

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者掌握正确的发音，还能提高他们的听力理解能力。叶先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次为贫困地区的孩子捐赠图书和学习用品。他希望通过自己的努力，能够帮助更多孩子实现英语学习梦，为祖国的未来培养更多优秀的人才。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持“双语音标有声读物”的教学理念，不断探索和创新，为英语教育事业贡献自己的力量。他相信，通过大家的共同努力，中国的英语教育一定会取得更大的成就。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者掌握正确的发音，还能提高他们的听力理解能力。叶先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次为贫困地区的孩子捐赠图书和学习用品。他希望通过自己的努力，能够帮助更多孩子实现英语学习梦，为祖国的未来培养更多优秀的人才。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持“注音阅读英语教育”的教学理念，不断探索和创新，为英语教育事业贡献自己的力量。他相信，通过大家的共同努力，中国的英语教育一定会取得更大的成就。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 27 个章节

1. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000001

2. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000002

3. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000003

4. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000004

5. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000005

6. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000006

7. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000007

8. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000008

9. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000009

10. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000010

11. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000011

12. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000012

13. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000013

14. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000014

15. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000015

16. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000016

17. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000017

18. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000018

19. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000019

20. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000020

21. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000021

22. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000022

23. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000023

24. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000024

25. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000025

26. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000026

27. 胆小鬼(the Man Who Was Afraid) 000027

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第1/27页

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'freɪd]
The Man Who Was Afraid
这 男人 WHO 曾是 害怕的

那个害怕的人

[baɪ][ˈmæksɪm] ['gɔrki]
by Maxim Gorky
经过 格言 高尔基

作者：马克西姆·高尔基

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['hɜ:rmən] ['bə:nstein]
Translated by Herman Bernstein
翻译 经过 赫尔曼 伯恩斯坦

由赫尔曼·伯恩斯坦翻译

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] .
INTRODUCTORY NOTE .
引言 笔记 .

引言。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [depθs] [ʌv; əv][laɪf] , [wer] [vaɪs][ænd; ənd] [kraɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'baʊnd] ,
OUT of the darkest depths of life , where vice and crime and misery abound ,
出去 的 这 最黑暗的 深度 的 生活 , 在哪里 副 和 犯罪 和 苦难 盛产 ,

从人生最黑暗的深渊，从罪恶、犯罪和苦难充斥的地方，

[kʌmz] [ðə; ði][ˈbaɪrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði][ˈprouət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvægəbə:nd][ænd; ənd]
comes the Byron of the twentieth century , the poet of the vagabond and
来 这 拜伦 的 这 第二十 世纪 , 这 诗人 的 这 流浪汉 和

[ðə; ði][ˌproulə'teriət] , [ˈmæksɪm] ['gɔrki] .
the proletariat , Maxim Gorky .
这 无产阶级 , 格言 高尔基 .

二十世纪的拜伦，流浪汉和无产阶级的诗人马克西姆·高尔基出现了。

[nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['begər] , [ˈhʌmbli] [ɪm'plɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [krʌst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,
Not like the beggar , humbly imploring for a crust in the name of the Lord ,
不是 喜欢 这 乞丐 , 谦卑地 恳求 为了 一个 地壳 在 这 姓名 的 这 主 ,

不像乞丐那样，以主的名义卑微地乞求一块面包屑，

[nɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒu:ələr] [dɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [stoʊnz] [tu:; tə][ˈdæz(ə)] [ænd; ənd] [tempt] [ðə; ði] [aɪ] ,
nor like the jeweller displaying his precious stones to dazzle and tempt the eye ,
也不 喜欢 这 珠宝商 显示 他的 宝贵的 石头 到 炫 和 诱惑 这 眼睛 ,

不像珠宝商那样炫耀宝石来吸引眼球，

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , - - [neɪ] ,
he comes to the world , - - nay ,
他 来 到 这 世界 , - - 不 ,

他来到这个世界，——不，

[ɪn][ˈæksənts][ʌv; əv] [tʰ\ˈti:əs] [ðɪs] ['kɑ:mənər] [ʌv; əv] ['nɪznɪ:] [ˈnɔvgɔrət] [spɜ:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tru:ps] [ʌv; əv]
in accents of Tyrtaeus this commoner of Nizhni Novgorod spurs on his troops of
在 口音 的 泰尔泰奥斯 这 平民 的 下 诺夫哥罗德 马刺 在 他的 军队 的

['fri:dəm] - ['lʌvɪŋ] ['hɪrouz] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ,
freedom - loving heroes to conquer ,
自由 - 爱 英雄 到 征服 ,

这位来自下诺夫哥罗德的平民用泰尔泰乌斯的口音激励着他热爱自由的英雄们去征服。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði][ˈplæsɪd] , [self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈlɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
as it were , the placid , self - satisfied literatures of to - day , and bring
作为 它 是 , 这 平静 , 自己 - 使满意 文学 的 到 - 天 , 和 带来
[nuː] [laɪf][tuː; tə] [peɪl] ,
new life to pale ,
新的 生活 到 苍白 ,
仿佛给当今平静、自满的文学作品注入了新的活力, 使其焕发了新的生机。

[ˈblʌdləs] [freɪmz] .
bloodless frames .
无血 框架 .
无血帧。

[laɪk] [ˈbaɪrənz] [ɪmˈpæʃnd] [ˈʌtərənsɪz] , " [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [kwɑɪt]
Like Byron's impassioned utterances , " borne on the tones of a wild and quite
喜欢 拜伦的 热情洋溢 话语 , " 出生 在 这 音调 的 一个 荒野 和 相当
[ˈɑːrtləs] [ˈmelədi] ,
artless melody ,
不矫揉造作 旋律 ,
就像拜伦充满激情的言辞, “伴随着狂野而质朴的旋律”,

" [ɪz] [ˈɡɔrkiːz] [mæd] , [ʌnˈbraɪld] , [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈvɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmædnəs] [ʌv; əv]
" is Gorky's mad , unbridled , powerful voice , as he sings of the " madness of
" 是 戈尔基的 疯狂的 , 不受约束的 , 强大的 嗓音 , 作为 他 唱歌 的 这 " 疯狂 的
[ðə; ði] [breɪv] ,
the brave ,
这 勇敢的 ,
“这是高尔基疯狂、奔放、充满力量的声音, 他歌唱着“勇敢者的疯狂”。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberˈfʊtɪd] [ˈdriːməz] , [huː] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈaɪdnəs] , [huː] [pəˈzes]
" of the barefooted dreamers , who are proud of their idleness , who possess
" 的 这 赤足 梦想家 , WHO 是 自豪的 的 他们的 懒惰 , WHO 具有
[ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,
nothing and fear nothing ,
没有什么 和 害怕 没有什么 ,
“那些赤脚的梦想家, 以自己的懒散为荣, 一无所有, 也无所畏惧,

[huː] [ɑːr; ər] [geɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmɪzəri] , [ðʊʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
who are gay in their misery , though miserable in their joy .
WHO 是 同性恋 在 他们的 苦难 , 尽管 悲惨的 在 他们的 喜悦 :
他们在痛苦中是快乐的, 在快乐中是痛苦的。

[ˈɡɔrkiːz] [ˈvɔɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kɑːm] , [ˈkʌltɪvertɪd] , [wel] - [ˈbælənst] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃekəf] , [ðə; ði]
Gorky's voice is not the calm , cultivated , well - balanced voice of Chekhov , the
戈尔基的 嗓音 是 不是 这 冷静的 , 栽培 , 出色地 - 均衡 嗓音 的 契诃夫 , 这
[ˈrʌʃ(ə)n] [diː] [ˈməʊpəˈsaːnt] ,
Russian De Maupassant ,
俄语 德 莫泊桑 ,
高尔基的声音不像契诃夫那样平静、文雅、平衡, 不像俄罗斯的莫泊桑那样沉稳。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][æpəˈstɑːlɪk] , [wel] - [ˈmiːnɪŋ] , [bʌt; bət] [kəmˈpærətɪvli] [feɪnt] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈtɒlstɔɪ] ,
nor even the apostolic , well - meaning , but comparatively faint voice of Tolstoy ,
也不 甚至 这 使徒的 , 出色地 - 意义 , 但 比较 头晕的 嗓音 的 托尔斯泰 ,
[ðə; ði] [ˈpriːtʃər] :
the preacher :
这 牧师 :
甚至连托尔斯泰这位传道者那使徒般、善意但相对微弱的声音也算不上:

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
it is the roaring of a lion , the crash of thunder .
它 是 这 咆哮 的 一个 狮子 , 这 碰撞 的 雷 .
这是狮子的咆哮, 是雷鸣般的轰鸣。

[ɪn][ɪts] [elɪ'mentri] ['pəʊər] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] .
In its elementary power is the heart .
在 它是 初级 力量 是 这 心 :

心脏是它最基本的力量。

[ˈrendɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [soʊl] [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði][bru:'tæləti][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ɔ:l] [ɪts]
rending cry of a sincere but suffering soul that saw the brutality of life in all its
渲染 哭 的 一个 真诚 但 痛苦 灵魂 那 锯 这 残酷 的 生活 在 全部 它是
[ˈhɒrəz] ,
horrors ,
恐怖 ,

这是真挚而痛苦的灵魂发出的撕心裂肺的哭喊，它目睹了生活种种恐怖的残酷。

[ænd; ənd] [naʊ] [flɪŋz] [ɪts] [ɪks'piəriənsɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:kwəld]
and now flings its experiences into the face of the world with unequalled
和 现在 投掷 它是 经历 进入 这 脸 的 这 世界 和 无与伦比
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
sympathy and the courage of a giant .
同情 和 这 勇气 的 一个 巨大的 :

现在，它以无与伦比的同情心和巨人般的勇气，将它的经历展现给全世界。

[fɔ:r; fər] ['gɔrki] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hæz; həz] ['kɜ:ɾɪdʒ] ; [hi:; hi] [dɛəz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][faɪndz][ðə; ði]
For Gorky , above all , has courage ; he dares to say that he finds the
为了 高尔基 , 多于 全部 , 有 勇气 ; 他 敢于 到 说 那 他 发现 这
[ˈvægəbə:nd] ,
vagabond ,
流浪汉 ,

高尔基最突出的品质是勇气；他敢于说他发现了流浪汉，

[ðə; ði] ['aʊtkæst][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [mɔ:r] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən][sə'saɪəti] [ɪt'self] .
the outcast of society , more sublime and significant than society itself .
这 被排斥者 的 社会 , 更多的 升华 和 重要的 比 社会 本身 :
[hi:z; ɪz] - , [ðə; ði] [sɪm'ba:ɪk] [ɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [mæn] ,
His Bosyak , the symbolic incarnation of the Over - man ,
他的 - , 这 象征性的 化身 的 这 超过 - 男人 ,
[hi:z; ɪz] - , [ðə; ði] [sɪm'ba:ɪk] [ɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [mæn] ,
His Bosyak , the symbolic incarnation of the Over - man ,
他的 - , 这 象征性的 化身 的 这 超过 - 男人 ,

他的博西亚克，超人的象征化身，

[ɪz][æz; əz] [naɪ'i:v] [ænd; ənd][æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] .
is as naive and as bold as a child - - or as a genius .
是 作为 幼稚的 和 作为 大胆的 作为 一个 孩子 - - 或者 作为 一个 天才 :
[ɪz][æz; əz] [naɪ'i:v] [ænd; ənd][æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] .
is as naive and as bold as a child - - or as a genius .
是 作为 幼稚的 和 作为 大胆的 作为 一个 孩子 - - 或者 作为 一个 天才 :

既像孩子一样天真又像天才一样大胆。

[ɪn][ðə; ði] ['vi:əmənt] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'hæniməs] , [kəm'pæʃənət] ['hɪroʊ][ɪn] ['tætərz] , [ɪn]
In the vehement passions of the magnanimous , compassionate hero in tatters , in
在 这 慷慨 激情 的 这 坦荡 , 富有同情心 英雄 在 破烂不堪 , 在
[ðə; ði][æri'sta:krəsi][ʌv; əv][hi:z; ɪz] [soʊl] ,
the aristocracy of his soul ,
这 贵族 的 他的 灵魂 ,

在衣衫褴褛、胸襟宽宏、富有同情心的英雄的炽热激情中，在他高贵的灵魂深处，

[ænd; ənd][ɪn][hi:z; ɪz] ['kɑ:nstənt] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] , ['gɔrki] [si:z] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd]
and in his constant thirst for Freedom , Gorky sees the rebellious and
和 在 他的 持续的 口渴 为了 自由 , 高尔基 看到 这 叛逆的 和
[ɪ,rekən'saɪləb(ə)] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] ,
irreconcilable spirit of man ,
不可调和的 精神 的 男人 ,

高尔基从他对自由的不断渴望中看到了人类反叛和不可调和的精神。

[ʌv; əv][ˈfju:tʃər][mæn] , - - [ɪn] [ðɪ:z] [hi:; hi] [si:z] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpaʊərf(ə)] ,
of future man , - - in these he sees something beautiful , something powerful ,
的 未来 男人 , - - 在 这些 他 看到 某物 美丽的 , 某物 强大的 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [ˌmɑ:nju'ment(ə)] ,
something monumental ,
某物 宏伟的 ,

在未来的 人类 身上, 他看到了 美好的、强大的、不朽的事物。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkæɪɪd] [ə'wei] [baɪ][ðer; ðər] [streɪndʒ] [saɪ'kɑ:lədʒi] .
and is carried away by their strange psychology .
和 是 携带 离开 经过 他们的 奇怪的 心理学 .

并被他们奇特的心理所吸引。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈber'fʊtɪd] [ˈdri:mərz] [laɪf][ɪz] [ˈgɔrki:z] [laɪf] , [hɪz; ɪz][aɪ'di:lz][ɑ:r; ər] [ˈgɔrki:z] [aɪ'di:lz] ,
For the barefooted dreamer's life is Gorky's life , his ideals are Gorky's ideals ,
为了 这 赤足 梦想家的 生活 是 戈尔基的 生活 , 他的 理想 是 戈尔基的 理想 ,

对于赤脚梦想家来说, 他的生活就是高尔基的生活, 他的理想就是高尔基的理想。

[hɪz; ɪz] [ˈplezərz] [ænd; ənd][peɪnz] , [ˈgɔrki:z] [ˈplezərz] [ænd; ənd][peɪnz] .
his pleasures and pains , Gorky's pleasures and pains .
他的 快乐 和 疼痛 , 戈尔基的 快乐 和 疼痛 .

他的快乐和痛苦, 高尔基的快乐和痛苦。

[ænd; ənd] [ˈgɔrki] , [ðʊʊ] [ˈbroʊkən][ɪn] [helθ] [naʊ] , [ˈbʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [feɪt] ,
And Gorky , though broken in health now , buffeted by the storms of fate ,
和 高尔基 , 尽管 破碎的 在 健康 现在 , 颠簸 经过 这 暴风雨 的 命运 ,

而高尔基, 虽然如今健康状况不佳, 饱受命运风暴的摧残,

[bru:zd] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fi:ld] [ʌv; əv][laɪf] , [stɪl] [laɪk] [ˈbaɪrən][ænd; ənd] [laɪk]
bruised and wounded in the battle - field of life , still like Byron and like
瘀伤 和 受伤 在 这 战斗 - 场地 的 生活 , 仍然 喜欢 拜伦 和 喜欢
[ˈləməntəf] ,
Lermontov ,
莱蒙托夫 ,

在人生的战场上遍体鳞伤, 却依然像拜伦和莱蒙托夫一样。

" - - [si:ks] [ðə; ði][stɔ:rm][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][stɔ:rm] [kən'teɪnd] [rɪ'pəʊz] .
" - - seeks the storm As though the storm contained repose .
" - - 寻找 这 风暴 作为 尽管 这 风暴 包含 休息 .

“——寻求风暴, 仿佛风暴中蕴藏着宁静。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈli:ənəɪn] [vɔɪs] [hi:; hi] [kraɪz] [dɪ'faɪəntli] :
" And in a leonine voice he cries defiantly :
" 和 在 一个 狮科 嗓音 他 哭泣 公然挑衅 :

“他用狮子般的声音, 充满挑衅地喊道:”

" [let] [ðə; ði][stɔ:rm][reɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈfjʊri] !
" Let the storm rage with greater force and fury !
" 让 这 风暴 愤怒 和 更大的 力量 和 愤怒 !

让风暴以更大的力量和狂怒肆虐吧!

" [ˈhɜ:rmən] [ˈbə:nstein] .
" HERMAN BERNSTEIN .
" 赫尔曼 伯恩斯坦 .

赫尔曼·伯恩斯坦。

[sep'tembər] - , - .
September 20 , 1901 .
九月 - , - .

1901年9月20日。

[ˈfoʊmə] -
FOMA GORDYEEF
福玛 -

FOMA GORDYEEF

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
Dedicated to
投入的 到

献给

[ˈæntən] [piː] . [ˈtʃekɔf]
ANTON P . CHEKHOV
安东 P . 契诃夫

安东·P·契诃夫

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈmæksɪm] [ˈɡɔrki]
Maxim Gorky
格言 高尔基

马克西姆·高尔基

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[əˈbaʊt] [ˈsɪksɪ] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈvɒlgə]
ABOUT sixty years ago , when fortunes of millions had been made on the Volga
关于 六十 年 前 , 什么时候 财富 的 百万 有 到过 制成 在 这 伏尔加河
[wɪð; wɪθ] [ˈferi] - [teɪl] [rəˈpɪdəti] ,
with fairy - tale rapidity ,
和 仙女 - 故事 快速 ,

大约六十年前，当伏尔加河上有人以童话般的速度一夜暴富时，

[ˈɪɡnæt] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
Ignat Gordyeeff , a young fellow ,
伊格纳特 - , 一个 年轻的 同伴 ,

伊格纳特·戈尔杰耶夫，一个年轻人，

[wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz][ˈwɔːtər] - [ˈpʌmpər] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi]
was working as water - pumper on one of the barges of the wealthy
曾是 在职的 作为 水 - 泵车 在 一 的 这 驳船 的 这 富裕
[ˈmɜːrtʃənt] - .
merchant Zayev .
商人 - .

当时他在富商扎耶夫的一艘驳船上当水泵工。

[bɪlt] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [ˈhænsəm] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈstʊːpɪd] ,
Built like a giant , handsome and not at all stupid ,
建造 喜欢 一个 巨大的 , 英俊的 和 不是 在 全部 愚蠢的 ,
身材魁梧，相貌英俊，而且一点也不愚蠢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [lʌk] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊz] [ˈevriwɜr] - - [nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
he was one of those people whom luck always follows everywhere - - not because
他 曾是 一 的 那些 人们 谁 运气 总是 跟随 到处 - - 不是 因为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] ,
they are gifted and industrious ,
他们 是 天才 和 勤劳 ,

他属于那种无论走到哪里都运气眷顾的人——并非因为他们天赋异禀或勤奋努力，

[bʌt; bət] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'ɲɔːrməs] [stɑːk] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][æ̣t; ət][ðer; ðər] [kə'mænd]
but rather because , having an enormous stock of energy at their command
但 相当 因为 , 拥有 一个 巨大的 库存 的 活力 在 他们的 命令
,
:
,

而是因为他们拥有巨大的能量储备，

[ðeɪ] ['kænɔːt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [miːnz] [wen] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tɔːrd]
they cannot stop to think over the choice of means when on their way toward
他们 不能 停止 到 思考 超过 这 选择 的 方法 什么时候 在 他们的 方式 朝向
[ðer; ðər]
their
他们的

他们在前往目的地的路上，无法停下来仔细考虑选择何种方式。

[eɪmz] , [ænd; ænd] , [ɪk'septɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] , [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [lɔː]
aims , and , excepting their own will , they know no law .
目标 , 和 , 除外 他们的 自己的 将要 , 他们 知道 不 法律 .

他们有自己的目标，除了自己的意志之外，他们不懂任何法律。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnfəns] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['riːəli] ['tɔːrtʃər]
Sometimes they speak of their conscience with fear , sometimes they really torture
有时 他们 说话 的 他们的 良心 和 害怕 , 有时 他们 真的 酷刑
[ðəm'selvz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
themselves struggling with it ,
他们自己 挣扎 和 它 ,

有时他们带着恐惧谈论自己的良心，有时他们为此饱受折磨。

[bʌt; bət] ['kɑːnfəns] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] - ['hɑːtɪd] ['oʊnli] ;
but conscience is an unconquerable power to the faint - hearted only ;
但 良心 是 一个 不可征服的 力量 到 这 头晕的 - 心地 仅有的 ;
但良心只有胆小的人才能战胜它；

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['mæstər][aɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ænd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'zaɪəz] ,
the strong master it quickly and make it a slave to their desires ,
这 强的 掌握 它 迅速地 和 制作 它 一个 奴隶 到 他们的 欲望 ,
强者能迅速掌控它，并使其成为自己欲望的奴隶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʌn'kɑːnfəsli] [fiːl] [ðæt] , ['ɡɪv(ə)n] [ruːm] [ænd; ænd] ['friːdəm] , ['kɑːnfəns] [wʊd]
for they unconsciously feel that , given room and freedom , conscience would
为了 他们 不知不觉 感觉 那 , 给定 房间 和 自由 , 良心 会
['fræktʃər] [laɪf] .
fracture life .
断裂 生活 .

因为他们潜意识里觉得，如果给予良知空间和自由，良知就会破坏生活。

[ðeɪ] ['sækrɪfajs] [deɪz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ; [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] ['kɑːnfəns] ['kɔŋkəd]
They sacrifice days to it ; and if it should happen that conscience conquered
他们 牺牲 天 到 它 ; 和 如果 它 应该 发生 那 良心 征服
[ðer; ðər] [soʊlz] ,
their souls ,
他们的 灵魂 ,

他们为此牺牲数日；如果最终良心战胜了他们的灵魂，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [rekt] ,
they are never wrecked ,
他们 是 绝不 损毁 ,
它们从未被摧毁过。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [dɪˈfiːt] - - [ðeɪ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈlʌndər] [ɪts] [sweɪ] [æz; əz] [wen]
even in defeat - - they are just as healthy and strong under its sway as when
甚至 在 击败 - - 他们 是 只是 作为 健康 和 强的 在下面 它是 摇摆 作为 什么时候
[ðeɪ] [lɪvd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːnʃəns] .
they lived without conscience .
他们 居住地 没有 良心 .

即使在战败之后，他们也像没有良知时一样健康强壮。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈɪgnæt] - [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [θriː] [sˈtiːməz]
At the age of forty Ignat Gordyeeff was himself the owner of three steamers
在 这 年龄 的 四十 伊格纳特 - 曾是 他自己 这 所有者 的 三 蒸汽船
[ænd; ənd][ten] [bəˈdʒz] .
and ten barges .
和 十 驳船 .

伊格纳特·戈尔杰耶夫四十岁时就拥有了三艘轮船和十艘驳船。

[ɑːn][ðə; ði][ˈvɒlgə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈspektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪt] [ænd; ənd] [ˈkleɪvər] [məɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
On the Volga he was respected as a rich and clever man , but was
在 这 伏尔加河 他 曾是 受人尊敬 作为 一个 富有的 和 聪明的 男人 , 但 曾是
[ˈnɪkˌneɪmd] " [ˈfræntɪk] ,
nicknamed " Frantic ,
绰号 " 疯狂的 ,

在伏尔加河畔，他被人们尊敬为富有而聪明的人，但却被戏称为“疯子”。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][laɪf][dɪd][nɑːt] [floʊ] [əˈbːŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [ˈtʃæn(ə)l] ,
" **because his life did not flow along a straight channel ,**
" 因为 他的 生活 做过 不是 流动 沿着 一个 直的 渠道 ,
because his life did not flow along a straight channel ,

因为他的人生并非一帆风顺，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌp]
like that of other people of his kind , but now and again , boiling up
喜欢 那 的 其他 人们 的 他的 种类 , 但 现在 和 再次 , 沸腾 向上
[ˈtɜːbjələntli] ,
turbulently ,
湍急地 ,

就像其他同类人一样，但偶尔也会爆发出汹涌澎湃的情绪。

[ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [rʌt] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [geɪn] - - [ðə; ði] [praɪm] [eɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
ran out of its rut , away from gain - - the prime aim of his existence .
跑 出去 的 它是 发情 , 离开 从 获得 - - 这 主要的 目的 的 他的 存在 .

他摆脱了困境，远离了利益——他存在的主要目标。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] - [ɪn][hɪm; ɪm] ,
It looked as though there were three Gordyeeffs in him ,
它 看起来 作为 尽管 那里 是 三 - 在 他 ,

他看起来好像有三个戈尔迪耶夫在体内。

[ɔːr][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈsoʊlz] [ɪn] - [ˈbɑːdi] .
or as though there were three souls in Ignat's body .
或者 作为 尽管 那里 是 三 灵魂 在 - 身体 .

或者说，仿佛伊格纳特的身体里有三个灵魂。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɡriːdi] , [ænd; ənd] [wen] [ˈɪgnæt] [lɪvd]
One of them , the mightiest , was only greedy , and when Ignat lived
一 的 他们 , 这 最强大的 , 曾是 仅有的 贪婪的 , 和 什么时候伊格纳特 居住地
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kəˈmændz] ,
according to its commands ,
根据 到 它是 命令 ,

其中最强大的一个，却贪婪成性，当伊格纳特按照它的命令生活时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][mæn] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈteɪməbl] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
he was merely a man seized with untamable passion for work .
他 曾是 仅仅 一个 男人 查获 和 难以驯服的 热情 为了 工作 .

他只是一个对工作充满无法抑制的热情的人。

[ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [bə:nd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [əbˈzɔ:rbd]
This passion burned in him by day and by night , he was completely absorbed
这 热情 烧伤 在 他 经过 天 和 经过 夜晚 , 他 曾是 完全地 吸收
[baɪ][aɪˈti:] ,
by it ,
经过 它 ,

这种激情在他心中日夜燃烧，他完全沉浸其中。

[ænd; ənd] , [græbiŋ] [ˈevriwɜ] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈru:blz] ,
and , grabbing everywhere hundreds and thousands of roubles ,
和 , 抓取 到处 数百 和 数千 的 卢布 ,
而且，到处搜刮成百上千卢布，

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ænd; ənd] [saʊnd]
it seemed as if he could never have enough of the jingle and sound
它 似乎 作为 如果 他 可以 绝不 有 足够的 的 这 铃铛 和 声音
[ʌv; əv] [ˈmʌni] .
of money .
的 钱 .

他似乎永远也听不够金钱的叮当声和敲击声。

[hi:; hi] [wɜ:rkɪ] [əˈbaʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈvɒlgə] , [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæsniŋ] [nets][ɪn] [wɪtɪ]
He worked about up and down the Volga , building and fastening nets in which
他 工作 关于 向上 和 向下 这 伏尔加河 , 建筑 和 紧固 网 在 哪个
[hi:; hi] [kɔ:t] [ɡoʊld] :
he caught gold :
他 捕捉 金子 :

他沿着伏尔加河上下游走动，制作并固定渔网，用渔网捕捞黄金：

[hi:; hi] [bɔ:t] [ʌp] [ɡreɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈfloʊtɪd] [aɪˈti:][tu:; tə] [rɪˈbɪnsk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɑ:dʒz] ;
he bought up grain in the villages , floated it to Rybinsk on his barges ;
他 买 向上 粮食 在 这 村庄 , 漂浮 它 到 雷宾斯克 在 他的 驳船 ;
他从各个村庄收购粮食，用驳船运到雷宾斯克；

[hi:; hi] [ˈplʌndəd] , [ˈtʃi:tɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [nɔ:t] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [aɪˈti:] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnəʊtɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ,
he plundered , cheated , sometimes not noticing it , sometimes noticing , and ,
他 掠夺 , 作弊 , 有时 不是 注意到 它 , 有时 注意到 , 和 ,
[traɪˈʌmfənt] ,
triumphant ,
凯 ,

他掠夺、欺骗，有时浑然不觉，有时有所察觉，并且，得意洋洋地，

[bi:; bi][ˈoʊpənli] [læft] [æt; ət][baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsensləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɜ:rst]
be openly laughed at by his victims ; and in the senselessness of his thirst
是 公然 笑了 在 经过 他的 受害者 ; 和 在 这 无意义 的 他的 口渴
[fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ,
for money ,
为了 钱 ,

被受害者公开嘲笑；并且，在他对金钱的无知渴望中，

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
he rose to the heights of poetry .
他 玫瑰 到 这 高度 的 诗 .
他达到了诗歌的巅峰。

[bʌt; bət] , [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][soʊ] [mʌt] [streŋθ] [tuː; tə] [ðɪs] [hʌnt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈruːbl] ,
But , **giving up so much strength to this hunt after the rouble** ,
但 , 给予 向上 所以 很多 力量 到 这 打猎 后 这 卢布 ,
但是, 为了追逐卢布而耗费了太多精力,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡriːdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sens] ,
he was not greedy in the narrow sense ,
他 曾是 不是 贪婪的 在 这 狭窄的 感觉 ,
他并非狭义上的贪婪者。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [bɪˈtreɪd] [æn; ən] [ɪnkənˈsiːvəbl] [bʌt; bət] [sɪnˈsɪr] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə]
and sometimes he even betrayed an inconceivable but sincere indifference to
和 有时 他 甚至 背叛 一个 不可思议 但 真诚 漠不关心 到
[hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] .
his property .
他的 财产 .
有时他甚至对自己的财产表现出一种难以置信但却真诚的漠不关心。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈvɒlgə] , [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːr] ,
Once , when the ice was drifting down the Volga , he stood on the shore ,
一次 , 什么时候 这 冰 曾是 漂流 向下 这 伏尔加河 , 他 站立 在 这 支撑 ,
有一次, 当冰块顺着伏尔加河漂流下来时, 他站在岸边。

[ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [bɑːrdʒ] , [ˈhævɪŋ] [krʌʃt] [aɪˈtiː]
and , seeing that the ice was breaking his new barge , having crushed it
和 , 看到 那 这 冰 曾是 打破 他的 新的 驳船 , 拥有 碎 它
[əˈɡenst] [ðə; ði] [blʌf] [ˈʃɔːr] ,
against the bluff shore ,
反对 这 虚张声势 支撑 ,
眼见冰层正在摧毁他的新驳船, 将其挤压在陡峭的岸边,

[hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] :
he ejaculated :
他 射精 :
他射精了:

" [ðætʃs] [aɪˈtiː] .
" **That's it** .
" 那就是 它 .
“就是这样。

[əˈɡen] .
Again .
再次 .
再次。

[krʌʃ] [aɪˈtiː] !
Crush it !
压碎 它 !
碾碎它!

[naʊ] , [wʌns] [mɔːr] !
Now , once more !
现在 , 一次 更多的 !
现在, 再来一次!

[traɪ] ! " **Try** ! "
尝试 ! " 尝试! "

" [wel] , [ˈɪɡnæt] , " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] - , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Well , Ignat , " asked his friend Mayakin , coming up to him ,**
" 出色地 , 伊格纳特 , " 问 他的 朋友 - , 未来 向上 到 他 ,
"伊格纳特, 你好啊,"他的朋友马亚金走过来问道。

" [ðə; ðɪ][aɪs][ɪz] ['krʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][jɜ; jər] [pɜːrs] , [eɪ] ? "
" **the ice is crushing about ten thousand out of your purse , eh ?** "
" 这 冰 是 压碎 关于 十 千 出去 的 你的 钱包 , 嗯 ? "
"冰块正从你的钱包里榨走大约一万块钱呢, 是吧? "

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] !
" **That's nothing !**
" 那就是 没有什么 !
"那算什么! "

[aɪl] [meɪk] [əˈnʌðər] ['hʌndrəd] .
I'll make another hundred .
患病的 制作 其他 百 .
我还能再赚一百。

[bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈvɒlgə][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] !
But look how the Volga is working !
但 看 如何 这 伏尔加河 是 在职的 !
但看看伏尔加河的运行情况!

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯?

[faɪn] ?
Fine ?
美好的 ?
美好的?

[ʃɪ; ʃɪ][kæn; kən][splɪt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] , [laɪk] [kɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
She can split the whole world , like curd , with a knife .
她 能 分裂 这 所有的 世界 , 喜欢 凝乳 , 和 一个 刀 .
她可以用刀把整个世界像切凝乳一样切开。

[lʊk] , [lʊk] !
Look , look !
看 , 看 !
快看!

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] - - ! -
There you have my ' Boyarinya ! '
那里 你 有 我的 - - ! -
这就是我的“Boyarinya! "

[ʃɪ; ʃɪ] ['floʊtɪd] [bʌt; bət][wʌns] .
She floated but once .
她 漂浮 但 一次 .
她只漂浮过一次。

[wel] , [wi:l] [hæv; həv] [mæs] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ded] .
Well , we'll have mass said for the dead .
出色地 , 出色地 有 大量的 说 为了 这 死的 .
好, 我们会为死者举行弥撒。

" [ðə; ðɪ][bəːrdʒ][wʌz; wəz] [krʌʃt] ['ɪntuː] ['splɪntərz] .
" **The barge was crushed into splinters .**
" 这 驳船 曾是 碎 进入 碎片 .
驳船被压成了碎片。

[ˈɪɡnæt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɑːdfɑːðər] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtævərn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːr] ,
Ignat and the godfather , sitting in the tavern on the shore ,
伊格纳特 和 这 教父 , 坐着 在 这 酒馆 在 这 支撑 ,
伊格纳特和教父坐在岸边的小酒馆里 ,

[dræŋk][ˈvɑːdkə][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
drank vodka and looked out of the window ,
喝 伏特加酒 和 看起来 出去 的 这 窗户 ,
喝了点伏特加 , 然后望向窗外 .

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfrægmənts] [ʌ; əv][ðə; ði] " - " [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
watching the fragments of the " Boyarinya " drifting down the river together with
观看 这 片段 的 这 " - " 漂流 向下 这 河 一起 和
[ðə; ði][aɪs] .
the ice .
这 冰 .

看着“博亚林亚号”的碎片和冰块一起顺流而下 .

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈves(ə)] , [ˈɪɡnæt] ? " [æskt] - .
" Are you sorry for the vessel , Ignat ? " asked Mayakin .
" 是 你 对不起 为了 这 血管 , 伊格纳特 ? " 问 - .
“伊格纳特 , 你对这艘船感到遗憾吗 ? ”马亚金问道 .

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ?
" Why should I be sorry for it ?
" 为什么 应该 我 是 对不起 为了 它 ?
我为什么要为此感到抱歉 ?

[ðə; ði][ˈvɒlgə] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɒlgə][hæz; həz][ˈteɪkən][aɪˈtiː] [bæk] .
The Volga gave it to me , and the Volga has taken it back .
这 伏尔加河 给予 它 到 我 , 和 这 伏尔加河 有 已采取 它 后退 .
伏尔加河把它给了我 , 伏尔加河又把它收回去了 .

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ɔːf] [maɪ][hænd] . "
It did not tear off my hand . "
它 做过 不是 撕 离开 我的 手 . "
它没有把我的手撕下来 .

" [ˌnevərðəˈles] . "
" Nevertheless . "
" 尽管如此 . "
“尽管如此。”

" [wʌt] - - [ˌnevərðəˈles] ?
" What - - nevertheless ?
" 什么 - - 尽管如此 ?
“什么——然而 ? ”

[aɪˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [həʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] .
It is good at least that I saw how it was all done .
它 是 好的 在 至少 那 我 锯 如何 它 曾是 全部 完毕 .
至少我亲眼看到了整个过程 , 这很好 .

[ɪts] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
It's a lesson for the future .
它是 一个 课 为了 这 未来 .
这是给未来的一个教训 .

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] - - - [wʌz; wəz] [bəːnd] - - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsɑːri] - - [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [aɪˈtiː] .
But when my ' Volgar ' was burned - - I was really sorry - - I didn't see it .
但 什么时候 我的 - - - 曾是 烧伤 - - - 我 曾是 真的 对不起 - - - 我 没有 看 它 .
但是当我的《伏尔加》被烧毁时——我真的很难过——我却没能亲眼目睹 .

[haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊdpaɪl] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɑ:n]
How beautiful it must have looked when such a woodpile was blazing on
如何 美丽的 它 必须 有 看起来 什么时候 这样的 一个 木柴堆 曾是 炽烈 在
[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][da:rk] [naɪt] ！
the water in the dark night !
这 水 在 这 黑暗的 夜晚 ！
在漆黑的夜晚，水面上燃起熊熊烈火，那景象该是多么美丽啊！

[eɪ] ？
Eh ?
嗯 ？
嗯？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈsti:mər] . "
It was an enormous steamer ."
它 曾是 一个 巨大的 汽船 . "
那是一艘巨大的蒸汽船。

" [wə:nt, weənt][juː; jʊ] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪ:ðər] ? "
"Weren't you sorry for that either ?"
" 不是 你 对不起 为了 那 任何一个 ? "
你当时难道不感到后悔吗？

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsti:mər] ?
"For the steamer ?"
" 为了 这 汽船 ?
“给轮船用的？ ”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tru:] , [aɪ][dɪd] [fi:l] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsti:mər] .
It is true , I did feel sorry for the steamer .
它 是 真的 , 我 做过 感觉 对不起 为了 这 汽船 .
没错，我确实很同情那台蒸汽机。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪr] [ˈfu:lɪʃnəs] [tuː; tə] [fi:l] [ˈsɔ:ri] ！
But then it is mere foolishness to feel sorry !
但 然后 它 是 仅仅 愚蠢 到 感觉 对不起 ！
但感到遗憾就太愚蠢了！

[wʌts] [ðə; ði][ju:z] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?
有什么用？

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][kraɪd] ; [terz] [ˈkænɔ:t] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈfaɪər] .
I might have cried ; tears cannot extinguish fire .
我 可能 有 哭 ; 眼泪 不能 熄灭 火 .
我本可以哭的；但眼泪无法扑灭火焰。

[let] [ðə; ði] [sˈti:məz] [bɜ:rn] .
Let the steamers burn .
让 这 蒸汽船 烧伤 .
让蒸汽机烧掉吧。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ðʊʊ] [ˈevriθɪŋ] [biː; bi] [bə:nd] [daʊn] , [aɪˈd][spɪt][əˈpɑ:n][ˌaɪ ˈtiː] ！
And even though everything be burned down , I'd spit upon it !
和 甚至 尽管 一切 是 烧伤 向下 , ID 吐 之上 它 ！
即使一切都被烧毁，我也会朝它吐口水！

[ɪf] [ðə; ði][sʊl] [ɪz][bʌt; bət] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][wɜ:rk] , [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈrektɪd] [əˈnu:] .
If the soul is but burning to work , everything will be erected anew .
如果 这 灵魂 是 但 燃烧 到 工作 , 一切 将要 是 竖立 重新 .
如果灵魂渴望工作，一切都将焕然一新。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][soʊ] ? "
Isn't it so ? "
不是 它 所以 ？ "

难道不是吗？

" [jes] , " [sed] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Yes , " said Mayakin , smiling :
" 是的 , " 说 - , 微笑 .

“是的,”马亚金笑着说。

" [ðiːz] [ɑːr; ə] [strɔːŋ] [wɜːrdz][juː; jʊ] [seɪ] .
" These are strong words you say .
" 这些 是 强的 字 你 说 .

“你这话很有分量。”

[ænd; ənd] [huːˈevər] [spiːks] [ðæt] [wei] , [iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ˈluːzɪz][ɔːl] , [wɪl] [ˌnevərðəˈles] [biː; bi] [rɪtʃ]
And whoever speaks that way , even though he loses all , will nevertheless be rich
和 谁 说话 那 方式 , 甚至 尽管 他 失败 全部 , 将要 尽管如此 是 富有的
.
:
.

凡是这样说话的人，即使失去一切，也必将富有。

" [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ɔːsɪz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈruːblz] [soʊ] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] , [ɪɡnæt] [nuː] [ðə; ði]
" Regarding losses of thousands of roubles so philosophically , Ignat knew the
" 关于 损失 的 数千 的 卢布 所以 从哲学角度来看 , 伊格纳特 知道 这
[ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈevri] [kəpeɪkə] ;
value of every kopeika ;
价值 的 每一个 科佩卡 ;

“对于数千卢布的损失，伊格纳特以如此哲学的态度看待，他深知每一戈比的价值；

[hiː; hi] [ɡev] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈveri] [ˈseldəm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːltəˈgeðər]
he gave to the poor very seldom , and only to those that were altogether
他 给予 到 这 贫穷的 非常 很少 , 和 仅有的 到 那些 那 是 共
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .
unable to work .
无法 到 工作 .

他很少施舍穷人，而且只施舍给那些完全没有劳动能力的人。

[wen] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈhelθi] [mæn] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɑːmz] , [ɪɡnæt] [wʊd] [seɪ] , [ˈstɜːrnli] :
When a more or less healthy man asked him for alms , Ignat would say , sternly :
什么时候 一个 更多的 或者较少的 健康 男人 问 他 为了 施舍 , 伊格纳特 会 说 , 严厉地 :

当一个身体还算健康的人向他乞讨时，伊格纳特会严厉地说：

" [ɡet] [əˈwei] !
" Get away !
" 得到 离开 !

“逃离！

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːrk] [jet] .
You can work yet .
你 能 工作 然而 .

你现在还可以工作。

[ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈdvɔːrnik][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [dʌŋ] .
Go to my dvornik and help him to remove the dung .
去 到 我的 德沃尼克 和 帮助 他 到 消除 这 粪 .

去我的小屋帮他清理粪便。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I'll pay you for it .
患病的 支付 你 为了 它 .

我会付钱给你。

" [wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [ə'veɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['pi:p(ə)l] [mə'rouəsli]
" Whenever he had been carried away by his work he regarded people morosely
" 每当 他 有 到过 携带 离开 经过 他的 工作 他 认为 人们 忧郁地
[ænd; ənd] ['pɪtiəsli] ,
and piteously ,
和 可怜地 ,

“每当他全身心投入工作时，他就会用忧郁和怜悯的目光看待他人。”

[nɔ:ɹ][dɪd][hi:; hi] [gɪv] [hɪm'self] [rest] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ru:blz] .
nor did he give himself rest while hunting for roubles .
也不 做过 他 给 他自己 休息 尽管 打猎 为了 卢布 .

他四处奔波挣卢布，从不让自己休息。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - - [aɪ'ti:][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['hæpənd] [ɪn] [sprɪŋ] ,
And suddenly - - it usually happened in spring ,
和 突然 - - 它 通常 发生 在 春天 ,

突然之间——这种情况通常发生在春天——

[wen] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [z:rθ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [bi'witʃɪŋli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
when everything on earth became so bewitchingly beautiful and something
什么时候 一切 在 地球 成为 所以 迷人地 美丽的 和 某物
[rɪ'proʊtʃəli] [waɪld][wʌz; wəz] [bri:ðd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] - - ['ɪgnæt]
reproachfully wild was breathed down into the soul from the clear sky - - Ignat
责备地 荒野 曾是 呼吸 向下 进入 这 灵魂 从 这 清除 天空 - - 伊格纳特
- [wɒd] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
Gordyeeff would feel that he was not the master of his business ,
- 会 感觉 那 他 曾是 不是 这 掌握 的 他的 商业 ,

当地球上的一切变得如此迷人美丽，当某种带有责备意味的野性从晴朗的天空吹入灵魂时——伊格纳特·戈尔杰耶夫会觉得他无法掌控自己的事业。

[bʌt; bət][ɪts] [loʊ] [slɛrv] .
but its low slave .
但 它是 低的 奴隶 .

但它是低等奴隶。

[hi:; hi] [wɒd] [lu:z] [hɪm'self] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] , [ɪn'kwɪzətɪvli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
He would lose himself in thought and , inquisitively looking about himself from
他 会 失去 他自己 在 想法 和 , 好奇地 寻找 关于 他自己 从
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [θɪk] ,
under his thick ,
在下面 他的 厚的 ,

他会陷入沉思，好奇地从厚厚的睡衣下环顾四周，

['nɪtɪd] ['aɪ,braʊz] , [wɔ:k] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [deɪz] , [ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [mə'rouəs] , [æz; əz] [ðəʊ] ['saɪləntli]
knitted eyebrows , walk about for days , angry and morose , as though silently
针织 眉毛 , 走 关于 为了 天 , 生气的 和 忧郁 , 作为 尽管 默默
[ˈæskɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
asking something ,
问 某物 ,

他紧锁眉头，一连几天来四处游荡，既生气又沮丧，仿佛在无声地询问着什么。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə][æsk] [ə'laʊd] .
which he feared to ask aloud .
哪个 他 害怕 到 问 大声 .

他不敢大声问出口。

[ðeɪ] [əˈweɪkənd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌðər] [soʊl] , [ðə; ði] [ˈtɜːrbiʒələnt] [ænd; ənd] [ˈlʌstfl] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [biːst]
They awakened his other soul , the turbulent and lustful soul of a hungry beast
他们 觉醒 他的 其他 灵魂 , 这 湍流 和 好色的 灵魂 的 一个 饥饿的 兽 .
:
:

他们唤醒了他内心深处的另一个灵魂，一个饥饿野兽般狂野而充满欲望的灵魂。

[ˈɪnsələnt] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)l] , [hi; hi] [dræŋk] , [led] [ə; eɪ] [dɪˈpreɪvd] [laɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈdrʌŋkədʒ] [ʌv; əv]
Insolent and cynical , he drank , led a depraved life , and made drunkards of
傲慢的 和 愤世嫉俗 , 他 喝 , 引领 一个 堕落的 生活 , 和 制成 醉汉 的
[ˈlʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

他傲慢无礼、愤世嫉俗，酗酒，过着堕落的生活，还让别人也变成酒鬼。

[hi; hi] [went] [ˈɪntuː] [ˈektəsi] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ][ʌv; əv] [fɪlθ] [ˈbɔɪld] [wɪˈðɪn]
He went into ecstasy , and something like a volcano of filth boiled within
他 去 进入 狂喜 , 和 某物 喜欢 一个 火山 的 污秽 煮沸 之内
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他欣喜若狂，体内仿佛有一座污秽的火山在沸腾。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈmædli] [ˈterɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [hi; hi] [hɪmˈself]
It looked as though he was madly tearing the chains which he himself
它 看起来 作为 尽管 他 曾是 疯狂地 撕裂 这 链条 哪个 他 他自己
[hæd; həd] [ˈfɔrdʒd] [ænd; ənd] [ˈkærid] ,
had forged and carried ,
有 锻造 和 携带 ,

他看起来就像是在疯狂地撕扯自己亲手打造并背负的锁链。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðəm; ðəm] .
and was not strong enough to tear them .
和 曾是 不是 强的 足够的 到 撕 他们 .

但他的力量不足以撕碎它们。

[ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɜːrti] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈswʊʊləŋ] [frʌm; frəm] [ˈdrʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ˈsliːpləsnəs] ,
Excited and very dirty , his face swollen from drunkenness and sleeplessness ,
兴奋的 和 非常 肮脏的 , 他的 脸 肿 从 酒醉 和 失眠 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈmædli] ,
his eyes wandering madly ,
他的 眼睛 漫游 疯狂地 ,

他兴奋不已，浑身脏兮兮的，脸因醉酒和失眠而肿胀，眼神疯狂地游移不定。

[ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [hi; hi] [træmp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈtævərn]
and roaring in a hoarse voice , he tramped about the town from one tavern
和 咆哮 在 一个 嘶哑 嗓音 , 他 践踏 关于 这 镇 从 一 酒馆
[tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

他嗓音沙哑地咆哮着，在镇上挨家挨户地走来走去，从一家酒馆走到另一家酒馆。

[θruː] [əˈweɪ] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [kaʊntɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [kraɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [tjuːnz] [ʌv; əv]
threw away money without counting it , cried and danced to the sad tunes of
扔 离开 钱 没有 计数 它 , 哭 和 跳舞 到 这 伤心 曲调 的
[ðə; ði][fʊk] [ˈsɔŋz] ,
the folk songs ,
这 民间 歌曲 ,

他们不数钱就把钱扔掉，伴着悲伤的民歌旋律哭泣跳舞。

[ɔːr] [fɔːt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [rest] ['eniwer] - - [ɪn] ['eniθɪŋ] .
or fought , but found no rest anywhere - - in anything .
或者 战斗 , 但 成立 不 休息 任何地方 - - 在 任何事物 .
或者奋力反抗, 却在任何地方——任何事物中——都找不到安宁。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [priːst] , [ə; eɪ] [ɔːrt] ,
It happened one day that a degraded priest , a short ,
它 发生 一 天 那 一个 退化的 牧师 , 一个 短的 ,
有一天, 一位落魄的牧师, 个子矮小,
[staʊt] ['lɪt(ə)l][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ][tɔːrn] ['kæsək] , [tʃænst] [ɑːn]['ɪgnæt] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə]
stout little bald - headed man in a torn cassock , chanced on Ignat , and stuck to
肥硕 小的 秃 - 标题 男人 在 一个 撕裂 衲 , 偶然 在 伊格纳特 , 和 卡住 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
一个身材矮壮、秃顶、穿着破旧长袍的男人偶然遇到了伊格纳特, 并一直跟着他。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mʌd] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃuː] .
just as a piece of mud will stick to a shoe .
只是 作为 一个 片 的 泥 将要 戳 到 一个 鞋 .
就像泥巴会粘在鞋子上一样。

[æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)] , [dɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd]['hæsti] ['kriːtʃər] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
An impersonal , deformed and nasty creature , he played the part of a
一个 不具个人色彩 , 变形 和 可恶的 生物 , 他 玩 这 部分 的 一个
[bə'fuːn] :
buffoon :
丑角 :
他是一个冷漠、畸形、令人厌恶的生物, 扮演着小丑的角色:

[ðeɪ] [smiəd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] , [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ə'pɑːn][ɔːl] - [fɔːz] ,
they smeared his bald head with mustard , made him go upon all - fours ,
他们 涂抹 他的 秃 头 和 芥末 , 制成 他 去 之上 全部 - 四 ,
他们把芥末涂在他光秃秃的头上, 让他四肢着地爬行。

[drɪŋk] ['mɪkstʃəz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['brændɪz] [ænd; ənd] [dæns] ['kɑːmɪk(ə)l]['dænsəz, 'dænsɪz] ; [hiː; hi][dɪd][ɔːl]
drink mixtures of different brandies and dance comical dances ; he did all
喝 混合物 的 不同的 白兰地 和 舞蹈 滑稽 舞蹈 ; 他 做过 全部
[ðɪs] [ɪn] ['saɪləns] ,
this in silence ,
这 在 沉默 ,
他默默地喝着各种白兰地的混合酒, 跳着滑稽的舞蹈; 这一切都是他默默进行的。

[æn; ən][ɪdɪ'ɑːtɪk] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld]
an idiotic smile on his wrinkled face , and having done what he was told
一个 愚蠢的 微笑 在 他的 皱 脸 , 和 拥有 完毕 什么 他 曾是 讲述
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,
他满是皱纹的脸上挂着傻笑, 照着吩咐做了。

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [sed] , [aʊt'stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːm] ['ʌpwərd] :
he invariably said , outstretching his hand with his palm upward :
他 总是 说 , 伸展 他的 手 和 他的 棕榈 向上 :
他总是这样说道, 同时伸出手, 掌心向上:

" [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['ruːbl] .
" **Give me a rouble .**
" 给 我 一个 卢布 .
给我一卢布。

" [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] - , ['sʌmtaɪmz]
" **They laughed at him and sometimes gave him twenty kopeiks , sometimes**
" 他们 笑了 在 他 和 有时 给予 他 二十 - , 有时
[geɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ,
gave him nothing ,
给予 他 没有什么 ,
他们嘲笑他, 有时给他二十戈比, 有时什么也不给他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [θru:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ten] - ['ruːbl] [bɪl] [ænd; ənd][iːv(ə)n]
but it sometimes happened that they threw him a ten - rouble bill and even
但 它 有时 发生 那 他们 扔 他 一个 十 - 卢布 账单 和 甚至
[mɔːr] .
more .
更多的 .
但有时他们会扔给他一张十卢布的钞票, 甚至更多。

" [juː; jʊ][ə'ba:mɪnəb(ə)l] ['feləʊ] , " [kraɪd] ['ɪgnæt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .
" **You abominable fellow , " cried Ignat to him one day .**
" 你 可恶 同伴 , " 哭 伊格纳特 到 他 一 天 .
“你这个可恶的家伙! ”有一天, 伊格纳特冲他喊道。

" [seɪ] , [hu:] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Say , who are you ?**
" 说 , WHO 是 你 ?
“请问, 你是谁? ”

" [ðə; ðɪ] [priːst] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə]['ɪgnæt] , [wʌz; wəz]
" **The priest was frightened by the call , and bowing low to Ignat , was**
" 这 牧师 曾是 害怕 经过 这 称呼 , 和 鞠躬 低的 到 伊格纳特 , 曾是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .
“神父被召唤吓坏了, 他深深地向伊格纳特鞠躬, 然后沉默不语。”

" [hu:] ?
" **Who ?**
" WHO ?
“WHO?”

[spiːk] ! " [rɔːrd] ['ɪgnæt] .
Speak ! " roared Ignat .
说话 ! " 咆哮 伊格纳特 .
“说! ”伊格纳特吼道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] - - [tuː; tə][biː; bi] [ə'bjʊːzd] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [priːst] ,
" **I am a man - - to be abused , " answered the priest ,**
" 我 是 一个 男人 - - 到 是 受虐 , " 回答 这 牧师 ,
“我是一个男人——注定要被虐待,”神父回答道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
and the company burst out laughing at his words .
和 这 公司 爆裂 出去 笑 在 他的 字 .
他的话引得公司里的人哄堂大笑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['ræskl] ? " [æskt] ['ɪgnæt] , ['stɜːrnlɪ] .
" **Are you a rascal ? " asked Ignat , sternly .**
" 是 你 一个 恶棍 ? " 问 伊格纳特 , 严厉地 .
“你是个无赖吗? ”伊格纳特严厉地问道。

" [ə; eɪ] ['ræskl] ?
" **A rascal ?**
" 一个 恶棍 ?
“一个无赖? ”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [niːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ? "
Because of need and the weakness of my soul ? "
因为 的 需要 和 这 弱点 的 我的 灵魂 ？ "
是因为我的需求和灵魂的软弱吗？

" [kʌm] [hɪr] !
" Come here ! !
" 来 这里 !
过来！

" ['ɪgnæt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
" Ignat called him .
" 伊格纳特 称为 他 .

伊格纳特给他打了电话。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] .
" Come and sit down by my side .
" 来 和 坐 向下 经过 我的 边 .

过来，坐到我旁边来。

" ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
" Trembling with fear ,
" 发抖 和 害怕 ,

“吓得浑身发抖，

[ðə; ði] [priːst] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taːksɪkətɪd] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [steps] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
the priest walked up to the intoxicated merchant with timid steps and remained
这 牧师 步行 向上 到 这 酩 商人 和 胆小 步骤 和 剩余
[ˈstændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
standing opposite him .
常设 对面的 他 .

牧师迈着胆怯的步伐走到醉酒的商人面前，站在他对面。

" [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [em 'iː] !
" Sit down beside me ! !
" 坐 向下 旁 我 !

请坐到我旁边！

" [sed] ['ɪgnæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [priːst] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm; ɪm][nekst][tuː; tə]
" said Ignat , taking the frightened priest by the hand and seating him next to
" 说 伊格纳特 , 采取 这 害怕 牧师 经过 这 手 和 座位 他 下一个 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“伊格纳特说着，拉起那位受惊的神父的手，让他坐在自己旁边。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [nɪr] [mæn][tuː; tə][em 'iː] .
" You are a very near man to me .
" 你 是 一个 非常 靠近 男人 到 我 .

你对我来说是位非常亲近的人。

[aɪ][eɪ 'em][ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['ræskl] !
I am also a rascal ! !
我 是 还 一个 恶棍 !

我也是个淘气鬼！

[juː; jʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [niːd] ; [aɪ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['wɑːntənnəs] .
You , because of need ; I , because of wantonness .
你 , 因为 的 需要 ; 我 , 因为 的 放荡 .

你是因为需要；我是因为放纵。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ræskl] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [gri:f] !
I am a rascal because of grief !
我 是 一个 恶棍 因为 的 悲伤 ！

我因为悲伤而变得像个恶棍！

[ʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ？ "

理解？ "

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , ['sɔ:ftli] .
" I understand , " said the priest , softly .
" 我 理解 , " 说 这 牧师 , 轻轻 .

“我明白了,”神父轻声说道。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['gɪglɪŋ] .
All the company were giggling .
全部 这 公司 是 咯咯笑 .

公司里所有人都咯咯地笑了起来。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ? "
" Do you know now what I am ? "
" 做 你 知道 现在 什么 我 是 ？ "

“你现在知道我是什么了吗？ ”

" [aɪ][du:] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wel] , [seɪ] , - [ju:; jʊ][a:r; ər][ə; eɪ] ['ræskl] , ['ɪgnæt] ! -
" Well , say , ' You are a rascal , Ignat ! ' "
" 出色地 , 说 , - 你 是 一个 恶棍 , 伊格纳特 ! -

“好吧，就说，‘你真是个无赖，伊格纳特！’ ”

" [ðə; ði] [pri:st] [kʊd; kəd][nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] .
" The priest could not do it .
" 这 牧师 可以 不是 做 它 .

“这位牧师做不到。”

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ɪgnæt][ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
He looked with terror at the huge figure of Ignat and shook his head
他 看起来 和 恐怖 在 这 巨大的 数字 的 伊格纳特 和 摇晃 他的 头
[ˈnegətɪvli] .
negatively .
负面 .

他惊恐地看着伊格纳特庞大的身影，摇了摇头表示否定。

[ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['læftər] [wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
The company's laughter was now like the rattling of thunder .
这 公司的 笑声 曾是 现在 喜欢 这 嘎嘎作响 的 雷 .

公司里的笑声现在如同雷鸣般震耳欲聋。

[ɪgnæt][kʊd; kəd][nɔ:t] [meɪk] [ðə; ði] [pri:st] [ə'bju:s][hɪm; ɪm] .
Ignat could not make the priest abuse him .
伊格纳特 可以 不是 制作 这 牧师 虐待 他 .

伊格纳特无法让神父虐待他。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] :
Then he asked him :
然后 他 问 他 :

然后他问他：

" [ˈjæl; ʒəl][aɪ] [ɡɪv] [ˈjuː; jʊ] [ˈmʌni] ？ "

" Shall I give you money ? "

" 将 我 给 你 钱 ？ "

“要我给你钱吗？ ”

" [jes] , " ['kwɪkli] ['ænsər] [ðə; ði] [priːst] .

" Yes , " quickly answered the priest .

" 是的 , " 迅速地 回答 这 牧师 .

“是的，”牧师迅速回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [niːd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ？

" And what do you need it for ?

" 和 什么 做 你 需要 它 为了 ？

你需要它做什么？

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['ænsər] .

" He did not care to answer .

" 他 做过 不是 关心 到 回答 .

他不愿回答。

[ðen] ['ɪɡnæt] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːləɹ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɜːrti][lɪps][ðə; ði]

Then Ignat seized him by the collar , and shook out of his dirty lips the

然后 伊格纳特 查获 他 经过 这 衣领 , 和 摇晃 出去 的 他的 肮脏的 嘴唇 这

[ˈfaːloʊɪŋ] [spiːtʃ] ,

following speech ,

下列的 演讲 ,

然后伊格纳特揪住他的衣领，从他肮脏的嘴唇里挤出下面这番话：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spʊk] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ；

which he spoke almost in a whisper , trembling with fear :

哪个 他 辐 几乎 在 一个 耳语 , 发抖 和 害怕 ；

他几乎是耳语着说的，浑身颤抖，恐惧不已：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [sɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ɪn][ðə; ði] ['semɪnerɪ] .

" I have a daughter sixteen years old in the seminary .

" 我 有 一个 女儿 十六 年 老的 在 这 神学院 .

“我有一个十六岁的女儿，在神学院读书。”

[aɪ] [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,

I save for her ,

我 节省 为了 她 ,

我为她存钱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kʌvər]

because when she comes out there won't be anything with which to cover

因为 什么时候 她 来 出去 那里 惯于 是 任何事物 和 哪个 到 覆盖

[hɜːr; həɹ] ['neɪkɪdnəs] . "

her nakedness . "

她 裸体 . "

因为当她出来的时候，没有任何东西可以遮掩她的裸体。

" [ɑː] , " [sed] ['ɪɡnæt] , [ænd; ənd][let][goʊ][ðə; ði] ['priːsts] ['kɑːləɹ] .

" Ah , " said Ignat , and let go the priest's collar .

" 啊 , " 说 伊格纳特 , 和 让 去 这 牧师的 衣领 .

“啊，”伊格纳特说道，然后松开了神父的衣领。

[ðen] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['gluːmi] [ænd; ənd][lɔːst][ɪn] [θɔːt] ,

Then he sat for a long time gloomy and lost in thought ,

然后 他 卫星 为了 一个 长的 时间 阴沉 和 丢失的 在 想法 ,

然后他长时间沉默不语，陷入沉思。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [pri:st] .

and now and again stared at the priest .

和 现在 和 再次 凝视 在 这 牧师 :

她时不时地盯着牧师看。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] :

Suddenly his eyes began to laugh , and he said :

突然 他的 眼睛 开始 到 笑 , 和 他 说 :

突然, 他的眼睛开始笑了起来, 他说:

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] , [ˈdrʌŋkərd] ?

" Aren't you a liar , drunkard ?

" 不是 你 一个 说谎者 , 酒鬼 ?

“你这个醉鬼, 难道不是个骗子吗? ”

" [ðə; ði] [pri:st] [ˈsaɪləntli] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ˈləʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

" The priest silently made the sign of the cross and lowered his head on his

" 这 牧师 默默 制成 这 符号 的 这 叉 和 降低 他的 头 在 他的

[breɪst] .

breast .

胸部 :

神父默默地划了个十字, 然后低下头, 埋在胸前。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] ! " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [kənˈfə:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:sts] [wɜ:rdz] .

" It is the truth ! " said one of the company , confirming the priest's words .

" 它 是 这 真相 ! " 说 一 的 这 公司 , 确认 这 牧师的 字 .

“没错!”公司里的一名员工说道, 证实了牧师的话。

" [tru:] ?

" True ?

" 真的 ?

“真的?”

[ˈveri] [wel] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈɪgnæt] , [ænd; ənd] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

Very well ! " shouted Ignat , and , striking the table with his fist ,

非常 出色地 ! " 喊叫 伊格纳特 , 和 , 引人注目 这 桌子 和 他的 拳头 ,

“很好!”伊格纳特喊道, 然后用拳头猛击桌子。

[hi:; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðə; ði] [pri:st] :

he addressed himself to the priest :

他 已解决 他自己 到 这 牧师 :

他向神父说道:

" [eɪ] , [ju:; jʊ] !

" Eh , you !

" 嗯 , 你 !

“呃, 你! ”

[sel] [em ˈi:] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] !

Sell me your daughter !

卖 我 你的 女儿 !

把你的女儿卖给我!

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ?

How much will you take ?

如何 很多 将要 你 拿 ?

你要拿多少?

" [ðə; ði] [pri:st] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfræŋk] [bæk] .

" The priest shook his head and shrank back .

" 这 牧师 摇晃 他的 头 和 缩小 后退 .

牧师摇了摇头, 往后缩了缩。

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] !
 " **One thousand** !
 " — 千 !

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gɪɡld] ,
 " The company giggled ,
 " 这 公司 咯咯地笑 ,

公司里响起了一阵窃笑，

[ˈsiːɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[priːst]	[wɒz; wəz]	[ˈʃrɪŋkɪŋ]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[kəʊld]	[ˈwɔːtər]	[wɒz; wəz]	[ˈbiːɪŋ]	[pɔːd]	[ɑːn]
<u>seeing</u>	<u>that</u>	<u>the</u>	<u>priest</u>	<u>was</u>	<u>shrinking</u>	<u>as</u>	<u>though</u>	<u>cold</u>	<u>water</u>	<u>was</u>	<u>being</u>	<u>poured</u>	<u>on</u>
看到	那	这	牧师	曾是	收缩	作为	尽管	寒冷的	水	曾是	存在	倾倒	在

[hɪm; ɪm] .

<u>him</u>	.
他	.

只见那位神父像被冷水浇了一样，身体渐渐萎靡不振。

" [tu:] ! " [rɔ:rd] ['Ignæt] , [wið; wiθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" Two ! " roared Ignat , with flashing eyes .
 " 二 ! " 咆哮 伊格纳特 , 和 闪烁 眼睛 .

“二！”伊格纳特怒吼道，双眼闪着光芒。

" [wɒts] [ðə, ði] ['mætər] [wið; wiθ][ju; jʊ] ?
 " **What's the matter with you ?**
 " 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti: ? " ['mʌtəd] [ðə; ði] [pri:st] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hændz][tu:; tə]'Ignæt] .
How is it ? " muttered the priest , stretching out both hands to Ignat .
 如何 是 它 ? " 低声说道 这 牧师 , 伸展 出去 两个都 双手 到 伊格纳特 .

“怎么样？”神父低声问道，同时向伊格纳特伸出双手。

"	[θri:]	!	"
"	Three	!	"
"	三	!	"

$$\frac{1}{\sqrt{2}} \begin{pmatrix} 1 & 1 \\ 1 & -1 \end{pmatrix} \begin{pmatrix} 1 & 1 \\ 1 & -1 \end{pmatrix} \frac{1}{\sqrt{2}} = \frac{1}{2} \begin{pmatrix} 2 & 0 \\ 0 & 2 \end{pmatrix} = \begin{pmatrix} 1 & 0 \\ 0 & 1 \end{pmatrix} = I$$

" ['ɪɡnæt] - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pri:st] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
" Ignat Matveyich ! " cried the priest , in a thin , ringing voice .
 " 伊格纳特 - ! " 哭 这 牧师 , 在 一个 薄的 , 铃声 噪音 .

“伊格纳特·马特维奇！”神父用尖细而洪亮的声音喊道。

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] !
 " **For God's sake !**
 " 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上！

[fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] !
For Christ's sake !
 为了 基督的 清酒 !

看在基督的份上！

[I'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

[aɪl] [sel] [hɜ:r; həɹ] !
I'll sell her !
 患病的 卖 她 !

我要把她卖掉！

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [seɪk] [aɪ] [sel] [hɜːr; həɹ] !
For her own sake I'll sell her !
为了 她 自己的 清酒 患病的 卖 她 ！

“为了她好，我愿意把她卖掉！”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪkli] , [[ɑːrp] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" In his sickly , sharp voice was heard a threat to someone , and his eyes ,
" 在 他的 病弱的 , 锋利的 嗓音 曾是 听到 一个 威胁 到 某人 , 和 他的 眼睛 ,
“他那病态而尖锐的声音里透着威胁某人的意味，他的眼神，

[ʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['enɪbəːdi] [brɪfɔːr] , [flæft] [laɪk] [koʊl] .
unnoticed by anybody before , flashed like coals .
未被察觉 经过 任何人 前 , 闪光灯 喜欢 煤炭 .
之前无人察觉，像煤炭一样闪耀。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkertɪd] [kraʊd] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fuːlɪʃli] .
But the intoxicated crowd only laughed at him foolishly .
但 这 酩 人群 仅有的 笑了 在 他 愚蠢地 .
但醉醺醺的人群只是愚蠢地嘲笑他。

" ['saɪləns] ! " [kraɪd] ['ɪgnæt] , ['stɜːrnlɪ] , ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ænd; ʌnd]
" Silence ! " cried Ignat , sternly , straightening himself to his full length and
" 沉默 ！ " 哭 伊格纳特 , 严厉地 , 拉直 他自己 到 他的 满的 长度 和
['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
flashing his eyes .
闪烁 他的 眼睛 .
“安静！”伊格纳特严厉地喊道，他挺直了身子，目光锐利地扫过众人。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , ['devəlz] , [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?
" Don't you understand , devils , what's going on here ?
" 不 你 理解 , 魔鬼 , 是什么 去 在 这里 ?
“你们这些魔鬼，难道还不明白这里发生了什么吗？”

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][kraɪ] , [waɪ] [juː; jʊ] ['gɪg(ə)] .
It's enough to make one cry , while you giggle .
它是 足够的 到 制作 一 哭 , 尽管 你 傻笑 .
真是让人又哭又笑。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" He walked up to the priest , went down on his knees before him ,
" 他 步行 向上 到 这 牧师 , 去 向下 在 他的 膝盖 前 他 ,
他走到牧师面前，跪了下来。

[ænd; ʌnd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fɜːrmlɪ] :
and said to him firmly :
和 说 到 他 牢牢 :
然后坚定地对他说：

" ['fɑːðər] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['ræskl] [aɪ][eɪ 'em] .
" Father now you see what a rascal I am .
" 父亲 现在 你 看 什么 一个 恶棍 我 是 .
“父亲，现在您知道我是个多么无赖了吧。”

[wel] , [spɪt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] !
Well , spit into my face !
出色地 , 吐 进入 我的 脸 !
呸，朝我脸上吐口水！

" ['sʌmθɪŋ] ['ʌɡli] [ænd; ʌnd] [rɪ'dɪkjələs] [tʊk] [pleɪs] .
" Something ugly and ridiculous took place .
" 某物 丑陋的 和 荒谬的 采取 地方 .
“发生了一件丑陋又荒谬的事情。”

[ðə; ði] [pri:st] [tu:] , [nelt] [brɪʃ:r] [ɪgnæt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ˈtɜ:rt(ə)] , [krept] [əˈraʊnd] [nɪr]
The priest too , knelt before Ignat , and like a huge turtle , crept around near
这 牧师 也 , 跪下 前 伊格纳特 , 和 喜欢 一个 巨大的 龟 , 悄悄地爬 大约 靠近
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

神父也跪在伊格纳特面前，像一只巨大的乌龟一样，在他脚边爬来爬去。

[kɪst] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈsɒbɪŋ] .
kissed his knees and muttered something , sobbing .
亲吻 他的 膝盖 和 低声说道 某物 , 啜泣 .

他亲吻着自己的膝盖，呜咽着低声说着什么。

[ɪgnæt] [bent] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Ignat bent over him , lifted him from the floor and cried to him ,
伊格纳特 弯曲 超过 他 , 抬起 他 从 这 地面 和 哭 到 他 ,
[kəˈmændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] :
commanding and begging :
指挥 和 乞讨 :

伊格纳特弯下腰，把他从地上扶起来，哭着对他说，又命令又哀求：

" [spɪt] !
" **Spit !**
" 吐 !

“吐！

[spɪt] [raɪt] [ɪntu:] [maɪ] [ˈeɪmləs] [aɪz] !
Spit right into my shameless eyes !
吐 正确的 进入 我的 不要脸 眼睛 !

朝我那双不知羞耻的眼睛吐口水吧！

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ˈstju:pɪfaɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [baɪ] - [stɜ:rn] [vɔɪs] ,
" **The company , stupefied for a moment by Ignat's stern voice ,**
" 这 公司 , 目瞪口呆 为了 一个 片刻 经过 - 船尾 嗓音 ,

公司上下都被伊格纳特严厉的声音惊得一时语塞，

[læft] [əˈgen] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnz] [ˈrætlɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtævərən] [ˈwɪndəʊz] .
laughed again so that the panes rattled in the tavern windows .
笑了 再次 所以 那 这 窗格 摇晃 在 这 酒馆 视窗 .

他又大笑起来，笑声震得酒馆的窗户玻璃嘎嘎作响。

" [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈru:blz] .
" **I'll give you a hundred roubles .**
" 患病的 给 你 一个 百 卢布 .

“我给你一百卢布。”

[spɪt] !
Spit !
吐 !

吐！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pri:st] [krept] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [fɔ:r; fər] [fɪr] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər]
" **And the priest crept over the floor and sobbed for fear , or for**
" 和 这 牧师 悄悄地爬 超过 这 地面 和 啜泣 为了 害怕 , 或者 为了
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

“牧师匍匐在地，放声痛哭，或许是因为恐惧，或许是因为喜悦。”

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself]
to hear that this man was begging him to do something degrading to himself
到 听到 那 这 男人 曾是 乞讨 他 到 做 某物 降级 到 他自己

.
:
.

听到这个人恳求他去做一些有辱人格的事情，我感到非常震惊。

[ˈfaɪnəli] [ˈɪɡnæt] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [floːr] , [kɪkt] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Finally Ignat arose from the floor , kicked the priest , and , flinging at him
最后 伊格纳特 出现 从 这 地面 , 踢 这 牧师 , 和 , 投掷 在 他

[ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
a package of money ,
一个 包裹 的 钱 ,

最后，伊格纳特从地上爬起来，踢了牧师一脚，然后朝他扔了一包钱。

[sed] [məˈrousli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
said morosely , with a smile :
说 忧郁地 , 和 一个 微笑 :

他带着一丝苦笑，忧郁地说：

" [ˈræbl] !
" Rabble !
" 乌合之众 !

“乌合之众！ ”

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [rɪˈpent] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)] ?
Can a man repent before such people ?
能 一个 男人 悔改 前 这样的 人们 ?

人能在这样的人面前忏悔吗？

[sʌm; səm][ɑːr; ər][əˈfreɪd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] , [ˈlɑðər] [læf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪnər] .
Some are afraid to hear of repentance , others laugh at a sinner .
一些 是 害怕的 到 听到 的 悔改 , 其他的 笑 在 一个 罪人 .

有些人害怕听到悔改，有些人则嘲笑罪人。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌʌnˈbʊːrdn] [maɪˈself] [kəmˈpliːtli] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈtreɪblɪd] .
I was about to unburden myself completely ; the heart trembled .
我 曾是 关于 到 表白 我 完全地 ; 这 心 颤抖 .

我正要彻底倾诉衷肠，我的心却颤抖起来。

[let] [em ˈiː] , [aɪ] [θɔːt] .
Let me , I thought .
让 我 , 我 想法 .

“让我来吧，”我想。

[noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .
No , I didn't think at all .
不 , 我 没有 思考 在 全部 .

不，我根本没想。

[dʒʌst][soʊ] !
Just so !
只是 所以 !

正是如此！

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
Get out of here !
得到 出去 的 这里 !

快离开这里！

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jə] ['nevər] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] .
And see that you never show yourself to me again .
和 看 那 你 绝不 展示 你自己 到 我 再次 .
你最好永远不要再出现在我面前。

[du:][ju:; jə] [hɪr] ？ "
Do you hear ? "
做 你 听到 ？ "

你听到了吗？

" [oʊ] , [ə; eɪ] [kwɪr] ['feləʊ] ！ " [sed] [ðə; ði] [kraʊd] , ['sʌmwʌt] [mu:vd] .
" Oh , a queer fellow ! " said the crowd , somewhat moved .
" 哦 , 一个 酷儿 同伴 ！ " 说 这 人群 , 有些 已搬 .
“哦，真是个怪人！”人群中有人说道，语气中带着一丝感动。

[ˈledʒəndz][wɜ:r; wər] [kəm'pəʊzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [baʊts] [ɪn] [taʊn] ; ['evribə:di; 'evrɪbʌdi] ['senʃərd]
Legends were composed about his drinking bouts in town ; everybody censured
传说 是 由 关于 他的 喝 回合 在 镇 ; 大家 受谴责
[hɪm; ɪm] ['striktli] ,
him strictly ,
他 严格 ,
镇上流传着许多关于他酗酒的传说；每个人都对他严厉谴责。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] ['drɪŋkɪŋ] [baʊts] .
but no one ever declined his invitation to those drinking bouts .
但 不 一 曾经 拒绝 他的 邀请 到 那些 喝 回合 .
但从来没有人拒绝过他参加酒会的邀请。

[ðʌs] [hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
Thus he lived for weeks .
因此 他 居住地 为了 周 .
他就这样活了几个星期。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] , [nɑ:t] [jet] [ɔ:ltə'geðər] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And unexpectedly he used to come home , not yet altogether freed from the
和 不料 他 用过的 到 来 家 , 不是 然而 共 自由 从 这
['oʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
odour of the kabaks ,
气味 的 这 - ,
而且出乎意料的是，他回家时身上还没完全摆脱烤肉的味道。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] ['krestfɔ:lən] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
but already crestfallen and quiet .
但 已经 垂头丧气 和 安静的 .
但已垂头丧气，沉默不语。

[wɪð; wɪθ] ['hʌmbli] ['daʊnkæst] [aɪz] , [ɪn] [wɪt] [jeɪm] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [naʊ] , [hi:; hi]['saɪləntli] ['lɪsnd]
With humbly downcast eyes , in which shame was burning now , he silently listened
和 谦卑地 沮丧 眼睛 , 在 哪个 耻辱 曾是 燃烧 现在 , 他 默默 听着
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'prəʊtɪz] ,
to his wife's reproaches ,
到 他的 妻子的 责备 ,
他低垂着眼帘，羞愧之情溢于言表，默默地听着妻子的责备。

[ænd; ənd] , ['hʌmb(ə)][ænd; ənd] [mi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd]
and , humble and meek as a lamb , went away to his room and
和 , 谦逊的 和 温顺 作为 一个 羊肉 , 去 离开 到 他的 房间 和
[lɒk t̪] [hɪm'self] [ɪn] .
locked himself in .
已锁定 他自己 在 .
他像羔羊一样谦卑温顺，回到自己的房间，把自己锁了起来。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [hiː; hi] [nelt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]
For many hours in succession he knelt before the cross , lowering his head on his
为了 许多 小时 在 演替 他 跪下 前 这 叉 , 降低 他的 头 在 他的
[breɪst] ;
breast ;
胸部 ;

他连续几个小时跪在十字架前，低着头埋在胸前；

[hɪz; ɪz][hændz] [hʌŋ] [ˈhelpləsli] , [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
his hands hung helplessly , his back was bent , and he was silent ,
他的 双手 悬挂 无助地 , 他的 后退 曾是 弯曲 , 和 他 曾是 沉默的 ,
他双手无力地垂着，背弓着，一言不发。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [derd] [naːt] [preɪ] .
as though he dared not pray .
作为 尽管 他 敢于 不是 祈祷 .

仿佛他不敢祈祷。

[hɪz; ɪz][waɪf] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
His wife used to come up to the door on tiptoe and listen .
他的 妻子 用过的 到 来 向上 到 这 门 在 脚尖 和 听 .

他的妻子过去常常踮着脚走到门口偷听。

[diːp] [saɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] - - [laɪk] [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪərd]
Deep sighs were heard from behind the door - - like the breathing of a tired
深的 叹息 是 听到 从 在后面 这 门 - - 喜欢 这 呼吸 的 一个 疲劳的
[ænd; ənd] [ˈsɪkli] [hɔːrs] .
and sickly horse .
和 病弱的 马 .

门后传来深深的叹息声——就像一匹疲惫不堪、病弱的马的呼吸声。

" [gɑːd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝！

[juː; jʊ] [siː] , " [ˈwɪspəd] [ɪɡnæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] ,
You see , " whispered Ignat in a muffled voice ,
你 看 , " 低声说道 伊格纳特 在 一个 闷音 嗓音 ,

“你看，”伊格纳特低声说道，声音有些闷闷的。

[ˈfɜːrmlɪ] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd] [breɪst] .
firmly pressing the palms of his hands to his broad breast .
牢牢 紧迫 这 棕榈树 的 他的 双手 到 他的 广阔 胸部 .

他将双手紧紧按在宽阔的胸膛上。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [hiː; hi][dræŋk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [eɪt] [ˈoʊnli] [raɪ]
During the days of repentance he drank nothing but water and ate only rye
期间 这 天 的 悔改 他 喝 没有什么 但 水 和 吃 仅有的 黑麦
[bred] .
bread .
面包 .

在忏悔期间，他只喝水，只吃黑麦面包。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ][bɪg][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv]
In the morning his wife placed at the door of his room a big bottle of
在 这 早晨 他的 妻子 放置 在 这 门 的 他的 房间 一个 大的 瓶子 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

早上，他妻子在他房间门口放了一大瓶水。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][sɔ:lt] .

about a pound and a half of bread , and salt .

关于 一个 磅 和 一个 一半 的 面包 , 和 盐 .

大约一磅半面包和盐。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [tʊk] [ɪn] [ði:z] [ˈvɪtlz] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn] [ə'gen] .

He opened the door , took in these victuals and locked himself in again .

他 打开 这 门 , 采取 在 这些 食物 和 已锁定 他自己 在 再次 .

他打开门, 拿了这些食物, 然后又把自己锁在里面。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn] [ˈeni] [wei] ; [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [traɪd] [tu:; tə] [əˈvɔɪd]

During this time he was not disturbed in any way ; everybody tried to avoid

期间 这 时间 他 曾是 不是 不安 在 任何 方式 ; 大家 尝试 到 避免

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

在此期间, 他没有受到任何干扰; 每个人都尽量避开他。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][hi:; hi] [ə'gen] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [dʒestɪd] , [læft] ,

A few days later he again appeared on the exchange , jested , laughed ,

一个 很少 天 之后 他 再次 出现 在 这 交换 , 玩笑 , 笑了 ,

几天后, 他又出现在交易所, 开玩笑, 大笑。

[meɪd] [ˈkɑ:ntrækts][tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [kɔ:rn][æz; əz] [ʃɑ:rp] - [ˈsaɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] ,

made contracts to furnish corn as sharp - sighted as a bird of prey ,

制成 合同 到 提供 玉米 作为 锋利的 - 目击者 作为 一个 鸟 的 猎物 ,

签订了供应玉米的合同, 其敏锐程度堪比猛禽。

[ə; eɪ] [rər] [ˈekspɜ:rt][æɪ; əɪ] [ˈeniθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈferz] .

a rare expert at anything concerning his affairs .

一个 稀有的 专家 在 任何事物 有关 他的 事务 .

他是处理自己事务的罕见专家。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv] - [laɪf][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ˈnevər]

But in all the moods of Ignat's life there was one passionate desire that never

但 在 全部 这 情绪 的 - 生活 那里 曾是 一 热情的 欲望 那 绝不

[left] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] ;

left him - - the desire to have a son ;

左边 他 - - 这 欲望 到 有 一个 儿子 ;

但伊格纳特一生中所有的情绪变化中, 始终有一个强烈的愿望从未离开过他——那就是想要一个儿子;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldər][hi:; hi] [gru:] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪˈzaɪər] .

and the older he grew the greater was this desire .

和 这 老 他 生长 这 更大的 曾是 这 欲望 .

他年纪越大, 这种愿望就越强烈。

[ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nvərseɪ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Very often such conversation as this took place between him and his wife .

非常 经常 这样的 对话 作为 这 采取 地方 之间 他 和 他的 妻子 .

他和妻子之间经常会有这样的对话。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æɪ; əɪ][hɜ:r; həɪ] [ti:] ,

In the morning , at her tea ,

在 这 早晨 , 在 她 茶 ,

早上, 在她喝茶的时候,

[ɔ:r][æɪ; əɪ] [nu:n] [ˈdɔrɪŋ] [ˈdɪnər] [ˈaʊər][hi:; hi] [ˈglu:mɪli] [ɡlæəd] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [staʊt] ,

or at noon during dinner hour he gloomily glared at his wife , a stout ,

或者 在 中午 期间 晚餐 小时 他 阴郁地 怒目而视 在 他的 妻子 , 一个 肥硕 ,

或者在中午晚餐时间, 他阴沉地瞪着他那身材矮胖的妻子,

[wel] - [fed] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] ['sli:pi] [aɪz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɹ] :
well - fed woman , with a red face and sleepy eyes , and asked her :
出色地 - 美联储 女士 , 和 一个 红色的 脸 和 困 眼睛 , 和 问 她 :

那位衣着光鲜、面色红润、睡眠惺忪的妇人问她：

" [wel] , [dəunt][ju:; jʊ] [fi:l] ['eniθɪŋ] ?
" Well , don't you feel anything ?
" 出色地 , 不 你 感觉 任何事物 ?

“你难道一点感觉都没有吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'veriəbli] [rɪ'plaɪd] :
" She knew what he meant , but she invariably replied :
" 她 知道 什么 他 意思是 , 但 她 总是 回复 :

她明白他的意思，但她总是回答：

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] ['fi:lɪŋ] ?
" How can I help feeling ?
" 如何 能 我 帮助 感觉 ?

我怎么能控制自己的感觉呢？

[ʃɔ:r; jər] [fɪsts] [ɑ:r; əɹ] [laɪk] [dʌm] - ['belz] . "
Your fists are like dumb - bells . "
你的 拳头 是 喜欢 哑的 - 铃铛 . "

你的拳头就像哑铃一样。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ju:; jʊ] [fu:l] . "
" You know what I'm talking about , you fool . "
" 你 知道 什么 我是 说 关于 , 你 傻子 . "

“你这个傻瓜，你知道我在说什么。”

" [kæn; kən][wʌn] [brɪ'kʌm] ['pregnənt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [bloʊz] ? "
" Can one become pregnant from such blows ? "
" 能 一 变得 孕 从 这样的 打击 ? "

“遭受这样的打击会怀孕吗？ ”

" [ɪts] [nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [ber] ['eni] ['tʃɪldrən] ;
" It's not on account of the blows that you don't bear any children ;
" 它是 不是 在 帐户 的 这 打击 那 你 不 熊 任何 孩子们 ;

“你没有孩子并不是因为你遭受了打击；

[ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [i:t] [tu:] [mʌtʃ] .
it's because you eat too much .
它是 因为 你 吃 也 很多 .

那是因为你吃得太多了。

[ju:; jʊ] [fɪl] [ʃɔ:r; jər] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [fu:d] - - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
You fill your stomach with all sorts of food - - and there's no room for the
你 充满 你的 胃 和 全部 排序 的 食物 - - 和 有 不 房间 为了 这

[tʃaɪld][tu:; tə] [ɪn'dʒendər] . "
child to engender . "
孩子 到 产生 . "

你把肚子塞满了各种各样的食物——根本没有空间让孩子孕育。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ber] [ju:; jʊ] ['eni] ['tʃɪldrən] ? "
" As if I didn't bear you any children ? "
" 作为 如果 我 没有 熊 你 任何 孩子们 ? "

“好像我没给你生过孩子似的？ ”

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər]['gɜ:lz] , " [sed] ['ɪgnæt] , [rɪ'prəʊtʃəli] .
" Those were girls , " said Ignat , reproachfully .
" 那些 是 女孩们 , " 说 伊格纳特 , 责备地 .

“那些是女孩子，”伊格纳特责备地说。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][sʌn] !
" I want a son !
" 我 想 一个 儿子 !

我想要个儿子！

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ？

你明白吗？

[ə; eɪ][sʌn] , [æn; ən] [er] !
A son , an heir !
一个 儿子 , 一个 继承人 !

儿子，继承人！

[tu:; tə] [hu:m] [jæl; jəl][aɪ] [gɪv] [maɪ]['kæpɪt(ə)l]['æftər][maɪ] [deθ] ?
To whom shall I give my capital after my death ?
到 谁 将 我 给 我的 首都 后 我的 死亡 ？

我死后应该把我的资产留给谁？

[hu:] [jæl; jəl] [preɪ] [fɔ:r; fər][maɪ][sɪnz] ?
Who shall pray for my sins ?
WHO 将 祈祷 为了 我的 罪孽 ？

谁能为我的罪孽祈祷？

[jæl; jəl][aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['klɔɪstər] ?
Shall I give it to a cloister ?
将 我 给 它 到 一个 修道院 ？

我该把它捐给修道院吗？

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ɪ'hʌf] !
I have given them enough !
我 有 给定 他们 足够的 ！

我已经给了他们足够的机会！

[ɔ:r][jæl; jəl][aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Or shall I leave it to you ?
或者 将 我 离开 它 到 你 ？

还是交给你来决定？

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪlgrɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
What a fine pilgrim you are !
什么 一个 美好的 朝圣 你 是 ！

你真是个优秀的朝圣者！

['i:v(ə)n][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [fɪʃ] [paɪz] .
Even in church you think only of fish pies .
甚至 在 教会 你 思考 仅有的 的 鱼 馅饼 。

即使在教堂里，你也满脑子都是鱼派。

[ɪf] [aɪ][daɪ] , [ju:l] ['mæri] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][sʌm; səm] [fu:l]
If I die , you'll marry again , and my money will be turned over to some fool
如果 我 死 , 你会 结婚 再次 , 和 我的 钱 将要 是 转向 超过 到 一些 傻子
.
:
.

如果我死了，你会再婚，我的钱就会落入某个傻瓜手里。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
Do you think this is what I am working for ?
做 你 思考 这 是 什么 我 是 在职的 为了 ？

你觉得这就是我努力工作的目的吗？

" [ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wið; wiθ][saːr'daːnik] ['æŋɡwiʃ] ,
" And he was seized with sardonic anguish ,
" 和 他 曾是 查获 和 讽刺的 痛苦 ,
" "他心中涌起一阵讽刺的痛苦，

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['eɪmləs] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [sʌn][tuː; tə] ['fɑːləʊ]
for he felt that his life was aimless if he should have no son to follow
为了 他 毛毡 那 他的 生活 曾是 漫无目的 如果 他 应该 有 不 儿子 到 跟随
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

因为他觉得，如果没有儿子继承他的事业，他的人生就没有意义。
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][naɪn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [fɔːr]
During the nine years of their married life his wife had borne him four
期间 这 九 年 的 他们的 已婚 生活 他的 妻子 有 出生 他 四
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 :

在他们九年的婚姻生活中，他的妻子为他生了四个女儿。
[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .
all of whom had passed away .
全部 的 谁 有 通过了 离开 :

他们全部都已去世。
[waɪl] [ˈɪɡnæt][hæd; həd] [əˈweɪtɪd] [ðer; ðər][bɜːrθ] [ˈtreblɪŋli] ,
While Ignat had awaited their birth tremblingly ,
尽管 伊格纳特 有 等待中 他们的 出生 颤抖地 ,

伊格纳特战战兢兢地等待着他们的降生，
[hiː; hi] [mɔːnd] [ðer; ðər] [deθ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] - - [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə]
he mourned their death but little - - at any rate they were unnecessary to
他 哀悼 他们的 死亡 但 小的 - - 在 任何 速度 他们 是 不必要 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

他虽然对他们的死感到悲伤，但并不强烈——反正他们对他来说无关紧要。
[hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] ;
He began to beat his wife during the second year of their married life ;
他 开始 到 打 他的 妻子 期间 这 第二 年 的 他们的 已婚 生活 ;
结婚第二年，他开始殴打妻子；

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] [waɪl] ['biːɪŋ] [ɪn'tɔːksɪkeɪtɪd][ænd; ɐnd] [wɪ'ðəʊt] [æni'mɑːsəti] , [bʌt; bət][dʒʌst]
at first he did it while being intoxicated and without animosity , but just
在 第一的 他 做过 它 尽管 存在 酩 和 没有 敌意 , 但 只是
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] :
according to the proverb :
根据 到 这 谚语 :

起初，他是在醉酒状态下，并无恶意地这样做的，只是正如谚语所说：
" [lʌv] [jɜːr; jər][waɪf] [laɪk][jɜːr; jər][soʊl][ænd; ɐnd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [pər] - [triː] ; " [bʌt; bət][ˈæftər]
" Love your wife like your soul and shake her like a pear - tree ; " but after
" 爱 你的 妻子 喜欢 你的 灵魂 和 摇 她 喜欢 一个 梨 - 树 ; " 但 后
[iːtʃ] [kən'faɪnmənt] ,
each confinement ,
每个 监禁 ,
“爱你的妻子如同爱你的灵魂，摇晃她如同摇晃梨树;”但每次分娩后，

[di'si:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ekspek'teɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fʊ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [gru:] [strɔ:ŋgər] ,
deceived in his expectation , his hatred for his wife grew stronger ,
受骗 在 他的 期待 , 他的 仇恨 为了 他的 妻子 生长 更强 ,
期望落空后, 他对妻子的恨意愈发强烈。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fʊ:r; fər][nɑ:t] ['berɪŋ]
and he began to beat her with pleasure , in revenge for not bearing
和 他 开始 到 打 她 和 乐趣 , 在 复仇 为了 不是 轴承
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] .
him a son .
他 一个 儿子 .

他开始痛打她, 以此报复她没有给他生儿子。

[wʌns] [waɪl] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv] - , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm]
Once while on business in the province of Samarsk , he received a telegram
一次 尽管 在 商业 在 这 省 的 - , 他 已收到 一个 电报
[frʌm; frəm] ['relatɪvz] [æt; ət] [hoʊm] ,
from relatives at home ,
从 亲属 在 家 ,
有一次他在萨马斯克省出差时, 收到了一封来自家乡亲戚的电报。

[ɪn'fɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] .
informing him of his wife's death .
通知 他 的 他的 妻子的 死亡 .
告知他妻子去世的消息。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [θɔ:t] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend]
He made the sign of the cross , thought awhile and wrote to his friend
他 制成 这 符号 的 这 叉 , 想法 一会儿 和 写道 到 他的 朋友
- :
Mayakin :
- :

他划了个十字, 想了一会儿, 然后写信给他的朋友马亚金:

" ['beri] [hɜ:r; həɹ][ɪn][maɪ] ['æbsəns] ; [lʊk] ['æftər][maɪ] [ˈprɑ:pərtɪ] .
" **Bury her in my absence ; look after my property .**
" 埋葬 她 在 我的 缺席 ; 看 后 我的 财产 .
“我不在的时候把她埋葬; 照看好我的财产。”

" [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [mæs] [fʊ:r; fər][ðə; ði] [ded] ,
" **Then he went to the church to serve the mass for the dead ,**
" 然后 他 去 到 这 教会 到 服务 这 大量的 为了 这 死的 ,
然后他去了教堂, 为亡者主持弥撒。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [preɪd] [fʊ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] - [soʊl] ,
and , having prayed for the repose of the late Aquilina's soul ,
和 , 拥有 祈祷 为了 这 休息 的 这 晚的 - 灵魂 ,
在为已故阿奎利纳的灵魂安息祈祷之后,

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fʊ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] [æz; əz] [su:n]
he began to think that it was necessary for him to marry as soon
他 开始 到 思考 那 它 曾是 必要的 为了 他 到 结婚 作为 很快
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .
他开始觉得他必须尽快结婚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈfɔːrti] - [θriː] [ˈjɪz] [oʊld] , [tɔːl] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [beɪs]
He was then forty - three years old , tall , broad - shouldered , with a heavy bass
 他 曾是 然后 四十 - 三 年 老的 , 高的 , 广阔 - 肩部 , 和 一个 重的 低音
 [vɔɪs] ,
voice ,
 嗓音 ,

他当时四十三岁，身材高大，肩膀宽阔，嗓音低沉浑厚。

[laɪk] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] - ['di:kən] ; [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [aɪz] [lʊkt] [bəʊld][ænd; ənd] [waɪz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
like an arch - deacon ; his large eyes looked bold and wise from under his
 喜欢 一个 拱 - 执事 ; 他的 大的 眼睛 看起来 大胆的 和 明智的 从 在下面 他的
 [dɑ:rk] ['aɪ,braʊz] ;
dark eyebrows ;
 黑暗的 眉毛 ;

他像个大执事；浓眉下，他的大眼睛显得既威严又睿智；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜ:nt] [feɪs] , [ˌoʊvər'grəʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , [blæk] [bɪəd] ,
in his sunburnt face , overgrown with a thick , black beard ,
 在 他的 晒伤 脸 , 长得太茂盛了 和 一个 厚的 , 黑色的 胡须 ,
 他那被太阳晒得通红的脸上, 长满了浓密的黑色胡须。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈfɪɡjər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtru:li] [ˈrʌʃ(ə)n] , [kru:d] [ænd; ənd] [ˈhelθi]

and in all his mighty figure there was much truly Russian , crude and healthy

和 在 全部 他的 强大的 数字 那里 曾是 很多 真的 俄语 , 原油 和 健康

[ˈbju:ti] ;

beauty ;

美丽 ;

在他魁梧的身躯中，蕴藏着许多真正俄罗斯式的、粗犷而健康的美；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] ['məʊ[mənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , [praʊd] [wɔ:k] ,
in his easy motions as well as in his slow , proud walk ,
 在 他的 简单的 运动 作为 出色地 作为 在 他的 慢的 , 自豪的 走 ,
 他动作轻松自如, 步伐缓慢而骄傲。

[ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] - [ə; eɪ][fɜ:rm] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .
a consciousness of power was evident - - a firm confidence in himself .
一个 意识 的 力量 曾是 明显 - - 一个 公司 信心 在 他自己 .
他明显带有权力意识——对自己充满自信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [ðəm; ðəm] .
He was liked by women and did not avoid them .
 他 曾是 喜欢 经过 女性 和 做过 不是 避免 他们 .
 他很受女性欢迎，而且并不回避她们。

[er] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Ere six months had passed after the death of his wife ,
 埃雷 六 几个月 有 通过了 后 这 死亡 的 他的 妻子 ,
 妻子去世不到六个月，

[hiː hi] [kɔːtɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən]['juərəl] ['kɑːsæk] .
he courted the daughter of an Ural Cossack .
 他 求爱 这 女儿 的 一个 乌拉尔 哥萨克 .
 他追求了一位乌拉尔哥萨克的女儿。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðæt] ['ɪgnæt][wʌz; wəz] [noʊn] ['i:v(ə)n][ɪn]['juərəl][æz; əz]
The father of the bride , notwithstanding that Ignat was known even in Ural as
这 父亲 的 这 新娘 , 虽然 那 伊格纳特 曾是 已知 甚至 在 乌拉尔 作为
[ə; eɪ] " ['præŋki] " [mæn] ,
a " pranky " man ,
一个 " 恶作剧 " 男人 ,
 尽管新娘的父亲伊格纳特在乌拉尔地区也以爱开玩笑而闻名，

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɔːrd] ['ɔːtəm] ['ɪgnæt] - [keɪm]
gave him his daughter in marriage , and toward autumn Ignat Gordyeeff came
给予 他 他的 女儿 在 婚姻 , 和 朝向 秋天 伊格纳特 - 来了
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑːsæk] - [waɪf] .
home with a young Cossack - wife .
家 和 一个 年轻的 哥萨克 - 妻子 .

他将女儿嫁给了他，到了秋天，伊格纳特·戈尔杰耶夫带着一位年轻的哥萨克妻子回到了家。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [nəˈtɑːljə] .
Her name was Natalya .
她 姓名 曾是 娜塔莉亚 .

她的名字叫娜塔莉娅。

[tɔːl] , [wel] - [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʃesnʌt] [breɪd] ,
Tall , well - built , with large blue eyes and with a long chestnut braid ,
高的 , 出色地 - 建造 , 和 大的 蓝色的 眼睛 和 和 一个 长的 板栗 编织 ,
[hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['ɪgnæt] .
she was a worthy match for the handsome Ignat .
她 曾是 一个 值得 匹配 为了 这 英俊的 伊格纳特 .

她与英俊的伊格纳特堪称绝配。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
He was happy and proud of his wife and loved her with the
他 曾是 快乐的 和 自豪的 的 他的 妻子 和 喜爱 她 和 这
[ˈpæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [mæn] ,
passionate love of a healthy man ,
热情的 爱 的 一个 健康 男人 ,

他为妻子感到高兴和自豪，并以一个健康男人的热情之爱爱着她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] .
but he soon began to contemplate her thoughtfully , with a vigilant eye .
但 他 很快 开始 到 沉思 她 深思熟虑 , 和 一个 警惕的 眼睛 .
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɛldəm] [dɪd][ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːs] [ðə; ðɪ]['oʊv(ə)l] ,
Seldom did a smile cross the oval ,
很少 做过 一个 微笑 又 这 椭圆形 ,

椭圆形球场上很少出现笑容。

[dɪˈmjʊr] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] - - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːrən] [tuː; tə]
demure face of his wife - - she was always thinking of something foreign to
端庄 脸 的 他的 妻子 - - 她 曾是 总是 思维 的 某物 外国的 到
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他妻子那副端庄的表情——她总是想着一些与生活无关的事情。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][kɑːm] [bluː] [aɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [mɪsənˈθrɑːpɪk] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ]
and in her calm blue eyes something dark and misanthropic was flashing
和 在 她 冷静的 蓝色的 眼睛 某物 黑暗的 和 厌世的 曾是 闪烁
[æt; ət] [taɪmz] .
at times .
在 时代 .

在她平静的蓝色眼睛里，有时闪过一丝阴暗厌世的神色。

[wen'evər] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] [ʃiː, ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][moʊst]
Whenever she was free from household duties she seated herself in the most
每当 她 曾是 自由的 从 家庭 职责 她 坐着 她自己 在 这 最多
[ˈspeɪʃəs] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
spacious room by the window ,
宽敞 房间 经过 这 窗户 ,
每当她不用操心家务的时候，她就会坐在最宽敞的房间靠窗的位置上。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ˈsaɪləntli][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] .
and sat there silently for two or three hours .
和 卫星 那里 默默 为了 二 或者 三 小时 .
然后他们就那样静静地坐了两三个小时。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] ,
Her face was turned toward the street ,
她 脸 曾是 转向 朝向 这 街道 ,
她的脸转向街道，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [lɪvd]
but the look of her eyes was so indifferent to everything that lived
但 这 看 的 她 眼睛 曾是 所以 冷漠 到 一切 那 居住地
[ænd; ənd] [muːvd] [ðer; ðər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and moved there beyond the window ,
和 已搬 那里 超过 这 窗户 ,
但她的眼神对窗外的一切生灵都漠不关心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɪksɪdli] [diːp] ,
and at the same time it was so fixedly deep ,
和 在 这 相同的 时间 它 曾是 所以 固定地 深的 ,
与此同时，它的深度又是如此牢固，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl] .
as though she were looking into her very soul .
作为 尽管 她 是 寻找 进入 她 非常 灵魂 .
仿佛她在审视自己的灵魂深处。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɔːk] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kwɪr] .
And her walk , too , was queer .
和 她 走 , 也 , 曾是 酷儿 .
她的走路姿势也很古怪。

[nəˈtɑːljə] [muːvd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ruːm] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] ,
Natalya moved about the spacious room slowly and carefully ,
娜塔莉亚 已搬 关于 这 宽敞 房间 缓慢地 和 小心 ,
娜塔莉娅在宽敞的房间里缓慢而谨慎地走动。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] .
as if something invisible restrained the freedom of her movements .
作为 如果 某物 无形的 克制 这 自由 的 她 移动 .
仿佛有什么无形的东西限制了她的行动自由。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈkɔːrslɪ] [ˈboʊstfl] [ˈlʌkʃəri] ; [ˈevriθɪŋ]
Their house was filled with heavy and coarsely boastful luxury ; everything
他们的 房子 曾是 已填 和 重的 和 粗略地 自夸 奢华 ; 一切
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈsplendənt] ,
there was resplendent ,
那里 曾是 灿烂 ,
他们的房子里充满了厚重而粗犷的奢华，一切都富丽堂皇。

[ˈskriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpraɪətɜːz] [welθ] ,
screaming of the proprietor's wealth ,
尖叫 的 这 业主 财富 ,
店主炫耀财富的叫嚣

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:sæk] - [waɪf] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ði] ['kɔ:stli] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvərwer] [ɪn][ə; eɪ]
but the Cossack - wife walked past the costly furniture and the silverware in a

但 这 哥萨克 - 妻子 步行 过去的 这 昂贵 家具 和 这 银器 在 一个

[ʃaɪ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['fraɪ(ə)nd] ['mænər] ,
shy and somewhat frightened manner ,

害羞的 和 有些 害怕 方式 ,

但那位哥萨克妻子却羞怯而有些害怕地从那些昂贵的家具和银器旁走过。

[æz; əz] [ðoʊ] [fiərɪŋ] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [si:z] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [hɜ:r; hər] .
as though fearing lest they might seize and choke her .

作为 尽管 害怕 免得 他们 可能 抢占 和 呛 她 .

仿佛害怕他们会抓住她，掐死她。

[ˈeɪdɪəntli] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] [laɪf][ʌ; əv][ðə; ði][bɪg] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [taʊn] [dɪd][nɑ:t] ['ɪntrəst] [ðɪs] ['saɪlənt] ['wʊmən]
Evidently , the noisy life of the big commercial town did not interest this silent woman

显然 , 这 嘈杂 生活 的 这 大的 商业的 镇 做过 不是 兴趣 这 沉默的 女士

,
:
,

显然，这座商业大都市的喧嚣生活并没有引起这位沉默寡言的女子的兴趣。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃi:; ji] [went] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
and whenever she went out driving with her husband ,

和 每当 她 去 出去 驾驶 和 她 丈夫 ,

每当她和丈夫一起开车外出时，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði]['draɪvər] .
her eyes were fixed on the back of the driver .

她 眼睛 是 固定的 在 这 后退 的 这 司机 .

她的目光一直盯着司机的背影。

[wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɪŋ] [ʃi:; ji] [went] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz]
When her husband took her visiting she went and behaved there just as

什么时候 她 丈夫 采取 她 访问 她 去 和 表现 那里 只是 作为

['kwɪrli] [æz; əz][æt; ət] [hoʊm] ;
queerly as at home ;

奇怪地 作为 在 家 ;

当她丈夫带她去拜访别人时，她在那里表现得和在家一样古怪；

[wen] [gests] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] , [ʃi:; ji] ['zeləsli] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] [rɪ'freʃmənts] ,
when guests came to her house , she zealously served them refreshments ,

什么时候 客人 来了 到 她 房子 , 她 热忱地 服务 他们 茶点 ,

当客人来访时，她热情地招待他们，准备茶点。

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['prefrəns] [tə:rd]
taking no interest whatever in what was said , and showing preference toward

采取 不 兴趣 任何 在 什么 曾是 说 , 和 显示 偏爱 朝向

[nʌn] .
none .

没有任何 .

对所说的话完全不感兴趣，也没有表现出任何偏好。

['oʊnli] - , [ə; eɪ] ['wɪti] , [droʊl][məen] , [æt; ət] [taɪmz] [kɔ:ld] [fɜ:rθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Only Mayakin , a witty , droll man , at times called forth on her face a smile ,

仅有的 - , 一个 机智 , 滑稽 男人 , 在 时代 称为 前进 在 她 脸 一个 微笑 ,

只有风趣幽默的马亚金偶尔能让她露出笑容。

[æz; əz] [veɪg] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
as vague as a shadow .

作为 模糊的 作为 一个 阴影 .

模糊得像影子一样。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] :
He used to say of her :
他 用过的 到 说 的 她 :

他过去常这样评价她：

" [its] [ə; eɪ] [tri:] - - [nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] !
" It's a tree - - not a woman !
" 它是 一个 树 - - 不是 一个 女士 !

“这是一棵树——不是女人！ ”

[bʌt; bət][laɪf][ɪz][laɪk][æn; ən] [ɪnɪk'stɪŋgwɪfəbəl] [wʊd] - [paɪl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es]['bleɪzɪz]
But life is like an inextinguishable wood - pile , and every one of us blazes
但 生活 是 喜欢 一个 不灭的 木头 - 桩 , 和 每一个 一 的 我们 火焰
[ʌp] ['sʌmtaɪmz] .
up sometimes .
向上 有时 .

但人生就像一堆永远熄灭的木柴，我们每个人都会有燃烧的时候。

[ʃi:; ji] , [tu:] , [wɪl] [teɪk] ['faɪə] ; [weɪt] , [gɪv] [hɜ:r; hər][taɪm] .
She , too , will take fire ; wait , give her time .
她 , 也 , 将要 拿 火 ; 等待 , 给 她 时间 .

她也会遭受烈火的洗礼；等等，给她一些时间。

[ðen] [wi:; wi][æɪ; jəɪ] [si:] [haʊ] [ʃi:; ji] [wɪl] [blu:m] . "
Then we shall see how she will bloom . "
然后 我们 将 看 如何 她 将要 盛开 . "

然后我们将拭目以待，看看她会如何绽放光彩。

" [eɪ] !
" Eh !
" 嗯 !

“呃！ ”

" ['ɪgnæt] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dʒestɪŋli] .
" Ignat used to say to her jestingly .
" 伊格纳特 用过的 到 说 到 她 开玩笑地 .

伊格纳特过去常常开玩笑地对她说。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you thinking about ?
" 什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么？

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['hoʊmsɪk] ?
Are you homesick ?
是 你 想家 ?

你想家吗？

['braɪt(ə)n] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] !
Brighten up a bit !
提亮 向上 一个 少量 !

振作起来！

" [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , ['kɑ:mlɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She would remain silent , calmly looking at him .
" 她 会 保持 沉默的 , 平静地 寻找 在 他 .

她保持沉默，平静地看着他。

" [ju:; jʊ][goʊ] [ɪn'taɪərli] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
" You go entirely too often to the church .
" 你 去 完全 也 经常 到 这 教会 .

你去教堂的次数实在太频繁了。

[ju:; jʊ][fʊd; fəd] [weɪt] .
You should wait .
你 应该 等待 .

你应该等等。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sɪnz] .
You have plenty of time to pray for your sins .
你 有 很多 的 时间 到 祈祷 为了 你的 罪孽 .

你有足够的时间为自己的罪过祈祷。

[kə'mɪt] [ðə; ði][sɪnz][fɜ:rst] .
Commit the sins first .
犯罪 这 罪孽 第一的 .

先犯下罪行。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][sɪn][ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'pent] ; [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'pent] ,
You know , if you don't sin you don't repent ; if you don't repent ,
你 知道 , 如果 你 不 罪 你 不 悔改 ; 如果 你 不 悔改 ,

你知道, 如果你不犯罪, 你就不会忏悔; 如果你不忏悔,

[ju:; jʊ][dəʊnt] [wɜ:rk] [aʊt] [jʊr; jər][sæl'veɪ(ə)n] .
you don't work out your salvation .
你 不 工作 出去 你的 救恩 .

你无法通过努力获得救赎。

[ju:; jʊ] ['betər] [sɪn] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] .
You better sin while you are young .
你 更好的 罪 尽管 你 是 年轻的 .

趁年轻, 最好去犯罪。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] ? "
Shall we go out for a drive ? "
将 我们 去 出去 为了 一个 驾驶 ? "

我们出去兜风好吗?

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
" **I don't feel like going out .**
" 我 不 感觉 喜欢 去 出去 .

“我不想出门。”

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər] .
" **He used to sit down beside her and embrace her .**
" 他 用过的 到 坐 向下 旁 她 和 拥抱 她 .

他过去常常坐在她身边拥抱她。

[fi:; fi][wʌz; wəz][koʊld] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] [bʌt; bət] ['spɛrɪŋli] .
She was cold , returning his caresses but sparingly .
她 曾是 寒冷的 , 返回 他的 爱抚 但 少量地 .

她很冷漠, 只是偶尔回应他的爱抚。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] :
Looking straight into her eyes , he used to say :
寻找 直的 进入 她 眼睛 , 他 用过的 到 说 :

他常常直视着她的眼睛说:

" [nə'tɑ:ljə] !
" **Natalya !**
" 娜塔莉亚 !

“娜塔莉娅! ”

[tel] [em 'i:] - - [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][sæd] ?
Tell me - - why are you so sad ?
告诉 我 - - 为什么 是 你 所以 伤心 ?

告诉我——你为什么这么难过?

[dʊː][juː; jʊ] [fi:l] ['lʊnsəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "
 Do you feel lonesome here with me ? "
 做 你 感觉 寂寞 这里 和 我 ？ "

你和我待在这里会感到孤独吗？

" [noʊ] , " [iː; ji] [rɪ'plaɪd] [ʃɔːrtli] .
 " No , " she replied shortly .
 " 不 , " 她 回复 不久 .

“不,”她简短地回答道。

" [wʌt] [ðen] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
 " What then is it ?
 " 什么 然后 是 它 ？

那它到底是什么呢？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['biːŋɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['piːp(ə)l] ?
 Are you longing for your people ?
 是 你 渴望 为了 你的 人们 ？

你是否思念你的亲人？

" [noʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] . "
 " No , it's nothing . "
 " 不 , 它是 没有什么 . "

“不，没什么。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
 " What are you thinking about ? "
 " 什么 是 你 思维 关于 ？ "

你在想什么？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] . "
 " I am not thinking . "
 " 我 是 不是 思维 . "

我什么都没想。

" [wʌt] [ðen] ? "
 " What then ? "
 " 什么 然后 ？ "

“然后呢？ ”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] !
 " Oh , nothing !
 " 哦 , 没有什么 !

“哦，没什么！ ”

" [wʌns] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['ænsər] :
 " Once he managed to get from her a more complete answer :
 " 一次 他 管理 到 得到 从 她 一个 更多的 完全的 回答 :

“一旦他从她那里得到了更完整的答案：

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kən'fjuːzd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
 " There is something confused in my heart .
 " 那里 是 某物 使困惑 在 我的 心 .

我心中有些困惑。

[ænd; ænd][ɔːlsəʊ][ɪn][maɪ] [aɪz] .
 And also in my eyes .
 和 还 在 我的 眼睛 .

在我看来也是如此。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['riːəl] .
 And it always seems to me that all this is not real .
 和 它 总是 似乎 到 我 那 全部 这 是 不是 真实的 .

我总觉得这一切都不是真的。

" [ʃiː; ji] [weɪvd] [hɜːr; həʀ][hænd] [ə'raʊnd] [hɜːr; həʀ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]
" **She waved her hand around her , pointing at the walls , the furniture and**
" 她 挥手 她 手 大约 她 , 指向 在 这 墙壁 , 这 家具 和
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切

她挥了挥手，指着墙壁、家具和周围的一切。

[ˈɪgnæt] [dɪd] [nɔːt] [rɪ'flekt] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] , [ˈlæfɪŋ] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] :
Ignat did not reflect on her words , and , laughing , said to her :
伊格纳特 做过 不是 反映 在 她 字 , 和 , 笑 , 说 到 她 :

伊格纳特没有细想自己的话，笑着对她说：

" [ðæts] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] !
" **That's to no purpose !**
" 那就是 到 不 目的 !

“这样做毫无意义！”

[ˈevriθɪŋ] [hɪr] [ɪz] [ˈdʒenjuɪn] .
Everything here is genuine .
一切 这里 是 真的

这里的一切都是真的。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈkɔːstli] , [ˈsɑːlɪd] [θɪŋz] .
All these are costly , solid things .
全部 这些 是 昂贵 , 坚硬的 事物

这些都是昂贵且结实的东西。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [ðiːz] , [aɪl] [bɜːrɪn][ðəm; ðəm] , [aɪl] [sel] [ðəm; ðəm] ,
If you don't want these , I'll burn them , I'll sell them ,
如果 你 不 想 这些 , 患病的 烧伤 他们 , 患病的 卖 他们 ,
如果你不要这些东西，我就烧掉它们，或者卖掉它们。

[aɪl] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] - - [ænd; ənd] [aɪl] [ɡet] [nuː] [wʌnz] !
I'll give them away - - and I'll get new ones !
患病的 给 他们 离开 - - 和 患病的 得到 新的 一个 !

我会把它们送人——然后我会买新的！

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][,em 'iː][tuː; tə] ? "
Do you want me to ? "
做 你 想 我 到 ? "

你想让我这么做吗？

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [sed] [ʃiː; ji] ['kɑːmli] .
" **What for ?** " **said she calmly** .
" 什么 为了 ? " 说 她 平静地

“为什么？”她平静地问道。

[hiː; hi] ['wʌndəʒd] , [æt; ət][læst] ,
He wondered , at last ,
他 想知道 , 在 最后的 ,

他最后心想，

[haʊ] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɔːl]
how one so young and healthy could live as though she were sleeping all
如何 一 所以 年轻的 和 健康 可以 居住 作为 尽管 她 是 睡眠 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

一个如此年轻健康的人，怎么能过着像一直在睡觉一样的生活呢？

[ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈnoʊwər] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈʌnɪŋ]
caring for nothing , going nowhere , except to the church , and shunning
关怀 为了 没有什么 , 去 无处 , 除了 到 这 教会 , 和 回避
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] .
everybody :
大家 :

他什么都不在乎，除了去教堂以外哪儿也不去，而且疏远所有人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] :
And he used to console her :

他过去常常安慰她：

" [dʒʌst] [weɪt] .
" Just wait .
" 只是 等待 :

等着瞧吧。

[juːl] [ber] [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [æ; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [laɪf] [wɪl] [kəˈmens] .
You'll bear a son , and then an altogether different life will commence .
你会 熊 一个 儿子 , 和 然后 一个 共 不同的 生活 将要 开始 :

你会生个儿子，然后你的人生将完全不同。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][sæd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæ; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ]
You are so sad because you have so little anxiety , and he will give you
你 是 所以 伤心 因为 你 有 所以 小的 焦虑 , 和 他 将要 给 你
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 :

你之所以如此难过，是因为你缺乏焦虑感，他会给你带来麻烦。

[juːl] [ber] [em ˈiː][ə; eɪ] [sʌn] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
You'll bear me a son , will you not ?
你会 熊 我 一个 儿子 , 将要 你 不是 ?

你会给我生个儿子，对吗？

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [ɡɑːd] , " [ɪː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈləʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" If it pleases God , she answered , lowering her head .
" 如果 它 请 上帝 , " 她 回答 , 降低 她 头 :

“如果上帝允许的话，”她低着头回答道。

[ðen] [hɜːr; hər] [muːd] [brɪˈɡæ; n] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .
Then her mood began to irritate him .
然后 她 情绪 开始 到 刺激 他 :

后来，她的坏脾气开始让他感到烦躁。

" [wel] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] ?
" Well , why do you wear such a long face ?
" 出色地 , 为什么 做 你 穿 这样的 一个 长的 脸 ?

“嗯，你为什么愁眉苦脸的呢？ ”

[juː; jʊ] [wɔːk] [æ; əz] [ðəʊ] [ɑːn] [ɡlæs] .
You walk as though on glass .
你 走 作为 尽管 在 玻璃 :

你走路像走在玻璃上一样。

[juː; jʊ] [lʊk] [æ; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæ; həd] [ˈruːɪnd] [ˈsʌm, bʌːdiːz] [soʊl] !
You look as if you had ruined somebody's soul !
你 看 作为 如果 你 有 毁坏 某人的 灵魂 !

你看上去好像毁了别人的灵魂！

[eɪ] ！
Eh ！
嗯 ！

呃！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌkjələnt] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
You are such a succulent woman , and yet you have no taste for anything
你 是 这样的 一个 多肉植物 女士 , 和 然而 你 有 不 品尝 为了 任何事物
.
:
.

你真是个美艳动人的女人，可你却对什么都提不起兴趣。

[fuːl] ！
Fool ！
傻子 ！

傻子！

" [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪnˈtɑːksɪkətɪd][wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [plaɪ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [kəˈresɪs] ,
" **Coming home intoxicated one day , he began to ply her with caresses ,**
" 未来 家 酣 一 天 , 他 开始 到 胶合板 她 和 爱抚 ,
“有一天他喝得酩酊大醉回到家，开始对她百般讨好，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
while she turned away from him .
尽管 她 转向 离开 从 他 .

她转过身去，不再看他。

[ðen] [hiː; hi] [ɡruː] [ˈæŋɡri] , [ænd; ænd] [ɪkˈskleɪmd] :
Then he grew angry , and exclaimed :
然后 他 生长 生气的 , 和 惊呼 :

然后他勃然大怒，大声说道：

" [nəˈtɑːljə] ！
" **Natalya** ！
" 娜塔莉亚 ！

“娜塔莉娅！ ”

[dəʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , [lʊk] [aʊt] ！
Don't play the fool , look out !
不 玩 这 傻子 , 看 出去 ！

别犯傻，小心！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [æskt] [ˈkɑːmli] :
" **She turned her face to him and asked calmly :**
" 她 转向 她 脸 到 他 和 问 平静地 :

她转过脸看着他，平静地问道：

" [wʌt] [ðen] ?
" **What then ?**
" 什么 然后 ?

然后呢？

" [ˈɪɡnæt] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ænd][æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈfɪrləs] [lʊk] .
" **Ignat became enraged at these words and at her fearless look .**
" 伊格纳特 成为 愤怒 在 这些 字 和 在 她 无畏 看 .

伊格纳特听到这些话，又看到她无所畏惧的眼神，勃然大怒。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [rɔːrd] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
" **What ? " he roared , coming up close to her .**
" 什么 ? " 他 咆哮 , 未来 向上 关闭 到 她 .

“什么？”他咆哮着，逼近她。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] ? " [æskt] [ʃi:; ʃɪ] , [nɑ:t] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪs] ,
" **Do you wish to kill me ?** " **asked she , not moving from her place ,**
" 做 你 希望 到 杀 我 ? " 问 她 , 不是 移动 从 她 地方 ,
“你想杀了我吗？”她问道，一动不动地站在原地。

[nɔ:r] ['wɪŋkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] .
nor winking an eye .
也不 眨眼 一个 眼睛 .

连眼睛都没眨一下。

['ɪgnæt][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,
Ignat was accustomed to seeing people tremble before his wrath ,
伊格纳特 曾是 习惯 到 看到 人们 颤抖 前 他的 愤怒 ,
伊格纳特早已习惯看到人们在他的怒火面前颤抖。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [kɑ:m] .
and it was strange and offensive to him to see her calm .
和 它 曾是 奇怪的 和 进攻 到 他 到 看 她 冷静的 .
看到她如此平静，他感到既奇怪又恼火。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; hər] .
" **There ,** " **he cried , lifting his hand to strike her :**
" 那里 , " 他 哭 , 举重 他的 手 到 罢工 她 .
“去你的！”他喊道，举起手要打她。

['sləʊli] , [bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'lu:did] [ðə; ði] [bloʊ] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Slowly , but in time , she eluded the blow ; then she seized his hand ,
缓慢地 , 但 在 时间 , 她 躲避 这 吹 ; 然后 她 查获 他的 手 ,
她慢慢地躲开了这一击；然后她抓住了他的手。

[pʊʃt] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] :
pushed it away from her , and said in the same tone :
推动 它 离开 从 她 , 和 说 在 这 相同的 语气 :
他一把推开她，用同样的语气说道：

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [em 'i:] .
" **Don't you dare to touch me .**
" 不 你 敢 到 触碰 我 .
你敢碰我一下试试！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [em 'i:] !
I will not allow you to come near me !
我 将要 不是 允许 你 到 来 靠近 我 !
我绝不允许你靠近我！

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['smɔ:lər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑ:rp] , [mə'tælɪk] ['glɪtər] ['səʊbəd] ['ɪgnæt] .
" **Her eyes became smaller and their sharp , metallic glitter sobered Ignat .**
" 她 眼睛 成为 较小的 和 他们的 锋利的 , 金属 闪光 清醒 伊格纳特 .
“她的眼睛变小了，那锐利的金属光泽让伊格纳特清醒过来。”

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bi:st] ,
He understood by her face that she , too , was a strong beast ,
他 理解 经过 她 脸 那 她 , 也 , 曾是 一个 强的 兽 ,
他从她的脸上看出，她也是一头强大的野兽。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] [æd'mɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and if she chose to she wouldn't admit him to her ,
和 如果 她 选择 到 她 不会 承认 他 到 她 ,
即使她愿意，她也不会承认他与她之间的关系。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
even though she were to lose her life .
甚至 尽管 她 是 到 失去 她 生活 .
即使她即将失去生命。

" [oʊ] , " [hiː hi] [grauld] , [ænd; ənd] [went] [ə'wei] .
" **Oh** , " **he growled** , **and went away** .
" 哦 , " 他 咆哮 , 和 去 离开 .

“哦，”他低声咕哝了一声，然后走了。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ri'tri:tɪd] [wʌns] , [hiː hi] [wʊd] [nɑ:t][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] : [hiː hi][kəd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðæt]
But having retreated once , **he would not do it again** : **he could not bear that**
但 拥有 撤退 一次 , 他 会 不是 做 它 再次 : 他 可以 不是 熊 那
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

但他退缩过一次，就不会再退缩了：他无法忍受一个女人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ðæt] , [ʊd; fəd] [nɑ:t][baʊ; boʊ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] - - [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]
and his wife at that , **should not bow before him** - - **this would have**
和 他的 妻子 在 那 , 应该 不是 弓 前 他 - - 这 会 有
[dɪ'greɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
degraded him :
退化的 他 :

他的妻子也不应该向他下跪——这会让他颜面扫地。

[hiː hi] [ðen] [brɪ'gæən][tuː; tə] [riːəlaɪz] [ðæt] [hens'fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [ˈnevər] [jiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
He then began to realise that henceforth his wife would never yield to him in
他 然后 开始 到 意识到 那 今后 他的 妻子 会 绝不 屈服 到 他 在
[ˈeni] [ˈmætər] ,
any matter ,
任何 事情 ,

他这才意识到，从今以后，他的妻子在任何事上都不会再向他妥协了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [straɪf] [fɔːr; fər] [prɪ'dɑːmɪnəns] [mʌst; məst][stɑːrt] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and that an obstinate strife for predominance must start between them .
和 那 一个 顽固 冲突 为了 优势 必须 开始 之间 他们 .

他们之间必将展开一场激烈的争夺霸权的斗争。

" [ˈveri] [wel] !
" **Very well** !
" 非常 出色地 !

“很好！”

[wiːl] [siː] [huː] [wɪl] [ˈkɑːŋkər] , " [hiː hi] [θɔːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ]
We'll see who will conquer , " **he thought the next day** , **watching his wife with**
出色地 看 WHO 将要 征服 , " 他 想法 这 下一个 天 , 观看 他的 妻子 和
[stɜːrn][kɪjəri'ɑːsəti] ;
stern curiosity ;
船尾 好奇心 ;

“我们走着瞧谁会赢，”第二天，他一边想着，一边带着严肃的好奇心观察着他的妻子；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈreɪdʒɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [straɪf] ,
and in his soul a strong desire was already raging to start the strife ,
和 在 他的 灵魂 一个 强的 欲望 曾是 已经 愤怒 到 开始 这 冲突 ,
他内心深处早已燃起发动战争的强烈欲望。

[ðæt] [hiː hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [ðə; ði] [ˈsuːnər] .
that he might enjoy his victory the sooner .
那 他 可能 享受 他的 胜利 这 很快 .

这样他就能早日享受胜利的喜悦。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] [ˈleɪtər] , [nə'tɑːljə] - [ə'haʊnst] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But about four days later , Natalya Fominichna announced to her husband that she
但 关于 四 天 之后 , 娜塔莉亚 - 宣布 到 她 丈夫 那 她
[wʌz; wəz] [ˈpregnənt] .
was pregnant .
曾是 孕 .

但大约四天后，娜塔莉亚·福米尼奇娜向丈夫宣布她怀孕了。

[ˈɪgnæt] [ˈtremblɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; həɹ][ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] :
Ignat trembled for joy , embraced her firmly , and said in a dull voice :
伊格纳特 颤抖 为了 喜悦 , 拥抱 她 牢牢 , 和 说 在 一个 乏味的 嗓音 :
伊格纳特喜极而泣，紧紧地拥抱了她，用低沉的声音说道：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [nə'tɑːljə] !
You're a fine fellow , Natalya !
" 你是 一个 美好的 同伴 , 娜塔莉亚 !
“你真是个好小伙子，纳塔利亚！”

[nə'tɑːʃə] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] !
Natasha , if it should be a son !
娜塔莎 , 如果 它 应该 是 一个 儿子 !
娜塔莎，如果是儿子的话！

[ɪf] [juː; jʊ] [ber] [em ˈiː][ə; eɪ] [sʌn] [aɪl] [ɪnˈrɪtʃ] [juː; jʊ] !
If you bear me a son I'll enrich you !
如果 你 熊 我 一个 儿子 患病的 丰富 你 !
如果你给我生个儿子，我会让你发财！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] , [aɪl] [biː; bi][jʊə; jər] [sleɪv] !
I tell you plainly , I'll be your slave !
我 告诉 你 显然 , 患病的 是 你的 奴隶 !
我直截了当地告诉你，我愿意做你的奴隶！

[baɪ][gɑːd] !
By God !
经过 上帝 !
我的天哪！

[aɪl] [laɪ] [daʊn] [æt; ət][jʊə; jər] [fiːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˈtræmp(ə)l][əˈpɑːn][em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! "
I'll lie down at your feet , and you may trample upon me , if you like ! "
患病的说谎 向下 在 你的 脚 , 和 你 可能 践踏 之上 我 , 如果 你 喜欢 ! "
我会躺在你脚边，你想怎么践踏都行！

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] ; [ɪts] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
" This is not within our power ; it's the will of the Lord ,
" 这 是 不是 之内 我们的 力量 ; 它是 这 将要 的 这 主 ,
“这不是我们能控制的；这是主的旨意。”

" [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" said she in a low voice .
" 说 她 在 一个 低的 嗓音 .
她低声说道。

" [jes] , [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɪgnæt][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [druːpt] [hɪz; ɪz] [hed]
" Yes , the Lord's ! " exclaimed Ignat with bitterness and drooped his head
" 是的 , 这 主场 ! " 惊呼 伊格纳特 和 苦味 和 下垂 他的 头
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .
“是的，是主的！”伊格纳特痛苦地喊道，悲伤地低下了头。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['mʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ðʊ] [fiː; fi][wɜːr; wər][ə; eɪ]
From that moment he began to look after his wife as though she were a
从 那 片刻 他 开始 到 看 后 他的 妻子 作为 尽管 她 是 一个
['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
little child .
小的 孩子 .

从那一刻起，他开始像对待小孩子一样照顾妻子。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?
" Why do you sit near the window ?
" 为什么 做 你 坐 靠近 这 窗户 ?

你为什么坐在窗边？

[lʊk] [aʊt] .
Look out .
看 出去 .

当心。

[juːl] [kætʃ] [kəʊld][ɪn][jʊr; jər][saɪd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [sɪk] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
You'll catch cold in your side ; you may take sick , " he used to say to her ,
你会 抓住 寒冷的 在 你的 边 ; 你 可能 拿 生病的 , " 他 用过的 到 说 到 她 ,
"你会着凉的，可能会生病，"他过去常对她说。

[bəʊθ] ['stɜːrnli] [ænd; ænd]['maɪldli] .
both sternly and mildly .
两个都 严厉地 和 轻微地 .

既严厉又温和。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][skɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ?
" Why do you skip on the staircase ?
" 为什么 做 你 跳过 在 这 楼梯 ?

你为什么在楼梯上跳来跳去？

[juː; jʊ] [meɪ] [hɜːrt] [jɔːr'self] .
You may hurt yourself .
你 可能 伤害 你自己 .

你可能会伤到自己。

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɪːt] [mɔːr] , [ɪːt] [fɔːr; fər] [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
And you had better eat more , eat for two , that he may have enough .
和 你 有 更好的 吃 更多的 , 吃 为了 二 , 那 他 可能 有 足够的 .
你最好多吃点，吃两个人的份，这样他才能吃饱。

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['pregnənsɪ] [meɪd] [nə'tɑːljə] [mɔːr] [mə'roʊs] [ænd; ænd]['saɪlənt] ,
" And the pregnancy made Natalya more morose and silent ,
" 和 这 怀孕 制成 娜塔莉亚 更多的 忧郁 和 沉默的 ,
怀孕让娜塔莉娅变得更加忧郁沉默。

[æz; əz] [ðʊ] [fiː; fi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [stɪl] [diːpər] ['ɪntuː][hɜːr'self] ,
as though she were looking still deeper into herself ,
作为 尽管 她 是 寻找 仍然 更深 进入 她自己 ,
仿佛她在更深入地审视自己。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
absorbed in the throbbing of new life within her .
吸收 在 这 悸动 的 新的 生活 之内 她 .
她完全沉浸在体内新生命的悸动之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps][bɪ'keɪm][kɪ'rər], [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ][aɪz][flæʃt][æt; ət]
But the smile on her lips became clearer, and in her eyes flashed at
但 这 微笑 在 她 嘴唇 成为 更清晰, 和 在 她 眼睛 闪光灯 在
[taɪmz][sʌmθɪŋ][nu:]
times something new,
时代 某物 新的,

但她嘴角的笑容变得更加灿烂，她的眼神中也偶尔闪现出新的光芒。

[wi:k][ænd; ənd][tɪmɪd], [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst][reɪ][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:n]
weak and timid, like the first ray of the dawn.
虚弱的 和 胆小, 喜欢 这 第一的 射线 的 这 黎明.

虚弱而胆怯，如同黎明的第一缕曙光。

[wen], [æt; ət][ləst], [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][kən'faɪnmənt][keɪm], [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɜ:rlɪ][ɑ:n][æn; ən][ɔ:təm]
When, at last, the time of confinement came, it was early on an autumn
什么时候, 在 最后的, 这 时间 的 监禁 来了, 它 曾是 早期的 在 一个 秋天
[mɔ:rnɪŋ]
morning.
早晨.

最终，禁闭的日子到来了，那是一个秋日的清晨。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][fɪ; jɪ][ʌtəd], [ɪgnæt][tɜ:rnd][peɪl][ænd; ənd][ɪ'stɑ:rtɪd][tu:; tə][seɪ]
At the first cry of pain she uttered, Ignat turned pale and started to say
在 这 第一的 哭 的 疼痛 她 说出, 伊格纳特 转向 苍白 和 开始 到 说
[sʌmθɪŋ]
something,
某物,

她发出第一声痛苦的呻吟时，伊格纳特脸色苍白，正要开口说话，

[bʌt; bət][oʊnli][weɪvd][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][left][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm], [wer][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]
but only waved his hand and left the bedroom, where his wife was
但 仅有的 挥手 他的 手 和 左边 这 卧室, 在哪里 他的 妻子 曾是
[ʃrɪŋkɪŋ][kən'vʌlsɪvli]
shrinking convulsively,
收缩 痉挛地,

但他只是挥了挥手，离开了卧室，他的妻子正在里面抽搐着，身体蜷缩着。

[ænd; ənd][went][daʊn][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ru:m][wɪtʃ][hæd; həd][sɜ:rvd][hɪz; ɪz][leɪt][ɪ'mʌðər][æz; əz][ə; eɪ]
and went down to the little room which had served his late mother as a
和 去 向下 到 这 小的 房间 哪个 有 服务 他的 晚的 母亲 作为 一个
[tʃæp(ə)l]
chapel.
教堂.

然后他下楼来到那间小房间，那间房间曾是他已故母亲的祈祷室。

[hi:; hi][ɔ:rdərd][vɑ:dkə], [si:tɪd][hɪm'self][baɪ][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][drɪŋk][stɜ:rnli],
He ordered vodka, seated himself by the table and began to drink sternly,
他 订购 伏特加酒, 坐着 他自己 经过 这 桌子 和 开始 到 喝 严厉地,
他点了一杯伏特加，在桌边坐下，开始严肃地喝了起来。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第2/27页

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈlɑːrm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt]
listening to the alarm in the house and to the moans of his wife that
聆听 到 这 警报 在 这 房子 和 到 这 呻吟 的 他的 妻子 那
[keɪm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
came from above .
来了 从 多于 .

他听着屋里的警报声，以及从楼上传来的妻子的呻吟声。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪkɑːnz] , [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
In the corner of the room , the images of the ikons , indifferent and dark ,
在 这 角落 的 这 房间 , 这 图片 的 这 图标 , 冷漠 和 黑暗的 ,
房间里, 圣像的图像冷漠而阴暗。

[stʊd] [aʊt] [kənˈfjuːzədli] , [ˈdɪmli] [ˈɪljuːmind] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [læmp] .
stood out confusedly , dimly illumined by the glimmering light of the image lamp .
站立 出去 困惑地 , 依稀 照明 经过 这 微光 光 的 这 图像 灯 .
在影像灯闪烁的微光下，它显得茫然而模糊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
There was a stamping and scraping of feet over his head ,
那里 曾是 一个 冲压 和 刮擦 的 脚 超过 他的 头 ,
他头顶上方传来跺脚和刮擦的声音，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [wʌz; wəz] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
something heavy was moved from one side of the floor to the other ,
某物 重的 曾是 已搬 从 一 边 的 这 地面 到 这 其他 ,
一个重物从地板的一侧搬到了另一侧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklætɜːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪz] , [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈbʌslɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] , [ʌp][ænd; ənd]
there was a clattering of dishes , people were bustling hurriedly , up and
那里 曾是 一个 咔嗒咔嗒 的 菜肴 , 人们 是 繁华 匆匆 , 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
down the staircase .
向下 这 楼梯 .

传来碗碟碰撞的叮当声，人们匆匆忙忙地在楼梯上上下下走动。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [heɪst] , [jet] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈsloʊli] .
Everything was being done in haste , yet time was creeping slowly .
一切 曾是 存在 完毕 在 匆忙 , 然而 时间 曾是 爬行 缓慢地 .
一切都在匆忙进行，而时间却在缓慢流逝。

[ˈɪɡnæt][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [əˈbʌv]
Ignat could hear a muffled voice from above
伊格纳特 可以 听到 一个 闷音 嗓音 从 多于

伊格纳特隐约听到上方传来一个低沉的声音。

" [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmz] , [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ðæt] [wei] .
" **As it seems , she cannot be delivered that way** .
" 作为 它 似乎 , 她 不能 是 发表 那 方式 .

“看来，她无法通过这种方式被交付。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
We had better send to the church to open the gates of the Lord .
我们 有 更好的 发送 到 这 教会 到 打开 这 大门 的 这 主 .
我们最好派人去教会，打开主的门。

" - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋgəz] - [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
" **Vassushka** , **one of the hangers - on in his house** ,
" - , 一 的 这 衣架 - 在 在 他的 房子 ,
"瓦苏什卡, 他家里的一个跟班,

[ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu; tə] - [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu; tə] [preɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] :
entered the room next to Ignat's and began to pray in a loud whisper :
进入 这 房间 下一个 到 - 和 开始 到 祈祷 在 一个 大声 耳语 :
他走进伊格纳特隔壁的房间, 开始大声低声祈祷:

" [gɑ:d] , [ˈaʊər; ɑ:r][bɔ:rd] , [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ɪn] [ðəɪ] [bə'nevələns] , [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **God** , **our Lord** , **descend from the skies in Thy benevolence** , **born of the**
" 上帝 , 我们的 主 , 下降 从 这 天空 在 你的 仁 , 出生 的 这
[ˈhɒʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] .
Holy Virgin :
圣 处女 :

“上帝, 我们的主, 因祢的仁慈从天而降, 由圣母玛利亚所生。

[ðəʊ] [dʌst] [dɪ'vaɪn][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['kri:tʃərz] .
Thou dost divine the helplessness of human creatures .
你 朋友 神圣的 这 无助 的 人类 生物 :
你洞悉了人类的无助。

[fər'ɡɪv] [ðəɪ] ['sɜ:rvent] .
Forgive Thy servant .
原谅 你的 仆人 :

饶恕你的仆人。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['draʊnɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðər] [saʊndz] , [ə; eɪ][su:pər'hju:mən] , [soʊl] - ['rendɪŋ] [kraɪ] [ræŋ]
" **And suddenly drowning all other sounds** , **a superhuman** , **soul - rending cry rang**
" 和 突然 溺水 全部 其他 声音 , 一个 超人类 , 灵魂 - 渲染 哭 响铃
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
“突然间, 一声撕心裂肺、超乎寻常的哭喊声盖过了所有其他声音, 响彻云霄。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [moʊn] ['floʊtɪd] ['sɔ:ftli] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
and a continuous moan floated softly over the room and died out in the
和 一个 连续的 呻吟 漂浮 轻轻 超过 这 房间 和 死亡 出去 在 这
[ˈkɔ:rnərz] ,
corners ,
角落 ,
一声绵长的呻吟轻柔地飘荡在房间里, 最终在角落里消失。

[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] [fɪld] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twɪlaɪt] .
which were filled now with the twilight .
哪个 是 已填 现在 和 这 暮 :

如今, 暮色笼罩着大地。

[ˈɪgnæt][kæst][stɜ:rn] [ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['aɪkɔ:nz] , [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd] [θɔ:t] :
Ignat cast stern glances at the ikons , **heaved a deep sigh and thought** :
伊格纳特 投掷 船尾 眼神 在 这 图标 , 喘息 一个 深的 叹 和 想法 :
伊格纳特严厉地瞥了一眼圣像, 深深地叹了口气, 心想:

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ɪts] [ə'gen] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] ?
" **Is it possible that it's again a daughter ?**
" 是 它 可能的 那 它是 再次 一个 女儿 ?
“会不会又是女儿? ”

" [æ̞t; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [əˈroʊz] , [ˈstuːpɪdli] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd] [krɔːst]
" **At times he arose , stupidly stood in the middle of the room , and crossed**
" 在 时代 他 出现 , 愚蠢地 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 和 交叉
[hɪm'self] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
himself in silence ,
他自己 在 沉默 ,

“有时他会站起来，傻傻地站在房间中央，默默地划着十字。”

[ˈbəʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaɪkɔːnz] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [dræŋk][ðə; ði][ˈvɑːdkə] ,
bowing before the ikons ; then he went back to the table , drank the vodka ,
鞠躬 前 这 图标 ; 然后 他 去 后退 到 这 桌子 , 喝 这 伏特加酒 ,
他向圣像鞠躬，然后回到桌边，喝了伏特加。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪzi] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪːz] [ˈaʊərz] , [dəʊzd] [ɔːf] ,
which had not made him dizzy during these hours , dozed off ,
哪个 有 不是 制成 他 晕眩的 期间 这些 小时 , 打盹 离开 ,
这几个小时里他并没有感到头晕，于是便睡着了。

[ænd; ænd] [ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ænd; ænd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌnˈtɪl] [nuːn] .
and thus passed the whole night and following morning until noon .
和 因此 通过了 这 所有的 夜晚 和 下列的 早晨 直到 中午 .
就这样，他们度过了整个夜晚和第二天上午，直到中午。

[ænd; ænd] [ðen] , [æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [ˈmɪdwaɪf] [keɪm] [daʊn] [ˈheɪstɪli] , [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [θɪn]
And then , at last , the midwife came down hastily , crying to him in a thin
和 然后 , 在 最后的 , 这 助产士 来了 向下 草草 , 哭泣 到 他 在 一个 薄的
[ˈdʒɔɪəs] [vɔɪs] .
, joyous voice .
, 欢乐 嗓音 .

最后，助产士急忙跑了下来，用细弱而喜悦的声音向他哭喊。

" [aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] , [ˈɪgnæt] - ! "
" **I congratulate you with a son , Ignat Matveyich !** "
" 我 祝贺 你 和 一个 儿子 , 伊格纳特 - ! "

“恭喜你喜得贵子，取名伊格纳特·马特维奇！”

" [juː; jʊ][laɪ] ! " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .
" **You lie !** " **said he in a dull voice .**
" 你 说谎 ! " 说 他 在 一个 乏味的 嗓音 .

“你在撒谎！”他用沉闷的声音说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - !
" **What's the matter with you , batushka !**
" 是什么 这 事情 和 你 , - !

“你怎么了，老奶奶！”

" [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [tʃest] , [ˈɪgnæt] [went] [daʊn] [ɑːn]
" **Heaving a sigh with all the strength of his massive chest , Ignat went down on**
" 起伏 一个 叹 和 全部 这 力量 的 他的 大量的 胸部 , 伊格纳特 去 向下 在
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

伊格纳特用他宽阔的胸膛深深地叹了口气，跪倒在地。

[ænd; ænd] [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ˈmʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] :
and clasping his hands firmly to his breast , muttered in a trembling voice :
和 紧握 他的 双手 牢牢 到 他的 胸部 , 低声说道 在 一个 发抖 嗓音 :
他双手紧紧地抱在胸前，颤抖着声音喃喃道：

" [θæŋk] [gɑːd] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！”

[ˈeɪvɪdəntli] [ðəʊ] [dɪdst] [nɑ:t][wɑ:nt] [ðæt] [maɪ] [stem] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʃekt] !
Evidently Thou didst not want that my stem should be checked !
显然 你 迪斯特 不是 想 那 我的 干 应该 是 已检查 ！

显然，你不希望我的茎被检查！

[maɪ] [saɪnz] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'pentəns] .
My sins before Thee shall not remain without repentance .
我的 罪孽 前 汝 将 不是 保持 没有 悔改 。

我向你忏悔，我的罪过终将得到赦免。

[aɪ] [θæŋk] [ði:] , [oʊ] [lɔ:rd] .
I thank Thee , Oh Lord .
我 感谢 汝 ， 哦 主 。

主啊，我感谢您。

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

" [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [ɪ'mɪ:diətli] [br'gæən] [tu:; tə] [kə'mænd] [ˈnɔɪzɪli] :
" **and , rising to his feet , he immediately began to command noisily :**
" 和 ， 上升 到 他的 脚 ， 他 立即地 开始 到 命令 喧闹地 。

“然后，他站起身来，立刻大声下令：”

" [eɪ] ! [let] [ˈsʌmwʌn] [goʊ][tu:; tə][es 'ti:] . [ˈnɪkələs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pri:st] .
" **Eh ! Let someone go to St . Nicholas for a priest .**
" 嗯 ！ 让 某人 去 到 英石 ； 尼古拉斯 为了 一个 牧师 。

“哎！让某人去圣尼古拉斯教堂找个神父吧。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɪgnæt] - [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] !
Tell him that Ignat Matveyich asked him to come !
告诉 他 那 伊格纳特 - 问 他 到 来 ！

告诉他，是伊格纳特·马特维奇让他来的！

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
Let him come to make a prayer for the woman .
让 他 来 到 制作 一个 祷告 为了 这 女士 。

让他来为那位妇人祷告。

" [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] :
" **The chambermaid appeared and said to him with alarm :**
" 这 女佣 出现 和 说 到 他 和 警报 。

女仆走了过来，惊慌地对他说：

" [ˈɪgnæt] - , [nə'tɑ:ljə] - [ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] .
" **Ignat Matveyich , Natalya Fominichna is calling you .**
" 伊格纳特 - ， 娜塔莉亚 - 是 呼叫 你 。

“伊格纳特·马特维伊奇，娜塔莉亚·福米尼奇娜在给你打电话。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [bæd] . "
She is feeling bad . "
她 是 感觉 坏的 。

她感觉很糟糕。

" [waɪ] [bæd] ?
" **Why bad ?**
" 为什么 坏的 ？

为什么不好？

[ˈɪtl] [pæs] !
It'll pass !
它将 经过 ！

一切都会过去的！

" [hi:; hi] [rɔ:rd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['tʃɪrfəli] .
" he roared , his eyes flashing cheerfully .
" 他 咆哮 , 他的 眼睛 闪烁 愉快地 .

他咆哮着，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [tel] [hɜ:r; hər] [aɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] [ɪ'mi:diətli] !
" Tell her I'll be there immediately !
" 告诉 她 患病的 是 那里 立即地 !

“告诉她我马上就到！”

[tel] [hɜ:r; hər] [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] !
Tell her she's a fine fellow !
告诉 她 她是 一个 美好的 同伴 !

告诉她，她是个很棒的姑娘！

[aɪl] [dʒʌst][get][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
I'll just get a present for her
患病的 只是 得到 一个 展示 为了 她

我给她买份礼物吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] !
and I'll come !
和 患病的 来 !

我会来的！

[hoʊld][ɑ:n] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[priːpər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] .
Prepare something to eat for the priest .
准备 某物 到 吃 为了 这 牧师 .

请为神父准备些吃的。

[send] ['sʌmbə:di] [æftər] - !
Send somebody after Mayakin !
发送 某人 后 - !

派人去追捕马亚金！

" [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] ['fɪgjər] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊv] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd]
" His enormous figure looked as though it had grown bigger , and
" 他的 巨大的 数字 看起来 作为 尽管 它 有 生长 大 , 和
[ɪn'tə:ksɪkətɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
intoxicated with joy ,
酩 和 喜悦 ,

“他庞大的身躯似乎变得更大了，而且欣喜若狂。”

[hi:; hi] ['stu:pɪdli] [tɔ:st] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ,
he stupidly tossed about the room ; he was smiling ,
他 愚蠢地 抛掷 关于 这 房间 ; 他 曾是 微笑 ,

他傻乎乎地在房间里翻来覆去；他脸上带着笑容。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['fɜ:rvənt] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ; [hi:; hi] [krɔ:st]
rubbing his hands and casting fervent glances at the images ; he crossed
擦 他的 双手 和 铸件 热切 眼神 在 这 图片 ; 他 交叉
[hɪm'self] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [waɪd] .
himself swinging his hand wide .
他自己 摇摆 他的 手 宽的 .

他搓着手，热切地凝视着那些图像；他划着十字，挥动着手。

[æɪt; ət][ləɪst][hiː; hi][wɛnt][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

At last he went up to his wife .
在 最后的 他 去 向上 到 他的 妻子 .

最后他走到妻子身边。

[hɪz; ɪz][aɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][kɔːt][ə; eɪ][glɪmps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][red][ˈbɑːdi] ,

His eyes first of all caught a glimpse of the little red body ,
他的 眼睛 第一的 的 全部 捕捉 一个 一瞥 的 这 小的 红色的 身体 ,

他的目光首先瞥见了那小小的红色身躯，

[wɪtʃ][ðə; ði][ˈmɪdwaɪf][wʌz; wəz][ˈbeɪðɪŋ][ɪn][ə; eɪ][tʌb] .

which the midwife was bathing in a tub .
哪个 这 助产士 曾是 洗澡 在 一个 浴缸 .

助产士正在浴缸里给婴儿洗澡。

[ˈnoʊtɪsɪŋ][hɪm; ɪm][ˈɪgnæt][stʊd][ʌp][ɑːn][ˈtɪp,təʊz][,ænd; ənd][ˈfoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz]

Noticing him , Ignat stood up on tiptoes , and , folding his hands behind his
注意到 他 , 伊格纳特 站立 向上 在 踮起脚尖 , 和 , 折叠式的 他的 双手 在后面 他的

[bæk] ,

back ,
后退 ,

伊格纳特注意到他，便踮起脚尖站了起来，双手背在身后。

[wɔːkt][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][,][ˈstepɪŋ][ˈkɛrfəli][ænd; ənd][ˈkɑːmɪkli][ˈpʊtɪŋ][fɔːrθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

walked up to him , stepping carefully and comically putting forth his lips .
步行 向上 到 他 , 步进 小心 和 滑稽地 推杆 前进 他的 嘴唇 .

他走到他面前，小心翼翼地走着，滑稽地撅起了嘴。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][ˈwɪmpərɪŋ][ænd; ənd][ˈsprɔːlɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈneɪkɪd][ˈɪmpətənt]

The little one was whimpering and sprawling in the water , naked , impotent
这 小的 一 曾是 呜咽 和 蔓延 在 这 水 , 裸 , 阳痿

[ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] .

and pitiful .
和 可怜 .

小家伙赤身裸体，无能为力，可怜兮兮地在水中呜咽着。

"[lʊk][aʊt][ðer; ðər] !

" Look out there !

" 看 出去 那里 !

“小心外面！ ”

[ˈhænd(ə)l][hɪm; ɪm][mɔːr][ˈkɛrfəli] !

Handle him more carefully !
处理 他 更多的 小心 !

对待他要更小心！

[hiː; hi][ˈhæznt][gɑːt][ˈeni][ˈboʊnz][ˌjet] , "[sed][ˈɪgnæt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪdwaɪf][ˈsɔːftli] .

He hasn't got any bones yet , " said Ignat to the midwife , softly .
他 还没有 得到 任何 骨头 然而 , " 说 伊格纳特 到 这 助产士 , 轻轻 .

“他还没有长出骨头呢，”伊格纳特轻声对助产士说。

[ʃiː; ʃi][brɪˈgæn][tuː; tə][ləf][,][ˈoʊpənɪŋ][hɜːr; hər][ˈtuːθləs][ˈmaʊθ] ,

She began to laugh , opening her toothless mouth ,
她 开始 到 笑 , 开幕 她 无牙 嘴 ,

她张开没牙的嘴，开始大笑起来。

[ænd; ənd][ˈklevərli][ˈθroʊɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld][ˈoʊvər][frʌm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðər] .

and cleverly throwing the child over from one hand to the other .
和 巧妙地 投掷 这 孩子 超过 从 一 手 到 这 其他 .

然后巧妙地将孩子从一只手抛到另一只手上。

" [juː; jʊ] ['betər] [gʊʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] .
" You better go to your wife .
" 你 更好的 去 到 你的 妻子 ；

你最好去找你老婆。

" [hiː; hi] [ə'biːdiəntli] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [æskt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] :
" He obediently moved toward the bed and asked on his way :
" 他 顺从地 已搬 朝向 这 床 和 问 在 他的 方式 :
他顺从地走向床边，边走边问：

" [wel] , [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] , [nə'tɑːljə] ?
" Well , how is it , Natalya ?
" 出色地 , 如何 是 它 , 娜塔莉亚 ?

“娜塔莉娅，你好吗？”

" [ðen] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði][bed]['kɜːrt(ə)n] ,
" Then , on reaching her , he drew back the bed curtain ,
" 然后 , 在 到达 她 , 他 画 后退 这 床 窗帘 ,
然后，他走到她身边，拉开了床帘。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] ['oʊvər][ðə; ði][bed] .
which had thrown a shadow over the bed .
哪个 有 抛掷 一个 阴影 超过 这 床 ；

它在床上投下了一片阴影。

" [aɪl] [nɑːt] [sər'vaɪv] [ðɪs] , " [sed] [ʃiː ʃi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hɔːrs] [vɔɪs] .
" I'll not survive this , " said she in a low , hoarse voice .
" 患病的 不是 存活 这 , " 说 她 在 一个 低的 , 嘶哑 嗓音 ；

“我活不下去了，”她用低沉沙哑的声音说道。

[ɪgnæt][wɜːz; wəz][səɪlənt] , ['fɪksɪdli] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] , [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['pɪləʊ] ,
Ignat was silent , fixedly staring at his wife's face , sunk in the white pillow ,
伊格纳特 曾是 沉默的 , 固定地 凝视 在 他的 妻子的 脸 , 沉没 在 这 白色的 枕头 ,
伊格纳特沉默不语，目光呆滞地盯着妻子陷在白色枕头里的脸庞。

[oʊvər] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ][dɑːrk] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [laɪk] [ded] [sneɪks] .
over which her dark locks were spread out like dead snakes .
超过 哪个 她 黑暗的 锁 是 传播 出去 喜欢 死的 蛇 ；

她乌黑的秀发像死蛇一样散落在地上。

[ˈjeləʊ] , [ˈlaɪfləs] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ][lɑːrdz] , [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] - - [hɜːr; həɹ]
Yellow , lifeless , with black circles around her large , wide - open eyes - - her
黄色的 , 无生命 , 和 黑色的 界 大约 她 大的 , 宽的 - 打开 眼睛 - - 她
[feɪs] [wɜːz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
face was strange to him .
脸 曾是 奇怪的 到 他 ；

她的脸色发黄，毫无生气，大大的眼睛周围有黑色的眼圈——她的脸让他觉得很奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [aɪz] , ['moʊʃənləsli] [fɪkst] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði]
And the glance of those terrible eyes , motionlessly fixed somewhere in the
和 这 瞥一眼 的 那些 糟糕的 眼睛 , 静止不动 固定的 某处 在 这
[ˈdɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] - - [ðæt] ,
distance through the wall - - that ,
距离 通过 这 墙 - - 那 ,

还有那双可怕的眼睛，一动不动地透过墙壁凝视着远处——那，

[tuː] , [wɜːz; wəz] [ʌnfə'miliər] [tuː; tə] ['ɪgnæt] .
too , was unfamiliar to Ignat .
也 , 曾是 陌生 到 伊格纳特 ；

伊格纳特对此也不熟悉。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [kəm'prest] [baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [fɔ:r'boʊdɪŋ] , ['slækənd] [ɪts] ['dʒɔɪəs] [θrɑ:biŋ] .
His heart , compressed by a painful foreboding , slackened its joyous throbbing .
他的 心 , 压缩 经过 一个 痛苦 不祥的预感 , 松弛 它是 欢乐 悸动 .
他的心脏被一种痛苦的预感紧紧压住, 喜悦的跳动也随之平静下来。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" That's nothing .
" 那就是 没有什么 .
“那不算什么。”

[ðæts] ['nʌθɪŋ] .
That's nothing .
那就是 没有什么 .
那算什么。

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [hi:; hi] ['sɔ:ftli] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [kɪs]
It's always like this , " said he softly , bending over his wife to give her a kiss
它是 总是 喜欢 这 , " 说 他 轻轻 , 弯曲 超过 他的 妻子 到 给 她 一个 吻
.
.
.
“总是这样,”他轻声说道, 俯身亲吻了妻子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [moʊn] [raɪt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] :
But she moaned right into his face :
但 她 呻吟 正确的 进入 他的 脸 :
但她却对着他的脸呻吟起来:

" [aɪl] [nɑ:t] [sər'vaɪv] [ðɪs] .
" I'll not survive this .
" 患病的 不是 存活 这 .
我活不下去了。

" [hɜ:r; həɹ][lɪps][wɜ:r; wər] [ɡreɪ] [ænd; ənd][koʊld] ,
" Her lips were gray and cold ,
" 她 嘴唇 是 灰色的 和 寒冷的 ,
她的嘴唇灰白冰冷,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz]
and when he touched them with his own he understood that death was
和 什么时候 他 感动 他们 和 他的 自己的 他 理解 那 死亡 曾是
[ɔ:l'redi] [wɪðɪn] [hɜ:r; həɹ] .
already within her .
已经 之内 她 .
当他用自己的身体触碰他们时, 他明白死亡已经降临在她身上。

" [oʊ] , [bɜ:rd] !
" Oh , Lord !
" 哦 , 主 !
“哦, 主啊!

" [hi:; hi] [ˈʌtəd] , [ɪn][æn; ən] [ə'la:rmd] [ˈwɪspər] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [fraɪt] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
" he uttered , in an alarmed whisper , feeling that fright was choking his throat
" 他 说出 , 在 一个 惊慌 耳语 , 感觉 那 惊吓 曾是 窒息 他的 喉
[ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and suppressing his breath .
和 抑制 他的 气息 .
“他惊恐地低声说道, 感觉恐惧堵住了他的喉咙, 让他喘不过气来。

" [nə'tɑ:ʃə] ?
" Natasha ?
" 娜塔莎 ?
“娜塔莎?”

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What will become of him ?
什么 将要 变得 的 他 ?

他将何去何从？

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [nə:st] !
He must be nursed !
他 必须 是 护理 ！

他需要人照顾！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

" [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst][bɪ'gæən][tu:; tə][kraɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **He almost began to cry at his wife .**
" 他 几乎 开始 到 哭 在 他的 妻子 ！

他几乎要对妻子哭出来了。

[ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The midwife was bustling about him ; shaking the crying child in the air .
这 助产士 曾是 繁华 关于 他 ； 摇晃 这 哭泣 孩子 在 这 空气 。

助产士在他身边忙碌着，把哭闹的婴儿举到空中摇晃。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] ,
She spoke to him reassuringly ,
她 辐 到 他 令人安心 。

她用安慰的语气和他交谈，

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] - - [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪt(ə)l]
but he heard nothing - - he could not turn his eyes away from the frightful
但 他 听到 没有什么 - - 他 可以 不是 转动 他的 眼睛 离开 从 这 可怕

[feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
face of his wife .
脸 的 他的 妻子 。

但他什么也没听到——他无法将目光从妻子可怕的脸上移开。

[hɜ:ɪr; həɪ][lɪps][wɜ:ɪr; wəɪ] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [wɜ:rdz]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
Her lips were moving , and he heard words spoken in a low voice ,
她 嘴唇 是 移动 , 和 他 听到 字 说 在 一个 低的 嗓音 ,

她的嘴唇在动，他听到有人低声说着什么。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðəm; ðəm] .
but could not understand them .
但 可以 不是 理解 他们 。

但我听不懂他们在说什么。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [vɔɪs] :
Sitting on the edge of the bed , he spoke in a dull and timid voice :
坐着 在 这 边缘 的 这 床 , 他 辐 在 一个 乏味的 和 胆小 嗓音 ；

他坐在床边，用一种低沉而胆怯的声音说道：

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" **Just think of it !**
" 只是 思考 的 它 ！

想想看！

[hi:; hi] ['kæna:t] [du:] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] ; ['hi:z] [æŋ; ən] ['ɪnfənt] !
He cannot do without you ; he's an infant !
他 不能 做 没有 你 ； 他是 一个 婴儿 ！

他离不开你；他还是个婴儿呢！

[ˈgæðər] [streŋθ] !
Gather strength !
收集 力量 !

振作起来！

[draɪv] [ðɪs] [θɔ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] !
Drive this thought away from you !
驾驶 这 想法 离开 从 你 !

把这种想法赶走！

[draɪv] [ai 'ti:] [ə'weɪ] .
Drive it away .
驾驶 它 离开 .

把它开走。

" [hi:; hi] [tɔ:kt] , [jet] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['ju:sləs] [wɜ:rdz] .
" **He talked , yet he understood he was speaking useless words .**
" 他 谈话 , 然而 他 理解 他 曾是 请讲 无用 字 .

“他说话，但他明白自己说的都是无用的话。”

[terz] [wel] [ʌp] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] ,
Tears welled up within him ,
眼泪 井 向上 之内 他 ,

他眼眶里噙满了泪水，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['hevi] [æz; əz] [stoʊn] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][aɪs] .
and in his breast there came a feeling heavy as stone and cold as ice .
和 在 他的 胸部 那里 来了 一个 感觉 重的 作为 石头 和 寒冷的 作为 冰 .

他感到胸口像石头一样沉重，像冰一样冰冷。

" [fər'gɪv] [em 'i:] .
" **Forgive me .**
" 原谅 我 .

“对不起。

[ˌgʊd'baɪ] !
Goodbye !
再见 !

再见！

[teɪk] [keɪ] .
Take care .
拿 关心 .

小心。

[lʊk] [aʊt] .
Look out .
看 出去 .

当心。

[dəʊnt] [drɪŋk] , " ['wɪspəd] [nə'tɑ:ljə] , ['saʊndləsli] .
Don't drink , " whispered Natalya , soundlessly .
不 喝 , " 低声说道 娜塔莉亚 , 无声地 .

“别喝酒，”娜塔莉娅无声地低语道。

[ðə; ðɪ] [pri:st] [keɪm] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ,
The priest came , and , covering her face with something , and sighing ,
这 牧师 来了 , 和 , 覆盖 她 脸 和 某物 , 和 叹息 ,

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] ['dʒent(ə)l] , [bɪ'si:tʃɪŋ] [wɜ:rdz] :
began to read gentle , beseeching words :
开始 到 读 温和的 , 恳求 字 :

神父来了，用什么东西蒙住脸，叹了口气，开始念诵温柔恳求的祷文：

" Oh [gɑ:d] , [ɔ:'maɪti] [lɔ:rd] , [hu:] [kʃərəθ] ['evri] [dɪ'zi:z] , [kʃʊr] [ɔ:'lsəʊ] [ðəɪ] ['sɜ:vənt] [nə'tɑ:ljə] ,
" **Oh God , Almighty Lord , who cureth every disease , cure also Thy servant Natalya ,**
" Oh 上帝 , 全能者 主 , WHO 治愈 每一个 疾病 , 治愈 还 你的 仆人 娜塔莉亚 ,
“哦，全能的上帝，您能治愈一切疾病，也请您治愈您的仆人娜塔莉娅吧。”

[hu:] [hæz; hæz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
who has just given birth to a child ;
WHO 有 只是 给定 出生 到 一个 孩子 ;
刚刚生完孩子的妈妈；

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ɑ:n] [wɪt] [fɪ; ʃi] [naʊ] [laɪz] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz]
and restore her from the bed on which she now lies , for in the words
和 恢复 她 从 这 床 在 哪个 她 现在 谎言 , 为了 在 这 字
[ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ,
of David ,
的 大卫 ,
将她从她现在躺着的床上扶起来，因为正如大卫所说，

- [wi:; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['lɔ:ləsənəs] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['wɪkɪd] [ɪn] [ðəɪn] [aɪz] . " -
' **We indulge in lawlessness and are wicked in Thine eyes .** " '
- 我们 放纵 在 无法无天 和 是 邪恶 在 瘦 眼睛 . " -
“我们沉溺于无法无天，在你眼中是邪恶的。”

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The old man's voice was interrupted now and then ,
这 老的 男人的 嗓音 曾是 中断 现在 和 然后 ,
老人的声音时不时被打断。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜ:rn][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [keɪm] [ðə; ði][ˈoʊdər] [ʌv; əv] [rɑ:k] -
his thin face was stern and from his clothes came the odour of rock -
他的 薄的 脸 曾是 船尾 和 从 他的 衣服 来了 这 气味 的 岩石 -
[roʊz] .
rose .
玫瑰 .
他瘦削的脸上带着严肃的神情，衣服上散发着岩蔷薇的香气。

" [gɑ:rd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [bɔ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [gɑ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
" **Guard the infant born of her , guard him from all possible temptation ,**
" 警卫 这 婴儿 出生 的 她 , 警卫 他 从 全部 可能的 诱惑 ,
[frʌm; frəm][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] ['kru:əlti] ,
from all possible cruelty ,
从 全部 可能的 残酷 ,
“保护她所生的婴孩，保护他免受一切诱惑和一切残忍对待。”

[frʌm; frəm][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] ['stɔ:rmz] , [frʌm; frəm][ˈi:v(ə)l] ['spɪrɪts] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
from all possible storms , from evil spirits , night and day .
从 全部 可能的 暴风雨 , 从 邪恶的 烈酒 , 夜晚 和 天 .
免受各种风暴和邪灵的侵扰，日夜不停。

" ['ɪgnæt] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [prer] , [ænd; ənd] [wept] ['saɪləntli] .
" **Ignat listened to the prayer , and wept silently .**
" 伊格纳特 听着 到 这 祷告 , 和 哭泣 默默 .
伊格纳特听着祈祷，默默地哭了起来。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] , [hɑ:t] [terz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
His big , hot tears fell on the bare hand of his wife .
他的 大的 , 热的 眼泪 跌倒 在 这 裸 手 的 他的 妻子 .
他滚烫的泪珠落在妻子裸露的手上。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] , ['eɪdɪəntli] , [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['dra:pɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] :
But the hand , evidently , did not feel that the tears were dropping upon it :
但 这 手 , 显然 , 做过 不是 感觉 那 这 眼泪 是 下降 之上 它 :
但显然，那只手并没有感觉到泪水滴落在它身上：

[ðə; ði][ræŋk] ['bræntʃɪz] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] , [dɑ:rk] [ɪm'brɔɪdəɪ] ,
The rank branches covered the windows with a dense , dark embroidery ,
这 秩 分支 涵盖 这 视窗 和 一个 稠密 , 黑暗的 刺绣 ,
茂密的树枝像一幅密密麻麻的深色刺绣般覆盖了窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn]['brookən] ['reɪz] [pi:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz] ,
and the sun in broken rays peeped into the small rooms ,
和 这 太阳 在 破碎的 射线 偷窥 进入 这 小的 房间 ,
阳光透过缝隙, 透过窗户, 透过窗户, 窥视着狭小的房间。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kloʊsli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪsə'leɪniəs] ['fɜ:rnɪʃər] [ænd; ənd][bɪɡ] [trʌŋks] ,
which were closely crowded with miscellaneous furniture and big trunks ,
哪个 是 密切 挤 和 各种各样的 家具 和 大的 树干 ,
里面堆满了各种家具和大箱子, 拥挤不堪。

['werfɔ:r] [ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] ['melənkɑ:li] ['semi] - ['dɑ:rkənəs] ['ɔ:lweɪz] ['reɪnd] [ðer; ðər] [su'pri:m] .
wherefore a stern and melancholy semi - darkness always reigned there supreme .
因此 一个 船尾 和 忧郁 半 - 黑暗 总是 统治 那里 最高 .
因此, 那里总是笼罩着一种严峻而忧郁的半黑暗。

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [dɪ'vəʊt] - - [ðə; ði] ['oʊdəɪ] [ʌv; əv][wæks] , [ʌv; əv] [rɑ:k] - [roʊz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒ]
The family was devout - - the odour of wax , of rock - rose and of image
这 家庭 曾是 虔诚的 - - 这 气味的 的 蜡 , 的 岩石 - 玫瑰 和 的 图像
- [læmp][ɔɪl] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] ,
- lamp oil filled the house ,
- 灯 油 已填 这 房子 ,
这家人虔诚笃信——屋子里弥漫着蜡香、岩蔷薇香和圣像灯油的气味。

[ænd; ənd] ['penɪtənt] [saɪz] [ænd; ənd] [prerz] [sɔ:d] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and penitent sighs and prayers soared about in the air .
和 忏悔者 叹息 和 祈祷 飙升 关于 在 这 空气 .
忏悔的叹息和祈祷声在空中回荡。

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌserə'məʊni:əlz][wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪn'fæləbli] , [wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
Religious ceremonies were performed infallibly , with pleasure ,
宗教 仪式 是 执行 绝对正确 , 和 乐趣 ,
宗教仪式进行得万无一失, 令人愉悦。

[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [fri:] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
absorbing all the free power of the souls of the dwellers of the house .
吸收 全部 这 自由的 力量 的 这 灵魂 的 这 居民 的 这 房子 .
吸收房屋内所有居民灵魂的所有自由力量。

['femənɪn] ['fɪɡjərz] ['ɔ:lmoʊst] ['nɔɪzləsli] [mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][hæf] - [dɑ:rk] ,
Feminine figures almost noiselessly moved about the rooms in the half - dark ,
女性 数据 几乎 无声 已搬 关于 这 房间 在 这 一半 - 黑暗的 ,
['stɑ:flɪŋ] , ['hevi] ['æt məsfɪr] .
stifling , heavy atmosphere .
令人窒息 , 重的 气氛 .
在昏暗、闷热、沉重的气氛中, 女性的身影几乎无声地在房间里走动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɔ:r] [sɔ:ft] ['slɪpərz] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ,
They were dressed in black , wore soft slippers on their feet ,
他们 是 穿着 在 黑色的 , 穿着 柔软的 拖鞋 在 他们的 脚 ,
他们身穿黑色衣服, 脚上穿着软拖鞋。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['penɪtənt] [lʊk] [ɑ:n][ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
and always had a penitent look on their faces .
和 总是 有 一个 忏悔者 看 在 他们的 面孔 .
他们脸上总是带着忏悔的神情。

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈjɑːkɒv] - - [kənˈsistɪd] [ʌv; əv][hɪmˈself] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ]
The family of Yakov Tarazovich Mayakin consisted of himself , his wife , a
这 家庭 的 雅科夫 - - 由.....组成 的 他自己 , 他的 妻子 , 一个
[ˈdɔːtər] [ænd; ənd][faɪv][ˈkɪnz,wʊmən] ,
daughter and five kinswomen ,
女儿 和 五 女亲属 ,
雅科夫·塔拉佐维奇·马亚金的家庭成员包括他本人、他的妻子、一个女儿和五个女亲戚。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][huːm] [wʌz; wəz][ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] .
the youngest of whom was thirty - four years old .
这 最小的 的 谁 曾是 三十 - 四 年 老的 .
其中最年轻的也34岁了。

[ðiːz] [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [dɪˈvəʊt] [ænd; ənd][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] , [ænd; ənd] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][æ.n.təˈniː.nə]
These were alike devout and impersonal , and subordinate to Antonina
这些 是 同样 虔诚的 和 不具个人色彩 , 和 下属 到 安东尼娜
[ɪ,vɑːˈhɔːvnə] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Ivanovna , the mistress of the house .
伊万诺夫娜 , 这 情妇 的 这 房子 .
她们既虔诚又冷漠，都服从于女主人安东尼娜·伊万诺夫娜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][stɜːrn] [greɪ] [aɪz] ,
She was a tall , thin woman , with a dark face and with stern gray eyes ,
她 曾是 一个 高的 , 薄的 女士 , 和 一个 黑暗的 脸 和 和 船尾 灰色的 眼睛 ,
她身材高挑纤瘦，肤色黝黑，灰色的眼睛炯炯有神。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪkˈspre(ə)n] .
which had an imperious and intelligent expression .
哪个 有 一个 专横 和 聪明的 表达 .
它有一种威严而睿智的神态。

- [ˈbɔːlsʊʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ˈtɑːrəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
Mayakin also had a son Taras , but his name was never mentioned in the
- 还 有 一个 儿子 塔拉斯 , 但 他的 姓名 曾是 绝不 提及 在 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

马亚金还有一个儿子叫塔拉斯，但他的名字从未在家中被提及；
[əˈkweɪntəns] [nuː] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld][ˈtɑːrəz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪn]
acquaintances knew that since the nineteen - year - old Taras had gone to study in
熟人 知道 那 自从 这 十九 - 年 - 老的 塔拉斯 有 已消失 到 学习 在
[ˈmɑːskaʊ] - - [hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ðər; ðər] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
Moscow - - he married there three years later ,
莫斯科 - - 他 已婚 那里 三 年 之后 ,
熟人都知道，19岁的塔拉斯去莫斯科留学后——三年后他在那里结婚了。

[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [wɪl] - - [ˈjɑːkɒv] [dɪsˈəʊnd] [hɪm; ɪm] .
against his father's will - - Yakov disowned him .
反对 他的 父亲的 将要 - - 雅科夫 被断绝关系 他 .
违背父亲的意愿——雅各布与他断绝了关系。

[ˈtɑːrəz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈeni] [treɪs] .
Taras disappeared without leaving any trace .
塔拉斯 消失 没有 离开 任何 痕迹 .
塔拉斯消失得无影无踪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][saɪˈbɪriə][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
It was rumoured that he had been sent to Siberia for something .
它 曾是 传闻 那 他 有 到过 发送 到 西伯利亚 为了 某物 .
有传言说他因为某件事被流放到了西伯利亚。

[ˈjɑːkɒv] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwɪrli] [bɪlt] .
Yakov Mayakin was very queerly built .
雅科夫 - 曾是 非常 奇怪地 建造 .

雅科夫·马亚金的体型非常奇特。

[ʃɔːrt] , [θɪn] , [ˈlaɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [red] [bɪrd] , [slaɪ] [ˈɡriːnɪʃ] [aɪz] ,
Short , thin , lively , with a little red beard , sly greenish eyes ,
短的 , 薄的 , 热闹 , 和 一个 小的 红色的 胡须 , 狡猾 绿绿色 眼睛 ,

身材矮小瘦削, 活泼好动, 留着一小撮红色胡须, 眼睛狡黠地泛着绿光。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] :
he looked as though he said to each and every one :
他 看起来 作为 尽管 他 说 到 每个 和 每一个 一 :

他看起来好像在对每个人说:

" [ˈnevər] [maɪnd] , [sɜːr] , [dəʊnt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] .
" Never mind , sir , don't be uneasy .
" 绝不 头脑 , 先生 , 不 是 不安 .

“别担心, 先生, 请不要紧张。”

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Even though I know you for what you are ,
甚至 尽管 我 知道 你 为了 什么 你 是 ,

即使我了解你的真面目,

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [əˈnɔɪ] [em ˈiː][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
if you don't annoy me I will not give you away .
如果 你 不 烦人 我 我 将要 不是 给 你 离开 .

只要你不惹我生气, 我就不会把你出卖。

" [hɪz; ɪz] [bɪrd] [rɪˈzembld] [æn; ən] [eg] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmɑːnstrəsli] [bɪɡ] .
" His beard resembled an egg in shape and was monstously big .
" 他的 胡须 类似 一个 蛋 在 形状 和 曾是 极其可怕 大的 .

他的胡子形状像个鸡蛋, 而且异常巨大。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈfɔːrhed] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋklz] , [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][bɔːld] [kraʊn] ,
His high forehead , covered with wrinkles , joined his bald crown ,
他的 高的 前额 , 涵盖 和 皱纹 , 加入 他的 秃 王冠 ,

他高高的额头布满皱纹, 与秃顶的后脑勺连成一片。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [tuː] [ˈfeɪsɪz] - - [wʌn][æn; ən][ˈoʊpən] ,
and it seemed as though he really had two faces - - one an open ,
和 它 似乎 作为 尽管 他 真的 有 二 面孔 - - 一 一个 打开 ,
[ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [feɪs] ,
penetrating and intellectual face ,
渗透 和 知识分子 脸 ,

他似乎真的有两副面孔——一副是坦率、敏锐、睿智的面孔,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɡrɪsl] [noʊz] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] [feɪs] [əˈnʌðər] [wʌn] , [ˈaɪləs] [ænd; ənd]
with a long gristle nose , and above this face another one , eyeless and
和 一个 长的 脆骨 鼻子 , 和 多于 这 脸 其他 一 , 无眼 和
[ˈmaʊθlɪs] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋklz] ,
mouthless , covered with wrinkles ,
无嘴 , 涵盖 和 皱纹 ,

长着一个长长的、软骨状的鼻子, 在这张脸上还有另一张脸, 没有眼睛也没有嘴巴, 布满了皱纹。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] - [siːmd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
behind which Mayakin seemed to hide his eyes and his lips until a certain
在后面 哪个 - 似乎 到 隐藏 他的 眼睛 和 他的 嘴唇 直到 一个 肯定
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

马亚金似乎一直将眼睛和嘴唇藏在后面, 直到某个时刻才露出来;

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
and when that time had arrived ,
和 什么时候 那 时间 有 到达的 ,

当那一刻到来时，

[hi:; hi] [wʊd] [lək] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪl] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [smaɪl] .
he would look at the world with different eyes and smile a different smile .
他 会 看 在 这 世界 和 不同的 眼睛 和 微笑 一个 不同的 微笑 .

他会用不同的眼光看待世界，露出不同的笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] - [jɑ:rd][ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ɪn] [taʊn] [nɪr] [ðə; ði]
He was the owner of a rope - yard and kept a store in town near the
他 曾是 这 所有者 的 一个 绳索 - 院子 和 保留 一个 店铺 在 镇 靠近 这
[ˈhɑ:rbər] .
harbour .
港口 .

他拥有一家绳索厂，并在港口附近的镇上开了一家商店。

[ɪn] [ðɪs] [stɔ:r] , [fɪld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][roʊp] , [twəɪn] , [hemp][ænd; ənd] [toʊ] ,
In this store , filled up to the ceiling with rope , twine , hemp and tow ,
在 这 店铺 , 已填 向上 到 这 天花板 和 绳索 , 缠绕 , 麻 和 拖 ,
这家商店里，绳索、麻线、麻布和麻絮堆满了整个空间，一直堆到天花板。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [glæs] [dɔ:r] .
he had a small room with a creaking glass door .
他 有 一个 小的 房间 和 一个 嘎吱作响 玻璃 门 .

他住在一个小房间里，玻璃门吱吱作响。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg] , [oʊld] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [nɪr] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [di:p] ['ɑ:rmtʃer] ,
In this room stood a big , old , dilapidated table , and near it a deep armchair ,
在 这 房间 站立 一个 大的 , 老的 , 破旧的 桌子 , 和 靠近 它 一个 深的 扶手椅 ,
房间里摆放着一张又大又旧又破的桌子，旁边是一把很深的扶手椅。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪlklo:θ] , [ɪn] [wɪt] - [sæt][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
covered with oilcloth , in which Mayakin sat all day long ,
涵盖 和 油布 , 在 哪个 - 卫星 全部 天 长的 ,
用油布盖着，玛雅金整天都坐在里面。

[sɪpɪŋ] [ti:] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] " - , " [tu:; tə] [wɪt]
sipping tea and always reading the same " Moskovskiya Vedomosty , " to which
啜饮 茶 和 总是 阅读 这 相同的 " - - , " 到 哪个

[hi:; hi] [səb'skraɪbd] ,
he subscribed ,
他 已订阅 ,

他一边啜饮着茶，一边阅读着他订阅的同一份《莫斯科新闻报》，

[jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
year in and year out , all his life .
年 在 和 年 出去 , 全部 他的 生活 .

年复一年，他的一生都是如此。

[ə'mʌŋ] ['mɜ:tʃənts] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['breɪni] " [mæn] ,
Among merchants he enjoyed the respect and reputation of a " brainy " man ,
之中 商人 他 享受 这 尊重 和 名声 的 一个 " 聪明的 " 男人 ,

在商人中，他享有“聪明人”的美誉和尊重。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
and he was very fond of boasting of the antiquity of his race ,
和 他 曾是 非常 喜爱 的 吹嘘 的 这 古代 的 他的 种族 ,

他非常喜欢吹嘘自己种族的古老历史。

[ˈseɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] :
saying in a hoarse voice :
说 在 一个 嘶哑 嗓音 :

用沙哑的声音说道:

" [wiː; wi] , [ðə; ði] - , [wɜːr; wər] [ˈmɜːtʃənts] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - [ˈmʌðər] - [ˈkæθrɪn] ,
" **We , the Mayakins , were merchants during the reign of ' Mother ' Catherine ,**
" 我们 , 这 - , 是 商人 期间 这 在位 的 - 母亲 - 凯瑟琳 ,
[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pjʊr] - [ˈblʌdɪd] [mæn] .
consequently I am a pure - blooded man .
最后 我 是 一个 纯的 - 血腥 男人 :

“我们玛雅金人在‘母亲’凯瑟琳统治时期是商人，因此我是纯血统的人。”

" [ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli] [ˈɪgnæt] - [sʌn] [lɪvd] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] .
" **In this family Ignat Gordyeeff's son lived for six years .**
" 在 这 家庭 伊格纳特 - 儿子 居住地 为了 六 年 :

“伊格纳特·戈尔杰耶夫的儿子在这个家庭生活了六年。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld][ˈfoʊmə][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] - [ˈhedɪd] , [brɔːd] -
By the time he was seven years old Foma was a big - headed , broad -
经过 这 时间 他 曾是 七 年 老的 福玛 曾是 一个 大的 - 标题 , 广阔 -
[ˈfoʊldərd] [bɔɪ] ,
shouldered boy ,
肩部 男生 ,

福玛七岁时，已经长成了一个头大肩宽的男孩。

[ˈsiːmɪŋli] [ˈoʊldər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] , [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
seemingly older that his years , both in his size and in the serious look of his
似乎 老 那 他的 年 , 两个都 在 他的 尺寸 和 在 这 严肃的 看 的 他的
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

他的体型和严肃的眼神都显得比实际年龄要大，他那双深邃的眼睛里透着一股老成的气质。

[ˈɑːmənd] - [ˈeɪpt] [aɪz] .
almond - shaped eyes .
杏仁 - 形状 眼睛 :

杏仁状的眼睛。

[ˈkwaɪət] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪˈzaɪəz] , [hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ˈoʊvər]
Quiet , silent and persistent in his childish desires , he spent all his days over
安静的 , 沉默的 和 执着的 在 他的 幼稚 欲望 , 他 花费 全部 他的 天 超过
[hɪz; ɪz] [ˈpleɪθɪŋz] ,
his playthings ,
他的 玩具 ,

他安静、沉默寡言，却又执着于孩子气的欲望，整天都沉浸在玩具的世界里。

[wɪð; wɪθ] - [ˈdɔːtər] , [ˈluːbəː] , [ˈkwaɪətli] [lʊkt] [ˈæftər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪnz,wʊmən] ,
with Mayakin's daughter , Luba , quietly looked after by one of the kinswomen ,
和 - 女儿 , 卢巴 , 悄悄 看起来 后 经过 一 的 这 女亲属 ,
[ə; eɪ] [staʊt] ,
a stout ,
一个 肥硕 ,

马亚金的女儿卢巴由一位身材魁梧的亲戚默默照料着。

[pɑːk] - [ˈmɑːrkt] [oʊld][meɪd] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ˈnɪkˌneɪmd] " **pock - marked old maid , who was , for some reason or other , nicknamed "**
麻子 - 标记 老的 女佣 , WHO 曾是 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 绰号 "
- .
Buzya .
- .

一位满脸麻子的老处女，不知何故被昵称为“布兹亚”。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈsʌmwʌt] [ˈtɪmɪd] [ˈkriːtʃər] ;
" She was a dull , somewhat timid creature ;
" 她 曾是 一个 乏味的 , 有些 胆小 生物 ;
她性格沉闷，有点胆怯；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] , [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈmɒnəsɪləbəlz]
and even to the children she spoke in a low voice , in words of monosyllables
和 甚至 到 这 孩子们 她 辐 在 一个 低的 噪音 , 在 字 的 单音节词
.
:
.

即使是对孩子们，她也用低沉的声音，用单音节的词语说话。
[ˈhævɪŋ] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [ˈlɜːrɪŋ] [prerz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə] [tel] [ˈfoʊmə]
Having devoted her time to learning prayers , she had no stories to tell Foma
拥有 奉献 她 时间 到 学习 祈祷 , 她 有 不 故事 到 告诉 福玛
.
:
.

由于她把时间都花在了学习祈祷文上，所以她没有什么故事可以讲给福玛听。
[ˈfoʊmə] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
Foma was on friendly terms with the little girl ,
福玛 曾是 在 友好的 条款 和 这 小的 女孩 ,
福玛和那个小女孩关系很好。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈæŋɡərd] [ɔːr] [tɪːzd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈnəʊstrəlz] [brɪˈkeɪm]
but when she angered or teased him he turned pale , his nostrils became
但 什么时候 她 愤怒 或者 戏弄 他 他 转向 苍白 , 他的 鼻孔 成为
[dɪˈstendɪd] ,
distended ,
膨胀 ,
但当她惹他生气或戏弄他时，他就会脸色苍白，鼻孔鼓胀。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌsteəd] [ˈkɑːmɪkli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [biːt] [hɜːr; hər] [ɔːˈdeɪfəsli] .
his eyes stared comically and he beat her audaciously .
他的 眼睛 凝视 滑稽地 和 他 打 她 大胆地 .
他眼神怪异地盯着她，并且肆无忌惮地殴打她。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
She cried , ran to her mother and complained to her ,
她 哭 , 跑 到 她 母亲 和 抱怨 到 她 ,
她哭着跑到妈妈身边向她倾诉，

[bʌt; bət] [ˌæn.təˈniː.nə] [lʌvd] [ˈfoʊmə] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
but Antonina loved Foma and she paid but little attention to her
但 安东尼娜 喜爱 福玛 和 她 有薪酬的 但 小的 注意力 到 她
[ˈdɒtɜːz] [kəmˈpleɪnts] ,
daughter's complaints ,
女儿的 投诉 ,
但安东尼娜深爱着福玛，对女儿的抱怨几乎不予理会。

[wɪtʃ] [ˈstreŋθnd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stɪl] [mɔːr] .
which strengthened the friendship between the children still more .
哪个 加强 这 友谊 之间 这 孩子们 仍然 更多的 .
这进一步加深了孩子们之间的友谊。

- [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
Foma's day was long and uniform .
- 天 曾是 长的 和 制服 .
福玛的一天漫长而单调。

[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ˈwaːʃɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Getting out of bed and washing himself , he used to place himself before the
获得 出去 的 床 和 洗涤 他自己 , 他 用过的 到 地方 他自己 前 这
[ˈɪmɪdʒ] ,
image ,
图像 ,

他起床洗漱后，常常会站在画像前。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] - [mɑːrkt] - [hiː; hi] [ri'saɪtɪd] [lɔːŋ] [prerz] .
and under the whispering of the pock - marked Buzya he recited long prayers .
和 在下面 这 耳语 的 这 麻子 - 标记 - 他 背诵 长的 祈祷 .

在满脸麻子的布兹亚的低语声中，他诵读着冗长的祷文。

[ðen] [ðeɪ] [dræŋk] [tiː] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈmeni] [ˈbɪskɪts] , [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] .
Then they drank tea and ate many biscuits , cakes and pies .
然后 他们 喝 茶 和 吃 许多 饼干 , 蛋糕 和 馅饼 .

然后他们喝了茶，吃了很多饼干、蛋糕和馅饼。

[ˈæftər] [tiː] - - [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] - - [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˌpæɪl'seɪd] , [wɪtʃ] [ræn]
After tea - - during the summer - - the children went to the big palisade , which ran
后 茶 - - 期间 这 夏天 - - 这 孩子们 去 到 这 大的 栅栏 , 哪个 跑
[daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəˈviːn] ,
down to a ravine ,
向下 到 一个 峡谷 ,

夏天的时候，喝完下午茶，孩子们会去那道一直延伸到山谷的大栅栏边。

[huːz] [ˈbɑːtəm] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [dɑːrk] [ænd; ənd] [dæmp] , [ˈfɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
whose bottom always looked dark and damp , filling them with terror .
谁 底部 总是 看起来 黑暗的 和 潮湿 , 填充 他们 和 恐怖 .

它们的底部总是看起来又黑又湿，这让它们充满了恐惧。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,
The children were not allowed to go even to the edge of the ravine ,
这 孩子们 是 不是 允许 到 去 甚至 到 这 边缘 的 这 峡谷 ,

孩子们甚至不被允许走到峡谷边缘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈspaɪərd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and this inspired in them a fear of it :
和 这 灵感 在 他们 一个 害怕 的 它 .

这让他们对它产生了恐惧。

[ɪn] [ˈwɪntər] , [frʌm; frəm] [tiː] [taɪm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
In winter , from tea time to dinner ,
在 冬天 , 从 茶 时间 到 晚餐 ,

冬天，从下午茶到晚餐时间，

[ðeɪ] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kəʊld] [aʊtˈsaɪd] ,
they played in the house when it was very cold outside ,
他们 玩 在 这 房子 什么时候 它 曾是 非常 寒冷的 外部 ,

外面很冷的时候，他们在屋里玩耍。

[ɔːr] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bɪɡ] [aɪs] [hɪl] .
or went out in the yard to slide down the big ice hill .
或者 去 出去 在 这 院子 到 滑动 向下 这 大的 冰 爬坡道 .

或者到院子里去滑大冰坡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪnər] [æt; ət] [nuːn] , " [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [stɑɪl] , " [æz; əz] - [sed] .
They had dinner at noon , " in Russian style , " as Mayakin said .
他们 有 晚餐 在 中午 , " 在 俄语 风格 , " 作为 - 说 .

正如马亚金所说，他们中午吃了顿“俄式”晚餐。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][bɪɡ] [boʊl] [ʌv; əv][fæt] , ['saʊə] ['kæbɪdʒ] [suːp] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [raɪ] ['bɪskɪts] [ɪn]
At first a big bowl of fat , sour cabbage soup was served with rye biscuits in
在 第一的 一个 大的 碗 的 胖的 , 酸的 卷心菜 汤 曾是 服务 和 黑麦 饼干 在
,
:
,

起初，端上来的是一大碗浓稠酸涩的卷心菜汤，配上黑麦饼干。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [miːt] , [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [suːp] [wʌz; wəz] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [miːt] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl]
but without meat , then the same soup was eaten with meat cut into small
但 没有 肉 , 然后 这 相同的 汤 曾是 吃 和 肉 切 进入 小的
[ˈpiːsɪz] ;
pieces ;
件 ;

但如果没有肉，那就把同样的汤和切成小块的肉一起吃；

[ðen] [ðeɪ] [eɪt] [roʊst] [miːt] - - [pɔːrk] , [guːs] , [viːl] ɔːr] ['renɪt] ,
then they ate roast meat - - pork , goose , veal or rennet ,
然后 他们 吃 烤 肉 - - 猪肉 , 鹅 , 小牛肉或者 凝乳酶 ,

然后他们吃了烤肉——猪肉、鹅肉、小牛肉或凝乳酶凝固的肉。

[wɪð; wɪθ][ˈɡruːəl] - - [ðen] [əˈɡen] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] [wɪð; wɪθ] [vɜːrmɪtʃeli] , [ænd; ənd]ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]
with gruel - - then again a bowl of soup with vermicelli , and all this was
和 粥 - - 然后 再次 一个 碗 的 汤 和 粉丝 , 和 全部 这 曾是
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [dɪˈzɜːrt] .
usually followed by dessert .
通常 随后 经过 甜点 .

先是粥，然后是一碗粉丝汤，最后通常还会有甜点。

[ðeɪ] [dræŋk][kəˈvɑːs] [meɪd] [ʌv; əv] [red] ['bɪlbəri] , [ˈdʒuːnɪpər] - [ˈberɪz] ,
They drank kvass made of red bilberries , juniper - berries ,
他们 喝 克瓦斯 制成 的 红色的 越橘 , 杜松 - 浆果 ,

他们喝了用红越橘和杜松子制成的格瓦斯，

ɔːr][ʌv; əv] [bred] - - [æn.təˈniː.nə][ɪˈvɑːˈnɔːvnə] [ˈɔːlweɪz] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]
or of bread - - Antonina Ivanovna always carried a stock of different kinds of
或者 的 面包 - - 安东尼娜 伊万诺夫娜 总是 携带 一个 库存 的 不同的 种类 的
[kəˈvɑːs] .
kvass .
克瓦斯 .

或者面包——安东尼娜·伊万诺夫娜总是随身携带各种不同种类的格瓦斯。

[ðeɪ] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] , [ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [fəˈtiːɡ] ;
They ate in silence , only now and then uttering a sigh of fatigue ;
他们 吃 在 沉默 , 仅有的 现在 和 然后 发出声音 一个 叹 的 疲劳 ;

他们默默地吃着，只是偶尔发出疲惫的叹息；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [iːtʃ] [eɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [boʊl] , [ðə; ði] [əˈdʌlts] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [boʊl] .
the children each ate out of a separate bowl , the adults eating out of one bowl .
这 孩子们 每个 吃 出去 的 一个 分离 碗 , 这 成年人 吃 出去 的 一 碗 .

孩子们各自用一个碗吃饭，大人们则用一个碗吃饭。

[ˈstjuːpɪfaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;
Stupefied by such a dinner , they went to sleep ;
目瞪口呆 经过 这样的 一个 晚餐 , 他们 去 到 睡觉 ;

他们被这顿丰盛的晚餐惊呆了，然后就睡着了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] - [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ] [ˈsnɔːrɪŋ] [ænd; ənd]
and for two or three hours Mayakin's house was filled with snoring and
和 为了 二 或者 三 小时 - 房子 曾是 已填 和 打鼾 和
[wið; wiθ] [ˈdraʊzi] [saɪz] .
with drowsy sighs .
和 昏昏欲睡 叹息 .

在接下来的两三个小时里，马亚金的房子里充满了鼾声和困倦的叹息声。

[əˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] , [ðeɪ] [dræŋk] [tiː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈloʊk(ə)] [nuːz] , [ðə; ði] [ˈkɒrɪstəz]
Awaking from sleep , they drank tea and talked about local news , the choristers
觉醒 从 睡觉 , 他们 喝 茶 和 谈话 关于 当地的 消息 , 这 唱诗班成员
.
.
.
他们醒来后，喝着茶，谈论着当地的新闻、唱诗班成员.....

[ðə; ði] [ˈdiːkənz] , [ˈwɛdɪŋz] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪsˈɑːnərəbl̩] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˈmɜːrtʃənt] .
the deacons , weddings , or the dishonourable conduct of this or that merchant .
这 执事 , 婚礼 , 或者 这 不光彩的 执行 的 这 或者 那 商人 .
执事、婚礼，或者某个商人的不光彩行为。

[ˈæftər] [tiː] - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
After tea Mayakin used to say to his wife :
后 茶 - 用过的 到 说 到 他的 妻子 :
马亚金喝完茶后常对妻子说：

" [wel] , [ˈmʌðər] , [hænd][em ˈiː][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
" **Well , mother , hand me the Bible** .
" 出色地 , 母亲 , 手 我 这 圣经 :
“母亲，请把圣经递给我。”

" [ˈjɑːkɒv] - [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" **Yakov Tarasovich used to read the Book of Job more often than anything else** .
" 雅科夫 - 用过的 到 读 这 书 的 工作 更多的 经常 比 任何事物 别的 .
“雅科夫·塔拉索维奇过去最常读的书籍是《约伯记》。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] , [ˈsɪlvər] - [freɪmd] [ˈspektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [ˈrævənəs] [noʊz] ,
Putting his heavy , silver - framed spectacles on his big , ravenous nose ,
推杆 他的 重的 , 银 - 框 眼镜 在 他的 大的 , 贪婪的 鼻子 ,
他把那副厚重的银框眼镜架在他那硕大而又略显苍白的鼻子上，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] .
he looked around at his listeners to see whether all were in their places .
他 看起来 大约 在 他的 听众 到 看 无论 全部 是 在 他们的 地方 .
他环顾四周，看看听众们是否都各就各位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɪtɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ɑːn]
They were all seated where he was accustomed to see them and on
他们 是 全部 坐着 在哪里 他 曾是 习惯 到 看 他们 和 在
[ðər; ðər][ˈfeɪsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] ,
their faces was a familiar ,
他们的 面孔 曾是 一个 熟悉的 ,
他们都坐在他惯常看到他们坐的位置上，脸上带着熟悉的神情。

[dʌl] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpaɪəti] .
dull and timid expression of piety .
乏味的 和 胆小 表达 的 虔诚 .
虔诚的表达方式苍白而怯懦。

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][məən][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ʊz] , " [brɪˈɡæən] - , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ,
" **There was a man in the land of Uz , " began Mayakin , in a hoarse voice** ,
" 那里 曾是 一个 男人 在 这 土地 的 乌兹 , " 开始 - , 在 一个 嘶哑 嗓音 ,
“乌斯地有一个人，”马亚金用沙哑的声音说道， “

[ænd; ənd][ˈfoʊmə] , [ˈsɪtɪŋ] [brˈsaɪd] [ˈluːbəː][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and Foma , sitting beside Luba on the lounge in the corner of the room ,
和 福玛 , 坐着 旁 卢巴 在 这 休息室 在 这 角落 的 这 房间 ,
福玛坐在房间角落的沙发上, 卢巴坐在他旁边。

[nuː] [brɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [suːn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdfɑːðər] [wʊd] [brɪˈklʌm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][pæt][hɪz; ɪz][bɔːld]
knew beforehand that soon his godfather would become silent and pat his bald
知道 预先 那 很快 他的 教父 会 变得 沉默的 和 拍 他的 秃
[hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
head with his hand .
头 和 他的 手 .
他事先就知道, 不久之后他的教父就会沉默下来, 用手轻轻拍拍他的光头。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ʊz] .
He sat and , listening , pictured to himself this man from the land of Uz .
他 卫星 和 , 聆听 , 如图所示 到 他自己 这 男人 从 这 土地 的 乌兹 .
他坐着, 一边听着, 一边在脑海中想象着这位来自乌兹国的男人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ber] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪˈnɔːrməsli] [lɑːrdʒ] ,
The man was tall and bare , his eyes were enormously large ,
这 男人 曾是 高的 和 裸 , 他的 眼睛 是 非常 大的 ,
那人身材高大, 赤身裸体, 眼睛异常大。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] ,
like those of the image of the Saviour ,
喜欢 那些 的 这 图像 的 这 救主 ,
就像那些救世主的画像一样,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [bræs] [ˈtrʌmpɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [pleɪd] [ɪn]
and his voice was like a big brass trumpet on which the soldiers played in
和 他的 嗓音 曾是 喜欢 一个 大的 黄铜 喇叭 在 哪个 这 士兵 玩 在
[ðə; ði][kæmps] .
the camps .
这 营地 .
他的声音就像士兵在营地里吹奏的大号铜管乐器。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈgroʊɪŋ] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] ; [ænd; ənd] , [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
The man was constantly growing bigger and bigger ; and , reaching the sky ,
这 男人 曾是 不断地 生长 大 和 大 ; 和 , 到达 这 天空 ,
那个人不断长大, 越来越高, 最终直冲云霄。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][dɑːrk][hændz][ˈɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] , [ˈterɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈsʌndər] ,
he thrust his dark hands into the clouds , and , tearing them asunder ,
他 推力 他的 黑暗的 双手 进入 这 云 , 和 , 撕裂 他们 分离 ,
他将黝黑的手伸入云层, 将它们撕裂开来,

[kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] :
cried out in a terrible voice :
哭 出去 在 一个 糟糕的 嗓音 :
他用可怕的声音喊道:

" [waɪ] [ɪz] [laɪt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [wei] [ɪz][hɪd] , [ænd; ənd] [huːm] [ɡɑːd] [hæθ] [hedʒ] [ɪn]
" **Why is light given to a man whose way is hid , and whom God hath hedged in**
" 为什么 是 光 给定 到 一个 男人 谁 方式 是 隐藏 , 和 谁 上帝 有 对冲 在
?
?
?
为什么光明会赐给道路隐蔽、上帝用篱笆围困的人呢?

" [dred] [fel] [ɑːn][ˈfoʊmə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtremblɪd] , [ˈslʌmbər] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Dread fell on Foma , and he trembled , slumber fled from his eyes ,**
" 恐惧 跌倒 在 福玛 , 和 他 颤抖 , 睡眠 逃亡 从 他的 眼睛 ,
恐惧笼罩了福玛, 他浑身颤抖, 睡意从眼中消失。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:dfɑ:ðər] , [hu:] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [smaɪl] ,
he heard the voice of his godfather , who said , with a light smile ,
他 听到 这 嗓音 的 他的 教父 , WHO 说 , 和 一个 光 微笑 ,
他听到教父的声音, 教父带着淡淡的微笑说:

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] :
now and then pinching his beard :
现在 和 然后 捏 他的 胡须 :
他时不时地捏捏自己的胡子:

" [si:] [haʊ] [ɔ:'deɪfəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
" See how audacious he was !
" 看 如何 大胆的 他 曾是 !
“看看他多么胆大妄为!”

[ðə; ði] [bɔɪ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dfɑ:ðər] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ʊz] ,
" The boy knew that his godfather spoke of the man from the land of Uz ,
" 这 男生 知道 那 他的 教父 辐 的 这 男人 从 这 土地 的 乌兹 ,
“男孩知道他的教父提起过来自乌兹国的那个人,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:d,fɑ:ðɜ:z] [smaɪl] [su:ðd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
and the godfather's smile soothed the child .
和 这 教父的 微笑 舒缓 这 孩子 .
教父的微笑安抚了孩子。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði][skaɪ] ;
So the man would not break the sky ;
所以 这 男人 会 不是 休息 这 天空 ;
所以这个人不会打破天空;

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rend] [aɪ 'ti:] [ə'sʌndər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][ɑ:rmz] .
he would not rend it asunder with his terrible arms .
他 会 不是 撕裂 它 分离 和 他的 糟糕的 武器 .
他不会用他可怕的双臂将它撕裂。

[ænd; ənd] [ðen] ['foʊmə] [si:z] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] - - [hi:; hi][sɪts][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
And then Foma sees the man again - - he sits on the ground ,
和 然后 福玛 看到 这 男人 再次 - - 他 坐着 在 这 地面 ,
然后福玛再次看到了那个人——他坐在地上,

" [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd] [klɒdz] [ʌv; əv] [dʌst] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz]['brʊʊkən] .
" his flesh is clothed with worms and clods of dust , his skin is broken .
" 他的 肉 是 穿着衣服 和 蠕虫 和 土块 的 灰尘 , 他的 皮肤 是 破碎的 .
“他的肉体上爬满了蛆虫和尘土, 他的皮肤破损不堪。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] .
" But now he is small and wretched , he is like a beggar at the church porch .
" 但 现在 他 是 小的 和 可怜 , 他 是 喜欢 一个 乞丐 在 这 教会 门廊 .
“但现在他又矮又穷, 就像教堂门廊上的乞丐一样。”

[hɪr] [hi:; hi] [sez] :
Here he says :
这里 他 说道 :
他在这里说道:

" [wʌt] [ɪz][mæn] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kli:n] ?
" What is man , that he should be clean ?
" 什么 是 男人 , 那 他 应该 是 干净的 ?
人算什么, 竟要洁净呢?

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪtʃ] [ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈraɪtʃəs] ?
And he which is born of woman , that he should be righteous ?
和 他 哪个 是 出生 的 女士 , 那 他 应该 是 正义 ?
凡由女人所生的, 岂能称义呢?

" [ði:z] [wɜ:rdz] [əˈtrɪbjʊ:ɪd] [baɪ] - [tu:; tə][dʒɑ:b][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [ˈelɪfæz] [ðə; ði] -
" [These words attributed by Mayakin to Job are from Eliphaz the Temanite's
" [这些 字 归因于 经过 - 到 工作 是 从 埃利法兹 这 -
[rɪˈplaɪ] - - [trænsˈleɪtəz] [noʊt] .]
reply - - Translator's Note .]
回复 - - 译者的 笔记 .]
【马亚金所引述的约伯的这些话, 实际上是提幔人以利法的回答——译者注。】

" [hi:; hi] [sez] [ðɪs] [tu:; tə][gɑ:d] , " [ɪkˈsplɛɪnd] - , [ɪnˈspaɪərd] .
" He says this to God , " explained Mayakin , inspired .
" 他 说道 这 到 上帝 , " 解释 - , 灵感 .
“他向上帝说了这句话,”马亚金深受启发地解释道。

" [haʊ] , [sez] [hi:; hi] , [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] [ˈraɪtʃəs] , [sɪns] [aɪ][eɪˈem] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] ?
" How , says he , can I be righteous , since I am made of flesh ?
" 如何 , 说道 他 , 能 我 是 正义 , 自从 我 是 制成 的 肉 ?
他说: “我既是血肉之躯, 又怎能称义呢? ”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æskt] [ʌv; əv][gɑ:d] .
That's a question asked of God .
那就是 一个 问题 问 的 上帝 .
这是向上帝提出的问题。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?
那怎么样?

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈri:dər] , [traɪˈʌmfəntli] [ænd; ʌnd] [ɪntəˈrɑ:gətɪvli] [lʊks] [əˈraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" And the reader , triumphantly and interrogatively looks around at his
" 和 这 读者 , 凯旋而归 和 疑问句 看起来 大约 在 他的
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .
listeners :
听众 .
“读者得意洋洋地环顾四周, 带着疑问的目光看着他的听众。

" [hi:; hi] [ˈmerɪtɪd] [aɪˈti:] , [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [mæn] , " [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" He merited it , the righteous man , " they replied with a sigh .
" 他 值得 它 , 这 正义 男人 , " 他们 回复 和 一个 叹 .
“他当之无愧, 这位义人,”他们叹了口气回答道。

[ˈjɑ:,kɒv] - [aɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ʌnd] [sez] :
Yakov Mayakin eyes them with a smile , and says :
雅科夫 - 眼睛 他们 和 一个 微笑 , 和 说道 :
雅科夫·马亚金面带微笑地看着他们, 说道:

" [fu:lz] !
" Fools !
" 傻瓜 !
“傻瓜! ”

[ju:; jʊ] [ˈbetər] [pʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [sli:p] .
You better put the children to sleep .
你 更好的 放 这 孩子们 到 睡觉 .
你最好哄孩子们睡觉。

" [ɪɡnæt] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] - ['evri] [deɪ] , [brɔ:t] ['pleɪθɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ,
" **Ignat visited the Mayakins every day , brought playthings for his son ,**
" 伊格纳特 到访 这 - 每一个 天 , 带来 玩具 为了 他的 儿子 ,
“伊格纳特每天都去看望玛雅金一家，给他的儿子带玩具，

[kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪntu:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] ,
caught him up into his arms and hugged him ,
捕捉 他 向上 进入 他的 武器 和 拥抱 他 ,
他一把将他抱入怀中，紧紧地拥抱了他。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld]
but sometimes dissatisfied he said to him with ill - concealed
但 有时 不满 他 说 到 他 和 患病的 - 暗
[ʌn'i:zɪnɪs] :
uneasiness :
不安 :

但有时他还是会带着不满和难以掩饰的不安对他说：

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌɡber] ?
" **Why are you such a bugbear ?**
" 为什么 是 你 这样的 一个 怪物 ?
你为什么这么令人讨厌？

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [læf] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ?
Why do you laugh so little ?
为什么 做 你 笑 所以 小的 ?
你为什么很少笑？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [lædz] ['gɑ:dfɑ:ðər] :
" **And he would complain to the lad's godfather :**
" 和 他 会 抱怨 到 这 小伙子的 教父 :
“然后他会向那孩子的教父抱怨：

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **I am afraid that he may turn out to be like his mother .**
" 我 是 害怕的 那 他 可能 转动 出去 到 是 喜欢 他的 母亲 .
我担心他会像他母亲一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ˈtʃɪrləs] . "
His eyes are cheerless . "
他的 眼睛 是 冷冷清清 . "
他眼神黯淡无光。

" [ju:; jʊ][dɪ'stɜ:rb] [jɔ:rsɛlf] [ˈræðər] [tu:] [su:n] , " - ['smɑɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
" **You disturb yourself rather too soon , " Mayakin smilingly replied .**
" 你 打扰 你自己 相当 也 很快 , " - 微笑着 回复 :
“你太快打扰自己了，”马亚金笑着回答。

[hi:; hi] , [tu:] , [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈgɑ:dsʌn] ,
He , too , loved his godson ,
他 , 也 , 喜爱 他的 教子 ,
他也深爱着他的教子。

[ænd; ənd] [wen] [ˈɪgnæt] [əˈhaʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [teɪk] [ˈfoʊmə][tuː; tə]
and when Ignat announced to him one day that he would take Foma to
和 什么时候伊格纳特 宣布 到 他 一 天 那 他 会 拿 福玛 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
his own house ,
他的 自己的 房子 ,

有一天，伊格纳特告诉他，他要把福玛带回自己家。

- [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ɡriːvd] .
Mayakin was very much grieved .
- 曾是 非常 很多 伤心 .

马亚金非常悲痛。

" [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈbɛgd] .
" Leave him here , " he begged .
" 离开 他 这里 , " 他 乞求 .

“把他留在这里吧，”他哀求道。

" [siː] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][juː 'es] ; [ðer; ðər] !
" See , the child is used to us ; there !
" 看 , 这 孩子 是 用过的 到 我们 ; 那里 !

“你看，这孩子已经习惯我们了；瞧！ ”

[hiːz] [ˈkraɪɪŋ] . "
he's crying . "
他是 哭泣 . "

他哭了。

" [hiːl] [siːs] [ˈkraɪɪŋ] .
" He'll cease crying .
" 地狱 停止 哭泣 .

他会停止哭泣。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪ'get] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jə] .
I did not beget him for you .
我 做过 不是 产生 他 为了 你 .

我不是为你生下他的。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)] .
The air of the place is disagreeable .
这 空气 的 这 地方 是 令人不快的 .

这个地方的空气令人不舒服。

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ˈtiːdiəs] [hɪr] [æz; əz][ɪn][æn; ən][oʊld] [brɪˈliːvərz] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .
It is as tedious here as in an old believer's hermitage .
它 是 作为 乏味 这里 作为 在 一个 老的 信徒的 隐居处 .

这里和古老信徒的隐居处一样令人厌倦。

[ðɪs] [ɪz][ˈhɑːrmf(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
This is harmful to the child .
这 是 有害 到 这 孩子 .

这对孩子有害。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm][aɪ][leɪ 'em] [ˈloʊnsəm] .
And without him I am lonesome .
和 没有 他 我 是 寂寞 .

没有他，我感到孤独。

[aɪ] [kʌm] [hoʊm] - - [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈemptɪ] .
I come home - - it is empty .
我 来 家 - - 它 是 空的 .

我回到家——房子空无一人。

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
I can see nothing there .
我 能 看 没有什么 那里 :

我什么也看不到。

[aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [tu:; tə][jər; jər] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
It would not do for me to remove to your house for his sake .
它 会 不是 做 为了 我 到 消除 到 你的 房子 为了 他的 清酒 .
为了他，我不能搬到你家去。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:] .
I am not for him , he is for me .
我 是 不是 为了 他 , 他 是 为了 我 :
不是我支持他，而是他支持我。

[soʊ] .
So .
所以 :

所以。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmbə:di] [tu:; tə]
And now that my sister has come to my house there will be somebody to
和 现在 那 我的 姐姐 有 来 到 我的 房子 那里 将要 是 某人 到
[lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
look after him .
看 后 他 :

现在我姐姐搬到我家来了，就有人照顾他了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [haʊs] .
" **And the boy was brought to his father's house** .
" 和 这 男生 曾是 带来 到 他的 父亲的 房子 :
于是，这孩子被带回了 he 父亲家。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
There he was met by a comical old woman , with a long ,
那里 他 曾是 遇见 经过 一个 滑稽 老的 女士 , 和 一个 长的 ,
在那里，他遇到了一位滑稽的老妇人，她身材高大，

[hʊk] - [laɪk] [noʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ti:θ] .
hook - like nose and with a mouth devoid of teeth .
钩 - 喜欢 鼻子 和 和 一个 嘴 缺乏 的 牙齿 :
鼻子呈钩状，嘴里没有牙齿。

[tɔ:l] , ['stu:pɪŋ] , [drest] [ɪn] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [saɪl] [kæp] ,
Tall , stooping , dressed in gray , with gray hair , covered by a black silk cap ,
高的 , 弯腰 , 穿着 在 灰色的 , 和 灰色的 头发 , 涵盖 经过 一个 黑色的 丝绸 帽 ,
他身材高大，略微佝偻，身穿灰色衣服，头发也已灰白，头上戴着一顶黑色丝绸帽子。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [pli:z] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][fɜ:rst] ; [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
she did not please the boy at first ; she even frightened him .
她 做过 不是 请 这 男生 在 第一的 ; 她 甚至 害怕 他 :
她一开始并没有让男孩高兴；她甚至吓到了他。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] , [wɪtʃ] [bi:md] [soʊ]
But when he noticed on the wrinkled face her black eyes , which beamed so
但 什么时候 他 注意到 在 这 皱 脸 她 黑色的 眼睛 , 哪个 光束 所以
['tendərlɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
tenderly on him ,
温柔地 在 他 ,
但当他注意到她那张布满皱纹的脸上，那双黑亮的眼睛正温柔地望着他时，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ni:z] [ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
" he at once pressed his head close to her knees in confidence .
" 他 在 一次 按下 他的 头 关闭 到 她 膝盖 在 信心 .
他立刻自信地将头贴近她的膝盖。

" [maɪ] [ˈsɪkli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rf(ə)n] !
" My sickly little orphan !
" 我的 病弱的 小的 孤儿 !
“我那体弱多病的小孤儿! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] - [laɪk] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtremblɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
" she said in a velvet - like voice that trembled from the fulness of sound ,
" 她 说 在 一个 天鹅绒 - 喜欢 嗓音 那 颤抖 从 这 充满 的 声音 ,
她用如天鹅绒般柔和的声音说道，声音饱满而略带颤抖。

[ænd; ʌnd][ˈkwaɪətli] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə][hænd] , " [steɪ] [kloʊz] [tu:; tə][em ˈi:] , [maɪ] [dɪr]
and quietly patted his face with her hand , " stay close to me , my dear
和 悄悄 轻拍 他的 脸 和 她 手 , " 停留 关闭 到 我 , 我的 亲爱的
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !
她轻轻地用手拍了拍他的脸，“亲爱的孩子，要靠近我! ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [swi:t] [ænd; ʌnd][sɔ:ft][ɪn][hɜ:r; hə] [kə'resɪs] , [ˈsʌmθɪŋ]
" There was something particularly sweet and soft in her caresses , something
" 那里 曾是 某物 特别 甜的 和 柔软的 在 她 爱抚 , 某物
[ɔ:ltə'geðər] [nu:] [tu:; tə][ˈfoʊmə] ,
altogether new to Foma ,
共 新的 到 福玛 ,
“她的爱抚中有一种特别甜蜜温柔的感觉，这对福玛来说完全是全新的体验。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi][steəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][kɜ:riˈɑ:səti][ænd; ʌnd] [ekspek'teɪʃn] [ɑ:n]
and he stared into the old woman's eyes with curiosity and expectation on
和 他 凝视 进入 这 老的 女性的 眼睛 和 好奇心 和 期待 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .
他满怀好奇和期待地凝视着老妇人的眼睛。

[ðɪs] [oʊld] [ˈwʊmən] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] , [hɪðər'tu:] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
This old woman led him into a new world , hitherto unknown to him .
这 老的 女士 引领 他 进入 一个 新的 世界 , 迄今为止 未知 到 他 .
这位老妇人引领他进入了一个他此前从未了解过的新世界。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [deɪ] , [ˈhævɪŋ] [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] , [ʃi:; ʃi] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The very first day , having put him to bed , she seated herself by his side ,
这 非常 第一的 天 , 拥有 放 他 到 床 , 她 坐着 她自己 经过 他的 边 ,
第一天，她把他哄睡后，就坐在他身边。

[ænd; ʌnd] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] , [æskt] [hɪm; ɪm] :
and , bending over the child , asked him :
和 , 弯曲 超过 这 孩子 , 问 他 :
然后，他弯下腰，俯身靠近孩子，问道：

" [æɪ; jəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsto:ri] , - ?
" Shall I tell you a story , Fomushka ?
" 将 我 告诉 你 一个 故事 , - ?
“福穆什卡，我给你讲个故事好吗? ”

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˈfoʊmə] [ˈɔ:lweɪz] [fel] [əˈsli:p] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈvelvɪt] - [laɪk] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" **And after that Foma always fell asleep amid the velvet - like sounds of the old**
" 和 后 那 福玛 总是 跌倒 睡着了 之中 这 天鹅绒 - 喜欢 声音 的 这 老的
[ˈwʊmənz] [voɪs] ,
woman's voice ,
女性的 嗓音 ,

“从那以后，福玛总是伴着老妇人如丝绒般柔和的声音入睡。”

[wɪtʃ] [ˈpeɪntɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][laɪf] .
which painted before him a magic life .
哪个 绘 前 他 一个 魔法 生活 .

那景象在他面前描绘出一幅神奇的生活图景。

[ˈdʒaɪənts] [dɪˈfi:tɪŋ] [ˈmɒnstəz] , [waɪz][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
Giants defeating monsters , **wise princesses** ,
巨人队 击败 怪物 , 明智的 公主们 ,

巨人战胜怪物，智慧的公主们，

[fu:lz] [hu:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][waɪz] - - [tru:ps] [ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]
fools who turned out to be wise - - troops of new and wonderful people were
傻瓜 WHO 转向 出去 到 是 明智的 - - 军队 的 新的 和 精彩的 人们 是
[ˈpæsɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [brɪˈwɪtʃt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
passing before the boy's bewitched imagination ,
通过 前 这 男孩们 着迷 想像力 ,

那些看似愚钝实则睿智的人——成群结队、奇妙无比的人们在男孩着迷的想象中穿梭而过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kriˈeɪtɪv]
and his soul was nourished by the wholesome beauty of the national creative
和 他的 灵魂 曾是 营养 经过 这 健康 美丽 的 这 国家的 有创造力的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

他的灵魂因民族创造力的健全之美而得到滋养。

[ɪnɪgˈzɔ:stəb(ə)l] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]
Inexhaustible were the treasures of the memory and the fantasy of this old
取之不尽的 是 这 宝藏 的 这 记忆 和 这 幻想 的 这 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

这位老妇人的记忆和想象力宝藏无穷无尽。

[hu:] [ˈɔ:fntaɪmzˈɔ:ftəntaɪmz] , [ɪn] [ˈslʌmbər] ,
who oftentimes , **in slumber** ,
WHO 经常 , 在 睡眠 ,

他经常在睡梦中，

[əˈpɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] - - [naʊ] [laɪk][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] - - [ˈoʊnli][ə; eɪ]
appeared to the boy - - now like the witch of the fairy - tales - - only a
出现 到 这 男生 - - 现在 喜欢 这 巫婆 的 这 仙女 - 故事 - - 仅有的 一个

[kaɪnd][ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l][oʊld] [wɪtʃ] - - [naʊ] [laɪk][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
kind and amiable old witch - - now like the beautiful ,
种类 和 可亲 老的 巫婆 - - 现在 喜欢 这 美丽的 ,

在男孩眼中，她一会儿像童话故事里的女巫，一会儿又像个和蔼可亲的老女巫，一会儿又像个美丽的.....

[ɔ:l] - [waɪz] [ˌvɑ:sɪˈli:sə] .
all - wise Vasilisa .
全部 - 明智的 瓦西丽莎 .

全知全能的瓦西丽莎。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
His eyes wide open , holding his breath ,
他的 眼睛 宽的 打开 , 保持 他的 气息 ,
他双眼圆睁，屏住了呼吸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ləʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː][æz; əz]
the boy looked into the darkness that filled his chamber and watched it as
这 男生 看起来 进入 这 黑暗 那 已填 他的 房间 和 观看 它 作为
[aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [ˈtreɪmblɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læmp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
it slowly trembled in the light of the little lamp that was burning before the
它 缓慢地 颤抖 在 这 光 的 这 小的 灯 那 曾是 燃烧 前 这
[ˈɪmɪdʒ] .
image .
图像 .

男孩凝视着房间里的黑暗，看着它在画像前燃烧的小灯的光芒下缓缓颤抖。

[ænd; ənd][ˈfəʊmə] [fɪld] [ðɪs] [ˈdɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈferi] - [teɪl] [laɪf] .
And Foma filled this darkness with wonderful pictures of fairy - tale life .
和 福玛 已填 这 黑暗 和 精彩的 图片 的 仙女 - 故事 生活 .
而福玛用童话般生活的美妙图画填满了这片黑暗。

[ˈsaɪlənt] , [jet] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʃædʊz] , [wɜːr; wər] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ;
Silent , yet living shadows , were creeping over the walls and across the floor ;
沉默的 , 然而 活的 阴影 , 是 爬行 超过 这 墙壁 和 穿过 这 地面 ;
无声却又鲜活的影子，爬过墙壁，掠过地板；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bəʊθ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [laɪf] ;
it was both pleasant and terrible to him to watch their life ;
它 曾是 两个都 令人愉快的 和 糟糕的 到 他 到 手表 他们的 生活 ;
对他来说，观察他们的生活既是一种享受，也是一种折磨；

[tuː; tə] [diːl] [aʊt] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdaʊd] [ðem; ðəm]
to deal out unto them forms and colours , and , having endowed them
到 交易 出去 到 他们 表格 和 颜色 , 和 , 拥有 捐赠 他们
[wɪð; wɪθ] [laɪf] ,
with life ,
和 生活 ,

赋予它们形状和颜色，并赋予它们生命，

[ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪləʃɪz] .
instantly to destroy them all with a single twinkle of the eyelashes .
即刻 到 破坏 他们 全部 和 一个 单身的 闪烁 的 这 睫毛 .
只需眨一下睫毛，就能瞬间将它们全部摧毁。

[ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [əˈpɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] , [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [naɪˈiːv] , [les]
Something new appeared in his dark eyes , something more childish and naive , less
某物 新的 出现 在 他的 黑暗的 眼睛 , 某物 更多的 幼稚 和 幼稚的 , 较少的
[ɡreɪv] ;
grave ;
严重 ;

他深邃的眼眸中出现了一种新的神情，一种更加孩子气、天真无邪，不再那么严肃的神情；

[ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [əˈweɪkɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
the loneliness and the darkness , awaking in him a painful feeling of
这 孤独 和 这 黑暗 , 觉醒 在 他 一个 痛苦 感觉 的
[ekspekˈteɪʃn] , [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈkjəriˈɑːsəti] ,
expectation , stirred his curiosity ,
期待 , 搅拌 他的 好奇心 ,
孤独和黑暗唤醒了他内心痛苦的期待感，激起了他的好奇心。

[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊð][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n]
compelled him to go out to the dark corner and see what was hidden
被迫 他 到 去 出去 到 这 黑暗的 角落 和 看 什么 曾是 隐
[ðer; ðər][brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [θɪk] [veɪlz][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
there beyond the thick veils of darkness .
那里 超过 这 厚的 面纱 的 黑暗 .

这迫使他走到黑暗的角落，看看在浓重的黑暗面纱背后隐藏着什么。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
He went and found nothing , but he lost no hope of finding it out .
他 去 和 成立 没有什么 , 但 他 丢失的 不 希望 的 寻找 它 出去 .
他去了，但一无所获，但他并没有放弃寻找答案的希望。

[hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .
He feared his father and respected him .
他 害怕 他的 父亲 和 受人尊敬 他 .
他既敬畏父亲，又尊敬父亲。

- [ɪˈnɔːrməs] [saɪz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] , [ˈtrʌmpɪt] - [laɪk] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈbɪrdɪd] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] -
Ignat's enormous size , his harsh , trumpet - like voice , his bearded face , his gray -
- 巨大的 尺寸 , 他的 残酷的 , 喇叭 - 喜欢 嗓音 , 他的 留着胡子的 脸 , 他的 灰色的 -
[ˈherd] [hed] , [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] ,
haired head , his powerful ,
头发 头 , 他的 强大的 ,
伊格纳特的身材魁梧，嗓音沙哑如号角，满脸胡须，头发灰白，浑身散发着强大的力量，

[lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] - - [ɔːl] [ðiːz] [ɡeɪv] [tuː; tə][ˈɪɡnæt][ðə; ði] [rɪˈzeɪmbləns] [ʌv; əv]
long arms and his flashing eyes - - all these gave to Ignat the resemblance of
长的 武器 和 他的 闪烁 眼睛 - - 全部 这些 给予 到 伊格纳特 这 相似 的
[ðə; ði] [ˈfeəri] - [teɪl] [ˈrɒbəz] .
the fairy - tale robbers .
这 仙女 - 故事 强盗 .
长长的手臂和闪亮的眼睛——所有这些都使伊格纳特看起来像童话故事里的强盗。

[ˈfoʊmə] [ˈʌdəd] [wenˈevər] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈhevi] , [fɜːrm] [steps] ; [bʌt; bət] [wen]
Foma shuddered whenever he heard his voice or his heavy , firm steps ; but when
福玛 颤抖 每当 他 听到 他的 嗓音 或者 他的 重的 , 公司 步骤 ; 但 什么时候
[ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
the father ,
这 父亲 ,
每当听到父亲的声音或沉重而坚定的脚步声，福马都会不寒而栗；但当父亲.....

[ˈsmaɪlɪŋ] [kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪdli] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈpleɪfəli] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
smiling kind - heartedly , and talking playfully in a loud voice ,
微笑 种类 - 衷心地 , 和 说 嬉戏地 在 一个 大声 嗓音 ,
他面带和善的微笑，大声地嬉笑打闹。

[tʊk] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɔːr] [θruː] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ][hændz]
took him upon his knees or threw him high up in the air with his big hands
采取 他 之上 他的 膝盖 或者 扔 他 高的 向上 在 这 空气 和 他的 大的 双手
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [fɪr] [ˈvænɪʃt] .
the boy's fear vanished .
这 男孩们 害怕 消失了 .
当他把男孩抱到膝盖上，或者用大手把他高高抛向空中时，男孩的恐惧就消失了。

[wʌnz] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
Once , when the boy was about eight years old , he asked his father ,
一次 , 什么时候 这 男生 曾是 关于 八 年 老的 , 他 问 他的 父亲 ,
有一次，男孩大约八岁的时候，他问他父亲：

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [b:ŋ] ['dʒɜ:rnɪ] :
who had returned from a long journey :
WHO 有 返回 从 一个 长的 旅行 :
一位长途旅行归来的人:

" [ˈpɑ:pə] , [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jə] ? "
" Papa , where were you ? "
" 爸爸 , 在哪里 是 你 ? "
爸爸, 你当时在哪里?

" [ɑ:n][ðə; ðɪ]['vɒlgə] . "
" On the Volga . "
" 在 这 伏尔加河 . "
“在伏尔加河上。”

" [wɜ:r; wər][ju:; jə] ['rɒbɪŋ] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈsɔ:ftli] .
" Were you robbing there ? " asked Foma , softly .
" 是 你 抢劫 那里 ? " 问 福玛 , 轻轻 .
“你们在那里抢劫吗?”福玛轻声问道。

" [wɑ:] - [æt; ət] ?
" Wha - at ? "
" 世界卫生大会 - 在 ?
“什么? ”

" [ˈɪgnæt] [drɔ:ld] [aʊt] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [kənˈtræktɪd] .
" Ignat drawled out , and his eyebrows contracted .
" 伊格纳特 拖长音 出去 , 和 他的 眉毛 合同 .
“伊格纳特慢吞吞地说, 眉毛也皱了起来。”

" [ɑ:nt] [ju:; jə][ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] , [ˈpɑ:pə] ?
" Aren't you a robber , papa ? "
" 不是 你 一个 强盗 , 爸爸 ?
“爸爸, 你不是强盗吗? ”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈwɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈslaɪli] ,
I know it , " said Foma , winking his eyes slyly ,
我 知道 它 , " 说 福玛 , 眨眼 他的 眼睛 狡猾地 ,
“我知道,”福马说着, 狡黠地眨了眨眼。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈsi:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [laɪf] .
satisfied that he had already read the secret of his father's life .
使满意 那 他 有 已经 读 这 秘密 的 他的 父亲的 生活 .
他确信自己已经读懂了父亲一生的秘密。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] ! " [sed] [ˈɪgnæt] , [ˈstɜ:rnli] ,
" I am a merchant ! " said Ignat , sternly ,
" 我 是 一个 商人 ! " 说 伊格纳特 , 严厉地 ,
“我是个商人!”伊格纳特严肃地说。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔ:t] [hi:; hi] [smaɪld] [kaɪnd] - [ˈhɑ:rtɪdli] [ænd; ɐnd] [ˈædɪd] : " [ænd; ɐnd]
but after a moment's thought he smiled kind - heartedly and added : " And
但 后 一个 瞬间 想法 他 微笑 种类 - 衷心地 和 额外 : " 和
[ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fu:l] !
you are a little fool !
你 是 一个 小的 傻子 !
但片刻思考后, 他和蔼地笑着补充道: “而你是个小傻瓜! ”

[aɪ] [di:l] [ɪn][kɔ:rn] , [aɪ] [rʌŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈsti:məz] .
I deal in corn , I run a line of steamers .
我 交易 在 玉米 , 我 跑步 一个 线 的 蒸汽船 .
我经营玉米生意, 我经营一条蒸煮生产线。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] - ['jɜ:rmæk] - ?
Have you seen the ' Yermak ' ?
有 你 已见 这 - yermak - ?

你见过“耶尔马克”吗？

[wel] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['sti:mər] .
Well , that is my steamer .
出色地 , 那 是 我的 汽船 .

这就是我的蒸锅。

[ænd; ənd] [jɔ:rz] , [tu:] . "
And yours , too ."
和 你的 , 也 . "

还有你的。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn] , " [sed] ['foʊmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" It is a very big one , " said Foma with a sigh .
" 它 是 一个 非常 大的 一 , " 说 福玛 和 一个 叹 .

“这可真是个大问题，”福马叹了口气说道。

" [wel] , [aɪ] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [smɔ:l] [jɔ:r'self] .
" Well , I'll buy you a small one while you are small yourself .
" 出色地 , 患病的 买 你 一个 小的 一 尽管 你 是 小的 你自己 .

“好吧，趁你还小，我就给你买个小的吧。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "
Shall I ?"
将 我 ? "

我应该吗？

" ['veri] [wel] , " ['foʊmə] [ə'sentɪd] , [bʌt; bət][æftər][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['saɪləns] [hi:; hi] [ə'gen] [drɔ:ld] [aʊt]
" Very well , " Foma assented , but after a thoughtful silence he again drawled out
" 非常 出色地 , " 福玛 同意 , 但 后 一个 周到 沉默 他 再次 拖长音 出去
[rɪ'gretfəli] :
regretfully :
遗憾的是 :

“好吧，”福马同意道，但沉思片刻后，他又遗憾地拖长了声音说道：

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['rɑ:bər] [ɔ:r][ə; eɪ][dʒaɪənt] . "
" But I thought you were a robber or a giant . "
" 但 我 想法 你 是 一个 强盗 或者 一个 巨大的 . "

“但我以为你是强盗或是巨人。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['ɪgnæt] , [ɪn'sɪnju,etɪŋli] ,
" I tell you I am a merchant ! " repeated Ignat , insinuatingly ,
" 我 告诉 你 我 是 一个 商人 ! " 重复 伊格纳特 , 暗示地 ,

“我告诉你，我是个商人！”伊格纳特意味深长地重复道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪskən'tentɪd] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] ['tɪmərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns]
and there was something discontented and almost timorous in his glance
和 那里 曾是 某物 不满 和 几乎 胆怯的 在 他的 瞥一眼
[æt; ət][ðə; ði] [dɪsɪn'tʃəntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
at the disenchanted face of his son .
在 这 失望的 脸 的 他的 儿子 .

他瞥了一眼儿子失望的脸，眼神中带着一丝不满，甚至有些胆怯。

" [laɪk] ['grænpa:] ['fedɜ:] , [ðə; ði] ['beɪkər] ? " [æskt] ['foʊmə] , ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ə'waɪ] .
" Like Grandpa Fedor , the Kalatch baker ? " asked Foma , having thought awhile .
" 喜欢 爷爷 费多尔 , 这 卡拉奇 面包师 ? " 问 福玛 , 拥有 想法 一会儿 .

“就像卡拉奇面包师费多爷爷那样吗？”福玛想了一会儿，问道。

" [wel] , [jes] , [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" **Well , yes , like him** .
" 出色地 , 是的 , 喜欢 他 .

“嗯，是的，像他一样。”

[ˈoʊnli][aɪ][eɪ 'em] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
Only I am richer than he .
仅有的 我 是 更富有 比 他 .

只有我比他富有。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['fedə] . " **I have more money than Fedor** . "
我 有 更多的 钱 比 费多尔 . "

我的钱比费多尔多。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ?
" **Have you much money ?**
" 有 你 很多 钱 ? "

你有很多钱吗？

" [wel] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [stiːl] [mɔːr] . " **Well , some people have still more** . "
" 出色地 , 一些 人们 有 仍然 更多的 . "

“嗯，有些人拥有的更多。”

" [haʊ] ['meni] ['bærəlz] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ? " **How many barrels do you have ?** "
" 如何 许多 桶 做 你 有 ? "

你们有多少桶？

" [ʌv; əv] [wɒt] ? " **Of what ?** "
" 的 什么 ? "

“什么？ ”

" [ʌv; əv] ['mʌni] , [aɪ] [miːn] . " **Of money , I mean** . "
" 的 钱 , 我 意思是 . "

“我是指钱。”

" [fuːl] ! **Fool !** "
" 傻子 ! "

“傻子！

[ɪz] ['mʌni] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] ? " **Is money counted by the barrel ?** "
是 钱 计数 经过 这 桶 ? "

钱是按桶来算的吗？

" [haʊ] [els] ? " [ɪk'skleɪmd] ['foʊmə] , [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] , [ænd; ənd] , ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təːrd] [hɪz; ɪz] **How else ?** " **exclaimed Foma , enthusiastically , and , turning his face toward his**
" 如何 别的 ? " 惊呼 福玛 , 踊跃 , 和 , 转弯 他的 脸 朝向 他的
[ˈfaːðər] , **father** ,
父亲 ,

“还能怎么办呢？”福马兴奋地喊道，然后转过脸看向他的父亲。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] : " - , [ðə; ði] ['rɑːbər] , **began to tell him quickly : " Maksimka , the robber ,**
开始 到 告诉 他 迅速地 : " - , 这 强盗 ,

开始迅速地告诉他：“强盗马克西姆卡，

[keɪm] [wʌns][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taʊn] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [twelv] [ˈbærəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [bɪˈlɔːŋɪŋ]
came once to a certain town and filled up twelve barrels with money belonging
来了 一次 到 一个 肯定 镇 和 已填 向上 十二 桶 和 钱 属于
[tuː; tə][sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn][ðər; ðər] .
to some rich man there .
到 一些 富有的 男人 那里 .

他曾到过某个城镇，用那里一位富人的钱装满了十二桶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˈdɪfrənt] [ˈsɪlvərwer] [ænd; ənd] [rɒbd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
And he took different silverware and robbed a church .
和 他 采取 不同的 银器 和 被抢劫 一个 教会 .

他拿走了不同的银器，抢劫了一座教堂。

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌp][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈstiːpl]
And cut up a man with his sword and threw him down the steeple
和 切 向上 一个 男人 和 他的 剑 和 扔 他 向下 这 尖顶

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [æ; ən][əˈlɑːrm] . "
because he tried to sound an alarm . "
因为 他 尝试 到 声音 一个 警报 . "

“他用剑砍死了一个人，然后把他从教堂尖顶上扔了下去，因为那人试图发出警报。”

" [dɪd][jʊr; jər] [ænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? " [æskt] [ˈɪgnæt][ədˈmaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" Did your aunt tell you that ? " asked Ignat admiring his son's enthusiasm .
" 做过 你的 阿姨 告诉 你 那 ? " 问 伊格纳特 钦佩 他的 儿子的 热情 .

“是你姑姑告诉你的吗？”伊格纳特赞赏儿子的热情，问道。

" [jes] ! [waɪ] ? "
" Yes ! Why ? "
" 是的 ! 为什么 ? "

“是啊！为什么？”

" [ˈnʌθɪŋ] ! " [sed] [ˈɪgnæt] , [ˈlæfɪŋ] .
" Nothing ! " said Ignat , laughing .
" 没有什么 ! " 说 伊格纳特 , 笑 .

“没什么！”伊格纳特笑着说。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] . "
" So you thought your father was a robber . "
" 所以 你 想法 你的 父亲 曾是 一个 强盗 . "

所以你认为你父亲是强盗。

" [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ?
" And perhaps you were a robber long ago ?
" 和 也许 你 是 一个 强盗 长的 前 ?

“或许你很久以前就是个强盗？”

" [ˈfoʊmə] [əˈɡen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θiːm] ,
" Foma again returned to his theme ,
" 福玛 再次 返回 到 他的 主题 ,

“福玛再次回到了他的主题，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [æ; ən]
and it was evident on his face that he would be very glad to hear an
和 它 曾是 明显 在 他的 脸 那 他 会 是 非常 高兴的 到 听到 一个
[əˈfɜːrmətɪv] [ˈænsər] .
affirmative answer .
肯定 回答 .

从他的脸上可以明显看出，他非常希望听到肯定的答复。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] .
" I was never a robber .
" 我 曾是 绝不 一个 强盗 .

“我从来就不是强盗。”

[let] [ðæt] [end][aɪ 'ti:] . "
Let that end it . "

让 那 结尾 它 . "

就此结束吧。

" [ˈnevər] ? "
Never ? "
" 绝不 ? "

“绝不？”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] !
I tell you I was not !
" 我 告诉 你 我 曾是 不是 !

我告诉你，我当时不是！

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
What a queer little boy you are !
什么 一个 酷儿 小的 男生 你 是 ！

你真是个古怪的小男孩！

[ɪz][aɪ 'ti:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rɑ:bər] ?
Is it good to be a robber ?
是 它 好的 到 是 一个 强盗 ?

当强盗是件好事吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɪnərz] , [ðə; ði] ['rɒbəz] .
They are all sinners , the robbers .
他们 是 全部 罪人 , 这 强盗 .

这些强盗都是罪人。

[ðeɪ] [dəʊnt] [br'li:v] [ɪn][gɑ:d] - - [ðeɪ] [rɑ:b] [tʃɜ:rtʃɪz] .
They don't believe in God - - they rob churches .
他们 不 相信 在 上帝 - - 他们 抢 教堂 .

他们不信上帝——他们抢劫教堂。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .
They are all cursed in the churches .
他们 是 全部 被诅咒的 在 这 教堂 .

他们在教堂里都被诅咒了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lʊk] [hɪr] , [maɪ][sʌn] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] ['stʌdi] [su:n] .
Look here , my son , you'll have to start to study soon .
看 这里 , 我的 儿子 , 你会 有 到 开始 到 学习 很快 .

听着，儿子，你很快就要开始学习了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] ; [ju:l] [su:n] [bi:; bi][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
It is time ; you'll soon be nine years old .
它 是 时间 ; 你会 很快 是 九 年 老的 .

时候到了，你很快就要九岁了。

[stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑ:d] .
Start with the help of God .
开始 和 这 帮助 的 上帝 .

首先要寻求神的帮助。

[ju:l] [ˈstʌdi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsprɪŋ] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði]
You'll study during the winter and in spring I'll take you along with me on the
你会 学习 期间 这 冬天 和 在 春天 患病的 拿 你 沿着 和 我 在 这
[ˈvɒlgə] . "
Volga . "
伏尔加河 . "

你冬天学习，春天我带你去伏尔加河。

" [wɪl] [aɪ][gʊv][tu:; tə] [sku:l] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈtɪmɪdli] .
" **Will I go to school ?** " **asked Foma , timidly** .
" 将要 我 去 到 学校 ? " 问 福玛 , 胆怯地 .

“我能去上学吗？”福玛怯生生地问道。

" [fɜ:rst] [ju:l] [ˈstʌdi] [æt; ət][hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈænti] .
" **First you'll study at home with auntie** .
" 第一的 你会 学习 在 家 和 阿姨 .

“首先你要在家和阿姨一起学习。”

" [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ,
" **Soon after the boy would sit down near the table in the morning and** ,
" 很快 后 这 男生 会 坐 向下 靠近 这 桌子 在 这 早晨 和 ,

“不久之后，男孩每天早上都会坐在桌子旁，然后.....”

[ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][sləˈvɑ:nɪk] [ˈælfəbet] , [rɪˈpi:t] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ænt] :
fingering the Slavonic alphabet , repeat after his aunt :
指法 这 斯拉夫 字母 , 重复 后 他的 阿姨 :

他一边用手指比划着斯拉夫字母，一边跟着他姑姑重复：

" [erˈzi:] ,
" **Az , Buky , Vedy** .
" az , 布基 , - .

“Az, Buky, Vedy。

" [wen] [ðeɪ] [ri:tft] " [bra:] , [viˈɑ:r'eɪ] , [gra:] ,
" **When they reached** " **bra , vra , gra** ,
" 什么时候 他们 达到 " 胸罩 , 弗拉 , gra ,

“当他们到达“bra, vra, gra,

[dra:] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ðɪ:z] [ˈsɪləblz] [wɪˈðəʊt] [ˈlæftər] .
dra " for a long time the boy could not read these syllables without laughter .
德拉 " 为了 一个 长的 时间 这 男生 可以 不是 读 这些 音节 没有 笑声 .

很长一段时间里，这个男孩每次读到这些音节都会忍不住笑出来。

[ˈfoʊmə][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ˈi:zəli] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ˈɔ:lmʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈefərt] ,
Foma succeeded easily in gaining knowledge , almost without any effort ,
福玛 成功了 容易地 在 获得 知识 , 几乎 没有 任何 努力 ,

福玛几乎毫不费力地就获得了知识。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [sɑ:m] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and soon he was reading the first psalm of the first section of the
和 很快 他 曾是 阅读 这 第一的 诗篇 的 这 第一的 部分 的 这

[ˈsɔ:ltər] :
psalter :
诗篇 :

很快，他就开始诵读诗篇第一部分的第一首诗篇：

" [ˈblesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɑ:kəθ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɡɑ:dli] . "
" **Blessed is the man that walketh not in the counsel of the ungodly** . "
" 蒙福 是 这 男人 那 行走 不是 在 这 法律顾问 的 这 不敬神的 . "

“不从恶人的计谋，那人便为有福。”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
" **That's it , my darling !**
" 那就是 它 , 我的 亲爱的 !

“就是这样，我的宝贝！ ”

[soʊ] , - , [ðæts] [raɪt] !
So , Fomushka , that's right !
所以 , - , 那就是 正确的 !

所以，Fomushka，没错！

" [tʃaɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ænt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] , [ɪn'ræptʃərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .
" **chimed in his aunt with emotion , enraptured by his progress .**
" 齐声说道 在 他的 阿姨 和 情感 , 眉飞色舞 经过 他的 进步 .

“他的姑妈激动地附和道，被他的进步深深打动了。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , ['foʊmə] !
" **You're a fine fellow , Foma !**
" 你是 一个 美好的 同伴 , 福玛 !

“你真是个好小伙子，福玛！ ”

" ['ɪgnæt] [wʊd] [ə'pru:vɪŋli] [seɪ] [wen] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['prɑ:gres] .
" **Ignat would approvingly say when informed of his son's progress .**
" 伊格纳特 会 赞许地 说 什么时候 知情的 的 他的 儿子的 进步 .

“当得知儿子的进步时，伊格纳特会赞许地说。”

" [wi:l] [goʊ][tu:; tə] ['æstrəkən] [fɔ:r; fər] [fɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [tə:rd] [ˈɔ:təm] [aɪl] [send]
" **We'll go to Astrakhan for fish in the spring , and toward autumn I'll send**
" 出色地 去 到 阿斯特拉罕 为了 鱼 在 这 春天 , 和 朝向 秋天 患病的 发送

[ju:; jʊ][tu:; tə] [sku:l] !
you to school !
你 到 学校 !

“春天的时候我们会去阿斯特拉罕捕鱼，到了秋天的时候我会送你去上学！ ”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf] [roʊld] ['ɑ:nwərd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [daʊn'hɪl] .
" **The boy's life rolled onward , like a ball downhill .**
" 这 男孩们 生活 滚动 向前 , 喜欢 一个 球 下坡 .

“男孩的人生就像滚下山坡的皮球一样继续向前发展。”

[ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈti:tʃər] , [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [æz; əz] [wel] .
Being his teacher , his aunt was his playmate as well .
存在 他的 老师 , 他的 阿姨 曾是 他的 玩伴 作为 出色地 .

他的姑姑既是他的老师，也是他的玩伴。

['lu:ba:] - [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['redɪli]
Luba Mayakin used to come , and when with them , the old woman readily
卢巴 - 用过的 到 来 , 和 什么时候 和 他们 , 这 老的 女士 容易

[bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
became one of them .
成为 一 的 他们 .

卢巴·马亚金以前经常来，和他们在一起时，这位老妇人很快就融入了他们之中。

[ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] " [haɪd][ænd; ənd] [si:k] [ænd; ənd] " [blaɪnd][ˈmænz] [bʌf] ;
They played at " hide and seek and " blind man's buff ;
他们 玩 在 " 隐藏 和 寻找 和 " 瞎的 男人的 增幅 ;

他们玩了“捉迷藏”和“蒙眼捉人”的游戏；

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [æn'fi:sə] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['kʌvərd]
" **the children were pleased and amused at seeing Anfisa , her eyes covered**
" 这 孩子们 是 高兴 和 觉得好笑 在 看到 安菲萨 , 她 眼睛 涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtɪf] ,
with a handkerchief ,
和 一个 手帕 ,

孩子们看到安菲萨用手帕蒙着眼睛，都感到既高兴又好笑。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [aʊt'stretʃt] , [ˈwɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [jet] [ˈstraɪkɪŋ] [ə'genst]
her arms outstretched , walking about the room carefully , and yet striking against
她 武器 伸展 , 步行 关于 这 房间 小心 , 和 然而 引人注目 反对
[tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] ,
chairs and tables ,
椅子 和 表格 ,

她伸出双臂，小心翼翼地在房间里走动，却还是不时撞到椅子和桌子。

[ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn] [ɪ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [kə'mʊdiəs] [ˈkɔːrnər] , [ˈseɪɪŋ] :
or looking for them in each and every commodious corner , saying :
或者 寻找 为了 他们 在 每个 和 每一个 宽敞的 角落 , 说 :
或者在每个宽敞的角落里寻找它们，并说：

" [eɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈræskəlz] .
" **Eh , little rascals .**
" 嗯 , 小的 无赖 .

“哎，这些小淘气。”

[eɪ] , [roʊgz] .
Eh , rogues .
嗯 , 流氓 .

呃，无赖。

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ðəm'selvz] ?
Where have they hidden themselves ?
在哪里 有 他们 隐 他们自己 ?

他们藏到哪里去了？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈpleɪfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][wɔːrn] - [aʊt] [ˈbɑːdi] ,
" **And the sun shone cheerfully and playfully upon the old worn - out body ,**
" 和 这 太阳 闪耀 愉快地 和 嬉戏地 之上 这 老的 磨损 - 出去 身体 ,
“阳光欢快地照耀着这具老旧破败的躯体，

[wɪtʃ] [jet] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [soʊl] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][laɪf] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'dɔːrnɪŋ] ,
which yet retained a youthful soul , and upon the old life , that was adorning ,
哪个 然而 保留 一个 青春 灵魂 , 和 之上 这 老的 生活 , 那 曾是 装饰 ,
然而，它依然保留着一颗年轻的心，并装点着它那古老的生命。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪz] , [ðə; ði][laɪf] - [pæθ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
according to its strength and abilities , the life - path of two children .
根据 到 它是 力量 和 能力 , 这 生活 - 小路 的 二 孩子们 .
根据自身实力和能力，两个孩子的人生道路。

[ˈɪgnæt] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [steɪd]
Ignat used to go to the Exchange early in the morning and sometimes stayed
伊格纳特用过的 到 去 到 这 交换 早期的 在 这 早晨 和 有时 入住
[ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ˈiːvɪŋ] ;
away until evening ;
离开 直到 晚上 ;

伊格纳特过去常常一大早就去交易所，有时甚至待到晚上才回来；

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ˈkaʊns(ə)l][ɔːr] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈels,wer] .
in the evening he used to go to the town council or visiting or elsewhere .
在 这 晚上 他 用过的 到 去 到 这 镇 理事会 或者 访问 或者 别处 .
晚上他通常会去镇议会、拜访亲友或去其他地方。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] .
Sometimes he returned home intoxicated .

有时 他 返回 家 酣 。

有时他会醉醺醺地回家。

[æʔ; əʔ][fɜːrst][ˈfoʊmə] , [ɑːn] [sʌʔ] [əˈkeɪzənʒ] , [ræn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪd] [hɪmˈself] ,
At first Foma , on such occasions , ran from him and hid himself ,
在 第一的 福玛 , 在 这样的 场合 , 跑 从 他 和 隐藏 他自己 ,
起初, 每当遇到这种情况, 福玛都会逃跑并躲藏起来。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈbetər]
then he became accustomed to it , and learned that his father was better
然后 他 成为 习惯 到 它 , 和 学习 那 他的 父亲 曾是 更好的
[wen] [drʌŋk] [ðæn; ðən][ˈsoʊbər] :
when drunk than sober :
什么时候 醉 比 清醒 :

后来他渐渐习惯了, 并且发现他父亲喝醉的时候比清醒的时候表现得更好:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɪndər] [ænd; ənd] [ˈpleɪnər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑːmɪk(ə)l] .
he was kinder and plainer and was somewhat comical .
他 曾是 幼儿园 和 更朴素 和 曾是 有些 滑稽 .
他为人更和善、更朴实, 还有些幽默感。

[ɪf] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [æʔ; əʔ] [naɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈweɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] -
If it happened at night , the boy was usually awakened by his trumpet -
如果 它 发生 在 夜晚 , 这 男生 曾是 通常 觉醒 经过 他的 喇叭 -
[laɪk] [vɔɪs] :
like voice :
喜欢 嗓音 :

如果这件事发生在夜里, 男孩通常会被他那如同喇叭般的声音吵醒:

" [ænˈfiːsə] !
" **Anfisa** !
" 安菲萨 !

“安菲萨!

[dɪr] [ˈsɪstər] !
Dear sister !
亲爱的 姐姐 !

亲爱的姐姐!

[let] [emˈiː][ɪn][tuː; tə][maɪ] [sʌn] ; [let] [emˈiː][ɪn][tuː; tə][maɪ] [səkˈsesər] !
Let me in to my son ; let me in to my successor !
让 我 在 到 我的 儿子 ; 让 我 在 到 我的 接班人 !

让我进入我儿子的世界; 让我进入我的继承人的世界!

" [ænd; ənd] [ˈænti] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃfl] [vɔɪs] :
" **And auntie answered him in a crying and reproachful voice** :
" 和 阿姨 回答 他 在 一个 哭泣 和 责备的 嗓音 :

“姨妈哭着责备他:

" [goʊ][ɑːn] .
" **Go on** .
" 去 在 .

“继续。

[juː; jʊ] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [juː; jʊ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈdev(ə)l] !
You better go to sleep , you cursed devil !
你 更好的 去 到 睡觉 , 你 被诅咒的 魔鬼 !

你最好去睡觉, 你这个该死的恶魔!

[drʌŋk] [ə'gen] , [eɪ] ?
Drunk again , eh ?
醉 再次 , 嗯 ?

又喝醉了？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪ] [ɔːl'redi] ? "
You are gray already ? "
你 是 灰色的 已经 ? "

你已经白发了吗？

" [æn'fi:sə] !
" **Anfisa !**
" 安菲萨 !

“安菲萨！

[meɪ] [aɪ] [siː] [maɪ] [sʌn] , [wið; wiθ][wʌn] [aɪ] ?
May I see my son , with one eye ?
可能 我 看 我的 儿子 , 和 一 眼睛 ?

我可以见见我那只有一只眼睛的儿子吗？

" [ˈfoʊmə] [nuː] [ðæt] [æn'fi:sə] [wəd] [nɑːt][let][him; ɪm][ɪn] ,
" **Foma knew that Anfisa would not let him in ,**
" 福玛 知道 那 安菲萨 会 不是 让 他 在 ,

“福马知道安菲萨不会让他进去，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ə'gen] [fel] [ə'sli:p] [ɪn] [spɑrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
and he again fell asleep in spite of the noise of their voices .
和 他 再次 跌倒 睡着了 在 尽管如此 的 这 噪音 的 他们的 声音 .

尽管周围嘈杂，他还是睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [ˈɪgnæt] [keɪm] [hoʊm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [hɪz; ɪz]
But when Ignat came home intoxicated during the day he immediately seized his
但 什么时候伊格纳特 来了 家 酣 期间 这 天 他 立即地 查获 他的
[sʌn] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [pɔːz] [ænd; ʌnd] [ˈkærid] [him; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ,
son with his enormous paws and carried him about the rooms ,
儿子 和 他的 巨大的 爪子 和 携带 他 关于 这 房间 ,

但白天伊格纳特醉醺醺地回家后，立刻用他巨大的爪子抓住儿子，把他扛到房间里到处走。

[ˈæskɪŋ] [him; ɪm] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [ˈhæpi] [ˈlæftər] :
asking him with an intoxicated , happy laughter :
问 他 和 一个 酣 , 快乐的 笑声 :

他带着醉醺醺的、快乐的笑声问他：

" - !
" **Fomka !**
" - !

“Fomka！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wiʃ] ?
What do you wish ?
什么 做 你 希望 ?

你想要什么？

[spi:k] !
Speak !
说话 !

说话！

[ˈprez(ə)nts] ?
Presents ?
礼物 ?

礼物？

[ˈpleɪθɪŋz] ？
Playthings ？
玩具 ？

玩具？

[æsk] ！
Ask ！
问 ！

问！

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [baɪ] [fɔːr; fər]
Because you must know there's nothing in this world that I wouldn't buy for
因为 你 必须 知道 有 没有什么 在 这 世界 那 我 不会 买 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

因为你应该知道，这世上没有什么东西是我不会为你买的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ！
I have a million ！
我 有 一个 百万 ！

我有一百万！

[haː] , [hɑː] , [hɑː] ！
Ha , ha , ha ！
哈 , 哈 , 哈 ！

哈哈哈哈！

[ænd; ænd] [aɪl] [hæv; həv] [stɪl] [mɔːr] ！
And I'll have still more ！
和 患病的 有 仍然 更多的 ！

我还要更多！

[ˌʌndərˈstænd] ？
Understand ？
理解 ？

理解？

[ˈɔlz] [jɔːrɪz] ！
All's yours ！
一切 你的 ！

一切都是你的了！

[haː] , [hɑː] ！
Ha , ha ！
哈 , 哈 ！

哈哈！

" [ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ]
" **And suddenly his enthusiasm was extinguished like a candle put out by a**
" 和 突然 他的 热情 曾是 熄灭 喜欢 一个 蜡烛 放 出去 经过 一个
[ˈvaɪələnt] [pʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
violent puff of the wind .
暴力 噗 的 这 风 .

“突然间，他的热情就像被一阵狂风吹灭的蜡烛一样，瞬间消散了。”

[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈeɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈbɜːrniŋ] [red] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
His flushed face began to shake , his eyes , burning red , filled with tears ,
他的 酡 脸 开始 到 摇 , 他的 眼睛 , 燃烧 红色的 , 已填 和 眼泪 ,
他涨红的脸开始颤抖，双眼通红，噙满了泪水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪk'spændɪd][ɪntu:] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [smaɪl] .
" and his lips expanded into a sad and frightened smile .

" 和 他的 嘴唇 扩展 进入 一个 伤心 和 害怕 微笑 .

他的嘴角扬起一抹悲伤而恐惧的微笑。
" [æn'fi:sə] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [ðen] ?
" Anfisa , in case he should die , what am I to do then ?

" 安菲萨 , 在 案件 他 应该 死 , 什么 是 我 到 做 然后 ?
“如果安菲萨死了，那我该怎么办？”
" [ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [æftər] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] .
" And immediately after these words he was seized with fury .

" 和 立即地 后 这些 字 他 曾是 查获 和 愤怒 .
“说完这些话，他立刻怒火中烧。”
" [aɪ'd] [bɜːrn] [ˈevriθɪŋ] !
" I'd burn everything !

" ID 烧伤 一切 !
“我会把一切都烧掉！”
" [hiː; hi] [rɔːrd] , [ˈsterɪŋ] [ˈwaɪldli][ɪntu:] [sʌm; səm][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" he roared , staring wildly into some dark corner of the room .

" 他 咆哮 , 凝视 疯狂地 进入 一些 黑暗的 角落 的 这 房间 .
他咆哮着，目光疯狂地盯着房间的某个黑暗角落。
" [aɪ'd] [dɪ'strɔɪ] [ˈevriθɪŋ] !
" I'd destroy everything !

" ID 破坏 一切 !
“我会摧毁一切！”
[aɪ'd] [blɒʊ] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈdaɪnəmaɪt] ! "
I'd blow it up with dynamite ! "

ID 吹 它 向上 和 炸药 ! "
我会用炸药把它炸掉！
" [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [ˈʌgli] [bruːt] !
" Enough , you ugly brute !

" 足够的 , 你 丑陋的 蛮力 !
“够了，你这个丑陋的畜生！”
[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
Do you wish to frighten the child ?

做 你 希望 到 吓唬 这 孩子 ?
你想吓唬孩子吗？
[ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [sɪk] ? " [ɪntər'pəʊzd] [æn'fi:sə] ,
Or do you want him to take sick ? " interposed Anfisa ,

或者 做 你 想 他 到 拿 生病的 ? " 插入 安菲萨 ,
还是你想让他生病？安菲萨插嘴道。
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɪgnæt][tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf] [ˈheɪstli] , [ˈmʌtərɪŋ] :

and that was sufficient for Ignat to rush off hastily , muttering :

和 那 曾是 充足的 为了 伊格纳特 到 匆忙 离开 草草 , 喃喃自语 :
伊格纳特听了这话，便匆匆忙忙地跑开了，嘴里嘟囔着：
" [wel] , [wel] , [wel] !
" Well , well , well !

" 出色地 , 出色地 , 出色地 !
“哎呀，哎呀，哎呀！”
[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət][dəʊnt][kraɪ] !
I am going , I am going , but don't cry !

我 是 去 , 我 是 去 , 但 不 哭 !
我要走了，我要走了，但是别哭！

[dəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
Don't make any noise .
不 制作 任何 噪音 .

不要发出任何声音。

[dəʊnt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
Don't frighten him .
不 吓唬 他 .

别吓着他。

" [ænd; ənd] [wen] ['foʊmə][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sɪk] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['kæstɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'saɪd] ,
" **And when Foma was somewhat sick , his father , casting everything aside** ,
" 和 什么时候 福玛 曾是 有些 生病的 , 他的 父亲 , 铸件 一切 旁边 ,
“当福玛身体有些虚弱的时候，他的父亲抛下一切，

[dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
did not leave the house for a moment ,
做过 不是 离开 这 房子 为了 一个 片刻 ,
一刻也没离开过家。

[bʌt; bət] ['bɑːðərd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ]['stu:pɪd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][əd'vaɪs] ;
but bothered his sister and his son with stupid questions and advice ;
但 烦恼 他的 姐姐 和 他的 儿子 和 愚蠢的 问题 和 建议 ;
[gluːmi] ,
gloomy ,
阴沉 ,

但他却用愚蠢的问题和建议骚扰他的妹妹和儿子；阴郁的，

['saɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
sighing , and with fear in his eyes , he walked about the house quite out of
叹息 , 和 和 害怕 在 他的 眼睛 , 他 步行 关于 这 房子 相当 出去 的
[sɔrts] .
sorts .
排序 .

他叹了口气，眼中充满恐惧，神情恍惚地在房子里踱来踱去。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][veks][ðə; ði] [bɔːrd] ? " [sed] [æn'fiːsə] .
" **Why do you vex the Lord ?** " **said Anfisa** .
" 为什么 做 你 烦恼 这 主 ? " 说 安菲萨 .

安菲萨说：“你们为何惹怒主呢？ ”

" [bɪ'wer] , [jɔːr; jər]['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmbɪŋz] [wɪl] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
" **Beware , your grumblings will reach Him , and He will punish you for**
" 提防 , 你的 抱怨 将要 抵达 他 , 和 他 将要 惩治 你 为了
[jɔːr; jər] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] . "
your complaints against His graces . "
你的 投诉 反对 他的 恩典 . "
"当心，你的抱怨会传到他耳中，他会惩罚你，因为你抱怨他的恩典。”

“当心，你的抱怨会传到他耳中，他会惩罚你，因为你抱怨他的恩典。”

" [eɪ] , ['sɪstər] ! " [saɪd] ['ɪgnæt] .
" **Eh , sister !** " **sighed Ignat** .
" 嗯 , 姐姐 ! " 叹了口气 伊格纳特 .

“唉，姐姐！”伊格纳特叹了口气。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; jəd] ['hæpən] ?
" **And if it should happen ?**
" 和 如果 它 应该 发生 ?

“如果真的发生了呢？ ”

[maɪ][ɪn'taɪər][laɪf][ɪz] ['krʌmbɪŋ] [ə'weɪ] !
My entire life is crumbling away !
我的 全部的 生活 是 摇摇欲坠 离开 !

我的整个生活正在崩塌！

[ˈwɜrfɔːr] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] ?
Wherefore have I lived ?
因此 有 我 居住地 ?

我为何而活？

[noʊ][wʌn] [noʊz] .
No one knows .
不 一 知道 .

没人知道。

" [ˈsɪmələr] [si:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [trænzɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm][wʌn] [muːd] [tuː; tə]
" Similar scenes and the striking transitions of his father from one mood to
" 相似的 场景 和 这 引人注目 过渡 的 他的 父亲 从 一 情绪 到
[əˈnʌðər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][fɜːrst] ,
another frightened the child at first ,
其他 害怕 这 孩子 在 第一的 ,
“类似的场景以及父亲情绪的剧烈变化起初吓坏了孩子。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,
but he soon became accustomed to all this ,
但 他 很快 成为 习惯 到 全部 这 ,
但他很快就习惯了这一切。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ,
and when he noticed through the window that his father , on coming home ,
和 什么时候 他 注意到 通过 这 窗户 那 他的 父亲 , 在 未来 家 ,
当他透过窗户看到父亲回家时，

[wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] , [ˈfoʊmə] [sed] [ɪnˈdɪfrəntli] :
was hardly able to get out of the sledge , Foma said indifferently :
曾是 几乎 有能力的 到 得到 出去 的 这 雪橇 , 福玛 说 漠不关心 :
福马冷漠地说，他几乎没能从雪橇上挣脱出来：

" [ˈænti] , [ˈpɑːpə] [keɪm] [hoʊm] [drʌŋk] [əˈgen] .
" Auntie , papa came home drunk again .
" 阿姨 , 爸爸 来了 家 醉 再次 .
“阿姨，爸爸又喝醉回家了。”

" [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] , [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [ɪɡnæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈlʌŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
" Spring came , and , fulfilling his promise , Ignat took his son along on one of
" 春天 来了 , 和 , 满足 他的 承诺 , 伊格纳特 采取 他的 儿子 沿着 在 一 的
[hɪz; ɪz] [sˈtiːməz] ,
his steamers ,
他的 蒸汽船 ,
春天来了，伊格纳特信守承诺，带着儿子乘坐他的一艘汽船出发了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ɪmˈpreʃəns] , [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] - [aɪz] .
and here a new life , abounding in impressions , was opened before Foma's eyes .
和 这里 一个 新的 生活 , 丰富 在 印象 , 曾是 打开 前 - 眼睛 .
而在这里，充满惊喜的新生活，在福玛的眼前徐徐展开。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] " [jɜːrmæk] , " - [stiːm] [toʊ] - [boʊt] , [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli]
The beautiful and mighty " Yermak , " Gordyeeff's steam tow - boat , was rapidly
这 美丽的 和 强大的 " yermak , " - 蒸汽 拖 - 船 , 曾是 快速
[ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
floating down the current ,
漂浮的 向下 这 当前的 ,
美丽而强大的“叶尔马克”号，戈尔杰耶夫的蒸汽拖船，正顺流而下快速漂流。

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pauəf(ə)] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] ['vɔlgə][wɜ:r; wə] **and on each side the shores of the powerful and beautiful Volga were** 和 在 每个 边 这 海岸 的 这 强大的 和 美丽的 伏尔加河 是 ['sləʊli] ['mu:viŋ] [pæst][hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [left] [saɪd] , **slowly moving past him - - the left side ,** 缓慢地 移动 过去的 他 - - 这 左边 边 , 而他两侧, 雄伟壮丽的伏尔加河两岸正缓缓地从他身边流过——左侧,

[ɔ:l] [beɪðd] [ɪn] ['sʌŋaɪn] , **all bathed in sunshine ,** 全部 洗澡 在 阳光 , ['stretʃɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:mpəs] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] ['vɜ:rdʒər] ; **stretching itself to the very end of the sky like a pompous carpet of verdure ;** 伸展 本身 到 这 非常 结尾 的 这 天空 喜欢 一个 傲慢 地毯 的 绿意盎然 ; 像一块华丽的绿色地毯, 一直延伸到天际尽头;

[ðə; ði] [raɪt] [[ɔ:r] , [ɪts] [haɪ] [bæŋks][,əʊvə'grəʊn][wɪð; wɪθ] [wʊdz] , [swʌŋ] ['skaɪwərd] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] **the right shore , its high banks overgrown with woods , swung skyward , sinking in** 这 正确的 支撑 , 它是 高的 银行 长得太茂盛了 和 树林 , 摇摆 向天空 , 下沉 在 [stɜ:rn] [rɪ'pəʊz] . **stern repose .** 船尾 休息 . 右岸高耸的河岸上长满了树木, 直插云霄, 静静地沉入海底。

[ðə; ði] [brɔ:d] - ['buzəm] ['rɪvər] [stretʃt] [ɪt'self] [mə'dʒestɪkli] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɔ:z] ; ['nɔɪzləsli] , **The broad - bosomed river stretched itself majestically between the shores ; noiselessly ,** 这 广阔 - 丐 河 拉伸 本身 雄伟地 之间 这 海岸 ; 无声 , ['sɔ:ləmli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [floʊd] [ɪts] ['wɔ:tərz] , **solemnly and slowly flowed its waters ,** 庄严地 和 缓慢地 流动 它是 水 , 宽阔的河流雄伟地横亘在两岸之间; 河水静静地、庄严地、缓缓流淌。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'vɪnsəb(ə)] ['pauər] ; [ðə; ði] ['maʊntənəs] [[ɔ:r] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] **conscious of their invincible power ; the mountainous shore is reflected in the water** 有意识的 的 他们的 无敌 力量 ; 这 多山 支撑 是 反映 在 这 水 [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] , **in a black shadow ,** 在 一个 黑色的 阴影 , 他们意识到自己拥有不可战胜的力量; 山峦叠嶂的海岸线在水中倒映出一片黑色的阴影。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['vɜ:rd(ə)nt] ['velvɪt] [baɪ][ə; eɪ] **while on the left side it is adorned with gold and with verdant velvet by a** 尽管 在 这 左边 边 它 是 装饰 和 金子 和 和 葱茏 天鹅绒 经过 一个 ['bɔ:rdər][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [medəʊz] . **border of sand and the wide meadows .** 边界 的 沙 和 这 宽的 草地 . 而左侧则以黄金和翠绿的天鹅绒装饰, 边缘是沙地和广阔的草地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [ə'pɪr] [ɑ:n] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɑ:n] ['medəʊ] , **Here and there villages appear on mountain and on meadow ,** 这里 和 那里 村庄 出现 在 山 和 在 草地 , 山上和草地上零星散布着村庄,

[ðə; ði] [sʌŋ] [[aɪnz] [braɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['jeləʊ] **the sun shines bright on the window - panes of the huts and on the yellow** 这 太阳 闪耀 明亮的 在 这 窗户 - 窗格 的 这 小屋 和 在 这 黄色的 [ru:fs] [ʌv; əv] [strɔ:] , **roofs of straw ,** 屋顶 的 稻草 , 阳光灿烂地照在小屋的窗户玻璃和黄色的茅草屋顶上。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第3/27页

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [krɒsɪz] [ˈspɑ:rk(ə)] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ,
the church crosses sparkle amid the verdure of the trees ,
这 教会 十字架 火花 之中 这 绿意盎然 的 这 树木 ,
教堂的十字架在绿树的映衬下闪闪发光。

[greɪ] [waɪnd] - [mɪl] [wɪŋz] [rɪˈvɑ:lv] [ˈleɪzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [ˈtʃɪmni] [ˈraɪzɪz]
gray wind - mill wings revolve lazily in the air , smoke from the factory chimney rises
灰色的 风 - 磨 翅膀 围绕 懒洋洋 在 这 空气 , 抽烟 从 这 工厂 烟囱 上升
[ˈskaɪwərd] [ɪn] [θɪk] ,
skyward in thick ,
向天空 在 厚的 ,
灰色的风车叶片在空中懒洋洋地旋转, 工厂烟囱冒出的浓烟滚滚升腾到天空。

[blæk] [ˈkɜ:rlɪŋ] [klaʊdz] .
black curling clouds .
黑色的 冰壶 云 .
黑色的卷曲云朵。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [blu:] , [red] [ɔ:r] [waɪt] [ˈʃɜ:ts] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] ,
Crowds of children in blue , red or white shirts , standing on the banks ,
人群 的 孩子们 在 蓝色的 , 红色的或者 白色的 衬衫 , 常设 在 这 银行 ,
河岸边站着一大群穿着蓝色、红色或白色衬衫的孩子,

[ˈʃaʊtɪd] [ˈlaʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsti:mər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈkwaɪət]
shouted loudly at the sight of the steamer , which had disturbed the quiet
喊叫 高声 在 这 视线 的 这 汽船 , 哪个 有 不安 这 安静的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,
看到打破河面宁静的汽船, 人们大声喊叫起来。

[ænd; ænd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [wi:lz] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [weɪvz] [ɑ:r; ər] [ˈrʌʃɪŋ] [tə:rd]
and from under the steamer's wheels the cheerful waves are rushing toward
和 从 在下面 这 - 车轮 这 快乐 波浪 是 匆忙 朝向
[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd] [splæʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæŋk] .
the feet of the children and splash against the bank .
这 脚 的 这 孩子们 和 溅 反对 这 银行 .
从轮船的轮子下, 欢快的波浪涌向孩子们的脚边, 拍打着河岸。

[naʊ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,
Now a crowd of children , seated in a boat ,
现在 一个 人群 的 孩子们 , 坐着 在 一个 船 ,
现在, 一群孩子坐在船上,

[rəʊd] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tu:; tə] [rɑ:k] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ]
rowed toward the middle of the river to rock there on the waves as in a
划船 朝向 这 中间 的 这 河 到 岩石 那里 在 这 波浪 作为 在 一个
[ˈkreɪd(ə)] .
cradle .
摇篮 .
划着船向河中央驶去, 像在摇篮里一样在波浪上摇晃。

[tri:z] [stʊd] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ;
Trees stood out above the water ;
树木 站立 出去 多于 这 水 ;
树木高耸于水面之上;

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][bəŋks] ,
sometimes many of them are drowned in the overflow of the banks ,
有时 许多 的 他们 是 溺水 在 这 溢出 的 这 银行 ,
有时, 他们中的许多人会被河水泛滥淹没。

[ænd; ənd] [ðiːz] [stænd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk] [ˈaɪləndz] .
and these stand in the water like islands .
和 这些 站立 在 这 水 喜欢 岛屿 .
它们像岛屿一样矗立在水中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʔɔːr] [ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [sɔːŋ] [ɪz] [hɜːrd] :
From the shore a melancholy song is heard :
从 这 支撑 一个 忧郁 歌曲 是 听到 :
从岸边传来一首忧伤的歌:

" [oʊ] , [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [wʌns] [mɔːr] !
" **Oh , o - o - o , once more !**
" 哦 , o - o - o , 一次 更多的 !
“哦, 哦, 再一次!

" [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [ˈpaːsɪz] [ˈmeni] [rɑːfts] , [ˈsplæʃɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [weɪvz] .
" **The steamer passes many rafts , splashing them with waves .**
" 这 汽船 通过 许多 木筏 , 溅起水花 他们 和 波浪 .
“汽船经过许多木筏, 激起的波浪溅起水花。

[ðə; ði] [biːmz] [ɑːr; ər][ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [ˈmoʊ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;
The beams are in continual motion under the blows of the waves ;
这 光束 是 在 持续的 运动 在下面 这 打击 的 这 波浪 ;
在波浪的冲击下, 光束不断运动;

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][rɑːfts][ɪn] [bluː] [ˈʃɜːts] , [ˈstægərɪŋ] ,
the men on the rafts in blue shirts , staggering ,
这 男人 在 这 木筏 在 蓝色的 衬衫 , 令人震惊 ,
木筏上穿着蓝色衬衫的男人们, 步履蹒跚。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
look at the steamer and laugh and shout something .
看 在 这 汽船 和 笑 和 喊 某物 .
看着那艘蒸汽船, 然后大笑并喊叫些什么。

[ðə; ði][bɪɡ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈves(ə)l] [ɡoʊz] [saɪdˌwaɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
The big , beautiful vessel goes sidewise on the river ;
这 大的 , 美丽的 血管 去 横向 在 这 河 ;
这艘又大又漂亮的船在河上横着行驶;

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈskæntlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈloʊdɪd] [ˈspɑːrk(ə)l] [laɪk] [ɡoʊld][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈdɪmli]
the yellow scantlings with which it is loaded sparkle like gold and are dimly
这 黄色的 标尺 和 哪个 它 是 已加载 火花 喜欢 金子 和 是 依稀
[rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌdi] ,
reflected in the muddy ,
反映 在 这 浑 ,
它上面装载的黄色木料闪闪发光, 像黄金一样, 在浑浊的水中隐约倒映着。

[ˈvɜːrɪn(ə)l][ˈwɔːtər] .
vernal water .
春季 水 .
春季水。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['sti:mər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ænd; ənd] ['hwɪslz] - - [ðə; ði]
A passenger steamer comes from the opposite side and whistles - - the
一个 乘客 汽船 来 从 这 对面的 边 和 哨声 - - 这
[rɪ'zaʊndɪŋ] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['lu:zɪz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
resounding echo of the whistle loses itself in the woods ,
高亢 回声 的 这 哨 失败 本身 在 这 树林 ,
一艘客轮从对岸驶来, 鸣笛——汽笛声的回响消失在树林中。

[ɪn][ðə; ði] [ɡɔ:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] [bæŋk] , [ænd; ənd][daɪz] [ə'weɪ] [ðer; ðər] .
in the gorges of the mountainous bank , and dies away there .
在 这 峡谷 的 这 多山 银行 , 和 死亡 离开 那里 .
在山岸的峡谷中, 它渐渐消失在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][ðə; ði] [weɪvz] [stɜ:rd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] [straɪk] [ə'genst]
In the middle of the river the waves stirred up by the two vessels strike against
在 这 中间 的 这 河 这 波浪 搅拌 向上经过 这 二 船只 罢工 反对
[wʌŋ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [splæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [s'ti:məz] - [saɪdz] ,
one another and splash against the steamers ' sides ,
— 其他 和 溅 反对 这 蒸汽船 - 侧面 ,
河中央, 两艘船激起的波浪相互碰撞, 拍打在轮船的船舷上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɑ:r; ər] [rɒkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and the vessels are rocked upon the water .
和 这 船只 是 摇滚 之上 这 水 .
船只在水面上摇晃。

[ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] [bæŋk][ɑ:r; ər]['vɜ:rd(ə)nt]['kɑ:rpəts][ʌv; əv] ['wɪntər] [kɔ:rn] ,
On the slope of the mountainous bank are verdant carpets of winter corn ,
在 这 坡 的 这 多山 银行 是 葱茏 地毯 的 冬天 玉米 ,
山坡上铺满了翠绿的冬玉米, 宛如一张片地毯。

[braʊn] [strips] [ʌv; əv] ['fæloʊ] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [blæk] [strips] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [tɪld] [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] [kɔ:rn] .
brown strips of fallow ground and black strips of ground tilled for spring corn .
棕色的 条状物 的 休耕 地面 和 黑色的 条状物 的 地面 平铺 为了 春天 玉米 .
棕色的休耕地条带和黑色的春玉米耕地条带。

[bɜ:rdz] , [laɪk] ['lɪt(ə)l]['dɑ:ts] , [sɔ:r] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
Birds , like little dots , soar over them ,
鸟类 , 喜欢 小的 点 , 翱翔 超过 他们 ,
鸟儿像小黑点一样, 在它们上方翱翔。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['klɪrli] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['kænəpi][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; [nɪr'baɪ] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ɪz] ['greɪzɪŋ] ;
and are clearly seen in the blue canopy of the sky ; nearby a flock is grazing ;
和 是 清楚地 已见 在 这 蓝色的 树冠 的 这 天空 ; 附近 一个 群 是 放牧 ;
在蔚蓝的天空中清晰可见; 附近有一群鸟正在吃草;

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] ;
in the distance they look like children's toys ;
在 这 距离 他们 看 喜欢 孩子们的 玩具 ;
从远处看, 它们就像儿童玩具;

[ðə; ði] [smɔ:l] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [stændz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɑ:f] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]
the small figure of the shepherd stands leaning on a staff , and looks at the
这 小的 数字 的 这 牧羊人 站立 倾斜 在 一个 职员 , 和 看起来 在 这
['rɪvər] .
river .
河 .
牧羊人身材矮小, 拄着拐杖, 望着河流。

[ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - - ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['lɪbərtɪ] [ɑ:r; ər] ['evrɪwer] ,
The glare of the water - - freedom and liberty are everywhere ,
这 强光 的 这 水 - - 自由 和 自由 是 到处 ,
水面波光粼粼——自由和解放无处不在。

[ðə; ði] [medəuz] [ɑ:r; ər] [ˈtʃɪrfəli] [ˈvɜ:rd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ɪz] [ˈtendərli] [klɪr] ；
the meadows are cheerfully verdant and the blue sky is tenderly clear ；
这 草地 是 愉快地 葱茏 和 这 蓝色的 天空 是 温柔地 清除 ；
草甸一片翠绿，天空湛蓝清澈；

[ə; eɪ] [rɪˈstreɪnd] [ˈpaʊər] [ɪz] [felt] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ；
a restrained power is felt in the quiet motion of the water ；
一个 克制 力量 是 毛毡 在 这 安静的 运动 的 这 水 ；
水面平静的流动中蕴藏着一种克制的力量；

[əˈbʌv] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [meɪ] [sʌn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] ，
above it the generous May sun is shining ，
多于 它 这 慷慨的 可能 太阳 是 灼灼 ；
五月的阳光慷慨地照耀着它。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈoʊdər] [ʌv; əv][fɜ:r] [tri:z] [ænd; ənd][ʌv; əv] [freɪ] [ˈfoʊlɪrdʒ] 。
the air is filled with the exquisite odour of fir trees and of fresh foliage 。
这 空气 是 已填 和 这 精美的 气味 的 冷杉 树木 和 的 新鲜的 叶子 ；
空气中弥漫着冷杉树和新鲜树叶的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] [ki:p] [ɑ:n] [ˈmi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ， [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl]
And the banks keep on meeting them ， caressing the eyes and the soul
和 这 银行 保持 在 会议 他们 ， 爱抚 这 眼睛 和 这 灵魂
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbju:ti] ，
with their beauty ，
和 他们的 美丽 ；
银行不断地迎合他们，用它们的美丽抚慰着他们的双眼和灵魂。

[æz; əz] [nu:] [ˈpɪktʃərz] [ˈkɑ:nstəntli] [ʌnˈfoʊld] [ðəmˈselvz] 。
as new pictures constantly unfold themselves 。
作为 新的 图片 不断地 展开 他们自己 ；
随着新的画面不断展开。

[ˈevriθɪŋ] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [berz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtɑ:rdɪnəs] ；
Everything surrounding them bears the stamp of some kind of tardiness ；
一切 周围 他们 熊 这 邮票 的 一些 种类 的 迟到 ；
他们周围的一切都带有某种迟到的痕迹：

[ɔ:l] - - [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] - - [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ˈklʌmzɪli] ， [ˈleɪzɪli] ； [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈleɪzɪnəs]
all - - nature as well as men - - live there clumsily , lazily ; but in that laziness
全部 - - 自然 作为 出色地 作为 男人 - - 居住 那里 笨拙地 ， 懒洋洋 ； 但 在 那 懒惰
[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɑ:d] [ˈɡreɪsflnəs] ，
there is an odd gracefulness ，
那里 是 一个 奇怪的 优美 ；
那里的一切——包括自然和人类——都笨拙而懒散地生活着；但在这种懒散中却有一种奇特的优雅。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈleɪzɪnəs] [ə; eɪ][kəˈlɑ:s(ə)l] [ˈpaʊər] [wɜ:r; wər]
and it seems as though beyond the laziness a colossal power were
和 它 似乎 作为 尽管 超过 这 懒惰 一个 庞大 力量 是
[kənˈsi:ld] ；
concealed ；
暗 ；
似乎在懒惰的外表下隐藏着巨大的力量；

[æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈpaʊər] ， [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ， [æz; əz] [jet] [wɪˈðəʊt]
an invincible power , but as yet deprived of consciousness , as yet without
一个 无敌 力量 ， 但 作为 然而 被剥夺的 的 意识 ； 作为 然而 没有
[ˈeni] [ˈdefɪnət] [dɪˈzaɪz-z] [ænd; ənd] [eɪmz] 。
any definite desires and aims 。
任何 定 欲望 和 目标 ；
拥有不可战胜的力量，但尚未形成意识，尚未有任何明确的欲望和目标。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn] [ðɪs] [hæf] - ['slʌmbɜ:ɪŋ] [laɪf] [θroʊz] [[feɪdz] [ʌv; əv]
And the absence of consciousness in this half - slumbering life throws shades of
和 这 缺席 的 意识 在 这 一半 - 沉睡 生活 投掷 色调 的
['sædnəs] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sloʊp] .
sadness over all the beautiful slope .
悲伤 超过 全部 这 美丽的 坡 .
而这种半梦半醒的生活中意识的缺失，给整个美丽的山坡都蒙上了一层悲伤的阴影。

[səb'mɪsɪv] ['peɪ](ə)ns] ,
Submissive patience ,
顺从者 耐心 ,
顺从的耐心，
['saɪlənt][hoʊp][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [ɪn'spɪrɪŋ] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][kraɪ]
silent hope for something new and more inspiring are heard even in the cry
沉默的 希望 为了 某物 新的 和 更多的 鼓舞人心 是 听到 甚至 在 这 哭
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] ,
of the cuckoo ,
的 这 布谷鸟 ,
就连杜鹃的啼鸣中也蕴含着对崭新事物和更令人振奋的事物的无声期盼。

[wa:ftɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ðə; ði][wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] .
wafted to the river by the wind from the shore .
飘散 到 这 河 经过 这 风 从 这 支撑 .
被岸边的风吹到了河里。

[ðə; ði] ['melənka:li] ['sɔŋz] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪm'plɔ:ɪŋ] ['sʌmwʌn] [fɔ:r; fər][help] .
The melancholy songs sound as though imploring someone for help .
这 忧郁 歌曲 声音 作为 尽管 恳求 某人 为了 帮助 .
这些忧伤的歌曲听起来像是在向某人求助。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
And at times there is in them a ring of despair .
和 在 时代 那里 是 在 他们 一个 戒指 的 绝望 .
有时，它们之中会流露出绝望的气息。

[ðə; ði]['rɪvər] ['ænsər] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ] [saɪz] .
The river answers the songs with sighs .
这 河 答案 这 歌曲 和 叹息 .
河流以叹息回应着歌声。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tri:] - [ta:ps] [ʃeɪk] , [lɔ:st][ɪn][medɪ'teɪ(ə)n] .
And the tree - tops shake , lost in meditation .
和 这 树 - 最高额 摇 , 丢失的 在 冥想 .
树梢摇曳，仿佛沉浸在冥想之中。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .
沉默。

['foʊmə] [spent] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptənz] [brɪdʒ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
Foma spent all day long on the captain's bridge beside his father .
福玛 花费 全部 天 长的 在 这 船长的 桥 旁 他的 父亲 .
福马整天都待在舰桥上，陪伴在他父亲身边。

[wɪ'dəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi; hi][steəd] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['endləs] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]
Without uttering a word , he stared wide - eyed at the endless panorama of
没有 发出声音 一个 单词 , 他 凝视 宽的 - 眼睛 在 这 无尽的 全景 的
[ðə; ði][bæŋks] ,
the banks ,
这 银行 ,
他一言不发，睁大眼睛凝视着无边无际的河岸全景。

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈsɪlvə] [pæθ] [ɪn] [ðoʊz]
and it seemed to him he was moving along a broad silver path in those
和 它 似乎 到 他 他 曾是 移动 沿着 一个 广阔 银 小路 在 那些
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɪŋdəmz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔːsərəz] [ænd; ənd][ˈdʒaɪənts][ˈʌ; əv][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [ˈferi] -
wonderful kingdoms inhabited by the sorcerers and giants of his familiar fairy -
精彩的 王国 有人居住的 经过 这 巫师 和 巨人 的 他的 熟悉的 仙女 -
[teɪlz; ˈteɪlɪz] .
tales :
故事 :

他觉得自己仿佛正沿着一条宽阔的银色小路，行走在那些奇妙的王国里，那里居住着他熟悉的童话故事中的巫师和巨人。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [loʊd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstjənz] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [pæst]
At times he would load his father with questions about everything that passed
在 时代 他 会 加载 他的 父亲 和 问题 关于 一切 那 通过了
[brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
before them :
前 他们 :

他有时会向父亲提出一连串问题，询问他们面前发生的一切。

[ˈɪɡnæt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [kənˈsaɪsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd]
Ignat answered him willingly and concisely , but the boy was not pleased
伊格纳特 回答 他 心甘情愿 和 简洁地 , 但 这 男生 曾是 不是 高兴
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈænsər] ;
with his answers ;
和 他的 答案 :

伊格纳特欣然且简洁地回答了他，但男孩对他的回答并不满意；

[ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
they contained nothing interesting and intelligible to him ,
他们 包含 没有什么 有趣的 和 可理解的 到 他 ,
[əˈfɪr] [ˈhɪz; ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ]
对他来说，里面没有任何有趣或能理解的内容。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] .
and he did not hear what he longed to hear .
和 他 做过 不是 听到 什么 他 渴望 到 听到 :
[həˈdʌnt] [ˈhɪz; ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ]
他没有听到他渴望听到的话。

[wʌnz] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :
Once he told his father with a sigh :
一次 他 讲述 他的 父亲 和 一个 叹 :
[əˈfɪr] [ˈhɪz; ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ]
他曾叹了口气，对父亲说：

" [ˈæntɪ] [ænˈfiːsə] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
" Auntie Anfisa knows better than you . "
" 阿姨 安菲萨 知道 更好的 比 你 . "
[ˈæntɪ] [ænˈfiːsə] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
“安菲萨阿姨比你更清楚。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ? " [æskt] [ˈɪɡnæt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" What does she know ? " asked Ignat , smiling .
" 什么 做 她 知道 ? " 问 伊格纳特 , 微笑 :
[ˈæntɪ] [ænˈfiːsə] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
“她知道些什么？”伊格纳特笑着问道。

" [ˈevriθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [kənˈvɪns] .
" Everything , " replied the boy , convinced .
" 一切 , " 回复 这 男生 , 确信 :
[ˈæntɪ] [ænˈfiːsə] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
“一切,”男孩肯定地回答道。

[noʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [əˈpɪrd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
No wonderful kingdom appeared before him .
不 精彩的 王国 出现 前 他 :
[həˈdʌnt] [ˈhɪz; ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ]
他面前并没有出现任何美好的王国。

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] ['sɪtɪz] [əˈpɪrɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
But often cities appeared on the banks of the river ,
但 经常 城市 出现 在 这 银行 的 这 河 ,
但城市往往出现在河岸边,

[dʒʌst] [sʌtʃ] ['sɪtɪz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wer] ['foʊmə] [lɪvd] .
just such cities as the one where Foma lived .
只是 这样的 城市 作为 这 一 在哪里 福玛 居住地 .
就像福玛居住的城市一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ˈlɑːrdʒər] , [sʌm; səm] [smɔːlər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Some of them were larger , some smaller , but the people , and the
一些 的 他们 是 更大的 , 一些 较小的 , 但 这 人们 , 和 这
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
有些房屋较大, 有些较小, 但居民和房屋都一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] - - [ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] .
and the churches - - all were the same as in his own city .
和 这 教堂 - - 全部 是 这 相同的 作为 在 他的 自己的 城市 .
教堂也都和他自己所在城市的教堂一模一样。

['foʊmə] [ɪgˈzæmɪnd] [ðəm; ðəm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Foma examined them in company with his father ,
福玛 检查 他们 在 公司 和 他的 父亲 ,
福马和他的父亲一起检查了他们。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stiɪl] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːməɹ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [fəˈtiːgd]
but was still unsatisfied and returned to the steamer gloomy and fatigued
但 曾是 仍然 不满意 和 返回 到 这 汽船 阴沉 和 疲劳
.
:
.
但他仍然不满意, 垂头丧气、疲惫不堪地回到了轮船上。

" [təˈmɑːroʊ] [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][ɪn] ['æstrəkən] , " [sed] [ˈɪgnæt][wʌn] [deɪ] .
" **Tomorrow we shall be in Astrakhan , " said Ignat one day .**
" 明天 我们 将 是 在 阿斯特拉罕 , " 说 伊格纳特 一 天 .
“明天我们就到阿斯特拉罕了,”伊格纳特有一天说道。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ['sɪtɪz] ? "
" **And is it just the same as the other cities ? "**
" 和 是 它 只是 这 相同的 作为 这 其他 城市 ? "
“它和其他城市一样吗? ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː][biː; bi] ? "
How else should it be ? "
如何 别的 应该 它 是 ? "
还能怎样呢?

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] ['æstrəkən] ? "
" **And what is beyond Astrakhan ? "**
" 和 什么 是 超过 阿斯特拉罕 ? "
阿斯特拉罕之外又是什么呢?

" [ðə; ði] [si:] .

" **The sea** .

" 这 海 .

大海。

[ðə; ði][ˈkæspɪən] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪz] [kɔːld] . "

The Caspian Sea it is called . "

这 里海 海 它 是 称为 . "

它被称为里海。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ? "

" **And what is there ?** "

" 和 什么 是 那里 ? "

“那里有什么？ ”

" [ˈfiɪz] , [kwɪr] [ˈfeləʊ] !

" **Fishes , queer fellow !**

" 鱼类 , 酷儿 同伴 !

“鱼啊，怪人！ ”

[wʌt] [els] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ? "

What else can there be in the water ? "

什么 别的 能 那里 是 在 这 水 ? "

水里还能有什么呢？

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈsɪti] [kɪtɛz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] . "

" **There's the city Kitezh standing in the water** . "

" 有 这 城市 基捷日 常设 在 这 水 . "

“基捷日城就矗立在水中。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] !

" **That's a different thing !**

" 那就是 一个 不同的 事物 !

“那是另一回事！ ”

[ðæts] [kɪtɛz] .

That's Kitezh .

那就是 基捷日 .

那是基捷日。

[ˈoʊnli] [ˈraɪtʃəs] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] . "

Only righteous people live there . "

仅有的 正义 人们 居住 那里 . "

只有正直的人才住在那里。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [ˈraɪtʃəs] [ˈsɪtiz] [ɑːn][ðə; ði] [si:] ?

" **And are there no righteous cities on the sea ?**

" 和 是 那里 不 正义 城市 在 这 海 ?

“难道海上就没有正义的城市吗？ ”

" [noʊ] , " [sed] [ɪgnæt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [ˈædɪd] :

" **No , " said Ignat , and , after a moment's silence , added :**

" 不 , " 说 伊格纳特 , 和 , 后 一个 瞬间 沉默 , 额外 :

“不,”伊格纳特说道，沉默片刻后又补充道：

" [ðə; ði] [si:] [ˈwɔːtər] [ɪz] [ˈbɪtər] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] . "

" **The sea water is bitter and nobody can drink it** . "

" 这 海 水 是 苦的 和 无人 能 喝 它 . "

“海水很苦，没人能喝。”

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [lænd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [si:] ? "

" **And is there more land beyond the sea ?** "

" 和 是 那里 更多的 土地 超过 这 海 ? "

“大海的另一边还有陆地吗？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði] [si:] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] .

" **Certainly** , **the sea must have an end** .
" 当然 , 这 海 必须 有 一个 结尾 .

“大海肯定有尽头。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] . "

" **It is like a cup** . "
" 它 是 喜欢 一个 杯子 . "

它就像一个杯子。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['sɪtiz] [ðer; ðər] [tu:] ? "

" **And are there cities there too ?** "
" 和 是 那里 城市 那里 也 ? "

那里也有城市吗？

" [ə'gen] ['sɪtiz] .

" **Again cities** .
" 再次 城市 .

又是城市。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !

" **Of course** !
" 的 课程 !

当然！

['oʊnli] [ðæt] [lənd][ɪz][nɑ:t]['aʊərz] , [aɪ 'ti:] [bi'ləŋz] [tu:; tə] ['pə:ʃə] .

" **Only that land is not ours , it belongs to Persia** .
" 仅有的 那 土地 是 不是 我们的 , 它 属于 到 波斯 .

只是那片土地不属于我们，它属于波斯。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] ['selɪŋ] [prɪ'stæʃioʊ,prɪ'stɑ:ʃioʊ] - [nʌts] [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ?

" **Did you see the Persians selling pistachio - nuts and apricots in the market ?**
" 做过 你 看 这 波斯人 销售 开心果 - 坚果 和 杏子 在 这 市场 ?

"
"
"

你看到波斯人在市场上卖开心果和杏子了吗？

" [jes] , [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['foʊmə] , [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] ['pensɪv] .

" **Yes , I saw them , " replied Foma , and became pensive** .
" 是的 , 我 锯 他们 , " 回复 福玛 , 和 成为 沉思的 .

“是的，我看到了，”福玛回答道，然后陷入了沉思。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] :

" **One day he asked his father** :
" 一 天 他 问 他的 父亲 :

有一天，他问父亲：

" [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [lənd] [left] ? "

" **Is there much more land left ?** "
" 是 那里 很多 更多的 土地 左边 ? "

“还有很多土地吗？ ”

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['veri] [bɪg] , [maɪ] [dɪr] !

" **The earth is very big , my dear** !
" 这 地球 是 非常 大的 , 我的 亲爱的 !

“地球很大，亲爱的！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑ:n] [fʊt] , [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [goʊ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n][ɪn] [ten] ['jɪrz] .

" **If you should go on foot , you couldn't go around it even in ten years** .
" 如果 你 应该 去 在 脚 , 你 不能 去 大约 它 甚至 在 十 年 .

如果步行前往，即使十年也绕不过去。

" [ɪɡnæt] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" **Ignat talked for a long time with his son about the size of the earth ,**
" 伊格纳特 谈话 为了 一个 长的 时间 和 他的 儿子 关于 这 尺寸 的 这 地球 ,
伊格纳特和他的儿子长时间谈论地球的大小,

[ænd; ənd] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] :
and said at length :
和 说 在 长度 :
他详细地说道:

" [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [noʊz] [fɔ:r; fər][ʰsɜ:rt(ə)n] [haʊ] [bɪɡ][,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] , [nɔ:ɾ] [wer] [,aɪ 'ti:]['ɛndz] . "
" **And yet no one knows for certain how big it really is , nor where it ends .** "
" 和 然而 不 一 知道 为了 肯定 如何 大的 它 真的 是 , 也不 在哪里 它 结束 . "
“然而，没有人确切知道它到底有多大，也不知道它的尽头在哪里。”

" [ænd; ənd][ɪz] ['evriθɪŋ] [ə'laɪk][ɑ:n] [ɜ:rθ] ? "
" **And is everything alike on earth ?** "
" 和 是 一切 同样 在 地球 ? "
“那么，世间万物都一样吗？ ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思？ ”

" [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɔ:l] ? "
" **The cities and all ?** "
" 这 城市 和 全部 ? "
“包括所有城市在内吗？ ”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɑ:r; əɾ][laɪk] ['sɪtiz] .
" **Well , of course , the cities are like cities .**
" 出色地 , 的 课程 , 这 城市 是 喜欢 城市 :
“嗯，当然，城市就像城市一样。”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] ['haʊzɪz] , [stri:ts] - - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] .
There are houses , streets - - and everything that is necessary .
那里 是 房屋 , 街道 - - 和 一切 那 是 必要的 :
这里有房屋、街道——以及一切必需品。

" [æftər] ['meni] ['sɪmələr] [,kɒnvə'seɪʃənz] [ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [steəd] [soʊ][ɔ:f(ə)n][ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstəns]
" **After many similar conversations the boy no longer stared so often into the distance**
" 后 许多 相似的 对话 这 男生 不 更长 凝视 所以 经常 进入 这 距离
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntə'rɑ:gətɪv] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
with the interrogative look of his black eyes .
和 这 疑问 看 的 他的 黑色的 眼睛 :
“经过多次类似的谈话后，男孩不再像以前那样经常用他那双黑眼睛充满疑问地凝视远方了。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [lʌvd] [ðooz] [faɪn] ,
The crew of the steamer loved him , and he , too , loved those fine ,
这 全体人员 的 这 汽船 喜爱 他 , 和 他 , 也 , 喜爱 那些 美好的 ,
轮船上的船员们都很喜欢他，他也同样喜欢那些善良的人们。

[sʌn] - [bɜ:rnt][ænd; ənd] ['weðər] - ['bi:tn] ['felooz] , [hu:] ['læfɪŋli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
sun - burnt and weather - beaten fellows , who laughingly played with him .
太阳 - 烧焦的 和 天气 - 被打败 伙伴们 , WHO 笑着 玩 和 他 :
一群被太阳晒得黝黑、饱经风霜的家伙，笑着和他玩耍。

[ðeɪ] [meɪd] ['fɪʃɪŋ] ['tækɪlz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][lɪt(ə)] ['boʊts] [aʊt][ʌv; əv][bɑ:rk] ,
They made fishing tackles for him , and little boats out of bark ,
他们 制成 钓鱼 铲球 为了 他 , 和 小的 船 出去 的 吠 ,
他们为他制作了渔具，还用树皮做了小船。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rəʊd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['æŋkərɪŋ] [pleɪs] , [wen] ['ɪɡnæt] [went]
played with him and rowed him about the anchoring place , when Ignat went
玩 和 他 和 划船 他 关于 这 锚定 地方 , 什么时候伊格纳特 去
[tuː; tə] [taʊn] [ɑ:n] ['bɪznəs] .
to town on business .
到 镇 在 商业 .

伊格纳特进城办事的时候, 就和他一起玩耍, 划船带他到锚地附近转悠。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði][men] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
The boy often heard the men talking about his father ,
这 男生 经常 听到 这 男人 说 关于 他的 父亲 ,
[hɜ:rd] [ðə; ði][men] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
男孩经常听到男人们谈论他的父亲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
but he paid no attention to what they said ,
但 他 有薪酬的 不 注意力 到 什么 他们 说 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
但他对他们说的话充耳不闻。

[ænd; ənd] ['nevər][təʊld][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌt] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and never told his father what he heard about him .
和 绝不 讲述 他的 父亲 什么 他 听到 关于 他 .
[ænd; ənd] ['nevər][təʊld][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌt] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
他从未将听到的关于父亲的事情告诉过他父亲。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['æstrəkən] , [waɪl] [ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:rgəʊ][ʌv; əv]['fju:əl] ,
But one day , in Astrakhan , while the steamer was taking in a cargo of fuel ,
但 一 天 , 在 阿斯特拉罕 , 尽管 这 汽船 曾是 采取 在 一个 货物 的 燃料 ,
[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['æstrəkən] , [waɪl] [ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:rgəʊ][ʌv; əv]['fju:əl] ,
但有一天, 在阿斯特拉罕, 当轮船装载燃料时,

['fəʊmə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['petrəvɪʃ] , [ðə; ði] [mə'ʃɪ:nɪst] :
Foma heard the voice of Petrovich , the machinist :
福玛 听到 这 嗓音 的 彼得罗维奇 , 这 机械师 :
[fəʊmə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['petrəvɪʃ] , [ðə; ði] [mə'ʃɪ:nɪst] :
福玛听到了机械师彼得罗维奇的声音:

" [hiː; hi] ['ɔ:rdəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] .
" **He ordered such a lot of wood to be taken in .**
" 他 订购 这样的 一个 很多 的 木头 到 是 已采取 在 :
[hiː; hi] ['ɔ:rdəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] .
他下令运来大量的木材。

[wʌt] [æn; ən][əb'sɜ:rd][mæn] !
What an absurd man !
什么 一个 荒诞 男人 !
[wʌt] [æn; ən][əb'sɜ:rd][mæn] !
真是个荒唐的人!

[fɜ:rst][hiː; hi] ['lɒʊdz][ðə; ði] ['sti:mər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dek] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['rɔ:z] .
First he loads the steamer up to the very deck , and then he roars .
第一的 他 负载 这 汽船 向上 到 这 非常 甲板 , 和 然后 他 咆哮 .
[fɜ:rst][hiː; hi] ['lɒʊdz][ðə; ði] ['sti:mər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dek] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['rɔ:z] .
他先是把汽船装满到甲板上, 然后发出咆哮声。

- [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [mə'ʃɪ:nəri] [tuː] ['ɔ:f(ə)n] , - [hiː; hi] [sez] .
' **You break the machinery too often , ' he says .**
- 你 休息 这 机械 也 经常 , - 他 说道 :
[juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [mə'ʃɪ:nəri] [tuː] ['ɔ:f(ə)n] , [hiː; hi] [sez] .
“你经常把机器弄坏,”他说。

- [juː; jʊ] [pɔːr] [ɔɪl] , - [hiː; hi] [sez] , - [æt; ət]['rændəm] . -
' **You pour oil , ' he says , ' at random . ' .**
- 你 倒 油 , - 他 说道 , - 在 随机的 . -
[juː; jʊ] [pɔːr] [ɔɪl] , [hiː; hi] [sez] , [æt; ət]['rændəm] .
“你随意地倒油,”他说。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][stɜ:rn]['paɪlət] [rɪ'plaɪd] :
" **The voice of the gray and stern pilot replied :**
" 这 嗓音 的 这 灰色的 和 船尾 飞行员 回复 :
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][stɜ:rn]['paɪlət] [rɪ'plaɪd] :
“那位面容灰白、神情严肃的飞行员回答道:”

" [ɪts] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:rbɪtənt] ['grɪ:dɪnɪs] .
" **It's all his exorbitant greediness** .
" 它是 全部 他的 高昂 贪婪 .

“这全都是他贪得无厌的缘故。”

[ˈfju:əl][ɪz] [ˈtʃi:pər] [hɪr] , [soʊ][hi:; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] .
Fuel is cheaper here , so he is taking all he can .
燃料 是 更便宜 这里 , 所以 他 是 采取 全部 他 能 .

这里的燃料更便宜，所以他尽可能多地开采。

[hi:; hi][ɪz] ['grɪ:di] , [ðə; ði][ˈdev(ə)] ! " **He is greedy , the devil !** "
他 是 贪婪的 , 这 魔鬼 ! "

他贪婪极了，简直就是魔鬼！

" [oʊ] , [haʊ] ['grɪ:di] !
" **Oh , how greedy !**
" 哦 , 如何 贪婪的 !

“哦，多么贪婪啊！ ”

" [ðɪs] [wɜ:rd] , [rɪˈpi:tɪd] ['meni] [taɪmz][ɪn] [sək'seɪ(ə)n] , [fɪkst] [ɪt'self][ɪn] - ['meməri] , [ænd; ənd][ɪn]
" **This word , repeated many times in succession , fixed itself in Foma's memory , and in**
" 这 单词 , 重复 许多 时代 在 演替 , 固定的 本身 在 - 记忆 , 和 在
[ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

“这个词反复出现，深深地印在了福玛的记忆中，到了晚上，

[æɪt; ət] ['sʌpər] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] :
at supper , he suddenly asked his father :
在 晚餐 , 他 突然 问 他的 父亲 :

晚饭时，他突然问父亲：

" [ˈpɑ:pə] ! "
" **Papa !** "
" 爸爸 ! "

爸爸！

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['grɪ:di] ?
" **Are you greedy ?**
" 是 你 贪婪的 ?

你贪婪吗？

" [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] ['kwestʃənz] [ˈfoʊmə][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [brɪtwi:n]
" **In reply to his father's questions Foma told him of the conversation between**
" 在 回复 到 他的 父亲的 问题 福玛 讲述 他 的 这 对话 之间
[ðə; ði][ˈpaɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃɪ:nɪst] .
the pilot and the machinist .
这 飞行员 和 这 机械师 .

“为了回答父亲的问题，福马告诉他飞行员和机械师之间的对话。

- [feɪs] [brɪˈkeɪm] [ˈglu:mi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪˈgæɪn][tu:; tə] [flæʃ] [ˈæŋgrəli] .
Ignat's face became gloomy , and his eyes began to flash angrily .
- 脸 成为 阴沉 , 和 他的 眼睛 开始 到 闪光 愤怒地 .

伊格纳特的脸色变得阴沉，眼中开始闪过愤怒的光芒。

" [ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['ɪgnæt] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **That's how it is , " ejaculated Ignat , shaking his head .**
" 那就是 如何 它 是 , " 射精 伊格纳特 , 摇晃 他的 头 .

“就是这样,”伊格纳特摇着头说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] - - [dəʊnt][ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **Well , you - - don't you listen to them .**
" 出色地 , 你 - - 不 你 听 到 他们 .

“嗯, 你——你不要听他们的。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:tɪ][jʊr; jər] ['i:kwəlz] ; [dəʊnt][hæv; həv][soʊ] [mʌtɪ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They are not your equals ; don't have so much to do with them .
他们 是 不是 你的 等于 ; 不 有 所以 很多 到 做 和 他们 .

他们不是你的同辈; 不要和他们有太多瓜葛。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['mæstər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] , [ʌndər'stænd] [ðæt] .
You are their master , they are your servants , understand that .
你 是 他们的 掌握 , 他们 是 你的 仆人 , 理解 那 .

你是他们的主人, 他们是你的仆人, 你要明白这一点。

[ɪf] [wi:; wi] [tʃu:z] [tu:; tə] , [wi:; wi][kæn; kən][pʊt] ['evri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'ʃɔ:r] .
If we choose to , we can put every one of them ashore .
如果 我们 选择 到 , 我们 能 放 每一个 一 的 他们 岸上 .

如果我们愿意, 我们可以把他们全部送上岸。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ['evriwɛr] [laɪk][dɔ:gz] .
They are cheap and they can be found everywhere like dogs .
他们 是 便宜的 和 他们 能 是 成立 到处 喜欢 狗 .

它们价格便宜, 而且像狗一样随处可见。

[ʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[ðeɪ] [meɪ] [seɪ] ['meni] [bæd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [em 'i:] .
They may say many bad things about me .
他们 可能 说 许多 坏的 事物 关于 我 .

他们可能会说我很多坏话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ðer; ðər] ['mæstər] .
But they say them , because I am their master .
但 他们 说 他们 , 因为 我 是 他们的 掌握 .

但他们却这样说, 因为我是他们的主人。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'aɪzɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] ['fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] [rɪtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtɪ] [ɑ:r; ər]
The whole thing arises because I am fortunate and rich , and the rich are
这 所有的 事物 出现 因为 我 是 幸运 和 富有的 , 和 这 富有的 是

[ɔ:lweɪz] ['envɪd] .
always envied .
总是 令人羡慕 .

这一切的起因是我很幸运也很富有, 而富人总是会被人羡慕。

[ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][ɪz] ['evri:bɔ:di:z] ['enəmi] .
A happy man is everybody's enemy .
一个 快乐的 男人 是 每个人的 敌人 .

快乐的人是所有人的敌人。

[hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ʌn'twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌ; əv][roʊp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][swɑ:b] .
who sat on the floor , untwisting a piece of rope and making a swab .
 WHO 卫星 在 这 地面 , 解开 一个 片 的 绳索 和 制作 一个 拭子 .
 他坐在地板上, 解开一根绳子, 做成棉签。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˈpaɪlət] [hɪr] , " [əˈhaʊnst] [ˈfoʊmə] .

" **We have a new pilot here** , " **announced Foma** .
" 我们 有 一个 新的 飞行员 这里 , " 宣布 福玛 .

“我们这里有一位新的飞行员，”福马宣布道。

" [aɪ] [noʊ] .

" **I know** .

" 我 知道 .

“我知道。

[gʊd] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈfoʊmə] - !

Good health to you , **Foma Ignatich** !
好的 健康 到 你 , 福玛 - !

祝您身体健康，Foma Ignatich!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ? "

How did you sleep ? "

如何 做过 你 睡觉 ? "

你睡得怎么样？

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nuː] [məˈʃiːnɪst] , [tuː] . "

" **And a new machinist** , **too** . "

" 和 一个 新的 机械师 , 也 . "

“还有一位新来的机械师。”

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nuː] [məˈʃiːnɪst] .

" **And a new machinist** .

" 和 一个 新的 机械师 .

“还有一名新的机械师。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈpetrəvɪtʃ] ? "

Are you sorry for Petrovich ? "

是 你 对不起 为了 彼得罗维奇 ? "

你为彼得罗维奇感到难过吗？

" [ˈriːəli] ?

" **Really** ?

" 真的 ?

“真的吗？

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

And he was so good to you . "

和 他 曾是 所以 好的 到 你 . "

他对你真的很好。

" [wel] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][əˈbjuːs][maɪ] [ˈfɑːðər] ? "

" **Well , why did he abuse my father** ? "

" 出色地 , 为什么 做过 他 虐待 我的 父亲 ? "

“那么，他为什么要虐待我父亲？ ”

" [oʊ] ? [dɪd][hiː; hi][əˈbjuːs][hɪm; ɪm] ? "

" **Oh ? Did he abuse him** ? "

" 哦 ? 做过 他 虐待 他 ? "

“哦？他虐待他了吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .

" **Of course he did** .

" 的 课程 他 做过 .

他当然做了。

[aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] . "

I heard it myself . "

我 听到 它 我 . "

我亲耳听到了。

" [m; ʌm] - - [ænd; ənd][jʊ; jə] ['fɑ:ðər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [tu:] ? "

" Mm - - and your father heard it , too ? "

" 毫米 - - 和 你的 父亲 听到 它 , 也 ? "

“嗯——你父亲也听到了？ ”

" [noʊ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] . "

" No , I told him . "

" 不 , 我 讲述 他 . "

“不，我告诉他了。”

" [ju:; jʊ] - - [soʊ] " - - [drɔ:ld] [ðə; ði] ['seɪlər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ə'gen] .

" You - - so " - - drawled the sailor and became silent , taking up his work again .

" 你 - - 所以 " - - 拖长音 这 水手 和 成为 沉默的 , 采取 向上 他的 工作 再次 .

“你——”水手慢吞吞地说完，便沉默下来，继续干活。

" [ænd; ənd][pɑ:pə] [sez] [tu:; tə][em 'i:] : - [ju:; jʊ] , - [hi; hi] [sez] ,

" And papa says to me : ' You , ' he says ,

" 和 爸爸 说道 到 我 : - 你 , - 他 说道 ,

“爸爸对我说：‘你，’他说，

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mæstər] [hɪr] - - [ju:; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'wei] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] . - "

' you are master here - - you can drive them all away if you wish . ' "

- 你 是 掌握 这里 - - 你 能 驾驶 他们 全部 离开 如果 你 希望 . - - "

“你是这里的主人——如果你愿意，你可以把他们都赶走。”

" [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] , ['glu:mɪli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

" So , " said the sailor , gloomily looking at the boy ,

" 所以 , " 说 这 水手 , 阴郁地 寻找 在 这 男生 ,

“就这样，”水手阴沉地看着男孩说道。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnθu:zi'æstɪkli] [boʊstɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su'pri:m] ['pəʊər] .

who was so enthusiastically boasting to him of his supreme power .

WHO 曾是 所以 踊跃 吹嘘 到 他 的 他的 最高 力量 .

那个人曾热情洋溢地向他吹嘘自己拥有至高无上的权力。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][ɑ:n] ['foʊmə] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [dɪd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

From that day on Foma noticed that the crew did not regard him as before .

从 那 天 在 福玛 注意到 那 这 全体人员 做过 不是 看待 他 作为 前 .

从那天起，福马注意到船员们不再像以前那样看待他了。

[sʌm; səm] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][kaɪnd] , ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Some became more obliging and kind , others did not care to speak to him ,

一些 成为 更多的 乐于助人 和 种类 , 其他的 做过 不是 关心 到 说话 到 他 ,

有些人变得更加乐于助人、和蔼可亲，而另一些人则不愿与他说话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət]

and when they did speak to him , it was done angrily , and not at

和 什么时候 他们 做过 说话 到 他 , 它 曾是 完毕 愤怒地 , 和 不是 在

[ɔ:l] [entər'teɪnɪŋli] ,

all entertainingly ,

全部 有趣地 ,

即使他们和他说话，也是带着怒气，一点也不轻松愉快。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

as before .

作为 前 .

和以前一样。

[ˈfoʊmə] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [waɪl] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [wɑ:ʃt] : [ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] [roʊld] [ʌp]
Foma liked to watch while the deck was being washed : their trousers rolled up
福玛 喜欢 到 手表 尽管 这 甲板 曾是 存在 洗过 : 他们的 裤子 滚动 向上
[tuː; tə][ðer; ðər] [ni:z] ,
to their knees ,
到 他们的 膝盖 ,

福玛喜欢观看甲板被清洗：他们的裤腿卷到了膝盖处，

[ɔ:r] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈteɪkən] [ɔ:f] [ɔ:ltə'geðər] , [ðə; ði] [ˈseɪləz] , [wɪð; wɪθ] [swɒbz] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] [ɪn][ðer; ðər]
or sometimes taken off altogether , the sailors , with swabs and brushes in their
或者 有时 已采取 离开 共 , 这 水手们 , 和 拭子 和 刷子 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

有时甚至完全脱掉，水手们手里拿着棉签和刷子，

[ˈklevərli] [ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] , [ˈemptiɪŋ] [peɪlz] [ʌ; əv][ˈwɔ:tər][ɑ:n][aɪˈti:] , [brɪˈsprɪŋklɪŋ] [wʌn]
cleverly ran about the deck , emptying pails of water on it , besprinkling one
巧妙地 跑 关于 这 甲板 , 清空 水桶 的 水 在 它 , 洒 一
[əˈnʌðər] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈfɔ:lɪŋ] .
another , laughing , shouting , falling :
其他 , 笑 , 喊叫 , 坠落 .

他们机智地在甲板上奔跑，把水桶里的水倒在甲板上，互相泼水，大笑，喊叫，摔倒。

[stri:mz] [ʌ; əv][ˈwɔ:tər][ræn][ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Streams of water ran in every direction ,
流 的 水 跑 在 每一个 方向 ,
水流向四面八方奔涌而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [nɔɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [men] [ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [splæʃ] [ʌ; əv][ðə; ði]
and the lively noise of the men intermingled with the gray splash of the
和 这 热闹 噪音 的 这 男人 交织 和 这 灰色的 溅 的 这
[ˈwɔ:tər] .
water :
水 .

男人们的喧闹声与灰色的水花声交织在一起。

[brɪfɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnevər] [ˈbɑ:ðərd] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpleɪf(ə)] [ænd; ənd] [laɪt] [wɜ:rk] ;
Before , the boy never bothered the sailors in this playful and light work ;
前 , 这 男生 绝不 烦恼 这 水手们 在 这 顽皮的 和 光 工作 ;
以前，这个男孩在这种轻松愉快的工作中从未打扰过水手们；

[neɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑ:rt] , [brɪˈsprɪŋklɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋli]
nay , he took an active part , besprinkling them with water and laughingly
不 , 他 采取 一个 积极的 部分 , 洒 他们 和 水 和 笑着
[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ,
running away ,
跑步 离开 ,

不，他还积极参与其中，朝他们泼水，然后笑着跑开了。

[wen] [ðeɪ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ɔ:r] [ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
when they threatened to pour water over him .
什么时候 他们 威胁 到 倒 水 超过 他 .
他们威胁要往他身上泼水。

[bʌt; bət][ˈæftər][ˈjɑ:kɔv] [ænd; ənd] [ˈpetrəvɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But after Yakov and Petrovich had been discharged , he felt that he was
但 后 雅科夫 和 彼得罗维奇 有 到过 出院 , 他 毛毡 那 他 曾是
[ɪn] [ˈevri; bɑ:di:z] [wei] ,
in everybody's way ,
在 每个人的 方式 ,

但雅科夫和彼得罗维奇出院后，他觉得自己碍事了。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæəd] [tuː; tə] [pleɪ] [wið; wiθ] [him; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [rɪ'gɑːrdɪd] [him; ɪm] ['kaɪndli] .
that no one cared to play with him and that no one regarded him kindly .
那 不 一 关心 到 玩 和 他 和 那 不 一 认为 他 亲切地 .
没有人愿意和他玩，也没有人善待他。

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dek] , [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] , [sæt] [daʊn]
Surprised and melancholy , he left the deck , walked up to the wheel , sat down
惊讶 和 忧郁 , 他 左边 这 甲板 , 步行 向上 到 这 车轮 , 卫星 向下
[ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ə'fendɪd] ,
there , and , offended ,
那里 , 和 , 被冒犯了 ,
他既惊讶又沮丧，离开了甲板，走到舵轮旁坐下，然后，带着愤慨，

[hiː; hi] ['θɔːtfəli] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] [griːn] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dentɪd] [stri:p]
he thoughtfully began to stare at the distant green bank and the dented strip
他 深思熟虑 开始 到 盯 在 这 遥远 绿色的 银行 和 这 凹陷 条
[ʌv; əv] [wʊdʒ] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] .
of woods upon it .
的 树林 之上 它 :
他若有所思地凝视着远处绿色的河岸和河岸上凹凸不平的树林。

[ænd; ənd] [brɪ'loʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɔːz; wəz] ['splæʃɪŋ] ['pleɪfəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz]
And below , on the deck , the water was splashing playfully , and the sailors
和 以下 , 在 这 甲板 , 这 水 曾是 溅起水花 嬉戏地 , 和 这 水手们
[wɜːr; wər] ['geɪli] ['læfɪŋ] .
were gaily laughing .
是 兴高采烈地 笑 :
甲板下，水花四溅，水手们欢快地笑着。

[hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
He yearned to go down to them , but something held him back .
他 渴望 到 去 向下 到 他们 , 但 某物 握住 他 后退 :
他很想下去看看他们，但有什么东西阻止了他。

" [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz]
" **Keep away from them as much as possible ,** " **he recalled his father's**
" 保持 离开 从 他们 作为 很多 作为 可能的 , " 他 召回 他的 父亲的
[wɜːrdʒ] ;
words ;
字 ;
“尽量远离他们，”他想起父亲的话；

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['mæstər] .
" **you are their master** .
" 你 是 他们的 掌握 :
你是他们的主人。

" [ðen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['ʌʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪləz] - - ['sʌmθɪŋ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətɪtɪv] ,
" **Then he felt like shouting at the sailors - - something harsh and authoritative ,**
" 然后 他 毛毡 喜欢 喊叫 在 这 水手们 - - 某物 残酷的 和 权威性 ,
[soʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [skoʊld] [ðem; ðəm] .
so his father would scold them .
所以 他的 父亲 会 骂 他们 :
“然后他很想冲着水手们大喊——用严厉而权威的语气，好让他的父亲训斥他们。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
He thought a long time what to say , but could not think of anything .
他 想法 一个 长的 时间 什么 到 说 , 但 可以 不是 思考 的 任何事物 :
他想了很久该说什么，却什么也想不出来。

[ə'hʌðər] [tu:] , [θri:] [deɪz] [pæst] ,
Another two , three days passed ,
其他 二 , 三 天 通过了 ,

又过了两三天，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [noʊ][lɔ:ŋgər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
and it became perfectly clear to him that the crew no longer liked him .
和 它 成为 完美 清除 到 他 那 这 全体人员 不 更长 喜欢 他 .

他完全明白了，船员们不再喜欢他了。

[hi;; hi][bɪ'gæən][tu;; tə] [fi:l] ['loʊnsəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][pa:'ti:] - ['kʌlərd] [mɪst]
He began to feel lonesome on the steamer , and amid the parti - coloured mist
他 开始 到 感觉 寂寞 在 这 汽船 , 和 之中 这 派对 - 有色 薄雾

[ʌv; əv] [nu:] [im'preʃəns] ,
of new impressions ,
的 新的 印象 ,

在轮船上，他开始感到孤独，周围是五彩斑斓的新奇景象。

[stɪl] [mɔ:ɹ] ['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔ:ɹ] ['foʊmə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]
still more often there came up before Foma the image of his kind and gentle
仍然 更多的 经常 那里 来了 向上 前 福玛 这 图像 的 他的 种类 和 温和的

[ænt] [æn'fɪ:sə] ,
Aunt Anfisa ,
阿姨 安菲萨 ,

然而，福马脑海中更常浮现的是他善良温柔的姑妈安菲萨的形象。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['stɔ:ɹɪz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [sɔ:ft] , ['rɪŋɪŋ] ['læftər] ,
with her stories , and smiles , and soft , ringing laughter ,
和 她 故事 , 和 微笑 , 和 柔软的 , 铃声 笑声 ,

她用她的故事、笑容和轻柔悦耳的笑声，

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['bɔɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wɔ:rmθ] .
which filled the boy's soul with a joyous warmth .
哪个 已填 这 男孩们 灵魂 和 一个 欢乐 温暖 .

这让男孩的心中充满了喜悦的温暖。

[hi;; hi] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɹld][ʌv; əv] ['feri] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
He still lived in the world of fairy - tales ,
他 仍然 居住地 在 这 世界 的 仙女 - 故事 ,

他仍然生活在童话世界里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɪtɪləs] [hænd][ʌv; əv] [rɪ'æləti] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [æt; ət][wɜ:rk] ['terɪŋ]
but the invisible and pitiless hand of reality was already at work tearing
但 这 无形的 和 无情 手 的 现实 曾是 已经 在 工作 撕裂

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] ,
the beautiful ,
这 美丽的 ,

但是，无形而无情的现实之手早已开始撕裂美好。

[faɪn] [web] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ]
fine web of the wonderful , through which the boy had looked at everything
美好的 网站 的 这 精彩的 , 通过 哪个 这 男生 有 看起来 在 一切

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him :
关于 他 :

一张奇妙的网，男孩透过它看到了他周围的一切。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:nɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
The incident with the machinist and the pilot directed his attention to his
这 事件 和 这 机械师 和 这 飞行员 指导 他的 注意力 到 他的
[sə'raʊndɪŋz] ;
surroundings ;
周围环境 ;

与机械师和飞行员发生的那起事件让他开始关注周围的环境；

- [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ʃɑ:rp] - ['saɪtɪd] .
Foma's eyes became more sharp - sighted .
- 眼睛 成为 更多的 锋利的 - 目击者 .

福玛的视力变得更加敏锐了。

[ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
A conscious searchfulness appeared in them and in his questions to his
一个 有意识的 - 出现 在 他们 和 在 他的 问题 到 他的
[fɑ:ðər] [ræŋ] [ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ʌndər'stænd] [wɪtʃ] [θredz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [wɜ:r; wər] ['mænɪdʒɪŋ]
father rang a yearning to understand which threads and springs were managing
父亲 响铃 一个 渴望 到 理解 哪个 线程 和 弹簧 是 管理
[ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][men] .
the deeds of men .
这 契约 的 男人 .

他们身上流露出一种自觉的探索精神，他向父亲提出的问题中流露出一种渴望，想要了解是什么线索和动力在支配着人类的行为。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [si:n] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [wʊd] ,
One day a scene took place before him : the sailors were carrying wood ,
— 天 一个 场景 采取 地方 前 他 : 这 水手们 是 携带 木头 ,
有一天，他眼前出现了这样一幕：水手们正在搬运木材，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] , ['kɜ:rlɪ] - ['herd] [ænd; ənd] [geɪ] ['jefɪm] ,
and one of them , the young , curly - haired and gay Yefim ,
和 — 的 他们 , 这 年轻的 , 卷曲 - 头发 和 同性恋 叶菲姆 ,
其中一人是年轻的、卷发的同性恋者叶菲姆，

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hænd] - ['bæroʊz; 'beroʊz] , [sed] ['laʊdli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] :
passing the deck of the ship with hand - barrows , said loudly and angrily :
通过 这 甲板 的 这 船 和 手 - 墓丘 , 说 高声 和 愤怒地 :
推着手推车经过船甲板时，有人大声而愤怒地说道：

" [noʊ] , [hi; hi][hæz; həz][noʊ] ['kɑ:nʃəns] [wət'evər] !
" **No , he has no conscience whatever !**
" 不 , 他 有 不 良心 任何 !
“不，他根本没有良心！ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'gri:mənt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [wʊd] .
There was no agreement that I should carry wood .
那里 曾是 不 协议 那 我 应该 携带 木头 .
我并没有被要求搬运木柴。

[ə; eɪ]['seɪlər] - - [wel] , [wʌnz] ['bɪznəs] [ɪz] [klɪr] - - [bʌt; bət][tu;; tə] ['kæri] [wʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] - -
A sailor - - well , one's business is clear - - but to carry wood into the bargain - -
一个 水手 - - 出色地 , 一个人的 商业 是 清除 - - 但 到 携带 木头 进入 这 便宜货 - -
[θæŋk] [ju;; jʊ] !
thank you !
感谢 你 !

水手——嗯，他的职责很明确——但还要顺便运木材——谢谢！

[ðæt] [mi:nz] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði][skɪn] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][soʊld] .
That means for me to take off the skin I have not sold .
那 方法 为了 我 到 拿 离开 这 皮肤 我 有 不是 卖 .
这意味着我要把没卖出去的皮剥掉。

[hi:; hi][ɪz] [wɪ'dəʊt] ['kɑ:nʃəns] !
" **He is without conscience !** "
" 他 是 没有 良心 ! "

他毫无良知！

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][ɪz] ['klevər] [tu:; tə][sæp] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" **He thinks it is clever to sap the life out of us .** "
" 他 思考 它 是 聪明的 到 树液 这 生活 出去 的 我们 : "

他认为榨干我们的生命力是件聪明事。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
" **The boy heard this grumbling and knew that it was concerning his father .** "
" 这 男生 听到 这 抱怨 和 知道 那 它 曾是 有关 他的 父亲 : "

男孩听到这些抱怨声，就知道是关于他父亲的事。

[hi:; hi][ɔ:lsou] ['nɒtɪst] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] ['jefɪm] [wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] ,
" **He also noticed that although Yefim was grumbling ,** "
" 他 还 注意到 那 虽然 叶菲姆 曾是 抱怨 , "

他还注意到，尽管叶菲姆一直在抱怨，

[hi:; hi] ['kærid] [mɔ:ɾ] [wʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stretʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['fæstər]
" **he carried more wood on his stretcher than the others , and walked faster** "
" 他 携带 更多的 木头 在 他的 担架 比 这 其他的 , 和 步行 快点 "

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **than the others .** "
" 比 这 其他的 : "

他担架上扛着的木柴比其他人多，走得也比其他人快。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] - ['grʌmblɪŋ] ,
" **None of the sailors replied to Yefim's grumbling ,** "
" 没有任何 的 这 水手们 回复 到 - 抱怨 , "

水手们对叶菲姆的抱怨充耳不闻。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" **and even the one who worked with him was silent ,** "
" 和 甚至 这 一 WHO 工作 和 他 曾是 沉默的 , "

就连与他共事的人也保持沉默。

[ɔʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [prəʊ'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['jefɪm] [paɪld] [ʌp]
" **only now and then protesting against the earnestness with which Yefim piled up** "
" 仅有的 现在 和 然后 抗议 反对 这 认真 和 哪个 叶菲姆 堆积 向上 "

[ðə; ði] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['stretʃərz] .
" **the wood on the stretchers .** "
" 这 木头 在 这 担架 : "

他只是偶尔会对叶菲姆认真地把木头堆在担架上表示抗议。

" [ɪ'nʌf] !
" **Enough !** "
" 足够的 ! "

“足够的！

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [mə'roʊsli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lʌʊdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **he would say , morosely , " you are not loading a horse , are you ? "** "
" 他 会 说 , 忧郁地 , " 你 是 不是 加载中 一个 马 , 是 你 ? " "

他会闷闷不乐地说：“你不是在给马装东西吧？ ”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ki:p] ['kwaɪət] .
" **And you had better keep quiet .** "
" 和 你 有 更好的 保持 安静的 : "

你最好闭嘴。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] - - [kɑ:rt][aɪ 'ti:][ænd; ənd][dəʊnt] [kɪk] - - [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər]
You were put to the cart - - cart it and don't kick - - and should your
你 是 放 到 这 大车 - - 大车 它 和 不 踢 - - 和 应该 你的
[blʌd] [bi:; bi] [sʌkt] - - [ki:p] ['kwaɪət] [ə'gen] .
blood be sucked - - keep quiet again .
血 是 真烂 - - 保持 安静的 再次 .
你被推上车——乖乖地推下去，别踢——即使你的血被吸干——也要保持沉默。

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What can you say ?
什么 能 你 说 ?

你还能说什么呢？

" [sʌd(ə)nli] ['ɪgnæt] [ə'pɪrd] , [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][seɪlər][ænd; ənd] , ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" **Suddenly Ignat appeared , walked up to the sailor and , stopping in front of**
" 突然 伊格纳特 出现 , 步行 向上 到 这 水手 和 , 停止 在 正面 的
[hɪm; ɪm] , [æskt] ['stɜ:rnli] :
him , asked sternly :
他 , 问 严厉地 :
“突然，伊格纳特出现了，走到水手面前，停在他面前，严厉地问道:”

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" **What were you talking about ?** "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

你们刚才在说什么？

" [aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] - - [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['jɛfɪm] , ['hezə'teɪtɪŋ] .
" **I am talking - - I know ,** " **replied Yefim , hesitating .**
" 我 是 说 - - 我 知道 , " 回复 叶菲姆 , 犹豫不决 .

“我在说话——我知道，”叶菲姆犹豫着回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'gri:mənt] - - [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . "
" **There was no agreement - - that I must say nothing .** "
" 那里 曾是 不 协议 - - 那 我 必须 说 没有什么 . "

“并没有约定让我什么都不能说。”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][goʊɪŋ][tu:; tə] [sʌk] [blʌd] ? " [æskt] ['ɪgnæt] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" **And who is going to suck blood ?** " **asked Ignat , stroking his beard .**
" 和 WHO 是 去 到 吸 血 ? " 问 伊格纳特 , 抚摸 他的 胡须 .

“谁来吸血？”伊格纳特一边抚摸着胡须一边问道。

[ðə; ði][seɪlər] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ʌnə'werz] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [noʊ] [wei]
The sailor understood that he had been caught unawares , and seeing no way
这 水手 理解 那 他 有 到过 捕捉 不知情 , 和 看到 不 方式
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
out of it ,
出去 的 它 ,

水手意识到自己措手不及，而且看不到任何脱身之计。

[hi:; hi][let][ðə; ði][bɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] [fɔ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][pɑ:mz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
he let the log of wood fall from his hands , rubbed his palms against his
他 让 这 日志 的 木头 落下 从 他的 双手 , 摩擦 他的 棕榈树 反对 他的
[pænts] ,
pants ,
裤子 ,

他松开了手中的木柴，用手掌在裤子上蹭了蹭。

[ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] ['ɪgnæt] ['skwerli] , [sed] ['ræðər] ['boʊldli] :
and , facing Ignat squarely , said rather boldly :
和 , 面向 伊格纳特 完全 , 说 相当 大胆地 :

然后，他直视着伊格纳特，相当大胆地说道：

" [ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [raɪ] ?
" And am I not right ?
" 和 是 我 不是 正确的 ? "

难道我说得不对吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [sʌk] [aɪ 'ti:] ? "
Don't you suck it ? "
不 你 吸 它 ? "

你难道不吸它吗？

" [aɪ] ? "
" I ? "
" 我 ? "

“我？ ”

" [ju:; jʊ] .
" You .
" 你 .

“你。

" ['fɒmə] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Foma saw that his father swung his hand .
" 福玛 锯 那 他的 父亲 摇摆 他的 手 .

“福玛看到他父亲挥起了手。”

[ə; eɪ] [laʊd] [bloʊ] [rɪ'zəʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlər] [fel] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] .
A loud blow resounded , and the sailor fell heavily on the wood .
一个 大声 吹 回荡着 , 和 这 水手 跌倒 重度 在 这 木头 .

一声巨响，水手重重地摔在了木板上。

[hi:; hi][ə'rouz] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .
He arose immediately and worked on in silence .
他 出现 立即地 和 工作 在 在 沉默 .

他立即起身，默默地继续工作。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bru:zd] [feɪs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rt]]
Blood was trickling from his bruised face on to the white bark of the birch
血 曾是 涓涓细流 从 他的 瘀伤 脸 在 到 这 白色的 吠 的 这 桦木
[wʊd] ;
wood ;
木头 ;

鲜血从他淤青的脸上滴落到白桦树的白色树皮上；

[hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,
he wiped the blood off his face with the sleeve of his shirt ,
他 擦拭 这 血 离开 他的 脸 和 这 袖子 的 他的 衬衫 ,

他用衬衫袖子擦掉了脸上的血迹。

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd] , ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] ,
looked at his sleeve and , heaving a sigh , maintained silence ,
看起来 在 他的 袖子 和 , 起伏 一个 叹 , 维持 沉默 ,

他看了看自己的袖子，叹了口气，沉默不语。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [pæst]['fɒmə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] - ['hærəʊz] , [tu:] [bɪg] ,
and when he went past Foma with the hand - harrows , two big ,
和 什么时候 他 去 过去的 福玛 和 这 手 - 耙 , 二 大的 ,

当他带着手耙经过福马时，两台大型的.....

[ˈtɜːrbɪd] [ˈterz] [wɜːr; wə] [ˈtremblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd]
turbid tears were trembling on his face , near the bridge of his nose , and
混浊 眼泪 是 发抖 在 他的 脸 , 靠近 这 桥 的 他的 鼻子 , 和
[ˈfoʊmə] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm] .
Foma noticed them .
福玛 注意到 他们 :
浑浊的泪水在他脸上颤抖, 靠近鼻梁处, 福玛注意到了。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [ˈfoʊmə][wʌz; wəz] [ˈpensɪv] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
At dinner Foma was pensive and now and then glanced at his father
在 晚餐 福玛 曾是 沉思的 和 现在 和 然后 瞥了一眼 在 他的 父亲
[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with fear in his eyes .
和 害怕 在 他的 眼睛 .
晚饭时, 福马心事重重, 不时用恐惧的眼神瞥向他的父亲。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fraʊn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈdʒentli] .
" Why do you frown ? " asked his father , gently .
" 为什么 做 你 皱眉 ? " 问 他的 父亲 , 轻轻地 .
"你为什么皱眉呢? "他父亲温和地问道。

" [fraʊn] ? "
" Frown ? "
" 皱眉 ? "
“皱眉? ”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [pərˈhæps] ? [biː; bi] [ˈkerf(ə)] .
" Are you ill , perhaps ? Be careful .
" 是 你 患病的 , 也许 ? 是 小心 .
你是不是生病了? 小心点。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] , [tel] [em ˈiː] . "
If there is anything , tell me . "
如果 那里 是 任何事物 , 告诉 我 . "
如果有什么事, 请告诉我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , " [sed] [ˈfoʊmə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmjuːzɪŋli] .
" You are strong , " said Foma of a sudden musingly .
" 你 是 强的 , " 说 福玛 的 一个 突然 若有所思地 .
“你很坚强,”福玛突然若有所思地说。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?
“我?”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .
这是正确的。

[gɑːd][hæz; həz] [ˈfeɪvərd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [streŋθ] . "
God has favoured me with strength . "
上帝 有 受青睐 我 和 力量 . "
上帝赐予我力量。

" [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" How hard you struck him ! " exclaimed the boy in a low voice , lowering his
" 如何 难的 你 击 他 ! " 惊呼 这 男生 在 一个 低的 嗓音 , 降低 他的
[hed] .
head .
头 .
“你下手好重啊!”男孩低声惊呼, 同时低下了头。

[ˈɪɡnæt][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][bred][wɪð; wɪθ][ˈkæviɑːr][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maʊθ] ,
Ignat was about to put a piece of bread with caviar into his mouth ,
伊格纳特 曾是 关于 到 放 一个 片 的 面包 和 鱼子酱 进入 他的 嘴 ,

伊格纳特正要把一块涂着鱼子酱的面包放进嘴里，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][stɔːpt] , [held][bæk][baɪ][hɪz; ɪz][ˈsʌnz][ˌekskləˈmeɪn] ;
but his hand stopped , held back by his son's exclamation ;
但 他的 手 停止 , 握住 后退 经过 他的 儿子的 感叹 ;

但他的手停住了，被儿子的惊呼声制止了。

[hiː; hi][lʊkt][ˌɪntəˈrɑːɡətɪvli][æt; ət]-[ˈdruːpɪŋ][hed][ænd; ənd][æskt] :
he looked interrogatively at Foma's drooping head and asked :
他 看起来 疑问句 在 - 下垂 头 和 问 :

他疑惑地看着福玛低垂的脑袋，问道：

"[juː; jʊ][miːn][ˈjefɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" You mean Yefim , don't you ? "
" 你 意思是 叶菲姆 , 不 你 ? "

你是说叶菲姆吧？

"[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbliːdɪŋ] .
" Yes , he was bleeding .
" 是的 , 他 曾是 出血 .

“是的，他流血了。”

[ænd; ənd][haʊ][hiː; hi][wɔːkt][ˈæftərwərd] , [haʊ][hiː; hi][kraɪd] , "[sed][ðə; ði][bɔɪ][ɪn][ə; eɪ][loʊ][vɔɪs] .
And how he walked afterward , how he cried , " said the boy in a low voice .
和 如何 他 步行 之后 , 如何 他 哭 , " 说 这 男生 在 一个 低的 嗓音 .

“他后来走路的样子，他哭的样子，”男孩低声说道。

"[m; ʌm] , "[rɔːrd][ˈɪɡnæt] , [ˈtʃuːɪŋ][ə; eɪ][baɪt] .
" Mm , " roared Ignat , chewing a bite .
" 毫米 , " 咆哮 伊格纳特 , 咀嚼 一个 咬 .

“嗯，”伊格纳特一边嚼着东西一边吼道。

"[wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsaːri][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
" Well , are you sorry for him ? "
" 出色地 , 是 你 对不起 为了 他 ? "

“那你觉得他可怜吗？ ”

"[ɪts][ə; eɪ][ˈpɪti] ! "[sed][ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ][terz][ɪn][hɪz; ɪz][vɔɪs] .
" It's a pity ! " said Foma , with tears in his voice .
" 它是 一个 遗憾 ! " 说 福玛 , 和 眼泪 在 他的 嗓音 .

“真是太可惜了！”福马说着，声音里带着哭腔。

"[jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[soʊ][ðæts][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeləʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , "[sed][ˈɪɡnæt] .
So that's the kind of a fellow you are , " said Ignat .
所以 那就是 这 种类 的 一个 同伴 你 是 , " 说 伊格纳特 .

“原来你就是这样的人啊。”伊格纳特说道。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈsaɪləns] , [hiː; hi][fɪld][ə; eɪ][ˈwaɪnˌɡlæs][wɪð; wɪθ][ˈvɑːdkə] , [ˈemptɪd][ˌaɪˈtiː] ,
Then , after a moment's silence , he filled a wineglass with vodka , emptied it ,
然后 , 后 一个 瞬间 沉默 , 他 已填 一个 酒杯 和 伏特加酒 , 清空 它 ,

然后，沉默片刻后，他往酒杯里倒满伏特加，又一饮而尽。

[ænd; ənd][sed][ˈstɜːrnli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈslaɪtli][ˈreprəˌmændɪŋ][toʊn] :
and said sternly , in a slightly reprimanding tone :
和 说 严厉地 , 在 一个 轻微地 训斥 语气 :

他语气严厉，略带训斥意味地说道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] .

" **There is no reason why you should pity him** .
" 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 遗憾 他 .

你没有理由同情他。

[hiː; hi] [brɔːld] [æt; ət][ˈrændəm] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [gɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] .

He brawled at random , and therefore got what he deserved .
他 斗殴 在 随机的 , 和 所以 得到 什么 他 应得的 .

他无缘无故地与人打架，因此也算是咎由自取。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ɪnˈdʌstriəs] , [strɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈfuːli] .

I know him : he is a good fellow , industrious , strong and not a bit foolish .
我 知道 他 : 他 是 一个 好的 同伴 , 勤劳 , 强的 和 不是 一个 少量 愚蠢 .

我认识他：他是个好人，勤劳、强壮，而且一点也不愚蠢。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ; [aɪ] [meɪ] [ˈɑːrgjuː] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈmæstər] .

But to argue is not his business ; I may argue , because I am the master .
但 到 争论 是 不是 他的 商业 ; 我 可能 争论 , 因为 我 是 这 掌握 .

但争论不是他的职责；我可以争论，因为我是主人。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈsɪmp(ə)][tuː; tə][biː; bi][ˈmæstər] .

It isn't simple to be master .
它 不是 简单的 到 是 掌握 .

成为大师并不容易。

[ə; eɪ] [pʌntʃ] [ˈwʊdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈwaɪzər] .

A punch wouldn't kill him , but will make him wiser .
一个 冲床 不会 杀 他 , 但 将要 制作 他 更明智 .

一拳打不死他，但会让他更聪明。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] .

That's the way .
那就是 这 方式 .

就是这样。

[eɪ] , [ˈfoʊmə] !

Eh , Foma !
嗯 , 福玛 !

呃，福玛！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɪnfənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪːz] [θɪŋz] .

You are an infant , and you do not understand these things .
你 是 一个 婴儿 , 和 你 做 不是 理解 这些 事物 .

你还是个婴儿，你不懂这些事。

[aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I must teach you how to live .
我 必须 教 你 如何 到 居住 .

我必须教你如何生活。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd] .

It may be that my days on earth are numbered .
它 可能 是 那 我的 天 在 地球 是 编号 .

或许我在世的日子已经屈指可数了。

" [ɪɡnæt][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [dræŋk][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈvɑːdkə][ænd; ənd] [went] [ɑːn]

" **Ignat was silent for awhile , drank some more vodka and went on**

" 伊格纳特 曾是 沉默的 为了 一会儿 , 喝 一些 更多的 伏特加酒 和 去 在

[ɪnˈstɪŋktɪvli] :

instinctively :

本能地 :

伊格纳特沉默了一会儿，又喝了些伏特加，然后凭着本能继续说道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n] [men] .

" It is necessary to have pity on men .
它 是 必要的 到 有 遗憾 在 男人 ；

“我们必须对人类抱有怜悯之心。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [raɪt] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

You are right in doing so .
你 是 正确的 在 正在做 所以 ；

你这样做是对的。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['pɪti] [ðem; ðəm] ['sensəbli] .

But you must pity them sensibly .
但 你 必须 遗憾 他们 明智地 ；

但你必须理智地怜悯他们。

[fɜ:rst] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] , [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

First look at a man , find out what good there is in him ,
第一的 看 在 一个 男人 ； 寻找 出去 什么 好的 那里 是 在 他 ；

首先要观察一个人，找出他身上的优点。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:z] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

and what use may be made of him !
和 什么 使用 可能 是 制成 的 他 ！

他能发挥多大作用啊！

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)] - - ['pɪti] [ænd; ənd] [ə'sɪst]

And if you find him to be strong and capable - - pity and assist
和 如果 你 寻找 他 到 是 强的 和 有能力的 - - 遗憾 和 协助

[hɪm; ɪm] .

him :
他 ；

如果你发现他很强壮、很有能力——请怜悯他并帮助他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [wɜ:rk] - - [spɪt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [pæs] [hɪm; ɪm]

And if he is weak and not inclined to work - - spit upon him , pass him
和 如果 他 是 虚弱的 和 不是 倾斜 到 工作 - - 吐 之上 他 ； 经过 他

[baɪ] .

by :
经过 ；

如果他体弱多病，不愿工作——就唾弃他，绕过他。

[dʒʌst] [ki:p] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] - - [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kəm'pleɪnz] [ə'genst] ['evriθɪŋ] ,

Just keep this in mind - - the man who complains against everything ,
只是 保持 这 在 头脑 - - 这 男人 WHO 抱怨 反对 一切 ；

记住这一点——一个对什么都抱怨的人，

[hu:] [saɪz] [ænd; ənd] [moʊnz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] - - [ðæt] [mæn] [ɪz] [wɜ:rθ] ['nʌθɪŋ] ;

who sighs and moans all the time - - that man is worth nothing ;
WHO 叹息 和 呻吟 全部 这 时间 - - 那 男人 是 值得 没有什么 ；

整天叹息呻吟的人——这样的人一文不值；

[hi:; hi] ['merɪts] [noʊ] [kəm'pæ(ə)n] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:;] [hɪm; ɪm] [noʊ] [gʊd] [wət'evər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ]

he merits no compassion and you will do him no good whatever , even if you
他 优点 不 同情 和 你 将要 做 他 不 好的 任何 ； 甚至 如果 你

[help] [hɪm; ɪm] .

help him :
帮助 他 ；

他不值得同情，即使你帮助他，对他也没有任何好处。

['pɪti] [fɔ:r; fər] [sʌt] ['pi:p(ə)l] [meɪks] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [mə'rouəs] , [spɔɪlz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔ:r] .

Pity for such people makes them more morose , spoils them the more .
遗憾 为了 这样的 人们 制作 他们 更多的 忧郁 ； 战利品 他们 这 更多的 ；

对这类人的怜悯只会让他们更加忧郁，更加败坏他们的心。

[ɪn][jʊr; jər] [ˈɡɑːdʃɑːðəz] [haʊs] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] - - [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtrævələz]
In your godfather's house you saw various kinds of people - - unfortunate travellers
在 你的 教父的 房子 你 锯 各种各样的 种类 的 人们 - - 不幸 旅行者
[ænd; ənd] [ˈhæŋɡəz] - [ɑːn] ,
and hangers - on ,
和 衣架 - 在 ,
在你教父的房子里, 你看到了形形色色的人——不幸的旅人和闲杂人等。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈræbl] .
and all sorts of rabble .
和 全部 排序 的 乌合之众 .
以及各种各样的乌合之众。

[fər'get] [ðem; ðəm] .
Forget them .
忘记 他们 .
忘了他们吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][men] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈfelz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
They are not men , they are just shells , and are good for nothing .
他们 是 不是 男人 , 他们 是 只是 贝壳 , 和 是 好的 为了 没有什么 .
他们不是人, 他们只是空壳, 一无是处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [bʌgz] , [fliːz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ʌnˈkliːn] [θɪŋz] .
They are like bugs , fleas and other unclean things .
他们 是 喜欢 漏洞 , 跳蚤 和 其他 不洁 事物 .
它们就像虫子、跳蚤和其他不洁之物。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] - - [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ɡɑːd] .
Nor do they live for God's sake - - they have no God .
也不 做 他们 居住 为了 神的 清酒 - - 他们 有 不 上帝 .
他们也不是为了上帝而活——他们没有上帝。

[ðeɪ] [kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][veɪn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [muːv] [fuːlz] [tuː; tə] [ˈpɪti] ,
They call His name in vain , in order to move fools to pity ,
他们 称呼 他的 姓名 在 徒劳 , 在 命令 到 移动 傻瓜 到 遗憾 ,
他们妄称祂的名, 为要博取愚人的怜悯。

[ænd; ənd] , [ðʌs] [ˈpɪtɪd] , [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [ˈbelɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] .
and , thus pitied , to fill their bellies with something .
和 , 因此 可怜的 , 到 充满 他们的 肚子 和 某物 .
因此, 人们怜悯他们, 让他们吃点东西填饱肚子。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbelɪz] , [ænd; ənd][əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ˈiːtɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
They live but for their bellies , and aside from eating , drinking ,
他们 居住 但 为了 他们的 肚子 , 和 旁边 从 吃 , 喝 ,
他们活着只是为了填饱肚子, 除了吃喝之外,

[ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
sleeping and moaning they can do nothing .
睡眠 和 呻吟 他们 能 做 没有什么 .
他们只会睡觉呻吟, 什么也做不了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [soʊlz] [dɪˈkeɪ] .
And all they accomplish is the soul's decay .
和 全部 他们 完成 是 这 灵魂的 衰变 .
他们所做的, 只会导致灵魂的腐朽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd][juː; jʊ][trɪp][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
They are in your way and you trip over them .
他们 是 在 你的 方式 和 你 旅行 超过 他们 .
它们挡路, 你会被它们绊倒。

[ə; ei] [gʊd] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - - [laɪk] [freʃ] ['æplz] [ə'mʌŋ] [bæd][wʌnz] - - [meɪ] [su:n] [bi:; bi]
A good man among them - - like fresh apples among bad ones - - may soon be
一个 好的 男人 之中 他们 - - 喜欢 新鲜的 苹果 之中 坏的 一个 - - 可能 很快 是
[spɔɪlt] ,
spoilt ,
被宠坏了 ,

即使是好人，就像新鲜苹果混在坏苹果里一样，也可能很快变质。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['prɔ:fɪt][baɪ][aɪ 'ti:] .
and no one will profit by it .
和 不 一 将要 利润 经过 它 .

而且没有人会从中获利。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
You are young , that's the trouble .
你 是 年轻的 , 那就是 这 麻烦 .

你还年轻，这就是问题所在。

[ju:; jʊ] ['kænə:t] [kɑ:mpri'hend] [maɪ] [wɜ:rdz] .
You cannot comprehend my words .
你 不能 理解 我的 字 .

你无法理解我的话。

[help] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][fɜ:rm][ɪn] ['mɪzəri] .
Help him who is firm in misery .
帮助 他 WHO 是 公司 在 苦难 .

帮助那些在苦难中意志坚定的人。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ,
He may not ask you for assistance , but think of it yourself ,
他 可能 不是 问 你 为了 协助 , 但 思考 的 它 你自己 ,

他可能不会向你寻求帮助，但你自己也想想办法吧。

[ænd; ʌnd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
and assist him without his request .
和 协助 他 没有 他的 要求 .

未经他请求就协助他。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ænd; ʌnd] [ðʌs] [fi:l] [ə'fendɪd] [æt; ət][jɔ:r; jər][eɪd]
And if he should happen to be proud and thus feel offended at your aid
和 如果 他 应该 发生 到 是 自豪的 和 因此 感觉 被冒犯了 在 你的 援助
,
!
,

如果他恰巧骄傲自满，因此对你的帮助感到不满，

[du:][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lendiŋ] [hɪm; ɪm][ə; ei] ['helpɪŋ] [hænd] .
do not allow him to see that you are lending him a helping hand .
做 不是 允许 他 到 看 那 你 是 贷款 他 一个 帮助 手 .

不要让他看出你在帮助他。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [sens] !
That's the way it should be done , according to common sense !
那就是 这 方式 它 应该 是 完毕 , 根据 到 常见的 感觉 !

按照常理来说，就应该这么做！

[hɪr] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [tu:] ['bɔ:rdz] , [let][ju: 'es] [seɪ] ,
Here , for example , two boards , let us say ,
这里 , 为了 例子 , 二 板 , 让 我们 说 ,

例如，这里有两块板，假设是：

[fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mʌd] - - [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrɑ:t(ə)n] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈlðər] , [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd]
fall into the mud - - one of them is a rotten one , the other , a good sound
落下 进入 这 泥 - - 一 的 他们 是 一个 烂 一 , 这 其他 , 一个 好的 声音
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

掉进泥潭里——其中一个是腐烂的，另一个是很好的音板。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [du:] ?
What should you do ?
什么 应该 你 做 ?

你应该怎么做？

[wʌt] [gʊd] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑ:t(ə)n] [bɔ:rd] ?
What good is there in the rotten board ?
什么 好的 是 那里 在 这 烂 木板 ?

腐烂的木板有什么用？

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [dra:p] [aɪ ˈti:] ,
You had better drop it ,
你 有 更好的 降低 它 ,

你最好放弃这个想法。

[let] [aɪ ˈti:] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [step] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [soɪl] [jɔr; jər] [fi:t] .
let it stay in the mud and step on it so as not to soil your feet .
让 它 停留 在 这 泥 和 步 在 它 所以 作为 不是 到 土壤 你的 脚 .

让它留在泥里，踩在上面，这样就不会弄脏你的脚。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [bɔ:rd] , [ɪft] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;
As to the sound board , lift it up and place it in the sun ;
作为 到 这 声音 木板 , 举起 它 向上 和 地方 它 在 这 太阳 ;

至于音板，把它抬起来放在阳光下晒晒；

[ɪf] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈsʌmwʌn] [els] [meɪ] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
if it can be of no use to you , someone else may avail himself of it .
如果 它 能 是 的 不 使用 到 你 , 某人 别的 可能 可用 他自己 的 它 .

如果它对你没有用处，其他人或许可以利用它。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [maɪ] [sʌn] !
That's the way it is , my son !
那就是 这 方式 它 是 , 我的 儿子 !

事情就是这样，我的儿子！

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] .
Listen to me and remember .
听 到 我 和 记住 .

听我说，记住。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˈjefɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈpitɪd] .
There is no reason why Yefim should be pitied .
那里 是 不 原因 为什么 叶菲姆 应该 是 可怜的 .

叶菲姆没有任何值得同情的地方。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkeɪpəb(ə)] [ˈfeləʊ] , [hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈvælju:] .
He is a capable fellow , he knows his value .
他 是 一个 有能力的 同伴 , 他 知道 他的 价值 .

他是个能干的人，他知道自己的价值。

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [nɑ:k] [hɪz; ɪz] [soʊl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪr] .
You cannot knock his soul out with a box on the ear .
你 不能 敲 他的 灵魂 出去 和 一个 盒子 在 这 耳朵 .

你不可能用一个盒子打他的耳朵就把他的灵魂打碎。

[aɪl] [dʒʌst] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
I'll just watch him for about a week , and then I'll put him at the
患病的 只是 手表 他 为了 关于 一个 星期 , 和 然后 患病的 放 他 在 这
[helm] .
helm .
舵 .

我会先观察他一周左右，然后再让他掌舵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɔ:t] [ʊr] , ['hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['paɪlət] .
And there , I am quite sure , he'll be a good pilot .
和 那里 , 我 是 相当 当然 , 地狱 是 一个 好的 飞行员 .

而且我非常肯定，他会在那里成为一名优秀的飞行员。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ʊd; əd] [bi:; bi] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] ['kæptɪn] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [lu:z] ['kɜ:rɪdʒ] - - [hi:; hi]
And if he should be promoted to captain , he wouldn't lose courage - - he
和 如果 他 应该 是 推广 到 队长 , 他 不会 失去 勇气 - - 他
[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['klevər] ['kæptɪn] !
would make a clever captain !
会 制作 一个 聪明的 队长 !

如果他被提拔为上尉，他也不会失去勇气——他会成为一名聪明的上尉！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] [groʊ] .
That's the way people grow .
那就是 这 方式 人们 生长 .

这就是人成长的方式。

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðɪs] [sku:l] [maɪ'self] , [dɪr] .
I have gone through this school myself , dear .
我 有 已消失 通过 这 学校 我 , 亲爱的 .

亲爱的，我本人也曾就读于这所学校。

[aɪ] , [tu:] , [rɪ'si:vɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][bə:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
I , too , received more than one box on the ear when I was of his age .
我 , 也 , 已收到 更多的 比 一 盒子 在 这 耳朵 什么时候 我 曾是 的 他的 年龄 .

我小时候也挨过不止一次耳光。

[laɪf] , [maɪ] [sʌn] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪr] ['mʌðər] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
Life , my son , is not a dear mother to all of us .
生活 , 我的 儿子 , 是 不是 一个 亲爱的 母亲 到 全部 的 我们 .

孩子，生活并非对我们所有人都是慈爱的母亲。

[aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zæktɪŋ] ['mɪstrəs] .
It is our exacting mistress .
它 是 我们的 严格 情妇 .

她是我们严厉的女主人。

" ['ɪgnæt] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:θ] ,
" **Ignat talked with his son about two hours , telling him of his own youth ,**
" 伊格纳特 谈话 和 他的 儿子 关于 二 小时 , 讲述 他 的 他的 自己的 青年 ,

伊格纳特和儿子谈了大约两个小时，讲述了自己的青年时代。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [ʌv; əv] [men] ; [ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['paʊər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wi:knəs] ; [ʌv; əv]
of his toils , of men ; their terrible power , and of their weakness ; of
的 他的 辛勤劳作 , 的 男人 ; 他们的 糟糕的 力量 , 和 的 他们的 弱点 ; 的
[haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
how they live ,
如何 他们 居住 ,

他的辛劳，男人的辛劳；他们可怕的力量，以及他们的弱点；他们的生活方式，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz]
and sometimes pretend to be unfortunate in order to live on other people's
和 有时 假装 到 是 不幸 在 命令 到 居住 在 其他 人们的
['mʌni] ；
money ；
钱 ；

有时还会假装不幸，以便靠别人的钱生活；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][tuʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hɪm'self] ，
and then he told him of himself ，
和 然后 他 讲述 他 的 他自己 ，

然后他向他讲述了自己的经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ruʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪn] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][prə'praɪətər][ʌv; əv]
and of how he rose from a plain working man to be proprietor of
和 的 如何 他 玫瑰 从 一个 清楚的 在职的 男人 到 是 业主 的
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kən'sɜːrn] ．
a large concern ．
一个 大的 忧虑 ．

以及他如何从一个普通的工人一步步成为一家大企业的拥有者。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ，
The boy listened to his words ，
这 男生 听着 到 他的 字 ，

男孩听着他的话，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd]
looked at him and felt as though his father were coming nearer and
看起来 在 他 和 毛毡 作为 尽管 他的 父亲 是 未来 更近 和
['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ．
nearer to him ．
更近 到 他 ．

他看着他，感觉父亲仿佛越来越靠近自己。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['faːðə-z] ['stɔːrɪ] [dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪt] [ænt] -
And though his father's story did not contain the material of which Aunt Anfisa's
和 尽管 他的 父亲的 故事 做过 不是 包含 这 材料 的 哪个 阿姨 -
['ferɪ] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz][wɜːr; wər] ['brɪmfʊl] ，
fairy - tales were brimful ，
仙女 - 故事 是 满满的 ；

虽然他父亲的故事并不像安菲萨姑妈的童话故事那样充满素材，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][aɪ'tiː] ， ['sʌmθɪŋ] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kɑːmprɪ'hensəb(ə)l]
there was something new in it ， **something clearer and more comprehensible**
那里 曾是 某物 新的 在 它 ， 某物 更清晰 和 更多的 可理解的
[ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] ['ferɪ] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ，
than in her fairy - tales ，
比 在 她 仙女 - 故事 ，

其中有些新意，比她的童话故事更清晰、更易懂。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ．
and something just as interesting ．
和 某物 只是 作为 有趣的 ．

还有一些同样有趣的事情。

['sʌmθɪŋ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][wɔːrm] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [θrɑːb] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ，
Something powerful and warm began to throb within his little heart ，
某物 强大的 和 温暖的 开始 到 搏动 之内 他的 小的 心 ，
一股强大而温暖的力量开始在他幼小的心脏里跳动。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
and he was drawn toward his father .
和 他 曾是 绘制 朝向 他的 父亲 .

他与父亲之间有着很深的联系。

[ˈɪgnæt] , [ˈeɪdɪəntli] , [sərˈmaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] : [hiː; hi][roʊz] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm]
Ignat , evidently , surmised his son's feelings by his eyes : he rose abruptly from
伊格纳特 , 显然 , 推测 他的 儿子的 情怀 经过 他的 眼睛 : 他 玫瑰 突然 从
[hɪz; ɪz] [siːt] ,
his seat ,
他的 座位 ,

显然，伊格纳特从儿子的眼神中猜到了他的感受：他猛地从座位上站了起来。

[siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ɐnd] [prest] [hɪm; ɪm][ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
seized him in his arms and pressed him firmly to his breast .
查获 他 在 他的 武器 和 按下 他 牢牢 到 他的 胸部 .

他一把将他抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[ænd; ɐnd][ˈfoʊmə] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ɐnd] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And Foma embraced his neck , and , pressing his cheek to that of his
和 福玛 拥抱 他的 脖子 , 和 , 紧迫 他的 脸颊 到 那 的 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

福玛搂住他的脖子，将脸颊贴在父亲的脸上，

[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ɐnd] [briːðd] [ˈræpɪdli] .
was silent and breathed rapidly .
曾是 沉默的 和 呼吸 快速 .

他沉默不语，呼吸急促。

" [maɪ] [sʌn] , " [ˈwɪspəd] [ˈɪgnæt][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ˈvɔɪs] , " [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
" My son , " whispered Ignat in a dull voice , " My darling !
" 我的 儿子 , " 低声说道 伊格纳特 在 一个 乏味的 嗓音 , " 我的 亲爱的 !

“我的儿子,”伊格纳特用沉闷的声音低语道,“我的宝贝!”

[maɪ][dʒɔɪ] !
My joy !
我的 喜悦 !

我的天哪!

[lɜːrn] [waɪl] [aɪ][eɪˈem][əˈlaɪv] .
Learn while I am alive .
学习 尽管 我 是 活 .

趁活着的时候学习。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
it is hard to live .
它 是 难的 到 居住 .

生活不易。

" [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldz] [hɑːrt] [ˈtremblɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwɪspər] ; [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [təˈgeðər] ,
" The child's heart trembled at this whisper ; he set his teeth together ,
" 这 孩子的 心 颤抖 在 这 耳语 ; 他 放 他的 牙齿 一起 ,

听到这声低语，孩子的心猛地一颤；他咬紧了牙关。

[ænd; ənd][hɑ:t] [terz] [gʌt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and hot tears gushed from his eyes .

和 热的 眼泪 滔滔不绝 从 他的 眼睛 ；

滚烫的泪水夺眶而出。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] ['ɪgnæt][hæd; həd]['nevər] ['kɪndld] ['eni] [pər'tɪkjələ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] :
Until this day Ignat had never kindled any particular feeling in his son :

直到 这 天 伊格纳特 有 绝不 点燃 任何 特别的 感觉 在 他的 儿子 ；

直到今天，伊格纳特从未在他儿子心中激起过任何特殊的感情：

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu; tə][hɪm; ɪm] ; [hi; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [r'hɔ:rməs]
the boy was used to him ; he was tired of looking at his enormous

这 男生 曾是 用过的 到 他 ； 他 曾是 疲劳的 的 寻找 在 他的 巨大的

['fɪgjə] ,
figure ,
数字 ；

男孩已经习惯了他；他厌倦了看着他庞大的身躯。

[ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ['slɑ:tlɪ] ,
and feared him slightly ,

和 害怕 他 轻微地 ；

他有点怕他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'wer] [ðæt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]
but was at the same time aware that his father would do anything for

但 曾是 在 这 相同的 时间 意识到的 那 他的 父亲 会 做 任何事物 为了

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] .
him that he wanted .

他 那 他 通缉 ；

但与此同时，他也知道父亲会为他做任何他想做的事。

[ˈsʌmtaɪmz] ['ɪgnæt] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] [frəm; frəm][hoʊm] [ə; eɪ] [deɪ] , [tu:] , [ə; eɪ] [wi:k] , [ɔ:r] ['pɑ:səbli]
Sometimes Ignat would stay away from home a day , two , a week , or possibly

有时 伊格纳特 会 停留 离开 从 家 一个 天 ， 二 ， 一个 星期 ， 或者 可能

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sʌmə] .
the entire summer .

这 全部的 夏天 ；

有时伊格纳特会离家一天、两天、一周，甚至整个夏天都不回家。

[ænd; ənd] [jet] ['foʊmə][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
And yet Foma did not even notice his absence ,

和 然而 福玛 做过 不是 甚至 注意 他的 缺席 ；

然而，福玛甚至没有注意到他不在。

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][hi; hi][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ænt] [æn'fi:sə] .
so absorbed was he by his love for Aunt Anfisa .

所以 吸收 曾是 他 经过 他的 爱 为了 阿姨 安菲萨 ；

他完全沉浸在对安菲萨阿姨的爱中。

[wen] ['ɪgnæt] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][glæd] ,
When Ignat returned the boy was glad ,

什么时候伊格纳特 返回 这 男生 曾是 高兴的 ；

伊格纳特回来时，男孩很高兴。

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [tel] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ə'raɪv(ə)] [ðæt] ['glædnɪd]
but he could hardly tell whether it was his father's arrival that gladdened

但 他 可以 几乎 告诉 无论 它 曾是 他的 父亲的 到达 那 高兴

[hɪm; ɪm][ɔ:r][ðə; ði] ['pleɪθɪŋz] [hi; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
him or the playthings he brought with him .

他 或者 这 玩具 他 带来 和 他 ；

但他很难说让他高兴的是父亲的到来，还是父亲带来的玩具。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈɪgnæt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
But now , at the sight of Ignat , the boy ran to meet him ,
 但 现在 , 在 这 视线 的 伊格纳特 , 这 男生 跑 到 见面 他 ,
 但现在, 一见到伊格纳特, 男孩就跑过去迎接他。

[grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [læft] ,
grasped him by the hand , laughed ,
 抓住 他 经过 这 手 , 笑了 ,
 她抓住他的手, 笑了,

[stɛəd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][felt] [ˈwɪri] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
stared into his eyes and felt weary if he did not see him for two or three
 凝视 进入 他的 眼睛 和 毛毡 厌倦 如果 他 做过 不是 看 他 为了 二 或者 三
 [ˈaʊərz] :
hours :
 小时 :

他会盯着他的眼睛看, 如果两三个小时见不到他, 就会感到疲惫:

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
His father became interesting to him , and , rousing his curiosity ,
 他的 父亲 成为 有趣的 到 他 , 和 , 振奋人心的 他的 好奇心 ,
 他开始对父亲产生兴趣, 这激起了他的好奇心。

[hiː; hi] [ˈferli] [dɪˈveləpt] [ʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
he fairly developed love and respect for himself .
 他 相当 发达 爱 和 尊重 为了 他自己 .
 他逐渐培养了对自己的爱和尊重。

[ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ˈfoʊmə] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] :
Every time that they were together Foma begged his father :
 每一个 时间 那 他们 是 一起 福玛 乞求 他的 父亲 :
 每次他们在一起时, 福马都会恳求他的父亲:

" [ˈpɑːpə] , [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ɔːrˈself] .
" Papa , tell me about yourself .
 " 爸爸 , 告诉 我 关于 你自己 .
 爸爸, 请你介绍一下你自己吧。

" [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈvɒlgə] .
" The steamer was now going up the Volga .
 " 这 汽船 曾是 现在 去 向上 这 伏尔加河 .
 “轮船现在正沿伏尔加河逆流而上。”

[wʌn] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [naɪt] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst][wið; wɪθ] [θɪk] [blæk] [klaʊdz] ,
One suffocating night in July , when the sky was overcast with thick black clouds ,
 一 令人窒息的 夜晚 在 七月 , 什么时候 这 天空 曾是 灰蒙蒙 和 厚的 黑色的 云 ,
 七月一个闷热的夜晚, 天空乌云密布, 乌云压顶。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈvɒlgə][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈɑːmɪnəsli] [kɑːm] ,
and everything on the Volga was somewhat ominously calm ,
 和 一切 在 这 伏尔加河 曾是 有些 不祥地 冷静的 ,
 伏尔加河上的一切都平静得有些不祥。

[ðeɪ] [riːtʃt] [kəˈzæn][ænd; ənd] [ˈæŋkər] [nɪr] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [fliːt]
they reached Kazan and anchored near Uslon at the end of an enormous fleet
 他们 达到 喀山 和 锚定 靠近 - 在 这 结尾 的 一个 巨大的 舰队
 [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] .
of vessels .
 的 船只 .
 他们抵达喀山, 在庞大船队的末端, 于乌斯隆附近抛锚。

[ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ə'weɪkənd]
The clinking of the anchor chains and the shouting of the crew awakened
这 叮当声 的 这 锚 链条 和 这 喊叫 的 这 全体人员 觉醒
[ˈfoʊmə] ;
Foma ;
福玛 ;

锚链的叮当声和船员的喊叫声吵醒了福马；

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] , [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [smɔ:l] [laɪts]
he looked out of the window and saw , far in the distance , small lights
他 看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 , 远的 在 这 距离 , 小的 灯
[ˈɡlɪməɪŋ] [fæn'tæstɪkli] :
glimmering fantastically :
微光 太棒了 :

他向窗外望去，看到远处有几盏小灯闪烁着奇异的光芒：

[ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'baʊt] [ðə; ði][bəʊt] [blæk] [ænd; ənd] [θɪk] , [laɪk] [ɔɪl] - - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd]
the water about the boat black and thick , like oil - - and nothing else could
这 水 关于 这 船 黑色的 和 厚的 , 喜欢 油 - - 和 没有什么 别的 可以
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

船周围的水又黑又稠，像油一样——除此之外什么也看不见。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] ['tremblɪd] ['peɪnfəli] [ænd; ənd][hi:; hi][br'ɡæn][tu:; tə]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] .
The boy's heart trembled painfully and he began to listen attentively .
这 男孩们 心 颤抖 痛苦地 和 他 开始 到 听 认真地 .

男孩的心痛得颤抖起来，他开始认真地听着。

[ə; eɪ] ['skɜ:slɪ] [ˈɔ:dəbl] ,
A scarcely audible ,
一个 几乎 可听见的 ,

几乎听不见的，

['meləŋkɑ:lɪ] [sɔ:ŋ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] - - ['mɔ:rnɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mə'na:tənəs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃænt] [ɑ:n]
melancholy song reached his ears - - mournful and monotonous as a chant on
忧郁 歌曲 达到 他的 耳朵 - - 悲哀 和 单调 作为 一个 呗 在
[ðə; ði]['kærəvæn][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌŋ] [ə'hʌðər] ;
the caravan the watchmen called to one another ;
这 大篷车 这 守望者 称为 到 一 其他 ;

忧伤的歌声传入他的耳中——哀伤而单调，就像商队守卫之间互相呼喊的歌谣；

[ðə; ði] ['sti:mər] [hɪst] ['æŋgrəli] ['getɪŋ] [ʌp] [sti:m] .
the steamer hissed angrily getting up steam .
这 汽船 嘶嘶作响 愤怒地 获得 向上 蒸汽 .

蒸汽船发出嘶嘶的怒吼，开始冒蒸汽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [splæft] ['sædli] [ænd; ənd]['kwaiətli] [ə'genst] [ðə; ði]
And the black water of the river splashed sadly and quietly against the
和 这 黑色的 水 的 这 河 溅起 令人遗憾的是 和 悄悄 反对 这
[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] .
sides of the vessels .
侧面 的 这 船只 .

河水漆黑，悲伤而静谧地拍打着船舷。

['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɜ:rt] ,
Staring fixedly into the darkness , until his eyes hurt ,
凝视 固定地 进入 这 黑暗 , 直到 他的 眼睛 伤害 ,
他目不转睛地盯着黑暗，直到眼睛感到疼痛。

[ðə; ði] [bɔɪ] [di'sə:nd] [blæk] [paɪlz][ænd; ənd] [smɔ:l] [laɪts] ['dɪmli] ['bɜ:rnɪŋ] [haɪ] [ə'boʊv] [ðem; ðəm] .
the boy discerned black piles and small lights dimly burning high above them .
这 男生 辨别 黑色的 堆 和 小的 灯 依稀 燃烧 高的 多于 他们 .

男孩辨认出一堆堆黑色的东西，以及高高处昏暗燃烧的小灯。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [bɑ:dʒz] ,
He knew that those were barges ,
他 知道 那 那些 是 驳船 ,
他知道那些是驳船。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [dɪd][nɑ:t][kɑ:m][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɒbd] [ʌn'i:vnlɪ] , [ænd; ənd]
but this knowledge did not calm him and his heart throbbed unevenly , and
但 这 知识 做过 不是 冷静的 他 和 他的 心 悸动 不均匀地 , 和
,
,
,

但这些知识并没有让他平静下来，他的心脏依然剧烈跳动，而且

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] , ['terɪfaɪɪŋ] [dɑ:rk]['ɪmɪdʒɪz] [ə'rouz] .
in his imagination , terrifying dark images arose .
在 他的 想像力 , 恐怖 黑暗的 图片 出现 .
在他的想象中，出现了可怕的黑暗景象。

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [ə; eɪ] ['drɔ:lɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['endɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl]
" O - o - o , " a drawling cry came from the distance and ended like a wail
" 哦 - o - o , " 一个 拖长音 哭 来了 从 这 距离 和 结束 喜欢 一个 哀号
.
:
.

“呜呜呜,”远处传来一声拖长的叫声，最后变成了一声哀嚎。

['sʌmwʌn] [krɔ:st] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] .
Someone crossed the deck and went up to the side of the steamer .
某人 交叉 这 甲板 和 去 向上 到 这 边 的 这 汽船 .
有人穿过甲板，走到汽船边。

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['nɪrər] [ðɪs] [taɪm] .
" O - o - o , " was heard again , but nearer this time .
" 哦 - o - o , " 曾是 听到 再次 , 但 更近 这 时间 .
“哦,”又传来一声，但这次更近了。

" ['jɛfɪm] !
" Yefim !
" 叶菲姆 !
“耶菲姆!

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
" some one called in a low voice on the deck .
" 一些 一 称为 在 一个 低的 嗓音 在 这 甲板 .
“甲板上有人低声喊道。”

" - ! "
" Yefimka ! " "
" - ! "
“耶菲姆卡! ”

" [weɪ] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "
“出色地? ”

" ['dev(ə)l] ！
" **Devil** ！
" 魔鬼 ！

“魔鬼！

[get] [ʌp] ！
Get up ！
得到 向上 ！

起床！

[teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] - [hʊk] . " **Take the boat - hook** . "
拿 这 船 - 钩 . "

拿起船钩。

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " ['sʌmwʌn] [moʊn] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][ˈfoʊmə] , [ˈʃudəriŋ] , [stept] [bæk]
" **O - o - o , someone moaned near by , and Foma , shuddering , stepped back**
" 哦 - o - o , " 某人 呻吟 靠近 经过 , 和 福玛 , 颤抖 , 步 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
from the window .
从 这 窗户 .

“哦……”附近有人呻吟了一声，福玛打了个寒颤，从窗边退了回来。

[ðə; ði] [kwɪr] [saʊnd] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [gruː] [ɪn] [streŋθ] ,
The queer sound came nearer and nearer and grew in strength ,
这 酷儿 声音 来了 更近 和 更近 和 生长 在 力量 ,
that queer sound came nearer and nearer and grew in strength .
那怪异的声音越来越近，也越来越强。

['sɒbd] [ænd; ənd][daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
sobbed and died out in the darkness .
啜泣 和 死亡 出去 在 这 黑暗 .

呜咽着，声音渐渐消失在黑暗中。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] :
While on the deck they whispered with alarm :
尽管 在 这 甲板 他们 低声说道 和 警报 :

甲板上，他们惊恐地低声说道：

" - ！
" **Yefimka** ！
" - ！

“叶菲姆卡！ ”

[get] [ʌp] ！
Get up ！
得到 向上 ！

起床！

[ə; eɪ] [gest] [ɪz] [ˈfloʊtɪŋ] ！ " **A guest is floating** ！ "
一个 客人 是 漂浮的 ！ "

有位客人漂浮在水面上！

" [wer] ？ " [keɪm] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈkwestʃən] , [ðen] [ber] [fi:t] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈpætər] [əˈbəʊt] [ðə; ði] [dek] ,
" **Where ? came a hasty question , then bare feet began to patter about the deck ,**
" 在哪里 ？ " 来了 一个 仓促 问题 , 然后 裸 脚 开始 到 语调 关于 这 甲板 ,
"Where ? " a hasty question came , then bare feet began to patter about the deck .
“在哪儿？ ”一个急促的问题传来，接着，赤脚开始在甲板上轻快地走动。

[ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
a bustle was heard ,
一个 忙碌 曾是 听到 ,

一阵喧闹声传来，

[ænd; ənd] [tu:] [boʊt] - [hʊks] [slɪpt] [daʊn] [pæst][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['nɔɪzləsli]
and two boat - hooks slipped down past the boy's face and almost noiselessly
和 二 船 - 钩子 滑倒了 向下 过去的 这 男孩们 脸 和 几乎 无声
[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
plunged into the water .
暴跌 进入 这 水 .

两个船钩从男孩的脸旁滑落，几乎无声地扎入水中。

" [ə; eɪ][g'ju:] - [i:] - [i: es 'ti:] !
" A gue - e - est !
" 一个 客人 - e - est !

“一个访客！

" [sʌm; səm][brɪ'gæn][tu:; tə][es oʊ 'bi:] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['veri] [kwɪr] [splæʃ]
" Some began to sob near by , and a quiet , but very queer splash
" 一些 开始 到 哭泣 靠近 经过 , 和 一个 安静的 , 但 非常 酷儿 溅
[rɪ'zaʊndɪd] .
resounded .
回荡着 .

附近有人开始啜泣，同时传来一声轻微但非常奇怪的水花声。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] ,
The boy trembled with fright at this mournful cry ,
这 男生 颤抖 和 惊吓 在 这 悲哀 哭 ,

男孩被这悲恸的哭声吓得浑身颤抖。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɔːr][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]
but he could not tear his hands from the window nor his eyes from
但 他 可以 不是 撕 他的 双手 从 这 窗户 也不 他的 眼睛 从
[ðə; ði]['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .

但他无法将手从窗户上移开，也无法将眼睛从水中移开。

" [laɪt] [ðə; ði]['læntərn] .
" Light the lantern .
" 光 这 灯笼 .

点亮灯笼。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] . "
You can't see anything . "
你 不能 看 任何事物 . "

你什么也看不见。

" [də'rektli; daɪ'rektli] .
" Directly .
" 直接地 .

“直接地。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv][dɪm] [laɪt] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" And then a spot of dim light fell over the water .
" 和 然后 一个 点 的 暗淡 光 跌倒 超过 这 水 .

“然后，一束昏暗的光线落在了水面上。”

[ˈfoʊmə] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['rɑ:kɪŋ] ['kɑ:mli] , [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l][wʌz; wəz] ['pæsiŋ] ['oʊvər]
Foma saw that the water was rocking calmly , that a ripple was passing over
福玛 锯 那 这 水 曾是 摇滚 平静地 , 那 一个 波纹 曾是 通过 超过
[ai 'ti:] ,
it .
它 ,

福玛看到水面平静地荡漾着，泛起阵阵涟漪。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [əˈflɪktɪd] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [fɔːr; fər][peɪn] .
as though the water were afflicted , and trembled for pain .
作为 尽管 这 水 是 受苦的 , 和 颤抖 为了 疼痛 .
仿佛水体受到了伤害, 因痛苦而颤抖。

" [lʊk] !
Look !
" 看 !
“看!

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

" [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
they whispered on the deck with fright .
" 他们 低声说道 在 这 甲板 和 惊吓 .
他们惊恐地在甲板上低声交谈。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈterəb(ə)][ˈhjuːmən] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [tiːθ] [set] [təˈgeðər] ,
At the same time a big , terrible human face , with white teeth set together ,
在 这 相同的 时间 一个 大的 , 糟糕的 人类 脸 , 和 白色的 牙齿 放 一起 ,
与此同时, 一张巨大而可怕的人脸映入眼帘, 露出一口密密麻麻的白牙。

[əˈpɪəd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] .
appeared on the spot of light .
出现 在 这 点 的 光 .
出现在光亮处。

[aɪˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [ænd; ənd] [rɒkt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ɪts] [tiːθ] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˈfoʊmə][æz; əz]
It floated and rocked in the water , its teeth seemed to stare at Foma as
它 漂浮 和 摇滚 在 这 水 , 它是 牙齿 似乎 到 盯 在 福玛 作为
[ðʊʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
though saying ,
尽管 说 ,
它在水中漂浮摇晃, 它的牙齿似乎在盯着福玛, 仿佛在说:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
with a smile :
和 一个 微笑 :
微笑着说:

" [eɪ] , [bɔɪ] , [bɔɪ] , [aɪˈtiː][ɪz][koʊld] .
Eh , boy , boy , it is cold .
" 嗯 , 男生 , 男生 , 它 是 寒冷的 .
“哎呀, 真冷啊。”

[ˌɡʊdˈbaɪ] !
Goodbye !
再见 !
再见!

" [ðə; ði] [boʊt] - [hʊks] [ʊk] , [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The boat - hooks shook , were lifted in the air ,
" 这 船 - 钩子 摇晃 , 是 抬起 在 这 空气 ,
船钩晃动着, 被举到了空中。

[wɜːr; wər] [ˈloʊɜːd] [əˈgen] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [brɪˈgæən][tuː; tə] [pʊʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər]

were **lowered** **again** **into** **the** **water** **and** **carefully** **began** **to** **push** **something** **there**

是 降低 再次 进入 这 水 和 小心 开始 到 推 某物 那里

.

:

.

他们再次被放入水中，小心翼翼地开始往水里推什么东西。

" [ʃʌv] [hɪm; ɪm] !

" **Shove** **him** **!**

" 推 他 ！

推他！

[ʃʌv] ！

Shove **!**

推 ！

推！

[lʊk] [aʊt] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːl] . "

Look out , **he** **may** **be** **thrown** **under** **the** **wheel** . "

看 出去 , 他 可能 是 抛掷 在下面 这 车轮 . "

小心，他可能会被车轮碾过。

" [ʃʌv] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] [ðen] .

" **Shove** **him** **yourself** **then** .

" 推 他 你自己 然后 .

“那就你自己把他推开。”

" [ðə; ði] [bəʊt] - [hʊks] [ɡlaɪdɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstiːmə] , [ænd; ənd] , [ˈskrætʃɪŋ] [əˈɡenst]

" **The boat** - **hooks** **glided** **over** **the** **side** **of** **the** **steamer** , **and** , **scratching** **against**

" 这 船 - 钩子 滑翔 超过 这 边 的 这 汽船 , 和 , 抓挠 反对

[,aɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

船钩滑过汽船舷边，刮擦着船舷，

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡraɪndɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] .

produced **a** **noise** **like** **the** **grinding** **of** **teeth** .

生产 一个 噪音 喜欢 这 研磨 的 牙齿 .

发出类似磨牙的声音。

[ˈfoʊmə][kʊd; kəd][naɪt] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Foma **could** **not** **close** **his** **eyes** **for** **watching** **them** .

福玛 可以 不是 关闭 他的 眼睛 为了 观看 他们 .

福马目不转睛地看着他们，根本合不上眼。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fiːt] [ˈstæmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈmuːvɪŋ]

The noise **of** **feet** **stamping** **on** **the** **deck** , **over** **his** **head** , **was** **gradually** **moving**

这 噪音 的 脚 冲压 在 这 甲板 , 超过 他的 头 , 曾是 逐步地 移动

[tɔːrd] [ðə; ði] [stɜːrn] .

toward **the** **stern** .

朝向 这 船尾 .

他头顶上方甲板上脚步声渐渐向船尾方向移动。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ðæt] [ˈməʊnɪŋ] [kraɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] [hɜːrd] : **And** **then** **again** **that** **moaning** **cry** **for** **the** **dead** **was** **heard** :

和 然后 再次 那 呻吟 哭 为了 这 死的 曾是 听到 :

然后，那哀嚎般的哭喊声再次响起，那是死者的哀悼：

" [ə; eɪ] [gˈjuː] - [iː] - [iː es ˈtiː] ! "

" **A** **gue** - **e** - **est** **!** "

" 一个 客人 - e - est ！ "

“一位访客！ ”

" ['pɑ:pə] ! " ['kraɪd] ['fɒmə] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

" **Papa !** " **cried Foma in a ringing voice** .
" 爸爸 ！ " 哭 福玛 在 一个 铃声 嗓音 ；

“爸爸！”福玛用洪亮的声音喊道。

" ['pɑ:pə] !

" **Papa !**
" 爸爸 ！

爸爸！

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rʌft] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

" **His father jumped to his feet and rushed toward him** .
" 他的 父亲 跳了起来 到 他的 脚 和 匆忙 朝向 他 ；

他的父亲跳起来，冲向他。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

" **What is that ?**
" 什么 是 那 ？

那是什么？

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ? " ['kraɪd] ['fɒmə] .

What are they doing there ? " **cried Foma** .
什么 是 他们 正在做 那里 ？ " 哭 福玛 ；

“他们在那儿干什么？”福玛喊道。

['waɪldli] ['rɔ:rɪŋ] , ['ɪgnæt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [hju:dʒ] [baʊndz] .

Wildly roaring , Ignat jumped out of the cabin with huge bounds .
疯狂地 咆哮 ， 伊格纳特 跳了起来 出去 的 这 舱 和 巨大的 界限 ；

伊格纳特狂怒地咆哮着，纵身跃出小屋。

[hi; hi] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] , ['su:nər] [ðæn; ðən] ['fɒmə] , ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He soon returned , sooner than Foma , staggering and looking around him ,
他 很快 返回 ， 很快 比 福玛 ， 令人震惊 和 寻找 大约 他 ，

他很快就回来了，比福玛还快，踉跄着环顾四周。

[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [bed] .

had time to reach his father's bed .
有 时间 到 抵达 他的 父亲的 床 ；

他有时间赶到父亲的床边。

" [ðeɪ] ['fraɪ(ə)nd] [ju:; jʊ] ?

" **They frightened you ?**
" 他们 害怕 你 ？

他们吓到你了吗？

[ɪts] ['nʌθɪŋ] !

It's nothing !
它是 没有什么 ！

没什么！

" [sed] ['ɪgnæt] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

" **said Ignat , taking him up in his arms** .
" 说 伊格纳特 ， 采取 他 向上 在 他的 武器 ；

“伊格纳特说着，把他抱了起来。”

" [laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . "

" **Lie down with me** . "
" 说谎 向下 和 我 ； "

“跟我一起躺下吧。”

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['fɒmə] , ['kwaiətli] .

" **What is it ?** " **asked Foma , quietly** .
" 什么 是 它 ？ " 问 福玛 ， 悄悄 ；

“那是什么？”福玛轻声问道。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ][sʌn] .
" **It was nothing , my son .**
" 它 曾是 没有什么 , 我的 儿子 .

“没什么，儿子。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [draʊnd] [mæn] .
Only a drowned man .
仅有的 一个 溺水 男人 .

只有一名溺水者。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [draʊnd] [ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [ˈfloʊtɪŋ] .
A man was drowned and he is floating .
一个 男人 曾是 溺水 和 他 是 漂浮的 .

一名男子溺水身亡，他的遗体漂浮在水面上。

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] !
That's nothing !
那就是 没有什么 !

那算什么！

[dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈfloʊtɪd] [klɪr] [ʌv; əv][juːˈes] . " **Don't be afraid , he has already floated clear of us .** " **"**
不 是 害怕的 , 他 有 已经 漂浮 清除 的 我们 . " " "

别害怕，他已经飘走了。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] ? " [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈfɜːrmlɪ] [ˈpresɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Why did they push him ?** " **interrogated the boy , firmly pressing close to his**
" 为什么 做过 他们 推 他 ? " 审问 这 男生 , 牢牢 紧迫 关闭 到 他的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

“他们为什么要推他？”男孩紧紧地贴着父亲，质问道。

[ænd; ʌnd] [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [fraɪt] .
and shutting his eyes for fright .
和 关闭 他的 眼睛 为了 惊吓 .

他吓得闭上了眼睛。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" **It was necessary to do so .**
" 它 曾是 必要的 到 做 所以 .

这样做是必要的。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːl] .
The water might have thrown him under the wheel .
这 水 可能 有 抛掷 他 在下面 这 车轮 .

水流可能把他冲到车轮下。

[ˈʌndər] [ˈaʊərz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
Under ours , for instance .
在下面 我们的 , 为了 实例 .

例如，在我们这里。

[təˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [ˈnoʊtɪs][aɪˈtiː] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈɪnˌkwests] ,
Tomorrow the police would notice it , there would be trouble , inquests ,
明天 这 警察 会 注意 它 , 那里 会 是 麻烦 , 死因调查 ,

明天警察就会注意到，会有麻烦，会有调查。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][held] [hɪr] [fɔːr; fər][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and we would be held here for examination .
和 我们 会 是 握住 这里 为了 考试 .

我们将被留在这里接受审讯。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [ʌvd] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːŋ] .
That's why we shoved him along .
那就是 为什么 我们 推搡 他 沿着 .

这就是我们推他走的原因。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What difference does it make to him ?
什么 不同之处 做 它 制作 到 他 ?

对他来说有什么区别？

[hiː; hi][ɪz] [ded] ; [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪn][hɪm; ɪm] ; [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .
He is dead ; it doesn't pain him ; it doesn't offend him .
他 是 死的 ; 它 不 疼痛 他 ; 它 不 得罪 他 .

他已经死了；这不会让他感到痛苦；这也不会让他感到冒犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['trʌblɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
And the living would be troubled on his account .
和 这 活的 会 是 麻烦 在 他的 帐户 .

而活着的人会因他而感到不安。

[sliːp] , [maɪ][sʌn] .
Sleep , my son .
睡觉 , 我的 儿子 .

睡吧，我的孩子。

" [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [fləʊt] [ɑːn] [ðæt] [wei] ? "
" So he will float on that way ? "
" 所以 他 将要 漂浮 在 那 方式 ? "

“所以他会继续这样漂流下去吗？ ”

" [hiː; hi] [wɪl] [fləʊt] .
" He will float .
" 他 将要 漂浮 .

他会浮起来。

[ðeɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['sʌmwɛr] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm] . "
They'll take him out somewhere and bury him . "
他们会 拿 他 出去 某处 和 埋葬 他 . "

他们会把他带出去埋葬。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ə; eɪ] [fɪʃ] [dɪ'vaʊə][hɪm; ɪm] ? "
" And will a fish devour him ? "
" 和 将要 一个 鱼 吞食 他 ? "

“鱼会吃掉他吗？ ”

" [fɪʃ] [duː][nɑːt] [iːt] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] .
" Fish do not eat human bodies .
" 鱼 做 不是 吃 人类 身体 .

鱼不会吃人的尸体。

[kræbz] [iːt] [ðem; ðəm] .
Crabs eat them .
螃蟹 吃 他们 .

螃蟹会吃它们。

[ðeɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
They like them .
他们 喜欢 他们 .

他们喜欢他们。

" - [fraɪt] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðəz] ['bɑːdi] ,
" Foma's fright was melting , from the heat of his father's body ,
" - 惊吓 曾是 融化 , 从 这 热 的 他的 父亲的 身体 ,

“福玛的恐惧被父亲身体的温度融化了，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈfeɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈrɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈwɔːtər]
but before his eyes the terrible sneering face was still rocking in the black water
但 前 他的 眼睛 这 糟糕的 冷笑 脸 曾是 仍然 摇滚 在 这 黑色的 水
.
:
.

但就在他眼前，那张可怕的、带着嘲讽意味的脸仍在黑色的水中摇晃。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" And who is he ? "
" 和 WHO 是 他 ? "

“他是谁？”

" [gɑːd] [noʊz] !
" God knows !
" 上帝 知道 !

“天晓得！”

[seɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] : - 0h [bɔːrd] , [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] ! - "
Say to God about him : ' Oh Lord , rest his soul ! ' "
说 到 上帝 关于 他 : - Oh 主 , 休息 他的 灵魂 ! - "

请向上帝祷告说：“主啊，求你安息他的灵魂！”

" [bɔːrd] , [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] ! " [rɪ'piːtɪd] [ˈfoʊmə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" Lord , rest his soul ! " repeated Foma , in a whisper .
" 主 , 休息 他的 灵魂 ! " 重复 福玛 , 在 一个 耳语 .

“主啊，愿他的灵魂安息！”福玛低声重复道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[sliːp] [naʊ] , [dəʊnt] [fɪr] .
Sleep now , don't fear .
睡觉 现在 , 不 害怕 .

睡吧，别害怕。

[hiː; hi][ɪz][faːr] [ə'wei] [naʊ] !
He is far away now !
他 是 远的 离开 现在 !

他现在离我很远！

[ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn] .
Floating on .
漂浮的 在 .

漂浮着。

[siː] [hɪr] , [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
See here , be careful as you go up to the side of the ship .
看 这里 , 是 小心 作为 你 去 向上 到 这 边 的 这 船 .

请注意，走到船边时要小心。

[juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [ˈoʊvərboːrd] .
You may fall overboard .
你 可能 落下 落水 .

你可能会落水。

[gɑːd] [fər'baɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪！

[ænd; ɐnd] - - "
And - - "
和 - - "

和 - "

" [dɪd][hiː; hi][fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] ? "
" **Did he fall overboard ?** "
" 做过 他 落下 落水 ? "

他是不是掉进海里了？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[pər'hæps][hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ɐnd] [ðæts] [hɪz; ɪz][end] !
Perhaps he was drunk , and that's his end !
也许 他 曾是 醉 , 和 那就是 他的 结尾 !

也许他喝醉了，这就是他的结局！

[ænd; ɐnd] ['meɪbi] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
And maybe he threw himself into the water .
和 或许 他 扔 他自己 进入 这 水 .

或许他纵身跃入了水中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第4/27页

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː] [ðæt] .
There are people who do that .
那里 是 人们 WHO 做 那 .

确实有人会这样做。

[ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ɑːr; ər] [draʊnd] .
They go and throw themselves into the water and are drowned .
他们 去 和 扔 他们自己 进入 这 水 和 是 溺水 .

他们跳入水中，溺水身亡。

[laɪf] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər][wʌn] ,
Life , my dear , is so arranged that death is sometimes a holiday for one ,
生活 , 我的 亲爱的 , 是 所以 安排 那 死亡 是 有时 一个 假期 为了 一 ,
亲爱的 , 人生就是如此安排，死亡有时对某些人来说反而是一种假期。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] . "
sometimes it is a blessing for all . "
有时 它 是 一个 祝福 为了 全部 . "

有时候，这对所有人来说都是一种福气。

" [ˈpɑːpə] . "
" Papa . "
" 爸爸 . "

“爸爸。”

" [sliːp] , [sliːp] , [dɪr] .
" Sleep , sleep , dear .
" 睡觉 , 睡觉 , 亲爱的 .

“睡吧，睡吧，亲爱的。”

" [ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [laɪf] ,
DURING the very first day of his school life ,
期间 这 非常 第一的 天 的 他的 学校 生活 ,

在他上学的第一天，

[ˈstjuːpɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [nɔɪz] [ʌv; əv] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈmɪstʃɪfs] [ænd; ənd][ʌv; əv][waɪld] ,
stupefied by the lively and hearty noise of provoking mischiefs and of wild ,
目瞪口呆 经过 这 热闹 和 爽朗 噪音 的 挑衅 恶作剧 和 的 荒野 ,
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ɡeɪmz] ,
childish games ,
幼稚 游戏 ,

被嬉闹恶作剧和幼稚游戏的喧闹声弄得目瞪口呆，

[ˈfoʊmə] [pɪkt] [aʊt] [tuː] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [æt; ət][wʌnz] [siːmd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ]
Foma picked out two boys from the crowd who at once seemed more interesting
福玛 挑选 出去 二 男孩们 从 这 人群 WHO 在 一次 似乎 更多的 有趣的

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
to him than the others .
到 他 比 这 其他的 .

福马从人群中挑出了两个男孩，他觉得他们比其他人更有趣。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

One had a seat in front of him .

— 有 一个 座位 在 正面 的 他 .

他前面坐着一个人。

[ˈfoʊmə] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈskæns] , [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bæk] ; [ə; eɪ] [fʊl] [nek] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfreklz] ;

Foma , looking askance , saw a broad back ; a full neck , covered with freckles ;

福玛 , 寻找 斜视 , 锯 一个 广阔 后退 ; 一个 满的 脖子 , 涵盖 和 雀斑 ;

福玛斜眼看了看, 只见他背宽阔, 脖子丰满, 满是雀斑;

[bɪg] [ɪrɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ˈkloʊsli] [kra:pt] ,

big ears ; and the back of the head closely cropped ,

大的 耳朵 ; 和 这 后退 的 这 头 密切 裁剪 ,

耳朵很大; 后脑勺的头发剪得很短。

[ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - [red] [her] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ˈbrɪzlz] .

covered with light - red hair which stood out like bristles .

涵盖 和 光 - 红色的 头发 哪个 站立 出去 喜欢 刷毛 .

身上覆盖着浅红色的毛发, 像鬃毛一样竖立着。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈti:tʃər] , [ə; eɪ][bɔ:ld] - [ˈhedɪd] [mæn] , [hu:z] [ˈloʊər] [lɪp] [hʌŋ] [daʊn] , [kɔ:ld] [aʊt] : "

When the teacher , a bald - headed man , whose lower lip hung down , called out : "

什么时候 这 老师 , 一个 秃 - 标题 男人 , 谁 降低 唇 悬挂 向下 , 称为 出去 : "

[ˈsmoʊlɪn] , [ˈæfrɪkən] !

Smolin , African !

斯莫林 , 非洲 !

老师是个秃头男人, 下嘴唇耷拉着, 他喊道: “斯莫林, 非洲人! ”

" [ðə; ðɪ] [red] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [əˈroʊz] [ˈsloʊli] , [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈti:tʃər] , [ˈkɑ:mli] [stɛəd][ˈɪntu:]

" the red - headed boy arose slowly , walked up to the teacher , calmly stared into

" 这 红色的 - 标题 男生 出现 缓慢地 , 步行 向上 到 这 老师 , 平静地 凝视 进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his face ,

他的 脸 ,

“红头发的男孩缓缓站起身, 走到老师面前, 平静地盯着他的脸。”

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈpra:bləm] ,

and , having listened to the problem ,

和 , 拥有 听着 到 这 问题 ,

听完问题后,

[ˈkerfəli] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [meɪk] [bɪg] [raʊnd] [ˈfɪɡjərz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈblækbɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] .

carefully began to make big round figures on the blackboard with chalk .

小心 开始 到 制作 大的 圆形的 数据 在 这 黑板 和 粉笔 .

小心翼翼地用粉笔在黑板上画出大大的圆形图案。

" [ɡʊd] [ɪˈnʌf] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈti:tʃər] .

" Good enough ! " said the teacher .

" 好的 足够的 ! " 说 这 老师 .

“足够好了!”老师说。

" - , [ˈni:kɔʊ.laɪ] . [prəʊˈsi:d] !

" Yozhov , Nicolai . Proceed !

" - , 尼古拉 . 继续 !

“约若夫, 尼古拉。继续! ”

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ˈneɪbərz] , [ə; eɪ] [ˈfɪdʒɪtɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈlɪt(ə)] [maʊs] - [aɪz] ,

" One of Foma's neighbours , a fidgety little boy with black little mouse - eyes ,

" — 的 - 邻居 , 一个 坐立不安 小的 男生 和 黑色的 小的 老鼠 - 眼睛 ,

“福玛的一个邻居, 一个焦躁不安的小男孩, 有着黑色的小老鼠眼睛,

[dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] ,
jumped up from his seat and passed through the aisle ,
跳了起来 向上 从 他的 座位 和 通过了 通过 这 走道 ,
他从座位上跳起来, 穿过过道。

[ˈstraɪkɪŋ] [əˈɡenst] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
striking against everything and turning his head on all sides .
引人注目 反对 一切 和 转弯 他的 头 在 全部 侧面 .
他四处乱撞, 目光四处游移。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv]
At the blackboard he seized the chalk , and , standing up on the toes of
在 这 黑板 他 查获 这 粉笔 , 和 , 常设 向上 在 这 脚趾 的
[hɪz; ɪz] [buːts] ,
his boots ,
他的 靴子 ,
他走到黑板前, 抓起粉笔, 踮起脚尖, 站了起来。

[ˈnɔɪzɪli] [bɪˈɡæən][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔːk] , [ˈkriːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
noisily began to mark the board with the chalk , creaking and filling with
喧闹地 开始 到 标记 这 木板 和 这 粉笔 , 嘎吱作响 和 填充 和
[tʃɔːk] [dʌst] ,
chalk dust ,
粉笔 灰尘 ,
他开始用粉笔在黑板上画线, 发出嘎吱嘎吱的响声, 黑板里也沾满了粉笔灰。

[ˈdæʃɪŋ] [ɔːf] [smɔːl] , [ɪˈledʒəb(ə)][mɑːrks] .
dashing off small , illegible marks .
帅气 离开 小的 , 无法辨认 标记 .
匆匆写下细小、难以辨认的字迹。

" [nɔːt][soʊ] [laʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Not so loud !** " **said the teacher , wrinkling his yellow face and contracting his**
" 不是 所以 大声 ! " 说 这 老师 , 皱纹 他的 黄色的 脸 和 承包 他的
[fəˈtiːɡd] [aɪz] .
fatigued eyes .
疲劳 眼睛 .
“别那么大声!”老师说, 皱起了他那张黄褐色的脸, 眯起了疲惫的眼睛。

- [spʊʊk] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] :
Yozhov spoke quickly and in a ringing voice :
- 辐 迅速地 和 在 一个 铃声 嗓音 :
约若夫语速很快, 声音洪亮:

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpedlər] [meɪd] 17k .
" **Now we know that the first peddler made 17k** .
" 现在 我们 知道 那 这 第一的 小贩 制成 17k .
现在我们知道第一个小贩赚了 17000 美元。

[ˈpraːfɪt] . " **profit** . "
利润 . "
利润。”

" [ɪˈnʌf] !
" **Enough !** !
" 足够的 !
“足够的!

- !
Gordyeeff ! !
- !
戈尔迪耶夫!

[tɛl] [ɛm 'i:] [wʌt] [mʌst; məst][wi:; wi][du:] [ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] ['pedlər]
Tell me what must we do in order to find out how much the second peddler
告诉 我 什么 必须 我们 做 在 命令 到 寻找 出去 如何 很多 这 第二 小贩
[geɪnd] ?
gained ?
获得 ?

告诉我，我们该怎么做才能查出第二个小贩赚了多少钱？

" [wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [soʊ] [ʌn'laɪk] [i:tʃ] [ʌðər] ,
" **Watching the conduct of the boys , so unlike each other ,**
" 观看 这 执行 的 这 男孩们 , 所以 与此不同 每个 其他 ,
“看着这些男孩们的行为，他们彼此之间如此不同，

[fʊmə][wʌz; wəz] [ðʌs] ['teɪkən] [ʌnə'weɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['kwaɪət] .
Foma was thus taken unawares by the question and he kept quiet .
福玛 曾是 因此 已采取 不知情 经过 这 问题 和 他 保留 安静的 .
福玛被这个问题问得措手不及，保持沉默。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **Don't you know ?**
" 不 你 知道 ?

你不知道吗？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['smoʊlɪn] .
Explain it to him , Smolin .
解释 它 到 他 , 斯莫林 .

斯莫林，你去跟他解释一下。

" ['hævɪŋ] ['kerfəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] , ['smoʊlɪn] [pʊt]
" **Having carefully wiped his fingers , which had been soiled with chalk , Smolin put**
" 拥有 小心 擦拭 他的 手指 , 哪个 有 到过 脏的 和 粉笔 , 斯莫林 放
[ðə; ði][ræg] [ə'weɪ] ,
the rag away ,
这 抹布 离开 ,

斯莫林仔细擦了擦沾满粉笔灰的手指，然后把抹布收了起来。

[ænd; ənd] , [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['fʊmə] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['prɔ:bləm][ænd; ənd] [ə'ɡen] [bɪ'ɡæn][tu:; tə]
and , without looking at Foma , finished the problem and again began to
[waɪp] [hɪz; ɪz][hændz] ,
wipe his hands ,
擦拭 他的 双手 ,

然后，他头也不回地做完了题，又开始擦手。

[waɪl] - , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t]
while Yozhov , smiling and skipping along as he walked , returned to his seat
尽管 - , 微笑 和 跳过 沿着 作为 他 步行 , 返回 到 他的 座位
.
:
.

而约若夫则面带微笑，蹦蹦跳跳地走回了座位。

" [eɪ] , [ju:; jʊ] !
" **Eh , you !**
" 嗯 , 你 !

“呃，你！ ”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪm'self] [br'saɪd] [ˈfoʊmə] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ]
" **he whispered , seating himself beside Foma , incidentally striking his side with**
" 他 低声说道 , 座位 他自己 旁 福玛 , 顺便 引人注目 他的 边 和
[hɪz; ɪz] [fɪst] .
his fist .
他的 拳头 :

他低声说道, 在福玛旁边坐下, 不经意间用拳头捶了一下福玛的肋部。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
" **Why don't you know it ?**
" 为什么 不 你 知道 它 ?

你为什么不知道?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ˌɔːltə'geðər] ?
What was the profit altogether ?
什么 曾是 这 利润 共 ?

总共盈利多少?

[ˈθɜːrti] [ˈkəʊpek] .
Thirty kopecks .
三十 戈比 :

三十戈比。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [tu:] [ˈpedlər] .
And there were two peddlers .
和 那里 是 二 小贩 :

还有两个小贩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][gɑːt] - .
One of them got 17 .
— 的 他们 得到 - :

其中一人得了17分。

[wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [get] ? "
Well , how much did the other one get ? "
出色地 , 如何 很多 做过 这 其他 一 得到 ? "

那么, 另一个人得了多少?

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈfoʊmə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ˈfiːlɪŋ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [feɪs]
" **I know , " replied Foma , in a whisper , feeling confused and examining the face**
" 我 知道 , " 回复 福玛 , 在 一个 耳语 , 感觉 使困惑 和 检查 这 脸
[ʌv; əv][ˈsmoʊlɪn] ,
of Smolin ,
的 斯莫林 ,

“我知道,”福玛低声回答, 他感到困惑, 同时打量着斯莫林的脸。

[hu:] [wʌz; wəz] [sɪ'dertli] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪt] .
who was sedately returning to his seat .
WHO 曾是 平静地 返回 到 他的 座位 :

他镇定地走回座位。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðæt] [raʊnd] , [ˈfreɪklɪd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd]
He didn't like that round , freckled face , with the blue eyes , which were loaded
他 没有 喜欢 那 圆形的 , 雀斑 脸 , 和 这 蓝色的 眼睛 , 哪个 是 已加载
[wɪð; wɪθ][fæt] .
with fat .
和 胖的 :

他不喜欢那张圆圆的、长满雀斑的脸, 还有那双蓝眼睛, 眼睛里满是脂肪。

[ænd; ənd] - [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [æskt] :
And Yozhov pinched his leg and asked :
和 - 捏 他的 腿 和 问 :

约若夫捏了捏他的腿, 问道:

" [hu:z] [sʌn] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ?
" Whose son are you ?
" 谁 儿子 是 你 ?

“你是谁的儿子？ ”

[ðə; ði] - ? "
The Frantic's ? "
这 - ? "

疯狂乐队？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [soʊ] .
" So :
" 所以 :

“所以。

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə][pra:mp] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] ? "
Do you wish me to prompt you always ? "
做 你 希望 我 到 迅速的 你 总是 ? "

你希望我一直提醒你吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
" And what will you give me for it ?
" 和 什么 将要 你 给 我 为了 它 ?

“那你打算给我什么作为交换呢？ ”

" ['fɒmə] [θɔ:t] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [æskt] :
" Foma thought awhile and asked :
" 福玛 想法 一会儿 和 问 :

福玛想了想，问道：

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [jɔ:r'self] ? "
" And do you know it all yourself ? "
" 和 做 你 知道 它 全部 你自己 ? "

“你自己真的全都知道吗？ ”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [best] ['pju:p(ə)l] .
I am the best pupil .
我 是 这 最好的 瞳孔 :

我是最优秀的学生。

[ju:l] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "
You'll see for yourself . "
你会 看 为了 你自己 . "

你很快就会亲眼看到了。

" [heɪ] , [ðer; ðər] !
" Hey , there !
" 嘿 , 那里 !

“嘿！

- , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈgen] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [ˈfeɪntli] .
Yozhov , you are talking again ? " cried the teacher , faintly .
- , 你 是 说 再 次 ? " 哭 这 老 师 , 淡 淡 的 .
“约若夫，你又说话了？”老师虚弱地喊道。

- [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] [ˈboʊdli] :
Yozhov jumped to his feet and said boldly :
- 跳 了 起 来 到 他 的 脚 和 说 大 胆 地 :
约若夫猛地站起身，大胆地说：

" [ɪts] [nɑːt][aɪ] , [ˈaɪvən] - - [ɪts] - . "
" It's not I , Ivan Andreyich - - it's Gordyeeff . "
" 它 是 不 是 我 , 伊 万 - - 它 是 - . "
“不是我，伊凡·安德烈伊奇——是戈季耶夫。”

" [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] , " [əˈnaʊnst] [ˈsmoʊlɪn] , [səˈriːnli] .
" Both of them were whispering , " announced Smolin , serenely .
" 两 个 都 的 他 们 是 耳 语 , " 宣 布 斯 莫 林 , 平 静 地 .
“他们俩都在低声交谈，”斯莫林平静地宣布。

[ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈmɔːrnfəli] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ][lɪp] [ˈkɑːmɪkli] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər]
Wrinkling his face mournfully and moving his big lip comically , the teacher
皱 纹 他 的 脸 悲 伤 地 和 移 动 他 的 大 的 唇 滑 稽 地 , 这 老 师
[ˈreprəˌmændɪd] [ðəm; ðəm][ɔːl] ,
reprimanded them all ,
训 斥 他 们 全 部 ,
老师愁眉苦脸地皱起脸，滑稽地抿着大嘴唇，训斥了他们所有人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] - [frəm; frəm] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] :
but his words did not prevent Yozhov from whispering immediately :
但 他 的 字 做 过 不 是 防 止 - 从 耳 语 立 即 地 :
但他的话并没有阻止约若夫立刻低声说道：

" [ˈveri] [wel] , [ˈsmoʊlɪn] !
" Very well , Smolin !
" 非 常 出 色 地 , 斯 莫 林 !

“很好，斯莫林！”

[aɪl] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] . "
I'll remember you for telling . "
患 病 的 记 住 你 为 了 讲 述 . "
我会记住你告诉我的。

" [wel] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [bleɪm] [aɪˈtiː][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] ? " [æskt] [ˈsmoʊlɪn] ,
" Well , why do you blame it all on the new boy ? " asked Smolin ,
" 出 色 地 , 为 什 么 做 你 责 备 它 全 部 在 这 新 的 男 生 ? " 问 斯 莫 林 ,
“那你为什么把一切都怪罪到那个新来的男孩头上呢？”斯莫林问道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
in a low voice , without even turning his head to them .
在 一 个 低 的 嗓 音 , 没 有 甚 至 转 弯 他 的 头 到 他 们 .
他低声说道，甚至都没回头看他们一眼。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hɪst] - .
" All right , all right , " hissed Yozhov .
" 全 部 正 确 的 , 全 部 正 确 的 , " 嘶 嘶 作 响 - .
“好了好了，”约若夫嘶嘶地说。

[ˈfoʊmə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈskæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɪsk] [ˈneɪbər] ,
Foma was silent , looking askance at his brisk neighbour ,
福 玛 曾 是 沉 默 的 , 寻 找 斜 视 在 他 的 轻 快 邻 居 ,
福马沉默不语，斜眼打量着他那身形矫健的邻居。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [pli:zd] [him; ɪm][ænd; ənd] [raʊzd] [ɪn][him; ɪm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu;; tə][get][æz; əz][fɑ:r]
who at once pleased him and roused in him a desire to get as far
WHO 在 一次 高兴 他 和 唤醒 在 他 一个 欲望 到 得到 作为 远的
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
as possible away from him .
作为 可能的 离开 从 他 .

这让他既感到高兴，又激起了他想要离他越远越好的愿望。

[ˈdɔrɪŋ] [ˈri:səs] [hi; hi] [ˈlɜ:rɪd] [frʌm; frəm] - [ðæt] [ˈsmoʊlɪn] , [tu:] , [wʌz; wəz] [rɪt] ,
During recess he learned from Yozhov that Smolin , too , was rich ,
期间 凹陷处 他 学习 从 - 那 斯莫林 , 也 , 曾是 富有的 ,
[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tæn] - [jɑ:rd] [prə'praɪətər] ,
being the son of a tan - yard proprietor ,
存在 这 儿子 的 一个 棕褐色 - 院子 业主 ,
[ˈbɔɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
and that Yozhov himself was the son of a guard at the Court of
和 那 - 他自己 曾是 这 儿子 的 一个 警卫 在 这 法庭 的
[ɪks'tʃekər] ,
Exchequer ,
国库 ,
[ˈdɔrɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
and that Yozhov himself was the son of a guard at the Court of
和 那 - 他自己 曾是 这 儿子 的 一个 警卫 在 这 法庭 的

身为鞣革厂老板的儿子，

[ænd; ənd] [ðæt] - [him'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
and that Yozhov himself was the son of a guard at the Court of
和 那 - 他自己 曾是 这 儿子 的 一个 警卫 在 这 法庭 的
[ɪks'tʃekər] ,
Exchequer ,
国库 ,
[ˈdɔrɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
and that Yozhov himself was the son of a guard at the Court of
和 那 - 他自己 曾是 这 儿子 的 一个 警卫 在 这 法庭 的

而约若夫本人则是财政部一名卫兵的儿子。

[ænd; ənd] [ˈveri] [pʊr] .
and very poor .
和 非常 贫穷的 .

而且非常贫穷。

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈeɪdɪənt] [baɪ][ðə; ði] [ə'drɔɪt] [ˈbɔɪz] [ˈkɑ:stu:m] ,
The last was clearly evident by the adroit boy's costume ,
这 最后的 曾是 清楚地 明显 经过 这 灵巧 男孩们 戏服 ,
[ˈbɔɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
and that Yozhov himself was the son of a guard at the Court of
和 那 - 他自己 曾是 这 儿子 的 一个 警卫 在 这 法庭 的

最后一点从那个机灵男孩的装扮上就显而易见了。

[meɪd] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈfʌstʃən] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈelbəʊz] ;
made of gray fustian and adorned with patches on the knees and elbows ;
制成 的 灰色的 粗麻布 和 装饰 和 补丁 在 这 膝盖 和 肘部 ;
[ˈbɔɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
and that Yozhov himself was the son of a guard at the Court of
和 那 - 他自己 曾是 这 儿子 的 一个 警卫 在 这 法庭 的

由灰色粗棉布制成，膝盖和肘部饰有补丁；

[baɪ][hɪz; ɪz] [peɪl] , [ˈhʌŋɡri] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] ; [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [ˈæŋɡjələr][ænd; ənd] [ˈboʊni]
by his pale , hungry - looking face ; and , by his small , angular and bony
经过 他的 苍白 , 饥饿的 - 寻找 脸 ; 和 , 经过 他的 小的 , 角度 和 骨质
[ˈfɪɡjər] .
figure .
数字 .

从他苍白、饥饿的脸庞，以及他矮小、棱角分明、骨瘦如柴的身材来看。

[ðɪs] [bɔɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [ˈæltəʊ] , [ɪˈlu:siːdeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrɪmɪsɪz] [ænd; ənd]
This boy spoke in a metallic alto , elucidating his words with grimaces and
这 男生 辐 在 一个 金属 阿尔托 , 阐明 他的 字 和 鬼脸 和
[dʒɛstɪkjʊˈleɪʃənz] ,
gesticulations ,
手势 ,
[ˈdɔrɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
and that Yozhov himself was the son of a guard at the Court of
和 那 - 他自己 曾是 这 儿子 的 一个 警卫 在 这 法庭 的

这个男孩用一种金属质感的男中音说话，说话时还伴有鬼脸和手势来强调他的意思。

[ænd; ənd] [hi; hi] [ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [wɜ:rdz] [hu:z] [ˈmi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [bʌt; bət][tu;; tə] [him'self] .
and he often used words whose meaning was known but to himself .
和 他 经常 用过的 字 谁 意义 曾是 已知 但 到 他自己 .

他经常使用一些只有他自己才知道其含义的词语。

" [wi:l] [bi:; bi] [frendz] , " [hi:; hi] [ə'haʊnst] [tu:; tə][ˈfoʊmə] .
" **We'll be friends , " he announced to Foma .**
" 出色地 是 朋友们 , " 他 宣布 到 福玛 .
“我们会成为朋友的,”他向福玛宣布。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
" **Why did you complain to the teacher about me ?**
" 为什么 做过 你 抱怨 到 这 老师 关于 我 ?
你为什么向老师告我的状？

" - [ri'maɪndɪd] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
" **Gordyeeff reminded Yozhov , looking at him suspiciously .**
" - 提醒 - , 寻找 在 他 可疑地 .
“戈尔杰耶夫提醒约若夫，同时狐疑地看着他。”

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !
“那里！”

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What's the difference to you ?
是什么 这 不同之处 到 你 ?
你觉得有什么区别？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [nu:] ['skɑ:lər] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
You are a new scholar and rich .
你 是 一个 新的 学者 和 富有的 .
你是一位新晋学者，而且家境富裕。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪz][nɑ:t] [ɪg'zæktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] .
The teacher is not exacting with the rich .
这 老师 是 不是 严格 和 这 富有的 .
这位老师对富人并不苛刻。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [pɔr] ['hæŋər] - [ɑ:n] ; [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [em 'i:] ,
And I am a poor hanger - on ; he doesn't like me ,
和 我 是 一个 贫穷的 衣架 - 在 ; 他 不 喜欢 我 ,
我只是个可怜的跟班；他不喜欢我。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][,eɪ 'em] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['nevər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['prez(ə)nts] .
because I am impudent and because I never bring him any presents .
因为 我 是 厚颜无耻 和 因为 我 绝不 带来 他 任何 礼物 .
因为我厚颜无耻，也因为我从来不给他带礼物。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [brɪn] [ə; eɪ][bæd][ˈpju:p(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'speld] [em 'i:] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
If I had been a bad pupil he would have expelled me long ago .
如果 我 有 到过 一个 坏的 瞳孔 他 会 有 被驱逐 我 长的 前 .
如果我以前是个坏学生，他早就把我开除了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [frʌm; frəm] [hɪr] .
You know I'll go to the Gymnasium from here .
你 知道 患病的 去 到 这 健身房 从 这里 .
你知道我会从这里去体育馆。

[aɪl] [pæs] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs]
I'll pass the second class
患病的 经过 这 第二 班级
我会通过第二节课。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [li:v] .
and then I'll leave .
和 然后 患病的 离开 .
然后我就离开。

[ɔ:l'redi] [ə; ei]['stu:d(ə)nt][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [klæs] .
Already a student is preparing me for the second class .
已经 一个 学生 是 准备 我 为了 这 第二 班级 .

已经有学生在为我准备第二堂课了。

[ðer; ðər] [aɪl] ['stʌdi] [soʊ] [ðæt] [ðei] [kɑ:nt][hoʊld][em 'i:] [bæk] !
There I'll study so that they can't hold me back !
那里 患病的 学习 所以 那 他们 不能 抓住 我 后退 !

在那里我会努力学习，这样他们就拦不住我了！

[haʊ] ['meni] ['hɔ:rsɪz] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ? "
How many horses do you have ? "
如何 许多 马匹 做 你 有 ? "

你有多少匹马？

" [θri:] .
" Three .
" 三 .

“三。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['stʌdi] [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['foʊmə] .
What do you need to study so much for ? " asked Foma .
什么 做 你 需要 到 学习 所以 很多 为了 ? " 问 福玛 .

“你为什么要学这么多东西？”福玛问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ei 'em] [pʊr] .
" Because I am poor .
" 因为 我 是 贫穷的 .

因为我穷。

[ðə; ði] [pʊr] [mʌst; məst] ['stʌdi] [hɑ:rd][soʊ] [ðæt] [ðei] [meɪ] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .
The poor must study hard so that they may become rich .
这 贫穷的 必须 学习 难的 所以 那 他们 可能 变得 富有的 .

穷人必须努力学习，才能致富。

[ðei] [bɪ'kʌm] ['dɑ:ktəz] , ['fʌŋkʃəneri:z] , ['ɔ:fəsərz] .
They become doctors , functionaries , officers .
他们 变得 医生 , 官员 , 警官 .

他们成为医生、公务员、官员。

[aɪ][[æɫ; ʃəl][bi:; bi][ə; ei] - ['tɪŋklər] . -
I shall be a ' tinkler . ' -
我 将 是 一个 - 叮当 . -

我将成为一名“修补匠”。

[ə; ei] [sɔ:rd] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [spɜ:r][ɑ:n][maɪ] [bu:ts] .
A sword at my side , spur on my boots .
一个 剑 在 我的 边 , 刺 在 我的 靴子 .

腰间佩剑，靴上钉马刺。

[klɪŋ] , [klɪŋ] !
Cling , cling !
黏着 , 黏着 !

抱紧，抱紧！

[ænd; ænd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ? "
And what are you going to be ? "
和 什么 是 你 去 到 是 ? "

那你以后想成为什么样的人呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['foʊmə] , ['pensɪvli] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" I don't know , " said Foma , pensively , examining his companion .
" 我 不 知道 , " 说 福玛 , 若有所思地 , 检查 他的 伴侣 .

“我不知道，”福玛若有所思地打量着他的同伴说道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['eniθɪŋ] .
" **You need not be anything** .
" 你 需要 不是 是 任何事物 .

你无需成为任何角色。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ? "
And are you fond of pigeons ? "
和 是 你 喜爱 的 鸽子 ? "

你喜欢鸽子吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fəɾ] - ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] !
" **What a good - for - nothing you are !**
" 什么 一个 好的 - 为了 - 没有什么 你 是 ！

你真是个废物！

[oʊ] ! [eɪ] !
Oh ! Eh !
哦 ！ 嗯 ！

哦！呃！

" - ['ɪmɪtɜrtɪd] - [sləʊ] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .
" **Yozhov imitated Foma's slow way of speaking** .
" - 模仿 - 慢的 方式 的 请讲 .

约若夫模仿福马缓慢的说话方式。

" [haʊ] ['meni] ['pɪdʒɪns] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ? "
" **How many pigeons do you have ?** "
" 如何 许多 鸽子 做 你 有 ? "

你养了多少只鸽子？

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] . "
" **I have none** . "
" 我 有 没有任何 . "

我没有。

" [eɪ] , [ju:; jʊ] !
" **Eh , you !**
" 嗯 , 你 ！

“呃，你！ ”

[rɪtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['pɪdʒɪns] .
Rich , and yet you have no pigeons .
富有的 , 和 然而 你 有 不 鸽子 .

你很富有，却一只鸽子也没有。

['i:v(ə)n][aɪ][hæv; həv] [θri:] .
Even I have three .
甚至 我 有 三 .

连我都有三个。

[ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðəɾ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd]
If my father had been rich I would have had a hundred pigeons and
如果 我的 父亲 有 到过 富有的 我 会 有 有 一个 百 鸽子 和
[tʃeɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
chased them all day long .
追逐 他们 全部 天 长的 .

如果我父亲富有，我就会养一百只鸽子，整天追着它们跑。

[ˈsmoʊlɪn][hæz; həz] [ˈpɪdʒɪns] , [tu:] , [faɪn] [wʌnz] !
Smolin has pigeons , too , fine ones !
斯莫林 有 鸽子 , 也 , 美好的 一个 !

斯莫林也有鸽子，而且是很漂亮的鸽子！

[fɔːrˈtiːn] .
Fourteen .
十四 .

十四。

[hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][wʌn] .
He made me a present of one .
他 制成 我 一个 展示 的 一 .

他送了我一份礼物。

[ˈoʊnli] , [hiː; hi][ɪz] [ˈɡriːdi] .
Only , he is greedy .
仅有的 , 他 是 贪婪的 .

只是，他很贪婪。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɡriːdi] .
All the rich are greedy .
全部 这 富有的 是 贪婪的 .

富人都很贪婪。

[ænd; ænd][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡriːdi] , [tu:] ? "
And you , are you greedy , too ? "
和 你 , 是 你 贪婪的 , 也 ? "

你也一样贪婪吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ɪˈrezəluːtli] .
" **I don't know , " said Foma , irresolutely .**
" 我 不 知道 , " 说 福玛 , 犹豫不决 .

“我不知道，”福马犹豫地说。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - [ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] [təˈgeðər] [wɪl] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] . "
" **Come up to Smolin's and the three of us together will chase the pigeons . "**
" 来 向上 到 - 和 这 三 的 我们 一起 将要 追赶 这 鸽子 . "

“到斯莫林家来，我们三个一起去追鸽子。”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ɪf] [ðeɪ] [let][em ˈiː] . "
If they let me . "
如果 他们 让 我 . "

如果他们允许的话。

" [waɪ] , [dʌz] [nɑːt][jər; jər] [ˈfɑːðər] [laɪk] [juː; jʊ] ? "
" **Why , does not your father like you ? "**
" 为什么 , 做 不是 你的 父亲 喜欢 你 ? "

“为什么？ 你父亲不喜欢你吗？ ”

" [hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [em ˈiː] . "
" **He does like me . "**
" 他 做 喜欢 我 . "

“他确实喜欢我。”

" [wel] , [ðen] , [ˈhiːl] [let][juː; jʊ][ɡoʊ] .
" **Well , then , he'll let you go .**
" 出色地 , 然后 , 地狱 让 你 去 .

“那么，他就会放你走。”

[ˈoʊnli][dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .
Only don't tell him that I am coming .

仅有的 不 告诉 他 那 我 是 未来 .
但千万别告诉他我要来。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Perhaps he would not let you go with me .

也许 他 会 不是 让 你 去 和 我 .
或许他不会让你跟我一起走。

[tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .
Tell him you want to go to Smolin's .

告诉 他 你 想 到 去 到 - .
告诉他你想去斯莫林餐厅。

[ˈsmoʊlɪn] !
Smolin !
斯莫林 !

斯莫林!

" [ə; eɪ] [plʌmp] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] - [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" A plump boy came up to them , and Yozhov accosted him , shaking his

" 一个 丰满 男生 来了 向上 到 他们 , 和 - 被骚扰 他 , 摇晃 他的

[hed] [rɪ'proʊtʃfəli] :
head reproachfully :
头 责备地 :

“一个胖乎乎的男孩走到他们跟前，约若夫上前拦住他，责备地摇了摇头：

" [eɪ] , [juː; jʊ] [red] - [ˈhedɪd] [ˈslaːndərə] !
" Eh , you red - headed slanderer !

" 嗯 , 你 红色的 - 标题 诽谤者 !

“呸，你这个红头发的诽谤者！ ”

[aɪ 'tiː][ˈɪznt] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈblɑːkhed] ! "
It isn't worth while to be friends with you , blockhead ! "

它 不是 值得 尽管 到 是 朋友们 和 你 , 傻瓜 ! "

跟你这种笨蛋做朋友毫无意义！

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][ə'bjuːs][em 'iː] ? " [æskt] [ˈsmoʊlɪn] , [ˈkɑːmli] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˈfoʊmə] [ˈfɪksɪdli] .
" Why do you abuse me ? " asked Smolin , calmly , examining Foma fixedly .

" 为什么 做 你 虐待 我 ? " 问 斯莫林 , 平静地 , 检查 福玛 固定地 .
“你为什么要虐待我？”斯莫林平静地问道，目光紧紧地盯着福玛。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'bjuːzɪŋ] [juː; jʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " - [ɪk'spleɪnd] , [ˈstreɪtnɪŋ] .
" I am not abusing you ; I am telling the truth , " Yozhov explained , straightening

" 我 是 不是 滥用 你 ; 我 是 讲述 这 真相 , " - 解释 , 拉直

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æni'meɪ(ə)n] .
himself with animation .
他自己 和 动画片 .

“我没有辱骂你；我说的是实话，”约若夫解释道，同时激动地挺直了身子。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

[ɔːl'dʊʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kɪsəl] , [bʌt; bət] - - [let][aɪ 'tiː][goʊ] !
Although you are a kissel , but - - let it go !

虽然 你 是 一个 基塞尔 , 但 - - 让 它 去 !

虽然你是个傻瓜，但是——放手吧！

[wi:l] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:n] ['sʌndei] ['æftər] [mæs] . "
We'll come up to see you on Sunday after mass ."
出色地 来 向上 到 看 你 在 星期日 后 大量的 . "

我们星期天弥撒结束后会来看你。

" [kʌm] , " ['smoʊlɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Come , " Smolin nodded his head .**
" 来 , " 斯莫林 点头 他的 头 .

“来吧，”斯莫林点了点头。

" [wi:l] [kʌm] [ʌp] .
" **We'll come up .**
" 出色地 来 向上 .

我们会上来的。

[ðeɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [su:n] .
They'll ring the bell soon .
他们会 戒指 这 钟 很快 .

他们很快就会敲响钟声。

[aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [sɪskɪn] , " [dɪ'klerd] - ,
I must run to sell the siskin , " declared Yozhov ,
我 必须 跑步 到 卖 这 黄雀 , " 声明 - ,

“我得赶紧去把那只黄雀卖掉，”约若夫说道。

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['pækɪdʒ] , [wer'ɪn] [sʌm; səm] [li:v; laɪv] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
pulling out of his pocket a paper package , wherein some live thing was
拉 出去 的 他的 口袋 一个 纸 包裹 , 其中 一些 居住 事物 曾是
[ˈstrʌɡlɪŋ] .
struggling .
挣扎 .

他从口袋里掏出一个纸包，里面似乎有什么活物在挣扎。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sku:l] - [jɑ:rd] [æz; əz] ['mɜ:rkjəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:m]
And he disappeared from the school - yard as mercury from the palm
和 他 消失 从 这 学校 - 院子 作为 汞 从 这 棕榈
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] .
of a hand .
的 一个 手 .

他像水银从手掌中消失一样，从校园里消失了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feləʊ] [hi:; hi] [ɪz] ! " [sed] ['foʊmə] ,
" **What a queer fellow he is ! " said Foma ,**
" 什么 一个 酷儿 同伴 他 是 ! " 说 福玛 ,

“他真是个怪人！”福玛说道。

[dʌm'faʊnd] [baɪ] - [ə'drɔɪtnəs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['smoʊlɪn] [ɪntə'ra:ɡətɪvli] .
dumfounded by Yozhov's adroitness and looking at Smolin interrogatively .
目瞪口呆 经过 - 灵巧 和 寻找 在 斯莫林 疑问句 .

约若夫的机敏令他目瞪口呆，他疑惑地看着斯莫林。

" [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] .
" **He is always like this .**
" 他 是 总是 喜欢 这 .

他一直都是这样。

[ˈhi:z] ['veri] ['klevər] , " [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] .
He's very clever , " the red - headed boy explained .
他是 非常 聪明的 , " 这 红色的 - 标题 男生 解释 .

“他很聪明，”红头发男孩解释道。

" [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [tu:] , " [ˈædɪd] [ˈfoʊmə] .
" **And cheerful , too ,** " **added Foma .**
" 和 快乐 , 也 , " 额外 福玛 .

“而且也很开朗，”福马补充道。

" [ˈtʃɪrf(ə)l] , [tu:] , " [ˈsmoʊlɪn] [əˈsentɪd] .
" **Cheerful , too ,** " **Smolin assented .**
" 快乐 , 也 , " 斯莫林 同意 .

“我也很高兴，”斯莫林赞同道。

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Then they became silent , looking at each other .
然后 他们 成为 沉默的 , 寻找 在 每个 其他 .

然后他们沉默了，互相看着对方。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] [ˈhaʊs] ? " [æskt] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] .
" **Will you come up with him to my house ?** " **asked the red - headed boy .**
" 将要 你 来 向上 和 他 到 我的 房子 ? " 问 这 红色的 - 标题 男生 .

“你愿意和他一起去我家吗？”红头发男孩问道。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [kʌm] [ʌp] .
" **Come up .**
" 来 向上 .

“过来。

[ɪts] [naɪs][ðer; ðər] .
It's nice there .
它是 好的 那里 .

那里环境不错。

" [ˈfoʊmə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] .
" **Foma said nothing to this .**
" 福玛 说 没有什么 到 这 .

福马对此没有发表任何评论。

[ðen] [ˈsmoʊlɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] :
Then Smolin asked him :
然后 斯莫林 问 他 :

然后斯莫林问他：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈmeni] [ˈfrendz] ? "
" **Have you many friends ?** "
" 有 你 许多 朋友们 ? "

你有很多朋友吗？

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] . "
" **I have none .** "
" 我 有 没有任何 . "

我没有。

" [ˈni:ðər] [dɪd][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfrendz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈsku:l] .
" **Neither did I have any friends before I went to school .**
" 两者都不 做过 我 有 任何 朋友们 前 我 去 到 学校 .

“我上学前也没有任何朋友。”

[ˈoʊnli] [ˈkʌznz] .
Only cousins .
仅有的 表兄弟姐妹 .

仅限表亲。

[naʊ] [ju:l] [hæv; həv] [tu:] [frendz] [æt; ət] [wʌnz] . " **Now you'll have two friends at once .** "

现在 你会 有 二 朋友们 在 一次 : "

现在你同时拥有两个朋友了。

" [jes] , " [sed] ['fɒmə] . **" Yes , " said Foma .** "

" 是的 , " 说 福玛 : "

“是的,”福马说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][glæd] ? " **" Are you glad ? "** "

" 是 你 高兴的 ? "

你高兴吗？

" [aɪm][glæd] . " **" I'm glad . "** "

" 我是 高兴的 : "

“我很高兴。”

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [frendz] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪvli] . **" When you have lots of friends , it is lively .** "

" 什么时候 你 有 很多 的 朋友们 , 它 是 热闹 : "

“朋友多的时候，生活会很热闹。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪziə] [tu:; tə] ['stʌdi] , [tu:] - - [ðeɪ] [pra:mpt][ju:; jʊ] . " **And it is easier to study , too - - they prompt you . "** "

和 它 是 更轻松 到 学习 , 也 - - 他们 迅速的 你 : "

而且学习也更容易——他们会提醒你。

" [ænd; ænd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['pjʊ:p(ə)] ? " **" And are you a good pupil ? "** "

" 和 是 你 一个 好的 瞳孔 ? "

你是个好学生吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " **" Of course !** "

" 的 课程 : "

“当然！”

[aɪ][du:] ['evriθɪŋ] [wel] , " [sed] ['smoʊlɪn] , ['kɑ:mlɪ] . **I do everything well , " said Smolin , calmly .** "

我 做 一切 出色地 , " 说 斯莫林 , 平静地 : "

“我做什么事都做得很好,”斯莫林平静地说。

[ðə; ði] [bel] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [bæŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ænd][wʌz; wəz] **The bell began to bang as though it had been frightened and was** **hastily running somewhere .** "

这 钟 开始 到 砰 作为 尽管 它 有 到过 害怕 和 曾是 草草 跑步 某处 : "

钟开始砰砰地响，仿佛受到了惊吓，正匆匆逃窜。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [sku:l] , ['fɒmə][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [fi:l] ['sʌmwʌt] ['fri:ə(r)] , **Sitting in school , Foma began to feel somewhat freer ,** "

坐着 在 学校 , 福玛 开始 到 感觉 有些 更自由 , "

坐在学校里，福玛开始感到稍微自由了一些。

[ænd; ænd] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . **and compared his friends with the rest of the boys .** "

和 比较的 他的 朋友们 和 这 休息 的 这 男孩们 : "

并将他的朋友们与其他男孩进行了比较。

[hiː; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veri] [best] [bɔɪz] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
He soon learned that they both were the very best boys in school and that they
他 很快 学习 那 他们 两个都 是 这 非常 最好的 男孩们 在 学校 和 那 他们
[wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'trækt] ['evri; bɑ:di:z] [ə'ten](ə)n] ,
were the first to attract everybody's attention ,
是 这 第一的 到 吸引 每个人的 注意力 ,
他很快发现，他们两个都是学校里最优秀的学生，也是最先吸引所有人注意的人。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] [faɪv][ænd; ənd]['sevən] , [wɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [waɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði]
even as the two figures 5 and 7 , which had not yet been wiped off the
甚至 作为 这 二 数据 5 和 7 , 哪个 有 不是 然而 到过 擦拭 离开 这
['blækbɔ:rd] .
blackboard .
黑板 .
即使黑板上的数字 5 和 7 还没有被擦掉。

[ænd; ənd]['fəʊmə][felt] ['veri] [mʌt] [pli:zd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
And Foma felt very much pleased that his friends were better than any of
和 福玛 毛毡 非常 很多 高兴 那 他的 朋友们 是 更好的 比 任何 的
[ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] .
the other boys .
这 其他 男孩们 .
福玛感到非常高兴，因为他的朋友们比其他男孩都优秀。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] [tə'geðər] , [bʌt; bət] - [su:n] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][sʌm; səm]
They all went home from school together , but Yozhov soon turned into some
他们 全部 去 家 从 学校 一起 , 但 - 很快 转向 进入 一些
['næroʊ] [saɪd] [stri:t] ,
narrow side street ,
狭窄的 边 街道 ,
他们一起放学回家，但约若夫街很快就拐进了一条狭窄的小巷。

[waɪl] ['smoʊlɪn] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['foʊmə][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [haʊs] , [ænd; ənd] , [di'pɑ:tiŋ] , [sed] :
while Smolin walked with Foma up to his very house , and , departing , said :
尽管 斯莫林 步行 和 福玛 向上 到 他的 非常 房子 , 和 , 离开 , 说 :
斯莫林陪着福玛走到他家门口，临走时说道：

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][bəuθ][goʊ] [hoʊm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [tu:] .
" **You see , we both go home the same way , too .**
" 你 看 , 我们 两个都 去 家 这 相同的 方式 , 也 :
你看，我们俩回家的路也一样。

" [æt; ət] [hoʊm] ['foʊmə][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][pɑ:mp] :
" **At home Foma was met with pomp :**
" 在 家 福玛 曾是 遇见 和 盛大场面 :
“福玛回到家后受到了隆重的欢迎：

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['sɪlvər] [spu:n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs]
his father made him a present of a heavy silver spoon , with an ingenious
他的 父亲 制成 他 一个 展示 的 一个 重的 银 勺子 , 和 一个 巧妙
['ma:nəgræm][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
monogram on it ,
字母组合 在 它 ,
他父亲送给他一把沉甸甸的银勺，上面刻着一个精巧的字母组合图案。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ska:rf] ['nɪtɪd] [baɪ][hɜ:r'self] .
and his aunt gave him a scarf knitted by herself .
和 他的 阿姨 给予 他 一个 围巾 针织 经过 她自己 :
他的姑姑送给他一条自己织的围巾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ˈhævɪŋ] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɪʃɪz] [fɔːr; fər]
They were awaiting him for dinner , having prepared his favourite dishes for
他们 是 等待中 他 为了 晚餐 , 拥有 准备 他的 最喜欢的 菜肴 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们正等着他来吃晚饭，已经为他准备了他最爱吃的菜肴。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][koʊt] ,
and as soon as he took off his coat ,
和 作为 很快 作为 他 采取 离开 他的 外套 ,
他刚脱下外套，

[ˈsiːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .
seated him at the table and began to ply him with questions .
坐着 他 在 这 桌子 和 开始 到 胶合板 他 和 问题 .
他让他坐在桌旁，然后开始连珠炮似地问他问题。

" [wel] , [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
" Well , how was it ?
" 出色地 , 如何 曾是 它 ?
“怎么样？ ”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [skuːl] ? " [æskt] [ɪɡnæt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈroʊzi] ,
How did you like the school ? " asked Ignat , looking lovingly at his son's rosy ,
如何 做过 你 喜欢 这 学校 ? " 问 伊格纳特 , 寻找 深情地 在 他的 儿子的 红润 ,
[ˈænɪmərtɪd] [feɪs] .
animated face .
动画 脸 .

“你觉得学校怎么样？”伊格纳特问道，慈爱地看着儿子红扑扑、神采奕奕的小脸。

" [ˈprɪti] [ɡʊd] .
" Pretty good .
" 漂亮的 好的 .
“不错。

[ɪts] [naɪs] !
It's nice !
它是 好的 !
真不错！

" [rɪˈplaɪd] [ˈfoʊmə] .
" replied Foma .
" 回复 福玛 .
“福玛回答道。”

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ! " [saɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] , [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] , " [lʊk] [aʊt] , [hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] [wɪð; wɪθ]
" My darling ! " sighed his aunt , with feeling , " look out , hold your own with
" 我的 亲爱的 ! " 叹了口气 他的 阿姨 , 和 感觉 , " 看 出去 , 抓住 你的 自己的 和
[jʊr; jər] [frendz] .
your friends .
你的 朋友们 .

“我的宝贝！”他的姑姑感慨地叹了口气，“小心点，和你的朋友们好好相处。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈfend] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [ˈtiːtʃərz] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] . "
As soon as they offend you tell your teachers about it . "
作为 很快 作为 他们 得罪 你 告诉 你的 教师 关于 它 . "
他们一旦冒犯了你，你就立刻告诉老师。

" [ɡoʊ][ɑːn] .
" Go on .
" 去 在 .
“继续。

[wʌt] [els] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
What else will you tell him ?
什么 别的 将要 你 告诉 他 ？

你还要告诉他什么？

" [ɪgnæt] [smaɪld] .
" Ignat smiled .
" 伊格纳特 微笑 ！

伊格纳特笑了。

" ['nevər] [duː] [ðæt] !
" Never do that !
" 绝不 做 那 ！

千万别那样做！

[traɪ][tuː; tə][get] [skwer] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'fendər] [jɔːr'self] , [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [oʊn] [hænd]
Try to get square with every offender yourself , punish him with your own hand
尝试 到 得到 正方形 和 每一个 罪犯 你自己 , 惩治 他 和 你的 自己的 手
,
!
,

亲自与每个违法者讨回公道，亲手惩罚他们。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['sʌmbəːdi] ['elsɪz] .
not with somebody else's .
不是 和 某人 其他人的 ！

不是用别人的。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [gʊd] ['feləʊz] [ðer; ðər] ? "
Are there any good fellows there ? "
是 那里 任何 好的 伙伴们 那里 ？ "

那里有好人吗？

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] , " ['foʊmə] [smaɪld] , [rɪ'kɔːlɪŋ] - .
" There are two , Foma smiled , recalling Yozhov .
" 那里 是 二 , " 福玛 微笑 , 回忆 - .

“有两个，”福马笑着说，想起了约若夫。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][soʊ][boʊld] - - ['terəb(ə)l] ! "
" One of them is so bold - - terrible ! "
" 一 的 他们 是 所以 大胆的 - - 糟糕的 ！ "

“其中一个胆子太大了——太可怕了！ ”

" [huːz] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Whose is he ? "
" 谁 是 他 ？ "

“他是谁？ ”

" [ə; eɪ] ['gɑːrdz] [sʌn] . "
" A guard's son . "
" 一个 警卫的 儿子 ！ "

“一名卫兵的儿子。”

" [m; ʌm] !
" Mm !
" 毫米 ！

“毫米！

[boʊld][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
Bold did you say ? "
大胆的 做过 你 说 ？ "

你说你胆子大？

" [ˈdredfəli] [ˈboʊld] ! "

" **Dreadfully bold** ! "

" 极其糟糕 大胆的 ！ "

“胆大包天！ ”

" [wel] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] !

" **Well , let him be** !

" 出色地 , 让 他 是 ！

“好吧，随他去吧！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ? "

And the other ? "

和 这 其他 ？ "

另一个呢？

" [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn][ɪz] [red] - [ˈhedɪd] .

" **The other one is red - headed** .

" 这 其他 一 是 红色的 - 标题 .

另一个是红头发。

[ˈsmoʊlɪn] . "

Smolin . "

斯莫林 . "

斯莫林。

" [ɑː] ! [ˈevidəntli] [ˈmitri] - [sʌn] .

" **Ah ! Evidently Mitry Ivanovitch's son** .

" 啊 ！ 显然 米特里 - 儿子 .

“啊！显然是米特里·伊万诺维奇的儿子。”

[stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈhiːz] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] .

Stick to him , he's good company .

戳 到 他 , 他是 好的 公司 .

跟他待在一起，他是个不错的伙伴。

[ˈmitri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈpez(ə)nt] .

Mitry is a clever peasant .

米特里 是 一个 聪明的 农民 .

米特里是个聪明的农民。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [teɪks] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

If the son takes after his father it is all right .

如果 这 儿子 需要 后 他的 父亲 它 是 全部 正确的 .

儿子像父亲，那也无妨。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈlðər] [wʌn] - - [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈfoʊmə] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

But that other one - - you know , Foma , you had better invite them to

但 那 其他 一 - - 你 知道 , 福玛 , 你 有 更好的 邀请 他们 到

[ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .

our house on Sunday .

我们的 房子 在 星期日 .

至于另一个人——你知道，福玛，你最好星期天邀请他们来我们家。

[aɪl] [baɪ] [sʌm; səm][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [triːt] [ðem; ðəm] .

I'll buy some presents and you can treat them .

患病的 买 一些 礼物 和 你 能 对待 他们 .

我会买些礼物，你可以请他们吃。

[wiːl] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

We'll see what sort of boys they are . "

出色地 看 什么 种类 的 男孩们 他们 是 . "

我们走着瞧，看看他们是什么样的孩子。

" [ˈsmoʊlɪn] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] , " [sed] [ˈfoʊmə] ,
" **Smolin asked me to come to him this Sunday** , " **said Foma** ,
" 斯莫林 问 我 到 来 到 他 这 星期 日 , " 说 福 玛 ,
" 斯莫林让我这星期天去见他,"福马说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ˈkwestʃənɪŋli] .
looking up at his father questioningly .
寻找 向上 在 他的 父亲 质疑地 .
他抬头疑惑地看着父亲。

" [soʊ] .
" **So** .
" 所以 :
" 所以。

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] !
Well, you may go!
出色地 , 你 可能 去 !
好吧, 你可以走了!

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] .
That's all right, go :
那就是 全部 正确的 , 去 :
没关系, 你走吧。

[əbˈzɜːrv] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
Observe what kind of people there are in the world .
观察 什么 种类 的 人们 那里 是 在 这 世界 :
观察一下世界上都有哪些人。

[juː; jʊ] [ˈkænə:t] [pæs] [jʊr; jər][laɪf] [əˈloʊn] , [wɪˈðəʊt] [ˈfrendʃɪp] .
You cannot pass your life alone, without friendship .
你 不能 经过 你的 生活 独自的 , 没有 友谊 :
没有友谊, 你的人生就无法孤独度过。

[jʊr; jər] [ˈɡɑːdfɑːðər][ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈfrendz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Your godfather and I, for instance, have been friends for more than
你的 教父 和 我 , 为了 实例 , 有 到过 朋友们 为了 更多的 比
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
twenty years ,
二十 年 ,
例如, 你的教父和我已是二十多年的朋友了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmən] [sens] .
and I have profited a great deal by his common sense .
和 我 有 获利 一个 伟大的 交易 经过 他的 常见的 感觉 :
他的常识让我受益匪浅。

[soʊ][juː; jʊ] , [tuː] , [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ænd; ənd][ˈwaɪzər]
So you, too, try to be friendly with those that are better and wiser
所以 你 , 也 , 尝试 到 是 友好的 和 那些 那 是 更好的 和 更明智
[ðæn; ðən][juː; jʊ] .
than you .
比 你 :
所以你也应该努力与那些比你优秀、比你更有智慧的人友好相处。

[rʌb] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [kɔɪn] [əˈɡenst] [ˈsɪlvər] ,
Rub against a good man, like a copper coin against silver ,
擦 反对 一个 好的 男人 , 喜欢 一个 铜 硬币 反对 银 ,
与良人摩擦, 就像铜币与银币摩擦一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [kɔɪn] [jɔːr'self] .
" **and you may then pass for a silver coin yourself** .

" 和 你 可能 然后 经过 为了 一个 银 硬币 你自己 .

这样你就可以把自己伪装成一枚银币了。

" [ænd; ənd] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈlæftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pærɪsn] , [ˈɪgnæt] [ˈædɪd] [ˈsɪriəsli] :
" **And , bursting into laughter at his comparison , Ignat added seriously** :

" 和 , 爆发 进入 笑声 在 他的 比较 , 伊格纳特 额外 严重地 :

“伊格纳特被他的比喻逗得哈哈大笑，然后又严肃地补充道:”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒestɪŋ] .
" **I was only jesting** .

" 我 曾是 仅有的 开玩笑 .

我只是开玩笑而已。

[traɪ][tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt][ɑːrtɪfɪ(ə)l] , [bʌt; bət][ˈdʒenjuɪn] .
Try to be , not artificial , but genuine .

尝试 到 是 , 不是 人造的 , 但 真的 .

尽量做到真诚，而不是虚伪。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkɑːmən] [sens] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][jər; jər] [oʊn] .
And have some common sense , no matter how little , but your own .

和 有 一些 常见的 感觉 , 不 事情 如何 小的 , 但 你的 自己的 .

要有点常识，哪怕只有一点点，但一定要有自己的常识。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmeni] [ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə][duː] ? "
Have you many lessons to do ? "

有 你 许多 课程 到 做 ? "

你有很多课要上吗？

" [ˈmeni] ! " [saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪ] , [laɪk][æn; ən][ˈekoʊ] ,
" **Many !** " **sighed the boy , and to his sigh , like an echo** ,

" 许多 ! " 叹了口气 这 男生 , 和 到 他的 叹 , 喜欢 一个 回声 ,

“很多！”男孩叹了口气，他的叹息声仿佛回荡在周围。

[hɪz; ɪz] [ænt] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .
his aunt answered with a heavy sigh .

他的 阿姨 回答 和 一个 重的 叹 .

他的姑姑重重地叹了口气回答道。

" [wel] , [ˈstʌdi] .
" **Well , study** .

" 出色地 , 学习 .

“嗯，好好学习。”

[dəʊnt][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [æt; ət] [skuːl] .
Don't be worse than others at school .

不 是 更糟 比 其他的 在 学校 .

不要比学校里的其他人差。

[ɔːlˈðoo] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈklæsɪz] [ɪn][jər; jər] [skuːl] ,
Although , I'll tell you , even if there were twenty - five classes in your school ,

虽然 , 患病的 告诉 你 , 甚至 如果 那里 是 二十 - 五 课程 在 你的 学校 ,

不过，我得告诉你，即使你们学校有二十五个班级，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ˈriːdɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] .
they could never teach you there anything save reading , writing and arithmetic .

他们 可以 绝不 教 你 那里 任何事物 节省 阅读 , 写作 和 算术 .

除了读写算术，他们那里什么也教不了你。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ] [lɜːrn] [sʌm; səm] [ˈnɔːti] [θɪŋz] , [bʌt; bət][gɔːd] [prəˈtekt] [juː; jʊ] !
You may also learn some naughty things , but God protect you !

你 可能 还 学习 一些 淘气 事物 , 但 上帝 保护 你 !

你或许还会学到一些不好的东西，但愿上帝保佑你！

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈspæŋkɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
I shall give you a terrible spanking if you do .
我 将 给 你 一个 糟糕的 打屁股 如果 你 做 .

你若敢这么做，我非狠狠地打你屁股不可。

[ɪf] [juː; jʊ] [smʊk] [təˈbækoo] [aɪl] [kʌt] [jʊr; jər][lɪps] [ɔːf] . "
If you smoke tobacco I'll cut your lips off ."
如果 你 抽烟 烟草 患病的 切 你的 嘴唇 离开 . "

“你要是抽烟，我就割掉你的嘴唇。”

" [rɪˈmembər] [gɑːd] , - , " [sed] [ðə; ði] [ænt] .
" Remember God , Fomushka , " said the aunt .
" 记住 上帝 , - , " 说 这 阿姨 .

“记住上帝，福穆什卡，”姑妈说。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [fərˈget] [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrd] . "
" See that you don't forget our Lord . "
" 看 那 你 不 忘记 我们的 主 . "

“切记不要忘记我们的主。”

" [ðæts] [truː] !
" That's true !
" 那就是 真的 !

“这是真的！”

[ˈɑːnər] [gɑːd][ænd; ɐnd][jʊr; jər] [ˈfaːðər] .
Honour God and your father .
荣誉 上帝 和 你的 父亲 .

尊敬上帝和你的父亲。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [skuːl] [bʊks] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˈmætər] .
But I wish to tell you that school books are but a trivial matter .
但 我 希望 到 告诉 你 那 学校 图书 是 但 一个 琐碎的 事情 .

但我想告诉你们，课本不过是件小事。

[juː; jʊ] [niːd] [ðiːz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] [niːdz] [æn; ən] [ædz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] .
You need these as a carpenter needs an adze and a pointer .
你 需要 这些 作为 一个 木匠 需求 一个 斧子 和 一个 指针 .

你需要这些东西，就像木匠需要斧子和尖头工具一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuːlz] [ˈkændɑːt] [tiːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
They are tools , but the tools cannot teach you how to make use of them .
他们 是 工具 , 但 这 工具 不能 教 你 如何 到 制作 使用 的 他们 .

它们是工具，但工具本身并不能教会你如何使用它们。

[ʌndərˈstænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

[let] [juːˈes] [siː] :
Let us see :
让 我们 看 :

让我们来看看：

[səˈpəʊz] [æn; ən] [ædz] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skwər] [ə; eɪ]
Suppose an adze were handed to a carpenter for him to square a
认为 一个 斧子 是 递交 到 一个 木匠 为了 他 到 正方形 一个

[biːm] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
beam with it .
光束 和 它 .

假设有一个人递给木匠一把斧子，让他用它把一根梁削成方形。

[ɪts] [nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][hæv; həv][hændz][ænd; ənd][æn; ən] [ædz] ;
It's not enough to have hands and an adze ;
它是 不是 足够的 到 有 双手 和 一个 斧子 ;

光有双手和一把斧子是不够的；

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lsʊ] ['nesəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [wʊd] [soʊ][æz; əz][nɑ:t]
it is also necessary for him to know how to strike the wood so as not
它 是 还 必要的 为了 他 到 知道 如何 到 罢工 这 木头 所以 作为 不是
[tu:; tə][hɪt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn'sted] .
to hit his foot instead .
到 打 他的 脚 反而 .

他还必须知道如何击打木头，以免误伤自己的脚。

[tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ,
To you the knowledge of reading and writing is given ,
到 你 这 知识 的 阅读 和 写作 是 给定 ,
你将获得读写能力。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['regjuleɪt] [jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and you must regulate your life with it .
和 你 必须 调节 你的 生活 和 它 .
你必须以此来规范你的生活。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [ˈfɑ:lʊz] [ðæt] [bʊks] [ə'loʊn][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;
Thus it follows that books alone are but a trifle in this matter ;
因此 它 跟随 那 图书 独自的 是 但 一个 琐事 在 这 事情 ;
由此可见，书籍在这件事上只是微不足道的一部分；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəri] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
it is necessary to be able to take advantage of them .
它 是 必要的 到 是 有能力的 到 拿 优势 的 他们 .
必须能够利用它们。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ə'bɪləti] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊks] ,
And it is this ability that is more cunning than any books ,
和 它 是 这 能力 那 是 更多的 狡猾 比 任何 图书 ,
而这种能力比任何书籍都更狡猾。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
and yet nothing about it is written in the books .
和 然而 没有什么 关于 它 是 书面 在 这 图书 .
然而，书中却对此只字未提。

[ðɪs] , [ˈfoʊmə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [laɪf] [ɪt'self] .
This , Foma , you must learn from Life itself .
这 , 福玛 , 你 必须 学习 从 生活 本身 .
福玛，这是你必须从生活中学习到的。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
A book is a dead thing , you may take it as you please ,
一个 书 是 一个 死的 事物 , 你 可能 拿 它 作为 你 请 ,
书是死的东西，你可以随意处置它。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:] , [breɪk] [aɪ 'ti:] - - [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][kraɪ] [aʊt] .
you may tear it , break it - - it will not cry out .
你 可能 撕 它 , 休息 它 - - 它 将要 不是 哭 出去 .
你可以撕碎它，弄碎它——它不会哭喊。

[waɪl] [ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [merk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [rɔ:ŋ] [step] [ɪn][laɪf] ,
While should you but make a single wrong step in life ,
尽管 应该 你 但 制作 一个 单身的 错误的 步 在 生活 ,
然而，你人生中哪怕只犯了一个错误，

[ɔːr] [ˈrɔːŋli] [ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
or wrongly occupy a place in it ,
或者 错 占据 一个 地方 在 它 ,
或者错误地占据了其中的位置,

[laɪf] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] [bɔːl] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [diːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bloʊ] ,
Life will start to bawl at you in a thousand voices ; it will deal you a blow ,
生活 将要 开始 到 嗽 在 你 在 一个 千 声音 ; 它 将要 交易 你 一个 吹 ,
生活会用千百种声音向你咆哮；它会给你沉重一击。

[ˈfelɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
felling you to the ground .
感觉 你 到 这 地面 .
把你击倒在地。

" [ˈfoʊmə] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [əˈtentɪvli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
" **Foma , his elbows leaning on the table , attentively listened to his father** ,
" 福玛 , 他的 肘部 倾斜 在 这 桌子 , 认真地 听着 到 他的 父亲 ,
福马双肘撑在桌子上，认真地听着父亲讲话。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈvɔɪs] [hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [naʊ] [ðə; ðɪ]
and under the sound of his powerful voice he pictured to himself now the
和 在下面 这 声音 的 他的 强大的 嗓音 他 如图所示 到 他自己 现在 这
[ˈkɑːrpəntər] [ˈskwɛərɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] ,
carpenter squaring a beam ,
木匠 平方 一个 光束 ,
伴着他那洪亮的声音，他仿佛看到了木匠正在校正一根梁柱的画面。

[naʊ] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ˈkɜrfəli] [ænd; ənd] [ˈstelθɪli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [sʌm; səm]
now himself , his hands outstretched , carefully and stealthily approaching some
现在 他自己 , 他的 双手 伸展 , 小心 和 悄悄地 接近 一些
[kəˈlɔːs(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
colossal and living thing ,
庞大 和 活的 事物 ,
现在他自己，伸出双手，小心翼翼、悄无声息地接近某个庞大的活物。

[ænd; ənd] [diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [græsp] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] .
and desiring to grasp that terrible something .
和 渴望 到 抓牢 那 糟糕的 某物 .
并且渴望抓住那可怕的东西。

" [ə; eɪ][mæn][məst; məst] [prɪˈzɜːrv] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd][məst; məst][biː; bi] [ˈθɜːrəli]
" **A man must preserve himself for his work and must be thoroughly**
" 一个 男人 必须 保存 他自己 为了 他的 工作 和 必须 是 彻底
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
acquainted with the road to it .
熟人 和 这 路 到 它 .
一个人必须为工作做好准备，并且必须对通往工作的道路了如指掌。

[ə; eɪ][mæn] , [dɪr] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈpaɪlət] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] .
A man , dear , is like the pilot on a ship .
一个 男人 , 亲爱的 , 是 喜欢 这 飞行员 在 一个 船 .
亲爱的，男人就像船上的领航员。

[ɪn] [juːθ] , [æz; əz][æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [goʊ] [streɪt] !
In youth , as at high tide , go straight !
在 青年 , 作为 在 高的 潮 , 去 直的 !
年轻的时候，就像涨潮时一样，要勇往直前！

[ə; eɪ] [wei] [ɪz] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈevriweɪ] .
A way is open to you everywhere .
一个 方式 是 打开 到 你 到处 .
到处都有路为你敞开。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][noʊ] [wen] [aɪˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [stɪr] .
But you must know when it is time to steer .
但 你 必须 知道 什么时候 它 是 时间 到 转向 .

但你必须知道何时该掌舵。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz] [rɪˈsiːd] - - [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][ˈsændbæŋk] , [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [rɑːk] ;
The waters recede - - here you see a sandbank , there , a rock ;
这 水 消退 - - 这里 你 看 一个 沙洲 , 那里 , 一个 岩石 ;
水位下降——这里可以看到沙洲, 那里可以看到岩石;

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][slɪp] [ɔːf][ɪn][taɪm] ,
it is necessary to know all this and to slip off in time ,
它 是 必要的 到 知道 全部 这 和 到 滑 离开 在 时间 ,
必须了解这一切, 并及时溜走。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . "
in order to reach the harbour safe and sound . "
在 命令 到 抵达 这 港口 安全的 和 声音 . "
为了安全抵达港口。

" [aɪ] [wɪl] [rɪːtʃ] [aɪˈtiː] !
" I will reach it !
" 我 将要 抵达 它 !
我一定会到达那里!

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
" said the boy , looking at his father proudly and with confidence .
" 说 这 男生 , 寻找 在 他的 父亲 自豪地 和 和 信心 .
男孩说着, 骄傲而自信地看着他的父亲。

" [eɪ] ? [juː; jʊ] [spiːk] [kəˈreɪdʒəsli] !
" Eh ? You speak courageously !
" 嗯 ? 你 说话 勇敢地 !
“咦? 你说话真勇敢! ”

" [ˈɪgnæt] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈlæftər] .
" Ignat burst into laughter .
" 伊格纳特 爆裂 进入 笑声 .
伊格纳特突然大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] [ˈɔːlsəʊ][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [læf] [ˈkaɪndli] .
And the aunt also began to laugh kindly .
和 这 阿姨 还 开始 到 笑 亲切地 .
姑妈也和蔼地笑了起来。

[sɪns] [hɪz; ɪz][trɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈvɒlgə] , [ˈfoʊmə] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd]
Since his trip with his father on the Volga , Foma became more lively and
自从 他的 旅行 和 他的 父亲 在 这 伏尔加河 , 福玛 成为 更多的 热闹 和
[ˈtɔːkətɪv] [æt; ət][hoʊm] ,
talkative at home ,
健谈 在 家 ,
自从和父亲一起游览伏尔加河后, 福马在家变得更加活泼健谈。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - .
with his father , with his aunt and with Mayakin .
和 他的 父亲 , 和 他的 阿姨 和 和 - .
和他的父亲、他的姑姑以及马亚金在一起。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ,
But on the street , in a new place , or in the presence of strangers ,
但 在 这 街道 , 在 一个 新的 地方 , 或者 在 这 在场 的 陌生人 ,
但在街头、在陌生的地方, 或者在陌生人面前,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡlu:mi] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] ,
he was always gloomy , always looking about him with suspicion ,
他 曾是 总是 阴沉 , 总是 寻找 关于 他 和 怀疑 ,
他总是愁眉苦脸, 总是疑神疑鬼地环顾四周。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɑ:st(ə)] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˈevriwɪər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɪd(ə)n]
as though he felt something hostile to him everywhere , something hidden
作为 尽管 他 毛毡 某物 敌对的 到 他 到处 , 某物 隐
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈspaɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
from him spying on him .
从 他 间谍活动 在 他 .
他感觉自己处处都受到了敌意, 仿佛有什么隐藏的东西在监视着他。

[æt; ət] [naɪts] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈwʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
At nights he sometimes awoke of a sudden and listened for a long time
在 夜晚 他 有时 醒来 的 一个 突然 和 听着 为了 一个 长的 时间
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
to the silence about him ,
到 这 沉默 关于 他 ,
夜里, 他有时会突然醒来, 长时间聆听周围的寂静。

[ˈfɪksɪdli] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] .
fixedly staring into the dark with wide - open eyes .
固定地 凝视 进入 这 黑暗的 和 宽的 - 打开 眼睛 .
睁大眼睛, 目光呆滞地盯着黑暗。

[ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈstɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] [trænsˈfɔ:md] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ænd]
And then his father's stories were transformed before him into images and
和 然后 他的 父亲的 故事 是 转变 前 他 进入 图片 和
[ˈpɪktʃərz] .
pictures .
图片 .
然后, 他父亲的故事在他面前变成了图像和画面。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [hi:; hi] [mɪkst] [ʌp] [ðʊʊz] [ˈstɔ:rɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ˈferi] -
Without being aware of it , he mixed up those stories with his aunt's fairy -
没有 存在 意识到的 的 它 , 他 混合 向上 那些 故事 和 他的 姑姑的 仙女 -
[teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
tales ,
故事 ,
他不知不觉地把那些故事和他姑妈讲的童话故事混为一谈了。

[ðʌs] [kriˈeɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [werɪn] [ðə; ði] [brʌt] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv]
thus creating for himself a chaos of adventures wherein the bright colours of
因此 创建 为了 他自己 一个 混乱 的 冒险 其中 这 明亮的 颜色 的
[ˈfæntəsi] [wɜ:r; wər] [ˈwɪmzɪkli] [ˌɪntəˈwaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜ:rn] [ˈjeɪdz] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] .
fantasy were whimsically intertwined with the stern shades of reality .
幻想 是 异想天开地 交织在一起 和 这 船尾 色调 的 现实 .
于是, 他为自己创造了一个充满冒险的混乱世界, 其中奇幻的绚丽色彩与现实的严峻阴影交织在一起。

[ðɪs] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [kəˈlɑ:s(ə)] , [ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)] ;
This resulted in something colossal , incomprehensible ;
这 结果 在 某物 庞大 , 难以理解 ;
这导致了一件巨大且难以理解的事情;

[ðə; ði] [bɔɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈdroʊv] [aɪˈti:][ɔ:l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə]
the boy closed his eyes and drove it all away from him and tried to
这 男生 关闭 他的 眼睛 和 驾驶 它 全部 离开 从 他 和 尝试 到
[tʃek] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
check the play of his imagination ,
查看 这 玩 的 他的 想像力 ,
男孩闭上眼睛, 努力将这一切抛诸脑后, 试图控制自己的想象力。

[wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
which frightened him .
哪个 害怕 他 :

这让他感到害怕。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] ,
In vain he attempted to fall asleep ,
在 徒劳 他 尝试过 到 落下 睡着了 ,

他徒劳地试图入睡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ˈɪmɪdʒɪz] .
and the chamber became more and more crowded with dark images .
和 这 房间 成为 更多的 和 更多的 挤 和 黑暗的 图片 :

房间里到处都是黑暗的影像。

[ðen] [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ənt] .
Then he quietly roused his aunt .
然后 他 悄悄 唤醒 他的 阿姨 :

然后他悄悄地叫醒了他的姑妈。

" [ˈæntɪ] ! [ˈæntɪ] ! "
" Auntie ! Auntie ! "
" 阿姨 ! 阿姨 ! "

“阿姨！阿姨！”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[kraɪst] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Christ be with you . "
基督 是 和 你 :

愿基督与你们同在。

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˈwɪspəd] [ˈfoʊmə] .
" I'll come to you , " whispered Foma .
" 患病的 来 到 你 , " 低声说道 福玛 :

“我会去找你,”福玛低声说道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[sliːp] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [sliːp] . "
Sleep , darling , sleep . "
睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 : "

睡吧, 亲爱的, 睡吧。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , " [kənˈfest] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" I am afraid , " confessed the boy .
" 我 是 害怕的 , " 坦白 这 男生 :

“我害怕,”男孩坦白道。

" [juː; jʊ] [ˈbetər] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wɪl] [raɪz] [əˈgen] , - [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt]
" You better say to yourself , ' And the Lord will rise again , ' then you won't be afraid .
" 你 更好的 说 到 你自己 , - 和 这 主 将要 上升 再次 , - 然后 你 惯于
[biː; bi][əˈfreɪd] .
be afraid .
是 害怕的 :

你最好对自己说：“主必再次兴起”，这样你就不会害怕了。

" [ˈfoʊmə][ˈlaɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [prer] .
" Foma lies with his eyes open and says the prayer .
" 福玛 谎言 和 他的 眼睛 打开 和 说道 这 祷告 :
“福马睁着眼睛躺着，念着祷文。”

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈpɪktʃərz] [ɪtˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈendləs]
The silence of the night pictures itself before him in the form of an endless
这 沉默 的 这 夜晚 图片 本身 前 他 在 这 形式 的 一个 无尽的
[ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈpɜːrɪktli] [kɑːm] ,
expanse of perfectly calm ,
广阔 的 完美 冷静的 ,
夜的寂静在他眼前呈现出一片无边无际的宁静景象。

[dɑːrk][ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈdʒiːld] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
dark water , which has overflowed everything and congealed ; there is not a
黑暗的 水 , 哪个 有 溢出 一切 和 凝固 ; 那里 是 不是 一个
[ˈrɪp(ə)l] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
ripple on it ,
波纹 在 它 ,
漆黑的水面淹没了一切，凝结成一滩水，表面没有一丝涟漪。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] ,
not a shadow of a motion , and neither is there anything within it ,
不是 一个 阴影 的 一个 运动 , 和 两者都不 是 那里 任何事物 之内 它 ,
没有一丝动静，里面也没有任何东西。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbɑːtəmləsli] [diːp] .
although it is bottomlessly deep .
虽然 它 是 无底 深的 .

虽然它深不见底。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][æt; ət] [ðɪs] [ded] [ˈwɔːtər] .
It is very terrible for one to look down from the dark at this dead water .
它 是 非常 糟糕的 为了 一 到 看 向下 从 这 黑暗的 在 这 死的 水 .
从黑暗中俯视这片死水，感觉非常可怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɑːtʃmənz] [ˈmæliɪt] [ɪz] [hɜːrd] ,
But now the sound of the night watchman's mallet is heard ,
但 现在 这 声音 的 这 夜晚 守望者的 槌 是 听到 ,
但现在却传来了守夜人敲击木槌的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] ,
and the boy sees that the surface of the water is beginning to tremble ,
和 这 男生 看到 那 这 表面 的 这 水 是 开始 到 颤抖 ,
男孩看到水面开始颤抖，

[ænd; ənd] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪpəlz] , [laɪt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːlz] [ɑːr; ər] [ˈdænsɪŋ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
and , covering the surface with ripples , light little balls are dancing upon it .
和 , 覆盖 这 表面 和 涟漪 , 光 小的 球 是 跳舞 之上 它 .
水面上泛起涟漪，无数轻盈的小球在上面翩翩起舞。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːpl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈmɑːti] [swɪŋ] ,
The sound of the bell on the steeple , with one mighty swing ,
这 声音 的 这 钟 在 这 尖顶 , 和 一 强大的 摇摆 ,
钟楼上的钟声响起，一声清脆的摆动，

[brɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈslaɪtli] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [saʊnd] ;
brings all the water in agitation and it is slightly trembling from that sound ;
带来 全部 这 水 在 搅动 和 它 是 轻微地 发抖 从 那 声音 ;
声音搅动了所有的水，使水微微颤抖；

[ˈjɔːnɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [kloʊzd] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [brɪˈɡɪnz] [ˈsləʊli] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɡroʊn] [ˈhevi]
Yawning , her eyes closed , the old woman begins slowly in a voice grown heavy
打哈欠 , 她 眼睛 关闭 , 这 老的 女士 开始 缓慢地 在 一个 嗓音 生长 重的
[wɪð; wɪθ] [sliːp] :
with sleep :
和 睡觉 :

老妇人打了个哈欠，闭着眼睛，用带着睡意的沙哑声音缓缓开口：

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɪŋdəm] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈempaɪər] ,
" **Well , my dear sir , in a certain kingdom , in a certain empire ,**
" 出色地 , 我的 亲爱的 先生 , 在 一个 肯定 王国 , 在 一个 肯定 帝国 ,
“嗯，我亲爱的先生，在某个王国，某个帝国，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [pʊr] .
there lived a man and his wife , and they were very poor .
那里 居住地 一个 男人 和 他的 妻子 , 和 他们 是 非常 贫穷的 .
从前住着一对夫妇，他们非常贫穷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
They were so unfortunate that they had nothing to eat .
他们 是 所以 不幸 那 他们 有 没有什么 到 吃 :
他们非常不幸，竟然没有东西吃。

[ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][əˈraʊnd] [ˈbɛɡɪŋ] ,
They would go around begging ,
他们 会 去 大约 乞讨 ,
他们会四处乞讨，

[ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [steɪl] [bred] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm]
somebody would give them a crust of stale bread and that would keep them
某人 会 给 他们 一个 地壳 的 陈旧 面包 和 那 会 保持 他们
[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] .
for awhile .
为了 一会儿 :

有人会给他们一块硬面包皮，这样他们就能撑一段时间。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [brɪˈɡɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] - -
And it came to pass that the wife begot a child - - a child was born - -
和 它 来了 到 经过 那 这 妻子 生 一个 孩子 - - 一个 孩子 曾是 出生 - -
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈkrɪs(ə)n] [aɪ ˈtiː] ,
it was necessary to christen it ,
它 曾是 必要的 到 克里斯汀 它 ,

后来妻子生了个孩子——孩子出生了——就必须给他施洗。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [pʊr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːdperənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡests] ,
but , being poor , they could not entertain the godparents and the guests ,
但 , 存在 贫穷的 , 他们 可以 不是 招待 这 教父母 和 这 客人 ,
但是，由于家境贫寒，他们无法招待教父母和宾客。

[soʊ][ˈnoʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkrɪs(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
so nobody came to christen the child .
所以 无人 来了 到 克里斯汀 这 孩子 :
所以没有人来给孩子施洗。

[ðeɪ] [traɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [ðæt] - - [jet] [ˈnoʊbɑːdi] [keɪm] .
They tried this and they tried that - - yet nobody came .
他们 尝试 这 和 他们 尝试 那 - - 然而 无人 来了 :
他们试过这个，也试过那个——但还是没有人来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , - 0h [lɔːrd] !
And they began to pray to the Lord , ' 0h Lord !
和 他们 开始 到 祈祷 到 这 主 , - 0h 主 !
于是他们开始向主祷告：“哦，主啊！

Oh [ɒ:rd] ！ -
Oh Lord ！ '
Oh 主 ！ -

哦，主啊！

" [ˈfoʊmə] [nu:] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈstɔ:ri] [əˈbɑʊt] [ˈgɑ:dz][ˈgɑ:dtʃaɪld] .
" **Foma knew this awful story about God's godchild .**
" 福玛 知道 这 可怕 故事 关于 神的 教子 。

“福玛知道关于上帝的教子这个可怕的故事。”

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][wʌns][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self]
He had heard it more than once and was already picturing to himself
他 有 听到 它 更多的 比 一次 和 曾是 已经 想象 到 他自己
[ðɪs] [ˈgɑ:dtʃaɪld][ˈraɪdɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:dfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈgɑ:dmʌðər] ；
this godchild riding on a white horse to his godfather and godmother ；
这 教子 骑术 在 一个 白色的 马 到 他的 教父 和 教母 ；
他不止一次听过这个故事，并且已经在脑海中想象出这个教子骑着白马去见他的教父和教母的画面；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ， [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] ，
he was riding in the darkness , over the desert ,
他 曾是 骑术 在 这 黑暗 ， 超过 这 沙漠 ，
他骑着马在黑暗中穿越沙漠，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [ʌnˈberəb(ə)l] [ˈmɪzərɪz] [tu:; tə] [wɪt] [ˈsɪnərz] [ɑ:r; ər] [kən'demnd]
and he saw there all the unbearable miseries to which sinners are condemned
和 他 锯 那里 全部 这 难以忍受 苦难 到 哪个 罪人 是 谴责
.
:
.

他在那里看到了罪人将要遭受的一切难以忍受的苦难。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [feɪnt] [moʊnz] [ænd; ənd] [rɪˈkwests] ；
And he heard their faint moans and requests ；
和 他 听到 他们的 头晕的 呻吟 和 请求 ；
他听到了他们微弱的呻吟和请求：

" [oʊ] ！ [mæn] ！
" **Oh ！ Man ！**
" 哦 ！ 男人 ！

“哦！天哪！”

[æsk][ðə; ði] [ɒ:rd] [jet] [haʊ] [bɔ:ɪŋ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ˈsʌfər] [hɪr] ！
Ask the Lord yet how long are we to suffer here ！
问 这 主 然而 如何 长的 是 我们 到 遭受 这里 ！
请向上帝祈祷，我们还要在这里受苦多久！

" [ðen] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ˈfoʊmə] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɑ:n]
" **Then it appeared to Foma that it was he who was riding at night on**
" 然后 它 出现 到 福玛 那 它 曾是 他 who 曾是 骑术 在 夜晚 在
[ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] ，
the white horse ,
这 白色的 马 ，
“这时，福玛才意识到，夜里骑着白马的正是他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈplɔ:rɪŋz] [wɜ:r; wər] [əˈdrest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and that the moans and the implorings were addressed to him .
和 那 这 呻吟 和 这 恳求 是 已解决 到 他 。
那些呻吟和恳求都是向他发出的。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['kɑ:ntræktz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l][dɪ'zaiə] ; ['sɑ:rou] [kəm'prest] [hɪz; ɪz]
His heart contracts with some incomprehensible desire ; sorrow compressed his
他的 心 合同 和 一些 难以理解 欲望 ; 悲哀 压缩 他的
[breɪst] [ænd; ənd] [terz] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
breast and tears gathered in his eyes ,
胸部 和 眼泪 聚集 在 他的 眼睛 ;
他的心中涌起一股难以言喻的渴望；悲伤攫住了他的胸膛，泪水盈满了眼眶。

[wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd]['fɜ:rmli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [naʊ] [fɪrd] [tu; tə]['oʊpən] .
which he had firmly closed and now feared to open .
哪个 他 有 牢牢 关闭 和 现在 害怕 到 打开 .
他紧紧地关上了大门，现在却不敢再打开了。

[hi; hi][ɪz] ['tɔ:sɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ['restləsli] ,
He is tossing about in his bed restlessly ,
他 是 抛掷 关于 在 他的 床 躁动不安 ;
他辗转反侧，难以入眠。

" [sli:p] , [maɪ][tʃaɪld] .
" Sleep , my child :
" 睡觉 , 我的 孩子 :
睡吧，我的孩子。

[kraɪst] [bi; bi][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ! " [sez] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
Christ be with you ! " says the old woman ,
基督 是 和 你 ! " 说道 这 老的 女士 ,
“愿基督与你同在！”老妇人说道。

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hə] [teɪl] [ʌv; əv][men] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɪnz] .
interrupting her tale of men suffering for their sins .
打断 她 故事 的 男人 痛苦 为了 他们的 罪孽 .
打断了她讲述男人因罪受苦的故事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ['fʊʊmə][roʊz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
But in the morning after such a night Foma rose sound and cheerful ,
但 在 这 早晨 后 这样的 一个 夜晚 福玛 玫瑰 声音 和 快乐 ,
但经过这样一个夜晚，第二天早上福玛起床时声音洪亮，神采奕奕。

[wɔ:ʃt] [hɪm'self] ['heɪstɪli] , [dræŋk][hɪz; ɪz] [ti:] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][ræn][ɔ:f][tu; tə] [sku:l] ,
washed himself hastily , drank his tea in haste and ran off to school ,
洗过 他自己 草草 , 喝 他的 茶 在 匆忙 和 跑 离开 到 学校 ,
他匆匆洗漱完毕，匆匆喝完茶，就跑去上学了。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [swi:t] [keɪks] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] - ,
provided with sweet cakes , which were awaited by the always hungry little Yozhov ,
假如 和 甜的 蛋糕 , 哪个 是 等待中 经过 这 总是 饥饿的 小的 - ,
他们准备了甜蛋糕，这让总是饥肠辘辘的小约若夫翘首以盼。

[hu:] ['gri:dɪli] [səb'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['frɛndz] [dʒenə'ra:səti] .
who greedily subsisted on his rich friend's generosity .
WHO 贪婪地 生存 在 他的 富有的 朋友们 慷慨 .
他贪婪地靠着富有的朋友的慷慨度日。

" [gʌ:t] ['eniθɪŋ] [tu; tə] [i:t] ?
" Got anything to eat ?
" 得到 任何事物 到 吃 ?
有吃的吗？

" [hi; hi] [ə'kɒst] ['fʊʊmə] , ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] [noʊz] .
" he accosted Foma , turning up his sharp - pointed nose .
" 他 被骚扰 福玛 , 转弯 向上 他的 锋利的 - 尖 鼻子 .
他冲着福马走去，扬起了他那尖尖的鼻子。

" [let] [em 'i:] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['i:tɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" **Let me have it , for I left the house without eating anything .**
" 让 我 有 它 , 为了 我 左边 这 房子 没有 吃 任何事物 .

“给我吧，因为我出门的时候什么都没吃。”

[aɪ] [slept] [tu:] [lɔ:ŋ] , ['dev(ə)l] [teɪk] [aɪ 'ti:] !
I slept too long , devil take it !
我 睡着了 也 长的 , 魔鬼 拿 它 !

我睡过头了，该死的！

[aɪ] ['stʌdɪd] [ʌp] [tu:; tə] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [læst] [naɪt] .
I studied up to two o'clock last night .
我 研究 向上 到 二 点钟 最后的 夜晚 .

我昨晚学习到两点。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['sa:lvd] [jɔ:r; jər] ['prɒ:bləms] ? "
Have you solved your problems ? "
有 你 已解决 你的 问题 ? "

你的问题解决了吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] . "
" **No , I haven't . "**
" 不 , 我 还没有 . "

“不，我没有。”

" [eɪ] , [ju:; jʊ] ['leɪzi] [bəʊnz] !
" **Eh , you lazy bones !**
" 嗯 , 你 懒惰的 骨头 !

“哎，你这懒骨头！ ”

[wel] , [aɪl] [dæʃ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] !
Well , I'll dash them off for you directly !
出色地 , 患病的 短跑 他们 离开 为了 你 直接地 !

好的，我这就去给你寄出去！

" ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [θɪn] [ti:θ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪks] , [hi:; hi] [pɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,
" **Driving his small , thin teeth into the cakes , he purred something like a kitten ,**
" 驾驶 他的 小的 , 薄的 牙齿 进入 这 蛋糕 , 他 咕噜咕噜 某物 喜欢 一个 小猫 ,

“他用细小的牙齿咬着蛋糕，发出像小猫一样的咕噜声。”

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] , ['bi:tɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sa:lvd] [ðə; ði] ['prɒ:bləm] ,
stamped his left foot , beating time , and at the same time solved the problem ,
盖章 他的 左边 脚 , 殴打 时间 , 和 在 这 相同的 时间 已解决 这 问题 ,

他跺了跺左脚，仿佛在敲击时间，同时也解决了问题。

['rætɪŋ] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] [freɪzɪz] [tu:; tə] ['fəʊmə] :
rattling off short phrases to Foma :
嘎嘎作响 离开 短的 短语 到 福玛 :

对着福玛一口气说出几句短语：

" [si:] ?
" **See ?**
" 看 ?

“看？

[ert] ['bʌkɪtfulz] [li:kt] [aʊt] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] .
Eight bucketfuls leaked out in one hour .
八 满满几桶 泄露 出去 在 一 小时 .

一小时内漏掉了八桶水。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [dɪd] [aɪ 'ti:] [li:k] - - [sɪks] ?
And how many hours did it leak - - six ?
和 如何 许多 小时 做过 它 泄露 - - 六 ?

漏水持续了几个小时——六个小时？

[eɪ] , [wʌt] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [i:t] [ɪn][jər; jər] [haʊs] !
Eh , what good things they eat in your house !
嗯 , 什么 好的 事物 他们 吃 在 你的 房子 !

哇，你们家吃的真好吃啊！

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈmʌltɪplai] [sɪks][baɪ] [eɪt] .
Consequently , we must multiply six by eight .
最后 , 我们 必须 乘 六 经过 八 .

因此，我们需要将六乘以八。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈʌnjənz] ?
Do you like cake with green onions ?
做 你 喜欢 蛋糕 和 绿色的 洋葱 ?

你喜欢加葱的蛋糕吗？

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] !
Oh , how I like it !
哦 , 如何 我 喜欢 它 !

哦，我太喜欢了！

[soʊ] [ðæt] [ɪn][sɪks] [ˈaʊərz] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈbʌkɪtfulz] [liːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɡeɪdʒ] - [kɑːk] .
So that in six hours forty - eight bucketfuls leaked out of the first gauge - cock .
所以 那 在 六 小时 四十 - 八 满满几桶 泄露 出去 的 这 第一的 测量 - 公鸡 .

因此，六小时内，第一个计量阀漏出了 48 桶水。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [tʌb] [kənˈteɪnd] [ˈnaɪnti] .
And altogether the tub contained ninety .
和 共 这 浴缸 包含 九十 .

浴缸里一共装了九十个。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [rest] ?
Do you understand the rest ?
做 你 理解 这 休息 ?

剩下的部分你都明白了吗？

" [ˈfoʊmə] [laɪkt] - [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈsmoʊlɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ]
" Foma liked Yozhov better than Smolin , but he was more friendly with
" 福玛 喜欢 - 更好的 比 斯莫林 , 但 他 曾是 更多的 友好的 和
[ˈsmoʊlɪn] .
Smolin .
斯莫林 .

“福马更喜欢约若夫而不是斯莫林，但他和斯莫林更友好。”

[hiː; hi] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsprɑɪtliːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
He wondered at the ability and the sprightliness of the little fellow .
他 想知道 在 这 能力 和 这 活泼 的 这 小的 同伴 .

他惊叹于这个小家伙的能力和活力。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [ˈenvid]
He saw that Yozhov was more clever and better than himself ; he envied
他 锯 那 - 曾是 更多的 聪明的 和 更好的 比 他自己 ; 他 令人羡慕
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他发现约若夫比自己更聪明、更优秀，便嫉妒他。

[ænd; ənd] [felt] [əˈfendɪd] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
and felt offended on that account ,
和 毛毡 被冒犯了 在 那 帐户 ,

并因此感到被冒犯。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːndɪ'sendɪŋ] [kəm'pæ(ə)n]
and at the same time he pitied him with the condescending compassion
和 在 这 相同的 时间 他 可怜的 他 和 这 居高临下的 同情
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [wʌn] .
of a satisfied man for a hungry one .
的 一个 使满意 男人 为了 一个 饥饿的 一 。

与此同时，他又像一个吃饱喝足的人对待一个饥饿的人那样，带着居高临下的怜悯之心同情他。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] [kəm'pæ(ə)n] [ðæt] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pri'fəːɪŋ] [ðɪs]
Perhaps it was this very compassion that prevented him from preferring this
也许 它 曾是 这 非常 同情 那 阻止 他 从 偏好 这
[braɪt] [bɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] [red] - ['hedɪd] ['smoʊlɪn] .
bright boy to the boring red - headed Smolin .
明亮的 男生 到 这 无聊的 红色的 - 标题 斯莫林 。

或许正是这种同情心，让他没有选择这个聪明的男孩，而是选择了无趣的红头发斯莫林。

- , [fɑːnd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [fed] [frendz] ,
Yozhov , fond of having a laugh at the expense of his well - fed friends ,
- , 喜爱 的 拥有 一个 笑 在 这 费用 的 他的 出色地 - 美联储 朋友们 ,
约若夫喜欢取笑他那些吃得饱饱的朋友，

[təʊld][ðem; ðəm] [kwɔɪt] ['ɔːf(ə)n] : " [eɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [trʌŋks] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪks] !
told them quite often : " Eh , you are little trunks full of cakes !
讲述 他们 相当 经常 : " 嗯 , 你 是 小的 树干 满的 的 蛋糕 !
经常对他们说：“哎呀，你们就像装满蛋糕的小箱子！”

" ['fəʊmə][wʌz; wəz] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sniəz] , [ænd; ɐnd][wʌn] [deɪ] , [tʌtʃt] [tuː; tə]
" Foma was angry with him for his sneers , and one day , touched to
" 福玛 曾是 生气的 和 他 为了 他的 冷笑 , 和 一 天 , 感动 到
[ðə; ði] [kwɪk] ,
the quick ,
这 快的 ,
“福玛对他的嘲讽感到愤怒，有一天，他被触及了痛处，

[sed] ['wɪkɪdli] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] :
said wickedly and with contempt :
说 邪恶地 和 和 鄙视 :
恶毒而轻蔑地说：

" [ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['begər] - - [ə; eɪ] ['pɔːpər] !
" And you are a beggar - - a pauper !
" 和 你 是 一个 乞丐 - - 一个 穷光蛋 !
“而你却是个乞丐——一个穷光蛋！”

" - ['jeləʊ] [feɪs] [br'keɪm] [oʊvər'kæst] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] :
" Yozhov's yellow face became overcast , and he replied slowly :
" - 黄色的 脸 成为 灰蒙蒙 , 和 他 回复 缓慢地 :
约若夫的黄脸变得阴沉起来，他缓缓回答道：

" ['veri] [wel] , [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] !
" Very well , so be it !
" 非常 出色地 , 所以 是 它 !
“好吧，就这样吧！”

[aɪ][jæl; jəl] ['hevər] [prɑːmpt][juː; jʊ] [ə'ɡen] - - [ænd; ɐnd] [juːl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][bɔːɡ][ʌv; əv] [wʊd] !
I shall never prompt you again - - and you'll be like a log of wood !
我 将 绝不 迅速的 你 再次 - - 和 你会 是 喜欢 一个 日志 的 木头 !
我以后绝不再提醒你——你会像一根木头一样僵硬！

" [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ɪːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ,
" And they did not speak to each other for about three days ,
" 和 他们 做过 不是 说话 到 每个 其他 为了 关于 三 天 ,
他们大约三天没有说话。

[ˈveri] [ˈmʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈɡret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
very much to the regret of the teacher ,
非常 很多 到 这 后悔 的 这 老师 ,

令老师深感遗憾的是，

[huː] [ˈdɒrɪŋ] [ðɪːz] [deɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈloʊst] [ˈmɑːkɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
who during these days had to give the lowest markings to the son of the
WHO 期间 这些 天 有 到 给 这 最低 标记 到 这 儿子 的 这
[ɪˈstiːmd] [ɪɡnæt] - .
esteemed Ignat Matveyich .
尊敬的 伊格纳特 - .

在那些日子里，谁又能给受人尊敬的伊格纳特·马特维奇的儿子打出最低分呢？

- [nuː] [ˈevrɪθɪŋ] : [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [æt; ət] [skuːl] [haʊ] [ðə; ði] [prɑːkjʌˈeɪtʒz] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [ɡeɪv]
Yozhov knew everything : he related at school how the procurator's chambermaid gave
- 知道 一切 : 他 有关的 在 学校 如何 这 检察官的 女佣 给予
[bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
birth to a child ,
出生 到 一个 孩子 ,

约若夫什么都知道：他在学校里讲述了检察官的女仆生孩子的故事。

[ænd; ænd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [prɑːkjʌˈeɪtʒz] [waɪf] [pɔːd] [hɑːt] [ˈkɔːfɪ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ;
and that for this the procurator's wife poured hot coffee over her husband ;
和 那 为了 这 这 检察官的 妻子 倾倒 热的 咖啡 超过 她 丈夫 ;

为此，检察官的妻子将热咖啡泼在了丈夫身上；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wer] [ænd; ænd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [pɜːrtʃ] ;
he could tell where and when it was best to catch perch ;
他 可以 告诉 在哪里 和 什么时候 它 曾是 最好的 到 抓住 栖息 ;

他能分辨出哪里和什么时候最适合钓鲈鱼；

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [merk] [træps][ænd; ænd][ˈkeɪdʒɪz][fɔːr; fər][bɜːrdz] ;
he knew how to make traps and cages for birds ;
他 知道 如何 到 制作 陷阱 和 笼子 为了 鸟类 ;

他知道如何制作捕鸟陷阱和鸟笼；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [hæŋd] [hɪmˈself]
he could give a detailed account of how the soldier had hanged himself
他 可以 给 一个 详细的 帐户 的 如何 这 士兵 有 绞刑 他自己

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡærət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrməri] ,
in the garret of the armoury ,
在 这 阁楼 的 这 军械库 ,

他能详细描述那名士兵如何在军械库的阁楼上吊自杀。

[ænd; ænd] [nuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz] - [ˈperənts] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
and knew from which of the pupils ' parents the teacher had received
和 知道 从 哪个 的 这 学生 - 父母 这 老师 有 已收到

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ænd] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
a present that day and precisely what sort of a present it was .
一个 展示 那 天 和 恰恰 什么 种类 的 一个 展示 它 曾是 .

并且知道老师当天收到了哪位学生家长的礼物，以及具体是什么类型的礼物。

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈɪntrəsts] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
The sphere of Smolin's knowledge and interests was confined to the
这 领域 的 - 知识 和 兴趣 曾是 受限 到 这
[ˈmɜːtʃənts] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] ,
merchant's mode of life ,
商人的 模式 的 生活 ,

斯莫林的知识和兴趣范围仅限于商人的生活方式。

[ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [mæn]
and , above all , the red - headed boy was fond of judging whether this man
和 , 多于 全部 , 这 红色的 - 标题 男生 曾是 喜爱 的 评判 无论 这 男人
[wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
was richer than that ,
曾是 更富有 比 那 ,

而且, 这个红头发男孩尤其喜欢评判这个人是否比那个人富有。

[ˈvæljuɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ðer; ðər] ['ves(ə)lɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .
valuing and pricing their houses , their vessels and their horses .
估值 和 定价 他们的 房屋 , 他们的 船只 和 他们的 马匹 .

评估和定价他们的房屋、船只和马匹。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
All this he knew to perfection , and spoke of it with enthusiasm .
全部 这 他 知道 到 完美 , 和 辐 的 它 和 热情 .

他对这一切了如指掌, 并热情洋溢地谈论着。

[laɪk] ['foʊmə] , [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] ['pɪti] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [æz; əz]
Like Foma , he regarded Yozhov with the same condescending pity , but more as
喜欢 福玛 , 他 认为 - 和 这 相同的 居高临下的 遗憾 , 但 更多的 作为
[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['i:kwəl] .
a friend and equal .
一个 朋友 和 平等的 .

和福马一样, 他以居高临下的怜悯之心看待约若夫, 但更多的是把他当作朋友和平等的人。

[wen'evər] - ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] - , ['smoʊlɪn] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] ,
Whenever Gordyeff quarrelled with Yozhov , Smolin hastened to reconcile them ,
每当 - 争吵 和 - , 斯莫林 加快 到 调和 他们 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][['foʊmə][wʌn] [deɪ] ,
and he said to Foma one day ,
和 他 说 到 福玛 一 天 ,

每当戈尔杰耶夫和约若夫发生争吵时, 斯莫林都会赶紧去调解他们之间的矛盾。有一天, 他对福马说:

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] :
on their way home :
在 他们的 方式 家 :

在回家的路上:

" [waɪ] [du:][jʊ:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] - ? "
" Why do you always quarrel with Yozhov ? "
" 为什么 做 你 总是 争吵 和 - ? "

你为什么总是和约若夫吵架?

" [wel] , [waɪ] [ɪz][hi:; hi][soʊ] [self] - [kən'si:tɪd] ? " [sed] ['foʊmə] , ['æŋgrəli] .
" Well , why is he so self - conceited ? " said Foma , angrily .
" 出色地 , 为什么 是 他 所以 自己 - 自负 ? " 说 福玛 , 愤怒地 .

“他为什么这么自负?”福玛生气地说。

" [hi:; hi][ɪz] [praʊd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][jʊ:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [jɔr; jər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] ['helps]
" He is proud because you never know your lessons , and he always helps
" 他 是 自豪的 因为 你 绝不 知道 你的 课程 , 和 他 总是 帮助
[jʊ:; jʊ] [aʊt] .
you out .
你 出去 .

“他很自豪, 因为你永远不知道自己会学到什么, 而且他总是会帮助你。”

[hi:; hi][ɪz] ['klevər] .
He is clever .
他 是 聪明的 .

他很聪明。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [pɒr] - - [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

And because he is poor - - is he to blame for that ?
和 因为 他 是 贫穷的 - - 是 他 到 责备 为了 那 ？

难道因为他穷，就应该为此受到指责吗？

[hiː; hi][kæn; kən] [ɜːrɪn] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][ˈwɒnts] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] , [tuː] . "**He can learn anything he wants to , and he will be rich , too .**"
他 能 学习 任何事物 他 想要 到 , 和 他 将要 是 富有的 , 也 . "

他可以学习任何他想学的东西，而且他还会变得富有。

" [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [dɪs'deɪnfəli] ; " [hiː; hi] [wɪl] [bʌz] [ænd; ənd] [bʌz] , "**He is like a mosquito , " said Foma , disdainfully ; " he will buzz and buzz ,**"
" 他 是 喜欢 一个 蚊子 , " 说 福玛 , 轻蔑地 ; " 他 将要 嗡嗡声 和 嗡嗡声 ,

“他就像一只蚊子，”福玛不屑地说，“他会嗡嗡嗡嗡地叫个不停。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɪl] [baɪt] .

and then of a sudden will bite .
和 然后 的 一个 突然 将要 咬 .

然后突然就会咬人。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl] ; "**But there was something in the life of these boys that united them all ;**"
" 但 那里 曾是 某物 在 这 生活 的 这些 男孩们 那 团结的 他们 全部 ;

但这些男孩的生活中有一些共同点，将他们联系在一起；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði] [ˈkɔːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] [ænd; ənd] **there were hours when the consciousness of difference in their natures and**
那里 是 小时 什么时候 这 意识 的 不同之处 在 他们的 自然 和

[pəˈziʃənz] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [lɔːst] .

positions was entirely lost .
职位 曾是 完全 丢失的 .

有些时候，他们完全忘记了彼此性格和立场上的差异。

[ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈgæðərd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] **On Sundays they all gathered at Smolin's , and , getting up on the roof of**
在 星期日 他们 全部 聚集 在 - , 和 , 获得 向上 在 这 屋顶 的

[ðə; ði] [wɪŋ] ,

the wing ,
这 翼 ,

星期天，他们都聚集在斯莫林家，然后爬上翼楼的屋顶，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈhɔːrməs] [ˈpɪdʒɪn] - [haʊs] , [ðeɪ] [let][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [luːs] . **where they had an enormous pigeon - house , they let the pigeons loose .**
在哪里 他们 有 一个 巨大的 鸽子 - 房子 , 他们 让 这 鸽子 松动的 .

他们在那里建了一个巨大的鸽舍，然后把鸽子放了出来。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [wel] - [fed] [bɜːrdz] , [ˈrʌflɪŋ] [ðer; ðər] [snoʊ] - [waɪt] [wɪŋz] , [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] **The beautiful , well - fed birds , ruffling their snow - white wings , darted out of the**
这 美丽的 , 出色地 - 美联诸 鸟类 , 褶皱 他们的 雪 - 白色的 翅膀 , 飞镖 出去 的 这

[ˈpɪdʒɪn] - [haʊs] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

pigeon - house one by one ,
鸽子 - 房子 一 经过 一 ,

这些美丽肥美的鸟儿抖动着雪白的翅膀，一只接一只地从鸽舍里飞了出来。

[ænd; ənd] , [ˈsiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] , **and , seating themselves in a row on the ridge of the roof , and ,**
和 , 座位 他们自己 在 一个 排 在 这 岭 的 这 屋顶 , 和 ,

他们排成一排坐在屋脊上，然后，

[ˈɪljʊːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ˈkuːɪŋ] , [flɔːntɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] . **illuminated by the sun , cooing , flaunted before the boys .**
照明 经过 这 太阳 , 咕咕 , 炫耀 前 这 男孩们 .

阳光照耀下，它发出咕咕声，在男孩们面前炫耀。

" [sker] [ðem; ðəm] !
" Scare them !
" 吓 他们 ！

吓唬他们！

" [ɪmˈplɔ:d] - , [ˈtremblɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
" implored Yozhov , trembling for impatience .
" 恳求 - , 发抖 为了 不耐烦 .

“约若夫恳求道，他因不耐烦而颤抖。”

[ˈsmoʊlɪn] [swʌŋ] [ə; eɪ] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bəst] - [wɪsp] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə] [ɪts] [end] , [ænd; ənd] [ˈhwɪslɪd] .
Smolin swung a pole with a bast - wisp fastened to its end , and whistled .
斯莫林 摇摆 一个 极 和 一个 巴斯特 - 烟雾 系紧 到 它是 结尾 , 和 吹口哨 .

斯莫林挥舞着一根末端系着树枝的杆子，吹起了口哨。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpɪdʒɪns] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [ˈfɪlɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɜ:rid] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv]
The frightened pigeons rushed into the air , filling it with the hurried flapping of
这 害怕 鸽子 匆忙 进入 这 空气 , 填充 它 和 这 慌忙 扑 的

[ðer; ðər] [wɪŋz] .
their wings .
他们的 翅膀 .

受惊的鸽子们纷纷飞向天空，急促的翅膀拍打声响彻云霄。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈaʊtˌlaɪnɪŋ] [bɪɡ] [ˈsɜ:rkəl] , [ðeɪ] [ˈi:zəli] [sɔ:r] [ˈʌpwərdz] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] [depθs] [ʌv; əv]
And now , outlining big circles , they easily soar upwards , into the blue depths of
和 现在 , 概述 大的 界 , 他们 容易地 翱翔 向上 , 进入 这 蓝色的 深度 的

[ðə; ði][skaɪ] ;
the sky ;
这 天空 ;

现在，它们勾勒出大大的圆圈，轻松地向上翱翔，进入蔚蓝的天空深处；

[ðeɪ] [flaʊt] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ðer; ðər] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [ˈfeðəz] [ˈflæʃɪŋ] .
they float higher and higher , their silver and snow - white feathers flashing .
他们 漂浮 更高 和 更高 , 他们的 银 和 雪 - 白色的 羽毛 闪烁 .

它们越飞越高，银白相间的羽毛闪闪发光。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Some of them are striving to reach the dome of the skies with the
一些 的 他们 是 努力 到 抵达 这 穹顶 的 这 天空 和 这

[laɪt] [sɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfælkən] ,
light soaring of the falcon ,
光 翱翔 的 这 鹞 ,

他们中的一些人正努力像猎鹰一样翱翔天际，触及苍穹之巅。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ˌaʊtˈstretʃt] [waɪd] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈmoʊnləs] ; [ˈʌðər] [pleɪ] , [tɜ:rn][ˈoʊvər][ɪn]
their wings outstretched wide and almost motionless ; others play , turn over in
他们的 翅膀 伸展 宽的 和 几乎 静止不动 ; 其他的 玩 , 转动 超过 在

[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

它们的翅膀张开得很大，几乎一动不动；另一些则在空中嬉戏、翻滚。

[naʊ] [ˈdra:pɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnoʊɪ] [lʌmp] , [naʊ] [dɑ:tɪŋ] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] .
now dropping downward in a snowy lump , now darting up like an arrow .
现在 下降 向下 在 一个 下雪的 块 , 现在 飞镖 向上 喜欢 一个 箭 .

一会儿像雪球一样向下坠落，一会儿又像箭一样向上疾驰。

[naʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fla:k] [si:mz] [æz; əz] [ðoo] ['hæŋɪŋ] ['moʊnləs] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
Now the entire flock seems as though hanging motionless in the desert of the sky
现在 这 全部的 群 似乎 作为 尽管 绞刑 静止不动 在 这 沙漠 的 这 天空
,
:
,

现在，整群鸟仿佛静止不动地悬挂在茫茫天空之中。

[ænd; ənd] , ['groʊɪŋ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] , [si:mz] [tu:; tə] [sɪŋk] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and , growing smaller and smaller , seems to sink in it .
和 , 生长 较小的 和 较小的 , 似乎 到 下沉 在 它 .

而且，它越来越小，似乎沉入其中。

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [θroʊn] [bæk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [əd'maɪər][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn] ['saɪləns] ,
With heads thrown back , the boys admire the birds in silence ,
和 头部 抛掷 后退 , 这 男孩们 钦佩 这 鸟类 在 沉默 ,
男孩们仰着头，默默地欣赏着鸟儿。

[wɪ'daʊt] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] - - [ðer; ðər]['taɪərd] [aɪz] , [soʊ]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][kɑ:m]
without taking their eyes from them - - their tired eyes , so radiant with calm
没有 采取 他们的 眼睛 从 他们 - - 他们的 疲劳的 眼睛 , 所以 辐射状 和 冷静的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

他们目光始终没有离开他们——他们疲惫的双眼，却闪烁着平静的喜悦光芒。

[nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [fri:] [frʌm; frəm] ['envɪŋ] [ði:z] [wɪŋd] ['kri:tʃərz] ,
not altogether free from envying these winged creatures ,
不是 共 自由的 从 羡慕 这些 有翅膀的 生物 ,
并非完全没有羡慕这些长着翅膀的生物的心情，

[wɪtʃ] [soʊ] ['fri:li] [tʊk] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [pjər] [ænd; ənd][kɑ:m] ['ætməsfɪr] [fʊl]
which so freely took flight from earth up into the pure and calm atmosphere full
哪个 所以 自由 采取 航班 从 地球 向上 进入 这 纯的 和 冷静的 气氛 满的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
of the glitter of the sun .
的 这 闪光 的 这 太阳 .

它自由地从地球升空，进入纯净平静、充满阳光闪耀的大气层。

[ðə; ði] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] ['skersli] ['vɪzəb(ə)]['dɑ:ts] , [naʊ] [mɪr] [speks] [ɪn][ðə; ði] ['æzər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
The small group of scarcely visible dots , now mere specks in the azure of the sky
这 小的 团体 的 几乎 可见的 点 , 现在 仅仅 斑点 在 这 蔚蓝 的 这 天空
,
:
,

那一小群几乎看不见的黑点，现在只不过是蔚蓝天空中的几个小斑点而已。

[li:dz] [ɑ:n][ðə; ði][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] - [ɪks'presɪz] [ðer; ðər] ['kɑ:mən]
leads on the imagination of the children , and Yozhov expresses their common
线索 在 这 想像力 的 这 孩子们 , 和 - 表达 他们的 常见的
['fi:lɪŋ] [wen] ,
feeling when ,
感觉 什么时候 ,

激发孩子们的想象力，约若夫表达了他们共同的感受：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [hi:; hi] [sez] ['θɔ:tfəli] :
in a low voice , he says thoughtfully :
在 一个 低的 嗓音 , 他 说道 深思熟虑 :

他低声若有所思地说：

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][flai] , [frendz] .
" **That's the way we ought to fly , friends .**
" 那就是 这 方式 我们 应该 到 飞 , 朋友们 :

“朋友们，这才是我们应该有的飞行方式。”

" [waɪ] ['foʊmə] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈhju:mən] [soʊlz] , [sɔ:riŋ] ['hevɪnwərd] , [ˈb:ftaɪmzˈb:ftəntaɪmz] [ə'su:m]
" **While Foma , knowing that human souls , soaring heavenward , oftentimes assume**
" 尽管 福玛 , 会心 那 人类 灵魂 , 翱翔 向天 , 经常 认为
[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,
the form of pigeons ,
这 形式 的 鸽子 ,

“而福玛知道，人类的灵魂在升入天堂时，常常会化作鸽子的模样，

[felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] , ['paʊərf(ə)l] [dɪ'zaɪər] .
felt in his breast the rising of a burning , powerful desire .
毛毡 在 他的 胸部 这 上升 的 一个 燃烧 , 强大的 欲望 .
他感到胸中升起一股炽热而强烈的欲望。

[ˈju:nɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər][dʒɔɪ] ,
Unified by their joy ,
统一 经过 他们的 喜悦 ,

因喜悦而团结在一起，

[ə'tentɪvli] [ænd; ənd] ['mju:tli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs]
attentively and mutely awaiting the return of their birds from the depths
认真地 和 默默地 等待中 这 返回 的 他们的 鸟类 从 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
of the sky ,
的 这 天空 ,

它们专注而静默地等待着鸟儿从天空深处归来。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['presɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][wʌŋ] [ə'nʌðər] , ['drɪftɪd] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
the boys , pressing close to one another , drifted far away from the breath of
这 男孩们 , 紧迫 关闭 到 一 其他 , 漂移 远的 离开 从 这 气息 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

男孩们紧紧相拥，渐渐远离了生命的气息。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] ['pɪdʒɪns] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ; [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
even as their pigeons were far from earth ; at this moment they are
甚至 作为 他们的 鸽子 是 远的 从 地球 ; 在 这 片刻 他们 是
[ˈmɪrli] [ˈtʃɪldrən] ,
merely children ,
仅仅 孩子们 ,

即使他们的鸽子还远在天边；此刻，他们也只是孩子。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈni:ðər] [ˈenvi] [nɔ:r][ˈæŋgər] ; [fri:] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɪr] [tu:; tə][wʌŋ]
knowing neither envy nor anger ; free from everything , they are near to one
会心 两者都不 嫉妒 也不 愤怒 ; 自由的 从 一切 , 他们 是 靠近 到 一
[ə'nʌðər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mju:t] ,
another , they are mute ,
其他 , 他们 是 沉默的 ,

他们既不知嫉妒也不知愤怒；他们超脱一切，彼此亲近，他们沉默不语。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:l] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz]
judging their feelings by the light in their eyes - - and they feel as happy as
评判 他们的 情怀 经过 这 光 在 他们的 眼睛 - - 和 他们 感觉 作为 快乐的 作为
[ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
the birds in the sky .
这 鸟类 在 这 天空 .

从他们眼中的光芒判断他们的感受——他们感到像天空中的鸟儿一样快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['taɪərd][aʊt][baɪ][ðer; ðər]
But now the pigeons come down on the roof again , and , tired out by their
但 现在 这 鸽子 来 向下 在 这 屋顶 再次 , 和 , 疲劳的 出去 经过 他们的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

但现在鸽子们又落在了屋顶上，它们飞行累了，

[ɑ:r; ər] ['i:zəli] ['drɪvŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] .
are easily driven into the pigeon - house .
是 容易地 驱动 进入 这 鸽子 - 房子 .

很容易被赶进鸽舍。

" [frendz] , [lets] [gʊv][fɔ:r; fər] [æplz] ? " [sə'dʒests; səg'dʒests] - , [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv][ɔ:l]
" Friends , let's go for apples ? " suggests Yozhov , the instigator of all
" 朋友们 , 我们来吧 去 为了 苹果 ? " 建议 - , 这 煽动者 的 全部
[geɪmz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
games and adventures .
游戏 和 冒险 .

“朋友们，我们去摘苹果吧？”所有游戏和冒险的发起者约若夫提议道。

[hɪz; ɪz] [kɔ:l] ['draɪvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [səʊlz][ðə; ði] ['pi:sflnəs] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðəm; ðəm][baɪ]
His call drives out of the children's souls the peacefulness brought into them by
他的 称呼 驱动 出去 的 这 孩子们的 灵魂 这 宁静 带来 进入 他们 经过
[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,
the pigeons ,
这 鸽子 ,

他的叫喊声驱散了鸽子带给孩子们的宁静。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] ['plʌndərərz] , ['kɜrfəli] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] ,
and then , like plunderers , carefully listening for each and every sound ,
和 然后 , 喜欢 掠夺者 , 小心 聆听 为了 每个 和 每一个 声音 ,
然后，就像掠夺者一样，仔细聆听每一个声音，

[ðeɪ] [sti:l] ['kwaiətli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ja:dz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gɑ:rdn] .
they steal quietly across the back yards toward the neighbouring garden .
他们 偷 悄悄 穿过 这 后退 码 朝向 这 邻接 花园 .

它们悄悄地穿过后院，朝邻近的花园走去。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪz] ['bælənst] [baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .
The fear of being caught is balanced by the hope of stealing with impunity .
这 害怕 的 存在 捕捉 是 均衡 经过 这 希望 的 偷窃 和 免责 .

害怕被抓的恐惧与偷窃而不被惩罚的希望形成了平衡。

[bʌt; bət] ['sti:lɪŋ] [ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðæt] ,
But stealing is work and dangerous work at that ,
但 偷窃 是 工作 和 危险的 工作 在 那 ,

但偷窃也是一项工作，而且是一项危险的工作。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɜ:rnd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['leɪbər] [ɪz][soʊ] [swi:t] !
and everything that is earned by your own labour is so sweet !
和 一切 那 是 获得 经过 你的 自己的 劳动 是 所以 甜的 !

靠自己劳动获得的一切都是如此甜蜜！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['efərt] [rɪ'kwaiərd][tu:; tə][geɪn][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [swi:tər] [aɪ 'ti:][ɪz] .
And the more effort required to gain it , the sweeter it is .
和 这 更多的 努力 必需的 到 获得 它 , 这 更甜 它 是 .

付出的努力越多，得到的就越甜美。

['kɜrfəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] ,
Carefully the boys climb over the fence of the garden , and , bending down ,
小心 这 男孩们 爬 超过 这 栅栏 的 这 花园 , 和 , 弯曲 向下 ,
男孩们小心翼翼地翻过花园的栅栏，然后弯下腰，

[krɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði][æp(ə)] [tri:z] [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [fraɪt] , [lʊk] [ə'raʊnd] ['vɪdʒɪləntli] .
crawl toward the apple trees and , full of fright , look around vigilantly .
爬行 朝向 这 苹果 树木 和 , 满的 的 惊吓 , 看 大约 警惕地 .
他们爬向苹果树, 惊恐万分地警惕地环顾四周。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['tremb(ə)] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [θrɑ:bɪŋ] ['slækənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rʌs(ə)] .
Their hearts tremble and their throbbing slackens at the faintest rustle .
他们的 心 颤抖 和 他们的 悸动 放松 在 这 最微弱 沙沙 .
哪怕最轻微的沙沙声都会让他们心跳加速, 心跳也随之减缓。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ə'laɪk] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['noʊtɪst] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,
They are alike afraid of being caught , and , if noticed , of being recognised ,
他们 是 同样 害怕的 的 存在 捕捉 , 和 , 如果 注意到 , 的 存在 已确认 ,
他们同样害怕被抓, 而且如果被人注意到, 也害怕被人认出来。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [si:] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [jel] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
but in case they should only see them and yell at them , they would be
但 在 案件 他们 应该 仅有的 看 他们 和 叫喊 在 他们 , 他们 会 是
[ˈsætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .
但如果他们只是看到这些人, 然后对他们大喊大叫, 他们就会感到满足。

[ðeɪ] [wʊd] ['seprət] , [i:tʃ] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['mi:tɪŋ]
They would separate , each going in a different direction , and then , meeting
他们 会 分离 , 每个 去 在 一个 不同的 方向 , 和 然后 , 会议
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
他们会分开, 各自朝着不同的方向前进, 然后, 再次相遇。

[ðer; ðər] [aɪz] [ə'ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] ,
their eyes aglow with joy and boldness ,
他们的 眼睛 闪耀 和 喜悦 和 大胆 ,
他们眼中闪烁着喜悦和勇气的光芒,
[wʊd] ['læfɪŋli] [tel] [wʌn] [ə'nʌðər] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɡɪvɪŋ] [tʃeɪs]
would laughingly tell one another how they felt when they heard some one giving chase
会 笑着 告诉 一 其他 如何 他们 毛毡 什么时候 他们 听到 一些 一 给予 追赶
[tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
他们会笑着互相讲述听到有人追赶时的感受,

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ræn] [soʊ] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
and what happened to them when they ran so quickly through the garden ,
和 什么 发生 到 他们 什么时候 他们 跑 所以 迅速地 通过 这 花园 ,
当他们飞快地穿过花园时, 发生了什么事?

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] .
as though the ground were burning under their feet .
作为 尽管 这 地面 是 燃烧 在下面 他们的 脚 .
仿佛脚下的土地在燃烧。

[sʌtʃ] [ɪn'veɪzənz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [tu:; tə] - ['laɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ˈʌðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɡeɪmz]
Such invasions were more to Foma's liking than all other adventures and games
这样的 入侵 是 更多的 到 - 喜欢 比 全部 其他 冒险 和 游戏
,
.
,
相比其他冒险和游戏, 福玛更喜欢这种入侵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [br'hervjər] [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [ɪn'veɪzənz] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈboʊldnəs] [ðæt]
and his behaviour during these invasions was marked with a boldness that
和 他的 行为 期间 这些 入侵 曾是 标记 和 一个 大胆 那
[æt; ət][wʌns] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡərd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
at once astounded and angered his companions .
在 一次 震惊 和 愤怒 他的 同伴 .
他在入侵期间的行为表现得十分大胆，这让他的同伴们既震惊又愤怒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tenʃənəli] [ˈkerləs] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈgɑ:dnz] : [hi:; hi] [spoʊk] [laʊd] ,
He was intentionally careless in other people's gardens : he spoke loud ,
他 曾是 故意 粗心 在 其他 人们的 花园 : 他 辐 大声 ,
他故意在别人的花园里粗心大意：他大声说话，
[ˈnɔɪzɪli] [broʊk] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌ; əv][ˈæp(ə)l] [tri:z] , [ænd; ənd] , [ˈterɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][wɜ:rm] - [ˈi:tn] [ˈæp(ə)l]
noisily broke the branches of apple trees , and , tearing off a worm - eaten apple
喧闹地 打破 这 分支 的 苹果 树木 , 和 , 撕裂 离开 一个 蠕虫 - 吃 苹果
,
:
,
他用力折断苹果树的树枝，扯下一个被虫蛀过的苹果。

[θru:] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌ; əv][ðə; ði] [prə'praɪətɜ:z] [haʊs] .
threw it in the direction of the proprietor's house .
扔 它 在 这 方向 的 这 业主 房子 .
把它扔向了店主家的方向。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt][dɪd][nɔ:t] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ;
The danger of being caught in the act did not frighten him ;
这 危险 的 存在 捕捉 在 这 行为 做过 不是 吓唬 他 ;
被当场抓获的危险并没有吓倒他；

[aɪ ˈti:] [ˈræðər] [ɪnˈkɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm] - - [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [tɜ:rn][ˈdɑ:rkər] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wʊd] [klentʃ] ,
it rather encouraged him - - his eyes would turn darker , his teeth would clench ,
它 相当 鼓励 他 - - 他的 眼睛 会 转动 较暗 , 他的 牙齿 会 紧握 ,
这反而助长了他的气焰——他的眼神变得更加阴沉，牙齿紧咬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [ə'su:m] [æn; ən] [ɪks'preʃ(ə)n] [ʌ; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [praɪd] .
and his face would assume an expression of anger and pride .
和 他的 脸 会 认为 一个 表达的 愤怒 和 自豪 .
他的脸上会浮现出愤怒和骄傲的表情。

[ˈsmoʊlɪn] , [dɪs'tɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [maʊθ] [kən'temptəbli] , [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
Smolin , distorting his big mouth contemptibly , would say to him :
斯莫林 , 扭曲 他的 大的 嘴 卑鄙地 , 会 说 到 他 :
斯莫林咧开他那张大嘴，轻蔑地对他说：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tu:] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] . "
" You are making entirely too much fuss about yourself . "
" 你 是 制作 完全 也 很多 大惊小怪 关于 你自己 . "
你太小题大做了。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第5/27页

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊəd] ['eniweɪ] ! " [rɪ'plaɪd] ['foʊmə] .

" **I am not a coward anyway !** " **replied Foma** .
" 我 是 不是 一个 懦夫 反正 ！ " 回复 福玛 。

“反正我又不是懦夫！”福玛回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?

" **I know that you are not a coward , but why do you boast of it ?**
" 我 知道 那 你 是 不是 一个 懦夫 , 但 为什么 做 你 夸 的 它 ?

我知道你不是懦夫，但你为什么还要自夸呢？

[wʌn] [meɪ] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [wɪ'dəʊt] [boʊstɪŋ] .

One may do a thing as well without boasting .
— 可能 做 一个 事物 作为 出色地 没有 吹嘘 。

一个人也可以不炫耀就做好事情。

" - [bleɪmd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] :

" **Yozhov blamed him from a different point of view** :
" - 被指责 他 从 一个 不同的 观点 的 看法 :

约若夫从另一个角度指责他：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɹʌst] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz] ['wɪlɪŋli] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)] !

" **If you thrust yourself into their hands willingly you can go to the devil !**
" 如果 你 推力 你自己 进入 他们的 双手 心甘情愿 你 能 去 到 这 魔鬼 ！

“如果你心甘情愿地把自己置于他们的掌控之下，你就会下地狱！”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][jɔr; jər] [frend] .

I am not your friend .
我 是 不是 你的 朋友 。

我不是你的朋友。

[ðeɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ][ænd; ænd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔr; jər] ['fa:ðər] - - [hi:; hi] ['wʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]

They'll catch you and bring you to your father - - he wouldn't do anything to
他们会 抓住 你 和 带来 你 到 你的 父亲 - - 他 不会 做 任何事物 到

[ju:; jʊ] ,

you ,
你 ,

他们会抓住你，把你带你到你父亲那里——他不会对你做什么的。

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spærŋkɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][maɪ][boʊnz] [wʊd] [bi:; bi] [skɪnd] . "

while I would get such a spanking that all my bones would be skinned . "
尽管 我 会 得到 这样的 一个 打屁股 那 全部 我的 骨头 会 是 去皮 。

而我却会被狠狠地打一顿，直到全身的骨头都被剥了皮。

" ['kaʊəd] !

" **Coward** !
" 懦夫 ！

“懦夫！”

" ['foʊmə] [pə'sɪstɪd] , ['stʌbərnli] .

" **Foma persisted , stubbornly** .
" 福玛 持续 , 固执地 。

“福玛坚持不懈，顽强不屈。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['foʊmə][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['kæptɪn] ,

And it came to pass one day that Foma was caught by the second captain ,
和 它 来了 到 经过 一 天 那 福玛 曾是 捕捉 经过 这 第二 队长 ,

有一天，福玛被二号队长抓住了。

[tʃu:mə:kɑ:v] , [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

Chumakov , a thin little old man .
丘马科夫 , 一个 薄的 小的 老的 男人 :

丘马科夫, 一个瘦小的老头。

[ˈnɔɪzləsli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ə'veɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒzəm] [ðə; ði]['stəʊlən]
Noiselessly approaching the boy , who was hiding away in his bosom the stolen
无声 接近 这 男生 , who 曾是 隐藏 离开 在 他的 怀 这 被盗

[ˈæplz] ,
apples ,
苹果 ,

他悄无声息地靠近男孩, 男孩正把偷来的苹果藏在怀里。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] :
the old man seized him by the shoulders and cried in a threatening voice :
这 老的 男人 查获 他 经过 这 肩膀 和 哭 在 一个 威胁 嗓音 :

老人抓住他的肩膀, 用威胁的语气喊道:

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [roʊg] !
" **Now I have you , little rogue !**
" 现在 我 有 你 , 小的 流氓 !

“现在我抓到你了, 小流氓! ”

[ɑ:'ha:] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

" ['fəʊmə][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kleɪərlɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Foma was then about fifteen years old , and he cleverly slipped out of the**
" 福玛 曾是 然后 关于 十五 年 老的 , 和 他 巧妙地 滑倒了 出去 的 这

[oʊld][ˈmænz][hændz] .

old man's hands .
老的 男人的 双手 :

“当时福玛大约十五岁, 他巧妙地从老人手中溜走了。”

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
Yet he did not run from him , but , knitting his brow and clenching his
然而 他 做过 不是 跑步 从 他 , 但 , 针织 他的 眉头 和 紧握 他的

[fɪst] ,
fist ,
拳头 ,

但他并没有逃跑, 而是皱着眉头, 攥紧了拳头,

[hi:; hi] [sed] ['θretnɪŋli] :
he said threateningly :
他 说 威胁地 :

他威胁地说:

" [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [em 'i:] ! "
" **You dare to touch me !** "
" 你 敢 到 触碰 我 ! "

你竟敢碰我!

" [aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] .
" **I wouldn't touch you .**
" 我 不会 触碰 你 :

“我不会碰你。”

[aɪl] [dʒʌst][tɜ:rn][ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] !
I'll just turn you over to the police !
患病的 只是 转动 你 超过 到 这 警察 !

我这就把你交给警察!

[hu:z] [sʌn][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Whose son are you ?
谁 儿子 是 你 ?

你是谁的儿子？

" [ˈfoʊmə][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈspɑɪtflnəs] [ˈsʌd(ə)nli] [left]
" Foma did not expect this , and all his boldness and spitefulness suddenly left
" 福玛 做过 不是 预计 这 , 和 全部 他的 大胆 和 恶意 突然 左边
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

“福马没想到会这样，他所有的胆大妄为和恶意都突然消失了。”

[ðə; ði][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd]
The trip to the police station seemed to him something which his father would
这 旅行 到 这 警察 车站 似乎 到 他 某物 哪个 他的 父亲 会
[ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .
never forgive him .
绝不 原谅 他 :

在他看来，去警察局这件事，他父亲永远不会原谅他。

[hi:; hi] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [sed] [kənˈfju:zədli] :
He shuddered and said confusedly :
他 颤抖 和 说 困惑地 :

他浑身一颤，困惑地说：

" - "
" Gordyeff . "
" - " :

“戈尔迪耶夫。”

" [ˈɪgnæt] - ? "
" Ignat Gordyeff's ? "
" 伊格纳特 - ? " :

“伊格纳特·戈尔杰耶夫的？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [naʊ] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .
" Now the second captain was taken aback .
" 现在 这 第二 队长 曾是 已采取 背 .

“这时，第二位队长愣住了。”

[hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] , [ɪkˈspændɪd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər]
He straightened himself , expanded his chest and for some reason or other
他 拉直 他自己 , 扩展 他的 胸部 和 为了 一些 原因 或者 其他
[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪmˈpresɪvli] .
cleared his throat impressively .
已清除 他的 喉 令人印象深刻 :

他挺直身子，挺起胸膛，不知何故，还颇有气势地清了清嗓子。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [sæŋk][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðərli] [ˈtoʊn] :
Then his shoulders sank and he said to the boy in a fatherly tone :
然后 他的 肩膀 沉没 和 他 说 到 这 男生 在 一个 父爱 语气 :

然后他耸了耸肩，用父亲般的语气对男孩说：

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" It's a shame !
" 它是 一个 耻辱 !

“这是一个耻辱！

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [mæn] !
The son of such a well-known and respected man !
这 儿子 的 这样的 一个 出色地 - 已知 和 受人尊敬 男人 ！

这位可是位知名人士和受人尊敬的人的儿子啊！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] .
It is unbecoming your position .
它 是 不体面 你的 位置 。

这有损你的身份。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
You may go .
你 可能 去 。

你可以走了。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['hæpən] [ə'gen] !
But should this happen again !
但 应该 这 发生 再次 ！

但如果这种情况再次发生呢？

[ɜrtʃ 'em] !
Hm !
嗯 ！

嗯！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] ['noʊtɪfaɪ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [tu:; tə] [hu:m] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
I should be compelled to notify your father , to whom , by the way ,
我 应该 是 被迫 到 通知 你的 父亲 ， 到 谁 ， 经过 这 方式 ，

我应该被迫通知你父亲，顺便一提，

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [maɪ] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] .
I have the honour of presenting my respects :
我 有 这 荣誉 的 呈现 我的 尊重 。

谨此致以崇高的敬意。

" ['foʊmə] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi]
" **Foma watched the play of the old man's physiognomy and understood that he**
" 福玛 观看 这 玩 的 这 老的 男人的 面相学 和 理解 那 他

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
was afraid of his father .
曾是 害怕的 的 他的 父亲 。

“福玛观察着老人的面相，明白他害怕自己的父亲。”

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʊlf] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [tʃu:mə:kɑ:v] ; [waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
Like a young wolf , he looked askance at Chumakov ; while the old man ,
喜欢 一个 年轻的 狼 ， 他 看起来 斜视 在 丘马科夫 ； 尽管 这 老的 男人 ，

他像一匹小狼一样斜眼看着丘马科夫；而老人，

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:mɪk(ə)l] ['sɪriəsənəs] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæf; mə'stæf] , ['hezə'teɪtɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
with comical seriousness , twisted his gray moustache , hesitating before the boy ,
和 滑稽 严肃 ， 扭曲 他的 灰色的 胡子 ， 犹豫不决 前 这 男生 ，

[hu:] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [ə'weɪ] ,
who did not go away ,
WHO 做过 不是 去 离开 ，

他一本正经地滑稽地捻着灰白的胡子，在那个没有离开的男孩面前犹豫不决。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] .
notwithstanding the given permission .
虽然 这 给定 允许 。

尽管已获得许可。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" You may go , " repeated the old man , pointing at the road leading to his
" 你 可能 去 , " 重复 这 老的 男人 , 指向 在 这 路 领导 到 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

“你可以走了,”老人指着通往他家的路重复道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pəˈli:s] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈstɜ:rnli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli]
" And how about the police ? " asked Foma , sternly , and was immediately
" 和 如何 关于 这 警察 ? " 问 福玛 , 严厉地 , 和 曾是 立即地
[ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈænsər] .
frightened at the possible answer .
害怕 在 这 可能的 回答 .
“那警察呢?”福玛严厉地问道, 随即被可能的答案吓了一跳。

" [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈdʒestɪŋ] , " [smaɪld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" I was but jesting , " smiled the old man .
" 我 曾是 但 开玩笑 , " 微笑 这 老的 男人 .

“我只是开个玩笑而已,”老人笑着说。

" [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ju:; jʊ] . "
" I just wanted to frighten you . "
" 我 只是 通缉 到 吓唬 你 . "

我只是想吓唬吓唬你。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [jɔ:r'self] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ænd; ənd] ,
" You are afraid of my father yourself , " said Foma , and ,
" 你 是 害怕的 的 我的 父亲 你自己 , " 说 福玛 , 和 ,
“你自己也害怕我父亲,”福玛说道, 并且

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɔ:kt] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
turning his back to the old man , walked off into the depth of the garden .
转弯 他的 后退 到 这 老的 男人 , 步行 离开 进入 这 深度 的 这 花园 .
他背对着老人, 走进了花园深处。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] ?
" I am afraid ?
" 我 是 害怕的 ?

“恐怕?”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
“啊!”
啊!

[ˈveri] [wel] ! " [ɪkˈskeɪmd] [tʃu:mə:kɑ:v] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
Very well ! " exclaimed Chumakov after him ,
非常 出色地 ! " 惊呼 丘马科夫 后 他 ,
“很好!”丘马科夫在他身后喊道。

[ænd; ənd][ˈfoʊmə] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [ðə; ði][oʊld]
and Foma knew by the sound of his voice that he had offended the old
和 福玛 知道 经过 这 声音 的 他的 嗓音 那 他 有 被冒犯了 这 老的
[mæn] .
man .
男人 .

福玛从老人的语气中听出, 他已经得罪了老人。

[hi:; hi] [felt] [sæd][ænd; ənd] [ə'feɪmd] ; [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [æftər'hu:n] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ]
He felt sad and ashamed ; he passed the afternoon in walking , and , coming
他 毛毡 伤心 和 羞愧 ; 他 通过了 这 下午 在 步行 , 和 , 未来
[hoo:m] ,
home ,
家 ,

他感到悲伤和羞愧；他下午四处走动，然后回家了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [stɜ:rn] ['kwestʃən] :
he was met by his father's stern question :
他 曾是 遇见 经过 他的 父亲的 船尾 问题 :

他迎面而来的是父亲严厉的质问：

" ['foʊmə] !
" Foma !
" 福玛 !

“Foma!

[dɪd][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [tʃu:məkə:vs] ['gɑ:rdn] ? "
Did you go to Chumakov's garden ? "
做过 你 去 到 丘马科夫的 花园 ? "

你去过丘马科夫的花园吗？

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kɑ:mlɪ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [aɪz] .
" Yes , I did , " said the boy , calmly , looking into his father's eyes .
" 是的 , 我 做过 , " 说 这 男生 , 平静地 , 寻找 进入 他的 父亲的 眼睛 .

“是的，我做了，”男孩平静地说，看着父亲的眼睛。

['eɪdɪəntli] ['ɪgnæt] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər] [ə'waɪl]
Evidently Ignat did not expect such an answer and he was silent for awhile
显然 伊格纳特 做过 不是 预计 这样的 一个 回答 和 他 曾是 沉默的 为了 一会儿
, ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
, stroking his beard .
, 抚摸 他的 胡须 .

显然，伊格纳特没想到会得到这样的回答，他沉默了一会儿，抚摸着胡须。

" [fu:l] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子！

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?
Why did you do it ?
为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这么做？

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] ['æplz] ?
Have you not enough of your own apples ?
有 你 不是 足够的 的 你的 自己的 苹果 ?

你自家种的苹果还不够多吗？

" ['foʊmə][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['stændɪŋ] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" Foma cast down his eyes and was silent , standing before his father .
" 福玛 投掷 向下 他的 眼睛 和 曾是 沉默的 , 常设 前 他的 父亲 .

“福玛垂下眼帘，沉默不语，站在他父亲面前。

" [si:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [feɪmd] !
" See , you are shamed !
" 看 , 你 是 羞愧 !

“你看，你羞愧难当！ ”

- [mʌst; məst][hæv; həv][in'saɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ðɪs] ！
Yozhishka must have incited you to this !
- 必须 有 煽动 你 到 这 ！

一定是约日什卡怂恿你这么做的！

[aɪl] [gɪv] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [ɔːr] [aɪl] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][jɔːr; jər]
I'll give it to him when he comes , or I'll make an end of your
患病的 给 它 到 他 什么时候 他 来 , 或者患病的 制作 一个 结尾 的 你的
[ˈfrendʃɪp] [ɔːltə'geðər] . "
friendship altogether . "
友谊 共 . "

等他来了我就给他，否则我就彻底和你断绝关系。

" [aɪ][dɪd][aɪ'tiː][maɪ'self] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" I did it myself , " said Foma , firmly .
" 我 做过 它 我 , " 说 福玛 , 牢牢 .

“是我自己做的，”福马坚定地说。

" [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ˈɪgnæt] .
" From bad to worse ! " exclaimed Ignat .
" 从 坏的 到 更糟 ！ " 惊呼 伊格纳特 .

“真是雪上加霜！”伊格纳特惊呼道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ'tiː] ? "
" But why did you do it ? "
" 但 为什么 做过 你 做 它 ? "

“但你为什么要这么做？ ”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] . "
" Because . "
" 因为 . "

“因为。”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ！ " [məːkt] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] .
" Because ! " mocked the father .
" 因为 ！ " 嘲笑 这 父亲 .

“因为！”父亲嘲讽道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][aɪ'tiː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][tuː; tə]
if you did it you ought to be able to explain to yourself and to
如果 你 做过 它 你 应该 到 是 有能力的 到 解释 到 你自己 和 到
[ˈʌðər] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
others the reason for so doing .
其他的 这 原因 为了 所以 正在做 .

如果你做了这件事，你应该能够向自己和他人解释你这样做的原因。

[kʌm] [hɪr] ！
Come here !
来 这里 ！

过来！

" [ˈfoʊmə] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
" Foma walked up to his father , who was sitting on a chair ,
" 福玛 步行 向上 到 他的 父亲 , who 曾是 坐着 在 一个 椅子 ,

福马走到坐在椅子上的父亲身边，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
" **and placed himself between his knees** .
" 和 放置 他自己 之间 他的 膝盖 ；

然后他把自己放在两膝之间。

[ˈɪɡnæt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [lʊkt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Ignat put his hand on the boy's shoulders , and , smiling , looked into his eyes** .
" 伊格纳特 放 他的 手 在 这 男孩们 肩膀 , 和 , 微笑 , 看起来 进入 他的 眼睛 .

伊格纳特把手放在男孩的肩膀上，微笑着看着他的眼睛。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'feɪmd] ? "
" **Are you ashamed ?** "
" 是 你 羞愧 ？ "

你感到羞耻吗？

" [aɪ][eɪ'em] [ə'feɪmd] , " [saɪd] [ˈfɒmə] .
" **I am ashamed , " sighed Foma** .
" 我 是 羞愧 , " 叹了口气 福玛 .

“我感到羞愧，”福玛叹了口气。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [fu:l] !
" **There you have it , fool !**
" 那里 你 有 它 , 傻子 !

“就是这样，傻瓜！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [em 'i:][ænd; ənd] [jɔ:r'self] .
" **You have disgraced me and yourself** .
" 你 有 蒙羞的 我 和 你自己 .

你让我和你自己都蒙羞了。

" [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [hi:; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [æskt] [ə'gen]
" **Pressing his son's head to his breast , he stroked his hair and asked again**
: 紧迫 他的 儿子的 头 到 他的 胸部 , 他 抚摸 他的 头发 和 问 再次
:
:
:

他将儿子的头按在胸前，抚摸着他的头发，再次问道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] - - [ˈsti:lɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈæplz] ? "
" **Why should you do such a thing - - stealing other people's apples ?** "
" 为什么 应该 你 做 这样的 一个 事物 - - 偷窃 其他 人们的 苹果 ？ "

你为什么要偷别人的苹果呢？

" [aɪ] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈfɒmə] , [kən'fju:zədli] .
" **I - - I don't know , " said Foma , confusedly** .
" 我 - - 我 不 知道 , " 说 福玛 , 困惑地 .

“我.....我不知道，”福玛困惑地说。

" [pər'hæps][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ˈloʊnsəm] .
" **Perhaps because it is so lonesome** .
" 也许 因为 它 是 所以 寂寞 .

或许是因为它太孤独了。

[aɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
" **I play and play the same thing day after day** .
" 我 玩 和 玩 这 相同的 事物 天 后 天 .

我日复一日地玩着同样的东西。

[aɪ][eɪ'em] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" **I am growing tired of it** !
" 我 是 生长 疲劳的 的 它 !

我真是受够了！

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] . "

While this is dangerous . "

尽管 这 是 危险的 . "

虽然这很危险。

" [ɪk'saɪtɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

" Exciting ? " asked the father , smiling .

" 激动人心 ? " 问 这 父亲 , 微笑 .

“刺激吗？”父亲笑着问道。

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [m; ʌm] , [pər'hæps][,aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

" Mm , perhaps it is so .

" 毫米 , 也许 它 是 所以 .

嗯，或许真是如此。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ˈfoʊmə] , [lʊk] [aʊt] - - [dra:p] [ðɪs] , [ɔːr][aɪ][jæl; jəl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [sɪ'verli]

But , nevertheless , Foma , look out - - drop this , or I shall deal with you severely

但 , 尽管如此 , 福玛 , 看 出去 - - 降低 这 , 或者 我 将 交易 和 你 严重

. "

. "

. "

. "

但是，福玛，你最好小心点——放下这东西，否则我会严厉惩罚你。

" [aɪl] [ˈnevər] [klaɪm] [ˈeniwər] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːnfɪdəns] .

" I'll never climb anywhere again , " said the boy with confidence .

" 患病的 绝不 爬 任何地方 再次 , " 说 这 男生 和 信心 .

“我以后再也不爬山了，”男孩自信地说。

" [ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [jɔːr'self] - - [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] .

" And that you take all the blame on yourself - - that is good .

" 和 那 你 拿 全部 这 责备 在 你自己 - - 那 是 好的 .

“而且你把所有责任都揽在自己身上——这很好。”

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ˈoʊnli][ɡɔːd] [noʊz] , [bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] - - [,aɪ 'tiː][ɪz]

What will become of you in the future , only God knows , but meanwhile - - it is

什么 将要 变得 的 你 在 这 未来 , 仅有的 上帝 知道 , 但 同时 - - 它 是

[ˈprɪti] [ɡʊd] .

pretty good .

漂亮的 好的 .

你未来会怎样，只有上帝知道，但就目前而言——一切都还不错。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [ɪf] [ə; eɪ][mən][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːdɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

It is not a trifle if a man is willing to pay for his deeds with his own

它 是 不是 一个 琐事 如果 一个 男人 是 愿意的 到 支付 为了 他的 契约 和 他的 自己的

[skin] .

skin .

皮肤 .

一个人如果愿意用自己的生命来为自己的所作所为付出代价，那绝非小事。

[ˈsʌmwʌn] [els] [ɪn][jɔːr; jər] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [waɪl] [juː; jʊ] [seɪ] : - [aɪ][dɪd]

Someone else in your place would have blamed his friends , while you say : ' I did

某人 别的 在 你的 地方 会 有 被指责 他的 朋友们 , 尽管 你 说 : - 我 做过

[,aɪ 'tiː][maɪ'self] . -

it myself . '

它 我 . -

换作别人，可能会把责任推卸给朋友，而你却会说：“是我自己干的。”

[ðæts] [ðə; ði][ˈpraːpər] [wei] , [ˈfoʊmə] .

That's the proper way , Foma .
那就是 这 恰当的 方式 , 福玛 .

福玛，这才是正确的做法。

[juː; jʊ] [kəˈmɪt] [ðə; ði][sɪn] , [bət; bæt][juː; jʊ][ˈɔːlsʊʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

You commit the sin , but you also account for it .
你 犯罪 这 罪 , 但 你 还 帐户 为了 它 .

你犯了罪，也要为此负责。

[ˈdɪdnt] [tʃuːməˈkɑːv] [straɪk] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈɪgnæt] , [ˈpɔːzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

Didn't Chumakov strike you ? " asked Ignat , pausing as he spoke .
没有 丘马科夫 罢工 你 ? " 问 伊格纳特 , 暂停 作为 他 辐 .

“丘马科夫没打你吗？”伊格纳特问道，说话时停顿了一下。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bæk] , " [dɪˈklerd] [ˈfoʊmə] , [ˈkɑːmli] .

" I would have struck him back , " declared Foma , calmly .
" 我 会 有 击 他 后退 , " 声明 福玛 , 平静地 .

“我会还击的，”福马平静地说道。

" [m; ʌm] , " [rɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .

" Mm , " roared his father , significantly .
" 毫米 , " 咆哮 他的 父亲 , 显著地 .

“嗯，”他父亲意味深长地吼道。

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

" I told him that he was afraid of you .
" 我 讲述 他 那 他 曾是 害怕的 的 你 .

我告诉他，他害怕你。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .

That is why he complained .
那 是 为什么 他 抱怨 .

这就是他抱怨的原因。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . " **Otherwise he was not going to say anything to you about it . " "**

否则 他 曾 是 不是 去 到 说 任何事物 到 你 关于 它 . " **Otherwise he was not going to say anything to you about it . " "**

否则他根本不会跟你说这件事。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " **" Is that so ? " "**

" 是 那 所以 ? " **" Is that so ? " "**

“是这样吗？ ”

" - [baɪ][ɡɑːd] !

" ' By God !
" - 经过 上帝 !

“上帝啊！

[ˈprez(ə)nt][maɪ][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑːðər] , - [hiː; hi] [sed] . " **Present my respects to your father , ' he said . " "**

展示 我的 尊重 到 你的 父亲 , - 他 说 . " **Present my respects to your father , ' he said . " "**

“请代我向您父亲问好，”他说。

" [dɪd] [hiː; hi] ? " **" Did he ? " "**

" 做过 他 ? " **" Did he ? " "**

“他真的这么做了吗？ ”

" [jes] . " **" Yes . " "**

" 是的 . " **" Yes . " "**

“是的。”

" [ɑ:] ! [ðə; ði][dɔ:g] !
" **Ah ! the dog !**
" 啊 ！ 这 狗 ！

“啊！ 那条狗！ ”

[si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ;
See what kind of people there are ;
看 什么 种类 的 人们 那里 是 ；

看看这里都有哪些人；

[hi:; hi][ɪz] [rɒbd] [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]
he is robbed and yet he makes a bow and presents his
他 是 被抢劫 和 然而 他 制作 一个 弓 和 礼物 他的
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] !
respects !
尊重 ！

他被抢劫了，但他仍然鞠躬致敬！

[ha:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 ， 哈 ！

哈哈！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kəʊpek] ,
It is true it might have been worth no more than a kopeck ,
它 是 真的 它 可能 有 到过 值得 不 更多的 比 一个 戈比 ,
的确，它可能只值一戈比。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kəʊpek] [ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['ru:bl] [ɪz][tu:; tə][em 'i:] .
but a kopeck is to him what a rouble is to me .
但 一个 戈比 是 到 他 什么 一个 卢布 是 到 我 。

但对他来说，戈比就如同我一样重要。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði]['kəʊpek] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] ,
And it isn't the kopeck , but since it is mine ,
和 它 不是 这 戈比 , 但 自从 它是 矿 ,
而且它不是戈比，但既然是我的，

[noʊ][wʌn] [dɛəz] [tʌt] [aɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [maɪ'self] .
no one dares touch it unless I throw it away myself .
不 一 敢于 触碰 它 除非 我 扔 它 离开 我 。

除非我自己扔掉，否则没人敢碰它。

[eɪ] !
Eh !
嗯 ！

呃！

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm] !
The devil take them !
这 魔鬼 拿 他们 ！

让魔鬼带走他们吧！

[wel] , [tel] [em 'i:] - - [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ?
Well , tell me - - where have you been , what have you seen ?
出色地 , 告诉 我 - - 在哪里 有 你 到过 , 什么 有 你 已见 ?

那么，告诉我——你都去过哪些地方，都看到了些什么？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ɪn] ['di:teɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'preʃəns]
" The boy sat down beside his father and told him in detail all the impressions
" 这 男生 卫星 向下 旁 他的 父亲 和 讲述 他 在 细节 全部 这 印象
[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
of that day .
的 那 天 .

男孩坐在父亲身边，详细地向他讲述了那天发生的一切。

[ɪgnæt] ['lɪsnd] , ['fɪksɪdli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ænɪmeɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Ignat listened , fixedly watching the animated face of his son ,
伊格纳特 听着 , 固定地 观看 这 动画 脸 的 他的 儿子 ,
伊格纳特听着，目光紧紧盯着儿子生动的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪ,braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][mæn] [kən'træktɪd] ['pensɪvli] .
and the eyebrows of the big man contracted pensively .
和 这 眉毛 的 这 大的 男人 合同 若有所思地 .

大个子男人若有所思地皱起了眉头。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [sti:l] [bʌt; bət] ['fləʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [dɪr] .
" You are still but floating on the surface , dear .
" 你 是 仍然 但 漂浮的 在 这 表面 , 亲爱的 .

“亲爱的，你仍然只是漂浮在水面上。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [sti:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
You are still but a child .
你 是 仍然 但 一个 孩子 .

你还只是个孩子。

[eɪ] ! [eɪ] ! "
Eh ! Eh ! "
嗯 ! 嗯 ! "

哎！哎！

" [wi:; wi] [skerd] [æn; ən] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] , " [r'lɛɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" We scared an owl in the ravine , related the boy .
" 我们 害怕的 一个 猫头鹰 在 这 峡谷 , " 有关的 这 男生 .

“我们吓跑了峡谷里的一只猫头鹰，”男孩说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [fʌn] !
" That was fun !
" 那 曾是 乐趣 !

“真有趣！ ”

[aɪ 'ti:] [br'gæən] [tu:; tə] [flaɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] - - [bæŋ] !
It began to fly about and struck against a tree - - bang !
它 开始 到 飞 关于 和 击 反对 一个 树 - - 砰 !

它开始四处乱飞，然后撞到一棵树上——砰！

[aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [br'gæən] [tu:; tə] [skwi:k] [soʊ] ['pɪtɪfəli] .
It even began to squeak so pitifully .
它 甚至 开始 到 吱 所以 可怜地 .

它甚至开始发出可怜兮兮的吱吱声。

[ænd; ənd][wi:; wi] [skerd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ; [ə'gen] [aɪ 'ti:] [roʊz] [ænd; ənd] [flu:] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
And we scared it again ; again it rose and flew about here and there ,
和 我们 害怕的 它 再次 ; 再次 它 玫瑰 和 飞翔 关于 这里 和 那里 ,

我们又把它吓跑了；它又飞了起来，到处乱窜。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ɪts] ['feðəz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
and again it struck against something , so that its feathers were coming out .
和 再次 它 击 反对 某物 , 所以 那 它是 羽毛 是 未来 出去 .

它又撞到了什么东西，以至于羽毛都脱落了。

[,aɪ 'ti:] [flu:] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [hɪd] [ɪt'self] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] .
It flew about in the ravine and at last hid itself somewhere with difficulty .
它 飞翔 关于 在 这 峡谷 和 在 最后的 隐藏 本身 某处 和 困难 .

它在峡谷里飞来飞去，最后费了好大劲才躲藏起来。

[wiː; wi][dɪd][nɔ:t][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [wiː; wi][felt] ['sɔ:ri] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [bru:zd] .
We did not try to look for it , we felt sorry it was all bruised .
我们 做过 不是 尝试 到 看 为了 它 , 我们 毛毡 对不起 它 曾是 全部 瘀伤 .

我们没有去找它，我们觉得它伤痕累累很可惜。

[ˈpɑ:pə] , [ɪz][æn; ən] [aʊl] [ɪn'taɪərli] [blaɪnd][ɪn] ['deɪtaɪm] ? " **Papa , is an owl entirely blind in daytime ?** "
爸爸 , 是 一个 猫头鹰 完全 瞎的 在 白天 ? "

爸爸，猫头鹰白天完全看不见吗？

" [blaɪnd] ! " [sed] ['ɪgnæt] ; " [sʌm; səm][men] [wɪl] [tɔ:s] [ə'baʊt] [ɪn][laɪf][i:v(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [aʊl] [ɪn] **" Blind ! " said Ignat ; " some men will toss about in life even as this owl in**
" 瞎的 ! " 说 伊格纳特 ; " 一些 男人 将要 折腾 关于 在 生活 甚至 作为 这 猫头鹰 在
[ˈdeɪtaɪm] . **daytime** .
白天 .

“瞎子！”伊格纳特说；“有些人在生活中就像这只猫头鹰在白天一样辗转反侧。”

[ˈevər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hiː; hi] [straɪvz] [ænd; ənd] [straɪvz] - - ['oʊnli] ['feðz-z] [flaɪ][frʌm; frəm] **Ever searching for his place , he strives and strives - - only feathers fly from**
曾经 搜索 为了 他的 地方 , 他 努力 和 努力 - - 仅有的 羽毛 飞 从

[hɪm; ɪm] , **him** ,
他 ,

他一直在寻找自己的位置，不断努力奋斗——结果却只落得羽毛飘落的下场。

[bʌt; bət][ɔ:l][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] . **but all to no purpose** .
但 全部 到 不 目的 .

但这一切都毫无意义。

[hiː; hi][ɪz] [bru:zd] , ['sɪkənd] , [stript] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] **He is bruised , sickened , stripped of everything , and then with all his might**
他 是 瘀伤 , 恶心 , 脱衣舞 的 一切 , 和 然后 和 全部 他的 可能

[hiː; hi] [θrʌsts] [hɪm'self] ['eniwer] , **he thrusts himself anywhere** ,
他 推力 他自己 任何地方 ,

他遍体鳞伤，病入膏肓，一无所有，然后却用尽全力冲向任何地方。

[dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [rɪ'pəʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] . **just to find repose from his restlessness** .
只是 到 寻找 休息 从 他的 躁动不安 .

只是为了从躁动不安的状态中寻求片刻安宁。

[wʊʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] . **Woe to such people** .
悲哀 到 这样的 人们 .

这样的人有祸了。

[woʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [dɪr] ! " **Woe to them , dear !** "
悲哀 到 他们 , 亲爱的 ! "

真替他们感到悲哀，亲爱的！

" [haʊ] [ˈpeɪnf(ə)l][ɪz][,aɪ 'ti:][tuː; tə][ðem; ðəm] ? " [sed] ['foʊmə][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] . **" How painful is it to them ? " said Foma in a low voice** .
" 如何 痛苦 是 它 到 他们 ? " 说 福玛 在 一个 低的 嗓音 .

“对他们来说，这有多痛苦？”福玛低声说道。

" [dʒʌst][æz; əz][ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [aʊl] . "

" Just as painful as to that owl . "

" 只是 作为 痛苦 作为 到 那 猫头鹰 . "

“就像那只猫头鹰一样痛苦。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][,aɪ ˈtiː][soʊ] ? "

" And why is it so ? "

" 和 为什么 是 它 所以 ? "

“为什么会这样呢？ ”

" [waɪ] ?

" Why ?

" 为什么 ?

“为什么？ ”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] .

It is hard to tell .

它 是 难的 到 告诉 .

很难说。

[ˈsʌmwʌn] [ˈsʌfəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ˈdaːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz][praɪd] - - [hiː; hi][dɪˈzaɪz-z] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]

Someone suffers because he is darkened by his pride - - he desires much , but

某人 遭受 因为 他 是 变暗 经过 他的 自豪 - - 他 欲望 很多 , 但

[hæz; həz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] .

has but little strength .

有 但 小的 力量 .

有人因骄傲自大而受苦——他渴望很多，但力量却很弱。

[əˈnʌðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃnəs] .

Another because of his foolishness .

其他 因为 的 他的 愚蠢 .

又一次是因为他的愚蠢。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈkænəːt]

But then there are a thousand and one other reasons , which you cannot

但 然后 那里 是 一个 千 和 一 其他 原因 , 哪个 你 不能

[ʌndərˈstænd] . "

understand . "

理解 . "

但除此之外，还有一千零一个你无法理解的原因。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , " [ænˈfiːsə] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

" Come in and have some tea , " Anfisa called to them .

" 来 在 和 有 一些 茶 , " 安菲萨 称为 到 他们 .

“进来喝杯茶吧，”安菲萨向他们喊道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] ,

She had been standing in the doorway for quite a long while , and ,

她 有 到过 常设 在 这 门口 为了 相当 一个 长的 尽管 , 和 ,

她已经在门口站了很久了，而且，

[ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ˈlʌvɪŋli] [ədˈmaɪəd][ðə; ðɪ] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,

folding her hands , lovingly admired the enormous figure of her brother ,

折叠式的 她 双手 , 深情地 钦佩 这 巨大的 数字 的 她 兄弟 ,

她双手合十，满怀爱意地欣赏着哥哥高大的身躯。

[huː] [bent] [ˈoʊvər][ˈfoʊmə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfrendlɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpensɪv] [ˈpoʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

who bent over Foma with such friendliness , and the pensive pose of the boy ,

WHO 弯曲 超过 福玛 和 这样的 友善 , 和 这 沉思的 姿势 的 这 男生 ,

谁如此友善地俯身靠近福玛，而男孩则摆出一副若有所思的姿态，

[hu:] [kɫŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈʃʊldə] .
who clung to his father's shoulder .
WHO 紧紧抓住 到 他的 父亲的 肩膀 .

他紧紧地抱着父亲的肩膀。

[ðʌs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] - [laɪf] [dɪˈveləpt] [ˈsləʊli] - - [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈpi:sf(ə)l] [laɪf] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
Thus day by day Foma's life developed slowly - - a quiet , peaceful life , not at all
因此 天 经过 天 - 生活 发达 缓慢地 - - 一个 安静的 , 和平 生活 , 不是 在 全部
[ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv][ɪˈməʊjənz] .
brimful of emotions .
满满的 的 情绪 .

就这样，福玛的生活日复一日地慢慢发展——平静安宁，丝毫没有情感上的波动。

[ˈpaʊəf(ə)l] [ɪmˈpreʃəns] , [ˈraʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [səʊl][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊə] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
Powerful impressions , rousing the boy's soul for an hour or for a day ,
强大的 印象 , 振奋人心的 这 男孩们 灵魂 为了 一个 小时 或者 为了 一个 天 ,
强烈的印象，足以唤醒男孩的灵魂一小时或一天。

[ˈsʌmtaɪmz] [stʊd] [aʊt] [ˈstraɪkɪŋli] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈhɑ:tənəs] [laɪf]
sometimes stood out strikingly against the general background of this monotonous life
有时 站立 出去 引人注目 反对 这 一般的 背景 的 这 单调 生活
, [bʌt; bət] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [su:n] [əˈblɪtəreɪtɪd] .
, but these were soon obliterated .
, 但 这些 是 很快 彻底摧毁 .

有时，这些事物在单调乏味的生活中显得格外突出，但很快就被抹去了。

[ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [səʊl][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑ:m] [leɪk] - - [ə; eɪ] [leɪk] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
The boy's soul was as yet but a calm lake - - a lake hidden from the
这 男孩们 灵魂 曾是 作为 然而 但 一个 冷静的 湖 - - 一个 湖 隐 从 这
[ˈstɔ:rmɪ] [ˈwaɪndz][ʌv; əv][laɪf] ,
stormy winds of life ,
暴风雨 风 的 生活 ,

男孩的灵魂还像一片平静的湖泊——一片远离生活风暴的湖泊。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ˈɪ:ðə] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] ,
and all that touched the surface of the lake either sank to the bottom ,
和 全部 那 感动 这 表面 的 这 湖 任何一个 沉没 到 这 底部 ,
所有接触湖面的东西都沉到了湖底，

[ˈstɜ:rɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈplæsɪd][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɔ:r] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [smu:ð] [ˈsɜ:rfs] ,
stirring the placid water for a moment , or gliding over the smooth surface ,
搅拌 这 平静 水 为了 一个 片刻 , 或者 滑翔 超过 这 光滑的 表面 ,
搅动片刻平静的水面，或滑过光滑的水面，

[swæm][əˈpɑ:rt][ɪn][bɪg] [ˈsɜ:rkl] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
swam apart in big circles and disappeared .
游泳 除 在 大的 界 和 消失 .

它们游开后绕着大圈游开了，然后消失了。

[ˈhævɪŋ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [sku:l] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrz] ,
Having stayed at the district school for five years ,
拥有 入住 在 这 区 学校 为了 五 年 ,
在区立学校待了五年后，

[ˈfəʊmə] [pæst] [fɔ:r] [ˈklæsɪz] [ˈtɑ:lərəbli] [wel] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] [breɪv] , [dɑ:rk] - [ˈherd] [ˈfeləʊ] ,
Foma passed four classes tolerably well and came out a brave , dark - haired fellow ,
福玛 通过了 四 课程 勉强可以接受出色地 和 来了 出去 一个 勇敢的 , 黑暗的 - 头发 同伴 ,
福马四门课成绩都还不错，出来后成了一个勇敢的黑发小伙子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɔ:rði] [feɪs] , [ˈhevi] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd][dɑ:rk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [lɪp] .
with a swarthy face , heavy eyebrows and dark down on the upper lip .
和 一个 黝黑的 脸 , 重的 眉毛 和 黑暗的 向下 在 这 上 唇 .
她肤色黝黑，眉毛浓密，上唇有黑绒毛。

[hɪz; ɪz][bɪg][dɑ:rk] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪ'ɪ:v][ænd; ənd] ['pensɪv] [lʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][laɪk]
His big dark eyes had a naive and pensive look , and his lips were like
他的 大的 黑暗的 眼睛 有 一个 幼稚的 和 沉思的 看 , 和 他的 嘴唇 是 喜欢
[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ,
a child's ,
一个 孩子的 ,

他那双乌黑的大眼睛里透着天真和沉思，嘴唇像孩子一样稚嫩。

[hæf] - ['oʊpən] ; [bʌt; bət] [wen] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑ:pə'zɪ](ə)n [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ:z][ɔ:r] [wen] ['ɪrɪteɪtɪd]
half - open ; but when meeting with opposition to his desires or when irritated
一半 - 打开 ; 但 什么时候 会议 和 反对 到 他的 欲望 或者什么时候 受刺激
[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
by something else ,
经过 某物 别的 ,

半开着；但当他的愿望遭到反对或受到其他事物的刺激时，

[ðə; ðɪ]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [groʊ] [waɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [pres] [taɪt] ,
the pupils of his eyes would grow wide , his lips press tight ,
这 学生 的 他的 眼睛 会 生长 宽的 , 他的 嘴唇 按 紧的 ,
[tʃ] [aɪ] [sɪ] [k] [l] [tʃ] [aɪ] [sɪ] [k] [l]
他的瞳孔会放大，嘴唇会紧紧抿在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and his whole face assume a stubborn and resolute expression .
和 他的 所有的 脸 认为 一个 固执的 和 坚决 表达 .

他的脸上露出了顽强而坚定的表情。

[hɪz; ɪz]['gɑ:dfɑ:ðər] , ['smaɪlɪŋ] ['skeptɪkli] , [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] :
His godfather , smiling sceptically , would often say to him :
他的 教父 , 微笑 怀疑地 , 会 经常 说 到 他 :

他的教父常常带着怀疑的笑容对他说：

" [tu:; tə] ['wɪmɪn] , ['foʊmə] , [ju:l] [bi:; bi] [swi:tər] [ðæn; ðən] ['hʌni] ,
" To women , Foma , you'll be sweeter than honey ,
" 到 女性 , 福玛 , 你会 是 更甜 比 蜂蜜 ,
[fɒmɑː] [juː] [biː] [swiːtə] [ðæn] [hʌni]
“福玛，对女人来说，你比蜂蜜还甜。”

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['kɑ:mən] [sens] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ju:; jʊ] .
but as yet not much common sense can be seen in you .
但 作为 然而 不是 很多 常见的 感觉 能 是 已见 在 你 .
[bʌt] [æz] [jet] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈkɑːmən] [sens] [kæn] [biː] [siːn] [ɪn] [juː] [jʊ]
但目前看来，你身上似乎缺乏多少常识。

" ['ɪgnæt] [wʊd] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] .
" Ignat would heave a sigh at these words .
" 伊格纳特 会 举 一个 叹 在 这些 字 .
[ɪɡnət] [wʊd] [hiːv] [ə] [eɪ] [saɪ] [æt] [ət] [ðiːz] [wɜːrdz]
伊格纳特听到这些话，一定会叹口气。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑ:rt] [aʊt] [jʊr; jər] [sʌn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] . "
" You had better start out your son as soon as possible . "
" 你 有 更好的 开始 出去 你的 儿子 作为 很快 作为 可能的 . "
[juː] [jʊ] [hæd] [həd] [ˈbetər] [stɑːrt] [aʊt] [jʊr] [jər] [sʌn] [æz] [əz] [suːn] [æz] [əz] [ˈpɑːsəb(ə)l]
你最好尽早让你的儿子开始学习。

" [ðeəz; ðəz] [taɪm] [jet] , [weɪt] . "
" There's time yet , wait . "
" 有 时间 然而 , 等待 . "
[ðeəz] [ðəz] [taɪm] [jet] , [weɪt]
“还有时间，等等。”

" [waɪ] [weɪt] ?
" Why wait ?
" 为什么 等待 ?
[waɪ] [weɪt]
何必等待？

[ˈhi:l] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɒlgə] [fɔːr; fər] [tu:] [ɔːr] [θri:] [ˈjɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv] [him; ɪm]
He'll go about the Volga for two or three years and then we'll have him
地狱 去 关于 这 伏尔加河 为了 二 或者 三 年 和 然后 出色地 有 他
[ˈmærid] .
married .
已婚 .

他会在伏尔加河一带待上两三年，然后我们会让他结婚。

[ðeəz; ðəz] [maɪ] [ˈluːbɑːv] .
There's my Lubov .
有 我的 卢博夫 .

这就是我的卢波娃。

" [ˈluːbɑːv] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [klæs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈbɔːrdɪŋ] [sku:l] .
" Lubov Mayakina was now studying in the fifth class of some boarding school .
" 卢博夫 - 曾是 现在 学习 在 这 第五 班级 的 一些 登机 学校 .
“卢博芙·玛雅金娜当时正在某所寄宿学校读五年级。”

[ˈfəʊmə] [ˈɔːf(ə)n] [met] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [wɪθ] [ˈmiːtɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [bəʊd]
Foma often met her on the street at which meeting she always bowed
福玛 经常 遇见 她 在 这 街道 在 哪个 会议 她 总是 鞠躬
[kɑːndɪˈsendɪŋli] ,
condescendingly ,
居高临下地 ,

福玛经常在街上遇到她，每次见面她总是居高临下地鞠躬。

[hɜːr; hər] [fer] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [kæp] .
her fair head in a fashionable cap .
她 公平的 头 在 一个 时髦 帽 .

她一头秀发戴着时髦的帽子。

[ˈfəʊmə] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈrouzi] [tʃiːks] ,
Foma liked her , but her rosy cheeks ,
福玛 喜欢 她 , 但 她 红润 脸颊 ,

福玛喜欢她，但她红扑扑的脸颊，

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪrf(ə)] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkrɪmz(ə)n] [lɪps] [kʊd; kəd] [nɑːt] [smuːð] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
her cheerful brown eyes and crimson lips could not smooth the impression of
她 快乐 棕色的 眼睛 和 赤红 嘴唇 可以 不是 光滑的 这 印象 的
[əˈfens] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [him; ɪm] [baɪ] [hɜːr; hər] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [ˈbəʊz, ˈboʊz] .
offence given to him by her condescending bows .
罪行 给定 到 他 经过 她 居高临下的 弓 .

她那双明亮的棕色眼睛和鲜红的嘴唇，也无法消除她居高临下的鞠躬给他带来的冒犯感。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dʒɪmˈneɪziəm] [ˈstjʊdnts] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] - ,
She was acquainted with some Gymnasium students , and although Yozhov ,
她 曾是 熟人 和 一些 健身房 学生 , 和 虽然 - ,
[hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] ,
his old friend ,
他的 老的 朋友 ,

她认识一些文理中学的学生，虽然约若夫是她的老朋友，

[wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈfəʊmə] [felt] [nəʊ] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
was among them , Foma felt no inclination to be with them , and
曾是 之中 他们 , 福玛 毛毡 不 倾角 到 是 和 他们 , 和
[ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] [ɪmˈbærəst] [him; ɪm] .
their company embarrassed him .
他们的 公司 尴尬的 他 .

福马也在其中，但他并不想和他们在一起，和他们在一起让他感到尴尬。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm]
It seemed to him that they were all boasting of their learning before him
它 似乎 到 他 那 他们 是 全部 吹嘘 的 他们的 学习 前 他
[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] .
and that they were mocking his ignorance .
和 那 他们 是 嘲讽 他的 无知 .
在他看来，他们都在炫耀自己的学识，嘲笑他的无知。

[ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɪn] - [haʊs] [ðeɪ] [wʊd] [ri:d] [sʌm; səm] [bʊks] ,
Gathered together in Lubov's house they would read some books ,
聚集 一起 在 - 房子 他们 会 读 一些 图书 ,
她们聚在卢博夫家一起读书，
[ænd; ənd] [wenˈevər] [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈri:dɪŋ] [ɔ:r] [ˈlaʊdli] [ˈɑ:rgju:ɪŋ] , [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][æt; ət]
and whenever he found them reading or loudly arguing , they became silent at
和 每当 他 成立 他们 阅读 或者 高声 争论 , 他们 成为 沉默的 在
[hɪz; ɪz] [saɪt] .
his sight .
他的 视线 .
每当他发现他们在看书或大声争论时，他们一见到他就安静下来。

[ɔ:l] [ðɪs] [rɪˈmu:vɪd] [ðem; ðəm] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
All this removed them further from him .
全部 这 已移除 他们 更远 从 他 .
这一切让他们与他渐行渐远。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - ,
One day when he was at Mayakin's ,
一 天 什么时候 他 曾是 在 - ,
有一天，当他在马亚金餐厅时，

[ˈlu:bɑ:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Luba called him to go for a walk in the garden , and there ,
卢巴 称为 他 到 去 为了 一个 走 在 这 花园 , 和 那里 ,
卢巴叫他去花园散步，然后，

[ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] :
walking by his side , asked him with a grimace on her face :
步行 经过 他的 边 , 问 他 和 一个 鬼脸 在 她 脸 :
她走在他身边，脸上带着一丝苦笑，问道：

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [ʌnˈsoʊʃəbl] ?
" Why are you so unsociable ?
" 为什么 是 你 所以 不善交际 ?
你为什么这么不合群？

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] . "
You never talk about anything . "
你 绝不 讲话 关于 任何事物 . "
你从来不说活。

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] , [sɪns] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ! " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈpleɪnli] .
" What shall I talk about , since I know nothing ! " said Foma , plainly .
" 什么 将 我 讲话 关于 , 自从 我 知道 没有什么 ! " 说 福玛 , 显然 :
“我什么都不懂，我能说什么呢！”福玛坦率地说。

" [ˈstʌdi] - - [ri:d] [bʊks] . "
" Study - - read books . "
" 学习 - - 读 图书 . "
“学习——读书。”

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] . "

" **I don't feel like doing it** . "

" 我 不 感觉 喜欢 正在做 它 . "

“我不想做。”

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ['stjʊdnts] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k]

" **You see , the Gymnasium students know everything , and know how to talk**

" 你 看 , 这 健身房 学生 知道 一切 , 和 知道 如何 到 讲话

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

about everything .

关于 一切 .

你看，文理中学的学生什么都知道，也什么都懂。

[teɪk] - , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . "

Take Yozhov , for instance . "

拿 - , 为了 实例 . "

以约若夫为例。

" [aɪ] [noʊ] - - [ə; eɪ] ['tʃætərbɔ:ks] . "

" **I know Yozhov - - a chatterbox** . "

" 我 知道 - - 一个 话匣子 . "

“我认识约若夫——一个话痨。”

" [ju:; jʊ] ['sɪmpli] ['envi] [hɪm; ɪm] .

" **You simply envy him** .

" 你 简单地 嫉妒 他 .

你只是嫉妒他。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] - - [jes] .

He is very clever - - yes .

他 是 非常 聪明的 - - 是的 .

他非常聪明——没错。

[hi:; hi] [wɪl] [su:n] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] - - [ænd; ənd] [ðen] ['hi:l] [goʊ][tu:; tə]

He will soon graduate from the Gymnasium - - and then he'll go to

他 将要 很快 毕业 从 这 健身房 - - 和 然后 地狱 去 到

['mɔ:skəʊ][tu:; tə] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] . "

Moscow to study in the University . "

莫斯科 到 学习 在 这 大学 . "

他很快就要从文理中学毕业了——然后他将去莫斯科上大学。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['foʊmə] , [ɪn'dɪfrəntli] .

" **Well , what of it ? " said Foma , indifferently** .

" 出色地 , 什么 的 它 ? " 说 福玛 , 漠不关心 .

“那又怎样呢？”福玛漠然地说道。

" [ænd; ənd] [ju:l] [rɪ'meɪn] [dʒʌst][æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] . "

" **And you'll remain just an ignorant man** . "

" 和 你会 保持 只是 一个 无知 男人 . "

“而你终究只是个无知的人。”

" [wel] , [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] . "

" **Well , be it so** . "

" 出色地 , 是 它 所以 . "

“好吧，就这么办吧。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][naɪs] !

" **That will be nice !**

" 那 将要 是 好的 !

“那太好了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['lu:ba:] , [aɪ'ra:nɪkli] .
" **exclaimed Luba , ironically** .
" 惊呼 卢巴 , 讽刺的是 :

“卢巴讽刺地惊呼道。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld][maɪ] [graʊnd] [wɪ'dəʊt] ['saɪəns] , " [sed] ['foʊmə] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **I shall hold my ground without science , " said Foma , sarcastically** .
" 我 将 抓住 我的 地面 没有 科学 , " 说 福玛 , 讽刺地 :

“即使没有科学，我也会坚守阵地，”福马讽刺地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['lɜ:rnɪd] ['pi:p(ə)] .
" **And I'll have a laugh at all the learned people** .
" 和 患病的 有 一个 笑 在 全部 这 学习 人们 :

“我会嘲笑所有那些学究。”

[let] [ðə; ðɪ] ['hʌŋɡri] ['stʌdi] .
Let the hungry study .
让 这 饥饿的 学习 :

让饥饿的人学习。

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [aɪ 'ti:] . "
I don't need it . "
我 不 需要 它 : "

我不需要它。

" [ɔ:] , [haʊ] ['stu:pɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [bæd] , [dis'ɡʌstɪŋ] ! " [sed] [ðə; ðɪ][ɡɜ:rl][wɪð; wɪθ] [kən'tempt]
" **Pshaw , how stupid you are , bad , disgusting ! " said the girl with contempt**
" 呸 , 如何 愚蠢的 你 是 , 坏的 , 令人作呕 ! " 说 这 女孩 和 鄙视

[ænd; ənd] [went] [ə'wei] ,
and went away ,
和 去 离开 ,

“呸，你真蠢，真坏，真恶心！”女孩轻蔑地说完就走了。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɡɑ:rdn] .
leaving him alone in the garden .
离开 他 独自的 在 这 花园 :

把他一个人留在花园里。

[ə'fendɪd] [ænd; ənd] ['glu:mi] , [hi:; hi] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər] , [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd]
Offended and gloomy , he looked after her , moved his eyebrows and
被冒犯了 和 阴沉 , 他 看起来 后 她 , 已搬 他的 眉毛 和

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
lowering his head ,
降低 他的 头 ,

他既生气又沮丧，看着她，皱着眉头，低下了头。

['sləʊli] [wɔ:kt] [ɔ:f][ɪntu:][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡɑ:rdn] .
slowly walked off into the depth of the garden .
缓慢地 步行 离开 进入 这 深度 的 这 花园 :

缓缓地走进了花园深处。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [br'ɡæən][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv][sɑ:lətu:d][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swi:t] ['pɔɪzn]
He already began to recognise the beauty of solitude and the sweet poison
他 已经 开始 到 认出 这 美丽 的 孤独 和 这 甜的 毒

[ʌv; əv] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] .
of contemplation .
的 沉思 :

他已经开始领悟到独处的美好和沉思的甜蜜毒药。

[ˈɔːfntaɪmz] [ˈɔːftəntaɪmz] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋz] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌlərd] [baɪ][ðə; ði]
Oftentimes , during summer evenings , when everything was coloured by the
经常 , 期间 夏天 晚上 , 什么时候 一切 曾是 有色 经过 这
[ˈfaɪəri] [tɪnts] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] ,
fiery tints of sunset ,
火热 色调 的 日落 ,
夏日傍晚, 当万物都被落日的火红色彩染成一片时, 常常如此。

[ˈkɪndlɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈbiːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)]
kindling the imagination , an uneasy longing for something incomprehensible
引火物 这 想像力 , 一个 不安 渴望 为了 某物 难以理解
[ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
penetrated his breast .
渗透 他的 胸部 .
激发了他的想象力, 一种难以理解的渴望涌上心头。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɔːr] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed] ,
Sitting somewhere in a dark corner of the garden or lying in bed ,
坐着 某处 在 一个 黑暗的 角落 的 这 花园 或者 说谎 在 床 ,
坐在花园某个阴暗的角落里, 或者躺在床上,

[hiː; hi] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] - [teɪl] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] - - [ðeɪ]
he conjured up before him the images of the fairy - tale princesses - - they
他 召唤 向上 前 他 这 图片 的 这 仙女 - 故事 公主们 - - 他们
[əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈluːbəː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
appeared with the face of Luba and of other young ladies of his
出现 和 这 脸 的 卢巴 和 的 其他 年轻的 女士们 的 他的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
他眼前浮现出童话公主的形象——她们的脸庞与卢巴以及他认识的其他年轻女士的脸庞交织在一起。

[ˈnɔɪzləsli] [ˈfloʊtɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
noiselessly floating before him in the twilight and staring into his eyes with
无声 漂浮的 前 他 在 这 暮 和 凝视 进入 他的 眼睛 和
[enɪgˈmæɪtɪk] [lʊks] .
enigmatic looks .
神秘的 看起来 .
暮色中, 它们无声地漂浮在他面前, 用神秘的眼神凝视着他的眼睛。

[æt; ət] [taɪmz] [ðɪːz] [ˈvɪʒənz] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈenərdʒi] , [æz; əz] [ðʊv] [ɪnˈtɑːksɪkətɪŋ]
At times these visions awakened in him a mighty energy , as though intoxicating
在 时代 这些 愿景 觉醒 在 他 一个 强大的 活力 , 作为 尽管 醉人
[hɪm; ɪm] - - [hiː; hi] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] ,
him - - he would rise and ,
他 - - 他 会 上升 和 ,
有时, 这些幻象会唤醒他体内一股强大的能量, 仿佛令他陶醉——他会站起身来,

[ˈstreɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ɪnˈheɪl] [ðə; ði] [ˈpɜːrfjuːmd] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [tʃest] ;
straightening his shoulders , inhale the perfumed air with a full chest ;
拉直 他的 肩膀 , 吸入 这 香 空气 和 一个 满的 胸部 ;
他挺直肩膀, 深吸一口气, 吸入芬芳的空气;

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðɪːz] [seɪm] [ˈvɪʒənz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] - - [hiː; hi]
but sometimes these same visions brought to him a feeling of sadness - - he
但 有时 这些 相同的 愿景 带来 到 他 一个 感觉 的 悲伤 - - 他
[felt] [laɪk] [ˈkraɪɪŋ] ,
felt like crying ,
毛毡 喜欢 哭泣 ,
但有时, 这些景象也会给他带来悲伤的感觉——他想哭。

[bʌt; bət] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['fedɪŋ] [terz] , [hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['nevə] [wept] [ɪn] ['saɪləns]

but ashamed of shedding tears , he restrained himself and never wept in silence

但 羞愧 的 脱落 眼泪 , 他 克制 他自己 和 绝不 哭泣 在 沉默

·

·

·

但他羞于流泪，所以克制自己，从未默默哭泣。

[ˈfoʊmə] [su:n] [ˈmæstərd] [aɪ ˈti:] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tfəli] .
Foma soon mastered it , regarding everything seriously and thoughtfully .
福玛 很快 精通 它 , 关于 一切 严重地 和 深思熟虑 .

福玛很快就掌握了要领，他对待任何事都认真而深思熟虑。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [bʌd] [ɪz] [ˈblu:miŋ] [ˈɪntu:] [ə; ei] [bʌd] - [red] [kʌp] - [roʊz] !
" Our bud is blooming into a blood - red cup - rose !
" 我们的 芽 是 盛开 进入 一个 血 - 红色的 杯子 - 玫瑰 ！

“我们的花苞正在绽放成一朵血红色的杯状玫瑰！”

" - [smaɪld] , [ˈwɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪɡnæt] .
" Mayakin smiled , winking to Ignat .
" - 微笑 , 眨眼 到 伊格纳特 .

“马亚金笑了，还向伊格纳特眨了眨眼。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈfoʊmə] [wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
And yet , even when Foma was nineteen years old , there was something
和 然而 , 甚至 什么时候 福玛 曾是 十九 年 老的 , 那里 曾是 某物
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
childish in him ,
幼稚 在 他 ,

然而，即使福玛已经十九岁了，他身上仍然保留着孩子气的一面。

[ˈsʌmθɪŋ] [naɪˈi:v] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
something naive which distinguished him from the boys of his age .
某物 幼稚的 哪个 杰出的 他 从 这 男孩们 的 他的 年龄 .

他身上有一种天真无邪的气质，这使他与同龄男孩截然不同。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstu:pɪd] ; [hi:; hi] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
They were laughing at him , considering him stupid ; he kept away from
他们 是 笑 在 他 , 考虑 他 愚蠢的 ; 他 保留 离开 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们嘲笑他，认为他愚蠢；他便远离他们。

[əˈfendɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [tə:rd] [hɪm; ɪm] .
offended by their relations toward him .
被冒犯了 经过 他们的 关系 朝向 他 .

对他们对待他的态度感到愤慨。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] - , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈvɪdʒɪləntli] ,
As for his father and Mayakin , who were watching him vigilantly ,
作为 为了 他的 父亲 和 - , WHO 是 观看 他 警惕地 ,

至于他的父亲和马亚金，他们一直警惕地注视着他。

[ðɪs] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] - [ˈkærəktər] [ɪnˈspaɪərd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [ˌæprɪˈhensjənz] .
this uncertainty of Foma's character inspired them with serious apprehensions .
这 不确定 的 - 特点 灵感 他们 和 严肃的 担忧 .

福玛性格上的这种不确定性让他们感到非常担忧。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] !
" I cannot understand him !
" 我 不能 理解 他 ！

我听不懂他的话！

" [ˈɪɡnæt] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtraɪt] [hɑ:rt] .
" Ignat would say with contrite heart .
" 伊格纳特 会 说 和 懊悔 心 .

伊格纳特会带着悔恨的心说。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [li:d] [ə; eɪ] [ˈdɪsɪpɜrtɪd] [laɪf] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
" He does not lead a dissipated life , he does not seem to run after the women ,
" 他 做 不是 带领 一个 消散 生活 , 他 做 不是 似乎 到 跑步 后 这 女性 ,
" "他生活并不放荡, 似乎也不追逐女人。"

[tri:ts] [em 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,
treats me and you with respect ,
款待 我 和 你 和 尊重 ,
他尊重我和你,

[ˈlɪsnz] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] - - [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] !
listens to everything - - he is more like a pretty girl than a fellow !
听着 到 一切 - - 他 是 更多的 喜欢 一个 漂亮的 女孩 比 一个 同伴 !
他什么都听进去——他更像个漂亮姑娘, 而不是个小伙子!

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈstu:pɪd] ! "
And yet he does not seem to be stupid !"
和 然而 他 做 不是 似乎 到 是 愚蠢的 ! "
但他看起来并不愚蠢!

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈstu:pɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] - .
" No , there's nothing particularly stupid about him , " said Mayakin .
" 不 , 有 没有什么 特别 愚蠢的 关于 他 , " 说 - .
"不, 他身上并没有什么特别愚蠢的地方,"马亚金说。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] - - [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]
" It looks as though he were waiting for something - - as though some
" 它 看起来 作为 尽管 他 是 等待 为了 某物 - - 作为 尽管 一些
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈraʊd] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
kind of shroud were covering his eyes .
种类 的 裹尸布 是 覆盖 他的 眼睛 .

"他看起来好像在等待什么——仿佛某种帷幕遮住了他的眼睛."
[hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmʌðər] [grəʊpt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
His late mother groped on earth in the same way .
他的 晚的 母亲 摸索 在 地球 在 这 相同的 方式 .
他已故的母亲也曾以同样的方式在世间摸索前行。

" [dʒʌst] [lʊk] , [ðeəz; ðəz] - ['smoʊlɪn] , [bʌt; bət] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][maɪ] [bɔɪ] - - [wʌt]
" Just look , there's Afrikanka Smolin , but two years older than my boy - - what
" 只是 看 , 有 - 斯莫林 , 但 二 年 老 比 我的 男生 - - 什么
[ə; eɪ][məen][hi:; hi][hæz; həz] [br'kʌm] !
a man he has become !
一个 男人 他 有 变得 !
"瞧, 那是阿非利卡·斯莫林, 他比我儿子大两岁——他现在真是了个了不起的人啊! "

[ðæt] [ɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [hed] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hɪz; ɪz] .
That is , it is difficult to tell whether he is his father's head or his father his .
那 是 , 它 是 难的 到 告诉 无论 他 是 他的 父亲的 头 或者 他的 父亲 他的 .
也就是说, 很难说他是他父亲的头, 还是他父亲是他的头。

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm][ˈfækt(ə)rɪ][tu:; tə] [ˈstʌdi] .
He wants to go to some factory to study .
他 想要 到 去 到 一些 工厂 到 学习 .
他想去工厂学习。

[hi:; hi] [swɛəz] :
He swears :
他 发誓 :

他发誓:

" - [eɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ˈpɑːpə] , [juː; jʊ][hæv; həv][naɪt] [tɔːt] [em ˈiː] [ɪˈnʌf] . -
" ' **Eh** , ' **says he** , ' **papa** , **you have not taught me enough** . '
" - 嗯 , - 说道 他 , - 爸爸 , 你 有 不是 教授 我 足够的 . -
“唉,”他说,“爸爸,你教我的还不够多。”

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[waɪl] [maɪn] [dʌz] [naɪt] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [æt; ət][ɔːl] .
While mine does not express himself at all .
尽管 矿 做 不是 表达 他自己 在 全部 .
而我的那只却完全不表达自己。

Oh [ɒːrd] ! "
Oh Lord ! "
Oh 主 ! "
哦, 主啊!

" [lʊk] [hɪr] , " - [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [hed] [ˈfɔːrmoʊst]
" **Look here** , " **Mayakin advised him** , " **you had better push him head foremost**
" 看 这里 , " - 建议 他 , " 你 有 更好的 推 他 头 首先
[ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈæktɪv] [ˈbɪznəs] !
into some active business !
进入 一些 积极的 商业 !
“听着,”马亚金建议道,“你最好让他立刻投身于一些积极的事务中!”

[aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] !
I assure you !
我 保证 你 !
我向你保证!

[ɡoʊld][ɪz] [ˈtestɪd] [ɪn][ˈfaɪər] .
Gold is tested in fire .
金子 是 测试 在 火 .
黄金要经受火的考验。

[wiːl] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkɪləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər] [wen] [æt; ət] [ˈlɪbərti] .
We'll see what his inclinations are when at liberty .
出色地 看 什么 他的 倾向 是 什么时候 在 自由 .
我们看看他获得自由后会有什么想法。

[send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkaːmə] - - [əˈloʊn] . "
Send him out on the Kama - - alone . "
发送 他 出去 在 这 卡玛 - - 单独的 . "
让他独自一人乘坐卡玛号出去。

" [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ? "
" **To give him a trial ?** "
" 到 给 他 一个 审判 ? "
“给他一次审判机会?”

" [wel] , [ˈhiːl] [duː][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] - - [juːl] [luːz] [ˈsʌmθɪŋ] - - [bʌt; bət] [ðen] [wiːl] [noʊ] [wʌt]
" **Well , he'll do some mischief - - you'll lose something - - but then we'll know what**
" 出色地 , 地狱 做 一些 恶作剧 - - 你会 失去 某物 - - 但 然后 出色地 知道 什么
[stʌf] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] . "
stuff he is made of . "
东西 他 是 制成 的 . "
“嗯, 他会惹出些麻烦——你会损失一些东西——但那样我们就能知道他是什么样的人了。”

" [ɪn'di:d] - - [aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , " [ɪgnæt] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Indeed** - - **I'll send him off** , " **Ignat decided** .
" 的确 - - 患病的 发送 他 离开 , " 伊格纳特 决定 .

“好吧——我会送他走的,”伊格纳特决定道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
And thus in the spring ,
和 因此 在 这 春天 ,

于是到了春天,

[ɪgnæt] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði]['ka:mə] [wɪð; wɪθ] [tu:] [bɑ:dʒz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn] .
Ignat sent his son off on the Kama with two barges laden with corn .
伊格纳特 发送 他的 儿子 离开 在 这 卡玛 和 二 驳船 满载 和 玉米 .

伊格纳特派他的儿子乘坐卡玛号, 带着两艘满载玉米的驳船出发。

[ðə; ði] [bɑ:dʒz] [wɜ:r; wər][led][baɪ] - [ˈsti:mər] " - , " [ˈlʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
The barges were led by Gordyeff's steamer " Philezhny , " under the command of
这 驳船 是 引领 经过 - 汽船 " - , " 在下面 这 命令 的
- [oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
Foma's old acquaintance ,
- 老的 熟人 ,

驳船由戈尔杰耶夫的汽船“菲列日尼”号领头, 船长是福马的老相识。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈseɪlər] [ˈjefɪm] - - [naʊ] , [ˈjefɪm] [ˈɪlɪt] , [ə; eɪ] [ˈskwerli] [bɪlt] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˈθɜ:rti]
the former sailor Yefim - - now , Yefim Ilyich , a squarely built man of about thirty
这 以前的 水手 叶菲姆 - - 现在 , 叶菲姆 伊里奇 , 一个 完全 建造 男人 的 关于 三十
[wɪð; wɪθ][lɪŋks] - [laɪk] [aɪz] - - [ə; eɪ][ˈsoʊbər] - [ˈmaɪndɪd] ,
with lynx - like eyes - - a sober - minded ,
和 猞猁 - 喜欢 眼睛 - - 一个 清醒 - 有思想 ,

这位前水手叶菲姆——现在叫叶菲姆·伊里奇, 身材魁梧, 大约三十岁, 有着猞猁般锐利的眼睛——是一位头脑冷静的人。

[ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈveri] [strikt] [ˈkæptɪn] .
steady and very strict captain .
稳定的 和 非常 严格的 队长 .

沉稳严厉的船长。

[ðeɪ] [seɪld] [fæst][ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [kən'tentɪd] .
They sailed fast and cheerfully , because all were contented .
他们 航行 快速地 和 愉快地 , 因为 全部 是 满足 .

他们航行得又快又愉快, 因为大家都心满意足。

[æt; ət][fɜ:rst][ˈfoʊmə][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
At first Foma was proud of the responsible commission with which he
在 第一的 福玛 曾是 自豪的 的 这 负责的 委员会 和 哪个 他

[hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] .
had been charged .
有 到过 带电 .

起初, 福玛对被委以重任感到自豪。

[ˈjefɪm] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] ,
Yefim was pleased with the presence of the young master ,
叶菲姆 曾是 高兴 和 这 在场的 的 这 年轻的 掌握 ,

叶菲姆对这位年轻主人的到来感到高兴。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈbju:k] [ɔ:r][əˈbju:s] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈoʊvərsɑɪt] ;
who did not rebuke or abuse him for each and every oversight ;
WHO 做过 不是 训斥 或者 虐待 他 为了 每个 和 每一个 监督 ;

对于他的每一次疏忽, 他们都没有责备或辱骂他;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hæpi] [freim] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pə:sənz] [ɑ:n][ðə; ði]
and the happy frame of mind of the two most important persons on the
和 这 快乐的 框架 的 头脑 的 这 二 最多 重要的 人 在 这
['sti:mər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [streɪt] ['reɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kru:]
steamer reflected in straight rays on the entire crew .
汽船 反映 在 直的 射线 在 这 全部的 全体人员 .
船上两位最重要的人物的快乐心情，如同阳光般照耀着全体船员。

[ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][kɔ:rn][ɪn]['eɪprəl] ,
Having left the place where they had taken in their cargo of corn in April ,
拥有 左边 这 地方 在哪里 他们 有 已采取 在 他们的 货物 的 玉米 在 四月 ,
他们离开四月份装载玉米货物的地方后，
[ðə; ði] ['sti:mər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts][,destɪ'neɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
the steamer reached the place of its destination in the beginning of May ,
这 汽船 达到 这 地方 的 它是 目的地 在 这 开始 的 可能 ,
轮船于五月初抵达目的地。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɑ:dʒz] [wɜ:r; wər] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sti:mər] [æt; ət][ðer; ðər]
and the barges were anchored near the shore with the steamer at their
和 这 驳船 是 锚定 靠近 这 支撑 和 这 汽船 在 他们的
[saɪd] .
side .
边 .
驳船停泊在岸边附近，汽船则停泊在它们旁边。

- ['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][kɔ:rn][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [ænd; ʌnd] [rɪ'si:vɪŋ]
Foma's duty was to deliver the corn as soon as possible , **and receiving**
- 责任 曾是 到 递送 这 玉米 作为 很快 作为 可能的 , 和 接收
[ðə; ði] ['peɪmənts] ,
the payments ,
这 付款 ,
福玛的职责是尽快交付玉米并收取货款。

[stɑ:rt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][pɜ:rm] , [wer] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]['aɪərŋ][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
start off for Perm , where a cargo of iron was awaiting him ,
开始 离开 为了 永久 , 在哪里 一个 货物 的 铁 曾是 等待中 他 ,
他的目的地是彼尔姆，那里有一批铁矿石等着他。
[wɪtʃ] ['ɪɡnæt][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
which Ignat had undertaken to deliver at the market .
哪个 伊格纳特 有 已 到 递送 在 这 市场 .

伊格纳特承诺要在市场上交付的。
[ðə; ði] [bɑ:dʒz] [stʊd] ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [nɪr] [ə; eɪ][paɪn] ['fɔ:rɪst] ,
The barges stood opposite a large village , near a pine forest ,
这 驳船 站立 对面的 一个 大的 村庄 , 靠近 一个 松树 森林 ,
驳船停泊在一个大村庄对面，附近是一片松树林。

[ə'baʊt] [tu:] [vɜ:rst] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
about two versts distant from the shore .
关于 二 维尔茨 遥远 从 这 支撑 .
距离海岸约两俄里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] , [ə; eɪ][bɪɡ][ænd; ʌnd] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
On the very next day after their arrival , a big and noisy crowd of women
在 这 非常 下一个 天 后 他们的 到达 , 一个 大的 和 嘈杂 人群 的 女性
[ænd; ʌnd] ['pesnts] ,
and peasants ,
和 农民 ,
他们抵达后的第二天，一大群喧闹的妇女和农民就聚集到了这里。

[ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd][ɑ:n] ['hɔ:rsɪz] , [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
on foot and on horses , came up to the shore early in the morning .
在 脚 和 在 马匹 , 来了 向上 到 这 支撑 早期的 在 这 早晨 .

清晨，他们步行或骑马来岸边。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ðeɪ] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [deks] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɜ:rk]
Shouting and singing , they scattered on the decks and in an instant work
喊叫 和 歌唱 , 他们 疏散 在 这 甲板 和 在 一个 立即的 工作
[ˈstɑ:rtɪd] [ˌekspeɪdɪʃəsli] .
started expeditiously .
开始 迅速地 .

他们一边喊叫一边唱歌，散落在甲板上，立刻开始迅速工作。

[ˈhævɪŋ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊldz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [sæks] [wɪð; wɪθ] [raɪ] ,
Having descended into the holds , the women were filling the sacks with rye ,
拥有 下降 进入 这 持有 , 这 女性 是 填充 这 麻袋 和 黑麦 ,
妇女们下到船舱后，开始往麻袋里装黑麦。

[ðə; ði] ['pesnts] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [sæks] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] , [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋks]
the peasants , throwing the sacks upon their shoulders , ran over the gang - planks
这 农民 , 投掷 这 麻袋 之上 他们的 肩膀 , 跑 超过 这 帮派 - 木板
[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,

农民们把麻袋扛在肩上，跑过跳板来到岸边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [kɑ:rts] , ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪk'spektɪd] [kɔ:rn] , [went]
and from the shore , carts , heavily laden with the long - expected corn , went
和 从 这 支撑 , 购物车 , 重度 满载 和 这 长的 - 预期的 玉米 , 去
[ɔ:f] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
off slowly to the village .
离开 缓慢地 到 这 村庄 .

从岸边，满载着人们期盼已久的玉米的马车缓缓驶向村庄。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæŋ] ['sɔŋz] ; [ðə; ði] ['pesnts] [dʒestɪd][ænd; ənd] ['geɪli] [ə'bju:zd] [wʌn] [ə'hʌðər] ;
The women sang songs ; the peasants jested and gaily abused one another ;
这 女性 唱 歌曲 ; 这 农民 玩笑 和 兴高采烈地 受虐 一 其他 ;
妇女们唱歌；农民们互相开玩笑、嬉笑打闹；

[ðə; ði] ['seɪləz] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:diənz] [ʌv; əv] [pi:s] , [skəʊldɪd][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [naʊ]
the sailors representing the guardians of peace , scolded the working people now
这 水手们 代表 这 守护者 的 和平 , 责骂 这 在职的 人们 现在
[ænd; ənd] [ðen] ;
and then ;
和 然后 ;
代表和平守护者的水手们不时斥责劳动人民；

[ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋks] , ['bendɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriərz] , [splæʃt] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
the gang - planks , bending under the feet of the carriers , splashed against the
这 帮派 - 木板 , 弯曲 在下面 这 脚 的 这 承运人 , 溅起 反对 这
[ˈwɔ:tər] ['hevɪli] ;
water heavily ;
水 重度 ;
舷梯在搬运工的脚下弯曲，重重地拍打着水面；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [neɪd] ,
while on the shore the horses neighed ,
尽管 在 这 支撑 这 马匹 嘶鸣 ,
岸边的马儿嘶鸣着。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rts][ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ˈlʌndər][ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [kri:kɪŋ] .
and the carts and the sand under the wheels were creaking .

和 这 购物车 和 这 沙 在下面 这 车轮 是 嘎吱作响 .

马车和车轮下的沙子都发出吱吱嘎嘎的声音。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] ,
The sun had just risen ,

这 太阳 有 只是 升起 ,

太阳刚刚升起。

[ðə; ði][er][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdensli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv]
the air was fresh and invigorating and densely filled with the odour of

这 空气 曾是 新鲜的 和 令人精神振奋 和 密集地 已填 和 这 气味 的

[paɪnz] ;

pines ;

松树 ;

空气清新怡人，弥漫着浓郁的松树香气；

[ðə; ði][kɑ:m][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] , [wʌz; wəz][ˈdʒentli] [ˈmɜ:rməɪŋ] ,
the calm water of the river , reflecting the clear sky , was gently murmuring ,

这 冷静的 水 的 这 河 , 反思 这 清除 天空 , 曾是 轻轻地 淙淙 ,

平静的河水倒映着晴朗的天空，发出轻柔的潺潺声。

[ˈbreɪkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkərz] .
breaking against the sides of the vessels and the chains of the anchors .

打破 反对 这 侧面 的 这 船只 和 这 链条 的 这 锚 .

撞击船舷和锚链。

[ðə; ði][laʊd][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv][tɔɪl] , [ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ˈneɪtʃər] ,
The loud and cheerful noise of toil , the youthful beauty of nature ,

这 大声 和 快乐 噪音 的 辛劳 , 这 青春 美丽 的 自然 ,

劳动的喧闹欢快声响，大自然青春洋溢的美丽，

[ˈgeɪli] [ɪˈlju:mɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnbi:mz] - - [ɔ:l][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] , [ˈsʌmwʌt]
gaily illuminated by the sunbeams - - all was full of a kind - hearted , somewhat

兴高采烈地 照明 经过 这 阳光 - - 全部 曾是 满的 的 一个 种类 - 心地 , 有些

[kru:d] , [saʊnd] [ˈpaʊər] ,

crude , sound power ,

原油 , 声音 力量 ,

阳光明媚地照耀着一切——到处都充满了友善而略显粗犷的活力。

[wɪtʃ] [ˈplezntli] [stɜ:rd] - [soʊl] , [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [nu:] [ænd; ənd] [pəˈplekst] [senˈseɪʃənz]
which pleasantly stirred Foma's soul , awakening in him new and perplexed sensations

哪个 愉快 搅拌 - 灵魂 , 唤醒 在 他 新的 和 困惑 感觉

[ænd; ənd][dɪˈzaɪɜ:z] .

and desires .

和 欲望 .

这令福马心旷神怡，在他心中唤起了新的、令人困惑的感觉和欲望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈlʌndər][ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ]
He was sitting by the table under the awning of the steamer and drinking

他 曾是 坐着 经过 这 桌子 在下面 这 棚 的 这 汽船 和 喝

[ti:] ,

tea ,

茶 ,

他当时正坐在轮船遮阳篷下的桌旁喝茶。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['jefɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [λv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] , [ə; eɪ] [prə'vɪn(ə)l] [klɜ:rk] - - [ə; eɪ]
together with Yefim and the receiver of the corn , a provincial clerk - - a
一起 和 叶菲姆 和 这 接收者 的 这 玉米 , 一个 省级 职员 - - 一个
[red'hedɪd] , [ɔ:rt] - ['saɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['glæsɪz] .
redheaded , short - sighted gentleman in glasses .
红发 , 短的 - 目击者 绅士 在 眼镜 .

与叶菲姆和收粮人（一位戴着眼镜、红头发、近视的省办职员）一起。

[nɜ:rvəsli] ['ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [haʊ]
Nervously shrugging his shoulders the receiver was telling in a hoarse voice how
紧张地 耸肩 他的 肩膀 这 接收者 曾是 讲述 在 一个 嘶哑 嗓音 如何
[ðə; ði] ['pesnts] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rvɪŋ] ,
the peasants were starving ,
这 农民 是 饥饿 ,

接电话的人紧张地耸了耸肩，用沙哑的声音讲述着农民们正在挨饿的情景。

[bʌt; bət]['foʊmə] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] [bɪ'loʊ] ,
but Foma paid little attention to his words , looking now at the work below ,
但 福玛 有薪酬的 小的 注意力 到 他的 字 , 寻找 现在 在 这 工作 以下 ,
[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lʌðər] [saɪd][λv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - - [ə; eɪ][tɔ:l] , ['jeləʊ] , ['sændɪ] [sti:p] [ɔ:r] ,
now at the other side of the river - - a tall , yellow , sandy steep shore ,
现在 在 这 其他 边 的 这 河 - - 一个 高的 , 黄色的 , 沙 陡 支撑 ,
[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lʌðər] [saɪd][λv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - - [ə; eɪ][tɔ:l] , ['jeləʊ] , ['sændɪ] [sti:p] [ɔ:r] ,
now at the other side of the river - - a tall , yellow , sandy steep shore ,
现在 在 这 其他 边 的 这 河 - - 一个 高的 , 黄色的 , 沙 陡 支撑 ,

但福马并未理会他的话，而是将目光投向了下面的作品。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lʌðər] [saɪd][λv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - - [ə; eɪ][tɔ:l] , ['jeləʊ] , ['sændɪ] [sti:p] [ɔ:r] ,
now at the other side of the river - - a tall , yellow , sandy steep shore ,
现在 在 这 其他 边 的 这 河 - - 一个 高的 , 黄色的 , 沙 陡 支撑 ,
[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lʌðər] [saɪd][λv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - - [ə; eɪ][tɔ:l] , ['jeləʊ] , ['sændɪ] [sti:p] [ɔ:r] ,
now at the other side of the river - - a tall , yellow , sandy steep shore ,
现在 在 这 其他 边 的 这 河 - - 一个 高的 , 黄色的 , 沙 陡 支撑 ,

现在到了河的另一边——一片高耸、黄色、陡峭的沙质河岸，

[hu:z] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][paɪn] [tri:z] .
whose edges were covered with pine trees .
谁 边缘 是 涵盖 和 松树 树木 .
[hu:z] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][paɪn] [tri:z] .
whose edges were covered with pine trees .
谁 边缘 是 涵盖 和 松树 树木 .

其边缘长满了松树。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [λn'pi:pld] [ænd; ənd]['kwəɪət] .
It was unpeopled and quiet .
它 曾是 无人居住的 和 安静的 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [λn'pi:pld] [ænd; ənd]['kwəɪət] .
It was unpeopled and quiet .
它 曾是 无人居住的 和 安静的 .

这里人烟稀少，十分安静。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ]['oʊvər][ðər; ðər] , " [θɔ:t] ['foʊmə] .
" I'll have to go over there , " thought Foma .
" 患病的 有 到 去 超过 那里 , " 想法 福玛 .
[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ]['oʊvər][ðər; ðər] , [θɔ:t] ['foʊmə] .
" I'll have to go over there , " thought Foma .
" 患病的 有 到 去 超过 那里 , " 想法 福玛 .

“我得去那里一趟，”福玛心想。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [rɪ'si:vərz] ['taɪərsəm] , [λn'plez(ə)nt] , [hɑ:rʃ]
And as though from a distance the receiver's tiresome , unpleasant , harsh
和 作为 尽管 从 一个 距离 这 接收器的 令人厌烦 , 令人不快的 , 残酷的
[vɔɪs] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] :
voice fell on his ears :
嗓音 跌倒 在 他的 耳朵 :
[vɔɪs] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] :
voice fell on his ears :
嗓音 跌倒 在 他的 耳朵 :

仿佛从远处传来对方令人厌烦、刺耳、生硬的声音：

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] - - [æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['hɔ:rəb(ə)l] !
" You wouldn't believe it - - at last it became horrible !
" 你 不会 相信 它 - - 在 最后的 它 成为 可怕 !
[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] - - [æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['hɔ:rəb(ə)l] !
" You wouldn't believe it - - at last it became horrible !
" 你 不会 相信 它 - - 在 最后的 它 成为 可怕 !

“你肯定不相信——最后情况变得非常糟糕！”

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] !
Such an incident took place !
这样的 一个 事件 采取 地方 !
[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] !
Such an incident took place !
这样的 一个 事件 采取 地方 !

确实发生过这样的事！

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][ɪn][oʊ's'eɪ][ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'ɔ:nɪŋ]
A peasant came up to a certain intelligent man in Osa and brought along
一个 农民 来了 向上 到 一个 肯定 聪明的 男人 在 奥萨 和 带来 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] ['jɪrɪz] [oʊld] .
with him a girl about sixteen years old .
和 他 一个 女孩 关于 十六 年 老的 .
一位农民来到奥萨，拜访一位有识之士，并带来了一位大约十六岁的女孩。

" - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪ] ? "
" ' **What do you wish ?** "
" - 什么 做 你 希望 ? "
“你想要什么？ ”
" - [hɪr] , - [hi:; hi] [sez] , - [aɪv] [brɔ:t] [maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:nər] . -
" ' **Here , ' he says , ' I've brought my daughter to your Honour** . ' "
" - 这里 , - 他 说道 , - 我已经 带来 我的 女儿 到 你的 荣誉 . -
“喏，他说，‘我把女儿带到您面前来了。’”

" - [wʌt] [fɔ:r; fər] ? -
" ' **What for ?** ' "
" - 什么 为了 ? -
“做什么的？ ”
" - [pər'hæps] , - [hi:; hi] [sez] , - [ju:l] [teɪk] [hɜ:r; hər] - - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['bætʃələr] . -
" ' **Perhaps , ' he says , ' you'll take her - - you are a bachelor** . ' "
" - 也许 , - 他 说道 , - 你会 拿 她 - - 你 是 一个 学士 . -
“或许，他说，‘你会娶她——你是个单身汉。’”

" - [ðæt] [ɪz] , [haʊ] ?
" ' **That is , how ?** "
" - 那 是 , 如何 ?
“也就是说，如何做到？ ”
[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? -
What do you mean ? ' "
什么 做 你 意思是 ? -
你是什么意思？ ”

" - [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] [taʊn] , - [hi:; hi] [sez] .
" ' **I took her around town , ' he says** .
" - 我 采取 她 大约 镇 , - 他 说道 .
“我带她逛了逛小镇，”他说。
- [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə]['haɪər][hɜ:r; hər] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] - - [bʌt; bət]['noʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv]
' I wanted to hire her out as a servant - - but nobody would have
- 我 通缉 到 聘请 她 出去 作为 一个 仆人 - - 但 无人 会 有
[hɜ:r; hər] - - [teɪk] [hɜ:r; hər][æt; ət] [li:st] [æz; əz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ! -
her - - take her at least as your mistress ! ' "
她 - - 拿 她 在 至少 作为 你的 情妇 ! -
“我想把她雇来当佣人——可是没人愿意要她——至少让她做你的女主人吧！ ”

" [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" **Do you understand ?** "
" 做 你 理解 ?
“你明白吗？ ”
[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] - - [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
He offered his own daughter - - just think of it !
他 提供 他的 自己的 女儿 - - 只是 思考 的 它 !
他竟然把自己的女儿提出来——想想看！

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] - - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] !
A daughter - - as a mistress !
一个 女儿 - - 作为 一个 情妇 - - !

把女儿变成情妇！

[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [ɪz] !
The devil knows what that is !
这 魔鬼 知道 什么 那 是 !

只有魔鬼才知道那是什么！

[eɪ] ?
Eh ?
恩 ?

嗯？

[ðə; ðɪ][mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brˈkeɪm] [ɪnˈdɪɡnənt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [əˈbjʊːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpez(ə)nt] .
The man , of course , became indignant and began abusing the peasant .
这 男人 , 的 课程 , 成为 愤怒 和 开始 滥用 这 农民 .

那人自然义愤填膺，开始辱骂农夫。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈpez(ə)nt] [spʊʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈriːz(ə)nəbli] :
But the peasant spoke to him reasonably :
但 这 农民 辐 到 他 合理 :

但农夫和他说话很客气：

" - [jʊr; jər] [ˈɑːnər] !
" ' **Your Honour !**
" - 你的 荣誉 !

“法官大人！

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][fɪː; fɪ][tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
Of what use is she to me at this time ?
的 什么 使用 是 她 到 我 在 这 时间 ?

她现在对我有什么用处？

[ˈʌtərli] [ˈjuːsləs] .
Utterly useless .
完全地 无用 .

完全没用。

[aɪ][hæv; həv] , - [sez] [hiː; hi] , - [θriː] [bɔɪz] - - [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [men] ;
I have , ' says he , ' three boys - - they will be working men ;
我 有 , - 说道 他 , - 三 男孩们 - - 他们 将要 是 在职的 男人 ;

“我有三个儿子，”他说，“他们将来会成为工人；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ʌp] .
it is necessary to keep them up .
它 是 必要的 到 保持 他们 向上 :

必须坚持下去。

[gɪv] [em ˈiː] , - [sez] [hiː; hi] , - [ten] [ˈruːblz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɜːrl] ,
Give me , ' says he , ' ten roubles for the girl ,
给 我 , - 说道 他 , - 十 卢布 为了 这 女孩 ,

“给我十卢布，”他说，“买那个女孩的钱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɪmˈpruːv] [maɪ][lɑːt][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] . -
and that will improve my lot and that of my boys . ' -
和 那 将要 提升 我的 很多 和 那 的 我的 男孩们 . -

这将改善我和我儿子们的生活。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" **How is that ?**
" 如何 是 那 ?

“那怎么样？ ”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmplɪ] ['terəb(ə)l] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
It is simply terrible , I tell you ."
它 是 简单地 糟糕的 , 我 告诉 你 . "

我跟你说，这简直太糟糕了。

" [noʊ] [gʊd] ! " [said] ['jɛfɪm] .
" No good ! " sighed Yefim .
" 不 好的 ! " 叹了口气 叶菲姆 .

“不行！”叶菲姆叹了口气。

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] - - ['hʌŋgər] [wɪl] [breɪk] [θruː] [stoʊn] [wɔːlz] .
" As they say - - hunger will break through stone walls .
" 作为 他们 说 - - 饥饿 将要 休息 通过 石头 墙壁 .

正如人们常说的——饥饿能冲破石墙。

[ðə; ði] ['stʌmək] , [juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [lɔːz] .
The stomach , you see , has its own laws .
这 胃 , 你 看 , 有 它是自己的 法律 .

你看，胃有它自己的规律。

" [ðɪs] ['stɔːrɪ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɪn] ['foʊmə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" This story called forth in Foma a great incomprehensible interest in the fate of the
" 这 故事 称为 前进 在 福玛 一个 伟大的 难以理解 兴趣 在 这 命运 的 这
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“这个故事在福马镇引起了人们对这个女孩命运的莫名浓厚的兴趣，这种兴趣难以理解。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪn'kwɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] :
and the youth hastened to enquire of the receiver :
和 这 青年 加快 到 查询 的 这 接收者 :

于是，那年轻人赶紧上前询问收信人：

" [wel] , [dɪd] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [hɜːr; hər] ? "
" Well , did the man buy her ? "
" 出色地 , 做过 这 男人 买 她 ? "

“那男人把她买下来了吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [rɪ'prɔʊtʃəli] .
" Of course not ! " exclaimed the receiver , reproachfully .
" 的 课程 不是 ! " 惊呼 这 接收者 , 责备地 .

“当然不是！”接电话的人责备地说道。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ? "
" Well , and what became of her ? "
" 出色地 , 和 什么 成为 的 她 ? "

“那么，她后来怎么样了？”

" [sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn] [hɜːr; hər] - - [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "
" Some good people took pity on her - - and provided for her . "
" 一些 好的 人们 采取 遗憾 在 她 - - 和 假如 为了 她 . "

“一些好心人同情她，并照顾了她。”

" [ə; eɪ] - [eɪtʃ] ! " [drɔːld] ['foʊmə] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmlɪ] [ænd; ənd] [ˈæŋgrəli] :
" A - h ! " drawled Foma , and suddenly he said firmly and angrily :
" 一个 - h ! " 拖长音 福玛 , 和 突然 他 说 牢牢 和 愤怒地 :

“啊！”福玛慢吞吞地应了一声，突然，他坚定而愤怒地说道：

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈpez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] ！
" I would have given that peasant such a thrashing !
" 我 会 有 给定 那 农民 这样的 一个 猛烈抽打 ！
“我真想把那个农夫揍得鼻青脸肿！”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [hed] ！
I would have broken his head !
我 会 有 破碎的 他的 头 ！
我真想打爆他的头！

" [ænd; ʌnd][hi; hi] [ʃʊd] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈtaɪtli] - [klentʃt] [fɪst] .
" And he showed the receiver his big tightly - clenched fist .
" 和 他 显示 这 接收者 他的 大的 紧紧 - 紧紧 紧握 拳头 .
“然后他向接电话的人展示了他紧握的大拳头。”

" [eɪ] ！ [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [kraɪd][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪkli] , [laʊd] [vɔɪs] ,
" Eh ! What for ? " cried the receiver in a sickly , loud voice ,
" 嗯 ！ 什么 为了 ？ " 哭 这 接收者 在 一个 病弱的 , 大声 噪音 ,
“啊！干什么？”电话那头传来一声虚弱而响亮的喊声。

[ˈteɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
tearing his spectacles from his eyes .
撕裂 他的 眼镜 从 他的 眼睛 .
他一把扯下眼镜。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] . "
" You do not understand the motive . "
" 你 做 不是 理解 这 动机 . "
“你不了解其中的动机。”

" [aɪ][duː] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] ！ " [sed] [ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" I do understand it ! " said Foma , with an obstinate shake of his head .
" 我 做 理解 它 ！ " 说 福玛 , 和 一个 顽固 摇 的 他的 头 .
“我明白！”福马固执地摇了摇头说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hi; hi][duː] ?
" But what could he do ?
" 但 什么 可以 他 做 ？
但他又能做什么呢？

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] . "
It came to his mind . "
它 来了 到 他的 头脑 . "
他突然想到了这件事。

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ? "
" How can one allow himself to sell a human being ? "
" 如何 能 一 允许 他自己 到 卖 一个 人类 存在 ？ "
“一个人怎么能允许自己出卖一个人呢？”

" [ɑː] ！
" Ah !
" 啊 ！
“啊！

[aɪˈtiː][ɪz][ˈbruːt(ə)l] , [aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
It is brutal , I agree with you . "
它 是 野蛮 , 我 同意 和 你 . "
这很残酷，我同意你的看法。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ɡɜːrɪl][æt; ət] [ðæt] ！
" And a girl at that !
" 和 一个 女孩 在 那 ！
而且还是个女孩！

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ten] [ˈruːblz] !
I would have given him the ten roubles !
我 会 有 给定 他 这 十 卢布 ！

我本来会给他那十卢布的！

" [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈhoʊpləsli] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
" The receiver waved his hand hopelessly and became silent .
" 这 接收者 挥手 他的 手 绝望地 和 成为 沉默的 .
接电话的人无奈地挥了挥手，沉默了。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃər] [kənˈfjuːzd] [ˈfoʊmə] .
His gesture confused Foma .
他的 手势 使困惑 福玛 .

他的举动让福马感到困惑。

[hiː; hi][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
He arose from his seat ,
他 出现 从 他的 座位 ,

他从座位上站了起来，

[wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] ,
walked off to the railing and looked down at the deck of the barge ,
步行 离开 到 这 栏杆 和 看起来 向下 在 这 甲板 的 这 驳船 ,

他走到栏杆边，向下望去，看着驳船的甲板。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈwɜːrkɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
which was covered with an industriously working crowd of people .
哪个 曾是 涵盖 和 一个 勤奋地 在职的 人群 的 人们 .

上面挤满了忙碌的人群。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræmblɪŋ] [ɪn]
The noise intoxicated him , and the uneasy something , which was rambling in
这 噪音 酣 他 , 和 这 不安 某物 , 哪个 曾是 漫无边际 在

[hɪz; ɪz] [soʊl] ,
his soul ,
他的 灵魂 ,

喧闹声让他陶醉，而他灵魂深处那不安的情绪也随之涌动。

[wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈfaɪnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [wɜːrk] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
was now defined into a powerful desire to work , to have the strength of
曾是 现在 定义 进入 一个 强大的 欲望 到 工作 , 到 有 这 力量 的

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,
a giant ,
一个 巨大的 ,

现在，这种渴望转化为强烈的工作欲望，渴望拥有巨人的力量。

[tuː; tə] [pəˈzes] [ɪˈnɔːrməs] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðəm; ðəm][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
to possess enormous shoulders and put on them at one time a hundred
到 具有 巨大的 肩膀 和 放 在 他们 在 一 时间 一个 百

[bægz][ʌv; əv] [raɪ] ,
bags of rye ,
包 的 黑麦 ,

拥有宽阔的肩膀，一次能扛起一百袋黑麦。

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] .
that every one looking at him might be astonished .
那 每一个 一 寻找 在 他 可能 是 惊讶 .

让所有看到他的人都感到惊讶。

" [kʌm] [naʊ] , [ˈhɜːri] [ʌp][ðər; ðər] !
" Come now , hurry up there !
" 来 现在 , 匆忙 向上 那里 ！

“快点，赶紧上去！”

" [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
" **he shouted down in a ringing voice** .
" 他 喊叫 向下 在 一个 铃声 嗓音 .

他用洪亮的声音向下喊道。

[ə; eɪ] [fju:] ['hedz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][ˈfeɪsɪz] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
A few heads were raised to him , some faces appeared before him ,
一个 很少 头部 是 提高 到 他 , 一些 面孔 出现 前 他 ,
有几个人抬起头来看着他, 几张面孔出现在他面前。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] - [aɪd] ['wʊmən] - - [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm]
and one of them - - the face of a dark - eyed woman - - smiled at him
和 一 的 他们 - - 这 脸 的 一个 黑暗的 - 眼睛 女士 - - 微笑 在 他
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [smaɪl] .
a gentle and enticing smile .
一个 温和的 和 诱人的 微笑 .

其中一张脸——一张黑眼睛女人的脸——对他露出了温柔而迷人的微笑。

['sʌmθɪŋ] [flɛrd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [æt; ət] [ðɪs] [smaɪl] [ænd; ənd][bɪˈgæən][tu:; tə] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Something flared up in his breast at this smile and began to spread over his
某物 喇叭口 向上 在 他的 胸部 在 这 微笑 和 开始 到 传播 超过 他的
[veɪnz] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] [weɪv] .
veins in a hot wave .
静脉 在 一个 热的 海浪 .

看到这个笑容, 他胸中仿佛燃起了一股热流, 并像一股暖流般沿着血管蔓延开来。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [əˈgen] ,
He drew back from the railing and walked up to the table again ,
他 画 后退 从 这 栏杆 和 步行 向上 到 这 桌子 再次 ,
他从栏杆边退开, 再次走到桌前。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] .
feeling that his cheeks were burning .
感觉 那 他的 脸颊 是 燃烧 .

他感觉双颊发烫。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] , [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **Listen ! " said the receiver , addressing him** ,
" 听 ! " 说 这 接收者 , 解决 他 ,
“听着!”接电话的人对他说。

" [ˈwaɪər][tu:; tə][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈləʊ] [sʌm; səm] [greɪn] [fɔ:r; fər] [weɪst] !
" **wire to your father asking him to allow some grain for waste !**
" 金属丝 到 你的 父亲 问 他 到 允许 一些 粮食 为了 浪费 !
“给你父亲发电, 请求他允许你留一些粮食作废!”

[dʒʌst] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][lɔ:st] [hɪr] .
Just see how much is lost here .
只是 看 如何 很多 是 丢失的 这里 .

看看这里损失了多少。

[ænd; ənd] [hɪr] ['evri] [paʊnd] [ɪz] ['preʃəs] !
And here every pound is precious !
和 这里 每一个 磅 是 宝贵的 !

在这里, 每一英镑都弥足珍贵!

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] !
You should have understood this !
你 应该 有 理解 这 !

你应该明白这一点!

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɑːðər] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈɡrɪməs] .
What a fine father you have , " he concluded with a biting grimace .
什么 一个 美好的 父亲 你 有 , " 他 结束 和 一个 咬 鬼脸 .

“你有个多么好的父亲啊，”他最后带着一丝嘲讽的表情说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [əˈlaʊ] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈboʊdli][ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnfəli] .
" How much shall I allow ? " asked Foma , boldly and disdainfully .
" 如何 很多 将 我 允许 ? " 问 福玛 , 大胆地 和 轻蔑地 .

“我应该允许多少？”福马大胆而轻蔑地问道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pʊd] ?
" Do you want a hundred puds ?
" 做 你 想 一个 百 布丁 ?

你要一百个布丁吗？

[[ə; eɪ] [pʊd] [ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] - [ˈrʌʃ(ə)n] [paʊndz] .]
[A pud is a weight of 40 Russian pounds .]
[一个 布丁 是 一个 重量 的 - 俄语 磅 .]

[一个布丁重40俄罗斯磅。]

[tuː] [ˈhʌndrəd] ? "
Two hundred ? "
二 百 ? "

两百？

" [aɪ] - - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] , [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] ,
" I - - I thank you ! " exclaimed the receiver , overjoyed and confused ,
" 我 - - 我 感谢 你 ! " 惊呼 这 接收者 , 欣喜若狂 和 使困惑 ,

“我.....我谢谢你！”接电话的人惊呼道，既欣喜若狂又不知所措。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . "
" if you have the right to do it . "
" 如果 你 有 这 正确的 到 做 它 . "

“如果你有权这样做的话。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈmæstər] ! " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" I am the master ! " said Foma , firmly .
" 我 是 这 掌握 ! " 说 福玛 , 牢牢 .

“我才是主人！”福玛坚定地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] - - [nɔːr] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈfeɪsɪz] . "
" And you must not speak that way about my father - - nor make such faces . "
" 和 你 必须 不是 说话 那 方式 关于 我的 父亲 - - 也不 制作 这样的 面孔 . "

“你不准那样说我父亲的坏话，也不准做出那样的表情。”

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] !
" Pardon me !
" 赦免 我 !

“对不起！”

[aɪ] - - [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl] [ˈpaʊər] .
I - - I do not doubt that you have full power .
我 - - 我 做 不是 怀疑 那 你 有 满的 力量 .

我——我毫不怀疑你拥有全部权力。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈhɑːrtɪli] .
I thank you heartily .
我 感谢 你 衷心地 .

我衷心感谢。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [tuː] - - [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [men] - - [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] !
And your father , too - - in behalf of all these men - - in behalf of the people !
和 你的 父亲 , 也 - - 在 代表 的 全部 这些 男人 - - 在 代表 的 这 人们 !

还有你的父亲——代表所有这些人——代表人民！

" [ˈjɛfɪm] [lʊkt] [ˈkɔːʃəslɪ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] , [ˈspredɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Yefim looked cautiously at the young master , spreading out and smacking his**
" 叶菲姆 看起来 谨慎地 在 这 年轻的 掌握 , 传播 出去 和 拍打 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

叶菲姆谨慎地看着少爷，张开嘴咂了咂嘴。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] -
while the master with an air of pride on his face listened to the quick -
尽管 这 掌握 和 一个 空气 的 自豪 在 他的 脸 听着 到 这 快的 -
[ˈwɪtɪd] [ˈspiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] ,
witted speech of the receiver ,
机智的 演讲 的 这 接收者 ,

主人脸上带着一丝骄傲，聆听着听者机智的发言。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈfɜːrmlɪ] .
who was pressing his hand firmly .
WHO 曾是 紧迫 他的 手 牢牢 :

他紧紧地按着自己的手。

" [tuː] [ˈhʌndrəd] [pʊd] !
" **Two hundred puds !**
" 二 百 布丁 !

“两百个布丁！”

[ðæt] [ɪz] [ˈrʌʃ(ə)n] - [laɪk] , [jʌŋ] [mæn] !
That is Russian - like , young man !
那 是 俄语 - 喜欢 , 年轻的 男人 !

年轻人，这很像俄罗斯人！

[aɪ][jæl; ʃəl][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈnəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ˈpesnts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡɪft] .
I shall directly notify the peasants of your gift .
我 将 直接地 通知 这 农民 的 你的 礼物 :

我会直接通知农民们你送的礼物。

[juːl] [siː] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] - - [haʊ] [ɡlæd] .
You'll see how grateful they will be - - how glad .
你会 看 如何 感激的 他们 将要 是 - - 如何 高兴的 :

你会看到他们有多么感激——多么高兴。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [daʊn] :
" **And he shouted down :**
" 和 他 喊叫 向下 :

他朝楼下喊道：

" [eɪ] , [bɔɪz] !
" **Eh , boys !**
" 嗯 , 男孩们 !

“哎，孩子们！”

[ðə; ði][ˈmæstər][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [pʊd] . "
The master is giving away two hundred puds . "
这 掌握 是 给予 离开 二 百 布丁 . "

师傅要免费赠送两百个布丁。

" [θriː] [ˈhʌndrəd] ! " [ɪntərˈpəʊzd] [ˈfoʊmə] .
" **Three hundred ! " interposed Foma .**
" 三 百 ! " 插入 福玛 :

“三百！”福马插话道。

" [θri:] [ˈhʌndrəd] [pʊd] .
" **Three hundred puds** .
" 三 百 布丁 .

三百个布丁。

[oʊ] ! [θæŋk] [ju:; jʊ] !
Oh ! Thank you !
哦 ! 感谢 你 !

哦！谢谢！

[θri:] [ˈhʌndrəd] [pʊd] [ʌv; əv] [greɪn] , [bɔɪz] !
Three hundred puds of grain , boys !
三 百 布丁 的 粮食 , 男孩们 !

伙计们，三百布丁谷物！

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz] [wi:k] .
" **But their response was weak** .
" 但 他们的 回复 曾是 虚弱的 .

但他们的反应很弱。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈmjuːtli] [ˈloʊə-d] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [rɪˈzjuːmɪŋ]
The peasants lifted up their heads and mutely lowered them again , resuming
这 农民 抬起 向上 他们的 头部 和 默默地 降低 他们 再次 , 恢复

[ðer; ðər] [wɜːrk] .
their work .
他们的 工作 .

农民们抬起头，又默默地低下头，继续干活。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈvɔɪsɪz] [sed] [ɪˈrezəluːtli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌnˈwɪlɪŋli] :
A few voices said irresolutely and as though unwillingly :
一个 很少 声音 说 犹豫不决 和 作为 尽管 不情愿地 :

几个声音犹豫不决，似乎不太情愿：

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

[meɪ] [ɡɑːd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .
May God give you .
可能 上帝 给 你 .

愿上帝保佑你。

[wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈhʌmbli] .
We thank you very humbly .
我们 感谢 你 非常 谦卑地 .

我们由衷地感谢你们。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kraɪd] [aʊt] [ˈgeɪli] [ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnfəli] :
" **And some cried out gaily and disdainfully :**
" 和 一些 哭 出去 兴高采烈地 和 轻蔑地 :

“有些人则兴高采烈、轻蔑地喊道：

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **What's the use of that ?**
" 是什么 这 使用 的 那 ?

那有什么用呢？

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈvɑ:dkə] [ɪn'sted] - - [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]
If they had given each of us a glass of vodka instead - - that would be
如果 他们 有 给定 每个 的 我们 一个 玻璃 的 伏特加酒 反而 - - 那 会 是
[ə; eɪ][dʒʌst] [ˈfeɪvər] .
a just favour .
一个 只是 偏爱 .

如果他们给我们每人一杯伏特加就好了——那也算是帮了我们一个大忙。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][greɪn] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es] - - [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['kaʊns(ə)l] . "
For the grain is not for us - - but for the country Council . "
为了 这 粮食 是 不是 为了 我们 - - 但 为了 这 国家 理事会 . "

因为这些粮食不是给我们的，而是给国务委员会的。

" [eɪ] ! [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] !
" **Eh ! They do not understand !**
" 嗯 ! 他们 做 不是 理解 !

“哎！他们不明白！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] , [kən'fju:zd] .
" **exclaimed the receiver , confused** .
" 惊呼 这 接收者 , 使困惑 .

接电话的人困惑地惊呼道。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **I'll go down and explain it to them** .
" 患病的 去 向下 和 解释 它 到 他们 .

“我会下去跟他们解释一下。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
" **And he disappeared** .
" 和 他 消失 .

然后他就消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pesnts] - [rɪ'ga:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɡɪft][dɪd][nɑ:t] ['ɪntrəst] ['foʊmə] .
But the peasants ' regard for his gift did not interest Foma .
但 这 农民 - 看待 为了 他的 礼物 做过 不是 兴趣 福玛 .

但农民们对他的礼物的重视并没有引起福马的兴趣。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrouzi] - ['tʃi:kt] ['wʊmən] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
He saw that the black eyes of the rosy - cheeked woman were looking at
他 锯 那 这 黑色的 眼睛 的 这 红润 - 脸颊 女士 是 寻找 在

[hɪm; ɪm][soʊ] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋli] .
him so strangely and pleasingly .
他 所以 奇怪的 和 令人欣喜的是 .

他看到那位面色红润的女子的黑眼睛正以一种既奇特又令人愉悦的眼神看着他。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'resɪŋli] ['bekənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [br'saɪdz]
They seemed to thank him and caressingly beckoned him , and besides
他们 似乎 到 感谢 他 和 温柔地抚摸 招手 他 , 和 除了

[ðouz] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
those eyes he saw nothing .
那些 眼睛 他 锯 没有什么 .

它们似乎在向他道谢，并温柔地向他招手，除了那双眼睛，他什么也没看见。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɜz; wəz] [drest] [laɪk][ðə; ði] ['sɪti] ['wɪmɪn] .
The woman was dressed like the city women .
这 女士 曾是 穿着 喜欢 这 城市 女性 .

这名女子穿着打扮像城里的女人。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ʊːz] , [ə; eɪ][ˈkælikoʊ] [weɪst] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [blæk] [her] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ]
She wore shoes , a calico waist , and over her black hair she had a
她 穿着 鞋 , 一个 印花布 腰部 , 和 超过 她 黑色的 头发 她 有 一个
[pɪˈkjuːliər] [ˈkɜːrtʃɪf] .
peculiar kerchief .
奇特 头巾 .

她穿着鞋子，一条印花布腰带，黑色的头发上戴着一条奇特的头巾。

[tɔːl] [ænd; ənd] [ˈslɒp(ə)] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] , [ʃiː; ji] [rɪˈper] [sæks] , [ˈkwɪkli] [ˈmuːvɪŋ]
Tall and supple , seated on a pile of wood , she repaired sacks , quickly moving
高的 和 柔软 , 坐着 在 一个 桩 的 木头 , 她 已修复 麻袋 , 迅速地 移动
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她身材高挑，体态柔韧，坐在木堆上，双手快速地修补着麻袋。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ber] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [smaɪld] [æɪ; ət][ˈfoʊmə][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
which were bare up to the elbows , and she smiled at Foma all the time .
哪个 是 裸 向上 到 这 肘部 , 和 她 微笑 在 福玛 全部 这 时间 .
她露出了上半身到手肘的肌肤，并且一直对着福玛微笑。

" [ˈfoʊmə] - !
" **Foma Ignatyich !**
" 福玛 - !

“Foma Ignatyich!

" [hiː; hi] [hɜːrd] - [rɪˈproʊtʃfl] [vɔɪs] , " [juːv] [ʃoʊd] [ɔːf] [tuː] [mʌtʃ] .
" **he heard Yefim's reproachful voice , " you've showed off too much .**
" 他 听到 - 责备的 嗓音 , " 你已经 显示 离开 也 很多 .

他听到叶菲姆责备的声音：“你太爱炫耀了。”

[wel] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [pʊd] !
Well , if it were only about fifty puds !
出色地 , 如果 它 是 仅有的 关于 五十 布丁 !

唉，要是只有五十个布丁就好了！

[bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ?
But why so much ?
但 为什么 所以 很多 ?

但为什么这么多？

[lʊk] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈskoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "
Look out that we don't get a good scolding for this . "
看 出去 那 我们 不 得到 一个 好的 责骂 为了 这 . "

小心别因为这件事挨骂。

" [liːv] [em ˈiː][əˈloʊn] ! " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈɔːrtli] .
" **Leave me alone ! " said Foma , shortly .**
" 离开 我 独自的 ! " 说 福玛 , 不久 .

“别烦我！”福玛简短地说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ?
" **What is it to me ?**
" 什么 是 它 到 我 ?

这跟我有什么关系？

[aɪl] [kiːp] [ˈkwaɪət] .
I'll keep quiet .
患病的 保持 安静的 .

我会保持沉默。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuːld][tuː; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]
But as you are so young , and as I was told to keep an eye on
但 作为 你 是 所以 年轻的 , 和 作为 我 曾是 讲述 到 保持 一个 眼睛 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但是因为你年纪还小，而且有人嘱咐我要多加留意你，

[aɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [snaʊt] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhiːdləs] . "
I may get a rap on the snout for being heedless ."
我 可能 得到 一个 说唱 在 这 鼻子 为了 存在 鲁莽 . "

我可能会因为粗心大意而被训斥一顿。

" [aɪl] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" I'll tell my father all about it .
" 患病的 告诉 我的 父亲 全部 关于 它 .

“我会把事情的来龙去脉都告诉我父亲。”

[ki:p] [ˈkwaɪət] ! " [sed] [ˈfoʊmə] .
Keep quiet ! " said Foma .
保持 安静的 ! " 说 福玛 .

“安静！”福玛说道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] - - [let][aɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] - - [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmæstər] [hɪr] . "
" As for me - - let it be so - - so that you are master here . "
" 作为 为了 我 - - 让 它 是 所以 - - 所以 那 你 是 掌握 这里 . "

至于我——就这么办吧——让你在这里当主人。

" [ˈveri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðɪs] , [ˈfoʊmə] - , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] - - [brɪkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]
" I have said this , Foma Ignatyich , for your own sake - - because you are so
" 我 有 说 这 , 福玛 - , 为了 你的 自己的 清酒 - - 因为 你 是 所以
[jʌŋ] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] . "
young and simple - minded . "
年轻的 和 简单的 - 有思想 . "

“我这么说，福马·伊格纳蒂奇，是为了你好——因为你年纪小，心思单纯。”

" [li:v] [em ˈiː][əˈloʊn] , [ˈjɛfɪm] !
" Leave me alone , Yefim !
" 离开 我 独自的 , 叶菲姆 !

“别烦我，叶菲姆！”

" [ˈjɛfɪm] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [brɪkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [waɪl] [ˈfoʊmə][steəd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən]
" Yefim heaved a sigh and became silent , while Foma stared at the woman
" 叶菲姆 喘息 一个 叹 和 成为 沉默的 , 尽管 福玛 凝视 在 这 女士

[ænd; ənd] [θɔːt] :
and thought :
和 想法 :

叶菲姆叹了口气，沉默不语，而福玛则盯着那个女人，心想：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə][em ˈiː] .
" I wish they would bring such a woman for sale to me .
" 我 希望 他们 会 带来 这样的 一个 女士 为了 销售 到 我 .

“我希望他们能把这样的女人卖给我。”

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈræpɪdli] .
" His heart beat rapidly .
" 他的 心 打 快速 .

他的心跳很快。

[ðʊʊ] [æz; əz] [jet] [ˈfɪzɪkli] [pjʊr] ,
Though as yet physically pure ,
尽管 作为 然而 身体 纯的 ,

虽然目前在生理上是纯净的,

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nu:] [frʌm; frəm] [kɒnvə'seɪʃənz] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n]
he already knew from conversations the mysteries of intimate relations between
他 已经 知道 从 对话 这 谜团 的 亲密的 关系 之间

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
men and women .
男人 和 女性 .

他早已从谈话中了解了男女之间亲密关系的奥秘。

[hi:; hi] [nu:] [baɪ] [ru:d] [ænd; ənd] [ˈfeɪmfl] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ði:z] [neɪmz] [ˈkɪndld] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən]
He knew by rude and shameful names , and these names kindled in him an
他 知道 经过 粗鲁的 和 可耻 姓名 , 和 这些 姓名 点燃 在 他 一个
[ʌn'plez(ə)nt] ,
unpleasant ,
令人不快的 ,

他知道一些粗俗不堪的称呼, 这些称呼在他心中激起了一种不愉快的感觉。

[ˈbɜ:rnɪŋ] [kʲʊrɪ'ɑ:səti][ænd; ənd] [feɪm] ; [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [wɜ:rkt] [ˈɑ:bstɪnətli] ,
burning curiosity and shame ; his imagination worked obstinately ,
燃烧 好奇心 和 耻辱 ; 他的 想像力 工作 顽固地 ,

强烈的好奇心和羞耻感; 他的想象力执拗地运转着。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɪktʃər] [aɪˈti:][tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ɪn'telɪdʒəb(ə)] [ˈɪmɪdʒɪz] .
for he could not picture it to himself in intelligible images .
为了 他 可以 不是 图片 它 到 他自己 在 可理解的 图片 .

因为他无法在脑海中形成清晰的图像。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sʊl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðʊʊz] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [sʊ][ˈsɪmp(ə)l]
And in his soul he did not believe that those relations were really so simple
和 在 他的 灵魂 他 做过 不是 相信 那 那些 关系 是 真的 所以 简单的

[ænd; ənd] [ru:d] ,
and rude ,
和 粗鲁的 ,

但他内心深处并不相信那些关系真的如此简单粗暴。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:ld] .
as he had been told .
作为 他 有 到过 讲述 .

正如他被告知的那样。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'ʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌt] ,
When they had laughed at him and assured him that they were such ,
什么时候 他们 有 笑了 在 他 和 保证 他 那 他们 是 这样的 ,

当他们嘲笑他并向他保证他们就是这样的人时,

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [hi:; hi] [smaɪld] [ˈstʊ:pɪdli] [ænd; ənd] [kən'fju:zədli] ,
and , indeed , could not be otherwise , he smiled stupidly and confusedly ,
和 , 的确 , 可以 不是 是 否则 , 他 微笑 愚蠢地 和 困惑地 ,

事实上, 也只能如此了, 他傻傻地、困惑地笑了笑。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ˌnevərðə'les] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
but thought nevertheless that the relations with women did not have to be in
但 想法 尽管如此 那 这 关系 和 女性 做过 不是 有 到 是 在
[sʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] [fɔ:rm][fɔ:r; fər] [ˈevriwʌn] ,
such a shameful form for everyone ,
这样的 一个 可耻 形式 为了 每个人 ,

但他认为, 并非所有人与女性的关系都必须以如此可耻的方式进行。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ɔ:l] [pra:bə'biləti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pʊərə] , [les] [ru:d] [ænd; ənd]
and that , in all probability , there was something purer , less rude and
和 那 , 在 全部 可能性 , 那里 曾是 某物 更纯净 , 较少的 粗鲁的 和
[ə'bju:sɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
abusive to a human being .
虐待 到 一个 人类 存在 .

而且, 很可能存在一种更纯粹、更不粗鲁、更不伤人的事物。

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][da:rk] - [aɪd] ['wɜ:rkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ](ə)n] ,
Now looking at the dark - eyed working woman with admiration ,
现在 寻找 在 这 黑暗的 - 眼睛 在 职的 女士 和 钦佩 ,
现在, 他满怀钦佩地看着这位有着深色眼睛的职业女性。

[fʊmə] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [dʒʌst] [ðæt] [ru:d] [ɪnklɪ'neɪ](ə)n] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
Foma distinctly felt just that rude inclination toward her , and he was
福玛 明显地 毛毡 只是 那 粗鲁的 倾向 朝向 她 , 和 他 曾是
[ə'feɪmd] [ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
ashamed and afraid of something .
羞愧 和 害怕的 的 某物 .

福玛明显感觉到了自己对她那股粗鲁的倾向, 他感到羞愧, 也害怕了。

[ænd; ənd] ['jefɪm] , ['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [sed] [əd'mɑ:nɪtɪvli] :
And Yefim , standing beside him , said admonitively :
和 叶菲姆 , 常设 旁 他 , 说 告诫地 :
叶菲姆站在他旁边, 告诫道:

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊmən] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kæna:t] [ki:p] ['saɪləns] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
" **There you are staring at the woman , so that I cannot keep silence any longer .**
" 那里 你 是 凝视 在 这 女士 , 所以 那 我 不能 保持 沉默 任何 更长 .
“你一直盯着那个女人看, 我再也无法保持沉默了。”

[ju:; jʊ][du:][na:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wɪŋks] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] ,
You do not know her , but when she winks at you , you may ,
你 做 不是 知道 她 , 但 什么时候 她 眨眼 在 你 , 你 可能 ,
你不认识她, 但当她对你眨眼时, 你可能.....

[br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [ju:θ] - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [jɔ:rz] - - [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [sʌt]
because of your youth - - and with a nature like yours - - you may do such
因为 的 你的 青年 - - 和 和 一个 自然 喜欢 你的 - - 你 可能 做 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] [ɑ:n] [fɒt] [baɪ][ðə; ði] [jɔ:r] .
a thing that we'll have to go home on foot by the shore .
一个 事物 那 出色地 有 到 去 家 在 脚 经过 这 支撑 .
因为你年轻, 而且天性如此, 你可能会做出那样的事, 以至于我们不得不沿着海岸步行回家。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['traʊzərz] [æt; ət] [li:st] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
And we'll have to thank God if our trousers at least remain with us .
和 出色地 有 到 感谢 上帝 如果 我们的 裤子 在 至少 保持 和 我们 .
"
"
"

如果我们的裤子至少还能保住, 我们就该感谢上帝了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ? " [æskt] ['fʊmə] , [red] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] .
" **What do you want ?** " **asked Foma , red with confusion .**
" 什么 做 你 想 ? " 问 福玛 , 红色的 和 困惑 .
“你想要什么?”福玛困惑地问道, 脸涨得通红。

" [aɪ][wa:nt] ['nʌθɪŋ] .
" **I want nothing .**
" 我 想 没有什么 .
我什么都不要。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [maɪnd][em 'iː] .

And you had better mind me .

和 你 有 更好的 头脑 我 .

你最好听我的。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [aɪ] [meɪ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

In regard to affairs with women I may perfectly well be a teacher .

在 看待 到 事务 和 女性 我 可能 完美 出色地 是 一个 老师 .

至于和女性交往方面，我可能完全可以算得上是个老师。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['veri] ['pleɪnli] - - [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['vɑːdkə] ,

You must deal with a woman very plainly - - give her a bottle of vodka ,

你 必须 交易 和 一个 女士 非常 显然 - - 给 她 一个 瓶子 的 伏特加酒 ,

对待女人，你必须直截了当地说——给她一瓶伏特加。

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['æftər][aɪ 'tiː] ,

something to eat after it ,

某物 到 吃 后 它 ,

饭后可以吃点东西。

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd]['æftər] ['evriθɪŋ] [gɪv] [hɜːr; hər] ['twenti]

then a couple of bottles of beer and after everything give her twenty

然后 一个 夫妻 的 瓶子 的 啤酒 和 后 一切 给 她 二十

[ˈkəʊpek] [ɪn] [kæʃ] .

kopecks in cash .

戈比 在 现金 .

然后又买了些啤酒，最后给了她二十戈比现金。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [praɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ][ɔːl][hɜːr; hər] [ʌv] [ɪn][ðə; ðɪ][best] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] . "

For this price she will show you all her love in the best way possible . "

为了 这 价格 她 将要 展示 你 全部 她 爱 在 这 最好的 方式 可能的 . "

这个价格，她会用最好的方式向你表达她所有的爱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] , " [sed] ['foʊmə], ['sɔːftli] .

" You are lying , " said Foma , softly .

" 你 是 说谎 , " 说 福玛 , 轻轻 .

“你在撒谎，”福玛轻声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['laɪɪŋ] ?

" I am lying ?

" 我 是 说谎 ?

“我在撒谎吗？ ”

[waɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [seɪm] ['pɑːləsi][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Why shall I lie to you since I have observed that same policy perhaps a hundred

为什么 将 我 说谎 到 你 自从 我 有 观察到 那 相同的 政策 也许 一个 百

[taɪmz] ?

times ?

时代 ?

既然我已经执行过同样的政策不下百次，我为什么要对你撒谎呢？

[dʒʌst] [tʃɑːrdʒ] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Just charge me to have dealings with her .

只是 收费 我 到 有 交易 和 她 .

你就收我跟她打交道的费用吧。

[eɪ] ?

Eh ?

嗯 ?

嗯？

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . " **I'll make you acquainted with her in a moment** . "

患病的 制作 你 熟人 和 她 在 一个 片刻 . "

我马上就介绍你认识她。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] ['foʊmə] , **" Very well , " said Foma** ,

" 非常 出色地 , " 说 福玛 ,

“很好,”福马说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] [ænd; ənd][ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] **feeling that he could hardly breathe and that something was choking his**

感觉 那 他 可以 几乎 呼吸 和 那 某物 曾是 窒息 他的

[θroʊt] . **throat** .

喉 .

他感觉自己几乎无法呼吸, 好像有什么东西堵住了他的喉咙。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; həʀ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] . **" Well , then , I'll bring her up in the evening** .

" 出色地 , 然后 , 患病的 带来 她 向上 在 这 晚上 .

“那好, 我晚上把她带上来。”

" [ænd; ənd] [ˈjefɪm] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [ɪntuː] - [feɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] . **" And Yefim smiled approvingly into Foma's face and walked off** .

" 和 叶菲姆 微笑 赞许地 进入 - 脸 和 步行 离开 .

“叶菲姆赞许地对福玛笑了笑, 然后走开了。”

[ʌn'tɪl] ['iːvniŋ] ['foʊmə] [wɔːkt] [ə'baʊt][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːst][ɪn][mɪst] , **Until evening Foma walked about as though lost in mist** ,

直到 晚上 福玛 步行 关于 作为 尽管 丢失的 在 薄雾 ,

直到傍晚, 福玛才像迷失在迷雾中一样四处游荡。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektfəl] [ænd; ənd] [brɪ'siːtɪŋ] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pesnts] **not noticing the respectful and beseeching glances with which the peasants**

不是 注意到 这 尊重 和 恳求 眼神 和 哪个 这 农民

[ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːvərz] [ɪnstrɪ'geɪʃn] . **greeted him at the receiver's instigation** .

问候 他 在 这 接收器的 煽动 .

他没有注意到在收信人的唆使下, 农民们用恭敬恳求的目光向他打招呼。

[dred] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][felt] [hɪm'self] [ˈɡɪlti] [brɪ'fɔːr] ['sʌmbəːdi] , **Dread fell on him , he felt himself guilty before somebody** ,

恐惧 跌倒 在 他 , 他 毛毡 他自己 有罪的 前 某人 ,

恐惧袭来, 他觉得自己对某人负罪。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ə'drest] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd]['dʒentli] , **and to all those that addressed him he replied humbly and gently** ,

和 到 全部 那些 那 已解决 他 他 回复 谦卑地 和 轻轻地 ,

对于所有向他提问的人, 他都谦逊温和地作答。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . **as though excusing himself for something** .

作为 尽管 借口 他自己 为了 某物 .

仿佛在为自己做某事辩解。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)] [went] [hoʊm] [təːrd] ['iːvniŋ] , [ˈʌðər] ['gæðəd] [ɑːn][ðə; ði] **Some of the working people went home toward evening , others gathered on the**

一些 的 这 在职的 人们 去 家 朝向 晚上 , 其他的 聚集 在 这

[ɔːr] [nɪr] [ə; eɪ][bɪɡ] , **shore near a big** ,

支撑 靠近 一个 大的 ,

傍晚时分, 一些劳动者回家了, 另一些人则聚集在岸边一个大水坑附近。

[braɪt] ['bɑ:nfaɪər][ænd; ənd][brɪ'gæən] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['slʌpər] .
bright bonfire and began cooking their supper .
明亮的 篝火 和 开始 烹饪 他们的 晚餐 .

他们点燃了一堆明亮的篝火，开始准备晚餐。

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ˈfloʊtɪd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
Fragments of their conversation floated about in the stillness of the evening .
片段 的 他们的 对话 漂浮 关于 在 这 寂静 的 这 晚上 .

他们的谈话片段在寂静的夜色中飘荡。

[ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈstraɪps] ,
The reflection of the fire fell on the river in red and yellow stripes ,
这 反射 的 这 火 跌倒 在 这 河 在 红色的 和 黄色的 条纹 ,
火焰的倒影在河面上映出红黄相间的条纹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第6/27页

[wɪtʃ] [ˈtremblɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:m][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɪndəʊz] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wer]
which trembled on the calm water and on the window panes of the cabin where

哪个 颤抖 在 这 冷静的 水 和 在 这 窗户 窗格 的 这 舱 在哪里

[ˈfoʊmə][wʌz; wəz][es] [ɪtɪŋ] .
Foma was sitting .

福玛 曾是 s 伊廷 .

波涛在平静的水面上颤抖，也在福玛坐着的小屋的窗玻璃上颤抖。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ɑ:n][ə; eɪ] [laʊndʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔɪlkloʊθ] - - [ænd; ənd]
He sat in the corner on a lounge , which was covered with oilcloth - - and

他 卫星 在 这 角落 在 一个 休息室 , 哪个 曾是 涵盖 和 油布 - - 和

[ˈwertɪd] .
waited .

等待 .

他坐在角落里一张铺着油布的躺椅上——静静地等待着。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ˈvɔ:dkə][ænd; ənd] [bɪr] ,
On the table before him were a few bottles of vodka and beer ,

在 这 桌子 前 他 是 一个 很少 瓶子 的 伏特加酒 和 啤酒 ,

他面前的桌子上放着几瓶伏特加和啤酒。

[ænd; ənd] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rt] .
and plates with bread and dessert .

和 盘子 和 面包 和 甜点 .

还有盛着面包和甜点的盘子。

[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [laɪt] [ðə; ði][læmp] ; [ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He covered the windows and did not light the lamp ; the faint light from the

他 涵盖 这 视窗 和 做过 不是 光 这 灯 ; 这 头晕的 光 从 这

[ˈbɔ:nfaɪər] ,
bonfire ,

篝火 ,

他遮住了窗户，没有点灯；篝火透出微弱的光芒。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈkɜ:tənz] , [fel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
penetrating through the curtains , fell on the table , on the bottles and on the

渗透 通过 这 窗帘 , 跌倒 在 这 桌子 , 在 这 瓶子 和 在 这

[wɔ:l] ,
wall ,

墙 ,

透过窗帘，落在桌子上、瓶子上和墙上。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪd] , [naʊ] [ˈɡroʊɪŋ] [braɪtə] , [naʊ] [ˈfeɪntər] .
and trembled , now growing brighter , now fainter .

和 颤抖 , 现在 生长 更亮 , 现在 较暗 .

颤抖着，时而明亮，时而黯淡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsti:mər] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bɑ:dʒz] ,
It was quiet on the steamer and on the barges ,

它 曾是 安静的 在 这 汽船 和 在 这 驳船 ,

轮船和驳船上都很安静。

[ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] [keɪm] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [səʊndz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər]
only from the shore came indistinct sounds of conversation , and the river
仅有的 从 这 支撑 来了 模糊 声音 的 对话 , 和 这 河
[wʌz; wəz] [ˈsplæʃɪŋ] ,
was splashing ,
曾是 溅起水花 ,

只有岸边传来模糊的交谈声，河水在飞溅。

[ˈskersli] [ˈɔːdəbl] , [əˈgenst] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] .
scarcely audible , against the sides of the steamer .
几乎 可听见的 , 反对 这 侧面 的 这 汽船 .

几乎听不见的声音，在轮船的船舷边回荡。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈfoʊmə] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [nɪr] [baɪ] ,
It seemed to Foma that somebody was hiding in the dark near by ,
它 似乎 到 福玛 那 某人 曾是 隐藏 在 这 黑暗的 靠近 经过 ,
福玛觉得好像有人藏在附近的黑暗处。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈspaɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
listening to him and spying upon him :
聆听 到 他 和 间谍活动 之上 他 :
监听他并监视他。

[naʊ] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [ˈwɑːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒz] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ænd; ənd]
Now somebody is walking over the gang - plank of the barges with quick and
现在 某人 是 步行 超过 这 帮派 - 板 的 这 驳船 和 快的 和
[ˈhevi] [steps] - - [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [straɪks] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈwɑːtər] - [ænd; ənd][ˈæŋgrəli] .
heavy steps - - the gang - plank strikes against the water clangously and angrily .
重的 步骤 - - 这 帮派 - 板 罢工 反对 这 水 - 和 愤怒地 .

现在有人迈着快速而沉重的步伐走过驳船的舷梯——舷梯发出叮当作响、愤怒的撞击声。

[ˈfoʊmə] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈloʊəɪd] [ˈvɔɪs] .
Foma hears the muffled laughter of the captain and his lowered voice .
福玛 听到 这 闷音 笑声 的 这 队长 和 他的 降低 嗓音 :
福玛听到了船长压抑的笑声和低沉的声音。

[ˈjefɪm] [stændz][baɪ][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [spiːks] [ˈsɔːftli] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈreprɪˌmændɪŋli] ,
Yefim stands by the cabin door and speaks softly , but somewhat reprimandingly ,
叶菲姆 站立 经过 这 舱 门 和 说话 轻轻 , 但 有些 责备地 ,
[æz; əz] [ðooʊ] [ɪnˈstrʌktɪŋ] .
as though instructing .
作为 尽管 指导 :
叶菲姆站在小屋门口，轻声细语，但语气中带着几分责备，仿佛在训诫。

[ˈfoʊmə] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [laɪk] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] :
Foma suddenly felt like crying out :
福玛 突然 毛毡 喜欢 哭泣 出去 :

福玛突然感觉自己快要哭出来了：

" [ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəserɪ] !
" **It is not necessary !**
" 它 是 不是 必要的 !

没有必要！

" [ænd; ənd][hiː; hi][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] - - [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr]
" **And he arose from the lounge - - but at this moment the cabin door**
" 和 他 出现 从 这 休息室 - - 但 在 这 片刻 这 舱 门
[wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,

他从休息室起身——但就在这时，舱门打开了。

[ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ænd; ənd] , [ˈnɔɪzləsli] [ˈkloʊzɪŋ]
the tall form of a woman appeared on the threshold , and , noiselessly closing
这 高的 形式 的 一个 女士 出现 在 这 临界点 , 和 , 无声 结束
[ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; həɾ] ,
the door behind her ,
这 门 在后面 她 ,
一个高挑的女人身影出现在门槛上, 然后无声地关上了身后的门。

[ʃi; ji] [sed] [ɪn] [ə; ei] [loʊ] [vɔɪs] :
she said in a low voice :
她 说 在 一个 低的 嗓音 :
她低声说道:

" Oh [dɪr] !
" **Oh dear !**
" Oh 亲爱的 !
“哦, 亲爱的!

[haʊ] [dɑ:rk] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
How dark it is !
如何 黑暗的 它 是 !
天色真黑!

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; ei] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [ˈsʌmwer] [əˈraʊnd] [hɪr] ? "
Is there a living soul somewhere around here ? "
是 那里 一个 活的 灵魂 某处 大约 这里 ? "
这附近还有活人吗?

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈfoʊmə] , [ˈsɔ:ftli] .
" **Yes , " answered Foma , softly .**
" 是的 , " 回答 福玛 , 轻轻 .
“是的,”福玛轻声回答道。

" [wel] , [ðen] , [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] .
" **Well , then , good evening .**
" 出色地 , 然后 , 好的 晚上 .
那么, 晚上好。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [mu:vd] [ˈfɔ:rwərd] [ˈkerfəli] .
" **And the woman moved forward carefully .**
" 和 这 女士 已搬 向前 小心 .
于是, 那女人小心翼翼地向前走。

" [aɪl] [laɪt] [ðə; ði] [læmp] , " [sed] [ˈfoʊmə] [ɪn] [ə; ei] [ˈbroʊkən] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
" **I'll light the lamp , " said Foma in a broken voice , and , sinking on the**
" 患病的 光 这 灯 , " 说 福玛 在 一个 破碎的 嗓音 , 和 , 下沉 在 这
[laʊndʒ] ,
lounge ,
休息室 ,
“我去点灯,”福玛声音哽咽地说, 然后瘫倒在躺椅上。

[hi; hi] [kɜ:rlɪd] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] .
he curled himself up in the corner .
他 卷曲 他自己 向上 在 这 角落 .
他蜷缩在角落里。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [wei] .
" **It is good enough this way .**
" 它 是 好的 足够的 这 方式 .
这样就足够好了。

[wen] [ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz] [wel] . "
When you get used to it you can see everything in the dark as well . "
什么时候 你 得到 用过的 到 它 你 能 看 一切 在 这 黑暗的 作为 出色地 . "

习惯之后，你就能在黑暗中看清一切了。

" [bi:; bi] ['si:tɪd] , " [sed] ['fʊmə] .
" **Be seated , " said Foma .**
" 是 坐着 , " 说 福玛 .

“请坐，”福玛说道。

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will .**
" 我 将要 .

“我会。

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [tu:] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **She sat down on the lounge about two steps away from him .**
" 她 卫星 向下 在 这 休息室 关于 二 步骤 离开 从 他 .

她坐在离他大约两步远的躺椅上。

['fʊmə] [sɔ:] [ðə; ði] ['glɪtə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fʊl] [lɪps] .
Foma saw the glitter of her eyes , he saw a smile on her full lips .
福玛 锯 这 闪光 的 她 眼睛 , 他 锯 一个 微笑 在 她 满的 嘴唇 .

福玛看到了她眼中闪烁的光芒，看到了她丰满嘴唇上的微笑。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜ:rz][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] ['ʌðər]
It seemed to him that this smile of hers was not at all like that other
它 似乎 到 他 那 这 微笑 的 她的 曾是 不是 在 全部 喜欢 那 其他
[smaɪl] [brɪ'fɔ:r] - - [ðɪs] [smaɪl] [si:md] ['pleɪntɪv] ,
smile before - - this smile seemed plaintive ,
微笑 前 - - 这 微笑 似乎 哀怨 ,

在他看来，她此刻的笑容与之前的笑容截然不同——这笑容似乎带着一丝哀怨。

[sæd] .
sad .
伤心 .

伤心。

[ðɪs] [smaɪl] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [bri:ðd] [wɪð; wɪθ] [les] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
This smile encouraged him ; he breathed with less difficulty at the sight of
这 微笑 鼓励 他 ; 他 呼吸 和 较少的 困难 在 这 视线 的
[ðɪ:z] [aɪz] ,
these eyes ,
这些 眼睛 ,

这个微笑让他备受鼓舞；看到这双眼睛，他呼吸都顺畅了许多。

[wɪtʃ] , [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['sʌd(ə)nli] [glɑ:nst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
which , on meeting his own , suddenly glanced down on the floor .
哪个 , 在 会议 他的 自己的 , 突然 瞥了一眼 向下 在 这 地面 .

当他遇到自己的目标时，突然低头看向地板。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:]
But he did not know what to say to this woman and for about two
但 他 做过 不是 知道 什么 到 说 到 这 女士 和 为了 关于 二
['mɪnɪts] [bəʊθ][wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
minutes both were silent .
分钟 两个都 是 沉默的 .

但他不知道该对这个女人说什么，两人沉默了大约两分钟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['ɔ:kwərd] ['saɪləns] .
It was a heavy , awkward silence .
它 曾是 一个 重的 , 尴尬的 沉默 .

一片沉重而尴尬的沉默。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [spiːk] :
She began to speak :
她 开始 到 说话 :

她开始说话:

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['loʊnsəm] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ? "
" You must be feeling lonesome here all alone ? "
" 你 必须 是 感觉 寂寞 这里 全部 独自的 ? "

“你一个人在这里一定很寂寞吧？”

" [jes] , " ['ænsər] ['foʊmə] .
" Yes , " answered Foma .
" 是的 , " 回答 福玛 :

“是的,”福马回答道。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [hɪr] ?
" And do you like our place here ?
" 和 做 你 喜欢 我们的 地方 这里 ?

你喜欢我们这里吗？

" [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" asked the woman in a low voice .
" 问 这 女士 在 一个 低的 嗓音 :

“女人低声问道。”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] .
" It is nice .
" 它 是 好的 :

“真不错。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [wʊdz] [hɪr] .
There are many woods here .
那里 是 许多 树林 这里 :

这里有很多树林。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðei] [brɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" And again they became silent .
" 和 再次 他们 成为 沉默的 :

他们再次沉默了。

" [ðə; ðɪ] ['rɪvər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪz] [mɔːr] [bɪ'juːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɔlgə] , " ['ʌtəd] ['foʊmə] , [wɪð; wɪθ]
" The river , if you like , is more beautiful than the Volga , " uttered Foma , with
" 这 河 , 如果 你 喜欢 , 是 更多的 美丽的 比 这 伏尔加河 , " 说出 福玛 , 和

[æn; ən] ['efərt] .
an effort .
一个 努力 :

“如果你愿意的话, 这条河比伏尔加河更美丽,”福马费力地说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɔlgə] . "
" I was on the Volga . "
" 我 曾是 在 这 伏尔加河 . "

“我当时在伏尔加河上。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [sɪm'biəsk] . "
" In the city of Simbirsk . "
" 在 这 城市 的 辛比尔斯克 . "

“在辛比尔斯克市。”

" [sim'biəsk] ？ " [rɪ'pi:tɪd] ['fəʊmə] [laɪk] [æn; ən] ['ekʊ] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə]
" **Simbirsk ？** " **repeated Foma like an echo , feeling that he was again unable to**
" 辛比尔斯克 ？ " 重复 福玛 喜欢 一个 回声 , 感觉 那 他 曾是 再次 无法 到
[seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
say a word .
说 一个 单词 ；

“辛比尔斯克？”福马像回声一样重复道，感觉自己又一次说不出话来。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['eɪdəntli] [ʌndə'rstʊd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [di:l] ,
But she evidently understood with whom she had to deal ,
但 她 显然 理解 和 谁 她 有 到 交易 ,
但她显然明白自己要面对的是谁。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊld] ['wɪspər] :
and she suddenly asked him in a bold whisper :
和 她 突然 问 他 在 一个 大胆的 耳语 :
她突然大胆地低声问他：

" [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [tri:t] [em 'i:] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ？ "
" **Why don't you treat me to something ？** "
" 为什么 不 你 对待 我 到 某物 ？ "
“你为什么不请我吃点东西呢？”

" [hɪr] ！
" **Here ！**
" 这里 ！
“这里！”

" ['fəʊmə] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:rt] .
" **Foma gave a start .**
" 福玛 给予 一个 开始 ；
“福马率先发难。”

" [ɪn'di:d] , [haʊ] [kwɪr] [aɪ] [eɪ'em] ？
" **Indeed , how queer I am ？**
" 的确 , 如何 酷儿 我 是 ？
“我真是个怪人啊！”

[wel] , [ðen] , [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Well , then , come up to the table .
出色地 , 然后 , 来 向上 到 这 桌子 .
那么，请到桌边来。

" [hi:; hi] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [pʊʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [tʊk] [ʌp] [wʌn] ['bɑ:t(ə)l] ,
" **He hustled about in the dark , pushed the table , took up one bottle ,**
" 他 熙熙攘攘 关于 在 这 黑暗的 , 推动 这 桌子 , 采取 向上 一 瓶子 ,
“他在黑暗中忙碌着，推开桌子，拿起一瓶酒，

[ðen] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [pleɪs] , ['læfɪŋ] ['gɪltɪli] [ænd; ənd]
then another , and again returned them to their place , laughing guiltily and
然后 其他 , 和 再次 返回 他们 到 他们的 地方 , 笑 内疚地 和
[kən'fju:zədli] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] .
confusedly as he did so .
困惑地 作为 他 做过 所以 ；

然后又放回原处，一边这样做，一边带着愧疚和困惑的笑声。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['smɑɪlɪŋ] ,
She came up close to him and stood by his side , and , smiling ,
她 来了 向上 关闭 到 他 和 站立 经过 他的 边 , 和 , 微笑 ,
她走到他身边，站在他身旁，面带微笑，

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hændz] .
looked at his face and at his trembling hands .
看起来 在 他的 脸 和 在 他的 发抖 双手 :

我看了看他的脸，又看了看他颤抖的双手。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbæʃfl] ?
" **Are you bashful** ?
" 是 你 害羞的 ?

你害羞吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɪspəd] .
" **she suddenly whispered** .
" 她 突然 低声说道 :

她突然低声说道。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ˈsɔːftli] :
He felt her breath on his cheek and replied just as softly :
他 毛毡 她 气息 在 他的 脸颊 和 回复 只是 作为 轻轻 :

他感觉到她呼出的气息拂过他的脸颊，便同样轻声地回答道：

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 :

“是的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" **Then she placed her hands on his shoulders and quietly drew him to**
" 然后 她 放置 她 双手 在 他的 肩膀 和 悄悄 画 他 到

[hɜːr; hər] [breɪst] ,
her breast ,
她 胸部 ,

然后她把手放在他的肩膀上，轻轻地把他拉到自己胸前。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈwɪspər] :
saying in a soothing whisper :
说 在 一个 舒缓 耳语 :

用舒缓的低语说道：

" [ˈnevər] [maɪnd] , [dəʊnt][biː; bi] [ˈbæʃfl] , [maɪ] [jʌŋ] , [ˈhænsəm] [ˈdɑːrlɪŋ] .
" **Never mind , don't be bashful , my young , handsome darling** .
" 绝不 头脑 , 不 是 害羞的 , 我的 年轻的 , 英俊的 亲爱的 .

“没关系，别害羞，我年轻英俊的宝贝。”

[haʊ] [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] !
How I pity you !
如何 我 遗憾 你 !

我真同情你！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈkraɪɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪspər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈmeltɪŋ]
" **And he felt like crying because of her whisper , his heart was melting**
" 和 他 毛毡 喜欢 哭泣 因为 的 她 耳语 , 他的 心 曾是 融化

[ɪn] [swiːt] [fəˈtiːg] ;
in sweet fatigue ;
在 甜的 疲劳 ;

“她轻声细语，让他想哭，他的心在甜蜜的疲惫中融化了；

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] , [hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
pressing his head close to her breast , he clasped her with his hands ,
紧迫 他的 头 关闭 到 她 胸部 , 他 紧握 她 和 他的 双手 ,

他将头紧紧贴着她的胸口，双手搂住她。

[ˈmʌmbliŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][sʌm; səm] [ɪnɑːrtɪkjələt] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪmˈself] .
 mumbling to her some inarticulate words , which were unknown to himself .
喃喃自语 到 她 一些 不善言辞 字 , 哪个 是 未知 到 他自己 .
他喃喃自语着一些含糊不清的话, 连他自己都听不懂。

" [biː; bi] [ɡɔːn] ! " [sed] [ˈfoʊmə][ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [vɔɪs] ,
" **Be gone ! " said Foma in a heavy voice ,**
" 是 已消失 ! " 说 福玛 在 一个 重的 嗓音 ,
“滚开!”福玛沉重地说。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
 staring at the wall with his eyes wide open .
凝视 在 这 墙 和 他的 眼睛 宽的 打开 .
他睁大眼睛盯着墙壁。

[ˈhævɪŋ] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
 Having kissed him on the cheek she walked out of the cabin , saying to him :
拥有 亲吻 他 在 这 脸颊 她 步行 出去 的 这 舱 , 说 到 他 :
她亲吻了他的脸颊, 然后走出小屋, 对他说:

" [wel] , [ɡʊd] - [baɪ] .
" **Well , good - bye .**
" 出色地 , 好的 - 再见 :
“好吧, 再见。”

" [ˈfoʊmə] [felt] [ɪnˈtɑːlərəbli] [əˈfeɪmd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ;
" **Foma felt intolerably ashamed in her presence ;**
" 福玛 毛毡 无法容忍地 羞愧 在 她 在场 ;
“在她面前, 福玛感到无比羞愧;

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪr] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ænd]
 but no sooner did she disappear behind the door than he jumped up and
但 不 很快 做过 她 消失 在后面 这 门 比 他 跳了起来 向上 和
[ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
 seated himself on the lounge .
坐着 他自己 在 这 休息室 .
但她刚一消失在门后, 他就跳起来, 坐在了沙发上。

[ðen] [hiː; hi][əˈrouz] , [ˈstæɡərɪŋ] ,
 Then he arose , staggering ,
然后 他 出现 , 令人震惊 ,
然后 he 踉跄着站了起来。

[ænd; ænd][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
 and at once he was seized with the feeling of having lost something very
和 在 一次 他 曾是 查获 和 这 感觉 的 拥有 丢失的 某物 非常
[ˈvæljuəb(ə)] ,
 valuable ,
有价值的 ,
他立刻感到自己失去了非常珍贵的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
 something whose presence he did not seem to have noticed in himself until the
某物 谁 在场 他 做过 不是 似乎 到 有 注意到 在 他自己 直到 这
[ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːst] .
 moment it was lost .
片刻 它 曾是 丢失的 .
他似乎直到失去它之前, 都没有意识到自己身上存在着某种东西。

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [nuː] , [ˈmænli] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [praɪd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
 But immediately a new , manly feeling of self - pride took possession of him .
但 立即地 一个 新的 ; 男子气概 感觉 的 自己 - 自豪 采取 拥有 的 他 .
但随即, 一种全新的、男子气概的自豪感占据了他的内心。

[aɪˈti:] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] ,
It drowned his shame , and , instead of the shame ,
它 溺水 他的 耻辱 , 和 , 反而 的 这 耻辱 ,
它淹没了他的羞耻感,取而代之的是,

[ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [spræŋ] [ʌp] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] - - [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [klæd] [ˈwʊmən] ,
pity for the woman sprang up within him - - for the half - clad woman ,
遗憾 为了 这 女士 弹簧 向上 之内 他 - - 为了 这 一半 - 覆膜 女士 ,
他心中涌起一股对那个女人的怜悯之情——对那个半裸的女人,

[hu:] [went] [aʊt] [əˈloʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [meɪ] [naɪt] .
who went out alone into the dark of the chilly May night .
WHO 去 出去 独自的 进入 这 黑暗的 的 这 寒冷 可能 夜晚 .
谁独自一人走进了五月寒冷的夜色中。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] - - [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstɑːrɪt] , [bʌt; bət] [ˈmuːnləs] [naɪt] ;
He hastily came out on the deck - - it was a starlit , but moonless night ;
他 草草 来了 出去 在 这 甲板 - - 它 曾是 一个 星光 , 但 无月 夜晚 ;
他匆匆走到甲板上——那是一个繁星点点却没有月亮的夜晚;

[ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] .
the coolness and the darkness embraced him .
这 凉爽 和 这 黑暗 拥抱 他 .
他被寒冷和黑暗包围了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [red] [paɪl][ʌv; əv] [koʊl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɡlɪməɪŋ] .
On the shore the golden - red pile of coals was still glimmering .
在 这 支撑 这 金的 - 红色的 桩 的 煤炭 曾是 仍然 微光 .
岸边那堆金红色的煤炭依然闪闪发光。

[ˈfoʊmə] [ˈlɪsnd] - - [æn; ən] [əˈpresɪv] [ˈstɪlnəs] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz]
Foma listened - - an oppressive stillness filled the air , only the water was
福玛 听着 - - 一个 压迫性的 寂静 已填 这 空气 , 仅有的 这 水 曾是
[ˈmɜːrməɪŋ] ,
murmuring ,
淙淙 ,
福玛侧耳倾听——空气中弥漫着令人窒息的寂静,只有潺潺的流水声。

[ˈbreɪkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [tʃeɪnz] .
breaking against the anchor chains .
打破 反对 这 锚 链条 .
挣脱锚链的束缚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
There was not a sound of footsteps to be heard .
那里 曾是 不是 一个 声音 的 脚步声 到 是 听到 .
听不到任何脚步声。

[ˈfoʊmə] [naʊ] [lɔŋd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
Foma now longed to call the woman , but he did not know her name .
福玛 现在 渴望 到 称呼 这 女士 , 但 他 做过 不是 知道 她 姓名 .
福马现在很想给那个女人打电话,但他不知道她的名字。

[iːˈɡərli] [ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] , [hiː; hi] [stəd] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Eagerly inhaling the fresh air into his broad chest , he stood on deck for a few
急切地 吸入 这 新鲜的 空气 进入 他的 广阔 胸部 , 他 站立 在 甲板 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
他迫不及待地深吸一口新鲜空气,在甲板上站了几分钟。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈraʊndhaʊs] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] - - [ə; eɪ] [moʊn] [riːtʃt]
Suddenly , from beyond the roundhouse - - from the prow - - a moan reached
突然 , 从 超过 这 圆形车库 - - 从 这 船首 - - 一个 呻吟 达到
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] - - [ə; eɪ] [diːp] ,
his ears - - a deep ,
他的 耳朵 - - 一个 深的 ,

突然，从圆形机库之外——从船首——传来一声呻吟，传入他的耳中——一声深沉的呻吟。

[laʊd] [moʊn] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [weɪl] .
loud moan , resembling a wail .
大声 呻吟 , 类似 一个 哀号 .

一声响亮的呻吟，如同哀嚎。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [went] [ˈðɪðər] [ˈkerfəli] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He shuddered and went thither carefully , understanding that she was there .
他 颤抖 和 去 那里 小心 , 理解 那 她 曾是 那里 .

他浑身一颤，小心翼翼地朝那个方向走去，因为他知道她就在那里。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmər] , [ænd; ənd] ,
She sat on the deck close to the side of the steamer , and ,
她 卫星 在 这 甲板 关闭 到 这 边 的 这 汽船 , 和 ,

她坐在靠近轮船舷边的甲板上，然后，

[ˈliːnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [roʊps] , [ʃiː; ʃi] [wept] .
leaning her head against a heap of ropes , she wept .
倾斜 她 头 反对 一个 堆 的 绳索 , 她 哭泣 .

她把头靠在一堆绳索上，哭了起来。

[ˈfoʊmə] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ber] [waɪt] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ][ˈpɪtɪf(ə)]
Foma saw that her bare white shoulders were trembling , he heard her pitiful
福玛 锯 那 她 裸 白色的 肩膀 是 发抖 , 他 听到 她 可怜

[moʊnz] ,
moans ,
呻吟 ,

福玛看到她裸露的白皙双肩在颤抖，听到她凄惨的呻吟声。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [dɪˈprest] .
and began to feel depressed .
和 开始 到 感觉 郁闷 .

并开始感到抑郁。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ] [ˈtɪmɪdli] :
Bending over her , he asked her timidly :
弯曲 超过 她 , 他 问 她 胆怯地 :

他弯下腰，怯生生地问她：

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" **She nodded her head and said nothing in reply .**
" 她 点头 她 头 和 说 没有什么 在 回复 .

她点了点头，没有回答。

" [hæv; həv][aɪ] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] ? " " **Have I offended you ?** " "
" 有 我 被冒犯了 你 ? " "

“我冒犯到你了么？”

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Go away , " she said .
" 去 离开 , " 她 说 .

“走开,”她说。

" [bʌt; bət] , [haʊ] ? " [sed] [ˈfoʊmə] , [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ]
" But , how ? " said Foma , alarmed and confused , touching her head with
" 但 , 如何 ? " 说 福玛 , 惊慌 和 使困惑 , 接触 她 头 和
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“可是，怎么会这样呢？”福玛惊恐又困惑地说道，用手摸着自己的头。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈæŋɡri] .
" Don't be angry .
" 不 是 生气的 .

别生气。

[juː; jʊ] [keɪm] [ʌv; əv][jʊə; jəɹ] [oʊn] [friː] [wɪl] . "
You came of your own free will . "
你 来了 的 你的 自己的自由的 将要 . "

你是自愿来的。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈæŋɡri] !
" I am not angry !
" 我 是 不是 生气的 !

我不生气！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspər] .
" she replied in a loud whisper .
" 她 回复 在 一个 大声 耳语 .

她用低沉而响亮的声音回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ˈæŋɡri] [æt; ət][juː; jʊ] ?
" Why should I be angry at you ?
" 为什么 应该 我 是 生气的 在 你 ?

我为什么要生你的气？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [sɪˈduːsər] .
You are not a seducer .
你 是 不是 一个 诱惑者 .

你不是个诱惑者。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊə] [soʊl] !
You are a pure soul !
你 是 一个 纯的 灵魂 !

你拥有纯洁的灵魂！

[eɪ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
Eh , my darling !
嗯 , 我的 亲爱的 !

哎呀，我的宝贝！

[biː; bi] [ˈsiːtɪd] [hɪr] [baɪ][maɪ][saɪd] .
Be seated here by my side .
是 坐着 这里 经过 我的 边 .

请坐到我旁边。

" [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfoʊmə][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" And taking Foma by the hand , she made him sit down , like a child ,
" 和 采取 福玛 经过 这 手 , 她 制成 他 坐 向下 , 喜欢 一个 孩子 ,
“她拉着福玛的手，让他像对待孩子一样坐下。”

[ɪŋ][hɜːr; həɹ][ləp] , [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [breɪst] , [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər]
in her lap , pressed his head close to her breast , and , bending over
在 她 膝 , 按下 他的 头 关闭 到 她 胸部 , 和 , 弯曲 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她把他抱在腿上，把他的头紧紧贴在自己的胸前，然后俯身靠近他，

[prest] [hɜːr; həɹ][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] .
pressed her lips to his for a long time .
按下 她 嘴唇 到 他的 为了 一个 长的 时间 .

她将嘴唇紧紧地贴在他的嘴唇上，久久不愿分开。

" [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [kəˈresɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] ,
" **What are you crying about ?** " **asked Foma , caressing her cheek with one hand ,**
" 什么 是 你 哭泣 关于 ? " 问 福玛 , 爱抚 她 脸颊 和 一 手 ,
“你哭什么呢？”福玛问道，一只手轻轻抚摸着她的脸颊。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] [klaːspt] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [nek] .
while the other clasped the woman's neck .
尽管 这 其他 紧握 这 女性的 脖子 .

另一人则掐住了那名女子的脖子。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
" **I am crying about myself .**
" 我 是 哭泣 关于 我 .

“我为自己哭泣。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [emˈiː] [əˈweɪ] ?
Why have you sent me away ?
为什么 有 你 发送 我 离开 ?

你为什么要赶我走？

" [fiː; ji] [æskt] [ˈpleɪntɪvli] .
" **she asked plaintively .**
" 她 问 哀怨地 .

她哀怨地问道。

" [aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [fiːl] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **I began to feel ashamed of myself ,** " **said Foma , lowering his head .**
" 我 开始 到 感觉 羞愧 的 我 , " 说 福玛 , 降低 他的 头 .

“我开始感到羞愧，”福马低着头说。

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
" **My darling !**
" 我的 亲爱的 !

“我的宝贝！

[tel] [emˈiː][ðə; ði] [truːθ] - - [ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ?
Tell me the truth - - haven't you been pleased with me ?
告诉 我 这 真相 - - 还没有 你 到过 高兴 和 我 ?

告诉我实话——你对我不满意吗？

" [fiː; ji] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ][bɪɡ] , [hɑːt] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [ɑːn]
" **she asked with a smile , but her big , hot tears were still trickling down on**
" 她 问 和 一个 微笑 , 但 她 大的 , 热的 眼泪 是 仍然 涓涓细流 向下 在
- [breɪst] .
Foma's breast .
- 胸部 .

她笑着问道，但她滚烫的泪水仍然顺着福玛的胸口流了下来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ju:θ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
" **Why should you speak like this ?** " **exclaimed the youth , almost frightened ,**
" 为什么 应该 你 说话 喜欢 这 ? " 惊呼 这 青年 , 几乎 害怕 ,
"你为什么这样说话? "年轻人几乎是惊恐地喊道。

[ænd; ənd] [ˈhɑːtli] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [ˈmʌmb(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] , [ə'baʊt]
and hotly began to mumble to her some words about her beauty , about
和 热 开始 到 咕哝 到 她 一些 字 关于 她 美丽 , 关于
[hɜːr; həɹ] [ˈkaɪndnəs] ,
her kindness ,
她 仁慈 ,

于是他激动地低声对她说着, 赞美她的美貌和善良。
[ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [ˈsɔːri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈbæʃfl] [ɪn] [hɜːr; həɹ]
telling her how sorry he was for her and how bashful in her
讲述 她 如何 对不起 他 曾是 为了 她 和 如何 害羞的 在 她
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 :

他告诉她他有多么同情她, 以及在她面前他有多么害羞。
[ænd; ənd] [fiː; ji] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [hɪz; ɪz] [nek] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
And she listened and kept on kissing his cheeks , his neck , his head and
和 她 听着 和 保留 在 接吻 他的 脸颊 , 他的 脖子 , 他的 头 和
[hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvəd] [ˌbreɪst] .
his uncovered breast .
他的 裸露 胸部 :

她听着, 继续亲吻他的脸颊、脖子、头和裸露的胸膛。
[hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ˈsaɪlənt] - - [ðen] [fiː; ji] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [spi:k] - - [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈmoːrnfəli] [æz; əz]
He became silent - - then she began to speak - - softly and mournfully as
他 成为 沉默的 - - 然后 她 开始 到 说话 - - 轻轻 和 悲伤地 作为
[ðəʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] :
though speaking of the dead :
尽管 请讲 的 这 死的 :

他沉默了——然后她开始说话——声音轻柔而悲伤, 仿佛在谈论死者:
" [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" **And I thought it was something else .**
" 和 我 想法 它 曾是 某物 别的 :
"而我当时以为是别的东西。"

[wen] [juː; jʊ] [sed] , - [biː; bi] [gɔːn] ! -
When you said , ' Be gone ! '
什么时候 你 说 , - 是 已消失 ! -
当你说“滚开!”的时候

[aɪ] [gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
I got up and went away .
我 得到 向上 和 去 离开 :
我起身离开了。

[ænd; ənd] [jɔːr; jəɹ] [wɜːrdz] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [sæd] , [ˈveri] [sæd] .
And your words made me feel sad , very sad .
和 你的 字 制成 我 感觉 伤心 , 非常 伤心 :
你的话让我感到难过, 非常难过。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [ðeɪ] [kə'rest] [em 'i:][ænd; ənd] [fɒndld] [em 'i:]
There was a time , I remembered , when they caressed me and fondled me
那里 曾是 一个 时间 ; 我 记得 ; 什么时候 他们 被爱抚 我 和 抚摸 我
[ʌn'si:sɪŋli] ,
unceasingly ,
不停地 ,

我记得, 曾几何时, 他们不停地抚摸我、爱抚我。

[wɪ'dʌʊt] ['groʊɪŋ] [t'aɪərd] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][kaɪnd] [smaɪl] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][em 'i:]
without growing tired ; for a single kind smile they used to do for me
没有 生长 疲劳的 ; 为了 一个 单身的 种类 微笑 他们 用过的 到 做 为了 我
[ˈeniθɪŋ] [aɪ] [pli:zd] .
anything I pleased .
任何事物 我 高兴 .

他们从不感到疲倦; 只要我一个微笑, 他们就会为我做任何我想做的事。

[aɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə][kraɪ] !
I recalled all this and began to cry !
我 召回 全部 这 和 开始 到 哭 !

我回忆起这一切, 不禁哭了起来!

[aɪ][felt] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ] [ju:θ] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
I felt sorry for my youth , for I am now thirty years old ,
我 毛毡 对不起 为了 我的 青年 , 为了 我 是 现在 三十 年 老的 ,
我为我的青春感到惋惜, 因为我现在已经三十岁了。

[ðə; ði][læst] [deɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
the last days for a woman !
这 最后的 天 为了 一个 女士 !

女人的最后时光!

[eɪ] , [ˈfoʊmə] [ɪgnət:vɪt] !
Eh , Foma Ignatyevich !
嗯 , 福玛 伊格纳季耶维奇 !

呃, 福马·伊格纳季耶维奇!

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈlaʊdər] , [ænd; ənd] [rɪˈɪtə,reɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **she exclaimed , lifting her voice louder , and reiterating the rhythm of her**
" 她 惊呼 , 举重 她 嗓音 更大声 , 和 重申 这 韵律 的 她
[hɑ:r'moʊniəs] [spi:tʃ] ,
harmonious speech ,
和谐 演讲 ,

她提高音量, 重复着她那优美语调的节奏, 大声说道: "

[hu:z] [ˈæksənts] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [ˈmɜ:rməɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose accents rose and fell in unison with the melodious murmuring of the
谁 口音 玫瑰 和 跌倒 在 齐声 和 这 悦耳动听 淙淙 的 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

他们的口音随着潺潺流水声的旋律起伏。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] - - [prɪ'zɜ:rv] [jɔr; jər] [ju:θ] !
" **Listen to me - - preserve your youth !**
" 听 到 我 - - 保存 你的 青年 !

听我说——要珍惜你的青春!

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
There is nothing in the world better than that .
那里 是 没有什么 在 这 世界 更好的 比 那 .

世界上没有比这更好的了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [juːθ] .

There is nothing more precious than youth .
那里 是 没有什么 更多的 宝贵的 比 青年 .

青春是最宝贵的。

[wɪð; wɪθ] [juːθ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈkɑːmplɪ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] .

With youth , as with gold , you can accomplish anything you please .
和 青年 , 作为 和 金子 , 你 能 完成 任何事物 你 请 .

青春就像黄金，拥有青春就能实现任何你想做的事情。

[lɪv; laɪv][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ɪn][oʊld][eɪdʒ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]

Live so that you shall have in old age something to remind you of your

居住 所以 那 你 将 有 在 老的 年龄 某物 到 提醒 你 的 你的

youth .

青年 .

要好好生活，这样当你年老时，才能有一些东西让你想起你的青春岁月。

[hɪr] [aɪ] [rɪˈkɔːld] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][kraɪd] ,

Here I recalled myself , and though I cried ,

这里 我 召回 我 , 和 尽管 我 哭 ,

在这里我回想起自己，虽然我哭了，

[jet] [maɪ] [hɑːrt] [bleɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [rekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] .

yet my heart blazed up at the very recollection of my past life .

然而 我的 心 燃烧的 向上 在 这 非常 回忆 的 我的 过去的 生活 .

然而，每当我回忆起前世，我的心就仿佛燃起了熊熊烈火。

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][laɪf] !

And again I was young , as though I drank of the water of life !

和 再次 我 曾是 年轻的 , 作为 尽管 我 喝 的 这 水 的 生活 !

我又恢复了年轻，仿佛喝了生命之水！

[maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [pliːz] [juː; jʊ] ,

My sweet child I'll have a good time with you , if I please you ,

我的 甜的 孩子 患病的 有 一个 好的 时间 和 你 , 如果 我 请 你 ,

我亲爱的孩子，如果我能让你开心，我会和你玩得很开心。

[wiːl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːrˈselvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

we'll enjoy ourselves as much as we can .

出色地 享受 我们自己 作为 很多 作为 我们 能 .

我们会尽情享受。

[eɪ] !

Eh !

嗯 !

呃！

[aɪl] [bɜːrn][tuː; tə] [ˈæʃɪz] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bleɪzd] [ʌp] !

I'll burn to ashes , now that I have blazed up !

患病的 烧伤 到 灰烬 , 现在 那 我 有 燃烧的 向上 !

既然我已经燃尽，我终将化为灰烬！

" [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ʃiː; ji] [ˈɡriːdɪli] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn]

" And pressing the youth close to herself , she greedily began to kiss him on

" 和 紧迫 这 青年 关闭 到 她自己 , 她 贪婪地 开始 到 吻 他 在

[ðə; ði][lɪps] .

the lips .

这 嘴唇 .

“她将少年紧紧搂在怀里，贪婪地吻上了他的嘴唇。”

" [lɒʊ] - [oʊ] - [oʊ'keɪ][oʊ] - [ju:] - [ju:] - [ju:] - [ti:] !
" **Lo - o - ok o - u - u - u - t !**
" 洛 - o - 好的 o - 你 - 你 - 你 - t !

“看！

" [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rdʒ] [weɪld] ['mɔ:rnfəli] , [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] ['ɔ:rt] [ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)] ,
" **the watch on the barge wailed mournfully , and , cutting short the last syllable ,**
" 这 手表 在 这 驳船 哀嚎 悲伤地 , 和 , 切割 短的 这 最后的 音节 ,
驳船上的守卫发出哀嚎，他戛然而止地唱完最后一个音节，

[bɪ'gæən][tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['mæliɪt] [ə'genst] [ðə; ði][kæst] - ['aɪərn] [bɔ:rd] .
began to strike his mallet against the cast - iron board .
开始 到 罢工 他的 槌 反对 这 投掷 - 铁 木板 .
开始用木槌敲击铸铁板。

[ðə; ði] ['ʃrɪl] , ['tremblɪŋ] [saʊndz] ['hɑ:rʃli] [broʊk] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
The shrill , trembling sounds harshly broke the solemn quiet of the night .
这 尖锐 , 发抖 声音 严厉地 打破 这 庄严 安静的 的 这 夜晚 .
刺耳的颤抖声粗暴地打破了夜晚庄严肃穆的宁静。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,
A few days later ,
一个 很少 天 之后 ,

几天后，

[wen] [ðə; ði] [bɑ:dʒz] [hæd; həd] [dis'tʃɑ:dʒd] [ðer; ðər]['kɑ:rgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['redi]
when the barges had discharged their cargo and the steamer was ready
什么时候 这 驳船 有 出院 他们的 货物 和 这 汽船 曾是 准备好
[tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][pɜ:rm] ,
to leave for Perm ,
到 离开 为了 永久 ,

当驳船卸完货物，轮船准备启程前往彼尔姆时，

['jefɪm] ['noʊtɪst] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɑ:roʊ] ,
Yefim noticed , to his great sorrow ,
叶菲姆 注意到 , 到 他的 伟大的 悲哀 ,

令叶菲姆无比悲痛的是，他注意到：

[ðæt] [ə; eɪ][kɑ:rt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:r] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] [pələdʒeɪə] ,
that a cart came up to the shore and that the dark - eyed Pelageya ,
那 一个 大车 来了 向上 到 这 支撑 和 那 这 黑暗的 - 眼睛 佩拉格亚 ,
一辆马车开到了岸边，黑眼睛的佩拉格娅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bʌndlz] , [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] .
with a trunk and with some bundles , was in it .
和 一个 树干 和 和 一些 捆绑 , 曾是 在 它 .
里面装着一个行李箱和一些包裹。

" [send] [ə; eɪ]['seɪlər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] , " ['ɔ:rdərd] ['foʊmə] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd]
" **Send a sailor to bring her things , " ordered Foma , nodding his head toward**
" 发送 一个 水手 到 带来 她 事物 , " 订购 福玛 , 点头 他的 头 朝向
[ðə; ði] ['ɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

“派个水手去给她送东西，”福马命令道，同时朝岸边点了点头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [eɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['jefɪm] ['kæɪɪd] [aʊt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʼæŋgrəli] ,
With a reproachful shake of his head , Yefim carried out the order angrily ,
和 一个 责备的 摇 的 他的 头 , 叶菲姆 携带 出去 这 命令 愤怒地 ,
叶菲姆带着责备的摇头，愤怒地执行了命令。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊɜ-d] [vɔɪs] :
and then asked in a lowered voice :
和 然后 问 在 一个 降低 嗓音 :

然后他压低声音问道:

" [soʊ][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
" So she , too , is coming with us ? "
" 所以 她 , 也 , 是 未来 和 我们 ? "

“所以她也要跟我们一起吗？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , " ['foʊmə] [ə'naʊnst] ['ʃɔːrtli] .
" She is going with me , " Foma announced shortly .
" 她 是 去 和 我 , " 福玛 宣布 不久 .

“她要跟我一起去，”福马很快宣布道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌndər'stʊd] .
" It is understood .
" 它 是 理解 .

“这是众所周知的。”

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
Not with all of us .
不是 和 全部 的 我们 .

并非所有人都如此。

[oʊ] , [bɔːrd] ! "
Oh , Lord ! "
哦 , 主 ! "

哦，主啊！

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['saɪŋ] ? "
" Why are you sighing ? "
" 为什么 是 你 叹息 ? "

你为什么叹气？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['foʊmə] - !
Foma Ignatyich !
福玛 - !

福马·伊格纳蒂奇！

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] .
We are going to a big city .
我们 是 去 到 一个 大的 城市 .

我们要去一个大城市。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ? "
Are there not plenty of women of her kind ? "
是 那里 不是 很多 的 女性 的 她 种类 ? "

难道就没有其他像她这样的女性吗？

" [wel] , [kiːp] ['kwaɪət] ! " [sed] ['foʊmə] , ['stɜːrnli] .
" Well , keep quiet ! " said Foma , sternly .
" 出色地 , 保持 安静的 ! " 说 福玛 , 严厉地 .

“都给我安静！”福马严厉地说。

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪznt] [raɪt] ! "
" I will keep quiet , but this isn't right ! "
" 我 将要 保持 安静的 , 但 这 不是 正确的 ! "

“我会保持沉默，但这不公平！”

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ðɪs] [ˈveri] [ˈwɑːntənnəs] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
" **This very wantonness of ours** .
" 这 非常 放荡 的 我们的 。

“我们这种肆意妄为的行为。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstiːmə] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] , [kliːn] - - [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðer; ðər] !
Our steamer is perfect , clean - - and suddenly there is a woman there !
我们的 汽船 是 完美的 , 干净的 - - 和 突然 那里 是 一个 女士 那里 !
我们的蒸汽清洁剂完美无瑕, 干净整洁——突然, 那里出现了一位女士!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
And if it were at least the right sort of a woman !
和 如果 它 是 在 至少 这 正确的 种类 的 一个 女士 !
如果至少是那种合适的女人就好了!

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [jiː; ji] [ˈmɪrli] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
But as it is , she merely bears the name of woman .
但 作为 它 是 , 她 仅仅 熊 这 姓名 的 女士 .
但实际上, 她只是拥有一个女人的名字而已。

" [ˈfoʊmə] [fraund] [ɪnˈsɪnju,etɪŋli] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪmˈpɪriəsli] [ˈemfəsaɪzɪŋ]
" **Foma frowned insinuatingly and addressed the captain , imperiously emphasizing**
" 福玛 皱眉 暗示地 和 已解决 这 队长 , 专横跋扈 强调
[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] :
his words :
他的 字 。

福马意味深长地皱了皱眉, 对船长说道, 语气盛气凌人, 强调着自己的话语:

" [ˈjefɪm] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
" **Yefim , I want you to bear it in mind , and to tell it to**
" 叶菲姆 , 我 想 你 到 熊 它 在 头脑 , 和 到 告诉 它 到
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [hɪr] ,
everybody here ,
大家 这里 ,
“叶菲姆, 我希望你记住这件事, 并把它告诉这里的每一个人。”

[ðæt] [ɪf] [ˈeniwʌn] [wɪl] [ˈʌtər] [æn; ən] [əbˈsiːn] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
that if anyone will utter an obscene word about her ,
那 如果 任何人 将要 说出 一个 猥亵 单词 关于 她 ,
如果有人胆敢说她一句下流话,

[aɪl] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] ! "
I'll strike him on the head with a log of wood ! "
患病的 罢工 他 在 这 头 和 一个 日志 的 木头 ! "
我要用木头砸他的脑袋!

" [haʊ] [ˈterəb(ə)l] ! " [sed] [ˈjefɪm] , [ɪnˈkredʒələsli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
" **How terrible !** " **said Yefim , incredulously , looking into the master's face with**
" 如何 糟糕的 ! " 说 叶菲姆 , 难以置信地 , 寻找 进入 这 硕士学位 脸 和
[ˈkjʊrɪˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 。

“太可怕了!”叶菲姆难以置信地说, 好奇地看着师傅的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈbækwərd] .
But he immediately made a step backward .
但 他 立即地 制成 一个 步 落后 .
但他随即后退了一步。

- [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɒlf] , [[ʊʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [br'keɪm] ['waɪdər]
Ignat's son , like a wolf , showed his teeth , the apples of his eyes became wider
- 儿子 , 喜欢 一个 狼 , 显示 他的 牙齿 , 这 苹果 的 他的 眼睛 成为 更广泛
,
:
:
,

伊格纳特的儿子像狼一样龇牙咧嘴，双眼瞪得老大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd] :
and he roared :
和 他 咆哮 :

他咆哮道：

" [læf] !
" **Laugh !**
" 笑 !

“笑！

[aɪl] [[ʊʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [læf] !
I'll show you how to laugh !
患病的 展示 你 如何 到 笑 !

我来教你如何开怀大笑！

" [ðʊʊ] ['jɛfɪm] [bɔːst] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [nevərðə'les] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] :
" **Though Yefim lost courage , he nevertheless said with dignity :**
" 尽管 叶菲姆 丢失的 勇气 , 他 尽管如此 说 和 尊严 :

“尽管叶菲姆失去了勇气，但他仍然保持着尊严说道:”

" [ɔːl'ðʊʊ] [juː; jʊ] , ['fɒʊmə] - , [ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstər] , [jet] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] , - [wɑːtʃ] ,
" **Although you , Foma Ignatyich , are the master , yet as I was told , ' Watch ,**
" 虽然 你 , 福玛 - , 是 这 掌握 , 然而 作为 我 曾是 讲述 , - 手表 ,

“虽然你，福马·伊格纳蒂奇，是大师，但正如我被告知的那样，‘注意，”

['jɛfɪm] , - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪr] . "
Yefim , ' and then I am the captain here . "
叶菲姆 , - 和 然后 我 是 这 队长 这里 . "

叶菲姆说：“那我就是这里的队长了。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ? " [kraɪd] ['fɒʊmə] , ['ʃʊdəɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [peɪl] .
" **The captain ? " cried Foma , shuddering in every limb and turning pale .**
" 这 队长 ? " 哭 福玛 , 颤抖 在 每一个 肢 和 转弯 苍白 .

“船长？”福玛惊叫道，浑身颤抖，脸色苍白。

" [ænd; ənd] [huː] [eɪ 'em][aɪ] ? "
" **And who am I ? "**
" 和 WHO 是 我 ? "

“那我又是谁呢？ ”

" [wel] , [dəunt] [bɔːl] !
" **Well , don't bawl !**
" 出色地 , 不 嘍 !

“别哭！ ”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
On account of such a trifle as a woman .
在 帐户 的 这样的 一个 琐事 作为 一个 女士 .

就因为一个女人这种微不足道的小事。

" [red] [spɑ:ts] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n] - [peɪl] [feɪs] , [hi:; hi] ['ɪftɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]
" **Red spots came out on Foma's pale face , he shifted from one foot to the other**
" 红色的 地点 来了 出去 在 - 苍白 脸 , 他 转移 从 一 脚 到 这 其他
,
:
,

福马苍白的脸上冒出了红点，他不停地来回踱步。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntu:; ðə; ði] ['pa:kəts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['mʊʃ(ə)n]
thrust his hands into the pockets of his jacket with a convulsive motion
推力 他的 双手 进入 这 口袋 的 他的 夹克 和 一个 痉挛 运动
[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [vɔɪs] :
and said in a firm and even voice :
和 说 在 一个 公司 和 甚至 嗓音 :
他猛地将双手插进口袋，动作十分僵硬，然后用坚定而平静的声音说道：

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 ！
“你！

[ˈkæptɪn] !
Captain !
队长 ！
队长！

[si:] [hɪr] , [seɪ] [ə'ʌðər] [wɜ:rd] [ə'genst] [em 'i:] - - [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)] !
See here , say another word against me - - and you go to the devil !
看 这里 , 说 其他 单词 反对 我 - - 和 你 去 到 这 魔鬼 ！
你听着，你再说我一句坏话——你就下地狱吧！

[aɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:r] !
I'll put you ashore !
患病的 放 你 岸上 ！
我会送你上岸！

[aɪl] [get] [ə'ɒ:n] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paɪlət] !
I'll get along as well with the pilot !
患病的 得到 沿着 作为 出色地 和 这 飞行员 ！
我和飞行员也能相处得很好！

[ʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ？
理解？

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kə'mænd] [em 'i:] .
You cannot command me .
你 不能 命令 我 .
你不能命令我。

[du:][ju:; jʊ] [si:] ?
Do you see ?
做 你 看 ？
你看到了吗？

" ['jefɪm] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] .
" **Yefim was dumfounded .**
" 叶菲姆 曾是 目瞪口呆 .
叶菲姆目瞪口呆。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈkɑːmɪkli] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə]
He looked at his master and comically winked his eyes , finding no reply to
他 看起来 在 他的 掌握 和 滑稽地 眨眼 他的 眼睛 , 寻找 不 回复 到
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
his words .
他的 字 .

他看着主人，滑稽地眨了眨眼，却发现主人没有回应。

" [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [aɪ] [seɪ] ? "
" Do you understand , I say ? "
" 做 你 理解 , 我 说 ? "

“你明白吗？ ”

" [jes] . [aɪ] [ʌndərˈstænd] !
" Yes . I understand !
" 是的 . 我 理解 !

“是的，我明白了！ ”

" [drɔːld] [ˈjefɪm] .
" drawled Yefim .
" 拖长音 叶菲姆 .

叶菲姆慢条斯理地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [əˈbaʊt] ?
" But what is all this noise about ?
" 但 什么 是 全部 这 噪音 关于 ?

“但是，这一切喧嚣到底是为了什么呢？ ”

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - - "
On account of - - "
在 帐户 的 - - "

由于——

" [ˈsaɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

" - [aɪz] , [wɪtʃ] [flæʃt] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,
" Foma's eyes , which flashed wildly , and his face distorted with wrath ,
" - 眼睛 , 哪个 闪光灯 疯狂地 , 和 他的 脸 扭曲 和 愤怒 ,

福玛双眼狂乱闪烁，面容因愤怒而扭曲，

[səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðə; ði] [ˈhæpi] [θɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
suggested to the captain the happy thought to leave his master as soon as
建议 到 这 队长 这 快乐的 想法 到 离开 他的 掌握 作为 很快 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] [ænd; ənd] ,
possible and ,
可能的 和 ,

他向船长提出了一个令人高兴的想法，那就是尽快离开他的主人，并且

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈkwɪkli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] .
turning around quickly , he walked off .
转弯 大约 迅速地 , 他 步行 离开 .

他迅速转身离开。

" [ɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！ ”

[haʊ] ['terəb(ə)] !
How terrible !
如何 糟糕的 ！

太糟糕了！

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði]['æp(ə)l][dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,
As it seems the apple did not fall too far from the tree ,
作为 它 似乎 这 苹果 做过 不是 落下 也 远的 从 这 树 ,
看来这孩子并没有离树太远。

" [hi;; hi] ['mʌtəd] ['snɪrɪŋli] , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
" **he muttered sneeringly , walking on the deck .**
" 他 低声说道 冷笑着 , 步行 在 这 甲板 .
他一边在甲板上走动，一边冷笑着低声说道。

[hi;; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət]['foʊmə] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə'fendɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
He was angry at Foma , and considered himself offended for nothing ,
他 曾是 生气的 在 福玛 , 和 经过考虑的 他自己 被冒犯了 为了 没有什么 ,
他生福玛的气，觉得自己无缘无故地受到了冒犯。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi;; hi][bɪ'gæn][tu;; tə] [fi:l] ['oʊvər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ri:əl] ,
but at the same time he began to feel over himself the real ,
但 在 这 相同的 时间 他 开始 到 感觉 超过 他自己 这 真实的 ,
但与此同时，他开始感到自己超越了现实，

[fɜ:rm][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .
firm hand of a master .
公司 手 的 一个 掌握 .

大师的铁腕。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] ['bi:ɪŋ] [sə'bɔ:rdɪnət] , [hi;; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
For years accustomed to being subordinate , he rather liked this manifestation of
为了 年 习惯 到 存在 下属 , 他 相当 喜欢 这 表现 的
['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
power over him ,
力量 超过 他 ,
多年来习惯了屈从地位的他，反而很喜欢这种凌驾于他之上的权力展现。

[ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['paɪlət] ,
and , entering the cabin of the old pilot ,
和 , 进入 这 舱 的 这 老的 飞行员 ,
于是，他走进了老飞行员的驾驶舱。

[hi;; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [si:n] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
he related to him the scene between himself and his master ,
他 有关的 到 他 这 场景 之间 他自己 和 他的 掌握 ,
他向他讲述了自己和主人之间的情景。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a shade of satisfaction in his voice .
和 一个 阴影 的 满意 在 他的 嗓音 .
他语气中带着一丝满意。

" [si:] ?
" **See ?**
" 看 ?

“看？

" [hi;; hi] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
" **he concluded his story .**
" 他 结束 他的 故事 .

他讲完了他的故事。

" [ə; eɪ] [pʌp] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [bri:d] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [dɔ:g][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]
" **A pup coming from a good breed is an excellent dog at the very first**
" 一个 小狗 未来 从 一个 好的 品种 是 一个 出色的 狗 在 这 非常 第一的
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .

“血统优良的幼犬在第一次追逐中就是一只优秀的猎犬。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'stɪriər] [hi:; hi][ɪz][soʊ] - [soʊ] .
From his exterior he is so - so .
从 他的 外部的 他 是 所以 - 所以 .

从外表上看，他很普通。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ræðər] ['hevi] [maɪnd][æz; əz] [jet] .
A man of rather heavy mind as yet .
一个 男人 的 相当 重的 头脑 作为 然而 .

一个心事重重的人。

[wel] , ['nevər] [maɪnd] , [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʌn] .
Well , never mind , let him have his fun .
出色地 , 绝不 头脑 , 让 他 有 他的 乐趣 .

算了，随他去吧，让他玩得开心就好。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [naʊ] [æz; əz] [ðoo] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
It seems now as though nothing wrong will come out of this .
它 似乎 现在 作为 尽管 没有什么 错误的 将要 来 出去 的 这 .

现在看来，这件事似乎不会有什么不好的结果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [noʊ] .
With a character like his , no .
和 一个 特点 喜欢 他的 , 不 .

就他这种性格，不可能。

[haʊ] [hi:; hi] [bɔ:ld] [æt; ət][em 'i:] !
How he bawled at me !
如何 他 嚎啕大哭 在 我 !

他冲我嚎啕大哭！

[ə; eɪ] ['regjələr] ['trʌmpɪt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
A regular trumpet , I tell you !
一个 常规的 喇叭 , 我 告诉 你 !

我跟你说，这是一支普通的喇叭！

[ænd; ænd][hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] ['mæstər][æt; ət][wʌns] .
And he appointed himself master at once .
和 他 任命 他自己 掌握 在 一次 .

他立刻自封为主人。

[æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪpt] ['paʊər] [ænd; ænd] ['strɪktnəs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdl] .
As though he had sipped power and strictness out of a ladle .
作为 尽管 他 有 啜饮 力量 和 严格性 出去 的 一个 勺子 .

仿佛他用勺子舀了一口权力和严厉。

" ['jefɪm] [spʊk] [ðə; ði] [tru:θ] : ['dʊrɪŋ] [ði:z] [fju:] [deɪz] ['foʊmə] [ʌndər'went] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]
" **Yefim spoke the truth : during these few days Foma underwent a striking**
" 叶菲姆 辐 这 真相 : 期间 这些 很少 天 福玛 经历了 一个 引人注目
[trænsfər'meɪ](ə)n] .
transformation .
转型 .

“叶菲姆说的是实话：在这短短几天里，福马发生了惊人的变化。”

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [naʊ] ['kindld] [ɪn][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di][ʌv; əv]
The passion now kindled in him made him master of the soul and body of
这 热情 现在 点燃 在 他 制成 他 掌握 的 这 灵魂 和 身体 的
[ə; eɪ] ['wʊmən] ;
a woman ;
一个 女士 ;

他心中燃起的激情让他完全掌控了女人的身心；

[hi:; hi] ['i:gərli] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði]['faɪəri] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] ,
he eagerly absorbed the fiery sweetness of this power ,
他 急切地 吸收 这 火热 甜味 的 这 力量 ,
他如饥似渴地吸收着这种力量炽热而甜蜜的滋味。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bə:nd] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:kwərd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
and this burned out all that was awkward in him ,
和 这 烧伤 出去 全部 那 曾是 尴尬的 在 他 ,
这让他身上所有的笨拙都消失了。

[ɔ:l] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['stu:pɪd] , ['glu:mi] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ,
all that gave him the appearance of a somewhat stupid , gloomy fellow , and ,
全部 那 给予 他 这 外貌 的 一个 有些 愚蠢的 , 阴沉 同伴 , 和 ,
这一切都让他看起来像个有点愚钝、阴郁的人，而且，

[dis'trɔɪŋ] [aɪ 'ti:] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] [praɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ŋʃəsənəs] [ʌv; əv]
destroying it , filled his heart with youthful pride , with the consciousness of
摧毁 它 , 已填 他的 心 和 青春 自豪 , 和 这 意识 的
[hɪz; ɪz]['hju:mən][pɜ:rsə'næləti] .
his human personality .
他的 人类 性格 .

摧毁它，让他心中充满了青春的自豪感，以及对自身人格的认知。

[ʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['fru:tf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [bi:; bi][ðə; ði] [ʌv] [wət'evər] [aɪ 'ti:]
Love for a woman is always fruitful to the man , be the love whatever it
爱 为了 一个 女士 是 总是 卓有成效 到 这 男人 , 是 这 爱 任何 它
[meɪ] ;
may ;
可能 ;

对男人而言，爱一个女人总是有益的，无论这种爱是什么；

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kɔ:z] [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋz] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [mʌt] [ðæt] [ɪz] [rɪt]
even though it were to cause but sufferings there is always much that is rich
甚至 尽管 它 是 到 原因 但 苦难 那里 是 总是 很多 那 是 富有的
[ɪn][aɪ 'ti:] .
in it .
在 它 .

即使它会带来痛苦，但其中也蕴含着许多宝贵的东西。

['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['pɔɪzn] [ɑ:n] [ðəʊz] [hu:z] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [ə'flɪktɪd] ,
Working as a powerful poison on those whose souls are afflicted ,
在职的 作为 一个 强大的 毒 在 那些 谁 灵魂 是 受苦的 ,
对于那些灵魂受到折磨的人来说，它就像一种剧毒的毒药。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['helθi] [mæn][æz; əz]['faɪər][fɔ:r; fər]['aɪərn] , [wɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fɔ:md]
it is for the healthy man as fire for iron , which is to be transformed
它 是 为了 这 健康 男人 作为 火 为了 铁 , 哪个 是 到 是 转变
['ɪntu:] [sti:l] .
into steel .
进入 钢 .

对于健康的人来说，它就像火烧铁一样，能将铁炼成钢。

- [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [jɪr] - [ˈoʊld] [ˈwʊmən] , [huː] [ləˈmentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪsɪz]
Foma's passion for the thirty - year - old woman , who lamented in his embraces
- 热情 为了 这 三十 - 年 - 老的 女士 , WHO 哀叹 在 他的 拥抱
[hɜːr; hər] [ded] [juːθ] ,
her dead youth ,
她 死的 青年 ,

福马对这位三十岁女子充满爱意，她在他怀中哀叹自己逝去的青春。

[dɪd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈferz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kəˈresɪs]
did not tear him away from his affairs ; he was never lost in the caresses
做过 不是 撕 他 离开 从 他的 事务 ; 他 曾是 绝不 丢失的 在 这 爱抚
,
.
,
并没有让他放下手头的事情；他从未沉溺于爱抚之中。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][bəʊθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [self] .
or in his affairs , bringing into both his whole self .
或者 在 他的 事务 , 带来 进入 两个都 他的 所有的 自己 .

或者在他的事务中，将他的整个自我融入其中。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [laɪk] [ɡʊd] [waɪn] , [prəˈvʊekt] [ɪn][hɪm; ɪm][əˈlaɪk][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈleɪbər] [ænd; ənd]
The woman , like good wine , provoked in him alike a thirst for labour and
这 女士 , 喜欢 好的 葡萄酒 , 挑畔 在 他 同样 一个 口渴 为了 劳动 和
[fɔːr; fər] [lʌv] ,
for love ,
为了 爱 ,

这个女人就像美酒一样，既激起了他对劳动的渴望，也激起了他对爱情的渴望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [brˈkeɪm] [ˈjʌŋɡər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] .
and she , too , became younger from the kisses of the youth .
和 她 , 也 , 成为 年轻 从 这 吻 的 这 青年 .

她也因为年轻人的亲吻而变得年轻了。

[ɪn][pɜːrm] , [ˈfoʊmə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
In Perm , Foma found a letter waiting for him .
在 永久 , 福玛 成立 一个 信 等待 为了 他 .

在彼尔姆，福马发现了一封等着他的信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːdfɑːðər] , [huː] [ˈnəʊtɪfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɪɡnæt] , [aʊt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti]
It was from his godfather , who notified him that Ignat , out of anxiety
它 曾是 从 他的 教父 , WHO 已通知 他 那 伊格纳特 , 出去 的 焦虑
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ,
for his son ,
为了 他的 儿子 ,

是他的教父告诉他，伊格纳特因为担心儿子的安危，

[hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrmf(ə)][tuː; tə] [drɪŋk] [ðʌs] ,
had begun to drink heavily , and that it was harmful to drink thus ,
有 开始 到 喝 重度 , 和 那 它 曾是 有害 到 喝 因此 ,
他开始酗酒，而且这样喝酒有害健康。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
for a man of his age .
为了 一个 男人 的 他的 年龄 .

对于他这个年纪的人来说。

[ðə; ði] ['letər] [kən'klu:did] [wið; wiθ] [əd'vais] [tu;; tə] ['hɜ:ri][ʌp] ['mætərz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [hoʊm] [ðə; ði]
The letter concluded with advice to hurry up matters in order to return home the
这 信 结束 和 建议 到 匆忙 向上 事情 在 命令 到 返回 家 这
[ˈsu:nər] .
sooner .
很快 .

信的结尾建议他加快办事进度，以便早日回家。

[ˈfoʊmə] [felt] [ə'la:rmd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [əd'vais] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [klɪr] ['hɑ:lədeɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Foma felt alarmed over this advice , and it clouded the clear holiday of his
福玛 毛毡 惊慌 超过 这 建议 , 和 它 阴天 这 清除 假期 的 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

福马对这个建议感到担忧，这让他心中原本美好的假期蒙上了一层阴影。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ædʊʊ] [su:n] [meltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
But this shadow soon melted in his worries over his affairs , and in the
但 这 阴影 很快 融化 在 他的 担忧 超过 他的 事务 , 和 在 这
[kə'reɪsɪs] [ʌv; əv] [pelədʒeɪə] .
caresses of Pelageya .
爱抚 的 佩拉格娅 .

但很快，这片阴影便在他对自身事务的担忧以及佩拉格娅的爱抚中消散了。

[hɪz; ɪz][laɪf] ['stri:md] [ɑ:n][wið; wiθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [weɪv] ,
His life streamed on with the swiftness of a river wave ,
他的 生活 流媒体 在 和 这 速度 的 一个 河 海浪 ,
他的一生如同河水般奔流不息。

[ænd; ənd] [i:tɪ] [deɪ] [brɔ:t] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [nu:] [sen'seɪʃənz] , [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [nu:] [θɔ:ts]
and each day brought to him new sensations , awakening in him new thoughts
和 每个 天 带来 到 他 新的 感觉 , 唤醒 在 他 新的 想法
.
.
.

每一天都给他带来新的感受，唤醒他新的想法。

- [rɪ'leɪʃnz] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [kən'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
Pelageya's relations with him contained all the passion of a mistress ,
- 关系 和 他 包含 全部 这 热情 的 一个 情妇 ,
佩拉格娅与他的关系充满了情妇般的激情。

[ɔ:l] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ][pʊt]['ɪntu:][ðər; ðər] ['pæ(ə)n] [wen]
all that power of feeling which women of her age put into their passion when
全部 那 力量 的 感觉 哪个 女性 的 她 年龄 放 进入 他们的 热情 什么时候
['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][læst][dra:ps][frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv][laɪf] .
drinking the last drops from the cup of life .
喝 这 最后的 滴 从 这 杯子 的 生活 .

她那个年纪的女性，在生命之杯即将干涸之际，将所有的情感都倾注于她们的激情之中。

[bʌt; bət][æ; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋ] [ə'wʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [nɔ:t] [les] ['paʊər(ə)] ,
But at times a different feeling awoke in her , a feeling not less powerful ,
但 在 时代 一个 不同的 感觉 醒来 在 她 , 一个 感觉 不是 较少的 强大的 ,
但有时，她心中会涌起另一种感觉，一种同样强烈的感觉。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtɪ] ['foʊmə] [br'keɪm] [stiɪ] [mɔ:r] [ətætɪt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] - - ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][tu;; tə]
and by which Foma became still more attached to her - - something similar to
和 经过 哪个 福玛 成为 仍然 更多的 随附的 到 她 - - 某物 相似的 到
[ə; eɪ] ['mʌðə-z] ['jɜ:rɪnɪŋ] [tu;; tə] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər] [brɪ'lʌvɪd] [sʌn][frʌm; frəm] ['erərz] ,
a mother's yearning to guard her beloved son from errors ,
一个 母亲的 渴望 到 警卫 她 心爱 儿子 从 错误 ,
也正因如此，福玛对她的依恋更加深厚——这就像一位母亲渴望保护自己心爱的儿子免于犯错一样。

[tuː; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][laɪf] .

to teach him the wisdom of life .
到 教 他 这 智慧 的 生活 :

教导他人生的智慧。

[ˈɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][æt; ət] [naɪt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə]
Oftentimes at night , sitting in his embraces on the deck , she spoke to

[hɪm; ɪm] ['tendərlɪ] [ænd; ənd] ['sædli] :

him tenderly and sadly :
他 温柔地 和 令人遗憾的是 :

夜里, 她常常依偎在他怀里, 坐在甲板上, 温柔而悲伤地和他说话:

" [maɪnd][,em 'iː][æz; əz][æn; ən][ˈoʊldər][ˈsɪstər][ʌv; əv] [jɔːrɪz] .

" Mind me as an older sister of yours .
" 头脑 我 作为 一个 老 姐姐 的 你的 :

请把我当成你的姐姐一样看待。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , [aɪ] [noʊ] [men] .

I have lived , I know men .
我 有 居住地 , 我 知道 男人 :

我活过, 我了解男人。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][maɪ][laɪf] !

I have seen a great deal in my life !
我 有 已见 一个 伟大的 交易 在 我的 生活 !

我一生中见识过很多事情!

[tʃuːz] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [ker] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)] [dʒʌst][æz; əz] [kən'teɪdʒəs]
Choose your companions with care , for there are people just as contagious

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

as a disease .
作为 一个 疾病 :

谨慎选择你的同伴, 因为有些人就像疾病一样具有传染性。

[æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ] ['kænɔːt] [tel] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ;

At first you cannot tell them even when you see them ;
在 第一的 你 不能 告诉 他们 甚至 什么时候 你 看 他们 ;

起初, 即使见到他们, 你也无法告诉他们;

[hiː; hi] [ləks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [laɪk][ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [els] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ]
he looks to be a man like everybody else , and , suddenly , without being

[ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,

aware of it yourself ,
意识到的 的 它 你自己 ,

他看起来和其他人一样, 就像个普通人, 而且, 突然间, 在你不知不觉中,

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][laɪf] .

you will start to imitate him in life .
你 将要 开始 到 模拟 他 在 生活 :

你会在生活中开始模仿他。

[juː; jʊ] [lək] [ə'raʊnd] - -

You look around - -
你 看 大约 - -

你环顾四周——

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz][skæbz] .

and you find that you have contracted his scabs .
和 你 寻找 那 你 有 合同 他的 痂皮 :

你发现自己被他传染了疮。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv][lɔːst] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
I myself have lost everything on account of a friend .
我 我 有 丢失的 一切 在 帐户 的 一个 朋友 ；

我本人因为一个朋友而失去了一切。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː] [tʃɪldrən] .
I had a husband and two children .
我 有 一个 丈夫 和 二 孩子们 ；

我当时有丈夫和两个孩子。

[wiː; wi] [lɪvd] [wel] .
We lived well .
我们 居住地 出色地 ；

我们生活得很好。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][æt; ət][ə; eɪ]['vəʊləst] .
My husband was a clerk at a volost .
我的 丈夫 曾是 一个 职员 在 一个 沃洛斯特 ；

我丈夫曾是村委会的职员。

" [fiː; fi] [br'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" **She became silent and looked for a long time at the water ,**
" 她 成为 沉默的 和 看起来 为了 一个 长的 时间 在 这 水 ；

她沉默不语，长时间地望着水面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['ves(ə)l] .
which was stirred by the vessel .
哪个 曾是 搅拌 经过 这 血管 ；

被容器搅动着。

[ðen] [fiː; fi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] :
Then she heaved a sigh and spoke to him again :
然后 她 喘息 一个 叹 和 辐 到 他 再次 ；

然后她叹了口气，又对他说：

" [meɪ] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] [gɑːrd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] - - [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" **May the Holy Virgin guard you from women of my kind - - be careful .**
" 可能 这 圣 处女 警卫 你 从 女性 的 我的 种类 - - 是 小心 ；

愿圣母玛利亚保佑你远离我这样的女人——小心点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tendər] [æz; əz] [jet] , [jɔːr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz][na:t] [br'kʌm] ['prɑːpərli] ['hɑːndnd] .
You are tender as yet , your heart has not become properly hardened .
你 是 投标 作为 然而 ， 你的 心 有 不是 变得 适当地 硬化 ；

你现在还很温柔，你的心还没有真正变得冷酷无情。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] - - [strɔːŋ] , ['hænsəm] , [rɪtʃ] .
And women are fond of such as you - - strong , handsome , rich .
和 女性 是 喜爱 的 这样的 作为 你 - - 强的 ， 英俊的 ，富有的 ；

女人都喜欢像你这样的人——强壮、英俊、富有。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [br'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['wɪmɪn] .
And most of all beware of the quiet women .
和 最多 的 全部 提防 的 这 安静的 女性 ；

尤其要提防那些沉默寡言的女人。

[ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk] [blʌd] - ['sʌkərz] , [ænd; ənd] [sʌk] [ænd; ənd] [sʌk] .
They stick to a man like blood - suckers , and suck and suck .
他们 戳 到 一个 男人 喜欢 血 - 傻瓜 ， 和 吸 和 吸 ；

它们像吸血鬼一样黏在男人身上，不停地吸吮。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ][kaɪnd] , [soʊ]['dʒent(ə)l] .
And at the same time they are always so kind , so gentle .
和 在 这 相同的 时间 他们 是 总是 所以 种类 ， 所以 温和的 ；

同时，他们又总是那么善良、那么温柔。

[ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [ɑ:n] ['sʌkɪŋ] [jɔː; jər][dʒu:s] , [bʌt; bət] [wɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ðəm'selvz] .
They will keep on sucking your juice , but will preserve themselves .

他们 将要 保持 在 吸吮 你的 汁 , 但 将要 保存 他们自己 .
他们会继续吸取你的能量，但会保全自己。

[ðeɪl] ['oʊnli] [breɪk] [jɔː; jər] [hɑ:rt] [ɪn][veɪn] .
They'll only break your heart in vain .

他们会 仅有的 休息 你的 心 在 徒劳 .
他们只会让你白白伤心。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][boʊld] , [laɪk] [maɪ'self] .
You had better have dealings with those that are bold , like myself .

你 有 更好的 有 交易 和 那些 那 是 大胆的 , 喜欢 我 .
你最好和像我这样胆大妄为的人打交道。

[ði:z] [lɪv; laɪv][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][geɪn] .
These live not for the sake of gain .

这些 居住 不是 为了 这 清酒 的 获得 .
他们活着不是为了谋取私利。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
" **And she was indeed disinterested .**

" 和 她 曾是 的确 无私的 .
她确实对此不感兴趣。

[ɪn][pɜ:rm][fʊəmə] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɪfrənt] [nu:] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʌt] - [nɑ:t] .
In Perm Foma purchased for her different new things and what - not .

在 永久 福玛 购买 为了 她 不同的 新的 事物 和 什么 - 不是 .
在彼尔姆，福玛为她购买了各种各样的新东西。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət]['leɪtər] , ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['sædli] :
She was delighted , but later , having examined them , she said sadly :

她 曾是 高兴极了 , 但 之后 , 拥有 检查 他们 , 她 说 令人遗憾的是 :
她很高兴，但后来仔细检查之后，却悲伤地说：

" [dəʊnt]['skwɑ:ndər][jɔː; jər] ['mʌni] [tu:] ['fri:li] .
" **Don't squander your money too freely .**

" 不 挥霍 你的 钱 也 自由 .
不要随意挥霍金钱。

[si:] [ðæt] [jɔː; jər] ['fɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t][get] ['æŋgri] .
See that your father does not get angry .

看 那 你的 父亲 做 不是 得到 生气的 .
注意别让你父亲生气。

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] ['eniweɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ɔ:l] [ðɪs] .
I love you anyway , without all this .

我 爱 你 反正 , 没有 全部 这 .
不管怎样，我都爱你，不需要这些。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
" **She had already told him that she would go with him only as far as**

" 她 有 已经 讲述 他 那 她 会 去 和 他 仅有的 作为 远的 作为
[kə'zæn] ,
Kazan ,

喀山 ,
她之前已经告诉他，她只会跟他到喀山。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstər] .
where she had a married sister .

在哪里 她 有 一个 已婚 姐姐 .
她有一个已婚的姐姐。

[ˈfoʊmə][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] ,
Foma could not believe that she would leave him , and when ,
福玛 可以 不是 相信 那 她 会 离开 他 , 和 什么时候 ,
福玛无法相信她会离开他, 而当.....

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [i:v] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)][æt; ət][kə'zæn] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ,
on the eve of their arrival at Kazan , she repeated her words ,
在 这 前夕 的 他们的 到达 在 喀山 , 她 重复 她 字 ,
在他们抵达喀山的前一天晚上, 她再次重复了她的话。

[hi:; hi] [br'keɪm] ['glu:mi] [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] .
he became gloomy and began to implore her not to forsake him .
他 成为 阴沉 和 开始 到 恳求 她 不是 到 背叛 他 .
他变得郁郁寡欢, 开始恳求她不要抛弃他。

" [du:][nɑ:t] [fi:l] ['sɑ:ri] [ɪn] [æd'væns] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Do not feel sorry in advance , " she said .
" 做 不是 感觉 对不起 在 进步 , " 她 说 .
“不要提前感到遗憾,”她说。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [br'fɔ:r] [ju: 'es] .
" We have a whole night before us .
" 我们 有 一个 所有的 夜晚 前 我们 .
我们还有整整一夜的时间。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [fi:l] ['sɑ:ri] [wen] [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] -
You will have time to feel sorry when I bid you good -
你 将要 有 时间 到 感觉 对不起 什么时候 我 出价 你 好的 -
等我跟你道别的时候, 你还有时间感到遗憾。

[baɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] ['sɑ:ri] [æt; ət][ɔ:l] .
bye , if you will feel sorry at all .
再见 , 如果 你 将要 感觉 对不起 在 全部 .
再见, 如果你还会感到遗憾的话。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sti:l] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
" But he still tried to persuade her not to forsake him , and ,
" 但 他 仍然 尝试 到 说服 她 不是 到 背叛 他 , 和 ,
但他仍然试图说服她不要离开他, 而且

[ˈfaɪnəli] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] - - [ə'haʊnst] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] .
finally - - which was to be expected - - announced his desire to marry her .
最后 - - 哪个 曾是 到 是 预期的 - - 宣布 他的 欲望 到 结婚 她 .
最后——不出所料——他宣布想娶她为妻。

" [soʊ] , [soʊ] !
" So , so !
" 所以 , 所以 !
“就这样吧! ”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][br'gæən][tu:; tə] [læf] .
" and she began to laugh .
" 和 她 开始 到 笑 .
然后她笑了起来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈmæri] [ju:; jʊ] [waɪl] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [sti:l] [ə'laɪv] ?
" Shall I marry you while my husband is still alive ?
" 将 我 结婚 你 尽管 我的 丈夫 是 仍然 活 ?
“我丈夫还活着的时候, 我可以娶你吗? ”

[maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [maɪ] [kwɪr] [ˈfeləʊ] !
My darling , my queer fellow !
我的 亲爱的 , 我的 酷儿 同伴 !
我的爱人, 我的酷儿伙伴!

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['mæri] , [eɪ] ?

You have a desire to marry , eh ?
你 有 一个 欲望 到 结婚 , 嗯 ?

你想结婚, 是吗?

[bʌt; bət][du:] [ðeɪ] ['mæri] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ?

But do they marry such women as I am ?
但 做 他们 结婚 这样的 女性 作为 我 是 ?

但她们会娶像我这样的女人吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] , ['meni] ['mɪstrɪsɪz] .

You will have many , many mistresses .
你 将要 有 许多 , 许多 情妇们 .

你会有很多很多情妇。

['mæri] [ðen] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvə'flaʊd] ,

Marry then , when you have overflowed ,
结婚 然后 , 什么时候 你 有 溢出 ,

当你们的子女盈满时, 再结婚吧。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔ:; jər] [fɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] [swi:ts] [ænd; ənd] [fi:l] [laɪk] ['hævɪŋ] [raɪ] [bred] .

when you have had your fill of all sweets and feel like having rye bread .
什么时候 你 有 有 你的 充满 的 全部 糖果 和 感觉 喜欢 拥有 黑麦 面包 .

当你吃腻了甜食, 想吃黑麦面包的时候。

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] ['mæri] !

Then you may marry !
然后 你 可能 结婚 !

然后你就可以结婚了!

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['helθɪ] [mæn] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pi:s] , [mʌst; məst][nɑ:t] ['mæri]

I have noticed that a healthy man , for his own peace , must not marry
我 有 注意到 那 一个 健康 男人 , 为了 他的 自己的 和平 , 必须 不是 结婚

[ˈɜ:rlɪ] .

early .
早期的 .

我注意到, 一个身体健康的男人, 为了自己的内心平静, 不应该过早结婚。

[wʌn] ['wʊmən] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfai][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hi:l] [goʊ][tu:; tə] ['ʌðər]

One woman will not be enough to satisfy him , and he'll go to other
一 女士 将要 不是 是 足够的 到 满足 他 , 和 地狱 去 到 其他

['wɪmɪn] .

women .
女性 .

一个女人无法满足他, 他还会去找其他女人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [oʊn] ['hæpɪnəs] ,

And for your own happiness ,
和 为了 你的 自己的 幸福 ,

为了你自身的幸福,

[ju:; jʊ][fʊd; fəd] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] ['oʊnli] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ə'lʊʊn] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

you should take a wife only when you know that she alone will suffice for you .
你 应该 拿 一个 妻子 仅有的 什么时候 你 知道 那 她 独自的 将要 足够了 为了 你 .

只有当你确信妻子就能满足你所有的需求时, 才应该娶她。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] ,

" But the more she spoke ,
" 但 这 更多的 她 辐 ,

但她越说,

[ðə; ði] [mɔːr] [pəˈsɪstənt] [ˈfoʊmə] [brˈkeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzɑɪər][nɑːt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
the more persistent Foma became in his desire not to part with her .
 这 更多的 执着的 福玛 成为 在 他的 欲望 不是 到 部分 和 她 .
 福玛越发执着于不愿与她分离。

" [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈkɑːmli] .
" Just listen to what I'll tell you , " said the woman , calmly .
 " 只是 听 到 什么 患病的 告诉 你 , " 说 这 女士 , 平静地 .
 “你只要听我说完就行了,”女人平静地说。

" [ə; eɪ] [ˈsplɪntər] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
" A splinter of wood is burning in your hand ,
 " 一个 碎片 的 木头 是 燃烧 在 你的 手 ,
 你手中的一根木屑在燃烧,
 [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wel] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [laɪt] - - [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [dɪp][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
and you can see well even without its light - - you had better dip it into
 和 你 能 看 出色地 甚至 没有 它是 光 - - 你 有 更好的 蘸 它 进入
 [ˈwɔːtər] ,
water ,
 水 ,
 即使不发光也能看得很清楚——最好把它浸入水中。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [smel] [ʌv; əv] [smʊk] [ænd; ənd][jʊr; jər][hænd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bəːnd] . "
so that there will be no smell of smoke and your hand will not be burned . "
 所以 那 那里 将要 是 不 闻 的 抽烟 和 你的 手 将要 不是 是 烧伤 . "
 这样就不会有烟味，你的手也不会被烫伤。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər][wɜːrdz] . "
" I do not understand your words . "
 " 我 做 不是 理解 你的 字 . "
 我听不懂你在说什么。
 " [duː] [ʌndərˈstænd] .
" Do understand .
 " 做 理解 .
 请理解。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em ˈiː][noʊ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪl] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [ˈeni] .
You have done me no wrong , and I do not wish to do you any .
 你 有 完毕 我 不 错误的 , 和 我 做 不是 希望 到 做 你 任何 .
 你没有做错任何事，我也不想做错任何事。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
And , therefore , I am going away .
 和 , 所以 , 我 是 去 离开 .
 因此，我要离开了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈspjuːt] [ɪf] [æn; ən]
" It is hard to say what might have been the result of this dispute if an
 " 它 是 难的 到 说 什么 可能 有 到过 这 结果 的 这 争议 如果 一个
 [ˈæksɪdənt][hæd; həd][nɑːt] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
accident had not interfered with it .
 事故 有 不是 干扰 和 它 .
 “如果没有意外事故干扰，这场纠纷可能会有什么结果，很难说。”

[ɪn][kəˈzæn][ˈfoʊmə] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] - , [huː] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡɑːdsʌn]
In Kazan Foma received a telegram from Mayakin , who wrote to his godson
 在 喀山 福玛 已收到 一个 电报 从 - , WHO 写道 到 他的 教子
 [ˈbriːfli] :
briefly :
 简要地 :
 在喀山，福玛收到了马亚金发来的电报，马亚金在电报中简短地写信给他的教子：

" [kʌm] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈsti:mər] .
" **Come immediately on the passenger steamer** .
" 来 立即地 在 这 乘客 汽船 .
" 请立即登上客轮。"

" - [hɑ:rt] [kən'træktɪd] [ˈnɜ:vəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌərz] [ˈleɪtər] , [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [peɪl] ,
" **Foma's heart contracted nervously** , **and a few hours later** , **gloomy and pale** ,
" - 心 合同 紧张地 , 和 一个 很少 小时 之后 , 阴沉 和 苍白 ,
[hɪz; ɪz] [ti:θ] [set] [tə'geðər] ,
his teeth set together ,
他的 牙齿 放 一起 ,
" 福马的心脏紧张地收缩了一下, 几个小时后, 他脸色阴沉苍白, 牙齿紧紧地咬在一起。"

[hi:; hi] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ,
he stood on the deck of the steamer , **which was leaving the harbour** ,
他 站立 在 这 甲板 的 这 汽船 , 哪个 曾是 离开 这 港口 ,
" 他站在即将离开港口的轮船甲板上。"

[ænd; ənd] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi][steəd] [ˈmoʊʃənləsli] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and clinging to the rail with his hands , **he stared motionlessly into the**
和 依恋 到 这 轨 和 他的 双手 , 他 凝视 静止不动 进入 这
[feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
face of his love ,
脸 的 他的 爱 ,
" 他双手紧紧抓住栏杆, 一动不动地凝视着爱人的脸庞。"

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [fɑ:r] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ænd; ənd][ðə; ði]
who was floating far away from him together with the harbour and the
WHO 曾是 漂浮的 远的 离开 从 他 一起 和 这 港口 和 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .
" 他与港口和海岸一起漂向了遥远的地方。"

[pələdʒeɪə] [weɪvd] [hɜ:r; həɾ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Pelageya waved her handkerchief and smiled , **but he knew that she was**
佩拉格亚 挥手 她 手帕 和 微笑 , 但 他 知道 那 她 曾是
[ˈkraɪɪŋ] , [ˈfedɪŋ] [ˈmeni] [ˈpeɪnf(ə)l] [terz] .
crying , **shedding many painful tears** .
哭泣 , 脱落 许多 痛苦 眼泪 .
" 佩拉格娅挥舞着手帕, 露出微笑, 但他知道她正在哭泣, 流下了许多痛苦的泪水。"

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [terz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ʒi:rt] [wʌz; wəz] [wet] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
From her tears the entire front of Foma's shirt was wet , **and from**
从 她 眼泪 这 全部的 正面 的 - 衬衫 曾是 湿的 , 和 从
[hɜ:r; həɾ] [terz] ,
her tears ,
她 眼泪 ,
" 福玛的衬衫前襟被她的眼泪完全浸湿了, 而且, "

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈglu:mi] [əˈlɑ:rm] , [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd][kəʊld] .
his heart , **full of gloomy alarm** , **was sad and cold** .
他的 心 , 满的 的 阴沉 警报 , 曾是 伤心 和 寒冷的 .
" 他心中充满阴郁的惊恐, 感到悲伤和冰冷。"

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] , [æz; əz] [ðəʊ]
The figure of the woman was growing smaller and smaller , **as though**
这 数字 的 这 女士 曾是 生长 较小的 和 较小的 , 作为 尽管
[ˈmeltɪŋ] [ə'veɪ] ,
melting away ,
融化 离开 ,
" 女人的身影越来越小, 仿佛渐渐融化了一般。"

[ænd; ənd][ˈfəʊmə] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and Foma , without lifting his eyes ,
和 福玛 , 没有 举重 他的 眼睛 ,
而福马, 眼睛都没抬一下,

[stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [əˈsaɪd][frʌm; frəm] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ]
stared at her and felt that aside from fear for his father and sorrow
凝视 在 她 和 毛毡 那 旁边 从 害怕 为了 他的 父亲 和 悲哀
[fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
for the woman ,
为了 这 女士 ,
他凝视着她, 除了为父亲担忧和为这位女子感到悲伤之外,

[sʌm; səm] [nuː] , [ˈpʌʊərf(ə)] [ænd; ənd] [ˈkɔːstɪk] [senˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
some new , powerful and caustic sensation was awakening in his soul .
一些 新的 , 强大的 和 腐蚀性物质 感觉 曾是 唤醒 在 他的 灵魂 .
他的灵魂深处正在觉醒一种新的、强烈的、尖锐的感觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
He could not name it , but it seemed to him as something like a
他 可以 不是 姓名 它 , 但 它 似乎 到 他 作为 某物 喜欢 一个
[grʌdʒ] [əˈgenst] [ˈsʌmwʌn] .
grudge against someone .
怨恨 反对 某人 .
他无法说出那是什么, 但在他看来, 那似乎是对某人的一种怨恨。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ˈblendɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kloʊz] , [dɑːrk][ænd; ənd] [ded] [spɑːt] , [ˈfeɪsləs] ,
The crowd in the harbour blended into a close , dark and dead spot , faceless ,
这 人群 在 这 港口 混合 进入 一个 关闭 , 黑暗的 和 死的 点 , 无面人 ,
[ˈfɔːrmləs] , [ˈmoʊʃnləs] .
formless , motionless .
无形 , 静止不动 .
港口里的人群融为一体, 变成一个狭小、黑暗、死寂的地方, 没有面孔, 没有形状, 一动不动。

[ˈfəʊmə] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪl][ænd; ənd] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [dek] [ˈɡluːmɪli] .
Foma went away from the rail and began to pace the deck gloomily .
福玛 去 离开 从 这 轨 和 开始 到 步伐 这 甲板 阴郁地 .
福玛离开栏杆, 开始在甲板上忧郁地踱步。

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] , [kənˈvɜːsɪŋ] [əˈlaʊd] , [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] ; [ðə; ði] [ˈpɔːtəz]
The passengers , conversing aloud , seated themselves to drink tea ; the porters
这 乘客 , 对话 大声 , 坐着 他们自己 到 喝 茶 ; 这 搬运工
[ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
bustled about on the gallery ,
熙熙攘攘 关于 在 这 画廊 ,
乘客们一边大声交谈, 一边落座喝茶; 搬运工们在走廊上忙碌着。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪblz] ; [ˈsʌmwɛr] [bɪˈloʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [stɜːrɪn] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːrɪd] [klæs] , [ə; eɪ] [tʃaɪld]
setting the tables ; somewhere below , on the stern , in the third class , a child
环境 这 表格 ; 某处 以下 , 在 这 船尾 , 在 这 第三 班级 , 一个 孩子
[wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] ,
was crying ,
曾是 哭泣 ,
正在摆放餐桌; 在船尾的某个地方, 三等舱里, 有个孩子在哭。

[ə; eɪ] [hɑːrˈmɑːnɪkə][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] , [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] ,
a harmonica was wailing , the cook was chopping something with knives ,
一个 口琴 曾是 哀嚎 , 这 厨师 曾是 切碎 某物 和 刀具 ,
口琴在呜咽, 厨师正在用刀切东西。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wəɹ][ˈdʒɑːrɪŋ] - - [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈræðər] [hɑːrʃ] [nɔɪz] .
the dishes were jarring - - producing a rather harsh noise .
这 菜肴 是 刺耳的 - - 生产 一个 相当 残酷的 噪音 .
餐具碰撞发出刺耳的声音。

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [foʊm] , [ˈʃʊdəɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][streɪn] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ]
Cutting the waves and making foam , shuddering under the strain and sighing
切割 这 波浪 和 制作 泡沫 , 颤抖 在下面 这 拉紧 和 叹息
[ˈheɪvɪli] ,
heavily ,
重度 ,
劈开波浪, 激起泡沫, 在重压下颤抖, 重重地叹了口气。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈstiːməɹ] [muːvd] [ˈræpɪdli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
the enormous steamer moved rapidly against the current .
这 巨大的 汽船 已搬 快速 反对 这 当前的 .
这艘巨大的轮船逆流而上, 快速行驶。

[ˈfoʊmə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] [striːp] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] , [ˈstrʌɡlɪŋ] ,
Foma looked at the wide strip of broken , struggling ,
福玛 看起来 在 这 宽的 条 的 破碎的 , 挣扎 ,
福玛看着那片宽阔的、破碎的、挣扎的.....

[ænd; ənd] [ɪnˈreɪdʒd] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] ,
and enraged waves at the stern of the steamer ,
和 愤怒 波浪 在 这 船尾 的 这 汽船 ,
以及汹涌澎湃的海浪拍打着轮船的船尾,

[ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [breɪk] [ɔːr][ter; tɪ(ə)r] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ˈɔːlsʊθ][tuː; tə][ɡoʊθ]
and began to feel a wild desire to break or tear something ; also to go
和 开始 到 感觉 一个 荒野 欲望 到 休息 或者 撕 某物 ; 还 到 去
,
,
,
并开始感到一种强烈的冲动, 想要破坏或撕裂什么东西; 也想要离开,

[breɪst] [ˈfɔːrmoʊst] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [mæs] [ɪts] [ˈpreʃər] [əˈɡenst] [hɪmˈself] ,
breast foremost , against the current and to mass its pressure against himself ,
胸部 首先 , 反对 这 当前的 和 到 大量的 它是 压力 反对 他自己 ,
首先, 挺直胸膛, 逆流而上, 承受着水流的冲击,

[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
against his breast and his shoulders .
反对 他的 胸部 和 他的 肩膀 .
抵着他的胸膛和肩膀。

" [feɪt] ! " [sed] [ˈsʌmwʌn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [vɔɪs] .
" **Fate !** " **said someone beside him in a hoarse and weary voice .**
" 命运 ! " 说 某人 旁 他 在 一个 嘶哑 和 厌倦 嗓音 .
“命运! ”他身旁有人用沙哑而疲惫的声音说道。

[ðɪs] [wɜːrd][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
This word was familiar to him :
这 单词 曾是 熟悉的 到 他 :
这个词他很熟悉:

[hɪz; ɪz] [ænt] [ænˈfɪːsə][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] ,
his Aunt Anfisa had often used it as an answer to his questions ,
他的 阿姨 安菲萨 有 经常 用过的 它 作为 一个 回答 到 他的 问题 ,
他的姑姑安菲萨经常用这句话来回答他的问题。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðɪs] [briːf] [wɜːrd][ə; eɪ] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] ,
and he had invested in this brief word a conception of a power ,
和 他 有 投资 在 这 简短的 单词 一个 概念 的 一个 力量 ,
他在这短短的一句话中蕴含了一种力量的概念。

[ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .
similar to the power of God .
相似的 到 这 力量 的 上帝 .
类似于上帝的力量。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkəz] : [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,
He glanced at the speakers : one of them was a gray little old man ,
他 瞥了一眼 在 这 演讲者 : 一 的 他们 曾是 一个 灰色的 小的 老的 男人 ,
他瞥了一眼演讲者： 其中一位是一位头发花白的小老头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [wɪð; wɪθ][bɪg] ,
with a kind face ; the other was younger , with big ,
和 一个 种类 脸 ; 这 其他 曾是 年轻 , 和 大的 ,
一个面容和善；另一个比较年轻，身材高大，

['wɪri] [aɪz] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [wedʒ] - [ˈfeɪpt] [bɪrd] .
weary eyes and with a little black wedge - shaped beard .
厌倦 眼睛 和 和 一个 小的 黑色的 楔 - 形状 胡须 .
他眼神疲惫，留着一小撮黑色楔形胡须。

[hɪz; ɪz][bɪg] ['grɪsəli] [noʊz][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] , ['sʌŋkən] [tʃiːks] [rɪ'maɪndɪd] ['foʊmə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His big gristly nose and his yellow , sunken cheeks reminded Foma of his
他的 大的 令人作呕的 鼻子 和 他的 黄色的 , 凹陷 脸颊 提醒 福马 的 他的
[ˈgɑːdfɑːðər] .
godfather .
教父 .
他那又大又粗糙的鼻子和黄褐色凹陷的脸颊让福马想起了他的教父。

" [fɛrt] !
" **Fate** !
" 命运 !
“命运！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪntər'lɑːkjətər][wɪð; wɪθ] ['kɔːnfɪdəns] ,
" **The old man repeated the exclamation of his interlocutor with confidence** ,
" 这 老的 男人 重复 这 感叹 的 他的 对话者 和 信心 ,
[ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tuː; tə][smɑɪl] .
and began to smile .
和 开始 到 微笑 .
老人自信地重复了对方的惊叹，并露出了笑容。

" [fɛrt] [ɪn][laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] :
" **Fate in life is like a fisherman on the river** :
" 命运 在 生活 是 喜欢 一个 渔夫 在 这 河 :
人生的命运就像河上的渔夫：

[aɪ 'tiː] [θroʊz] [ə; eɪ] [beɪt] [hʊk] [tɔːrd] [juː 'es][ɪntuː][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][ænd; ʌnd][wiː; wi]
it throws a baited hook toward us into the tumult of our life and we
它 投掷 一个 诱饵 钩 朝向 我们 进入 这 骚乱 的 我们的 生活 和 我们
[dɑːrt][æt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['griːdi] [maʊðz] .
dart at it with greedy mouths .
镖 在 它 和 贪婪的 嘴 .
它向我们抛出一个带饵的鱼钩，进入我们纷乱的生活，而我们则张着贪婪的大嘴扑向它。

[ðen] [fɛrt] [pulz] [ʌp][ðə; ði][rɑːd] - - [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][ɪz] ['strʌɡlɪŋ] , ['flɒpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then fate pulls up the rod - - and the man is struggling , flopping on the ground ,
然后 命运 拉 向上 这 杆 - - 和 这 男人 是 挣扎 , 扑腾 在 这 地面 ,
然后命运抽走了那根棍子——那人挣扎着，倒在了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][ˈbroʊkən] .
and then you see his heart is broken .

和 然后 你 看 他的 心 是 破碎的 ；

然后你会看到他心碎了。

[ðæts] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [maɪ] [daɪr] [mæn] .
That's how it is , my dear man .

那就是 如何 它 是 ， 我的 亲爱的 男人 ；

事情就是这样，我的朋友。

" [ˈfoʊmə] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [fʊl] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
" Foma closed his eyes , as if a ray of the sun had fallen full on them ,

" 福玛 关闭 他的 眼睛 ， 作为 如果 一个 射线 的 这 太阳 有 倒下 满的 在 他们 ，

“福玛闭上了眼睛，仿佛一缕阳光直射在他的眼眶上。”

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sed] [əˈlaʊd] :
and shaking his head , he said aloud :

和 摇晃 他的 头 ， 他 说 大声 ；

他摇了摇头，大声说道：

" [tru:] !
" True !
" 真的 ！

“真的！

[ðæt] [ɪz] [tru:] !
That is true !

那 是 真的 ！

没错！

" [ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] : [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] , [waɪz]
" The companions looked at him fixedly : the old man , with a fine , wise
" 这 同伴 看起来 在 他 固定地 ： 这 老的 男人 ， 和 一个 美好的 ， 明智的
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ；

同伴们目不转睛地看着他：这位老人脸上带着睿智的微笑；

[ðə; ði][la:rdʒ] - [aɪd] [mæn] , [ʌnˈfrendli] , [əˈskæns] .
the large - eyed man , unfriendly , askance .

这 大的 - 眼睛 男人 ， 不友好 ， 斜视 ；

大眼睛的男人，不友善，斜眼看着人。

[ðɪs] [kənˈfju:zd] [ˈfoʊmə] ; [hi:; hi] [blaɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] ,
This confused Foma ; he blushed and walked away ,

这 使困惑 福玛 ； 他 脸红了 和 步行 离开 ，

这让福玛感到困惑；他脸红了，转身走开了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][fɜ:rst] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli][baɪ]
thinking of Fate and wondering why it had first treated him kindly by
思维 的 命运 和 好奇 为什么 它 有 第一的 治疗 他 亲切地 经过
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
giving him a woman ,
给予 他 一个 女士 ，

他思索着命运，不明白它为何先是善待他，赐予他一位女子。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [bæk] [ðə; ði][ɡɪft][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [əˈbju:sɪvli] ?
and then took back the gift from him , so simply and abusively ?

和 然后 采取 后退 这 礼物 从 他 ， 所以 简单地 和 滥用 ？

然后就如此轻易且粗暴地把礼物从他那里拿了回去？

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [nəʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [veɪɡ] ,
And he now understood that the vague ,
和 他 现在 理解 那 这 模糊的 ,
他现在明白了, 这种模糊不清的.....

[ˈkɔ:stɪk] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [feɪt] [fɔ:r; fər] [ðʌs]
caustic feeling which he carried within him was a grudge against Fate for thus
腐蚀性物质 感觉 哪个 他 携带 之内 他 曾是 一个 怨恨 反对 命运 为了 因此
[ˈspɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
sporting with him .
体育 和 他 .
他内心深处怀着一种愤恨, 怨恨命运如此戏弄他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [spɔɪld] [baɪ][laɪf] ,
He had been too much spoiled by life ,
他 有 到过 也 很多 被宠坏了 经过 生活 ,
他被生活宠坏了,

[tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd] [mɔ:r] [ˈpleɪnli] [ðə; ði][fɜ:rst][dra:p][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]
to regard more plainly the first drop of poison from the cup which was just
到 看待 更多的 显然 这 第一的 降低 的 毒 从 这 杯子 哪个 曾是 只是
[ˈstɑ:rtɪd] ,
started ,
开始 ,
更清楚地看待刚刚倒入杯中的那杯毒药的第一滴,

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [pæst] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] [wɪˈðəʊt] [sli:p] ,
and he passed all the time of the journey without sleep ,
和 他 通过了 全部 这 时间 的 这 旅行 没有 睡觉 ,
他在整个旅途中都没有睡觉。

[ˈpɒndəɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [wɜ:rdz][ænd; ɐnd] [ˈfɑ:ndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡrʌdʒ] .
pondering over the old man's words and fondling his grudge .
沉思 超过 这 老的 男人的 字 和 爱抚 他的 怨恨 .
他反复琢磨着老人的话, 心中却充满了怨恨。

[ðɪs] [ɡrʌdʒ] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t][əˈweɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm] [dɪˈspɑ:ndənsi] [ænd; ɐnd] [ˈsa:roʊ] ,
This grudge , however , did not awaken in him despondency and sorrow ,
这 怨恨 , 然而 , 做过 不是 觉醒 在 他 沮丧 和 悲哀 ,
然而, 这份怨恨并没有让他感到沮丧和悲伤。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ɐnd] [rɪˈvendʒ] .
but rather a feeling of anger and revenge .
但 相当 一个 感觉 的 愤怒 和 复仇 .
而更多的是一种愤怒和复仇的感觉。

[ˈfoʊmə][wʌz; wəz] [met] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:dfɑ:ðər] , [ænd; ɐnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈheɪsti] [ænd; ɐnd][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈkwɛstʃən]
Foma was met by his godfather , and to his hasty and agitated question
福玛 曾是 遇见 经过 他的 教父 , 和 到 他的 仓促 和 激动 问题
,
:
,

福马见到了他的教父, 教父急切而激动地问道:
- , [hɪz; ɪz] [ˈɡri:nɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
Mayakin , his greenish little eyes flashing excitedly ,
- , 他的 绿绿色 小的 眼睛 闪烁 兴奋地 ,
马亚金, 他那双绿色的小眼睛兴奋地闪闪发光,

[sed] [wen] [hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒ] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈɡɑ:dsʌn] :
said when he seated himself in the carriage beside his godson :
说 什么时候 他 坐着 他自己 在 这 运输 旁 他的 教子 :
他坐在教子身旁的马车里说道:

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [groʊn] ['tʃaɪldɪ] . "

" **Your father has grown childish** . "

" 你的 父亲 有 生长 幼稚 . "

你父亲变得像个孩子一样了。

" ['drɪŋkɪŋ] ? "

" **Drinking** ? "

" 喝 ? "

“喝酒？”

" [wɜ:rs] - - [hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kəm'pli:tli] . "

" **Worse - - he has lost his mind completely** . "

" 更糟 - - 他 有 丢失的 他的 头脑 完全地 . "

“更糟的是——他已经完全疯了。”

" ['ri:əli] ?

" **Really** ?

" 真的 ?

“真的吗？”

Oh [bɔ:rd] !

Oh Lord !

Oh 主 !

哦，主啊！

[tel] [em 'i:] . "

Tell me . "

告诉 我 . "

告诉我。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

" **Don't you understand** ?

" 不 你 理解 ?

你不明白吗？

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['leɪdi][ɪz] [ɔ:lweɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . "

A certain lady is always around him . "

一个 肯定 女士 是 总是 大约 他 . "

他身边总是跟着一位女士。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['foʊmə] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [pələdʒeɪə] ,

" **What about her ?** " **exclaimed Foma , recalling his Pelageya ,**

" 什么 关于 她 ? " 惊呼 福玛 , 回忆 他的 佩拉格亚 ,

“那她呢？”福玛惊呼道，想起了他的佩拉格娅。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and for some reason or other his heart was filled with joy .

和 为了 一些 原因 或者 其他 他的 心 曾是 已填 和 喜悦 .

不知何故，他心中充满了喜悦。

" [fi:; fi] [stɪks] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - - [bli:dz] [hɪm; ɪm] . "

" **She sticks to him and - - bleeds him** . "

" 她 棍子 到 他 和 - - 出血 他 . "

“她紧紧缠着他，榨干他的血汗。”

" [ɪz][fi:; fi][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] ? "

" **Is she a quiet one ?** "

" 是 她 一个 安静的 一 ? "

她性格安静吗？

" [fi:; fi] ?

" **She** ?

" 她 ?

“她？”

[ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
Quiet as a fire .
安静的 作为 一个 火 ；

静如火。

[ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːblz] [ʃiː; ʃɪ] [bluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfeðər] ！ "
Seventy - five thousand roubles she blew out of his pocket like a feather ！ "
七十 - 五 千 卢布 她 吹 出去 的 他的 口袋 喜欢 一个 羽毛 ！ "
她像吹羽毛一样，从他口袋里掏出了七万五千卢布！

" [oʊ] ！ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ？ "
" Oh ！ Who is she ？ "
" 哦 ！ WHO 是 她 ？ "

“哦！她是谁？”

" [sɑːŋkə] - , [ðə; ði] [ˈɑːrkəˌtɛkts] [waɪf] . "
" Sonka Medinskaya , the architect's wife . "
" 松卡 - , 这 建筑师的 妻子 ； "
“建筑师的妻子，索恩卡·梅金斯卡娅。”

" [ɡreɪt] [ɡɑːd] ！
" Great God ！
" 伟大的 上帝 ！

“伟大的上帝！

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] - - [dɪd][maɪ] [ˈfɑːðər] - - [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][æz; əz]
Is it possible that she - - Did my father - - Is it possible that he took her as
是 它 可能的 那 她 - - 做过 我的 父亲 - - 是 它 可能的 那 他 采取 她 作为
[hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] ？
his sweetheart ？
他的 亲爱的 ？

她有可能——我父亲——他有可能把她当作情人吗？

" [æskt] [ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" asked Foma , with astonishment , in a low voice .
" 问 福玛 , 和 惊讶 , 在 一个 低的 嗓音 ；
“福玛低声惊讶地问道。”

[hɪz; ɪz] [ˈɡɑːdfɑːðər] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmɪkli] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ,
His godfather drew back from him , and comically opening his eyes wide ,
他的 教父 画 后退 从 他 , 和 滑稽地 开幕 他的 眼睛 宽的 ,
[sed] [kənˈvɪns] :
said convincedly :
说 确信 :

他的教父向后退了一步，滑稽地睁大了眼睛，笃定地说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [tuː] ！
" You are out of your mind , too ！
" 你 是 出去 的 你的 头脑 , 也 ！

你也疯了！

[baɪ][ɡɑːd] , [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ！
By God , you're out of your mind ！
经过 上帝 , 你是 出去 的 你的 头脑 ！

我的天哪，你疯了吗！

[kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsensɪz] ！
Come to your senses ！
来 到 你的 感官 ！

醒醒吧！

[ə; ei] ['swi:thɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪkstɪ] - [θri:]
A sweetheart at the age of sixty - three !
一个 亲爱的 在 这 年龄 的 六十 - 三 !

六十三岁依然魅力四射！

[ænd; ænd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; ei][praɪs][æz; əz] [ðɪs]
And at such a price as this .
和 在 这样的 一个 价格 作为 这 .

而且价格也如此昂贵。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么？

[wel] , [aɪl] [tel] [ðɪs] [tu:; tə]['ɪgnæt]
Well , I'll tell this to Ignat .
出色地 , 患病的 告诉 这 到 伊格纳特 .

我会把这件事告诉伊格纳特。

" [ænd; ænd] - [fɪld] [ðə; ði][er][wɪð; wɪθ][ə; ei]['dʒɑ:rɪŋ] , ['heɪstɪ] ['læftər]
" **And Mayakin filled the air with a jarring , hasty laughter ,**
" 和 - 已填 这 空气 和 一个 刺耳的 , 仓促 笑声 ,
“然后，马亚金发出了一声刺耳、急促的笑声，响彻整个空间。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][goʊt] - [laɪk] [bɪrd] [bɪ'gæn][tu:; tə]['treɪnb(ə)lɪ][ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌməli] ['mæənər]
at which his goat - like beard began to tremble in an uncomely manner .
在 哪个 他的 山羊 - 喜欢 胡须 开始 到 颤抖 在 一个 难看 方式 .

这时，他那山羊般的胡须开始以一种难看的方式颤抖起来。

[aɪ'ti:] [tʊk] ['foʊmə][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə][əb'teɪn][ə; ei][kætə'gɔ:rɪk(ə)l] ['ænsər] ; [ðə; ði][oʊld][mæn]
It took Foma a long time to obtain a categorical answer ; the old man ,
它 采取 福玛 一个 长的 时间 到 获得 一个 分类 回答 ; 这 老的 男人 ,
福玛花了很长时间才得到一个明确的答案；那个老人，

['kɑ:ntreɪri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ænd] ['ɪrɪteɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
contrary to his habit , was restless and irritated ; his speech , usually
相反 到 他的 习惯 , 曾是 不安 和 受刺激 ; 他的 演讲 , 通常

['flu:ənt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪntə'rʌptɪd] ;
fluent , was now interrupted ;
流利 , 曾是 现在 中断 ;

与他平时的习惯相反，他变得焦躁不安；他平时流畅的讲话现在断断续续；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [ænd; ænd] [eks'pektəreɪtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk]
he was swearing and expectorating as he spoke ,
他 曾是 咒骂 和 吐痰 作为 他 辐 ,

他一边说话一边咒骂和吐痰。

[ænd; ænd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt]['foʊmə] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]
and it was with difficulty that Foma learned what the matter was .
和 它 曾是 和 困难 那 福玛 学习 什么 这 事情 曾是 .

福玛费了好大劲才弄明白发生了什么事。

[sofjə] [pə'vlɔ:vɪnə] - , [ðə; ði] ['welθɪ] [ɑ:rkə'tektz] [waɪf]
Sophya Pavlovna Medinskaya , the wealthy architect's wife ,
索菲亚 巴甫洛夫娜 - , 这 富裕 建筑师的 妻子 ,

索菲娅·帕夫洛夫娜·梅金斯卡娅，这位富有的建筑师的妻子，

[hu:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['taɪərləs] ['efərts] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
who was well known in the city for her tireless efforts in the line of
WHO 曾是出色地已知在这城市为了她不知疲倦努力在这线的
[ɜ:'eɪndʒɪŋ] ['veriəs] ['tʃærətəbl] ['prɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts] ,
arranging various charitable projects ,
安排各种各样的慈善项目 ,

她在城里以孜孜不倦地组织各种慈善项目而闻名。

[pə'sweɪdɪd] ['ɪgnæt][tu:; tə] [ɪn'daʊ] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
persuaded Ignat to endow seventy - five thousand roubles for the erection of a
被说服伊格纳特到赋予七十 - 五千卢布为了这勃起的一个
['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] .
lodging - house in the city and of a public library with a reading - room .
住宿 - 房子在这城市和的一个民众图书馆和一个阅读 - 房间 .

说服伊格纳特捐赠七万五千卢布，用于在城里建造一座旅馆和一座带阅览室的公共图书馆。

['ɪgnæt][hæd; həd][gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [lɔ:did] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
Ignat had given the money , and already the newspapers lauded him for
伊格纳特有给定这钱 , 和已经这报纸备受赞誉他为了
[hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti] .
his generosity .
他的慷慨 .

伊格纳特捐出了这笔钱，报纸已经纷纷称赞他的慷慨。

['fəʊmə][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ;
Foma had seen the woman more than once on the streets ; she was short ;
福玛有已见这女士更多的比一次在这街道 ; 她曾是短的 ;

福玛不止一次在街上见过这个女人；她个子不高；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
he knew that she was considered as one of the most beautiful women in the
他知道那她曾是经过考虑的作为一的这最多美丽的 女性 在这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

他知道她被认为是城里最美丽的女人之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [bæd] ['ru:mər] [wɜ:r; wər] [ə'fʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [br'heɪvjər] .
and that bad rumours were afoot as to her behaviour .
和那坏的谣言是步行作为到她行为 .

并且有关于她行为不端的谣言四起。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [ɪk'skleɪmd] ['fəʊmə] , [wen] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dfa:ðər] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['sto:ri] .
" **Is that all ?** " **exclaimed Foma , when his godfather concluded the story** .
" 是 那 全部 ? " 惊呼 福玛 , 什么时候 他的 教父 结束 这 故事 .

“这就完了？”福玛的教父讲完故事后，福玛惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] ! "
" **And I thought God knows what !** "
" 和 我 想法 上帝 知道 什么 ! "

“我当时想的也只有天知道！”

" [ju:; jʊ] ?
" **You** ?
" 你 ?

“你？”

[ju:; jʊ] [θɔ:t] ? " [kraɪd] - , ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['æŋɡrɪ] .
You thought ? " **cried Mayakin , suddenly grown angry** .
你 想法 ? " 哭 - , 突然 生长 生气的 .

“你以为呢？”玛雅金突然怒吼道。

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ] ['biədli:s] ['jʌŋstər] ! "

" **You thought nothing , you beardless youngster !** "

" 你 想法 没有什么 , 你 无胡须 青少年 ! "

“你这没胡子的小家伙，什么都没想！ ”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][ə'bjʊ:s][em 'i:] ?

" **Why do you abuse me ?**

" 为什么 做 你 虐待 我 ？

“你为什么要虐待我？ ”

" ['foʊmə] [sed] .

" **Foma said .**

" 福玛 说 .

福马说道。

" [tel] [em 'i:] , [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ɪz]['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] [ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][ɔ:r][nɑ:t] ? "

" **Tell me , in your opinion , is seventy - five thousand roubles a big sum or not ?** "

" 告诉 我 , 在 你的 观点 , 是 七十 - 五 千 卢布 一个 大的 和 或者 不是 ？ "

“你觉得七万五千卢布算多吗？ ”

" [jes] , [ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm] , " [sed] ['foʊmə] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] .

" **Yes , a big sum , " said Foma , after a moment's thought .**

" 是的 , 一个 大的 和 , " 说 福玛 , 后 一个 瞬间 想法 .

“是的，一大笔钱，”福玛想了一会儿后说道。

" [ɑ:] , [hɑ:] ! "

" **Ah , ha !** "

" 啊 , 哈 ! "

“啊哈！ ”

" [bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['mʌni] .

" **But my father has much money .**

" 但 我的 父亲 有 很多 钱 .

但我父亲有很多钱。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ?

Why do you make such a fuss about it ?

为什么 做 你 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 它 ？

你为什么对这件事如此大惊小怪？

" ['jɑ:kʊv] - [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

" **Yakov Tarasovich was taken aback .**

" 雅科夫 - 曾是 已采取 背 .

雅科夫·塔拉索维奇大吃一惊。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ju:θs] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt]

He looked into the youth's face with contempt and asked him in a faint

他 看起来 进入 这 青年的 脸 和 鄙视 和 问 他 在 一个 头晕的

[vɔɪs] :

voice :

嗓音 :

他轻蔑地看着年轻人的脸，低声问道：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðɪs] ? "

" **And you speak like this ?** "

" 和 你 说话 喜欢 这 ？ "

“你说话就是这样？ ”

" [aɪ] ?

" **I ?**

" 我 ？

“我？ ”

[hu:] [ðen] ? "
Who then ? "
WHO 然后 ? "

那会是谁呢？

" [ju:; jʊ][laɪ] !
" You lie !
" 你 说谎 !

你撒谎！

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['fu:lifnəs] [ðæt] [spi:ks] .
It is your young foolishness that speaks .
它 是 你的 年轻的 愚蠢 那 说话 .

这是你年少轻狂的愚蠢之言。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ænd; ɐnd][maɪ][oʊld] ['fu:lifnəs] - - [brɔ:t] [tu:; tə] [test] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [baɪ][laɪf] - - [sez] [ðæt]
And my old foolishness - - brought to test a million times by life - - says that
和 我的 老的 愚蠢 - - 带来 到 测试 一个 百万 时代 经过 生活 - - 说道 那

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔ:g][æz; əz] [jet] ,
you are a young dog as yet ,
你 是 一个 年轻的 狗 作为 然而 ,

而我那被生活无数次考验过的老毛病——仍然认为你还只是个年轻人。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bɑ:rk][ɪn][ə; eɪ]['bæsəʊ] .
and it is too early for you to bark in a basso .
和 它 是 也 早期的 为了 你 到 吠 在 一个 低音 .

现在你用低音吠叫还为时过早。

" ['foʊmə] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [kwat] [prə'vəukt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑ:d,fɑ:ðɜ:z] [tu:]
" Foma hearing this , had often been quite provoked by his godfather's too
" 福玛 听力 这 , 有 经常 到过 相当 挑衅 经过 他的 教父的 也
[pɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] .
picturesque language :
如画 语言 .

“福玛听到这话，常常被他教父过于生动的语言激怒。”

- [ˈɔ:lweɪz] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['rʌfli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
Mayakin always spoke to him more roughly than his father ,
- 总是 辐 到 他 更多的 大致 比 他的 父亲 ,

马亚金总是比他父亲更粗鲁地跟他说话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ju:θ] [felt] ['veri] [mʌt] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ɐnd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
but now the youth felt very much offended by the old man and said to him
但 现在 这 青年 毛毡 非常 很多 被冒犯了 经过 这 老的 男人 和 说 到 他

[ri'zə:vdli] ,
reservedly ,
保留 ,

但现在年轻人觉得老人很冒犯他，便冷冷地对老人说：

[bʌt; bət]['fɜ:rmlɪ] :
but firmly :
但 牢牢 :

但态度坚决：

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][ə'bjʊːs][em 'iː] [wɪ'dəʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][noʊ][bɔːŋgər][ə; eɪ]
" You had better not abuse me without reflection , for I am no longer a
" 你 有 更好的 不是 虐待 我 没有 反射 , 为了 我 是 不 更长 一个
[smɔːl] [tʃaɪld] . "
small child . "
小的 孩子 : "

“你最好不要不加思考地辱骂我，因为我已经不再是小孩子了。”

" [kʌm] , [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ˈmɑːkɪŋli] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [ˈskwɪntɪŋ] .
" Come , come ! " exclaimed Mayakin , mockingly lifting his eyebrows and squinting .
" 来 , 来 ! " 惊呼 - , 嘲讽地 举重 他的 眉毛 和 眯眼 .
"来来来！"马亚金喊道，同时嘲讽地扬起眉毛，眯起眼睛。

[ðɪs] [raʊzd] - [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
This roused Foma's indignation .
这 唤醒 - 愤慨 .

这激起了福马的愤慨。

[hiː; hi] [lʊkt] [fʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] :
He looked full into the old man's eyes and articulated with emphasis :
他 看起来 满的 进入 这 老的 男人的 眼睛 和 较接式 和 强调 :
他直视着老人的眼睛，强调道：

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌndɪ'zɜːrvd]
" And I am telling you that I don't want to hear any more of that undeserved
" 和 我 是 讲述 你 那 我 不 想 到 听到 任何 更多的 的 那 不应得的
[ə'bjʊːs][ʌv; əv] [jɔːrz] .
abuse of yours .
虐待 的 你的 .

“我告诉你，我不想再听到你那些无端的辱骂。”

[ɪ'nʌf] ! "
Enough ! "
足够的 ! "

足够的！ "

" [m; ʌm] !
" Mm !
" 毫米 !

“毫米！

[soʊ] - [oʊ] !
So - o !
所以 - o !

俺！

[ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] .
Pardon me .
赦免 我 .

对不起。

" [ˈjɑːkɒv] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tʃuːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ]
" Yakov Tarasovich closed his eyes , chewed a little with his lips , and , turning
" 雅科夫 - 关闭 他的 眼睛 , 咀嚼 一个 小的 和 他的 嘴唇 , 和 , 转弯
[ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈgɑːdsʌn] ,
aside from his godson ,
旁边 从 他的 教子 ,

雅科夫·塔拉索维奇闭上眼睛，用嘴唇轻轻咀嚼了一下，然后转过身去，不再看他的教子。

[kept] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
kept silent for awhile .
保留 沉默的 为了 一会儿 .

沉默了一会儿。

[ðə; ði] ['kæridʒ] [tɜ:rnd] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t] , [ænd; ənd] , ['hʊʊtɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'fa:r] [ðə; ði] [ru:f]
The carriage turned into a narrow street , and , noticing from afar the roof
这 运输 转向 进入 一个 狭窄的 街道 , 和 , 注意到 从 远方 这 屋顶
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
of his house ,
的 他的 房子 ,

马车拐进一条狭窄的街道，他远远地看到了自己家的屋顶，

[ˈfoʊmə] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] .
Foma involuntarily moved forward .
福玛 不由自主 已搬 向前 .

福玛不由自主地向前移动。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] :
At the same time Mayakin asked him with a roguish and gentle smile :
在 这 相同的 时间 - 问 他 和 一个 调皮 和 温和的 微笑 :

与此同时，马亚金带着一丝狡黠而温柔的微笑问他：

" [ˈfoʊmə] !
" **Foma !**
" 福玛 !

“Foma!

[tel] [em 'i:] - - [ɑ:n] [hu:m] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ja:pənd] [jʊr; jər] [ti:θ] ?
Tell me - - on whom you have sharpened your teeth ?
告诉 我 - - 在 谁 你 有 锋利 你的 牙齿 ?

告诉我——你曾与谁交锋？

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [waɪ] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ʃɑ:rp] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] -
" **Why , are they sharp ? "** **asked Foma , pleased with the manner in which Mayakin**
" 为什么 , 是 他们 锋利的 ? " 问 福玛 , 高兴 和 这 方式 在 哪个 -

[naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] .
now regarded him .
现在 认为 他 .

“怎么，它们很锋利吗？”福马问道，他对马亚金现在看向他的眼神感到很满意。

" ['prɪti] [gʊd] .
" **Pretty good .**
" 漂亮的 好的 .

“不错。

[ðæts] [gʊd] , [dɪr] .
That's good , dear .
那就是 好的 , 亲爱的 .

那太好了，亲爱的。

[ðæts] ['veri] [gʊd] !
That's very good !
那就是 非常 好的 !

太好了！

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [lest] [ju:; jʊ] [ʃd; əd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lægərd] .
Your father and I were afraid lest you should be a laggard .
你的 父亲 和 我 是 害怕的 免得 你 应该 是 一个 落后者 .

你父亲和我都担心你会落后。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第7/27页

[wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] ['vɑ:dkə] ? " **Well , have you learned to drink vodka ?** "

出色地 , 有 你 学习 到 喝 伏特加酒 ? "

那么，你学会喝伏特加了吗？

" [aɪ][dræŋk][,aɪ 'ti:] . " **" I drank it . "**

" 我 喝 它 . "

“我喝了。”

" ['ræðər] [tu:] [su:n] ! **" Rather too soon !**

" 相当 也 很快 !

“为时过早！ ”

[dɪd][ju:; jʊ] [drɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ? " **Did you drink much of it ?** "

做过 你 喝 很多 的 它 ? "

你喝了很多吗？

" [waɪ] [mʌtʃ] ? " **" Why much ? "**

" 为什么 很多 ? "

为什么这么多？

" [dʌz] [,aɪ 'ti:] [teɪst] [gʊd] ? " **" Does it taste good ? "**

" 做 它 品尝 好的 ? "

“味道好吗？ ”

" [nɑ:t] ['veri] . " **" Not very . "**

" 不是 非常 . "

“不太好。”

" [soʊ] . " **" So . "**

" 所以 . "

“所以。”

['nevər] [maɪnd] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd] . **Never mind , all this is not so bad .**

绝不 头脑 , 全部 这 是 不是 所以 坏的 .

没关系，这一切也没那么糟糕。

['oʊnli][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] [aʊt'spəʊkən] . **Only you are too outspoken .**

仅有的 你 是 也 直言不讳 .

只有你说话太直率了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['redi] [tu:; tə] [kən'fes] [ɔ:l][jʊr; jər][sɪnz][tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [pəʊp] [ðæt] [kʌmz] **You are ready to confess all your sins to each and every pope that comes**

你 是 准备好 到 承认 全部 你的 罪孽 到 每个 和 每一个 教皇 那 来

[ə'lɔ:ŋ] . **along .**

沿着 .

你准备好向每一位出现的教皇忏悔你所有的罪过。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
You must consider it isn't always necessary to do that .
你 必须 考虑 它 不是 总是 必要的 到 做 那 。

你必须考虑到，并非总是有必要这样做。

[ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt][juː; jʊ][bəʊθ] [pliːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [noʊ][sɪnz] .
Sometimes by keeping silent you both please people and commit no sins .
有时 经过 保持 沉默的 你 两个都 请 人们 和 犯罪 不 罪孽 。

有时候保持沉默既能取悦他人，又不会犯错。

[jes] .
Yes .
是的 。

是的。

[ə; eɪ][ˈmænz] [tʌŋ] [ɪz] ['veri] ['seldəm] ['soʊbə] .
A man's tongue is very seldom sober .
一个 男人的 舌头 是 非常 很少 清醒 。

男人的舌头很少是清醒的。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 。

我们到了。

[siː] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʌz] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] .
See , your father does not know that you have arrived .
看 ， 你的 父亲 做 不是 知道 那 你 有 到达的 。

你看，你父亲还不知道你已经到了。

[ɪz][hiː; hi] [hoʊm] [jet] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Is he home yet , I wonder ?
是 他 家 然而 ， 我 想知道 ？

不知道他到家了吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] : [hɪz; ɪz] [laʊd] ,
" **He was at home : his loud ,**
" 他 曾是 在 家 ； 他的 大声 ，

“他当时在家：他大声地，

[ˈsʌmwʌt] [hɔːrs] ['læftər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
somewhat hoarse laughter was heard from the open windows of the rooms
有些 嘶哑 笑声 曾是 听到 从 这 打开 视窗 的 这 房间

。
：
。

从房间敞开的窗户里传来略带沙哑的笑声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
The noise of the carriage , which stopped at the house ,
这 噪音 的 这 运输 ， 哪个 停止 在 这 房子 ，

马车停在房子前，发出嘈杂的声音。

[kɔːzd] ['ɪgnæt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
caused Ignat to look out of the window ,
导致 伊格纳特 到 看 出去 的 这 窗户 ，

这让伊格纳特看向窗外，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] :
and at the sight of his son he cried out with joy :
和 在 这 视线 的 他的 儿子 他 哭 出去 和 喜悦 ；

看到儿子，他喜极而泣：

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ju:v] [kʌm] .
You've come .
你已经 来 .

你来了。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [prest] ['fʊsmə][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ,
" **After a while he pressed Foma to his breast with one hand , and ,**
" 后 一个 尽管 他 按下 福玛 到 他的 胸部 和 一 手 , 和 ,
过了一会儿，他用一只手把福玛紧紧地按在胸前，

['presɪŋ] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['fɔ:rhed] , [ðʌs] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]
pressing the palm of his other hand against his son's forehead , thus bending his
紧迫 这 棕榈 的 他的 其他 手 反对 他的 儿子的 前额 , 因此 弯曲 他的
[hed] [bæk] ,
head back ,
头 后退 ,

他用另一只手的手掌按住儿子的额头，使儿子的头向后仰去。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [spʊk] [kən'tentɪdli] :
he looked into his face with beaming eyes and spoke contentedly :
他 看起来 进入 他的 脸 和 光芒四射 眼睛 和 辐 心满意足地 :
他目光炯炯地望着他的脸，满意地说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] ['sʌnbɜ:rnt] .
" **You are sunburnt .**
" 你 是 晒伤 .

你晒伤了。

[ju:v] [groʊn] [strɔ:ŋ] .
You've grown strong .
你已经 生长 强的 .

你变得强壮了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] !
You're a fine fellow !
你是 一个 美好的 同伴 !

你真是个好小伙！

['mædəm] !
Madame !
夫人 !

夫人！

['haʊz] [maɪ] [sʌn] ?
How's my son ?
怎么样 我的 儿子 ?

我儿子怎么样了？

['ɪznt] [hi:; hi] [faɪn] ? " **Isn't he fine ?** "
不是 他 美好的 ? " **Isn't he fine ?** "

他没事吧？

" [nɑ:t][bæd] ['lʊkɪŋ] , " [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['sɪlvər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
" **Not bad looking , a gentle , silver voice was heard .**
" 不是 坏的 寻找 , " 一个 温和的 , 银 嗓音 曾是 听到 .

“长得还不错，”一个温柔、银铃般的声音传来。

[ˈfoʊmə] [glɑːnst] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈfoʊldər] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈslendər]
Foma glanced from behind his father's shoulder and noticed that a slender
福玛 瞥了一眼 从 在后面 他的 父亲的 肩膀 和 注意到 那 一个 苗条
[ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [fer] [her] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
woman with magnificent fair hair was sitting in the front corner of the room ,
女士 和 壮丽 公平的 头发 曾是 坐着 在 这 正面 角落 的 这 房间 ,
福玛从父亲的肩膀后方瞥了一眼, 发现房间前角坐着一位身材苗条、有着一头金色秀发的女子。

[ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] , [hɜːr; hər] [θɪn] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd]
resting her elbows on the table ; her dark eyes , her thin eyebrows and
休息 她 肘部 在 这 桌子 ; 她 黑暗的 眼睛 , 她 薄的 眉毛 和
[plʌmp] ,
plump ,
丰满 ,
她将手肘撑在桌子上; 她深邃的眼睛, 细长的眉毛和丰满的.....

[red] [lɪps] [ˈstraɪkɪŋli] [dɪˈfaɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .
red lips strikingly defined on her pale face .
红色的 嘴唇 引人注目 定义 在 她 苍白 脸 .
她苍白的脸上, 鲜红的嘴唇格外醒目。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈɑːrmtʃer] [stʊd] [ə; eɪ][laːrdʒ] [ˌfɪləˈdendrən] - [plænt] [huːz] [bɪɡ] ,
Behind her armchair stood a large philodendron - plant whose big ,
在后面 她 扶手椅 站立 一个 大的 蔓绿绒 - 植物 谁 大的 ,
她的扶手椅后面立着一株巨大的蔓绿绒, 它枝繁叶茂,

[ˈfɪɡjəd] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][ˈɡoʊldən] [hed] .
figured leaves were hanging down in the air over her little golden head .
想 树叶 是 绞刑 向下 在 这 空气 超过 她 小的 金的 头 .
斑驳的树叶垂落在她金色的小脑袋上方。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sofjə] [pəˈvlɔːvnə] , " [sed] - , [ˈtendərli] , [əˈprəʊtɪŋ] [hɜːr; hər]
" **How do you do , Sophya Pavlovna , " said Mayakin , tenderly , approaching her**
" 如何 做 你 做 , 索菲亚 巴甫洛夫娜 , " 说 - , 温柔地 , 接近 她
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] .
with his hand outstretched .
和 他的 手 伸展 .
“你好, 索菲娅·帕夫洛夫娜,”马亚金温柔地说道, 同时伸出手向她走去。

" [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [kəˈlektɪŋ] [kɑːntrəˈbjʊːʃənz][frʌm; frəm] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [juːˈes] ?
" **What , are you still collecting contributions from poor people like us ?**
" 什么 , 是 你 仍然 收集 贡献 从 贫穷的 人们 喜欢 我们 ?
“什么? 你们还在向我们这样的穷人募捐吗? ”

" [ˈfoʊmə] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmjuːtli] , [naːt] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [tuː; tə] - ,
" **Foma bowed to her mutely , not hearing her answer to Mayakin ,**
" 福玛 鞠躬 到 她 默默地 , 不是 听力 她 回答 到 - ,
“福玛默默地向她鞠躬, 没有听到她对玛雅金的回答。”

[nɔːr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
nor what his father was saying to him .
也不 什么 他的 父亲 曾是 说 到 他 .
他也不知道他父亲跟他说了些什么。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ˌsteəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedfæstli] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈæfəbli] [ænd; ənd]
The lady stared at him steadfastly and smiled to him affably and
这 女士 凝视 在 他 坚定不移 和 微笑 到 他 和蔼可亲 和
[səˈriːnli] .
serenely .
平静地 .
那位女士目光坚定地注视着他, 并和蔼而平静地对他微笑。

[hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈfɪɡjər] , [ˈkloʊðd] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][dɑːrk]ˈfæbrɪk] ,
Her childlike figure , clothed in some kind of dark fabric ,
她 孩子气 数字 , 穿着衣服 在 一些 种类 的 黑暗的 织物 ,
她稚嫩的身形, 身穿某种深色布料的衣服,

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈweɪv]
was almost blended with the crimson stuff of the armchair , while her wavy
曾是 几乎 混合 和 这 赤红 东西 的 这 扶手椅 , 尽管 她 波浪状
,
.
,
几乎与扶手椅的深红色面料融为一体, 而她波浪状的头发,

[ˈɡoʊldən] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [[oʊn] əˈɡenst] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈbækɡraʊnd] .
golden hair and her pale face shone against the dark background .
金的 头发 和 她 苍白 脸 闪耀 反对 这 黑暗的 背景 .
金色的头发和苍白的脸庞在深色背景的映衬下显得格外醒目。

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][wʌns] [laɪk] [ə; eɪ]
Sitting there in the corner , beneath the green leaves , she looked at once like a
坐着 那里 在 这 角落 , 下面 这 绿色的 树叶 , 她 看起来 在 一次 喜欢 一个
flower ,
flower ,
花 ,
她坐在角落里, 绿叶掩映下, 看起来就像一朵花。

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən][ˈaɪkəːn] .
and like an ikon .
和 喜欢 一个 图标 .
就像一个偶像。

" [siː] , [sofjə] [pəˈvlɔːvnə] , [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
" See , Sophya Pavlovna , how he is staring at you .
" 看 , 索菲亚 巴甫洛夫娜 , 如何 他 是 凝视 在 你 .
“你看, 索菲娅·帕夫洛夫娜, 他正盯着你看呢。”

[æn; ən][ˈiːɡ(ə)] , [eɪ] ? " [sed] [ˈɪɡnæt] .
An eagle , eh ? " said Ignat .
一个 鹰 , 嗯 ? " 说 伊格纳特 .
“一只鹰啊? ”伊格纳特说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈnɛroʊʒ-] , [ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Her eyes became narrower , a faint blush leaped to her cheeks , and she
她 眼睛 成为 较窄 , 一个 头晕的 脸红 跳跃 到 她 脸颊 , 和 她
burst into laughter .
爆裂 进入 笑声 .
她眯起眼睛, 脸颊泛起淡淡的红晕, 然后哈哈大笑起来。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [bel] .
It sounded like the tinkling of a little silver bell .
它 听起来 喜欢 这 叮叮当当 的 一个 小的 银 钟 .
听起来像小银铃的叮当声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [əˈroʊz] , [ˈseɪɪŋ] :
And she immediately arose , saying :
和 她 立即地 出现 , 说 :
她随即站起来, 说道:

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] .
" I wouldn't disturb you .
" 我 不会 打扰 你 .
我不会打扰你。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [wen] [ʃiː ʃɪ] [went] [pæst][ˈfoʊmə] [ˈnɔɪzləsli] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [pərˈfju:m] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **When she went past Foma noiselessly , the scent of perfume came to him ,**
" 什么时候 她 去 过去的 福玛 无声 , 这 香味 的 香水 来了 到 他 ,
“当她悄无声息地从福马身边走过时，福马闻到了香水味。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [bluː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz]
and he noticed that her eyes were dark blue , and her eyebrows
和 他 注意到 那 她 眼睛 是 黑暗的 蓝色的 , 和 她 眉毛
[ˈɔːlmoʊst] [blæk] .
almost black .
几乎 黑色的 .

他注意到她的眼睛是深蓝色的，眉毛几乎是黑色的。

" [ðə; ði][slɑɪ] [roʊg] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] , [ˈæŋɡrəli] [ˈləʊkɪŋ] [ˈæftər]
" **The sly rogue glided away , " said Mayakin in a low voice , angrily looking after**
" 这 狡猾 流氓 滑翔 离开 , " 说 - 在 一个 低的 嗓音 , 愤怒地 寻找 后
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“那个狡猾的家伙溜走了，”玛雅金低声说道，愤怒地看着她的背影。

" [wel] , [tel] [juː ˈes] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪp] ?
" **Well , tell us how was the trip ?**
" 出色地 , 告诉 我们 如何 曾是 这 旅行 ?
“那么，跟我们说说这次旅行怎么样？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈskwɒndəd] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ? " [rɔːrd] [ˈɪɡnæt] ,
Have you squandered much money ? " roared Ignat ,
有 你 挥霍 很多 钱 ? " 咆哮 伊格纳特 ,
“你是不是挥霍了很多钱？”伊格纳特咆哮道。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrmtʃer] [wer] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [əˈwaɪl]
pushing his son into the same armchair where Medinskaya had been sitting awhile
推动 他的 儿子 进入 这 相同的 扶手椅 在哪里 - 有 到过 坐着 一会儿
[brɪfɔːr]
before .
前 .

他把儿子推到梅金斯卡娅刚才坐过的那把扶手椅上。

[ˈfoʊmə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈskæns] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈnʌðər] [tʃer] .
Foma looked at him askance and seated himself in another chair .
福玛 看起来 在 他 斜视 和 坐着 他自己 在 其他 椅子 .
福马斜眼看了他一眼，然后坐到另一张椅子上。

" [ˈɪznt] [ʃiː ʃɪ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [eɪ] ? " [sed] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈfoʊmə]
" **Isn't she a beautiful young woman , eh ? " said Mayakin , smiling , feeling Foma**
" 不是 她 一个 美丽的 年轻的 女士 , 嗯 ? " 说 - , 微笑 , 感觉 福玛
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [aɪz] .
with his cunning eyes .
和 他的 狡猾 眼睛 .
“她不是个漂亮的年轻女子吗？”马亚金笑着说，狡黠的目光打量着福玛。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː ʃɪ] [wɪl] [iːt] [əˈweɪ] [ɔːl][jɔːr; jər][ɪnˈsaɪdz] .
" **If you keep on gaping at her she will eat away all your insides .**
" 如果 你 保持 在 张开的 在 她 她 将要 吃 离开 全部 你的 内部 .
“如果你继续盯着她看，她会把你的内脏都吃掉。”

" [ˈfoʊmə] [ˈʌdəd] [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] , [ˈseɪŋ] [ˈhʌθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
" **Foma shuddered for some reason or other , and , saying nothing in reply ,**
" 福玛 颤抖 为了 一些 原因 或者 其他 , 和 , 说 没有什么 在 回复 ,
福玛不知何故浑身一颤，一言不发，

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .
began to tell his father about the journey in a matter - of - fact tone .
开始 到 告诉 他的 父亲 关于 这 旅行 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 :
他开始用平淡的语气向父亲讲述这段旅程。

[bʌt; bət] [ˈɪɡnæt] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
But Ignat interrupted him :
但 伊格纳特 中断 他 :
但伊格纳特打断了他:

" [weɪt] , [aɪl] [æsk][ˈfɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈkoʊnjæk] . "
" **Wait , I'll ask for some cognac . "**
" 等待 , 患病的 问 为了 一些 科涅克白兰地 . "
“等等，我再要点白兰地。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [seɪ] , " [sed] [ˈfoʊmə] ,
" **And you are keeping on drinking all the time , they say , " said Foma ,**
" 和 你 是 保持 在 喝 全部 这 时间 , 他们 说 , " 说 福玛 ,
[ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] .
disapprovingly .
不赞同地 :
“他们说你一直在喝酒，”福玛不赞同地说。

[ˈɪɡnæt] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [ænd; ənd] [æskt] :
Ignat glanced at his son with surprise and curiosity , and asked :
伊格纳特 瞥了一眼 在 他的 儿子 和 惊喜 和 好奇心 , 和 问 :
伊格纳特惊讶又好奇地看了儿子一眼，问道:

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ?
" **Is this the way to speak to your father ?**
" 是 这 这 方式 到 说话 到 你的 父亲 ?
“你就是这样跟你父亲说话的吗？ ”

" [ˈfoʊmə] [bɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Foma became confused and lowered his head .**
" 福玛 成为 使困惑 和 降低 他的 头 :
福玛感到困惑，低下了头。

" [ðæts] [aɪˈtiː] ! " [sed] [ˈɪɡnæt] , [kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪdli] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdəd] [ˈkoʊnjæk] [tuː; tə][biː; bi]
" **That's it ! " said Ignat , kind - heartedly , and ordered cognac to be**
" 那就是 它 ! " 说 伊格纳特 , 种类 - 衷心地 , 和 订购 科涅克白兰地 到 是
[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
brought to him .
带来 到 他 :
“就是这样！”伊格纳特和蔼地说，并吩咐人给他送来白兰地。

- , [ˈwɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - , [saɪd] , [bɪd][ðem; ðəm] [ɡʊd] -
Mayakin , winking his eyes , looked at the Gordyeeffs , sighed , bid them good -
- , 眨眼 他的 眼睛 , 看起来 在 这 - , 叹了口气 , 出价 他们 好的 -
[baɪ] , [ænd; ənd] ,
bye , and ,
再见 , 和 ,
马亚金眨了眨眼，看了看戈尔迪耶夫一家，叹了口气，向他们道别，然后

[ˈæftər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræzberi] [ˈɡɑːrdn] [ɪn][ðə; ðɪ]
after inviting them to have tea with him in his raspberry garden in the
后 邀请 他们 到 有 茶 和 他 在 他的 覆盆子 花园 在 这
[ˈiːvniŋ] , [went] [əˈweɪ] .
evening , went away .
晚上 , 去 离开 .

他邀请他们晚上到他的覆盆子园里喝茶，然后就离开了。

" [wer] [ɪz] [ænt] [ænˈfiːsə] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] , [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər]
" Where is Aunt Anfisa ? " asked Foma , feeling that now , being alone with his father
" 在哪里 是 阿姨 安菲萨 ? " 问 福玛 , 感觉 那 现在 , 存在 独自的 和 他的 父亲
,
.
,

“安菲萨阿姨在哪儿？”福马问道，他觉得现在只有他和父亲两个人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
he was somewhat ill at ease .
他 曾是 有些 患病的 在 舒适 .

他显得有些不自在。

" [fiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈklɔɪstər] .
" She went to the cloister .
" 她 去 到 这 修道院 .

她去了修道院。

[wel] , [tel] [em ˈiː] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkɒŋjæk] .
Well , tell me , and I will have some cognac .
出色地 , 告诉 我 , 和 我 将要 有 一些 科涅克白兰地 .

好吧，告诉我，我请你喝点白兰地。

" [ˈfoʊmə][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ænd][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd]
" Foma told his father all about his affairs in a few minutes and he concluded
" 福玛 讲述 他的 父亲 全部 关于 他的 事务 在 一个 很少 分钟 和 他 结束
[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [kənˈfeɪ(ə)n] :
his story with a frank confession :
他的 故事 和 一个 坦率 忏悔 :

“福马在几分钟内就把自己的事情全部告诉了他父亲，并在故事的结尾坦白了一切：

" [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɑːn][maɪˈself] . "
" I have spent much money on myself . "
" 我 有 花费 很多 钱 在 我 . "

“我为自己花了很多钱。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈruːblz] . "
" About six hundred roubles . "
" 关于 六 百 卢布 . "

“大约六百卢布。”

" [ɪn][sɪks] [wiːks] !
" In six weeks !
" 在 六 周 !

六周后！

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
That's a good deal .
那就是 一个 好的 交易 .

这很划算。

[aɪ] [si:] [æz; əz][ə; eɪ][klɜ:rk] [jʊə(r)] [tu:] [ɪk'spensɪv] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

I see as a clerk you're too expensive for me .
我 看 作为 一个 职员 你是 也 昂贵的 为了 我 .

我觉得你作为店员的收费太高了。

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['skwɒndəd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ? "

Where have you squandered it all ? "
在哪里 有 你 挥霍 它 全部 ? "

你都把钱挥霍到哪里去了？

" [aɪ] [geɪv] [ə'wei] [θri:] ['hʌndrəd] [pʊd] [ʌv; əv] [greɪn] . "

" I gave away three hundred puds of grain . "
" 我 给予 离开 三 百 布丁 的 粮食 . "

我送出了三百份谷物。

" [tu:; tə] [hu:m] ?

" To whom ? "
" 到 谁 ? "

“给谁？ ”

[haʊ] ?

How ?
如何 ?

如何？

" ['foʊmə][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

" Foma told him all about it .
" 福玛 讲述 他 全部 关于 它 .

“福马把事情的来龙去脉都告诉了他。”

" [eɪtʃ 'em] !

" Hm !
" 嗯 !

嗯！

[wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] !

Well , that's all right !
出色地 , 那就是 全部 正确的 !

没关系！

" ['ɪgnæt] [ə'pru:vɪd] .

" Ignat approved .
" 伊格纳特得到正式认可的 .

“Ignat 已批准。”

" [ðæts] [tu:; tə] [foʊ] [wʌt] [stʌf] [wi:; wi][a:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

" That's to show what stuff we are made of .
" 那就是 到 展示 什么 东西 我们 是 制成 的 .

“这是为了展现我们是由什么构成的。”

[ðæts] [klɪr] [ɪ'nʌf] - - [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['fa:ðə-z] ['ɑ:nər] - - [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rm] .

That's clear enough - - for the father's honour - - for the honour of the firm .
那就是 清除 足够的 - - 为了 这 父亲的 荣誉 - - 为了 这 荣誉 的 这 公司 .

这一点已经很清楚了——为了父亲的荣誉——为了公司的荣誉。

[ænd; ænd][ðər; ðər][ɪz][nɒʊ] [lɔ:s] ['i:ðər] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

And there is no loss either , because that gives a good reputation .
和 那里 是 不 损失 任何一个 , 因为 那 给予 一个 好的 名声 .

而且也没有任何损失，因为这有助于建立良好的声誉。

[ænd; ænd] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [best] ['saɪnbɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] .

And that , my dear , is the very best signboard for a business .
和 那 , 我的 亲爱的 , 是 这 非常 最好的 招牌 为了 一个 商业 .

亲爱的，这就是最好的商业招牌。

[wel] , [wʌt] [els] ? " **Well , what else ?** " 出色地 , 什么 别的 ? "

还有什么呢？

" [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] ['sʌmhaʊ] [spent] [mɔ:ɪr] . " **And then , I somehow spent more .** " 和 然后 , 我 不知何故 花费 更多的 . "

“然后，不知怎么的，我花的钱更多了。”

" [spi:k] ['fræŋkli] . " **Speak frankly .** " 说话 坦率地说 .

坦诚地说。

[ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][er 'em] ['æskiŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] - - [aɪ][dʒʌst][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] **It's not the money that I am asking you about - - I just want to know how you** 它是 不是 这 钱 那 我 是 问 你 关于 - - 我 只是 想 到 知道 如何 你 [lɪvd] [ðer; ðər] , **lived there ,** 居住地 那里 ,

我问你的不是钱的事——我只是想知道你在那里的生活状况。

" [ɪn'sɪstɪd] ['ɪgnæt] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] ['stɜ:rnlɪ] . " **insisted Ignat , regarding his son attentively and sternly .** " 坚持 伊格纳特 , 关于 他的 儿子 认真地 和 严厉地 .

“伊格纳特一边认真而严厉地看着他的儿子，一边坚持道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] . " **I was eating , drinking .** " 我 曾是 吃 , 喝 .

我当时在吃东西，喝水。

" ['foʊmə][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ɪn] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [mə'roʊsli] [ænd; ənd] [kən'fju:zədli] . " **Foma did not give in , bending his head morosely and confusedly .** " 福玛 做过 不是 给 在 , 弯曲 他的 头 忧郁地 和 困惑地 .

“福马没有屈服，他沮丧而困惑地低下了头。

" ['drɪŋkɪŋ] ['vɑ:dkə] ? " " **Drinking vodka ?** " 喝 伏特加酒 ? "

“喝伏特加？ ”

" ['vɑ:dkə] , [tu:] . " " **Vodka , too .** " 伏特加酒 , 也 . "

“还有伏特加。”

" [ɑ:] ! " **Ah !** " 啊 !

“啊！

[soʊ] . **So .** " 所以 .

所以。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [tu:] [su:n] ? " **Isn't it rather too soon ?** " 不是 它 相当 也 很快 ? "

现在是不是有点太早了？

" [æsk] [ˈjɛfɪm] [ˈweðər] [aɪ][ˈevər][dræŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtɑːksɪkətɪd] . "

" **Ask Yefim whether I ever drank enough to be intoxicated** . "

" 问 叶菲姆 无论 我 曾经 喝 足够的 到 是 酣 . "

“问问叶菲姆，我有没有喝到醉酒的程度。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][æsk] [ˈjɛfɪm] ?

" **Why should I ask Yefim ?**

" 为什么 应该 我 问 叶菲姆 ?

我为什么要问叶菲姆？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [jɔːrˈself] .

You must tell me everything yourself .

你 必须 告诉 我 一切 你自己 .

你必须亲自告诉我一切。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdrɪŋkɪŋ] ?

So you are drinking ?

所以 你 是 喝 ?

你在喝酒吗？

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I don't like it . "

我 不 喜欢 它 . "

我不喜欢这样。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈdrɪŋkɪŋ] . "

" **But I can get along without drinking** . "

" 但 我 能 得到 沿着 没有 喝 . "

“但我不喝酒也能过得很好。”

" [kʌm] , [kʌm] !

" **Come , come !**

" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [ˈkoʊnjæk] ?

Do you want some cognac ?

做 你 想 一些 科涅克白兰地 ?

你想来点干邑白兰地吗？

" [ˈfoʊmə] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [smaɪld] [ˈbrɔːdli] .

" **Foma looked at his father and smiled broadly** .

" 福玛 看起来 在 他的 父亲 和 微笑 总体而言 .

福马看着他的父亲，露出了灿烂的笑容。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [smaɪl] :

And his father answered him with a kindly smile :

和 他的 父亲 回答 他 和 一个 亲切地 微笑 :

他父亲面带和蔼的微笑回答他：

" [eɪ] , [juː; jʊ] .

" **Eh , you :**

" 嗯 , 你 .

“呃，你。”

[ˈdev(ə)l] !

Devil !

魔鬼 !

魔鬼！

[drɪŋk] , [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] - - [noʊ] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .

Drink , but look out - - know your business .

喝 , 但 看 出去 - - 知道 你的 商业 .

喝酒，但要小心——了解自己的处境。

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?
What can you do ?
什么 能 你 做 ?

你能做什么？

[ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [wɪl] [sli:p] [hɪm'self] ['soʊbər] , [ə; eɪ] [fu:l] - - ['nevər] .
A drunkard will sleep himself sober , a fool - - never .
一个 酒鬼 将要 睡觉 他自己 清醒 , 一个 傻子 - - 绝不 .

醉汉睡醒后会清醒，傻瓜则永远不会。

[let] [ju: 'es] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
Let us understand this much at least , for our own consolation .
让 我们 理解 这 很多 在 至少 , 为了 我们的 自己的 安慰 .

至少让我们明白这一点，以求得我们自身的安慰。

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['gɜ:lz] , [tu:] ?
And did you have a good time with girls , too ?
和 做过 你 有 一个 好的 时间 和 女孩们 , 也 ?

你和女生们相处得也愉快吗？

[bi:; bi][fræŋk] !
Be frank !
是 坦率 !

坦诚点！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:t] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [wʌt] ? "
Are you afraid that I will beat you , or what ? "
是 你 害怕的 那 我 将要 打 你 , 或者 什么 ? "

你怕我打你吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sti:mər] .
There was one on the steamer .
那里 曾是 一 在 这 汽船 .

轮船上有一辆。

[aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][ðer; ðər][frʌm; frəm][pɜ:rm][tu:; tə][kə'zæn] . "
I had her there from Perm to Kazan . "
我 有 她 那里 从 永久 到 喀山 . "

我带着她从彼尔姆一路走到喀山。

" [soʊ] , " ['ɪgnæt] [saɪd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [sed] , ['fraʊnɪŋ] : " [ju:v] [br'kʌm] [dɪ'faɪld] ['ræðər] [tu:]
" **So , " Ignat sighed heavily and said , frowning : " You've become defiled rather too**
" 所以 , " 伊格纳特 叹了口气 重度 和 说 , 皱眉 : " 你已经 变得 被玷污的 相当 也
[su:n] . "
soon . "
很快 . "

“所以，”伊格纳特重重地叹了口气，皱着眉头说：“你玷污得太早了。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .
" **I am twenty years old .**
" 我 是 二十 年 老的 .

我今年二十岁。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [deɪz] ['feləʊz] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
And you yourself told me that in your days fellows married at the age of
和 你 你自己 讲述 我 那 在 你的 天 伙伴们 已婚 在 这 年龄 的
[fɪftiːn] ,
fifteen ,
十五 ,

你曾告诉我，在你们那个年代，人们十五岁就结婚了。

" [rɪ'plaɪd] ['foʊmə], [kən'fjuːzd] .
" replied Foma , confused .
" 回复 福玛 , 使困惑 .

福玛困惑地回答道。

" [ðen] [ðeɪ] ['mærid] .
" Then they married .
" 然后 他们 已婚 .

然后他们结婚了。

[veri] [wel] , [ðen] , [let][juː 'es][draːp][ðə; ði]'sʌbdʒekt] .
Very well , then , let us drop the subject .
非常 出色地 , 然后 , 让 我们 降低 这 主题 .

好吧，我们就此打住吧。

[wel] , [juːv] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Well , you've had dealings with a woman .
出色地 , 你已经 有 交易 和 一个 女士 .

嗯，你和女人有过交往。

[wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样？

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [laɪk] [ˌvæksɪ'neɪ(ə)n] , [juː; jʊ] ['kænəːt] [pæs] [jʊr; jər][laɪf] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] .
A woman is like vaccination , you cannot pass your life without her .
一个 女士 是 喜欢 疫苗接种 , 你 不能 经过 你的 生活 没有 她 .

女人就像疫苗，你的人生离不开她。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] ['kænəːt] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] .
As for myself , I cannot play the hypocrite .
作为 为了 我 , 我 不能 玩 这 伪君子 .

至于我自己，我不能当伪君子。

[aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ]
I began to go around with women when I was younger than you are now
我 开始 到 去 大约 和 女性 什么时候 我 曾是 年轻 比 你 是 现在
.
:
.

我开始和女人交往的时候比你现在还年轻。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
But you must be on your guard with them .
但 你 必须 是 在 你的 警卫 和 他们 .

但你必须对他们保持警惕。

" [ɪ'gnæt] [brɪ'keɪm] ['pensɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] ,
" Ignat became pensive and was silent for a long time , sitting motionless ,
" 伊格纳特 成为 沉思的 和 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 坐着 静止不动 ,

伊格纳特陷入沉思，沉默不语，久久一动不动地坐着。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [loʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
his head bent low on his breast .
他的 头 弯曲 低的 在 他的 胸部 .

他低垂着头，头埋在胸前。

" [lɪs(ə)n] , [ˈfoʊmə] , " [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈgen] , [ˈstɜ:rnli] [ænd; ənd][ˈfɜ:rmli] .
" Listen , Foma , " he started again , sternly and firmly .
" 听 ， 福玛 ， " 他 开始 再次 ， 严厉地 和 牢牢 .

“听着，福玛，”他再次开口，语气严厉而坚定。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ] [bɪˈfɔ:ɹ] [lɔ:ŋ] .
" I shall die before long .
" 我 将 死 前 长的 .

我不久就会死去。

[aɪ][[eɪ ˈem][oʊld] .
I am old .
我 是 老的 .

我老了。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈpresɪz] [maɪ] [breɪst] .
Something oppresses my breast .
某物 压迫者 我的 胸部 .

我的胸口感觉有什么东西压迫着我。

[aɪ] [bri:ð] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
I breathe with difficulty .
我 呼吸 和 困难 .

我呼吸困难。

[aɪl] [daɪ] .
I'll die .
患病的 死 .

我会死。

[ðen] [ɔ:l][maɪ] [əˈferz] [wɪl] [fɔ:l][ɑ:n][jɔ:; jər] [ˈʃəʊldəz] .
Then all my affairs will fall on your shoulders .
然后 全部 我的 事务 将要 落下 在 你的 肩膀 .

那么我的所有事情都将由你来承担。

[æɪ; ət][fɜ:rst][jɔ:; jər] [ˈɡɑ:dfɑ:ðər] [wɪl] [əˈsɪst] [ju:; jɔ] - - [maɪnd][hɪm; ɪm] !
At first your godfather will assist you - - mind him !
在 第一的 你的 教父 将要 协助 你 - - 头脑 他 ！

一开始你的教父会帮助你——听他的！

[ju:; jɔ] [ˈstɑ:rtɪd] [kwɔɪt] [wel] ; [ju:; jɔ] [əˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈprɑ:pərli] ; [ju:; jɔ] [held] [ðə; ði] [reɪnz]
You started quite well ; you attended to everything properly ; you held the reins
你 开始 相当 出色地 ; 你 参加 到 一切 适当地 ; 你 握住 这 缰绳

[ˈfɜ:rmli][ɪn][jɔ:; jər][hændz] .
firmly in your hands .
牢牢 在 你的 双手 .

你开局不错；你把一切都处理得井井有条；你牢牢掌控着局面。

[ænd; ənd] [ðoo] [ju:; jɔ][dɪd][ˈskwɑ:ndər][ə; eɪ][bɪɡ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
And though you did squander a big sum of money ,
和 尽管 你 做过 挥霍 一个 大的 和 的 钱 ,

虽然你确实挥霍了一大笔钱，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ju:; jɔ][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [jɔ:; jər] [hed] .
it is evident that you did not lose your head .
它 是 明显 那 你 做过 不是 失去 你的 头 .

很明显，你没有失去理智。

[gɑ:d][grænt][ðə; ði] [serm] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
God grant the same in the future .
上帝 授予 这 相同的 在 这 未来 .

愿上帝在未来也赐予同样的恩典。

[ju:; jʊ][fʊd; jəd] [noʊ] [ðɪs] : [ˈbɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [strɔ:ŋ] [bi:st] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:]
You should know this : business is a living , strong beast ; you must manage it
你 应该 知道 这 : 商业 是 一个 活的 , 强的 兽 ; 你 必须 管理 它
[ˈeɪbli] ;
ably ;
能够 ;

你应该明白：商业就像一头活生生的、强大的野兽；你必须善于管理它；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pʊt][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈbraɪd(ə)] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈkɑ:ŋkər] [ju:; jʊ] .
you must put a strong bridle on it or it will conquer you .
你 必须 放 一个 强的 轡 在 它 或者 它 将要 征服 你 .

你必须给它套上结实的缰绳，否则它会征服你。

[traɪ][tu:; tə][stænd] [əˈbʌv] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
Try to stand above your business .
尝试 到 站立 多于 你的 商业 .

试着以超然的姿态看待你的企业。

[pleɪs] [jɔ:r'self] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [fi:t] ;
Place yourself so that it will all be under your feet ;
地方 你自己 所以 那 它 将要 全部 是 在下面 你的 脚 ;

让自己处于能够将一切都踩在脚下的位置；

[ðæt] [i:t] [ˈlɪt(ə)] [tæk] [æ;l; jəl] [bi:; bi] [ˈvɪzəb(ə)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
that each little tack shall be visible to you .
那 每个 小的 钉 将 是 可见的 到 你 .

每一个小图钉你都能看得一清二楚。

" [ˈfoʊmə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [brɔ:d] [tʃest] , [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [vɔɪs] [ænd; ənd] [θɔ:t]
" **Foma looked at his father's broad chest , heard his heavy voice and thought**
" 福玛 看起来 在 他的 父亲的 广阔 胸部 , 听到 他的 重的 嗓音 和 想法
[tu:; tə] [hɪm'self] :
to himself :
到 他自己 :

福玛看着父亲宽阔的胸膛，听着他沉重的声音，心想：

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [daɪ] [soʊ] [su:n] !
" **Oh , but you won't die so soon !**
" 哦 , 但 你 惯于 死 所以 很快 !

“哦，但你不会那么快死的！ ”

" [ðɪs] [θɔ:t] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [wɔ:rm] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **This thought pleased him and awakened in him a kind , warm feeling for**
" 这 想法 高兴 他 和 觉醒 在 他 一个 种类 , 温暖的 感觉 为了
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
his father .
他的 父亲 .

“这个想法让他感到高兴，并唤起了他对父亲的温柔、温暖的感情。”

" [rɪˈlaɪ] [əˈpɑ:n] [jʊr; jər] [ˈgɑ:dfa:ðər] .
" **Rely upon your godfather .**
" 依靠 之上 你的 教父 .

“依靠你的教父。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ˈkɑːmən] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪð; wɪθ]
He has enough common sense in his head to supply the whole town with
他 有 足够的 常见的 感觉 在 他的 头 到 供应 这 所有的 镇 和
[aɪ'tiː] .
it :
它 :

他脑子里装的常识足够给全镇人用。

[ɔːl][hiː; hi] [læks] [ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [haɪ] .
All he lacks is courage , or he would have risen high .
全部 他 缺乏 是 勇气 , 或者 他 会 有 升起 高的 :

他唯一欠缺的就是勇气，否则他早就功成名就了。

[jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd] .
Yes , I tell you my days on earth are numbered .
是的 , 我 告诉 你 我的 天 在 地球 是 编号 :

是的，我告诉你，我在世的日子屈指可数了。

[ɪn'diːd] , [aɪ'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ'self][fɔːr; fər] [deθ] ; [tuː; tə][kæst] [ˈevriθɪŋ] [ə'saɪd] ;
Indeed , it is high time to prepare myself for death ; to cast everything aside ;
的确 , 它 是 高的 时间 到 准备 我 为了 死亡 ; 到 投掷 一切 旁边 ;

的确，是时候为死亡做好准备了；是时候抛弃一切了；

[tuː; tə][fæst] , [ænd; ɐnd] [siː] [tuː; tə][aɪ'tiː] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ber] [em'iː] [gʊd] - [wɪl] . "
to fast , and see to it that people bear me good - will . "
到 快速地 , 和 看 到 它 那 人们 熊 我 好的 - 将要 . "

斋戒，并确保人们对我抱有善意。

" [ðeɪ] [wɪl] ! " [sed] [ˈfoʊmə][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
" They will ! " said Foma with confidence .
" 他们 将要 ! " 说 福玛 和 信心 :

“他们会得！”福马自信地说。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
" If there were but a reason why they should . "
" 如果 那里 是 但 一个 原因 为什么 他们 应该 . "

“如果他们有理由这样做的话。”

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ?
" And the lodging - house ?
" 和 这 住宿 - 房子 ?

“那旅馆呢？”

" [ɪɡnæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ɐnd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [læf] .
" Ignat looked at his son and began to laugh .
" 伊格纳特 看起来 在 他的 儿子 和 开始 到 笑 :

伊格纳特看着他的儿子，开始大笑起来。

" [ˈjɑːkɒv] [hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [aɪ'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl'redi] !
" Yakov has had time to tell it to you already !
" 雅科夫 有 有 时间 到 告诉 它 到 你 已经 !

“雅各布已经有时间告诉你了！”

[ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzər] .
The old miser .
这 老的 吝啬鬼 :

老吝啬鬼。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'bjʊːzd] [em'iː] ? "
He must have abused me ? "
他 必须 有 受虐 我 ? "

他肯定虐待过我吧？

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

" **A little** .
" 一个 小的 .

“一点。

" [ˈfoʊmə] [smaɪld] .

" **Foma smiled** .
" 福玛 微笑 .

福玛笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

" **Of course** !
" 的 课程 !

“当然!

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Don't I know him ? "
不 我 知道 他 ? "

我认识他吗?

" [hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] .

" **He spoke of it as though it were his own money** .
" 他 辐 的 它 作为 尽管 它 是 他的 自己的 钱 .

他谈论这笔钱时，就好像那是他自己的钱一样。

" [ˈɪɡnæt] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [stiːl] [ˈlaʊdər] [ˈlæftər] .

" **Ignat leaned back in his chair and burst into still louder laughter** .
" 伊格纳特 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 爆裂 进入 仍然 更大声 笑声 .

伊格纳特向后靠在椅子上，爆发出更加响亮的笑声。

" [ðə; ði][oʊld][ˈreɪv(ə)n] , [eɪ] ?

" **The old raven , eh ?**
" 这 老的 乌鸦 , 嗯 ?

“老乌鸦，是吗？ ”

[ðæts] [kwaɪt] [truː] .

That's quite true .
那就是 相当 真的 .

确实如此。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] [ɔːr] [maɪn] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Whether it be his own money or mine , it is all the same to him .
无论 它 是 他的 自己的 钱 或者 矿 , 它 是全部 这 相同的 到 他 .

不管是他自己的钱还是我的钱，对他来说都一样。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ˈtremblɪŋ] [naʊ] .

There he is trembling now .
那里 他 是 发抖 现在 .

他现在正在颤抖。

[hiː; hi][hæz; hæz][æn; ən][eɪm] [ɪn] [vjuː] , [ðə; ði][bɔːld] - [ˈhedɪd] [ˈfeləʊ] .

He has an aim in view , the bald - headed fellow .
他 有 一个 目的 在 看法 , 这 秃 - 标题 同伴 .

这个秃头家伙心中有目标。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ?

Can you tell me what it is ?
能 你 告诉 我 什么 它 是 ?

你能告诉我那是什么吗?

" [ˈfoʊmə] [θɔːt] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [sed] :

" **Foma thought awhile and said** :
" 福玛 想法 一会儿 和 说 :

福玛想了想，说道：

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" I don't know . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [eɪ] , [jʊə(r)] ['stʊ:pɪd] .

" Eh , you're stupid .

" 嗯 , 你是 愚蠢的 .

“呃，你真蠢。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['fɔ:tʃənz] .

He wants to tell our fortunes .

他 想要 到 告诉 我们的 财富 .

他想给我们算命。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

" How is that ? "

" 如何 是 那 ? "

“那怎么样？ ”

" [kʌm] [naʊ] , [ges] !

" Come now , guess !

" 来 现在 , 猜测 !

“来吧，猜查看！ ”

" ['foʊmə] [lʊkt] [æt; ət][hiːz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] - - [gest] [aɪ 'tiː] .

" Foma looked at his father and - - guessed it .

" 福玛 看起来 在 他的 父亲 和 - - 猜对了 它 .

“福马看了看他的父亲，然后——猜到了。”

[hiːz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['gluːmi] , [hiː; hi] ['slɑːtli] [reɪzd] [hɪm'self] [frəm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [sed]

His face became gloomy , he slightly raised himself from the armchair and said

他的 脸 成为 阴沉 , 他 轻轻地 提高 他自己 从 这 扶手椅 和 说

['rezəluːtli] :

resolutely :

坚决地 :

他脸色阴沉下来，微微从扶手椅上站起身，坚定地说：

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] .

" No , I don't want to .

" 不 , 我 不 想 到 .

不，我不想。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['mæəri] [hɜːr; həər] ! "

I shall not marry her ! "

我 将 不是 结婚 她 ! "

我不会娶她！

" [oʊ] ? [waɪ] [soʊ] ?

" Oh ? Why so ?

" 哦 ? 为什么 所以 ?

哦？为什么呢？

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [strɒːŋ] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['fuːliʃ] ; [ʃiːz] [hiːz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] . "

She is a strong girl ; she is not foolish ; she's his only child . "

她 是 一个 强的 女孩 ; 她 是 不是 愚蠢 ; 她是 他的 仅有的 孩子 . "

她是个坚强的女孩；她并不愚蠢；她是他的独生女。

" [ænd; ənd]['tɑːrəz] ?

" And Taras ?

" 和 塔拉斯 ?

“那塔拉斯呢？ ”

[ðə; ði] [ɒ:st] [wʌn] ?
The lost one ?
这 丢失的 一 ?
失踪者?

[bʌt; bət] [aɪ] - - [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [æt; ət] [ɔ:l] ! "
But I - - I don't want to at all ! "
但 我 - - 我 不 想 到 在 全部 ! "
但我——我一点也不想!

" [ðə; ði] [ɒ:st] [wʌn] [ɪz] [gɔ:n] , ['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rθ'waɪl] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" The lost one is gone , consequently it is not worthwhile speaking of him .
" 这 丢失的 一 是 已消失 , 最后 它 是 不是 值得 请讲 的 他 .
“失踪者已逝，故不宜再谈他。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪl] , [daɪr] , [wɪtʃ] [sez] :
There is a will , dear , which says :
那里 是 一个 将要 , 亲爱的 , 哪个 说道 :
亲爱的，遗嘱上写着：

- [ɔ:l] [maɪ] ['mu:vəbl] [ænd; ʌnd] ['ri:əl] [ɛ'steɪts] [jæl; jəl] [gʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['dɔ:tər] , ['lu:bɑ:v] . -
' All my movable and real estates shall go to my daughter , Lubov . '
- 全部 我的 活动 和 真实的 庄园 将 去 到 我的 女儿 , 卢博夫 . -
“我的所有动产和不动产都将留给我的女儿柳波芙。”

[ænd; ʌnd] [æz; ɛz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fi:; fɪ] [ɪz] [jʊr; jər] ['gɑ:d,fɑ:ðɜ:z] ['dɔ:tər] , [wi:l] [set] [ðɪs] [raɪt] . "
And as to the fact that she is your godfather's daughter , we'll set this right . "
和 作为 到 这 事实 那 她 是 你的 教父的 女儿 , 出色地 放 这 正确的 . "
至于她是你的教父的女儿这件事，我们会弄清楚的。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['fʊmə] , ['fɜ:rmlɪ] .
" It is all the same , " said Foma , firmly .
" 它 是 全部 这 相同的 , " 说 福玛 , 牢牢 .
“都一样，”福马坚定地说。

" [aɪ] [jæl; jəl] [nɑ:t] ['mæri] [hɜ:r; həɪ] ! "
" I shall not marry her ! "
" 我 将 不是 结婚 她 ! "
“我不会娶她！ ”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naʊ] !
" Well , it is rather early to speak of it now !
" 出色地 , 它 是 相当 早期的 到 说话 的 它 现在 !
“嗯，现在谈论这个还为时过早！ ”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [hɜ:r; həɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ?
But why do you dislike her so much ?
但 为什么 做 你 不喜欢 她 所以 很多 ?
但你为什么这么讨厌她呢？

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [sʌtʃ] [æz; ɛz] [fi:; fɪ] [ɪz] . "
" I do not like such as she is . "
" 我 做 不是 喜欢 这样的 作为 她 是 . "
我不喜欢她这样的人。

" [soʊ] - [oʊ] !
" So - o !
" 所以 - o !
“所以！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !
想想看！

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈlaɪkɪŋ] , [sɜːr] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
 And which women are more to your liking , sir , may I ask ? "
 和 哪个 女性 是 更多的 到 你的 喜欢 , 先生 , 可能 我 问 ? "
 那么, 先生, 请问您更喜欢哪位女士呢?

" [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)] .
 Those that are more simple .
 " 那些 那 是 更多的 简单的 .
 那些更简单的。

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dʒɪmˈneɪziəm] [ˈstjʊdnts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊks] .
 She's always busy with her Gymnasium students and with her books .
 她是 总是 忙碌的 和 她 健身房 学生 和 和 她 图书 .
 她总是忙于照顾体育课的学生和埋头读书。

[ʃiːz] [brɪˈkʌm] [ˈlɜːrnið] .
 She's become learned .
 她是 变得 学习 .
 她变得博学了。

[ʃiːl] [biː; bi] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ɪˈmoʊʃənəli] .
 She'll be laughing at my expense , " said Foma , emotionally .
 壳 是 笑 在 我的 费用 , " 说 福玛 , 情感上 .
 “她会嘲笑我的,”福玛动情地说。

" [ðæt] [ɪz] [kwɪt] [truː] .
 That is quite true .
 " 那 是 相当 真的 .
 “确实如此。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [boʊld] .
 She is too bold .
 她 是 也 大胆的 .
 她太大胆了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
 But that is a trifle .
 但 那 是 一个 琐事 .
 但这只是件小事。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [rʌst] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
 All sorts of rust can be removed if you try to do it .
 全部 排序 的 锈 能 是 已移除 如果 你 尝试 到 做 它 .
 只要肯尝试, 各种锈迹都可以去除。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
 That's a matter for the future .
 那就是 一个 事情 为了 这 未来 .
 那是以后的事了。

[ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈgɑːdfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [oʊld][mæn] .
 And your godfather is a clever old man .
 和 你的 教父 是 一个 聪明的 老的 男人 .
 你的教父是一位聪明的老人。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)] , [ˈsed(ə)nterɪ] [laɪf] ; [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə]
 His was a peaceful , sedentary life ; sitting in one place he gave a thought to
 他的 曾是 一个 和平 , 久坐的 生活 ; 坐着 在 一 地方 他 给予 一个 想法 到
 [ˈevriθɪŋ] .
 everything .
 一切 .
 他过着平静安逸的生活; 他总是坐在一个地方, 思考着所有的事情。

[aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθwaɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It is worthwhile listening to him ,
它是值得聆听到他 ,

听他讲话是值得的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwɜːrldli] [əˈfer] .
for he can see the wrong side of each and every worldly affair .
为了他 能 看 这 错误的 边 的 每个 和 每一个 世俗 事务 .

因为他能看清世间万事中每件事情的弊端。

[hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [əˈrɪstəkræt] - - [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [ˌjekətəˈriːnə] - - [hɑː] , [hɑː] !
He is our aristocrat - - descending from Mother Yekaterina - - ha , ha !
他是 我们的 贵族 - - 下降 从 母亲 叶卡捷琳娜 - - 哈 , 哈 !

他是我们的贵族——叶卡捷琳娜母亲的后裔——哈哈！

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
He understands a great deal about himself .
他 明白 一个 伟大的 交易 关于 他自己 .

他对自己非常了解。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [stem] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ˈtɑːrəz] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [tɜːæs]
And as his stem was cut off by Taras , he decided to put you in Taras's
和 作为 他的 干 曾是 切 离开 经过 塔拉斯 , 他 决定 到 放 你 在 塔拉斯的

[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

当他的生命之树被塔拉斯砍断后，他决定让你代替塔拉斯的位置。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? "
do you see ? "
做 你 看 ? "

你看到了吗？

" [noʊ] , [aɪˈd] [ˈræðər] [sɪˈlekt] [maɪ] [pleɪs] [maɪˈself] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈstʌbərnli] .
" No , I'd rather select my place myself , " said Foma , stubbornly .
" 不 , ID 相当 选择 我的 地方 我 , " 说 福玛 , 固执地 .

“不，我宁愿自己选择位置，”福玛固执地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfuːliʃ] [æz; əz] [jet] .
" You are foolish as yet .
" 你 是 愚蠢 作为 然而 .

你现在还很愚蠢。

" [ɪɡnæt] [smaɪld] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [wɜːrdz] .
" Ignat smiled in reply to his son's words .
" 伊格纳特 微笑 在 回复 到 他的 儿子的 字 .

伊格纳特微笑着回应儿子的话。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [ænt] [ænˈfiːsə] .
Their conversation was interrupted by the arrival of Aunt Anfisa .
他们的 对话 曾是 中断 经过 这 到达 的 阿姨 安菲萨 .

他们的谈话被安菲萨阿姨的到来打断了。

" [ˈfoʊmə] !
" Foma !
" 福玛 !

“Foma！

[juːv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ˈsʌmwər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːz] .
You've come , " she cried out , somewhere behind the doors .
你已经 来 , " 她 哭 出去 , 某处 在后面 这 门 .

“你来了！”她喊道，声音从门后传来。

[ˈfoʊmə][roʊz][ænd; ənd][wɛnt][tuː; tə][miːt][hɜːr; həɹ] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)] [smaɪ] .
Foma rose and went to meet her , with a gentle smile .
福玛 玫瑰 和 去 到 见面 她 , 和 一个 温和的 微笑 .

福玛起身，面带微笑地走向她。

[əˈɡɛn][hɪz; ɪz][laɪf][ˈstriːmd][ɑːn][ˈslooʊli] , [ˈkɑːmli] , [məˈnɑːtənəsli] .
Again his life streamed on slowly , calmly , monotonously .
再次 他的 生活 流媒体 在 缓慢地 , 平静地 , 单调地 .

他的生活再次缓慢、平静、单调地继续下去。

[əˈɡɛn][ðə; ði][ɪksˈtʃeɪndʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðɜːz][ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
Again the Exchange and his father's instructions .
再次 这 交换 和 他的 父亲的 指示 .

再次提到交易所和他父亲的指示。

[rɪˈteɪnɪŋ][ə; eɪ][ˈkaɪndli][sɑːrˈkæstɪk][ænd; ənd][ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ][tuːn][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈleɪʃn][təːrd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Retaining a kindly sarcastic and encouraging tone in his relation toward his son ,
保留 一个 亲切地 讽刺的 和 鼓励 语气 在 他的 关系 朝向 他的 儿子 ,

他对待儿子始终保持着一一种和蔼、略带讽刺又鼓励的语气。

[ˈɪɡnæt][brɪˈɡæən][tuː; tə][triːt][hɪm; ɪm][mɔːr][ˈstriktli] .
Ignat began to treat him more strictly .
伊格纳特 开始 到 对待 他 更多的 严格 .

伊格纳特开始对他更加严厉。

[hiː; hi][ˈsɛnjərd][hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ][iːtʃ][ænd; ənd][ˈevri][ˈtraɪf(ə)][ænd; ənd][ˈkɑːnstəntli][rɪˈmaɪndɪd][hɪm; ɪm]
He censured him for each and every trifle and constantly reminded him
他 受谴责 他 为了 每个 和 每一个 琐事 和 不断地 提醒 他

[ðæt][hiː; hi][brɔːt][hɪm; ɪm][ʌp][ˈfriːli] ;
that he brought him up freely ;
那 他 带来 他 向上 自由 ;

他连小事都要责备他，还不断提醒他，是他白手起家把他养大的；

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][ɪn][hɪz; ɪz][wei][ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][ˈnevər][biːt][hɪm; ɪm] .
that he was never in his way and that he never beat him .
那 他 曾是 绝不 在 他的 方式 和 那 他 绝不 打 他 .

他从未妨碍过他，也从未打败过他。

" [ˈʌðər][ˈfɑːðəz][biːt][ˈfelouz][laɪk][jɔːrˈself][wið; wiθ][ˈbɔːgz][ʌv; əv][wʊd] .
" **Other fathers beat fellows like yourself with logs of wood .**
" 其他 父亲们 打 伙伴们 喜欢 你自己 和 日志 的 木头 .

“其他父亲会用木头打像你这样的孩子。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər][ˈiːv(ə)n][tʌtʃt][juː; jʊ][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] . "
And I never even touched you with a finger . "
和 我 绝不 甚至 感动 你 和 一个 手指 . "

我甚至连一根手指头都没碰过你。

" [ˈevɪdəntli][aɪ][ˈdɪdnt][dɪˈzɜːrv][aɪˈtiː] , " [sed][ˈfoʊmə][wʌn][deɪ] , [ˈkɑːmli] .
" **Evidently I didn't deserve it , " said Foma one day , calmly .**
" 显然 我 没有 应得 它 , " 说 福玛 一 天 , 平静地 .

“显然我不配得到它，”福马有一天平静地说。

[ˈɪɡnæt][brɪˈkeɪm][ˈæŋɡri][æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn][fɔːr; fəɹ][ðiːz][wɜːrdz][ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][tuːn] .
Ignat became angry at his son for these words and for the tone .
伊格纳特 成为 生气的 在 他的 儿子 为了 这些 字 和 为了 这 语气 .

伊格纳特对儿子的这些话和语气感到很生气。

" [dəʊnt][tɔːk][soʊ][mʌtʃ] !
" **Don't talk so much !**
" 不 讲话 所以 很多 !

少说话！

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" **he roared** .
" 他 咆哮 ；

他咆哮道。

" [ju:v] [pɪkt] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
" **You've picked up courage because of the softness of my hand** .
" 你已经 挑选 向上 勇气 因为 的 这 柔软 的 我的 手 ；
“我的手很温柔，所以你鼓起了勇气。”

[ju:; jʊ][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd][aɪ] [seɪ] .
You find an answer to every word I say .
你 寻找 一个 回答 到 每一个 单词 我 说 ；
我说的每一个字，你都能找到答案。

[br'wer] ； [ðʊʊ] [maɪ][hænd][wʌz; wəz][sɔ:ft] ,
Beware ; though my hand was soft ,
提防 ； 尽管 我的 手 曾是 柔软的 ,
当心；虽然我的手很柔软，

[aɪ 'ti:][kæn; kən] [,nevərðə'les] [sti:l] [skwi:z] [ju:; jʊ][soʊ] [ðæt] [terz] [wɪl] [gʌʃ] [fɔ: rθ] [frʌm; frəm][jɜ:; jər]
it can nevertheless still squeeze you so that tears will gush forth from your
它 能 尽管如此 仍然 挤 你 所以 那 眼泪 将要 喷 前进 从 你的
[hi:lz] .
heels .
高跟鞋 ；

但它仍然可以紧紧地勒住你，让你泪流满面。

[ju:v] [groʊn] [ʌp] [tu:] [su:n] , [laɪk][ə; eɪ][toʊd] - [stu:l] , [dʒʌst] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
You've grown up too soon , like a toad - stool , just sprung up from the ground .
你已经 生长 向上 也 很快 ， 喜欢 一个 蟾蜍 - 凳子 ， 只是 弹簧 向上 从 这 地面 ；
你长得太早了，就像毒蘑菇一样，刚从地里冒出来。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [smel] [ɔ:'redi] . "
You have a bad smell already . "
你 有 一个 坏的 闻 已经 ； "
你身上已经有股难闻的气味了。

" [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][soʊ] ['æŋgri] [æt; ət][em 'i:] ? " [æskt] ['foʊmə] , [pər'plekst] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] ,
" **Why are you so angry at me ?** " **asked Foma , perplexed and offended** ,
" 为什么 是 你 所以 生气的 在 我 ？ " 问 福玛 ， 困惑 和 被冒犯了 ,
“你为什么这么生我的气？”福玛困惑又生气地问道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['tjænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
when his father chanced to be in a happy frame of mind .
什么时候 他的 父亲 偶然 到 是 在 一个 快乐的 框架 的 头脑 ；
当时他父亲恰好心情不错。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] ['kænə:t] ['tɑ:ləreit] [aɪ 'ti:] [wen] [jɜ:; jər] ['fɑ:ðər] ['grʌmblz] [æt; ət][ju:; jʊ] .
" **Because you cannot tolerate it when your father grumbles at you** .
" 因为 你 不能 容忍 它 什么时候 你的 父亲 抱怨 在 你 ；
因为你无法忍受父亲对你抱怨。

[jʊə(r)] ['redi] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [ɪ'mi:diətli] . "
You're ready to quarrel immediately . "
你是 准备好 到 争吵 立即地 ； "
你随时准备吵架。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'fensɪv] .
" **But it is offensive** .
" 但 它 是 进攻 ；
但这令人反感。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [groʊn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .
I have not grown worse than I was before .
我 有 不是 生长 更糟 比 我 曾是 前 .
我的情况并没有比以前更糟。

[dəʊnt][aɪ] [si:] [həʊ] [ˈlðər] [lɪv; laɪv][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ? " **Don't I see how others live at my age ?** "
不 我 看 如何 其他的 居住 在 我的 年龄 ? "
难道我看不见其他人在我这个年纪是怎么生活的吗？

" [jɔr; jər] [hed] [ˈwɒdnt] [fɔ:l] ɔ:f] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [ju:; jʊ] .
" Your head wouldn't fall off from my scolding you .
" 你的 头 不会 落下 离开 从 我的 责骂 你 .
“我骂你也不会把你的脑袋打掉。”

[ænd; ənd][aɪ][skoʊld][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [si:] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [maɪn] .
And I scold you because I see there is something in you that is not mine .
和 我 骂 你 因为 我 看 那里 是 某物 在 你 那 是 不是 矿 .
我责备你，是因为我发现你身上有不属于我的东西。

[wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] .
What it is , I do not know , but I see it is there .
什么 它 是 , 我 做 不是 知道 , 但 我 看 它 是 那里 .
我不知道它是什么，但我看到它在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈhɑ:rmf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
And that something is harmful to you .
和 那 某物 是 有害 到 你 .
而且那东西对你有害。

" [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈɪgnæt] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
" These words of Ignat made the son very thoughtful .
" 这些 字 的 伊格纳特 制成 这 儿子 非常 周到 .
伊格纳特的这些话让儿子陷入了沉思。

[ˈfoʊmə][ˈɔ:lsəʊ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [hɪm'self] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm]
Foma also felt something strange in himself , something which distinguished him
福玛 还 毛毡 某物 奇怪的 在 他自己 , 某物 哪个 杰出的 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
from the youth of his age ,
从 这 青年 的 他的 年龄 ,
福玛也感到自己身上有些异样，这种异样让他与同龄的年轻人截然不同。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [tu:] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
but he , too , could not understand what it was .
但 他 , 也 , 可以 不是 理解 什么 它 曾是 .
但他也无法理解那是什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪ(ə)n] .
And he looked at himself with suspicion .
和 他 看起来 在 他自己 和 怀疑 .
他带着怀疑的目光审视着自己。

[ˈfoʊmə] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'deɪt]
Foma liked to be on the Exchange amid the bustle and talk of the sedate
福玛 喜欢 到 是 在 这 交换 之中 这 忙碌 和 讲话 的 这 稳重
[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [di:lz] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈru:blz] ;
people who were making deals amounting to thousands of roubles ;
人们 WHO 是 制作 交易 金额 到 数千 的 卢布 ;
福玛喜欢待在交易所里，那里熙熙攘攘，人们谈笑风生，进行着数额高达数千卢布的交易；

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [les] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['treɪdzmən] ['griːtɪd] [ænd; ənd] [spoʊk]
the respect with which the less well - to - do tradesmen greeted and spoke
这 尊重 和 哪个 这 较少的出色地 - 到 - 做 商人 问候 和 辐
[tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [tuː; tə]['foʊmə] ,
to him - - to Foma ,
到 他 - - 到 福玛 ,
那些不太富裕的商人们对他——对福马——所表现出的尊重，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] - - [flætərd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .
the son of the millionaire - - flattered him greatly .
这 儿子 的 这 百万富翁 - - 受宠若惊 他 非常 .
这位百万富翁的儿子——对他阿谀奉承。

[hiː; hi] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [wen'evər] [hiː; hi] [sək'sesfəli] ['mænɪdʒd] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He felt happy and proud whenever he successfully managed some part of his
他 毛毡 快乐的 和 自豪的 每当 他 成功地 管理 一些 部分 的 他的
[ˈfɑːðəz] ['bɪznəs] ,
father's business ,
父亲的 商业 ,
每当他成功管理父亲生意中的某些部分时，他都会感到高兴和自豪。

[ə'suːmɪŋ] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəʊldəz] ,
assuming all responsibility on his own shoulders ,
假设 全部 责任 在 他的 自己的 肩膀 ,
他独自承担了所有责任。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and received a smile of approval from his father for it .
和 已收到 一个 微笑 的 赞同 从 他的 父亲 为了 它 .
他因此得到了父亲赞许的微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][æm'bɪj(ə)n] ,
There was in him a great deal of ambition ,
那里 曾是 在 他 一个 伟大的 交易 的 志向 ,
他身上有着极大的抱负。

['jɜːrniŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
yearning to appear as a grown - up man of business ,
渴望 到 出现 作为 一个 生长 - 向上 男人 的 商业 ,
渴望展现出成熟稳重的商业形象，

[bʌt; bət] - - [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][pɜːrm] - - [hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz][ɪn]['sɔːlətuːd] ;
but - - just as before his trip to Perm - - he lived as in solitude ;
但 - - 只是 作为 前 他的 旅行 到 永久 - - 他 居住地 作为 在 孤独 ;
但是——就像他去彼尔姆之前一样——他过着孤独的生活；

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [noʊ] ['bɜːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [frendz] ,
he still felt no longing for friends ,
他 仍然 毛毡 不 渴望 为了 朋友们 ,
他仍然没有想念朋友的感觉。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] ['evrɪdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
although he now came in contact everyday with the merchants ' sons of his age .
虽然 他 现在 来了 在 接触 每天 和 这 商人 - 儿子们 的 他的 年龄 .
虽然他现在每天都会接触到和他同龄的商人的儿子们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['spriːz] ,
They had invited him more than once to join them in their sprees ,
他们 有 受邀 他 更多的 比 一次 到 加入 他们 在 他们的 狂欢 ,
他们曾多次邀请他加入他们的狂欢作乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈræðər] [ˈruːdli] [ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnfəli] [dɪˈklaɪnd] [ðer; ðər] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
but he rather rudely and disdainfully declined their invitations and even
但 他 相当 粗鲁地 和 轻蔑地 拒绝 他们的 邀请函 和 甚至
[læft] [æt; ət][ðem; ðəm] .
laughed at them .
笑了 在 他们 ；

但他却粗鲁轻蔑地拒绝了他们的邀请，甚至还嘲笑他们。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] .
" **I am afraid** .
" 我 是 害怕的 ；

“恐怕。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [meɪ] [lɜːrɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈspriːz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdrʌbɪŋ] ,
Your fathers may learn of your sprees , and as they'll give you a drubbing ,
你的 父亲们 可能 学习 的 你的 狂欢 , 和 作为 他们会 给 你 一个 痛击 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪsɪpərɪd] [lɪf] .
你的父亲们可能会知道你的胡作非为，他们会狠狠地揍你一顿。

[aɪ] [maɪt] [ˈɔːlsʊʊ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jər] .
I might also come in for a share .
我 可能 还 来 在 为了 一个 分享 ；

我也可能入股。

" [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈdɪsɪpərɪd]
" **What he did not like in them was that they were leading a dissipated**
" 什么 他 做过 不是 喜欢 在 他们 曾是 那 他们 是 领导 一个 消散
[ænd; ənd] [dɪˈpreɪvd] [laɪf] ,
and depraved life ,
和 堕落的 生活 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪsɪpərɪd] [lɪf] .
“他不喜欢他们的一点是，他们过着放荡堕落的生活。”

[wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] - [ˈnɑːlɪdʒ] ,
without their fathers ' knowledge ,
没有 他们的 父亲们 - 知识 ,

在他们父亲不知情的情况下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspendɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈstəʊlən][frʌm; frəm][ðer; ðər]
and that the money they were spending was either stolen from their
和 那 这 钱 他们 是 开支 曾是 任何一个 被盗 从 他们的
[ˈperənts] [ɔːr] [ˈbɔːrəʊd] [ɑːn] [bɔːŋ] - [tɜːm] [ˈprɑːmɪsɔːri] [noʊts] ,
parents or borrowed on long - termed promissory notes ,
父母 或者 借来的 在 长的 - 称为 期票 笔记 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪsɪpərɪd] [lɪf] .
他们花的钱要么是从父母那里偷来的，要么是用长期借贷的本票借来的。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ɪɡˈzɔːrbitənt] [ˈɪntrəst] .
to be paid with exorbitant interest .
到 是 有薪酬的 和 高昂 兴趣 ；

需支付高额利息。

[ðeɪ] [ɪn][tɜːrɪn][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [əˈvɜːrʒn] ,
They in turn did not like him for this very reserve and aversion ,
他们 在 转动 做过 不是 喜欢 他 为了 这 非常 预订 和 厌恶 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪsɪpərɪd] [lɪf] .
他们也正是因为他这种矜持和厌恶的态度而不喜欢他。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][praɪd][sʊʊ] [əˈfensɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
which contained the pride so offensive to them .
哪个 包含 这 自豪 所以 进攻 到 他们 ；

其中蕴含着令他们极为反感的傲慢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtɪmɪd] [əˈbʌʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
He was timid about speaking to people older than himself ,
他 曾是 胆小 关于 请讲 到 人们 老 比 他自己 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪsɪpərɪd] [lɪf] .
他很胆怯，不敢和比自己年长的人说话。

[fɪərɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [θɪk] - ['hedɪd] .
fearing lest he should appear in their eyes stupid and thick - headed .
害怕 免得 他 应该 出现 在 他们的 眼睛 愚蠢的 和 厚的 - 标题 .
他害怕在他们眼中显得愚蠢迟钝。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈkɔːld] [pələdʒeɪə] , [ænd; ənd][æɪ; ət][fɜːrst][hiː; hi] [felt] ['melənkəːli] [wen'evər] [hɜːr; hər]
He often recalled Pelageya , and at first he felt melancholy whenever her
他 经常 召回 佩拉格亚 , 和 在 第一的 他 毛毡 忧郁 每当 她
[ˈɪmɪdʒ] [flæʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
image flashed before his imagination .
图像 闪光灯 前 他的 想像力 .
他经常想起佩拉格娅，起初每当她的身影浮现在脑海中，他都会感到忧郁。

[bʌt; bət] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌbd] [ɔːf][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðɪs]
But time went on , and little by little rubbed off the bright colours of this
但 时间 去 在 , 和 小的 经过 小的 摩擦 离开 这 明亮的 颜色 的 这
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;
但时间流逝，渐渐地，这个女人身上鲜艳的色彩也褪去了；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]
and before he was aware of it his thoughts were occupied by the
和 前 他 曾是 意识到的 的 它 他的 想法 是 占领 经过 这
[ˈslendər] , [ˈeɪndʒl] - [laɪk] - .
slender , angel - like Medinskaya .
苗条 , 天使 - 喜欢 - .
不知不觉中，他的思绪就被纤细如天使般的梅金斯卡娅占据了。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˈɪgnæt][ˈɔːlmoʊst] ['evri] ['sʌndər] [wɪð; wɪθ] ['vəriəs] [rɪˈkwests] ,
She used to come up to Ignat almost every Sunday with various requests ,
她 用过的 到 来 向上 到 伊格纳特 几乎 每一个 星期日 和 各种各样的 请求 ,
她以前几乎每个星期天都会来寻找伊格纳特，提出各种各样的要求。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [eɪm] - - [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
all of which generally had but one aim - - to hasten the building of the
全部 的 哪个 一般来说 有 但 一 目的 - - 到 趋 这 建筑 的 这
[ˈlɑːdʒɪŋ] - [əˈsaɪləm] .
lodging - asylum .
住宿 - 庇护所 .
所有这些行动通常只有一个目的——加快建造收容所。

[ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['foʊmə] [felt] ['ɔːkwərd] , [hjuːdʒ] , ['hevi] ; [ðɪs] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ,
In her presence Foma felt awkward , huge , heavy ; this pained him ,
在 她 在场 福玛 毛毡 尴尬的 , 巨大的 , 重的 ; 这 痛苦 他 ,
在她面前，福马感到笨拙、巨大、沉重；这让他很痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] ['diːpli] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [sofjə] - [lɑːrdʒ] [aɪz] .
and he blushed deeply under the endearing look of Sophya Pavlovna's large eyes .
和 他 脸红了 深 在下面 这 可爱的 看 的 索菲亚 - 大的 眼睛 .
索菲娅·帕夫洛夫娜那双迷人的大眼睛让他脸颊绯红。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [groʊ] ['dɑːrkər] ,
He noticed that every time she looked at him , her eyes would grow darker ,
他 注意到 那 每一个 时间 她 看起来 在 他 , 她 眼睛 会 生长 较暗 ,
他注意到，每次她看向他时，她的眼睛颜色就会变得更深。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈʌpər] [lɪp] [wʊd] [ˈtremb(ə)l][ænd; ənd] [reɪz] [ɪt'self] [ˈslaɪtli] , [ðʌs] [dɪ'spleɪŋ] [ˈveri]
while her upper lip would tremble and raise itself slightly , thus displaying very
尽管 她 上 唇 会 颤抖 和 增加 本身 轻微地 , 因此 显示 非常
[smɔːl] [waɪt] [tiːθ] .
small white teeth .
小的 白色的 牙齿 .

她的上唇会颤抖并微微抬起，从而露出非常小的白色牙齿。

[ðɪs] [ˈɔːlweɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
This always frightened him .
这 总是 害怕 他 .

这总是让他感到害怕。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈnɒʊtɪst] [haʊ] [ˈstedfæstli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] - [hiː; hi][təʊld]
When his father noticed how steadfastly he was staring at Medinskaya he told
什么时候 他的 父亲 注意到 如何 坚定不移 他 曾是 凝视 在 - 他 讲述
[hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] :
him one day :
他 一 天 :

有一天，他父亲注意到他一直目不转睛地盯着梅金斯卡娅，便对他说：

" [daʊnt][biː; bi] [ˈsterɪŋ] [soʊ] [mʌt] [æt; ət] [ðæt] [feɪs] .
" Don't be staring so much at that face .
" 不 是 凝视 所以 很多 在 那 脸 .

别老盯着那张脸看。

[lʊk] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrt] [ˈembər] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈmɔːdɪst] ,
Look out , she is like a birch ember : from the outside it is just as modest ,
看 出去 , 她 是 喜欢 一个 桦木 余烬 : 从 这 外部 它 是 只是 作为 谦虚的 ,
注意，她就像一团桦木余烬：从外表上看，它同样不起眼。

[smuːð] [ænd; ənd][dɑːrk] - - [ɔːltə'geðər] [koʊld][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] - - [bʌt; bət] [teɪk] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː]
smooth and dark - - altogether cold to all appearances - - but take it into
光滑的 和 黑暗的 - - 共 寒冷的 到 全部 外貌 - - 但 拿 它 进入
[jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn][juː; jʊ] .
your hand and it will burn you .
你的 手 和 它 将要 烧伤 你 .

光滑而黝黑——从各方面来看都冰冷——但当你把它握在手中时，它会灼伤你。

" - [dɪd][nɑːt][ˈkɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ˈeni] [ˈsenʃuəl] [ˈpæʃ(ə)n] ,
" Medinskaya did not kindle in the youth any sensual passion ,
" - 做过 不是 点燃 在 这 青年 任何 感性的 热情 ,

“梅金斯卡娅并没有在年轻人心中燃起任何感官上的激情，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [rɪ'zembld] [pələdʒeɪə] ,
for there was nothing in her that resembled Pelageya ,
为了 那里 曾是 没有什么 在 她 那 类似 佩拉格亚 ,

因为她身上没有丝毫佩拉格娅的影子。

[ænd; ənd] [ɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .
and altogether she was not at all like other women .
和 共 她 曾是 不是 在 全部 喜欢 其他 女性 .

总之，她和其他女人完全不一样。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈfeɪmfl] [ˈruːmər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] ,
He knew that shameful rumours about her were in the air ,
他 知道 那 可耻 谣言 关于 她 是 在 这 空气 ,

他知道关于她的丑闻谣言四起。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but he did not believe any of them .
但 他 做过 不是 相信 任何 的 他们 .

但他一个也不信。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɜːr; wəɹ] [tʃeɪndʒd] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; həɹ][wʌn] [deɪ] [ɪn]
But his relations to her were changed when he noticed her one day in
但 他的 关系 到 她 是 已更改 什么时候 他 注意到 她 一 天 在
[ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [hæt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər]
a carriage beside a stout man in a gray hat and with long hair falling over
一个 运输 旁 一个 肥硕 男人 在 一个 灰色的 帽子 和 和 长的 头发 坠落 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

但有一天，他注意到她坐在马车里，旁边是一位身材魁梧、戴着灰色帽子、长发披肩的男子，从此他与她的关系发生了改变。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['blædəɹ] - - [red] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər]
His face was like a bladder - - red and bloated ; he had neither
他的 脸 曾是 喜欢 一个 膀胱 - - 红色的 和 腹胀 ; 他 有 两者都不
['mʌstæʃ; mə'stæʃ][nɔːr] [bɪɹd] ,
moustache nor beard ,
胡子 也不 胡须 ,
他的脸像个膀胱——又红又肿；他既没有胡子也没有络腮胡。

[ænd; ənd] [ɔːltə'geðər] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
and altogether he looked like a woman in disguise .
和 共 他 看起来 喜欢 一个 女士 在 伪装 .
他整体看起来就像一个女扮男装的人。

['foʊmə][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] .
Foma was told that this was her husband .
福玛 曾是 讲述 那 这 曾是 她 丈夫 .
福玛被告知这是她的丈夫。

[ðen] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] [spræŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ɪn'sʌltɪŋ]
Then dark and contradicting feelings sprang up within him : he felt like insulting
然后 黑暗的 和 矛盾的 情怀 弹簧 向上 之内 他 : 他 毛毡 喜欢 侮辱
[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,
the architect ,
这 建筑师 ,
然后，他内心涌起一股黑暗而矛盾的情绪：他想侮辱那位建筑师，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['envid] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
and at the same time he envied and respected him .
和 在 这 相同的 时间 他 令人羡慕 和 受人尊敬 他 .
与此同时，他既羡慕又尊敬他。

- [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [les] ['bjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)] ; [hiː; hi] [bɪ'gæn]
Medinskaya now seemed to him less beautiful and more accessible ; he began
- 现在 似乎 到 他 较少的 美丽的 和 更多的 可访问 ; 他 开始
[tuː; tə] [fiːl] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ,
to feel sorry for her ,
到 感觉 对不起 为了 她 ,
现在，梅金斯卡娅在他眼中不再那么美丽，反而显得平易近人；他开始同情她。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [mə'lnɪɡnəntli] :
and yet he thought malignantly :
和 然而 他 想法 恶性地 :
然而，他心中却怀着恶意：

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['fɔɹli] [fiːl] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; həɹ] .
" **She must surely feel disgusted when he kisses her** .
" 她 必须 一定 感觉 厌恶 什么时候 他 吻 她 .
“当他吻她时，她肯定会感到恶心。”

" [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pər'siːvd] [ɪn] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['bɑːtəmləs] [ænd; ənd]
" **And after all this he sometimes perceived in himself some bottomless and**
" 和 后 全部 这 他 有时 感知 在 他自己 一些 无底 和
[ə'presɪv] [ˈemptɪnəs] ,
oppressive emptiness ,
压迫性的 空虚 ,

“经历了这一切之后，他有时还是会感到自己内心深处有一种无底的、令人窒息的空虚感。”

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɪld] [ʌp][baɪ] ['eniθɪŋ] - - [niːðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
which could not be filled up by anything - - neither by the impressions of the day
哪个 可以 不是 是 已填 向上 经过 任何事物 - - 两者都不 经过 这 印象 的 这 天
[dʒʌst] [gɔːn] [baɪ][nɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'leɪk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
just gone by nor by the recollection of the past ;
只是 已消失 经过 也不 经过 这 回忆 的 这 过去的 ;
任何事物都无法填补这种空缺——无论是昨天的印象，还是过去的记忆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] - -
and the Exchange , and his affairs , and his thoughts of Medinskaya - -
和 这 交换 , 和 他的 事务 , 和 他的 想法 的 - -
[ɔːl][wɜːr; wər] ['swɑːləʊd] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [ˈemptɪnəs] .
all were swallowed up by this emptiness .
全部 是 吞咽 向上 经过 这 空虚 .
而交易所、他的事务以及他对梅金斯卡娅的思念——这一切都被这种空虚吞噬了。

[aɪ 'tiː] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] :
It alarmed him :
它 惊慌 他 :

这让他感到震惊：

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [depθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈemptɪnəs] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in the dark depth of this emptiness he suspected some hidden existence of a
在 这 黑暗的 深度 的 这 空虚 他 怀疑 一些 隐 存在 的 一个
[ˈhɑːst(ə)l] [ˈpaʊər] ,
hostile power ,
敌对的 力量 ,

在这片黑暗虚空的深处，他怀疑存在着某种敌对势力的隐秘存在。

[æz; əz] [jet] [ˈfɔːrmləs] [bʌt; bət] [ɔː'l'redɪ] [ˈkɜrfəli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
as yet formless but already carefully and persistently striving to become
作为 然而 无形 但 已经 小心 和 持续地 努力 到 变得
[ɪn'kɑːrnət] .
incarnate .
体现 :

虽然尚未成形，但已在认真而坚持不懈地努力，力求化为现实。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪgnæt] , [tʃ'eɪndʒɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtwɜːdli] ,
In the meantime Ignat , changing but little outwardly ,
在 这 与此同时 伊格纳特 , 变化 但 小的 向外 ,

与此同时，伊格纳特虽然外表上没有太大变化，但整体而言，

[wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈevər] [mɔːr] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈkwɜrələs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [mɔːr]
was growing ever more restless and querulous and was complaining more
曾是 生长 曾经 更多的 不安 和 抱怨的 和 曾是 抱怨 更多的
[ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] .
often of being ill .
经常 的 存在 患病的 .

他变得越来越焦躁不安、爱抱怨，而且经常抱怨自己生病。

" [aɪ][bɔːst][maɪ] [sliːp] .
" **I lost my sleep** .
" 我 丢失的 我的 睡觉 :

我失眠了。

[,aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [saʊnd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][tɔ:rn] [ɔ:f] [maɪ] [skin] ,
It used to be so sound that even though you had torn off my skin ,
它 用过的 到 是 所以 声音 那 甚至 尽管 你 有 撕裂 离开 我的 皮肤 ,
它曾经如此坚固，即使你撕掉了我的皮肤，

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [felt] [,aɪ 'ti:] .
I would not have felt it .
我 会 不是 有 毛毡 它 .

我本不会有这种感觉。

[waɪ] [naʊ] [aɪ] [tɔ:s] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [fɔ:l] [ə'sli:p] ['oʊnli] [tɔ:rd]
While now I toss about from side to side , and I fall asleep only toward
尽管 现在 我 折腾 关于 从 边 到 边 , 和 我 落下 睡着了 仅有的 朝向
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

而现在我辗转反侧，直到临近早晨才能入睡。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ə'weɪkən] .
And every now and then I awaken .
和 每一个 现在 和 然后 我 觉醒 .

我时不时会醒来。

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:ts] [ʌn'i:vnlɪ] , [naʊ] , [ðoʊ] [tɪərəd] [aʊt] ; [ɔ:f(ə)n] [ðʌs] : ['tu:k] - ['tu:k] - ['tu:k] .
My heart beats unevenly , now , though tired out ; often thus : tuk - tuk - tuk .
我的 心 节拍 不均匀地 , 现在 , 尽管 疲劳的 出去 ; 经常 因此 : 图克 - 图克 - 图克 .
虽然疲惫不堪，但我的心跳却不规律；常常是这样的：突突突。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [,aɪ 'ti:] [sɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - - [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:]
And sometimes it sinks of a sudden - - and it seems as though it
和 有时 它 水槽 的 一个 突然 - - 和 它 似乎 作为 尽管 它
[wʊd] [su:n] [ter; tɪ(ə)r] [ɪt'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['sʌmwɛr] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [di:p] ;
would soon tear itself away and fall somewhere into the deep ;
会 很快 撕 本身 离开 和 落下 某处 进入 这 深的 ;
有时它会突然下沉——似乎很快就会挣脱束缚，坠入深海之中；

['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] .
into the bosom .
进入 这 怀 .

进入怀抱。

Oh [ɔ:rd] , [hæv; həv] ['pɪtɪ] [ə'pɑ:n][em 'i:] [θru:] [ðəɪ] [ɡreɪt] ['mɜ:rsɪ] .
Oh Lord , have pity upon me through Thy great mercy .
Oh 主 , 有 遗憾 之上 我 通过 你的 伟大的 怜悯 .
哦，主啊，求你以你浩瀚的慈悲怜悯我。

" [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [saɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [lɪft] ['hevnwərd] [hɪz; ɪz][stɜ:rn] [aɪz] , [ɡroʊn]
" **And heaving a penitent sigh , he would lift heavenward his stern eyes , grown**
" 和 起伏 一个 忏悔者 叹 , 他 会 举起 向天 他的 船尾 眼睛 , 生长
[dɪm] [naʊ] ,
dim now ,
暗淡 现在 ,
“他深深叹了口气，带着忏悔之情，抬起他那双如今已黯淡无光的严肃眼睛望向天空。”

[drɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt] , ['spɑ:rkɪŋ] ['ɡlɪtər] .
devoid of their bright , sparkling glitter .
缺乏 的 他们的 明亮的 , 闪闪发光 闪光 .

失去了它们闪亮耀眼的光泽。

" [deθ] [ki:ps] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][em 'i:] ['sʌmwɜr] [kloʊz][baɪ] , " [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [mə'roʊsli] ,
" **Death keeps an eye on me somewhere close by** , " **he said one day morosely** ,
" 死亡 保持 一个 眼睛 在 我 某处 关闭 经过 , " 他 说 一 天 忧郁地 ,
[bʌt; bət] ['hʌmbli] .
but humbly .
但 谦卑地 .

“死神就在附近某个地方注视着我,”有一天, 他忧郁但谦卑地说。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [su:n] [feld] [hɪz; ɪz][bɪg] , ['stɜ:rdi] ['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
And indeed , it soon felled his big , sturdy body to the ground .
和 的确 , 它 很快 倒下 他的 大的 , 结实的 身体 到 这 地面 .
果不其然, 它很快就将他高大结实的身躯击倒在地。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] ['ɔ:gəst] , ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
This happened in August , early in the morning .
这 发生 在 八月 , 早期的 在 这 早晨 .
这件事发生在八月份的一个清晨。

['foʊmə][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] ['sʌmbɑ:di] ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
Foma was sound asleep when suddenly he felt somebody shaking him by the
福玛 曾是 声音 睡着了 什么时候 突然 他 毛毡 某人 摇晃 他 经过 这
[ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
福玛睡得很沉, 突然感觉有人在摇晃他的肩膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [kɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] :
and a hoarse voice called at his ear :
和 一个 嘶哑 嗓音 称为 在 他的 耳朵 :
一个沙哑的声音在他耳边响起:

" [get] [ʌp] .
" **Get up** .
" 得到 向上 .
“起床。

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr]
" **He opened his eyes and saw that his father was seated in a chair near**
" 他 打开 他的 眼睛 和 锯 那 他的 父亲 曾是 坐着 在 一个 椅子 靠近
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,
他睁开眼睛, 看到父亲坐在床边的椅子上。

[mə'nɑ:tənəsli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌ] [vɔɪs] :
monotonously repeating in a dull voice :
单调地 重复 在 一个 乏味的 嗓音 :
用单调乏味的声音重复道:

" [get] [ʌp] , [get] [ʌp] .
" **Get up , get up** .
" 得到 向上 , 得到 向上 .
起来, 起来。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ɪts] [laɪt] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] - [waɪt] ['lɪnɪn] [ʃɜ:rt] ,
" **The sun had just risen , and its light , falling on Ignat's white linen shirt** ,
" 这 太阳 有 只是 升起 , 和 它是 光 , 坠落 在 - 白色的 亚麻布 衬衫 ,
“太阳刚刚升起, 阳光洒在伊格纳特的白色亚麻衬衫上,

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɔ:st] [ɪts]['roʊzi] [tɪnts] .
had not yet lost its rosy tints .
有 不是 然而 丢失的它是 红润 色调 .
尚未失去玫瑰色的光泽。

" [ɪts] ['ʒ:rli] , " [sed] ['foʊmə] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .
" **It's early** , " **said Foma** , **stretching himself** .
" 它是 早期的 , " 说 福玛 , 伸展 他自己 .

“现在还早,”福马伸了个懒腰说道。

" [wel] , [ju:l] [sli:p] [ɪ'nʌf] ['leɪtər] .
" **Well** , **you'll sleep enough later** .
" 出色地 , 你会 睡觉 足够的 之后 .

“嗯, 你待会儿会睡个好觉的。”

" ['leɪzɪli] ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , ['foʊmə] [æskt] :
" **Lazily muffling himself in the blanket** , **Foma asked** :
" 懒洋洋 消音 他自己 在 这 毯子 , 福玛 问 :

福马懒洋洋地把自己裹进毯子里, 问道:

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ni:d] [em 'i:] ? "
" **Why do you need me** ? "
" 为什么 做 你 需要 我 ? "

你为什么需要我?

" [get] [ʌp] , [dɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [pli:z] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɪgnæt] , ['ædɪŋ] , ['sʌmwʌt] [ə'fendɪd] : "
" **Get up** , **dear** , **will you** , **please** ? " **exclaimed Ignat** , **adding** , **somewhat offended** : "
" 得到 向上 , 亲爱的 , 将要 你 , 请 ? " 惊呼 伊格纳特 , 添加 , 有些 被冒犯了 : "

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['hesəserɪ] ,
It must be necessary ,
它 必须 是 必要的 ,

“起来吧, 亲爱的, 好吗?”伊格纳特喊道, 语气中带着一丝不悦: “这一定是必要的。”

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em] ['weɪkɪŋ] [ju:; jʊ] .
since I am waking you .
自从 我 是 醒来 你 .

因为我要叫醒你。

" [wen] ['foʊmə] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [feɪs] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪ]
" **When Foma looked closely at his father's face** , **he noticed that it was gray**
" 什么时候 福玛 看起来 密切 在 他的 父亲的 脸 , 他 注意到 那 它 曾是 灰色的

[ænd; ænd] ['wɪrɪ] .
and weary .
和 厌倦 .

“福玛仔细观察父亲的脸, 发现他的脸色灰白, 疲惫不堪。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ? "
" **Are you ill** ? "
" 是 你 患病的 ? "

你生病了吗?

" ['slɑɪtli] . "
" **Slightly** . "
" 轻微地 . "

“轻微地。”

" [æɪ; jəl][wi:; wi] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ? "
" **Shall we send for a doctor** ? "
" 将 我们 发送 为了 一个 医生 ? "

“要不要请医生来? ”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm] !
" **The devil take him** !
" 这 魔鬼 拿 他 !

让魔鬼带走他吧!

" [ˈɪɡnæt] [waɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Ignat waved his hand .**
" 伊格纳特 挥手 他的 手 ；

伊格纳特挥了挥手。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['eni] [bɔ:ŋɡər] .
" **I am not a young man any longer .**
" 我 是 不是 一个 年轻的 男人 任何 更长 ；

“我已经不再年轻了。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . " **I know it as well without him .** "
我 知道 它 作为 出色地 没有 他 ； "

即使没有他，我也一样清楚这一点。

" [wʌt] ？ "
" **What ？** "
" 什么 ？ "

“什么？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ！ " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [mɪ'stɪrɪəsli] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡlæns]
" **Oh , I know it ！** " **said the old man , mysteriously , casting a strange glance**
" 哦 ， 我 知道 它 ！ " 说 这 老的 男人 ， 神秘地 ， 铸件 一个 奇怪的 瞥一眼
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
around the room .
大约 这 房间 ；

“哦，我知道了！”老人神秘兮兮地说着，目光奇怪地环顾了一下房间。

[ˈfoʊmə][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈloʊə-d] [hed] , [spʊʊk] [ˈsləʊli] :
Foma was dressing himself , and his father , with lowered head , spoke slowly :
福玛 曾是 敷料 他自己 ， 和 他的 父亲 ， 和 降低 头 ， 辐 缓慢地 ；
福玛正在穿衣服，他的父亲低着头，缓缓说道：

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [tu:; tə] [bri:ð] .
" **I am afraid to breathe .**
" 我 是 害怕的 到 呼吸 ；

我害怕呼吸。

[ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hi:v] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [bɜ:rst] .
Something tells me that if I should now heave a deep sigh , my heart would burst .
某物 讲述 我 那 如果 我 应该 现在 举 一个 深的 叹 ， 我的 心 会 爆裂 ；
我总觉得，如果我现在深深叹口气，我的心脏就会爆炸。

[tə'deɪ] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] ！
Today is Sunday ！
今天 是 星期日 ！

今天是星期天！

[ˈæftər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mæs] [ɪz][ˈoʊvər] , [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] . " **After the morning mass is over , send for the priest .** "
后 这 早晨 大量的 是 超过 ， 发送 为了 这 牧师 ； "

早晨弥撒结束后，请神父来。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['pɑ:pə] ？
" **What are you talking about , papa ？**
" 什么 是 你 说 关于 ， 爸爸 ？

爸爸，你在说什么？

" [ˈfoʊmə] [smaɪld] .
" **Foma smiled .**
" 福玛 微笑 ；

福玛笑了。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[wɑ:ʃ] [jɔ:ɹ'self] [ænd; ənd][gʊð][ˈɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Wash yourself and go into the garden .
洗 你自己 和 去 进入 这 花园 .

洗漱完毕后，去花园里走走。

[aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈsæməvɑ:r][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ðer; ðər] .
I ordered the samovar to be brought there .
我 订购 这 茶炊 到 是 带来 那里 .

我吩咐人把茶炊送过去。

[wi:l] [ˈdrɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ku:lnəs] .
We'll drink our tea in the morning coolness .
出色地 喝 我们的 茶 在 这 早晨 凉爽 .

我们将在清晨的凉意中喝茶。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ˈdrɪŋkɪŋ] [naʊ] [hɑ:t] , [strɔ:ŋ] [ti:] .
I feel like drinking now hot , strong tea .
我 感觉 喜欢 喝 现在 热的 , 强的 茶 .

我现在想喝杯热腾腾的浓茶。

[bi:; bi] ['kwɪkər] .
Be quicker .
是 更快 .

快点。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][rouz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [frəm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] , [bent][ænd; ənd]
" **The old man rose with difficulty from the chair , and , bent and**
" 这 老的 男人 玫瑰 和 困难 从 这 椅子 , 和 , 弯曲 和
['ber'fʊtɪd] ,
barefooted ,
赤足 ,

老人艰难地从椅子上站起来，弯着腰，光着脚，

[left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [geɪt] .
left the room in a staggering gait .
左边 这 房间 在 一个 令人震惊 步态 .

他踉跄着离开了房间。

['fʊmə] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
Foma looked at his father , and a shooting chill of fear made his heart
福玛 看起来 在 他的 父亲 , 和 一个 射击 寒意 的 害怕 制成 他的 心
[ˈrɪŋk] .
shrink .
收缩 .

福玛看着他的父亲，一股恐惧的寒意让他心头一紧。

[hi:; hi] [wɑ:ʃt] [hɪm'self] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] ['hɜ:ɹɪd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
He washed himself in haste , and hurried out into the garden .
他 洗过 他自己 在 匆忙 , 和 慌忙 出去 进入 这 花园 .

他匆匆洗漱完毕，便跑进了花园。

[ðer; ðər] , [ˈʌndər] [æn; ən][oʊld] , ['spredɪŋ] ['æp(ə)] - [tri:] [sæt][ˈɪgnæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['oʊkən] ['ɑ:rmtʃer] .
There , under an old , spreading apple - tree sat Ignat in a big oaken armchair .
那里 , 在下面 一个 老的 , 传播 苹果 - 树 卫星 伊格纳特 在 一个 大的 橡木 扶手椅 .

在那里，在一棵枝繁叶茂的老苹果树下，伊格纳特坐在一张宽大的橡木扶手椅里。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɪn] [θɪn] [straɪps] [θruː] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn]
The light of the sun fell in thin stripes through the branches of the trees upon
这 光 的 这 太阳 跌倒 在 薄的 条纹 通过 这 分支 的 这 树木 之上
[ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - ['gɑːrmənts] .
the white figure of the old man clad in his night - garments .
这 白色的 数字 的 这 老的 男人 覆膜 在 他的 夜晚 - 服装 .

阳光透过树枝，洒下一道道细细的光束，照在身穿睡衣的老人的白皙身影上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There was such a profound silence in the garden that even the rustle of a
那里 曾是 这样的 一个 深刻的 沉默 在 这 花园 那 甚至 这 沙沙 的 一个
[bræntʃ] ,
branch ,
分支 ,
花园里一片寂静，就连树枝的沙沙声都难以察觉。

[.æksɪ'dentəli] [tʌtʃt] [baɪ] - [kloʊðz] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [ænd; ənd]
accidentally touched by Foma's clothes , seemed to him like a loud sound and
偶然 感动 经过 - 衣服 , 似乎 到 他 喜欢 一个 大声 声音 和
[hiː; hi] ['ʌdəd] .
he shuddered .
他 颤抖 .

不小心被福玛的衣服碰到，在他看来像是听到了一声巨响，他不禁打了个寒颤。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [stʊd] [ðə; ði]['sæməvɑːr] ,
On the table , before his father , stood the samovar ,
在 这 桌子 , 前 他的 父亲 , 站立 这 茶炊 ,
桌上，在他父亲面前，摆放着茶炊。

['pɜːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [fed] [tɑːm] - [kæt][ænd; ənd][eks'heɪlɪŋ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [stiːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]
purring like a well - fed tom - cat and exhaling a stream of steam into the air
呼噜声 喜欢 一个 出色地 - 美联储 汤姆 - 猫 和 呼气 一个 溪流 的 蒸汽 进入 这 空气
.
:
.

像一只吃饱喝足的公猫一样发出呼噜声，并向空中喷出一股蒸汽。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Amid the silence and the fresh verdure of the garden ,
之中 这 沉默 和 这 新鲜的 绿意盎然 的 这 花园 ,
在花园的静谧和葱郁之中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [baɪ] [ə'bʌndənt] [reɪnz][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] , [ðɪs] [braɪt] [spɔːt][ʌv; əv][ðə; ði]
which had been washed by abundant rains the day before , this bright spot of the
哪个 有 到过 洗过 经过 丰富 雨 这 天 前 , 这 明亮的 点 的 这
['boʊldli] ['ʃaɪnɪŋ] ,
boldly shining ,
大胆地 灼灼 ,

前一天被丰沛的雨水冲刷过，这片明亮的地方闪耀着耀眼的光芒。

[laʊd] [bræs] [siːmd] [tuː; tə]['foʊmə][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'nesəsəri] ,
loud brass seemed to Foma as something unnecessary ,
大声 黄铜 似乎 到 福玛 作为 某物 不必要 ,
福马觉得刺耳的铜管乐器声毫无必要。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['suːtɪd] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði] [pleɪs] - - [nɔːr][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
as something which suited neither the time nor the place - - nor the feeling that
作为 某物 哪个 适合 两者都不 这 时间 也不 这 地方 - - 也不 这 感觉 那
[spræŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkli] ,
sprang up within him at the sight of the sickly ,
弹簧 向上 之内 他 在 这 视线 的 这 病弱的 ,

这既不符合当时的时代背景，也不符合当时的地点——更不符合他看到病弱者时心中涌起的那种感觉。

[bent][oʊld][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [hu:] [sæt][ə'loʊn] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði]
bent old man , who was dressed in white , and who sat alone underneath the
弯曲 老的 男人 ; WHO 曾是 穿着 在 白色的 ; 和 WHO 卫星 独自的 下 这
[mju:t] ,
mute ,
沉默的 ;

一位身穿白衣、佝偻着背的老人，独自一人坐在哑巴下面。

[ˈmoʊʃnləs] , [dɑ:rk] - [gri:n] [ˈfoʊliɪdʒ] , [wer'ɪn] [red] [ˈæplz] [wɜ:r; wər] [ˈmɑ:dɪstli] [ˈpi:pɪŋ] .
motionless , dark - green foliage , wherein red apples were modestly peeping .
静止不动 ; 黑暗的 - 绿色的 叶子 ; 其中 红色的 苹果 是 谦虚地 偷窥 .
静谧的深绿色树叶间，点缀着一颗颗红苹果。

" [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] , " [sed] [ˈɪgnæt] .
" **Be seated ,** " **said Ignat .**
" 是 坐着 ; " 说 伊格纳特 .
“请坐，”伊格纳特说道。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
" **We ought to send for a doctor .**
" 我们 应该 到 发送 为了 一个 医生 ;
我们应该请医生来。

" [ˈfoʊmə] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪ'rezəlu:tli] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
" **Foma advised him irresolutely , seating himself opposite him .**
" 福玛 建议 他 犹豫不决 ; 座位 他自己 对面的 他 .
“福马犹豫不决地向他提出建议，然后在他对面坐了下来。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈnesəserɪ] .
" **It isn't necessary .**
" 它 不是 必要的 ;
没有必要。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈbetər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
It's a little better now in the open air .
它是 一个 小的 更好的 现在 在 这 打开 空气 .
现在在户外感觉好多了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [sɪp][sʌm; səm] [ti:] [ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [du:][em 'i:] [mɔ:r] [gʊd] ,
And now I'll sip some tea and perhaps that will do me more good ,
和 现在 患病的 啜饮 一些 茶 和 也许 那 将要 做 我 更多的 好的 ;
现在我要喝点茶，或许这对我会更有益。

" [sed] [ˈɪgnæt] , [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] [ti:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈglæsɪz] ,
" **said Ignat , pouring out tea into the glasses ,**
" 说 伊格纳特 ; 浇注 出去 茶 进入 这 眼镜 ;
伊格纳特一边往杯子里倒茶一边说：“

[ænd; ənd][ˈfoʊmə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈti:pɑ:t] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hænd] .
and Foma noticed that the teapot was trembling in his father's hand .
和 福玛 注意到 那 这 茶壶 曾是 发抖 在 他的 父亲的 手 .
福玛注意到父亲手中的茶壶在颤抖。

" [drɪŋk] .
" **Drink .**
" 喝 ;
“喝。

" [ˈsaɪləntli] [ˈmu:vɪŋ] [ʌp] [wʌŋ] [glæs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ˈfoʊmə] [bent] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ,
" **Silently moving up one glass for himself , Foma bent over it ,**
" 默默 移动 向上 一 玻璃 为了 他自己 ; 福玛 弯曲 超过 它 ;
福马默默地给自己倒了一杯酒，然后俯身举杯。

[ˈbləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfəʊm] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
blowing the foam off the surface of the tea , and with pain in his heart ,
吹 这 泡沫 离开 这 表面 的 这 茶 , 和 和 疼痛 在 他的 心 ,
他吹掉茶面上的泡沫, 心中充满痛苦。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] , [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
hearing the loud , heavy breathing of his father .
听力 这 大声 , 重的 呼吸 的 他的 父亲 .
听到父亲粗重而响亮的呼吸声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [straɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [brɪˈɡæən]
Suddenly something struck against the table with such force that the dishes began
突然 某物 击 反对 这 桌子 和 这样的 力量 那 这 菜肴 开始
[tuː; tə] [ˈræt(ə)l] .
to rattle .
到 嘎嘎作响 .
突然, 有什么东西猛地撞在桌子上, 力道之大, 以至于盘子都开始发出嘎嘎的响声。

[ˈfəʊmə] [ˈʃʌdəd] , [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsensləs] [lʊk]
Foma shuddered , threw up his head and met the frightened , almost senseless look
福玛 颤抖 , 扔 向上 他的 头 和 遇见 这 害怕 , 几乎 无意义的 看
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [aɪz] .
of his father's eyes .
的 他的 父亲的 眼睛 .
福玛浑身一颤, 抬起头, 迎上了父亲惊恐而近乎茫然的眼神。

[ˈɪɡnæt] [steəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrsli] :
Ignat stared at his son and whispered hoarsely :
伊格纳特 凝视 在 他的 儿子 和 低声说道 沙哑地 :
伊格纳特盯着儿子, 沙哑地低语道:

" [æən; ən] [ˈæp(ə)l] [fel] [daʊn] ([ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [teɪk] [aɪ ˈtiː] !) .
" **An apple fell down (the devil take it !) .**
" 一个 苹果 跌倒 向下 (这 魔鬼 拿 它 !) .
“一个苹果掉了下来 (魔鬼把它拿走吧!)”。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʌn] . "
It sounded like the firing of a gun . "
它 听起来 喜欢 这 射击 的 一个 枪 . "
听起来像是枪响了。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈkɒŋjæk] [ɪn] [jɔː; jər] [tiː] ?
" **Won't you have some cognac in your tea ?**
" 惯于 你 有 一些 科涅克白兰地 在 你的 茶 ?
你的茶里要不要加点白兰地?

" [ˈfəʊmə] [səˈdʒestɪd] .
" **Foma suggested .**
" 福玛 建议 .
“福马建议道。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **It is good enough without it .**
" 它 是 好的 足够的 没有 它 .
“没有它也足够好了。”

" [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
" **They became silent .**
" 他们 成为 沉默的 .
他们沉默了。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [fɪntʃ] [waɪŋd] [pæst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈskætərɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈvoʊʃkɪŋli] [ˈtʃɪrf(ə)]
A flight of finches winged past over the garden , scattering a provokingly cheerful
一个 航班 的 雀类 有翅膀的 过去的 超过 这 花园 , 散射 一个 挑衅地 快乐
[ˈtwɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
twittering in the air .
推特 在 这 空气 .

一群雀鸟飞过花园，在空中散落着欢快的鸣叫声。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [raɪp] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns] .
And again the ripe beauty of the garden was bathed in solemn silence .
和 再次 这 成熟 美丽 的 这 花园 曾是 洗澡 在 庄严 沉默 .
花园里成熟的美景再次笼罩在庄严肃穆的寂静之中。

[ðə; ði] [fraɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] - [aɪz] .
The fright was still in Ignat's eyes .
这 惊吓 曾是 仍然 在 - 眼睛 .
伊格纳特的眼中仍然带着惊恐。

" Oh [ɒːrd] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ! " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
" Oh Lord , Jesus Christ ! " said he in a low voice , making the sign of the cross .
" Oh 主 , 耶稣 基督 ! " 说 他 在 一个 低的 嗓音 , 制作 这 符号 的 这 叉 .
“哦，主耶稣基督！”他低声说道，同时划了个十字。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] - - [ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . "
There it is - - the last hour of my life . "
那里 它 是 - - 这 最后的 小时 的 我的 生活 . "
那就是我生命中的最后一个小时了。

" [stɑːp] , [ˈpɑːpə] ! " [ˈwɪspəd] [ˈfoʊmə] .
" Stop , papa ! " whispered Foma .
" 停止 , 爸爸 ! " 低声说道 福玛 .
“停下，爸爸！”福玛低声说道。

" [waɪ] [stɑːp] ?
" Why stop ?
" 为什么 停止 ?
为什么要停下来？

[wiːl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [send][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] - .
We'll have our tea , and then send for the priest , and for Mayakin .
出色地 有 我们的 茶 , 和 然后 发送 为了 这 牧师 , 和 为了 - .
"
"
"

我们先喝茶，然后叫神父和玛雅金过来。

" [aɪˈd] [ˈræðər] [send][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] . "
" I'd rather send for them now . "
" ID 相当 发送 为了 他们 现在 . "
“我宁愿现在就把他们接过来。”

" [ðeɪl] [suːn] [toʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] - - [ðə; ði] [priːst] [ˈɪznt] [hoʊm] - - [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ]
" They'll soon toll for the mass - - the priest isn't home - - and then there's no
" 他们会 很快 收费 为了 这 大量的 - - 这 牧师 不是 家 - - 和 然后 有 不
[ˈhɜːri] , [aɪ ˈtiː] [met] [pæs] [suːn] .
hurry , it may pass soon .
匆忙 , 它 可能 经过 很快 .
“他们很快就会为弥撒敲钟——神父不在家——然后也不用着急，可能很快就会过去。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɔɪzɪli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][sɪp][ðə; ði] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsə] .
" **And he noisily started to sip the tea out of the saucer .**
" 和 他 喧闹地 开始 到 啜饮 这 茶 出去 的 这 碟子 .
“然后他开始大声地从茶碟里啜饮茶水。”

" [aɪ][ʃʊd; jəd][liːv; laɪv] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
" **I should live another year or two .**
" 我 应该 居住 其他 年 或者 二 .
“我应该还能再活一两年。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You are young , and I am very much afraid for you .
你 是 年轻的 , 和 我 是 非常 很多 害怕的 为了 你 .
你还年轻，我很担心你。

[liːv; laɪv] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd]['fɜːrmlɪ] ; [duː][nɑːt] ['kʌvət] [wʌt] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ʌðər] ['piːp(ə)] ,
Live honestly and firmly ; do not covet what belongs to other people ,
居住 诚实地 和 牢牢 ; 做 不是 贪图 什么 属于 到 其他 人们 ,
为人正直坚定；不要贪恋别人的东西。

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][jʊər; jər] [oʊn] .
take good care of your own .
拿 好的 关心 的 你的 自己的 .
好好照顾自己人。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
" **It was hard for him to speak , he stopped short and rubbed his**
" 它 曾是 难的 为了 他 到 说话 , 他 停止 短的 和 摩擦 他的
[tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
chest with his hand .
胸部 和 他的 手 .
“他说话很困难，突然停了下来，用手揉了揉胸口。

" [duː][nɑːt][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [ʌðər] ; [ɪk'spekt][bʌt; bət]['lɪt(ə)][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
" **Do not rely upon others ; expect but little from them .**
" 做 不是 依靠 之上 其他的 ; 预计 但 小的 从 他们 .
不要依赖他人；不要对他们抱有太高的期望。

[wiː; wi][ɔːl][liːv; laɪv][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] , [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] .
We all live in order to take , not to give .
我们 全部 居住 在 命令 到 拿 , 不是 到 给 .
我们活着是为了索取，而不是为了给予。

Oh [bɔːrd] !
Oh Lord !
Oh 主 !
哦，主啊！

[hæv; həv] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪnər] !
Have mercy on the sinner !
有 怜悯 在 这 罪人 !
怜悯罪人吧！

" ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [diːp] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]
" **Somewhere in the distance the deep sound of the bell fell on the silence of**
" 某处 在 这 距离 这 深的 声音 的 这 钟 跌倒 在 这 沉默 的
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .
“远处传来一声低沉的钟声，打破了清晨的寂静。”

[ˈɪɡnæt][ænd; ənd][ˈfoʊmə] [krɔːst] [ðəmˈselvz] [θriː] [taɪmz] .
Ignat and Foma crossed themselves three times .
伊格纳特 和 福玛 交叉 他们自己 三 时代 .

伊格纳特和福玛三次划十字。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [toʊn] [keɪm] [əˈnʌðər] , [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] ,
After the first sound of the bell - tone came another , then a third ,
后 这 第一的 声音 的 这 钟 - 语气 来了 其他 , 然后 一个 第三 ,
第一声铃响之后, 紧接着是第二声, 然后是第三声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈbelz] , [ˈkʌmɪŋ]
and soon the air was filled with sounds of the church - bells , coming
和 很快 这 空气 曾是 已填 和 声音 的 这 教会 - 铃铛 , 未来
[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] - - [ˈfloʊɪŋ] ,
from all sides - - flowing ,
从 全部 侧面 - - 流动 ,

很快, 四面八方传来教堂的钟声, 充满了整个空间——此起彼伏,

[ˈmezərd] , [ˈkɔːlɪŋ] [əˈlaʊd] .
measured , calling aloud .
测量 , 呼叫 大声 .

测量, 大声喊叫。

" [ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [təʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] , " [sed] [ˈɪɡnæt] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv]
" There , they are tolling for the mass , " said Ignat , listening to the echo of
" 那里 , 他们 是 收费 为了 这 大量的 , " 说 伊格纳特 , 聆听 到 这 回声 的
[ðə; ði] [bel] - [ˈmet(ə)] .
the bell - metal .
这 钟 - 金属 .

“那边, 他们正在为弥撒敲钟,”伊格纳特一边听着钟声的回响一边说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈbelz] [baɪ][ðer; ðər] [saʊndz] ? "
" Can you tell the bells by their sounds ? "
" 能 你 告诉 这 铃铛 经过 他们的 声音 ? "

你能够通过声音分辨出哪些是钟声吗?

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈfoʊmə] .
" No , " answered Foma .
" 不 , " 回答 福玛 .

“不,”福马回答道。

" [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] .
" Just listen .
" 只是 听 .

你听着。

[ðɪs] [wʌŋ] [naʊ] - - [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
This one now - - do you hear ?
这 一 现在 - - 做 你 听到 ?

就是这个——你听到了吗?

[ðə; ði] [beɪs] - - [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][nɪˈkoʊlə] [tʃɜːrtʃ] .
the bass - - this is from the Nikola Church .
这 低音 - - 这 是 从 这 尼古拉 教会 .

低音部分——这是来自尼古拉教堂的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ˈpiːtər] - - - - [ænd; ənd] [ðɪs] ,
It was presented by Peter Mitrich Vyagin - - and this ,
它 曾是 呈现 经过 彼得 - - - - 和 这 ,

它由彼得·米特里奇·维亚金主持——而且,

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌn] - - [ðɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] -
the hoarse one - - this is at the church of Praskeva Pyatnitza .
这 嘶哑 一 - - 这 是 在 这 教会 的 - - .

声音嘶哑的那个——这是普拉斯克瓦·皮亚特尼察教堂。

" [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [tuonz] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
" **The singing waves of the bell - tones agitated the air , which was filled with**
" 这 歌唱 波浪 的 这 钟 - 音调 激动 这 空气 , 哪个 曾是 已填 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“钟声的歌唱波涛搅动着充满它们的空气，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and they died away in the clear blue of the sky .
和 他们 死亡 离开 在 这 清除 蓝色的 的 这 天空 .

它们渐渐消失在湛蓝的天空中。

[ˈfoʊmə][ˈsteəd] [ˈθɔ:tfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [feɪs] [ænd; ænd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][əˈlɑ:rm][wʌz; wəz]
Foma stared thoughtfully at his father's face and saw that the alarm was
福玛 凝视 深思熟虑 在 他的 父亲的 脸 和 锯 那 这 警报 曾是
[dɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
disappearing from his eyes ,
消失 从 他的 眼睛 ,

福玛若有所思地盯着父亲的脸，发现他眼中的惊恐渐渐消失了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [naʊ] [braɪtə] .
and that they were now brighter .
和 那 他们 是 现在 更亮 .

而且它们现在更明亮了。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ˈveri] [red] ,
But suddenly the old man's face turned very red ,
但 突然 这 老的 男人的 脸 转向 非常 红色的 ,

但突然间，老人的脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪˈstendɪd] [ænd; ænd] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔ:bits] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ]
his eyes distended and rolled out of their orbits , his mouth opened with
他的 眼睛 膨胀 和 滚动 出去 的 他们的 轨道 , 他的 嘴 打开 和
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,

他双眼圆睁，眼珠翻出眼眶，嘴巴因惊恐而张开。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][aɪˈti:] [ˈɪʃu:d] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hɪsɪŋ] [saʊnd] :
and from it issued a strange , hissing sound :
和 从 它 发布 一个 奇怪的 , 嘶嘶声 声音 :

它发出一种奇怪的嘶嘶声：

" [ef] - [ef] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [tʃertʃ] .
" **F - F - A - A - ch** :
" F - F - 一个 - 一个 - ch :

“FFAA-ch.

" [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ðɪs] - [hed] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
" **Immediately after this Ignat's head fell back on his shoulder** ,
" 立即地 后 这 - 头 跌倒 后退 在 他的 肩膀 ,

“紧接着，伊格纳特的头就向后仰倒在了他的肩膀上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɑ:di] ['sləʊli] ['slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]
and his heavy body slowly slipped down from the chair to the ground as
和 他的 重的 身体 缓慢地 滑倒了 向下 从 这 椅子 到 这 地面 作为
[ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɪriəsli] ['ʌntə'ʌntu] [ɪt'self] .
if the earth had dragged him imperiously unto itself .
如果 这 地球 有 拖拽 他 专横跋扈 到 本身 :
他沉重的身躯缓缓从椅子上滑落到地上, 仿佛大地霸道地将他拖向自己。

[ˈfoʊmə][wʌz; wəz] ['moʊnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [ðen] [hi; hi] [rʌft] [ʌp][tu:; tə][ˈɪgnæt] ,
Foma was motionless and silent for awhile , then he rushed up to Ignat ,
福玛 曾是 静止不动 和 沉默的 为了 一会儿 , 然后 他 匆忙 向上 到 伊格纳特 ,
福玛一动不动, 沉默了一会儿, 然后他冲到伊格纳特面前。
[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
lifted his head from the ground and looked into his face .
抬起 他的 头 从 这 地面 和 看起来 进入 他的 脸 :
他抬起头, 看向他的脸。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , ['moʊnləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] - -
The face was dark , motionless , and the wide - open eyes expressed nothing - -
这 脸 曾是 黑暗的 , 静止不动 , 和 这 宽的 - 打开 眼睛 表达 没有什么 - -
[ˈni:ðər] [peɪn] , [nɔ:r] [fɪr] , [nɔ:r][dʒɔɪ] .
neither pain , nor fear , nor joy .
两者都不 疼痛 , 也不 害怕 , 也不 喜悦 :
他的脸色阴沉, 一动不动, 睁大的眼睛里没有任何表情——既没有痛苦, 也没有恐惧, 更没有喜悦。

[ˈfoʊmə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Foma looked around him .
福玛 看起来 大约 他 :
福马环顾四周。
[æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , [ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
As before , nobody was in the garden ,
作为 前 , 无人 曾是 在 这 花园 ,
和以前一样, 花园里空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and the resounding chatter of the bells was still roaring in the air .
和 这 高亢 喋喋不休 的 这 铃铛 曾是 仍然 咆哮 在 这 空气 :
钟声依旧响彻云霄。
- [hændz] [brɪ'gæən][tu:; tə]['tremb(ə)l] , [hi; hi][let] [goʊ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [hed] ,
Foma's hands began to tremble , he let go his father's head ,
- 双手 开始 到 颤抖 , 他 让 去 他的 父亲的 头 ,
福玛的手开始颤抖, 他松开了父亲的头。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .
and it struck heavily against the ground .
和 它 击 重度 反对 这 地面 :
它重重地摔在地上。
[dɑ:rk] ,
Dark ,
黑暗的 ,
黑暗的,

[θɪk] [blʌd] [brɪ'gæən][tu:; tə] [gʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]
thick blood began to gush in a narrow stream from his open mouth across his
厚的 血 开始 到 喷 在 一个 狭窄的 溪流 从 他的 打开 嘴 穿过 他的
[blu:] [tʃi:k] .
blue cheek .
蓝色的 脸颊 :
浓稠的血液从他张开的嘴里汩汩地流出, 顺着他发青的脸颊流淌下来。

[ˈfoʊmə] [ˈstrʌk] [ˈhɪz; ɪz] [ˈbreɪst] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ˈhændz] , [ænd; ənd] [ˈni:lɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ded] [ˈba:di] ,
Foma struck his breast with both hands , and kneeling before the dead body ,
福玛 击 他的 胸部 和 两个都 双手 , 和 跪着 前 这 死的 身体 ,
[hi:; hi][ˈwaɪldli] [kraɪd] [əˈlaʊd] .
he wildly cried aloud .
他 疯狂地 哭 大声 :

福马双手捶打着自己的胸口，跪在尸体前，放声痛哭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
He was trembling with fright ,
他 曾是 发抖 和 惊吓 ,

他吓得浑身发抖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmwʌn] [ɪn]
and with eyes like those of a madman he was searching for someone in
和 和 眼睛 喜欢 那些 的 一个 狂人 他 曾是 搜索 为了 某人 在
[ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
the verdure of the garden .
这 绿意盎然 的 这 花园 :

他眼神疯狂，仿佛疯子一般，在花园的绿荫中寻找着什么人。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [deθ] [ˈstju:pɪfaɪd][ˈfoʊmə][ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪ(ə)n] ;
HIS father's death stupefied Foma and filled him with a strange sensation ;
他的 父亲的 死亡 目瞪口呆 福玛 和 已填 他 和 一个 奇怪的 感觉 ;

父亲的去世让福马震惊不已，心中充满了一种奇怪的感觉；

[ˈkwaɪət][wʌz; wəz] [pɔ:d] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] - - [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] , [ɪˈmu:vəbl] [ˈkwaɪət] ,
quiet was poured into his soul - - a painful , immovable quiet ,
安静的 曾是 倾倒 进入 他的 灵魂 - - 一个 痛苦 , 不可移动的 安静的 ,

寂静涌入他的灵魂——一种痛苦的、无法撼动的寂静。

[wɪtʃ] [əbˈzɔ:rbd] [ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪˈðəʊt] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
which absorbed all the sounds of life without accounting for it .
哪个 吸收 全部 这 声音 的 生活 没有 会计 为了 它 :

它吸收了生活中所有的声音，却不加解释。

[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [wɜ:r; wər] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [əˈpɪrd] , [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
All sorts of acquaintances were bustling about him ; they appeared , disappeared ,
全部 排序 的 熟人 是 繁华 关于 他 ; 他们 出现 , 消失 ,

各种各样的熟人都在他周围熙熙攘攘；他们出现，消失，

[sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - - [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tu:; tə][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ʌnˈtaɪmli] ,
said something to him - - his replies to them were untimely ,
说 某物 到 他 - - 他的 回复 到 他们 是 不合时宜 ,

他们跟他说了一些话——但他的回复却不及时。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:rdz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [noʊ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈdraʊnɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [ˈeni]
and their words called forth no images in him , drowning , without leaving any
和 他们的 字 称为 前进 不 图片 在 他 , 溺水 , 没有 离开 任何
[treɪs] ,
trace ,
痕迹 ,

他们的话语在他心中没有唤起任何画面，他溺水而亡，不留一丝痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [ˈba:təmləs] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
in the bottomless depths of the death - like silence which filled his soul .
在 这 无底 深度 的 这 死亡 - 喜欢 沉默 哪个 已填 他的 灵魂 :

在他灵魂深处，一片死寂般的寂静笼罩着他。

[hiː; hi] [ˈniːðər] [kraɪd] , [nɔːr] [ɡriːvd] , [nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ; [peɪl] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] , [wɪð; wɪθ]
He neither cried , nor grieved , nor thought of anything ; pale and gloomy , with
他 两者都不 哭 , 也不 伤心 , 也不 想法 的 任何事物 ; 苍白 和 阴沉 , 和
[ˈnɪtɪd] [braʊ] ,
knitted brow ,
针织 眉头 ,

他既不哭泣, 也不悲伤, 什么也没想; 脸色苍白, 神情阴郁, 眉头紧锁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtentɪvli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwaɪət] , [wɪt] [hæd; həd] [fɔːrst] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]
he was attentively listening to this quiet , which had forced out all his
他 曾是 认真地 聆听 到 这 安静的 , 哪个 有 强制 出去 全部 他的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

他全神贯注地聆听着这片寂静, 这寂静让他所有的情绪都消散了。

[bɪˈnʌmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈtɑːtli] [klætʃt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
benumbed his heart and tightly clutched his brains .
麻木 他的 心 和 紧紧 紧握 他的 大脑 .

他的心脏麻木了, 他紧紧地捂住了自己的大脑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈheɪvnəs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
He was conscious but of the purely physical sensation of heaviness in all his
他 曾是 有意识的 但 的 这 纯粹 身体的 感觉 的 沉重 在 全部 他的
[freɪm] [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələri] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
frame and particularly in his breast ,
框架 和 特别 在 他的 胸部 ,

他意识清醒, 但只感觉到全身, 尤其是胸口, 沉重无比, 这是一种纯粹的生理感觉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][ɔːlsʊʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
and then it also seemed to him that it was always twilight ,
和 然后 它 还 似乎 到 他 那 它 曾是 总是 暮 ,

而且在他看来, 似乎永远都是黄昏。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stiɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] - - [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [lʊkt]
and even though the sun was still high in the sky - - everything on earth looked
和 甚至 尽管 这 太阳 曾是 仍然 高的 在 这 天空 - - 一切 在 地球 看起来
[dɑːrk][ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] .
dark and melancholy .
黑暗的 和 忧郁 .

尽管太阳依然高挂天空, 但地球上的一切看起来都阴沉而忧郁。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [baɪ] - .
The funeral was arranged by Mayakin .
这 葬礼 曾是 安排 经过 - .

葬礼由马亚金安排。

[ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈbrɪskli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
Hastily and briskly he was bustling about in the rooms ,
草草 和 轻快地 他 曾是 繁华 关于 在 这 房间 ,

他匆匆忙忙地在房间里走来走去,

[ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈklætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ; [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld]
making much clatter with the heels of his boots ; he cried at the household
制作 很多 哒 和 这 高跟鞋 的 他的 靴子 ; 他 哭 在 这 家庭

[help] [ɪmˈpɪriəsli] ,
help imperiously ,
帮助 专横跋扈 ,

他穿着靴子, 发出很大的响声; 他傲慢地冲着家里的佣人大喊大叫。

[klæpt] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːdsən][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] , [kən'səʊlɪŋ][hɪm; ɪm] :
clapped his godson on the shoulder , consoling him :
鼓掌 他的 教子 在 这 肩膀 , 安慰 他 :
他拍了拍教子的肩膀，安慰他：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第8/27页

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['petrɪfaɪd] ?
" **And why are you petrified ?**
" 和 为什么 是 你 石化 ?

你为什么如此害怕？

[rɔ:r] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [rɪ'li:vɪd] .
Roar and you will feel relieved .
吼 和 你 将要 感觉 松了口气 .

吼一声，你就会感到轻松。

[jʊɹ; jəɹ] ['fɑ:ðəɹ] [wʌz; wəz][oʊld] - - [oʊld][ɪn]['bɑ:di] .
Your father was old - - old in body .
你的 父亲 曾是 老的 - - 老的 在 身体 .

你父亲年纪大了——身体也老了。

[deθ] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [ju:; jʊ] ['kæna:t] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:] - - ['kɑ:nsɪkwentli] [ju:; jʊ]
Death is prepared for all of us , you cannot escape it - - consequently you
死亡 是 准备 为了 全部 的 我们 , 你 不能 逃脱 它 - - 最后 你

[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][pri:mə'tʃɔ:li; ,pri:mə'tɔ:li]['tɔ:ɹpɪd] .
must not be prematurely torpid .
必须 不是 是 过早 迟钝 .

死亡是为我们所有人准备的，你无法逃脱——因此，你绝不能过早地麻木不仁。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jəɹ] ['sa:roʊ] , [ænd; ənd][jʊɹ; jəɹ] [gri:f] [ɪz]
You cannot bring him to life again with your sorrow , and your grief is
你 不能 带来 他 到 生活 再次 和 你的 悲哀 , 和 你的 悲伤 是
[ʌn'nesəsəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
unnecessary to him ,
不必要 到 他 ,

你的悲伤无法让他复活，你的悲痛对他来说也是不必要的。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] : - [wen] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['eɪndʒəlz] ,
for it is said : ' When the body is robbed of the soul by the terrible angels ,
为了 它 是 说 : - 什么时候 这 身体 是 被抢劫 的 这 灵魂 经过 这 糟糕的 天使 ,

因为经上说：“当肉体被可怕的天使夺走灵魂时，

[ðə; ði][soʊl] [fə'gets] [ɔ:l] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,
the soul forgets all relatives and acquaintances ,
这 灵魂 忘记了 全部 亲属 和 熟人 ,

灵魂会忘记所有的亲戚和熟人。

- [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['weðəɹ] [ju:; jʊ][kraɪ]
' which means that you are of no consequence to him now , whether you cry
- 哪个 方法 那 你 是 的 不 结果 到 他 现在 , 无论 你 哭

[ɔ:r] [læf] .
or laugh .
或者 笑 .

这意味着，无论你哭还是笑，你对他来说都无关紧要了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst] [ker] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
But the living must care for the living .
但 这 活的 必须 关心 为了 这 活的 .

但活着的人必须照顾活着的人。

[jʊː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [krai] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['hju:mən] .

You had better cry , for this is human .
你 有 更好的 哭 , 为了 这 是 人类 .

你最好哭出来，因为这是人之常情。

[aɪ 'ti:] [brɪŋz] [mʌt] [rɪ'li:f] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .

It brings much relief to the heart .
它 带来 很多 宽慰 到 这 心 .

它给心灵带来了极大的慰藉。

" [bʌt; bət] ['ni:ðər] [dɪd] [ði:z] [wɜ:rdz] [prə'vʊsk] ['eniθɪŋ] [ɪn] - [hed] [ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

" But neither did these words provoke anything in Foma's head or in his heart .
" 但 两者都不 做过 这些 字 惹 任何事物 在 - 头 或者 在 他的 心 .

但这些话既没有在福马的脑海里，也没有在他的心里引起任何波澜。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [həʊ'evər] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] ,

He came to himself , however , on the day of the funeral ,
他 来了 到 他自己 , 然而 , 在 这 天 的 这 葬礼 ,

然而，在葬礼当天，他恢复了意识。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:dfɑ:ðər] ,

thanks to the persistence of his godfather ,
谢谢 到 这 持久性 的 他的 教父 ,

多亏了他教父的坚持不懈，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'sɪdʒuəsli] [ænd; ənd] ['ɑ:dli] ['traɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz][sæd] [səʊl] .

who was assiduously and oddly trying to rouse his sad soul .
WHO 曾是 勤勉地 和 奇怪 尝试 到 唤醒 他的 伤心 灵魂 .

他孜孜不倦、古怪地试图唤醒他悲伤的灵魂。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl][wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['drɪri] .

The day of the funeral was cloudy and dreary .
这 天 的 这 葬礼 曾是 多云 和 凄凉 .

葬礼当天阴云密布，气氛沉闷。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , ['waɪndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

Amid a heavy cloud of dust an enormous crowd of people , winding like a
之中 一个 重的 云 的 灰尘 一个 巨大的 人群 的 人们 , 绕线 喜欢 一个

[blæk] ['rɪbən] ,

black ribbon ,
黑色的 丝带 ,

在一片厚厚的尘土中，一大群人蜿蜒成一条黑色的丝带。

['fa:lʊsd] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ʌv; əv]['ɪgnæt] - .

followed the coffin of Ignat Gordyeeff .
随后 这 棺材 的 伊格纳特 - .

随后是伊格纳特·戈尔杰耶夫的棺材。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [flæft] [ðə; ði][gəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sts] [rəʊbz] ,

Here and there flashed the gold of the priest's robes ,
这里 和 那里 闪光灯 这 金子 的 这 牧师的 长袍 ,

祭司长袍上的金光不时闪现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['blendɪd] [ɪn] ['hɑ:rməni]

and the dull noise of the slow movement of the crowd blended in harmony
和 这 乏味的 噪音 的 这 慢的 移动 的 这 人群 混合 在 和谐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,

with the solemn music of the choir ,
和 这 庄严 音乐 的 这 唱诗班 ,

人群缓慢移动的沉闷声响与合唱团庄严的音乐和谐地融合在一起。

[kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:fəps] ['kɒristəz] .
composed of the bishop's choristers .
由 的 这 主教的 唱诗班成员 :

由主教的唱诗班成员组成。

[ˈfoʊmə][wʌz; wəz] [pʊʃt] [frʌm; frəm][bi'haɪnd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz] ; [hi:; hi] [wɔ:kt] ,
Foma was pushed from behind and from the sides ; he walked ,
福玛 曾是 推动 从 在后面 和 从 这 侧面 ; 他 步行 :

福马被人从后面和两侧推搡; 他走着,

[ˈsi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
seeing nothing but the gray head of his father ,
看到 没有什么 但 这 灰色的 头 的 他的 父亲 :

除了父亲灰白的头发, 什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rn(ə)] ['sɪŋɪŋ] [rɪ'zəʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] ['melənka:lɪ] ['ekoʊ] .
and the mournful singing resounded in his heart like a melancholy echo .
和 这 悲哀 歌唱 回荡着 在 他的 心 喜欢 一个 忧郁 回声 :

那哀婉的歌声在他心中回荡, 如同忧伤的回声。

[ænd; ənd] - , [ˈwɔ:kɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [kept] [ɑ:n] [ɪn'tru:sɪvli] ['wɪspəɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] :
And Mayakin , walking beside him , kept on intrusively whispering in his ears :
和 - , 步行 旁 他 , 保留 在 侵入式地 耳语 在 他的 耳朵 :

而走在他旁边的马亚金, 则不停地在他耳边低语:

" [lʊk] , [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] - - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !
" **Look , what a crowd - - thousands** !
" 看 , 什么 一个 人群 - - 数千 !

“瞧, 好多人啊——成千上万的人! ”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪm'self] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði]
The governor himself came out to accompany your father to the church , the
这 州长 他自己 来了 出去 到 陪伴 你的 父亲 到 这 教会 , 这

['meɪər] ,
mayor ,
市长 ,

州长亲自出来陪你父亲去教堂, 市长也来了,

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪtɪ] ['kaʊns(ə)] .
and almost the entire city council .
和 几乎 这 全部的 城市 理事会 :

几乎整个市议会都参与了。

[ænd; ənd][bi'haɪnd][ju:; jʊ] - - [dʒʌst][tɜ:rn] [ə'raʊnd] !
And behind you - - just turn around !
和 在后面 你 - - 只是 转动 大约 !

在你身后——只需转身!

[ðer; ðər][goʊz] [sofjə] [pə'vlɔ:vne] .
There goes Sophya Pavlovna .
那里 去 索菲亚 巴甫洛夫娜 :

索菲娅·帕夫洛夫娜走了。

[ðə; ði] [taʊn] [peɪz] [ɪts][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][tu:; tə] ['ɪgnæt] .
The town pays its respects to Ignat .
这 镇 支付 它是 尊重 到 伊格纳特 :

全镇人民向伊格纳特致敬。

" [æ̣t; ə̣t][fɜːrst][ˈfoʊmə̣][dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɑːd,fɑːðɜːz] [ˈwɪspər] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]
" **At first Foma did not listen to his godfather's whisper , but when he**
" 在 第一的 福玛 做过 不是 听 到 他的 教父的 耳语 , 但 什么时候 他
[ˈmen](ə)nd] - ,
mentioned Medinskaya ,
提及 - ,

“起初，福玛并没有听从教父的耳语，但当教父提到梅金斯卡娅时，
[hiː; hi] [ɪn,vɑːlənˈterəli] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
he involuntarily looked back and noticed the governor .
他 不由自主 看起来 后退 和 注意到 这 州长 .
他不由自主地回头，看到了州长。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [draːp][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
A little drop of something pleasant fell into his heart at the sight of this
一个 小的 降低 的 某物 令人愉快的 跌倒 进入 他的 心 在 这 视线 的 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
important personage ,
重要的 人士 ,
他见到这位重要人物，他心中涌起一丝愉悦之情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈrɪbən] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ˈpeɪsɪŋ]
with a bright ribbon across his shoulder , with orders on his breast , pacing
和 一个 明亮的 丝带 穿过 他的 肩膀 , 和 订单 在 他的 胸部 , 踱步
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] ,
after the coffin ,
后 这 棺材 ,
他肩上斜挎着一条鲜艳的丝带，胸前佩戴着勋章，在棺材后面踱来踱去。

[æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][stɜːrn] [ˈkaʊntənəns] .
an expression of sorrow on his stern countenance .
一个 表达 的 悲哀 在 他的 船尾 面容 .
他严肃的脸上露出悲伤的神色。

[ˈblesɪd; bleɪst][ɪz][ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðɪs] [soʊl] [ˈ^əjɪθ] [təˈdeɪ] , " [ˈjɑː,kɔv] - [hʌmd] [ˈsɔːftli] ,
Blessed is the road where this soul goeth today , " Yakov Tarasovich hummed softly ,
蒙福 是 这 路 在哪里 这 灵魂 戈特 今天 , " 雅科夫 - 哼唱 轻轻 ,
“今天这颗灵魂将要走的路是蒙福的，”雅科夫·塔拉索维奇轻轻哼着歌。

[ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgen] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɑːdsənz] [ɪr] :
moving his nose , and he again whispered in his godson's ear :
移动 他的 鼻子 , 和 他 再次 低声说道 在 他的 教子的 耳朵 :
他动了动鼻子，又在教子耳边低语道：

" [ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːblz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [juː; jʊ][kæən; kən] [dɪˈmænd] [soʊ] [ˈmeni]
" **Seventy - five thousand roubles is such a sum that you can demand so many**
" 七十 - 五 千 卢布 是 这样的 一个 和 那 你 能 要求 所以 许多
[ˈɛskɔrts] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
escorts for it .
伴游 为了 它 .
“七万五千卢布这么多钱，你可以用它雇佣很多伴游。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [sɑːŋkə][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
Have you heard that Sonka is making arrangements for the laying of the corner
有 你 听到 那 松卡 是 制作 安排 为了 这 躺下 的 这 角落
- [stoʊn][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] ?
- **stone on the fifteenth ?**
- 石头 在 这 第十五 ?
你听说松卡正在安排15号举行奠基仪式吗？

[dʒʌst] ['fɔ:rti] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jər; jər] ['fɑ:ðər] .

Just forty days after the death of your father .
只是 四十 天 后 这 死亡 的 你的 父亲 .

父亲去世仅仅四十天后。

" ['foʊmə] [ə'gen] [tɜ:rnd] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - .
" Foma again turned back , and his eyes met the eyes of Medinskaya .
" 福玛 再次 转向 后退 , 和 他的 眼睛 遇见 这 眼睛 的 - .

“福马再次转过身，他的目光与梅金斯卡娅的目光相遇了。

[hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kə'resɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd][felt] [rɪ'li:vd] [æt; ət][wʌns] ,
He heaved a deep sigh at her caressing glance , and felt relieved at once ,
他 喘息 一个 深的 叹 在 她 爱抚 瞥一眼 , 和 毛毡 松了口气 在 一次 ,

她充满爱意的目光让他深深叹了口气，顿时感到如释重负。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][wɔ:rm] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meltɪd] [ðer; ðər] .
as if a warm ray of light penetrated his soul and something melted there .
作为 如果 一个 温暖的 射线 的 光 渗透 他的 灵魂 和 某物 融化 那里 .

仿佛一道温暖的光芒穿透了他的灵魂，那里有什么东西融化了。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
And then and there he considered that it was unbecoming him to

[tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

turn his head from side to side .
转动 他的 头 从 边 到 边 .

就在那时，他觉得左右转头有失体统。

[æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] - [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə] [eɪk] ,
At church Foma's head began to ache ,
在 教会 - 头 开始 到 疼痛 ,

在教堂里，福玛开始头痛。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʌndər'ni:θ] [hɪm; ɪm]
and it seemed to him that everything around and underneath him

[wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] .

was shaking .
曾是 摇晃 .

他感觉周围的一切，包括脚下的一切都在摇晃。

[ɪn][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [er] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
In the stifling air , filled with dust ,
在 这 令人窒息 空气 , 已填 和 灰尘 ,

空气闷热潮湿，尘土飞扬，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] ,
with the breathing of the people and the smoke of the incense ,
和 这 呼吸 的 这 人们 和 这 抽烟 的 这 香 ,

伴随着人们的呼吸声和香烟的烟雾，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] [wɜ:r; wər] ['tɪmɪdli] ['tremblɪŋ] .
the flames of the candles were timidly trembling .
这 火焰 的 这 蜡烛 是 胆怯地 发抖 .

蜡烛的火焰怯懦地颤抖着。

[ðə; ði] [mi:k] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]['aɪkə:n] ,
The meek image of Christ looked down at him from the big ikon ,
这 温顺 图像 的 基督 看起来 向下 在 他 从 这 大的 图标 ,

从巨大的圣像上，基督温顺的形象俯视着他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] ,
and the flames of the candles ,
和 这 火焰 的 这 蜡烛 ,
还有蜡烛的火焰，

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ta:nɪft] [ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [braʊ] ,
reflected in the tarnished gold of the crown over the Saviour's brow ,
反映 在 这 失去光泽 金子 的 这 王冠 超过 这 救世主的 眉头 ,
倒映在救世主额头上那黯淡的金冠上，

[rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][drɔ:ps][ʌv; əv] [blʌd] .
reminded him of drops of blood .
提醒 他 的 滴 的 血 .
这让他想起了滴滴鲜血。

- [ə'weɪkənd] [soʊl][wʌz; wəz] ['ɡri:dɪli] ['fi:dɪŋ] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði] ['sɑ:ləm] , [ˈɡlu:mi] [ˈpoʊətri][ʌv; əv]
Foma's awakened soul was greedily feeding itself on the solemn , gloomy poetry of
- 觉醒 灵魂 曾是 贪婪地 喂养 本身 在 这 庄严 , 阴沉 诗 的
[ðə; ði] ['lɪtərdʒi] ,
the liturgy ,
这 礼仪 ,
福玛觉醒的灵魂贪婪地汲取着礼拜仪式中庄严肃穆、阴郁晦涩的诗意。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [saɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , " [kʌm] , [let][ju: 'es] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
and when the touching citation was heard , " Come , let us give him the
和 什么时候 这 接触 引用 曾是 听到 , " 来 , 让 我们 给 他 这
[læst] [kɪs] ,
last kiss ,
最后的 吻 ,

当那段感人的悼词响起时，“来吧，让我们给他最后一个吻”，
" [ə; eɪ] [laʊd] , [ˈweɪɪŋ] [es oʊ 'bi:] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - [tʃest] ,
" a loud , wailing sob escaped from Foma's chest ,
" 一个 大声 , 哀嚎 哭泣 逃脱 从 - 胸部 ,
一声响亮的、凄厉的抽泣从福玛的胸腔中逸出。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [tu:; tə][ædʒɪ'teɪ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ɡri:f] .
and the crowd in church was stirred to agitation by this outburst of grief .
和 这 人群 在 教会 曾是 搅拌 到 搅动 经过 这 爆发 的 悲伤 .
教堂里的人群被这突如其来的悲痛所感动，变得激动不已。

[ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] [ðə; ði][es oʊ 'bi:] , [ˈfoʊmə] [ˈstæɡərd] .
Having uttered the sob , Foma staggered .
拥有 说出 这 哭泣 , 福玛 交错 .
福玛抽泣了一声，踉跄了一下。

[hɪz; ɪz] ['ɡɑ:dfa:ðər] [ɪ'mɪ:diətli] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ʌnd][brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]
His godfather immediately caught him by his arms and began to push him
他的 教父 立即地 捕捉 他 经过 他的 武器 和 开始 到 推 他
[ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ,
forward to the coffin ,
向前 到 这 棺材 ,
他的教父立刻抓住他的胳膊，把他往棺材边推。

[ˈsɪŋɪŋ] [kwaɪt] [ˈlaʊdli] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈæŋɡər] :
singing quite loudly and with some anger :
歌唱 相当 高声 和 和 一些 愤怒 :
他大声地、带着些许愤怒地唱着歌：

[kɪs] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Kiss him who was but lately with us .
吻 他 WHO 曾是 但 最近 和 我们 :
吻他，那个最近才和我们在一起的人。

[kɪs] , [ˈfoʊmə] , [kɪs] [hɪm; ɪm] - - [hiː; hi][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Kiss , **Foma** , **kiss** **him** - - **he** **is** **given** **over** **to** **the** **grave** , **covered** **with** **a**
吻 , 福玛 , 吻 他 - - 他 是 给定 超过 到 这 严重 , 涵盖 和 一个
[stoʊn] .
stone .
石头 :

吻他, 福玛, 吻他——他已被埋葬, 被石头盖住。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
He **is** **settling** **down** **in** **darkness** , **and** **is** **buried** **with** **the** **dead** .
他 是 安顿 向下 在 黑暗 , 和 是 埋葬 和 这 死的 .
他安息于黑暗之中, 与死者一同埋葬。

" [ˈfoʊmə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Foma** **touched** **his** **father's** **forehead** **with** **his** **lips** **and** **sprang** **back** **from** **the**
" 福玛 感动 他的 父亲的 前额 和 他的 嘴唇 和 弹簧 后退 从 这
[ˈkɔːfɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
coffin **with** **horror** .
棺材 和 恐怖 :

“福马用嘴唇轻触父亲的额头, 惊恐地从棺材里跳了出来。

" [hoʊld][jɔː; jər] [piːs] !
" **Hold** **your** **peace** !
" 抓住 你的 和平 !

保持沉默!

[juː; jʊ] [ˈnɪrli] [nɑːkt] [em ˈiː] [daʊn] , " - [rɪˈmaːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] ,
You **nearly** **knocked** **me** **down** , **"** **Mayakin** **remarked** **to** **him** , **in** **a** **low** **voice** ,
你 几乎 敲门 我 向下 , " - 评论 到 他 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“你差点把我撞倒了,”马亚金低声对他说。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈsɪmp(ə)l] , [kɑːm] [wɜːrdz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ˈfoʊmə] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːd,fɑːðəz]
and **these** **simple** , **calm** **words** **supported** **Foma** **better** **than** **his** **godfather's**
和 这些 简单的 , 冷静的 字 有 福玛 更好的 比 他的 教父的
[hændz] .
hands .
双手 :

这些简单平静的话语比他教父的双手更能安慰福马。

" [jiː; ji] [ðæt] [brˈhoʊld][em ˈiː] [mjuːt] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] , [wiːp] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈbreðrən]
" **Ye** **that** **behold** **me** **mute** **and** **lifeless** **before** **you** , **weep** **for** **me** , **brethren**
" 叶 那 看哪 我 沉默的 和 无生命 前 你 , 哭泣 为了 我 , 弟兄们
[ænd; ənd] [frendz] ,
and **friends** ,
和 朋友们 ,
“你们这些看见我哑口无言、毫无生气地站在你们面前的人, 为我哭泣吧, 我的兄弟姐妹们, 我的朋友们。”

" [ˈbɛɡd] [ˈɪɡnæt] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" **begged** **Ignat** **through** **the** **mouth** **of** **the** **Church** .
" 乞求 伊格纳特 通过 这 嘴 的 这 教会 .
“伊格纳特借着教会之口恳求道。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkraɪɪŋ] [ˈeni] [bɜːŋɡər] ; [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði]
But **his** **son** **was** **not** **crying** **any** **longer** ; **his** **horror** **was** **called** **forth** **by** **the**
但 他的 儿子 曾是 不是 哭泣 任何 更长 ; 他的 恐怖 曾是 称为 前进 经过 这
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

但他的儿子不再哭泣了; 黑暗唤起了他的恐惧。

[ˈswɒləŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhɔːrər] [ˈsʌmwʌt] [ˈsəʊbəd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
swollen face of his father , and this horror somewhat sobered his soul ,
肿 脸 的 他的 父亲 , 和 这 恐怖 有些 清醒 他的 灵魂 ,
父亲肿胀的脸庞, 这恐怖的景象让他内心稍稍清醒了一些。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [ləˈment] [fɔːr; fər]
which had been intoxicated by the mournful music of the Church's lament for
哪个 有 到过 酣 经过 这 悲哀 音乐 的 这 教会的 哀叹 为了
[ɪts] [ˈsɪnfl] [sʌn] .
its sinful son .
它是 罪恶的 儿子 .

他们曾沉醉于教会为罪孽之子哀悼的悲怆音乐中。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [əˈkweɪntəns] , [huː] [wɜːr; wər][ˈkaɪndli][kənˈsəʊlɪŋ][hɪm; ɪm] ;
He was surrounded by acquaintances , who were kindly consoling him ;
他 曾是 包围 经过 熟人 , WHO 是 亲切地 安慰 他 ;
他被一群熟人包围着, 他们都在好心地安慰他;

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
he listened to them and understood that they all felt sorry for him
他 听着 到 他们 和 理解 那 他们 全部 毛毡 对不起 为了 他
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and that he became dear to them .
和 那 他 成为 亲爱的 到 他们 .

他听了他们的劝告, 明白了他们都为他感到难过, 他也因此成为了他们心中的挚友。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdfaːðər] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
And his godfather whispered in his ear :
和 他的 教父 低声说道 在 他的 耳朵 :
他的教父在他耳边低语:

" [siː] , [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːn] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
" **See , how they all fawn upon you .**
" 看 , 如何 他们 全部 讨好 之上 你 .
你看, 他们都怎么阿谀奉承你呢。

[ðə; ði][tɑːm] - [kæts][hæv; həv] [smelt] [ðə; ði][fæt] .
The tom - cats have smelt the fat .
这 汤姆 - 猫 有 冶炼 这 胖的 .
雄猫们闻到了肥肉的味道。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ˈfoʊmə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **These words were unpleasant to Foma , but they were useful to him ,**
" 这些 字 是 令人不快的 到 福玛 , 但 他们 是 有用 到 他 ,
“这些话对福马来说很不悦耳, 但对他却很有用。”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈænsər] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
as they caused him to answer at all events .
作为 他们 导致 他 到 回答 在 全部 活动 .
因为他们迫使他至少做出了回应。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsemətəri] , [wen] [ðeɪ] [sæŋ] [fɔːr; fər] - [ɪtɜːrn(ə)l] [ˈmeməri] , [hiː; hi][kraɪd] [əˈgen]
At the cemetery , when they sang for Ignat's eternal memory , he cried again
在 这 公墓 , 什么时候 他们 唱 为了 - 永恒 记忆 , 他 哭 再次
[ˈbɪtərli] [ænd; ənd] [laʊd] .
bitterly and loud .
苦涩地 和 大声 .
在墓地, 当人们为纪念伊格纳特而歌唱时, 他又一次放声痛哭。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:dfa:ðər] [ɪ'mi:diətli] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
His godfather immediately seized him by the arms and led him away from
他的 教父 立即地 查获 他 经过 这 武器 和 引领 他 离开 从
[ðə; ði] [greɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,

他的教父立刻抓住他的胳膊，把他从坟墓旁拉开。

[ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈɜ:rnɪstli] :
speaking to him earnestly :
请讲 到 他 切实 :

恳切地对他说：

" [wʌt] [ə; eɪ][feɪnt] - ['hɑ:tɪd] ['feləʊ] [ju:; jə][ɑ:r; ər] !
" What a faint - hearted fellow you are !
" 什么 一个 头晕的 - 心地 同伴 你 是 !

你真是个胆小鬼！

[du:][aɪ][nɑ:t] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
Do I not feel sorry for him ?
做 我 不是 感觉 对不起 为了 他 ?

难道我不同情他吗？

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['vælju:] , [waɪl] [ju:; jə][wɜ:r; wər][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
I have known his real value , while you were but his son .
我 有 已知 他的 真实的 价值 , 尽管 你 是 但 他的 儿子 .

在你还是他儿子的时候，我就已经了解了他的真正价值。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][du:][nɑ:t][kraɪ] .
And yet , I do not cry .
和 然而 , 我 做 不是 哭 .

然而，我却没有哭。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [wi:; wi] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] - - [haʊ] [mʌtʃ]
For more than thirty years we lived together in perfect harmony - - how much
为了 更多的 比 三十 年 我们 居住地 一起 在 完美的 和谐 - - 如何 很多

[hæd; həd] [bɪn] ['spɔʊkən] ,
had been spoken ,
有 到过 说 ,

三十多年来，我们一直和睦相处——我们说过多少话啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [θɔ:t] - - [haʊ] [mʌtʃ] ['sa:roʊ] [draŋk] .
how much thought - - how much sorrow drunk .
如何 很多 想法 - - 如何 很多 悲哀 醉 .

多少思绪——多少悲伤涌上心头。

[ju:; jə][ɑ:r; ər] [jʌŋ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [gri:v] !
You are young ; it is not for you to grieve !
你 是 年轻的 ; 它 是 不是 为了 你 到 悲伤 !

你还年轻，不应该悲伤！

[jɔ:r; jər][laɪf][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jə] , [ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪn][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ;
Your life is before you , and you will be rich in all sorts of friendship ;
你的 生活 是 前 你 , 和 你 将要 是 富有的 在 全部 排序 的 友谊 ;

你的人生就在眼前，你将拥有各种各样的友谊；

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['berɪd] [maɪ]['oʊnli] [frend] , [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:pər] .
while I am old , and now that I buried my only friend , I am like a pauper .
尽管 我 是 老的 , 和 现在 那 我 埋葬 我的 仅有的 朋友 , 我 是 喜欢 一个 穷光蛋 .

虽然我年老了，而且现在我埋葬了我唯一的朋友，我就像个穷人一样。

[aɪ][kæn; kən][nɒʃ][lɔ:ŋgər] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbʊzəm] [frend] ！
I can no longer make a bosom friend ！
我 能 不 更长 制作 一个 怀 朋友 ！

我再也交不到知己了！

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [vɔɪs] [brɪˈgænz][tu:; tə][dʒɑ:r][ænd; ənd] [skwi:k] ['kwɪrli] .
" The old man's voice began to jar and squeak queerly .
" 这 老的 男人的 嗓音 开始 到 罐 和 吱 奇怪地 .

“老人的声音开始变得沙哑、怪异地吱吱作响。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɔ:rtɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [stretʃt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][bɪg] [ˈgrɪməs] [ænd; ənd]
His face was distorted , his lips were stretched into a big grimace and
他的 脸 曾是 扭曲 , 他的 嘴唇 是 拉伸 进入 一个 大的 鬼脸 和
[wɜ:r; wər] ['kwɪvərɪŋ] ,
were quivering ,
是 颤抖 ,

他的脸扭曲了，嘴唇咧成一个大大的怪异表情，而且还在颤抖。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] [ˈfri:kwənt] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [naʊ] [kənˈtræktɪd]
and from his small eyes frequent tears were running over the now contracted
和 从 他的 小的 眼睛 频繁 眼泪 是 跑步 超过 这 现在 合同
[ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
wrinkles of his face .
皱纹 的 他的 脸 .

他那双小眼睛里不时涌出泪水，泪水顺着他脸上逐渐收紧的皱纹流淌下来。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɪmˈself] , [ðæt] [ˈfoʊmə] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] ,
He looked so pitiful and so unlike himself , that Foma stopped short ,
他 看起来 所以 可怜 和 所以 与此不同 他自己 , 那 福玛 停止 短的 ,

他看起来那么可怜，那么不像他自己，以至于福玛停下了脚步。

[prest] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ænd; ənd]
pressed him close to his body with the tenderness of a strong man and
按下 他 关闭 到 他的 身体 和 这 压痛 的 一个 强的 男人 和
[kraɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑ:rm] :
cried with alarm :
哭 和 警报 :

他像个强壮的男人一样温柔地将他紧紧搂在怀里，惊恐地喊道：

" [dəunt][kraɪ] , [ˈfɑ:ðər] - - [ˈdɑ:rlɪŋ] ！
" Don't cry , father - - darling ！
" 不 哭 , 父亲 - - 亲爱的 ！

“别哭，爸爸——亲爱的！ ”

[dəunt][kraɪ] . "
Don't cry . "
不 哭 . "

别哭。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈti:] ！ " [sed] - , [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] , [ˈhi:vɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
" There you have it ！" said Mayakin , faintly , and , heaving a deep sigh ,
" 那里 你 有 它 ！ " 说 - , 淡淡的 , 和 , 起伏 一个 深的 叹 ,

“就是这样！”马亚金虚弱地说，然后深深地叹了口气。

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [əˈgen] [ˈɪntu:][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] [ˈklevər] [oʊld][mæn] .
he suddenly turned again into a firm and clever old man .
他 突然 转向 再次 进入 一个 公司 和 聪明的 老的 男人 .

他突然又变成了一位坚定而睿智的老人。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][kraɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [mɪ'striəsli] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ]
" You must not cry , " said he , mysteriously , seating himself in the carriage
" 你 必须 不是 哭 , " 说 他 , 神秘地 , 座位 他自己 在 这 运输
[br'saɪd] [hɪz; ɪz]['gɑ:dsʌn] .
beside his godson .
旁 他的 教子 .

“你不能哭，”他神秘兮兮地说着，坐在教子旁边的马车里。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'mænd]
" You are now the commander - in - chief in the war and you must command
" 你 是 现在 这 指挥官 - 在 - 首席 在 这 战争 和 你 必须 命令
[jʊər; jər]['soʊldʒərz] ['breɪvli] .
your soldiers bravely .
你的 士兵 勇敢地 .

“你现在是这场战争的总司令，你必须勇敢地指挥你的士兵。”

[jʊər; jər]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ru:blz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:ɹmi][ʌv; əv] [ði:z] .
Your soldiers are the roubles , and you have a great army of these .
你的 士兵 是 这 卢布 , 和 你 有 一个 伟大的 军队 的 这些 .
[jʊər; jər] [ru:blz] [greɪt] [ɑ:ɹmi] [əv] [ði:z] .
你的士兵是卢布，你拥有一支庞大的卢布军队。

[meɪk] [wɔ:r] [ɪn'ses(ə)ntli] !
Make war incessantly !
制作 战争 不已 !

不断发动战争！

" [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trænsfər'meɪ](ə)n] ,
" Surprised at the quickness of his transformation ,
" 惊讶 在 这 速度 的 他的 转型 ,

“对他的转变如此之快感到惊讶，

[ˈfoʊmə] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðeɪ] [ri'maɪndɪd]
Foma listened to his words and for some reason or other they reminded
福玛 听着 到 他的 字 和 为了 一些 原因 或者 其他 他们 提醒
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɒdz] [ʌv; əv] [z:ɹθ] ,
him of those clods of earth ,
他 的 那些 土块 的 地球 ,

福玛听着他的话，不知为何，这些话让他想起了那些土块。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [θruː] ['ɪntuː] - [greɪv] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɔ:fin] .
which the people threw into Ignat's grave upon his coffin .
哪个 这 人们 扔 进入 - 严重 之上 他的 棺材 .

人们将这些东西扔进了伊格纳特的坟墓，放在他的棺材上。

" [ɑ:n] [hu:m] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [wɔ:r] ? " [sed] ['foʊmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" On whom am I to make war ? " said Foma with a sigh .
" 在 谁 是 我 到 制作 战争 ? " 说 福玛 和 一个 叹 .

“我该向谁开战呢？”福玛叹了口气说道。

" [aɪl] [ti:tʃ] [juː; jʊ] [ðæt] !
" I'll teach you that !
" 患病的 教 你 那 !

“我会教训你的！ ”

[dɪd][jʊər; jər] ['fɑ:ðər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [oʊld][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
Did your father tell you that I was a clever old man and that you should
做过 你的 父亲 告诉 你 那 我 曾是 一个 聪明的 老的 男人 和 那 你 应该
[maɪnd][em 'i:] ? " mind me ? "
头脑 我 ? " mind me ? "

你父亲有没有告诉你，我是一个聪明的老头，你应该听我的？

" [hi:; hi][dɪd] . "
" He did . "
" 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [ðen] [du:][maɪnd][em 'i:] !
" Then do mind me !
" 然后 做 头脑 我 !

“那就听我的！ ”

[ɪf] [maɪ][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][jʊə; jər] ['ju:θfl] [streŋθ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['vɪktəri] [maɪt] [bi:; bi]
If my mind should be added to your youthful strength , a good victory might be
如果 我的 头脑 应该 是 额外 到 你的 青春 力量 , 一个 好的 胜利 可能 是
[wʌn] .
won .
韩元 .

如果将我的智慧与你的青春活力结合起来，或许就能取得一场酣畅淋漓的胜利。

[jʊə; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
Your father was a great man ,
你的 父亲 曾是 一个 伟大的 男人 ,

你父亲是一位伟大的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lək] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
but he did not look far before him and he could not take my advice .
但 他 做过 不是 看 远的 前 他 和 他 可以 不是 拿 我的 建议 .

但他目光短浅，没有认真考虑自己的处境，也没有听取我的建议。

[hi:; hi] [geɪnd] [sək'ses] [ɪn][laɪf][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
He gained success in life not with his mind , but more with his head .
他 获得 成功 在 生活 不是 和 他的 头脑 , 但 更多的 和 他的 头 .

他一生中获得的成功并非源于他的才智，而是更多地源于他的头脑。

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
Oh , what will become of you ?
哦 , 什么 将要 变得 的 你 ?

哦，你将来会怎么样呢？

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [mu:v] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] ['lʊənsəm] [ɪn] [jɔ:rz] . "
You had better move into my house , for you will feel lonesome in yours . "
你 有 更好的 移动 进入 我的 房子 , 为了 你 将要 感觉 寂寞 在 你的 . "

你最好搬到我家来住，不然你会觉得孤单的。

" [ænt] [ɪz][ðer; ðər] . "
" Aunt is there . "
" 阿姨 是 那里 . "

“姑妈在那儿。”

" [ænt] ?
" Aunt ?
" 阿姨 ?

“阿姨？”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sɪk] .
She is sick .
她 是 生病的 .

她生病了。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] . "
She will not live long . "
她 将要 不是 居住 长的 . "

她活不了多久了。

" [du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " ['bɛgd] ['fɒʊmə][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Do not speak of it , " begged Foma in a low voice .
" 做 不是 说话 的 它 , " 乞求 福玛 在 一个 低的 嗓音 .

“别提这件事了,”福玛低声恳求道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" And I will speak of it .
" 和 我 将要 说话 的 它 .

“我会谈到这件事。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [deθ] - - [ju:; jʊ][aɪr; ər][nɑ:t][æŋ; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
You need not fear death - - you are not an old woman on the oven .
你 需要 不是 害怕 死亡 - - 你 是 不是 一个 老的 女士 在 这 烤箱 .

你无需惧怕死亡——你不是被放在烤箱里的老妇人。

[lɪv; laɪv] ['fɪrləsli] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][du:] .
Live fearlessly and do what you were appointed to do .
居住 无畏地 和 做 什么 你 是 任命 到 做 .

无所畏惧地生活，做你被赋予的使命。

[mæn][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
Man is appointed for the organisation of life on earth .
男人 是 任命 为了 这 组织 的 生活 在 地球 .

人类被委以重任，负责组织地球上的生命。

[mæn][ɪz]['kæpɪt(ə)] - - [laɪk][ə; eɪ] ['ru:bl] , [hi:; hi][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['træfɪ] ['kɑ:pər] - [ænd; ənd]
Man is capital - - like a rouble , he is made up of trashy copper groshes and
男人 是 首都 - - 喜欢 一个 卢布 , 他 是 制成 向上 的 垃圾 铜 - 和
['kou,pek] .
copecks .
科佩克斯 .

人是资本——就像卢布一样，他是由低劣的铜币和戈比克组成的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] ;
From the dust of the earth , as it is said ;
从 这 灰尘 的 这 地球 , 作为 它 是 说 ;

正如人们所说，它来自尘土；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['ɪntəko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] , [hi:; hi][əb'zɔ:rbz] [gri:s]
and even as he has intercourse with the world , he absorbs grease
和 甚至 作为 他 有 交往 和 这 世界 , 他 吸收 润滑脂

[ænd; ənd][ɔɪl] ,
and oil ,
和 油 ,

即使他与外界交往，也会吸收油脂。

[swet] [ænd; ənd] [terz] - - [ə; eɪ][soʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][fɔ:rm] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
sweat and tears - - a soul and a mind form themselves in him .
汗 和 眼泪 - - 一个 灵魂 和 一个 头脑 形式 他们自己 在 他 .

汗水和泪水——在他身上塑造了灵魂和思想。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi]['sta:rts][tu:; tə] [groʊ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] .
And from this he starts to grow upward and downward .
和 从 这 他 开始 到 生长 向上 和 向下 .

由此，他开始向上和向下生长。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz][praɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['grɑ:ʃ] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˌfɪfti:n] ['kou,pek] ['sɪlvər] [pi:s] ,
Now , you see his price is a grosh , now a fifteen copeck silver piece ,
现在 , 你 看 他的 价格 是 一个 格罗什 , 现在 一个 十五 科佩克 银 片 ,

现在，你看，他的价格是一格罗什，现在是一枚十五戈比银币。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈruːblz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] [əˈbʌv] [ˈeni] [praɪs] .
now a hundred roubles , and sometimes he is above any price .
现在 一个 百 卢布 , 和 有时 他 是 多于 任何 价格 .

现在他值一百卢布, 有时甚至高得离谱。

[hiː; hi][ɪz] [pʊt] [ˈɪntuː][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə][laɪf] .
He is put into circulation and he must bring interests to life .
他 是 放 进入 循环 和 他 必须 带来 兴趣 到 生活 .

他被投入使用, 他必须激发人们的兴趣。

[laɪf] [nəʊz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tʃek] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [brɪˈfɔːr]
Life knows the value of each of us and will not check our course before
生活 知道 这 价值 的 每个 的 我们 和 将要 不是 查看 我们的 课程 前
[taɪm] .
time .
时间 .

生命懂得我们每个人的价值, 不会过早地阻碍我们前进的步伐。

[ˈnoʊbəːdi] , [daɪr] , [wɜːrks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdetrɪmənt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] .
Nobody , dear , works to his own detriment , if he is wise .
无人 , 亲爱的 , 作品 到 他的 自己的 损害 , 如果 他 是 明智的 .

亲爱的, 明智的人不会做对自己有害的事情。

[ænd; ənd][laɪf][hæz; həz] [seɪvd] [ʌp] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] .
And life has saved up much wisdom .
和 生活 有 已保存 向上 很多 智慧 .

生活也积累了许多智慧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlɪsnɪŋ] ? "
Are you listening ? "
是 你 聆听 ? "

你在听吗?

" [aɪ][eɪ ˈem] . "
" **I am .** "
" 我 是 . "

“我是。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? "
" **And what do you understand ? "**
" 和 什么 做 你 理解 ? "

你又明白什么呢?

" [ˈevriθɪŋ] . "
" **Everything .** "
" 一切 . "

“一切。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [ˈlaɪŋ] ?
" **You are probably lying ?**
" 你 是 大概 说谎 ?

“你可能在撒谎? ”

" - [ˈdaʊtɪd] .
" **Mayakin doubted .**
" - 怀疑 .

“马亚金表示怀疑。”

" [bʌt; bət] , [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][daɪ] ? " [æskt] [ˈfoʊmə][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **But , why must we die ? "** **asked Foma in a low voice .**
" 但 , 为什么 必须 我们 死 ? " 问 福玛 在 一个 低的 嗓音 .

“可是, 我们为什么要死呢? ”福玛低声问道。

- [ʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] , [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] :
Mayakin looked into his face with regret , smacked his lips and said :
- 看起来 进入 他的 脸 和 后悔 , 猛击 他的 嘴唇 和 说 :

马亚金懊悔地看着他的脸，咂了咂嘴，说道：

" [ə; eɪ][waɪz][mæn] [wʊd] [ˈnevər][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
" **A wise man would never ask such a question .**
" 一个 明智的 男人 会 绝不 问 这样的 一个 问题 .

智者绝不会问这样的问题。

[ə; eɪ][waɪz][mæn] [noʊz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfloʊɪŋ]
A wise man knows for himself that if it is a river , it must be flowing
一个 明智的 男人 知道 为了 他自己 那 如果 它 是 一个 河 , 它 必须 是 流动
[ˈsʌmwɛr] ,
somewhere ,
某处 ,

智者自知，若是河流，必定流向某处。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][swɑːmp] . "
and if it were standing in one place , it would be a swamp . "
和 如果 它 是 常设 在 一 地方 , 它 会 是 一个 沼泽 . "

如果它静止不动，就会变成一片沼泽。

" [jʊə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈmɑːkɪŋ] [lemˈiː][æt; ət][ˈrændəm] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈstɜːrnlɪ] .
" **You're simply mocking me at random , " said Foma , sternly .**
" 你是 简单地 嘲讽 我 在 随机的 , " 说 福玛 , 严厉地 .

“你纯粹是在无缘无故地嘲笑我，”福玛严厉地说。

" [ðə; ðɪ] [siː] [ɪz][nɑːt] [ˈfloʊɪŋ] [ˈeniwɛr] . "
" **The sea is not flowing anywhere . "**
" 这 海 是 不是 流动 任何地方 . "

“海水并没有流向任何地方。”

" [ðə; ðɪ] [siː] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ɔːl] [ˈrɪvəz] [ˈɪntuː][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈstɔːrmz] [reɪdʒ][ɪn]
" **The sea receives all rivers into itself , and then , powerful storms rage in**
" 这 海 接收 全部 河流 进入 本身 , 和 然后 , 强大的 暴风雨 愤怒 在
[aɪˈtiː][æt; ət] [taɪmz] .
it at times .
它 在 时代 .

“大海汇入所有河流，然后，有时会发生强烈的风暴。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv][laɪf][ˈɔːlsəʊ] [səbˈmɪts] [ɑːn][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [stɜːrd] [ʌp][baɪ][men] ,
Then the sea of life also submits on agitation , stirred up by men ,
然后 这 海 的 生活 还 提交 在 搅动 , 搅拌 向上 经过 男人 ,

然后，生命之海也因人类的搅动而屈服。

[ænd; ənd] [deθ] [ˈrenəveɪts] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [bɪˈkʌm]
and death renovates the waters of the sea of life , that they might not become
和 死亡 翻新 这 水 的 这 海 的 生活 , 那 他们 可能 不是 变得
[spɔɪld] .
spoiled .
被宠坏了 .

死亡更新了生命之海的水，使之不致变质。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevərðəˈles] [fərˈevər] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn]
No matter how many people are dying , they are nevertheless forever growing in
不 事情 如何 许多 人们 是 垂死 , 他们 是 尽管如此 永远 生长 在
[ˈnʌmbər] . "
number . "
数字 . "

无论有多少人死亡，死亡人数却仍在不断增长。

" [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" **What of it ?**
" 什么 的 它 ?

那又怎样？

[bʌt; bət][maɪ] ['fa:ðər] [ɪz] [ded] . "
But my father is dead ."
" 但 我的 父亲 是 死的 . "

但我父亲已经去世了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ][æz; əz] [wel] . "
" **You will die as well .**"
" 你 将要 死 作为 出色地 . "

“你也会死。”

" [ðen] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] ?
" **Then what have I to do with the fact that people are growing in number ?**
" 然后 什么 有 我 到 做 和 这 事实 那 人们 是 生长 在 数字 ?
“那么，人口增长与我有什么关系呢？”

" ['foʊmə] [smaɪld] ['sædli] .
" **Foma smiled sadly .**
" 福玛 微笑 令人遗憾的是 .

福玛悲伤地笑了笑。

" [eɪ] , [hi:; hi] , [hi:; hi] ! " [said] - .
" **Eh , he , he ! " sighed Mayakin .**
" 嗯 , 他 , 他 ! " 叹了口气 - .

“呃，他，他！”马亚金叹了口气。

" [ðæt] , [ɪn'di:d] , [kən'sɜ:rnz] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" **That , indeed , concerns none of us .**
" 那 , 的确 , 担忧 没有任何 的 我们 .

“这确实与我们任何人都无关。”

[ðer; ðər] , [jʊr; jər] ['traʊzərz] ['prɑ:bəbli] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] :
There , your trousers probably reason in the same way :
那里 , 你的 裤子 大概 原因 在 这 相同的方式 :
你的裤子大概也是这么想的：

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]
what have we to do with the fact that there are all sorts of stuff in the
什么 有 我们 到 做 和 这 事实 那 那里 是 全部 排序 的 东西 在 这
[wɜ:rld] ?
world ?
世界 ?

世界上存在各种各样的东西，这跟我们有什么关系呢？

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][maɪnd][ðem; ðəm] - - [ju:; jʊ] [wer] [ðem; ðəm][aʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
But you do not mind them - - you wear them out and throw them away
但 你 做 不是 头脑 他们 - - 你 穿 他们 出去 和 扔 他们 离开
.
:
.

但你并不在意它们——你把它们穿旧了就扔掉。

" ['foʊmə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈgɑ:dfa:ðər] [rɪ'proʊtʃəli] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn]
" **Foma glanced at his godfather reproachfully , and noticing that the old man**
" 福玛 瞥了一眼 在 他的 教父 责备地 , 和 注意到 那 这 老的 男人
[wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,
was smiling ,
曾是 微笑 ,

福玛责备地看了教父一眼，注意到老人正在微笑，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [rɪ'spektfəli] :
he was astonished and he asked respectfully :
他 曾是 惊讶 和 他 问 尊敬 :

他十分惊讶，恭敬地问道：

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , [fɑ:ðər] , [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fɪr] [deθ] ? "
" Can it be true , father , that you do not fear death ? "
" 能 它 是 真的 , 父亲 , 那 你 做 不是 害怕 死亡 ? "

“父亲，您真的不惧怕死亡吗？ ”

" [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [fɪr] [fʊ:lɪnəs] , [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ][hʌmb(ə)l] ['bɪtərnəs] .
" Most of all I fear foolishness , my child , " replied Mayakin with humble bitterness .
" 最多 的 全部 我 害怕 愚蠢 , 我的 孩子 , " 回复 - 和 谦逊的 苦味 .

“我最害怕的是愚蠢，孩子，”马亚金带着谦卑的苦涩回答道。

" [maɪ][ə'pɪnjən] [ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [ə; eɪ] [fu:l] [gɪv] [ju:; jʊ] [hʌni] , [spɪt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:];
" My opinion is this : if a fool give you honey , spit upon it ;
" 我的 观点 是 这 : 如果 一个 傻子 给 你 蜂蜜 , 吐 之上 它 ;

我的看法是：如果一个傻瓜给你蜂蜜，就吐它一口；

[ɪf] [ə; eɪ][waɪz][mæn] [gɪv] [ju:; jʊ] [pɔɪzn] , [drɪŋk][aɪ 'ti:] !
if a wise man give you poison , drink it !
如果 一个 明智的 男人 给 你 毒 , 喝 它 !

如果智者给你毒药，那就喝下去！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:rtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [wi:k] [soʊl] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɪnz][du:][nɑ:t]
And I will tell you that the perch has a weak soul since his fins do not
和 我 将要 告诉 你 那 这 栖息 有 一个 虚弱的 灵魂 自从 他的 鳍 做 不是
[stænd][ɑ:n][end] .
stand on end .
站立 在 结尾 .

我还要告诉你，鲈鱼的灵魂很脆弱，因为它的鳍不会竖起来。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['mɑ:kɪŋ] [wɜ:rdz] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡərd] [ˈfoʊmə] .
" The old man's mocking words offended and angered Foma .
" 这 老的 男人的 嘲讽 字 被冒犯了 和 愤怒 福玛 .

“老人的嘲讽之语激怒了福玛。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] :
He turned aside and said :
他 转向 旁边 和 说 :

他转过身去，说道：

" [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevər] [spi:k] [wɪ'ðəʊt] [ði:z] ['sʌbtər'fju:dʒ] . "
" You can never speak without these subterfuges . "
" 你 能 绝不 说话 没有 这些 诡计 . "

“你永远无法抛开这些诡计畅所欲言。”

" [aɪ]['kænɑ:t] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'ɡæən][tu:; tə]['spɑ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə'la:rm] .
" I cannot ! " exclaimed Mayakin , and his eyes began to sparkle with alarm .
" 我 不能 ! " 惊呼 - , 和 他的 眼睛 开始 到 火花 和 警报 .

“我不能！ ”马亚金惊呼道，他的眼中开始闪烁着惊恐的光芒。

" [i:tʃ] [mæn][ˈju:zɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [tʌŋ] [hi:; hi][hæz; həz] .
" Each man uses the very same tongue he has .
" 每个 男人 用途 这 非常 相同的 舌头 他 有 .

每个人都使用他自己的舌头。

[du:][aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][stɜ:rn] ?
Do I seem to be stern ?
做 我 似乎 到 是 船尾 ?

我看起来很严肃吗？

[du:][aɪ] ?
Do I ?
做 我 ?

是吗？

" [ˈfoʊmə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Foma was silent .
" 福玛 曾是 沉默的 .

福玛沉默不语。

" [eɪ] , [ju:; jʊ] .
" Eh , you :
" 嗯 , 你 .

“呃，你。”

[noʊ] [ðɪs] - - [hi:; hi] [lʌvz] [hu:] [ˈti:tʃɪz] .
Know this - - he loves who teaches .
知道 这 - - 他 爱 WHO 教导 .

你要知道——他喜爱教书的人。

[rɪˈmembər] [ðɪs] [wel] .
Remember this well .
记住 这 出色地 .

记住这一点。

[ænd; ʌnd][æz; əz][tu:; tə] [deθ] , [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
And as to death , do not think of it .
和 作为 到 死亡 , 做 不是 思考 的 它 .

至于死亡，不要去想它。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfu:lɪʃ] , [dɪr] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] .
It is foolish , dear , for a live man to think of death .
它 是 愚蠢 , 亲爱的 , 为了 一个 居住 男人 到 思考 的 死亡 .

亲爱的，活着的人去想死亡是愚蠢的。

- [ɪkli:ziˈæʃ,tɪz] - [rɪˈflektɪd] [ɑ:n] [deθ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni bɑ:di] [els] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
! Ecclesiastes ! reflected on death better than anybody else reflected on it ,
- 传道书 - 反映 在 死亡 更好的 比 任何人 别的 反映 在 它 ,

《传道书》对死亡的思考比任何人都更深刻。

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [dɔ:g][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [ˈlaɪən] .
and said that a living dog is better than a dead lion .
和 说 那 一个 活的 狗 是 更好的 比 一个 死的 狮子 .

他说，活着的狗比死狮子强。

" [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] .
" They came home .
" 他们 来了 家 .

他们回家了。

[ðə; ðɪ] [stri:t] [nɪr] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkærɪdʒɪz] ,
The street near the house was crowded with carriages ,
这 街道 靠近 这 房子 曾是 挤 和 马车 ,

房子附近的街道上挤满了马车。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [keɪm] [laʊd] [saʊndz] [ʌv; əv] [tɔ:k] .
and from the open windows came loud sounds of talk .
和 从 这 打开 视窗 来了 大声 声音 的 讲话 .

从敞开的窗户里传来嘈杂的谈话声。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈfoʊmə] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] ,
As soon as Foma appeared in the hall ,
作为 很快 作为 福玛 出现 在 这 大厅 ,

福玛一出现在大厅里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][led] [ə'veɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
he was seized by the arms and led away to the table and there was
他 曾是 查获 经过 这 武器 和 引领 离开 到 这 桌子 和 那里 曾是
['ɜːdʒd][tuː; tə][drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .
urged to drink and eat something .
敦促 到 喝 和 吃 某物 .

他被抓住胳膊，带到桌边，有人劝他喝点东西，吃点东西。

[ə; eɪ] ['mɑːrkɪtpleɪs] [nɔɪz] [smoʊt][ðə; ði][er] ; [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .
A marketplace noise smote the air ; the hall was crowded and suffocating .
一个 市场 噪音 猛击 这 空气 ; 这 大厅 曾是 挤 和 令人窒息的 .
熙熙攘攘的市场声震耳欲聋；大厅里人山人海，令人窒息。

[ˈsaɪləntli] , [ˈfoʊmə][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈvɑːdkə] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] .
Silently , Foma drank a glass of vodka , then another , and a third .
默默 , 福玛 喝 一个 玻璃 的 伏特加酒 , 然后 其他 , 和 一个 第三 .
福玛默默地喝了一杯伏特加，然后又喝了一杯，接着又喝了一杯。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [ðer; ðər][lɪps] ;
Around him they were munching and smacking their lips ;
大约 他 他们 是 咀嚼 和 拍打 他们的 嘴唇 ;
他周围的人都在嚼着东西，咂着嘴；

[ðə; ði][ˈvɑːdkə] [pɔːd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɒtlz] [wʌz; wəz] ['gəːɡlɪŋ] , [ðə; ði][waɪn] - [ˈglæsɪz] [wɜːr; wər]
the vodka poured out from the bottles was gurgling , the wine - glasses were
这 伏特加酒 倾倒 出去 从 这 瓶子 曾是 淙淙 , 这 葡萄酒 - 眼镜 是
['tɪŋklɪŋ] .
tinkling .
叮叮当当 .

伏特加酒从瓶子里倒出来发出咕噜咕噜的声音，酒杯叮当作响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][draɪd] ['stɜːrdʒən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɒləʊɪst][ʌv; əv]
They were speaking of dried sturgeon and of the bass of the soloist of
他们 是 请讲 的 干燥 鲟 和 的 这 低音 的 这 独奏者 的
[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kwaɪər] ,
the bishop's choir ,
这 主教的 唱诗班 ,
他们谈论着干鲟鱼和主教唱诗班独唱演员的低音嗓音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪd] ['stɜːrdʒən] ,
and then again of the dried sturgeon ,
和 然后 再次 的 这 干燥 鲟 ,
然后又是干鲟鱼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [ðæt][ðə; ði] ['meɪər] [ˈɔːlsəʊ] [wɪft] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
and then they said that the mayor also wished to make a speech ,
和 然后 他们 说 那 这 市长 还 希望 到 制作 一个 演讲 ,
然后他们说市长也想发表讲话。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][duː][səʊ]['æftər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd]['spəʊkən] ,
but did not venture to do so after the bishop had spoken ,
但 做过 不是 风险投资 到 做 所以 后 这 主教 有 说 ,
但主教讲话之后，他便不敢这样做了。

[fɪərɪŋ] [lest] [hiː; hi][fʊd; fəd][nɑːt] [spiːk] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
fearing lest he should not speak so well as the bishop .
害怕 免得 他 应该 不是 说话 所以 出色地 作为 这 主教 .
他担心自己说话不如主教那么好。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] :
Someone was telling with feeling :
某人 曾是 讲述 和 感觉 :
有人动情地讲述道：

" [ðə; ði] [dɪ'si:st] [wʌn] [ju:st] [tu;; tə][du:] [ðʌs] : [hi;; hi] [wʊd] [kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ] [slais] [ʌv; əv] ['sæmən] ,
" **The deceased one used to do thus : he would cut off a slice of salmon** ,
" 这 死者 一 用过的 到 做 因此 : 他 会 切 离开 一个 片 的 三文鱼 ,
“死者生前常这样做：他会切下一片鲑鱼，

[ˈpepər] [aɪ 'ti:] ['θɪkli] , [ˈkʌvər] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [slais] [ʌv; əv] ['sæmən] ,
pepper it thickly , cover it with another slice of salmon ,
胡椒 它 浓密 , 覆盖 它 和 其他 片 的 三文鱼 ,
撒上厚厚的胡椒粉，再盖上一片三文鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [send][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər][ə; eɪ] [drɪŋk] . " **and then send it down immediately after a drink** . "
和 然后 发送 它 向下 立即地 后 一个 喝 : "
然后喝完酒后立刻把它送下去。

" [let] [ju: 'es] ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , " [rɔ:rd] [ə; eɪ] [θɪk] ['bæsʊʊ] .
" **Let us follow his example , " roared a thick basso** .
" 让 我们 跟随 他的 例子 , " 咆哮 一个 厚的 低音 :
“让我们效仿他的做法，”一个浑厚的男低音咆哮道。

[ə'fendɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [kwɪk] , **Offended to the quick** ,
被冒犯了 到 这 快的 ,
被冒犯得非常厉害，

[ˈfoʊmə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði][fæt][lɪps][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dʒɔ:z] [ˈtʃu:ɪŋ] [ðə; ði]
Foma looked with a frown at the fat lips and at the jaws chewing the
福玛 看起来 和 一个 皱眉 在 这 胖的 嘴唇 和 在 这 下颚 咀嚼 这
[ˈteɪsti] [fu:d] , **tasty food** ,
可口 食物 ,
福玛皱着眉头看着那肥厚的嘴唇和咀嚼美味食物的下颚。

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ,
and he felt like crying out and driving away all these people ,
和 他 毛毡 喜欢 哭泣 出去 和 驾驶 离开 全部 这些 人们 ,
他当时真想放声大哭，把这些人全都赶走。

[hu:z] [si'deɪtnɪs] [hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
whose sedateness had but lately inspired him with respect for them .
谁 镇静 有 但 最近 灵感 他 和 尊重 为了 他们 :
他们的沉稳最近反而让他对他们心生敬意。

" [ju;; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bi;; bi] [mɔ:r] [kaɪnd] , [mɔ:r] ['soʊʃəb(ə)l] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **You had better be more kind , more sociable , " said Mayakin in a low voice** ,
" 你 有 更好的 是 更多的 种类 , 更多的 善于交际的 , " 说 - 在 一个 低的 嗓音 ,
“你最好更友善一些，更善于交际一些，”马亚金低声说道。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tu;; tə][hɪm; ɪm] . **coming up to him** :
未来 向上 到 他 :
走到他跟前。

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['gɒbəɪɪŋ] [hɪr] ? **Why are they gobbling here ?**
" 为什么 是 他们 狼吞虎咽 这里 ?
它们为什么在这里狼吞虎咽？

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['tævərən] ? " [kraɪd] ['foʊmə] , [ˈæŋgrəli] . **Is this a tavern ? " cried Foma , angrily** .
是 这 一个 酒馆 ? " 哭 福玛 , 愤怒地 :
“这是酒馆吗？”福玛愤怒地喊道。

" [hʌ] ,
" **Hush** ,
" 嘘 ,

嘘 ,
" - [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lək] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]
" **Mayakin remarked with fright and hastily turned to look around with a kind**
" - 评论 和 惊吓 和 草草 转向 到 看 大约 和 一个 种类
[smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
smile on his face .
微笑 在 他的 脸 .

“马亚金惊恐地说道，然后迅速转身环顾四周，脸上带着和蔼的微笑。”
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ; [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
But it was too late ; his smile was of no avail .
但 它 曾是 也 晚的 ; 他的 微笑 曾是 的 不 可用 .

但为时已晚，他的微笑也无济于事。
" - [wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜ:rd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] ,
Foma's words had been overheard , the noise and the talk was subsiding ,
" - 字 有 到过 无意中听到 , 这 噪音 和 这 讲话 曾是 消退 ,
福玛的话被人听到了，喧闹声和谈话声渐渐平息下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] ['hɜ:ɾɪdli] , [ʌðər] , [ə'fendɪd] , [fraʊnd] ,
some of the guests began to bustle about hurriedly , others , offended , frowned ,
一些 的 这 客人 开始 到 忙碌 关于 匆匆 , 其他的 , 被冒犯了 , 皱眉 ,
一些客人开始匆匆忙忙地走动，另一些客人则感到不悦，皱起了眉头。

[pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔ:l]
put down their forks and knives and walked away from the table , all
放 向下 他们的 叉子 和 刀具 和 步行 离开 从 这 桌子 , 全部
['lʊkɪŋ] [æt; ət]['foʊmə] [ə'skæns] .
looking at Foma askance .
寻找 在 福玛 斜视 .
他们放下刀叉，离开餐桌，都斜眼看着福玛。

['saɪlənt][ænd; ənd][ɪ'æŋgri] , [hi:; hi] [met] [ði:z] [glɑ:nsɪz] [wɪ'ðəʊt] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Silent and angry , he met these glances without lowering his eyes .
沉默的 和 生气的 , 他 遇见 这些 眼神 没有 降低 他的 眼睛 .
他沉默不语，怒气冲冲地迎上这些目光，眼睛始终没有低下。

" [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] !
" **I ask you to come up to the table !**
" 我 问 你 到 来 向上 到 这 桌子 !
“请你到桌边来！”

" [kraɪd] - , ['gli:mɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [æŋ; ən] ['embər] [ə'mɪd] ['æfɪz] .
" **cried Mayakin , gleaming amid the crowd of people like an ember amid ashes** .
" 哭 - , 闪闪发光 之中 这 人群 的 人们 喜欢 一个 余烬 之中 灰烬 .
“马亚金喊道，他像灰烬中的余烬一样在人群中闪闪发光。”

" [bi:; bi] ['si:tɪd] , [preɪ] !
" **Be seated , pray !**
" 是 坐着 , 祈祷 !
请坐，祈祷！

[ðeə(r)] [su:n] ['sɜ:rvɪŋ] ['pæŋkeɪks] .
They're soon serving pancakes .
它们是 很快 服务 煎饼 .
他们很快就要开始供应煎饼了。

" [ˈfoʊmə] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈseɪŋ] [əˈlaʊd] :
" **Foma shrugged his shoulders and walked off toward the door , saying aloud :**
" 福玛 耸了耸肩 他的 肩膀 和 步行 离开 朝向 这 门 , 说 大声 :
福马耸了耸肩，朝门口走去，边走边自言自语道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔːt] [iːt] .
" **I shall not eat .**
" 我 将 不是 吃 :
我不吃。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l] [ˈrʌmblɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgɑːd,fɑːðɜːz] [ˈhwiːdlɪŋ] [vɔɪs]
" **He heard a hostile rumbling behind him and his godfather's wheedling voice**
" 他 听到 一个 敌对的 隆隆声 在后面 他 和 他的 教父的 哄骗 嗓音
[ˈseɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] :
saying to somebody :
说 到 某人 :
他听到身后传来敌对的隆隆声，还有他教父谄媚的声音对某人说：

" [ɪts] [fɔːr; fər] [ɡriːf] .
" **It's for grief .**
" 它是 为了 悲伤 :
“这是为了表达悲伤。”

[ˈɪɡnæt][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Ignat was at once father and mother to him .
伊格纳特 曾是 在 一次 父亲 和 母亲 到 他 :
伊格纳特对他来说既是父亲又是母亲。

" [ˈfoʊmə] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
" **Foma came out in the garden and sat down on the same place where his father**
" 福玛 来了 出去 在 这 花园 和 卫星 向下 在 这 相同的 地方 在哪里 他的 父亲
[hæd; həd][daɪd] .
had died .
有 死亡 :
“福马走到花园里，坐在他父亲去世的地方。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [ɡriːf] [əˈprest] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
The feeling of loneliness and grief oppressed his heart .
这 感觉 的 孤独 和 悲伤 受压迫者 他的 心 :
孤独和悲伤的情绪压在他的心头。

[hiː; hi] [ˌʌnˈbʌtnd] [ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈɪziə] ,
He unbuttoned the collar of his shirt to make his breathing easier ,
他 解开纽扣 这 衣领 的 他的 衬衫 到 制作 他的 呼吸 更轻松 ,
他解开衬衫领口的扣子，以便呼吸更顺畅。

[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈtaɪtli] [prest] [brɪˈtwiːn]
rested his elbows on the table , and with his head tightly pressed between
休息 他的 肘部 在 这 桌子 , 和 和 他的 头 紧紧 按下 之间
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,
他双肘撑在桌子上，双手紧紧地抱住头。

[hiː; hi][sæt] [ˈmoʊʃnləs] .
he sat motionless .
他 卫星 静止不动 :
他一动不动地坐着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['drɪzlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)] - [tri:] [wɜ:r; wər] ['rʌslɪŋ] ['mɔ:rnfəli]
It was drizzling and the leaves of the apple - tree were rustling mournfully
它 曾是 毛毛雨 和 这 树叶 的 这 苹果 - 树 是 沙沙声 悲伤地
[ˈʌndər] [ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
under the drops of the rain .
在下面 这 滴 的 这 雨 .

下着毛毛雨，苹果树的叶子在雨滴下发出凄凉的沙沙声。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [ə'loʊn] , ['moʊʃnləs] ,
He sat there for a long time alone , motionless ,
他 卫星 那里 为了 一个 长的 时间 独自的 , 静止不动 ,

他独自一人坐在那里，一动不动，过了很久。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [smɔ:l] [dra:ps][wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæp(ə)] - [tri:] .
watching how the small drops were falling from the apple - tree .
观看 如何 这 小的 滴 是 坠落 从 这 苹果 - 树 .

看着小水滴从苹果树上落下。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['hevi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɑ:dkə] ,
His head was heavy from the vodka ,
他的 头 曾是 重的 从 这 伏特加酒 ,

他喝伏特加后头昏沉沉的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [grʌdʒ] [ə'genst] [men] .
and in his heart there was a growing grudge against men .
和 在 他的 心 那里 曾是 一个 生长 怨恨 反对 男人 .

他心中对男人的怨恨与日俱增。

[sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] , [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
Some indefinite , impersonal feelings and thoughts were springing up and
一些 不定 , 不具个人色彩 情怀 和 想法 是 弹簧 向上 和

[ˈvænɪʃɪŋ] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] ;
vanishing within him ;
消失 之内 他 ;

他心中涌现出一些模糊的、非个人的感受和想法，然后又消失了；

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [flæʃt] [ðə; ði][bɔ:ld] [skʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:dfɑ:ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv]
before him flashed the bald skull of his godfather with a little crown of
前 他 闪光灯 这 秃 颅骨 的 他的 教父 和 一个 小的 王冠 的

['sɪlvər] [her] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [feɪs] ,
silver hair and with a dark face ,
银 头发 和 和 一个 黑暗的 脸 ,

在他面前闪现出他教父的光秃秃的头颅，头顶有一小撮银发，脸色黝黑。

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪkɑ:nz] .
which resembled the faces of the ancient ikons .
哪个 类似 这 面孔 的 这 古老的 图标 .

其面容酷似古代圣像。

[ðɪs] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tu:θləs] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] , ['rəʊzɪŋ] [ɪn]['foʊmə]
This face with the toothless mouth and the malicious smile , rousing in Foma
这 脸 和 这 无牙 嘴 和 这 恶意 微笑 , 振奋人心的 在 福玛

[ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [fɪr] ,
hatred and fear ,
仇恨 和 害怕 ,

这张没有牙齿、笑容邪恶的脸，激起了福玛人的憎恨和恐惧。

[ɔ:g'mentɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnes] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] .
augmented in him the consciousness of solitude .
增强 在 他 这 意识 的 孤独 .

这加深了他内心的孤独感。

[ðen] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][kaɪnd] [aɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] ;
Then he recalled the kind eyes of Medinskaya and her small , graceful figure ;
然后 他 召回 这 种类 眼睛 的 - 和 她 小的 , 优美 数字 ;

然后他想起了梅金斯卡娅温柔的眼神和她娇小优雅的身姿；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ə'roʊz][ðə; ði] [tɔːl] , [roʊ'bʌst] ,
and beside her arose the tall , robust ,
和 旁 她 出现 这 高的 , 强壮的 ,

在她旁边站着一个高大健壮的男子，

[ænd; ənd][ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] [ˈluːbɑːv] - [wɪð; wɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [laɪt]
and rosy - cheeked Lubov Mayakina with smiling eyes and with a big light
和 红润 - 脸颊 卢博夫 - 和 微笑 眼睛 和 和 一个 大的 光

[ˈɡoʊldən] - [ˈkʌlərd] [breɪd] .
golden - coloured braid .
金的 - 有色 编织 .

还有面色红润、眼神微笑的柳博芙·玛雅金娜，她扎着一条浅金色的大辫子。

" [duː][nɑːtʃ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [men] ,
" Do not rely upon men ,
" 做 不是 依靠 之上 男人 ,

不要依赖人，

[ɪk'spekt][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] " - - [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [wɜːrdz] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
expect but little at their hands " - - his father's words began to ring in his
预计 但 小的 在 他们的 双手 " - - 他的 父亲的 字 开始 到 戒指 在 他的

[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

“别指望他们能给你什么”——他父亲的话开始在他记忆中回响。

[hiː; hi] [saɪd] [ˈsædli] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He sighed sadly and cast a glance around him .
他 叹了口气 令人遗憾的是 和 投掷 一个 瞥一眼 大约 他 .

他悲伤地叹了口气，环顾四周。

[ðə; ði] [triː] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈflʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
The tree leaves were fluttering from the rain , and the air was full of
这 树 树叶 是 飘动 从 这 雨 , 和 这 空气 曾是 满的 的

[ˈmɔːrnf(ə)l] [saʊndz] .
mournful sounds .
悲哀 声音 .

雨水吹拂着树叶，树叶沙沙作响，空气中弥漫着哀伤的声音。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [skaɪ] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [koʊld] [terz] [wɜːr; wər]
The gray sky seemed as though weeping , and on the trees cold tears were
这 灰色的 天空 似乎 作为 尽管 哭泣 , 和 在 这 树木 寒冷的 眼泪 是

[ˈtremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

灰蒙蒙的天空仿佛在哭泣，树上冰冷的泪珠在颤抖。

[ænd; ənd] - [soʊl] [wʌz; wəz][draɪ] , [dɑːrk] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
And Foma's soul was dry , dark ; it was filled with a painful feeling of
和 - 灵魂 曾是 干燥 , 黑暗的 ; 它 曾是 已填 和 一个 痛苦 感觉 的

[ˈɔːrfən,hʊd] .
orphanhood .
孤儿 .

而福玛的灵魂干涸、黑暗；充满了孤儿的痛苦感受。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] :
But this feeling gave birth to the question :
但 这 感觉 给予 出生 到 这 问题 :

但这种感觉却引出了一个问题:

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] ?
" How shall I live now that I am alone ?
" 如何 将 我 居住 现在 那 我 是 独自的 ?

“我现在孤身一人，该如何生活呢？ ”

" [ðə; ði][reɪn] [drentʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
" The rain drenched his clothes ,
" 这 雨 湿透了 他的 衣服 ,

雨水浸透了他的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went]
and when he felt that he was shivering with cold he arose and went
和 什么时候 他 毛毡 那 他 曾是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 他 出现 和 去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

当他感到冷得发抖时，他起身进了屋。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ˈtʌɡɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,
Life was tugging him from all sides ,
生活 曾是 拉扯 他 从 全部 侧面 ,

生活从四面八方拉扯着他，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈɡriːvɪŋ] [fɔːr; fər]
giving him no chance to be concentrated in thinking of and grieving for
给予 他 不 机会 到 是 集中 在 思维 的 和 悲伤 为了
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

让他没有机会集中精力去思念和哀悼他的父亲。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrtiəθ] [deɪ] [ˈæftər] - [deθ] [ˈfoʊmə] , [əˈtaɪərd] [ɪn][ˈhɑːlədeɪ] [kloʊðz] ,
and on the fortieth day after Ignat's death Foma , attired in holiday clothes ,
和 在 这 第四十 天 后 - 死亡 福玛 , 穿着 在 假期 衣服 ,

伊格纳特去世后的第四十天，福玛身着节日盛装，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
with a pleasant feeling in his heart ,
和 一个 令人愉快的 感觉 在 他的 心 ,

心中充满愉悦之感，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər] - [stoʊn] [ˈleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [əˈsaɪləm] .
went to the ceremony of the corner - stone laying of the lodging - asylum .
去 到 这 仪式 的 这 角落 - 石头 躺下 的 这 住宿 - 庇护所 .

参加了收容所奠基仪式。

- [ˈnəʊtɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
Medinskaya notified him in a letter the day before ,
- 已通知 他 在 一个 信 这 天 前 ,

梅金斯卡娅前一天在一封信中通知了他。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [kəˈmɪti] [ænd; ənd]
that he had been elected as a member of the building committee and
那 他 有 到过 当选 作为 一个 成员 的 这 建筑 委员会 和
[ɔːlsəʊ][æz; əz] [ˈɑːnərəri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] .
also as honorary member of the society of which she was president .
还 作为 名誉 成员 的 这 社会 的 哪个 她 曾是 总统 .

他当选为建筑委员会成员，同时也是她担任主席的协会的荣誉会员。

[ðɪs] [pli:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
This pleased him and he was greatly agitated by the part he was to
这 高兴 他 和 他 曾是 非常 激动 经过 这 部分 他 曾是 到
[pleɪ] [tə'deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər] - [stoʊn] .
play today at the laying of the corner - stone .
玩 今天 在 这 躺下 的 这 角落 - 石头 .
这让他很高兴，并且对于今天在奠基仪式上他将扮演的角色感到非常激动。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [həʊ] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ænd; ənd] [həʊ] [hi:; hi] [[ʊd; ʃəd]
On his way he thought of how everything would be and how he should
在 他的 方式 他 想法 的 如何 一切 会 是 和 如何 他 应该
[bɪ'heɪv] [ɪn]['ɔ:rdər][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fju:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
behave in order not to be confused before the people .
表现 在 命令 不是 到 是 使困惑 前 这 人们 .
在路上，他一直在思考事情会如何发展，以及自己应该如何表现才能不让人们感到困惑。

" [eɪ] , [eɪ] ! [hoʊld][ɑ:n] !
" **Eh , eh ! Hold on !**
" 嗯 , 嗯 ! 抓住 在 !
“哎，哎！等等！”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .
" **He turned around .**
" 他 转向 大约 .
他转过身去。

- [keɪm] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
Mayakin came hastening to him from the sidewalk .
- 来了 加速 到 他 从 这 人行道 .
马亚金从人行道上快步向他走来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [frɔ:k] - [koʊt] [ðæt] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kæp] ,
He was in a frock - coat that reached his heels , in a high cap ,
他 曾是 在 一个 连衣裙 - 外套 那 达到 他的 高跟鞋 , 在 一个 高的 帽 ,
他身穿及踝的礼服大衣，头戴高顶礼帽。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kæɪɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ʌm'brelə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and he carried a huge umbrella in his hand .
和 他 携带 一个 巨大的 伞 在 他的 手 .
他手里拿着一把巨大的雨伞。

" [kʌm] [ɑ:n] , [teɪk] [em 'i:][ʌp] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Come on , take me up there ,** " **said the old man ,**
" 来 在 , 拿 我 向上 那里 , " 说 这 老的 男人 ,
“来吧，带我上去，”老人说。

['klevərli] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
cleverly jumping into the carriage like a monkey .
巧妙地 跳 进入 这 运输 喜欢 一个 猴 .
像猴子一样机敏地跳进马车。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **To tell the truth , I was waiting for you .**
" 到 告诉 这 真相 , 我 曾是 等待 为了 你 .
说实话，我一直在等你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] . " **I was looking around , thinking it was time for you to go .** "
我 曾是 寻找 大约 , 思维 它 曾是 时间 为了 你 到 去 . "
我环顾四周，心想你该走了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] .

" **Are you going there ?** " **asked Foma** .
" 是 你 去 那里 ? " 问 福玛 .

“你要去那里吗？”福玛问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

" **Of course** !
" 的 课程 !

“当然！”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈberi] [maɪ] [ˈfrendz] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

I must see how they will bury my friend's money in the ground .
我 必须 看 如何 他们 将要 埋葬 我的 朋友们 钱 在 这 地面 .

我一定要看看他们会怎么把我朋友的钱埋进土里。

" [ˈfoʊmə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈskæns] [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

" **Foma looked at him askance and was silent** .
" 福玛 看起来 在 他 斜视 和 曾是 沉默的 .

福玛斜眼看了他一眼，沉默不语。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [fraʊn] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ?

" **Why do you frown upon me ?**
" 为什么 做 你 皱眉 之上 我 ?

你为什么对我皱眉？

[dəʊnt] [fɪr] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈb:lsəʊ][stɑ:rt] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] [əˈmʌŋ] [men] . "

Don't fear , you will also start out as a benefactor among men . "
不 害怕 , 你 将要 还 开始 出去 作为 一个 恩人 之中 男人 . "

别担心，你也会从帮助他人开始。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [riˈzə:vdlɪ] .

" **What do you mean ?** " **asked Foma , reservedly** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 福玛 , 保留 .

“你什么意思？”福玛冷冷地问道。

" [aɪv] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪˈlektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər]

" **I've read in the newspaper this morning that you were elected as a member**
" 我已经 读 在 这 报纸 这 早晨 那 你 是 当选 作为 一个 成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [kəˈmɪti] [ænd; ænd][ˈb:lsəʊ][æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:nərəri] [ˈmembər] [ʌv; əv] -
of the building committee and also as an honorary member of Sophya's
的 这 建筑 委员会 和 还 作为 一个 名誉 成员 的 -

[səˈsaɪəti] . "

society . "
社会 . "

“我今天早上在报纸上看到，您当选为建筑委员会成员，同时也是索菲亚协会的荣誉会员。”

" [jes] . "

" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðɪs] [ˈmembərʃɪp] [wɪl] [i:t] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈpɑ:kɪt] ! " [saɪd] - .

" **This membership will eat into your pocket !** " **sighed Mayakin** .
" 这 会员资格 将要 吃 进入 你的 口袋 ! " 叹了口气 - .

“这会员费可不便宜！”马亚金叹了口气。

" [ðæt] [ˈwʊdnt] [ˈru:ɪn][em ˈi:] . "

" **That wouldn't ruin me** . "
" 那 不会 废墟 我 . "

“那不会毁了我。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ'ti:] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [mə'liʃəsli] .
" **I don't know it** , " **observed the old man , maliciously** .
" 我 不 知道 它 , " 观察到 这 老的 男人 , 恶意地 .

“我不知道,”老人恶狠狠地说道。

" [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] ['tʃærəti] **I speak of this more because there is altogether very little wisdom in this charity business** ,
" 我 说话 的 这 更多的 因为 那里 是 共 非常 小的 智慧 在 这 慈善机构 商业 ,

我之所以更多地谈到这一点, 是因为慈善事业中几乎没有任何智慧可言。

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [seɪ] [ðæt] [aɪ'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['hɑ:rmf(ə)l] **and I may even say that it isn't a business at all , but simply harmful nonsense** . " **nonsense** . "
和 我 可能 甚至 说 那 它 不是 一个 商业 在 全部 , 但 简单地 有害 废话 . "

我甚至可以说, 这根本不是什么生意, 而纯粹是无稽之谈。”

" [ɪz][aɪ'ti:]['hɑ:rmf(ə)l][tu:; tə][eɪd] ['pi:p(ə)l] ? " [æskt] ['foʊmə] , ['hɑ:tlɪ] .
" **Is it harmful to aid people ?** " **asked Foma , hotly** .
" 是 它 有害 到 援助 人们 ? " 问 福玛 , 热 .

“帮助别人有害吗?”福玛激动地问道。

" [eɪ] , [ju:; jʊ] ['kæbɪdʒ] [hed] ! " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Eh , you cabbage head !** " **said Mayakin with a smile** .
" 嗯 , 你 卷心菜 头 ! " 说 - 和 一个 微笑 .

“哎, 你这个笨蛋!”马亚金笑着说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [aɪ] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] **You had better come up to my house , I'll open your eyes in regard to this** .
你 有 更好的 来 向上 到 我的 房子 , 患病的 打开 你的 眼睛 在 看待 到 这 .
:
:
:

“你最好来我家, 我会让你明白这件事的真相。”

[aɪ][mʌst; məst] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] !
I must teach you !
我 必须 教 你 !

我必须教你!

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗?

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] !
" **Very well , I will come !**
" 非常 出色地 , 我 将要 来 !

“好的, 我会来的! ”

" [rɪ'plaɪd] ['foʊmə] .
" **replied Foma** .
" 回复 福玛 .

“福玛回答道。”

" [soʊ] .
" **So** .
" 所以 .

“所以。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hoʊld] [jɔ:ɹ'self] [praʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər] - [stoʊn]
And in the meantime , hold yourself proud at the laying of the corner - stone
和 在 这 与此同时 , 抓住 你自己 自豪的 在 这 躺下 的 这 角落 - 石头
.
:
.

与此同时，在奠基仪式上，你应该感到无比自豪。

[stænd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] .

Stand in view of everybody .
站立 在 看法 的 大家 .

站在所有人的视线范围内。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [tel] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [haɪd] [jɔ:ɹ'self] [br'haɪnd] ['sʌm,bɑ:di:z] [bæk] . "

If I don't tell this to you , you might hide yourself behind somebody's back . "
如果 我 不 告诉 这 到 你 , 你 可能 隐藏 你自己 在后面 某人的 后退 . "

如果不告诉你，你可能会躲在别人背后。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][haɪd][maɪ'self] ? " [sed] ['foʊmə] , [dɪs'pli:zd] .

" Why should I hide myself ? " said Foma , displeased .
" 为什么 应该 我 隐藏 我 ? " 说 福玛 , 不高兴 .

“我为什么要躲藏起来？”福玛不满地说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][seɪ] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

" That's just what I say : there is no reason why .
" 那就是 只是 什么 我 说 : 那里 是 不 原因 为什么 .

我就是这么说的：没有理由这样做。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['dɒʊneɪtɪd][baɪ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði]

For the money was donated by your father and you are entitled to the
为了 这 钱 曾是 捐赠 经过 你的 父亲 和 你 是 标题 到 这
['ɑ:nər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [er] .

honour as his heir .
荣誉 作为 他的 继承人 .

这笔钱是你父亲捐赠的，作为他的继承人，你有权获得这份荣誉。

['ɑ:nər] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

Honour is just the same as money .
荣誉 是 只是 这 相同的 作为 钱 .

荣誉和金钱是一样的。

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [wɪl] [get] ['kredit] ['evrɪwɪr] ,

With honour a business man will get credit everywhere ,
和 荣誉 一个 商业 男人 将要 得到 信用 到处 ,

一个有诚信的商人会处处赢得赞誉。

[ænd; ənd] ['evrɪwɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] ['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and everywhere there is a way open to him .
和 到处 那里 是 一个 方式 打开 到 他 .

到处都有他能找到的路。

[ðen] [kʌm] ['fɔ:rwəd] ,

Then come forward ,
然后 来 向前 ,

然后上前来，

[soʊ] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] [meɪ] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [faɪv] ['koʊ,pek] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]

so that everybody may see you and that if you do five copecks ' worth of
所以 那 大家 可能 看 你 和 那 如果 你 做 五 科佩克斯 - 值得 的

[wɜ:rk] ,

work ,
工作 ,

这样所有人都能看到你，如果你做了五戈比的工作，

[juː; jʊ] [ʊd; ʊəd] [get] [ə; eɪ] ['ruːbl] [ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

you should get a rouble in return for it .

你 应该 得到 一个 卢布 在 返回 为了 它 .

你应该得到一卢布作为回报。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [haɪd] [jɔːr'self] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃnəs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

And if you will hide yourself - - nothing but foolishness will be the result .

和 如果 你 将要 隐藏 你自己 - - 没有什么 但 愚蠢 将要 是 这 结果 .

如果你选择隐藏自己，最终只会落得愚蠢的下场。

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][,destɪ'neɪ(ə)n] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] ['gæðərd]

" They arrived at their destination , where all the important people had gathered

" 他们 到达的 在 他们的 目的地 , 在哪里 全部 这 重要的 人们 有 聚集

[ɔːl'reɪdɪ] ,

already ,

已经 ,

他们到达了目的地，所有重要人物都已经聚集在那里了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][paɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] , [brɪks]

and an enormous crowd of people surrounded the piles of wood , bricks

和 一个 巨大的 人群 的 人们 包围 这 堆 的 木头 , 砖块

[ænd; ənd] [ɜːrθ] .

and earth .

和 地球 .

一大群人围在成堆的木头、砖块和泥土周围。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [æri'stɔːkrəsi][ænd; ənd][ðə; ði]

The bishop , the governor , the representatives of the city's aristocracy and the

这 主教 , 这 州长 , 这 代表 的 这 城市的 贵族 和 这

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [fɔːrmd] ,

administration formed ,

行政 形成 ,

主教、总督、城市贵族代表和行政部门组成了

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪdli] [drest] ['leɪdɪz] ,

together with the splendidly dressed ladies ,

一起 和 这 精彩地 穿着 女士们 ,

与那些衣着华丽的女士们一起，

[ə; eɪ][bɪɡ] [braɪt] [gru:p] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['stoʊnmɛɪsn]

a big bright group and looked at the efforts of the two stonemasons ,

一个 大的 明亮的 团体 和 看起来 在 这 努力 的 这 二 石匠 ,

一大群人聚在一起，看着两位石匠的辛勤劳动，

[huː] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪm] .

who were preparing the bricks and the lime .

WHO 是 准备 这 砖块 和 这 酸橙 .

那些正在准备砖块和石灰的人。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːdsʌn] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðɪs] [gru:p] .

Mayakin and his godson wended their way toward this group .

- 和 他的 教子 温德 他们的 方式 朝向 这 团体 .

马亚金和他的教子朝着这群人走了过来。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['foʊmə] :

He whispered to Foma :

他 低声说道 到 福玛 :

他低声对福玛说：

" [lu:z] [noʊ] ['kɜ:ridʒ] , [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [rɒbd] [ðer; ðər] ['beliz] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðəm'selvz]
" **Lose no courage , these people have robbed their bellies to cover themselves**
" 失去 不 勇气 , 这些 人们 有 被抢劫 他们的 肚子 到 覆盖 他们自己
[wið; wiθ] [sɪlk] .
with silk .
和 丝绸 .

“不要灰心丧气，这些人为了穿上丝绸，不惜倾家荡产。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfəli] [tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs]
" **And he greeted the governor before the bishop , in a respectfully cheerful voice**
" 和 他 问候 这 州长 前 这 主教 , 在 一个 尊敬 快乐 嗓音
.
:
.

“他先向主教问好，语气恭敬而愉快。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [du:] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ?
" **How do you do , your Excellency ?**
" 如何 做 你 做 , 你的 阁下 ?

“阁下，您好？ ”

[gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] ['blesɪŋ] , [jʊr; jər] ['hoʊlɪnəs] ! "
Give me your blessing , your Holiness ! "
给 我 你的 祝福 , 你的 圣洁 ! "

圣殿下，请赐福于我！

" [ɑ:] , ['jɑ:kɒv] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] , ['feɪkɪŋ]
" **Ah , Yakov Tarasovich ! " exclaimed the governor with a friendly smile , shaking**
" 啊 , 雅科夫 - ! " 惊呼 这 州长 和 一个 友好的 微笑 , 摇晃
[ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] - [hænd] ,
and squeezing Mayakin's hand ,
和 挤压 - 手 ,

“啊，雅科夫·塔拉索维奇！”州长笑着说道，同时握紧了马亚金的手。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [hænd] .
while the old man was at the same time kissing the bishop's hand .
尽管 这 老的 男人 曾是 在 这 相同的 时间 接吻 这 主教的 手 .

与此同时，老人正亲吻着主教的手。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['deθləs] [oʊld][mæn] ? "
" **How are you , deathless old man ? "**
" 如何 是 你 , 永生 老的 男人 ? "

“不老的老人，您好吗？ ”

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['hʌmbli] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !
" **I thank you humbly , your Excellency !**
" 我 感谢 你 谦卑地 , 你的 阁下 !

“我由衷地感谢阁下！ ”

[maɪ][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'speks][tu:; tə] [sofjə] [pə'vlɔ:vne] !
My respects to Sophya Pavlovna !
我的 尊重 到 索菲亚 巴甫洛夫娜 !

向索菲娅·帕夫洛夫娜致敬！

" - [spoʊk] [fæst] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][peg] - [tɑ:p][ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
" **Mayakin spoke fast , whirling like a peg - top amid the crowd of people .**
" - 辐 快速地 , 旋转 喜欢 一个 钉子 - 顶部 之中 这 人群 的 人们 .

“马亚金语速很快，像陀螺一样在人群中旋转。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'zɑːdɪŋ] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
In a minute he managed to shake hands with the presiding justice of the
在 一个 分钟 他 管理 到 摇 双手 和 这 主持 正义 的 这
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

不到一分钟，他就和法庭的主审法官握了手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɔːsɪkjʊːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] - - [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
with the prosecutor , with the mayor - - in a word ,
和 这 检察官 , 和 这 市长 - - 在 一个 单词 ,
与 检察官, 与 市长——总之,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [griːt] [fɜːrst] ; [sʌtʃ] [æz; əz]
with all those people whom he considered it necessary to greet first ; such as
和 全部 那些 人们 谁 他 经过考虑的 它 必要的 到 迎接 第一的 ; 这样的 作为
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

对于所有他认为有必要首先问候的人，例如这些人，

[haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [fjuː] .
however , were few .
然而 , 是 很少 .

然而，这样的人很少。

[hiː; hi][dʒestɪd] , [smɑɪld] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] ['evriːbɔːdɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
He jested , smiled and at once attracted everybody's attention to his little
他 玩笑 , 微笑 和 在 一次 吸引 每个人的 注意力 到 他的 小的
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

他开着玩笑，面带微笑，立刻吸引了所有人的目光，大家的注意力都集中在他矮小的身躯上。

[ænd; ənd][ˈfoʊmə][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [hed] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət] [ðiːz]
and Foma with downcast head stood behind him , looking askance at these
和 福玛 和 沮丧 头 站立 在后面 他 , 寻找 斜视 在 这些
[ˈpiːp(ə)l] [ræpt] [ɪn] ['kɔːstli] [stʌfs] ,
people wrapped in costly stuffs ,
人们 包装 在 昂贵 东西 ,

福玛低着头站在他身后，斜眼看着这些穿着昂贵服饰的人。

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ; [hiː; hi] ['envɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ə'drɔɪtnəs] [ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz]
embroidered with gold ; he envied the old man's adroitness and lost his
绣花 和 金子 ; 他 令人羡慕 这 老的 男人的 灵巧 和 丢失的 他的
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

用金线绣成；他羡慕老人的灵巧，失去了勇气。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] - - [hiː; hi] [gruː] [stɪl] [mɔːr] ['tɪmɪd] .
and feeling that he was losing his courage - - he grew still more timid .
和 感觉 那 他 曾是 输 他的 勇气 - - 他 生长 仍然 更多的 胆小 .

他觉得自己正在失去勇气，于是变得更加胆怯。

[bʌt; bət] [naʊ] - [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [hɪm'self] .
But now Mayakin seized him by the hand and drew him up to himself .
但 现在 - 查获 他 经过 这 手 和 画 他 向上 到 他自己 .

但现在马亚金抓住他的手，把他拉到自己身边。

" [ðer; ðær] , [jʊr; jær] ['eksələnsi] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['gɑ:dsʌn] , ['foʊmə] , [ðə; ði] [lərt] - ['oʊnli] [sʌn] . "

" There , your Excellency , this is my godson , Foma , the late Ignat's only son . "

" 那里 , 你的 阁下 , 这 是 我的 教子 , 福玛 , 这 晚的 - 仅有的 儿子 : "

" 阁下, 这位是我的教子福马, 已故伊格纳特的独子。"

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] ['gʌvnərən] [ɪn][hɪz; ɪz]['bəesoʊ] , " [aɪm] ['veri] [pli:zd] .

" Ah ! " said the governor in his basso , " I'm very pleased .

" 啊 ! " 说 这 州长 在 他的 低音 , " 我是 非常 高兴 .

" 啊! "州长用他那低沉的嗓音说道, “我非常高兴。”

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jær] [mɪs'fɔ:rtən] , [jʌŋ] [mæn] !

I sympathise with you in your misfortune , young man !

我 同情 和 你 在 你的 不幸 , 年轻的 男人 !

年轻人, 我对你的不幸遭遇深表同情!

" [hi:; hi] [sed] , ['feɪkɪŋ] - [hænd] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['saɪlənt] ; [ðen] [hi:; hi] [ædɪd] ['rezəlu:tli]

" he said , shaking Foma's hand , and became silent ; then he added resolutely

" 他 说 , 摇晃 - 手 , 和 成为 沉默的 ; 然后 他 额外 坚决地

[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] :

and confidently :

和 自信地 :

"他握了握福玛的手, 然后沉默不语; 接着, 他坚定而自信地补充道:"

" [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [mɪs'fɔ:rtən] .

" To lose a father , that is a very painful misfortune .

" 到 失去 一个 父亲 , 那 是 一个 非常 痛苦 不幸 .

失去父亲是一件非常痛苦的不幸事。

" [ænd; ənd] , [hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][fɔ:r; fər] - ['ænsər] , [hi:; hi] [tʊ:rnd]

" And , having waited about two seconds for Foma's answer , he turned

" 和 , 拥有 等待 关于 二 秒 为了 - 回答 , 他 转向

[ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ə'dresɪŋ] - [ə'pru:vɪŋli] :

away from him , addressing Mayakin approvingly :

离开 从 他 , 解决 - 赞许地 :

"等了福马大约两秒钟后, 他转过身去, 赞许地看着马亚金:

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:tʃ] [ju:; jʊ] [meɪd] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] !

" I am delighted with the speech you made yesterday in the city hall !

" 我 是 高兴极了 和 这 演讲 你 制成 昨天 在 这 城市 大厅 !

"我对你昨天在市政厅发表的演讲感到非常高兴! "

[bju:tɪf(ə)l] , ['klevər] , ['jɑ:kɒv] - .

Beautiful , clever , Yakov Tarasovich .

美丽的 , 聪明的 , 雅科夫 - .

雅科夫·塔拉索维奇美丽、聪明。

[prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pʌblɪk] [klʌb] ,

Proposing to use the money for this public club ,

提议 到 使用 这 钱 为了 这 民众 俱乐部 ,

提议将这笔钱用于这个公共俱乐部,

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ri:əl] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n] . "

they do not understand the real needs of the population . "

他们 做 不是 理解 这 真实的 需求 的 这 人口 : "

他们不了解民众的真正需求。

" [ænd; ənd] [ðen] , [jʊr; jær] ['eksələnsi] ,

" And then , your Excellency ,

" 和 然后 , 你的 阁下 ,

然后, 阁下,

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæpɪt(ə)l] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ɪts] [oʊn] [ˈmʌni] . "
a small capital means that the city will have to add its own money . "

一个 小的 首都 方法 那 这 城市 将要 有 到 添加 它是自己的 钱 . "

资金不足意味着市政府需要自筹资金。

" [ˈpɜːrfɪktli] [truː] !
" Perfectly true !
" 完美 真的 !

完全正确！

[ˈpɜːrfɪktli] [truː] ! "
Perfectly true ! "
完美 真的 ! "

完全正确！

" [ˈtempərəns] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [ɡʊd] !
" Temperance , I say , is good !
" 节制 , 我 说 , 是 好的 !

“节制，我说，是好事！”

[wʊd] [tuː; tə][ɡɑːd] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][ˈsoʊbər] !
Would to God that all were sober !
会 到 上帝 那 全部 是 清醒 !

但愿所有人都能保持清醒！

[aɪ][dəʊnt] [drɪŋk] , [ˈiːðər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [pəˈfɔːmənsɪz] , [ˈlaɪbrɛ,riːz][ænd; ənd]
I don't drink , either , but what is the use of these performances , libraries and
我 不 喝 , 任何一个 , 但 什么 是 这 使用 的 这些 表演 , 图书馆 和
[ɔːl] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

我也不喝酒，但是这些演出、图书馆什么的有什么用呢？

[sɪns] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [riːd] ?
since the people cannot even read ?
自从 这 人们 不能 甚至 读 ?

因为人们甚至都不识字？

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [rɪˈplaɪd] [əˈpruːvɪŋli] .
" The governor replied approvingly .
" 这 州长 回复 赞许地 .

州长表示赞同。

" [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈbetər] [juːz] [ðɪs] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
" Here , I say , you better use this money for a technical institution .
" 这里 , 我 说 , 你 更好的 使用 这 钱 为了 一个 技术的 机构 .

“我说，你最好把这笔钱用来建立一所技术院校。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [plæn] , [ðɪs] [ˈmʌni] [əˈloʊn] [wɪl] [səˈfaɪs] ,
If it should be established on a small plan , this money alone will suffice ,
如果 它 应该 是 已确立的 在 一个 小的 计划 , 这 钱 独自的 将要 足够了 ,

如果按照小规模计划进行，仅这笔钱就足够了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [ˈʃʊdənt] , [wiː; wi][kæn; kən][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] - -
and in case it shouldn't , we can ask for more in St . Petersburg - -
和 在 案件 它 不应该 , 我们 能 问 为了 更多的 在 英石 . 圣彼得堡 - -

[ðeɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] .
they'll give it to us .
他们会 给 它 到 我们 .

如果不够，我们可以向圣彼得堡提出更多要求——他们会满足我们的。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪti] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][tu;; tə][ei di: 'di:][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['mʌni] ,
Then the city wouldn't have to add of its own money ,
然后 这 城市 不会 有 到 添加 的 它是自己的 钱 ,
这样一来，市政府就无需动用自己的资金了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wɒd] [bi;; bi] [mɔ:r] ['sensəb(ə)] . "
and the whole affair would be more sensible ."
和 这 所有的 事务 会 是 更多的 明智的 . "
这样一来，整件事就更明智了。

" [prɪ'saɪsli] !
" Precisely !
" 恰恰 !
" 恰恰！

[aɪ] ['fɒli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] !
I fully agree with you !
我 完全 同意 和 你 !
我完全同意你的观点！

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['libərəlz] [brɪ'gæn][tu;; tə][kraɪ][æt; ət][ju;; jʊ] !
But how the liberals began to cry at you !
但 如何 这 自由派 开始 到 哭 在 你 !
但自由派人士却开始对你大喊大叫！

[ei] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

[ha:] , [ha:] ! "
Ha , ha !"
哈 , 哈 ! "
哈哈！

" [ðæt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [tu;; tə][kraɪ] .
" That has always been their business , to cry .
" 那 有 总是 到过 他们的 商业 , 到 哭 .
“哭泣一直是他们的爱好。”

" [ðə; ði] [di:p] [kɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtɪ'di:kən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
" The deep cough of the archdeacon of the cathedral announced the beginning
" 这 深的 咳嗽 的 这 副主教 的 这 大教堂 宣布 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði][drɪ'vaɪn] ['sɜ:rvis] .
of the divine service .
的 这 神圣的 服务 .
“大教堂副主教一声沉重的咳嗽宣告了礼拜仪式的开始。”

[sofjə] [pə'vlɔ:vne] [keɪm] [ʌp][tu;; tə]['foʊmə] , ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sæd] , [loʊ] [vɔɪs] :
Sophya Pavlovna came up to Foma , greeted him and said in a sad , low voice :
索菲亚 巴甫洛夫娜 来了 向上 到 福玛 , 问候 他 和 说 在 一个 伤心 , 低的 嗓音 :
索菲娅·帕夫洛夫娜走到福马跟前，向他问好，然后用悲伤低沉的声音说道：

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] ['sædnɪd] .
" I looked at your face on the day of the funeral , and my heart saddened .
" 我 看起来 在 你的 脸 在 这 天 的 这 葬礼 , 和 我的 心 悲伤 .
“葬礼那天，我看着你的脸，心里很伤心。”

[maɪ][gɑ:d] , [aɪ] [θɔ:t] , [haʊ] [hi;; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] !
My God , I thought , how he must suffer !
我的 上帝 , 我 想法 , 如何 他 必须 遭受 !
我的天哪，我想，他该有多痛苦啊！

" [ænd; ənd][ˈfoʊmə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ]
" **And Foma listened to her and felt as though he was drinking**
" 和 福玛 听着 到 她 和 毛毡 作为 尽管 他 曾是 喝
[ˈhʌni] .
honey .
蜂蜜 .

“福玛听着她的话，感觉就像在喝蜂蜜一样。”

" [ðɪːz] [kraɪz][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðeɪ] [ʃʊk] [maɪ][soʊl] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
" **These cries of yours , they shook my soul , my poor child !**
" 这些 哭泣 的 你的 , 他们 摇晃 我的 灵魂 , 我的 贫穷的 孩子 !

“你这哭喊声，震慑了我的灵魂，我可怜的孩子！”

[aɪ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ɔːl'redi] . "
I may speak to you this way , for I am an old woman already . "
我 可能 说话 到 你 这 方式 , 为了 我 是 一个 老的 女士 已经 . "

我之所以这样跟你说话，是因为我已经是老太太了。

" [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈfoʊmə] , [ˈsɔːftli] .
" **You ! " exclaimed Foma , softly** .
" 你 ! " 惊呼 福玛 , 轻轻 .

“你！”福玛轻声惊呼道。

" [ɪznt] [ðæt] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [naɪˈvli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Isn't that so ? " she asked , naively looking into his face** .
" 不是 那 所以 ? " 她 问 , 天真地 寻找 进入 他的 脸 .

“难道不是吗？”她天真地看着他的脸问道。

[ˈfoʊmə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Foma was silent , his head bent on his breast .
福玛 曾是 沉默的 , 他的 头 弯曲 在 他的 胸部 .

福玛沉默不语，头埋在胸前。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ? "
" **Don't you believe that I am an old woman ?** "
" 不 你 相信 那 我 是 一个 老的 女士 ? "

“你不相信我是个老太太吗？”

" [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [brɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ; [ˈoʊnli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] !
" **I believe you ; that is , I believe everything you may say ; only this is not true !**
" 我 相信 你 ; 那 是 , 我 相信 一切 你 可能 说 ; 仅有的 这 是 不是 真的 !

“我相信你；也就是说，我相信你说的一切；只是这件事不是真的！”

" [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈfiːlɪŋli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **said Foma , feelingly , in a low voice** .
" 说 福玛 , 有感情地 , 在 一个 低的 嗓音 .

“福玛低声动情地说。”

" [wʌt] [ɪz][nɑːt] [truː] ?
" **What is not true ?**
" 什么 是 不是 真的 ?

什么不是真的？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [em 'iː] ? "
What do you believe me ? "
什么 做 你 相信 我 ? "

你相信我吗？

" [noʊ] ! [nɑːt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] .
" **No ! not this , but that** .
" 不 ! 不是 这 , 但 那 .

不！不是这个，而是那个。

[aɪ] - - [ɪk'skju:s][em 'i:] !
I - - excuse me !
我 - - 原谅 我 - - ！

我——对不起！

[aɪ] ['kænə:t] [spi:k] !
I cannot speak !
我 不能 说话 ！

我无法说话！

" [sed] ['fɔʊmə] , ['sædli] , [ɔ:l] [ə'flʌ] [wɪð; wɪθ][kən'fju:z(ə)n] .
" said Foma , sadly , all aflush with confusion .
" 说 福玛 , 令人遗憾的是 , 全部 冲洗 和 困惑 .

“福玛悲伤地说，满脸困惑。”

" [aɪ][,ei 'em][nɑ:t] ['kʌltʃərd] . "
" I am not cultured . "
" 我 是 不是 有文化的 . "

“我没有文化。”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , " [sed] - , ['peɪtrə,naɪzɪŋli] .
" You need not trouble yourself on this account , " said Medinskaya , patronisingly .
" 你 需要 不是 麻烦 你自己 在 这 帐户 , " 说 - , 居高临下地 .

“你不必为此烦恼，”梅金斯卡娅居高临下地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][,edʒu'keɪ(ə)n][ɪz][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
" You are so young , and education is accessible to everybody .
" 你 是 所以 年轻的 , 和 教育 是 可访问 到 大家 .

“你还很年轻，而且教育是人人都有机会接受的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ə]['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [,edʒu'keɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [ʌn'nesəserɪ] ,
But there are people to whom education is not only unnecessary ,
但 那里 是 人们 到 谁 教育 是 不是 仅有的 不必要 ,

但有些人不仅不需要接受教育，

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [hɑ:md] [baɪ][,aɪ 'ti:] .
but who can also be harmed by it .
但 WHO 能 还 是 受到伤害 经过 它 .

但谁也可能因此受到伤害。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ə] [pjʊr] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , ['sæŋɡwɪn] , [sɪn'sɪr] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ə]
Those that are pure of heart , sanguine , sincere , like children , and you are
那些 那 是 纯的 的 心 , 乐观 , 真诚 , 喜欢 孩子们 , 和 你 是

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] .
of those people .
的 那些 人们 .

那些心地纯洁、乐观、真诚，像孩子一样的人，你就是这样的人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] , [ɑ:r; ə][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
You are , are you not ?
你 是 , 是 你 不是 ?

你是，对吗？

" [wʌt] [kʊd; kəd]['fɔʊmə] [seɪ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
" What could Foma say in answer to this question ?
" 什么 可以 福玛 说 在 回答 到 这 问题 ?

“福玛会如何回答这个问题呢？ ”

[hi:; hi] [sed] [sɪn'sɪrli] :
He said sincerely :
他 说 真挚地 :

他真诚地说：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jə] [ˈhʌmbli] !
" **I thank you humbly** !
" 我 感谢 你 谦卑地 ！

我由衷地感谢你！

" [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [geɪ] [gliːm] [ɪn] - [aɪz] ,
" **And noticing that his words called forth a gay gleam in Medinskaya's eyes** ,
" 和 注意到 那 他的 字 称为 前进 一个 同性恋 闪耀 在 - 眼睛 ,
“他注意到自己的话语让梅金斯卡娅的眼中闪过一丝喜悦的光芒，

[ˈfoʊmə] [əˈpɪrd] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ;
Foma appeared ridiculous and stupid in his own eyes ;
福玛 出现 荒谬的 和 愚蠢的 在 他的 自己的 眼睛 ；

在福马自己看来，他显得既可笑又愚蠢；

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈkeɪm] [ˈæŋɡri] [æt; ət] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] :
he immediately became angry at himself and said in a muffled voice :
他 立即地 成为 生气的 在 他自己 和 说 在 一个 闷音 嗓音 :
他立刻对自己感到愤怒，低声说道：

" [jes] , [aɪ][eɪˈem] [sʌt] .
" **Yes , I am such** .
" 是的 , 我 是 这样的 .

“是的，我就是这样。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [spiːk] [maɪ][maɪnd] .
I always speak my mind .
我 总是 说话 我的 头脑 。

我总是直言不讳。

[aɪ] [ˈkænəːt] [dɪˈsiːv] .
I cannot deceive .
我 不能 欺骗 。

我无法欺骗。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [aɪ] [læf] [ˈoʊpənli] .
If I see something to laugh at , I laugh openly .
如果 我 看 某物 到 笑 在 , 我 笑 公然 。

如果我看到什么好笑的事，我会开怀大笑。

[aɪ][eɪˈem][ˈstuːpɪd] ! "
I am stupid ! "
我 是 愚蠢的 ！ "

我真是个笨蛋！

" [wʌt] [meɪks] [juː; jə] [spiːk] [ðæt] [wei] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [rɪˈproʊtʃfəli] , [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪŋ]
" **What makes you speak that way ?** " **said the woman , reproachfully , and adjusting**
" 什么 制作 你 说话 那 方式 ? " 说 这 女士 , 责备地 , 和 调整

[hɜːr; hər] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,

“你为什么这样说话？”女人责备地问道，一边整理着裙子。

[ʃiː; ʃi] [ˌæksɪˈdentəli] [stroʊkt] - [hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hæt] .
she accidentally stroked Foma's hand , in which he held his hat .
她 偶然 抚摸 - 手 , 在 哪个 他 握住 他的 帽子 .

她不小心碰到了福玛的手，他当时正拿着帽子。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [smaɪl] [ˈdʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzədli] .
This made him look at his wrist and smile joyously and confusedly .
这 制成 他 看 在 他的 手腕 和 微笑 欣喜地 和 困惑地 。

这让他低头看了看自己的手腕，脸上露出既欣喜又困惑的笑容。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɔːrli] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [æskt] - .
" **You will surely be present at the dinner , won't you ? " asked Medinskaya .**
" 你 将要 一定 是 展示 在 这 晚餐 , 惯于 你 ? " 问 - .
"你一定会出席晚宴，对吧？"梅金斯卡娅问道。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
" 是的。 "

" [ænd; ʌnd] [təˈmɔːrɒv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ? "
" **And tomorrow at the meeting in my house ?** "
" 和 明天 在 这 会议 在 我的 房子 ? "
"明天在我家开会呢？ "

" [wɪˈðəʊt] [feɪl] ! "
" **Without fail !** "
" 没有 失败 ! "
" 绝不例外！ "

" [ænd; ʌnd][pərˈhæps] [ˈsʌmtaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [draːp][ɪn] , [ˈsɪmpli] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
" **And perhaps sometime you will drop in , simply on a visit , wouldn't you ?** "
" 和 也许 有时 你 将要 降低 在 , 简单地 在 一个 访问 , 不会 你 ? "
"或许您哪天会顺道过来看看，对吧？ "

" [aɪ] - - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **I - - I thank you !**
" 我 - - 我 感谢 你 !
" 我.....我谢谢你！ "

[aɪ] [kʌm] ! "
" **I'll come !** "
患病的 来 ! "
" 我来！ "

" [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprəːmɪs] .
" **I must thank you for the promise .**
" 我 必须 感谢 你 为了 这 承诺 .
"我必须感谢你的承诺。 "

" [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
" **They became silent .**
" 他们 成为 沉默的 .
" 他们沉默了。 "

[ɪn][ðə; ði][er] [sɔːd] [ðə; ði] [ˈrevərəntli] [sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [huː] [rɪˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [prer]
In the air soared the reverently soft voice of the bishop , who recited the prayer
在 这 空气 飙升 这 虔诚地 柔软的 嗓音 的 这 主教 , WHO 背诵 这 祷告
[ɪkˈspresɪvli] ,
expressively ,
富有表现力地 ,
空气中传来主教虔诚而柔和的声音，他深情地诵读着祷文。

[ˌaʊtˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] - [ˈstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
outstretching his hand over the place where the corner - stone of the house
伸展 他的 手 超过 这 地方 在哪里 这 角落 - 石头 的 这 房子
[wʌz; wəz][ˈleɪd] :
was laid :
曾是 铺设 :
他伸出手，指向房屋奠基石所在的位置：

" [meɪ] ['ni:ðər] [ðə; ði] [waɪnd] , [nɔ:ɹ] ['wɔ:tər] , [nɔ:ɹ] ['eniθɪŋ] [els] [brɪŋ] [hɑ:ɹm][ˈʌntəˈʌntu][aɪ 'ti:] ;
" **May neither the wind , nor water , nor anything else bring harm unto it ;**
" 可能 两者都不 这 风 , 也不 水 , 也不 任何事物 别的 带来 伤害 到 它 ;
愿风、水、以及任何事物都不要伤害它；

[meɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [kəmˈpli:tɪd] [ɪn] [ðəɪ] [bəˈnevələns] ,
may it be completed in thy benevolence ,
可能 它 是 完全的 在 你的 仁 ,
愿它在你的仁慈中得以完成。

[ænd; ənd] [fri:] [ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kæləmni] . "
and free all those that are to live in it from all kinds of calumny ."
和 自由的 全部 那些 那 是 到 居住 在 它 从 全部 种类 的 诽谤 . "
并使所有居住在其中的人免受各种诽谤。

" [haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] [ɑ:r; əɹ] , [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] - .
" **How rich and beautiful our prayers are , are they not ?** " **asked Medinskaya .**
" 如何 富有的 和 美丽的 我们的 祈祷 是 , 是 他们 不是 ? " 问 - .
“我们的祈祷多么丰富、多么美好啊，不是吗？”梅金斯卡娅问道。

" [jes] , " [sed] ['foʊmə] , ['ɔ:rtli] , [wɪ'dʌst] [ʌndər'stændɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
" **Yes ,** " **said Foma , shortly , without understanding her words and feeling that**
" 是的 , " 说 福玛 , 不久 , 没有 理解 她 字 和 感觉 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ə'gen] .
he was blushing again .
他 曾是 脸红 再次 .
“是的，”福玛简短地回答道，他并不理解她的话，而且感觉自己又脸红了。

" [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [əˈpəʊnənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] , " - ['wɪspəd]
" **They will always be opponents of our commercial interests ,** " **Mayakin whispered**
" 他们 将要 总是 是 对手 的 我们的 商业的 兴趣 , " - 低声说道
[ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋli] ,
loudly and convincingly ,
高声 和 令人信服地 ,
“他们永远都会是我们商业利益的反对者，”马亚金低声说道，声音洪亮而令人信服。

[ˈstændɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['meɪər] , [nɑ:t][fɑ:ɹ][frʌm; frəm][ˈfoʊmə] .
standing beside the city mayor , not far from Foma .
常设 旁 这 城市 市长 , 不是 远的 从 福玛 .
站在市长旁边，离福马不远。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ?
" **What is it to them ?**
" 什么 是 它 到 他们 ?
这跟他们有什么关系？

[ɔ:l] [ðeɪ] [wɔ:nt][ɪz] ['sʌmhəʊ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][əˈpru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .
All they want is somehow to deserve the approval of the newspaper .
全部 他们 想 是 不知何故 到 应得 这 赞同 的 这 报纸 .
他们想要的不过是得到报纸的认可而已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] .
But they cannot reach the main point .
但 他们 不能 抵达 这 主要的 观点 .
但他们始终无法触及重点。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [mɪr] [dɪ'spleɪ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:rgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] ; [ði:z] [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər]
They live for mere display , not for the organisation of life ; these are their
他们 居住 为了 仅仅 展示 , 不是 为了 这 组织 的 生活 ; 这些 是 他们的
[ˈoʊnli] ['meʒərz] :
only measures :
仅有的 措施 :
它们存在的意义仅仅在于炫耀，而非组织生活；这就是它们唯一的衡量标准：

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd]['swi:d(ə)n] !
the newspapers and Sweden !
这 报纸 和 瑞典 !

报纸和瑞典！

[- [spi:ks] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n] , ['mi:nɪŋ] ['swɪtsərlənd] . - - [træns'leɪtərz] [noʊt] .]
[Mayakin speaks of Sweden , meaning Switzerland . - - Translator's note .]
[- 说话 的 瑞典 , 意义 瑞士 : - - 译者的 笔记 .]
[马亚金所说的瑞典，指的是瑞士。——译者注。]

[ðə; ði]['da:ktər] [skɒft] [æt; ət][,em 'i:][ɔ:l] [deɪ] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['swi:d(ə)n] .
The doctor scoffed at me all day yesterday with this Sweden .
这 医生 嘲笑 在 我 全部 天 昨天 和 这 瑞典 .
昨天医生一整天都在嘲笑我跟我说的这个瑞典。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [,edʒu'keɪ](ə)n] , [sez] [hi:; hi] , [ɪn]['swi:d(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðer; ðər][ɪz][fɜ:rst] -
The public education , says he , in Sweden , and everything else there is first -
这 民众 教育 , 说道 他 , 在 瑞典 , 和 一切 别的 那里 是 第一的 -
[klæs] !
class !
班级 !
他说，瑞典的公共教育以及其他一切都是一流的！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['swi:d(ə)n] , ['eniweɪ] ?
But what is Sweden , anyway ?
但 什么 是 瑞典 , 反正 ?
但瑞典究竟是什么呢？

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['swi:d(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][fɪb] , [ɪz][bʌt; bət] [ju:st] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] ,
It may be that Sweden is but a fib , is but used as an example ,
它 可能 是 那 瑞典 是 但 一个 纤维 , 是 但 用过的 作为 一个 例子 ,
瑞典或许只是个谎言，只是被用作一个例子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][,edʒu'keɪ](ə)n] [wət'evər] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðer; ðər] .
and that there is no education whatever or any of the other things there .
和 那 那里 是 不 教育 任何 或者 任何 的 这 其他 事物 那里 .
那里没有任何教育或其他任何东西。

[ænd; ənd] [ðen] , [wi:; wi][dəʊnt][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n] , [ænd; ənd]['swi:d(ə)n] ['kænə:t]
And then , we don't live for the sake of Sweden , and Sweden cannot
和 然后 , 我们 不 居住 为了 这 清酒 的 瑞典 , 和 瑞典 不能
[pʊt] [ju: 'es][tu:; tə] [test] .
put us to test .
放 我们 到 测试 .
而且，我们活着不是为了瑞典，瑞典也不能考验我们。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][lɪp] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [læst] .
We have to make our lip according to our own last .
我们 有 到 制作 我们的 唇 根据 到 我们的 自己的最后的 .
我们必须按照自己的意愿来塑造我们的嘴唇。

['ɪznt] [,aɪ 'ti:][soʊ] ?
Isn't it so ?
不是 它 所以 ?
难道不是吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [,ɑ:rt'di:kən] [drəʊnd] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] :
And the archdeacon droned , his head thrown back :
和 这 副主教 无人机 , 他的 头 抛掷 后退 :
大主教仰着头，单调地念叨着：

" [ɪtʰɜːrn(ə)] [em ˈiː] - [ˈiːmoʊ] - [ˈɔːrɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊ] - [uːz] !
" **Eternal me - emo - ory to the founder of this ho - ouse !**
" 永恒 我 - 情绪摇滚 - 奥利 到 这 创始人 的 这 何 - 房子 !
"永远缅怀这家店的创始人！"

" [ˈfoʊmə] [ˈʌdəd] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Foma shuddered , but Mayakin was already by his side , and pulling him**
" 福玛 颤抖 , 但 - 曾是 已经 经过 他的 边 , 和 拉 他
[baɪ] [ðə; ði] [sliːv] , [æskt] :
by the sleeve , asked :
经过 这 袖子 , 问 :
福马浑身一颤, 但马亚金已经来到他身边, 拉着他的袖子问道:

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ?
" **Are you going to the dinner ?**
" 是 你 去 到 这 晚餐 ?
你要去参加晚宴吗?

" [ænd; ənd] - [ˈvelvɪt] - [laɪk] , [wɔːrm] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [ɡlaɪdɪd] [wʌns] [mɔːr] [ˈoʊvər] - [hænd] .
" **And Medinskaya's velvet - like , warm little hand glided once more over Foma's hand .**
" 和 - 天鹅绒 - 喜欢 , 温暖的 小的 手 滑翔 一次 更多的 超过 - 手 .
“梅金斯卡娅那只天鹅绒般柔软温暖的小手再次滑过福玛的手。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈfoʊmə] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈtɔːrtʃər] .
The dinner was to Foma a real torture .
这 晚餐 曾是 到 福玛 一个 真实的 酷刑 .
对福玛来说, 那顿晚餐简直是一种折磨。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [ˈpiːp(ə)] ,
For the first time in his life among these uniformed people ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 之中 这些 制服 人们 ,
这是他生平第一次置身于这些身着制服的人们之中,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] - - [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
he saw that they were eating and speaking - - doing everything better than
他 锯 那 他们 是 吃 和 请讲 - - 正在做 一切 更好的 比
[hiː; hi] ,
he :
他 ,
他看到他们在吃喝聊天——各方面都比他做得更好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [dʒʌst]
and he felt that between him and Medinskaya , who was seated just
和 他 毛毡 那 之间 他 和 - , WHO 曾是 坐着 只是
[ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
opposite him ,
对面的 他 ,
他感觉自己和坐在他对面的梅金斯卡娅之间存在着某种隔阂。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
was a high mountain , not a table .
曾是 一个 高的 山 , 不是 一个 桌子 .
那是一座高山, 不是一张桌子。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [sæt] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfoʊmə] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
Beside him sat the secretary of the society of which Foma had been made
旁 他 卫星 这 秘书 的 这 社会 的 哪个 福玛 有 到过 制成
[æn; ən] [ˈɑːnərəri] [ˈmembər] ;
an honorary member ;
一个 名誉 成员 ;
坐在他旁边的是福马被授予荣誉会员资格的协会的秘书;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɔ:rt] [ˈɑ:fisər] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:d] [neɪm] [ʌv; əv] .
he was a young court officer , bearing the odd name of Ookhtishchev .
他 曾是 一个 年轻的 法庭 官 , 轴承 这 奇怪的 姓名 的 - .

他是一名年轻的法院官员，名字很奇怪，叫奥赫季谢夫。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɪr] [mɔ:ɹ] [əbˈsɜ:rd][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] ,
As if to make his name appear more absurd than it really was ,
作为 如果 到 制作 他的 姓名 出现 更多的 荒诞 比 它 真的 曾是 ,
仿佛为了让他的名字显得比实际更加荒谬，

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈrɪŋɪŋ] [ˈtenər] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] - - [plʌmp] , [ˌɔ:rt] ,
he spoke in a loud , ringing tenor , and altogether - - plump , short ,
他 辐 在 一个 大声 , 铃声 男高音 , 和 共 - - 丰满 , 短的 ,
他说话声音洪亮，嗓音洪亮，而且身材矮胖，个子不高。

[raʊnd] - [feɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈtɔ:kər] - - [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][brænd] [nu:] [bel] .
round - faced and a lively talker - - he looked like a brand new bell .
圆形的 - 面对 和 一个 热闹 健谈者 - - 他 看起来 喜欢 一个 品牌 新的 钟 .
他圆脸，健谈，看起来就像一口崭新的铃铛。

" [ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋ] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][səˈsaɪəti][ɪz][ðə; ði] [ˌpeɪtrəˈnes] ;
" The very best thing in our society is the patroness ;
" 这 非常 最好的 事物 在 我们的 社会 是 这 女赞助人 ;
“我们社会中最美好的事物就是女赞助人；

[ðə; ði][moʊst][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] - - [ˈkɔrtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpeɪtrəˈnes] ;
the most reasonable is what we are doing - - courting the patroness ;
这 最多 合理的 是 什么 我们 是 正在做 - - 求爱 这 女赞助人 ;
最合理的做法就是我们正在做的——讨好女赞助人；

[ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˌpeɪtrəˈnes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [æz; əz] [wʊd] [ˈsætɪsfai]
the most difficult is to tell the patroness such a compliment as would satisfy
这 最多 难的 是 到 告诉 这 女赞助人 这样的 一个 赞扬 作为 会 满足
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

最难的是说出能让女赞助人满意的赞美之词；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˌpeɪtrəˈnes] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd]
and the most sensible thing is to admire the patroness silently and
和 这 最多 明智的 事物 是 到 钦佩 这 女赞助人 默默 和
[ˈhoʊpləsli] .
hopelessly .
绝望地 .

最明智的做法是默默地、无可救药地仰慕这位女赞助人。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [riˈæləti] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈmembər] [nɑ:t][ʌv; əv] - [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [səˈlɪsɪtu:d] ,
So that in reality , you are a member not of ' the Society of Solicitude ,
所以 那 在 现实 , 你 是 一个 成员 不是 的 - 这 社会 的 关怀 ,
所以实际上，你并不是“关怀协会”的成员。

- [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈtæntələs] ,
' and so on , but of the Society of Tantaluses ,
- 和 所以 在 , 但 的 这 社会 的 坦塔罗斯 ,
等等，但坦塔罗斯协会的

[wɪtʃ] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [bent][ɑ:n] [ˈpli:zɪŋ] [sofjə] - .
which is composed of persons bent on pleasing Sophya Medinskaya .
哪个 是 由 的 人 弯曲 在 令人愉悦 索菲亚 - .
这些人一心想取悦索菲娅·梅金斯卡娅。

" [ˈfoʊmə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃætər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpeɪtrəˈnes] ,
" **Foma listened to his chatter , now and then looking at the patroness ,**
福玛 听着 到 他的 喋喋不休 , 现在 和 然后 寻找 在 这 女赞助人 ,
福玛听着他的絮絮叨叨, 不时地看向女赞助人,

[huː] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ;
who was absorbed in a conversation with the chief of the police ;
WHO 曾是 吸收 在 一个 对话 和 这 首席 的 这 警察 ;
他当时正全神贯注地与警察局长交谈;

[ˈfoʊmə] [rɔːrd] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪntərˈlɑːkjətər] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] [ˈiːtɪŋ] ,
Foma roared in reply to his interlocutor , pretending to be busy eating ,
福玛 咆哮 在 回复 到 他的 对话者 , 假装 到 是 忙碌的 吃 ,
福马假装忙着吃东西, 对着他的对话者咆哮了一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [end][ðə; ði] [ˈsuːnər] .
and he wished that all this would end the sooner .
和 他 希望 那 全部 这 会 结尾 这 很快 .
他希望这一切能尽快结束。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] , [ˈstuːpɪd] ,
He felt that he was wretched , stupid ,
他 毛毡 那 他 曾是 可怜 , 愚蠢的 ,
他觉得自己很可怜, 很愚蠢。

[rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈwɑtɪŋ] [ænd; ənd]
ridiculous and he was certain that everybody was watching and
荒谬的 和 他 曾是 肯定 那 大家 曾是 观看 和
[ˈsenʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
censuring him :
谴责 他 .

荒谬至极, 他确信每个人都在看着他, 都在谴责他。

[ðɪs] [taɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈjæklz] , [ðʌs] [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
This tied him with invisible shackles , thus checking his words and his
这 系 他 和 无形的 镣铐 , 因此 检查 他的 字 和 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

这就像给他戴上了无形的枷锁, 从而限制了他的言语和思想。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈverɪəs] [ˌfɪziˈɑːnəmi] ,
At last he went so far , that the line of various physiognomies ,
在 最后的 他 去 所以 远的 , 那 这 线 的 各种各样的 面相学 ,
最后他走得太远了, 以至于各种面相的谱系,

[stretʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
stretched out by the table opposite him ,
拉伸 出去 经过 这 桌子 对面的 他 ,
他躺在对面的桌子旁,

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪ] [waɪt] [striːp] [bɪˈsprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] ,
seemed to him a long and wavy white strip besprinkled with laughing eyes ,
似乎 到 他 一个 长的 和 波浪状 白色的 条 撒上 和 笑 眼睛 ,
在他看来, 那是一条长长的、波浪状的白色条带, 上面点缀着笑眼。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈprɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈplezntli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] .
and all these eyes were pricking him unpleasantly and painfully .
和 全部 这些 眼睛 是 刺 他 令人不快的 和 痛苦地 .
所有这些目光都让他感到不舒服和痛苦。

- [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪtɪ] ['meɪər] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [er] ['kwɪkli] ,
Mayakin sat near the city mayor , waved his fork in the air quickly ,
- 卫星 靠近 这 城市 市长 , 挥手 他的 叉 在 这 空气 迅速地 ,
马亚金坐在市长附近, 快速地挥舞着手中的叉子。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [naʊ] [kən'træktɪŋ] , [naʊ] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋkɪlz] [ʌv; əv]
and kept on talking all the time , now contracting , now expanding the wrinkles of
和 保留 在 说 全部 这 时间 , 现在 承包 , 现在 扩展 这 皱纹 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他不停地说话, 脸上的皱纹时而收缩, 时而舒展。
[ðə; ði] ['meɪər] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] , [red] - [feɪst] , [ɔːrt] - [nekt] [mæn] , [steəd][æt; ət][hɪm; ɪm]
The mayor , a gray - headed , red - faced , short - necked man , stared at him
这 市长 , 一个 灰色的 - 标题 , 红色的 - 面对 , 短的 - 颈部 男人 , 凝视 在 他
[laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ,
like a bull ,
喜欢 一个 公牛 ,

市长是个头发灰白、脸色通红、脖子较短的男人, 他像瞪着公牛一样盯着他。
[wɪð; wɪθ] ['ɑːbstɪnət] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]
with obstinate attention and at times he rapped on the edge of the table
和 顽固 注意力 和 在 时代 他 说唱 在 这 边缘 的 这 桌子
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] ['fɪŋɡər] [ə'fɜːrmətɪvli] .
with his big finger affirmatively .
和 他的 大的 手指 肯定地 .

他执拗地听着, 有时还会用大拇指敲击桌子边缘表示肯定。
[ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] [draʊnd] [hɪz; ɪz] ['gɑːd,fɑːðəz] [boʊld] [spiːtʃ] ,
The animated talk and laughter drowned his godfather's bold speech ,
这 动画 讲话 和 笑声 溺水 他的 教父的 大胆的 演讲 ,
热闹的谈笑声淹没了他教父慷慨激昂的演讲。

[ænd; ənd]['fəʊmə][wʌz; wəz][ʌn'erɪ(ə)] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
and Foma was unable to hear a single word of it ,
和 福玛 曾是 无法 到 听到 一个 单身的 单词 的 它 ,
而福玛一个字也没听进去。

[mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [ʌn'siːsɪŋli] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz]
much more so that the tenor of the secretary was unceasingly ringing in his ears
很多 更多的 所以 那 这 男高音 的 这 秘书 曾是 不停地 铃声 在 他的 耳朵
:
:
:
:
更甚的是, 秘书的声音在他耳边不断回响:

" [lʊk] , [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [ə'rouz] ; [hiː; hi] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [er] ;
" **Look , there , the archdeacon arose ; he is filling his lungs with air ;**
" 看 , 那里 , 这 副主教 出现 ; 他 是 填充 他的 肺 和 空气 ;
“看, 那边, 大执事站起来了; 他正在吸气;

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [prə'kleɪm] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)] ['meməri] [fɔːr; fər] [ɪgnæt] - . "
he will soon proclaim an eternal memory for Ignat Matveyich . "
他 将要 很快 宣布 一个 永恒 记忆 为了 伊格纳特 - . "
他很快就会宣布伊格纳特·马特维奇永垂不朽。

" [meɪ] [aɪ][nɑːt][goʊ] [ə'wei] ? " [æskt] ['fəʊmə][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **May I not go away ?** " **asked Foma in a low voice .**
" 可能 我 不是 去 离开 ? " 问 福玛 在 一个 低的 嗓音 .
“我能离开吗? ”福玛低声问道。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] .
Everybody will understand this .
大家 将要 理解 这 .

大家都会明白的。

" [ðə; ði] ['di:kənz] [rɪˈzəʊndɪŋ] [vɔɪs] [draʊnd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] [nɔɪz]
" **The deacon's resounding voice drowned and seemed to have crushed the noise**
" 这 执事的 高亢 嗓音 溺水 和 似乎 到 有 碎 这 噪音
[ɪn][ðə; ði][heɪl] ;
in the hail ;
在 这 冰雹 ;

执事洪亮的声音淹没了冰雹的噪音，仿佛将其彻底压制；

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['mɜ:tʃənts] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] , [waɪd] - ['oʊpən] [maʊθ] ,
the eminent merchants fixed their eyes on the big , wide - open mouth ,
这 杰出 商人 固定的 他们的 眼睛 在 这 大的 , 宽的 - 打开 嘴 ,
那些显赫的商人们将目光紧紧锁定在那张大嘴巴上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs]
from which a deep sound was streaming forth , and availing himself of this
从 哪个 一个 深的 声音 曾是 流媒体 前进 , 和 利用 他自己 的 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

从那里传来一阵低沉的声音，他抓住了这个机会，

[ˈfoʊmə][ə'rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] .
Foma arose from his seat and left the hall .
福玛 出现 从 他的 座位 和 左边 这 大厅 .

福玛起身离开了座位，离开了大厅。

[ˈæftər] [ə'waɪl] [hi:; hi] [bri:ðd] ['fri:li] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kæb] ,
After awhile he breathed freely and , sitting in his cab ,
后 一会儿 他 呼吸 自由 和 , 坐着 在 他的 出租车 ,
过了一会儿，他终于松了口气，坐在出租车里。

[θɔ:t] ['sædli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə'mɪd] [ði:z] ['pi:p(ə)] .
thought sadly that there was no place for him amid these people .
想法 令人遗憾的是 那 那里 曾是 不 地方 为了 他 之中 这些 人们 .
他悲哀地认为，在这些人当中，他没有一席之地。

[ˈɪnwərdli] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ['pɑ:lɪʃt] .
Inwardly , he called them polished .
内心 , 他 称为 他们 抛光 .

他内心称他们“完美无瑕”。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðer; ðər][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ðer; ðər] [smaɪlz] [ɔ:r][ðer; ðər][wɜ:rdz] ,
He did not like their brilliancy , their faces , their smiles or their words ,
他 做过 不是 喜欢 他们的 才华横溢 , 他们的 面孔 , 他们的 微笑 或者 他们的 字 ,
他不喜欢他们的才华、他们的容貌、他们的笑容和他们的言语。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kleɪvərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] ,
but the freedom and the cleverness of their movements ,
但 这 自由 和 这 聪明才智 的 他们的 移动 ,
但他们行动的自由和机敏，

[ðer; ðər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [spi:k] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈeni] [ˈslʌbdʒekt] ,
their ability to speak much and on any subject ,
他们的 能力 到 说话 很多 和 在 任何 主题 ,
他们能滔滔不绝地谈论任何话题,

[ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈkɑ:stu:mz] - - [ɔ:l] [ðɪs] [əˈraʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ænd; ənd] [rɪˈspekt]
their pretty costumes - - all this aroused in him a mixture of envy and respect
他们的 漂亮的 服装 - - 全部 这 被唤醒 在 他 一个 混合物 的 嫉妒 和 尊重
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

她们漂亮的服饰——这一切都让他既羡慕又敬佩。
[hiː; hi] [felt] [sæd][ænd; ənd] [əˈprest] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔ:k] [soʊ]
He felt sad and oppressed at the consciousness of being unable to talk so
他 毛毡 伤心 和 受压迫者 在 这 意识 的 存在 无法 到 讲话 所以
[mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈflu:əntli] [æz; əz][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] ,
much and so fluently as all these people ,
很多 和 所以 流利地 作为 全部 这些 人们 ,

他感到悲伤和压抑，因为他意识到自己无法像这些人一样滔滔不绝、流利地说话。
[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [rɪˈkɔ:ld] [ðæt] [ˈlu:bɑ:] - [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [skɔft] [æt; ət]
and here he recalled that Luba Mayakina had more than once scoffed at
和 这里 他 召回 那 卢巴 - 有 更多的 比 一次 嘲笑 在
[hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .
him on this account .
他 在 这 帐户 .

他回忆起卢巴·马亚基纳曾不止一次因此事嘲笑过他。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第9/27页

[ˈfoʊmə][dɪd][nɑ:t] [laɪk] - [ˈdɔ:tər] ,
Foma did not like Mayakin's daughter ,
福玛 做过 不是 喜欢 - 女儿 ,

福玛不喜欢马亚金的女儿。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] - [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə]
and since he had learned from his father of Mayakin's intention to
和 自从 他 有 学习 从 他的 父亲 的 - 意图 到

[ˈmæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈlu:bɑ:] ,
marry him to Luba ,
结婚 他 到 卢巴 ,

因为他从父亲那里得知马亚金打算让他娶卢巴为妻，

[ðə; ði] [jʌŋ] - [brɪˈɡæn][tu:; tə] [ʃʌn] [hɜ:r; hər] .
the young Gordyeff began to shun her .
这 年轻的 - 开始 到 回避 她 .

年轻的戈尔杰耶夫开始疏远她。

[bʌt; bət][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [deθ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] - ,
But after his father's death he was almost every day at the Mayakins ,
但 后 他的 父亲的 死亡 他 曾是 几乎 每一个 天 在 这 - ,

但父亲去世后，他几乎每天都去梅亚金家。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈlu:bɑ:] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] :
and somehow Luba said to him one day :
和 不知何故 卢巴 说 到 他 一 天 :

有一天，卢巴不知怎么对他说：

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? - - [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪˈzemb(ə)l] [ə; eɪ]
" **I am looking at you , and , do you know ? - - you do not resemble a**
" 我 是 寻找 在 你 , 和 , 做 你 知道 ? - - 你 做 不是 类似 一个
[ˈmɜ:rtʃənt] [æt; ət][ɔ:l] . "
merchant at all . "
商人 在 全部 . "

“我看着你，你知道吗？——你一点也不像个商人。”

" [nɔ:r][du:][ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɜ:tʃənts] [ˈdɔ:tər] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" **Nor do you look like a merchant's daughter , " said Foma , and looked at**
" 也不 做 你 看 喜欢 一个 商人的 女儿 , " 说 福玛 , 和 看起来 在
[hɜ:r; hər] [səˈspɪʃəsli] .
her suspiciously .
她 可疑地 .

“你看上去也不像个商人的女儿，”福玛说着，狐疑地打量着她。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ; [dɪd][ʃi:; ʃi] [mi:n] [tu:; tə] [əˈfend]
He did not understand the meaning of her words ; did she mean to offend
他 做过 不是 理解 这 意义 的 她 字 ; 做过 她 意思是 到 得罪

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他不明白她话里的意思；她是不是故意要冒犯他？

[ɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kaɪnd] [θɔ:ts] ?
or did she say these words without any kind thoughts ?
或者 做过 她 说 这些 字 没有 任何 种类 想法 ?

还是她无意中说出了这些话？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！ " [sed] ['foʊmə] , ['praʊdli] .
" **Of course ! " said Foma , proudly .**
" 的 课程 ！ " 说 福玛 , 自豪地 .

“当然！”福玛自豪地说。

[æftər] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [æn; ən] [ətæt'mənt] [spræn] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ['ɔ:lmʊst] [ɪ'mi:diətli] ,
After this conversation an attachment sprang up between them almost immediately ,
后 这 对话 一个 依恋 弹簧 向上 之间 他们 几乎 立即地 ,
这次谈话之后，他们之间几乎立刻就产生了感情。

[ænd; ənd] ['grʊʊŋ] [strɔ:ŋgər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [aɪ 'ti:] [su:n] [drɪveləpt] ['ɪntu:] ['frendʃɪp] ,
and growing stronger from day to day , it soon developed into friendship ,
和 生长 更强 从 天 到 天 , 它 很快 发达 进入 友谊 ,
随着时间的推移，感情日益加深，很快发展成了友谊。

[ðʊʊ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɑ:d] ['frendʃɪp] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
though a somewhat odd friendship it was .
尽管 一个 有些 奇怪的 友谊 它 曾是 .

虽然这段友谊有些奇特。

[ðʊʊ] ['lu:bə:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər][gɑ:d] - ['brʌðər] ,
Though Luba was not older than her god - brother ,
尽管 卢巴 曾是 不是 老 比 她 上帝 - 兄弟 ,

虽然卢巴的年纪并不比她的教兄大，

[ʃi:; ʃi] [nevərðə'les] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['oʊldər]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [tri:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] .
she nevertheless treated him as an older person would treat a little boy .
她 尽管如此 治疗 他 作为 一个 老 人 会 对待 一个 小的 男生 .

然而，她却像长辈对待小男孩那样对待他。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kɑ:ndɪ'sendɪŋli] , ['ɔ:f(ə)n]['dʒestɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ;
She spoke to him condescendingly , often jesting at his expense ;
她 辐 到 他 居高临下地 , 经常 开玩笑 在 他的 费用 ;

她用居高临下的语气和他说话，经常拿他开玩笑；

[hɜ:r; hər] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɒl] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʌnfə'mɪliər] [tu:; tə]['foʊmə] ;
her talk was always full of words which were unfamiliar to Foma ;
她 讲话 曾是 总是 满的 的 字 哪个 是 陌生 到 福玛 ;

她的谈话中总是夹杂着福玛听不懂的词语；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['emfəsis] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] ,
and she pronounced these words with particular emphasis and with evident
和 她 发音 这些 字 和 特别的 强调 和 和 明显
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

她念出这些话时语气格外重，语气中明显带着满意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['tɑ:rəz] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She was especially fond of speaking about her brother Taras , whom she had
她 曾是 尤其 喜爱 的 请讲 关于 她 兄弟 塔拉斯 , 谁 她 有
[nevər] [si:n] ,
never seen ,
绝不 已见 ,

她尤其喜欢谈起她从未见过面的哥哥塔拉斯。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [sʌtʃ] ['stɔ:rɪz] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ænt]
but of whom she was telling such stories as would make him look like Aunt
但 的 谁 她 曾是 讲述 这样的 故事 作为 会 制作 他 看 喜欢 阿姨
- [breɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)] ['rɒbəz] .
Anfisa's brave and noble robbers .
- 勇敢的 和 高贵 强盗 .

但她却把他描绘成安菲萨阿姨笔下勇敢高尚的强盗。

[ˈɔ:f(ə)n] , [wen] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˈfoʊmə] :
Often , when complaining of her father , she said to Foma :
经常 , 什么时候 抱怨 的 她 父亲 , 她 说 到 福玛 :

她经常在抱怨父亲时对福玛说:

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lsʊʊ][bi:; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskɪnflɪnt] .
" You will also be just such a skinflint .
" 你 将要 还 是 只是 这样的 一个 吝啬鬼 .

你也会变成一个吝啬鬼。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] .
" All this was unpleasant to the youth and stung his vanity .
" 全部 这 曾是 令人不快的 到 这 青年 和 被蜇了 他的 虚荣 .

这一切都令年轻人感到不快, 也伤了他的自尊心。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] , [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələrli] [kaɪnd]
But at times she was straightforward , simple - minded , and particularly kind
但 在 时代 她 曾是 直截了当 , 简单的 - 有思想 , 和 特别 种类
[ænd; ənd] [ˈfrendli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and friendly to him ;
和 友好的 到 他 ;

但有时她为人坦率、头脑简单, 对他尤其友善;

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [ʌnˈbɜ:rdn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
then he would unburden his heart before her ,
然后 他 会 表白 他的 心 前 她 ,

然后他会在她面前倾诉衷肠。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [ʃer] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] .
and for a long time they would share each other's thoughts and feelings .
和 为了 一个 长的 时间 他们 会 分享 每个 其他的 想法 和 情怀 .

很长一段时间里, 他们彼此分享着对方的想法和感受。

[bəʊθ] [spʊʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ænd; ənd] [spʊʊk] [sɪnˈsɪrli] , [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [wʌn] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði]
Both spoke a great deal and spoke sincerely , but neither one understood the
两个都 辐 一个 伟大的 交易 和 辐 真挚地 , 但 两者都不 一 理解 这
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;

两人都说了很多话, 也很真诚, 但彼此都听不懂对方的话;

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˈfoʊmə] [ðæt] [wətˈevər] [ˈlu:bɑ:][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
it seemed to Foma that whatever Luba had to say was foreign to him
它 似乎 到 福玛 那 任何 卢巴 有 到 说 曾是 外国的 到 他
[ænd; ənd] [ʌnˈnesəsəri] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
and unnecessary to her ,
和 不必要 到 她 ,

在福玛看来, 卢巴说的话对他来说既陌生又没必要。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [ˈklɪrli] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:kwərd] [wɜ:rdz] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
and at the same time he clearly saw that his awkward words did not at all
和 在 这 相同的 时间 他 清楚地 锯 那 他的 尴尬的 字 做过 不是 在 全部
[ˈɪntrəst] [hɜ:r; həɹ] ,
interest her ,
兴趣 她 ,

与此同时, 他也清楚地意识到, 他那些笨拙的话语丝毫没有引起她的兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
and that she did not care to understand them .
和 那 她 做过 不是 关心 到 理解 他们 .

她根本不在乎他们的想法。

[nɒs] [ˈmætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðiːz] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ˈlæstɪd] ,
No matter how long these conversations lasted ,
不 事情 如何 长的 这些 对话 持续 ,

无论这些对话持续了多久，

[ðeɪ] [geɪv] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] .
they gave both of them the sensation of discomfort and dissatisfaction .
他们 给予 两个都 的 他们 这 感觉 的 不适 和 不满 .

这让他们两人都感到不舒服和不满。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrɪzn] [ænd; ənd] [stʊd]
As if an invisible wall of perplexity had suddenly arisen and stood
作为 如果 一个 无形的 墙 的 困惑 有 突然 出现 和 站立
[bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
between them :
之间 他们 :

仿佛一道无形的困惑之墙突然出现，横亘在他们之间。

[ðeɪ] [dɪd] [na:t] [ˈventʃər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [wɔːl] ,
They did not venture to touch this wall ,
他们 做过 不是 风险投资 到 触碰 这 墙 ,
他们不敢靠近这堵墙。

[ɔːr] [tuː; tə] [tel] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] - - [ðeɪ] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər]
or to tell each other that they felt it was there - - they resumed their
或者 到 告诉 每个 其他 那 他们 毛毡 它 曾是 那里 - - 他们 恢复 他们的
[ˌkɒnvəˈseɪʃənz] ,
conversations ,
对话 ,

或者互相告诉对方他们感觉到了——他们继续交谈着。

[ˈdɪmli] [ˈkɔːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ðæt] [maɪt] [baɪnd]
dimly conscious that there was something in each of them that might bind
依稀 有意识的 那 那里 曾是 某物 在 每个 的 他们 那 可能 绑定
[ænd; ənd] [juˈnaɪt] [ðəm; ðəm] .
and unite them :
和 团结 他们 :

他们隐约意识到，他们每个人身上都有某种东西可以将他们联系在一起。

[wen] [ˈfoʊmə] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːd,fɑːðəz] [haʊs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈluːbəː] [əˈloʊn] .
When Foma arrived at his godfather's house , he found Luba alone .
什么时候 福玛 到达的 在 他的 教父的 房子 , 他 成立 卢巴 独自的 :
福马到达教父家时，发现卢巴独自一人在家。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
She came out to meet him ,
她 来了 出去 到 见面 他 ,
她出来见他，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ɪl] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmə] ;
and it was evident that she was either ill or out of humour ;
和 它 曾是 明显 那 她 曾是 任何一个患病的或者 出去 的 幽默 ;
很明显，她要么是生病了，要么是心情不好；

[hɜːr; həər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfiːvərɪʃli] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈsɜːrkl] .
her eyes were flashing feverishly and were surrounded with black circles .
她 眼睛 是 闪烁 狂热地 和 是 包围 和 黑色的 界 :
她双眼闪烁着狂热的光芒，周围布满了黑眼圈。

[ˈfiːlɪŋ] [kəʊld] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌflɪd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ɔːl] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] :
Feeling cold , she muffled herself in a warm shawl and said with a smile :
感觉 寒冷的 , 她 闷音 她自己 在 一个 温暖的 披肩 和 说 和 一个 微笑 :
她觉得冷，便用一条温暖的披肩裹住自己，笑着说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ðæt] [ju:v] [kʌm] !
" **It is good that you've come !**
" 它 是 好的 那 你已经 来 ！

“你来了真是太好了！ ”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['loʊnsəm] - - [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['goʊɪŋ] ['eniwer] .
For I was sitting here alone ; it is lonesome - - I don't feel like going anywhere .
为了 我 曾是 坐着 这里 独自的 ； 它 是 寂寞 - - 我 不 感觉 喜欢 去 任何地方 .
因为我独自一人坐在这里；感觉很孤独——我哪里也不想去。

[wɪl] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [ti:] ? "
Will you drink tea ? "
将要 你 喝 茶 ？ "

你愿意喝茶吗？

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will .**
" 我 将要 .

“我会。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ? "
What is the matter with you , are you ill ? "
什么 是 这 事情 和 你 , 是 你 患病的 ？ "

你怎么了？生病了吗？

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ænd] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sæməvɑ:r] , " [ʃi:; ʃi]
" **Go to the dining - room , and I'll tell them to bring the samovar , " she**
" 去 到 这 用餐 - 房间 , 和 患病的 告诉 他们 到 带来 这 茶炊 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“去餐厅，我让他们把茶炊拿来，”她说。

[nɑ:t] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
not answering his question .
不是 回答 他的 问题 .

没有回答他的问题。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hu:z] [tu:] ['wɪndəʊz]
He went into one of the small rooms of the house , whose two windows
他 去 进入 一 的 这 小的 房间 的 这 房子 , 谁 二 视窗
[oʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
overlooked the garden .
被忽视的 这 花园 .

他走进房子里的一间小房间，房间的两扇窗户可以俯瞰花园。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stʊd] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] ['teɪbl] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld] -
In the middle of the room stood an oval table , surrounded with old -
在 这 中间 的 这 房间 站立 一个 椭圆形 桌子 , 包围 和 老的 -
[ˈfæʃnd] ,
fashioned ,
造型 ,

房间中央摆放着一张椭圆形桌子，周围摆放着老式的.....

['leðər] - ['kʌvəd] [tʃerz] ; [ɑ:n][wʌn][pɑ:r'tɪ(ə)n] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kla:k] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
leather - covered chairs ; on one partition hung a clock in a long case with a
皮革 - 涵盖 椅子 ; 在 一 分割 悬挂 一个 钟 在 一个 长的 案件 和 一个
[glæs] [dɔ:r] ,
glass door ,
玻璃 门 ,

皮革椅面；其中一个隔断上挂着一个带玻璃门的长钟壳。

[ɪŋ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [fɔːr; fər] [ˈdiːz] , [ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [baɪ]
in the corner was a cupboard for dishes , and opposite the windows , by
在 这 角落 曾是 一个 橱柜 为了 菜肴 , 和 对面的 这 视窗 , 经过
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

角落里有一个放碗碟的橱柜，窗户对面，靠墙的地方，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʊkən] [ˈsaɪdbɔːrd] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ruːm] .
was an oaken sideboard as big as a fair - sized room .
曾是 一个 橡木 餐边柜 作为 大的 作为 一个 公平的 - 尺寸 房间 .

那是一个橡木餐边柜，跟一间中等大小的房间一样大。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ? " [æskt] [ˈluːbəː] , [ˈentərɪŋ] .
" Are you coming from the banquet ? " asked Luba , entering .
" 是 你 未来 从 这 宴会 ? " 问 卢巴 , 进入 .

“你是从宴会上来的吗？”卢巴边问边走了进来。

[ˈfoʊmə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈmjuːtli] .
Foma nodded his head mutely .
福玛 点头 他的 头 默默地 .

福玛默默地点了点头。

" [wel] , [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
" Well , how was it ?
" 出色地 , 如何 曾是 它 ?

“怎么样？”

[grænd] ? "
Grand ? "
盛大 ? "

宏伟？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] !
" It was terrible !
" 它 曾是 糟糕的 !

太糟糕了！

" [ˈfoʊmə] [smaɪld] .
" Foma smiled .
" 福玛 微笑 .

福玛笑了。

" [aɪ][sæt][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ɑːn][haːt] [koʊl] .
" I sat there as if on hot coals .
" 我 卫星 那里 作为 如果 在 热的 煤炭 .

我坐在那里，感觉就像坐在滚烫的煤炭上。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ðer; ðər][laɪk] [ˈpiːkɔks] , [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɑːrn] - [aʊl] .
They all looked there like peacocks , while I looked like a barn - owl .
他们 全部 看起来 那里 喜欢 孔雀 , 尽管 我 看起来 喜欢 一个 谷仓 - 猫头鹰 .

他们都像孔雀一样，而我像仓鸮一样。

" [ˈluːbəː][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ˈdiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈfoʊmə]
" Luba was taking out dishes from the cupboard and said nothing to Foma
" 卢巴 曾是 采取 出去 菜肴 从 这 橱柜 和 说 没有什么 到 福玛
.
.
.
.

“卢巴从橱柜里拿出碗碟，什么也没跟福玛说。”

" [ˈri:əli] , [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][soʊ][sæd] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] [əˈɡen] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈɡlu:mi] [feɪs]
" **Really , why are you so sad ?** " **asked Foma again , glancing at her gloomy face** :
" 真的 , 为什么 是 你 所以 伤心 ? " 问 福玛 再次 , 瞥了一眼 在 她 阴沉 脸
.
:
.

“真的吗？你为什么这么难过？”福玛再次问道，目光落在她阴郁的脸上。
[ʃi; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [sed] [wið; wiθ][ɪnˈθu:ziæzəm] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] :
She turned to him and said with enthusiasm and anxiety :
她 转向 到 他 和 说 和 热情 和 焦虑 :
她转向他，既兴奋又焦虑地说：

" [ɑ:] , [ˈfoʊmə] !
" **Ah , Foma !**
" 啊 , 福玛 !
.
:
.

[wʌt] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪv] [ri:d] !
What a book I've read !
什么 一个 书 我已经 读 !
.
:
.

我读了一本好书！
[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] ! "
If you could only understand it ! "
如果 你 可以 仅有的 理解 它 ! "
.
:
.

如果你能理解就好了！
" [aɪ ˈti:][məst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] , [sɪns] [aɪ ˈti:] [wɜ:rkt] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" **It must be a good book , since it worked you up in this way ,** ,
" 它 必须 是 一个 好的 书 , 自从 它 工作 你 向上 在 这 方式 ,
“这本书肯定不错，不然怎么会让你这么激动呢？”

" [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **said Foma , smiling .**
" 说 福玛 , 微笑 .
.
:
.

“福玛笑着说。”
" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [sli:p] .
" **I did not sleep .**
" 我 做过 不是 睡觉 .
.
:
.

我没睡着。
[aɪ] [ri:d] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] .
I read all night long .
我 读 全部 夜晚 长的 .
.
:
.

我读了一整夜的书。
[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] :
Just think of it :
只是 思考 的 它 :
.
:
.

想想看：
[ju:; jʊ] [ri:d] - - [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈkɪŋdəm] [ɑ:r; əɹ]
you read - - and it seems to you that the gates of another kingdom are
你 读 - - 和 它 似乎 到 你 那 这 大门 的 其他 王国 是
[θroʊn] [ˈoʊpən] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] .
thrown open before you .
抛掷 打开 前 你 .
.
:
.

你读着——仿佛另一个王国的大门在你面前敞开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['dɪfrənt] ,
And the people there are different , and their language is different ,
和 这 人们 那里 是 不同的 , 和 他们的 语言 是 不同的 ,
[ˈevriθɪŋ] ['dɪfrənt] !
everything different !
一切 不同的 !

那里的人们不一样，他们的语言也不一样，一切都不一样！

[laɪf] [ɪt'self] [ɪz] ['dɪfrənt] [ðer; ðər] . "
Life itself is different there ."
生活 本身 是 不同的 那里 . "

那里的生活本身就截然不同。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['foʊmə] , [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
" **I don't like this , " said Foma , dissatisfied .**
" 我 不 喜欢 这 , " 说 福玛 , 不满 .

“我不喜欢这样，”福玛不满地说。

" [ðæts] [ɔ:l] ['fɪk(ə)n] , [dɪ'si:t] ; [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['θi:ətər] .
" **That's all fiction , deceit ; so is the theatre .**
" 那就是 全部 小说 , 欺骗 ; 所以 是 这 剧院 .

“那都是虚构的，都是欺骗；戏剧也是如此。”

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ɑ:r; ər] ['rɪdɪkju:ld] [ðer; ðər] .
The merchants are ridiculed there .
这 商人 是 嘲笑 那里 .

那里的商人们都受到嘲笑。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ri:əli] [soʊ]['stu:pɪd] ?
Are they really so stupid ?
是 他们 真的 所以 愚蠢的 ?

他们真的这么蠢吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[teɪk] [jɔr; jər] ['fa:ðər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] . "
Take your father , for example ."
拿 你的 父亲 , 为了 例子 . "

以你父亲为例。

" [ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [ɑ:r; ər][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , ['foʊmə] , " [sed] ['lu:ba:] ,
" **The theatre and the school are one and the same , Foma , " said Luba ,**
" 这 剧院 和 这 学校 是 一 和 这 相同的 , 福玛 , " 说 卢巴 ,
[ɪn'strʌktɪvli] .
instructively .
有启发性地 .

“剧院和学校是一回事，福玛，”卢巴意味深长地说。

" [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] .
" **The merchants used to be like this .**
" 这 商人 用过的 到 是 喜欢 这 .

“以前的商人就是这样。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'si:t] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ɪn] [bʊks] ? "
And what deceit can there be in books ?"
和 什么 欺骗 能 那里 是 在 图书 ? "

书里又能有什么欺骗呢？

" [dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['feri] - - [teɪlz; 'teɪlɪz] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['ri:əl] . "

" **Just as in fairy tales , nothing is real .** "

" 只是 作为 在 仙女 - - 故事 , 没有什么 是 真实的 . "

“就像童话故事里一样，一切都不是真的。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [rɔ:ŋ] !

" **You are wrong !**

" 你 是 错误的 !

“您错了！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [noʊ] [bʊks] ; [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] ?

You have read no books ; how can you judge ?

你 有 读 不 图书 ; 如何 能 你 法官 ?

你没读过书，怎么能妄下判断呢？

[bʊks] [ɑ:r; əɹ] [prɪ'saɪsli] ['ri:əl] .

Books are precisely real .

图书 是 恰恰 真实的 .

书籍是真实存在的。

[ðeɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . "

They teach you how to live . "

他们 教 你 如何 到 居住 . "

他们教你如何生活。

" [kʌm] , [kʌm] !

" **Come , come !**

" 来 , 来 !

来吧，来吧！

" ['fɒmə] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

" **Foma waved his hand .**

" 福玛 挥手 他的 手 .

福马挥了挥手。

" [dra:p][aɪ 'ti:] ; [noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][jɔr; jər] [bʊks] !

" **Drop it ; no good will come out of your books !**

" 降低 它 ; 不 好的 将要 来 出去 的 你的 图书 !

放弃吧；你的书不会给你带来任何好处！

[ðer; ðər] , [teɪk] [jɔr; jər] ['fa:ðər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dʌz] [hi:; hi] [ri:d] [bʊks] ?

There , take your father , for example , does he read books ?

那里 , 拿 你的 父亲 , 为了 例子 , 做 他 读 图书 ?

比如说，你父亲读书吗？

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz] ['klevər] !

And yet he is clever !

和 然而 他 是 聪明的 !

但他很聪明！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tə'deɪ] [ænd; ənd] ['envɪd] [hɪm; ɪm] .

I looked at him today and envied him .

我 看起来 在 他 今天 和 令人羡慕 他 .

今天我看着他，不禁羡慕起他来。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɑ:r; əɹ][soʊ] [fri:] , [soʊ] ['klevər] ,

His relations with everybody are so free , so clever ,

他的 关系 和 大家 是 所以 自由的 , 所以 聪明的 ,

他与所有人的关系都如此自在、如此巧妙。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] .

he has a word for each and every one .

他 有 一个 单词 为了 每个 和 每一个 一 .

他能对每个人都说话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wət'levər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'teɪn] . "
" **You can see at once that whatever he should desire he is sure to attain .** "
" 你 能 看 在 一次 那 任何 他 应该 欲望 他 是 当然 到 达到 . "
你一眼就能看出，他想要的任何东西都一定会得到。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['luːbɑː] .
" **What is he striving for ?** " **exclaimed Luba .**
" 什么 是 他 努力 为了 ? " 惊呼 卢巴 .
“他究竟在追求什么？”卢巴惊呼道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] .
" **Nothing but money .**
" 没有什么 但 钱 .
除了钱什么都没有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wɑːnt] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][ɔːl][ɑːn] [ɜːrθ] ,
" **But there are people that want happiness for all on earth ,**
但 那里 是 人们 那 想 幸福 为了 全部 在 地球 ,
但有些人希望地球上的所有人都能幸福。

[ænd; ænd][tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [wɜːrk] [wɪ'dəʊt] ['spəriŋ] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] ['sʌfər] [ænd; ænd]
" **and to gain this end they work without sparing themselves ; they suffer and**
和 到 获得 这 结尾 他们 工作 没有 节省 他们自己 ; 他们 遭受 和
['perɪʃ] !
" **perish !**
沦 !
为了达到这个目的，他们不惜一切代价，最终遭受苦难和死亡！

[haʊ] [kæn; kən][maɪ] ['fɑːðər] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ? "
" **How can my father be compared with these ?** "
如何 能 我的 父亲 是 比较的 和 这些 ? "
我的父亲怎能与他们相提并论呢？

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kəm'per] [ðem; ðəm] .
" **You need not compare them .**
" 你 需要 不是 比较 他们 .
你无需将它们进行比较。

[ðeɪ] ['eɪvɪdəntli] [laɪk] [wʌn] [θɪŋ] , [waɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [laɪks] [ə'nʌðər] . "
" **They evidently like one thing , while your father likes another .** "
他们 显然 喜欢 一 事物 , 尽管 你的 父亲 点赞 其他 . "
他们显然喜欢一样东西，而你父亲喜欢另一样东西。

" [ðeɪ] [duː;][nɑːt] [laɪk] ['eniθɪŋ] !
" **They do not like anything !**
" 他们 做 不是 喜欢 任何事物 !
他们什么都不喜欢！

" ['haʊz] [ðæt] ?
" **How's that ?**
" 怎么样 那 ?
怎么样？

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] . "
" **They want to change everything .** "
" 他们 想 到 改变 一切 . "
“他们想改变一切。”

" [soʊ] [ðeɪ] [duː;] [straɪv] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ? " [sed] ['foʊmə] , ['θɔːtfəli] .
" **So they do strive for something ?** " **said Foma , thoughtfully .**
" 所以 他们 做 努力 为了 某物 ? " 说 福玛 , 深思熟虑 .
“所以他们还是有追求的？”福玛若有所思地说。

" [ðeɪ] [du:] [wɪ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ? "
" **They do wish for something ?** "
" 他们 做 希望 为了 某物 ? "

他们确实有所期盼吗？

" [ðeɪ] [wɪ] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ! " [kraɪd] [ˈlu:bɑ:], [ˈhɑ:tlɪ] .
" **They wish for happiness for all !** " **cried Luba , hotly .**
" 他们 希望 为了 幸福 为了 全部 ! " 哭 卢巴 , 热 .

“他们希望所有人都能幸福！”卢巴激动地喊道。

" [aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **I can't understand this ,** " **said Foma , nodding his head .**
" 我 不能 理解 这 , " 说 福玛 , 点头 他的 头 .

“我不明白，”福马点点头说道。

" [hu:] ['kerz] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][maɪ] ['hæpinəs] ?
" **Who cares there for my happiness ?**
" WHO 关心 那里 为了 我的 幸福 ?

“谁会在乎我的幸福呢？ ”

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] , [wʌt] ['hæpinəs] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɡɪv] [em ˈi:] , [sɪns] [aɪ] , [maɪˈself] ,
And then again , what happiness can they give me , since I , myself ,
和 然后 再次 , 什么 幸福 能 他们 给 我 , 自从 我 , 我 ,

再说，他们又能给我带来什么快乐呢？因为我自己.....

[du:][nɑ:t] [noʊ] [æz; əz] [jet] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] ?
do not know as yet what I want ?
做 不是 知道 作为 然而 什么 我 想 ?

我还不清楚自己想要什么？

[noʊ] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈræðər] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] . "
No , you should have rather looked at those that were at the banquet . "
不 , 你 应该 有 相当 看起来 在 那些 那 是 在 这 宴会 . "

不，你应该看看那些参加宴会的人。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [men] ! " [əˈhɑʊnst] [ˈlu:bɑ:] , [kætəˈɡɔ:rɪkli] .
" **Those are not men !** " **announced Luba , categorically .**
" 那些 是 不是 男人 ! " 宣布 卢巴 , 绝对地 .

“那些人不是男人！”卢巴斩钉截铁地宣布。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,
" **I do not know what they are in your eyes ,**
" 我 做 不是 知道 什么 他们 是 在 你的 眼睛 ,

我不知道在你眼里它们是什么，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [pleɪs] .
but you can see at once that they know their place .
但 你 能 看 在 一次 那 他们 知道 他们的 地方 .

但你一眼就能看出他们很清楚自己的位置。

[ə; eɪ] [ˈklevər] , [ˈi:zi] - [ˈɡoʊɪŋ][lɑ:t] . "
A clever , easy - going lot . "
一个 聪明的 , 简单的 - 去 很多 . "

一群聪明又随和的人。

" [ɑ:] , [ˈfoʊmə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlu:bɑ:] , [vekst] .
" **Ah , Foma !** " **exclaimed Luba , vexed .**
" 啊 , 福玛 ! " 惊呼 卢巴 , 烦恼 .

“啊，福玛！”卢巴恼怒地喊道。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] !
" **You understand nothing !**
" 你 理解 没有什么 !

你什么都不懂！

[ˈnʌθɪŋ] [ˈædʒɪteɪts][juː; jʊ] !
Nothing agitates you !
没有什么 搅动 你 ！

没有什么能让你生气！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈaɪdlər] . "
You are an idler ."
你 是 一个 惰轮 ． "

你是个游手好闲的人。

" [naʊ] , [ðæts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] !
" Now , that's going too far !
" 现在 , 那就是 去 也 远的 ！

“这太过分了！ ”

[aɪv] [ˈsɪmpli] [nɑːt][hæd; həd][taɪm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ][eɪˈem] . "
I've simply not had time enough to see where I am ."
我已经 简单地 不是 有 时间 足够的 到 看 在哪里 我 是 ． "

我根本没有足够的时间去看看自己身在何处。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ˈempti] [mæn] , " [sed] [ˈluːbəː] , [ˈrezəluːtli] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] .
" You are simply an empty man , " said Luba , resolutely and firmly .
" 你 是 简单地 一个 空的 男人 , " 说 卢巴 , 坚决地 和 牢牢 ．

“你不过是个空虚的人，”卢巴坚定地说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðɪn] [maɪ] [soʊl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfoʊmə] , [ˈkɑːmli] .
" You were not within my soul , " replied Foma , calmly .
" 你 是 不是 之内 我的 灵魂 , " 回复 福玛 , 平静地 ．

“你不在我的灵魂深处，”福玛平静地回答道。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [noʊ] [maɪ] [θɔːts] . "
" You cannot know my thoughts ."
" 你 不能 知道 我的 想法 ． "

你无法知道我的想法。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ? " [sed] [ˈluːbəː] , [ˈʃrʌɡɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈʃəʊldəz] .
" What is there that you should think of ? " said Luba , shrugging her shoulders .
" 什么 是 那里 那 你 应该 思考 的 ? " 说 卢巴 , 耸肩 她 肩膀 ．

“你有什么需要考虑的呢？”卢巴耸了耸肩说道。

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以？

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][eɪˈem][əˈloʊn] .
First of all , I am alone .
第一的 的 全部 , 我 是 独自的 ．

首先，我是一个人。

[ˈsekəndli] , [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
Secondly , I must live .
第二 , 我 必须 居住 ．

其次，我必须活下去。

[dəʊnt][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ɪmˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][eɪˈem]
Don't I understand that it is altogether impossible for me to live as I am
不 我 理解 那 它 是 共 不可能的 为了 我 到 居住 作为 我 是

[naʊ] ?
now ?
现在 ?

难道我不明白，我根本不可能继续以现在的状态生活下去吗？

[aɪ][duː][nɑ:t] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv] ['lðər] .
I do not care to be made the laughing - stock of others .
我 做 不是 关心 到 是 制成 这 笑 - 库存 的 其他的 .

我不喜欢成为别人的笑柄。

[aɪ][ˈkænɑ:t] ['i:v(ə)n] [spi:k] [tuː; tə][ˈpi:p(ə)l] .
I cannot even speak to people .
我 不能 甚至 说话 到 人们 .

我甚至无法与人交谈。

[noʊ] , [nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] .
No , nor can I think .
不 , 也不 能 我 思考 .

不，我也无法思考。

" [ˈfoʊmə] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] [smaɪld] [kənˈfjuːzədli] .
" Foma concluded his words and smiled confusedly .
" 福玛 结束 他的 字 和 微笑 困惑地 .

福马说完，露出了困惑的笑容。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [ˈstʌdi] , " [ˈluːbɑː] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈvɪnsɪŋli] ,
" It is necessary to read , to study , " Luba advised him convincingly ,
" 它 是 必要的 到 读 , 到 学习 , " 卢巴 建议 他 令人信服地 ,
“必须读书，必须学习，”卢巴坚定地建议他。

[ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
pacing up and down the room .
踱步 向上 和 向下 这 房间 .

在房间里来回踱步。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈstɜ:rɪŋ] [wɪˈðɪn] [maɪ][soʊl] , " [ˈfoʊmə] [went] [ɑ:n] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" Something is stirring within my soul , " Foma went on , not looking at her ,
" 某物 是 搅拌 之内 我的 灵魂 , " 福玛 去 在 , 不是 寻找 在 她 ,
“我的灵魂深处有什么东西在涌动，”福玛继续说道，眼睛没有看她。

[æz; əz] [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑ:t] [tel] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] .
as though speaking to himself ; " but I cannot tell what it is .
作为 尽管 请讲 到 他自己 ; " 但 我 不能 告诉 什么 它 是 .
仿佛自言自语：“但我说不出来那是什么。”

[aɪ] [siː] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [wətˈevər] [maɪ][ˈgɑːdfɑːðər] [sez] [ɪz] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
I see , for instance , that whatever my godfather says is clever and reasonable .
我 看 , 为了 实例 , 那 任何 我的 教父 说道 是 聪明的 和 合理的 .
例如，我觉得我的教父说的任何话都很有见地、很有道理。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [əˈtrækt] [emˈiː] .
But that does not attract me .
但 那 做 不是 吸引 我 .

但这并不能吸引我。

[ðə; ði] ['lðər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][baɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] . "
The other people are by far more interesting to me . "
这 其他 人们 是 经过 远的 更多的 有趣的 到 我 . "
其他人对我来说更有趣。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] ? " [æskt] [ˈluːbɑː] .
" You mean the aristocrats ? " asked Luba .
" 你 意思是 这 贵族 ? " 问 卢巴 .

“你是说贵族们吗？”卢巴问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] ['luːbɑː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
" **That's just the place for you ! " said Luba , with a smile of contempt .**
" 那就是 只是 这 地方 为了 你 ！ " 说 卢巴 , 和 一个 微笑 的 鄙视 .
" 那地方正适合你！ " 卢巴轻蔑地笑着说。

" [eɪ] , [juː; jʊ] !
" **Eh , you !**
" 嗯 , 你 ！
" 呃，你！ "

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [men] ?
Are they men ?
是 他们 男人 ？
他们是男人吗？

[duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊlz] ? "
Do they have souls ? "
做 他们 有 灵魂 ？ "
它们有灵魂吗？

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?
" **How do you know them ?**
" 如何 做 你 知道 他们 ？
你是怎么认识他们的？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
You are not acquainted with them . "
你 是 不是 熟人 和 他们 . "
你不认识他们。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [bʊks] ?
" **And the books ?**
" 和 这 图书 ？
“那书呢？ ”

[hæv; həv][aɪ][na:t] [riːd] [bʊks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
Have I not read books about them ?
有 我 不是 读 图书 关于 他们 ？
难道我没读过关于他们的书吗？

" [ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][s'æməvɑːr] , [ænd; ænd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **The maid brought in the samovar , and the conversation was interrupted .**
" 这 女佣 带来 在 这 茶炊 , 和 这 对话 曾是 中断 .
女佣端来了茶炊，谈话被打断了。

['luːbɑː] [meɪd] [tiː] [ɪn][s'aɪləns] [waɪl] ['foʊmə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ænd] [θɔːt] [ʌv; əv]
Luba made tea in silence while Foma looked at her and thought of
卢巴 制成 茶 在 沉默 尽管 福玛 看起来 在 她 和 想法 的
Medinskaya .

卢巴默默地泡着茶，福玛看着她，想起了梅金斯卡娅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He was wishing to have a talk with her .
他 曾是 祝 到 有 一个 讲话 和 她 .
他想和她谈谈。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrli] , ['θɔːtfəli] ,
" **Yes , " said the girl , thoughtfully ,**
" 是的 , " 说 这 女孩 , 深思熟虑 ,
“是的，”女孩若有所思地说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] ['evrɪdeɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" **I am growing more and more convinced everyday that it is hard to live .**
" 我 是 生长 更多的 和 更多的 确信 每天 那 它 是 难的 到 居住 .
我越来越确信，生活很艰难。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[ˈmæri] ?
Marry ?
结婚 ?

结婚？

[huːm] ?
Whom ?
谁 ?

谁？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [huː] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][rɑːb] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Shall I marry a merchant who will do nothing but rob people all his life ,
将 我 结婚 一个 商人 WHO 将要 做 没有什么 但 抢 人们 全部 他的 生活 ,
我该嫁给一个终生只做抢劫的商人吗？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] [kɑːrdz] ?
nothing but drink and play cards ?
没有什么 但 喝 和 玩 牌 ?

除了喝酒打牌就没别的事了吗？

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ?
A savage ?
一个 野蛮的 ?

野蛮人？

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][aɪ 'tiː] !
I do not want it !
我 做 不是 想 它 ！

我不要！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
I want to be an individual .
我 想 到 是 一个 个人 .

我想成为一个独立自主的人。

[aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] [rɔːŋ] [ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] .
I am such , for I know how wrong the construction of life is .
我 是 这样的 , 为了 我 知道 如何 错误的 这 建造 的 生活 是 .

我之所以如此，是因为我知道生活的构建是多么错误。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈstʌdi] ?
Shall I study ?
将 我 学习 ?

我应该学习吗？

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðɪs] .
My father will not allow this .
我的 父亲 将要 不是 允许 这 .

我父亲不会允许的。

Oh [ɔːrd] !
Oh Lord !
Oh 主 ！

哦，主啊！

[ʃæl; ʃəl][aɪ][rʌŋ] [ə'wei] ?
Shall I run away ?
将 我 跑步 离开 ?

我该逃跑吗？

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ɪ'hʌf] ['kɜ:riɪdʒ] .
I have not enough courage .
我 有 不是 足够的 勇气 .

我没有足够的勇气。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

" [ʃi:; ʃi] [klʌ:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] [bəʊd] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **She clasped her hands and bowed her head over the table .**
" 她 紧握 她 双手 和 鞠躬 她 头 超过 这 桌子 .

她双手合十，低头趴在桌子上。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [bʌt; bət] [haʊ] [rɪ'pʌlsɪv] ['evriθɪŋ] [ɪz] .
" **If you knew but how repulsive everything is .**
" 如果 你 知道 但 如何 丑恶 一切 是 .

“如果你知道这一切有多么令人厌恶的话。”

[ðer; ðər][ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ə'raʊnd] [hɪr] .
There is not a living soul around here .
那里 是 不是 一个 活的 灵魂 大约 这里 .

这里连个活人都没有。

[sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [droʊv] ['evriwʌn] [ə'wei] .
Since my mother died , my father drove everyone away .
自从 我的 母亲 死亡 , 我的 父亲 驾驶 每个人 离开 .

自从母亲去世后，父亲就把所有人都赶走了。

[sʌm; səm] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] ['stʌdi] .
Some went off to study .
一些 去 离开 到 学习 .

有些人去求学了。

['lɪpə] , [tu:] , [left] [ju: 'es] .
Lipa , too , left us .
利帕 , 也 , 左边 我们 .

利帕也离开了我们。

[ʃi:; ʃi] [raɪts] [em 'i:] :
She writes me :
她 写 我 :

她写信给我：

- [ri:d] . -
' **Read .** '
- 读 . -

'读。'

[ɑ:] , [aɪ][eɪ 'em] ['ri:dɪŋ] !
Ah , I am reading !
啊 , 我 是 阅读 !

啊，我在看书！

[aɪ][eɪ 'em] ['ri:dɪŋ] !
I am reading !
我 是 阅读 !

我在看书！

" [fɪː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'spɜː] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [fɪː; ʃɪ]
" **she exclaimed , with despair in her voice , and after a moment's silence she**
" 她 惊呼 , 和 绝望 在 她 嗓音 , 和 后 一个 瞬间 沉默 她
[went] [ɑːn] ['sædli] :
went on sadly :
去 在 令人遗憾的是 :

她绝望地喊道, 沉默片刻后, 悲伤地继续说道:

" [bʊks] [duː][nɑːt] [kən'teɪn] [wʌt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [niːdz] [moʊst] , [ænd; ənd][ðeə; ðəz] [mʌtʃ] [aɪ] ['kænɔːt]
" **Books do not contain what the heart needs most , and there's much I cannot**
" 图书 做 不是 包含 什么 这 心 需求 最多 , 和 有 很多 我 不能
[ʌndər'stænd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
understand in them .
理解 在 他们 :

“书本里没有心灵最需要的东西, 而且书中有很多东西我无法理解。”

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [fiːl] ['wɪri] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'loʊn] , [ə'loʊn] !
And then , I feel weary to be reading all the time alone , alone !
和 然后 , 我 感觉 厌倦 到 是 阅读 全部 这 时间 独自的 , 独自的 !
然后, 我感觉一个人读书太累了!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] !
I want to speak to a man , but there is none to speak to !
我 想 到 说话 到 一个 男人 , 但 那里 是 没有任何 到 说话 到 !
我想和男人说话, 可是没有男人可以和我说话!

[aɪ] [fiːl] [dɪs'gʌstɪd] .
I feel disgusted .
我 感觉 厌恶 :
我感到恶心。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
We live but once , and it is high time for me to live ,
我们 居住 但 一次 , 和 它 是 高的 时间 为了 我 到 居住 ,
人生只有一次, 是时候好好活下去了。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] !
and yet there is not a soul !
和 然而 那里 是 不是 一个 灵魂 !
然而, 这里却连一个人影都没有!

['werfɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] ?
Wherefore shall I live ?
因此 将 我 居住 ?
我该何去何从?

['lɪpə] [telz] [em 'iː] : - [riːd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] . -
Lipa tells me : ' Read and you will understand it . '
利帕 讲述 我 : - 读 和 你 将要 理解 它 : -
利帕告诉我: “读了你就会明白。”

[aɪ][wɑːnt] [bred] [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] ['gɪvz] [em 'iː][ə; eɪ] [stoʊn] .
I want bread and she gives me a stone .
我 想 面包 和 她 给予 我 一个 石头 :
我想要面包, 她却给了我一块石头。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌn][mʌst; məst][duː] - - [wʌn][mʌst; məst][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [lʌvz]
I understand what one must do - - one must stand up for what he loves
我 理解 什么 一 必须 做 - - 一 必须 站立 向上 为了 什么 他 爱
[ænd; ənd] [brɪ'liːvz] .
and believes .
和 相信 :

我明白一个人应该怎么做——一个人必须坚持自己所爱和所信仰的。

[hi:; hi][mʌst; məst] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
He must fight for it .
 他 必须 斗争 为了 它 .

他必须为此而战。

" [ænd; ənd][fi:; fi] [kən'klu:did] , [ʌtəɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊn] :
" And she concluded , uttering something like a moan :
 " 和 她 结束 , 发出声音 某物 喜欢 一个 呻吟 :
 “她最后说道，声音像是呻吟:”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] !
" But I am alone !
 " 但 我 是 独自的 !

但我孤身一人！

[hu:m] [jæl; ʃəl][aɪ] [faɪt] ?
Whom shall I fight ?
 谁 将 我 斗争 ?

我该与谁战斗？

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ] ['enəmi] [hɪr] .
There are no enemies here .
 那里 是 不 敌人 这里 .

这里没有敌人。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ] [men] !
There are no men !
 那里 是 不 男人 !

没有男人！

[aɪ][li:v; laɪv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] !
I live here in a prison !
 我 居住 这里 在 一个 监狱 !

我住在监狱里！

['foʊmə] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] , ['fɪksɪdli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəɹz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
Foma listened to her words , fixedly examining the fingers of his hand ;
 福玛 听着 到 她 字 , 固定地 检查 这 手指 的 他的 手 ;

福玛听着她的话，目光紧紧盯着自己的手指；

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'stres] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
he felt that in her words was some great distress , but he could not
 他 毛毡 那 在 她 字 曾是 一些 伟大的 痛苦 , 但 他 可以 不是
 [ʌndər'stænd] [hɜ:r; həɹ] .
understand her .
 理解 她 .

他从她的话语中感受到某种巨大的痛苦，但他无法理解她。

[ænd; ənd] [wen] [fi:; fi] [br'keɪm] ['saɪlənt] , [dɪ'prest] [ænd; ənd][sæd] ,
And when she became silent , depressed and sad ,
 和 什么时候 她 成为 沉默的 , 郁闷 和 伤心 ,

当她变得沉默寡言、沮丧悲伤时，

[hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] :
he found nothing to tell her save a few words that were like a reproach :
 他 成立 没有什么 到 告诉 她 节省 一个 很少 字 那 是 喜欢 一个 责备 :

他找不到什么话要对她说，只有几句像是责备的话：

" [ðer; ðær] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] [seɪ] [ðæt] [bʊks] [ɑːr; ər] [wɜːrθləs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]
" **There , you yourself say that books are worthless to you , and yet you**
" 那里 , 你 你自己 说 那 图书 是 毫无价值 到 你 , 和 然而 你
[ɪn'strʌkt] [em 'iː][tuː; tə] [riːd] .
instruct me to read .
指示 我 到 读 .

“你自己说书对你来说毫无价值，但你却教导我要读书。”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈæŋɡər] [flæʃt] [ɪn][hɜːr; hær] [aɪz] .
" **She looked into his face , and anger flashed in her eyes .**
" 她 看起来 进入 他的 脸 , 和 愤怒 闪光灯 在 她 眼睛 .

她看着他的脸，眼中闪过一丝怒火。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈtɔːments] [wʊd] [ə'weɪkən] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,
" **Oh , how I wish that all these torments would awaken within you ,**
" 哦 , 如何 我 希望 那 全部 这些 折磨 会 觉醒 之内 你 ,
“哦，我多么希望所有这些痛苦都能在你心中觉醒啊！”

[ðə; ðɪ] [ˈtɔːments] [ðæt] [ˈkɑːnstəntli] [ə'pres] [em 'iː] .
the torments that constantly oppress me .
这 折磨 那 不断地 压迫 我 .

不断折磨着我的痛苦。

[ðæt] [jɔːr; jər] [θɔːts] , [laɪk] [maɪn] , [wʊd] [rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][jɔːr; jər] [sliːp] , [ðæt] [juː; jʊ] ,
That your thoughts , like mine , would rob you of your sleep , that you ,
那 你的 想法 , 喜欢 矿 , 会 抢 你 的 你的 睡觉 , 那 你 ,

你的思绪，就像我的一样，会让你夜不能寐，你，

[tuː] , [wʊd] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [æz; əz] [wel] !
too , would be disgusted with everything , and with yourself as well !
也 , 会 是 厌恶 和 一切 , 和 和 你自己 作为 出色地 !

而且，还会对一切都感到厌恶，包括对自己！

[aɪ] [dɪ'spaɪz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I despise every one of you .
我 鄙视 每一个 一 的 你 .

我鄙视你们每一个人。

[aɪ] [heit] [juː; jʊ] !
I hate you !
我 恨 你 !

我恨你！

" [ɔːl] [ə'flʌʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ][ˈæŋɡrəli][ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt]
" **All aflush , she looked at him so angrily and spoke with so much**
" 全部 冲洗 , 她 看起来 在 他 所以 愤怒地 和 辐 和 所以 很多
[ˈspaɪtflnəs] ,
spitefulness ,
恶意 ,

她满脸通红，怒视着他，语气中充满了恶意。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][iːv(ə)n] [fiːl] [ə'fendɪd] [baɪ][hɜːr; hær] .
that in his astonishment he did not even feel offended by her .
那 在 他的 惊讶 他 做过 不是 甚至 感觉 被冒犯了 经过 她 .

令他惊讶的是，他甚至没有感到被她冒犯。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [ˈspoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌt] ['mænər] .
She had never before spoken to him in such manner .
她 有 绝不 前 说 到 他 在 这样的 方式 .

她以前从未这样跟他说过话。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
" **What's the matter with you ?** " **he asked her** .
" 是什么 这 事情 和 你 ？ " 他 问 她 .
" 你怎么了？ "他问她。

" [aɪ] [hert] [juː; jʊ] , [tuː] !
" **I hate you , too !**
" 我 恨 你 , 也 !
" 我也恨你！ "

[juː; jʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You , what are you ?
你 , 什么 是 你 ？
你，你到底是什么人？

[ded] , ['empti] ; [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Dead , empty ; how will you live ?
死的 , 空的 ; 如何 将要 你 居住 ？
死寂，空虚；你将如何生活？

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ?
What will you give to mankind ?
什么 将要 你 给 到 人类 ？
你将为人类带来什么？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['mæɪɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **she said with malice , in a low voice** .
" 她 说 和 恶意 , 在 一个 低的 嗓音 .
她用低沉的声音恶意地说道。

" [aɪl] [ɡɪv] ['nʌθɪŋ] ; [let][ðem; ðəm] [straɪv] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , " ['ænsər] ['foʊmə] ,
" **I'll give nothing ; let them strive for it themselves** , " **answered Foma** ,
" 患病的 给 没有什么 ; 让 他们 努力 为了 它 他们自己 , " 回答 福玛 ,
"我什么也不会给，让他们自己去争取吧。"福玛回答道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [wʊd] [ɔːg'ment] [hɜːr; hər]['æŋɡər] .
knowing that these words would augment her anger .
会心 那 这些 字 会 增强 她 愤怒 .
我知道这些话会加剧她的愤怒。

" [ʌn'fɔːrtənət] ['kriːtʃər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
" **Unfortunate creature !** " **exclaimed the girl with contempt** .
" 不幸 生物 ! " 惊呼 这 女孩 和 鄙视 .
"可怜的家伙！"女孩轻蔑地说道。

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ænd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ri'prəʊtʃɪz] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [kəm'peld] ['foʊmə]
The assurance and the power of her reproaches involuntarily compelled Foma
这 保证 和 这 力量 的 她 责备 不由自主 被迫 福玛
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['spɜːtɪf(ə)l][wɜːrdz] ;
to listen attentively to her spiteful words ;
到 听 认真地 到 她 恶毒的 字 ;
她责备的语气和力度让福玛不由自主地认真倾听她那些恶毒的话语；

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [sens] [ɪn][ðem; ðəm] .
he felt there was common sense in them .
他 毛毡 那里 曾是 常见的 感觉 在 他们 .
他觉得他们的话很有道理。

[hiː; hi][iːv(ə)n] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ænd][ɪg'zæspəreɪtɪd] ,
He even came nearer to her , but she , enraged and exasperated ,
他 甚至 来了 更近 到 她 , 但 她 , 愤怒 和 恼怒 ,
他甚至走近了她，但她却又愤怒又恼火，

[tʌ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][him; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
turned away from him and became silent .
转向 离开 从 他 和 成为 沉默的 .
他转过身去，不再说话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [aʊt'saɪd] ,
It was still light outside ,
它 曾是 仍然 光 外部 ,
外面天还亮着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌŋ] [leɪ] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] -
and the reflection of the setting sun lay still on the branches of the linden -
和 这 反射 的 这 环境 太阳 躺 仍然 在 这 分支 的 这 菩提树 -
[tri:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
trees before the windows ,
树木 前 这 视窗 ,
夕阳的余晖静静地映照在窗前菩提树枝上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['twailaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] ,
but the room was already filled with twilight , and the sideboard ,
但 这 房间 曾是 已经 已填 和 暮 , 和 这 餐边柜 ,
但房间里已充满暮色，餐具柜也.....

[ðə; ði] [kla:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌbərd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ɪn][saɪz] .
the clock and the cupboard seemed to have grown in size .
这 钟 和 这 橱柜 似乎 到 有 生长 在 尺寸 .
钟和橱柜似乎都变大了。

[ðə; ði][hju:dʒ] ['pendʒələm] [pi:pt] [aʊt] ['evri] ['moʊmənt][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The huge pendulum peeped out every moment from beneath the glass of the
这 巨大的 摆 偷窥 出去 每一个 片刻 从 下面 这 玻璃 的 这
[kla:k] - [keɪs] ,
clock - case ,
钟 - 案件 ,
巨大的钟摆时不时地从钟壳玻璃下方探出头来。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['dɪmli] , [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saʊnd] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
and flashing dimly , was hiding with a weary sound now on the right side ,
和 闪烁 依稀 , 曾是 隐藏 和 一个 厌倦 声音 现在 在 这 正确的 边 ,
微弱的光芒闪烁着，带着疲惫的声音，现在躲在右侧。

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
now on the left .
现在 在 这 左边 .
现在在左边。

['fəʊmə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pendʒələm] [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd]
Foma looked at the pendulum and he began to feel awkward and
福玛 看起来 在 这 摆 和 他 开始 到 感觉 尴尬的 和
[lʊnsəm] .
lonesome .
寂寞 .
福玛看着钟摆，开始感到尴尬和孤独。

['lu:bə:] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
Luba arose and lighted the lamp which was hanging over the table .
卢巴 出现 和 照明 这 灯 哪个 曾是 绞刑 超过 这 桌子 .
卢巴起身，点燃了挂在桌子上的灯。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][stɜ:rn] .
The girl's face was pale and stern .
这 女孩们 脸 曾是 苍白 和 船尾 .
女孩脸色苍白，神情严肃。

" [ju:; jʊ] [went] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , " [sed] ['fəʊmə] , [ri'zə:vdlɪ] .
" **You went for me ,** " **said Foma , reservedly .**
" 你 去 为了 我 , " 说 福玛 , 保留 .
"你是为了我而来,"福玛略带保留地说道。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?
"做什么的?

[aɪ] [kɑ:nt] [,ʌndər'stænd] . " **I can't understand .** "
我 不能 理解 . "
我不明白。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['lu:bɑ:] , [ˈæŋgrəli] .
" **I don't want to speak to you !** " **replied Luba , angrily .**
" 我 不 想 到 说话 到 你 ! " 回复 卢巴 , 愤怒地 .
"我不想跟你说话! "卢巴生气地回答道。

" [ðæts] [jʊr; jər] [ə'fer] .
" **That's your affair .**
" 那就是 你的 事务 .
那是你的事。

[bʌt; bət] [,nevərðə'les] , [wʌt] [rɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " **But nevertheless , what wrong have I done to you ?** "
但 尽管如此 , 什么 错误的 有 我 完毕 到 你 ? "
但是,我究竟做错了什么呢?

" [ju:; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ?
"你?

" [aɪ] . "
" **I .** "
" 我 . "
"我。"

" [,ʌndər'stænd] [,em 'i:] , [aɪ][,eɪ 'em] ['sʌfəkeɪtɪŋ] !
" **Understand me , I am suffocating !**
" 理解 我 , 我 是 令人窒息的 !
请理解我,我快窒息了!

[,aɪ 'ti:][ɪz] [kloʊz] [hɪr] .
" **It is close here .**
" 它 是 关闭 这里 .
就在这里。

[ɪz] [ðɪs] [laɪf] ?
" **Is this life ?**
" 是 这 生活 ?
这就是人生吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
" **Is this the way how to live ?**
" 是 这 这 方式 如何 到 居住 ?
这就是生活的方式吗?

[wʌt] [,eɪ 'em][aɪ] ?
" **What am I ?**
" 什么 是 我 ?
我是什么?

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['hæŋəɹ] - [ɑ:n][ɪn][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] .

I am a hanger - on in my father's house .
我 是 一个 衣架 - 在 在 我的 父亲的 房子 .

我只是父亲家里的一个寄生虫。

[ðeɪ] [ki:p] [,em 'i:] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊski:pəɹ] .

They keep me here as a housekeeper .
他们 保持 我 这里 作为 一个 管家 .

他们留我在这里做管家。

[ðen] [ðeɪl] ['mæri] [,em 'i:] !

Then they'll marry me !
然后 他们会 结婚 我 !

然后他们就会娶我！

[ə'gen] ['haʊski:pɪŋ] .

Again housekeeping .
再次 家政 .

又是客房服务。

[ɪts] [ə; eɪ][swɑ:mp] .

It's a swamp .
它是 一个 沼泽 .

这是一片沼泽。

[aɪ][,eɪ 'em] ['draʊnɪŋ] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] . "

I am drowning , suffocating . "
我 是 溺水 , 令人窒息的 . "

我快要溺水了，快要窒息了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['foʊmə] .

" And what have I to do with it ? " asked Foma .
" 和 什么 有 我 到 做 和 它 ? " 问 福玛 .

“那跟我有什么关系？”福马问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][noʊ] ['betəɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈðəɹ] . "

" You are no better than the others . "
" 你 是 不 更好的 比 这 其他的 . "

“你并不比其他人好。”

" [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][,eɪ 'em] ['ɡɪltɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ? "

" And therefore I am guilty before you ? "
" 和 所以 我 是 有罪的 前 你 ? " "

“因此，我在你们面前就是有罪的吗？ ”

" [jes] , ['ɡɪltɪ] !

" Yes , guilty !
" 是的 , 有罪的 !

“是的，我有罪！ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][dɪ'zaɪəɹ][tu:; tə][bi:; bi] ['betəɹ] . "

You must desire to be better . "
你 必须 欲望 到 是 更好的 . "

你必须渴望变得更好。

" [bʌt; bət][du:][aɪ][nɑ:t] [wɪʃ] [,aɪ 'ti:] ? " [ɪk'skleɪmd] ['foʊmə] .

" But do I not wish it ? " exclaimed Foma .
" 但 做 我 不是 希望 它 ? " 惊呼 福玛 .

“难道我不想吗？”福玛惊呼道。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,

The girl was about to tell him something ,
这 女孩 曾是 关于 到 告诉 他 某物 ,

女孩正要告诉他一些事情，

[bʌt; bət][æ̯t; ə̯t] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bel] [brɪˈɡæ̯n][tuː; tə] [rɪŋ] [ˈsʌmwer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
but at this time the bell began to ring somewhere , and she said in a low
但 在 这 时间 这 钟 开始 到 戒指 某处 , 和 她 说 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

这时, 某处响起了铃声, 她低声说道:

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hə̯r] [tʃer] :
leaning back in her chair :
倾斜 后退 在 她 椅子 :

她向后靠在椅子上:

" [ɪts] [ˈfɑːðə̯r] . "
" It's father . "
" 它是 父亲 . "

“是父亲。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [ˈsaːrɪ] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgə̯r] , " [sed] [ˈfoʊmə̯] .
" I would not feel sorry if he stayed away a little longer , " said Foma .
" 我 会 不是 感觉 对不起 如果 他 入住 离开 一个 小的 更长 , " 说 福玛 .

“如果他再多待一段时间, 我不会感到遗憾,”福马说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] .
" I wish I could listen to you some more .
" 我 希望 我 可以 听 到 你 一些 更多的 .

“我真希望还能再听你讲一会儿。”

[juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [ˈveri] [ˈɑːdli] . "
You speak so very oddly . "
你 说话 所以 非常 奇怪 . "

你的说话方式很奇怪。

" [ɑː] ! [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [maɪ][dʌvz; doʊvz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈjɑː,kɔv] - , [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði]
" Ah ! my children , my doves ! " exclaimed Yakov Tarasovich , appearing in the
" 啊 ! 我的 孩子们 , 我的 鸽子 ! " 惊呼 雅科夫 - , 出现 在 这
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

“啊! 我的孩子们, 我的小鸽子们!”雅科夫·塔拉索维奇出现在门口, 惊喊道。

" [jʊə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tiː] ?
" You're drinking tea ?
" 你是 喝 茶 ?

你在喝茶吗?

[pɔːr] [aʊt] [sʌm; səm] [tiː] [fɔːr; fər][em ˈiː] , - !
Pour out some tea for me , Lugava !
倒 出去 一些 茶 为了 我 , - !

卢加瓦, 给我倒杯茶吧!

" [ˈswiːtli] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [nɪr] [ˈfoʊmə̯][ænd; ənd] [æskt] ,
" Sweetly smiling , and rubbing his hands , he sat down near Foma and asked ,
" 甜蜜地 微笑 , 和 擦 他的 双手 , 他 卫星 向下 靠近 福玛 和 问 ,

他面带微笑, 搓着手, 在福玛身边坐下, 问道:

[ˈpleɪfəli] [ˈdʒɔːslɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] :
playfully jostling him in the side :
嬉戏地 推搡 他 在 这 边 :

轻轻推了他一下腰:

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['ku:ɪŋ] [ə'baʊt] ? "

" **What have you been cooing about ?** "

" 什么 有 你 到过 咕咕 关于 ？ "

你一直在念叨些什么呢？

" [soʊ] - - [ə'baʊt] ['dɪfrənt] ['traɪfəlz] , " ['ænsər] ['lu:bɑ:] .

" **So - - about different trifles , " answered Luba .**

" 所以 - - 关于 不同的 琐事 , " 回答 卢巴 .

“所以——都是些琐事，”卢巴回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [æskt] [ju:; jʊ] , [hæv; həv][aɪ] ? " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" **I haven't asked you , have I ? " said her father to her , with a**

" 我 还没有 问 你 , 有 我 ? " 说 她 父亲 到 她 , 和 一个

['grɪməs] .

grimace .

鬼脸 .

“我还没问过你吧？”她父亲皱着眉头对她说。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][sɪt][ðer; ðər] , [hoʊld][jʊɹ; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd][maɪnd][jʊɹ; jər] ['wʊmənɪz] [ə'ferz] . "

" **You just sit there , hold your tongue , and mind your woman's affairs .** "

" 你 只是 坐 那里 , 抓住 你的 舌头 , 和 头脑 你的 女性的 事务 . "

“你就坐在那儿，闭嘴，管好你女人的事。”

" [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] , " ['foʊmə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑ:d,fɑ:ðɜ:z] [wɜ:rdz] .

" **I've been telling her about the dinner , " Foma interrupted his godfather's words .**

" 我已经 到过 讲述 她 关于 这 晚餐 , " 福玛 中断 他的 教父的 字 .

“我一直在跟她说起晚宴的事，”福马打断了他教父的话。

" [ɑ:'ha:ɪ] ! [soʊ] - [oʊ] - [oʊ] . [wel] , [ðen] , [aɪl] ['ɔ:lsəʊ] [spi:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] .

" **Aha ! So - o - o . Well , then , I'll also speak about the dinner .**

" 啊哈 ! 所以 - o - o . 出色地 , 然后 , 患病的 还 说话 关于 这 晚餐 .

“啊哈！所以.....那么，我也来说说晚宴的事吧。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [leɪt] .

I have been watching you of late .

我 有 到过 观看 你 的 晚的 .

我最近一直在关注你。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'heɪv] [jɔ:ɹ'self] ['sensəbli] ! "

You don't behave yourself sensibly ! "

你 不 表现 你自己 明智地 ! "

你的行为太不理智了！

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['foʊmə] , ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ɪl] [pli:zd] .

" **What do you mean ? " asked Foma , knitting his brow , ill pleased .**

" 什么 做 你 意思是 ? " 问 福玛 , 针织 他的 眉头 , 患病的 高兴 .

“你什么意思？”福玛皱着眉头，很不高兴地问道。

" [aɪ][dʒʌst] [mi:n] [ðæt][jʊɹ; jər] [bɪ'hɛɪvjər] [ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .

" **I just mean that your behaviour is preposterous , and that's all .**

" 我 只是 意思是 那 你的 行为 是 荒谬 , 和 那就是 全部 .

“我的意思是，你的行为很荒谬，仅此而已。”

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [spi:ks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ki:p] ['kwaiət] . "

When the governor , for instance , speaks to you , you keep quiet . "

什么时候 这 州长 , 为了 实例 , 说话 到 你 , 你 保持 安静的 . "

例如，当州长跟你说话时，你要保持沉默。

" [wʌt] [ʃʊd; ʒəd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

" **What should I tell him ?**

" 什么 应该 我 告诉 他 ?

我该怎么告诉他？

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ai 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .

He says that it is a misfortune to lose a father .
他 说道 那 它 是 一个 不幸 到 失去 一个 父亲 .

他说，失去父亲是一件不幸的事。

[wel] , [aɪ] [noʊ] [ai 'ti:] .

Well , I know it .
出色地 , 我 知道 它 .

我知道。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

What could I tell him ? "
什么 可以 我 告诉 他 ? "

我还能跟他说什么呢？

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔ:rd] [wild] [ai 'ti:] [soʊ] , [ai] [du:] [nɑ:t] ['grʌmb(ə)] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

" But as the Lord willed it so , I do not grumble , your Excellency .
" 但 作为 这 主 意志 它 所以 , 我 做 不是 叽 , 你的 阁下 .

“但既然主如此安排，我便不抱怨，阁下。”

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [sed] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] .

That's what you should have said , or something in this spirit .
那就是 什么 你 应该 有 说 , 或者 某物 在 这 精神 .

你应该这么说，或者说些类似的话。

[ˈɡʌvənəz] , [maɪ] [dɪr] , [ɑ:r; ər] [ˈveri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['mi:knəs] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] . "

Governors , my dear , are very fond of meekness in a man . "
州长们 , 我的 亲爱的 , 是 非常 喜爱 的 谦逊 在 一个 男人 . "

亲爱的，统治者们非常喜欢温顺的人。

" [wʌz; wəz] [aɪ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ? " [sed] ['fʊʊmə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" Was I to look at him like a lamb ? " said Foma , with a smile .
" 曾是 我 到 看 在 他 喜欢 一个 羊肉 ? " 说 福玛 , 和 一个 微笑 .

“我该像看羔羊一样看着他吗？”福玛笑着说。

" [ju:; jʊ] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] .

" You did look like a lamb , and that was unnecessary .
" 你 做过 看 喜欢 一个 羊肉 , 和 那 曾是 不必要 .

“你看起来确实像只羔羊，这完全没必要。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] ['hi:ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , [nɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

You must look neither like a lamb , nor like a wolf ,
你 必须 看 两者都不 喜欢 一个 羊肉 , 也不 喜欢 一个 狼 ,

你既不能像羔羊，也不能像狼。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [pleɪ] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðʊʊ] ['seɪŋ] : - [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ʌvər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ,

but just play off before him as though saying : ' You are our father ,
但 只是 玩 离开 前 他 作为 尽管 说 : - 你 是 我们的 父亲 ,

但只要在他面前装作若无其事地说：“您是我们的父亲，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , - [ænd; ænd] [hi:; hi] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] ['sɔ:fn] . "

we are your children , ' and he will immediately soften . "
我们 是 你的 孩子们 , - 和 他 将要 立即地 软化 . "

“我们是你的孩子，”他立刻就会心软起来。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ? "

" And what is this for ? "
" 和 什么 是 这 为了 ? "

这是做什么用的？

" [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'vent] .

" For any event .
" 为了 任何 事件 .

适用于任何事件。

[ə; eɪ] [ˈɡʌvərnər] , [maɪ] [daɪ] , [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [ˈsʌmwɛr] . " **A governor , my dear , can always be of use somewhere .** " 一个 州长 , 我的 亲爱的 , 能 总是 是 的 使用 某处 . "

亲爱的, 州长总能在某个地方发挥作用。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ˈpɑ:pə] ? " [sed] [ˈlu:bɑː] , [ɪnˈdɪɡnəntli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] . **What do you teach him , papa ?** " **said Luba , indignantly , in a low voice .** " 什么 做 你 教 他 , 爸爸 ? " 说 卢巴 , 愤慨地 , 在 一个 低的 嗓音 . " **“爸爸, 你都教他些什么?”** 卢巴低声愤愤地说。

" [wel] , [wʌt] ? " **Well , what ?** " " 出色地 , 什么 ? " "

“什么?”

" [tuː; tə] [dæns] [əˈtendəns] . " **To dance attendance .** " " 到 舞蹈 出席 . " "

“参加舞会。”

" [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [fu:l] ! **You lie , you learned fool !** " 你 说谎 , 你 学习 傻子 ! "

你撒谎, 你这个学究!

[aɪ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ˈpɑ:lətɪks] , [nɑ:t] [ˈdænsɪŋ] [əˈtendəns] ; [aɪ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv] [laɪf] . **I teach him politics , not dancing attendance ; I teach him the politics of life .** 我 教 他 政治 , 不是 跳舞 出席 ; 我 教 他 这 政治 的 生活 . "

我教他政治, 而不是教他如何参加舞会; 我教他人生的政治。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [li:v] [juːˈes][əˈloʊn] ! **You had better leave us alone !** 你 有 更好的 离开 我们 独自的 ! "

你最好别再来烦我们了!

[dɪˈpɑ:rt] [frʌm; frəm][ˈi:v(ə)] , [ænd; ənd] [prɪˈper] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər][juːˈes] . **Depart from evil , and prepare some lunch for us .** 离开 从 邪恶的 , 和 准备 一些 午餐 为了 我们 . "

远离邪恶, 给我们准备些午餐吧。

[goʊ] [əˈhed] ! **Go ahead !** 去 前方 ! "

前进!

" [ˈlu:bɑː] [roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [left] **Luba rose quickly and throwing the towel across the back of the chair , left** " 卢巴 玫瑰 迅速地 和 投掷 这 毛巾 穿过 这 后退 的 这 椅子 , 左边

[ðə; ði] [ru:m] . **the room .** 这 房间 . "

“卢巴迅速起身, 把毛巾扔到椅背上, 离开了房间。

- , [ˈwɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ˈæftər][hɜ:r; hər] , [tæpt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] **Mayakin , winking his eyes , looked after her , tapped the table with his fingers** - , 眨眼 他的 眼睛 , 看起来 后 她 , 轻敲 这 桌子 和 他的 手指

[ænd; ənd] [sed] : **and said :** 和 说 :

马亚金眨了眨眼, 目送她离去, 用手指敲了敲桌子, 说道:

" [aɪ][[æɪ; ʒəl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] , ['foʊmə] .

" **I shall instruct you , Foma .**
" 我 将 指示 你 , 福玛 .

“我会指导你，福玛。”

[aɪ][[æɪ; ʒəl] [ti:tʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst][dʒenjuɪn] , [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [fə'laːsəfi] , [ænd; ənd] [ɪf]
I shall teach you the most genuine , true knowledge and philosophy , and if
我 将 教 你 这 最多 真的 , 真的 知识 和 哲学 , 和 如果
[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,
you understand them ,
你 理解 他们 ,

我将教给你们最真切、最纯粹的知识和哲学，如果你们理解了它们，

[jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːltləs] .
your life will be faultless .
你的 生活 将要 是 完美无瑕 .

你的人生将完美无瑕。

" ['foʊmə] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]'mænz] ['fɔːrhed] [wɜːr; wər] ['twɪtʃɪŋ] ,
" **Foma saw how the wrinkles on the old man's forehead were twitching ,**
" 福玛 锯 如何 这 皱纹 在 这 老的 男人的 前额 是 抽搐 ,
福玛看到老人额头上的皱纹在抽搐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [laɪnz] [ʌ; əv][slə'vɑːnɪk] ['letərz] .
and they seemed to him like lines of Slavonic letters .
和 他们 似乎 到 他 喜欢 线条 的 斯拉夫 信件 .

在他看来，它们就像是斯拉夫字母的一行行。

" [fɜːrst][ʌ; əv][ɔːl] , ['foʊmə] , [sɪns] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
" **First of all , Foma , since you live on this earth ,**
" 第一的 的 全部 , 福玛 , 自从 你 居住 在 这 地球 ,
“首先，福玛，既然你生活在这个世上，

[aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
it is your duty to think over everything that takes place about you .
它 是 你的 责任 到 思考 超过 一切 那 需要 地方 关于 你 .
你有责任认真思考发生在你身上的一切事情。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['sensləsnəs] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][hɑːrm] ['ʌðər]
That you may not suffer for your own senselessness , and may not harm others
那 你 可能 不是 遭受 为了 你的 自己的 无意义 , 和 可能 不是 伤害 其他的
[baɪ][jʊr; jər] ['fɔːli] .
by your folly .
经过 你的 蠢事 .

免得你因自己的愚昧而受苦，也免得你因自己的愚蠢而伤害他人。

[naʊ] , ['evri] [ækt][ʌ; əv][mæn][ɪz] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] , ['foʊmə] .
Now , every act of man is double - faced , Foma .
现在 , 每一个 行为 的 男人 是 双倍的 - 面对 , 福玛 .

福玛，如今人的一切行为都是两面性的。

[wʌn] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] - - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ;
One is visible to all - - this is the wrong side ;
一 是 可见的 到 全部 - - 这 是 这 错误的 边 ;

——一处显而易见——这是错误的一侧；

[ðə; ði] [ˈðə] [ɪz] [kənˈsiːld] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːəl] [wʌn] .
the other is concealed - - and that is the real one .
这 其他 是 暗 - - 和 那 是 这 真实的 一 .

另一个被隐藏起来了——而那才是真的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði]
It is that one that you must be able to find in order to understand the
它 是 那 一 那 你 必须 是 有能力的 到 寻找 在 命令 到 理解 这
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
sense of the thing .
感觉 的 这 事物 .

你必须找到那个关键点，才能理解这件事的意义。

[teɪk] [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [əˈsaɪləmz] , [ðə; ði][wɜːrk] - [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [pʊr] - [ˈhaʊzɪz]
Take for example the lodging - asylums , the work - houses , the poor - houses
拿 为了 例子 这 住宿 - 精神病院 , 这 工作 - 房屋 , 这 贫穷的 - 房屋
[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈsɪmələr] [ɪnstɪˈtʃənz] .
and other similar institutions .
和 其他 相似的 机构 .

以收容所、济贫院、贫民院和其他类似机构为例。

[dʒʌst] [kənˈsɪdər] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? "
Just consider , what are they for ? "
只是 考虑 , 什么 是 他们 为了 ? "

想想看，它们是做什么用的？

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪr] ? " [sed] [ˈfoʊmə] ,
" **What is there to consider here ? "** **said Foma ,**
" 什么 是 那里 到 考虑 这里 ? " 说 福玛 ,

“这里有什么需要考虑的呢？”福马问道。

[ˈwɪrəli] " [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] .
wearily " Everybody knows what they are for - - for the poor and feeble .
" 疲劳 " 大家 知道 什么 他们 是 为了 - - 为了 这 贫穷的 和 微弱 .
"
"
"

疲惫地说：“每个人都知道它们是为谁准备的——为穷人和体弱者准备的。”

" [eɪ] , [dɪr] !
" **Eh , dear !**
" 嗯 , 亲爱的 !

“哎，亲爱的！ ”

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈræskl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl]
Sometimes everybody knows that a certain man is a rascal and a scoundrel
有时 大家 知道 那 一个 肯定 男人 是 一个 恶棍 和 一个 恶棍
,
!
,

有时候，人人都知道某个人是个无赖和恶棍。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [kɔːl][hɪm; ɪm][ˈaɪvən][ɔːr][ˈpiːtər] ,
and yet all call him Ivan or Peter ,
和 然而 全部 称呼 他 伊万 或者 彼得 ,

然而，大家都叫他伊万或彼得。

[ænd; ənd] [ɪn'stəd] [ʌv; əv] [ə'bjʊ:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [rɪ'spektfəli] [eɪ di: 'di:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [neɪm] [tu:; tə]
and instead of abusing him they respectfully add his father's name to
和 反而 的 滥用 他 他们 尊敬 添加 他的 父亲的 姓名 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] . "
his own . "
他的 自己的 . "

他们没有辱骂他，而是恭敬地将他父亲的名字加在他的名字后面。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
" What has this to do with it ? " "
" 什么 有 这 到 做 和 它 ? "

“这跟这件事有什么关系？”

" [ɪts] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" It's all to the point . "
" 它是 全部 到 这 观点 . "

“一切都切中要点。”

[soʊ][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ði:z] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜr] , [fɔ:r; fər] ['begərz] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,
So you say that these houses are for the poor , for beggars , consequently ,
所以 你 说 那 这些 房屋 是 为了 这 贫穷的 , 为了 乞丐 , 最后 ,
所以你说这些房子是给穷人、给乞丐住的，因此，

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] [kə'mændmənt] .
in accordance with Christ's commandment .
在 根据 和 基督的 诫命 .

遵照基督的诫命。

[veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好！

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['begər] ?
But who is the beggar ?
但 WHO 是 这 乞丐 ?

但乞丐是谁呢？

[ðə; ði] ['begər] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [fɔ:rst] [baɪ] [feɪt] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv] [kraɪst] ;
The beggar is a man , forced by fate to remind us of Christ ;
这 乞丐 是 一个 男人 , 强制 经过 命运 到 提醒 我们 的 基督 ;

乞丐也是人，他被命运所迫，让我们想起基督；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [kraɪst] ;
he is a brother of Christ ;
他 是 一个 兄弟 的 基督 ;

他是基督的兄弟；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪŋz] [ɪn][laɪf][tu:; tə] [raʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ŋjəns] ,
he is the bell of the Lord and he rings in life to rouse our conscience ,
他 是 这 钟 的 这 主 和 他 戒指 在 生活 到 唤醒 我们的 良心 ,

他是主的钟声，他在生活中鸣响，唤醒我们的良知。

[tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][sə'taɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][mæn] .
to arouse the satiety of the flesh of man .
到 引起 这 饱腹感 的 这 肉 的 男人 .

唤起人类肉体的饱腹感。

[hi:; hi][stændz][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɪŋz] [aʊt] : - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kraɪst] ! -
He stands by the window and sings out : ' For the sake of Christ ! ' -
他 站立 经过 这 窗户 和 唱歌 出去 : - 为了 这 清酒 的 基督 ! -

他站在窗边高声唱道：“为了基督！”

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi][rɪ'maɪndz][juː 'es][ʌv; əv] [kraɪst] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] [kə'mændmənt]
and by his singing he reminds us of Christ , of His holy commandment
和 经过 他的 歌唱 他 提醒 我们 的 基督 , 的 他的 圣 诫命
[tuː; tə][help][ðə; ðɪ] ['neɪbər] .
to help the neighbour .
到 帮助 这 邻居 .
他的歌声提醒我们基督，提醒我们他帮助邻舍的神圣诫命。

[bʌt; bət][men][hæv; həv][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər][laɪf] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
But men have so arranged their life that it is impossible for them to
但 男人 有 所以 安排 他们的 生活 那 它 是 不可能的 为了 他们 到
[ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
act according to the teachings of Christ ,
行为 根据 到 这 教义 的 基督 ,
但是，人们的生活方式已经改变，他们不可能按照基督的教导行事。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [bɪ'krʌm] [ɔːltə'geðər] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə][juː 'es] .
and Jesus Christ has become altogether unnecessary to us .
和 耶稣 基督 有 变得 共 不必要 到 我们 .
耶稣基督对我们来说已经完全没有必要了。

[nɑːt][wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæv; həv][wiː; wi] [tʒːrɪnd] [hɪm; ɪm]
Not one time , but perhaps a hundred thousand times have we turned Him
不是 一 时间 , 但 也许 一个 百 千 时代 有 我们 转向 他
[ʊʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɔːs] ,
over to the cross ,
超过 到 这 叉 ,
我们不仅一次，或许有十万次将他交到十字架上。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] ,
and yet we cannot drive Him altogether out of life ,
和 然而 我们 不能 驾驶 他 共 出去 的 生活 ,
然而，我们却无法将祂彻底从生活中驱逐出去。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [pʊr] ['breðrən] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'maɪnd]
because His poor brethren sing His Holy name on the streets and thus remind
因为 他的 贫穷的 弟兄们 唱歌 他的 圣 姓名 在 这 街道 和 因此 提醒
[juː 'es][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
us of Him .
我们 的 他 .
因为祂的贫苦兄弟们在街头歌颂祂的圣名，从而提醒我们祂的存在。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ðiːz] ['begərz] [ɪn] ['seprət] ['haʊzɪz] [ðæt]
And now we have arranged to lock up these beggars in separate houses that
和 现在 我们 有 安排 到 锁 向上 这些 乞丐 在 分离 房屋 那
[ðeɪ] [fʊd; ʃəd][nɑːt] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd][fʊd; ʃəd][nɑːt] [raʊz] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] .
they should not walk around on the streets and should not rouse our conscience .
他们 应该 不是 走 大约 在 这 街道 和 应该 不是 唤醒 我们的 良心 .
现在我们已经安排将这些乞丐关在单独房子里，这样他们就不会在街上游荡，也不会唤起我们的良心。

" [kleɪ] - [vɜːr] ! " ['wɪspəd] ['foʊmə] , [ə'meɪzd] , ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɑːdfaːðər] .
" **Cle - ver !** " **whispered Foma , amazed , staring fixedly at his godfather .**
" 克莱 - 版本 ! " 低声说道 福玛 , 惊叹 , 凝视 固定地 在 他的 教父 .
“真聪明！”福马惊叹地低声说道，目不转睛地盯着他的教父。
" [ɑː'haː] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
" **Aha !** " **exclaimed Mayakin , his eyes beaming with triumph .**
" 啊哈 ! " 惊呼 - , 他的 眼睛 光芒四射 和 胜利 .
“啊哈！”马亚金惊呼道，眼中闪烁着胜利的光芒。

" [həʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ʌn'iːzɪli] .
" **How is it that my father did not think of this ?** " **asked Foma , uneasily .**
" 如何 是 它 那 我的 父亲 做过 不是 思考 的 这 ? " 问 福玛 , 不安地 .
" 我父亲怎么就没想到这一点呢 ? " 福玛不安地问道 .

" [dʒʌst] [wert] !
" **Just wait !**
" 只是 等待 !
等着瞧 !

[ˈlɪs(ə)n] [ˈfɜːrðər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [wɜːrs] .
Listen further , it is still worse .
听 更远 , 它 是 仍然 更糟 .
继续听下去 , 情况更糟 .

[soʊ][juː; jʊ] [si:] ,
So you see ,
所以 你 看 ,
所以你看 ,

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [lɑːk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðei]
we have arranged to lock them up in all sorts of houses and that they
我们 有 安排 到 锁 他们 向上 在 全部 排序 的 房屋 和 那 他们
[maɪ] [biː; bi] [kept] [ðer; ðər] [ˈtʃiːpli] ,
might be kept there cheaply ,
可能 是 保留 那里 便宜 ,
我们已安排将他们关押在各种各样的房子里 , 这样可以降低他们的关押成本 .

[wiː; wi][hæv; həv] [kəm'peld] [ðoʊz] [oʊld][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [ˈbegərz] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][wiː; wi] [niːd]
we have compelled those old and feeble beggars to work and we need
我们 有 被迫 那些 老的 和 微弱 乞丐 到 工作 和 我们 需要
[ɡɪv] [noʊ][ɑːmz] [naʊ] ,
give no alms now ,
给 不 施舍 现在 ,
我们已经强迫那些年老体弱的乞丐工作 , 现在我们不需要再施舍了 .

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [striːts] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈræɡɪd] [ˈbegərz] ,
and since our streets have been cleared of the various ragged beggars ,
和 自从 我们的 街道 有 到过 已清除 的 这 各种各样的 破烂不堪 乞丐 ,
自从我们街道上那些衣衫褴褛的乞丐被清除后 ,

[wiː; wi][duː][nɑːt] [si:] [ðer; ðər][ˈterəb(ə)l] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] , [ˈðerfɔːr] ,
we do not see their terrible distress and poverty , and we may , therefore ,
我们 做 不是 看 他们的 糟糕的 痛苦 和 贫困 , 和 我们 可能 , 所以 ,
我们看不到他们可怕的苦难和贫困 , 因此 , 我们可能

[θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [men][ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [wel] - [fed] , [ˈɑːd] [ænd; ənd] [kloʊðd] .
think that all men on earth are well - fed , shod and clothed .
思考 那 全部 男人 在 地球 是 出色地 - 美联储 , 鞋子 和 穿着衣服 .
认为地球上所有的人都吃饱穿暖 , 衣食无忧 .

[ðæts] [wʌt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdɪfrənt] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
That's what all these different houses are for , for the concealment of the
那就是 什么 全部 这些 不同的 房屋 是 为了 , 为了 这 隐蔽 的 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,
这些不同的房子都是为了这个目的而建的 , 为了掩盖真相 .

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæniʃmənt] [ʌv; əv] [kraɪst] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] !
for the banishment of Christ from our life !
为了 这 流放 的 基督 从 我们的 生活 !
为了将基督从我们的生活中驱逐出去 !

[ɪz] [ðɪs] [klɪr] [tuː; tə][juː; jə] ? "
 Is this clear to you ? "
 是 这 清除 到 你 ？ "

你明白了吗？

" [jes] ！ " [sed] ['foʊmə] , [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['klevər] [wɜːrdz] .
 " Yes ! " said Foma , confused by the old man's clever words .
 " 是的 ！ " 说 福玛 , 使困惑 经过 这 老的 男人的 聪明的 字 .
 "是啊！"福玛说道，他被老人的妙语弄得摸不着头脑。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
 " And this is not all .
 " 和 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði] [puːl] [ɪz][nɑːt] [jet] [beɪl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ！
 The pool is not yet baled out to the bottom !
 这 水池 是 不是 然而 打包 出去 到 这 底部 ！

泳池里的水还没被完全抽干！

" [ɪk'skleɪmd] - , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æni'meɪ](ə)n] .
 " exclaimed Mayakin , swinging his hand in the air with animation .
 " 惊呼 - , 摇摆 他的 手 在 这 空气 和 动画片 .
 "马亚金激动地喊道，同时激动地挥舞着手臂。"

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər][ɪn]['moʊ](ə)n] ; [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['rævnəs] [noʊz][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ]
 The wrinkles of his face were in motion ; his long , ravenous nose was stirring
 这 皱纹 的 他的 脸 是 在 运动 ； 他的 长的 , 贪婪的 鼻子 曾是 搅拌
 ,
 ,
 ,

他脸上的皱纹在动；他那长长的、贪婪的鼻子也在动。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [ɪrɪtə'bɪləti] [ænd; ənd][ɪ'moʊ](ə)n] .
 and in his voice rang notes of irritability and emotion .
 和 在 他的 嗓音 响铃 笔记 的 易怒 和 情感 .
 他的声音里透着烦躁和情绪。

" [naʊ] , [let][juː'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
 " Now , let us look at this thing from the other side .
 " 现在 , 让 我们 看 在 这 事物 从 这 其他 边 .
 现在，让我们从另一个角度来对待这件事。

[huː] [kən'trɪbjʊts] [moʊst][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['haʊzɪz] ,
 Who contributes most in favour of the poor , for the support of these houses ,
 WHO 贡献 最多 在 偏爱 的 这 贫穷的 , 为了 这 支持 的 这些 房屋 ,
 [ə'saɪləmz] , [pʊr] - ['haʊzɪz] ?
 asylums , poor - houses ?
 精神病院 , 贫穷的 - 房屋 ?

谁为救济穷人、支持这些房屋、收容所、贫民院做出了最大的贡献？

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] .
 The rich people , the merchants , our body of merchants .
 这 富有的 人们 , 这 商人 , 我们的 身体 的 商人 .
 富人，商人，我们商人群体。

[ˈveri] [wel] ！
 Very well !
 非常 出色地 ！

很好！

[ænd; ənd] [hu:] [kə'mændz] ['aʊər; ɑ:r][laɪf][ænd; ənd] ['regjuleɪts] [aɪ 'ti:] ?
And who commands our life and regulates it ?
和 WHO 命令 我们的 生活 和 监管 它 ?

谁在主宰和支配我们的生活？

[ðə; ði] ['nəʊblz] , [ðə; ði] ['fʌŋkʃəneri:z] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [na:t] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [aʊər; ɑ:r] [klæs] .
The nobles , the functionaries and all sorts of other people , not belonging to
这 贵族 , 这 官员 和 全部 排序 的 其他 人们 , 不是 属于 到
our class .
我们的 班级 .

贵族、官员以及其他各种不属于我们阶级的人。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [kʌm] [ðə; ði] [ɒ:z] , [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , ['saɪəns] - - ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]
From them come the laws , the newspapers , science - - everything from
从 他们 来 这 法律 , 这 报纸 , 科学 - - 一切 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

法律、报纸、科学——一切都源于他们。

[bɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lənd] - ['oʊnərz] , [naʊ] [ðer; ðər][lənd][wʌz; wəz] [snætʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Before , they were land - owners , now their land was snatched away from
前 , 他们 是 土地 - 所有者 , 现在 他们的 土地 曾是 抢夺 离开 从
[ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɪn] ['sɜ:rvis] .
them - - and they started out in service .
他们 - - 和 他们 开始 出去 在 服务 .
以前他们是土地所有者，现在他们的土地被夺走了——他们开始做仆人。

[veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好！

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [tə'deɪ] ?
But who are the most powerful people today ?
但 WHO 是 这 最多 强大的 人们 今天 ?

但如今最有权势的人是谁？

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] ['paʊər] [ɪn][æn; ən]['empaɪər] , [bɪ'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]
The merchant is the supreme power in an empire , because he has the
这 商人 是 这 最高 力量 在 一个 帝国 , 因为 他 有 这
[mɪljənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] !
millions on his side !
百万 在 他的 边 !

在一个帝国中，商人拥有至高无上的权力，因为他拥有亿万财富的支持！

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ? "
Isn't that so ? "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗？

" [tru:] ! " [ə'sentɪd] ['foʊmə] , ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['su:nər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fa:ləʊ] ,
" **True ! " assented Foma , eager to hear the sooner that which was to follow ,**
" 真的 ! " 同意 福玛 , 渴望的 到 听到 这 很快 那 哪个 曾是 到 跟随 ,
“没错！”福玛赞同道，他急切地想尽快听到接下来的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['spɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:dfa:ðər] .
and which was already sparkling in the eyes of his godfather .
和 哪个 曾是 已经 闪闪发光 在 这 眼睛 的 他的 教父 .

而他的教父眼中，那光芒已经闪闪发光。

" [dʒʌst][mɑ:rk] [ðɪs] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑ:n] [di'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] .
" **Just mark this** , " **the old man went on distinctly and impressively** .
" 只是 标记 这 , " 这 老的 男人 去 在 明显地 和 令人印象深刻 .

“记住这一点,”老人继续说道, 语气清晰有力, 令人印象深刻。

" [wi:; wi] ['mɜ:tʃənts] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][laɪf] ,
" **We merchants had no hand in the arrangement of life** ,
" 我们 商人 有 不 手 在 这 安排 的 生活 ,
我们商人对生活的安排没有发言权,

[nɔ:r][du:][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔ:r][ə; eɪ][hænd][ɪn][,aɪ 'ti:] [tə'deɪ] .
nor do we have a voice or a hand in it today .
也不 做 我们 有 一个 嗓音 或者 一个 手 在 它 今天 .

如今我们既没有发言权, 也没有发言权。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ˈʌðər] ,
Life was arranged by others ,
生活 曾是 安排 经过 其他的 ,

生活由他人安排,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [ðæt] ['mʌltɪplaɪd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][skæbz][ɪn][laɪf] - - [ˈaɪdləz][ænd; ənd] [pɔr]
and it is they that multiplied all sorts of scabs in life - - idlers and poor
和 它 是 他们 那 乘以 全部 排序 的 痂皮 在 生活 - - 惰轮 和 贫穷的
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ;
unfortunates ;
不幸的 ;

正是他们滋生了生活中各种各样的渣滓——游手好闲之徒和不幸的穷人;

[ænd; ənd] [sɪns] [baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [əb'strʌktɪd] [laɪf][ænd; ənd] [spɔɪlt] [,aɪ 'ti:] - - [,aɪ 'ti:][ɪz] ,
and since by multiplying them they obstructed life and spoil it - - it is ,
和 自从 经过 乘法 他们 他们 受阻 生活 和 被宠坏了 它 - - 它 是 ,
[ˈdʒʌstli] [dʒʌdʒɪŋ] ,
justly judging ,
公正地 评判 ,

既然他们繁衍后代阻碍了生活, 破坏了生活——那么, 公正地判断,

[naʊ] [ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ][,aɪ 'ti:] .
now their duty to purify it .
现在 他们的 责任 到 净化 它 .

现在他们的职责是净化它。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['pjʊərɪfaɪɪŋ][,aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [kən'trɪbjʊ:t] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] , [wi:; wi] [lʊk]
But we are purifying it , we contribute money for the poor , we look
但 我们 是 净化 它 , 我们 贡献 钱 为了 这 贫穷的 , 我们 看
[ˈæftər][ðem; ðəm] - - [wi:; wi] ,
after them - - we ,
后 他们 - - 我们 ,

但我们正在净化它, 我们为穷人捐款, 我们照顾他们——我们,

[dʒʌdʒ] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [mend] [ə'nʌðəz] [rægz] , [sɪns] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t]
judge it for yourself , why should we mend another's rags , since we did not
法官 它 为了 你自己 , 为什么 应该 我们 修补 另一个的 破布 , 自从 我们 做过 不是
[ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] ?
tear them ?
撕 他们 ?

你自己判断吧, 我们为什么要修补别人的破烂衣服, 既然我们没有撕破它们?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [rɪ'per] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Why should we repair a house ,
为什么 应该 我们 维修 一个 房子 ,

我们为什么要修缮房屋?

[sɪns] [ˈʌðər] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ ˈti:] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] [ˈʌðər] ?
since others have lived in it and since it belongs to others ?
自从 其他的 有 居住地 在 它 和 自从 它 属于 到 其他的 ?

既然其他人住过，而且这房子也属于别人？

[wɜ:r; wər][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [ˈwaɪzər] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [tu:; tə] [step] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm]
Were it not wiser for us to step aside and watch until a certain time
是 它 不是 更明智 为了 我们 到 步 旁边 和 手表 直到 一个 肯定 时间
[haʊ] [rɑ:tnəs] [ɪz] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd] [tʃoʊkɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [stˈreɪndʒəz] [tu:; tə] [ju: ˈes] ?
how rottenness is multiplying and choking those that are strangers to us ?
如何 腐烂 是 乘法 和 窒息 那些 那 是 陌生人 到 我们 ?

难道我们不应该袖手旁观，静观其变，看看腐败是如何滋生蔓延，最终扼杀那些与我们素不相识的人的吗？

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈkɑ:ŋkər] [aɪ ˈti:] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [du:][aɪ ˈti:] .
They cannot conquer it , they have not the means to do it .
他们 不能 征服 它 , 他们 有 不是 这 方法 到 做 它 :

他们无法征服它，他们没有能力做到这一点。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ju: ˈes] [ænd; ənd] [seɪ] : - [preɪ] , [help] [ju: ˈes] , [ˈdʒent(ə)lmən] ! -
Then they will turn to us and say : ' Pray , help us , gentlemen ! ' -
然后 他们 将要 转动 到 我们 和 说 : - 祈祷 , 帮助 我们 , 先生们 ! -

然后他们会转向我们说：“先生们，请帮帮我们！ ”

[ænd; ənd] [wi:l] [tel] [ðem; ðəm] : - [let] [ju: ˈes] [hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] !
and we'll tell them : ' Let us have room for our work !
和 出色地 告诉 他们 : - 让 我们 有 房间 为了 我们的 工作 !

我们会告诉他们：“给我们留点空间来工作吧！ ”

[ræŋk] [ju: ˈes] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [laɪf] ! -
Rank us among the builders of this same life ! ' -
秩 我们 之中 这 建筑商 的 这 相同的 生活 ! -

请将我们列入这同一生命的建设者之列！

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [ðɪs] [wi:; wi] , [tu:] ,
And as soon as they do this we , too ,
和 作为 很快 作为 他们 做 这 我们 , 也 ,

他们一旦这样做，我们也会这样做。

[wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [klɪr] [laɪf] [æt; ət] [wʌn] [swi:p] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] [tʃæf] .
will have to clear life at one sweep of all sorts of filth and chaff .
将要 有 到 清除 生活 在 一 扫 的 全部 排序 的 污秽 和 糠 .

必须一次性清除生活中各种污秽和糟粕。

[ðen] [ðə; ði] [ˈempərər] [wɪl] [si:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] ,
Then the Emperor will see with his clear eyes who are really his faithful servants ,
然后 这 皇帝 将要 看 和 他的 清除 眼睛 WHO 是 真的 他的 忠实 仆人 ,

那时，皇帝就能用他清澈的双眼看清谁才是他真正的忠臣。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ʌp] [waɪl] [ðer; ðər] [hændz] [wɜ:r; wər] [ˈaɪd(ə)l] .
and how much wisdom they have saved up while their hands were idle .
和 如何 很多 智慧 他们 有 已保存 向上 尽管 他们的 双手 是 闲置的 .

他们闲着没事干的时候，积累了多少智慧啊！

[du:][ju:; jə] [ʌndərˈstænd] ? "
**Do you understand ? "
做 你 理解 ? "**

你明白吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [du:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈfoʊmə] .
" Of course , I do ! " exclaimed Foma .
" 的 课程 , 我 做 ! " 惊呼 福玛 .

当然，我愿意！

“当然，我愿意！”福玛大声说道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dfɑ:ðər] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃəneri:z] ,
When his godfather spoke of the functionaries ,

什么时候 他的 教父 辐 的 这 官员 ,

当他的教父谈到那些官员时,

['foʊmə] [ri'maindid] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ; [hi:; hi]
Foma reminded himself of the people that were present at the dinner ; he

福玛 提醒 他自己 的 这 人们 那 是 展示 在 这 晚餐 ; 他

[ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [brɪsk] ['sekrəteri] ,
recalled the brisk secretary ,

召回 这 轻快 秘书 ,

福马回想起晚宴上出席的人员；他想起了那位干练的秘书，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [θɔ:t] [flæft] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [staʊt] ['lɪt(ə)l][mæn][hæz; həz][ɪn][ɔ:l]
and a thought flashed through his mind that this stout little man has in all

和 一个 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 那 这 肥硕 小的 男人 有 在 全部

[,prɑ:bə'bɪləti] [æŋ; ən] ['ɪŋkʌm] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
probability an income of no more than a thousand roubles a year ,

可能性 一个 收入 的 不 更多的 比 一个 千 卢布 一个 年 ,

他脑海中闪过一个念头：这个矮胖的小个子男人很可能一年的收入不超过一千卢布。

[waɪl] [hi:; hi] , ['foʊmə] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪljən] .
while he , Foma , has a million .

尽管 他 , 福玛 , 有 一个 百万 .

而他，福马，却拥有一百万。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][laɪvz; lɪvz][soʊ] ['i:zəli] [ænd; ænd] ['fri:li] , [waɪl] [hi:; hi] , ['foʊmə] , [dʌz] [na:t] [noʊ] [haʊ]
But that man lives so easily and freely , while he , Foma , does not know how

但 那 男人 生活 所以 容易地 和 自由 , 尽管 他 , 福玛 , 做 不是 知道 如何

[tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,

到 居住 ,

但那个人生活得如此轻松自由，而他，福玛，却不懂得如何生活。

[ɪz] [ɪn'di:d] [ə'bæft] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
is indeed abashed to live .

是 的确 羞愧 到 居住 .

确实羞于活着。

[ðɪs] [kəm'pærɪsn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['gɑ:dfɑ:ðɜ:z] [spi:tʃ] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [θɔ:ts]
This comparison and his godfather's speech roused in him a whirl of thoughts

这 比较 和 他的 教父的 演讲 唤醒 在 他 一个 旋转 的 想法

,
.
,

这种比较以及他教父的讲话在他心中激起了一阵思绪。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][græsp][ænd; ænd] [ɪk'spres] ['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] :
but he had time to grasp and express only one of them :

但 他 有 时间 到 抓牢 和 表达 仅有的 一 的 他们 :

但他只有时间去理解和表达其中的一个：

" [ɪn'di:d] , [du:][wi:; wi] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mʌni] ['oʊnli] ?
" **Indeed , do we work for the sake of money only ?**

" 的确 , 做 我们 工作 为了 这 清酒 的 钱 仅有的 ?

“难道我们工作仅仅是为了赚钱吗？ ”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [aɪ 'ti:'kæn; kən] [gɪv] [ju: 'es][noʊ] ['paʊər] ? "
What's the use of money if it can give us no power ? "

是什么 这 使用 的 钱 如果 它 能 给 我们 不 力量 ? "

如果金钱不能赋予我们任何权力，那它有什么用呢？

" [ɑ:'hɑ:] ! " [sed] - , [ˈwɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Aha !** " **said Mayakin , winking his eyes .**
" 啊哈 ! " 说 - , 眨眼 他的 眼睛 .

“啊哈！”马亚金眨了眨眼说道。

" [eɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈfoʊmə] , [ə'fendɪd] .
" **Eh !** " **exclaimed Foma , offended .**
" 嗯 ! " 惊呼 福玛 , 被冒犯了 .

“呃！”福玛愤愤不平地叫道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] ?
" **How about my father ?**
" 如何 关于 我的 父亲 ?

我父亲怎么样了？

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " **Have you spoken to him ?** "
" 有 你 说 到 他 ? "

你跟他谈过了吗？

" [aɪ] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] . " **I spoke to him for twenty years .** "
" 我 辐 到 他 为了 二十 年 . "

“我和他交谈了二十年。”

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " **Well , how about him ?** "
" 出色地 , 如何 关于 他 ? "

“那他呢？”

" [maɪ] [wɜːrdz] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
" **My words did not reach him .**
" 我的 字 做过 不是 抵达 他 .

我的话没有传达给他。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [θɪk] . **The crown of your father's head was rather thick .**
" 这 王冠 的 你的 父亲的 头 曾是 相当 厚的 .

你父亲的头顶头发很浓密。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] , [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ə'weɪ] [fɑːr] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] . **His soul was open to all , while his mind was hidden away far within him .**
" 他的 灵魂 曾是 打开 到 全部 , 尽管 他的 头脑 曾是 隐 离开 远的 之内 他 .

他的灵魂对所有人敞开，而他的思想却深藏于内心深处。

[jes] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] . " **Yes , he made a blunder , and I am very sorry about the money .** "
" 是的 , 他 制成 一个 错误 , 和 我 是 非常 对不起 关于 这 钱 . "

是的，他犯了个错误，我对损失的钱款深感抱歉。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] . " **I am not sorry for the money .** "
" 我 是 不是 对不起 为了 这 钱 . "

“我并不后悔得到这笔钱。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðen] [spiːk] . " **You should have tried to earn even a tenth part of it , then speak .** "
" 你 应该 有 尝试 到 赚 甚至 一个 第十 部分 的 它 , 然后 说话 . "

“你应该先努力挣到哪怕十分之一的钱，然后再来说话。”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [keɪm] - [vɔɪs] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] . **May I come in ?** " **came Luba's voice from behind the door .**
" 可能 我 来 在 ? " 来了 - 嗓音 从 在后面 这 门 .

“我可以进来吗？”卢巴的声音从门后传来。

" [jes] , [step] [raɪt] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
" **Yes** , **step right in** , " **said the father** .
" 是的 , 步 正确的 在 , " 说 这 父亲 :

“好的, 请进,”父亲说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌntʃ] [naʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['entərɪŋ] .
" **Will you have lunch now ?** " **she asked , entering** .
" 将要 你 有 午餐 现在 ? " 她 问 , 进入 :

“你现在吃午饭吗?”她边问边走了进来。

" [let] [ju: 'es][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
" **Let us have it** .
" 让 我们 有 它 :

“给我们吧。”

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] ['rætlɪŋ] .
" **She walked up to the sideboard and soon the dishes were rattling** .
" 她 步行 向上 到 这 餐边柜 和 很快 这 菜肴 是 嘎嘎作响 :

她走到餐具柜前, 很快, 盘子就发出叮当作响的声音。

[ˈjɑ:kɒv] - [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [mu:vɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['straɪkɪŋ] -
Yakov Tarasovich looked at her , moved his lips , and suddenly striking Foma's
雅科夫 - 看起来 在 她 , 已搬 他的 嘴唇 , 和 突然 引人注目 -
[ni:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
knee with his hand ,
膝盖 和 他的 手 ,

雅科夫·塔拉索维奇看了她一眼, 动了动嘴唇, 突然用手打了福玛的膝盖。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
he said to him :
他 说 到 他 :

他对他说:

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [maɪ]['gɑ:dsʌn] !
" **That's the way , my godson !**
" 那就是 这 方式 , 我的 教子 !

“就是这样, 我的教子! ”

[θɪŋk] .
Think .
思考 :

思考。

" ['fəʊmə] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [θɔ:t] : " [bʌt; bət] ['hi:z] ['klevər] - - ['klɛvə,rɜ:]
" **Foma responded with a smile and thought : " But he's clever - - cleverer**
" 福玛 回应 和 一个 微笑 和 想法 : " 但 他是 聪明的 - - 更聪明
[ðæn; ðən][maɪ] ['fɑ:ðər] .
than my father .
比 我的 父亲 :

福玛笑着回应道: “但他很聪明——比我父亲聪明。”

" [bʌt; bət] [ə'hʌðər] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [rɪ'mi:diətli] [rɪ'plaɪd] :
" **But another voice within him immediately replied** :
" 但 其他 嗓音 之内 他 立即地 回复 :

但他内心另一个声音立刻回答道:

" ['klɛvə,rɜ:] , [bʌt; bət] [wɜ:rs] .
" **Cleverer , but worse** :
" 更聪明 , 但 更糟 :

“更聪明, 但更糟。”

第五章

- [ˈduːəl] [rɪˈleɪŋ] [tɔːrd] - [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ;
FOMA'S dual relation toward Mayakin grew stronger and stronger as time went on ;
- 双重的 关系 朝向 - 生长 更强 和 更强 作为 时间 去 在 ;

随着时间的推移，FOMA 与 Mayakin 之间的双重关系变得越来越牢固；

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [əˈtentɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˌkjəriˈɑːsəti] ,
listening to his words attentively and with eager curiosity ,
聆听 到 他的 字 认真地 和 和 渴望的 好奇心 ,

我认真地、充满好奇地听着他的话，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [iːtʃ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdfaːðər] [wʌz; wəz] [ˈstreŋθəniŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]
he felt that each meeting with his godfather was strengthening in him the
他 毛毡 那 每个 会议 和 他的 教父 曾是 强化 在 他 这
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːˈstɪləti] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
feeling of hostility toward the old man .
感觉 的 敌意 朝向 这 老的 男人 .

他觉得每次与教父见面，都会加深他对这位老人的敌意。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈjɑːkɒv] - [raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgɑːdsʌn][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] [fɪr] , [ˈsʌmtaɪmz]
Sometimes Yakov Tarasovich roused in his godson a feeling akin to fear , sometimes
有时 雅科夫 - 唤醒 在 他的 教子 一个 感觉 类似的 到 害怕 , 有时
[ˈiːv(ə)n] [ˈfɪzɪk(ə)] [əˈvɜːrʒn] .
even physical aversion .
甚至 身体的 厌恶 .

雅科夫·塔拉索维奇有时会让他的教子产生一种类似恐惧的感觉，有时甚至会产生生理上的厌恶感。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [keɪm] [tuː; tə][ˈfoʊmə] [wenˈevər] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
The latter usually came to Foma whenever the old man was pleased with
这 后者 通常 来了 到 福玛 每当 这 老的 男人 曾是 高兴 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [læft] .
something and laughed .
某物 和 笑了 .

后者通常在老人高兴开怀大笑时来到福马身边。

[frʌm; frəm] [ˈlæftər] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈrɪŋklz] [wʊd] [ˈtremb(ə)l] ,
From laughter the old man's wrinkles would tremble ,
从 笑声 这 老的 男人的 皱纹 会 颤抖 ,

老人的皱纹因大笑而颤抖。

[ðʌs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [hɪz; ɪz][draɪ] ,
thus changing the expression of his face every now and then ; his dry ,
因此 变化 这 表达 的 他的 脸 每一个 现在 和 然后 ; 他的 干燥 ,
因此，他的面部表情时不时地发生变化；他干涩的，

[θɪn] [lɪps] [wʊd] [stretʃ] [aʊt][ænd; ənd] [muːv] [ˈnɜːrvəsli] , [dɪˈspleɪŋ] [blæk] [ˈbrʊkən] [tiːθ] ,
thin lips would stretch out and move nervously , displaying black broken teeth ,
薄的 嘴唇 会 拉紧 出去 和 移动 紧张地 , 显示 黑色的 破碎的 牙齿 ,
薄薄的嘴唇会伸展开来，紧张地抽搐着，露出黑色的断牙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [ˈlɪt(ə)l] [bɪrd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [əˈfleɪm] .
and his red little beard was as though aflame .
和 他的 红色的 小的 胡须 曾是 作为 尽管 燃烧 .

他那红色的小胡子仿佛燃烧了起来。

[hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈskwiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [ˈhɪndʒɪz] ,
His laughter sounded like the squeaking of rusty hinges ,
他的 笑声 听起来 喜欢 这 吱吱作响 的 生锈的 铰链 ,

他的笑声听起来像是生锈的铰链吱嘎作响。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [laɪk][ə; ei][ˈlɪzərd][æt; ət] [pleɪ] .
and altogether the old man looked like a lizard at play .
和 共 这 老的 男人 看起来 喜欢 一个 蜥蜴 在 玩 .

整个人看起来就像一只玩耍的蜥蜴。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈfoʊmə][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈsprest] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [ˈræðər]
Unable to conceal his feelings , Foma often expressed them to Mayakin rather
无法 到 隐藏 他的 情怀 , 福玛 经常 表达 他们 到 - 相当
[ˈruːdli] ,
rudely ,
粗鲁地 ,

福玛无法掩饰自己的感情，常常以相当粗鲁的方式向马亚金表达出来。

[bəʊθ][ɪn] [wɜːrdz][ænd; ənd][ɪn] [ˈdʒestʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [priːˈtendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
both in words and in gesture , but the old man , pretending not to notice it ,
两个都 在 字 和 在 手势 , 但 这 老的 男人 , 假装 不是 到 注意 它 ,
无论是言语还是举止，老人都装作没看见。

[kept] [ə; ei][ˈvɪdʒɪlənt] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [step] .
kept a vigilant eye on him , directing his each and every step .
保留 一个 警惕的 眼睛 在 他 , 导演 他的 每个 和 每一个 步 .
时刻警惕着他，指导着他的一举一动。

[ˈhoʊlli] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - , [hiː; hi][ˈiːv(ə)n]
Wholly absorbed by the steamship affairs of the young Gordyeeff , he even
完全 吸收 经过 这 轮船 事务 的 这 年轻的 - , 他 甚至
[nɪˈglektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,
neglected his own little shop ,
被忽视的 他的 自己的 小的 店铺 ,
他全心全意地投入到年轻的戈尔杰耶夫的轮船事务中，甚至忽略了自己的小店铺。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˈfoʊmə][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈliːʒər] [taɪm] .
and allowed Foma considerable leisure time .
和 允许 福玛 大量 闲暇 时间 .

这让福玛拥有了相当多的休闲时间。

[θæŋks] [tuː; tə] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv]
Thanks to Mayakin's important position in town and to his extensive
谢谢 到 - 重要的 位置 在 镇 和 到 他的 广泛的
[əˈkweɪntəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈvɒlgə] ,
acquaintance on the Volga ,
熟人 在 这 伏尔加河 ,
由于马亚金在城里地位显赫，而且在伏尔加河一带人脉广泛，

[ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] ,
business was splendid ,
商业 曾是 灿烂 ,

生意非常红火。

[bʌt; bət] - [ˈzeləs] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] [ˈstreŋθnd] - [səsˈpɪjənz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but Mayakin's zealous interest in his affairs strengthened Foma's suspicions that his
但 - 热心 兴趣 在 他的 事务 加强 - 怀疑 那 他的
[ˈgɑːdfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈluːbɑː] ,
godfather was firmly resolved to marry him to Luba ,
教父 曾是 牢牢 已解决 到 结婚 他 到 卢巴 ,
但马亚金对他的事情表现出的热情，加深了福玛的怀疑，认为他的教父铁了心要让他娶卢巴为妻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [mɔːr] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and this made the old man more repulsive to him .
和 这 制成 这 老的 男人 更多的 丑恶 到 他 .

这让他更加厌恶那个老人。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['sɪmpəl'maɪndɪdnɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] , [wɪt]
There was a great deal of simplemindedness and kindness in her , which
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 头脑简单 和 仁慈 在 她 , 哪个
[pli:zd] ['foʊmə] ,
pleased Foma ,
高兴 福玛 ,

她天性单纯善良，这让福玛很高兴。

[ænd; ənd][ˈɔ:ftaɪmz][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ;
and ofttimes her words awakened in him a feeling of pity for her ;
和 经常 她 字 觉醒 在 他 一个 感觉 的 遗憾 为了 她 ;

她的话语常常唤起他对她的怜悯之情；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'laɪv] , [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ðoʊ]
it seemed to him that she was not alive , that she was dreaming though
它 似乎 到 他 那 她 曾是 不是 活 , 那 她 曾是 做梦 尽管
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

在他看来，她仿佛已经不在人世，虽然清醒，却像是在做梦。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl] [fi:st] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
His conduct at the funeral feast for his father became known to all the
他的 执行 在 这 葬礼 盛宴 为了 他的 父亲 成为 已知 到 全部 这
['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd][,reɪpu'teɪ(ə)n] .
merchants and gave him a bad reputation .
商人 和 给予 他 一个 坏的 名声 .

他在父亲的葬礼宴席上的举止被所有商人知道了，使他名声扫地。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbədɪ] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsnɪrɪŋli] ,
On the Exchange , he noticed , everybody looked at him sneeringly ,
在 这 交换 , 他 注意到 , 大家 看起来 在 他 冷笑着 ,
[mə'levələntli] ,
malevolently ,
恶意地 ,

他注意到，在交易所里，每个人都用嘲讽、恶意的目光看着他。

[ænd; ənd] [spuːk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][pɪ'kju:liər] [wei] .
and spoke to him in some peculiar way .
和 辐 到 他 在 一些 奇特 方式 .

并用某种奇特的方式和他说话。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] , [fɒl] [ʌv; əv] [kən'tempt] :
One day he heard behind him a low exclamation , full of contempt :
一 天 他 听到 在后面 他 一个 低的 感叹 , 满的 的 鄙视 :

有一天，他听到身后传来一声低沉的、充满轻蔑的感叹：

" - ! ['mɪlksɑ:p] !
" **Gordyeff ! Milksop !**
" - ! 软弱 !

“戈尔迪耶夫！娘娘腔！”

" [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **He felt that this was said of him ,**
" 他 毛毡 那 这 曾是 说 的 他 ,

他觉得这句话是说给他听的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [flʌŋ] [ðoʊz][wɜːrdz][æt; ət]
but he did not turn around to see who it was that flung those words at
但 他 做过 不是 转动 大约 到 看 WHO 它 曾是 那 扔 那些 字 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他没有回头去看是谁对他说出了那些话。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)] , [huː] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tɪ'mɪdəti] [brɪ'fɔːr] ,
The rich people , who had inspired him with timidity before ,
这 富有的 人们 , WHO 有 灵感 他 和 胆怯 前 ,
[wɜːr; wər] [nəʊ] ['luːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ænd] ['wɪzdəm] .
were now losing in his eyes the witchery of their wealth and wisdom .
是 现在 输 在 他的 眼睛 这 巫术 的 他们的 财富 和 智慧 .

在他眼中，他们正逐渐失去财富和智慧的魔力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [snætʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['prɑːfɪtəb(ə)]
They had more than once snatched out of his hands this or that profitable
他们 有 更多的 比 一次 抢夺 出去 的 他的 双手 这 或者 那 有利可图
[ˈkɑːntrækt] ;
contract ;
合同 ;

他们不止一次从他手中夺走了这样或那样有利可图的合同；

[hiː; hi] ['klɪrlɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] ,
he clearly saw that they would do it again ,
他 清楚地 锯 那 他们 会 做 它 再次 ,
[hɪ] [klɪrli] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .
他清楚地意识到他们会再次这样做。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'laɪk] - - ['griːdi] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]
and they all seemed to him alike - - greedy for money , always ready to
和 他们 全部 似乎 到 他 同样 - - 贪婪的 为了 钱 , 总是 准备好 到
[tʃɪːt] [wʌn] [ə'hʌðər] .
cheat one another .
欺骗 一 其他 .

在他看来，他们都一样——贪财，总是互相欺骗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第10/27页

[wen] [hi:; hi] [im'pa:tid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɑ:dfa:ðər][hɪz; ɪz][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :
When he imparted to his godfather his observation , the old man said :
什么时候 他 传授 到 他的 教父 他的 观察 , 这 老的 男人 说 :
当他把自己的观察结果告诉教父时, 老人说:

" [haʊ] [ðen] ?
" How then ?
" 如何 然后 ?

那么, 如何呢?

['bɪznəs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɔ:r] - - [ə; eɪ] ['hæzədəs] [ə'fer] .
Business is just the same as war - - a hazardous affair .
商业 是 只是 这 相同的 作为 战争 - - 一个 危险 事务 :
商业和战争一样——都是危险的事情。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɜ:rs] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] . "
There they fight for the purse , and in the purse is the soul . "
那里 他们 斗争 为了 这 钱包 , 和 在 这 钱包 是 这 灵魂 : "
他们在那里争夺钱袋, 而灵魂就藏在钱袋里。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðɪs] , " [ə'naʊnst] ['foʊmə] .
" I don't like this , " announced Foma .
" 我 不 喜欢 这 , " 宣布 福玛 :

“我不喜欢这样,”福马说道。

" ['ni:ðər] [du:][aɪ][laɪk] ['evriθɪŋ] - - [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [frɔ:d] .
" Neither do I like everything - - there's too much fraud .
" 两者都不 做 我 喜欢 一切 - - 有 也 很多 欺诈罪 :

“我也不喜欢所有东西——欺诈行为太多了。”

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [fer] [ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [fru:d]
But to be fair in business matters is utterly impossible ; you must be shrewd
但 到 是 公平的 在 商业 事情 是 完全地 不可能的 ; 你 必须 是 精明
!
!
!

但在商业事务中做到公平是完全不可能的; 你必须精明!

[ɪn] ['bɪznəs] , [daɪ] , [ɑ:n] [ə'prəʊtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][mʌst; məst][hoʊld] ['hʌni] [ɪn][jʊr; jər] [left] [hænd] ,
In business , dear , on approaching a man you must hold honey in your left hand ,
在 商业 , 亲爱的 , 在 接近 一个 男人 你 必须 抓住 蜂蜜 在 你的 左边 手 ,
亲爱的, 在商场上, 接近男人时, 你的左手必须拿着蜂蜜。

[ænd; ənd] [klʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] .
and clutch a knife in your right .
和 离合器 一个 刀 在 你的 正确的 :

右手紧握一把刀。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [faɪv] ['koʊpeɪk] - [wɜ:ɾθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['koʊpeɪk] . "
Everybody would like to buy five copecks ' worth for a half a copeck . "
大家 会 喜欢 到 买 五 科佩克斯 - 值得 为了 一个 一半 一个 科佩克 : "

每个人都想用半个戈比买到价值五戈比的东西。

" [wel] , [ðɪs] ['ɪznt] [tu:] [gʊd] , " [sed] ['foʊmə] , ['θɔ:tfəli] .
" Well , this isn't too good , " said Foma , thoughtfully .
" 出色地 , 这 不是 也 好的 , " 说 福玛 , 深思熟虑 :

“嗯, 这可不太妙,”福玛若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] ['leitər] .
" But it will be good later .
" 但 它 将要 是 好的 之后 .

但以后会有好处的。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] , [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] .
When you have taken the upper hand , then it will be good .
什么时候 你 有 已采取 这 上 手 , 然后 它 将要 是 好的 .

当你占据上风时，一切都会好起来的。

[laɪf] , [dɪr] ['fʊmə] , [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] : ['i:ðər] [baɪt][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] , [ɔ:r][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .
Life , dear Foma , is very simple : either bite everybody , or lie in the gutter .
生活 , 亲爱的 福玛 , 是 非常 简单的 : 任何一个 咬 大家 , 或者说谎 在 这 排水沟 .

亲爱的福玛，人生很简单：要么咬遍所有人，要么躺在阴沟里。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrʊkən] [ti:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [raʊzd] [ɪn][ˈfʊmə][ðə; ði]
The old man smiled , and the broken teeth in his mouth roused in Foma the
这 老的 男人 微笑 , 和 这 破碎的 牙齿 在 他的 嘴 唤醒 在 福玛 这
[ki:n] [θɔ:t] :
keen thought :
敏锐的 想法 :

老人笑了，他嘴里残缺的牙齿让福玛心中涌起一股强烈的思绪：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bɪtn] ['meni] , [aɪ 'ti:] [si:mz] . "
" You have bitten many , it seems . "
" 你 有 被咬 许多 , 它 似乎 . "

“看来你咬过不少人啊。”

" [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [wɜ:rd] - - ['bæt(ə)l] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" There's but one word - - battle ! " repeated the old man .
" 有 但 一 单词 - - 战斗 ! " 重复 这 老的 男人 .

“只有一个词可以概括——战斗！”老人重复道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈri:əl] [wʌn] ? " [æskt] ['fʊmə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ['sɜ:rtʃɪŋli] .
" Is this the real one ? " asked Foma , looking at Mayakin searchingly .
" 是 这 这 真实的 一 ? " 问 福玛 , 寻找 在 - 仔细地 .

“这是真的吗？”福玛问道，目光探寻地看着马亚金。

" [ðæt] [ɪz] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] - - [ðə; ði][ˈri:əl] ? "
" That is , what do you mean - - the real ? "
" 那 是 , 什么 做 你 意思是 - - 这 真实的 ? "

“也就是说，你所说的‘真实’是什么意思？”

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæni; ðən] [ðɪs] ?
" Is there nothing better than this ?
" 是 那里 没有什么 更好的 比 这 ?

“难道就没有比这更好的了吗？”

[dʌz] [ðɪs] [kən'teɪn] ['evriθɪŋ] ? "
Does this contain everything ? "
做 这 包含 一切 ? "

这里包含所有内容吗？

" [wer] [els] [ʊd; ʊəd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" Where else should it be ?
" 在哪里 别的 应该 它 是 ?

还能放在哪里呢？

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
Everybody lives for himself .
大家 生活 为了 他自己 .

每个人都为自己而活。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪʃɪz] [ðə; ði][best][fɔ:r; fər][hɪm'self] .
Each of us wishes the best for himself .
每个 的 我们 愿望 这 最好的 为了 他自己 .

我们每个人都希望自己一切都好。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] ?
And what is the best ?
和 什么 是 这 最好的 ?

那么，什么才是最好的？

[tu:; tə][goʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [tu:; tə][stænd] [ə'blʌv] [ðem; ðəm] .
To go in front of others , to stand above them .
到 去 在 正面 的 其他的 , 到 站立 多于 他们 .

走在别人前面，凌驾于别人之上。

[soʊ] [ðæt] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][laɪf] - - [wʌn][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ,
So that everybody is trying to attain the first place in life - - one by this means ,
所以 那 大家 是 尝试 到 达到 这 第一的 地方 在 生活 - - 一 经过 这 方法 ,
所以每个人都试图在生活中获得第一名——其中一个是通过这种方式，

[ə'ʌðər] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] .
another by that means .
其他 经过 那 方法 .

另一种方法是通过这种方式。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [ɪz] ['pɔ:zətɪvli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ə'fa:r] , [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊər] .
But everyone is positively anxious to be seen from afar , like a tower .
但 每个人 是 积极地 焦虑的 到 是 已见 从 远方 , 喜欢 一个 塔 .

但每个人都渴望被远处的人看到，就像一座高塔。

[ænd; ənd][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][goʊ] ['ʌpwərd] .
And man was indeed appointed to go upward .
和 男人 曾是 的确 任命 到 去 向上 .

人类的确被赋予了向上攀登的使命。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] [sez] : - [mæn][ɪz][bɔ:rn][ʌntə'ʌntu] ['trʌb(ə)] , [æz; əz][ðə; ði][spɑ:rks] , [tu:; tə]
Even the Book of Job says : ' Man is born unto trouble , as the sparks , to
甚至 这 书 的 工作 说道 : - 男人 是 出生 到 麻烦 , 作为 这 火花 , 到
[flaɪ] ['ʌpwərd] . -
fly upward . '
飞 向上 . -

《约伯记》也说：“人生来就注定要受苦，就像火星向上飞一样。”

[dʒʌst] [si:] : ['i:v(ə)n] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [sər'pæs] [wʌn] [ə'ʌðər] .
Just see : even children at play always wish to surpass one another .
只是 看 : 甚至 孩子们 在 玩 总是 希望 到 超过 一 其他 .

你看：即使是玩耍的孩子，也总是想超越对方。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [geɪm] [hæz; həz][ɪts]['klaɪmæks] , [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] .
And each and every game has its climax , which makes it interesting .
和 每个 和 每一个 游戏 有 它是 高潮 , 哪个 制作 它 有趣的 .

每场比赛都有高潮，这让比赛变得很有趣。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ! " [sed] ['foʊmə] , ['fɜ:rmli][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" I understand this ! " said Foma , firmly and confidently .
" 我 理解 这 ! " 说 福玛 , 牢牢 和 自信地 .

“我明白了！”福玛坚定而自信地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːlsʊʊ] [fi:l] [ðɪs] .
" But you must also feel this .
" 但 你 必须 还 感觉 这 ；

但你也一定有这种感觉。

[wɪð; wɪθ] [ʌndər'stændɪŋ] [ə'loʊn][juː; jʊ][ˈkænɑ:t] [gʊʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'zaɪər] ,
With understanding alone you cannot go far , and you must desire ,
和 理解 独自的 你 不能 去 远的 , 和 你 必须 欲望 ,
单凭理解力你走不远, 你还必须渴望。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][sʊʊ] [ðæt] [ə; ei][bɪg] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʊd; ʊd] [si:m] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; ei] [ˈhɪlək] ,
and desire so that a big mountain should seem to you but a hillock ,
和 欲望 所以 那 一个 大的 山 应该 似乎 到 你 但 一个 岗 ,
并渴望将巍峨的高山视作一座小山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [bʌt; bət][ə; ei] [ˈpʌd(ə)] .
and the sea but a puddle .
和 这 海 但 一个 水坑 ；

而大海不过是一滩水。

[ei] !
Eh !
嗯 ！

呃！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈiːzi] [laɪf] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ]
When I was of your age I had an easy life , while you are only taking
什么时候 我 曾是 的 你的 年龄 我 有 一个 简单的 生活 , 尽管 你 是 仅有的 采取
[eɪm] .
aim .
目的 ；

我像你这么大的时候过着轻松的生活, 而你现在却只是在瞄准目标。

[bʌt; bət] [ðen] , [gʊd] [fru:t] [dʌz] [nɑ:t][ˈraɪpən] [ˈɜːrli] .
But then , good fruit does not ripen early .
但 然后 , 好的 水果 做 不是 熟 早期的 ；

但是, 好的果实不会早熟。

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [mə'na:tənəs] [ˈspi:tʃɪz] [su:n] [əˈkɑːmplɪft] [wʌt] [ðei] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd]
" The old man's monotonous speeches soon accomplished what they were intended
" 这 老的 男人的 单调 演讲 很快 完成 什么 他们 是 故意的
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 ；

“老人的单调演讲很快就达到了他想要达到的目的。”

[ˈfoʊmə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][laɪf] .
Foma listened to them and made clear to himself the aim of life .
福玛 听着 到 他们 和 制成 清除 到 他自己 这 目的 的 生活 ；

福马听了他们的谈话, 并明确了自己的人生目标。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] , [ˈkɪndld]
He must be better than others , he resolved , and the ambition , kindled
他 必须 是 更好的 比 其他的 , 他 已解决 , 和 这 志向 , 点燃
[baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
by the old man ,
经过 这 老的 男人 ,
他下定决心, 他必须比别人更优秀, 而这份雄心壮志, 正是由那位老人点燃的。

[tʊk] [di:p] [ru:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
took deep root in his heart .
采取 深的 根 在 他的 心 ；

深深扎根于他的心中。

[aɪˈti:] [tʊk] [ru:t] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [fɪl] [aɪˈti:][ʌp] ,
It took root within his heart , but did not fill it up ,
它 采取 根 之内 他的 心 , 但 做过 不是 充满 它 向上 ,
它在他的心中生根发芽, 但并没有填满他的内心。

[fɔ:r; fər] - [rɪˈleɪnɪz] [tə:rd] - [əˈsu:md] [ðæt] [ˈkærəktər] , [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
for Foma's relations toward Medinskaya assumed that character , which they were
为了 - 关系 朝向 - 假定 那 特点 , 哪个 他们 是
[baʊnd] [tu:; tə] [əˈsu:m] .
bound to assume .
边界 到 认为 .

因为福马与梅金斯卡娅的关系就具有了那种性质, 而他们也必然会具有那种性质。

[hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [jə:nd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ; [waɪl] [ɪn][hɜ:r; hər]
He longed for her , he always yearned to see her ; while in her
他 渴望 为了 她 , 他 总是 渴望 到 看 她 ; 尽管 在 她
[ˈprez(ə)ns] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈtɪmɪd] ,
presence he became timid ,
在场 他 成为 胆小 ,

他思念她, 总是渴望见到她; 而当她出现时, 他却变得胆怯。

[ˈɔ:kwərd] [ænd; ənd][ˈstu:pɪd] ; [hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .
awkward and stupid ; he knew it and suffered on this account .
尴尬的 和 愚蠢的 ; 他 知道 它 和 遭受 在 这 帐户 .
笨拙又愚蠢; 他自己也知道这一点, 并因此遭受了痛苦。

[hi:; hi] [ˈfri:kwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm]
He frequently visited her , but it was hard to find her at home
他 频繁地 到访 她 , 但 它 曾是 难的 到 寻找 她 在 家
[əˈloʊn] ;
alone ;
独自的 ;

他经常去看望她, 但很难找到独自在家的她;

[ˈpɜ:rfju:md] [ˈdændɪz] [laɪk] [flaɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈʊgər] - - [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt]
perfumed dandies like flies over a piece of sugar - - were always flitting about
香 花花公子 喜欢 苍蝇 超过 一个 片 的 糖 - - 是 总是 飞掠 关于
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

那些浑身散发着香水味的纨绔子弟, 就像苍蝇围着一块糖一样, 总是在她身边飞来飞去。

[ðeɪ] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [frentʃ] , [sæŋ] [ænd; ənd] [læft] , [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
They spoke to her in French , sang and laughed , while he looked at
他们 辐 到 她 在 法语 , 唱 和 笑了 , 尽管 他 看起来 在
[ðem; ðəm][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
them in silence ,
他们 在 沉默 ,

他们用法语和她交谈, 唱歌, 欢笑, 而他则默默地看着他们。

[ˈtɔ:rtʃərd] [baɪ][ˈæŋgər][ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] .
tortured by anger and jealousy .
受折磨 经过 愤怒 和 妒忌 .
饱受愤怒和嫉妒的折磨。

[hɪz; ɪz] [legz] [krɔ:st] , [hi:; hi][sæt] [ˈsʌmwər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈrɪtʃli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈdrɔ:ɪŋ]
His legs crossed , he sat somewhere in a corner of her richly furnished drawing
他的 腿 交叉 , 他 卫星 某处 在 一个 角落 的 她 丰富 提供 绘画
- [ru:m] ,
- room ,
- 房间 ,

他双腿交叠, 坐在她那间布置华丽的客厅的某个角落里。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪˈðəʊt] [əʊvəˈtəːnɪŋ] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈstraɪkɪŋ]
where it was extremely difficult to walk without overturning or at least striking
在哪里 它 曾是 极其 难的 到 走 没有 推翻 或者 在 至少 引人注目
[əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] - - [ˈfoʊmə][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈstɜːrnlɪ] .
against something - - Foma sat and watched them sternly .
反对 某物 - - 福玛 卫星 和 观看 他们 严厉地 .

在那种寸步难行的地方，稍不留神就会摔倒，或者至少会撞到什么东西——福玛坐在那里，严肃地看着他们。

[ˈoʊvər][ðə; ði][sɔːft] [rʌgz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɔɪzləsli] [ˈpæsɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
Over the soft rugs she was noiselessly passing hither and thither ,
超过 这 柔软的 地毯 她 曾是 无声 通过 这里 和 那里 ,
[ˈkæstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kaɪnd] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [waɪl] [hɜːr; hər][ədˈmaɪərəz][wɜːr; wər] [ˈfɔːnɪŋ]
casting to him kind glances and smiles , while her admirers were fawning
铸件 到 他 种类 眼神 和 微笑 , 尽管 她 仰慕者 是 谄媚
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,

当她的仰慕者们对她阿谀奉承时，她却向他投以友善的目光和微笑。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] , [laɪk] [ˈsɜːpənts] , [wɜːr; wər] [ˈklevərli] [ˈglɑɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪblz] ,
and they all , like serpents , were cleverly gliding by the various little tables ,
和 他们 全部 , 喜欢 蛇 , 是 巧妙地 滑翔 经过 这 各种各样的 小的 表格 ,
[tʃerz] , [skriːnz] , [ˈflaʊər] - [stændz] - - [ə; eɪ] [ˈstɔːrhaʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ænd; ənd] [freɪl] [θɪŋz] ,
chairs , screens , flower - stands - - a storehouse full of beautiful and frail things ,
椅子 , 屏幕 , 花 - 站立 - - 一个 库 满的 的 美丽的 和 脆弱 事物 ,
[ˈskætərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɛrləsənəs] [ˈiːkwəli] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðem; ðəm]
scattered about the room with a carelessness equally dangerous to them
疏散 关于 这 房间 和 一个 疏忽 同样地 危险的 到 他们
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈfoʊmə] .
and to Foma .
和 到 福玛 .

房间里到处散落着东西，这种漫不经心的行为对他们和福玛来说都同样危险。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [rʌgz] [dɪd][nɑːt] [draʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] ,
But when he walked there , the rugs did not drown his footsteps ,
但 什么时候 他 步行 那里 , 这 地毯 做过 不是 溺水 他的 脚步声 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ˈtreɪmblɪd] [ænd; ənd] [fel] .
and all these things caught at his coat , trembled and fell .
和 全部 这些 事物 捕捉 在 他的 外套 , 颤抖 和 跌倒 .
[ˈbrɪˈsaɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈseɪlər] [meɪd] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [huːz] [hænd][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] ,
Beside the piano stood a sailor made of bronze , whose hand was lifted ,
旁 这 钢琴 站立 一个 水手 制成的 的 青铜 , 谁 手 曾是 抬起 ,
[ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [rɪŋ] ; [ɑːn] [ðɪs] [rɪŋ] [wɜːr; wər] [roʊps] [ʌv; əv][ˈwaɪər] ,
ready to throw the life - saving ring ; on this ring were ropes of wire ,
准备好 到 扔 这 生活 - 保存 戒指 ; 在 这 戒指 是 绳索 的 金属丝 ,
[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈɔːlweɪz] [pʊld] [ˈfoʊmə][baɪ][ðə; ði] [her] .
and these always pulled Foma by the hair .
和 这些 总是 拉 福玛 经过 这 头发 .

这些人总是揪着福玛的头发。

[ɔːl] [ðɪs] [prəˈvʌkt] [ˈlæftər] [əˈmʌŋ] [sofjə] [pəˈvlɔːvnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ədˈmaɪərəz] ; [ænd; ənd][ˈfoʊmə]
All this provoked laughter among Sophya Pavlovna and her admirers , and Foma
全部 这 挑衅 笑声 之中 索菲亚 巴甫洛夫娜 和 她 仰慕者 , 和 福玛
[ˈsʌfərd] [ˈgreɪtli] ,
suffered greatly ,
遭受 非常 ,

这一切都引得索菲娅·帕夫洛夫娜和她的仰慕者们哄堂大笑，而福玛则为此痛苦不堪。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [hi:t] [tuː; tə][kəʊld] .
changing from heat to cold .
变化 从 热 到 寒冷的 .

由热变冷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [noʊ] [les] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
But he felt no less uncomfortable even when alone with her .
但 他 毛毡 不 较少的 不舒服 甚至 什么时候 独自的 和 她 .

但即使和她单独相处时，他仍然感到很不自在。

[ˈgriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [smaɪl] ,
Greeting him with a kindly smile ,
问候 他 和 一个 亲切地 微笑 ,

他面带和蔼的微笑向他问好。

[ʃiː; ji] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɒʊzi][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ]
she would take a seat beside him in one of the cosy corners of her drawing
她 会 拿 一个 座位 旁 他 在 一 的 这 舒适 角落 的 她 绘画
- [ru:m] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][stɑːrt][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][baɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
- room and would usually start her conversation by complaining to him
- 房间 和 会 通常 开始 她 对话 经过 抱怨 到 他

[ʌv; əv][ˈevrɪbəːdɪ; ˈevrɪbʌdɪ] :
of everybody :
的 大家 :

她会在客厅舒适的角落里坐在他旁边，通常会以抱怨所有人作为谈话的开场白：

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [brˈliːv] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" **You wouldn't believe how glad I am to see you !**
" 你 不会 相信 如何 高兴的 我 是 到 看 你 !
“你无法想象我见到你有多高兴! ”

" [ˈbendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ʃiː; ji] [wʊd] [geɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [glæns] ,
" **Bending like a cat , she would gaze into his eyes with her dark glance ,**
" 弯曲 喜欢 一个 猫 , 她 会 目光 进入 他的 眼睛 和 她 黑暗的 瞥一眼 ,
她像猫一样弯下腰，用她那深邃的目光凝视着他的眼睛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈvɪdiəs] [wʊd] [naʊ] [flæʃ] [ʌp] .
in which something avidious would now flash up .
在 哪个 某物 贪婪的 会 现在 闪光 向上 .

这时，某种贪婪的念头会突然闪现。

" [aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈmjuːzɪkli] [ˈdrɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
" **I love to speak to you , " she said , musically drawling her words .**
" 我 爱 到 说话 到 你 , " 她 说 , 音乐上 拖长音 她 字 .
“我喜欢和你说话，”她用一种富有音乐感的拖长音调说道。

" [aɪv] [ɡroʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **I've grown tired of all the rest of them .**
" 我已经 生长 疲劳的 的 全部 这 休息 的 他们 .
“我已经厌倦了其他所有人。”

[ðəə(r)] [ɔːl][soʊ] [ˈbɔːrɪŋ] , [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [freʃ] , [sɪnˈsɪr] .
They're all so boring , ordinary and worn - out , while you are fresh , sincere .
它们是 全部 所以 无聊的 , 普通的 和 磨损 - 出去 , 尽管 你 是 新鲜的 , 真诚 .
他们都那么无聊、平庸、老套，而你却那么清新、真诚。

[juː; jʊ][dəʊnt][laɪk] [ðʊʊz] ['pi:p(ə)] ['i:ðər] , [duː][juː; jʊ] ? "

You don't like those people either , do you ? "

你 不 喜欢 那些 人们 任何一个 , 做 你 ？ "

你也不喜欢那些人，对吧？

" [aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðem; ðəm] ! " [rɪ'plaɪd] ['foʊmə] , ['fɜ:rmlɪ] .

" I can't bear them ! " replied Foma , firmly .

" 我 不能 熊 他们 ！ " 回复 福玛 , 牢牢 .

“我受不了他们！”福玛坚定地回答道。

" [ænd; ənd][,em 'i:] ?

" And me ?

" 和 我 ？ "

“那我呢？ ”

" [fiː; ji] [æskt] ['sɔ:ftli] .

" she asked softly .

" 她 问 轻轻 .

她轻声问道。

['foʊmə] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :

Foma turned his eyes away from her and said , with a sigh :

福玛 转向 他的 眼睛 离开 从 她 和 说 , 和 一个 叹 :

福玛别过脸去，叹了口气说道：

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [,em 'i:] [ðæt] ? "

" How many times have you asked me that ? "

" 如何 许多 时代 有 你 问 我 那 ？ "

你问过我多少遍了？

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [,em 'i:] ? "

" Is it hard for you to tell me ? "

" 是 它 难的 为了 你 到 告诉 我 ？ "

“你很难告诉我吗？ ”

" [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

" It isn't hard , but what for ? "

" 它 不是 难的 , 但 什么 为了 ？ "

“这并不难，但为什么要做呢？ ”

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [,aɪ 'ti:] . "

" I must know it . "

" 我 必须 知道 它 . "

“我必须知道。”

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [spɔ:rt][ʌv; əv][,em 'i:] , " [sed] ['foʊmə] , ['stɜ:rnli] .

" You are making sport of me , " said Foma , sternly .

" 你 是 制作 运动 的 我 , " 说 福玛 , 严厉地 .

“你是在取乐我吗？”福玛严厉地说。

[ænd; ənd][fiː; ji] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt]

And she opened her eyes wide and inquired in a tone of great

和 她 打开 她 眼睛 宽的 和 询问 在 一个 语气 的 伟大的

[ə'sta:nɪʃmənt] :

astonishment :

惊讶 :

她睁大了眼睛，带着极大的惊讶问道：

" [haʊ] [duː][aɪ] [meɪk] [spɔ:rt][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

" How do I make sport of you ?

" 如何 做 我 制作 运动 的 你 ？ "

我该如何取笑你？

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪˈtiː] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt] ?
What does it mean to make sport ?
什么 做 它 意思是 到 制作 运动 ？

参与体育运动的意义是什么？

" [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [lʊkt] [soʊ][æɪnˈdʒelɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
" And her face looked so angelic that he could not help believing her .
" 和 她 脸 看起来 所以 天使般的 那 他 可以 不是 帮助 相信 她 .
“她的脸看起来那么天使般纯洁，他不禁相信了她。”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" I love you !
" 我 爱 你 ！

“我爱你！”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 ！

我爱你！

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi][ˈhɑːtli] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['ædɪd]
It is impossible not to love you ! " said he hotly , and immediately added
它 是 不可能的 不是 到 爱 你 ！ " 说 他 热 , 和 立即地 额外
[ˈsædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,

“我不可能不爱你！”他激动地说，随即又悲伤地补充道。

[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [ˌaɪˈtiː] ! "
lowering his voice : " But you don't need it ! "
降低 他的 嗓音 : " 但 你 不 需要 它 ！ "
他压低声音说：“但你不需要它！ ”

" [ðer; ðəɹ][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪˈtiː] ! " [saɪd] - , [ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
" There you have it ! " sighed Medinskaya , satisfied , drawing back from him
" 那里 你 有 它 ！ " 叹了口气 - , 使满意 , 绘画 后退 从 他
.
:
.

“就是这样！”梅金斯卡娅满意地叹了口气，向后退了一步。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈstriːmli] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈjuːθfʌnəs]
" I am always extremely pleased to hear you say this , with so much youthfulness
" 我 是 总是 极其 高兴 到 听到 你 说 这 , 和 所以 很多 青春
[ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti] .
and originality .
和 独创性 .

“每次听到你这样说，我都感到非常高兴，你的话充满了青春活力和独创性。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ][hænd] ?
Would you like to kiss my hand ?
会 你 喜欢 到 吻 我的 手 ？

你愿意亲吻我的手吗？

" [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; həɹ] [θɪn] , [waɪt] [ˈlɪt(ə)] [hænd][ænd; ənd] [ˈkerfəli]
" Without saying a word he seized her thin , white little hand and carefully
" 没有 说 一个 单词 他 查获 她 薄的 , 白色的 小的 手 和 小心
[ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪˈtiː] ,
bending down to it ,
弯曲 向下 到 它 ,

他一言不发，抓住她纤细白皙的小手，小心翼翼地弯下腰去。

" [wen'evər] [fiː, ʃi][tuːld][him; ɪm] : " [juː; jʊ] , " ɔːr " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jər; jər] ['mɜːrtʃənt] ['fæʃ(ə)n] ,
" **Whenever she told him** : " **You** , " **or** " **according to your merchant fashion** ,
" 每当 她 讲述 他 : " 你 , " 或者 " 根据 到 你的 商人 时尚 ,
每当她对他说：“你,”或者“按照你们商人的惯例,”

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['foʊmə] [ðæt] [fiː, ʃi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [him; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
" **it seemed to Foma that she was pushing him away from her with**
" 它 似乎 到 福玛 那 她 曾是 推动 他 离开 从 她 和
[ðiːz] [wɜːrdz] .
these words .
这些 字 .

福玛觉得她这些话是在把他推开。
[ðɪs] [æt; ət][wʌns] ['sædnɪd] [ænd; ænd] [ə'fendɪd] [him; ɪm] .
This at once saddened and offended him .
这 在 一次 悲伤 和 被冒犯了 他 .
这让他既感到悲伤又感到愤慨。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [smɔːl] ['meɪdnli] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
He was silent , looking at her small maidenly figure , which was always
他 曾是 沉默的 , 寻找 在 她 小的 少女 数字 , 哪个 曾是 总是
[ˈsʌmhaʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] [wel] [drest] ,
somehow particularly well dressed ,
不知何故 特别 出色地 穿着 ,
他沉默不语，目光落在她娇小的少女身影上，她总是衣着格外得体。

[ˈɔːlweɪz] [swiːt] - ['sentɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] .
always sweet - scented like a flower .
总是 甜的 - 香味 喜欢 一个 花 .
总是像花儿一样散发着甜美的香气。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [kɔːrs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ænd] [kɪs]
Sometimes he was seized with a wild , coarse desire to embrace and kiss
有时 他 曾是 查获 和 一个 荒野 , 粗 欲望 到 拥抱 和 吻
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
有时他会突然涌起一股狂野、粗俗的欲望，想要拥抱她、亲吻她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjʊːti] [ænd; ænd][ðə; ði][frə'dʒɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] ,
But her beauty and the fragility of her thin ,
但 她 美丽 和 这 脆弱性 的 她 薄的 ,
但她的美貌和她纤细的身材所散发的脆弱感，

['sʌp(ə)] ['baːdi] [ə'weɪkənd] [ɪn][him; ɪm][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ænd; ænd] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [hɜːr; hər] ,
supple body awakened in him a fear of breaking and disfiguring her ,
柔软 身体 觉醒 在 他 一个 害怕 的 打破 和 毁容 她 ,
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [kɑːm] ,
and her calm ,
和 她 冷静的 ,
她柔软的身体唤起了他害怕弄伤她、毁容她的恐惧，以及她平静的神态。

[kə'resɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [klɪr] , [bʌt; bət] ['sʌmwaɪt] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [tʃɪld]
caressing voice and the clear , but somewhat cautious look of her eyes chilled
爱抚 嗓音 和 这 清除 , 但 有些 谨慎 看 的 她 眼睛 冷藏
[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;
his passion ;
他的 热情 ;
她温柔的声音和清澈却又略带谨慎的眼神，让他的激情冷却了下来；

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl] ,
it seemed to him as though she were looking straight into his soul ,
它 似乎 到 他 作为 尽管 她 是 寻找 直的 进入 他的 灵魂 ;
[dɪˈvaɪnɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
divining all his thoughts .
占卜 全部 他的 想法 .

在他看来，她仿佛能看穿他的灵魂，洞悉他所有的想法。

[bʌt; bət] [ði:z] [bə:sts] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [rer] .

But these bursts of emotion were rare .
但 这些 爆发 的 情感 是 稀有的 .

但这种情绪爆发实属罕见。

[ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ju:θ] [rɪˈgɑ:rdɪd] - [wɪð; wɪθ][ædəˈreɪ(ə)n] , [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
Generally the youth regarded Medinskaya with adoration , admiring everything in
一般来说 这 青年 认为 - 和 崇拜 , 钦佩 一切 在
[hɜ:r; hər] - - [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] , [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [hɜ:r; hər] [ˈdresɪz] .
her - - her beauty , her words , her dresses .
她 - - 她 美丽 , 她 字 , 她 连衣裙 .

年轻人普遍对梅金斯卡娅充满崇拜，欣赏她的一切——她的美貌、她的言谈、她的穿着。

[ænd; ənd] [brˈsaɪd] [ðɪs] [ædəˈreɪ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpeɪnfəli] [ki:n] [ˈkɑ:nʃəsnəs]
And beside this adoration there was in him a painfully keen consciousness
和 旁 这 崇拜 那里 曾是 在 他 一个 痛苦地 敏锐的 意识

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmoʊtənəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

of his remoteness from her ,
的 他的 偏远 从 她 ,

除了这份爱慕之外，他内心深处也痛苦地意识到自己与她之间的疏离感。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [su:ˈpreməsi] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

of her supremacy over him .
的 她 霸权 超过 他 .

她对他拥有绝对的支配权。

[ði:z] [rɪˈleɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪˈstæblɪft] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ;
These relations were established between them within a short time ;
这些 关系 是 已确立的 之间 他们 之内 一个 短的 时间 ;

他们之间在短时间内建立了这些关系；

[ˈæftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmi:tiŋz] - [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd]
after two or three meetings Medinskaya was in full possession of the youth and

[ʃi:; ʃi] [ˈsloʊli] [brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈtɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] .

she slowly began to torture him .
她 缓慢地 开始 到 酷刑 他 .

经过两三次见面，梅金斯卡娅完全控制了这个人，并开始慢慢地折磨他。

[ˈeɪvɪdəntli] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhelθi] , [strɔ:ŋ] [ju:θ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmɜ:rsi] ;
Evidently she liked to have a healthy , strong youth at her mercy ;
显然 她 喜欢 到 有 一个 健康 , 强的 青年 在 她 怜悯 ;

显然，她喜欢掌控健康强壮的年轻人；

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [raʊz] [ænd; ənd] [teɪm] [ðə; ði][ˈænim(ə)] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs]
she liked to rouse and tame the animal in him merely with her voice

[ænd; ənd] [glæns] ,

and glance ,
和 瞥一眼 ,

她喜欢仅凭声音和眼神就能唤醒并驯服他内心的野兽。

[ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][su:,pɪrɪ'v:rəti] , [ʃi:, ʃi][ˈfaʊnd] [ˈplezər] [ɪn] [ðʌs]
and confident of the power of her superiority , she found pleasure in thus
和 自信的 的 这 力量 的 她 优势 , 她 成立 乐趣 在 因此
[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
playing with him :
玩耍 和 他 :
她对自己强大的实力充满自信, 并乐于这样戏弄他。

[ɑ:n] [ˈli:viŋ] [hɜ:r; hər] , [hi:, hi][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][hæf] - [sɪk] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] , [ˈberɪŋ]
On leaving her , he was usually half - sick from excitement , bearing
在 离开 她 , 他 曾是 通常 一半 - 生病的 从 激动 , 轴承
[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [grʌdʒ] ,
her a grudge ,
她 一个 怨恨 ,
离开她时, 他通常激动得近乎恶心, 并且对她怀恨在心。

[ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [sen'seɪfənz] .
angry with himself , filled with many painful and intoxicating sensations .
生气的 和 他自己 , 已填 和 许多 痛苦 和 醉人 感觉 :
他对自己感到愤怒, 内心充满了痛苦和迷醉的感觉。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər][hi:, hi] [wʊd] [kʌm] [tu:, tə][ʌndər'ɡoʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtɔ:rtʃər] [ə'ɡen] .
And about two days later he would come to undergo the same torture again .
和 关于 二 天 之后 他 会 来 到 经历 这 相同的 酷刑 再次 :
大约两天后, 他又一次遭受了同样的酷刑。

[wʌŋ] [deɪ] [hi:, hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈtɪmɪdli] :
One day he asked her timidly :
一 天 他 问 她 胆怯地 :
有一天, 他怯生生地问道:

" [sɒfjə] [pə'vlɔ:vna] !
" **Sophya Pavlovna !**
" 索菲亚 巴甫洛夫娜 !
索菲娅·帕夫洛夫娜!

[hæv; həv][ju:, jʊ][ˈevər][hæd; həd] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] ? "
Have you ever had any children ? "
有 你 曾经 有 任何 孩子们 ? "
你有孩子吗?

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
“不。”

" [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈfoʊmə][wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] .
" **I thought not ! " exclaimed Foma with delight .**
" 我 想法 不是 ! " 惊呼 福玛 和 喜 :
“我就知道! ”福玛高兴地喊道。

[ʃi:, ʃi][kæst][æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪ'i:v] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [sed] :
She cast at him the look of a very naive little girl , and said :
她 投掷 在 他 这 看 的 一个 非常 幼稚的 小的 女孩 , 和 说 :
她用一种天真无邪的小女孩的眼神看着他, 说道:

" [wʌt] [meɪd] [ju:, jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **What made you think so ?**
" 什么 制成 你 思考 所以 ?
你为什么这么想?

[ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:r] [nɑ:t] ?
And why do you want to know whether I had any children or not ?
和 为什么 做 你 想 到 知道 无论 我 有 任何 孩子们 或者 不是 ?
你为什么想知道我有没有孩子？

" [ˈfoʊmə] [blʌʃt] , [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [brɪˈgæn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ]
" Foma blushed , and , bending his head , began to speak to her in a
" 福玛 脸红了 , 和 , 弯曲 他的 头 , 开始 到 说话 到 她 在 一个
[ˈhevi] [vɔɪs] ,
heavy voice ,
重的 嗓音 ,
福玛脸红了, 低下头, 用沉重的声音开始对她说话。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ˈevri] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ]
as though he was lifting every word from the ground and as though
作为 尽管 他 曾是 举重 每一个 单词 从 这 地面 和 作为 尽管
[i:tʃ] [wɜ:rd] [weɪd] [ə; eɪ] [fju:] [pʊd] .
each word weighed a few puds .
每个 单词 称重 一个 很少 布丁 .
仿佛他要把每个字都从地上捡起来, 仿佛每个字都重达几个布丁。

" [ju:; jʊ] [si:] - - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] - - [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
" You see - - a woman who - - has given birth to children - - such a woman
" 你 看 - - 一个 女士 WHO - - 有 给定 出生 到 孩子们 - - 这样的 一个 女士
[hæz; həz] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [aɪz] . "
has altogether different eyes . "
有 共 不同的 眼睛 . "
“你看——一个生过孩子的女人——这样的女人, 她的眼神完全不一样。”

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?
“所以？

[wʌt] [kaɪnd] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðen] ? "
What kind are they then ? "
什么 种类 是 他们 然后 ? "
那么, 它们究竟是什么类型的呢？

" [ˈʃeɪmləs] !
" Shameless !
" 不要脸 !
“不要脸！

" [ˈfoʊmə] [bləˈtɪd] [aʊt] .
" Foma blurted out .
" 福玛 脱口而出 出去 .
“福玛脱口而出。”

- [broʊk] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ˈsɪlvər] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ˈfoʊmə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [ˈɔ:lsəʊ]
Medinskaya broke into her silver laughter , and Foma , looking at her , also
- 打破 进入 她 银 笑声 , 和 福玛 , 寻找 在 她 , 还
[brɪˈgæn] [tu:; tə] [læf] .
began to laugh .
开始 到 笑 .
梅金斯卡娅发出银铃般的笑声, 福玛看着她, 也跟着笑了起来。

" [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] ! " [sed] [hi; hi] , [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" Excuse me ! " said he , at length .
" 原谅 我 ! " 说 他 , 在 长度 .
“对不起！”他终于开口说道。

" [pər'hæps] [aɪv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ɪm'prɑːpər] . "

" **Perhaps I've said something wrong , improper** . "

" 也许 我已经 说 某物 错误的 , 不当 . "

“或许我说错了什么不恰当的话。”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

" **Oh , no , no !**

" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！ ”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɑːpər] .

You cannot say anything improper .

你 不能 说 任何事物 不当 .

你不能说任何不恰当的话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pjʊr] , ['eɪmiəb(ə)l] [bɔɪ] .

You are a pure , amiable boy .

你 是 一个 纯的 , 可亲 男生 .

你是一个纯真善良的男孩。

[ænd; ænd][soʊ] , [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʃeɪmləs] ? "

And so , my eyes are not shameless ? "

和 所以 , 我的 眼睛 是 不是 不要脸 ? "

所以，我的眼睛就不羞耻吗？

" [jɔːrɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [æŋ; ən] ['eɪndʒəlz] ! " [ə'naʊnst] ['foʊmə][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

" **Yours are like an angel's !** " **announced Foma with enthusiasm , looking at**

" 此致 是 喜欢 一个 天使的 ! " 宣布 福玛 和 热情 , 寻找 在

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [aɪz] .

her with beaming eyes .

她 和 光芒四射 眼睛 .

“你的眼睛就像天使的眼睛一样！”福玛兴奋地宣布，双眼闪闪发光地看着她。

[ænd; ænd][ʃɪː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; ɛz][ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [dʌŋ] [brɪ'fɔːr] ;

And she glanced at him , as she had never done before ;

和 她 瞥了一眼 在 他 , 作为 她 有 绝不 完毕 前 ;

她瞥了他一眼，这是她以前从未做过的事；

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

her look was that of a mother ,

她 看 曾是 那 的 一个 母亲 ,

她看上去像一位母亲。

[ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [brɪ'lʌvɪd] .

a sad look of love mingled with fear for the beloved .

一个 伤心 看 的 爱 混合 和 害怕 为了 这 心爱 .

眼中流露出对爱人的忧伤和恐惧。

" [goʊ] , [dɪr] [wʌŋ] .

" **Go , dear one** .

" 去 , 亲爱的 一 .

“去吧，亲爱的。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['taɪərd] ; [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] , " [ʃɪː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I am tired ; I need a rest , " she said to him ,

我 是 疲劳的 ; 我 需要 一个 休息 , " 她 说 到 他 ,

“我累了，我需要休息，”她对他说。

[æz; ɛz][ʃɪː; ʃɪ] [roʊz] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

as she rose without looking at him .

作为 她 玫瑰 没有 寻找 在 他 .

她起身时没有看他一眼。

[hi:; hi][went][ə'wei][səb'misɪvli] .
He went away submissively .
 他 去 离开 拱手 .

他顺从地离开了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈæftər][ðɪs][ˈɪnsɪdənt][hɜ:r; hər][ˈætɪtu:d][tɔ:rd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈstriktər]
For some time after this incident her attitude toward him was stricter
 为了 一些 时间 后 这 事件 她 态度 朝向 他 曾是 更严格
 [ænd; ənd][mɔ:r][ˈsɪn'sɪr] ,
and more sincere ,
 和 更多的 真诚 ,

此后一段时间，他对他的态度变得更加严厉和真诚。

[æz; əz][ðʊʊ][ʃi:; ʃi][ˈpitɪd][hɪm; ɪm],[bʌt; bət][ˈleɪtər][ðər; ðər][rɪˈleɪʃnz][ə'su:md][ðə; ði][oʊld][fɔ:rm][ʌv; əv]
as though she pitied him , but later their relations assumed the old form of
 作为 尽管 她 可怜的 他 , 但 之后 他们的 关系 假定 这 老的 形式 的
 [ðə; ði][kæt] - [ænd; ənd] - [maʊs][pleɪ] .
the cat - and - mouse play .
 这 猫 - 和 - 老鼠 玩 .

仿佛她怜悯他，但后来他们的关系又恢复了猫捉老鼠的旧模式。

- [rɪˈleɪʃn][tɔ:rd] - [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'skeɪp][hɪz; ɪz][ˈgɑ:d,fɑ:ðə-z][ˈnəʊtɪs] ,
Foma's relation toward Medinskaya could not escape his godfather's notice ,
 - 关系 朝向 - 可以 不是 逃脱 他的 教父的 注意 ,
 福马与梅金斯卡娅的关系自然逃不过他教父的眼睛。

[ænd; ənd][wʌn][deɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][æskt][hɪm; ɪm],[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈlɪʃəs][ˈgrɪməs] :
and one day the old man asked him , with a malicious grimace :
 和 一 天 这 老的 男人 问 他 , 和 一个 恶意 鬼脸 :
 有一天，老人带着恶意的笑容问他：

" [ˈfəʊmə] !
" Foma !
 " 福玛 !

“Foma!

[ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetər][fi:l][jʊr; jər][hed][mɔ:r][ˈɔ:f(ə)n][soʊ][ðæt][ju:; jʊ][meɪ][nɑ:t][lu:z][aɪˈti:][baɪ]
You had better feel your head more often so that you may not lose it by
 你 有 更好的 感觉 你的 头 更多的 经常 所以 那 你 可能 不是 失去 它 经过
 [ˈæksɪdənt] . "
accident . "
 事故 . "

你最好经常摸摸自己的头，免得不小心把它弄丢了。

" [wʌt][du:;][ju:; jʊ][mi:n] ? " [æskt][ˈfəʊmə] .
" What do you mean ? " asked Foma .
 " 什么 做 你 意思是 ? " 问 福玛 .

“你什么意思？”福玛问道。

" [aɪ][spi:k][ʌv; əv][sɑ:ŋkə] .
" I speak of Sonka .
 " 我 说话 的 松卡 .

我指的是松卡。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][si:] [hɜ:r; hər][tu:] [ˈɔ:f(ə)n] . "
You are going to see her too often . "
 你 是 去 到 看 她 也 经常 . "
 你以后会经常见到她。

" [wʌt][hæz; həz][ðæt][tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [sed][ˈfəʊmə],[ˈræðər][ˈru:dli] .
" What has that to do with you ? " said Foma , rather rudely .
 " 什么 有 那 到 做 和 你 ? " 说 福玛 , 相当 粗鲁地 .
 “这跟你有什么关系？”福玛粗鲁地说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] [sɑːŋkə] ? "

" **And why do you call her Sonka ?** "

" 和 为什么 做 你 称呼 她 松卡 ？ "

“你为什么叫她松卡？”

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .

" **It's nothing to me** .

" 它是 没有什么 到 我 ；

“这对我来说不算什么。”

[aɪ] [wʊd] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [fliːst] .

I would lose nothing if you should be fleeced .

我 会 失去 没有什么 如果 你 应该 是 羊毛 ；

即使你被骗了，我也不会有任何损失。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [sɑːŋkə] - - ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] [ɪz][hɜːr; həɹ] [neɪm] .

And as to calling her Sonka - - everybody knows that is her name .

和 作为 到 呼叫 她 松卡 - - 大家 知道 那 是 她 姓名 ；

至于叫她 Sonka——大家都知道那是她的名字。

[soʊ] [dʌz] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊ] [ðæt] [ɪː; ɪ] [laɪks] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] ['piːpəlz]

So does everybody know that she likes to rake up the fire with other people's

所以 做 大家 知道 那 她 点赞 到 耙 向上 这 火 和 其他 人们的

[hændz] . "

hands . "

双手 ； "

所以大家都知道她喜欢用别人的手来煽风点火吗？

" [ɪː; ɪ] [ɪz] ['kleɪvər] ！ "

[əˈnaʊnst] ['foʊmə] , ['fɜːrmlɪ] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

" **She is clever !** " **announced Foma , firmly , frowning and hiding his hands in his**

" 她 是 聪明的 ！ " 宣布 福玛 ， 牢牢 ， 皱眉 和 隐藏 他的 双手 在 他的

[ˈpɑːkəts] .

pockets .

口袋 ；

“她很聪明！”福马坚定地宣布道，同时皱着眉头，把手插进口袋里。

" [ɪː; ɪ] [ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] . "

" **She is intelligent** . "

" 她 是 聪明的 ； "

她很聪明。

" ['kleɪvər] , [ðæts] [truː] ！

" **Clever , that's true !**

" 聪明的 ， 那就是 真的 ！

“聪明，没错！”

[haʊ] ['kleɪvərli] [ɪː; ɪ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [entərˈteɪnmənt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ɪŋkʌm] [ʌv; əv] [tuː]

How cleverly she arranged that entertainment ; there was an income of two

如何 巧妙地 她 安排 那 娱乐 ； 那里 曾是 一个 收入 的 二

[ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['ruːblz] ,

thousand four hundred roubles ,

千 四 百 卢布 ，

她安排那场招待会真是高明，收入高达两千四百卢布。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈspensɪz] - - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] ; [ðə; ðɪ] [ɪkˈspensɪz] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][ɪːv(ə)n] [əˈmaʊnt]

the expenses - - one thousand nine hundred ; the expenses really did not even amount

这 开支 - - 一 千 九 百 ； 这 开支 真的 做过 不是 甚至 数量

[tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] ,

to a thousand roubles ,

到 一个 千 卢布 ，

费用——一千九百；实际上费用甚至不到一千卢布。

[fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for everybody does everything for her for nothing .
为了 大家 做 一切 为了 她 为了 没有什么 .

因为每个人都为她无偿付出一切。

[ɪnˈtelɪdʒənt] !
Intelligent !
聪明的 !

聪明的！

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈedʒukeɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wɪl] [ðoʊz] [ˈaɪdləz] [ðæt] [rʌn] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] . "
She will educate you , and especially will those idlers that run around her . "
她 将要 教育 你 , 和 尤其 将要 那些 惰轮 那 跑步 大约 她 . "

她会教导你们，尤其是那些在她周围游手好闲的人。

" [ðeə(r)] [nɑːt][ˈaɪdləz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈklevər] [ˈpiːp(ə)] !
" They're not idlers , they are clever people !
" 它们是 不是 惰轮 , 他们 是 聪明的 人们 !

“他们不是游手好闲的人，他们是聪明人！”

" [rɪˈplaɪd] [ˈfoʊmə] , [ˈæŋgrəli] , [kɒntrəˈdɪktɪŋ] [hɪmˈself] [naʊ] .
" replied Foma , angrily , contradicting himself now .
" 回复 福玛 , 愤怒地 , 矛盾的 他自己 现在 .

“福马愤怒地回答道，这下他自己又自相矛盾了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
" And I learn from them .
" 和 我 学习 从 他们 .

“我从他们身上学到了很多。”

[wʌt] [eɪˈem][aɪ] ?
What am I ?
什么 是 我 ?

我是什么？

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
I know nothing .
我 知道 没有什么 .

我什么都不知道。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [tɔːt] ?
What was I taught ?
什么 曾是 我 教授 ?

我学了些什么？

[waɪl] [ðer; ðər] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] - - [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
While there they speak of everything - - and each one has his word to say .
尽管 那里 他们 说话 的 一切 - - 和 每个 一 有 他的 单词 到 说 .

在那里，他们无所不谈——每个人都有自己的看法。

[duː][nɑːt] [ˈhɪndər][em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . "
Do not hinder me from being like a man . "
做 不是 阻碍 我 从 存在 喜欢 一个 男人 . "

不要阻止我像个男人一样。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！”

[haʊ] [juːv] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [spiːk] !
How you've learned to speak !
如何 你已经 学习 到 说话 !

你学会说话的方式真棒！

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['æŋɡər] , [laɪk][ðə; ði][heɪl] ['straɪkɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ru:f] !
With so much anger , like the hail striking against the roof !
和 所以 很多 愤怒 , 喜欢 这 冰雹 引人注目 反对 这 屋顶 !
怒火中烧, 如同冰雹猛烈地砸在屋顶上!

[ˈveri] [wel] , [biː; bi][laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
Very well , be like a man ,
非常 出色地 , 是 喜欢 一个 男人 ,
很好, 像个男人一样。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ][mæn][,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [les] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
but in order to be like a man it might be less dangerous for you to
但 在 命令 到 是 喜欢 一个 男人 它 可能 是 较少的 危险的 为了 你 到
[ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tævərən] ;
go to the tavern ;
去 到 这 酒馆 ;
但是, 为了像个男人一样, 去酒馆可能对你来说更安全一些;

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['æftər][ɔːl] ['betər] [ðæn; ðən] - ['piːp(ə)] .
the people there are after all better than Sophya's people .
这 人们 那里 是 后 全部 更好的 比 - 人们 .
那里的人民毕竟比索菲亚的人民要好。

[ænd; ænd][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ʊd; ʊd][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n]
And you , young man , you should have learned to discriminate one person
和 你 , 年轻的 男人 , 你 应该 有 学习 到 辨析 一 人
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
from another .
从 其他 .
而你, 年轻人, 应该学会区分不同的人。

[teɪk] [sofjə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪˈzent] ?
Take Sophya , for instance : What does she represent ?
拿 索菲亚 , 为了 实例 : 什么 做 她 代表 ?
以索菲亚为例: 她代表着什么?

[æn; ən] ['ɪnsekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] !
An insect for the adornment of nature and nothing more !
一个 昆虫 为了 这 装饰 的 自然 和 没有什么 更多的 !
昆虫只是大自然的装饰品, 仅此而已!

" [ɪn'tensli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ˈfoʊmə][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ə'wei] [frʌm; frəm]
" **Intensely agitated , Foma set his teeth together and walked away from**
" 强烈地 激动 , 福玛 放 他的 牙齿 一起 和 步行 离开 从
- ,
Mayakin ,
- ,
“福马极度激动, 咬紧牙关, 转身离开了马亚金。”

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [diːpər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] .
thrusting his hands still deeper into his pockets .
推进 他的 双手 仍然 更深 进入 他的 口袋 .
他把手更深地插进口袋里。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [suːn] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ə; eɪ][kɔːnvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] - .
But the old man soon started again a conversation about Medinskaya .
但 这 老的 男人 很快 开始 再次 一个 对话 关于 - .
但老人很快又开始谈论梅金斯卡娅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ˈæftər][æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were on their way back from the bay after an inspection of the
他们是 在 他们的 方式 后退 从 这 湾 后 一个 检查 的 这
[sˈtiːməz] ,
steamers ,
蒸汽船 ,

他们视察完轮船后，正从海湾返回。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][ænd; ənd] [kəˈmʊdiəs] [sledʒ] ,
and seated in a big and commodious sledge ,
和 坐着 在 一个 大的 和 宽敞的 雪橇 ,
他们坐在一个又大又宽敞的雪橇里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnθuːziˈæstɪkli] [dɪˈskʌʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] .
they were enthusiastically discussing business matters in a friendly way .
他们是 踊跃 讨论 商业 事情 在 一个 友好的 方式 :
他们热情友好地讨论着生意上的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrtʃ] .
It was in March .
它 曾是 在 行进 :
那是在三月份。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sledʒ] - [rʌnəːz] [wʌz; wəz][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] , [ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
The water under the sledge - runners was bubbling , the snow was already
这 水 在下面 这 雪橇 - 跑步者 曾是 冒泡 , 这 雪 曾是 已经
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdɜːrti] [fliːs] ,
covered with a rather dirty fleece ,
涵盖 和 一个 相当 肮脏的 羊毛 ,
雪橇滑道下的水在冒泡，雪地上已经覆盖着一层相当脏的绒毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈʊʃn] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [ˈmerəli] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .
and the sun shone warmly and merrily in the clear sky .
和 这 太阳 闪耀 热情地 和 兴高采烈地 在 这 清除 天空 :
阳光温暖明媚地照耀着晴朗的天空。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jɔː; jər][ˈleɪdi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [əˈraɪv] ? " [æskt] - ,
" **Will you go to your lady as soon as we arrive ?** " **asked Mayakin** ,
" 将要 你 去 到 你的 女士 作为 很快 作为 我们 到达 ? " 问 - ,
“我们一到，你就会去见你的夫人吗？”马亚金问道。

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [tɔːk] .
unexpectedly , interrupting their business talk .
不料 , 打断 他们的 商业 讲话 :
出乎意料地打断了他们的商务谈话。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈɔːrtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪsˈpleʒər] ,
" **I will , said Foma , shortly , and with displeasure** ,
" 我 将要 , " 说 福玛 , 不久 , 和 和 不满 ,
“我会的，”福玛简短而不满地說道。

" [m; ʌm] .
" **Mm** .
" 毫米 :
“毫米。

[tel] [em ˈiː] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nts] ? " [æskt] - , [ˈpleɪnli] [ænd; ənd]
Tell me , how often do you give her presents ? " **asked Mayakin , plainly and**
告诉 我 , 如何 经常 做 你 给 她 礼物 ? " 问 - , 显然 和
[ˈsʌmwʌt] [ˈɪntɪmətli] .
somewhat intimately .
有些 亲密 :

“告诉我，你多久送她一次礼物？”玛雅金直截了当地、略带亲密地问道。

" [wʌt] ['prez(ə)nts] ?
" **What presents ?**
" 什么 礼物 ?

“什么礼物？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的？

" ['fəʊmə] ['wʌndəʒ-d] .
" **Foma wondered .**
" 福玛 想知道 :

福玛心想。

" [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; həɹ][noʊ]['prez(ə)nts] ?
" **You make her no presents ?**
" 你 制作 她 不 礼物 ?

你不给她准备礼物吗？

[juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] .
You don't say .
你 不 说 :

你别说了。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] ['mɪrli] [soʊ] , [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] ?
Does she live with you then merely so , for love's sake ?
做 她 居住 和 你 然后 仅仅 所以 , 为了 爱的 清酒 ?

那么，她和你住在一起仅仅是因为爱情吗？

" ['fəʊmə] [bɔɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ]['æŋgəɹ][ænd; ənd] [feɪm] , [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn]
" **Foma boiled up with anger and shame , turned abruptly toward the old man**
" 福玛 煮沸 向上 和 愤怒 和 耻辱 , 转向 突然 朝向 这 老的 男人
[ænd; ənd] [sed] [rɪ'prəʊtʃəli] :
and said reproachfully :
和 说 责备地 :

福玛怒火中烧，羞愧难当，猛地转向老人，斥责道：

" [eɪ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][mæn] ,
" **Eh ! You are an old man ,**
" 嗯 ! 你 是 一个 老的 男人 ,

“哎！你真是个老头子啊。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] !
and yet you speak so that it is a shame to listen to you !
和 然而 你 说话 所以 那 它 是 一个 耻辱 到 听 到 你 !

然而，你说话的方式却令人羞愧难当！

[tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
To say such a thing !
到 说 这样的 一个 事物 !

说出这样的话！

[duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Do you think she would come down to this ?
做 你 思考 她 会 来 向下 到 这 ?

你觉得她会走到这一步吗？

" - [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] :
" **Mayakin smacked his lips and sang out in a mournful voice :**
" - 猛击 他的 嘴唇 和 唱 出去 在 一个 悲哀 嗓音 :

“马亚金咂了咂嘴，用哀伤的声音唱道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['blɑ:khed] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **What a blockhead you are !**
" 什么 一个 傻瓜 你 是 ！

你真是个笨蛋！

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] !
What a fool !
什么 一个 傻子 ！

真是个傻瓜！

" [ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['æŋgri] , [hi:; hi][spæt][aʊt] : " [eɪm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] !
" **and suddenly grown angry , he spat out : " Shame upon you !**
" 和 突然 生长 生气的 , 他 争吵 出去 : " 耻辱 之上 你 ！

“突然间，他怒不可遏，怒吼道：‘你们真丢人！’”

[ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; ʌv] [bru:ts] [dræŋk] [aʊt][ʌv; ʌv][ðə; ði][pɑ:t] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dregz] [rɪ'meɪnd] ,
All sorts of brutes drank out of the pot , nothing but the dregs remained ,
全部 排序 的 野蛮人 喝 出去 的 这 锅 , 没有什么 但 这 渣 剩余 ,

各种各样的畜生都来喝锅里的水，最后只剩下残渣。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ə; eɪ] [fu:l] [hæz; hæz] [meɪd] [ə; eɪ][gɑ:d][ˈʌntə'ʌntu] [hɪm'self] [ʌv; ʌv] [ðɪs] ['dɜ:rtɪ][pɑ:t] .
and now a fool has made a god unto himself of this dirty pot .
和 现在 一个 傻子 有 制成 一个 上帝 到 他自己 的 这 肮脏的 锅 .

现在，一个傻瓜竟然把这个脏兮兮的锅奉为神明。

[ˈdev(ə)l] !
Devil !
魔鬼 ！

魔鬼！

[ju:; jʊ][dʒʌst][gʊʊ] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ʌnd] [tel] [hɜ:r; hər] ['pleɪnli] : - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['lʌvər]
You just go up to her and tell her plainly : ' I want to be your lover
你 只是 去 向上 到 她 和 告诉 她 显然 : - 我 想 到 是 你的 情人

.
:
.

你只需走到她面前，直截了当地告诉她：“我想成为你的爱人。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [dəʊnt] [tʃɑ:rdʒ] [em 'i:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . - "
I am a young man , don't charge me much for it . ' "
我 是 一个 年轻的 男人 , 不 收费 我 很多 为了 它 . - "

我还年轻，别收我太多钱。

" [ˈgɑ:dfɑ:ðər] ! " [sed] ['fəʊmə] , ['stɜ:rnli] , [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] , " [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [hɪr]
" **Godfather ! " said Foma , sternly , in a threatening voice , " I cannot bear to hear**
" 教父 ！ " 说 福玛 , 严厉地 , 在 一个 威胁 嗓音 , " 我 不能 熊 到 听到

[sʌtʃ] [wɜ:rdz] .
such words .
这样的 字 .

“教父！”福玛严厉地、带着威胁的语气说道，“我无法忍受听到这样的话。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌn] [els] . "
If it were someone else . "
如果 它 是 某人 别的 . "

如果换成别人就好了。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪk'sept] [maɪ'self] [wʊd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ] ?
" **But who except myself would caution you ?**
" 但 WHO 除了 我 会 警告 你 ?

“除了我之外，还有谁会告诫你呢？”

[gʊd] [gɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 ！

我的天哪！

" - [kraɪd] [aʊt] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Mayakin cried out , claspng his hands .**
" - 哭 出去 , 紧握 他的 双手 .

“马亚金双手合十，大声喊叫起来。”

" [soʊ][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][led][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][noʊz] [ɔ:l] ['wɪntər] [lɔ:ŋ] !
" **So she has led you by the nose all winter long !**
" 所以 她 有 引领 你 经过 这 鼻子 全部 冬天 长的 ！

“所以整个冬天她都牵着你的鼻子走！ ”

[wʌt] [ə; eɪ][noʊz] !
What a nose !
什么 一个 鼻子 ！

好漂亮的鼻子！

[wʌt] [ə; eɪ] [bi:st] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] !
What a beast she is !
什么 一个 兽 她 是 ！

她真是个狠角色！

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [vek'seɪʃn] , ['æŋɡər] ,
" **The old man was agitated ; in his voice rang vexation , anger ,**
" 这 老的 男人 曾是 激动 ； 在 他的 嗓音 响铃 烦恼 , 愤怒 ,

老人情绪激动，声音里充满了恼怒和愤怒。

['i:v(ə)n] [terz] ['foʊmə][hæd; həd]['nevər] [brɪ'ɔ:r] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
even tears Foma had never before seen him in such a state , and looking
甚至 眼泪 福玛 有 绝不 前 已见 他 在 这样的 一个 状态 , 和 寻找
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

甚至连眼泪都流了下来。福玛从未见过他这副模样，看着他，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ['saɪlənt] .
he was involuntarily silent .
他 曾是 不由自主 沉默的 .

他不由自主地沉默了。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['ru:ɪn][ju:; jʊ] !
" **She will ruin you !**
" 她 将要 废墟 你 ！

她会毁了你！

Oh [ɔ:rd] !
Oh Lord !
Oh 主 ！

哦，主啊！

[ðə; ðɪ][bəbəl'looɪən] ['prɔ:stɪtu:t] !
The Babylonian prostitute !
这 巴比伦 妓女 ！

巴比伦妓女！

" - [aɪz] [wɜ:r; wər] ['blɪŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ru:d] ,
" **Mayakin's eyes were blinking , his lips were trembling , and in rude ,**
" - 眼睛 是 眨眼 , 他的 嘴唇 是 发抖 , 和 在 粗鲁的 ,

“马亚金的眼睛眨动着，嘴唇颤抖着，粗鲁地，

[ˈsɪnɪk(ə)l][wɜːrdz][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] - , [ˈɪrɪteɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræθfəl]
cynical words he began to speak of Medinskaya , irritated , with a wrathful
愤世嫉俗 字 他 开始 到 说话 的 - , 受刺激 , 和 一个 愤怒的
[dʒɑːrɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
jar in his voice .
罐 在 他的 嗓音 .

他开始用愤世嫉俗的话语谈论梅金斯卡娅，语气中充满了恼怒和愤怒。

[ˈfoʊmə][felt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
Foma felt that the old man spoke the truth .
福玛 毛毡 那 这 老的 男人 辐 这 真相 .

福玛觉得老人说的是实话。

[hiː; hi] [naʊ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [briːð] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd]
He now began to breathe with difficulty and he felt that his mouth had
他 现在 开始 到 呼吸 和 困难 和 他 毛毡 那 他的 嘴 有
[ə; eɪ][draɪ] ,
a dry ,
一个 干燥 ,

他开始呼吸困难，感觉嘴里很干涩。

[ˈbɪtər] [teɪst] .
bitter taste .
苦的 品尝 .

味道苦涩。

" [ˈveri] [wel] , [ˈfaːðər] , [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [ˈbegd] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈsædli] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈsaɪd]
" Very well , father , enough , " he begged softly and sadly , turning aside
" 非常 出色地 , 父亲 , 足够的 , " 他 乞求 轻轻 和 令人遗憾的是 , 转弯 旁边
[frʌm; frəm] - .
from Mayakin .
从 - .

“好吧，父亲，够了，”他轻声哀求道，转身离开马亚金。

" [eɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ˈmærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] !
" Eh , you ought to get married as soon as possible !
" 嗯 , 你 应该 到 得到 已婚 作为 很快 作为 可能的 !

“哎，你应该尽快结婚！ ”

" [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] .
" exclaimed the old man with alarm .
" 惊呼 这 老的 男人 和 警报 .

“老人惊恐地喊道。”

" [fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [seɪk] , [duː][nɑːt] [spi:k] , " [ˈlætəd] [ˈfoʊmə][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .
" For Christ's sake , do not speak , " uttered Foma in a dull voice .
" 为了 基督的 清酒 , 做 不是 说话 , " 说出 福玛 在 一个 乏味的 嗓音 .

“看在上帝的份上，别说话了。”福玛用沉闷的声音说道。

- [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɡɑːdsʌn][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
Mayakin glanced at his godson and became silent .
- 瞥了一眼 在 他的 教子 和 成为 沉默的 .

马亚金瞥了一眼他的教子，沉默了。

- [feɪs] [ləkt] [drɔːn] ; [hiː; hi] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]
Foma's face looked drawn ; he grew pale , and there was a great deal of
- 脸 看起来 绘制 ; 他 生长 苍白 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的
[ˈpeɪnf(ə)l] ,
painful ,
痛苦 ,

福玛的脸色憔悴，面色苍白，脸上充满了痛苦的神情。

[ˈbɪtər] [ˈstuːpər][ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈoʊpən][lɪps][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][sæd] [lʊk] .
bitter stupor in his half - open lips and in his sad look .

苦的 昏迷 在 他的 一半 - 打开 嘴唇 和 在 他的 伤心 看 .
他半张着的嘴唇和悲伤的神情中充满了苦涩的茫然。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][fiːld] [stretʃt] [ɪt'self] ,
On the right and on the left of the road a field stretched itself ,
在 这 正确的 和 在 这 左边 的 这 路 一个 场地 拉伸 本身 ,
道路两侧是一望无际的田野。

[ˈkʌvəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˈwɪntər] - [ˈreɪmənt] .
covered here and there with patches of winter - raiment .
涵盖 这里 和 那里 和 补丁 的 冬天 - 服饰 .
这里那里零星地覆盖着一些冬衣。

[rʊks] [wɜːr; wər] [ˈhɑːpɪŋ] [ˈbɪzɪli] [əˈbaʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [spɑːts] , [wer] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd]
Rooks were hopping busily about over the black spots , where the snow had
车 是 跳跃 忙碌地 关于 超过 这 黑色的 地点 , 在哪里 这 雪 有
[meltɪd] .
melted .
融化 .

秃鼻乌鸦在雪融化后的黑色斑点上忙碌地跳来跳去。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈʌndər][ðə; ði] [sledʒ] - [rʌnəːz] [wʌz; wəz] [ˈsplæʃɪŋ] ,
The water under the sledge - runners was splashing ,
这 水 在下面 这 雪橇 - 跑步者 曾是 溅起水花 ,
雪橇滑行器下方的水花四溅。

[ðə; ði] [ˈmʌdi] [snəʊ] [wʌz; wəz] [kɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
the muddy snow was kicked up by the hoofs of the horses .
这 浑 雪 曾是 踢 向上经过 这 蹄子 的 这 马匹 .
马蹄扬起泥泞的积雪。

" [haʊ] [ˈfuːliʃ] [mæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ! " [ɪkˈskeɪmd] - , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
" **How foolish man is in his youth !** " **exclaimed Mayakin , in a low voice** .
" 如何 愚蠢 男人 是 在 他的 青年 ! " 惊呼 - , 在 一个 低的 嗓音 .
“人年轻的时候真是愚蠢啊！”马亚金低声说道。

[ˈfoʊmə][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Foma did not look at him .
福玛 做过 不是 看 在 他 .

福玛没有看他。

" [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][stændz][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
" **Before him stands the stump of a tree** ,
" 前 他 站立 这 树桩 的 一个 树 ,
“他面前矗立着一截树桩，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] - - [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [ˈfraɪtənz] [hɪm'self] .
and yet he sees the snout of a beast - - that's how he frightens himself .
和 然而 他 看到 这 鼻子 的 一个 兽 - - 那就是 如何 他 吓唬 他自己 .
然而，他却看到了野兽的鼻子——这让他自己都感到害怕。

[oʊ] , [oʊ] ! "
Oh , oh ! "
哦 , 哦 ! "

哦，哦！

" [spiːk] [mɔːr] [ˈpleɪnli] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈstɜːrnlɪ] .
" **Speak more plainly** , " **said Foma , sternly** .
" 说话 更多的 显然 , " 说 福玛 , 严厉地 .
“说得更清楚些，”福玛严厉地说。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?
" **What is there to say ?**
" 什么 是 那里 到 说 ?

还能说什么呢？

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] : [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [kriːm] ; [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɪlk] ; [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [nɪr] , [ˈgɜːlz][ɑːr; ər]
The thing is clear : girls are cream ; women are milk ; women are near , girls are
这 事物 是 清除 : 女孩们 是 奶油 ; 女性 是 牛奶 ; 女性 是 靠近 , 女孩们 是
[fɑːr] .
far .
远的 .

道理很清楚：女孩是奶油，女人是牛奶；女人近在咫尺，女孩远在天边。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [goʊ][tuː; tə][sɑːŋkə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [duː] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [tel] [hɜːr; hər]
Consequently , go to Sonka , if you cannot do without it , and tell her
最后 , 去 到 松卡 , 如果 你 不能 做 没有 它 , 和 告诉 她
[ˈplɛnli] .
plainly .
显然 .

因此，如果你实在离不开它，就去找松卡，坦白地告诉她。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [stændz] .
That's how the matter stands .
那就是 如何 这 事情 站立 .

事情就是这样。

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪnər] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈiːzəli] .
If she is a sinner , you can get her more easily .
如果 她 是 一个 罪人 , 你 能 得到 她 更多的 容易地 .

如果她是个罪人，你就更容易得到她。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ˈæŋɡri] , [ðen] ?
Why are you so angry , then ?
为什么 是 你 所以 生气的 , 然后 ?

那你为什么这么生气呢？

[waɪ] [soʊ] [ˈbrɪslɪd] [ʌp] ? "
Why so bristled up ? "
为什么 所以 竖起的 向上 ? "

何必如此激动？

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" **You don't understand ,** " **said Foma , in a low voice** .
" 你 不 理解 , " 说 福玛 , 在 一个 低的 嗓音 .

“你不明白，”福玛低声说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ?
" **What is it I do not understand ?**
" 什么 是 它 我 做 不是 理解 ?

“我到底哪里不明白？ ”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈevriθɪŋ] ! "
I understand everything ! "
我 理解 一切 ! "

我全都明白了！

" [ðə; ði] [hɑ:rt] .
" **The heart** .
" 这 心 .

“心脏。”

[mæn][hæz; hæz][ə; eɪ] [hɑ:rt] , " [saɪd] [ðə; ði] [ju:θ] .
Man has a heart , " sighed the youth .
男人 有 一个 心 , " 叹了口气 这 青年 .

“人是有心的,”年轻人叹了口气。

- [wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :
Mayakin winked his eyes and said :
- 眨眼 他的 眼睛 和 说 :

马亚金眨了眨眼, 说道:

" [ðen] [hi:; hi][hæz; hæz][nʊʊ][maɪnd] .
" **Then he has no mind .**
" 然后 他 有 不 头脑 .

“那他就没有心智。”

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[wen] [ˈfoʊmə] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][sæd] , [rɪˈvendʒfəl] [ˈæŋɡər] .
WHEN Foma arrived in the city he was seized with sad , revengeful anger .
什么时候 福玛 到达的 在 这 城市 他 曾是 查获 和 伤心 , 复仇的 愤怒 .

福玛抵达这座城市时, 心中充满了悲伤和复仇的愤怒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] - , [tu:; tə]
He was burning with a passionate desire to insult Medinskaya , to
他 曾是 燃烧 和 一个 热情的 欲望 到 侮辱 - , 到
[əˈbju:s][hɜ:r; hər] .
abuse her .
虐待 她 .

他心中燃起强烈的欲望, 想要侮辱梅金斯卡娅, 虐待她。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈfɜ:rmli] [set] [təˈgeðər] , [hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [di:p] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
His teeth firmly set together , his hands thrust deep into his pockets ,
他的 牙齿 牢牢 放 一起 , 他的 双手 推力 深的 进入 他的 口袋 ,

他紧咬牙关, 双手深深插进口袋。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ɪn] [səkˈse(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he walked for a few hours in succession about the deserted rooms of his
他 步行 为了 一个 很少 小时 在 演替 关于 这 荒凉的 房间 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他连续几个小时在他家空荡荡的房间里来回踱步。

[hi:; hi] [ˈstɜ:rnli] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəntli] [θru:] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈfɔ:rwərd] .
he sternly knitted his brow , and constantly threw his chest forward .
他 严厉地 针织 他的 眉头 , 和 不断地 扔 他的 胸部 向前 .

他眉头紧锁, 神情严肃, 并不时挺起胸膛。

[hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈnæroʊ] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wɪθ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
His breast was too narrow to hold his heart , which was filled with wrath .
他的 胸部 曾是 也 狭窄的 到 抓住 他的 心 , 哪个 曾是 已填 和 愤怒 .

他的胸膛太窄, 容不下他那颗充满愤怒的心。

[hi:; hi] [stæmpt] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ænd; ənd] ['meɪzəd] [steps] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
He stamped the floor with heavy and measured steps , as though he were
他 盖章 这 地面 和 重的 和 测量 步骤 , 作为 尽管 他 是
[ˈfɔ:rdʒɪŋ][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
forging his anger .
锻造 他的 愤怒 .

他迈着沉重而沉稳的步伐踩着地板，仿佛在积蓄怒火。

" [ðə; ði] [vaɪl] [retʃ] - - [dis'gaɪzd] [hɜ:r'self][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] !
" **The vile wretch - - disguised herself as an angel !**
" 这 卑鄙的 可怜虫 - - 伪装 她自己 作为 一个 天使 !

“这个卑鄙的家伙——竟然把自己伪装成天使！ ”

" [pələdʒeɪə] [ˈvɪvɪdli] [ə'rouz][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪspəd] [mə'liɡnəntli] [ænd; ənd]
" **Pelageya vividly arose in his memory , and he whispered malignantly and**
" 佩拉格亚 生动地 出现 在 他的 记忆 , 和 他 低声说道 恶性地 和
[ˈbɪtərli] :
bitterly :
苦涩地 :

“佩拉格亚的形象清晰地浮现在他的脑海中，他恶狠狠地低语道:”

" [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈfɔ:lən] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['betər] .
" **Though a fallen woman , she is better .**
" 尽管 一个 倒下 女士 , 她 是 更好的 .

“虽然她堕落了，但她比以前更好了。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪpəkɪt] .
She did not play the hypocrite .
她 做过 不是 玩 这 伪君子 .

她没有扮演伪君子的角色。

[ʃi:; ʃi][æt; ət] [wʌns][ən'fəʊldəd][hɜ:r; həɹ] [soʊl] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['bɔ:di] ,
She at once unfolded her soul and her body ,
她 在 一次 展开 她 灵魂 和 她 身体 ,

她立刻敞开了心扉，同时展现了自己的身体。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪz] ['fʊrli] [dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [breɪst] - - [waɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .
and her heart is surely just as her breast - - white and sound .
和 她 心 是 一定 只是 作为 她 胸部 - - 白色的 和 声音 .

她的心也一定像她的乳房一样——洁白无瑕。

" ['sʌmtaɪmz] [hoʊp] [wʊd] ['wɪspər] ['tɪmɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
" **Sometimes Hope would whisper timidly in his ear :**
" 有时 希望 会 耳语 胆怯地 在 他的 耳朵 :

“有时，霍普会怯生生地在他耳边低语:”

" [pər'hæps] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
" **Perhaps all that was said of her was a lie .**
" 也许 全部 那 曾是 说 的 她 曾是 一个 说谎 .

“或许所有关于她的评价都是谎言。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['i:gər] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:dfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
" **But he recalled the eager certainty of his godfather , and the power of**
" 但 他 召回 这 渴望的 肯定 的 他的 教父 , 和 这 力量 的
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
his words ,
他的 字 ,

但他想起了教父那份热切的笃定，以及他话语的力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] ['perɪft] .
and this thought perished .
和 这 想法 遇难 .

于是，这个念头消失了。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest] [stɪl] [mɔːr] [ˈfɔːrwəd] .
He set his teeth more firmly together and threw his chest still more forward .
他 放 他的 牙齿 更多的 牢牢 一起 和 扔 他的 胸部 仍然 更多的 向前 .
他咬紧牙关，挺直胸膛。

[ˈiːv(ə)l] [θɔːts] [laɪk] [ˈsplɪntərz] [ʌv; əv] [wʊd] [stʌk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Evil thoughts like splinters of wood stuck into his heart ,
邪恶的 想法 喜欢 碎片 的 木头 卡住 进入 他的 心 ,
邪恶的念头如同木刺般扎进他的心脏，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈætərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈkjuːt] [peɪn] [ðeɪ] [kɔːzd] .
and his heart was shattered by the acute pain they caused .
和 他的 心 曾是 破碎 经过 这 急性 疼痛 他们 导致 .
他们带来的剧痛令他心碎。

[baɪ] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] - , - [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈgɑːdsən] ,
By disparaging Medinskaya , Mayakin made her more accessible to his godson ,
经过 贬损 - , - 制成 她 更多的 可访问 到 他的 教子 ,
[ænd; ənd][ˈfoʊmə] [suːn] [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] .
and Foma soon understood this .
和 福玛 很快 理解 这 .
马亚金贬低梅金斯卡娅，反而使她更容易接近他的教子，福玛很快就明白了这一点。

[ə; eɪ] [ˈfjuː] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] - [ædʒɪteɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] [bɪˈkeɪm] [kɑːm] , [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ]
A few days passed , and Foma's agitated feelings became calm , absorbed by the
一个 很少 天 通过了 , 和 - 激动 情怀 成为 冷静的 , 吸收 经过 这
[sprɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈkerz] .
spring business cares .
春天 商业 关心 .
几天过去了，福玛焦躁不安的心情渐渐平静下来，被春季的生意琐事所占据。

[ðə; ðɪ] [ˈsɑːrɒv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈdedənd] [ðə; ðɪ] [spaɪt] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ðɪ]
The sorrow for the loss of the individual deadened the spite he owed the
这 悲哀 为了 这 损失 的 这 个人 麻木 这 尽管如此 他 欠款 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
对逝者的哀悼冲淡了他对那位女士的怨恨。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [əkˈsesəˈbɪlətɪ] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and the thought of the woman's accessibility increased his passion for her
和 这 想法 的 这 女性的 无障碍 增加 他的 热情 为了 她
.
:
.
想到这个女人很容易接近，他就更加迷恋她了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] , [wɪˈðaʊt] [pəˈsiːvɪŋ] [aɪˈtiː] [hɪmˈself] ,
And somehow , without perceiving it himself ,
和 不知何故 , 没有 感知 它 他自己 ,
而不知何故，他自己却浑然不觉，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [sofjə]
he suddenly understood and resolved that he ought to go up to Sophya
他 突然 理解 和 已解决 那 他 应该 到 去 向上 到 索菲亚
[pəˈvlɔːvnə] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈpleɪnli] ,
Pavlovna and tell her plainly ,
巴甫洛夫娜 和 告诉 她 显然 ,
他突然明白过来，下定决心要去找索菲娅·帕夫洛夫娜，把事情说清楚。

[ˈoʊpənli] , [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] - - [ðæts] [ɔːl] !
openly , just what he wanted of her - - that's all !
公然 , 只是 什么 他 通缉 的 她 - - 那就是 全部 !

坦白地说, 他只是想要她做他想让她做的事——仅此而已!

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [ˈreʒəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈboʊldli] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə]
He even felt a certain joy at this resolution , and he boldly started off to
他 甚至 毛毡 一个 肯定 喜悦 在 这 解决 , 和 他 大胆地 开始 离开 到
-
Medinskaya ,
- ,

他甚至对这个决定感到一丝喜悦, 于是大胆地动身前往梅金斯卡娅。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˈoʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ][best] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
thinking on the way only how to tell her best all that was necessary .
思维 在 这 方式 仅有的 如何 到 告诉 她 最好的全部 那 曾是 必要的 .
一路上都在想着该如何把所有必要的事情都告诉她。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] - [wɜːr; wəɹ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] ,
The servants of Medinskaya were accustomed to his visits ,
这 仆人 的 - 是 习惯 到 他的 访问 ,
梅金斯卡娅家的仆人们早已习惯了他的来访。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈhoʊm] [ðə; ði][meɪd] [rɪˈplaɪd] :
and to his question whether the lady was at home the maid replied :
和 到 他的 问题 无论 这 女士 曾是 在 家 这 女佣 回复 :
当他问女主人是否在家时, 女仆回答说:

" [pliːz] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
" Please go into the drawing - room .
" 请 去 进入 这 绘画 - 房间 .
请到客厅来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðər; ðər][əˈloʊn] .
She is there alone .
她 是 那里 独自的 .
她独自一人在那里。

" [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [hɪz; ɪz] [ˈstetli] [ˈfɪɡjər]
" He became somewhat frightened , but noticing in the mirror his stately figure
" 他 成为 有些 害怕 , 但 注意到 在 这 镜子 他的 庄严 数字
[ˈniːtli] [klæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] ,
neatly clad with a frock - coat ,
整齐地 覆膜 和 一个 连衣裙 - 外套 ,
他有些害怕, 但当他从镜子里看到自己身着整齐的礼服大衣, 显得精神抖擞时,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈswɔːrði] , [ˈsɪriəs] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaʊni] [blæk] [bɜːd] ,
and his swarthy , serious face in a frame of a downy black beard ,
和 他的 黝黑的 , 严肃的 脸 在 一个 框架 的 一个 绒毛状 黑色的 胡须 ,
他黝黑而严肃的脸庞, 被浓密的黑色胡须衬托得格外醒目。

[set][wɪð; wɪθ][laːrdʒ][ˈdɑːrk] [aɪz] - - [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ˈstept]
set with large dark eyes - - he raised his shoulders and confidently stepped
放 和 大的 黑暗的 眼睛 - - 他 提高 他的 肩膀 和 自信地 步
[ˈfɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
forward through the parlour .
向前 通过 这 客厅 .
他睁着一双乌黑的大眼睛, 昂起肩膀, 自信地穿过客厅向前走去。

[streɪndʒ] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ˈɪnstɹəmənt] [wɜːr; wəɹ] [ˈkɑːmli] [ˈfloʊtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;
Strange sounds of a string instrument were calmly floating to meet him ;
奇怪的 声音 的 一个 细绳 乐器 是 平静地 漂浮的 到 见面 他 ;
一阵奇异的弦乐器声平静地飘向他;

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rst][ˈɪntu:][ˈkwaɪət] , [ˈtʃɪrləs] [ˈlæftər] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
they seemed to burst into quiet , cheerless laughter , complaining of something ,
他们 似乎 到 爆裂 进入 安静的 , 冷冷清清 笑声 , 抱怨 的 某物 ,
[ˈtəndərlɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
tenderly stirring the heart ,
温柔地 搅拌 这 心 ,
他们似乎突然发出一种低沉而无力的笑声, 抱怨着什么, 温柔地触动着人们的心。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [aɪˈti:][fɔ:ɪr; fər] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ][hoʊps] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aɪˈti:] .
as though imploring it for attention and having no hopes of getting it .
作为 尽管 恳求 它 为了 注意力 和 拥有 不 希望 的 获得 它 .
仿佛在恳求它关注, 却又不抱任何希望。

[ˈfoʊmə][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ˈmju:zɪk] - - [aɪˈti:][ˈɔ:lweɪz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] .
Foma did not like to hear music - - it always filled him with sadness .
福玛 做过 不是 喜欢 到 听到 音乐 - - 它 总是 已填 他 和 悲伤 .
福马不喜欢听音乐——音乐总是让他感到悲伤。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] " [məˈʃi:n] " [ɪn][ðə; ði][ˈtævərn] [pleɪd] [sʌm; səm][sæd] [tu:n] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɪld]
Even when the " machine " in the tavern played some sad tune , his heart filled
甚至 什么时候 这 " 机器 " 在 这 酒馆 玩 一些 伤心 调 , 他的 心 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɑ:li] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
with melancholy anguish ,
和 忧郁 痛苦 ,
即使酒馆里的“机器”播放着悲伤的曲子, 他的心中也充满了忧郁的痛苦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ˈi:ðər] [æsk][ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] " [məˈʃi:n] " [ɔ:r] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈweɪ]
and he would either ask them to stop the " machine " or would go away
和 他 会 任何一个 问 他们 到 停止 这 " 机器 " 或者 会 去 离开
[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n] [ˈkɑ:mlɪ] [tu:; tə] [ðɪ:z] [tju:nz] [wɪˈðəʊt]
some little distance feeling that he could not listen calmly to these tunes without
一些 小的 距离 感觉 那 他 可以 不是 听 平静地 到 这些 曲调 没有
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
他要么会要求他们停止“机器”运转, 要么会走开一段距离, 因为他觉得无法平静地聆听这些没有歌词的曲子。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌæmənˈteɪʃn] [ænd; ənd] [terz] .
but full of lamentation and tears .
但 满的 的 哀叹 和 眼泪 .
但充满了哀叹和泪水。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ɪnˌvɑ:lənˈterəli] [stɑ:pt] [ɔ:ɪrt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
And now he involuntarily stopped short at the door of the drawing - room .
和 现在 他 不由自主 停止 短的 在 这 门 的 这 绘画 - 房间 .
于是, 他不由自主地在客厅门口停了下来。

[ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv][pɑ:ˈti: - [ˈkʌlərd] [glæs] [bi:dz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] .
A curtain of long strings of parti - coloured glass beads hung over the door .
一个 窗帘 的 长的 字符串 的 派对 - 有色 玻璃 珠子 悬挂 超过 这 门 .
门上挂着一串串五彩缤纷的玻璃珠帘。

[ðə; ði] [bi:dz] [hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]
The beads had been strung so as to form a fantastic figure of some kind
这 珠子 有 到过 串 所以 作为 到 形式 一个 极好的 数字 的 一些 种类
[ʌv; əv][plənts] ;
of plants ;
的 植物 ;
这些珠子被串成一个奇特的植物图案;

[ðə; ði] [striŋz] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪətli] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [peɪl] [ˈfæ,dooz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]
the strings were quietly shaking and it seemed that pale shadows of flowers
这 字符串 是 悄悄 摇晃 和 它 似乎 那 苍白 阴影 的 花朵
[wɜ:r; wər] [sɔ:riŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
were soaring in the air .
是 翱翔 在 这 空气 .

琴弦轻轻摇曳，仿佛淡淡的花朵影子在空中飘荡。

[ðɪs] [trænsˈpærənt][ˈkɜ:rt(ə)n][dɪd][nɔ:t] [haɪd] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [frʌm; frəm] -
This transparent curtain did not hide the inside of the drawing - room from Foma's
这 透明的 窗帘 做过 不是 隐藏 这 里面 的 这 绘画 - 房间 从 -
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

这层透明的窗帘并没有遮挡住福玛的视线，让他看到客厅内部的景象。

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; ei] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkɔ:rnər] , - [pleɪd] [ðə; ði][ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn]
Seated on a couch in her favourite corner , Medinskaya played the mandolin
坐着 在 一个 长椅 在 她 最喜欢的 角落 , - 玩 这 曼陀林
.
:
.

梅丁斯卡娅坐在她最喜欢的角落里的沙发上，弹奏着曼陀林。

[ə; ei][lɑ:rdʒ][ˌdʒæpəˈni:z] [ʌmˈbrelə] , [ˈfɑ:sənd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
A large Japanese umbrella , fastened up to the wall ,
一个 大的 日本人 伞 , 系紧 向上 到 这 墙 ,
一把巨大的日式雨伞，固定在墙上。

[ˈfeɪdɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] [baɪ][ɪts] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] ;
shaded the little woman in black by its mixture of colours ;
阴影 这 小的 女士 在 黑色的 经过 它是 混合物 的 颜色 ;
色彩的混合使身着黑衣的小妇人显得格外娇小；

[ðə; ði] [haɪ] [brɔ:nz] [læmp] [ˈʌndər] [ə; ei] [red] [læmp] - [ˈfeɪd] [kæst][ɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] .
the high bronze lamp under a red lamp - shade cast on her the light of sunset .
这 高的 青铜 灯 在下面 一个 红色的 灯 - 阴影 投掷 在 她 这 光 的 日落 .
红色灯罩下的高耸青铜灯将夕阳的光芒洒在她身上。

[ðə; ði][maɪld] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər] [striŋz] [wɜ:r; wər] [ˈtremblɪŋ] [ˈsædli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærou]
The mild sounds of the slender strings were trembling sadly in the narrow
这 温和的 声音 的 这 苗条 字符串 是 发抖 令人遗憾的是 在 这 狭窄的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

狭窄的房间里，纤细的琴弦发出微弱而忧伤的颤音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft][ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] [ˈtwɑɪlaɪt] .
which was filled with soft and fragrant twilight .
哪个 曾是 已填 和 柔软的 和 香 暮 .
暮色柔和芬芳。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈloʊɜ:d] [ðə; ði][ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈrʌnɪŋ]
Now the woman lowered the mandolin on her knees and began running
现在 这 女士 降低 这 曼陀林 在 她 膝盖 和 开始 跑步
[hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [striŋz] ,
her fingers over the strings ,
她 手指 超过 这 字符串 ,
女人把曼陀林放在膝盖上，开始用手指拨弄琴弦。

[ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈfɪksɪdli] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
also to examine fixedly something before her .
还 到 检查 固定地 某物 前 她 .
还要全神贯注地观察眼前的某样东西。

[ˈfoʊmə] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .
Foma heaved a sigh .
福玛 喘息 一个 叹 .
福玛叹了口气。

[ə; eɪ] [sɔːft] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [sɔːd] [əˈbaʊt] - ,
A soft sound of music soared about Medinskaya ,
一个 柔软的 声音 的 音乐 飙升 关于 - ,
梅金斯卡娅街上空飘荡着柔和的音乐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fəˈlevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈfædʊz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː]
and her face was forever changing as though shadows were falling on it
和 她 脸 曾是 永远 变化 作为 尽管 阴影 是 坠落 在 它
,
.
,

她的脸总是变幻莫测，仿佛有阴影落在她的脸上。
[ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
falling and melting away under the flash of her eyes .
坠落 和 融化 离开 在下面 这 闪光 的 她 眼睛 .
在她闪亮的眼神下，坠落、消融。

[ˈfoʊmə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wen] [əˈloʊn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [ɡʊd] -
Foma looked at her and saw that when alone she was not quite so good -
福玛 看起来 在 她 和 锯 那 什么时候 独自的 她 曾是 不是 相当 所以 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] - - [naʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [ˈoʊldər] ,
looking as in the presence of people - - now her face looked older ,
寻找 作为 在 这 在场 的 人们 - - 现在 她 脸 看起来 老 ,
福玛看着她，发现她独处时不如在人多的时候那么漂亮——现在她的脸看起来更显老了。

[mɔːr] [ˈsɪriəs] - - [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs]
more serious - - her eyes had not the expression of kindness and gentleness
更多的 严肃的 - - 她 眼睛 有 不是 这 表达 的 仁慈 和 温柔
,
.
,

神情更加严肃——她的眼神中没有一丝和善和温柔。
[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwɪri] [lʊk] .
they had a rather tired and weary look .
他们 有 一个 相当 疲劳的 和 厌倦 看 .
他们看上去相当疲惫不堪。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][poʊz] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈwɪri] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][stɜːr]
And her pose , too , was weary , as if the woman were about to stir
和 她 姿势 , 也 , 曾是 厌倦 , 作为 如果 这 女士 是 关于 到 搅拌
[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
but could not .
但 可以 不是 .
她的姿态也很疲惫，仿佛想要动弹却动弹不得。

[ˈfoʊmə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɪt] [ˈpra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz]
Foma noticed that the feeling which prompted him to come to her was
福玛 注意到 那 这 感觉 哪个 提示 他 到 来 到 她 曾是
[naʊ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋ] .
now changing in his heart into some other feeling .
现在 变化 在 他的 心 进入 一些 其他 感觉 .
福玛注意到，当初促使他来找她的感觉，现在在他心中正在转变为另一种感觉。

[hi:; hi] [skreɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [kɔft] .
He scraped with his foot along the floor and coughed .
他 刮擦 和 他的 脚 沿着 这 地面 和 咳嗽 .
他用脚在地板上蹭来蹭去，然后咳嗽起来。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈsta:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][əˈlɑ:rm] .
" Who is that ? " asked the woman , starting with alarm .
" WHO 是 那 ? " 问 这 女士 , 开始 和 警报 .
“那是谁？”女人惊恐地问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ˈtreɪmblɪd] , [ˈɪsju:ɪŋ] [æŋ; ən] [əˈlɑ:rmɪd] [saʊnd] .
And the strings trembled , issuing an alarmed sound .
和 这 字符串 颤抖 , 发行 一个 惊慌 声音 .
琴弦颤抖着，发出惊恐的声音。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][aɪ] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:dz] .
" It is I , " said Foma , pushing aside the strings of the beads .
" 它 是 我 , " 说 福玛 , 推动 旁边 这 字符串 的 这 珠子 .
“是我，”福玛说着，拨开了珠串。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈkwaɪətli] [ju:v] [ˈentərd] .
But how quietly you've entered .
但 如何 悄悄 你已经 进入 .
但你进来得多么悄无声息啊。

[aɪ][,eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I am glad to see you .
我 是 高兴的 到 看 你 .
很高兴见到你。

[bi:; bi] [ˈsi:tɪd] !
Be seated !
是 坐着 !
就座！

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ?
Why didn't you come for such a long time ?
为什么 没有 你 来 为了 这样的 一个 长的 时间 ?
你为什么这么久都没来？

" [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˌi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l]
" Holding out her hand to him , she pointed with the other at a small
" 保持 出去 她 手 到 他 , 她 尖 和 这 其他 在 一个 小的
[ˈɑ:rmtʃer] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
armchair beside her ,
扶手椅 旁 她 ,
她向他伸出一只手，另一手指着身旁的一把小扶手椅。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈgeɪli] [ˈsmaɪlɪŋ] .
and her eyes were gaily smiling .
和 她 眼睛 是 兴高采烈地 微笑 .

她的眼睛里闪烁着灿烂的笑容。

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [ɪnˈspektɪŋ] [maɪ] [sˈti:məz] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]
" I was out on the bay inspecting my steamers , " said Foma , with exaggerated
" 我 曾是 出去 在 这 湾 检查 我的 蒸汽船 , " 说 福玛 , 和 夸张的
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,

“我当时正在海湾上巡视我的轮船,”福马夸张地轻松地说道。

[ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmtʃer] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
moving his armchair nearer to the couch .
移动 他的 扶手椅 更近 到 这 长椅 .

他把扶手椅挪得离沙发更近了。

" [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [snəʊ] [jet] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] ? "
" Is there much snow yet on the fields ? "
" 是 那里 很多 雪 然而 在 这 字段 ? "

“田野里积雪多吗？”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [wa:nt] .
" As much as one may want .
" 作为 很多 作为 一 可能 想 .

“只要你想得到。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ɔ:ˈredi] [ˈmeltɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] .
But it is already melting considerably .
但 它 是 已经 融化 相当 .

但它已经开始明显融化了。

[ðer; ðər][ɪz][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [roʊdʒ] [ˈevrɪwər] .
There is water on the roads everywhere .
那里 是 水 在 这 道路 到处 .

到处都是积水。

" [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [smaɪld] .
" He looked at her and smiled .
" 他 看起来 在 她 和 微笑 .

他看着她，笑了。

[ˈeɪdɪəntli] - [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [ɪn]
Evidently Medinskaya noticed the ease of his behaviour and something new in
显然 - 注意到 这 舒适 的 他的 行为 和 某物 新的 在
[hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
his smile ,
他的 微笑 ,

显然，梅金斯卡娅注意到了他举止的轻松自在，以及他笑容中流露出的新意。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [əˈdʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [dru:] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
for she adjusted her dress and drew farther away from him .
为了 她 调整 她 裙子 和 画 更远 离开 从 他 .

她整理了一下裙子，然后离他更远了。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] - - [ænd; ənd] - [ˈloʊɜ-d] [hɜ:r; hər] [hed] .
Their eyes met - - and Medinskaya lowered her head .
他们的 眼睛 遇见 - - 和 - 降低 她 头 .

他们的目光相遇了——梅金斯卡娅低下了头。

" ['meltɪŋ] ! " [sed] [fɪː; jɪ] , ['θɔːtfəli] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgəɹ] .
" **Melting ! " said she , thoughtfully , examining the ring on her little finger .**
" 融化 ! " 说 她 , 深思熟虑 , 检查 这 戒指 在 她 小的 手指 :
" 融化了 ! " 她若有所思地说 , 一边仔细端详着小指上的戒指。

" [jɪː; jɪ] - [iːz] , [striːmz] ['evriwɛɹ] .
" **Ye - es , streams everywhere .**
" 叶 - es , 溪流 到处 :
" 是的 , 到处都是溪流。"

" ['foʊmə] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; həɹ] , [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [buːts] .
" **Foma informed her , admiring his boots .**
" 福玛 知情的 她 , 钦佩 他的 靴子 :
福马一边欣赏着自己的靴子 , 一边告诉她。

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's good .**
" 那就是 好的 :
" 那挺好的。

[sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Spring is coming .
春天 是 未来 :
春天来了。

" [naʊ] [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [dɪ'leɪd] [lɔːŋ] . "
" **Now it won't be delayed long .** "
" 现在 它 惯于 是 延迟 长的 : "
" 现在应该不会耽搁太久了。"

" [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] - , ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz]
" **Spring is coming , " repeated Medinskaya , softly , as if listening to the sounds**
" 春天 是 未来 , " 重复 - , 轻轻 , 作为 如果 聆听 到 这 声音
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɜːrdz] .
of her words .
的 她 字 :
" 春天要来了 , " 梅金斯卡娅轻声重复道 , 仿佛在聆听她话语的声音。

" ['piːp(ə)] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] , " [sed] ['foʊmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **People will start to fall in love , " said Foma , with a smile ,**
" 人们 将要 开始 到 落下 在 爱 , " 说 福玛 , 和 一个 微笑 ,
" 人们会开始坠入爱河 , " 福玛笑着说。

[ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] ['fɜːrmlɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
and for some reason or other firmly rubbed his hands .
和 为了 一些 原因 或者 其他 牢牢 摩擦 他的 双手 :
不知何故 , 他用力搓了搓手。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'peərɪŋ] [jɔːr'self] ? " [æskt] - , ['draɪli] .
" **Are you preparing yourself ? " asked Medinskaya , drily .**
" 是 你 准备 你自己 ? " 问 - , 干巴巴地 :
" 你在做准备吗 ? " 梅金斯卡娅冷冷地问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [fɔːr; fəɹ][aɪ 'tiː] .
" **I have no need for it .**
" 我 有 不 需要 为了 它 :
我不需要它。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['redi] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
I have been ready long ago .
我 有 到过 准备好 长的 前 :
我早就准备好了。

[aɪ][eɪˈem] [ɔːlˈredi] [ɪn] [lʌv][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I am already in love for all my life .
我 是 已经 在 爱 为了 全部 我的 生活 .

我已坠入爱河，此生挚爱。

" [ʃiː; ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈgen] ,

" She cast a glance at him , and started to play again ,
" 她 投掷 一个 瞥一眼 在 他 , 和 开始 到 玩 再次 ,

她瞥了他一眼，然后又开始弹琴。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈpensɪvli] :

looking at the strings and saying pensively :
寻找 在 这 字符串 和 说 若有所思地 :

看着琴弦，若有所思地说：

" [sprɪŋ] .

" Spring .
" 春天 .

“春天。

[haʊ] [gʊd] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

How good it is that you are but beginning to live .
如何 好的 它 是 那 你 是 但 开始 到 居住 .

你才刚刚开始生活，这真是一件美好的事。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [dɑːrk][ɪn][aɪˈtiː] . "

The heart is full of power , and there is nothing dark in it . "
这 心 是 满的 的 力量 , 和 那里 是 没有什么 黑暗的 在 它 . "

人心充满力量，其中没有任何黑暗。

" [sofjə] [pəˈvlɔːvnə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈfoʊmə] , [ˈsɔːftli] .

" Sophya Pavlovna ! " exclaimed Foma , softly .
" 索菲亚 巴甫洛夫娜 ! " 惊呼 福玛 , 轻轻 .

“索菲娅·帕夫洛夫娜！”福玛轻声惊呼道。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [ˈdʒestʃər] .

She interrupted him with a caressing gesture .
她 中断 他 和 一个 爱抚 手势 .

她用一个爱抚的手势打断了他。

" [weɪt] , [ˈdɪrɪst] !

" Wait , dearest !
" 等待 , 亲爱的 !

“等等，亲爱的！”

[təˈdeɪ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] .

Today I can tell you something good .
今天 我 能 告诉 你 某物 好的 .

今天我可以告诉你们一件好事。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

a person who has lived long has such moments that when he looks into his
一个 人 WHO 有 居住地 长的 有 这样的 时刻 那 什么时候 他 看起来 进入 他的

[hɑːrt] [hiː; hi] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [faɪndz][ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [fərˈɡɑːtn] .

heart he unexpectedly finds there something long forgotten .
心 他 不料 发现 那里 某物 长的 被遗忘的 .

一个活得久的人，总会有那么一些时刻，当他审视自己的内心时，会意外地发现一些早已被遗忘的东西。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈsʌmwɜː] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
For years it lay somewhere in the depth of his heart ,
为了 年 它 躺 某处 在 这 深度 的 他的 心 ,
多年来, 它一直深藏在他内心深处。

[bʌt; bət] [bɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmeməri] [ˈtʌtʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but lost none of the fragrance of youth , and when memory touches it ,
但 丢失的没有任何 的 这 香味 的 青年 , 和 什么时候 记忆 触摸 它 ,
但青春的芬芳丝毫未减, 当回忆触及它时,

[ðen] [sprɪŋ] [kʌmz] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
then spring comes over that person ,
然后 春天 来 超过 那 人 ,
然后春天就降临到那个人身上了,

[ˈbriːðɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
breathing upon him the vivifying freshness of the morning of his life .
呼吸 之上 他 这 使人精神焕发 新鲜 的 这 早晨 的 他的 生活 .
让他感受到生命中清晨那令人精神焕发的清新气息。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] , [ðoo] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [sæd] .
This is good , though it is very sad .
这 是 好的 , 尽管 它 是 非常 伤心 .
这虽然令人难过, 但却是件好事。

" [ðə; ði] [striŋz] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [wept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] ,
" **The strings trembled and wept under the touch of her fingers ,**
" 这 字符串 颤抖 和 哭泣 在下面 这 触碰 的 她 手指 ,
“琴弦在她指尖的触碰下颤抖哭泣。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈfoʊmə] [ðæt] [ðer; ðər] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it seemed to Foma that their sounds and the soft voice of the
和 它 似乎 到 福玛 那 他们的 声音 和 这 柔软的 嗓音 的 这
[ˈwʊmən] [wɜːr; wər] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [kəˈresɪŋli] .
woman were touching his heart gently and caressingly .
女士 是 接触 他的 心 轻轻地 和 温柔地抚摸 .
福马觉得, 他们的声音和那女人的柔声细语仿佛在温柔地抚摸着他的心。

[bʌt; bət] , [stɪl] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] , [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrdz][ænd; ənd] , [nɑːt]
But , still firm in his decision , he listened to her words and , not
但 , 仍然 公司 在 他的 决定 , 他 听着 到 她 字 和 , 不是
[ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmiːniŋ] , [θɔːt] :
knowing their meaning , thought :
会心 他们的 意义 , 想法 :
但他依然坚定自己的决定, 听着她的话, 虽然不明白她话里的意思, 却心想:

" [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] !
" **You may speak !**
" 你 可能 说话 !
“你可以发言了! ”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
And I won't believe anything you may say .
和 我 惯于 相信 任何事物 你 可能 说 .
你说的任何话我都不会相信。

" [ðɪs] [θɔːt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
" **This thought irritated him .**
" 这 想法 受刺激 他 .
这个想法让他感到恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz][æz; əz] [əˈtentɪvli]
And he felt sorry that he could not listen to her words as attentively
和 他 毛毡 对不起 那 他 可以 不是 听 到 她 字 作为 认真地
[ænd; ənd] [ˈtrʌstfəli] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
and trustfully as before .
和 值得信赖地 作为 前 .
他感到遗憾，自己无法像以前那样认真、信任地倾听她的话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][haʊ][aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Are you thinking of how it is necessary to live ?** " **asked the woman .**
" 是 你 思维 的 如何 它 是 必要的 到 居住 ? " 问 这 女士 .
“你在思考如何才能活下去吗？”女人问道。
" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fər'get] [ə'gen] .
" **Sometimes I think of it , and then I forget again .**
" 有时 我 思考 的 它 , 和 然后 我 忘记 再次 .
“有时候我会想起这件事，然后我又会忘记。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ! " [sed] ['foʊmə][ænd; ənd] [smaɪld] .
I have no time for it ! " **said Foma and smiled .**
我 有 不 时间 为了 它 ! " 说 福玛 和 微笑 .
“我没时间！”福玛笑着说。
" [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
" **And then , what is there to think of ?**
" 和 然后 , 什么 是 那里 到 思考 的 ?
然后，还有什么好想的呢？

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] .
It is simple .
它 是 简单的 .
很简单。
[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['ʌðər] [lɪv; laɪv] .
You see how others live .
你 看 如何 其他的 居住 .
你会看到别人是如何生活的。

[wel] , ['kɑːnsɪkwentli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] . "
Well , consequently , you must imitate them . "
出色地 , 最后 , 你 必须 模拟 他们 : "
所以，你必须模仿他们。
" [ɑː] , [dəʊnt][duː] [ðɪs] !
" **Ah , don't do this !**
" 啊 , 不 做 这 !
“啊，别这样！”

[sper] [jɔːr'self] .
Spare yourself .
空闲的 你自己 .
饶了自己吧。
[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] !
You are so good !
你 是 所以 好的 !
你太棒了！

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn][juː; jʊ] ; [wʌt] - - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
There is something peculiar in you ; what - - I do not know .
那里 是 某物 奇特 在 你 ; 什么 - - 我 做 不是 知道 .
你身上有些特别之处；是什么呢？我不知道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kæn; kən][bi; bi] [felt] .
But it can be felt .
但 它 能 是 毛毡 。

但这种感觉是可以感受到的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu; tə][em 'i:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə][get] [ə'bɔ:ŋ] [ɪn][laɪf]
And it seems to me , it will be very hard for you to get along in life .
和 它 似乎 到 我 , 它 将要 是 非常 难的 为了 你 到 得到 沿着 在 生活 。

依我看，你的人生将会非常艰难。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] , [ju; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][ju:zuəl] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][jɔr; jər]['sɜ:rk(ə)]
I am sure , you will not go along the usual way of the people of your circle .
我 是 当然 , 你 将要 不是 去 沿着 这 通常 方式 的 这 人们 的 你的 圆圈 。

我相信，你不会走你圈子里其他人通常走过的路。

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[ju; jʊ] ['kænɑ:t] [bi; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] [wɪt] [ɪz] ['hoʊlɪ] [dɪ'voʊtɪd] [tu; tə][geɪn] ,
You cannot be pleased with a life which is wholly devoted to gain ,
你 不能 是 高兴 和 一个 生活 哪个 是 完全 奉献 到 获得 ,
你不可能对完全以追求利益为目的的人生感到快乐。

[tu; tə] [hʌnts] ['æftər][ðə; ði] ['ru:bl] , [tu; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rɪz] .
to hunts after the rouble , to this business of yours .
到 狩猎 后 这 卢布 , 到 这 商业 的 你的 。

去追逐卢布，去处理你的这桩生意。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 ！

哦，不！

[aɪ] [noʊ] , [ju; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wɪl] [ju; jʊ][nɑ:t] ?
I know , you will have a desire for something else , will you not ?
我 知道 , 你 将要 有 一个 欲望 为了 某物 别的 , 将要 你 不是 ?
我知道，你还会想要别的东西，对吧？

" [ʃi; ʃi] [spʊk] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" She spoke quickly , with a look of alarm in her eyes .
" 她 辐 迅速地 , 和 一个 看 的 警报 在 她 眼睛 。

她语速很快，眼神中带着惊恐。

[lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['foʊmə] [θɔ:t] :
Looking at her , Foma thought :
寻找 在 她 , 福玛 想法 。

看着她，福玛心想：

" [wʌt] [ɪz][ʃi; ʃi] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
" What is she driving at ?
" 什么 是 她 驾驶 在 ?

她到底想表达什么？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʼænsər] [hɜ:r; hər] [ʼsləʊli] :
" And he answered her slowly :
" 和 他 回答 她 缓慢地 :

他缓缓地回答她:

" [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; ei][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ʼsʌmθɪŋ] [els] .
" Perhaps I will have a desire for something else .
" 也许 我 将要 有 一个 欲望 为了 某物 别的 :
" 或许我会渴望别的东西。"

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .
Perhaps I have it already .
也许 我 有 它 已经 :

或许我已经有了。

" [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [spʊʊk] [kən'vɪnsɪŋli] :
" Drawing up closer to him , she looked into his face and spoke convincingly :
" 绘画 向上 更近 到 他 , 她 看起来 进入 他的 脸 和 辐 令人信服地 :
她走近他, 看着他的脸, 语气坚定地说:

" [ˈlɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !
" 听!

[du:][nɔ:t][lɪv; laɪv] [laɪk] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] !
Do not live like all other people !
做 不是 居住 喜欢 全部 其他 人们 !
不要像其他人那样生活!

[ə'reɪndʒ] [jɔr; jər][laɪf] [ˈsʌmhaʊ] [ˈdɪfrəntli] .
Arrange your life somehow differently .
安排 你的 生活 不知何故 不同 :
换一种方式安排你的生活。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] , [jʌŋ] .
You are strong , young .
你 是 强的 , 年轻的 :
你很强壮, 也很年轻。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] ! " You are good ! "
你 是 好的 ! "
" 很棒!
" 很棒!

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [gʊd] [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
" And if I am good then there must be good for me !
" 和 如果 我 是 好的 然后 那里 必须 是 好的 为了 我 !
"如果我表现良好, 那么我一定会有好处! "

" [ɪk'skleɪmd] [ˈfoʊmə] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
" exclaimed Foma , feeling that he was seized with agitation ,
" 惊呼 福玛 , 感觉 那 他 曾是 查获 和 搅动 ,
"福马惊呼道, 他感到一阵激动袭来,"

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
and that his heart was beginning to beat with anxiety .
和 那 他的 心 曾是 开始 到 打 和 焦虑 :
他的心开始因焦虑而怦怦直跳。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɔ:t][ðə; ði] [keɪs] !
" Ah , but that is not the case !
" 啊 , 但 那 是 不是 这 案件 !
"啊, 但事实并非如此! "

[hɪr] [ɑ:n] [z:rθ] [aɪ'ti:] [ɪz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði][bæd][wʌnz] !
Here on earth it is worse for the good people than for the bad ones !
这里 在 地球 它 是 更糟 为了 这 好的 人们 比 为了 这 坏的 一个 !
在这个世界上，好人比坏人更不幸！

" [sed] - , ['sædli] .
" said Medinskaya , sadly .
" 说 - , 令人遗憾的是 .
“梅金斯卡娅悲伤地说。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][f'mju:zɪk][br'gæn][tu:; tə] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
And again the trembling notes of music began to dance at the touch of
和 再次 这 发抖 笔记 的 音乐 开始 到 舞蹈 在 这 触碰 的
[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
her fingers .
她 手指 .

于是，颤抖的音符再次随着她的指尖舞动起来。

[f'oumə] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:rt][tu:; tə] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] ,
Foma felt that if he did not start to say at once what was necessary ,
福玛 毛毡 那 如果 他 做过 不是 开始 到 说 在 一次 什么 曾是 必要的 ,
福马觉得，如果他不立刻开始说出必要的话，

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] ['leɪtər] .
he would tell her nothing later .
他 会 告诉 她 没有什么 之后 .
他之后什么也没告诉她。

" [gɑ:d] [bles] [em 'i:] !
" God bless me !
" 上帝 保佑 我 !
上帝保佑我！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊə-d] [vɔɪs] , ['streŋθənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [br'gæn]
" he said to himself , and in a lowered voice , strengthening his heart , began
" 他 说 到 他自己 , 和 在 一个 降低 嗓音 , 强化 他的 心 , 开始
:
:
:
:

他自言自语道，然后压低声音，鼓起勇气，开始说道：

" [sofjə] [pə'vlɔ:vna] !
" Sophya Pavlovna !
" 索菲亚 巴甫洛夫娜 !
索菲娅·帕夫洛夫娜！

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
I have something to say .
我 有 某物 到 说 .
我有话要说。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] : - [ɪ'nʌf] ! -
I have come to tell you : ' Enough ! '
我 有 来 到 告诉 你 : - 足够的 ! -
我来告诉你们：“够了！ ”

[wiː; wi][mʌst; məst][diːl][ˈferli] , [ˈoʊpənli] .
We must deal fairly , openly .
我们 必须 交易 相当 , 公然 .

我们必须公平、公开地处理此事。

[æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][hæv; həv][əˈtræktɪd][em ˈiː][tuː; tə][jɔːrself] , [ænd; ənd][naʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈfensɪŋ][əˈweɪ]
At first you have attracted me to yourself , and now you are fencing away
在 第一的 你 有 吸引 我 到 你自己 , 和 现在 你 是 击剑 离开
[frʌm; frəm][em ˈiː] .
from me .
从 我 .

起初你吸引了我，现在你却疏远了我。

[aɪ][ˈkænɑːt][ʌndərˈstænd][wʌt][juː; jʊ][seɪ] .
I cannot understand what you say .
我 不能 理解 什么 你 说 .

我听不懂你在说什么。

[maɪ][maɪnd][ɪz][dʌl] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][fiːl][ðæt][juː; jʊ][wɪ][tuː; tə][haɪd][jɔːrself] .
My mind is dull , but I can feel that you wish to hide yourself .
我的 头脑 是 乏味的 , 但 我 能 感觉 那 你 希望 到 隐藏 你自己 .

我头脑昏沉，但我能感觉到你想隐藏自己。

[aɪ][kæn; kən][siː][aɪ ˈtiː] - - [duː][juː; jʊ][ʌndərˈstænd][naʊ][wʌt][brɔːt][em ˈiː][hɪr] ?
I can see it - - do you understand now what brought me here ?
我 能 看 它 - - 做 你 理解 现在 什么 带来 我 这里 ?

我明白了——现在你明白我为什么会来到这里了吗？

"[hɪz; ɪz][aɪz][brɪˈgæn][tuː; tə][flæʃ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][iːtʃ][wɜːrd][hɪz; ɪz][vɔɪs][brɪˈkeɪm][ˈwɔːrmər]
" His eyes began to flash and with each word his voice became warmer
" 他的 眼睛 开始 到 闪光 和 和 每个 单词 他的 嗓音 成为 更温暖
[ænd; ənd][ˈlaʊdər] .
and louder .
和 更大声 .

“他的眼睛开始闪闪发光，而且随着每个字的说，他的声音也变得越来越温暖、越来越响亮。”

[fiː; ji][muːvd][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][sed][wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] :
She moved her body forward and said with alarm :
她 已搬 她 身体 向前 和 说 和 警报 :

她向前倾身，惊恐地说道：

"[oʊ] , [siːs] . "
" Oh , cease . "
" 哦 , 停止 . "

“哦，别说了。”

"[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wɪl][spiːk] ! "
" No , I won't , I will speak ! "
" 不 , 我 惯于 , 我 将要 说话 ! "

“不，我不会，我要说话！ ”

"[aɪ][noʊ][wʌt][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][seɪ] . "
" I know what you want to say . "
" 我 知道 什么 你 想 到 说 . "

我知道你想说什么。

"[juː; jʊ][dəʊnt][noʊ][aɪ ˈtiː][ɔːl] ! "
" You don't know it all ! " said Foma , threateningly , rising to his feet .
" 你 不 知道 它 全部 ! " 说 福玛 , 威胁地 , 上升 到 他的 脚 .

“你又不是什么都知道！”福玛威胁道，同时站了起来。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jə] - - [ˈevriθɪŋ] . "

" **But I know everything about you - - everything** . "

" 但 我 知道 一切 关于 你 - - 一切 . "

" 但我了解你的一切——一切。"

" [jes] ?

" **Yes** ?

" 是的 ?

" 是的？

[ðen] [ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] - , [ˈkaːmli] .

Then the better it is for me , " said Medinskaya , calmly .

然后 这 更好的 它 是 为了 我 , " 说 - , 平静地 .

"那对我来说就越好,"梅金斯卡娅平静地说。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ˈsʌmweɪ] ,

She also arose from the couch , as though about to go away somewhere ,

她 还 出现 从 这 长椅 , 作为 尽管 关于 到 去 离开 某处 ,

她也从沙发上站了起来,好像要离开去某个地方。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

but after a few seconds she again seated herself on the couch .

但 后 一个 很少 秒 她 再次 坐着 她自己 在 这 长椅 .

但几秒钟后,她又重新坐回了沙发上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] , [hɜːr; hər] [lɪps][wɜːr; wər] [ˈtaɪtli] [kəmˈprest] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz]

Her face was serious , her lips were tightly compressed , but her eyes

她 脸 曾是 严肃的 , 她 嘴唇 是 紧紧 压缩 , 但 她 眼睛

[wɜːr; wər] [ˈloʊə-d] ,

were lowered ,

是 降低 ,

她表情严肃,嘴唇紧抿,但目光却低垂着。

[ænd; ənd][ˈfoʊmə][kʊd; kəd][naːt] [siː] [ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

and Foma could not see their expression .

和 福玛 可以 不是 看 他们的 表达 .

福玛看不到他们的表情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , " [aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jə] !

He thought that when he told her , " I know everything about you !

他 想法 那 什么时候 他 讲述 她 , " 我 知道 一切 关于 你 !

他当时想,当他告诉她“我知道关于你的一切!”时,

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] ,

" **she would be frightened , she would feel ashamed and confused** ,

" 她 会 是 害怕 , 她 会 感觉 羞愧 和 使困惑 ,

她会感到害怕、羞愧和困惑,

[wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

would ask his forgiveness for having made sport of him .

会 问 他的 饶恕 为了 拥有 制成 运动 的 他 .

会请求他的原谅,因为他曾取笑过他。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] .

Then he would embrace her and forgive her .

然后 他 会 拥抱 她 和 原谅 她 .

然后他会拥抱她,原谅她。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ； [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
But that was not the case ; it was he who was confused by her
但 那 曾是 不是 这 案件 ； 它 曾是 他 WHO 曾是 使困惑 经过 她
[ˈkɑ:mənəs] .
calmness .
平静 .

但事实并非如此；反而是他被她的平静弄得不知所措。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][wɜ:rdz][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [faʊnd]
He looked at her , searching for words to resume his speech , but found
他 看起来 在 她 , 搜索 为了 字 到 恢复 他的 演讲 , 但 成立
[ðem; ðəm][nɑ:t] .
them not .
他们 不是 .

他看着她，努力寻找合适的词语继续说话，却一时语塞。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['betəɹ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tiɪd] [ˈfɜ:rmli][ænd; ənd] ['draɪli] .
" **It is better , " she repeated firmly and drily** .
" 它 是 更好的 , " 她 重复 牢牢 和 干巴巴地 .

“这样好多了,”她语气坚定而冷淡地重复道。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['evriθɪŋ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" **So you have learned everything , have you ?**
" 所以 你 有 学习 一切 , 有 你 ?

“所以你已经学会了一切，是吗? ”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:v] ['senʃərd] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ] [di'zɜ:rv] .
And , of course , you've censured me , as I deserve .
和 , 的 课程 , 你已经 受谴责 我 , 作为 我 应得 .

当然，你们也对我进行了谴责，这是我应得的。

[aɪ] [ʌndəɹ'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[aɪ][eɪ 'em] ['gɪlti] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
I am guilty before you .
我 是 有罪的 前 你 .

我承认我有罪。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] ['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] .
But no , I cannot justify myself .
但 不 , 我 不能 证明合法 我 .

但是，不，我无法为自己辩解。

" [ʃi:; ʃi] [brɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['dʒestʃəɹ] ,
" **She became silent and suddenly , lifting her hands with a nervous gesture ,**
" 她 成为 沉默的 和 突然 , 举重 她 双手 和 一个 紧张的 手势 ,
[klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
clasped her head ,
紧握 她 头 ,

她沉默不语，突然，紧张地举起双手，抱住了头。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə][ə'dʒʌst][hɜ:r; həɹ] [her] .
and began to adjust her hair .
和 开始 到 调整 她 头发 .

她开始整理头发。

[ˈfoʊmə] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
Foma heaved a deep sigh .
福玛 喘息 一个 深的 叹 .

福玛深深地叹了口气。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [hoʊp] - - [ə; eɪ] [hoʊp] ,
Her words had killed in him a certain hope - - a hope ,
她 字 有 被杀 在 他 一个 肯定 希望 - - 一个 希望 ,
她的话语扼杀了他心中的某种希望——一种希望。

[huːz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [felt] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ded] .
whose presence in his heart he only felt now that it was dead .
谁 在场 在 他的 心 他 仅有的 毛毡 现在 那 它 曾是 死的 .
他只有在它死去之后，才能感受到它在他心中的存在。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [rɪˈproʊtʃ] :
And shaking his head , he said , with bitter reproach :
和 摇晃 他的 头 , 他 说 , 和 苦的 责备 :
他摇着头，带着愤恨的责备说道：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] , - [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,
" There was a time when I looked at you and thought , ' How beautiful she is ,
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 看起来 在 你 和 想法 , - 如何 美丽的 她 是 ,
“曾几何时，我看着你，心想，‘她真漂亮，’”

[haʊ] [ɡʊd] , [ðə; ði] [dʌv] ! -
how good , the dove ! '
如何 好的 , 这 鸽子 ! -
好棒啊，鸽子！

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔːrˈself] , - [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡɪlti] . -
And now you say yourself , ' I am guilty . '
和 现在 你 说 你自己 , - 我 是 有罪的 . -
现在你自己也承认：“我有罪。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [broʊk] [daʊn] .
" The voice of the youth broke down .
" 这 嗓音 的 这 青年 打破 向下 .
“年轻人的声音哽咽了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [læf] [ˈsɔːftli] .
And the woman began to laugh softly .
和 这 女士 开始 到 笑 轻轻 .
女人开始轻轻地笑了起来。

[haʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænəːt]
" How fine and how ridiculous you are , and what a pity that you cannot
" 如何 美好的 和 如何 荒谬的 你 是 , 和 什么 一个 遗憾 那 你 不能
[ʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðɪs] !
understand all this !
理解 全部 这 !
“你真是既优秀又可笑，可惜你无法理解这一切！ ”

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [dɪsˈɑːrmd] [baɪ] [hɜːr; hər] [kəˈresɪŋ] [wɜːrdz]
" The youth looked at her , feeling himself disarmed by her caressing words
" 这 青年 看起来 在 她 , 感觉 他自己 解除武装 经过 她 爱抚 字
[ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] [smaɪl] .
and melancholy smile .
和 忧郁 微笑 .
“年轻人看着她，被她温柔的话语和忧郁的微笑所打动。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第11/27页

[ðæt] [kəʊld] , [hɑ:r] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
That cold , harsh something , which he had in his heart against her ,
那 寒冷的 , 残酷的 某物 , 哪个 他 有 在 他的 心 反对 她 ,
他心中对她怀有的那种冰冷、刻薄的情感,

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmeltɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:rm] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
was now melting before the warm light of her eyes .
曾是 现在 融化 前 这 温暖的 光 的 她 眼睛 .
在她温暖的眼神下, 他仿佛都要融化了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [smɔ:l] , [dɪ'fensləs] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
The woman now seemed to him small , defenseless , like a child .
这 女士 现在 似乎 到 他 小的 , 毫无防备 , 喜欢 一个 孩子 .
在他眼里, 这个女人现在显得渺小、无助, 像个孩子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [æz; əz] [ðʊz] [ɪm'plɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [fə'revə] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
She was saying something in a gentle voice as though imploring , and forever
她 曾是 说 某物 在 一个 温和的 嗓音 作为 尽管 恳求 , 和 永远
smiling ,
微笑 ,
她用温柔的声音说着什么, 仿佛在恳求, 脸上始终带着微笑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
but he paid no attention to her words .
但 他 有薪酬的 不 注意力 到 她 字 .
但他对她的话充耳不闻。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , " [wɪ'ðəʊt] [ˈpɪtɪ] .
" I've come to you , " said he , interrupting her words , " without pity .
" 我已经 来 到 你 , " 说 他 , 打断 她 字 , " 没有 遗憾 .
“我来找你,”他打断她的话说道, “没有丝毫怜悯。”

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .
I meant to tell you everything .
我 意思是 到 告诉 你 一切 .
我本想把一切都告诉你。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
And yet I said nothing .
和 然而 我 说 没有什么 .
但我什么也没说。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I don't feel like doing it .
我 不 感觉 喜欢 正在做 它 .
我不想做。

[maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] .
My heart sank .
我的 心 沉没 .
我心头一沉。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbri:ðɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:][soʊ] [ˈstreɪndʒli] .
You are breathing upon me so strangely .
你 是 呼吸 之上 我 所以 奇怪的 .
你的呼吸方式好奇怪。

[eɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] !
Eh , I should not have seen you !
嗯 , 我 应该 不是 有 已见 你 ！

哎呀，我不该看到你的！

[wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [em 'i:] ?
What are you to me ?
什么 是 你 到 我 ？

你对我来说是什么？

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [ə'wei] , [,aɪ 'ti:] [si:mz] . "
It would be better for me to go away , it seems . "
它 会 是 更好的 为了 我 到 去 离开 , 它 似乎 . "

看来我最好还是离开。

" [weɪt] , ['dɪrɪst] , [dəʊnt] [goʊ] [ə'wei] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['heɪstɪli] , ['hoʊldɪŋ] [əʊt] [hɜ:r; həɹ] [hænd]
" Wait , dearest , don't go away ! " said the woman , hastily , holding out her hand
" 等待 , 亲爱的 , 不 去 离开 ！ " 说 这 女士 , 草草 , 保持 出去 她 手
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“等等，亲爱的，别走！”女人急忙说道，并向他伸出手。

" [waɪ] [soʊ] [sɪ'vɪr] ?
" Why so severe ?
" 为什么 所以 严重 ？

为什么这么严厉？

[du:][nɑ:t][bi:; bi] ['æŋɡri] [æt; ət] [em 'i:] !
Do not be angry at me !
做 不是 是 生气的 在 我 ！

别生我的气！

[wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
What am I to you ?
什么 是 我 到 你 ？

我对你来说是什么？

[ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [frend] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪmp(ə)] - ['maɪndɪd] [ænd; ænd] [saʊnd] -
You need a different friend , a woman just as simple - minded and sound -
你 需要 一个 不同的 朋友 , 一个 女士 只是 作为 简单的 - 有思想 和 声音 -
[soʊld] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] .
souled as you are .
有灵魂的 作为 你 是 .

你需要换个朋友，一个和你一样头脑简单、心地善良的女人。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [geɪ] , ['helθi] .
She must be gay , healthy .
她 必须 是 同性恋 , 健康 .

她一定是同性恋，而且身体健康。

[aɪ] - - [aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:l'redi] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] .
I - - I am already an old woman .
我 - - 我 是 已经 一个 老的 女士 .

我——我已经是個老太太了。

[aɪ] [eɪ 'em] [fər'evər] ['wɜ:riɪŋ] .
I am forever worrying .
我 是 永远 令人担忧 .

我总是忧心忡忡。

[maɪ][laɪf][ɪz][soʊ] ['empti] [ænd; ənd][soʊ] ['wɪri] , [soʊ] ['empti] !
My life is so empty and so weary , so empty !
我的 生活 是 所以 空的 和 所以 厌倦 , 所以 空的 !
我的生活如此空虚，如此疲惫，如此空虚！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hæz; hæz] [groʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['merəli] , [ænd; ənd]
Do you know , when a person has grown accustomed to live merrily , and
做 你 知道 , 什么时候 一个 人 有 生长 习惯 到 居住 兴高采烈地 , 和
[ðen] ['kænɑːt][biː; bi] ['meri] ,
then cannot be merry ,
然后 不能 是 欢乐 ,
你知道吗，当一个人习惯了快乐的生活，然后却再也无法快乐起来，

[hiː; hi] [fiːlz] [bæd] !
he feels bad !
他 感觉 坏的 !
他感到很内疚！

[hiː; hi][dɪˈzaɪɜːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['tʃɪrfəli] , [hiː; hi][dɪˈzaɪɜːz] [tuː; tə] [læf] ,
He desires to live cheerfully , he desires to laugh ,
他 欲望 到 居住 愉快地 , 他 欲望 到 笑 ,
他渴望快乐地生活，他渴望欢笑。

[jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [læf] - - [aɪ 'tiː][ɪz][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
yet he does not laugh - - it is life that is laughing at him .
然而 他 做 不是 笑 - - 它 是 生活 那 是 笑 在 他 .
但他自己却笑不出来——是生活嘲笑他。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][men] .
And as to men .
和 作为 到 男人 .
至于男人。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听！

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [aɪ][ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [aɪ][beg][ænd; ənd] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] - - [əˈbeɪ] [noʊ][wʌn] [ɪkˈsept]
Like a mother , I advise you , I beg and implore you - - obey no one except
喜欢 一个 母亲 , 我 建议 你 , 我 求 和 恳求 你 - - 服从 不 一 除了
[jɔː; jər] [oʊn] [hɑːrt] !
your own heart !
你的 自己的 心 !
我像母亲一样劝告你，恳求你——除了你自己的心，不要听从任何人！

[lɪv; laɪv][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɒm(p)tɪŋ] .
Live in accordance with its promptings .
居住 在 根据 和 它是 提示 .
按照它的指示生活。

[men] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [truː] .
Men know nothing , they cannot tell you anything that is true .
男人 知道 没有什么 , 他们 不能 告诉 你 任何事物 那 是 真的 .
男人什么都不懂，他们说不出任何真话。

[duː][nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm] .
Do not heed them .
做 不是 注意 他们 .
不要理会他们。

" ['traɪŋ] [tuː; tə] [spi:k] [æz; əz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəbli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
" **Trying to speak as plainly and intelligibly as possible , she was agitated ,**
" 尝试 到 说话 作为 显然 和 清晰地 作为 可能的 , 她 曾是 激动 ,
她尽量用最清晰易懂的方式说话, 但情绪仍然很激动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [keɪm] [ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] ['hɜːrɪdli] [wʌn] ['æftər] [ə'hʌðər] .
and her words came incoherently hurriedly one after another .
和 她 字 来了 语无伦次 匆匆 一 后 其他 .
她的话语语无伦次, 语速飞快, 一个接一个地说出来。

[ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt]
A pitiful smile played on her lips all the time , and her face was not
一个 可怜 微笑 玩 在 她 嘴唇 全部 这 时间 , 和 她 脸 曾是 不是
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .
她脸上总是挂着一丝可怜的笑容, 而且她的脸并不漂亮。

" [laɪf] [ɪz] ['veri] [strikt] .
" **Life is very strict .**
" 生活 是 非常 严格的 .
生活非常严苛。

[aɪ 'tiː] ['wɒnts] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'kwests] ,
It wants all people to submit to its requests ,
它 想要 全部 人们 到 提交 到 它是 请求 ,
它希望所有人都服从它的要求,

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [strɔːŋ] [wʌnz][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .
and only the very strong ones can resist it with impunity .
和 仅有的 这 非常 强的 一个 能 抵抗 它 和 免责 .
只有非常强大的人才能毫发无损地抵抗它。

[aɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] !
It is yet questionable whether they can do it !
它 是 然而 值得怀疑 无论 他们 能 做 它 !
他们能否做到还很难说!

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Oh , if you knew how hard it is to live .
哦 , 如果 你 知道 如何 难的 它 是 到 居住 .
唉, 如果你知道生活有多艰难就好了。

[mæn][gəʊz] [soʊ][faːr] [ðæt] [hiː; hi] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .
Man goes so far that he begins to fear his own self .
男人 去 所以 远的 那 他 开始 到 害怕 他的 自己的 自己 .
人走得太远, 甚至开始害怕自己。

[hiː; hi][ɪz] [splɪt] ['ɪntuː] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] - - [hiː; hi]['dʒʌdʒɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] [ænd; ənd] [siːks]
He is split into judge and criminal - - he judges his own self and seeks
他 是 分裂 进入 法官 和 刑事 - - 他 法官 他的 自己的 自己 和 寻找
[dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [hɪm'self] .
justification before himself .
理由 前 他自己 .
他既是法官又是罪犯——他审判自己, 并在自己面前寻求正当理由。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ,
And he is willing to pass days and nights with those that despise him ,
和 他 是 愿意的 到 经过 天 和 夜晚 和 那些 那 鄙视 他 ,
他甚至愿意与那些鄙视他的人日夜相处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:r; ər] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - - [dʒʌst][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
" **and that are repulsive to him - - just to avoid being alone with himself .**
" 和 那 是 丑恶 到 他 - - 只是 到 避免 存在 独自的 和 他自己 .

而那些令他感到厌恶的事情——只是为了避免独自一人待着。

" [ˈfoʊmə] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [dɪs'trʌstfəli] , [wɪð; wɪθ] [səɹ'praɪz] :
" **Foma lifted his head and said distrustfully , with surprise :**
" 福玛 抬起 他的 头 和 说 不信任地 , 和 惊喜 :
福玛抬起头，带着怀疑和惊讶说道：

" [aɪ] [ˈkænʌ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
" **I cannot understand what it is !**
" 我 不能 理解 什么 它 是 !
我完全不明白那是什么！

[ˈlu:bə:v][ˈɔ:lsoʊ] [sez] [ðə; ði] [seɪm] . "
Lubov also says the same . "
卢博夫 还 说道 这 相同的 . "
卢博夫也表达了同样的观点。

" [wɪtʃ] [ˈlu:bə:v] ?
" **Which Lubov ?**
" 哪个 卢博夫 ?
“哪个卢博夫？”

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ? "
What does she say ? "
什么 做 她 说 ? "
她说了什么？

" [maɪ][ˈfɑ:stər] - [ˈsɪstər] .
" **My foster - sister .**
" 我的 促进 - 姐姐 .
我的养妹。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði] [seɪm] , - - [ʃi:; ʃi] [ɪz] [fər'evər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .
She says the same , - - she is forever complaining of life .
她 说道 这 相同的 , - - 她 是 永远 抱怨 的 生活 .
她也这么说，——她总是抱怨生活。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [ʃi:; ʃi] [sez] . "
It is impossible to live , she says . "
它 是 不可能的 到 居住 , 她 说道 . "
她说：“这样下去根本没法活下去。”

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [jet] [jʌŋ] !
" **Oh , she is yet young !**
" 哦 , 她 是 然而 年轻的 !
“哦，她还很年轻！”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
And it is a great happiness that she already speaks of this . "
和 它 是 一个 伟大的 幸福 那 她 已经 说话 的 这 . "
她已经开始谈论这件事了，这真是令人欣慰。

" [ˈhæpɪnəs] !
" **Happiness !**
" 幸福 !
“幸福！”

" [ˈfoʊmə] [drɔ:lɪd] [aʊt] [ˈmɑ:kɪŋli] .
" **Foma drawled out mockingly .**
" 福玛 拖长音 出去 嘲讽地 .
“福马拖长声音嘲讽道。”

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['hæpɪnəs] [ðæt] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] . "

" It must be a fine happiness that makes people sigh and complain . "

" 它 必须 是 一个 美好的 幸福 那 制作 人们 叹 和 抱怨 . "

"能让人叹息抱怨的幸福一定很美好。"

" [ju:d] ['betər] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [kəm'pleɪnts] .
" You'd better listen to complaints .
 " 你会 更好的 听 到 投诉 .
 你最好听听民众的抱怨。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ðiːz] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][men] .
There is always much wisdom in these complaints of men .
 那里 是 总是 很多 智慧 在 这些 投诉 的 男人 .
 男人的这些抱怨中总是蕴含着很多智慧。

[oo] !
Oh !
 哦 !

哦！

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ðiːz] [kəmˈpleɪnts] [ðæn; ðən] [ˈeniwɛr] [els] .
There is more wisdom in these complaints than anywhere else .
 那里 是 更多的 智慧 在 这些 投诉 比 任何地方 别的 .

这些抱怨中蕴含的智慧比其他任何地方都多。

[jʊː; jɒ][ˈlɪs(ə)n][tʊː; tə] [ðiːz] , - - [ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [jʊː; jɒ][tʊː; tə][faɪnd][jɔː; jər] [wei] .
You listen to these , - - they will teach you to find your way .
 你 听 到 这些 , - - 他们 将要 教 你 到 寻找 你的 方式 .
 你听听这些，它们会教你找到出路。

" [ˈfɒmə] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [kənˈvɪnsɪŋ] ; [ænd; ənd] [pərˈplekst] , [lʊkt]
" Foma heard the woman's voice , which sounded convincing ; and perplexed , looked
 " 福玛 听到 这 女性的 嗓音 , 哪个 听起来 令人信服的 ; 和 困惑 , 看起来
 [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
 关于 他 .

“福玛听到女人的声音，觉得很可信；他困惑地环顾四周。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [təˈdeɪ] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt]
Everything **had** **long** **been** **familiar** **to** **him** , **but** **today** **it** **looked** **somewhat**
 一切 有 长的 到过 熟悉的 到 他 , 但 今天 它 看起来 有些
 [nuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
new **to** **him** .
 新的 到 他 .

对他来说，一切都早已习以为常，但今天，这一切看起来却有些陌生。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['traɪfəlz] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] , [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz]
A mass of trifles filled the room , all the walls were covered with pictures
 一个 大量的 的 琐事 已填 这 房间 , 全部 这 墙壁 是 涵盖 和 图片
 [ænd; ənd] [ʃelvz] ,
and shelves ,
 和 货架 ,

房间里堆满了各种小玩意儿, 墙上挂满了照片和架子。

[braɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] ['stəriŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər] .
bright **and** **beautiful** **objects** **were** **staring** **from** **every** **corner** .
 明亮的 和 美丽的 对象 是 凝视 从 每一个 角落 .
 四面八方都是明亮美丽的物体。

[ðə; ði] ['redɪʃ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [fɪld] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['melənkɑ:li] .
The reddish light of the lamp filled one with melancholy .
这 微红 光 的 这 灯 已填 一 和 忧郁 .

灯光泛着红光，令人感到一阵忧郁。

[ˈtwɑɪlaɪt] [ræpt] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ɡoʊld]
Twilight wrapped everything in the room , and only here and there the gold
暮 包装 一切 在 这 房间 , 和 仅有的 这里 和 那里 这 金子
[ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] ,
of the frames ,
的 这 框架 ,

暮色笼罩了房间里的一切，只有零星的金色画框点缀其间。

[ɔ:r][ðə; ði] [waɪt] [spɑ:ts][ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] [flæʃt] [ˈdɪmli] .
or the white spots of marble flashed dimly .
或者 这 白色的 地点 的 大理石 闪光灯 依稀 .

或者大理石上的白色斑点闪烁着微弱的光芒。

[ˈhevi] [ˈfæbrɪks][wɜ:r; wər] [ˈmoʊʃənləsli] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] .
Heavy fabrics were motionlessly hanging before the doors .
重的 布料 是 静止不动 绞刑 前 这 门 .

厚重的布料静静地悬挂在门前。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [ˈfoʊmə] ; [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
All this embarrassed and almost choked Foma ; he felt as though he had
全部 这 尴尬的 和 几乎 窒息 福玛 ; 他 毛毡 作为 尽管 他 有
[lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] .
lost his way .
丢失的 他的 方式 .

这一切让福马感到尴尬和几乎窒息；他觉得自己好像迷失了方向。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
He was sorry for the woman .
他 曾是 对不起 为了 这 女士 .

他为这位女士感到难过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsoʊ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
But she also irritated him .
但 她 还 受刺激 他 .

但她也惹恼了他。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [həʊ] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **Do you hear how I speak to you ?**
" 做 你 听到 如何 我 说话 到 你 ?

你听见我是怎么跟你说话的吗？

[aɪ] [waɪ] [aɪ][wɜ:r; wər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ɔ:r][jʊr; jər][ˈsɪstər] .
I wish I were your mother , or your sister .
我 希望 我 是 你的 母亲 , 或者 你的 姐姐 .

我希望我是你的妈妈，或者你的姐姐。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [dɪd] [ˈenɪbɑ:di] [əˈweɪkən] [ɪn][em ˈi:][soʊ][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ]
Never before did anybody awaken in me so warm and kindred a feeling as you
绝不 前 做过 任何人 觉醒 在 我 所以 温暖的 和 亲属 一个 感觉 作为 你
[hæv; həv] [dʌŋ] .
have done .
有 完毕 .

从来没有人像你一样，在我心中唤起如此温暖而亲近的感觉。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:][ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ʌnˈfrendli] [wei] .
And you , you look at me in such an unfriendly way .
和 你 , 你 看 在 我 在 这样的 一个 不友好 方式 .

而你，你看我的眼神那么不友好。

[du:][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [em ˈi:] ?
Do you believe me ?
做 你 相信 我 ?

你相信我吗？

[jes] ？
Yes ？
是的 ？

是的？

[noʊ] ？
No ？
不 ？

不？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ː
" **He looked at her and said with a sigh ː**
" 他 看起来 在 她 和 说 和 一个 叹 ː
他看着她，叹了口气说：

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ː
" **I don't know ː**
" 我 不 知道 ː

“我不知道。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] ː " **I used to believe you ː** "
我 用过的 到 相信 你 ː "

我以前相信你。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] ？ " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈheɪstɪli] ː
" **And now ？** " **she asked hastily ː**
" 和 现在 ？ " 她 问 草草 ː

“现在呢？”她急忙问道。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][goʊ] ː
" **And now - - it is best for me to go ！**
" 和 现在 - - 它 是 最好的 为了 我 到 去 ！

“现在——我最好走了！ ”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] ː , [ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ː
I don't understand anything , and yet I long to understand ː
我 不 理解 任何事物 , 和 然而 我 长的 到 理解 ː

我什么都不懂，但我渴望明白。

[aɪ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʌndərˈstænd] [maɪˈself] ː
I do not even understand myself ː
我 做 不是 甚至 理解 我 ː

我甚至不了解我自己。

[ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ː , [ænd; ʌnd] [hɪr] [ɔːl][ɪz] [kənˈfjuːzd] ː
On my way to you I knew what to say , and here all is confused ː
在 我的 方式 到 你 我 知道 什么 到 说 , 和 这里 全部 是 使困惑 ː

来见你的时候我知道该说什么，可到了这里一切都乱了套。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [em ˈiː] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] ː , [juː; jʊ][hæv; həv] [set] [em ˈiː] [ɑːn] [edʒ] ː
You have put me up on the rack , you have set me on edge ː
你 有 放 我 向上 在 这 架子 , 你 有 放 我 在 边缘 ː

你把我推上了刑架，你让我焦躁不安。

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] - - - [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] - - - [wɪtʃ] [miːnz] - -
And then you tell me - - ' I am as a mother to you ' - - which means - -
和 然后 你 告诉 我 - - - 我 是 作为 一个 母亲 到 你 - - - 哪个 方法 - -
[brɪˈɡɔːn] ！ " **begone ！** "
走开 ！ "

然后你告诉我——“我待你如母”——这意思是——滚开！

" [ʌndə'rstænd] [em 'i:] , [aɪ] [fi:l] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jə] !
" Understand me , I feel sorry for you !
" 理解 我 , 我 感觉 对不起 为了 你 !

请理解，我为你感到难过！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] ['sɔ:ftli] .
" the woman exclaimed softly .
" 这 女士 惊呼 轻轻 .

“女人轻声惊呼道。”

- [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ə'genst] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['grʊʊŋ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][æz; əz]
Foma's irritation against her was growing stronger and stronger , and as
- 刺激 反对 她 曾是 生长 更强 和 更强 , 和 作为
[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
he went on speaking to her ,
他 去 在 请讲 到 她 ,

福玛对她的反感越来越强烈，他继续和她说话，

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [bɪ'keɪm] [əb'sɜ:rd] .
his words became absurd .
他的 字 成为 荒诞 .

他的话语变得荒谬可笑。

[waɪl] [hi:; hi] [spʊʊk] , [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [æz; əz] [ðʊʊ] ['teɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
While he spoke , he kept on moving his shoulders as though tearing something
尽管 他 辐 , 他 保留 在 移动 他的 肩膀 作为 尽管 撕裂 某物
[ðæt] [in'tæŋɡld] [hɪm; ɪm] .
that entangled him .
那 纠缠 他 .

他说话的时候，肩膀不停地耸动，仿佛要撕开缠住他的东西。

" ['sa:ri] ?
" **Sorry ?**
" 对不起 ?

“对不起？”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的？

[aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
I do not need it .
我 做 不是 需要 它 .

我不需要它。

[eɪ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [spi:k] [wel] !
Eh , I cannot speak well !
嗯 , 我 不能 说话 出色地 !

唉，我口才不好！

[aɪ 'ti:][ɪz][bæd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌm] .
It is bad to be dumb .
它 是 坏的 到 是 哑的 .

愚蠢是不好的。

[bʌt; bət] - - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ] !
But - - I would have told you !
但 - - 我 会 有 讲述 你 !

但是——我本来会告诉你的！

[juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tri:t] [em 'i:] [ˈprɑ:pərli] - - [ɪn'di:d] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [en'taɪst] [ə; eɪ][mæn] ?
You did not treat me properly - - indeed , why have you so enticed a man ?
你 做过 不是 对待 我 适当地 - - 的确 , 为什么 有 你 所以 诱人的 一个 男人 ?
你没有好好对待我——你为什么要如此诱惑一个男人？

[eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ? "
Am I a plaything for you ?"
是 我 一个 玩物 为了 你 ? "
我难道只是你的玩物吗？

" [aɪ]['oʊnli] [ˈwa:ntɪd] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsɪmpli] ,
" I only wanted to see you by my side , " said the woman simply ,
" 我 仅有的 通缉 到 看 你 经过 我的 边 , " 说 这 女士 简单地 ,
“我只想让你待在我身边,”女人简单地说。

[ɪn][ə; eɪ] ['ɡɪlti] [ˈvɔɪs] .
in a guilty voice .
在 一个 有罪的 嗓音 :
带着愧疚的语气。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðɪːz] [wɜ:rdz] .
He did not hear these words .
他 做过 不是 听到 这些 字 :
他没有听到这些话。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʌt]
" And when it came to the point , you were frightened and you shut
" 和 什么时候 它 来了 到 这 观点 , 你 是 害怕 和 你 关闭
[jɔ:r'self] [ɔ:f] [frʌm; frəm][em 'i:] .
yourself off from me .
你自己 离开 从 我 :
“而当事情发展到那一步时，你却感到害怕，并把自己封闭起来，不再与我联系。”

[juː; jʊ][br'gæn][tuː; tə] [rɪ'pent] .
You began to repent .
你 开始 到 悔改 :
你开始忏悔。

[ha:] , [ha:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈！

[laɪf] [ɪz][bæd] !
Life is bad !
生活 是 坏的 !
生活真糟糕！

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][laɪf] ?
And why are you always complaining of some life ?
和 为什么 是 你 总是 抱怨 的 一些 生活 ?
你为什么总是抱怨生活？

[wʌt] [laɪf] ?
What life ?
什么 生活 ?
什么生活？

[mæn][ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [mæn][ðər; ðər][ɪz][noʊ][laɪf] .
Man is life , and except man there is no life .
男人 是 生活 , 和 除了 男人 那里 是 不 生活 :
人即生命，除人之外，就没有生命。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [ʼʌðər] [ʼmə:nstər] .
You have invented some other monster .
你 有 发明 一些 其他 怪物 .

你又创造了一个新的怪物。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [aɪ] , [tuː; tə][dʒʌstɪfaɪ] [jɔ:r'self] .
You have done this to deceive the eye , to justify yourself .
你 有 完毕 这 到 欺骗 这 眼睛 , 到 证明合法 你自己 .

你这样做是为了迷惑人的眼睛，为自己辩解。

[juː; jʊ][duː][sʌm; səm] [ʼmɪstɪf] , [juː; jʊ] [lu:z] [jɔ:r'self] [ɪn] [ʼdɪfrənt] [ɪn'venʃənz] [ænd; ənd] [ʼfu:lɪʃnəs]
You do some mischief , you lose yourself in different inventions and foolishnesses
你 做 一些 恶作剧 , 你 失去 你自己 在 不同的 发明 和 愚蠢
[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [saɪ] !
and then you sigh !
和 然后 你 叹 !

你做了一些恶作剧，沉浸在各种发明和愚蠢的事情中，然后你叹了口气！

[ɑː] , [laɪf] !
Ah , life !
啊 , 生活 !

啊，人生！

[oʊ] , [laɪf] !
Oh , life !
哦 , 生活 !

啊，人生！

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑ:t] [dʌn] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ?
And have you not done it yourself ?
和 有 你 不是 完毕 它 你自己 ?

难道你没自己做过吗？

[ænd; ənd] [ʼkʌvərɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] , [juː; jʊ] [kən'fju:z] [ʼʌðər] .
And covering yourself with complaints , you confuse others .
和 覆盖 你自己 和 投诉 , 你 迷惑 其他的 .

你用抱怨来掩盖自己，只会让别人感到困惑。

[juː; jʊ][hæv; həv][bɔ:st] [jɔr; jər] [wei] , [ʼveri] [wel] , [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə] [li:d] [ɪm 'i:] [ə'streɪ] ?
You have lost your way , very well , but why do you want to lead me astray ?
你 有 丢失的 你的 方式 , 非常 出色地 , 但 为什么 做 你 想 到 带领 我 误入歧途 ?

你迷失了方向，这很好，但你为什么要误导我呢？

[ɪz][aɪ 'ti:] [ʼwɪkɪdnəs] [ðæt] [spi:ks] [ɪn][juː; jʊ] : - [aɪ] [fi:l] [bæd] , - [juː; jʊ] [seɪ] ,
Is it wickedness that speaks in you : ' I feel bad , ' you say ,
是 它 邪恶 那 说话 在 你 : - 我 感觉 坏的 , - 你 说 ,

是不是邪恶的念头在你心中作祟，你说：“我感觉很糟糕”，

- [let][hɪm; ɪm][ʼɔ:lsou] [fi:l] [bæd] - - [ðer; ðər] , [aɪ] [brɪ'sprɪŋkl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʼpɔɪzənəs]
' let him also feel bad - - there , I'll besprinkle his heart with my poisonous
- 让 他 还 感觉 坏的 - - 那里 , 患病的 喷 他的 心 和 我的 有毒
[terz] ! -
tears ! '
眼泪 ! -

“让他也尝尝痛苦的滋味吧——我要用我毒泪洒进他的心！ ”

[ɪznt] [ðæt] [sou] ?
Isn't that so ?
不是 那 所以 ?

难道不是吗？

[eɪ] ！
Eh ！
嗯 ！

呃！

[gɑːd][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [bʌt; bət][jər; jər] [hɑːrt] - - [wer] [ɪz]
God has given you the beauty of an angel , but your heart - - where is
上帝 有 给定 你 这 美丽 的 一个 天使 , 但 你的 心 - - 在哪里 是
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

上帝赐予你天使般的美貌，但你的心在哪里呢？

" ['stændɪŋ] [bɪˈfʊːr] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['treɪmblɪd] [ɪn] ['evri] [ɪm] ,
" **Standing before her , he trembled in every limb ,**
" 常设 前 她 , 他 颤抖 在 每一个 肢 ,
“站在她面前，他浑身颤抖，

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈprəʊtʃfl] [lʊks] .
and examined her from head to foot with reproachful looks .
和 检查 她 从 头 到 脚 和 责备的 看起来 .
他用责备的目光从头到脚打量了她一番。

[naʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] ['friːli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [spʊk] [nɑːt] [laʊd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
Now his words came freely from his heart , he spoke not loud , but with
现在 他的 字 来了 自由 从 他的 心 , 他 辐 不是 大声 , 但 和
[ˈpaʊər] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
power and pleasure .
力量 和 乐趣 .

现在他的话语发自肺腑，他说话的声音不再很大，而是充满力量和喜悦。

[hɜːr; hər] [hed] [reɪzd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [steəd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .
Her head raised , the woman stared into his face , with wide - open eyes .
她 头 提高 , 这 女士 凝视 进入 他的 脸 , 和 宽的 - 打开 眼睛 .
她抬起头，睁大眼睛盯着他的脸。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['treɪmblɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] ['rɪŋklz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]
Her lips were trembling and deep wrinkles appeared at the corners of
她 嘴唇 是 发抖 和 深的 皱纹 出现 在 这 角落 的
[hɜːr; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

她的嘴唇颤抖着，嘴角出现了深深的皱纹。

" [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] .
" **A beautiful person should lead a good life .**
" 一个 美丽的 人 应该 带领 一个 好的 生活 .

“美丽的人应该过上美好的生活。”

[waɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðeɪ] [seɪ] [θɪŋz] .
While of you they say things .
尽管 的 你 他们 说 事物 .

而你们却在议论纷纷。

" - [vɔɪs] [broʊk] [daʊn] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] :
" **Foma's voice broke down ; he raised his hand and concluded in a dull voice :**
" - 嗓音 打破 向下 ; 他 提高 他的 手 和 结束 在 一个 乏味的 嗓音 :
福马的声音哽咽了；他举起手，用低沉的声音总结道：

" [gʊdˈbaɪ] ！ "
" **Goodbye !** "
" 再见 ！ "

“再见！ ”

" [wel] , [ðen] [gʊd'baɪ] ！
" **Well , then goodbye ！**
" 出色地 , 然后 再见 ！

“那么，再见！”

" [rɪ'pi:tɪd] [ˈfoʊmə] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈloʊər] [vɔɪs] .
" **repeated Foma in a still lower voice .**
" 重复 福玛 在 一个 仍然 降低 嗓音 ；

“福玛用更低的声音重复道。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈbɔ:lsʊʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Yes , " replied the woman , also in a low voice .**
" 是的 , " 回复 这 女士 , 还 在 一个 低的 嗓音 ；

“是的，”女人也低声回答道。

[ˈfoʊmə] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [striŋz] [ʌv; əv] [bi:dz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
Foma pushed aside the strings of beads with his hand ;
福玛 推动 旁边 这 字符串 的 珠子 和 他的 手 ；

福玛用手拨开珠串；

[ðeɪ] [swʌŋ] [bæk] [ˈnɔɪzɪli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
they swung back noisily and touched his cheeks .
他们 摇摆 后退 喧闹地 和 感动 他的 脸颊 ；

它们砰的一声弹了回来，碰到了他的脸颊。

[hi:; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət] [ðɪs] [kʊld] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈkæriŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi] ,
He shuddered at this cold touch and went out , carrying away a heavy ,
他 颤抖 在 这 寒冷的 触碰 和 去 出去 , 携带 离开 一个 重的 ,

他被这冰冷的触碰吓得浑身一颤，然后走了出去，手里拎着一个沉重的.....

[pər'plekst] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
perplexed feeling in his breast ,
困惑 感觉 在 他的 胸部 ,

他胸中涌起一股困惑之感。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [net] [wɜ:r; wər] [kæst] [ˈoʊvər] [ˌaɪ 'ti:]
with his heart beating as though a soft but strong net were cast over it
和 他的 心 殴打 作为 尽管 一个 柔软的 但 强的 网 是 投掷 超过 它

·
·
·

他的心脏仿佛被一张柔软而坚韧的网罩住一般，剧烈跳动着。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
It was night by this time ;
它 曾是 夜晚 经过 这 时间 ；

这时已是夜晚；

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔ:st] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈpʌdlz] [wɪð; wɪθ] [ˈkəʊtɪŋz] [ʌv; əv]
the moon was shining and the frost covered the puddles with coatings of
这 月亮 曾是 灼灼 和 这 霜 涵盖 这 水坑 和 涂层 的

[dʌl] [ˈsɪlvər] .
dull silver .
乏味的 银 ；

月光皎洁，霜花覆盖着水坑，泛着一层暗淡的银色光泽。

[ˈfoʊmə] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [hi:; hi] [brʊʊk] [ðɪ:z] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Foma walked along the sidewalk , he broke these with his cane , and they
福玛 步行 沿着 这 人行道 , 他 打破 这些 和 他的 甘蔗 , 和 他们

[krækt] [ˈmɔ:rnfəli] .
cracked mournfully .
裂纹 悲伤地 ；

福玛沿着人行道走着，他用拐杖敲碎了这些，它们发出悲伤的碎裂声。

[ðə; ði] [ˈʃæ,dəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ɪn] [blæk] [ˈskwer] ,
The shadows of the houses fell on the road in black squares ,
这 阴影 的 这 房屋 跌倒 在 这 路 在 黑色的 正方形 ,
房屋的影子投射在路上, 形成黑色的方块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæ,dəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] - - [ɪn] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpætərn] .
and the shadows of the trees - - in wonderful patterns .
和 这 阴影 的 这 树木 - - 在 精彩的 图案 .
还有树影婆娑——呈现出奇妙的图案。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] [θɪn] [hændz] , [ˈhelpləsli] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
And some of them looked like thin hands , helplessly clutching the ground .
和 一些 的 他们 看起来 喜欢 薄的 双手 , 无助地 紧握 这 地面 .
有些看起来像细长的手, 无助地抓着地面。

" [wʌt] [ɪz][ʃi: ʃi] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ? " [θɔ:t] [ˈfoʊmə] , [ˈpɪktʃəɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" **What is she doing now ?** " **thought Foma , picturing to himself the woman** ,
" 什么 是 她 正在做 现在 ? " 想法 福玛 , 想象 到 他自己 这 女士 ,
“她现在在做什么?”福马心想, 脑海中浮现出那个女人的形象。

[əˈloʊn] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rənər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ru:m] , [ɪn][ðə; ði] [ˈredɪʃ] [hæf] - [laɪt] .
alone , in the corner of a narrow room , in the reddish half - light .
独自的 , 在 这 角落 的 一个 狭窄的 房间 , 在 这 微红 一半 - 光 .
独自一人, 在狭窄房间的角落里, 昏暗的红色灯光下。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" **It is best for me to forget her** , " **he decided** .
" 它 是 最好的 为了 我 到 忘记 她 , " 他 决定 .
“我最好还是忘记她,”他决定道。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; hər] ; [ʃi: ʃi] [stəd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [prəˈvoʊkɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ]
But he could not forget her ; she stood before him , provoking in him now
但 他 可以 不是 忘记 她 ; 她 站立 前 他 , 挑衅 在 他 现在
[ɪn'tens] [ˈpɪti] ,
intense pity ,
激烈的 遗憾 ,
但他无法忘记她; 她就站在他面前, 激起了他强烈的怜悯之情。

[naʊ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈæŋgər] .
now irritation and even anger .
现在 刺激 和 甚至 愤怒 .
现在变成了烦躁甚至愤怒。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][soʊ]
And her image was so clear , and the thoughts of her were so
和 她 图像 曾是 所以 清除 , 和 这 想法 的 她 是 所以
[ˈpeɪnf(ə)l] ,
painful ,
痛苦 ,
她的影像如此清晰, 而她的思想却如此痛苦。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪŋ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
as though he was carrying this woman in his breast .
作为 尽管 他 曾是 携带 这 女士 在 他的 胸部 .
仿佛他把这个女人抱在怀里一样。

[ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
A cab was coming from the opposite side ,
一个 出租车 曾是 未来 从 这 对面的 边 ,
一辆出租车从对面驶来,

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːbl] -
filling the silence of the night with the jarring of the wheels on the cobble -
填充 这 沉默 的 这 夜晚 和 这 刺耳的 的 这 车轮 在 这 鹅卵石 -
[ˈstoʊnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kriːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
stones and with their creaking on the ice .
石头 和 和 他们的 嘎吱作响 在 这 冰 ；

车轮碾过鹅卵石路面的颠簸声和车轮在冰面上嘎吱作响的声音，打破了夜晚的寂静。

[wen] [ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈmuːnlɪt] [striːp] , [ðə; ði] [nɔɪz]
When the cab was passing across a moonlit strip , the noise
什么时候 这 出租车 曾是 通过 穿过 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 条 ， 这 噪音
[wʌz; wəz] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [mɔːr] [brɪsk] ,
was louder and more brisk ,
曾是 更大声 和 更多的 轻快 ；

当出租车驶过月光下的街道时，噪音更大更急促了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæˌdoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈheɪvɪərðənˈer][ænd; ənd] [ˈdʌlər] .
and in the shadows it was heavier and duller .
和 在 这 阴影 它 曾是 较重 和 更暗淡 ；

在阴影里，它显得更沉重、更暗淡。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] ;
The driver and the passenger in it were shaking and hopping about ;
这 司机 和 这 乘客 在 它 是 摇晃 和 跳跃 关于 ；
[ˈdrɑɪvər] [ænd; ənd] [ˈpæsɪndʒər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] ;
车里的司机和乘客都在发抖和跳动；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðeɪ] [bəʊθ] [bent] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs]
for some reason or other they both bent forward and together with the horse
为了 一些 原因 或者 其他 他们 两个都 弯曲 向前 和 一起 和 这 马
[fɔːrmd] [wʌn] [bɪɡ] ,
formed one big ,
形成 一 大的 ；

不知何故，它们俩都向前弯下腰，和马一起变成了一个巨大的整体。

[blæk] [mæs] .
black mass .
黑色的 大量的 ；

黑弥撒。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ˈspekld] [wɪð; wɪθ][spɔːts][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
The street was speckled with spots of light and shade ,
这 街道 曾是 斑驳的 和 地点 的 光 和 阴影 ；
[striːt] [wʌz; wəz] [ˈspekld] [wɪð; wɪθ][spɔːts][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ;
街道上光影交错，斑驳陆离。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [siːmd] [θɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [fentst]
but in the distance the darkness seemed thick as though the street were fenced
但 在 这 距离 这 黑暗 似乎 厚的 作为 尽管 这 街道 是 围栏
[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [siːmd] [θɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [fentst]
[ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] ,
off by a wall ,
离开 经过 一个 墙 ；

但远处，黑暗似乎很浓重，仿佛街道被一堵墙围了起来。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
rising from earth to the skies .
上升 从 地球 到 这 天空 ；

从大地升腾至天空。

[ˈslʌmhəʊ] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ˈfoʊmə] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈwiðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Somehow it occurred to Foma that these people did not know whither they were
不知何故 它 发生 到 福玛 那 这些 人们 做过 不是 知道 往哪里去 他们 是
[ˈgoʊɪŋ] .
going .
去 .

福玛突然意识到，这些人不知道自己要去哪里。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈwiðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
And he , too , did not know whither he was going .
和 他 , 也 , 做过 不是 知道 往哪里去 他 曾是 去 .

他也不知道自己要去哪里。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [roʊz] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] - - [sɪks][bɪɡ][ru:mz; rʊmz] , [wer] [hi:; hi] [lɪvd] [əˈloʊn] .
His house rose before his imagination - - six big rooms , where he lived alone .
他的 房子 玫瑰 前 他的 想像力 - - 六 大的 房间 , 在哪里 他 居住地 独自的 .

他想象中的房子拔地而起——六间大房间，他独自一人居住在那里。

[ænt] [ænˈfɪ:sə][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkloɪstər] , [pərˈhæps] [ˈnevər][tu:; tə] [rɪˈtʌ:rn] - - [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [daɪ]
Aunt Anfisa had gone to the cloister , perhaps never to return - - she might die
阿姨 安菲萨 有 已消失 到 这 修道院 , 也许 绝不 到 返回 - - 她 可能 死
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

安菲萨姑妈去了修道院，也许再也不会回来了——她可能会死在那里。

[æt; ət] [hoʊm] [wɜ:r; wər] [ˈaɪvn] , [ðə; ðɪ][oʊld] [def] [ˈdvɔ:rnɪk] , [ðə; ðɪ][oʊld] [meɪd] , - , [hɪz; ɪz] [kʊk]
At home were Ivan , the old deaf dvornik , the old maid , Sekleteya , his cook
在 家 是 伊万 , 这 老的 聋 德沃尼克 , 这 老的 女佣 , - , 他的 厨师

[ænd; ənd][ˈsɜ:rvənt] ,
and servant ,
和 仆人 ,

家里有伊万，那个又老又聋的男仆，还有老女仆塞克莱特娅，以及他的厨娘兼女仆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] , [ˈæɡɪ] [dɔ:g] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snaʊt] [æz; əz] [blʌnt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃi:t] -
and a black , shaggy dog , with a snout as blunt as that of a sheat -
和 一个 黑色的 , 毛茸茸 狗 , 和 一个 鼻子 作为 钝 作为 那 的 一个 鞘 -
[fɪ] .
fish .
鱼 .

还有一只黑色的、毛茸茸的狗，它的鼻子像鲶鱼一样钝。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔ:g] , [tu:] , [wʌz; wəz][oʊld] .
And the dog , too , was old .
和 这 狗 , 也 , 曾是 老的 .

那条狗也很老了。

" [pərˈhæps][aɪ] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [ˈmærid] , " [θɔ:t] [ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Perhaps I really ought to get married , " thought Foma , with a sigh .
" 也许 我 真的 应该 到 得到 已婚 , " 想法 福玛 , 和 一个 叹 .

“或许我真的应该结婚了，”福玛叹了口气，心想。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈi:zi] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ˈmærid] [meɪd]
But the very thought of how easy it was for him to get married made
但 这 非常 想法 的 如何 简单的 它 曾是 为了 他 到 得到 已婚 制成

[hɪm; ɪm] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
him ill at ease ,
他 患病的 在 舒适 ,

但一想到自己结婚如此轻易，他就感到很不自在。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
and even ridiculous in his own eyes .
和 甚至 荒谬的 在 他的 自己的 眼睛 ；

甚至在他自己看来都荒谬可笑。

[aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:dfɑ:ðər] [təˈmɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [braɪd] ,
It were but necessary to ask his godfather tomorrow for a bride ,
它 是 但 必要的 到 问 他的 教父 明天 为了 一个 新娘 ,
他只需要明天向他的教父求助，就能得到一位新娘了。

- - [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wʊd] [pæs] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
- - and before a month would pass , a woman would live with him in his
- - 和 前 一个 月 会 经过 , 一个 女士 会 居住 和 他 在 他的
[haʊs] .
house .
房子 ；

不到一个月，就会有一个女人和他一起住在他的房子里。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
And she would be near him day and night .
和 她 会 是 靠近 他 天 和 夜晚 ；

她会日夜陪伴在他身边。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] : " [lets] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] !
He would say to her : " Let's go for a walk !
他 会 说 到 她 : " 我们来吧 去 为了 一个 走 !
他会对她说：“我们去散步吧！ ”

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [goʊ] .
" and she would go .
" 和 她 会 去 ；

她就会去。

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] : " [lets] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] !
He would tell her : " Let's go to sleep !
他 会 告诉 她 : " 我们来吧 去 到 睡觉 !
他会告诉她：“我们去睡觉吧！ ”

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi:; ji] [wʊd] [goʊ] .
" and again she would go .
" 和 再次 她 会 去 ；

她又会去。

[ʃʊd; ʊd] [ʃi:; ji] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ji] [wʊd] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n] [ðʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk]
Should she desire to kiss him , she would kiss him , even though he did not like
应该 她 欲望 到 吻 他 , 她 会 吻 他 , 甚至 尽管 他 做过 不是 喜欢
[aɪˈti:] .
it .
它 ；

如果她想吻他，她就会吻他，即使他不喜欢。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʊd] [tel] [hɜ:r; hər] : " [goʊ] [əˈweɪ] , [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [aɪˈti:] , " [ʃi:; ji] [wʊd] [fi:l]
And if he should tell her : " Go away , I don't want it , " she would feel
和 如果 他 应该 告诉 她 : " 去 离开 , 我 不 想 它 , " 她 会 感觉
[əˈfendɪd] .
offended .
被冒犯了 ；

如果他告诉她：“走开，我不要”，她会感到被冒犯。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] ?
What would he speak to her about ?
什么 会 他 说话 到 她 关于 ?

他会和她谈些什么呢？

[wʌt] [wʊd] [ʃiː, ʃi] [tel] [him; ɪm] ?
What would she tell him ?
什么 会 她 告诉 他 ？

她会告诉他什么？

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə] [him'self] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
He thought and pictured to himself young ladies of his acquaintance ,
他 想法 和 如图所示 到 他自己 年轻的 女士们 的 他的 熟人 ,
[ˈdɒtə-z] [ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] .
daughters of merchants .
女儿们 的 商人 .

他想到了他认识的那些年轻女子，都是商人的女儿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
Some of them were very pretty ,
一些 的 他们 是 非常 漂亮的 ,

她们当中有些非常漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˈmæri] [him; ɪm] [ˈwɪlɪŋli] .
and he knew that any one of them would marry him willingly .
和 他 知道 那 任何 一 的 他们 会 结婚 他 心甘情愿 .

他知道她们中的任何一个都会心甘情愿地嫁给他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
But he did not care to have any of them as his wife .
但 他 做过 不是 关心 到 有 任何 的 他们 作为 他的 妻子 .

但他对娶她们中的任何一个都没有兴趣。

[haʊ] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪmfʊl] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wen] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [waɪf] .
How awkward and shameful it must be when a girl becomes a wife .
如何 尴尬的 和 可耻 它 必须 是 什么时候 一个 女孩 变成 一个 妻子 .

女孩成为妻子时，那该是多么尴尬和羞耻的事情啊。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈmæriɪd] [ˈkʌp(ə)l] [seɪ][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
And what does the newly - married couple say to each other after the wedding ,
和 什么 做 这 新 - 已婚 夫妻 说 到 每个 其他 后 这 婚礼 ,
[ɪn][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ?
in the bedroom ?
在 这 卧室 ？

婚礼结束后，新婚夫妇在卧室里会说些什么呢？

[ˈfoʊmə] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] ,
Foma tried to think what he would say in such a case , and confused ,
福玛 尝试 到 思考 什么 他 会 说 在 这样的 一个 案件 , 和 使困惑 ,

福马努力思考在这种情况下他该说什么，却感到困惑。

[hiː; hi][bɪˈgæən][tuː; tə] [læf] , [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [əˈprəʊpriət] [wɜːrdz] .
he began to laugh , finding no appropriate words .
他 开始 到 笑 , 寻找 不 合适的 字 .

他笑了起来，找不到合适的词语。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ˈluːbəː] - .
Then he recalled Luba Mayakin .
然后 他 召回 卢巴 - .

然后他想起了卢巴·马亚金。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈʃɒrli] [biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈʌtərɪŋ] [sʌm; səm][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [wɜːrdz] ,
She would surely be first to say something , uttering some unintelligible words ,
她 会 一定 是 第一的 到 说 某物 , 发出声音 一些 无法理解 字 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɜːr'self] .
which were foreign to herself .
哪个 是 外国的 到 她自己 .

她肯定会第一个开口说话，说一些她自己都听不懂的词语。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ] [ˈfɔ:rən] ,
Somehow it seemed to him that all her words were foreign ,
不知何故 它 似乎 到 他 那 全部 她 字 是 外国的 ;
不知为何，他觉得她说的每句话都像是外语。

[ænd; ənd][fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈprɑ:pər][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] ,
and she did not speak as was proper for a girl of her age ,
和 她 做过 不是 说话 作为 曾是 恰当的 为了 一个 女孩 的 她 年龄 ;
[əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [dɪˈsent] .
appearance and descent .
外貌 和 下降 .

她的言谈举止与她的年龄、外貌和出身不符。

[ænd; ənd] [hɪɹ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈrestɪd] [ɑ:n] - [kəmˈpleɪnts] .
And here his thoughts rested on Lubov's complaints .
和 这里 他的 想法 休息 在 - 投诉 .

于是，他的思绪便停留在了柳波芙的抱怨上。

[hɪz; ɪz][geɪt] [bɪˈkeɪm] [ˈsləʊə] ;
His gait became slower ;
他的 步态 成为 慢点 ;

他的步伐变得缓慢起来；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈstaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ] [nɪɹ] [tu:; tə]
he was now astounded by the fact that all the people that were near to
他 曾是 现在 震惊 经过 这 事实 那 全部 这 人们 那 是 靠近 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
him and with whom he talked a great deal ,
他 和 和 谁 他 谈话 一个 伟大的 交易 ;

他现在感到震惊的是，所有那些与他关系亲近、经常与他交谈的人，

[ɔ:lweɪz] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][laɪf] .
always spoke to him of life .
总是 辐 到 他 的 生活 .

总是跟他谈论人生。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəɹ] , [hɪz; ɪz] [ænt] , [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:dfɑ:ðəɹ] , [ˈlu:bɑ:v] , [sofjə] [pəˈvlɔ:vnə] , [ɔ:l] [ðɪ:z] [i:ðəɹ]
His father , his aunt , his godfather , Lubov , Sophya Pavlovna , all these either
他的 父亲 , 他的 阿姨 , 他的 教父 , 卢博夫 , 索菲亚 巴甫洛夫娜 , 全部 这些 任何一个
[tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [laɪf] ,
taught him to understand life ,
教授 他 到 理解 生活 ;
他的父亲、姑姑、教父、柳博芙、索菲娅·帕夫洛夫娜，所有这些人都教会了他如何理解生活。

[ɔ:r] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
or complained of it .
或者 抱怨 的 它 .

或者对此表示抱怨。

[hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði][wɜ:rdz] [sed] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsti:məɹ] [əˈbaʊt] [fɛrt] ,
He recalled the words said by the old man on the steamer about Fate ,
他 召回 这 字 说 经过 这 老的 男人 在 这 汽船 关于 命运 ;
他想起了轮船上那位老人关于命运的话，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðəɹ] [riˈma:ks] [ɑ:n][laɪf] , [riˈprəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪtəɹ] [kəmˈpleɪnts] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] ,
and many other remarks on life , reproaches and bitter complaints against it ,
和 许多 其他 评论 在 生活 , 责备 和 苦的 投诉 反对 它 ;
以及许多其他关于人生的评论、对人生的责备和怨恨，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɪɹ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] .
which he happened to hear from all sorts of people .
哪个 他 发生 到 听到 从 全部 排序 的 人们 .

他碰巧从各种各样的人那里都听到过这些话。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
" **What does it mean ?**
" 什么 做 它 意思是 ？

“这是什么意思？”

" [hi:; hi] [θɔ:t] , " [wʌt] [ɪz][laɪf] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][mæn] ?
" **he thought , " what is life , if it is not man ?**
" 他 想法 , " 什么 是 生活 , 如果 它 是 不是 男人 ？

他心想：“如果生命不是人，那生命是什么呢？”

[ænd; ənd][mæn] [ˈɔ:lweɪz] [spi:ks] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv]
And man always speaks as if life were something else , something outside of
和 男人 总是 说话 作为 如果 生活 是 某物 别的 , 某物 外部 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

而人总是说得好像生命是别的东西，是独立于人之外的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hɪndəz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] .
and that something hinders him from living .
和 那 某物 阻碍 他 从 活的 .
某种东西阻碍着他的生活。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)] ?
Perhaps it is the devil ?
也许 它 是 这 魔鬼 ？

或许是魔鬼？

" [ə; eɪ]['peɪnf(ə)] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ju:θ] ; [hi:; hi] ['ʌdəd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [lʊkt]
" **A painful feeling of fear fell on the youth ; he shuddered and hastily looked**
" 一个 痛苦 感觉 的 害怕 跌倒 在 这 青年 ; 他 颤抖 和 草草 看起来
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“一股恐惧的痛苦感笼罩着这个年轻人；他颤抖着，慌忙地环顾四周。”

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd]['kwaɪət] ;
The street was deserted and quiet ;
这 街道 曾是 荒凉的 和 安静的 ;

街道空无一人，一片寂静；

[ðə; ði][dɑ:rk] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [stɛəd] ['dɪmli] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv] [naɪt] ,
the dark windows of the houses stared dimly into the dark of night ,
这 黑暗的 视窗 的 这 房屋 凝视 依稀 进入 这 黑暗的 的 夜晚 ,
房屋漆黑的窗户隐隐约约地望着夜色。

[ænd; ənd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [fensɪz] - ['ædəʊ] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
and along the walls and fences Foma's shadow followed him .
和 沿着 这 墙壁 和 栅栏 - 阴影 随后 他 .

福马的影子沿着墙壁和栅栏一直跟着他。

" ['draɪvər] !
" **Driver !**
" 司机 ！

“司机！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] .
" **he cried out aloud , quickening his steps .**
" 他 哭 出去 大声 , 加速 他的 步骤 .

他大声喊叫，加快了脚步。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈfraɪ(ə)nd] , [blæk] , [ˈsaɪlənt] .
The shadow started and crawled after him , frightened , black , silent .
这 阴影 开始 和 爬行 后 他 , 害怕 , 黑色的 , 沉默的 .
那道黑影惊恐地、漆黑地、无声地爬向他。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˈfoʊmə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [breθ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]
It seemed to Foma that there was a cold breath behind him , and that
它 似乎 到 福玛 那 那里 曾是 一个 寒冷的 气息 在后面 他 , 和 那
[ˈsʌmθɪŋ] [hju:dʒ] ,
something huge ,
某物 巨大的 ,
福玛感觉身后有股寒意，而且似乎有什么庞然大物。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
invisible , and terrible was overtaking him .
无形的 , 和 糟糕的 曾是 超车 他 .
无形的、可怕的事情正在向他袭来。

[ˈfraɪ(ə)nd] , [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst][ræn][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][kæb] , [wɪt] [əˈpɪrd] [ˈnɔɪzɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Frightened , he almost ran to meet the cab , which appeared noisily from the
害怕 , 他 几乎 跑 到 见面 这 出租车 , 哪个 出现 喧闹地 从 这
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
他吓坏了，几乎是跑着去迎接那辆从黑暗中发出嘈杂声响的出租车。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][kæb] , [hi:; hi] [dɜ:d] [nɑ:t] [lʊk] [bæk] ,
and when he seated himself in the cab , he dared not look back ,
和 什么时候 他 坐着 他自己 在 这 出租车 , 他 敢于 不是 看 后退 ,
他坐进驾驶室后，不敢回头看一眼。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] .
though he wished to do so .
尽管 他 希望 到 做 所以 .
尽管他很想这样做。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:əˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] [sɪns] [ˈfoʊmə] [spəʊk] [tu:; tə] - .
ABOUT a week passed since Foma spoke to Medinskaya .
关于 一个 星期 通过了 自从 福玛 辐 到 - .
福玛与梅金斯卡娅谈话后大约过了一周。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɪmɪdʒ] [stʊd] [ˈfɪksɪdli] [brˈfɔ:r] [ˈfoʊmə][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ,
And her image stood fixedly before Foma by night and by day ,
和 她 图像 站立 固定地 前 福玛 经过 夜晚 和 经过 天 ,
她的身影日夜都定格在福玛面前。

[əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [ˈnɔ:ɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
awakening in his heart a gnawing feeling of anxiety .
唤醒 在 他的 心 一个 啃咬 感觉 的 焦虑 .
心中升起一股挥之不去的焦虑感。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][ɡəʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
He longed to go to her ,
他 渴望 到 去 到 她 ,
他渴望去见她，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ə'fɪktɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hə] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜ:r; wər] ['eɪkɪŋ]
and was so much afflicted over her that even his bones were aching
和 曾是 所以 很多 受苦的 超过 她 那 甚至 他的 骨头 是 疼痛
[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [hɜ:r; hə] [ə'gen] .
from the desire of his heart to be near her again .
从 这 欲望 的 他的 心 到 是 靠近 她 再次 .
他 对她如此思念，以至于他的骨头都因渴望再次与她相聚而感到疼痛。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɜ:rnli] ['saɪlənt] ; [hi:; hi] [fraʊnd] [ænd; ɐnd][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ðɪs]
But he was sternly silent ; he frowned and did not care to yield to this
但 他 曾是 严厉地 沉默的 ; 他 皱眉 和 做过 不是 关心 到 屈服 到 这
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,
但他却沉默不语，眉头紧锁，丝毫没有屈服于这种欲望的意思。

[ɪn'dʌstriəsli] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ɐnd] [prə'vʊkɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]
industriously occupying himself with his affairs and provoking in himself a feeling
勤奋地 占领 他自己 和 他的 事务 和 挑衅 在 他自己 一个 感觉
[ʌv; əv]['æŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] .
of anger against the woman .
的 愤怒 反对 这 女士 .
他 勤奋地处理自己的事务，心中却对那个女人产生了愤怒之情。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
He felt that if he went up to her ,
他 毛毡 那 如果 他 去 向上 到 她 ,
他 觉得如果他走上前去，
[hi:; hi] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [faɪnd][hɜ:r; hə][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hə] ;
he would no longer find her to be the same as he had left her ;
他 会 不 更长 寻找 她 到 是 这 相同的 作为 他 有 左边 她 ;
他 将再也找不到他离开时的那个她了；

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hə][ʼæftər] [ðæt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
something must have changed within her after that conversation ,
某物 必须 有 已更改 之内 她 后 那 对话 ,
那 次谈话之后，她内心一定发生了某种变化。

[ænd; ɐnd][fi:; ji] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kɔ:rdʒəli] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ,
and she would no longer receive him as cordially as before ,
和 她 会 不 更长 收到 他 作为 诚挚地 作为 前 ,
她 不再像以前那样热情地接待他了。

[wʊd] [nɔ:t] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [klɪr] [smaɪl] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][ə'weɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm] [streɪndʒ]
would not smile at him the clear smile that used to awaken in him strange
会 不是 微笑 在 他 这 清除 微笑 那 用过的 到 觉醒 在 他 奇怪的
[θɔ:ts] [ænd; ɐnd] [hoʊps] .
thoughts and hopes .
想法 和 希望 .
她 不会再对他露出那种曾经唤起他奇特想法和希望的灿烂笑容了。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ænd; ɐnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [mʌst; məst][hæv; həv][tɪ'ekən][ɪts]
Fearing that all this was lost and that something else must have taken its
恐惧 那 全部 这 曾是 丢失的 和 那 某物 别的 必须 有 已采取 它是
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
害怕这一切都已失去，被其他东西取代了，

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sʌfəd] .
he restrained himself and suffered .
他 克制 他自己 和 遭受 .

他克制住了自己，默默承受着痛苦。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [dɪd] [nɑːt] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
His work and his longing for the woman did not hinder him from
他的 工作 和 他的 渴望 为了 这 女士 做过 不是 阻碍 他 从
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .
thinking of life .
思维 的 生活 .

他的工作和对那个女人的思念并没有妨碍他思考人生。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fəˈlɑːsəfaɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪˈnɪgmə] ,
He did not philosophize about this enigma ,
他 做过 不是 哲学思考 关于 这 谜 ,

他没有对这个谜题进行哲学探讨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]
which was already stirring a feeling of alarm in his heart ; he was not
哪个 曾是 已经 搅拌 一个 感觉 的 警报 在 他的 心 ; 他 曾是 不是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] ,
able to argue ,
有能力的 到 争论 ,

这已经让他心中感到一阵恐慌；他无法反驳。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [men] [sed] [ʌv; əv] [laɪf] ,
but he began to listen attentively to everything that men said of life ,
但 他 开始 到 听 认真地 到 一切 那 男人 说 的 生活 ,

但他开始认真倾听男人们对生活的一切看法，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [wɜːrdz] .
and he tried to remember their words .
和 他 尝试 到 记住 他们的 字 .

他努力记住他们说过的话。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [neɪ] ,
They did not make anything clear to him ; nay ,
他们 做过 不是 制作 任何事物 清除 到 他 ; 不 ,

他们什么也没向他解释清楚；不，

[ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] [ænd; ənd] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd] [ðem; ðəm] [səˈspɪʃəsli] .
they increased his perplexity and prompted him to regard them suspiciously .
他们 增加 他的 困惑 和 提示 他 到 看待 他们 可疑地 .

这加剧了他的困惑，并促使他们对他们抱有怀疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklevər] , [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)] - - [hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] ;
They were clever , cunning and sensible - - he saw it ;
他们 是 聪明的 , 狡猾 和 明智的 - - 他 锯 它 ;

他们聪明、狡猾、明智——他看得出来；

[ɪn] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [wʌnz] [ɡɑːrd] ;
in dealings with them it was always necessary to be on one's guard ;
在 交易 和 他们 它 曾是 总是 必要的 到 是 在 一个人的 警卫 ;

与他们打交道时，始终保持警惕；

[hiː; hi] [nuː] [ɔːˈredi] [ðæt] [ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]
he knew already that in important matters none of them spoke as they thought
他 知道 已经 那 在 重要的 事情 没有任何 的 他们 辐 作为 他们 想法
.
:
.

他早就知道，在重要的事情上，他们谁也不会说出自己心里想的。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈkɜrfəli] ,
And watching them carefully ,
和 观看 他们 小心 ,

仔细观察他们，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [saɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] [dɪsˈtrʌst]
he felt that their sighs and their complaints of life awakened in him distrust
他 毛毡 那 他们的 叹息 和 他们的 投诉 的 生活 觉醒 在 他 怀疑
.
:
.

他感到他们的叹息和对生活的抱怨唤起了他的不信任感。

[ˈsaɪləntli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ˈrɪŋk(ə)l]
Silently he looked at everybody with suspicion , and a thin wrinkle
默默 他 看起来 在 大家 和 怀疑 , 和 一个 薄的 皱纹
[mæskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
masked his forehead .
戴面具 他的 前额 .

他默默地、怀疑地打量着每个人，额头上浮现出一道细细的皱纹。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdfɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] :
One morning his godfather said to him on the Exchange :
一 早晨 他的 教父 说 到 他 在 这 交换 :
一天早上，他的教父在交易所对他说：

" - [hæz; həz] [əˈraɪvd] .
" **Anany has arrived** .
" - 有 到达的 .

“Anany已经到了。”

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
He would like to see you .
他 会 喜欢 到 看 你 .

他想见你。

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [iːvɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] .
Go up to him toward evening , and see that you hold your tongue .
去 向上 到 他 朝向 晚上 , 和 看 那 你 抓住 你的 舌头 .
傍晚时分去见他，但务必谨言慎行。

- [wɪl] [traɪ] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] .
Anany will try to loosen it in order to make you talk on business matters .
- 将要 尝试 到 松开 它 在 命令 到 制作 你 讲话 在 商业 事情 .

阿纳尼会想方设法放松警惕，以便让你谈论生意上的事情。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʌnɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][ˈdev(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhoʊli][fɑːks] ; [ˈhiːl] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd]
He is cunning , the old devil ; he is a holy fox ; he'll lift his eyes toward
他 是 狡猾 , 这 老的 魔鬼 ; 他 是 一个 圣 狐狸 ; 地狱 举起 他的 眼睛 朝向
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

他狡猾，这老魔鬼；他是一只圣狐；他会仰望苍穹，

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][græb][jɔː; jər] [pɜːrs] .
and meanwhile will put his paw into your pocket and grab your purse .
和 同时 将要 放 他的 爪子 进入 你的 口袋 和 抓住 你的 钱包 .

与此同时，它会把爪子伸进你的口袋，抢走你的钱包。

[biː; bi][ɑːn][jɔː; jər] [gɑːrd] . "
Be on your guard . "
是 在 你的 警卫 . "
提高警惕。

提高警惕。

" [du:; wi; wi] [oʊ] [him; im] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['foʊmə] .

" **Do we owe him anything ?** " **asked Foma** .
" 做 我们 欠 他 任何事物 ? " 问 福玛 .

“我们欠他什么吗？”福马问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

" **Of course** !
" 的 课程 !

“当然！”

[wi; wi] ['hævnt] [peɪd] [jet] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:rdʒ] ,

We haven't paid yet for the barge ,
我们 还没有 有薪酬的 然而 为了 这 驳船 ,

我们还没付驳船的钱。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪfti] [faɪv] - ['fæðəm] [bi:mz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][him; im][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .

and then fifty five - fathom beams were taken from him not long ago .
和 然后 五十 五 - 捉摸 光束 是 已采取 从 他 不是 长的 前 .

不久前，他被夺走了55英寻的梁柱。

[ɪf] [hi; hi] ['wɒnts] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] - - [dəʊnt] [ɡɪv] .

If he wants everything at once - - don't give .
如果 他 想要 一切 在 一次 - - 不 给 .

如果他想要一次性得到所有东西——不要给他。

[ə; eɪ] ['ru:bl] [ɪz][ə; eɪ] ['stɪki] [θɪŋ] ; [ðə; ði][lɔ:ŋgər][aɪ 'ti:][tɜ:rnz] [ə'baʊt] [ɪn][jɜ; jər][hænd] ,

A rouble is a sticky thing ; the longer it turns about in your hand ,
一个 卢布 是 一个 黏 事物 ; 这 更长 它 转弯 关于 在 你的 手 ,

卢布很粘手；它在你手里转的时间越长，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['koʊpek] [wɪl] [stɪk] [tu; tə][aɪ 'ti:] .

the more copecks will stick to it .
这 更多的 科佩克斯 将要 戳 到 它 .

越多的戈比就越容易坚持下去。

[ə; eɪ] ['ru:bl] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] ['pɪdʒɪn] - - [aɪ 'ti:][ɡooz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

A rouble is like a good pigeon - - it goes up in the air ,
一个 卢布 是 喜欢 一个 好的 鸽子 - - 它 去 向上 在 这 空气 ,

卢布就像一只优秀的鸽子——它会飞向天空。

[ju; jʊ][tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] - - [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɔ:k] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]['ɪntu:]

you turn around and see - - it has brought a whole flock with it into
你 转动 大约 和 看 - - 它 有 带来 一个 所有的 群 和 它 进入

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] . "

the pigeon - house . "
这 鸽子 - 房子 . "

你转过身一看，发现它竟然带着一大群鸽子进了鸽舍。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi; wi] [help] ['peɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ɪf] [hi; hi] [dɪ'mændz] [aɪ 'ti:] ? "

" **But how can we help paying it now , if he demands it ?** "
" 但 如何 能 我们 帮助 付费 它 现在 , 如果 他 需求 它 ? "

“但如果他要求我们支付，我们现在怎么能帮他支付呢？”

" [let] [him; im][kraɪ][ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] - - [ænd; ənd][ju; jʊ] [rɔ:r] - - [bʌt; bət][dəʊnt] [ɡɪv] [aɪ 'ti:]

" **Let him cry and ask for it - - and you roar - - but don't give it**
" 让 他 哭 和 问 为了 它 - - 和 你 吼 - - 但 不 给 它

[tu; tə][him; im] .

to him .
到 他 .

“让他哭着求饶——你也大声咆哮——但不要给他。”

" [aɪ] [gʊʊ][ʌp][ðer; ðər] [su:n] .
" I'll go up there soon .
" 患病的 去 向上 那里 很快 .

我很快就会上去。

" - - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪt] [ˈlʌmbər] - [ˈdi:lər] , [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [sɔ:] - [mɪl] ,
" Anany Savvich Shchurov was a rich lumber - dealer , had a big saw - mill ,
" - - - 曾是 一个 富有的 木材 - 经销商 , 有 一个 大的 锯 - 磨 ,
[bɪlt] [bɑ:dʒz] [ænd; ənd][ræn][rɑ:fts] .
built barges and ran rafts .
建造 驳船 和 跑 木筏 .

“阿纳尼·萨维奇·舒罗夫是一位富有的木材商，拥有一家大型锯木厂，建造驳船并经营木筏。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈɪgnæt] , [ænd; ənd][ˈfoʊmə][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns]
He had had dealings with Ignat , and Foma had more than once
他 有 有 交易 和 伊格纳特 , 和 福玛 有 更多的 比 一次
[si:n] [ðɪs] [tɔ:l] ,
seen this tall ,
已见 这 高的 ,

他曾与伊格纳特有过接触，福玛也不止一次见过这个高个子。

[ˈheɪlɪ] - [ˈbɜ:dɪd] , [b:ŋ] - [ɑ:rmd] , [waɪt] - [ˈherd] [oʊld][mæn] , [hu:] [kept] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪ'rekt]
heavily - bearded , long - armed , white - haired old man , who kept himself as erect
重度 - 留着胡子的 , 长的 - 武装 , 白色的 - 头发 老的 男人 , WHO 保留 他自己 作为 直立
[æz; əz][ə; eɪ][paɪn] - [tri:] .
as a pine - tree .
作为 一个 松树 - 树 .

一位满脸胡须、手臂修长、头发花白的老人，像松树一样笔直地站着。

[hɪz; ɪz][bɪg] , [ˈhænsəm] [ˈfɪgjər] ,
His big , handsome figure ,
他的 大的 , 英俊的 数字 ,

他高大英俊的身影

[hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ɪn][ˈfoʊmə][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]
his open face and his clear eyes called forth in Foma a feeling of respect
他的 打开 脸 和 他的 清除 眼睛 称为 前进 在 福玛 一个 感觉 的 尊重
[fɔ:r; fər] - ,
for Shchurov ,
为了 - ,

他坦诚的面容和清澈的眼神让福玛对舒罗夫产生了敬意。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ˈru:mərd] [ðæt] [ðɪs] [ˈlʌmbər] - [ˈdi:lər] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [welθ]
although he heard it rumoured that this lumber - dealer had gained his wealth
虽然 他 听到 它 传闻 那 这 木材 - 经销商 有 获得 他的 财富
[nɔ:t] [baɪ] [ˈɑ:nɪst] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][æŋ; ən][ˈi:v(ə)] [laɪf] [æt; ət] [hoʊm] ,
not by honest toil and that he was leading an evil life at home ,
不是 经过 诚实的 辛劳 和 那 他 曾是 领导 一个 邪恶的 生活 在 家 ,

虽然他听说这个木材商的财富并非靠诚实劳动得来的，而且他在家过着邪恶的生活，

[ɪn][æŋ; ən] [əb'skjʊr] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ˈdɪstrɪkt] ;
in an obscure village of the forest district ;
在 一个 朦胧 村庄 的 这 森林 区 ;

在森林区一个偏僻的村庄；

[ænd; ənd][ˈɪgnæt][hæd; həd][təʊld][ˈfoʊmə] [ðæt] [wen] - [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and Ignat had told Foma that when Shchurov was young and was
和 伊格纳特 有 讲述 福玛 那 什么时候 - 曾是 年轻的 和 曾是
[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpez(ə)nt] ,
but a poor peasant ,
但 一个 贫穷的 农民 ,

伊格纳特曾告诉福玛，舒罗夫年轻时还是个贫穷的农民时，

[ˈfoʊmə][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [kənˈsɪdərd]
Foma had heard such stories in his childhood and he never before considered
福玛 有 听到 这样的 故事 在 他的 童年 和 他 绝不 前 经过考虑的
[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] [ɔːr][naːt] .
whether they were true or not .
无论 他们 是 真的 或者 不是 .

福马小时候就听过这样的故事，但他从来没有想过这些故事是真是假。

[hiː; hi][ɔːlsʊʊ] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [tuː] [waɪvz] - - [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][daɪd]
He also knew that Shchurov had got rid of two wives - - one of them died
他 还 知道 那 - 有 得到 摆脱 的 二 妻子们 - - 一 的 他们 死亡
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
during the first night of the wedding ,
期间 这 第一的 夜晚 的 这 婚礼 ,
他还知道舒罗夫已经除掉了两个妻子——其中一个在新婚之夜就去世了。

[ɪn] - [ɪmˈbreɪsɪz] .
in Anany's embraces .
在 - 拥抱 .

在阿纳尼的怀抱中。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [waɪf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Then he took his son's wife away from him ,
然后 他 采取 他的 儿子的 妻子 离开 从 他 ,

然后他把儿媳妇从儿子身边夺走了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [ɡriːf] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ɪn]
and his son took to drink for grief and would have perished in
和 他的 儿子 采取 到 喝 为了 悲伤 和 会 有 遇难 在
[ˈdrʌŋkənnəs] [hæd; həd][hiː; hi][naːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [seɪv]
drunkenness had he not come to himself in time and gone off to save
酒醉 有 他 不是 来 到 他自己 在 时间 和 已消失 离开 到 节省
[hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] ,
himself in a hermitage ,
他自己 在 一个 隐居处 ,

他的儿子因悲伤而酗酒，如果不是及时醒悟并隐居起来保全性命，恐怕早已醉死在酒河之中。

[ɪn] - .
in Irgiz .
在 - .

在伊尔吉斯。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] - [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , - [tʊk]
And when his mistress - daughter - in - law had passed away , Shchurov took
和 什么时候 他的 情妇 - 女儿 - 在 - 法律 有 通过了 离开 , - 采取
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [dʌm] [ˈbegər] - [ɡɜːrl] ,
into his house a dumb beggar - girl ,
进入 他的 房子 一个 哑的 乞丐 - 女孩 ,

当他情妇兼儿媳去世后，舒罗夫收养了一个哑巴乞丐女孩。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪːs(ə)ntli] [bɔːrn]
who was living with him to this day , and who had recently borne
WHO 曾是 活的 和 他 到 这 天 , 和 WHO 有 最近 出生
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] .
him a dead child .
他 一个 死的 孩子 .

她一直和他住在一起，不久前还给他生了一个死婴。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [wer] - [steɪd] , [ˈfoʊmə] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [rɪˈkɔːld] [ɔːl] [ðɪs] ,
On his way to the hotel , where Anany stayed , Foma involuntarily recalled all this ,
在 他的 方式 到 这 酒店 , 在哪里 - 入住 , 福玛 不由自主 召回 全部 这 ,
在前往阿纳尼下榻的酒店的路上，福马不由自主地回忆起了这一切。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] - [hæd; həd] [br'kʌm] ['streɪndʒli] ['ɪnrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and felt that Shchurov had become strangely interesting to him .
和 毛毡 那 - 有 变得 奇怪的 有趣的 到 他 .

他觉得舒罗夫对他来说变得很有意思。

[wen] ['foʊmə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] [rɪ'spektfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Foma opened the door and stopped respectfully on the threshold of the
什么时候 福玛 打开 这 门 和 停止 尊敬 在 这 临界点 的 这
[smɔːl] [ruːm] ,
small room ,
小的 房间 ,

福玛打开门，恭敬地停在小房间的门槛上。

[huːz] ['oʊnli] ['wɪndəʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['rʌsti] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,
whose only window overlooked the rusty roof of the neighbouring house ,
谁 仅有的 窗户 被忽视的 这 生锈的 屋顶 的 这 邻接 房子 ,

房子唯一的窗户正对着邻居家锈迹斑斑的屋顶。

[hiː; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] - [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [sliːp] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]
he noticed that the old Shchurov had just risen from sleep , and sitting on
他 注意到 那 这 老的 - 有 只是 升起 从 睡觉 , 和 坐着 在
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,

他注意到老舒罗夫刚刚起床，正坐在床上。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
leaning his hands against it , he stared at the ground ;
倾斜 他的 双手 反对 它 , 他 凝视 在 这 地面 ;

他双手撑着地面，盯着地面；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [bent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [waɪt] [bɜːd] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] .
and he was so bent that his long , white beard fell over his knees .
和 他 曾是 所以 弯曲 那 他的 长的 , 白色的 胡须 跌倒 超过 他的 膝盖 .

他佝偻着身子，长长的白胡子垂到了膝盖上。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [bent] , [hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .
But even bent , he was large .
但 甚至 弯曲 , 他 曾是 大的 .

即使弯下腰，他个头依然很大。

" [huː] ['entərd] ? " [æskt] - [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['æŋɡri] [vɔɪs] , [wɪ'ðəʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Who entered ? " asked Anany in a hoarse and angry voice , without lifting his
" WHO 进入 ? " 问 - 在 一个 嘶哑 和 生气的 嗓音 , 没有 举重 他的
[hed] .
head .
头 .

“谁进来了？”阿纳尼头也不抬，用沙哑而愤怒的声音问道。

" [aɪ] . [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , - - ?
" I . How do you do , Anany Savvich ?
" 我 . 如何 做 你 做 , - - ?

“你好，阿纳尼·萨维奇？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ænd; ənd] , ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət]
" The old man raised his head slowly and , winking his large eyes , looked at
" 这 老的 男人 提高 他的 头 缓慢地 和 , 眨眼 他的 大的 眼睛 , 看起来 在
['foʊmə] .
Foma .
福玛 .

老人缓缓抬起头，眨了眨他那双大眼睛，看着福玛。

" - [sʌn] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "

" **Ignat's son , is that right ?** "

" - 儿子 , 是 那 正确的 ? "

“是伊格纳特的儿子吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] . "

" **The same** . "

" 这 相同的 . "

“相同。”

" [wel] , [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [saɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

" **Well , come over here , sit down by the window** .

" 出色地 , 来 超过 这里 , 坐 向下 经过 这 窗户 .

“来，过来，坐在窗边。”

[let] [em 'i:] [si:] [haʊ] [ju:v] [groʊn] [ʌp] .

Let me see how you've grown up .

让 我 看 如何 你已经 生长 向上 .

让我看看你长大了多少。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "

Will you not have a glass of tea with me ? "

将要 你 不是 有 一个 玻璃 的 茶 和 我 ? "

你愿意和我一起喝杯茶吗？

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] . "

" **I wouldn't mind** . "

" 我 不会 头脑 . "

“我不介意。”

" ['weɪtər] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜrd] [ɪn]

" **Waiter ! " cried the old man , expanding his chest , and , taking his beard in**

" 服务员 ! " 哭 这 老的 男人 , 扩展 他的 胸部 , 和 , 采取 他的 胡须 在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his hand ,

他的 手 ,

“服务员！”老人喊道，挺起胸膛，一手抓着胡子，

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['foʊmə][ɪn] ['saɪləns] .

he began to examine Foma in silence .

他 开始 到 检查 福玛 在 沉默 .

他开始默默地检查福玛。

['foʊmə][ɔ:'ləʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stelθɪli] .

Foma also looked at him stealthily .

福玛 还 看起来 在 他 悄悄地 .

福玛也偷偷地看了他一眼。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ɔ:ftɪ] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] , [ænd; ənd][ɪts] [skɪn] [wʌz; wəz]

The old man's lofty forehead was all covered with wrinkles , and its skin was

这 老的 男人的 高远 前额 曾是 全部 涵盖 和 皱纹 , 和 它是 皮肤 曾是

[dɑ:rk] .

dark .

黑暗的 .

老人高高的额头上布满了皱纹，皮肤黝黑。

[greɪ] , [kɜ:rlɪ] ['lɑ:ks] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] - [pɔɪntɪd] [ɪrz] ;

Gray , curly locks covered his temples and his sharp - pointed ears ;

灰色的 , 卷曲 锁 涵盖 他的 寺庙 和 他的 锋利的 - 尖 耳朵 ;

灰色的卷发遮住了他的太阳穴和尖尖的耳朵；

[hɪz; ɪz][kɑ:m] [blu:] [aɪz] [lent][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
his calm blue eyes lent the upper part of his face a wise and good expression
他的 冷静的 蓝色的 眼睛 借出的 这 上 部分 的 他的 脸 一个 明智的 和 好的 表达
.
:
.

他那双平静的蓝眼睛，使他上半张脸显得睿智而和善。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [θɪk] [ænd; ənd] [red] ,
But his cheeks and his lips were thick and red ,
但 他的 脸颊 和 他的 嘴唇 是 厚的 和 红色的 ,
但他的脸颊和嘴唇又厚又红，

[ænd; ənd] [si:md] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and seemed out of place on his face .
和 似乎 出去 的 地方 在 他的 脸 .
在他脸上显得格格不入。

[hɪz; ɪz] [θɪn] ,
His thin ,
他的 薄的 ,
他很瘦，

[lɔ:ŋ] [noʊz][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['daʊnwərd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɪft] [tu:; tə][haɪd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
long nose was turned downward as though it wished to hide itself in his
长的 鼻子 曾是 转向 向下 作为 尽管 它 希望 到 隐藏 本身 在 他的
[waɪt] ['mʌstæj; mə'stæj] ;
white moustache ;
白色的 胡子 ;

他长长的鼻子向下弯着，仿佛想要藏进他白色的胡须里；

[ðə; ði][oʊld][mæn] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [smɔ:l] , [ˈjeləʊ] [ti:θ]
the old man moved his lips , and from beneath them small , yellow teeth
这 老的 男人 已搬 他的 嘴唇 , 和 从 下面 他们 小的 , 黄色的 牙齿
[wɜ:r; wər] ['gli:mɪŋ] .
were gleaming .
是 闪闪发光 .

老人动了动嘴唇，从嘴唇下露出一口小小的黄牙，闪闪发光。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [pɪŋk] ['kælkəʊ] [ʃɜ:rt] , [ə; eɪ] [sɪlk] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
He had on a pink calico shirt , a silk belt around his waist ,
他 有 在 一个 粉色的 印花布 衬衫 , 一个 丝绸 腰带 大约 他的 腰部 ,
他穿着一件粉色印花棉衬衫，腰间系着一条丝绸腰带。

[ænd; ənd] [blæk] , [lu:s] ['traʊzərz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [tʌkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
and black , loose trousers , which were tucked into his boots .
和 黑色的 , 松动的 裤子 , 哪个 是 塞进去 进入 他的 靴子 .
他穿着黑色宽松长裤，裤腿塞进了靴子里。

[ˈfoʊmə][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [sʌt] [æz; əz]
Foma stared at his lips and thought that the old man was surely such as
福玛 凝视 在 他的 嘴唇 和 想法 那 这 老的 男人 曾是 一定 这样的 作为
[hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] .
he was said to be .
他 曾是 说 到 是 .
福玛盯着他的嘴唇，心想这老人果然如传闻所说。

" [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , " [sed] - [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
" **As a boy you looked more like your father , " said Shchurov suddenly , and**
" 作为 一个 男生 你 看起来 更多的 喜欢 你的 父亲 , " 说 - 突然 , 和
[said] .
sighed .
叹了口气 :

“你小时候长得更像你父亲,”舒罗夫突然说道, 然后叹了口气。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [æskt] : " [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ?
Then , after a moment's silence , he asked : " Do you remember your father ?
然后 , 后 一个 瞬间 沉默 , 他 问 : " 做 你 记住 你的 父亲 ?
然后, 沉默片刻后, 他问道: “你还记得你的父亲吗? ”

[duː][juː; jʊ] [ˈevər] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Do you ever pray for him ?
做 你 曾经 祈祷 为了 他 ?
你有没有为他祈祷过?

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] !
You must , you must pray !
你 必须 , 你 必须 祈祷 !
你必须, 你必须祈祷!

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈæftər][hiː; hi] [hɜːrd] - [briːf] [ˈænsər] .
" **he went on , after he heard Foma's brief answer .**
" 他 去 在 , 后 他 听到 - 简短的 回答 .
听完福马的简短回答后, 他继续说道。

" [ɪɡnæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈsɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpentəns] , [ˈteɪkən] [ʌnəˈweɪz]
" **Ignat was a terrible sinner , and he died without repentance , taken unawares**
" 伊格纳特 曾是 一个 糟糕的 罪人 , 和 他 死亡 没有 悔改 , 已采取 不知情
.
:
.

“伊格纳特是个罪大恶极的罪人, 他死时毫无悔意, 猝不及防地被杀害了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪnər] ! "
He was a great sinner ! "
他 曾是 一个 伟大的 罪人 ! "
他是个罪大恶极的人!

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ˈsɪnfl] [ðæn; ðən] [ˈlðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfoʊmə] , [ˈæŋɡrəli] , [əˈfendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **He was not more sinful than others , " replied Foma , angrily , offended in his**
" 他 曾是 不是 更多的 罪恶的 比 其他的 , " 回复 福玛 , 愤怒地 , 被冒犯了 在 他的
[ˈfɑːðəz] [bɪˈhæf] .
father's behalf .
父亲的 代表 .

“他并不比其他人更有罪,”福马愤怒地回答道, 替他的父亲感到愤慨。

" [ðæn; ðən] [huː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ? " [dɪˈmɑːndɪd] - , [ˈstriktli] .
" **Than who , for instance ? " demanded Shchurov , strictly .**
" 比 WHO , 为了 实例 ? " 要求 - , 严格 .
“比如说, 比谁更甚?”舒罗夫厉声问道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] ? "
" **Are there not plenty of sinners ? "**
" 是 那里 不是 很多 的 罪人 ? "
难道罪人不多吗?

" [ðer; ðær][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɑ:n] [z:rθ] [mɔ:r] ['sɪnfl] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['ɪgnæt] - -
" **There is but one man on earth more sinful than was the late Ignat** - -
" 那里 是 但 一 男人 在 地球 更多的 罪恶的 比 曾是 这 晚的 伊格纳特 - -
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['hi:ðn] ,
and that is that cursed heathen ,
和 那 是 那 被诅咒的 异教徒 ,
“世上只有一个人比已故的伊格纳特更有罪——那就是那个该死的异教徒。”

[jʊr; jər] ['gɑ:dfɑ:ðər] [jɑfkə] , " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] .
your godfather Yashka , " **ejaculated the old man** .
你的 教父 雅什卡 , " 射精 这 老的 男人 .
“你的教父亚什卡,”老人说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; ʌv][aɪ'ti: ?] " [ɪn'kwaiəd] ['foʊmə] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Are you sure of it ?** " **inquired Foma** , **smiling** .
" 是 你 当然 的 它 ? " 询问 福玛 , 微笑 .
“你确定吗?”福玛笑着问道。

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?
“我?”

[ʌv; ʌv] [kɔ:rs] , [aɪ][eɪ'em] ! " [sed] - , [kɑ:nfɪdəntli] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
Of course , I am ! " **said Shchurov** , **confidently** , **nodding his head** , **and his**
的 课程 , 我 是 ! " 说 - , 自信地 , 点头 他的 头 , 和 他的
[aɪz] [br'keɪm] ['sʌmwʌt] ['dɑ:rkər] .
eyes became somewhat darker .
眼睛 成为 有些 较暗 .
“当然是!”舒罗夫自信地点点头说道,眼神也变得有些阴沉。

" [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsʊʊ] [ə'pɪr] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:rd] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [nɑ:t] ['sɪnlɪs] .
" **I will also appear before the Lord** , **and that not sinless** .
" 我 将要 还 出现 前 这 主 , 和 那 不是 无罪 .
“我必在主面前显现,那时我必不无罪。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][em'i:][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['hoʊli] ['kaʊntənəns] .
I shall bring with me a heavy burden before His holy countenance .
我 将 带来 和 我 一个 重的 负担 前 他的 圣 面容 .
我将带着沉重的负担觐见祂圣洁的面容。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pli:zɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][maɪ'self] , ['oʊnli][aɪ] [trʌst] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] ,
I have been pleasing the devil myself , only I trust to God for His mercy ,
我 有 到过 令人愉悦 这 魔鬼 我 , 仅有的 我 相信 到 上帝 为了 他的 怜悯 ,
我一直以来都在取悦魔鬼,但我只信赖上帝的怜悯。

[waɪl] [jɑfkə] [br'li:vz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , ['ni:ðər] [ɪn] [dri:mz] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; ʌv][bɜ:rdz] .
while Yashka believes in nothing , neither in dreams , nor in the singing of birds .
尽管 雅什卡 相信 在 没有什么 , 两者都不 在 梦境 , 也不 在 这 歌唱 的 鸟类 .
而雅什卡什么都不信,既不信梦,也不信鸟鸣。

[jɑfkə] [dʌz] [nɑ:t] [br'li:v] [ɪn][gɑ:d] , [ðɪs] [aɪ] [noʊ] !
Yashka does not believe in God , this I know !
雅什卡 做 不是 相信 在 上帝 , 这 我 知道 !
我知道,雅什卡不信神!

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nɑ:n] - [br'li:f] [hi:; hi] [wɪl] [jet] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n] [z:rθ] . "
And for his non - belief he will yet receive his punishment on earth . "
和 为了 他的 非 - 信仰 他 将要 然而 收到 他的 惩罚 在 地球 . "
他因不信,终将在人间受罚。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tu:] ? "

" Are you sure of this , too ? "

" 是 你 当然 的 这 , 也 ? "

你也确定吗？

" [jes] , [aɪ][eɪ'em] .

" Yes , I am :

" 是的 , 我 是 :

“我是。

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [aɪ'ti:] ['lu:dɪkrəs] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]

And don't you think I also know that you consider it ludicrous to listen to

和 不 你 思考 我 还 知道 那 你 考虑 它 荒谬 到 听 到

[em'ti:] .

me :

我 :

难道你以为我不知道你觉得听我的话很荒谬吗？

[wʌt] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['felʊʊ] , [ɪn'di:d] !

What a sagacious fellow , indeed !

什么 一个 明智 同伴 , 的确 !

真是个睿智的人啊！

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['meni] [sɪnz][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [waɪz] .

But he who has committed many sins is always wise .

但 他 WHO 有 坚定的 许多 罪孽 是 总是 明智的 .

但犯过很多罪的人，往往最有智慧。

[sɪn][ɪz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] .

Sin is a teacher .

罪 是 一个 老师 :

罪恶是一位老师。

[ðæts] [waɪ] [jɑfkə] - [ɪz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['klevər] .

That's why Yashka Mayakin is extraordinarily clever .

那就是 为什么 雅什卡 - 是 非常 聪明的 :

这就是雅什卡·马亚金非常聪明的原因。

" ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt] [vɔɪs] , ['foʊmə] [θɔ:t] :

" Listening to the old man's hoarse and confident voice , Foma thought :

" 聆听 到 这 老的 男人的 嘶哑 和 自信的 嗓音 , 福玛 想法 :

听着老人沙哑而自信的声音，福玛心想：

" [hi:; hi][ɪz] ['sɛntɪŋ] [deθ] , [aɪ'ti:] [si:mz] .

" He is scenting death , it seems .

" 他 是 香味 死亡 , 它 似乎 :

“他似乎嗅到了死亡的气息。”

" [ðə; ðɪ] ['weɪtər] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['kærəktərləs] ,

" The waiter , a small man , with a face which was pale and characterless ,

" 这 服务员 , 一个 小的 男人 , 和 一个 脸 哪个 曾是 苍白 和 缺乏个性 ,

“服务员个子矮小，面色苍白，毫无特色。”

[brɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsæməvɑ:r][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [steps]

brought in the samovar and quickly hastened out of the room , with short steps

带来 在 这 茶炊 和 迅速地 加快 出去 的 这 房间 , 和 短的 步骤

：

：

：

他把茶炊搬进来，然后迈着小碎步，迅速地离开了房间。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['bʌndlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [sed] ,
The old man was undoing some bundles on the window - sill and said ,
这 老的 男人 曾是 撤销 一些 捆绑 在 这 窗户 - 窗台 和 说 ,
[wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['foʊmə] :
without looking at Foma :
没有 寻找 在 福玛 :

老人正解开窗台上的几捆东西，头也不抬地对福玛说：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][boʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [ɪz][dɑ:rk] .

" You are bold , and the look of your eyes is dark .
" 你 是 大胆的 , 和 这 看 的 你的 眼睛 是 黑暗的 .

“你胆子很大，眼神深邃。”

[brɪfɔ:r] , [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [laɪt] - [aɪd] ['pi:p(ə)] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðen] [ðə; ði] [soʊlɪz] [ju:st]
Before , there used to be more light - eyed people , because then the souls used
前 , 那里 用过的 到 是 更多的 光 - 眼睛 人们 , 因为 然后 这 灵魂 用过的
[tu:; tə][bi:; bi] [braɪtə] .
to be brighter .
到 是 更亮 .

以前，浅色眼睛的人比较多，因为那时人们的灵魂也比较光明。

[brɪfɔ:r] , ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz]['sɪmpəlɪ, 'sɪmplɪ] - - [bəʊθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪnɪz] , [ænd; ənd]
Before , everything was simpler - - both the people and the sins , and
前 , 一切 曾是 更简单 - - 两个都 这 人们 和 这 罪孽 , 和
[naʊ] ['evrɪθɪŋ] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['kɑ:mpɪkətɪd] .
now everything has become complicated .
现在 一切 有 变得 复杂的 .

以前一切都比较简单——无论是人还是罪恶，而现在一切都变得复杂了。

[eɪ] , [eɪ] !

Eh , eh !
嗯 , 嗯 !

呃，呃！

" [hi:; hi] [meɪd] [ti:] , ['si:tɪd] [hɪm'self] ['ɑ:pəzɪt] ['foʊmə][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ə'gen] :

" He made tea , seated himself opposite Foma and went on again :
" 他 制成 茶 , 坐着 他自己 对面的 福玛 和 去 在 再次 :

他泡了茶，在福玛对面坐下，然后继续说道：

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['pʌmpər] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fli:t]
" Your father at your age was a water - pumper and stayed with the fleet
" 你的 父亲 在 你的 年龄 曾是 一个 水 - 泵车 和 入住 和 这 舰队
[nɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] .
near our village .
靠近 我们的 村庄 .

“你父亲在你这个年纪时是一名水泵工人，在我们村附近的船队工作。”

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ]['ɪgnæt][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [glæs] .

At your age Ignat was as clear to me as glass .
在 你的 年龄 伊格纳特 曾是 作为 清除 到 我 作为 玻璃 .

在你这个年纪，伊格纳特对我来说就像玻璃一样清晰。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [glæns] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] .

At a single glance you could tell what sort of a man he was .
在 一个 单身的 瞥一眼 你 可以 告诉 什么 种类 的 一个 男人 他 曾是 .

只需一眼，你就能看出他是什么样的人。

[waɪl] [ju:; jʊ] - - [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['kænɑ:t] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

While you - - here I am looking at you , but cannot see what you are .
尽管 你 - - 这里 我 是 寻找 在 你 , 但 不能 看 什么 你 是 .

而你——我在这里看着你，却看不清你是什么。

[hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ？

你是谁？

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ju:l] ['sʌfəɹ] .
You don't know it yourself , my lad , and that's why you'll suffer .
你 不 知道 它 你自己 , 我的 小伙子 , 和 那就是 为什么 你会 遭受 .

孩子，你自己并不知道，所以你会受苦。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈnʌʊədeɪz] [mʌst; məst] ['sʌfəɹ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðəm'selvz] .
Everybody nowadays must suffer , because they do not know themselves .
大家 如今 必须 遭受 , 因为 他们 做 不是 知道 他们自己 .

如今每个人都必须承受痛苦，因为他们不了解自己。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪnd] - ['fɔ:lən] [tri:z] ,
Life is a mass of wind - fallen trees ,
生活 是 一个 大量的 的 风 - 倒下 树木 ,

生命就像一堆被风吹倒的树木，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][jɔɹ; jəɹ] [wei] [θru:] [aɪ 'ti:] .
and you must know how to find your way through it .
和 你 必须 知道 如何 到 寻找 你的 方式 通过 它 .

你必须知道如何找到出路。

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ？

它在哪里？

[ɔ:l][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ] [ə'streɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] .
All are going astray , and the devil is delighted .
全部 是 去 误入歧途 , 和 这 魔鬼 是 高兴极了 .

众人皆误入歧途，魔鬼为此欢欣鼓舞。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['mærid] ? "
Are you married ? "
是 你 已婚 ？ "

你结婚了吗？ "

" [nɑ:t] [jet] , " [sed] ['foʊmə] .
" Not yet , " said Foma .
" 不是 然而 , " 说 福玛 .

“还没有，”福马说道。

" [ðer; ðəɹ] [ə'gen] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['mærid] , [ænd; ənd] [jet] , [aɪm] [kwɑɪt] [ʃɔɹ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [pjɔɹ]
" There again , you are not married , and yet , I'm quite sure , you are not pure
" 那里 再次 , 你 是 不是 已婚 , 和 然而 , 我是 相当 当然 , 你 是 不是 纯的

[ˈeni] [b:ŋgəɹ] .
any longer .
任何 更长 .

“再说一遍，你还没结婚，但我非常肯定，你已经不再纯洁了。”

[wel] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][ɪn][jɔɹ; jəɹ] ['bɪznəs] ? "
Well , are you working hard in your business ? "
出色地 , 是 你 在职的 难的 在 你的 商业 ？ "

你最近在生意上很努力吗？

" ['sʌmtaɪmz] .
" Sometimes .
" 有时 .

“有时。

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ][eɪˈem][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈgɑːdfaːðər] . "
Meanwhile I am with my godfather ."
同时 我 是 和 我的 教父 :

与此同时，我和我的教父在一起。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnaʊədeɪz] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **What sort of work is it you have nowadays ?** " **said the old man ,**
" 什么 种类 的 工作 是 它 你 有 如今 ? " 说 这 老的 男人 ;
"你现在做什么工作呢？"老人问道。

[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [naʊ] [ˈtɜːrniŋ] [dɑːrk] ,
shaking his head , and his eyes were constantly twinkling , now turning dark ,
摇晃 他的 头 , 和 他的 眼睛 是 不断地 闪烁 , 现在 转弯 黑暗的 ,
[naʊ] [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] .
now brightening up again .
现在 提亮 向上 再次 :

他摇着头，眼睛不停地闪烁，时而阴沉，时而明亮。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈleɪbər] [naʊ] !
" **You have no labour now !**
" 你 有 不 劳动 现在 !

“你们现在没有劳动力了！”

[ɪn][ˈfɔːrmər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhɔːrsɪz][ɑːn] [ˈbɪznəs] .
In former years the merchant travelled with horses on business .
在 以前的 年 这 商人 旅行 和 马匹 在 商业 :

过去，商人出差时都骑马。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [ˈsnəʊstɔːmz] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ] !
Even at night , in snowstorms , he used to go !
甚至 在 夜晚 , 在 暴风雪 , 他 用过的 到 去 !

即使在夜里，在暴风雪中，他也会去！

[ˈmɜːdəəz] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Murderers used to wait for him on the road and kill him .
杀人犯 用过的 到 等待 为了 他 在 这 路 和 杀 他 :

以前，凶手会在路边等着他，然后杀了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] , [ˈwaːɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪnz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
And he died a martyr , washing his sins away with blood .
和 他 死亡 一个 烈士 , 洗涤 他的 罪孽 离开 和 血 :

他殉道而死，用鲜血洗净了自己的罪孽。

[naʊ] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)][baɪ][reɪl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsendɪŋ] [ˈtelɪgræm] ,
Now they travel by rail ; they are sending telegrams ,
现在 他们 旅行 经过 轨 ; 他们 是 发送 电报 ,

现在他们乘火车出行；他们发送电报。

[ɔːr] [ðeɪv] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈventɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ]
or they've even invented something that a man may speak in his office and you
或者 他们有 甚至 发明 某物 那 一个 男人 可能 说话 在 他的 办公室 和 你
[kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm][faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
can hear him five miles away .
能 听到 他 五 英里 离开 :

他们甚至发明了一种技术，让一个人在办公室里说话，五英里外的人都能听到。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈʊrli] [hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪˈtiː] !
There the devil surely has a hand in it !
那里 这 魔鬼 一定 有 一个 手 在 它 !

这其中肯定有魔鬼的参与！

[ə; eɪ][mæn][sɪts] , [wɪ'dəʊt] ['mɒʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'mɪts] [sɪnz] ['mɪrli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [fi:lz]
A man sits , without motion , and commits sins merely because he feels
一个 男人 坐着 , 没有 运动 , 和 提交 罪孽 仅仅 因为 他 感觉
[l'loʊnsəm] ,
lonesome ,
寂寞 ,

一个人静静地坐着，一动不动，仅仅因为感到孤独就犯下罪过。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] : [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [dʌz] [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
because he has nothing to do : the machine does all his work .
因为 他 有 没有什么 到 做 : 这 机器 做 全部 他的 工作 .
[hi:; hi][hæz; həz][nʊʊ][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [tɔɪl][mæn][ɪz] ['ru:ɪnd] !
He has no work , and without toil man is ruined !
他 有 不 工作 , 和 没有 辛劳 男人 是 毁坏 !
[hi:; hi][hæz; həz][nʊʊ][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [tɔɪl][mæn][ɪz] ['ru:ɪnd] !
他没有工作，而人若不劳动就会破产！

[hi:; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] !
He has provided himself with machines and thinks it is good !
他 有 假如 他自己 和 机器 和 思考 它 是 好的 !
[hi:; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] !
他给自己配备了机器，并且认为这很好！

[waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz][ðə; ði] ['devəlz] [træp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
While the machine is the devil's trap for you .
尽管 这 机器 是 这 魔鬼的 陷阱 为了 你 .
[waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz][ðə; ði] ['devəlz] [træp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
但对你来说，这台机器却是魔鬼的陷阱。

[hi:; hi] [ðʌs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ju:; jʊ][ɪn][aɪ 'ti:] .
He thus catches you in it .
他 因此 捕获物 你 在 它 .
[hi:; hi] [ðʌs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ju:; jʊ][ɪn][aɪ 'ti:] .
这样他就把你套牢了。

[waɪl] ['tɔɪlɪŋ] , [ju:; jʊ][faɪnd][nʊʊ][taɪm] [fɔ:r; fər][sɪn] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - - [ju:; jʊ][hæv; həv]
While toiling , you find no time for sin , but having a machine - - you have
尽管 辛勤劳作 , 你 寻找 不 时间 为了 罪 , 但 拥有 一个 机器 - - 你 有
[fɪ:ɪdəm] .
freedom .
自由 .
[waɪl] ['tɔɪlɪŋ] , [ju:; jʊ][faɪnd][nʊʊ][taɪm] [fɔ:r; fər][sɪn] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - - [ju:; jʊ][hæv; həv]
辛勤劳作时，你没有时间犯罪；但有了机器，你就拥有了自由。

['fɪ:ɪdəm] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnbɪ:mz] [kɪl] [ðə; ði][wɜ:rm] ,
Freedom kills a man , even as the sunbeams kill the worm ,
自由 杀戮 一个 男人 , 甚至 作为 这 阳光 杀 这 蠕虫 ,
[fɪ:ɪdəm] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnbɪ:mz] [kɪl] [ðə; ði][wɜ:rm] ,
自由会害死人，就像阳光会杀死蚯蚓一样。

[ðə; ði] ['dwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
the dweller of the depth of earth .
这 居住者 的 这 深度 的 地球 .
[ðə; ði] ['dwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
居住在地球深处的生物。

['fɪ:ɪdəm] [kɪlz] [mæn] !
Freedom kills man !
自由 杀戮 男人 !
[fɪ:ɪdəm] [kɪlz] [mæn] !
自由害死人！

" [ænd; ənd] [prə'haʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] ,
" **And pronouncing his words distinctly and positively ,**
" 和 发音 他的 字 明显地 和 积极地 ,
[ænd; ənd] [prə'haʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] ,
“他清晰而肯定地表达了自己的想法，

[ðə; ði][oʊld] - [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] .
the old Anany struck the table four times with his finger .
这 老的 - 击 这 桌子 四 时代 和 他的 手指 :

老阿纳尼用手指敲了桌子四下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [traɪ'ʌmfəntli] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [roʊz] [haɪ] ,
His face beamed triumphantly , his chest rose high ,
他的 脸 光束 凯旋而归 , 他的 胸部 玫瑰 高的 ,

他脸上洋溢着胜利的笑容，胸膛高高挺起。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][,aɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɪlvər] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ʊk] ['nɔɪzləsli] .
and over it the silver hair of his beard shook noiselessly .
和 超过 它 这 银 头发 的 他的 胡须 摇晃 无声 :

他银色的胡须无声地摇曳着。

[dred] [fel] [ɑːn][ˈfoʊmə][æz; əz][hiː; hi] [ʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
Dread fell on Foma as he looked at him and listened to his words ,
恐惧 跌倒 在 福玛 作为 他 看起来 在 他 和 听着 到 他的 字 ,

福玛看着他，听着他的话语，心中充满了恐惧。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][fɜːrm] [feɪθ] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
for there was a ring of firm faith in them ,
为了 那里 曾是 一个 戒指 的 公司 信仰 在 他们 ,

因为他们心中都有一圈坚定的信念。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪθ] [ðæt] [kən'fjuːzd] ['foʊmə] .
and it was the power of this faith that confused Foma .
和 它 曾是 这 力量 的 这 信仰 那 使困惑 福玛 :

正是这种信仰的力量让福玛感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'ɡɑːtn] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
He had already forgotten all he knew about the old man ,
他 有 已经 被遗忘的 全部 他 知道 关于 这 老的 男人 ,

他已经忘记了所有关于那个老人的事。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
all of which he had but a while ago believed to be true .
全部 的 哪个 他 有 但 一个 尽管 前 相信 到 是 真的 :

而就在不久前，他还深信这些都是真的。

" [huː'evər] ['ɡɪvz] ['friːdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [kɪlz] [hɪz; ɪz] [soʊl] ! " [sed] - ,
" Whoever gives freedom to his body , kills his soul ! " said Anany ,
" 谁 给予 自由 到 他的 身体 , 杀戮 他的 灵魂 ! " 说 - ,

“谁放纵自己的肉体，谁就扼杀了自己的灵魂！”阿纳尼说道。

['ʊkɪŋ] [æt; ət][ˈfoʊmə][soʊ] ['streɪndʒli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌmbɑːdi] ,
looking at Foma so strangely as if he saw behind him somebody ,
寻找 在 福玛 所以 奇怪的 作为 如果 他 锯 在后面 他 某人 ,

他用一种奇怪的眼神看着福玛，仿佛看到了他身后有人。

[huː] [wʌz; wəz] [ɡriːvd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd] [huːz] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn]
who was grieved and frightened by his words ; and whose fear and pain
WHO 曾是 伤心 和 害怕 经过 他的 字 ; 和 谁 害怕 和 疼痛
[dɪ'lʌɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
delighted him .
高兴极了 他 :

他的话让他感到悲伤和恐惧；而他的恐惧和痛苦却让他感到高兴。

" [ɔːl] [juː; jʊ] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [wɪl] ['periʃ] [θruː] ['friːdəm] .
" All you people of today will perish through freedom .
" 全部 你 人们 的 今天 将要 沦 通过 自由 :

“你们今天这些人，都将因自由而灭亡。”

[ðə; ði][dev(ə)] [hæz; həz] ['kæptʃərd] [ju:; jʊ] - - [hi:; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [tɔɪ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,
The devil has captured you - - he has taken toil away from you ,
这魔鬼有捕获你 - - 他有已采取 辛劳 离开 从 你 ,
魔鬼已经俘虏了你——他夺走了你的劳动成果。

[ænd; ənd] [slɪpt] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] ['ɪntu:][jər; jər] [hændz] .
and slipped machines and telegrams into your hands .
和滑倒了 机器 和 电报 进入 你的 双手 .
并将机器和电报悄悄塞到你手中。

[haʊ] ['fri:dəm] [i:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv] [men] !
How freedom eats into the souls of men !
如何 自由 吃 进入 这 灵魂 的 男人 !
自由是如何侵蚀人心的！

[dʒʌst] [tel] [em 'i:] , [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ?
Just tell me , why are the children worse than their fathers ?
只是 告诉 我 , 为什么 是 这 孩子们 更糟 比 他们的 父亲们 ?
告诉我, 为什么现在的孩子比他们的父亲更糟糕?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fri:dəm] , [jes] .
Because of their freedom , yes .
因为 的 他们的 自由 , 是的 .
是的, 因为他们获得了自由。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [li:d] [dɪ'preɪvd] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
That's why they drink and lead depraved lives with women .
那就是 为什么 他们 喝 和 带领 堕落的 生活 和 女性 .
这就是他们酗酒、与女人过着堕落生活的原因。

[ðeɪ] [hæv; həv] [les] [streŋθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [les] [wɜ:rk] ,
They have less strength because they have less work ,
他们 有 较少的 力量 因为 他们 有 较少的工作 ,
他们体力较弱, 是因为他们的工作量较少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['wʌrɪs] .
and they have not the spirit of cheerfulness because they have no worries .
和 他们 有 不是 这 精神 的 愉悦 因为 他们 有 不 担忧 .
他们没有忧虑, 所以没有快乐的精神。

['tʃɪrflnəs] [kʌmz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] , [waɪl] ['nʌʊədeɪz] [noʊ] [wʌn] [ɪz] ['getɪŋ] ['taɪərd] . "
Cheerfulness comes in time of rest , while nowadays no one is getting tired . "
愉悦 来 在 时间 的 休息 , 尽管 如今 不 一 是 获得 疲劳的 . "
快乐源于休息, 而如今却没有人感到疲倦。

" [wel] , " [sed] ['foʊmə] , ['sɔ:ftli] ,
" **Well , " said Foma , softly ,**
" 出色地 , " 说 福玛 , 轻轻 ,
“嗯,”福玛轻声说道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [dɪ'preɪvd] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['fɔ:rmər] [deɪz]
" **they were leading depraved lives and drinking just as much in former days**
" 他们 是 领导 堕落的 生活 和 喝 只是 作为 很多 在 以前的 天
[æz; əz] [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
as now , I suppose . "
作为 现在 , 我 认为 . "
“我想, 他们过去的生活和现在一样堕落, 酗酒成性。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
" **Do you know it ?**
" 做 你 知道 它 ?
你知道吗?

[ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [ki:p] ['saɪləns] !
You should keep silence !
你 应该 保持 沉默 !

你应该保持沉默！

" [kraɪd] - , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɜ:rnli] .
" cried Anany , flashing his eyes sternly .
" 哭 - , 闪烁 他的 眼睛 严厉地 .

“阿纳尼喊道，眼神严厉。”

" [ɪn] ['fɔ:rmər] [deɪz] [mæn][hæd; həd] [mɔ:r] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪnz][wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
" In former days man had more strength , and the sins were according to
" 在 以前的 天 男人 有 更多的 力量 , 和 这 罪孽 是 根据 到
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .

“从前，人的力量更强，罪恶也与他的力量成正比。”

[waɪl] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [tə'deɪ] , [hæv; həv] [les] [streŋθ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [sɪnz] , [ænd; ənd][jɜ:; jər][sɪnz]
While you , of today , have less strength , and more sins , and your sins
尽管 你 , 的 今天 , 有 较少的 力量 , 和 更多的 罪孽 , 和 你的 罪孽
[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [dɪs'gʌstɪŋ] .
are more disgusting .
是 更多的 令人作呕 .

而如今的你，力量更弱，罪孽更重，你的罪行也更加令人作呕。

[ðen] [men][wɜ:r; wər][laɪk] [oʊk] - [tri:z] .
Then men were like oak - trees .
然后 男人 是 喜欢 橡木 - 树木 .

那时，男人就像橡树一样。

[ænd; ənd]['gɑ:dʒ][dʒʌdʒmənt] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi][ɪn] [ə'kɔ:rdɪns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streŋθ] .
And God's judgment will also be in accordance with their strength .
和 神的 判断 将要 还 是 在 根据 和 他们的 力量 .

神的审判也必按他们的力量而行。

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɪl] [bi:; bi] [weɪd] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [wɪl] ['meʒər] [ðer; ðər] [blʌd] ,
Their bodies will be weighed , and angels will measure their blood ,
他们的 身体 将要 是 称重 , 和 天使 将要 措施 他们的 血 ,

他们的身体将被称重，天使将测量他们的血液。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑ:d] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d]
and the angels of God will see that the weight of the sins does not exceed
和 这 天使 的 上帝 将要 看 那 这 重量 的 这 罪孽 做 不是 超过
[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] .
the weight of the body and the blood .
这 重量 的 这 身体 和 这 血 .

神的使者会知道，罪孽的重量不会超过身体和宝血的重量。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] [kən'dem] [ðə; ði] [wʊlf] [fɔ:r; fər] [dɪ'vaʊəɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:p] ,
God will not condemn the wolf for devouring a sheep ,
上帝 将要 不是 谴责 这 狼 为了 吞噬 一个 羊 ,

上帝不会因为狼吃掉羊而谴责它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ræt] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃi:ps] [deθ] , [ɡɑ:d] [wɪl] [kən'dem]
but if a miserable rat should be guilty of the sheep's death , God will condemn
但 如果 一个 悲惨的 鼠 应该 是 有罪的 的 这 羊的 死亡 , 上帝 将要 谴责
[ðə; ði][ræt] ! "
the rat ! "
这 鼠 ! "

但是，如果一只可怜的老鼠害死了羊，上帝一定会谴责这只老鼠！

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [tel] [haʊ] [ɡɑ:d] [wɪl] [dʒʌdʒ] [mæn] ? " [æskt] ['foumə] , [ˈθɔ:tfəli] .
" How can a man tell how God will judge man ? " asked Foma , thoughtfully .
" 如何 能 一个 男人 告诉 如何 上帝 将要 法官 男人 ? " 问 福玛 , 深思熟虑 .
"人怎么能知道上帝会如何审判人呢？"福玛若有所思地问道。

" [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['traɪəl][ɪz] ['nesəsəri] . "
" A visible trial is necessary . "
" 一个 可见的 审判 是 必要的 . "

“必须进行公开审判。”

" [waɪ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['traɪəl] ? "
" Why a visible trial ? "
" 为什么 一个 可见的 审判 ? "

“为什么要进行公开审判？ ”

" [ðæt] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [ʌndər'stænd] . "
" That people might understand . "
" 那 人们 可能 理解 . "

“这样人们或许就能理解了。”

" [hu:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] ?
" Who , but the Lord , is my judge ?
" WHO , 但 这 主 , 是 我的 法官 ?

除了耶和华以外，谁能审判我呢？

" ['foumə] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ænd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" Foma glanced at the old man and lowering his head , became silent .
" 福玛 瞥了一眼 在 这 老的 男人 和 降低 他的 头 , 成为 沉默的 .

福玛瞥了老人一眼，低下头，沉默不语。

[hi; hi] [ə'gen] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [kən'vɪkt] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ænd][bɜ:rnt] [baɪ] - ,
He again recalled the fugitive convict , who was killed and burnt by Shchurov ,
他 再次 召回 这 逃犯 定罪 , WHO 曾是 被杀 和 烧焦的 经过 - ,
他再次提起那名被舒罗夫杀害并焚尸的逃犯。

[ænd; ænd] [ə'gen] [hi; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][soʊ] .
and again he believed that it really was so .
和 再次 他 相信 那 它 真的 曾是 所以 .

他再次相信事情确实如此。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪmɪn] - - [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mɪstrɪsɪz] - - [hæd; həd] ['ʃɒrli] [bɪn]
And the women - - his wives and his mistresses - - had surely been
和 这 女性 - - 他的 妻子们 和 他的 情妇们 - - 有 一定 到过
['heɪsnd] [tɔ:rd] [ðer; ðər][ɡreɪvz; ɡrɑ:vz][baɪ] [ðɪs] [oʊld]['mænz] [kə'reɪsɪz] ;
hastened toward their graves by this old man's caresses ;
加快 朝向 他们的 坟墓 经过 这 老的 男人的 爱抚 ;

而那些女人——他的妻子和情妇——肯定都被这个老人的爱抚加速送入了坟墓；

[hi; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈboʊni] [tʃest] ,
he had crushed them with his bony chest ,
他 有 碎 他们 和 他的 骨质 胸部 ,

他用他那骨瘦如柴的胸膛把他们压碎了。

[drʌŋk] [ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [θɪk] [lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈska:rlət] [jet]
drunk the sap of their life with these thick lips of his which were scarlet yet
醉 这 树液 的 他们的 生活 和 这些 厚的 嘴唇 的 他的 哪个 是 猩红 然而
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkla:tɪd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
from the clotted blood of the women ,
从 这 凝块 血 的 这 女性 ,
他用那双因沾染了女人的鲜血而变得鲜红的厚唇,吸吮着她们生命的汁液。

[hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈsɪnju:ɪ] [ɑ:rmz] .
who died in the embraces of his long sinewy arms .
WHO 死亡 在 这 拥抱 的 他的 长的 筋骨 武器 .
他死在了他修长而结实的双臂怀里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əˈweɪtɪŋ] [deθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈsʌmwɜ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi]
And now , awaiting death , which was already somewhere beside him , he
和 现在 , 等待中 死亡 , 哪个 曾是 已经 某处 旁 他 , 他
[kaʊnts] [hɪz; ɪz][sɪnz] ,
counts his sins ,
计数 他的 罪孽 ,
如今,他等待着死亡的降临——死亡其实已近在咫尺——并开始清点自己的罪孽。

[ˈdʒʌdʒɪz] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈdʒʌdʒɪz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sez] :
judges others , and perhaps judges himself , and says :
法官 其他的 , 和 也许 法官 他自己 , 和 说道 :
评判他人,或许也评判自己,然后说:

" [hu:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] ? "
" Who , but the Lord , is my judge ? "
" WHO , 但 这 主 , 是 我的 法官 ? "
除了耶和华以外,谁能审判我呢?

" [ɪz][hi:; hi] [əˈfreɪd] [ɔ:r][nɑ:t] ?
" Is he afraid or not ?
" 是 他 害怕的 或者 不是 ?
他到底怕不怕?

" [ˈfoʊmə] [æskt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈpensɪv] , [ˈstelθɪli] [ˈskru:tɪˌnaɪzɪŋ][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Foma asked himself and became pensive , stealthily scrutinising the old man .
" 福玛 问 他自己 和 成为 沉思的 , 悄悄地 仔细审查 这 老的 男人 .
“福马自问,陷入沉思,偷偷地打量着老人。

" [jes] , [maɪ] [læd] ! [θɪŋk] , " [spʊk] - , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [θɪŋk] , [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" Yes , my lad ! Think , " spoke Shchurov , shaking his head , " think , how you are
" 是的 , 我的 小伙子 ! 思考 , " 辐 - , 摇晃 他的 头 , " 思考 , 如何 你 是
[tu:; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

“是的,我的孩子! 想想,”舒罗夫摇着头说,“想想你该如何生活。”
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈhæbɪts][ɑ:r; ər] [ɡreɪt] ,
The capital in your heart is small , and your habits are great ,
这 首都 在 你的 心 是 小的 , 和 你的 习惯 是 伟大的 ,
你心中的资本虽少,但你的习惯却很好。

[si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈbæŋkrʌptsi] [bɪˈfɔ:r] [jʊr; jər] [oʊn] [self] !
see that you are not reduced to bankruptcy before your own self !
看 那 你 是 不是 减少 到 破产 前 你的 自己的 自己 !
注意不要让自己陷入破产的境地!

[hoʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] ! "
Ho - ho - ho ! "
何 - 何 - 何 ! "
嚯嚯嚯!

" [həʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [wʌt] [ænd; ənd] [həʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [wɪ'dɪn] [maɪ] [hɑ:rt] ?
" **How can you tell what and how much I have within my heart ?**
" 如何 能 你 告诉 什么 和 如何 很多 我 有 之内 我的 心 ？

“你怎么知道我心中有什么，有多少呢？”

" [sed] ['foʊmə] , [ˈglu:mɪli] , [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['læftər] .
" **said Foma , gloomily , offended by his laughter .**
" 说 福玛 , 阴郁地 , 被冒犯了 经过 他的 笑声 .

“福玛闷闷不乐地说，被他的笑声激怒了。”

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] !
" **I can see it !**
" 我 能 看 它 ！

我能看到！

[aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [bɔ:ŋ] !
I know everything , because I have lived long !
我 知道 一切 , 因为 我 有 居住地 长的 ！

我什么都知道，因为我活得久！

[oʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] !
Oh - ho - ho !
哦 - 何 - 何 ！

哦嚯嚯！

[haʊ] [bɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] !
How long I have lived !
如何 长的 我 有 居住地 ！

我活了多久了！

[tri:z] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp][ænd; ənd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Trees have grown up and been cut down , and houses built out of them ,
树木 有 生长 向上 和 到过 切 向下 , 和 房屋 建造 出去 的 他们 ,

树木长成后被砍伐，并用它们的木材建造了房屋。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [ɡroʊn] [oʊld] .
and even the houses have grown old .
和 甚至 这 房屋 有 生长 老的 .

就连房子也老旧了。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][eɪ 'em] [sti:l] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [taɪmz] ,
While I have seen all this and am still alive , and when , at times ,
尽管 我 有 已见 全部 这 和 是 仍然 活 , 和 什么时候 , 在 时代 ,

虽然我目睹了这一切，并且仍然活着，但有时，

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [maɪ][laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] , - [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ?
I recall my life , I think , ' Is it possible that one man could accomplish so much ?
我 记起 我的 生活 , 我 思考 , - 是 它 可能的 那 一 男人 可以 完成 所以 很多 ？

我回想起自己的人生，心想：“一个人真的能取得如此成就吗？”

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ɔ:l] [ðɪs] ? -
Is it possible that I have witnessed all this ? ' -
是 它 可能的 那 我 有 目击者 全部 这 ？ -

难道这一切都是我亲眼所见？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɡlɑ:nst] [æt; ət]['foʊmə] ['stɜ:rnli] , [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [br'keɪm] ['saɪlənt] .
" **The old man glanced at Foma sternly , shook his head and became silent .**
" 这 老的 男人 瞥了一眼 在 福玛 严厉地 , 摇晃 他的 头 和 成为 沉默的 .

老人严厉地看了福玛一眼，摇了摇头，沉默不语。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['kwəɪət] .
It became quiet .
它 成为 安静的 .

周围安静了下来。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:ftli] [ˈrʌslɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
Outside the window something was softly rustling on the roof of the house ;
外部 这 窗户 某物 曾是 轻轻 沙沙声 在 这 屋顶 的 这 房子 ;
窗外，屋顶上传来轻微的沙沙声；

[ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌfld] [səʊndz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [hɜ:rd]
the rattle of wheels and the muffled sounds of conversation were heard
这 嘎嘎作响 的 车轮 和 这 闷音 声音 的 对话 是 听到
[frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
from below , from the street .
从 以下 , 从 这 街道 .
从楼下街道上传来车轮的嘎嘎声和低沉的交谈声。

[ðə; ði][ˈsæməvɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [sæŋ] [ə; eɪ][sæd] [tu:n] .
The samovar on the table sang a sad tune .
这 茶炊 在 这 桌子 唱 一个 伤心 调 .
桌上的茶炊奏起了一首悲伤的曲子。

- [wʌz; wəz] [ˈfɪksɪdli] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [ti:] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜ:rd] ,
Shchurov was fixedly staring into his glass of tea , stroking his beard ,
- 曾是 固定地 凝视 进入 他的 玻璃 的 茶 , 抚摸 他的 胡须 ,
舒罗夫目不转睛地盯着他的茶杯，一边抚摸着胡须。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrætld] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
and one could hear that something rattled in his breast ,
和 一 可以 听到 那 某物 摇晃 在 他的 胸部 ,
人们能听见他胸口有什么东西在咯咯作响。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈbɜ:rd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][aɪ ˈti:] .
as if some burden was turning about in it .
作为 如果 一些 负担 曾是 转弯 关于 在 它 .
仿佛里面有什么重担在转动。

" [ɪts] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **It's hard for you to live without your father , isn't it ?** " **said he .**
" 它是 难的 为了 你 到 居住 没有 你的 父亲 , 不是 它 ? " 说 他 .
“没有父亲，你很难过，对吗？”他说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfoʊmə] .
" **I am getting used to it ,** " **replied Foma .**
" 我 是 获得 用过的 到 它 , " 回复 福玛 .
“我正在慢慢习惯，”福马回答说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ˈjɑ:kʊv] [daɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈrɪtʃər] [stɪl] .
" **You are rich , and when Yakov dies , you will be richer still .**
" 你 是 富有的 , 和 什么时候 雅科夫 死亡 , 你 将要 是 更富有 仍然 .
“你现在很富有，雅各布死后，你会更加富有。”

[ˈhi:l] [li:v] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
He'll leave everything to you . " "
地狱 离开 一切 到 你 . " "
他会把一切都留给你。

" [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [aɪ ˈti:] . "
" **I don't need it .** " "
" 我 不 需要 它 . " "
“我不需要它。”

" [tu:; tə] [hu:m] [els] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [li:v] [aɪ ˈti:] ?
" **To whom else should he leave it ?**
" 到 谁 别的 应该 他 离开 它 ?
他还能把房子留给谁呢？

[hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] [ðæt] ['dɔ:tər] ,
He has but one daughter , and you ought to marry that daughter ,
他 有 但 一 女儿 , 和 你 应该 到 结婚 那 女儿 ,
他只有一个女儿，你应该娶她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第12/27页

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][jʊr; jər] [gɑːdsɪstə] [ænd; ənd][ˈfɑːstər] - [ˈsɪstər] - - [noʊ] [ˈmætər] !
and that she is your godsister and foster - sister - - no matter !
和 那 她 是 你的 教妹 和 促进 - 姐姐 - - 不 事情 !

就算她是你的教妹和养妹——那又怎样！

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] - - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈmærid] .
That can be arranged - - and then you would be married .
那 能 是 安排 - - 和 然后 你 会 是 已婚 .

那可以安排——然后你们就结婚了。

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] ?
What good is there in the life you are now leading ?
什么 好的 是 那里 在 这 生活 你 是 现在 领导 ?

你现在的的生活有什么好处？

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fər'evər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] ? "
I suppose you are forever running about with the girls ? "
我 认为 你 是 永远 跑步 关于 和 这 女孩们 ? "

我猜你肯定经常和那些女孩子到处跑吧？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !
" **You don't say !**
" 你 不 说 !

“你别说！ ”

[eɪ] , [eɪ] , [eɪ] !
Eh , eh , eh !
嗯 , 嗯 , 嗯 !

呃，呃，呃！

[ðə; ðɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ə'weɪ] .
the merchant is passing away .
这 商人 是 通过 离开 .

商人即将去世。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɔːrɪstər] [tuʊld][em 'iː] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][laɪd; liːd][ɔːr][nɑːt] - - [ðæt] [ɪn]
A certain forester told me - - I don't know whether he lied or not - - that in
一个 肯定 林务员 讲述 我 - - 我 不 知道 无论 他 撒谎了 或者 不是 - - 那 在

[ˈfɔːrmər] [deɪz] [ðə; ðɪ][dɔːgz][wɜːr; wər] [wʊlvz] ,
former days the dogs were wolves ,
以前的 天 这 狗 是 狼 ,

一位护林员告诉我——我不知道他是否撒谎——以前这些狗都是狼。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'dʒenərəɪtɪd] [ˈɪntuː][dɔːgz] .
and then degenerated into dogs .
和 然后 退化的 进入 狗 .

然后退化成了狗。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːlɪŋ] ; [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][dɔːgz] .
It is the same with our calling ; we will soon also be dogs .
它 是 这 相同的 和 我们的 呼叫 ; 我们 将要 很快 还 是 狗 .

我们的使命也是如此；我们很快也会变成狗。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ˈsaɪəns] , [pʊt] [ˈstaɪlɪʃ] [hæts][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
We will take up science , put stylish hats on our heads ,
我们 将要 拿 向上 科学 , 放 时髦的 帽子 在 我们的 头部 ,
我们将投身科学, 戴上时髦的帽子,

[wi:l] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [luːz] [ˈʌʊər; ɑːr] [fɪtʃər] ,
we'll do everything that is necessary in order to lose our features ,
出色地 做 一切 那 是 必要的 在 命令 到 失去 我们的 特征 ,
我们将竭尽所能失去这些功能。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [juː ˈes][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
and there will be nothing by which to distinguish us from other people .
和 那里 将要 是 没有什么 经过 哪个 到 区分 我们 从 其他 人们 .
我们将与其他人之间没有任何区别。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [meɪk] [dʒɪmˈneɪziəm] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈtʃɪldrən] .
It has become a custom to make Gymnasium students of all children .
它 有 变得 一个 风俗 到 制作 健身房 学生 的 全部 孩子们 .
让所有孩子都上体育馆已经成为一种惯例。

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] , [ðə; ði] [ˈnəʊblz] , [ðə; ði] [ˈkɑːmənər] - - [ɔːl][ɑːr; ər] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]
The merchants , the nobles , the commoners - - all are adjusted to match the
这 商人 , 这 贵族 , 这 平民 - - 全部 是 调整 到 匹配 这
[seɪm] [ˈkʌlə] .
same colour .
相同的 颜色 .
商人、贵族、平民——所有人都会被调整成与同一种颜色相匹配。

[ðeɪ] [dres] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekts] .
They dress them in gray and teach them all the same subjects .
他们 裙子 他们 在 灰色的 和 教 他们 全部 这 相同的 主题 .
他们给他们穿灰色衣服, 教他们同样的科目。

[ðeɪ] [ɡroʊ] [mæn][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɡroʊ] [ə; eɪ] [triː] .
They grow man even as they grow a tree .
他们 生长 男人 甚至 作为 他们 生长 一个 树 .
他们像培育树木一样培育人。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː][aɪ ˈtiː] ?
Why do they do it ?
为什么 做 他们 做 它 ?
他们为什么要这样做?

[noʊ][wʌn] [noʊz] .
No one knows .
不 一 知道 .
没人知道。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][lɔːɡ][kʊd; kəd][biː; bi][tʊʊld][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [baɪ][ɪts] [nɑːt] [æt; ət] [liːst] ,
Even a log could be told from another by its knot at least ,
甚至 一个 日志 可以 是 讲述 从 其他 经过 它是 结 在 至少 ,
即使是同一根原木, 至少可以通过它的树结来区分。

[waɪl] [hɪr] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] [pleɪn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊvər][soʊ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk]
while here they want to plane the people over so that all of them should look
尽管 这里 他们 想 到 飞机 这 人们 超过 所以 那 全部 的 他们 应该 看
[əˈlaɪk] .
alike .
同样 .
而在这里, 他们想把人们都变成一样的样子。

[ðə; ði] ['kɔ:fn] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][oʊld] ['pi:p(ə)l] .

The coffin is already waiting for us old people .
这 棺材 是 已经 等待 为了 我们 老的 人们 .

棺材已经为我们这些老人准备好了。

[ji:; ji] - [i:z] !

Ye - es !
叶 - es !

是的！

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [hens] ,

It may be that about fifty years hence ,
它 可能 是 那 关于 五十 年 因此 ,

也许大约五十年后，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

no one will believe that I lived in this world .
不 一 将要 相信 那 我 居住地 在 这 世界 .

没有人会相信我曾在这个世界上生活过。

[aɪ] , - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sævnə] , [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] [ʌv; əv] - .

I , Anany , the son of Savva , by the surname of Shchurov .
我 , - , 这 儿子 的 萨瓦 , 经过 这 姓 的 - .

我，阿纳尼，萨瓦之子，姓舒罗夫。

[soʊ] !

So !
所以 !

所以！

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] , - , [fɪrd] [noʊ][wʌn] , [seɪv] [gʌ:d] .

And that I , Anany , feared no one , save God .
和 那 我 , - , 害怕 不 一 , 节省 上帝 .

而我，阿纳尼，除了上帝之外，谁也不怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ju:θ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

And that in my youth I was a peasant ,
和 那 在 我的 青年 我 曾是 一个 农民 ,

我年轻时是个农民，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][lənd][aɪ] [pə'zest] [ðen] [wʌz; wəz] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] ;

that all the land I possessed then was two desyatins and a quarter ;
那 全部 这 土地 我 拥有 然后 曾是 二 脱氢表雄酮 和 一个 四分之一 ;

我当时拥有的所有土地只有两德西亚廷又四分之一；

[waɪl] [tɔ:rd] [maɪ][oʊld][eɪdʒ][aɪ][hæv; həv] [hɔ:did] [ʌp] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔ:l] ['fɒrɪsts] ,

while toward my old age I have hoarded up eleven thousand desyatins , all forests ,
尽管 朝向 我的 老的 年龄 我 有 囤积 向上 十一 千 脱氢表雄酮 , 全部 森林 ,

到了晚年，我积攒了11000德西亚廷，全是森林。

[ænd; ənd][pər'hæps] [tu:] ['mɪljənz] [ɪn] [kæʃ] . "

and perhaps two millions in cash . "
和 也许 二 百万 在 现金 . "

或许还有两百万美元现金。

" [ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [spi:k] [ʌv; əv] ['mʌni] ! " [sed] ['foʊmə] , [wɪð; wɪθ] [dɪs,sætɪs'fækʃn] .

" There , they always speak of money ! " said Foma , with dissatisfaction .
" 那里 , 他们 总是 说话 的 钱 ! " 说 福玛 , 和 不满 .

“他们那里的人总是谈论钱！”福玛不满地说。

" [wʌt] [dʒɔɪ] [dʌz] [mæn] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['mʌni] ? "

" What joy does man derive from money ? "
" 什么 喜悦 做 男人 派生 从 钱 ? "

人从金钱中能获得什么快乐？

" [m; ʌm] , " [be'ləʊd] .
" **Mm** , " **bellowed Shchurov** .
" 毫米 , " 咆哮 .

“嗯，”舒罗夫大声说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔːr] ['mɜ:rtʃənt] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] .
" **You will make a poor merchant** , **if you do not understand the power of money** .
" 你 将要 制作 一个 贫穷的 商人 , 如果 你 做 不是 理解 这 力量 的 钱 .
"
"
"

“如果你不了解金钱的力量，你就不会成为一个好商人。”

" [hu:] [dʌz] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['foʊmə] .
" **Who does understand it ?** " **asked Foma** .
" WHO 做 理解 它 ? " 问 福玛 .

“谁能理解呢？”福马问道。

" [aɪ] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ] ['kɔ:nfɪdəns] .
" **I !** " **said Shchurov** , **with confidence** .
" 我 ! " 说 - , 和 信心 .

“我！”舒罗夫自信地说。

" [ænd; ənd] ['evri] ['klevər] [mæn] .
" **And every clever man** .
" 和 每一个 聪明的 男人 .

“还有每一个聪明人。”

[jɑʃkə] [ʌndə'stændz] [aɪ 'ti:] .
Yashka understands it .
雅什卡 明白 它 .

雅什卡明白这一点。

['mʌni] ?
Money ?
钱 ?

钱？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [maɪ] [læd] !
That is a great deal , my lad !
那 是 一个 伟大的 交易 , 我的 小伙子 !

这真是太划算了，孩子！

[dʒʌst] [sprɛd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] , - [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kən'teɪn] ? -
Just spread it out before you and think , ' What does it contain ? ' -
只是 传播 它 出去 前 你 和 思考 , - 什么 做 它 包含 ? -

把它摊开在你面前，然后想一想，“里面有什么？”

[ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]['hju:mən] [streŋθ] , ['hju:mən][maɪnd] .
Then will you know that all this is human strength , human mind .
然后 将要 你 知道 那 全部 这 是 人类 力量 , 人类 头脑 .

那时你就会明白，这一切都是人类的力量，人类的智慧。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [pʊt] [ðer; ðər][laɪf][ˈɪntu:] [jɔːr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd]
Thousands of people have put their life into your money and
数千 的 人们 有 放 他们的 生活 进入 你的 钱 和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] .
thousands more will do it .
数千 更多的 将要 做 它 .

成千上万的人已经将毕生精力投入到你的钱财中，未来还会有成千上万的人这样做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [θrʊə] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['bɜːrniŋ]
And you can throw it all into the fire and see how the money is burning
和 你 能 扔 它 全部 进入 这 火 和 看 如何 这 钱 是 燃烧
，
，
，

你可以把所有钱都扔进火里，看看钱是怎么烧掉的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['mæstər] . "
and at that moment you will consider yourself master . "和 在 那 片刻 你 将要 考虑 你自己 掌握 . "

那一刻，你就会觉得自己是主人了。

" [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [dʌz] [ðɪs] . "
" But nobody does this . "
" 但 无人 做 这 . "

但没人这么做。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [fuːlɪz] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .
" Because fools have no money .
" 因为 傻瓜 有 不 钱 .

因为傻瓜没钱。

['mʌni] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['bɪznəs] .
Money is invested in business .
钱 是 投资 在 商业 .

资金被投资于企业。

['bɪznəs] ['gɪvz] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsiːz] .
Business gives bread to the masses .
商业 给予 面包 到 这 群众 .

商业为大众提供面包。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmæstər][ˈoʊvər][ɔːl] [ðoʊz] ['mæsiːz] .
And you are master over all those masses .
和 你 是 掌握 超过 全部 那些 群众 .

而你，就是所有这些群众的主宰。

['werfɔːr] [dɪd][gɔːd] [kri'eɪt] [mæn] ?
Wherefore did God create man ?
因此 做过 上帝 创造 男人 ?

上帝为什么创造人类？

[ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
That man should pray to Him .
那 男人 应该 祈祷 到 他 .

那个人应该向他祈祷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['loʊnsəm] , [soʊ][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['paʊər] ,
He was alone and He felt lonesome , so He began to desire power ,
他 曾是 独自的 和 他 毛毡 寂寞 , 所以 他 开始 到 欲望 力量 ,

他孤身一人，感到寂寞，于是开始渴望权力。

[ænd; ənd][æz; əz][mæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [mæn][ˈɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪɜːz] ['paʊər]
and as man was created in the image of the Lord , man also desires power
和 作为 男人 曾是 创建 在 这 图像 的 这 主 , 男人 还 欲望 力量

，
，
，
人是按照上帝的形象创造的，因此人也渴望权力。

[ænd; ənd] [wʌt] , [seɪv] ['mʌni] , [kæn; kən] [ɡɪv] ['paʊər] ?

And what , save money , can give power ?
和 什么 , 节省 钱 , 能 给 力量 ?

省钱能带来权力吗？

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .

That's the way .
那就是 这 方式 .

就是这样。

[wel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] - - [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:] ['mʌni] ? "

Well , and you - - have you brought me money ? "
出色地 , 和 你 - - 有 你 带来 我 钱 ? "

还有你——你给我带钱了吗？

" [nʊ] , " ['ænsər] ['fʊmə] .

" No , " answered Foma .
" 不 , " 回答 福玛 .

“不，”福马回答道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] - [hed] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] ,

From the words of the old man Foma's head was heavy and troubled ,
从 这 字 的 这 老的 男人 - 头 曾是 重的 和 麻烦 ,

老人的话让福马头昏沉沉，心事重重。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] , [æt; ət][læst] , [tɜ:rnd] [tu:; tə]

and he was glad that the conversation had , at last , turned to
和 他 曾是 高兴的 那 这 对话 有 , 在 最后的 , 转向 到

[ˈbɪznəs] ['mætərz] .

business matters .
商业 事情 .

他很高兴谈话终于转向了正事。

" [ðæt] ['ɪznt] [raɪt] , " [sed] - , ['stɜ:rnli] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

" That isn't right , " said Shchurov , sternly knitting his brow .
" 那 不是 正确的 , " 说 - , 严厉地 针织 他的 眉头 .

“那不对，”舒罗夫皱着眉头，严肃地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][oʊvər'du:] - - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] .

" It is overdue - - you must pay .
" 它 是 逾期 - - 你 必须 支付 .

“已经逾期了——你必须付款。”

" [ju:l] [get][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tə'mɔ:roʊ] . "

" You'll get a half of it tomorrow . "
" 你会 得到 一个 一半 的 它 明天 . " "

“你明天就能分到一半。”

" [waɪ] [ə; eɪ][hæf] ?

" Why a half ?
" 为什么 一个 一半 ?

为什么是一半？

[waɪ] [nɔ:t][ɔ:l] ? "

Why not all ? "
为什么 不是 全部 ? "

为什么不全部都行？

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['bædli][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] . "

" We are badly in need of money now . "
" 我们 是 糟糕 在 需要 的 钱 现在 . " "

“我们现在急需用钱。”

" [ænd; ənd] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] ?
" **And haven't you any ?**
" 和 还没有 你 任何 ?

“难道你一个都没有吗？ ”

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsʊ] [niːd] [aɪ ˈtiː] . "
But I also need it ."
但 我 还 需要 它 . "

但我同样需要它。

" [wert] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] . "
" **Wait a little .** "
" 等待 一个 小的 . "

“稍等片刻。”

" [eɪ] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wert] !
" **Eh , my lad , I will not wait !**
" 嗯 , 我的 小伙子 , 我 将要 不是 等待 !

“哎，孩子，我不会等的！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
You are not your father .
你 是 不是 你的 父亲 .

你不是你父亲。

[ˈjʌŋstəz] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈmɪlkʰsɑːps] , [ɑːr; ər][æŋ; ən][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)] [lɑːt] .
Youngsters like you , milksops , are an unreliable lot .
年轻人 喜欢 你 , 懦夫 , 是 一个 不可靠的 很多 .

像你这样的年轻人，胆小鬼，是不可靠的。

[ɪn][ə; ei] [mʌnθ] [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [hʊʊl] [ˈbɪznəs] .
In a month you may break up the whole business .
在 一个 月 你 可能 休息 向上 这 所有的 商业 .

一个月内，你可能会把整个公司拆分。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][ˈluːzər][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
And I would be the loser for it .
和 我 会 是 这 失败者 为了 它 .

而我会因此蒙受损失。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [təˈmɑːroʊ] , [ɔːr] [aɪl] [ˈproʊtest][ðə; ðɪ] [noʊts] .
You give me all the money tomorrow , or I'll protest the notes .
你 给 我 全部 这 钱 明天 , 或者患病的 反对 这 笔记 .

你明天把所有的钱都给我，否则我就抗议这些钞票。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɔːŋ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] !
It wouldn't take me long to do it !
它 不会 拿 我 长的 到 做 它 !

我很快就能做到！

" [ˈfoʊmə] [lʊkt] [æt; ət] - , [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Foma looked at Shchurov , with astonishment .**
" 福玛 看起来 在 - , 和 惊讶 .

福马惊讶地看着舒罗夫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [seɪm] [oʊld][mæn] ,
It was not at all that same old man ,
它 曾是 不是 在 全部 那 相同的 老的 男人 ,

那根本不是以前的那个老人了。

[huː] [bʌt; bət][ə; ei][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] [spʊʊk] [soʊ] [səˈgeʃəsli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] .
who but a moment ago spoke so sagaciously about the devil .
WHO 但 一个 片刻 前 辐 所以 睿智地 关于 这 魔鬼 .

就在刚才，他还对魔鬼发表了精辟的见解。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi] [lʊkt] [fɪrs] ,
Then his face and his eyes seemed different , and now he looked fierce ,
然后 他的 脸 和 他的 眼睛 似乎 不同的 , 和 现在 他 看起来 凶猛的 ,
随后他的脸色和眼神似乎都变了, 变得凶狠起来。

[hɪz; ɪz][lɪps] [smaɪld] ['pɪtɪləsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][veɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [nɪr] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
his lips smiled pitilessly , and the veins on his cheeks , near his nostrils ,
他的 嘴唇 微笑 无情地 , 和 这 静脉 在 他的 脸颊 , 靠近 他的 鼻孔 ,
[wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['tremblɪŋ] .
were eagerly trembling .
是 急切地 发抖 .
他的嘴角露出一丝无情的微笑, 脸颊上靠近鼻孔的血管急促地颤抖着。

[ˈfoʊmə] [sɔ:] [ðæt] [ɪf] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ,
Foma saw that if he did not pay him at once ,
福玛 锯 那 如果 他 做过 不是 支付 他 在 一次 ,
福马明白, 如果他不立刻付钱给他,

- [wʊd] [ɪn'di:d] [nɑ:t] [sper] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [dɪs'ɑ:nər] [ðə; ði][fɜ:rm][baɪ]
Shchurov would indeed not spare him and would dishonour the firm by
- 会 的确 不是 空闲的 他 和 会 羞辱 这 公司 经过
[prəu'test, 'prəu-][ðə; ði] [nʊʊts] .
protesting the notes .
抗议 这 笔记 .
舒罗夫肯定不会放过他, 他会抗议这些票据, 从而玷污公司的名誉。

" ['eɪdɪəntli] ['bɪznəs] [ɪz] [pʊr] ? " [grɪnd] - .
" **Evidently business is poor ? " grinned Shchurov .**
" 显然 商业 是 贫穷的 ? " 咧嘴一笑 - .
“看来生意不好啊?”舒罗夫咧嘴一笑。

" [wel] , [tel] [ðə; ði] [tru:θ] - - [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['skwɒndəd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] ['mʌni] ?
" **Well , tell the truth - - where have you squandered your father's money ?**
" 出色地 , 告诉 这 真相 - - 在哪里 有 你 挥霍 你的 父亲的 钱 ?
“好吧, 说实话——你把你父亲的钱都挥霍到哪里去了? ”

" ['foʊmə] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [test] [ðə; ði][oʊld][mæn] :
" **Foma wanted to test the old man :**
" 福玛 通缉 到 测试 这 老的 男人 :
福马想考验一下这位老人:

" ['bɪznəs] [ɪz] [nʌn] [tu:] [brɪsk] , " [sed] [hi; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **Business is none too brisk , " said he , with a frown .**
" 商业 是 没有任何 也 轻快 , " 说 他 , 和 一个 皱眉 :
“生意不太好,”他皱着眉头说。

" [wi:; wi][hæv; həv][nʊʊ]['kɑ:ntɹækts] .
" **We have no contracts .**
" 我们 有 不 合同 .
我们没有合同。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [nʊʊ] ['ɜ:rnɪst] ['mʌni] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [hɑ:rd] . "
We have received no earnest money , and so it is rather hard . "
我们 有 已收到 不 认真 钱 , 和 所以 它 是 相当 难的 : "
我们没有收到定金, 所以日子有点难过。

" [soʊ] - [oʊ] ! [ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] ? "
" **So - o ! Shall I help you out ? "**
" 所以 - o ! 将 我 帮助 你 出去 ? "
“所以! 需要我帮忙吗? ”

" [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] .

" Be so kind .
" 是 所以 种类 .

请你善良一些。

[poʊ'spoʊn][ðə; ði][dei][ʌv; əv][ˈpeɪmənt] , " [ˈbɛgd] [ˈfoʊmə] , [ˈmɑːdɪstli] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Postpone the day of payment , " begged Foma , modestly lowering his eyes .
推迟 这 天 的 支付 , " 乞求 福玛 , 谦虚地 降低 他的 眼睛 .

“请推迟付款日期,”福马谦卑地低下头, 恳求道。

" [m; ʌm] .

" Mm .
" 毫米 .

“毫米。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈfɑːðər] ?

Shall I assist you out of my friendship for your father ?
将 我 协助 你 出去 的 我的 友谊 为了 你的 父亲 ?

我是否应该出于对你父亲的友谊而帮助你?

[wel] , [bi:; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] , [aɪ] [duː][aɪ ˈtiː] . "

Well , be it so , I'll do it . "
出色地 , 是 它 所以 , 患病的 做 它 . "

好吧, 既然如此, 我就去做。

" [ænd; ænd][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ju:; jʊ][poʊ'spoʊn][aɪ ˈtiː] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈfoʊmə] .

" And for how long will you postpone it ? " inquired Foma .
" 和 为了 如何 长的 将要 你 推迟 它 ? " 询问 福玛 .

“你们要推迟多久?”福玛问道。

" [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] . "

" For six months . "
" 为了 六 几个月 . "

“六个月。”

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈhʌmbli] . "

" I thank you humbly . "
" 我 感谢 你 谦卑地 . "

我由衷地感谢你。

" [dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] .

" Don't mention it .
" 不 提到 它 .

别提了。

[ju:; jʊ] [oʊ] [em ˈiː][ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈruːblz] .

You owe me eleven thousand six hundred roubles .
你 欠 我 十一 千 六 百 卢布 .

你欠我一万一千六百卢布。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] : [ˈriːraɪt] [ðə; ði][noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] ,

Now listen : rewrite the notes for the amount of fifteen thousand ,
现在 听 : 改写 这 笔记 为了 这 数量 的 十五 千 ,

现在听着: 把金额为一万五千的音符重新写一遍,

[peɪ] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [ðɪs] [sʌm; səm][ɪn] [ædˈvæns] .

pay me the interest on this sum in advance .
支付 我 这 兴趣 在 这 和 在 进步 .

请预先支付我这笔款项的利息。

[ænd; ænd][æz; əz] [sɪˈkjʊrəti] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][jər; jər] [tuː] [bəˈdʒz] .

And as security I'll take a mortgage on your two barges .
和 作为 安全 患病的 拿 一个 抵押 在 你的 二 驳船 .

作为担保, 我将以你的两艘驳船作抵押。

" [ˈfəʊmə][ˈroʊz][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

" **Foma rose from the chair and said , with a smile :**
" 福玛 玫瑰 从 这 椅子 和 说 , 和 一个 微笑 :

福玛从椅子上站起来，笑着说：

" [send] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [noʊts] [təˈmɑːroʊ] .

" **Send me the notes tomorrow .**
" 发送 我 这 笔记 明天 :

“明天把笔记发给我。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] [fʊl] .

I'll pay you in full .
患病的 支付 你 在 满的 :

我会全额支付给你。

" - [ˈɔːlsəʊ][ˈroʊz][ˈfrʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət]

" **Shchurov also rose from his chair and , without lowering his eyes at**
" - 还 玫瑰 从 他的 椅子 和 , 没有 降低 他的 眼睛 在

- [sɑːrˈkæstɪk] [lʊk] ,

Foma's sarcastic look ,
- 讽刺的 看 ,

舒罗夫也从椅子上站了起来，面对福马讽刺的眼神，他也没有低头。

[sed] , [ˈkɑːmli] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] :

said , calmly scratching his chest :
说 , 平静地 抓挠 他的 胸部 :

他一边平静地挠着胸口，一边说道：

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "

" **That's all right .** "
" 那就是 全部 正确的 : "

“没关系。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] . "

" **Thank you for your kindness .** "
" 感谢 你 为了 你的 仁慈 : "

“谢谢你的好意。”

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] !

" **That's nothing !**
" 那就是 没有什么 !

“那算什么！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][maɪ] [ˈkaɪndnəs] !

You don't give me a chance , or I would have shown you my kindness !
你 不 给 我 一个 机会 , 或者 我 会 有 所示 你 我的 仁慈 !

你不给我机会，否则我会对你展现我的善意！

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈleɪzɪli] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

" **said the old man lazily , showing his teeth .**
" 说 这 老的 男人 懒洋洋 , 显示 他的 牙齿 :

“老人懒洋洋地说着，露出一口白牙。”

" [jes] !

" **Yes !**
" 是的 !

“是的！”

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː][jʊr; jər][hændz] - - "

If one should fall into your hands - - "
如果 一 应该 落下 进入 你的 双手 - - "

如果其中一人落入你手中——”

" [hi:d] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [wɔ:rm] - - "

" **He'd find it warm** - - "

" 他会 寻找 它 温暖的 - - "

他会觉得很暖和——

" [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:d] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɔ:rm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

" **I am sure you'd make it warm for him** . "

" 我 是 当然 你会 制作 它 温暖的 为了 他 . "

“我相信你会让他感到温暖的。”

" [wel] , [maɪ] [læd] , [ðæt] [wɪl] [du:] ! " [sed] - , ['stɜ:rnli] .

" **Well , my lad , that will do !** " **said Shchurov , sternly** .

" 出色地 , 我的 小伙子 , 那 将要 做 ! " 说 - , 严厉地 .

“好了，孩子，这样就行了！”舒罗夫严厉地说。

" [ðoʊ] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] [kwɑɪt] ['klevər] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [tu:] [su:n] .

" **Though you consider yourself quite clever , it is rather too soon** .

" 尽管 你 考虑 你自己 相当 聪明的 , 它 是 相当 也 很快 .

“虽然你觉得自己很聪明，但现在下结论还为时过早。”

[ju:v] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ju:; jʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [boʊst] !

You've gained nothing , and already you began to boast !

你已经 获得 没有什么 , 和 已经 你 开始 到 夸 !

你什么也没得到，就开始吹嘘了！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [wɪn] [frʌm; frəm] [em 'i:] - - [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] .

But you just win from me - - then you may shout for joy .

但 你 只是 赢 从 我 - - 然后 你 可能 喊 为了 喜悦 .

但如果你赢了我——那你就可以欢呼雀跃了。

[,gʊd'baɪ] .

Goodbye .

再见 .

再见。

[hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [tə'mɔ:roʊ] . "

Have all the money for tomorrow . "

有 全部 这 钱 为了 明天 . "

“把明天要用的钱都准备好。”

" [dəʊnt] [let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .

" **Don't let that trouble you** .

" 不 让 那 麻烦 你 .

别让这件事困扰你。

[,gʊd'baɪ] ! "

Goodbye ! "

再见 ! "

再见！ "

" [gɑ:d] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !

" **God be with you !**

" 上帝 是 和 你 !

愿上帝与你同在！

" [wen] ['foʊmə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [sləʊ] ,

" **When Foma came out of the room he heard that the old man gave a slow** ,

" 什么时候 福玛 来了 出去 的 这 房间 他 听到 那 这 老的 男人 给予 一个 慢的 ,

“当福玛走出房间时，他听到老人缓缓地.....”

[laʊd] [jɔ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [hɔ:rs] [beɪs] :

loud yawn , and then began to hum in a rather hoarse bass :

大声 打哈欠 , 和 然后 开始 到 哼 在 一个 相当 嘶哑 低音 :

他打了个响亮的哈欠，然后开始用沙哑的低音哼唱起来：

" ['oʊpən][fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

" Open for us the doors of mercy .

" 打开 为了 我们 这 门 的 怜悯 .

请为我们打开仁慈之门。

[oʊ] ['blesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] ['meri] !

Oh blessed Virgin Mary !

哦 蒙福 处女 玛丽 !

哦，蒙福的圣母玛利亚！

" ['fɒmə] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

" Foma carried away with him from the old man a double feeling .

" 福玛 携带 离开 和 他 从 这 老的 男人 一个 双倍的 感觉 .

“福马从老人那里带走了一种双重的情感。”

- [pliːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Shchurov pleased him and at the same time was repulsive to him .

- 高兴 他 和 在 这 相同的 时间 曾是 丑恶 到 他 .

舒罗夫让他感到高兴，但同时又让他感到厌恶。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [sɪn] ,

He recalled the old man's words about sin ,

他 召回 这 老的 男人的 字 关于 罪 ,

他想起了老人关于罪的话语，

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

thought of the power of his faith in the mercy of the Lord ,

想法 的 这 力量 的 他的 信仰 在 这 怜悯 的 这 主 ,

他想到自己对主的慈悲的信仰的力量，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'raʊzd] [ɪn]['fɒmə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [rɪ'spekt] .

and the old man aroused in Foma a feeling akin to respect .

和 这 老的 男人 被唤醒 在 福玛 一个 感觉 类似的 到 尊重 .

这位老人唤起了福玛一种近乎敬畏的感情。

" [hiː; hi] , [tuː] , [spiːks] [ʌv; əv][laɪf] ; [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz][sɪnz] ; [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [wiːp] ['oʊvər]

" He , too , speaks of life ; he knows his sins ; but does not weep over

" 他 , 也 , 说话 的 生活 ; 他 知道 他的 罪孽 ; 但 做 不是 哭泣 超过

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

“他也谈论人生；他知道自己罪过；但他并不为此哭泣，

[dʌz] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

does not complain of them .

做 不是 抱怨 的 他们 .

他并不抱怨他们。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪnd] - - [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

He has sinned - - and he is willing to stand the consequences .

他 有 罪过 - - 和 他 是 愿意的 到 站立 这 结果 .

他犯了罪——而且他愿意承担后果。

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ?

And she ?

和 她 ?

她呢？

" [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
" He recalled Medinskaya , and his heart contracted with pain .
" 他 召回 - , 和 他的 心 合同 和 疼痛 :
“他想起了梅金斯卡娅，心中一阵剧痛。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ri'pentɪŋ] .
" And she is repenting .
" 和 她 是 忏悔 :
她正在忏悔。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [,aɪ 'ti:] ['pɜ:rpəsli] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs]
It is hard to tell whether she does it purposely , in order to hide from justice
它 是 难的 到 告诉 无论 她 做 它 故意 , 在 命令 到 隐藏 从 正义
,
:
,
很难判断她这样做是否是故意的，为了逃避法律制裁。

[ɔ:r] ['weðər] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] ['ri:əli] ['eɪkɪŋ] .
or whether her heart is really aching .
或者 无论 她 心 是 真的 疼痛 :
或者她是否真的心痛。

- [hu:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:rd] , - [sez] [hi:; hi] , - [ɪz][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [em 'i:] ? -
' Who , but the Lord , ' says he , ' is to judge me ? '
- WHO , 但 这 主 , - 说道 他 , - 是 到 法官 我 ? -
他说：“除了耶和华，谁能审判我呢？ ”

[ðæts] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] .
That's how it is .
那就是 如何 它 是 :
就是这样。

" [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˈfəʊmə] [ðæt] [hi:; hi] ['envɪd] - ,
" It seemed to Foma that he envied Anany ,
" 它 似乎 到 福玛 那 他 令人羡慕 - ,
福玛觉得他似乎很羡慕阿纳尼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] - [ə'tempts] [tu:; tə][ˈswɪnd(ə)l][hɪm; ɪm] .
and the youth hastened to recall Shchurov's attempts to swindle him .
和 这 青年 加快 到 记起 - 尝试 到 骗取 他 :
年轻人赶紧回忆起舒罗夫试图诈骗他的种种伎俩。

[ðɪs] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʊəld][mæn][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['rekənsaɪl]
This called forth in him an aversion for the old man He could not reconcile
这 称为 前进 在 他 一个 厌恶 为了 这 老的 男人 他 可以 不是 调和
[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ,
his feelings and ,
他的 情怀 和 ,
这让他对老人产生了厌恶之情。他无法调和自己的这种情感，

[pər'plekst] , [hi:; hi] [smaɪld] .
perplexed , he smiled .
困惑 , 他 微笑 :
他困惑地笑了笑。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [æt; ət] - , " [hi:; hi] [sed] ,
" Well , I have just been at Shchurov's , " he said ,
" 出色地 , 我 有 只是 到过 在 - , " 他 说 ,
“嗯，我刚从舒罗夫家回来，”他说。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
coming to Mayakin and seating himself by the table .
未来 到 - 和 座位 他自己 经过 这 桌子 .

来到马亚金家，在桌旁坐下。

- , [ɪn][ə; eɪ] [ˈgriːsi] [ˈmɔːrnɪŋ] - [gaʊn] , [ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [bɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Mayakin , in a greasy morning - gown , a counting - board in his hand ,
- , 在 一个 腻 早晨 - 袍 , 一个 计数 - 木板 在 他的 手 ,

马亚金身穿油腻的晨礼服，手里拿着计数板。

[bɪ'gæən][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleðər] - [ˈkʌvəd] [ɑːrm] - [tʃer] [ɪm'peɪjntli] , [ænd; ənd] [sed]
began to move about in his leather - covered arm - chair impatiently , and said
开始 到 移动 关于 在 他的 皮革 - 涵盖 手臂 - 椅子 不耐烦地 , 和 说

[wɪð; wɪθ][æni'meɪ(ə)n] :

with animation :
和 动画片 :

他开始不耐烦地在皮质扶手椅里挪动身体，激动地说：

" [pɔːr] [aʊt] [sʌm; səm] [tiː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - !
" **Pour out some tea for him , Lubava !**
" 倒 出去 一些 茶 为了 他 , - !

“卢巴瓦，给他倒点茶吧！ ”

[tel] [em 'iː] , [ˈfoʊmə] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)][æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] ;
Tell me , Foma , I must be in the City Council at nine o'clock ;
告诉 我 , 福玛 , 我 必须 是 在 这 城市 理事会 在 九 点钟 ;

福玛，告诉我，我必须在九点钟参加市议会；

[tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [meɪk] [heɪst] !
tell me all about it , make haste !
告诉 我 全部 关于 它 , 制作 匆忙 !

快点，把事情的来龙去脉都告诉我！

" [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈfoʊmə] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] - [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ˈriːraɪt] [ðə; ði] [noʊts] .
" **Smiling , Foma related to him how Shchurov suggested to rewrite the notes .**
" 微笑 , 福玛 有关的 到 他 如何 - 建议 到 改写 这 笔记 .

福玛笑着向他讲述了舒罗夫如何建议重写笔记。

" [eɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈjɑːkɒv] - [rɪ'ɡretfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **Eh ! " exclaimed Yakov Tarasovich regretfully , with a shake of the head .**
" 嗯 ! " 惊呼 雅科夫 - 遗憾的是 , 和 一个 摇 的 这 头 .

“唉！”雅科夫·塔拉索维奇遗憾地摇了摇头。

" [juːv] [spɔɪlt] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [fɔːr; fər][em 'iː] , [dɪr] !
" **You've spoilt the whole mass for me , dear !**
" 你已经 被宠坏了 这 所有的 大量的 为了 我 , 亲爱的 !

“亲爱的，你把整个弥撒都毁了！”

[haʊ] [kɒd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ?
How could you be so straightforward in your dealings with the man ?
如何 可以 你 是 所以 直截了当 在 你的 交易 和 这 男人 ?

你怎么能如此直率地与那个人打交道呢？

[pʃɑː] !
Psha !
psha !

呸！

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈdroʊv] [em 'iː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ðər; ðər] !
The devil drove me to send you there !
这 魔鬼 驾驶 我 到 发送 你 那里 !

是魔鬼驱使我把你送到那里的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [maɪ'self] .
I should have gone myself .
我 应该 有 已消失 我 .

我应该自己去的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [maɪ] ['fɪŋɡər] ! "
I would have turned him around my finger ! "
我 会 有 转向 他 大约 我的 手指 ！ "

我本可以把他耍得团团转！

" ['hɑːrdli] !
" Hardly !
" 几乎 ！

“几乎不可能！ ”

[hiː; hi] [sez] , - [aɪ][,eɪ 'em][æn; ən] [oʊk] . - "
He says , ' I am an oak . ' "
他 说道 , - 我 是 一个 橡木 . - "

他说：“我是一棵橡树。”

" [æn; ən] [oʊk] ?
" An oak ?
" 一个 橡木 ？

“一棵橡树？ ”

[ænd; ænd][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [sɔː] .
And I am a saw .
和 我 是 一个 锯 .

而我，就是一把锯子。

[æn; ən] [oʊk] !
An oak !
一个 橡木 ！

一棵橡树！

[æn; ən] [oʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [triː] , [bʌt; bət] [ɪts] [fruːts] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [swaɪn] ['oʊnli] .
An oak is a good tree , but its fruits are good for swine only .
一个 橡木 是 一个 好的 树 , 但 它是 水果 是 好的 为了 猪 仅有的 .

橡树是棵好树，但它的果实只适合猪吃。

[soʊ] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ðæt] [æn; ən] [oʊk] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['blɑːkhed] . "
So it comes out that an oak is simply a blockhead . "
所以 它 来 出去 那 一个 橡木 是 简单地 一个 傻瓜 . "

所以结论是，橡树其实就是个笨蛋。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] , ['eniweɪ] . "
" But it's all the same , we have to pay , anyway . "
" 但 它是全部 这 相同的 , 我们 有 到 支付 , 反正 . "

“但结果都一样，反正我们都得付钱。”

" ['kleɪvər] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ðɪs] ;
" Clever people are in no hurry about this ;
" 聪明的 人们 是 在 不 匆忙 关于 这 ;

聪明人对此并不着急；

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .
while you are ready to run as fast as you can to pay the money .
尽管 你 是 准备好 到 跑步 作为 快速地 作为 你 能 到 支付 这 钱 .

当你准备好以最快的速度跑去还钱的时候。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
What a merchant you are !
什么 一个 商人 你 是 ！

你真是个精明的商人！

" ['jɑːkɒv] - [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɑːdsən] .
" **Yakov Tarasovich** **was** **positively** **dissatisfied** **with** **his** **godson** .
" 雅科夫 - 曾是 积极地 不满 和 他的 教子 .
雅科夫·塔拉索维奇对他的教子非常不满意。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['æŋɡri] ['mænər] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz]['saɪləntli]
He frowned **and** **in** **an** **angry** **manner** **ordered** **his** **daughter** , **who** **was** **silently**
他 皱眉 和 在 一个 生气的 方式 订购 他的 女儿 , who 曾是 默默
['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] :
pouring **out** **tea** :
浇注 出去 茶 :
他皱起眉头, 生气地命令正在默默倒茶的女儿:

" [pʊʃ] [ðə; ði] ['ʃʊɡər] ['nɪrər] [tuː; tə][em 'iː] .
" **Push** **the** **sugar** **nearer** **to** **me** .
" 推 这 糖 更近 到 我 .
“把糖推近我一点。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [riːtʃ] [aɪ 'tiː] ?
Don't **you** **see** **that** **I** **can't** **reach** **it** ?
不 你 看 那 我 不能 抵达 它 ?
你难道没看到我够不着吗?

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [muːvd]
" **Lubov's** **face** **was** **pale** , **her** **eyes** **seemed** **troubled** , **and** **her** **hands** **moved**
" - 脸 曾是 苍白 , 她 眼睛 似乎 麻烦 , 和 她 双手 已搬
['leɪzɪli][ænd; ənd] [ˈɔːkwərdli] .
lazily **and** **awkwardly** .
懒洋洋 和 尴尬地 .
“卢博芙脸色苍白, 眼神忧虑, 双手懒散笨拙地动着。

[ˈfoʊmə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɔːt] :
Foma **looked** **at** **her** **and** **thought** :
福玛 看起来 在 她 和 想法 :
福玛看着她, 心想:

" [haʊ] [miːk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "
" **How** **meek** **she** **is** **in** **the** **presence** **of** **her** **father** . "
" 如何 温顺 她 是 在 这 在场 的 她 父亲 . "
“她在父亲面前是多么温顺啊。”

" [wʌt] [dɪd][hɪz; hi] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? " [æskt] - .
" **What** **did** **he** **speak** **to** **you** **about** ? " **asked** **Mayakin** .
" 什么 做过 他 说话 到 你 关于 ? " 问 - .
“他跟你谈了些什么?”马亚金问道。

" [ə'baʊt] [sɪnz] . "
" **About** **sins** . "
" 关于 罪孽 . "
“关于罪恶。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Well** , **of** **course** !
" 出色地 , 的 课程 !
“当然! ”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fer] [ɪz] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] .
His **own** **affair** **is** **dearest** **to** **each** **and** **every** **man** .
他的 自己的 事务 是 亲爱的 到 每个 和 每一个 男人 .
他自己的事是每个男人最关心的事。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌmænjʊˈfæktʃərər][ʌv; əv][sɪnz] .

And he is a manufacturer of sins .
和 他 是 一个 制造商 的 罪孽 .

他是罪恶的制造者。

[bəʊθɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈgæli:z] [ænd; ənd][ɪn] [hel] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪŋ] [bɪn] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
Both in the galleys and in hell they have long been weeping and longing for

两个都 在 这 厨房 和 在 地狱 他们 有 长的 到过 哭泣 和 渴望 为了

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

无论是在战舰上还是在地狱里，他们都长久以来都在哭泣，都在思念他。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪmˈpeɪʃntli] . "
waiting for him impatiently . "

等待 为了 他 不耐烦地 . "

焦急地等着他。

" [hi:; hi] [spi:ks] [wɪð; wɪθ] [weɪt] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈθɔ:tfəli] , [ˈstɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:] .
" He speaks with weight , " said Foma , thoughtfully , stirring his tea .

" 他 说话 和 重量 , " 说 福玛 , 深思熟虑 , 搅拌 他的 茶 .

“他说话很有分量，”福马若有所思地一边搅着茶一边说道。

" [dɪd][hi:; hi][əˈbju:s][ˌem ˈi:] ? " [ɪnˈkwaɪəd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈgrɪməs] .
" Did he abuse me ? " inquired Mayakin , with a malicious grimace .

" 做过 他 虐待 我 ? " 询问 - , 和 一个 恶意 鬼脸 .

“他虐待我了吗？”马亚金恶狠狠地问道。

" [ˈsʌmwʌt] . "
" Somewhat . "

" 有些 . "

“有些。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? "
" And what did you do ? " "

" 和 什么 做过 你 做 ? " "

“那你做了什么？”

" [aɪ] [ˈlɪsnd] . "
" I listened . "

" 我 听着 . "

我听了。

" [m; ʌm] !
" Mm !

" 毫米 !

“毫米！”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ? "
And what did you hear ? " "

和 什么 做过 你 听到 ? " "

你听到了什么？

" - [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , - [hi:; hi] [sez] , - [wɪl] [bi:; bi] [fəˈɡɪvn] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [fərˈɡɪvnəs] [fɔ:r; fər]
" ' The strong , ' he says , ' will be forgiven ; but there is no forgiveness for

" - 这 强的 , - 他 说道 , - 将要 是 已原谅 ; 但 那里 是 不 饶恕 为了

[ðə; ði] [wi:k] . - "
the weak . ' "

这 虚弱的 . - "

“他说：‘强者会被原谅；但弱者不会得到原谅。’”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Just think of it !**
" 只是 思考 的 它 ！

想想看！

[wʌt] ['wɪzdəm] !
What wisdom !
什么 智慧 ！

多么睿智！

[i:v(ə)n][ðə; ði] [fli:z] [noʊ] [ðæt] .
Even the fleas know that .
甚至 这 跳蚤 知道 那 。

连跳蚤都知道这一点。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [ə'nlðər] , [ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] - [rɪ'gɑ:rdɪd]
" **For some reason or another , the contempt with which Mayakin regarded**
" 为了 一些 原因 或者 其他 , 这 鄙视 和 哪个 - 认为
- , [ɪrɪ'tetɪd] ['foʊmə] ,
Shchurov , irritated Foma ,
- , 受刺激 福玛 ,

“不知何故，马亚金对舒罗夫的蔑视激怒了福马，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [feɪs] , [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] :
and , looking into the old man's face , he said with a grin :
和 , 寻找 进入 这 老的 男人的 脸 , 他 说 和 一个 咧嘴笑 :

他看着老人的脸，咧嘴一笑，说道：

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
" **But he doesn't like you .** "
" 但 他 不 喜欢 你 。

但他不喜欢你。

" ['noʊbə:di] [laɪks] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] - , ['praʊdli] .
" **Nobody likes me , my dear , " said Mayakin , proudly .**
" 无人 点赞 我 , 我的 亲爱的 , " 说 - , 自豪地 。

“亲爱的，没人喜欢我，”马亚金骄傲地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [em 'i:] .
" **There is no reason why they should like me .**
" 那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 喜欢 我 。

他们没有理由喜欢我。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ][gɜ:rl] .
I am no girl .
我 是 不 女孩 。

我不是女孩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [em 'i:] .
But they respect me .
但 他们 尊重 我 。

但他们尊重我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spekt] ['oʊnli] [ðoʊz] [ðeɪ] [fɪr] .
And they respect only those they fear .
和 他们 尊重 仅有的 那些 他们 害怕 。

他们只尊重他们所恐惧的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈgɑ:dsən] ['bəʊstfəli] .
" **And the old man winked at his godson boastfully .**
" 和 这 老的 男人 眨眼 在 他的 教子 自豪地 。

“老人得意地朝他的教子眨了眨眼。”

" [hi:; hi] [spi:ks] [wɪð; wɪθ] [weɪt] , " [rɪ'pi:tɪd] ['foʊmə] .
" He speaks with weight , " repeated Foma .
" 他 说话 和 重量 , " 重复 福玛 .

“他说话很有分量,”福马重复道。

" [hi:; hi][ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] .
" He is complaining .
" 他 是 抱怨 .

他在抱怨。

- [ðə; ði]['ri:əl] ['mɜ:rtənt] , - [sez] [hi:; hi] , - [ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .
' The real merchant , ' says he , ' is passing away .
- 这 真实的 商人 , - 说道 他 , - 是 通过 离开 .

“真正的商人,”他说,“正在离世。”

[ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - [hi:; hi] [sez] : - [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] ['i:kwəl] ,
All people are taught the same thing , ' he says : ' so that all may be equal ,
全部 人们 是 教授 这 相同的 事物 , - 他 说道 : - 所以 那 全部 可能 是 平等的 ,

“所有人都会被教导同样的东西,”他说,“这样才能人人平等。”

['lʊkɪŋ] [ə'laɪk] . " -
looking alike . " '
寻找 同样 . " -

长得很像。

" [dʌz] [hi:; hi] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] ? "
" Does he consider it wrong ? "
" 做 他 考虑 它 错误的 ? "

他认为自己这样做错了吗？

" ['eɪvɪdəntli] [soʊ] . "
" Evidently so . " "
" 显然 所以 . " "

“显然如此。”

" [ɛfoʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [el] !
" Fo - o - o - I !
" 福 - o - o - 我 !

“傻瓜！”

" - [drɔ:lɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
" Mayakin drawled out , with contempt .
" - 拖长音 出去 , 和 鄙视 .

“马亚金拖长了声音,带着轻蔑。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[ɪz][aɪ 'ti:] [gʊd] ? " [æskt] ['foʊmə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɑ:dfa:ðər] [sə'spɪʃəsli] .
Is it good ? " asked Foma , looking at his godfather suspiciously .
是 它 好的 ? " 问 福玛 , 寻找 在 他的 教父 可疑地 .

“好吗？”福马问道,狐疑地看着他的教父。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ; [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [wʌt] [ɪz] [waɪz] .
" We do not know what is good ; but we can see what is wise .
" 我们 做 不是 知道 什么 是 好的 ; 但 我们 能 看 什么 是 明智的 .

我们不知道什么是善,但我们能看出什么是智慧。

[wen] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ə] [ˈdrɪv] [təˈgeðə] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑ:r; ə]
When we see that all sorts of people are driven together in one place and are
什么时候 我们 看 那 全部 排序 的 人们 是 驱动 一起 在 一 地方 和 是
[ɔ:l][ɪnˈspaɪərd][ðə; ðə][wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdi:ə] - - [ðen] [mʌst; məst][wi:; wi]
all inspired there with one and the same idea - - then must we
全部 灵感 那里 和 一 和 这 相同的 主意 - - 然后 必须 我们
[əkˈna:ɪdʒ] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [waɪz] .
acknowledge that it is wise .
承认 那 它 是 明智 的 .

当我们看到各种各样的人聚集到一起，并被同一个想法所激励时——那么我们是否应该承认这是明智的呢？
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] - - [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈempaɪə] ?
Because - - what is a man in the empire ?
因为 - - 什么 是 一个 男人 在 这 帝国 ？
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [brɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l] [brɪks] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
因为——在帝国中，人算什么？

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [brɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l] [brɪks] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Nothing more than a simple brick , and all bricks must be of the same
没有什么 更多的 比 一个 简单的 砖 , 和 全部 砖块 必须 是 的 这 相同的
[saɪz] .
size .
尺寸 ；
[ˈsɪmple] [brɪk] [ˈsɪmple] [brɪk] [ˈsɪmple] [brɪk]
只不过是一块普通的砖，而且所有砖的大小都必须相同。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ？
[ˈɪndʌstænd] [ju:]
你明白吗？

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ə] [ʌv; əv][ˈi:kwəl] [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] - - [aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [ɪn]
And those people that are of equal height and weight - - I can place in
和 那些 人们 那 是 的 平等的 高度 和 重量 - - 我 能 地方 在
[ˈeni] [pəˈzi](ə)n] [aɪ] [laɪk] . "
any position I like . "
任何 位置 我 喜欢 ； "

而那些身高体重相同的人——我可以让他们担任任何我喜欢的职位。
" [ænd; ənd] [hu:m] [dʌz] [aɪˈti:] [pli:z] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [brɪk] ? " [sed] [ˈfoʊmə] , [məˈroʊsli] .
" **And whom does it please to be a brick ?** " **said Foma , morosely .**
" 和 谁 做 它 请 到 是 一个 砖 ？ " 说 福玛 , 忧郁地 .
"谁愿意当一块砖头呢？"福玛闷闷不乐地说。
" [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] , [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætə] [ʌv; əv][fækt] .
" **It is not a question of pleasing , it is a matter of fact .**
" 它 是 不是 一个 问题 的 令人愉悦 , 它 是 一个 事情 的 事实 .
"这不是取悦他人的问题，而是事实问题。"

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [meɪd] [ʌv; əv][hɑ:rd] [məˈtɪriəl] , [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [pleɪn] [ju:; jʊ] .
If you are made of hard material , they cannot plane you .
如果 你 是 制成 的 难的 材料 , 他们 不能 飞机 你 .
如果你是由坚硬的材料制成的，他们就无法削平你。

[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈevri; bɑ:di:z] [fɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌb] [ɔ:f] .
It is not everybody's phiz that you can rub off .
它 是 不是 每个人的 脸 那 你 能 擦 离开 .
不是每个人的体液都能擦掉的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] , [wen] [ˈbi:tn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæmə] , [tɜ:rn][ˈɪntu:] [ɡoʊld] .
But some people , when beaten with a hammer , turn into gold .
但 一些 人们 , 什么时候 被打败 和 一个 锤 , 转动 进入 金子 .
但有些人，被锤子敲打后，却能变成黄金。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hed] ['hæpənz] [tu; tə] [kræk] - - [wʌt] [kæn; kən][ju; jʊ][du:] ? [aɪ 'ti:] ['mɪrli] [ʃoʊz]
And if the head happens to crack - - what can you do ? It merely shows
和 如果 这 头 发生 到 裂缝 - - 什么 能 你 做 ? 它 仅仅 演出
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wi:k] . "
it was weak . "
它 曾是 虚弱的 . "

如果头部碰巧裂开了——又能怎么办呢？这只能说明它很脆弱。”

" [hi; hi][ɔ:lsou] [spouk] [ə'baʊt] [tɔɪl] .
" He also spoke about toil .
" 他 还 辐 关于 辛劳 .

他还谈到了辛勤劳作。

- ['evriθɪŋ] , - [hi; hi] [sez] , - [ɪz] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑ:r; ər][men] [spɔɪld] . " -
' Everything , ' he says , ' is done by machinery , and thus are men spoiled . " ' -
- 一切 , - 他 说道 , - 是 完毕 经过 机械 , 和 因此 是 男人 被宠坏了 . " -

“一切都由机器完成,”他说,“因此人们被宠坏了。”

" [hi; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] !
" He is out of his wits !
" 他 是 出去 的 他的 智慧 !

他疯了!

" - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪs'deɪnfəli] .
" Mayakin waved his hand disdainfully .
" - 挥手 他的 手 轻蔑地 .

马亚金不屑地挥了挥手。

" [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] , [wʌt] [æn; ən] ['æptatɪt] [ju; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] !
" I am surprised , what an appetite you have for all sorts of nonsense !
" 我 是 惊讶 , 什么 一个 食欲 你 有 为了 全部 排序 的 废话 !

“我很惊讶, 你对各种胡说八道竟然有这么大的兴趣! ”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
What does it come from ? "
什么 做 它 来 从 ? "

它来自哪里?

" ['ɪznt] [ðæt] [tru:] , ['i:ðər] ? " [æskt] ['foʊmə] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][stɜ:rn] ['læftər] .
" Isn't that true , either ? " asked Foma , breaking into stern laughter .
" 不是 那 真的 , 任何一个 ? " 问 福玛 , 打破 进入 船尾 笑声 .

“难道不是这样吗?”福玛问道, 随即发出了一声严厉的笑声。

" [wʌt] [tru:] [θɪŋ] [kæn; kən][hi; hi] [noʊ] ?
" What true thing can he know ?
" 什么 真的 事物 能 他 知道 ?

他能知道什么真理呢?

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] !
A machine !
一个 机器 !

一台机器!

[ðə; ði][oʊld] ['blɑ:khed] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] - - - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [meɪd] [ʌv; əv] ? - [ʌv; əv]
The old blockhead should have thought - - ' what is the machine made of ? ' Of
这 老的 傻瓜 应该 有 想法 - - - 什么 是 这 机器 制成 的 ? - 的

[aɪərn] !

iron !
铁 !

这个老笨蛋应该想想——“这机器是什么做的? ”铁做的!

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [aɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈpitɪd] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [wuːnd] [ʌp] - - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [fɔːdʒz] [ˈruːblz]
Consequently , it need not be pitied ; it is wound up - - and it forges roubles
最后 , 它 需要 不是 是 可怜的 ; 它 是 伤口 向上 - - 和 它 锻造厂 卢布
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

因此, 它无需怜悯; 它已经运转起来——而且它还能为你铸造卢布。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wɜːrdz] , [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)] , [juː; jʊ][set][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [riˈvɒlvz] .
Without any words , without trouble , you set it into motion and it revolves .
没有 任何 字 , 没有 麻烦 , 你 放 它 进入 运动 和 它 旋转 .
无需言语, 无需任何麻烦, 你只需轻轻一推, 它便开始运转。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][ɪz] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] ; [hiː; hi][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [ˈretʃɪd] .
While a man , he is uneasy and wretched ; he is often very wretched .
尽管 一个 男人 , 他 是 不安 和 可怜 ; 他 是 经常 非常 可怜 .
身为男人时, 他感到不安和痛苦; 他常常非常痛苦。

[hiː; hi] [weɪlz] , [ˈgriːvz] , [wiːps] , [begz] .
He wails , grieves , weeps , begs .
他 哀嚎 , 悲伤 , 哭泣 , 乞求 .
他哀嚎、悲伤、哭泣、乞求。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][gets] [drʌŋk] .
Sometimes he gets drunk .
有时 他 获得 醉 .
他有时会喝醉。

[ɑː] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə][em ˈiː] !
Ah , how much there is in him that is superfluous to me !
啊 , 如何 很多 那里 是 在 他 那 是 多余 到 我 !
啊, 他身上有多少东西对我来说是多余的!

[waɪl] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪz][laɪk][æn; ən] [ɑːˈʃiːn] ([ˈjɑːrdstɪk]) , [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ɪgˈzæktli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
While a machine is like an arshin (yardstick) , it contains exactly so much as
尽管 一个 机器 是 喜欢 一个 阿尔辛 (尺度) , 它 包含 确切地 所以 很多 作为
[ðə; ðɪ][wɜːrk][rɪˈkwaɪərd] .
the work required .
这 工作 必需的 .
机器就像一把尺子, 它所包含的量恰好等于所需的工作量。

[wel] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dres] .
Well , I am going to dress .
出色地 , 我 是 去 到 裙子 .
好了, 我要去穿衣服了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] .
It is time .
它 是 时间 .
时机已到。

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [ˈlaʊdli] [ˈskreɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .
" **He rose and went away , loudly scraping with his slippers along the floor** .
" 他 玫瑰 和 去 离开 , 高声 刮擦 和 他的 拖鞋 沿着 这 地面 .
他起身离开, 拖鞋在地板上发出刺耳的刮擦声。

[ˈfoʊmə] [ɡlɑːnst] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ˈsɔːftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] :
Foma glanced after him and said softly , with a frown :
福玛 瞥了一眼 后 他 和 说 轻轻 , 和 一个 皱眉 :
福玛回头看了他一眼, 皱着眉头轻声说道:

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] .
" **The devil himself could not see through all this** .
" 这魔鬼他自己可以不是看通过全部这 .
连魔鬼都看不透这一切。

[wʌn] [sez] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðæt] . "
One says this , the other , that . "
— 说道 这 , 这 其他 , 那 . "
一个说这个, 另一个说那个。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , " [sed] [ˈlu:bə:v][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **It is precisely the same with books ,** " **said Lubov in a low voice** .
" 它 是 恰恰 这 相同的 和 图书 , " 说 卢博夫 在 一个 低的 嗓音 .
“书籍也是如此,”卢博夫低声说道。

[ˈfoʊmə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
Foma looked at her , smiling good - naturedly .
福玛 看起来 在 她 , 微笑 好的 - 自然地 .
福玛看着她, 脸上带着和蔼的笑容。

[ænd; ənd][fi:; ji] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [smaɪl] .
And she answered him with a vague smile .
和 她 回答 他 和 一个 模糊的 微笑 .
她带着一丝淡淡的微笑回答了他。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [fəˈti:ɡd] [ænd; ənd][sæd] .
Her eyes looked fatigued and sad .
她 眼睛 看起来 疲劳 和 伤心 .
她的眼睛看起来疲惫而悲伤。

" [ju:; jʊ] [sti:l] [ki:p] [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] .
" **You still keep on reading ?** " **asked Foma** .
" 你 仍然 保持 在 阅读 ? " 问 福玛 .
“你还在读书吗?”福玛问道。

" [jes] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈænsər] [ˈsædli] .
" **Yes , the girl answered sadly** .
" 是的 , " 这 女孩 回答 令人遗憾的是 .
“是的,”女孩悲伤地回答。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sti:l] [ˈloʊnsəm] ? " "
" **And are you still lonesome ?** " "
" 和 是 你 仍然 寂寞 ? " "
你还感到孤独吗?

" [aɪ] [fi:l] [dɪsˈɡʌstɪd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][er ˈem][əˈloʊn] .
" **I feel disgusted , because I am alone** .
" 我 感觉 厌恶 , 因为 我 是 独自的 .
“我感到恶心, 因为我孤身一人。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] . "
There's no one here to say a word to . "
有 不 一 这里 到 说 一个 单词 到 . "
这里没人可以跟我说话。

" [ðæts] [bæd] .
" **That's bad** .
" 那就是 坏的 .
“那很糟糕。”

" [fi:; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [ˈləʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
" **She said nothing to this , but , lowering her head** ,
" 她 说 没有什么 到 这 , 但 , 降低 她 头 ,
她对此什么也没说, 只是低下了头。

[ʃiː; ʃɪ] ['sləʊli] [brɪ'gæn][tuː; tə][ˈfɪŋgər][ðə; ðɪ][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊəl] .
she slowly began to finger the fringes of the towel .
她 缓慢地 开始 到 手指 这 边缘 的 这 毛巾 .

她缓缓地开始用手指抚摸毛巾的边缘。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['mærid] , " [sed] ['foʊmə] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi] ['pitid] [hɜːr; hər] .
" You ought to get married , " said Foma , feeling that he pitied her .
" 你 应该 到 得到 已婚 , " 说 福玛 , 感觉 那 他 可怜的 她 .
“你应该结婚了,”福玛说道, 语气中带着一丝怜悯。

" [liːv] [em 'iː][ə'loʊn] , [pliːz] , " [ænsər] ['luːbə:v] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
" Leave me alone , please , " answered Lubov , wrinkling her forehead .
" 离开 我 独自的 , 请 , " 回答 卢博夫 , 皱纹 她 前额 .
“请让我一个人待着,”柳波芙皱着眉头回答道。

" [waɪ] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] ?
" Why leave you alone ?
" 为什么 离开 你 独自的 ?

为什么要把你一个人留下?

[juː; jʊ] [waɪ] [get] ['mærid] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] . "
You will get married , I am sure . "
你 将要 得到 已婚 , 我 是 当然 . "

我确信你会结婚的。

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" There ! " exclaimed the girl softly , with a sigh .
" 那里 ! " 惊呼 这 女孩 轻轻 , 和 一个 叹 .

“找到了!”女孩轻声说道, 同时叹了口气。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - - [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .
" That's just what I am thinking of - - it is necessary .
" 那就是 只是 什么 我 是 思维 的 - - 它 是 必要的 .

“我正是这么想的——这是必要的。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['mærid] .
That is , I'll have to get married .
那 是 , 患病的 有 到 得到 已婚 .

也就是说, 我得结婚了。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [fiːl] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][mɪst] [stʊd] [brɪ'twiːn] [ˈʌðər] ['piːp(ə)] [ænd; ənd]
Do you know , I feel now as though a mist stood between other people and
做 你 知道 , 我 感觉 现在 作为 尽管 一个 薄雾 站立 之间 其他 人们 和

[maɪ'self] - - [ə; eɪ] [θɪk] ,
myself - - a thick ,
我 - - 一个 厚的 ,

你知道吗, 我现在感觉好像有一层浓雾隔在我和其他人之间——一层厚厚的、

[θɪk] [mɪst] ! "
thick mist ! "
厚的 薄雾 ! "

浓雾弥漫!

" [ðæts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bʊks] , " ['foʊmə] [ɪntər'pəʊzɪd] ['kɑːnfɪdəntli] .
" That's from your books , " Foma interposed confidently .
" 那就是 从 你的 图书 , " 福玛 插入 自信地 .

“那是出自你的书里,”福玛自信地插话道。

" [weɪt] ！
" **Wait** ！
" 等待 ！

“等待！

[ænd; ənd][aɪ] [si:s] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ə'baʊt] [em 'i:] .
And I cease to understand what is going on about me .
和 我 停止 到 理解 什么 是 去 在 关于 我 。

我开始不明白自己身上到底发生了什么。

[ˈnʌθɪŋ] [pli:zɪz] [em 'i:] .
Nothing pleases me .
没有什么 请 我 。

我什么都不喜欢。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [br'kʌm] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] .
Everything has become strange to me .
一切 有 变得 奇怪的 到 我 。

一切都变得陌生起来。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
Nothing is as it should be .
没有什么 是 作为 它 应该 是 。

一切都不如预期。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
Everything is wrong .
一切 是 错误的 。

一切都不对劲。

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .
I see it .
我 看 它 。

我看到了。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [jet] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] . "
I understand it , yet I cannot say that it is wrong , and why it is so . "
我 理解 它 , 然而 我 不能 说 那 它 是 错误的 , 和 为什么 它 是 所以 。

我理解这一点，但我不能说它是错的，也不能说它错在哪里。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][soʊ] , [nɔ:t][soʊ] , " ['mʌtəd] ['foʊmə] .
" **It is not so , not so ,** " **muttered Foma** .
" 它 是 不是 所以 , 不是 所以 , " 低声说道 福玛 。

“并非如此，并非如此，”福玛喃喃自语道。

" [ðæts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bʊks] .
" **That's from your books** .
" 那就是 从 你的 图书 。

“那是出自你的书。”

[jes] .
Yes .
是的 。

是的。

[ɔ:ɪ'dʊʊ] [aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [fi:l] [ðæt] [ɪts] [rɔ:ŋ] .
Although I also feel that it's wrong .
虽然 我 还 感觉 那 它是 错误的 。

虽然我也觉得这样做不对。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] . "
Perhaps that is because we are so young and foolish . "
也许 那 是 因为 我们 是 所以 年轻的 和 愚蠢 。

或许是因为我们太年轻、太愚蠢了。

" [æ̣t; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈluːbɑːv] , [nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" At first it seemed to me , " said Lubov , not listening to him ,
" 在 第一的 它 似乎 到 我 , " 说 卢博夫 , 不是 聆听 到 他 ,
" "起初我觉得是这样,"卢波芙没听他的话, 说道。

" [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] .
" that everything in the books was clear to me .
" 那 一切 在 这 图书 曾是 清除 到 我 .
" "书里写的一切都让我明白了。"

[bʌt; bət] [naʊ] - - "
But now - - "
但 现在 - - "
" "但现在——"

" [draːp][jʊr; jər] [bʊks] , " [səˈdʒestɪd] [ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
" Drop your books , " suggested Foma , with contempt .
" 降低 你的 图书 , " 建议 福玛 , 和 鄙视 .
" "把书扔掉,"福马轻蔑地说道。

" [ɑː] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !
" Ah , don't say that !
" 啊 , 不 说 那 !
" "啊, 别这么说! "

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][draːp][ðem; ðəm] ?
How can I drop them ?
如何 能 我 降低 他们 ?
" 我该如何摆脱它们?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdiːəz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
You know how many different ideas there are in the world !
你 知道 如何 许多 不同的 想法 那里 是 在 这 世界 !
" 你知道世界上有多少种不同的想法吗!

[oʊ] [bɜːrd] !
O Lord !
哦 主 !
" 主啊!

[ðeə(r)] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz] [ðæt] [set][jʊr; jər] [hed] [əˈfaɪr] .
They're such ideas that set your head afire .
" 它们是 这样的 想法 那 放 你的 头 着火 .
" 这些想法真是令人脑洞大开。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [bʊk] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪgˈzɪsts][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ˈræʃ(ə)nəl] . "
According to a certain book everything that exists on earth is rational . "
根据 到 一个 肯定 书 一切 那 存在 在 地球 是 合理的 . "
" 根据某本书的说法, 地球上存在的一切事物都是理性的。

" [ˈevriθɪŋ] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] .
" Everything ? " asked Foma .
" 一切 ? " 问 福玛 .
" "所有的一切吗?"福玛问道。

" [ˈevriθɪŋ] !
" Everything !
" 一切 !
" "一切!

[waɪl] [əˈnʌðər] [bʊk] [sez] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ɪz] [truː] . "
While another book says the contrary is true . "
尽管 其他 书 说道 这 相反 是 真的 . "
" 而另一本书则说事实恰恰相反。

" [weɪt] ！
" **Wait** ！
" 等待 ！

“等待！

[naʊ] ['ɪznt] [ðɪs] ['hɑːnsens] ？ "
Now isn't this nonsense ？ "
现在 不是 这 废话 ？ "

这岂不是荒谬至极吗？

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] ？ " [æskt] - , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **What were you discussing** ？ " **asked Mayakin** , **appearing at the door** ,
" 什么 是 你 讨论 ？ " 问 - , 出现 在 这 门 ,

“你们刚才在讨论什么？”马亚金走到门口问道。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [frɑːk] - [kəʊt][ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['medəlz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [breɪst]
in a long frock - coat and with several medals on his collar and his breast
在 一个 长的 连衣裙 - 外套 和 和 一些 奖牌 在 他的 衣领 和 他的 胸部
.
:
.

他身穿长款礼服，领口和胸前佩戴着几枚勋章。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['luːbɑːv] , [mə'roʊsli] .
" **Just so** , " **said Lubov** , **morosely** .
" 只是 所以 , " 说 卢博夫 , 忧郁地 .

“正是如此，”卢波芙闷闷不乐地说。

" [wiː; wi] [spoʊk] [ə'baʊt] [bʊks] , " [ædɪd] ['foʊmə] .
" **We spoke about books** , " **added Foma** .
" 我们 辐 关于 图书 , " 额外 福玛 .

“我们聊了书，”福马补充道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; ʌv] [bʊks] ？ "
" **What kind of books** ？ "
" 什么 种类 的 图书 ？ "

“什么类型的书？”

" [ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːdɪŋ] .
" **The books she is reading** .
" 这 图书 她 是 阅读 .

她正在读的书。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz]['ræʃ(ə)nəl] . "
She read that everything on earth is rational . "
她 读 那 一切 在 地球 是 合理的 . "

她读到过，世间万物都是理性的。

" ['riːəli] ！ "
" **Really** ！ "
" 真的 ！ "

“真的吗！ ”

" [wel] , [ænd; ʌnd][aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ！ "
" **Well** , **and I say it is a lie** ！ "
" 出色地 , 和 我 说 它 是 一个 说谎 ！ "

“哼，我说这是谎言！ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ˈjɑːkɒv] - [brˈkeɪm] [ˈθɔːtf(ə)l] , [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [bɜːd] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Yakov Tarasovich became thoughtful , he pinched his beard and winked his eyes**
" 雅科夫 - 成为 周到 , 他 捏 他的 胡须 和 眨眼 他的 眼睛
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

雅科夫·塔拉索维奇陷入沉思，他捏了捏胡子，微微眨了眨眼。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" **What kind of a book is it ?**
" 什么 种类 的 一个 书 是 它 ?

这是一本什么样的书？

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **he asked his daughter , after a pause** .
" 他 问 他的 女儿 , 后 一个 暂停 .

他停顿了一下，然后问女儿。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] - [ˈkʌvəd] [bʊk] , " [sed] [ˈluːbɑːv] , [ʌnˈwɪlɪŋli] .
" **A little yellow - covered book , " said Lubov , unwillingly** .
" 一个 小的 黄色的 - 涵盖 书 , " 说 卢博夫 , 不情愿地 .

“一本封面泛黄的小书，”卢波芙不情愿地说。

" [dʒʌst][pʊt] [ðæt] [bʊk] [ɑːn][maɪ] [ˈteɪbl] .
" **Just put that book on my table** .
" 只是 放 那 书 在 我的 桌子 .

“把那本书放在我桌子上就行了。”

[ðæt] [ɪz] [sed] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflekʃ(ə)n] - - [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [zːrθ] [ɪz][ˈræʃ(ə)nəl] !
That is said not without reflection - - everything on earth is rational !
那 是 说 不是 没有 反射 - - 一切 在 地球 是 合理的 !

这句话并非毫无道理——世间万物皆有理性！

[siː] [ˈsʌmwʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
See someone thought of it .
看 某人 想法 的 它 .

看来有人想到了这一点。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈveri] [ˈklevərli] [ɪkˈsprest] .
It is even very cleverly expressed .
它 是 甚至 非常 巧妙地 表达 .

它的表达方式甚至非常巧妙。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][,aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːlz] , [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [kəˈrekt] .
And were it not for the fools , it might have been perfectly correct .
和 是 它 不是 为了 这 傻瓜 , 它 可能 有 到过 完美 正确的 .

如果不是因为那些蠢人，这或许就完全正确了。

[bʌt; bət][æz; əz] [fuːlz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] ,
But as fools are always in the wrong place ,
但 作为 傻瓜 是 总是 在 这 错误的 地方 ,

但傻瓜总是出现在错误的地方，

[,aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [zːrθ] [ɪz][ˈræʃ(ə)nəl] .
it cannot be said that everything on earth is rational .
它 不能 是 说 那 一切 在 地球 是 合理的 .

不能说地球上的一切都是理性的。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .
And yet , I'll look at the book .
和 然而 , 患病的 看 在 这 书 :

但是, 我还是会看看这本书。

[ˈmeɪbi] [ðer; ðər][ɪz] [ˈkɑ:mən] [sens] [ɪn][aɪ ˈti:] .
Maybe there is common sense in it .
或许 那里 是 常见的 感觉 在 它 :

或许其中蕴含着一些常识。

[ˌgʊdˈbaɪ] , [ˈfoʊmə] !
Goodbye , Foma !
再见 , 福玛 !

再见, 福玛!

[wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ɔ:r][du:; ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? "
Will you stay here , or do you want to drive with me ? "
将要 你 停留 这里 , 或者 做 你 想 到 驾驶 和 我 ? "

你打算留在这里, 还是想跟我一起开车?

" [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] . "
" I'll stay here a little longer . "
" 患病的 停留 这里 一个 小的 更长 . "

“我再在这里待一会儿。”

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ˈlu:bə:v][ænd; ənd][ˈfoʊmə] [əˈgen] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] .
" Lubov and Foma again remained alone .
和 卢博夫 和 福玛 再次 剩余 独自的 :

“卢博夫和福玛再次单独待在一起。”

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ɪz] , " [sed] [ˈfoʊmə] ,
" What a man your father is , " said Foma ,
" 什么 一个 男人 你的 父亲 是 , " 说 福玛 ,

“你父亲真是了个了不起的人,”福玛说道。

[ˈnɑ:ɰɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:dfɑ:ðər] .
nodding his head toward the direction of his godfather .
点头 他的 头 朝向 这 方向 的 他的 教父 :

他朝教父的方向点了点头。

" [wel] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ? "
" Well , what kind of a man do you think he is ? "
" 出色地 , 什么 种类 的 一个 男人 做 你 思考 他 是 ? "

“那么, 你觉得他是什么样的人呢? ”

" [hi:; hi] [rɪˈtɔ:ts] [ˈevri] [kɔ:l] , [ænd; ənd][ˈwɒnts] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] . "
" He retorts every call , and wants to cover everything with his words . "
" 他 反驳 每一个 称呼 , 和 想要 到 覆盖 一切 和 他的 字 . "

“他对每一个电话都予以反驳, 并想用言语掩盖一切。”

" [jes] , [hi:; hi][ɪz] [ˈklevər] .
" Yes , he is clever .
" 是的 , 他 是 聪明的 .

“是的, 他很聪明。”

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈpeɪnf(ə)l][maɪ] [laɪf][ɪz] , " [sed] [ˈlu:bə:v] , [ˈsædli] .
And yet he does not understand how painful my life is , " said Lubov , sadly .
和 然而 他 做 不是 理解 如何 痛苦 我的 生活 是 , " 说 卢博夫 , 令人遗憾的是 :

“然而, 他并不明白我的生活有多么痛苦,”卢博芙悲伤地说。

" ['ni:ðər] [du:] [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .

" **Neither do I understand it** .
" 两者都不 做 我 理解 它 .

我也不明白。

[ju:; jʊ] [i'mædʒɪn] [tu:] [mʌtʃ] . "

You imagine too much . "
你 想象 也 很多 . "

你太爱胡思乱想了。

" [wʌt] [du:] [aɪ] [i'mædʒɪn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ɪ'rɪteɪtɪd] .

" **What do I imagine ?** " **cried the girl , irritated** .
" 什么 做 我 想象 ? " 哭 这 女孩 , 受刺激 .

“我到底在想什么？”女孩恼怒地喊道。

" [waɪ] , [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] [na:t] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'di:əz] .

" **Why , all these are not your own ideas** .
" 为什么 , 全部 这些 是 不是 你的 自己的 想法 .

“为什么，这些都不是你自己的想法。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌn] ['elsɪz] . "

They are someone else's . "
他们 是 某人 其他人的 . "

它们是别人的。

" ['sʌmwʌn] ['elsɪz] .

" **Someone else's** .
" 某人 其他人的 .

别人的。

['sʌmwʌn] ['elsɪz] .

Someone else's .
某人 其他人的 .

别人的。

" [ʃi:; ʃɪ] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rʃ] ; [bʌt; bət] [brook] [daʊn] [ænd; ənd] [br'keɪm] ['saɪlənt] .

" **She felt like saying something harsh ; but broke down and became silent** .
" 她 毛毡 喜欢 说 某物 残酷的 ; 但 打破 向下 和 成为 沉默的 .

她很想说些狠话，但最终还是崩溃了，沉默不语。

[ˈfoʊmə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:; hər] [ænd; ənd] , ['setɪŋ] - [baɪ] [hɜ:; hər] [saɪd] , [θɔ:t] ['sædli]

Foma looked at her and , setting Medinskaya by her side , thought sadly
福玛 看起来 在 她 和 , 环境 - 经过 她 边 , 想法 令人遗憾的是

：
：
：
：

福玛看了她一眼，然后把梅金斯卡娅扶到自己身边，悲伤地想：

" [haʊ] ['dɪfrənt] ['evriθɪŋ] [ɪz] - - [bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] - - [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['nevər] [fi:l] [ə'laɪk]

" **How different everything is - - both men and women - - and you never feel alike**
" 如何 不同的 一切 是 - - 两个都 男人 和 女性 - - 和 你 绝不 感觉 同样

：
：
：

“一切都如此不同——男人和女人都是如此——你永远不会觉得自己一样。”

" [ðeɪ] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [bəʊθ] [wɜ:; wər] [bɜ:st] [ɪn] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [wʌn] [lʊkt]

" **They sat opposite each other ; both were lost in thought , and neither one looked**
" 他们 卫星 对面的 每个 其他 ; 两个都 是 丢失的 在 想法 , 和 两者都不 一 看起来

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

at the other .
在 这 其他 .

他们面对面坐着，两人都陷入了沉思，谁也没有看对方。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk] [ɔ:l'redi] .
It was getting dark outside , and in the room it was quite dark already .
它 曾是 获得 黑暗的 外部 , 和 在 这 房间 它 曾是 相当 黑暗的 已经 .
外面天色渐暗, 房间里也已经很黑了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪndən] - [tri:z] ,
The wind was shaking the linden - trees ,
这 风 曾是 摇晃 这 菩提树 - 树木 ,
风吹动着菩提树,

[ænd; ənd] [ðər; ðər] ['bræntʃɪz] [si:md] [tu:; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
and their branches seemed to clutch at the walls of the house ,
和 他们的 分支 似乎 到 离合器 在 这 墙壁 的 这 房子 ,
它们的枝条仿佛紧紧抓住了房子的墙壁。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [felt] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [fɔ:r; fər] ['feltər] [ɪn] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] .
as though they felt cold and implored for shelter in the rooms .
作为 尽管 他们 毛毡 寒冷的 和 恳求 为了 庇护所 在 这 房间 .
仿佛他们感到寒冷, 恳求在房间里避寒。

" ['lu:bɑ:] ! " [sed] ['fʊʊmə] , ['sɔ:ftli] .
" Luba ! " said Foma , softly .
" 卢巴 ! " 说 福玛 , 轻轻 .
“卢巴!”福玛轻声说道。

[ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She raised her head and looked at him .
她 提高 她 头 和 看起来 在 他 .
她抬起头看着他。

" [du:] [ju:; jʊ] [nʊʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] - . "
" Do you know , I have quarrelled with Medinskaya . "
" 做 你 知道 , 我 有 争吵 和 - . "
“你知道吗, 我和梅金斯卡娅吵架了。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['lu:bɑ:] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
" Why ? " asked Luba , brightening up .
" 为什么 ? " 问 卢巴 , 提亮 向上 .
“为什么?”卢巴问道, 眼睛顿时亮了起来。

" [sʊʊ] .
" So .
" 所以 .
“所以。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'fendɪd] [em 'i:] .
It came about that she offended me .
它 来了 关于 那 她 被冒犯了 我 .
事情的起因是她冒犯了我。

[jes] , [ʃi:; ʃi] [ə'fendɪd] [em 'i:] . "
Yes , she offended me . "
是的 , 她 被冒犯了 我 . "
是的, 她冒犯了我。

" [wel] , [ɪts] [gʊd] [ðæt] [ju:v] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ə'pru:vɪŋli] ,
" Well , it's good that you've quarrelled with her , " said the girl , approvingly ,
" 出色地 , 它是 好的 那 你已经 争吵 和 她 , " 说 这 女孩 , 赞许地 ,
“嗯, 你跟她吵架是件好事,”女孩赞许地说。

" [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [jʊr; jər] [hed] .
" for she would have turned your head .
" 为了 她 会 有 转向 你的 头 .
因为她会让你为之倾倒。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [ˈkriːtʃər] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [koʊˈket] , [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
She is a vile creature ; she is a coquette , even worse than that .
她是 一个 卑鄙的 生物 ; 她 是 一个 卖弄风情的人 , 甚至 更糟 比 那 .
她是个卑鄙的女子; 她是个卖弄风情的女人, 甚至比这更糟糕。

[oʊ] , [wʌt] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ! "
Oh , what things I know about her ! "
哦 , 什么 事物 我 知道 关于 她 ! "
哦, 我对她了解得可真多啊!

" [ʃiːz] [naːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [vaɪl] [ˈkriːtʃər] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [məˈroʊsli] .
" She's not at all a vile creature , " said Foma , morosely .
" 她是 不是 在 全部 一个 卑鄙的 生物 , " 说 福玛 , 忧郁地 .
“她一点也不卑鄙,”福玛闷闷不乐地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
" And you don't know anything about her .
" 和 你 不 知道 任何事物 关于 她 .
你对她一无所知。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈlaɪŋ] ! "
You are all lying ! "
你 是 全部 说谎 ! "
你们都在撒谎!

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ! "
" Oh , I beg your pardon ! "
" 哦 , 我 求 你的 赦免 ! "
“哦, 请再说一遍! ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

[siː] [hɪr] , [ˈluːbəː] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈsɔːftli] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [toʊn] ,
See here , Luba , " said Foma , softly , in a beseeching tone ,
看 这里 , 卢巴 , " 说 福玛 , 轻轻 , 在 一个 恳求 语气 ,
“你看, 卢巴,”福玛轻声恳求道。

" [dəunt] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
" don't speak ill of her in my presence .
" 不 说话 患病的 的 她 在 我的 在场 .
“不要当着我的面说她的坏话。”

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈnesəseri] .
It isn't necessary .
它 不是 必要的 .
没必要。

[aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
I know everything .
我 知道 一切 .
我什么都知道。

[baɪ][gɑːd] !
By God !
经过 上帝 !
我的天哪!

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [hɜːrˈself] . "
She told me everything herself . "
她 讲述 我 一切 她自己 . "
她亲口告诉我了一切。

" [hɜ:rsɛlf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lu:bɑ:] , [ɪn] [ə'sta:nɪʃmənt] .
" **Herself ! " exclaimed Luba , in astonishment .**
" 她自己 ! " 惊呼 卢巴 , 在 惊讶 :

“她本人！ ”卢巴惊讶地喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] !
" **What a strange woman she is !**
" 什么 一个 奇怪的 女士 她 是 !

“她真是个奇怪的女人！ ”

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? "
What did she tell you ? "
什么 做过 她 告诉 你 ? "

她跟你说了什么？

" [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɡɪltɪ] , " ['fʊmə] [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" **That she is guilty , " Foma ejaculated with difficulty , with a wry smile .**
" 那 她 是 有罪的 , " 福玛 射精 和 困难 , 和 一个 讽刺 微笑 :

“她有罪，”福玛艰难地说道，脸上带着一丝苦笑。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" **Is that all ?**
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [ˈkwɛstʃən] ; ['fʊmə] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:]
" **There was a ring of disappointment in the girl's question ; Foma heard it**
" 那里 曾是 一个 戒指 的 失望 在 这 女孩们 问题 ; 福玛 听到 它
[ænd; ənd] [æskt] [ˈhəʊpfəli] :
and asked hopefully :
和 问 希望 :

女孩的问题中帶着一丝失望；福玛听出了，便满怀希望地问道：

" ['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
" **Isn't that enough ? "**
" 不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗？

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [naʊ] ? "
" **What will you do now ? "**
" 什么 将要 你 做 现在 ? "

你现在打算怎么办？

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "
" **That's just what I am thinking about . "**
" 那就是 只是 什么 我 是 思维 关于 . "

“我正想着这件事呢。”

" [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; həɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] ?
" **Do you love her very much ?**
" 做 你 爱 她 非常 很多 ?

你很爱她吗？

" ['fʊmə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Foma was silent .**
" 福玛 曾是 沉默的 :

福玛沉默不语。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈænsər] [kən'fju:zədli] :
He looked into the window and answered confusedly :
他 看起来 进入 这 窗户 和 回答 困惑地 :

他望向窗外，困惑地回答道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] . "
But it seems to me that now I love her more than before . "
但 它 似乎 到 我 那 现在 我 爱 她 更多的 比 前 . "

但现在我觉得我比以前更爱她了。

" [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kwɔ:rəl] ? "
" **Than before the quarrel ?** "
" 比 前 这 争吵 ? "

“比争吵之前还厉害？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wʌn][kæn; kən] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈʃrʌɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
" **I wonder how one can love such a woman !** " **said the girl , shrugging her**
" 我 想知道 如何 一 能 爱 这样的 一个 女士 ! " 说 这 女孩 , 耸肩 她
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“真不知道怎么会有人爱上这样的女人！”女孩耸了耸肩说道。

" [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
" **Love such a woman ?**
" 爱 这样的 一个 女士 ?

爱上这样的女人？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[waɪ] [nɑ:t] ? " [ɪk'skleɪmd] ['foʊmə] .
Why not ? " **exclaimed Foma** .
为什么 不是 ? " 惊呼 福玛 .

“为什么不呢？”福马惊呼道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
" **I can't understand it** .
" 我 不能 理解 它 .

我无法理解。

[aɪ] [θɪŋk] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [met]
I think , you have become attached to her just because you have not met
我 思考 , 你 有 变得 随附的 到 她 只是 因为 你 有 不是 遇见
[ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] . "
a better woman . "
一个 更好的 女士 . "

我认为，你之所以对她有感情，只是因为你还没有遇到更好的女人。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [met] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] !
" **No , I have not met a better one !**
" 不 , 我 有 不是 遇见 一个 更好的 一 !

“不，我还没遇到过更好的！”

" [ˈfoʊmə] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [sed] [ˈfaɪli] , " [pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz] [nʌn]
" **Foma assented** , **and** **after a moment's silence said shyly** , " **Perhaps there is none**
" 福玛 同意 , 和 后 一个 瞬间 沉默 说 害羞地 , " 也许 那里 是 没有任何
[ˈbetər] . "
better . "
更好的 . "

福玛表示同意，沉默片刻后羞涩地说：“也许没有比这更好的了。”

" [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] , " [ˈluːbəːv] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
" **Among our people** , " **Lubov interposed** .
" 之中 我们的 人们 , " 卢博夫 插入 .

“在我们人民当中,”卢博夫插话道。

" [aɪ] [niːd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈbædli] !
" **I need her very badly** !
" 我 需要 她 非常 糟糕 !

我非常需要她！

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [fiːl] [əˈfeɪmd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] . "
Because , **you see** , **I feel ashamed before her** . "
因为 , 你 看 , 我 感觉 羞愧 前 她 . "

因为，你知道，我在她面前感到羞愧。

" [waɪ] [soʊ] ? "
" **Why so** ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样？

" [oʊ] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ] [fɪr] [hɜːr; hər] ; [ðæt] [ɪz] ,
" **Oh** , **in general** , **I fear her** ; **that is** ,
" 哦 , 在 一般的 , 我 害怕 她 ; 那 是 ,

“哦，总的来说，我害怕她；也就是说，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][em ˈiː] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈlðər] .
I would not want her to think ill of me , **as of others** .
我 会 不是 想 她 到 思考 患病的 的 我 , 作为 的 其他的 .

我不想让她像看待其他人一样看待我。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [dɪsˈɡʌstɪd] .
Sometimes I feel disgusted .
有时 我 感觉 厌恶 .

有时我会感到恶心。

[aɪ] [θɪŋk] - - [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spriː] [ðæt] [ɔːl][maɪ]
I think - - wouldn't it be a great idea to go out on such a spree that all my
我 思考 - - 不会 它 是 一个 伟大的 主意 到 去 出去 在 这样的 一个 狂欢 那 全部 我的
[veɪnz] [wʊd] [stɑːrt] [ˈtɪŋɡlɪŋ] .
veins would start tingling .
静脉 会 开始 刺痛感 .

我想——如果我出去狂欢一番，让我的血管都开始发麻，那该有多棒啊。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər]
And then I recall her
和 然后 我 记起 她

然后我想起了她

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ˈventʃər] .
and I do not venture .
和 我 做 不是 风险投资 .

我不会冒险。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈevriθɪŋ] [els] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , - [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz][aɪ ˈtiː] [aʊt] ? -
And so everything else , I think of her , ' What if she finds it out ? '
和 所以 一切 别的 , 我 思考 的 她 , - 什么 如果 她 发现 它 出去 ? -
所以, 每当想到她, 我就会想: “万一她发现了怎么办? ”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . "
and I am afraid to do it . "
和 我 是 害怕的 到 做 它 . "
但我不敢这么做。

" [jes] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [drɔːld] [aʊt] [ˈθɔːtfəli] , " [ðæt] [ˈoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌv] [hɜːr; həɹ] .
" Yes , " the girl drawled out thoughtfully , " that shows that you love her .
" 是的 , " 这 女孩 拖长音 出去 深思熟虑 , " 那 演出 那 你 爱 她 .
“是的,”女孩若有所思地慢条斯理地说, “这说明你爱她。”

[aɪ] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .
I would also be like this .
我 会 还 是 喜欢 这 .
我也会这样。

[ɪf] [aɪ] [lʌvd] , [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] . . . "
If I loved , I would think of him - - of what he might say . . . "
如果 我 喜爱 , 我 会 思考 的 他 - - 的 什么 他 可能 说 . . . "
如果我爱他, 我会想起他——想起他会说什么.....

" [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ɪz][soʊ][prɪˈkjuːliər] , " [ˈfoʊmə] [rɪˈleɪtɪd] [ˈsɔːftli] .
" And everything about her is so peculiar , " Foma related softly .
" 和 一切 关于 她 是 所以 奇特 , " 福玛 有关的 轻轻 .
“她的一切都那么古怪,”福玛轻声说道。

" [ʃiː; ʃɪ] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
" She speaks in a way all her own .
" 她 说话 在 一个 方式 全部 她 自己的 .
“她说话的方式独树一帜。”

[ænd; ənd] , [gɔːd] !
And , God !
和 , 上帝 !
天哪！

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
How beautiful she is !
如何 美丽的 她 是 !
她真漂亮！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [smɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
And then she is so small , like a child . "
和 然后 她 是 所以 小的 , 喜欢 一个 孩子 . "
而且她个子那么小, 像个孩子一样。

" [ænd; ənd] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈluːbəv] .
" And what took place between you ? " asked Lubov .
" 和 什么 采取 地方 之间 你 ? " 问 卢博夫 .
“你们之间发生了什么?”柳波芙问道。

[ˈfoʊmə] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] ,
Foma moved his chair closer to her , and stooping ,
福玛 已搬 他的 椅子 更近 到 她 , 和 弯腰 ,
福玛把椅子挪近她, 然后弯下腰,

[hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
he lowered his voice for some reason or other ,
他 降低 他的 嗓音 为了 一些 原因 或者 其他 ,
他不知何故压低了声音。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
and began to relate to her all that had taken place between him
和 开始 到 涉及 到 她 全部 那 有 已采取 地方 之间 他

[ænd; ənd]
and Medinskaya
和

然后他开始向她讲述他和梅金斯卡娅之间发生的一切。

[hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ,
He spoke , and as he recalled the words he said to Medinskaya ,
他 辐 , 和 作为 他 召回 这 字 他 说 到
他开口说话了，一边回忆着他对梅金斯卡娅说过的话，

[ðə; ðɪ] ['sentɪmənts] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wəɹ][ˈɔːlsoʊ] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
the sentiments that called forth the words were also awakened in him .
这 情感 那 称为 前进 这 字 是 还 觉醒 在 他
他心中也唤醒了那些促使他说出这些话的情感。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ] , - [oʊ] , [juː; jʊ] !
" **I told her , ' Oh , you !**
" 我 讲述 她 , - 哦 , 你 !
我告诉她，“哦，你！ ”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][em 'iː] ? -
why did you make sport of me ? !
为什么 做过 你 制作 运动 的 我 ? -
你为什么取笑我？

" [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊt] .
" **he said angrily and with reproach** .
" 他 说 愤怒地 和 和 责备
他愤怒地、带着责备的语气说道。

[ænd; ənd]['luːbɑː] , [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ænrɪ'meɪ(ə)n] , [spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] , ['nɑːdɪŋ]
And Luba , her cheeks aflame with animation , spurred him on , nodding
和 卢巴 , 她 脸颊 燃烧 和 动画片 , 受到刺激 他 在 , 点头

[hɜːr; həɹ] [hed] [ə'pruːvɪŋli] :
her head approvingly :
她 头 赞许地 :

卢巴双颊绯红，兴奋地点头鼓励他：

" [ðæts] [aɪ 'tiː] !
" **That's it !**
" 那就是 它 !
“就是这样！

[ðæts] [gʊd] !
That's good !
那就是 好的 !
那挺好的！

[wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ? " **Well , and she ?** "
出色地 , 和 她 ? "
那她呢？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] ! " [sed] ['foʊmə] , ['sædli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] .
" **She was silent ! " said Foma , sadly , with a shrug of the shoulders** .
" 她 曾是 沉默的 ! " 说 福玛 , 令人遗憾的是 , 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 .
“她一直沉默不语！”福玛悲伤地耸了耸肩说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz] ?
" **That is , she said different things ; but what's the use ?**
" 那 是 , 她 说 不同的 事物 ; 但 是什么 这 使用 ?

也就是说, 她说了不同的话; 但这有什么用呢?

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [br'keɪm] ['saɪlənt] .
" **He waved his hand and became silent .**
" 他 挥手 他的 手 和 成为 沉默的 .

他挥了挥手, 沉默了。

['luːbəː] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][breɪd] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈsaɪlənt] .
Luba , playing with her braid , was also silent .
卢巴 , 玩耍 和 她 编织 , 曾是 还 沉默的 .

卢巴一边摆弄着自己的辫子, 一边沉默不语。

[ðə; ðɪ][ˈsæməvɑːr][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [br'kʌm] [kəʊld] .
The samovar had already become cold .
这 茶炊 有 已经 变得 寒冷的 .

茶炊已经凉了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪmɪnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,
And the dimness in the room was growing thicker and thicker ,
和 这 昏暗 在 这 房间 曾是 生长 较厚 和 较厚 ,

房间里的光线越来越暗。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrkɪnəs] ,
outside the window it was heavy with darkness ,
外部 这 窗户 它 曾是 重的 和 黑暗 ,

窗外一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪndən] - [triːz] [wɜːr; wər] ['feɪkɪŋ] ['pensɪvli] .
and the black branches of the linden - trees were shaking pensively .
和 这 黑色的 分支 的 这 菩提树 - 树木 是 摇晃 若有所思地 .

菩提树的黑色枝条若有所思地摇曳着。

" [juː; jʊ] [maɪt] [laɪt] [ðə; ðɪ][læmp] , " ['foʊmə] [went] [ɑːn] .
" **You might light the lamp , " Foma went on .**
" 你 可能 光 这 灯 , " 福玛 去 在 .

“你可以点亮那盏灯,”福马继续说道。

" [haʊ] [ʌn'hæpi] [wiː; wi][bəʊθ][ɑːr; ər] , " [sed] ['luːbəː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **How unhappy we both are , " said Luba , with a sigh .**
" 如何 不开心 我们 两个都 是 , " 说 卢巴 , 和 一个 叹 .

“我们俩都很不开心,”卢巴叹了口气说。

['foʊmə][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] .
Foma did not like this .
福玛 做过 不是 喜欢 这 .

福玛不喜欢这样。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʌn'hæpi] , " [hiː; hi] [ˈɔbdʒɪktɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] .
" **I am not unhappy , " he objected in a firm voice .**
" 我 是 不是 不开心 , " 他 反对 在 一个 公司 嗓音 .

“我并不难过,”他坚定地反驳道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɪmpli] - - [nɑːt] [jet] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][laɪf] . "
" **I am simply - - not yet accustomed to life . "**
" 我 是 简单地 - - 不是 然而 习惯 到 生活 . "

“我只是——还没有适应生活。”

" [hi:; hi] [hu:] [noʊz] [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [tə'mɑ:roʊ] , [ɪz] [ʌn'hæpi] , " [sed] ['lu:bɑ:] ,
" **He who knows not what he is going to do tomorrow , is unhappy , " said Luba ,**
" 他 WHO 知道 不是 什么 他 是 去 到 做 明天 , 是 不开心 , " 说 卢巴 ,
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“不知道明天要做什么的人是不快乐的,”卢巴悲伤地说。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ['hi:ðər] [du:] [ju:; jʊ] .
" **I do not know it , neither do you .**
" 我 做 不是 知道 它 , 两者都不 做 你 .

我不知道,你也不知道。

['wɪðər] [goʊ] ?
Whither go ?
往哪里去 去 ?

去哪儿?

[jet] [goʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] , [waɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['nevər] [æt; ət] [i:z] ?
Yet go we must , Why is it that my heart is never at ease ?
然而 去 我们 必须 , 为什么 是 它 那 我的 心 是 绝不 在 舒适 ?

然而我们终究要离开,为何我的心却始终无法平静?

[sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɔ:ɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪ 'ðɪn] [aɪ 'ti:] . "
Some kind of a longing is always quivering within it . "
一些 种类 的 一个 渴望 是 总是 颤抖 之内 它 . "

它内心深处总涌动着某种渴望。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , " [sed] ['foʊmə] .
" **It is the same with me , " said Foma .**
" 它 是 这 相同的 和 我 , " 说 福玛 .

“我也是一样,”福马说道。

" [aɪ] [stɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'flekt] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [wʌt] ?
" **I start to reflect , but on what ?**
" 我 开始 到 反映 , 但 在 什么 ?

我开始反思,但反思什么呢?

[aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə] [maɪ'self] .
I cannot make it clear to myself .
我 不能 制作 它 清除 到 我 .

我无法让自己明白。

[ðər; ðər] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['nɔ:ɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] .
There is also a painful gnawing in my heart .
那里 是 还 一个 痛苦 啃咬 在 我的 心 .

我的心中也一直萦绕着一种痛苦的煎熬。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [klʌb] . "
But I must go up to the club . "
但 我 必须 去 向上 到 这 俱乐部 . "

但我必须去俱乐部。

" [dəʊnt] [goʊ] [ə'weɪ] , " ['lu:bɑ:] [en'tri:tɪd] .
" **Don't go away , " Luba entreated .**
" 不 去 离开 , " 卢巴 恳求 .

“别走,”卢巴恳求道。

" [aɪ][mʌst; məst] .

" **I must** .

" 我 必须 .

我必须这样做。

[ˈsʌmbəːdi] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][em ˈiː] .

Somebody is waiting there for me .

某人 是 等待 那里 为了 我 .

有人在那里等我。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] .

I am going .

我 是 去 .

我要去。

[ˌɡʊdˈbaɪ] ！ "

Goodbye ！ "

再见 ！ "

再见！ "

" [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] ！

" **Till we meet again** ！

" 直到 我们 见面 再次 ！

后会有期！

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [ˈsædli] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" **She held out her hand to him and sadly looked into his eyes** .

" 她 握住 出去 她 手 到 他 和 令人遗憾的是 看起来 进入 他的 眼睛 .

她向他伸出手，悲伤地望着他的眼睛。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ？ " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈfɜːrmlɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

" **Will you go to sleep now ?** " **asked Foma , firmly shaking her hand** .

" 将要 你 去 到 睡觉 现在 ？ " 问 福玛 , 牢牢 摇晃 她 手 .

“你现在可以睡觉了吗？”福玛问道，同时用力地握了握她的手。

" [aɪl] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "

" **I'll read a little** . "

" 患病的 读 一个 小的 . "

“我读一会儿。”

" [jʊə(r)] [tuː; tə][jʊr; jər] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪski] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

" **You're to your books as the drunkard to his whisky ,** " **said the youth ,**

" 你是 到 你的 图书 作为 这 酒鬼 到 他的 威士忌酒 , " 说 这 青年 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .

with pity .

和 遗憾 .

“你对书本就像醉汉对威士忌一样，”年轻人怜悯地说。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] ？

" **What is there that is better ?**

" 什么 是 那里 那 是 更好的 ？

还有什么比这更好的呢？

" [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ɪn]

" **Walking along the street he looked at the windows of the house and in**

" 步行 沿着 这 街道 他 看起来 在 这 视窗 的 这 房子 和 在

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] - [feɪs] .

one of them he noticed Luba's face .

一 的 他们 他 注意到 - 脸 .

“他沿着街道走着，看着房子的窗户，在其中一扇窗户里，他看到了卢巴的脸。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [veɪg] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][ðə; ði][gɜːrɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] ,
It was just as vague as everything that the girl told him ,
它 曾是 只是 作为 模糊的 作为 一切 那 这 女孩 讲述 他 ,
就像女孩告诉他的所有内容一样含糊不清。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [veɪg] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] .
even as vague as her longings .
甚至 作为 模糊的 作为 她 渴望 .
甚至像她那些模糊的渴望一样。

[ˈfoʊmə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Foma nodded his head toward her and with a consciousness of his
福玛 点头 他的 头 朝向 她 和 和 一个 意识 的 他的
[suːˌpɪriˈɔːrəti] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [θɔːt] :
superiority over her , thought :
优势 超过 她 , 想法 :
福玛朝她点了点头, 心中意识到自己比她优越, 心想:

" [fiː; ji][hæz; həz][ˈɔːlsʊʊ][lɔːst][hɜːr; hər] [wei] , [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] .
" She has also lost her way , like the other one .
" 她 有 还 丢失的 她 方式 , 喜欢 这 其他 一 .
“她也像另一个人一样迷失了方向。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌrekəˈlek(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" At this recollection he shook his head ,
" 在 这 回忆 他 摇晃 他的 头 ,
回忆起此事, 他摇了摇头。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [əˈwei] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]
as though he wanted to frighten away the thought of Medinskaya , and
作为 尽管 他 通缉 到 吓唬 离开 这 想法 的 - , 和
[ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] .
quickenened his steps .
加速 他的 步骤 .
仿佛他想吓走梅金斯卡娅的身影, 于是加快了脚步。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] .
Night was coming on , and the air was fresh .
夜晚 曾是 未来 在 , 和 这 空气 曾是 新鲜的 .
夜幕降临, 空气清新。

[ə; eɪ][koʊld] , [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
A cold , invigorating wind was violently raging in the street ,
一个 寒冷的 , 令人精神振奋 风 曾是 暴力 愤怒 在 这 街道 ,
凛冽的寒风在街上肆虐。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwaːk] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
driving the dust along the sidewalks and throwing it into the faces of the
驾驶 这 灰尘 沿着 这 人行道 和 投掷 它 进入 这 面孔 的 这
[ˈpæsər] - [baɪ] .
passers - by .
过路人 - 经过 :
扬起的尘土沿着人行道飞扬, 溅到路人的脸上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈheɪstɪli] [straɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
It was dark , and people were hastily striding along in the darkness .
它 曾是 黑暗的 , 和 人们 是 草草 大步走 沿着 在 这 黑暗 .
天色已黑, 人们在黑暗中匆匆前行。

[ˈfoʊmə] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌst] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] :
Foma wrinkled his face , for the dust filled his eyes , and thought :
福玛 皱 他的 脸 , 为了 这 灰尘 已填 他的 眼睛 , 和 想法 :
福玛皱起眉头, 因为灰尘迷了他的眼睛, 他心想:

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [mi:t] [naʊ] - - [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [ðæt] [sofjə] [pə'vlɔ:v nə] [wɪl]
" **If it is a woman I meet now - - then it will mean that Sophya Pavlovna will**
" 如果 它 是 一个 女士 我 见面 现在 - - 然后 它 将要 意思是 那 索菲亚 巴甫洛夫娜 将要
[rɪ'si:v] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,
receive me in a friendly way ,
收到 我 在 一个 友好的 方式 ,
“如果我现在遇到的是一位女士——那就意味着索菲娅·帕夫洛夫娜会友好地接待我。”

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
as before .
作为 前 .

和以前一样。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [tə'mɑ:roʊ] .
I am going to see her tomorrow .
我 是 去 到 看 她 明天 .

我明天要去见她。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ][mæn] - - [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] [tə'mɑ:roʊ] , [aɪl] [weɪt] .
And if it is a man - - I won't go tomorrow , I'll wait .
和 如果 它 是 一个 男人 - - 我 惯于 去 明天 , 患病的 等待 .
如果是个男人——我明天不去, 我会等。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
" **But it was a dog that came to meet him ,**
" 但 它 曾是 一个 狗 那 来了 到 见面 他 ,
但迎接他的却是一条狗。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] ['foʊmə][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [laɪk] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
and this irritated Foma to such an extent that he felt like striking him
和 这 受刺激 福玛 到 这样的 一个 程度 那 他 毛毡 喜欢 引人注目 他
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
with his cane .
和 他的 甘蔗 .

这让福马非常恼火, 他甚至想用拐杖打他。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , ['foʊmə][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒoʊviəl]
In the refreshment - room of the club , Foma was met by the jovial
在 这 清爽 - 房间 的 这 俱乐部 , 福玛 曾是 遇见 经过 这 欢乐的
-
Ookhtishchev .
- .

在俱乐部的茶水间里, 福马遇到了和蔼可亲的奥赫季谢夫。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [staʊt] , ['wɪskərd] [mæn] ;
He stood at the door , and chatted with a certain stout , whiskered man ;
他 站立 在 这 门 , 和 聊天 和 一个 肯定 肥硕 , 胡须 男人 ;
他站在门口, 和一个身材矮壮、留着胡须的男人聊天;

[bʌt; bət] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] - , [hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:r wərd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but , noticing Gordyeeff , he came forward to meet him , saying , with a
但 , 注意到 - , 他 来了 向前 到 见面 他 , 说 , 和 一个
[smaɪl] :
smile :
微笑 :

但他注意到戈尔杰耶夫, 便上前与他打招呼, 笑着说:

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈmɑ:dist] [ˌmɪljə'ner] !
" **How do you do , modest millionaire !**
" 如何 做 你 做 , 谦虚的 百万富翁 !
“你好啊, 谦逊的百万富翁! ”

" [ˈfoʊmə] [ˈræðər] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒɑːli] [muːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə]
" Foma rather liked him for his jolly mood , and was always pleased to
" 福玛 相当 喜欢 他 为了 他的 快乐的 情绪 , 和 曾是 总是 高兴 到
[miːt] [hɪm; ɪm] .
meet him .
见面 他 .

“福玛很喜欢他开朗的性格，每次见到他都很高兴。”

[ˈfɜːrmlɪ] [ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪdli] [ˈfeɪkɪŋ] - [hænd] , [ˈfoʊmə] [æskt] [hɪm; ɪm] :
Firmly and kind - heartedly shaking Ookhtishchev's hand , Foma asked him :
牢牢 和 种类 - 衷心地 摇晃 - 手 , 福玛 问 他 :

福马坚定而友好地握住乌赫季谢夫的手，问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['mɔːdɪst] ? "
" And what makes you think that I am modest ? " "
" 和 什么 制作 你 思考 那 我 是 谦虚的 ? "

“你凭什么认为我谦虚？ ”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] !
" What a question !
" 什么 一个 问题 !

真是个好问题！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第13/27页

[ə; eɪ][mæn] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɜːrmit] , [hu:] [ˈniːðər] [drɪŋks] , [nɔːr] [pleɪz] , [nɔːr] [laɪks] [ˈeni] **A man , who lives like a hermit , who neither drinks , nor plays , nor likes any**
一个 男人 , WHO 生活 喜欢 一个 隐士 , WHO 两者都不 饮料 , 也不 演出 , 也不 点赞 任何
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

一个过着隐士般生活的男人，既不喝酒，也不玩乐，更不喜欢任何女人。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈfoʊmə] [ɪgnətːvɪtʃ] ,
By the way , do you know , Foma Ignatyevich ,
经过 这 方式 , 做 你 知道 , 福玛 伊格纳季耶维奇 ,
对了，你认识福马·伊格纳季耶维奇吗？

[ðæt] [ˈpɪrləs] [ˌpeɪtrəˈnes] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [təˈmɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌməɹ] ? "
that peerless patroness of ours is going abroad tomorrow for the whole summer ? "
那 无与伦比 女赞助人 的 我们的 是 去 国外 明天 为了 这 所有的 夏天 ? "
我们那位无与伦比的女赞助人明天就要出国度假整个夏天了？

" [sofjə] [pəˈvlɔːvnə] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈsloʊli] .
" **Sophya Pavlovna ? "** **asked Foma , slowly .**
" 索菲亚 巴甫洛夫娜 ? " 问 福玛 , 缓慢地 .
“索菲亚·帕夫洛夫娜？”福马慢慢地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !
“当然！”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [ˈsetɪŋ] .
The sun of my life is setting .
这 太阳 的 我的 生活 是 环境 .
我的生命之日正在西沉。

[ænd; ænd] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv] [jɔːrz] [æz; əz] [wel] ?
And , perhaps , of yours as well ?
和 , 也许 , 的 你的 作为 出色地 ?
或许，也包括你的？

" - [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] , [slaɪ] [ˈgrɪməs] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈɪntuː] - [fers] .
" **Ookhtishchev made a comical , sly grimace and looked into Foma's face .**
" - 制成 一个 滑稽 , 狡猾 鬼脸 和 看起来 进入 - 脸 .
“奥赫季谢夫做了个滑稽狡黠的鬼脸，直视着福马的脸。

[ænd; ænd][ˈfoʊmə] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈlaʊərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst]
And Foma stood before him , feeling that his head was lowering on his breast
和 福玛 站立 前 他 , 感觉 那 他的 头 曾是 降低 在 他的 胸部
,
.
,
福玛站在他面前，感觉自己的头垂到了胸前。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈhɪndər] [aɪ ˈtiː] .
and that he was unable to hinder it .
和 那 他 曾是 无法 到 阻碍 它 .
但他却无力阻止。

" [jes] , [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ɔːrɔːrə] . "

" **Yes , the radiant Aurora** . "

" 是的 , 这 辐射状 极光 . "

“是的，绚丽的极光。”

" [ɪz] - [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ? " [ə; eɪ] [di:p] [beɪs] [vɔɪs] [æskt] .

" **Is Medinskaya going away ? " a deep bass voice asked** .

" 是 - 去 离开 ? " 一个 深的 低音 嗓音 问 .

“梅金斯卡娅要走了吗？”一个低沉的男低音问道。

" [ðæts] [faɪn] !

" **That's fine** !

" 那就是 美好的 !

“没关系！”

[aɪ][eɪˈem][ɡlæd] . "

I am glad . "

我 是 高兴的 . "

我很高兴。

" [meɪ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd] - .

" **May I know why ? " exclaimed Ookhtishchev** .

" 可能 我 知道 为什么 ? " 惊呼 - .

“请问为什么？”奥赫季谢夫惊呼道。

[ˈfoʊmə] [smaɪld] [ˈʃi:pɪʃli] [ænd; ənd][steəd][ɪn][kənˈfjuːz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪskərd] [mæn] ,

Foma smiled sheepishly and stared in confusion at the whiskered man ,

福玛 微笑 羞怯地 和 凝视 在 困惑 在 这 胡须 男人 ,

- [ɪntərˈlɑːkjətər] .

Ookhtishchev's interlocutor .

- 对话者 .

福马不好意思地笑了笑，困惑地盯着那个留着胡子的男人，也就是奥赫季谢夫的对话者。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd]

That man was stroking his moustache with an air of importance , and

那 男人 曾是 抚摸 他的 胡子 和 一个 空气 的 重要性 , 和

[di:p] ,

deep ,

深的 ,

那个人一本正经地抚摸着自己的胡子，一副高高在上、意味深长的样子。

[ˈhevi] , [rɪˈpʌlsɪv] [wɜːrdz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn] - [ɪrz] .

heavy , repulsive words fell from his lips on Foma's ears .

重的 , 丑恶 字 跌倒 从 他的 嘴唇 在 - 耳朵 .

他口中吐出一些沉重、令人作呕的话语，这些话语传入福玛的耳中。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn][siːˈoʊ] - [kɑːt] - [tiː] [les] [ɪn] [taʊn] . "

" **Because , you see , there will be one co - cot - te less in town** . "

" 因为 , 你 看 , 那里 将要 是 一 合作 - 婴儿床 - te 较少的 在 镇 . "

“因为，你看，镇上就会少一个小酒馆。”

" [ʃeɪm] , [ˈmɑːrtɪn] [ˈnɪkɪtɪʃ] ! " [sed] - , [rɪˈproʊtʃəli] , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

" **Shame , Martin Nikitich ! " said Ookhtishchev , reproachfully , knitting his brow** .

" 耻辱 , 马丁 尼基蒂奇 ! " 说 - , 责备地 , 针织 他的 眉头 .

“真丢人，马丁·尼基季奇！”乌赫季谢夫责备地说，同时皱起了眉头。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [koʊˈket] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈstɜːrnli] ,

" **How do you know that she is a coquette ? " asked Foma , sternly** ,

" 如何 做 你 知道 那 她 是 一个 卖弄风情的人 ? " 问 福玛 , 严厉地 ,

“你怎么知道她是个轻浮的女人？”福玛严厉地问道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪskərd] [mæn] .
coming closer to the whiskered man .
未来 更近 到 这 胡须 男人 :

越来越接近那个长着胡子的男人。

[ðə; ði][mæn] [ˈmeʒərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [lʊk] , [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
The man measured him with a scornful look , turned aside and moving his
这 男人 测量 他 和 一个 轻蔑的 看 , 转向 旁边 和 移动 他的
[θaɪ] , [drɔːld] [aʊt] :
thigh , drawled out :
大腿 , 拖长音 出去 :

那人轻蔑地打量了他一番，然后转过身，挪了挪大腿，慢吞吞地说：

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] - - [koʊˈket] . "

" I didn't say - - coquette . "
" 我 没有 说 - - 卖弄风情的人 . "

“我没说——卖弄风情的女人。”

" [ˈmɑːrtɪn] [ˈnɪkɪtɪtʃ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [spiːk] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] - - " [bɪˈɡæɪn]
" Martin Nikitich , you mustn't speak that way about a woman who - - " began
" 马丁 尼基蒂奇 , 你 不得 说话 那 方式 关于 一个 女士 WHO - - " 开始
- [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [toʊn] ,
Ookhtishchev in a convincing tone ,
- 在 一个 令人信服的 语气 ,
"马丁·尼基季奇，你不能那样谈论一个女人——"奥赫季谢夫用令人信服的语气说道。

[bʌt; bət][ˈfoʊmə] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
but Foma interrupted him :
但 福玛 中断 他 :

但福玛打断了他：

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
" Excuse me , just a moment !
" 原谅 我 , 只是 一个 片刻 !

“请稍等片刻！”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [sed] ?
I wish to ask the gentleman , what is the meaning of the word he said ?
我 希望 到 问 这 绅士 , 什么 是 这 意义 的 这 单词 他 说 ?
我想请问这位先生，他刚才说的那个词是什么意思？

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd] [ðɪs] [ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd] [ˈkɑːmli] , [ˈfoʊmə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp]
" And as he articulated this firmly and calmly , Foma thrust his hands deep
" 和 作为 他 铰接式 这 牢牢 和 平静地 , 福玛 推力 他的 双手 深的
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] - [ˈpɔːkəts] ,
into his trousers - pockets ,
进入 他的 裤子 - 口袋 ,
"就在他语气坚定而平静地阐述这些观点的同时，福玛将双手深深地插进了裤兜里。"

[θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈfɔːrwərd] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ɡev] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [æɪn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns]
threw his chest forward , which at once gave his figure an attitude of defiance
扔 他的 胸部 向前 , 哪个 在 一次 给予 他的 数字 一个 态度 的 蔑视
.
:
.

他挺起胸膛，立刻摆出一副挑衅的姿态。

[ðə; ði] [ˈwɪskərd] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈɡen] [aɪd] [ˈfoʊmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [smaɪl] .
The whiskered gentleman again eyed Foma with a sarcastic smile .
这 胡须 绅士 再次 眼睛 福玛 和 一个 讽刺的 微笑 .

那位留着胡须的绅士再次带着讽刺的笑容打量了福玛。

" [ˈdʒent(ə)lmən] ! " [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈsɔːftli] .
" **Gentlemen !** " **exclaimed** **Ookhtishchev** , **softly** :
" 先生们 ! " 惊呼 - , 轻轻 :

“先生们! ”乌赫季谢夫轻声说道。

" [aɪ] [sed] , [ˌsiː ˈoʊ] - [kɑːt] - [tiː] , " [prəˈhæʊnst] [ðə; ði] [ˈwɪskərd] [mæn] , [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ɪf]
" **I said , co - cot - te ,** " **pronounced the whiskered man , moving his lips as if**
" 我 说 , 合作 - 婴儿床 - te , " 发音 这 胡须 男人 , 移动 他的 嘴唇 作为 如果
[hiː; hi] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] .
he tasted the word .
他 尝过 这 单词 :

“我说, co-cot-te,”留着胡子的男人念道, 嘴唇翕动, 仿佛在品尝这个词的味道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" **And if you don't understand it , I can explain it to you .** "
" 和 如果 你 不 理解 它 , 我 能 解释 它 到 你 : "
:

“如果你不明白, 我可以给你解释。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
" **You had better explain it ,** " **said Foma , with a deep sigh ,**
" 你 有 更好的 解释 它 , " 说 福玛 , 和 一个 深的 叹 ,

“你最好解释清楚,”福玛深深叹了口气说道。

[nɑːt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [mæn] .
not lifting his eyes off the man .
不是 举重 他的 眼睛 离开 这 男人 :

他始终没有把目光从那个人身上移开。

- [klaːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [rʌft] [əˈsaɪd] .
Ookhtishchev clasped his hands and rushed aside .
- 紧握 他的 双手 和 匆忙 旁边 :

乌赫季谢夫双手合十, 冲到一边。

" [ə; eɪ] [koʊˈkɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɑːstɪtuːt] ,
" **A cocotte , if you want to know it , is a prostitute** ,
" 一个 炖锅 , 如果 你 想 到 知道 它 , 是 一个 妓女 ,

“如果你想知道的话, cocotte 就是妓女。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈwɪskərd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] , [fæt] [feɪs] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ˈfoʊmə]
" **said the whiskered man in a low voice , moving his big , fat face closer to Foma**
" 说 这 胡须 男人 在 一个 低的 嗓音 , 移动 他的 大的 , 胖的 脸 更近 到 福玛
:
:
:

“那个长着胡子的男人低声说道, 同时把他的大胖脸凑近了福玛。”

[ˈfoʊmə] [ɡev] [ə; eɪ] [sɔːft] [ɡraʊl] [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪskərd] [mæn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [muːv]
Foma gave a soft growl and , before the whiskered man had time to move
福玛 给予 一个 柔软的 咆哮 和 , 前 这 胡须 男人 有 时间 到 移动
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

福玛低声咆哮了一声, 还没等那个长着胡子的男人走开,

[hiː; hi] [klatʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] , [ˈɡreɪ] [her] .
he clutched with his right hand his curly , grayish hair .
他 紧握 和 他的 正确的 手 他的 卷曲 , 灰蒙蒙的 头发 :

他右手紧紧抓着自己卷曲的灰白头发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , ['foʊmə][brɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['mænz]
With a convulsive movement of the hand , Foma began to shake the man's
和 一个 痉挛 移动 的 这 手 , 福玛 开始 到 摇 这 男人的
[hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] ,
head and his big ,
头 和 他的 大的 ,
福玛猛地挥动着手, 开始摇晃那人的头和他那硕大的.....

[ˈsɑ:lɪd][ˈbɑ:di] ; ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] ,
solid body ; lifting up his left hand , he spoke in a dull voice ,
坚硬的 身体 ; 举重 向上 他的 左边 手 , 他 辐 在 一个 乏味的 嗓音 ,
他身形僵硬; 举起左手, 用沉闷的声音说道:
[ˈki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] :
keeping time to the punishment :
保持 时间 到 这 惩罚 :
计时执行惩罚:

" [dəʊnt] [ə'bjʊ:s][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] - - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
" **Don't abuse a person - - in his absence .**
" 不 虐待 一个 人 - - 在 他的 缺席 :
不要在他人不在场的情况下辱骂他。

[ə'bjʊ:s] [hɪm; ɪm] - - [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] - - [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Abuse him - - right in his face - - straight in his eyes .
虐待 他 - - 正确的 在 他的 脸 - - 直的 在 他的 眼睛 :
当着他的面辱骂他——直视他的眼睛。

" [hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [dɪ'lait] , [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [ˈkɑ:mɪkli] [ðə; ði] [staʊt] [ɑ:rmz][wɜ:r; wəɹ]
" **He experienced a burning delight , seeing how comically the stout arms were**
" 他 经验丰富的 一个 燃烧 喜 , 看到 如何 滑稽地 这 肥硕 武器 是
[ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
swinging in the air ,
摇摆 在 这 空气 ,
“看到那粗壮的手臂在空中滑稽地挥舞, 他感到一阵莫名的快感。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][legz] [ʌv; əv][ðə; ði][mænz] , [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] , [wɜ:r; wəɹ] ['bendɪŋ]
and how the legs of the man , whom he was shaking , were bending
和 如何 这 腿 的 这 男人 , 谁 他 曾是 摇晃 , 是 弯曲
[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
under him ,
在下面 他 ,
他摇晃着的那个男人的双腿, 在他身下弯曲着。

[ˈskreɪpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔ:r] .
scraping against the floor .
刮擦 反对 这 地面 :
刮擦地板。

[hɪz; ɪz][ɡoʊld] [wɑ:tʃ] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd][ˈdæŋɡəld][ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
His gold watch fell out of the pocket and dangled on the chain , over his
他的 金子 手表 跌倒 出去 的 这 口袋 和 悬挂着 在 这 链 , 超过 他的
[raʊnd] [pɔ:ntʃ] .
round paunch .
圆形的 大肚子 :
他的金表从口袋里掉了出来, 挂在链子上, 垂在他的圆滚滚的肚子上。

[ɪn'tɑ:ksɪkətɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdeɪgrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'deɪt]
Intoxicated with his own strength and with the degradation of the sedate
酩酊 和 他的 自己的 力量 和 和 这 降解 的 这 稳重
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他沉醉于自己的力量和对温文尔雅之人的蔑视之中。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənsɪ] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]
filled with the burning feeling of malignancy , trembling with the happiness of
已填 和 这 燃烧 感觉 的 恶性肿瘤 , 发抖 和 这 幸福 的
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,
[ɪn] [fəʊmə] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] , [graʊld] ['wɪkɪdli] , [ɪn]
Foma dragged him along the floor and in a dull voice , growled wickedly , in
福玛 拖拽 他 沿着 这 地面 和 在 一个 乏味的 嗓音 , 咆哮 邪恶地 , 在
[waɪld][dʒɔɪ] .
wild joy .
荒野 喜悦 .

福玛拖着他沿着地板走，用低沉的声音发出邪恶的咆哮，充满了狂喜。

[ɪn] [ðɪ:z] ['moʊmənts][hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fi:lɪŋ] - - [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n]
In these moments he experienced a great feeling - - the feeling of emancipation
在 这些 时刻 他 经验丰富的 一个 伟大的 感觉 - - 这 感觉 的 解放
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪrɪsəm] ['bɜ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'prest] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f]
from the wearisome burden which had long oppressed his heart with grief
从 这 令人厌倦的 负担 哪个 有 长的 受压迫者 他的 心 和 悲伤
[ænd; ənd] ['mɔ:bidnis] .
and morbidity .
和 发病率 .

在这些时刻，他体验到了一种巨大的感觉——一种从长期压在他心头的悲伤和病态的沉重负担中解脱出来的感觉。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [frʌm; frəm][br'haɪnd] ,
He felt that he was seized by the waist and shoulders from behind ,
他 毛毡 那 他 曾是 查获 经过 这 腰部 和 肩膀 从 在后面 ,
[ɪn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bent][aɪ 'ti:] , ['traɪn] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] ;
他 感觉 有人 从 背后 抓住了 他的 腰 和 肩膀 .

[ðæt] ['sʌmwʌn] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bent][aɪ 'ti:] , ['traɪn] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] ;
that someone seized his hand and bent it , trying to break it ;
那 某人 查获 他的 手 和 弯曲 它 , 尝试 到 休息 它 ;
[ɪn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tuʊz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , ['fɑ:lʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
他 感觉 有人 抓住 他的 手 并 用力 掰弯 , 想要 折断 它 ;

[ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tuʊz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , ['fɑ:lʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
that someone was crushing his toes ; but he saw nothing , following with his
那 某人 曾是 压碎 他的 脚趾 ; 但 他 锯 没有什么 , 下列的 和 他的
['blʌdʒɑ:t] [aɪz] [ðə; ði][dɑ:rk] ,
bloodshot eyes the dark ,
充血 眼睛 这 黑暗的 ,
[ɪn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['rɪgəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
他 感觉 有人 在 踩 他的 脚趾 ; 但他 什么 也没 看见 , 只是 用 布满 血丝 的眼睛 望着 黑暗 .

['hevi] [mæs] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
heavy mass moaning and wriggling in his hand .
重的 大量的 呻吟 和 扭动 在 他的 手 .
[ɪn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['rɪgəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
他 手中 沉重 的 物体 发出 呻吟 和 扭动 的 声音 .

[ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [daʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ]
Finally , they tore him away and downed him , and , as through a
最后 , 他们 撕裂 他 离开 和 倒下 他 , 和 , 作为 通过 一个
[ˈredɪ] [mɪst] ,
reddish mist ,
微红 薄雾 ,

最后, 他们把他拖走并击倒在地, 然后, 如同穿过一片红色的迷雾,

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]
he noticed before him on the floor , at his feet , the man he had
他 注意到 前 他 在 这 地面 , 在 他的 脚 , 这 男人 他 有
[θræʃt] .
thrashed .
痛击 .

他注意到, 在他面前的地板上, 在他脚边, 躺着的是他刚才痛打一顿的那个人。

[dɪˈfevld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][raɪz] ;
Dishevelled , he was moving his legs over the floor , attempting to rise ;
蓬头垢面 , 他 曾是 移动 他的 腿 超过 这 地面 , 尝试 到 上升 ;

他衣衫不整, 在地板上挪动着双腿, 试图站起来;

[tuː] [dɑːrk][men][wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] ,
two dark men were holding him by the arms ,
二 黑暗的 男人 是 保持 他 经过 这 武器 ,

两个黑衣男子抓住他的胳膊,

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ˈbroʊkən] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ,
his hands were dangling in the air like broken wings , and ,
他的 双手 是 悬挂 在 这 空气 喜欢 破碎的 翅膀 , 和 ,

他的双手像断了的翅膀一样耷拉在空中, 而且,

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] , [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ˈfoʊmə] :
in a voice that was choking with sobs , he cried to Foma :
在 一个 嗓音 那 曾是 窒息 和 啜泣 , 他 哭 到 福玛 :

他哽咽着, 声音因抽泣而颤抖, 向福玛哭诉道:

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biːt] [em ˈiː] !
" **You mustn't beat me !**
" 你 不得 打 我 !

“你不能打败我! ”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] !
You mustn't !
你 不得 !

你不能这样做!

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] . . .
I have an . . .
我 有 一个 . . .

我有一个.....

[ˈɔːrdər] .
Order .
命令 .

命令。

[juː; jʊ] [ˈræskl] !
You rascal !
你 恶棍 !

你这个坏家伙!

[oʊ] , [ˈræskl] ！
Oh , rascal ！
哦 ， 恶棍 ！

哦，小淘气！

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] .
I have children .
我 有 孩子们 ．

我有孩子。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈnoʊz] [ˌem ˈiː] ！
Everybody knows me ！
大家 知道 我 ！

大家都认识我！

[ˈskaʊndrəl] ！
Scoundrel ！
恶棍 ！

恶棍！

[ˈsævɪdʒ] , - - - - - ！
Savage , 0 - - 0 - - 0 ！
野蛮的 ， - - - - - ！

野蛮人，0--0--0！

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈduːəl] ！
You may expect a duel ！
你 可能 预计 一个 决斗 ！

你可能会看到一场决斗！

" [ænd; ʌnd] - [spouk] [ˈlaʊdli] [ɪn] - [ɪr] ；
" **And Ookhtishchev spoke loudly in Foma's ear ；**
" 和 - 福 高声 在 - 耳朵 ；

乌赫季谢夫对着福马的耳朵大声说道：

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] ！ "
" **Come , my dear boy , for God's sake ！** "
" 来 ， 我的 亲爱的 男生 ， 为了 神的 清酒 ！ "

“来吧，我的孩子，看在上帝的份上！ ”

" [weɪt] , [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , " ['bɛgd] ['foʊmə] .
" **Wait , I'll give him a kick in the face , " begged Foma .**
" 等待 ， 患病的 给 他 一个 踢 在 这 脸 ， " 乞求 福玛 ．

“等等，我要踢他一脚，”福玛恳求道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ɔːf] .
But he was dragged off .
但 他 曾是 拖拽 离开 ．

但他被拖走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [rɪˈliːvd]
There was a buzzing in his ears , his heart beat fast , but he felt relieved
那里 曾是 一个 嗡嗡声 在 他的 耳朵 ， 他的 心 打 快速地 ， 但 他 毛毡 松了口气

[ænd; ʌnd] [wel] .
and well .
和 出色地 ．

他耳边嗡嗡作响，心跳加速，但他感到轻松自在，身体也很好。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hi;; hi] [hi:vð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [sed]
At the entrance of the club he heaved a deep sigh of relief and said
在这入口的这俱乐部他喘息一个深的叹的宽慰和说
[tu;; tə] - ,
to Ookhtishchev ,
到 - ,

走到俱乐部门口，他长舒一口气，对乌赫季谢夫说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] :
with a good - natured smile :
和一个好的 - 自然微笑 :

带着和蔼的微笑：

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] ['drʌbɪŋ] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "
" I gave him a sound drubbing , didn't I ? "
" 我 给予 他 一个 声音 痛击 , 没有 我 ? "

“我狠狠揍了他一顿，不是吗？”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [geɪ] ['sekrəteri] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" exclaimed the gay secretary , indignantly .
" 惊呼 这 同性恋 秘书 , 愤慨地 .

“那位同性恋秘书愤愤不平地喊道。”

" [ju;; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:][bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] !
" You must pardon me but that was the act of a savage !
" 你 必须 赦免 我 但 那 曾是 这 行为 的 一个 野蛮的 !

请原谅我，但这简直是野蛮人的行为！

[ðə; ði]['dev(ə)] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
The devil take it .
这 魔鬼 拿 它 .

把这东西交给魔鬼吧。

[aɪ]['nevər] ['wɪtnɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ! "
I never witnessed such a thing before ! "
我 绝不 目击者 这样的 一个 事物 前 ! "

我以前从未见过这样的事！

" [maɪ] [daɪ] [mæn] ! " [sed] ['fəʊmə] , ['frendli] , " [dɪd][hi;; hi][na:t] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['drʌbɪŋ] ?
" My dear man ! " said Foma , friendly , " did he not deserve the drubbing ?
" 我的 亲爱的 男人 ! " 说 福玛 , 友好的 , " 做过 他 不是 应得 这 痛击 ?

“我的好兄弟！”福玛友好地说，“他难道不该挨揍吗？”

[ɪz][hi;; hi][na:t][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ?
Is he not a scoundrel ?
是 他 不是 一个 恶棍 ?

他难道不是个恶棍吗？

[haʊ] [kæn; kən][hi;; hi] [spi:k] [laɪk] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɜ:sənz] [bæk] ?
How can he speak like that behind a person's back ?
如何 能 他 说话 喜欢 那 在后面 一个 人的 后退 ?

他怎么能在背后这样说人呢？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[let] [hɪm; ɪm][gʊʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [tel] [aɪ 'tiː] ['pleɪnli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə'lʊʊn] . "
Let him go to her and tell it plainly to her alone . "
让 他 去 到 她 和 告诉 它 显然 到 她 独自的 . "
让他单独去跟她坦白地告诉她。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] .
" **Excuse me .**
" 原谅 我 .
“打扰一下。

[ðə; ði]['dev(ə)] [teɪk] [juː; jʊ] !
The devil take you !
这 魔鬼 拿 你 !
魔鬼带走你!

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɔːnt] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][ə'lʊʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['drʌbɪŋ] ? "
But it wasn't for her alone that you gave him the drubbing ? "
但 它 不是 为了 她 独自的 那 你 给予 他 这 痛击 ? "
但你揍他一顿，不只是为了她吧？

" [ðæt] [ɪz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['miː] , - - [nɑːt][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][ə'lʊʊn] ?
" **That is , what do you mea , - - not for her alone ?**
" 那 是 , 什么 做 你 梅亚 , - - 不是 为了 她 独自的 ?
“也就是说，你的意思是——不仅仅是为了她一个人？ ”

[fɔːr; fəɹ] [huːm] [ðen] ? " [æskt] ['foʊmə] , [ə'meɪzɪd] .
For whom then ? " asked Foma , amazed .
为了 谁 然后 ? " 问 福玛 , 惊叹 .
“那是为了谁呢？ ”福玛惊讶地问道。

" [fɔːr; fəɹ] [huːm] ?
" **For whom ?**
" 为了 谁 ?
“为谁？ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

['eɪvɪdəntli] [juː; jʊ][hæd; həd][oʊld] [ə'kaʊnts] [tuː; tə]['set(ə)] !
Evidently you had old accounts to settle !
显然 你 有 老的 账户 到 定居 !
显然你还有一些旧账要结清!

Oh [ɔːrd] !
Oh Lord !
Oh 主 !
哦，主啊！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] !
That was a scene !
那 曾是 一个 场景 !
那场面真是壮观！

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [fəɹ'get] [aɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ! "
I shall not forget it in all my life ! "
我 将 不是 忘记 它 在 全部 我的 生活 ! "
我这辈子都不会忘记这件事！

" [hiː; hi] - - [ðæt] [mæn] - - [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['foʊmə] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" **He - - that man - - who is he ? " asked Foma , and suddenly burst out laughing .**
" 他 - - 那 男人 - - WHO 是 他 ? " 问 福玛 , 和 突然 爆裂 出去 笑 .
“他——那个人——他是谁？”福玛问道，突然哈哈大笑起来。

" [həʊ] [hiː; hi] [rɔːrd] , [ðə; ði] [fuːl] !
" **How he roared , the fool !**
" 如何 他 咆哮 , 这 傻子 !

“那傻瓜咆哮得多么厉害啊！ ”

" - [lɒkt] ['fiksɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] :
" **Ookhtishchev looked fixedly into his face and asked :**
" - 看起来 固定地 进入 他的 脸 和 问 :

奥赫季谢夫直视着他的脸问道：

" [tel] [em 'iː] , [ɪz][aɪ 'tiː] [truː] , [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [huːm] [juːv] [θræʃt] ?
" **Tell me , is it true , that you don't know whom you've thrashed ?**
" 告诉 我 , 是 它 真的 , 那 你 不 知道 谁 你已经 痛击 ?

“告诉我，你真的不知道你打倒了谁吗？ ”

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] ['oʊnli][fɔːr; fər] [sofjə] [pə'vlɔːvnə] ? "
And is it really only for Sophya Pavlovna ? "
和 是 它 真的 仅有的 为了 索菲亚 巴甫洛夫娜 ? "

真的只有索菲娅·帕夫洛夫娜一个人吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ][gɔːd] !
" **It is , by God !**
" 它 是 , 经过 上帝 !

“天哪！ ”

" [ə'vaʊd] ['foʊmə] .
" **avowed Foma .**
" 公开承认 福玛 .

福马公开承认。

" [soʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] !
" **So , the devil knows what the result may be !**
" 所以 , 这 魔鬼 知道 什么 这 结果 可能 是 !

“所以，谁也不知道结果会是什么！ ”

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] , [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [pər'pleksɪdli] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
" **He stopped short , shrugged his shoulders perplexedly , waved his hand , and**
" 他 停止 短的 , 耸了耸肩 他的 肩膀 困惑地 , 挥手 他的 手 , 和
[ə'gen] [brɪ'gæən][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
again began to pace the sidewalk ,
再次 开始 到 步伐 这 人行道 ,

他突然停住脚步，困惑地耸了耸肩，挥了挥手，又开始在人行道上踱步。

[lɒkɪŋ] [æt; ət]['foʊmə] [ə'skæns] .
looking at Foma askance .
寻找 在 福玛 斜视 .

斜眼看着福马。

" [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['foʊmə] [ɪgnətˌvɪʃ] . "
" **You'll pay for this , Foma Ignatyevich .** "
" 你会 支付 为了 这 , 福玛 伊格纳季耶维奇 . "

“你会为此付出代价的，福马·伊格纳季耶维奇。”

" [wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə] [kɔːrt] ? "
" **Will he take me to court ?** "
" 将要 他 拿 我 到 法庭 ? "

他会告我吗？

" [wʊd] [tuː; tə][gɔːd][hiː; hi] [dʌz] .
" **Would to God he does .**
" 会 到 上帝 他 做 .

但愿他能做到。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [vaɪs] - ['gʌvə-nə-z] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , "
He is the Vice - Governor's son - in - law , "
他是这副 - 州长的 儿子 - 在 - 法律 , "
他是副州长的女婿。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] ['foʊmə] , ['sloʊli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] .
" **Is that so ?** " **said Foma , slowly , and made a long face** .
" 是 那 所以 ? " 说 福玛 , 缓慢地 , 和 制成 一个 长的 脸 .
“真是这样吗？”福玛缓缓说道，脸上露出了愁容。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræskl] .
To tell the truth , he is a scoundrel and a rascal .
到 告诉 这 真相 , 他 是 一个 恶棍 和 一个 恶棍 .
说实话，他就是一个无赖和恶棍。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [fækt][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'z:rvz] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] .
According to this fact I must admit , that he deserves a drubbing .
根据 到 这 事实 我 必须 承认 , 那 他 值得 一个 痛击 .
基于这个事实，我不得不承认，他活该挨一顿揍。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdɪ][ju:; jʊ] [dɪ'fendɪd] [ɪz][ɔ:lsoʊ] - - "
But taking into consideration the fact that the lady you defended is also - - "
但 采取 进入 考虑 这 事实 那 这 女士 你 辩护 是 还 - - "
但考虑到你所维护的那位女士也是——”

" [sɜ:r] ! " [sed] ['foʊmə] , ['fɜ:rmlɪ] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] - ['ʃoʊldər] , " [aɪ][hæv; həv]
" **Sir !** " **said Foma , firmly , placing his hand on Ookhtishchev's shoulder , " I have**
" 先生 ! " 说 福玛 , 牢牢 , 放置 他的 手 在 - 肩膀 , " 我 有
[ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ju:; jʊ] ,
always liked you ,
总是 喜欢 你 ,
“先生！”福马坚定地说着，把手放在乌赫季谢夫的肩膀上，“我一直都很喜欢您。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and you are now walking with me .
和 你 是 现在 步行 和 我 .
现在你正和我一起走。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][kæn; kən] [ə'pri:ʃeɪt] [aɪ 'ti:] .
I understand it and can appreciate it .
我 理解 它 和 能 欣赏 它 .
我理解并能欣赏。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
But do not speak ill of her in my presence .
但 做 不是 说话 患病的 的 她 在 我的 在场 .
但不要当着我的面说她的坏话。

[wət'evər] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][jɔ:; jər] [ə'pɪnjən] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [daɪ] [tu:; tə][em 'i:] .
Whatever she may be in your opinion , in my opinion , she is dear to me .
任何 她 可能 是 在 你的 观点 , 在 我的 观点 , 她 是 亲爱的 到 我 .
无论你认为她是什么样的人，在我看来，她对我来说非常珍贵。

[tu:; tə][em 'i:][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [best] ['wʊmən] .
To me she is the best woman .
到 我 她 是 这 最好的 女士 .
在我看来，她是最棒的女人。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] [ˈteliŋ] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] .
So I am telling you frankly .

所以 我 是 讲述 你 坦率地说 .

所以，我实话实说。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [duː][nɑːt] [tʌt] [hɜːr; həɹ] .
Since you are going with me , do not touch her .

自从 你 是 去 和 我 , 做 不是 触碰 她 .

既然你要跟我一起走，就不要碰她。

[aɪ] [kən'sɪdər] [hɜːr; həɹ] [ɡʊd] , [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɡʊd] .
I consider her good , therefore she is good .

我 考虑 她 好的 , 所以 她 是 好的 .

我认为她是个好人，所以她就是个好人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪ'moʊ(ə)n][ɪn] - [vɔɪs] .
" There was great emotion in Foma's voice .

" 那里 曾是 伟大的 情感 在 - 嗓音 .

“福玛的声音里充满了感情。”

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [sed] ['θɔːtfəli] :
Ookhtishchev looked at him and said thoughtfully :

- 看起来 在 他 和 说 深思熟虑 :

乌赫季谢夫看了他一眼，若有所思地说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] . "
" You are a queer man , I must confess . "

" 你 是 一个 酷儿 男人 , 我 必须 承认 . "

“我必须承认，你是个同性恋。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][mæn] - - [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .
" I am a simple man - - a savage .

" 我 是 一个 简单的 男人 - - 一个 野蛮的 .

“我是一个简单的人——一个野蛮人。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ˈdʒɑːli] , [ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
I have given him a thrashing and now I feel jolly , and as to the
我 有 给定 他 一个 猛烈抽打 和 现在 我 感觉 快乐的 , 和 作为 到 这
[rɪ'zʌlt] ,
result ,
结果 ,

我狠狠地揍了他一顿，现在感觉很开心，至于结果嘛.....

[let] [kʌm] [wʌt] [wɪl] . -
let come what will . '

让 来 什么 将要 . -

顺其自然吧。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bæd] .
" I am afraid that it will result in something bad .

" 我 是 害怕的 那 它 将要 结果 在 某物 坏的 .

我担心这会导致不好的结果。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] - - [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ɪn] [rɪ'tʌːrn] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈfræŋknəs] - - [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
Do you know - - to be frank , in return for your frankness - - I also like you ,
做 你 知道 - - 到 是 坦率 , 在 返回 为了 你的 坦率 - - 我 还 喜欢 你 ,
[ɔːl'ðoʊ] - - [m; ʌm] !
although - - Mm !
虽然 - - 毫米 !

你知道吗——坦白地说，为了回报你的坦诚——我也喜欢你，虽然——嗯！

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] .

It is rather dangerous to be with you .
它 是 相当 危险的 到 是 和 你 。

和你在一起很危险。

[sʌt] [ə; eɪ] [ˈnaɪtli] [ˈtempər] [meɪ] [kʌm] [ˈoʊvər] [juː; jə] [ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] [æt; ət]
Such a knightly temper may come over you and one may get a thrashing at
这样的 一个 骑士精神 脾气 可能 来 超过 你 和 一 可能 得到 一个 猛烈抽打 在

[jər; jər] [hændz] . " your hands . "
你的 双手 。

你有时会突然发怒，怒火中烧，结果可能把人打得鼻青脸肿。

" [haʊ] [soʊ] ?

" How so ? "
" 如何 所以 ?

“为何如此？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
This was but the first time .
这 曾是 但 这 第一的 时间 。

这只是第一次。

[aɪ] [eɪˈem] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˈpiːp(ə)] [ˈevri] [deɪ] , [eɪˈem] [aɪ] ? " [sed] [ˈfoʊmə] , [kənˈfjuːzd] .
I am not going to beat people every day , am I ? " said Foma , confused .
我 是 不是 去 到 打 人们 每一个 天 , 是 我 ? " 说 福玛 , 使困惑 。

“我又不是每天都打人，对吧？”福玛困惑地说。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [læf] .
His companion began to laugh .
他的 伴侣 开始 到 笑 。

他的同伴开始大笑。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] [juː; jə] [ɑːr; ər] !

" What a monster you are ! "
" 什么 一个 怪物 你 是 ！

你真是个怪物！

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [emˈiː] - - [aɪˈti:] [ɪz] [ˈsævɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] - - [juː; jə] [mʌst; məst] [ɪkˈskjuːs] [emˈiː] , [bʌt; bət] [aɪˈtiː]
Listen to me - - it is savage to fight - - you must excuse me , but it
听 到 我 - - 它 是 野蛮的 到 斗争 - - 你 必须 原谅 我 , 但 它

[ɪz] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] .

is abominable .
是 可恶 。

听我说——打架很野蛮——请原谅我这么说，但这简直令人发指。

[jet] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jə] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
Yet , I must tell you , in this case you made a happy selection .
然而 , 我 必须 告诉 你 , 在 这 案件 你 制成 一个 快乐的 选择 。

但是，我必须告诉你，在这种情况下，你做出了一个明智的选择。

[juː; jə] [hæv; həv] [θræʃt] [ə; eɪ] [reɪk] , [ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] , [ə; eɪ] [ˈpærəsəɪt] - - [ə; eɪ] [mæn] [huː] [rɒbd] [hɪz; ɪz]
You have thrashed a rake , a cynic , a parasite - - a man who robbed his
你 有 痛击 一个 耙 , 一个 犬儒 , 一个 寄生虫 - - 一个 男人 WHO 被抢劫 他的
[ˈnefjuːz] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpjuːnəti] . " nephews with impunity . "
侄子们 和 免责 。

你痛击了一个浪荡子、一个愤世嫉俗者、一个寄生虫——一个肆无忌惮地抢劫自己侄子的男人。

" [wel] , [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðæt] ! " [sed] [ˈfoʊmə] [wɪð; wɪθ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .

" Well , thank God for that ! " said Foma with satisfaction . "
" 出色地 , 感谢 上帝 为了 那 ！ " 说 福玛 和 满意 。

“谢天谢地！”福玛满意地说。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "

" **Now I have punished him a little .** "

" 现在 我 有 受到惩罚 他 一个 小的 . "

“现在我已经稍微惩罚了他一下。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ?

" **A little ?**

" 一个 小的 ?

“一点？”

[ˈveri] [wel] , [let][ju: 'es] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

Very well , let us suppose it was a little .

非常 出色地 , 让 我们 认为 它 曾是 一个 小的 .

“好吧，我们假设它只有一点。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [maɪ][tʃaɪld] , [pə'rmit] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [əd'vaɪs] .

But listen to me , my child , permit me to give you advice .

但 听 到 我 , 我的 孩子 , 允许 我 到 给 你 建议 .

“但是孩子，请听我说，请允许我给你一些建议。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

I am a man of the law .

我 是 一个 男人 的 这 法律 .

“我是一名执法人员。”

[hi:; hi] , [ðæt] - , [ɪz][ə; eɪ] ['ræskl] !

He , that Kayazev , is a rascal !

他 , 那 - , 是 一个 恶棍 !

“那个卡亚泽夫，真是个无赖！”

[tru:] !

True !

真的 !

“真的！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θræʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ræskl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)] ['bi:ɪŋ] ,

But you must not thrash even a rascal , for he is a social being ,

但 你 必须 不是 鞭挞 甚至 一个 恶棍 , 为了 他 是 一个 社会的 存在 ,

“但即使是恶棍，你也不能殴打他，因为他也是社会性动物。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

under the paternal custody of the law .

在下面 这 父系 保管 的 这 法律 .

“在法律规定的父亲监护权下。”

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [træns'ɡresɪz] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:n(ə)] [koʊd] .

You cannot touch him until he transgresses the limits of the penal code .

你 不能 触碰 他 直到 他 违规行为 这 限制 的 这 刑事 代码 .

“除非他触犯刑法，否则你不能碰他。”

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] , [nɑ:t][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [du:] .

But even then , not you , but we , the judges , will give him his due .

但 甚至 然后 , 不是 你 , 但 我们 , 这 法官 , 将要 给 他 他的 到期的 .

“但即使如此，也不是你们，而是我们这些法官，会给他应得的。”

[waɪl] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] . "

While you must have patience . "

尽管 你 必须 有 耐心 . "

“你必须要有耐心。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [hi:; hi] [su:n] [fɔ:l][ˈɪntu:][jɔr; jər][hændz] ? " [ɪn'kwaiəd] [ˈfoʊmə] , [naɪ'vli] .

" **And will he soon fall into your hands ?** " **inquired Foma , naively .**

" 和 将要 他 很快 落下 进入 你的 双手 ? " 询问 福玛 , 天真地 .

“他很快就会落入你们手中吗？”福玛天真地问道。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [tel] .
" It is hard to tell .
" 它 是 难的 到 告诉 .
很难说。

['bi:ɪŋ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['stu:pɪd] , [hi:; hi] [wɪl] ['pra:bəbli] ['nevər] [bi:; bi] [kɔ:t] ,
Being far from stupid , he will probably never be caught ,
存在 远的 从 愚蠢的 , 他 将要 大概 绝不 是 捕捉 ,
他一点也不愚蠢, 可能永远不会被抓到。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði]
and to the end of his days he will live with you and me in the
和 到 这 结尾 的 他的 天 他 将要 居住 和 你 和 我 在 这
[seɪm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] .
same degree of equality before the law .
相同的 程度 的 平等 前 这 法律 .
直到生命的尽头, 他都将和我们一样, 在法律面前享有同等的平等地位。

Oh [gɑ:d] , [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk(ə)l] [saɪ] .
Oh God , what I am telling you ! " said Ookhtishchev , with a comical sigh .
Oh 上帝 , 什么 我 是 讲述 你 ! " 说 - , 和 一个 滑稽 叹 .
“哦, 我的天哪, 我跟你说的这些! ”奥赫季谢夫滑稽地叹了口气说道。

" [bɪ'treɪŋ] ['si:kɪts] ? " [grɪnd] ['foʊmə] .
" Betraying secrets ? " grinned Foma .
" 背叛 秘密 ? " 咧嘴一笑 福玛 .
“泄露秘密? ”福玛咧嘴一笑。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['si:kɪts] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['frɪvələs] .
" It isn't secrets ; but I ought not to be frivolous .
" 它 不是 秘密 ; 但 我 应该 不是 到 是 轻浮 .
“这不是秘密; 但我不应该轻率。”

[di:] - [i:] - ['i:v(ə)] !
De - e - evil !
德 - e - 邪恶的 !
邪恶!

[bʌt; bət] [ðen] , [ðɪs] [ə'fer] [en 'laɪvənd] [em 'i:] .
But then , this affair enlivened me .
但 然后 , 这 事务 活跃 我 .
但是, 这件事却让我精神焕发。

[ɪn 'di:d] , ['neməsis] [ɪz] ['i:v(ə)n] [ðen] [tru:] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['sɪmplɪ] [kɪks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
Indeed , Nemesis is even then true to herself when she simply kicks like a horse .
的确 , 复仇女神 是 甚至 然后 真的 到 她自己 什么时候 她 简单地 踢 喜欢 一个 马 .
的确, 即使像马一样猛踢, 复仇女神依然保持着她一贯的作风。

" ['foʊmə] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [æn; ən] ['ɑ:bstək(ə)] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] .
" Foma stopped suddenly , as though he had met an obstacle on his way .
" 福玛 停止 突然 , 作为 尽管 他 有 遇见 一个 障碍 在 他的 方式 .
“福马突然停了下来, 好像路上遇到了障碍物。”

" ['neməsis] - - [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , " ['bæbəld] - .
" Nemesis - - the goddess of Justice , " babbled Ookhtishchev .
" 复仇女神 - - 这 女神 的 正义 , " 胡言乱语 - .
“复仇女神——正义女神,”奥赫季谢夫喃喃自语道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? "
" What's the matter with you ? "
" 是什么 这 事情 和 你 ? "
你怎么了?

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] , " [sed] ['foʊmə] , ['sloʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] ,
" And it all came about , " said Foma , slowly , in a dull voice ,
" 和 它 全部 来了 关于 , " 说 福玛 , 缓慢地 , 在 一个 乏味的 嗓音 ,
" 事情就是这样发生的 , "福玛缓缓地、语气低沉地说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jə] [sed] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . "
" because you said that she was going away . "
" 因为 你 说 那 她 曾是 去 离开 . "
" 因为你说她要走了。 "

" [hu:] ?
" Who ?
" WHO ?
" WHO?
" 谁 ?

" [sofjə] [pə'vlɔ:vənə] . "
" Sophya Pavlovna . "
" 索菲亚 巴甫洛夫娜 . "
" 索菲娅·帕夫洛夫娜。 "

" [jes] , [fi:; fi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" Yes , she is going away .
" 是的 , 她 是 去 离开 .
" 是的，她要走了。 "

[wel] ?
Well ?
出色地 ?
出色地 ?

" [hi:; hi] [stʊd] ['ɑ:pəzɪt] ['foʊmə][ænd; ənd][steərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He stood opposite Foma and stared at him , with a smile in his eyes .
" 他 站立 对面的 福玛 和 凝视 在 他 , 和 一个 微笑 在 他的 眼睛 .
" 他站在福马对面，盯着他，眼中带着微笑。 "

- [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] ['loʊɜ:d] [hed] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k]
Gordyeeff was silent , with lowered head , tapping the stone of the sidewalk
- 曾是 沉默的 , 和 降低 头 , 窃听 这 石头 的 这 人行道
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
with his cane .
和 他的 甘蔗 .

戈尔杰耶夫沉默不语，低着头，用拐杖轻轻敲着人行道上的石头。

" [kʌm] , " [sed] - .
" Come , " said Ookhtishchev .
" 来 , " 说 - .

“来吧，”乌赫季谢夫说道。

['foʊmə] ['stɑ:rtɪd] , ['seɪɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] :
Foma started , saying indifferently :
福玛 开始 , 说 漠不关心 :

福马冷淡地开口说道：

" [wel] , [let][hɜ:r; hər][goʊ] .
" Well , let her go .
" 出色地 , 让 她 去 .

“那就放她走吧。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'loʊn] .
And I am alone .
和 我 是 独自的 .

我孤身一人。

" - , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" **Ookhtishchev** , **waving his cane** , **began to whistle** , **looking at his companion** .
" - , 挥手 他的 甘蔗 , 开始 到 哨 , 寻找 在 他的 伴侣 .

奥赫季谢夫挥舞着拐杖，看着他的同伴，开始吹口哨。

" [ˈænt] [aɪ][biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡet] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] ,
" **Sha'n't I be able to get along without her ?** " **asked Foma** ,
" 不会 我 是 有能力的 到 得到 沿着 没有 她 ? " 问 福玛 ,
" 难道我不能没有她吗 ? " 福玛问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [ˈænsər]
looking somewhere in front of him and then , **after a pause** , **he answered**
寻找 某处 在 正面 的 他 和 然后 , 后 一个 暂停 , 他 回答
[hɪmˈself] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ɪˈrezələːtli] :
himself softly and irresolutely :
他自己 轻轻 和 犹豫不决 :

他望着前方某个地方，停顿片刻后，轻声而犹豫地自言自语道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][fæl; fəl] . "
" **Of course** , **I shall** . "
" 的 课程 , 我 将 . "
" 当然，我会的。 "

" [lɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] !
" **Listen to me !**
" 听 到 我 !
" 听我说 ! "

" [ɪkˈskleɪmd] - .
" **exclaimed Ookhtishchev** .
" 惊呼 - .
" 奥赫季谢夫惊呼道。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] .
" **I'll give you some good advice** .
" 患病的 给 你 一些 好的 建议 .
" 我会给你一些好的建议。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [hɪmˈself] .
A man must be himself .
一个 男人 必须 是 他自己 .
" 人必须做自己。

[waɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən][ˈepɪk][mæn] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
While you , you are an epic man , so to say ,
尽管 你 , 你 是 一个 史诗 男人 , 所以 到 说 ,
而你，可以说，是一位了不起的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlɪrɪkl] [ɪz][nɑːt] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and the lyrical is not becoming to you .
和 这 抒情的 是 不是 成为 到 你 .
这首抒情诗并不适合你。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [jʊr; jər][ˈʒɑːnrə] . "
It isn't your genre . "
它 不是 你的 类型 . "
这不是你喜欢的类型。

" [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [mɔ:r] ['simpli] , [sɜ:r] , " [sed] ['foʊmə] , ['hævɪŋ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **Speak to me more simply , sir , " said Foma , having listened attentively to his**
" 说话 到 我 更多的 简单地 , 先生 , " 说 福玛 , 拥有 听着 认真地 到 他的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

“先生，请您用更简单的语言跟我说话。”福玛认真地听完他的话后说道。

" [mɔ:r] ['simpli] ?
" **More simply ?**
" 更多的 简单地 ?

更简单地说？

[veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][seɪ] , [gɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] .
I want to say , give up thinking of this little lady .
我 想 到 说 , 给 向上 思维 的 这 小的 女士 .

我想说，别再想这个小姑娘了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['pɔɪzənəs] [fu:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
She is poisonous food for you . "
她 是 有毒 食物 为了 你 . "

她对你来说就像毒药一样。

" [ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [seɪm] , " [pʊt] [ɪn]['foʊmə] , ['glu:mɪli] .
" **She told me the same , " put in Foma , gloomily .**
" 她 讲述 我 这 相同的 , " 放 在 福玛 , 阴郁地 .

“她也跟我说过同样的话，”福玛沮丧地插话道。

" [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ju:; jʊ] ?
" **She told you ?**
" 她 讲述 你 ?

她告诉你了？

" - [æskt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['θɔ:tf(ə)] .
" **Ookhtishchev asked and became thoughtful .**
" - 问 和 成为 周到 .

奥赫季谢夫问道，然后陷入了沉思。

" [naʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['ʃʊdənt] [wi:; wi][pər'hæps][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] ? "
" **Now , I'll tell you , shouldn't we perhaps go and have supper ? "**
" 现在 , 患病的 告诉 你 , 不应该 我们 也许 去 和 有 晚餐 ? "

“现在，我告诉你，我们是不是该去吃晚饭了？”

" [lets] [gəʊ] , " ['foʊmə] [ə'sentɪd] .
" **Let's go , " Foma assented .**
" 我们来吧 去 , " 福玛 同意 .

“走吧，”福马同意道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɔ:rd] ['ɑ:bðərətli] , ['klɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
And he suddenly roared obdurately , clinching his fists and waving them in
和 他 突然 咆哮 顽固地 , 锁定胜局 他的 拳头 和 挥手 他们 在
[ðə; ði] [er] :
the air :
这 空气 :

他突然发出一声顽固的咆哮，紧握双拳，在空中挥舞：

" [wel] , [let][ju: 'es][gʊʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [get] [wu:nd] [ʌp] ; [aɪ] [breɪk] [lu:s] , ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] ,
" **Well , let us go , and I'll get wound up ; I'll break loose , after all this ,**
" 出色地 , 让 我们 去 , 和 患病的 得到 伤口 向上 ; 患病的 休息 松动的 , 后 全部 这 ,
“好吧, 我们走吧, 到时候我就要发泄一下; 到时候我就要挣脱束缚了。”

[soʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hoʊld][em 'i:] [bæk] ! "
so you can't hold me back ! "
所以 你 不能 抓住 我 后退 ! "

所以你拦不住我!

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[wi:l] [du:][aɪ 'ti:] ['mɑ:distli] . "
We'll do it modestly . "
出色地 做 它 谦虚地 . "

我们会低调行事。

" [noʊ] ! [weɪt] ! " [sed] ['foʊmə] , ['æŋkʃəslɪ] , ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['foʊldər] .
" **No ! wait !** " **said Foma , anxiously , seizing him by the shoulder .**
" 不 ! 等待 ! " 说 福玛 , 焦虑地 , 抓住 他 经过 这 肩膀 .

“不! 等等!”福玛焦急地说着, 抓住他的肩膀。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

[eɪ 'em][aɪ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ʌðər] ['pi:p(ə)] ?
Am I worse than other people ?
是 我 更糟 比 其他 人们 ?

我比其他人更糟糕吗?

[evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][laɪvz; lɪvz] , [hwə:lz] , ['hʌslz] [ə'baʊt] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] .
Everybody lives , whirls , hustles about , has his own point .
大家 生活 , 旋转 , 忙碌 关于 , 有 他的 自己的 观点 .

每个人都活着, 忙碌奔波, 各有各的打算。

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['weəri] .
While I am weary .
尽管 我 是 厌倦 .

虽然我很疲惫。

[evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][ɪz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Everybody is satisfied with himself .
大家 是 使满意 和 他自己 .

每个人都对自己很满意。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ðeɪ] [laɪ] , [ðə; ði] ['ræskəlz] !
And as to their complaining , they lie , the rascals !
和 作为 到 他们的 抱怨 , 他们 说谎 , 这 无赖 !

至于他们的抱怨, 这些无赖都是在撒谎!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪmplɪ] [pri:'tendɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bju:tɪz] [seɪk] .
They are simply pretending for beauty's sake .
他们 是 简单地 假装 为了 美的 清酒 .

她们只是为了追求美丽而装腔作势。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'tend] .
I have no reason to pretend .
我 有 不 原因 到 假装 .

我没有理由假装。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [fu:l] .
I am a fool .
我 是 一个 傻子 .

我真是个傻瓜。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndəˈstænd] [ˈeniθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
I don't understand anything , my dear fellow .
我 不 理解 任何事物 , 我的 亲爱的 同伴 .

我什么都听不懂，我的朋友。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [wɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] !
I simply wish to live !
我 简单地 希望 到 居住 !

我只想活下去！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] .
I am unable to think .
我 是 无法 到 思考 .

我无法思考。

[aɪ] [fi:l] [dɪsˈɡʌstɪd] ; [wʌn] [sez] [ðɪs] , [əˈnʌðər] [ðæt] !
I feel disgusted ; one says this , another that !
我 感觉 厌恶 ; 一 说道 这 , 其他 那 !

我感到恶心；一个人说这个，另一个人说那个！

[ɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] , [eɪ] !
But she , eh !
但 她 , 嗯 !

但是她，哎！

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] .
If you knew .
如果 你 知道 .

如果你知道的话。

[maɪ] [hoʊp] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] .
My hope was in her .
我的 希望 曾是 在 她 .

我把希望寄托在她身上。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - - [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ] [ˈkænə:t] [tel] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [best]
I expected of her - - just what I expected , I cannot tell ; but she is the best
我 预期的 的 她 - - 只是 什么 我 预期的 , 我 不能 告诉 ; 但 她 是 这 最好的
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] !
of women !
的 女性 !

我对她的期望——是否符合我的预期，我无法说；但她是最优秀的女人！

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər] - - [wen] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [sʌtʃ] [prɪˈkju:liər]
And I had so much faith in her - - when sometimes she spoke such peculiar
和 我 有 所以 很多 信仰 在 她 - - 什么时候 有时 她 辐 这样的 奇特
[wɜ:rdz] , [ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] .
words , all her own .
字 , 全部 她 自己的 .

我对她充满信心——即使她有时会说出一一些很特别的话，都是她自己想出来的。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] !
Her eyes , my dear boy , are so beautiful !
她 眼睛 , 我的 亲爱的 男生 , 是 所以 美丽的 !

亲爱的孩子，她的眼睛真漂亮！

Oh [ɒːrd] !
Oh Lord !
Oh 主 !

哦，主啊！

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
I was ashamed to look upon them , and as I am telling you ,
我 曾是 羞愧 到 看 之上 他们 , 和 作为 我 是 讲述 你 ,

我羞于见到他们，正如我告诉你的那样，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ænd] [ˈevrɪθɪŋ] [wʊd] [brɪˈkʌm] [klɪr] [tuː; tə][,em ˈiː] .
she would say a few words , and everything would become clear to me .
她 会 说 一个 很少 字 , 和 一切 会 变得 清除 到 我 .

她只需说几句话，一切就都明白了。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [lʌv] [əˈloʊn] - - [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔː]]
For I did not come to her with love alone - - I came to her with all
为了 我 做过 不是 来 到 她 和 爱 独自的 - - 我 来了 到 她 和 全部

[maɪ][soʊl] !
my soul !
我的 灵魂 !

因为我来到她身边，不仅仅是出于爱——而是出于我的整个灵魂！

[aɪ] [sɔːt] - - [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
I sought - - I thought that since she was so beautiful , consequently ,
我 寻求 - - 我 想法 那 自从 她 曾是 所以 美丽的 , 最后 ,

我寻觅——我想，既然她如此美丽，那么，

[aɪ] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] !
I might become a man by her side !
我 可能 变得 一个 男人 经过 她 边 !

我或许会在她身边变成一个真正的男人！

" - [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpeɪnf(ə)] , [ˌʌŋkəˈnektɪd] [wɜːrdz] [ðæt] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Ookhtishchev listened to the painful , unconnected words that burst from his
" - 听着 到 这 痛苦 , 未连接 字 那 爆裂 从 他的

[kəmˈpænjənz] [lɪps] .
companion's lips .
同伴的 嘴唇 .

奥赫季谢夫听着同伴口中迸发出的痛苦而杂乱的话语。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪkˈspres]
He saw how the muscles of his face contracted with the effort to express
他 锯 如何 这 肌肉 的 他的 脸 合同 和 这 努力 到 表达

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,

他看到自己面部肌肉因努力表达想法而收缩。

[ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [brɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈbɑːmbæst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈsɪrɪəs] [ɡriːf] .
and he felt that behind this bombast there was a great , serious grief .
和 他 毛毡 那 在后面 这 夸夸其谈 那里 曾是 一个 伟大的 , 严肃的 悲伤 .

他觉得在这副夸张的外表下，隐藏着巨大的、沉重的悲痛。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtensli] [pəˈθetɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌʊərləsənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstrɔːŋ] [ænd; ənd]
There was something intensely pathetic in the powerlessness of this strong and
那里 曾是 某物 强烈地 可怜的 在 这 无力感 的 这 强的 和
[ˈsævɪdʒ] [juːθ] ,
savage youth ,
野蛮的 青年 ,

这个强壮而野蛮的青年身上散发出的无力感，令人感到无比悲哀。

[huː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] , [ʌnˈliːv(ə)n] [steps] .
who suddenly started to pace the sidewalk with big , uneven steps .
WHO 突然 开始 到 步伐 这 人行道 和 大的 , 不均匀 步骤 .

他突然开始在人行道上踱步，迈着大而歪的步伐。

[ˈskɪpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔːrt] [legz] , - [felt] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti]
Skipping along after him with his short legs , Ookhtishchev felt it his duty
跳过 沿着 后 他 和 他的 短的 腿 , - 毛毡 它 他的 责任

[ˈsʌmhəʊ] [tuː; tə][kɑːm][ˈfoʊmə] .
somehow to calm Foma .
不知何故 到 冷静的 福玛 .

奥赫季谢夫迈着短腿，蹦蹦跳跳地跟在他身后，他觉得自己有责任安抚福马。

[ˈevrɪθɪŋ] [ˈfoʊmə][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑːli] [ˈsekrəteri]
Everything Foma had said and done that evening awakened in the jolly secretary
一切 福玛 有 说 和 完毕 那 晚上 觉醒 在 这 快乐的 秘书

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [təːrd] [ˈfoʊmə] ,
a feeling of lively curiosity toward Foma ,
一个 感觉 的 热闹 好奇心 朝向 福玛 ,

当晚福玛的一言一行都唤起了这位开朗秘书对福玛的浓厚好奇心。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪljəˈner] .
and then he felt flattered by the frankness of the young millionaire .
和 然后 他 毛毡 受宠若惊 经过 这 坦率 的 这 年轻的 百万富翁 .

然后，他被这位年轻百万富翁的坦率所感动。

[ðɪs] [ˈfræŋknəs] [kənˈfjuːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] [ˈpʌʊə] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ][ɪts]
This frankness confused him with its dark power ; he was disconcerted by its
这 坦率 使困惑 他 和 它是 黑暗的 力量 ; 他 曾是 不安 经过 它是

[ˈpreʃər] ,
pressure ,
压力 ,

这种坦率让他感到困惑，因为它蕴含着一种黑暗的力量；这种力量给他带来了压力，让他感到不安。

[ænd; ənd] [ðoo] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
and though , in spite of his youth ,
和 尽管 , 在 尽管如此 的 他的 青年 ,

尽管他年纪尚轻，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ɔːl] [əˈkeɪzənz] [ɪn][laɪf] ,
he had a stock of words ready for all occasions in life ,
他 有 一个 库存 的 字 准备好 为了 全部 场合 在 生活 ,

他准备了一套应对人生各种场合的言辞。

[aɪˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][kwɑɪt] [əˈwaɪl] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm] .
it took him quite awhile to recall them .
它 采取 他 相当 一会儿 到 记起 他们 .

他花了很长时间才把它们想起来。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [əˈbaʊt] [emˈiː] , " [sed] - .
" I feel that everything is dark and narrow about me , " said Gordyeeff .
" 我 感觉 那 一切 是 黑暗的 和 狭窄的 关于 我 , " 说 - .

“我觉得我周围的一切都是黑暗而狭窄的，”戈尔杰耶夫说。

" [aɪ] [fi:lɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n][ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['jəuldəz] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] ['kænd:t]
" **I feel that a burden is falling on my shoulders , but what it is I cannot**
" 我 感觉 那 一个 负担 是 坠落 在 我的 肩膀 , 但 什么 它 是 我 不能
[ʌndər'stænd] !
understand !
理解 !

“我感觉肩上压着重担，但我不知道那是什么！ ”

[aɪ 'ti:] [pʊts] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɑ:n][em 'i:] ,
It puts a restraint on me ,
它 放置 一个 克制 在 我 ,

它束缚了我，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʃeks] [ðə; ðɪ] ['fri:dəm] [ʌv; əv][maɪ] ['mu:vmənts] [ə'bi:ŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][ʌv; əv][laɪf] .
and it checks the freedom of my movements along the road of life .
和 它 检查 这 自由 的 我的 移动 沿着 这 路 的 生活 .

它限制了我人生道路上的行动自由。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [i:tʃ] [sez] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
Listening to people , you hear that each says a different thing .
聆听 到 人们 , 你 听到 那 每个 说道 一个 不同的 事物 .

听人说话，你会发现每个人都说了不同的话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] - - "
But she could have said - - "
但 她 可以 有 说 - - "

但她本可以说——”

" [eɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
" **Eh , my dear boy !**
" 嗯 , 我的 亲爱的 男生 !

“哎，我亲爱的孩子！ ”

" - [ɪntə'rʌptɪd] ['foumə] , ['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **Ookhtishchev interrupted Foma , gently taking his arm .**
" - 中断 福玛 , 轻轻地 采取 他的 手臂 .

奥赫季谢夫打断了福马的话，轻轻地扶住了他的胳膊。

" [ðæt] ['ɪznt] [raɪt] !
" **That isn't right !**
" 那 不是 正确的 !

“那不对！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'la:səfaɪzɪŋ] !
You have just started to live and already you are philosophizing !
你 有 只是 开始 到 居住 和 已经 你 是 哲学思考 !

你才刚刚开始生活，就已经开始思考哲学了！

[noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [raɪt] !
No , that is not right !
不 , 那 是 不是 正确的 !

不，那不对！

[laɪf] [ɪz] ['gɪv(ə)n][ju: 'es][tu:; tə][lɪv; laɪv] !
Life is given us to live !
生活 是 给定 我们 到 居住 !

生命赐予我们，是为了让我们好好享受！

[wɪtʃ] [mi:nz] - - [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let] ['ʌðər] [lɪv; laɪv] .
Which means - - live and let others live .
哪个 方法 - - 居住 和 让 其他的 居住 .

意思是——己所不欲，勿施于人。

[ðæts] [ðə; ði] [fə'la:səfi] !
That's the philosophy !
那就是 这 哲学 ！

这就是理念！

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] .
And that woman .
和 那 女士 。

还有那个女人。

[bɑ:] !
Bah !
呸 ！

呸！

[ɪz][ʃi: ʃi] [ðen] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
Is she then the only one in the world ?
是 她 然后 这 仅有的 一 在 这 世界 ？

那她是世界上唯一一个吗？

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] .
The world is large enough .
这 世界 是 大的 足够的 。

世界足够大。

[ɪf] [ju: ʃʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [ɪntrə'du:s] [ju: ʃʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪrəl] ['wʊmən] ,
If you wish , I'll introduce you to such a virile woman ,
如果 你 希望 , 患病的 介绍 你 到 这样的 一个 阳刚的 女士 ,

如果你愿意，我可以介绍你认识一位如此精力充沛的女士。

[ðæt] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fə'la:səfi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] ['væniʃ] [frʌm; frəm]
that even the slightest trace of your philosophy would at once vanish from
那 甚至 这 丝毫 痕迹 的 你的 哲学 会 在 一次 消失 从
[jʊr; jər] [souʌ] !
your soul !
你的 灵魂 ！

哪怕你灵魂中最微弱的哲学思想也会立刻从你身上消失！

[oʊ] , [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['wʊmən] !
Oh , a remarkable woman !
哦 , 一个 卓越 女士 ！

哦，一位了不起的女性！

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃi: ʃi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɜ:r'self][ʌv; əv][laɪf] !
And how well she knows how to avail herself of life !
和 如何 出色地 她 知道 如何 到 可用 她自己 的 生活 ！

她多么懂得享受生活啊！

[du:][ju: ʃʊ] [noʊ] , [ðeəz; ðəz][ˈɔ:lsʊʌ] ['sʌmθɪŋ] ['epɪk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ?
Do you know , there's also something epic about her ?
做 你 知道 , 有 还 某物 史诗 关于 她 ？

你知道吗，她身上也有了一种很了不起的气质？

[ʃi: ʃi][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] ; [ə; eɪ] ['fraɪni:] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʃi: ʃi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]
She is beautiful ; a Phryne , I may say , and what a match she would be to
她 是 美丽的 ; 一个 弗莱尼 , 我 可能 说 , 和 什么 一个 匹配 她 会 是 到
[ju: ʃʊ] !
you !
你 ！

她很漂亮，简直就是弗莱妮，我敢说她和你真是绝配！

[ɑ:] , ['dev(ə)] !
Ah , devil !
啊 , 魔鬼 !

啊，魔鬼！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'di:ə] .
It is really a splendid idea .
它 是 真的 一个 灿烂 主意 .

这真是一个绝妙的主意。

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
I'll make you acquainted with her !
患病的 制作 你 熟人 和 她 !

我会介绍你认识她！

[wi:; wi][mʌst; məst] [draɪv] [wʌn] [neɪl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] . "
We must drive one nail out with another . "
我们 必须 驾驶 一 指甲 出去 和 其他 . "

我们必须用一颗钉子把另一颗钉子钉出来。

" [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['fəʊmə] , ['sædli] [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] .
" My conscience does not allow it , " said Foma , sadly and sternly .
" 我的 良心 做 不是 允许 它 , " 说 福玛 , 令人遗憾的是 和 严厉地 .

“我的良心不允许我这么做，”福玛悲伤而严厉地说。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][fi:; fi] [ɪz] [ə'laɪv] , [aɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət] ['wɪmɪn] . "
" So long as she is alive , I cannot even look at women . "
" 所以 长的 作为 她 是 活 , 我 不能 甚至 看 在 女性 . "

“只要她还活着，我就没法看女人一眼。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɒʊ'bʌst][ænd; ənd] ['helθi] [jʌŋ] [mæn] .
" Such a robust and healthy young man .
" 这样的 一个 强壮的 和 健康 年轻的 男人 .

“如此强壮健康的年轻人。”

[hoʊ] , [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - ,
Ho , ho ! " exclaimed Ookhtishchev ,
何 , 何 ! " 惊呼 - ,

嗨嗨！“奥克季谢夫喊道，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [brɪ'gæn][tu:; tə]['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ]['fəʊmə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
and in the tone of a teacher began to argue with Foma that it was
和 在 这 语气 的 一个 老师 开始 到 争论 和 福玛 那 它 曾是
[ɪ'sen(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [sprɪ:] ,
essential for him to give his passion an outlet in a good spree ,
基本的 为了 他 到 给 他的 热情 一个 出路 在 一个 好的 狂欢 ,
然后他用老师的语气开始和福马争论，认为福马必须通过尽情狂欢来释放自己的激情。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
in the company of women .
在 这 公司 的 女性 .

与女性在一起。

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" This will be magnificent , and it is indispensable to you .
" 这 将要 是 壮丽 , 和 它 是 必不可少 到 你 .

“这将非常棒，而且对你来说至关重要。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [brɪ'li:v] [em 'i:] .
You may believe me .
你 可能 相信 我 .

你或许会相信我。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['kɑ:nʃəns] , [ju:; jʊ][məst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:] .

And as to conscience , you must excuse me .
和 作为 到 良心 , 你 必须 原谅 我 .

至于良心方面, 请各位见谅。

[ju:; jʊ][dəunt] [dɪ'faɪn] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] ['prɑ:pərli] .

You don't define it quite properly .
你 不 定义 它 相当 适当地 .

你对它的定义不太准确。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [ɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [tɪ'mɪdəti] , [aɪ] [brɪ'li:v] .

It is not conscience that interferes with you , but timidity , I believe .
它 是 不是 良心 那 干扰 和 你 , 但 胆怯 , 我 相信 .

我认为, 阻碍你的不是良心, 而是胆怯。

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

You live outside of society .
你 居住 外部 的 社会 .

你生活在社会之外。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bæʃfl] , [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] .

You are bashful , and awkward .
你 是 害羞的 , 和 尴尬的 .

你性格腼腆, 不善交际。

[ju: ɑ:r] ['dɪmli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [mɪs'teɪk]

You are dimly conscious of all this , and it is this consciousness that you mistake
你是 依稀 有意识的 的 全部 这 , 和 它 是 这 意识 那 你 错误

[fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns] .

for conscience .
为了 良心 .

你对这一切隐约有所察觉, 而你却把这种察觉误认为是良心。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] ['kɑ:nʃəns] .

In this case there can be no question about conscience .
在 这 案件 那里 能 是 不 问题 关于 良心 .

在这种情况下, 良心问题根本不存在。

[wʌt] [hæz; həz] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə][du:] [hɪr] , [sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz][næt(ə)rəl][fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]

What has conscience to do here , since it is natural for man to enjoy
什么 有 良心 到 做 这里 , 自从 它 是 自然的 为了 男人 到 享受

[hɪm'self] ,

himself ,
他自己 ,

良心在这里又有什么用呢? 既然人追求享乐是天性。

[sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] ?

since it is his necessity and his right ?
自从 它 是 他的 必要性 和 他的 正确的 ?

因为这是他的需要, 也是他的权利?

" ['foʊmə] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['regjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]

" Foma walked on , regulating his steps to those of his companion , and
" 福玛 步行 在 , 调节 他的 步骤 到 那些 的 他的 伴侣 , 和

[stəriŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

staring along the road ,
凝视 沿着 这 路 ,

福马继续往前走, 调整步伐与同伴保持一致, 目光沿着道路望去。

[wɪtʃ] [leɪ] [brɪ'twi:n] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [rɪ'zembld] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [dɪtʃ] , [ænd; ənd]
which lay between two rows of buildings , resembled an enormous ditch , and
哪个 躺 之间 二 行 的 建筑物 , 类似 一个 巨大的 沟 , 和
[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rkənəs] .
was filled with darkness .
曾是 已填 和 黑暗 :

它位于两排建筑物之间，像一个巨大的沟渠，里面充满了黑暗。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɑ:rk] ,
It seemed that there was no end to the road and that something dark ,
它 似乎 那 那里 曾是 不 结尾 到 这 路 和 那 某物 黑暗的 ,
这条路似乎没有尽头，而且似乎有什么黑暗的东西，

[,ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['floʊɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
inexhaustible and suffocating was slowly flowing along it in the distance .
取之不尽的 和 令人窒息的 曾是 缓慢地 流动 沿着 它 在 这 距离 :

无穷无尽、令人窒息的水流在远处缓缓流淌。

- [kaɪnd] , ['swersɪv] [vɔɪs] [ræŋ] [mə'ha:tənəsli] [ɪn] - [ɪrɪz] ,
Ookhtishchev's kind , suasive voice rang monotonously in Foma's ears ,
- 种类 , 说服力 嗓音 响铃 单调地 在 - 耳朵 ,
奥赫季谢夫和蔼可亲、极具说服力的声音单调地回荡在福玛的耳边。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
and though he was not listening to his words ,
和 尽管 他 曾是 不是 聆听 到 他的 字 ,
虽然他没有听他的话，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'neiʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ; [ðæt] [ðeɪ] [æd'hɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he felt that they were tenacious in their way ; that they adhered to him ,
他 毛毡 那 他们 是 顽强 在 他们的 方式 ; 那 他们 粘着 到 他 ,
他觉得他们很执着；他们忠于他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn,vɑ:lən'terəli] ['meməraɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .
and that he was involuntarily memorizing them :
和 那 他 曾是 不由自主 记忆 他们 :
而且他是在不自觉地记住它们的。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
Notwithstanding that a man walked beside him , he felt as though he were
虽然 那 一个 男人 步行 旁 他 , 他 毛毡 作为 尽管 他 是
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
尽管身边走着一个人，他却感觉自己像个孤身一人。

[streɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
straying in the dark .
迷途 在 这 黑暗的 :

在黑暗中迷路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sləʊli] [dru:] [hɪm; ɪm] [ə'bɔ:ŋ] ,
And the darkness seized him and slowly drew him along ,
和 这 黑暗 查获 他 和 缓慢地 画 他 沿着 ,
黑暗攫住了他，慢慢地将他拖入深渊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:ŋ] ['sʌmwɛr] , [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər]
and he felt that he was drawn somewhere , and yet had no desire
和 他 毛毡 那 他 曾是 绘制 某处 , 和 然而 有 不 欲望
[tu:; tə][sta:p] .
to stop .
到 停止 :

他感觉自己被一股力量牵引着，却又不想停下来。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [fə'ti:g] ['hindəd] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ；
Some sort of fatigue hindered his thinking ；
一些 种类 的 疲劳 受阻 他的 思维 ；

某种疲劳影响了他的思考；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'zaɪər][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] - -
there was no desire in him to resist the admonitions of his companion - -
那里 曾是 不 欲望 在 他 到 抵抗 这 告诫 的 他的 伴侣 - -
[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ？
and why should he resist them ？
和 为什么 应该 他 抵抗 他们 ？

他丝毫没有想要违抗同伴的劝告——而且他为什么要违抗呢？

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [tu:; tə] [fə'lɑ:səfaɪz] ， " [sed] - ， ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn]
" It isn't for everyone to philosophize , " said Ookhtishchev , swinging his cane in
" 它 不是 为了 每个人 到 哲学思考 ， " 说 - ， 摇摆 他的 甘蔗 在
[ðə; ðɪ] [er] ，
the air ，
这 空气 ，

“不是每个人都适合搞哲学思考的，”奥赫季谢夫一边说着，一边挥舞着手中的拐杖。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .
and somewhat carried away by his wisdom .
和 有些 携带 离开 经过 他的 智慧 .

他有点被他的智慧冲昏了头脑。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [fə'lɑ:səfaɪz] ， [hu:] [wʊd] [lɪv; laɪv] ？
" For if everybody were to philosophize , who would live ?
" 为了 如果 大家 是 到 哲学思考 ， WHO 会 居住 ？

“如果每个人都去思考哲学，谁还会活着呢？”

[ænd; ənd][wi:; wi][lɪv; laɪv][bʌt; bət][wʌns] ！
And we live but once ！
和 我们 居住 但 一次 ！

我们只有一次生命！

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][best][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
And therefore it were best to make haste to live .
和 所以 它 是 最好的 到 制作 匆忙 到 居住 .

因此，最好抓紧时间活下去。

[baɪ][gɔ:d] ！
By God ！
经过 上帝 ！

我的天哪！

[ðæts] [tru:] ！
That's true ！
那就是 真的 ！

这是真的！

[bʌt; bət] [wʊts] [ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ？
But what's the use of talking ？
但 是什么 这 使用 的 说 ？

但说话又有什么用呢？

[wʊd] [ju:; jʊ] [pə'r'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['eɪkɪŋ] [ʌp] ？
Would you permit me to give you a shaking up ？
会 你 允许 我 到 给 你 一个 摇晃 向上 ？

请允许我给你来一次“摇晃”？

[lets] [gou] [r'mi:diətli] [tu:; tə][ə; ei] ['plezər] - [haus] [ai] [nou] .
Let's go immediately to a pleasure - house I know .
我们来吧 去 立即地 到 一个 乐趣 - 房子 我 知道 .
咱们现在就去我认识的一家妓院。

[tu:] ['sɪstər] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
Two sisters live there .
二 姐妹 居住 那里 .
那里住着两姐妹。

[ɑ:] , [haʊ] [ðei] [lɪv; laɪv] !
Ah , how they live !
啊 , 如何 他们 居住 !
啊，他们的生活真美好！

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ? "
You will come ? "
你 将要 来 ? "
你会来吗？

" [wel] , [aɪl] [gou] , " [sed] ['foʊmə] , ['kɑ:mli] , [ænd; ənd] [jɔ:nd] .
" Well , I'll go , " said Foma , calmly , and yawned .
" 出色地 , 患病的 去 , " 说 福玛 , 平静地 , 和 打哈欠 .
“好吧，我去，”福玛平静地说，然后打了个哈欠。

" ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ['ræðər] [leɪt] ?
" Isn't it rather late ?
" 不是 它 相当 晚的 ?
现在是不是有点晚了？

" [hi:; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .
" he asked , looking up at the sky which was covered with clouds .
" 他 问 , 寻找 向上 在 这 天空 哪个 曾是 涵盖 和 云 .
他抬头望着乌云密布的天空，问道。

" [ɪts] ['nevər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][gou][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ! " ['ɪkskleɪmd] - , ['merəli] .
" It's never too late to go to see them ! " exclaimed Ookhtishchev , merrily .
" 它是 绝不 也 晚的 到 去 到 看 他们 ! " 惊呼 - , 兴高采烈地 .
“去看他们永远都不晚！”奥赫季谢夫兴高采烈地喊道。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章
[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,
ON the third day after the scene in the club ,
在 这 第三 天 后 这 场景 在 这 俱乐部 ,
夜总会事件发生后的第三天，

['foʊmə] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [vɜ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪmbər] - [wɔ:rf] [ʌv; əv]
Foma found himself about seven versts from the town , on the timber - wharf of
福玛 成立 他自己 关于 七 维尔茨 从 这 镇 , 在 这 木材 - 码头 的
[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - ,
the merchant Zvantzev ,
这 商人 - ,
福马发现自己身处距离城镇约七俄里的地方，在商人兹万采夫的木材码头上。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:ʃənts] [sʌn] [ʌv; əv] - - - [ə; ei] [sɪ'deɪt] ,
in the company of the merchant's son of Ookhtishchev - - a sedate ,
在 这 公司 的 这 商人的 儿子 的 - - - 一个 稳重 ,
与商人奥赫季谢夫的儿子——一位沉稳的人——在一起，

[bɔːld] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [red] - [nʊʊzd] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][saɪd] [ˈwɪskərz] - - [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈleɪdɪz] .
bald - **headed** **and** **red** - **nosed** **gentleman** **with** **side whiskers** - - **and** **four ladies** .
秃 - 标题 和 红色的 - 鼻子 绅士 和 边 胡须 - - 和 四 女士们 .

一位秃头红鼻子、留着鬓角的绅士——以及四位女士。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [wɔːr] [ˈaɪgləːsɪz] , [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd]
The young Zvantzev wore eyeglasses , **was** **thin** **and** **pale** , **and** **when** **he** **stood**
这 年轻的 - 穿着 眼镜 , 曾是 薄的 和 苍白 , 和 什么时候 他 站立
,
,
,
,

年轻的兹万采夫戴着眼镜，身材瘦削，脸色苍白，当他站起来时，

[ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [fərˈevər] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈgʌstɪd]
the calves of his legs were forever trembling as though they were disgusted
这 小牛 的 他的 腿 是 永远 发抖 作为 尽管 他们 是 厌恶
[æt; ət] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ˈbɑːdi] ,
at supporting the feeble body ,
在 支持 这 微弱 身体 ,

他的小腿肌肉不停地颤抖，仿佛厌恶支撑自己虚弱的身体。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [tʃekt] [tɑːp] - [kəʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪp] ,
clad in a long , **checked top** - **coat** **with** **a** **cape** ,
覆膜 在 一个 长的 , 已检查 顶部 - 外套 和 一个 岬 ,
身穿长款格子大衣，并披着斗篷，

[ɪn] [huːz] [fəʊldz][ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɑːki] [kæp][wʌz; wəz] [ˈkɑːmɪkli] [ˈfeɪkɪŋ] .
in whose folds a small head in a jockey cap was comically shaking .
在 谁 折叠 一个 小的 头 在 一个 骑师 帽 曾是 滑稽地 摇晃 .

在它的褶皱里，一颗戴着骑师帽的小脑袋滑稽地晃动着。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] [ˈwɪskərz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][dʒiːn][ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ðɪs]
The gentleman with the side whiskers called him Jean and pronounced this
这 绅士 和 这 边 胡须 称为 他 让 和 发音 这
[neɪm] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈvetərət] [kəʊld] .
name as though he was suffering from an inveterate cold .
姓名 作为 尽管 他 曾是 痛苦 从 一个 根深蒂固 寒冷的 .

那位留着鬓角的先生叫他让，发音就像得了重感冒一样。

[ˈdʒiːnz] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃəʊi] [bʌst] .
Jean's lady was a tall , **stout woman** **with** **a** **showy** **bust** .
牛仔裤 女士 曾是 一个 高的 , 肥硕 女士 和 一个 炫耀 摔碎 .

吉恩的女伴身材高挑丰满，胸部傲人。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [kəmˈprest] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] , [hɜːr; hər] [loʊ] [ˈfɔːrhed] [riˈsiːdɪd] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ]
Her head was compressed on the sides , **her** **low forehead** **receded** , **her** **long**
她 头 曾是 压缩 在 这 侧面 , 她 低的 前额 消退 , 她 长的
,
,
,

她的头两侧被挤压，低垂的前额后缩，长长的，

[ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [nʊʊz] [geɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [bɜːrd] - [laɪk] .
sharp - **pointed** **nose** **gave** **her** **face** **an** **expression** **somewhat** **bird** - **like** .
锋利的 - 尖 鼻子 给予 她 脸 一个 表达 有些 鸟 - 喜欢 .

她尖尖的鼻子使她的脸看起来有点像鸟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʌɡli] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmoʊʃnləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [əˈloʊn] , [smɔːl] , [raʊnd]
And this ugly face was perfectly motionless , and the eyes alone , small , round
和 这 丑陋的 脸 曾是 完美 静止不动 , 和 这 眼睛 独自的 , 小的 , 圆形的
[ænd; ənd][kəʊld] ,
and cold ,
和 寒冷的 ,

这张丑陋的脸一动不动，只有那双眼睛，又小又圆又冰冷。

[wɜːr; wər] [fəˈlevər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] .
were forever smiling a penetrating and cunning smile .
是 永远 微笑 一个 渗透 和 狡猾 微笑 .

他们脸上总是挂着一种意味深长、狡黠的笑容。

- [ˈleɪdiːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈvɪrə] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [peɪl] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [red]
Ookhtishchev's lady's name was Vera ; she was a tall , pale woman with red
- 女士的 姓名 曾是 维拉 ; 她 曾是 一个 高的 , 苍白 女士 和 红色的
[her] .
hair .
头发 :

奥赫季谢夫的女友名叫维拉；她身材高挑，皮肤苍白，有一头红发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [her] ,
She had so much hair ,
她 有 所以 很多 头发 ,

她的头发好多啊，

[ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs]
that it seemed as though the woman had put on her head an enormous
那 它 似乎 作为 尽管 这 女士 有 放 在 她 头 一个 巨大的
[kæp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
cap which was coming down over her ears ,
帽 哪个 曾是 未来 向下 超过 她 耳朵 ,

那女人似乎戴了一顶巨大的帽子，帽子都垂到了耳朵上。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haɪ] [ˈfɔːrhed] ,
her cheeks and her high forehead ,
她 脸颊 和 她 高的 前额 ,

她的脸颊和高高的额头，

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [fɔːrθ] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd][ˈleɪzɪli] .
from under which her large blue eyes looked forth calmly and lazily .
从 在下面 哪个 她 大的 蓝色的 眼睛 看起来 前进 平静地 和 懒洋洋 .

她那双湛蓝的大眼睛从下面平静而慵懒地望着前方。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] [ˈwɪskərz] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [plʌmp] , [ˈbʌksəm][gɜːrɪ] ,
The gentleman with the side whiskers sat beside a young , plump , buxom girl ,
这 绅士 和 这 边 胡须 卫星 旁 一个 年轻的 , 丰满 , 丰满 女孩 ,

那位留着鬓角的男士坐在一位年轻、丰满、身材火辣的女士旁边。

[huː] [ˈkɑːnstəntli] [ˈɡɪɡld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn]
who constantly giggled in a ringing voice at something which he whispered in
WHO 不断地 咯咯地笑 在 一个 铃声 噪音 在 某物 哪个 他 低声说道 在
[hɜːr; hər] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
her ear as he leaned over her shoulder .
她 耳朵 作为 他 倾斜 超过 她 肩膀 .

他俯身在她耳边低语，一边咯咯地笑着，一边发出清脆的笑声。

[ænd; ənd] - [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstertli] [bruːˈnet] , [klæd][ɔːl][ɪn] [blæk] .
And Foma's lady was a stately brunette , clad all in black .
和 - 女士 曾是 一个 庄严 棕发 , 覆膜 全部 在 黑色的 .

而福玛的女伴是一位仪态端庄的黑发女子，一身黑衣。

[dɑ:rk] - [kəm'plekʃənd] , [wɪð; wɪθ] ['lɑ:ks] ,
Dark - complexioned , with wavy locks ,
黑暗的 - 肤色 , 和 波浪状 锁 ,
肤色黝黑，头发呈波浪状，

[ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:r; həɹ] [hed] [soʊ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]
she kept her head so erect and high and looked at everything about her
她 保留 她 头 所以 直立 和 高的 和 看起来 在 一切 关于 她
[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] ['hɔ:tinəs] ,
with such condescending haughtiness ,
和 这样的 居高临下的 傲气 ,
她昂着头，一副高高在上、居高临下的姿态审视着周围的一切。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
that it was at once evident that she considered herself the most important
那 它 曾是 在 一次 明显 那 她 经过考虑的 她自己 这 最多 重要的
[ˈpɜ:rs(ə)n] [ðer; ðər] .
person there .
人 那里 .
很明显，她认为自己是那里最重要的人。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wəɹ] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] [lɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ræft] ,
The company were seated on the extreme link of the raft ,
这 公司 是 坐着 在 这 极端 关联 的 这 筏 ,
公司员工坐在木筏的最末端，
[ɪk'stendɪŋ] [fɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [smu:ð] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .
extending far into the smooth expanse of the river .
扩展 远的 进入 这 光滑的 广阔 的 这 河 .
一直延伸到平静的河面上。

[ˈbɔrdz] [wɜ:r; wəɹ] [sprɛd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ræft] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [stʊd] [ə; eɪ] ['kru:dlɪ]
Boards were spread out on the raft and in the centre stood a crudely
板 是 传播 出去 在 这 筏 和 在 这 中心 站立 一个 粗略地
[kən'strʌktɪd] ['teɪbl] ;
constructed table ;
建造 桌子 ;
木筏上铺着木板，中间摆放着一张简陋的桌子；

['emptɪ] ['bɒtlz] , [prə'vɪz(ə)n] ['bæskəts] , ['kændɪ] - ['ræpəɹz] [ænd; ənd] ['brɪndʒ] [pi:lz] [wɜ:r; wəɹ] ['skætərd]
empty bottles , provision baskets , candy - wrappers and orange peels were scattered
空的 瓶子 , 条款 篮子 , 糖果 - 包装纸 和 橙子 果皮 是 疏散
[ə'baʊt] ['evriwɛr] .
about everywhere .
关于 到处 .
空瓶子、食品篮、糖纸和橘子皮散落在各处。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ræft] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ə'pɑ:n] [wɪt] [ə; eɪ] ['bɔ:nfaɪər] [wʌz; wəz]
In the corner of the raft was a pile of earth , upon which a bonfire was
在 这 角落 的 这 筏 曾是 一个 桩 的 地球 , 之上 哪个 一个 篝火 曾是
['bɜ:rnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,
木筏一角有一堆土，上面燃着一堆篝火。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [fɜ:r] [koʊt] , ['skwɑ:tɪŋ] , [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['faɪər]
and a peasant in a short fur coat , squatting , warmed his hands over the fire
和 一个 农民 在 一个 短的 毛皮 外套 , 蹲姿 , 温暖 他的 双手 超过 这 火
,
:
,
一个穿着短皮大衣的农夫蹲着，在火上烤着手。

[ænd; ənd][kæst] [ˈfɜ:rtɪv] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈsi:tɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and cast furtive glances at the people seated around the table .
和 投掷 鬼鬼祟祟 眼神 在 这 人们 坐着 大约 这 桌子 .

并偷偷地瞥了一眼围坐在桌旁的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪft] [ˈi:tɪŋ] [ðer; ðər] [ˈstɜ:rdʒən] [su:p] ,
They had just finished eating their sturgeon soup ,
他们 有 只是 完成的 吃 他们的 鲟 汤 ,
他们刚吃完鲟鱼汤。

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪnz] [ænd; ənd] [fru:ts] [wɜ:r; wər] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and now wines and fruits were before them on the table .
和 现在 葡萄酒 和 水果 是 前 他们 在 这 桌子 .

现在，酒和水果已经摆在了他们面前的桌子上。

[fəˈti:gd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] - [deɪz] - [sprɪ:] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
Fatigued with a two - days ' spree and with the dinner that had just been
疲劳 和 一个 二 - 天 - 狂欢 和 和 这 晚餐 那 有 只是 到过
[ˈfɪnɪft] ,
finished ,
完成的 ,
连续两天的狂欢加上刚刚结束的晚餐，让人感到疲惫不堪。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
the company was in a weary frame of mind .
这 公司 曾是 在 一个 厌倦 框架 的 头脑 .

公司上下都感到疲惫不堪。

[ðeɪ] [ɔ:l] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈtʃætɪŋ] ,
They all gazed at the river , chatting ,
他们 全部 凝视 在 这 河 , 聊天 ,
他们一边望着河面，一边聊天。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [lɔ:ŋ] [ˈpɔ:zɪz] .
but their conversation was now and again interrupted by long pauses .
但 他们的 对话 曾是 现在 和 再次 中断 经过 长的 停顿 .

但他们的谈话不时会被长时间的沉默打断。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [æz; əz][ɪn] [sprɪŋ] .
The day was clear and bright and young , as in spring .
这 天 曾是 清除 和 明亮的 和 年轻的 , 作为 在 春天 .

这一天阳光明媚，万里无云，如同春天一般。

[ðə; ði][kəʊld] , [klɪr] [skaɪ] [stretʃt] [ɪtˈself] [məˈdʒestɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtɜ:rbɪd] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]
The cold , clear sky stretched itself majestically over the turbid water of the
这 寒冷的 , 清除 天空 拉伸 本身 雄伟地 超过 这 混浊 水 的 这
[dʒɑ:ˈɡæntɪkli] - [waɪd] ,
gigantically - wide ,
巨大地 - 宽的 ,

寒冷晴朗的天空雄伟地铺展在巨大宽阔的浑浊水面上，

[ˈoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æz; əz][væst][æz; əz][ðə; ði]
overflowing river , which was as calm as the sky and as vast as the
溢出 河 , 哪个 曾是 作为 冷静的 作为 这 天空 和 作为 广阔的 作为 这
[si:] .
sea .
海 .

河水泛滥，平静如天空，浩瀚如海洋。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] , [ˈmaʊntənəs] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈtendərli] [beɪðd] [ɪn] [ˈblu:ɪʃ] [mɪst] .
The distant , mountainous shore was tenderly bathed in bluish mist .
这 遥远 , 多山 支撑 曾是 温柔地 洗澡 在 蓝蓝色 薄雾 .

远处的山峦叠嶂笼罩在一片柔和的蓝色薄雾之中。

[θru:] [aɪˈti:] , [ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] , [ðə; ði] [krɒsɪz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər]
Through it , there , on the mountain tops , the crosses of churches were
通过 它 , 那里 , 在这 山 最高处 , 这 十字架 的 教堂 是
[ˈflæʃɪŋ] [laɪk] [bɪɡ][stɑ:rz] .
flashing like big stars .
闪烁 喜欢 大的 明星 .

透过它，在山顶上，教堂的十字架像大星星一样闪烁。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['ænimetɪd][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənəs] [ˈɔ:r] ; [s'ti:məz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] ['hɪðər]
The river was animated at the mountainous shore ; steamers were going hither
这 河 曾是 动画 在这 多山 支撑 ; 蒸汽船 是 去 这里
[ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
and thither ,
和 那里 ,

河流在山岸边波光粼粼，汽船往来穿梭。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nɔɪz] [keɪm] [ɪn] [di:p] [moʊnz] [tɔ:rd] [ðə; ði][rɑ:fts][ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [medəʊz] ,
and their noise came in deep moans toward the rafts and into the meadows ,
和 他们的 噪音 来了 在 深的 呻吟 朝向 这 木筏 和 进入 这 草地 ,
[ənd; ənd] [ðer; ðər] [nɔɪz] [keɪm] [ɪn] [di:p] [moʊnz] [tɔ:rd] [ðə; ði][rɑ:fts][ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [medəʊz] ,
他们的声音如同低沉的呻吟声，传向木筏和草地。

[wer] [ðə; ði][kɑ:m] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft][ænd; ənd] [feɪnt] [saʊndz] .
where the calm flow of the waves filled the air with soft and faint sounds .
在哪里 这 冷静的 流动 的 这 波浪 已填 这 空气 和 柔软的 和 头晕的 声音 .
[wer] [ðə; ði][kɑ:m] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft][ænd; ənd] [feɪnt] [saʊndz] .
海浪平静地拍打着海岸，空气中弥漫着轻柔而悠远的声音。

[dʒaɪˈɡæntɪk] [bə:dʒz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [laɪk] [hju:dʒ]
Gigantic barges stretched themselves one after another against the current , like huge
巨大 驳船 拉伸 他们自己 一 后 其他 反对 这 当前的 , 喜欢 巨大的
[pɪgz] ,
pigs ,
猪 ,
[dʒaɪˈɡæntɪk] [bə:dʒz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [laɪk] [hju:dʒ]
巨大的驳船像巨大的猪一样，一艘接一艘地逆流而上。

[ˈteɪɪŋ] [ə'sʌndər] [ðə; ði] [smu:ð] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
tearing asunder the smooth expanse of the river .
撕裂 分离 这 光滑的 广阔 的 这 河 .
[ˈteɪɪŋ] [ə'sʌndər] [ðə; ði] [smu:ð] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
撕裂了平静的河面。

[blæk] [smoʊk] [keɪm] [ɪn] ['pɑ:ndərəs] [pʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmniːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'ti:məz] ,
Black smoke came in ponderous puffs from the chimneys of the steamers ,
黑色的 抽烟 来了 在 沉重的 泡芙 从 这 烟囱 的 这 蒸汽船 ,
[blæk] [smoʊk] [keɪm] [ɪn] ['pɑ:ndərəs] [pʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmniːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'ti:məz] ,
蒸汽船的烟囱里冒出滚滚浓烟。

[ˈsləʊli] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] .
slowly melting in the fresh air , which was full of bright sunshine .
缓慢地 融化 在 这 新鲜的 空气 , 哪个 曾是 满的 的 明亮的 阳光 .
[ˈsləʊli] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] .
在阳光明媚的新鲜空气中，它缓缓融化。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [rɪ'zaʊndɪd] - - [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hju:dʒ] ,
At times a whistle resounded - - it was like the roar of some huge ,
在 时代 一个 哨 回荡着 - - 它 曾是 喜欢 这 吼 的 一些 巨大的 ,
[ɪn'reɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] , [ɪm'bɪtərd] [baɪ] [tɔɪl] .
enraged animal , embittered by toil .
愤怒 动物 , 愤懑 经过 辛劳 .
[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [rɪ'zaʊndɪd] - - [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hju:dʒ] ,
有时，会响起一声哨响——就像某种巨大、愤怒的野兽因辛劳而愤怒的咆哮。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [medəʊz] [nɪr] [ðə; ði][rɑ:fts] , [ˈɔ:l][wʌz; wəz] [kɑ:m][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
And on the meadows near the rafts , all was calm and silent .
和 在这 草地 靠近 这 木筏 , 全部 曾是 冷静的 和 沉默的 .
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [medəʊz] [nɪr] [ðə; ði][rɑ:fts] , [ˈɔ:l][wʌz; wəz] [kɑ:m][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
木筏附近的草地上，一片平静祥和。

[ˈsɔ:ləteri] [tri:z] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] ,
Solitary trees that had been drowned by the flood ,
孤 树木 那 有 到过 溺水 经过 这 洪水 ,
被洪水淹没的孤零零的树木,

[wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l'redi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - [gri:n] ['spæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] .
were now already covered with light - green spangles of foliage .
是 现在 已经 涵盖 和 光 - 绿色的 亮片 的 叶子 .
现在上面已经覆盖着点点浅绿色的树叶。

['kʌvəriŋ] [ðer; ðər] [ru:ts] [ænd; ənd] [rɪ'flektiŋ] [ðer; ðər][tɑ:ps] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
Covering their roots and reflecting their tops , the water gave them the
覆盖 他们的 根 和 反思 他们的 最高额 , 这 水 给予 他们 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɡloʊbɪz] ,
appearance of globes ,
外貌 的 地球仪 ,
水淹没了它们的根部，倒映着它们的顶部，使它们看起来像球体。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [bri:z] [wʊd] [send][ðem; ðəm] ['floʊtiŋ] ,
and it seemed as though the slightest breeze would send them floating ,
和 它 似乎 作为 尽管 这 丝毫 微风 会 发送 他们 漂浮的 ,
[fæn'tæstɪkli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
fantastically beautiful ,
太棒了 美丽的 ,
仿佛一阵微风就能将它们吹得飘浮起来，美得令人惊叹。

[daʊn] [ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
down the mirror - like bosom of the river .
向下 这 镜子 - 喜欢 怀 的 这 河 .
顺着如镜般平静的河面而下。

[ðə; ði] [red] - ['herd] ['wʊmən] , ['pensɪvli] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] , [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [sɪŋ] ['sɔ:ftli]
The red - haired woman , pensively gazing into the distance , began to sing softly
这 红色的 - 头发 女士 , 若有所思地 凝视 进入 这 距离 , 开始 到 唱歌 轻轻
[ænd; ənd] ['sædli] :
and sadly :
和 令人遗憾的是 :
红发女子若有所思地凝视着远方，开始轻声吟唱起悲伤的歌声：

" [ə'lʌ:ŋ] [ðə; ði][ˈvɒlgə] ['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɪz][fləɪ] - [oʊ] - [oʊtiŋ] .
" **Along the Volga river A little boat is flo - o - oating** .
" 沿着 这 伏尔加河 河 一个 小的 船 是 流动 - o - 浮力 .
“沿着伏尔加河，一艘小船正在漂浮。”

" [ðə; ði] [bru:'net] , ['snæpiŋ] [hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] , [stɜ:rn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [sed] , [wɪ'ðəʊt]
" **The brunette , snapping her large , stern eyes with contempt , said , without**
" 这 棕发 , 啪啪 她 大的 , 船尾 眼睛 和 鄙视 , 说 , 没有
[ˈlʊkiŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] :
looking at her :
寻找 在 她 :
“那个棕发女子目光轻蔑地扫过她那双又大又严厉的眼睛，头也不抬地说：

" [wi:; wi] [fi:l] ['ɡlu:mi] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] . "
" **We feel gloomy enough without this** . "
" 我们 感觉 阴沉 足够的 没有 这 . "
“就算没有这件事，我们也已经够沮丧了。”

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] .
" **Don't touch her** .
" 不 触碰 她 .
“别碰她。”

[let] [h3:r; h3:r] [sɪŋ] ！
Let her sing ！
让 她 唱歌 ！

让她唱歌！

" [en'tri:tɪd] ['foʊmə] , ['kaɪndli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['leɪdi:z] [feɪs] .
" entreated Foma , kindly , looking into his lady's face .
" 恳求 福玛 , 亲切地 , 寻找 进入 他的 女士的 脸 .

“福马恳求道，温柔地看着他女士的脸。”

[hi:; hi:] [wʌz; w3:z] [peɪl] [sʌm; s3:m] [spɑ:rk] [si:md] [tu:; t3:] [flæʃ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ænd; 3:nd] [ðen] ,
He was pale some spark seemed to flash up in his eyes now and then ,
他 曾是 苍白 一些 火花 似乎 到 闪光 向上 在 他的 眼睛 现在 和 然后 ,

他脸色苍白，但眼中偶尔闪过一丝光芒。

[ænd; 3:nd] [æn; 3:n] [ɪn'defɪnət] , [ɪnd3:l3:nt] [smaɪl] [pleɪd] [3:'b3:ʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and an indefinite , indolent smile played about his lips .
和 一个 不定 , 懒惰的 微笑 玩 关于 他的 嘴唇 .

他嘴角浮现出一抹漫不经心的慵懒微笑。

" [let] [ju: 'es] [sɪŋ] [ɪn] ['k3: r3:s] ！
" Let us sing in chorus ！
" 让 我们 唱歌 在 合唱 ！

让我们齐声歌唱！

" [s3:'dʒestɪd] [ð3:, ðɪ] [m3: n] [wɪð; wɪθ] [ð3:, ðɪ] [saɪd] ['wɪsk3: rz] .
" suggested the man with the side whiskers .
" 建议 这 男人 和 这 边 胡须 .

“留着鬓角的男人建议道。”

" [noʊ] , [let] [ðɪ:z] [tu:] [sɪŋ] ！ " [ɪk'skleɪmd] - [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:zɪ3:z3:m] .
" No , let these two sing ！ " exclaimed Ookhtishchev with enthusiasm .
" 不 , 让 这些 二 唱歌 ！ " 惊呼 - 和 热情 .

“不，让这两个人唱歌！”奥赫季谢夫热情地喊道。

" [vɪr3:] , [sɪŋ] [ð3:t] [s3: ŋ] ！
" Vera , sing that song ！
" 维拉 , 唱歌 那 歌曲 ！

“维拉，唱那首歌吧！”

[ju:; jʊ] [noʊ] , - [aɪ] [wɪl] [goʊ] [3:t; 3:t] [d3: n] . -
You know , ' I will go at dawn . '
你 知道 , - 我 将要 去 在 黎明 . -

你知道，“我会在黎明时分出发”。

[haʊ] [ɪz] [3: aɪ 'ti:] ?
How is it ?
如何 是 它 ？

如何？

[sɪŋ] , - ！
Sing , Pavlinka ！
唱歌 , - ！

唱吧，帕夫林卡！

" [ð3:, ðɪ] ['gɪgɪŋ] [g3: rl] [gl3: nst] [3:t; 3:t] [ð3:, ðɪ] [bru: 'net] [3:nd; 3:nd] [3:skt] [h3:r; h3:r] [rɪ'spektf3:li] :
" The giggling girl glanced at the brunette and asked her respectfully :
" 这 咯咯笑 女孩 瞥了一眼 在 这 棕发 和 问 她 尊敬 :

“咯咯笑着的女孩瞥了棕发女郎一眼，恭敬地问她:”

" [3:æl; ʃ3:l] [aɪ] [sɪŋ] , [s3: 3: ʃ3:] ? "
" Shall I sing , Sasha ? "
" 将 我 唱歌 , 萨沙 ? "

“萨沙，我唱歌好吗？”

" [aɪ][[æɪ; ʒə] [sɪŋ] [maɪ'self] , " [ə'haʊnst] - [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈleɪdi]
" **I shall sing myself , " announced Foma's companion , and turning toward the lady**
" 我 将 唱歌 我 , " 宣布 - 伴侣 , 和 转弯 朝向 这 女士
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbəːd,laɪk] [feɪs] ,
with the birdlike face ,
和 这 像鸟一样 脸 ,
"我将亲自演唱,"福玛的同伴宣布道, 然后转向那位长着鸟脸的女士。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] :
she ordered :
她 订购 :

她点了单:

" [ˈvæsə] , [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
" **Vassa , sing with me !**
" 瓦萨 , 唱歌 和 我 !

“瓦萨，跟我一起唱！ ”

" [ˈvæsə] [ɪˈmiːdiətli] [broʊk] [ɔːf] [hɜːr; hær][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] - ,
" **Vassa immediately broke off her conversation with Zvantzev ,**
" 瓦萨 立即地 打破 离开 她 对话 和 - ,
瓦萨立即中断了与兹万采夫的谈话。

[stroʊkt] [hɜːr; hær] [θroʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][hænd][ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hær] [raʊnd] [aɪz] [ɑːn]
stroked her throat a little with her hand and fixed her round eyes on
抚摸 她 喉 一个 小的 和 她 手 和 固定的 她 圆形的 眼睛 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][hɜːr; hær] [ˈsɪstər] .
the face of her sister .
这 脸 的 她 姐姐 .

她用手轻轻抚摸着自己的喉咙，圆圆的眼睛盯着妹妹的脸。

[ˈsæʃə] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hær] [fiːt] , [liːnd] [hɜːr; hær][hænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][hɜːr; hær]
Sasha rose to her feet , leaned her hand against the table , and her
萨沙 玫瑰 到 她 脚 , 倾斜 她 手 反对 这 桌子 , 和 她
[hed] [ˈlɪftɪd] [ˈhɔːtɪli] ,
head lifted haughtily ,
头 抬起 傲慢地 ,

萨沙站起身，一只手撑在桌子上，傲慢地抬起头。

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈkleɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈpaʊər(ə)] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈmæskjələɪn] [vɔɪs] :
began to declaim in a powerful , almost masculine voice :
开始 到 宣誓 在 一个 强大的 , 几乎 男性 嗓音 :

他开始用一种铿锵有力、近乎男性化的声音高声朗诵:

" [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [braɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [noʊz] [noʊ] [ˈkerz] [ɔːr][woʊ] ,
" **Life on earth is bright to him , Who knows no cares or woe ,**
" 生活 在 地球 是 明亮的 到 他 , WHO 知道 不 关心 或者 悲哀 ,
“对于无忧无虑、无苦恼的人来说, 尘世生活是美好的。”

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [kənˈsʊmd] [baɪ] [ˈpæʃənz] [ˈɑːrd(ə)nt] [ɡloʊ] !
And whose heart is not consumed By passion's ardent glow !
和 谁 心 是 不是 消耗 经过 激情 热心 辉光 !
谁的心不被激情炽热的光芒所吞噬!

" [hɜːr; hær][ˈsɪstər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hær] [hed] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] , [ˈpleɪntɪvli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [moʊn] [ɪn]
" **Her sister nodded her head and slowly , plaintively began to moan in**
" 她 姐姐 点头 她 头 和 缓慢地 , 哀怨地 开始 到 呻吟 在
[ə; eɪ] [diːp] [kənˈtræltəʊ] :
a deep contralto :
一个 深的 女低音 :

“她的妹妹点了点头, 然后慢慢地、哀怨地用低沉的女低音开始呻吟:

" [ɑ:] [em 'i:] !
" **Ah me** !
" 啊 我 ！

“啊，我！”

[ʌv; əv][em 'i:][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [fer] .
Of me the maiden fair .
的 我 这 少女 公平的 .

我，美丽的少女。

" ['flæʃɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [æt; ət][hɜ:r; həɾ]['sɪstəɾ] , ['sæfə] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [loʊ] - [pɪtʃt] [noʊts] :
" **Flashing her eyes at her sister , Sasha exclaimed in her low - pitched notes** :
" 闪烁 她 眼睛 在 她 姐姐 , 萨沙 惊呼 在 她 低的 - 投球 笔记 :

萨莎冲着妹妹抛了个媚眼，用低沉的声音惊呼道：

" [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] ['wɪðərd] .
" **Like a blade of grass my heart has withered** .
" 喜欢 一个 刀刃 的 草 我的 心 有 干枯 .

我的心像一根枯草般凋零了。

" [ðə; ði] [tu:] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋɡld] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['oʊvəɾ][ðə; ði]['wɔ:təɾ][ɪn] [mə'loʊdiəs] , [fʊl] [saʊndz] ,
" **The two voices mingled and floated over the water in melodious , full sounds** ,
" 这 二 声音 混合 和 漂浮 超过 这 水 在 悦耳动听 , 满的 声音 ,

“两种声音交织在一起，在水面上飘荡，发出悦耳动听、饱满动听的声音。”

[wɪtʃ] ['kwɪvəd] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['paʊəɾ] .
which quivered from excess of power .
哪个 颤抖 从 过量的 的 力量 .

它因力量过大而颤抖。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
One of them was complaining of the unbearable pain in the heart ,
一 的 他们 曾是 抱怨 的 这 难以忍受 疼痛 在 这 心 ,

其中一人抱怨说心脏疼痛难忍。

[ænd; ənd][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪnt] , [aɪ 'ti:] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑ:li] [ænd; ənd]
and intoxicated by the poison of its plaint , it sobbed with melancholy and
和 酣 经过 这 毒 的 它是 感叹 , 它 啜泣 和 忧郁 和

[ɪmpətənt] [gri:f] ;
impotent grief ;
阳痿 悲伤 ;

它被自己哀叹的毒液所麻痹，悲痛欲绝，无能为力地啜泣着；

['sɒbd] , ['kwentʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðə; ði]['faɪəɾ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfəɪŋ] .
sobbed , quenching with tears the fire of the suffering .
啜泣 , 淬火 和 眼泪 这 火 的 这 痛苦 .

她啜泣着，用泪水浇灭了痛苦的火焰。

[ðə; ði] ['ʌðəɾ] - - [ðə; ði] ['loʊəɾ] , [mɔ:ɾ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] - - [rould] ['paʊəɾfəli] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
The other - - the lower , more masculine voice - - rolled powerfully through the air ,
这 其他 - - 这 降低 , 更多的 男性 嗓音 - - 滚动 强大的 通过 这 空气 ,

另一个声音——更低沉、更男性化的声音——有力地在空气中回荡。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['blʌdɪ] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['redɪnəs] [tu:; tə] [ə'vendʒ] .
full of the feeling of bloody mortification and of readiness to avenge .
满的 的 这 感觉 的 血腥 屈辱 和 的 准备就绪 到 报仇 .

充满了血淋淋的羞辱感和复仇的渴望。

[prəˈhɑʊnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [dɪˈstɪŋktli] , [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [breɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp]
Pronouncing the words distinctly , the voice came from her breast in a deep
发音 这 字 明显地 , 这 嗓音 来了 从 她 胸部 在 一个 深的
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

她吐字清晰，声音如同深沉的溪流般从胸腔深处传出。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wɜːrd] [riːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪlɪŋ] [blʌd] , [stɜːrd] [ʌp] [baɪ] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
and each word reeked with boiling blood , stirred up by outrage ,
和 每个 单词 臭气熏天 和 沸腾 血 , 搅拌 向上 经过 暴行 ,
每个字都充满了沸腾的怒火和愤怒，字里行间透着一股令人窒息的愤怒。

[ˈpɔɪznd] [baɪ] [əˈfens] [ænd; ənd] [ˈmaɪtɪli] [dɪˈmændɪŋ] [ˈvendʒəns] .
poisoned by offence and mightily demanding vengeance .
中毒 经过 罪行 和 非常 要求 复仇 .
因愤恨而心怀怨恨，强烈要求复仇。

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈkwaɪt] [hɪm; ɪm] ,
" **I will requite him** ,
" 我 将要 报答 他 ,
我会报答他。

" [sæŋ] [ˈvæsə] , [ˈpleɪntɪvli] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **sang Vassa , plaintively , closing her eyes** .
" 唱 瓦萨 , 哀怨地 , 结束 她 眼睛 .
“瓦萨哀怨地唱着歌，闭上了眼睛。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪnˈfleɪm] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [draɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
" **I will inflame him , I'll dry him up** ,
" 我 将要 发炎 他 , 患病的 干燥 他 向上 ,
“我要激怒他，我要让他枯竭。”

" [ˈsæfə] [ˈprɑːmɪst] [ˈstɜːrnli] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəntli] , [wɑːftɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] [strɔːŋ] , [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈtoʊnz]
" **Sasha promised sternly and confidently , wafting into the air strong , powerful tones**
" 萨沙 承诺 严厉地 和 自信地 , 飘动 进入 这 空气 强的 , 强大的 音调
, [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [bloʊz] .
, **which sounded like blows** .
, 哪个 听起来 喜欢 打击 .
“萨沙语气坚定而自信地承诺道，声音洪亮有力，如同重击一般。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈtempoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pɪtʃ] ,
And suddenly , changing the tempo of the song and striking a higher pitch ,
和 突然 , 变化 这 速度 的 这 歌曲 和 引人注目 一个 更高 沥青 ,
突然间，歌曲节奏加快，音调也提高了，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [æz; əz] [ˈsləʊli] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [vəˈlʌptʃuəs] [ænd; ənd] [ɪgˈzʌltənt] [θreɪts]
she began to sing , as slowly as her sister , voluptuous and exultant threats
她 开始 到 唱歌 , 作为 缓慢地 作为 她 姐姐 , 丰满的 和 眉飞色舞 威胁
:
:
:
:
她开始唱歌，像她姐姐一样慢条斯理，唱着充满诱惑和欢欣鼓舞的威胁歌曲：

" [ˈdraɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [wɪnd] , [ˈdraɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊn] - [daʊn] [græs] , [ɔɪ] , [ðə; ði]
" **Drier than the raging wind , Drier than the mown - down grass , Oi , the**
" 烘干机 比 这 愤怒 风 , 烘干机 比 这 修剪过的 - 向下 草 , 喂 , 这
[moʊn] [ænd; ənd] [draɪd] - [ʌp] [græs] .
mown and dried - up grass .
修剪过的 和 干燥 - 向上 草 .
“比狂风更干燥，比被割过的草更干燥，哎，被割过又干枯的草。”

" ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['fəʊmə] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [brəʊ]
" **Resting his elbows on the table , Foma bent his head , and with knitted brow**
" 休息 他的 肘部 在 这 桌子 , 福玛 弯曲 他的 头 , 和 和 针织 眉头
,
.
.
.

福马将双肘撑在桌子上，低下头，眉头紧锁。

[geɪzɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , ['ɪntu:][hɜ:r; həɾ] [blæk] , [hæf] - [[ʌt] [aɪz] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli]
gazed into the face of the woman , into her black , half - shut eyes Staring fixedly
凝视 进入 这 脸 的 这 女士 , 进入 她 黑色的 , 一半 - 关闭 眼睛 凝视 固定地
['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
into the distance ,
进入 这 距离 ,
凝视着女人的脸，凝视着她那双半闭的黑色眼睛，她目光呆滞地望着远方。

[hɜ:r; həɾ] [aɪz] [flæʃt] [soʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd] [mə'ljɪnəntli] [ðæt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] ,
her eyes flashed so brightly and malignantly that , because of their light ,
她 眼睛 闪光灯 所以 明亮地 和 恶性地 那 , 因为 的 他们的 光 ,
[ðə; ði] ['velvəti] [vɔɪs] ,
the velvety voice ,
这 天鹅绒般的 嗓音 ,

她的眼睛闪烁着如此明亮而恶毒的光芒，以至于，由于那光芒的照射，她那柔和的声音，

[ðæt] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [tʃest] , [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:lsəʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ,
that burst from the woman's chest , seemed to him also black and flashing ,
那 爆裂 从 这 女性的 胸部 , 似乎 到 他 还 黑色的 和 闪烁 ,
[laɪk][hɜ:r; həɾ] [aɪz] .
like her eyes .
喜欢 她 眼睛 .

那从女人胸口迸发出来的东西，在他看来也是黑色的，闪闪发光，就像她的眼睛一样。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; həɾ] [kə'resɪs] [ænd; ənd] [θɔ:t] :
He recalled her caresses and thought :
他 召回 她 爱抚 和 想法 :

他回想起她温柔的爱抚，心想：

" [haʊ] [dʌz] [fi:; fi] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][fi:; fi][ɪz] ?
" **How does she come to be such as she is ?**
" 如何 做 她 来 到 是 这样的 作为 她 是 ?

她怎么会变成现在这样呢？

[aɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] ['fɪrf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] .
It is even fearful to be with her .
它 是 甚至 可怕 到 是 和 她 .

甚至和她在一起都让人感到害怕。

" - , ['sɪtɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **Ookhtishchev , sitting close to his lady , an expression of happiness on his**
" - , 坐着 关闭 到 他的 女士 , 一个 表达 的 幸福 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“奥赫季谢夫依偎在夫人身边，脸上带着幸福的表情，

['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
listened to the song and was radiant with satisfaction .
听着 到 这 歌曲 和 曾是 辐射状 和 满意 .

听完这首歌，我感到无比满足。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] ,
The gentleman with the side whiskers and Zvantzev were drinking wine ,
这 绅士 和 这 边 胡须 和 - 是 喝 葡萄酒 ,
那位留着鬓角的先生和兹万采夫正在喝酒。

[ˈsɔːftli] [ˈwɪspəɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] [təːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
softly whispering something as they leaned toward each other .
轻轻 耳语 某物 作为 他们 倾斜 朝向 每个 其他 .
他们一边轻声低语，一边向彼此靠近。

[ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtfəli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv] -
The red - headed woman was thoughtfully examining the palm of Ookhtishchev's
这 红色的 - 标题 女士 曾是 深思熟虑 检查 这 棕榈 的 -
[hænd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
hand , holding it in her own ,
手 , 保持 它 在 她 自己的 ,
红发女子若有所思地端详着乌赫季谢夫的手掌，并将他的手握在自己手中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɑːli][gɜːrɪ] [brˈkeɪm] [sæd] .
and the jolly girl became sad .
和 这 快乐的 女孩 成为 伤心 .
快乐的女孩变得悲伤起来。

[ʃiː; ʃi] [druːpt] [hɜːr; həɹ] [hed] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ˈmoʊnləs] , [æz; əz] [ðoʊ]
She drooped her head low and listened to the song , motionless , as though
她 下垂 她 头 低的 和 听着 到 这 歌曲 , 静止不动 , 作为 尽管
[brˈwɪtʃt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
bewitched by it .
着迷 经过 它 .
她低垂着头，一动不动地听着歌，仿佛被歌声迷住了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] .
From the fire came the peasant .
从 这 火 来了 这 农民 .
农夫从火中走了出来。

[hiː; hi] [stept] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] , [ɑːn][ˈtɪptəʊ] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klɔːspt] [brˈhaɪnd]
He stepped carefully over the boards , on tiptoe ; his hands were clasped behind
他 步 小心 超过 这 板 , 在 脚尖 ; 他的 双手 是 紧握 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,
他踮着脚尖小心翼翼地跨过木板；双手背在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] ,
and his broad ,
和 他的 广阔 ,
以及他宽阔的，

[ˈbɪrdɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
bearded face was now transformed into a smile of astonishment and of a
留着胡子的 脸 曾是 现在 转变 进入 一个 微笑 的 惊讶 和 的 一个
[naɪˈiːv] [dɪˈlaɪt] .
naive delight .
幼稚的 喜 .
原本蓄着胡须的脸上，此刻绽放出惊讶而又天真的笑容。

" [eɪ] ! [bʌt; bət] [fiːl] , [maɪ][kaɪnd] , [breɪv] [mæn] !
" Eh ! but feel , my kind , brave man !
" 嗯 ! 但 感觉 , 我的 种类 , 勇敢的 男人 !
“哎！但是，请感受一下，我善良勇敢的人啊！ ”

" [en'tri:tɪd] ['væsə] , ['pleɪntɪvli] , ['nɑ:dn̩] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **entreated Vassa , plaintively , nodding her head .**
" 恳求 瓦萨 , 哀怨地 , 点头 她 头 .
“瓦萨哀求道，一边点头。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [hɜ:r; hər] [tʃest] [bent] ['fɔ:rwəd] , [hɜ:r; hər][hænd] [stɪl] ['haɪər] ,
And her sister , her chest bent forward , her hand still higher ,
和 她 姐姐 , 她 胸部 弯曲 向前 , 她 手 仍然 更高 ,
而她的妹妹，胸膛前倾，手举得更高。

[wu:nd] [ʌp][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪn] ['paʊərf(ə)l] [traɪ'ʌmfənt] [noʊts] :
wound up the song in powerful triumphant notes :
伤口 向上 这 歌曲 在 强大的 凯 笔记 :
他以铿锵有力的凯旋之音结束了这首歌：

" [ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ʌv] !
" **The yearning and the pangs of love !**
" 这 渴望 和 这 疼痛 的 爱 !
“爱情的渴望和痛苦！ ”

" [wen] [fi:; fi] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] , [fi:; fi] [lʊkt] ['hɔ:tlɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self]
" **When she finished singing , she looked haughtily about her , and seating herself**
" 什么时候 她 完成的 歌唱 , 她 看起来 傲慢地 关于 她 , 和 座位 她自己
[baɪ] - [saɪd] ,
by Foma's side ,
经过 - 边 ,
“唱完歌后，她傲慢地环顾四周，然后坐在福玛身边。”

[kla:spt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [hænd] .
clasped his neck with a firm and powerful hand .
紧握 他的 脖子 和 一个 公司 和 强大的 手 .
他用一只坚定有力的手掐住了他的脖子。

" [wel] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][naɪs] [sɔ:ŋ] ? "
" **Well , was it a nice song ?** "
" 出色地 , 曾是 它 一个 好的 歌曲 ? "
“嗯，这首歌好听吗？ ”

" [ɪts] ['kæpɪt(ə)l] ! " [sed] ['fəʊmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **It's capital !** " **said Foma with a sigh , as he smiled at her .**
" 它是 首都 ! " 说 福玛 和 一个 叹 , 作为 他 微笑 在 她 .
“这里是首都！”福玛叹了口气，笑着对她说。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ha:rt] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['tendərnəs] [ænd; ənd] , [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ]
The song filled his heart with thirst for tenderness and , still full of charming
这 歌曲 已填 他的 心 和 口渴 为了 压痛 和 , 仍然 满的 的 迷人
[saʊndz] , [aɪ 'ti:] ['kwɪvəd] ,
sounds , it quivered ,
声音 , 它 颤抖 ,
这首歌让他心中充满了对温柔的渴望，它依然充满迷人的旋律，颤抖着。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rm][hi:; hi] [felt] ['ɔ:kwəd] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
but at the touch of her arm he felt awkward and ashamed before the
但 在 这 触碰 的 她 手臂 他 毛毡 尴尬的 和 羞愧 前 这
[ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
other people .
其他 人们 .
但当她的手臂碰到他时，他在其他人面前感到尴尬和羞愧。

" [ˈbrɑ:vʊʊ] - [oʊ] ! [ˈbrɑ:vʊʊ] , [ɑ:lɪk'sɑ:ndrə] - ! " [ˈʃaʊtɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" **Bravo - o ! Bravo , Aleksandra Sarelyevna !** " **shouted Ookhtishchev , and the**
" Bravo - o ! Bravo , 亚历山德拉 - ! " 喊叫 - , 和 这
[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .
others were clapping their hands .
其他的 是 鼓掌 他们的 双手 :
"好极了！好极了，亚历山德拉·萨列列耶夫娜！"奥赫季谢夫喊道，其他人也鼓掌欢呼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['foʊmə] [ə'θɔ:rətetɪvli] ,
But she paid no attention to them , and embracing Foma authoritatively ,
但 她 有薪酬的 不 注意力 到 他们 , 和 拥抱 福玛 权威地 ,
[sed] :
said :
说 :
但她对他们置之不理，而是威严地拥抱了福玛，说道：

" [wel] , [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] . "
" **Well , make me a present of something for the song .** " "
" 出色地 , 制作 我 一个 展示 的 某物 为了 这 歌曲 : " "
"好吧，那就送我点礼物吧，算是对这首歌的感谢。"

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] , " ['foʊmə] [ə'sentɪd] .
" **Very well , I will , " Foma assented .** "
" 非常 出色地 , 我 将要 , " 福玛 同意 :
"好的，我会的。"福玛同意道。

" [wʌt] ? "
" **What ?** " "
" 什么 ? " "
"什么？ "

" [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] . "
" **You tell me .** " "
" 你 告诉 我 : " "
"你告诉我。"

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] .
" **I'll tell you when we come to town .** "
" 患病的 告诉 你 什么时候 我们 来 到 镇 :
"等我们进城的时候我会告诉你。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [gɪv] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][laɪk] - - [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪl] [ʌv] [ju:; jʊ] ! "
And if you'll give me what I like - - Oh , how I will love you ! " "
和 如果 你会 给 我 什么 我 喜欢 - - 哦 , 如何 我 将要 爱 你 ! " "
如果你能给我我想要的——哦，我将多么爱你啊！

" [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ? " [æskt] ['foʊmə] , ['smɑɪlɪŋ] [sə'spɪʃəsli] .
" **For the present ?** " **asked Foma , smiling suspiciously .** "
" 为了 这 展示 ? " 问 福玛 , 微笑 可疑地 :
"目前是这样吗？"福玛问道，脸上带着一丝怀疑的笑容。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌv] [em 'i:] ['eniweɪ] .
" **You ought to love me anyway .** "
" 你 应该 到 爱 我 反正 :
无论如何，你都应该爱我。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] , [sed] ['rezəlu:tli] :
" **She looked at him calmly and , after a moment's thought , said resolutely :**
" 她 看起来 在 他 平静地 和 , 后 一个 瞬间 想法 , 说 坚决地 :
她平静地看着他，略作思考后，坚定地说：

" [ɪts] [tu:] [su:n] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] ['eniweɪ] .
" **It's too soon to love you anyway** .
" 它是 也 很快 到 爱 你 反正 .

现在就爱上你还为时过早。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][laɪ] .
I will not lie .
我 将要 不是 说谎 .

我不会撒谎。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][laɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Why should I lie to you ?
为什么 应该 我 说谎 到 你 ?

我为什么要骗你？

[aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] .
I am telling you frankly .
我 是 讲述 你 坦率地说 .

我实话实说。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['mʌni] , [fɔ:r; fər][ˈprez(ə)nts] .
I love you for money , for presents .
我 爱 你 为了 钱 , 为了 礼物 .

我爱你，是为了钱，为了礼物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə'saɪd][frʌm; frəm] ['mʌni] , [men][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
Because aside from money , men have nothing .
因为 旁边 从 钱 , 男人 有 没有什么 .

因为除了金钱，男人一无所有。

[ðeɪ] ['kænə:t] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mʌni] .
They cannot give anything more than money .
他们 不能 给 任何事物 更多的 比 钱 .

他们除了钱以外，什么也给不了。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] .
Nothing of worth .
没有什么 的 值得 .

毫无价值。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] [ɔ:l'redi] .
I know it well already .
我 知道 它 出色地 已经 .

我对此早已非常清楚。

[wʌn][kæn; kən] [lʌv] ['mɪrli] [soʊ] .
One can love merely so .
一 能 爱 仅仅 所以 .

爱，就这么简单。

[jes] , [weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [aɪl] [noʊ] [ju:; jʊ] ['betər] [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [aɪ] [meɪ] [lʌv] [ju:; jʊ]
Yes , wait a little - - I'll know you better and then , perhaps , I may love you
是的 , 等待 一个 小的 - - 患病的 知道 你 更好的 和 然后 , 也许 , 我 可能 爱 你
[fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] .
free of charge .
自由的 的 收费 .

是的，再等等——我会更了解你，然后，也许我会无条件地爱你。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [em 'i:] [ə'mɪs] .
And meanwhile , you mustn't take me amiss .
和 同时 , 你 不得 拿 我 错误 .

与此同时，你可别误会我的意思。

[aɪ] [ni:d] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .
I need much money in my mode of life .
我 需要 很多 钱 在 我的 模式 的 生活 :

我的生活方式需要很多钱。

" [ˈfoʊmə] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [ˈsmɑɪld] [ænd; ənd] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Foma listened to her , smiled and now and then quivered from the
" 福玛 听着 到 她 , 微笑 和 现在 和 然后 颤抖 从 这
[ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saʊnd] ,
nearness of her sound ,
接近 的 她 声音 ,

“福玛听着她的话，笑了笑，不时因她声音的临近而颤抖一下。”

[wel] - [ˈfeɪpt] [ˈbɑ:di] .
well - shaped body .
出色地 - 形状 身体 :

身材匀称。

- [ˈsaʊər] , [krækt] [ænd; ənd] [ˈbɔ:riŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
Zvantzev's sour , cracked and boring voice was falling on his ears .
- 酸的 , 裂纹 和 无聊的 嗓音 曾是 坠落 在 他的 耳朵 :

兹万采夫那刺耳、沙哑、乏味的声音传入他的耳中。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈti:] .
" I don't like it .
" 我 不 喜欢 它 :

我不喜欢这样。

[aɪ] [ˈkænʌ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈneɪnd] [ˈrʌʃ(ə)n] [sɔ:ŋ] .
I cannot understand the beauty of this renowned Russian song .
我 不能 理解 这 美丽 的 这 著名 俄语 歌曲 :

我无法理解这首著名的俄罗斯歌曲的美妙之处。

[wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [saʊndz] [ɪn][aɪˈti:] ?
What is it that sounds in it ?
什么 是 它 那 声音 在 它 ?

它听起来像什么声音？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .
The howl of a wolf .
这 嚎 的 一个 狼 :

狼嚎。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhʌŋɡri] , [waɪld] .
Something hungry , wild .
某物 饥饿的 , 荒野 :

饥饿的、野生的生物。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[ɪts] [ðə; ði] [ɡroʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [dɔ:ɡ] - - [ˌɔ:lteɪˈgeðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbi:stli] .
it's the groan of a sick dog - - altogether something beastly .
它是 这 呻吟 的 一个 生病的 狗 - - 共 某物 兽 :

那是病狗的呻吟——完全是某种野兽般的叫声。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第14/27页

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ʃi:k] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
There's nothing cheerful , there's no chic to it ; there are no live and
有 没有什么 快乐 , 有 不 时尚 到 它 ; 那里 是 不 居住 和
[ˈvɪvəfaɪɪŋ] [saʊndz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
vivifying sounds in it .
使人精神焕发 声音 在 它 :

它一点也不欢快，一点也不时髦；里面没有任何生动活泼的声音。

[noʊ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [sɪŋz] .
No , you ought to hear what and how the French peasant sings .
不 , 你 应该 到 听到 什么 和 如何 这 法语 农民 唱歌 .
不，你应该听听法国农民唱的是什么歌，怎么唱的。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'tæliən] . "
or the Italian ."
或者 这 意大利语 : "
或者意大利人。"

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ˈaɪvn] [nɪkəˈlaɪevɪtʃ] , " [kraɪd] - , [ˈædʒɪteɪtɪd] .
" Excuse me , Ivan Nikolayevich , " cried Ookhtishchev , agitated .
" 原谅 我 , 伊万 尼古拉耶维奇 , " 哭 - , 激动 .
“对不起，伊万·尼古拉耶维奇，”乌赫季谢夫激动地喊道。

" [aɪ][mʌst; məst] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [sɔ:ŋ] [ɪz] [məˈnɑ:tənəs] [ænd; ənd] ['glu:mi] .
" I must agree with you , the Russian song is monotonous and gloomy .
" 我 必须 同意 和 你 , 这 俄语 歌曲 是 单调 和 阴沉 .
“我同意你的看法，俄罗斯歌曲单调而阴郁。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['brɪljəns-ʃənsɪ][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,
It has not , you know , that brilliancy of culture ,
它 有 不是 , 你 知道 , 那 才华横溢 的 文化 ,
它没有那种文化的光辉，你知道的。

" [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] ['wɪskərz] ['wɪrəli] ,
" said the man with the side whiskers wearily ,
" 说 这 男人 和 这 边 胡须 疲劳 ,
“那个留着鬓角的男人疲惫地说，”

[æz; əz][hi:; hi] [sɪpt] [sʌm; səm] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] .
as he sipped some wine out of his glass .
作为 他 啜饮 一些 葡萄酒 出去 的 他的 玻璃 .
他一边啜饮着杯中的葡萄酒。

" [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][wɔ:rm] [hɑ:rt] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [red] - ['herd]
" But nevertheless , there is always a warm heart in it , " put in the red - haired
" 但 尽管如此 , 那里 是 总是 一个 温暖的 心 在 它 , " 放 在 这 红色的 - 头发
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
“但是，尽管如此，它里面总有一颗温暖的心，”红发女士插话道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːld] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] .
as she peeled an orange .
作为 她 去皮 一个 橙子 .

她一边剥着橘子一边说。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] .
The sun was setting .
这 太阳 曾是 环境 .

太阳正在落山。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ˈɔːr] ,
Sinking somewhere far beyond the forest , on the meadow shore ,
下沉 某处 远的 超过 这 森林 , 在 这 草地 支撑 ,

沉入森林之外的某个地方，在草地的岸边，

[aɪˈtiː] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːr(ə)] [ˈtɪnts] [ænd; ənd][kæst][ˈrəʊzi][ænd; ənd][ˈɡoʊldən][ˈspɑːts]
it painted the entire forest with purple tints and cast rosy and golden spots
它 绘 这 全部的 森林 和 紫色的 色调 和 投掷 红润 和 金的 地点
[ˈoʊvər][ðə; ði][dɑːrk][kəʊld][ˈwɔːtər] .
over the dark cold water .
超过 这 黑暗的 寒冷的 水 .

它将整片森林染成了紫色，并在黑暗冰冷的水面上投下了玫瑰色和金色的斑点。

[ˈfoʊmə] [geɪzd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æt; ət] [ðɪs] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnbɪːmz] ,
Foma gazed in that direction at this play of the sunbeams ,
福玛 凝视 在 那 方向 在 这 玩 的 这 阳光 ,

福玛望着那边，欣赏着阳光在阳光下变幻莫测的景象。

[wɑːtʃt] [haʊ] [ðeɪ] [ˈkwɪvəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trænˈspəʊzd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈplæɪd][ænd; ənd][væst]
watched how they quivered as they were transposed over the placid and vast
观看 如何 他们 颤抖 作为 他们 是 转置 超过 这 平静 和 广阔的
[ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] ,
expanse of waters ,
广阔 的 水 ,

看着它们在平静而广阔的水面上缓缓移动，微微颤动。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈpɪktəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði][wɜːrdz]
and catching fragments of conversation , he pictured to himself the words
和 捕捉 片段 的 对话 , 他 如图所示 到 他自己 这 字

[æz; əz][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˈbʌtərflaɪz] ,
as a swarm of dark butterflies ,
作为 一个 蜂群 的 黑暗的 蝴蝶 ,

他断断续续地听着对话，把那些话语想象成一群黑色的蝴蝶。

[ˈbɪzɪli] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
busily fluttering in the air .
忙碌地 飘动 在 这 空气 .

在空中忙碌地飞舞。

[ˈsæʃə] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
Sasha , her head resting on his shoulder ,
萨沙 , 她 头 休息 在 他的 肩膀 ,

萨莎把头靠在他的肩膀上，

[wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
was softly whispering into his ear something at which he blushed and was
曾是 轻轻 耳语 进入 他的 耳朵 某物 在 哪个 他 脸红了 和 曾是

[kənˈfjuːzd] ,
confused ,
使困惑 ,

有人在他耳边轻声低语，说了些什么，他听了之后脸红了，感到很困惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪ'zɑɪər][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðɪs] ['wʊmən]
for he felt that she was kindling in him the desire to embrace this woman
为了 他 毛毡 那 她 曾是 引火物 在 他 这 欲望 到 拥抱 这 女士
[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [ʌn'siːsɪŋli] .
and kiss her unceasingly .
和 吻 她 不停地 .

因为他觉得她点燃了他内心深处想要拥抱这个女人、不停地亲吻她的渴望。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Aside from her ,
旁边 从 她 ,

除了她之外，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðʊz] [ə'sembld] [ðer; ðər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] - - [waɪl] - - [ænd; ənd][ðə; ði]
none of those assembled there interested him - - while Zvantzev and the
没有任何 的 那些 组装 那里 感兴趣的 他 - - 尽管 - 和 这
['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
gentleman with the side whiskers were actually repulsive to him .
绅士 和 这 边 胡须 是 实际上 丑恶 到 他 .

聚集在那里的所有人，他都提不起兴趣——而兹万采夫和那位留着鬓角的先生，更是让他感到厌恶。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɛrɪŋ] [æt; ət] ?
" **What are you staring at ?**
" 什么 是 你 凝视 在 ?

你在盯着什么看？

[eɪ] ? " [hiː; hi] [hɜːrd] - ['dʒestɪŋli] - [stɜːrn] [vɔɪs] .
Eh ? " he heard Ookhtishchev's jestingly - stern voice .
嗯 ? " 他 听到 - 开玩笑地 - 船尾 嗓音 .

“嗯？”他听到了奥赫季谢夫半开玩笑半严肃的声音。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [æt; ət] [huːm] - ['ʃaʊtɪd] , [druː] [ðə; ði][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
The peasant , at whom Ookhtishchev shouted , drew the cap from his head ,
这 农民 , 在 谁 - 喊叫 , 画 这 帽 从 他的 头 ,

乌赫季谢夫冲着那个农民大喊，农民一把摘下了头上的帽子。

[klæpt] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
clapped it against his knee and answered , with a smile :
鼓掌 它 反对 他的 膝盖 和 回答 , 和 一个 微笑 :

他拍了拍膝盖，笑着回答道：

" [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdɪːz] [sɔːŋ] . "
" **I came over to listen to the lady's song . "**
" 我 来了 超过 到 听 到 这 女士的 歌曲 . "

“我过来听这位女士唱歌。”

" [wel] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sɪŋ] [wel] ? "
" **Well , does she sing well ? "**
" 出色地 , 做 她 唱歌 出色地 ? "

“她唱歌好听吗？ ”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] !
" **What a question !**
" 什么 一个 问题 !

真是个好问题！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sæʃə] , [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Of course , " said the peasant , looking at Sasha , with admiration in his eyes .
的 课程 , " 说 这 农民 , 寻找 在 萨沙 , 和 钦佩 在 他的 眼睛 .

“当然，”农夫说着，眼中满是钦佩地看着萨沙。

" [ðæts] [raɪt] !
" **That's right !**
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！”

" [ɪk'skleɪmd] - .
" **exclaimed Oookhtishchev** .
" 惊呼 - .

“奥赫季谢夫惊呼道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] ['leɪdiːz] [breɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
" **There is a great power of voice in that lady's breast , " said the peasant ,**
" 那里 是 一个 伟大的 力量 的 嗓音 在 那 女士的 胸部 , " 说 这 农民 ,
“那位女士的声音很有力量,”农夫说道。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
nodding his head .
点头 他的 头 .

他点了点头。

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [men] [meɪd] [sʌm; səm] ['dʌb(ə)l] -
At his words , the ladies burst out laughing and the men made some double -
在 他的 字 , 这 女士们 爆裂 出去 笑 和 这 男人 制成 一些 双倍的 -
[miːnɪŋ] [ri'mɑːks] [ə'baʊt] ['sæʃə] .
meaning remarks about Sasha .
意义 评论 关于 萨沙 .

他的话引得女士们哄堂大笑，男士们则对萨沙说了一些双关语。

[æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['kɑːmli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ænd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] , ['sæʃə] [æskt]
After she had calmly listened to these and said nothing in reply , Sasha asked
后 她 有 平静地 听着 到 这些 和 说 没有什么 在 回复 , 萨沙 问
[ðə; ði] ['pez(ə)nt] :
the peasant :
这 农民 :

萨沙平静地听完这些话，一言不发，然后问农夫：

" [duː][juː; jʊ] [sɪŋ] ? "
" **Do you sing ?** "
" 做 你 唱歌 ? "

你会唱歌吗？

" [wiː; wi] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] !
" **We sing a little !**
" 我们 唱歌 一个 小的 !

我们唱一小段歌！

" [ænd; ænd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , " [wʌt] ['sɒŋz] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **and he waved his hand , " What songs do you know ?** "
" 和 他 挥手 他的 手 , " 什么 歌曲 做 你 知道 ? "
他挥了挥手，“你会唱什么歌？”

" [ɔːl][kaɪndz] .
" **All kinds** .
" 全部 种类 .

“各种。

[aɪ] [ʌv] ['sɪŋɪŋ] .
I love singing .
我 爱 歌唱 .

我喜欢唱歌。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪd] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .
" And he smiled apologetically .
" 和 他 微笑 带着歉意地 .

他歉意地笑了笑。

" [kʌm] , [lets] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tə'geðər] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . "
" Come , let's sing something together , you and I . "
" 来 , 我们来吧 唱歌 某物 一起 , 你 和 我 . "

“来吧，我们一起唱歌吧，你和我。”

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ?
" How can we ?
" 如何 能 我们 ?

我们该如何做？

[eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
" Am I a match for you ? "
" 是 我 一个 匹配 为了 你 ? "

我配得上你吗？

" [wel] , [straɪk] [ʌp] ! "
" Well , strike up ! "
" 出色地 , 罢工 向上 ! "

“好，开始吧！ ”

" [meɪ] [aɪ][saɪt] [daʊn] ? "
" May I sit down ? "
" 可能 我 坐 向下 ? "

我可以坐下吗？

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] . "
" Come over here , to the table . "
" 来 超过 这里 , 到 这 桌子 . "

“过来，到桌子那边来。”

" [haʊ] ['laɪvli] [ðɪs] [ɪz] !
" How lively this is !
" 如何 热闹 这 是 !

“多么热闹啊！ ”

" [ɪk'skleɪmd] - , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" exclaimed Zvantzev , wrinkling his face .
" 惊呼 - , 皱纹 他的 脸 .

“兹万采夫惊呼道，脸上起了皱纹。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['ti:diəs] , [ɡoʊ][ænd; ənd] [draʊn] [jɔ:r'self] , " [sed] ['sæʃə] ,
" If you find it tedious , go and drown yourself , said Sasha ,
" 如果 你 寻找 它 乏味 , 去 和 溺水 你自己 , " 说 萨沙 ,

“如果你觉得无聊，那就去淹死自己吧。”萨沙说道。

[ˈæŋɡrəli] ['flæʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
angrily flashing her eyes at him .
愤怒地 闪烁 她 眼睛 在 他 .

她怒目而视，怒气冲冲地瞪着他。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz][koʊld] , " [rɪ'plaɪd] - , ['rɪŋklɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ɡlæns] .
" No , the water is cold , replied Zvantzev , shrinking at her glance .
" 不 , 这 水 是 寒冷的 , " 回复 - , 收缩 在 她 瞥一眼 .

“不，水很冷，”兹万采夫回答道，看到她的目光，不禁畏缩了一下。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] !
" As you please !
" 作为 你 请 !

“如您所愿！ ”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['rʌgd] [hɜ:r; həɾ] ['jəuldəz] .
" **The woman shrugged her shoulders** .
" 这 女士 耸了耸肩 她 肩膀 :

女人耸了耸肩。

" [bʌt; bət][,ai 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [ju:; jʊ][dɪd][,ai 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz][ˈɔ:lsoʊ] ['plenti] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
" **But it is about time you did it , and then , there's also plenty of water**
" 但 它 是 关于 时间 你 做过 它 , 和 然后 , 有 还 很多 的 水
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“但你也该这么做了，而且现在水也很多。”

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [spɔɪl] [,ai 'ti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ][jɔ:; jəɾ][ˈrɑ:t(ə)n][ˈbɑ:di] . " **so that you wouldn't spoil it all with your rotten body** . "
所以 那 你 不会 剧透 它 全部 和 你的 烂 身体 :

免得你用你那腐烂的身躯毁了这一切。

" [faɪ] , [haʊ] ['wɪti] ! " [hist] [ðə; ði] [ju:θ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] ['ædɪd]
" **Fie , how witty ! " hissed the youth , turning away from her , and added**
" 菲 , 如何 机智 ! " 嘶嘶作响 这 青年 , 转弯 离开 从 她 , 和 额外
[wɪð; wɪθ] [kən'tempt] :
with contempt :
和 鄙视 :

“呸，真够机智的！”年轻人嘶嘶地说着，转身背对着她，轻蔑地补充道：

" [ɪn] [rʌʃə] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prɒstɪtu:ts] [ɑ:r; əɾ] [ru:d] .
" **In Russia even the prostitutes are rude** .
" 在 俄罗斯 甚至 这 妓女 是 粗鲁的 :

“在俄罗斯，就连妓女都很粗鲁。”

" [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æŋ; əŋ]
" **He addressed himself to his neighbour , but the latter gave him only an**
" 他 已解决 他自己 到 他的 邻居 , 但 这 后者 给予 他 仅有的 一个
[ɪn'tɑ:ksɪkertɪd] [smaɪl] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
intoxicated smile in return .
酣 微笑 在 返回 :

“他向邻座搭话，但邻座只是回以他一个醉醺醺的微笑。

- [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [drʌŋk] .
Ookhtishchev was also drunk .
- 曾是 还 醉 :

奥赫季谢夫也喝醉了。

[ˈsterɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊn] [dɪm] ,
Staring into the face of his companion , with his eyes grown dim ,
凝视 进入 这 脸 的 他的 伴侣 , 和 他的 眼睛 生长 暗淡 ,
他凝视着同伴的脸，眼神变得黯淡无光。

[hi:; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .
he muttered something and heard nothing .
他 低声说道 某物 和 听到 没有什么 :

他嘟囔了几句，但没人听见。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rd] - [laɪk] [feɪs] [wʌz; wəz] [pekiŋ] ['kændi] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] ['ʌndər]
The lady with the bird - like face was pecking candy , holding the box under
这 女士 和 这 鸟 - 喜欢 脸 曾是 啄食 糖果 , 保持 这 盒子 在下面
[hɜ:r; həɾ] [ˈveri] [noʊz] .
her very nose .
她 非常 鼻子 :

那位长着鸟脸的女士正在啄食糖果，她把盒子举到鼻子底下。

- [went] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
Pavlinka went away to the edge of the raft and , standing there ,
- 去 离开 到 这 边缘 的 这 筏 和 , 常设 那里 ,
帕夫林卡走到木筏边缘, 站在那里,

[θru:] ['brɪndʒ] [pi:lz] [ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
threw orange peels into the water .
扔 橙子 果皮 进入 这 水 .
把橘子皮扔进水里。

" [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜ:rd] ['aʊtɪŋ] [ænd; ənd] - - ['kʌmpəni] , " [sed]
" I never before participated in such an absurd outing and - - company , " said
" 我 绝不 前 参与 在 这样的 一个 荒诞 外出 和 - - 公司 , " 说
Zvantzev ,
- ,
“我以前从未参加过如此荒唐的郊游和——公司活动,”兹万采夫说道。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , ['pleɪntɪvli] .
to his neighbour , plaintively .
到 他的 邻居 , 哀怨地 .
他哀怨地对邻居说。

[ænd; ənd]['foʊmə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌɡli] -
And Foma watched him with a smile , delighted that this feeble and ugly -
和 福玛 观看 他 和 一个 微笑 , 高兴极了 那 这 微弱 和 丑陋的 -
[lʊkɪŋ] [mæn] [felt] [bɔ:rd] ,
looking man felt bored ,
寻找 男人 毛毡 无聊的 ,
福玛面带微笑地看着他, 很高兴看到这个虚弱丑陋的男人感到无聊。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sæʃə] [hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] .
and that Sasha had insulted him .
和 那 萨沙 有 受辱 他 .
而且萨沙还侮辱了他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kæst][æt; ət][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][kaɪnd] [ɡlæns] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] .
Now and then he cast at her a kind glance of approval .
现在 和 然后 他 投掷 在 她 一个 种类 瞥一眼 的 赞同 .
他时不时地会投来赞许的目光。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fræŋk] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi]
He was pleased with the fact that she was so frank with everybody
他 曾是 高兴 和 这 事实 那 她 曾是 所以 坦率 和 大家
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] [hɜ:r'self] ['praʊdli] ,
and that she bore herself proudly ,
和 那 她 钻孔 她自己 自豪地 ,
他很高兴她对每个人都如此坦诚, 而且举止端庄。

[laɪk] [ə; eɪ]['ri:əl] ['dʒentlwʊmən] .
like a real gentlewoman .
喜欢 一个 真实的 淑女 .
像个真正的淑女。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [kla:spt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][hɪz; ɪz]
The peasant seated himself on the boards at her feet , clasped his knees in his
这 农民 坐着 他自己 在 这 板 在 她 脚 , 紧握 他的 膝盖 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
农夫坐在她脚边的木板上, 双手抱膝。

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][wɜːrdz] .
lifted his face to her words .
 抬起 他的 脸 到 她 和 严重地 听着 到 她 字 ；

他抬起头看着她，认真地听她说话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [reɪz] [jʊʀ; jəʀ] [vɔɪs] , [wen] [aɪ][ˈloʊər] [maɪn] , [ʌndərˈstænd] ? "
You must raise your voice , when I lower mine , understand ? "
 " 你 必须 增加 你的 嗓音 , 什么时候 我 降低 矿 , 理解 ? "

“当我降低音量时，你必须提高音量，明白吗？ ”

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] ; [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hænd][em ˈiː][sʌm; səm][dʒʌst][tuː; tə] [gɪv]
I understand ; but , Madam , you ought to hand me some just to give
 " 我 理解 ; 但 , 女士 , 你 应该 到 手 我 一些 只是 到 给
 [em ˈiː] [ˈkɜːrɪdʒ] ! "
me courage ! "
 我 勇气 ! "

“我明白；但是，夫人，您应该给我一些勇气！ ”

" [ˈfoʊmə] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈbrændɪ] !
Foma , give him a glass of brandy !
 " 福玛 , 给 他 一个 玻璃 的 白兰地 !

“福玛，给他一杯白兰地！ ”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈemptɪd] [aɪ ˈtiː] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [likt]
And when the peasant emptied it , cleared his throat with pleasure , licked
 " 和 什么时候 这 农民 清空 它 , 已清除 他的 喉 和 乐趣 , 舔过
 [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] :
his lips and said :
 他的 嘴唇 和 说 :

“农夫喝光了酒后，满意地清了清嗓子，舔了舔嘴唇，说道：

" [naʊ] , [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] , [ˈnɪtɪŋ] [hɜːr; həʀ] [braʊ] :
Now , I can do it , " she ordered , knitting her brow :
 " 现在 , 我 能 做 它 , " 她 订购 , 针织 她 眉头 :

“现在，我可以做了，”她皱着眉头命令道：

" [brɪˈɡɪn] !
Begin !
 " 开始 !

“开始！

" [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [maʊθ] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [feɪs] ,
The peasant made a wry mouth , lifted his eyes to her face ,
 " 这 农民 制成 一个 讽刺 嘴 , 抬起 他的 眼睛 到 她 脸 ,

“农夫撇了撇嘴，抬眼看向她的脸，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈtenər] :
and started in a high - pitched tenor :
 和 开始 在 一个 高的 - 投球 男高音 :

并以高亢的男高音开始演唱：

" [aɪ][ˈkænɑːt] [drɪŋk] , [aɪ][ˈkænɑːt] [ɪːt] .
I cannot drink , I cannot eat .
 " 我 不能 喝 , 我 不能 吃 :

“我不能喝水，也不能吃东西。”

" [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsɒbd] [aʊt] [ˈtremjələsli] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈsædnəs] :
Trembling in every limb , the woman sobbed out tremulously , with strange sadness :
 " 发抖 在 每一个 肢 , 这 女士 啜泣 出去 颤抖地 , 和 奇怪的 悲伤 :

“女人浑身颤抖，带着一种莫名的悲伤，颤抖着抽泣起来：

" [waɪn] ['kændʌ:t] ['glædn] [maɪ][soʊl] .
" **Wine cannot gladden my soul** .
" 葡萄酒 不能 格拉登 我的 灵魂 ；

酒不能使我的灵魂感到快乐。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [smaɪld] ['swi:tli] , [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **The peasant smiled sweetly , tossed his head to and fro , and closing his**
" 这 农民 微笑 甜蜜地 , 抛掷 他的 头 到 和 弗 , 和 结束 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“农夫露出甜美的笑容，摇晃着脑袋，闭上了眼睛，

[pɔ:d] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['tremjələs] [weɪv] [ʌv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] [noʊts] :
poured out into the air a tremulous wave of high - pitched notes :
倾倒 出去 进入 这 空气 一个 颤抖的 海浪 的 高的 - 投球 笔记 :

一阵颤抖的高音浪涌入空气中：

" [oʊ] , [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bɪd] [gʊd'baɪ] !
" **Oh , time has come for me to bid goodbye !**
" 哦 , 时间 有 来 为了 我 到 出价 再见 !

“哦，是时候说再见了！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , ['ʃʊdəɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] , [moʊn] [ænd; ənd] [weɪld] :
" **And the woman , shuddering and writhing , moaned and wailed :**
" 和 这 女士 , 颤抖 和 扭动 , 呻吟 和 哀嚎 :

“那女人浑身颤抖，扭动着身体，呻吟哀嚎：

" [ɔɪ] , [frʌm; frəm][maɪ] ['kɪndrəd] [aɪ][mʌst; məst][pɑ:rt] .
" **Oi , from my kindred I must part** .
" 喂 , 从 我的 亲属 我 必须 部分 .

“唉，我不得不与我的亲人分离了。”

" ['laʊəɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
" **Lowering his voice and swaying to and fro ,**
" 降低 他的 嗓音 和 摇晃 到 和 弗 ,

他压低声音，身体前后摇晃，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪ'kleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the peasant declaimed in a sing - song with a remarkably intense expression of
这 农民 朗诵 在 一个 唱歌 - 歌曲 和 一个 非常 激烈的 表达 的
[æŋɡwɪʃ] :
anguish :
痛苦 :

农夫用一种吟唱般的语调高声说道，脸上带着极其强烈的痛苦表情：

" [ə'læs] , [tu:; tə] ['fɔ:rən] [ləndz][aɪ][mʌst; məst][dɪ'pɑ:rt] .
" **Alas , to foreign lands I must depart** .
" 唉 , 到 外国的 土地 我 必须 离开 .

“唉，我终将远赴异国他乡。”

" [wen] [ðə; ði] [tu:] ['vɔɪsɪz] , ['jɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , [pɔ:d] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd]
" **When the two voices , yearning and sobbing , poured forth into the silence and**
" 什么时候 这 二 声音 , 渴望 和 啜泣 , 倾倒 前进 进入 这 沉默 和
[freɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
freshness of the evening ,
新鲜 的 这 晚上 ,

“当那两声充满渴望和啜泣的声音倾泻而出，融入夜晚的寂静和清新之中时，

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [si:md] ['wɔ:rmər] [ænd; ənd] ['betər] ;
everything about them seemed warmer and better ;
一切 关于 他们 似乎 更温暖 和 更好的 ;

他们的一切都显得更温暖、更美好；

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] [ðə; ði] [ˈsɑ:roufl] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv]
everything seemed to smile the sorrowful smile of sympathy on the anguish of
一切 似乎 到 微笑 这 悲伤 微笑 的 同情 在 这 痛苦 的
[ðə; ði][mæn] [hu:m] [æn; ən] [əb'skjər] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈterɪŋ] [ə'wei] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] [ˈɪntu:]
the man whom an obscure power is tearing away from his native soil into
这 男人 谁 一个 朦胧 力量 是 撕裂 离开 从 他的 本国的 土壤 进入
[sʌm; səm] [ˈfɔ:rən] [pleɪs] ,
some foreign place ,
一些 外国的 地方 ,

一切似乎都在对这个男人的痛苦微笑，那痛苦是被一股神秘的力量从故土强行掳走，带到异国他乡所承受的。

[wer] [hɑ:rd] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][ˌdeɡrəˈdeɪ](ə)n][ɑ:r; ər][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
where hard labour and degradation are in store for him .
在哪里 难的 劳动 和 降解 是 在 店铺 为了 他 .
等待他的将是艰苦的劳动和屈辱。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [saʊndz] , [nɔ:r][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
It seemed as though not the sounds , nor the song ,
它 似乎 作为 尽管 不是 这 声音 , 也不 这 歌曲 ,
似乎不是声音，也不是歌曲，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪnt] [hæd; həd] [ˈsɜ:dʒd] [ʌp] -
but the burning tears of the human heart in which the plaint had surged up -
但 这 燃烧 眼泪 的 这 人类 心 在 哪个 这 感叹 有 激增 向上 -
- [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ði:z] [terz] [ˈmɔɪsnd] [ðə; ði] [er] .
- **it seemed as though these tears moistened the air** .
- 它 似乎 作为 尽管 这些 眼泪 湿润 这 空气 .
但是，人心中涌起的哀叹，却如同灼热的泪水，仿佛润湿了空气。

[waɪld] [ɡri:f] [ænd; ənd][peɪn][frəm; frəm][ðə; ði] [sɔ:z] [ʌv; əv][ˈba:di][ænd; ənd] [soʊl] ,
Wild grief and pain from the sores of body and soul ,
荒野 悲伤 和 疼痛 从 这 疮 的 身体 和 灵魂 ,
身体和灵魂创伤带来的剧烈悲痛和痛苦，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [laɪf] ;
which were wearied in the struggle with stern life ;
哪个 是 疲惫 在 这 斗争 和 船尾 生活 ;
他们因与严峻生活的斗争而疲惫不堪；

[ɪnˈtens] [ˈsʌfərɪŋz] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈwu:ndz] [delt] [tu:; tə][mæn][baɪ][ðə; ði][ˈaɪərən][hænd][ʌv; əv][wa:nt] - -
intense sufferings from the wounds dealt to man by the iron hand of want - -
激烈的 苦难 从 这 伤口 已处理 到 男人 经过 这 铁 手 的 想 - -
[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ,
all this was invested in the simple ,
全部 这 曾是 投资 在 这 简单的 ,
贫困的铁腕给人类带来的种种创伤所带来的巨大痛苦——所有这一切都倾注在了简单的.....

[kru:d] [wɜ:rdz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ɪn] [ɪˈnefəbli] [ˈmelənkə:li] [saʊndz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] ,
crude words and was tossed in ineffably melancholy sounds toward the distant ,
原油 字 和 曾是 抛掷 在 难以言喻地 忧郁 声音 朝向 这 遥远 ,
[ˈempti] [skaɪ] ,
empty sky ,
空的 天空 ,
粗俗的言语，伴着难以言喻的忧郁之声，飘向遥远空旷的天空。

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][ˈekoʊ][fɔ:r; fər] [ˈeniba:di] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] .
which has no echo for anybody or anything .
哪个 有 不 回声 为了 任何人 或者 任何事物 .
它对任何人或任何事物都没有回声。

[ˈfoʊmə][hæd; həd] [stept] [əˈsaɪd][frām; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] , [ænd; ənd][steərd][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Foma had stepped aside from the singers , and stared at them with
福玛 有 步 旁边 从 这 歌手 , 和 凝视 在 他们 和
[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [əˈkɪn][tu:; tə] [fraɪt] ,
a feeling akin to fright ,
一个 感觉 类似的 到 惊吓 ,

福玛走到歌手们身边，带着近乎恐惧的神情盯着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [weɪv] , [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
and the song , in a huge wave , poured forth into his breast ,
和 这 歌曲 , 在 一个 巨大的 海浪 , 倾倒 前进 进入 他的 胸部 ,
[ˈhɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈpeɪnfəli] ,
那首歌像巨浪般涌入他的胸膛，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ɡri:f] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvestɪd] , [ˈklʌtʃt]
and the wild power of grief , with which it had been invested , clutched
和 这 荒野 力量 的 悲伤 , 和 哪个 它 有 到过 投资 , 紧握
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈpeɪnfəli] .
his heart painfully .
他的 心 痛苦地 .

而那份蕴含其中的悲痛之力，紧紧攫住了他的心脏，令他痛苦不堪。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [terz] [wʊd] [su:n] [gʌ] [frām; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
He felt that tears would soon gush from his breast ,
他 毛毡 那 眼泪 会 很快 喷 从 他的 胸部 ,
[ˈhɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈpeɪnfəli] ,
他感到泪水即将夺眶而出。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkla:ɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] .
something was clogging his throat and his face was quivering .
某物 曾是 堵塞 他的 喉 和 他的 脸 曾是 颤抖 .
[ˈhɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈpeɪnfəli] ,
他感觉喉咙被什么东西堵住了，脸部肌肉也在颤抖。

[hi:; hi] [ˈdɪmli] [sɔ:] [ˈsɑ:fəz] [blæk] [aɪz] ; [ɪˈmoʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ˈɡlu:mɪli] ,
He dimly saw Sasha's black eyes ; immobile and flashing gloomily ,
他 依稀 锯 萨莎的 黑色的 眼睛 ; 不动 和 闪烁 阴郁地 ,
[ˈhɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈpeɪnfəli] ,
他隐约看到了萨沙的黑眼睛；一动不动，阴郁地闪烁着。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪˈnɔ:rməs] [ænd; ənd] [sti:l] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] .
they seemed to him enormous and still growing larger and larger .
他们 似乎 到 他 巨大的 和 仍然 生长 更大的 和 更大的 .
[ˈhɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈpeɪnfəli] ,
在他看来，它们巨大无比，而且还在不断变大。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] - -
And it seemed to him that it was not two persons who were singing - -
和 它 似乎 到 他 那 它 曾是 不是 二 人 WHO 是 歌唱 - -
[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔbɪŋ] ,
that everything about him was singing and sobbing ,
那 一切 关于 他 曾是 歌唱 和 啜泣 ,

在他看来，唱歌的不是两个人，而是他周围的一切都在歌唱和啜泣。

[ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv] [ˈsɑ:rou] , [ˈmædli] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈsʌmwer] , [ˈfedɪŋ]
quivering and palpitating in torrents of sorrow , madly striving somewhere , shedding
颤抖 和 心悸 在 种子 的 悲哀 , 疯狂地 努力 某处 , 脱落
[ˈbɜ:rnɪŋ] [terz] ,
burning tears ,
燃烧 眼泪 ,

颤抖着，心跳加速，悲痛如潮水般涌来，疯狂地挣扎着，流着灼热的泪水。

[ænd; ənd][ɔ:l] - - [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] [si:md] [kla:spt] [ɪn][wʌn] ['paʊəf(ə)l] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]
and all - - and all things living seemed clasped in one powerful embrace of
和 全部 - - 和 全部 事物 活的 似乎 紧握 在 一 强大的 拥抱 的
[drɪ'spɜ:] .
despair .
绝望 .

一切——所有生命似乎都被绝望紧紧地拥抱着。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] ,
And it seemed to him that he , too ,
和 它 似乎 到 他 那 他 , 也 ,
[dɪ'spɜ:] ,
在他看来, 他自己也是如此。

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['rɪvər]
was singing in unison with all of them - - with the people , the river
曾是 歌唱 在 齐声 和 全部 的 他们 - - 和 这 人们 , 这 河
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [ɔ:r] ,
and the distant shore ,
和 这 遥远 支撑 ,

他与所有人——人们、河流和远方的岸边——一起齐声歌唱。

[wens] [keɪm] ['pleɪntɪv] [moʊnz] [ðæt] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
whence came plaintive moans that mingled with the song .
何处 来了 哀怨 呻吟 那 混合 和 这 歌曲 .
[wɪð; wɪθ] ,
歌声中夹杂着哀怨的呻吟声。

[naʊ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['sæʃə] , [weɪvd] [hɪz; ɪz]
Now the peasant went down on his knees , and gazing at Sasha , waved his
现在 这 农民 去 向下 在 他的 膝盖 , 和 凝视 在 萨沙 , 挥手 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

这时, 农夫跪了下来, 凝视着萨沙, 挥舞着双手。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [bent] [daʊn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,
and she bent down toward him and shook her head ,
和 她 弯曲 向下 朝向 他 和 摇晃 她 头 ,
[hændz] ,
她弯下腰, 朝他摇了摇头。

['ki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['məʊfənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
keeping time to the motions of his hands .
保持 时间 到 这 运动 的 他的 双手 .
[hændz] ,
他配合着自己的手部动作打着节拍。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [naʊ] ['sɪŋɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ] [saʊndz] ['oʊnli] ,
Both were now singing without words , with sounds only ,
两个都 是 现在 歌唱 没有 字 , 和 声音 仅有的 ,
[wɪð; wɪθ] ,
他们现在都在无词歌唱, 只有声音。

[ænd; ənd][ˈfoʊmə] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] ['oʊnli] [tu:] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈpɔ:ɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er]
and Foma still could not believe that only two voices were pouring into the air
和 福玛 仍然 可以 不是 相信 那 仅有的 二 声音 是 浇注 进入 这 空气
[ðɪ:z] [moʊnz] [ænd; ənd][ˈsɒbz][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['maɪti] ['paʊə] .
these moans and sobs with such mighty power .
这些 呻吟 和 啜泣 和 这样的 强大的 力量 .

福玛仍然无法相信, 只有两个人的声音以如此强大的力量向空中发出这些呻吟和啜泣声。

[wen] [ðei] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] , ['foʊmə] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When they had finished singing , Foma , trembling with excitement , with a
什么时候 他们 有 完成的 歌唱 , 福玛 , 发抖 和 激动 , 和 一个
[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] ,
tear - stained face ,
撕 - 染色 脸 ,

唱完歌后，福玛激动得浑身颤抖，脸上挂着泪痕，

[geɪzɪd] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] ['sædli] .
gazed at them and smiled sadly .
凝视 在 他们 和 微笑 令人遗憾的是 .

她凝视着他们，露出了悲伤的微笑。

" [wel] , [dɪd][aɪ 'ti:] [mu:v] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['sæʃə] .
" **Well , did it move you ?** " **asked Sasha .**
" 出色地 , 做过 它 移动 你 ? " 问 萨沙 .

“那它有没有打动你呢？”萨沙问道。

[peɪl] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['heɪvɪli] .
Pale with fatigue , she breathed quickly and heavily .
苍白 和 疲劳 , 她 呼吸 迅速地 和 重度 .

她面色苍白，疲惫不堪，呼吸急促而沉重。

['foʊmə] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
Foma glanced at the peasant .
福玛 瞥了一眼 在 这 农民 .

福玛瞥了一眼那个农民。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The latter was wiping the sweat off his brow and looking around him with
这 后者 曾是 擦拭 这 汗 离开 他的 眉头 和 寻找 大约 他 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]
such a wandering look as though he could not make out what had taken place
这样的 一个 漫游 看 作为 尽管 他 可以 不是 制作 出去 什么 有 已采取 地方
.
:
.

后者擦了擦额头的汗，茫然地环顾四周，仿佛看不清发生了什么事。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
All was silence .
全部 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['mʊʃnləs] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] .
All were motionless and speechless .
全部 是 静止不动 和 无言 .

所有人都一动不动，一句话也说不出。

" Oh [b:rd] ! " [saɪd] ['foʊmə] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Oh Lord !** " **sighed Foma , rising to his feet .**
" Oh 主 ! " 叹了口气 福玛 , 上升 到 他的 脚 .

“哦，主啊！”福玛叹了口气，站了起来。

" [eɪ] , ['sæʃə] ! ['pez(ə)nt] !
" **Eh , Sasha ! Peasant !**
" 嗯 , 萨沙 ! 农民 !

“呃，萨沙！乡巴佬！”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] .
" he almost shouted .
" 他 几乎 喊叫 .

他几乎是喊出来的。

" [aɪ][eɪˈem] - - [ˈstepən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , [ˈsmaɪlɪŋ] [kənˈfju:zədli] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ˈroʊz][tu:; tə]
" I am - - Stepan , " said the peasant , smiling confusedly , and also rose to
" 我 是 - - 斯捷潘 , " 说 这 农民 , 微笑 困惑地 , 和 还 玫瑰 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .

“我就是——斯捷潘,”农夫困惑地笑着说, 也站了起来。

" [aɪm] [ˈstepən] .
" I'm Stepan .
" 我是 斯捷潘 .

我是斯捷潘。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ! "
Of course ! "
的 课程 ! "

当然! "

" [haʊ] [ju:; jʊ] [sɪŋ] !
" How you sing !
" 如何 你 唱歌 !

你唱歌真好听!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ˈfoʊmə] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ʌnˈi:zɪli] [ˈɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [fʊt] [tu:; tə] [fʊt] .
" Foma exclaimed in astonishment , uneasily shifting from foot to foot .
" 福玛 惊呼 在 惊讶 , 不安地 转变 从 脚 到 脚 .

“福玛惊呼一声, 不安地来回踱步。”

" [eɪ] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] ! " [said] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋli] :
" Eh , your Honour ! " sighed the peasant and added softly and convincingly :
" 嗯 , 你的 荣誉 ! " 叹了口气 这 农民 和 额外 轻轻 和 令人信服地 :
“唉, 大人!”农夫叹了口气, 然后轻声而肯定地补充道:

" [ˈsɑ:roʊ] [kæn; kən] [kəmˈpel] [æn; ən][ɑ:ks][tu:; tə] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
" Sorrow can compel an ox to sing like a nightingale .
" 悲哀 能 迫使 一个 牛 到 唱歌 喜欢 一个 夜莺 .

“悲伤能让牛像夜莺一样歌唱。”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][ˈleɪdi] [sɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ˈoʊnli][ɡɑ:d] [ˈnoʊz] .
And what makes the lady sing like this , only God knows .
和 什么 制作 这 女士 唱歌 喜欢 这 , 仅有的 上帝 知道 .

至于是什么让这位女士唱出这样的歌声, 只有上帝才知道。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][hɜ:r; hər] [veɪnz] - - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
And she sings , with all her veins - - that is to say ,
和 她 唱歌 , 和 全部 她 静脉 - - 那 是 到 说 ,

她用全身的力气歌唱——也就是说,

[soʊ][ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] !
so you might just lie down and die with sorrow !
所以 你 可能 只是 说谎 向下 和 死 和 悲哀 !

所以你可能会就此躺下, 在悲伤中死去!

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ][ˈleɪdi] . "
Well , that's a lady . "
出色地 , 那就是 一个 女士 . "

哦, 那是一位女士。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ˈveri] [wel] ! " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [vɔɪs] .
" That was sung very well ! " said Oookhtishchev in a drunken voice .
" 那 曾是 唱 非常 出色地 ! " 说 - 在 一个 醉 嗓音 .

“唱得真好！”奥赫季谢夫醉醺醺地说。

[noʊ] , [ðə; ði][ˈdev(ə)] [noʊz] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] !
No , the devil knows what this is !
不 , 这 魔鬼 知道 什么 这 是 !

不, 只有魔鬼才知道这是什么!

" - [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌʊtɪd] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Zvantzev suddenly shouted , almost crying , irritated as he jumped up from the
" - 突然 喊叫 , 几乎 哭泣 , 受刺激 作为 他 跳了起来 向上 从 这

[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

兹万采夫突然大喊一声, 几乎要哭出来, 恼怒地从桌子上跳了起来。

" [aɪv] [kʌm] [ʌʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" I've come out here for a good time .
" 我已经 来 出去 这里 为了 一个 好的 时间 .

我来这里是为了好好玩玩。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] , [ænd; ʌnd] [hɪr] [ðeɪ] [pərˈfɔ:rm][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər][em ˈi:] !
I want to enjoy myself , and here they perform a funeral service for me !
我 想 到 享受 我 , 和 这里 他们 履行 一个 葬礼 服务 为了 我 !

我本来想好好享受一下, 结果他们却在这里为我举行葬礼!

[wʌt] [æn; ən][ˈʌʊtreɪdʒ] !
What an outrage !
什么 一个 暴行 !

真是岂有此理!

[aɪ][kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
I can't stand this any longer .
我 不能 站立 这 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ! "
I'm going away ! "
我是 去 离开 ! "

我要走了!

" [dʒi:n] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lsʊʊ][ˈɡoʊɪŋ] .
" Jean , I am also going .
" 让 , 我 是 还 去 .

“珍妮, 我也要去。”

[aɪm] [ˈwɪri] , [tu:] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] [ˈwɪskərz] .
I'm weary , too , " announced the gentleman with the side whiskers .
我是 厌倦 , 也 , " 宣布 这 绅士 和 这 边 胡须 .

“我也很累了,”留着鬓角的那位先生说道。

" [ˈvæsə] , " [kraɪd] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , " [dres] [jɔ:rˈself] ! "
" Vassa , " cried Zvantzev to his lady , " dress yourself ! "
" 瓦萨 , " 哭 - 到 他的 女士 , " 裙子 你自己 ! "

“瓦萨,”兹万采夫对他的夫人喊道, “快穿衣服!”

" [jes] , [its] [tairm] [tu:; tə][gʊʊ] , " [sed] [ðə; ði] [red] - ['herd] ['lerdi] [tu:; tə] .
" **Yes , it's time to go , " said the red - haired lady to Ookhtishchev .**
" 是的 , 它是 时间 到 去 , " 说 这 红色的 - 头发 女士 到 - .

“是的，该走了，”红发女子对乌赫季谢夫说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [koʊld] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [dɑ:rk] . "
" **It is cold , and it will soon be dark .** "
" 它 是 寒冷的 , 和 它 将要 很快 是 黑暗的 . "

“天气很冷，天很快就要黑了。”

" ['stɛpən] !
" **Stepan !**
" 斯捷潘 !

“斯捷潘！ ”

[klɪr] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] !
Clear everything away !
清除 一切 离开 !

把所有东西都清空！

" [kə'mɑ:ndɪd] ['væsə] .
" **commanded Vassa .**
" 命令 瓦萨 .

瓦萨命令道。

[ɔ:l] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['bʌs(ə)] [ə'baʊt] , [ɔ:l] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
All began to bustle about , all began to speak of something .
全部 开始 到 忙碌 关于 , 全部 开始 到 说话 的 某物 .

大家都开始忙碌起来，大家都开始谈论起什么来。

['fəʊmə][stɛəd][æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn] [sə'spens] [ænd; ənd] ['ʌpəd] .
Foma stared at them in suspense and shuddered .
福玛 凝视 在 他们 在 悬念 和 颤抖 .

福玛惊恐地盯着他们，浑身颤抖。

['stægərəɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɑ:fts] .
Staggering , the crowd walked along the rafts .
令人震惊 , 这 人群 步行 沿着 这 木筏 .

人群步履蹒跚地沿着木筏走着。

[peɪl] [ænd; ənd] [fə'ti:gd] , [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ['stu:pɪd] , [dɪskə'nektɪd] [θɪŋz] .
Pale and fatigued , they said to one another stupid , disconnected things .
苍白 和 疲劳 , 他们 说 到 一 其他 愚蠢的 , 断开连接 事物 .

他们面色苍白，疲惫不堪，彼此说着一些愚蠢而毫无关联的话。

['sæʃə] ['dʒɔsəld][ðem; ðəm] [ʌŋsərə'moʊniəsli] , [æz; əz] [fi:; fi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [θɪŋz] [tə'geðər] .
Sasha jostled them unceremoniously , as she was getting her things together .
萨沙 推搡 他们 不体面地 , 作为 她 曾是 获得 她 事物 一起 .

萨沙一边收拾东西，一边粗鲁地推搡着他们。

" ['stɛpən] !
" **Stepan !**
" 斯捷潘 !

“斯捷潘！ ”

[kɔ:l] [fɔ:r; fəɪ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ! "
Call for the horses ! "
称呼 为了 这 马匹 ! "

“快把马牵来！ ”

" [ænd; ənd] [aɪl] [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['kɒŋjæk] .
" **And I'll drink some more cognac .**
" 和 患病的 喝 一些 更多的 科涅克白兰地 .

“我还要再喝点白兰地。”

[hu:] [ˈwɒnts] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈkoʊnjæk] [wið; wiθ][em ˈiː] ?

Who wants some more cognac with me ?
WHO 想要 一些 更多的 科涅克白兰地 和 我 ?

谁想跟我再来点干邑？

" [drɔːld] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wið; wiθ][ðə; ði][saɪd] [ˈwɪskərz] [ɪn][ə; eɪ][ˌbiːəˈtɪfɪk] [vɔɪs] ,
" drawled the gentleman with the side whiskers in a beatific voice ,
" 拖长音 这 绅士 和 这 边 胡须 在 一个 幸福的 嗓音 ,
“那位留着鬓角的先生用一种慈祥的语气慢条斯理地说,”

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
holding a bottle in his hands .
保持 一个 瓶子 在 他的 双手 .

他手里拿着一个瓶子。

[ˈvæsə] [wʌz; wəz][ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ] - [nek] [wið; wiθ][ə; eɪ][skaːrf] .
Vassa was muffling Zvantzev's neck with a scarf .
瓦萨 曾是 消音 - 脖子 和 一个 围巾 .

瓦萨用围巾捂住了兹万采夫的脖子。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈfraʊnɪŋ] , [dɪsˈsætɪsfard,dɪˈsætɪsfard] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld]
He stood in front of her , frowning , dissatisfied , his lips curled
他 站立 在 正面 的 她 , 皱眉 , 不满 , 他的 嘴唇 卷曲
[kəˈprɪjəsli] ,
capriciously ,
反复无常 ,

他站在她面前，皱着眉头，一脸不满，嘴角带着一丝任性的笑意。

[ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [ˈʃɪvəriŋ] .
the calves of his legs shivering .
这 小牛 的 他的 腿 瑟瑟发抖 .

他的小腿在颤抖。

[ˈfoʊmə] [bɪˈkeɪm] [dɪsˈɡʌstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
Foma became disgusted as he looked at them , and he went off to the
福玛 成为 厌恶 作为 他 看起来 在 他们 , 和 他 去 离开 到 这
[ˈʌðər] [ræft] .
other raft .
其他 筏 .

福玛看着他们，感到十分厌恶，然后走向了另一艘木筏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪft] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]
He was astonished that all these people behaved as though they had not heard
他 曾是 惊讶 那 全部 这些 人们 表现 作为 尽管 他们 有 不是 听到
[ðə; ði] [sɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] .
the song at all .
这 歌曲 在 全部 .

他很惊讶，这些人表现得好像根本没听到这首歌一样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ænd][ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [kɔːld] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] [ˈrestləs]
In his breast the song was alive and there it called to life a restless
在 他的 胸部 这 歌曲 曾是 活 和 那里 它 称为 到 生活 一个 不安
[dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ,
desire to do something ,
欲望 到 做 某物 ,

这首歌在他心中鲜活起来，唤醒了他内心深处躁动不安的渴望，让他想要做些什么。

[tuː; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
to say something .
到 说 某物 .

说点什么。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tu; tə] [spi:k] [tu; tə] .

But he had no one there to speak to .
但 他 有 不 一 那里 到 说话 到 ；

但他身边却没有人可以倾诉。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set][ænd; ənd][ðə; ði] ['distəns] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [blu:] [mɪst] .

The sun had set and the distance was enveloped in blue mist .
这 太阳 有 放 和 这 距离 曾是 被包裹 在 蓝色的 薄雾 ；

太阳已经落山，远处笼罩在一片蓝色的薄雾之中。

['foʊmə] [glɑ:nst] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

Foma glanced thither and turned away .
福玛 瞥了一眼 那里 和 转向 离开 ；

福玛朝那边瞥了一眼，然后转过身去。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] ['goʊɪŋ][tu; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

He did not feel like going to town with these people ,
他 做过 不是 感觉 喜欢 去 到 镇 和 这些 人们 ；

他不想和这些人一起去镇上。

['ni:ðər] [dɪd][hi; hi] [ker] [tu; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

neither did he care to stay here with them .
两者都不 做过 他 关心 到 停留 这里 和 他们 ；

他也不愿意留在这里和他们在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][ʌn'i:v(ə)n] [steps] ,

And they were still pacing the raft with uneven steps ,
和 他们 是 仍然 踱步 这 筏 和 不均匀 步骤 ；

他们仍然迈着不均匀的步伐在木筏上踱步。

['feɪkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu; tə][saɪd][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [dɪskə'nektɪd] [wɜ:rdz] .

shaking from side to side and muttering disconnected words .
摇晃 从 边 到 边 和 喃喃自语 断开连接 字 ；

他身体左右摇晃，嘴里喃喃自语着一些断断续续的话。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ðə; ði] [men] ,

The women were not quite as drunk as the men ,
这 女性 是 不是 相当 作为 醉 作为 这 男人 ；

这些女人们不像男人们那样醉得那么厉害。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [red] - ['herd] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɪft] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and only the red - haired one could not lift herself from the bench for a
和 仅有的 这 红色的 - 头发 一 可以 不是 举起 她自己 从 这 长椅 为了 一个

[lɔ:ŋ] [taɪm] ,

long time ,
长的 时间 ；

只有那个红头发的女孩长时间无法从长凳上站起来。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wen] [fɪ; fɪ][roʊz] , [fɪ; fɪ] [drɪkldɪ] :

and finally , when she rose , she declared :
和 最后 ； 什么时候 她 玫瑰 ； 她 声明 ；

最后，当她站起身来时，她宣布：

" [wel] , [aɪm] [drʌŋk] .

" Well , I'm drunk .
" 出色地 ， 我是 醉 ；

“嗯，我喝醉了。”

" ['foʊmə][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][æks] ,

" Foma sat down on a log of wood , and lifting the axe ,
" 福玛 卫星 向下 在 一个 日志 的 木头 ； 和 举重 这 斧头 ；

福玛坐在一根圆木上，举起斧头，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [tʃɑ:pt] [wɒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] , [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [pleɪ]
with which the peasant had chopped wood for the fire , he began to play
和 哪个 这 农民 有 切碎 木头 为了 这 火 , 他 开始 到 玩

[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

他用那根农夫劈柴生火用的木棍开始玩耍起来。

['tɔ:sɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][,aɪ 'ti:] .
tossing it up in the air and catching it .
抛掷 它 向上 在 这 空气 和 捕捉 它 .

把它抛向空中再接住。

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
" Oh , my God !
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[haʊ] [mi:n] [ðɪs] [ɪz] !
How mean this is !
如何 意思是 这 是 !

这太卑鄙了！

" - [kə'prɪjəs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
" Zvantzev's capricious voice was heard .
" - 任性 嗓音 曾是 听到 .

兹万采夫反复无常的声音传了过来。

['foʊmə] [br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [heitɪd] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
Foma began to feel that he hated it , and him , and everybody ,
福玛 开始 到 感觉 那 他 憎恨 它 , 和 他 , 和 大家 ,
[ɪk'sept] ['sæʃə] ,
except Sasha ,
除了 萨沙 ,

福玛开始觉得他恨透了这里，恨透了自己，恨透了所有人，除了萨沙。

[hu:] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] ,
who awakened in him a certain uneasy feeling ,
WHO 觉醒 在 他 一个 肯定 不安 感觉 ,

这唤起了他内心某种不安的感觉，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æt; ət] [wʌns] [,ædmə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [lest] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:]
which contained at once admiration for her and a fear lest she might do
哪个 包含 在 一次 钦佩 为了 她 和 一个 害怕 免得 她 可能 做
['sʌmθɪŋ] [,ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
something unexpected and terrible .
某物 意外 和 糟糕的 .

其中既包含对她的钦佩，也包含对她可能会做出意想不到的可怕事情的恐惧。

" [bru:t] ! " ['ʃaʊtɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,
" Brute ! " shouted Zvantzev in a shrill voice ,
" 蛮力 ! " 喊叫 - 在 一个 尖锐 嗓音 ,

“野蛮人！”兹万采夫尖声喊道。

[ænd; ənd]['foʊmə] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] ,
and Foma noticed that he struck the peasant on the chest ,
和 福玛 注意到 那 他 击 这 农民 在 这 胸部 ,

福玛注意到他打了那个农民的胸口。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][kæp] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd] .
after which the peasant removed his cap humbly and stepped aside .
后 哪个 这 农民 已移除 他的 帽 谦卑地 和 步 旁边 .

随后，农夫恭敬地摘下帽子，走到一边。

" [ˌɛfʊʊ] - [ʊʊ] - [ʊʊ] ! " [kraɪd] - , ['wɔːkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Fo - o - ol ! " cried Zvantzev , walking after him and lifting his hand .**
" 福 - o - ol ! " 哭 - , 步行 后 他 和 举重 他的 手 :
"傻瓜！"兹万采夫喊道，一边跟在他身后，一边举起他的手。

[ˈfoʊmə] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sed] ['θretnɪŋli] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
Foma jumped to his feet and said threateningly , in a loud voice :
福玛 跳了起来 到 他的 脚 和 说 威胁地 , 在 一个 大声 嗓音 :
福马猛地站起身，大声威胁道：

" [eɪ] , [juː; jʊ] !
" **Eh , you !**
" 嗯 , 你 !
“呃，你！”

[dəʊnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ! "
Don't touch him ! "
不 触碰 他 ! "
别碰他！

" [wɑː] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ?
" **Wha - a - at ?**
" 世界卫生大会 - 一个 - 在 ?
“什么？”

" - [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" **Zvantzev turned around toward him .**
" - 转向 大约 朝向 他 :
兹万采夫转过身面向他。

" [ˈstɛpən] , [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , " [kɔːld] [ˈfoʊmə] .
" **Stepan , come over here , " called Foma .**
" 斯捷潘 , 来 超过 这里 , " 称为 福玛 :
“斯捷潘，过来一下，”福马喊道。

" [ˈpez(ə)nt] !
" **Peasant !**
" 农民 !
“农民！”

" - [həːld] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˈfoʊmə] .
" **Zvantzev hurled with contempt , looking at Foma .**
" - 投掷 和 鄙视 , 寻找 在 福玛 :
兹万采夫轻蔑地看着福马说道。

[ˈfoʊmə] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;
Foma shrugged his shoulders and made a step toward him ;
福玛 耸了耸肩 他的 肩膀 和 制成 一个 步 朝向 他 ;
福玛耸了耸肩，朝他走了一步；

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [ˈvɪvɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] !
but suddenly a thought flashed vividly through his mind !
但 突然 一个 想法 闪光灯 生动地 通过 他的 头脑 !
但突然，一个念头清晰地闪现在他的脑海中！

[hiː; hi] [smaɪld] [mə'liʃəsli] [ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] [ˈstɛpən] , [ˈsɔːftli] :
He smiled maliciously and inquired of Stepan , softly :
他 微笑 恶意地 和 询问 的 斯捷潘 , 轻轻 :
他露出恶意的笑容，轻声问斯捷潘：

" [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][rɑːfts][ɪz] [muəd] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" **The string of rafts is moored in three places , isn't it ?**
" 这 细绳 的 木筏 是 系泊 在 三 地方 , 不是 它 ?
“这串木筏停泊在三个地方，对吧？”

" [ɪn] [θri:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！ "

" **In three , of course ！** "

" 在 三 , 的 课程 ！ "

“当然是三分钟！ ”

" [kʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] ！ "

" **Cut the connections ！** "

" 切 这 连接 ！ "

切断连接！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ？ "

" **And they ？** "

" 和 他们 ？ "

“那他们呢？ ”

" [ki:p] ['kwaɪət] ！ "

" **Keep quiet ！** "

" 保持 安静的 ！ "

保持安静！

[kʌt] ！ "

Cut ！ "

切 ！ "

切！ ”

" [bʌt; bət] - - "

" **But - -** "

" 但 - - "

“但 - ”

" [kʌt] ！ "

" **Cut ！** "

" 切 ！ "

“切！

['kwaɪətli] , [soʊ] [ðeɪ] [dəunt] ['noʊtɪs] [,aɪ 'ti:] ！ "

Quietly , so they don't notice it ！ "

悄悄 , 所以 他们 不 注意 它 ！ "

悄悄地，别让他们注意到！

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tʊk] [ðə; ði][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , "

" **The peasant took the axe in his hands ,** "

" 这 农民 采取 这 斧头 在 他的 双手 , "

“农夫拿起斧头，

['sləʊli] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn] [lɪŋk][wʌz; wəz] [wel] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [lɪŋk] , "

slowly walked up to the place where one link was well fastened to another link , "

缓慢地 步行 向上 到 这 地方 在哪里 一 关联 曾是 出色地 系紧 到 其他 关联 , "

缓缓走到一个链环与另一个链环牢固连接的地方。

[strʌk] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['fɒmə] . "

struck a few times with his axe , and returned to Foma . "

击 一个 很少 时代 和 他的 斧头 , 和 返回 到 福玛 . "

他用斧头砍了几下，然后返回了福玛。

" [aɪm][nɑ:t][rɪ'spɔ:nsəb(ə)] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , " [hi:; hi] [sed] . "

" **I'm not responsible , your Honour , he said .** "

" 我是 不是 负责的 , 你的 荣誉 , " 他 说 . "

“法官大人，我对此不负有责任，”他说。

" [dəunt][bi:; bi] [ə'freɪd] . "

" **Don't be afraid .** "

" 不 是 害怕的 . "

“别害怕。”

" [ðeɪv] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪlɪ] [meɪd] [ðə; ði]
" **They've started off** , " **whispered the peasant with fright** , **and hastily made the**
" 他们有 开始 离开 , " 低声说道 这 农民 和 惊吓 , 和 草草 制成 这
[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .
sign of the cross .
符号 的 这 叉 .

“他们出发了，”农夫惊恐地低声说道，并慌忙地划了个十字。

[ænd; ənd][ˈfoʊmə] [geɪzd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈsɔ:ftli] ,
And Foma gazed , **laughing softly** ,
和 福玛 凝视 , 笑 轻轻 ,

福玛凝视着，轻声笑着。

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈki:nli] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpli] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
and experienced a painful sensation that keenly and sharply stung his heart
和 经验丰富的 一个 痛苦 感觉 那 敏锐地 和 尖锐地 被蜇了 他的 心
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [streɪndʒ] ,
with a certain strange ,
和 一个 肯定 奇怪的 ,

他感到一阵剧痛，这种疼痛尖锐而刺痛着他的心脏，带着某种奇怪的感觉。

[ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [swi:t] [fɪr] .
pleasant and sweet fear .
令人愉快的 和 甜的 害怕 .

令人愉悦而甜蜜的恐惧。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][ræft][wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈpeɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsləʊli] ,
The people on the raft were still pacing to and fro , **moving about slowly** ,
这 人们 在 这 筏 是 仍然 踱步 到 和 弗 , 移动 关于 缓慢地 ,
木筏上的人们仍在来回踱步，行动缓慢。

[ˈdʒɔslɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ræps] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
jostling one another , **assisting the ladies with their wraps** , **laughing and talking** ,
推搡 一 其他 , 协助 这 女士们 和 他们的 卷饼 , 笑 和 说 ,
她们互相推搡着，帮女士们裹上裹布，边说边笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [ˈmi:nwaɪl] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ɪˈrezəlu:tli] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and the raft was meanwhile turning slowly and irresolutely in the water .
和 这 筏 曾是 同时 转弯 缓慢地 和 犹豫不决 在 这 水 .
与此同时，木筏在水中缓慢而摇摆不定。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈkæɪrɪz] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [fli:t] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] ,
" **If the current carries them against the fleet** , " **whispered the peasant** ,
" 如果 这 当前的 携带 他们 反对 这 舰队 , " 低声说道 这 农民 ,
“如果水流把他们带向舰队的对面，”农民低声说道。

" [ðeɪl] [straɪk] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] - - [ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi] [smæft] [ˈɪntu:] [ˈsplɪntərz] . "
" **they'll strike against the bows - - and they'll be smashed into splinters** . "
" 他们会 罢工 反对 这 弓 - - 和 他们会 是 粉碎 进入 碎片 . "
“它们会撞击弓箭——然后被砸成碎片。”

" [ki:p] [ˈkwaɪət] ! "
" **Keep quiet** ! "
" 保持 安静的 ! "
“安静！”

“安静！”

" [ðeɪl] [draʊn] ! "
" **They'll drown** ! "
" 他们会 溺水 ! "
“他们会淹死的！”

“他们会淹死的！”

" [ju:l] [get][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][,oʊvər'teɪk][ðem; ðəm] . "

" **You'll get a boat , and overtake them .** "

" 你会 得到 一个 船 , 和 超过 他们 . "

" 你会弄到一艘船，然后超过他们。"

" [ðæts] [,aɪ 'ti:] !

" **That's it !**

" 那就是 它 !

" 就是这样！

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank you .

感谢 你 .

谢谢。

[wʌt] [ðen] ?

What then ?

什么 然后 ?

然后呢？

[ðeə(r)] ['æftər][ɔ:l][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] .

They're after all human beings .

它们是 后 全部 人类 生物 .

他们毕竟是人。

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][held][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

And we'll be held responsible for them .

和 出色地 是 握住 负责的 为了 他们 .

我们将为此承担责任。

" ['sætɪsfɑɪd] [naʊ] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dæft] [ɪn] [bəʊndz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][rɑ:fts]

" **Satisfied now , laughing with delight , the peasant dashed in bounds across the rafts**

" 使满意 现在 , 笑 和 喜 , 这 农民 虚线 在 界限 穿过 这 木筏

[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .

to the shore .

到 这 支撑 .

"农夫心满意足地笑着，飞快地跨过木筏，奔向岸边。"

[ænd; ənd][ˈfoʊmə] [stəd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ˈaʊt]

And Foma stood by the water and felt a passionate desire to shout

和 福玛 站立 经过 这 水 和 毛毡 一个 热情的 欲望 到 喊

[ˈsʌmθɪŋ] ,

something ,

某物 ,

福玛站在水边，心中涌起一股强烈的渴望，想要大声喊出些什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ræft][tu:; tə] [fləʊt] [ɔ:f]

but he controlled himself , in order to give time for the raft to float off

但 他 受控 他自己 , 在 命令 到 给 时间 为了 这 筏 到 漂浮 离开

[ˈfɑ:rðər] ,

farther ,

更远 ,

但他克制住了自己，以便给木筏争取时间漂得更远。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['drʌŋkən] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌmp] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [muəd]

so that those drunken people would not be able to jump across to the moored

所以 那 那些 醉 人们 会 不是 是 有能力的 到 跳 穿过 到 这 系泊

[lɪŋks] .

links .

链接 .

这样一来，那些醉汉就无法跳到系泊的码头上了。

[hi:; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; ei] [ˈplez(ə)nt] [kəˈresɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ræft] [ˈsɔ:ftli] [ˈrɑ:kɪŋ]
He experienced a pleasant caressing sensation as he saw the raft softly rocking
他 经验丰富的 一个 令人愉快的 爱抚 感觉 作为 他 锯 这 筏 轻轻 摇滚
[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [ɔ:f] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmoʊmənt]
upon the water and floating off farther and farther from him every moment
之上 这 水 和 漂浮的 离开 更远 和 更远 从 他 每一个 片刻
.
:
.

看着木筏在水面上轻轻摇晃，每过一刻都离他越来越远，他感到一种愉悦的抚摸感。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ænd; ənd][dɑ:rk] [ˈfi:lɪŋ] , [wɪð; wiθ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs]
The heavy and dark feeling , with which his heart had been filled during this
这 重的 和 黑暗的 感觉 , 和 哪个 他的 心 有 到过 已填 期间 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

那段时间，他心中充满了沉重而阴郁的情绪。

[naʊ] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [əˈwei] [təˈgeðər] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] .
now seemed to float away together with the people on the raft .
现在 似乎 到 漂浮 离开 一起 和 这 人们 在 这 筏 .

现在，他们似乎和木筏上的人们一起漂走了。

[ˈkɑ:mlɪ] [hi:; hi] [inˈheɪld] [ðə; ði] [freɪ] [er] [ænd; ənd][wɪð; wiθ][aɪ ˈti:] [ˈslʌmθɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [klɪrd] [hɪz; ɪz]
Calmly he inhaled the fresh air and with it something sound that cleared his
平静地 他 吸入 这 新鲜的 空气 和 和 它 某物 声音 那 已清除 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

他平静地吸了一口新鲜空气，随之而来的是某种令他头脑清醒的声音。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ræft] [stʊd] [ˈsæʃə] , [wɪð; wiθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tʊ:rd] [ˈfoʊmə]
At the very edge of the floating raft stood Sasha , with her back toward Foma
在 这 非常 边缘 的 这 漂浮的 筏 站立 萨沙 , 和 她 后退 朝向 福玛
;
;
;
;

萨沙站在漂浮木筏的边缘，背对着福玛；

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [rɪˈkɔ:ld] - .
he looked at her beautiful figure and involuntarily recalled Medinskaya .
他 看起来 在 她 美丽的 数字 和 不由自主 召回 - .

他看着她优美的身姿，不由自主地想起了梅金斯卡娅。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈsmɔ:lər] [ɪn] [saɪz] .
The latter was smaller in size .
这 后者 曾是 较小的 在 尺寸 .

后者尺寸较小。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; ei] [laʊd] , [ˈmɑ:kɪŋ]
The recollection of her stung him , and he cried out in a loud , mocking
这 回忆 的 她 被蜇了 他 , 和 他 哭 出去 在 一个 大声 , 嘲讽
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

想起她，他感到一阵刺痛，于是他大声地、嘲讽地喊道：

" [ei] , [ðer; ðər] !
" **Eh , there !**
" 嗯 , 那里 !

“呃，那里！ ”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈！

[ha:] !
ha !
哈 !

哈！

[ha:] !
ha !
哈 !

哈！

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [muːvd] [tʊːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd]
" **Suddenly the dark figures of the people moved toward him and crowded**
" 突然 这 黑暗的 数据 的 这 人们 已搬 朝向 他 和 挤
[təˈgeðər] [ɪn][wʌn] [gru:p] ,
together in one group ,
一起 在 一 团体 ,
“突然，人群中那些黑影朝他走来，并聚集在一起，形成一簇。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .
in the centre of the raft .
在 这 中心 的 这 筏 .

在木筏中央。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [klɪr] [stri:p] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [əˈbaʊt] [θri:] [ˌjaːdz] [waɪd] ,
But by this time a clear strip of water , about three yards wide ,
但 经过 这 时间 一个 清除 条 的 水 , 关于 三 码 宽的 ,
但此时，一道大约三码宽的清澈水带出现了，

[wʌz; wəz] [ˈflæʃɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈfoʊmə] .
was flashing between them and Foma .
曾是 闪烁 之间 他们 和 福玛 .

他们和福玛之间闪过一道光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈlæstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
There was a silence lasting for a few seconds .
那里 曾是 一个 沉默 持久 为了 一个 很少 秒 .
一阵持续了几秒钟的沉默。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [ˈrɪl] , [rɪˈpʌlsɪvli] [ˈpɪtɪf(ə)l] [saʊndz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
Then suddenly a hurricane of shrill , repulsively pitiful sounds , which were full of
然后 突然 一个 飓风 的 尖锐 , 令人厌恶地 可怜 声音 , 哪个 是 满的 的
[ˈænɪm(ə)l] [fraɪt] ,
animal fright ,
动物 惊吓 ,

突然间，一阵刺耳、令人作呕的凄惨声音如飓风般袭来，其中充满了动物的惊恐。

[wʌz; wəz] [hæːld] [æt; ət][ˈfoʊmə] , [ænd; ənd] [ˈlaʊðər] [ðæn; ðən][ɔːl][ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈpʌlsɪv] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
was hurled at Foma , and louder than all and more repulsive than all ,
曾是 投掷 在 福玛 , 和 更大声 比 全部 和 更多的 丑恶 比 全部 ,
这句话掷向福玛，比所有话语都更加响亮，更加令人作呕。

- [ʁɪ] , [ˈdʒɑ:ɾɪŋ][kraɪ] [pɪrst] [ðə; ði] [ɪr] :
Zvantzev's shrill , jarring cry pierced the ear :
- 尖锐 , 刺耳的 哭 穿孔 这 耳朵 :

兹万采夫尖锐刺耳的叫声震耳欲聋:

" [hi:; hi] - [i:] - [ˈi:ɛlˈpi:] !
" He - e - elp !
" 他 - e - 帮助 !

救命!

" [sʌm; səm][wʌn] - - [ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bəˈbɪləti] , [ðə; ði] [sɪˈdeɪt] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] [ˈwɪskərz] - -
" Some one - - in all probability , the sedate gentleman with the side whiskers - -
" 一些 一 - - 在 全部 可能性 , 这 稳重 绅士 和 这 边 胡须 - -
[rɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbæsəʊ] :
roared in his basso :
咆哮 在 他的 低音 :

“有人——很可能是那位留着鬓角、神态沉稳的绅士——用他那低沉的嗓音咆哮道:

" [ˈdraʊnɪŋ] !
" Drowning !
" 溺水 !

溺水!

[ðeə(r)] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] ! "
They're drowning people ! "
它们是 溺水 人们 ! "

他们正在淹死人!

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] ? " [kraɪd] [ˈfoʊmə] , [ˈæŋɡrəli] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [skri:mz] [wɪtʃ] [si:md]
" Are you people ? " cried Foma , angrily , irritated by their screams which seemed
" 是 你 人们 ? " 哭 福玛 , 愤怒地 , 受刺激 经过 他们的 尖叫 哪个 似乎
[tu:; tə][baɪt][hɪm; ɪm] .
to bite him .
到 咬 他 .

“你们是人吗?”福马愤怒地喊道, 他们的尖叫声让他感到恼火, 仿佛要咬他一口。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ræn] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ræft][ɪn][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [fraɪt] ;
And the people ran about on the raft in the madness of fright ;
和 这 人们 跑 关于 在 这 筏 在 这 疯狂 的 惊吓 ;

人们惊恐万分, 在木筏上四处奔跑;

[ðə; ði][ræft] [rɒkt] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] , [ˈfloʊtɪd] [ˈfæstər][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
the raft rocked under their feet , floated faster on account of this ,
这 筏 摇滚 在下面 他们的 脚 , 漂浮 快点 在 帐户 的 这 ,

木筏在他们脚下摇晃, 因此漂浮得更快了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈwɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdli] [ˈsplæʃɪŋ] [əˈɡenst] [ænd; ænd] [ˈʌndər] [aɪˈti:] .
and the agitated water was loudly splashing against and under it .
和 这 激动 水 曾是 高声 溅起水花 反对 和 在下面 它 .

汹涌的河水拍打着它, 发出响亮的声响。

[ðə; ði] [skri:mz] [rent] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] , [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ,
The screams rent the air , the people jumped about , waving their hands ,
这 尖叫 租 这 空气 , 这 人们 跳了起来 关于 , 挥手 他们的 双手 ,

尖叫声响彻天空, 人们跳来跳去, 挥舞着双手。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstertli] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈsæʃə] [əˈloʊn] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ænd] [ˈspi:tʃləs] [ɑ:n][ðə; ði]
and the stately figure of Sasha alone stood motionless and speechless on the
和 这 庄严 数字 的 萨沙 独自的 站立 静止不动 和 无言 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .
edge of the raft .
边缘 的 这 筏 .

萨沙高贵的身影独自一人, 一动不动、一言不发地站在木筏边缘。

" [gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði][kræbz] !
" **Give my regards to the crabs !**
" 给 我的 问候 到 这 螃蟹 ！

请代我向螃蟹们问好！

" [kraɪd] ['fɒmə] .
" **cried Foma .**
" 哭 福玛 ．

“福玛喊道。”

[ˈfɒmə] [felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ræft]
Foma felt more and more cheerful and relieved in proportion as the raft
福玛 毛毡 更多的 和 更多的 快乐 和 松了口气 在 部分 作为 这 筏
[wʌz; wəz] ['flaʊtɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
was floating away from him .
曾是 漂浮的 离开 从 他 ．

随着木筏渐渐远离他，福马感到越来越高兴，也越来越轻松。

" ['fɒmə] [ɪgnət:vɪtʃ] ！ " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [bʌt; bət]['soʊbər] [vɔɪs] , " [lʊk] [aʊt] ,
" **Foma Ignatyevich ! " said Ookhtishchev in a faint , but sober voice , " look out ,**
" 福玛 伊格纳季耶维奇 ！ " 说 - 在 一个 头晕的 , 但 清醒 嗓音 , " 看 出去 ,
“福马·伊格纳季耶维奇！ ”乌赫季谢夫用微弱但坚定的声音说道，“小心！ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒʊk] .
this is a dangerous joke .
这 是 一个 危险的 开玩笑 ．

这是一个危险的玩笑。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] . "
I'll make a complaint . "
患病的 制作 一个 抱怨 ． "

我会投诉。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [draʊnd] ?
" **When you are drowned ?**
" 什么时候 你 是 溺水 ？

“当你溺水时？”

[ju:; jʊ] [meɪ] [kəm'pleɪn] ！
You may complain !
你 可能 抱怨 ！

您可以投诉！

" [ˈænsər] ['fɒmə] , [tʃɪrfəli] .
" **answered Foma , cheerfully .**
" 回答 福玛 , 愉快地 ．

“福玛愉快地回答道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ！ " [ɪk'skleɪmd] - , ['sɒbɪŋ] .
" **You are a murderer ! " exclaimed Zvantzev , sobbing .**
" 你 是 一个 凶手 ！ " 惊呼 - , 啜泣 ．

“你是个杀人犯！ ”兹万采夫抽泣着喊道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [splæʃ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:]
But at this time a ringing splash of water was heard as though it
但 在 这 时间 一个 铃声 溅 的 水 曾是 听到 作为 尽管 它
[groʊn] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ə'sta:nɪʃmənt] .
groaned with fright or with astonishment .
呻吟 和 惊吓 或者 和 惊讶 ．

但就在这时，传来一声清脆的水花声，仿佛是惊恐或惊讶的呻吟。

[ˈfoʊmə] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈpetrɪfaɪd] .
Foma shuddered and became as though petrified .
福玛 颤抖 和 成为 作为 尽管 石化 :

福玛浑身颤抖，仿佛被石化了一般。

[ðen] [ræn] [aʊt] [ðə; ði] [waɪld] , [ˈdefnɪŋ] [ˈriːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈterər] -
Then rang out the wild , deafening shrieks of the women , and the terror -
然后 响铃 出去 这 荒野 , 震耳欲聋 尖叫 的 这 女性 , 和 这 恐怖 -
[ˈstri:kən] [skriːmz] [ʌv; əv] [men] ,
stricken screams of men ,
受打击的 尖叫 的 男人 ,

随后响起了女人们凄厉的尖叫声，以及男人们惊恐万分的尖叫声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] [rɪˈmeɪnd] [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
and all the figures on the raft remained petrified in their places .
和 全部 这 数据 在 这 筏 剩余 石化 在 他们的 地方 :

木筏上的所有人物都僵立在原地，一动不动。

[ænd; ənd] [ˈfoʊmə] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [ˈpetrɪfaɪd] .
And Foma , staring at the water , felt as though he really were petrified .
和 福玛 , 凝视 在 这 水 , 毛毡 作为 尽管 他 真的 是 石化 :

福玛盯着水面，感觉自己真的被吓呆了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsplæʃɪz] , [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [təːrd] [hɪm; ɪm]
In the water something black , surrounded with splashes , was floating toward him
在 这 水 某物 黑色的 , 包围 和 水花 , 曾是 漂浮的 朝向 他
:
:
:

水里有黑色的东西，周围溅起水花，正朝他漂过来。

[ˈræðər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæn; ðən] [ˈkɑːnʃəsli] , [ˈfoʊmə] [θruː] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɑːn] [ðə; ði]
Rather instinctively than consciously , Foma threw himself with his chest on the
相当 本能地 比 有意识地 , 福玛 扔 他自己 和 他的 胸部 在 这
[biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] ,
beams of the raft ,
光束 的 这 筏 ,

福马与其说是出于意识，不如说是出于本能，他用胸部猛地扑向木筏的横梁。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
and stretched out his hands , his head hanging down over the water .
和 拉伸 出去 他的 双手 , 他的 头 绞刑 向下 超过 这 水 :

他伸出双手，头垂在水面上。

[ˈsevrəl] [ɪnˈkredəbli] [lɔːŋ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [pæst] .
Several incredibly long seconds passed .
一些 难以置信 长的 秒 通过了 :

时间仿佛凝固了，漫长的几秒钟过去了。

[kəʊld] , [wet] [ɑːrmz] [klaːspt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Cold , wet arms clasped his neck and dark eyes flashed before him .
寒冷的 , 湿的 武器 紧握 他的 脖子 和 黑暗的 眼睛 闪光灯 前 他 :

冰冷潮湿的手臂搂住了他的脖子，眼前闪过一双深邃的眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsæʃə] .
Then he understood that it was Sasha .
然后 他 理解 那 它 曾是 萨沙 :

然后他才意识到那是萨沙。

[ðə; ði] [dʌl] ['hɔ:rər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [hɪm; ɪm] , ['væniʃt] , [rɪ'pleɪst] [naʊ] [baɪ][waɪld] ,
The dull horror , which had suddenly seized him , vanished , replaced now by wild ,
这 乏味的 恐怖 , 哪个 有 突然 查获 他 , 消失了 , 替换 现在 经过 荒野 ,
[rɪ'beljəs] [dʒɔɪ] .
rebellious joy .
叛逆的 喜悦 .

突然袭来的那种沉闷的恐惧消失了，取而代之的是狂野的、反叛的喜悦。

[ˈhævɪŋ] ['drægd] [ðə; ði] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [hi:; hi] [grɑ:spt] [hɜ:r; həɾ][baɪ][ðə; ði] [weɪst] ,
Having dragged the woman out of the water , he grasped her by the waist ,
拥有 拖拽 这 女士 出去 的 这 水 , 他 抓住 她 经过 这 腰部 ,
他把女人从水里拖出来，搂住她的腰。

[klə:spt] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['nʊʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
clasped her to his breast , and , not knowing what to say to her ,
紧握 她 到 他的 胸部 , 和 , 不是 会心 什么 到 说 到 她 ,
他紧紧地把她搂在怀里，不知该对她说些什么，

[hi:; hi][stɛəd] ['ɪntu:][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'sta:nɪʃmənt] .
he stared into her eyes with astonishment .
他 凝视 进入 她 眼睛 和 惊讶 .
他惊讶地凝视着她的眼睛。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kə'resɪŋli] .
She smiled at him caressingly .
她 微笑 在 他 温柔地抚摸 .
她温柔地对他微笑。

" [aɪ][eɪ 'em][koʊld] , " [sed] ['sæʃə] , ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] ['kwɪvəd] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
" **I am cold , " said Sasha , softly , and quivered in every limb .**
" 我 是 寒冷的 , " 说 萨沙 , 轻轻 , 和 颤抖 在 每一个 肢 .
“我好冷,”萨沙轻声说道，浑身颤抖。

[ˈfoʊmə] [læft] ['geɪli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] , ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɾ]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
Foma laughed gaily at the sound of her voice , lifted her into his arms
福玛 笑了 兴高采烈地 在 这 声音 的 她 嗓音 , 抬起 她 进入 他的 武器
[ænd; ənd] ['kwɪkli] ,
and quickly ,
和 迅速地 ,
听到她的声音，福玛高兴地大笑起来，一把将她抱起，迅速地.....

[ˈɔ:lmoʊst] ['rʌnɪŋ] , [dæft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][rɑ:fts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
almost running , dashed across the rafts to the shore .
几乎 跑步 , 虚线 穿过 这 木筏 到 这 支撑 .
他几乎是跑着，冲过木筏，奔向岸边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd][koʊld] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz][hɑ:t] ,
She was wet and cold , but her breathing was hot ,
她 曾是 湿的 和 寒冷的 , 但 她 呼吸 曾是 热的 ,
她浑身湿透，冷得发抖，但呼吸却很热。

[aɪ 'ti:] [bə:nd] - [tʃi:k] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][waɪld][dʒɔɪ] .
it burned Foma's cheek and filled his breast with wild joy .
它 烧伤 - 脸颊 和 已填 他的 胸部 和 荒野 喜悦 .
它灼烧着福马的脸颊，却也让他心中充满了狂喜。

" [ju:; jʊ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [draʊn] [em 'i: ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['fɜ:rmlɪ] , ['presɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **You wanted to drown me ? " said she , firmly , pressing close to him .**
" 你 通缉 到 溺水 我 ? " 说 她 , 牢牢 , 紧迫 关闭 到 他 .
“你想淹死我？”她坚定地说，紧紧地贴着他。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tu:] ['ɜ:rlɪ] .

" It was rather too early .
" 它 曾是 相当 也 早期的 .

“现在还太早了。”

[weɪt] ！ "

Wait ！ "
等待 ！ "

等待！ "

" [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , " ['mʌtəd] ['foʊmə] , [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] .

" How well you have done it , " muttered Foma , as he ran .
" 如何 出色地 你 有 完毕 它 , " 低声说道 福玛 , 作为 他 跑 .

“你做得真棒,”福马一边跑一边低声说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] , [breɪv] ['feləʊ] ！

" You're a fine , brave fellow ！
" 你是 一个 美好的 , 勇敢的 同伴 ！

你真是个优秀、勇敢的小伙子！

[ænd; ʌnd] [jɔ:; jər] [dɪ'vaɪs] ['wɔznt] [bæd] , ['i:ðər] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['pi:səbl] . "

And your device wasn't bad , either , though you seem to be so peaceable . "
和 你的 设备 不是 坏的 , 任何一个 , 尽管 你 似乎 到 是 所以 和平的 . "

你的设备也不错, 虽然你看起来很爱好和平。

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['rɔ:rɪŋ] [ðer; ðər] , [hɑ:] ！ [hɑ:] ！ "

" And they are still roaring there , ha ! ha ! "
" 和 他们 是 仍然 咆哮 那里 , 哈 ! 哈 ! "

“他们还在那儿咆哮呢, 哈哈！ ”

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm] ！

" The devil take them ！
" 这 魔鬼 拿 他们 ！

“让魔鬼带走他们吧！ ”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [draʊnd] , [wi:l] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [saɪ'bɪriə] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

If they are drowned , we'll be sent to Siberia , " said the woman ,
如果 他们 是 溺水 , 出色地 是 发送 到 西伯利亚 , " 说 这 女士 ,

“如果我们淹死了, 我们就会被流放到西伯利亚,”那女人说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ænd; ʌnd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðɪs] .

as though she wanted to console and encourage him by this .
作为 尽管 她 通缉 到 安慰 和 鼓励 他 经过 这 .

仿佛她想用这种方式安慰和鼓励他。

[ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['ʃɪvər] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['ʃʌdə] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] ['bɑ:di] , [felt] [baɪ] ['foʊmə] ,

She began to shiver , and the shudder of her body , felt by Foma ,
她 开始 到 颤抖 , 和 这 不寒而栗 的 她 身体 , 毛毡 经过 福玛 ,

她开始颤抖, 福玛感觉到了她身体的颤抖。

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['heɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

made him hasten his pace .
制成 他 趋 他的 步伐 .

这让他加快了脚步。

['sɒbz] [ænd; ʌnd] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [help] ['fɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Sobs and cries for help followed them from the river .
啜泣 和 哭泣 为了 帮助 随后 他们 从 这 河 .

河边传来阵阵啜泣声和求救声。

[ðer; ðər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['plæɪd] ['wɔ:tər] , ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd] ,

There , on the placid water , floated in the twilight a small island ,
那里 , 在 这 平静 水 , 漂浮 在 这 暮 一个 小的 岛 ,

在平静的水面上, 暮色中漂浮着一座小岛。

[wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
withdrawing from the shore toward the stream of the main current of the
撤退 从 这 支撑 朝向 这 溪流 的 这 主要的 当前的 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

从岸边向河流主流方向撤退，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['aɪlənd][dɑ:rk]['hju:mən] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ə'baʊt] .
and on that little island dark human figures were running about .
和 在 那 小的 岛 黑暗的 人类 数据 是 跑步 关于 .

在那座小岛上，有一些黑色的人影在奔跑。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
Night was closing down upon them .
夜晚 曾是 结束 向下 之上 他们 .

夜幕降临。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[wʌn] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] , [ˈjɑ:kɒv] - - [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn]
ONE Sunday afternoon , Yakov Tarasovich Mayakin was drinking tea in his garden
一 星期日 下午 , 雅科夫 - - 曾是 喝 茶 在 他的 花园

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
and talking to his daughter .
和 说 到 他的 女儿 .

一个星期的下午，雅科夫·塔拉索维奇·马亚金正在花园里喝茶，和女儿聊天。

[ðə; ði] ['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [ʌn'bʌtnd] , [ə; eɪ] ['taʊəl] [wu:nd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
The collar of his shirt unbuttoned , a towel wound round his neck ,
这 衣领 的 他的 衬衫 解开纽扣 , 一个 毛巾 伤口 圆形的 他的 脖子 ,

他衬衫的领子敞开着，脖子上围着一条毛巾。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv][ˈvɜ:rd(ə)nt] ['tʃeri] - [tri:z] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz]
he sat on a bench under a canopy of verdant cherry - trees , waved his hands
他 卫星 在 一个 长椅 在下面 一个 树冠 的 葱茏 樱桃 - 树木 , 挥手 他的 双手

[ɪn][ðə; ði] [er] ,
in the air ,
在 这 空气 ,

他坐在枝繁叶茂的樱花树下的长椅上，挥舞着双手。

[waɪpt] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɪntu:][ðə; ði] [er] [hɪz; ɪz]
wiped the perspiration off his face , and incessantly poured forth into the air his
擦拭 这 汗 离开 他的 脸 , 和 不已 倾倒 前进 进入 这 空气 他的

[brɪsk] [spi:tʃ] .
brisk speech .
轻快 演讲 .

他擦了擦脸上的汗，不停地对着空气发表着他那干脆利落的讲话。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [pə'mɪts] [hɪz; ɪz] ['belɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][ˈʊvər][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [fu:l]
" **The man who permits his belly to have the upper hand over him is a fool**
" 这 男人 WHO 许可证 他的 腹部 到 有 这 上 手 超过 他 是 一个 傻子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊg] !
and a rogue !
和 一个 流氓 !

“让肚腹控制自己的人是傻瓜和恶棍！ ”

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ?
Is there nothing better in the world than eating and drinking ?
是 那里 没有什么 更好的 在 这 世界 比 吃 和 喝 ？

世界上难道就没有比吃喝更美好的事吗？

[ə'pɑ:n] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][praɪd] [jɔ:r'self] [brɪʃ:r] [pi:p(ə)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk][ə; eɪ][hɔ:g] ?
Upon what will you pride yourself before people , if you are like a hog ?
之上 什么 将要 你 自豪 你自己 前 人们 , 如果 你 是 喜欢 一个 猪 ？

如果你像猪一样，你将以什么为荣？

" [ðə; ði][oʊld][mænz] [aɪz] ['spɑ:kld] ['ɪrɪtəbli] [ænd; ənd][ʔæŋgrəli] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ]
" The old man's eyes sparkled irritably and angrily , his lips twisted with
" 这 老的 男人的 眼睛 闪闪发光 易怒地 和 愤怒地 , 他的 嘴唇 扭曲 和
[kən'tempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

老人的眼神闪烁着恼怒和愤怒的光芒，嘴角勾起一丝轻蔑的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glu:mi] [feɪs] ['kwɪvəd] .
and the wrinkles of his gloomy face quivered .
和 这 皱纹 的 他的 阴沉 脸 颤抖 .

他阴郁的脸上皱纹微微颤动。

" [ɪf] ['foumə][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] [sʌn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" If Foma were my own son , I would have made a man of him !
" 如果 福玛 是 我的 自己的 儿子 , 我 会 有 制成 一个 男人 的 他 !

“如果福玛是我亲生儿子，我会把他培养成一个男子汉！ ”

" ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʃə] [bræntʃ] , ['lu:bə:v] ['mju:tlɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [wɜ:rdz] ,
" Playing with an acacia branch , Lubov mutely listened to her father's words ,
" 玩耍 和 一个 金合欢 分支 , 卢博夫 默默地 听着 到 她 父亲的 字 ,

柳博芙一边玩着一根金合欢树枝，一边默默地听着父亲的话。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] [ænd; ənd] ['sɜ:rtɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ʔædʒɪteɪtɪd] , ['kwɪvərɪŋ]
now and then casting a close and searching look in his agitated , quivering
现在 和 然后 铸件 一个 关闭 和 搜索 看 在 他的 激动 , 颤抖
[feɪs] .
face .
脸 .

时不时地，他会仔细地、探究地打量他那张焦躁不安、颤抖的脸。

['groʊɪŋ] ['oʊldər] , [ʃi:; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [aɪ'ti:] , [hɜ:r; hər] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][koʊld]
Growing older , she changed , without noticing it , her suspicious and cold
生长 老 , 她 已更改 , 没有 注意到 它 , 她 可疑的 和 寒冷的
[rɪ'leɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
relation toward the old man .
关系 朝向 这 老的 男人 .

随着年龄的增长，她不知不觉地改变了对老人的猜疑和冷漠的态度。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:əz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [bʊks] ,
In his words she now began to find the same ideas that were in her books ,
在 他的 字 她 现在 开始 到 寻找 这 相同的 想法 那 是 在 她 图书 ,

她开始在他的话语中发现，那些想法与她书中的想法不谋而合。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [hɜ:r; hər][ʔoʊvər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [saɪd] ,
and this won her over on her father's side ,
和 这 韩元 她 超过 在 她 父亲的 边 ,

这让她赢得了父亲那边的认可。

[ɪnˌvɔːləntərəli] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][gɜːrli][tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [ˈletərz] [ɹv; əv]
involuntarily causing the girl to prefer his live words to the cold letters of
不由自主 导致 这 女孩 到 更喜欢 他的 居住 字 到 这 寒冷的 信件 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

不知不觉中，女孩更喜欢他生动的话语，而不是书中冰冷的文字。

[ˈɔːlweɪz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [əˈferz] , [ˈɔːlweɪz] [əˈlɜːrt][ænd; ənd] [ˈklevər] , [hi; hi] [went] [hɪz; ɪz]
Always overwhelmed with business affairs , always alert and clever , he went his
总是 不堪重负 和 商业 事务 , 总是 警报 和 聪明的 , 他 去 他的
[oʊn] [wei] [əˈloʊn] ,
own way alone ,
自己的 方式 独自的 ,

他总是被各种事务缠身，却又时刻保持警觉和聪明，总是独自一人走自己的路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈsɔːlətuːd] , [nuː] [haʊ] [ˈpeɪnf(ə)l][,aɪ ˈtiː][wɹz; wəz] ,
and she perceived his solitude , knew how painful it was ,
和 她 感知 他的 孤独 , 知道 如何 痛苦 它 曾是 ,

她感受到了他的孤独，知道那有多么痛苦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈleɪnɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [gruː] [ɪn] [wɔːrmθ] .
and her relations toward her father grew in warmth .
和 她 关系 朝向 她 父亲 生长 在 温暖 .

她与父亲的关系也日渐亲密。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ˈɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ;
At times she even entered into arguments with the old man ;
在 时代 她 甚至 进入 进入 论点 和 这 老的 男人 ;

有时她甚至会和老人发生争执；

[hi; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈmaːks] [kənˈtemptʃuəsli] [ænd; ənd] [sɑːrˈkæstɪkli] ; [bʌt; bət] [mɔːr]
he always regarded her remarks contemptuously and sarcastically ; but more
他 总是 认为 她 评论 轻蔑地 和 讽刺地 ; 但 更多的
[ˈtendərli] [ænd; ənd] [əˈtentɪvli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
tenderly and attentively from time to time .
温柔地 和 认真地 从 时间 到 时间 .

他总是轻蔑地、讽刺地看待她的言论；但有时也会更加温柔、更加关注地看待她。

" [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈɪgnæt][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɹv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdiːsnt] [laɪf][hɪz; ɪz] [sʌn]
" If the deceased Ignat could read in the newspapers of the indecent life his son
" 如果 这 死者 伊格纳特 可以 读 在 这 报纸 的 这 不雅 生活 他的 儿子
[ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
is leading ,
是 领导 ,

“如果已故的伊格纳特能从报纸上看到他儿子过着如此不检点的生活，

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˈfoʊmə] ! " [sed] - , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .
he would have killed Foma ! " said Mayakin , striking the table with his fists .
他 会 有 被杀 福玛 ! " 说 - , 引人注目 这 桌子 和 他的 拳头 .

“他差点杀了福玛！”马亚金说着，用拳头捶打着桌子。

" [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [,aɪ ˈtiː][ʌp] !
" How they have written it up !
" 如何 他们 有 书面 它 向上 !

“他们是怎么报道的！”

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] ! "
It's a disgrace ! "
它是 一个 耻辱 ! "

真是耻辱！

" [hi:; hi] [dɪ'z:rvz] [aɪ 'ti:] , [sed] ['lu:bɑ:v] .
" He deserves it , " said Lubov .

" 他 值得 它 , " 说 卢博夫 .

"他当之无愧,"卢博夫说。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət]['rændəm] !
" I don't say it was done at random !

" 我 不 说 它 曾是 完毕 在 随机的 !

"我并没有说这是随机发生的! "

[ðeɪv] [bɑ:rkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
They've barked at him , as was necessary .

他们有 吠叫 在 他 , 作为 曾是 必要的 .

他们对他大声呵斥, 这是必要的。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [gɑ:t]['ɪntu:] [sʌt] [ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv]['æŋgə] ? "
And who was it that got into such a fit of anger ? "

和 WHO 曾是 它 那 得到 进入 这样的 一个 合身 的 愤怒 ? "

是谁突然勃然大怒?

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jə] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" What difference does it make to you ? " asked the girl .

" 什么 不同之处 做 它 制作 到 你 ? " 问 这 女孩 .

"这跟你有什么关系?"女孩问道。

" [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] .
" It's interesting to know .

" 它是 有趣的 到 知道 .

"这很有意思。"

[haʊ] ['kleɪvərli] [ðə; ði] ['ræskl] [dɪ'skraɪbd] - [bɪ'heɪvjər] .
How cleverly the rascal described Foma's behaviour .

如何 巧妙地 这 恶棍 描述 - 行为 .

这个无赖对福马的行为描述得多么巧妙啊。

['eɪvɪdəntli] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪtnɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'di:snsɪ]
Evidently he must have been with him and witnessed all the indecenty

显然 他 必须 有 到过 和 他 和 目击者 全部 这 不雅

[hɪm'self] . "
himself . "

他自己 . "

显然他当时一定和那人在一起, 亲眼目睹了所有不雅行为。

" [oʊ] , [noʊ] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ]['foʊmə][ɑ:n][ə; eɪ] [spri:] ! - [sed] ['lu:bɑ:v] ,
" Oh , no , he wouldn't go with Foma on a spree ! ' said Lubov ,

" 哦 , 不 , 他 不会 去 和 福玛 在 一个 狂欢 ! - 说 卢博夫 ,

"哦, 不, 他不会和福玛一起去胡闹的!"卢博芙说道。

['kɔ:nfɪdəntli] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ['di:pli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] .
confidently , and blushed deeply at her father's searching look .

自信地 , 和 脸红了 深 在 她 父亲的 搜索 看 .

她自信地说道, 但看到父亲探寻的目光, 脸颊却绯红了。

" [soʊ] !
" So !

" 所以 !

"所以!

[ju:; jə][hæv; həv] [faɪn] [ə'kweɪntəns] , [lʌbkə] ! " [sed] - [wɪð; wɪθ] ['hju:mərəs] ['bɪtərnəs] .
You have fine acquaintances , Lubka ! " said Mayakin with humorous bitterness .

你 有 美好的 熟人 , 卢布卡 ! " 说 - 和 幽默 苦味 .

"卢布卡, 你交友真广泛啊!"马亚金带着一丝苦涩的幽默说道。

" [wel] , [hu:] [root] [aɪ 'ti:] ? "
" **Well , who wrote it ?** "
" 出色地 , WHO 写道 它 ? "

“那么，是谁写的？”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] [fɔ: r; fər] , [ˈpɑ: pə] ? "
" **What do you wish to know it for , papa ?** "
" 什么 做 你 希望 到 知道 它 为了 , 爸爸 ? "

“爸爸，您想知道什么？”

" [kʌm] , [tel] [em 'i:] !
" **Come , tell me !**
" 来 , 告诉 我 !

来，告诉我！

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [tel] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pəˈsɪstɪd] ,
" **She had no desire to tell , but the old man persisted ,**
" 她 有 不 欲望 到 告诉 , 但 这 老的 男人 持续 ,

她原本不想说，但老人坚持要说。

[ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ: r] [ænd; ɐnd] [mɔ: r] [draɪ] [ænd; ɐnd] [ˈæŋɡrɪ] .
and his voice was growing more and more dry and angry .
和 他的 嗓音 曾是 生长 更多的 和 更多的 干燥 和 生气的 .

他的声音越来越干涩，越来越愤怒。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈi: zɪli] :
Then she asked him uneasily :
然后 她 问 他 不安地 :

然后她不安地问他：

" [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ: t] [du:] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ɪl] [fɔ: r; fər] [aɪ 'ti:] ? "
" **And you will not do him any ill for it ?** "
" 和 你 将要 不是 做 他 任何 患病的 为了 它 ? "

“你不会因此而害他吗？”

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？”

[aɪ] [wɪl] - - [baɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ: f] !
I will - - bite his head off !
我 将要 - - 咬 他的 头 离开 !

我要——咬掉他的头！

[fu: l] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
What can I do to him ?
什么 能 我 做 到 他 ?

我该如何处置他？

[ðeɪ] , [ði: z] [ˈraɪtəz] , [ɑ: r; ər] [nɑ: t] [ə; eɪ] [ˈfu: lɪʃ] [lɑ: t] [ænd; ɐnd] [ɑ: r; ər] [ˈðerfɔ: r] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] - - [ə; eɪ]
They , these writers , are not a foolish lot and are therefore a power - - a
他们 , 这些 作家 , 是 不是 一个 愚蠢 很多 和 是 所以 一个 力量 - - 一个
[ˈpaʊər] , [ðə; ði] [ˈdevəlz] !
power , the devils !
力量 , 这 魔鬼 !

这些作家可不是一群傻瓜，因此他们是一股力量——一股魔鬼般的力量！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
And I am not the governor ,
和 我 是 不是 这 州长 ,

我不是州长，

[ænd; ənd][i:v(ə)n][hi; hi] ['kænɑ:t] [pʊt] [wʌnz] [hænd][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt][ɔ:r][taɪ] [wʌnz] [tʌŋ] .
and even he cannot put one's hand out of joint or tie one's tongue .
和 甚至 他 不能 放 一个人的 手 出去 的 联合的 或者 领带 一个人的 舌头 .

即使是他，也无法使人的手脱臼，也无法使人的舌头打结。

[laɪk] [maɪs] , [ðeɪ] [nɔ:] [ju: 'es]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .
Like mice , they gnaw us little by little .
喜欢 小鼠 , 他们 啃 我们 小的 经过 小的 .

他们像老鼠一样，一点一点地啃噬我们。

[ænd; ənd][wi; wi][hæv; həv][tu; tə] ['pɔɪzn] [ðem; ðəm][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ru:blz] .
And we have to poison them not with matches , but with roubles .
和 我们 有 到 毒 他们 不是 和 比赛 , 但 和 卢布 .

我们要毒害他们的不是火柴，而是卢布。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[wel] , [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
Well , who is it ? "
出色地 , WHO 是 它 ? "

“那是谁？”

" [du:][ju;; jʊ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu; tə] [sku:l] ,
" Do you remember , when I was going to school ,
" 做 你 记住 , 什么时候 我 曾是 去 到 学校 ,

你还记得吗，我上学的时候，

[ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] ['stu:d(ə)nt] [ju:st] [tu; tə] [kʌm] [ʌp][tu; tə][ju: 'es] .
a Gymnasium student used to come up to us .
一个 健身房 学生 用过的 到 来 向上 到 我们 .

以前有个体育馆的学生会来找我们。

- ?
Yozhov ?
- ?

约若夫？

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑ:rk]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ! "
Such a dark little fellow ! "
这样的 一个 黑暗的 小的 同伴 ! "

真是个阴险的小家伙！

" [m; ʌm] !
" Mm !
" 毫米 !

“毫米！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
Of course , I saw him .
的 课程 , 我 锯 他 .

我当然看到他了。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

[soʊ] [its] [hiː; hi] ? "
 So it's he ? "
 所以 它是 他 ？ "

原来是他？

" [jes] . "
 " Yes . "
 " 是的 . "

“是的。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] !
 " The little mouse !
 " 这 小的 老鼠 ！

“小老鼠！ ”

[iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl'redi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
 Even at that time one could see already that something wrong would come out of
 甚至 在 那 时间 一 可以 看 已经 那 某物 错误的 会 来 出去 的
 [hɪm; ɪm] .
 him :
 他 :

即使在那时，人们也能看出他身上会有些不对劲的地方。

[iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [l'ðər] ['pi:p(ə)l] .
 Even then he stood in the way of other people .
 甚至 然后 他 站立 在 这 方式 的 其他 人们 .

即使在那时，他仍然阻碍着其他人。

[ə; eɪ] [bəʊld] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
 A bold boy he was .
 一个 大胆的 男生 他 曾是 .

他是个胆大的男孩。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ðen] .
 I should have looked after him then .
 我 应该 有 看起来 后 他 然后 .

我当时应该好好照顾他的。

[pər'hæps] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
 Perhaps , I might have made a man of him .
 也许 , 我 可能 有 制成 一个 男人 的 他 .

或许，我能把他培养成一个真正的男子汉。

" ['luːbə:v] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [smaɪld] [ɪ'nɪmɪklɪ] , [ænd; ænd] [æskt] ['hɑːtli] :
 " Lubov looked at her father , smiled inimically , and asked hotly :
 " 卢博夫 看起来 在 她 父亲 , 微笑 敌对地 , 和 问 热 :

卢博芙看了她父亲一眼，露出了敌意的笑容，厉声问道：

" [ænd; ænd] ['ɪznt] [hiː; hi] [huː] [raɪts] [fɔːr; fər] ['njuːzpeɪpəz] [ə; eɪ] [mæn] ?
 " And isn't he who writes for newspapers a man ?
 " 和 不是 他 WHO 写 为了 报纸 一个 男人 ?

“难道为报纸撰稿的人不也是人吗？ ”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪl] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
 " For a long while , the old man did not answer his daughter .
 " 为了 一个 长的 尽管 , 这 老的 男人 做过 不是 回答 他的 女儿 .

很久很久，老人都没有回答女儿的问题。

[ˈθɔ:tfəli] , [hi:; hi] [drʌmd] [wið; wiθ][hi:; iz] [ˈfiŋgərz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd]
Thoughtfully , he drummed with his fingers against the table and examined
深思熟虑 , 他 鼓声 和 他的 手指 反对 这 桌子 和 检查
[hi:; iz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他若有所思地用手指敲击着桌面，审视着自己的脸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈpɑ:liʃt] [bræs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæməvɑ:r] .
which was reflected in the brightly polished brass of the samovar .
哪个 曾是 反映 在 这 明亮地 抛光 黄铜 的 这 茶炊 .

这一点从茶炊光亮如镜的黄铜表面就能看出来。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hi:; iz] [hed] , [wɪŋkt] [hi:; iz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ɪmˈpresɪvli] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəbli] :
Then he raised his head , winked his eyes and said impressively and irritably :
然后 他 提高 他的 头 , 眨眼 他的 眼睛 和 说 令人印象深刻 和 易怒地 :

然后他抬起头，眨了眨眼，语气既令人印象深刻又有些恼火地说：

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t][men] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɔ:z] !
" They are not men , they are sores !
" 他们 是 不是 男人 , 他们 是 疮 !

“他们不是人，他们是疮！”

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈpi:p(ə)] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [mɪkst] , [aɪˈti:] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [mɪkst]
The blood of the Russian people has become mixed , it has become mixed
这 血 的 这 俄语 人们 有 变得 混合 , 它 有 变得 混合

[ænd; ənd] [spɔɪld] ,
and spoiled ,
和 被宠坏了 ,

俄罗斯人民的血统已经混杂，已经混杂和玷污了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] [blʌd] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l] [ði:z] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈnu:zpeɪpər] - [ˈraɪtə-z] ,
and from the bad blood have come all these book and newspaper - writers ,
和 从 这 坏的 血 有 来 全部 这些 书 和 报纸 - 作家 ,

[ði:z] [ˈterəb(ə)l] [ˈfau,ɪsɪz] .
these terrible Pharisees .
这些 糟糕的 法利赛人 .

所有这些书籍和报纸的作者，这些可怕的法利赛人，都是由这种仇恨造成的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈbroʊkən] [aʊt] [ˈevriwɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] , [mɔ:r] [ænd; ənd]
They have broken out everywhere , and they are still breaking out , more and
他们 有 破碎的 出去 到处 , 和 他们 是 仍然 打破 出去 , 更多的 和

[mɔ:r] .
more .
更多的 .

它们已经蔓延到各地，而且还在不断蔓延。

[wens] [kʌmz] [ðɪs] [ˈspɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ?
Whence comes this spoiling of the blood ?
何处 来 这 破坏 的 这 血 ?

这种血液变质的根源是什么？

[frʌm; frəm] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] .
From slowness of motion .
从 缓慢 的 运动 .

动作缓慢。

[wens] [ðə; ði] [məˈski:təʊz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ?
Whence the mosquitoes , for instance ?
何处 这 蚊子 , 为了 实例 ?

例如，蚊子是从哪里来的？

[frʌm; frəm][ðə; ði][swɑ:mp] .
From the swamp .
从 这 沼泽 .

来自沼泽。

[ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [ʌn'kli:nlines] ['mʌltɪplaɪ] [ɪn] ['stægnənt] ['wɔ:tərz] .
All sorts of uncleanliness multiply in stagnant waters .
全部 排序 的 不洁 乘 在 停滞不前 水 .
死水中会滋生各种污秽。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdəd] [laɪf] . "
The same is true of a disordered life . "
这 相同的 是 真的 的 一个 混乱 生活 . "
混乱的生活方式也是如此。

" [ðæt] ['ɪznt] [raɪt] , [pɑ:pə] ! " [sed] ['lu:bɑ:v] , ['sɔ:ftli] .
" That isn't right , papa ! " said Lubov , softly .
" 那 不是 正确的 , 爸爸 ! " 说 卢博夫 , 轻轻 .
“爸爸，那样不对！”卢波芙轻声说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - - [nɑ:t] [raɪt] ? "
" What do you mean by - - not right ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 - - 不是 正确的 ? "
“你说的‘不对劲’是什么意思？”

" ['raɪtɜ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪ] ['pi:p(ə)l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈnoʊb(ə)l] [pɜ:sə'næltɪtɪz] !
" Writers are the most unselfish people , they are noble personalities !
" 作家 是 这 最多 无私 人们 , 他们 是 高贵 个性 !
“作家是最无私的人，他们是高尚的人格！”

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] - - [ɔ:l] [ðeɪ] [straɪv] [fɔ:r; fər][ɪz] ['dʒʌstɪs] - - [tru:θ] !
They don't want anything - - all they strive for is justice - - truth !
他们 不 想 任何事物 - - 全部 他们 努力 为了 是 正义 - - 真相 !
他们别无所求——他们所追求的只是正义——真理！

[ðeə(r)] [nɑ:t] [mə'ski:touz] .
They're not mosquitoes .
它们是 不是 蚊子 .

它们不是蚊子。

" ['lu:bɑ:v] [gru:] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [bɔ:did] [hɜ:r; hər] [brɪ'lʌvɪd] ['pi:p(ə)l] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt]
" Lubov grew excited as she lauded her beloved people ; her face was flushed
" 卢博夫 生长 兴奋的 作为 她 备受赞誉 她 心爱 人们 ; 她 脸 曾是 酡
,
!
,
卢博芙在赞扬她所爱的人民时激动不已，脸涨得通红。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['fi:lɪŋ] ,
and her eyes looked at her father with so much feeling ,
和 她 眼睛 看起来 在 她 父亲 和 所以 很多 感觉 ,
她用充满感情的眼神望着父亲，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪ'li:v] [hɜ:r; hər] , ['bi:lɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] .
as though imploring him to believe her , being unable to convince him .
作为 尽管 恳求 他 到 相信 她 , 存在 无法 到 说服 他 .
仿佛恳求他相信她，却又无法说服他。

" [eɪ] , [ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" Eh , you ! " said the old man , with a sigh , interrupting her .
" 嗯 , 你 ! " 说 这 老的 男人 , 和 一个 叹 , 打断 她 .
“哎，你！”老人叹了口气，打断了她的话。

" [ju:v] [ri:d] [tu:] [mʌt] !
" **You've read too much !**
" 你已经 读 也 很多 ！

你读得太多了！

[ju:v] [bɪn] [ˈpɔɪznd] !
You've been poisoned !
你已经 到过 中毒 ！

你中毒了！

[tel] [em 'i:] - - [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Tell me - - who are they ?
告诉 我 - - WHO 是 他们 ？

告诉我——他们是谁？

[noʊ][wʌn] [noʊz] !
No one knows !
不 一 知道 ！

谁也不知道！

[ðæt] - - - [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ?
That Yozhov - - what is he ?
那 - - 什么 是 他 ？

那个约若夫——他到底是什么人？

[ˈoʊnli][gɑ:d] [noʊz] .
Only God knows .
仅有的 上帝 知道 。

只有上帝知道。

[ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
All they want is the truth , you say ?
全部 他们 想 是 这 真相 , 你 说 ？

你说他们想要的只是真相？

[wʌt] [ˈmɔ:dɪst] [ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
What modest people they are !
什么 谦虚的 人们 他们 是 ！

他们真是谦逊的人！

[ænd; ænd] [səˈpəʊz] [tru:θ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪrɪst] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ?
And suppose truth is the very dearest thing there is ?
和 认为 真相 是 这 非常 亲爱的 事物 那里 是 ？

如果真理是世上最珍贵的东西呢？

[pər'hæps][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] [ˈsi:kɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [ˈsaɪləns] ?
Perhaps everybody is seeking it in silence ?
也许 大家 是 寻求 它 在 沉默 ？

或许大家都在默默地寻找答案？

[brɪ'li:v] [em 'i:] - - [mæn] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [ʌn'selfɪ] .
Believe me - - man cannot be unselfish .
相信 我 - - 男人 不能 是 无私 。

相信我——人不可能完全无私。

[mæn] [wɪl] [nɔ:t] [faɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [bɪ'lɒŋz] [nɔ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Man will not fight for what belongs not to him ,
男人 将要 不是 斗争 为了 什么 属于 不是 到 他 ,

人不会为不属于自己的东西而战。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [fɑɪt] - - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - [fuːl] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [enɪbəːdi] .
and if he does fight - - his name is ' fool , ' and he is of no use to anybody .
和 如果 他 做 斗争 - - 他的 姓名 是 - 傻子 , - 和 他 是 的 不 使用 到 任何人 .

如果他真的参战——他的名字叫“傻瓜”，他对任何人都没有用处。

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
A man must be able to stand up for himself , for his own ,
一个 男人 必须 是 有能力的 到 站立 向上 为了 他自己 , 为了 他的 自己的 ,
一个男人必须能够维护自己和自己人的权益。

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [əˈteɪn] [ˈsʌmθɪŋ] !
then will he attain something !
然后 将要 他 达到 某物 !
那么他就能有所成就了！

[hɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] !
Here you have it !
这里 你 有 它 !
给你！

[truːθ] !
Truth !
真相 !
真相！

[hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnuːzpeɪpər] [fɔːr; fər] [ˈbɪlmoʊst] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,
Here I have been reading the same newspaper for almost forty years ,
这里 我 有 到过 阅读 这 相同的 报纸 为了 几乎 四十 年 ,
我在这里读同一份报纸已经快四十年了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [wel] - - [hɪr] [ɪz] [maɪ] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
and I can see well - - here is my face before you , and before me ,
和 我 能 看 出色地 - - 这里 是 我的 脸 前 你 , 和 前 我 ,
而且我看得很清楚——这就是你眼前，也是我自己眼前的脸。

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsæməvɑːr] [ɪz] [əˈgen] [maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈnʌðər] [feɪs] .
there on the samovar is again my face , but it is another face .
那里 在 这 茶炊 是 再次 我的 脸 , 但 它 是 其他 脸 .
茶炊上又出现了我的脸，但那是另一张脸。

[juː; jʊ] [siː] , [ðiːz] [ˈnjuːzpeɪpəz] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsæməvɑːr] [feɪs] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [siː]
You see , these newspapers give a samovar face to everything , and do not see
你 看 , 这些 报纸 给 一个 茶炊 脸 到 一切 , 和 做 不是 看
[ðə; ði] [ˈriːəl] [wʌn] .
the real one .
这 真实的 一 .

你看，这些报纸把所有事情都粉饰得面目全非，看不到事情的真相。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðəm; ðəm] .
And yet you believe them .
和 然而 你 相信 他们 .
然而你却相信了他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsæməvɑːr] [ɪz] [dɪˈstɔːrtɪd] .
But I know that my face on the samovar is distorted .
但 我 知道 那 我的 脸 在 这 茶炊 是 扭曲 .
但我知道，我脸部在茶炊上的影像是扭曲的。

[nʊʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][ˈri:əl] [tru:θ] ; ['mænz] [θroʊt] [ɪz] [tu:] ['delɪkət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
No one can tell the real truth ; man's throat is too delicate for this .
不 一 能 告诉 这 真实的 真相 ; 男人的 喉 是 也 精美的 为了 这 .
谁也说不出真相; 人的喉咙太脆弱了, 承受不了这种痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][ˈri:əl] [tru:θ] [ɪz] [nʊʊn] [tu;; tə][ˈnoʊbə:di] . "
And then , the real truth is known to nobody ."
和 然后 , 这 真实的 真相 是 已知 到 无人 : "
然后, 真相就无人知晓了。

" [ˈpɑ:pə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlu:bə:v] , ['sædli] ,
" Papa ! " exclaimed Lubov , sadly ,
" 爸爸 ! " 惊呼 卢博夫 , 令人遗憾的是 ,
“爸爸! ”柳博芙悲伤地喊道。

" [bʌt; bət][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [ðeɪ] [dɪˈfend] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
" But in books and in newspapers they defend the general interests of all the
" 但 在 图书 和 在 报纸 他们 保卫 这 一般的 兴趣 的 全部 这
[ˈpi:p(ə)] . "
people . "
人们 : "
“但在书籍和报纸中, 他们捍卫的是全体人民的共同利益。”

" [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈpeɪpər][ɪz][,aɪ ˈti:] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪri] [ʌv; əv][laɪf] ,
" And in what paper is it written that you are weary of life ,
" 和 在 什么 纸 是 它 书面 那 你 是 厌倦 的 生活 ,
“哪份文件上写着你厌倦了生活? ”

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə][get] ['mærid] ?
and that it was time for you to get married ?
和 那 它 曾是 时间 为了 你 到 得到 已婚 ?
是不是该结婚了?

[soʊ] , [ðer; ðər][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ɪz][nɑ:t] [dɪˈfendɪd] !
So , there your interest is not defended !
所以 , 那里 你的 兴趣 是 不是 辩护 !
所以, 你的利益在那里得不到维护!

[eɪ] !
Eh !
嗯 !
呃!

[ju;; jʊ] !
You !
你 !
你!

['ni:ðər] [ɪz][maɪn] [dɪˈfendɪd] .
Neither is mine defended .
两者都不 是 矿 辩护 .
我的两处都没有防御措施。

[hu:] [nʊʊz] [wʌt] [aɪ] [ni:d] ?
Who knows what I need ?
WHO 知道 什么 我 需要 ?
谁知道我需要什么?

[hu:] , [bʌt; bət][maɪˈself] , [ˌʌndəˈstændz] [maɪ] [ˈɪntrəsts] ? "
Who , but myself , understands my interests ? "
WHO , 但 我 , 明白 我的 兴趣 ? "
除了我自己, 还有谁了解我的兴趣?

" [noʊ] , [ˈpɑːpə] , [ðæt] [ˈiznt] [raɪt] , [ðæt] [ˈiznt] [raɪt] !
" **No** , **papa** , **that isn't right** , **that isn't right** !
" 不 , 爸爸 , 那 不是 正确的 , 那 不是 正确的 !
" 不 , 爸爸 , 那不对 , 那不对 ! "

[aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈfjuːt] [juː; jə] , [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ˈiznt] [raɪt] ! " [sed] [ˈluːbəːv] [ˈɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] **I cannot refute you** , **but I feel that this isn't right** ! " **said Lubov almost with**
我 不能 反驳 你 , 但 我 感觉 那 这 不是 正确的 ! " 说 卢博夫 几乎 和
[dɪˈspɜːr] .
despair .
绝望 .

" 我无法反驳你 , 但我感觉这样做不对 ! " 卢波芙近乎绝望地说。
" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" **It is right** ! " **said the old man** , **firmly** .
" 它 是 正确的 ! " 说 这 老的 男人 , 牢牢 .
" 没错 ! " 老人坚定地说。

" [ˈrʌʃə] [ɪz] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstedfæst] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ; [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈstægərɪŋ] !
" **Russia is confused** , **and there is nothing steadfast in it** ; **everything is staggering** !
" 俄罗斯 是 使困惑 , 和 那里 是 没有什么 坚定不移 在 它 ; 一切 是 令人震惊 !
" 俄罗斯一片混乱 , 毫无稳定可言 ; 一切都令人震惊 ! "

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [laɪvz; lɪvz] [əˈraɪ] , [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɔːks] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈhɑːrməni] [ɪn]
Everybody lives awry , **everybody walks on one side** , **there's no harmony in**
大家 生活 错误 , 大家 散步 在 一 边 , 有 不 和谐 在
[laɪf] .
life .
生活 .

每个人都活得不合群 , 每个人都走自己的路 , 生活中没有和谐。
[ɔːl] [ɑːr; ər] [ˈjelɪŋ] [aʊt] [ʌv; ʌv] [tuːn] , [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈvɔɪsɪz] .
All are yelling out of tune , **in different voices** .
全部 是 大喊 出去 的 调 , 在 不同的 声音 .
他们都用不同的声音 , 跑调地大喊大叫。

[ænd; ʌnd] [nɑːt] [wʌn] [ʌndəˈstændz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ɪn] [niːd] [ʌv; ʌv] !
And not one understands what the other is in need of !
和 不是 一 明白 什么 这 其他 是 在 需要 的 !
他们彼此都不明白对方需要什么 !

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪst] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] - - [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪnˈheɪlz] [ðæt] [mɪst] ,
There is a mist over everything - - **everybody inhales that mist** ,
那里 是 一个 薄雾 超过 一切 - - 大家 吸气 那 薄雾 ,
万物笼罩在薄雾之中——每个人都吸入了这薄雾。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [bʌd] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [spɔɪld] - - [hens] [ðə; ði]
and that's why the blood of the people has become spoiled - - **hence the**
和 那就是 为什么 这 血 的 这 人们 有 变得 被宠坏了 - - 因此 这
[sɔːz] .
sores .
疮 .

这就是为什么人民的血液被污染了——所以才会出现疮痍。
[mæn] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɡreɪt] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
Man is given great liberty to reason ,
男人 是 给定 伟大的 自由 到 原因 ,
人类被赋予了极大的理性自由 ,

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] - - [ðæts] [waɪ] [mæn] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət][ra:ts]
but is not permitted to do anything - - that's why man does not live ; but rots
但 是 不是 允许 到 做 任何事物 - - 那就是 为什么 男人 做 不是 居住 ; 但 腐烂
[ænd; ənd][stɪŋks] . "
and stinks . "
和 臭气熏天 : "

但却什么都不被允许做——这就是为什么人不是活着，而是腐烂发臭。

" [wʌt] [ɔ:t] [wʌn][tu:; tə][du:] , [ðen] ? " [æskt] ['lu:bɑ:v] ,
" What ought one to do , then ? " asked Lubov ,
" 什么 应该 一 到 做 , 然后 ? " 问 卢博夫 ,

“那该怎么办呢？”柳波芙问道。

['restɪŋ] [hɜ:r; hər] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
resting her elbows on the table and bending toward her father .
休息 她 肘部 在 这 桌子 和 弯曲 朝向 她 父亲 .

她将手肘撑在桌子上，弯腰靠近父亲。

" ['evriθɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['pæʃənətli] .
" Everything ! " cried the old man , passionately .
" 一切 ! " 哭 这 老的 男人 , 热情地 .

“一切！”老人激动地喊道。

" [du:] ['evriθɪŋ] .
" Do everything .
" 做 一切 :

做一切。

[gəʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进！

[let] [i:t] [mæn][du:] [wət'evər] [hi:; hi] [noʊz] [best] !
Let each man do whatever he knows best !
让 每个 男人 做 任何 他 知道 最好的 !

让每个人都做自己最擅长的事！

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ['lɪbərtɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][mæn] - - [kəm'pli:t] ['fri:dəm] !
But for that liberty must be given to man - - complete freedom !
但 为了 那 自由 必须 是 给定 到 男人 - - 完全的 自由 !

但要实现这一点，就必须给予人类自由——完全的自由！

[sɪns] [ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] ,
Since there has come a time ,
自从 那里 有 来 一个 时间 ,

既然时机已到，

[wen] - [ju:θ] [br'li:vz] [ðæt][hi:; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər]
when everyraw youth believes that he knows everything and was created for
什么时候 - 青年 相信 那 他 知道 一切 和 曾是 创建 为了

[ðə; ðɪ] [kəm'pli:t] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][laɪf] - - [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
the complete arrangement of life - - give him ,
这 完全的 安排 的 生活 - - 给 他 ,

当每个懵懂的年轻人都认为自己无所不知，并且被创造出来就是为了安排好一切——那就给他吧。

[ɡɪv] [ðə; ðɪ] [roʊg] ['fri:dəm] !
give the rogue freedom !
给 这 流氓 自由 !

放过这个流氓吧！

[hɪr] , [ˈkæriən] , [lɪv; laɪv] !
Here , Carrion , live !
这里 , 腐肉 , 居住 !

卡里翁，你来了！

[kʌm] , [kʌm] , [lɪv; laɪv] !
Come , come , live !
来 , 来 , 居住 !

来吧，来吧，好好生活！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðen] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈkɑ:mədi] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] ; [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbraɪd(ə)l] [ɪz] [ɔ:f] ,
Then such a comedy will follow ; feeling that his bridle is off ,
然后 这样的 一个 喜剧 将要 跟随 ; 感觉 那 他的 轡 是 离开 ,
接下来就会发生这样一出喜剧：他感觉自己失去了控制，

[mæn] [wɪl] [ðen] [rʌʃ] [ʌp] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
man will then rush up higher than his ears ,
男人 将要 然后 匆忙 向上 更高 比 他的 耳朵 ,
然后，人会冲到比耳朵还高的地方。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; ei] [ˈfeðər] [wɪl] [flaɪ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] .
and like a feather will fly hither and thither .
和 喜欢 一个 羽毛 将要 飞 这里 和 那里 .
像羽毛一样，到处飞来飞去。

[ˈhi:l] [bɪˈli:v] [hɪmˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; ei] [ˈmɪrəkl(ə)l] [ˈwɜ:rkər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhi:l] [stɑ:rt] [tu:; tə] [ʃʊʊ]
He'll believe himself to be a miracle worker , and then he'll start to show
地狱 相信 他自己 到 是 一个 奇迹 工人 , 和 然后 地狱 开始 到 展示
[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
his spirit .
他的 精神 .

他会觉得自己是创造奇迹的人，然后他就会开始展现他的超凡能力。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pɔ:zd] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ə; ei]
" **The old man paused awhile and , lowering his voice , went on , with a**
" 这 老的 男人 暂停 一会儿 和 , 降低 他的 嗓音 , 去 在 , 和 一个
[məˈlɪʃəs] [smaɪl] :
malicious smile :
恶意 微笑 :

老人停顿了一会儿，压低声音，带着一丝恶意的笑容继续说道：

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [kriˈeɪtɪv] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [hɪm; ɪm] !
" **But there is very little of that creative spirit in him !**
" 但 那里 是 非常 小的 的 那 有创造力的 精神 在 他 !
但他身上几乎没有那种创造精神！

[ˈhi:l] [ˈbrɪs(ə)l] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
He'll bristle up for a day or two ,
地狱 鬃 向上 为了 一个 天 或者 二 ,
他会生气一两天。

[stretʃ] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔr] [ˈfelʊʊ] [wɪl] [su:n] [grʊʊ] [wi:k] .
stretch himself on all sides - - and the poor fellow will soon grow weak .
拉紧 他自己 在 全部 侧面 - - 和 这 贫穷的 同伴 将要 很快 生长 虚弱的 .
他向四面八方伸展身体——可怜的家伙很快就会变得虚弱。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ˈrɑːt(ə)n] - - [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !

For his heart is rotten - - he , he , he !

为了 他的 心 是 烂 - - 他 , 他 , 他 !

因为他的心已经腐烂了——他，他，他！

[hɪr] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !

Here , he , he , he !

这里 , 他 , 他 , 他 !

看，他，他，他！

[ðə; ði] [dɪr] [ˈfeləʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈriːəl] , [ˈwɜːrði] [ˈpiːp(ə)] ,

The dear fellow will be caught by the real , worthy people ,

这 亲爱的 同伴 将要 是 捕捉 经过 这 真实的 , 值得 人们 ,

这位善良的人终将被真正有价值、值得尊敬的人所接纳。

[baɪ] [ðoʊz] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈsɪv(ə)] [ˈmæstərz] ,

by those real people who are competent to be the actual civil masters ,

经过 那些 真实的 人们 WHO 是 胜任的 到 是 这 实际的 民用 大师 ,

由那些真正有能力成为真正民事管理者的人来管理，

[huː] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [laɪf][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][nɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] ,

who will manage life not with a rod nor with a pen ,

WHO 将要 管理 生活 不是 和 一个 杆 也不 和 一个 笔 ,

他既不用棍棒也不用笔墨来管理生活，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [breɪnz] .

but with a finger and with brains .

但 和 一个 手指 和 和 大脑 .

但要用手指和智慧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第15/27页

" [wʌt] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] .
" **What , they will say** :
" 什么 , 他们 将要 说 .

他们会说：“什么？”

[hæv; həv][ju:; jə] [groʊn] ['taɪəd] , ['dʒent(ə)lmən] ?
Have you grown tired , gentlemen ?
有 你 生长 疲劳的 , 先生们 ?

各位先生，你们累了吗？

[wʌt] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , [jʊr; jər] [spli:n] ['kænɑ:t] [stænd][ə; eɪ] ['ri:əl] ['faɪər] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
What , they will say , your spleens cannot stand a real fire , can they ?
什么 , 他们 将要 说 , 你的 脾脏 不能 站立 一个 真实的 火 , 能 他们 ?

他们会说，你的脾脏经不起真正的火烧，对吧？

[soʊ] - - " [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn][æn; ən]
So - - " and , raising his voice , the old man concluded his speech in an
所以 - - " 和 , 提高 他的 嗓音 , 这 老的 男人 结束 他的 演讲 在 一个
[ə'θɔ:rətetɪv] [toʊn] :
authoritative tone :
权威性 语气 :

于是——“老人提高了音量，用权威的语气结束了他的讲话：

" [wel] , [ðen] , [naʊ] , [ju:; jə] ['ræbl] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [skwi:k] !
" **Well , then , now , you rabble , hold your tongues , and don't squeak !**
" 出色地 , 然后 , 现在 , 你 乌合之众 , 抓住 你的 舌头 , 和 不 吱 !

“那么，现在，你们这些乌合之众，都给我闭嘴，别吱吱叫！”

[ɔ:r] [wi:l] [eɪk] [ju:; jə] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [laɪk] [wə:mz, vɔ:rms] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] !
Or we'll shake you off the earth , like worms from a tree !
或者 出色地 摇 你 离开 这 地球 , 喜欢 蠕虫 从 一个 树 !

否则我们会像抖落树上的虫子一样，把你从地球上抖落下来！

[ˈsaɪləns] , [dɪr] ['feləʊz] !
Silence , dear fellows !
沉默 , 亲爱的 伙伴们 !

安静，伙计们！

[ha:] , [ha:] , [ha:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ðæts] [haʊ] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] , - !
That's how it's going to happen , Lubavka !
那就是 如何 它是 去 到 发生 , - !

事情就是这样发生的，卢巴夫卡！

[hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] !
He , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿！

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [mu:d] .
" **The old man was in a merry mood** .
" 这 老的 男人 曾是 在 一个 欢乐 情绪 .

老人心情很好。

[hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [hi:; hi] ['tremblɪd] , [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz]
His wrinkles quivered , and carried away by his words , he trembled , closed his
他的 皱纹 颤抖 , 和 携带 离开 经过 他的 字 , 他 颤抖 , 关闭 他的
[aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
eyes now and then ,
眼睛 现在 和 然后 ,
他的皱纹颤抖着, 被自己的话语所感染, 他浑身颤抖, 不时闭上眼睛。

[ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ðoʊ] ['teɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] .
and smacked his lips as though tasting his own wisdom .
和 猛击 他的 嘴唇 作为 尽管 品尝 他的 自己的 智慧 .
他咂了咂嘴, 仿佛在品尝自己的智慧。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʌpər] [hænd][ɪn][ðə; ðɪ][kən'fju:z(ə)n] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [laɪf]
" And then those who will take the upper hand in the confusion will arrange life
" 和 然后 那些 WHO 将要 拿 这 上 手 在 这 困惑 将要 安排 生活
['waɪzli] ,
wisely ,
明智地 ,
“然后, 那些能在混乱中占据上风的人将会明智地安排生活。”

[ʼæftər][ðer; ðər] [oʊn] ['fæ(ə)n] .
after their own fashion .
后 他们的 自己的 时尚 .
按照他们自己的方式。

[ðen] [θɪŋz] [wəʊnt][gəʊ][æt; ət]['rændəm] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [roʊt] .
Then things won't go at random , but as if by rote .
然后 事物 惯于 去 在 随机的 , 但 作为 如果 经过 死记硬背 .
这样一来, 事情就不会随机发生, 而是像按部就班地进行。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [wi:; wi][æɫ; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] !
It's a pity that we shall not live to see it !
它是 一个 遗憾 那 我们 将 不是 居住 到 看 它 !
可惜我们恐怕无法亲眼目睹!

" [ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [wɜ:rdz] [fel] [wʌn][ʼæftər] [ə'ʌðər] [ə'pɑ:n][ʼlu:bə:v] [laɪk] [meʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [strɔ:ŋ]
" The old man's words fell one after another upon Lubov like meshes of a big strong
" 这 老的 男人的 字 跌倒 一 后 其他 之上 卢博夫 喜欢 网格 的 一个 大的 强的
[net] - - [ðeɪ] [fel] [ænd; ənd] [ɪn'meɪt] [hɜ:r; hər] ,
net - - they fell and enmeshed her ,
网 - - 他们 跌倒 和 纠缠不清 她 ,
“老人的话语像一张结实的大网一样, 一个接一个地落在柳博芙身上——它们落下并缠绕着她。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] , ['dɪzɪd]
and the girl , unable to free herself from them , maintained silence , dizzied
和 这 女孩 , 无法 到 自由的 她自己 从 他们 , 维持 沉默 , 头晕
[baɪ][hɜ:r; hər] [ʼfɑ:ðə-z] [wɜ:rdz] .
by her father's words .
经过 她 父亲的 字 .
女孩无法摆脱他们, 被父亲的话语弄得头晕目眩, 保持沉默。

[ʼsterɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [lʊk] ,
Staring into his face with an intense look ,
凝视 进入 他的 脸 和 一个 激烈的 看 ,
她目光锐利地盯着他的脸,

[ʃiː, ʃi] [sɔːt] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ]
she sought support for herself in his words and heard in them something
她 寻求 支持 为了 她自己 在 他的 字 和 听到 在 他们 某物
[ˈsɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ˈbʊks] ,
similar to what she had read in books ,
相似的 到 什么 她 有 读 在 图书 ,
她从他的话语中寻求慰藉, 并从中听出了与她在书中读到的相似之处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈriːəl] [truːθ] .
and which seemed to her the real truth .
和 哪个 似乎 到 她 这 真实的 真相 .
在她看来, 这才是真正的真相。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] , [traɪˈʌmfənt] [ˈlæftər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [stʌŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
But the malignant , triumphant laughter of her father stung her heart ,
但 这 恶性 , 凯 笑声 的 她 父亲 被蜚了 她 心 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] ,
and the wrinkles ,
和 这 皱纹 ,
但父亲那恶毒而得意的笑声刺痛了她的心, 皱纹也让她感到疼痛。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] [əˈbaʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [dɑːrk][ˈlɪt(ə)l] [ˈsneɪks] ,
which seemed to creep about on his face like so many dark little snakes ,
哪个 似乎 到 潜行者 关于 在 他的 脸 喜欢 所以 许多 黑暗的 小的 蛇 ,
它们仿佛像许多黑色的小蛇一样在他脸上爬来爬去。

[ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
inspired her with a certain fear for herself in his presence .
灵感 她 和 一个 肯定 害怕 为了 她自己 在 他的 在场 .
在他面前, 她感到自己有些害怕。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][əˈsaɪd][frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l]
She felt that he was turning her aside from what had seemed so simple
她 毛毡 那 他 曾是 转弯 她 旁边 从 什么 有 似乎 所以 简单的
[ænd; ənd][soʊ] [ˈiːzi] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] .
and so easy in her dreams .
和 所以 简单的 在 她 梦境 .
她觉得他正在把她从梦中那些看似简单轻松的事物中拉开距离。

" [ˈpɑːpə] !
" **Papa !**
" 爸爸 !
爸爸!

" [ʃiː, ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **she suddenly asked the old man ,**
" 她 突然 问 这 老的 男人 ,
她突然问老人,

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [flæʃt] [θruː]
in obedience to a thought and a desire that unexpectedly flashed through
在 服从 到 一个 想法 和 一个 欲望 那 不料 闪光灯 通过
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .
遵从脑海中突然闪现的一个念头和欲望。

" [ˈpɑːpə] ! [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - - [wʌt] [ɪn][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ɪz][ˈtɑːrəz] ?
" **Papa ! and what sort of a man - - what in your opinion is Taras ?**
" 爸爸 ! 和 什么 种类 的 一个 男人 - - 什么 在 你的 观点 是 塔拉斯 ?
“爸爸! 你觉得塔拉斯是个什么样的人?

" - ['ʌdəd] .
" **Mayakin shuddered** .
" - 颤抖 .

玛雅金打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['æŋgrəli] , [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ki:n] ,
His eyebrows began to move angrily , he fixed his keen ,
他的 眉毛 开始 到 移动 愤怒地 , 他 固定的 他的 敏锐的 ,
他怒气冲冲地扬起眉毛, 目光锐利地盯着前方。

[smɔ:l] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɹ] ['draɪli] :
small eyes on his daughter's face and asked her drily :
小的 眼睛 在 他的 女儿的 脸 和 问 她 干巴巴地 :
他看着女儿那双小眼睛, 冷冷地问她:

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] [ɪz] [ðɪs] ? "
" **What sort of talk is this ?** "
" 什么 种类 的 讲话 是 这 ? "

这是什么话?

" [mʌst; məst][hi:; hi][nɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi] ['men](ə)nd ? " [sed] ['lu:bə:v] , ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [kən'fju:zədli] .
" **Must he not even be mentioned ?** " **said Lubov , softly and confusedly .**
" 必须 他 不是 甚至 是 提及 ? " 说 卢博夫 , 轻轻 和 困惑地 .
“难道连提他都不能提吗?”卢波芙轻声说道, 语气中带着困惑。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][him; ɪm] - - [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsʊθ][əd'vaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]
I don't want to speak of him - - and I also advise you not to speak of
我 不 想 到 说话 的 他 - - 和 我 还 建议 你 不是 到 说话 的
[him; ɪm] !
him !
他 !

我不想谈论他——我也建议你不要谈论他!

" - - [ðə; ði][oʊld][mæn] ['θretnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɹ] [ænd; ənd] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed]
" - - **the old man threatened her with his finger and lowered his head**
" - - 这 老的 男人 威胁 她 和 他的 手指 和 降低 他的 头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [fraʊn] .
with a gloomy frown .
和 一个 阴沉 皱眉 .

“——老人用手指着她, 阴沉地低下头, 皱着眉头。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
But when he said that he did not want to speak of his son ,
但 什么时候 他 说 那 他 做过 不是 想 到 说话 的 他的 儿子 ,
但当他说他不想谈论他的儿子时,

[hi:; hi] ['evidəntli] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [him'self] [kə'rektli] , [fɔ:r; fəɹ]['æftəɹ][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] [hi:; hi]
he evidently did not understand himself correctly , for after a minute's silence he
他 显然 做过 不是 理解 他自己 正确 , 为了 后 一个 分钟 沉默 他
[sed] ['stɜ:rnli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] :
said sternly and angrily :
说 严厉地 和 愤怒地 :
他显然没有正确理解自己的意思, 沉默了一分钟后, 他严厉而愤怒地说:

" [tɜ:ɑ:skə] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:r] .
" **Taraska , too , is a sore .**
" 塔拉斯卡 , 也 , 是 一个 疮 .

“塔拉斯卡也是一个痛点。”

[laɪf] [ɪz] ['bri:ðɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , ['mɪlk,sɑ:ps] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ɪts] ['dʒenjuɪn] [sents]
Life is breathing upon you , milksops , and you cannot discriminate its genuine scents
生活 是 呼吸 之上 你 , 懦夫 , 和 你 不能 辨析 它是 真的 气味
,
:
,

生命正向你们这些懦夫呼吸，你们却无法分辨它真正的气息。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['swɑ:ləʊ] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [fɪlθ] , ['wɜ:fɔ:r] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['hedz] .
and you swallow all sorts of filth , wherefore there is trouble in your heads .
和 你 吞 全部 排序 的 污秽 , 因此 那里 是 麻烦 在 你的 头部 .

你们吞食各种污秽之物，所以你们的脑子里才会充满烦恼。

[ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi]
That's why you are not competent to do anything , and you are unhappy
那就是 为什么 你 是 不是 胜任的 到 做 任何事物 , 和 你 是 不开心
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] .
because of this incompetence .
因为 的 这 无能 .

这就是为什么你什么都做不好，也正因为这种无能而感到不快乐。

[tʌ:skə] .
Taraska .
塔拉斯卡 .

塔拉斯卡。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] [naʊ] .
He must be about forty now .
他 必须 是 关于 四十 现在 .

他现在应该四十岁左右了吧。

[hi:; hi][ɪz] [bɔ:st] [tu:; tə][em 'i:] !
He is lost to me !
他 是 丢失的 到 我 !

他离我而去了！

[ə; eɪ] ['gæli] - [slɛɪv] - - [ɪz] [ðæt] [maɪ] [sʌŋ] ?
A galley - slave - - is that my son ?
一个 厨房 - 奴隶 - - 是 那 我的 儿子 ?

一个划桨奴隶——那是我的儿子吗？

[ə; eɪ] [blʌnt] - ['snaʊtɪd] [jʌŋ] [pɪɡ] .
A blunt - snouted young pig .
一个 钝 - 长着鼻子的 年轻的 猪 .

一只鼻子钝钝的小猪。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] - - [hi:; hi] ['stʌmbld] . "
He would not speak to his father , and - - he stumbled . "
他 会 不是 说话 到 他的 父亲 , 和 - - 他 踉跄 . "

他不愿与父亲说话，而且——他踉跄了一下。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? " [æskt] ['lu:bɑ:v] , ['i:gərli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [wɜ:rdz] .
" What did he do ? " asked Lubov , eagerly listening to the old man's words .
" 什么 做过 他 做 ? " 问 卢博夫 , 急切地 聆听 到 这 老的 男人的 字 .

“他做了什么？”卢博芙问道，急切地听着老人的话。

" [hu:] [noʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] ['kænɔ:t] [ʌndə'stænd] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l] ,
It may be that now he cannot understand himself , if he became sensible ,
它 可能 是 那 现在 他 不能 理解 他自己 , 如果 他 成为 明智的 ,
或许他现在无法理解自己, 即便他变得理智了。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ; ['hi:z] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər]
and he must have become a sensible man ; he's the son of a father
和 他 必须 有 变得 一个 明智的 男人 ; 他是 这 儿子 的 一个 父亲
[hu:z] [nɑ:t]['stupid] ,
who's not stupid ,
谁是 不是 愚蠢的 ,
他肯定已经变成了一个明事理的人; 他父亲可不傻。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
and then he must have suffered not a little .
和 然后 他 必须 有 遭受 不是 一个 小的 .
然后他肯定承受了不少痛苦。

[ðeɪ] ['kɑ:d(ə)l][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['naɪələsts] !
They coddle them , the nihilists !
他们 溺爱 他们 , 这 虚无主义者 !
他们纵容虚无主义者!

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] .
They should have turned them over to me .
他们 应该 有 转向 他们 超过 到 我 .
他们本应该把那些东西交给我的。

[aɪ'd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I'd show them what to do .
ID 展示 他们 什么 到 做 .
我会示范给他们看。

['ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] !
Into the desert !
进入 这 沙漠 !
进入沙漠!

['ɪntu:][ðə; ði]['aɪsələɪtɪd] ['pleɪsɪz] - - [mɑ:rtʃ] !
Into the isolated places - - march !
进入 这 孤立 地方 - - 行进 !
进军偏远地区!

[kʌm] , [naʊ] , [maɪ][waɪz] ['feləʊz] , [ə'reɪndʒ] [laɪf][ðer; ðər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] !
Come , now , my wise fellows , arrange life there according to your own will !
来 , 现在 , 我的 明智的 伙伴们 , 安排 生活 那里 根据 到 你的 自己的 将要 !
来吧, 我的智者, 按照你们自己的意愿在那里安排生活吧!

[goʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !
前进!

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'θɔ:rətɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm][aɪ'd]['steɪf(ə)n][ðə; ði][rəʊ'bʌst] ['pesnts] .
And as authorities over them I'd station the robust peasants .
和 作为 当局 超过 他们 ID 车站 这 强壮的 农民 .
而我将派驻这些身强力壮的农民作为他们的统治者。

[wel] , [nəʊ] , [ˈɑ:nərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jə][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] ,
Well , now , honourable gentlemen , you were given to eat and to drink ,
出色地 , 现在 , 光荣的 先生们 , 你 是 给定 到 吃 和 到 喝 ,
好了, 各位尊敬的先生, 你们已经享用了美食和饮品。

[ju:; jə][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][æŋ; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] - - [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə] [ˈlɜ:rnɪd] ?
you were given an education - - what have you learned ?
你 是 给定 一个 教育 - - 什么 有 你 学习 ?
你接受了教育——你学到了什么?

[peɪ] [jɔr; jər] ['dets] , [preɪ] .
Pay your debts , pray .
支付 你的 债务 , 祈祷 .
还清债务, 祈祷。

[jes] , [aɪ] [wʊd] [na:t] [spend] [ə; eɪ]['brʊʊkən] ['grɑ:ʃ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
Yes , I would not spend a broken grosh on them .
是的 , 我 会 不是 花费 一个 破碎的 格罗什 在 他们 .
是的, 我一分钱都不会花在他们身上。

[aɪ] [wʊd] [skwi:z] [ɔ:t][ðə; ði] [praɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] !
I would squeeze all the price out of them - - give it up !
我 会 挤 全部 这 价格 出去 的 他们 - - 给 它 向上 !
我会榨干他们所有的钱——放弃吧!

[ju:; jə][mʌst; məst][na:t] [set] [ə; eɪ][mæn] [æt; ət] [nɔ:t] .
You must not set a man at naught .
你 必须 不是 放 一个 男人 在 零 .
你不可轻视任何人。

[aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm] !
It is not enough to imprison him !
它 是 不是 足够的 到 监禁 他 !
仅仅把他关进监狱是不够的!

[ju:; jə] [træns'ɡrest] [ðə; ði] [ɔ:t] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?
You transgressed the law , and are a gentleman ?
你 违反了 这 法律 , 和 是 一个 绅士 ?
你触犯了法律, 却自诩为绅士?

[ˈnevər] [maɪnd] , [ju:; jə][mʌst; məst] [wɜ:rk] .
Never mind , you must work .
绝不 头脑 , 你 必须 工作 .
算了, 你得工作。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [si:d] [kʌmz] [æŋ; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
Out of a single seed comes an ear of corn ,
出去 的 一个 单身的 种子 来 一个 耳朵 的 玉米 ,
一粒种子可以长成一穗玉米。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [na:t][bi:; bi] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] ['periʃ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ju:z] !
and a man ought not be permitted to perish without being of use !
和 一个 男人 应该 不是 是 允许 到 沦 没有 存在 的 使用 !
一个人不应该毫无用处地死去!

[æŋ; ən][i:kəˈnɑ:mɪk(ə)l] ['kɑ:rpəntər] [faɪndz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [tʃɪp] [ʌv; əv] [wʊd] - -
An economical carpenter finds a place for each and every chip of wood - -
一个 经济 木匠 发现 一个 地方 为了 每个 和 每一个 芯片 的 木头 - -
[dʒʌst][soʊ][mʌst; məst] ['evri] [mæn][bi:; bi] ['prɑ:fɪtəbli] [ju:st] [ʌp] ,
just so must every man be profitably used up ,
只是 所以 必须 每一个 男人 是 盈利 用过的 向上 ,
节俭的木匠会为每一块木屑找到用处——正如每个人也必须物尽其用一样。

[ænd; ənd] [ju:st] [ʌp] [ɪn'taɪər] ; [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [veɪn] .

and used up entire , to the very last vein .
和 用过的 向上 全部的 ; 到 这 非常 最后的 静脉 .

全部用完，连最后一条血管都没剩下。

[ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [træʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd][mæn][ɪz] ['nevər] [træʃ] .

All sorts of trash have a place in life , and man is never trash .
全部 排序 的 垃圾 有 一个 地方 在 生活 ; 和 男人 是 绝不 垃圾 .

生活中各种各样的垃圾都有其存在的意义，而人永远不会是垃圾。

[eɪ] !

Eh !
嗯 !

呃！

[aɪ 'ti:][ɪz][bæd] [wen] ['paʊər] [laɪvz; livz] [wɪ'daʊt] ['ri:z(ə)n] , [nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [gʊd] [wen] ['ri:z(ə)n] [laɪvz; livz]

it is bad when power lives without reason , nor is it good when reason lives
它 是 坏的 什么时候 力量 生活 没有 原因 ; 也不 是 它 好的 什么时候 原因 生活

[wɪ'daʊt] ['paʊər] .

without power .
没有 力量 .

权力脱离理性是坏事，理性脱离权力也是好事。

[teɪk] ['foʊmə] [naʊ] .

Take Foma now .
拿 福玛 现在 .

现在就带上福玛。

[hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðər; ðər] - - [ɡɪv] [ə; eɪ] [lʊk] .

Who is coming there - - give a look .
WHO 是 未来 那里 - - 给 一个 看 .

谁会来这里——看看吧。

" ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] , ['lu:bə:v] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jɜ:rmæk] , " ['jɛfɪm] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:n]

" Turning around , Lubov noticed the captain of the " Yermak , " Yefim , coming along
" 转弯 大约 , 卢博夫 注意到 这 队长 的 这 " yermak , " 叶菲姆 , 未来 沿着

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] .

the garden path .
这 花园 小路 .

卢博夫转过身，注意到“叶尔马克”号的船长叶菲姆正沿着花园小路走过来。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'spektfəli] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

He had respectfully removed his cap and bowed to her .
他 有 尊敬 已移除 他的 帽 和 鞠躬 到 她 .

他恭敬地脱下帽子，向她鞠躬。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləsli] ['ɡɪltɪ] [ɪk'spre(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [ə'bæʃt]

There was a hopelessly guilty expression on his face and he seemed abashed
那里 曾是 一个 绝望地 有罪的 表达 在 他的 脸 和 他 似乎 羞愧

.

:

.

他脸上露出无可救药的愧疚表情，似乎很羞愧。

['jɑ:,kɒv] - ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ɪnstəntli] [ɡroʊn] [ə'lɑ:rmɪd] , [hi:; hi] [kraɪd] :

Yakov Tarasovich recognized him and , instantly grown alarmed , he cried :
雅科夫 - 认可 他 和 , 即刻 生长 惊慌 , 他 哭 :

雅科夫·塔拉索维奇认出了他，顿时惊慌失措，喊道：

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?

" Where are you coming from ?
" 在哪里 是 你 未来 从 ?

你从哪里来？

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "

What has happened ? "

什么 有 发生 ? "

发生了什么事？

" [aɪ] - - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [sed] [ˈjɛfɪm] , [ˈstɑːpɪŋ] [ˈɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ]

" I - - I have come to you ! " said Yefim , stopping short at the table , with

" 我 - - 我 有 来 到 你 ！ " 说 叶菲姆 , 停止 短的 在 这 桌子 , 和

[ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

a low bow .

一个 低的 弓 .

“我——我来找你了！”叶菲姆说着，在桌前突然停下脚步，深深鞠了一躬。

" [wel] , [aɪ] [siː] , [juːv] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .

" Well , I see , you've come to me .

" 出色地 , 我 看 , 你已经 来 到 我 .

“哦，我明白了，你来找我了。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

What's the matter ?

是什么 这 事情 ?

怎么了？

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [ˈstiːməɪ] ? "

Where's the steamer ? "

在哪里? 这 汽船 ? "

轮船在哪儿？

" [ðə; ði] [ˈstiːməɪ] [ɪz][ðer; ðər] !

" The steamer is there !

" 这 汽船 是 那里 ！

“轮船在那里！”

" [ˈjɛfɪm] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsʌmwɛr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈheɪvɪli] [ˈɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn]

" Yefim thrust his hand somewhere into the air and heavily shifted from one

" 叶菲姆 推力 他的 手 某处 进入 这 空气 和 重度 转移 从 一

[fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

foot to the other .

脚 到 这 其他 .

叶菲姆把手伸向空中，重重地从一只脚换到另一只脚。

" [wɛr] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈdev(ə)] ?

" Where is it , devil ?

" 在哪里 是 它 , 魔鬼 ?

“它在哪儿，魔鬼？”

[spiːk] [koʊˈhɪrəntli] - - [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪnˈreɪdʒd] .

Speak coherently - - what has happened ? " cried the old man , enraged .

说话 连贯地 - - 什么 有 发生 ? " 哭 这 老的 男人 , 愤怒 .

“把话说清楚——到底发生了什么事？”老人愤怒地喊道。

" [soʊ] - - [ə; eɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] , [ˈjɑːkɒv] . "

" So - - a misfortune , Yakov . "

" 所以 - - 一个 不幸 , 雅科夫 . "

“所以——真是不幸，雅科夫。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [rekt] ? "

" Have you been wrecked ? "

" 有 你 到过 损毁 ? "

你出事了吗？

" [noʊ] , [ɡɑːd] [seɪvd] [juː ˈes] . "

" **No** , **God saved us** . "

" 不 , 上帝 已保存 我们 . "

“不，是上帝救了我们。”

" [bəːnd] [ʌp] ?

" **Burned up** ?

" 烧伤 向上 ?

“烧伤了吗？”

[wel] , [spiːk] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .

Well , speak more quickly .

出色地 , 说话 更多的 迅速地 .

那你快点说吧。

" [ˈjɛfɪm] [druː] [er] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [sed] [ˈsləʊli] :

" **Yefim drew air into his chest and said slowly** :

" 叶菲姆 画 空气 进入 他的 胸部 和 说 缓慢地 :

叶菲姆深吸一口气，缓缓说道：

" [bɑːrdʒ][noʊ] . [naɪn][wʌz; wəz] [sʌŋk] - - [smæʃt] [ʌp] .

" **Barge No . 9 was sunk - - smashed up** .

" 驳船 不 . 9 曾是 沉没 - - 粉碎 向上 .

9号驳船沉没了——彻底损毁了。

[wʌŋ] [ˈmænz] [bæk] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][wʌŋ][ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ˈmɪsɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst]

One man's back was broken , and one is altogether missing , so that he must

— 男人的 后退 曾是 破碎的 , 和 — 是 共 丢失的 , 所以 那 他 必须

[hæv; həv] [draʊnd] .

have drowned .

有 溺水 .

一人背部骨折，另一人完全失踪，他一定是溺水身亡了。

[əˈbaʊt] [faɪv] [mɔːr] [wɜːr; wər][ˈɪndʒərd] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈbædli] , [ðoʊ] [sʌm; səm][wɜːr; wər]

About five more were injured , but not so very badly , though some were

关于 五 更多的 是 受伤 , 但 不是 所以 非常 糟糕 , 尽管 一些 是

[dɪsˈeɪbld] . "

disabled . "

已禁用 . "

另有五人受伤，但伤势并不严重，不过有些人留下了残疾。

" [soʊ] - [oʊ] ! " [drɔːld] [aʊt] - , [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [ˈəʊmən]

" **So - o ! " drawled out Mayakin , measuring the captain with an ill - omened**

" 所以 - o ! " 拖长音 出去 - , 测量 这 队长 和 一个 患病的 - 预兆

[lʊk] .

look .

看 .

“所以！”马亚金拖长了声音说道，用一种不祥的眼神打量着船长。

" [wel] , - , [aɪl] [striːp][jʊr; jər][skɪn] [ɔːf] "

" **Well , Yefimushka , I'll strip your skin off** "

" 出色地 , - , 患病的 条 你的 皮肤 离开 "

“好吧，叶菲穆什卡，我要剥掉你的皮。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [aɪ] [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] ! " [sed] [ˈjɛfɪm] , [ˈkwɪkli] .

" **It wasn't I who did it ! " said Yefim , quickly** .

" 它 不是 我 WHO 做过 它 ! " 说 叶菲姆 , 迅速地 .

“不是我干的！”叶菲姆赶紧说道。

" [nɑːt][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

" **Not you ? " cried the old man , shaking with rage** .

" 不是 你 ? " 哭 这 老的 男人 , 摇晃 和 愤怒 .

“不是你吗？”老人怒吼道，浑身颤抖。

" [hu:] [ðen] ? "

" **Who then ?** "

" WHO 然后 ? "

“那会是谁呢？ ”

" [ðə; ði][ˈmæstər] [hɪm'self] . "

" **The master himself .** "

" 这 掌握 他自己 . "

“大师本人。”

" [ˈfoʊmə] ?

" **Foma ?**

" 福玛 ?

“Foma？”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] .

And you .

和 你 .

你呢。

[wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ? "

Where were you ? "

在哪里 是 你 ? "

当时你在哪里？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] . "

" **I was lying in the hatchway .** "

" 我 曾是 说谎 在 这 舱口 . "

“我当时躺在舱口里。”

" [ɑ:] !

" **Ah !**

" 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] . "

You were lying . "

你 是 说谎 . "

你在撒谎。

" [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [ðer; ðər] . "

" **I was bound there .** "

" 我 曾是 边界 那里 . "

“我注定要去那里。”

" [wɑ:] - [æt; ət] ? " [skri:md] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈvoɪs] .

" **Wha - at ? screamed the old man in a shrill voice .**

" 世界卫生大会 - 在 ? " 尖叫 这 老的 男人 在 一个 尖锐 嗓音 .

“什么？ ”老人尖声惊叫道。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] .

" **Allow me to tell you everything as it happened .**

" 允许 我 到 告诉 你 一切 作为 它 发生 .

“请允许我把事情的来龙去脉都告诉你们。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfaʊtɪd] : " - [get] [əˈweɪ] !

He was drunk and he shouted : " ' Get away !

他 曾是 醉 和 他 喊叫 : " - 得到 离开 !

他喝醉了，大喊道：“滚开！ ”

[aɪl] [teɪk] [kəˈmænd] [maɪ'self] ! -

I'll take command myself ! !

患病的 拿 命令 我 ! -

我将亲自指挥！

[aɪ] [sed] - [aɪ] [kɑ:nt] !
I said ' I can't !
我 说 - 我 不能 !

我说“我不能！ ”

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] . -
I am the captain . '
我 是 这 队长 . -

我是船长。

- [baɪnd][hɪm; ɪm] ! - [sed] [hi:; hi] .
' Bind him ! ' said he .
- 绑定 他 ! - 说 他 .

“把他绑起来！ ”他说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [baʊnd] [,em 'i:] , [ðeɪ] ['loʊə-d] [,em 'i:]['Intu:][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [wɪð; wɪθ]
And when they had bound me , they lowered me into the hatchway , with
和 什么时候 他们 有 边界 我 , 他们 降低 我 进入 这 舱口 , 和
[ðə; ði] ['seɪləz] .
the sailors .
这 水手们 .

他们把我绑好后，就把我和水手们一起放进了舱口。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mæstə] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
And as the master was drunk , he wanted to have some fun .
和 作为 这 掌握 曾是 醉 , 他 通缉 到 有 一些 乐趣 .

主人喝醉了，想寻欢作乐。

[ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['boʊts] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə:rd] [ju: 'es] .
A fleet of boats was coming toward us .
一个 舰队 的 船 曾是 未来 朝向 我们 .

一群船只正朝我们驶来。

[sɪks] ['empti] [bɑ:dzɪz] [təʊd] [baɪ] - - . -
Six empty barges towed by ' Cheruigorez . '
六 空的 驳船 被拖走 经过 - - . -

“切鲁伊戈雷斯”号拖曳着六艘空驳船。

[soʊ]['foʊmə] - [blɑ:kt] [ðer; ðər] [weɪ] .
So Foma Ignatyich blocked their way .
所以 福玛 - 已屏蔽 他们的 方式 .

于是，福马·伊格纳蒂奇挡住了他们的去路。

[ðeɪ] ['hwi:ld] .
They whistled .
他们 吹口哨 .

他们吹起了口哨。

[mɔ: r] [ðæn; ðən] [wʌnz] .
More than once .
更多的 比 一次 .

不止一次。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] - - [ðeɪ] ['hwi:ld] ! "
I must tell the truth - - they whistled ! "
我 必须 告诉 这 真相 - - 他们 吹口哨 ! "

我必须说实话——他们吹口哨了！

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wel] , [ænd; ənd] [ðei] ['kudnt] ['mænidʒ] [aɪ'ti:] - - [ðə; ði] [tu:] [bɑ:dʒz] [ɪn] [frʌnt] [kræft] ['ɪntu:] [ju:'es] .
" Well , and they couldn't manage it - - the two barges in front crashed into us .
" 出色地 , 和 他们 不能 管理 它 - - 这 二 驳船 在 正面 崩溃了 进入 我们 .
" 结果他们没能成功——前面的两艘驳船撞上了我们。"

[ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][naɪnθ] , [wi;; wi][wɜ:r; wər] [smæft] [tu;; tə] ['pi:sɪz]
And as they struck the side of our ninth , we were smashed to pieces
和 作为 他们 击 这 边 的 我们的 第九 , 我们 是 粉碎 到 件
.
:
.

当球击中我们第九洞的侧面时，我们被打得支离破碎。
[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɑ:dʒz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsou] [smæft] .
And the two barges were also smashed .
和 这 二 驳船 是 还 粉碎 .

两艘驳船也被撞毁了。
[bʌt; bət][wi;; wi] ['ferd] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
But we fared much worse .
但 我们 表现 很多 更糟 .
但我们的处境更糟。

" - [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:]['dʒɑ:rɪŋ] , ['æŋgri] ['læftər] .
" Mayakin rose from the chair and burst into jarring , angry laughter .
" - 玫瑰 从 这 椅子 和 爆裂 进入 刺耳的 , 生气的 笑声 .
"马亚金从椅子上站起来，突然发出刺耳、愤怒的笑声。

[ænd; ənd] ['jefɪm] [saɪd] , [ænd; ənd] , [aʊt'stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [sed] : [ɛ.kse.kseks] " [hi;; hi][hæz; həz]
And Yefim sighed , and , outstretching his hands , said : xxx " He has
和 叶菲姆 叹了口气 , 和 , 伸展 他的 双手 , 说 : xxx " 他 有
[ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt] ['kærəktər] .
a very violent character .
一个 非常 暴力 特点 .
叶菲姆叹了口气，伸出手说：“他性格非常暴戾。”

[wen] [hi;; hi][ɪz]['soʊbəər][hi;; hi][ɪz]['saɪlənt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ə'raʊnd]
When he is sober he is silent most of the time , and walks around
什么时候 他 是 清醒 他 是 沉默的 最多 的 这 时间 , 和 散步 大约
['θɔ:tfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,
他清醒的时候大部分时间都很沉默，常常若有所思地四处走动。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [wets] [hɪz; ɪz] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] - - [ðen] [hi;; hi] [breɪks] [lu:s] .
but when he wets his springs with wine - - then he breaks loose .
但 什么时候 他 湿 他的 弹簧 和 葡萄酒 - - 然后 他 休息 松动的 .
但当他用酒润湿弹簧时——他就挣脱束缚了。

[ðen] [hi;; hi][ɪz][nɑ:t]['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - - [bʌt; bət][ðer; ðər][waɪld]
Then he is not master of himself and of his business - - but their wild
然后 他 是 不是 掌握 的 他自己 和 的 他的 商业 - - 但 他们的 荒野
[enəmi] - - [ju;; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em'i:] !
enemy - - you must excuse me !
敌人 - - 你 必须 原谅 我 !
那么，他既不是自己和自己事业的主人，而是他们的死敌——请原谅我这么说！

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [li:v] , [jɑ:kɒv] - !
And I want to leave , Yakov Tarasovich !
和 我 想 到 离开 , 雅科夫 - !
我想离开，雅科夫·塔拉索维奇！

[aɪ][eɪ'lem][nɑ:t][ju:st][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['mæstə] , [aɪ]['kændɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['mæstə] ! " **I am not used to being without a master , I cannot live without a master !** "
我 是 不是 用过的 到 存在 没有 一个 掌握 , 我 不能 居住 没有 一个 掌握 ! "
我不习惯没有主人, 我离不开主人!

" [ki:p] ['kwaiət] ! " [sed] - , [stɜ:rnli] .
" **Keep quiet !** " **said Mayakin , sternly** .
" 保持 安静的 ! " 说 - , 严厉地 .
"安静!"马亚金严厉地说。

" ['wɛrɜz, 'hʍɛrɜz]['foʊmə] ? "
" **Where's Foma ?** "
" 在哪里? 福玛 ? "
福玛在哪儿?

" [ðer; ðər] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
" **There ; at the same place** .
" 那里 ; 在 这 相同的 地方 .
"就在那里; 在同一个地方。"

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔ:r; fər]
Immediately after the accident , he came to himself and at once sent for
立即地 后 这 事故 , 他 来了 到 他自己 和 在 一次 发送 为了
[ˈwɜkmən] .
workmen .
工人 .
事故发生后, 他立即恢复了意识, 并马上叫来了工人。

[ðeɪl] [lɪft][ðə; ði][bɑ:rdʒ] .
They'll lift the barge .
他们会 举起 这 驳船 .
他们会把驳船吊起来。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
They may have started by this time . "
他们 可能 有 开始 经过 这 时间 . "
他们可能这个时候已经开始行动了。

" [ɪz][hi:; hi][ðer; ðər][ə'loʊn] ? " [æskt] - , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Is he there alone ?** " **asked Mayakin , lowering his head** .
" 是 他 那里 独自的 ? " 问 - , 降低 他的 头 .
"他一个人在那里吗?"马亚金低着头问道。

" [nɑ:t][kwat] , " [rɪ'plaɪd] ['jefɪm] , ['sɔ:ftli] , ['glænsɪŋ] ['stelθɪli] [æt; ət]['lu:bɑ:v] .
" **Not quite ,** " **replied Yefim , softly , glancing stealthily at Lubov** .
" 不是 相当 , " 回复 叶菲姆 , 轻轻 , 瞥了一眼 悄悄地 在 卢博夫 .
"不完全是,"叶菲姆轻声回答, 同时偷偷地瞥了卢博芙一眼。

" ['ri:əli] ? "
" **Really ?** "
" 真的 ? "
"真的吗? "

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **There's a lady with him** .
" 有 一个 女士 和 他 .
"他身边还有一位女士。"

[ə; eɪ][dɑ:rk][wʌn] . "
A dark one . "
一个 黑暗的 一 . "
一个黑暗的。

" [soʊ] . "

" **So** . "

" 所以 . "

“所以。”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] [wɪts] , " [sed] [ˈjefɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" **It looks as though the woman is out of her wits** , " **said Yefim** , **with a**

" 它 看起来 作为 尽管 这 女士 是 出去 的 她 智慧 , " 说 叶菲姆 , 和 一个

[saɪ] .

sigh .

叹 .

“看来这女人已经神志不清了，”叶菲姆叹了口气说。

" [ʃi: z] [fər'evər] ['sɪŋɪŋ] .

" **She's forever singing** .

" 她是 永远 歌唱 .

她总是唱歌。

[ʃi: ; ʃi] [sɪŋz] ['veri] [wel] .

She sings very well .

她 唱歌 非常 出色地 .

她唱歌很好听。

[ɪts] ['veri] ['kæptɪveɪtɪŋ] . "

It's very captivating . "

它是 非常 引人入胜 . "

它非常引人入胜。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ: t] ['æskɪŋ] [ju: ; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ: r; hə r] ! " [kraɪd] - , [ˈæŋgrəli] .

" **I am not asking you about her !** " **cried Mayakin** , **angrily** .

" 我 是 不是 问 你 关于 她 ! " 哭 - , 愤怒地 .

“我不是在问你关于她的事！”玛雅金愤怒地喊道。

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ: r; wər] ['peɪnfəli] ['kwɪvərɪŋ] ,

The wrinkles of his face were painfully quivering ,

这 皱纹 的 他的 脸 是 痛苦地 颤抖 ,

他脸上的皱纹痛苦地颤抖着，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si: md] [tu: ; tə] ['lu: bɑ: v] [ðæt] [hɜ: r; hə r] ['fɑ: ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu: ; tə] [wi: p] .

and it seemed to Lubov that her father was about to weep .

和 它 似乎 到 卢博夫 那 她 父亲 曾是 关于 到 哭泣 .

卢波芙觉得她父亲好像要哭了。

" [kɑ: m] [jɔ: r'self] , ['pɑ: pə] !

" **Calm yourself , papa !**

" 冷静的 你自己 , 爸爸 !

爸爸，冷静点！

" [ʃi: ; ʃi] [en'tri: tid] [kə'resɪŋli] .

" **she entreated caressingly** .

" 她 恳求 温柔地抚摸 .

她温柔地恳求道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [bɜ: s] ['ɪznt] [soʊ] [ɡreɪt] . "

" **Maybe the loss isn't so great** . "

" 或许 这 损失 不是 所以 伟大的 . "

“或许损失并没有那么大。”

" [nɑ: t] [ɡreɪt] ? " [kraɪd] [ˈjɑ: kɒv] - [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

" **Not great ?** " **cried Yakov Tarasovich in a ringing voice** .

" 不是 伟大的 ? " 哭 雅科夫 - 在 一个 铃声 噪音 .

“不太好？”雅科夫·塔拉索维奇用洪亮的声音喊道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] , [ju:; jʊ] [fu:l] ?
" What do you understand , you fool ?
" 什么 做 你 理解 , 你 傻子 ?

你这个傻瓜，你到底明白什么？

[ɪz] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [bɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [smæft] ?
Is it only that the barge was smashed ?
是 它 仅有的 那 这 驳船 曾是 粉碎 ?

难道仅仅是驳船被撞毁了吗？

[eɪ] , [ju:; jʊ] !
Eh , you !
嗯 , 你 !

哎，是你！

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [bɔ:st] !
A man is lost !
一个 男人 是 丢失的 !

有人迷路了！

[ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
That's what it is !
那就是 什么 它 是 !

就是这样！

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] !
And he is essential to me !
和 他 是 基本的 到 我 !

他对我来说至关重要！

[aɪ] [ni:d] [hɪm; ɪm] , [dʌl] ['devəlz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
I need him , dull devils that you are !
我 需要 他 , 乏味的 魔鬼 那 你 是 !

我需要他，你们这些愚蠢的家伙！

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [brɪsk] [steps] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
" The old man shook his head angrily and with brisk steps walked off along the
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 愤怒地 和 和 轻快 步骤 步行 离开 沿着 这
[gɑ:rdn] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
garden path leading toward the house .
花园 小路 领导 朝向 这 房子 .

老人愤怒地摇了摇头，迈着轻快的步伐沿着通往房子的花园小路走了。

[ænd; ənd] ['foʊmə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [vɜ:rst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
And Foma was at this time about four hundred versts away from his
和 福玛 曾是 在 这 时间 关于 四 百 维尔茨 离开 从 他的
[ˈgɑ:dfɑ:ðər] ,
godfather ,
教父 ,

当时，福玛距离他的教父大约有四百俄里远。

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hʌt] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɒlgə] .
in a village hut , on the shore of the Volga .
在 一个 村庄 小屋 , 在 这 支撑 的 这 伏尔加河 .

在伏尔加河岸边的一间村庄小屋里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sli:p] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [bed]
He had just awakened from sleep , and lying on the floor , on a bed
他 有 只是 觉醒 从 睡觉 , 和 说谎 在 这 地面 , 在 一个 床
[ʌv; əv] [freʃ] [heɪ] ,
of fresh hay ,
的 新鲜的 干草 ,

他刚从睡梦中醒来，躺在地板上，身下是一张铺着新鲜干草的床。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [hiː; hi] [geɪzd] ['gluːmɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
in the middle of the hut , he gazed gloomily out of the window at the sky ,
在这中间的这小屋 , 他凝视阴郁地出去的这窗户在这天空 ,
他站在小屋中央, 忧郁地望着窗外的天空。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , ['skætəd] [klaʊdz] .
which was covered with gray , scattered clouds .
哪个曾是涵盖和灰色的 , 疏散云 .
天上覆盖着零星的灰色云层。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['teɪɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə'sʌndər] [ænd; ænd] ['draɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] ['sʌmwer] ; ['hevi]
The wind was tearing them asunder and driving them somewhere ; heavy
这风曾是撕裂他们分离和驾驶他们某处 ; 重的
[ænd; ænd] ['wɪri] ,
and weary ,
和厌倦 ,
狂风将他们撕扯开来, 吹向远方; 他们疲惫不堪, 步履蹒跚。

[wʌn] [oʊvər'teɪkɪŋ] [ə'hʌðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][æn; ən] [rɪ'nɔːrməs] [flɑːk] .
one overtaking another , they were passing across the sky in an enormous flock .
一超车其他 , 他们是 通过 穿过 这天空 在 一个 巨大的 群 .
它们一个接一个地飞过天空, 组成了一支庞大的鸟群。

[naʊ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɔːlɪd] [mæs] , [naʊ] ['breɪkɪŋ] [ɪntuː] ['frægmənts] , [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]
Now forming a solid mass , now breaking into fragments , now falling low over the
现在 成型 一个 坚硬的 大量的 , 现在 打破 进入 片段 , 现在 坠落 低的 超过 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
时而形成坚实的块体, 时而破碎成碎片, 时而低空坠落到地球上。

[ɪn]['saɪlənt][kən'fjuːz(ə)n] , [naʊ] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] ['ʌpwərd] , [wʌn] ['swɑːləʊd] [baɪ] [ə'hʌðər] .
in silent confusion , now again rising upward , one swallowed by another .
在 沉默的 困惑 , 现在 再次 上升 向上 , 一 吞咽 经过 其他 .
在一片寂静的混乱中, 它们再次向上涌动, 一个被另一个吞噬。

[wɪ'ðəʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hevi] [frʌm; frəm][ɪn'tɑːksɪ'keɪ](ə)n] ,
Without moving his head , which was heavy from intoxication ,
没有 移动 他的 头 , 哪个 曾是 重的 从 中毒 ,
他头昏沉沉的, 醉意袭来, 却一动不动。

['foʊmə] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ænd] ['faɪnəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] ['saɪlənt]
Foma looked long at the clouds and finally began to feel as though silent
福玛 看起来 长的 在 这 云 和 最后 开始 到 感觉 作为 尽管 沉默的
[klaʊdz] [wɜːr; wər][ɔːlsəʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] ,
clouds were also passing through his breast ,
云 是 还 通过 通过 他的 胸部 ,
福玛凝视着云朵许久, 终于开始感觉到, 仿佛无声的云朵也正穿过他的胸膛。

- - ['pæsɪŋ] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ][dæmp] ['kəʊldnəs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ænd] [ə'presɪŋ] [hɪm; ɪm] .
- - **passing , breathing a damp coldness upon his heart and oppressing him .**
- - 通过 , 呼吸 一个 潮湿 寒冷 之上 他的 心 和 压迫 他 .
——经过时, 一股潮湿的寒意吹拂在他的心头, 令他感到压抑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪmpətənt] [ɪn][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
There was something impotent in the motion of the clouds across the sky .
那里 曾是 某物 阳痿 在 这 运动 的 这 云 穿过 这 天空 .
云朵在天空中的运动似乎有些无力。

[ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
And he felt the same within him .
和 他 毛毡 这 相同的 之内 他 .
他内心也有同样的感受。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
Without thinking , he pictured to himself all he had gone through during the
没有 思维 , 他 如图所示 到 他自己 全部 他 有 已消失 通过 期间 这
[pæst] [ˈmʌnθs] .
past months .
过去的 几个月 :

他不假思索地在脑海中回想起过去几个月里自己所经历的一切。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtɜːrbɪd] , [ˈbɔɪlɪŋ] [striːm]
It seemed to him as though he had fallen into a turbid , boiling stream
它 似乎 到 他 作为 尽管 他 有 倒下 进入 一个 混浊 , 沸腾 溪流
,
.
.

他感觉自己仿佛掉进了一条浑浊沸腾的溪流中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ] [dɑːrk] [weɪvz] , [ðæt] [riˈzembld] [ðiːz] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ðɪ]
and now he had been seized by dark waves , that resembled these clouds in the
和 现在 他 有 到过 查获 经过 黑暗的 波浪 , 那 类似 这些 云 在 这
[skaɪ] ;
sky ;
天空 ;

现在他被黑暗的波涛所笼罩, 那波涛就像天空中的这些乌云;

[hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛr] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜːr; wɜːr]
had been seized and carried away somewhere , even as the clouds were
有 到过 查获 和 携带 离开 某处 , 甚至 作为 这 云 是
[ˈkærid] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .
carried by the wind .
携带 经过 这 风 .

就像云朵被风吹走一样, 它也被夺走并带到了某个地方。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈtuːməlt] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
In the darkness and the tumult which surrounded him ,
在 这 黑暗 和 这 骚乱 哪个 包围 他 ,
在他周围的黑暗和混乱中,

[hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [ðʊ] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wɜːr] [ˈheɪsənɪŋ]
he saw as though through a mist that certain other people were hastening
他 锯 作为 尽管 通过 一个 薄雾 那 肯定 其他 人们 是 加速
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] - - [tuː; tə] - [deɪ] [nɑːt] [ðʊz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ,
together with him - - to - day not those of yesterday ,
一起 和 他 - - 到 - 天 不是 那些 的 昨天 ,

他仿佛透过薄雾看到, 今天有些人正和他一起匆匆赶路——不是昨天的那些人, 而是今天这些人。

[nuː] [wʌnz] [iːtʃ] [deɪ] , [jet] [ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈlaɪk] - - [ˈiːkwəli] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] .
new ones each day , yet all looking alike - - equally pitiful and repulsive .
新的 一个 每个 天 , 然而全部 寻找 同样 - - 同样地 可怜 和 丑恶 .

每天都有新的, 但看起来都一样——同样可怜又令人厌恶。

[ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd] , [ˈnɔɪzɪ] , [ˈɡriːdɪ] , [ðeɪ] [fluː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] , [kəˈraʊzd] [æt; ət]
Intoxicated , noisy , greedy , they flew about him as in a whirlwind , caroused at
酩 , 嘈杂 , 贪婪的 , 他们 飞翔 关于 他 作为 在 一个 旋风 , 狂欢 在
[hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] ,
his expense ,
他的 费用 ,

他们醉醺醺的, 吵吵闹闹的, 贪得无厌的, 像旋风一样在他周围飞来飞去, 肆意挥霍他的钱财。

[əˈbjuːzd] [hɪm; ɪm] , [ˈfɔːt] , [skriːmd] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [wept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] .
abused him , fought , screamed , and even wept more than once .
受虐 他 , 战斗 , 尖叫 , 和 甚至 哭泣 更多的 比 一次 .

她虐待他, 和他打架, 对他大喊大叫, 甚至不止一次哭泣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi:t] [ðem; ðəm] .

And he beat them .
和 他 打 他们 :

他打败了他们。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] ['sʌmbə:di] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] ,

He remembered that one day he had struck somebody on the face ,
他 记得 那 一 天 他 有 击 某人 在 这 脸 ,

他记得有一天他打了别人一巴掌，打在了别人脸上。

[tɔ:rn] ['sʌm,wənz] [kəʊt] [ɔ:f][ænd; ənd] [θroʊn] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]

torn someone's coat off and thrown it into the water and that some one
撕裂 某人的 外套 离开 和 抛掷 它 进入 这 水 和 那 一些 一

[hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [wet] ,

had kissed his hands with wet ,
有 亲吻 他的 双手 和 湿的 ,

他撕下某人的外套扔进水里，还有人用湿漉漉的外套亲吻了他的手。

[kəʊld][lɪps][æz; əz] [dɪs'gʌstɪŋ] [æz; əz]['frɑ:gz] .

cold lips as disgusting as frogs .
寒冷的 嘴唇 作为 令人作呕 作为 青蛙 .

嘴唇冰冷，像青蛙一样令人作呕。

[hæd; həd] [kɪst] [ænd; ənd] [wept] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] .

Had kissed and wept , imploring him not to kill .
有 亲吻 和 哭泣 , 恳求 他 不是 到 杀 .

她吻了他，哭着恳求他不要杀人。

['sɜ:rt(ə)n]['feɪsɪz] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['meməri] , ['sɜ:rt(ə)n] [saʊndz] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [ræŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .

Certain faces flashed through his memory , certain sounds and words rang in it .
肯定 面孔 闪光灯 通过 他的 记忆 , 肯定 声音 和 字 响铃 在 它 .

某些面孔在他的记忆中闪现，某些声音和词语在他的记忆中回响。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [sɪlk] [weɪst] , [ʌn'fæsənd] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] , [hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]

A woman in a yellow silk waist , unfastened at the breast , had sung in a
一个 女士 在 一个 黄色的 丝绸 腰部 , 解开 在 这 胸部 , 有 唱 在 一个

[laʊd] ,

loud ,
大声 ,

一位身穿黄色丝绸束腰长袍、胸前敞开的女子，高声歌唱着，

['sɒbɪŋ] [vɔɪs] :

sobbing voice :
啜泣 嗓音 :

啜泣声:

" [ænd; ənd][soʊ][let][ju: 'es][lɪv; laɪv] [waɪl] [wi:; wi][kænənd] [ðen] - - [i:n] [græs] [meɪ] [si:s] [tu:; tə] [groʊ] .

" And so let us live while we canAnd then - - e'en grass may cease to grow .
" 和 所以 让 我们 居住 尽管 我们 可和 然后 - - e'en 草 可能 停止 到 生长 .

所以，让我们趁还能活的时候好好活吧，然后——就连青草也可能停止生长。

" [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [laɪk] [hɪm'self] , [groʊn] [waɪld][ænd; ənd] ['bi:st.laɪk] ,

" All these people , like himself , grown wild and beastlike ,
" 全部 这些 人们 , 喜欢 他自己 , 生长 荒野 和 野兽般的 ,

“所有这些人，都像他一样，变得野蛮而野兽般，

[wɜ:r; wər] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɑ:rk] [weɪv] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [laɪk] ['rʌbɪ] .

were seized by the same dark wave and carried away like rubbish .
是 查获 经过 这 相同的 黑暗的 海浪 和 携带 离开 喜欢 垃圾 .

被同一股黑暗浪潮吞噬，像垃圾一样被卷走。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [laɪk] [hɪmˈself] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [siː]
All these people , like himself , must have been afraid to look forward to see
全部 这些 人们 , 喜欢 他自己 , 必须 有 到过 害怕的 到 看 向前 到 看
[ˈwɪðər] [ðɪs] [ˈpaʊər(ə)l] ,
whither this powerful ,
往哪里去 这 强大的 ,

所有这些人, 和他一样, 一定都害怕看到这个强大的存在最终会走向何方。

[waɪld] [weɪv] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm] .
wild wave was carrying them .
荒野 海浪 曾是 携带 他们 .

汹涌的波涛裹挟着他们。

[ænd; ænd] [ˈdraʊnɪŋ] [ðer; ðər] [fɪr] [ɪn] [waɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt]
And drowning their fear in wine , they were rushing forward down the current
和 溺水 他们的 害怕 在 葡萄酒 , 他们 是 匆忙 向前 向下 这 当前的
[ˈstrʌɡlɪŋ] ,
struggling ,
挣扎 ,

他们借酒浇愁, 逆流而上, 挣扎着前进。

[ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əbˈsɜːrɪd] , [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] , [ˈklæməɪ] , [ˈklæməɪ] , [wɪˈðəʊt]
shouting , doing something absurd , playing the fool , clamouring , clamouring , without
喊叫 , 正在做 某物 荒诞 , 玩耍 这 傻子 , 喧闹 , 喧闹 , 没有
[ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] .
ever being cheerful .
曾经 存在 快乐 .

大喊大叫, 做荒唐事, 装傻充愣, 喧闹不休, 却从不感到快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
He was doing the same , whirling in their midst .
他 曾是 正在做 这 相同的 , 旋转 在 他们的 中间 .

他也做了同样的动作, 在他们中间旋转。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
And now it seemed to him , that he was doing all this for fear of
和 现在 它 似乎 到 他 , 那 他 曾是 正在做 全部 这 为了 害怕 的
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

现在他觉得, 他做这一切都是因为害怕自己。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðɪs] [striːp] [ʌv; əv] [laɪf] ,
in order to pass the sooner this strip of life ,
在 命令 到 经过 这 很快 这 条 的 生活 ,

为了尽快度过这段短暂的人生,

[ɔːr][ɪn][ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ˈæftərwəd] .
or in order not to think of what would be afterward .
或者 在 命令 不是 到 思考 的 什么 会 是 之后 .

或者为了不去想之后会发生什么。

[əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [kəˈraʊzɪz] , [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [siːzd] [baɪ]
Amid the burning turmoil of carouses , in the crowd of people , seized by
之中 这 燃烧 动荡 的 旋转木马 , 在 这 人群 的 人们 , 查获 经过
[drɪˈboːtʃəri] ,
debauchery ,
放荡 ,

在狂欢作乐的喧嚣中, 在被放荡不羁所吞噬的人群中,

[pə'plekst] [baɪ][ˈvaɪələnt] ['pæʃnz] , [hæf] - ['kreɪzi][ɪn][ðər; ðər] ['bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][fər'get] [ðəm'selvz] - -
perplexed by violent passions , half - crazy in their longing to forget themselves - -
困惑 经过 暴力 激情 , 一半 - 疯狂的 在 他们的 渴望 到 忘记 他们自己 - -
[ˈoʊnli] ['sæʃə] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [kən'teɪnd] .
only Sasha was calm and contained .
仅有的 萨沙 曾是 冷静的 和 包含 .
他们被强烈的激情所困扰, 渴望忘记自己, 近乎疯狂——只有萨沙保持着冷静和克制。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [dræŋk][tu:; tə][ɪn,tɑ:ksi'keɪ(ə)n] , [ˈɪlweɪz] [ə'drest] ['pi:p(ə)] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] , [ə'θɔ:rəteɪtɪv]
She never drank to intoxication , always addressed people in a firm , authoritative
她 绝不 喝 到 中毒 , 总是 已解决 人们 在 一个 公司 , 权威性
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
她从不喝到酩酊大醉, 总是用坚定、权威的语气与人交谈。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['kɑ:nfɪdənt] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðɪs] [stri:m] [hæd; həd]
and all her movements were equally confident , as though this stream had
和 全部 她 移动 是 同样地 自信的 , 作为 尽管 这 溪流 有
[nɑ:t][ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
not taken possession of her ,
不是 已采取 拥有 的 她 ,
她的所有动作都同样自信, 仿佛这条溪流并没有控制她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜ:r'self] ['mæstəriŋ] [ɪts][ˈvaɪələnt] [kɔ:rs] .
but she was herself mastering its violent course .
但 她 曾是 她自己 掌握 它是 暴力 课程 .
但她自己却能掌控这种暴力的走向。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə]['foʊmə][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðʊʊz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
She seemed to Foma the cleverest person of all those that surrounded him ,
她 似乎 到 福玛 这 最聪明的 人 的 全部 那些 那 包围 他 ,
在福玛看来, 她是周围所有人中最聪明的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kə'raʊz] ; [ʃi:; ʃɪ][held][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; həɹ]
and the most eager for noise and carouse ; she held them all in her
和 这 最多 渴望的 为了 噪音 和 旋转木马 ; 她 握住 他们 全部 在 她
[sweɪ] ,
sway ,
摇摆 ,
她对那些最爱喧闹狂欢的人都言听计从; 他们全都受她摆布。

[fər'evər] [ɪn'ventɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [tu:; tə]
forever inventing something new and speaking in one and the same manner to
永远 发明 某物 新的 和 请讲 在 一 和 这 相同的 方式 到
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][draɪvər] ,
everybody ; for the driver ,
大家 ; 为了 这 司机 ,
永远都在发明新东西, 却用同样的方式与所有人交谈; 对于司机来说,

[ðə; ði] ['lækɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz]
the lackey and the sailor she had the same tone and the same words
这 走狗 和 这 水手 她 有 这 相同的 语气 和 这 相同的 字
[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [frendz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['foʊmə] .
as for her friends and for Foma .
作为 为了 她 朋友们 和 为了 福玛 .
她对待仆人和水手的语气和措辞, 与对待她的朋友和福玛一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd] [ˈpriːtɪə] [ðæn; ðən] [pələdʒeɪə] , [bʌt; bət] [hɜːr; hə] [kəˈresɪs] [wɜːr; wə] **She was younger and prettier than Pelageya , but her caresses were**
她 曾是 年轻 和 更漂亮 比 佩拉格亚 , 但 她 爱抚 是
[ˈsaɪlənt] , [kəʊld] .
silent , cold :
沉默的 , 寒冷的 :

她比佩拉格娅年轻漂亮，但她的爱抚是无声的，冰冷的。

[ˈfoʊmə] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [diːp] [ɪn] [hɜːr; hə] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kənˈsiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdɪ] **Foma imagined that deep in her heart she was concealing from everybody**
福玛 想象 那 深的 在 她 心 她 曾是 隐藏 从 大家
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] ,
something terrible ,
某物 糟糕的 ,
福玛想象着自己内心深处隐藏着一个可怕的秘密，不让任何人知道。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə] [lʌv] [eniwʌn] , [ˈnevə] [rɪˈviːl] [hɜːrˈself] [ɪnˈtaɪər] .
that she would never love anyone , never reveal herself entire .
那 她 会 绝不 爱 任何人 , 绝不 揭示 她自己 全部的 :

她永远不会爱上任何人，永远不会完全袒露自己。

[ðɪs] [ˈsiːkrəsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] [təːrd] [hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [lʌv; əv] **This secrecy in the woman attracted him toward her with a feeling of**
这 保密 在 这 女士 吸引 他 朝向 她 和 一个 感觉 的
[ˈtɪməərəs] [kjʊriˈɑːsəti] ,
timorous curiosity ,
胆怯的 好奇心 ,
女人身上的这种神秘感吸引了他，让他既胆怯又好奇。

[lʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] , [streɪnd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hə] [kɑːm] , [kəʊld] [səʊl] ,
of a great , strained interest in her calm , cold soul ,
的 一个 伟大的 , 紧张 兴趣 在 她 冷静的 , 寒冷的 灵魂 ,

对她平静冰冷的灵魂怀有一种强烈而紧张的兴趣，

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [hɜːr; hə] [aɪz] .
which seemed even as dark as her eyes .
哪个 似乎 甚至 作为 黑暗的 作为 她 眼睛 :

那颜色似乎和她的眼睛一样深邃。

[ˈsʌmhəʊ] [ˈfoʊmə] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [wʌn] [deɪ] :
Somehow Foma said to her one day :
不知何故 福玛 说 到 她 一 天 :

有一天，福玛不知怎么对她说：

" [bʌt; bət] [wʌt] [paɪlz] [lʌv; əv] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈskwɒndəd] !
" **But what piles of money you and I have squandered !**
" 但 什么 堆 的 钱 你 和 我 有 挥霍 !

但是你我都挥霍了多少钱啊！

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] :
" **She glanced at him , and asked** :
" 她 瞥了一眼 在 他 , 和 问 :

她瞥了他一眼，问道：

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [seɪv] [aɪ ˈtiː] ? "
" **And why should we save it ?** "
" 和 为什么 应该 我们 节省 它 ? "

“我们为什么要保存它？”

" [ɪnˈdiːd] , [waɪ] ? " [θʊːt] [ˈfoʊmə] , [əˈstaːnɪft] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːzənd] [soʊ] [ˈsɪmplɪ] .
" **Indeed , why ?** " **thought Foma , astonished by the fact that she reasoned so simply** .
" 的确 , 为什么 ? " 想法 福玛 , 惊讶 经过 这 事实 那 她 有理智的 所以 简单地 .

“的确，为什么呢？”福玛心想，她惊讶于自己的推理如此简单。

" [hu:] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ?

" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ə'hʌðəɾ] [ə'keɪʒn] .

" **he asked her at another occasion .**
" 他 问 她 在 其他 场合 .

他在另一次场合向她求婚。

" [waɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [maɪ] [neɪm] ? "

" **Why , have you forgotten my name ?** "
" 为什么 , 有 你 被遗忘的 我的 姓名 ? "

“怎么，你忘了我的名字吗？”

" [wel] , [ðə; ði][aɪ'di:ə] ! "

" **Well , the idea !** "
" 出色地 , 这 主意 ! "

“嗯，这个想法不错！”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðen] ? "

" **What do you wish to know then ?** "
" 什么 做 你 希望 到 知道 然后 ? "

“那你想知道什么？”

" [aɪ][eɪ 'em] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jʊɾ; jəɾ]['ɔ:ɾɪdʒɪn] . "

" **I am asking you about your origin .** "
" 我 是 问 你 关于 你的 起源 . "

我想问的是你的出身。

" [ɑ:] ! [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['heɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][jɑ:rəu'slɑ:vɪ] .

" **Ah ! I am a native of the province of Yaroslavl .**
" 啊 ! 我 是 一个 本国的 的 这 省 的 雅罗斯拉夫尔 .

“啊！我是雅罗斯拉夫尔省人。”

[aɪm][frʌm; frəm] - .

I'm from Ooglich .
我是 从 - .

我来自奥格利奇。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rpɪst] .

I was a harpist .
我 曾是 一个 竖琴演奏家 .

我曾是一名竖琴演奏家。

[wel] , [[æɪ; ʃəl][aɪ] [teɪst] [swi:təɾ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ? "

Well , shall I taste sweeter to you , now that you know who I am ? "
出色地 , 将 我 品尝 更甜 到 你 , 现在 那 你 知道 WHO 我 是 ? "

现在你知道我是谁了，是不是觉得我的味道更甜美了呢？

" [du:][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['foʊmə] , ['læfɪŋ] .

" **Do I know it ?** " **asked Foma , laughing .**
" 做 我 知道 它 ? " 问 福玛 , 笑 .

“我知道吗？”福马笑着问道。

" ['ɪznt] [ðæt] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fəɾ][ju:; jʊ] ?

" **Isn't that enough for you ?**
" 不是 那 足够的 为了 你 ?

“这还不够吗？”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪ'hʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

I shall tell you nothing more about it .
我 将 告诉 你 没有什么 更多的 关于 它 .

我不会再跟你透露更多了。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的？

[wiː; wi] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [bəʊθ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [biːsts] .
We all come from the same place , both people and beasts .
我们 全部 来 从 这 相同的 地方 , 两个都 人们 和 野兽 .

无论是人还是动物，我们都来自同一个地方。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] ?
And what is there that I can tell you about myself ?
和 什么 是 那里 那 我 能 告诉 你 关于 我 ?

那么，关于我自己，我能告诉你些什么呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] ?
And what for ?
和 什么 为了 ?

为什么？

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ɪz] [ˈnɑːnsens] .
All this talk is nonsense .
全部 这 讲话 是 废话 .

这些都是无稽之谈。

[lets] [ˈræðər] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] .
Let's rather think a little as to how we shall pass the day .
我们来吧 相当 思考 一个 小的 作为 到 如何 我们 将 经过 这 天 .

我们不妨稍微想想今天该怎么过。

" [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈstiːmə] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] ,
" **On that day they took a trip on a steamer , with an orchestra of music ,**
" 在 那 天 他们 采取 一个 旅行 在 一个 汽船 , 和 一个 乐队 的 音乐 ,
“那天他们乘汽船旅行，船上还有一支管弦乐队伴奏。”

[draɪŋk] [ʃæmˈpeɪn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːt] [ˈterəbli] [draɪŋk] .
drank champagne , and every one of them got terribly drunk .
喝 香槟酒 , 和 每一个 一 的 他们 得到 可怕 醉 .

他们喝了香槟，每个人都喝得酩酊大醉。

[ˈsæʃə] [sæŋ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] , [ˈwʌndərfəli] [sæd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈfoʊmə] , [muːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ]
Sasha sang a peculiar , wonderfully sad song , and Foma , moved by her singing
萨沙 唱 一个 奇特 , 太棒了 伤心 歌曲 , 和 福玛 , 已搬 经过 她 歌唱
, [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
, wept like a child .
, 哭泣 喜欢 一个 孩子 .

萨沙唱了一首奇特而又无比悲伤的歌，福玛被她的歌声感动得像个孩子一样哭了起来。

[ðen] [hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] " [ˈrʌ(ə)n] [dæns] , " [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [pərˈspair]
Then he danced with her the " Russian dance , " and finally , perspiring
然后 他 跳舞 和 她 这 " 俄语 舞蹈 , " 和 最后 , 出汗

[ænd; ənd] [fəˈtiːgd] ,
and fatigued ,
和 疲劳 ,

然后他与她跳了“俄罗斯舞”，最后，他汗流浹背，疲惫不堪。

[θruː] [hɪmˈself] [ˈoʊvərbɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wəz; wəz] [ˈnɪrli] [draʊnd] .
threw himself overboard in his clothes and was nearly drowned .
扔 他自己 落水 在 他的 衣服 和 曾是 几乎 溺水 .

他穿着衣服跳入海中，差点溺水身亡。

[naʊ] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ,
Now , recalling all this and a great deal more ,
现在 , 回忆 全部 这 和 一个 伟大的 交易 更多的 ,

现在, 回想起这一切以及更多其他的事情,

[hi:; hi] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfard,dɪ'sætɪsfard][wɪð; wɪθ] ['sæʃə] .
he felt ashamed of himself and dissatisfied with Sasha .
他 毛毡 羞愧 的 他自己 和 不满 和 萨沙 .

他为自己感到羞愧, 并且对萨沙很不满意。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [wel] - [feɪpt] ['fɪgjəɹ] ,
He looked at her well - shaped figure ,
他 看起来 在 她 出色地 - 形状 数字 ,

他打量着她曼妙的身材,

[hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][i:v(ə)n] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
heard her even breathing and felt that he did not love this woman ,
听到 她 甚至 呼吸 和 毛毡 那 他 做过 不是 爱 这 女士 ,

听见她呼吸都变得均匀了, 他觉得他不爱这个女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hesəserɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and that she was unnecessary to him .
和 那 她 曾是 不必要 到 他 .

而且她对他说来毫无用处。

['sɜ:rt(ə)n] [greɪ] , [ə'presɪv] [θɔ:ts] [wɜ:r; wəɹ] ['sləʊli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] , ['eɪkɪŋ] [hed] .
Certain gray , oppressive thoughts were slowly springing up in his heavy , aching head .
肯定 灰色的 , 压迫性的 想法 是 缓慢地 弹簧 向上 在 他的 重的 , 疼痛 头 .

某些灰暗压抑的想法慢慢地在他沉重疼痛的脑袋里涌现出来。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ] ['evrɪθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [θru:] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]
It seemed to him as though everything he had lived through during this
它 似乎 到 他 作为 尽管 一切 他 有 居住地 通过 期间 这

[taɪm] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [mɔɪst] [bɔ:l] ,
time was twisted within him into a heavy and moist ball ,
时间 曾是 扭曲 之内 他 进入 一个 重的 和 潮湿 球 ,

他感觉自己这段时间经历的一切都扭曲成一个沉重潮湿的球体, 包裹在他体内。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðɪs] [bɔ:l][wʌz; wəz] ['rʊʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ʌn'waɪndɪʃ] [ɪt'self] ['sləʊli] ,
and that now this ball was rolling about in his breast , unwinding itself slowly ,
和 那 现在 这 球 曾是 滚动 关于 在 他的 胸部 , 放松 本身 缓慢地 ,

而现在, 这个球在他的胸腔里滚动, 慢慢地舒展开来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪn] [greɪ] [kɔ:rdz][wɜ:r; wəɹ] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and the thin gray cords were binding him .
和 这 薄的 灰色的 绳索 是 结合 他 .

细细的灰色绳子把他绑了起来。

" [wʌt] [ɪz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][em'ɪ:] ? " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **What is going on in me ?** " **he thought .**
" 什么 是 去 在 在 我 ? " 他 想法 .

“我这是怎么了?”他心想。

" [aɪv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kə'raʊz] .
" **I've begun to carouse .**
" 我已经 开始 到 旋转木马 .

“我开始寻欢作乐了。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I don't know how to live .
我 不 知道 如何 到 居住 ；

我不知道该如何生活。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [maɪ'self] .
I don't understand myself .
我 不 理解 我 ；

我自己都不了解自己。

[huː] [eɪ 'em][aɪ] ?
Who am I ?
WHO 是 我 ？

我是谁？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
" **He was astonished by this question , and he paused over it ,**
" 他 曾是 惊讶 经过 这 问题 , 和 他 暂停 超过 它 ,
“他被这个问题惊呆了，沉思了一会儿。”

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm'self] - - [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]
attempting to make it clear to himself - - why he was unable to live
尝试 到 制作 它 清除 到 他自己 - - 为什么 他 曾是 无法 到 居住
[æz; əz][ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəntli] [æz; əz] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] [duː] .
as firmly and confidently as other people do .
作为 牢牢 和 自信地 作为 其他 人们 做 ；

他试图向自己解释——为什么他无法像其他人一样坚定自信地生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [stiːl] [mɔːr] [ˈtɔːrtʃərd] . [baɪ] [ˈkɔːnjəns]
He was now still more tortured . by conscience .
他 曾是 现在 仍然 更多的 受折磨 ； 经过 良心 ；

他现在更加饱受良心的折磨。

[mɔːr] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [hiː; hi] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪd]
More uneasy at this thought , he tossed about on the hay and irritated ,
更多的 不安 在 这 想法 , 他 抛掷 关于 在 这 干草 和 受刺激 ,
想到这里，他更加不安，在干草堆上翻来覆去，烦躁不已。

[pʊʃt] [ˈsæʃə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ]
pushed Sasha with his elbow .
推动 萨沙 和 他的 弯头 ；

他用手肘推了萨沙一下。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
" **Be careful !**
" 是 小心 ！

“当心！”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɔːl'dʒoʊ] [ˈnɪrli] [ə'sliːp] .
" **said she , although nearly asleep .**
" 说 她 , 虽然 几乎 睡着了 ；

“她说，虽然她几乎已经睡着了。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" **It's all right .**
" 它是 全部 正确的 ；

“没关系。”

[jʊə(r)] [naːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈkwaːləti] ! " [ˈmʌtəd] [ˈfoʊmə]
You're not such a lady of quality ! " muttered Foma .
你是 不是 这样的 一个 女士 的 质量 ！ " 低声说道 福玛 ；

“你可不是什么有品位的女士！”福玛低声说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **What's the matter with you ?** "
" 是什么 这 事情 和 你 ？ "

你怎么了？

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['leɪzɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪzi] [jɔːn] :
" **She turned her back to him , and said lazily , with a lazy yawn :**

她背过身去，懒洋洋地打了个哈欠，说道：

" [aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ]['hɑːrpɪst] [ə'gen] .
" **I dreamed that I became a harpist again .**
" 我 梦见 那 我 成为 一个 竖琴演奏家 再次 .

我梦见自己又成了一名竖琴演奏家。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['soʊləʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [em 'iː] [stʊd]
It seemed to me that I was singing a solo , and opposite me stood

它 似乎 到 我 那 我 曾是 歌唱 一个 独奏 , 和 对面的 我 站立
[ə; eɪ][bɪg] ,
a big ,
一个 大的 ,

我感觉自己像是在独唱，而我的对面站着一个高大的.....

[dɜːrtɪ][dɔːg] , [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
dirty dog , snarling and waiting for me to finish the song .

肮脏的 狗 , 咆哮 和 等待 为了 我 到 结束 这 歌曲 .

脏兮兮的狗，龇牙咧嘴地等着我唱完这首歌。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .
And I was afraid of the dog .

和 我 曾是 害怕的 的 这 狗 .

我当时很害怕那条狗。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [dr'vaʊər][em 'iː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [stɔːpt] ['sɪŋɪŋ] .
And I knew that it would devour me , as soon as I stopped singing .

和 我 知道 那 它 会 吞食 我 , 作为 很快 作为 我 停止 歌唱 .

我知道，一旦我停止歌唱，它就会吞噬我。

[soʊ][aɪ] [kept] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] .
So I kept singing , singing .

所以 我 保留 歌唱 , 歌唱 .

于是我就一直唱，一直唱。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'tiː] [siːmd] [maɪ] [vɔɪs] [feɪld] [em 'iː] .
And suddenly it seemed my voice failed me .

和 突然 它 似乎 我的 嗓音 失败的 我 .

突然间，我的声音似乎失声了。

[ˈhɔːrəb(ə)] !
Horrible !

可怕 !

可怕！

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ɪz] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
And the dog is gnashing his teeth .

和 这 狗 是 咬牙切齿 他的 牙齿 .

而那条狗正在咬牙切齿。

Oh [ɒ:rd] , [hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ɑ:n][em 'i:] !
Oh Lord , have mercy on me !
Oh 主 , 有 怜悯 在 我 ！

哦，主啊，怜悯我吧！

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? "
What does it mean ? "
什么 做 它 意思是 ? "

这是什么意思？ "

" [stɔ:p][jɔ:r; jər]['aɪd(ə)l] [tɔ:k] !
" Stop your idle talk !
" 停止 你的 闲置的 讲话 ！

别再胡说八道了！

" ['fɒmə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ['stɜ:rnli] .
" Foma interrupted her sternly .
" 福玛 中断 她 严厉地 。

“福玛严厉地打断了她。”

" [ju:; jʊ] ['betər] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] . "
" You better tell me what you know about me . "
" 你 更好的 告诉 我 什么 你 知道 关于 我 。

你最好告诉我你了解我的些什么。

" [aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪk] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ]
" I know , for instance , that you are awake now , " she answered , without turning
" 我 知道 , 为了 实例 , 那 你 是 醒 现在 , " 她 回答 , 没有 转弯
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 。

“例如，我知道你现在已经醒了，”她回答道，没有转过头去看他。

" [ə'weɪk] ?
" Awake ?
" 醒 ？

“醒？”

[ðæts] [tru:] .
That's true .
那就是 真的 。

这是真的。

[aɪv] [ə'weɪkənd] , " [sed] ['fɒmə] , ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed]
I've awakened , " said Foma , thoughtfully and , throwing his arm behind his head
我已经 觉醒 , " 说 福玛 , 深思熟虑 和 , 投掷 他的 手臂 在后面 他的 头
,
/
,

“我醒了，”福玛若有所思地说着，同时把胳膊搭在脑后。

[went] [ɑ:n] : " [ðæts] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] .
went on : " That's why I am asking you .
去 在 : " 那就是 为什么 我 是 问 你 。

他接着说：“所以我才问你。”

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ? "
What sort of man do you think I am ? "
什么 种类 的 男人 做 你 思考 我 是 ？ "

你觉得我是什么样的人？

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ˈhedeɪk] , " ['ænsər] ['sæfə] , [jɔ:nɪŋ] .
" **A man with a drunken headache , " answered Sasha , yawning .**
" 一个 男人 和 一个 醉 头痛 , " 回答 萨沙 , 打哈欠 .
“一个喝醉了头疼的男人,”萨沙打着哈欠回答道。

" [ɑ:lɪk'sɑ:ndrə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['foʊmə] , [br'si:tʃɪŋli] , " [dəʊnt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] !
" **Aleksandra ! " exclaimed Foma , beseechingly , " don't talk nonsense !**
" 亚历山德拉 ! " 惊呼 福玛 , 恳求地 , " 不 讲话 废话 !
“亚历山德拉!”福玛恳求道,“别胡说八道了!”

[tel] [em 'i:] [kɑ:nʃi'enʃəsli] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ? "
Tell me conscientiously , what do you think of me ? "
告诉 我 切实 , 什么 做 你 思考 的 我 ? "
请你认真地告诉我,你觉得我怎么样?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] !
" **I don't think anything !**
" 我 不 思考 任何事物 !
“我什么也没想!”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['draɪli] .
" **she said drily .**
" 她 说 干巴巴地 .
她冷冷地说。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bɔðəɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['nɑ:nsens] ? "
" **Why are you bothering me with nonsense ? "**
" 为什么 是 你 烦人 我 和 废话 ? "
你为什么跟我讲这些废话?

" [ɪz] [ðɪs] ['nɑ:nsens] ? " [sed] ['foʊmə] , ['sædli] .
" **Is this nonsense ? " said Foma , sadly :**
" 是 这 废话 ? " 说 福玛 , 令人遗憾的是 :
“这简直是胡说八道!”福玛悲伤地说。

" [eɪ] , [ju:; jʊ] ['devəlz] !
" **Eh , you devils !**
" 嗯 , 你 魔鬼 !
“呃,你们这些魔鬼!”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .
This is the principal thing .
这 是 这 主要的 事物 .
这是最重要的事。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
The most essential thing to me .
这 最多 基本的 事物 到 我 .
对我来说,这是最重要的事。

" [hi:; hi] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd] [br'keɪm] ['saɪlənt] .
" **He heaved a deep sigh and became silent .**
" 他 喘息 一个 深的 叹 和 成为 沉默的 .
他深深地叹了口气,沉默了下来。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] , ['sæfə] [br'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ju:zuəl] , [ɪn'dɪfrənt] [vɔɪs] :
After a minute's silence , Sasha began to speak in her usual , indifferent voice :
后 一个 分钟 沉默 , 萨沙 开始 到 说话 在 她 通常 , 冷漠 嗓音 :
沉默了一分钟后,萨沙用她惯常的冷漠语气开口说道:

" [tel] [hɪm; ɪm] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ?
" **Tell him who he is , and why he is such as he is ?**
" 告诉 他 WHO 他 是 , 和 为什么 他 是 这样的 作为 他 是 ?
告诉他他是谁,以及他为什么会变成现在这样?

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] ！
Did you ever see !
做过 你 曾经 看 ！

你见过吗？

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈprɔːpər][tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ？
Is it proper to ask such questions of our kind of women ？
是 它 恰当的 到 问 这样的 问题 的 我们的 种类 的 女性 ？

问我们这类女性这样的问题合适吗？

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] ？
And on what ground should I think about each and every man ？
和 在 什么 地面 应该 我 思考 关于 每个 和 每一个 男人 ？

我凭什么来评判每一个男人呢？

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
I have not even time to think about myself , and , perhaps ,
我 有 不是 甚至 时间 到 思考 关于 我 , 和 , 也许 ,

我甚至没有时间去想自己，或许，

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
I don't feel like doing it at all .
我 不 感觉 喜欢 正在做 它 在 全部 .

我一点也不想做。

" [ˈfoʊmə] [læft] [ˈdraɪli] [ænd; ənd] [sed] ；
" Foma laughed drily and said ；
" 福玛 笑了 干巴巴地 和 说 ；

福玛干笑了一声，说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] - - [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [dɪˈzaɪəz] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
" I wish I were like this - - and had no desires for anything .
" 我 希望 我 是 喜欢 这 - - 和 有 不 欲望 为了 任何事物 ；

“我希望自己也能像这样——没有任何欲望。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪloo] , [lɒkt] [ˈɪntuː] - [fɛrs]
" Then the woman raised her head from the pillow , looked into Foma's face
" 然后 这 女士 提高 她 头 从 这 枕头 , 看起来 进入 - 脸

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] ,
and lay down again ,
和 躺 向下 再次 ,

“然后，那女人从枕头上抬起头，看了看福玛的脸，又躺了回去。”

[ˈseɪɪŋ] ；
saying ；
说 ；

说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmjuːzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
" You are musing too much .
" 你 是 沉思 也 很多 ；

你想得太多了。

[lɒk] [aʊt] - - [noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Look out - - no good will come of it to you .
看 出去 - - 不 好的 将要 来 的 它 到 你 ；

当心——这样做对你不会有好结果。

[aɪ] [ˈkænəʊt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .
I cannot tell you anything about yourself .
我 不能 告诉 你 任何事物 关于 你自己 ；

我无法告诉你任何关于你自己的事情。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [truː] [əˈbaʊt][ə; eɪ][mən] .

It is impossible to say anything true about a man .
它 是 不可能的 到 说 任何事物 真的 关于 一个 男人 .

不可能对一个男人说出任何真话。

[huː] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] ?

Who can understand him ?
WHO 能 理解 他 ?

谁能理解他？

[mən] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪmˈself] .

Man does not know himself .
男人 做 不是 知道 他自己 .

人并不了解自己。

[wel] , [hɪr] , [aɪl] [tel] [juː; jɒ] - - [juː; jɒ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ˈlðər] .

Well , here , I'll tell you - - you are better than others .
出色地 , 这里 , 患病的 告诉 你 - - 你 是 更好的 比 其他的 .

好吧，我告诉你——你比其他人都优秀。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ? "

But what of it ? "
但 什么 的 它 ? "

但那又如何呢？

" [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] [eɪˈem][aɪ] ['betər] ? " [æskt] ['foʊmə] , [ˈθɔːtfəli] .

" And in what way am I better ? " asked Foma , thoughtfully .
" 和 在 什么 方式 是 我 更好的 ? " 问 福玛 , 深思熟虑 .

“那我到底在哪些方面比别人强呢？”福玛若有所思地问道。

" [soʊ] !

" So !
" 所以 !

“所以！

[wen] [wʌn] [sɪŋz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːŋ] - - [juː; jɒ] [wi:p] .

When one sings a good song - - you weep .
什么时候 一 唱歌 一个 好的 歌曲 - - 你 哭泣 .

当有人唱起一首好歌时——你会流泪。

[wen] [wʌn] [dʌz] [sʌm; səm] [miːŋ] [θɪŋ] - - [juː; jɒ] [biːt] [hɪm; ɪm] .

When one does some mean thing - - you beat him .
什么时候 一 做 一些 意思是 事物 - - 你 打 他 .

如果有人做了坏事——你就揍他。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [juː; jɒ][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , [juː; jɒ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

With women you are simple , you are not impudent to them .
和 女性 你 是 简单的 , 你 是 不是 厚颜无耻 到 他们 .

对待女性要简单明了，不要对她们无礼。

[juː; jɒ][ɑːr; ər] ['piːsəbl] .

You are peaceable .
你 是 和平的 .

你性情平和。

[ænd; ənd][juː; jɒ][kæn; kən][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] ['derɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] .

And you can also be daring , sometimes .
和 你 能 还 是 大胆 , 有时 .

有时候，你也可以大胆一些。

" [jet] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfai]['foʊmə] .

" Yet all this did not satisfy Foma .
" 然而 全部 这 做过 不是 满足 福玛 .

然而，这一切都未能让福马满意。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ! " [sed] [hi:; hi] , [ˈsɔ:ftli] .
" **You're not telling me the right thing ! " said he , softly .**
" 你是 不是 讲述 我 这 正确的 事物 ! " 说 他 , 轻轻 .
" 你没告诉我正确的事情！ "他轻声说道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt] .
" **Well , I don't know what you want .**
" 出色地 , 我 不 知道 什么 你 想 .
" 嗯，我不知道你想要什么。"

[bʌt; bət] [si:] [hɪr] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˈæftər] [ðei] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði][bɑ:rdʒ] ? " **But see here , what are we going to do after they have raised the barge ? "**
但 看 这里 , 什么 是 我们 去 到 做 后 他们 有 提高 这 驳船 ? "
但是你看，等他们把驳船打捞上来之后，我们该怎么办？

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] .
" **What can we do ? " asked Foma .**
" 什么 能 我们 做 ? " 问 福玛 .
" 我们能做些什么？ "福马问道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [ˈnɪʒni:] [ɔ:r][tu:; tə][kəˈzæn] ? " **Shall we go to Nizhni or to Kazan ? "**
将 我们 去 到 下 或者 到 喀山 ? "
"我们去下诺夫哥罗德还是去喀山？ "

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? **What for ?**
" 什么 为了 ?
" 做什么的？

" [tu:; tə] [kəˈraʊz] . " **To carouse . "**
到 旋转木马 . "
" 尽情狂欢。"

" [wʌn][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [kəˈraʊz] [ˈeni] [mɔ:r] . " **1 don't want to carouse any more . "**
1 不 想 到 旋转木马 任何 更多的 . "
"我不想再寻欢作乐了。"

" [wʌt] [els] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " **What else are you going to do ? "**
" 什么 别的 是 你 去 到 做 ? "
你还能做什么？

" [wʌt] ? **What ?**
" 什么 ?
" 什么？

[ˈnʌθɪŋ] . **Nothing .**
没有什么 .
没有什么。

" [ænd; ænd][bəʊθ][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æ; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] . **And both were silent for a long time , without looking at each other .**
" 和 两个都 是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 没有 寻找 在 每个 其他 .
"两人沉默了很久，都没有看向对方。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈkærəktər] , " [sed] [ˈsæʃə] , " [ə; eɪ] [ˈwɪrɪsəm] [ˈkærəktər] . " **You have a disagreeable character , " said Sasha , " a wearisome character . "**
" 你 有 一个 令人不快的 特点 , " 说 萨沙 , " 一个 令人厌倦的 特点 . "
"你性格很讨人厌，"萨沙说，"真是个令人厌烦的性格。"

" [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ][wəʊnt][get] [drʌŋk] ['eni] [mɔːr] ！ " [sed] ['foʊmə] , ['fɜːrmlɪ][ænd; ənd]
" **But nevertheless I won't get drunk any more ！** " **said Foma , firmly and**
" 但 尽管如此 我 惯于 得到 醉 任何 更多的 ！ " 说 福玛 , 牢牢 和
[ˈkɑːnfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

“但我以后再也不会喝醉了！”福玛坚定而自信地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] ！ " [rɪ'tɔːtid] ['sæfə] , ['kɑːmli] .
" **You are lying ！** " **retorted Sasha , calmly** .
" 你 是 说谎 ！ " 反驳 萨沙 , 平静地 .

“你在撒谎！”萨沙平静地反驳道。

" [juːl] [siː] ！
" **You'll see ！**
" 你会 看 ！

你会看到的！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - - [ɪz][aɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðɪs] ？ "
What do you think - - is it good to lead such a life as this ？ "
什么 做 你 思考 - - 是 它 好的 到 带领 这样的 一个 生活 作为 这 ？ "

你觉得这样生活好吗？

" [aɪl] [siː] . "
" **I'll see .** "
" 患病的 看 . "

“我看看。”

" [noʊ] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] - - [ɪz][aɪ 'tiː] [gʊd] ？ "
" **No , just tell me - - is it good ？** "
" 不 , 只是 告诉 我 - - 是 它 好的 ？ "

“不，你就告诉我——它好不好？”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['betər] ？
" **But what is better ？**
" 但 什么 是 更好的 ？

但哪种更好呢？

" ['foʊmə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'skæns] [ænd; ənd] , [ɪ'rɪteɪtɪd] , [sed] ː
" **Foma looked at her askance and , irritated , said ː**
" 福玛 看起来 在 她 斜视 和 , 受刺激 , 说 ː

福玛斜眼看了她一眼，恼火地说：

" [wʌt] [rɪ'pʌlsɪv] [wɜːrdz][juː; jʊ] [spiːk] . "
" **What repulsive words you speak .** "
" 什么 丑恶 字 你 说话 . "

“你说的这些话真令人作呕。”

" [wel] , [hɪr] [ə'gen] [aɪ] ['hævnt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ！ " [sed] ['sæfə] , ['læfɪŋ] .
" **Well , here again I haven't pleased him ！** " **said Sasha , laughing** .
" 出色地 , 这里 再次 我 还没有 高兴 他 ！ " 说 萨沙 , 笑 .

“唉，我又没让他满意！”萨沙笑着说。

" [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [kraʊd] ！ " [sed] ['foʊmə] , ['peɪnfəli] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **What a fine crowd ！** " **said Foma , painfully wrinkling his face** .
" 什么 一个 美好的 人群 ！ " 说 福玛 , 痛苦地 皱纹 他的 脸 .

“真是一群好观众啊！”福马痛苦地皱起脸说道。

" [ðeə(r)] [laɪk] [triːz] .
" **They're like trees** .
" 它们是 喜欢 树木 .

它们就像树一样。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
They also live , but how ?
他们 还 居住 , 但 如何 ?

它们也活着，但它们是如何活着的呢？

[noʊ][wʌn] [ʌndə'stændz] .
No one understands .
不 一 明白 .

没人理解。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɔːlɪŋ] ['sʌmweɪ] .
They are crawling somewhere .
他们 是 爬行 某处 .

它们正在某个地方爬行。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] ['iːðər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːr][tuː; tə] [ʌðər] .
And can give no account either to themselves or to others .
和 能 给 不 帐户 任何一个 到 他们自己 或者 到 其他的 .

他们既无法向自己解释，也无法向他人解释。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːkroʊt] [krɔːlz] , [hiː; hi] [noʊz] ['wɪðər] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡoʊ]
When the cockroach crawls , he knows whither and wherefore he wants to go
什么时候 这 蟑螂 爬行 , 他 知道 往哪里去 和 因此 他 想要 到 去
?
?
?

蟑螂爬行时，它知道自己要去哪里，为什么要去那里？

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢？

['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] ? "
Whither are you going ? "
往哪里去 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [hoʊld][ɑːn] !
" **Hold on !**
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" ['sæʃə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] : " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː]
" **Sasha interrupted him , and asked him calmly : " What have you to do**
" 萨沙 中断 他 , 和 问 他 平静地 : " 什么 有 你 到 做

[wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
with me ?
和 我 ?

萨沙打断了他，平静地问他：“你跟我有什么关系？”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][em 'iː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][waːnt] , [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [kriːp] ['ɪntuː][maɪ] [soʊl] ! "
You may take from me all that you want , but don't you creep into my soul ! "
你 可能 拿 从 我 全部 那 你 想 , 但 不 你 潜行者 进入 我的 灵魂 ! "

你可以从我这里拿走你想要的一切，但别想侵入我的灵魂！

" ['ɪntuː][jʊr; jər][soʊ] - [oʊ] - [ʌ] !
" **Into your so - o - ul !**
" 进入 你的 所以 - o - ul !

“进入你的灵魂！”

" [ˈfoʊmə] [drɔːld] [aʊt] , [wið; wiθ] [kənˈtempt] .
" **Foma drawled out , with contempt .**
" 福玛 拖长音 出去 , 和 鄙视 .

“福马拖长了声音，带着轻蔑。”

" [ˈɪntuː] [wʌt] [soʊl] ?
" **Into what soul ?**
" 进入 什么 灵魂 ?

“进入哪个灵魂？ ”

[hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he !
他 , 他 !

嘿嘿！

" [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈɡæðərɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈskætərd]
" **She began to pace the room , gathering together the clothes that were scattered**
" 她 开始 到 步伐 这 房间 , 采集 一起 这 衣服 那 是 疏散
[ˈevriwər] .
everywhere .
到处 .

她开始在房间里踱步，把散落在各处的衣服捡起来。

[ˈfoʊmə] [wɑːtɪt] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [get] [ˈæŋɡri] [æt; ət]
Foma watched her and was displeased because she did not get angry at
福玛 观看 她 和 曾是 不高兴 因为 她 做过 不是 得到 生气的 在
[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [soʊl] .
him for his words about her soul .
他 为了 他的 字 关于 她 灵魂 .

福玛看着她，很不高兴，因为她没有因为他说了关于她灵魂的话而生气。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [lʊkt] [kɑːm] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siː]
Her face looked calm and indifferent , as usual , but he wished to see
她 脸 看起来 冷静的 和 冷漠 , 作为 通常 , 但 他 希望 到 看
[hɜːr; həɹ] [ˈæŋɡri] [ɔːr] [əˈfendɪd] ;
her angry or offended ;
她 生气的 或者 被冒犯了 ;

她的表情一如既往地平静而冷漠，但他却希望看到她生气或被冒犯的样子；

[hiː; hi] [wɪft] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhjuːmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
he wished for something human from the woman .
他 希望 为了 某物 人类 从 这 女士 .

他希望从这个女人身上看到一些人性化的特质。

" [ðə; ði] [soʊl] !
" **The soul !**
" 这 灵魂 !

“灵魂！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [pəˈsɪstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪm] .
" **he exclaimed , persisting in his aim .**
" 他 惊呼 , 持续 在 他的 目的 .

“他喊道，继续瞄准目标。”

" [kæn; kən] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [soʊl] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?
" **Can one who has a soul live as you live ?**
" 能 一 WHO 有 一个 灵魂 居住 作为 你 居住 ?

“有灵魂的人能像你一样生活吗？ ”

[ə; eɪ] [soʊl] [hæz; həz] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn] [aɪˈtiː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [ɪn] [aɪˈtiː] .
A soul has fire burning in it , there is a sense of shame in it .
一个 灵魂 有 火 燃烧 在 它 , 那里 是 一个 感觉 的 耻辱 在 它 .

灵魂深处燃烧着火焰，其中蕴含着羞耻感。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] ,
" **By this time she was sitting on a bench , putting on her stockings ,**
" 经过 这 时间 她 曾是 坐着 在 一个 长椅 , 推杆 在 她 长筒袜 ,
这时她正坐在长椅上, 穿上长袜。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['stɜːrnlɪ] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn]
but at his words she raised her head and sternly fixed her eyes upon
但 在 他的 字 她 提高 她 头 和 严厉地 固定的 她 眼睛 之上
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

但听到他的话, 她抬起头, 目光严厉地盯着他的脸。
" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] ['foʊmə] .
" **What are you staring at ? " asked Foma .**
" 什么 是 你 凝视 在 ? " 问 福玛 .
“你在盯着什么看?”福玛问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [wei] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðəʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **Why do you speak that way ? " said she , without lifting her eyes from him .**
" 为什么 做 你 说话 那 方式 ? " 说 她 , 没有 举重 她 眼睛 从 他 .
“你为什么那样说话?”她头也不抬地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] . "
" **Because I must .** "
" 因为 我 必须 . "
“因为我必须这样做。”

" [lʊk] [aʊt] - - [mʌst; məst][juː; jʊ] ['riːəli] ?
" **Look out - - must you really ?**
" 看 出去 - - 必须 你 真的 ?
“小心——你真的有必要吗?”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['θretnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
" **There was something threatening in her question .**
" 那里 曾是 某物 威胁 在 她 问题 .
她的问题中带有一种威胁的意味。

['foʊmə] [felt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
Foma felt intimidated and said , this time without provocation in his voice :
福玛 毛毡 受到恐吓 和 说 , 这 时间 没有 挑衅 在 他的 嗓音 :
福马感到害怕, 这次他语气中并没有挑衅的意思, 说道:

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] ['spiːkɪŋ] ? "
" **How could I help speaking ?** "
" 如何 可以 我 帮助 请讲 ? "
我怎么能不说话呢?

" [oʊ] , [juː; jʊ] ! " [saɪd] ['sæfə] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] ['dresɪŋ] [hɜːr'self]
" **Oh , you ! " sighed Sasha and resumed dressing herself**
" 哦 , 你 ! " 叹了口气 萨沙 和 恢复 敷料 她自己
“哎, 你!”萨莎叹了口气, 继续穿衣服。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "
" **And what about me ?** "
" 和 什么 关于 我 ? "
“那我呢?”

" ['mɪrli] [soʊ] .
" **Merely so .**
" 仅仅 所以 :
仅此而已。

[juː; jʊ] [si:m] [æz; əz] [ðʊʊ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ʌv; əv] [tu:] [ˈfɑ:ðəz] .
You seem as though you were born of two fathers .
你 似乎 作为 尽管 你 是 出生 的 二 父亲们 .

你看起来像是两个父亲生的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ə'mʌŋ] [ˈpi:p(ə)] ? " **Do you know what I have observed among people ?** "
做 你 知道 什么 我 有 观察到 之中 人们 ? "

你知道我观察到人们身上发生了什么吗？

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈkænɔ:t] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
" If a man cannot answer for himself , it means that he is afraid of himself ,
" 如果 一个 男人 不能 回答 为了 他自己 , 它 方法 那 他 是 害怕的 的 他自己 ,

“如果一个人不能为自己辩护，那就说明他害怕自己。”

[ðæt] [hiː; ɪz] [praɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgrɑːʃ] ! "
that his price is a grosh ! "
那 他的 价格 是 一个 格罗什 ! "

他的价格简直贵得离谱！

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈfɜ:r] [tuː; tə][em ˈi:] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Do you refer to me ? " asked Foma , after a pause .
" 做 你 参考 到 我 ? " 问 福玛 , 后 一个 暂停 .

“你指的是我吗？ ”福玛顿了顿，问道。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] .
" To you , too .
" 到 你 , 也 .

“也祝你一切顺利。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈmɔːrnɪŋ] [gaʊn] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" She threw a pink morning gown over her shoulders and , standing in the
" 她 扔 一个 粉色的 早晨 袍 超过 她 肩膀 和 , 常设 在 这

[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
centre of the room ,
中心 的 这 房间 ,

她将一件粉红色的晨礼服披在肩上，站在房间中央，

[stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] [tɔːrd] [ˈfoʊmə] , [huː] [leɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
stretched out her hand toward Foma , who lay at her feet ,
拉伸 出去 她 手 朝向 福玛 , WHO 躺 在 她 脚 ,

她向躺在她脚边的福玛伸出手，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [dʌl] [vɔɪs] :
and said to him in a low , dull voice :
和 说 到 他 在 一个 低的 , 乏味的 嗓音 :

他用低沉沙哑的声音对他说：

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spi:k] [əˈbaʊt] [maɪ] [soʊl] .
" You have no right to speak about my soul .
" 你 有 不 正确的 到 说话 关于 我的 灵魂 .

你无权谈论我的灵魂。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] !
You have nothing to do with it !
你 有 没有什么 到 做 和 它 !

这跟你一点关系都没有！

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [hoʊld][jɜː; jər] [tʌŋ] ！
And therefore hold your tongue ！

和 所以 抓住 你的 舌头 ！
所以，你最好闭嘴！

[aɪ] [meɪ] [spi:k] ！
I may speak ！

我 可能 说话 ！
我可以发言！

[ɪf] [aɪ] [pli:z] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɔ:l] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
If I please , I could tell something to all of you .

如果 我 请 , 我 可以 告诉 某物 到 全部 的 你 .
如果可以的话，我想跟大家说件事。

[eɪ] , [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [aɪ 'ti:] ！
Eh , how I could tell it ！

嗯 , 如何 我 可以 告诉 它 ！
哎，我怎么能看出来呢！

[ˈoʊnli] , - - [hu:] [wɪl] [der] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'i:] ,
Only , - - who will dare to listen to me ,

仅有的 , - - WHO 将要 敢 到 听 到 我 ,
只有——谁敢听我的话，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ？
if I should speak at the top of my voice ？

如果 我 应该 说话 在 这 顶部 的 我的 嗓音 ？
我是否应该大声说话？

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrdz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - - [ðeə(r)] [laɪk] ['hæmərz] ！
And I have some words about you , - - they're like hammers ！

和 我 有 一些 字 关于 你 , - - 它们是 喜欢 锤子 ！
我还有一些话要对你说——它们就像锤子一样！

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:k] [juː; jʊ][ɔ:l][ɑ:n][jɜː; jər] ['hedz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lu:z] [jɜː; jər] [wɪts] .
And I could knock you all on your heads so that you would lose your wits .

和 我 可以 敲 你 全部 在 你的 头部 所以 那 你 会 失去 你的 智慧 .
我可以把你们所有人的脑袋都敲下来，让你们失去理智。

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔ:l] ['ræskəlz] - - [juː; jʊ] ['kænɑ:t] [biː; bi] [kjʊr] [baɪ] [wɜːrdz] .
And although you are all rascals - - you cannot be cured by words .

和 虽然 你 是 全部 无赖 - - 你 不能 是 治愈 经过 字 .
虽然你们都是些无赖——但言语是无法治愈你们的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - - [dʒʌst][æz; əz] ['fraɪɪŋ] - [pænz][ɑːr; ər] [bə:nd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
You should be burned in the fire - - just as frying - pans are burned out on the

你 应该 是 烧伤 在 这 火 - - 只是 作为 煎炸 - 平底锅 是 烧伤 出去 在 这
[fɜːrst][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv] [lent] .
first Monday of Lent .

第一的 周一 的 大斋期 .
你应该在火中被烧尽——就像在四旬斋的第一个星期一把煎锅烧掉一样。

" ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][jiː; ji] [ə'brʌptli] ['lu:snd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ 'ti:] [fel] ['oʊvər]
" Raising her hands she abruptly loosened her hair , and when it fell over

" 提高 她 双手 她 突然 松动 她 头发 , 和 什么时候 它 跌倒 超过
[hɜːr; hər] ['jəʊldəz] [ɪn] ['hevi] ,
her shoulders in heavy ,

她 肩膀 在 重的 ,
她抬起双手，猛地松开头发，头发沉重地披散在肩上。

[blæk] [ˈlɑːks] - - [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈhɔːtɪli] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] :
black locks - - the woman shook her head haughtily and said , with contempt :
黑色的 锁 - - 这 女士 摇晃 她 头 傲慢地 和 说 , 和 鄙视 :

黑发——女人傲慢地摇了摇头，轻蔑地说：

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [luːs] [laɪf] !
" **Never mind that I am leading a loose life !**
" 绝不 头脑 那 我 是 领导 一个 松动的 生活 !

“别在意我过着放荡不羁的生活！”

[aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] ,
It often happens ,
它 经常 发生 ,

这种情况经常发生。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [fɪlθ] [ɪz] [ˈpjʊərə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [goʊz] [əˈbaʊt] [ɪn] [sɪlks] .
that the man who lives in filth is purer than he who goes about in silks .
那 这 男人 WHO 生活 在 污秽 是 更纯净 比 他 WHO 去 关于 在 帛 .

住在污秽中的人比穿着丝绸的人更纯洁。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɔːgz] , [wʌt] [ræθ] [aɪ] [ber] [əˈgenst] [juː; jʊ] !
If you only knew what I think of you , you dogs , what wrath I bear against you !
如果 你 仅有的 知道 什么 我 思考 的 你 , 你 狗 , 什么 愤怒 我 熊 反对 你 !

你们这些畜生，要是知道我对你们的看法，要知道我对你们有多么愤怒！

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ræθ] - - [aɪ][eɪˈem][ˈsaɪlənt] !
And because of this wrath - - I am silent !
和 因为 的 这 愤怒 - - 我 是 沉默的 !

正因这愤怒——我保持沉默！

[fɔːr; fəɹ][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] - - [maɪ][soʊl] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ˈempti] .
For I fear that if I should sing it to you - - my soul would become empty .
为了 我 害怕 那 如果 我 应该 唱歌 它 到 你 - - 我的 灵魂 会 变得 空的 .

因为我害怕，如果我把这首歌唱给你听——我的灵魂会变得空虚。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
I would have nothing to live on .
我 会 有 没有什么 到 居住 在 .

我将一无所有，无法维持生计。

" [ˈfoʊmə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
" **Foma looked at her , and now he was pleased with her .**
" 福玛 看起来 在 她 , 和 现在 他 曾是 高兴 和 她 .

“福玛看了她一眼，现在他对她很满意。”

[ɪn][hɜːr; həɹ][wɜːrdz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
In her words there was something akin to his frame of mind .
在 她 字 那里 曾是 某物 类似的 到 他的 框架 的 头脑 .

她的话语中流露出与他相似的心境。

[ˈlæfɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfæk(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Laughing , he said to her , with satisfaction on his face and in his voice
笑 , 他 说 到 她 , 和 满意 在 他的 脸 和 在 他的 嗓音
:
:
:
:

他笑着对她说，脸上和语气中都带着满意的神情：

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsʊv] [fiːl] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [wɪˈðɪn] [maɪ][soʊl] .
" **And I also feel that something is growing within my soul .**
" 和 我 还 感觉 那 某物 是 生长 之内 我的 灵魂 .

“而且我也感觉我的灵魂深处有什么东西正在成长。”

[eɪ] , [aɪ] [tu:] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . "
Eh , I too shall have my say , when the time comes ."

“ 嗯 , 我 也 将 有 我的 说 , 什么时候 这 时间 来 . ”

“ 嗯 , 到时候我也会发表意见的。”

" [ə'genst] [hu:m] ? " [æskt] ['sæʃə] , ['kerləsli] .
" Against whom ? " asked Sasha , carelessly .

" 反对 谁 ? " 问 萨沙 , 粗心大意 .

“对付谁？”萨沙漫不经心地问道。

" [aɪ] - - [ə'genst] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['foʊmə] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" I - - against everybody ! " exclaimed Foma , jumping to his feet .

" 我 - - 反对 大家 ! " 惊呼 福玛 , 跳 到 他的 脚 .

“我——与所有人为敌！”福玛喊道，跳了起来。

" [ə'genst] ['fɔ:lʃʊd] .
" Against falsehood .

" 反对 谬误 .

反对谎言。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][æsk] - - "
I shall ask - - "

我 将 问 - - "

我将询问——

" [æsk] ['weðər] [ðə; ði] ['sæməvɔ:r] [ɪz] ['redi] , " ['sæʃə] ['ɔ:rdərd] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Ask whether the samovar is ready , " Sasha ordered indifferently .

" 问 无论 这 茶炊 是 准备好 , " 萨沙 订购 漠不关心 .

“问问茶炊是否准备好了，”萨沙冷冷地命令道。

['foʊmə] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ɪn'reɪdʒd] :
Foma glanced at her and cried , enraged :

福玛 瞥了一眼 在 她 和 哭 , 愤怒 :

福玛瞥了她一眼，愤怒地哭了起来：

" [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
" Go to the devil !

" 去 到 这 魔鬼 !

“去死吧！”

[æsk] [jɔ:r'self] . "
Ask yourself . "

问 你自己 . "

问问你自己。

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] .
" Well , all right , I shall .

" 出色地 , 全部 正确的 , 我 将 .

“好吧，我会的。”

[wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] [snɑ:lɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you snarling about ?

什么 是 你 咆哮 关于 ?

你到底在咆哮什么？

" [ænd; ənd] [fi:; fi] [stept] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
" And she stepped out of the hut .

" 和 她 步 出去 的 这 小屋 .

她走出了小屋。

[ɪn] ['pɪrsɪŋ] [gʌsts] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ɪts] ['bɒzəm] ,
In piercing gusts the wind blew across the river , striking against its bosom ,

在 冲孔 阵风 这 风 吹 穿过 这 河 , 引人注目 反对 它是 怀 ,

凛冽的寒风吹过河面，拍打着河岸。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['trʌblɪd] [dɑ:rk] [weɪvz] ,
and covered with troubled dark waves ,
和 涵盖 和 麻烦 黑暗的 波浪 ,
被汹涌的暗浪覆盖,

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [spæz'mɑ:dɪkli] ['rʌʃɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [waɪnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [splæʃ] ,
the river was spasmodically rushing toward the wind with a noisy splash ,
这 河 曾是 间歇性地 匆忙 朝向 这 风 和 一个 嘈杂 溅 ,
河水断断续续地迎着风奔涌而来, 发出嘈杂的水花声。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [frɔ:θ] [ʌv; əv] [ræθ] .
and all in the froth of wrath .
和 全部 在 这 泡沫 的 愤怒 :
这一切都发生在盛怒之下。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [bʊʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [bent] [ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] - - ['tremblɪŋ] ,
The willow bushes on the shore bent low to the ground - - trembling ,
这 柳 灌木丛 在 这 支撑 弯曲 低的 到 这 地面 - - 发抖 ,
岸边的柳树丛低垂着, 贴近地面——颤抖着,

[ðeɪ] [naʊ] [wɜ:ɪ; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [naʊ] , ['frat(ə)nd] ,
they now were about to lie down on the ground , now , frightened ,
他们 现在 是 关于 到 说谎 向下 在 这 地面 , 现在 , 害怕 ,
他们现在正要躺在地上, 很害怕。

[ðeɪ] [θrʌst] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , ['drɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] .
they thrust themselves away from it , driven by the blows of the wind .
他们 推力 他们自己 离开 从 它 , 驱动 经过 这 打击 的 这 风 :
他们被风吹得奋力远离它。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ræŋ] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] , [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] ['grəʊnɪŋ] [saʊnd] ,
In the air rang a whistling , a howling , and a deep groaning sound ,
在 这 空气 响铃 一个 吹口哨 , 一个 嚎叫 , 和 一个 深的 呻吟 声音 ,
空中响起呼啸声、嚎叫声和低沉的呻吟声。

[ðæt] [bɜ:rst][frʌm; frəm] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['hju:mən] [brests] :
that burst from dozens of human breasts :
那 爆裂 从 几十个 的 人类 乳房 :
从数十个人类乳房中喷涌而出:

" [aɪ 'ti:][gəʊz] - - [aɪ 'ti:][gəʊz] - - [aɪ 'ti:][gəʊz] !
" It goes - - it goes - - it goes !
" 它 去 - - 它 去 - - 它 去 !
“它走了——它走了——它走了! ”

" [ðɪs] [eksklə'meɪʃn] , [ə'brʌpt] [æz; əz][ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm]
" This exclamation , abrupt as a blow , and heavy as the breath from
" 这 感叹 , 突然 作为 一个 吹 , 和 重的 作为 这 气息 从

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [breʃt] ,
an enormous breast ,
一个 巨大的 胸部 ,
“这声惊呼, 突如其来, 如同重击, 又如巨大胸膛的呼吸般沉重,

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɜ:rʃn] , [wʌz; wəz] [sɔ:ɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] , ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
which is suffocating from exertion , was soaring over the river , falling upon the
哪个 是 令人窒息的 从 用力 , 曾是 翱翔 超过 这 河 , 坠落 之上 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,
因过度劳累而窒息, 它飞越河流, 坠入波涛之中。

" [ai 'ti:] [gouz] - - [ai 'ti:] [gouz] - - [ai 'ti:] [gouz] !
 " It goes - - it goes - - it goes !
 " 它 去 - - 它 去 - - 它 去 !
 "它走了——它走了——它走了! "

" [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhju:mən] [ˈfɪgjərz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] , [laɪk] [bɪg] [ˈlʌmps] [ʌv; əv]
" Here and there human figures clung to the scaffoldings , like big lumps of "
" 这里 和 那里 人类 数据 紧紧抓住 到 这 脚手架 , 喜欢 大的 肿块 的
[bluː] [ænd; ənd] [red] ;
blue and red ;
蓝色的 和 红色的 ;

“这里那里，人影依附在脚手架上，像一大团团蓝色和红色的东西；

[ðə; ði] [waɪnd] , [ˈbloʊɪŋ] [ðer; ðər] [blaʊsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] , [geɪv] [ðə; ði] [men] [ɑːd] [fɔːrmz] ,
the wind , blowing their blouses and their trousers , gave the men odd forms ,
这 风 , 吹 他们的 女式衬衫 和 他们的 裤子 , 给予 这 男人 奇怪的 表格 ,
风吹动着他们的衬衫和裤子，使男人们的身形显得怪异。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈpɪr] [naʊ] [hʌmp] - [bækt] , [naʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʌft] [ʌp] [laɪk] [ˈblædərz] .
making them appear now hump - backed , now round and puffed up like bladders .
制作 他们 出现 现在 驼峰 - 支持的 , 现在 圆形的 和 膨胀的 向上 喜欢 膀胱 .
使它们看起来一会儿驼背，一会儿又圆滚滚、鼓胀如膀胱。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑːn][ðə; ði][ˈskæfəʊldz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ]
The people on the scaffolds and on the decks of the barges were making
这 人们 在 这 支架 和 在 这 甲板 的 这 驳船 是 制作
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,
脚手架上和驳船甲板上的人们都在快速地工作。

[hjuːɪŋ] , [ˈsɔːɪŋ] , [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [neɪlz] ; [ænd; ənd][bɪg][ɑːrmz] ,
hewing , sawing , driving in nails ; and big arms ,
砍伐 , 锯切 , 驾驶 在 指甲 ; 和 大的 武器 ,
砍伐、锯木、钉钉子；以及粗壮的手臂

[wɪð; wɪθ] [ʒɜːrt] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈevriweɪr] .
with shirt sleeves rolled up to the elbows were seen everywhere .
和 衬衫 袖子 滚动 向上 到 这 肘部 是 已见 到处 .
到处都能看到人们把衬衫袖子卷到手肘处。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈskætərd] [ˈsplɪntərz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈverɪd] , [ˈlaɪvli] , [brɪsk] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
The wind scattered splinters of wood , and a varied , lively , brisk noise in the
这 风 疏散 碎片 的 木头 , 和 一个 多种多样 , 热闹 , 轻快 噪音 在 这
[er] ;
air ;
空气 ;
风吹散了木屑，空气中弥漫着各种各样、活泼、轻快的声音；

[ðə; ði] [sɔː] [naːd] [ðə; ði] [wʊd] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪd] [dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [biːmz] , [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði]
the saw gnawed the wood , choking with wicked joy ; the beams , wounded by the
这 锯 被啃咬 这 木头 , 窒息 和 邪恶 喜悦 ; 这 光束 , 受伤 经过 这
[ˈæksɪz] ,
axes ,
轴 ,
锯子啃噬着木头，发出邪恶的喜悦；梁木被斧头砍伤，

[moʊn] [ænd; ənd] [groʊn] [ˈdraɪli] ; [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [krækt] [ˈsɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [splɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
moaned and groaned drily ; the boards cracked sickly as they split from the
呻吟 和 呻吟 干巴巴地 ; 这 板 裂纹 病弱的 作为 他们 分裂 从 这
[bloʊz] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] ;
blows they received ;
打击 他们 已收到 ;
发出干涩的呻吟和叹息；木板在遭受打击后发出令人作呕的裂纹；

[ðə; ði][dʒɔɪntər] [skwi:kt] [mə'liʃəsli] .
" the jointer squeaked maliciously .
" 这 刨床 吱吱作响 恶意地 :

刨床发出刺耳的吱吱声。

[ðə; ði]['aɪərn] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:vz]
The iron clinking of the chains and the groaning creaking of the sheaves
这 铁 叮当声 的 这 链条 和 这 呻吟 嘎吱作响 的 这 捆
[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ræθfl] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
joined the wrathful roaring of the waves ,
加入 这 愤怒的 咆哮 的 这 波浪 ,

铁链的叮当声和绳索的嘎吱声与海浪的咆哮声交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [haʊld] ['laʊdli] ,
and the wind howled loudly ,
和 这 风 嚎叫 高声 ,

狂风怒吼，

['skætərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .
scattering over the river the noise of toil and drove the clouds across the sky .
散射 超过 这 河 这 噪音 的 辛劳 和 驾驶 这 云 穿过 这 天空 .
劳作的喧嚣声响彻河面，驱使着云朵划过天空。

" ['mɪʃkə] - [ə; eɪ] !
" Mishka - a !
" 米什卡 - 一个 !

“米什卡-a!

[ðə; ði] [du:s] [teɪk] [ju:; jɔ] !
The deuce take you !
这 二 拿 你 !

二号带你走!

" [kraɪd] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] .
" cried someone from the top of the scaffolding .
" 哭 某人 从 这 顶部 的 这 脚手架 :

“有人从脚手架顶上喊道。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [fɔ:rmɪd] ['pez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn]
And from the deck , a large - formed peasant , with his head thrown
和 从 这 甲板 , 一个 大的 - 形成 农民 , 和 他的 头 抛掷
[ʌpwərd] , ['ænsər] :
upward , answered :
向上 , 回答 :

甲板上，一个身材魁梧的农民仰着头回答道：

" [dʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ?
" Wh - a - at ?
" 什么 - 一个 - 在 ?

“什-什么-什么? ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['flæksn] [bɜrd] , [flʌŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" And the wind , playing with his long , flaxen beard , flung it into his face .
" 和 这 风 , 玩耍 和 他的 长的 , 亚麻色 胡须 , 扔 它 进入 他的 脸 .
“风吹拂着他长长的亚麻色胡须，把它吹到他的脸上。”

" [hænd][ju: 'es][ðə; ði][end] .
" Hand us the end .
" 手 我们 这 结尾 :

“把结局给我们。”

" [ə; eɪ] [rɪ'zəʊndɪŋ] [ˈbæsəʊ] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] :
" A resounding basso shouted as through a speaking - trumpet :
" 一个 高亢 低音 喊叫 作为 通过 一个 请讲 - 喇叭 :

“一声洪亮的男低音如同通过扩音器传来：

" [si:] [haʊ] [ju:v] [ˈfɑ:sənd] [ðɪs] [bɔ:rd] , [ju:; jə][blaɪnd][ˈdev(ə)] ?
" See how you've fastened this board , you blind devil ?
" 看 如何 你已经 系紧 这 木板 , 你 瞎的 魔鬼 ?

“看看你这瞎眼的魔鬼，把这块板子固定得多牢固啊！”

[kɑ:nt] [ju:; jə] [si:] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗？

[aɪ] [rʌb] [jər; jər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ! "
I'll rub your eyes for you ! "
患病的 擦 你的 眼睛 为了 你 ！ "

我来帮你揉揉眼睛！

" [pʊl] , [maɪ] [bɔɪz] , [kʌm] [ɑ:n] ! "
" Pull , my boys , come on ! "
" 拉 , 我的 男孩们 , 来 在 ！ "

“拉，我的孩子们，加油！”

" [wʌns] [mɔ:r] - - [breɪv] - - [bɔɪz] ! " [kraɪd] [aʊt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [brɪ'si:tʃɪŋ] [vɔɪs] .
" Once more - - brave - - boys ! " cried out some one in a loud , beseeking voice .
" 一次 更多的 - - 勇敢的 - - 男孩们！ " 哭 出去 一些 一 在 一个 大声 , 恳求 嗓音 .

“再一次——勇敢的——孩子们！”有人用响亮而恳求的声音喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第16/27页

[ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kloʊθ] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [haɪ] [buːts] , [ˈfoʊmə] [stəd] ,
Handsome and stately , in a short cloth jacket and high boots , Foma stood ,
英俊的 和 庄严 , 在 一个 短的 布 夹克 和 高的 靴子 , 福玛 站立 ,
英俊挺拔的福马身穿短款布夹克和高筒靴, 伫立着。

[ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ə; eɪ][məst] , [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ]
leaning his back against a mast , and stroking his beard with his trembling
倾斜 他的 后退 反对 一个 桅杆 , 和 抚摸 他的 胡须 和 他的 发抖
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他背靠着桅杆, 用颤抖的手抚摸着胡须。

[ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] .
admired the daring work of the peasants .
钦佩 这 大胆 工作 的 这 农民 .
他钦佩农民们的勇敢行为。

[ðə; ði] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pəˈsɪstənt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃaʊt] ,
The noise about him called forth in him a persistent desire to shout ,
这 噪音 关于 他 称为 前进 在 他 一个 执着的 欲望 到 喊 ,
周围的喧闹声让他一直想大声喊叫。

[tuː; tə][wɜːrk] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpesnts] , [tuː; tə] [hjuː] [wʊd] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈbəːdənz] ,
to work together with the peasants , to hew wood , to carry burdens ,
到 工作 一起 和 这 农民 , 到 槎 木头 , 到 携带 负担 ,
与农民一起劳作, 砍柴, 搬运重物,

[tuː; tə] [kəˈmænd] - - [tuː; tə] [kəmˈpel] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
to command - - to compel everybody to pay attention to him , and
到 命令 - - 到 迫使 大家 到 支付 注意力 到 他 , 和
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
to show them his strength ,
到 展示 他们 他的 力量 ,
命令——迫使所有人关注他, 并向他们展示他的力量,

[hɪz; ɪz] [skɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv] [səʊl] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
his skill , and the live soul within him .
他的 技能 , 和 这 居住 灵魂 之内 他 .
他的技艺, 以及他身上鲜活的灵魂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] .
But he restrained himself .
但 他 克制 他自己 .
但他克制住了自己。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈspiːtʃləs] , [ˈmoʊʃnləs] , [hiː; hi] [felt] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
And standing speechless , motionless , he felt ashamed and afraid of something
和 常设 无言 , 静止不动 , 他 毛毡 羞愧 和 害怕的 的 某物
.
:
.
他呆立在那里, 一动不动, 说不出话来, 感到羞愧和害怕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæstər][f'oovər][evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
He was embarrassed by the fact that he was master over everybody
他 曾是 尴尬的 经过 这 事实 那 他 曾是 掌握 超过 大家
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他因为自己凌驾于所有人之上而感到尴尬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə][wɜ:rk] [hɪm'self] ,
and that if he were to start to work himself ,
和 那 如果 他 是 到 开始 到 工作 他自己 ,
[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['mɪrli] [tu:; tə][sætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,
no one would believe that he was working merely to satisfy his desire ,
不 一 会 相信 那 他 曾是 在 职 的 仅仅 到 满足 他的 欲望 ,
谁也不会相信他工作仅仅是为了满足自己的欲望。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][spɜ:r][ðem; ðəm][ɑ:n][ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] ; [tu:; tə][set][ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
and not to spur them on in their work ; to set them an example .
和 不是 到 刺 他们 在 在 他们的 工作 ; 到 放 他们 一个 例子 .
不是为了激励他们努力工作，而是为了给他们树立榜样。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['pesnts] [maɪt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn][ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti] .
And then , the peasants might laugh at him , in all probability .
和 然后 , 这 农民 可能 笑 在 他 , 在 全部 可能性 .
然后，农民们很可能会嘲笑他。

[ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] - ['hedɪd] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] ['kɑ:lər] [ʌn'bʌtnd] , [wʌz; wəz] [naʊ]
A fair and curly - headed fellow , with his shirt collar unbuttoned , was now
一个 公平的 和 卷曲 - 标题 同伴 , 和 他的 衬衫 衣领 解开纽扣 , 曾是 现在
[ænd; ənd] [ə'gen] ['rʌnɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ,
and again running past him ,
和 再次 跑步 过去的 他 ,
一个金发卷发的男子，衬衫领口敞开，不时从他身边跑过。

[naʊ] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:g][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [naʊ] [æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
now carrying a log on his shoulder , now an axe in his hands ;
现在 携带 一个 日志 在 他的 肩膀 , 现在 一个 斧头 在 他的 双手 ;
他一会儿肩扛一根圆木，一会儿手里拿着一把斧头；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [ə'lɔ:n] , [laɪk][ə; eɪ] ['fra:lɪksəm] [goʊt] , ['skætərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [t'ɪrf(ə)l] ,
he was skipping along , like a frolicsome goat , scattering about him cheerful ,
他 曾是 跳过 沿着 , 喜欢 一个 嬉戏的 山羊 , 散射 关于 他 快乐 ,
[rɪŋɪŋ] ['læftər] ,
ringing laughter ,
铃声 笑声 ,
他蹦蹦跳跳的，像只活泼的小山羊，周围传来阵阵欢快的笑声。

[dʒests] , [vaɪələnt] [oʊðz] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌn'sɪ:sɪŋli] , [naʊ] [ə'sɪstɪŋ] [wʌn] , [naʊ] [ə'hʌðər] ,
jests , violent oaths , and working unceasingly , now assisting one , now another ,
笑话 , 暴力 誓言 , 和 在 职 的 不停地 , 现在 协助 一 , 现在 其他 ,
玩笑、激烈的咒骂，以及不知疲倦地工作，一会儿帮助这个人，一会儿又帮助另一个人。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['klevərli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
as he was cleverly and quickly running across the deck , which was
作为 他 曾是 巧妙地 和 迅速地 跑步 穿过 这 甲板 , 哪个 曾是
[əb'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][tɪmbər][ænd; ənd] ['feɪvɪŋz] .
obstructed with timber and shavings .
受阻 和 木材 和 刨花 .
他机敏而迅速地跑过甲板，甲板上堆满了木头和刨花。

[ˈfoʊmə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd] [ˈenvɪd] [ðɪs] [ˈmeri] [ˈfeləʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈreɪdiənt]
Foma watched him closely , and envied this merry fellow , who was radiant
福玛 观看 他 密切 , 和 令人羡慕 这 欢乐 同伴 , WHO 曾是 辐射状
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhelθi] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ] .
with something healthy and inspiring .
和 某物 健康 和 鼓舞人心 .

福玛仔细地观察着他，羡慕这个快乐的家伙，他身上散发着健康而鼓舞人心的光芒。

" [ˈeɪdɪəntli] [hi:: hi][ɪz] [ˈhæpi] , " [θɔ:t] [ˈfoʊmə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] [prəˈvəʊkt] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" Evidently he is happy , " thought Foma , and this thought provoked in him a
" 显然 他 是 快乐的 , " 想法 福玛 , 和 这 想法 挑衅 在 他 一个
[ki:n] ,
keen ,
敏锐的 ,

“显然他很高兴，”福马心想，这个想法在他心中激起了一股强烈的.....

[ˈpɪrsɪŋ] [dɪˈzaɪər][tu:: tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] [ˈsʌmhaʊ] , [tu:: tə] [ɪmˈbærəs] [hɪm; ɪm] .
piercing desire to insult him somehow , to embarrass him .
冲孔 欲望 到 侮辱 他 不知何故 , 到 尴尬 他 .

心中涌起一股强烈的冲动，想要以某种方式羞辱他，让他难堪。

[ɔ:l] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][zest][ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [wɜ:rk] ,
All those about him were seized with the zest of pressing work ,
全部 那些 关于 他 是 查获 和 这 热情 的 紧迫 工作 ,
他周围的人都充满了工作的热情，干劲十足。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [juˈnænɪməsli] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] , [æˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʊlɪz] ,
all were unanimously and hastily fastening the scaffoldings , arranging the pulleys ,
全部 是 一致 和 草草 紧固 这 脚手架 , 安排 这 滑轮 ,
所有人都齐心协力、匆忙地固定脚手架，布置滑轮。

[priˈpeərɪŋ] [tu:: tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [bɑ:rdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ;
preparing to raise the sunken barge from the bottom of the river ;
准备 到 增加 这 凹陷 驳船 从 这 底部 的 这 河 ;
准备将沉没的驳船从河底打捞上来；

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈmeri] - - [ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] .
all were sound and merry - - they all lived .
全部 是 声音 和 欢乐 - - 他们 全部 居住地 .

他们都安然无恙，快乐无比——他们都活了下来。

[waɪl] [hi:: hi] [stʊd] [əˈloʊn] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:: tə][du:] ,
While he stood alone , aside from them , not knowing what to do ,
尽管 他 站立 独自的 , 旁边 从 他们 , 不是 会心 什么 到 做 ,
他独自一人站在他们之外，不知所措。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu:: tə][du:] [ˈeniθɪŋ] , [ˈfi:lɪŋ] [hɪmˈself] [suˈpɜ:rfluəs] [tu:: tə] [ðɪs] [greɪt] [tɔɪl] .
not knowing how to do anything , feeling himself superfluous to this great toil .
不是 会心 如何 到 做 任何事物 , 感觉 他自己 多余 到 这 伟大的 辛劳 .
他什么都不会做，觉得自己对这项艰巨的任务来说是多余的。

[aɪˈti:] [vekst] [hɪm; ɪm][tu:: tə] [fi:l] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz] [suˈpɜ:rfluəs] [əˈmʌŋ] [men] ,
It vexed him to feel that he was superfluous among men ,
它 烦恼 他 到 感觉 那 他 曾是 多余 之中 男人 ,
他感到自己在人群中显得多余，这让他很恼火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [hi:: hi] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnˈtens] [wʌz; wəz] [ðɪs] [vekˈseɪŋ]
and the more closely he watched them , the more intense was this vexation
和 这 更多的 密切 他 观看 他们 , 这 更多的 激烈的 曾是 这 烦恼
.
:
.

他越是仔细观察他们，这种恼怒就越强烈。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [moʊst][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [fɔ:r; fər]
And he was stung most by the thought that all this was being done for
和 他 曾是 被蜇了 最多 经过 这 想法 那 全部 这 曾是 存在 完毕 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

最让他感到痛苦的是，这一切似乎都是为了他而做的。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðer; ðər] .
And yet he was out of place there .
和 然而 他 曾是 出去 的 地方 那里 :

然而，他在那里显得格格不入。

" [wer] [ɪz][maɪ] [pleɪs] , [ðen] ?
" **Where is my place , then ?**
" 在哪里 是 我的 地方 , 然后 ?

那么，我的位置在哪里呢？

" [hi:; hi] [θɔ:t] ['glu:mɪli] .
" **he thought gloomily** .
" 他 想法 阴郁地 :

他沮丧地想。

" [wer] [ɪz][maɪ] [wɜ:rk] ?
" **Where is my work ?**
" 在哪里 是 我的 工作 ?

我的工作在哪里？

[eɪ 'em][aɪ] , [ðen] , [sʌm; səm] [dɪ'fɔ:rmɪd] ['bi:ɪŋ] ?
Am I , then , some deformed being ?
是 我 , 然后 , 一些 变形 存在 ?

那么，我是不是某种畸形生物呢？

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I have just as much strength as any of them .
我 有 只是 作为 很多 力量 作为 任何 的 他们 :

我的力量和他们一样强。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ? " [ðə; ði] [tʃeɪnz] [klæŋd] , [ðə; ði] ['pʊlɪz] [ɡroʊn] ,
But of what use is it to me ? " The chains clanged , the pulleys groaned ,
但 的 什么 使用 是 它 到 我 ? " 这 链条 叮当作响 , 这 滑轮 呻吟 ,
但这对我有什么用呢？“链条叮当作响，滑轮嘎吱作响，

[ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪz] [rɪ'zʌʊndɪd] [laʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,
the blows of the axes resounded loud over the river ,
这 打击 的 这 轴 回荡着 大声 超过 这 河 ,

斧头砍击的声音在河面上回荡，十分响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:dʒz] [rɒkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
and the barges rocked from the shocks of the waves ,
和 这 驳船 摇滚 从 这 冲击 的 这 波浪 ,

驳船在海浪的冲击下摇晃不定。

[bʌt; bət][tu:; tə]['foʊmə][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɑ:kɪŋ] [nɑ:t][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][bɑ:rdʒ][wʌz; wəz]
but to Foma it seemed that he was rocking not because the barge was
但 到 福玛 它 似乎 那 他 曾是 摇滚 不是 因为 这 驳船 曾是

['rɑ:kɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
rocking under his feet ,
摇滚 在下面 他的 脚 ,

但对福马来说，他感觉自己摇晃并不是因为驳船在他脚下摇晃。

[bʌt; bət] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]['fɜːrmlɪ] ['eniwɜː] ,
but rather because he was not able to stand firmly anywhere ,
但 相当 因为 他 曾是 不是 有能力的 到 站立 牢牢 任何地方 ,
而是因为他无法在任何地方站稳脚跟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
he was not destined to do so .
他 曾是 不是 注定 到 做 所以 :
他注定不会这样做。

[ðə; ðɪ]['kɑːntræktər] , [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [greɪ] [bɜːd] ,
The contractor , a small - sized peasant with a small pointed gray beard ,
这 承包商 , 一个 小的 - 尺寸 农民 和 一个 小的 尖 灰色的 胡须 ,
承包商是一位身材矮小、留着灰白尖胡子的农民，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
and with narrow little eyes on his gray wrinkled face , came up to him
和 和 狭窄的 小的 眼睛 在 他的 灰色的 皱 脸 , 来了 向上 到 他
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
他那张满是皱纹的灰脸上，眯着一双小眼睛，走到他跟前说：

[nɑːt] [laʊd] , [bʌt; bət] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][em][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
not loud , but pronouncing his words with a certain m the bottom of the
不是 大声 , 但 发音 他的 字 和 一个 肯定 米 这 底部 的 这
['rɪvər] .
river :
河 :
声音不大，但说话时带着某种河底特有的沉闷感。

[hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [sək'siːd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [ɪm'bærəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
He wished that they might not succeed , that they might feel embarrassed in his
他 希望 那 他们 可能 不是 成功 , 那 他们 可能 感觉 尴尬的 在 他的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
他希望他们不会成功，希望他们在他面前感到难堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] :
and a wicked thought flashed through his mind :
和 一个 邪恶 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 :
一个邪恶的念头闪过他的脑海：

" [pər'hæps][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [wɪl] [breɪk] . "
" Perhaps the chains will break . "
" 也许 这 链条 将要 休息 : " "
“或许这些枷锁终会断裂。”

" [bɔɪz] ! [ə'tenʃ(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ]['kɑːntræktər] .
" Boys ! Attention ! " shouted the contractor .
" 男孩们 ! 注意力 ! " 喊叫 这 承包商 :
“伙计们！ 注意！”承包商喊道。

" [stɑːrt][ɔːl] [tə'geðər] .
" Start all together .
" 开始 全部 一起 :
“一起开始。”

[gɑːd] [bles] [juː 'es] !
God bless us !
上帝 保佑 我们 !
上帝保佑我们！

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] , [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; ei] [ʃɪl] [vɔɪs] :
" And suddenly , clasping his hands in the air , he cried in a shrill voice :
" 和 突然 , 紧握 他的 双手 在 这 空气 , 他 哭 在 一个 尖锐 嗓音 :
“突然，他双手高举，发出尖锐的声音:”

" [let] - - [hɜ:r; hær] - - [goʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
" Let - - her - - go - o - o !
" 让 - - 她 - - 去 - o - o !

“放——她——走！ ”

" [ðə; ði] ['leɪbərər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ]
" The labourers took up his shout , and all cried out in one voice , with
" 这 劳工 采取 向上 他的 喊 , 和 全部 哭 出去 在 一 嗓音 , 和
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] :
excitement and exertion :
激动 和 用力 :

“工人们跟着他的呼喊，激动而卖力地齐声呐喊:

" [let] [hɜ:r; hær][goʊ] !
" Let her go !
" 让 她 去 !

“让她走！

[ʃi:; ji] [mu:vz] .
She moves .
她 移动 .

她动了。

" [ðə; ði] ['pʊlɪz] [skwi:kt] [ænd; ənd] [kri:kt] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [klæŋkt] ,
" The pulleys squeaked and creaked , the chains clanked ,
" 这 滑轮 吱吱作响 和 嘎吱作响 , 这 链条 叮当作响 ,
滑轮吱吱作响，链条叮当作响，

[streɪnd] [ʼʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər]
strained under the heavy weight that suddenly fell upon them ; and the labourers
紧张 在下面 这 重的 重量 那 突然 跌倒 之上 他们 ; 和 这 劳工
,
.
,
.

他们被突然压在身上的重物压得喘不过气来；而工人们，

[ˈbreɪsɪŋ] [ðer; ðər] [tʃests] [ə'genst] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndləsɪz] , [rɔ:rd] [ænd; ənd] [træmp]
bracing their chests against the handle of the windlasses , roared and tramped
支撑 他们的 箱子 反对 这 处理 的 这 绞盘 , 咆哮 和 践踏
[ˈhevɪli] .
heavily .
重度 .

他们用胸膛抵住绞盘的把手，咆哮着，沉重地踩着脚。

[ðə; ði] [weɪvz] [splæft] [ˈnɔɪzɪli] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [bɑ:dʒz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]
The waves splashed noisily between the barges as though unwilling to give up
这 波浪 溅起 喧闹地 之间 这 驳船 作为 尽管 不情愿 到 给 向上
[ðer; ðər] [praɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [men] .
their prize to the men .
他们的 奖 到 这 男人 .

海浪在驳船间拍打着，发出嘈杂的声响，仿佛不愿将它们的战利品拱手让给这些人。

[ˈevriwɐ] [əˈbaʊt] [ˈfoʊmə] ,
Everywhere about Foma ,
到处 关于 福玛 ,

到处都是谈论Foma，

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [roʊps] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] - - [ðeɪ]
chains and ropes were stretched and they quivered from the strain - - they
链条 和 绳索 是 拉伸 和 他们 颤抖 从 这 拉紧 - - 他们
[wɜ:r; wər] ['kri:piŋ] ['sʌmwər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] ,
were creeping somewhere across the deck ,
是 爬行 某处 穿过 这 甲板 ,
铁链和绳索绷紧了, 因受力而颤抖——它们正沿着甲板的某个地方缓缓移动。

[pæst][hɪz; ɪz] [fi:t] , [laɪk] [hju:dʒ] [greɪ] [wə:mz, vɔ:rms] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] ['ʌpwərd] , [lɪŋk] ['æftər] [lɪŋk] ,
past his feet , like huge gray worms ; they were lifted upward , link after link ,
过去的 他的 脚 , 喜欢 巨大的 灰色的 蠕虫 ; 他们 是 抬起 向上 , 关联 后 关联 ,
在他脚边, 像巨大的灰色蠕虫; 它们一环接一环地向上抬起。

['fɔ:lɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætəlɪŋ] [nɔɪz] ,
falling back with a rattling noise ,
坠落 后退 和 一个 嘎嘎作响 噪音 ,
向后倒去, 发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['defnɪŋ] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] .
and all these sounds were drowned by the deafening roaring of the labourers .
和 全部 这些 声音 是 溺水 经过 这 震耳欲聋 咆哮 的 这 劳工 .
所有这些声音都被工人们震耳欲聋的咆哮声淹没了。

" [aɪ 'ti:] [goʊz] , [aɪ 'ti:] [goʊz] , [aɪ 'ti:] [goʊz] , " [ðeɪ] [ɔ:l] [sæŋ] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] , [traɪ 'ʌmfəntli] .
" **It goes , it goes , it goes ,** " **they all sang in unison , triumphantly .**
" 它 去 , 它 去 , 它 去 , " 他们 全部 唱 在 齐声 , 凯旋而归 .
“它走了, 它走了, 它走了,”他们齐声欢呼雀跃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntræktər] [pɪrst] [ðə; ði] [di:p] [weɪv] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
But the ringing voice of the contractor pierced the deep wave of their voices ,
但 这 铃声 噪音 的 这 承包商 穿孔 这 深的 海浪 的 他们的 声音 ,
但承包商洪亮的声音穿透了他们低沉的交谈声。

[ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [kʌts] [bred] .
and cut it even as a knife cuts bread .
和 切 它 甚至 作为 一个 刀 削减 面包 .
像刀切面包一样把它切成块。

" [maɪ] [bɔɪz] !
" **My boys !**
" 我的 男孩们 !
“我的孩子们! ”

[goʊ] [ə'hed] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .
Go ahead , all at once , all at once .
去 前方 , 全部 在 一次 , 全部 在 一次 .
来吧, 一次性全部做完。

" ['foʊmə] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
" **Foma was seized with a strange emotion ;**
" 福玛 曾是 查获 和 一个 奇怪的 情感 ;
“福玛突然涌起一股奇怪的情绪;

['pæʃənətli] [hi; hi] [naʊ] [lɔŋd] [tu; tə] ['mɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] ,
passionately he now longed to mingle with this excited roaring of the labourers ,
热情地 他 现在 渴望 到 交融 和 这 兴奋的 咆哮 的 这 劳工 ,
他现在无比渴望融入到工人们兴奋的呐喊声中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpaʊər(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪvər] - - [tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ]
which was as broad and as powerful as the river - - to blend with
哪个 曾是 作为 广阔 和 作为 强大的 作为 这 河 - - 到 混合 和
[ðɪs] [ˈɪrɪteɪɪŋ] ,
this irritating ,
这 令人恼火的 ,

它像河流一样宽广而有力——与这种令人恼火的，

[kriːkɪŋ] , [ˈskwiːkɪŋ] , [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ænd; ənd] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] .
creaking , squeaking , clanging of iron and turbulent splashing of waves .
嘎吱作响 , 吱吱作响 , 叮当声 的 铁 和 湍流 溅起水花 的 波浪 .

铁器发出嘎吱嘎吱的响声、金属碰撞的叮当声，以及汹涌的波浪拍打声。

[pɜːrspəˈreɪʃn] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd]
Perspiration came out on his face from the intensity of his desire , and
汗 来了 出去 在 他的 脸 从 这 强度 的 他的 欲望 , 和
[ˈsʌd(ə)nli] [peɪl] [frʌm; frəm][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
suddenly pale from agitation ,
突然 苍白 从 搅动 ,

他因强烈的欲望而汗流浹背，激动之余，脸色突然变得苍白。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][məst] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndləsɪz] [wɪð; wɪθ]
he tore himself away from the mast , and rushed toward the windlasses with
他 撕裂 他自己 离开 从 这 桅杆 , 和 匆忙 朝向 这 绞盘 和
[bɪɡ] [straɪdz] .
big strides .
大的 步幅 .

他挣脱了桅杆，大步朝绞盘跑去。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] !
" **All at once !**
" 全部 在 一次 !

“一下子！

[æt; ət] [wʌns] ! " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] .
At once ! " he cried in a fierce voice .
在 一次 ! " 他 哭 在 一个 凶猛的 嗓音 .

“立刻！”他厉声喊道。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndləs] ,
When he reached the lever of the windlass ,
什么时候 他 达到 这 杠杆 的 这 绞盘 ,

当他够到绞盘的控制杆时，

[hiː; hi] [dæft] [hɪz; ɪz] [tʃest] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [peɪn]
he dashed his chest against it with all his might , and not feeling the pain
他 虚线 他的 胸部 反对 它 和 全部 他的 可能 , 和 不是 感觉 这 疼痛
,
!
,

他用尽全力用胸膛撞击它，却感觉不到疼痛。

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndləs] , [ˈrɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt]
he began to go around the windlass , roaring , and firmly stamping his feet
他 开始 到 去 大约 这 绞盘 , 咆哮 , 和 牢牢 冲压 他的 脚
[əˈɡenst] [ðə; ði] [dek] .
against the deck .
反对 这 甲板 .

他开始绕着绞盘转圈，一边咆哮，一边用力跺着脚拍打甲板。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [rʌʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Something powerful and burning rushed into his breast ,
某物 强大的 和 燃烧 匆忙 进入 他的 胸部 ,
一股强大而灼热的力量涌入他的胸膛，

[rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [ˈefərts] [wɪt] [hi:; hi] [spɛnt] [waɪl] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndləs] - [ˈlevər] !
replacing the efforts which he spent while turning the windlass - lever !
替换 这 努力 哪个 他 花费 尽管 转弯 这 绞盘 - 杠杆 !
抵消了他转动绞盘手柄所花费的力气！

[ˌɪnɪkˈspresəbl] [dʒɔɪ] [reɪdʒd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ɪtˈself] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈædʒɪteɪtɪd] [kraɪ] .
Inexpressible joy raged within him and forced itself outside in an agitated cry .
难以言喻的 喜悦 愤怒 之内 他 和 强制 本身 外部 在 一个 激动 哭 .
他内心涌起难以言喻的喜悦，最终化作一声激动的呐喊爆发出来。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [əˈloʊn] , [ðæt] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
It seemed to him that he alone , that only his strength was turning the
它 似乎 到 他 那 他 独自的 , 那 仅有的 他的 力量 曾是 转弯 这
[ˈlevər] ,
lever ,
杠杆 ,

他觉得只有他一个人，只有他的力量才能转动杠杆。

[ðʌs] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] .
thus raising the weight , and that his strength was growing and growing .
因此 提高 这 重量 , 和 那 他的 力量 曾是 生长 和 生长 .
这样一来，他的负重就增加了，他的力量也越来越强。

[ˈstu:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [hi:; hi] [mæst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Stooping , and lowering his head , like a bull he massed the power of the
弯腰 , 和 降低 他的 头 , 喜欢 一个 公牛 他 大量 这 力量 的 这
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

他弯下腰，低下头，像公牛一样积蓄力量。

[wɪt] [θru:] [hɪm; ɪm] [bæk] , [bʌt; bət] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ˌnevərðəˈles] .
which threw him back , but yielded to him , nevertheless .
哪个 扔 他 后退 , 但 产生 到 他 , 尽管如此 .
这让他退缩了，但最终还是让他屈服了。

[i:tʃ] [step] [ˈfɔ:rwərd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ,
Each step forward excited him the more ,
每个 步 向前 兴奋的 他 这 更多的 ,
每向前迈出一步，他就更加兴奋。

[i:tʃ] [ɪkˈspendɪd] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈpleɪst] [ɪn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ]
each expended effort was immediately replaced in him by a flood of burning
每个 已支出 努力 曾是 立即地 替换 在 他 经过 一个 洪水 的 燃烧
[ænd; ənd] [ˈvi:əmənt] [praɪd] .
and vehement pride .
和 慷慨 自豪 .
他每付出一点努力，就会立刻被一股燃烧而强烈的自豪感所取代。

[hɪz; ɪz] [hed] [ri:ld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [blʌd] - [ʃɑ:t] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] ,
His head reeled , his eyes were blood - shot , he saw nothing ,
他的 头 卷曲 , 他的 眼睛 是 血 - 射击 , 他 锯 没有什么 ,
他头晕目眩，双眼布满血丝，什么也看不见了。

[hi:; hi] [ˈoʊnli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [ˈka:ŋkər] ,
he only felt that they were yielding to him , that he would soon conquer ,
他 仅有的 毛毡 那 他们 是 屈服 到 他 , 那 他 会 很快 征服 ,
他只觉得他们正在向他屈服，他很快就会征服他们。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvərˈθroʊ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['slʌmθɪŋ] [hjuːdʒ] [wɪt] [əbˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz]
that he would overthrow with his strength something huge which obstructed his
那 他 会 推翻 和 他的 力量 某物 巨大的 哪个 受阻 他的
[wei] - - [wʊd] [ˌoʊvərˈθroʊ] ,
way - - would overthrow ,
方式 - - 会 推翻 ,

他将凭借自己的力量推翻阻挡他前进的巨大障碍——将推翻。

[ˈkɑːŋkər] [ænd; ənd] [ðen] [briːð] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈfriːli] , [fʊl] [ʌv; əv] [praʊd] [dɪˈlaɪt] .
conquer and then breathe easily and freely , full of proud delight .
征服 和 然后 呼吸 容易地 和 自由 , 满的 的 自豪的 喜 .

征服之后，便能轻松自在地呼吸，心中充满自豪和喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] , [ˈspɪrɪtʃuəlaɪzɪŋ]
For the first time in his life he experienced such a powerful , spiritualizing
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 经验丰富的 这样的 一个 强大的 , 精神化
[senˈseɪ(ə)n] ,
sensation ,
感觉 ,

这是他一生中第一次体验到如此强烈、令人精神振奋的感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][aɪ ˈtiː][wið; wiθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] , [ˈθɜːrsti] [soʊl] ;
and he drank it with all the strength of a hungry , thirsty soul ;
和 他 喝 它 和 全部 这 力量 的 一个 饥饿的 , 渴 灵魂 ;

他用饥渴交加的劲头，一口气喝光了它；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd][baɪ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] [laʊd] ,
he was intoxicated by it and he gave vent to his joy in loud ,
他 曾是 酣 经过 它 和 他 给予 发泄 到 他的 喜悦 在 大声 ,

他陶醉其中，大声地表达着自己的喜悦。

[ɪɡˈzʌltɪŋ] [kraɪz] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] :
exulting cries in unison with the workers :
欣喜若狂 哭泣 在 齐声 和 这 工人 :

与工人们一起发出欢呼声：

" [aɪ ˈtiː][goʊz] - - [aɪ ˈtiː][goʊz] - - [aɪ ˈtiː][goʊz] . "
" It goes - - it goes - - it goes . "
" 它 去 - - 它 去 - - 它 去 . "
"它走了——它走了——它走了。"

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !
"坚持，稍等！

[ˈfæsn] !
Fasten !
系 !
系！

[hoʊld][ɑːn] , [bɔɪz] !
Hold on , boys !
抓住 在 , 男孩们 !
坚持住，伙计们！

" ['slʌmθɪŋ] [dæft] [əˈɡenst] - [tʃest] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] ['bækwərd] .
" Something dashed against Foma's chest , and he was hurled backward .
" 某物 虚线 反对 - 胸部 , 和 他 曾是 投掷 落后 .
"有什么东西猛地撞在了福马的胸口，他被撞飞了出去。"

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] , ['foʊmə] - !
" I congratulate you on a successful result , Foma Ignatyich !
" 我 祝贺 你 在 一个 成功的 结果 , 福玛 - !
" 祝贺你取得成功, Foma Ignatyich! "

" [ðə; ði][ˈkɑ:ntræktər] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] ['kwɪvəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
" the contractor congratulated him and the wrinkles quivered on his face in
" 这 承包商 恭喜 他 和 这 皱纹 颤抖 在 他的 脸 在
[ˈtʃɪrf(ə)l] [bi:mz] .
cheerful beams .
快乐 光束 .
" 承包商向他表示祝贺, 脸上的皱纹因喜悦的笑容而颤动."

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !
" 感谢上帝!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['taɪəd] [naʊ] ?
You must be quite tired now ?
你 必须 是 相当 疲劳的 现在 ?
" 你现在一定很累了吧?"

" [kʊld] [wɪnd] [bluː] [ɪn] - [feɪs] .
" Cold wind blew in Foma's face .
" 寒冷的 风 吹 在 - 脸 .
" 寒风吹在福玛的脸上。

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] , ['boʊstfʌl] ['bʌs(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
A contented , boastful bustle was in the air about him ;
一个 满足 , 自夸 忙碌 曾是 在 这 空气 关于 他 ;
" 他周围弥漫着一种满足而又自负的喧闹声;"

['swerɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , ['merɪ] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ɑ:n][ðer; ðər] [pər'spaɪr]
swearing at one another in a friendly way , merry , with smiles on their perspiring
咒骂 在 一 其他 在 一个 友好的 方式 , 欢乐 , 和 微笑 在 他们的 出汗
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,
" 他们友好地互相咒骂, 气氛欢乐, 额头上冒着汗, 脸上却带着笑容。

[ðə; ði] ['pesnts] [ə'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
the peasants approached him and surrounded him closely .
这 农民 接近 他 和 包围 他 密切 .
" 农民们走近他, 将他团团围住。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] :
He smiled in embarrassment :
他 微笑 在 尴尬 :
" 他尴尬地笑了笑:"

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kɑ:md] [daʊn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɪndəd] [hɪm; ɪm]
the excitement within him had not yet calmed down and this hindered him
这 激动 之内 他 有 不是 然而 平静下来 向下 和 这 受阻 他
[frʌm; frəm] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [waɪ] [ɔ:l] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊndɪd]
from understanding what had happened and why all those who surrounded
从 理解 什么 有 发生 和 为什么全部 那些 WHO 包围
[hɪm; ɪm][wɜːr; wər][soʊ] ['merɪ] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
him were so merry and contented .
他 是 所以 欢乐 和 满足 .
" 他内心的兴奋之情尚未平复, 这使他无法理解发生了什么事, 也无法理解为什么他周围的人都如此快乐和满足。

" [wi:v] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [pʊd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [plʌkt] [ə; eɪ]
" We've raised a hundred and seventy thousand puds as if we plucked a
" 我们已经 提高 一个 百 和 七十 千 布丁 作为 如果 我们 拨弦 一个
[ˈrædɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] - [bed] !
radish from a garden - bed !
萝卜 从 一个 花园 - 床 !

“我们生产了十七万个布丁，就像从菜园里拔出一个萝卜一样！”

" [sed] [sʌm; səm][wʌn] .
" said some one .
" 说 一些 一 .

有人说道。

" [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈvedrəʊ][ʌv; əv] [ˈwɪski] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər] .
" We ought to get a vedro of whisky from our master .
" 我们 应该 到 得到 一个 维德罗 的 威士忌酒 从 我们的 掌握 .

“我们应该从主人那里弄到一瓶威士忌。”

" [ˈfoʊmə], [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ˈkeɪb(ə)l], [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz]
" Foma , standing on a heap of cable , looked over the heads of the workers
" 福玛 , 常设 在 一个 堆 的 电缆 , 看起来 超过 这 头部 的 这 工人
[ænd; ənd] [sɔ:] ;
and saw ;
和 锯 ;

“福玛站在一堆电缆上，越过工人们的头顶，看到了；

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [bə:dʒz] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [stʊd] [ə; eɪ][θɜ:rd] [bə:rdʒ] , [blæk] ,
between the barges , side by side with them , stood a third barge , black ,
之间 这 驳船 , 边 经过 边 和 他们 , 站立 一个 第三 驳船 , 黑色的 ,
在两艘驳船之间，并排停泊着第三艘驳船，黑色的。

[ˈslɪpəri] , [ˈdæmɪdʒd] , [ræpt] [ɪn] [tʃeɪnz] .
slippery , damaged , wrapped in chains .
滑 , 损坏的 , 包装 在 链条 .

滑溜溜的，破损的，被铁链缠住。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɔ:rpt] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [aɪ ˈtiː] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [sweld] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
It was warped all over , it seemed as though it swelled from some
它 曾是 扭曲的 全部 超过 , 它 似乎 作为 尽管 它 肿胀 从 一些
[ˈterəb(ə)l] [drɪːzɪz] [ænd; ənd] ,
terrible disease and ,
糟糕的 疾病 和 ,
它通体扭曲变形，看起来像是患了某种可怕的疾病而肿胀起来，

[ˈɪmpətənt] , [ˈklʌmzi] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [brɪtwi:n] [ɪts] [kəmˈpænjənz] , [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst]
impotent , clumsy , it was suspended between its companions , leaning against
阳痿 , 笨拙 , 它 曾是 暂停 之间 它是 同伴 , 倾斜 反对
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

它无能为力，笨拙不堪，悬在同伴之间，倚靠着它们。

[ɪts][ˈbrʊʊkən][mæst] [stʊd] [aʊt] [ˈmɔ:rnfəli] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] ; [ˈredɪ] [stri:mz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
Its broken mast stood out mournfully in the centre ; reddish streams of water ,
它是 破碎的 桅杆 站立 出去 悲伤地 在 这 中心 ; 微红 溪流 的 水 ,
它断裂的桅杆悲凉地矗立在中央；红色的水流，

[laɪk] [blʌd] , [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [steɪnz] [ʌv; əv]
like blood , were running across the deck , which was covered with stains of
喜欢 血 , 是 跑步 穿过 这 甲板 , 哪个 曾是 涵盖 和 污渍 的
[rʌst] .
rust .
锈 .

像血一样，血迹流淌在甲板上，甲板上布满了锈迹。

[ˈevriwɛr] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [leɪ] [hiːps] [ʌv; əv][ˈaɪərən] , [ʌv; əv] [blæk] , [wet] [stʌmps] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Everywhere on the deck lay heaps of iron , of black , wet stumps of wood ,
到处 在 这 甲板 躺 堆积如山 的 铁 , 的 黑色的 , 湿的 树桩 的 木头 ,
[ænd; ænd][ʌv; əv] [roʊps] .
and of ropes .
和 的 绳索 .

甲板上到处都是成堆的铁块、黑色的湿木头桩和绳索。

" [reɪzd] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌɡli] ,
" Raised ? " asked Foma , not knowing what to say at the sight of this ugly ,
" 提高 ? " 问 福玛 , 不是 会心 什么 到 说 在 这 视线 的 这 丑陋的 ,
[ˈhevi] [mæs] ,
heavy mass ,
重的 大量的 ,

“养大了？”福玛问道，看到眼前这丑陋沉重的物体，他不知道该说什么。

[ænd; ænd] [əˈɡen] [ˈfiːlɪŋ] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ]
and again feeling offended at the thought that merely for the sake of raising
和 再次 感觉 被冒犯了 在 这 想法 那 仅仅 为了 这 清酒 的 提高
[ðɪs] [ˈdɜːrti] ,
this dirty ,
这 肮脏的 ,

再次感到愤慨，仅仅为了提起这个肮脏的话题，

[bruːzd] [ˈmɑːnstər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [hɪz; ɪz][soʊl] [hæd; həd] [foʊmd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] .
bruised monster from the water , his soul had foamed up with such joy .
瘀伤 怪物 从 这 水 , 他的 灵魂 有 泡沫 向上 和 这样的 喜悦 .

浑身伤痕累累的怪物从水中浮现，他的灵魂却充满了喜悦。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði][bəːrdʒ] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ɪnˈdefɪnətli] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntræktər] .
" How's the barge ? " asked Foma , indefinitely , addressing the contractor .
" 怎么样 这 驳船 ? " 问 福玛 , 无限期 , 解决 这 承包商 .

“驳船怎么样了？”福马含糊不清地问承包商。

" [ɪts] [ˈprɪti] [ɡʊd] !
" It's pretty good !
" 它是 漂亮的 好的 !

“还不错！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʌnˈloʊd] [raɪt] [əˈweɪ] ,
We must unload right away ,
我们 必须 卸下 正确的 离开 ,

我们必须马上卸货。

[ænd; ænd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈkɑːpɪntəz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][aɪ ˈtiː] - - [ðeɪl] [brɪŋ]
and put a company of about twenty carpenters to work on it - - they'll bring
和 放 一个 公司 的 关于 二十 木匠 到 工作 在 它 - - 他们会 带来
[aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː] [ˈfeɪp] [aɪ] " [sed] [ðə; ði][ˈkɑːntræktər][ɪn][ə; eɪ] [kənˈsəʊlɪŋ] [ˈtoʊn] .
it quickly into shape I " said the contractor in a consoling tone .
它 迅速地 进入 形状 我 " 说 这 承包商 在 一个 安慰 语气 .

“安排大约二十名木匠来做这件事——他们会很快把它修好的，”承包商用安慰的语气说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɜrd] [ˈfeləʊ] , [ˈgeɪli] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɪntuː] - [ˈfeɪs] , [æskt]
" And the light - haired fellow , gaily and broadly smiling into Foma's face , asked
和 这 光 - 头发 同伴 , 兴高采烈地 和 总体而言 微笑 进入 - 脸 , 问
:
:
:"

那个金发男子对着福玛灿烂地笑着, 问道:

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈvɑːdkə] ? "
" Are we going to have any vodka ? "
" 是 我们 去 到 有 任何 伏特加酒 ? "

“我们会有伏特加吗? ”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] ?
" Can't you wait ?
" 不能 你 等待 ? "

你等不了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] ! " [sed] [ðə; ði][ˈkɑːntræktər] , [ˈstɜːrnlɪ] .
You have time ! " said the contractor , sternly .
你 有 时间 ! " 说 这 承包商 , 严厉地 .

“你还有时间!”承包商严厉地说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] - - [ðə; ði][mæn][ɪz][ˈtaɪərd] .
" Don't you see - - the man is tired .
" 不 你 看 - - 这 男人 是 疲劳的 .

“难道你没看到吗——这个人很累。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈpesnts] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [spiːk] :
" Then the peasants began to speak :
" 然后 这 农民 开始 到 说话 :

“然后农民们开始说话:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][ɪz][ˈtaɪərd] !
" Of course , he is tired !
" 的 课程 , 他 是 疲劳的 !

“他当然累了! ”

" [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈɪzi] [wɜːrk] ! "
" That wasn't easy work ! "
" 那 不是 简单的 工作 ! "

“那可不是件容易的事! ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [ɡets] [ˈtaɪərd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɪznt] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] . "
" Of course , one gets tired if he isn't used to work . "
" 的 课程 , 一 获得 疲劳的 如果 他 不是 用过的 到 工作 . "

“当然, 如果一个人不习惯工作, 就会感到疲倦。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][hɑːrd][tuː; tə] [iːt] [ˈɡruːəl] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
" It is even hard to eat gruel if you are not used to it . "
" 它 是 甚至 难的 到 吃 粥 如果 你 是 不是 用过的 到 它 . "

“如果你不习惯的话, 就连吃粥都会觉得困难。”

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈtaɪərd] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈɡluːmɪli] ,
" I am not tired , " said Foma , gloomily ,
" 我 是 不是 疲劳的 , " 说 福玛 , 阴郁地 ,

“我不累,”福玛闷闷不乐地说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'spektfəl] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] , [æz; əz] [ðeɪ]
and again were heard the respectful exclamations of the peasants , as they
和 再次 是 听到 这 尊重 感叹词 的 这 农民 , 作为 他们
[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kloʊsli] .
surrounded him more closely .
包围 他 更多的 密切 .

于是，人们再次听到农民们恭敬的惊叹声，他们更加紧密地围住了他。

" [wɜ:rk] , [ɪf] [wʌn] [laɪks] [aɪ 'ti:] , [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] . "
" Work , if one likes it , is a pleasant thing . "
" 工作 , 如果 一 点赞 它 , 是 一个 令人愉快的 事物 . "

“如果喜欢，工作是一件令人愉快的事情。”

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [pleɪ] . "
" It's just like play . "
" 它是 只是 喜欢 玩 . "

“就像玩游戏一样。”

" [ɪts] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" It's like playing with a woman .
" 它是 喜欢 玩耍 和 一个 女士 .

“这就像和女人玩耍一样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] - ['herd] ['feləʊ] [pə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] :
" But the light - haired fellow persisted in his request :
" 但 这 光 - 头发 同伴 持续 在 他的 要求 :

但那位金发男子坚持己见：

" [jɔːr; jər] ['ɑ:nər] !
" Your Honour !
" 你的 荣誉 !

“法官大人！”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tri:t] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ]['vedrəʊ][ʌv; əv]['va:dkə] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪɪŋ]
You ought to treat us to a vedro of vodka , eh ? " he said , smiling
你 应该 到 对待 我们 到 一个 维德罗 的 伏特加酒 , 嗯 ? " 他 说 , 微笑

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] .
and sighing .
和 叹息 .

“你应该请我们喝一瓶伏特加，嗯？”他笑着叹了口气说道。

[ˈfoʊmə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [ˈfeɪsɪz] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
Foma looked at the bearded faces before him and felt like saying something
福玛 看起来 在 这 留着胡子的 面孔 前 他 和 毛毡 喜欢 说 某物
[ə'fensɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
offensive to them .
进攻 到 他们 .

福玛看着眼前那些满是胡须的面孔，很想对他们说些侮辱性的话。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] ['evrɪθɪŋ] [brɪ'keɪm] [kən'fju:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] , [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [θɔ:ts] [ɪn]
But somehow everything became confused in his brain , he found no thoughts in
但 不知何故 一切 成为 使困惑 在 他的 脑 , 他 成立 不 想法 在
[aɪ 'ti:][ænd; ənd] ,
it and ,
它 和 ,

但不知为何，他脑子里一片混乱，什么想法都没有了。

[ˈfaɪnəli] , [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [sed] ['æŋgrəli] :
finally , without giving himself an account of his words , said angrily :
最后 , 没有 给予 他自己 一个 帐户 的 他的 字 , 说 愤怒地 :

最后，他没有解释自己刚才说了什么，而是愤怒地说：

" [ɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ɪz] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [taɪm] !

" **All you want is to drink all the time !**

" 全部 你 想 是 到 喝 全部 这 时间 !

你只想一直喝酒！

[aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [du:] !

It makes no difference to you what you do !

它 制作 不 不同之处 到 你 什么 你 做 !

你做什么都对你没有影响！

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] - - [waɪ] ?

You should have thought - - why ?

你 应该 有 想法 - - 为什么 ?

你应该想想——为什么？

[tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ?

to what purpose ?

到 什么 目的 ?

目的是什么？

[eɪ] , [ju:; jʊ] !

Eh , you !

嗯 , 你 !

呃，是你！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [sə'raʊndɪd]

" **There was an expression of perplexity on the faces of those that surrounded**

" 那里 曾是 一个 表达 的 困惑 在 这 面孔 的 那些 那 包围

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

“他周围的人脸上都露出了困惑的表情。”

[blu:] [ænd; ənd] [red] , ['bɜ:dɪd] ['fɪgjərz] [br'gæn] [tu:; tə] [saɪ] , [skræt] [ðəm'selvz] , [ɪft] [ðəm'selvz]

blue and red , bearded figures began to sigh , scratch themselves , shift themselves

蓝色的 和 红色的 , 留着胡子的 数据 开始 到 叹 , 划痕 他们自己 , 转移 他们自己

[frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .

from one foot to another .

从 一 脚 到 其他 .

蓝红相间的、留着胡子的身影开始叹息、挠痒，不停地挪动着身体。

[ʌðər] [kæst] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [glæns] [æt; ət] ['foʊmə] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

Others cast a hopeless glance at Foma and turned away .

其他的 投掷 一个 绝望 瞥一眼 在 福玛 和 转向 离开 .

其他人绝望地看了福玛一眼，然后转过身去。

" [jes] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:ntræktər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

" **Yes , yes !** " **said the contractor , with a sigh .**

" 是的 , 是的 ! " 说 这 承包商 , 和 一个 叹 .

“是啊，是啊！”承包商叹了口气说道。

" [ðæt] ['wʊdnt] [hɑ:rm] !

" **That wouldn't harm !**

" 那 不会 伤害 !

“那不会造成伤害！ ”

[ðæt] [ɪz] - - [tu:; tə] [θɪŋk] - - [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] .

That is - - to think - - why and how .

那 是 - - 到 思考 - - 为什么 和 如何 .

也就是说，要思考为什么以及如何思考。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
These are words of wisdom .
这些 是 字 的 智慧 :

这是至理名言。

" [ðə; ði] [laɪt] - ['herd] ['feloo] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ; ['smailɪŋ] [kaɪnd] -
" The light - haired fellow had a different opinion on the matter ; smiling kind -
" 这 光 - 头发 同伴 有 一个 不同的 观点 在 这 事情 ; 微笑 种类 -
['hɑ:rtɪdlɪ] ,
heartedly ,
衷心地 ,

“那位金发男子对此事有不同的看法；他面带和善的微笑，

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :
he waved his hand and said :
他 挥手 他的 手 和 说 :

他挥了挥手，说道：

" [wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] ['ʊʊvər][ʼaʊər; ɑ:r][wɜ:rk] !
" We don't have to think over our work !
" 我们 不 有 到 思考 超过 我们的 工作 !

我们不必费心思考我们的工作！

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][,aɪ 'ti:] - - [wi:; wi][du:][,aɪ 'ti:] !
If we have it - - we do it !
如果 我们 有 它 - - 我们 做 它 !

如果我们有这个能力——我们就去做！

[ʼaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪz][sɪmp(ə)] !
Our business is simple !
我们的 商业 是 简单的 !

我们的业务很简单！

[wen] [ə; eɪ] ['ru:bl] [ɪz] [ɜ:rnd] - - [θæŋk] [gɑ:d] !
When a rouble is earned - - thank God !
什么时候 一个 卢布 是 获得 - - 感谢 上帝 !

赚到卢布——感谢上帝！

[wi:; wi][kæn; kən][du:] ['evriθɪŋ] . "
we can do everything . "
我们 能 做 一切 . "

我们什么都能做到。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['nesəserɪ] [tu:; tə][du:] ? " ['kwestʃənd] ['foʊmə] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
" And do you know what's necessary to do ? " questioned Foma , irritated by the
" 和 做 你 知道 是什么 必要的 到 做 ? " 被质问 福玛 , 受刺激 经过 这
[kɑ:ntrə'dɪkʃn] .
contradiction .
矛盾 :

“你知道该怎么做吗？”福玛被这种矛盾激怒，质问道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['nesəserɪ] - - [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] . "
" Everything is necessary - - this and that . "
" 一切 是 必要的 - - 这 和 那 . "

“一切都是必需的——这个，那个。”

" [bʌt; bət]['wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði] [sens] ? "
" But where's the sense ? "
" 但 在哪里? 这 感觉 ? "

“但这有什么意义呢？”

" [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sens][ɪn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [klæs] - - [wen]
" There's but one and the same sense in everything for our class - - when
" 有 但 一 和 这 相同的 感觉 在 一切 为了 我们的 班级 - - 什么时候
[juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd][ʼtæksɪz] - - [lɪv; laɪv] !
you have earned for bread and taxes - - live !
你 有 获得 为了 面包 和 税收 - - 居住 !

对于我们这个阶层来说，一切事物都只有一个共同的意义——挣够了面包和税款——好好生活！
[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] , [ʼɪntuː][ðə; ði][ʼbɑːrgən] . "
And when there's something to drink , into the bargain . "
和 什么时候 有 某物 到 喝 , 进入 这 便宜货 . "
如果还有饮料的话，那就更好了。

" [eɪ] , [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['foʊmə] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
" Eh , you ! " exclaimed Foma , with contempt .
" 嗯 , 你 ! " 惊呼 福玛 , 和 鄙视 .
“呸，你！”福玛轻蔑地喊道。

" [jʊə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['tɔːkɪŋ] !
" You're also talking !
" 你是 还 说 !
你也在说话！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
What do you understand ? "
什么 做 你 理解 ? "
你明白什么？

" [ɪz][aɪ 'tiː][ʼaʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ? " [sed] [ðə; ði] [laɪt] - ['herd] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Is it our business to understand ? " said the light - haired fellow , with a
" 是 它 我们的 商业 到 理解 ? " 说 这 光 - 头发 同伴 , 和 一个
[nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
nod of the head .
点头 的 这 头 .
“我们有必要了解吗？”金发男子点点头说道。

[aɪ 'tiː] [naʊ] [bɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ʼfoʊmə] .
It now bored him to speak to Foma .
它 现在 无聊的 他 到 说话 到 福玛 .
他现在觉得和福玛说话很无聊。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ʼvɑːdkə][ænd; ənd][hiː; hi]
He suspected that he was unwilling to treat them to vodka and he
他 怀疑 那 他 曾是 不情愿 到 对待 他们 到 伏特加酒 和 他
[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['æŋɡri] .
was somewhat angry .
曾是 有些 生气的 .
他怀疑对方不愿意请他们喝伏特加，这让他有些生气。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] ! " [sed] ['foʊmə] , [ɪn'strʌktɪvli] , [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" That's it ! " said Foma , instructively , pleased that the fellow yielded to him ,
" 那就是 它 ! " 说 福玛 , 有启发性地 , 高兴 那 这 同伴 产生 到 他 ,
“就是这样！”福马意味深长地说，很高兴那家伙屈服了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] , [sɑːr'kæstɪk] [ɡlɑːnsɪz] .
and not noticing the cross , sarcastic glances .
和 不是 注意到 这 叉 , 讽刺的 眼神 .
却没注意到十字架，只投来讽刺的目光。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ʌndə'stændz] [fiːlz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] [ˌevər'ləestɪŋ] [wɜːrk] ! "
" And he who understands feels that it is necessary to do everlasting work ! "
" 和 他 WHO 明白 感觉 那 它 是 必要的 到 做 永恒 工作 ! "
“而那些明白这一点的人，会觉得有必要去做永无止境的工作！”

" [ðæt] [ɪz] , [fɔ:r; fər][gɑ:d] ! " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ["kɑ:ntræktər] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['pesnts] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
" That is , for God ! " explained the contractor , eyeing the peasants , and added ,
" 那 是 , 为了 上帝 ! " 解释 这 承包商 , 觊觎 这 农民 , 和 额外 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [saɪ] :
with a devout sigh :
和 一个 虔诚的 叹 :

“那就是，为了上帝！”承包商一边解释，一边打量着农民们，然后虔诚地叹了口气补充道：

" [ðæts] [tru:] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[oʊ] , [haʊ] [tru:] [ðæt] [ɪz] !
Oh , how true that is !
哦 , 如何 真的 那 是 !

哦，这话真是太对了！

" [ænd; ənd][ˈfoʊmə][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [seɪ] ['slʌmθɪŋ] [kə'rekt] [ænd; ənd]
" And Foma was inspired with the desire to say something correct and
" 和 福玛 曾是 灵感 和 这 欲望 到 说 某物 正确的 和
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

“而福马的灵感源于想要表达一些正确而重要的事情的愿望，”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [maɪt] [rɪˈgɑ:rd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] ,
after which these people might regard him in a different light ,
后 哪个 这些 人们 可能 看待 他 在 一个 不同的 光 ,

此后，这些人或许会对他另眼相看。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] , [seɪv] [ðə; ði] [laɪt] - ['herd] ['feləʊ] ,
for he was displeased with the fact that all , save the light - haired fellow ,
为了 他 曾是 不高兴 和 这 事实 那 全部 , 节省 这 光 - 头发 同伴 ,
因为他很不高兴，除了那个金发小伙子之外，其他人都.....

[kept] ['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'skæns] , ['sə:ləli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪrɪ] , ['glu:mi] [aɪz]
kept silent and looked at him askance , surlily , with such weary , gloomy eyes
保留 沉默的 和 看起来 在 他 斜视 , 暴躁地 , 和 这样的 厌倦 , 阴沉 眼睛
.
:
.

她保持沉默，斜眼、阴沉地看着他，眼神疲惫而忧郁。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [wɜ:rk] , " [hi:; hi] [sed] , ['mu:viŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
" It is necessary to do such work , " he said , moving his eyebrows .
" 它 是 必要的 到 做 这样的 工作 , " 他 说 , 移动 他的 眉毛 .

“做这样的工作是必要的，”他一边说着，一边挑了挑眉毛。

" [sʌtʃ] [wɜ:rk] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [hens] :
" Such work that people may say a thousand years hence :
" 这样的 工作 那 人们 可能 说 一个 千 年 因此 :

“这样的作品，千年之后人们或许会说：

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] [bɑ:gɜ:ɑ:ds] - - [jes] !
' This was done by the peasants of Bogorodsk - - yes !
- 这 曾是 完毕 经过 这 农民 的 博戈罗茨克 - - 是的 !

“这是博戈罗茨克的农民们做的——没错！”

[ðə; ði] [laɪt] - ['herd] ['feləʊ] [glɑ:nst] [æt; ət][ˈfoʊmə][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [æskt] :
The light - haired fellow glanced at Foma with astonishment and asked :
这 光 - 头发 同伴 瞥了一眼 在 福玛 和 惊讶 和 问 :

那个金发男子惊讶地看了福玛一眼，问道：

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['vɒlgə] [draɪ] ?
" **Are we , perhaps , to drink the Volga dry ?**
" 是 我们 , 也许 , 到 喝 这 伏尔加河 干燥 ?
难道我们要把伏尔加河喝干吗?

" [ðen] [hi:; hi] [snɪft] [ænd; ənd] , ['nɑ: dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə'naʊnst] : " [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] - -
" **Then he sniffed and , nodding his head , announced :** " **We can't do that - -**
" 然后 他 嗅了嗅 和 , 点头 他的 头 , 宣布 : " 我们 不能 做 那 - -
[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [ɔ:l] [bɜ:rst] .
we should all burst .
我们 应该 全部 爆裂 .

然后他吸了吸鼻子，点了点头，宣布道：“我们不能那样做——我们都会爆炸。”

" ['fəʊmə] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['pesnts]
" **Foma became confused at his words and looked about him ; the peasants**
" 福玛 成为 使困惑 在 他的 字 和 看起来 关于 他 ; 这 农民
[wɜ:r; wər] ['smaɪlɪŋ] [mə'roʊsli] , [dɪs'deɪnfəli] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
were smiling morosely , disdainfully , sarcastically .
是 微笑 忧郁地 , 轻蔑地 , 讽刺地 .

“福马被他的话弄得一头雾水，环顾四周；农民们阴郁地、轻蔑地、讽刺地笑着。

[ænd; ənd] [ði:z] [smaɪlz] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['ni:dlz] .
And these smiles stung him like needles .
和 这些 微笑 被蜇了 他 喜欢 针 .

这些笑容像针一样刺痛着他。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] - [lʊkɪŋ] ['pez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [greɪ] [bɪrd] ,
A serious - looking peasant , with a big gray beard ,
一个 严肃的 - 寻找 农民 , 和 一个 大的 灰色的 胡须 ,
一位神情严肃的农民，留着浓密的灰白胡须，

[hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] , ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
who had not yet opened his mouth up to that time , suddenly opened it now ,
WHO 有 不是 然而 打开 他的 嘴 向上 到 那 时间 , 突然 打开 它 现在 ,
他之前一直没开口说话，现在却突然开口了。

[keɪm] ['kloʊzər] [tu:; tə] ['fəʊmə] [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] :
came closer to Foma and said slowly :
来了 更近 到 福玛 和 说 缓慢地 :
他走近福玛，缓缓说道：

" [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['vɒlgə] [draɪ] , [ænd; ənd] [i:t] [ʌp] [ðæt] ['maʊnt(ə)n]
" **And even if we were to drink the Volga dry , and eat up that mountain**
" 和 甚至 如果 我们 是 到 喝 这 伏尔加河 干燥 , 和 吃 向上 那 山
,
,
,

“即便我们把伏尔加河水喝干，把那座山吃光，

['Intu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] - - [ðæt] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] .
into the bargain - - that too would be forgotten , your Honour .
进入 这 便宜货 - - 那 也 会 是 被遗忘的 , 你的 荣誉 .

而且，这件事也会被遗忘，法官大人。

['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
Everything will be forgotten .
一切 将要 是 被遗忘的 .

一切都会被遗忘。

[laɪf] [ɪz] [lɔ:ŋ] .
Life is long .
生活 是 长的 .

人生漫长。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz] [wʊd] [stænd][aʊt] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [els] .
It is not for us to do such deeds as would stand out above everything else .
它 是 不是 为了 我们 到 做 这样的 契约 作为 会 站立 出去 多于 一切 别的 .

我们不应该去做那些会鹤立鸡群、引人注目的事。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ʌp] [ˈskæfəldɪŋ] - - [ðæt][wiː; wi][kæn; kən] !
But we can put up scaffoldings - - that we can !
但 我们 能 放 向上 脚手架 - - 那 我们 能 !

但是我们可以搭建脚手架——我们绝对可以！

" [hiː; hi] [spʊʊk] [ænd; ənd] [ˈskeptɪkli] [ˈspɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪnˈdɪfrəntli] [wɔːkt] [ɔːf] [frʌm; frəm]
" **He spoke and sceptically spitting at his feet , indifferently walked off from**
" 他 辐 和 怀疑地 吐痰 在 他的 脚 , 漠不关心 步行 离开 从
[ˈfoʊmə] ,
Foma ,
福玛 ,

他说完，怀疑地朝脚边吐了口唾沫，漠然地离开了福马。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] .
and slipped into the crowd , as a wedge into a tree .
和 滑倒了 进入 这 人群 , 作为 一个 楔 进入 一个 树 .

像楔入树干一样，悄然融入人群。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [krʌʃt] [ˈfoʊmə] [kəmˈpliːtli] ; [hiː; hi] [felt] , [ðæt][ðə; ði] [ˈpesnts] [kənˈsɪdəd] [hɪm; ɪm]
His words crushed Foma completely ; he felt , that the peasants considered him
他的 字 碎 福玛 完全地 ; 他 毛毡 , 那 这 农民 经过考虑的 他
[ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] .
stupid and ridiculous .
愚蠢的 和 荒谬的 .

他的话语彻底击垮了福马；他觉得，农民们认为他愚蠢可笑。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ˈmæstər][ɪn][ðər; ðər] [aɪz] ,
And in order to save his importance as master in their eyes ,
和 在 命令 到 节省 他的 重要性 作为 掌握 在 他们的 眼睛 ,

为了保住他在他们眼中作为主人的地位，

[tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈgen] [ðə; ði] [naʊ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi]
to attract again the now exhausted attention of the peasants to himself , he
到 吸引 再次 这 现在 筋疲力尽的 注意力 的 这 农民 到 他自己 , 他
[ˈbrɪslɪd] [ʌp] ,
bristled up ,
竖起的 向上 ,

为了再次吸引农民们已经疲惫不堪的注意力，他竖起了毛发。

[ˈkɑːmɪkli] [pʌft] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bləːtɪd] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [vɔɪs] :
comically puffed up his cheeks and blurted out in an impressive voice :
滑稽地 膨胀的 向上 他的 脸颊 和 脱口而出 出去 在 一个 感人的 嗓音 :

他滑稽地鼓起腮帮子，用一种令人印象深刻的声音脱口而出：

" [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [θriː] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][ˈvɑːdkə] .
" **I make you a present of three buckets of vodka .**
" 我 制作 你 一个 展示 的 三 水桶 的 伏特加酒 .

“我送你三桶伏特加作为礼物。”

" [briːf] [ˈspiːtʃɪz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [æpt][tuː; tə] [prəˈduːs]
" **Brief speeches have always the most meaning and are always apt to produce**
" 简短的 演讲 有 总是 这 最多 意义 和 是 总是 易于 到 生产
[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
a strong impression .
一个 强的 印象 .

“简短的演讲往往最有意义，也总是最容易给人留下深刻印象。”

[ðə; ði] ['pesnts] [rɪ'spektfəli] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ˈfoʊmə] , [ˈmeɪkɪŋ] [lɒʊ] [ˈbaʊz, ˈboʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The peasants respectfully made way for Foma , making low bows to him ,
这 农民 尊敬 制成 方式 为了 福玛 , 制作 低的 弓 到 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

农民们恭敬地为福玛让路，并向他深深鞠躬。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈmerəli] [ænd; ənd] [ˈgreɪtʃəli] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ɪn][ə; eɪ]
smiling merrily and gratefully , thanked him for his generosity in a
微笑 兴高采烈地 和 感激不尽 , 谢谢 他 为了 他的 慷慨 在 一个
[juˈnænɪməs] [rɔːr] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)] .
unanimous roar of approval .
一致 吼 的 赞同 .

众人面带笑容，满怀感激地向他表达了谢意，并报以热烈的掌声。

" [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , " [sed] [ˈfoʊmə] ,
" Take me over to the shore , " said Foma ,
" 拿 我 超过 到 这 支撑 , " 说 福玛 ,
"带我到岸边去,"福玛说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [əˈraʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt][ləst] [lɔːŋ]
feeling that the excitement that had just been aroused in him would not last long
感觉 那 这 激动 那 有 只是 到过 被唤醒 在 他 会 不是 最后的 长的
.
:
.

他感觉刚才激起的兴奋感不会持续太久。

[ə; eɪ][wɜːrm][wʌz; wəz] [ˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] .
A worm was gnawing his heart , and he was weary .
一个 蠕虫 曾是 啃咬 他的 心 , 和 他 曾是 厌倦 .
一条虫子在啃噬他的心脏，他感到疲惫不堪。

" [aɪ] [fiːl] [disˈɡʌstɪd] !
" I feel disgusted !
" 我 感觉 厌恶 !
我感到恶心！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [ˈsæfə] , [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] , [pɪŋk] [gaʊn] , [wʌz; wəz] [ˈbʌslɪŋ]
" he said , entering the hut where Sasha , in a smart , pink gown , was bustling
" 他 说 , 进入 这 小屋 在哪里 萨沙 , 在 一个 聪明的 , 粉色的 袍 , 曾是 繁华
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
about the table ,
关于 这 桌子 ,
“他一边说着，一边走进小屋。萨沙穿着一件漂亮的粉色礼服，正在桌边忙碌着。”

[əˈeɪndʒɪŋ] [waɪnz] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənts] .
arranging wines and refreshments .
安排 葡萄酒 和 茶点 .
安排酒水和茶点。

" [aɪ] [fiːl] [disˈɡʌstɪd] , [ˌɑːlɪkˈsɑːndrə] !
" I feel disgusted , Aleksandra !
" 我 感觉 厌恶 , 亚历山德拉 !
“我感到恶心，亚历山德拉！”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [eɪ] ?
If you could only do something with me , eh ?
如果 你 可以 仅有的 做 某物 和 我 , 嗯 ?
如果你能和我一起做点什么就好了，是吧？

" [ʃiː; jɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [bent] , [ˈʃʊldər]
" **She looked at him attentively and , seating herself on the bench , shoulder**
" 她 看起来 在 他 认真地 和 , 座位 她自己 在 这 长椅 , 肩膀
[tuː; tə] [ˈʃʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sed] :
to shoulder with him , said :
到 肩膀 和 他 , 说 :

她认真地看着他，然后和他肩并肩地坐在长椅上，说道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪs'gʌstɪd] - - [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] .
" **Since you feel disgusted - - it means that you want something .**
" 自从 你 感觉 厌恶 - - 它 方法 那 你 想 某物 .
“既然你感到厌恶——那就说明你想要得到某些东西。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What is it you want ? "
什么 是 它 你 想 ? "

你想要什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" **I don't know !**
" 我 不 知道 !

“我不知道！

" [rɪ'plaɪd] [ˈfoʊmə] , [ˈnɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .
" **replied Foma , nodding his head mournfully .**
" 回复 福玛 , 点头 他的 头 悲伤地 .

“福玛悲伤地点了点头，回答道。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] - - [sɜːrtʃ] . "
" **Think of it - - search . "**
" 思考 的 它 - - 搜索 . "

“想想看——搜索。”

" [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] .
" **I am unable to think .**
" 我 是 无法 到 思考 .

我无法思考。

[ˈnʌθɪŋ] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] . "
Nothing comes out of my thinking . "
没有什么 来 出去 的 我的 思维 . "

我脑子里什么也想不出来。

" [eɪ] , [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ! " [sed] ['sæfə] , [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfəli] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" **Eh , you , my child ! " said Sasha , softly and disdainfully , moving away from**
" 嗯 , 你 , 我的 孩子 ! " 说 萨沙 , 轻轻 和 轻蔑地 , 移动 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“哼，你，我的孩子！”萨沙轻声说道，语气中带着轻蔑，然后转身离开他。

" [jɔː; jər] [hed] [ɪz] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Your head is superfluous to you .**
" 你的 头 是 多余 到 你 .

“你的脑袋对你来说是多余的。”

" [ˈfoʊmə] [ˈniːðər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [toʊn] [nɔːr] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] ['muːvmənt] .
" **Foma neither caught her tone nor noticed her movement .**
" 福玛 两者都不 捕捉 她 语气 也不 注意到 她 移动 .

“福玛既没有听出她的语气，也没有注意到她的动作。”

[ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bent] , [hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwəd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,
Leaning his hands against the bench , he bent forward , looked at the floor ,
倾斜 他的 双手 反对 这 长椅 , 他 弯曲 向前 , 看起来 在 这 地面 ,
他双手扶着长凳, 弯下腰, 看着地板。

[ænd; ənd] , [ˈsweɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [sed] :
and , swaying his body to and fro , said :
和 , 摇晃 他的 身体 到 和 弗 , 说 :
他一边摇晃着身体, 一边说道:

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [soʊl] [ɪz] [stʌk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
" **Sometimes I think and think - - and the whole soul is stuck round with**
" 有时 我 思考 和 思考 - - 和 这 所有的 灵魂 是 卡住 圆形的 和
[θɔːts] [æz; əz][wɪð; wɪθ][tɑːr] .
thoughts as with tar .
想法 作为 和 焦油 .
“有时我思绪万千, 整个灵魂都被各种念头像焦油一样黏住了。”

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈevriθɪŋ] [dɪsəˈpiəz] , [wɪðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [eni] [treɪs] .
And suddenly everything disappears , without leaving any trace .
和 突然 一切 消失 , 没有 离开 任何 痕迹 .
突然间, 一切都消失了, 不留一丝痕迹。

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] - - [dɑːrk] ,
Then it is dark in the soul as in a cellar - - dark ,
然后 它 是 黑暗的 在 这 灵魂 作为 在 一个 地窖 - - 黑暗的 ,
那时, 灵魂就像地窖一样黑暗——黑暗,

[dæmp][ænd; ənd] [ˈempti] - - [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][aɪ ˈtiː] !
damp and empty - - there is nothing at all in it !
潮湿 和 空的 - - 那里 是 没有什么 在 全部 在 它 !
潮湿空荡——里面什么都没有!

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈterəb(ə)] - - [aɪ] [fiːl] [ðen] [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
It is even terrible - - I feel then as though I were not a man , but a
它 是 甚至 糟糕的 - - 我 感觉 然后 作为 尽管 我 是 不是 一个 男人 , 但 一个
[ˈbɑːtəmləs] [rəˈviːn] .
bottomless ravine .
无底 峡谷 .
更可怕的是——我感觉自己仿佛不是人, 而是一条无底的深渊。

[juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ?
You ask me what I want ?
你 问 我 什么 我 想 ?
你问我想要什么?

" [ˈsæʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈskæns] [ænd; ənd] [ˈpensɪvli] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ˈsɔːftli] :
" **Sasha looked at him askance and pensively began to sing softly :**
" 萨沙 看起来 在 他 斜视 和 若有所思地 开始 到 唱歌 轻轻 :
萨沙斜眼看了他一眼, 若有所思地低声唱了起来:

" [eɪ] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] - - [mɪst] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] . "
" **Eh , when the wind blows - - mist comes from the sea . "**
" 嗯 , 什么时候 这 风 打击 - - 薄雾 来 从 这 海 . "
“唉, 风一吹, 雾就从海上飘来。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kəˈraʊz] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpʌlsɪv] !
" **I don't want to carouse - - it is repulsive !**
" 我 不 想 到 旋转木马 - - 它 是 丑恶 !
“我不想寻欢作乐——那太令人作呕了! ”

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] - - [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði] [ˈəmjuzmənts] , [ðə; ði] [waɪn] .
Always the same - - the people , the amusements , the wine .
总是 这 相同的 - - 这 人们 , 这 娱乐 , 这 葡萄酒 .
一成不变——人、娱乐、酒。

[wen] [aɪ] [grəʊ] [məˈlɪʃəs] - - [aɪˈd] [θræʃ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] .
When I grow malicious - - I'd thrash everybody .
什么时候 我 生长 恶意 - - ID 鞭挞 大家 .
当我心怀恶意时——我会痛扁所有人。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [men] - - [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
I am not pleased with men - - what are they ?
我 是 不是 高兴 和 男人 - - 什么 是 他们 ?
我对男人很不满意——他们到底是什么？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] - - [waɪ] [du:] [ðeɪ] [ki:p] [ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] ?
It is impossible to understand them - - why do they keep on living ?
它 是 不可能的 到 理解 他们 - - 为什么 做 他们 保持 在 活的 ?
我根本无法理解他们——他们为什么还要活下去？

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] - - [tu:; tə] [hu:m] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] ?
And when they speak the truth - - to whom are we to listen ?
和 什么时候 他们 说话 这 真相 - - 到 谁 是 我们 到 听 ?
当他们说真相时——我们应该听谁的？

[wʌn] [sez] [ðɪs] , [əˈnʌðər] [ðæt] .
One says this , another that .
— 说道 这 , 其他 那 .
一个说这个，另一个说那个。

[waɪl] [aɪ] - - [aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . "
While I - - I cannot say anything . "
尽管 我 - - 我 不能 说 任何事物 . "
至于我——我什么都不能说。

" [eɪ] , [wɪˈðəʊt] [ði:] , [dɪr] , [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ˈwɪri] ,
" **Eh , without thee , dear , my life is weary ,**
" 嗯 , 没有 你 , 亲爱的 , 我的 生活 是 厌倦 ,
“唉，没有你，亲爱的，我的生活很疲惫。”

" [sæŋ] [ˈsæʃə] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
" **sang Sasha , staring at the wall before her .**
" 唱 萨沙 , 凝视 在 这 墙 前 她 .
“萨沙一边盯着面前的墙壁，一边唱着歌。”

[ænd; ænd] [ˈfoʊmə] [kept] [ɑ:n] [ˈrɑ:kɪŋ] [ænd; ænd] [sed] :
And Foma kept on rocking and said :
和 福玛 保留 在 摇滚 和 说 :
福马继续摇晃着身体，说道：

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fi:l] [ˈɡɪltɪ] [bɪˈfɔ:r] [men] .
" **There are times when I feel guilty before men .**
" 那里 是 时代 什么时候 我 感觉 有罪的 前 男人 .
“有时候，在男人面前我会感到内疚。”

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [laɪvz; lɪvz] , [meɪks] [nɔɪz] , [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
Everybody lives , makes noise , while I am frightened ,
大家 生活 , 制作 噪音 , 尽管 我 是 害怕 ,
大家都在生活，都在喧闹，而我却感到恐惧。

[ˈstæɡərd] - - [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˌʌndər] [em ˈi:] .
staggered - - as if I did not feel the earth under me .
交错 - - 作为 如果 我 做过 不是 感觉 这 地球 在下面 我 .
踉跄了一下——仿佛感觉不到脚下的土地。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [pər'hæps] , [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ɪn'daʊd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['æpəθi] ?
Was it , perhaps , my mother that endowed me with apathy ?
曾是 它 , 也许 , 我的 母亲 那 捐赠 我 和 冷漠 ?
或许是我的母亲赋予了我冷漠的性格?

[maɪ] ['gɑ:dfɑ:ðər] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] - - [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fər'evər]
My godfather says that she was as cold as ice - - that she was forever
我的 教父 说道 那 她 曾是 作为 寒冷的 作为 冰 - - 那 她 曾是 永远
[ʃɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] ['sʌmθɪŋ] .
yearning towards something .
渴望 向 某物 .
我的教父说她冷若冰霜——她总是渴望着什么。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lsʊʊ] ['ʃɜ:rnɪŋ] .
I am also yearning .
我 是 还 渴望 .
我也很渴望。

[tɔ:rd] [men][aɪ][eɪ 'em] ['ʃɜ:rnɪŋ] .
Toward men I am yearning .
朝向 男人 我 是 渴望 .
我渴望男人。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] : - ['breðrən] , [help][em 'i:] !
I'd like to go to them and say : ' Brethren , help me !
ID 喜欢 到 去 到 他们 和 说 : - 弟兄们 , 帮助 我 !
我想去对他们说: ‘弟兄们, 请帮助我! ’

[ti:tʃ] [em 'i:] !
Teach me !
教 我 !
教教我!

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ! .
I know not how to live ! .
我 知道 不是 如何 到 居住 ! .
我不知道该如何活下去!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['gɪltɪ] - - [fər'gɪv] [em 'i:] ! -
And if I am guilty - - forgive me ! '
和 如果 我 是 有罪的 - - 原谅 我 ! -
如果我犯了错——请原谅我!

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ] [si:] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] .
But looking about , I see there's no one to speak to .
但 寻找 关于 , 我 看 有 不 一 到 说话 到 .
但环顾四周, 我发现没有一个人可以说话。

[noʊ][wʌn] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ræskəlz] !
No one wants it - - they are all rascals !
不 一 想要 它 - - 他们 是 全部 无赖 !
没人想要它——他们都是些无赖!

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
And it seems they are even worse than I am .
和 它 似乎 他们 是 甚至 更糟 比 我 是 .
而且他们似乎比我还要糟糕。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] , [æt; ət] [li:st] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɔ:t] !
For I am , at least , ashamed of living as I am , while they are not !
为了 我 是 , 在 至少 , 羞愧 的 活的 作为 我 是 , 尽管 他们 是 不是 !
至少, 我为自己现在的生活方式感到羞耻, 而他们却不感到羞耻!

[ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] .

They go on .
他们 去 在 .

他们继续前进。

" [ˈfoʊmə] [ˈʌtəd] [sʌm; səm][ˈvaɪələnt] , [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈvektɪvz] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .

" Foma uttered some violent , unbecoming invectives and became silent .
" 福玛 说出 一些 暴力 , 不体面 谩骂 和 成为 沉默的 .

“福玛骂了几句粗俗不堪的脏话，然后就沉默了。”

[ˈsæʃə] [broʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [sti:l] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Sasha broke off her song and moved still farther away from him .
萨沙 打破 离开 她 歌曲 和 已搬 仍然 更远 离开 从 他 .

萨莎停止了唱歌，继续往后走，离他更远了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈhɜ:rlɪŋ] [dʌst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] .

The wind was raging outside the window , hurling dust against the window - panes .
这 风 曾是 愤怒 外部 这 窗户 , 投掷 灰尘 反对 这 窗户 - 窗格 .

窗外狂风呼啸，扬起的尘土拍打着窗玻璃。

[ˈkɒkrəʊtɪz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌslɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌʌv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:ld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv][paɪn]

Cockroaches were rustling on the oven as they crawled over a bunch of pine
蟑螂 是 沙沙声 在 这 烤箱 作为 他们 爬行 超过 一个 束 的 松树

[wʊd] [ˈsplɪntərz] .

wood splinters .
木头 碎片 .

蟑螂在烤箱里窸窸窣窣地爬过一堆松木碎片。

[ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ə; eɪ][kæf][wʌz; wəz] [ˈloʊɪŋ] [ˈpɪtɪfəli] .

Somewhere in the yard a calf was lowing pitifully .
某处 在 这 院子 一个 小牛 曾是 低 可怜地 .

院子里的某个地方，一头小牛犊发出可怜的哞叫声。

[ˈsæʃə] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:rˈkæstɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] :

Sasha glanced at Foma , with a sarcastic smile , and said :
萨沙 瞥了一眼 在 福玛 , 和 一个 讽刺的 微笑 , 和 说 :

萨沙瞥了福玛一眼，带着讽刺的笑容说道：

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˌʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkri:tʃər] [ˈloʊɪŋ] .

" There's another unfortunate creature lowing .
" 有 其他 不幸 生物 低 .

“又有一只不幸的动物在哞哞叫。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [pərˈhæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .

You ought to go to him ; perhaps you could sing in unison .
你 应该 到 去 到 他 ; 也许 你 可以 唱歌 在 齐声 .

你应该去找他；或许你们可以一起唱歌。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rlɪ] [hed] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʒestɪŋli] [pʊʃt] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] .

And placing her hand on his curly head she jestingly pushed it on the side .
和 放置 她 手 在 他的 卷曲 头 她 开玩笑地 推动 它 在 这 边 .

她把手放在他卷曲的脑袋上，开玩笑地把他的头发往一边推了推。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [jɔ:rˈself] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] ?

" What are people like yourself good for ?
" 什么 是 人们 喜欢 你自己 好的 为了 ?

像你这样的人有什么用？

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

That's what you ought to think of .
那就是 什么 你 应该 到 思考 的 .

你需要考虑这一点。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgroʊnɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What are you groaning about ?
什么 是 你 呻吟 关于 ？

你在抱怨什么？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈaɪd(ə)] - - [ˈɑ:kjupaɪ] [jɔ:rˈself] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] . "
You are disgusted with being idle - - occupy yourself , then , with business ."
你 是 厌恶 和 存在 闲置的 - - 占据 你自己 , 然后 , 和 商业 . "

你厌恶无所事事——那就去做点事吧。

" Oh [ɔ:rd] !
" **Oh Lord !**
" Oh 主 ！

“哦，主啊！

" [ˈfoʊmə][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Foma nodded his head .**
" 福玛 点头 他的 头 。

福玛点了点头。

" [aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˌʌndərˈstʊd] .
" **It is hard for one to make himself understood .**
" 它 是 难的 为了 一 到 制作 他自己 理解 。

“一个人很难让自己的话被人理解。”

[jes] , [aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd] !
Yes , it is hard !
是的 , 它 是 难的 ！

是的，这很难！

" [ænd; ænd] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [hi:; hi][ˈɔ:lmʊst] [kraɪd] [aʊt] : " [wʌt] [ˈbɪznəs] ?
" **And irritated , he almost cried out : " What business ?**
" 和 受刺激 , 他 几乎 哭 出去 : " 什么 商业 ？

他恼怒地几乎喊道：“什么事？”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈjɜ:rniŋ] [tə:rd] [ˈbɪznəs] !
I have no yearning toward business !
我 有 不 渴望 朝向 商业 ！

我对经商毫无兴趣！

[wʌt] [ɪz] [ˈbɪznəs] ?
What is business ?
什么 是 商业 ？

什么是商业？

[ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [neɪm] - - [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθ] ,
Business is merely a name - - and if you should look into the depth ,
商业 是 仅仅 一个 姓名 - - 和 如果 你 应该 看 进入 这 深度 ,

商业不过是一个名称而已——如果你深入了解一下，

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti: - - [ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əbˈsɜ:rdəti] !
into the root of it - - you'll find it is nothing but absurdity !
进入 这 根 的 它 - - 你会 寻找 它 是 没有什么 但 荒谬 ！

深入探究其根源——你会发现它完全是荒谬的！

[du:][aɪ][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] ?
Do I not understand it ?
做 我 不是 理解 它 ？

难道我不明白吗？

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ] [si:] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ] [fi:l] [ˈevriθɪŋ] !
I understand everything , I see everything , I feel everything !
我 理解 一切 , 我 看 一切 , 我 感觉 一切 ！

我什么都明白，我什么都看见，我什么都感受到！

[ˈoʊnli][maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [dʌm] .
Only my tongue is dumb .
仅有的 我的 舌头 是 哑的 .

只有我的舌头不会说话。

[wʌt] [eɪm][ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['bɪznəs] ?
What aim is there in business ?
什么 目的 是 那里 在 商业 ?

商业的目的是什么？

[ˈmʌni] ?
Money ?
钱 ?

钱？

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
I have plenty of it !
我 有 很多 的 它 !

我有很多！

[aɪ][kʊd; kəd] [tʃʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['kʌvər] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I could choke you to death with it , cover you with it .
我 可以 呛 你 到 死亡 和 它 , 覆盖 你 和 它 .

我可以用它来勒死你，也可以用它来把你盖住。

[ɔ:l] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [frɔ:d] .
All this business is nothing but fraud .
全部 这 商业 是 没有什么 但 欺诈罪 .

这一切都是骗局。

[aɪ] [mi:t] ['bɪznəs] ['pi:p(ə)l] - - [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
I meet business people - - well , and what about them ?
我 见面 商业 人们 - - 出色地 , 和 什么 关于 他们 ?

我遇到一些商界人士——那么，他们怎么样呢？

[ðer; ðər] ['gri:dɪnɪs] [ɪz] [ɪ'mens] ,
Their greediness is immense ,
他们的 贪婪 是 巨大 ,

他们的贪婪令人难以置信。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['pɜ:rpəsli] [wɜ:rl] [ə'baʊt][ɪn] ['bɪznəs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɔ:t] [si:] [ðəm'selvz] .
and yet they purposely whirl about in business that they might not see themselves .
和 然而 他们 故意 旋转 关于 在 商业 那 他们 可能 不是 看 他们自己 .

然而，他们却故意在商业活动中四处奔波，以至于看不到自己。

[ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði]['devəlz] .
They hide themselves , the devils .
他们 隐藏 他们自己 , 这 魔鬼 .

这些魔鬼都藏匿起来了。

[traɪ][tu:; tə] [fri:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] - - [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?
Try to free them from this bustle - - what will happen ?
尝试 到 自由的 他们 从 这 忙碌 - - 什么 将要 发生 ?

试着让他们摆脱这种喧嚣——会发生什么？

[laɪk] [blaɪnd][men] [ðeɪ] [wɪl] [grʊp] [ə'baʊt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ; [ðeɪl] [lu:z] [ðer; ðər][maɪnd] - -
Like blind men they will grope about hither and thither ; they'll lose their mind - -
喜欢 瞎的 男人 他们 将要 摸索 关于 这里 和 那里 ; 他们会 失去 他们的 头脑 - -
[ðeɪl] [gʊʊ][mæd] !
they'll go mad !
他们会 去 疯狂的 !

他们会像盲人一样摸索前行；他们会失去理智——他们会发疯！

[aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] !
I know it !
我 知道 它 ！

我知道这！

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['bɪznəs] [brɪŋz] ['hæpɪnəs] ['ɪntu:][mæn] ?
Do you think that business brings happiness into man ?
做 你 思考 那 商业 带来 幸福 进入 男人 ？

你认为商业能给人类带来幸福吗？

[noʊ] , [ðæts] [nɑ:t][soʊ] - - ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [hɪr] .
No , that's not so - - something else is missing here .
不 , 那就是 不是 所以 - - 某物 别的 是 丢失的 这里 。

不，并非如此——这里还缺少其他东西。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['evriθɪŋ] [jet] !
This is not everything yet !
这 是 不是 一切 然而 ！

这还不是全部！

[ðə; ðɪ] ['rɪvər] [floʊz] [ðæt] [men] [meɪ] [seɪl][ɑ:n][aɪˈti:] ; [ðə; ðɪ] [tri:] [grəʊz] - - [tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)] ;
The river flows that men may sail on it ; the tree grows - - to be useful ;
这 河 流量 那 男人 可能 帆 在 它 ; 这 树 生长 - - 到 是 有用 ;

河流奔流，是为了让人航行；树木生长，是为了造福人类。

[ðə; ðɪ][dɔ:ɡ] - - [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
the dog - - to guard the house .
这 狗 - - 到 警卫 这 房子 。

狗——用来看家。

[ðer; ðər][ɪz][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] !
There is justification for everything in the world !
那里 是 理由 为了 一切 在 这 世界 ！

世间万物皆有其存在的理由！

[ænd; ənd][men] , [laɪk] ['kɒkrəʊtɪz] , [ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
And men , like cockroaches , are altogether superfluous on earth .
和 男人 , 喜欢 蟑螂 , 是 共 多余 在 地球 。

而男人，就像蟑螂一样，在地球上完全是多余的。

['evriθɪŋ] [ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - - [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [fɔ:r; fər] ?
Everything is for them , and they - - what are they for ?
一切 是 为了 他们 , 和 他们 - - 什么 是 他们 为了 ？

一切都是为了他们，而他们——他们存在的意义是什么？

[ɑːˈhɑ:] !
Aha !
啊哈 ！

啊哈！

[wer'ɪn] [ɪz][ðer; ðər][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] ?
Wherein is their justification ?
其中 是 他们的 理由 ？

他们的理由是什么？

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 ！

哈哈哈哈！

" ['fəʊmə][wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .
" **Foma was triumphant .**
" 福玛 曾是 凯 。

“福马取得了胜利。”

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
It seemed to him that he had found something good for himself ,
它 似乎 到 他 那 他 有 成立 某物 好的 为了 他自己 ,
['sʌmθɪŋ] [sɪˈvɪr] [əˈɡenst] [men] .
something severe against men .
某物 严重 反对 男人 .

他觉得自己找到了对自己有利的东西，找到了对抗男人的严厉手段。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][ɪn][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]
And feeling that , because of this , there was great joy in him , he
和 感觉 那 , 因为 的 这 , 那里 曾是 伟大的 喜悦 在 他 , 他
[læft] [ˈlaʊdli] .
laughed loudly .
笑了 高声 .

他感到内心无比喜悦，于是放声大笑。

" [dʌz] [na:t][jʊr; jər] [hed] [eɪk] ? " [ɪnˈkwaiəd] ['sæʃə] , [ˈæŋkʃəsli] , ['skru:tɪŋaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Does not your head ache ?** " **inquired Sasha , anxiously , scrutinizing his face** .
" 做 不是 你的 头 疼痛 ? " 询问 萨沙 , 焦虑地 , 仔细审查 他的 脸 .
"你头不疼吗？"萨沙焦急地问道，仔细打量着他的脸。

" [maɪ][soʊl] [eɪks] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['foʊmə] , ['pæʃənətli] .
" **My soul aches !** " **exclaimed Foma , passionately** .
" 我的 灵魂 疼痛 ! " 惊呼 福玛 , 热情地 .
"我的灵魂好痛！"福玛激动地喊道。

" [ænd; ənd][aɪˈti:] [eɪks] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:][ɪz] [ˈʌpraɪt] - - [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:][ɪz][na:t][tu:; tə][bi:; bi]
" **And it aches because it is upright - - because it is not to be**
" 和 它 疼痛 因为 它 是 直立 - - 因为 它 是 不是 到 是
[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ˈtraɪfəlz] .
satisfied with trifles .
使满意 和 琐事 .
“它之所以感到痛苦，是因为它坚持正直——因为它不满足于琐事。

[ˈænsər] [aɪˈti:] , [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
Answer it , how to live ?
回答 它 , 如何 到 居住 ?
回答这个问题：如何生活？

[tu:; tə] [wʌt] ['pʊrˌpəs] ?
To what purpose ?
到 什么 目的 ?
目的是什么？

[ðer; ðər] - - [teɪk] [maɪ] [ˈɡɑ:dfɑ:ðər] - - [hi:; hi][ɪz] [waɪz] !
There - - take my godfather - - he is wise !
那里 - - 拿 我的 教父 - - 他 是 明智的 !
瞧——带上我的教父——他很睿智！

[hi:; hi] [sez] - - [kriˈeɪt] [laɪf] !
He says - - create life !
他 说道 - - 创造 生活 !
他说——创造生命！

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [laɪk] [ðɪs] .
But he's the only one like this .
但 他是 这 仅有的 一 喜欢 这 .
但他是唯一一个这样的人。

[wel] , [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , [weɪt] !
Well , I'll ask him , wait !
出色地 , 患病的 问 他 , 等待 !
好，我去问问他，等等！

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [sez] - - [laɪf][hæz; həz] [juːˈsɜːpt] [juːˈes] !
And everybody says - - life has usurped us !
和 大家 说道 - - 生活 有 篡夺 我们 ！

每个人都说——生活已经凌驾于我们之上！

[laɪf][hæz; həz] [tʃoʊkt] [juːˈes] .
Life has choked us .
生活 有 窒息 我们 。

生活让我们窒息。

[aɪ][jæl; ʃəl][æsk] [ðɪːz] , [tuː] .
I shall ask these , too .
我 将 问 这些 ， 也 。

我也会问这些问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kriˈeɪt] [laɪf] ?
And how can we create life ?
和 如何 能 我们 创造 生活 ？

我们如何创造生命？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [aɪˈtiː][ɪn][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈmæstər][ˈoʊvər]
You must keep it in your hands to do this , you must be master over
你 必须 保持 它 在 你的 双手 到 做 这 ， 你 必须 是 掌握 超过

[aɪˈtiː] .
it .
它 。

你必须掌控它才能做到这一点，你必须完全驾驭它。

[juː; jʊ][ˈkænaːt] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][pɑːt] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [ˈɪntuː][jʊr; jər][hændz] . "
You cannot make even a pot , without taking the clay into your hands . "
你 不能 制作 甚至 一个 锅 ， 没有 采取 这 黏土 进入 你的 双手 。

你不亲手触摸黏土，就连做陶罐都做不出来。

" [ˈlɪs(ə)n] ! " [sed] [ˈsæʃə] , [ˈsɪriəsli] .
" **Listen !** " **said Sasha , seriously .**
" 听 ！ " 说 萨沙 ， 严重地 。

“听着！”萨沙严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ˈmærid] , [ðəts] [ɔːl] ! "
" **I think you ought to get married , that's all !** "
" 我 思考 你 应该 到 得到 已婚 ， 那就是 全部 ！ "

“我觉得你应该结婚，仅此而已！”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **What for ?** " **asked Foma , shrugging his shoulders .**
" 什么 为了 ？ " 问 福玛 ， 耸肩 他的 肩膀 。

“为什么？”福马耸了耸肩问道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][ˈbrɑɪd(ə)] . "
" **You need a bridle .** "
" 你 需要 一个 轡 。

“你需要一副缰绳。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 ！

“好的！”

[aɪ][eɪˈem] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
I am living with you - - you are all of a kind , are you not ?
我 是 活的 和 你 - - 你 是 全部 的 一个 种类 ， 是 你 不是 ？

我和你们住在一起——你们都是些什么样的人呢？

[wʌn] [ɪz] [nɑ:t] [swi:tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlðə] .
One is not sweeter than the other .
一 是 不是 更甜 比 这 其他 .

两者没有孰优孰劣之分。

[aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [æz; əz] [ju:; jʊ] .
I had one before you , of the same kind as you .
我 有 一 前 你 , 的 这 相同 的 种类 作为 你 .

我以前也有一个，跟你一样的。

[noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [dɪd] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ˈlʌvz] [seɪk] .
No , but that one did it for love's sake .
不 , 但 那 一 做过 它 为了 爱的 清酒 .

不，但他是为了爱情才这么做的。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] - - [ænd; ənd] [kənˈsentɪd] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] - - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlðəwaɪz] ,
She had taken a liking to me - - and consented ; she was good - - but otherwise ,
她 有 已采取 一个 喜欢 到 我 - - 和 同意 ; 她 曾是 好的 - - 但 , 否则 ,

她对我颇有好感——也同意了；她人很好——但除此之外，

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ju:; jʊ] - - [ðoo] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈprɪti:ə] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] .
she was in every way the same as you - - though you are prettier than she .
她 曾是 在 每一个 方式 这 相同的 作为 你 - - 尽管 你 是 更漂亮 比 她 .

她和你各方面都一样——虽然你比她漂亮。

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈleɪdɪ] - - [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [ʌv; əv] [ˈnoʊb(ə)] [bɜ:rθ] !
But I took a liking to a certain lady - - a lady of noble birth !
但 我 采取 一个 喜欢 到 一个 肯定 女士 - - 一个 女士 的 高贵 出生 !

但我却爱上了一位女士——一位出身高贵的女士！

[ðeɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [led] [ə; eɪ] [lu:s] [laɪf] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [get] [hɜ:r; hər] .
They said she led a loose life , but I did not get her .
他们 说 她 引领 一个 松动的 生活 , 但 我 做过 不是 得到 她 .

他们说她生活放荡，但我并不了解她。

[jes] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈklevər] , [ɪnˈtelɪdʒənt] ; [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] .
Yes , she was clever , intelligent ; she lived in luxury .
是的 , 她 曾是 聪明的 , 聪明的 ; 她 居住地 在 奢华 .

是的，她聪明伶俐，生活优渥。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] - - [ðæts] [wer] [aɪl] [teɪst] [ðə; ði] [ˈri:əl] [θɪŋ] !
I used to think - - that's where I'll taste the real thing !
我 用过的 到 思考 - - 那就是 在哪里 患病的 品尝 这 真实的 事物 !

我以前总觉得——在那里我才能尝到真正的美味！

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [get] [hɜ:r; hər] - - [ænd; ənd] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ,
I did not get her - - and , it may be , if I had succeeded ,
我 做过 不是 得到 她 - - 和 , 它 可能 是 , 如果 我 有 成功了 ,

我没能追到她——而且，也许，如果我成功了，

[ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tɜ:rn] .
all would have taken a different turn .
全部 会 有 已采取 一个 不同的 转动 .

一切都会朝着不同的方向发展。

[aɪ] [jə:nd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
I yearned toward her .
我 渴望 朝向 她 .

我渴望见到她。

[aɪ] [θɔ:t] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] .
I thought - - I could not tear myself away .
我 想法 - - 我 可以 不是 撕 我 离开 .

我当时想——我无法割舍自己的感情。

[waɪl] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ'self][tu:; tə] [drɪŋk] ,
While now that I have given myself to drink ,
尽管 现在 那 我 有 给定 我 到 喝 ,

虽然我现在已经放纵自己喝酒了，

[aɪv] [draʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn] [waɪn] - - [aɪ][,eɪ 'em] [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔ:lsoʊ][ɪz] [rɔ:ŋ] .
I've drowned her in wine - - I am forgetting her - - and that also is wrong .
我已经 溺水 她 在 葡萄酒 - - 我 是 遗忘 她 - - 和 那 还 是 错误的 .

我用酒淹没了她——我正在忘记她——这也是错的。

- [mæn] !
0 man !
- 男人 !

0 个人！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ræskl] , [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] .
You are a rascal , to be frank .
你 是 一个 恶棍 , 到 是 坦率 .

坦白说，你真是个无赖。

" [ˈfoʊmə] [bɪ'keɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:][,medɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Foma became silent and sank into meditation .
" 福玛 成为 沉默的 和 沉没 进入 冥想 .

福玛沉默下来，进入了冥想状态。

[ænd; ənd] ['sæʃə] [roʊz][frɑm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [hʌt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['baɪtɪŋ]
And Sasha rose from the bench and paced the hut to and fro , biting
和 萨沙 玫瑰 从 这 长椅 和 踱步 这 小屋 到 和 弗 , 咬
[hɜ:r; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

萨沙从长凳上站起来，在小屋里来回踱步，咬着嘴唇。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] ,
Then she stopped short before him , and , clasping her hands to her head ,
然后 她 停止 短的 前 他 , 和 , 紧握 她 双手 到 她 头 ,
[sed] :
said :
说 :

然后她突然在他面前停住，双手抱头，说道：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?
" Do you know what ?
" 做 你 知道 什么 ?

你知道吗？

[aɪl] [li:v] [ju:; jʊ] . "
I'll leave you . "
患病的 离开 你 . "

我这就离开你们。

" [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][ɡoʊ] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [wɪ'ðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Where will you go ? " asked Foma , without lifting his head .
" 在哪里 将要 你 去 ? " 问 福玛 , 没有 举重 他的 头 .

“你要去哪里？”福马头也没抬地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] - - [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ! "

" **I don't know - - it's all the same !** "

" 我 不 知道 - - 它是全部 这 相同的 ! "

“我不知道——反正都一样！ ”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

" **But why ?** "

" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈseɪŋ] [ʌnˈnesəseri] [θɪŋz] .

" **You're always saying unnecessary things .**

" 你是 总是 说 不必要 事物 .

你总是说些没必要的话。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈloʊnsəm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

It is lonesome with you .

它 是 寂寞 和 你 .

和你在一起，它感到孤单。

[ju:; jʊ] [meɪk] [emˈi:][sæd] .

You make me sad .

你 制作 我 伤心 .

你让我难过。

" [ˈfoʊmə] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈmɔ:rnf(ə)] [ˈlæftər] .

" **Foma lifted his head , looked at her and burst into mournful laughter .**

" 福玛 抬起 他的 头 , 看起来 在 她 和 爆裂 进入 悲哀 笑声 .

“福马抬起头，看着她，然后突然发出悲伤的笑声。

" [ˈri:əli] ?

" **Really ?**

" 真的 ?

“真的吗？

[ɪz][aɪˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] ? "

Is it possible ? "

是 它 可能的 ? "

是否可以？ ”

" [ju:; jʊ][du:] [meɪk] [emˈi:][sæd] !

" **You do make me sad !**

" 你 做 制作 我 伤心 !

你让我很难过！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

Do you know ?

做 你 知道 ?

你知道吗？

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈflekt] [ɑ:n][aɪˈti:] ,

If I should reflect on it ,

如果 我 应该 反映 在 它 ,

如果我仔细想想，

[aɪ] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪˈti:] - - [fɔ:r; fər][aɪ][eɪˈem][ˈɔ:lsoʊ]

I would understand what you say and why you say it - - for I am also

我 会 理解 什么 你 说 和 为什么 你 说 它 - - 为了 我 是 还

[ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] - - [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] ,

of that sort - - when the time comes ,

的 那 种类 - - 什么时候 这 时间 来 ,

到时候，我会理解你所说的话以及你为什么这么说——因为我也是这样的人。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
I shall also think of all this .
我 将 还 思考 的 全部 这 .

我也会考虑到这些。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][bɔːst] .
And then I shall be lost .
和 然后 我 将 是 丢失的 .

然后我就会迷失方向。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][emˈiː] .
But now it is too early for me .
但 现在 它 是 也 早期的 为了 我 .

但现在对我来说还太早了。

[noʊ] , [aɪ][waːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [jet] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈleɪtər] , [kʌm] [wʌt] [wɪl] ! "
No , I want to live yet , and then , later , come what will ! "
不 , 我 想 到 居住 然而 , 和 然后 , 之后 , 来 什么 将要 ! "

不, 我还想活下去, 以后会发生什么就顺其自然吧!

" [ænd; ənd][aɪ] - - [wɪl] [aɪ] , [tuː] , [biː; bi][bɔːst] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ɪnˈdɪfrəntli] , [ɔːlˈredi] [fəˈtiːgd] [baɪ]
" **And I - - will I , too , be lost ?** " **asked Foma , indifferently , already fatigued by**
" 和 我 - - 将要 我 , 也 , 是 丢失的 ? " 问 福玛 , 漠不关心 , 已经 疲劳 经过
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
his words .
他的 字 .

“那我——我也会迷失吗?”福马漫不经心地问道, 他的话语已经让他感到疲惫。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈsæʃə] , [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" **Of course !** " **replied Sasha , calmly and confidently .**
" 的 课程 ! " 回复 萨沙 , 平静地 和 自信地 .

“当然!”萨沙平静而自信地回答道。

" [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɔːst] .
" **All such people are lost .**
" 全部 这样的 人们 是 丢失的 .

“所有这些人都迷失了。”

[hiː; hi] , [huːz] [ˈkærəktər] [ɪz][ɪnˈfleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][noʊ] [breɪnz] - - [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]
He , whose character is inflexible , and who has no brains - - what sort of
他 , 谁 特点 是 不灵活的 , 和 WHO 有 不 大脑 - - 什么 种类 的
[ə; eɪ][laɪf][ɪz][hɪz; ɪz] ?
a life is his ?
一个 生活 是 他的 ?

他性格固执, 又没有头脑——他的人生会是怎样的呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [ðɪs] . "
We are like this . "
我们 是 喜欢 这 . "

我们就是这样。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkærəktər] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] .
" **I have no character at all , " said Foma , stretching himself .**
" 我 有 不 特点 在 全部 , " 说 福玛 , 伸展 他自己 .

“我一点性格都没有,”福马伸了个懒腰说道。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
Then after a moment's silence he added :
然后 后 一个 瞬间 沉默 他 额外 :

沉默片刻后, 他又补充道:

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [breɪnz] , [ˈiːðər] .
" **And I have no brains , either .**
" 和 我 有 不 大 脑 , 任 何 一 个 .

“而且我也没有脑子。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈaɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" **They were silent for a minute , eyeing each other .**
" 他 们 是 沉 默 的 为 了 一 个 分 钟 , 觊 觎 每 个 其 他 .
他们沉默了一会儿，互相打量着对方。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] .
" **What are we going to do ? " asked Foma .**
" 什 么 是 我 们 去 到 做 ? " 问 福 玛 .

“我们该怎么办？”福马问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdɪnər] . "
" **We must have dinner .** "
" 我 们 必 须 有 晚 餐 . "

我们必须吃晚饭了。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ?
" **No , I mean , in general ?**
" 不 , 我 意 思 是 , 在 一 般 的 ?

“不，我的意思是，一般来说？”

[ˈæftərwərd] ? "
Afterward ? "
之后 ? "

之后呢？

" [ˈæftərwərd] ?
" **Afterward ?**
" 之后 ?

“之后？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ? "
I don't know ? "
我 不 知 道 ? "

我不知道？ ”

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː] ? "
" **So you are leaving me ?** "
" 所 以 你 是 离 开 我 ? "

所以你要离开我吗？

" [aɪ][eɪ ˈem] .
" **I am .** "
" 我 是 .

“我是。

[kʌm] , [lets] [kəˈraʊz] [sʌm; səm] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] .
Come , let's carouse some more before we part .
来 , 我 们 来 吧 旋 转 木 马 一 些 更 多 的 前 我 们 部 分 .

来吧，在我们分别之前，让我们再狂欢一会儿。

[lets] [goʊ][tuː; tə][kəˈzæn] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [spriː] - - [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] !
Let's go to Kazan , and there we'll have a spree - - smoke and flame !
我 们 来 吧 去 到 喀 山 , 和 那 里 出 色 地 有 一 个 狂 欢 - - 抽 烟 和 火 焰 !
咱们去喀山吧，在那里好好狂欢一番——烟雾缭绕，烈焰熊熊！

[aɪl] [sɪŋ] [jʊr; jər] [ˈferwel] [sɔːŋ] . "
I'll sing your farewell song . "
患 病 的 唱 歌 你 的 告 别 歌 曲 . "

我会为你唱告别歌。

" [ˈveri] [wel] , " [əˈsentɪd] [ˈfoʊmə] .
" **Very well** , " **assented Foma** .
" 非常 出色地 , " 同意 福玛 .

“很好，”福马同意道。

" [ɪts] [kwat] [ˈprɑ:pər][æt; ət] [li:v] [ˈteɪkɪŋ] .
" **It's quite proper at leave taking** .
" 它是 相当 恰当的 在 离开 采取 .

“这是正式的离别方式。”

[eɪ] , [ju:; jʊ][ˈdev(ə)] !
Eh , you devil !
嗯 , 你 魔鬼 !

呃，你这个恶魔！

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [laɪf] !
That's a merry life !
那就是 一个 欢乐 生活 !

那真是幸福的生活！

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈsæʃə] .
Listen , Sasha .
听 , 萨沙 .

听着，萨沙。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][ɑ:r; ər] [ˈɡri:di] [fʊr; fər] [ˈmʌni] ; [ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n] [θi:vz] . " **They say that women of your kind are greedy for money ; are even thieves** . "
他们 说 那 女性 的 你的 种类 是 贪婪的 为了 钱 ; 是 甚至 窃贼 . "

他们说你们这种女人贪财，甚至还会偷窃。

" [let] [ðem; ðəm] [seɪ] , " [sed] [ˈsæʃə] , [ˈkɑ:mlɪ] .
" **Let them say , " said Sasha , calmly** .
" 让 他们 说 , " 说 萨沙 , 平静地 .

“让他们说吧，”萨沙平静地说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [əˈfendɪd] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ][kjʊrɪˈɑ:səti] .
" **Don't you feel offended ? " asked Foma , with curiosity** .
" 不 你 感觉 被冒犯了 ? " 问 福玛 , 和 好奇心 .

“你不觉得被冒犯吗？”福玛好奇地问道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɡri:di] .
" **But you are not greedy** .
" 但 你 是 不是 贪婪的 .

但你并不贪婪。

[ɪts] [ædvənˈteɪdʒəs] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
It's advantageous to you to be with me .
它是 有利 到 你 到 是 和 我 .

和我在一起对你有好处。

[aɪ][eɪ ˈem] [rɪtʃ] , [ænd; ænd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ; [ðæt] [ˈoʊz] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈɡri:di] . " **I am rich , and yet you are going away ; that shows you're not greedy** . "
我 是 富有的 , 和 然而 你 是 去 离开 ; 那 演出 你是 不是 贪婪的 . "

我虽然富有，但你还是要离开；这说明你并不贪婪。

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？”

" [ˈsæʃə] [θɔ:t] [əˈwaɪl] [ænd; ænd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd] :
" **Sasha thought awhile and said with a wave of the hand** :
" 萨沙 想法 一会儿 和 说 和 一个 海浪 的 这 手 :

萨沙想了想，挥了挥手说道：

" [pə'hæps][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gri:di] - - [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" **Perhaps I am not greedy - - what of it ?**
" 也许 我 是 不是 贪婪的 - - 什么 的 它 ?

“也许我并不贪婪——那又怎样？”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['wɪmɪn] .
I am not of the very lowest of the street women .
我 是 不是 的 这 非常 最低 的 这 街道 女性 .

我并非最底层的街头妇女。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hu:m] [jæl; ʃəl][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ?
And against whom shall I feel a grudge ?
和 反对 谁 将 我 感觉 一个 怨恨 ?

我该对谁怀恨在心呢？

[let] [ðem; ðəm] [seɪ] [wət'eɪvər] [ðeɪ] [pli:z] .
Let them say whatever they please .
让 他们 说 任何 他们 请 .

让他们随便说吧。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli]['hju:mən] [tɔ:k] , [nɑ:t][ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ʌv; əv] ['bɒlz] .
It will be only human talk , not the bellowing of bulls .
它 将要 是 仅有的 人类 讲话 , 不是 这 咆哮 的 公牛 .

那将只有人类的谈话，而不是公牛的咆哮。

[ænd; ənd]['hju:mən] ['hoʊlɪnəs] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [fə'mɪliər] [tu:; tə][em 'i:] !
And human holiness and honesty are quite familiar to me !
和 人类 圣洁 和 诚实 是 相当 熟悉的 到 我 !

而人类的圣洁和诚实对我来说却并不陌生！

[eɪ] , [haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] !
Eh , how well I know them !
嗯 , 如何 出色地 我 知道 他们 !

哎呀，我对他们真是太了解了！

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
If I were chosen as a judge ,
如果 我 是 选定 作为 一个 法官 ,

如果我被选为法官，

[aɪ] [wʊd] [ə'kwɪt] [ðə; ði] [ded] ['oʊnli][el] " [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [mə'liʃəs] ['læftər] , ['sæʃə] [sed] :
I would acquit the dead only I " and bursting into malicious laughter , Sasha said :
我 会 开释 这 死的 仅有的 我 " 和 爆发 进入 恶意 笑声 , 萨沙 说 :

“我只会宣告死者无罪，”萨沙说着，突然发出恶毒的笑声。

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [du:] , [wi:v] ['spəʊkən] ['ɪnʌf] ['nɑ:nsens] .
" **Well , that will do , we've spoken enough nonsense .**
" 出色地 , 那 将要 做 , 我们已经 说 足够的 废话 .

“好了，就这样吧，我们已经说了够多废话了。”

[sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] !
Sit down at the table !
坐 向下 在 这 桌子 !

请坐到桌边！

" [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['foʊmə][ænd; ənd] ['sæʃə] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði]
" **On the morning of the next day Foma and Sasha stood side by side on the**
" 在 这 早晨 的 这 下一个 天 福玛 和 萨沙 站立 边 经过 边 在 这
['gæŋweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:mər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rber] [ɑ:n][ðə; ði] - .
gangway of a steamer which was approaching a harbour on the Ustye .
舷梯 的 一个 汽船 哪个 曾是 接近 一个 港口 在 这 - .

第二天早上，福玛和萨沙并肩站在一艘驶向乌斯季耶河港口的轮船的舷梯上。

[ˈsɑːjəz] [big] [blæk] [hæt] [əˈtræktɪd] [ˈevriːbəːdiːz] [əˈten](ə)n [baɪ][ɪts] [ˈdeftli] [bent] [brɪm] , [ænd; ənd][ɪts]
Sasha's big black hat attracted everybody's attention by its deftly bent brim , and its
萨莎的 大的 黑色的 帽子 吸引 每个人的 注意力 经过 它是 巧妙地 弯曲 帽檐 , 和 它是
[waɪt] [ˈfeðəz] ,
white feathers ,
白色的 羽毛 ,

萨莎那顶黑色大帽子，帽檐巧妙地弯曲，上面还装饰着白色的羽毛，吸引了所有人的目光。

[ænd; ənd][ˈfoʊmə][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
and Foma was ill at ease as he stood beside her ,
和 福玛 曾是 患病的 在 舒适 作为 他 站立 旁 她 ,
福玛站在她旁边，显得很不自在。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðʊv] [ɪnˈkwɪzətɪv] [glɑːnsɪz] [krɔːld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pərˈplekst] [feɪs] .
and felt as though inquisitive glances crawled over his perplexed face .
和 毛毡 作为 尽管 好奇 眼神 爬行 超过 他的 困惑 脸 .
他感觉自己被好奇的目光扫过，脸上满是困惑。

[ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [hist] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] [æz; əz][aɪˈtiː] [nɪə] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [brɪdʒ] ,
The steamer hissed and quivered as it neared the landing - bridge ,
这 汽船 嘶嘶作响 和 颤抖 作为 它 接近 这 降落 - 桥 ,
汽船靠近登船桥时发出嘶嘶声并颤抖着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsprɪŋkld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈtaɪərd][ɪn] [braɪt] [ˈsʌməɹ] [kloʊðz]
which was sprinkled by a waiting crowd of people attired in bright summer clothes
哪个 曾是 撒上 经过 一个 等待 人群 的 人们 穿着 在 明亮的 夏天 衣服
,
,
,

周围聚集着一群身着鲜艳夏装的等候人群，他们身上洒满了水花。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈfoʊmə] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈfeɪsɪz]
and it seemed to Foma that he noticed among the crowd of various faces
和 它 似乎 到 福玛 那 他 注意到 之中 这 人群 的 各种各样的 面孔
[ænd; ənd] [ˈfɪgjəɹz] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [nuː] ,
and figures a person he knew ,
和 数据 一个 人 他 知道 ,

福马似乎在熙熙攘攘的人群中，认出了一位熟人。

[huː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhaɪdɪŋ] [brˈhaɪnd] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [bæks] ,
who now seemed to be hiding behind other people's backs ,
WHO 现在 似乎 到 是 隐藏 在后面 其他 人们的 背部 ,
现在他似乎躲在别人背后，

[ænd; ənd] [jet] [ˈlɪftɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and yet lifted not his eye from him .
和 然而 抬起 不是 他的 眼睛 从 他 .
然而，他的目光却始终没有离开过他。

" [lets] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʌnˈiːzɪli] .
" **Let's go into the cabin ! " said he to his companion uneasily .**
" 我们来吧 去 进入 这 舱 ！ " 说 他 到 他的 伴侣 不安地 .
“我们进船舱去吧！”他不安地对同伴说。

" [dəʊnt] [əˈkwaiəɹ][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [jʊɹ; jər] [sɪnz] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsæjə] , [wɪð; wɪθ]
" **Don't acquire the habit of hiding your sins from people , " replied Sasha , with**
" 不 获得 这 习惯 的 隐藏 你的 罪孽 从 人们 , " 回复 萨沙 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .
“不要养成向别人隐瞒罪行的习惯，”萨沙笑着回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][pər'hæps] ['nɒtɪst] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðer; ðər] ? "

" **Have you perhaps noticed an acquaintance there ?** "

" 有 你 也许 注意到 一个 熟人 那里 ? "

" 你有没有注意到那里有个熟人? "

" [m; ʌm] .

" **Mm** .

" 毫米 .

" 毫米。

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

['sʌmbəːdi] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [em 'iː] . "

Somebody is watching me . "

某人 是 观看 我 . "

有人在监视我。

" [ə; eɪ] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪlk] ['bɔːt(ə)l] ?

" **A nurse with a milk bottle ?**

" 一个 护士 和 一个 牛奶 瓶子 ?

" 一位拿着奶瓶的护士? "

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! "

Ha , ha , ha ! "

哈 , 哈 , 哈 ! "

哈哈哈哈哈!

" [wel] , [ðer; ðər] [jʊə(r)] [neɪŋ] ! " [sed] ['fʊʊmə] , [ɪn'reɪdʒd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'skæns] .

" **Well , there you're neighing !** " **said Foma , enraged , looking at her askance** .

" 出色地 , 那里 你是 嘶鸣 ! " 说 福玛 , 愤怒 , 寻找 在 她 斜视 .

" 瞧你这马儿在那儿嘶鸣呢! "福玛怒气冲冲地说, 斜眼看着她。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] ? "

" **Do you think I am afraid ?** "

" 做 你 思考 我 是 害怕的 ? "

你觉得我会害怕吗?

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

" **I can see how brave you are** . "

" 我 能 看 如何 勇敢的 你 是 . "

" 我看得出你很勇敢。"

" [juːl] [siː] .

" **You'll see** .

" 你会 看 .

你会看到的。

[aɪl] [feɪs] ['enɪbɔːdi] , " [sed] ['fʊʊmə] , ['æŋgrəli] ,

I'll face anybody , " **said Foma , angrily** ,

患病的 脸 任何人 , " 说 福玛 , 愤怒地 ,

" 我谁都不怕, "福玛愤怒地说。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [kloʊz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'suːmd]

but after a close look at the crowd in the harbour his face suddenly assumed

但 后 一个 关闭 看 在 这 人群 在 这 港口 他的 脸 突然 假定

[ə'nʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

another expression ,

其他 表达 ,

但当他仔细观察港口的人群时, 他的脸上突然露出了另一种表情。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['ædɪd] ['sɔ:ftli] :
and he added softly :
和 他 额外 轻轻 :

他轻声补充道:

" [oʊ] , [its] [maɪ] ['gɑ:dfɑ:ðər] .
" Oh , it's my godfather .
" 哦 , 它是 我的 教父 .

“哦，是我的教父。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [sterdʒ] [stʊd] ['jɑ:,kɒv] - , [skwi:zd] [brɪtwi:n]
" At the very edge of the landing - stage stood Yakov Tarasovich , squeezed between
" 在 这 非常 边缘 的 这 降落 - 阶段 站立 雅科夫 - , 挤压 之间
[tu:] [staʊt] ['wɪmɪn] ,
two stout women ,
二 肥硕 女性 ,

“在登船台的最边缘，雅科夫·塔拉索维奇被两个身材魁梧的女人挤在中间。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərən] - [laɪk] [feɪs] ['lɪftɪd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er]
with his iron - like face lifted upward , and he waved his cap in the air
和 他的 铁 - 喜欢 脸 抬起 向上 , 和 他 挥手 他的 帽 在 这 空气
[wɪð; wɪθ] [mə'liʃəs] [pə'laɪtnəs] .
with malicious politeness .
和 恶意 礼貌 .

他抬起铁板一块的脸，带着恶意和礼貌地挥了挥帽子。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ʃʊk] , [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [kraʊn] [flæʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪ] [pɪrst] ['fəʊmə] [laɪk]
His beard shook , his bald crown flashed , and his small eye pierced Foma like
他的 胡须 摇晃 , 他的 秃 王冠 闪光灯 , 和 他的 小的 眼睛 穿孔 福玛 喜欢
['bɔ:rər] .
borers .
蛀虫 .

他的胡须抖动，光秃的头顶闪闪发光，他那双小眼睛像蛀虫一样刺穿了福玛。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] ! " ['mʌtəd] ['fəʊmə] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə]
" What a vulture ! " muttered Foma , raising his cap and nodding his head to
" 什么 一个 秃鹫 ! " 低声说道 福玛 , 提高 他的 帽 和 点头 他的 头 到
[hɪz; ɪz] ['gɑ:dfɑ:ðər] .
his godfather .
他的 教父 .

“真是个秃鹫！”福玛嘟囔着，抬起帽子，向他的教父点了点头。

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ['eɪvɪdəntli] [ə'fɔ:d] [gret] ['plezər] [tu;; tə] - .
His bow evidently afforded great pleasure to Mayakin .
他的 弓 显然 提供 伟大的 乐趣 到 - .

他的弓显然给玛雅金带来了极大的愉悦。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['sʌmhaʊ] [kɔɪld] [hɪm'self] [ʌp] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The old man somehow coiled himself up , stamped his feet ,
这 老的 男人 不知何故 卷曲 他自己 向上 , 盖章 他的 脚 ,
老人不知怎的蜷缩起身子，跺了跺脚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'liʃəs] [smaɪl] .
and his face seemed beaming with a malicious smile .
和 他的 脸 似乎 光芒四射 和 一个 恶意 微笑 .

他脸上似乎挂着一丝恶意的笑容。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [wɪl] [get] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [nʌts] , [aɪ 'ti:] [si:mz] !
" The little boy will get money for nuts , it seems !
" 这 小的 男生 将要 得到 钱 为了 坚果 , 它 似乎 !

“看来这个小男孩可以买坚果挣钱了！”

" [ˈsæʃə] [ti:zd] [ˈfoʊmə] .
" **Sasha teased Foma** .
" 萨沙 戏弄 福玛 .

萨沙戏弄了福玛。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:d.fɑ:ðə-z] [smaɪl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkɪndld] [ə; eɪ]
Her words together with his godfather's smile seemed to have kindled a
她 字 一起 和 他的 教父的 微笑 似乎 到 有 点燃 一个
[ˈfaɪər][ɪn] - [breɪst] .
fire in Foma's breast .
火 在 - 胸部 .

她的话语，再加上他教父的微笑，似乎点燃了福马心中的一团火。

" [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] , " [hɪst] [ˈfoʊmə] ,
" **We shall see what is going to happen** , " **hissed Foma** ,
" 我们 将 看 什么 是 去 到 发生 , " 嘶嘶作响 福玛 ,
“我们走着瞧吧,”福马低声说道。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn] [məˈlɪjəs] [kɑ:m] .
and suddenly he became as petrified in malicious calm .
和 突然 他 成为 作为 石化 在 恶意 冷静的 .
突然间，他变得异常冷静，仿佛被某种恶意所麻痹。

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [meɪd] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] -
The steamer made fast , **and the people rushed in a wave to the landing** -
这 汽船 制成 快速地 , 和 这 人们 匆忙 在 一个 海浪 到 这 降落 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

汽船靠岸后，人们蜂拥而至，涌向登陆点。

[preɪst] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
Pressed by the crowd ,
按下 经过 这 人群 ,

在人群的压力下，

- [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑ:dsʌn][ænd; ənd] [əˈpɪrd]
Mayakin disappeared for awhile from the sight of his godson and appeared
- 消失 为了 一会儿 从 这 视线 的 他的 教子 和 出现
[əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪjəsli] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] .
again with a maliciously triumphant smile .
再次 和 一个 恶意地 凯 微笑 .

马亚金从教子的视线中消失了一会儿，然后又带着一丝恶意的得意笑容出现了。

[ˈfoʊmə][steərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈsləʊli]
Foma stared at him fixedly , **with knitted brow** , **and came toward him slowly**
福玛 凝视 在 他 固定地 , 和 针织 眉头 , 和 来了 朝向 他 缓慢地
[ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋks] .
pacing the gang planks .
踱步 这 帮派 木板 .

福玛紧皱眉头，死死地盯着他，沿着舷梯缓缓地向他走来。

[ðeɪ] [ˈdʒɔsəld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ðeɪ] [li:nd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [skwi:zd] [hɪm; ɪm] ,
They jostled him in the back , **they leaned on him** , **they squeezed him** ,
他们 推搡 他 在 这 后退 , 他们 倾斜 在 他 , 他们 挤压 他 ,
他们推搡他的背部，他们靠在他身上，他们挤压他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prəˈvəukt] [ˈfoʊmə] [stiɪl] [mɔ:r] .
and this provoked Foma still more .
和 这 挑衅 福玛 仍然 更多的 .

这更加激怒了福马。

[naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Now he came face to face with the old man ,
现在 他 来了 脸 到 脸 和 这 老的 男人 ,
现在他与老人面对面站在一起了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ] , [ænd; ɐnd] [æskt] :
and the latter greeted him with a polite bow , and asked :
和 这 后者 问候 他 和 一个 有礼貌的 弓 , 和 问 :
后者礼貌地鞠躬向他问好, 并问道:

" [ˈwɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtrævəlɪŋ] , [ˈfoʊmə] - ? "
" Whither are you travelling , Foma Ignatyich ? "
" 往哪里去 是 你 旅行 , 福玛 - ? "
“福马·伊格纳蒂奇, 你要去哪里? ”

" [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈferz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfoʊmə] , [ˈfɜːrmlɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡriːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːdfɑːðər] .
" About my affairs , " replied Foma , firmly , without greeting his godfather .
" 关于 我的 事务 , " 回复 福玛 , 牢牢 , 没有 问候 他的 教父 .
“关于我的事情,”福马坚定地回答道, 甚至没有向他的教父打招呼。

" [ðæts] [ˈpreɪzwɜːrði] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ! " [sed] [ˈjɑːkəv] - , [ɔːl] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
" That's praiseworthy , my dear sir ! " said Yakov Tarasovich , all beaming with a smile
" 那就是 值得称赞 , 我的 亲爱的 先生 ! " 说 雅科夫 - , 全部 光芒四射 和 一个 微笑
.
:
.

“这真是值得称赞, 先生!”雅科夫·塔拉索维奇笑着说。
" [ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeðzː] - - [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][juː; jʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
" The lady with the feathers - - what is she to you , may I ask ? "
" 这 女士 和 这 羽毛 - - 什么 是 她 到 你 , 可能 我 问 ? "
“请问, 那位戴着羽毛的女士——她对您来说是什么身份? ”

" [ʃiːz] [maɪ] [ˈmɪstrəs] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [laʊd] ,
" She's my mistress , " said Foma , loud ,
" 她是 我的 情妇 , " 说 福玛 , 大声 ,
“她是我的情妇,”福玛大声说道。

[wɪˈðəʊt] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æ; ət][ðə; ði] [kiːn] [lʊk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈɡɑːdfɑːðər] .
without lowering his eyes at the keen look of his godfather .
没有 降低 他的 眼睛 在 这 敏锐的 看 的 他的 教父 .
他没有低头看向教父锐利的目光。

[ˈsæʃə] [stʊd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈkɑːmli] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][oʊld][mæn] ,
Sasha stood behind him calmly examining over his shoulder the little old man ,
萨沙 站立 在后面 他 平静地 检查 超过 他的 肩膀 这 小的 老的 男人 ,
萨沙站在他身后, 平静地越过他的肩膀打量着这位矮小的老人。

[huːz] [hed] [ˈhɑːrdli] [riːtʃt] - [tʃɪn] .
whose head hardly reached Foma's chin .
谁 头 几乎 达到 - 下巴 .
他的头几乎够不到福玛的下巴。

[əˈtræktɪd] [baɪ] - [laʊd] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [lʊkt] [æ; ət][ðem; ðəm] , [ˈsɛntɪŋ] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)] .
Attracted by Foma's loud words , the public looked at them , scenting a scandal .
吸引 经过 - 大声 字 , 这 民众 看起来 在 他们 , 香味 一个 丑闻 .
被福马的豪言壮语吸引, 公众纷纷看向他们, 嗅到了丑闻的味道。

[ænd; ɐnd] - , [tuː] ,
And Mayakin , too ,
和 - , 也 ,
还有Mayakin,

[pə'ɜ:vd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ænd; ənd] [ɪnstəntli] [ɪ'stɪmeɪtɪd]
perceived immediately the possibility of a scandal and instantly estimated
感知 立即地 这 可能性 的 一个 丑闻 和 即刻 估计的
[kə'rektli] [ðə; ði] ['kwɑ:rəlsəm] [mu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:dsən] .
correctly the quarrelsome mood of his godson .
正确 这 爱争吵的 情绪 的 他的 教子 .
他立刻察觉到可能会发生丑闻，并立即正确地判断出教子爱吵架的情绪。

[hi:; hi] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]['foʊmə] , [ˈpi:səbli] :
He contracted his wrinkles , bit his lips , and said to Foma , peaceably :
他 合同 他的 皱纹 , 少量 他的 嘴唇 , 和 说 到 福玛 , 和平地 :
他皱起眉头，咬着嘴唇，平静地对福玛说：

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
" **I have something to speak to you about .**
" 我 有 某物 到 说话 到 你 关于 .
我有些话想跟你说。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ? " **Will you come with me to the hotel ? "**
将要 你 来 和 我 到 这 酒店 ? "
你愿意跟我一起去酒店吗？

" [jes] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
" **Yes ; for a little while . "**
" 是的 ; 为了 一个 小的 尽管 . "
“是的，暂时的。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] , [ðen] ?
" **You have no time , then ?**
" 你 有 不 时间 , 然后 ?
“那你没时间吗？ ”

[ɪts] [ə; eɪ][pleɪn] [θɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [tu:; tə] [rek] [ə'nʌðər] [bə:rdʒ] ,
It's a plain thing , you must be making haste to wreck another barge ,
它是 一个 清楚的 事物 , 你 必须 是 制作 匆忙 到 破坏 其他 驳船 ,
很明显，你肯定急着去撞沉另一艘驳船。

[eɪ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
eh ? " said the old man , unable to contain himself any longer .
嗯 ? " 说 这 老的 男人 , 无法 到 包含 他自己 任何 更长 .
“啊？”老人再也按捺不住激动地说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] [rek] [ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [rekt] ? " [rɪ'tɔ:tɪd] ['foʊmə] ,
" **And why not wreck them , since they can be wrecked ? " retorted Foma ,**
" 和 为什么 不是 破坏 他们 , 自从 他们 能 是 损毁 ? " 反驳 福玛 ,
[ˈpæʃənətli] [ænd; ənd]['fɜ:rmli] .
passionately and firmly .
热情地 和 牢牢 .
“既然它们可以被摧毁，为什么不摧毁它们呢？”福玛激动而坚定地反驳道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ɜ:rn] [ðem; ðəm] [jɔ:r'self] ; [waɪ] [ʃəd; jəd][ju:; jʊ] [sper] [ðem; ðəm] ?
" **Of course , you did not earn them yourself ; why should you spare them ?**
" 的 课程 , 你 做过 不是 赚 他们 你自己 ; 为什么 应该 你 空闲的 他们 ?
“当然，这些东西不是你自己挣来的；你为什么要舍弃它们呢？ ”

[wel] , [kʌm] .
Well , come .
出色地 , 来 .
好了，过来吧。

[ænd; ənd] ['kudnt] [wiː; wi] [draʊn] [ðæt] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ? " [sed] - , ['sɔːftli]

And couldn't we drown that lady in the water for awhile ? " said Mayakin , softly

和 不能 我们 溺水 那 女士 在 这 水 为了 一会儿 ? " 说 - , 轻轻

·

·

·

“我们能不能把那女人淹死在水里一会儿？”马亚金轻声说道。

" [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , ['sæʃə] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪ'biəriən] [ɪn] .

" Drive to the town , Sasha , and engage a room at the Siberian Inn .

" 驾驶 到 这 镇 , 萨沙 , 和 从事 一个 房间 在 这 西伯利亚 客栈 .

“萨沙，开车去镇上，在西伯利亚旅馆订个房间。”

[aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˈʃɔːrtli] ! " [sed] ['foʊmə] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [ə'naʊnst]

I'll be there shortly ! " said Foma and turning to Mayakin , he announced

患病的 是 那里 不久 ! " 说 福玛 和 转弯 到 - , 他 宣布

[ˈboʊldli] :

boldly :

大胆地 :

“我马上就到！”福马说着，转向马亚金，大胆地宣布道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第17/27页

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] !
" **I am ready** !
" 我 是 准备好 !

“我已经准备好了！”

[let] [ju: 'es][goʊ] !
Let us go !
让 我们 去 !

走吧！

" ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spoʊk] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" **Neither of them spoke on their way to the hotel** .
" 两者都不 的 他们 辐 在 他们的 方式 到 这 酒店 .

“两人在去酒店的路上一句话也没说。”

['foʊmə] ,
Foma ,
福玛 ,

福玛，

['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dfɑ:ðər] [hæd; həd][tu:; tə] [skɪp] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
seeing that his godfather had to skip as he went in order to keep up
看到 那 他的 教父 有 到 跳过 作为 他 去 在 命令 到 保持 向上

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

看到他的教父不得不一路蹦跳才能跟上他，

['pɜ:rpəsli] [tʊk] [lɔ:ŋgər] [straɪdz] ,
purposely took longer strides ,
故意 采取 更长 步幅 ,

故意迈大步，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [step] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
and the fact that the old man could not keep step with him supported
和 这 事实 那 这 老的 男人 可以 不是 保持 步 和 他 有

[ænd; ənd] ['streŋθənd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['tɜ:rbjələnt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['prəʊtest] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ]
and strengthened in him the turbulent feeling of protest which he was by
和 加强 在 他 这 湍流 感觉 的 反对 哪个 他 曾是 经过

[ðɪs] [taɪm] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mæstər] .
this time scarcely able to master .
这 时间 几乎 有能力的 到 掌握 .

老人跟不上他的步伐，这更加激起了他内心汹涌的抗议之情，而此时他几乎已经无法控制这种情绪了。

" ['weɪtər] ! " [sed] - , ['dʒentli] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
" **Waiter ! " said Mayakin , gently , on entering the hall of the hotel** ,
" 服务员 ! " 说 - , 轻轻地 , 在 进入 这 大厅 的 这 酒店 ,

“服务员！”玛雅金走进酒店大厅时，轻声说道。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnər] , " [let] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)l][ʌv; əv] ['mɔʊ,bəri]
and turning toward a remote corner , " let us have a bottle of moorberry
和 转弯 朝向 一个 偏僻的 角落 , " 让 我们 有 一个 瓶子 的 沼泽莓

[kə'vɑ:s] . " **kvass** . "
克瓦斯 . "
克瓦斯 . "

然后转向一个偏僻的角落，“给我们来瓶黑莓克瓦斯吧。”

" [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] ['koʊnjæk] , " ['ɔ:rdərd] ['foʊmə] .

" And I want some cognac , " ordered Foma .

" 和 我 想 一些 科涅克白兰地 , " 订购 福玛 .

"我还要一些干邑,"福马命令道。

" [soʊ] - [oʊ] !

" So - o !

" 所以 - o !

"所以!

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊr] [kɑ:rdz][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['ɔ:lweɪz] [pleɪ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [trʌmp] [fɜ:rst] !

When you have poor cards you had better always play the lowest trump first !

什么时候 你 有 贫穷的 牌 你 有 更好的 总是 玩 这 最低 王牌 第一的 !

当你的牌很差时, 最好总是先出最小的王牌!

" - [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [sɑ:r'kæstɪkli] .

" Mayakin advised him sarcastically .

" - 建议 他 讽刺地 .

"马亚金讽刺地建议他。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [geɪm] ! " [sed] ['foʊmə] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .

" You don't know my game ! " said Foma , seating himself by the table .

" 你 不 知道 我的 游戏 ! " 说 福玛 , 座位 他自己 经过 这 桌子 .

"你不懂我的套路!"福马说着, 在桌边坐了下来。

" ['ri:əli] ? [kʌm] , [kʌm] !

" Really ? Come , come !

" 真的 ? 来 , 来 !

真的吗? 来吧, 来吧!

['meni] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] . "

Many play like that . "

" 许多 玩 喜欢 那 . "

很多人都这样踢球。

" [haʊ] ? "

" How ? "

" 如何 ? "

"如何? "

" [aɪ] [mi:n] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] - - ['boʊldli] , [bʌt; bət] ['fu:lɪli] . "

" I mean as you do - - boldly , but foolishly . "

" 我 意思是 作为 你 做 - - 大胆地 , 但 愚蠢地 . "

"我的意思是, 就像你那样——大胆, 但愚蠢。”

" [aɪ] [pleɪ] [soʊ] [ðæt] ['i:ðər] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [smæft] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ɔ:r][ðə; ði] [wɔ:l] ['broʊkən][ɪn][hæf] ,

" I play so that either the head is smashed to pieces , or the wall broken in half ,

" 我 玩 所以 那 任何一个 这 头 是 粉碎 到 件 , 或者 这 墙 破碎的 在 一半 ,

"我打球的目的要么是把敌人的脑袋砸得粉碎, 要么是把墙打成两半。”

" [sed] ['foʊmə] , ['hɑ:tlɪ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .

" said Foma , hotly , and struck the table with his fist .

" 说 福玛 , 热 , 和 击 这 桌子 和 他的 拳头 .

"福马怒气冲冲地说, 然后用拳头猛击桌子。”

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['drʌŋkənəs] [jet] ? " [æskt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" Haven't you recovered from your drunkenness yet ? " asked Mayakin with a

" 还没有 你 恢复 从 你的 酒醉 然而 ? " 问 - 和 一个

[smʌɪl] .

smile .

" 微笑 .

"你还没从醉酒中恢复过来吗?"马亚金笑着问道。

[ˈfoʊmə] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ]
Foma seated himself more firmly in his chair , and , his face distorted with
福玛 坐着 他自己 更多的 牢牢 在 他的 椅子 , 和 , 他的 脸 扭曲 和
[ˈræθfl] [ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] , [hiː; hi] [sed] :
wrathful agitation , he said :
愤怒的 搅动 , 他 说 :

福马更加稳稳地坐在椅子上，脸上满是愤怒和激动，他说道：

" [ˈɡɑːdfɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] .
" **Godfather , you are a sensible man .**
" 教父 , 你 是 一个 明智的 男人 .
“教父，你是个明智的人。”

[aɪ] [rɪˈspekt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkɑːmən] [sens] . "
I respect you for your common sense ."
我 尊重 你 为了 你的 常见的 感觉 . "
我敬佩你的常识。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] ! " [ænd; ənd] - [boʊd] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Thank you , my son ! "** **and Mayakin bowed , rising slightly , and leaning his**
" 感谢 你 , 我的 儿子 ! " 和 - 鞠躬 , 上升 轻微地 , 和 倾斜 他的
[hændz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
hands against the table .
双手 反对 这 桌子 .

“谢谢你，我的儿子！”马亚金鞠了一躬，微微起身，双手撑在桌子上。

" [dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] .
" **Don't mention it .**
" 不 提到 它 .

别提了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈtwenti] .
I want to tell you that I am no longer twenty .
我 想 到 告诉 你 那 我 是 不 更长 二十 .
我想告诉你，我已经不再是二十岁了。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈeni] [bɔːŋɡər] . "
I am not a child any longer . "
我 是 不是 一个 孩子 任何 更长 . "
我不再是小孩子了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [əˈsentɪd] - .
" **Of course not ! "** **assented Mayakin .**
" 的 课程 不是 ! " 同意 - .
“当然不是！”马亚金赞同道。

" [juːv] [lɪvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] , [ðæt] [ɡoʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] !
" **You've lived a good while , that goes without saying !**
" 你已经 居住地 一个 好的 尽管 , 那 去 没有 说 !
“你已经活了很久了，这毋庸置疑！”

[ɪf] [ə; eɪ] [məˈskiːtoʊ] [hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz] [bɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɡroʊn] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [hen]
If a mosquito had lived as long it might have grown as big as a hen
如果 一个 蚊子 有 居住地 作为 长的 它 可能 有 生长 作为 大的 作为 一个 母鸡
.
"
: "
: "
.
如果蚊子能活那么久，它可能会长得像母鸡那么大。

" [stɑːp][jʊr; jər][ˈdʒʊʊkɪŋ] !
" **Stop your joking !**
" 停止 你的 开玩笑 !
别开玩笑！

" [ˈfoʊmə] [wɔːrɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈkɑːmli] [ðæt] - [stɑːrtɪd] [bæk] ,
" **Foma warned him , and he did it so calmly that Mayakin started back ,**
" 福玛 警告 他 , 和 他 做过 它 所以 平静地 那 - 开始 后退 ;
" 福玛警告了他, 而他做得如此冷静, 以至于马亚金开始后退。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] .
and the wrinkles on his face quivered with alarm .
和 这 皱纹 在 他的 脸 颤抖 和 警报 .
他脸上的皱纹因惊恐而颤抖。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] .
" **What did you come here for ? " asked Foma .**
" 什么 做过 你 来 这里 为了 ? " 问 福玛 .
" 你来到这里做什么? "福玛问道。

" [ɑː] ! [juːv] [dʌn] [sʌm; səm][ˈnæsti] [wɜːrk] [hɪr] .
" **Ah ! you've done some nasty work here .**
" 啊 ! 你已经 完毕 一些 可恶的 工作 这里 .
" 啊! 你在这里干了些肮脏的勾当。"

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [ɪn][aɪ ˈtiː] !
So I want to find out whether there's much damage in it !
所以 我 想 到 寻找 出去 无论 有 很多 损害 在 它 !
所以我想弄清楚它损坏程度如何!

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
You see , I am a relative of yours .
你 看 , 我 是 一个 相对的 的 你的 .
你看, 我是你的亲戚。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] . "
And then , I am the only one you have . "
和 然后 , 我 是 这 仅有的 一 你 有 . "
然后, 我就是你唯一的依靠了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtrʌblɪŋ] [jɔːrˈself] [ɪn][veɪn] .
" **You are troubling yourself in vain .**
" 你 是 令人不安的 你自己 在 徒劳 .
你这是白费力气。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈpɑːpə] , [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Do you know , papa , what I'll tell you ?
做 你 知道 , 爸爸 , 什么 患病的 告诉 你 ?
爸爸, 你知道我要告诉你什么吗?

[ˈiːðər] [ɡɪv] [em ˈiː] [fʊl] [ˈfriːdəm] , [ɔːr] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .
Either give me full freedom , or take all my business into your own hands .
任何一个 给 我 满的 自由 , 或者 拿 全部 我的 商业 进入 你的 自己的 双手 .
要么给我完全的自由, 要么就把我的所有事务都掌握在你手中。

[teɪk] [ˈevriθɪŋ] !
Take everything !
拿 一切 !
全部拿走!

[ˈevriθɪŋ] - - [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈruːbl] !
Everything - - to the last rouble !
一切 - - 到 这 最后的 卢布 !
全部———卢布也不放过!

" [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˈfoʊmə] [ɔːltəˈgeðər] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
" **This proposition burst forth from Foma altogether unexpectedly to himself ;**
" 这 主张 爆裂 前进 从 福玛 共 不料 到 他自己 ;
"这个提议完全出乎福马自己的意料;

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][bɪfɔːr][θɔ:t][ʌv; əv][ˈeniθɪŋ][laɪk][aɪˈti:] .
he had never before thought of anything like it .
他 有 绝不 前 想法 的 任何事物 喜欢 它 ；

他以前从未想过这样的事情。

[bʌt; bət][naʊ][ðæt][hi:; hi][ˈʌtəd][sʌtʃ][wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈgɑ:dfɑ:ðər][aɪˈti:] [ˈsʌd(ə)nli][bɪˈkeɪm][kɪr]
But now that he uttered such words to his godfather it suddenly became clear

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ɪf][hɪz; ɪz][ˈgɑ:dfɑ:ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][teɪk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈpra:pərti]
to him that if his godfather were to take from him all his property

[hi:; hi][wʊd][bɪˈkʌm][ə; eɪ][ˈpɜ:rfɪktli][fri:] [mæn] ,
he would become a perfectly free man ,
他 会 变得 一个 完美 自由的 男人 ；

但现在他向教父说了这些话之后，他突然明白，如果教父拿走他所有的财产，他就会成为一个完全自由的人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][gʊð][werˈevər][hi:; hi][pli:zd] , [du:] [wətˈevər][hi:; hi][pli:zd] .
he could go wherever he pleased , do whatever he pleased .
他 可以 去 无论 他 高兴 ， 做 任何 他 高兴 ；

他可以随心所欲地去任何地方，做任何他想做的事。

[ʌnˈtɪl][ðɪs][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][baʊnd][ænd; ənd][ɪnˈmeɪt][wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ] ,
Until this moment he had been bound and enmeshed with something ,
直到 这 片刻 他 有 到过 边界 和 纠缠不清 和 某物 ；

直到此刻，他一直被某种东西束缚和纠缠着。

[bʌt; bət][hi:; hi][nu:] [nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈfetərz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][breɪk][ðəm; ðəm] ,
but he knew not his fetters and was unable to break them ,
但 他 知道 不是 他的 镣铐 和 曾是 无法 到 休息 他们 ；

但他不知道自己身陷囹圄，也无法挣脱束缚。

[waɪl][naʊ][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈfɔ:lɪŋ][ɔ:f][ʌv; əv][ðəmˈselvz][soʊ][ˈsɪmpli] , [soʊ][ˈi:zəli] .
while now they were falling off of themselves so simply , so easily .
尽管 现在 他们 是 坠落 离开 的 他们自己 所以 简单地 ， 所以 容易地 ；

而现在，它们却如此轻易地、如此轻易地自行脱落。

[bəʊθ][æn; ən][əˈlɑ:rmɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɔɪəs][hoʊp][bleɪzd][ʌp][wɪˈðɪn][hɪz; ɪz][breɪst] ,
Both an alarming and a joyous hope blazed up within his breast ,
两个都 一个 令人担忧 和 一个 欢乐 希望 燃烧的 向上 之内 他的 胸部 ；

他胸中燃起了既令人担忧又令人欣喜的希望。

[æz; əz][ðəʊ][hi:; hi][ˈnoʊtɪst][ðæt][ˈsʌd(ə)nli][laɪt][hæd; həd][bɪˈgʌn][tu:; tə][flæʃ][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈtɜ:rbɪd]
as though he noticed that suddenly light had begun to flash upon his turbid

[laɪf] ,
life ,
生活 ；

仿佛他突然意识到，自己浑浊的生活中开始闪现光芒。

[ðæt][ə; eɪ][waɪd] , [ˈspeɪʃəs][roʊd][leɪ][ˈoʊpən][naʊ][bɪfɔːr][hɪm; ɪm] .
that a wide , spacious road lay open now before him .
那 一个 宽的 ， 宽敞 路 躺 打开 现在 前 他 ；

一条宽阔的道路此刻在他面前展开。

[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɪmɪdʒɪz][spræŋ][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] , [ˈwʌtʃɪŋ][ðer; ðər][ˈɪftɪŋz] , [hi:; hi]
Certain images sprang up in his mind , and , watching their shiftings , he

[ˈmʌtəd][ɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli] :
muttered incoherently :
低声说道 语无伦次 ；

一些画面突然浮现在他的脑海中，他看着这些画面不断变化，喃喃自语，语无伦次：

" [hɪr] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] !
" **Here , this is better than anything !**
" 这里 , 这 是 更好 的 比 任何事物 ！

“这里，这比什么都好！”

[teɪk] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] !
Take everything , and be done with it !
拿 一切 , 和 是 完毕 和 它 ！

把一切都拿走，然后就此结束！

[ænd; ənd] - - [æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] - - [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ] ['eniwər] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] !
And - - as for me - - I shall be free to go anywhere in the wide world !
和 - - 作为 为了 我 - - 我 将 是 自由的 到 去 任何地方 在 这 宽的 世界 ！

至于我，我可以自由地去往世界任何地方！

[aɪ] ['kænəːt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] .
I cannot live like this .
我 不能 居住 喜欢 这 。

我无法继续这样生活下去。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [weɪts] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][em 'iː] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ɔːl] [baʊnd] .
I feel as though weights were hanging on me , as though I were all bound .
我 感觉 作为 尽管 重量 是 绞刑 在 我 , 作为 尽管 我 是 全部 边界 。

我感觉自己像被重物压着，好像被束缚住了一样。

[ðer; ðər] - - [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] , [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][duː] .
There - - I must not go , this I must not do .
那里 - - 我 必须 不是 去 , 这 我 必须 不是 做 。

那里——我不能去，这件事我不能做。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['friːdəm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [maɪ'self] .
I want to live in freedom , that I may know everything myself .
我 想 到 居住 在 自由 , 那 我 可能 知道 一切 我 。

我渴望生活在自由之中，这样我就可以自己了解一切。

[aɪ][æɪ; əɪ] [sɜːrtʃ] [laɪf][fɔːr; fər][maɪ'self] .
I shall search life for myself .
我 将 搜索 生活 为了 我 。

我将独自探寻人生。

[fɔːr; fər] , [ʌðərwaɪz] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ?
For , otherwise , what am I ?
为了 , 否则 , 什么 是 我 ？

否则，我又是什么呢？

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] !
A prisoner !
一个 囚犯 ！

囚犯！

[biː; bi][kaɪnd] , [teɪk] ['evriθɪŋ] .
Be kind , take everything .
是 种类 , 拿 一切 。

心存善意，接受一切。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] !
The devil take it all !
这 魔鬼 拿 它 全部 ！

把一切都带走吧，魔鬼！

[ɡɪv] [em 'iː] ['friːdəm] , [preɪ] !
Give me freedom , pray !
给 我 自由 , 祈祷 ！

求求你，赐予我自由！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [eɪ 'em][aɪ] ?
What kind of a merchant am I ?
什么 种类 的 一个 商人 是 我 ?
我属于哪种类型的商人？

[aɪ][du:][nɔ:t] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
I do not like anything .
我 做 不是 喜欢 任何事物 .
我什么都不喜欢。

[ænd; ənd][soʊ] - - [aɪ] [wʊd] [fər'seɪk] [men] - - ['evriθɪŋ] .
And so - - I would forsake men - - everything .
和 所以 - - 我 会 背叛 男人 - - 一切 .
所以——我会抛弃男人——一切。

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] , [ænd; ənd]
I would find a place for myself , I would find some kind of work , and
我 会 寻找 一个 地方 为了 我 , 我 会 寻找 一些 种类 的 工作 , 和
[wʊd] [wɜ:rk] .
would work .
会 工作 .
我会找到自己的住处，我会找到工作，然后努力工作。

[baɪ][gɔ:d] !
By God !
经过 上帝 !
我的天哪！

['fɑ:ðər] !
Father !
父亲 !
父亲！

[set][em 'i:][æt; ət] ['lɪbərti] !
set me at liberty !
放 我 在 自由 !
释放我！

[fɔ:r; fər] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ 'em] ['drɪŋkɪŋ] .
For now , you see , I am drinking .
为了 现在 , 你 看 , 我 是 喝 .
你看，我现在正在喝酒。

[aɪm] [ɪn'tæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] .
I'm entangled with that woman .
我是 纠缠 和 那 女士 .
我和那个女人纠缠不清。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
" **Mayakin looked at him , listened attentively to his words , and his face**
" - 看起来 在 他 , 听着 认真地 到 他的 字 , 和 他的 脸
[wʌz; wəz][stɜ:rn] ,
was stern ,
曾是 船尾 ,
“马亚金看着他，认真地听着他的话，脸色严肃起来，

[ɪ'məʊb(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] ['petrɪfaɪd] .
immobile as though petrified .
不动 作为 尽管 石化 .
一动不动，仿佛被石化了一样。

[ə; eɪ] [dʌl] , [ˈtævərn] [nɔɪz] [smoʊt] [ðə; ði] [er] , [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [went] [pæst][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈɡri:tɪd]
A dull , tavern noise smote the air , some people went past them , they greeted
一个 乏味的 , 酒馆 噪音 猛击 这 空气 , 一些 人们 去 过去的 他们 , 他们 问候
- ,
Mayakin ,
- ,

一阵沉闷的酒馆喧闹声响起，一些人从他们身边走过，向马亚金打招呼。

[bʌt; bət][hi; hi] [sɔɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈsterɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡɑ:dsʌn] ,
but he saw nothing , staring fixedly at the agitated face of his godson ,
但 他 锯 没有什么 , 凝视 固定地 在 这 激动 脸 的 他的 教子 ,
但他什么也没看见，只是目不转睛地盯着教子激动的脸。

[hu:] [smaɪld] [dɪˈstræktɪdli] , [bəuθ] [ˈdʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪfəli] .
who smiled distractedly , both joyously and pitifully .
WHO 微笑 心不在焉地 , 两个都 欣喜地 和 可怜地 .

他心不在焉地笑着，既有喜悦的笑容，也有怜悯的笑容。

" [eɪ] , [maɪ][ˈsaʊər] [ˈblækberi] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] - [spi:tʃ] .
" **Eh , my sour blackberry ! " said Mayakin , with a sigh , interrupting Foma's speech .**
" 嗯 , 我的 酸的 黑莓 ! " 说 - , 和 一个 叹 , 打断 - 演讲 .
“唉，我的酸黑莓！”玛雅金叹了口气，打断了福玛的话。

" [aɪ] [si:] [ju:v] [lɔ:st] [jɔr; jər] [wei] .
" **I see you've lost your way .**
" 我 看 你已经 丢失的 你的 方式 .

“看来你迷路了。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈpreɪtɪŋ] [ˈnɑ:nsens] .
And you're prating nonsense .
和 你是 吹嘘 废话 .

你简直是在胡说八道。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkoʊnjæk] [ɪz][tu; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
I would like to know whether the cognac is to blame for it ,
我 会 喜欢 到 知道 无论 这 科涅克白兰地 是 到 责备 为了 它 ,
我想知道这是否是白兰地造成的。

[ɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:][jɔr; jər] [ˈfu:lɪʃnəs] ? "
or is it your foolishness ? "
或者 是 它 你的 愚蠢 ? "

还是你的愚蠢？

" [ˈpɑ:pə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈfoʊmə] , " [ðɪs] [kæn; kən] [ˈʊrli] [bi; bi] [dʌn] .
" **Papa ! " exclaimed Foma , " this can surely be done .**
" 爸爸 ! " 惊呼 福玛 , " 这 能 一定 是 完毕 .
“爸爸！”福玛惊呼道，“这肯定能做到。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈkeɪsɪz] [wer] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][kæst] [əˈweɪ] [ɔ:l][ðer; ðər] [pəˈzeɪnɪz] [ænd; ənd] [ðʌs]
There were cases where people have cast away all their possessions and thus
那里 是 案例 在哪里 人们 有 投掷 离开 全部 他们的 财产 和 因此
[seɪvd] [ðəmˈselvz] . "
saved themselves . "
已保存 他们自己 . "

有些时候，人们抛弃了所有财产，从而保全了性命。

" [ðæt] [ˈwɔznt] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
" **That wasn't in my time .**
" 那 不是 在 我的 时间 .

“我那个年代可没有那样。”

[nɑ:t] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɪr] [tu:; tə][em 'i:] ! " [sed] - , ['stɜ:rnli] ,
Not people that are near to me ! " said Mayakin , sternly ,
不是 人们 那 是 靠近 到 我 ！ " 说 - , 严厉地 ,
“不是我身边的人！”玛雅金严厉地说。

" [ɔ:r] [els] [aɪ] [wəd] [hæv; həv] [ʃʊn] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə][goʊ] [ə'wei] ! "
" or else I would have shown them how to go away ! "
" 或者 别的 我 会 有 所示 他们 如何 到 去 离开 ！ "
“否则我就让他们知道怎么离开！”

" ['meni] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [seɪnts] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'wei] . "
" Many have become saints when they went away . "
" 许多 有 变得 圣徒 什么时候 他们 去 离开 . "
“许多人在离世后都成了圣人。”

" [m; ʌm] !
" Mm !
" 毫米 ！
“毫米！”

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] !
They couldn't have gone away from me !
他们 不能 有 已消失 离开 从 我 ！
他们不可能离开我！

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz]['sɪmp(ə)] - - [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [dræfts] , [daʊnt][ju:; jʊ] ?
The matter is simple - - you know how to play at draughts , don't you ?
这 事情 是 简单的 - - 你 知道 如何 到 玩 在 起草 , 不 你 ?
事情很简单——你会下跳棋，对吧？

[mu:v] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bi:tn] ,
Move from one place to another until you are beaten ,
移动 从 一 地方 到 其他 直到 你 是 被打败 ,
从一处转移到另一处，直到你被打败为止。

[ænd; ænd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['bi:tn] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kwi:n] .
and if you're not beaten then you have the queen .
和 如果 你是 不是 被打败 然后 你 有 这 女王 .
如果你没被打败，那么你就能得到女王。

[ðen] [ɔ:l] [weɪz] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Then all ways are open to you .
然后 全部 方式 是 打开 到 你 .
那么，所有道路都向你敞开了。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ？
你明白吗？

[ænd; ænd] [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['sɪriəsli] ?
And why am I talking to you seriously ?
和 为什么 是 我 说 到 你 严重地 ？
我为什么要跟你认真说话？

[pʃɑ:] ! "
Psha ! "
psha ！ "
“呸！”

" ['pɑ:pə] !
" Papa !
" 爸爸 ！
“爸爸！”

爸爸！

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][aɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['foʊmə] , ['æŋgrəli] .
why don't you want it ? " exclaimed Foma , angrily .
为什么 不 你 想 它 ? " 惊呼 福玛 , 愤怒地 .

“你为什么不要？”福玛愤怒地喊道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] !
" Listen to me !
" 听 到 我 !

“听我说！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swiːp] , [goʊ] , ['kæriən] , [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] !
If you are a chimney - sweep , go , carrion , on the roof !
如果 你 是 一个 烟囱 - 扫 , 去 , 腐肉 , 在 这 屋顶 !

如果你是烟囱清洁工，那就滚上屋顶去吧，腐肉！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['faɪərmən] , [stænd][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] !
If you are a fireman , stand on the watch - tower !
如果 你 是 一个 消防队员 , 站立 在 这 手表 - 塔 !

如果你是一名消防员，就站到瞭望塔上去！

[ænd; ænd] [iːtʃ] [ænd; ænd] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][men][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [oʊn] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .
And each and every sort of men must have its own mode of life .
和 每个 和 每一个 种类 的 男人 必须 有 它是自己的 模式 的 生活 .

每一种人都有自己的生活方式。

[kævz] ['kændːt] [rɔːr] [laɪk] [berz] !
Calves cannot roar like bears !
小牛 不能 吼 喜欢 熊 !

小牛不会像熊一样咆哮！

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ; [goʊ][ɑːn] , [lɪv; laɪv][aɪ 'tiː] !
If you live your own life ; go on , live it !
如果 你 居住 你的 自己的生活 ; 去 在 , 居住 它 !

如果你过自己的生活，那就继续过吧！

[ænd; ænd][dəʊnt][tɔːk] ['nɑːnsens] , [ænd; ænd][dəʊnt] [kriːp] [wer] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'lɔːŋ] .
And don't talk nonsense , and don't creep where you don't belong .
和 不 讲话 废话 , 和 不 潜行者 在哪里 你 不 属于 .

不要胡说八道，也不要擅自闯入不该去的地方。

[ə'reɪndʒ] [jʊr; jər][laɪf]['æftər][jʊr; jər] ['pætərn] .
Arrange your life after your pattern .
安排 你的 生活 后 你的 图案 .

按照你的模式安排你的生活。

" [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [gʌt] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ,
" And from the dark lips of the old man gushed forth in a trembling ,
" 和 从 这 黑暗的 嘴唇 的 这 老的 男人 滔滔不绝 前进 在 一个 发抖 ,

“然后，从老人黝黑的嘴唇里颤抖着喷涌而出，

[ˈɡlɪtərɪŋ] [striːm] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] , [bʌt; bət]['kɑːnfɪdənt][ænd; ænd][boʊld][wɜːrdz][soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['foʊmə]
glittering stream the jarring , but confident and bold words so familiar to Foma
闪闪发光 溪流 这 刺耳的 , 但 自信的 和 大胆的 字 所以 熟悉的 到 福玛
.
:
.

闪闪发光的溪流，刺耳却又自信大胆的话语，对福玛来说再熟悉不过了。

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Seized with the thought of freedom , which seemed to him so easily possible ,
查获 和 这 想法 的 自由 , 哪个 似乎 到 他 所以 容易地 可能的 ,

他满脑子都是自由，觉得自由唾手可得。

[ˈfoʊmə][dɪd][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
Foma did not listen to his words .
福玛 做过 不是 听 到 他的 字 .

福玛没有听他的话。

[ðɪs][aɪˈdi:ə][hæd; həd][ˈi:tn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][breɪnz] ,
This idea had eaten into his brains ,
这 主意 有 吃 进入 他的 大脑 ,

这个想法一直萦绕在他的脑海里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rt][ðə; ði][dɪˈzaɪər][gru:][strɔ:ŋgər][ænd; ənd][strɔ:ŋgər][tu:; tə][ˈsevər][ɔ:l][hɪz; ɪz]
and in his heart the desire grew stronger and stronger to sever all his
和 在 他的 心 这 欲望 生长 更强 和 更强 到 断绝 全部 他的
[kəˈnekʃnz][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈempti][ænd; ənd][ˈwɪrɪsəm][laɪf] ,
connections with this empty and wearisome life ,
连接 和 这 空的 和 令人厌倦的 生活 ,

他内心深处越来越渴望斩断与这种空虚而疲惫的生活的一切联系。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈgɑ:dfa:ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sˈti:məz] , [ðə; ði][bɑ:dʒz][ænd; ənd][ðə; ði][kəˈraʊzɪz] ,
with his godfather , with the steamers , the barges and the carouses ,
和 他的 教父 , 和 这 蒸汽船 , 这 驳船 和 这 旋转木马 ,
[ənd][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][sɪˈmɪlɪz] ,
和他的教父一起, 和汽船、驳船以及狂欢作乐,

[wɪð; wɪθ][ˈevrɪθɪŋ][əˈmɪdst][wɪt][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈnæroʊ][ænd; ənd][ˈstaɪflɪŋ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
with everything amidst which it was narrow and stifling for him to
和 一切 在.....之中 哪个 它 曾是 狭窄的 和 令人窒息 为了 他 到
[lɪv; laɪv] .
live :
居住 .

周围的一切都让他感到生活狭窄而压抑。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz][wɜ:rdz][si:md][tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əˈfa:r] ;
The old man's words seemed to fall on him from afar ;
这 老的 男人的 字 似乎 到 落下 在 他 从 远方 ;
[ənd][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][fɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əˈfa:r] ,
老人的话语仿佛从远处落到他身上 ;

[ðeɪ][wɜ:ɹ; wər][ˈblendɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈklætər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪʃɪz] ,
they were blended with the clatter of the dishes ,
他们 是 混合 和 这 哒 的 这 菜肴 ,
[ənd][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][fɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əˈfa:r] ,
它们与餐具碰撞的叮当声混杂在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskreɪpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlækɪz][fi:t][əˈbɔ:ŋ][ðə; ði][flo:ɹ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌnz]
with the scraping of the lackey's feet along the floor , with some one's
和 这 刮擦 的 这 喽啰 脚 沿着 这 地面 , 和 一些 一个人的
[ˈdrʌŋkən][ˈʃaʊtɪŋ] .
drunken shouting .
醉 喊叫 .

伴随着喽啰的脚在地板上摩擦的沙沙声，以及某人醉醺醺的叫喊声。

[nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðem; ðəm][sæt][fɔ:r][ˈmɜ:tʃənts][æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪbl][ænd; ənd][ˈɑ:rgju:d][ˈlaʊdli] :
Not far from them sat four merchants at a table and argued loudly :
不是 远的 从 他们 卫星 四 商人 在 一个 桌子 和 争论 高声 :
[ənd][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][fɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əˈfa:r] ,
离他们不远处，四位商人围坐在一张桌子旁，大声争论着：

" [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - - [ænd; ənd][θæŋk][gɑ:d] ! "
" **Two and a quarter - - and thank God !** "
" 二 和 一个 四分之一 - - 和 感谢 上帝 ! "
[ənd][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][fɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əˈfa:r] ,
“两又四分之一——感谢上帝！”

" [ˈlu:kə] - !
" **Luka Mitrich !**
" 卢卡 - !

“卢卡·米特里奇！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? "
 How can I ? "
 如何 能 我 ? "

我该怎么做？

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ! "
 " Give him two and a half ! "
 " 给 他 二 和 一个 一半 ！ "

给他两个半！

" [ðæts] [raɪt] !
 " That's right !
 " 那就是 正确的 ！

“这是正确的！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['stiːməɹ] , [aɪ 'tiː] [toʊz] ['brɪskli] .
 You ought to give it , it's a good steamer , it tows briskly . "
 你 应该 到 给 它 , 它是 一个 好的 汽船 , 它 拖船 轻快地 . "

你应该买它，这是一艘好船，拖曳起来很轻快。

" [maɪ] [daɪ] ['feləʊz] , [aɪ][kɑːnt] .
 " My dear fellows , I can't .
 " 我的 亲爱的 伙伴们 , 我 不能 .

“我的朋友们，我不能。”

[tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ! "
 Two and a quarter ! "
 二 和 一个 四分之一 ！ "

两又四分之一！

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [keɪm] [tuː; tə][jʊɹ; jər] [hed] [frʌm; frəm][jʊɹ; jər] ['juːθfl] ['pæʃ(ə)n] ! " [sed]
 " And all this nonsense came to your head from your youthful passion ! " said
 和 全部 这 废话 来了 到 你的 头 从 你的 青春 热情 ！ " 说
 - ,
 Mayakin ,
 - ,

“你年轻气盛的时候，竟然会冒出这么多荒唐事！”马亚金说道。

[ɪm'pɔːrtntli] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
 importantly , accompanying his words with a rap on the table .
 重要 , 随同 他的 字 和 一个 说唱 在 这 桌子 .

更重要的是，他说话时还用力敲了敲桌子。

" [jʊɹ; jər] ['boʊldnəs] [ɪz][stuː'pɪdəti] ; [ɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['nɑːnsens] .
 " Your boldness is stupidity ; all these words of yours are nonsense .
 " 你的 大胆 是 愚蠢 ; 全部 这些 字 的 你的 是 废话 .

“你的胆大妄为是愚蠢的；你说的这些话都是胡言乱语。”

[wʊd] [juː; jʊ][pər'hæps][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klɔɪstər] ?
 Would you perhaps go to the cloister ?
 会 你 也许 去 到 这 修道院 ?

你或许会去修道院吗？

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][pər'hæps][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['haɪweɪz] ?
 or have you perhaps a longing to go on the highways ?
 或者 有 你 也许 一个 渴望 到 去 在 这 高速公路 ?

或者，你是否渴望驰骋在高速公路上？

" ['foʊmə] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] .
 " Foma listened in silence .
 " 福玛 听着 在 沉默 .

福玛静静地听着。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The buzzing noise about him now seemed to move farther away from him .
这 嗡嗡声 噪音 关于 他 现在 似乎 到 移动 更远 离开 从 他 .
他周围嗡嗡作响的声音似乎渐渐远离了他。

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] [ə'mɪd] [ə; eɪ][væst] ['restləs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ;
He pictured himself amid a vast restless crowd of people ;
他 如图所示 他自己 之中 一个 广阔的 不安 人群 的 人们 ;
他想象自己置身于熙熙攘攘、躁动不安的人群之中；

[wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [dʒʌmpt] [ɑːn][wʌn] [ə'hʌðər] ;
without knowing why they hustled about hither and thither , jumped on one another ;
没有 会心 为什么 他们 熙熙攘攘 关于 这里 和 那里 , 跳了起来 在 一 其他 ;
他们不知道为什么就四处奔走，互相扑倒；

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['griːdɪli] ['oʊpənd] [waɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] , ['kəːsɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,
their eyes were greedily opened wide ; they were shouting , cursing , falling ,
他们的 眼睛 是 贪婪地 打开 宽的 ; 他们 是 喊叫 , 咒骂 , 坠落 ,
['krʌʃɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
crushing one another ,
压碎 一 其他 ,
他们贪婪地睁大了眼睛；他们叫喊、咒骂、跌倒、互相挤压。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['dʒɔslɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][wʌn] [pleɪs] .
and they were all jostling about on one place .
和 他们 是 全部 推搡 关于 在 一 地方 .
他们都挤在同一个地方。

[hiː; hi] [felt] [bæd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][naːt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] ['waːntɪd] ,
He felt bad among them because he did not understand what they wanted ,
他 毛毡 坏的 之中 他们 因为 他 做过 不是 理解 什么 他们 通缉 ,
他感到很沮丧，因为他不明白他们想要什么。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrdz] ,
because he had no faith in their words ,
因为 他 有 不 信仰 在 他们的 字 ,
因为他根本不相信他们的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] .
and he felt that they had no faith in themselves , that they understood nothing .
和 他 毛毡 那 他们 有 不 信仰 在 他们自己 , 那 他们 理解 没有什么 .
他觉得他们对自己没有信心，什么都不懂。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] [tuː; tə] ['friːdəm] ,
And if one were to tear himself away from their midst to freedom ,
和 如果 一 是 到 撕 他自己 离开 从 他们的 中间 到 自由 ,
如果有人要挣脱他们的束缚，去追求自由，

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ðens] [brɪ'hoʊld][ðem; ðəm] - - [ðen] [ɔːl] [wʊd] [brɪ'kʌm] [klɪr]
to the edge of life , and thence behold them - - then all would become clear
到 这 边缘 的 生活 , 和 因此 看哪 他们 - - 然后 全部 会 变得 清除
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
走到生命的边缘，从那里看清他们——那时一切都会对他变得清晰明了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːlsoʊ][ʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] ['waːntɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs]
Then he would also understand what they wanted , and would find his own place
然后 他 会 还 理解 什么 他们 通缉 , 和 会 寻找 他的 自己的 地方
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .
这样他就能明白他们想要什么，并在他们中找到自己的位置。

" [dəʊnt][aɪ] [ʌndə'stænd] , " [sed] - , [mɔːr] ['dʒentli] , ['siːɪŋ] ['fʊəmə][lɔːst][ɪn] [θɔːt] ,
" **Don't I understand , " said Mayakin , more gently , seeing Foma lost in thought ,**
" 不 我 理解 , " 说 - , 更多 轻轻地 , 看到 福玛 丢失的 在 想法 ,
"难道我不明白吗？"玛雅金见福玛陷入沉思，语气缓和了许多，语气也柔和了些。

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] - - " [aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ]
and assuming that he was reflecting on his words - - " I understand that you
和 假设 那 他 曾是 反思 在 他的 字 - - " 我 理解 那 你
[wɑːnt] ['hæpɪnəs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
want happiness for yourself .
想 幸福 为了 你自己 .

假设他正在反思自己说过的话——“我明白你想要自己幸福。

[wel] , [maɪ] [frend] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [siːzd] .
Well , my friend , it is not to be easily seized .
出色地 , 我的 朋友 , 它 是 不是 到 是 容易地 查获 .

朋友，这不是轻易就能得到的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] ['hæpɪnəs] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrt] [fɔːr; fər] ['mʌʃrʊmz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
You must seek happiness even as they search for mushrooms in the wood ,
你 必须 寻找 幸福 甚至 作为 他们 搜索 为了 蘑菇 在 这 木头 ,
即使他们在森林里寻找蘑菇，你也必须去寻找幸福。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bend] [jɜː; jər] [bæk] [ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
you must bend your back in search of it , and finding it ,
你 必须 弯曲 你的 后退 在 搜索 的 它 , 和 寻找 它 ,
你必须弯下腰去寻找它，并且找到它，

[siː] ['weðər] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [tuʊd] - [stuːl] . "
see whether it isn't a toad - stool . "
看 无论 它 不是 一个 蟾蜍 - 凳子 . "

看看它是不是毒蘑菇。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [set][em 'iː] [friː] ? " [æskt] ['fʊəmə] , ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **So you will set me free ? " asked Foma , suddenly lifting his head ,**
" 所以 你 将要 放 我 自由的 ? " 问 福玛 , 突然 举重 他的 头 ,
“所以你会放了我？”福玛突然抬起头问道。

[ænd; ənd] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['faɪəri] [lʊk] .
and Mayakin turned his eyes away from his fiery look .
和 - 转向 他的 眼睛 离开 从 他的 火热 看 .

马亚金移开了目光，不再看向他那怒火中烧的眼神。

" ['fɑːðər] !
" **Father !**
" 父亲 !

“父亲！

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɔːrt] [taɪm] !
at least for a short time !
在 至少 为了 一个 短的 时间 !

至少在短时间内是这样！

[let] [em 'iː] [briːð] , [let][em 'iː][step] [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] ! " [en'triːtɪd] ['fʊəmə] .
Let me breathe , let me step aside from everything ! " entreated Foma .
让 我 呼吸 , 让 我 步 旁边 从 一切 ! " 恳求 福玛 .

“让我喘口气，让我远离这一切！”福玛恳求道。

" [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ɡoʊz][ɑːn] .
" **I will watch how everything goes on .**
" 我 将要 手表 如何 一切 去 在 .

我会密切关注事态发展。

[ænd; ənd] [ðen] - - [ɪf] [nɑ:t] - - [aɪ][[æɪ; ʃəl] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] . "
And then - - if not - - I shall become a drunkard . "
和 然后 - - 如果 不是 - - 我 将 变得 一个 酒鬼 . "

如果不行，我就会变成一个酒鬼。

" [dəunt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] .
" Don't talk nonsense .
" 不 讲话 废话 .

别胡说八道。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] ?
Why do you play the fool ?
为什么 做 你 玩 这 傻子 ?

你为什么装傻充愣？

" [kraɪd] - , [ˈæŋgrəli] .
" cried Mayakin , angrily .
" 哭 - , 愤怒地 .

“马亚金愤怒地喊道。”

" ['veri] [wel] , [ðen] ! " [rɪ'plaɪd] ['foʊmə] , ['kɑ:mlɪ] .
" Very well , then ! " replied Foma , calmly .
" 非常 出色地 , 然后 ! " 回复 福玛 , 平静地 .

“很好！”福玛平静地回答道。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“很好！ ”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ?
You do not want it ?
你 做 不是 想 它 ?

你不想要吗？

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] !
Then there will be nothing !
然后 那里 将要 是 没有什么 !

那时就什么都没有了！

[aɪl] ['skwɑ:ndər][aɪ 'ti:][ɔ:l] !
I'll squander it all !
患病的 挥霍 它 全部 !

我会把这一切都挥霍掉！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
And there is nothing more for us to speak of .
和 那里 是 没有什么 更多的 为了 我们 到 说话 的 .

我们之间没有什么可说的了。

[gʊd'baɪ] !
Goodbye !
再见 !

再见！

[aɪl] [set] [aʊt][tu:; tə] [wɜ:rk] , [ju:l] [si:] !
I'll set out to work , you'll see !
患病的 放 出去 到 工作 , 你会 看 !

我会开始努力工作的，你很快就会看到了！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] .
It will afford you joy .
它 将要 买得起 你 喜悦 .

它会给你带来快乐。

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [ɡoʊ] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] ！
Everything will go up in smoke ！
一切 将要 去 向上 在 抽烟 ！

一切都将化为乌有！

" [ˈfoʊmə] [wʌz; wəz] [kɑ:m] , [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] ; [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪns]
" Foma was calm , he spoke with confidence ; it seemed to him that since
" 福玛 曾是 冷静的 , 他 辐 和 信心 ; 它 似乎 到 他 那 自从
[hi:; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [diˈsaɪdɪd] ,
he had thus decided ,
他 有 因此 决定 ,

福玛神情平静，说话充满自信；他觉得既然自己已经做出了这样的决定，

[hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:dfɑ:ðər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm] .
his godfather could not hinder him .
他的 教父 可以 不是 阻碍 他 .

他的教父也无法阻止他。

[bʌt; bət] - [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] , [ˈɔ:lsoʊ] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd]
But Mayakin straightened himself in his chair and said , also plainly and
但 - 拉直 他自己 在 他的 椅子 和 说 , 还 显然 和
[ˈkɑ:mli] :
calmly :
平静地 :

但马亚金在椅子上挺直了身子，平静而清晰地说道：

" [ænd; ənd] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? "
" And do you know how I can deal with you ? "
" 和 做 你 知道 如何 我 能 交易 和 你 ? "
“你知道我该怎么对付你吗？ ”

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] ! " [sed] [ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .
" As you like ! " said Foma , with a wave of the hand .
" 作为 你 喜欢 ! " 说 福玛 , 和 一个 海浪 的 这 手 .
“随你便！”福玛挥了挥手说道。

" [wel] [ðen] .
" Well then .
" 出色地 然后 .

“好吧。”

[naʊ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] :
Now I like the following :
现在 我 喜欢 这 下列的 :

现在我喜欢以下这些：

[aɪl] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪˈklerd] [ɪnˈseɪn] ,
I'll return to town and will see to it that you are declared insane ,
患病的 返回 到 镇 和 将要 看 到 它 那 你 是 声明 疯狂的 ,
我会回到镇上，然后设法让你被宣布为精神失常。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈlu:nəˌtɪk] [əˈsaɪləm] . "
and put into a lunatic asylum . "
和 放 进入 一个 疯子 庇护所 . "

然后被送进精神病院。

" [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [dʌn] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [dɪsˈtrʌstfəli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [frʌɪt]
" Can this be done ? " asked Foma , distrustfully , but with a tone of fright
" 能 这 是 完毕 ? " 问 福玛 , 不信任地 , 但 和 一个 语气 的 惊吓
[ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his voice .
在 他的 嗓音 .

“这能做到吗？”福马不信任地问道，语气中却带着一丝恐惧。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈevriθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
" We can do everything , my dear .
" 我们 能 做 一切 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我们什么都能做到。”

" [ˈfoʊmə] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgɑːd,fɑːðɜːz] [feɪs]
" Foma lowered his head , and casting a furtive glance at his godfather's face
" 福玛 降低 他的 头 , 和 铸件 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 他的 教父的 脸
 , [ˈʌdəd] , [ˈθɪŋkɪŋ] :
, shuddered , thinking :
 , 颤抖 , 思维 :

福马低下头，偷偷瞥了一眼教父的脸，浑身一颤，心想：

" [ˈhiːl] [duː][,aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][wəʊnt] [sper] [ˌem ˈiː] . "
" He'll do it ; he won't spare me . "
" 地狱 做 它 ; 他 惯于 空闲的 我 . "
 ,

“他会这么做的；他不会放过我的。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [ˈsɪriəsli] [aɪ][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] .
" If you play the fool seriously I must also deal with you seriously .
" 如果 你 玩 这 傻子 严重地 我 必须 还 交易 和 你 严重地 .

“如果你认真地装傻，我也必须认真地对待你。”

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][,aɪ ˈtiː] ;
I promised your father to make a man of you , and I will do it ;
我 承诺 你的 父亲 到 制作 一个 男人 的 你 , 和 我 将要 做 它 ;

我曾向你父亲承诺要把你培养成一个真正的男子汉，我一定会做到；

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [stænd][ɑːn][jɔː; jər] [fiːt] , [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ˈaɪərnz] .
if you cannot stand on your feet , I'll put you in irons .
如果 你 不能 站立 在 你的 脚 , 患病的 放 你 在 熨斗 .

如果你站不起来，我就把你戴上镣铐。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] .
Then you will stand .
然后 你 将要 站立 .

然后你就能站起来。

 [ðəʊ] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈhoʊli][wɜːrdz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈʌgli] [kəˈpriːsɪz] [ðæt] [kʌm]
Though I know all these holy words of yours are but ugly caprices that come
 尽管 我 知道 全部 这些 圣 字 的 你的 是 但 丑陋的 一掷千金 那 来
[frʌm; frəm] [ɪkˈsesɪv] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
from excessive drinking .
 从 过多的 喝 .

虽然我知道你这些神圣的话语不过是酗酒后产生的丑陋妄想。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɡɪv] [ðæt] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [brˈheɪvɪŋ] [ɪnˈdiːsntli] ,
But if you do not give that up , if you keep on behaving indecently ,
 但 如果 你 做 不是 给 那 向上 , 如果 你 保持 在 行为 不雅的 ,

但如果你不放弃这种行为，如果你继续做出不雅举动，

[ɪf] [juː; jʊ][ˈruːɪn] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɑːntənnəs] , [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [baɪ][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] , [aɪl]
if you ruin , out of wantonness , the property accumulated by your father , I'll
如果 你 废墟 , 出去 的 放荡 , 这 财产 积累 经过 你的 父亲 , 患病的
[ˈkʌvər] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] .
cover you all up .
 覆盖 你 全部向上 .

如果你肆意挥霍你父亲积累的财产，我会替你承担一切后果。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bel] [ˈfɔːrdʒd] [ˈoʊvər][juː; jʊ] .
I'll have a bell forged over you .
患病的 有 一个 钟 锻造 超过 你 .

我会为你铸一口钟。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə] [fuːl] [wið; wiθ][em ˈiː] .

It is very inconvenient to fool with me .
它 是 非常 不方便 到 傻子 和 我 :

戏弄我是件很麻烦的事。

" - [spʊk] [ˈdʒentli] .

" Mayakin spoke gently .
" - 辐 轻轻地 :

“马亚金说话很轻声。”

[ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɔːl] [roʊz] [ˈʌpwərd] ,

The wrinkles of his cheeks all rose upward ,
这 皱纹 的 他的 脸颊 全部 玫瑰 向上 ,

他脸颊上的皱纹全都向上凸起，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] [ˈsɑːkəts] [wɜːr; wər] [ˈsmaɪlɪŋ] [sɑːrˈkæstɪkli] , [ˈkoʊldli] .

and his small eyes in their dark sockets were smiling sarcastically , coldly .
和 他的 小的 眼睛 在 他们的 黑暗的 插座 是 微笑 讽刺地 , 冷冷地 :

他那双小小的眼睛，在漆黑的眼窝里，带着嘲讽和冷漠的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɑːd] [ˈpætərn] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And the wrinkles on his forehead formed an odd pattern , rising up to his
和 这 皱纹 在 他的 前额 形成 一个 奇怪的 图案 , 上升 向上 到 他的

[bɔːld] [kraʊn] .

bald crown .
秃 王冠 :

他额头上的皱纹形成了一种奇特的图案，一直延伸到他光秃秃的头顶。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪləs] , [ænd; ənd] [briːðd] [ˈmelənkɑːli] [ænd; ənd] [ˈkoʊldnəs]

His face was stern and merciless , and breathed melancholy and coldness
他的 脸 曾是 船尾 和 无情 , 和 呼吸 忧郁 和 寒冷

[əˈpɑːn] - [soʊl] .

upon Foma's soul .
之上 - 灵魂 :

他的脸色严厉而无情，给福玛的灵魂带来了忧郁和寒冷。

" [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈgluːmɪli] .

" So there's no way out for me ? " asked Foma , gloomily .
" 所以 有 不 方式 出去 为了 我 ? " 问 福玛 , 阴郁地 :

“难道我没有出路了吗？”福玛沮丧地问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈblɔːkɪŋ] [ɔːl][maɪ] [weɪz] ? "

" You are blocking all my ways ? "
" 你 是 阻塞 全部 我的 方式 ? "

你挡住了我所有的路吗？

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] .

" There is a way .
" 那里 是 一个 方式 :

“有办法的。”

[goʊ][ðer; ðər] !

Go there !
去 那里 !

去那里！

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [gaɪd] [juː; jʊ] .

I shall guide you .
我 将 指导 你 :

我将指引你。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi: bi] [raɪt] !
Don't worry , it will be right !
不 担心 , 它 将要 是 正确的 !

别担心，一切都会好起来的！

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst][tu:; tə][jɔ:; jər][ˈprɑ:pər] [pleɪs] .
You will come just to your proper place .
你 将要 来 只是 到 你的 恰当的 地方 .

你会来到你该去的地方。

" [ðɪs] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] , [ðɪs] [ʌn'feɪkəbl] ['boʊstf(ə)lnəs] [ə'raʊzd] - [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
" This self - confidence , this unshakable boastfulness aroused Foma's indignation .
" 这 自己 - 信心 , 这 坚定不移 自夸 被唤醒 - 愤慨 .

“这种自信，这种毫不动摇的自夸，激起了福玛的愤慨。”

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
Thrusting his hands into his pockets in order not to strike the old man ,
推进 他的 双手 进入 他的 口袋 在 命令 不是 到 罢工 这 老的 男人 ,
他把手插进口袋，以免打到老人。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [sed] , ['feɪsɪŋ] -
he straightened himself in his chair and clinching his teeth , said , facing Mayakin
他 拉直 他自己 在 他的 椅子 和 锁定胜局 他的 牙齿 , 说 , 面向 -
[ˈkloʊsli] :
closely :
密切 :

他挺直身子，咬紧牙关，凑近马亚金，说道：

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [boʊstɪŋ] ?
" Why are you boasting ?
" 为什么 是 你 吹嘘 ?

你为什么吹嘘？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ?
What are you boasting of ?
什么 是 你 吹嘘 的 ?

你在吹嘘什么？

[jɔ:; jər] [oʊn] [sʌn] , [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Your own son , where is he ?
你的 自己的 儿子 , 在哪里 是 他 ?

你的儿子在哪里？

[jɔ:; jər] [ˈdɔ:tər] , [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ?
Your daughter , what is she ?
你的 女儿 , 什么 是 她 ?

你女儿是什么样的人？

[eɪ] , [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ][laɪf] - ['bɪldər] !
Eh , you - - you life - builder !
嗯 , 你 - - 你 生活 - 建筑商 !

哎，你——你这个人生缔造者！

[wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kleɪvər] .
Well , you are clever .
出色地 , 你 是 聪明的 .

你真聪明。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
You know everything .
你 知道 一切 .

你什么都知道。

[tɛl] [ɛm 'i:] , [wʌt] [fɔ:r; fər][du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Tell me , what for do you live ?
告诉 我 , 什么 为了 做 你 居住 ?

告诉我，你活着是为了什么？

[wʌt] [fɔ:r; fər][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'kju:mjuleɪt] ['mʌni] ?
What for are you accumulating money ?
什么 为了 是 你 累积 钱 ?

你攒钱是为了什么？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ?
Do you think you are not going to die ?
做 你 思考 你 是 不是 去 到 死 ?

你认为自己不会死吗？

[wel] , [wʌt] [ðen] ?
Well , what then ?
出色地 , 什么 然后 ?

那接下来呢？

[ju:v] ['kæptʃərd] [ɛm 'i:] .
You've captured me .
你已经 捕获 我 .

你俘获了我的心。

[ju:v] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ɛm 'i:] , [ju:v] ['kɒŋkəd] [ɛm 'i:] .
You've taken hold of me , you've conquered me .
你已经 已采取 抓住 的 我 , 你已经 征服 我 .

你已经控制了我，你已经征服了我。

[bʌt; bət] [weɪt] , [aɪ] [meɪ] [jet] [ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] !
But wait , I may yet tear myself away from you !
但 等待 , 我 可能 然而 撕 我 离开 从 你 !

但是等等，我或许终究会离开你！

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði][end] [jet] !
It isn't the end yet !
它 不是 这 结尾 然而 !

还没结束呢！

[eɪ] , [ju:; jʊ] !
Eh , you !
嗯 , 你 !

哎，是你！

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][laɪf] ?
What have you done for life ?
什么 有 你 完毕 为了 生活 ?

你一生都做了些什么？

[baɪ] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [rɪ'membər] ?
By what will you be remembered ?
经过 什么 将要 你 是 记得 ?

你希望后人如何记住你？

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ˈdoʊneɪtɪd][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] - - [wʌt] [hæv; həv]
My father , for instance , donated a lodging - house , and you - - what have
我的 父亲 , 为了 实例 , 捐赠 一个 住宿 - 房子 , 和 你 - - 什么 有
[ju:; jʊ] [dʌŋ] ?
you done ?
你 完毕 ?

例如，我父亲捐赠了一家旅馆，而你——你又做了什么？

" - [ˈrɪŋklz] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][sæŋk] [ˈdaʊnwərd] , [ˈwerfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsuːmd] [ə; eɪ]
" **Mayakin's wrinkles quivered and sank downward , wherefore his face assumed a**
" - 皱纹 颤抖 和 沉没 向下 , 因此 他的 脸 假定 一个
[ˈsɪkli] , [ˈwiːpɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
sickly , weeping expression .
病弱的 , 哭泣 表达 .

“马亚金的皱纹颤抖着向下凹陷，因此他的脸上露出了病态的、哭泣的表情。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [jɔːrˈself] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈsɔːftli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]
" **How will you justify yourself ?** " **asked Foma , softly , without lifting his eyes from**
" 如何 将要 你 证明合法 你自己 ? " 问 福玛 , 轻轻 , 没有 举重 他的 眼睛 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你打算如何证明自己的清白？”福玛轻声问道，眼睛始终没有离开他。

" [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [ˈpʌpi] !
" **Hold your tongue , you puppy !**
" 抓住 你的 舌头 , 你 小狗 !

“闭嘴，你这只小狗！”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" **said the old man in a low voice , casting a glance of alarm about the room .**
" 说 这 老的 男人 在 一个 低的 嗓音 , 铸件 一个 瞥一眼 的 警报 关于 这 房间 .
“老人低声说道，同时惊恐地环顾了一下房间。”

" [aɪv] [sed] [ˈevriθɪŋ] !
" **I've said everything !**
" 我已经 说 一切 !

“我已经把所有话都说完了！”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] !
And now I'm going !
和 现在 我是 去 !

我现在要走了！

[hoʊld][em ˈiː] [bæk] !
Hold me back !
抓住 我 后退 !

拦住我！

" [ˈfoʊmə][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [θɹʌst] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Foma rose from his chair , thrust his cap on his head ,**
" 福玛 玫瑰 从 他的 椅子 , 推力 他的 帽 在 他的 头 ,

福马从椅子上站起来，把帽子扣在头上，

[ænd; ənd] [ˈmeʒərd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [əbˈhɔːrəns] .
and measured the old man with abhorrence .
和 测量 这 老的 男人 和 厌恶 .

他带着厌恶的目光审视着这个老人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] - - [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] !
" **You may go ; but I'll - - I'll catch you !**
" 你 可能 去 ; 但 患病的 - - 患病的 抓住 你 !

“你可以走了；但我会——我会抓住你！”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt][æz; əz][aɪ] [seɪ] ! " [sed] [ˈjɑːkɔv] - [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] .
It will come out as I say ! " **said Yakov Tarasovich in a broken voice .**
它 将要 来 出去 作为 我 说 ! " 说 雅科夫 - 在 一个 破碎的 嗓音 .

“事情会按我说的办！”雅科夫·塔拉索维奇哽咽着说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [sprɪ:] ！
" **And I'll go on a spree ！**
" 和 患病的 去 在 一个 狂欢 ！ "

“我要好好狂欢一番！ ”

[aɪ] ['skwɑ:ndər][ɔ:l] ！ " **I'll squander all ！** "
患病的 挥霍 全部 ！ "

我会把一切都挥霍掉！

" [veri] [wel] , [wi:l] [si:] ！ " **Very well , we'll see ！** "
" 非常 出色地 , 出色地 看 ！ "

“好吧，我们拭目以待！ ”

" [gʊd'baɪ] ！
" **Goodbye ！**
" 再见 ！ "

“再见！

[ju:; jʊ][ˈhɪroʊ] , " ['foʊmə] [læft] . **you hero , Foma laughed .**
你 英雄 , " 福玛 笑了 .

“你是英雄，”福玛笑着说。

" [gʊd'baɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] ！
" **Goodbye , for a short while ！**
" 再见 , 为了 一个 短的 尽管 ！ "

“再见，短暂告别！ ”

[aɪ] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] . **I'll not go back on my own .**
患病的 不是 去 后退 在 我的 自己的 .

我不会独自回去。

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] . **I love it .**
我 爱 它 .

我喜欢它。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [tu:] . **I love you , too .**
我 爱 你 , 也 .

我也爱你。

[ˈnevər] [maɪnd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ！ " [sed] - , ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [aʊt] **Never mind , you're a good fellow ！** " **said Mayakin , softly , and as though out**
绝不 头脑 , 你是 一个 好的 同伴 ！ " 说 - , 轻轻 , 和 作为 尽管 出去
[ʌv; əv] [breθ] . **of breath .**
的 气息 .

“没关系，你是个好人！”马亚金轻声说道，仿佛喘不过气来。

" [du:][nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ti:tʃ] [em 'i:] . **Do not love me , but teach me .**
" 做 不是 爱 我 , 但 教 我 .

不要爱我，只要教导我。

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ][ˈkændɑ:t] [ti:tʃ] [em 'i:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ！ " [sed] ['foʊmə] , **But then , you cannot teach me the right thing ！** " **said Foma ,**
但 然后 , 你 不能 教 我 这 正确的 事物 ！ " 说 福玛 ,

“可是，你教不了我正确的事！”福玛说道。

[æz; əz][hi; hi] [tʰɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .

as he turned his back on the old man and left the hall .

作为 他 转向 他的 后退 在 这 老的 男人 和 左边 这 大厅 .

他转身背对着老人，离开了大厅。

[ˈjɑːkɒv] - - [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈtævərn][əˈloʊn] .

Yakov Tarasovich Mayakin remained in the tavern alone .

雅科夫 - - 剩余 在 这 酒馆 独自的 .

雅科夫·塔拉索维奇·马亚金独自一人留在酒馆里。

[hi; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [meɪd] [ˈdrɔːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpætərn] [ɑːn]

He sat by the table , and , bending over it , made drawings of patterns on

他 卫星 经过 这 桌子 , 和 , 弯曲 超过 它 , 制成 图画 的 图案 在

[ðə; ði] [treɪ] ,

the tray ,

这 托盘 ,

他坐在桌旁，弯下腰，在托盘上画着图案。

[ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [spɪlt] [kəˈvɑːs] ,

dipping his trembling finger in the spilt kvass ,

浸渍 他的 发抖 手指 在 这 洒了 克瓦斯 ,

他颤抖着手指蘸了蘸洒出来的格瓦斯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [hed] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

and his sharp - pointed head was sinking lower and lower over the table ,

和 他的 锋利的 - 尖 头 曾是 下沉 降低 和 降低 超过 这 桌子 ,

他那尖尖的脑袋越陷越深，垂在桌子上。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][dɪd][nɔːt] [dɪˈsaɪfər] ,

as though he did not decipher ,

作为 尽管 他 做过 不是 解码 ,

仿佛他没有破译，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈboʊni] [ˈfɪŋɡər] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] .

and could not make out what his bony finger was drawing on the tray .

和 可以 不是 制作 出去 什么 他的 骨质 手指 曾是 绘画 在 这 托盘 .

看不清他那骨瘦如柴的手指在托盘上画的是什麼。

[biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈɡlɪsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːld] [kraʊn] ,

Beads of perspiration glistened on his bald crown ,

珠子 的 汗 闪闪发光 在 他的 秃 王冠 ,

他光秃秃的头顶上渗出晶莹的汗珠。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːʒuəl][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtʃiːks] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] , [ɪrɪtəb(ə)l]

and as usual the wrinkles on his cheeks quivered with frequent , irritable

和 作为 通常 这 皱纹 在 他的 脸颊 颤抖 和 频繁 , 易怒的

[ˈstaːrts] .

starts .

开始 .

和往常一样，他脸颊上的皱纹随着频繁的烦躁而颤抖。

[ɪn][ðə; ði][ˈtævərn][ə; eɪ] [rɪˈzəʊndɪŋ] [ˈtuːmʌlt] [smoʊt] [ðə; ði] [er] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˌpeɪnz] [wɜːr; wər]

In the tavern a resounding tumult smote the air so that the window - panes were

在 这 酒馆 一个 高亢 骚乱 猛击 这 空气 所以 那 这 窗户 - 窗格 是

[ˈrætɪŋ] .

rattling .

嘎嘎作响 .

酒馆里传来一阵震耳欲聋的喧闹声，震得窗户玻璃嘎嘎作响。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɒlgə] [wɜːr; wər] [wɑːftɪd] [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋz] [ʌv; əv] [sˈtiːməz] ,

From the Volga were wafted the whistlings of steamers ,

从 这 伏尔加河 是 飘散 这 口哨声 的 蒸汽船 ,

伏尔加河上飘来汽船的汽笛声。

[ðə; ði] [dʌl] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the dull beating of the wheels upon the water ,
这 乏味的 殴打 的 这 车轮 之上 这 水 ,
车轮拍打水面发出沉闷的拍击声。

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊdɜːz] - - [laɪf][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːnwəd] [ʌnˈsiːsɪŋli] [ænd; ənd]
the shouting of the loaders - - life was moving onward unceasingly and
这 喊叫 的 这 装载机 - - 生活 曾是 移动 向前 不停地 和
[ʌnˈkwɛstʃənəbli] .
unquestionably .
毫无疑问 .

装卸工的喊叫声——生活就这样不停地、毫无疑问地向前推进着。
[ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [ˈjɑːkɒv] - [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər]
Summoning the waiter with a nod Yakov Tarasovich asked him with peculiar
召唤 这 服务员 和 一个 点头 雅科夫 - 问 他 和 奇特
[ɪnˈtensəti] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪvnɪs]
intensity and impressiveness
强度 和 令人印象深刻

雅科夫·塔拉索维奇点点头，示意服务员过来，然后用一种异乎寻常的专注和震撼的语气问道。
" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [oʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ?
" **How much do I owe for all this ?**
" 如何 很多 做 我 欠 为了 全部 这 ?
“我为此要付出多少代价？ ”

" [ˈtʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X
第十章

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] - , [ˈfoʊmə][hæd; həd] [kəˈraʊzd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
PREVIOUS to his quarrel with Mayakin , Foma had caroused because of the
以前的 到 他的 争吵 和 - , 福玛 有 狂欢 因为 的 这
[ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
weariness of life ,
疲劳 的 生活 ,
在与马亚金发生争执之前，福马曾因生活疲惫而酗酒作乐。

[aʊt] [ʌv; əv][kɹjʊˈrɪɑːsəti] , [ænd; ənd][hæf] [ɪnˈdɪfrəntli] ; [naʊ] [hiː; hi][led][ə; eɪ] [ˈdɪsɪpətɪd] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv]
out of curiosity , and half indifferently ; now he led a dissipated life out of
出去 的 好奇心 , 和 一半 漠不关心 ; 现在 他 引领 一个 消散 生活 出去 的
[spaɪt] ,
spite ,
尽管如此 ,
出于好奇，也带着几分漠不关心；如今他却出于怨恨过着放荡不羁的生活。

[ˈɔːlmoʊst][ɪn] [dɪˈsper] ;
almost in despair ;
几乎 在 绝望 ;
几乎绝望了；

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
now he was filled with a feeling of vengeance and with a certain
现在 他 曾是 已填 和 一个 感觉 的 复仇 和 和 一个 肯定
[ˈɪnsələns] [tɔːrd] [men] ,
insolence toward men ,
傲慢 朝向 男人 ,
现在他心中充满了复仇的怒火，并且对男人抱有一种傲慢的态度。

[æn; ən] ['ɪnsələns] [wɪtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] ['i:v(ə)n] [hɪm'self] [æt; ət] [taɪmz] .
an insolence which astonished even himself at times .

一个 傲慢 哪个 惊讶 甚至 他自己 在 时代 .

这种傲慢有时甚至连他自己都感到惊讶。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [hɪm'self] , [lækt] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] ,
He saw that the people about him , like himself , lacked support and reason ,

他 锯 那 这 人们 关于 他 , 喜欢 他自己 , 缺乏 支持 和 原因 ,

他发现身边的人和他自己一样, 缺乏支持和理性。

['oʊnli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] , [ɔ:r] ['pɜ:rpəsli] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
only they did not understand this , or purposely would not understand it ,

仅有的 他们 做过 不是 理解 这 , 或者 故意 会 不是 理解 它 ,

只是他们不理解这一点, 或者故意不去理解。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] ['hɪndər] [ðəm'selvz] [frɑm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['blaɪndli] , [ænd; ənd][frɑm; frəm] ['gɪvɪŋ]
so as not to hinder themselves from living blindly , and from giving

所以 作为 不是 到 阻碍 他们自己 从 活的 盲目地 , 和 从 给予

[ðəm'selvz] [kəm'pli:tli] ,
themselves completely ,

他们自己 完全地 ,

以免妨碍他们盲目地生活, 并完全地奉献自己。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɪsəlu:t] [laɪf] .
without a thought , to their dissolute life .

没有 一个 想法 , 到 他们的 荒淫 生活 .

毫不犹豫地过着放荡的生活。

[hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [fɜ:rm][ɪn][ðem; ðəm] , ['nʌθɪŋ] ['stedfæst] ; [wen] ['soʊbər] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]
He found nothing firm in them , nothing steadfast ; when sober , they seemed to

他 成立 没有什么 公司 在 他们 , 没有什么 坚定不移 ; 什么时候 清醒 , 他们 似乎 到

[hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]['stu:pɪd] ;
him miserable and stupid ;

他 悲惨的 和 愚蠢的 ;

他们在他们身上找不到任何东西, 没有任何东西是可靠的; 清醒的时候, 他觉得他们既可怜又愚蠢;

[wen] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] ['stu:pɪd] .
when intoxicated , they were repulsive to him , and still more stupid .

什么时候 酩 酊 , 他们 是 丑恶 到 他 , 和 仍然 更多的 愚蠢的 .

喝醉后, 他们令他感到厌恶, 而且更加愚蠢。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn'spaɪəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [wɪð; wɪθ] [di:p] , ['hɑ:rti] ['ɪntrəst] ;
None of them inspired him with respect , with deep , hearty interest ;

没有任何 的 他们 灵感 他 和 尊重 , 和 深的 , 爽朗 兴趣 ;

他们之中没有一个人能激起他的敬意, 也没有人能引起他深深的兴趣;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] ;
he did not even ask them what their names were ;

他 做过 不是 甚至 问 他们 什么 他们的 姓名 是 ;

他甚至都没问他们叫什么名字;

[hi:; hi][fər'gɑ:t] [wer] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
he forgot where and when he made their acquaintance , and regarding

他 忘了 在哪里 和 什么时候 他 制成 他们的 熟人 , 和 关于

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [kjəri'a:səti] ,
them with contemptuous curiosity ,

他们 和 轻蔑的 好奇心 ,

他忘记了是在哪里、何时与他们相识的, 于是带着轻蔑的好奇心打量着他们。

[ɔ:lweɪz] [lɔŋd] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'fend] [ðem; ðəm] .
always longed to say and do something that would offend them .

总是 渴望 到 说 和 做 某物 那 会 得罪 他们 .

一直很想说些什么、做些什么来冒犯他们。

[hiː; hi] [pæst] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [waɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
He passed days and nights with them in different places of amusement ,
 他 通过了 天 和 夜晚 和 他们 在 不同的 地方 的 娱乐 ,
 他与他们一起在不同的娱乐场所度过了日日夜夜,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'pendɪd] [dʒʌst][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kætəgɔ:ri][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv]
and his acquaintances always depended just upon the category of each of
 和 他的 熟人 总是 取决于 只是 之上 这 类别 的 每个 的
 [ði:z] ['pleɪsɪz] .
these places .
 这些 地方 .

他的熟人总是取决于他所处地方的类别。

[ɪn][d̪ə; ði] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ɐnd] [ˈelɪɡənt] [ˈrestərənt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfɑ:rpəz] [ʌv; əv][d̪ə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ʌv; əv]
In the expensive and elegant restaurants certain sharpeners of the better class of
 在 这 昂贵的 和 优雅的 餐厅 肯定 磨刀器 的 这 更好的 班级 的
 [səˈsaɪəti] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] - - [ˈɡæmbəlz] ,
society surrounded him - - gamblers ,
 社会 包围 他 - - 赌徒 ,
 在那些高档优雅的餐厅里, 他身边围绕着一一些上流社会的精明之徒——赌徒们。

['kʌplət] ['sɪŋərz] , ['dʒʌŋlərz] , ['æktər] , [ænd; ənd] ['prɔ:pərti] - ['hoʊldəz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] [baɪ]
couplet singers , jugglers , actors , and property - holders who were ruined by
 对联 歌手 , 杂耍演员 , 演员 , 和 财产 - 持有者 WHO 是 毁坏 经过
 ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [dɪ'preɪvd] [laɪvz; lɪvz] .
leading depraved lives .
 领导 堕落的 生活 .
 那些因生活堕落而破产的对联歌手、杂耍艺人、演员和财产所有者。

[æ̩t; ə̩t][fɜːrst] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [eɪ] ,
At first these people treated him with a patronizing air ,
 在 第一的 这些 人们 治疗 他 和 一个 居高临下 空气 ,
 起初这些人对他态度傲慢,

[ænd; ænd] [ˈboʊstɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðeɪ; ðeɪ] [rɪˈfaɪnd] [teɪsts] ,
and boasted before him of their refined tastes ,
 和 吹嘘 前 他 的 他们的 精制 口味 ,
 他们向他炫耀自己高雅的品味,

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][waɪn] [ænd; ɐnd] [fu:d] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ðeɪ]
of their knowledge of the merits of wine and food , and then they
 的 他们的 知识 的 这 优点 的 葡萄酒 和 食物 , 和 然后 他们
 [kɔ:tɪd] ['feɪvəz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
courted favours of him ,
 求爱 恩惠 的 他 ,

他们凭借对葡萄酒和美食优劣的了解，竭力讨好他。

[fɔːnd] [ə'pɔːn][hɪm; ɪm] , [ˈbɔːrɒd] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈskætəd] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]
fawned upon him , borrowed of him money which he scattered about without
 谄媚 之上 他 , 借来的 的 他 钱 哪个 他 疏散 关于 没有
 [kaʊntɪŋ] ,
counting ,
 计数 ,

他们阿谀奉承他，向他借钱，而他却毫不节制地挥霍一空。

[ˈdrɔːɪŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ˈbɔːrɒɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn] [ˈprɔːmɪsɔːri] [noʊts] .
drawing it from the banks , and already borrowing it on promissory notes .
 绘画 它 从 这 银行 , 和 已经 借贷 它 在 期票 笔记 .
 从银行提取资金，而且已经以期票的形式借款。

[ɪn][ðə; ði] [tʃi:p] [ˈtævə:nz] [hər] - [ˈdresəz] , [ˈmɑ:rkəz] , [kla:ks] , [ˈfʌŋkʃənəri:z] [ænd; ənd] [ˈkɒristəz]
In the cheap taverns hair - dressers , markers , clerks , functionaries and choristers
在这便宜的酒馆头发 - 梳妆台 , 标记 , 职员 , 官员 和 唱诗班成员
[səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][laɪk] [ˈvʌltʃərz] ;
surrounded him like vultures ;
包围 他 喜欢 秃鹫 ;
在廉价的小酒馆里, 理发师、记账员、职员、官员和唱诗班成员像秃鹫一样围着他;

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ˈbetər] - - [ˈfri:ə(r)] .
and among these people he always felt better - - freer .
和 之中 这些 人们 他 总是 毛毡 更好的 - - 更自由 .

在这些人中间, 他总是感觉更好——更自由。

[ɪn] [ðɪ:z] [hi:; hi] [sɔ:] [pleɪn] [ˈpi:p(ə)] ,
In these he saw plain people ,
在 这些 他 锯 清楚的 人们 ,

他从这些人身上看到了普通人。

[nɑ:t][soʊ] [ˈmɑ:nstrəsli] [dɪˈfɔ:rmɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɔ:rtɪd] [æz; əz] [ðæt] " [kli:n] [səˈsaɪətɪ] " [ʌv; əv][ðə; ði]
not so monstrously deformed and distorted as that " clean society " of the
不是 所以 极其可怕 变形 和 扭曲 作为 那 " 干净的 社会 " 的 这
[ˈelɪɡənt] [ˈrestərənt] ;
elegant restaurants ;
优雅的 餐厅 ;

不像那些高档餐厅里所谓的“干净社会”那样畸形扭曲;

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [les] [dɪˈpreɪvd] , [ˈkleɪvə,ɹə] , [ˈbetər] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
these were less depraved , cleverer , better understood by him .
这些 是 较少的 堕落的 , 更聪明 , 更好的 理解 经过 他 .

这些罪行不那么堕落, 更聪明, 也更容易被他理解。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [ɪˈvɪnst] [ˈhoʊlsəm] , [strɔ:ŋ] [ɪˈməʊənz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
At times they evinced wholesome , strong emotions , and there was always
在 时代 他们 表现出 健康 , 强的 情绪 , 和 那里 曾是 总是
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈhju:mən][ɪn][ðəm; ðəm] .
something more human in them :
某物 更多的 人类 在 他们 :

他们有时会流露出健康、强烈的感情, 而且他们身上总有一种更人性化的特质。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] " [kli:n] [səˈsaɪətɪ] , " [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ] [ɪˈgər] [fɔ:ɹ; fər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd]
But , like the " clean society , " these were also eager for money , and
但 , 喜欢 这 " 干净的 社会 , " 这些 是 还 渴望的 为了 钱 , 和
[ˈʃeɪmləsli] [fli:st] [hɪm; ɪm] ,
shamelessly fleeced him ,
厚颜无耻 羊毛 他 ,

但是, 和那些自诩“清廉社会”的人一样, 他们也贪图钱财, 无耻地敲诈了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈru:dli] [mɑ:kt] [ðəm; ðəm] .
and he saw it and rudely mocked them .
和 他 锯 它 和 粗鲁地 嘲笑 他们 .

他看到了, 便粗鲁地嘲笑他们。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈwɪmɪn] .
To be sure , there were women .
到 是 当然 , 那里 是 女性 .

当然, 其中也有女性。

[ˈfɪzɪkli] [ˈhelθi] , [bʌt; bət][ˈnɑ:t] [ˈsenʃuəl] , [ˈfoʊmə] [bɔ:t] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][ænd; ənd]
Physically healthy , but not sensual , Foma bought them , the dear ones and
身体 健康 , 但 不是 感性的 , 福玛 买 他们 , 这 亲爱的 一个 和
[ðə; ði] [tʃi:p] [wʌnz] ,
the cheap ones ,
这 便宜的 一个 ,

她们身体健康, 但缺乏性感魅力, 福玛买下了她们, 无论是贵的还是便宜的。

[ðə; ði] [ˈbju:trɪ(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌgli] , [geɪv] [ðem; ðəm][lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]
the beautiful and the ugly , gave them large sums of money , changed them
这 美丽的 和 这 丑陋的 , 给予 他们 大的 总和 的 钱 , 已更改 他们
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [wi:k] ,
almost every week ,
几乎 每一个 星期 ,

无论美丑, 都给了他们大笔资金, 几乎每周都更换一次。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [hi;; hi] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] .
and in general , he treated the women better than the men .
和 在 一般的 , 他 治疗 这 女性 更好的 比 这 男人 .
[hi;; hi] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] , [sed] [tu;; tə][ðem; ðəm] [dɪsˈɡreɪsfl] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] [wɜ:rdz] ,
He laughed at them , said to them disgraceful and offensive words ,
他 笑了 在 他们 , 说 到 他们 可耻 和 进攻 字 ,
[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] ,
but he could never ,
但 他 可以 绝不 ,

总的来说, 他对待女性比对待男性要好。

[hi;; hi] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] , [sed] [tu;; tə][ðem; ðəm] [dɪsˈɡreɪsfl] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] [wɜ:rdz] ,
He laughed at them , said to them disgraceful and offensive words ,
他 笑了 在 他们 , 说 到 他们 可耻 和 进攻 字 ,
[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] ,
but he could never ,
但 他 可以 绝不 ,
[hi:v(ə)n] [wen] [hæf] - [drʌŋk] , [rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
even when half - drunk , rid himself of a certain bashfulness in their presence .
甚至 什么时候 一半 - 醉 , 摆脱 他自己 的 一个 肯定 臊 在 他们的 在场 .
[hi:v(ə)n] [wen] [hæf] - [drʌŋk] , [rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
even when half - drunk , rid himself of a certain bashfulness in their presence .
甚至 什么时候 一半 - 醉 , 摆脱 他自己 的 一个 肯定 臊 在 他们的 在场 .

即使半醉, 在他们面前也能消除某种羞涩。

[ðeɪ] [ɔ:l] , [hi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈbreɪz(ə)n] - [feɪst] , [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
They all , even the most brazen - faced , the strongest and the most
他们 全部 , 甚至 这 最多 厚颜无耻 - 面对 , 这 最强 和 这 最多
[ˈfeɪmləs] ,
shameless ,
不要脸 ,
[hi:v(ə)n] [wen] [hæf] - [drʌŋk] , [rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
even when half - drunk , rid himself of a certain bashfulness in their presence .
甚至 什么时候 一半 - 醉 , 摆脱 他自己 的 一个 肯定 臊 在 他们的 在场 .

他们所有人, 即使是最厚颜无耻、最强壮、最无耻的人,

[si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] , [laɪk] [smɔ:l] [ˈtʃɪldrən] .
seemed to him weak and defenseless , like small children .
似乎 到 他 虚弱的 和 毫无防备 , 喜欢 小的 孩子们 .
[si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] , [laɪk] [smɔ:l] [ˈtʃɪldrən] .
seemed to him weak and defenseless , like small children .
似乎 到 他 虚弱的 和 毫无防备 , 喜欢 小的 孩子们 .

在他看来, 他们像小孩子一样虚弱无助。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu;; tə] [θræʃ] [ˈeni] [mæn] , [hi;; hi] [ˈnevər] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [ˈwɪmɪn] ,
Always ready to thrash any man , he never laid a hand on women ,
总是 准备好 到 鞭挞 任何 男人 , 他 绝不 铺设 一个 手 在 女性 ,
[ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu;; tə] [θræʃ] [ˈeni] [mæn] , [hi;; hi] [ˈnevər] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [ˈwɪmɪn] ,
Always ready to thrash any man , he never laid a hand on women ,
总是 准备好 到 鞭挞 任何 男人 , 他 绝不 铺设 一个 手 在 女性 ,

他随时准备痛扁任何男人, 却从不碰女人。

[ɔ:lˈðoʊ] [wen] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [hi;; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈbju:zd][ðem; ðəm] [ɪnˈdi:sntli] .
although when irritated by something he sometimes abused them indecently .
虽然 什么时候 受刺激 经过 某物 他 有时 受虐 他们 不雅的 .
[ɔ:lˈðoʊ] [wen] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [hi;; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈbju:zd][ðem; ðəm] [ɪnˈdi:sntli] .
although when irritated by something he sometimes abused them indecently .
虽然 什么时候 受刺激 经过 某物 他 有时 受虐 他们 不雅的 .

虽然他有时因为某些事情而生气, 但也会对他们进行不雅的辱骂。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɪmeʒərəbli] [ˈstrɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
He felt that he was immeasurably stronger than any woman ,
他 毛毡 那 他 曾是 无法估量 更强 比 任何 女士 ,
[hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɪmeʒərəbli] [ˈstrɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
He felt that he was immeasurably stronger than any woman ,
他 毛毡 那 他 曾是 无法估量 更强 比 任何 女士 ,

他觉得自己比任何女人都强大得多。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [si:md] [tu:; tə][him; im] [ɪ'meɪzəəbli] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][hi:; hi]
and every woman seemed to him immeasurably more miserable than he
和 每一个 女士 似乎 到 他 无法估量 更多的 悲惨的 比 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

在他看来，每个女人都比他痛苦得多。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [led][ðer; ðər] ['disəlu:t] [laɪvz; livz] [ɔ:'deɪʃəsli] , [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Those of the women who led their dissolute lives audaciously , boasting of their
那些 的 这 女性 WHO 引领 他们的 荒淫 生活 大胆地 , 吹嘘 的 他们的
[dɪ'prævəti] ,
depravity ,
堕落 ,

那些过着放荡生活、肆无忌惮地炫耀自己堕落行为的女人们，

[kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ɪn]['foʊmə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] , [wɪt] [meɪd] [him; im]['tɪmɪd][ænd; ənd]
called forth in Foma a feeling of bashfulness , which made him timid and
称为 前进 在 福玛 一个 感觉 的 臊 , 哪个 制成 他 胆小 和
[ɔ:kwərd] .
awkward .
尴尬的 :

这让福马感到羞怯，变得胆怯和笨拙。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [ˈdʊəriŋ] [ˈsʌpər] [ˈaʊər] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] , [ɪn'tɔ:ksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪm'pjədənt] ,
One evening , during supper hour , one of these women , intoxicated and impudent ,
一 晚上 , 期间 晚餐 小时 , 一 的 这些 女性 , 酣 和 厚颜无耻 ,
一天晚上，晚饭时分，这些女人中的一个喝醉了，举止轻佻，

[strʌk] ['foʊmə][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melən] - [raɪnd] .
struck Foma on the cheek with a melon - rind .
击 福玛 在 这 脸颊 和 一个 瓜 - 果皮 :

用瓜皮打了福玛的脸颊。

['foʊmə][wʌz; wəz][hæf] - [drʌŋk] .
Foma was half - drunk .
福玛 曾是 一半 - 醉 :

福玛当时半醉了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
He turned pale with rage , rose from his chair , and thrusting his hands
他 转向 苍白 和 愤怒 , 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 推进 他的 双手
[ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
into his pockets ,
进入 他的 口袋 ,

他气得脸色苍白，从椅子上站起来，双手插进口袋里。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] [wɪt] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] :
said in a fierce voice which trembled with indignation :
说 在 一个 凶猛的 嗓音 哪个 颤抖 和 愤慨 :

他用颤抖着、充满愤怒的语气说道：

" [ju:; jʊ] ['kæriən] , [get] [aʊt] .
" You carrion , get out .
" 你 腐肉 , 得到 出去 :

“你这腐肉，滚出去。”

[br'ɡɔ:n] !
Begone !
走开 !

滚开！

[ˈsʌmwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][jɔː; jər] [hed] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Someone else would have broken your head for this .
某人 别的 会 有 破碎的 你的 头 为了 这 .

换作别人，早就把你脑袋打爆了。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [fɔːr'berɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
And you know that I am forbearing with you ,
和 你 知道 那 我 是 忍耐 和 你 ,

你知道我一直在宽容你，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [maɪ][ɑːrm][ɪz] ['nevər] [reɪzd] [ə'genst] ['eni] [ʌv; əv][jɔː; jər][kaɪnd] .
and that my arm is never raised against any of your kind .
和 那 我的 手臂 是 绝不 提高 反对 任何 的 你的 种类 .

我绝不会举起手臂去对抗你们这类人。

[draɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)] !
Drive her away to the devil !
驾驶 她 离开 到 这 魔鬼 !

把她赶到魔鬼那里去！

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)] [ɪn][kə'zæn] , [ˈsæʃə] [br'keɪm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" A few days after her arrival in Kazan , Sasha became the mistress of a
" 一个 很少 天 后 她 到达 在 喀山 , 萨沙 成为 这 情妇 的 一个

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈvɑːdkə] - [dɪ'stɪlə-z] [sʌn] ,
certain vodka - distiller's son ,
肯定 伏特加酒 - 酿酒师的 儿子 ,

“萨沙抵达喀山几天后，就成了某个伏特加酿酒商儿子的情妇。”

[huː] [wʌz; wəz] [kə'raʊzɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['foʊmə] .
who was carousing together with Foma .
WHO 曾是 狂欢 一起 和 福玛 .

他和福玛一起寻欢作乐。

[ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['mæstər][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ka:mə] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə]
Going away with her new master to some place on the Kama , she said to
去 离开 和 她 新的 掌握 到 一些 地方 在 这 卡玛 , 她 说 到

[ˈfoʊmə] :

Foma :
福玛 :

她跟随新主人前往卡玛河上的某个地方时，对福玛说：

" [gʊd'baɪ] , [daɪ] [mæn] !
" Goodbye , dear man !
" 再见 , 亲爱的 男人 !

“再见了，亲爱的！ ”

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [mi:t] [ə'gen] .
Perhaps we may meet again .
也许 我们 可能 见面 再次 .

或许我们还会再见面。

[wɪə(r)] [bəʊθ][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] !
We're both going the same way !
是 两个都 去 这 相同的 方式 !

我们走的是同一条路！

[bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [jɔː; jər] [hɑːrt] [friː] [reɪn] .
But I advise you not to give your heart free rein .
但 我 建议 你 不是 到 给 你的 心 自由的 缰绳 .

但我建议你不要放任自己的感情发展。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:ɹ'self] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
Enjoy yourself without looking back at anything .
 享受 你自己 没有 寻找 后退 在 任何事物 :

尽情享受当下，不要回头看任何事。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][ˈɡru:əl][ɪz] ['i:tn] [ʌp] , [smæʃ] [ðə; ði] [boʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
And then, when the gruel is eaten up, smash the bowl on the ground .
 和 然后 , 什么时候 这 粥 是 吃 向上 , 粉碎 这 碗 在 这 地面 :

然后，当粥吃完后，把碗摔在地上。

[ˌɡʊdˈbaɪ] !
Goodbye !
 再见 !

再见！

" [ænd; ənd][fɪː; ji] [ɪmˈprest] [ə; eɪ][hɑ:t] [kɪs] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [lʊkt] [sti:l]
" And she impressed a hot kiss upon his lips, at which her eyes looked still
 " 和 她 印象深刻 一个 热的 吻 之上 他的 嘴唇 , 在 哪个 她 眼睛 看起来 仍然
 [ˈdɑ:rkər] .
darker .
 较暗 :

“她在他唇上印下一个热烈的吻，这时她的眼神更加深邃了。”

[ˈfoʊmə][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [fɪː; ji][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Foma was glad that she was leaving him ,
 福玛 曾是 高兴的 那 她 曾是 离开 他 ,

福玛很高兴她要离开他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][koʊld] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
he had grown tired of her and her cold indifference frightened him .
 他 有 生长 疲劳的 的 她 和 她 寒冷的 漠不关心 害怕 他 :

他已经厌倦了她，她冷漠的态度让他感到害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtremblɪd] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
But now something trembled within him, he turned aside from her and
 但 现在 某物 颤抖 之内 他 , 他 转向 旁边 从 她 和

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] :
said in a low voice :
 说 在 一个 低的 嗓音 :

但现在他内心一阵颤抖，他转过身去，低声说道：

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [wel] [tə'geðər] , [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'i:] . "
" Perhaps you will not live well together, then come back to me . "
 " 也许 你 将要 不是 居住 出色地 一起 , 然后 来 后退 到 我 . "

“或许你们最终无法好好相处，那就回到我身边吧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
 " 感谢 你 !

“谢谢你！

" [fɪː; ji] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][fɜ:r; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] [bɜ:rst][ˈɪntuː] [hɔ:rs] [ˈlæftər] , [wɪtʃ]
" she replied, and for some reason or other burst into hoarse laughter, which
 " 她 回复 , 和 为了 一些 原因 或者 其他 爆裂 进入 嘶哑 笑声 , 哪个
 [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
was uncommon with her .
 曾是 罕见 和 她 :

她回答道，然后不知何故突然发出沙哑的笑声，这对于她来说很不寻常。

[ðʌs] [lɪvd] [ˈfoʊmə] , [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑ:n][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
Thus lived Foma , day in and day out , always turning around on one and the
因此 居住地 福玛 , 天 在 和 天 出去 , 总是 转弯 大约 在 一 和 这
[seɪm] [pleɪs] ,
same place ,
相同的 地方 ,

福玛就这样日复一日地过着这样的生活，总是在同一个地方转来转去。

[əˈmɪd] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈnevər] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
amid people who were always alike , and who never inspired him with any
之中 人们 WHO 是 总是 同样 , 和 WHO 绝不 灵感 他 和 任何
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] .
noble feelings .
高贵 情怀 .

他身边的人总是千篇一律，从未让他产生任何高尚的情感。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [suːˈpɪriər] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
And then he considered himself superior to them ,
和 然后 他 经过考虑的 他自己 优越的 到 他们 ,
然后他觉得自己比他们优越，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfri:ɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf][wʌz; wəz]
because the thoughts of the possibility of freeing himself from this life was
因为 这 想法 的 这 可能性 的 释放 他自己 从 这 生活 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ru:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
taking deeper and deeper root in his mind ,
采取 更深 和 更深 根 在 他的 头脑 ,
因为想要摆脱这种生活的想法在他心中越来越根深蒂固。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ˈevər] [ˈfɜ:mər] [ɪmˈbreɪs] ,
because the yearning for freedom held him in an ever firmer embrace ,
因为 这 渴望 为了 自由 握住 他 在 一个 曾经 更坚固 拥抱 ,
因为对自由的渴望让他紧紧地拥抱着他。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈevər] [braɪtə] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [æz; əz][hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ]
because ever brighter were the pictures as he imagined himself drifting away
因为 曾经 更亮 是 这 图片 作为 他 想象 他自己 漂流 离开
[tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv][laɪf] ,
to the border of life ,
到 这 边界 的 生活 ,
因为当他想象自己漂流到生命的尽头时，画面变得越来越明亮。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtu:mʌlt][ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
away from this tumult and confusion .
离开 从 这 骚乱 和 困惑 .
远离这片喧嚣和混乱。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [baɪ] [naɪt] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɔ:l][baɪ] [hɪmˈself] ,
More than once , by night , remaining all by himself ,
更多的 比 一次 , 经过 夜晚 , 其余的 全部 经过 他自己 ,
不止一次，在夜里，他独自一人待在那里。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈfɜ:rmli] [kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ][da:rk] [θɪɾɔ:ŋ] [ʌv; əv]
he would firmly close his eyes and picture to himself a dark throng of
他 会 牢牢 关闭 他的 眼睛 和 图片 到 他自己 一个 黑暗的 人群 的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
他会紧紧闭上眼睛，在脑海中想象出一群黑压压的人群。

[ɪˈnjuːməɹəbli] [greɪt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈterəb(ə)] [ɪn] [ɪts] [ɪˈmensnəs] .
innumerably great and even terrible in its immenseness .

数不胜数 伟大的 和 甚至 糟糕的 在 它是 巨大 .

浩瀚无垠，伟大无比，甚至令人恐惧。

[ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈvæli] , [wɪt] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈhɪlək] ,
Crowded together somewhere in a deep valley , which was surrounded by hillocks ,

挤 一起 某处 在 一个 深的 谷 , 哪个 曾是 包围 经过 小山丘 ,

他们挤在某个被小山丘环绕的深谷里，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [mɪst] ,
and filled with a dusty mist ,

和 已填 和 一个 尘土飞扬 薄雾 ,

空气中弥漫着尘雾，

[ðɪs] [θrɔːŋ] [ˈdʒɔːsəld][wʌn] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] [ˈnɔɪzi] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
this throng jostled one another on the same place in noisy confusion ,

这 人群 推搡 一 其他 在 这 相同的地方 在 嘈杂 困惑 ,

人群拥挤在一起，嘈杂混乱，互相推搡。

[ænd; ənd] [lɒkt] [laɪk] [greɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːpər] .
and looked like grain in a hopper .

和 看起来 喜欢 粮食 在 一个 料斗 .

看起来像料斗里的谷物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈmɪlstəʊn] , [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was as though an invisible millstone , hidden beneath the feet of the

它 曾是 作为 尽管 一个 无形的 磨石 , 隐 下面 这 脚 的 这

[kraʊd] , [wɜːr; wər] [ˈgraɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
crowd , were grinding it ,

人群 , 是 研磨 它 ,

仿佛有一块看不见的磨盘，隐藏在人群脚下，正在碾磨着这一切。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [muːvd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [weɪvz] - - [naʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd]
and people moved about it like waves - - now rushing downward to be ground

和 人们 已搬 关于 它 喜欢 波浪 - - 现在 匆忙 向下 到 是 地面

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪr] ,
the sooner and disappear ,

这 很快 和 消失 ,

人们像波浪一样在周围涌动——现在正向下奔涌，想要尽快被碾碎消失。

[naʊ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈmɪlstəʊn] .
now bursting upward in the effort to escape the merciless millstone .

现在 爆发 向上 在 这 努力 到 逃脱 这 无情 磨石 .

现在正奋力向上挣脱无情磨盘的束缚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [rɪˈzembld] [kræbz][dʒʌst] [kɔːt] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
There were also people who resembled crabs just caught and thrown into a

那里 是 还 人们 WHO 类似 螃蟹 只是 捕捉 和 抛掷 进入 一个

[hjuːdʒ] [ˈbæskɪt] - - [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,
huge basket - - clutching at one another ,

巨大的 篮子 - - 紧握 在 一 其他 ,

还有一些人，就像刚被抓起来扔进大篮子里的螃蟹一样——互相紧紧地抓着对方。

[ðeɪ] [twaɪnd] [əˈbaʊt] [ˈhevɪli] , [krɔːld] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ənd] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
they twined about heavily , crawled somewhere and interfered with one another ,

他们 缠绕 关于 重度 , 爬行 某处 和 干扰 和 一 其他 ,

它们纠缠在一起，爬到某个地方，互相干扰。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [kæpˈtɪvəti] .
and could do nothing to free themselves from captivity .

和 可以 做 没有什么 到 自由的 他们自己 从 囚禁 .

他们无力挣脱囚禁。

[ˈfoʊmə] [sɔ:] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] [əˈmɪd] [ðə; ði] [kraʊd] : [ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈboʊldli] ,
Foma saw familiar faces amid the crowd : there his father is walking boldly ,
福玛 锯 熟悉的 面孔 之中 这 人群 : 那里 他的 父亲 是 步行 大胆地 ,
福马在人群中看到了熟悉的面孔：他的父亲正昂首阔步地走在那里。

[ˈstɜ:rdɪli] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvəθrəʊɪŋ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] ; [hi; hi] [ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ]
sturdily pushing aside and overthrowing everybody on his way ; he is working
坚固地 推动 旁边 和 推翻 大家 在 他的 方式 ; 他 是 在职的
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
with his long paws ,
和 他的 长的 爪子 ,
他用长长的爪子，强行推开并推翻所有挡在他面前的人；

[ˈmæsiŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈtoʊnz] .
massing everything with his chest , and laughing in thundering tones .
群体 一切 和 他的 胸部 , 和 笑 在 雷鸣 音调 .
他挺起胸膛，发出雷鸣般的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [ˌdɪsəˈpiəz] , [ˈsɪŋkiŋ] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] , [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]
And then he disappears , sinking somewhere in the depth , beneath the feet of
和 然后 他 消失 , 下沉 某处 在 这 深度 , 下面 这 脚 的
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
the people .
这 人们 .
然后他就消失了，沉入深处，沉入人们的脚下。

[ðer; ðər] , [ˈrɪgəlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , [naʊ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑ:n] [ˈpi:pəlz] [ˈʃəʊldəz] , [naʊ] [ˈɡlaɪdɪŋ]
There , wriggling like a snake , now jumping on people's shoulders , now gliding
那里 , 扭动 喜欢 一个 蛇 , 现在 跳 在 人们的 肩膀 , 现在 滑翔
[bɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [fi:t] ,
between their feet ,
之间 他们的 脚 ,
它像蛇一样扭动着身子，一会儿跳到人们的肩膀上，一会儿又滑到人们的脚边。

[hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:dfɑ:ðər] [ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [li:n] , [bʌt; bət] [ˈsʌp(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɪnju:i] [ˈbɑ:di] .
his godfather is working with his lean , but supple and sinewy body .
他的 教父 是 在职的 和 他的 倾斜 , 但 柔软 和 筋骨 身体 .
他的教父正在锻炼他那精瘦但柔韧有力的身体。

[hɪr] [ˈlu:bɑ:v] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈfɑ:lʊsiŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ] [əˈbrʌpt] [bʌt; bət]
Here Lubov is crying and struggling , following her father , with abrupt but
这里 卢博夫 是 哭泣 和 挣扎 , 下列的 她 父亲 , 和 突然 但
[feɪnt] [ˈmu:vmənts] ,
faint movements ,
头晕的 移动 ,
柳博芙哭着挣扎着，跟在父亲身后，动作虽然急促但很微弱。

[naʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ˈnɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
now remaining behind him , now nearing him again .
现在 其余的 在后面 他 , 现在 临近 他 再次 .
现在他落后于他，现在他又靠近了他。

[straɪdɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [smaɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ˈstepɪŋ] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm]
Striding softly with a kind smile on her face , stepping aside from
大步走 轻轻 和 一个 种类 微笑 在 她 脸 , 步进 旁边 从
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ,
everybody ,
大家 ,
她迈着轻柔的步伐，脸上带着和蔼的微笑，走到众人面前，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] , [ænt] [æn'fiːsə][ɪz] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ə'biːŋ] .
and making way for everyone , Aunt Anfisa is slowly moving along .
和 制作 方式 为了 每个人 , 阿姨 安菲萨 是 缓慢地 移动 沿着 .
安菲萨阿姨慢慢地向前走，给大家让路。

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] ['kwɪvəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] ['foʊmə] , [laɪk][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Her image quivers in the darkness before Foma , like the modest flame of a
她 图像 箭筒 在 这 黑暗 前 福玛 , 喜欢 这 谦虚的 火焰 的 一个
[wæks]['kænd(ə)] .
wax candle .
蜡 蜡烛 .

在福玛面前的黑暗中，她的身影微微颤动，如同蜡烛微弱的火焰。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][daɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'piəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
And it dies out and disappears in the darkness .
和 它 死亡 出去 和 消失 在 这 黑暗 .

然后它渐渐消逝，消失在黑暗中。

- [ɪz] ['kwɪkli] ['goʊɪŋ] ['sʌmwɛr] [ə'biːŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] .
Pelagaya is quickly going somewhere along a straight road .
- 是 迅速地 去 某处 沿着 一个 直的 路 .

Pelagaya正沿着一条笔直的道路快速驶向某个地方。

[ðer; ðər] [sofjə] [pə'vlɔːvnə] - [ɪz] ['stændɪŋ] , [hɜːr; hər][hændz] ['hæŋɪŋ] ['ɪmpətəntli] ,
There Sophya Pavlovna Medinskaya is standing , her hands hanging impotently ,
那里 索菲亚 巴甫洛夫娜 - 是 常设 , 她 双手 绞刑 无能 ,
索菲娅·帕夫洛夫娜·梅金斯卡娅站在那里，双手无力地垂着。

[dʒʌst][æz; əz][fiː; ji] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][læst] .
just as she stood in her drawing - room when he saw her last .
只是 作为 她 站立 在 她 绘画 - 房间 什么时候 他 锯 她 最后的 .
就像他最后一次见到她时，她站在客厅里的样子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [greɪt] [fraɪt] [gliːmz] [ɪn][ðem; ðəm] .
Her eyes were large , but some great fright gleams in them .
她 眼睛 是 大的 , 但 一些 伟大的 惊吓 闪光 在 他们 .
她的眼睛很大，但其中却闪烁着极度的恐惧。

['sæʃə] , [tuː] , [ɪz] [hɪr] .
Sasha , too , is here .
萨沙 , 也 , 是 这里 .

萨沙也在这里。

[ɪn'dɪfrənt] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːslɪŋ] ,
Indifferent , paying no attention to the jostling ,
冷漠 , 付费 不 注意力 到 这 推搡 ,
漠不关心，对周围的推搡视而不见。

[fiː; ji][ɪz] ['staʊtli] ['goʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [dregz] [ʌv; əv][laɪf] ,
she is stoutly going straight into the very dregs of life ,
她 是 坚定地 去 直的 进入 这 非常 渣 的 生活 ,
她毅然决然地走向了人生的谷底。

['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɔŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
singing her songs at the top of her voice ,
歌唱 她 歌曲 在 这 顶部 的 她 嗓音 ,
她用尽全力歌唱，

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
her dark eyes fixed in the distance before her .
她 黑暗的 眼睛 固定的 在 这 距离 前 她 .
她深邃的眼眸凝视着远方。

[ˈfoʊmə] [ˈhi:rz] [ˈtu:məlt] , [ˈhaʊlz] , [ˈlæftər] , [ˈdrʌŋkən] [ˈaʊts] ,
Foma hears tumult , howls , laughter , drunken shouts ,
福玛 听到 骚乱 , 嚎叫 , 笑声 , 醉 喊叫 ,
福玛听到骚动、嚎叫、笑声、醉汉的叫喊声，

[ˈɪrɪtəb(ə)l] [disˈpju:ts] [əˈbaʊt] [ˈkoʊˌpek] - - [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][ˈsɒbz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈrestləs]
irritable disputes about copecks - - songs and sobs hover over this enormous restless
易怒的 争议 关于 科佩克斯 - - 歌曲 和 啜泣 徘徊 超过 这 巨大的 不安
[hi:p] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈbɑ:dɪz] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pɪt] .
heap of living human bodies crowded into a pit .
堆 的 活的 人类 身体 挤 进入 一个 坑 .
关于科佩克的恼怒争吵——歌声和啜泣声笼罩着这堆挤在坑里、躁动不安的活生生的人体。

[ðeɪ] [dʒʌmp] , [ˈfɔ:l] , [ˈkrɔ:l] , [ˈkrʌʃ] [wʌŋ] [əˈhʌðər] , [li:p] [ɑ:n][wʌŋ] [əˈhʌðəz] [ˈʃəʊldəz] , [ɡroʊp]
They jump , fall , crawl , crush one another , leap on one another's shoulders , grope
他们 跳 , 落下 , 爬行 , 压碎 一 其他 , 飞跃 在 一 另一个的 肩膀 , 摸索
[ˈevriwɪər] [laɪk][blaɪnd][ˈpi:p(ə)l] ,
everywhere like blind people ,
到处 喜欢 瞎的 人们 ,
他们跳跃、跌倒、爬行、互相挤压、跳到彼此的肩膀上，像盲人一样到处摸索。

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈevriwɪər] [ˈoʊvər] [ˈʌðər] [laɪk] [ðəmˈselvz] , [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈfɔ:lɪŋ] , [ˌdɪsəˈpɪr]
stumbling everywhere over others like themselves , struggle , and , falling , disappear
踉跄 到处 超过 其他的 喜欢 他们自己 , 斗争 , 和 , 坠落 , 消失
[frʌm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .
他们跌跌撞撞地穿过其他和他们一样的人，挣扎着，然后跌倒，消失在人们的视线中。

[ˈmʌni] [ˈrʌslz] , [ˌsɔ:rɪŋ] [laɪk][bæts][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
Money rustles , soaring like bats over the heads of the people ,
钱 沙沙声 , 翱翔 喜欢 蝙蝠 超过 这 头部 的 这 人们 ,
金钱沙沙作响，像蝙蝠一样在人们头顶飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈɡri:dɪli] [stretʃ] [aʊt][ðer; ðər][hændz] [tɔ:rd] [aɪˈti:] , [ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd]
and the people greedily stretch out their hands toward it , the gold and
和 这 人们 贪婪地 拉紧 出去 他们的 双手 朝向 它 , 这 金子 和
[ˈsɪlvər][ˈdʒɪŋɡəlz] ,
silver jingles ,
银 广告歌 ,
人们贪婪地伸出手去拿，金银叮当作响。

[ˈbɒtlz] [ˈræt(ə)l] , [ˌkɔ:ks] [pɑ:p] , [ˌsʌmwʌŋ] [ˈsɒbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑ:li] [ˈfi:meɪl] [ˌvɔɪs] [sɪŋz] :
bottles rattle , corks pop , someone sobs , and a melancholy female voice sings :
瓶子 嘎嘎作响 , 软木塞 流行音乐 , 某人 啜泣 , 和 一个 忧郁 女性 嗓音 唱歌 :
瓶子碰撞作响，软木塞砰砰作响，有人啜泣，一个忧郁的女声唱着歌：

" [ænd; ənd][soʊ][let][ju:ˈes][lɪv; laɪv] [waɪl] [wi:; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen] - - [i:n] [ɡræs] [meɪ] [si:s]
" **And so let us live while we can , And then - - e'en grass may cease**
" 和 所以 让 我们 居住 尽管 我们 能 , 和 然后 - - e'en 草 可能 停止
[tu:; tə] [ɡroʊ] !
to grow !
到 生长 !
所以，让我们趁还能活的时候好好活吧，然后——就连草木也可能停止生长！

" [ðɪs] [waɪld] [ˈpɪktʃər] [ˈfɑ:sənd] [ɪtˈself] [ˈfɜ:rmli][ɪn] - [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈklɪrər] ,
" **This wild picture fastened itself firmly in Foma's mind , and growing clearer ,**
" 这 荒野 图片 系紧 本身 牢牢 在 - 头脑 , 和 生长 更清晰 ,
“这幅怪诞的画面牢牢地印在了福玛的脑海中，并且越来越清晰，

[ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvɪvɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [taɪm][aɪ ˈtiː][əˈroʊz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈraʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
larger and more vivid with each time it arose before him , rousing in his
更大的 和 更多的 生动 和 每个 时间 它 出现 前 他 , 振奋人心的 在 他的
[brɛst] [ˈsʌmθɪŋ] [kəˈɑːtɪk] ,
breast something chaotic ,
胸部 某物 混乱 ,
它每次在他面前出现时都变得更加巨大、更加生动, 在他心中激起某种混乱的情绪。

[wʌn] [greɪt] [ɪnˈdefɪnət] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [fel] , [laɪk] [striːmz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
one great indefinite feeling into which fell , like streams into a river ,
一 伟大的 不定 感觉 进入 哪个 跌倒 , 喜欢 溪流 进入 一个 河 ,
一种巨大而模糊的感觉, 如同溪流汇入河流一般, 倾泻而下。
[fɪr] [ænd; ənd][rɪˈvɔʊlt][ænd; ənd] [kəmˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
fear and revolt and compassion and wrath and many another thing .
害怕 和 反叛 和 同情 和 愤怒 和 许多 其他 事物 .
恐惧、反抗、同情、愤怒以及许多其他情绪。

[ɔːl] [ðɪs] [bɔɪld] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [brɛst] [ˈɪntuː] [streɪnd] [dɪˈzəɪər] ,
All this boiled up within his breast into strained desire ,
全部 这 煮沸 向上 之内 他的 胸部 进入 紧张 欲望 ,
这一切在他胸中翻腾, 化作一股强烈的欲望。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈθrʌstɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈsʌndər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɪˈzəɪər] [huːz] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [tˈʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
which was thrusting it asunder into a desire whose power was choking him ,
哪个 曾是 推进 它 分离 进入 一个 欲望 谁 力量 曾是 窒息 他 ,
那欲望将他撕裂, 那欲望的力量令他窒息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [tuː; tə] [haʊl] [laɪk]
and his eyes were filled with tears ; he longed to shout , to howl like
和 他的 眼睛 是 已填 和 眼泪 ; 他 渴望 到 喊 , 到 嚎 喜欢
[ə; eɪ] [biːst] ,
a beast ,
一个 兽 ,
他双眼噙满泪水; 他渴望呐喊, 渴望像野兽般嚎叫。

[tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] [ˈsensləs] [ˈbʌs(ə)l] ,
to frighten all the people , to check their senseless bustle ,
到 吓唬 全部 这 人们 , 到 查看 他们的 无意义的 忙碌 ,
为了震慑所有人, 制止他们毫无意义的喧嚣,

[tuː; tə] [pɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [tuːmʌlt] [ænd; ənd][ˈvænəti][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ,
to pour into the tumult and vanity of their life something new ,
到 倒 进入 这 骚乱 和 虚荣 的 他们的 生活 某物 新的 ,
为他们纷乱虚妄的生活注入一些新的东西,

[hɪz; ɪz] [oʊn] - - [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ˈsɜːrt(ə)n] [laʊd] [fɜːrm] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈɪntuː][wʌn]
his own - - to tell them certain loud firm words , to guide them all into one
他的 自己的 - - 到 告诉 他们 肯定 大声 公司 字 , 到 指导 他们 全部 进入 一
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,
他自己的——用响亮而坚定的话语告诉他们, 引导他们朝着同一个方向前进,

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [əˈgenst] [əˈnʌðər] .
and not one against another .
和 不是 一 反对 其他 .
而不是互相敌对。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪərd] [tu:; tə] [si:z] [ðem; ðəm][baɪ][ðər; ðər] [ˈhedz] , [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][əˈpɑ:rt][wʌn]
He desired to seize them by their heads , to tear them apart one
他 想要的 到 抢占 他们 经过 他们的 头部 , 到 撕 他们 除 一
[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,
from another ,
从 其他 ,
他恨不得抓住他们的头, 把他们一个个撕成碎片。

[tu:; tə] [θræʃ] [sʌm; səm] , [tu:; tə][ˈfʌ:nd(ə)l] [ˈʌðər] , [tu:; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [tu:; tə] [ɪˈlu:mɪn]
to thrash some , to fondle others , to reproach them all , to illumine
到 鞭挞 一些 , 到 拏 其他的 , 到 责备 他们 全部 , 到 照亮
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈfaɪər] .
them with a certain fire .
他们 和 一个 肯定 火 .
鞭打一部分人, 宠爱另一部分人, 斥责所有人, 用某种火焰照亮他们。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [wɜ:rdz] , [nɔ:r][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
There was nothing in him , neither the necessary words , nor the fire ;
那里 曾是 没有什么 在 他 , 两者都不 这 必要的 字 , 也不 这 火 ;
他内心空无一物, 既没有必要的言语, 也没有热情;

[ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪmˈpɑ:səb(ə)l]
all he had was the longing which was clear to him , but impossible
全部 他 有 曾是 这 渴望 哪个 曾是 清除 到 他 , 但 不可能的
[ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] .
of fulfillment .
的 履行 .
他所拥有的只有那份清晰却无法实现的渴望。

[hi:; hi] [ˈpɪktʃəd] [hɪmˈself] [əˈbʌv] [laɪf] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈvæli] , [werˈɪn] [ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər]
He pictured himself above life outside of the deep valley , wherein people were
他 如图所示 他自己 多于 生活 外部 的 这 深的 谷 , 其中 人们 是
[ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] ;
bustling about ;
繁华 关于 ;
他想象自己凌驾于深谷之外的生活之上, 那里的人们熙熙攘攘;

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [ˈfɜ:rmlɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] - - [ˈspi:tʃləs] .
he saw himself standing firmly on his feet and - - speechless .
他 锯 他自己 常设 牢牢 在 他的 脚 和 - - 无言 .
他看到自己稳稳地站着, 却——说不出话来。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][kraɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] :
He might have cried to the people :
他 可能 有 哭 到 这 人们 :
他本可以向民众哭诉:

" [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] !
" **See how you live !**
" 看 如何 你 居住 !
看看你过着怎样的生活!

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [əˈfeɪmd] ?
Aren't you ashamed ?
不是 你 羞愧 ?
你不感到羞耻吗?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][əˈbju:zd] [ðem; ðəm] .
" **And he might have abused them .**
" 和 他 可能 有 虐待 他们 .
“而且他可能虐待过他们。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
But if they were to ask on hearing his voice :
但 如果 他们 是 到 问 在 听力 他的 嗓音 :
但如果他们听到他的声音后就问:

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
" **And how ought we to live ?**
" 和 如何 应该 我们 到 居住 ?
我们应该如何生活?

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
" **It was perfectly clear to him that after such a question he would have**
" 它 曾是 完美 清除 到 他 那 后 这样的 一个 问题 他 会 有
[tuː; tə][flaɪ] [daʊn] [hed] [ˈfɔːrmʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ðer; ðər] ,
to fly down head foremost from the heights there ,
到 飞 向下 头 首先 从 这 高度 那里 ,
“他非常清楚，在被问到这样的问题之后，他必须从高处头朝下摔下来。”

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈmɪlstəʊn] .
beneath the feet of the throng , upon the millstone .
下面 这 脚 的 这 人群 , 之上 这 磨石 :
在人群脚下，在磨石上。

[ænd; ənd] [ˈlæftər] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
And laughter would accompany him to his destruction .
和 笑声 会 陪伴 他 到 他的 破坏 :
而笑声将伴随他走向毁灭。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪrɪəs] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnaɪtmər] .
Sometimes he was delirious under the pressure of this nightmare .
有时 他 曾是 谵妄 在下面 这 压力 的 这 恶梦 :
有时，在这场噩梦的压力下，他会神志不清。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmiːnɪŋləs] [ænd; ənd] [ˌʌŋkə'hektɪd] [wɜːrdz] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ;
Certain meaningless and unconnected words burst from his lips ;
肯定 无意义的 和 未连接 字 爆裂 从 他的 嘴唇 ;
他嘴里蹦出一些毫无意义、互不相关的词语；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [pə'spaɪəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
he even perspired from this painful struggle within him .
他 甚至 汗流浹背 从 这 痛苦 斗争 之内 他 :
他甚至因为内心的痛苦挣扎而汗流浹背。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][mæd][frʌm; frəm][ɪnˌtɔːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
At times it occurred to him that he was going mad from intoxication ,
在 时代 它 发生 到 他 那 他 曾是 去 疯狂的 从 中毒 ,
他有时觉得自己是因为醉酒而发疯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz]
and that that was the reason why this terrible and gloomy picture was
和 那 那 曾是 这 原因 为什么 这 糟糕的 和 阴沉 图片 曾是
[ˈfɔːrsɪŋ] [ɪt'self][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
forcing itself into his mind .
强制 本身 进入 他的 头脑 :
这就是为什么这幅可怕而阴郁的画面不断涌入他脑海的原因。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [brʌft] [ə'saɪd] [ðɪːz] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənts] ;
With a great effort of will he brushed aside these pictures and excitements ;
和 一个 伟大的 努力 的 将要 他 刷过 旁边 这些 图片 和 兴奋 ;
他凭借强大的意志力，努力将这些画面和激动的情绪抛诸脑后；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [drʌŋk] ,
but as soon as he was alone and not very drunk ,
但 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 和 不是 非常 醉 ,
但当他独自一人且酒意稍稍减退后,

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [si:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'liəriəm] [ænd; ənd] [ə'gen] [gru:] [feɪnt] [ʌndər] [ɪts] [weɪt] .
he was again seized by his delirium and again grew faint under its weight .
他 曾是 再次 查获 经过 他的 谵妄 和 再次 生长 头晕的 在下面 它是 重量 .
他再次陷入谵妄状态，再次因谵妄的折磨而昏厥过去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'tens] , ['tɔ:tʃərɪŋ]
And his thirst for freedom was growing more and more intense , torturing
和 他的 口渴 为了 自由 曾是 生长 更多的 和 更多的 激烈的 , 酷刑
[hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [fɔ:rs] .
him by its force .
他 经过 它是 力量 .
他对自由的渴望越来越强烈，这种渴望折磨着他。

[bʌt; bət][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
But tear himself away from the shackles of his wealth he could not .
但 撕 他自己 离开 从 这 镣铐 的 他的 财富 他 可以 不是 .
但他却无法挣脱财富的束缚。

- , [hu:] [hæd; həd] - [fɒl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rnɪ] [tu;; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
Mayakin , who had Foma's full power of attorney to manage his affairs ,
- , WHO 有 - 满的 力量 的 律师 到 管理 他的 事务 ,
马亚金拥有福马的完全授权，可以代其处理事务。

['æktɪd] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['fəʊmə][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə] [fi:l] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]
acted now in such a way that Foma was bound to feel almost every day the
行动 现在 在 这样的 一个 方式 那 福玛 曾是 边界 到 感觉 几乎 每一个 天 这
['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:blə'geɪʃənz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
burden of the obligations which rested upon him .
负担 的 这 义务 哪个 休息 之上 他 .
现在他采取的行动使得福马几乎每天都要感受到他肩负的义务带来的重担。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ə'plaiɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['peɪmənts] , [prə'pəʊzɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
People were constantly applying to him for payments , proposing to him
人们 是 不断地 申请 到 他 为了 付款 , 提议 到 他
[tɜ:rmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [træns'pər'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [freɪt] .
terms for the transportation of freight .
条款 为了 这 运输 的 货运 .
人们不断地向他申请付款，并向他提出货运条款。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪi:z] [,oʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][baɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ]['traɪfəlz][wɪð; wɪθ]
His employees overwhelmed him in person and by letter with trifles with
他的 雇员 不堪重负 他 在 人 和 经过 信 和 琐事 和
[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [hɪm'self] ,
which he had never before concerned himself ,
哪个 他 有 绝不 前 担心的 他自己 ,
他的员工们亲自和通过信件向他倾诉了许多他以前从未关心过的琐事，让他应接不暇。

[æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu;; tə]['set(ə)l] [ðɪ:z] ['traɪfəlz][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪsk] .
as they used to settle these trifles at their own risk .
作为 他们 用过的 到 定居 这些 琐事 在 他们的 自己的 风险 .
因为他们过去常常冒着风险去解决这些琐事。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tævə:nz] ,
They looked for him and found him in the taverns ,
他们 看起来 为了 他 和 成立 他 在 这 酒馆 ,
他们四处寻找他，最后在酒馆里找到了他。

[ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ænd; ənd] [həʊ] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ；
questioned him as to what and how it should be done ；
被质问 他 作为 到 什么 和 如何 它 应该 是 完毕 ；

询问他应该做什么以及如何做；

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪðəʊt] [æt; ət][ɔːl] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðɪs] [ɔːr]
he would tell them sometimes without at all understanding in what way this or
他 会 告诉 他们 有时 没有 在 全部 理解 在 什么 方式 这 或者
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ．
that should be done ．
那 应该 是 完毕 ．

他有时会在完全不了解该如何做这件事或那件事的情况下，告诉他们该怎么做。

[hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðer; ðər] [kənˈsiːld] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ，
He noticed their concealed contempt for him ，
他 注意到 他们的 暗 鄙视 为了 他 ，
他察觉到了他们对他隐藏的蔑视。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [sɔː] [ðæt] [ðer] [dɪd][nɑːt][duː][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] ，
and almost always saw that they did not do the work as he had ordered ，
和 几乎 总是 锯 那 他们 做过 不是 做 这 工作 作为 他 有 订购 ；
而且几乎每次都发现他们没有按照他的指示完成工作。

[bʌt; bət][dɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈbetər] [wei] ．
but did it in a different and better way ．
但 做过 它 在 一个 不同的 和 更好的 方式 ．
但他用了一种更好、更独特的方式做到了。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈklevər] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdfaːðər] ，
In this he felt the clever hand of his godfather ，
在 这 他 毛毡 这 聪明的 手 的 他的 教父 ；
他从中感受到了教父的巧妙安排。

[ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn]
and understood that the old man was thus pressing him in order to turn
和 理解 那 这 老的 男人 曾是 因此 紧迫 他 在 命令 到 转动
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] ．
him to his way ．
他 到 他的 方式 ．
他明白老人这样做是为了让他接受自己的道路。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And at the same time he noticed that he was not the master of his
和 在 这 相同的 时间 他 注意到 那 他 曾是 不是 这 掌握 的 他的
[ˈbɪznəs] ，
business ，
商业 ；
与此同时，他也意识到自己并非自己事业的掌控者。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][kəmˈpoʊnənt][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ， [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [pɑːrt][æt; ət] [ðæt] ．
but only a component part of it , and an insignificant part at that ．
但 仅有的 一个 成分 部分 的 它 ； 和 一个 微不足道 部分 在 那 ．
但只是其中的一小部分，而且还是微不足道的一部分。

[ðɪs] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [muːvd] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːrðər] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] ，
This irritated him and moved him farther away from the old man ，
这 受刺激 他 和 已搬 他 更远 离开 从 这 老的 男人 ；
这让他很恼火，也让他离老人更远了。

[aɪ ˈtiː] - [hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ，
it augmented his longing to tear himself away from his business ，
它 - 他的 渴望 到 撕 他自己 离开 从 他的 商业 ；
这更加深了他想要摆脱自己事业的渴望。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈruːɪn] .
even at the cost of his own ruin .
甚至 在 这 成本 的 他的 自己的 废墟 .

即使付出自我毁灭的代价也在所不惜。

[ɪnfɪˈʒəɪɪtɪd] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ˈmʌni] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈtævəːnz][ænd; ənd][ˈdaɪvːz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][læst]
Infuriated , he flung money about the taverns and dives , but this did not last
愤怒的 , 他 扔 钱 关于 这 酒馆 和 潜水 , 但 这 做过 不是 最后的
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

他勃然大怒，在酒馆和小酒吧里乱扔钱财，但这并没有持续多久。

[ˈjɑːkɔv] - [kloʊzd][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [ɪn][ðə; ði][bæŋks] , [wiðˈdrɔɪŋ] [ɔːl] [dɪˈpɒzɪts] .
Yakov Tarasovich closed his accounts in the banks , withdrawing all deposits .
雅科夫 - 关闭 他的 账户 在 这 银行 , 撤退 全部 存款 .

雅科夫·塔拉索维奇关闭了他在银行的所有账户，取走了所有存款。

[suːn][ˈfoʊmə][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ˈprɑːmɪsɔːri] [noʊts] ,
Soon Foma began to feel that even on promissory notes ,
很快 福玛 开始 到 感觉 那 甚至 在 期票 笔记 ,

不久，福玛开始觉得，即使是期票，

[ðeɪ] [naʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [ˈwɪlɪŋli] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
they now gave him the money not quite as willingly as before .
他们 现在 给予 他 这 钱 不是 相当 作为 心甘情愿 作为 前 .

他们现在给他钱的意愿不如以前那么强烈了。

[ðɪs] [stʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [raʊzd] ,
This stung his vanity ; and his indignation was roused ,
这 被蜇了 他的 虚荣 ; 和 他的 愤慨 曾是 唤醒 ,

这刺痛了他的虚荣心，激起了他的愤慨。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈgɑːdfɑːðər][hæd; həd]
and he was frightened when he learned that his godfather had
和 他 曾是 害怕 什么时候 他 学习 那 他的 教父 有

[ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][ə; eɪ] [ˈruːməɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɜːrld] [ðæt][hiː; hi] ,
circulated a rumour in the business world that he ,
流通 一个 谣言 在 这 商业 世界 那 他 ,

当他得知他的教父在商界散布谣言说他.....时，他感到非常害怕。

[ˈfoʊmə] , [wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [pərˈhæps] ,
Foma , was out of his mind , and that , perhaps ,
福玛 , 曾是 出去 的 他的 头脑 , 和 那 , 也许 ,

福马当时精神失常，或许，

[aɪˈtiː] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdɪən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
it might become necessary to appoint a guardian for him .
它 可能 变得 必要的 到 委 一个 监护人 为了 他 .

可能需要为他指定监护人。

[ˈfoʊmə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːd,fɑːðɜːz] [ˈpaʊər] ,
Foma did not know the limits of his godfather's power ,
福玛 做过 不是 知道 这 限制 的 他的 教父的 力量 ,

福玛并不了解他教父权力的极限。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeniːwənz] [ˈkaʊns(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
and did not venture to take anyone's counsel in this matter .
和 做过 不是 风险投资 到 拿 任何人的 法律顾问 在 这 事情 .

而且他也没有胆量就此事征求任何人的意见。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:rlɪd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] ,
He was convinced that in the business world the old man was a power ,
他 曾是 确信 那 在 这 商业 世界 这 老的 男人 曾是 一个 力量 ,
他深信, 在商界, 这位老人拥有强大的影响力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [pli:zd] .
and that he could do anything he pleased .
和 那 他 可以 做 任何事物 他 高兴 .
他可以为所欲为。

[æt; ət][fɜ:rst][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] - [hænd]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
At first it was painful for him to feel Mayakin's hand over him ,
在 第一的 它 曾是 痛苦 为了 他 到 感觉 - 手 超过 他 ,
起初, 马亚金的手放在他身上, 让他感到疼痛。

[bʌt; bət]['leɪtər][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [ðɪs] , [ri'naʊnst] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'zju:md]
but later he became reconciled to this , renounced everything , and resumed
但 之后 他 成为 和解 到 这 , 放弃 一切 , 和 恢复
[hɪz; ɪz] ['restləs] ,
his restless ,
他的 不安 ,
但后来他接受了这一切, 放弃了一切, 重新开始了他不安分的生活。

[ˈdrʌŋkən] [laɪf] , [wer'ɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] - - [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
drunken life , wherein there was only one consolation - - the people .
醉 生活 , 其中 那里 曾是 仅有的 一 安慰 - - 这 人们 .
醉生梦死的生活, 唯一的慰藉就是人。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [sək'sɪ:dɪŋ] [deɪ][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
With each succeeding day he became more and more convinced that they were
和 每个 成功 天 他 成为 更多的 和 更多的 确信 那 他们 是
[mɔ:r] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi] - - [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]
more irrational and altogether worse than he - - that they were not the
更多的 非理性 和 共 更糟 比 他 - - 那 他们 是 不是 这
[ˈmæstərz][,ʌv; əv][laɪf] ,
masters of life ,
大师 的 生活 ,
随着时间推移, 他越来越确信他们比他更不理智, 也更糟糕——他们并非生活的主宰。

[bʌt; bət][ɪts] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , ['bendɪŋ] [ænd; ənd]
but its slaves , and that it was turning them around , bending and
但 它是 奴隶 , 和 那 它 曾是 转弯 他们 大约 , 弯曲 和
['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɪts] [wɪl] ,
breaking them at its will ,
打破 他们 在 它是 将要 ,
但它的奴隶, 以及它如何随意地摆布、扭曲和摧残他们,

[waɪl] [ðeɪ] [sə'kʌmd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [ʌn'fi:lɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪdli] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]
while they succumbed to it unfeelingly and resignedly , and none of
尽管 他们 屈服了 到 它 冷酷无情 和 无奈地 , 和 没有任何 的
[ðem; ðəm][bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] ['fri:dəm] .
them but he desired freedom .
他们 但 他 想要的 自由 .
他们无情地、顺从地屈服了, 除了他以外, 没有人渴望自由。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wa:ntɪd] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] ['praʊdli] ['elɪveɪtɪd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ]
But he wanted it , and therefore proudly elevated himself above his drinking
但 他 通缉 它 , 和 所以 自豪地 升高 他自己 多于 他的 喝
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
但他想要那样, 因此骄傲地把自己置于酒友之上。

[nɑ:tɪ][di'zaiəɪŋ][tu:; tə][si:] [ɪn][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɔ:ŋ] .
not desiring to see in them anything but wrong .
不是 渴望 到 看 在 他们 任何事物 但 错误的 .
只想看到他们身上有错的一面。

[wʌŋ] [deɪ][ɪn][ə; eɪ]['tævərn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][hæf] - [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtrɪd][mæn] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
One day in a tavern a certain half - intoxicated man complained to him of
一 天 在 一个 酒馆 一个 肯定 一半 - 酣 男人 抱怨 到 他 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

一天，在一家小酒馆里，一个半醉的男人向他抱怨自己的生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] - [saɪzɪd] , ['mi:gər] [mæn] , [wɪð; wɪθ][dɪm] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] , [ʌn'feɪvŋ] , [ɪn]
This was a small - sized , meagre man , with dim , frightened eyes , unshaven , in
这 曾是 一个 小的 - 尺寸 , 微薄 男人 , 和 暗淡 , 害怕 眼睛 , 未刮胡子 , 在
[ə; eɪ] [ɔ:rt] [frɑ:k] [kɒt] ,
a short frock coat ,
一个 短的 连衣裙 外套 ,
这是一个身材矮小、体弱多病的男人，眼神黯淡而恐惧，胡子拉碴，穿着一件短款礼服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['nektaɪ] .
and with a bright necktie .
和 和 一个 明亮的 领带 .

还配了一条亮色的领带。

[hi:; hi] [blɪŋkt] ['pɪtɪfəli] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ['kwɪvəd] [spæz'mɑ:dɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs]
He blinked pitifully , his ears quivered spasmodically , and his soft little voice
他 眨眼 可怜地 , 他的 耳朵 颤抖 间歇性地 , 和 他的 柔软的 小的 嗓音
[ɔ:lsoʊ] ['treɪmblɪ] .
also trembled .
还 颤抖 .
他可怜兮兮地眨了眨眼，耳朵痉挛般地颤抖着，他那柔弱的声音也颤抖着。

" [aɪv] ['strʌɡld] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ə'mʌŋ] [men] ; [aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] , [aɪv] [wɜ:rkt]
" **I've struggled hard to make my way among men ; I've tried everything , I've worked**
" 我已经 挣扎 难的 到 制作 我的 方式 之中 男人 ; 我已经 尝试 一切 , 我已经 工作
[laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .
like a bull .
喜欢 一个 公牛 .
“我努力奋斗才在人群中站稳脚跟；我尝试过各种方法，我像公牛一样拼命工作。”

[bʌt; bət][laɪf]['dʒɔsəld][em 'i:][ə'saɪd] , [kraʃt] [em 'i:][ʌndər] [fɒt] , [geɪv] [em 'i:][noʊ] [tʃæns] .
But life jostled me aside , crushed me under foot , gave me no chance .
但 生活 推搡 我 旁边 , 碎 我 在下面 脚 , 给予 我 不 机会 .
但生活把我推到一边，把我踩在脚下，不给我任何机会。

[ɔ:l] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [wei] .
All my patience gave way .
全部 我的 耐心 给予 方式 .

我的耐心彻底耗尽了。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[ænd; ənd][soʊ] [aɪv] ['teɪkən][tu:; tə] [drɪŋk] .
and so I've taken to drink .
和 所以 我已经 已采取 到 喝 .

于是我开始酗酒。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [bi:; bi] [ru:ɪnd] .
" **I feel that I'll be ruined .**
" 我 感觉 那 患病的 是 毁坏 " .

我觉得我会完蛋。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ˈoʊpən][tu:; tə][em 'i:] ! "
" **Well , that's the only way open to me !** "
出色地 , 那就是 这 仅有的 方式 打开 到 我 ! "

唉，这是我唯一的出路！

" [fu:l] ! " [sed] [ˈfoʊmə][wið; wiθ] [kən'tempt] .
" **Fool ! " said Foma with contempt .**
" 傻子 ! " 说 福玛 和 鄙视 " .

“蠢货！”福玛轻蔑地说。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [ə'mʌŋ] [men] ?
" **Why did you want to make your way among men ?**
" 为什么 做过 你 想 到 制作 你的 方式 之中 男人 ?

你为什么想在男人中间闯出一片天地？

[ju:; jʊ][fʊd; jəd][hæv; həv] [kept] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" **You should have kept away from them , to the right .**
你 应该 有 保留 离开 从 他们 , 到 这 正确的 " .

你应该远离他们，往右边走。

[ˈstændɪŋ] [ə'saɪd] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [wer] [jʊr; jər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" **Standing aside , you might have seen where your place was among them ,**
常设 旁边 , 你 可能 有 已见 在哪里 你的 地方 曾是 之中 他们 ,
退居一旁，你或许就能看清自己在他们之中的位置了。

[ænd; ənd] [ðen] [gʊ:n] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ! "
" **and then gone right to the point !** "
和 然后 已消失 正确的 到 这 观点 ! "

然后就直奔主题了！

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] .
" **I don't understand your words .**
" 我 不 理解 你的 字 " .

我听不懂你在说什么。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [kloʊz] - [kra:pt] , [ˈæŋɡjələ] [hed] .
" **The little man shook his close - cropped , angular head .**
" 这 小的 男人 摇晃 他的 关闭 - 裁剪 , 角度 头 " .

那个矮个子男人摇了摇他那短短的、棱角分明的脑袋。

[ˈfoʊmə] [læft] , [self] - [ˈsætɪsfɑɪd] .
" **Foma laughed , self - satisfied .**
福玛 笑了 , 自己 - 使满意 " .

福玛得意地笑了。

" [ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ? "
" **Is it for you to understand it ?** "
" 是 它 为了 你 到 理解 它 ? "

“这需要你去理解吗？”

" [noʊ] ; [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **No ; do you know ,**
" 不 ; 做 你 知道 ,

“不；你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hu:m] [gɑ:d] [dɪ'kri:d] - - "
" **I think that he whom God decreed - -** "
我 思考 那 他 谁 上帝 颁布 - - "

我认为上帝所拣选的那个人——”

" [nɑ:t][gɑ:d] , [bʌt; bət][mæn] [ə'reindʒz] [laɪf] !

" **Not God , but man arranges life !**
" 不是 上帝 , 但 男人 安排 生活 !

“不是上帝，而是人安排生活！ ”

" [ˈfoʊmə] [bləːtɪd] [aʊt] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [hɪm'self] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv]

" **Foma blurted out , and was even himself astonished at the audacity of**
" 福玛 脱口而出 出去 , 和 曾是 甚至 他自己 惊讶 在 这 大胆 的

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

his words .
他的 字 .

“福马脱口而出，连他自己都对自己的话语的大胆感到惊讶。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈskæns] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈræŋk] [ˈtɪmɪdli] .

And the little man glancing at him askance also shrank timidly .
和 这 小的 男人 瞥了一眼 在 他 斜视 还 缩小 胆怯地 .

那个小个子男人斜眼看了他一眼，也怯生生地缩了缩身子。

" [hæz; həz][gɑ:d][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ˈri:z(ə)n] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [rɪˈklʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt]

" **Has God given you reason ?** " **asked Foma , recovering from his embarrassment**
" 有 上帝 给定 你 原因 ? " 问 福玛 , 恢复中 从 他的 尴尬

.
:
.

“上帝赐予你理性了吗？”福马从尴尬中回过神来，问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] ,

" **Of course ; that is to say , as much as is the share of a small man ,**
" 的 课程 ; 那 是 到 说 , 作为 很多 作为 是 这 分享 的 一个 小的 男人 ,

“当然；也就是说，就像一个小人物应得的那份一样，

" [sed] - [ɪntərˈlɑ:kjətər] [ɪ'rezəlu:tli] .

" **said Foma's interlocutor irresolutely .**
" 说 - 对话者 犹豫不决 .

“福马的对话者犹豫地说。”

" [wel] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [greɪn] [mɔ:r] !

" **Well , and you have no right to ask of Him a single grain more !**
" 出色地 , 和 你 有 不 正确的 到 问 的 他 一个 单身的 粮食 更多的 !

“那么，你没有权利再向他索要一粒粮食了！ ”

[meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈri:z(ə)n] .

Make your own life by your own reason .
制作 你的 自己的 生活 经过 你的 自己的 原因 .

按照自己的理性去创造自己的人生。

[ænd; ʌnd][gɑ:d] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ] .

And God will judge you .
和 上帝 将要 法官 你 .

上帝会审判你。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] .

We are all in His service .
我们 是 全部 在 他的 服务 .

我们都是为他服务的。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ˈi:kwəl][ˈvælju:] .

And in His eyes we are all of equal value .
和 在 他的 眼睛 我们 是 全部 的 平等的 价值 .

在祂眼中，我们每个人都具有同等的价值。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第18/27页

[ʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

" [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ['veri] [ɔ:f(ə)n] [ðæt] ['fəʊmə] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [si:md]
" It happened very often that Foma would suddenly say something which seemed
" 它 发生 非常 经常 那 福玛 会 突然 说 某物 哪个 似乎
[ɔ:'deɪʃəs] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] ,
audacious even to himself ,
大胆的 甚至 到 他自己 ,

“福玛经常会突然说出一些连他自己都觉得大胆的话。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['elɪvətɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
and which , at the same time , elevated him in his own eyes .
和 哪个 , 在 这 相同的 时间 , 升高 他 在 他的 自己的 眼睛 .

与此同时，这也提升了他自己对他的看法。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʰsɜ:rt(ə)n] [ʌnɪk'spektɪd] , ['derɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][wɜ:rdz] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt]
There were certain unexpected , daring thoughts and words , which suddenly flashed
那里 是 肯定 意外 , 大胆 想法 和 字 , 哪个 突然 闪光灯
[laɪk] [spɔ:rks] ,
like sparks ,
喜欢 火花 ,

一些出乎意料的、大胆的想法和话语，突然像火花一样闪现出来。

[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'du:st] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] - [breɪnz] .
as though an impression produced them from Foma's brains .
作为 尽管 一个 印象 生产 他们 从 - 大脑 .

仿佛是福玛的脑海中产生了某种印象。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [wət'evər] [hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [θɔ:t] [aʊt]
And he noticed more than once that whatever he had carefully thought out
和 他 注意到 更多的 比 一次 那 任何 他 有 小心 想法 出去
[brɪ'fɔ:rhænd] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪm; ɪm][nɔ:t] [kwaɪt] [soʊ] [wel] ,
beforehand was expressed by him not quite so well ,
预先 曾是 表达 经过 他 不是 相当 所以 出色地 ,

他不止一次地注意到，他事先精心构思的事情，表达出来却并不那么清晰明了。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [əb'skjʊr] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and more obscure , than that which suddenly flashed up in his heart .
和 更多的 朦胧 , 比 那 哪个 突然 闪光灯 向上 在 他的 心 .

比他心中突然闪现的念头更加晦涩难懂。

['fəʊmə] [lɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][swɑ:mp] ,
Foma lived as though walking in a swamp ,
福玛 居住地 作为 尽管 步行 在 一个 沼泽 ,

福玛的生活就像生活在沼泽里一样。

[ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [step][ɪn][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd][slaɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['gɑ:dfa:ðər] ,
in danger of sinking at each step in the mire and slime , while his godfather ,
在 危险 的 下沉 在 每个 步 在 这 沼泽 和 粘液 , 尽管 他的 教父 ,
他每走一步都有可能陷进泥潭和淤泥里，而他的教父，

[laɪk][ə; eɪ][ˈrɪvər] [loʊtʃ] , [ˈrɪɡəld] [hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ][draɪ] , [fɜ:rm][ˈlɪt(ə)] [spɑ:t] ,
like a river loach , wriggled himself on a dry , firm little spot ,
喜欢 一个 河 泥鳅 , 扭动 他自己 在 一个 干燥 , 公司 小的 点 ,
像条河鳅一样, 在一块干燥坚实的小地方扭动着身子。

[ˈvɪdʒɪləntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑ:dsʌn][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .
vigilantly watching the life of his godson from afar .
警惕地 观看 这 生活 的 他的 教子 从 远方 .
他远远地密切关注着教子的生活。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊmə] , [ˈjɑ:kov] - [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [ˈpensɪv]
After his quarrel with Foma , Yakov Tarasovich returned home , gloomy and pensive
后 他的 争吵 和 福玛 , 雅科夫 - 返回 家 , 阴沉 和 沉思的
.
.
.
与福玛争吵后, 雅科夫·塔拉索维奇闷闷不乐地回到了家。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈdraɪli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtaɪtli] - [stretʃt]
His eyes flashed drily , and he straightened himself like a tightly - stretched
他的 眼睛 闪光灯 干巴巴地 , 和 他 拉直 他自己 喜欢 一个 紧紧 - 拉伸
[strɪŋ] .
string .
细绳 .
他眼神空洞地闪过一丝冷漠, 像一根绷紧的绳子一样挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [ˈrɪŋklz] [ʃræŋk] [ˈpeɪnfəli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd]
His wrinkles shrank painfully , his face seemed to have become smaller and
他的 皱纹 缩小 痛苦地 , 他的 脸 似乎 到 有 变得 较小的 和
[ˈdɑ:rkər] ,
darker ,
较暗 ,
他的皱纹痛苦地收缩着, 他的脸似乎变得更小更黑了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈlu:bɑ:v] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and when Lubov saw him in this state it appeared to her that he was
和 什么时候 卢博夫 锯 他 在 这 状态 它 出现 到 她 那 他 曾是
[ˈsɪriəsli] [ɪl] ,
seriously ill ,
严重地 患病的 ,
柳波芙看到他这副模样, 觉得他病得很重。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] .
but that he was forcing and restraining himself .
但 那 他 曾是 强制 和 限制 他自己 .
但他其实是在强迫自己、克制自己。

[ˈmju:tli] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rvəsli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
Mutely and nervously the old man flung himself about the room ,
默默地 和 紧张地 这 老的 男人 扔 他自己 关于 这 房间 ,
老人默默地、焦躁地在房间里来回踱步。

[ˈkæstɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ˈkwestʃənz] , [draɪ][kɜ:rt] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈʃaʊtɪd]
casting in reply to his daughter's questions , dry curt words , and finally shouted
铸件 在 回复 到 他的 女儿的 问题 , 干燥 简短 字 , 和 最后 喊叫
[tu:; tə][hɜ:r; hər] :
to her :
到 她 :
面对女儿的提问, 他语气生硬简短, 最后冲她吼道:

" [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] !
" **Leave me alone !**
" 离开 我 独自的 !

“请别打扰我！”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
You see it has nothing to do with you .
你 看 它 有 没有什么 到 做 和 你 .

你看，这跟你一点关系都没有。

" [ʃi:; ʃi] [felt] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['melənkɔ:li] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" **She felt sorry for him when she noticed the gloomy and melancholy expression**
" 她 毛毡 对不起 为了 他 什么时候 她 注意到 这 阴沉 和 忧郁 表达
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ki:n] ,
of his keen ,
的 他的 敏锐的 ,

“当她注意到他敏锐的眼神中流露出的忧郁和伤感的神情时，她为他感到难过，

[gri:n] [aɪz] ; [ʃi:; ʃi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [hɜ:r; hər] ['du:ti] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [hæd; həd]
green eyes ; she made it her duty to question him as to what had
绿色的 眼睛 ; 她 制成 它 她 责任 到 问题 他 作为 到 什么 有
[hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
happened to him ,
发生 到 他 ,

一双绿色的眼睛；她觉得有责任询问他究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm]
and when he seated himself at the dinner - table she suddenly approached him
和 什么时候 他 坐着 他自己 在 这 晚餐 - 桌子 她 突然 接近 他
,
/
,

当他入座餐桌旁时，她突然向他走来。

[pleɪst] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æskt]
placed her hands on his shoulders , and looking down into his face , asked
放置 她 双手 在 他的 肩膀 , 和 寻找 向下 进入 他的 脸 , 问
[hɪm; ɪm] ['tendərli] [ænd; ənd] ['æŋkʌsli] :
him tenderly and anxiously :
他 温柔地 和 焦虑地 :

她将双手放在他的肩膀上，低头看着他的脸，温柔而焦急地问他：

" ['pɑ:pə] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɪl] ?
" **Papa , are you ill ?**
" 爸爸 , 是 你 患病的 ?

爸爸，您生病了吗？

[tel] [em 'i:] !
tell me !
告诉 我 !

告诉我！

" [hɜ:r; hər] [kə'resɪs] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [rər] ; [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [oʊld] [mæn] ,
" **Her caresses were extremely rare ; they always softened the lonely old man ,**
" 她 爱抚 是 极其 稀有的 ; 他们 总是 软化 这 孤独 老的 男人 ,
“她的爱抚极其罕见；每一次爱抚都能软化这位孤独的老人。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'spa:nd][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [ʌðər] [hiː; hi]
and **though** **he** **did** **not** **respond** **to** **them** **for** **some** **reason** **or** **other** **he**
和 尽管 他 做过 不是 回应 到 他们 为了 一些 原因 或者 其他 他
[nevərðə'les] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ə'pri:fi:,eɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
nevertheless **could** **not** **help** **appreciating** **them** .
尽管如此 可以 不是 帮助 欣赏 他们 .

虽然他出于某种原因没有回应他们，但他仍然不由自主地欣赏他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , [ðʌs] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] :
And **now** **he** **shrugged** **his** **shoulders** , **thus** **throwing** **off** **her** **hands** **and** **said** :
和 现在 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 因此 投掷 离开 她 双手 和 说 :
于是他耸了耸肩，甩开她的手，说道：

" [goʊ] , [goʊ][tuː; tə][jɔr; jər] [pleɪs] .
" **Go** , **go** **to** **your** **place** .
" 去 , 去 到 你的 地方 .

“走吧，回你的地方去。”

[haʊ] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [kʃʊri'a:səti][ʌv; əv] [i:v] ['ɡɪvz] [juː; jʊ][noʊ][rest] .
How **the** **itching** **curiosity** **of** **Eve** **gives** **you** **no** **rest** .
如何 这 瘙痒 好奇心 的 前夕 给予 你 不 休息 .

夏娃那令人不安的好奇心让你寝食难安。

" [bʌt; bət]['lu:bə:v][dɪd][nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] ; [pə'sɪst; -'zɪst] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" **But** **Lubov** **did** **not** **go** **away** ; **persistingly** **looking** **into** **his** **eyes** , **she** **asked** ,
" 但 卢博夫 做过 不是 去 离开 ; 持续地 寻找 进入 他的 眼睛 , 她 问 ,
但卢波芙没有走开；她执拗地望着他的眼睛，问道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] :
with **an** **offended** **tone** **in** **her** **voice** :
和 一个 被冒犯了 语气 在 她 嗓音 :
她语气中带着一丝委屈：

" ['pɑ:pə] ,
" **Papa** ,
" 爸爸 ,

爸爸，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɔ:lweɪz] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [smɔ:l]
why **do** **you** **always** **speak** **to** **me** **in** **such** **a** **way** **as** **though** **I** **were** **a** **small**
为什么 做 你 总是 说话 到 我 在 这样的 一个 方式 作为 尽管 我 是 一个 小的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

你为什么总是用对待小孩子的语气跟我说话？

[ɔ:r] ['veri] ['stu:pɪd] ? "
or **very** **stupid** ? "
或者 非常 愚蠢的 ? "

或者非常愚蠢？

" [br'kəz, br'kɔ:z][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] ['veri] ['klevər] .
" **Because** **you** **are** **grown** **up** **and** **yet** **not** **very** **clever** .
" 因为 你 是 生长 向上 和 然而 不是 非常 聪明的 .

因为你虽然长大了，却并不聪明。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] !
That's the whole story !
那就是 这 所有的 故事 ！

这就是全部真相！

[goʊ] , [saɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] !
Go , sit down and eat !
去 , 坐 向下 和 吃 ！

去，坐下来吃饭！

" [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ə'wei] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] , [kəm'presɪŋ]
" **She walked away and silently seated herself opposite her father , compressing**
" 她 步行 离开 和 默默 坐着 她自己 对面的 她 父亲 , 压缩
[hɜ:r; həɹ][lɪps][fɔ:r; fər] [ə'frʌnt] .
her lips for affront .
她 嘴唇 为了 冒犯 .

她走开，默默地在她父亲对面坐下，抿紧嘴唇，以示对父亲的冒犯。

['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪts] - [eɪt] ['sləʊli] ,
Contrary to his habits Mayakin ate slowly ,
相反 到 他的 习惯 - 吃 缓慢地 ,
与他平时的习惯相反，马亚金吃得很慢。

['stɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [spu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] - [su:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]
stirring his spoon in his plate of cabbage - soup for a long time , and
搅拌 他的 勺子 在 他的 盘子 的 卷心菜 - 汤 为了 一个 长的 时间 , 和
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [su:p] ['kloʊsli] .
examining the soup closely .
检查 这 汤 密切 .

他用勺子在盘子里的卷心菜汤里搅拌了很久，仔细地观察着汤。

" [ɪf] [jʊr; jər] [əb'strʌktɪd] [maɪnd][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kɑ:mpri'hend] [jʊr; jər] ['fa:ðəz] [θɔ:ts] ! " [sed] [hi:; hi]
" **If your obstructed mind could but comprehend your father's thoughts ! " said he**
" 如果 你的 受阻 头脑 可以 但 理解 你的 父亲的 想法 ！ " 说 他
,
!
,

“如果你那被蒙蔽的心灵能够理解你父亲的想法就好了！”他说道。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [said] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .
suddenly , as he sighed with a sort of whistling sound .
突然 , 作为 他 叹了口气 和 一个 种类 的 吹口哨 声音 .
突然，他叹了口气，发出一种类似口哨的声音。

['lu:bə:v] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [spu:n] [ə'saɪd][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , [sed] :
Lubov threw her spoon aside and almost with tears in her voice , said :
卢博夫 扔 她 勺子 旁边 和 几乎 和 眼泪 在 她 嗓音 , 说 :
卢博芙把勺子扔到一边，几乎带着哭腔说道：

" [waɪ] [du:; ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] , ['pɑ:pə] ?
" **Why do you insult me , papa ?**
" 为什么 做 你 侮辱 我 , 爸爸 ?

“爸爸，你为什么要侮辱我？”

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt][aɪ][eɪ'em][ə'loʊn] , ['ɔ:lweɪz] [ə'loʊn] !
You see that I am alone , always alone !
你 看 那 我 是 独自的 , 总是 独自的 ！
你看，我总是孤身一人！

[jʊː; jʊ] [ʌndə'stænd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [maɪ][laɪf][ɪz] , [ænd; ənd][jʊː; jʊ] ['hevər] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kaɪnd][wɜːrd]
You understand how difficult my life is , and you never say a single kind word
你 理解 如何 难的 我的 生活 是 , 和 你 绝不 说 一个 单身的 种类 单词
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 :

你明明知道我的生活有多艰难，却从来没对我说过一句好话。

[jʊː; jʊ] ['hevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] !
You never say anything to me !
你 绝不 说 任何事物 到 我 !

你从来不跟我说话！

[ænd; ənd][jʊː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsəʊ] ['loʊnli] ; [laɪf][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][jʊː; jʊ] [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː] .
And you are also lonely ; life is difficult for you too , I can see it .
和 你 是 还 孤独 ; 生活 是 难的 为了 你 也 , 我 能 看 它 .
你也很孤独；我看得出来，你的生活也很艰难。

[jʊː; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː] ['veri] [haːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][jʊː; jʊ] [ə'loʊn][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !
You find it very hard to live , but you alone are to blame for it !
你 寻找 它 非常 难的 到 居住 , 但 你 独自的 是 到 责备 为了 它 !
你觉得生活很艰难，但这完全是你自己造成的！

[jʊː; jʊ] [ə'loʊn] !
You alone !
你 独自的 !

只有你一个人！

" [naʊ] [bəlaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] - [æs] [hæz; hæz]['ɔːlsəʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] !
"**Now Balaam's she - ass has also started to talk !**
" 现在 巴兰的 她 - 屁股 有 还 开始 到 讲话 !
“现在巴兰的母驴也开始说话了！”

" [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['læfɪŋ] .
"**said the old man , laughing .**
" 说 这 老的 男人 , 笑 .
“老人笑着说。”

" [wel] !
"**Well !**
" 出色地 !

“出色地！

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][nekst] ? "
what will be next ? "
什么 将要 是 下一个 ? "

接下来会发生什么？

" [jʊː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['wɪzdəm] , [ˈpɑːpə] . "
"**You are very proud of your wisdom , papa .** "
" 你 是 非常 自豪的 的 你的 智慧 , 爸爸 . "
“爸爸，您为自己的智慧感到非常自豪。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? "
"**And what else ?** "
" 和 什么 别的 ? "

还有什么？

" [ðæt] ['ɪznt] [ɡʊd] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [peɪnz] [em 'iː] ['greɪtli] .
"**That isn't good ; and it pains me greatly .**
" 那 不是 好的 ; 和 它 疼痛 我 非常 .
“那可不好；这让我非常难过。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'pʌls] [em 'i:] ?
Why do you repulse me ?
为什么 做 你 击退 我 ？

你为什么让我感到厌恶？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [seɪv] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] .
You know that , save you , I have no one .
你 知道 那 , 节省 你 , 我 有 不 一 .

你知道的，除了你，我没有其他人了。

" [terz] [li:pt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ; [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
" Tears leaped to her eyes ; her father noticed them , and his face
" 眼泪 跳跃 到 她 眼睛 ; 她 父亲 注意到 他们 , 和 他的 脸
['kwɪvəd] .
quivered .
颤抖 .

“她的眼泪涌上了眼眶；她的父亲注意到了，脸也颤抖起来。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] !
" If you were not a girl !
" 如果 你 是 不是 一个 女孩 ！

“如果你不是个女孩！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz]['mɑ:rfə] - , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
" If you had as much brains as Marfa Poosadnitza , for instance .
" 如果 你 有 作为 很多 大脑 作为 马尔法 - , 为了 实例 .

“如果你像玛尔法·波萨德尼察那样聪明就好了。”

[eɪ] , ['lu:bə:v] ?
Eh , Lubov ?
嗯 , 卢博夫 ？

呃，卢博夫？

[ðen] [aɪ'd] [læf] [æt; ət]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd][æt; ət]['foʊmə] .
Then I'd laugh at everybody , and at Foma .
然后 ID 笑 在 大家 , 和 在 福玛 .

然后我会嘲笑所有人，包括福玛。

[kʌm] [naʊ] , [dəʊnt][kraɪ] !
Come now , don't cry !
来 现在 , 不 哭 ！

好了，别哭了！

" [ʃi:; ʃɪ] [waɪpt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [æskt] :
" She wiped her eyes and asked :
" 她 擦拭 她 眼睛 和 问 :

她擦了擦眼睛，问道：

" [wʌt] [ə'baʊt] ['foʊmə] ? "
" What about Foma ? "
" 什么 关于 福玛 ？ "

“福玛怎么样了？ ”

" [ˈhi:z] [rɪ'beljəs] .
" He's rebellious .
" 他是 叛逆的 .

他很叛逆。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hi:; hi] [sez] : - [teɪk] [ə'wei] [maɪ] ['prɔ:pərti] , [gɪv] [em 'i:] ['fri:dəm] ! -
he says : ' Take away my property , give me freedom ! '
他 说道 : - 拿 离开 我的 财产 , 给 我 自由 ! -
他说：“夺走我的财产，给我自由！”

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn][ðə; ði][kə'bæk] .
He wants to save his soul in the kabak .
他 想要 到 节省 他的 灵魂 在 这 卡巴克 .
他想在卡巴克（kabak）中拯救自己的灵魂。

[ðæts] [wɒt] ['entərd] - [hed] . "
That's what entered Foma's head . "
那就是 什么 进入 - 头 . "
这就是福玛脑海中浮现的想法。

" [wel] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] ['lu:bə:v] , [ɪ'rezəlu:tli] .
" Well , what is this ? " asked Lubov , irresolutely .
" 出色地 , 什么 是 这 ? " 问 卢博夫 , 犹豫不决 .
“这是什么？ ”卢波芙犹豫地问道。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] - [dɪ'zaɪər][wɒz; wəz] [gʊd] ,
She wanted to say that Foma's desire was good ,
她 通缉 到 说 那 - 欲望 曾是 好的 ,
她想说福玛的愿望是好的，

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)][dɪ'zaɪər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ɜ:rnɪst] ,
that it was a noble desire if it were earnest ,
那 它 曾是 一个 高贵 欲望 如果 它 是 认真 ,
如果这是真诚的愿望，那它就是一个高尚的愿望。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊnli]
but she feared to irritate her father with her words , and she only
但 她 害怕 到 刺激 她 父亲 和 她 字 , 和 她 仅有的
[geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɛstʃənɪŋli] .
gazed at him questioningly .
凝视 在 他 质疑地 .
但她怕自己的话惹恼父亲，只是疑惑地看着他。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] - , [ɪk'saɪtɪdli] , ['tremblɪŋ] .
" What is it ? " said Mayakin , excitedly , trembling .
" 什么 是 它 ? " 说 - , 兴奋地 , 发抖 .
“那是什么？ ”马亚金激动地问道，声音颤抖。

" [ðæt] ['i:ðər] [kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔ:r] [els] - - ['hev(ə)n] [fər'bɪd] - -
" That either comes to him from excessive drinking , or else - - Heaven forbid - -
" 那 任何一个 来 到 他 从 过多的 喝 , 或者 别的 - - 天堂 禁止 - -
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði]['ɔ:rθədə:ks]['spɪrɪt] .
from his mother , the orthodox spirit .
从 他的 母亲 , 这 正统 精神 .
“要么是他酗酒过度所致，要么——天哪——是他母亲的正统精神所致。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðɪs] [ˈhiðən,ɪzəm] [ˈlevn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][raɪz][ɪn][hɪm; ɪm] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l]
And if this heathenish leaven is going to rise in him I'll have to struggle
和 如果 这 异教徒 酵 是 去 到 上升 在 他 患病的 有 到 斗争
[hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
hard with him !
难的 和 他 !
如果这种异教的酵母要在他里面发酵，我就必须和他好好斗争一番！

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
There will be a great conflict between us .
那里 将要 是 一个 伟大的 冲突 之间 我们 .
我们之间将会发生一场巨大的冲突。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] , [breɪst] [ˈfɔːrmoʊst] , [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] ; [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [wʌns] [dɪˈspleɪd]
He has come out , breast foremost , against me ; he has at once displayed
他 有 来 出去 , 胸部 首先 , 反对 我 ; 他 有 在 一次 显示
[ɡreɪt] [ɔːˈdæsəti] .
great audacity .
伟大的 大胆 .
他挺身而出，毫不畏惧地与我对抗；他立刻表现出极大的胆量。

[ˈhiːz] [jʌŋ] - - [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [jet] .
He's young - - there's not much cunning in him as yet .
他是 年轻的 - - 有 不是 很多 狡猾 在 他 作为 然而 .
他很年轻——目前还不太老练。

[hiː; hi] [sez] : - [aɪl] [drɪŋk] [əˈweɪ] [ˈevriθɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [ɡoʊ] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] !
He says : ' I'll drink away everything , everything will go up in smoke !
他 说道 : - 患病的 喝 离开 一切 , 一切 将要 去 向上 在 抽烟 !
他说：“我要把一切都喝光，一切都将化为乌有！”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] !
I'll show you how to drink !
患病的 展示 你 如何 到 喝 !
我来教你怎么喝酒！

- [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd] , [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ˈθretnɪd]
Mayakin lifted his hand over his head , and , clenching his fist , threatened
- 抬起 他的 手 超过 他的 头 , 和 , 紧握 他的 拳头 , 威胁
[ˈfjʊriəsli] .
furiously .
愤怒地 .
马亚金举起手过头顶，紧握拳头，愤怒地威胁道。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
" **How dare you ?**
" 如何 敢 你 ?
你竟敢这样？

[huː] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ?
Who established the business ?
WHO 已确立的 这 商业 ?
这家公司是谁创立的？

[huː] [bɪlt] [aɪ ˈtiː][ʌp] ?
Who built it up ?
WHO 建造 它 向上 ?
谁建造的？

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?
你？

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
Your father .
你的 父亲 .

你父亲。

[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [wɜːr; wər] [pʊt] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] ?
Forty years of labour were put into it , and you wish to destroy it ?
四十 年 的 劳动 是 放 进入 它 , 和 你 希望 到 破坏 它 ?
这是耗费了四十年心血才建成的, 你却想把它毁掉?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪsɪz] [hɪr] [ɔːl] [təˈgeðər] [æz; əz] [wʌn] [mæn] ,
We must all go to our places here all together as one man ,
我们 必须 全部 去 到 我们的 地方 这里 全部 一起 作为 一 男人 ,
我们必须像一个人一样, 一起各就各位。

[ðer; ðər] [ˈkɔːʃəsli] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
there cautiously , one by one .
那里 谨慎地 , 一 经过 一 .

小心翼翼地, 一个接一个地走。

[wiː; wi] [ˈmɜːtʃənts] , [ˈtreɪdzmən] , [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [ˈkærid] [ˈrʌʃə] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃəʊldəz] ,
We merchants , tradesmen , have for centuries carried Russia on our shoulders ,
我们 商人 , 商人 , 有 为了 几个世纪 携带 俄罗斯 在 我们的 肩膀 ,
[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈkæriŋ] [aɪ ˈtiː] .
and we are still carrying it .
和 我们 是 仍然 携带 它 .

我们这些商人、工匠, 几个世纪以来一直肩负着俄罗斯的重担, 现在依然如此。

[ˈpiːtər] [ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [zɑːr] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈwɪzdəm] , [hiː; hi] [nuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvæljuː] .
Peter the Great was a Czar of divine wisdom , he knew our value .
彼得 这 伟大的 曾是 一个 沙皇 的 神圣的 智慧 , 他 知道 我们的 价值 .
彼得大帝是一位拥有神圣智慧的沙皇, 他深知我们的价值。

[haʊ] [hiː; hi] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [juː ˈes] !
How he supported us !
如何 他 有 我们 !

他给予了我们多么大的帮助!

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɪntɪd] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrɪpəs] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː ˈes] [ˈbɪznəs] .
He had printed books for the express purpose of teaching us business .
他 有 打印 图书 为了 这 表达 目的 的 教学 我们 商业 .

他专门印制书籍来教我们做生意。

[ðer; ðər] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdər] [baɪ] [pɑːlɪdɔr] -
There I have a book which was printed at his order by Polidor Virgily -
那里 我 有 一个 书 哪个 曾是 打印 在 他的 命令 经过 波利多尔 -
- ,
Oorbansky ,
- ,

我这里有一本书, 是波利多尔·维吉利·奥尔班斯基按照他的要求印刷的。

[əˈbaʊt] [ˈɪnvəntɔːrɪ] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] - .
about inventory , printed in 1720 .
关于 存货 , 打印 在 - .

关于库存的资料, 印刷于 1720 年。

[jes] , [wʌn] [mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] .
Yes , one must understand this .
是的 , 一 必须 理解 这 .

是的, 这一点必须明白。

[hi:; hi] [ʌndər'stəd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

He understood it , and cleared the way for us .
他 理解 它 , 和 已清除 这 方式 为了 我们 :

他明白了这一点, 并为我们扫清了障碍。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][stænd][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [fi:t] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ʼaʊər; ɑ:r] [pleɪs] .

And now we stand on our own feet , and we feel our place .
和 现在 我们 站立 在 我们的 自己的 脚 , 和 我们 感觉 我们的 地方 :

现在我们能够独立自主, 也找到了自己的位置。

[klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !

Clear the way for us !
清除 这 方式 为了 我们 !

请给我们让路!

[wi:; wi][hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [brɪks] [wi:; wi][hæv; həv][leɪd]

We have laid the foundation of life , instead of bricks we have laid
我们 有 铺设 这 基础 的 生活 , 反而 的 砖块 我们 有 铺设

[ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

ourselves in the earth .
我们自己 在 这 地球 :

我们奠定了生命的根基, 我们不是用砖块, 而是将自己埋入大地。

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ðə; ði] [ʼstɔ:rɪz] .

Now we must build the stories .
现在 我们 必须 建造 这 故事 :

现在我们必须构建故事。

[gɪv] [ju: 'es] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] !

Give us freedom of action !
给 我们 自由 的 行动 !

给我们行动自由!

[ðæts] [wer] [wi:; wi][mʌst; məst][hoʊld][ʼaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] .

That's where we must hold our course .
那就是 在哪里 我们 必须 抓住 我们的 课程 :

我们必须坚持这条路。

[ðæts] [wer] [ðə; ði][ˈpra:bləm] [laɪz] ; [bʌt; bət][ˈfoʊmə] [dʌz] [nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [ðɪs] .

That's where the problem lies ; but Foma does not comprehend this .
那就是 在哪里 这 问题 谎言 ; 但 福玛 做 不是 理解 这 :

问题就出在这里; 但福玛并不明白这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [mʌst; məst] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

But he must understand it , must resume the work .
但 他 必须 理解 它 , 必须 恢复 这 工作 :

但他必须明白这一点, 必须继续工作。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðə-z] [mi:nz] .

He has his father's means .
他 有 他的 父亲的 方法 :

他继承了父亲的家业。

[wen] [aɪ][daɪ] [maɪn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .

When I die mine will be added to his .
什么时候 我 死 矿 将要 是 额外 到 他的 :

我死后, 我的墓碑将与他的墓碑合并。

[wɜ:rk] , [ju:; jʊ] [ˈpʌpi] !

Work , you puppy !
工作 , 你 小狗 !

快点, 你这只小狗!

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['reɪvɪŋ] .
And he is raving .
和 他 是 狂言 .

他简直疯了。

[noʊ] , [weɪt] !
No , wait !
不 , 等待 !

等等！

[aɪl] [lɪft] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pər] [pɔɪnt] !
I'll lift you up to the proper point !
患病的 举起 你 向上 到 这 恰当的 观点 !

我会把你抬到合适的高度！

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪ](ə)n[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [lʊkt]
" The old man was choking with agitation and with flashing eyes looked
" 这 老的 男人 曾是 窒息 和 搅动 和 和 闪烁 眼睛 看起来
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [soʊ] ['fjʊriəsli] [æz; əz] [ðoʊ] ['foʊmə][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] .
at his daughter so furiously as though Foma were sitting in her place .
在 他的 女儿 所以 愤怒地 作为 尽管 福玛 是 坐着 在 她 地方 .

“老人激动得喘不过气来，怒目圆睁地看着女儿，仿佛福玛就坐在她的位置上一样。

[hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ](ə)n] ['fraɪt(ə)nd] ['lu:bɑ:v] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lækt] [ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər]
His agitation frightened Lubov , but she lacked the courage to interrupt her
他的 搅动 害怕 卢博夫 , 但 她 缺乏 这 勇气 到 打断 她
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

他的激动让柳波芙感到害怕，但她没有勇气打断父亲。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][stɜ:rn][ænd; ənd] ['glu:mi] [feɪs] [ɪn] ['saɪləns] .
and she looked at his stern and gloomy face in silence .
和 她 看起来 在 他的 船尾 和 阴沉 脸 在 沉默 .

她默默地看着他严肃阴沉的脸。

" [ðə; ði][roʊd][hæz; həz] [bɪn] [peɪvd] [baɪ] ['ɑʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɔ:k] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" The road has been paved by our fathers , and you must walk on it .
" 这 路 有 到过 铺砌路面 经过 我们的 父亲们 , 和 你 必须 走 在 它 .
“这条路是我们的父辈铺好的，你们必须走下去。”

[aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ?
I have worked for fifty years to what purpose ?
我 有 工作 为了 五十 年 到 什么 目的 ?
我工作了五十年，究竟是为了什么？

[ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [rɪ'zu:m] [aɪ 'ti:]['æftər][aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] .
That my children may resume it after I am gone .
那 我的 孩子们 可能 恢复 它 后 我 是 已消失 .

希望我去世后，我的孩子们能够继续做这件事。

[maɪ] ['tʃɪldrən] !
My children !
我的 孩子们 !

我的孩子们！

[wer] [ɑ:r; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] ?
Where are my children ?
在哪里 是 我的 孩子们 ?

我的孩子在哪里？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [dru:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔ:rnfəli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" The old man drooped his head mournfully , his voice broke down , and he
" 这 老的 男人 下垂 他的 头 悲伤地 , 他的 嗓音 打破 向下 , 和 他
[sed] ['sædli] ,
said sadly ,
说 令人遗憾的是 ,

老人悲伤地低下头，声音哽咽，悲伤地说：

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm'self] :
as if he were speaking unto himself :
作为 如果 他 是 请讲 到 他自己 :

仿佛在自言自语：

" [wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] , [ˈʌtərli] [ˈru:ɪnd] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] .
" One is a convict , utterly ruined ; the other , a drunkard .
" 一 是 一个 定罪 , 完全地 毁坏 ; 这 其他 , 一个 酒鬼 .

“一个是罪犯，彻底堕落了；另一个是酒鬼。”

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ɪn][hɪm; ɪm] .
I have little hope in him .
我 有 小的 希望 在 他 .

我对他几乎不抱任何希望。

[maɪ] [ˈdɔ:tər] , [tu:; tə] [hu:m] , [ðen] , [æɪ; əɪ][aɪ] [li:v] [maɪ] [ˈleɪbər] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [deθ] ?
My daughter , to whom , then , shall I leave my labour before my death ?
我的 女儿 , 到 谁 , 然后 , 将 我 离开 我的 劳动 前 我的 死亡 ?

那么，我该把我的心血留给谁，才能安然离世呢？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
If I had but a son - in - law .
如果 我 有 但 一个 儿子 - 在 - 法律 .

如果我有个女婿就好了。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈfoʊmə] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʃɑ:pənd] [ʌp] ,
I thought Foma would become a man and would be sharpened up ,
我 想法 福玛 会 变得 一个 男人 和 会 是 锋利 向上 ,

我原以为福玛会成长为一个真正的男人，变得更加成熟稳重。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɔ:l] [aɪ][hæv; həv] - - [ðer; ðər] !
then I would give you unto him , and with you all I have - - there !
然后 我 会 给 你 到 他 , 和 和 你 全部 我 有 - - 那里 !

然后我会把你交给他，有了你，我的一切就都归他了——就是这样！

[bʌt; bət][ˈfoʊmə][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
But Foma is good for nothing , and I see no one else in his stead .
但 福玛 是 好的 为了 没有什么 , 和 我 看 不 一 别的 在 他的 坚定 .

但福玛一无是处，而且我看不出还有谁能替代他。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] !
What sort of people we have now !
什么 种类 的 人们 我们 有 现在 !

我们现在都面对些什么人啊！

[ɪn] [ˈfɔ:rmər] [deɪz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][æz; əz][ʌv; əv][ˈaɪərn] , [waɪl] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˈɪndiə] -
In former days the people were as of iron , while now they are of india -
在 以前的 天 这 人们 是 作为 的 铁 , 尽管 现在 他们 是 的 印度 -
[ˈrʌbər] .
rubber :
橡皮 .

以前的人如同铁一般，现在的人如同橡胶一般。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ɔ:l] ['bendɪŋ] [naʊ] .
They are all bending now .
他们 是 全部 弯曲 现在 .

它们现在都在弯曲。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] - - [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rmnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .
And nothing - - they have no firmness in them .
和 没有什么 - - 他们 有 不 硬度 在 他们 .

而且什么都没有——它们毫无硬度可言。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:][soʊ] ?
Why is it so ?
为什么 是 它 所以 ?

为什么会这样？

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .
" **Mayakin looked at his daughter with alarm** .
" - 看起来 在 他的 女儿 和 警报 .

马亚金惊恐地看着他的女儿。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
She was silent .
她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

" [tel] [em 'i:] , " [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ni:d] ?
" **Tell me , he asked her , what do you need ?**
" 告诉 我 , " 他 问 她 , " 什么 做 你 需要 ?
"告诉我,"他问她, "你需要什么? "

[haʊ] , [ɪn][jʊɹ; jəɹ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][,aɪ 'ti:]['prɔ:pər][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
How , in your opinion , is it proper to live ?
如何 , 在 你的 观点 , 是 它 恰当的 到 居住 ?

你认为怎样生活才算合适？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['stʌdɪd] , [ri:d] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] ?
You have studied , read , tell me what is it that you need ?
你 有 研究 , 读 , 告诉 我 什么 是 它 那 你 需要 ?

你已经学习、阅读过了, 告诉我你还需要什么？

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [fel] [ɑ:n] - [hed] [kwɔɪt] [ˌʌnɪkspektɪdli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
" **The questions fell on Lubov's head quite unexpectedly to her , and she was**
" 这 问题 跌倒 在 - 头 相当 不料 到 她 , 和 她 曾是
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

这些问题突然落在了卢博芙的头上, 让她感到非常意外, 也让她感到很尴尬。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] [æskt] [hɜ:r; həɹ][ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ,
She was pleased that her father asked her about this matter ,
她 曾是 高兴 那 她 父亲 问 她 关于 这 事情 ,
她很高兴父亲问起这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'freɪd][tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [lest][ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['lɒʊd] [ɪn]
and was at the same time afraid to reply , lest she should be lowered in
和 曾是 在 这 相同的 时间 害怕的 到 回复 , 免得 她 应该 是 降低 在
[hɪz; ɪz] [estɪ'meɪʃn] .
his estimation .
他的 估算 :

她同时又害怕回答，唯恐在他心中的地位下降。

[ænd; ənd] [ðen] , ['gæðərɪŋ] ['kɜ:ɪdʒ] , [æz; əz] [ðʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][dʒʌmp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
And then , gathering courage , as though preparing to jump across the table ,
和 然后 , 采集 勇气 , 作为 尽管 准备 到 跳 穿过 这 桌子 ,
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
然后，他鼓起勇气，仿佛准备跳过桌子似的，

[ʃi:; ʃɪ] [sed] ['ɪrezəlu:tli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :
she said irresolutely and in a trembling voice :
她 说 犹豫不决 和 在 一个 发抖 嗓音 :
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
她犹豫不决地颤抖着声音说道:

" [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ; [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʊd; ʃəd]
" That all the people should be happy and contented ; that all the people should
" 那 全部 这 人们 应该 是 快乐的 和 满足 ; 那 全部 这 人们 应该
[bi:; bi] ['i:kwəl] ,
be equal ,
是 平等的 ,

“让所有人民幸福满足；让所有人民平等，

[ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][æn; ən] ['i:kwəl] [raɪt] [tu:; tə][laɪf] , [tu:; tə][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][laɪf] ,
all the people have an equal right to life , to the bliss of life ,
全部 这 人们 有 一个 平等的 正确的 到 生活 , 到 这 极乐 的 生活 ,
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
所有人都平等享有生命权和生活幸福权。

[ɔ:l][mʌst; məst][hæv; həv] ['fri:dəm] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [er] .
all must have freedom , even as they have air .
全部 必须 有 自由 , 甚至 作为 他们 有 空气 .
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
每个人都必须享有自由，就像他们必须享有空气一样。

[ænd; ənd] ['i'kwɑ:ləti] [ɪnevri:θɪŋ] !
And equality ineverything !
和 平等 在所有方面 !
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
凡事平等！

" [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ædʒɪteɪtɪd] [spi:tʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs]
" At the beginning of her agitated speech her father looked at her face
" 在 这 开始 的 她 激动 演讲 她 父亲 看起来 在 她 脸
[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [kɜ:ɪ'ɑ:səti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with anxious curiosity in his eyes ,
和 焦虑的 好奇心 在 他的 眼睛 ,
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
在她激动地开始讲话时，她父亲带着焦虑和好奇的眼神看着她的脸。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ['heɪstɪli] ['hɜ:rlɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][æt; ət][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'su:md]
but as she went on hastily hurling her words at him his eyes assumed
但 作为 她 去 在 草草 投掷 她 字 在 他 他的 眼睛 假定
[æn; ən] [ɔ:l'tə'geðər] ['dɪfrənt] [ɪks'preʃ(ə)n] ,
an altogether different expression ,
一个 共 不同的 表达 ,
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
但当她继续急切地向他倾诉时，他的眼神却变得完全不同了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][kɑ:m] [kən'tempt] :
and finally he said to her with calm contempt :
和 最后 他 说 到 她 和 冷静的 鄙视 :
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
最后，他用平静而轻蔑的语气对她说：

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] - - [ju:; jɔ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [fu:l] !
" **I knew it before - - you are a gilded fool !**
" 我 知道 它 前 - - 你 是 一个 镀金 傻子 !

“我早就知道了——你是个被宠坏的傻瓜！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] ['lʊʊɜ:d] [hɜ:r; hər] [hed] , [bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [reɪzɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['sædli] :
" **She lowered her head , but immediately raised it and exclaimed sadly :**
" 她 降低 她 头 , 但 立即地 提高 它 和 惊呼 令人遗憾的是 :

她低下头，但随即抬起头，悲伤地说道：

" [ju:; jɔ][hæv; həv] [sed] [soʊ] [jɔ:r'self] - - ['fri:dəm] . "
" **You have said so yourself - - freedom . "**
" 你 有 说 所以 你自己 - - 自由 . "

“你自己也说过——自由。”

" [ju:; jɔ][hæd; həd] ['betər] [hoʊld][jɔ:r; jər] [tʌŋ] !
" **You had better hold your tongue !**
" 你 有 更好的 抓住 你的 舌头 !

你最好闭嘴！

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ru:dlɪ] .
" **the old man shouted at her rudely .**
" 这 老的 男人 喊叫 在 她 粗鲁地 .

“老人粗鲁地冲她大喊大叫。”

" [ju:; jɔ] ['kænɑ:t] [si:] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['vɪzəbli] [fɔ:rst] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn] .
" **You cannot see even that which is visibly forced outside of each man .**
" 你 不能 看 甚至 那 哪个 是 明显地 强制 外部 的 每个 男人 .

“你甚至看不到每个人身上明显被强加出来的东西。”

[haʊ] [kæn; kən][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['i:kwəl] ,
How can all the people be happy and equal ,
如何 能 全部 这 人们 是 快乐的 和 平等的 ,
如何才能让所有人都幸福平等？

[sɪns] [i:tʃ] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʌv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ?
since each one wants to be above the other ?
自从 每个 一 想要 到 是 多于 这 其他 ?

因为双方都想凌驾于对方之上？

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['begər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [boʊsts] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər]
Even the beggar has his pride and always boasts of something or other
甚至 这 乞丐 有 他的 自豪 和 总是 吹嘘 的 某物 或者 其他

[brɪfɔ:r] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] .
before other people .
前 其他 人们 .

即使是乞丐也有自己的尊严，总会在别人面前吹嘘这样那样的事情。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] , ['i:v(ə)n][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪts] .
A small child , even he wants to be first among his playmates .
一个 小的 孩子 , 甚至 他 想要 到 是 第一的 之中 他的 玩伴 .

即使是小孩子，也想在玩伴中争第一。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [wɪl] ['nevər] [ʃi:lɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ; ['oʊnli] [fu:lɪz] [brɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] .
And one man will never yield to another ; only fools believe in it .
和 一 男人 将要 绝不 屈服 到 其他 ; 仅有的 傻瓜 相信 在 它 .

人与人之间永远不会互相屈服；只有傻瓜才会相信这种事。

[i:tʃ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ;
Each man has his own soul , and his own face ;
每个 男人 有 他的 自己的 灵魂 , 和 他的 自己的 脸 ;

每个人都有自己的灵魂和自己的面容；

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [nɑ:t][ðer; ðər] [souls] [ænd; ənd] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [kæn; kən][bi:; bi]
only those who love not their souls and care not for their faces can be
仅有的 那些 WHO 爱 不是 他们的 灵魂 和 关心 不是 为了 他们的 面孔 能 是
[pleɪnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
planed down to the same size .
计划 向下 到 这 相同的 尺寸 .
只有那些不爱惜自己灵魂、不在乎自己容貌的人，才能被削成一样的大小。

[eɪ] , [ju:; jʊ] !
Eh , you !
嗯 , 你 !
哎，是你！
[ju:v] [ri:d] [mʌtʃ] [træʃ] , [ænd; ənd] [ju:v] [dɪˈvəʊəd] [aɪ ˈti:] !
You've read much trash , and you've devoured it !
你已经 读 很多 垃圾 , 和 你已经 吞噬 它 !
你读过很多垃圾书，而且都津津有味地读完了！

" [ˈbɪtər] [rɪˈproʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [kənˈtempt] [wɜ:r; wər] [ɪkˈsprest] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] .
" **Bitter reproach and biting contempt were expressed on the old man's face .**
" 苦的 责备 和 咬 鄙视 是 表达 在 这 老的 男人的 脸 .
老人的脸上露出了愤恨的责备和尖刻的蔑视。

[hi:; hi] [ˈnɔɪzɪli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,
He noisily pushed his chair away from the table , jumped up ,
他 喧闹地 推动 他的 椅子 离开 从 这 桌子 , 跳了起来 向上 ,
他大声地把椅子从桌子旁推开，跳了起来，

[ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [brɪˈɡæən][tu:; tə][dɑ:rt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
and folding his hands behind his back , began to dart about in the room
和 折叠式的 他的 双手 在后面 他的 后退 , 开始 到 镖 关于 在 这 房间
[wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [steps] ,
with short steps ,
和 短的 步骤 ,
他双手背在身后，开始迈着小碎步在房间里来回踱步。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] , [hɪsɪŋ] [ˈwɪspər]
shaking his head and saying something to himself in an angry , hissing whisper
摇晃 他的 头 和 说 某物 到 他自己 在 一个 生气的 , 嘶嘶声 耳语
.
:
.
他摇着头，愤怒地低声自语道。

[ˈlu:bə:v] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:rˈself][ˈstu:pɪd][ænd; ənd] [ˈpʌʊərləs]
Lubov , pale with emotion and anger , feeling herself stupid and powerless
卢博夫 , 苍白 和 情感 和 愤怒 , 感觉 她自己 愚蠢的 和 无力
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
柳波芙脸色苍白，既激动又愤怒，觉得自己在她面前既愚蠢又无能为力。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪspər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈpælpɪˌtertɪd] [ˈwaɪldli] .
listening to his whisper , and her heart palpitated wildly .
聆听 到 他的 耳语 , 和 她 心 心悸 疯狂地 .
听着他的低语，她的心跳得剧烈起来。

" [aɪ][eɪ ˈem] [left] [əˈloʊn] , [əˈloʊn] , [laɪk] [dʒɑ:b] .
" **I am left alone , alone , like Job .**
" 我 是 左边 独自的 , 独自的 , 喜欢 工作 .
“我孤身一人，孤身一人，就像约伯一样。”

Oh [ɒ:rd] ！
Oh Lord ！
Oh 主 ！

哦，主啊！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ？
What shall I do ？
什么 将 我 做 ？

我该怎么办？

[oʊ] , [ə'loʊn] ！
Oh , alone ！
哦 ， 独自的 ！

哦，孤身一人！

[,er 'em][aɪ][nɑ:t] [waɪz] ？
Am I not wise ？
是 我 不是 明智的 ？

难道我不明智吗？

[,er 'em][aɪ][nɑ:t] ['klevər] ？
Am I not clever ？
是 我 不是 聪明的 ？

难道我不聪明吗？

[bʌt; bət][laɪf][hæz; həz] [aʊt'wɪtɪd] [em 'i:][ɔ:lsʊ] .
But life has outwitted me also .
但 生活 有 被智胜 我 还 。

但生活也曾捉弄过我。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [lʌv] ？
What does it love ？
什么 做 它 爱 ？

它喜欢什么？

[hu:m] [dʌz] [aɪ 'ti:][fɑ:nd(ə)] ？
Whom does it fondle ？
谁 做 它 拏 ？

它抚摸谁？

[aɪ 'ti:] [bi:ts] [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] ['sʌfəz] [nɑ:t][ðə; ði][bæd][tu:; tə][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ,
It beats the good , and suffers not the bad to go unpunished ,
它 节拍 这 好的 , 和 遭受 不是 这 坏的 到 去 未受惩罚 ,

它惩罚善良的人，却不让邪恶的人逍遥法外。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ʌndə'stændz] ['laɪfs] ['dʒʌstɪs] .
and no one understands life's justice .
和 不 一 明白 生活的 正义 。

没有人能理解人生的公平。

" [ðə; ði][gɜ:rl][brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['peɪnfəli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ;
" **The girl began to feel painfully sorry for the old man ;**
" 这 女孩 开始 到 感觉 痛苦地 对不起 为了 这 老的 男人 ；

“女孩开始对老人感到深深的同情；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] ['jɜ:rniŋ] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] ;
she was seized with an intense yearning to help him ;
她 曾是 查获 和 一个 激烈的 渴望 到 帮助 他 ；

她心中涌起一股强烈的想要帮助他的渴望；

[ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
she longed to be of use to him .
她 渴望 到 是 的 使用 到 他 。

她渴望能对他有所帮助。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rniŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] :
Following him with burning eyes , she suddenly said in a low voice :
下列的 他 和 燃烧 眼睛 , 她 突然 说 在 一个 低的 嗓音 :
她目光灼灼地盯着他, 突然低声说道:

" [ˈpɑ:pə] , [dɪr] !
" Papa , dear !
" 爸爸 , 亲爱的 !
“爸爸, 亲爱的! ”

[duː][nɑ:t] [gri:v] .
do not grieve .
做 不是 悲伤 .
不要悲伤。

[ˈtɑ:rəz][ɪz] [sti] [əˈlaɪv] .
Taras is still alive .
塔拉斯 是 仍然 活 .
塔拉斯还活着。

[pərˈhæps][hiː; hi] - -
Perhaps he - -
也许 他 - -
或许他——

" - [stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðʊʊ] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈlɪftɪd]
" Mayakin stopped suddenly as though nailed to the spot , and he slowly lifted
" - 停止 突然 作为 尽管 钉子 到 这 点 , 和 他 缓慢地 抬起

[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
“马亚金突然停了下来, 仿佛被钉在了原地, 然后缓缓抬起头来。

" [ðə; ði] [triː] [ðæt] [gruː] [ˈkrʊkɪd] [ɪn][ɪts] [juːθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] [aʊt] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [breɪk]
" The tree that grew crooked in its youth and could not hold out will certainly break
" 这 树 那 生长 歪 在 它是 青年 和 可以 不是 抓住 出去 将要 当然 休息

[wen] [ɪts] [oʊld] .
when it's old .
什么时候 它是 老的 .
“幼时长歪的树, 长不稳, 老了也必折断。”

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] , [ˈi:v(ə)n][ˈtɑ:rəz][ɪz][ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə][em ˈiː] [nəʊ] .
But nevertheless , even Taras is a straw to me now .
但 尽管如此 , 甚至 塔拉斯 是 一个 稻草 到 我 现在 .
但即便如此, 塔拉斯现在对我来说也只是一根救命稻草了。

[ðʊʊ] [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈfoʊmə] .
Though I doubt whether he is better than Foma .
尽管 我 怀疑 无论 他 是 更好的 比 福玛 .
但我怀疑他是否比福马更优秀。

- [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜːz] [ˈderɪŋ] .
Gordyeff has a character , he has his father's daring .
- 有 一个 特点 , 他 有 他的 父亲的 大胆 .
戈尔杰耶夫很有个性, 他继承了他父亲的胆识。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɑːn] [hɪmˈself] .
He can take a great deal on himself .
他 能 拿 一个 伟大的 交易 在 他自己 .
他可以独自承担很多责任。

[bʌt; bət] [təˈɑːskə] , [juː; jə] [riˈkɔːld] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

But Taraska , you recalled him just in time .
但 塔拉斯卡 , 你 召回 他 只是 在 时间 .

但是塔拉斯卡, 你及时把他召回来了。

[jes] !

Yes !

是的 !

是的!

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ][hæd; həd] [ɔːst] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

" And the old man , who a moment ago had lost his courage to the

" 和 这 老的 男人 , WHO 一个 片刻 前 有 丢失的 他的 勇气 到 这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] ,

point of complaining ,

观点 的 抱怨 ,

“而刚才还失去勇气抱怨的老人,

[ænd; ʌnd] , [ɡriːf] - ['stri:kən] [hæd; həd] [rʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,

and , grief - stricken had run about the room like a mouse in a trap ,

和 , 悲伤 - 受打击的 有 跑步 关于 这 房间 喜欢 一个 老鼠 在 一个 陷阱 ,

悲痛欲绝的他像困在陷阱里的老鼠一样在房间里乱窜。

[naʊ] ['kɑːmli] [ænd; ʌnd] ['fɜːrmlɪ] [wɔːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerwɔːrn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

now calmly and firmly walked up with a careworn face to the table ,

现在 平静地 和 牢牢 步行 向上 和 一个 忧心忡忡 脸 到 这 桌子 ,

现在, 他神情疲惫, 平静而坚定地走到桌前。

['kerfəli] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ʌnd] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] :

carefully adjusted his chair , and seated himself , saying :

小心 调整 他的 椅子 , 和 坐着 他自己 , 说 :

他仔细地调整了一下椅子, 然后坐下, 说道:

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [saʊnd] [təˈɑːskə] .

" We'll have to sound Taraska .

" 出色地 有 到 声音 塔拉斯卡 .

“我们得去塔拉斯卡看看。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] - [æt; ət][sʌm; səm]['fækt(ə)ri] .

He lives in Usolye at some factory .

他 生活 在 - 在 一些 工厂 .

他住在乌索利耶的一家工厂里。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][sʌm; səm] ['mɜːtʃənts] - - [ðəə(r)] ['meɪkɪŋ] ['soʊdə][ðer; ðər] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

I was told by some merchants - - they're making soda there , I believe .

我 曾是 讲述 经过 一些 商人 - - 它们是 制作 苏打 那里 , 我 相信 .

我从一些商家那里听说——我相信, 他们在那里生产汽水。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] .

I'll find out the particulars .

患病的 寻找 出去 这 细节 .

我会查明详情。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

I'll write to him . "

患病的 写 到 他 . "

我会给他写信。

" [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['pɑ:pə] ! " [ˈbɛgd] [ˈlu:ba:v] , [ˈsɔ:ftli] , [ˈflʌʃɪŋ] , [ˈtremblɪŋ]
" Allow me to write to him , papa ! " begged Lubov , softly , flushing , trembling
" 允许 我 到 写 到 他 , 爸爸 ! " 乞求 卢博夫 , 轻轻 , 冲洗 , 发抖
[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 :

“爸爸，请让我给他写信吧！”柳波娃轻声恳求道，脸颊绯红，喜极而泣。

" [ju:; jʊ] ? " [æskt] - , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ:f] [glæns] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi] [ðen] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt]
" You ? " asked Mayakin , casting a brief glance at her ; he then became silent
" 你 ? " 问 - , 铸件 一个 简短的 瞥一眼 在 她 ; 他 然后 成为 沉默的
,
.
,
.

“你？”马亚金问道，瞥了她一眼；然后他沉默了。

[θɔ:t] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [sed] :
thought awhile and said :
想法 一会儿 和 说 :

想了一会儿，然后说：

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 :

“没关系。

[ðæts] ['i:v(ə)n] ['betər] !
That's even better !
那就是 甚至 更好的 !

那岂不是更好！

[raɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Write to him .
写 到 他 :

给他写信。

[æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi] ['ɪznt] ['mærid] , [haʊ] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] , [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] .
Ask him whether he isn't married , how he lives , what he thinks .
问 他 无论 他 不是 已婚 , 如何 他 生活 , 什么 他 思考 :

问问他是否已婚，他的生活方式，以及他的想法。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] . " But then I'll tell you what to write when the time has come . " "
但 然后 患病的 告诉 你 什么 到 写 什么时候 这 时间 有 来 . " "

但到时候我会告诉你该写什么。

" [du:][aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] , ['pɑ:pə] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" Do it at once , papa , " said the girl .
" 做 它 在 一次 , 爸爸 , " 说 这 女孩 :

“爸爸，快点做吧。”女孩说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['su:nər] .
" It is necessary to marry you off the sooner .
" 它 是 必要的 到 结婚 你 离开 这 很快 :

“必须尽快把你嫁出去。”

[aɪ][eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [red] - ['herd] ['feləʊ] .
I am keeping an eye on a certain red - haired fellow .
我 是 保持 一个 眼睛 在 一个 肯定 红色的 - 头发 同伴 :

我正在密切关注某个红头发的家伙。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈstu:pid] .
" **He doesn't seem to be stupid** .
" 他 不 似乎 到 是 愚蠢的 .

他看起来并不笨。

[ˈhi:z] [bɪn] [ˈpɑ:lɪft] [əˈbrɔ:d] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
" **He's been polished abroad , by the way** .
" 他是 到过 抛光 国外 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，他在国外接受过良好的教育。

" [ɪz][aɪˈti:]['smoʊlɪn] , [ˈpɑ:pə] ? " [æskt] ['lu:bɑ:v] , [ɪnˈkwɪzətɪvli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Is it Smolin , papa ?** " **asked Lubov , inquisitively and anxiously** .
" 是 它 斯莫林 , 爸爸 ? " 问 卢博夫 , 好奇地 和 焦虑地 .

“是斯莫林吗，爸爸？”柳博芙好奇又焦急地问道。

" [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪˈti:][ɪz][hi:; hi] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈjɑ:kɔv] - [ɪn][ə; eɪ]
" **And supposing it is he , what of it ?** " **inquired Yakov Tarasovich in a**
" 和 假如 它 是 他 , 什么 的 它 ? " 询问 雅科夫 - 在 一个
[ˈbɪznəs] - [laɪk] [təʊn] .
business - like tone .
商业 - 喜欢 语气 .

“就算真是他，那又怎样呢？”雅科夫·塔拉索维奇用公事公办的语气问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] ['lu:bɑ:v] , [ɪnˈdefɪnətli] .
" **Nothing , I don't know him ,** " **replied Lubov , indefinitely** .
" 没有什么 , 我 不 知道 他 , " 回复 卢博夫 , 无限期 .

“没什么，我不认识他，”柳波芙含糊地回答道。

" [wi:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [əˈkweɪntɪd] .
" **We'll make you acquainted** .
" 出色地 制作 你 熟人 .

我们会让你认识他们。

[ɪts] [taɪm] , ['lu:bɑ:v] , [ɪts] [taɪm] .
" **It's time , Lubov , it's time** .
" 它是 时间 , 卢博夫 , 它是 时间 .

是时候了，卢博芙，是时候了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊps] [fɔ:r; fər][ˈfoʊmə][ɑ:r; ər] [pʊr] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
" **Our hopes for Foma are poor , although I do not give him up** . "
" 我们的 希望 为了 福玛 是 贫穷的 , 虽然 我 做 不是 给 他 向上 . "
"

我们对福马的希望渺茫，但我不会放弃他。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈrekən] [ɑ:n][ˈfoʊmə] - - [wʌt] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][emˈi:] ? "
" **I did not reckon on Foma - - what is he to me ?** "
" 我 做过 不是 估计 在 福玛 - - 什么 是 他 到 我 ? "
"

“我没想到福马会来——他对我来说算什么？”

" [ðæts] [rɔ:ŋ] .
" **That's wrong** .
" 那就是 错误的 .

“那是错的。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkleɪvə,ɹɜ:] [pərˈhæps][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [əˈstreɪ] !
" **If you had been cleverer perhaps he wouldn't have gone astray !**
" 如果 你 有 到过 更聪明 也许 他 不会 有 已消失 误入歧途 !

如果你更聪明些，或许他就不会误入歧途了！

[wen'evər] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tə'geðər] , [aɪ] [θɔ:t] : - [maɪ][gɜ:rl] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] ['feləʊ]
Whenever I used to see you together , I thought : ' My girl will attract the fellow
每当 我 用过的 到 看 你 一起 , 我 想法 : - 我的 女孩 将要 吸引 这 同伴
[tu:; tə][hɜ:r'self] !
to herself !
到 她自己 !

以前每次看到你们在一起，我都会想：‘我的女孩会吸引那个男人！’

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ə'fer] ! -
That will be a fine affair ! '
那 将要 是 一个 美好的 事务 ! -

那将会是一件很棒的事！

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
But I was wrong .
但 我 曾是 错误的 .

但我错了。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [təʊld][ʌv; əv]
I thought that you would know what is to your advantage without being told of
我 想法 那 你 会 知道 什么 是 到 你的 优势 没有 存在 讲述 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我以为不用人告诉你，你也知道什么对你有利。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] , [maɪ][gɜ:rl] !
That's the way , my girl !
那就是 这 方式 , 我的 女孩 !

就该这样，我的女孩！

" [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ɪn'strʌktɪvli] .
" said the father , instructively .
" 说 这 父亲 , 有启发性地 .

“父亲意味深长地说。”

[ʃi:; ji] [br'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ji] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] [spi:tʃ] .
She became thoughtful as she listened to his impressive speech .
她 成为 周到 作为 她 听着 到 他的 感人的 演讲 .

她听着他精彩的演讲，陷入了沉思。

[rʊə'bʌst][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , ['lu:bə:v][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
Robust and strong , Lubov was thinking of marriage more and more
强壮的 和 强的 , 卢博夫 曾是 思维 的 婚姻 更多的 和 更多的
['fri:kwəntli] [ʌv; əv] [leɪt] ,
frequently of late ,
频繁地 的 晚的 ,

体格健壮、意志坚强的柳波芙，近来越来越频繁地想到结婚这件事。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [sɔ:] [noʊ] [ʌðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ləʊnlɪnəs] .
for she saw no other way out of her loneliness .
为了 她 锯 不 其他 方式 出去 的 她 孤独 .

因为她看不到摆脱孤独的其他出路。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fər'seɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][goʊ] [ə'wei] ['sʌmwər] [ɪn][ɪ'ɔ:rdər][tu:; tə] ['stʌdi]
The desire to forsake her father and go away somewhere in order to study
这 欲望 到 背叛 她 父亲 和 去 离开 某处 在 命令 到 学习
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

她渴望离开父亲，远走他乡去学习。

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
to do something .
到 做 某物 .

去做某事。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ɒʊvər'kʌm] ,
This desire she had long since overcome ,
这 欲望 她 有 长的 自从 克服 ,

她早已克服了这种欲望。

[ɪːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['kɒŋkəd] [ɪn][hɜːr'self] ['meni] [ə'nʌðər] ['lɔːŋɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [kiːn] , [bʌt; bət] ['ʃæləʊ]
even as she conquered in herself many another longing just as keen , **but shallow**
甚至 作为 她 征服 在 她自己 许多 其他 渴望 只是 作为 敏锐的 , 但 浅的

[ænd; ænd] [ɪn'defɪnət] .
and indefinite .
和 不定 .

即使她克服了内心许多其他同样强烈但却肤浅和不确定的渴望。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [bʊks] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [θɪk] ['sedəmənt] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,
From the various books she had read a thick sediment remained within her ,
从 这 各种各样的 图书 她 有 读 一个 厚的 沉淀 剩余 之内 她 ,

她读过的各种书籍在她心中留下了厚厚的印记。

[ænd; ænd] [ðuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [lɪv; laɪv][aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['prəʊtəplæzəm] .
and though it was something live it had the life of a protoplasm .
和 尽管 它 曾是 某物 居住 它 有 这 生活 的 一个 原生质 .

虽然它是活的，但它的生命力却如同原生质一般。

[ðɪs] ['sedəmənt] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][gɜːrɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dɪs] - [sætɪs'fæk(jə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] ,
This sediment developed in the girl a feeling of dis - satisfaction with her life ,
这 沉淀 发达 在 这 女孩 一个 感觉 的 迪斯 - 满意 和 她 生活 ,

这种沉淀物在女孩心中逐渐滋生了对生活的不满情绪。

[ə; eɪ] ['jɜːrɪŋ] [tɔːrd] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪndɪ'pendəns] , [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a yearning toward personal independence , **a longing to be freed from the**
一个 渴望 朝向 个人的 独立 , 一个 渴望 到 是 自由 从 这

['hevi] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
heavy guardianship of her father ,
重的 监护 的 她 父亲 ,

她渴望个人独立，渴望摆脱父亲的严密监护。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðiːz] [dɪ'zaɪɜːz] , [nɔːr][ðə; ði] [klɪr]
but she had neither the power to realize these desires , **nor the clear**
但 她 有 两者都不 这 力量 到 意识到 这些 欲望 , 也不 这 清除

[kən'sep(jə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər][riːələ'zeɪ(jə)n] .
conception of their realization .
概念 的 他们的 实现 .

但她既没有能力实现这些愿望，也没有清晰的愿望实现方式。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
But nature had its influence on her ,
但 自然 有 它是 影响 在 她 ,

但大自然对她产生了影响，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðər; ðər][ɑːrmz]['luːbɑːv]['ɔːf(ə)n]
and at the sight of young mothers with children in their arms Lubov often
和 在 这 视线 的 年轻的 母亲们 和 孩子们 在 他们的 武器 卢博夫 经常

[felt] [ə; eɪ][sæd][ænd; ænd] ['mɔːrnf(ə)l] ['læŋgər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
felt a sad and mournful languor within her .
毛毡 一个 伤心 和 悲哀 倦怠 之内 她 .

每当看到怀抱着孩子的年轻母亲，柳博芙心中常常涌起一股悲伤和忧郁的倦怠感。

[æ̯t; ət] [taɪmz] [ˈstɑ:pɪŋ] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʃi:; ji] [ˈsædli] [ˈskru:tɪaɪzd] [ɪn][aɪ ˈti:][hɜ:r; hə] [plʌmp] ,
At times stopping before the mirror she sadly scrutinized in it her plump ,
在 时代 停止 前 这 镜子 她 令人遗憾的是 仔细审查 在 它 她 丰满 ,
她有时会停在镜子前，悲伤地审视着自己丰满的身材。

[freʃ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [ˈsɜ:rkɪ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hə] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [felt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] .
fresh face with dark circles around her eyes , and she felt sorry for herself .
新鲜的 脸 和 黑暗的 界 大约 她 眼睛 , 和 她 毛毡 对不起 为了 她自己 .
她面容清秀，但眼周却有黑眼圈，她感到很自怜。

[ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][pæst][hɜ:r; hə] , [fəˈgetɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈsʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] .
She felt that life was going past her , forgetting her somewhere on the side .
她 毛毡 那 生活 曾是 去 过去的 她 , 遗忘 她 某处 在 这 边 .
她感觉自己的人生正在从身边流逝，把她遗忘在某个角落。

[naʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wɜ:rdz][ʃi:; ji] [ˈpɪktəd] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn]
Now listening to her father's words she pictured to herself what sort of man
现在 聆听 到 她 父亲的 字 她 如图所示 到 她自己 什么 种类 的 男人
[ˈsmoʊlɪn] [maɪt] [bi:; bi] .
Smolin might be .
斯莫林 可能 是 .

听着父亲的话，她开始想象斯莫林会是怎样一个人。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [met][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [dʒɪmˈneɪziəm] [ˈstu:d(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
She had met him when he was yet a Gymnasium student , his face was
她 有 遇见 他 什么时候 他 曾是 然而 一个 健身房 学生 , 他的 脸 曾是
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfreɪklz] ,
covered with freckles ,
涵盖 和 雀斑 ,
她遇见他时，他还是个中学学生，脸上满是雀斑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [snʌb] - [noʊzd] , [ˈɔ:lweɪz] [kli:n] , [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] .
he was snub - nosed , always clean , sedate and tiresome .
他 曾是 冷落 - 鼻子 , 总是 干净的 , 稳重 和 令人厌烦 .
他鼻子扁平，总是很干净，沉稳，但也很令人厌烦。

[hi:; hi] [dɑ:nst] [ˈhevɪli] , [ˈɔ:kwərdli] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌnˈɪntərəstɪŋli] .
He danced heavily , awkwardly , he talked uninterestingly .
他 跳舞 重度 , 尴尬地 , 他 谈话 乏味地 .
他跳舞笨拙而沉重，说话也枯燥乏味。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðen] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔ:d] , [hæd; həd] [ˈstʌdɪd]
A long time had passed since then , he had been abroad , had studied
一个 长的 时间 有 通过了 自从 然后 , 他 有 到过 国外 , 有 研究
[ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ,
something there ,
某物 那里 ,
此后过了很久，他去了国外，在那里学习了一些东西。

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [naʊ] ?
how was he now ?
如何 曾是 他 现在 ?
他现在情况如何？

[frʌm; frəm][ˈsmoʊlɪn][hɜ:r; hə] [θɔ:ts] [ˈdɑ:rtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ]
From Smolin her thoughts darted to her brother , and with a sinking
从 斯莫林 她 想法 飞镖 到 她 兄弟 , 和 和 一个 下沉
[hɑ:rt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] :
heart she thought :
心 她 想法 :
她的思绪从斯莫林身上转移到了哥哥身上，她心头一沉：

[wʌt] [wəd] [hiː; hi] [seɪ] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ˈletər] ?
what would he say in reply to her letter ?
什么 会 他 说 在 回复 到 她 信 ？

他会如何回复她的信呢？

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?
What sort of a man was he ?
什么 种类 的 一个 男人 曾是 他 ？

他究竟是怎样一个人？

[ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [ˈbrʌðər] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [ˈpɪktəd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [prɪˈventɪd]
The image of her brother as she had pictured it to herself prevented
这 图像 的 她 兄弟 作为 她 有 如图所示 它 到 她自己 阻止
[hɜːr; hə] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [bəʊθ] [hɜːr; hə] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsmoʊlɪn] ,
her from seeing both her father and Smolin ,
她 从 看到 两个都 她 父亲 和 斯莫林 ,

她脑海中对哥哥的想象让她无法直视父亲和斯莫林。

[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hə] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈmæri] [bɪˈfɔːr]
and she had already made up her mind not to consent to marry before
和 她 有 已经 制成 向上 她 头脑 不是 到 同意 到 结婚 前
[ˈmiːɪŋ] [ˈtɑːrəz] ,
meeting Taras ,
会议 塔拉斯 ,

在遇到塔拉斯之前，她就已经决定不答应结婚了。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hə] [ˈfɑːðər] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hə] :
when suddenly her father shouted to her :
什么时候 突然 她 父亲 喊叫 到 她 ：

突然，她父亲朝她大喊：

" [eɪ] , - !
" **Eh , Lubovka !**
" 嗯 , - !

“呃，卢博夫卡！ ”

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈθɔːtɪf(ə)l] ?
Why are you thoughtful ?
为什么 是 你 周到 ？

你为什么这么善于思考？

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmoʊstli] ? "
What are you thinking of mostly ? "
什么 是 你 思维 的 大多 ？ "

你主要在想什么？

" [soʊ] , [ˈevriθɪŋ] [goʊz] [soʊ] [ˈswɪftli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈluːbɑː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **So , everything goes so swiftly , " replied Luba , with a smile .**
" 所以 , 一切 去 所以 迅速地 , " 回复 卢巴 , 和 一个 微笑 .

“所以，一切都进行得如此迅速，”卢巴笑着回答道。

" [wʌt] [goʊz] [ˈswɪftli] ? "
" **What goes swiftly ? "**
" 什么 去 迅速地 ？ "

什么东西进展迅速？

" [ˈevriθɪŋ] .
" **Everything .**
" 一切 .

“一切。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'gɒʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['tɑ:rəz] , [waɪl] [naʊ] - -
A week ago it was impossible to speak with you about Taras , while now - -
一个 星期 前 它 曾是 不可能的 到 说话 和 你 关于 塔拉斯 , 尽管 现在 - -
"
"
"

一周前，我根本无法和你谈论塔拉斯，而现在——”

" - [tɪz] [ni:d] , [maɪ][gɜ:rl] !
" ' **Tis need , my girl !**
" - 的 需要 , 我的 女孩 !

“这是需要，我的女孩！ ”

[ni:d] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] , [,aɪ 'ti:] [bendz][ə; eɪ] [sti:l] [rɑ:d][ˈɪntu:][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
Need is a power , it bends a steel rod into a spring .
需要 是 一个 力量 , 它 弯曲 一个 钢 杆 进入 一个 春天 .

需要是一种力量，它能把钢棒弯成弹簧。

[ænd; ənd] [sti:l] [ɪz] ['stʌbərn] .
And steel is stubborn .
和 钢 是 固执的 .

钢铁很顽固。

['tɑ:rəz] , [wi:l] [si:] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] !
Taras , we'll see what he is !
塔拉斯 , 出色地 看 什么 他 是 !

塔拉斯，我们走着瞧！

[mæn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃiərtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf] ;
Man is to be appreciated by his resistance to the power of life ;
男人 是 到 是 感谢 经过 他的 反抗 到 这 力量 的 生活 ;

人的价值在于他能够抵抗生活的力量；

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [laɪf] [ðæt] [rɪŋz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [rɪŋz] [laɪf][tu:; tə][su:t] [hɪm'self] ,
if it isn't life that wrings him , but he that wrings life to suit himself ,
如果 它 不是 生活 那 拧 他 , 但 他 那 拧 生活 到 套装 他自己 ,

如果不是生活折磨他，而是他为了满足自己的私欲而折磨生活，

[maɪ][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə] [ðæt] [mæn] !
my respects to that man !
我的 尊重 到 那 男人 !

我向他致敬！

[ə'laʊ] [,em 'i:][tu:; tə] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] , [lets] [rʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [tə'geðər] .
Allow me to shake your hand , let's run our business together .
允许 我 到 摇 你的 手 , 我们来吧 跑步 我们的 商业 一起 .

请允许我与您握手，让我们携手共进。

[eɪ] , [aɪ][,eɪ 'em][oʊld] .
Eh , I am old .
嗯 , 我 是 老的 .

唉，我老了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈveri] [brɪsk] [laɪf][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [naʊ] !
And how very brisk life has become now !
和 如何 非常 轻快 生活 有 变得 现在 !

如今的生活节奏真是快啊！

[wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [sək'si:dɪŋ] [jɪr] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
With each succeeding year there is more and more interest in it ,
和 每个 成功 年 那里 是 更多的 和 更多的 兴趣 在 它 ,

随着时间的推移，人们对它的兴趣也越来越浓厚。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈreɪlɪ] [tuː; tə][aɪˈtiː] !
more and more relish to it !
更多的 和 更多的 尽情享受 到 它 ！

越来越喜欢它了！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kɒd; kəd][lɪv; laɪv] [fəˈevər] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kɒd; kəd][ækt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
I wish I could live forever , I wish I could act all the time !
我 希望 我 可以 居住 永远 , 我 希望 我 可以 行为 全部 这 时间 ！

我希望我能永生，我希望我能一直演戏！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [gliːmd]
" The old man smacked his lips , rubbed his hands , and his small eyes gleamed
" 这 老的 男人 猛击 他的 嘴唇 , 摩擦 他的 双手 , 和 他的 小的 眼睛 闪闪发光
[ˈɡriːdɪli] .
greedily .
贪婪地 。

“老人咂了咂嘴，搓了搓手，小眼睛里闪烁着贪婪的光芒。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪn] - [ˈblʌdɪd] [lɑːt] !
" But you are a thin - blooded lot !
" 但 你 是 一个 薄的 - 血腥 很多 ！

“但是你们这些人血气方刚！ ”

[er] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːˈredi] [oʊvərˈɡroʊn][ænd; ənd] [ˈwɪðərd] .
Ere you have grown up you are already overgrown and withered .
埃雷 你 有 生长 向上 你 是 已经 长得太茂盛了 和 干枯 。

还没长大，就已经长得太大、太枯萎了。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈrædɪʃ] .
You live like an old radish .
你 居住 喜欢 一个 老的 萝卜 。

你活得像个老萝卜。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfɛrɜː] [ænd; ənd] [ˈfɛrɜː] [ɪz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
And the fact that life is growing fairer and fairer is incomprehensible to you .
和 这 事实 那 生活 是 生长 更公平 和 更公平 是 难以理解 到 你 。

你无法理解生活变得越来越公平这一事实。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ˈsɪksɪ] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
I have lived sixty - seven years on this earth ,
我 有 居住地 六十 - 七 年 在 这 地球 ,

我在这世上已经活了六十七年，

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [ɡreɪv] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn][ˈfɔːrmər]
and though I am now standing close to my grave I can see that in former
和 尽管 我 是 现在 常设 关闭 到 我的 严重 我 能 看 那 在 以前的
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,

虽然我现在已临近坟墓，但我仍能回想起往昔岁月，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [ˈflaʊərz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
when I was young , there were fewer flowers on earth ,
什么时候 我 曾是 年轻的 , 那里 是 更少 花朵 在 地球 ,

我小时候，地球上的花朵比现在少得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
and the flowers were not quite as beautiful as they are now .
和 这 花朵 是 不是 相当 作为 美丽的 作为 他们 是 现在 。

当时的花朵远没有现在这么美丽。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] !
Everything is growing more beautiful !
一切 是 生长 更多的 美丽的 ！

一切都变得越来越美好了！

[wʌt] [ˈbɪldɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] !
What buildings we have now !
什么 建筑物 我们 有 现在 ！

我们现在拥有多么壮观的建筑啊！

[wʌt] [ˈdɪfrənt] [treɪd] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .
What different trade implements .
什么 不同的 贸易 实施 。

有哪些不同的贸易工具？

[wʌt] [hjuːdʒ] [sˈtiːməz] !
What huge steamers !
什么 巨大的 蒸汽船 ！

好大的蒸汽船！

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [breɪnz] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] !
A world of brains has been put into everything !
一个 世界 的 大脑 有 到过 放 进入 一切 ！

每件事都倾注了全世界的智慧！

[juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [θɪŋk] ; [wʌt] [ˈklevər] [ˈfeləʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - -
You look and think ; what clever fellows you are - -
你 看 和 思考 ； 什么 聪明的 伙伴们 你 是 - -

你们看看，想想；你们真是聪明人——

Oh [ˈpiːp(ə)] !
Oh people !
Oh 人们 ！

0人！

[juː; jʊ][ˈmerɪt] [rɪˈwɔːrd] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] !
You merit reward and respect !
你 优点 报酬 和 尊重 ！

你值得奖励和尊重！

[juːv] [əˈreɪndʒd] [laɪf] [ˈklevərli] .
You've arranged life cleverly .
你已经 安排 生活 巧妙地 。

你把生活安排得非常巧妙。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [gʊd] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] .
Everything is good , everything is pleasant .
一切 是 好的 ； 一切 是 令人愉快的 。

一切都很好，一切都很愉快。

[ˈoʊnli][juː; jʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [səkˈsesəz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl][lɪv; laɪv] [ˈfiːlɪŋz] !
Only you , our successors , you are devoid of all live feelings !
仅有的 你 ， 我们的 继承人 ， 你 是 缺乏 的 全部 居住 情怀 ！

只有你们，我们的继承人，你们才缺乏一切鲜活的情感！

[ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈʃɑːrlətən] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmənər] [ɪz] [ˈkleɪvə,ɹɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] !
Any little charlatan from among the commoners is cleverer than you !
任何 小的 庸医 从 之中 这 平民 是 更聪明 比 你 ！

任何一个平民百姓中的小骗子都比你聪明！

[teɪk] [ðæt] - , [ˈfɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?
Take that Yozhov , for instance , what is he ?
拿 那 - , 为了 实例 , 什么 是 他 ？

以约若夫为例，他究竟是怎样一个人？

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˌreprɪzents] [hɪm'self] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ˈoʊvər][juː 'es] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][ˈoʊvər][laɪf] [ɪt'self] -
And yet he represents himself as judge over us , and even over life itself -
和 然而 他 代表 他自己 作为 法官 超过 我们 , 和 甚至 超过 生活 本身 -
- [hiː; hi][hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] .
- he has courage .
- 他 有 勇气 .
然而, 他却把自己塑造成我们, 甚至是生命本身的审判者——他有勇气。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ɔː] !
But you , pshaw !
但 你 , 呸 !
但是你, 呸!

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] [laɪk] ['begərz] !
You live like beggars !
你 居住 喜欢 乞丐 !
你们过着乞丐般的生活!

[ɪn][jɔː; jər][dʒɔɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [biːsts] , [ɪn][jɔː; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ['vɜːrmɪn] !
In your joy you are beasts , in your misfortune vermin !
在 你的 喜悦 你 是 野兽 , 在 你的 不幸 害虫 !
你们快乐时是野兽, 不幸时是害虫!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['rɑːt(ə)n] !
You are rotten !
你 是 烂 !
你真是个混蛋!

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒekt]['faɪər][ˈɪntuː][jɔː; jər] [veɪnz] ,
They ought to inject fire into your veins ,
他们 应该 到 注入 火 进入 你的 静脉 ,
他们应该往你血管里注射火焰,

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [skɪn] [ɔːf] [ænd; ənd] [struː] [sɔːlt][ə'pɑːn][jɔː; jər] [rɔː] [fleʃ] ,
they ought to take your skin off and strew salt upon your raw flesh ,
他们 应该 到 拿 你的 皮肤 离开 和 舂 盐 之上 你的 生的 肉 ,
他们应该剥掉你的皮, 在你生的肉上撒盐。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] !
then you would have jumped !
然后 你 会 有 跳了起来 !
那你肯定会跳下去!

" ['jɑːkɒv] - , [smɔːl] - [saɪzd] , ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][ˈboʊni] , [wɪð; wɪθ] [blæk] , ['broʊkən] [tiːθ] [ɪn]
" Yakov Tarasovich , small - sized , wrinkled and bony , with black , broken teeth in
" 雅科夫 - , 小的 - 尺寸 , 皱 和 骨质 , 和 黑色的 , 破碎的 牙齿 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,
“雅科夫·塔拉索维奇身材矮小, 满脸皱纹, 骨瘦如柴, 嘴里长着黑色的残缺牙齿。”

[bɔːld] - ['hedɪd] [ænd; ənd][dɑːrk] , [æz; əz] [ðʊ] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [smoʊkt]
bald - headed and dark , as though burned by the heat of life and smoked
秃 - 标题 和 黑暗的 , 作为 尽管 烧伤 经过 这 热 的 生活 和 熏制
[ɪn][aɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,
秃顶, 皮肤黝黑, 仿佛被生活的烈火灼烧, 又被其中熏黑。

[ˈtremblɪ] [ɪn] [ˈviːəmənt] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ˈʃaʊərɪŋ] [ˈdʒɑːrɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
trembled in vehement agitation , showering jarring words of contempt upon his
颤抖 在 慷慨 搅动 , 淋浴 刺耳的 字 的 鄙视 之上 他的
[ˈdɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
daughter , who was young ,
女儿 , WHO 曾是 年轻的 ,
他激动得浑身颤抖, 对着年幼的女儿破口大骂, 言语充满轻蔑。

[wel] - [ɡroʊn] [ænd; ənd] [plʌmp] .
well - grown and plump .
出色地 - 生长 和 丰满 .
长势良好, 肉质饱满。
[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [smaɪld] [kənˈfjuːzədlɪ] ,
She looked at him with a guilty expression in her eyes , smiled confusedly ,
她 看起来 在 他 和 一个 有罪的 表达 在 她 眼睛 , 微笑 困惑地 ,
她带着愧疚的神情看着他, 困惑地笑了笑。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɡruː] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɪv; laɪv][oʊld]
and in her heart grew a greater and greater respect for the live old
和 在 她 心 生长 一个 更大的 和 更大的 尊重 为了 这 居住 老的
[mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstedfæst] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪɜːz] .
man who was so steadfast in his desires .
男人 WHO 曾是 所以 坚定不移 在 他的 欲望 .
她心中对这位意志坚定的老人越来越敬佩。

[ænd; ənd][ˈfoʊmə] [went] [ɑːn] [streɪn] [ænd; ənd] [ˈreɪvɪŋ] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn]
And Foma went on straying and raving , passing his days and nights in
和 福玛 去 在 迷途 和 狂言 , 通过 他的 天 和 夜晚 在
[ˈtævəːnz] [ænd; ənd] [denz] ,
taverns and dens ,
酒馆 和 巢穴 ,
福玛继续游荡胡闹, 日夜流连于酒馆和窝点之中。

[ænd; ənd] [ˈmæstərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][hɪz; ɪz] [kənˈtemptʃuəsli] - [ˈheɪtfl] [ˈberɪŋ] [tɔːrd]
and mastering more and more firmly his contemptuously - hateful bearing toward
和 掌握 更多的 和 更多的 牢牢 他的 轻蔑地 - 可恶 轴承 朝向
[ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
the people that surrounded him .
这 人们 那 包围 他 .
他对周围的人表现出的蔑视和憎恨的态度也越来越坚定。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sæd] [ˈjɜːrɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm]
At times they awakened in him a sad yearning to find among them some
在 时代 他们 觉醒 在 他 一个 伤心 渴望 到 寻找 之中 他们 一些
[sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈfiːlɪŋ] ,
sort of resistance to his wicked feeling ,
种类 的 反抗 到 他的 邪恶 感觉 ,
有时, 他们唤起他内心一种悲伤的渴望, 希望在他们之中找到某种力量来抵抗他邪恶的情感。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [mæn] [huː] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ]
to meet a worthy and courageous man who would cause him to blush with
到 见面 一个 值得 和 勇敢 男人 WHO 会 原因 他 到 脸红 和
[ʃeɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [rɪˈproʊtʃ] .
shame by his burning reproach .
耻辱 经过 他的 燃烧 责备 .
遇到一位值得尊敬且勇敢的人, 他那炽热的责备会让他羞愧得脸红。

[ðɪs] [ˈjɜ:rnɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈklɪərə] - - [i:tɪ] [taɪm] [aɪˈti:] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
This yearning became clearer - - each time it sprang up in him it was a
这 渴望 成为 更清晰 - - 每个 时间 它 弹簧 向上 在 他 它 曾是 一个
[ˈb:ŋɪŋ] [ˈfɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɜ:st] [hɪz; ɪz]
longing for assistance on the part of a man who felt that he had lost his
渴望 为了 协助 在 这 部分 的 一个 男人 WHO 毛毡 那 他 有 丢失的 他的
[wei] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈperiʃɪŋ] .
way and was perishing .
方式 和 曾是 消亡 .

这种渴望变得越来越清晰——每次这种渴望在他心中涌起，都是一个迷失方向、濒临死亡的人渴望得到帮助。
" [ˈbreðrən] !
" **Brethren !**
" 弟兄们 !
" 弟兄们!

" [hi:; hi] [kraɪd] [wʌn] [deɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtævərn] , [hæf] - [ɪnˈtɔ:ksɪkeɪtɪd] ,
" **he cried one day , sitting by the table in a tavern , half - intoxicated ,**
" 他 哭 一 天 , 坐着 经过 这 桌子 在 一个 酒馆 , 一半 - 酩 ,
" 有一天，他半醉半醒地坐在酒馆的桌旁，哭了起来。”

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ˈɡri:di] [ˈpi:p(ə)l] ,
and surrounded by certain obscure and greedy people ,
和 包围 经过 肯定 朦胧 和 贪婪的 人们 ,
并且被某些卑鄙贪婪的人所包围，

[hu:] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [æz; əz] [ðʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [ɪn]
who ate and drank as though they had not had a piece of bread in
WHO 吃 和 喝 作为 尽管 他们 有 不是 有 一个 片 的 面包 在
[ðer; ðər] [maʊðz] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] .
their mouths for many a long day before .
他们的 嘴 为了 许多 一个 长的 天 前 .
他们吃喝起来就像已经很久很久没吃过面包一样。

" [ˈbreðrən] !
" **Brethren !**
" 弟兄们 !
" 弟兄们!

[aɪ] [fi:l] [dɪsˈɡʌstɪd] .
I feel disgusted .
我 感觉 厌恶 .
我感到恶心。

[aɪ] [eɪˈem] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
I am tired of you !
我 是 疲劳的 的 你 !
我受够你了!

[bi:t] [emˈi:] [ʌnˈmɜ:sɪfʊli] , [draɪv] [emˈi:] [əˈweɪ] !
Beat me unmercifully , drive me away !
打 我 无情地 , 驾驶 我 离开 !
无情地殴打我，把我赶走!

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈræskəlz] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [emˈi:] .
You are rascals , but you are nearer to one another than to me .
你 是 无赖 , 但 你 是 更近 到 一 其他 比 到 我 .
你们是些无赖，但你们彼此之间的关系比与我之间的关系更亲近。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræskl] [æz; əz] [wel] ?
Am I not a drunkard and a rascal as well ?
是 我 不是 一个 酒鬼 和 一个 恶棍 作为 出色地 ?

难道我不也是个酒鬼和无赖吗？

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ju:; jə] !
And yet I am a stranger to you !
和 然而 我 是 一个 陌生人 到 你 ！

然而，对你来说，我却是个陌生人！

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
I can see I am a stranger .
我 能 看 我 是 一个 陌生人 。

我看得出来我是个陌生人。

[ju:; jə] [drɪŋk] [əʊt] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] ['si:kɹətli] [ju:; jə][spɪt] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
You drink out of me and secretly you spit upon me .
你 喝 出去 的 我 和 偷偷 你 吐 之上 我 。

你喝我的水，却偷偷地朝我吐口水。

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ 'ti:] !
I can feel it !
我 能 感觉 它 ！

我能感觉到！

[waɪ] [du:][ju:; jə][du:][aɪ 'ti:] ?
Why do you do it ?
为什么 做 你 做 它 ？

你为什么要这样做？

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tri:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
" **To be sure , they could treat him in a different way .**
" 到 是 当然 , 他们 可以 对待 他 在 一个 不同的 方式 。

“当然，他们也可以用不同的方式对待他。”

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [pə'hæps][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['loʊər]
In the depth of his soul perhaps not one of them considered himself lower
在 这 深度 的 他的 灵魂 也许 不是 一 的 他们 经过考虑的 他自己 降低

[ðæn; ðən][ˈfoʊmə] ,
than Foma ,
比 福玛 ,

或许在他们内心深处，没有一个人觉得自己比福玛低人一等。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɪndəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ]
but he was rich , and this hindered them from treating him more
但 他 曾是 富有的 , 和 这 受阻 他们 从 治疗 他 更多的
[æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
as a companion ,
作为 一个 伴侣 ,

但他很富有，这使得他们无法像对待朋友一样对待他。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [spʊʊk] ['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:mɪkli] ['ræθfl] , ['kɑ:nʃəns] - ['rendɪŋ] [wɜ:rdz] ,
and then he always spoke certain comically wrathful , conscience - rending words ,
和 然后 他 总是 辄 肯定 滑稽地 愤怒的 , 良心 - 渲染 字 ,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'bærəst] [ðem; ðəm] .
and this embarrassed them .
和 这 尴尬的 他们 。

然后他总是说一些滑稽可笑、义愤填膺、令人良心不安的话，这让他们感到尴尬。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ]
Moreover , he was strong and ready to fight , and they dared not say a
而且 , 他 曾是 强的 和 准备好 到 斗争 , 和 他们 敢于 不是 说 一个
[wɜ:rd] [ə'genst] [him; ɪm] .
word against him :
单词 反对 他 :

而且他身强力壮，随时准备战斗，他们不敢说他一句坏话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
And that was just what he wanted .
和 那 曾是 只是 什么 他 通缉 .

而这正是他想要的。

[hi:; hi] [wɪft] [mɔ:ˈr] [ænd; ənd] [mɔ:ˈr] [ɪn'tensli] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)] [hi:; hi] [drɪ'spaɪzd] [wʊd]
He wished more and more intensely that one of these people he despised would
他 希望 更多的 和 更多的 强烈地 那 一 的 这些 人们 他 被鄙视的 会
[stænd] [ʌp] [ə'genst] [him; ɪm] ,
stand up against him ,
站立 向上 反对 他 ,

他越来越强烈地希望，他所鄙视的这些人中，能有人站出来反对他。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [him; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋ] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['levər] ,
face to face , and would tell him something strong , which , like a lever ,
脸 到 脸 , 和 会 告诉 他 某物 强的 , 哪个 , 喜欢 一个 杠杆 ,
[fæʃənlɪ] [fæʃəl] [fæʃəl] ,
面对面地，告诉他一些强有力的信息，就像杠杆一样，

[wʊd] [tɜ:ˈrɪn][him; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [roʊd] , [hu:z] ['deɪndʒər][hi:; hi] [felt] , [ænd; ənd]
would turn him aside from the sloping road , whose danger he felt , and
会 转动 他 旁边 从 这 倾斜的 路 , 谁 危险 他 毛毡 , 和
[hu:z] [fɪlθ] [hi:; hi] [sɔ:] ,
whose filth he saw ,
谁 污秽 他 锯 ,

这会让他避开那条倾斜的道路，因为他感到那条路很危险，而且他看到那条路很脏。

['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['helpləs] [ə'vɜ:ɪʒn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
being filled with helpless aversion for it :
存在 已填 和 无助 厌恶 为了 它 :

对它充满了无可奈何的厌恶。

[ænd; ənd]['foʊmə] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] .
And Foma found what he needed .
和 福玛 成立 什么 他 需要 .

福马找到了他需要的东西。

[wʌŋ] [deɪ] , [ɪ'rɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
One day , irritated by the lack of attention for him , he cried to his
一 天 , 受刺激 经过 这 缺少 的 注意力 为了 他 , 他 哭 到 他的
['drɪŋkɪŋ] - [kəm'pænjənz] :
drinking - companions :
喝 - 同伴 :

有一天，他因为没人理睬他而感到恼火，便向酒友们哭诉：

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] , [ki:p] ['kwaɪət] , ['evri] [wʌŋ][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **You boys , keep quiet , every one of you !**
" 你 男孩们 , 保持 安静的 , 每一个 一 的 你 !

“你们这些男孩，都给我安静！ ”

[hu:] ['gɪvz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][tu:; tə] [i:t] ?
Who gives you to drink and to eat ?
WHO 给予 你 到 喝 和 到 吃 ?

谁给你们水和食物？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tɪn] [aɪ 'ti:] ?
Have you forgotten it ?
有 你 被遗忘的 它 ？

你忘了？

[aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:rdər] !
I'll bring you in order !
患病的 带来 你 在 命令 ！

我会带你们按顺序来！

[aɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [em 'i:] !
I'll show you how to respect me !
患病的 展示 你 如何 到 尊重 我 ！

我会让你知道什么叫尊重我！

[kən'vɪkts] !
Convicts !
罪犯 ！

罪犯！

[wen] [aɪ] [spi:k] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l] [ki:p] ['kwaɪət] !
When I speak you must all keep quiet !
什么时候 我 说话 你 必须 全部 保持 安静的 ！

我说话的时候你们都要保持安静！

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɔ:l] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ; ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [lu:z] [hɪz; ɪz] [gʊd]
" **And , indeed , all became silent ; either for fear lest they might lose his good**
" 和 , 的确 , 全部 成为 沉默的 ; 任何一个 为了 害怕 免得 他们 可能 失去 他的 好的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“于是，所有人都沉默了；或许是害怕失去他的好感，

[ɔ:r] , [pər'hæps] , [ə'freɪd] [ðæt] [hi; hi] , [ðæt] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [bi:st] , [maɪt] [bi:t] [ðem; ðəm] .
or , perhaps , afraid that he , that healthy and strong beast , might beat them .
或者 , 也许 , 害怕的 那 他 , 那 健康 和 强的 兽 , 可能 打 他们 .

或者，他们或许害怕他，这头健康强壮的野兽，会打败他们。

[ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kən'si:lɪŋ] [ðer; ðər]['æŋɡər][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
They sat in silence about a minute , concealing their anger at him ,
他们 卫星 在 沉默 关于 一个 分钟 , 隐藏 他们的 愤怒 在 他 ,

他们沉默地坐了一分钟左右，掩饰着对他的愤怒。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [fraɪt]
bending over the plates and attempting to hide from him their fright
弯曲 超过 这 盘子 和 尝试 到 隐藏 从 他 他们的 惊吓
[ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .
and embarrassment .
和 尴尬 .

他们弯下腰，低头看着盘子，试图向他掩饰自己的恐惧和尴尬。

['foʊmə] ['meɪzəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfɑɪd] [lʊk] , [ænd; ənd]['grætɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər]
Foma measured them with a self - satisfied look , and gratified by their
福玛 测量 他们 和 一个 自己 - 使满意 看 , 和 满意 经过 他们的
['sleɪvɪ] [səb'mɪsɪvnəs] , [sed] ['bəʊstfəli] :
slavish submissiveness , said boastfully :
奴隶 顺从 , 说 自豪地 :

福玛带着一丝自鸣得意的神情打量着他们，对他们奴性般的顺从感到满意，得意洋洋地说：

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！

[ju:v] [grʊʊn] [dʌm] [naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] !
You've grown dumb now , that's the way !
你已经 生长 哑的 现在 , 那就是 这 方式 !

你现在变笨了, 就是这样!

[aɪ][eɪ 'em] [strikt] !
I am strict !
我 是 严格的 !

我要求很严格!

[aɪ] - - "
I - - "
我 - - "

我 - "

" [ju:; jʊ] ['slʌgərd] ! " [keɪm] [sʌm; səm] [wʌnz] [kɑ:m] , [laʊd] [eksklə'meɪʃn] .
" You sluggard ! " came some one's calm , loud exclamation .
" 你 懒汉 ! " 来了 一些 一个人的 冷静的 , 大声 感叹 .

“你这个懒汉!”有人平静而响亮地喊道。

" [wɑ:] - [æt; ət] ? " [rɔ:rd] ['fʊʊmə] , [dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Wha - at ? " roared Foma , jumping up from his chair .
" 世界卫生大会 - 在 ? " 咆哮 福玛 , 跳 向上 从 他的 椅子 .

“什——什么?”福马咆哮着从椅子上跳了起来。

" [hu:] [sed] [ðæt] ?
" Who said that ?
" WHO 说 那 ?

谁说的?

" [ðen] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] , [streɪndʒ] , ['fæbi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'rouz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ;
" Then a certain , strange , shabby - looking man arose at the end of the table ;
" 然后 一个 肯定 , 奇怪的 , 破旧 - 寻找 男人 出现 在 这 结尾 的 这 桌子 ;

“这时, 一个衣衫褴褛、举止怪异的男人从桌子尽头站了起来;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [frɑ:k] - [koʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['greɪ] [her] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
he was tall , in a long frock - coat , with a heap of grayish hair on his
他 曾是 高的 , 在 一个 长的 连衣裙 - 外套 , 和 一个 堆 的 灰蒙蒙的 头发 在 他的

[lɑ:rdʒ] [hed] .
large head .
大的 头 .

他身材高大, 穿着一件长款礼服, 硕大的脑袋上顶着一头灰白的头发。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [stɪf] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek(ə)nz] [ɪn] [θɪk] ['lɑ:ks] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
His hair was stiff , standing out in all directions in thick locks , his face was
他的 头发 曾是 僵硬的 , 常设 出去 在 全部 方向 在 厚的 锁 , 他的 脸 曾是
[ˈjelʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

他的头发僵硬, 浓密的发绌向四面八方翘起, 脸色发黄。

[ʌn'feɪvŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['krʊkɪd] [noʊz] .
unshaven , with a long , crooked nose .
未刮胡子 , 和 一个 长的 , 歪 鼻子 .

胡子拉碴, 鼻子又长又歪。

[tu:; tə] ['fʊʊmə] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ] [swɑ:b] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['sti:mər] [deks]
To Foma it seemed that he resembled a swab with which the steamer decks
到 福玛 它 似乎 那 他 类似 一个 拭子 和 哪个 这 汽船 甲板

[ɑ:r; ər] [wɑ:ft] ,
are washed ,
是 洗过 ,

在福马看来, 他就像一块用来清洗轮船甲板的棉签。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'mju:zd] [ðə; ði][hæf] - [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] ['feləʊ] .
and this amused the half - intoxicated fellow .

和 这 觉得好笑 这 一半 - 酩 同伴 :

这让半醉的家伙觉得很有趣。

" [haʊ] [faɪn] ! " [sed] [hi:; hi] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
" How fine ! " said he , sarcastically .

" 如何 美好的 ! " 说 他 , 讽刺地 :

“太好了！”他讽刺地说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [snɑ:lɪŋ] [æt; ət] , [eɪ] ?
" What are you snarling at , eh ?

" 什么 是 你 咆哮 在 , 嗯 ?

“你到底在冲着什么咆哮呢？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][er'em] ?
Do you know who I am ?

做 你 知道 WHO 我 是 ?

你知道我是谁吗？

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk]['æktər][ðə; ði][mæn] [stret[t] [aʊt] [tu:; tə]['foʊmə][hɪz; ɪz]
" With the gesture of a tragic actor the man stretched out to Foma his

" 和 这 手势 的 一个 悲惨 演员 这 男人 拉伸 出去 到 福玛 他的

[hænd] ,
hand ,

手 ,

“那人像个悲剧演员一样，向福玛伸出了手，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] , [ˈplaɪənt] [ˈfɪŋgərz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌglər] ,
with its long , pliant fingers like those of a juggler ,

和 它是 长的 , 柔韧的 手指 喜欢 那些 的 一个 杂耍演员 ,

它有着像杂耍演员一样修长而灵活的手指，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [hɔ:rs] ['bəsoʊ] :
and he said in a deep hoarse basso :

和 他 说 在 一个 深的 嘶哑 低音 :

他用低沉沙哑的男低音说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] , [hu:] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" You are the rotten disease of your father , who , though he was a

" 你 是 这 烂 疾病 的 你的 父亲 , WHO , 尽管 他 曾是 一个

['plʌndərər] ,
plunderer ,

掠夺者 ,

“你是你父亲留下的烂摊子，他虽然是个掠夺者，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [mæn][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
was nevertheless a worthy man in comparison with you .

曾是 尽管如此 一个 值得 男人 在 比较 和 你 :

然而，与你相比，他仍然是个值得尊敬的人。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
" Because of the unexpectedness of this , and because of his wrath ,

" 因为 的 这 意外性 的 这 , 和 因为 的 他的 愤怒 ,

- [hɑ:rt] [fræŋk] .
Foma's heart shrank .

- 心 缩小 :

“由于这件事的出乎意料，也因为他的愤怒，福玛的心缩了缩。”

[hiː; hi] [ˈfɪrslɪ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [kept] [ˈsaɪlənt] , [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ]
He fiercely opened his eyes wide and kept silent , finding no words to reply
他 激烈地 打开 他的 眼睛 宽的 和 保留 沉默的 , 寻找 不 字 到 回复
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪnsələns] .
to this insolence .
到 这 傲慢 .

他怒目圆睁，一言不发，找不到合适的词语来回应这种无礼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [went] [ɑːn] [ˈhɔːrslɪ] , [wɪð; wɪθ] [æniˈmeɪ](ə)n] ,
And the man , standing before him , went on hoarsely , with animation ,
和 这 男人 , 常设 前 他 , 去 在 沙哑地 , 和 动画片 ,
[ˈbiːstlaɪk] [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ,
beastlike rolling his large ,
野兽般的 滚动 他的 大的 ,
站在他面前的那人，声音嘶哑，神情激动，像野兽般地挥舞着他那巨大的.....

[bʌt; bət] [dɪm] [ænd; ənd] [ˈswɒləŋ] , [aɪz] :
but dim and swollen , eyes :
但 暗淡 和 肿 , 眼睛 :
但眼睛昏暗且肿胀：

" [juː; jʊ] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] [juː ˈes] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" You demand of us respect for you , you fool !
" 你 要求 的 我们 尊重 为了 你 , 你 傻子 !
你这个傻瓜，竟然要求我们尊重你！

[haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈmerɪtɪd] [aɪ ˈtiː] ?
How have you merited it ?
如何 有 你 值得 它 ?
你凭什么获得它？

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?
你是谁？

[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [jʊər; jər] [ˈfɑːðər] .
A drunkard , drinking away the fortune of your father .
一个 酒鬼 , 喝 离开 这 财富 的 你的 父亲 .
一个酒鬼，把父亲的财产都喝光了。

[juː; jʊ] [ˈsævɪdʒ] !
You savage !
你 野蛮的 !
你这个野蛮人！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] [ˈɑːrtɪst] ,
You ought to be proud that I , a renowned artist ,
你 应该 到 是 自豪的 那 我 , 一个 著名 艺术家 ,
你应该感到自豪，因为我是一位知名的艺术家。

[ə; eɪ] [dɪsˈɪntərəstɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwɜːrʃɪpər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [drɪŋk] [frʌm; frəm]
a disinterested and faithful worshipper at the shrine of art , drink from
一个 无私的 和 忠实 崇拜者 在 这 神社 的 艺术 , 喝 从
[ðə; ði] [seɪm] [ˈbaːt(ə)] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
the same bottle with you !
这 相同的 瓶子 和 你 !
一位对艺术圣殿漠不关心、虔诚的信徒，与你同饮一瓶！

[ðɪs] ['bɑ:t(ə)l] [kən'teɪnz] ['sænd(ə)] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] , [ɪn'fjoʊəzɪd] [wɪð; wɪθ] [snaɪf] - [tə'bækəʊ] , [waɪl] [ju:; jɔ] **This bottle contains sandal and molasses , infused with snuff - tobacco , while you**
这 瓶子 包含 凉鞋 和 糖蜜 , 注入 和 鼻烟 - 烟草 , 尽管 你
[θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pɔ:rt] [waɪn] .
think it is port wine .
思考 它 是 港口 葡萄酒 .

这瓶酒里装的是檀香和糖蜜，还浸泡了鼻烟，而你却以为是波特酒。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:; jər] ['laɪs(ə)ns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [æs] . "
It is your license for the name of savage and ass ."
它 是 你的 执照 为了 这 姓名 的 野蛮的 和 屁股 . "

这是你使用“野蛮人”和“蠢货”这两个词的许可证。

" [eɪ] , [ju:; jɔ] ['dʒeɪlbɜ:rd] ! " [rɔ:rd] ['foʊmə] , ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] .
" Eh , you jailbird ! " roared Foma , rushing toward the artist .
" 嗯 , 你 累犯 ! " 咆哮 福玛 , 匆忙 朝向 这 艺术家 .

“咦，你这个囚犯！”福玛怒吼着，冲向那位艺术家。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] [held] [bæk] .
But he was seized and held back .
但 他 曾是 查获 和 握住 后退 .

但他被抓住并被扣留了。

['strʌɡlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ðæt] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n]
Struggling in the arms of those that seized him , he was compelled to listen
挣扎 在 这 武器 的 那些 那 查获 他 , 他 曾是 被迫 到 听
[wɪ'daʊt] [ri'pleɪn] ,
without replying ,
没有 回复 ,

他被抓住后拼命挣扎，被迫听着，无法回应。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] , [di:p] [ænd; ənd] ['hevi] [beɪs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ri'zembld] [ə; eɪ] [swɑ:b] .
to the thundering , deep and heavy bass of the man who resembled a swab .
到 这 雷鸣 , 深的 和 重的 低音 的 这 男人 WHO 类似 一个 拭子 .

伴随着像棉签一样的男人的雷鸣般的、深沉而沉重的低音。

" [ju:; jɔ] [hæv; həv] [θroʊn] [tu:; tə] [men] [ə; eɪ] [fju:] ['koʊpek] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['stəʊləŋ] ['ru:blz] ,
" You have thrown to men a few copecks out of the stolen roubles ,
" 你 有 抛掷 到 男人 一个 很少 科佩克斯 出去 的 这 被盗 卢布 ,

“你从偷来的卢布中拿出几个戈比扔给了那些人，

[ænd; ənd] [ju:; jɔ] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] !
and you consider yourself a hero !
和 你 考虑 你自己 一个 英雄 !

你还自认为是英雄呢！

[ju:; jɔ] [ɑ:r; ər] [twɪs] [ə; eɪ] [θi:f] .
You are twice a thief .
你 是 两次 一个 贼 .

你犯了双重盗窃罪。

[ju:; jɔ] [hæv; həv] ['stəʊləŋ] [ðə; ði] ['ru:blz] [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jɔ] [ɑ:r; ər] ['sti:lɪŋ] ['grættɪtu:d] [fɔ:r; fər] [jɔ:; jər]
You have stolen the roubles and now you are stealing gratitude for your
你 有 被盗 这 卢布 和 现在 你 是 偷窃 感激 为了 你的
[fju:] ['koʊpek] !
few copecks !
很少 科佩克斯 !

你偷了卢布，现在又想偷走别人对你那几个戈比的感激之情！

[bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; jəl] [nɑ:t] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jɔ] !
But I shall not give it to you !
但 我 将 不是 给 它 到 你 !

但我不会把它给你！

[aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [di'vɒʊtɪd] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:ndem'neiʃn] [ʌv; əv] [vaɪs] ,
I , who have devoted all my life to the condemnation of vice ,
我 , WHO 有 奉献 全部 我的 生活 到 这 谴责 的 副 ,
我 , 一个毕生致力于谴责罪恶的人 ,

[aɪ][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] ['oʊpənli] :
I stand before you and say openly :
我 站立 前 你 和 说 公然 :
我站在你们面前 , 坦诚地说 :

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [rɪtʃ] !
' You are a fool and a beggar because you are too rich !
- 你 是 一个 傻子 和 一个 乞丐 因为 你 是 也 富有的 !
“你太有钱了 , 所以你既是傻瓜又是乞丐 ! ”

[hɪr] [laɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] : [ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['begərz] . -
Here lies the wisdom : all the rich are beggars . '
这里 谎言 这 智慧 : 全部 这 富有的 是 乞丐 . -
道理就在这里 : 所有富人都是乞丐 .

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['feɪməs] - , ['rɪmski] - - , [sə:vz] [tru:θ] !
That's how the famous coupletist , Rimsky - Kannibalsky , serves Truth !
那就是 如何 这 著名的 - , 里姆斯基 - - , 服务 真相 !
这就是著名双行诗诗人里姆斯基-坎尼巴尔斯基表达真理的方式 !

" ['fɔʊmə][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] ['mi:kli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['kloʊsli] [sə'raʊndɪd]
" Foma was now standing meekly among the people that had closely surrounded
" 福玛 曾是 现在 常设 温顺地 之中 这 人们 那 有 密切 包围
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“福马此刻温顺地站在紧紧围绕着他的人群中 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['i:gərli] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] - ['θʌndərɪŋ] [wɜ:rdz] ,
and he eagerly listened to the coupletist's thundering words ,
和 他 急切地 听着 到 这 - 雷鸣 字 ,
他兴致勃勃地聆听着诗对者铿锵有力的话语 .

[wɪtʃ] [naʊ] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['skrætɪŋ] [ə; eɪ]
which now aroused in him a sensation as though somebody was scratching a
哪个 现在 被唤醒 在 他 一个 感觉 作为 尽管 某人 曾是 抓挠 一个
[sɔ:r] [spɑ:t] ,
sore spot ,
疮 点 ,

这让他感觉好像有人在挠他身上的痛处一样 .

[ænd; ənd] [ðʌs] ['su:ðɪŋ] [ðə; ði][ə'kju:t] ['ɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] .
and thus soothing the acute itching of the pain .
和 因此 舒缓 这 急性 瘙痒 的 这 疼痛 .
从而缓解疼痛引起的剧烈瘙痒 .

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] ; [sʌm; səm] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] - [floʊ] [ʌv; əv]
The people were excited ; some attempted to check the coupletist's flow of
这 人们 是 兴奋的 ; 一些 尝试过 到 查看 这 - 流动 的
['eləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

人们很兴奋 ; 有些人试图检验这位诗歌朗诵者的流畅性 .

['ʌðər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:d] ['fɔʊmə] [ə'weɪ] ['sʌmwər] .
others wanted to lead Foma away somewhere .
其他的 通缉 到 带领 福玛 离开 某处 .
其他人则想把福玛引到某个地方去 .

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
Without saying a word he pushed them aside and listened ,
没有 说 一个 单词 他 推动 他们 旁边 和 听着 ,
他一言不发地把他们推到一边，侧耳倾听。

[mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [əb'zɔ:ɹbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] ['plezər] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ɪn]
more and more absorbed by the intense pleasure of humiliation which he felt in
更多的 和 更多的 吸收 经过 这 激烈的 乐趣 的 屈辱 哪个 他 毛毡 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)] .
the presence of these people .
这 在场 的 这些 人们 .

他越来越沉浸在在这些人面前感受到的那种强烈的羞辱快感中。

[ðə; ði][peɪn] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [kə'rest] - [səʊl] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd]
The pain irritated by the words of the coupletist , caressed Foma's soul more and
这 疼痛 受刺激 经过 这 字 的 这 - , 被爱抚 - 灵魂 更多的 和
[mɔ:ɹ] ['pæʃənətli] ,
more passionately ,
更多的 热情地 ,

诗句激起的痛苦，愈发热烈地抚慰着福玛的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [went][ɑ:n] ['θʌndərɪŋ] , [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pjʊərəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the coupletist went on thundering , intoxicated with the impurity of his
和 这 - 去 在 雷鸣 , 酣 和 这 杂质 的 他的
[ækju'zeɪʃ(ə)n] :
accusation :
指控 :

那位对句诗人继续滔滔不绝地咆哮，沉浸在他那污秽不堪的指控之中：

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][laɪf] ?
" **You think that you are the master of life ?**
" 你 思考 那 你 是 这 掌握 的 生活 ?

你以为你是人生的主宰吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [loʊ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:bl] .
You are the low slave of the rouble .
你 是 这 低的 奴隶 的 这 卢布 .

你是卢布的卑贱奴隶。

" ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['hɪklɒp] , [ænd; ənd] , ['eɪvɪdəntli] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
" **Someone in the crowd hiccoughed , and , evidently displeased with himself for**
" 某人 在 这 人群 打嗝 , 和 , 显然 不高兴 和 他自己 为了
[ðɪs] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [i:tʃ] [taɪm][hi:; hi] ['hɪklɒp] :
this , cursed each time he hiccoughed :
这 , 被诅咒的 每个 时间 他 打嗝 :

人群中有人打了个嗝，显然他对此很不满意，每次打嗝都咒骂一声：

" Oh ['dev(ə)] .
" **Oh devil .**
" Oh 魔鬼 .

“哦，魔鬼。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] , [ʌn'feɪvn] , [fæt] - [feɪst] [mæn] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][fəʊmə] , [ɔ:r] , [pər'hæps] ,
" **And a certain , unshaven , fat - faced man took pity on Foma , or , perhaps ,**
" 和 一个 肯定 , 未刮胡子 , 胖的 - 面对 男人 采取 遗憾 在 福玛 , 或者 , 也许 ,

“一位胡子拉碴、脸庞肥胖的男人怜悯福玛，或者，也许是，

[bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðæt] [si:n] , [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
became tired of witnessing that scene , and , waving his
成为 疲劳的 的 见证 那 场景 , 和 , 挥手 他的

他厌倦了目睹那一幕，挥了挥手

[hændz] , [hiː; hi] [drɔːld] [aʊt] [ˈpleɪntɪvli] :
" hands , he drawled out plaintively :

双手 , 他 拖长音 出去 哀怨地 :

“双手,”他拖长声音, 哀怨地说:

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [draːp] [ðæt] !
" Gentlemen , drop that !

" 先生们 , 降低 那 !

先生们, 放下那个!

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [gʊd] !
It isn't good !

它 不是 好的 !

这可不好!

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsɪnərz] !
For we are all sinners !

为了 我们 是 全部 罪人 !

因为我们都是罪人!

[drɪˈsɑːdɪdli] [ɔːl] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] ! " Decidedly all , believe me ! "

绝对地 全部 , 相信 我 ! "

绝对全部, 相信我!

" [wel] , [spiːk] [ɑːn] ! " [ˈmʌtəd] [ˈfoʊmə] .
" Well , speak on ! " muttered Foma .

" 出色地 , 说话 在 ! " 低声说道 福玛 .

“好吧, 继续说! ”福玛低声说道。

" [seɪ] [ˈevriθɪŋ] !
" Say everything !

" 说 一切 !

“把所有事情都说出来! ”

[aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
I won't touch you .

我 惯于 触碰 你 .

我不会碰你。

" [ðə; ði] [ˈmɪrəz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [rɪˈflektɪd] [ðɪs] [ˈdrʌŋkən] [kənˈfjuːz(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz]
" The mirrors on the walls reflected this drunken confusion , and the people , as

" 这 镜子 在 这 墙壁 反映 这 醉 困惑 , 和 这 人们 , 作为

[rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrəz] ,
reflected in the mirrors ,

反映 在 这 镜子 ,

墙上的镜子映照出醉酒后的混乱景象, 镜子中映照出的人们,

[siːmd] [mɔːr] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈhɪdiəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪˈæləti] .
seemed more disgusting and hideous than they were in reality .

似乎 更多的 令人作呕 和 可怕 比 他们 是 在 现实 .

看起来比实际情况更令人作呕、更丑陋。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] !
" I do not want to speak !

" 我 做 不是 想 到 说话 !

“我不想说话! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] - ,
" exclaimed the coupletist ,

" 惊呼 这 - ,

“这位对句诗人惊叹道,”

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][kæst][ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ræθ] [bɪˈfɔːr] [juː; jɔ] .
" **I do not want to cast the pearls of truth and of my wrath before you** .
" 我 做 不是 想 到 投掷 这 珍珠 的 真相 和 的 我的 愤怒 前 你 .
“我不想把真理的珍珠和我的愤怒抛在你面前。”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [məˈdʒestɪkli] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]
" **He rushed forward , and raising his head majestically , turned toward the door**
" 他 匆忙 向前 , 和 提高 他的 头 雄伟地 , 转向 朝向 这 门
[wɪð; wɪθ][ˈtrædʒɪk] [ˈfʊtsteps] .
with tragic footsteps .
和 悲惨 脚步声 .
他向前冲去，昂起头颅，迈着悲壮的脚步，转身走向门口。

" [juː; jɔ][laɪ] ! " [sed] [ˈfoʊmə] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
" **You lie ! " said Foma , attempting to follow him** .
" 你 说谎 ! " 说 福玛 , 尝试 到 跟随 他 .
“你撒谎！”福玛说着，试图跟上他。

" [hoʊld][ɑːn] !
" **Hold on !**
" 抓住 在 !
“坚持，稍等！”

[juː; jɔ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː][ˈædʒɪteɪtɪd] , [naʊ] [kɑːm][em ˈiː] .
you have made me agitated , now calm me .
你 有 制成 我 激动 , 现在 冷静的 我 .
你让我心烦意乱，现在请安抚我。

" [ðeɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl]
" **They seized him , surrounded him and shouted something to him while**
" 他们 查获 他 , 包围 他 和 喊叫 某物 到 他 尽管
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [əʊvəˈtəːnɪŋ] [ˈevrɪbʌːdɪ; ˈevrɪbʌdɪ] .
he was rushing forward , overturning everybody .
他 曾是 匆忙 向前 , 推翻 大家 .
“他们抓住他，把他围住，对他大喊大叫，而他则向前冲去，把所有人都撞翻在地。

[wen] [hiː; hi] [met] [ˈtækt(ə)] [ˈɑːbstək(ə)z] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [geɪv] [hɪm; ɪm]
When he met tactile obstacles on his way the struggle with them gave him
什么时候 他 遇见 触 障碍 在 他的 方式 这 斗争 和 他们 给予 他
[iːz] ,
ease ,
舒适 ,
当他在前进的路上遇到实际障碍时，克服这些障碍反而让他感到轻松。

[ˌjuˈnæɪtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈraɪətəs] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə] [oʊvərˈθroʊ] [ðæt] [waɪt] [ˈhɪndəd]
uniting all his riotous feelings into one yearning to overthrow that which hindered
联合 全部 他的 暴乱的 情怀 进入 一 渴望 到 推翻 那 哪个 受阻
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他将自己所有狂乱的情感凝聚成一个渴望，那就是推翻一切阻碍他的力量。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈdʒɔsəld][ðəm; ðəm] [ɔːl] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ˈɪntuː;][ðə; ði]
And now , after he had jostled them all aside and rushed out into the
和 现在 , 后 他 有 推搡 他们 全部 旁边 和 匆忙 出去 进入 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,
于是，他一把推开所有人，冲到了街上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [les] ['ædʒɪteɪtɪd] .
he was already less agitated .
他 曾是 已经 较少的 激动 .

他已经平静下来了。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] :
Standing on the sidewalk he looked about the street and thought with shame :
常设 在 这 人行道 他 看起来 关于 这 街道 和 想法 和 耻辱 :

他站在人行道上，环顾四周，羞愧地想：

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [pə'rmit] [ðæt] [swɑ:b][tu:; tə] [mɑ:k] [em 'i:][ænd; ənd][ə'bjʊ:s][maɪ] ['fɑ:ðər] [æz; əz][ə; eɪ]
" **How could I permit that swab to mock me and abuse my father as a**
" 如何 可以 我 允许 那 拭子 到 嘲笑 我 和 虐待 我的 父亲 作为 一个
[θi:f] ?
thief ?
贼 ?

“我怎么能允许那个家伙嘲笑我，辱骂我的父亲是小偷呢？”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd]['kwaɪət] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] ['braɪtli] ,
" **It was dark and quiet about him , the moon was shining brightly ,**
" 它 曾是 黑暗的 和 安静的 关于 他 , 这 月亮 曾是 灼灼 明亮地 ,
他周围一片漆黑寂静，月亮高悬在空中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'freʃɪŋ] [bri:z] [wʌz; wəz] ['blʊɪŋ] .
and a light refreshing breeze was blowing .
和 一个 光 令人耳目一新 微风 曾是 吹 .

一阵清爽的微风吹拂着。

['fʊmə] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ku:l] [bri:z] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ]
Foma held his face to the cool breeze as he walked against the wind with
福玛 握住 他的 脸 到 这 凉爽的 微风 作为 他 步行 反对 这 风 和
[ˈræpɪd] [straɪdz] ,
rapid strides ,
迅速的 步幅 ,

福玛迎着凉风，迈着快步逆风而行，脸埋在凉风中。

['tɪmɪdli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
timidly looking about on all sides ,
胆怯地 寻找 关于 在 全部 侧面 ,

怯生生地环顾四周，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
and wishing that none of the company from the tavern would follow him .
和 祝 那 没有任何 的 这 公司 从 这 酒馆 会 跟随 他 .

他希望酒馆里的人都不要跟着他。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ləʊərd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
He understood that he had lowered himself in the eyes of all these people .
他 理解 那 他 有 降低 他自己 在 这 眼睛 的 全部 这些 人们 .

他明白自己在这些人眼中已经颜面扫地。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] :
As he walked he thought of what he had come to :
作为 他 步行 他 想法 的 什么 他 有 来 到 :

他边走边想着自己究竟走到了哪里：

[ə; eɪ] ['fɑ:rpər] [hæd; həd] ['pʌblɪkli] [ə'bjʊ:zd] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'greɪsfl] [tɜ:rmz] , [waɪl] [hi:; hi] , [ðə; ði] [sʌn]
a sharper had publicly abused him in disgraceful terms , while he , the son
一个 更锐利 有 公开 受虐 他 在 可耻 条款 , 尽管 他 , 这 儿子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nʊʊn] ['mɜ:rtʃənt] ,
of a well - known merchant ,
的 一个 出色地 - 已知 商人 ,

一个骗子当众用不堪入耳的语言辱骂他，而他，一位知名商人的儿子，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɑ:kɪŋ] .
had not been able to repay him for his mocking .
有 不是 到过 有能力的 到 偿还 他 为了 他的 嘲讽 .

一直没能报复他的嘲讽。

" [aɪ 'ti:] [sə:vz] [em 'i:] [raɪt] ！ " [θɔ:t] ['foʊmə] , ['sædli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] .
" **It serves me right !** " **thought Foma , sadly and bitterly .**
" 它 服务 我 正确的 ！ " 想法 福玛 , 令人遗憾的是 和 苦涩地 .
“活该！”福玛悲伤而痛苦地想。

" [ðæt] [sə:vz] [em 'i:] [raɪt] ！
" **That serves me right !**
" 那 服务 我 正确的 ！

“活该！ ”

[dəʊnt] [lu:z] [jɔr; jər] [hed] , [ʌndər'stænd] .
Don't lose your head , understand .
不 失去 你的 头 , 理解 .

别慌，明白吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
And then again , I wanted it myself .
和 然后 再次 , 我 通缉 它 我 .

而且，我自己也想要。

[aɪ] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] , [soʊ] [naʊ] , [teɪk] [jɔr; jər] [ʃer] ！
I interfered with everybody , so now , take your share !
我 干扰 和 大家 , 所以 现在 , 拿 你的 分享 ！

我干涉了所有人，所以现在，拿走你应得的那一份吧！

" [ðɪ:z] [θɔ:ts] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['peɪnfəli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
" **These thoughts made him feel painfully sorry for himself .**
" 这些 想法 制成 他 感觉 痛苦地 对不起 为了 他自己 .

这些想法让他感到无比自怜。

[si:zd] [ænd; ənd] ['səʊbəd] [baɪ][ðem; ðəm][hi; hi] [kept] [ɑ:n] ['strəʊlɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ,
Seized and sobered by them he kept on strolling along the streets ,
查获 和 清醒 经过 他们 他 保留 在 漫步 沿着 这 街道 ,

被他们制服并清醒过来后，他继续沿着街道漫步。

[ænd; ənd] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][fɜ:rm][ɪn] [hɪm'self] .
and searching for something strong and firm in himself .
和 搜索 为了 某物 强的 和 公司 在 他自己 .

他一直在寻找自己内心深处强大而坚定的东西。

[bʌt; bət] ['evrɪθɪŋ] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] ; [aɪ 'ti:] ['mɪrli] [ə'prest] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
But everything within him was confused ; it merely oppressed his heart ,
但 一切 之内 他 曾是 使困惑 ; 它 仅仅 受压迫者 他的 心 ,

[wɪ'ðəʊt] [ə'su:mɪŋ] ['eni] ['defɪnət] [fɔ:rmz] .
without assuming any definite forms .
没有 假设 任何 定 表格 .

但他内心的一切却一片混乱，只是压抑着他的心，没有形成任何确定的形式。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dri:m] [hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['rɪvər] , ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:mz] [baɪ]
As in a painful dream he reached the river , seated himself on the beams by
作为 在 一个 痛苦 梦 他 达到 这 河 , 坐着 他自己 在 这 光束 经过

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,

仿佛在痛苦的梦境中，他来到了河边，坐在岸边的横梁上。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:m][dɑ:rk]['wɔ:tər] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['kʌvəd][wɪð; wɪθ]['taɪni]
and began to look at the calm dark water , which was covered with tiny
和 开始 到 看 在 这 冷静的 黑暗的 水 , 哪个 曾是 涵盖 和 微小的
[ˈrɪpəlz] .
ripples .
涟漪 .

然后开始观察平静的深色水面，水面上泛起细小的涟漪。

[kɑ:mli] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] ['nɔɪzləsli] [floʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] , [ˈmaɪti] ['rɪvər] , [ˈkæriɪŋ] [ɪ'nɔ:rməs]
Calmly and almost noiselessly flowed on the broad , mighty river , carrying enormous
平静地 和 几乎 无声 流动 在 这 广阔 , 强大的 河 , 携带 巨大的
[weɪts] [ə'pa:n][ɪts] ['bʊzəm] .
weights upon its bosom .
重量 之上 它是 怀 .

宽阔而雄伟的河流平静而几乎无声地流淌着，承载着巨大的重量。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['ves(ə)lz] ,
The river was all covered with black vessels ,
这 河 曾是 全部 涵盖 和 黑色的 船只 ,
河面上到处都是黑色的船只。

[ðə; ði]['sɪɡnəl] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts]['wɔ:tər] ; [ðə; ði]['taɪni] ['rɪpəlz] ,
the signal lights and the stars were reflected in its water ; the tiny ripples ,
这 信号 灯 和 这 明星 是 反映 在 它是 水 ; 这 微小的 涟漪 ,
信号灯和星光倒映在水中；细小的涟漪，

['mɜ:rmərɪŋ] ['sɔ:ftli] , [wɜ:r; wər][ˈdʒentli] ['breɪkɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fi:t] [ʌv; əv]
murmuring softly , were gently breaking against the shore at the very feet of
淙淙 轻轻 , 是 轻轻地 打破 反对 这 支撑 在 这 非常 脚 的
[ˈfoʊmə] .
Foma .
福玛 .

海浪轻柔地拍打着福玛脚下的海岸。

['sædnəs] [wʌz; wəz] [bri:ðd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ə'prest]
Sadness was breathed down from the sky , the feeling of loneliness oppressed
悲伤 曾是 呼吸 向下 从 这 天空 , 这 感觉 的 孤独 受压迫者
[ˈfoʊmə] .
Foma .
福玛 .

悲伤从天而降，孤独感压得福玛喘不过气来。

" 0h [ɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ! " [θɔ:t] [hi:; hi] , ['sædli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" **Oh Lord Jesus Christ !** " **thought he , sadly gazing at the sky** .
" 0h 主 耶稣 基督 ! " 想法 他 , 令人遗憾的是 凝视 在 这 天空 :
“哦，主耶稣基督！”他悲伤地望着天空，心想。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['feɪljər] [aɪ][eɪ'em] .
" **What a failure I am** .
" 什么 一个 失败 我 是 .
我真真是个失败者。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][em'ɪ:] .
There is nothing in me .
那里 是 没有什么 在 我 .
我内心空无一物。

[ɡɑ:d][hæz; həz][pʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪntu:][em'ɪ:] .
God has put nothing into me .
上帝 有 放 没有什么 进入 我 .
上帝没有赋予我任何东西。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ei 'em][aɪ] ?
Of what use am I ?
的 什么 使用 是 我 ？

我有什么用？

[oʊ] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] !
Oh Lord Jesus !
哦 主 耶稣 ！

哦，主耶稣！

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] ['foʊmə] [felt] ['sʌmwʌt] ['betər] - - [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [si:md]
" At the recollection of Christ Foma felt somewhat better - - his loneliness seemed
" 在 这 回忆 的 基督 福玛 毛毡 有些 更好的 - - 他的 孤独 似乎
[ə'li:vɪ;eɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
alleviated , and heaving a deep sigh ,
缓解 , 和 起伏 一个 深的 叹 ,
“想起基督，福马感觉好了一些——他的孤独感似乎减轻了，他深深地叹了口气。”

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [ə'dres] [gɑ:d][ɪn] ['saɪləns] :
he began to address God in silence :
他 开始 到 地址 上帝 在 沉默 ：

他开始默默地向上帝祈祷：

" Oh [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] !
" Oh Lord Jesus Christ !
" Oh 主 耶稣 基督 ！

“哦，主耶稣基督！

[ʌðər] ['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ['i:ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [noʊn] [tu:; tə]
Other people do not understand anything either , but they think that all is known to
其他 人们 做 不是 理解 任何事物 任何一个 , 但 他们 思考 那 全部 是 已知 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

其他人也什么都不懂，却自以为无所不知。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
and therefore it is easier for them to live .
和 所以 它 是 更轻松 为了 他们 到 居住 。

因此，他们的生活也更容易。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第19/27页

[waɪl] [aɪ] - - [aɪ][hæv; həv][noʊ][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n] .

While I - - I have no justification .
尽管 我 - - 我 有 不 理由 .

虽然我——我没有理由。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][ɡoʊ] ,

Here it is night , and I am alone , I have no place to go ,
这里 它 是 夜晚 , 和 我 是 独自的 , 我 有 不 地方 到 去 ,

夜幕降临, 我孤身一人, 无处可去。

[aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enɪbʌ:di] .

I am unable to say anything to anybody .
我 是 无法 到 说 任何事物 到 任何人 .

我什么都不能跟任何人说。

[aɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn] - - ['oʊnli][maɪ] ['ɡɑ:dfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪz] ['soʊlləs] .

I love no one - - only my godfather , and he is soulless .
我 爱 不 一 - - 仅有的 我的 教父 , 和 他 是 无魂 .

我不爱任何人——只爱我的教父, 但他没有灵魂。

[ɪf] [ðəʊ] [hædst][bʌt; bət] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] ['sʌmhəʊ] !

If Thou hadst but punished him somehow !
如果 你 哈斯特 但 受到惩罚 他 不知何故 !

如果你能以某种方式惩罚他该多好啊!

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] ['kleɪvə,ɹɜː] [ænd; ənd] ['betər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

He thinks there is none cleverer and better on earth than himself .
他 思考 那里 是 没有任何 更聪明 和 更好的 在 地球 比 他自己 .

他认为世界上没有人比他更聪明、更优秀。

[waɪl] [ðəʊ] ['sʌfə] [aɪ 'ti:] .

While Thou sufferest it .
尽管 你 受苦 它 .

当你承受这一切的时候。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .

And the same with me .
和 这 相同的 和 我 .

我也是一样。

[ɪf] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [sent] [tuː; tə][,em 'i:] .

If some misfortune were but sent to me .
如果 一些 不幸 是 但 发送 到 我 .

如果不幸降临到我身上就好了。

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɪlnəs] [wɜ:r; wər][tuː; tə][,oʊvər'teɪk][,em 'i:] .

If some illness were to overtake me .
如果 一些 疾病 是 到 超过 我 .

如果我不幸染上某种疾病。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]['aɪərŋ] .

But here I am as strong as iron .
但 这里 我 是 作为 强的 作为 铁 .

但我在这里却像钢铁一样坚强。

[aɪ][eɪ 'em] ['drɪŋkɪŋ] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] .
I am drinking , leading a gay life .
我 是 喝 , 领导 一个 同性恋 生活 :
我喝酒, 过着同性恋的生活。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [fɪlθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:di] [dʌz] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [rʌst] , [ænd; ənd]['oʊnli][maɪ] [soʊl] [eɪks] .
I live in filth , but the body does not even rust , and only my soul aches .
我 居住 在 污秽 , 但 这 身体 做 不是 甚至 锈 , 和 仅有的 我的 灵魂 疼痛 :
我生活在污秽之中, 但我的身体却不会生锈, 只有我的灵魂在疼痛。

[oʊ] [lɔ:rd] !
Oh Lord !
哦 主 !
我的天哪!

[tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ?
To what purpose is such a life ?
到 什么 目的 是 这样的 一个 生活 ?
这样的人生有何意义?

" [veɪg] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['proʊtest] [flæʃt] [wʌŋ]['æftər] [ə'nʌðər] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Vague thoughts of protest flashed one after another through the mind of the**
" 模糊的 想法 的 反对 闪光灯 一 后 其他 通过 这 头脑 的 这
[ˈloʊnli] ,
lonely ,
孤独 ,
“孤独者的脑海中, 模糊的抗议念头一闪而过,

[streɪŋ] [mæn] , [waɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [di:pər] , [ænd; ənd] [naɪt] ['evər]
straying man , while the silence about him was growing deeper , and night ever
迷途 男人 , 尽管 这 沉默 关于 他 曾是 生长 更深 , 和 夜晚 曾经
[ˈdɑ:rkər][ænd; ənd][ˈdɑ:rkər] .
darker and darker .
较暗 和 较暗 :
一个迷途的人, 周围的寂静越来越深, 夜色也越来越暗。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [leɪ] [ə; eɪ][boʊt] [æt; ət] ['æŋkər] ; [aɪ 'ti:] [rɒkt] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə]
Not far from the shore lay a boat at anchor ; it rocked from side to
不是 远的 从 这 支撑 躺 一个 船 在 锚 ; 它 摇滚 从 边 到
[saɪd] ,
side ,
边 ,
离岸不远的地方停泊着一艘船, 船身左右摇晃。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [kri:kɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] ['məʊnɪŋ] .
and something was creaking in it as though moaning .
和 某物 曾是 嘎吱作响 在 它 作为 尽管 呻吟 :
里面有什么东西发出吱吱嘎嘎的声音, 仿佛在呻吟。

" [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [fri:] [maɪ'self][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðɪs] ? " [rɪ'flektɪd] ['foʊmə] ,
" **How am I to free myself from such a life as this ?** " **reflected Foma ,**
" 如何 是 我 到 自由的 我 从 这样的 一个 生活 作为 这 ? " 反映 福玛 ,
“我该如何摆脱这样的生活呢?”福玛沉思道。

['stəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] .
staring at the boat .
凝视 在 这 船 :
盯着那艘船看。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:kju'pei(ə)n][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] ?
" **And what occupation is destined to be mine ?**
" 和 什么 职业 是 注定 到 是 矿 ?
“那么, 我注定要从事什么职业呢? ”

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] .
Everybody is working .
大家 是 在 职 的 .

大家都在工作。

" [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ɡreɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
" And suddenly he was struck by a thought which appeared great to him :
" 和 突然 他 曾 是 击 经 过 一 个 想 法 哪 个 出 现 伟 大 的 到 他 :
“突然，他想到了一个在他看来非常重要的主意：

" [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][ɪz] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən] [ˈiːzi] [wɜːrk] !
" And hard work is cheaper than easy work !
" 和 难 的 工 作 是 更 便 宜 比 简 单 的 工 作 !
辛勤工作比轻松工作更便宜！

[sʌm; səm][mæn] [wɪl] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ʌp][ɪnˈtaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈruːbl] ,
Some man will give himself up entire to his work for a rouble ,
一 些 男 人 将 要 给 他 自 己 向 上 全 部 的 到 他 的 工 作 为 了 一 个 卢 布 ,
有些人为了区区一卢布，就会全身心投入工作。

[waɪl] [əˈnʌðər] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋɡər] .
while another takes a thousand with one finger .
尽 管 其 他 需 要 一 个 千 和 一 手 指 .
而另一个人却能用一根手指拿走一千个。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplezntli] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] .
" He was pleasantly roused by this thought .
" 他 曾 是 愉 快 唤 醒 经 过 这 想 法 .
想到这一点，他感到十分愉悦。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [əˈnʌðər] [ˈfɔːlʃhʊd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] ,
It seemed to him that he discovered another falsehood in the life of man ,
它 似 乎 到 他 那 他 发 现 其 他 谬 误 在 这 生 活 的 男 人 ,
他似乎发现了人类生活中的另一个谎言。

[əˈnʌðər] [frɔːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈsiːl] .
another fraud which they conceal .
其 他 欺 诈 罪 哪 个 他 们 隐 藏 .
他们还隐瞒了另一起欺诈案。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɒkər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈɪljə] , [huː] , [fɔːr; fər][ten] [ˈkoʊˌpek] ,
He recalled one of his stokers , the old man Ilya , who , for ten copecks ,
他 召 回 一 的 他 的 司 炉 , 这 老 的 男 人 伊 利 亚 , who , 为 了 十 科 佩 克 斯 ,
他回忆起他的一位司炉工，老伊利亚，他曾以十戈比的价格，

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
used to be on watch at the fireplace out of his turn ,
用 过 的 到 是 在 手 表 在 这 壁 炉 出 去 的 他 的 转 动 ,
他以前经常在轮班的时候在壁炉旁值守。

[ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [eɪt] [ˈaʊərz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] , [əˈmɪd] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] .
working for a comrade eight hours in succession , amid suffocating heat .
在 职 的 为 了 一 个 同 志 八 小 时 在 演 替 , 之 中 令 人 窒 息 的 热 .
在酷热难耐的环境下，连续八小时为同志工作。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [sɪk] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][oʊvərˈwɜːrk] ,
One day , when he had fallen sick on account of overwork ,
一 天 , 什 么 时 候 他 有 倒 下 生 病 的 在 帐 户 的 过 度 劳 累 ,
有一天，他因为过度劳累而生病了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] ,
he was lying on the bow of the steamer ,
他 曾 是 说 谎 在 这 弓 的 这 汽 船 ,
他当时躺在汽船的船头，

[ænd; ənd] [wen] ['fɒmə] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ruɪnɪŋ] [hɪm'self] , [ˈɪljə] [rɪˈplaɪd]
and when Foma asked him why he was thus ruining himself , Ilya replied
和 什么时候 福玛 问 他 为什么 他 曾是 因此 毁坏 他自己 , 伊利亚 回复
[ˈrʌfli] [ænd; ənd] ['stɜːrnlɪ] :
roughly and sternly :
大致 和 严厉地 :

当福玛问他为什么要这样自毁前程时, 伊利亚粗暴而严厉地回答道:

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['evri] ['koʊpek][ɪz] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] [tuː; tə]
" Because every copeck is more necessary to me than a hundred roubles to
" 因为 每一个 科佩克 是 更多的 必要的 到 我 比 一个 百 卢布 到
[juː; jʊ] .
you :
你 .

“因为对我来说, 每一戈比都比你眼中的一百卢布更重要。”

[ðæts] [waɪ] !
That's why !
那就是 为什么 !

这就是原因!

" [ænd; ənd] , ['seɪnɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ]
" And , saying this , the old man turned his body , which was burning with
" 和 , 说 这 , 这 老的 男人 转向 他的 身体 , 哪个 曾是 燃烧 和
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

“说着, 老人转过身去, 他的身体疼痛难忍。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə]['fɒmə] .
with its back to Foma .
和 它是 后退 到 福玛 .

背对着福马。

[rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['stʊkər][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['efərt] ,
Reflecting on the stoker his thoughts suddenly and without any effort ,
反思 在 这 司炉 他的 想法 突然 和 没有 任何 努力 ,
他的思绪突然不由自主地飘到了司炉身上。

[ɪmˈbreɪst] [ɔːl] [ðəʊz] ['petɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk] .
embraced all those petty people that were doing hard work .
拥抱 全部 那些 小气 人们 那 是 正在做 难的工作 .
接纳所有那些辛勤工作的普通人。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?
He wondered , Why do they live ?
他 想知道 , 为什么 做 他们 居住 ?

他心想, 他们为什么活着?

[wʌt] ['plezər] [ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] ?
What pleasure is it for them to live on earth ?
什么 乐趣 是 它 为了 他们 到 居住 在 地球 ?

他们生活在地球上有什么乐趣呢?

[ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [duː][bʌt; bət][ðer; ðər]['dɜːrtɪ] , [hɑːrd][wɜːrk] , [ðeɪ] [iːt] ['pɔːrli,'pɔːrli] , [ɑːr; ər]['pɔːrli,'pɔːrli][klæd]
They constantly do but their dirty , hard work , they eat poorly , are poorly clad
他们 不断地 做 但 他们的 肮脏的 , 难的 工作 , 他们 吃 差 , 是 差 覆膜
, [ðeɪ] [drɪŋk] .
, they drink .
, 他们 喝 .

他们不断地做着肮脏、辛苦的工作, 吃得不好, 穿得也不好, 还喝酒。

[wʌn][mæn][ɪz]['sɪksti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
One man is sixty years old ,
一 男人 是 六十 年 老的 ,

其中一人六十岁，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] ['tɔɪlɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] .
and yet he keeps on toiling side by side with the young fellows .
和 然而 他 保持 在 辛勤劳作 边 经过 边 和 这 年轻的 伙伴们 .

但他仍然和这些年轻人一起辛勤劳作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈpɪrd] [tuː; tə]['foʊmə][æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] ,
And they all appeared to Foma as a huge pile of worms ,
和 他们 全部 出现 到 福玛 作为 一个 巨大的 桩 的 蠕虫 ,

在福玛眼中，他们都像是一大堆蠕虫。

[wɪtʃ] ['bætlɪd] [əˈbaʊt][ɑːn] [ɜːrθ] [dʒʌst][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
which battled about on earth just to get something to eat .
哪个 战斗 关于 在 地球 只是 到 得到 某物 到 吃 .

它们在地球上为了生存而互相争斗。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [spræŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)],
In his memory sprang up his meetings with these people ,
在 他的 记忆 弹簧 向上 他的 会议 和 这些 人们 ,

他脑海中浮现出与这些人会面的情景。

[wʌn]['æftər] [əˈnʌðər] - - [ðer; ðər] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [laɪf] - - [naʊ] [sɑːrˈkæstɪk][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] , [naʊ]
one after another - - their remarks about life - - now sarcastic and mournful , now
一 后 其他 - - 他们的 评论 关于 生活 - - 现在 讽刺的 和 悲哀 , 现在
[ˈhoʊpləsli] ['gluːmi] [riˈmaːks] - - [ðer; ðər] ['weɪlɪŋ] ['sɔŋz] .
hopelessly gloomy remarks - - their wailing songs .
绝望地 阴沉 评论 - - 他们的 哀嚎 歌曲 .

一句接一句——他们对人生的评论——时而讽刺，时而悲伤，时而绝望地悲观——他们哀号的歌声。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [riˈkɔːld] [haʊ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['jefɪm] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
And now he also recalled how one day in the office Yefim had said to the

[klɜːrk] [huː] [haɪrd][ðə; ði] ['seɪləz] :
clerk who hired the sailors :
职员 WHO 雇用 这 水手们 :

现在他又想起有一天在办公室里，叶菲姆曾对雇用水手的办事员说：

" [sʌm; səm] [ˌloʊpəˈkɪn] ['pesnts] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['haɪər] [ðəm'selvz] [aʊt] ,
" **Some Lopukhin peasants have come here to hire themselves out** ,
" 一些 洛普欣 农民 有 来 这里 到 聘请 他们自己 出去 ,
“一些洛普欣的农民来到这里打零工，

[soʊ][dəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['ruːblz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
so don't give them more than ten roubles a month .
所以 不 给 他们 更多的 比 十 卢布 一个 月 .

所以每月不要给他们超过十卢布。

[ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə] ['æfɪz] [læst] ['sʌmər] ,
Their place was burned down to ashes last summer ,
他们的 地方 曾是 烧伤 向下 到 灰烬 最后的 夏天 ,

去年夏天，他们的房子被烧成了灰烬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]['daɪər] [niːd] - - [ðeɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ten] ['ruːblz] .
and they are now in dire need - - they'll work for ten roubles .
和 他们 是 现在 在 可怕的 需要 - - 他们会 工作 为了 十 卢布 .

他们现在急需用钱——他们愿意以十卢布的报酬工作。

" ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:mz] , ['foʊmə] [rɒkt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [aʊt]
" **Sitting on the beams , Foma rocked his whole body to and fro , and out**
" 坐着 在 这 光束 , 福玛 摇滚 他的 所有的 身体 到 和 弗 , 和 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
of the darkness ,
的 这 黑暗 ,

“福马坐在横梁上，身体前后摇晃，黑暗中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] , [ˈveriəs] [ˈhju:mən] [ˈfɪgjərz] [əˈpɪrd] [ˈsaɪləntli] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] - - ['seɪləz] ,
from the river , various human figures appeared silently before him - - sailors ,
从 这 河 , 各种各样的 人类 数据 出现 默默 前 他 - - 水手们 ,
[ˈstɒʊkər] , [klɑ:ks] , [ˈweɪtəz] ,
stokers , clerks , waiters ,
司炉 , 职员 , 服务员 ,

从河面上，各种各样的人影默默地出现在他面前——水手、司炉工、职员、服务员，

[hæf] - [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈtævərn] - [ˈlaʊndʒərz] .
half - intoxicated painted women , and tavern - loungers .
一半 - 酩 绘 女性 , 和 酒馆 - 躺椅 .

半醉半醒、浓妆艳抹的女子，以及酒馆里的闲逛者。

[ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ˈʃæ,douz] ; [ˈsʌmθɪŋ] [dæmp][ænd; ənd] [ˈbrækɪʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]
They floated in the air like shadows ; something damp and brackish came from
他们 漂浮 在 这 空气 喜欢 阴影 ; 某物 潮湿 和 微咸的 来了 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们像影子一样漂浮在空中；从它们身上散发出潮湿咸涩的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:rk] , [dens] [θrɔ:ŋ] [mu:vd] [ɑ:n] [ˈsloʊli] , [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] , [laɪk] [klaʊdz]
and the dark , dense throng moved on slowly , noiselessly and swiftly , like clouds
和 这 黑暗的 , 稠密 人群 已搬 在 缓慢地 , 无声 和 迅速地 , 喜欢 云
[ɪn][æn; ən] [ˈɔ:təm] [skaɪ] .
in an autumn sky .
在 一个 秋天 天空 .

黑暗而密集的人群缓慢、无声而迅速地向前移动，就像秋日天空中的云朵。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [pɔ:d] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] [laɪk] [ˈsædli] [ˈsaɪɪŋ] [ˈmju:zɪk] .
The soft splashing of the waves poured into his soul like sadly sighing music .
这 柔软的 溅起水花 的 这 波浪 倾倒 进入 他的 灵魂 喜欢 令人遗憾的是 叹息 音乐 .
海浪轻柔的拍打声如同悲伤的叹息乐曲，渗入他的灵魂深处。

[fa:r] [əˈweɪ] , [ˈsʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [bə:nd] [ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] ;
Far away , somewhere on the other bank of the river , burned a wood - pile ;
远的 离开 , 某处 在 这 其他 银行 的 这 河 , 烧伤 一个 木头 - 桩 ;
在遥远的河对岸，某处燃起了一堆木柴；

[ɪmˈbreɪst] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ˈɔ:lmoʊst] [əbˈzɔ:rbd] [baɪ]
embraced by the darkness on all sides , it was at times almost absorbed by
拥抱 经过 这 黑暗 在 全部 侧面 , 它 曾是 在 时代 几乎 吸收 经过
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

它四面都被黑暗包围，有时几乎完全被黑暗吞噬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [aɪ ˈti:] [ˈtreɪmbld] , [ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [spɑ:t] [ˈskɜ:slɪ] [ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
and in the darkness it trembled , a reddish spot scarcely visible to the eye .
和 在 这 黑暗 它 颤抖 , 一个 微红 点 几乎 可见的 到 这 眼睛 .
在黑暗中，它颤抖着，变成一个肉眼几乎看不见的红色斑点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈfleɪmd] [ʌp] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [riˈsiːdɪd] ,
But now the fire flamed up again , the darkness receded ,
但 现在 这 火 火焰 向上 再次 , 这 黑暗 消退 ,
但现在火焰再次燃起, 黑暗退却了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfleɪm] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈʌpwərd] .
and it was evident that the flame was striving upward .
和 它 曾是 明显 那 这 火焰 曾是 努力 向上 .
很明显, 火焰正在向上燃烧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][sæŋk] [əˈgen] .
And then it sank again .
和 然后 它 沉没 再次 .
然后它又沉了下去。

" Oh [bɔːrd] , Oh [bɔːrd] ! " [θɔːt] [ˈfoʊmə] , [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] ,
" **Oh Lord , Oh Lord !** " **thought Foma , painfully and bitterly ,**
" Oh 主 , Oh 主 ! " 想法 福玛 , 痛苦地 和 苦涩地 ,
“哦, 主啊, 哦, 主啊! ”福玛痛苦而苦涩地想着。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɡriːf] [wʌz; wəz] [əˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˈevər] [ˈɡreɪtər] [ˈpaʊər] .
feeling that grief was oppressing his heart with ever greater power .
感觉 那 悲伤 曾是 压迫 他的 心 和 曾经 更大的 力量 .
他感到悲痛正以越来越大的力量压在他的心头。

" [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , [əˈloʊn] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ˈfaɪər] .
" **Here I am , alone , even as that fire .**
" 这里 我 是 , 独自的 , 甚至 作为 那 火 .
“我孤身一人, 如同那团火焰。”

[ˈoʊnli][noʊ] [laɪt] [ˈkʌmz] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fjuːmz] [ænd; ənd] [ˈsmoʊk] .
Only no light comes from me , nothing but fumes and smoke .
仅有的 不 光 来 从 我 , 没有什么 但 烟雾 和 抽烟 .
我身上没有一丝光亮, 只有烟雾和废气。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [miːt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] !
If I could only meet a wise man !
如果 我 可以 仅有的 见面 一个 明智的 男人 !
如果我能遇到一位智者该多好啊!

[ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .
Someone to speak to .
某人 到 说话 到 .
找个人倾诉。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈloʊn] .
It is utterly impossible for me to live alone .
它 是 完全地 不可能的 为了 我 到 居住 独自的 .
我绝对无法独自生活。

[aɪ] [ˈkænəʊt] [duː] [ˈeniθɪŋ] .
I cannot do anything .
我 不能 做 任何事物 .
我什么都做不了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [miːt] [ə; eɪ][mæn] .
I wish I might meet a man .
我 希望 我 可能 见面 一个 男人 .
我希望能够遇到一位男士。

" [fɑːr] [ə'weɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] , [tuː] [lɑːrdʒ][ˈpɜːrp(ə)l][ˈfaɪrz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðəm; ðəm]
" **Far away , on the river , two large purple fires appeared , and high above them** .
" 远的 离开 , 在 这 河 , 二 大的 紫色的 火灾 出现 , 和 高的 多于 他们
[wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] .
was a third .
曾是 一个 第三 .

“远处河面上出现了两团巨大的紫色火焰，在它们上方高处还有第三团火焰。”

[ə; eɪ] [dʌl] [nɔɪz] [rɪ'zaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [təːrd] ['fəʊmə] .
A dull noise resounded in the distance , something black was moving toward Foma .
一个 乏味的 噪音 回荡着 在 这 距离 , 某物 黑色的 曾是 移动 朝向 福玛 .
远处传来沉闷的声响，一个黑色的东西正朝着福玛移动。

" [ə; eɪ] ['stiːmə] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [striːm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **A steamer going up stream , he thought .**
" 一个 汽船 去 向上 溪流 , " 他 想法 .

“一艘逆流而上的轮船，”他心想。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] [ə'bɔːrd] ,
" **There may be more than a hundred people aboard ,**
" 那里 可能 是 更多的 比 一个 百 人们 船上 ,
“船上可能有一百多人，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][em 'iː] .
and none of them give a single thought to me .
和 没有任何 的 他们 给 一个 单身的 想法 到 我 .
他们根本没把我放在眼里。

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪlɪŋ] .
They all know whither they are sailing .
他们 全部 知道 往哪里去 他们 是 帆船 .

他们都知道他们要驶向何方。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Every one of them has something that is his own .
每一个 一 的 他们 有 某物 那 是 他的 自己的 .
他们每个人都有自己独特的东西。

[ˈevri] [wʌn] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ʌndə'stændz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] .
Every one , I believe , understands what he wants .
每一个 一 , 我 相信 , 明白 什么 他 想要 .

我相信每个人都明白他想要什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ?
But what do I want ?
但 什么 做 我 想 ?

但我想要什么呢？

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ?
And who will tell it to me ?
和 WHO 将要 告诉 它 到 我 ?

谁会告诉我呢？

[wer] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?
Where is such a man ?
在哪里 是 这样的 一个 男人 ?

这样的人在哪里？

" [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmə] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
" **The lights of the steamer were reflected in the river , quivering in it ;**
" 这 灯 的 这 汽船 是 反映 在 这 河 , 颤抖 在 它 ;
“轮船的灯光倒映在河面上，波光粼粼；

[ðə; ði] [i'ljʊ:mɪnd] [ˈwɔːtər] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ˈmɜːrmər] ,
the illumined water rushed away from it with a dull murmur ,
这 照明 水 匆忙 离开 从 它 和 一个 乏味的 低语 ;
被照亮的水流带着沉闷的低语声从它身边奔涌而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][fɪnz][ʌv; əv][ˈfaɪər] .
and the steamer looked like a huge black fish with fins of fire .
和 这 汽船 看起来 喜欢 一个 巨大的 黑色的 鱼 和 鳍 的 火 .
那艘汽船看起来像一条巨大的黑色鱼，鳍上燃烧着火焰。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪˈlæpst] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈfoʊmə] [kəˈraʊzd] [əˈɡen] .
A few days elapsed after this painful night , and Foma caroused again .
一个 很少 天 过去 后 这 痛苦 夜晚 , 和 福玛 狂欢 再次 .
痛苦的一夜过去几天后，福玛又开始寻欢作乐。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [baɪ][ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
It came about by accident and against his will .
它 来了 关于 经过 事故 和 反对 他的 将要 .
这是意外，而且违背了他的意愿。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
He had made up his mind to restrain himself from drinking ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 抑制 他自己 从 喝 ,
他下定决心要戒酒。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [hoʊˈtel] [ɪn] [taʊn] ,
and so went to dinner in one of the most expensive hotels in town ,
和 所以 去 到 晚餐 在 一 的 这 最多 昂贵的 酒店 在 镇 ,
于是，他们便前往城里最贵的酒店之一享用晚餐。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðər; ðər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [kəmˈpænjənz] ,
hoping to find there none of his familiar drinking - companions ,
希望 到 寻找 那里 没有任何 的 他的 熟悉的 喝 - 同伴 ,
他希望在那里找不到任何他熟悉的酒友。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [ˈtʃiːpər] [ænd; ənd] [les] [rɪˈspektəbl] [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][ðər; ðər]
who always selected the cheaper and less respectable places for their
WHO 总是 已选 这 更便宜 和 较少的 可敬 地方 为了 他们的
[ˈdrɪŋkɪŋ] [baʊts] .
drinking bouts .
喝 回合 .

他们总是选择比较便宜、不太体面的地方喝酒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kælkjuˈleɪ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ;
But his calculation proved to be wrong ;
但 他的 计算 已证实 到 是 错误的 ;
但事实证明他的计算是错误的；

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈdʒɔɪəs] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrændi] - [dɪˈstɪlɜːz] [sʌn] ,
he at once came into the friendly joyous embrace of the brandy - distiller's son ,
他 在 一次 来了 进入 这 友好的 欢乐 拥抱 的 这 白兰地 - 酿酒师的 儿子 ,
他立刻投入了白兰地酿酒师儿子的热情拥抱中。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsæfə] [æz; əz] [ˈmɪstrəs] .
who had taken Sasha as mistress .
WHO 有 已采取 萨沙 作为 情妇 .
谁将萨莎纳为情妇。

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ˈfoʊmə] , [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈmeri] [ˈlæftər] .
He ran up to Foma , embraced him and burst into merry laughter .
他 跑 向上 到 福玛 , 拥抱 他 和 爆裂 进入 欢乐 笑声 .
他跑到福玛跟前，拥抱了他，然后开怀大笑起来。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ！
" Here's a meeting ！
" 这里是 一个 会议 ！

“开会啦！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ][aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['wɪrɪd] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l]
This is the third day I have eaten here , and I am wearied by this terrible
这 是 这 第三 天 我 有 吃 这里 , 和 我 是 疲惫 经过 这 糟糕的
[ˈloʊnsəmənnəs] .
lonesomeness .
孤独 .

这是我第三天在这里吃饭了，我被这可怕的孤独感折磨得筋疲力尽。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['di:snt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,
There is not a decent man in the whole town ,
那里 是 不是 一个 体面的 男人 在 这 所有的 镇 ,
整个镇上没有一个正派男人。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [straɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['nu:zpeɪpər] [men] .
so I have had to strike up an acquaintance with newspaper men .
所以 我 有 有 到 罢工 向上 一个 熟人 和 报纸 男人 .
所以我不得不和一些报社记者建立联系。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [geɪ] [lɑ:t] , [ɔ:'ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði][ə'ɪstəkræt] [ænd; ənd] [kept] [ˈsnɪrɪŋ]
They're a gay lot , although at first they played the aristocrat and kept sneering
它们是 一个 同性恋 很多 , 虽然 在 第一的 他们 玩 这 贵族 和 保留 冷笑
[æt; ət][em 'i:] .
at me .
在 我 .

他们是一群同性恋，虽然一开始他们装出一副贵族模样，还一直嘲笑我。

['æftər] [ə'waɪl] [wi:; wi][ɔ:l][gɑ:t] [ded] [drʌŋk] .
After awhile we all got dead drunk .
后 一会儿 我们 全部 得到 死的 醉 .

过了一会儿，我们都喝得酩酊大醉。

[ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ə'ven] [tə'deɪ] - - [aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðər] ！
They'll be here again today - - I swear by the fortune of my father ！
他们会 是 这里 再次 今天 - - 我 发誓 经过 这 财富 的 我的 父亲 ！
他们今天还会再来——我以我父亲的财富发誓！

[aɪl] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
I'll introduce you to them .
患病的 介绍 你 到 他们 .

我会介绍他们给你认识。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['raɪtər] [ʌv; əv] [fɜ:jə'toʊn] [hɪr] ; [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ˈɔ:lweɪz]
There is one writer of feuilletons here ; you know , that some one who always
那里 是 一 作家 的 连载小说 这里 ; 你 知道 , 那 一些 一 WHO 总是
[lɔ:did] [ju:; jʊ] ,
lauded you ,
备受赞誉 你 ,

这里有一位写连载小说的作家；你知道，就是那个总是称赞你的人，

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ？
what's his name ？
是什么 他的 姓名 ？

他叫什么名字？

[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['feləʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm] ！
An amusing fellow , the devil take him ！
一个 有趣 同伴 , 这 魔鬼 拿 他 ！

真是个有趣的家伙，让他去死吧！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][ˈhaɪər][wʌŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)l][ju:z]
Do you know it would be a good thing to hire one like that for personal use
做 你 知道 它 会 是 一个 好的 事物 到 聘请 一 喜欢 那 为了 个人的 使用
!
!
!

你知道租一辆这样的车供自己使用是一件多么好的事情吗！

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'mju:z] !
Give him a certain sum of money and order him to amuse !
给 他 一个 肯定 和 的 钱 和 命令 他 到 娱乐 !
给他一定数额的钱，命令他去逗乐！

[ˈhaʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?
怎么样？

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] - [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] , - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [entər'teɪnɪŋ] [tu:; tə]
I had a certain coupletist in my employ , - - it was rather entertaining to
我 有 一个 肯定 - 在 我的 采用 , - - 它 曾是 相当 娱乐 到
[bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
be with him .
是 和 他 .

我曾雇佣过一位擅长写情歌的作家——和他一起工作相当有趣。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] : - [ˈrɪmski] !
I used to say to him sometimes : ' Rimsky !
我 用过的 到 说 到 他 有时 : - 里姆斯基 !
我过去有时会对他说：“里姆斯基！

[gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] [ˈkʌpləts] ! -
give us some couplets ! ' -
给 我们 一些 对句 ! -
请给我们写几首对句！

[hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈhi:d] [mek] [ju:; jʊ] [splɪt] [jɔ:r; jər] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
He would start , I tell you , and he'd make you split your sides with laughter .
他 会 开始 , 我 告诉 你 , 和 他会 制作 你 分裂 你的 侧面 和 笑声 .
我跟你讲，他只要开口，就能把你逗得捧腹大笑。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [hi:; hi][ræn] [ɔ:f] [ˈsʌmweɪ] .
It's a pity , he ran off somewhere .
它是 一个 遗憾 , 他 跑 离开 某处 .
真可惜，他跑到某个地方去了。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈdɪnər] ? "
Have you had dinner ? "
有 你 有 晚餐 ? "
你吃过晚饭了吗？

" [na:t] [jet] .
" **Not yet .**
" 不是 然而 :
“还没有。

[ænd; ənd] [ˈhaʊz] [ˌɑ:lɪk'sɑ:ndrə] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈsʌmwʌt] [ˈdefnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [laʊd] [spi:tʃ] [ʌv; əv]
And how's Aleksandra ? " asked Foma , somewhat deafened by the loud speech of
和 怎么样 亚历山德拉 ? " 问 福玛 , 有些 耳聋 经过 这 大声 演讲 的
[ðɪs] [tɔ:l] ,
this tall ,
这 高的 ,
“亚历山德拉怎么样了？”福玛问道，他被这个高个子大声说话弄得有点耳背。

[fræŋk] , [red] - [feɪst] [ˈfeləʊ] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [ˈkɑːstuːm] .
frank , red - faced fellow clad in a motley costume .
坦率 , 红色的 - 面对 同伴 覆膜 在 一个 杂乱无章 戏服 .

一个坦率、满脸通红、穿着五颜六色服装的家伙。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
" Well , do you know , " said the latter with a frown ,
" 出色地 , 做 你 知道 , " 说 这 后者 和 一个 皱眉 ,
" 嗯 , 你知道吗? " 后者皱着眉头说道。

" [ðæt] [ɑːlɪkˈsɑːndrə] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnæsti] [ˈwʊmən] !
" that Aleksandra of yours is a nasty woman !
" 那 亚历山德拉 的 你的 是 一个 可恶的 女士 !

“你那个亚历山德拉是个讨厌的女人! ”

[ʃiːz] [soʊ] [əbˈskjʊr] , [ɪts] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [hɜːr; hər] !
She's so obscure , it's tiresome to be with her , the devil take her !
她是 所以 朦胧 , 它是 令人厌烦 到 是 和 她 , 这 魔鬼 拿 她 !
她太不为人知了, 和她在一起真让人厌烦, 真希望她被魔鬼带走!

[ʃiːz] [æz; əz][kʊʊld][æz; əz][ə; eɪ][frɑːg] , - - [bər] !
She's as cold as a frog , - - brrr !
她是 作为 寒冷的 作为 一个 青蛙 , - - 嘶嘶 !

她冷得像只青蛙, ——嘶!

[aɪ] [ges] [aɪl] [send][hɜːr; hər] [əˈweɪ] . "
I guess I'll send her away . "
我 猜测 患病的 发送 她 离开 . "

我想我还是把她送走吧。

" [kʊʊld] - - [ðæts] [truː] , " [sed] [ˈfʊʊmə][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈpensɪv] .
" Cold - - that's true , " said Foma and became pensive .
" 寒冷的 - - 那就是 真的 , " 说 福玛 和 成为 沉思的 .

“冷——确实如此,”福玛说着, 陷入了沉思。

" [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [ˈmænər] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈstɪlɜːz]
" Every person must do his work in a first class manner , " said the distiller's
" 每一个 人 必须 做 他的 工作 在 一个 第一的 班级 方式 , " 说 这 酿酒师的
[sʌn] , [ɪnˈstrʌktɪvli] .
son , instructively .
儿子 , 有启发性地 .

“每个人都必须以一流的方式完成自己的工作,”酿酒师的儿子意味深长地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [sʌm; səm] [wʌnz] [es] [ˈmɪstrəs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pərˈfɔːrm] [jʊr; jər][ˈduːti] [ɪn]
" And if you become some one's s mistress you must perform your duty in
" 和 如果 你 变得 一些 一个人的 s 情妇 你 必须 履行 你的 责任 在
[ðə; ði] [best] [wei] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
the best way possible ,
这 最好的 方式 可能的 ,

“如果你成了别人的情妇, 你必须尽你所能地履行你的职责。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈwʊmən] .
if you are a decent woman .
如果 你 是 一个 体面的 女士 .

如果你是一位正派女性。

[wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Well , shall we have a drink ?
出色地 , 将 我们 有 一个 喝 ?

那我们喝一杯吧?

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **They had a drink** .
" 他们 有 一个 喝 。

他们喝了点酒。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [ðeɪ] [gɑ:t] [drʌŋk] .
And naturally they got drunk .
和 自然 他们 得到 醉 。

当然，他们都喝醉了。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˈkʌmpəni] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [tə:rd] [ˈi:vniŋ] .
A large and noisy company gathered in the hotel toward evening .
一个 大的 和 嘈杂 公司 聚集 在 这 酒店 朝向 晚上 。

傍晚时分，一大群吵闹的人聚集在酒店里。

[ænd; ənd][ˈfoʊmə] , [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][sæd][ænd; ənd][kɑ:m] , [spouk] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhevi]
And Foma , intoxicated , but sad and calm , spoke to them with heavy
和 福玛 , 酣 , 但 伤心 和 冷静的 , 辐 到 他们 和 重的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 。

福玛虽然喝醉了，但神情悲伤而平静，用低沉的声音对他们说道：

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] : [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][wə:mz, vɔ:rms] , [ˈʌðər]
" **That's the way I understand it : some people are worms , others**
" 那就是 这 方式 我 理解 它 : 一些 人们 是 蠕虫 , 其他的
[ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] .
sparrows .
麻雀 。

我的理解是这样的：有些人是虫子，有些人是麻雀。

[ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] .
The sparrows are the merchants .
这 麻雀 是 这 商人 。

麻雀是商人。

[ðeɪ] [pek] [ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] .
They peck the worms .
他们 啄 这 蠕虫 。

它们啄食蠕虫。

[sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [ˈdestɪnd] [lɑ:t] .
Such is their destined lot .
这样的 是 他们的 注定 很多 。

这就是他们命中注定的命运。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnesəseri]
They are necessary
他们 是 必要的

它们是必要的

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][ju:; jʊ] - - [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] - - [ɑ:r; ər][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
But I and you - - all of you - - are to no purpose .
但 我 和 你 - - 全部 的 你 - - 是 到 不 目的 。

但是，我和你——你们所有人——都毫无意义。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [kəmˈperd] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] - - [wɪˈðəʊt] [dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
We live so that we cannot be compared to anything - - without justification ,
我们 居住 所以 那 我们 不能 是 比较的 到 任何事物 - - 没有 理由 ,
[ˈmɪrli] [æt; ət][ˈrændəm] .
merely at random .
仅仅 在 随机的 。

我们活着是为了不让自己被拿来与任何事物比较——没有理由，仅仅是随机的比较。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [ʌnˈhesəsəri] .
And we are utterly unnecessary .
和 我们 是 完全地 不必要 :

我们完全没有必要存在。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [els] , [tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
But even these here , and everybody else , to what purpose are they ?
但 甚至 这些 这里 , 和 大家 别的 , 到 什么 目的 是 他们 ?

但是，即使是这里这些人，以及其他所有人，他们存在的意义是什么呢？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] .
You must understand that .
你 必须 理解 那 :

你必须明白这一点。

[ˈbreðrən] !
Brethren !
弟兄们 !

弟兄们！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [bɜːrst] !
We shall all burst !
我们 将 全部 爆裂 !

我们都会爆炸！

[baɪ][gɔːd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪！

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][bɜːrst] ?
And why shall we burst ?
和 为什么 将 我们 爆裂 ?

我们为何要爆发？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [suːˈpɜːrfluəs] [ɪn][juː ˈes] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ]
Because there is always something superfluous in us , there is something
因为 那里 是 总是 某物 多余 在 我们 , 那里 是 某物
[suːˈpɜːrfluəs] [ɪn][ˈʌvər; ɑːr] [soʊlz] .
superfluous in our souls .
多余 在 我们的 灵魂 :

因为我们身上总有一些多余的东西，我们的灵魂中也存在多余的东西。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈʌvər; ɑːr][laɪf][ɪz] [suːˈpɜːrfluəs] !
And all our life is superfluous !
和 全部 我们的 生活 是 多余 !

我们整个人生都是多余的！

[ˈkɒmreɪdz] !
Comrades !
同志们 !

同志们！

[aɪ] [wiːp] .
I weep .
我 哭泣 :

我哭了。

[tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [eɪ ˈem][aɪ] ?
To what purpose am I ?
到 什么 目的 是 我 ?

我存在的意义是什么？

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈhesəsəri] ！
I am unnecessary ！
我 是 不必要 ！

我完全没必要！

[kɪl] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] ；[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ．
Kill me , that I may die ； I want to die ．
杀 我 ， 那 我 可能 死 ； 我 想 到 死 ．

杀了我吧，让我死去；我渴望死亡。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] , [ˈfedɪŋ] [ˈmeni] [ˈdrʌŋkən] [terz] ．
" And he wept , shedding many drunken tears ．
" 和 他 哭泣 ， 脱落 许多 醉 眼泪 ．

他哭了，流下了许多醉酒的眼泪。

[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] , [smɔːl] - [saɪzd] , [ˈswɔːrði] [mæn][sæt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [brɪˈɡæən][tuː; tə][rɪˈmaɪnd]
A drunken , small - sized , swarthy man sat down close to him , began to remind
一个 醉 ， 小的 - 尺寸 ， 黝黑的 男人 卫星 向下 关闭 到 他 ， 开始 到 提醒
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
him of something ,
他 的 某物 ，

一个身材矮小、皮肤黝黑的醉汉在他身边坐下，开始提醒他一些事情。

[traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ˈʃaʊtɪd] ；
tried to kiss him , and striking a knife against the table , shouted ；
尝试 到 吻 他 ， 和 引人注目 一个 刀 反对 这 桌子 ， 喊叫 ；

她试图亲吻他，同时用刀猛击桌子，大喊：

" [truː] ！
" True ！
" 真的 ！

“真的！

[ˈsaɪləns] ！
Silence ！
沉默 ！

沉默！

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈpaʊərf(ə)] [wɜːrdz] ！
These are powerful words ！
这些 是 强大的 字 ！

这番话很有力量！

[let] [ðə; ðɪ] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmæməθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][laɪf] [spiːk] ！
Let the elephants and the mammoths of the disorder of life speak ！
让 这 大象 和 这 猛犸象 的 这 紊乱 的 生活 说话 ！

让生活中那些混乱的大象和猛犸象来发声吧！

[ðə; ðɪ] [rɔː] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkɑːŋʃəns] [spiːks] [ˈhoʊli][wɜːrdz] ！
The raw Russian conscience speaks holy words ！
这 生的 俄语 良心 说话 圣 字 ！

俄罗斯人赤裸裸的良知说出了神圣的话语！

[rɔːr] [ɑːn] , - ！
Roar on , Gordyeeff ！
吼 在 ， - ！

戈尔迪耶夫，冲啊！

[rɔːr] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] ！
Roar at everything ！
吼 在 一切 ！

对着一切咆哮！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət] - ['jəuldəz] , [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
" **And again he clutched at Foma's shoulders , flung himself on his breast ,**
" 和 再次 他 紧握 在 - 肩膀 , 扔 他自己 在 他的 胸部 ,
“然后他又一次抓住福玛的肩膀，扑到他怀里，

['reɪzɪŋ] [tuː; tə] - [feɪs] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [blæk] , ['kloʊsli] - [krɑːpt] [hed] ,
raising to Foma's face his round , black , closely - cropped head ,
提高 到 - 脸 他的 圆形的 , 黑色的 , 密切 - 裁剪 头 ,
他抬起圆圆的、黑色的、短寸的脑袋，凑到福玛面前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːsləsli] ['tɜːrniŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['jəuldəz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
which was ceaselessly turning about on his shoulders on all sides ,
哪个 曾是 不停地 转弯 关于 在 他的 肩膀 在 全部 侧面 ,
它不停地在他肩上向四面八方旋转，

[soʊ] [ðæt] ['foʊmə][wʌz; wəz][ʌn' eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋɡri] [æt; ət]
so that Foma was unable to see his face , and he was angry at
所以 那 福玛 曾是 无法 到 看 他的 脸 , 和 他 曾是 生气的 在
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
him for this ,
他 为了 这 ,
因此，福玛看不到他的脸，为此他很生气。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] , ['kraɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] :
and kept on pushing him aside , crying excitedly :
和 保留 在 推动 他 旁边 , 哭泣 兴奋地 :
她一边激动地哭着，一边不停地把他推到一边：

" [get] [ə'veɪ] !
" **Get away !**
" 得到 离开 !
“逃离！

[wer] [ɪz][jər; jər] [feɪs] ?
Where is your face ?
在哪里 是 你的 脸 ?
你的脸在哪里？

[ɡoʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !
继续！

" [ə; eɪ] ['defniŋ] , ['drʌŋkən] ['læftər] [smoʊt] [ðə; ðɪ] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **A deafening , drunken laughter smote the air about them , and choking with**
" 一个 震耳欲聋 , 醉 笑声 猛击 这 空气 关于 他们 , 和 窒息 和
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,
“一阵震耳欲聋的醉酒笑声响彻四周，他们被笑声呛得喘不过气来，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brændɪ] - [dr 'stɪlə] [rɔːrd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['hɔːrsli] :
the son of the brandy - distiller roared to someone hoarsely :
这 儿子 的 这 白兰地 - 蒸馏器 咆哮 到 某人 沙哑地 :
白兰地酿酒师的儿子用沙哑的声音对某人吼道：

" [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] !
" **Come to me !**
" 来 到 我 !
到我这里来！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] !
A hundred roubles a month with board and lodging !
一个 百 卢布 一个 月 和 木板 和 住宿 !

每月一百卢布，包食宿！

[θrɒʊ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .
Throw the paper to the dogs .
扔 这 纸 到 这 狗 .

把纸扔给狗。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] !
I'll give you more !
患病的 给 你 更多的 !

我会给你更多！

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [rɒkt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn] ['rɪðmɪk] , [weɪv] - [laɪk] ['muːvmənt] .
" **And everything rocked from side to side in rhythmic , wave - like movement .**
" 和 一切 摇滚 从 边 到 边 在 节奏 , 海浪 - 喜欢 移动 .

“一切都像波浪一样有节奏地左右摇晃。”

[naʊ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [muːvd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˈfoʊmə] , [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['hɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Now the people moved farther away from Foma , now they came nearer to him ,
现在 这 人们 已搬 更远 离开 从 福玛 , 现在 他们 来了 更近 到 他 ,

现在人们离福玛越来越远，现在他们又离他越来越近了。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] ['flɔːr] [roʊz] ,
the ceiling descended , the floor rose ,
这 天花板 下降 , 这 地面 玫瑰 ,

天花板下降，地板上升，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈfoʊmə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['flætnd] [ænd; ənd] [krʌʃt] .
and it seemed to Foma that he would soon be flattened and crushed .
和 它 似乎 到 福玛 那 他 会 很快 是 扁平的 和 碎 .

福马觉得他很快就会被压扁碾碎。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['sʌmwɛr] ['oʊvər][æn; ən] [ɪ'mensli]
Then he began to feel that he was floating somewhere over an immensely
然后 他 开始 到 感觉 那 他 曾是 漂浮的 某处 超过 一个 非常

[waɪd] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['rɪvər] ,
wide and stormy river ,
宽的 和 暴风雨 河 ,

然后他开始感觉自己仿佛漂浮在一条无比宽广、波涛汹涌的河流之上。

[ænd; ənd] , ['stægərɪŋ] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fraɪt] :
and , staggering , he cried out in fright :
和 , 令人震惊 , 他 哭 出去 在 惊吓 :

他踉跄着，惊恐地叫了出来：

" [wɛr] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['floʊtɪŋ] ?
" **Where are we floating ?**
" 在哪里 是 我们 漂浮的 ?

我们现在漂浮在哪里？

[wɛr] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ?
Where is the captain ?
在哪里 是 这 队长 ?

船长在哪里？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈænsəɹ] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] , [ˈsensləs] [ˈlæftəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [kraʊd] ,
" **He was answered by the loud , senseless laughter of the drunken crowd ,**
" 他 曾是 回答 经过 这 大声 , 无意义的 笑声 的 这 醉 人群 ,
[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪl] ,
and by the shrill ,
和 经过 这 尖锐 ,
" "回应他的是醉酒人群喧闹、无意义的笑声, 以及尖锐的....."

[rɪˈpʌlsɪv] [ˈʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɔ:ɹði] [ˈlɪt(ə)l][ˈmæn] :
repulsive shout of the swarthy little man :
丑恶 喊 的 这 黝黑的 小的 男人 :
" "一个皮肤黝黑的小个子男人发出令人作呕的叫喊声:"

" [tru:] !
" **True !**
" 真的 !
" "真的!"

[wi:; wi][ɑ:ɹ; ər][ɔ:l] [wɪˈðəʊt] [helm] [ænd; ʌnd][seɪlz] .
we are all without helm and sails .
我们 是 全部 没有 舵 和 帆 .
" "我们都失去了舵和帆。"

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ?
Where is the captain ?
在哪里 是 这 队长 ?
" "船长在哪里?"

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
" "什么?"

[ha:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !
" "哈哈哈哈哈!"

" [ˈfoʊmə] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈnaɪtməɹ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈwɪndəʊz] ,
" **Foma awakened from this nightmare in a small room with two windows ,**
" 福玛 觉醒 从 这 恶梦 在 一个 小的 房间 和 二 视窗 ,
" "福玛从这场噩梦中醒来, 发现自己身处一间有两扇窗户的小房间里。"

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [tri:] .
and the first thing his eyes fell upon was a withered tree .
和 这 第一的 事物 他的 眼睛 跌倒 之上 曾是 一个 干枯 树 .
" "他的目光首先落在一棵枯树上。"

[aɪˈti:] [stʊd] [nɪɹ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ɪts] [θɪk] [trʌŋk] , [ˈbɑ:kɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [hɑ:rt] ,
It stood near the window ; its thick trunk , barkless , with a rotten heart ,
它 站立 靠近 这 窗户 ; 它是 厚的 树干 , 无树皮 , 和 一个 烂 心 ,
" "它矗立在窗边; 它粗壮的树干, 没有树皮, 树心已经腐烂。"

[priˈventɪd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˈentəɹɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ; [ðə; ði] [bent] , [blæk] [ˈbræntʃɪz] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv]
prevented the light from entering the room ; the bent , black branches , devoid of
阻止 这 光 从 进入 这 房间 ; 这 弯曲 , 黑色的 分支 , 缺乏 的
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,
" "阻挡了光线进入房间; 弯曲的黑色树枝, 光秃秃的, 没有叶子。"

[stretʃt] [ðəm'selvz] ['mɔ:rnəfəli] [ænd; ənd] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [tu:; tə]
stretched themselves mournfully and helplessly in the air , and shaking to
拉伸 他们自己 悲伤地 和 无助地 在 这 空气 , 和 摇晃 到
[ænd; ənd][froʊ] , [ðeɪ] [kri:kt] ['sɔ:ftli] , ['pleɪntɪvli] .
and fro , they creaked softly , plaintively .
和 弗 , 他们 嘎吱作响 轻轻 , 哀怨地 .

它们悲伤而无助地伸展着身体，在空中摇晃着，发出轻轻的、哀怨的吱嘎声。

[ə; eɪ][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ; [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
A rain was falling ; streams of water were beating against the window - panes ,
一个 雨 曾是 坠落 ; 溪流 的 水 是 殴打 反对 这 窗户 - 窗格 ,
雨下得很大，雨水猛烈地拍打着窗户玻璃。

[ænd; ənd][wʌŋ][kʊd; kəd] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and one could hear how the water was falling to the ground from the
和 一 可以 听到 如何 这 水 曾是 坠落 到 这 地面 从 这
[ru:f] , ['sɒbɪŋ] [ðer; ðər] .
roof , sobbing there .
屋顶 , 啜泣 那里 .

人们可以听到水从屋顶滴落到地面的声音，那里传来阵阵呜咽声。

[ðɪs] ['sɒbɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [ə'nʌðər] [saʊnd] - - [ə; eɪ] [frɪl] , ['ɔ:f(ə)n] [ɪntə'rʌptɪd] ,
This sobbing sound was joined by another sound - - a shrill , often interrupted ,
这 啜泣 声音 曾是 加入 经过 其他 声音 - - 一个 尖锐 , 经常 中断 ,
这阵抽泣声中夹杂着另一种声音——一种尖锐的、时常中断的叫喊声，

['heɪsti] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen]['oʊvər]['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spæz'mɑ:dɪk]
hasty scratching of a pen over paper , and then by a certain spasmodic
仓促 抓挠 的 一个 笔 超过 纸 , 和 然后 经过 一个 肯定 痉挛性的
[ˈɡrʌmblɪŋ] .
grumbling .
抱怨 .

一阵急促的笔尖划过纸张的声音，然后是一阵断断续续的咕哝声。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] , ['hevi] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] , ['foʊmə]
When he turned with difficulty his aching , heavy head on the pillow , Foma
什么时候 他 转向 和 困难 他的 疼痛 , 重的 头 在 这 枕头 , 福玛
['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
noticed a small ,
注意到 一个 小的 ,

当他费力地将疼痛沉重的脑袋翻过身来时，福玛注意到枕头上有一个小小的.....

['swɔ:rði] [mæn] , [hu:] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ['heɪstɪli] ['skrætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen]['oʊvər][ðə; ði] ['peɪpər] ,
swarthy man , who sat by the table hastily scratching with his pen over the paper ,
黝黑的 男人 , WHO 卫星 经过 这 桌子 草草 抓挠 和 他的 笔 超过 这 纸 ,
一个肤色黝黑的男人坐在桌旁，匆匆地用笔在纸上划来划去。

['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [ə'pru:vɪŋli] , ['wæɡɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ˈfrʌŋɪŋ]
shaking his round head approvingly , wagging it from side to side , shrugging
摇晃 他的 圆形的 头 赞许地 , 摇尾巴 它 从 边 到 边 , 耸肩
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

他赞许地摇了摇圆脑袋，左右摇摆着，耸了耸肩。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['bɑ:di] [kloʊðd] [ɪn] [naɪt] ['ɡɑ:rmənts]['oʊnli] , ['kɑ:nstəntli] ['mu:vɪŋ]
and , with all his small body clothed in night garments only , constantly moving
和 , 和 全部 他的 小的 身体 穿着衣服 在 夜晚 服装 仅有的 , 不断地 移动
[ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
about in his chair ,
关于 在 他的 椅子 ,

他瘦小的身躯只穿着睡衣，不停地在椅子上挪动着。

[æz; əz] [ðoo] [hi; hi][wɜ:r; wər] [ˈsɪŋ] [ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
as though he were sitting on fire , and could not get up for some
作为 尽管 他 是 坐着 在 火 , 和 可以 不是 得到 向上 为了 一些
[ˈri:z(ə)n][ɔ:r] [ˈʌðər] .
reason or other .
原因 或者 其他 .

就好像他坐在火上，不知何故无法起身一样。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [li:n] [ænd; ənd] [θɪn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɜ:rmli] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
His left hand , lean and thin , was now firmly rubbing his forehead ,
他的 左边 手 , 倾斜 和 薄的 , 曾是 现在 牢牢 擦 他的 前额 ,
他那只瘦削的左手正用力地揉着额头。

[naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ɪŋ,kɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [skreɪpt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
now making certain incomprehensible signs in the air ; his bare feet scraped along the
现在 制作 肯定 难以理解 标志 在 这 空气 ; 他的 裸 脚 刮擦 沿着 这
[flo:r] ,
floor ,
地面 ,

现在他正对着空气做出一些难以理解的手势；他赤着的脚在地板上摩擦着。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][veɪn] [ˈkwɪvəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] .
a certain vein quivered on his neck , and even his ears were moving .
一个 肯定 静脉 颤抖 在 他的 脖子 , 和 甚至 他的 耳朵 是 移动 .
他脖子上的某根血管微微颤动，甚至连耳朵都在动。

[wen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˈfoʊmə] , [ˈfoʊmə] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
When he turned toward Foma , Foma saw his thin lips whispering something ,
什么时候 他 转向 朝向 福玛 , 福玛 锯 他的 薄的 嘴唇 耳语 某物 ,
当他转向福玛时，福玛看到他薄薄的嘴唇在低语着什么。

[hɪz; ɪz] [[ɑ:rp] - [ˈpɔɪntɪd] [noʊz] [tɜ:rnd] [daʊn] [tu; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
his sharp - pointed nose turned down to his thin moustache ,
他的 锋利的 - 尖 鼻子 转向 向下 到 他的 薄的 胡子 ,
他尖尖的鼻子向下倾斜，与稀疏的胡须相连。

[wɪtʃ] [twɪtʃt] [ˈʌpwərd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [smaɪld] .
which twitched upward each time the little man smiled .
哪个 抽搐 向上 每个 时间 这 小的 男人 微笑 .
每当小矮人微笑时，它就会向上抽动一下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] , [ˈbloʊtɪd] , [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ,
His face was yellow , bloated , wrinkled , and his black ,
他的 脸 曾是 黄色的 , 腹胀 , 皱 , 和 他的 黑色的 ,
他的脸色发黄、浮肿、布满皱纹，而且他的黑眼睛.....

[vɪˈveɪʃəs] [smɔ:l] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu; tə] [brɪˈb:ŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
vivacious small sparkling eyes did not seem to belong to him .
活泼 小的 闪闪发光 眼睛 做过 不是 似乎 到 属于 到 他 .
他那双活泼明亮的小眼睛似乎不属于他。

[ˈhævɪŋ] [groʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈləkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈfoʊmə] [ˈsloʊli] [brɪˈgæŋ][tu; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]
Having grown tired of looking at him , Foma slowly began to examine the
拥有 生长 疲劳的 的 寻找 在 他 , 福玛 缓慢地 开始 到 检查 这
[ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
room with his eyes .
房间 和 他的 眼睛 .

看着他渐渐感到厌倦，福玛开始慢慢地用目光打量房间。

[ɑ:n][ðə; ði][la:rdʒ] [neɪlz] , [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:lz] , [hʌŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
On the large nails , driven into the walls , hung piles of newspapers ,
在 这 大的 指甲 , 驱动 进入 这 墙壁 , 悬挂 堆 的 报纸 ,
墙上钉着的大钉子上挂着一摞摞报纸。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [lʊk] [æz; əz] [ðʊv] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['swelɪŋz] .
which made the walls look as though covered with swellings .
哪个 制成 这 墙壁 看 作为 尽管 涵盖 和 肿胀

这使得墙壁看起来像是布满了肿胀的疙瘩。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪt] [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] ;
The ceiling was pasted with paper which had been white once upon a time ;
这 天花板 曾是 粘贴 和 纸 哪个 有 到过 白色的 一次 之上 一个 时间 ;

天花板上贴着一张纸，那张纸原本是白色的；

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʌft] [ʌp] [laɪk] ['blædərz] , [tɔ:rn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
now it was puffed up like bladders , torn here and there ,
现在 它 曾是 膨胀的 向上 喜欢 膀胱 , 撕裂 这里 和 那里 ,

现在它像膀胱一样鼓了起来，到处都撕裂了。

[pi:lɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['dɜ:rtɪ] [skræps] ; ['kloʊðɪŋ] , [bu:ts] , [bʊks] ,
peeled off and hanging in dirty scraps ; clothing , boots , books ,
去皮 离开 和 绞刑 在 肮脏的 碎屑 ; 衣服 , 靴子 , 图书 ,

剥落下来的脏兮兮的碎片挂在那里；衣服、靴子、书籍，

[tɔ:rn] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['peɪpər] [leɪ] ['skætərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
torn pieces of paper lay scattered on the floor .
撕裂 件 的 纸 躺 疏散 在 这 地面 .

撕碎的纸片散落在地板上。

[ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [ru:m] [geɪv] [wʌn] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['sko:ldɪd] [wɪð; wɪθ]
Altogether the room gave one the impression that it had been scalded with

['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] .
boiling water .
沸腾 水 .

整个房间给人的感觉就像被沸水烫过一样。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [dra:pt] [ðə; ði] [pen] , [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
The little man dropped the pen , bent over the table ,
这 小的 男人 掉落 这 笔 , 弯曲 超过 这 桌子 ,

小个子男人扔下笔，弯腰趴在桌子上。

[drʌmd] ['brɪskli] [ɑ:n] [ɪts] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɪn] [ə; eɪ]
drummed briskly on its edge with his fingers and began to sing softly in a

[feɪnt] [vɔɪs] :
faint voice :
头晕的 嗓音 :

他用手指快速地敲击着它的边缘，然后开始用微弱的声音轻声歌唱：

" [teɪk] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] ,
" **Take the drum and fear not** ,
" 拿 这 鼓 和 害怕 不是 ;

拿起鼓，不要害怕，

- - [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['sʌtlər] [gɜ:rl] [ə'laʊd] - - [ðæts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] - - [ænd; ənd] [ðæts]
- - **And kiss the sutler girl aloud** - - **That's the sense of learning** - - **And that's**
- - 和 吻 这 军需官 女孩 大声 - - 那就是 这 感觉 的 学习 - - 和 那就是

[fə'lɑ:səfɪ] .
philosophy :
哲学 :

——然后大声亲吻那个女商贩——这就是学习的意义——这就是哲学。

" ['foʊmə] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [di:d] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] :
" **Foma heaved a deed sigh and said** :
" 福玛 喘息 一个 契据 叹 和 说 :

福玛长叹一声，说道：

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['seltzər] ? "

" **May I have some seltzer ?** "

" 可能 我 有 一些 苏打水 ? "

“我可以要点苏打水吗？”

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

" **Ah !** " **exclaimed the little man , and jumping up from his chair ,**

" 啊 ! " 惊呼 这 小的 男人 , 和 跳 向上 从 他的 椅子 ,

“啊！”小个子男人惊呼一声，从椅子上跳了起来。

[əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] [ˈɔɪlkloːθ] - [ˈkʌvəd] [ləʊndʒ] , [wer] [ˈfoʊmə] [leɪ] .

appeared at the wide oilcloth - covered lounge , where Foma lay .

出现 在 这 宽的 油布 - 涵盖 休息室 , 在哪里 福玛 躺 .

出现在铺着油布的宽敞休息室里，福玛就躺在那里。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈkɑːmræd] !

" **How do you do , comrade !**

" 如何 做 你 做 , 同志 !

“你好啊，同志！”

['seltzər] ?

Seltzer ?

苏打水 ?

苏打水？

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of course !

的 课程 !

当然！

[wɪð; wɪθ] ['koʊnjæk] [ɔːr][pleɪn] ? "

With cognac or plain ? "

和 科涅克白兰地或者 清楚的 ? "

加干邑白兰地还是不加？

" ['betər] [wɪð; wɪθ] ['koʊnjæk] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːn] , ['bɜːrɪŋ] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

" **Better with cognac ,** " **said Foma , shaking the lean , burning hand which was**

" 更好的 和 科涅克白兰地 , " 说 福玛 , 摇晃 这 倾斜 , 燃烧 手 哪个 曾是

[aʊtˈstretʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

outstretched to him ,

伸展 到 他 ,

“配白兰地更好，”福马说着，握了握那只伸向他的瘦削而发烫的手。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .

and staring fixedly into the face of the little man .

和 凝视 固定地 进入 这 脸 的 这 小的 男人 .

他目不转睛地盯着那个矮个子的脸。

" - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈfoʊmə] , [æskt] :

" **Yegorovna !** " **cried the latter at the door , and turning to Foma , asked :**

" - ! " 哭 这 后者 在 这 门 , 和 转弯 到 福玛 , 问 :

“叶戈罗夫娜！”后者在门口喊道，然后转向福马问道：

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] , [ˈfoʊmə] [ɪɡnətˈvɪtʃ] ? "

" **Don't you recognise me , Foma Ignatyevich ?** "

" 不 你 认出 我 , 福玛 伊格纳季耶维奇 ? "

“你不认识我了吗，福马·伊格纳季耶维奇？”

" [aɪ] [rɪ'membər] [sʌmθɪŋ] .

" **I remember something .**

" 我 记住 某物 .

“我记得一些事。”

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [wi:; wi][hæd; həd] [met] ['sʌmwer] [bɪˈfɔ:r] . "
It seems to me we had met somewhere before . "

我觉得我们以前好像在哪里见过面。

" [ðæt] ['mi:tɪŋ] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] !
That meeting lasted for four years , but that was long ago !
" 那 会议 持续 为了 四 年 , 但 那 曾是 长的 前 !
“那次会议持续了四年，但那已经是很久以前的事了！ ”

- . "
Yozhov . "

约若夫。

" Oh [ɔ:rd] ! " [ɪkskleɪmd] ['fʊmə] , [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , ['slɑ:tlɪ] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] .
Oh Lord ! " exclaimed Foma , in astonishment , slightly rising from the lounge .
" Oh 主 ! " 惊呼 福玛 , 在 惊讶 , 轻微地 上升 从 这 休息室 .
“哦，天哪！”福玛惊呼道，微微从躺椅上站了起来。

" [ɪz][aɪˈti:][ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][ju:; jʊ] ? "
Is it possible that it is you ? "
" 是 它 可能的 那 它 是 你 ? "

“会不会是你？ ”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [taɪmz] , [dɪr] , [wen] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪˈti:][maɪˈself] ,
There are times , dear , when I don't believe it myself ,
" 那里 是 时代 , 亲爱的 , 什么时候 我 不 相信 它 我 ,
“亲爱的，有时候我自己都不相信。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈri:əl] [fækt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪt] [daʊt] [dʒʌmps] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [bɔ:l]
but a real fact is something from which doubt jumps back as a rubber ball
但 一个 真实的 事实 是 某物 从 哪个 怀疑 跳跃 后退 作为 一个 橡皮 球
[frʌm; frəm][ˈaɪərn] .
from iron .
从 铁 .

但真正的事实，就像橡胶球弹回铁球一样，任何怀疑都难以消除。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] ['kɑ:mikli] [dɪˈstɔ:rtɪd] ,
Yozhov's face was comically distorted ,
" - 脸 曾是 滑稽地 扭曲 ,

“约若夫的脸扭曲得滑稽可笑，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and for some reason or other his hands began to feel his breast .
和 为了 一些 原因 或者 其他 他的 双手 开始 到 感觉 他的 胸部 .

不知何故，他的手开始抚摸自己的胸部。

" [wel] , [wel] ! " [drɔ:ld] [aʊt] ['fʊmə] .
Well , well ! " drawled out Foma .
" 出色地 , 出色地 ! " 拖长音 出去 福玛 .

“哎呀，哎呀！”福玛慢吞吞地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [oʊld][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡroʊn] !
But how old you have grown !
" 但 如何 老的 你 有 生长 !

“但是你已经长这么大了！ ”

[ɑ:] - [ɑ:] !
Ah - ah !
啊 - 啊 !

啊啊啊！

[haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
 How old are you ? "
 如何 老的 是 你 ？ "

你今年多大？ "

" ['θɜ:rti] . "
 Thirty . "
 " 三十 . "

“三十。”

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fifti] , [li:n] , ['jeləʊ] .
 And you look as though you were fifty , lean , yellow .
 " 和 你 看 作为 尽管 你 是 五十 , 倾斜 , 黄色的 .

“你看上去像五十岁，瘦削，皮肤发黄。”

[laɪf] ['iznt] [swi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ?
 Life isn't sweet to you , it seems ?
 生活 不是 甜的 到 你 , 它 似乎 ？

看来你的生活并不美好？

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['drɪŋkɪŋ] , [tu:] , [aɪ] [si:] .
 And you are drinking , too , I see .
 和 你 是 喝 , 也 , 我 看 .

看来你也在喝酒啊。

" ['fɒʊmə] [felt] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][dʒɑ:li][ænd; ænd] [brɪsk] ['sku:lmeɪt] [soʊ][wɔ:rn] [aʊt] ,
 Foma felt sorry to see his jolly and brisk schoolmate so worn out ,
 " 福玛 毛毡 对不起 到 看 他的 快乐的 和 轻快 同学 所以 磨损 出去 ,

“看到他那位活泼开朗的同学如此疲惫，福马感到很遗憾。”

[ænd; ænd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɔ:g] - [hoʊl] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['swʊʊlən][frʌm; frəm] [bɜ:rn] .
 and living in this dog - hole , which seemed to be swollen from burns .
 和 活的 在 这 狗 - 洞 , 哪个 似乎 到 是 肿 从 烧伤 .

它就住在这个狗洞里，这个狗洞似乎被烧伤肿胀了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɔ:rnfəli] [ænd; ænd] [sɔ:] [ðæt] - [feɪs]
 He looked at him , winked his eyes mournfully and saw that Yozhov's face
 他 看起来 在 他 , 眨眼 他的 眼睛 悲伤地 和 锯 那 - 脸

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['evər] ['twɪtʃɪŋ] ,
 was for ever twitching ,
 曾是 为了 曾经 抽搐 ,

他看了他一眼，悲伤地眨了眨眼，发现约若夫的脸一直在抽搐。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
 and his small eyes were burning with irritation .
 和 他的 小的 眼睛 是 燃烧 和 刺激 .

他那双小眼睛火辣辣地疼。

- [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ʌn'kɔ:rk][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ænd] [ðʌs] ['ɑ:kjʊpaɪd] , [wʌz; wəz]
 Yozhov was trying to uncork the bottle of water , and thus occupied , was
 - 曾是 尝试 到 开瓶 这 瓶子 的 水 , 和 因此 占领 , 曾是

['saɪlənt] ;
 silent ;
 沉默的 ;

约若夫正忙着拔开水瓶塞，因此没有说话；

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ænd] [meɪd] [veɪn] ['efərts] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt]
 he pressed the bottle between his knees and made vain efforts to take out
 他 按下 这 瓶子 之间 他的 膝盖 和 制成 徒劳 努力 到 拿 出去

[ðə; ði][kɔ:rk] .
 the cork .
 这 软木 .

他把瓶子夹在膝盖之间，徒劳地试图拔出瓶塞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] [mu:vɪd] ['foʊmə] .
And his impotence moved Foma .
和 他的 阳痿 已搬 福玛 .

他的阳痿让福玛深受触动。

" [jes] ; [laɪf][hæz; həz] [sʌkt] [ju; jʊ][draɪ] .
" Yes ; life has sucked you dry .
" 是的 ; 生活 有 真烂 你 干燥 .

“是的，生活已经把你榨干了。”

[ænd; ənd][ju; jʊ][hæv; həv] ['stʌdɪd] .
And you have studied .
和 你 有 研究 .

你已经学习过了。

[ˈi:v(ə)n] ['saɪəns] [si:mz] [tu; tə][help][mæn][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , " [sed] - ['pleɪntɪvli] .
Even science seems to help man but little , " said Gordyeeff plaintively .
甚至 科学 似乎 到 帮助 男人 但 小的 , " 说 - 哀怨地 .

“就连科学似乎对人类的帮助也微乎其微，”戈尔杰耶夫哀叹道。

" [drɪŋk] ! " [sed] - , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] .
" Drink ! " said Yozhov , turning pale with fatigue , and handing him the glass .
" 喝 ! " 说 - , 转弯 苍白 和 疲劳 , 和 处理 他 这 玻璃 .

“喝！”约若夫疲惫得脸色苍白，说道，然后把杯子递给了他。

[ðen] [hi; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , ['si:tɪd] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] [bɪ'saɪd] ['foʊmə] , [ænd; ənd]
Then he wiped his forehead , seated himself on the lounge beside Foma , and
然后 他 擦拭 他的 前额 , 坐着 他自己 在这 休息室 旁 福玛 , 和
[sed] :
said :
说 :

然后他擦了擦额头，在福玛旁边的躺椅上坐下，说道：

" [li:v] ['saɪəns] [ə'loʊn] !
" Leave science alone !
" 离开 科学 独自的 !

“别碰科学！”

['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [fər'mentɪd] [sə'fɪʃntli] ,
Science is a drink of the gods ; but it has not yet fermented sufficiently ,
科学 是 一个 喝 的 这 神 ; 但 它 有 不是 然而 发酵 足够 ,

科学是神灵的饮品；但它尚未充分发酵。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] [ɪz][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər][ju:z] ,
and , therefore is not fit for use ,
和 , 所以 是 不是 合身 为了 使用 ,

因此不适合使用。

[laɪk] ['vɑ:dkə] [wɪt] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [pjʊərə'faɪd][frʌm; frəm] [ˌempɪru:'mætɪk] [ɔɪl] .
like vodka which has not yet been purified from empyreumatic oil .
喜欢 伏特加酒 哪个 有 不是 然而 到过 纯化 从 火成 油 .

就像尚未从焦油中提纯的伏特加一样。

['saɪəns] [ɪz][nɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər]['mænz] ['hæpɪnəs] , [maɪ] [frend] .
Science is not ready for man's happiness , my friend .
科学 是 不是 准备好 为了 男人的 幸福 , 我的 朋友 .

朋友，科学还没有准备好迎接人类的幸福。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ju:z][aɪ 'ti:][get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hedeɪkɪz] .
And those living people that use it get nothing but headaches .
和 那些 活的 人们 那 使用 它 得到 没有什么 但 头痛 .

而那些使用它的人只会头疼。

[laɪk] [ðoʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

Like those you and I have at present .
喜欢 那些 你 和 我 有 在 展示 .

就像你我现在拥有的那些一样。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][drɪŋk] [soʊ] [ˈræʃli] ? "

Why do you drink so rashly ? "
为什么 做 你 喝 所以 贸然 ? "

你为什么喝酒这么冲动？

" [aɪ] ?

" **I ?**

" 我 ?

“我？

[wʌt] [els] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈlæfɪŋ] .

What else am I to do ? " asked Foma , laughing .
什么 别的 是 我 到 做 ? " 问 福玛 , 笑 .

“我还能怎么办呢？”福玛笑着问道。

- [lʊkt] [æt; ət][ˈfoʊmə] [ˈsɜːrtɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

Yozhov looked at Foma searchingly with his eyes half closed , and he said :
- 看起来 在 福玛 仔细地 和 他的 眼睛 一半 关闭 , 和 他 说 :

约若夫半闭着眼睛，审视地看着福马，说道：

" [kəˈnektɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈɛvriθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈdʒæbəd] [læst] [naɪt] , [aɪ] [fiːl] [wɪˈðɪn] [maɪ]

" Connecting your question with everything you jabbered last night , I feel within my

" 连接 你的 问题 和 一切 你 喋喋不休 最后的 夜晚 , 我 感觉 之内 我的

[ˈtrʌblɪd] [soul] [ðæt] [juː; jʊ] ,

troubled soul that you ,

麻烦 灵魂 那 你 ,

“把你的问题和你昨晚喋喋不休的那些话联系起来，我内心深处感到，你，

[tuː] , [maɪ] [frend] , [duː][naːt] [əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][laɪf][ɪz] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

too , my friend , do not amuse yourself because life is cheerful to you . "
也 , 我的 朋友 , 做 不是 娱乐 你自己 因为 生活 是 快乐 到 你 . "

朋友，也不要因为生活一帆风顺就自娱自乐。

" [eɪ] ! " [said] [ˈfoʊmə] , [ˈheɪvɪli] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] .

" Eh ! " sighed Foma , heavily , rising from the lounge .

" 嗯 ! " 叹了口气 福玛 , 重度 , 上升 从 这 休息室 .

“唉！”福玛重重地叹了口气，从休息室里站了起来。

" [wʌt] [ɪz][maɪ][laɪf] ?

" What is my life ?

" 什么 是 我的 生活 ?

我的人生是什么？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmiːnɪŋləs] .

It is something meaningless .

它 是 某物 无意义的 .

这是毫无意义的。

[aɪ][lɪv; laɪv] [əˈloʊn] .

I live alone .

我 居住 独自的 .

我一个人住。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] .

I understand nothing .

我 理解 没有什么 .

我什么都听不懂。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] .

And yet there is something I long for .
和 然而 那里 是 某物 我 长的 为了 .

然而，我心中仍有所渴望。

[aɪ] [jɜ:rn] [tu:; tə][spɪt][ɑ:n][ɔ:l][ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪr] ['sʌmwɛr] !

I yearn to spit on all and then disappear somewhere !
我 向往 到 吐 在 全部 和 然后 消失 某处 !

我真想朝所有人吐口水，然后消失得无影无踪！

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] .

I would like to run away from everything .
我 会 喜欢 到 跑步 离开 从 一切 .

我想逃离这一切。

[aɪ][eɪ'em][soʊ] ['wɪrɪ] ! "

I am so weary ! "
我 是 所以 厌倦 ! "

我好累啊！

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [sed] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔ:l]
" That's interesting ! " said Yozhov , rubbing his hands and turning about in all

" 那就是 有趣的 ! " 说 - , 擦 他的 双手 和 转弯 关于 在 全部

directions .
方向 .

“真有意思！”约若夫搓着手，四处张望说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ænd; ənd] [di:p] ,

" This is interesting , if it is true and deep ,
" 这 是 有趣的 , 如果 它 是 真的 和 深的 ,

“如果这是真的，而且意义深刻，那就很有意思了。”

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][laɪf][hæz; həz] [ɔ:l'redɪ]

for it shows that the holy spirit of dissatisfaction with life has already

penetrated into the bed chambers of the merchants ,
为了 它 演出 那 这 圣 精神 的 不满 和 生活 有 已经

penetrated into the bed chambers of the merchants ,
渗透 进入 这 床 房间 的 这 商人 ,

因为这表明，对生活不满的圣灵已经渗透到了商人的寝宫里。

[ɪntu:][ðə; ði] [deθ] ['tʃembər] [ʌv; əv][soʊlz] [draʊnd] [ɪn][fæt] ['kæbɪdʒ] [su:p] ,

into the death chambers of souls drowned in fat cabbage soup ,
进入 这 死亡 房间 的 灵魂 溺水 在 胖的 卷心菜 汤 ,

进入溺死在浓稠卷心菜汤里的灵魂的死亡之室，

[ɪn] [leɪks] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪkwɪdz] .

in lakes of tea and other liquids .
在 湖泊 的 茶 和 其他 液体 .

在茶水和其他液体的湖泊中。

[gɪv] [em'i:][ə; eɪ][sɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .

Give me a circumstantial account of it .
给 我 一个 间接的 帐户 的 它 .

请提供事件经过的详细描述。

[ðen] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ][æɪ; əɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l] . "

Then , my dear , I shall write a novel . "
然后 , 我的 亲爱的 , 我 将 写 一个 小说 . "

那么，亲爱的，我将写一部小说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt][em 'i:] ? " [ɪn'kwaiəd]
" I have been told that you have already written something about me ? " inquired
" 我 有 到过 讲述 那 你 有 已经 书面 某物 关于 我 ? " 询问
[ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ][kɪjəri'ɑ:səti] ,
Foma , with curiosity ,
福玛 , 和 好奇心 ,
"我听说你已经写过关于我的文章了？"福玛好奇地问道。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ə'tentɪvli] ['skru:tɪn,aɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt]
and once more attentively scrutinized his old friend unable to understand what
和 一次 更多的 认真地 仔细审查 他的 老的 朋友 无法 到 理解 什么
[soʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd] [raɪt] .
so wretched a creature could write .
所以 可怜 一个 生物 可以 写 .
他再次仔细审视了他的老朋友，却无法理解这样一个可怜的家伙能写出什么东西。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] !
" Of course I have !
" 的 课程 我 有 !
"我当然有！"

[dɪd][juː; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ? "
Did you read it ? "
做过 你 读 它 ? "
你读过吗？

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɔ:t][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] . "
" No , I did not have the chance . "
" 不 , 我 做过 不是 有 这 机会 . "
"不，我没有机会。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] ? "
" And what have they told you ? "
" 和 什么 有 他们 讲述 你 ? "
他们都跟你说了些什么？

" [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['kleɪvər] ['skoʊldɪŋ] . "
" That you gave me a clever scolding . "
" 那 你 给予 我 一个 聪明的 责骂 . "
"你狠狠地训了我一顿。"

" [eɪtʃ 'em] ! [ænd; ənd] ['dʌznt] [aɪ 'ti:] [ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ? " [ɪn'kwaiəd] - ,
" Hm ! And doesn't it interest you to read it yourself ? " inquired Yozhov ,
" 嗯 ! 和 不 它 兴趣 你 到 读 它 你自己 ? " 询问 - ,
[ˈskru:tɪn,aɪzɪŋ] - ['kloʊsli] .
scrutinizing Gordyeff closely .
仔细审查 - 密切 .
"嗯！难道你不想亲自读一读吗？"约若夫一边仔细打量着戈尔杰耶夫，一边问道。

" [aɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:] !
" I'll read it !
" 患病的 读 它 !
"我会读的！"

" [ˈfoʊmə] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['fi:lɪŋ] [ɪm'bærəst] [brɪ'fɔ:r] - ,
" Foma assured him , feeling embarrassed before Yozhov ,
" 福玛 保证 他 , 感觉 尴尬的 前 - ,
"福马向他保证，在约若夫面前感到很尴尬，

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
and that Yozhov was offended by such regard for his writings .
和 那 - 曾是 被冒犯了 经过 这样的 看待 为了 他的 著作 .
约若夫对这种对其作品的尊重感到不满。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪntrəstɪŋ] [sɪns] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
" **Indeed , it is interesting since it is about myself , " he added , smiling**
" 的确 , 它 是 有趣的 自从 它 是 关于 我 , " 他 额外 , 微笑
[ˈkaɪndˈhaːtɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] .
kindheartedly at his comrade .
仁慈地 在 他的 同志 .

“的确很有趣，因为这跟我自己有关，”他补充道，并友好地对他的同伴笑了笑。

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪntrəstɪd] ,
In saying this he was not at all interested ,
在 说 这 他 曾是 不是 在 全部 感兴趣的 ,
他说这话时，语气里带着丝毫不屑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] - .
and he said it merely out of pity for Yozhov .
和 他 说 它 仅仅 出去 的 遗憾 为了 - .
他说这话只是出于对约若夫的怜悯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈnʌðər] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ;
There was quite another feeling in him ;
那里 曾是 相当 其他 感觉 在 他 ;
他内心还有另一种截然不同的感受；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - [wʌz; wəz] ,
he wished to know what sort of a man Yozhov was ,
他 希望 到 知道 什么 种类 的 一个 男人 - 曾是 ,
他想知道约若夫是个怎样的人。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [wɔːrɪn] [aʊt] .
and why he had become so worn out .
和 为什么 他 有 变得 所以 磨损 出去 .
以及他为何如此疲惫不堪。

[ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [geɪv] [raɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtræŋkwɪl] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ˈfiːlɪŋ] ;
This meeting with Yozhov gave rise in him to a tranquil and kind feeling ;
这 会议 和 - 给予 上升 在 他 到 一个 宁静 和 种类 感觉 ;
与约若夫的这次会面，让他心中涌起平静和友善的情绪；

[aɪ ˈtiː] [kɔːld] [fɔːrθ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [flæʃt] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
it called forth recollections of his childhood , and these flashed now in his
它 称为 前进 回忆 的 他的 童年 , 和 这些 闪光灯 现在 在 他的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,
它唤起了他童年的回忆，这些回忆此刻在他脑海中闪现。

- - [flæʃt] [laɪk] [ˈmɔːdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [laɪts] , [ˈtɪmɪdli] [ˈʃaɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]
- - **flashed like modest little lights , timidly shining at him from the distance of**
- - 闪光灯 喜欢 谦虚的 小的 灯 , 胆怯地 灼灼 在 他 从 这 距离 的
[ðə; ði] [pæst] .
the past .
这 过去的 .

——像微弱的小灯，怯生生地从过去的远处向他闪烁。

- [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈsæməvɑːr] ,
Yozhov walked up to the table on which stood a boiling samovar ,
- 步行 向上 到 这 桌子 在 哪个 站立 一个 沸腾 茶炊 ,
约若夫走到桌前，桌上放着一个沸腾的茶炊。

[ˈsaɪləntli] [pɔːd] [aʊt] [tuː] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [tiː] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [tɑːr] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈfoʊmə] :
silently poured out two glasses of tea as strong as tar , and said to Foma :
默默 倾倒 出去 二 眼镜 的 茶 作为 强的 作为 焦油 , 和 说 到 福玛 :
她默默地倒了两杯浓得像焦油一样的茶，对福玛说：

" [kʌm] [ænd; ʌnd] [drɪŋk] [ti:] .
" **Come and drink tea** .
" 来 和 喝 茶 .

来喝茶吧。

[ænd; ʌnd] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] . " **And tell me about yourself** . "
和 告诉 我 关于 你自己 . "

请介绍一下你自己。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **I have nothing to tell you** .
" 我 有 没有什么 到 告诉 你 .

我没什么要告诉你的。

[aɪ][hæv; həv][nʌ:t] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf] .
I have not seen anything in life .
我 有 不是 已见 任何事物 在 生活 .

我这辈子什么都没见过。

[maɪn][ɪz][æn; ən] ['empti] [laɪf] !
Mine is an empty life !
矿 是 一个 空的 生活 !

我的生活一片空白！

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
You had better tell me about yourself .
你 有 更好的 告诉 我 关于 你自己 .

你最好跟我说说你自己的情况。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
I am sure you know more than I do , at any rate .
我 是 当然 你 知道 更多的 比 我 做 , 在 任何 速度 .

无论如何，我相信你比我懂得多。

" - [br'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] , [nʌ:t] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di][ænd; ʌnd][tu:; tə]['wæɡ(ə)l]
" **Yozhov became thoughtful , not ceasing to turn his whole body and to waggle**
" - 成为 周到 , 不是 停止 到 转动 他的 所有的 身体 和 到 摇摆

[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

约若夫陷入沉思，不停地转动着全身，摇晃着脑袋。

[ɪn] ['θɔ:tfɪnləs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] ['moʊʃnləs] ,
In thoughtfulness his face became motionless ,
在 深思熟虑 他的 脸 成为 静止不动 ,

沉思中，他的脸色变得一动不动。

[ɔ:l][ɪts] ['rɪŋklz] ['ɡæðərd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd] [si:md] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
all its wrinkles gathered near his eyes and seemed to surround them with
全部它是 皱纹 聚集 靠近 他的 眼睛 和 似乎 到 环绕 他们 和
[reɪz] ,
rays ,
射线 ,

他眼周的皱纹密布，仿佛一道道光芒环绕着他的眼睛。

[ænd; ʌnd][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ri'si:did] [di:pər] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
and because of this his eyes receded deeper under his forehead .
和 因为 的 这 他的 眼睛 消退 更深 在下面 他的 前额 .

正因如此，他的眼睛向后凹陷，藏在额头深处。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
" **Yes , my dear , I have seen a thing or two , and I know a great deal ,**
" 是的 , 我的 亲爱的 , 我 有 已见 一个 事物 或者 二 , 和 我 知道 一个 伟大的 交易 ,
" 是的, 亲爱的, 我见过不少事, 也知道很多事。”

" [hi; hi] [br'gæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **he began , with a shake of the head .**
" 他 开始 , 和 一个 摇 的 这 头 .
他摇了摇头, 说道。

" [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [noʊ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [noʊ] ,
" **And perhaps I know even more than it is necessary for me to know ,**
" 和 也许 我 知道 甚至 更多的 比 它 是 必要的 为了 我 到 知道 ,
" 或许我知道的比我需要知道的还要多,

[ænd; ənd][tu;; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['hɑ:rmf(ə)l][tu;; tə][mæn][æz; əz]
and to know more than it is necessary is just as harmful to man as
和 到 知道 更多的 比 它 是 必要的 是 只是 作为 有害 到 男人 作为
[aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə][bi; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪsenj(ə)l] [tu;; tə] [noʊ] .
it is to be ignorant of what it is essential to know .
它 是 到 是 无知 的 什么 它 是 基本的 到 知道 .
知道得太多与不知道该知道的事情一样, 对人都是有害的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ?
Shall I tell you how I have lived ?
将 我 告诉 你 如何 我 有 居住地 ?
要我告诉你我是如何生活的吗?

[veri] [wel] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪl] [traɪ] .
Very well ; that is , I'll try .
非常 出色地 ; 那 是 , 患病的 尝试 .

好的, 我会试试。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ə'raʊzd] ['ɪntrəst] [ɪn]
I have never told any one about myself , because I have never aroused interest in
我 有 绝不 讲述 任何 一 关于 我 , 因为 我 有 绝不 被唤醒 兴趣 在
['eniwʌn] .
anyone .
任何人 .

我从未向任何人提起过自己, 因为我从未引起过任何人的兴趣。

[aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ə'fensɪv] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪ'ðəʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['pi:pəlz] ['ɪntrəst] [ɪn][ju;; jʊ] ! "
It is most offensive to live on earth without arousing people's interest in you ! "
它 是 最多 进攻 到 居住 在 地球 没有 唤起 人们的 兴趣 在 你 ! "
活着却不引起别人的兴趣, 这才是最令人厌恶的事!

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][baɪ] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [jʊr; jər][laɪf][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]
" **I can see by your face and by everything else that your life has not been**
" 我 能 看 经过 你的 脸 和 经过 一切 别的 那 你的 生活 有 不是 到过
[ə; eɪ] [smu:ð] [wʌn] !
a smooth one !
一个 光滑的 一 !
“从你的表情和你的一切表现来看, 我都能看出你的生活并不一帆风顺! ”

" [sed] ['foʊmə] , ['fi:lɪŋ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [tu;; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] ,
" **said Foma , feeling pleased with the fact that , to all appearances ,**
" 说 福玛 , 感觉 高兴 和 这 事实 那 , 到 全部 外貌 ,
福马说道, 他很高兴, 因为从表面上看,

[laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] [swi:t] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [æz; əz] [wel] .
life was not sweet to his comrade as well .
生活 曾是 不是 甜的 到 他的 同志 作为 出色地 .
他的战友生活也并不美好。

- [dræŋk][hɪz; ɪz] [ti:] [æt; ət][wʌn] [dra:ft] , [θrʌst] [ðə; ði] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɔ:sər] ,
Yozhov drank his tea at one draught , thrust the glass on the saucer ,
- 喝 他的 茶 在 一 草稿 , 推力 这 玻璃 在 这 碟子 ,
约若夫一口气喝光了茶，然后把杯子重重地放在碟子上。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][hɪz; ɪz]
placed his feet on the edge of the chair , and clasping his knees in his
放置 他的 脚 在 这 边缘 的 这 椅子 , 和 紧握 他的 膝盖 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他把脚放在椅子边缘，双手抱住膝盖，

[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
rested his chin upon them .
休息 他的 下巴 之上 他们 .

他把下巴搁在上面。

[ɪn] [ðɪs] [pəʊz] , [smɔ:l] [saɪzd][ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l][æz; əz] [ˈrʌbər] , [hi:; hi][brˈgæən] :
In this pose , small sized and flexible as rubber , he began :
在 这 姿势 , 小的 尺寸 和 灵活的 作为 橡皮 , 他 开始 :
他摆出这个姿势，身形娇小，柔韧性极佳，如同橡胶一般，开始了：

" [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [sætˈkɔv] , [maɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈti:tʃər] , [hu:] [ɪz] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] ,
" **The student Sachkov , my former teacher , who is now a doctor of medicine ,**
" 这 学生 萨奇科夫 , 我的 以前的 老师 , WHO 是 现在 一个 医生 的 药品 ,
“学生萨奇科夫，我的前任老师，现在是一位医学博士，

[ə; eɪ] [wɪst] - [ˈpleɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mi:n] [ˈfeləʊ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
a whist - player and a mean fellow all around ,
一个 惠斯特 - 玩家 和 一个 意思是 同伴 全部 大约 ,
一个会打惠斯特牌的人，而且为人刻薄。

[ju:st] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [wenˈevər] [aɪ] [nu:] [maɪ][ˈles(ə)n] [wel] : - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [ˈkɔ:ljə] !
used to tell me whenever I knew my lesson well : ' You're a fine fellow , Kolya !
用过的 到 告诉 我 每当 我 知道 我的 课 出色地 : - 你是 一个 美好的 同伴 , 科利亚 !
每当我把课学好的时候，他总是对我说：“你真是个好小伙子，科利亚！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [bɔɪ] .
You are an able boy .
你 是 一个 有能力的 男生 .

你是个很有能力的孩子。

[wi:; wi] [ˌprəʊləˈteriət] , [pleɪn] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbækˈjɑ:rd] [ʌv; əv][laɪf] ,
We proletariats , plain and poor people , coming from the backyard of life ,
我们 无产阶级 , 清楚的 和 贫穷的 人们 , 未来 从 这 后院 的 生活 ,
[wi:; wi][mʌst; məst] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] ,
we must study and study ,
我们 必须 学习 和 学习 ,
我们这些无产阶级，这些来自生活底层的普通穷人，必须不断学习、不断学习。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [əˈhed] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] .
in order to come to the front , ahead of everybody .
在 命令 到 来 到 这 正面 , 前方 的 大家 .

为了走到最前面，走在所有人前面。

[ˈrʌʃə] [ɪz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][waɪz][ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [ˈpi:p(ə)l] .
Russia is in need of wise and honest people .
俄罗斯 是 在 需要 的 明智的 和 诚实的 人们 .

俄罗斯需要有智慧、诚实的人。

[traɪ][tuː; tə][biː; bi] [sʌt] ,
Try to be such ,
尝试 到 是 这样的 ,

尽量做到这样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈmæstər][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
and you will be master of your fate and a useful member of society .
和 你 将要 是 掌握 的 你的 命运 和 一个 有用 成员 的 社会 .
你将成为自己命运的主宰，并成为对社会有用的人。

[ɑːn][juː ˈes] [ˈkɑːmənər] [rest][ðə; ði][best] [ˈhəʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
On us commoners rest the best hopes of the country .
在 我们 平民 休息 这 最好的 希望 的 这 国家 .
国家最大的希望就寄托在我们这些平民百姓身上。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [laɪt] , [truːθ] , - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
We are destined to bring into it light , truth , ' and so on .
我们 是 注定 到 带来 进入 它 光 , 真相 , - 和 所以 在 .
我们注定要将光明、真理等等带入其中。

[aɪ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bruːt] .
I believed him , the brute .
我 相信 他 , 这 蛮力 .
我竟然相信了他，那个野蛮人。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] .
And since then about twenty years have elapsed .
和 自从 然后 关于 二十 年 有 过去 .
从那时到现在，大约已经过去了二十年。

[wiː; wi] [ˌprəʊləˈteriət] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˈniːðər] [əˈprəʊpriː;eɪtɪd] [ˈeni] [ˈwɪzdəm] , [nɔːr]
We proletariats have grown up , but have neither appropriated any wisdom , nor
我们 无产阶级 有 生长 向上 , 但 有 两者都不 挪用 任何 智慧 , 也不
[brɔːt] [laɪt] [ˈɪntuː][laɪf] .
brought light into life .
带来 光 进入 生活 .
我们无产阶级长大了，却既没有获得智慧，也没有给生活带来光明。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ˈrʌʃə] [ɪz] [stɪl] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈkraːnɪk] [dɪˈziːz] - - [ə; eɪ] [suːpərəˈbʌndəns]
As before , Russia is still suffering from its chronic disease - - a superabundance
作为 前 , 俄罗斯 是 仍然 痛苦 从 它是 慢性的 疾病 - - 一个 过多
[ʌv; əv][ˈræskəlz] ;
of rascals ;
的 无赖 ;
俄罗斯仍然像以前一样饱受其慢性疾病的困扰——无赖之徒过多；

[waɪl] [wiː; wi] , [ðə; ði] [ˌprəʊləˈteriət] , [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər] [dens] [θrɒŋz] .
while we , the proletariats , take pleasure in filling their dense throngs .
尽管 我们 , 这 无产阶级 , 拿 乐趣 在 填充 他们的 稠密 人群 .
而我们无产阶级则乐于看到他们熙熙攘攘的人群。

[maɪ] [ˈtiːtʃər] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈlækɪ] , [ə; eɪ] [ˈkærəktərləs] [ænd; ənd] [dʌm] [ˈkriːtʃər] ,
My teacher , I repeat , is a lackey , a characterless and dumb creature ,
我的 老师 , 我 重复 , 是 一个 走狗 , 一个 缺乏个性 和 哑的 生物 ,
我再说一遍，我的老师是个走狗，一个没品位、愚蠢的人。

[huː] [mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪər] .
who must obey the orders of the mayor .
WHO 必须 服从 这 订单 的 这 市长 .
他们必须服从市长的命令。

[waɪl] [wʌn][eɪ 'em][ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] .

While 1 am a clown in the employ of society .

尽管 1 是 一个 小丑 在 这 采用 的 社会 .

而我，只是社会雇佣的一个小丑。

[feɪm] [pə'sju:z] [em 'i:] [hɪr] [ɪn] [taʊn] , [dɪr] .

Fame pursues me here in town , dear .

名声 追寻 我 这里 在 镇 , 亲爱的 .

亲爱的，在这个城市里，名声如影随形地跟着我。

[aɪ] [wɔ:k] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [wʌn][draɪvər] [seɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] : - [ðer; ðər][goʊz]

I walk along the street and I hear one driver say to another : ' There goes

我 走 沿着 这 街道 和 我 听到 一 司机 说 到 其他 : - 那里 去

- !
Yozhov !
- !

我沿着街道走着，听到一个司机对另一个司机说：“尤若夫来了！ ”

[haʊ] ['klevərli] [hi:; hi] [bɑ:ks] , [ðə; ði] [du:s] [teɪk] [hɪm; ɪm] ! -

How cleverly he barks , the deuce take him ! ' -

如何 巧妙地 他 树皮 , 这 二 拿 他 ! -

他叫得真聪明，真想揍他一顿！

[jes] !

Yes !
是的 !

是的！

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] [ə'teɪnd] .

Even this cannot be so easily attained .

甚至 这 不能 是 所以 容易地 已达到 .

即使是这一点也并非那么容易实现。

" - [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪtər] ['grɪməs] , [ænd; ənd][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [læf] ,
" Yozhov's face wrinkled into a bitter grimace , and he began to laugh ,
" - 脸 皱 进入 一个 苦的 鬼脸 , 和 他 开始 到 笑 ,
['nɔɪzləsli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps]['oʊnli] .

noiselessly , with his lips only .

无声 , 和 他的 嘴唇 仅有的 .

约若夫的脸皱成一副苦涩的模样，他开始无声地、只用嘴唇笑了起来。

['foʊmə][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [ri'mɑ:kt]

Foma did not understand his words , and , just to say something , he remarked

福玛 做过 不是 理解 他的 字 , 和 , 只是 到 说 某物 , 他 评论

[æt; ət]['rændəm] :

at random :

在 随机的 :

福玛没听懂他的话，于是随意地说了几句：

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hɪt] , [ðen] , [wʌt] [ju:; jʊ] [eɪmd] [æt; ət] ? "

" You didn't hit , then , what you aimed at ? " ? "

" 你 没有 打 , 然后 , 什么 你 旨在 在 ? "

“那么，你没击中目标吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [groʊ] [ʌp] ['haɪər] .

" Yes , I thought I would grow up higher .

" 是的 , 我 想法 我 会 生长 向上 更高 .

“是的，我以为我会长得更高。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] !

And so I should !

和 所以 我 应该 !

我当然应该！

[soʊ][aɪ][ʃəd; ʃəd] , [aɪ][seɪ] !
So I should , I say !
所以 我 应该 , 我 说 !

所以，我当然应该这么做！

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" He jumped up from his chair and began to run about in the room ,
" 他 跳了起来 向上 从 他的 椅子 和 开始 到 跑步 关于 在 这 房间 ,
他从椅子上跳起来，开始在房间里跑来跑去。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] ['brɪskli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃri] [vɔɪs] :
exclaiming briskly in a shrill voice :
惊呼 轻快地 在 一个 尖锐 嗓音 :

用尖锐的声音快速喊道：

" [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [wʌnz] [self] [pjʊr] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn][ɪn][aɪˈtiː] ,
" But to preserve one's self pure for life and to be a free man in it ,
" 但 到 保存 一个人的 自己 纯的 为了 生活 和 到 是 一个 自由的 男人 在 它 ,
“但是，为了终生保持纯洁，为了在生活中做一个自由人，

[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][væst] ['paʊəz] !
one must have vast powers !
一 必须 有 广阔的 权力 !

一个人必须拥有强大的力量！

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] .
I had them .
我 有 他们 :

我拥有过它们。

[aɪ][hæd; həd][iːləˈstɪsəti] , ['kleɪvərnəs] .
I had elasticity , cleverness .
我 有 弹性 , 聪明才智 :

我拥有灵活性和聪明才智。

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [ʌnˈnesəseri]
I have spent all these in order to learn something which is absolutely unnecessary
我 有 花费 全部 这些 在 命令 到 学习 某物 哪个 是 绝对地 不必要
[tuː; tə][em 'iː] [naʊ] .
to me now .
到 我 现在 :

我花了这么多时间去学习一些现在对我来说完全没必要的东西。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪˈself][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] ['sʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [maɪˈself] .
I have wasted the whole of myself in order to preserve something within myself .
我 有 浪费 这 所有的 的 我 在 命令 到 保存 某物 之内 我 .
我耗尽了自己，只为保全内心深处的某些东西。

Oh ['dev(ə)l] !
Oh devil !
Oh 魔鬼 !

哦，魔鬼！

[aɪ][maɪˈself][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
I myself and many others with me ,
我 我 和 许多 其他的 和 我 ,

我本人以及许多其他与我同行的人，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl] [rɒbd] [ɑːˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] .
we have all robbed ourselves for the sake of saving up something for life .
我们 有 全部 被抢劫 我们自己 为了 这 清酒 的 保存 向上 某物 为了 生活 .
我们都曾为了积攒生活所需而牺牲过自己的利益。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [di'zaiəɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ'self][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn] ,
Just think of it : desiring to make of myself a valuable man ,
只是 思考 的 它 : 渴望 到 制作 的 我 一个 有价值的 男人 ,
想想看：渴望让自己成为一个有价值的人，

[aɪ][hæv; həv] [ʌndə'reɪtɪd] [maɪ][,ɪndɪ,vɪdʒu'æləti][ɪn] ['evri] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] .
I have underrated my individuality in every way possible .
我 有 被低估 我的 个性 在 每一个 方式 可能的 .
我在各个方面都低估了自己的个性。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][nɑ:t][daɪ][ʌv; əv][stɑ:r'veɪ](ə)n] ,
In order to study , and not die of starvation ,
在 命令 到 学习 , 和 不是 死 的 饥饿 ,
为了学习，而不是饿死，

[aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] [ɪn] [sək'se(ə)n] [tɔ:t] ['blɒk'hedz] [haʊ] [tu;; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,
I have for six years in succession taught blockheads how to read and write ,
我 有 为了 六 年 在 演替 教授 笨蛋 如何 到 读 和 写 ,
我连续六年教笨蛋读书写字，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə] [ber] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ə,bɒmə'neiʃənz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['veriəs]
and had to bear a mass of abominations at the hands of various
和 有 到 熊 一个 大量的 的 可憎之物 在 这 双手 的 各种各样的
['pɑ:pɑ:s] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] ,
papas and mammas ,
爸爸 和 妈妈们 ,
并且不得不忍受来自不同父母的种种虐待和凌辱，

[hu:] [hju'milieɪtɪd] [,em 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'streɪnt] .
who humiliated me without any constraint .
WHO 受辱 我 没有 任何 约束 .
他肆无忌惮地羞辱我。

['ɜ:rnɪŋ] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] [ti:] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [tu;; tə] [ɜ:rn] [maɪ]
Earning my bread and tea , I could not , I had not the time to earn my
收入 我的 面包 和 茶 , 我 可以 不是 , 我 有 不是 这 时间 到 赚 我的
[ʃu:z] ,
shoes ,
鞋 ,
我挣钱养活自己，连买鞋的时间都没有，更别说挣面包和茶了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu;; tə][tɜ:rn][tu;; tə] ['tʃærətəbl] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃənz] [fɔ:r; fər]
and I had to turn to charitable institutions with humble petitions for
和 我 有 到 转动 到 慈善 机构 和 谦逊的 请愿书 为了
[loʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:vərti] .
loans on the strength of my poverty .
贷款 在 这 力量 的 我的 贫困 .
由于贫困，我不得不向慈善机构卑躬屈膝地请求贷款。

[ɪf] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪsts] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['rekən] [ʌp] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðeɪ] [kɪl] [ɪn][mæn]
If the philanthropists could only reckon up how much of the spirit they kill in man
如果 这 慈善家 可以 仅有的 估计 向上 如何 很多 的 这 精神 他们 杀 在 男人
[waɪl] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] !
while supporting the life of his body !
尽管 支持 这 生活 的 他的 身体 !
如果慈善家们能够算算他们在维持人类肉体生命的同时，扼杀了人类多少精神！

[ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [i:tʃ] [ˈruːbl] [ðeɪ] [ɡɪv] [fɔːr; fər] [bred] [kənˈteɪnz] [ˈnaɪntɪ] - [naɪn] [ˈkoʊpek] -
If they only knew that each rouble they give for bread contains ninety - nine copecks !
如果 他们 仅有的 知道 那 每个 卢布 他们 给 为了 面包 包含 九十 - 九 科佩克斯 -
[wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][səʊl] !
worth of poison for the soul !
值得 的 毒 为了 这 灵魂 !

他们要是知道他们花在面包上的每一卢布都含有价值九十九戈比的灵魂毒药就好了！

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bɜːrst][frʌm; frəm] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [praɪd] ,
If they could only burst from excess of their kindness and pride ,
如果 他们 可以 仅有的 爆裂 从 过量的 的 他们的 仁慈 和 自豪 ,
如果他们能因过度的善良和骄傲而爆发出来就好了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhoʊli][ækˈtɪvəti] !
which they draw from their holy activity !
哪个 他们 画 从 他们的 圣 活动 !
这是他们从神圣活动中汲取的！

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [mɔːr] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ˈɡɪvz] [ɑːmz] ,
There is none on earth more disgusting and repulsive than he who gives alms ,
那里 是 没有任何 在 地球 更多的 令人作呕 和 丑恶 比 他 WHO 给予 施舍 ,
世上最令人厌恶、最令人反感的莫过于施舍者。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [əkˈseptz] [aɪˈtiː] !
even as there is none more miserable than he who accepts it !
甚至 作为 那里 是 没有任何 更多的 悲惨的 比 他 WHO 接受 它 !
然而，最悲惨的莫过于接受这一切的人！

" - [ˈstæɡərd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈmædnəs] ,
" **Yozhov staggered about in the room like a drunken man , seized with madness** ,
" - 交错 关于 在 这 房间 喜欢 一个 醉 男人 , 查获 和 疯狂 ,
“约若夫像个醉汉一样在房间里踉跄走动，仿佛疯了一样。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] [ˈrʌslɪŋ] , [ˈterɪŋ] , [ˈflaɪŋ] [ɪn][skræps] .
and the paper under his feet was rustling , tearing , flying in scraps .
和 这 纸 在下面 他的 脚 曾是 沙沙声 , 撕裂 , 飞行 在 碎屑 .
他脚下的纸张沙沙作响，撕裂开来，碎片四处飞溅。

[hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He gnashed his teeth , shook his head ,
他 咬牙切齿 他的 牙齿 , 摇晃 他的 头 ,
他咬牙切齿，摇了摇头。

[hɪz; ɪz][hændz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [laɪk] [ˈbroʊkən] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
his hands waved in the air like broken wings of a bird ,
他的 双手 挥手 在 这 空气 喜欢 破碎的 翅膀 的 一个 鸟 ,
他的双手在空中挥舞，如同折断的鸟翼。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɔɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈket(ə)l] [ʌv; əv]
and altogether it seemed as though he were being boiled in a kettle of
[hɑːt][ˈwɔːtər] .
hot water .
热的 水 .
他感觉自己就像在沸水里煮沸一样。

[ˈfoʊmə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [mɪkst] [senˈseɪ(ə)n] ; [hiː; hi] [ˈpɪtɪd] - ,
Foma looked at him with a strange , mixed sensation ; he pitied Yozhov ,
福玛 看起来 在 他 和 一个 奇怪的 , 混合 感觉 ; 他 可怜的 - ,
福马看着他，心中五味杂陈；他同情约若夫。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌfərɪŋ] .

and at the same time he was pleased to see him suffering .
和 在 这 相同的 时间 他 曾是 高兴 到 看 他 痛苦 .

与此同时，他很高兴看到他受苦。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn] , [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [tuː] , " [θɔːt] ['foʊmə] , [æz; əz] - [spoʊk] .

" I am not alone , he is suffering , too , " thought Foma , as Yozhov spoke .
" 我 是 不是 独自的 , 他 是 痛苦 , 也 , " 想法 福玛 , 作为 - 辐 .

“我并不孤单，他也在受苦，”福玛在约若夫说话时心想。

[ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] ['klæʃt] [ɪn] - [θroʊt] , [laɪk] ['broʊkən] [glæs] , [ænd; ʌnd] [kriːkt] [laɪk]

And something clashed in Yozhov's throat , like broken glass , and creaked like
和 某物 冲突 在 - 喉 , 喜欢 破碎的 玻璃 , 和 嘎吱作响 喜欢

[æn; ən] [ʌn'ɔɪld] [hɪndʒ] .

an unoiled hinge .
一个 未上油 合页 .

约若夫喉咙里仿佛有什么东西在碰撞，像碎玻璃一样，发出吱嘎声，像没上油的铰链一样。

" ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][men] ,

" Poisoned by the kindness of men ,
" 中毒 经过 这 仁慈 的 男人 ,

“被男人的善意所毒害，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [θruː] [ðə; ði][f'eɪt(ə)] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['evri] [pʊr] ['feləʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

I was ruined through the fatal capacity of every poor fellow during the making
我 曾是 毁坏 通过 这 致命的 容量 的 每一个 贫穷的 同伴 期间 这 制作

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

of his career ,
的 他的 职业 ,

我被每个可怜的家伙在事业起步阶段的致命弱点所毁掉了。

[θruː] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rekənsaɪld] [wɪð; wɪθ][lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] .

through the capacity of being reconciled with little in the expectation of much .
通过 这 容量 的 存在 和解 和 小的 在 这 期待 的 很多 .

通过接受匮乏而期待丰盛的能力。

[oʊ] !

Oh !
哦 !

哦！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɔːr] ['piːp(ə)] ['perɪ] [θruː] [læk] [ʌv; əv][pɹəːpər][self] - [ə,priːʃi'eɪ(ə)n] [ðæn; ðən]

Do you know , more people perish through lack of proper self - appreciation than
做 你 知道 , 更多的 人们 沦 通过 缺少 的 恰当的 自己 - 欣赏 比

[frʌm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

from consumption ,
从 消耗 ,

你知道吗？因缺乏正确的自我欣赏而丧命的人比因过度消费而丧命的人更多。

[ænd; ʌnd][pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [sɜːrv] [æz; əz] ['dɪstrɪkt] [ɪn'spektəz] !

and perhaps that is why the leaders of the masses serve as district inspectors !
和 也许 那 是 为什么 这 领导人 的 这 群众 服务 作为 区 检查员 !

"
"
"

也许这就是为什么群众领袖会担任区督察的原因吧！

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪnˈspektəz] ！ " [sed] [ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]

" **The devil take the district inspectors ! " said Foma , with a wave of the hand**

" 这魔鬼拿这区检查员 ！ " 说福玛 ， 和 一个海浪的这手

·

·

·

“让魔鬼带走那些地区督察吧！”福玛挥了挥手说道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] . "

" **Tell me about yourself .** "

" 告诉 我 关于 你自己 ； "

“说说你自己。”

" [əˈbaʊt] [maɪˈself] ！

" **About myself !**

" 关于 我 ！

关于我自己！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [ɪnˈtaɪər] ！

I am here entire !

我 是 这里 全部的 ！

我在这里，人全无！

" [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈstɑːpɪŋ] [jɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

" **exclaimed Yozhov , stopping short in the middle of the room , and striking his**

" 惊呼 - , 停止 短的 在 这 中间 的 这 房间 ， 和 引人注目 他的

[tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

chest with his hands .

胸部 和 他的 双手 ；

“！”约若夫惊呼一声，突然停在房间中央，双手捶打着胸口。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] .

" **I have already accomplished all I could accomplish .**

" 我 有 已经 完成 全部 我 可以 完成 ；

我已经完成了我能完成的一切。

[aɪ][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪks] [ˌentərˈteɪnər] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən]

I have attained the rank of the public's entertainer - - and that is all I can

我 有 已达到 这 秩 的 这 公众的 艺人 - - 和 那 是全部 我 能

[duː] ！

do !

做 ！

我已经达到了大众娱乐明星的级别——而我也只能做到这个程度了！

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

To know what should be done , and not to be able to do it ,

到 知道 什么 应该 是 完毕 ， 和 不是 到 是 有能力的 到 做 它 ，

知道应该做什么，却做不到，

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] - - [ðæt] [ɪz] [ˈtɔːrtʃər] ！ "

not to have the strength for your work - - that is torture ! "

不是 到 有 这 力量 为了 你的 工作 - - 那 是 酷刑 ！ "

没有力气工作——那简直是折磨！

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ！

" **That's it !**

" 那就是 它 ！

“就是这样！

[wert] [əˈwaɪ] ！

Wait awhile !

等待 一会儿 ！

稍等片刻！

" [sed] ['foʊmə] , [ɪnˌθuːzɪ'æstɪkli] .
" **said Foma , enthusiastically** .
" 说 福玛 , 踊跃 .

“福马热情地说。”

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌn] [ʃʊd; ʒəd] [duː] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['kɑːmli] ; [ðæt] [ɪz] ,
" **Now tell me what one should do in order to live calmly ; that is** ,
" 现在 告诉 我 什么 一 应该 做 在 命令 到 居住 平静地 ; 那 是 ,
“现在告诉我，一个人应该怎么做才能过上平静的生活；也就是说，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [self] .
in order to be satisfied with one's self .
在 命令 到 是 使满意 和 一个人的 自己 .

为了对自己感到满意。

" [tuː; tə] ['foʊmə] [ðɪːz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [laʊd] , [bʌt; bət] ['empti] ,
" **To Foma these words sounded loud , but empty** ,
" 到 福玛 这些 字 听起来 大声 , 但 空的 ,

对福玛来说，这些话听起来响亮，却空洞无物。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] ['stɜːrɪŋ] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and their sounds died away without stirring any emotion in his heart ,
和 他们的 声音 死亡 离开 没有 搅拌 任何 情感 在 他的 心 ,
他们的声音渐渐消失，却没能激起他心中任何情绪。

[wɪ'daʊt] ['gɪvɪŋ] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
without giving rise to a single thought in his mind .
没有 给予 上升 到 一个 单身的 想法 在 他的 头脑 .

他心中却没有产生丝毫念头。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnə'teɪnəbl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **You must always be in love with something unattainable to you** .
" 你 必须 总是 是 在 爱 和 某物 高不可攀 到 你 .

你必须永远爱上你无法得到的东西。

[ə; eɪ] [mæn] [grəʊz] [ɪn] [haɪt] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌpwərdz] .
A man grows in height by stretching himself upwards .
一个 男人 生长 在 高度 经过 伸展 他自己 向上 .

人向上伸展身体就能长高。

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , - [brɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr]
" **Now that he had ceased speaking of himself , Yozhov began to talk more**
" 现在 那 他 有 停止 请讲 的 他自己 , - 开始 到 讲话 更多的
['kɑːmli] ,
calmly ,
平静地 ,

“约若夫不再谈论自己之后，便开始平静地说话了。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] .
in a different voice .
在 一个 不同的 嗓音 .

换了一种语气。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɜːrm] [ænd; ænd] ['rezəluːt] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
His voice was firm and resolute , and his face assumed an expression
他的 嗓音 曾是 公司 和 坚决 , 和 他的 脸 假定 一个 表达
[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ænd] ['stɜːrnnəs] .
of importance and sternness .
的 重要性 和 严厉 .

他的声音坚定而果断，脸上露出严肃而严厉的表情。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hi:; iz][hænd][wið; wiθ] [aʊt'stretʃt] ['fɪŋgərz] [ʌp'liftɪd]
He stood in the centre of the room , his hand with outstretched fingers uplifted
他 站立 在 这 中心 的 这 房间 , 他的 手 和 伸展 手指 提升
,
.
,

他站在房间中央，高高举起伸出的手指，

[ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] :
and spoke as though he were reading :
和 辐 作为 尽管 他 是 阅读 :
.
他说话的语气就像在朗读一样:

" [men][ɑ:r; ər] [beɪs] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [straɪv] [fɔ:r; fər][sə'taɪəti] .
" **Men are base because they strive for satiety .**
" 男人 是 根据 因为 他们 努力 为了 饱腹感 .
“男人是卑劣的，因为他们追求的是满足感。”

[ðə; ði] [wel] - [fed] [mæn][ɪz][æŋ; ən]['ænim(ə)l][br'kəz, br'kɔ:z][sə'taɪəti][ɪz][ðə; ði][self] - [kən'tentɪdnɪs] [ʌv; əv]
The well - fed man is an animal because satiety is the self - contentedness of
这 出色地 - 美联储 男人 是 一个 动物 因为 饱腹感 是 这 自己 - 满足感 的
[ðə; ði]['ba:di] .
the body .
这 身体 .

吃饱的人如同动物，因为饱腹感是身体的自我满足。

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - [kən'tentɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɔ:lsoʊ][tɜ:rnz][mæn]['ɪntu:]['ænim(ə)l] .
And the self - contentedness of the spirit also turns man into animal .
和 这 自己 - 满足感 的 这 精神 还 转弯 男人 进入 动物 .
而精神上的自满也会使人变得像动物一样。

" [ə'gen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɔ:l][hi:; iz][veɪnz][ænd; ənd] ['mʌslz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [streɪnd]
" **Again he started as though all his veins and muscles were suddenly strained**
" 再次 他 开始 作为 尽管 全部 他的 静脉 和 肌肉 是 突然 紧张
,
.
,

他又一次猛地一颤，仿佛全身的血管和肌肉都突然绷紧了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [rʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['si:ðɪŋ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
and again he began to run about the room in seething agitation .
和 再次 他 开始 到 跑步 关于 这 房间 在 沸腾 搅动 .
他又开始在房间里焦躁不安地跑来跑去。

" [ə; eɪ][self] - [kən'tentɪd] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['hardnd] ['swelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
" **A self - contented man is the hardened swelling on the breast of society .**
" 一个 自己 - 满足 男人 是 这 硬化 肿胀 在 这 胸部 的 社会 .
“一个自满的人就像社会胸膛上肿胀的硬块。”

[hi:; hi][ɪz][maɪ][swɔ:rn] ['enəmi] .
He is my sworn enemy .
他 是 我的 宣誓 敌人 .
他是我的死敌。

[hi:; hi] [fɪlz] [hɪm'self] [ʌp][wið; wiθ] [tʃi:p] [trʊθs] , [wið; wiθ] [nɑ:d] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] ['mʌsti] ['wɪzdəm] ,
He fills himself up with cheap truths , with gnawed morsels of musty wisdom ,
他 填充 他自己 向上 和 便宜的 真相 , 和 被啃咬 小块 的 发霉的 智慧 ,
他用廉价的真理填满自己，用陈旧过时的智慧碎片麻木自己。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪg'zɪsts][laɪk][ə; eɪ]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] [wer] [ə; eɪ]['stɪndʒɪ] ['haʊswaɪf] [ki:ps][ɔ:l] ['sɔ:rts][ʌv; əv]
and he exists like a storeroom where a stingy housewife keeps all sorts of
和 他 存在 喜欢 一个 库房 在哪里 一个 小气 家庭主妇 保持 全部 排序 的
[ˈrʌbiʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [æbsəˈlu:tli] [ʌnˈnesəseri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
rubbish which is absolutely unnecessary to her ,
垃圾 哪个 是 绝对地 不必要 到 她 ,
他就像一个储藏室，吝啬的家庭主妇把各种对她来说完全没必要的垃圾都堆在那里。

[ænd; ʌnd] ['wɜ:rθləs] .
and worthless .
和 毫无价值 .
毫无价值。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] ,
If you touch such a man , if you open the door into him ,
如果 你 触碰 这样的 一个 男人 , 如果 你 打开 这 门 进入 他 ,
如果你碰了这样的人，如果你向他敞开了大门，

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bri:ðd] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,
the stench of decay will be breathed upon you ,
这 恶臭 的 衰变 将要 是 呼吸 之上 你 ,
腐烂的恶臭将扑面而来。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌsti] [træʃ] [wɪl] [bi:; bi] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ju:; jʊ] [bri:ð] .
and a stream of some musty trash will be poured into the air you breathe .
和 一个 溪流 的 一些 发霉的 垃圾 将要 是 倾倒 进入 这 空气 你 呼吸 .
一股散发着霉味的垃圾之流将会倾泻到你呼吸的空气中。

[ði:z] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [men][ʌv; əv][fɜ:rm] ['kærəktər] , [men][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz]
These unfortunate people call themselves men of firm character , men of principles
这些 不幸 人们 称呼 他们自己 男人 的 公司 特点 , 男人 的 原则
[ænd; ʌnd] [kənˈvɪkʃənz] .
and convictions .
和 定罪 .
这些不幸的人自诩为品格坚定、有原则、有信念的人。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] ['kerz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [kənˈvɪkʃənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz]
And no one cares to see that convictions are to them but the clothes
和 不 一 关心 到 看 那 定罪 是 到 他们 但 这 衣服
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɪvər][ðə; ði] ['begərli] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] .
with which they cover the beggarly nakedness of their souls .
和 哪个 他们 覆盖 这 乞丐 裸体 的 他们的 灵魂 .
没有人愿意看到，对他们来说，信念只不过是用来遮掩他们赤裸裸的灵魂的衣裳。

[ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [braʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [ˈaɪnz] [ðə; ði] [ɪnˈskɪɾp(ə)n] [soʊ] [fəˈmɪliər]
On the narrow brows of such people there always shines the inscription so familiar
在 这 狭窄的 眉毛 的 这样的 人们 那里 总是 闪耀 这 题词 所以 熟悉的
[tu:; tə][ɔ:l] :
to all :
到 全部 :
在这些人的窄眉上，总是闪耀着那句人人都熟悉的铭文：

['kɑ:mənəs] [ænd; ʌnd] ['kɑ:nfɪdəns] .
calmness and confidence .
平静 和 信心 .
冷静和自信。

[wʌt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɪnˈskɪɾp(ə)n] !
What a false inscription !
什么 一个 错误的 题词 !
多么虚假的铭文！

[dʒʌst][rʌb][ðer; ðər] [ˈfɹɪdʒ] [wɪð; wɪθ][fɜːrm][hænd][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ˈriːəl] [saɪn] -
Just rub their foreheads with firm hand and then you will see the real sign -
只是 擦 他们的 额头 和 公司 手 和 然后 你 将要 看 这 真实的 符号 -
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

用力揉揉他们的额头，你就会看到真正的路标了。

[wɪtʃ] [riːdz] : - [ˈnæroʊ] [ˈmaɪndɪdnɪs] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][soʊl] ! -
which reads : ' Narrow mindedness and weakness of soul ! '
哪个 阅读 : - 狭窄的 心智 和 弱点 的 灵魂 ! -

上面写着：“心胸狭隘，灵魂软弱！”

" [ˈfoʊmə] [wɑːtʃt] - [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ruːm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈmoːrnfəli] :
" **Foma watched Yozhov bustling about the room , and thought mournfully** :
" 福玛 观看 - 繁华 关于 这 房间 , 和 想法 悲伤地 :

福玛看着约若夫在房间里忙碌来回走动，不禁悲伤地想：

" [huːm] [ɪz][hiː; hi] [əˈbjuzɪŋ] ?
" **Whom is he abusing ?**
" 谁 是 他 滥用 ?

“他虐待的是谁？”

[aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] ; [bʌt; bət][aɪ][kæen; kən] [siː] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈterəbli] [ˈwuːndɪd] . "
I can't understand ; but I can see that he has been terribly wounded . "
我 不能 理解 ; 但 我 能 看 那 他 有 到过 可怕 受伤 . "

我无法理解；但我看得出来他受了重伤。

" [haʊ] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][aɪ] [siːn] ! " [ɪkˈskleɪmd] - , [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈterər]
" **How many such people have I seen ! "** **exclaimed Yozhov , with wrath and terror**
" 如何 许多 这样的 人们 有 我 已见 ! " 惊呼 - , 和 愤怒 和 恐怖
.
:
.

“我见过多少这样的人啊！”约若夫愤怒而恐惧地喊道。

" [haʊ] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈriːteɪl] [ʃɑːps] [hæv; həv] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɪn][laɪf] !
" **How these little retail shops have multiplied in life !**
" 如何 这些 小的 零售 商店 有 乘以 在 生活 !

“这些小零售店在生活中是如何不断增多的！”

[ɪn][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈkæəlɪkoʊ][fɜːr; fər] [ˈfraʊdʒ] , [ænd; ənd][tɑːr] ,
In them you will find calico for shrouds , and tar ,
在 他们 你 将要 寻找 印花布 为了 裹尸布 , 和 焦油 ,

里面有做裹尸布的印花棉布和焦油。

[ˈkændi][ænd; ənd][ˈbɔːræks][fɜːr; fər][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkɒkrəʊtʃɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
candy and borax for the extermination of cockroaches , but you will not
糖果 和 硼砂 为了 这 灭绝 的 蟑螂 , 但 你 将要 不是

[faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [freɪ] , [hɑːt] , [ˈhoʊlsəm] !
find anything fresh , hot , wholesome !
寻找 任何事物 新鲜的 , 热的 , 健康 !

糖果和硼砂可以用来消灭蟑螂，但你找不到任何新鲜、热乎、健康的东西！

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æen; ən] [ˈeɪkɪŋ] [soʊl] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ˈloʊnlinəs] ; [juː; jʊ] [kʌm] ,
You come to them with an aching soul exhausted by loneliness ; you come ,
你 来 到 他们 和 一个 疼痛 灵魂 筋疲力尽的 经过 孤独 ; 你 来 ,

你带着一颗因孤独而疲惫不堪、痛苦不堪的灵魂来到他们面前；你来了，

[θəːstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hæz; həz][laɪf][ɪn][aɪˈtiː] .
thirsting to hear something that has life in it .
口渴 到 听到 某物 那 有 生活 在 它 .

渴望听到一些有生命力的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][wɜːrm] [kʌd] , [ˈruːməˌneɪtɪd] [bʊk] - [θɔːts] , [groʊn]
And they offer to you some worm cud , ruminated book - thoughts , grown
和 他们 提供 到 你 一些 蠕虫 盘根错节 , 反刍 书 - 想法 , 生长
[ˈsaʊər][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
sour with age .
酸的 和 年龄 :
他们给你提供的是一些反刍的虫子，一些经过时间沉淀而变得酸涩的、反复思考的书本思想。

[ænd; ənd] [ðiːz] [draɪ] , [steɪl] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [pʊr] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
And these dry , stale thoughts are always so poor that , in order to give them
和 这些 干燥 , 陈旧 想法 是 总是 所以 贫穷的 那 , 在 命令 到 给 他们
[ɪkˈspresʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
这些枯燥乏味、陈腐不堪的想法总是如此匮乏，以至于为了表达它们，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈempti] [wɜːrdz] .
it is necessary to use a vast number of high - sounding and empty words .
它 是 必要的 到 使用 一个 广阔的 数字 的 高的 - 听起来 和 空的 字 :
必须使用大量华丽空洞的辞藻。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [spiːks] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] : - [ðer; ðər][ɡoʊz][ə; eɪ] [wel] - [fed] ,
When such a man speaks I say to myself : ' There goes a well - fed ,
什么时候 这样的 一个 男人 说话 我 说 到 我 : - 那里 去 一个 出色地 - 美联储 ,
当这样的人说话时，我就会想：“那是一个吃饱喝足的人.....”

[bʌt; bət][ˈoʊvər] - [ˈwɔːtərd] [mer] , [ɔːl] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbelz] ; [jiːz] [ˈkɑːrtɪŋ] [ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv]
but over - watered mare , all decorated with bells ; she's carting a load of
但 超过 - 浇水 母马 , 全部 装饰 和 铃铛 ; 她是 搬运 一个 加载 的
[ˈrʌbɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
rubbish out of the town ,
垃圾 出去 的 这 镇 ,
但这匹母马喝水过多，浑身挂满了铃铛；她正驮着一车垃圾离开城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [retʃ] [ɪz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪt] . - "
and the miserable wretch is content with her fate . ' "
和 这 悲惨的 可怜虫 是 内容 和 她 命运 : - "
这个可怜的家伙对自己的命运感到心满意足。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈpiːp(ə)l] , [ðen] , " [sed] [ˈfoʊmə] .
" **They are superfluous people , then , " said Foma .**
" 他们 是 多余 人们 , 然后 , " 说 福玛 :
“那他们就是多余的人了，”福马说道。

- [staːpt] [ɔːrt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Yozhov stopped short in front of him and said with a biting smile on his
- 停止 短的 在 正面 的 他 和 说 和 一个 咬 微笑 在 他的
[lɪps] :
lips :
嘴唇 :

约若夫在他面前猛地停住，嘴角露出一丝冷笑，说道：
" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [suːˈpɜːrfluəs] ,
" **No , they are not superfluous ,**
" 不 , 他们 是 不是 多余 ,
不，它们并非多余。

[oʊ][noʊ] !
oh no !
哦 不 !
哦，不！

[ðeɪ] [ɪɡˈzɪst][æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] , [tuː; tə] [foʊ] [wʌt] [mæn] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] .
They exist as an example , to show what man ought not to be .

他们 存在 作为 一个 例子 , 到 展示 什么 男人 应该 不是 到 是 .

他们的存在本身就是一种反面教材，用来警示世人不应该成为什么样的人。

[ˈspi:kɪŋ] [ˈfræŋkli] , [ðer; ðər][ˈpra:pər] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][ænəˈtɑ:mɪk(ə)] [mjuːˈzi:əmz, ˈmju:zi:əmz] ,
Speaking frankly , their proper place is the anatomical museums ,

请讲 坦率地说 , 他们的 恰当的 地方 是 这 解剖学 博物馆 ,

坦白地说，它们更应该待在解剖博物馆里。

[wer] [ðeɪ] [prɪˈzɜ:rv] [ɔ:l] [ˈsɔ:rtz] [ʌv; əv] [ˈmɒnstəz] [ænd; and] [ˈveriəs] [ˈsɪkli] [diːvˈieɪnɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where they preserve all sorts of monsters and various sickly deviations from the

在哪里 他们 保存 全部 排序 的 怪物 和 各种各样的 病弱的 偏差 从 这

[ˈnɔ:rm(ə)] .
normal .

普通的 .

那里保存着各种各样的怪物和各种病态的异常生物。

[ɪn] [laɪf][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [suːˈpɜ:rfluəs] , [dɪr] .

In life there is nothing that is superfluous , dear .

在 生活 那里 是 没有什么 那 是 多余 , 亲爱的 .

亲爱的，生活中没有什么是多余的。

[ˈi:v(ə)n][aɪ][eɪ ˈem] [ˈnesəseri] !

Even I am necessary !

甚至 我 是 必要的 !

连我都是不可或缺的！

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] , [ɪn] [huːz] [səʊlz] [dwelz] [ə; eɪ] [ˈsleɪvɪ] [ˈkaʊədɪs] [brɪˈfɔ:r] [laɪf] ,
Only those people , in whose souls dwells a slavish cowardice before life ,

仅有的 那些 人们 , 在 谁 灵魂 居住地 一个 奴隶 怯懦 前 生活 ,

只有那些内心深处对生活充满奴性懦弱的人，

[ɪn] [huːz] [ˈbuzəmz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈʌlsɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [self] - [ædəˈreɪʃ(ə)n]
in whose bosoms there are enormous ulcers of the most abominable self - adoration

在 谁 胸部 那里 是 巨大的 溃疡 的 这 最多 可恶 自己 - 崇拜

,
!
,

他们胸中长满了极其可憎的自恋之疮，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [ˈhɑ:rts] - - [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [suːˈpɜ:rfluəs] ; [bʌt; bət]
taking the places of their dead hearts - - only those people are superfluous ; but

采取 这 地方 的 他们的 死的 心 - - 仅有的 那些 人们 是 多余 ; 但

[ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnesəseri] ,
even they are necessary ,

甚至 他们 是 必要的 ,

填补他们空虚心灵的空缺——只是这些人是多余的；但即使是他们也是必要的。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪˈneɪblɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [pɔ:r] [maɪ][ˈheɪtrɪd] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
if only for the sake of enabling me to pour my hatred upon them .

如果 仅有的 为了 这 清酒 的 使能 我 到 倒 我的 仇恨 之上 他们 .

哪怕仅仅是为了让我能够将我的仇恨倾泻到他们身上。

" [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ʌnˈtɪl] [iːˈvniŋ] , - [wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblæsfəmi] [ɑ:n][men]
" All day long , until evening , Yozhov was excited , venting his blasphemy on men

" 全部 天 长的 , 直到 晚上 , - 曾是 兴奋的 , 通风 他的 亵渎神明 在 男人

[hiː; hi] [heɪtɪd] ,
he hated ,

他 憎恨 ,

“从早到晚，约若夫一直情绪激动，对那些他憎恨的人破口大骂。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ðʊv] [ðer; ðər][ˈkɑ:ntents][wɜ:r; wər] [əb'skjər] [tu:; tə][ˈfoʊmə] , [ɪn'fektɪd] [hɪm; ɪm]
and his words , though their contents were obscure to Foma , infected him
和 他的 字 , 尽管 他们的 内容 是 朦胧 到 福玛 , 已感染 他
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈi:v(ə)l] [hi:t] ,
with their evil heat ,
和 他们的 邪恶的 热 ,

虽然福玛无法理解他的话语内容，但其中蕴含的邪恶热气却感染了他。

[ænd; ənd] [ɪn'fektɪŋ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [i:gər] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ˈkɑ:mbæt] .
and infecting called forth in him an eager desire for combat .
和 感染 称为 前进 在 他 一个 渴望的 欲望 为了 战斗 .

感染反而激起了他强烈的战斗欲望。

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] - ,
At times there sprang up in him distrust of Yozhov ,
在 时代 那里 弹簧 向上 在 他 怀疑 的 - ,

有时，他对约若夫会产生不信任感。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['moʊmənts][hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] :
and in one of these moments he asked him plainly :
和 在 一 的 这些 时刻 他 问 他 显然 :

在某个时刻，他直截了当地问他：

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][men] ? "
And can you speak like that in the face of men ? "
和 能 你 说话 喜欢 那 在 这 脸 的 男人 ? "

你敢当着男人的面这么说吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第20/27页

" [aɪ][duː][aɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [kən'viːniənt] [ə'keɪʒn] .
" I do it at every convenient occasion .
" 我 做 它 在 每一个 方便的 场合 .

“我会在任何方便的时候这样做。”

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
And every Sunday in the newspaper .
和 每一个 星期日 在 这 报纸 .

每周日都会在报纸上刊登。

[aɪl] [riːd] [sʌm; səm][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll read some to you if you like .
患病的 读 一些 到 你 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以读一些给你听。

" [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [tɔːr] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts]
" Without waiting for Foma's reply , he tore down from the wall a few sheets

" [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
of paper ,
的 纸 ,

“不等福玛回答，他就从墙上撕下了几张纸，

[ænd; ənd] [stiːl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [brɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and still continuing to run about the room , began to read to him .
和 仍然 继续 到 跑步 关于 这 房间 , 开始 到 读 到 他 .

她一边在房间里跑来跑去，一边开始给他读书。

[hiː; hi] [rɔːrd] , [skwiːkt] , [læft] ,
He roared , squeaked , laughed ,
他 咆哮 , 吱吱作响 , 笑了 ,

他咆哮、吱吱叫、大笑，

[ʃʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡri][dɔːɡ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn]
showed his teeth and looked like an angry dog trying to break the chain in
显示 他的 牙齿 和 看起来 喜欢 一个 生气的 狗 尝试 到 休息 这 链 在
[ˈpaʊərləs] [reɪdʒ] .
powerless rage .
无力 愤怒 .

他龇牙咧嘴，像一只愤怒的狗，无力地挣扎着想要挣脱锁链。

[nɔːt] [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [kriː'eɪʃənz] , [ˈfʊmə] [felt] [ðer; ðər] [ˈderɪŋ] [ɔː'dæsəti] ,
Not grasping the ideals in his friend's creations , Foma felt their daring audacity ,
不是 抓握 这 理想 在 他的 朋友们 作品 , 福玛 毛毡 他们的 大胆 大胆 ,

虽然不理解朋友作品中的理念，但福马感受到了其中的大胆无畏。

[ðer; ðər] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈsɑːrkæzəm] , [ðer; ðər] [ˈpæʃənət] [ˈmælis] ,
their biting sarcasm , their passionate malice ,
他们的 咬 讽刺 , 他们的 热情的 恶意 ,

他们尖刻的讽刺，他们充满恶意的仇恨，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [pli:zd] [wið; wiθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and he was as well pleased with them as though he had been
和 他 曾是 作为 出色地 高兴 和 他们 作为 尽管 他 有 到过
[skɜ:dʒd] [wið; wiθ] ['bi:zəm] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] [bæθ] .
scoured with besoms in a hot bath .
受鞭答 和 扫帚 在 一个 热的 洗澡 .
他对此感到无比满意，就像在热水澡里被扫帚抽打过一样。

" [ˈklevər] !
" Clever !
" 聪明的 !
“聪明的！”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][sʌm; səm] [ˈseprət] [freɪz] .
" he exclaimed , catching some separate phrase .
" 他 惊呼 , 捕捉 一些 分离 短语 .
“他惊呼道，同时听出了其中的一些短语。”

" [ðæts] [ˈklevərli] [eɪmd] !
" That's cleverly aimed !
" 那就是 巧妙地 旨在 !
“这真是个巧妙的瞄准！”

" [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər] [flæʃt] [bɪˈfɔ:ɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [neɪmz] [ʌv; əv]
" Every now and again there flashed before him the familiar names of
" 每一个 现在 和 再次 那里 闪光灯 前 他 这 熟悉的 姓名 的
[ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [wel] - [ˈnoʊn] [ˈsɪtənz] ,
merchants and well - known citizens ,
商人 和 出色地 - 已知 公民 ,
“他眼前不时闪过一些熟悉的商人和知名人士的名字，

[hu:m] - [hæd; həd] [stʌŋ] , [naʊ] [ˈstʌʊtli] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rpli] , [naʊ] [rɪˈspektfəli] [ænd; ənd]
whom Yozhov had stung , now stoutly and sharply , now respectfully and
谁 - 有 被蜇了 , 现在 坚定地 和 尖锐地 , 现在 尊敬 和
[wið; wiθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈni:d(ə)] - [laɪk] [stɪŋ] .
with a fine needle - like sting .
和 一个 美好的 针 - 喜欢 蜇 .
约若夫曾刺痛过他，有时是猛烈而尖锐的刺痛，有时是恭敬而又像针一样细的刺痛。

- [æprəˈbeɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wið; wiθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs]
Foma's approbation , his eyes burning with satisfaction , and his excited face
- 赞许 , 他的 眼睛 燃烧 和 满意 , 和 他的 兴奋的 脸
[geɪv] - [stɪl] [mɔ:ɪ] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] ,
gave Yozhov still more inspiration ,
给予 - 仍然 更多的 灵感 ,
福马的赞许，他眼中燃烧着满意的光芒，以及他兴奋的表情，给了约若夫更多的灵感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ˈevər] [ˈlaʊdəɪ] [ænd; ənd] [ˈlaʊdəɪ] , [naʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ]
and he cried and roared ever louder and louder , now falling on the lounge
和 他 哭 和 咆哮 曾经 更大声 和 更大声 , 现在 坠落 在 这 休息室
[frʌm; frəm] [ɪgˈzɔ:stʃən] ,
from exhaustion ,
从 疲惫 ,
他哭喊着，咆哮着，声音越来越大，最后筋疲力尽地倒在了沙发上。

[naʊ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ˈfoʊmə] .
now jumping up again and rushing toward Foma .
现在 跳 向上 再次 和 匆忙 朝向 福玛 .
现在又跳了起来，冲向福玛。

" [kʌm] , [naʊ] , [ri:d] [ə'baʊt] [em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fəʊmə] , ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
" **Come , now , read about me !** " **exclaimed Foma , longing to hear it** .
" 来 , 现在 , 读 关于 我 ! " 惊呼 福玛 , 渴望 到 听到 它 .
“快来，读读关于我的故事吧！”福玛渴望听到人们的讲述，大声说道。

- ['rʌmɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] , [tɔ:ɾ] [aʊt] [wʌn] [ʃi:t] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:]
Yozhov rummaged among a pile of papers , tore out one sheet , and holding it
- 翻找 之中 一个 桩 的 文件 , 撕裂 出去 一 床单 , 和 保持 它
[ɪn] [bəʊθ] [hændz] ,
in both hands ,
在 两个都 双手 ,

约若夫在一堆文件中翻找，撕下一张纸，双手捧在手里，
[stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['fəʊmə] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] ['strædlɪd] [waɪd] [ə'pɑ:rt] ,
stopped in front of Foma , with his legs straddled wide apart ,
停止 在 正面 的 福玛 , 和 他的 腿 跨骑 宽的 除 ,
他停在福玛面前，双腿大张着。

[waɪl] ['fəʊmə] [li:nd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['brəʊkən] - ['si:tɪd] ['ɑ:rmtʃer] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
while Foma leaned back in the broken - seated armchair and listened with a
尽管 福玛 倾斜 后退 在 这 破碎的 - 坐着 扶手椅 和 听着 和 一个
[smʌɪl] .
smile .
微笑 .

福玛靠在破旧的扶手椅上，面带微笑地听着。
[ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ə'baʊt] ['fəʊmə] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spri:] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:fts] ,
The notice about Foma started with a description of the spree on the rafts ,
这 注意 关于 福玛 开始 和 一个 描述 的 这 狂欢 在 这 木筏 ,
关于福玛的通告以对木筏上狂欢的描述开头，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] ['fəʊmə] [felt] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [pər'tɪkjələr] [wɜ:rdz] [stʌŋ]
and during the reading of the notice Foma felt that certain particular words stung
和 期间 这 阅读 的 这 注意 福玛 毛毡 那 肯定 特别的 字 被蜇了
[hɪm; ɪm] [laɪk] [mə'ski:təʊz] .
him like mosquitoes .
他 喜欢 蚊子 .

在阅读通知的过程中，福玛感觉某些特定的词语像蚊子叮咬他一样刺痛着他。
[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɾ] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['glu:mi] ['saɪləns] .
His face became more serious , and he bent his head in gloomy silence .
他的 脸 成为 更多的 严肃的 , 和 他 弯曲 他的 头 在 阴沉 沉默 .
他的脸色变得严肃起来，低着头，沉默不语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ski:təʊz] [went] [ɑ:n] ['mʌltɪplaɪɪŋ] .
And the mosquitoes went on multiplying .
和 这 蚊子 去 在 乘法 .
蚊子继续繁殖。

" [naʊ] [ðæts] [tu:] [mʌtʃ] !
" **Now that's too much !**
" 现在 那就是 也 很多 !
“这太过分了！”

" [sed] [hi:; hi] , [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] , [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfɑɪd, dɪ'sætɪsfɑɪd] .
" **said he , at length , confused and dissatisfied** .
" 说 他 , 在 长度 , 使困惑 和 不满 .
“他最终说道，语气中充满了困惑和不满。”

" [ˈʊrli] [juː; jʊ] ˈkænɑːt] [geɪn] [ðə; ði] ˈfeɪvər [ʌv; əv] [gɑːd] ˈmɪrli [brɪkəz, brɪkɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
" **Surely you cannot gain the favour of God merely because you know how to**
" 一定 你 不能 获得 这 偏爱的 的 上帝 仅仅 因为 你 知道 如何 到
[dɪsˈgreɪs] [ə; eɪ] [mæn] . "
disgrace a man . "
耻辱 一个 男人 . "

“你不可能仅仅因为懂得羞辱别人就获得上帝的恩宠。”

" [kiːp] ˈkwaɪət] !
" **Keep quiet !**
" 保持 安静的 !

保持安静！

[weɪt] [əˈwaɪl] ! " [sed] - , [ˈkɜːrtli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ˈriːdɪŋ] .
Wait awhile ! " said Yozhov , curtly , and went on reading .
等待 一会儿 ! " 说 - , 简短地 , 和 去 在 阅读 .

“等一下！”约若夫简短地说，然后继续看书。

[ˈhævɪŋ] [ɪˈstæblɪft] [ɪn] [hɪz; ɪz] ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ˈmɜːrtʃənt] ˈraɪzɪz] [brɪˈɑːnd] [daʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Having established in his article that the merchant rises beyond doubt above the
拥有 已确立的 在 他的 文章 那 这 商人 上升 超过 怀疑 多于 这
[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] ˈʌðər] ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ˈmætər] [ʌv; əv] ˈnuːs(ə)nɪs] [ænd; ənd]
representatives of other classes of society in the matter of nuisance and
代表 的 其他 课程 的 社会 在 这 事情 的 滋扰 和

[ˈskænd(ə)l] - ˈmeɪkɪŋ] ,
scandal - making ,
丑闻 - 制作 ,

他在文章中已经证明，在制造麻烦和丑闻方面，商人无疑比其他社会阶层的代表更胜一筹。

- [æskt] : " [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [soʊ] ? " [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
Yozhov asked : " Why is this so ? " and replied :
- 问 : " 为什么 是 这 所以 ? " 和 回复 :

约若夫问道：“为什么会这样？”并回答说：

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ˌpred(ə)ˈlek(ə)n] [fɔːr; fər] [waɪld] [præŋks] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læk]
" **It seems to me that this predilection for wild pranks comes from the lack**
" 它 似乎 到 我 那 这 偏好 为了 荒野 恶作剧 来 从 这 缺少
[ʌv; əv] ˈkʌltʃər] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv] ˈenərɜːdʒi] [ænd; ənd]
of culture in so far as it is dependent upon the excess of energy and
的 文化 在 所以 远的 作为 它 是 依赖 之上 这 过量的 的 活力 和
[əˈpɑːn] ˈaɪdlənəs] .
upon idleness .
之上 懒惰 .

“在我看来，这种对疯狂恶作剧的偏爱源于文化的缺乏，因为它依赖于过剩的精力和懒惰。”

[ðər; ðər] ˈkænɑːt] [biː; bi] ˈleni] [daʊt] [ðæt] ˈaʊər; ɑːr] ˈmɜːrtʃənt] [klæs] , [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] ,
There cannot be any doubt that our merchant class , with but few exceptions ,
那里 不能 是 任何 怀疑 那 我们的 商人 班级 , 和 但 很少 例外情况 ,

毫无疑问，我们的商人阶层，除少数例外情况外，

[ɪz] [ðə; ði] ˈhelθiːɪst] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [moʊst] [ɪnˈæktɪv] [klæs] . "
is the healthiest and , at the same time , most inactive class . "
是 这 最健康的 和 , 在 这 相同的 时间 , 最多 不活跃 班级 . "

这是最健康但同时也是最不爱运动的群体。

" [ðæts] [truː] ! " [ɪkˈskleɪmd] ˈfoʊmə] , ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" **That's true ! " exclaimed Foma , striking the table with his fist .**
" 那就是 真的 ! " 惊呼 福玛 , 引人注目 这 桌子 和 他的 拳头 .

“没错！”福马喊道，一拳砸在桌子上。

" [ðæts] [tru:] !
" **That's true !**
" 那就是 真的 !

“这是真的！”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd][du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spærəʊ] . "
I have the strength of a bull and do the work of a sparrow ."
我 有 这 力量 的 一个 公牛 和 做 这 工作 的 一个 麻雀 . "

我力大如牛，却只能做麻雀的活。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] ?
" **Where is the merchant to spend his energy ?**
" 在哪里 是 这 商人 到 花费 他的 活力 ?

“商人将精力投入到哪里呢？”

[hi:; hi] ['kænə:t] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
He cannot spend much of it on the Exchange ,
他 不能 花费 很多 的 它 在 这 交换 ,
他无法将大部分资金用于交易所。

[soʊ][hi:; hi] ['skwɒndəz] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskjələ] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] - [baʊts] [ɪn] - ;
so he squanders the excess of his muscular capital in drinking - bouts in kabaky ;
所以 他 挥霍 这 过量的 的 他的 肌肉发达的 首都 在 喝 - 回合 在 - ;
所以他把多余的肌肉资本挥霍在卡巴基的酗酒中；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðə] [æplə'keɪ](ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
for he has no conception of other applications of his strength , which are
为了 他 有 不 概念 的 其他 应用程序 的 他的 力量 , 哪个 是
[mɔ:r] [prə'dʌktɪv] ,
more productive ,
更多的 生产力 ,
因为他根本没有意识到自己的力量还有其他更有效的用途。

[mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə] [laɪf] .
more valuable to life .
更多的 有价值的 到 生活 .

对生命更有价值。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [bi:st] , [ænd; ənd] [laɪf] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [br'kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
He is still a beast , and life has already become to him a cage ,
他 是 仍然 一个 兽 , 和 生活 有 已经 变得 到 他 一个 笼 ,
他依然是一头野兽，生活对他来说早已变成了一座牢笼。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['nærəʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [helθ] [ænd; ənd][,pred(ə)'ek](ə)n]
and it is too narrow for him with his splendid health and predilection
和 它 是 也 狭窄的 为了 他 和 他的 灿烂 健康 和 偏好
[fɔ:r; fər] [laɪ'senʃəsneɪs] .
for licentiousness .
为了 放荡 .
对于身体健康、又嗜好放荡不羁的他来说，这地方太窄了。

['hæmpərd] [baɪ] ['kʌltʃər] [hi:; hi][æt; ət][wʌns]['stɑ:rts][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['disəlu:t] [laɪf] .
Hampered by culture he at once starts to lead a dissolute life .
受阻 经过 文化 他 在 一次 开始 到 带领 一个 荒淫 生活 .
受文化熏陶，他立刻开始过着放荡的生活。

[ðə; ði] [dɪ'ba:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði][rɪ'vʊəlt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] [bi:st] .
The debauch of a merchant is always the revolt of a captive beast .
这 放荡 的 一个 商人 是 总是 这 反叛 的 一个 俘虏 兽 .
商人的放荡行为，永远是被囚禁野兽的反抗。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ɪz][bæd] .
Of course this is bad .
的 课程 这 是 坏的 .

这当然不好。

[bʌt; bət] , [ɑ:] ! [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [jet] , [wen] [ðɪs] [bi:st] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
But , ah ! it will be worse yet , when this beast , in addition to his strength ,
但 , 啊 ! 它 将要 是 更糟 然而 , 什么时候 这 兽 , 在 添加 到 他的 力量 ,
但是, 啊! 情况还会更糟, 当这头野兽除了拥有强大的力量之外,

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['gæðəd] [sʌm; səm] [sens] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dɪsəplɪnd] [aɪ 'ti:] .
shall have gathered some sense and shall have disciplined it .
将 有 聚集 一些 感觉 和 将 有 纪律严明的 它 .
应该已经积累了一些理智, 并且能够加以约束。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [kri'eɪt] ['skændlɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]
Believe me , even then he will not cease to create scandals , but they will be
相信 我 , 甚至 然后 他 将要 不是 停止 到 创造 丑闻 , 但 他们 将要 是
[hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [ɪ'vents] .
historical events .
历史 活动 .

相信我, 即使到了那时, 他也不会停止制造丑闻, 但这些丑闻都将成为历史事件。

['hev(ə)n] [dɪ'li:vər] [ju: 'es][frʌm; frəm] [sʌt] [ɪ'vents] !
Heaven deliver us from such events !
天堂 递送 我们 从 这样的 活动 !

愿上帝保佑我们免遭此类事件!

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] ['eməneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [θɜ:rst][fɔ:r; fər] ['paʊə] ;
For they will emanate from the merchant's thirst for power ;
为了 他们 将要 发出 从 这 商人的 口渴 为了 力量 ;

因为它们源于商人对权力的渴望;

[ðer; ðər][eɪm] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɑ:m'hɪpətəns] [ʌv; əv][wʌn] [klæs] ,
their aim will be the omnipotence of one class ,
他们的 目的 将要 是 这 全能 的 一 班级 ,

他们的目标是实现一个阶级的绝对权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt]
and the merchant will not be particular about the means toward the attainment
和 这 商人 将要 不是 是 特别的 关于 这 方法 朝向 这 素养

[ʌv; əv] [ðɪs] [eɪm] .
of this aim .
的 这 目的 .

商人不会特别在意实现这一目的所采用的手段。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ? " [æskt] - ,
" Well , what do you say , is it true ? " asked Yozhov ,
" 出色地 , 什么 做 你 说 , 是 它 真的 ? " 问 - ,

“嗯, 你说这是真的吗? ”约若夫问道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , [ænd; ənd] [θroʊn] [aɪ 'ti:][ə'saɪd] .
when he had finished reading the newspaper , and thrown it aside .
什么时候 他 有 完成的 阅读 这 报纸 , 和 抛掷 它 旁边 .

他读完报纸后, 把它扔到一边。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][end] , " [rɪ'plaɪd] ['foʊmə] .
" I don't understand the end , " replied Foma .
" 我 不 理解 这 结尾 , " 回复 福玛 .

“我不明白结局, ”福马回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [streŋθ] , [ðæt] [ɪz] [truː] !
" And as to strength , that is true !
" 和 作为 到 力量 , 那 是 真的 !
“至于力量，那倒是真的！ ”

[wer] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !
Where am I to make use of my strength since there is no demand for it !
在哪里 是 我 到 制作 使用 的 我的 力量 自从 那里 是 不 要求 为了 它 !
既然没人需要我的力量，那我该去哪里发挥它的作用呢！

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['rɒbəz] , [ɔːr][tɜːrn][ə; eɪ] ['rɒːbər] [maɪ'self] .
I ought to fight with robbers , or turn a robber myself .
我 应该 到 斗争 和 强盗 , 或者 转动 一个 强盗 我 .
我应该与强盗搏斗，或者自己变成强盗。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ] .
In general I ought to do something big .
在 一般的 我 应该 到 做 某物 大的 .
总的来说，我应该做一件大事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd]
And that should be done not with the head , but with the arms and
[ðə; ði] [breɪst] .
the breast .
这 胸部 .
而且，这个动作不应该用头部，而应该用手臂和胸部。

[waɪl] [hɪr] [wɪː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][eɪm] [wel] [tuː; tə]
While here we have to go to the Exchange and try to aim well to
[meɪk] [ə; eɪ] ['ruːbl] .
make a rouble .
制作 一个 卢布 .
而在这里，我们必须去交易所，努力争取赚到卢布。

[wʌt] [duː][wɪː; wi] [niːd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
What do we need it for ?
什么 做 我们 需要 它 为了 ?
我们需要它做什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?
And what is it , anyway ?
和 什么 是 它 , 反正 ?
那它到底是什么呢？

[hæz; həz][laɪf] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] [fər'evər] ?
Has life been arranged in this form forever ?
有 生活 到过 安排 在 这 形式 永远 ?
生命是否永远都以这种形式存在？

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][ɪz][aɪ 'tiː] , [ɪf] ['evrɪwʌn] [ɪz] [griːvd] [ænd; ənd][faɪndz][aɪ 'tiː] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər]
What sort of life is it , if everyone is grieved and finds it too narrow for
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
如果每个人都感到悲伤，并且觉得生活太过狭隘，那这算什么生活呢？

[laɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][mæn] .
Life ought to be according to the taste of man .
生活 应该 到 是 根据 到 这 品尝 的 男人 .
生活应该符合人的喜好。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['næroʊ] [fɔːr; fər] [em 'i:] , [aɪ] [mʌst; məst] [mu:v] [aɪ 'ti:] [ə'sʌndər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr]
If it is narrow for me , I must move it asunder that I may have more
如果 它 是 狭窄的 为了 我 , 我 必须 移动 它 分离 那 我 可能 有 更多的
[ru:m] .
room .
房间 .

如果对我来说太窄, 我必须把它分开, 这样我才能有更大的空间。

[aɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:kən'strʌkt] [aɪ 'ti:] .
I must break it and reconstruct it .
我 必须 休息 它 和 重建 它 .

我必须把它拆开, 然后再重建。

[bʌt; bət] [nɔːd] ?
But nod ?
但 点头 ?

但点头呢?

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] !
That's where the trouble lies !
那就是 在哪里 这 麻烦 谎言 !

问题就出在这里!

[wʌt] [ɔ:t] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['fri:ə(r)] ?
What ought to be done that life may be freer ?
什么 应该 到 是 完毕 那 生活 可能 是 更自由 ?

应该做些什么才能让生活更自由?

[ðæt] [aɪ] [duː] [nɔ:t] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] . "
That I do not understand , and that's all there is to it . "

我不理解这一点, 仅此而已。

" [jes] ! " [drɔːld] [aʊt] - .
" **Yes ! " drawled out Yozhov** .
" 是的 ! " 拖长音 出去 - .

“是的!”约若夫慢吞吞地说。

" [soʊ] [ðæts] [wer] [ju:v] [gɔ:n] !
" **So that's where you've gone !**
" 所以 那就是 在哪里 你已经 已消失 !

“原来你去了那里!”

[ðæt] , [dɪr] , [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !
That , dear , is a good thing !
那 , 亲爱的 , 是 一个 好的 事物 !

亲爱的, 那可是件好事!

[ɑ:] , [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] !
Ah , you ought to study a little !
啊 , 你 应该 到 学习 一个 小的 !

啊, 你应该稍微学习一下!

[haʊ] [ɑ:r; ər] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [bʊks] ?
How are you about books ?
如何 是 你 关于 图书 ?

你喜欢读书吗?

[duː] [juː; jʊ] [ri:d] ['eni] ? "
Do you read any ? " "
做 你 读 任何 ? " "

你读过这类书吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

" **No , I don't care for them .**
" 不 , 我 不 关心 为了 他们 :

“不，我不在乎他们。”

[aɪ] ['hævnt] [ri:d] ['eni] . "

I haven't read any .
我 还没有 读 任何 :

我一本都没读过。

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

" **That's just why you don't care for them .**
" 那就是 只是 为什么 你 不 关心 为了 他们 :

“这就是你不喜欢他们的原因。”

" [aɪ][eɪ 'em][iːv(ə)n][ə'freɪd] [tuː; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] .

" **I am even afraid to read them .**
" 我 是 甚至 害怕的 到 读 他们 :

“我甚至害怕读它们。”

[aɪ] [noʊ] [wʌn] - - [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][gɜːrl] - - [ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

I know one - - a certain girl - - it's worse than drinking with her !
我 知道 一 - - 一个 肯定 女孩 - - 它是 更糟 比 喝 和 她 !

我知道一个——某个女孩——这比和她一起喝酒还糟糕！

[ænd; ənd] [wʌt] [sens] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [bʊks] ?

And what sense is there in books ?
和 什么 感觉 是 那里 在 图书 ?

书本有什么意义呢？

[wʌn][mæn][ɪ'mædʒɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [prɪnts] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lðər] [ri:d] [aɪ 'tiː] .

One man imagines something and prints it , and others read it .
一 男人 想象 某物 和 印刷 它 , 和 其他的 读 它 :

一个人构思出一些东西并把它打印出来，其他人阅读它。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

If it is interesting , it's all right .
如果 它 是 有趣的 , 它是全部 正确的 :

只要有趣，就没问题。

[bʌt; bət] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ! - - [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [əb'sɜːrd] .

But learn from a book how to live ! - - that is something absurd .
但 学习 从 一个 书 如何 到 居住 ! - - 那 是 某物 荒诞 :

但从书中学习如何生活！——这简直荒谬至极。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][mæn] , [nɑːt][baɪ][gɔːd] ,

It was written by man , not by God ,
它 曾是 书面 经过 男人 ; 不是 经过 上帝 ;

它是人写的，不是神写的。

[ænd; ənd] [wʌt] [lɔːz] [ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz][kæn; kən][mæn] [ɪ'stæblɪʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ? "

and what laws and examples can man establish for himself ?
和 什么 法律 和 示例 能 男人 建立 为了 他自己 ? "

那么，人类可以为自己制定哪些法律和榜样呢？

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['gɒspəlz] ? [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [men] ? "

" **And how about the Gospels ? Were they not written by men ?**
" 和 如何 关于 这 福音书 ? 是 他们 不是 书面 经过 男人 ? "

“那么福音书呢？它们难道不是人写的吗？”

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ə'pɒsəlz] .

" **Those were apostles .**
" 那些 是 使徒 :

“那些是使徒。”

[nəʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] . "
Now there are none . "
现在 那里 是 没有任何 . "

现在一个也没有了。

" [gʊd] , [jʊr; jər][ˌrefju'teɪ(ə)n][ɪz] [saʊnd] !
" Good , your refutation is sound !
" 好的 , 你的 反驳 是 声音 !
"很好，你的反驳很有道理！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [daɪr] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ə'pɒsəlz] .
It is true , dear , there are no apostles .
它 是 真的 , 亲爱的 , 那里 是 不 使徒 .

没错，亲爱的，世上没有使徒。

[ˌoʊnli][ðə; ði][ˈdʒu:dəs] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wʌnz][æɪt; ət] [ðæt] .
Only the Judases remained , and miserable ones at that .
仅有的 这 犹大 剩余 , 和 悲惨的 一个 在 那 .
只剩下犹大们，而且都是些可怜的犹大。

" [ˈfoʊmə] [felt] [ˈveri] [wel] ,
" Foma felt very well ,
" 福玛 毛毡 非常 出色地 ,
"福马感觉很好，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'tentɪvli] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [si:md]
for he saw that Yozhov was attentively listening to his words and seemed
为了 他 锯 那 - 曾是 认真地 聆听 到 他的 字 和 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪŋ] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wɜ:rd][hi:; hi] [ˈʌtəd] .
to be weighing each and every word he uttered .
到 是 称重 每个 和 每一个 单词 他 说出 .
因为他看到约若夫正在认真地听他说话，似乎在斟酌他说的每一个字。

[ˈmi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ˈberɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Meeting such bearing toward him for the first time in his life ,
会议 这样的 轴承 朝向 他 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
这是他一生中第一次遇到如此对待他的人。

[ˈfoʊmə] [ˌʌn'bə:dnd] [hɪm'self] [ˈboʊdli][ænd; ənd] [ˈfri:li] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈkerɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]
Foma unburdened himself boldly and freely before his friend , caring nothing for
福玛 无负担 他自己 大胆地 和 自由 前 他的 朋友 , 关怀 没有什么 为了
[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,
the choice of words ,
这 选择 的 字 ,
福马在朋友面前坦诚地倾诉衷肠，丝毫不顾及措辞是否得体。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] - [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə]
and feeling that he would be understood because Yozhov wanted to
和 感觉 那 他 会 是 理解 因为 - 通缉 到
[ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
understand him .
理解 他 .
他觉得约若夫会理解他，因为他想理解他。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfeləʊ] ! " [sed] - , [ə'baʊt] [tu:] [deɪz] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmi:ɪŋ] .
" You are a curious fellow ! " said Yozhov , about two days after their meeting .
" 你 是 一个 好奇的 同伴 ! " 说 - , 关于 二 天 后 他们的 会议 .
"你真是个有趣的人！"约若夫在他们见面两天后说道。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
" And though you speak with difficulty ,
" 和 尽管 你 说话 和 困难 ,
"尽管你说话有些困难，

[wʌn] [fi:lz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ju:; jʊ] - - [greɪt] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ！
one feels that there is a great deal in you - - great daring of heart ！
— 感觉 那 那里 是 一个 伟大的 交易 在 你 - - 伟大的 大胆 的 心 ！
让人觉得你身上有很多东西——非常勇敢！

[ɪf] [ju:; jʊ] [oʊnli] [nu:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [laɪf] ！
If you only knew a little about the order of life ！
如果 你 仅有的 知道 一个 小的 关于 这 命令 的 生活 ！
如果你对生命的秩序稍有所了解就好了！

[ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [spi:k] [laʊd] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [θɪŋk] .
Then you would speak loud enough , I think .
然后 你 会 说话 大声 足够的 , 我 思考 .
我想，那样的话你说话的声音就足够大了。

[jes] ！ " **Yes ！** "
是的 ！ "
是的！ "

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [wa:ʃ] [jɔ:r'self] [kli:n] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] , [nɔ:r][kæn; kən][ju:; jʊ] [ðen] [fri:]
" But you cannot wash yourself clean with words , nor can you then free
" 但 你 不能 洗 你自己 干净的 和 字 , 也不 能 你 然后 自由的
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,
但是你不能用言语洗净自己，也不能因此获得解脱。

" [riˈmɑ:kt] [ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" remarked Foma , with a sigh .
" 评论 福玛 , 和 一个 叹 .
“福玛叹了口气说道。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [priˈtend] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] ,
" You have said something about people who pretend that they know everything ,
" 你 有 说 某物 关于 人们 WHO 假装 那 他们 知道 一切 ,
[ænd; ənd][kæn; kən][du:] [ˈevriθɪŋ] .
and can do everything .
和 能 做 一切 .
你曾说过一些关于那些假装自己无所不知、无所不能的人的话。

[aɪ][ˈɔ:lsʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)] .
I also know such people .
我 还 知道 这样的 人们 .
我也认识这样的人。

[maɪ][ˈgɑ:dfa:ðər] , [fɔ:r; fər] [ɪˈnstəns] .
My godfather , for instance .
我的 教父 , 为了 实例 .
例如我的教父。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [set] [aʊt] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [kənˈvɪkt] [ðem; ðəm] ;
It would be a good thing to set out against them , to convict them ;
它 会 是 一个 好的 事物 到 放 出去 反对 他们 , 到 定罪 他们 ;
对他们采取行动，将他们绳之以法，是一件好事；

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdeɪndʒərəs] [set] ！ "
they're a pretty dangerous set ！ "
它们是 一个 漂亮的 危险的 放 ！ "
他们是一群相当危险的人！

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] , [ˈfoʊmə] ,
" **I cannot imagine , Foma ,**
" 我 不能 想象 , 福玛 ,

“我无法想象，福玛，

[haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [əˈbɜ:ŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪˈzɜ:rv] [wɪˈðɪn] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] ,
how you will get along in life if you preserve within you that which you now have ,
如何 你 将要 得到 沿着 在 生活 如果 你 保存 之内 你 那 哪个 你 现在 有 ,
如果你能守住你现在所拥有的一切，你的人生将会如何？

" [sed] - , [ˈθɔ:tfəli] .
" **said Yozhov , thoughtfully .**
" 说 - , 深思熟虑 .

约若夫若有所思地说。

" [ɪts] [ˈveri] [hɑ:rd] .
" **It's very hard .**
" 它是 非常 难的 .

“这很难。”

[aɪ] [læk] [ˈstedfæstnəs] .
I lack steadfastness .
我 缺少 坚定不移 .

我缺乏坚定的意志。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][pərˈhæps][du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
Of a sudden I could perhaps do something .
的 一个 突然 我 可以 也许 做 某物 .

突然间，我或许能做什么了。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈveri] [wel] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] .
I understand very well that life is difficult and narrow for every one of us .
我 理解 非常 出色地 那 生活 是 难的 和 狭窄的 为了 每一个 一 的 我们 .

我非常明白，对我们每个人来说，生活都是艰难而狭小的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈgɑ:dfɑ:ðər] [si:z] [ðæt] , [tu:] !
I know that my godfather sees that , too !
我 知道 那 我的 教父 看到 那 , 也 !

我知道我的教父也看到了这一点！

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈprɔ:fɪts][baɪ] [ðɪs] [ˈnæroʊnəs] .
But he profits by this narrowness .
但 他 利润 经过 这 狭窄 .

但他却从这种狭隘中获利。

[hi:; hi] [fi:lz] [wel] [ɪn][aɪ ˈti:] ; [hi:; hi][ɪz] [ʃɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] ,
He feels well in it ; he is sharp as a needle ,
他 感觉 出色地 在 它 ; 他 是 锋利的 作为 一个 针 ,

他感觉很舒服；他思维敏捷。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [werˈevər] [hi:; hi] [pli:zɪz] .
and he'll make his way wherever he pleases .
和 地狱 制作 他的 方式 无论 他 请 .

他想去哪儿就去哪儿。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][bɪg] , [ˈhevi] [mæn] , [ðæts] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] !
But I am a big , heavy man , that's why I am suffocating !
但 我 是 一个 大的 , 重的 男人 , 那就是 为什么 我 是 令人窒息的 !

但我体型庞大，体重沉重，所以我才会感到窒息！

[ðæts] [waɪ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈfetərz] .
That's why I live in fetters .
那就是 为什么 我 居住 在 镣铐 .

这就是我为何生活在枷锁之中的原因。

[aɪ][kʊd; kəd] [fri:] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['efərt] :
I could free myself from everything with a single effort :
我 可以 自由的 我 从 一切 和 一个 单身的 努力 :
我只需付出一点努力就能摆脱一切:
[dʒʌst][tu:; tə] [mu:v] [maɪ]['bɑ:di][wið; wiθ][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['fetərz] [wɪl] [bɜ:rst] !
just to move my body with all my strength , and then all the fetters will burst !
只是 到 移动 我的 身体 和 全部 我的 力量 , 和 然后 全部 这 镣铐 将要 爆裂 !
"
"

只要我用尽全力移动身体，所有的束缚就会挣脱！
" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? " [æskt] - .
" **And what then ?** " **asked Yozhov .**
" 和 什么 然后 ? " 问 - .

“然后呢？”约若夫问道。
" [ðen] ? " ['fʊmə] [br'keɪm] ['pensɪv] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['mʊmənts] [θɔ:t] , [weɪvd] [hɪz; ɪz]
" **Then ?** " **Foma became pensive , and , after a moment's thought , waved his**
" 然后 ? " 福玛 成为 沉思的 , 和 , 后 一个 瞬间 想法 , 挥手 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“然后呢？”福玛陷入沉思，想了一会儿后，挥了挥手。
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [ðen] .
" **I don't know what will be then .**
" 我 不 知道 什么 将要 是 然后 .

我不知道到时候会怎样。
[aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] ! "
I shall see ! "
我 将 看 ! "

我拭目以待！
" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ! " [ə'sentɪd] - .
" **We shall see !** " **assented Yozhov .**
" 我们 将 看 ! " 同意 - .

“我们拭目以待！”约若夫同意道。
[hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][drɪŋk] , [ðɪs] ['lɪt(ə)][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sko:ldɪd] [baɪ][laɪf] .
He was given to drink , this little man who was scalded by life .
他 曾是 给定 到 喝 , 这 小的 男人 who 曾是 烫伤 经过 生活 .

这个饱经风霜的小个子男人，沉溺于酒精之中。
[hɪz; ɪz] [deɪ] [br'gæən] [ðʌs] :
His day began thus :
他的 天 开始 因此 :

他的一天是这样开始的：
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ti:] [hi:; hi] [lʊkt] ['ʊvər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['nju:zpeɪpəz] [ænd; ənd] [dru:]
in the morning at his tea he looked over the local newspapers and drew
在 这 早晨 在 他的 茶 他 看起来 超过 这 当地的 报纸 和 画

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:z] ['noʊtɪsɪz] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɜ:jə'tʊən] ,
from the news notices material for his feuilleton ,
从 这 消息 通知 材料 为了 他的 随笔 ,
早上喝茶时，他会浏览当地报纸，从新闻公告中汲取素材，为他的连载文章撰稿。

[wɪt] [hi:; hi] [roʊt] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
which he wrote right then and there on the corner of the table .
哪个 他 写道 正确的 然后 和 那里 在 这 角落 的 这 桌子 .
他当场就在桌角写下了这些话。

[ðen] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][,edɪ'tɔ:riəl] ['ɑ:frɪs] ,
Then he ran to the editorial office ,
然后 他 跑 到 这 社论 办公室 ,
然后他跑到编辑部,
[wer] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] " [prə'vɪn(ə)l] ['pɪktʃərz] " [aʊt] [ʌv; əv] ['klɪpɪŋz] [frʌm; frəm] ['kʌntri] ['nju:z,peɪpəz]
where he made up " Provincial Pictures " out of clippings from country newspapers
在哪里 他 制成 向上 " 省级 图片 " 出去 的 剪报 从 国家 报纸
.
:
.

他利用从乡村报纸上剪下的剪报，创作了“乡村画作”。
[ɑ:n][,fraɪdeɪ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [fɜ:jə'toʊn] .
On Friday he had to write his Sunday feuilleton .
在 星期五 他 有 到 写 他的 星期日 随笔 .

星期五他得写周日的专栏文章。
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['ru:blz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [hi:; hi]
For all they paid him a hundred and twenty - five roubles a month ; he
为了 全部 他们 有薪酬的 他 一个 百 和 二十 - 五 卢布 一个 月 ; 他
[wɜ:rkt] [fæst] ,
worked fast ,
工作 快速地 ,

尽管如此，他们每月只付给他一百二十五卢布；他工作很努力。
[ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði] " ['sɜ:rveɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['tʃærətəbl]
and devoted all his leisure time to the " survey and study of charitable
和 奉献 全部 他的 闲暇 时间 到 这 " 民意调查 和 学习 的 慈善
[ɪnstrɪ'tuʃənz] .
institutions .
机构 .

并将所有空闲时间都用于“对慈善机构的调查和研究”。
" [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][,fəʊmə][hi:; hi] ['stroʊld] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪʌbz] , [hoʊ'tel][ænd; ənd] [tævə:nz] [tɪl] [leɪt]
" Together with Foma he strolled about the clubs , hotels and taverns till late
" 一起 和 福玛 他 漫步 关于 这 俱乐部 , 酒店 和 酒馆 直到 晚的
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
“他和福玛一起在俱乐部、酒店和酒馆里闲逛到深夜。”

[,drɔ:ɪŋ] [mə'tɪriəl] ['evriweɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][,ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
drawing material everywhere for his articles ,
绘画 材料 到处 为了 他的 文章 ,
他的文章素材来源广泛,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] " ['brʌʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
which he called " brushes for the cleansing of the conscience of society .
哪个 他 称为 " 刷子 为了 这 清洁 的 这 良心 的 社会 .
他称之为“净化社会良知的刷子”。

" [ðə; ði] ['sensər] [hi:; hi] [staɪld] [æz; əz] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]
" The censor he styled as superintendent of the diffusion of truth and
" 这 审查 他 风格 作为 校长 的 这 扩散 的 真相 和
[ˈraɪtʃəsənəs] [ɪn][laɪf] ,
righteousness in life ,
义 在 生活 ,
“他将审查员称为生活中真理和正义传播的监督者，

" [ðə; ði] ['nu:zpeɪpə] [hi;; hi] [kɔ:ld] " [ðə; ði][gʊʊ] - [bɪ'twi:n] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['ri:də] **" the newspaper he called " the go - between , engaged in introducing the reader** " 这 报纸 他 称为 " 这 去 - 之间 , 已订婚的 在 介绍 这 读者 [tu:; tə] ['deɪndʒərəs] [aɪ'di:əz] , **to dangerous ideas** , 到 危险的 想法 ,

他称这份报纸为“中间人”，从事向读者介绍危险思想的活动。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] , " [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [ɪn] ['ri:teɪl] , **" and his own work , " the sale of a soul in retail ,** " 和 他的 自己的 工作 , " 这 销售 的 一个 灵魂 在 零售 , 以及他自己的作品《零售业中的灵魂买卖》，

" [ænd; ənd] " [æn; ən][ɪnklɪ'neɪf(ə)n][tu:; tə] [ɔ:'dæsəti] [ə'genst] ['hoʊli] [ɪnstɪ'tuʃənz] . **" and " an inclination to audacity against holy institutions .** " 和 " 一个 倾角 到 大胆 反对 圣 机构 . “以及“对神圣机构的胆大妄为的倾向。

" ['foʊmə][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [meɪk] [aʊt] [wen] - [dʒestɪd][ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] **" Foma could hardly make out when Yozhov jested and when he was in earnest** " 福玛 可以 几乎 制作 出去 什么时候 - 玩笑 和 什么时候 他 曾是 在 认真 . . .

“福玛几乎分不清约若夫什么时候是在开玩笑，什么时候是认真的。

[hi;; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪnθu:zi'æstɪkli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] , [hi;; hi] [kən'demd] **He spoke of everything enthusiastically and passionately , he condemned** 他 辐 的 一切 踊跃 和 热情地 , 他 谴责 ['evriθɪŋ] ['hɑ:rʃli] , [ænd; ənd]['foʊmə] [laɪkt] [aɪ 'ti:] . **everything harshly , and Foma liked it .** 一切 严厉地 , 和 福玛 喜欢 它 .

他对所有事情都充满热情和激情地谈论，对所有事情都严厉谴责，而福玛很喜欢这样。

[bʌt; bət][ɔ:f(ə)n] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ɪnθu:zi'æstɪkli] , **But often , beginning to argue enthusiastically ,** 但 经常 , 开始 到 争论 踊跃 , 但通常情况下，他们会开始热情地争论，

[hi;; hi] [rɪ'fju:tɪd] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɔ:r] [wu:nd] [ʌp][hɪz; ɪz] **he refuted and contradicted himself with equal enthusiasm or wound up his** 他 驳斥 和 矛盾 他自己 和 平等的 热情 或者 伤口 向上 他的 [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [tɜ:rn] . **speech with some ridiculous turn .** 演讲 和 一些 荒谬的 转动 .

他以同样的热情反驳和自相矛盾，或者以一些荒谬的转折结束他的演讲。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['foʊmə] [ðæt] [ðæt] [mæn] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['fɜ:rmli] **Then it appeared to Foma that that man loved nothing , that nothing was firmly** 然后 它 出现 到 福玛 那 那 男人 喜爱 没有什么 , 那 没有什么 曾是 牢牢 ['ru:tɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , **rooted within him ,** 根 之内 他 ,

这时，福玛才明白，那个人似乎什么都不爱，他的内心没有任何根基。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] . **that nothing guided him .** 那 没有什么 引导 他 . 没有任何东西指引他。

[ˈoʊnli] [wen] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [pɪ'kju:liər] [vɔɪs] ,
Only when speaking of himself he talked in a rather peculiar voice ,
仅有的 什么时候 请讲 的 他自己 他 谈话 在 一个 相当 奇特 嗓音 ,
只有在谈到他自己时, 他才会用一种相当奇特的声音说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pæfnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
and the more impassioned he was in speaking of himself ,
和 这 更多的 热情洋溢 他 曾是 在 请讲 的 他自己 ,
他越是热情洋溢地谈论自己,

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈmɜ:rsɪləs] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd]
the more merciless and enraged was he in reviling everything and
这 更多的 无情 和 愤怒 曾是 他 在 辱骂 一切 和
[ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .
everybody :
大家 :

他越是无情、越是愤怒地辱骂一切人和事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋ] [tɔ:rd] [ˈfoʊmə][wʌz; wəz][ˈdu:əl] ; [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkɜ:rɪdʒ]
And his relation toward Foma was dual ; sometimes he gave him courage
和 他的 关系 朝向 福玛 曾是 双重的 ; 有时 他 给予 他 勇气

[ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈhɔ:tlɪ] ,
and spoke to him hotly ,
和 辐 到 他 热 ,
他与福玛的关系是双重的; 有时他鼓励福玛, 有时又严厉地斥责他。

[ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn] [ˈevrɪ] [lɪm] .
quivering in every limb .
颤抖 在 每一个 肢 .

四肢都在颤抖。

" [goʊ] [ə'hed] !
" Go ahead !
" 去 前方 !

“前进!

[rɪ'fju:t] [ænd; ənd] [oʊvər'θroʊ] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] !
Refute and overthrow everything you can !
反驳 和 推翻 一切 你 能 !

尽可能地反驳和推翻一切!

[pʊʃ] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [maɪt] .
Push forward with all your might .
推 向前 和 全部 你的 可能 :

全力以赴, 勇往直前。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)][ðæn; ðən][mæŋ] , [noʊ] [ðɪs] !
There is nothing more valuable than man , know this !
那里 是 没有什么 更多的 有价值的 比 男人 , 知道 这 !

世上没有比人更宝贵的东西, 记住这一点!

[kraɪ][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] : - [ˈfri:dəm] !
Cry at the top of your voice : ' Freedom !
哭 在 这 顶部 的 你的 嗓音 : - 自由 !

放声高呼: “自由! ”

[ˈfri:dəm] !
Freedom !
自由 !

自由!

" [bʌt; bət] [wen] [ˈfoʊmə] , [wɔ:md] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɒʊŋ] [spɑ:rkʌs][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
" **But when Foma , warmed up by the glowing sparks of these words ,**
" 但 什么时候 福玛 , 温暖 向上 经过 这 发光 火花 的 这些 字 ,
“但是, 当福玛被这些话语中闪耀的火花所温暖时,

[bɪˈɡæən][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rt][tu:; tə] [rɪˈfju:t] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] ,
began to dream of how he should start to refute and overthrow people who ,
开始 到 梦 的 如何 他 应该 开始 到 反驳 和 推翻 人们 who ,
他开始幻想自己应该如何反驳和推翻那些人,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈpra:fɪt] , [du:] [nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [ˈbrɔ:dn] [laɪf] ,
for the sake of personal profit , do not want to broaden life ,
为了 这 清酒 的 个人的 利润 , 做 不是 想 到 扩大 生活 ,
为了个人利益, 不愿拓展人生,

- [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] :
Yozhov would often cut him short :
- 会 经常 切 他 短的 :
约若夫经常打断他的话:

" [dra:p][,aɪ ˈti:] !
" **Drop it !**
" 降低 它 !
放下它!

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [du:] [ˈeniθɪŋ] !
You cannot do anything !
你 不能 做 任何事物 !
你什么都做不了!

[ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈni:dɪd] .
People like you are not needed .
人们 喜欢 你 是 不是 需要 .
像你这样的人我们不需要。

[jʊr; jər] [taɪm] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈkleɪvər] , [ɪz][pæst] , [maɪ] [dɪr] !
Your time , the time of the strong but not clever , is past , my dear !
你的 时间 , 这 时间 的 这 强的 但 不是 聪明的 , 是 过去的 , 我的 亲爱的 !
亲爱的, 你的时代, 那个强大而不聪明的时代, 已经过去了!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [leɪt] !
You are too late !
你 是 也 晚的 !
你来晚了!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [laɪf] . "
There is no place for you in life . "
那里 是 不 地方 为了 你 在 生活 : "
你在这个世界上没有位置。

" [noʊ] ? [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlaɪɪŋ] !
" **No ? You are lying !**
" 不 ? 你 是 说谎 !
“不? 你在撒谎! ”

" [kraɪd] [ˈfoʊmə] , [ɪˈrɪteɪtɪd] [baɪ] [ˌkɔ:ntɹədɪkʃn] .
" **cried Foma , irritated by contradiction .**
" 哭 福玛 , 受刺激 经过 矛盾 .
“福玛被这种矛盾激怒了, 喊道。”

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [əˈkɑ:mplɪʃ] ? "
" **Well , what can you accomplish ? "**
" 出色地 , 什么 能 你 完成 ? "
“那么, 你能取得什么成就呢? ”

" [aɪ] ? "

" **I ?** "

" 我 ? "

“我？ ”

" [juː; jʊ] ! "

" **You !** "

" 你 ! "

“你！ ”

" [waɪ] , [aɪ][kæən; kən] [kɪl] [juː; jʊ] ! " [sed] ['foʊmə] , ['æŋgrəli] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .

" **Why , I can kill you !** " **said Foma , angrily , clenching his fist .**

" 为什么 , 我 能 杀 你 ! " 说 福玛 , 愤怒地 , 紧握 他的 拳头 .

“我真想杀了你！ ”福玛愤怒地说着，攥紧了拳头。

" [eɪ] , [juː; jʊ] ['skerkroʊ] ! " [sed] - , [kən'vɪnsɪŋli] [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ]

" **Eh , you scarecrow !** " **said Yozhov , convincingly and pitifully , with a shrug**

" 嗯 , 你 稻草人 ! " 说 - , 令人信服地 和 可怜地 , 和 一个 耸肩

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊldər] .

of the shoulder .

的 这 肩膀 .

“哎，你这个稻草人！ ”约若夫耸了耸肩，语气既可怜又令人信服。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ?

" **Is there anything in that ?**

" 是 那里 任何事物 在 那 ?

“这里面有什么道理吗？ ”

[waɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['eniweɪ] [hæf] [ded] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm][maɪ] ['wuːndz] .

Why , I am anyway half dead already from my wounds .

为什么 , 我 是 反正 一半 死的 已经 从 我的 伤口 .

唉，反正我伤得已经半死了。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['melənkəːli] ['mæɪs] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed]

" **And suddenly inflamed with melancholy malice , he stretched himself and said**

" 和 突然 发炎的 和 忧郁 恶意 , 他 拉伸 他自己 和 说

：

：

：

：

“突然间，他心中燃起一股忧郁的恶意，伸了个懒腰，说道：

" [maɪ] [feit] [hæz; həz] [rɔːŋd] [em 'iː] .

" **My fate has wronged me .**

" 我的 命运 有 冤枉 我 .

我的命运亏待了我。

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] ['loʊə-d] [maɪ'self] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][sɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ?

Why have I lowered myself , accepting the sops of the public ?

为什么 有 我 降低 我 , 接受 这 肥皂 的 这 民众 ?

我为何要自降身份，接受公众的恩惠？

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [twelv] ['ɪrz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə]

Why have I worked like a machine for twelve years in succession in order to

为什么 有 我 工作 喜欢 一个 机器 为了 十二 年 在 演替 在 命令 到

[ˈstʌdi] ?

study ?

学习 ?

我为什么要像机器一样连续十二年学习？

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] ['swɑ:ləʊd] [fɔ:r; fər] [twelv] [lɔ:n] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd][ðə; ði]
Why have I swallowed for twelve long years in the Gymnasium and the
为什么 有 我 吞咽 为了 十二 长的 年 在 这 健身房 和 这
[ju:nɪ'vɜ:rsəti][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['ti:diəs] [træʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:ntɹə'dɪktəri] ['nɑ:nsens] [wɪtʃ] [ɪz]
University the dry and tedious trash and the contradictory nonsense which is
大学 这 干燥 和 乏味 垃圾 和 这 矛盾的 废话 哪个 是
[æbsə'lʊ:tlɪ] ['ju:sləs] [tu:; tə][em 'i:] ?
absolutely useless to me ?
绝对地 无用 到 我 ?

为什么我在体育馆和大学里花了整整十二年时间，吞咽了那些枯燥乏味的垃圾和自相矛盾的胡言乱语，这些对我毫无用处？

[ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [fɜ:jə'toʊn] - ['raɪtər] , [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [klaʊn] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
In order to become feuilleton - writer , to play the clown from day to day ,
在 命令 到 变得 随笔 - 作家 , 到 玩 这 小丑 从 天 到 天 ,
为了成为一名连载小说作家，为了日复一日地扮演小丑，

[entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ju:sf(ə)]
entertaining the public and convincing myself that that is necessary and useful
娱乐 这 民众 和 令人信服的 我 那 那 是 必要的 和 有用
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 :

娱乐大众，并说服自己这对他们来说是必要且有用的。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ?
Where is the powder of my youth ?
在哪里 是 这 粉末 的 我的 青年 ?

我的青春之火在哪里？

[aɪ][hæv; həv]['faɪərd][ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [æt; ət] [θri:] ['kou,pek] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
I have fired off all the charge of my soul at three copecks a shot .
我 有 被解雇 离开全部 这 收费 的 我的 灵魂 在 三 科佩克斯 一个 射击 :

我已将我灵魂的所有能量，以每发三便士的价格倾泻而出。

[wʌt] [feɪθ] [hæv; həv][aɪ] [ə'kwɑ:rd] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ?
What faith have I acquired for myself ?
什么 信仰 有 我 获得 为了 我 ?

我为自己建立了怎样的信仰？

['oʊnli] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] ['wɜ:rθləs] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst]
Only faith in the fact that everything in this life is worthless , that everything must
仅有的 信仰 在 这 事实 那 一切 在 这 生活 是 毫无价值 , 那 一切 必须
[bi:; bi]['brʊʊkən] ,
be broken ,
是 破碎的 ,

只有坚信今生一切皆无价值，一切终将破碎，

[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 :

已摧毁。

[wʌt] [du:][aɪ] [lʌv] ?
What do I love ?
什么 做 我 爱 ?

我喜欢什么？

[maɪ'self] .
Myself .
我 :

我。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'z:rv] [maɪ] [lʌv] .
And I feel that the object of my love does not deserve my love .
和 我 感觉 那 这 目的 的 我的 爱 做 不是 应得 我的 爱 .
我觉得我爱的人不值得我爱。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] ?
What can I accomplish ?
什么 能 我 完成 ?
我能取得什么成就？

" [hi:; hi][ˈɔ:lmʊst] [wept] , [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ]
" **He almost wept , and kept on scratching his breast and his neck with**
" 他 几乎 哭泣 , 和 保留 在 抓挠 他的 胸部 和 他的 脖子 和
[hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˈfi:b(ə)] [hændz] .
his thin , feeble hands .
他的 薄的 , 微弱 双手 .
他几乎要哭出来了，用他那瘦弱无力的手不停地挠着自己的胸口和脖子。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʊʃ] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ,
But sometimes he was seized with a flow of courage ,
但 有时 他 曾是 查获 和 一个 流动 的 勇气 ,
但有时他会鼓起勇气，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] :
and then he spoke in a different spirit :
和 然后 他 辐 在 一个 不同的 精神 :
然后他换了一种语气说话：

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?
“我？

[oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [sɔ:ŋ] [ɪz][nɑ:t] [jet] [sʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end] !
Oh , no , my song is not yet sung to the end !
哦 , 不 , 我的 歌曲 是 不是 然而 唱 到 这 结尾 !
哦，不，我的歌还没有唱完！

[maɪ] [breɪst] [hæz; həz] [ɪm'baɪbd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hɪs] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] !
My breast has imbibed something , and I'll hiss like a whip !
我的 胸部 有 吸收 某物 , 和 患病的 嘶 喜欢 一个 鞭 !
我的乳房吸收了什么东西，我会像鞭子一样发出嘶嘶声！

[wert] , [aɪl] [dra:p][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , [aɪl] [stɑ:rt][tu:; tə][du:] ['sɪrɪəs] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [raɪt] [wʌn]
Wait , I'll drop the newspaper , I'll start to do serious work , and write one
等待 , 患病的 降低 这 报纸 , 患病的 开始 到 做 严肃的 工作 , 和 写 一
[smɔ:l] [bʊk] ,
small book ,
小的 书 ,
等等，我放下报纸，开始认真工作，写一本小书。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l] - [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] - ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prer] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
which I will entitle ' The Passing of the Soul ' ; there is a prayer by that name ,
哪个 我 将要 标题 - 这 通过 的 这 灵魂 - ; 那里 是 一个 祷告 经过 那 姓名 ,
我将其命名为《灵魂的消逝》；有一篇同名的祷文，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daɪŋ] .
it is read for the dying .
它 是 读 为了 这 垂死 .
这是为临终者诵读的。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ɪts] [deθ] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'hæθəmə] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['ɪmpətəns]
And before its death this society , cursed by the anathema of inward impotence
和 前 它是 死亡 这 社会 , 被诅咒的 经过 这 诅咒 的 向内 阳痿
,
:
,

在消亡之前，这个被内在无能的诅咒所困扰的社会，

[wɪl] [rɪ'siːv] [maɪ] [bʊk] [laɪk] ['ɪnsens] .
will receive my book like incense .
将要 收到 我的 书 喜欢 香 .

我会像迎接香烛一样迎接我的书。

" ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəm'pæɪŋ]
" **Listening to each and every word of his , watching him and comparing**
" 聆听 到 每个 和 每一个 单词 的 他的 , 观看 他 和 比较
[hɪz; ɪz] [rɪ'maːks] ,
his remarks ,
他的 评论 ,

“仔细聆听他的每一个字，观察他，并将他的言论进行比较，

[ˈfoʊmə] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] ,
Foma saw that Yozhov was just as weak as he was , that he ,
福玛 锯 那 - 曾是 只是 作为 虚弱的 作为 他 曾是 , 那 他 ,
福玛看出约若夫和他一样软弱，他，

[tuː] , [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] .
too , had lost his way .
也 , 有 丢失的 他的 方式 .

他也迷失了方向。

[bʌt; bət] - [muːd] [stɪl] [ɪn'fektɪd] [ˈfoʊmə] , [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] -
But Yozhov's mood still infected Foma , his speeches enriched Foma's
但 - 情绪 仍然 已感染 福玛 , 他的 演讲 富含 -
[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] ,
vocabulary ,
词汇 ,

但约若夫的情绪仍然感染了福玛，他的演讲丰富了福玛的词汇量。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [dɪ'laɪt] [haʊ] ['kleɪvərli] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbli][hiː; hi]
and sometimes he noticed with joyous delight how cleverly and forcibly he
和 有时 他 注意到 和 欢乐 喜 如何 巧妙地 和 强制 他
[hæd; həd] [hɪm'self] [ɪk'sprest] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [aɪ'diːə] .
had himself expressed this or that idea .
有 他自己 表达 这 或者 那 主意 .

有时他会欣喜地发现自己是如何巧妙而有力地表达了这样或那样的想法。

[hiː; hi][ɔːf(ə)n] [met] [ɪn] - [haʊs] ['sɜːrt(ə)n][pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] , [huː] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He often met in Yozhov's house certain peculiar people , who , it seemed to him ,
他 经常 遇见 在 - 房子 肯定 奇特 人们 , WHO , 它 似乎 到 他 ,
他经常在约若夫家遇到一些古怪的人，在他看来，这些人.....

[nuː] ['evriθɪŋ] , [ʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] , [kɒntrə'dɪktɪd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [dɪ'siːt]
knew everything , understood everything , contradicted everything , and saw deceit
知道 一切 , 理解 一切 , 矛盾 一切 , 和 锯 欺骗

[ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
and falsehood in everything .
和 谬误 在 一切 .

他无所不知，无所不懂，反驳一切，并且看穿一切事物中的欺骗和谎言。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] , [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rdz] ; [ðer; ðər] [ɔ:ˈdæsəti] [pli:zd]
He watched them in silence , listened to their words ; their audacity pleased
他 观看 他们 在 沉默 , 听着 到 他们的 字 ; 他们的 大胆 高兴
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他默默地看着他们, 听着他们的话语; 他们的胆大妄为令他感到欣慰。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd][rəˈpeld, rɪˈpeld][baɪ][ðer; ðər] [kɑ:ndɪˈsendɪŋ] [ænd; ənd]
but he was embarrassed and repelled by their condescending and
但 他 曾是 尴尬的 和 排斥 经过 他们的 居高临下的 和
[ˈhɔ:ti] [ˈberɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
haughty bearing toward him .
傲慢 轴承 朝向 他 .
但他对他们居高临下、傲慢无礼的态度感到尴尬和反感。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈklɪrli] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] - [ru:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈkleɪvəɹ] [ænd; ənd]
And then he clearly saw that in Yozhov's room they were all cleverer and
和 然后 他 清楚地 锯 那 在 - 房间 他们 是 全部 更聪明 和
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .
better than they were in the street and in the hotels .
更好的 比 他们 是 在 这 街道 和 在 这 酒店 .
然后他清楚地看到, 在约若夫房间里, 他们都比在街上和旅馆里更聪明、更优秀。

[ðeɪ] [held] [prɪˈkju:liər] [kɒnvəˈseɪʃənz] , [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
They held peculiar conversations , words and gestures for use in the room ,
他们 握住 奇特 对话 , 字 和 手势 为了 使用 在 这 房间 ,
他们在房间里进行着奇特的对话, 使用着奇特的词语和手势。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ru:m] , [ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ænd; ənd]
and all this was changed outside the room , into the most commonplace and
和 全部 这 曾是 已更改 外部 这 房间 , 进入 这 最多 平凡 和
[ˈhju:mən] .
human .
人类 .

而这一切在房间外都发生了改变, 变成了最普通、最人性化的事物。
[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ðeɪ] [ɔ:l] [bleɪzd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈwʊdpɑɪl] ,
Sometimes , in the room , they all blazed up like a huge woodpile ,
有时 , 在 这 房间 , 他们 全部 燃烧的 向上 喜欢 一个 巨大的 木柴堆 ,
有时, 房间里的它们会像一大堆木柴一样熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈfaɪərbrænd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
and Yozhov was the brightest firebrand among them ;
和 - 曾是 这 最亮的 火炬手 之中 他们 ;
而约若夫则是他们中最耀眼的激进分子;

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑ:nfaɪər] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][ˈfoʊmə]
but the light of this bonfire illuminated but faintly the obscurity of Foma
但 这 光 的 这 篝火 照明 但 淡淡的 这 朦胧 的 福玛
- [soʊl] .
Gordyeeff's soul .
- 灵魂 .
但是, 这堆篝火的光芒只能微弱地照亮福马·戈尔杰耶夫灵魂的黑暗。

[wʌn] [deɪ] - [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
One day Yozhov said to him :
一 天 - 说 到 他 :
有一天, 约若夫对他说:

" [tə'deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [kə'raʊz] ！
" **Today we will carouse** ！
" 今天 我们 将要 旋转木马 ！

“今天我们要尽情狂欢！”

[ˈaʊər; ɑːr] [kəm'pɑːzɪtər] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈjuːniən] ,
Our composers have formed a union ,
我们的 排版机 有 形成 一个 联盟 ,

我们的排版工人已经组建了工会，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːntrækt]
and they are going to take all the work from the publisher on a contract
和 他们 是 去 到 拿 全部 这 工作 从 这 出版商 在 一个 合同

.
:
.
.

他们将通过合同接管出版社的所有工作。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][ɪnˈvaɪtɪd] .
There will be some drinking on this account , and I am invited .
那里 将要 是 一些 喝 在 这 帐户 , 和 我 是 受邀 .

为此会有一些饮酒活动，我受邀参加。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ədˈvaɪzɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
It was I who advised them to do it .
它 曾是 我 WHO 建议 他们 到 做 它 .

是我建议他们这么做的。

[let] [juːˈes][goʊ] ?
Let us go ?
让 我们 去 ?

放我们走？

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtriːt] . "
You will give them a good treat . "
你 将要 给 他们 一个 好的 对待 . "

你会好好款待他们。

" [ˈveri] [wel] ！ " [sed] [ˈfoʊmə] , [tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪməˈtɪriəl] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [pæst]
" **Very well ! " said Foma , to whom it was immaterial with whom he passed**
" 非常 出色地 ! " 说 福玛 , 到 谁 它 曾是 无关紧要 和 谁 他 通过了

[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

“很好！”福马说道，对他来说，和谁一起消磨时间并不重要。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which was a burden to him .
哪个 曾是 一个 负担 到 他 .

这给他带来了负担。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈfoʊmə][ænd; ænd] - [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [rʌf] -
In the evening of that day Foma and Yozhov sat in the company of rough -
在 这 晚上 的 那 天 福玛 和 - 卫星 在 这 公司 的 粗糙的 -

[feɪst] [ˈpiːp(ə)l] ,
faced people ,
面对 人们 ,

那天晚上，福马和约若夫与一群面容粗犷的人坐在一起。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] , [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
on the outskirts of a grove , outside the town .
在 这 郊区 的 一个 树林 , 外部 这 镇 .

在城镇外的树林边缘。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [twelv] [kəmˈpɑːzɪtər] [ðer; ðær] , [ˈniːtli] [drest] ; [ðei] [ˈtriːtɪd] - [ˈsɪmplɪ] ,
There were twelve compositors there , neatly dressed ; they treated Yozhov simply ,
那里 是 十二 排版机 那里 , 整齐地 穿着 ; 他们 治疗 - 简单地 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] ,
as a comrade ,
作为 一个 同志 ,
那里有十二名排字工, 衣着整洁; 他们对待约若夫就像对待同志一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [ˈfoʊmə] ,
and this somewhat surprised and embarrassed Foma ,
和 这 有些 惊讶 和 尴尬的 福玛 ,
这让福玛感到有些惊讶和尴尬。

[ɪn] [huːz] [aɪz] - [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər][ɔːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]
in whose eyes Yozhov was after all something of a master or superior to
在 谁 眼睛 - 曾是 后 全部 某物 的 一个 掌握 或者 优越的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
在他们眼中, 约若夫毕竟是某种程度上的大师, 或者说比他们更胜一筹。

[waɪl] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
while they were really only his servants .
尽管 他们 是 真的 仅有的 他的 仆人 .
而他们实际上只是他的仆人。

[ðei] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] - , [ɔːlˈðoʊ] , [wen] - [ɪntrəˈduːst] [ˈfoʊmə][tuː; tə]
They did not seem to notice Gordyeff , although , when Yozhov introduced Foma to
他们 做过 不是 似乎 到 注意 - , 虽然 , 什么时候 - 介绍 福玛 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
尽管约若夫向他们介绍了福玛, 但他们似乎并没有注意到戈尔杰耶夫。

[ðei] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
they shook hands with him and said that they were glad to see him .
他们 摇晃 双手 和 他 和 说 那 他们 是 高兴的 到 看 他 .
他们和他握手, 并表示很高兴见到他。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈheɪz(ə)] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [waːtɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
He lay down under a hazel - bush , and watched them all , feeling himself a
他 躺 向下 在下面 一个 榛 - 衬套 , 和 观看 他们 全部 , 感觉 他自己 一个
[ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ,
stranger in this company ,
陌生人 在 这 公司 ,
他躺在一丛榛树下, 看着他们, 觉得自己在这个群体中像个陌生人。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɔːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
and noticing that even Yozhov seemed to have got away from him
和 注意到 那 甚至 - 似乎 到 有 得到 离开 从 他
[dɪˈlɪbəɾətli] ,
deliberately ,
故意地 ,
他注意到, 就连约若夫似乎也是故意逃离他的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and was paying but little attention to him .
和 曾是 付费 但 小的 注意力 到 他 .
但他却几乎没怎么注意他。

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] - ;
He perceived something strange about Yozhov ;
他 感知 某物 奇怪的 关于 - ;

他觉得约若夫有些奇怪；

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɜːjəˈtoʊn] - [ˈraɪtər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the little feuilleton - writer seemed to imitate the tone and the speech of the
这 小的 随笔 - 作家 似乎 到 模拟 这 语气 和 这 演讲 的 这
[kəmˈpɑːzɪtər] .
compositors .
排版机 .

这位小专栏作家似乎在模仿排字工的语气和说话方式。

[hiː; hi] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] , [ˈʌnˈkɔːkt] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [bɪr] ,
He bustled about with them at the woodpile , uncorked bottles of beer ,
他 熙熙攘攘 关于 和 他们 在 这 木柴堆 , 开瓶 瓶子 的 啤酒 ,
[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ,
cursed ,
被诅咒的 ,

他跟他们在柴堆旁忙碌着，打开啤酒瓶塞，咒骂着。

[læft] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)] [ðəm; ðəm] .
laughed loudly and tried his best to resemble them .
笑了 高声 和 尝试 他的 最好的 到 类似 他们 .

他大笑起来，并尽力模仿他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [drest] [mɔːr] [ˈsɪmpli] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .
He was even dressed more simply than usual .
他 曾是 甚至 穿着 更多的 简单地 比 通常 .

他的穿着甚至比平时更朴素。

" [eɪ] , [ˈbreðrən] !
" Eh , brethren !
" 嗯 , 弟兄们 !

“哎，弟兄们！

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" he exclaimed , with enthusiasm .
" 他 惊呼 , 和 热情 .

“他兴奋地喊道。”

" [aɪ] [fiːl] [wel] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
" I feel well with you !
" 我 感觉 出色地 和 你 !

“和你在一起我感觉很好！ ”

[aɪm] [nɔːt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [bɜːrd] , [ˈiːðər] .
I'm not a big bird , either .
我是 不是 一个 大的 鸟 , 任何一个 .

我也不是只大鸟。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrthaʊs] [ɡɑːrd] , [ænd; ənd] [ˌnɔːnkəˈmɪʃənd] [ˈɑːfɪsər] ,
I am only the son of the courthouse guard , and noncommissioned officer ,
我 是 仅有的 这 儿子 的 这 法院 警卫 , 和 非委任 官 ,
[mɑːtˈveɪ] - ! "
Matvey Yozhov ! "
马特维 - ! "

我只是法院卫兵兼士官马特维·约若夫的儿子！

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? " [θɔːt] [ˈfoʊmə] .
" Why does he say that ? " thought Foma .
" 为什么 做 他 说 那 ? " 想法 福玛 .

“他为什么这么说？”福玛心想。

" [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪ ˈti:] [meɪk] [huːz] [sʌn][ə; eɪ][mæn][ɪz] ?
" **What difference does it make whose son a man is ?**
" 什么 不同之处 做 它 制作 谁 儿子 一个 男人 是 ?

“一个人是谁的儿子，这有什么区别呢？ ”

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [rɪˈspektɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪnz] .
A man is not respected on account of his father , but for his brains .
一个 男人 是 不是 受人尊敬 在 帐户 的 他的 父亲 , 但 为了 他的 大脑 .

一个人受人尊敬，不是因为他的父亲，而是因为他的才智。

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈbɔːnfʌɪər][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
" **The sun was setting like a huge bonfire in the sky ,**
" 这 太阳 曾是 环境 喜欢 一个 巨大的 篝火 在 这 天空 ,

“太阳像天空中巨大的篝火一样缓缓落下。”

[ˈtɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [hjuːz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ʌv; əv] [blʌd] .
tinting the clouds with hues of gold and of blood .
着色 这 云 和 色调 的 金子 和 的 血 .

将云朵染成金色和血红色。

[ˈdæmpnəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wɜːr; wər] [briːðd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] ,
Dampness and silence were breathed from the forest ,
潮湿 和 沉默 是 呼吸 从 这 森林 ,

森林中弥漫着潮湿和寂静。

[waɪl] [æt; ət][ɪts] [ˈaʊtskɜːrts] [dɑːrk][ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjərz] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] [ˈnɔɪzɪli] .
while at its outskirts dark human figures bustled about noisily .
尽管 在 它是 郊区 黑暗的 人类 数据 熙熙攘攘 关于 喧闹地 .

而在它的边缘，黑暗中的人影熙熙攘攘地走来走去，嘈杂不堪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [liːn] , [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] , [pleɪd] [ðə; ðɪ]
One of them , short and lean , in a broad - brimmed straw hat , played the
一 的 他们 , 短的 和 倾斜 , 在 一个 广阔 - 满溢 稻草 帽子 , 玩 这
[əˈkɔːrdiən] ;
accordion ;
手风琴 ;

其中一人身材矮小精瘦，戴着宽边草帽，正在演奏手风琴；

[əˈnʌðər] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk][ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
another one , with dark moustache and with his cap on the back of his
其他 一 , 和 黑暗的 胡子 和 和 他的 帽 在 这 后退 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

另一个，留着黑色的胡子，帽子反戴在脑后。

[sæŋ] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [ˈsɔːftli] .
sang an accompaniment softly .
唱 一个 伴奏 轻轻 .

他轻声哼唱着伴奏。

[tuː] [ˈʌðər] [tʌgd] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪk] , [ˈtestɪŋ] [ðər; ðər] [streŋθ] .
Two others tugged at a stick , testing their strength .
二 其他的 拉扯 在 一个 戳 , 测试 他们的 力量 .

另外两人拉着一根棍子，试探自己的力气。

[ˈsevrəl] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [bɪr] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] ;
Several busied themselves with the basket containing beer and provisions ;
一些 忙碌 他们自己 和 这 篮子 包含 啤酒 和 条款 ;

几个人忙着搬动装有啤酒和食物的篮子；

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪn] [bɜːd] [θruː] ['bræntʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
a tall man with a grayish beard threw branches on the fire , which was
一个 高的 男人 和 一个 灰蒙蒙的 胡须 扔 分支 在 这 火 , 哪个 曾是
[ɪn'veləpt] [ɪn] [θɪk] ,
enveloped in thick ,
被包裹 在 厚的 ,
一个身材高大、留着灰白胡须的男人向火堆里扔树枝, 火堆被浓密的烟雾笼罩着。

['waɪtɪʃ] [smʊk] .
whitish smoke .
白色 抽烟 .
冒出白色的烟。

[ðə; ði] [dæmp] ['bræntʃɪz] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , ['krækld] [ænd; ənd] ['rʌslɪd] ['pleɪntɪvli] ,
The damp branches , falling on the fire , crackled and rustled plaintively ,
这 潮湿 分支 , 坠落 在 这 火 , 噼啪作响 和 沙沙作响 哀怨地 ,
潮湿的树枝掉落在火上, 发出噼啪作响、沙沙作响的哀怨声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] ['tiːzɪŋli] [pleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] ,
and the accordion teasingly played a lively tune ,
和 这 手风琴 戏谑地 玩 一个 热闹 调 ,
手风琴奏起了一首欢快的曲子, 颇具戏谑之感。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːl'setʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋər] [riːɪn'fɔːrst] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] [laʊd] [tuʊnz] .
while the falsetto of the singer reinforced and completed its loud tones .
尽管 这 假声 的 这 歌手 加强型 和 完全的 它是 大声 音调 .
歌手的假声强化并完善了其响亮的音调。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [ɔːl] , [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] , [leɪ] [θriː] [jʌŋ] ['felʊʊz] ,
Apart from them all , on the brink of a small ravine , lay three young fellows ,
除 从 他们 全部 , 在 这 边缘 的 一个 小的 峡谷 , 躺 三 年轻的 伙伴们 ,
在他们之外, 在一个小峡谷的边缘, 躺着三个年轻人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] [stʊd] - , [huː] [spʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] :
and before them stood Yozhov , who spoke in a ringing voice :
和 前 他们 站立 - , WHO 辐 在 一个 铃声 嗓音 :
在他们面前站着约若夫, 他用洪亮的声音说道:

" [juː; jʊ] [ber] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['bænər] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
" You bear the sacred banner of labour .
" 你 熊 这 神圣 横幅 的 劳动 .
你们高举着劳动的神圣旗帜。

[ænd; ənd] [aɪ] , [laɪk] [jɔːr'selvz] , [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrmi] .
And I , like yourselves , am a private soldier in the same army .
和 我 , 喜欢 你们自己 , 是 一个 私人的 士兵 在 这 相同的 军队 .
我和你们一样, 也是这支军队中的一名普通士兵。

[wɪː; wɪ] [ɔːl] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] [pres] .
We all serve Her Majesty , the Press .
我们 全部 服务 她 威严 , 这 按 :
我们都为女王陛下——新闻界——服务。

[ænd; ənd] [wɪː; wɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɪn] [fɜːrm] , ['sɔːlɪd] ['frendʃɪp] . "
And we must live in firm , solid friendship . "
和 我们 必须 居住 在 公司 , 坚硬的 友谊 . "
我们必须保持牢固的友谊。

" [ðæts] [truː] , ['nɪkəˌleɪ] - !
" That's true , Nikolay Matveyich !
" 那就是 真的 , 尼古拉 - !
“没错, 尼古拉·马特维奇! ”

" [sʌm; səm] [wʌnz] [θɪk] [vɔɪs] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" some one's thick voice interrupted him .
" 一些 一个人的 厚的 嗓音 中断 他 ”
“一个低沉的声音打断了他。”

" [ænd; ʌnd][wɪz; wi][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ！
" And we want to ask you to use your influence with the publisher ！
" 和 我们 想 到 问 你 到 使用 你的 影响 和 这 出版商 ！
“我们希望您能利用您的影响力与出版商沟通！”

[juːz][jʊr; jər] [ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ！
Use your influence with him ！
使用 你的 影响 和 他 ！
利用你对他的影响力！

[ɪlnəs] [ænd; ʌnd] [ˈdrʌŋkənəs] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][wʌn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Illness and drunkenness cannot be treated as one and the same thing .
疾病 和 酒醉 不能 是 治疗 作为 一 和 这 相同的 事物 ！
疾病和醉酒不能混为一谈。

[ænd; ʌnd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] , [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ʌt] [ðʌs] ；
And , according to his system , it comes out thus ；
和 , 根据 到 他的 系统 , 它 来 出去 因此 ；
根据他的体系，结果是这样的：

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][gets] [drʌŋk] [hiː; hi][ɪz] [faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [ˈɜːrniŋz] ；
if one of us gets drunk he is fined to the amount of his day's earnings ；
如果 一 的 我们 获得 醉 他 是 罚款 到 这 数量 的 他的 天 收益 ；
我们当中如果有人喝醉了，将被罚款相当于他当天的收入；

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [sɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [dʌn] .
if he takes sick the same is done .
如果 他 需要 生病的 这 相同的 是 完毕 ！
如果他生病，也采取同样的措施。

[wɪz; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [sərˈtɪfɪkət] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
We ought to be permitted to present the doctor's certificate , in case of
我们 应该 到 是 允许 到 展示 这 医生的 证书 , 在 案件 的
[ˈsɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,
我们应该被允许在生病时出示医生证明。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)n] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] , [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,
to make it certain ； and he , to be just ,
到 制作 它 肯定 ； 和 他 , 到 是 只是 ,
为了确保这一点；而他，为了公正，

[ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
ought to pay the substitute at least half the wages of the sick man .
应该 到 支付 这 代替 在 至少 一半 这 工资 的 这 生病的 男人 ！
应该支付给替补人员至少相当于病人工资的一半。

[ˈʌðərwaɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː ˈes] .
Otherwise , it is hard for us .
否则 , 它 是 难的 为了 我们 ！
否则，这对我们来说就很难了。

[wʌt] [ɪf] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [biː; bi][ˈteɪkən] [sɪk] [æt; ət][wʌns] ? "
What if three of us should suddenly be taken sick at once ? "
什么 如果 三 的 我们 应该 突然 是 已采取 生病的 在 一次 ? "
如果我们三个人同时生病怎么办？

" [jes] ； [ðæt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ri:z(ə)nəb(ə)] ， " [ə'sentɪd] - .
" **Yes ; that is certainly reasonable** , " **assented Yozhov** .
" 是的 ； 那 是 当然 合理的 ， " 同意 - .

“是的，这当然合情合理，”约若夫赞同道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)]['ʌv; əv]['koʊ,ɑ:pə'reɪ](ə)n] - -
" **But , my friends , the principle of cooperation** - -
" 但 ， 我的 朋友们 ， 这 原则 的 合作 - -

“但是，我的朋友们，合作原则——

" ['foʊmə] ['si:st] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
" **Foma ceased listening to the speech of his friend** ,
" 福玛 停止 聆听 到 这 演讲 的 他的 朋友 ，

福马不再听他朋友说话了，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] .
for his attention was diverted by the conversation of others .
为了 他的 注意力 曾是 改道 经过 这 对话 的 其他的 .

因为他的注意力被其他人的谈话分散了。

[tu:] [men][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ； [wʌŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [kən'sʌmptɪv] , [ˈpɔrliˈpɔ:rlɪ] [drest] [ænd; ənd]
Two men were talking ; one was a tall consumptive , poorly dressed and
二 男人 是 说 ； 一 曾是 一个 高的 消耗性的 ， 差 穿着 和

[æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ；
angry - looking man ；
生气的 - 寻找 男人 ；

两个男人在交谈；其中一个身材高大，患有肺癆，衣衫褴褛，面露怒容；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [fer] - ['herd] [ænd; ənd] [fer] - ['bɪrdɪd] [jʌŋ] [mæn] .
the other a fair - haired and fair - bearded young man .
这 其他 一个 公平的 - 头发 和 公平的 - 留着胡子的 年轻的 男人 .

另一位是金发碧眼、胡须也呈浅色的年轻男子。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ði][tɔ:l][mæn] ['stɜ:rnli] , [ænd; ənd] ['kɔ:fɪŋ] , " [aɪ'ti:][ɪz] ['fu:lɪ] !
" **In my opinion , " said the tall man sternly , and coughing , " it is foolish !**
" 在 我的 观点 ， " 说 这 高的 男人 严厉地 ， 和 咳嗽 ， " 它 是 愚蠢 ！

“依我看，”高个子男人严厉地说，一边咳嗽着，“这是愚蠢的！ ”

[haʊ] [kæn; kən][men] [laɪk] [ju: 'es] ['mæri] ？
How can men like us marry ?
如何 能 男人 喜欢 我们 结婚 ？

像我们这样的男人该如何结婚？

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃɪldrən] .
There will be children .
那里 将要 是 孩子们 .

会有孩子。

[du:][wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] ？
Do we have enough to support them ?
做 我们 有 足够的 到 支持 他们 ？

我们有足够的资源来支持他们吗？

[ðə; ði] [waɪf] [mʌst; məst][bi:; bi] [kloʊðd] - - [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
The wife must be clothed - - and then you can't tell what sort of a woman
这 妻子 必须 是 穿着衣服 - - 和 然后 你 不能 告诉 什么 种类 的 一个 女士

[ju:; jʊ] [meɪ] [straɪk] . "
you may strike . "
你 可能 罢工 . "
“

妻子必须穿好衣服——这样你就无法预料会遇到什么样的女人了。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] , " [sed] [ðə; ði] [fer] - ['herd] [mæn] , ['sɔ:ftli] .
" **She's a fine girl , " said the fair - haired man , softly .**
" 她是 一个 美好的 女孩 , " 说 这 公平的 - 头发 男人 , 轻轻 .
" 她是个好姑娘,"金发男子轻声说道。

" [wel] , [its] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪz] [faɪn] .
" **Well , it's now that she is fine .**
" 出色地 , 它是 现在 那 她 是 美好的 .
" 嗯, 现在她没事了。"
[ə; eɪ] [bɪ'trɒʊðd] [gɜ:rl] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [waɪf] [kwɔɪt] [ə'hʌðər] .
A betrothed girl is one thing , a wife quite another .
一个 未婚妻 女孩 是 一 事物 , 一个 妻子 相当 其他 .
订婚的姑娘是一回事, 成为妻子又是另一回事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] .
But that isn't the main point .
但 那 不是 这 主要的 观点 .
但这并非重点。

[ju:;; jʊ][kæn; kən][traɪ] - -
You can try - -
你 能 尝试 - -
你可以试试——

[pər'hæps][ʃi:; ji] [wɪl] ['ri:əli] [bi:; bi] [gʊd] .
perhaps she will really be good .
也许 她 将要 真的 是 好的 .
或许她真的会很出色。

[bʌt; bət] [ðen] [ju:;] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [mi:nz] .
But then you'll be short of means .
但 然后 你会 是 短的 的 方法 .
但那样的话, 你就会面临资金短缺的问题。

[ju:;; jʊ] [wɪl] [kɪl] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ju:;; jʊ] [wɪl] ['ru:ɪn][hɜ:r; hər] , [tu:;] .
You will kill yourself with work , and you will ruin her , too .
你 将要 杀 你自己 和 工作 , 和 你 将要 废墟 她 , 也 .
你会把自己累垮, 也会毁了她。

['mæɪrɪdʒ] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:səb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Marriage is an impossible thing for us .
婚姻 是 一个 不可能的 事物 为了 我们 .
婚姻对我们来说是不可能的。

[du:][ju:;; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:;; wi][kæn; kən] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ]['fæməli][ɑ:n] [sʌt] ['ɜ:rnɪŋz] ?
Do you mean to say that we can support a family on such earnings ?
做 你 意思是 到 说 那 我们 能 支持 一个 家庭 在 这样的 收益 ?
你的意思是说, 我们靠这样的收入就能养家糊口吗?

[hɪr] , [ju:;; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['mæɪrɪd] [fɔ:r] ['jɪrz] , [ænd; ənd][maɪ][end] [ɪz] [nɪr] .
Here , you see , I have only been married four years , and my end is near .
这里 , 你 看 , 我 有 仅有的 到过 已婚 四 年 , 和 我的 结尾 是 靠近 .
你看, 我结婚才四年, 我的末日就快到了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ][dʒɔɪ] - - ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɜ:ri] [ænd; ənd] [ker] .
I have seen no joy - - nothing but worry and care .
我 有 已见 不 喜悦 - - 没有什么 但 担心 和 关心 .
我没有看到任何快乐——只有忧虑和担忧。

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɔ:f] , [kɔft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd]
" **He began to cough , coughed for a long time , with a groan , and**
" 他 开始 到 咳嗽 , 咳嗽 为了 一个 长的 时间 , 和 一个 呻吟 , 和
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] ,
when he had ceased ,
什么时候 他 有 停止 ,
他 开始咳嗽, 咳了很久, 发出呻吟声, 咳嗽停止后,

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:mrəd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃʊkɪŋ] [vɔɪs] :
he said to his comrade in a choking voice :
他 说 到 他的 同志 在 一个 窒息 嗓音 :
他哽咽着对同伴说:

" [drɑ:p][,aɪ 'ti:] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
" **Drop it , nothing will come of it !**
" 降低 它 , 没有什么 将要 来 的 它 !
别管它了, 不会有什么结果的!

" [hɪz; ɪz][,ɪntər'lɑ:kjətər] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:rnfəli] , [waɪl] ['foʊmə] [θɔ:t] :
" **His interlocutor bent his head mournfully , while Foma thought :**
" 他的 对话者 弯曲 他的 头 悲伤地 , 尽管 福玛 想法 :
他的对话者悲伤地低下了头, 而福马则在想:

" [hi:; hi] [spi:ks] ['sensəbli] .
" **He speaks sensibly .**
" 他 说话 明智地 .
“他说话很有道理。”

[ɪts] ['evidənt] [hi:; hi][kæn; kən] ['ri:z(ə)n] [wel] .
It's evident he can reason well .
它是 明显 他 能 原因 出色地 .
很明显, 他很有逻辑思维能力。

" [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] [[ʊʊn] [tu:; tə]['foʊmə] ['sʌmwʌt] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ɪn]
" **The lack of attention shown to Foma somewhat offended him and aroused in**
" 这 缺少 的 注意力 所示 到 福玛 有些 被冒犯了 他 和 被唤醒 在
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [men][wɪð; wɪθ][dɑ:rk]['feɪsɪz]
him at the same time a feeling of respect for these men with dark faces
他 在 这 相同的 时间 一个 感觉 的 尊重 为了 这些 男人 和 黑暗的 面孔
[ɪm'pregnet] [wɪð; wɪθ] [li:d] - [dʌst] .
impregnated with lead - dust .
受精 和 带领 - 灰尘 .
“福马所受到的冷落让他有些恼火, 同时也激起了他对这些脸上沾满铅尘的黑脸男人的敬意。

[ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['præktɪk(ə)l] ['sɪriəs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
Almost all of them were engaged in practical serious conversation ,
几乎 全部 的 他们 是 已订婚的 在 实际的 严肃的 对话 ,
他们几乎都在进行严肃的、实际的谈话。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n][prɪ'kju:liər] [wɜ:rdz] .
and their remarks were studded with certain peculiar words .
和 他们的 评论 是 带钉的 和 肯定 奇特 字 .
他们的言论中夹杂着一些奇特的词语。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [nʌn] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][,oʊ'vi:] , [wɪð; wɪθ]
None of them fawned upon him , none bothered him with ov , with
没有任何 的 他们 谄媚 之上 他 , 没有任何 烦恼 他 和 卵 , 和
[hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
his back to the fire ,
他的 后退 到 这 火 ,
他们没有一个人阿谀奉承他, 也没有一个人打扰他, 他背对着火堆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rʊʊ] [ʌv; əv] [ˈbraɪtli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l]
and he saw before him a row of brightly illuminated , cheerful and simple
和 他 锯 前 他 一个 排 的 明亮地 照明 , 快乐 和 简单的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 :

他看到眼前是一排灯火通明、笑容灿烂、朴实无华的面孔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] ; [ðeɪ]
They were all excited from drinking , but were not yet intoxicated ; they
他们 是 全部 兴奋的 从 喝 , 但 是 不是 然而 酣 ; 他们
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

他们因为喝酒而兴奋，但还没有醉酒；他们笑着，

[dʒestɪd] , [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈkjuːkʌmbərz] , [waɪt] [bred] [ænd; ənd] [ˈsɒsɪdʒɪz] .
jested , tried to sing , drank , and ate cucumbers , white bread and sausages .
玩笑 , 尝试 到 唱歌 , 喝 , 和 吃 黄瓜 , 白色的 面包 和 香肠 .

他开玩笑、试着唱歌、喝酒，还吃了黄瓜、白面包和香肠。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][fɔːr; fər][ˈfoʊmə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈplez(ə)nt] [ˈfleɪvər] ; [hiː; hi] [gruː] [ˈboʊldər] ,
All this had for Foma a particularly pleasant flavour ; he grew bolder ,
全部 这 有 为了 福玛 一个 特别 令人愉快的 味道 ; 他 生长 更大胆 ,
这一切对福马来说都格外令人愉悦；他变得越来越大胆。

[siːzɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]
seized by the general good feeling , and he longed to say something good to
查获 经过 这 一般的 好的 感觉 , 和 他 渴望 到 说 某物 好的 到
[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ,
these people ,
这些 人们 ,

他被大家的善意所感染，很想对这些人说些好话。

[tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] .
to please them all in some way or other .
到 请 他们 全部 在 一些 方式 或者 其他 :

想方设法取悦他们所有人。

- , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [muːvd] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈdʒɔsəld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Yozhov , sitting by his side , moved about on the ground , jostled him with his
- , 坐着 经过 他的 边 , 已搬 关于 在 这 地面 , 推搡 他 和 他的
[ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] ,
shoulder and ,
肩膀 和 ,

约若夫坐在他旁边，在地上走动，用肩膀撞了他一下，

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪndɪˈstɪŋktli] .
shaking his head , muttered something indistinctly .
摇晃 他的 头 , 低声说道 某物 模糊不清 .

他摇了摇头，含糊不清地嘟囔了几句。

[ˈbreðrən] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [staʊt] [ˈfelʊʊ] .
Brethren ! " shouted the stout fellow .
弟兄们 ! " 喊叫 这 肥硕 同伴 :

“弟兄们！”那个壮汉喊道。

" [lets] [straɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [sɔːŋ] .
" Let's strike up the student song .
" 我们来吧 罢工 向上 这 学生 歌曲 :

“让我们开始唱学生歌吧。”

[wel] , [wʌn] , [tu:] ! "
Well , one , two ! "
出色地 , 一 , 二 ! "

“好，一，二！ ”

" [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] ,
" **Swift as the waves ,**
" 迅速 作为 这 波浪 ,

“迅如波浪，

" ['sʌmwʌn] [rɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [beɪs] [vɔɪs] :
" **Someone roared in his bass voice :**
" 某人 咆哮 在 他的 低音 嗓音 :

“有人用低沉的嗓音咆哮道：

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪf] . "
" **Are the days of our life . "**
" 是 这 天 的 我们的 生活 : "

“我们一生的日子。”

" [frendz] ! " [sed] - , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə; eɪ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Friends ! " said Yozhov , rising to his feet , a glass in his hand .**
" 朋友们 ! " 说 - , 上升 到 他的 脚 , 一个 玻璃 在 他的 手 : "

“朋友们！ ”约若夫说着站起身来，手里拿着一杯酒。

[hɪ; hi] ['stæɡərd] , [ænd; ænd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [ˈlðər] [hænd] [ə'ɡenst] - [hed] .
He staggered , and leaned his other hand against Foma's head .
他 交错 , 和 倾斜 他的 其他 手 反对 - 头 : "

他踉跄了一下，另一只手扶住了福玛的头。

[ðə; ði] ['stɑ:rtɪd] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] [ɔ:f] , [ænd; ænd][ɔ:l] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
The started song was broken off , and all turned their heads toward him .
这 开始 歌曲 曾是 破碎的 离开 , 和 全部 转向 他们的 头部 朝向 他 : "

歌声戛然而止，所有人都转头看向他。

" ['wɜ:rkɪŋ] [men] !
" **Working men !**
" 在职的 男人 !

劳动人民！

[pə'rmit] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [wɜ:rdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] .
Permit me to say a few words , words from the heart .
允许 我 到 说 一个 很少 字 , 字 从 这 心 : "

请允许我说几句发自肺腑的话。

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][jɔ:r; jər] ['kʌmpəni] !
I am happy in your company !
我 是 快乐的 在 你的 公司 !

和你在一起我很开心！

[aɪ] [fi:l] [wel] [ɪn][jɔ:r; jər] [mɪdst] .
I feel well in your midst .
我 感觉 出色地 在 你的 中间 : "

和你们在一起，我感觉很安心。

[ðæt] [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [men] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
That is because you are men of toil ,
那 是 因为 你 是 男人 的 辛劳 ,

那是因为你们都是辛勤劳作的人。

[men] [hu:z] [rait] [tu:; tə] ['hæpɪnəs] [ɪz][nɑ:t]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [daʊt] , [ɔ:'l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
men whose right to happiness is not subject to doubt , although it is not
男人 谁 正确的 到 幸福 是 不是 主题 到 怀疑 , 虽然 它 是 不是
['rɛkəg,naɪzd] .
recognised .
已确认 .

虽然他们的幸福权利没有得到承认，但他们的幸福权利毋庸置疑。

[ɪn][jʊr; jər] [ɪ'nəʊblɪŋ] [mɪdst] , 0h ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)] , [ðə; ði] ['loʊnli] [mæn] , [hu:] [ɪz] ['pɔɪznd] [baɪ][laɪf] ,
In your ennobling midst , 0h honest people , the lonely man , who is poisoned by life ,
在 你的 升华 中间 , 0h 诚实的 人们 , 这 孤独 男人 , WHO 是 中毒 经过 生活 ,
在你们这些高尚的人中间，哦，诚实的人们，那个孤独的人，被生活毒害，

[bri:ðz] [soʊ] ['i:zəli] , [soʊ] ['fri:li] .
breathes so easily , so freely .
呼吸 所以 容易地 , 所以 自由 .

呼吸如此轻松自如。

" - [vɔɪs] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [kweɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [br'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] .
" Yozhov's voice quivered and quaked , and his head began to shake .
" - 嗓音 颤抖 和 震动 , 和 他的 头 开始 到 摇 .

约若夫的声音颤抖起来，他的头也开始摇晃。

['foʊmə] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm] ['trɪklɪd] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,
Foma felt that something warm trickled down on his hand ,
福玛 毛毡 那 某物 温暖的 涓涓细流 向下 在 他的 手 ,

福马感觉有什么温热的东西顺着他的手流了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv] - , [hu:] [went] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] ,
and he looked up at the wrinkled face of Yozhov , who went on speaking ,
和 他 看起来 向上 在 这 皱 脸 的 - , WHO 去 在 请讲 ,
他抬头看着约若夫满是皱纹的脸，约若夫继续说道：

['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] :
trembling in every limb :
发抖 在 每一个 肢 :

全身颤抖：

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
" I am not the only one .
" 我 是 不是 这 仅有的 一 .

我不是唯一一个。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [laɪk] [maɪ'self] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [feɪt] , ['brʊʊkən][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
There are many like myself , intimidated by fate , broken and suffering .
那里 是 许多 喜欢 我 , 受到恐吓 经过 命运 , 破碎的 和 痛苦 .

像我这样的人还有很多，被命运所震慑，身心俱疲，饱受痛苦。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪkər] [bəʊθ][ɪn]
We are more unfortunate than you are , because we are weaker both in
我们 是 更多的 不幸 比 你 是 , 因为 我们 是 较弱 两个都 在
['bɑ:di][ænd; ənd][ɪn] [soʊl] ,
body and in soul ,
身体 和 在 灵魂 ,

我们比你们更不幸，因为我们身心都更虚弱。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
but we are stronger than you because we are armed with knowledge ,
但 我们 是 更强 比 你 因为 我们 是 武装 和 知识 ,

但我们比你们强大，因为我们拥有知识。

[wɪtʃ] [wiː, wi][hæv; həv][nɒʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈplai] .
which we have no opportunity to apply :
哪个 我们 有 不 机会 到 申请 :
我们没有机会申请。

[wiː, wi][ɑːr; ər] [ˈglædli] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪˈzaɪn] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]
We are gladly ready to come to you and resign ourselves to you and
我们 是 乐意 准备好 到 来 到 你 和 辞职 我们自己 到 你 和
[help] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
help you to live :
帮助 你 到 居住 :
我们很乐意来到你们身边，听从你们的安排，帮助你们生活。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː] !
There is nothing else for us to do !
那里 是 没有什么 别的 为了 我们 到 做 !
我们已经别无他法了！

[wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][wiː, wi][ɑːr; ər] [wɪˈðəʊt] [graʊnd] [tuː; tə][stænd][ɑːn] ; [wɪˈðəʊt] [juː ˈes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Without you we are without ground to stand on ; without us , you are
没有 你 我们 是 没有 地面 到 站立 在 ; 没有 我们 , 你 是
[wɪˈðəʊt] [laɪt] !
without light !
没有 光 !
没有你们，我们就没有立足之地；没有我们，你们就没有光明！

[ˈkɒmreɪdz] !
Comrades !
同志们 !
同志们！

[wiː, wi][wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [feɪt] [ɪtˈself][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [wʌn] [əˈnʌðər] ! "
we were created by Fate itself to complete one another ! "
我们 是 创建 经过 命运 本身 到 完全的 一 其他 ! "
我们仿佛是命运的安排，注定要彼此成就！

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][beg][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? " [θɔːt] [ˈfoʊmə] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [wɜːrdz]
" What does he beg of them ? " thought Foma , listening to Yozhov's words
" 什么 做 他 求 的 他们 ? " 想法 福玛 , 聆听 到 - 字
[wɪð; wɪθ][pərˈpleksəti] .
with perplexity :
和 困惑 :
“他到底求他们什么呢？”福玛听着约若夫的话，困惑地想。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpaːzɪtər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [lʊkt] [æt; ət]
And examining the faces of the composers he saw that they also looked at
和 检查 这 面孔 的 这 排版机 他 锯 那 他们 还 看起来 在
[ðə; ði][ˈɔːrətər] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] ,
the orator inquiringly ,
这 演说者 询问地 ,
他观察排字工们的表情，发现他们也在疑惑地看着演说家。

[pərˈpleksɪdli] , [ˈwɪrəli] .
perplexedly , wearily :
困惑地 , 疲劳 :
困惑地，疲惫地。

" [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪz] [jɔːrz] , [maɪ] [frendz] ! " [sed] - , [ˈfeɪntli] ,
" The future is yours , my friends ! " said Yozhov , faintly ,
" 这 未来 是 你的 , 我的 朋友们 ! " 说 - , 淡淡的 ,
“未来是你们的，我的朋友们！”约若夫轻声说道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːrnfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
shaking his head mournfully as though feeling sorry for the future ,
摇晃 他的 头 悲伤地 作为 尽管 感觉 对不起 为了 这 未来 ,
他悲伤地摇了摇头, 仿佛对未来感到惋惜。

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] [prɪˈdɑːmɪnəns] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
and yielding to these people against his will the predominance over it .
和 屈服 到 这些 人们 反对 他的 将要 这 优势 超过 它 .
违背自己的意愿, 向这些人屈服, 失去了对它的统治地位。

" [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [tɔɪl] .
" **The future belongs to the men of honest toil** .
" 这 未来 属于 到 这 男人 的 诚实的 辛劳 :
“未来属于那些诚实劳动的人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tæsk] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] !
You have a great task before you !
你 有 一个 伟大的 任务 前 你 !
你面前有一项艰巨的任务!

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌltʃər] , [ˈevriθɪŋ] [friː] , [ˈvaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] !
You have to create a new culture , everything free , vital and bright !
你 有 到 创造 一个 新的 文化 , 一切 自由的, 必不可少的 和 明亮的 !
你们必须创造一种全新的文化, 一切都要自由、充满活力、光明灿烂!

[aɪ] , [huː] [eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd][ɪn][ˈspɪrɪt] ;
I , who am one of you in flesh and in spirit ;
我 , WHO 是 一 的 你 在 肉 和 在 精神 ;
我, 在肉体 and 心灵上都是你们中的一员;

[huː] [eɪ ˈem][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ; [aɪ] [prəˈpoʊz] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] !
who am the son of a soldier ; I propose a toast to your future !
WHO 是 这 儿子 的 一个 士兵 ; 我 提出 一个 吐司 到 你的 未来 !
身为军人之子, 我提议为你的美好未来干杯!

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !
欢呼!

" - [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ænd; ənd][sæŋk] [ˈhevrɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" **Yozhov emptied his glass and sank heavily to the ground** .
" - 清空 他的 玻璃 和 沉没 重度 到 这 地面 .
约若夫喝光了杯子里的酒, 重重地跌倒在地。

[ðə; ði] [kəmˈpɑːzɪtər] [juˈnænɪməsli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
The composers unanimously took up his broken exclamation , and a powerful ,
这 排版机 一致 采取 向上 他的 破碎的 感叹 , 和 一个 强大的 ,
[ˈθʌndərɪŋ] [ˈʃaʊt] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
thundering shout rolled through the air ,
雷鸣 喊 滚动 通过 这 空气 ,
排字工们一致接受了他断断续续的惊呼, 一声响亮而震撼的呐喊响彻云霄。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] .
causing the leaves on the trees to tremble .
导致 这 树叶 在 这 树木 到 颤抖 .
导致树叶颤抖。

" [lets] [stɑːrt][ə; eɪ] [sɔːŋ] [naʊ] , " [prəˈpoʊzɪd] [ðə; ði] [staʊt] [ˈfeləʊ] [əˈɡen] .
" **Let's start a song now , " proposed the stout fellow again** .
" 我们来吧 开始 一个 歌曲 现在 , " 建议的 这 肥硕 同伴 再次 :
“我们现在开始唱歌吧,”那个身材魁梧的家伙再次提议道。

" [kʌm] [ɑ:n] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['vɔɪsɪz] .
" Come on ! " chimed in two or three voices .
" 来 在 ! " 齐声说道 在 二 或者 三 声音 .

“快点！”两三个人齐声说道。

[ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [dɪˈspju:t] [ɪnˈsju:d] [æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [tu;; tə] [sɪŋ] .
A noisy dispute ensued as to what to sing .
一个 嘈杂 争议 随后 作为 到 什么 到 唱歌 .

关于唱什么歌，大家爆发了一场激烈的争论。

- [ˈlɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tu;; tə]
Yozhov listened to the noise , and , turning his head from one side to
- 听着 到 这 噪音 , 和 , 转弯 他的 头 从 一 边 到
[əˈnʌðər] , [ˈskru:tɪnəɪzd] [ðəm; ðəm][ɔ:l] .
another , scrutinized them all .
其他 , 仔细审查 他们 全部 .

约若夫听着这声音，转过头，从一边打量到另一边，仔细地打量着他们。

" [ˈbreðrən] , " - [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [əˈgen] , " [ˈænsər] [em ˈi:] .
" Brethren , " Yozhov suddenly cried again , " answer me :
" 弟兄们 , " - 突然 哭 再次 , " 回答 我 .

“弟兄们,”约若夫突然又喊道,“回答我。”

[seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][rɪˈplaɪ][tu;; tə][maɪ] [əˈdres] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] .
Say a few words in reply to my address of welcome :
说 一个 很少 字 在 回复 到 我的 地址 的 欢迎 .

请简要回应我的欢迎致辞。

" [əˈgen] - - [ðoʊ] [nɑ:t][æt; ət][wʌns] - - [ɔ:l] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [sʌm; səm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" Again - - though not at once - - all became silent , some looking at him with
" 再次 - - 尽管 不是 在 一次 - - 全部 成为 沉默的 , 一些 寻找 在 他 和
[kʲʊrɪˈɑ:sətɪ] , [ˈʌðər] [kənˈsi:lɪŋ] [ə; eɪ][grɪn] ,
curiosity , others concealing a grin ,
好奇心 , 其他的 隐藏 一个 咧嘴笑 ,

“再次——虽然不是立刻——所有人都安静了下来，有些人好奇地看着他，有些人则强忍着笑意。”

[stɪl] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ˈpleɪnli] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] .
still others with an expression of dissatisfaction plainly written on their faces .
仍然 其他的 和 一个 表达 的 不满 显然 书面 在 他们的 面孔 .

还有一些人脸上明显写满了不满。

[ænd; ənd][hi;; hi] [əˈgen] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] , [ˈhɑ:tlɪ] :
And he again rose from the ground and said , hotly :
和 他 再次 玫瑰 从 这 地面 和 说 , 热 :

他又从地上站起来，激动地说：

" [tu:] [ʌv; əv][ju: ˈes] [hɪr] [ɑ:r; ər][kæst] [əˈwei] [baɪ][laɪf] - - [aɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌn] .
" Two of us here are cast away by life - - I and that other one .
" 二 的 我们 这里 是 投掷 离开 经过 生活 - - 我 和 那 其他 一 .

“我们俩都被生活抛弃了——我和另一个人。”

[wi;; wi][bəʊθ][dɪˈzʌrər][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ]
We both desire the same regard for man and the happiness of feeling
我们 两个都 欲望 这 相同的 看待 为了 男人 和 这 幸福 的 感觉
[ɑ:rˈselvz] [ˈju:sf(ə)] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈʌðər] .
ourselves useful unto others .
我们自己 有用 到 其他的 .

我们都渴望同样尊重他人，并享受对他人有用的感觉所带来的幸福。

[ˈkɒmreɪdz] !
Comrades !
同志们 !

同志们！

[ænd; ɐnd] [ðæt] [big] , ['stu:pid][mæn] - - "
And that big , stupid man - - "
和 那 大的 , 愚蠢的 男人 - - "

还有那个又高又笨的男人——”

" ['nikəˌleɪ] - , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][ɪn'sɔlt; 'ɪnsɔlt]['aʊər; ɑ:r] [gest] ！ " [sed] ['sʌmwʌn] [ɪn]
" **Nikolay Matveyich , you had better not insult our guest ！ " said someone in**
" 尼古拉 - , 你 有 更好的 不是 侮辱 我们的 客人 ！ " 说 某人 在
[ə; eɪ] [di:p] , [dis'pli:zd] [vɔɪs] .
a deep , displeased voice .
一个 深的 , 不高兴 嗓音 .

“尼古拉·马特维奇，你最好不要侮辱我们的客人！”有人用低沉而不满的声音说道。

" [jes] , [ðæts] [ʌn'nesəseri] , " [ə'fɜ:md] [ðə; ði] [staʊt] ['feləʊ] , [hu:] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['foʊmə][tu:; tə]
" **Yes , that's unnecessary , " affirmed the stout fellow , who had invited Foma to**
" 是的 , 那就是 不必要 , " 确认 这 肥硕 同伴 , WHO 有 受邀 福玛 到
[ðə; ði]['faɪərsaid] .
the fireside .
这 炉边 .

“是的，那没必要，”那位身材魁梧的男子肯定地说，他邀请福玛到炉火旁坐下。

" [waɪ] [ju:z] [ə'fensɪv] ['læŋɡwɪdʒ] ?
" **Why use offensive language ?**
" 为什么 使用 进攻 语言 ?

为什么要使用冒犯性语言？

" [ə; eɪ][θɜ:rd] [vɔɪs] [ræn] [aʊt] ['laʊdli] [ænd; ɐnd] [dɪ'stɪŋktli] :
" **A third voice rang out loudly and distinctly** :
" 一个 第三 嗓音 响铃 出去 高声 和 明显地 :

“第三个声音响亮而清晰地响起：

" [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] - - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] . "
" **We have come together to enjoy ourselves - - to take a rest . "**
" 我们 有 来 一起 到 享受 我们自己 - - 到 拿 一个 休息 . "

“我们聚在一起是为了享受生活——为了休息放松。”

" [fu:lz] ！ " [læft] - , ['feɪntli] .
" **Fools ！ " laughed Yozhov , faintly** .
" 傻瓜 ！ " 笑了 - , 淡淡的 .

“傻瓜！”约若夫轻声笑道。

" [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [fu:lz] ！
" **Kind - hearted fools ！**
" 种类 - 心地 傻瓜 ！

“心地善良的傻瓜！”

[du:][ju:; jʊ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ?
Do you pity him ?
做 你 遗憾 他 ?

你同情他吗？

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ?
But do you know who he is ?
但 做 你 知道 WHO 他 是 ?

但你知道他是谁吗？

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sʌk] [jɔr; jər] [blʌd] . "
He is of those people who suck your blood . "
他 是 的 那些 人们 WHO 吸 你的 血 . "

他就是那种吸你血的人。

" [ðæt] [wɪl] [du:] , ['nikəleɪ] - !
" **That will do , Nikolay Matveyich !**
" 那 将要 做 , 尼古拉 - !
" "这样就可以了，尼古拉·马特维奇！ "

" [ðeɪ] [kraɪd] [tu:; tə] - .
" **they cried to Yozhov .**
" 他们 哭 到 - .
" 他们向约若夫哭诉。

[ænd; ənd][ɔ:l] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [tɔ:k] , ['peɪɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And all began to talk , paying no further attention to him .
和 全部 开始 到 讲话 , 付费 不 更远 注意力 到 他 .
于是大家都开始交谈起来，不再理会他了。

[ˈfoʊmə] [felt] [soʊ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [teɪk] [ə'fens] .
Foma felt so sorry for his friend that he did not even take offence .
福玛 毛毡 所以 对不起 为了 他的 朋友 那 他 做过 不是 甚至 拿 罪行 .
福马非常同情他的朋友，甚至没有生气。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [ə'tæks] [wɜ:r; wər] [naʊ]
He saw that these people who defended him from Yozhov's attacks were now
他 锯 那 这些 人们 WHO 辩护 他 从 - 攻击 是 现在
[pɜ:rpəsli] [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:jə'toʊn] - ['raɪtər] ,
purposely ignoring the feuilleton - writer ,
故意 忽略 这 随笔 - 作家 ,
他发现，那些曾经保护他免受约若夫攻击的人，现在却故意无视这位专栏作家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [peɪn] - [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] .
and he understood that this would pain Yozhov if he were to notice it .
和 他 理解 那 这 会 疼痛 - 如果 他 是 到 注意 它 .
他明白，如果约若夫注意到这一点，会感到难过。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][pɑ:səb(ə)l] [ʌn'plezntnəs] ,
And in order to take his friend away from possible unpleasantness ,
和 在 命令 到 拿 他的 朋友 离开 从 可能的 不愉快 ,
为了让他的朋友远离可能的不愉快，

[hi:; hi] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [læf] :
he nudged him in the side and said , with a kind - hearted laugh :
他 轻推 他 在 这 边 和 说 , 和 一个 种类 - 心地 笑 :
他轻轻推了推他的胳膊，带着和蔼的笑声说道：

" [wel] , [ju:; jʊ] ['grʌmblər] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
" **Well , you grumbler , shall we have a drink ?**
" 出色地 , 你 抱怨者 , 将 我们 有 一个 喝 ?
" "好吧，你这个爱抱怨的人，我们喝一杯吧？ "

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ? "
Or is it time to go home ? "
或者是 它 时间 到 去 家 ? "
还是该回家了？

" [hoʊm] ?
" **Home ?**
" 家 ?
"家？

[wer] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [men] ?
Where is the home of the man who has no place among men ?
在哪里 是 这 家 的 这 男人 WHO 有 不 地方 之中 男人 ?
一个在人群中没有立足之地的人，他的家在哪里？

" [æskt] - , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] : " [ˈkɒmreɪdz] !
" **asked Yozhov , and shouted again : " Comrades !**
" 问 - , 和 喊叫 再次 : " 同志们 !

“约若夫问道，然后又喊道：‘同志们！’

" [ʌnˈænsərd] , [hɪz; ɪz] [ˈʃaʊt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜːrmər] .
" **Unanswered , his shout was drowned in the general murmur .**
" 未解答 , 他的 喊 曾是 溺水 在 这 一般的 低语 .

他的喊声无人回应，淹没在嘈杂的低语声中。

[ðen] [hiː; hi] [druːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˈfoʊmə] :
Then he drooped his head and said to Foma :
然后 他 下垂 他的 头 和 说 到 福玛 :

然后他低下头，对福玛说：

" [lets] [goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] . "
" **Let's go from here .** "
" 我们来吧 去 从 这里 : "

“我们从这里开始吧。”

" [lets] [goʊ] .
" **Let's go .**
" 我们来吧 去 : "

“我们走吧。

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
Though I don't mind sitting a little longer .
尽管 我 不 头脑 坐着 一个 小的 更长 .

不过我不介意再多坐一会儿。

[ɪts] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It's interesting .
它是 有趣的 :

很有意思。

[ðeɪ] [bɪˈheɪv] [soʊ][ˈnoʊbli] , [ðə; ðɪ][ˈdevəlz] .
They behave so nobly , the devils .
他们 表现 所以 高贵地 , 这 魔鬼 .

这些魔鬼，他们的行为真是高尚啊。

[baɪ][gɑːd] ! "
By God ! "
经过 上帝 ! "

我的天哪！

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [aɪˈtiː][ˈeni] [lɔːŋgər] .
" **I can't bear it any longer .**
" 我 不能 熊 它 任何 更长 : "

我再也忍受不了了。

[aɪ] [fiːl] [kʊld] .
I feel cold .
我 感觉 寒冷的 :

我感觉冷。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] . "
I am suffocating . "
我 是 令人窒息的 : "

我快要窒息了。

" [wel] , [kʌm] [ðen] .
" **Well , come then .**
" 出色地 , 来 然后 : "

“好吧，那就来吧。”

" [ˈfoʊmə][ˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] , [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpəːzɪtər]
" **Foma rose to his feet , removed his cap , and , bowing to the composers**
" 福玛 玫瑰 到 他的 脚 , 已移除 他的 帽 , 和 , 鞠躬 到 这 排版机
 , [sed] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] :
 , **said loudly and cheerfully** :
 , 说 高声 和 愉快地 :

福马站起身, 摘下帽子, 向排字工们鞠躬, 然后大声而愉快地说道:

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈhɑːspɪˈtæləti] !
" **Thank you , gentlemen , for your hospitality !**
" 感谢 你 , 先生们 , 为了 你的 热情好客 !

“谢谢各位先生的热情款待! ”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

" [ðeɪ] [rɪˈmiːdiətli] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [pərˈsweɪsɪvli] :
" **They immediately surrounded him and spoke to him persuasively** :
" 他们 立即地 包围 他 和 辐 到 他 令人信服地 :

他们立即将他围住, 并用各种劝说的话语说服他:

" [steɪ] [hɪr] !
" **Stay here !**
" 停留 这里 !

“留在这里! ”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[wiː; wi] [maɪt] [sɪŋ] [ɔːl] [təˈɡeðər] , [eɪ] ? "
We might sing all together , eh ? "
我们 可能 唱歌 全部 一起 , 嗯 ? "

我们可以一起唱歌, 好吗?

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [frend] [tuː; tə][ɡoʊ][əˈləʊn] .
" **No , I must go , it would be disagreeable to my friend to go alone .**
" 不 , 我 必须 去 , 它 会 是 令人不快的 到 我的 朋友 到 去 独自的 .

“不, 我必须去, 我的朋友一个人去会不高兴的。”

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈeskɔːrt][hɪm; ɪm] .
I am going to escort him .
我 是 去 到 护送 他 .

我要护送他。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [fiːst] ! "
I wish you a jolly feast ! "
我 希望 你 一个 快乐的 盛宴 ! "

祝您宴席愉快!

" [eɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] !
" **Eh , you ought to wait a little !**
" 嗯 , 你 应该 到 等待 一个 小的 !

“呃, 你还是再等等吧! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [staʊt] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɪspəd] :
" **exclaimed the stout fellow , and then whispered** :
" 惊呼 这 肥硕 同伴 , 和 然后 低声说道 :

“! ”那个壮汉喊道, 然后低声说道:

" [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] ['eskɔ:rt][hɪm; ɪm] [hoʊm] !
" Some one will escort him home !
" 一些 一 将要 护送 他 家 ！

会有人护送他回家！

" [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
" The consumptive also remarked in a low voice :
" 这 消耗性的 还 评论 在 一个 低的 嗓音 ：

“这位肺病患者还低声说道：

" [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
" You stay here .
" 你 停留 这里 。

你留在这里。

[wi:l] ['eskɔ:rt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] - - [ðer; ðər][ju:; jʊ]
We'll escort him to town , and get him into a cab and - - there you
出色地 护送 他 到 镇 , 和 得到 他 进入 一个 出租车 和 - - 那里 你
[ɑ:r; ər] !
are !
是 ！

我们会护送他进城，让他坐上出租车——瞧！

" ['foʊmə] [felt] [laɪk] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
" Foma felt like staying there , and at the same time was afraid of
" 福玛 毛毡 喜欢 入住 那里 , 和 在 这 相同的 时间 曾是 害怕的 的
[sʌmθɪŋ] .
something .
某物 。

“福玛想留在那里，但同时又害怕什么。”

[waɪl] - [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
While Yozhov rose to his feet , and , clutching at the sleeves of his
尽管 - 玫瑰 到 他的 脚 , 和 , 紧握 在 这 袖子 的 他的
[oʊvərkoʊt] , [ˈmʌtəd] :
overcoat , muttered :
大衣 , 低声说道 ：

约若夫站起身来，抓住大衣袖子，喃喃自语道：

" [kʌm] , [ðə; ði]['dev(ə)] [teɪk] [ðem; ðəm] ! "
" Come , the devil take them ! "
" 来 , 这 魔鬼 拿 他们 ！ "

“来吧，让魔鬼带走他们！ ”

" [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] , ['dʒent(ə)lmən] !
" Till we meet again , gentlemen !
" 直到 我们 见面 再次 , 先生们 ！

先生们，我们下次再见！

[aɪm]['goʊɪŋ] ! " [sed] ['foʊmə][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ə'mɪd] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [rɪ'gret] .
I'm going ! " said Foma and departed amid exclamations of polite regret .
我是 去 ！ " 说 福玛 和 已离开 之中 感叹词 的 有礼貌的 后悔 。

“我走了！”福玛说完，便在一片礼貌的遗憾声中离开了。

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
" Ha , ha , ha !
" 哈 , 哈 , 哈 ！

哈哈哈哈哈！

" - [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ə'baʊt] ['twenti] [steps] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Yozhov burst out laughing when he had got about twenty steps away from the**
" - 爆裂 出去 笑 什么时候 他 有 得到 关于 二十 步骤 离开 从 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

“约若夫走到离火堆大约二十步远的地方时，突然大笑起来。”

" [ðeɪ] [siː] [juː 'es] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['saːrɒʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [aɪ][ei 'em][ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] .
" **They see us off with sorrow , but they are glad that I am going away .**
" 他们 看 我们 离开 和 悲哀 , 但 他们 是 高兴的 那 我 是 去 离开 .
“他们带着悲伤送别我们，但他们很高兴我要走了。”

[aɪ] ['hɪndəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [biːsts] . "
I hindered them from turning into beasts ."
我 受阻 他们 从 转弯 进入 野兽 : "
我阻止了他们变成野兽。

" [ɪts] [truː] , [juː; jʊ][dɪd][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] , " [sed] ['foʊmə] .
" **It's true , you did disturb them , " said Foma .**
" 它是 真的 , 你 做过 打扰 他们 , " 说 福玛 :
“没错，你的确打扰了他们，”福马说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] ?
" **Why do you make such speeches ?**
" 为什么 做 你 制作 这样的 演讲 ?
你为什么要发表这样的演讲？

[ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [əb'truːd] [jɔːr'self] [ə'paːn]
People have come out to enjoy themselves , and you obtrude yourself upon
人们 有 来 出去 到 享受 他们自己 , 和 你 突兀 你自己 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

人们出来玩乐，你却打扰他们。

[ðæt] [bɔːz] [ðem; ðəm] ! "
That bores them !"
那 钻孔 他们 ! "
他们觉得无聊！

" [kiːp] ['kwaɪət] !
" **Keep quiet !**
" 保持 安静的 !
保持安静！

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] !
You don't understand anything !
你 不 理解 任何事物 !
你什么都不懂！

" [kraɪd] - , ['hɑːrʃli] .
" **cried Yozhov , harshly .**
" 哭 - , 严厉地 :
“约若夫厉声喊道。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ei 'em] [drʌŋk] ?
" **You think I am drunk ?**
" 你 思考 我 是 醉 ?
你觉得我喝醉了吗？

[ɪts] [maɪ] [ˈbɑːdi] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtɑːksɪkətɪd] , [bʌt; bət] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [ˈsoʊbər] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsoʊbər] ;
It's my body that is intoxicated , but my soul is sober , it is always sober ;
它是 我的 身体 那 是 酣 , 但 我的 灵魂 是 清醒 , 它 是 总是 清醒 ;
我的身体醉了, 但我的灵魂却很清醒, 它一直都很清醒;

[aɪ ˈtiː] [fiːlz] [ˈevriθɪŋ] .
it feels everything .
它 感觉 一切 .
它让我感受到一切。

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmiːnnəs] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [haʊ] [mʌtʃ] [stuːˈpɪdəti] [ænd; ənd]
Oh , how much meanness there is in the world , how much stupidity and
哦 , 如何 很多 卑鄙 那里 是 在 这 世界 , 如何 很多 愚蠢 和
[ˈretʃɪdnəs] !
wretchedness !
悲惨 !
哦, 这世上竟有如此多的卑鄙、愚蠢和可悲!

[ænd; ənd] [men] - - [ðiːz] [ˈstuːpɪd] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [men] .
And men - - these stupid , miserable men .
和 男人 - - 这些 愚蠢的 , 悲惨的 男人 .
还有男人——这些愚蠢、可怜的男人。

" - [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [stʊd] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ,
" **Yozhov paused , and , clasping his head with his hands , stood for awhile ,**
" - 暂停 , 和 , 紧握 他的 头 和 他的 双手 , 站立 为了 一会儿 ,
[ˈstægərɪŋ] .
staggering .
令人震惊 .
约若夫停顿了一下, 双手抱头, 踉跄地站了一会儿。

" [jes] ! " [drɔːld] [aʊt] [ˈfoʊmə] .
" **Yes ! " drawled out Foma .**
" 是的 ! " 拖长音 出去 福玛 .
“是的!”福马慢吞吞地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌnˈlaɪk] [wʌn] [əˈhʌðər] .
" **They are very much unlike one another .**
" 他们 是 非常 很多 与此不同 一 其他 .
“他们彼此之间非常不同。”

[naʊ] [ðiːz] [men] , [haʊ] [pəˈlaɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Now these men , how polite they are , like gentlemen .
现在 这些 男人 , 如何 有礼貌的 他们 是 , 喜欢 先生们 .
这些男士们, 多么有礼貌啊, 简直像绅士一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈriːz(ə)n] [kəˈrektli] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
And they reason correctly , too , and all that sort of thing .
和 他们 原因 正确 , 也 , 和 全部 那 种类 的 事物 .
而且他们的推理也是正确的, 诸如此类。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkɑːmən] [sens] .
They have common sense .
他们 有 常见的 感觉 .
他们有常识。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈleɪbərər] .
Yet they are only labourers .
然而 他们 是 仅有的 劳工 .
但他们只不过是劳动者而已。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [bɪ'haind][ðem; ðəm][ðə; ði][men] [strʌk] [ʌp][ə; ei]['pauərf(ə)l] ['kɔ:rəl] [sɔ:ŋ] .
" **In the darkness behind them the men struck up a powerful choral song** .
" 在 这 黑暗 在后面 他们 这 男人 击 向上 一个 强大的 合唱 歌曲 .
“在他们身后的黑暗中，男人们响起了一首气势磅礴的合唱曲。”

[ɪnhɑ:r'moʊniəs] [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ 'ti:] [sweld] [ænd; ənd] [gru:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [roʊld] [ɪn][ə; ei][hju:dʒ] ,
Inharmonious at first , it swelled and grew until it rolled in a huge ,
不和谐的 在 第一的 , 它 肿胀 和 生长 直到 它 滚动 在 一个 巨大的 ,
起初并不和谐，但它不断膨胀壮大，最终卷成一个巨大的.....

['pauərf(ə)l] [weɪv] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [er] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fi:ld] .
powerful wave through the invigorating nocturnal air , above the deserted field .
强大的 海浪 通过 这 令人精神振奋 夜 空气 , 多于 这 荒凉的 场地 .
一股强劲的波浪穿过令人精神振奋的夜空，掠过荒凉的田野。

" [maɪ][gɑ:d] ! " [sed] - , ['sædli] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] , ['hi:vɪŋ] [ə; ei] [saɪ] .
" **My God ! " said Yozhov , sadly and softly , heaving a sigh** .
" 我的 上帝 ! " 说 - , 令人遗憾的是 和 轻轻 , 起伏 一个 叹 .
“我的天哪！”约若夫悲伤地轻声说道，叹了口气。

" [wer'baɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
" **Whereby are we to live ?**
" 由此 是 我们 到 居住 ?
我们该住在哪里？

[wer'ɑ:n] ['fæsn] ['aʊər; ɑ:r] [soʊl] ?
Whereon fasten our soul ?
其中 系 我们的 灵魂 ?
我们的灵魂将束缚在哪里？

[hu:] [[æ; ʌ] [kwentʃ] [ɪts] [θə:sts] [fɜ:r; fər] ['frendʃɪp] ['brʌðərhʊd] , [lʌv] , [fɜ:r; fər] [pjʊr] [ænd; ənd]
Who shall quench its thirsts for friendship brotherhood , love , for pure and
WHO 将 淬火 它是 口渴 为了 友谊 兄弟情 , 爱 , 为了 纯的 和
['seɪkrɪd] [tɔɪl] ? "
sacred toil ? "
神圣 辛劳 ? "
谁来满足它对友谊、兄弟情谊、爱情以及纯粹神圣的辛勤劳作的渴望？

" [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] , " [sed] ['foʊmə] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['pensɪvli] , [wɪ'ðəʊt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]
" **These simple people , " said Foma , slowly and pensively , without listening to**
" 这些 简单的 人们 , " 说 福玛 , 缓慢地 和 若有所思地 , 没有 聆听 到
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [es][wɜ:rdz] ,
his companion s words ,
他的 伴侣 s 字 ,
“这些淳朴的人，”福马缓缓地、若有所思地说，完全没有理会同伴的话。

[əb'zɔ:rbd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , " [ɪf] [wʌn] [lʊks] ['ɪntu:] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
absorbed as he was in his own thoughts , " if one looks into these people ,
吸收 作为 他 曾是 在 他的 自己的 想法 , " 如果 一 看起来 进入 这些 人们 ,
他沉浸在自己的思绪中，“如果仔细观察这些人，

[ðeə(r)] [nɑ:tɪ][soʊ][bæd] !
they're not so bad !
它们是 不是 所以 坏的 !
他们其实没那么糟糕！

[ɪts] ['i:v(ə)n] ['veri] - - [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'trəstɪŋ] .
It's even very - - it is interesting .
它是 甚至 非常 - - 它 是 有趣的 .
这甚至非常——这很有趣。

[ˈpesnts] , [ˈleɪbərə] , [tuː; tə] [ʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈpleɪnli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [ˈhɔːrsɪz] .
Peasants , labourers , to look at them plainly , they are just like horses .
农民 , 劳工 , 到 看 在 他们 显然 , 他们 是 只是 喜欢 马匹 .
农民、劳动者, 坦白地说, 他们就像马一样。

[ðeɪ] [ˈkæri] [ˈbəːdənz] , [ðeɪ] [pʌf] [ænd; ənd] [bloʊ] . "
They carry burdens , they puff and blow ."
他们 携带 负担 , 他们 噗 和 吹 . "
它们背负重担, 它们喘息、吹气。

" [ðeɪ] [ˈkæri] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , " [ɪkˈskeɪmd] - [wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
" They carry our life on their backs , " exclaimed Yozhov with irritation .
" 他们 携带 我们的 生活 在 他们的 背部 , " 惊呼 - 和 刺激 .
“他们背负着我们的生命,”约若夫恼怒地喊道。

" [ðeɪ] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈhɔːrsɪz] , [səbˈmɪsɪvli] , [ˈstuːpɪdli] .
" They carry it like horses , submissively , stupidly .
" 他们 携带 它 喜欢 马匹 , 拱手 , 愚蠢地 .
他们像马一样驮着它, 顺从而愚蠢。

[ænd; ənd] [ðɪs] [səbˈmɪsɪvnəs] [ʌ; əv] [ðerz] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ˈaʊər; ɑːr] [kɜːrs] !
And this submissiveness of theirs is our misfortune , our curse !
和 这 顺从 的 他们的 是 我们的 不幸 , 我们的 诅咒 !
而他们的这种顺从, 正是我们的不幸, 我们的诅咒!

" [ænd; ənd][ˈfoʊmə] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] , [ˈɑːrgjuːd] :
" And Foma , carried away by his own thought , argued :
" 和 福玛 , 携带 离开 经过 他的 自己的 想法 , 争论 :
“福马沉浸在自己的思绪中, 辩解道:

" [ðeɪ] [ˈkæri] [ˈbəːdənz] , [ðeɪ] [tɔɪl] [ɔːl][ðer; ðər][laɪf] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [mɪr] [ˈtraɪfəlz] .
" They carry burdens , they toil all their life long for mere trifles .
" 他们 携带 负担 , 他们 辛劳 全部 他们的 生活 长的 为了 仅仅 琐事 .
他们背负重担, 终其一生辛勤劳作, 却只能得到微不足道的东西。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈwʊdnt] [kʌm] [ˈɪntuː][jɔːr; jər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
And suddenly they say something that wouldn't come into your mind in a century .
和 突然 他们 说 某物 那 不会 来 进入 你的 头脑 在 一个 世纪 .
他们突然说出了一些你一百年都想不到的话。

[ˈeɪdɪdəntli] [ðeɪ] [fiːl] .
Evidently they feel .
显然 他们 感觉 .
显然他们有这种感觉。

[jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Yes , it is interesting to be with them .
是的 , 它 是 有趣的 到 是 和 他们 .
是的, 和他们在一起很有趣。

" [ˈstægərɪŋ] , - [wɔːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" Staggering , Yozhov walked in silence for a long time ,
" 令人震惊 , - 步行 在 沉默 为了 一个 长的 时间 ,
约若夫步履蹒跚, 沉默地走了很久。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈkleɪm] [ɪn][ə; eɪ]
and suddenly he waved his hand in the air and began to declaim in a
和 突然 他 挥手 他的 手 在 这 空气 和 开始 到 宣誓 在 一个
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,
突然, 他挥了挥手, 开始用沉闷的声音高声朗诵起来,

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第21/27页

[ˈtʃʊkɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðʊz] [aɪ ˈti:] [ɪˈʃu:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] :
choking voice , which sounded as though it issued from his stomach :
窒息 嗓音 , 哪个 听起来 作为 尽管 它 发布 从 他的 胃 :

他发出哽咽的声音,听起来像是从胃里发出来的:

" [laɪf] [hæz; həz] [ˈkru:əli] [dɪˈsi:vd] [em ˈi:] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] . "
" Life has cruelly deceived me , I have suffered so much pain . "
" 生活 有 残酷地 受骗 我 , 我 有 遭受 所以 很多 疼痛 : "

“生活残酷地欺骗了我,我遭受了太多痛苦。”

" [ði:z] , [dɪr] [bɔɪ] , [ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] [vəˈsiz] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈnɑ:dɪŋ]
" These , dear boy , are my own verses , " said he , stopping short and nodding
" 这些 , 亲爱的 男生 , 是 我的 自己的 诗句 , " 说 他 , 停止 短的 和 点头
[hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔ:rnfəli] .
his head mournfully .
他的 头 悲伤地 .

“这些,亲爱的孩子,是我自己写的诗,”他突然停住,悲伤地点了点头说道。

" [haʊ] [du:] [ðeɪ] [rʌn] ?
" How do they run ?
" 如何 做 他们 跑步 ?

“他们是怎么跑的? ”

[aɪv] [fərˈɡɑ:tn] .
I've forgotten .
我已经 被遗忘的 .

我忘了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [dri:mz] , [əˈbaʊt] [ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [pʃɜr] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ,
There is something there about dreams , about sacred and pure longings ,
那里 是 某物 那里 关于 梦境 , 关于 神圣 和 纯的 渴望 ,

那里蕴含着关于梦想、关于神圣而纯粹的渴望的某种东西。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈsmʌðəd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [breɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈveɪpər] [ʌv; əv] [laɪf] .
which are smothered within my breast by the vapour of life .
哪个 是 窒息 之内 我的 胸部 经过 这 汽 的 生活 :

它们被我胸腔中生命的蒸汽所笼罩。

[oʊ] ! "
Oh ! "
哦 ! "

哦! "

" [ðə; ði] [ˈberɪd] [dri:mz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [breɪst] [wɪl] [ˈnevər] [raɪz] [əˈgen] . "
" The buried dreams within my breast Will never rise again . "
" 这 埋葬 梦境 之内 我的 胸部 将要 绝不 上升 再次 : "

“我胸中埋藏的梦想,将永远不会再浮现。”

" [ˈbrʌðər] !
" Brother !
" 兄弟 !

“兄弟!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhæpi:ə] [ðæn; ðən][aɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈstʊ:pɪd] .
You are happier than I , because you are stupid .
你 是 更快乐 比 我 , 因为 你 是 愚蠢的 :

你比我快乐,因为你很蠢。

[waɪl] [aɪ] - - "
While I - - "
尽管 我 - - "

当我——”

" [dəʊnt][biː; bi] [ruːd] ！ " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈɪrɪteɪtɪd] .
" **Don't be rude !** " **said Foma , irritated** .
" 不 是 粗鲁的 ！ " 说 福玛 , 受刺激 .

“别这么没礼貌！”福玛不耐烦地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˈbetər] [ˈlɪs(ə)n] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] . "
" **You would better listen how they are singing** . "
" 你 会 更好的 听 如何 他们 是 歌唱 . "

你最好听听他们唱歌的样子。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈsɔŋz] , " [sed] - ,
" **I don't want to listen to other people's songs** , " **said Yozhov** ,
" 我 不 想 到 听 到 其他 人们的 歌曲 , " 说 - ,

“我不想听别人的歌，”约若夫说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
with a shake of the head .
和 一个 摇 的 这 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [rent] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [baɪ][laɪf] .
" **I have my own , it is the song of a soul rent in pieces by life** .
" 我 有 我的 自己的 , 它 是 这 歌曲 的 一个 灵魂 租 在 件 经过 生活 .

“我有自己的歌，那是一首被生活撕裂的灵魂之歌。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [weɪl] [ɪn][ə; eɪ] [waɪld] [vɔɪs] :
" **And he began to wail in a wild voice** :
" 和 他 开始 到 哀号 在 一个 荒野 嗓音 :

“然后他开始发出疯狂的嚎陶大哭：

[ðə; ðɪ] [ˈberɪd] [driːmz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [breɪst] [wɪl] [ˈnevər] [raɪz] [əˈɡen] . . .
The buried dreams within my breast Will never rise again . . .
这 埋葬 梦境 之内 我的 胸部 将要 绝不 上升 再次 . . .

我胸中埋藏的梦想，将永远不会再浮现.....

[haʊ] [ɡreɪt] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ɪz] ！ " "
How great their number is ! "
如何 伟大的 他们的 数字 是 ！ "

他们的数量真多啊！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈflaʊər] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [braɪt] , [ˈlɪvɪŋ] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈhoʊps] .
" **There was a whole flower garden of bright , living dreams and hopes** .
" 那里 曾是 一个 所有的 花 花园 的 明亮的 , 活的 梦境 和 希望 .

“那里就像一座盛开着明媚鲜花的花园，充满了鲜活的梦想和希望。”

[ðeɪ] [ˈperɪʃt] , [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [ˈperɪʃt] .
They perished , withered and perished .
他们 遇难 , 干枯 和 遇难 .

它们消亡了，枯萎了，消亡了。

[deθ] [ɪz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
Death is within my heart .
死亡 是 之内 我的 心 .

死亡已在我心中。

[ðə; ðɪ] [kɔːpsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] [ɑːr; ər] [ˈrɒtɪŋ] [ðer; ðər] .
The corpses of my dreams are rotting there .
这 尸体 的 我的 梦境 是 腐烂 那里 .

我梦想的尸体在那里腐烂。

[oʊ] ! [oʊ] !
" **Oh ! oh !**
" 哦 ! 哦 !

哦！哦！

" - [bɜːrst][ˈɪntuː] [tɜːz] , [ˈsɒbɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
" **Yozhov burst into tears , sobbing like a woman .**
" - 爆裂 进入 眼泪 , 啜泣 喜欢 一个 女士 .

“约若夫突然嚎啕大哭，像个女人一样嚎啕大哭。”

[ˈfoʊmə] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Foma pitied him , and felt uncomfortable with him .
福玛 可怜的 他 , 和 毛毡 不舒服 和 他 .

福玛同情他，但和他在一起却感到很不自在。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [sed] :
He jerked at his shoulder impatiently , and said :
他 猛地一抖 在 他的 肩膀 不耐烦地 , 和 说 :

他不耐烦地耸了耸肩，说道：

" [stɑːp] [ˈkraɪɪŋ] !
" **Stop crying !**
" 停止 哭泣 !

“别哭了！ ”

[kʌm] , [haʊ] [wiːk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈbrʌðər] !
Come , how weak you are , brother !
来 , 如何 虚弱的 你 是 , 兄弟 !

来吧，你真是太弱了，兄弟！

" [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - [ˈstreɪtnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈstuːpɪŋ] [freɪm] ,
" **Clasping his head in his hand Yozhov straightened up his stooping frame ,**
" 紧握 他的 头 在 他的 手 - 拉直 向上 他的 弯腰 框架 ,

约若夫一手抱头，挺直了佝偻的身躯。

[meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [ˈmɔːrnfəli] [ænd; ənd][ˈwaɪldli] :
made an effort and started again mournfully and wildly :
制成 一个 努力 和 开始 再次 悲伤地 和 疯狂地 :

他努力尝试，然后悲伤而疯狂地重新开始：

" [haʊ] [greɪt] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ɪz] !
" **How great their number is !**
" 如何 伟大的 他们的 数字 是 !

他们的数量真多啊！

[ðer; ðər] [ˈseplkər] [haʊ] [ˈnæroʊ] !
Their sepulchre how narrow !
他们的 坟墓 如何 狭窄的 !

他们的坟墓多么狭窄啊！

[aɪ] [kloʊðd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [ˈfraʊdz] [ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] [ˈmeni] [sæd][ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈsɔŋz]
I clothed them all in shrouds of rhyme And many sad and solemn songs
我 穿着衣服 他们 全部 在 裹尸布 的 韵 和 许多 伤心 和 庄严 歌曲

我用韵律的裹尸布为他们披上衣裳，还有许多悲伤而庄严的歌谣。

[ɔː(r)]
O'er
超过

奥弗

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[aɪ] [sæn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ！ "
I sang from time to time ！ "
我 唱 从 时间 到 时间 ！ "

我偶尔会唱歌！

" Oh , [lɔːrd] ！ " [saɪd] [ˈfoʊmə] [ɪn] [dɪˈspɜːr] .
" Oh , Lord ！ " sighed Foma in despair .
" Oh , 主 ！ " 叹了口气 福玛 在 绝望 .

“哦，主啊！”福玛绝望地叹息道。

" [stɔːp] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [seɪk] ！
" Stop that , for Christ's sake ！
" 停止 那 , 为了 基督的 清酒 ！

“看在上帝的份上，住手！”

[baɪ] [gɔːd] , [haʊ] [sæd] ！
By God , how sad ！
经过 上帝 , 如何 伤心 ！

天哪，太悲伤了！

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [laʊd] [ˈkɔːrəl] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" In the distance the loud choral song was rolling through the darkness and the
" 在 这 距离 这 大声 合唱 歌曲 曾是 滚动 通过 这 黑暗 和 这
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

远处传来响亮的合唱声，在黑暗和寂静中回荡。

[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] , [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈrɪl] [saʊnd] ,
Some one was whistling , keeping time to the refrain , and this shrill sound ,
一些 一 曾是 吹口哨 , 保持 时间 到 这 避免 , 和 这 尖锐 声音 ,
有人在吹口哨，打着节拍，伴着副歌，发出刺耳的声音，

[wɪtʃ] [ˈpɪrst] [ðə; ði] [ɪr] , [ræn] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪləʊ] [ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] .
which pierced the ear , ran ahead of the billow of powerful voices .
哪个 穿孔 这 耳朵 , 跑 前方 的 这 巨浪 的 强大的 声音 .

那声音刺耳，先于汹涌而来的巨大声浪。

[ˈfoʊmə] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] , [blæk] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] ,
Foma looked in that direction and saw the tall , black wall of forest ,
福玛 看起来 在 那 方向 和 锯 这 高的 , 黑色的 墙 的 森林 ,

福玛朝那个方向望去，看到了高耸的黑色森林之墙。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈfaɪəri] [spɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːnfaiər] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈfɪgʃərz]
the bright fiery spot of the bonfire shining upon it , and the misty figures
这 明亮的 火热 点 的 这 篝火 灼灼 之上 它 , 和 这 蒙蒙 数据
[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
surrounding the fire .
周围 这 火 .

篝火中明亮的火光照射在它上面，还有围绕着火堆的朦胧身影。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [wuːnd] [ɪn]
The wall of forest was like a breast , and the fire like a bloody wound in
这 墙 的 森林 曾是 喜欢 一个 胸部 , 和 这 火 喜欢 一个 血腥 伤口 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

森林的墙壁就像乳房，而火焰就像乳房上的一道血淋淋的伤口。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] [breɪst] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [kɔ:rst] [daʊn] [ɪn]
It seemed as though the breast was trembling , as the blood coursed down in
它 似乎 作为 尽管 这 胸部 曾是 发抖 , 作为 这 血 课程 向下 在
[ˈbɜ:rnɪŋ] [stri:mz] .
burning streams .
燃烧 溪流 .

乳房似乎在颤抖，鲜血像灼热的溪流般向下涌出。

[ɪmˈbreɪst] [ɪn] [dens] [glu:m] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]
Embraced in dense gloom from all sides the people seemed on the background of
拥抱 在 稠密 愁云 从 全部 侧面 这 人们 似乎 在 这 背景 的
[ðə; ði] [ˈfɔ:rist] ,
the forest ,
这 森林 ,

四周都被浓重的黑暗笼罩，人们仿佛置身于森林的背景之中。

[laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ; [ðeɪ] , [tu:ɪ] , [si:md] [tu:ɪ; tə][bɜ:rn] , [ɪˈlu:mɪnertɪd] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
like little children ; they , too , seemed to burn , illuminated by the blaze of the
喜欢 小的 孩子们 ; 他们 , 也 , 似乎 到 烧伤 , 照明 经过 这 火焰 的 这
[ˈbɑ:nfaɪər] .
bonfire .
篝火 .

就像小孩子一样；他们也仿佛燃烧起来，被篝火的火焰照亮。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [sæŋ] [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] [ˈlaʊdli] , [ˈpaʊəfəli] .
They waved their hands and sang their songs loudly , powerfully .
他们 挥手 他们的 双手 和 唱 他们的 歌曲 高声 , 强大的 .
[ˈsɔŋz] [ˈlaʊdli] [ˈpaʊəfəli] .
他们挥舞着双手，高声、有力地歌唱。

[ænd; ənd] - , [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈfoʊmə] , [spʊk] [ɪkˈsaɪtɪdli] :
And Yozhov , standing beside Foma , spoke excitedly :
和 - , 常设 旁 福玛 , 辐 兴奋地 :
[ˈfoʊmə] [spʊk] [ɪkˈsaɪtɪdli] :
站在福马身旁的约若夫激动地说:

" [ju:; jʊ][hɑ:rd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈblɑ:khed] !
" **You hard - hearted blockhead !**
" 你 难的 - 心地 傻瓜 !
[ˈhɑ:tɪd] [ˈblɑ:khed] !
你这个铁石心肠的笨蛋!

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [rɪˈpʌls] [emˈi:] ?
Why do you repulse me ?
为什么 做 你 击退 我 ?
[rɪˈpʌls] [emˈi:] ?
你为什么让我感到厌恶?

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:ɪ; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:ɪ; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [soʊl] , [ænd; ənd] [wi:p] [ˈoʊvər][aɪˈti:] ,
You ought to listen to the song of the dying soul , and weep over it ,
你 应该 到 听 到 这 歌曲 的 这 垂死 灵魂 , 和 哭泣 超过 它 ,
[ˈdaɪŋ] [soʊl] [ˈoʊvər][aɪˈti:] ,
你应该聆听垂死灵魂的歌声，并为之哭泣。

[fɔ:r; fər] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪˈti:] [ˈwu:ndɪd] , [waɪ] [ɪz][aɪˈti:] [ˈdaɪŋ] ?
for , why was it wounded , why is it dying ?
为了 , 为什么 曾是 它 受伤 , 为什么 是 它 垂死 ?
[ˈdaɪŋ] [soʊl] [ˈoʊvər][aɪˈti:] ,
它为什么受伤？它为什么会死？

[bɪˈɡɔ:n] [frʌm; frəm][emˈi:] , [bɪˈɡɔ:n] !
Begone from me , begone !
走开 从 我 , 走开 !
[bɪˈɡɔ:n] [frʌm; frəm][emˈi:] , [bɪˈɡɔ:n] !
滚开，滚开！

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [drʌŋk] ?
You think I am drunk ?
你 思考 我 是 醉 ?
[eɪˈem] [drʌŋk] ?
你觉得我喝醉了吗？

[aɪ][eɪ 'em] [ˈpɔɪznd] , [brɪ'ɡɔ:n] !
I am poisoned , begone !
我 是 中毒 , 走开 !

我中毒了，快走开！

" [wɪ'ðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə] , [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði]
" Without lifting his eyes off the forest and the fire , so beautiful in the
" 没有 举重 他的 眼睛 离开 这 森林 和 这 火 , 所以 美丽的 在 这
[ˈdɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

“他目光始终没有离开森林和篝火，在黑暗中显得如此美丽。”

[ˈfoʊmə] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ə'saɪd][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]
Foma made a few steps aside from Yozhov and said to him in a low voice
福玛 制成 一个 很少 步骤 旁边 从 - 和 说 到 他 在 一个 低的 嗓音
:
:
:
:

福玛走到约若夫身后几步，低声对他说：

" [daʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] .
" Don't play the fool .
" 不 玩 这 傻子 .

别装傻。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ə'bju:s][em 'i:][æt; ət][ˈrændəm] ? "
Why do you abuse me at random ? "
为什么 做 你 虐待 我 在 随机的 ? "

你为什么无缘无故地辱骂我？

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈsɪŋɪŋ] [maɪ] [sɔ:ŋ] .
" I want to remain alone , and finish singing my song .
" 我 想 到 保持 独自的 , 和 结束 歌唱 我的 歌曲 .

“我想一个人待着，把我的歌唱完。”

" [ˈstægərɪŋ] , [hi:; hi] , [tu:] , [mu:vd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ˈfoʊmə] ,
" Staggering , he , too , moved aside from Foma ,
" 令人震惊 , 他 , 也 , 已搬 旁边 从 福玛 ,

令人震惊的是，他也从福马身边移开了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒbɪŋ] [vɔɪs] :
and after a few seconds again exclaimed in a sobbing voice :
和 后 一个 很少 秒 再次 惊呼 在 一个 啜泣 嗓音 :

几秒钟后，他又哽咽着喊道：

" [maɪ] [sɔ:ŋ] [ɪz] [dʌn] !
" My song is done !
" 我的 歌曲 是 完毕 !

我的歌写完了！

[ænd; ənd] [ˌnevər'mɔ:r] [jæl; jəl][aɪ][dɪ'stɜ:rb][ðer; ðər] [sli:p] [ʌv; əv] [deθ] , [oʊ] [lɔ:rd] , 0h [lɔ:rd] , [rɪ'pəʊz]
And nevermore Shall I disturb their sleep of death , Oh Lord , Oh Lord , repose
和 永不再 将 我 打扰 他们的 睡觉 的 死亡 , 哦 主 , 0h 主 , 休息
[maɪ] [soʊl] !
my soul !
我的 灵魂 !

我再也不会打扰他们安息，哦，主啊，哦，主啊，请让我的灵魂安息！

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈhoʊpləs] [ɪn][ɪts] [ˈwu:ndz] , [oʊ] [lɔ:rd] , [rɪ'pəʊz] [maɪ] [soʊl] .
For it is hopeless in its wounds , Oh Lord , repose my soul .
为了 它 是 绝望 在 它是 伤口 , 哦 主 , 休息 我的 灵魂 .

因为它伤痕累累，毫无希望，哦主啊，请安息我的灵魂。

" [ˈfoʊmə] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgluːmi] [ˈweɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrid]
" **Foma** **shuddered** **at** **the** **sounds** **of** **their** **gloomy** **wailing** **,** **and** **he** **hurried**
" 福玛 颤抖 在 这 声音 的 他们的 阴沉 哀嚎 , 和 他 慌忙
[ˈæftər] - ;
after **Yozhov** ;
后 - ;

听到他们凄厉的哀嚎声，福马浑身一颤，急忙追着约若夫跑去；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌfɜːjəˈtoʊn] - [ˈraɪtər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][hɪˈsterɪk(ə)]
but **before** **he** **overtook** **him** **the** **little** **feuilleton** - **writer** **uttered** **a** **hysterical**
但 前 他 超越 他 这 小的 随笔 - 作家 说出 一个 歇斯底里的
[ˈriːk] ,
shriek ,
尖叫 ,

但还没等他追上来，那个小专栏作家就发出了一声歇斯底里的尖叫。

[θruː] [hɪmˈself] [tʃest] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] [ˈsɒbɪŋ] [ˈpleɪntɪvli] [ænd; ənd]
threw **himself** **chest** **down** **upon** **the** **ground** **and** **burst** **out** **sobbing** **plaintively** **and**
扔 他自己 胸部 向下 之上 这 地面 和 爆裂 出去 啜泣 哀怨地 和
[ˈsɔːftli] ,
softly ,
轻轻 ,

他俯身趴在地上，胸口着地，放声痛哭，声音低沉而凄厉。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈsɪkli] [ˈtʃɪldrən] [kraɪ] .
even **as** **sickly** **children** **cry** .
甚至 作为 病弱的 孩子们 哭 .

即使生病的孩子在哭泣。

" [ˈnɪkəˌleɪ] ! " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
" **Nikolay** ! " **said** **Foma** **,** **lifting** **him** **by** **the** **shoulders** .
" 尼古拉 ! " 说 福玛 , 举重 他 经过 这 肩膀 .

“尼古拉！”福玛说着，一把将他从肩膀上提了起来。

" [siːs] [ˈkraɪɪŋ] ; [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **Cease** **crying** **;** **what's** **the** **matter** ?
" 停止 哭泣 ; 是什么 这 事情 ?

“别哭了，怎么了？”

Oh [bɜːrd] .
Oh **Lord** .
Oh 主 .

哦，主啊。

[ˈnɪkəˌleɪ] !
Nikolay !
尼古拉 !

尼古拉！

[ɪˈnʌf] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfeɪmd] ?
Enough **,** **aren't** **you** **ashamed** ?
足够的 , 不是 你 羞愧 ?

够了，你不觉得羞耻吗？

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][naɪːt] [əˈfeɪmd] ; [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **But** **Yozhov** **was** **not** **ashamed** **;** **he** **struggled** **on** **the** **ground** **,**
" 但 - 曾是 不是 羞愧 ; 他 挣扎 在 这 地面 ,
“但约若夫并不感到羞愧；他在地面上挣扎，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [dʒʌst][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [wen] [ˈfoʊmə][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm]
like a fish just taken from the water , and when Foma had lifted him
喜欢 一个 鱼 只是 已采取 从 这 水 , 和 什么时候 福玛 有 抬起 他
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
to his feet ,
到 他的 脚 ,

就像一条刚从水里捞出来的鱼，当福玛把他扶起来的时候，

[hi:; hi] [prest] [kloʊz][tu:; tə] - [brest] , [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑ:rmz] ,
he pressed close to Foma's breast , clasping his sides with his thin arms ,
他 按下 关闭 到 - 胸部 , 紧握 他的 侧面 和 他的 薄的 武器 ,
[ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] [ˈsɒbɪŋ] .
and kept on sobbing .
和 保留 在 啜泣 .

他紧紧贴着福玛的胸膛，用瘦弱的双臂环抱着他的腰侧，不停地抽泣。

" [wel] , [ðæts] [ɪˈnʌf] !
" Well , that's enough !
" 出色地 , 那就是 足够的 !

“好了，够了！ ”

" [sed] [ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtaɪtli] [klentʃt] .
" said Foma , with his teeth tightly clenched .
" 说 福玛 , 和 他的 牙齿 紧紧 紧握 .

“福马咬紧牙关说道。”

" [ɪˈnʌf] , [dɪr] .
" Enough , dear .
" 足够的 , 亲爱的 .

够了，亲爱的。

" [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði]
" And agitated by the suffering of the man who was wounded by the
" 和 激动 经过 这 痛苦 的 这 男人 WHO 曾是 受伤 经过 这
[ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
narrowness of life ,
狭窄 的 生活 ,

“并因那位因生活狭隘而受伤的人的痛苦而感到激动，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,
filled with wrath on his account ,
已填 和 愤怒 在 他的 帐户 ,

因他的缘故，我怒火中烧。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [glu:m] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər]
he turned his face toward the gloom where the lights of the town were
他 转向 他的 脸 朝向 这 愁云 在哪里 这 灯 的 这 镇 是
[ˈɡlɪməɪŋ] ,
glimmering ,
微光 ,

他转过脸，看向昏暗处，那里小镇的灯光闪烁着。

[ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈræθfl] [ɡri:f] , [rɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [laʊd] [vɔɪs] :
and , in an outburst of wrathful grief , roared in a deep , loud voice :
和 , 在 一个 爆发 的 愤怒的 悲伤 , 咆哮 在 一个 深的 , 大声 嗓音 :

然后，他悲愤交加，用低沉而响亮的声音咆哮道：

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ˈænə; ˈɑ:nə; ˈeɪnə] - [ˈθi:mə] !
" A - a - ana - thema !
" 一个 - 一个 - 安娜 - 主题 !

“啊-阿纳-特玛！

[bi:; bi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] !
Be **cursed** !
是 被诅咒的 !

诅咒你！

[dʒʌst] [weɪt] .
Just wait .
只是 等待 。

稍等片刻。

[ju:; jʊ] , [tu:] , [ʃæl; ʃəl] [tʃoʊk] !
You , too , shall choke !
你 , 也 , 将 呛 !

你也会噎到！

[bi:; bi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] !
Be **cursed** !
是 被诅咒的 !

诅咒你！

" [tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **CHAPTER** **XI**
" 章 十一

第十一章

" - ! " [sed] - [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
" **LUBAVKA !** " **said Mayakin one day when he came home from the Exchange** ,
" - ! " 说 - 一 天 什么时候 他 来了 家 从 这 交换 ,
“卢巴夫卡！”有一天，马亚金从交易所回家时说道。

" [prɪ'per] [jɔ: r'self] [fɔ: r; fər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
" **prepare yourself for this evening** .
" 准备 你自己 为了 这 晚上 。

为今晚做好准备。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['braɪdgru:m] !
I am going to bring you a bridegroom !
我 是 去 到 带来 你 一个 新郎 !

我要给你带来一位新郎！

[prɪ'per] [ə; eɪ][naɪs] ['hɑ:rtɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [fɔ: r; fər][ju: 'es] .
Prepare a nice hearty little lunch for us .
准备 一个 好的 爽朗 小的 午餐 为了 我们 。

请为我们准备一顿丰盛美味的午餐。

[pʊt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] ['sɪlvərwer] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
Put out on the table as much of our old silverware as possible ,
放 出去 在 这 桌子 作为 很多 的 我们的 老的 银器 作为 可能的 ,
尽可能多地把我们以前的银器摆到桌子上，

[ɔ:lsoʊ] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fru:t] - [veɪsɪs] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪm'prest] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] ['teɪbl] !
also bring out the fruit - vases , so that he is impressed by our table !
还 带来 出去 这 水果 - 花瓶 , 所以 那 他 是 印象深刻 经过 我们的 桌子 !
还要拿出水果花瓶，让他对我们的餐桌印象深刻！

[let] [hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] ['rerəti] !
Let him see that each and everything we have is a rarity !
让 他 看 那 每个 和 一切 我们 有 是 一个 稀有性 !

让他看看我们拥有的每一样东西都是稀世珍宝！

" ['lu:bə:v][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['dɑ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [sɑ:ks] ,
" **Lubov was sitting by the window darning her father's socks** ,
" 卢博夫 曾是 坐着 经过 这 窗户 织补 她 父亲的 袜子 ,
柳博芙当时正坐在窗边补她父亲的袜子。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [loʊ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] .

and her head was bent low over her work .
和 她 头 曾是 弯曲 低的 超过 她 工作 .

她低着头，埋头工作。

" [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər] , [ˈpɑ:pə] ? " [ʃi; ji] [æskt] , [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [əˈfendɪd] .

" What is all this for , papa ? " she asked , dissatisfied and offended .
" 什么 是全部 这 为了 , 爸爸 ? " 她 问 , 不满 和 被冒犯了 .

“爸爸，这是为什么呢？”她不满又生气地问道。

" [waɪ] , [fɔ:r; fər] [sɔ:s] , [fɔ:r; fər] [ˈfleɪvər] .

" Why , for sauce , for flavour .
" 为什么 , 为了 酱 , 为了 味道 .

“为什么？为了酱汁，为了调味。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪts] [ɪn] [du:] [ˈɔ:rdər] .

And then , it's in due order .
和 然后 , 它是 在 到期的 命令 .

然后，一切就按部就班了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [hɔ:rs] ; [ju; jʊ] [kɑ:nt] [dɪˈspoʊz] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] .

For a girl is not a horse ; you can't dispose of her without the harness .
为了 一个 女孩 是 不是 一个 马 ; 你 不能 处置 的 她 没有 这 马具 .

女孩不是马，你不能把她从马鞍上卸下来就抛弃她。

" [ɔ:l] [əˈflʌʃ] [wɪð; wɪθ] [əˈfens] , [ˈlu:bə:v] [tɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈnɜ:rvəsli] , [ænd; ənd] [ˈflɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ]

" All aflush with offence , Lubov tossed her head nervously , and flinging her
" 全部 冲洗 和 罪行 , 卢博夫 抛掷 她 头 紧张地 , 和 投掷 她

[wɜ:rk] [əˈsaɪd] ,

work aside ,
工作 旁边 ,

“柳博芙怒不可遏，她焦躁地甩了甩头，把手中的作品扔到一边。”

[kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ; [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sa:ks] [əˈgen] ,

cast a glance at her father ; and , taking up the socks again ,
投掷 一个 瞥一眼 在 她 父亲 ; 和 , 采取 向上 这 袜子 再次 ,

她瞥了父亲一眼；然后，又拿起袜子，

[ʃi; ji] [bent] [hɜ:r; həɹ] [hed] [stɪl] [ˈloʊər] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .

she bent her head still lower over them .
她 弯曲 她 头 仍然 降低 超过 他们 .

她低下头，俯身看着他们。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [tu; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [bɪrd] [wɪð; wɪθ]

The old man paced the room to and fro , plucking at his fiery beard with
这 老的 男人 踱步 这 房间 到 和 弗 , 拔毛 在 他的 火热 胡须 和

[ænˈzaɪəti] ;

anxiety ;
焦虑 ;

老人焦躁地在房间里踱来踱去，不停地揪着他那火红的胡须；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌsteərd] [ˈsʌmwər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

his eyes stared somewhere into the distance ,
他的 眼睛 凝视 某处 进入 这 距离 ,

他的目光凝视着远方。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈkɑ:mpɫɪkeɪtɪd]

and it was evident that he was all absorbed in some great complicated
和 它 曾是 明显 那 他 曾是 全部 吸收 在 一些 伟大的 复杂的

[θɔ:t]

thought .
想法 .

很明显，他完全沉浸在某种复杂深刻的思考中。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ʌndər'stəd] [ðæt][hi;; hi] [wəd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wəd] [nɑ:t] [ker] [tu;; tə]
The girl understood that he would not listen to her and would not care to
这 女孩 理解 那 他 会 不是 听 到 她 和 会 不是 关心 到
[kɑ:mpri'hend] [haʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
comprehend how degrading his words were for her :
理解 如何 降级 他的 字 是 为了 她 :
女孩明白他不会听她的，也不会在意他的话对她有多么侮辱人。

[hɜ:r; hər][roʊ'mæntɪk] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] - [frend] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] ,
Her romantic dreams of a husband - friend , an educated man ,
她 浪漫的 梦境 的 一个 丈夫 - 朋友 , 一个 受过教育 男人 ,
她浪漫地梦想着嫁给一位朋友般的丈夫，一位受过良好教育的男士，

[hu:] [wəd] [ri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][waɪz] [bʊks] [ænd; ənd][help][hɜ:r; hər][tu;; tə][faɪnd][hɜ:r'self][ɪn]
who would read with her wise books and help her to find herself in
WHO 会 读 和 她 明智的 图书 和 帮助 她 到 寻找 她自己 在
[hɜ:r; hər] [kən'fju:zd] [dɪ'zaɪɜ:z] ,
her confused desires ,
她 使困惑 欲望 ,
谁会陪她一起阅读充满智慧的书籍，帮助她在迷茫的欲望中找到自我？

[ðɪ:z] [dri:mz] [wɜ:r; wər]['staɪf(ə)d][baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [ɪn'fleksəb(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu;; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər]
these dreams were stifled by her father's inflexible resolution to marry her
这些 梦境 是 窒息 经过 她 父亲的 不灵活的 解决 到 结婚 她
[tu;; tə]['smoʊlɪn] .
to Smolin :
到 斯莫林 :
这些梦想因她父亲执意要将她嫁给斯莫林而破灭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌdi:kəm'pəʊzd] , ['setlɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
They had been killed and had become decomposed , settling down as a
他们 有 到过 被杀 和 有 变得 分解 , 安顿 向下 作为 一个
['bɪtər] ['sedəmənt][ɪn][hɜ:r; hər][soʊl] .
bitter sediment in her soul .
苦的 沉淀 在 她 灵魂 :
它们已被杀害并腐烂，在她灵魂深处沉淀成苦涩的沉淀物。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][æz; əz] ['betər] [ænd; ənd] ['haɪər]
She had been accustomed to looking upon herself as better and higher
她 有 到过 习惯 到 寻找 之上 她自己 作为 更好的 和 更高
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ævərɪdʒ] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] [klæs] ,
than the average girl of the merchant class ,
比 这 平均的 女孩 的 这 商人 班级 ,
她一直认为自己比一般的商人阶层女孩更优秀、更高贵。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['empti] [ænd; ənd][ˈstu:prɪd][gɜ:rl] [hu:] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dresɪz] ,
than the empty and stupid girl who thinks of nothing but dresses ,
比 这 空的 和 愚蠢的 女孩 WHO 思考 的 没有什么 但 连衣裙 ,
而不是那种满脑子只有衣服的空虚愚蠢的女孩，

[ænd; ənd] [hu:] ['mæriʒ] [ˈɔ:lməʊst][ˈɔ:lweɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ðɪ][kælkju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] ,
and who marries almost always according to the calculation of her parents ,
和 WHO 结婚 几乎 总是 根据 到 这 计算 的 她 父母 ,
而她的婚姻几乎总是按照父母的计划进行的。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fri:] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and but seldom in accordance with the free will of her heart .
和 但 很少 在 根据 和 这 自由的 将要 的 她 心 :
但很少是遵从她内心的自由意志。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] ,
And now she herself is about to marry merely because it was time ,
和 现在 她 她自己 是 关于 到 结婚 仅仅 因为 它 曾是 时间 ,
而现在她自己也将结婚, 仅仅是因为时机到了。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [bɔː] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] [ɪn]
and also because her father needed a son - in - law to succeed him in
和 还 因为 她 父亲 需要 一个 儿子 - 在 - 法律 到 成功 他 在
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
his business .
他的 商业 .

而且她父亲也需要一个女婿来继承他的事业。
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['eɪvɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] [hɜːr'self] ,
And her father evidently thought that she , by herself ,
和 她 父亲 显然 想法 那 她 , 经过 她自己 ,
而她的父亲显然认为, 她独自一人,

[wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
was hardly capable of attracting the attention of a man , and therefore
曾是 几乎 有能力的 的 吸引 这 注意力 的 一个 男人 , 和 所以
[ə'dɔːrnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .
adorned her with silver .
装饰 她 和 银 .

她几乎不可能吸引男人的注意, 因此用银器装饰自己。
[ædʒɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['nɜːrvəsli] , [prɪkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgəz] , [broʊk] ['niːdlz] , [bæt; bət]
Agitated , she worked nervously , pricked her fingers , broke needles , but
激动 , 她 工作 紧张地 , 刺痛 她 手指 , 打破 针 , 但
[meɪn'teɪnd] ['saɪləns] ,
maintained silence ,
维持 沉默 ,

她焦躁不安地工作着, 不时扎破手指, 弄断针头, 但始终保持沉默。
[ˈbiːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [wət'eɪvər] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [hɑːrt] .
being aware that whatever she should say would not reach her father's heart .
存在 意识到的 那 任何 她 应该 说 会 不是 抵达 她 父亲的 心 .
她知道无论她说什么, 都无法打动父亲的心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kept] [ɑːn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [naʊ] ['hʌmɪŋ] [sɑːmz]
And the old man kept on pacing the room to and fro , now humming psalms
和 这 老的 男人 保留 在 踱步 这 房间 到 和 弗 , 现在 哼唱 诗篇
[ˈsɔːftli] ,
softly ,
轻轻 ,

老人不停地在房间里踱步, 同时轻轻地哼唱着赞美诗。
[naʊ] [ɪm'presɪvli] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hʌʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
now impressively instructing his daughter how to behave with the bridegroom .
现在 令人印象深刻 指导 他的 女儿 如何 到 表现 和 这 新郎 .
现在, 他正令人印象深刻地指导女儿如何与新郎相处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈɔːlsʊ] ['kaʊntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [fraʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
And then he also counted something on his fingers , frowned and smiled .
和 然后 他 还 计数 某物 在 他的 手指 , 皱眉 和 微笑 .
然后他用手指头数了数, 皱了皱眉, 笑了笑。

" [m; ʌm] !
" **Mm** !
" 毫米 !
"毫米!
“毫米!

[soʊ] ！
So ！
所以 ！

所以！

[traɪ][em 'i:] , Oh [ɒ:rd] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [em 'i:] .
Try me , Oh Lord , and judge me .
尝试 我 , Oh 主 , 和 法官 我 .

主啊，请考验我，审判我。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [mæn] , [dɪ'li:vər] [em 'i:] .
From the unjust and the false man , deliver me .
从 这 不公正 和 这 错误的 男人 , 递送 我 .

救我脱离不义之人和虚伪之人。

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] ['mʌðəz] ['emərəldz] , ['lu:bə:v] . "
Put on your mother's emeralds , Lubov ."
放 在 你的 母亲的 祖母绿 , 卢博夫 . "

卢博芙，戴上你母亲的祖母绿首饰吧。

" ['ɪnʌf] , ['pɑ:pə] ！ " ['ɪkskleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['sædli] .
" **Enough , papa !** " **exclaimed the girl , sadly .**
" 足够的 , 爸爸 ！ " 惊呼 这 女孩 , 令人遗憾的是 .

“够了，爸爸！”女孩伤心地喊道。

" [preɪ] , [li:v] [ðæt] [ə'loʊn] . "
" **Pray , leave that alone .** "
" 祈祷 , 离开 那 独自的 . "

“拜托，别再提这件事了。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [kɪk] ！
" **Don't you kick !**
" 不 你 踢 ！

“不许踢！”

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
Listen to what I'm telling you .
听 到 什么 我是 讲述 你 .

听我说。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kælkjə'leɪjənz] ,
" **And he was again absorbed in his calculations ,**
" 和 他 曾是 再次 吸收 在 他的 计算 ,

他又沉浸在自己的计算中了。

[ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gri:n] [aɪz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
snapping his green eyes and playing with his fingers in front of his face .
啪啪 他的 绿色的 眼睛 和 玩耍 和 他的 手指 在 正面 的 他的 脸 .

他眨了眨绿色的眼睛，在脸前摆弄着手指。

" [ðæt] [meɪks] ['θɜ:rti] - [faɪv] [pər'sent] .
" **That makes thirty - five percent .**
" 那 制作 三十 - 五 百分比 .

“那就是百分之三十五。”

[m; ʌm] ！
Mm ！
毫米 ！

毫米！

[ðə; ði] ['feloʊz] [ə; eɪ] [roʊg] .
The fellow's a rogue .
这 同伴们 一个 流氓 .

那家伙是个无赖。

[send] [daʊn] [ðai] [laɪt] [ænd; ənd][ðai] [tru:θ] . "
Send down thy light and thy truth ."
发送 向下 你的 光 和 你的 真相 . "

降下你的光明和真理。

" [ˈpɑ:pə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlu:bɑ:v] , [ˈmɔ:rnfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
" **Papa !** " **exclaimed Lubov , mournfully and with fright .**
" 爸爸 ! " 惊呼 卢博夫 , 悲伤地 和 和 惊吓 .

“爸爸！”柳波娃悲痛地惊叫道。

" [wʌt] ? "
" **What ?** " "
" 什么 ? " "

“什么？ ”

" [ju:; jʊ] - - [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **You - - are you pleased with him ?** "
" 你 - - 是 你 高兴 和 他 ? " "

你——你对他满意吗？

" [wɪð; wɪθ] [hu:m] ?
" **With whom ?**
" 和 谁 ?

“和谁一起？

" [ˈsmoʊlɪn] . "
" **Smolin .** " "
" 斯莫林 . " "

“斯莫林。”

" [ˈsmoʊlɪn] ?
" **Smolin ?**
" 斯莫林 ?

“斯莫林？ ”

[jes] , [ˈhi:z][ə; eɪ] [roʊg] , [ˈhi:z][ə; eɪ][ˈklevər] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɜ:rtʃənt] !
Yes , he's a rogue , he's a clever fellow , a splendid merchant !
是的 , 他是 一个 流氓 , 他是 一个 聪明的 同伴 , 一个 灿烂 商人 !

是的，他是个无赖，但他很聪明，是个出色的商人！

[wel] , [aɪm][ɔ:f] [naʊ] .
Well , I'm off now .
出色地 , 我是 离开 现在 .

好了，我走了。

[soʊ][bi:; bi][ɑ:n][jər; jər] [gɑ:rd] , [ɑ:rm] [jɔ:'self] .
So be on your guard , arm yourself .
所以 是 在 你的 警卫 , 手臂 你自己 .

所以要提高警惕，武装自己。

" [wen] [ˈlu:bɑ:v] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] [ə'saɪd][ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði]
" **When Lubov remained alone she flung her work aside and leaned against the**
" 什么时候 卢博夫 剩余 独自的 她 扔 她 工作 旁边 和 倾斜 反对 这
[bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃer] ,
back of her chair ,
后退 的 她 椅子 ,

“当卢波芙独自一人时，她把手中的工作扔到一边，靠在椅背上。”

[ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈtaɪtli] .
closing her eyes tightly .
结束 她 眼睛 紧紧 :

她紧紧闭上双眼。

[hɜːr; həɹ][hændz][ˈfɜːrmlɪ] [klɑːspt] [təˈgeðər] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [twɪtʃt]
Her hands firmly clasped together lay on her knees , and their fingers twitched
她 双手 牢牢 紧握 一起 躺 在 她 膝盖 , 和 他们的 手指 抽搐
:
:
:

她双手紧紧交握放在膝盖上，手指微微抽动。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈvænəti] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Filled with the bitterness of offended vanity , she felt an alarming fear of the
已填 和 这 苦味 的 被冒犯了 虚荣 , 她 毛毡 一个 令人担忧 害怕 的 这
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

她满怀着被冒犯的虚荣心带来的苦涩，对未来感到一种莫名的恐惧。

[ænd; ənd] [preɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] :
and prayed in silence :
和 祈祷 在 沉默 :

他们默默地祈祷：

" [maɪ][gɑːd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

Oh [bɔːrd] !
Oh Lord !
Oh 主 !

哦，主啊！

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][mən] !
If he were only a kind man !
如果 他 是 仅有的 一个 种类 男人 !

如果他真是个善良的人就好了！

[meɪk] [hɪm; ɪm][kaɪnd] , [sɪnˈsɪr] .
Make him kind , sincere .
制作 他 种类 , 真诚 :

要让他善良、真诚。

Oh [bɔːrd] !
Oh Lord !
Oh 主 !

哦，主啊！

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mən] [kʌmz] , [ɪgˈzæmɪnz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪks] [juː; jʊ][ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz]
A strange man comes , examines you , and takes you unto himself for years
一个 奇怪的 男人 来 , 检查 你 , 和 需要 你 到 他自己 为了 年
, [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [hɪm; ɪm] !
, if you please him !
, 如果 你 请 他 !

一个陌生男人来找你，检查你，如果你让他高兴，他就会把你带走，让你待上好几年！

[haʊ] [dɪsˈɡreɪsfl] [ðæt] [ɪz] , [haʊ] [ˈterəb(ə)] .
How disgraceful that is , how terrible .
如何 可耻 那 是 , 如何 糟糕的 :

真是太可耻了，太可怕了。

Oh [ɒ:rd] , [maɪ][gɔ:d] !
Oh Lord , my God !
Oh 主 , 我的 上帝 !

哦，主啊，我的神！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rʌn] [əˈweɪ] !
If I could only run away !
如果 我 可以 仅有的 跑步 离开 !

如果我能逃走就好了！

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] [em ˈi:] [wʌt] [tu:; tə][du:] !
If I only had someone to advise me what to do !
如果 我 仅有的 有 某人 到 建议 我 什么 到 做 !

如果有人能给我一些建议就好了！

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
How can I learn to know him ?
如何 能 我 学习 到 知道 他 ?

我怎样才能了解他？

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [du:] [ˈeniθɪŋ] !
I cannot do anything !
我 不能 做 任何事物 !

我什么都做不了！

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] , [ɑ:] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] !
And I have thought , ah , how much I have thought !
和 我 有 想法 , 啊 , 如何 很多 我 有 想法 !

我一直在想，啊，我究竟想了多少！

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] .
I have read .
我 有 读 .

我已阅读。

[tu:; tə] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [hæv; həv][aɪ] [ri:d] ?
To what purpose have I read ?
到 什么 目的 有 我 读 ?

我读书的目的是什么？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɔ:səb(ə)][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈʌðərwaɪz] , [soʊ][æz; əz][aɪ] [ˈkænɔ:t] [lɪv; laɪv]
Why should I know that it is possible to live otherwise , so as I cannot live
为什么 应该 我 知道 那 它 是 可能的 到 居住 否则 , 所以 作为 我 不能 居住
?
?
?

我为什么要知道还有另一种生活方式，以至于我无法那样生活？

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊks] [maɪ][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:ziə] ,
And it may be that were it not for the books my life would be easier ,
和 它 可能 是 那 是 它 不是 为了 这 图书 我的 生活 会 是 更轻松 ,
[ˈsɪmpəlɜ, ˈsɪmplɜ] .
simpler :
更简单 .

或许，如果没有这些书，我的生活会更轻松、更简单。

[haʊ] [ˈpeɪnfl(ə)] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] !
How painful all this is !
如何 痛苦 全部 这 是 !

这一切真是太痛苦了！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] , [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbiːɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem] !
What a wretched , unfortunate being I am !
什么 一个 可怜 , 不幸 存在 我 是 !

我真是个可怜又不幸的人啊！

[əˈləʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

[ɪf] [ˈtɑːrəz][æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] [hɪr] .
If Taras at least were here .
如果 塔拉斯 在 至少 是 这里 .

如果塔拉斯至少在这里就好了。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ʃiː; ʃɪ][felt] [stɪl] [mɔːr] [ɡriːvd] , [stɪl] [mɔːr] [ˈsaːrɪ]
" At the recollection of her brother she felt still more grieved , still more sorry
" 在 这 回忆 的 她 兄弟 她 毛毡 仍然 更多的 伤心 , 仍然 更多的 对不起
[fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
for herself .
为了 她自己 .

想起哥哥，她就更加悲伤，更加自怜。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈtɑːrəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪɡˈzʌltənt] [ˈletər] ,
She had written to Taras a long , exultant letter ,
她 有 书面 到 塔拉斯 一个 长的 , 眉飞色舞 信 ,

她给塔拉斯写了一封长长的、充满喜悦的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊp] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
in which she had spoken of her love for him , of her hope in him ;
在 哪个 她 有 说 的 她 爱 为了 他 , 的 她 希望 在 他 ;

她在信中表达了对他的爱和对他的希望；

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
imploring her brother to come as soon as possible to see his father ,
恳求 她 兄弟 到 来 作为 很快 作为 可能的 到 看 他的 父亲 ,

她恳求哥哥尽快来看望父亲，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][plænz][ʌv; əv] [əˈreɪndʒɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] ,
she had pictured to him plans of arranging to live together ,
她 有 如图所示 到 他 计划 的 安排 到 居住 一起 ,

她曾向他描绘过两人同居的计划。

[əˈʃʊrɪŋ] [ˈtɑːrəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ˈevriθɪŋ] ;
assuring Taras that their father was extremely clever and understood everything ;
保证 塔拉斯 那 他们的 父亲 曾是 极其 聪明的 和 理解 一切 ;

[ʃiː; ʃɪ][təʊld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlʊʊnlinəs] ,
she told about his loneliness ,
她 讲述 关于 他的 孤独 ,

她向塔拉斯保证，他们的父亲非常聪明，什么都懂；她还讲述了父亲的孤独。

[hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ˈekstəsi] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
had gone into ecstasy over his aptitude for life and had , at the same
有 已消失 进入 狂喜 超过 他的 能力倾向 为了 生活 和 有 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他曾因自己的生活天赋而欣喜若狂，与此同时，

[kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
complained of his attitude toward her .
抱怨 的 他的 态度 朝向 她 .

她抱怨他对她的态度。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ,
For two weeks she impatiently expected a reply ,
为了 二 周 她 不耐烦地 预期的 一个 回复 ,

她焦急地等待了两周的回复。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [rɪːd] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ][bɜːrst] [aʊt] [ˈsɒbɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ]
and when she had received and read it she burst out sobbing for joy
和 什么时候 她 有 已收到 和 读 它 她 爆裂 出去 啜泣 为了 喜悦

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] .
and disenchantment .
和 幻灭 .

当她收到并读完后，她喜极而泣，既喜悦又失望。

[ðə; ðɪ] [ˈænsər] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ;
The answer was dry and short ;
这 回答 曾是 干燥 和 短的 ;

回答枯燥乏味，言简意赅；

[ɪn][aɪ ˈtiː][ˈtɑːrəz] [sed] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈvɒlgə][ɑːn] [ˈbɪznəs]
in it Taras said that within a month he would be on the Volga on business
在 它 塔拉斯 说 那 之内 一个 月 他 会 是 在 这 伏尔加河 在 商业

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
and would not fail to call on his father ,
和 会 不是 失败 到 称呼 在 他的 父亲 ,

塔拉斯在信中说，一个月内他将因公事前往伏尔加河，并且一定会去看望他的父亲。

[ɪf] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈriːəli] [hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(jə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
if the old man really had no objection to it .
如果 这 老的 男人 真的 有 不 异议 到 它 .

如果老人真的不反对的话。

[ðə; ðɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz][koʊld] , [laɪk] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] ;
The letter was cold , like a block of ice ;
这 信 曾是 寒冷的 , 喜欢 一个 堵塞 的 冰 ;

信冰冷刺骨，像一块冰。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈruːzd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ˈrʌmpld] [aɪ ˈtiː] ,
with tears in her eyes she perused it over and over again , rumped it ,
和 眼泪 在 她 眼睛 她 仔细阅读 它 超过 和 超过 再次 , 皱巴巴的 它 ,

她眼含泪水，一遍又一遍地翻阅着，不时地把它揉皱。

[kriːst] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ˈwɔːrmər][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [brˈkeɪm] [wet] .
creased it , but it did not turn warmer on this account , it only became wet .
褶皱 它 , 但 它 做过 不是 转动 更温暖 在 这 帐户 , 它 仅有的 成为 湿的 .

虽然弄皱了，但温度并没有因此升高，只是变湿了。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [stɪf] [noʊt][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
From the sheet of stiff note paper which was covered with writing in a large
从 这 床单 的 僵硬的 笔记 纸 哪个 曾是 涵盖 和 写作 在 一个 大的

,
:
,

从一张写满了大字的硬纸片上，

[fɜ:rm][hænd] , [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [sə'spɪəslɪ] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] , [θɪn] [ænd; ənd]['æŋgjələ] [laɪk] [ðæt]
firm hand , a wrinkled and suspiciously frowning face , thin and angular like that
公司 手 , 一个 皱 和 可疑地 皱眉 脸 , 薄的 和 角度 喜欢 那
[ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['fa:ðəɹ] ,
of her father ,
的 她 父亲 ,
她那只手很有力, 脸上布满皱纹, 眉头紧锁, 脸型瘦削, 棱角分明, 像她父亲一样。

[si:md] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:ɹ; həɹ] .
seemed to look at her .
似乎 到 看 在 她 .

似乎在看她。

[ɑ:n] ['jɑ:,kɒv] - [ðə; ðɪ] ['letə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
On Yakov Tarasovich the letter of his son made a different impression .
在 雅科夫 - 这 信 的 他的 儿子 制成 一个 不同的 印象 .

儿子的来信给雅科夫·塔拉索维奇留下了不同的印象。

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [tɜ:əs] [rɪ'plaɪ][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['heɪstɪlɪ] [tɜ:rnd]
On learning the contents of Taras's reply the old man started and hastily turned
在 学习 这 内容 的 塔拉斯的 回复 这 老的 男人 开始 和 草草 转向
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə] [wɪð; wɪθ][æni'meɪ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liə] [smaɪl] :
to his daughter with animation and with a peculiar smile :
到 他的 女儿 和 动画片 和 和 一个 奇特 微笑 :

得知塔拉斯的答复内容后, 老人猛地一惊, 激动地转向女儿, 脸上带着一丝奇特的微笑:

" [wel] , [let][em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] !
" Well , let me see it !
" 出色地 , 让 我 看 它 !

“好吧, 让我看看! ”

[ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] !
Show it to me !
展示 它 到 我 !

给我看看!

[hi:; hi] - [hi:; hi] !
He - he !
他 - 他 !

呵呵!

[lets] [ri:d] [haʊ] [waɪz] [men] [raɪt] .
Let's read how wise men write .
我们来吧 读 如何 明智的 男人 写 .

让我们一起来读读智者的文字。

[wer] [ɑ:ɹ; əɹ][maɪ] ['spektəklz] ?
Where are my spectacles ?
在哪里 是 我的 眼镜 ?

我的眼镜在哪儿?

[m; ʌm] ! -
Mm ! ' -
毫米 ! -

毫米! ' -

[dɪr] ['sɪstə] ! -
Dear sister ! ' -
亲爱的 姐姐 ! -

亲爱的姐姐! ' -

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [br'keɪm] ['saɪlənt] ; [hi;; hi] [ri:d] [tu;; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" **The old man became silent ; he read to himself the message of his son ,**
" 这 老的 男人 成为 沉默的 ; 他 读 到 他自己 这 信息 的 他的 儿子 ,
老人沉默了, 他默默地读着儿子的留言。

[pʊt][aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , ['saɪləntli] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə]
put it on the table , and , raising his eyebrows , silently paced the room to
放 它 在 这 桌子 , 和 , 提高 他的 眉毛 , 默默 踱步 这 房间 到
[ænd; ənd][frʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,
他把东西放在桌子上, 然后扬起眉毛, 默默地在房间里来回踱步。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
with an expression of amazement on his countenance .
和 一个 表达 的 惊愕 在 他的 面容 .
他脸上带着惊讶的表情。

[ðen] [hi;; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [wʌns] [mɔ:r] , ['θɔ:tʃəli] [tæpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
Then he read the letter once more , thoughtfully tapped the table with his fingers
然后 他 读 这 信 一次 更多的 , 深思熟虑 轻敲 这 桌子 和 他的 手指
[ænd; ənd] [spʊk] :
and spoke :
和 辐 :

然后他又读了一遍信, 若有所思地用手指敲了敲桌子, 说道:

" [ðæt] ['letər] ['ɪznt] [bæd] - - [aɪ'ti:][ɪz] [saʊnd] , [wɪð'əʊt] ['eni] [ʌn'nesəsəri] [wɜ:rdz] .
" **That letter isn't bad - - it is sound , without any unnecessary words .**
" 那 信 不是 坏的 - - 它 是 声音 , 没有 任何 不必要 字 .
“那封信写得不错——条理清晰, 没有多余的字眼。”

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[pər'hæps][ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['ri:əli] [grʊn] ['hɑ:dnd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
Perhaps the man has really grown hardened in the cold .
也许 这 男人 有 真的 生长 硬化 在 这 寒冷的 .
或许这个人真的在严寒中变得冷酷无情了。

[ðə; ði][kəʊld][ɪz] [sɪ'vɪr] [ðer; ðər] .
The cold is severe there .
这 寒冷的 是 严重 那里 .

那里非常寒冷。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Let him come , we'll take a look at him .
让 他 来 , 出色地 拿 一个 看 在 他 .
让他过来, 我们看看他。

[ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] .
It's interesting .
它是 有趣的 .

很有意思。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪn][ðə; ði] [sɑ:m] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] :
In the psalm of David concerning the mysteries of his son it is said :
在 这 诗篇 的 大卫 有关 这 谜团 的 他的 儿子 它 是 说 :
大卫的诗篇中论及他儿子的奥秘时说:

- [wen] [ðəʊ] [hæst] [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ] ['enəmi] - - - [aɪv] [fər'gɔ:tn] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ri:dz] ['fɜ:rðər] .
' When Thou hast returned my enemy ' - - I've forgotten how it reads further .
- 什么时候 你 哈斯特 返回 我的 敌人 - - - 我已经 被遗忘的 如何 它 阅读 更远 .
“当你使我的敌人归来”——我忘了后面是怎么写的了。

- [maɪ] ['enəmi:z] ['wepənz] [hæv; həv] ['wi:kənd] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [hæθ] ['perɪʃt]
' My enemy's weapons have weakened in the end , and his memory hath perished
- 我的 敌人的 武器 有 减弱 在这 结尾 , 和 他的 记忆 有 遇难
[ə'mɪd] [nɔɪz] .
amid noise .
之中 噪音 .

“敌人的武器最终衰弱了，他的记忆也消逝在喧嚣之中。”

[wel] , [wi:l] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [nɔɪz] .
Well , we'll talk it over with him without noise .
出色地 , 出色地 讲话 它 超过 和 他 没有 噪音 .

好，我们会安静地和他谈谈。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] ,
The old man tried to speak calmly and with a contemptuous smile ,
这 老的 男人 尝试 到 说话 平静地 和 和 一个 轻蔑的 微笑 ,
老人试图用平静的语气说话，脸上却带着轻蔑的微笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ; [hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] ['kwɪvəd] ['ɪrɪtəbli] ,
but the smile did not come ; his wrinkles quivered irritably ,
但 这 微笑 做过 不是 来 ; 他的 皱纹 颤抖 易怒地 ,
但他脸上始终没有笑容；皱纹烦躁地颤动着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:ɪ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [klɪr] ['brɪljəns,-jənsɪ] .
and his small eyes had a particularly clear brilliancy .
和 他的 小的 眼睛 有 一个 特别 清除 才华横溢 .
他的小眼睛里闪烁着格外明亮的光芒。

" [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , - . - [kʌm] [ə'bo:ŋ] ! -
" Write to him again , Lubovka . ' Come along ! ' "
" 写 到 他 再次 , - . - 来 沿着 ! -
“卢博夫卡，再给他写封信吧，‘一起来！’”

[raɪt] [hɪm; ɪm] , - [dəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kʌm] ! -
write him , ' don't be afraid to come ! ' "
写 他 , - 不 是 害怕的 到 来 ! -
写信告诉他：“别害怕来！”

" ['lu:bə:v] [roʊt] ['tɑ:rəz] [ə'hʌðər] ['letər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr]
" Lubov wrote Taras another letter , but this time it was shorter and more
" 卢博夫 写道 塔拉斯 其他 信 , 但 这 时间 它 曾是 较短 和 更多的
[rɪ'zɜ:rvd] ,
reserved ,
预订的 ,
卢博芙又给塔拉斯写了一封信，但这次信的篇幅更短，措辞也更谨慎。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
and now she awaited a reply from day to day ,
和 现在 她 等待中 一个 回复 从 天 到 天 ;
现在她每天都在等待回复。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][hɜːr'self] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][məən][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [ðɪs]
attempting to picture to herself what sort of man he must be , this
尝试 到 图片 到 她自己 什么 种类 的 男人 他 必须 是 , 这
[mɪ'stɪrɪəs] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
mysterious brother of hers .
神秘 兄弟 的 她的 .
她努力想象着, 她这位神秘的哥哥究竟是怎样一个人。

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ,
Before she used to think of him with sinking heart ,
前 她 用过的 到 思考 的 他 和 下沉 心 ;
以前她每次想到他都会感到心痛不已。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɔːləm] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɪ'liːvəz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] , [men][ʌv; əv] [ˈʌpraɪt]
with that solemn respect with which believers think of martyrs , men of upright
和 那 庄严 尊重 和 哪个 信徒 思考 的 殉道者 , 男人 的 直立
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

怀着信徒们看待殉道者、品行正直之人的那种庄严敬意;

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ,
now she feared him ,
现在 她 害怕 他 ;

现在她害怕他了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒ] ['oʊvər][men][ænd; ənd][laɪf][æt; ət][ðə; ði]
for he had acquired the right to be judge over men and life at the
为了 他 有 获得 这 正确的 到 是 法官 超过 男人 和 生活 在 这
[praɪs][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] ,
price of painful sufferings ,
价格 的 痛苦 苦难 ;
因为他付出了痛苦的代价, 才获得了审判世人和生命的权利。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ɪn][ˈeksaɪl] .
at the cost of his youth , which was ruined in exile .
在 这 成本 的 他的 青年 , 哪个 曾是 毁坏 在 流亡 ;
但他的青春却在流亡中被毁掉了。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] :
On coming , he would ask her :
在 未来 , 他 会 问 她 :

他来了之后会问她:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmæɪɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [fɔːr; fər] [lʌv] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
" **You are marrying of your own free will , for love , are you not ?**
" 你 是 结婚 的 你的 自己的自由的 将要 , 为了 爱 , 是 你 不是 ?
"你们是出于自愿, 为了爱情而结婚, 对吗? "

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" **What should she tell him ?**
" 什么 应该 她 告诉 他 ?

她应该告诉他什么?

[wʊd] [hiː; hi] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [feɪnt] - ['hɑːrtɪdnəs] ?
Would he forgive her faint - heartedness ?
会 他 原谅 她 头晕的 - 真心 ?

他会原谅她的胆怯吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæəri] ？
And why does she marry ?
和 为什么 做 她 结婚 ？

她为什么要结婚？

[kæn; kən][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][duː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Can it really be possible that this is all she can do in order to change
能 它 真的 是 可能的 那 这 是全部 她 能 做 在 命令 到 改变
[hɜːr; həɹ][laɪf] ？
her life ?
她 生活 ？

难道这就是她改变人生的唯一办法吗？

[ˈgluːmi] [θɔːts] [spræŋ] [ʌp] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [kənˈfjuːzd]
Gloomy thoughts sprang up one after another in the head of the girl and confused
阴沉 想法 弹簧 向上 一 后 其他 在 这 头 的 这 女孩 和 使困惑
[ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃəd] [hɜːr; həɹ] ,
and tortured her ,
和 受折磨 她 ,

女孩脑海中一个接一个地涌现出阴郁的念头，令她感到困惑和痛苦。

[ˈɪmpətənt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ʌp] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] , [ɔːl] - [ˈkɒŋkəɹɪŋ]
impotent as she was to set up against them some definite , all - conquering
阳痿 作为 她 曾是 到 放 向上 反对 他们 一些 定 , 全部 - 征服
[dɪˈzaɪər] .
desire .
欲望 .

她无力对他们产生任何明确的、战胜一切的欲望。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [kəmˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ][lɪps] .
Though she was in an anxious and compressing her lips .
尽管 她 曾是 在 一个 焦虑的 和 压缩 她 嘴唇 .

虽然她很焦虑，并且紧紧地抿着嘴唇。

[ˈsmoʊlɪn][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [meɪd] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [boʊd] [rɪˈspektfəli]
Smolin rose from his chair , made a step toward her and bowed respectfully
斯莫林 玫瑰 从 他的 椅子 , 制成 一个 步 朝向 她 和 鞠躬 尊敬
.
:
.

斯莫林从椅子上站起来，朝她走近一步，恭敬地鞠了一躬。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊ] [ænd; ənd][pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ] , [ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːstli]
She was rather pleased with this low and polite bow , also with the costly
她 曾是 相当 高兴 和 这 低的 和 有礼貌的 弓 , 还 和 这 昂贵
[fraːk] [koʊt] ,
frock coat ,
连衣裙 外套 ,

她对这个低低而有礼的鞠躬以及那件昂贵的礼服外套都相当满意。

[wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] - [ˈsʌp(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ˈsplendɪdli] .
which fitted Smolin's supple figure splendidly .
哪个 适配 - 柔软 数字 精彩地 .

这件衣服完美地衬托了斯莫林的健美身材。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [red] - [ˈhedɪd] , [ˈkloʊsli] -
He had changed but slightly - - he was the same red - headed , closely -
他 有 已更改 但 轻微地 - - 他 曾是 这 相同的 红色的 - 标题 , 密切 -
[kraːpt] , [ˈfrekld] [juːθ] ;
cropped , freckled youth ;
裁剪 , 雀斑 青年 ;

他变化不大——还是那个红头发、短发、满脸雀斑的年轻人；

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæj][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
only his moustache had become long , and his eyes seemed to have
仅有的 他的 胡子 有 变得 长的 , 和 他的 眼睛 似乎 到 有
[groʊn] [ˈlɑːrdʒər] .
grown larger .
生长 更大的 .

只有他的胡子变长了，眼睛似乎也变大了。

" [naʊ] [ˈhiːz] [tʃeɪndʒd] , [eɪ] ? " [ɪkˈskeɪmd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" Now he's changed , eh ? " exclaimed Mayakin to his daughter , pointing at the
" 现在 他是 已更改 , 嗯 ? " 惊呼 - 到 他的 女儿 , 指向 在 这
[ˈbraɪdɡruːm] .
bridegroom .
新郎 .

“他现在变了，是吧？”马亚金指着新郎，对女儿惊呼道。

[ænd; ənd][ˈsmoʊlɪn] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈbæɪtəʊn]
And Smolin shook hands with her , and smiling , said in a ringing baritone
和 斯莫林 摇晃 双手 和 她 , 和 微笑 , 说 在 一个 铃声 男中音
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

斯莫林和她握了握手，面带微笑，用洪亮的男中音说道：

" [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][naːt] [fərˈɡɑːtn] [jʊr; jər][oʊld] [frend] ?
" I venture to hope that you have not forgotten your old friend ?
" 我 风险投资 到 希望 那 你 有 不是 被遗忘的 你的 老的 朋友 ?
“我斗胆希望你还没有忘记你的老朋友吧？”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
" It's all right !
" 它是 全部 正确的 !

“没关系！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪtər] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ˈskæɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ]
You can talk of this later , " said the old man , scanning his daughter with
你 能 讲话 的 这 之后 , " 说 这 老的 男人 , 扫描 他的 女儿 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“这件事以后再说吧，”老人说着，目光扫过女儿。

" - , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈreɪndʒmənts] [hɪr] , [waɪl] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l]
" Lubova , you can make your arrangements here , while we finish our little
" - , 你 能 制作 你的 安排 这里 , 尽管 我们 结束 我们的 小的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“卢博娃，你可以在这里安排一下，我们先结束刚才的谈话。”

[wel] [ðen] , [ˈæfrɪkən] - , [ɪkˈsplɛɪn] [jɔːrˈself] . "
Well then , African Mitrich , explain yourself . "
出色地 然后 , 非洲 - , 解释 你自己 . "

那么，非洲米特里奇，请你解释一下。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈluːbəːv] [jəkaːvleɪvnə] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈsmoʊlɪn] , [ˈdʒentli] .
" You will pardon me , Lubov Yakovlevna , won't you ? " asked Smolin , gently .
" 你 将要 赦免 我 , 卢博夫 雅科夫列夫娜 , 惯于 你 ? " 问 斯莫林 , 轻轻地 .

“柳博芙·雅科夫列夫娜，您会原谅我的，对吗？”斯莫林温和地问道。

" [preɪ] [du:] [nɑ:t] [stænd] [ə'pɑ:n] ['serəmoʊni] , " [sed] ['lu:bɑ:v] .

" Pray do not stand upon ceremony , " said Lubov .
" 祈祷 做 不是 站立 之上 仪式 , " 说 卢博夫 .

"请不要拘泥于形式,"卢博夫说道。

" ['hi:z] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['klevər] , " ['i:; ji] ['ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] ,

" He's polite and clever , " she remarked to herself ; and ,
" 他是 有礼貌的 和 聪明的 , " 她 评论 到 她自己 ; 和 ,

"他很有礼貌,也很聪明,"她心想;而且,

[æz; əz] ['i:; ji] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] ,

as she walked about in the room from the table to the sideboard ,
作为 她 步行 关于 在 这 房间 从 这 桌子 到 这 餐边柜 ,

她从餐桌走到餐具柜,在房间里走来走去。

['i:; ji] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] - [wɜ:rdz] .

she began to listen attentively to Smolin's words .
她 开始 到 听 认真地 到 - 字 .

她开始认真地听斯莫林说话。

[hi:; hi] [spu:k] ['sɔ:ftli] , ['kɑ:nfɪdəntli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [felt] [kɑ:ndɪ'sendəns]

He spoke softly , confidently , with a simplicity , in which was felt condescendence
他 辐 轻轻 , 自信地 , 和 一个 简单 , 在 哪个 曾是 毛毡 居高临下

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪntər'lɑ:kjətər] .

toward the interlocutor .
朝向 这 对话者 .

他说话轻声细语,自信满满,语气朴实无华,但其中却流露出对谈话者的居高临下的态度。

" [wel] [ðen] , [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] ['kerfəli] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n]

" Well then , for four years I have carefully studied the condition of Russian
" 出色地 然后 , 为了 四 年 我 有 小心 研究 这 状况 的 俄语

['leðər] [ɪn] ['fɔ:rən] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .

leather in foreign markets :
皮革 在 外国的 市场 .

"那么,四年来,我一直在仔细研究俄罗斯皮革在国外市场的状况。"

[ɪts] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['hɔ:ɾɪd] [kən'dɪj(ə)n] !

It's a sad and horrid condition !
它是 一个 伤心 和 可怕的 状况 !

这是一种令人悲哀和可怕的疾病!

[ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ['ʌʊər; ɑ:r] ['leðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪd] [ðer; ðər] [æz; əz] [ðə; ði] ['stændərd] ,

About thirty years ago our leather was considered there as the standard ,
关于 三十 年 前 我们的 皮革 曾是 经过考虑的 那里 作为 这 标准 ,

大约三十年前,我们的皮革在那里被认为是行业标准。

[waɪl] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

while now the demand for it is constantly falling off , and , of course ,
尽管 现在 这 要求 为了 它 是 不断地 坠落 离开 , 和 , 的 课程 ,

而现在对它的需求却在不断下降,当然,

[ðə; ði] [praɪs] [gəʊz] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .

the price goes hand in hand with it .
这 价格 去 手 在 手 和 它 .

价格也与之密切相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

And that is perfectly natural .
和 那 是 完美 自然的 .

这完全是人之常情。

[ˈlækɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [smɔ:l] [ˈleðər] [prəˈdu:səz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l]
Lacking the capital and knowledge all these small leather producers are not able
缺乏 这 首都 和 知识 全部 这些 小的 皮革 生产者 是 不是 有能力的
[tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər][ˈpra:dʌkt][tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:pər][ˈstændərd] ,
to raise their product to the proper standard ,
到 增加 他们的 产品 到 这 恰当的 标准 ,
由于缺乏资金和专业知识, 这些小型皮革生产商都无法将产品提升到应有的标准。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:; tə] [rɪˈdu:s] [ðə; ði][praɪs] .
and , at the same time , to reduce the price .
和 , 在 这 相同的 时间 , 到 减少 这 价格 .
同时, 降低价格。

[ðer; ðər] [gʊdz] [ɑ:r; ər] [ɪkˈstri:mli] [bæd][ænd; ənd] [dɪr] .
Their goods are extremely bad and dear .
他们的 商品 是 极其 坏的 和 亲爱的 .
他们的商品质量极差, 价格却很贵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [spɔɪld] [ˈrʌʃəz] [ˌrepjuːteɪʃ(ə)n][æz; əz]
And they are all to blame for having spoiled Russia's reputation as
和 他们 是 全部 到 责备 为了 拥有 被宠坏了 俄罗斯的 名声 作为
[ˌmænjuˈfæktʃərər][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈleðər] .
manufacturer of the best leather .
制造商 的 这 最好的 皮革 .
他们都应该为败坏俄罗斯作为顶级皮革生产国的声誉负责。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ˈpetɪ] [prəˈdu:sər] , [ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] ,
In general , the petty producer , lacking the technical knowledge and capital ,
在 一般的 , 这 小气 制作人 , 缺乏 这 技术的 知识 和 首都 ,
一般来说, 小生产者缺乏技术知识和资金,

[ɪz] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [wer] [hi:; hi][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [hɪz; ɪz] [ˈpra:dʌkt] [ɪn]
is consequently placed in a position where he is unable to improve his products in
是 最后 放置 在 一个 位置 在哪里 他 是 无法 到 提升 他的 产品 在
[prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [saɪd] .
proportion to the development of the technical side .
部分 到 这 发展 的 这 技术的 边 .
因此, 他无法根据技术方面的发展来改进自己的产品。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][prəˈdu:sər][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][ˈpærəsəɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Such a producer is a misfortune for the country , the parasite of her
这样的 一个 制作人 是 一个 不幸 为了 这 国家 , 这 寄生虫 的 她
[ˈkɑ:mɜ:rs] . "
commerce . "
商业 . "
这样的生产商是国家的祸害, 是国家商业的寄生虫。

" [eɪtʃˈem] ! " [beˈləʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡest] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,
" **Hm ! " bellowed the old man , looking at his guest with one eye ,**
" 嗯 ! " 咆哮 这 老的 男人 , 寻找 在 他的 客人 和 一 眼睛 ,
“哼! ”老人吼道, 一只眼睛盯着他的客人。

[ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and watching his daughter with the other .
和 观看 他的 女儿 和 这 其他 .
并看着他的女儿和另一个人在一起。

" [soʊ] [ðæt] [naʊ] [jər; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfækt(ə)rɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl]
" **So that now your intention is to build such a great factory that all the others will**
" 所以 那 现在 你的 意图 是 到 建造 这样的 一个 伟大的 工厂 那 全部 这 其他的 将要
[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ? "
go to the dogs ? "
去 到 这 狗 ？ "

“所以你现在的目的是建造一座如此庞大的工厂， 让其他所有工厂都黯然失色吗？ ”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['smoʊlɪn] ,
" **Oh , no !** " **exclaimed Smolin** ,
" 哦 , 不 ! " 惊呼 斯莫林 ,

“哦，不！”斯莫林惊呼道。

[ˈwɔːdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
warding off the old man's words with an easy wave of the hand .
守卫 离开 这 老的 男人的 字 和 一个 简单的 海浪 的 这 手 .

他轻轻挥了挥手，便打断了老人的话。

" [waɪ] [rɔːŋ] [ˈʌðər] ?
" **Why wrong others ?**
" 为什么 错误的 其他的 ？

为什么要伤害别人呢？

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][soʊ] ?
What right have I to do so ?
什么 正确的 有 我 到 做 所以 ？

我有什么权利这样做？

[maɪ][eɪm][ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][praɪs] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈleðər] [əˈbrɔːd] ,
My aim is to raise the importance and price of Russian leather abroad ,
我的 目的 是 到 增加 这 重要性 和 价格 的 俄语 皮革 国外 ,

我的目标是提升俄罗斯皮革在海外的重要性和价格。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] , [aɪ][eɪˈem]
and so equipped with the knowledge as to the manufacture , I am
和 所以 配备 和 这 知识 作为 到 这 生产 , 我 是

[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)][ˈfækt(ə)rɪ] ,
building a model factory ,
建筑 一个 模型 工厂 ,

因此，凭借着对制造工艺的了解，我正在建造一个模型工厂。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][wɪð; wɪθ][ˈmɑːd(ə)l] [ɡʊdz] .
and fill the markets with model goods .
和 充满 这 市场 和 模型 商品 .

并用示范商品充斥市场。

[ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ! "
The commercial honour of the country ! "
这 商业的 荣誉 的 这 国家 ! "

国家的商业荣耀！

" [dʌz] [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] - , [ˈθɔːtfəli] .
" **Does it require much capital , did you say ?** " **asked Mayakin , thoughtfully** .
" 做 它 要求 很多 首都 , 做过 你 说 ？ " 问 - , 深思熟虑 .

“你刚才说需要很多资金吗？ ”马亚金若有所思地问道。

" [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
" **About three hundred thousand** . "
" 关于 三 百 千 . "

“大约三十万。”

" [ˈfɑːðər] [wəʊnt] [ɡɪv] [em ɪː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdaʊəri] , " [θɔːt] [ˈluːbəːv] .
" **Father won't give me such a dowry , " thought Lubov .**
" 父亲 惯于 给 我 这样的 一个 嫁妆 , " 想法 卢博夫 :
"父亲不会给我这样的嫁妆的,"柳波芙心想。

" [maɪ][ˈfækt(ə)ri] [wɪl] [ˈɔːlsʊʊ][tʃːrn] [aʊt] [ˈleðər] [ɡʊdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [trʌŋks] , [fʊt] - [wer] , [ˈhɑːnisɪz]
" **My factory will also turn out leather goods , such as trunks , foot - wear , harnesses**
" 我的 工厂 将要 还 转动 出去 皮革 商品 , 这样的 作为 树干 , 脚 - 穿 , 安全带
, [stræps][ænd; ənd][sʊʊ] [fɔːrθ] . " **, straps and so forth . "**
, 肩带 和 所以 前进 : " **"**
"我的工厂还将生产皮革制品, 例如箱子、鞋类、马具、皮带等等。"

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [pər] [sent] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdriːmɪŋ] ? " **" And of what per cent , are you dreaming ? "**
" 和 的 什么 每 中心 , 是 你 做梦 ? " **"**
"你做梦的概率是多少? "

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈdriːmɪŋ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪɡˈzæktnəs] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈʌndər]
" **I am not dreaming , I am calculating with all the exactness possible under**
" 我 是 不是 做梦 , 我 是 计算 和 全部 这 精确 可能的 在下面
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ˈrʌʃə] , **conditions in Russia ,**
状况 在 俄罗斯 , **"**
"我不是在做梦, 我是在俄罗斯的条件下尽可能精确地计算。"

" [sed] [ˈsmoʊlɪn] , [ɪmˈpresɪvli] . **" said Smolin , impressively .**
" 说 斯莫林 , 令人印象深刻 :
斯莫林语气坚定地说。

" [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərər] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [ˈstriktli] [ˈpræktɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [huː] [ɪz]
" **The manufacturer should be as strictly practical as the mechanic who is**
" 这 制造商 应该 是 作为 严格 实际的 作为 这 机械 WHO 是
[kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] . **creating a machine .**
创建 一个 机器 :
"制造商应该像制造机器的机械师一样, 严格遵循实用主义原则。"

[ðə; ði] [ˈfrɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪniːəst] [skruː] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
The friction of the tiniest screw must be taken into consideration ,
这 摩擦 的 这 最小的 拧紧 必须 是 已采取 进入 考虑 ,
即使是最小螺丝的摩擦力也必须考虑在内。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duːː][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [ˈsɪriəsli] . **if you wish to do a serious thing seriously .**
如果 你 希望 到 做 一个 严肃的 事物 严重地 :
如果你想认真对待一件严肃的事情。

[aɪ][kæn; kən][let] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp] ,
I can let you read a little note which I have drawn up ,
我 能 让 你 读 一个 小的 笔记 哪个 我 有 绘制 向上 ,
我可以让你读一读我写的一小段话,

[beɪst] [əˈpɑːn][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] - [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
based upon my personal study of cattle - breeding and of the consumption of
基于 之上 我的 个人的 学习 的 牛 - 选育 和 的 这 消耗 的
[miːt] [ɪn] [ˈrʌʃə] . " **meat in Russia . "**
肉 在 俄罗斯 : " **"**
这是基于我对俄罗斯畜牧业和肉类消费的个人研究。

" [ˈhaʊz] [ðæt] ! " [læft] .
" **How's that ! " laughed Mayakin .**
" 怎么样 那 ！ " 笑了 .

“怎么样！ ”马亚金笑着说。

" [brɪŋ] [ˌem ˈi:] [ðæt] [noʊt] , [ɪts] [ˈɪntrəstɪŋ] !
" **Bring me that note , it's interesting !**
" 带来 我 那 笔记 , 它是 有趣的 ！

“把那张纸条拿给我，很有意思！ ”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [spend] [jɔːr; jər] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈwestərn] [ˈjʊrəp] .
It seems you did not spend your time for nothing in Western Europe .
它 似乎 你 做过 不是 花费 你的 时间 为了 没有什么 在 西 欧洲 .

看来你在西欧的这段时间并没有白白浪费。

[ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [i:t] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfæʃ(ə)n] . "
And now , let's eat something , after the Russian fashion . "
和 现在 , 我们来吧 吃 某物 , 后 这 俄语 时尚 . "

现在，让我们按照俄罗斯的方式吃点东西吧。

" [haʊ] [ɑːr; əɹ][ju:; jʊ] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈluːbə:v] [jəkaːvlevnə] ? " [æskt] [ˈsmoʊlɪn] , [ˈɑːrmɪŋ] [hɪmˈself]
" **How are you passing the time , Lubov Yakovlevna ? " asked Smolin , arming himself**
" 如何 是 你 通过 这 时间 , 卢博夫 雅科夫列夫娜 ? " 问 斯莫林 , 武装 他自己

[wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .
with knife and fork .
和 刀 和 叉 .

“柳博芙·雅科夫列夫娜，你最近在忙些什么呢？”斯莫林一边问，一边拿起刀叉。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈræðər] [ˈloʊnsəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , " [rɪˈplaɪd] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
" **She is rather lonesome here with me , " replied Mayakin for his daughter .**
" 她 是 相当 寂寞 这里 和 我 , " 回复 - 为了 他的 女儿 .

“她和我待在一起有点孤单，”马亚金替女儿回答道。

" [maɪ] [ˈhaʊski:pər] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [taɪm]
" **My housekeeper , all the household is on her shoulders , so she has no time**
" 我的 管家 , 全部 这 家庭 是 在 她 肩膀 , 所以 她 有 不 时间

[tuː; tə][əˈmjuːz] [hɜːrˈself] . "
to amuse herself . "
到 娱乐 她自己 . "

“我的管家肩负着全部家务，所以她根本没有时间娱乐自己。”

" [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] , [aɪ][mʌst; məst][eɪ diː ˈdi:] , " [sed] [ˈluːbə:v] .
" **And no place , I must add , " said Lubov .**
" 和 不 地方 , 我 必须 添加 , " 说 卢博夫 .

“而且没有地方，我必须补充一点，”卢博芙说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ənd] [entəˈteɪnmənts] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] . "
" **I am not fond of the balls and entertainments given by the merchants . "**
" 我 是 不是 喜爱 的 这 球 和 娱乐 给定 经过 这 商人 . "

“我不喜欢商人们举办的舞会和娱乐活动。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiːətər] ? " [æskt] [ˈsmoʊlɪn] .
" **And the theatre ? " asked Smolin .**
" 和 这 剧院 ? " 问 斯莫林 .

“那剧院呢？”斯莫林问道。

" [aɪ] [ˈseldəm] [goʊ][ðer; ðər] .
" **I seldom go there .**
" 我 很少 去 那里 .

我很少去那里。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] . "
 I have no one to go with . "
 我 有 不 一 到 去 和 ； "

我没有同伴。

" [ðə; ði] ['θi:ətər] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
 " The theatre ! " exclaimed the old man .
 " 这 剧院 ！ " 惊呼 这 老的 男人 ；

“剧院！”老人惊呼道。

" [tel] [em 'iː] , [preɪ] ,
 " Tell me , pray ,
 " 告诉 我 ， 祈祷 ，

“告诉我，求你了，

[waɪ] [hæz; həz][aɪ 'tiː] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ]
 why has it become the fashion then to represent the merchant as a savage
 为什么 有 它 变得 这 时尚 然后 到 代表 这 商人 作为 一个 野蛮的
 [ˈɪdiət] ?
 idiot ?
 笨蛋 ？

那么，为什么现在流行把商人描绘成野蛮的白痴呢？

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ！
 It is very amusing , but it is incomprehensible , because it is false !
 它 是 非常 有趣 ， 但 它 是 难以理解 ， 因为 它 是 错误的 ！

这很有趣，但令人费解，因为它是假的！

[er 'em][aɪ][ə; eɪ] [fuːl] , [ɪf] [aɪ][er 'em]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['kɑʊns(ə)l] , ['mæstər][ɪn] ['kɑːmɜːrs] ,
 Am I a fool , if I am master in the City Council , master in commerce ,
 是 我 一个 傻子 ， 如果 我 是 掌握 在 这 城市 理事会 ， 掌握 在 商业 ，

如果我既是市议会的领袖，又是商界的领袖，那我岂不是傻瓜？

[ænd; ænd][ˈɔːlsuː] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['θi:ətər] ?
 and also owner of that same theatre ?
 和 还 所有者 的 那 相同的 剧院 ？

而且他还是那家剧院的老板？

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ænd][juː; jʊ] [siː] - - [hiː; hi] ['ɪznt] [laɪf] - [laɪf] ！
 You look at the merchant on the stage and you see - - he isn't life - life !
 你 看 在 这 商人 在 这 阶段 和 你 看 - - 他 不是 生活 - 生活 ！

你看看舞台上的商人，你会发现——他不是生命！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] : - [laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [zɑːr] ,
 Of course , when they present something historical , such as : ' Life for the Czar ,
 的 课程 ， 什么时候 他们 展示 某物 历史 ， 这样的 作为 : - 生活 为了 这 沙皇 ，

当然，当他们展示一些历史题材的作品时，例如：“沙皇的生活”，

- [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ænd] [dæns] , [ɔːr] - ['hæmlət] , - - [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , - [ɔːr] - [vɑːsɪ'lɪ:sə] ,
 ' with song and dance , or ' Hamlet , ' ' The Sorceress , ' or ' Vasilisa ,
 - 和 歌曲 和 舞蹈 ， 或者 - 村庄 ， - - 这 巫婆 ， - 或者 - 瓦西丽莎 ，

载歌载舞，或者《哈姆雷特》、《女巫》或《瓦西丽莎》

- ['truːθfl] [riːprə'dʌk(ə)n] [ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ænd]
 ' truthful reproduction is not required , because they're matters of the past and
 - 真实 生殖 是 不是 必需的 ， 因为 它们是 事情 的 这 过去的 和

[dəʊnt][kən'sɜːrn][juː 'es] .
 don't concern us .
 不 忧虑 我们 ；

“无需真实再现，因为那是过去的事情，与我们无关。”

[ˈweðər] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] , [ai ˈti:] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [gʊd] ,
Whether true or not , it matters little so long as they're good ,
无论 真的 或者 不是 , 它 事情 小的 所以 长的 作为 它们是 好的 ,
真假与否并不重要, 只要他们好就行。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [reprɪˈzent] [ˈmɑ:dərn] [taɪmz] , [ðen] [dəunt][laɪ] !
but when you represent modern times , then don't lie !
但 什么时候 你 代表 现代的 时代 , 然后 不 说谎 !
但是, 如果你代表的是现代社会, 那就不要撒谎!

[ænd; ænd] [fʊʊ] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hi; hi] [ˈri:əli] [ɪz] .
And show the man as he really is .
和 展示 这 男人 作为 他 真的 是 .
展现他真实的一面。

[ˈsmoʊlɪn] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌvətəs] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **Smolin listened to the old man's words with a covetous smile on his lips ,**
" 斯莫林 听着 到 这 老的 男人的 字 和 一个 贪婪的 微笑 在 他的 嘴唇 ,
斯莫林听着老人的话, 嘴角挂着一丝贪婪的笑容。

[ænd; ænd][kæst][æt; ət][ˈlu:bɑ:v] [glɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪˈfju:t] [hɜ:r; hər]
and cast at Lubov glances which seemed to invite her to refute her
和 投掷 在 卢博夫 眼神 哪个 似乎 到 邀请 她 到 反驳 她
[ˈfa:ðər] .
father .
父亲 .
她向卢波芙投去目光, 仿佛在邀请她反驳她的父亲。

[ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
Somewhat embarrassed , she said :
有些 尴尬的 , 她 说 :
她有些尴尬地说:

" [ænd; ænd] [jet] , [ˈpɑ:pə] , [ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [klæs] [ɪz] [ʌnˈedʒuketɪd] [ænd; ænd]
" **And yet , papa , the majority of the merchant class is uneducated and**
" 和 然而 , 爸爸 , 这 多数 的 这 商人 班级 是 未受过教育 和
[ˈsævɪdʒ] . "
savage : "
野蛮的 . "

“然而, 爸爸, 大多数商人阶层都是没受过教育的野蛮人。”

" [jes] , " [riˈmɑ:kt] [ˈsmoʊlɪn][wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈfɜ:rmətɪvli] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
" **Yes , " remarked Smolin with regret , nodding his head affirmatively , " that is the**
" 是的 , " 评论 斯莫林 和 后悔 , 点头 他的 头 肯定地 , " 那 是 这
[sæd] [tru:θ] . "
sad truth . "
伤心 真相 . "

“是的,”斯莫林遗憾地点头说道, “这是令人悲哀的事实。”

" [teɪk] [ˈfoʊmə] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Take Foma , for instance , " went on the girl .**
" 拿 福玛 , 为了 实例 , " 去 在 这 女孩 .
“以福玛为例,”女孩继续说道。

" Oh ! " [ɪkˈskleɪmd] - .
" **Oh ! " exclaimed Mayakin .**
" Oh ! " 惊呼 - .
“哦! ”马亚金惊呼道。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ˈfoʊks] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [bʊks] [ɪn][jɔ:r; jər][hændz] . "
" **Well , you are young folks , you can have books in your hands . "**
" 出色地 , 你 是 年轻的 各位 , 你 能 有 图书 在 你的 双手 . "
“嗯, 你们是年轻人, 手里可以捧着书。”

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saiətɪz] ?
" **And do you not take interest in any of the societies ?**
" 和 做 你 不是 拿 兴趣 在 任何 的 这 社会 ？
“你对任何社团都不感兴趣吗？ ”

" [ˈsmoʊlɪn] [æskt] [ˈlu:bɑ:v] .
" **Smolin asked Lubov .**
" 斯莫林 问 卢博夫 .
斯莫林问卢博夫。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [sə'saiətɪz] [hɪr] . "
" **You have so many different societies here .** "
" 你 有 所以 许多 不同的 社会 这里 . "
“这里有如此多不同的社会。”

" [jes] , " [sed] [ˈlu:bɑ:v][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv] ['ræðər] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] . "
" **Yes , said Lubov with a sigh , but I live rather apart from everything .** "
" 是的 , " 说 卢博夫 和 一个 叹 , " 但 我 居住 相当 除 从 一切 . "
“是的,”柳波芙叹了口气说, “但我住得比较偏僻。”

" [ˈhaʊski:pɪŋ] ! " [ɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['fa:ðər] .
" **Housekeeping ! interposed the father .**
" 家政 ! " 插入 这 父亲 .
“管家务！ ”父亲插嘴道。

" [wɪz; wi][hæv; həv] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]
" **We have here such a store of different things , everything has to be**
" 我们 有 这里 这样的 一个 店铺 的 不同的 事物 , 一切 有 到 是
[kept] [kli:n] ,
kept clean ,
保留 干净的 ,
“我们这里存放着各种各样的东西, 所有东西都必须保持清洁。”

[ɪn][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [æz; əz][tu:; tə] ['nʌmbər] .
in order , and complete as to number .
在 命令 , 和 完全的 作为 到 数字 .
按顺序, 数量完整。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self] - ['sætɪsfɑɪd] [er] [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **With a self - satisfied air he nodded first at the table ,**
" 和 一个 自己 - 使满意 空气 他 点头 第一的 在 这 桌子 ,
他带着一丝自鸣得意的神情, 先是朝桌边点了点头,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['krɪst(ə)] [ænd; ənd] ['sɪlvərwer] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
which was set with brilliant crystal and silverware , and then at the
哪个 曾是 放 和 杰出的 水晶 和 银器 , 和 然后 在 这
[ˈsaɪdbɔ:rd] ,
sideboard ,
餐边柜 ,
餐具柜上摆放着精美的水晶和银器,

[hu:z] [felvz] [wɜ:r; wər] ['ferli] ['breɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
whose shelves were fairly breaking under the weight of the articles ,
谁 货架 是 相当 打破 在下面 这 重量 的 这 文章 ,
书架上的物品几乎压垮了它们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] ['wɪndəʊ] .
and which reminded one of the display in a store window .
和 哪个 提醒 一 的 这 展示 在 一个 店铺 窗户 .
这让人想起商店橱窗里的陈列。

[ˈsmoʊlɪn][ˈnoʊtɪd][ɔ:l] [ðɪ:z] [ænd; ənd][æən; ən][aɪˈrɒnɪk,-kə] [smaɪl] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [pleɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
Smolin noted all these and an ironical smile began to play upon his lips .
斯莫林 著名的 全部 这些 和 一个 讽刺 微笑 开始 到 玩 之上 他的 嘴唇 .

斯莫林注意到了这一切，嘴角开始浮现出一丝讽刺的微笑。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] - [feɪs] : [ɪn][hɪz; ɪz] [lək] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] ['frendli] ,
Then he glanced at Lubov's face : in his look she caught something friendly ,
然后 他 瞥了一眼 在 - 脸 : 在 他的 看 她 捕捉 某物 友好的 ,
[sɪmpəˈθetɪk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
sympathetic to her .
交感神经 到 她 .

然后他瞥了一眼柳博芙的脸：她从他的眼神中捕捉到一丝友好和同情。

[ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]['tɪmɪd][dʒɔɪ] :
A faint flush covered her cheeks , and she said to herself with timid joy :
一个 头晕的 冲洗 涵盖 她 脸颊 , 和 她 说 到 她自己 和 胆小 喜悦 :
[dʒɔɪ] [wɪθ] [hɜ:r] [tʃi:ks] [sed] [tu:; tə] [wɪð; wɪθ] [tɪmɪd] [dʒɔɪ] :
她双颊泛起淡淡的红晕，羞涩而欣喜地自言自语道：

" [θæŋk] [gɔ:d] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevi] [brɑ:nz] [læmp] [naʊ] [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] [mɔ:r] ['brɪliəntli] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
" **The light of the heavy bronze lamp now seemed to flash more brilliantly on the**
" 这 光 的 这 重的 青铜 灯 现在 似乎 到 闪光 更多的 精彩 在 这
[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [veɪsɪz] ,
sides of the crystal vases ,
侧面 的 这 水晶 花瓶 ,
[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [veɪsɪz] :
“沉重的青铜灯的光芒似乎更加耀眼地照在水晶花瓶的侧面。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [braɪtə] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] .
and it became brighter in the room .
和 它 成为 更亮 在 这 房间 .

房间里的光线变得更亮了。

" [aɪ] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [oʊld] [taʊn] ! " [sed] ['smoʊlɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli]
" **I like our dear old town ! " said Smolin , looking at the girl with a kindly**
" 我 喜欢 我们的 亲爱的 老的 镇 ! " 说 斯莫林 , 寻找 在 这 女孩 和 一个 亲切地
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“我喜欢我们亲爱的老家！”斯莫林说着，带着和蔼的微笑看着女孩。

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ] ['vɪɡərəs] ; [ðer; ðər][ɪz] ['tʃɪrflnəs] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:][ðæt] [ɪn'spaɪəz] [wʌn]
" **it is so beautiful , so vigorous ; there is cheerfulness about it that inspires one**
" 它 是 所以 美丽的 , 所以 蓬勃 ; 那里 是 愉悦 关于 它 那 鼓舞人心 一
[tu:; tə] [wɜ:rk] .
to work .
到 工作 .

“它如此美丽，如此充满活力；它所散发的快乐能激励人们去工作。”

[ɪts] ['veri] [,pɪktə'resknis] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
Its very picturesqueness is somewhat stimulating .
它是 非常 风景如画 是 有些 刺激性的 .

它如诗如画的景色令人心旷神怡。

[ɪn][,aɪ 'ti:][wʌn] [fi:lz] [laɪk] ['li: dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [laɪf] .
In it one feels like leading a dashing life .
在 它 一 感觉 喜欢 领导 一个 帅气 生活 .

身在其中，你会感觉自己过着潇洒不羁的生活。

[wʌn] [fi:lz] [laɪk] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mʌt] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] .
One feels like working much and seriously .
— 感觉 喜欢 在职的 很多 和 严重地 .

感觉自己需要投入大量精力和认真工作。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [taʊn] .
And then , it is an intelligent town .
和 然后 , 它 是 一个 聪明的 镇 .

而且，这是一座智慧之城。

[dʒʌst] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈnu:zpeɪpər] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [hɪr] .
Just see what a practical newspaper is published here .
只是 看 什么 一个 实际的 报纸 是 已发布 这里 .

看看这里出版的报纸多么实用吧。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wi; wi] [ɪnˈtend] [tu; ; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [aɪ ˈti:] . "
By the way , we intend to purchase it . "
经过 这 方式 , 我们 打算 到 购买 它 . "

顺便说一句，我们打算购买它。

" [hu:m] [du:][ju; ; jʊ] [mi:n] [baɪ][ju; ; jʊ] ? " [æskt] - .
" Whom do you mean by You ? " asked Mayakin .
" 谁 做 你 意思是 经过 你 ? " 问 - .

“你说的‘你’指的是谁？”马亚金问道。

" [aɪ] , - , [ˈʊkɪn] - - "
" I , Urvantzov , Shchukin - - "
" 我 , - , 舒金 - - "

“我，乌尔万佐夫，什丘金——”

" [ðæts] [ˈpreɪzwɜ:rði] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" That's praiseworthy ! " said the old man , rapping the table with his hand .
" 那就是 值得称赞 ! " 说 这 老的 男人 , 说唱 这 桌子 和 他的 手 .

“这真是值得称赞！”老人说着，用手敲了敲桌子。

" [ðæts] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)] !
" That's very practical !
" 那就是 非常 实际的 !

“这非常实用！”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [tu; ; tə] [stɔ:p] [ðer; ðər] [maʊðz] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] !
It is time to stop their mouths , it was high time long ago !
它 是 时间 到 停止 他们的 嘴 , 它 曾是 高的 时间 长的 前 !

是时候让他们闭嘴了，早就该这样了！

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ðæt] - ; [ˈhi:z] [laɪk] [ə; eɪ] [ɑ:rp] - [tu:θtʊ:ðd] [sɔ:] .
Particularly that Yozhov ; he's like a sharp - toothed saw .
特别 那 - ; 他是 喜欢 一个 锋利的 - 有齿的 锯 .

尤其是那个约若夫，他就像一把锋利的锯子。

[dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [θʌm] - [skru:] [ɑ:n][hɪm; ɪm] !
Just put the thumb - screw on him !
只是 放 这 拇指 - 拧紧 在 他 !

直接给他套上拇指螺丝！

[ænd; ənd][du:][aɪ ˈti:] [wel] !
And do it well !
和 做 它 出色地 !

并且要做好！

" [ˈsmoʊlɪn] [əˈɡen] [kæst][æt; ət][ˈluːbəʊv][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɡlæns] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ]
" **Smolin again cast at Lubov a smiling glance , and her heart trembled with**
" 斯莫林 再次 投掷 在 卢博夫 一个 微笑 瞥一眼 , 和 她 心 颤抖 和
[dʒɔɪ][wʌnz] [mɔːr] .
joy once more .
喜悦 一次 更多的 .

斯莫林再次笑着看了柳博芙一眼，柳博芙的心又一次因喜悦而颤抖。

[wɪð; wɪθ] [ˈflʌʃɪŋ] [feɪs] [jiː; jɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ˈɪnwərdli] [əˈdresɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ]
With flushing face she said to her father , inwardly addressing herself to the
和 冲洗 脸 她 说 到 她 父亲 , 内心 解决 她自己 到 这
[ˈbraɪdɡruːm] :
bridegroom :
新郎 :

她脸颊绯红，对父亲说道，心里却在对新郎说话：

" [æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈæfrɪkən] - ,
" **As far as I can understand , African Dmitreivich ,**
" 作为 远的 作为 我 能 理解 , 非洲 - ,
据我所知，非洲的德米特列维奇

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈstaːpɪŋ] [ɪts]
he wishes to buy the newspaper not at all for the sake of stopping its
他 愿望 到 买 这 报纸 不是 在 全部 为了 这 清酒 的 停止 它是
[maʊθ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "
mouth as you say . "
嘴 作为 你 说 . "

他想买这份报纸，绝不是像你说的，是为了堵住它的嘴。

" [wʌt] [ðen] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ˈrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **What then can be done with it ? " asked the old man , shrugging his**
" 什么 然后 能 是 完毕 和 它 ? " 问 这 老的 男人 , 耸肩 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 :

“那它还能用来做什么呢？”老人耸了耸肩问道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈempti] [tɔːk] [ænd; ənd][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
" **There's nothing in it but empty talk and agitation** .
" 有 没有什么 在 它 但 空的 讲话 和 搅动 .
“里面除了空谈和煽动之外什么都没有。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈpræktɪk(ə)][ˈpiːp(ə)] , [ðə; ðɪ] [ˈmɜːtʃənts] [ðəmˈselvz] , [teɪk] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ]
Of course , if the practical people , the merchants themselves , take to writing
的 课程 , 如果 这 实际的 人们 , 这 商人 他们自己 , 拿 到 写作
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] - - "
for it - - "
为了 它 - - "

当然，如果那些务实的人，那些商人自己，都开始为此撰稿——”

" [ðə; ðɪ][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , " [bɪˈɡæn][ˈsmoʊlɪn] , [ɪnˈstrʌktɪvli] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **The publication of a newspaper , " began Smolin , instructively , interrupting the**
" 这 发布 的 一个 报纸 , " 开始 斯莫林 , 有启发性地 , 打断 这
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

“报纸的出版，”斯莫林打断老人的话，意味深长地说道。

" [lʊkt] [æt; ət] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [meɪ] [bi;; bi][ə; eɪ] ['veri]
" looked at merely from the commercial point of view , may be a very
" 看起来 在 仅仅 从 这 商业的 观点 的 看法 , 可能 是 一个 非常
[ˈprɑ:fitəb(ə)l] ['entəpraɪz] .
profitable enterprise .
有利可图 企业 .

“仅从商业角度来看, 这可能是一项非常有利可图的企业。”

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [hæz; həz] [ə'hʌðər] [mɔ:ʀ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][eɪm] - - [ðæt] [ɪz] ,
But aside from this , a newspaper has another more important aim - - that is ,
但 旁边 从 这 , 一个 报纸 有 其他 更多的 重要的 目的 - - 那 是 ,
但除此之外, 报纸还有另一个更重要的目标——那就是:

[tu;; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
to protect the right of the individual and the interests of industry and
到 保护 这 正确的 的 这 个人 和 这 兴趣 的 行业 和
[kɑ:mɜ:rs] . "
commerce . "
商业 . "

保护个人权利和工商利益。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hɪm'self] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ,
" That's just what I say , if the merchant himself will manage the newspaper ,
" 那就是 只是 什么 我 说 , 如果 这 商人 他自己 将要 管理 这 报纸 ,
“我就是这么想的, 如果报社老板自己来经营的话。”

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ˈju:sf(ə)l] . "
then it will be useful . "
然后 它 将要 是 有用 . "

那样它就派上用场了。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['pɑ:pə] , " [sed] ['lu:bɑ:v] .
" Excuse me , papa , " said Lubov .
" 原谅 我 , 爸爸 , " 说 卢博夫 .

“对不起, 爸爸,”卢博夫说道。

[ʃi;; ji] [br'gæən][tu;; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r'self] [br'fɔ:r] ['smoʊlɪn] ;
She began to feel the need of expressing herself before Smolin ;
她 开始 到 感觉 这 需要 的 表达 她自己 前 斯莫林 ;

她开始感到需要在斯莫林面前表达自己的想法;

[ʃi;; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi;; ji] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
she wanted to assure him that she understood the meaning of his words ,
她 通缉 到 保证 他 那 她 理解 这 意义 的 他的 字 ,
她想让他放心, 她明白他话里的意思。

[ðæt] [ʃi;; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['mɜ:rtʃənt] - ['dɔ:tər] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['dresɪz] [ænd; ənd]
that she was not an ordinary merchant - daughter , interested in dresses and
那 她 曾是 不是 一个 普通的 商人 - 女儿 , 感兴趣的 在 连衣裙 和
[bɔ:lz] ['oʊnli] .
balls only .
球 仅有的 .

她不是一个普通的商人女儿, 只对衣服和舞会感兴趣。

['smoʊlɪn] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .
Smolin pleased her .
斯莫林 高兴 她 .

斯莫林让她很满意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [əˈbrɔːd]
This was the first time she had seen a merchant who had lived abroad
这 曾是 这 第一的 时间 她 有 已见 一个 商人 WHO 有 居住地 国外
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

这是她第一次见到在国外生活多年的商人。

[huː] [ˈriːzənd] [soʊ] [ɪmˈpresɪvli] , [huː] [bɔːr] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈprɔːpərli] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel]
who reasoned so impressively , who bore himself so properly , who was so well
WHO 有理智的 所以 令人印象深刻 , WHO 钻孔 他自己 所以 适当地 , WHO 曾是 所以 出色地
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

他思维缜密，举止得体，衣着考究。

[ænd; ənd] [huː] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [mæn][ɪn] [taʊn] ,
and who spoke to her father , the cleverest man in town ,
和 WHO 辐 到 她 父亲 , 这 最聪明的 男人 在 镇 ,
谁跟她父亲——镇上最聪明的人——谈过话？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [tʊn] [ʌv; əv][æn; ən][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈmaɪnər] .
with the condescending tone of an adult towards a minor .
和 这 居高临下的 语气 的 一个 成人 向 一个 次要的 .
用成年人对待未成年人的居高临下的语气。

" [æftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [aɪl] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [əˈbrɔːd] , " [θɔːt] [ˈluːbɔːv] ,
" **After the wedding I'll persuade him to take me abroad , " thought Lubov ,**
" 后 这 婚礼 患病的 说服 他 到 拿 我 国外 , " 想法 卢博夫 ,
“婚礼之后，我一定要说服他带我出国，”柳波芙心想。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [kənˈfjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][fərˈgɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
suddenly , and , confused at this thought she forgot what she was about to
突然 , 和 , 使困惑 在 这 想法 她 忘了 什么 她 曾是 关于 到
[seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
say to her father .
说 到 她 父亲 .

突然，想到这里，她感到困惑，忘记了自己原本要对父亲说什么。

[ˈblʌʃɪŋ] [ˈdiːpli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
Blushing deeply , she was silent for a few seconds ,
脸红 深 , 她 曾是 沉默的 为了 一个 很少 秒 ,
她脸颊绯红，沉默了几秒钟。

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] [ˈsmoʊlɪn] [maɪt] [ɪnˈtɜːrprət] [ðɪs] [ˈsaɪləns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌnˈflætərɪŋ] [tuː; tə]
seized with fear lest Smolin might interpret this silence in a way unflattering to
查获 和 害怕 免得 斯莫林 可能 解释 这 沉默 在 一个 方式 不讨喜的 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她害怕斯莫林会以对她不利的方式解读她的沉默。

" [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈgɔːtn] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [sʌm; səm] [waɪn]
" **On account of your conversation , you have forgotten to offer some wine**
" 在 帐户 的 你的 对话 , 你 有 被遗忘的 到 提供 一些 葡萄酒
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [gest] ,
to our guest ,
到 我们的 客人 ,

“由于你们的谈话，你们忘记给我们的客人斟酒了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] , [æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] ['saɪləns] .
" **she said at last , after a few seconds of painful silence .**
" 她 说 在 最后的 , 后 一个 很少 秒 的 痛苦 沉默 .
“在令人窒息的沉默几秒钟后，她终于开口说道。”

" [ðæts] [jɔː; jər] ['bɪznəs] .
" **That's your business .**
" 那就是 你的 商业 .

“那是您的事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊstəs] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
You are hostess , " retorted the old man .
你 是 女主人 , " 反驳 这 老的 男人 .

“你是女主人，”老人反驳道。

" Oh , [dəunt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] ! " [ɪk'skleɪmd] ['smoʊlɪn] , [wɪð; wɪθ][æni'meɪʃ(ə)n] .
" **Oh , don't disturb yourself ! " exclaimed Smolin , with animation .**
" Oh , 不 打扰 你自己 ! " 惊呼 斯莫林 , 和 动画片 .

“哦，别打扰自己！”斯莫林兴奋地喊道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [drɪŋk] [æt; ət][ɔːl] . "
" **I hardly drink at all .** "
" 我 几乎 喝 在 全部 . "
“我几乎不喝酒。”

“我几乎不喝酒。”

" [ˈriːəli] ? " [æskt] - .
" **Really ? " asked Mayakin .**
" 真的 ? " 问 - .

“真的吗？”马亚金问道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] !
" **I assure you !**
" 我 保证 你 !

我向你保证！

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [waɪn] [glæs] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ɔːr] ['ɪlnəs] .
Sometimes I drink a wine glass or two in case of fatigue or illness .
有时 我 喝 一个 葡萄酒 玻璃 或者 二 在 案件 的 疲劳 或者 疾病 .

有时，我会因为疲劳或生病而喝一两杯葡萄酒。

[bʌt; bət][tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] [fɔːr; fər] ['pleɪzərz] [seɪk] [ɪz][ɪŋkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][em 'iː] .
But to drink wine for pleasure's sake is incomprehensible to me .
但 到 喝 葡萄酒 为了 快乐的 清酒 是 难以理解 到 我 .

但为了享乐而饮酒，这对我来说是无法理解的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] ['pleɪzərz] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] . "
There are other pleasures more worthy of a man of culture . "
那里 是 其他 快乐 更多的 值得 的 一个 男人 的 文化 . "
“对于一个有教养的人来说，还有其他更值得享受的乐趣。”

“对于一个有教养的人来说，还有其他更值得享受的乐趣。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['leɪdɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" **You mean ladies , I suppose ? " asked the old man with a wink .**
" 你 意思是 女士们 , 我 认为 ? " 问 这 老的 男人 和 一个 眨眼 .

“你指的是女士们吧？”老人眨了眨眼问道。

- [tʃiːks] [ænd; ənd] [nek] [bɪ'keɪm] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [wɪtʃ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]
Smolin's cheeks and neck became red with the colour which leaped to his face .
- 脸颊 和 脖子 成为 红色的 和 这 颜色 哪个 跳跃 到 他的 脸
.
:
.

斯莫林的脸颊和脖子都涨红了，脸色也随之涨红。

[wɪð; wɪθ][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [aɪz][hi; hi] [glɑ:nst] [æt; ət]['lu:bɑ:v] , [ænd; ənd] [sed] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ['draɪlɪ] :
" **With apologetic eyes he glanced at Lubov , and said to her father drily :**
和 道歉的 眼睛 他 瞥了一眼 在 卢博夫 , 和 说 到 她 父亲 干巴巴地 :
他带着歉意的眼神看了柳波娃一眼, 然后冷冷地对她父亲说:

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [bʊks] , ['mju:zɪk] .
" **I mean the theatre , books , music .**
" 我 意思是 这 剧院 , 图书 , 音乐 :
“我是指戏剧、书籍、音乐。”

" ['lu:bɑ:v] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
" **Lubov became radiant with joy at his words .**
" 卢博夫 成为 辐射状 和 喜悦 在 他的 字 :
听到他的话, 柳博芙欣喜若狂。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:rði] [jʌŋ] [mæn] , [smaɪld] ['ki:nli] [ænd; ənd]
The old man looked askance at the worthy young man , smiled keenly and
这 老的 男人 看起来 斜视 在 这 值得 年轻的 男人 , 微笑 敏锐地 和
[ˈsʌd(ə)nli] [blə:tɪd] [aʊt] :
suddenly blurted out :
突然 脱口而出 出去 :
老人斜眼打量着这位英俊的年轻人, 嘴角露出一丝锐利的笑容, 突然脱口而出:

" [eɪ] , [laɪf] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] ['ɑ:nwəd] !
" **Eh , life is going onward !**
" 嗯 , 生活 是 去 向前 !
“唉, 生活还是要继续的! ”

[ˈfɔ:rmərli] [ðə; ði][dɔ:g] [ju:st] [tu; tə] ['reliʃ] [ə; eɪ] [krʌst] , [naʊ] [ðə; ði] [pʌg] [dɔ:g][faɪndz][ðə; ði] [kri:m] [tu:]
Formerly the dog used to relish a crust , now the pug dog finds the cream too
以前 这 狗 用过的 到 尽情享受 一个 地壳 , 现在 这 哈巴狗 狗 发现 这 奶油 也
[θɪn] ;
thin ;
薄的 ;
以前这只狗很喜欢吃面包皮, 现在这只巴哥犬觉得奶油太稀了;

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ]['saʊər] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tu; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
pardon me for my sour remark , but it is very much to the point .
赦免 我 为了 我的 酸的 评论 , 但 它 是 非常 很多 到 这 观点 :
请原谅我言辞生硬, 但这话确实切中要害。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zæktli] [rɪ'fɜ:r] [tu; tə] [jɔ:r'self] , [bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
It does not exactly refer to yourself , but in general .
它 做 不是 确切地 参考 到 你自己 , 但 在 一般的 :
它并非特指你自己, 而是指一般情况。

" ['lu:bɑ:v] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['smoʊlɪn][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
" **Lubov turned pale and looked at Smolin with fright .**
" 卢博夫 转向 苍白 和 看起来 在 斯莫林 和 惊吓 :
卢博夫脸色苍白, 惊恐地看着斯莫林。

[hi; hi][wʌz; wəz][kɑ:m] , ['skru:tɪ,naɪzɪŋ] [æn; ən] ['eɪnfənt] [sɔ:lt][bɑ:ks] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'hæm(ə)l] ;
He was calm , scrutinising an ancient salt box , decorated with enamel ;
他 曾是 冷静的 , 仔细审查 一个 古老的 盐 盒子 , 装饰 和 搪瓷 ;
他神态平静, 仔细端详着一个饰有珐琅彩的古老盐盒;

[hi; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði]
he twisted his moustache and looked as though he had not heard the
他 扭曲 他的 胡子 和 看起来 作为 尽管 他 有 不是 听到 这
[oʊld][ˈmænz] [wɜ:rdz] .
old man's words .
老的 男人的 字 :
他捻了捻胡子, 一副没听见老人话的样子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [ˈdɑːrkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [kəmˈprest] [ˈveri] [ˈtaɪtli] ,
But his eyes grew darker , and his lips were compressed very tightly ,
但 他的 眼睛 生长 较暗 , 和 他的 嘴唇 是 压缩 非常 紧紧 ,
但他的眼睛变得越来越阴沉, 嘴唇也紧紧地抿着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kliːn] - [ˈjeɪvn] [tʃɪn] [ˈɑːbstɪnətli] [prəˈdʒektɪd] [ˈfɔːrwəd] .
and his clean - shaven chin obstinately projected forward .
和 他的 干净的 - 剃光 下巴 顽固地 预计 向前 .
他那刮得干干净净的下巴固执地向前突出。

" [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ][ˈfjuːtʃər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˌmænjʊˈfæktʃərər] , " [sed] - , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ]
" And so , my future leading manufacturer , " said Mayakin , as though nothing
" 和 所以 , 我的 未来 领导 制造商 , " 说 - , 作为 尽管 没有什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,
“所以, 我未来的领军制造商,”马亚金说道, 仿佛什么都没发生过一样。

" [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːblz] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] [wɪl] [flæʃ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ? "
" three hundred thousand roubles , and your business will flash up like a fire ? "
" 三 百 千 卢布 , 和 你的 商业 将要 闪光 向上 喜欢 一个 火 ? "
“三十万卢布, 你的生意就能像野火一样迅速崛起? ”

" [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][aɪ][jæl; jəl] [send] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst][lɑːt][ʌv; əv] [gʊdz] ,
" And within a year and a half I shall send out the first lot of goods ,
" 和 之内 一个 年 和 一个 一半 我 将 发送 出去 这 第一的 很多 的 商品 ,
“一年半之内, 我将发出第一批货物。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːgərli] [soʊt] [fɔːr; fər] , " [sed] [ˈsmoʊlɪn] , [ˈsɪmpli] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪkəbl]
which will be eagerly sought for , " said Smolin , simply , with unshakable
哪个 将要 是 急切地 寻求 为了 , " 说 斯莫林 , 简单地 , 和 坚定不移
[ˈkɔːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
“这将受到人们的热烈追捧,”斯莫林语气平静却充满自信地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][oʊld][ˌmæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][fɜːrm] [lʊk] .
and he eyed the old man with a cold and firm look .
和 他 眼睛 这 老的 男人 和 一个 寒冷的 和 公司 看 .
他冷冷地、坚定地打量着老人。

" [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][ˈsmoʊlɪn][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ?
" So be it ; the firm of Smolin and Mayakin , and that's all ?
" 所以 是 它 ; 这 公司 的 斯莫林 和 - , 和 那就是 全部 ?
“那就这样吧; 斯莫林和马亚金的公司, 仅此而已? ”

[soʊ] .
So .
所以 .
所以。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈræðər] [leɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [ˈbɪznəs] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
Only it seems rather late for me to start a new business , doesn't it ?
仅有的 它 似乎 相当 晚的 为了 我 到 开始 一个 新的 商业 , 不 它 ?
只是现在对我来说创业似乎有点晚了, 不是吗?

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I presume the grave has long been prepared for me ; what do you think of
我 估 这 严重 有 长的 到过 准备 为了 我 ; 什么 做 你 思考 的
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?
我想我的坟墓应该早就准备好了; 你觉得怎么样?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈænsər] [ˈsmoʊlɪn][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][kəʊld]
" **Instead of an answer Smolin burst into a rich , but indifferent and cold**
" 反而 的 一个 回答 斯莫林 爆裂 进入 一个 富有的 , 但 冷漠 和 寒冷的
[ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
laughter , and then said :
笑声 , 和 然后 说 :

斯莫林没有回答, 而是发出了一声浑厚却冷漠的笑声, 然后说道:

" [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
" **Oh , don't say that .**
" 哦 , 不 说 那 .

“哦, 别这么说。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈʌdəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
" **The old man shuddered at his laughter , and started back with fright ,**
" 这 老的 男人 颤抖 在 他的 笑声 , 和 开始 后退 和 惊吓 ,
老人被他的笑声吓得浑身一颤, 惊恐地后退了几步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskersli] [pər'septəb(ə)l] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
with a scarcely perceptible movement of his body .
和 一个 几乎 可感知的 移动 的 他的 身体 .

他身体几乎微微一动。

[ˈæftər] - [wɜ:rdz] [ɔ:l] [θri:] [meɪn'teɪnd] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
After Smolin's words all three maintained silence for about a minute .
后 - 字 全部 三 维持 沉默 为了 关于 一个 分钟 .

斯莫林说完话后, 三人沉默了大约一分钟。

" [jes] , " [sed] - , [wɪ'ðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bent] [loʊ] .
" **Yes , " said Mayakin , without lifting his head , which was bent low .**
" 是的 , " 说 - , 没有 举重 他的 头 , 哪个 曾是 弯曲 低的 .

“是的,”马亚金说道, 头始终低垂着, 没有抬起来。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **It is necessary to think of that .**
" 它 是 必要的 到 思考 的 那 .

有必要考虑这一点。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I must think of it .
我 必须 思考 的 它 .

我得好好想想。

" [ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi; hi] [ˈkloʊsli] [ˈskru:tɪnaɪzd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Then , raising his head , he closely scrutinised his daughter and the**
" 然后 , 提高 他的 头 , 他 密切 仔细审查 他的 女儿 和 这
[ˈbraɪdgru:m] , [ænd; ənd] ,
bridegroom , and ,
新郎 , 和 ,

然后, 他抬起头, 仔细打量着女儿和新郎,

[ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hi; hi] [sed] [ˈstɜ:rnli] [ænd; ənd] [ˈbrʌskli] :
rising from his chair , he said sternly and brusquely :
上升 从 他的 椅子 , 他 说 严厉地 和 粗暴地 :

他从椅子上站起来, 语气严厉而生硬地说:

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] [tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪnət] .
" **I am going away for awhile to my little cabinet .**
" 我 是 去 离开 为了 一会儿 到 我的 小的 内阁 .

“我要暂时离开一段时间, 去我的小办公室。”

[jʊː; jʊ] [ˈfɔːrli] [wəʊnt] [fiːl] [ˈloʊnsəm] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] :

You surely won't feel lonesome without me .
你 一定 惯于 感觉 寂寞 没有 我 :

没有我，你肯定不会感到孤单。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bent] [bæk] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [hed] , [ˈheɪvɪli] [ˈskreɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **And he went out with bent back and drooping head , heavily scraping with**

" [hɪz; ɪz] [fiːt] .

his feet .
他的 脚 :

“他弯着腰，低着头，拖着沉重的脚步走了出去。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ðʌs] [left] [əˈloʊn] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈempti] [freɪzɪz] , [ænd; ənd] ,
The young people , thus left alone , exchanged a few empty phrases , and ,

这 年轻的 人们 , 因此 左边 独自的 , 交换 一个 很少 空的 短语 , 和 ,

于是，留下这些年轻人单独相处，他们互相说了几句空话，然后，

[ˈeɪdɪəntli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðiːz] [ˈoʊnli] [helpɪt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
evidently conscious that these only helped to remove them further from each

other ,
显然 有意识的 那 这些 仅有的 帮助 到 消除 他们 更远 从 每个
[ˈʌðər] ,
其他 ,

显然他们意识到这些做法只会让他们彼此更加疏远。

[ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] , [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ɪksˈpektənt] [ˈsaɪləns] .

they maintained a painful , awkward and expectant silence .
他们 维持 一个 痛苦 , 尴尬的 和 怀孕 沉默 :

他们之间保持着一种痛苦、尴尬而又充满期待的沉默。

[ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːrɪndʒ] , [ˈluːbəːv][brɪˈgæən][tuː; tə] [piːl] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] , [waɪl]
Taking an orange , Lubov began to peel it with exaggerated attention , while

[ˈsmoʊlɪn] ,
Smolin ,
采取 一个 橙子 , 卢博夫 开始 到 果皮 它 和 夸张的 注意力 , 尽管
斯莫林 ,

卢博夫拿起一个橙子，开始夸张地剥皮，而斯莫林则

[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɜːfəli] [stroʊkt] [wɪð; wɪθ]
lowering his eyes , examined his moustaches , which he carefully stroked with

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

his left hand ,
他的 左边 手 ,

他垂下眼帘，审视着自己的胡须，然后用左手小心翼翼地抚摸着它们。

[ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊə-d] [vɔɪs] :

toyed with a knife and suddenly asked the girl in a lowered voice :

玩弄 和 一个 刀 和 突然 问 这 女孩 在 一个 降低 嗓音 :

他把玩着一把刀，突然压低声音问女孩：

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɜːr; fər][maɪ] [ˌɪndɪˈskreɪʃn] .

" **Pardon me for my indiscretion** .
" 赦免 我 为了 我的 轻率 :

请原谅我的失言。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈriːəli] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈfɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈluːbəːv] [jəkaːvləvnə] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jər; jər]
It is evidently really difficult for you , Lubov Yakovlevna , to live with your
它是显然真的难的为了你 , 卢博夫 雅科夫列夫娜 , 到 居住 和 你的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

很明显，柳博芙·雅科夫列夫娜，和父亲一起生活对你来说非常困难。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈvjuːz] [ænd; ənd] , [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈhiːz] [ˈræðər] [hɑːrd] -
He's a man with old - fashioned views and , pardon me , he's rather hard -
他是 一个 男人 和 老的 - 造型 浏览 和 , 赦免 我 , 他是 相当 难的 -
[ˈhɑːrtɪd] !
hearted !
心地 !

他思想老旧，恕我直言，他相当铁石心肠！

" [ˈluːbəːv] [ˈʌdəd] , [ænd; ənd] , [ˈkæstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [mæn][ə; eɪ][ˈɡreɪt(ə)l] [lʊk] , [sed]
" Lubov shuddered , and , casting at the red - headed man a grateful look , said
" 卢博夫 颤抖 , 和 , 铸件 在 这 红色的 - 标题 男人 一个 感激的 看 , 说
:
:
:
:"

卢博夫打了个寒颤，感激地看了看那个红头发的男人，说道：

" [aɪˈtiː][ˈɪznt] [ˈiːzi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
" It isn't easy , but I have grown accustomed to it .
" 它 不是 简单的 , 但 我 有 生长 习惯 到 它 .

“这并不容易，但我已经习惯了。”

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz] . "
He also has his good qualities . "
他 还 有 他的 好的 品质 . "

他也有他的优点。

" [oʊ] , [ʌnˈdaʊtɪdli] !
" Oh , undoubtedly !
" 哦 , 无疑 !

“哦，毫无疑问！ ”

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈedʒukertɪd] , [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
But to you who are so young , beautiful and educated , to you with
但 到 你 WHO 是 所以 年轻的 , 美丽的 和 受过教育 , 到 你 和
[jər; jər] [ˈvjuːz] . . .
your views . . .
你的 浏览 . . .

但对于如此年轻、美丽、受过良好教育的你，对于拥有如此独特见解的你.....

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [juː; jʊ] .
You see , I have heard something about you .
你 看 , 我 有 听到 某物 关于 你 .

我听说过你的一些事。

" [hiː; hi] [smaɪld] [soʊ][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈsɪmpəˈθetɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] ,
" He smiled so kindly and sympathetically , and his voice was so soft ,
" 他 微笑 所以 亲切地 和 同情地 , 和 他的 嗓音 曾是 所以 柔软的 ,

“他笑容和蔼可亲，声音轻柔，

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][soʊl] - [ˈtʃɪrɪŋ] [wɔːrmθ] [ˈfɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
a breath of soul - cheering warmth filled the room .
一个 气息 的 灵魂 - 欢呼 温暖 已填 这 房间 .

一股令人心旷神怡的温暖气息充满了房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rɪ][ðer; ðər] [bleɪzd] [ʌp] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['braɪtli] [ðə; ði]
And in the heart of the girl there blazed up more and more brightly the
和 在 这 心 的 这 女孩 那里 燃烧的 向上 更多的 和 更多的 明亮地 这
[ˈtɪmɪd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] ['hæpɪnəs] ,
timid hope of finding happiness ,
胆小 希望 的 寻找 幸福 ,
而女孩心中, 那份对幸福的忐忑与期盼, 却愈发炽热。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊz] [kæpˈtɪvəti][ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d] .
of being freed from the close captivity of solitude .
的 存在 自由 从 这 关闭 囚禁 的 孤独 .
摆脱孤独的束缚。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [dens] , ['greɪʃ] [fɑ:g] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sti:mər] ,
A DENSE , grayish fog lay over the river , and a steamer ,
一个 稠密 , 灰蒙蒙的 多雾路段 躺 超过 这 河 , 和 一个 汽船 ,
河面上笼罩着一层浓重的灰雾, 一艘汽船.....

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] ['wɪs(ə)l] , [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['fɔ:rdʒɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt]
now and then uttering a dull whistle , was slowly forging up against the current
现在 和 然后 发出声音 一个 乏味的 哨 , 曾是 缓慢地 锻造 向上 反对 这 当前的
:
:
:

他时不时发出沉闷的哨声, 缓慢地逆流而上。

[dæmp][ænd; ənd][kəʊld] [klaʊdz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nətoʊn] ['pælər] ,
Damp and cold clouds , of a monotone pallor ,
潮湿 和 寒冷的 云 , 的 一个 单调 苍白 ,
潮湿冰冷的云层, 呈现出单调的苍白色调。

[ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['sti:mər] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][ænd; ənd] [draʊnd] [ɔ:l] [saʊndz] , [dɪ'zɒlvɪŋ] [ðem; ðəm]
enveloped the steamer from all sides and drowned all sounds , dissolving them
被包裹 这 汽船 从 全部 侧面 和 溺水 全部 声音 , 溶解 他们
[ɪn][ðer; ðər] ['trʌblɪd] ['dæmpnəs] .
in their troubled dampness .
在 他们的 麻烦 潮湿 .

四周都被潮湿的空气包围, 所有声音都被淹没, 消融在潮湿的空气中。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəlz] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] , ['melənkə:li] [droʊn] ,
The brazen roaring of the signals came out in a muffled , melancholy drone ,
这 厚颜无耻 咆哮 的 这 信号 来了 出去 在 一个 闷音 , 忧郁 无人机 ,
信号机肆无忌惮的轰鸣声, 最终变成了低沉、忧郁的嗡鸣声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑ:dli] [bri:f] [æz; əz][aɪ 'ti:][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
and was oddly brief as it burst forth from the whistle .
和 曾是 奇怪 简短的 作为 它 爆裂 前进 从 这 哨 .
声音出奇地短暂, 就像哨声突然响起一样。

[ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [er] ,
The sound seemed to find no place for itself in the air ,
这 声音 似乎 到 寻找 不 地方 为了 本身 在 这 空气 ,
那声音似乎在空气中找不到容身之处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['dæmpnəs] , [ænd; ənd] [fel] ['daʊnwərd] , [wet] [ænd; ənd] [tʃoʊkt]
which was soaked with heavy dampness , and fell downward , wet and choked
哪个 曾是 浸泡过 和 重的 潮湿 , 和 跌倒 向下 , 湿的 和 窒息
.
:
.

它被厚厚的潮水浸透，湿漉漉地、闷闷不乐地垂了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wi:lz] ['saʊndɪd] [soʊ] [fæn'tæstɪkli] [dʌl] [ðæt] [aɪ 'ti:]
And the splashing of the steamer's wheels sounded so fantastically dull that it
和 这 溅起水花 的 这 - 车轮 听起来 所以 太棒了 乏味的 那 它
[si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [brɪ'gɑ:tn] [nɪr] [baɪ] ,
seemed as though it were not begotten near by ,
似乎 作为 尽管 它 是 不是 所生的 靠近 经过 ,
轮船车轮溅起的水花声听起来异常沉闷，仿佛并非来自附近。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] , [bʌt; bət] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [depθ] ,
at the sides of the vessel , but somewhere in the depth ,
在 这 侧面 的 这 血管 , 但 某处 在 这 深度 ,
在船体两侧，但在深处，

[ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
on the dark bottom of the river .
在 这 黑暗的 底部 的 这 河 .
在河底黑暗处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mər] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] ['ni:ðər] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [nɔ:r][ðə; ði] [ɔ:r] , [nɔ:r][ðə; ði][skaɪ] ;
From the steamer one could see neither the water , nor the shore , nor the sky ;
从 这 汽船 一 可以 看 两者都不 这 水 , 也不 这 支撑 , 也不 这 天空 ;
从轮船上既看不到水，也看不到岸边，也看不到天空；

[ə; eɪ] ['ledn] - [greɪ] ['glu:minəs] [ɪn'ræpt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ; [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] , ['peɪnfəli]
a leaden - gray gloominess enwrapped it on all sides ; devoid of shadings , painfully
一个 铅灰色 - 灰色的 沮丧 包裹 它 在 全部 侧面 ; 缺乏 的 阴影 , 痛苦地
[mə'nɑ:tənəs] ,
monotonous ,
单调 ,
四周笼罩着铅灰色的阴郁气氛；没有一丝阴影，单调得令人难受。

[ðə; ði] ['glu:minəs] [wʌz; wəz] ['moʊnləs] , [aɪ 'ti:] [ə'prest] [ðə; ði] ['sti:mər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'meɪʒərəbl]
the gloominess was motionless , it oppressed the steamer with immeasurable
这 沮丧 曾是 静止不动 , 它 受压迫者 这 汽船 和 无法估量的
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,
那片阴霾静止不动，沉重得难以估量，压得汽船喘不过气来。

['slækənd] [ɪts] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [prɪ'peərɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:]
slackened its movements and seemed as though preparing itself to swallow it
松弛 它是 移动 和 似乎 作为 尽管 准备 本身 到 吞 它
[ɪ:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] .
even as it was swallowing the sounds .
甚至 作为 它 曾是 吞咽 这 声音 .
它的动作慢了下来，似乎在吞咽声音的同时，也准备吞下它。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [blɒʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪərd]
In spite of the dull blows of the paddles upon the water and the measured
在 尽管如此 的 这 乏味的 打击 的 这 桨 之上 这 水 和 这 测量
['feɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
shaking of the body of the vessel ,
摇晃 的 这 身体 的 这 血管 ,
尽管桨叶拍打水面发出沉闷的声响，船身也随之有节奏地摇晃，

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['strʌɡlɪŋ] [ɑ:n][wʌn][spɑ:t] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ɪn]
it seemed that the steamer was painfully struggling on one spot , suffocating in
它 似乎 那 这 汽船 曾是 痛苦地 挣扎 在 一 点 , 令人窒息的 在
[ˈæɡəni] ,
agony ,
痛苦 ,

看起来这艘轮船似乎在某个地方痛苦地挣扎着, 快要窒息了。

[hɪsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] ['mɑ:nstər] ['bri:ðɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] , ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] ,
hissing like a fairy tale monster breathing his last , howling in the pangs of death ,
嘶嘶声 喜欢 一个 仙女 故事 怪物 呼吸 他的 最后的 , 嚎叫 在 这 疼痛 的 死亡 ,
像童话故事里奄奄一息的怪物一样发出嘶嘶声, 在死亡的痛苦中嚎叫,
[ˈhaʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
howling with pain , and in the fear of death .
嚎叫 和 疼痛 , 和 在 这 害怕 的 死亡 .
痛苦地嚎叫, 恐惧着死亡。

[ˈlaɪfləs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sti:mər] [laɪts] .
Lifeless were the steamer lights .
无生命 是 这 汽船 灯 .
汽船的灯光黯淡无光。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈləntərən][ɑ:n][ðə; ði][məst][ə; eɪ] [ˈjeloo] ['moʊʃnləs] [spɑ:t][hæd; həd] [fɔ:ɾmd] ; [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv]
About the lantern on the mast a yellow motionless spot had formed ; devoid of
关于 这 灯笼 在 这 桅杆 一个 黄色的 静止不动 点 有 形成 ; 缺乏 的
[ˈlʌstər] ,
lustre ,
光泽 ,

桅杆上的灯笼周围形成了一块静止的黄色斑点; 毫无光泽。

[aɪˈti:] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] ['oʊvər][ðə; ði] ['sti:mər] , [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ɡreɪ] [mɪst] .
it hung in the fog over the steamer , illuminating nothing save the gray mist .
它 悬挂 在 这 多雾路段 超过 这 汽船 , 启发性的 没有什么 节省 这 灰色的 薄雾 .
它悬在汽船上的雾气中, 除了灰色的薄雾之外, 什么也照不到。

[ðə; ði] [red] ['stɑ:rbərd] [laɪt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [aɪ] [kraʊt] [aʊt][baɪ][sʌm; səm] [wʌnz] ['kru:əl][fɪst]
The red starboard light looked like a huge eye crushed out by some one's cruel fist
这 红色的 右舷 光 看起来 喜欢 一个 巨大的 眼睛 碎 出去 经过 一些 一个人的 残忍的 拳头
,
:
,

右舷的红色灯光看起来像一只被残忍的拳头捏碎的巨眼。

[ˈblaɪndɪd] , [oʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
blinded , overflowing with blood .
失明 , 溢出 和 血 .
双目失明, 浑身是血。

[peɪl] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['wɪndəʊz] [ɪntu:][ðə; ði] [fɑ:g] , [ænd; ənd][ˈoʊnli]
Pale rays of light fell from the steamer's windows into the fog , and only
苍白 射线 的 光 跌倒 从 这 - 视窗 进入 这 多雾路段 , 和 仅有的
[ˈtɪntɪd] [ɪts][kuʊld] ,
tinted its cold ,
有色 它是 寒冷的 ,
几缕惨白的光线从轮船的窗户射入雾中, 只给雾气增添了几分冷意。

[ˈtʃɪrləs] [dəˈmɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
cheerless dominion over the vessel ,
冷冷清清 统治权 超过 这 血管 ,
对船只的冷漠统治,

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第22/27页

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [leɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bent] , [feɪs] [daʊn] ; [ə'ɪləðər] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
One of them lay on a bench , face down ; another sat at his feet ,
— 的 他们 躺 在 一个 长椅 , 脸 向下 ; 其他 卫星 在 他的 脚 ,
其中一人面朝下躺在长凳上; 另一人坐在他脚边。

[sti:l] [ə'ɪləðər] [stʊd] , [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [ˈbærəl] ,
still another stood , leaning his back against a barrel ,
仍然 其他 站立 , 倾斜 他的 后退 反对 一个 桶 ,
还有一人站着, 背靠着一个桶。

[waɪl] [tu:] [ˈlðər] [ˈsi:tɪd] [ðəm'selvz] [flæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] .
while two others seated themselves flat on the deck .
尽管 二 其他的 坐着 他们自己 平坦的 在 这 甲板 :
另有两人则平躺在甲板上。

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] , [ˈpensɪv] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] , [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ˈʃouldərd]
Their faces , pensive and attentive , were turned toward a round - shouldered
他们的 面孔 , 沉思的 和 细心 , 是 转向 朝向 一个 圆形的 - 肩部

[mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈkæsək] ,
man in a short cassock ,
男人 在 一个 短的 衲 ,
他们神情沉思, 全神贯注地看向一个身穿短长袍、圆肩的男人。

[tɜ:rnd] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔ:rn] [fɜ:r] [kæp] .
turned yellow , and a torn fur cap .
转向 黄色的 , 和 一个 撕裂 毛皮 帽 :
变黄了, 还有一顶破损的毛皮帽。

[ðæt] [mæn] [sæt] [ɑ:n] [sʌm; səm] [bɑ:ksɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [bent] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
That man sat on some boxes with his back bent , and staring at his feet ,
那 男人 卫星 在 一些 盒子 和 他的 后退 弯曲 , 和 凝视 在 他的 脚 ,
那人坐在几个箱子上, 背弯着, 盯着自己的脚。

[spʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈkɒnfɪdənt] [vɔɪs] :
spoke in a low , confident voice :
辐 在 一个 低的 , 自信的 嗓音 :
他用低沉而自信的声音说道:

" [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fɔ:r'berəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,
" **There will come an end to the long forbearance of the Lord ,**
" 那里 将要 来 一个 结尾 到 这 长的 宽容 的 这 主 ,
“主的长久忍耐终将结束,

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wɪl] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n] [men] .
and then His wrath will burst forth upon men .
和 然后 他的 愤怒 将要 爆裂 前进 之上 男人 :
然后, 祂的愤怒将倾泻在世人身。

[wɪz; wi] [ɑ:r; ər] [laɪk] [wə:mz, vɔ:rms] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər] [wɪz; wi] [ðen] [tu:; tə] [wɔ:rd] [ɔ:f]
We are like worms before Him , and how are we then to ward off
我们 是 喜欢 蠕虫 前 他 , 和 如何 是 我们 然后 到 病房 离开
[hɪz; ɪz] [ræθ] ,
His wrath ,
他的 愤怒 ,
我们如同蛆虫一般, 在他面前怎能抵挡他的愤怒呢?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['weɪlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] ?
with what wailing shall we appeal to His mercy ?
和 什么 哀嚎 将 我们 上诉 到 他的 怜悯 ？

我们该以怎样的哀嚎向祂求情？

" [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gluːmɪnəs] , [ˈfoʊmə][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Oppressed by his gloominess , Foma had come down on the deck from his
" 受压迫者 经过 他的 沮丧 , 福玛 有 来 向下 在 这 甲板 从 他的
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

“福玛被忧郁的情绪压得喘不过气来， 他从船舱里走下甲板。”

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [werz]
and , for some time , had been standing in the shadow of some wares
和 , 为了 一些 时间 , 有 到过 常设 在 这 阴影 的 一些 商品
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tɑːr'pɔːlɪn] ,
covered with tarpaulin ,
涵盖 和 篷布 ,

而且，它已经站在一些用油布盖着的货物的阴影下好一阵子了。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɑːnɪtɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] .
and listened to the admonitive and gentle voice of the preacher .
和 听着 到 这 劝诫 和 温和的 嗓音 的 这 牧师 .

我聆听着牧师温和而充满劝诫的声音。

[ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃænst] [ə'pɑːn] [ðɪs] [gruːp] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪɡjər]
Pacing the deck he had chanced upon this group , and attracted by the figure
踱步 这 甲板 他 有 偶然 之上 这 团体 , 和 吸引 经过 这 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,
of the pilgrim ,
的 这 朝圣 ,

他在甲板上踱步时偶然发现了这群人，并被朝圣者的身影所吸引。

[hæd; həd] [pɔːzd] [nɪr] [aɪ 'tiː] .
had paused near it .
有 暂停 靠近 它 .

曾在附近停顿过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] ['bɑːdi] , [ɪn] [ðæt] [stɜːrn] ,
There was something familiar to him in that large , strong body , in that stern ,
那里 曾是 某物 熟悉的 到 他 在 那 大的 , 强的 身体 , 在 那 船尾 ,
[hɑːd; həd] [pɔːzd] [nɪr] [aɪ 'tiː] .
那高大强壮的身躯，那严肃的神情，让他感到似曾相识。

[dɑːrk] [feɪs] , [ɪn] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] , [kɑːm] [aɪz] .
dark face , in those large , calm eyes .
黑暗的 脸 , 在 那些 大的 , 冷静的 眼睛 .

那张黝黑的脸，映照出她那双平静的大眼睛。

[ðə; ði] ['kɜːrli] , ['greɪʃ] [her] , [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skʌl] - [kæp] , [ðə; ði] [ʌn'kempt] ['bʊʃɪ]
The curly , grayish hair , falling from under the skull - cap , the unkempt bushy
这 卷曲 , 灰蒙蒙的 头发 , 坠落 从 在下面 这 颅骨 - 帽 , 这 蓬头垢面 茂密的
[bɜːd] ,
beard ,
胡须 ,

从头巾下垂落的灰白卷发，以及蓬乱的浓密胡须，

[wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːrt][ɪn] [θɪk] ['lɑːks] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [hʊkt] [noʊz] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [ɪrz] ,
which fell apart in thick locks , the long , hooked nose , the sharp - pointed ears ,
哪个 跌倒 除 在 厚的 锁 , 这 长的 , 钩子 鼻子 , 这 锋利的 - 尖 耳朵 ,
[hɑːd; həd] [pɔːzd] [nɪr] [aɪ 'tiː] .
浓密的头发散乱地垂落下来，长长的鹰钩鼻，尖尖的耳朵，

[ðə; ði] [θɪk] [lɪps] - - [ˈfoʊmə][hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] [ði:z] [brɪʃ:r] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈkɔ:l] [wen]
the thick lips - - Foma had seen all these before , but could not recall when
这 厚的 嘴唇 - - 福玛 有 已见 全部 这些 前 , 但 可以 不是 记起 什么时候
[ænd; ənd] [wer] .
and where .
和 在哪里 .

厚厚的嘴唇——福玛以前见过这些，但想不起来是什么时候、在哪里见过。

" [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [əˈrɪrɪz] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] ! " [riˈmɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Yes , we are very much in arrears before the Lord !** " **remarked one of the**
" 是的 , 我们 是 非常 很多 在 欠款 前 这 主 ! " 评论 一 的 这
[ˈpesnts] ,
peasants ,
农民 ,
" 是的 , 我们欠主的钱太多了 ! " 一位农民说道。

[ˈhi:vɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
heaving a deep sigh .
起伏 一个 深的 叹 .
他深深地叹了口气。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [preɪ] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [hu:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈskersli]
" **We must pray ,** " **whispered the peasant who lay on the bench , in a scarcely**
" 我们 必须 祈祷 , " 低声说道 这 农民 WHO 躺 在 这 长椅 , 在 一个 几乎
[ˈɔ:dəbl] [vɔɪs] .
audible voice .
可听见的 噪音 .
" 我们必须祈祷 , " 躺在长凳上的农民低声说道，声音几乎听不见。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [skreɪp] [jɔ:r; jər] [ˈsɪnfl] [ˈretʃɪdnəs] [ɔ:f] [jʊr; jər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [prer] ?
" **Can you scrape your sinful wretchedness off your soul with words of prayer ?**
" 能 你 刮 你的 罪恶的 悲惨 离开 你的 灵魂 和 字 的 祷告 ?
" 你能用祷告的话语洗净你灵魂中的罪恶和苦难吗 ? "
" [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌmwʌn] [ˈləʊdli] , [ˈɔ:lmʊst][wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **exclaimed someone loudly , almost with despair in his voice .**
" 惊呼 某人 高声 , 几乎 和 绝望 在 他的 噪音 .

“有人大声喊道，声音里几乎带着绝望。”

[nʊʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [fɔ:rd] [ðə; ði] [gru:p] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [tɜ:rnd] [æt; ət] [ðɪs] [vɔɪs] ,
No one of those that formed the group around the pilgrim turned at this voice ,
不 一 的 那些 那 形成 这 团体 大约 这 朝圣 转向 在 这 噪音 ,
朝圣者周围的人没有一个人听到这个声音回头。

[ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈhedz] [sæŋk] [ˈloʊər] [ɑ:n][ðer; ðər] [brests] ,
only their heads sank lower on their breasts ,
仅有的 他们的 头部 沉没 降低 在 他们的 乳房 ,
只是她们的头垂得更低，埋在胸前。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈspi:tʃləs] :
and for a long time these people sat motionless and speechless :
和 为了 一个 长的 时间 这些 人们 卫星 静止不动 和 无言 :
这些人长时间一动不动，一言不发：

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈmeɪzərd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪtɪv] [glæns] [ʌv; əv]
The pilgrim measured his audience with a serious and meditative glance of
这 朝圣 测量 他的 观众 和 一个 严肃的 和 冥想 瞥一眼 的
[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ,
his blue eyes ,
他的 蓝色的 眼睛 ,
朝圣者用他那双蓝色的眼睛，带着严肃而沉思的目光打量着在场的听众。

[ænd; ənd] [sed] ['sɔ:ftli] :
and said softly :
和 说 轻轻 :

他轻声说道:

" ['i:freiim] [ðə; ði] ['sɪriən] [sed] :
" Ephraim the Syrian said :
" 以法莲 这 叙利亚 说 :

叙利亚人以法莲说:

- [meɪk] [ðai] [sou] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðai] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðai'self] [wið; wiθ] [ðai]
' Make thy soul the central point of thy thoughts and strengthen thyself with thy
- 制作 你的 灵魂 这 中央 观点 的 你的 想法 和 加强 你自己 和 你的
[dɪ'zaiər][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][sin] .
desire to be free from sin .
欲望 到 是 自由的 从 罪 :

“让你的灵魂成为你思想的中心，并以渴望摆脱罪恶来增强自己。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['lɒʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sloʊli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [bi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzəri] .
And again he lowered his head , slowly fingering the beads of the rosary .
和 再次 他 降低 他的 头 , 缓慢地 指法 这 珠子 的 这 念珠 :

他又低下头，缓缓地拨弄着念珠。

" [ðæt] [mi:nz] [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ;
" That means we must think , " said one of the peasants ;
" 那 方法 我们 必须 思考 , " 说 一 的 这 农民 ;

“那意味着我们必须思考,”一位农民说道;

" [bʌt; bət] [wen] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] ? "
" but when has a man time to think during his life on earth ? "
" 但 什么时候 有 一个 男人 时间 到 思考 期间 他的 生活 在 地球 ? "

“但是，人在世的一生中，哪有时间思考呢? ”

" [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] . "
" Confusion is all around us . "
" 困惑 是 全部 大约 我们 : "

“我们周围到处都是混乱。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [fli:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hu:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bent]] .
" We must flee to the desert , " said the peasant who lay on the bench .
" 我们 必须 逃跑 到 这 沙漠 , " 说 这 农民 WHO 躺 在 这 长椅 .

“我们必须逃往沙漠,”躺在长凳上的农民说道。

" [nɑ:t]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
" Not everybody can afford it .
" 不是 大家 能 买得起 它 :

不是每个人都能负担得起。

" [ðə; ði] ['pesnts] [spəʊk] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['saɪlənt] [ə'gen] .
" The peasants spoke , and became silent again .
" 这 农民 辐 , 和 成为 沉默的 再次 :

农民们说了几句话，又安静了下来。

[ə; eɪ] [ʃɪl] ['wɪs(ə)] [rɪ'zʌʊndɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bel] [br'gæn][tu:; tə]['dʒɪŋɡl][æ; tət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
A shrill whistle resounded , a little bell began to jingle at the machine .
一个 尖锐 哨 回荡着 , 一个 小的 钟 开始 到 铃铛 在 这 机器 .

一声尖锐的哨声响起，机器上的小铃铛开始叮当作响。

['sʌm,wənz] [laʊd] [eksklə'meɪʃn] [ræŋ] [aʊt] :
Someone's loud exclamation rang out :
某人的 大声 感叹 响铃 出去 :

一声响亮的惊呼传来:

" [eɪ] , [ðer; ðər] !
" **Eh , there !** !
" 嗯 , 那里 !

“呃，那里！”

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈmezərɪŋ] [ˈpoʊlz] . "
To the water - measuring poles . "
到 这 水 - 测量 杆子 . "

到测量水位的杆子那里。

" Oh [ɒːrd] !
" **Oh Lord !** !
" Oh 主 !

“哦，主啊！”

Oh [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ! " - - [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Oh Queen of Heaven ! " - - a deep sigh was heard .
Oh 女王 的 天堂 ! " - - 一个 深的 叹 曾是 听到 .

“哦，天上的女王！”——一声深深的叹息传来。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dʌl] , [hæf] - [tʃoʊkt] [ˈvɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] :
And a dull , half - choked voice shouted :
和 一个 乏味的 , 一半 - 窒息 嗓音 喊叫 :

一个低沉、近乎哽咽的声音喊道：

" [naɪn] ! [naɪn] !
" **Nine ! nine !** !
" 九 ! 九 !

“九！九！”

" [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [bɜːrst] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ænd] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] [laɪk]
" **Fragments of the fog burst forth upon the deck and floated over it like**
" 片段 的 这 多雾路段 爆裂 前进 之上 这 甲板 和 漂浮 超过 它 喜欢
[kəʊld] , [greɪ] [smoʊk] .
cold , gray smoke .
寒冷的 , 灰色的 抽烟 .

“雾气碎片涌上甲板，像冰冷的灰色烟雾一样飘荡在甲板上。

" [hɪr] , [kaɪnd][ˈpiːp(ə)] , [ɡɪv] [ɪr] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈpɪlɡrɪm] ,
" **Here , kind people , give ear unto the words of King David , " said the pilgrim ,**
" 这里 , 种类 人们 , 给 耳朵 到 这 字 的 国王 大卫 , " 说 这 朝圣 ,
"各位好心人，请听听大卫王的话，”朝圣者说道。

[ænd; ænd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [brɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] [dɪˈstɪŋktli] : " - [liːd] [emˈiː] , [oʊ] [ɒːrd] ,
and shaking his head , began to read distinctly : " ' Lead me , Oh Lord ,
和 摇晃 他的 头 , 开始 到 读 明显地 : " - 带领 我 , 哦 主 ,

他摇了摇头，开始清晰地读道：“主啊，请引领我，

[ɪn][ðəɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪn] [ˈenəmi] ; [meɪk] [ðəɪ] [wei] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [feɪs]
in thy righteousness because of mine enemies ; make thy way straight before my face
在 你的 义 因为 的 矿 敌人 ; 制作 你的 方式 直的 前 我的 脸
.
:
.

因我仇敌的缘故，求你凭你的公义，在我面前行事正直。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfeɪθfʌnəs] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ; [ðer; ðər] [ˈɪnwərd] [pɑːrt][ɪz] [ˈveri] [ˈwɪkɪdnəs] ;
For there is no faithfulness in their mouths ; their inward part is very wickedness ;
为了 那里 是 不 忠诚 在 他们的 嘴 ; 他们的 向内 部分 是 非常 邪恶 ;

因为他们口中没有诚实，他们的内心却充满邪恶；

[ðer; ðər] [θroot] [ɪz][æn; ən][ˈoʊpən] ['sepɪkər] ; [ðeɪ] ['flætər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋ] .
" **their throat is an open sepulchre ; they flatter with their tongue** .

" 他们的 喉 是 一个 打开 坟墓 ； 他们 奉承 和 他们的 舌头 ；

他们的喉咙就像一座敞开的坟墓；他们用舌头阿谀奉承。
[dɪ'strɔɪ] [ðau] [ðem; ðəm] , 0h [gɑ:d] ; [let][ðem; ðəm][fɔ:l][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊnsəlz] . - "
" **Destroy thou them , Oh God ; let them fall by their own counsels** . ' "

" 破坏 你 他们 , Oh 上帝 ； 让 他们 落下 经过 他们的 自己的 律师 ； - "

上帝啊，求你毁灭他们；让他们因自己的计谋而自取灭亡吧！
" [eɪt] ! ['sev(ə)n] !
" **Eight ! seven !**

" 八 ！ 七 ！

“八！七！”
" [laɪk] [moʊnz] [ði:z] [ˌeksklə'meɪʃənz] [rɪ'zaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" **Like moans these exclamations resounded in the distance** .

" 喜欢 呻吟 这些 感叹词 回荡着 在 这 距离 ；

这些惊呼声如同呻吟般在远处回荡。
[ðə; ði] ['sti:mər] [bɪ'gæən][tu:; tə] [hɪs] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['slækənd] [ɪts] [spi:d] .
" **The steamer began to hiss angrily , and slackened its speed** .

" 这 汽船 开始 到 嘶 愤怒地 , 和 松弛 它是 速度 ；

汽船开始发出愤怒的嘶嘶声，并放慢了速度。
[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] ['defnd] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [wɜ:rdz] ,
" **The noise of the hissing of the steam deafened the pilgrim's words** ,

" 这 噪音 的 这 嘶嘶声 的 这 蒸汽 耳聋 这 朝圣者的 字 ,

蒸汽嘶嘶作响的声音盖过了朝圣者的话语。
[ænd; ənd][ˈfoʊmə] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **and Foma saw only the movement of his lips** .

" 和 福玛 锯 仅有的 这 移动 的 他的 嘴唇 ；

而福玛只看到了他嘴唇的动静。
" [get] [ɔ:f] !
" **Get off !**

" 得到 离开 ！

“下车！”
" [ə; eɪ] [laʊd] , ['æŋgri] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
" **a loud , angry shout was heard** .

" 一个 大声 , 生气的 喊 曾是 听到 ；

一声响亮而愤怒的喊叫声传来。
" [ɪts] [maɪ] [pleɪs] ! "
" **It's my place !** "

" 它是 我的 地方 ！ "

“这是我的地盘！”
" [jɔ:rz] ? "
" **Yours ?** "

" 此致 ？ "

你的呢？
" [hɪr] [ju:; jə][hæv; həv] [jɔ:rz] ! "
" **Here you have yours !** "

" 这里 你 有 你的 ！ "

“给你！”
" [aɪl] [ræp][ju:; jə][ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:]; [ðen] [ju:l] [faɪnd][jɔr; jər] [pleɪs] .
" **I'll rap you on the jaw ; then you'll find your place** .

" 患病的 说唱 你 在 这 颞 ； 然后 你会 寻找 你的 地方 ；

“我会打你下巴，然后你就会知道你的位置。”

[wʌt] [ə; eɪ][bɔ:rd] ! "
 What a lord ! "
 什么 一个 主 ！ "

真是位了不起的领主！

" [get] [ə'wei] !
 " Get away !
 " 得到 离开 ！

“逃离！

" [æn; ən] ['ʌprɔ:r] [in'sju:d] .
 " An uproar ensued .
 " 一个 骚动 随后 ；

随即一片哗然。

[ðə; ði] ['pesnts] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][pɪlgrɪm] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tɔ:rd] [ðə; ði]
 The peasants who were listening to the pilgrim turned their heads toward the
 这 农民 WHO 是 聆听 到 这 朝圣 转向 他们的 头部 朝向 这
 [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɜr] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
 direction where the row was going on ,
 方向 在哪里 这 排 曾是 去 在 ；
 正在听朝圣者讲话的农民们都转头看向争吵发生的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪlgrɪm] [hi:vð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [br'keɪm] ['saɪlənt] .
 and the pilgrim heaved a sigh and became silent .
 和 这 朝圣 喘息 一个 叹 和 成为 沉默的 ；

朝圣者叹了口气，沉默不语。

[nɪr] [ðə; ði] [məʃi:n] [ə; eɪ][laʊd] [ænd; ənd] ['laɪvli] [dɪ'spju:t] [bleɪzd] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [draɪ] ['bræntʃɪz] ,
 Near the machine a loud and lively dispute blazed up as though dry branches ,
 靠近 这 机器 一个 大声 和 热闹 争议 燃烧的 向上 作为 尽管 干燥 分支 ；
 机器附近爆发出一阵喧闹激烈的争吵，仿佛枯枝败叶间燃起熊熊烈火。

[θroʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['bɑ:nfaɪər] , [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [fleɪm] .
 thrown upon a dying bonfire , had caught the flame .
 抛掷 之上 一个 垂死 篝火 ， 有 捕捉 这 火焰 ；

扔到即将熄灭的篝火上，被火焰点燃了。

" [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu;; tə][ju;; jʊ] , ['devəlz] !
 " I'll give it to you , devils !
 " 患病的 给 它 到 你 ， 魔鬼 ！

“我这就把它给你们这些魔鬼！ ”

[get] [ə'wei] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju;; jʊ] . "
 Get away , both of you . "
 得到 离开 ， 两个都 的 你 ； "

你们两个都滚开。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] . "
 " Take them away to the captain . "
 " 拿 他们 离开 到 这 队长 ； "

“把他们带去给船长。”

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
 " Ha ! ha !
 " 哈 ！ 哈 ！

哈哈！

[hɑ:] !
 ha !
 哈 ！

哈！

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
 That's a fine settlement for you ! "
 那就是 一个 美好的 沉降 为了 你 ！ "

“这对你来说是个不错的和解方案！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ræp][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [nek] ! "
 " That was a good rap he gave him on the neck ! "
 " 那 曾是 一个 好的 说唱 他 给予 他 在 这 脖子 ！ "

“他狠狠地敲了一下他的脖子！”

" [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kleɪvər] [lɑːt] . "
 " The sailors are a clever lot . "
 " 这 水手们 是 一个 聪明的 很多 . "

“水手们都是一群聪明人。”

" [eɪt] ! [naɪn] ! " ['fəʊtɪd] [ðə; ði][məɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪʒərɪŋ] [pəʊl] .
 " Eight ! nine ! " shouted the man with the measuring pole .
 " 八 ！ 九 ！ " 喊叫 这 男人 和 这 测量 极 .

“八！九！”拿着测量杆的男人喊道。

" [jes] , [ɪn'kriːs] [spiːd] ! " [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
 " Yes , increase speed ! " came the loud exclamation of the engineer .
 " 是的 , 增加 速度 ！ " 来了 这 大声 感叹 的 这 工程师 .

“没错，加快速度！”工程师大声喊道。

[ˈsweɪɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːməɹ] , ['foʊmə] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
 Swaying because of the motion of the steamer , Foma stood leaning against the
 摇晃 因为 的 这 运动 的 这 汽船 , 福玛 站立 倾斜 反对 这
 [tɑːr'pɔːlɪn] ,
 tarpaulin ,
 篷布 ,

由于轮船的摇晃，福玛倚靠在帆布上摇晃着。

[ænd; ænd] [ə'tentɪvli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ænd] ['evri] [saʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
 and attentively listened to each and every sound about him .
 和 认真地 听着 到 每个 和 每一个 声音 关于 他 .

并仔细聆听他周围的每一个声音。

[ænd; ænd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
 And everything was blended into one picture , which was familiar to him .
 和 一切 曾是 混合 进入 一 图片 , 哪个 曾是 熟悉的 到 他 .

一切都融合成一幅他熟悉的画面。

[θruː] [fɑːg] [ænd; ænd] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] , [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ɡluːm] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə]
 Through fog and uncertainty , surrounded on all sides by gloom impenetrable to
 通过 多雾路段 和 不确定 , 包围 在 全部 侧面 经过 愁云 坚不可摧 到
 [ðə; ði] [aɪ] ,
 the eye ,
 这 眼睛 ,

穿过迷雾和不确定，四周都被难以穿透的阴霾所包围，

[laɪf] [ʌv; əv][məɪn][ɪz] ['muːvɪŋ] ['slɔmwɐ] ['sləʊli] [ænd; ænd] ['heɪvɪli] .
 life of man is moving somewhere slowly and heavily .
 生活 的 男人 是 移动 某处 缓慢地 和 重度 .

人类的生活正缓慢而沉重地向前推进。

[ænd; ænd][men][ɑːr; ər] [ɡriːvd] ['oʊvər][ðer; ðər][saɪnz] , [ðeɪ] [saɪ] ['heɪvɪli] , [ænd; ænd] [ðen] [faɪt] [fɔːr; fər]
 And men are grieved over their sins , they sigh heavily , and then fight for
 和 男人 是 伤心 超过 他们的 罪孽 , 他们 叹 重度 , 和 然后 斗争 为了
 [ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] ,
 a warm place ,
 一个 温暖的 地方 ,

男人们为自己的罪孽感到悲痛，他们重重地叹息，然后为了温暖的地方而争斗。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and asking each other for the sake of possessing the place ,
和 问 每个 其他 为了 这 清酒 的 拥有 这 地方 ;
为了占有这块地，他们互相索要。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [rɪˈsiːv] [bloʊz] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] [huː] [straɪv] [fɔːr; fər][ˈɔːrdər][ɪn][laɪf] .
they also receive blows from those who strive for order in life .
他们 还 收到 打击 从 那些 WHO 努力 为了 命令 在 生活 ;
他们也会受到那些追求生活秩序的人的打击。

[ðeɪ] [ˈtɪmɪdli] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][ɡoʊl] .
They timidly search for a free road toward the goal .
他们 胆怯地 搜索 为了 一个 自由的 路 朝向 这 目标 ;
他们胆怯地寻找通往目标的捷径。

" [naɪn] ! [eɪt] !
" **Nine ! eight !** !
" 九 ! 八 !

“九！八！

" [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [kraɪ][ɪz] [ˈsɔːftli] [wɑːftɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈves(ə)] .
" **The wailing cry is softly wafted over the vessel** .
" 这 哀嚎 哭 是 轻轻 飘散 超过 这 血管 ;
哀嚎声轻轻地飘过船身。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [ɪz] [ˈdefnd] [baɪ][ðə; ði][ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][laɪf] .
" **And the holy prayer of the pilgrim is deafened by the tumult of life** .
" 和 这 圣 祷告 的 这 朝圣 是 耳聋 经过 这 骚乱 的 生活 ;
“朝圣者的神圣祈祷被生活的喧嚣所淹没。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [ˈsaːroʊ] ,
And there is no relief from sorrow ,
和 那里 是 不 宽慰 从 悲哀 ;
悲伤无法得到解脱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [rɪˈfleks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪt] .
there is no joy for him who reflects on his fate .
那里 是 不 喜悦 为了 他 WHO 反映 在 他的 命运 ;
反思自己命运的人，是得不到快乐的。

" [ˈfoʊmə] [felt] [laɪk] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪlgrɪm] ,
" **Foma felt like speaking to this pilgrim** ,
" 福玛 毛毡 喜欢 请讲 到 这 朝圣 ;
“福玛觉得应该和这位朝圣者说句话，

[ɪn] [huːz] [ˈsɔːftli] [ˈʌtəd] [wɜːrdz][ðer; ðər] [ræŋ] [sɪnˈsɪr] [fɪr] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
in whose softly uttered words there rang sincere fear of God ,
在 谁 轻轻 说出 字 那里 响铃 真诚 害怕 的 上帝 ;
他轻声细语中流露出对上帝的真诚敬畏，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔːr; fər][men] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
and all manner of fear for men before His countenance .
和 全部 方式 的 害怕 为了 男人 前 他的 面容 ;
祂的容颜令世人心生恐惧。

[ðə; ði][kaɪnd] , [ədˈmɑːnɪtɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [pəˈzest] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈpaʊər] ,
The kind , admonitive voice of the pilgrim possessed a peculiar power ,
这 种类 , 劝诫 嗓音 的 这 朝圣 拥有 一个 奇特 力量 ;
朝圣者那和蔼而又略带劝诫的声音，有一种奇特的力量。

[wɪtʃ] [kəmˈpeld] [ˈfoʊmə][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] [dɪːp] [toʊnz] .
which compelled Foma to listen to its deep tones .
哪个 被迫 福玛 到 听 到 它是 深的 音调 ;
这让福玛忍不住倾听它低沉的音调。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , " [θɔːt] [ˈfoʊmə] , [ˈfɪksɪdli] [ˈskruːtʃaɪzɪŋ] [ðə; ði]
" **I'd like to ask him where he lives** , " **thought Foma , fixedly scrutinizing the**
" ID 喜欢 到 问 他 在哪里 他 生活 , " 想法 福玛 , 固定地 仔细审查 这
[hjuːdʒ] [ˈstuːpɪŋ] [ˈfɪgjər] .
huge stooping figure .
巨大的 弯腰 数字 .

“我想问问他住在哪里，”福玛心想，目光紧紧盯着那个佝偻着身子的巨大身影。

" [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] ?
" **And where have I seen him before ?**
" 和 在哪里 有 我 已见 他 前 ?

我以前在哪里见过他？

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [rɪˈzemb(ə)] [sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] ?
Or does he resemble some acquaintance of mine ?
或者 做 他 类似 一些 熟人 的 矿 ?

或者他长得像我的某个熟人？

" [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhəʊ] [strʌk] [ˈfoʊmə] [wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələr] [ˈvɪvɪdʌs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)]
" **Suddenly it somehow struck Foma with particular vividness that the humble**
" 突然 它 不知何故 击 福玛 和 特别的 生动性 那 这 谦逊的
[ˈpriːtʃər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæːn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [oʊld] - - .
preacher before him was no other than the son of old Anany Shchurov .
牧师 前 他 曾是 不 其他 比 这 儿子 的 老的 - - .

“突然间，福玛清晰地意识到，眼前这位谦卑的传教士不是别人，正是老阿纳尼·舒罗夫的儿子。

[stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [kənˈdʒektər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ]
Stunned by this conjecture , he walked up to the pilgrim and seating himself by
目瞪口呆 经过 这 推测 , 他 步行 向上 到 这 朝圣 和 座位 他自己 经过
[hɪz; ɪz] [saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

他被这个推测惊呆了，便走到朝圣者跟前，在他身边坐了下来。

[ɪnˈkwaɪəd] [ˈfriːli] :
inquired freely :
询问 自由 :

自由询问：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] - , [ˈfɑːðər] ?
" **Are you from Irgiz , father ?**
" 是 你 从 - , 父亲 ?

“父亲，您是伊尔吉斯人吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ˈfoʊmə] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈheɪvɪli] ,
" **The pilgrim raised his head , turned his face toward Foma slowly and heavily** ,
" 这 朝圣 提高 他的 头 , 转向 他的 脸 朝向 福玛 缓慢地 和 重度 ,
朝圣者抬起头，缓缓地、沉重地将脸转向福玛，

[ˈskruːtʃaɪzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)] [vɔɪs] :
scrutinized him and said in a calm and gentle voice :
仔细审查 他 和 说 在 一个 冷静的 和 温和的 嗓音 :
他仔细打量了他一番，然后用平静温和的声音说道：

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] - , [tuː] . "
" **I was on the Irgiz , too** . "
" 我 曾是 在 这 - , 也 . "

“我也在伊尔吉兹号上。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ? "
" **Are you a native of that place ?** "
" 是 你 一个 本国的 的 那 地方 ? "

你是当地人吗？

" [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ? "

" Are you now coming from there ? "

" 是 你 现在 未来 从 那里 ? "

“你现在是从那里过来的吗？”

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [seɪnt] ['sti:vən] .

" No , I am coming from Saint Stephen .

" 不 , 我 是 未来 从 圣 史蒂芬 .

“不，我来自圣斯蒂芬。”

" [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [broʊk] [ɔ:f] .

" The conversation broke off .

" 这 对话 打破 离开 .

谈话中断了。

[ˈfoʊmə] [lækt] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] - .

Foma lacked the courage to ask the pilgrim whether he was not Shchurov .

福玛 缺乏 这 勇气 到 问 这 朝圣 无论 他 曾是 不是 - .

福马没有勇气问朝圣者他是不是舒罗夫。

" [wi:l] [bi:; bi] [leɪt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fa:g] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn] .

" We'll be late on account of the fog , " said some one .

" 出色地 是 晚的 在 帐户 的 这 多雾路段 , " 说 一些 一 .

“因为大雾，我们会迟到的。”有人说道。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [help] ['bi:ɪŋ] [leɪt] !

" How can we help being late !

" 如何 能 我们 帮助 存在 晚的 !

“我们怎么能避免迟到呢！”

" [ɔ:l] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˈfoʊmə] .

" All were silent , looking at Foma .

" 全部 是 沉默的 , 寻找 在 福玛 .

所有人都沉默不语，看着福玛。

[jʌŋ] , ['hænsəm] , ['ni:tli] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [drest] ,

Young , handsome , neatly and richly dressed ,

年轻的 , 英俊的 , 整齐地 和 丰富 穿着 ,

年轻英俊，衣着整洁华丽，

[hi:; hi] [ə'raʊzd] [ðə; ði][kjʊri'a:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ]

he aroused the curiosity of the bystanders by his sudden appearance among

他 被唤醒 这 好奇心 的 这 旁观者 经过 他的 突然 外貌 之中

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ;

他突然出现在旁观者中间，引起了他们的好奇心；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kjʊri'a:səti] , [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['weɪtɪŋ]

he was conscious of this curiosity , he understood that they were all waiting

他 曾是 有意识的 的 这 好奇心 , 他 理解 那 他们 是 全部 等待

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,

for his words ,

为了 他的 字 ,

他察觉到了这种好奇，他明白他们都在等着他开口。

[ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

that they wanted to understand why he had come to them ,

那 他们 通缉 到 理解 为什么 他 有 来 到 他们 ,

他们想知道他为什么会来找他们。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .

and all this confused and angered him .
和 全部 这 使困惑 和 愤怒 他 .

这一切都让他感到困惑和愤怒。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪv] [met][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmwɜr] , ['fɑ:ðər] , " [sed] [hi:; hi][æt; ət]
" It seems to me that I've met you before somewhere , father , " said he at
" 它 似乎 到 我 那 我已经 遇见 你 前 某处 , 父亲 , " 说 他 在
[lenkθ; lenθ] .

length .
长度 .

“父亲，我好像以前在哪里见过您，”他终于开口说道。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] :

The pilgrim replied , without looking at him :
这 朝圣 回复 , 没有 寻找 在 他 :

朝圣者头也不抬地回答道：

" [pər'hæps] . "
" Perhaps . "
" 也许 . "

“也许。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ə'naʊnst] ['fʊʊmə] , ['tɪmɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I would like to speak to you , " announced Foma , timidly , in a low voice .
" 我 会 喜欢 到 说话 到 你 , " 宣布 福玛 , 胆怯地 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我想和你谈谈，”福玛怯生生地低声说道。

" [wel] , [ðen] , [spi:k] . "
" Well , then , speak . "
" 出色地 , 然后 , 说话 . "

“那么，请说吧。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
" Come with me . "
" 来 和 我 . "

“跟我来。”

" [wɪðər] ? "
" Whither ? "
" 往哪里去 ? "

“去哪儿？ ”

" [tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] .
" To my cabin .
" 到 我的 舱 .

“回我的小屋去。”

" [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [lʊkt] ['ɪntu:] - [feɪs] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ə'sentɪd] :
" The pilgrim looked into Foma's face , and , after a moment's silence , assented :
" 这 朝圣 看起来 进入 - 脸 , 和 , 后 一个 瞬间 沉默 , 同意 :

朝圣者看着福玛的脸，沉默片刻后，表示同意：

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

“来。”

" [ɑ:n] ['li:vɪŋ] , ['fʊʊmə] [felt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" On leaving , Foma felt the looks of the peasants on his back ,
" 在 离开 , 福玛 毛毡 这 看起来 的 这 农民 在 他的 后退 ,

“离开时，福马感到身后传来农民们的目光，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
and now he was pleased to know that they were interested in him .
和 现在 他 曾是 高兴 到 知道 那 他们 是 感兴趣的 在 他 .

得知他们对他的关注，他很高兴。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒentli] :
In the cabin he asked gently :
在 这 舱 他 问 轻轻地 :

在船舱里，他轻声问道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [pər'hæps] [i:t] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" Would you perhaps eat something ?
" 会 你 也许 吃 某物 ?

您能吃点东西吗？

[tel] [em 'i:] .
Tell me :
告诉 我 :

告诉我。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər] [aɪ 'ti:] . "
I will order it . "
我 将要 命令 它 . "

我会下单。

" [gɑːd] [fər'bɪd] .
" God forbid .
" 上帝 禁止 .

“天哪，千万别这样。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] ?
What do you wish ?
什么 做 你 希望 ?

你想要什么？

" [ðɪs] [mæn] , [ˈdɜːrtɪ] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæsək] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]
" This man , dirty and ragged , in a cassock turned red with age , and
" 这 男人 , 肮脏的 和 破烂不堪 , 在 一个 衲 转向 红色的 和 年龄 , 和
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] ,
covered with patches ,
涵盖 和 补丁 ,

“这个人，又脏又破，穿着一件因年代久远而泛红、布满补丁的长袍，

[ˈsɜːrveɪd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskwiːmɪʃ] [lʊk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn]
surveyed the cabin with a squeamish look , and when he seated himself on
调查 这 舱 和 一个 胆小的 看 , 和 什么时候 他 坐着 他自己 在
[ðə; ði] [plʌʃ] - [ˈkʌvəd] [laʊndʒ] ,
the plush - covered lounge ,
这 豪华的 - 涵盖 休息室 ,

他带着一丝不安的神情打量着船舱，然后坐在了铺着柔软绒布的沙发上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæsək] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [soɪl] [aɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [plʌʃ]
he turned the skirt of the cassock as though afraid to soil it by the plush
他 转向 这 裙子 的 这 衲 作为 尽管 害怕的 到 土壤 它 经过 这 豪华的
.
:
.

他把长袍的裙摆翻过来，好像怕被绒毛弄脏似的。

" [wʌt] [ɪz][jər; jər] [neɪm] , [ˈfɑːðər] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **What is your name , father ?** " **asked Foma , noticing the expression of**
" 什么 是 你的 姓名 , 父亲 ? " 问 福玛 , 注意到 这 表达 的
[ˈskwiːmɪnəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [feɪs] .
squeamishness on the pilgrim's face .
胆怯 在 这 朝圣者的 脸 .

“父亲，您叫什么名字？”福玛问道，他注意到朝圣者脸上露出了不安的表情。

" [mɪˈrɒn] . "
" **Miron .** "
" 米隆 . "

“米隆。”

" [nɑːt][mɪˈkeɪl, mɪˈkaɪl] ? "
" **Not Mikhail ?** "
" 不是 米哈伊尔 ? "

“不是米哈伊尔吗？ ”

" [waɪ] [mɪˈkeɪl, mɪˈkaɪl] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] .
" **Why Mikhail ?** " **asked the pilgrim .**
" 为什么 米哈伊尔 ? " 问 这 朝圣 .

“为什么是米哈伊尔？”朝圣者问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɜːrtʃənt] - ,
" **There was in our town the son of a certain merchant Shchurov ,**
" 那里 曾是 在 我们的 镇 这 儿子 的 一个 肯定 商人 - ,

“我们镇上有一个商人舒罗夫的儿子，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] - .
he also went off to the Irgiz .
他 还 去 离开 到 这 - .

他还去了伊尔吉兹。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][mɪˈkeɪl, mɪˈkaɪl] .
And his name was Mikhail .
和 他的 姓名 曾是 米哈伊尔 .

他的名字叫米哈伊尔。

" [ˈfoʊmə] [spʊk] [ænd; ænd] [ˈfɪksɪdli] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfɑːðər] [mɪˈrɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][æz; əz]
" **Foma spoke and fixedly looked at Father Miron ; but the latter was as**
" 福玛 辐 和 固定地 看起来 在 父亲 米隆 ; 但 这 后者 曾是 作为

[kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [def] - [mjuːt] - -
calm as a deaf - mute - -
冷静的 作为 一个 聋 - 沉默的 - -

福玛说着，目光紧紧盯着米隆神父；但后者却像聋哑人一样平静——

" [aɪ] [ˈnevər] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
" **I never met such a man .**
" 我 绝不 遇见 这样的 一个 男人 .

我从未见过这样的人。

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] , [aɪ] [ˈnevər] [met] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈθɔːtfəli] .
I don't remember , I never met him , " said he , thoughtfully .
我 不 记住 , 我 绝不 遇见 他 , " 说 他 , 深思熟虑 .

“我不记得了，我从来没见过他，”他若有所思地说。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" **So you wished to inquire about him ?** "
" 所以 你 希望 到 查询 关于 他 ? "

所以你想打听他的消息？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [met] [mɪ'keɪl, mɪ'kaɪl] - .

" **No** , **I never met Mikhail Shchurov** .

" 不 , 我 绝不 遇见 米哈伊尔 - .

“不，我从未见过米哈伊尔·舒洛夫。”

[wel] , [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] !

Well , pardon me for Christ's sake !

出色地 , 赦免 我 为了 基督的 清酒 !

哎呀，看在上帝的份上，请原谅我！

" [ænd; ʌnd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [boʊd] [tuː; tə]['foʊmə][ænd; ʌnd] [went]

" **and rising from the lounge , the pilgrim bowed to Foma and went**

" 和 上升 从 这 休息室 , 这 朝圣 鞠躬 到 福玛 和 去

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

toward the door .

朝向 这 门 .

“然后，朝圣者从休息室起身，向福玛鞠了一躬，走向门口。”

" [bʌt; bət] [weɪt] [ə'waɪl] , [sɪt] [daʊn] , [lets] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['foʊmə] , [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət]

" **But wait awhile , sit down , let's talk a little ! " exclaimed Foma , rushing at**

" 但 等待 一会儿 , 坐 向下 , 我们来吧 讲话 一个 小的 ! " 惊呼 福玛 , 匆忙 在

[hɪm; ɪm] [ʌn'ɪːzɪli] .

him uneasily .

他 不安地 .

“但是等一下，坐下，我们聊一会儿！”福玛不安地朝他冲过来，喊道。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] [ænd; ʌnd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

The pilgrim looked at him searchingly and sank down on the lounge .

这 朝圣 看起来 在 他 仔细地 和 沉没 向下 在 这 休息室 .

朝圣者探寻地看了他一眼，然后瘫坐在躺椅上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] ,

From the distance came a dull sound , like a deep groan ,

从 这 距离 来了 一个 乏味的 声音 , 喜欢 一个 深的 呻吟 ,

远处传来一声沉闷的声音，像是一声深沉的呻吟。

[ænd; ʌnd] [ɪ'mɪːdiətli] ['æftər][aɪ ˈtiː][ðə; ði]['sɪgnəl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːməɹ] [drɔːld] [aʊt] [æz; əz][ɪn]

and immediately after it the signal whistle of the steamer drawled out as in

和 立即地 后 它 这 信号 哨 的 这 汽船 拖长音 出去 作为 在

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['mænər] ['oʊvər] - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ɡests] ['hedz] .

a frightened manner over Foma's and his guest's heads .

一个 害怕 方式 超过 - 和 他的 客人的 头部 .

紧接着，汽船的汽笛声像惊恐的哨声一样，在福马和他的客人头顶上缓缓响起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪstənt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ˌoʊvər'hed] [ə'ɡen]

From the distance came a more distant reply , and the whistle overhead again

从 这 距离 来了 一个 更多的 遥远 回复 , 和 这 哨 开销 再次

[geɪv] [aʊt] [ə'brʌpt] ,

gave out abrupt ,

给予 出去 突然 ,

远处传来更遥远的回应，头顶上的哨声再次戛然而止。

[ˈtɪməɹəs] [saʊndz] .

timorous sounds .

胆怯的 声音 .

怯懦的声音。

[ˈfəʊmə][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] .
Foma opened the window .
福玛 打开 这 窗户 .

福玛打开了窗户。

[θru:] [ðə; ði][fɑ:g] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsti:mər] , [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈmu:vɪŋ] [əˈlɔ:ŋ]
Through the fog , not far from their steamer , something was moving along
通过 这 多雾路段 , 不是 远的 从 他们的 汽船 , 某物 曾是 移动 沿着
[wɪð; wɪθ][di:p] [nɔɪz] ;
with deep noise ;
和 深的 噪音 ;

透过浓雾，离他们的轮船不远的地方，有什么东西正发出沉闷的声响移动着；

[speks] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk] [laɪts] [ˈfloʊtɪd] [baɪ] , [ðə; ði][fɑ:g] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [əˈɡen] [sæŋk]
specks of fantastic lights floated by , the fog was agitated and again sank
斑点 的 极好的 灯 漂浮 经过 , 这 多雾路段 曾是 激动 和 再次 沉没
[ˈɪntu:] [ded] [ˌɪməˈbɪləti] .
into dead immobility .
进入 死的 不动 .

点点奇异的光芒飘过，雾气翻腾，又再次沉入死寂之中。

" [haʊ][ˈterəb(ə)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈfəʊmə] , [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈwɪndəʊ] .
" How terrible ! " exclaimed Foma , shutting the window .
" 如何 糟糕的 ! " 惊呼 福玛 , 关闭 这 窗户 .

“太可怕了！”福玛惊呼一声，关上了窗户。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈpɪlɡrɪm] .
" What is there to be afraid of ? " asked the pilgrim .
" 什么 是 那里 到 是 害怕的 的 ? " 问 这 朝圣 .

“有什么好怕的呢？”朝圣者问道。

" [ju:; jʊ] [si:] !
" You see !
" 你 看 !

“你看！

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈni:ðər] [deɪ][nɔ:r] [naɪt] , [ˈni:ðər] [ˈdɑ:rkənəs] [nɔ:r] [laɪt] !
It is neither day nor night , neither darkness nor light !
它 是 两者都不 天 也不 夜晚 , 两者都不 黑暗 也不 光 !

它既非白天也非黑夜，既非黑暗也非光明！

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ˈnʌθɪŋ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈseɪlɪŋ] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [ˈwɪðər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [streɪnɪŋ]
We can see nothing , we are sailing we know not whither , we are straying
我们 能 看 没有什么 , 我们 是 帆船 我们 知道 不是 往哪里去 , 我们 是 迷途
[ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] . "
on the river . "
在 这 河 . "

我们什么也看不见，我们漫无目的地航行，我们在河上迷失了方向。

" [hæv; həv] [ˈɪnwərd] [ˈfaɪər] [wɪðɪn] [ju:; jʊ] , [hæv; həv] [laɪt] [wɪðɪn] [jʊr; jər][səʊl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][fæl; əl] [si:]
" Have inward fire within you , have light within your soul , and you shall see
" 有 向内 火 之内 你 , 有 光 之内 你的 灵魂 , 和 你 将 看
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“心中燃起火焰，灵魂充满光明，你将看清一切。”

" [sed] [ðə; ði][ˈpɪlɡrɪm] , [ˈstɜ:rnlɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪvli] .
" said the pilgrim , sternly and instructively .
" 说 这 朝圣 , 严厉地 和 有启发性地 .

“朝圣者严厉而有指导性地说道。”

[ˈfoʊmə][wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [koʊld][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpɪlgrɪm]
Foma was displeased with these cold words and looked at the pilgrim
福玛 曾是 不高兴 和 这些 寒冷的 字 和 看起来 在 这 朝圣
[əˈskæns] .
askance .
斜视 .

福玛对这些冷冰冰的话语很不高兴，斜眼看着朝圣者。

[ðə; ðɪ][ˈlætər] [sæt][wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [hed] , [ˈmoʊnləs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn] [θɔːt]
The latter sat with drooping head , motionless , as though petrified in thought
这 后者 卫星 和 下垂 头 , 静止不动 , 作为 尽管 石化 在 想法
[ænd; ənd] [prer] .
and prayer .
和 祷告 .

后者低着头，一动不动地坐着，仿佛陷入了沉思和祈祷之中。

[ðə; ðɪ] [biːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈroʊzəri][wɜːr; wər] [ˈsoːftli] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The beads of his rosary were softly rustling in his hands .
这 珠子 的 他的 念珠 是 轻轻 沙沙声 在 他的 双手 .
他手中的念珠轻轻地沙沙作响。

[ðə; ðɪ][ˈpɪlgrəmz] [ˈætituːd] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [ˈiːzi] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn] - [breɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
The pilgrim's attitude gave birth to easy courage in Foma's breast , and he said :
这 朝圣者的 态度 给予 出生 到 简单的 勇气 在 - 胸部 , 和 他 说 :
朝圣者的态度让福马心中涌起一股莫名的勇气，他说：

" [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðər] [mɪˈrɒn] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˈhævɪŋ] [fʊl] [ˈfriːdəm] , [wɪˈðəʊt] [wɜːrk] ,
" **Tell me , Father Miron , is it good to live , having full freedom , without work ,**
" 告诉 我 , 父亲 米隆 , 是 它 好的 到 居住 , 拥有 满的 自由 , 没有 工作 ,
“请问，米隆神父，拥有完全的自由，却无需工作，这样的生活好吗？ ”

[wɪˈðəʊt] [ˈrelatɪvz] , [ə; eɪ][ˈwɑːndərər] , [laɪk] [jɔːrˈself] ?
without relatives , a wanderer , like yourself ?
没有 亲属 , 一个 流浪者 , 喜欢 你自己 ?
没有亲人，像你一样是个流浪者？

" [ˈfɑːðər] [mɪˈrɒn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈsoːftli] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [kəˈresɪŋ] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Father Miron raised his head and softly burst into the caressing laughter of a**
" 父亲 米隆 提高 他的 头 和 轻轻 爆裂 进入 这 爱抚 笑声 的 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“米隆神父抬起头，轻轻地发出孩子般温柔的笑声。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tænd] [frʌm; frəm] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈsʌnbɜːrn] , [ˈbraɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [dʒɔɪ] ,
All his face , tanned from wind and sunburn , brightened up with inward joy ,
全部 他的 脸 , 晒黑的 从 风 和 晒斑 , 明亮 向上 和 向内 喜悦 ,
他那被风吹日晒得黝黑的脸上，洋溢着由衷的喜悦。

[wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ˈtræŋkwɪl][dʒɔɪ] ;
was radiant with tranquil joy ;
曾是 辐射状 和 宁静 喜悦 ;
容光焕发，洋溢着宁静的喜悦；

[hiː; hi] [tʌtʃt] - [niː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [toʊn] :
he touched Foma's knee with his hand and said in a sincere tone :
他 感动 - 膝盖 和 他的 手 和 说 在 一个 真诚 语气 :
他用手轻轻碰了碰福马的膝盖，语气真诚地说：

" [kæst] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈwɜːrldli] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈswiːtnəs] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **Cast aside from you all that is worldly , for there is no sweetness in it** .
" 投掷 旁边 从 你 全部 那 是 世俗 , 为了 那里 是 不 甜味 在 它 .
“你们要抛弃一切世俗的东西，因为它们毫无甜蜜可言。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈteliŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] - - [tɜːrn] [əˈwei] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)] .
I am telling you the right word - - turn away from evil .
我 是 讲述 你 这 正确的 单词 - - 转动 离开 从 邪恶的 .

我告诉你们要说的话——远离邪恶。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] :
Do you remember it is said :
做 你 记住 它 是 说 :

你还记得这句话吗：

- [ˈblesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɑːkɛθ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɡɑːdli] ,
' Blessed is the man that walketh not in the counsel of the ungodly ,
- 蒙福 是 这 男人 那 行走 不是 在 这 法律顾问 的 这 不敬神的 ,
“不从恶人的计谋，那人便为有福。”

[nɔːr] [ˈstændɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] . -
nor standeth in the way of sinners . '
也不 站立 在 这 方式 的 罪人 : -

也不阻挡罪人的道路。

[tɜːrn] [əˈwei] , [rɪˈfreʃ] [jɔːr; jər][soʊl] [wɪð; wɪθ][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [fɪl] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt]
Turn away , refresh your soul with solitude and fill yourself with the thought
转动 离开 , 刷新 你的 灵魂 和 孤独 和 充满 你自己 和 这 想法
[ʌv; əv][ɡɑːd] .
of God .
的 上帝 .

转身离开，在独处中净化心灵，心中充满对上帝的思念。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kæn; kən][mæn] [seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [frʌm; frəm] [ˌpraːfəˈneiʃən] .
For only by the thought of Him can man save his soul from profanation .
为了 仅有的 经过 这 想法 的 他 能 男人 节省 他的 灵魂 从 亵渎 .
"
"
"

只有通过思想祂，人才能拯救自己的灵魂免遭亵渎。

" [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " [sed] [ˈfoʊmə] .
" That isn't the thing ! " said Foma .
" 那 不是 这 事物 ! " 说 福玛 .

“问题不在于此！”福玛说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [maɪ][sælˈveɪ(ə)n] .
" I have no need of working out my salvation .
" 我 有 不 需要 的 在职的 出去 我的 救恩 .

“我不需要通过努力来获得救赎。”

[hæv; həv][aɪ] [sɪnd] [soʊ] [mʌt]] ?
Have I sinned so much ?
有 我 罪过 所以 很多 ?

我犯了这么多罪吗？

[lʊk] [æt; ət] [ˈʌðər] .
Look at others .
看 在 其他的 .

看看别人。

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ɪz][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [θɪŋz] . "
What I would like is to comprehend things . "
什么 我 会 喜欢 是 到 理解 事物 . "

我渴望理解事物。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kɑ:mpri'hend] [ɪf] [ju:; jʊ][tɜ:rn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] .
" **And you will comprehend if you turn away from the world .**
" 和 你 将要 理解 如果 你 转动 离开 从 这 世界 .
“如果你远离尘世，你就会明白。”

[gəʊ] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fri:] [roʊd] , [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] , [ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [ɑ:n][ðə; ði] [pleinz] ,
Go forth upon the free road , on the fields , on the steppes , on the plains ,
去 前进 之上 这 自由的 路 , 在 这 字段 , 在 这 草原 , 在 这 平原 ,
踏上自由的道路，驰骋在田野上，穿过草原，远眺平原。

[ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] .
on the mountains .
在 这 山脉 .
“你正从山上走，”
“你正从山上走。”

[gəʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rld] [frʌm; frəm][ə'fa:r] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fri:dəm] . "
Go forth and look at the world from afar , from your freedom . "
去 前进 和 看 在 这 世界 从 远方 , 从 你的 自由 . "
“去吧，从远处，从你的自由中，看看这个世界。”

" [ðæts] [raɪt] !
" **That's right !**
" 那就是 正确的 !
“这是正确的！”

" [kraɪd] ['fəʊmə] .
" **cried Foma .**
" 哭 福玛 .
“福玛喊道。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" **That's just what I think .**
" 那就是 只是 什么 我 思考 .
“这只是我的想法。”

[wʌn] [kæn; kən] [si:] ['betər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] !
One can see better from the side !
一 能 看 更好的 从 这 边 !
“从侧面看得更清楚！”

" [ænd; ənd] [mɪ'rɒn] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [spoʊk] ['sɔ:ftli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʌv; əv]
" **And Miron , paying no attention to his words , spoke softly , as though of**
" 和 米隆 , 付费 不 注意力 到 他的 字 , 辐 轻轻 , 作为 尽管 的
[sʌm; səm] [greɪt] ['mɪstəri] ,
some great mystery ,
一些 伟大的 神秘 ,
“而米隆没有理会他的话，轻声说道，仿佛在讲述什么伟大的秘密。”

[noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] :
known only to him , the pilgrim :
已知 仅有的 到 他 , 这 朝圣 :
“只有他自己，这位朝圣者，才知道：

" [ðə; ði] [θɪk] ['slʌmbɜ:ɪŋ] ['fɒrɪsts] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [wɪl] [sta:rt][tu:; tə] ['rʌs(ə)] [ɪn] [swi:t] ['vɔɪsɪz] [ə'baʊt]
" **The thick slumbering forests around you will start to rustle in sweet voices about**
" 这 厚的 沉睡 森林 大约 你 将要 开始 到 沙沙 在 甜的 声音 关于
[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ;
the wisdom of the Lord ;
这 智慧 的 这 主 ;
“你周围茂密沉睡的森林将开始沙沙作响，用甜美的声音讲述着主的智慧；

[ˈgɑːdz][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz][wɪl][sɪŋ][bɪˈfɔːr][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhoʊli][ˈglɔːri] ,
God's little birds will sing before you of His holy glory ,
神的 小的 鸟类 将要 唱歌 前 你 的 他的 圣 荣耀 ;
上帝的小鸟会在你面前歌颂祂的圣洁荣耀 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgraːsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][step][wɪl][bɜːrn][ˈɪnsens][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] .
and the grasses of the steppe will burn incense to the Holy Virgin .
和 这 草 的 这 草原 将要 烧伤 香 到 这 圣 处女 .
草原上的青草将向圣母玛利亚焚香。

"[ðə; ði][ˈpɪlgrəmz][ˈvɔɪs][naʊ][roʊz][ænd; ənd][ˈkwɪvəd][frʌm; frəm][ɪkˈses][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][naʊ][sæŋk]
" **The pilgrim's voice now rose and quivered from excess of emotion , now sank**
" 这 朝圣者的 嗓音 现在 玫瑰 和 颤抖 从 过量的 的 情感 , 现在 沉没
[tuː; tə][ə; eɪ][mɪˈstɪriəs][ˈwɪspər] .
to a mysterious whisper .
到 一个 神秘 耳语 .
“朝圣者的声音时而高亢颤抖，因激动不已，时而又低沉下来，变成神秘的耳语。”

[hiː; hi][siːmd][æz; əz][ðoʊ][groʊn][ˈʌŋɡər][hɪz; ɪz][aɪz][biːmd][soʊ][ˈkɑːnfɪdəntli][ænd; ənd]
He seemed as though grown younger ; his eyes beamed so confidently and
他 似乎 作为 尽管 生长 年轻 ; 他的 眼睛 光束 所以 自信地 和
[ˈklɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,
他看起来好像年轻了不少；他的眼神充满自信，明亮清晰。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæpi][smaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][huː][hæz; hæz]
and all his face was radiant with the happy smile of a man who has
和 全部 他的 脸 曾是 辐射状 和 这 快乐的 微笑 的 一个 男人 WHO 有
[faʊnd][ɪkˈspre(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪˈlaɪtɪd][waɪl][hiː; hi][pɔːd][aɪˈtiː][fɔːrθ] .
found expression for his joy and was delighted while he poured it forth .
成立 表达 为了 他的 喜悦 和 曾是 高兴极了 尽管 他 倾倒 它 前进 .
他脸上洋溢着幸福的笑容，仿佛找到了表达喜悦的方式，并且乐于将喜悦倾泻而出。

"[ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][gɑːd][θrɔɪbz][ɪn][iːtʃ][ænd; ənd][ˈevri][bleɪd][ʌv; əv][græs] ;
" **The heart of God throbs in each and every blade of grass ;**
" 这 心 的 上帝 悸动 在 每个 和 每一个 刀刃 的 草 ;
“上帝的心在每一根小草中跳动；
[iːtʃ][ænd; ənd][ˈevri][ˈɪnsekt][ʌv; əv][ðə; ði][er][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrθ] , [briːðz][hɪz; ɪz][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt]
each and every insect of the air and of the earth , breathes His holy spirit
每个 和 每一个 昆虫 的 这 空气 和 的 这 地球 , 呼吸 他的 圣 精神

.
:
.
空中和大地上的每只昆虫，都呼吸着祂的圣灵。

[gɑːd][ðə; ði][lɔːrd][ˈdʒɪːzəs][kraɪst][laɪvz; lɪvz][ˈevriweɪ] !
God , the Lord , Jesus Christ , lives everywhere !
上帝 , 这 主 , 耶稣 基督 , 生活 到处 !
上帝、主、耶稣基督无处不在！

[wʌt][ˈbjuːti][ðer; ðər][ɪz][ɑːn][ɜːrθ][ɪn][ðə; ði][fiːldz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈfɔɪrst] !
What beauty there is on earth , in the fields and in the forests !
什么 美丽 那里 是 在 地球 , 在 这 字段 和 在 这 森林 !
地球上真是美不胜收，田野里，森林里！

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər][bɪn][ɑːn][ðə; ði] - ?
Have you ever been on the Kerzhenz ?
有 你 曾经 到过 在 这 - ?
你曾经去过克尔真茨河吗？

[æŋ; əŋ] [ɪnˈkɑ:mprəbl̩] [ˈsaɪləns] [reɪn] [ðer; ðər] [suˈpri:m] , [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] [græs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [laɪk]
An incomparable silence reigns there supreme , the trees , the grass there are like
一个 无与伦比 沉默 统治 那里 最高 , 这 树木 , 这 草 那里 是 喜欢
[ðoʊz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
those of paradise .
那些 的 天堂 .

那里一片无比宁静，树木和草地宛如天堂一般。

" [ˈfoʊmə] [ˈlɪsnd̩] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ,mædzɪˈneɪ](ə)n̩] , [ˈkæptɪvertɪd̩] [baɪ][ðə; ði][ˈkwaɪət̩] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ]
" Foma listened , and his imagination , captivated by the quiet , charming
" 福玛 听着 , 和 他的 想像力 , 着迷 经过 这 安静的 , 迷人
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

“福马听着，他的想象力被这平静而迷人的叙述深深吸引，”

[ˈpɪktʃəd̩] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [waɪd] [fi:ldz] [ænd; ənd] [dens] [ˈfɒrɪsts] , [ˈfʊl] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][soʊl]
pictured to him those wide fields and dense forests , full of beauty and soul
如图所示 到 他 那些 宽的 字段 和 稠密 森林 , 满的 的 美丽 和 灵魂
- [ˈpæsɪfaɪ] [ˈsaɪləns] .
- pacifying silence .
- 安抚 沉默 .

在他眼前浮现出广袤的田野和茂密的森林，充满了美丽和令人心旷神怡的宁静。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [rest] [ˈsʌmwɛr] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [bʊʃ] ,
" You look at the sky , as you rest somewhere under a little bush ,
" 你 看 在 这 天空 , 作为 你 休息 某处 在下面 一个 小的 衬套 ,
你仰望着天空，在一丛小灌木下休息，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [si:mz] [tu:; tə] [dɪˈsend̩] [əˈpɑ:n̩][ju:; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [ˈlʌŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ju:; jʊ]
and the sky seems to descend upon you as though longing to embrace you
和 这 天空 似乎 到 下降 之上 你 作为 尽管 渴望 到 拥抱 你
.
:
.

天空仿佛向你倾泻而下，渴望拥抱你。

[jʊr; jər] [soʊl] [ɪz][wɔ:rm] , [ˈfɪld̩] [wɪð; wɪθ][ˈtræŋkwɪl̩][dʒɔɪ] , [ju:; jʊ] [dɪˈzaɪər] [ˈnʌθɪŋ] , [ju:; jʊ] [ˈenvi] [ˈnʌθɪŋ] .
Your soul is warm , filled with tranquil joy , you desire nothing , you envy nothing .
你的 灵魂 是 温暖的 , 已填 和 宁静 喜悦 , 你 欲望 没有什么 , 你 嫉妒 没有什么 .
你的灵魂温暖，充满宁静的喜悦，你没有任何欲望，也没有任何嫉妒。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈæktʃuəli] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt̩] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɑ:n] [ːrθ] [seɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
And it actually seems to you that there is no one on earth save you and
和 它 实际上 似乎 到 你 那 那里 是 不 一 在 地球 节省 你 和
[gɑ:d̩] .
God .
上帝 .

而且你似乎觉得，除了你和上帝之外，世上再也没有其他人了。

" [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [spəʊk] ,
" The pilgrim spoke ,
" 这 朝圣 辐 ,
朝圣者开口说道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [spi:tʃ] [rɪˈmaɪndɪd̩] [ˈfoʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərɪf(ə)l̩] [ˈferi] -
and his voice and sing - song speech reminded Foma of the wonderful fairy -
和 他的 嗓音 和 唱歌 - 歌曲 演讲 提醒 福玛 的 这 精彩的 仙女 -
[teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ænt̩] [ænˈfi:sə] .
tales of Aunt Anfisa .
故事 的 阿姨 安菲萨 .

他的声音和抑扬顿挫的语调让福玛想起了安菲萨阿姨讲的美妙童话故事。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðʊv] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] , [hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] [klɪr] ,
He felt as though , after a long journey on a hot day , he drank the clear ,
他 毛毡 作为 尽管 , 后 一个 长的 旅行 在 一个 热的 天 , 他 喝 这 清除 ,
他感觉就像在炎热的夏日里长途跋涉之后, 喝下了清澈的.....

[kəʊld] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [brʊk] ,
cold water of a forest brook ,
寒冷的 水 的 一个 森林 溪 ,
森林溪流的冰冷溪水,

[ˈwɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgrɑːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz]
water that had the fragrance of the grasses and the flowers it has
水 那 有 这 香味 的 这 草 和 这 花朵 它 有
[beɪðd] .
bathed .
洗澡 .
水中散发着它所沐浴过的青草和花朵的芬芳。

[ˈiːv(ə)n] [ˈwaɪdə] [ænd; ənd] [ˈwaɪdə] [gruː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ənˈfəʊldəd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ;
Even wider and wider grew the pictures as they unfolded upon him ;
甚至 更广泛 和 更广泛 生长 这 图片 作为 他们 展开 之上 他 ;
随着画面在他眼前展开, 它们变得越来越宽广;

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] , [ˈslʌmbəɪŋ] [ˈfɔːrɪst] ;
here is a path through the thick , slumbering forest ;
这里 是 一个 小路 通过 这 厚的 , 沉睡 森林 ;
这里有一条穿过茂密沉睡森林的小路;

[ðə; ði] [faɪn] [ˈsʌnbɪːmz] [ˈpenətreɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
the fine sunbeams penetrate through the branches of the trees ,
这 美好的 阳光 穿透 通过 这 分支 的 这 树木 ,
缕缕阳光穿过树枝, 洒落在树叶上。

[ænd; ənd] [ˈkwɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .
and quiver in the air and under the feet of the wanderer .
和 颤动 在 这 空气 和 在下面 这 脚 的 这 流浪者 .
在空中和流浪者的脚下颤抖。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˈfʌŋgiː] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪŋ] [ˈfoʊlɪdʒ] ; [ðə; ði] [ˈhʌnɪd] [ˈfreɪgrəns]
There is a savoury odour of fungi and decaying foliage ; the honeyed fragrance
那里 是 一个 咸味的 气味 的 真菌 和 腐烂的 叶子 ; 这 蜜 香味
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,

of the flowers ,
的 这 花朵 ,
空气中弥漫着真菌和腐叶的鲜香; 花朵散发着蜂蜜般的芬芳。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [triː] [ɪnˈvɪzəbli] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði]
the intense odour of the pine - tree invisibly rise in the air and penetrate the
这 激烈的 气味 的 这 松树 - 树 隐形地 上升 在 这 空气 和 穿透 这
[breɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] ,
breast in a warm ,
胸部 在 一个 温暖的 ,
松树浓郁的香气无形地升腾在空气中, 温暖地渗入胸膛。

[rɪtʃ] [ˈstriːm] .
rich stream .
富有的 溪流 .
丰富的溪流。

[ɔːl] [ɪz] [ˈsaɪləns] : [ˈoʊnli] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] ,
All is silence : only the birds are singing ,
全部 是 沉默 : 仅有的 这 鸟类 是 歌唱 ,
四周一片寂静, 只有鸟儿在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪz][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:rdz]
and the silence is so wonderful that it seems as though even the birds
和 这 沉默 是 所以 精彩的 那 它 似乎 作为 尽管 甚至 这 鸟类
[wɜ:r; wəɹ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][jɔr; jər] [breɪst] .
were singing in your breast .
是 歌唱 在 你的 胸部 .

寂静如此美妙，仿佛连鸟儿都在你的胸膛里歌唱。

[ju:; jʊ][goʊ] , [wɪˈðəʊt] [heɪst] , [ænd; ənd][jɔr; jər][laɪf] [goʊz][ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
You go , without haste , and your life goes on like a dream .
你 去 , 没有 匆忙 , 和 你的 生活 去 在 喜欢 一个 梦 .

你不慌不忙地离开，你的生活像梦境般继续下去。

[waɪl] [hɪr] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] , [ded] [fɑ:g] ,
While here everything is enveloped in a gray , dead fog ,
尽管 这里 一切 是 被包裹 在 一个 灰色的 , 死的 多雾路段 ,

而这里的一切都笼罩在一片灰蒙蒙的死寂迷雾之中。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈfu:lɪʃli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈbʌʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] , [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd]
and we are foolishly struggling about in it , yearning for freedom and
和 我们 是 愚蠢地 挣扎 关于 在 它 , 渴望 为了 自由 和
[laɪt] .
light .
光 .

而我们却愚蠢地在其中挣扎，渴望自由和光明。

[ðer; ðər] [bɪˈloʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈskersli] [ˈɔ:dəbl] [ˈvɔɪsɪz] ; [ˌaɪ ˈti:]
There below they have started to sing something in scarcely audible voices ; it
那里 以下 他们 有 开始 到 唱歌 某物 在 几乎 可听见的 声音 ; 它
[wʌz; wəz][hæf] [sɔ:ŋ] ,
was half song ,
曾是 一半 歌曲 ,

下面他们开始用几乎听不见的声音唱歌；那像是一首歌，断断续续的。

[hæf] [prer] .
half prayer .
一半 祷告 .

半个祷告。

[əˈɡen] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈskoʊldɪŋ] .
Again someone is shouting , scolding .
再次 某人 是 喊叫 , 责骂 .

又有人在大声斥责。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ðeɪ] [si:k] [ðə; ði] [wei] :
And still they seek the way :
和 仍然 他们 寻找 这 方式 :

他们仍在寻找出路：

" [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
" Seven and a half .
" 七 和 一个 一半 .

七点半。

[ˈsev(ə)n] ! "
Seven ! "
七 ! "

七! "

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ker] , " [spʊk] [ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈmɜːmɜːd] [laɪk]
" And you have no care , " spoke the pilgrim , and his voice murmured like
" 和 你 有 不 关心 , " 辐 这 朝圣 , 和 他的 嗓音 低声说道 喜欢
[ə; eɪ] [brʊk] .
a brook .
一个 溪 .

“你无忧无虑,”朝圣者说道, 他的声音像溪流般潺潺。

" [ˈenɪbəːdi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ; [ænd; ənd] [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [niːd] [ɪn][jʊr; jər]
" Anybody will give you a crust of bread ; and what else do you need in your
" 任何人 将要 给 你 一个 地壳 的 面包 ; 和 什么 别的 做 你 需要 在 你的
[ˈfriːdəm] ?
freedom ?
自由 ?

“任何人都会给你一块面包; 而你身处自由之中, 还需要什么呢? ”

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈkerz] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [soʊl] [laɪk] [ˈfetərz] . "
In the world , cares fall upon the soul like fetters . "
在 这 世界 , 关心 落下 之上 这 灵魂 喜欢 镣铐 . "

在这个世界上, 烦恼如同枷锁般压在灵魂之上。

" [juː; jʊ] [spiːk] [wel] , " [sed] [ˈfoʊmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" You speak well , " said Foma with a sigh .
" 你 说话 出色地 , " 说 福玛 和 一个 叹 .

“你口才很好,”福玛叹了口气说道。

" [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] !
" My dear brother !
" 我的 亲爱的 兄弟 !

“我亲爱的哥哥! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] , [ˈsɔːftli] , [ˈmuːvɪŋ] [stɪl] [ˈkloʊzər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" exclaimed the pilgrim , softly , moving still closer toward him .
" 惊呼 这 朝圣 , 轻轻 , 移动 仍然 更近 朝向 他 .

“朝圣者轻声说道, 一边继续向他走近。

" [sɪns] [ðə; ði][soʊl] [hæz; həz] [əˈweɪkənd] , [sɪns] [aɪ ˈtiː] [jəːnz] [tɔːrd] [ˈfriːdəm] ,
" Since the soul has awakened , since it yearns toward freedom ,
" 自从 这 灵魂 有 觉醒 , 自从 它 渴望 朝向 自由 ,

“既然灵魂已经觉醒, 既然它渴望自由,

[duː][nɑːt] [lʌl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [fɔːrs] ; [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][ɪts] [vɔɪs] .
do not lull it to sleep by force ; hearken to its voice .
做 不是 麻痹 它 到 睡觉 经过 力量 ; 倾听 到 它是 嗓音 .

不要强迫它入睡; 要倾听它的声音。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɑːrmz] [hæz; həz][noʊ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈhəʊlɪnəs] [wətˈevər] , [ˈwerfɔːr] ,
The world with its charms has no beauty and holiness whatever , wherefore ,
这 世界 和 它是 魅力 有 不 美丽 和 圣洁 任何 , 因此 ,
[ðen] , [əˈbeɪ] [ɪts] [lɔːz] ?
then , obey its laws ?
然后 , 服从 它是 法律 ?

世界虽充满魅力, 却毫无美和圣洁可言, 那么, 我们为何要遵守它的法则呢?

[ɪn][dʒɑːn] [ˈkrɪsəstəm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] : - [ðə; ði][ˈriːəl] [[ɛˈkiːnə] [ɪz][mæn] ! -
In John Chrysostom it is said : ' The real shechinah is man ! '
在 约翰 金口菊 它 是 说 : - 这 真实的 舍金娜 是 男人 ! -

约翰·克里索斯托姆曾说: “真正的舍金纳就是人! ”

[ɛˈkiːnə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhiːbruː] [wɜːrd][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði][ˈhəʊli][ʌv; əv] [ˈhəʊli] .
Shechinah is a Hebrew word and it means the holy of holies .
舍金娜 是 一个 希伯来语 单词 和 它 方法 这 圣 的 圣徒 .

Shechinah 是一个希伯来语词, 意思是至圣所。

['kɑ:nsɪkwentli] - -
Consequently - -
最后 - -

最后 -

" [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [[rɪl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **A prolonged shrill sound of the whistle drowned his voice** .
" 一个 延长 尖锐 声音 的 这 哨 溺水 他的 嗓音 .
一声持续刺耳的哨声盖过了他的声音。

[hi:; hi] ['lɪsnd] , [roʊz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [sed] :
He listened , rose quickly from the lounge and said :
他 听着 , 玫瑰 迅速地 从 这 休息室 和 说 :
他听了, 迅速从休息室起身, 说道:

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
" **We are nearing the harbour** .
" 我们 是 临近 这 港口 .
我们快到港口了。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ment] .
That's what the whistle meant .
那就是 什么 这 哨 意思是 .
这就是哨声的含义。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] !
I must be off !
我 必须 是 离开 !
我得走了!

[wel] , [gʊd'baɪ] , ['brʌðər] !
Well , goodbye , brother !
出色地 , 再见 , 兄弟 !
好了, 再见了, 兄弟!

[meɪ] [gɑ:d] [gɪv] [ju:; jʊ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] [tu:; tə][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][jər; jər]
May God give you strength and firmness to act according to the will of your
可能 上帝 给 你 力量 和 硬度 到 行为 根据 到 这 将要 的 你的
[sɒl] !
soul !
灵魂 !
愿上帝赐予你力量和坚定的决心, 使你能够按照你灵魂的意愿行事!

[gʊd'baɪ] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] !
Goodbye , my dear boy !
再见 , 我的 亲爱的 男生 !
再见了, 我亲爱的孩子!

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tu:; tə]['foʊmə] .
" **He made a low bow to Foma** .
" 他 制成 一个 低的 弓 到 福玛 .
他向福玛微微鞠躬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['femənɪn] , [kə'resɪŋ] [ænd; ənd][sɔ:ft][ɪn][hɪz; ɪz] [fer'wel] [wɜ:rdz][ænd; ənd]
There was something feminine , caressing and soft in his farewell words and
那里 曾是 某物 女性 , 爱抚 和 柔软的 在 他的 告别 字 和
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .
他的告别话语和鞠躬中带着一丝女性的柔情和温婉。

[ˈfɒmə][ˈɔːlsʊ] [boʊd] [loʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [boʊd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ðʊ] [ˈpetrɪfaɪd] ,
Foma also bowed low to him , bowed and remained as though petrified ,
福玛 还 鞠躬 低的 到 他 , 鞠躬 和 剩余 作为 尽管 石化 ,
[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [hed] ,
standing with drooping head ,
常设 和 下垂 头 ,
福玛也向他深深鞠躬, 鞠躬后便像被石化了一样, 低着头站在那里。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
his hand leaning against the table .
他的 手 倾斜 反对 这 桌子 .
他的手倚在桌子上。

" [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] , " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] ,
" **Come to see me when you are in town ,** " **he asked the pilgrim ,**
" 来 到 看 我 什么时候 你 是 在 镇 , " 他 问 这 朝圣 ,
“你进城的时候就 come 来见我,”他问朝圣者。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈtɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] .
who was hastily turning the handle of the cabin door .
WHO 曾是 草草 转弯 这 处理 的 这 舱 门 .
他正急忙转动舱门的把手。

" [aɪ] [wɪl] !
" **I will !**
" 我 将要 !
“我会!

[aɪ] [wɪl] [kʌm] !
I will come !
我 将要 来 !
我会来!

[ˌɡʊdˈbaɪ] !
Goodbye !
再见 !
再见!

[kraɪst] [seɪv] [juː; jʊ] !
Christ save you !
基督 节省 你 !
基督保佑你!

" [wen] [ðə; ði] - [saɪd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːrf] [ˈfɒmə] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]
" **When the steamer's side touched the wharf Foma came out on the deck and**
" 什么时候 这 - 边 感动 这 码头 福玛 来了 出去 在 这 甲板 和
[bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˈdaʊnwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɑːɡ] .
began to look downward into the fog .
开始 到 看 向下 进入 这 多雾路段 .
“当轮船的船舷触到码头时, 福马走到甲板上, 开始向下望向雾气。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːmə] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡæŋ] - [plæŋks] ,
From the steamer people were walking down the gang - planks ,
从 这 汽船 人们 是 步行 向下 这 帮派 - 木板 ,
人们从轮船上沿着舷梯走下来,

[bʌt; bət][ˈfɒmə][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] [əˈmʌŋ] [ðʊz] [dɑːrk] [ˈfɪɡjərz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði]
but Foma could not discern the pilgrim among those dark figures enveloped in the
但 福玛 可以 不是 辨别 这 朝圣 之中 那些 黑暗的 数据 被包裹 在 这
[dens] [ɡluːm] .
dense gloom .
稠密 愁云 .
但福玛无法在浓重的黑暗中辨认出朝圣者。

[ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [left][ðə; ði] ['sti:mər] [lʊkt] ['i:kwəli] [ɪndɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [ðei] [ɔ:l] ['kwɪkli]
All those that left the steamer looked equally indistinct , and they all quickly
全部 那些 那 左边 这 汽船 看起来 同样地 模糊 , 和 他们 全部 迅速地
[ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
disappeared from sight ,
消失 从 视线 ,

所有离开轮船的人看起来都一样模糊不清，很快就消失在视线中。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [hæd; həd] [melted] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['dæmpnəs] .
as though they had melted in the gray dampness .
作为 尽管 他们 有 融化 在 这 灰色的 潮湿 .

仿佛它们在灰蒙蒙的潮湿中融化了一般。

[wʌn] [kʊd; kəd] [si:] ['ni:ðər] [ðə; ði] [ɔ:r] [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] ['sɑ:lɪd] ;
One could see neither the shore nor anything else solid ;
一 可以 看 两者都不 这 支撑 也不 任何事物 别的 坚硬的 ;

既看不到海岸，也看不到任何其他坚实的东西；

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [brɪdʒ] [rɒkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['sti:mər] ;
the landing bridge rocked from the commotion caused by the steamer ;
这 降落 桥 摇滚 从 这 骚动 导致 经过 这 汽船 ;

轮船造成的骚动使登船桥摇晃起来；

[ə'blʌv] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['jeləʊ] [spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərn][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ;
above it the yellow spot of the lantern was swaying ;
多于 它 这 黄色的 点 的 这 灯笼 曾是 摇晃 ;

上方，灯笼的黄色光点在摇晃；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [dʌl] .
the noise of the footsteps and the bustle of the people were dull .
这 噪音 的 这 脚步声 和 这 忙碌 的 这 人们 是 乏味的 .

脚步声和人群的喧闹声都变得沉闷。

[ðə; ði] ['sti:mər] [pʊt] [ɔ:f][ænd; ənd] ['sləʊli] [mu:vɪd] [ə'bi:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] .
The steamer put off and slowly moved along into the clouds .
这 汽船 放 离开 和 缓慢地 已搬 沿着 进入 这 云 .

轮船启动，缓缓驶入云层。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] ['vɔɪsɪz] - - [ɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [ˈdɪsə'pɪrd]
The pilgrim , the harbour , the turmoil of people's voices - - all suddenly disappeared
这 朝圣 , 这 港口 , 这 动荡 的 人们的 声音 - - 全部 突然 消失

[laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ,
like a dream ,
喜欢 一个 梦 ,

朝圣者、港口、人们嘈杂的声音——这一切都像梦境一样突然消失了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] [dens] [glu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mər] ['hevɪli]
and again there remained only the dense gloom and the steamer heavily
和 再次 那里 剩余 仅有的 这 稠密 愁云 和 这 汽船 重度

['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
turning about in it .
转弯 关于 在 它 .

眼前只剩下浓重的黑暗和在黑暗中沉重转动的轮船。

['foʊmə][stɛərd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [ded] [si:] [ʌv; əv] [fɑ:g] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ,
Foma stared before him into the dead sea of fog and thought of the blue ,
福玛 凝视 前 他 进入 这 死的 海 的 多雾路段 和 想法 的 这 蓝色的 ,

福玛凝视着眼前死寂般的雾海，心中浮现出蓝色的景象。

['klaʊdləs] [ænd; ənd] [kə'reɪŋli] [wɔ:rm][skaɪ] - - [wer] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
cloudless and caressingly warm sky - - where was it ?
无云 和 温柔地抚摸 温暖的 天空 - - 在哪里 曾是 它 ?

万里无云、温暖宜人的天空——它在哪里？

[ɑ:n][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ə'baʊt] [nu:n] ,
On the next day , about noon ,
在 这 下一个 天 , 关于 中午 ,

第二天中午左右，

[hi:; hi][sæt][ɪn] - [smɔ:l] [ru:m] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lʊʊk(ə)l] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he sat In Yozhov's small room and listened to the local news from the
他 卫星 在 - 小的 房间 和 听着 到 这 当地的 消息 从 这
[maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
mouth of his friend .
嘴 的 他的 朋友 .

他坐在约若夫的小房间里，听着朋友讲述当地的新闻。

- [hæd; həd] [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][paɪld][wɪð; wɪθ] ['nju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd] ,
Yozhov had climbed on the table , which was piled with newspapers , and ,
- 有 攀登 在 这 桌子 , 哪个 曾是 堆积 和 报纸 , 和 ,
['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , ['nær,eɪtɪd] :
swinging his feet , narrated :
摇摆 他的 脚 , 旁白 :

约若夫爬上堆满报纸的桌子，晃着脚，叙述道：

" [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [brɪ'gʌn] .
" The election campaign has begun .
" 这 选举 活动 有 开始 .

竞选活动已经开始。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [jɔr; jər][gɑ:dfa:ðər] [ʌp][æz; əz] ['meɪər] - - [ðæt] [oʊld]['dev(ə)l] !
The merchants are putting your godfather up as mayor - - that old devil !
这 商人 是 推杆 你的 教父 向上 作为 市长 - - 那 老的 魔鬼 !

商人们要推举你教父当市长——那个老魔鬼！

[laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hi:; hi][ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,
Like the devil , he is immortal ,
喜欢 这 魔鬼 , 他 是 不朽 ,

他像魔鬼一样，是不死的。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [oʊld] [ɔ:l'redɪ] .
although he must be upwards of a hundred and fifty years old already .
虽然 他 必须 是 向上 的 一个 百 和 五十 年 老的 已经 .

虽然他现在肯定已经一百五十多岁了。

[hi:; hi] ['mæɪrɪz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə]['smʊʊlɪn] .
He marries his daughter to Smolin .
他 结婚 他的 女儿 到 斯莫林 .

他把女儿嫁给了斯莫林。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['felʊʊ] .
You remember that red - headed fellow .
你 记住 那 红色的 - 标题 同伴 .

你还记得那个红头发的家伙吗？

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['di:snt] [mæn] , [bʌt; bət] ['nʌʊədeɪz] [ðeɪ] ['i:v(ə)n][kɔ:l] ['klevər] ['skaʊndrəlz]
They say that he is a decent man , but nowadays they even call clever scoundrels
他们 说 那 他 是 一个 体面的 男人 , 但 如今 他们 甚至 称呼 聪明的 无赖
['di:snt] [men] ,
decent men ,
体面的 男人 ,

他们说他是正派的人，但如今就连那些狡猾的恶棍也被称为正派的人。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [men] .
because there are no men .
因为 那里 是 不 男人 .

因为没有男人。

[haʊ] - [pleɪz] [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [mæn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː]
Now Africashka plays the enlightened man ; he has already managed to get into
现在 - 演出 这 开明 男人 ; 他 有 已经 管理 到 得到 进入
[ɪnˈtelɪdʒənt] [səˈsaɪəti] ,
intelligent society ,
聪明的 社会 ,
现在阿弗里卡什卡扮演的是一位开明人士；他已经成功跻身于精英阶层。

[ˈdoʊneɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈentəpraɪz] [ɔːr] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][wʌns] [keɪm] [tuː; tə]
donated something to some enterprise or another and thus at once came to
捐赠 某物 到 一些 企业 或者 其他 和 因此 在 一次 来了 到
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .
向某个企业捐赠了一些东西，从而立刻脱颖而出。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] ,
Judging from his face , he is a sharper of the highest degree ,
评判 从 他的 脸 , 他 是 一个 更锐利 的 这 最高 程度 ,
从他的表情来看，他是一位极其精明的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈpraːmɪnənt][pɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][əˈdæpt] [hɪmˈself] .
but he will play a prominent part , for he knows how to adapt himself .
但 他 将要 玩 一个 著名的 部分 , 为了 他 知道 如何 到 适应 他自己 .
但他将发挥重要作用，因为他懂得如何适应环境。

[jes] , [frend] , - [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] .
Yes , friend , Africashka is a liberal .
是的 , 朋友 , - 是 一个 自由主义 .
是的，朋友，Africashka是个自由主义者。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪɡ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And a liberal merchant is a mixture of a wolf and a pig with a
和 一个 自由主义 商人 是 一个 混合物 的 一个 狼 和 一个 猪 和 一个
[toʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪk] . "
toad and a snake . "
蟾蜍 和 一个 蛇 . "
而自由派商人则是狼、猪、蟾蜍和蛇的混合体。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ! " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" **The devil take them all !** " **said Foma , waving his hand indifferently .**
" 这 魔鬼 拿 他们 全部 ! " 说 福玛 , 挥手 他的 手 漠不关心 .
“让魔鬼把他们都带走吧！”福玛漫不经心地挥了挥手说道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" **What have I to do with them ?**
" 什么 有 我 到 做 和 他们 ?
“我跟他们有什么关系？”

[haʊ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] - - [duː][juː; jʊ] [stiːl] [kiːp] [ɑːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ? "
How about yourself - - do you still keep on drinking ? "
如何 关于 你自己 - - 做 你 仍然 保持 在 喝 ? "
你呢——你还在喝酒吗？

" [aɪ][duː] !
" **I do !**
" 我 做 !
“我愿意！”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [drɪŋk] ?
Why shouldn't I drink ?
为什么 不应该 我 喝 ?
我为什么不能喝酒？

" [hæf] - [klæd][ænd; ənd] [di'feɪld] , - [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [plʌkt] [bɜ:rd] ,
" **Half - clad and dishevelled , Yozhov looked like a plucked bird .**
" 一半 - 覆膜 和 蓬头垢面 , - 看起来 喜欢 一个 拨弦 鸟 ,
" 衣衫不整、蓬头垢面的约若夫看起来像一只被拔了毛的鸟。"

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which had just had a fight and had not yet recovered from the
哪个 有 只是 有 一个 斗争 和 有 不是 然而 恢复 从 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:nflɪkt] .
excitement of the conflict .
激动 的 这 冲突 .

刚刚经历了一场战斗，还没有从冲突的兴奋中恢复过来。

" [aɪ] [drɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][maɪ]
" **I drink because , from time to time , I must quench the fire of my**
" 我 喝 因为 , 从 时间 到 时间 , 我 必须 淬火 这 火 的 我的
[ˈwu:ndɪd] [hɑ:rt] .
wounded heart .
受伤 心 .

“我喝酒是因为，有时我必须平息我受伤的心灵之火。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][dæmp] [stʌmp] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['smoʊldərɪŋ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ? "
And you , you damp stump , you are smouldering little by little ? "
和 你 , 你 潮湿 树桩 , 你 是 闷烧 小的 经过 小的 ? "

而你，你这湿漉漉的树桩，正在一点点地燃烧殆尽吗？

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , " [sed] ['fəʊmə] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **I have to go to the old man , " said Foma , wrinkling his face .**
" 我 有 到 去 到 这 老的 男人 , " 说 福玛 , 皱纹 他的 脸 .

“我得去见那位老人家，”福马皱着眉头说道。

" [tʃæns] [aɪ'ti:] ! "
" **Chance it ! "**
" 机会 它 ! "

“放手一搏吧！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['gəʊɪŋ] .
" **I don't feel like going .**
" 我 不 感觉 喜欢 去 .

“我不想去。”

[hi:l] [stɑ:rt][tu:; tə] ['lektʃər] [em 'i:] . "
He'll start to lecture me . "
地狱 开始 到 演讲 我 . "

他又要开始教训我了。

" [ðen] [dəʊnt][gəʊ] ! "
" **Then don't go ! "**
" 然后 不 去 ! "

“那就别去！ ”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] . "
" **But I must . "**
" 但 我 必须 . "

但我必须这样做。

" [ðen] [gəʊ] ! "
" **Then go ! "**
" 然后 去 ! "

“那就走吧！ ”

" [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [pleɪ] [ðə; ði] [bəˈfuːn] ? " [sed] [ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ] [dɪsˈplezər] ,
" **Why do you always play the buffoon ?** " **said Foma , with displeasure** ,
" 为什么 做 你 总是 玩 这 丑角 ? " 说 福玛 , 和 不满 ,
"你为什么总是扮演小丑?"福玛不满地说道。

" [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈmerɪ] . "
" **as though you were indeed merry** . "
" 作为 尽管 你 是 的确 欢乐 . "
"仿佛你真的很高兴似的。"

" [baɪ] [gɑːd] , [aɪ] [fiːl] [ˈmerɪ] !
" **By God , I feel merry !**
" 经过 上帝 , 我 感觉 欢乐 !
"老天爷啊,我感觉好开心!"

" [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **exclaimed Yozhov , jumping down from the table** .
" 惊呼 - , 跳 向下 从 这 桌子 .
"! "约若夫惊呼一声,从桌子上跳了下来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈroʊstɪŋ] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈjestərdeɪ] !
" **What a fine roasting I gave a certain gentleman in the paper yesterday !**
" 什么 一个 美好的 烘焙 我 给予 一个 肯定 绅士 在 这 纸 昨天 !
"昨天我在报纸上狠狠地嘲讽了一位先生!"

[ænd; ænd] [ðen] - - [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈænɪkdoʊt] :
And then - - I've heard a clever anecdote :
和 然后 - - 我已经 听到 一个 聪明的 轶事 :
然后——我听过一个很精彩的轶事:

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [ˈɔːr] [fəˈlɑːsəfaɪzɪŋ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [əˈpɑːn] [laɪf] .
A company was sitting on the sea - shore philosophizing at length upon life .
一个 公司 曾是 坐着 在 这 海 - 支撑 哲学思考 在 长度 之上 生活 .
一家公司坐在海边,长时间地探讨人生哲理。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [dʒuː] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : - [ˈdʒent(ə)lmən] , [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [ɪmˈploɪ] [soʊ] [ˈmeni]
And a Jew said to them : ' Gentlemen , why do you employ so many
和 一个 犹 说 到 他们 : - 先生们 , 为什么 做 你 采用 所以 许多
[ˈdɪfrənt] [wɜːrdz] ?
different words ?
不同的 字 ?
一位犹太人对他们说:“先生们,你为什么使用这么多不同的词语呢?”

[aɪl] [tel] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] : [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈkoʊpeɪk] ,
I'll tell it to you all at once : Our life is not worth a single copeck ,
患病的 告诉 它 到 你 全部 在 一次 : 我们的 生活 是 不是 值得 一个 单身的 科佩克 ,
我一次性告诉你们所有人:我们的命一文不值。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ˈstɔːrmi] [siː] ! - "
even as this stormy sea ! ' " "
甚至 作为 这 暴风雨 海 ! - "
即使在这波涛汹涌的大海中!

" [eɪ] , [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [teɪk] [juː; jʊ] ! " [sed] [ˈfoʊmə] .
" **Eh , the devil take you !** " **said Foma** .
" 嗯 , 这 魔鬼 拿 你 ! " 说 福玛 .
“呸,魔鬼带走你!”福玛说道。

" [ɡʊd] - [baɪ] .
" **Good - bye** .
" 好的 - 再见 .
“再见。

“再见。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] . "

I am going . "

我 是 去 . "

我要去。”

" [ɡoʊ] [ə'hed] ！

" Go ahead ！

" 去 前方 ！

“前进！

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [moʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I am in a fine frame of mind to - day and I will not moan with you .

我 是 在 一个 美好的 框架 的 头脑 到 - 天 和 我 将要 不是 呻吟 和 你 .

我今天心情很好，不会跟你抱怨的。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt] [moʊn] , [bʌt; bət] [ɡrʌnt] .

All the more so considering you don't moan , but grunt .

全部 这 更多的 所以 考虑 你 不 呻吟 , 但 咕哝 .

尤其考虑到你不是呻吟，而是哼哼。

" [ˈfoʊmə] [went] [ə'weɪ] , [ˈliːvɪŋ] - [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

" Foma went away , leaving Yozhov singing at the top of his voice :

" 福玛 去 离开 , 离开 - 歌唱 在 这 顶部 的 他的 嗓音 :

福玛走了，留下约若夫放声歌唱：

" [bi:t] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] . "

" Beat the drum and fear not . "

" 打 这 鼓 和 害怕 不是 . "

“敲响战鼓，不要恐惧。”

" [drʌm] ?

" Drum ?

" 鼓 ?

“鼓？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [drʌm] [jɔːr'self] ; " [θɔːt] [ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ,

You are a drum yourself ; " thought Foma , with irritation ,

你 是 一个 鼓 你自己 ; " 想法 福玛 , 和 刺激 ,

“你自己就是一面鼓，”福玛恼火地想。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

as he slowly came out on the street .

作为 他 缓慢地 来了 出去 在 这 街道 .

他缓缓走到了街上。

[æt; ət][ðə; ði] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ˈluːbə:] .

At the Mayakins he was met by Luba .

在 这 - 他 曾是 遇见 经过 卢巴 .

在玛雅金人那里，他遇到了卢巴。

[ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈkwɪkli] :

Agitated and animated , she suddenly appeared before him , speaking quickly :

激动 和 动画 , 她 突然 出现 前 他 , 请讲 迅速地 :

她情绪激动，突然出现在他面前，语速飞快地说：

" [juː; jʊ] ?

" You ?

" 你 ?

“你？

[maɪ][ɡɑ:d] ！

My God ！

我的 上帝 ！

我的上帝！

[haʊ] [peɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
How pale you are !
如何 苍白 你 是 ！

你脸色好苍白啊！

[haʊ] [θɪn] [ju:v] [grʊŋ] !
How thin you've grown !
如何 薄的 你已经 生长 ！

你瘦了好多！

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['li:dn̩; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [faɪn] [laɪf] .
It seems you have been leading a fine life .
它 似乎 你 有 到过 领导 一个 美好的 生活 。

看来你一直过着不错的生活。

" [ðen] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ɪk'skleɪmd] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ]
" Then her face became distorted with alarm and she exclaimed almost in a
" 然后 她 脸 成为 扭曲 和 警报 和 她 惊呼 几乎 在 一个
[ˈwɪspər] :
whisper :
耳语 。

“然后，她的脸因惊恐而扭曲，几乎是低声惊呼道：”

" [ɑ:] , [ˈfoʊmə] .
" Ah , Foma .
" 啊 , 福玛 。

“啊，福玛。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] .
You don't know .
你 不 知道 。

你不知道。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ？

你听到了吗？

[ˈsʌmwʌn] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .
Someone is ringing the bell .
某人 是 铃声 这 钟 。

有人在按门铃。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] .
Perhaps it is he .
也许 它 是 他 。

或许就是他。

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
" And she rushed out of the room ,
" 和 她 匆忙 出去 的 这 房间 。

然后她冲出了房间。

[ˈli:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ðə; ðɪ] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sɪlk] [gaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
leaving behind her in the air the rustle of her silk gown , and the
离开 在后面 她 在 这 空气 这 沙沙 的 她 丝绸 袍 , 和 这
[ə'stɔ:nɪft] [ˈfoʊmə] ,
astonished Foma ,
惊讶 福玛 ,

她丝绸长裙在空中留下沙沙的响声，而惊愕的福玛则.....

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][i:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] [wer] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] .
who had not even had a chance to ask her where her father was .
WHO 有 不是 甚至 有 一个 机会 到 问 她 在哪里 她 父亲 曾是 .
他甚至还来不及问她父亲在哪里。

[ˈjɑ:kɒv] - [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
Yakov Tarasovich was at home .
雅科夫 - 曾是 在 家 .
雅科夫·塔拉索维奇在家。

[əˈtaɪərd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɑ:lədeɪ] [kloʊðz] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [frɑ:k] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈmedəlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Attired in his holiday clothes , in a long frock coat with medals on his breast ,
穿着 在 他的 假期 衣服 , 在 一个 长的 连衣裙 外套 和 奖牌 在 他的 胸部 ,
他身着节日盛装，长款礼服外套胸前佩戴勋章，

[hi:; hi] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [aʊtˈstretʃt] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] he stood on the threshold with his hands outstretched , clutching at the door .
他 站立 在 这 临界点 和 他的 双手 伸展 , 紧握 在 这 门 [poʊsts] .
posts .
帖子 .
他站在门槛上，双手伸出，紧紧抓住门框。

[hɪz; ɪz] [ɡri:n] [ˈlɪt(ə)] [aɪz] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈfoʊmə] , [ænd; ænd] , [ˈfi:lɪŋ] [ðer; ðər] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
His green little eyes examined Foma , and , feeling their look upon him ,
他的 绿色的 小的 眼睛 检查 福玛 , 和 , 感觉 他们的 看 之上 他 ,
他那双碧绿的小眼睛打量着福玛，感受到他们的目光落在自己身上，

[ˈfoʊmə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][met][ðem; ðəm] .
Foma raised his head and met them .
福玛 提高 他的 头 和 遇见 他们 .
福马抬起头，迎了上去。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [maɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] " How do you do , my fine gentleman ? " said the old man , shaking his head .
" 如何 做 你 做 , 我的 美好的 绅士 ? " 说 这 老的 男人 , 摇晃 他的 头 [rɪˈproʊtʃəli] .
reproachfully .
责备地 .
“你好啊，我的绅士？”老人摇了摇头，带着责备的语气说道。

" [wer] [hæz; həz][aɪ ˈti:] [pli:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?
" Where has it pleased you to come from , may I ask ?
" 在哪里 有 它 高兴 你 到 来 从 , 可能 我 问 ?
请问您来自哪里？

[hu:] [hæz; həz] [sʌkt] [ɔ:f] [ðæt] [fæt][ʌv; əv] [jɔ:rs] ?
Who has sucked off that fat of yours ?
WHO 有 真烂 离开 那 胖的 的 你的 ?
谁吸走了你身上的脂肪？

[ɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ][pɪɡ] [lʊks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] ,
Or is it true that a pig looks for a puddle ,
或者是 它 真的 那 一个 猪 看起来 为了 一个 水坑 ,
或者，猪真的会去找水坑吗？

[ænd; ænd][ˈfoʊmə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rs] ? " and Foma for a place which is worse ? " "
和 福玛 为了 一个 地方 哪个 是 更糟 ? " "
而福马镇，难道不是更糟糕的地方吗？

" [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [ˈlðər] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][em 'i:] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈstɜ:rnli] ,
" **Have you no other words for me ?** " **asked Foma , sternly** ,
" 有 你 不 其他 字 为了 我 ? " 问 福玛 , 严厉地 ,
“你难道没有别的话要跟我说吗？”福玛严厉地问道。

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] .
looking straight into the old man's face .
寻找 直的 进入 这 老的 男人的 脸 .
直视着老人的脸。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈgɑ:dfa:ðər] [ˈʌdəd] , [hɪz; ɪz][legz] [ˈtremblɪd] , [hɪz; ɪz]
And suddenly he noticed that his godfather shuddered , his legs trembled , his
和 突然 他 注意到 那 他的 教父 颤抖 , 他的 腿 颤抖 , 他的
[aɪz] [brɪˈgæən][tu:; tə][blɪŋk] [rɪˈpi:tɪdli] ,
eyes began to blink repeatedly ,
眼睛 开始 到 眨 反复 ,
突然, 他注意到他的教父浑身一颤, 双腿发抖, 眼睛开始不停地眨动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [poʊsts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
and his hands clutched the door posts with an effort .
和 他的 双手 紧握 这 门 帖子 和 一个 努力 .
他双手用力地抓住门框。

[ˈfoʊmə] [ədˈvænst] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [priˈzjʊmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ɪl] ,
Foma advanced toward him , presuming that the old man was feeling ill ,
福玛 先进的 朝向 他 , 假设 那 这 老的 男人 曾是 感觉 患病的 ,
福玛朝他走去, 以为老人身体不舒服。

[bʌt; bət] [ˈjɑ:kov] - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [vɔɪs] :
but Yakov Tarasovich said in a dull and angry voice :
但 雅科夫 - 说 在 一个 乏味的 和 生气的 嗓音 :
但雅科夫·塔拉索维奇用一种沉闷而愤怒的声音说道:

" [stænd] [əˈsaɪd] .
" **Stand aside** .
" 站立 旁边 .

“让开。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Get out of the way .
得到 出去 的 这 方式 .

走开。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsu:md] [ɪts][ˈju:zuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **And his face assumed its usual expression** .
" 和 他的 脸 假定 它是 通常 表达 .
“他的脸上恢复了往常的表情。”

[ˈfoʊmə] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʃɔ:rt] ,
Foma stepped back and found himself side by side with a rather short ,
福玛 步 后退 和 成立 他自己 边 经过 边 和 一个 相当 短的 ,
福玛后退一步, 发现自己和一个个子矮小的人并肩而立,

[staʊt] [mæn] , [hu:] [boʊd] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] :
stout man , who bowed to Mayakin , and said in a hoarse voice :
肥硕 男人 , WHO 鞠躬 到 - , 和 说 在 一个 嘶哑 嗓音 :
一个身材魁梧的男人向马亚金鞠了一躬, 用沙哑的声音说道:

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈpɑ:pə] ? "
" **How do you do , papa ?** "
" 如何 做 你 做 , 爸爸 ? "
“爸爸, 您好吗？”

" [haʊ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] , [ˈtɑ:rəz] - , [haʊ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" How are you , Taras Yakovlich , how are you ? " said the old man ,
" 如何 是 你 , 塔拉斯 - , 如何 是 你 ? " 说 这 老的 男人 ,
"塔拉斯·雅科夫利奇, 你好吗? 你好吗?"老人问道。

[ˈbəʊɪŋ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [dɪˈstræktɪdli] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [poʊsts] .
bowing , smiling distractedly , and still clinging to the door posts .
鞠躬 , 微笑 心不在焉地 , 和 仍然 依恋 到 这 门 帖子 .
他鞠躬, 心不在焉地笑着, 仍然紧紧地抓着门柱。

[ˈfoʊmə] [stept] [əˈsaɪd][ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɑ:rmtʃer] , [ænd; ənd] , [ˈpetrɪfaɪd]
Foma stepped aside in confusion , seated himself in an armchair , and , petrified
福玛 步 旁边 在 困惑 , 坐着 他自己 在 一个 扶手椅 , 和 , 石化
[wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑ:səti] ,
with curiosity ,
和 好奇心 ,
福玛困惑地走到一边, 走进一把扶手椅里, 然后, 他被好奇心吓得动弹不得。

[waɪd] - [aɪd] , [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
wide - eyed , began to watch the meeting of father and son .
宽的 - 眼睛 , 开始 到 手表 这 会议 的 父亲 和 儿子 .
睁大眼睛, 开始观看父子俩的会面。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:rweɪ] , [ˈswei] [hɪz; ɪz] [ˈfi:b(ə)l] [ˈbɑ:di] , [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz]
The father , standing in the doorway , swayed his feeble body , leaning his hands
这 父亲 , 常设 在 这 门口 , 摇摆 他的 微弱 身体 , 倾斜 他的 双手
[əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [poʊsts] ,
against the door posts ,
反对 这 门 帖子 ,
父亲站在门口, 虚弱的身躯摇晃着, 双手扶着门柱。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] ,
and , with his head bent on one side and eyes half shut ,
和 , 和 他的 头 弯曲 在 一 边 和 眼睛 一半 关闭 ,
他头歪向一边, 眼睛半闭着,

[ˈsteərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
stared at his son in silence .
凝视 在 他的 儿子 在 沉默 .
他沉默地凝视着儿子。

[ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [əˈbaʊt] [θri:] [steps] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:lˈredi] [ɡreɪ] ,
The son stood about three steps away from him ; his head already gray ,
这 儿子 站立 关于 三 步骤 离开 从 他 ; 他的 头 已经 灰色的 ,
儿子站在离他大约三步远的地方, 头发已经灰白了。

[wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [haɪ] ; [hi:; hi] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ɡeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ˈlɑ:rdʒ]
was lifted high ; he knitted his brow and gazed at his father with large
曾是 抬起 高的 ; 他 针织 他的 眉头 和 凝视 在 他的 父亲 和 大的
[dɑ:rk] [aɪz] .
dark eyes .
黑暗的 眼睛 .
他被高高举起; 他皱着眉头, 用乌黑的大眼睛凝视着他的父亲。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [blæk] , [ˈpɔɪntɪd] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈkwɪvəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
His small , black , pointed beard and his small moustache quivered on his
他的 小的 , 黑色的 , 尖 胡须 和 他的 小的 胡子 颤抖 在 他的
[ˈmi:ɡər] [feɪs] ,
meagre face ,
微薄 脸 ,
他那短短的、黑色的、尖尖的胡须和小小的八字胡在他瘦削的脸上微微颤动。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgrɪsəli] [noʊz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" with its gristly nose , like that of his father .
" 和 它是令人作呕的 鼻子 , 喜欢 那 的 他的 父亲 .

它的鼻子粗糙，像它父亲的鼻子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt] , [ˈɔːlsʊθ] , [ˈkwɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" And the hat , also , quivered in his hand .
" 和 这 帽子 , 还 , 颤抖 在 他的 手 .

帽子在他手中也微微颤抖。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈfoʊmə] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] ,
" From behind his shoulder Foma saw the pale ,

从 在后面 他的 肩膀 福玛 锯 这 苍白 ,

福玛从肩后看到了苍白的身影，

[ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [feɪs] [ʌv; əv][ˈluːbɑː] - - [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ]
frightened and joyous face of Luba - - she looked at her father with
害怕 和 欢乐 脸 的 卢巴 - - 她 看起来 在 她 父亲 和
[brɪˈsiːtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] .
beseeking eyes and it seemed she was on the point of crying out .
恳求 眼睛 和 它 似乎 她 曾是 在 这 观点 的 哭泣 出去 .

卢巴脸上既有恐惧又有喜悦——她用恳求的眼神看着父亲，似乎就要哭出来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɔːl][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] ,
" For a few moments all were silent and motionless ,
为了 一个 很少 时刻 全部 是 沉默的 和 静止不动 ,

片刻间，所有人都沉默不语，一动不动。

[krʌʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˈməʊʃənz] .
crushed as they were by the immensity of their emotions .
碎 作为 他们 是 经过 这 浩瀚无垠 的 他们的 情绪 .

他们被自己巨大的情绪压垮了。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [loʊ] , [bʌt; bət] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈjɑːkɔv]
The silence was broken by the low , but dull and quivering voice of Yakov
这 沉默 曾是 破碎的 经过 这 低的 , 但 乏味的 和 颤抖 嗓音 的 雅科夫
- :
Tarasovich :
- :

寂静被雅科夫·塔拉索维奇低沉、沙哑且颤抖的声音打破了：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [oʊld] , [ˈtɑːrəz] .
" You have grown old , Taras .
" 你 有 生长 老的 , 塔拉斯 .

“塔拉斯，你已经老了。”

" [ðə; ði] [sʌn] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪs] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] ,
" The son laughed in his father's face silently , and , with a swift glance ,
" 这 儿子 笑了 在 他的 父亲的 脸 默默 , 和 , 和 一个 迅速 瞥一眼 ,

儿子对着父亲的脸无声地笑了，然后迅速瞥了他一眼，

[ˈsɜːrveɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
surveyed him from head to foot .
调查 他 从 头 到 脚 .

从头到脚打量了他一番。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈterɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [poʊsts] ,
The father tearing his hands from the door posts ,
这 父亲 撕裂 他的 双手 从 这 门 帖子 ,

父亲猛地将双手从门框上抽离，

[meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] .
made a step toward his son and suddenly stopped short with a frown .
制成 一个 步 朝向 他的 儿子 和 突然 停止 短的 和 一个 皱眉 .
他朝儿子迈了一步，突然停住，皱起了眉头。

[ðen] [ˈtɑ:rəz] - , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hju:dz] [step] , [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [geɪv]
Then Taras Mayakin , with one huge step , came up to his father and gave
然后 塔拉斯 - , 和 一 巨大的 步 , 来了 向上 到 他的 父亲 和 给予
[hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
him his hand .
他 他的 手 .
然后，塔拉斯·马亚金迈出一大步，走到父亲面前，伸出了手。

" [wel] , [let] [ju: 'es] [kɪs] [i:tʃ] [ˈʌðər] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈsɔ:ftli] .
" Well , let us kiss each other , " suggested the father , softly .
" 出色地 , 让 我们 吻 每个 其他 , " 建议 这 父亲 , 轻轻 .
“那么，我们互相亲吻一下吧，”父亲轻声提议道。

[ðə; ðɪ] [tu:] [oʊld] [men] [kənˈvʌlsɪvli] [kla:spt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] ,
The two old men convulsively clasped each other in their arms ,
这 二 老的 男人 痉挛地 紧握 每个 其他 在 他们的 武器 ,
两个老人紧紧地抱在一起，浑身抽搐。

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɔ:rm] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [əˈpɑ:rt] .
exchanged warm kisses and then stepped apart .
交换 温暖的 吻 和 然后 步 除 .
他们交换了温暖的吻，然后分开。

[ðə; ðɪ] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈoʊldər] [mæn] [ˈkwɪvəd] , [ðə; ðɪ] [li:n] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [wʌz; wəz]
The wrinkles of the older man quivered , the lean face of the younger was
这 皱纹 的 这 老 男人 颤抖 , 这 倾斜 脸 的 这 年轻 曾是
[ɪˈmoʊb(ə)l] , [ˈɔ:lməʊst] [stɜ:rn] .
immobile , almost stern .
不动 , 几乎 船尾 .
年长者脸上的皱纹微微颤动，年轻者瘦削的脸庞纹丝不动，神情近乎严肃。

[ðə; ðɪ] [ˈkɪsɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] ,
The kisses had changed nothing in the external side of this scene ,
这 吻 有 已更改 没有什么 在 这 外部的 边 的 这 场景 ,
这些吻并没有改变这幕场景的外在面貌。

[ˈoʊnli] [ˈlu:bə:v] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [es oʊ ˈbi:] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈfoʊmə] [ˈɔ:kwərdli] [mu:vd] [əˈbaʊt] [ɪn]
only Lubov burst into a sob of joy , and Foma awkwardly moved about in
仅有的 卢博夫 爆裂 进入 一个 哭泣 的 喜悦 , 和 福玛 尴尬地 已搬 关于 在
[hɪz; ɪz] [si:t] ,
his seat ,
他的 座位 ,
只有卢博夫喜极而泣，而福马则尴尬地在座位上挪动着身子。

[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoo] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɜ:ɪ; wər] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
feeling as though his breath were failing him .
感觉 作为 尽管 他的 气息 是 失败 他 .
感觉自己快要窒息了。

" [eɪ] , [ˈtʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈwu:ndz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] - - [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪts] [dʒɔɪ] ,
" Eh , children , you are wounds to the heart - - you are not its joy ,
" 嗯 , 孩子们 , 你 是 伤口 到 这 心 - - 你 是 不是 它是 喜悦 ,
“唉，孩子们，你们是心灵的伤痕——你们不是心灵的快乐，

" [kəmˈpleɪnd] [ˈjɑ:kɔv] - [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
" complained Yakov Tarasovich in a ringing voice ,
" 抱怨 雅科夫 - 在 一个 铃声 嗓音 ,
“雅科夫·塔拉索维奇用洪亮的声音抱怨道，”

[ænd; ənd][hi;; hi] ['evidəntli] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
and he evidently invested a great deal in these words ,
和 他 显然 投资 一个 伟大的 交易 在 这些 字 ,
显然, 他为这些文字倾注了大量心血。

[fɔ:r; fər] ['ɪmi:diətli] ['æftər][hi;; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][hi;; hi] [br'keɪm] ['reɪdiənt] , [mɔ:r]
for immediately after he had pronounced them he became radiant , more
为了 立即地 后 他 有 发音 他们 他 成为 辐射状 , 更多的
[kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sed] ['brɪskli] ,
courageous , and he said briskly ,
勇敢 , 和 他 说 轻快地 ,
因为他刚一宣布完这些话, 就容光焕发, 更加勇敢了, 并且干脆利落地说道:

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] :
addressing himself to his daughter :
解决 他自己 到 他的 女儿 :
他向女儿说道:

" [wel] , [hæv; həv][ju;; jʊ] [meltɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ?
" **Well , have you melted with joy ?**
" 出色地 , 有 你 融化 和 喜悦 ?
“你是不是高兴得融化了? ”

[ju;; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] - - [ti:] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
You had better go and prepare something for us - - tea and so forth .
你 有 更好的 去 和 准备 某物 为了 我们 - - 茶 和 所以 前进 .
你最好去给我们准备点东西——茶之类的。

[wi:l] [entər'teɪn] [ðə; ðɪ]['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌn] .
We'll entertain the prodigal son .
出色地 招待 这 浪子 儿子 :
我们会款待这位浪子。

[ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɔ:tn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][jɔr; jər] ['fɑ:ðər]
You must have forgotten , my little old man , what sort of a man your father
你 必须 有 被遗忘的 , 我的 小的 老的 男人 , 什么 种类 的 一个 男人 你的 父亲
[ɪz] ?
is ?
是 ?
我的老伙计, 你一定忘了你父亲是怎样一个人了吧?

" [tɑ:rəz] - ['skru:tŋ,aɪzd] [hɪz; ɪz] ['perənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [aɪz]
" **Taras Mayakin scrutinized his parent with a meditative look of his large eyes**
" 塔拉斯 - 仔细审查 他的 父母 和 一个 冥想 看 的 他的 大的 眼睛
[ænd; ənd][hi;; hi] [smaɪld] ,
and he smiled ,
和 他 微笑 ,
“塔拉斯·马亚金用他那双大眼睛沉思地打量着他的父母, 然后他笑了。”

[ˈspi:tʃləs] , [klæd][ɪn] [blæk] ,
speechless , clad in black ,
无言 , 覆膜 在 黑色的 ,
一言不发, 身着黑衣

[ˈwerfɔ:r] [ðə; ðɪ] [greɪ] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [tuʊld] [mɔ:r] ['straɪkɪŋli] .
wherefore the gray hair on his head and in his beard told more strikingly .
因此 这 灰色的 头发 在 他的 头 和 在 他的 胡须 讲述 更多的 引人注目 .
因此, 他头上和胡须上的白发显得格外引人注目。

" [wel] , [bi;; bi] ['si:tɪd] .
" **Well , be seated** .
" 出色地 , 是 坐着 :
“好了, 请坐。”

[tɛl] [em 'i:] - - [həʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɪvd] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
Tell me - - how have you lived , what have you done ?
告诉 我 - - 如何 有 你 居住地 , 什么 有 你 完毕 ?
告诉我——你是如何生活的, 你都做了些什么?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?
What are you looking at ?
什么 是 你 寻找 在 ?

你在看什么?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæts] [maɪ][ˈgɑ:dsʌn] .
That's my godson .
那就是 我的 教子 .

那是我教子。

['ɪgnæt] - [sʌn] , ['foʊmə] .
Ignat Gordyeeff's son , Foma .
伊格纳特 - 儿子 , 福玛 .

伊格纳特·戈尔杰耶夫的儿子, 福马。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['ɪgnæt] ? "
Do you remember Ignat ? "
做 你 记住 伊格纳特 ? "

你还记得伊格纳特吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['tɑ:rəz] .
" I remember everything , " said Taras .
" 我 记住 一切 , " 说 塔拉斯 .

“我什么都记得,”塔拉斯说。

" [oʊ] ! [ðæts] [gʊd] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bræɡɪŋ] .
" Oh ! That's good , if you are not bragging .
" 哦 ! 那就是 好的 , 如果 你 是 不是 吹嘘 .

“哦! 如果你不是在吹嘘的话, 那就很好。”

[wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['mærid] ? "
Well , are you married ? "
出色地 , 是 你 已婚 ? "

你结婚了吗?

" [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdʊəər] . "
" I am a widower . "
" 我 是 一个 鳏夫 : "

“我是个鳏夫。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['tʃɪldrən] ? "
" Have you any children ? "
" 有 你 任何 孩子们 ? "

你有孩子吗?

" [ðeɪ] [daɪd] .
" They died .
" 他们 死亡 .

他们死了。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] . "
I had two . "
我 有 二 : "

我有两个。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] .
" **That's a pity** .
" 那就是 一个 遗憾 .

“那真是太可惜了。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['græn'tʃɪldrən] . "
I would have had grandchildren . "
我 会 有 有 孙辈 . "

我本该有孙子孙女的。

" [meɪ] [aɪ] [smoʊk] ? " [æskt] ['tɑ:rəz] .
" **May I smoke ?** " **asked Taras** .
" 可能 我 抽烟 ? " 问 塔拉斯 .

“我可以抽烟吗？”塔拉斯问道。

" [goʊ] [ə'hed] .
" **Go ahead** .
" 去 前方 .

“前进。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [jʊə(r)] ['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑ:rz] . "
Just look at him , you're smoking cigars . "
只是 看 在 他 , 你是 吸烟 雪茄 . "

你瞧他，还在抽雪茄呢。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðəm; ðəm] ? "
" **Don't you like them ?** "
" 不 你 喜欢 他们 ? "

你不喜欢它们吗？

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？

[kʌm] [ɑ:n] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
Come on , it's all the same to me .
来 在 , 它是全部 这 相同的 到 我 .

拜托，对我来说都一样。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊks] ['ræðər] [ə,rɪstə'krætɪk] [tu:; tə] [smoʊk] [sɪ'gɑ:rz] . "
I say that it looks rather aristocratic to smoke cigars . "
我 说 那 它 看起来 相当 贵族 到 抽烟 雪茄 . "

我觉得抽雪茄看起来很有贵族范儿。

" [ænd; ænd] [waɪ] [ʊd; ʊd] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ɑ:r'selvz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] ? " [sed] ['tɑ:rəz]
" **And why should we consider ourselves lower than the aristocrats ?** " **said Taras**
" 和 为什么 应该 我们 考虑 我们自己 降低 比 这 贵族 ? " 说 塔拉斯
, ['læfɪŋ] .
, **laughing** .
, 笑 .

“我们为什么要自视比贵族低人一等呢？”塔拉斯笑着说。

" [du:] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ɑ:r'selvz] ['loʊər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Do , I consider ourselves lower ?** " **exclaimed the old man** .
" 做 , 我 考虑 我们自己 降低 ? " 惊呼 这 老的 男人 .

“难道我认为我们低人一等吗？”老人惊呼道。

" [aɪ] [ˈmɪrli] [sed] [aɪ ˈtiː][br̩kəz, br̩kɔːz][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][em ˈiː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪˈdeɪt] [oʊld]
" **I merely said it because it looked ridiculous to me , such a sedate old**
" 我 仅仅 说 它 因为 它 看起来 荒谬的 到 我 , 这样的 一个 稳重 老的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
"我只是觉得这很滑稽, 一个如此沉稳的老人家, 竟然会做出这种事。"

[wɪð; wiθ] [bɜːd] [trɪmɪd] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈfæʃ(ə)n] , [sɪˈɡɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with beard trimmed in foreign fashion , cigar in his mouth .
和 胡须 修剪过的 在 外国的 时尚 , 雪茄 在 他的 嘴 .
他留着修剪成异国风格的胡须, 嘴里叼着雪茄。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?
他是谁?

[maɪ] [sʌn] - - [hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] !
My son - - he - he - he !
我的 儿子 - - 他 - 他 - 他 !
我的儿子——呵呵呵呵!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tæpt] [ˈtɑːrəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [spræŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **the old man tapped Taras on the shoulder and sprang away from him ,**
" 这 老的 男人 轻敲 塔拉斯 在 这 肩膀 和 弹簧 离开 从 他 ,
"老人拍了拍塔拉斯的肩膀, 然后跳开了。"

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [lest][hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tuː] [suːn] ,
as though frightened lest he were rejoicing too soon ,
作为 尽管 害怕 免得 他 是 欢欣鼓舞 也 很快 ,
仿佛害怕自己高兴得太早似的。

[lest] [ðæt] [maɪt] [naːt][biː; bi][ðə; ði][ˈpraːpər] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðæt] [hæf] [greɪ] [mæn] .
lest that might not be the proper way to treat that half gray man .
免得 那 可能 不是 是 这 恰当的 方式 到 对待 那 一半 灰色的 男人 :
否则, 这可能不是对待那个半灰人(肤色较深的人)的正确方法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [lɑːrdʒ] [aɪz] , [wɪtʃ]
And he looked searchingly and suspiciously into his son's large eyes , which
和 他 看起来 仔细地 和 可疑地 进入 他的 儿子的 大的 眼睛 , 哪个
[wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈjeləʊʃ] [ˈswelɪŋz] .
were surrounded by yellowish swellings .
是 包围 经过 淡黄色 肿胀 .

他审视而怀疑地看着儿子的大眼睛, 那双眼睛周围布满了黄色的肿块。
[ˈtɑːrəz] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪs] [æn; ən][ˈæfəb(ə)][ænd; ənd][wɔːrm] [smaɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Taras smiled in his father's face an affable and warm smile , and said to
塔拉斯 微笑 在 他的 父亲的 脸 一个 和蔼可亲 和 温暖的 微笑 , 和 说 到
[hɪm; ɪm] [ˈθɔːtfəli] :
him thoughtfully :
他 深思熟虑 :

塔拉斯对着父亲露出和蔼温暖的笑容, 若有所思地对他说:
" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] - - [ˈtʃɪr(ə)lɪ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] .
" **That's the way I remember you - - cheerful and lively .**
" 那就是 这 方式 我 记住 你 - - 快乐 和 热闹 .
"我记忆中的你就是这样——开朗活泼。"

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][naːt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] [ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] .
It looks as though you had not changed a bit during all these years .
它 看起来 作为 尽管 你 有 不是 已更改 一个 少量 期间 全部 这些 年 .
看来这些年来你一点都没变。

看来这些年来你一点都没变。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['streɪtnd] [hɪm'self] ['praʊdli] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **The old man straightened himself proudly , and , striking his breast with his**
" 这 老的 男人 拉直 他自己 自豪地 , 和 , 引人注目 他的 胸部 和 他的
[fɪst] , [sed] :
fist , said :
拳头 , 说 :

老人骄傲地挺直身子, 用拳头捶打着胸口, 说道:

" [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [tʃeɪndʒ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][laɪf][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz]
" **I shall never change , because life has no power over him who knows his**
" 我 将 绝不 改变 , 因为 生活 有 不 力量 超过 他 WHO 知道 他的
[oʊn] ['vælju:] .
own value .
自己的 价值 :

“我永远不会改变, 因为生活无法控制一个懂得自身价值的人。”

[ɪznt] [ðæt] [soʊ] ? "
Isn't that so ? "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗?

" [oʊ] ! [haʊ] [praʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "
" **Oh ! How proud you are ! "**
" 哦 ! 如何 自豪的 你 是 ! "

“哦! 你真骄傲! ”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən]['æftər][maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]
" **I must have taken after my son , " said the old man with a cunning**
" 我 必须 有 已采取 后 我的 儿子 , " 说 这 老的 男人 和 一个 狡猾
[grɪməs] .
grimace .
鬼脸 :

“我一定是像我儿子,”老人狡黠地一笑说道。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪrɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [praɪd] . "
" **Do you know , dear , my son was silent for seventeen years out of pride . "**
" 做 你 知道 , 亲爱的 , 我的 儿子 曾是 沉默的 为了 十七 年 出去 的 自豪 . "

“亲爱的, 你知道吗? 我儿子因为骄傲而沉默了十七年。”

" [ðæts] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['tɑ:rəz] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **That's because his father would not listen to him , " Taras reminded him .**
" 那就是 因为 他的 父亲 会 不是 听 到 他 , " 塔拉斯 提醒 他 .

“那是因为他父亲不听他的话,”塔拉斯提醒他。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
" **It's all right now .**
" 它是 全部 正确的 现在 .

“现在一切都好了。”

[nevər] [maɪnd][ðə; ði][pæst] .
Never mind the past .
绝不 头脑 这 过去的 .

过去的事就让它过去吧。

[oʊnli][gɑ:d] [noʊz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] .
Only God knows which of us is to blame .
仅有的 上帝 知道 哪个 的 我们 是 到 责备 .

只有上帝才知道我们之中谁该为此负责。

[hi:; hi] , [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [wʌn] , ['hi:l] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] - - [weɪt] !
He , the upright one , He'll tell it to you - - wait !
他 , 这 直立 一 , 地狱 告诉 它 到 你 - - 等待 !

他, 那位正直的人, 他会告诉你——等等!

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [ki:p] ['saɪləns] .
I shall keep silence .
我 将 保持 沉默 .

我将保持沉默。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['mætər] .
This is not the time for us to discuss that matter .
这 是 不是 这 时间 为了 我们 到 讨论 那 事情 .

现在不是讨论这件事的时候。

[ju:; jʊ] ['betər] [tel] [em 'i:] - - [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] ?
You better tell me - - what have you been doing all these years ?
你 更好的 告诉 我 - - 什么 有 你 到过 正在做 全部 这些 年 ?

你最好告诉我——这些年你都做了些什么？

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ['soʊdə][fækt(ə)rɪ] ?
How did you come to that soda factory ?
如何 做过 你 来 到 那 苏打 工厂 ?

你是怎么来到那家汽水厂的呢？

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [wei] ? "
How have you made your way ? "
如何 有 你 制成 你的 方式 ? "

你是如何走到今天的？

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , " [sed] ['tɑ:rəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
" That's a long story , " said Taras with a sigh ;
" 那就是 一个 长的 故事 , " 说 塔拉斯 和 一个 叹 ;

“那说来话长，”塔拉斯叹了口气说道；

[ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊk] , [hi:; hi][brɪ'gæŋ] ['sləʊli] :
and emitting from his mouth a great puff of smoke , he began slowly :
和 发射 从 他的 嘴 一个 伟大的 噗 的 抽烟 , 他 开始 缓慢地 :

他口中吐出一大口烟雾，然后缓缓地开始：

" [wen] [aɪ] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] [pɔ:sə'bɪləti] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['lɪbərti] ,
" When I acquired the possibility to live at liberty ,
" 什么时候 我 获得 这 可能性 到 居住 在 自由 ,

“当我获得自由生活的机会时，

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] [maɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
I entered the office of the superintendent of the gold mines of the Remezovs
我 进入 这 办公室 的 这 校长 的 这 金子 矿井 的 这 -

· "
· "
· "

我走进了雷梅佐夫金矿主管的办公室。

" [aɪ] [noʊ] ; [ðeə(r)] ['veri] [rɪtʃ] .
" I know ; they're very rich .
" 我 知道 ; 它们是 非常 富有的 .

我知道，他们非常富有。

[θri:] ['brʌðərz] .
Three brothers .
三 兄弟 .

三兄弟。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
I know them all .
我 知道 他们 全部 .

我认识他们所有人。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪp(ə)l] , [ðə; ði][ˈlðər][ə; eɪ][fu:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ə; eɪ][ˈmaɪzər] .
One is a cripple , the other a fool , and the third a miser .
— 是 一个 削弱 , 这 其他 一个 傻子 , 和 这 第三 一个 吝啬鬼 .
一个是残疾人, 一个是傻瓜, 第三个是守财奴。

[gʊʊ][ɑ:n] ! " **Go on !** "
去 在 ! "
继续!

" [aɪ][sɜ:rvd][ˈʌndər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][tu:] [ˈjɪrz] .
" I served under him for two years .
" 我 服务 在下面 他 为了 二 年 .
我曾在他手下工作过两年。

[ænd; ənd][ðen][aɪ][ˈmærid][hɪz; ɪz][ˈdɔ:tər] , " [ˈnær,etɪd] - [ɪn][ə; eɪ][hɔ:rs][ˈvɔɪs] .
And then I married his daughter , " narrated Mayakin in a hoarse voice .
和 然后 我 已婚 他的 女儿 , " 旁白 - 在 一个 嘶哑 嗓音 .
“然后我娶了他的女儿,”玛雅金用沙哑的声音叙述道。

" [ðə; ði][ˌsu:pəɪnˈtendənts] ?
" The superintendent's ?
" 这 校长的 ?
“校长的? ”

[ðæt][ˈwɔznt][ˈfu:lɪʃ][æt; ət][ɔ:l] .
That wasn't foolish at all .
那 不是 愚蠢 在 全部 .
那一点也不愚蠢。

" [ˈtɑ:rəz][bɪˈkeɪm][ˈθɔ:tf(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][əˈwaɪl] .
" Taras became thoughtful and was silent awhile .
" 塔拉斯 成为 周到 和 曾是 沉默的 一会儿 .
塔拉斯陷入沉思, 沉默了一会儿。

[ðə; ði][oʊld][mæn][lʊkt][æt; ət][hɪz; ɪz][sæd][feɪs][ænd; ənd][ˈʌndərˈstʊd][hɪz; ɪz][sʌn] .
The old man looked at his sad face and understood his son .
这 老的 男人 看起来 在 他的 伤心 脸 和 理解 他的 儿子 .
老人看着儿子悲伤的脸, 理解了他。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][lɪvd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf][ˈhæpɪli] , " [hi:; hi][sed] .
" And so you lived with your wife happily , " he said .
" 和 所以 你 居住地 和 你的 妻子 快乐地 , " 他 说 .
“于是你和妻子过上了幸福的生活,”他说。

" [wel] , [wʌt][kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?
" Well , what can you do ?
" 出色地 , 什么 能 你 做 ?
“那又能怎么办呢? ”

[tu:; tə][ðə; ði][ded][bɪˈlɒŋz][ˈpærədaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][ˈmʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑ:n] .
To the dead belongs paradise , and the living must live on .
到 这 死的 属于 天堂 , 和 这 活的 必须 居住 在 .
天堂属于逝者, 而生者必须继续生活。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][ˈveri][oʊld][æz; əz][jet] .
You are not so very old as yet .
你 是 不是 所以 非常 老的 作为 然而 .
你年纪还不算大。

[hæv; həv][ju:; jʊ][bɪn][ə; eɪ][ˈwɪdʊər][lɔ:ŋ] ? " **Have you been a widower long ?** "
有 你 到过 一个 鳏夫 长的 ? "
你守寡很久了吗?

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第23/27页

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] . "
" **This is the third year .** "
" 这 是 这 第三 年 . "

“这是第三年了。”

" [soʊ] ?
" **So ?**
" 所以 ?

“所以？”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [tʃæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊdə]['fækt(ə)rɪ] ? "
And how did you chance upon the soda factory ? "
和 如何 做过 你 机会 之上 这 苏打 工厂 ? "

你是怎么偶然发现这家汽水厂的呢？

" [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] . "
" **That belongs to my father - in - law .** "
" 那 属于 到 我的 父亲 - 在 - 法律 . "

“那是我岳父的。”

" [ɑ:'hɑ:] !
" **Aha !**
" 啊哈 !

“啊哈！ ”

[wʌt] [ɪz][jɔ:; jər] ['sæləri] ? "
What is your salary ? "
什么 是 你的 薪水 ? "

你的薪水是多少？

" [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . "
" **About five thousand .** "
" 关于 五 千 . "

“大约五千。”

" [m; ʌm] .
" **Mm .**
" 毫米 .

“毫米。”

[ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] [steɪl] [krʌst] .
That's not a stale crust .
那就是 不是 一个 陈旧 地壳 .

那不是干硬的饼皮。

[jes] , [ðæts] [ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
Yes , that's a galley slave for you !
是的 , 那就是 一个 厨房 奴隶 为了 你 !

没错，这就是你印象中的划桨奴隶！

" ['tɑ:rəz] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [lʊk] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['draɪli] :
" **Taras glanced at his father with a firm look and asked him drily :**
" 塔拉斯 瞥了一眼 在 他的 父亲 和 一个 公司 看 和 问 他 干巴巴地 :

塔拉斯目光坚定地瞥了父亲一眼，语气冷淡地问道：

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] ?

" **By the way , what makes you think that I was a convict ?**
经过 这 方式 , 什么 制作 你 思考 那 我 曾是 一个 定罪 ？

顺便问一下，你为什么认为我是个罪犯？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli]
" **The old man glanced at his son with astonishment , which was quickly**
" 这 老的 男人 瞥了一眼 在 他的 儿子 和 惊讶 , 哪个 曾是 迅速地
[tʃeɪndʒd] [ɪntuː][dʒɔɪ] :

changed into joy :
已更改 进入 喜悦 :

老人惊讶地看了儿子一眼，惊讶很快变成了喜悦：

" [ɑː] !

" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ？

然后呢？

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ?
You were not ?
你 是 不是 ？

你不是吗？

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [ðem; ðəm] !
The devil take them !
这 魔鬼 拿 他们 ！

让魔鬼带走他们吧！

[ðen] - - [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
Then - - how was it ?
然后 - - 如何 曾是 它 ？

那么——感觉如何？

[dəʊnt] [teɪk] [ə'fens] !
Don't take offence !
不 拿 罪行 ！

别生气！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] ?
How could I know ?
如何 可以 我 知道 ？

我怎么会知道？

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][saɪ'bɪriə] !
They said you were in Siberia !
他们 说 你 是 在 西伯利亚 ！

他们说你当时在西伯利亚！

[wel] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gæliːz] ! "
Well , and there are the galleys ! "
出色地 , 和 那里 是 这 厨房 ！ "

哦，还有那些帆船！

" [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌnz][fɔːr; fər][ɔːl] , " [sed] [ˈtɑːrəz] , [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd]
" To make an end of this once for all , " said Taras , seriously and
" 到 制作 一个 结尾 的 这 一次 为了 全部 , " 说 塔拉斯 , 严重地 和
[ɪmˈpresɪvli] ,
impressively ,
令人印象深刻 ,

“为了彻底结束这一切,”塔拉斯严肃而有力地说。
[ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] .
clapping his hand on his knee , " I'll tell you right now how it all happened .
鼓掌 他的 手 在 他的 膝盖 , " 患病的 告诉 你 正确的 现在 如何 它 全部 发生 .
他拍着膝盖说：“我现在就告诉你这一切是怎么发生的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbænɪʃt] [tuː; tə][saɪˈbɪriə][tuː; tə][ˈset(ə)][ðər; ðər][fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] ,
I was banished to Siberia to settle there for six years , and ,
我 曾是 被放逐 到 西伯利亚 到 定居 那里 为了 六 年 , 和 ,
我被流放到西伯利亚,在那里生活了六年,

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][ˈeksaɪl] , [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːnə; ˈleɪnə] .
during all the time of my exile , I lived in the mining region of the Lena .
期间 全部 这 时间 的 我的 流亡 , 我 居住地 在 这 矿业 地区 的 这 莉娜 .
在我流放期间,我一直居住在勒拿河的矿区。

[ɪn] [ˈmɑːskaʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [naɪn] [mʌnθs] .
In Moscow I was imprisoned for about nine months .
在 莫斯科 我 曾是 被监禁 为了 关于 九 几个月 .
我在莫斯科被监禁了大约九个月。

[ðæts] [ɔːl] ! " That's all ! "
那就是 全部 ! "
就这样! "

" [soʊ] - [oʊ] !
" So - o !
" 所以 - o !
“所以!

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ? " [ˈmʌtəd] [ˈjɑːkɔv] - , [wɪð; wɪθ][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ]
But what does it mean ? " muttered Yakov Tarasovich , with confusion and joy
但 什么 做 它 意思是 ? " 低声说道 雅科夫 - , 和 困惑 和 喜悦
.
:
.

“但这到底是什么意思呢?”雅科夫·塔拉索维奇喃喃自语,既困惑又欣喜。
" [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd] [ðæt] [əbˈsɜːrd] [ˈruːmər] . "
" And here they circulated that absurd rumour . "
" 和 这里 他们 流通 那 荒诞 谣言 . "
“他们就在这里散布了那个荒谬的谣言。”

" [ðæts] [raɪt] - - [aɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd] [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [dɪˈstrest] .
" That's right - - it is absurd indeed ! " said the old man , distressed .
" 那就是 正确的 - - 它 是 荒诞 的确 ! " 说 这 老的 男人 , 苦恼 .
“没错——这真是荒谬至极!”老人沮丧地说。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkeɪʒn] . "
" And it did a pretty great deal of harm on a certain occasion . "
" 和 它 做过 一个 漂亮的 伟大的 交易 的 伤害 在 一个 肯定 场合 . "
“而且在某个特定情况下,它造成了相当大的伤害。”

" [ˈriːəli] ?
" **Really** ?
" 真的 ?

“真的吗？”

[ɪz] [ðæt] [ˈpɑːsəb(ə)l] ? "
Is that possible ? "
是 那 可能的 ? "

这可能吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [ænd; ənd][maɪ][ˈkredɪt] [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd]
I was about to go into business for myself , and my credit was ruined
我 曾是 关于 到 去 进入 商业 为了 我 , 和 我的 信用 曾是 毁坏
[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - - "
on account of - - "
在 帐户 的 - - "

我正准备自己创业，却因为——而信用毁了。

" [ɔː] ! " [sed] [ˈjɑːkəv] - , [æz; əz][hiː; hi][spæt][ˈæŋgrəli] .
" **Pshaw !** " **said Yakov Tarasovich , as he spat angrily .**
" 呸 ! " 说 雅科夫 - , 作为 他 争吵 愤怒地 .

“呸！”雅科夫·塔拉斯维奇愤怒地啐了一口。

" [oʊ] , [ˈdev(ə)l] !
" **Oh , devil !**
" 哦 , 魔鬼 !

“哦，魔鬼！”

[kʌm] , [kʌm] , [ɪz] [ðæt] [ˈpɑːsəb(ə)l] ?
Come , come , is that possible ?
来 , 来 , 是 那 可能的 ?

来吧，来吧，这可能吗？

" [ˈfoʊmə][sæt][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][hiːz; ɪz][ˈkɔːrnər] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
" **Foma sat all this time in his corner , listening to the conversation between the**
" 福玛 卫星 全部 这 时间 在 他的 角落 , 聆听 到 这 对话 之间 这
- ,
Mayakins ,
- ,

“福马一直坐在角落里，听着玛雅金人之间的谈话，

[ænd; ənd] , [ˈblɪŋkɪŋ] [pərˈpleksɪdli] , [hiː; hi] [ˈfɪksɪdli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] .
and , blinking perplexedly , he fixedly examined the newcomer .
和 , 眨眼 困惑地 , 他 固定地 检查 这 新人 .

他困惑地眨了眨眼，目光紧紧地打量着来人。

[rɪˈkɔːlɪŋ] - [ˈberɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ˈɪnfluənst] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
Recalling Lubov's bearing toward her brother , and influenced , to a certain
回忆 - 轴承 朝向 她 兄弟 , 和 影响 , 到 一个 肯定
[dɪˈɡriː] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈtɑːrəz] ,
degree , by her stories about Taras ,
程度 , 经过 她 故事 关于 塔拉斯 ,

回想起柳博芙对待她哥哥的态度，并在某种程度上受到她讲述的关于塔拉斯的故事的影响，

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri]
he expected to see in him something unusual , something unlike the ordinary
他 预期的 到 看 在 他 某物 异常 , 某物 与此不同 这 普通的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

他希望在他身上看到一些不寻常的东西，一些与普通人不同的东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ˈtɑ:rəz] [wʊd] [spi:k] [ɪn][sʌm; səm][pɪ'kju:liər] [wei] ,
He had thought that Taras would speak in some peculiar way ,
他 有 想法 那 塔拉斯 会 说话 在 一些 奇特 方式 ,
[wʊd] [dres] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
would dress in a manner peculiar to himself ; and in general he would be
会 裙子 在 一个 方式 奇特 到 他自己 ; 和 在 一般的 他 会 是
[ʌn'laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
unlike other people .
与此不同 其他 人们 .

他的穿着打扮会很有个性；总的来说，他与其他人截然不同。

[waɪl] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ] [sɪ'det] , [staʊt] [mæn] , [ˈfɔ:ltləsli] [drest] , [wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [aɪz] ,
While before him sat a sedate , stout man , faultlessly dressed , with stern eyes ,
尽管 前 他 卫星 一个 稳重 , 肥硕 男人 , 完美无瑕 穿着 , 和 船尾 眼睛 ,
[wəz] [sɪt] [ɪn] [fæʃ] [wɪθ] [stɜ:rn] [aɪz] [wəz]
在他面前坐着一位神态沉稳、身材魁梧的男子，衣着考究，目光严肃。

[veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [feɪs] ,
very much like his father in face ,
非常 很多 喜欢 他的 父亲 在 脸 ,
[wəz] [sɪt] [ɪn] [fæʃ] [wɪθ] [stɜ:rn] [aɪz] [wəz]
长相很像他父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ɪn]
and the only difference between them was that the son had a cigar in
和 这 仅有的 不同之处 之间 他们 曾是 那 这 儿子 有 一个 雪茄 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [bɜ:rd] .
his mouth and a black beard .
他的 嘴 和 一个 黑色的 胡须 .

他们之间唯一的区别是，儿子嘴里叼着雪茄，留着黑色的胡子。

[hi:; hi] [spoʊk] ['bri:fli] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] [ʌv; əv] ['evrɪdeɪ] [θɪŋz] - - [wer] [wʌz; wəz] , [ðen] ,
He spoke briefly in a business - like way of everyday things - - where was , then ,
他 辐 简要地 在 一个 商业 - 喜欢 方式 的 每天 事物 - - 在哪里 曾是 , 然后 ,
[ðæt] [pɪ'kju:liər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
that peculiar something about him ?
那 奇特 某物 关于 他 ?

他用公事公办的方式简短地谈论着日常琐事——那么，他身上那种奇特的特质究竟在哪里呢？

[naʊ] [hi:; hi][brɪ'gæən] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:fɪts][ɪn][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃər] [ʌv; əv][ˈsoʊdə] .
Now he began to tell his father of the profits in the manufacture of soda .
现在 他 开始 到 告诉 他的 父亲 的 这 利润 在 这 生产 的 苏打 .
[wəz] [sɪt] [ɪn] [fæʃ] [wɪθ] [stɜ:rn] [aɪz] [wəz]
现在他开始向父亲讲述制造汽水的利润。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['gæli] [slɛv] - - ['lu:bə:v][hæd; həd][laɪd; li:d] !
He had not been a galley slave - - Lubov had lied !
他 有 不是 到过 一个 厨房 奴隶 - - 卢博夫 有 撒谎了 !
[wəz] [sɪt] [ɪn] [fæʃ] [wɪθ] [stɜ:rn] [aɪz] [wəz]
他根本不是划桨奴隶——卢博夫撒谎了！

[ænd; ənd][ˈfoʊmə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmʌt] [ˈpli:zd] [wen] [hi:; hi] [ˈpɪktʃəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd]
And Foma was very much pleased when he pictured to himself how he would
和 福玛 曾是 非常 很多 高兴 什么时候 他 如图所示 到 他自己 如何 他 会
[spi:k] [tu:; tə] [ˈlu:bə:v] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] .
speak to Lubov about her brother .
说话 到 卢博夫 关于 她 兄弟 .

福玛想象着自己要如何跟柳波芙谈论她的哥哥，感到非常高兴。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:rneɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ]
Now and then she appeared in the doorway during the conversation between her
现在 和 然后 她 出现 在 这 门口 期间 这 对话 之间 她
[ˈfa:ðəɹ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] .
father and her brother .
父亲 和 她 兄弟 .

在她父亲和她哥哥谈话的时候，她时不时地会出现在门口。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] ,
Her face was radiant with happiness ,
她 脸 曾是 辐射状 和 幸福 ,
[ˈtʌrəs] [ˈfɪgʃəɹ] [ˈʌv; əv]
and her eyes beamed with joy as she looked at the black figure of
和 她 眼睛 光束 和 喜悦 作为 她 看起来 在 这 黑色的 数字 的
[ˈtʌrəs] ,
Taras ,
塔拉斯 ,

她望着塔拉斯的黑色身影，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[klæd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈkju:liəri] [θɪk] [ˈfrɑ:k] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:kəts] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [saɪdz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
clad in such a peculiarly thick frock coat , with pockets on the sides and with
覆膜 在 这样的 一个 奇特地 厚的 连衣裙 外套 , 和 口袋 在 这 侧面 和 和
[bɪg] [ˈbʌtnz] .
big buttons .
大的 按钮 .

她身穿一件异常厚重的礼服外套，两侧有口袋，还带有大纽扣。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈɔ:lweɪz] [stretʃt] [hɜ:r; həɹ] [nek] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ]
She walked on tiptoe , and somehow always stretched her neck toward her
她 步行 在 脚尖 , 和 不知何故 总是 拉伸 她 脖子 朝向 她
[ˈbrʌðəɹ] .
brother .
兄弟 .

她踮着脚走路，而且总是不自觉地把脖子伸向哥哥。

[ˈfoʊmə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈkwɛstʃənɪŋli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] ,
Foma looked at her questioningly , but she did not notice him ,
福玛 看起来 在 她 质疑地 , 但 她 做过 不是 注意 他 ,
[ˈkɑ:nstəntli] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rθ] [pæst][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪts] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ɪn]
constantly running back and forth past the door , with plates and bottles in
不断地 跑步 后退 和 前进 过去的 这 门 , 和 盘子 和 瓶子 在
[hɜ:r; həɹ][hændz] .
her hands .
她 双手 .

福玛疑惑地看了她一眼，但她并没有注意到他。

[ˈkɑ:nstəntli] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rθ] [pæst][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪts] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ɪn]
constantly running back and forth past the door , with plates and bottles in
不断地 跑步 后退 和 前进 过去的 这 门 , 和 盘子 和 瓶子 在
[hɜ:r; həɹ][hændz] .
her hands .
她 双手 .

她手里拿着盘子和瓶子，不停地在门口来回跑动。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ʃiː, ʃi] [ɡlɑːnst] [ˈɪntuː][ðə, ði] [ruːm] [dʒʌst] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz]
It so happened that she glanced into the room just when her brother was
它 所以 发生 那 她 瞥了一眼 进入 这 房间 只是 什么时候 她 兄弟 曾是
[ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt][ðə, ði] [ˈɡæliːz] .
telling her father about the galleys .
讲述 她 父亲 关于 这 厨房 .
碰巧她瞥了一眼房间，当时她的哥哥正在向她父亲讲述帆船的情况。

[ʃiː, ʃi] [stɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈpetrɪfaɪd] ,
She stopped as though petrified ,
她 停止 作为 尽管 石化 ,
她像被石化了一样停住了脚步。
[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [hɜːr; həɹ]
holding a tray in her outstretched hands and listened to everything her
保持 一个 托盘 在 她 伸展 双手 和 听着 到 一切 她
[ˈbrʌðər] [sed] [əˈbaʊt][ðə, ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
brother said about the punishment inflicted upon him .
兄弟 说 关于 这 惩罚 造成的 之上 他 .
她双手捧着托盘，伸开双臂，静静地听着哥哥讲述他所受的惩罚。

[ʃiː, ʃi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] - [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd]
She listened , and slowly walked away , without catching Foma's astonished and
她 听着 , 和 缓慢地 步行 离开 , 没有 捕捉 - 惊讶 和
[sɑːrˈkæstɪk] [ɡlæns] .
sarcastic glance .
讽刺的 瞥一眼 .
她听着，慢慢走开了，没有注意到福玛惊讶又讽刺的眼神。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ˈtɑːrəz] , [ˈslɑːtli] [əˈfendɪd] [baɪ][ðə, ði] [læk] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃoʊn]
Absorbed in his reflections on Taras , slightly offended by the lack of attention shown
吸收 在 他的 反思 在 塔拉斯 , 轻微地 被冒犯了 经过 这 缺少 的 注意力 所示
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他沉浸在对塔拉斯的思考中，对塔拉斯没有受到关注感到有些恼火。

[ænd; ənd][baɪ][ðə, ði][fækt][ðæt] [sɪns] [ðə, ði] [ˈhændʃeɪk] [æt; ət][ðə, ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈtɑːrəz][hæd; həd][nɑːt]
and by the fact that since the handshake at the introduction Taras had not
和 经过 这 事实 那 自从 这 握手 在 这 介绍 塔拉斯 有 不是
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlæns] ,
given him a single glance ,
给定 他 一个 单身的 瞥一眼 ,
而且，自从初次握手之后，塔拉斯就再也没有正眼瞧过他一眼。

[ˈfoʊmə] [ˈsiːst] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə, ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə, ði] - ,
Foma ceased for awhile to follow the conversation of the Mayakins ,
福玛 停止 为了 一会儿 到 跟随 这 对话 的 这 - ,
福玛有一阵子没再听玛雅金人的谈话。
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə, ði] [ˈʃoʊldər] .
and suddenly he felt that someone seized him by the shoulder .
和 突然 他 毛毡 那 某人 查获 他 经过 这 肩膀 .
突然，他感到有人抓住了他的肩膀。

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːdfɑːðər] ,
He trembled and sprang to his feet , almost felling his godfather ,
他 颤抖 和 弹簧 到 他的 脚 , 几乎 感觉 他的 教父 ,
他浑身颤抖着跳了起来，差点撞倒他的教父。

[hu:] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] :
who stood before him with excited face :
WHO 站立 前 他 和 兴奋的 脸 :

站在他面前的那个人，脸上带着激动的神情：

" [ðer; ðər] - - [lʊk] !
" **There - - look !**
" 那里 - - 看 !

“看！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] !
That is a man !
那 是 一个 男人 !

那是个男人！

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] - [ɪz] !
That's what a Mayakin is !
那就是 什么 一个 - 是 !

这就是 Mayakin！

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈsev(ə)n] [taɪmz] [bʊɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [laɪ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [skwiːzd] [ɔɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
They have seven times boiled him in lye ; they have squeezed oil out of him ,
他们 有 七 时代 煮沸 他 在 碱液 ; 他们 有 挤压 油 出去 的 他 ,
他们用碱液煮了他七次，从他身上榨出了油。

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
and yet he lives !
和 然而 他 生活 !

但他竟然还活着！

[ʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪd] - - [ə'loʊn] - - [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ænd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ænd] - -
Without any aid - - alone - - he made his way and found his place and - -
[hiː; hi][ɪz] [praʊd] !
he is proud !
他 是 自豪的 !

他独自一人，不借助任何帮助，闯出了一片天地，找到了属于自己的位置，他为此感到自豪！

[ðæt] [miːnz] - !
That means Mayakin !
那 方法 - !

那就是 Mayakin！

[ə; eɪ] - [miːnz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
A Mayakin means a man who holds his fate in his own hands .
一个 - 方法 一个 男人 WHO 持有 他的 命运 在 他的 自己的 双手 :

Mayakin指的是将自己的命运掌握在自己手中的人。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[teɪk] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
Take a lesson from him !
拿 一个 课 从 他 !

向他学习！

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Look at him !
看 在 他 ！

瞧瞧他！

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [faɪnd] [əˈnʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ；
You cannot find another like him in a hundred ；
你 不能 寻找 其他 喜欢 他 在 一个 百 ；

一百个人里也找不到一个像他这样的人；

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
you'd have to look for one in a thousand .
你会 有 到 看 为了 一 在 一个 千 ；

你得千分之一的概率才能找到一个。

[wʌt] ？
What ？
什么 ？

什么？

[dʒʌst] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] : [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [fɔːrdʒ][ə; eɪ] - [frʌm; frəm][mæn][ˈɪntuː] [ˈiːðər] [ˈdev(ə)] [ɔːr] **Just bear this in mind ； You cannot forge a Mayakin from man into either devil or**
只是 熊 这 在 头脑 ； 你 不能 锻造 一个 - 从 男人 进入 任何一个 魔鬼 或者
[ˈeɪndʒ] .
angel .
天使 ；

请记住：你无法将一个玛雅金人从人变成魔鬼或天使。

" [ˈstjuːpɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [temˈpestʃuəs] [ʃɑːk] ,
" **Stupefied by this tempestuous shock ,**
" 目瞪口呆 经过 这 暴风雨般的 震惊 ；

“被这突如其来的巨变惊呆了，

[ˈfoʊmə] [bɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] [ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmænz]
Foma became confused and did not know what to say in reply to the old man's
福玛 成为 使困惑 和 做过 不是 知道 什么 到 说 在 回复 到 这 老的 男人的
[ˈnɔɪzi] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .
noisy song of praise .
嘈杂 歌曲 的 称赞 ；

福玛感到困惑，不知道该如何回应老人喧闹的赞美之歌。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈtɑːrəs] , [ˈkɑːmli] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
He saw that Taras , calmly smoking his cigar , was looking at his father ,
他 锯 那 塔拉斯 ， 平静地 吸烟 他的 雪茄 ， 曾是 寻找 在 他的 父亲 ，

他看到塔拉斯平静地抽着雪茄，正看着他的父亲。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
and that the corners of his lips were quivering with a smile .
和 那 这 角落 的 他的 嘴唇 是 颤抖 和 一个 微笑 ；

他的嘴角微微颤抖，带着一丝微笑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ˈkɑːndrɪˈsendɪŋli] [kənˈtɛntɪd] , [ænd; ænd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ˈsʌmwʌt] [əˈrɪstəˈkrætɪk]
His face looked condescendingly contented , and all his figure somewhat aristocratic
他的 脸 看起来 居高临下地 满足 ， 和 全部 他的 数字 有些 贵族
[ænd; ænd] [ˈhɔːti] .
and haughty .
和 傲慢 ；

他脸上带着居高临下的满足感，整个人显得有些贵族气十足，傲慢自大。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmænz][dʒɔɪ] .
He seemed to be amused by the old man's joy .
他 似乎 到 是 觉得好笑 经过 这 老的 男人的 喜悦 ；

他似乎被老人的喜悦逗乐了。

[ænd; ənd][ˈjɑːkɒv] - [tæpt] [ˈfoʊmə][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər][ænd; ənd] [sed] :
And Yakov Tarasovich tapped Foma on the chest with his finger and said :
和 雅科夫 - 轻敲 福玛 在 这 胸部 和 他的 手指 和 说 :
雅科夫·塔拉索维奇用手指轻敲福玛的胸口，说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [oʊn] [sʌn] .
" I do not know him , my own son .
" 我 做 不是 知道 他 , 我的 自己的 儿子 :
“我不认识他，我自己的儿子。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][em ˈiː] .
He has not opened his soul to me .
他 有 不是 打开 他的 灵魂 到 我 :
他没有向我敞开心扉。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli]
It may be that such a difference had grown up between us that not only
它 可能 是 那 这样的 一个 不同之处 有 生长 向上 之间 我们 那 不是 仅有的
[æn; ən][ˈiːg(ə)] ,
an eagle ,
一个 鹰 ,
或许我们之间已经产生了如此大的隔阂，以至于不仅仅是一只鹰，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] [ˈkænɑːt] [krɒs] [aɪ ˈtiː] .
but the devil himself cannot cross it .
但 这 魔鬼 他自己 不能 叉 它 :
即使是魔鬼也无法越过它。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæz; həz] [oʊvəˈbɔɪld] ;
Perhaps his blood has overboiled ;
也许 他的 血 有 煮过头了 ;
或许他已经怒火中烧；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [blʌd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
that there is not even the scent of the father's blood in it .
那 那里 是 不是 甚至 这 香味 的 这 父亲的 血 在 它 :
里面甚至连父亲的血腥味都没有。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - !
But he is a Mayakin !
但 他 是 一个 - !
但他可是个马亚金人啊！

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] !
And I can feel it at once !
和 我 能 感觉 它 在 一次 !
我立刻就感觉到了！

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [seɪ] : - [təˈdeɪ] [ðəʊ] [fəˈɡɪv] [ðəɪ] [ˈsɜːrvənt] , 0h [lɔːrd] ! -
I feel it and say : ' Today thou forgivest Thy servant , Oh Lord ! ' -
我 感觉 它 和 说 : - 今天 你 原谅 你的 仆人 , Oh 主 ! -
我感受到了，并说：“主啊，今天你饶恕了你的仆人！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [egzəlˈteɪʃn] ,
" The old man was trembling with the fever of his exultation ,
" 这 老的 男人 曾是 发抖 和 这 发烧 的 他的 大喜 ,
“老人欣喜若狂，浑身颤抖。”

[ænd; ənd] [ˈferli] [hɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˈfoʊmə] .
and fairly hopped as he stood before Foma .
和 相当 跳跃 作为 他 站立 前 福玛 :
他站在福玛面前，几乎是蹦蹦跳跳的。

" [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [ˈfɑ:ðər] ! " [sed] [ˈtɑ:rəz] , [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp]
" **Calm yourself , father !** " **said Taras , slowly rising from his chair and walking up**
" 冷静的 你自己 , 父亲 ! " 说 塔拉斯 , 缓慢地 上升 从 他的 椅子 和 步行 向上
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
to his father .
到 他的 父亲 .

“父亲，冷静点！”塔拉斯说着，缓缓从椅子上站起来，走到父亲面前。

" [waɪ] [kənˈfju:z] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?
" **Why confuse the young man ?**
" 为什么 迷惑 这 年轻的 男人 ?

为什么要让这个年轻人感到困惑呢？

[kʌm] , [let] [ju: 'es] [saɪt] [daʊn] .
Come , let us sit down .
来 , 让 我们 坐 向下 .

来，我们坐下。

" [hi:; hi] [geɪv] [ˈfoʊmə] [ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] ,
" **He gave Foma a fleeting smile , and , taking his father by the arm ,**
" 他 给予 福玛 一个 转瞬即逝 微笑 , 和 , 采取 他的 父亲 经过 这 手臂 ,
他朝福玛微微一笑，然后挽着父亲的胳膊，

[led] [hɪm; ɪm] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
led him toward the table .
引领 他 朝向 这 桌子 .

他领着他走向桌子。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn] [blʌd] , " [sed] [ˈjɑ:kɒv] - ; " [ɪn] [həˈredɪteri] [blʌd] .
" **I believe in blood ,** " **said Yakov Tarasovich ;** " **in hereditary blood .**
" 我 相信 在 血 , " 说 雅科夫 - ; " 在 遗传 血 .

“我相信血统，”雅科夫·塔拉索维奇说，“我相信遗传血统。”

[ðerˈɪn] [laɪz] [ɔ:l] [ˈpaʊər] !
Therein lies all power !
其中 谎言 全部 力量 !

一切力量都蕴藏其中！

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [təʊld] [em 'i:] : - [jʌʃkə] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [ˈdʒenjuɪn] [blʌd] ! -
My father , I remember , told me : ' Yashka , you are my genuine blood ! '
我的 父亲 , 我 记住 , 讲述 我 : - 雅什卡 , 你 是 我的 真的 血 ! -

我记得父亲曾对我说：“雅什卡，你是我的亲生骨肉！”

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [θɪk] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] [trænsˈfə:d] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər]
The blood of the Mayakins is thick - - it is transferred from father to father
这 血 的 这 - 是 厚的 - - 它 是 转移 从 父亲 到 父亲
[ænd; ənd] [noʊ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ˈevər] [ˈwi:kən] [aɪ 'ti:] .
and no woman can ever weaken it .
和 不 女士 能 曾经 削弱 它 .

马亚金人的血统非常浓厚——它由父亲传给父亲，任何女人都无法削弱它。

[let] [ju: 'es] [drɪŋk] [sʌm; səm] [ʃæmˈpeɪn] !
Let us drink some champagne !
让 我们 喝 一些 香槟酒 !

让我们喝点香槟吧！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
Shall we ?
将 我们 ？

我们可以？

[ˈveri] [wel] , [ðen] !
Very well , then !
非常 出色地 , 然后 ！

很好！

[tel] [em ˈiː] [mɔːr] - - [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔːrself] .
Tell me more - - tell me about yourself .
告诉 我 更多的 - - 告诉 我 关于 你自己 。

多跟我说说你自己吧。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ðer; ðər][ɪn][saɪˈbɪriə] ?
How is it there in Siberia ?
如何 是 它 那里 在 西伯利亚 ？

西伯利亚那边的情况如何？

" [ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈsəʊbəd] [baɪ][sʌm; səm] [θɔːt] ,
" And again , as though frightened and sobered by some thought ,
" 和 再次 , 作为 尽管 害怕 和 清醒 经过 一些 想法 ,
“然后，仿佛被某种想法吓到或清醒了似的，他又说：”

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
the old man fixed his searching eyes upon the face of his son .
这 老的 男人 固定的 他的 搜索 眼睛 之上 这 脸 的 他的 儿子 。

老人目光探寻地落在儿子的脸上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ðɪ][sɜːrkəmˈstæɪn(ə)l][bʌt; bət] [briːf] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]
And a few minutes later the circumstantial but brief replies of his son
和 一个 很少 分钟 之后 这 间接的 但 简短的 回复 的 他的 儿子
[əˈgen] [əˈraʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [dʒɔɪ] .
again aroused in him a noisy joy .
再次 被唤醒 在 他 一个 嘈杂 喜悦 。

几分钟后，儿子简短而附带的回答再次激起了他一阵欢呼雀跃。

[ˈfoʊmə] [kept] [ɑːn] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ˈkwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] .
Foma kept on listening and watching , as he sat quietly in his corner .
福玛 保留 在 聆听 和 观看 , 作为 他 卫星 悄悄 在 他的 角落 。

福玛静静地坐在角落里，一边听一边看。

" [ɡoʊld] [ˈmaɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈtɑːrəz] , [ˈkɑːmli] , [wɪð; wɪθ]
" Gold mining , of course , is a solid business , " said Taras , calmly , with
" 金子 矿业 , 的 课程 , 是 一个 坚硬的 商业 , " 说 塔拉斯 , 平静地 , 和
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

“当然，采金是一项稳健的生意，”塔拉斯平静而郑重地说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈrɪski] [ɑːpəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][wʌn] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkæpɪt(ə)] .
" but it is a rather risky operation and one requiring a large capital .
" 但 它 是 一个 相当 风险 手术 和 一 需要 一个 大的 首都 。

“但这确实是一项风险较大的操作，而且需要大量资金。”

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [sez] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] .
The earth says not a word about what it contains within it .
这 地球 说道 不是 一个 单词 关于 什么 它 包含 之内 它 。

地球对它所蕴藏的一切只字不提。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɑːfɪtəb(ə)][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrənərz] .

It is very profitable to deal with foreigners .
它 是 非常 有利可图 到 交易 和 外国人 .

与外国人做生意非常有利可图。

[ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm], [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˌjiːld] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [pərˈsentɪdʒ] .

Dealings with them , under any circumstances , yield an enormous percentage .
交易 和 他们 , 在下面 任何 情况 , 屈服 一个 巨大的 百分比 .

无论在任何情况下，与他们交易都能获得巨大的收益。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈfæləbl] [ˈentəpraɪz] .

That is a perfectly infallible enterprise .
那 是 一个 完美 绝对正确 企业 .

那是一项绝对万无一失的事业。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪri] [wʌn] , [,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .

But a weary one , it must be admitted .
但 一个 厌倦 一 , 它 必须 是 承认 .

但必须承认，这是一场疲惫的旅程。

[,aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [breɪnz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ɪn][,aɪˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri]

It does not require much brains ; there is no room in it for an extraordinary
它 做 不是 要求 很多 大脑 ; 那里 是 不 房间 在 它 为了 一个 非凡的

[mæn] ;

man ;
男人 ;

它不需要太多的智慧；它容不下杰出的人；

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈpaʊər] [ˈkænɑːt] [dɪˈveləp] [ɪn][,aɪˈtiː] .

a man with great enterprising power cannot develop in it .
一个 男人 和 伟大的 进取 力量 不能 发展 在 它 .

一个拥有极强进取心的人，也无法在这个领域取得成功。

" [ˈluːbɑːv] [ˈentərd] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

" Lubov entered and invited them all into the dining - room .
" 卢博夫 进入 和 受邀 他们 全部 进入 这 用餐 - 房间 .

卢波夫走了进来，邀请他们都到餐厅来。

[wen] [ðə; ði] - [stept] [aʊt][ˈfoʊmə] [ɪmpərˈseptəbli] [tʌgd] [ˈluːbɑːv][baɪ][ðə; ði] [sliːv] ,

When the Mayakins stepped out Foma imperceptibly tugged Lubov by the sleeve ,
什么时候 这 - 步 出去 福玛 不易察觉地 拉扯 卢博夫 经过 这 袖子 ,

马亚金一家走出去时，福玛悄悄地拽了拽卢博夫的袖子。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈheɪstɪli] :

and she remained with him alone , inquiring hastily :
和 她 剩余 和 他 独自的 , 查询 草草 :

于是她独自留下来陪着他，急切地问道：

" [wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː] ? "

" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" Nothing , " said Foma , with a smile .
" 没有什么 , " 说 福玛 , 和 一个 微笑 .

“没什么，”福玛笑着说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] ? "

" I want to ask you whether you are glad ? "
" 我 想 到 问 你 无论 你 是 高兴的 ? "

我想问问你是否感到高兴？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lu:bɑ:v] .
" **Of course I am !** " **exclaimed Lubov** .
" 的 课程 我 是 ！ " 惊呼 卢博夫 .

“我当然是！”柳博芙惊呼道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" **And what about ?** "
" 和 什么 关于 ？ "

“那又怎样呢？”

" [ðæt] [ɪz] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **That is , what do you mean ?** "
" 那 是 , 什么 做 你 意思是 ？ "

“也就是说，你是什么意思？”

" [dʒʌst][soʊ] .
" **Just so** .
" 只是 所以 .

正是如此。

[wʌt] [ə'baʊt] ? "
What about ? "
什么 关于 ？ "

那又如何呢？

" [jʊə(r)] [kwɪr] ! " [sed] ['lu:bɑ:v] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **You're queer !** " **said Lubov , looking at him with astonishment** .
" 你是 酷儿 ！ " 说 卢博夫 , 寻找 在 他 和 惊讶 .

“你真是个同性恋！”卢博夫惊讶地看着他说道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ? "
" **Can't you see ?** "
" 不能 你 看 ？ "

你难道看不见吗？

" [wʌt] ? " [æskt] ['foʊmə] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **What ?** " **asked Foma , sarcastically** .
" 什么 ？ " 问 福玛 , 讽刺地 .

“什么？”福玛讽刺地问道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [sed] ['lu:bɑ:v] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'i:ziɪli] .
" **What's the trouble with you ?** " **said Lubov , looking at him uneasily** .
" 是什么 这 麻烦 和 你 ？ " 说 卢博夫 , 寻找 在 他 不安地 .

“你有什么问题吗？”卢波夫不安地看着他问道。

" [eɪ] , [ju:; jʊ] ! " [drɔ:ld] [aʊt] ['foʊmə] , [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] .
" **Eh , you !** " **drawled out Foma , with contemptuous pity** .
" 嗯 , 你 ！ " 拖长音 出去 福玛 , 和 轻蔑的 遗憾 .

“哎，你！”福玛拖长了声音说道，语气中带着轻蔑的怜悯。

" [kæn; kən][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [kæn; kən][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [klæs] [bɪ'get] ['eniθɪŋ] [gʊd] ? "
" **Can your father , can the merchant class beget anything good ?** "
" 能 你的 父亲 , 能 这 商人 班级 产生 任何事物 好的 ？ "

你父亲，商人阶层，能创造出什么好东西吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['rædɪʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rθ] ['ræz,beri:z] ? "
Can you expect a radish to bring forth raspberries ? "
能 你 预计 一个 萝卜 到 带来 前进 覆盆子 ？ "

你能指望萝卜结出覆盆子吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ][laɪd; li:d][tu:; tə][em 'i:] .
And you lied to me .
和 你 撒谎了 到 我 .

你骗了我。

[ˈtɑ:rəz][ɪz] [ðɪs] , [ˈtɑ:rəz][ɪz] [ðæt] .
Taras is this , Taras is that .
塔拉斯 是 这 , 塔拉斯 是 那 :

塔拉斯是这样，塔拉斯是那样。

[wʌt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ?
What is in him ?
什么 是 在 他 ?

他身上有什么？

[ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɜ:tʃənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔ:ntʃ] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A merchant , like the other merchants , and his paunch is also that of the
一个 商人 , 喜欢 这 其他 商人 , 和 他的 大肚子 是 还 那 的 这
[ˈri:əl] [ˈmɜ:rtʃənt] .
real merchant .
真实的 商人 :

他和其他商人一样，挺着大肚子，这才是真正的商人该有的样子。

[hi:; hi] - [hi:; hi] !
He - he !
他 - 他 !

呵呵！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑ:d] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [kənˈfju:zd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [wʌz; wəz][ˈbaɪtɪŋ]
" He was satisfied , seeing that the girl , confused by his words , was biting
" 他 曾是 使满意 , 看到 那 这 女孩 , 使困惑 经过 他的 字 , 曾是 咬
[hɜ:r; hər] [lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

“他满意地看到女孩被他的话弄得不知所措，正咬着嘴唇。”

[naʊ] [ˈflʌʃɪŋ] , [naʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
now flushing , now turning pale .
现在 冲洗 , 现在 转弯 苍白 :

时而面色潮红，时而面色苍白。

" [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] , [ˈfəʊmə] , " [ʃi:; ʃɪ][brɪˈgæən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstæmpɪŋ]
" You - - you , Foma , " she began , in a choking voice , and suddenly stamping
" 你 - - 你 , 福玛 , " 她 开始 , 在 一个 窒息 噪音 , 和 突然 冲压
[hɜ:r; hər] [fɒt] , [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] :
her foot , she cried :
她 脚 , 她 哭 :

“你——你，福玛，”她哽咽着开口，突然跺了跺脚，喊道：

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] !
" Don't you dare to speak to me !
" 不 你 敢 到 说话 到 我 !

你敢跟我说话试试！

" [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][ˈæŋɡri] [feɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" On reaching the threshold of the room , she turned her angry face to him ,
" 在 到达 这 临界点 的 这 房间 , 她 转向 她 生气的 脸 到 他 ,
“走到房间门口时，她怒气冲冲地转过头来看着他。”

[ænd; ənd][ɪˈdʒækjə,leɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ɪmˈfætɪkli] :
and ejaculated in a low voice , emphatically :
和 射精 在 一个 低的 噪音 , 强调地 :

然后低声、有力地射了出来：

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [məˈlɪʃəs] [mæn] !
" Oh , you malicious man !
" 哦 , 你 恶意 男人 !

“哦，你这个恶毒的人！ ”

" [ˈfoʊmə][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈlæftər] .
" **Foma burst into laughter** .
" 福玛 爆裂 进入 笑声 " .

福玛突然大笑起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He did not feel like going to the table ,
他 做过 不是 感觉 喜欢 去 到 这 桌子 ,
他不想去餐桌旁。

[wer] [θriː] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
where three happy people were engaged in a lively conversation .
在哪里 三 快乐的 人们 是 已订婚的 在 一个 热闹 对话 .
三个快乐的人正在热烈地交谈。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] , [ðer; ðər] [kənˈtentɪd] [ˈlæftər] , [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
He heard their merry voices , their contented laughter , the rattle of the dishes ,
他 听到 他们的 欢乐 声音 , 他们的 满足 笑声 , 这 嘎嘎作响 的 这 菜肴 ,
他听到了他们欢快的说话声，他们满足的笑声，还有碗碟碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and he understood that , with that burden on his heart ,
和 他 理解 那 , 和 那 负担 在 他的 心 ,
他明白，背负着这样的重担，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
there was no place for him beside them .
那里 曾是 不 地方 为了 他 旁 他们 .
他们身边没有他的位置。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈeniwer] .
Nor was there a place for him anywhere .
也不 曾是 那里 一个 地方 为了 他 任何地方 .
他无处容身。

[ɪf] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l][ˈoʊnli] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈluːbɑːv] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
If all people only hated him , even as Lubov hated him now ,
如果全部 人们 仅有的 憎恨 他 , 甚至 作为 卢博夫 憎恨 他 现在 ,
如果所有人都像柳波芙现在恨他那样恨他，

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [hiː; hi] [θɔːt] .
he would feel more at ease in their midst , he thought .
他 会 感觉 更多的 在 舒适 在 他们的 中间 , 他 想法 .
他心想，和他们在一起他会感觉更自在些。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʊd] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
Then he would know how to behave with them , would find something to say
然后 他 会 知道 如何 到 表现 和 他们 , 会 寻找 某物 到 说
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

这样他就知道该如何与他们相处，也能找到跟他们说的话了。

[waɪl] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈweðər]
While now he could not understand whether they were pitying him or whether
尽管 现在 他 可以 不是 理解 无论 他们 是 怜悯 他 或者 无论
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
they were laughing at him ,
他们 是 笑 在 他 ,
虽然他现在无法理解他们是在同情他还是嘲笑他，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][wei] [ænd; ənd][kəd; kəd][nɑːt][kən'fɔːrm] [hɪm'self][tuː, tə] ['eniθɪŋ]
because he had lost his way and could not conform himself to anything
因为 他 有 丢失的 他的 方式 和 可以 不是 符合 他自己 到 任何事物
.
:
.

因为他迷失了方向，无法适应任何事物。

[æz; əz][hiː, hi] [stəd] [ə'waɪl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
As he stood awhile alone in the middle of the room ,
作为 他 站立 一会儿 独自的 在 这 中间 的 这 房间 ,

他独自一人在房间中央站了一会儿，

[hiː, hi] [ʌn'kɑːŋəsli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː, tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [wer] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd]
he unconsciously resolved to leave this house where people were rejoicing and
他 不知不觉 已解决 到 离开 这 房子 在哪里 人们 是 欢欣鼓舞 和
[wer] [hiː, hi][wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] .
where he was superfluous .
在哪里 他 曾是 多余 .

他不由自主地决定离开这个充满欢声笑语、而他却显得多余的家。

[ɑːn] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [hiː, hi][felt] [hɪm'self] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] - .
On reaching the street , he felt himself offended by the Mayakins .
在 到达 这 街道 , 他 毛毡 他自己 被冒犯了 经过 这 - .

走到街上，他感到自己受到了玛雅金人的冒犯。

[æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊnli] ['piːp(ə)] [nɪr] [tuː, tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
After all , they were the only people near to him in the world .
后 全部 , 他们 是 这 仅有的 人们 靠近 到 他 在 这 世界 .

毕竟，他们是世界上唯一与他亲近的人。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə'roʊz][hɪz; ɪz] ['gɑːdʃɑːðɜːz] [feɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ]
Before him arose his godfather's face , on which the wrinkles quivered with
前 他 出现 他的 教父的 脸 , 在 哪个 这 皱纹 颤抖 和
[ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

他面前浮现出教父的脸，脸上的皱纹因激动而颤抖。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['merɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] , [siːmd] [tuː, tə] [biːm]
and illuminated by the merry glitter of his green eyes , seemed to beam
和 照明 经过 这 欢乐 闪光 的 他的 绿色的 眼睛 , 似乎 到 光束
[wɪð; wɪθ] [fɑːs'fɔːrɪk] [laɪt] .
with phosphoric light .
和 磷酸 光 .

他那双绿色的眼睛闪烁着快乐的光芒，仿佛闪耀着磷光。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['raɪt(ə)n] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [stændz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ! " [rɪ'flektɪd] ['foʊmə] ,
" Even a rotten trunk of a tree stands out in the dark ! " reflected Foma ,
" 甚至 一个 烂 树干 的 一个 树 站立 出去 在 这 黑暗的 ! " 反映 福玛 ,
['sævɪdʒli] .
savagely .
野蛮地 .

“即使是腐烂的树干在黑暗中也格外显眼！”福玛冷冷地说道。

[ðen] [hiː, hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['sɪriəs] [feɪs] [ʌv; əv]['tɑːrəz][ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [aɪ'tiː][ðə; ði]
Then he recalled the calm and serious face of Taras and beside it the
然后 他 召回 这 冷静的 和 严肃的 脸 的 塔拉斯 和 旁 它 这
['fɪgjər] [ʌv; əv]['luːbɑːv] ['bəʊɪŋ] [hɜːr'self] ['heɪstɪli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
figure of Lubov bowing herself hastily toward him .
数字 的 卢博夫 鞠躬 她自己 草草 朝向 他 .

然后他想起了塔拉斯平静而严肃的脸庞，以及旁边柳波娃急忙向他鞠躬的身影。

[ðæt] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .
That aroused in him feelings of envy and sorrow .
那 被唤醒 在 他 情怀 的 嫉妒 和 悲哀 .

这让他既羡慕又悲伤。

" [hu:] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] ?
" Who will look at me like that ?
" WHO 将要 看 在 我 喜欢 那 ?

谁会那样看着我？

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] .
There is not a soul to do it .
那里 是 不是 一个 灵魂 到 做 它 .

没有一个人能做这件事。

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʊdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] ['ləndɪŋ] -
" He came to himself from his broodings on the shore , at the landing -
" 他 来了 到 他自己 从 他的 孵化 在 这 支撑 , 在 这 降落 -
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

“他从岸边、在登陆点的沉思中回过神来，

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [tɔɪl] .
aroused by the bustle of toil .
被唤醒 经过 这 忙碌 的 辛劳 .

被辛勤劳作的喧嚣所唤醒。

[ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][ænd; ənd] [werz] [wɜ:r; wər] ['kæɪɪd] [ænd; ənd][ˈkɑ:rtɪd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
All sorts of articles and wares were carried and carted in every direction
全部 排序 的 文章 和 商品 是 携带 和 推车 在 每一个 方向
;
;
;
;

各种各样的物品和货物被运往四面八方；

[ˈpi:p(ə)l] [mu:vɪd] [ə'baʊt] ['heɪstɪli] , [ker] - [wɔ:rn] , ['spɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ɪk'saɪtɪdli] , ['ʃaʊtɪŋ]
people moved about hastily , care - worn , spurring on their horses excitedly , shouting
人们 已搬 关于 草草 , 关心 - 磨损 , 刺激 在 他们的 马匹 兴奋地 , 喊叫
[æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] ,
at one another ,
在 一 其他 ,

人们匆匆忙忙地走来走去，神情疲惫，兴奋地鞭策着马匹，互相喊叫着。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][,ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hɜ:ɪd] [wɜ:rk] .
filling the street with unintelligible bustle and deafening noise of hurried work .
填充 这 街道 和 无法理解 忙碌 和 震耳欲聋 噪音 的 慌忙 工作 .

街道上充满了难以理解的喧闹声和震耳欲聋的匆忙工作声。

[ðeɪ] ['bɪzɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:p] [ʌv; əv] [graʊnd] , [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,
They busied themselves on a narrow strip of ground , paved with stone ,
他们 忙碌 他们自己 在 一个 狭窄的 条 的 地面 , 铺砌路面 和 石头 ,
他们在一条铺着石头的狭长空地上忙碌着，

[bɪlt] [ʌp][ɑ:n][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ] [tɔ:l] ['haʊzɪz] ,
built up on one side with tall houses ,
建造 向上 在 一 边 和 高的 房屋 ,

一侧建满了高楼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] [sti:p] [rə'vi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] ,
and the other side cut off by a steep ravine at the river ,
和 这 其他 边 切 离开 经过 一个 陡 峡谷 在 这 河 ,
而另一侧则被河边陡峭的峡谷隔开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsiːðɪŋ] [ˈbʌs(ə)] [meɪd] [əˈpɑːn][ˈfoʊmə][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
and their seething bustle made upon Foma an impression as though they
和 他们的 沸腾 忙碌 制成 之上 福玛 一个 印象 作为 尽管 他们
[hæd; həd][ɔːl] [prɪˈperd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tɔɪl] [əˈmɪd] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊnəs]
had all prepared themselves to flee from this toil amid filth and narrowness
有 全部 准备 他们自己 到 逃跑 从 这 辛劳 之中 污秽 和 狭窄
[ænd; ənd][ˈtuːmʌlt] - - [prɪˈperd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [fliː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə]
and tumult - - prepared themselves to flee and were now hastening to
和 骚乱 - - 准备 他们自己 到 逃跑 和 是 现在 加速 到
[kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈliːs] [ðem; ðəm] .
complete the sooner the unfinished work which would not release them .
完全的 这 很快 这 未完成 工作 哪个 会 不是 发布 他们 .

他们喧闹忙碌的身影给福玛留下了这样的印象：他们似乎都已准备好逃离这肮脏、狭窄、喧嚣中的苦役——他们已经做好了逃跑的准备，现在正抓紧时间完成那项不会让他们解脱的未完成的工作。

[hjuːdʒ] [sˈtiːməz] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [ɪˈmɪtɪŋ] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm]
Huge steamers , standing by the shore and emitting columns of smoke from
巨大的 蒸汽船 , 常设 经过 这 支撑 和 发射 列 的 抽烟 从
[ðer; ðər] [ˈfʌnəlz] ,
their funnels ,
他们的 漏斗 ,

巨大的蒸汽船停靠在岸边，烟囱里冒出滚滚浓烟。

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
were already awaiting them .
是 已经 等待中 他们 .

他们早已在那里等候他们了。

[ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈkloʊsli] [əbˈstrʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈves(ə)lz] ,
The troubled water of the river , closely obstructed with vessels ,
这 麻烦 水 的 这 河 , 密切 受阻 和 船只 ,
河水波涛汹涌，船只密密麻麻地挤满了河道。

[wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪvli] [ˈsplæʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɔːr] ,
was softly and plaintively splashing against the shore ,
曾是 轻轻 和 哀怨地 溅起水花 反对 这 支撑 ,
水花轻柔而哀怨地拍打着海岸，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [rest][ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] .
as though imploring for a minute of rest and repose .
作为 尽管 恳求 为了 一个 分钟 的 休息 和 休息 .
仿佛在恳求片刻的休息和安宁。

" [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] !
" Your Honour !
" 你的 荣誉 !

“法官大人！

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] [nɪr] - [ɪrɜː] , " [kənˈtrɪbjʊːt] [sʌm; səm] [ˈbrændɪ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
" a hoarse cry rang out near Foma's ears , " contribute some brandy in honour of
" 一个 嘶哑 哭 响铃 出去 靠近 - 耳朵 , " 贡献 一些 白兰地 在 荣誉 的
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] !
the building !
这 建筑 !

福玛耳边传来一声沙哑的喊声：“为这座建筑捐献一些白兰地吧！”

" [ˈfoʊmə] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈtiʃənər] [ɪnˈdɪfrəntli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˈbɜːdɪd] [ˈfeləʊ] ,
" **Foma glanced at the petitioner indifferently ; he was a huge , bearded fellow ,**
" 福玛 瞥了一眼 在 这 请愿人 漠不关心 ； 他 曾是 一个 巨大的 ； 留着胡子的 同伴 ；
[ˈberˈfoʊtɪd] ,
barefooted ,
赤足 ；

福玛冷漠地瞥了请愿者一眼；他是个身材魁梧、留着胡子、光着脚的家伙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːrn] [ʒɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːzd] , [ˈswʊlən] [feɪs] .
with a torn shirt and a bruised , swollen face .
和 一个 撕裂 衬衫 和 一个 瘀伤 ， 肿 脸 。

他衬衫撕破，脸上青肿不堪。

" [get] [əˈweɪ] !
" **Get away !**
" 得到 离开 ！

“逃离！

" [ˈmʌtəd] [ˈfoʊmə] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **muttered Foma , and turned away from him .**
" 低声说道 福玛 ， 和 转向 离开 从 他 。

“福玛低声嘟囔着，转身背对着他。”

" [ˈmɜːrtʃənt] !
" **Merchant !**
" 商人 ！

“商人！

[wen] [juː; jʊ][daɪ][juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
When you die you can't take your money with you .
什么时候 你 死 你 不能 拿 你的 钱 和 你 。

人死后，钱也带不走。

[gɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər][wʌn] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] ,
Give me for one glass of brandy ,
给 我 为了 一 玻璃 的 白兰地 ，

给我一杯白兰地，

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ˈleɪzi] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] ?
or are you too lazy to put your hand into your pocket ?
或者 是 你 也 懒惰的 到 放 你的 手 进入 你的 口袋 ？

还是你懒得把手伸进口袋？

" [ˈfoʊmə] [əˈgen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈtiʃənər] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" **Foma again looked at the petitioner ; the latter stood before him ,**
" 福玛 再次 看起来 在 这 请愿人 ； 这 后者 站立 前 他 ，

福玛再次看向请愿者；后者站在他面前，

[ˈkʌvəd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n]
covered more with mud than with clothes , and , trembling with intoxication
涵盖 更多的 和 泥 比 和 衣服 ， 和 ， 发抖 和 中毒
， [ˈweɪtɪd] [ˈɑːbstɪnətli] ,
, waited obstinately ,
， 等待 顽固地 ，

他浑身沾满泥浆，衣服却很少，醉得浑身颤抖，却依然执拗地等待着。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˈfoʊmə][wɪð; wɪθ] [blʌd] - [ʃɑːt] , [ˈswʊlən] [aɪz] .
staring at Foma with blood - shot , swollen eyes .
凝视 在 福玛 和 血 - 射击 ， 肿 眼睛 。

她用布满血丝、红肿的眼睛盯着福玛。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][æsk] ? " [in'kwaɪəd] ['fəʊmə] .

" **Is that the way to ask ?** " **inquired Foma** .
" 是 那 这 方式 到 问 ？ " 询问 福玛 。

“是这样问的吗？”福玛问道。

" [haʊ] [els] ?

" **How else ?**
" 如何 别的 ？

还能怎么办？

[wʊd] [ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ten] - ['kou,pek]
Would you want me to go down on my knees before you for a ten - copeck
会 你 想 我 到 去 向下 在 我的 膝盖 前 你 为了 一个 十 - 科佩克

[pi:s] ?

piece ?
片 ？

你愿意为了区区十便士就让我跪在你面前吗？

" [æskt] [ðə; ði] [ber] - ['fʊtɪd] [mæn] , ['boʊdli] .

" **asked the bare - footed man , boldly** .
" 问 这 裸 - 有脚的 男人 , 大胆地 。

“那个赤脚男人大胆地问道。”

" [ðer; ðər] !

" **There !**
" 那里 ！

“那里！

" [ænd; ənd][f'əʊmə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɔɪn] .

" **and Foma gave him a coin** .
" 和 福玛 给予 他 一个 硬币 。

“福玛给了他一枚硬币。”

" [θæŋks] !

" **Thanks !**
" 谢谢 ！

“谢谢！

[fɪfti:n] ['kou,pek] .

Fifteen copecks .
十五 科佩克斯 。

十五戈比。

[θæŋks] !

Thanks !
谢谢 ！

谢谢！

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [,em 'i:] [fɪfti:n] [mɔ:ɾ] [aɪl] [krɔ:l] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [raɪt] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['tævərn] .

And if you give me fifteen more I'll crawl on all fours right up to that tavern .
和 如果 你 给 我 十五 更多的 患病的 爬行 在 全部 四 正确的 向上 到 那 酒馆 。

如果你再给我十五个，我就四肢着地爬到那家酒馆去。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə] ? " [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] [mæn] .

Do you want me to ? " **proposed the barefooted man** .
做 你 想 我 到 ？ " 建议的 这 赤足 男人 。

“你想让我这么做吗？”赤脚男子问道。

" [gəʊ] , [li:v] [,em 'i:][ə'ləʊn] ! " [sed] ['fəʊmə] , ['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

" **Go , leave me alone !** " **said Foma , waving him off with his hand** .
" 去 , 离开 我 独自的 ！ " 说 福玛 , 挥手 他 离开 和 他的 手 。

“走开，别烦我！”福玛说着，挥手赶他走。

" [hi:; hi] [hu:] ['givz] [nɑ:t] [wen] [hi:; hi] [meɪ] , [wen] [hi:; hi] [feɪn] [wʊd] , [[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [neɪ] ,
" He who gives not when he may , when he fain would , shall have nay ,
" 他 WHO 给予 不是 什么时候 他 可能 , 什么时候 他 欣然 会 , 将 有 不 ,
“凡是有能力却不愿施舍的人, 无论他多么想施舍, 最终都将一无所有。”

" [sed] [ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd] .
" said the barefooted man , and stepped aside .
" 说 这 赤足 男人 , 和 步 旁边 .
“赤脚男子说着, 走到一边让开。”

[fʊʊmə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
Foma looked at him as he departed , and said to himself :
福玛 看起来 在 他 作为 他 已离开 , 和 说 到 他自己 :
福玛目送他离去, 心想:

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn][ænd; ənd] [jet] [həʊ] [bəʊld][hi:; hi][ɪz] .
" There is a ruined man and yet how bold he is .
" 那里 是 一个 毁坏 男人 和 然而 如何 大胆的 他 是 :
“他虽已落魄, 却依然如此大胆。”

[hi:; hi][æskz][ɑ:mz][æz; əz] [ðʊʊ] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [det] .
He asks alms as though demanding a debt .
他 问 施舍 作为 尽管 要求 一个 债务 :
他乞讨如同讨债一般。

[wer] [du:] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [get][soʊ] [mʌtʃ] ['bəʊldnəs] ?
Where do such people get so much boldness ?
在哪里 做 这样的 人们 得到 所以 很多 大胆 ?
这些人哪来的胆子?

" [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [hi:; hi] ['ænsər] [hɪm'self] :
" And heaving a deep sigh , he answered himself :
" 和 起伏 一个 深的 叹 , 他 回答 他自己 :
他深深地叹了口气, 自言自语道:

" [frʌm; frəm] ['fri:dəm] .
" From freedom .
" 从 自由 :
“来自自由。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][nɑ:t] ['fetəd] .
The man is not fettered .
这 男人 是 不是 束缚 :
这个人没有受到束缚。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] ?
What is there that he should regret ?
什么 是 那里 那 他 应该 后悔 ?
他有什么可后悔的呢?

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [fɪr] ?
What does he fear ?
什么 做 他 害怕 ?
他害怕什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][aɪ] [fɪr] ?
And what do I fear ?
和 什么 做 我 害怕 ?
我究竟在害怕什么?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] ?
What is there that I should regret ?
什么 是 那里 那 我 应该 后悔 ?
我有什么可后悔的?

" [ði:z] [tu:] ['kwestʃənz] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] - [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **These two questions seemed to strike Foma's heart and called forth in him a**
" 这些 二 问题 似乎 到 罢工 - 心 和 称为 前进 在 他 一个
[dʌl] [pə'pleksəti] .
dull perplexity .
乏味的 困惑 .

“这两个问题似乎触动了福马的心，让他感到一阵莫名的困惑。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkiŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['θɪŋkiŋ] :
He looked at the movement of the working people and kept on thinking :
他 看起来 在 这 移动 的 这 在职的 人们 和 保留 在 思维 :
[wʌt] [did][hi:; hi] [rɪ'gret] ?
What did he regret ?
什么 做过 他 后悔 ?

他看着劳动人民的运动，心中不禁思忖：他究竟后悔了什么？

[wʌt] [did][hi:; hi] [fɪr] ?
What did he fear ?
什么 做过 他 害怕 ?

他究竟在害怕什么？

" [ə'loʊn] , [wɪð; wiθ][maɪ] [oʊn] [streŋθ] , [aɪ][jæl; ʃəl] ['evidəntli] ['nevər] [kʌm] [aʊt] ['eniwer] .
" **Alone , with my own strength , I shall evidently never come out anywhere .**
" 独自的 , 和 我的 自己的 力量 , 我 将 显然 绝不 来 出去 任何地方 .
“仅凭我自己的力量，我显然永远也到不了任何地方。”

[laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][jæl; ʃəl] [ki:p] [ɑ:n] ['træmpiŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [mɑ:kt] [ænd; ənd] [ə'fendɪd]
Like a fool I shall keep on tramping about among people , mocked and offended
喜欢 一个 傻子 我 将 保持 在 徒步旅行 关于 之中 人们 , 嘲笑 和 被冒犯了
[baɪ][ɔ:l] .
by all .
经过全部 .

我将像个傻瓜一样在人群中游荡，被所有人嘲笑和冒犯。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli]['dʒɑ:s(ə)l][em 'i:][ə'saɪd] ; [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [heɪt] [em 'i:] ,
If they would only jostle me aside ; if they would only hate me ,
如果 他们 会 仅有的 推搡 我 旁边 ; 如果 他们 会 仅有的 恨 我 ,
如果他们能把我挤到一边；如果他们能恨我，

[ðen] - - [ðen] - - [aɪ] [wʊd] [goʊ][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪd] [wɜ:rld] !
then - - then - - I would go out into the wide world !
然后 - - 然后 - - 我 会 去 出去 进入 这 宽的 世界 !

然后——然后——我就要走向广阔的世界！

[weðər] [aɪ] [laɪkt] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] !
Whether I liked or not , I would have to go !
无论 我 喜欢 或者 不是 , 我 会 有 到 去 !

不管我愿不愿意，我都得去！

" [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hwɔ:vz] [ðə; ði] ['merɪ] " - " [" - , " [ɔ:r]
" **From one of the landing wharves the merry " dubinushka " [" Dubinushka , " or**
" 从 一 的 这 降落 码头 这 欢乐 " - " [" - , " 或者
[ðə; ði] " ['oʊkən] ['kʌdʒl] ,
the " Oaken Cudgel ,
这 " 橡木 棍棒 ,

“从其中一个登陆码头，快乐的‘杜比努什卡’[‘杜比努什卡’，或‘橡木棍’，

" [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ['pɑ:pjələɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['wɜkmən] .] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['smaitɪŋ] [ðə; ði]
" **is a song popular with the Russian workmen .] had already been smiting the**
" 是 一个 歌曲 受欢迎的 和 这 俄语 工人 .] 有 已经 到过 惩罚 这
[er][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
air for a long time .
空气 为了 一个 长的 时间 .

“这是一首在俄罗斯工人中流行的歌曲。”它已经在空中回荡了很久。

[ðə; ði] ['kæriəɹz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rk] , [wɪtʃ] ['rɪ'kwaiəɹd] [brɪsk] ['mu:vmənts] ,
The carriers were doing a certain work , which required brisk movements ,
这 承运人 是 正在做 一个 肯定 工作 , 哪个 必需的 轻快 移动 ,
这些搬运工正在执行一项需要快速移动的特定工作,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
and were adapting the song and the refrain to them .
和 是 适应 这 歌曲 和 这 避免 到 他们 .
他们根据自己的情况改编了这首歌和副歌。

" [ɪn][ðə; ði]['tævəɹn][sɪt] [greɪt] ['mɜ:tʃənts] ['drɪŋkɪŋ] ['lɪkəɹz] [strɔ:ŋ] ,
" **In the tavern sit great merchants Drinking liquors strong ,**
" 在 这 酒馆 坐 伟大的 商人 喝 酒 强的 ,
“大商人们坐在酒馆里，喝着烈酒，
" ['næɹ,etɪd] [ðə; ði] ['li:dəɹ] , [ɪn][ə; eɪ][boʊld] [resɪtə'ti:v] .
" **narrated the leader , in a bold recitative .**
" 旁白 这 领导者 , 在 一个 大胆的 宣叙调 .
“领导人用铿锵有力的朗诵语气叙述道。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʒɔɪnd][ɪn]['ju:nɪs(ə)n] :
The company joined in unison :
这 公司 加入 在 齐声 :
公司全体员工一致同意：
" [oʊ] , - , [hi:v] - [hoʊ] !
" **Oh , dubinushka , heave - ho !**
" 哦 , - , 举 - 何 !
“哦，dubinushka，嘿哟！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bɑ:souz] [smoʊt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [di:p] [saʊndz] :
" **And then the bassos smote the air with deep sounds :**
" 和 然后 这 低音 猛击 这 空气 和 深的 声音 :
然后，低音提琴发出低沉的声响，震撼了全场：
" [aɪ 'ti:] [goʊz] , [aɪ 'ti:] [goʊz] .
" **It goes , it goes .**
" 它 去 , 它 去 .
它走了，它走了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenəz] [rɪ'pi:tɪd] :
" **And the tenors repeated :**
" 和 这 男高音 重复 :
男高音们重复道：
" [aɪ 'ti:] [goʊz] , [aɪ 'ti:] [goʊz] .
" **It goes , it goes .**
" 它 去 , 它 去 .
它走了，它走了。

" [ˈfoʊmə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] [tɔːrd] [aɪˈtiː] , [ɑːn][ðə; ði]
" **Foma listened to the song and directed his footsteps toward it , on the**
" 福玛 听着 到 这 歌曲 和 指导 他的 脚步声 朝向 它 , 在 这
[wɔːrf] .
wharf .
码头 .

“福玛听着歌声，朝着码头上传来的方向走去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæriərz] , [fɔːrmd] [ɪn] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz] ,
There he noticed that the carriers , formed in two rows ,
那里 他 注意到 那 这 承运人 , 形成 在 二 行 ,
他注意到，搬运工们排成两排，
[wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hoʊld][hjuːdʒ] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈsɔːltɪd] [fɪ] .
were rolling out of the steamer's hold huge barrels of salted fish .
是 滚动 出去 的 这 - 抓住 巨大的 桶 的 咸的 鱼 .
一桶桶巨大的咸鱼正从轮船的船舱里滚落出来。

[ˈdɜːrti] , [klæd][ɪn] [red] [blaʊsɪz] , [ʌnˈfæsənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːləɹ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪtnz] [ɑːn][ðer; ðər][hændz]
Dirty , clad in red blouses , unfastened at the collar , with mittens on their hands
肮脏的 , 覆膜 在 红色的 女式衬衫 , 解开 在 这 衣领 , 和 连指手套 在 他们的 双手
,
.
,
她们浑身脏兮兮的，穿着红色衬衫，领口敞开，手上戴着连指手套。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] , [ðeɪ] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd] , [ˈmerəli] [ˈdʒɛstɪŋ]
with arms bare to the elbow , they stood over the hold , and , merrily jesting
和 武器 裸 到 这 弯头 , 他们 站立 超过 这 抓住 , 和 , 兴高采烈地 开玩笑
,
.
,
他们双臂裸露到手肘，站在船舷上，兴高采烈地开玩笑，

[wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [tɔɪl] , [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [roʊps] , [ɔːl] [təˈgeðər] , [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə]
with faces animated by toil , they pulled the ropes , all together , keeping time to
和 面孔 动画 经过 辛劳 , 他们 拉 这 绳索 , 全部 一起 , 保持 时间 到
[ðer; ðər] [sɔːŋ] .
their song .
他们的 歌曲 .
他们脸上带着辛勤劳作的表情，齐心协力地拉着绳子，同时伴着歌声打着节拍。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [haɪ] , [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈliːdər] :
And from the hold rang out the high , laughing voice of the invisible leader :
和 从 这 抓住 响铃 出去 这 高的 , 笑 嗓音 的 这 无形的 领导者 :
从船舱里传出那位隐形领袖高亢的笑声：

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpez(ə)nt] [θroʊt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈvɑːdkə] .
" **But for our peasant throats There is not enough vodka** .
" 但 为了 我们的 农民 喉咙 那里 是 不是 足够的 伏特加酒 .
但是对于我们这些农民来说，伏特加不够喝。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [laɪk] [wʌŋ][hjuːdʒ] [per] [ʌv; əv] [lʌŋz] , [hiːvd] [fɔːrθ] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd][ɪn]
" **And the company , like one huge pair of lungs , heaved forth loudly and in**
" 和 这 公司 , 喜欢 一 巨大的 一对 的 肺 , 喘息 前进 高声 和 在
[ˈjuːnɪs(ə)n] :
unison :
齐声 :

“然后，整个公司就像一对巨大的肺，齐声高声呐喊：”

" [oʊ] , - , [hi:v] - [hoʊ] !
" **Oh , dubinushka , heave - ho !**
" 哦 , - , 举 - 何 !

“哦，dubinushka，嘿哟！ ”

" [ˈfoʊmə] [felt] [pli:zd] [ænd; ənd] [ˈenviəs] [æz; əz] [hi; hi] [ləkt] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz]
" **Foma felt pleased and envious as he looked at this work , which was as**
" 福玛 毛毡 高兴 和 羡慕 作为 他 看起来 在 这 工作 , 哪个 曾是 作为
[hɑ:rˈmoʊniəs] [æz; əz] [ˈmju:zɪk] .
harmonious as music .
和谐 作为 音乐 .

“福马看着这件作品，既高兴又羡慕，因为它像音乐一样和谐。”

[ðə; ði] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæriərz] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] ,
The slovenly faces of the carriers beamed with smiles , the work was easy ,
这 邋遢的 面孔 的 这 承运人 光束 和 微笑 , 这 工作 曾是 简单的 ,
搬运工们邋遢的脸上却洋溢着笑容，这份工作很轻松。

[aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n] [ˈsmu:ðli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [veɪn] .
it went on smoothly , and the leader of the chorus was in his best vein .
它 去 在 顺利 , 和 这 领导者 的 这 合唱 曾是 在 他的 最好的 静脉 .
一切进展顺利，合唱团领唱状态极佳。

[ˈfoʊmə] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [faɪn] [tu;; tə] [wɜ:rk] [ðʌs] [ɪn] [ˈju:nɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
Foma thought that it would be fine to work thus in unison , with good
福玛 想法 那 它 会 是 美好的 到 工作 因此 在 齐声 , 和 好的
[ˈkɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

福马认为，与好同志们一起齐心协力工作是件好事。

[tu; tə] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪf(ə)l] [sɔ:ŋ] ,
to the tune of a cheerful song ,
到 这 调 的 一个 快乐 歌曲 ,
伴着一首欢快的歌曲，

[tu; tə] [ɡet] [ˈtaɪərd] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] [tu; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈvɔ:dkə] [ænd; ənd] [i:t] [fæt] [ˈkæbɪdʒ]
to get tired from work to drink a glass of vodka and eat fat cabbage
到 得到 疲劳的 从 工作 到 喝 一个 玻璃 的 伏特加酒 和 吃 胖的 卷心菜
[su:p] ,
soup ,
汤 ,

工作累了，就喝杯伏特加，吃碗浓浓的卷心菜汤。

[prɪˈperd] [baɪ] [ðə; ði] [staʊt] , [ˈsprɪtli] [ˈmeɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
prepared by the stout , sprightly matron of the company .
准备 经过 这 肥硕 , 轻快的 护士长 的 这 公司 .
由公司里那位身材魁梧、精神矍铄的女老板准备。

" [ˈkwɪkər] , [bɔɪz] , [ˈkwɪkər] ! " [ræŋ] [aʊt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌm.wənz] [ʌnˈplez(ə)nt] , [hɔ:rs] [vɔɪs] .
" **Quicker , boys , quicker !** " **rang out beside him someone's unpleasant , hoarse voice .**
" 更快 , 男孩们 , 更快 ! " 响铃 出去 旁 他 某人的 令人不快的 , 嘶哑 嗓音 .
“快点，孩子们，快点！ ”他身边传来一个令人不快的沙哑声音。

[ˈfoʊmə] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] .
Foma turned around .
福玛 转向 大约 .
福马转过身去。

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [pɔ:nt] ,
A stout man , with an enormous paunch ,
一个 肥硕 男人 , 和 一个 巨大的 大肚子 ,
一个身材矮胖、挺着大肚子的男人，

[tæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
tapped on the boards of the landing bridge with his cane ,
轻敲 在 这 板 的 这 降落 桥 和 他的 甘蔗 ;
他用拐杖敲击着登船桥的木板,

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæriərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :
as he looked at the carriers with his small eyes and said :
作为 他 看起来 在 这 承运人 和 他的 小的 眼睛 和 说 :
他用小眼睛看着搬运工, 说道:

" [bɔ:l] [les] [ænd; ənd][wɜ:rk] [ˈfæstər] .
" Bawl less and work faster .
" 叭 较少的 和 工作 快点 .

少哭多干活。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ;
" His face and neck were covered with perspiration ;
" 他的 脸 和 脖子 是 涵盖 和 汗 ;
“他的脸和脖子上全是汗;

[hi; hi] [waɪpt] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:f] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [bri:ðd]
he wiped it off every now and then with his left hand and breathed
他 擦拭 它 离开 每一个 现在 和 然后 和 他的 左边 手 和 呼吸
[ˈhevɪli] ,
heavily ,
重度 ,
他时不时用左手擦掉脸上的汗水, 然后重重地喘着气。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ʌpˈhɪl] .
as though he were going uphill .
作为 尽管 他 是 去 上坡 :
就好像他在爬山一样。

[ˈfoʊmə][kæst][æt; ət][ðə; ði][mæn][ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [θɔ:t] :
Foma cast at the man a hostile look and thought :
福玛 投掷 在 这 男人 一个 敌对的 看 和 想法 :
福玛恶狠狠地瞪了那人一眼, 心想:

" [ʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd][hi; hi][ɪz] [ˈswetɪŋ] .
" Others are working and he is sweating .
" 其他的 是 在职的 和 他 是 出汗 .
其他人都在工作, 而他却在流汗。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [sti:l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi; hi] .
And I am still worse than he .
和 我 是 仍然 更糟 比 他 :
而我比他还要糟糕。

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] , [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
I'm like a crow on the fence , good for nothing .
我是 喜欢 一个 乌鸦 在 这 栅栏 , 好的 为了 没有什么 :
我就像篱笆上的乌鸦, 一无是处。

" [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪˈmi:diətli] [stʊd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]
" From each and every impression there immediately stood out in his mind the
" 从 每个 和 每一个 印象 那里 立即地 站立 出去 在 他的 头脑 这
[ˈpeɪnf(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪtnəs] [fɔ:r; fər][laɪf] .
painful thought of his unfitness for life .
痛苦 想法 的 他的 不健康 为了 生活 :
“从他所看到的每一个景象中, 他立刻痛苦地意识到自己不适合活在这个世上。”

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [kənˈteɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈfensɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Everything that attracted his attention contained something offensive to him ,
一切 那 吸引 他的 注意力 包含 某物 进攻 到 他 ,
凡是吸引他注意力的事物, 都包含着令他反感的東西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and this something fell like a brick upon his breast .
和 这 某物 跌倒 喜欢 一个 砖 之上 他的 胸部 :
有什么东西像砖头一样砸在了他的胸口。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ðɪ] [freɪt] [skeɪlz] , [stʊd] [tuː] [ˈseɪləz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
At one side of him , by the freight scales , stood two sailors , and one of
在 一 边 的 他 , 经过 这 货运 秤 , 站立 二 水手们 , 和 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
在他一侧, 货运秤旁, 站着两名水手, 其中一人,

[ə; eɪ] [skwer] - [bɪlt] , [red] - [feɪst] [ˈfeləʊ] , [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] :
a square - built , red - faced fellow , was telling the other :
一个 正方形 - 建造 , 红色的 - 面对 同伴 , 曾是 讲述 这 其他 :
一个身材魁梧、满脸通红的家伙正在对另一个人说:

" [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn][em ˈiː][aɪ ˈtiː][brɪˈgæn][fɔːr; fər] [fer] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] !
" **As they rushed on me it began for fair , my dear chap !**
" 作为 他们 匆忙 在 我 它 开始 为了 公平的 , 我的 亲爱的 小伙子 !
“当他们向我冲过来时, 一切都开始了, 我亲爱的伙计! ”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [aɪ][wʌz; wəz] [əˈləʊn] !
There were four of them - - I was alone !
那里 是 四 的 他们 - - 我 曾是 独自的 !
他们有四个人——只有我一个人!

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biːt] [em ˈiː][tuː; tə]
But I didn't give in to them , because I saw that they would beat me to
但 我 没有 给 在 到 他们 , 因为 我 锯 那 他们 会 打 我 到
[deθ] !
death !
死亡 !
但我没有向他们屈服, 因为我知道他们会把我打死!

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ræm] [wɪl] [kɪk] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [fliːs] [aɪ ˈtiː][əˈlaɪv] .
Even a ram will kick out if you fleece it alive .
甚至 一个 内存 将要 踢 出去 如果 你 羊毛 它 活 :
即使是公羊, 如果你活生生地剥掉它的毛, 它也会挣扎求生。

[haʊ] [aɪ] [tɔːr] [maɪˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !
How I tore myself away from them !
如何 我 撕裂 我 离开 从 他们 !
我多么想摆脱他们!

[ðeɪ] [ɔːl] [rʊʊld] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek](ə)nz] . "
They all rolled away in different directions . "
他们 全部 滚动 离开 在 不同的 方向 : "
它们都朝不同的方向滚开了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈdrʌbɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
" **But you came in for a sound drubbing all the same ?** " **inquired the other**
" 但 你 来了 在 为了 一个 声音 痛击 全部 这 相同的 ? " 询问 这 其他
[ˈseɪləz] .
sailor .
水手 :
“但你最终还是被狠狠地揍了一顿？”另一名水手问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
" **Of course** ！
" 的 课程 ！

“当然！”

[aɪ] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] .
I caught it .
我 捕捉 它 。

我抓住了。

[aɪ] ['swɔ:ləʊd] [ə'baʊt] [faɪv] [bləʊz] .
I swallowed about five blows .
我 吞咽 关于 五 打击 。

我吞下了大约五次打击。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ？
But what's the difference ？
但 是什么 这 不同之处 ？

但区别究竟是什么？

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [em 'i:] .
They didn't kill me .
他们 没有 杀 我 。

他们没杀我。

[wel] , [θæŋk] [gɔ:d][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ！ "
Well , thank God for it ！ "
出色地 ， 感谢 上帝 为了 它 ！ "

谢天谢地！

" ['sɜ:rt(ə)nli] . "
" **Certainly** . "
" 当然 。

“当然。”

" [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] , ['devəlz] , [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] , [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ！
" **To the stern , devils , to the stern , I'm telling you** ！
" 到 这 船尾 ， 魔鬼 ， 到 这 船尾 ， 我是 讲述 你 ！

“到船尾去，魔鬼们，到船尾去，我告诉你们！”

" [rɔ:rd] [ðə; ði] [pə'spaɪr] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [fə'rouʃəs] [vɔɪs] [æt; ət] [tu:] ['kæriərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['roulɪŋ]
" **roared the perspiring man in a ferocious voice at two carriers who were rolling**
" 咆哮 这 出汗 男人 在 一个 凶猛 噪音 在 二 承运人 WHO 是 滚动

[ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] .
a barrel of fish along the deck .
一个 桶 的 鱼 沿着 这 甲板 。

“那个汗流浹背的男人对着两个正沿着甲板滚着一桶鱼的搬运工，用凶狠的声音咆哮道。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [jelɪŋ] [fɔ:r; fər] ？
" **What are you yelling for** ？
" 什么 是 你 大喊 为了 ？

你喊什么？

" ['foʊmə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['stɜ:rnli] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃaʊt] .
" **Foma turned to him sternly , as he had started at the shout** .
" 福玛 转向 到 他 严厉地 ， 作为 他 有 开始 在 这 喊 。

“福玛严厉地转向他，因为他被喊声吓了一跳。”

" [ɪz] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biznəs] ? " [æskt] [ðə; ði] [pər'spaɪr] [mæn] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
" Is that any of your business ? " asked the perspiring man , casting a glance at
" 是 那 任何 的 你的 商业 ? " 问 这 出汗 男人 , 铸件 一个 瞥一眼 在
[ˈfoʊmə] .
Foma .
福玛 .

"这关你什么事？"汗流浃背的男人问道，同时瞥了福玛一眼。
" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['biznəs] !
" It is my business !
" 它 是 我的 商业 !
"这是我的事！"

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ɐnd][jʊr; jər][fæt][ɪz] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] .
The people are working and your fat is melting away .
这 人们 是 在工作的 和 你的 胖的 是 融化 离开 .
人们都在工作，你的脂肪也在慢慢减少。

[soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [jel] [æt; ət][ðem; ðəm] ? " [sed] [ˈfoʊmə] , ['θretnɪŋli] , ['mu:vɪŋ]
So you think you must yell at them ? " said Foma , threateningly , moving
所以 你 思考 你 必须 叫喊 在 他们 ? " 说 福玛 , 威胁地 , 移动
[ˈkloʊzər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
closer toward him .
更近 朝向 他 .
"所以你觉得你必须对他们大吼大叫吗？"福玛威胁道，同时向他走近。

" [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [jʊr; jər] ['tempər] .
" You - - you had better keep your temper .
" 你 - - 你 有 更好的 保持 你的 脾气 .
你——你最好控制住你的脾气。

" [ðə; ði] [pər'spaɪr] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [rʌft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ɐnd] [went] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
" The perspiring man suddenly rushed away from his place and went into his
" 这 出汗 男人 突然 匆忙 离开 从 他的 地方 和 去 进入 他的
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .
"那个满头大汗的男人突然从他所在的地方冲了出来，进了他的办公室。"

[ˈfoʊmə] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][ˈɔ:lsəʊ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] ;
Foma looked after him and also went away from the wharf ;
福玛 看起来 后 他 和 还 去 离开 从 这 码头 ;
福玛照顾了他，然后也离开了码头；

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ə'bju:s] [sʌm; səm][wʌn] , [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ,
filled with a desire to abuse some one , to do something ,
已填 和 一个 欲望 到 虐待 一些 一 , 到 做 某物 ,
充满想要伤害某人、做某事的欲望，

[dʒʌst][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] .
just to divert his thoughts from himself at least for a short while .
只是 到 转移 他的 想法 从 他自己 在 至少 为了 一个 短的 尽管 .
只是为了让他暂时转移注意力，不再想自己。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfɜ:mər] [hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
But his thoughts took a firmer hold on him .
但 他的 想法 采取 一个 更坚固 抓住 在 他 .
但他的思绪却更加坚定地占据了他的心神。

" [ðæt] ['seɪlər] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [ænd; ɐnd] ['hi:z] [seɪf] [ænd; ɐnd] [saʊnd] !
" That sailor there , he tore himself away , and he's safe and sound !
" 那 水手 那里 , 他 撕裂 他自己 离开 , 和 他是 安全的 和 声音 !
"那个水手，他挣脱了束缚，现在安然无恙！"

[jes] , [waɪl] [aɪ] - -
Yes , while I - -
是的 , 尽管 我 - -

是的，而我——

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [ə'gen] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] -
" In the evening he again went up to the Mayakins .
" 在 这 晚上 他 再次 去 向上 到 这 - :

“晚上，他又去了玛雅金人那里。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [sæt]['lu:ba:v][wɪð; wɪθ]
The old man was not at home , and in the dining - room sat Lubov with
这 老的 男人 曾是 不是 在 家 , 和 在 这 用餐 - 房间 卫星 卢博夫 和
[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

老人不在家，柳博芙和她的哥哥坐在餐厅里。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ti:] .
drinking tea .
喝 茶 :

喝茶。

[ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['foʊmə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ʌv; əv]['tɑ:rəz] :
On reaching the door Foma heard the hoarse voice of Taras :
在 到达 这 门 福玛 听到 这 嘶哑 嗓音 的 塔拉斯 :

福玛走到门口时，听到了塔拉斯沙哑的声音：

" [wʌt] [meɪks] ['fɑ:ðər] ['bɑ:ðər] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" What makes father bother himself about him ?
" 什么 制作 父亲 打扰 他自己 关于 他 ?

“父亲为什么这么关心他？ ”

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['foʊmə][hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈjɔ:rt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" At the sight of Foma he stopped short , staring at his face with a
" 在 这 视线 的 福玛 他 停止 短的 , 凝视 在 他的 脸 和 一个
['sɪriəs] , ['sɜ:rtɪŋ] [lʊk] .
serious , searching look .
严肃的 , 搜索 看 :

“看到福马，他猛地停住脚步，用严肃、探寻的目光盯着他的脸。

[æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['klɪrli] [di'pɪktɪd] [ɑ:n] - [feɪs] ,
An expression of agitation was clearly depicted on Lubov's face ,
一个 表达 的 搅动 曾是 清楚地 描绘 在 - 脸 ,

卢博芙脸上明显流露出激动的神情。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪs,sætɪs'fækn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] :
and she said with dissatisfaction and at the same time apologetically :
和 她 说 和 不满 和 在 这 相同的 时间 带着歉意地 :

她带着不满和歉意说道：

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[soʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] ? "
So it's you ? "
所以 它是 你 ? "

原来是你？

" [ðeɪv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] , " [θɔːt] [ˈfoʊmə] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði]
" **They've been speaking of me , " thought Foma , as he seated himself at the**
" 他们有 到过 请讲 的 我 , " 想法 福玛 , 作为 他 坐着 他自己 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“他们一直在谈论我,”福马心想,一边在桌边坐下。

[ˈtɑːrəz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæŋk] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] .
Taras turned his eyes away from him and sank deeper in the armchair .
塔拉斯 转向 他的 眼睛 离开 从 他 和 沉没 更深 在 这 扶手椅 .

塔拉斯将目光从他身上移开,更深地陷进了扶手椅里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈsaɪləns] [ˈlæstɪŋ] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs]
There was an awkward silence lasting for about a minute , and this
那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 持久 为了 关于 一个 分钟 , 和 这
[pliːzd] [ˈfoʊmə] .
pleased Foma .
高兴 福玛 .

一阵尴尬的沉默持续了大约一分钟,这让福玛很满意。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ? "
" **Are you going to the banquet ?** "
" 是 你 去 到 这 宴会 ? "

你要去参加宴会吗?

" [wʌt] [ˈbæŋkwɪt] ? "
" **What banquet ?** "
" 什么 宴会 ? "

什么宴会?

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" **Don't you know ?** "
" 不 你 知道 ? "

你不知道吗?

[ˈkoʊnənɒv][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈstiːməɹ] .
Kononov is going to consecrate his new steamer .
科诺诺夫 是 去 到 供奉 他的 新的 汽船 .

科诺诺夫将和他的新汽船举行落成典礼。

[ə; eɪ] [mæs] [wɪl] [biː; bi][held][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp][ðə; ði]
A mass will be held there and then they are going to take a trip up the
一个 大量的 将要 是 握住 那里 和 然后 他们 是 去 到 拿 一个 旅行 向上 这
[ˈvɒlgə] . "
Volga . "
伏尔加河 . "

那里将举行弥撒,之后他们将乘船沿伏尔加河而上。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈvaɪtɪd] , " [sed] [ˈfoʊmə] .
" **I was not invited , " said Foma** .
" 我 曾是 不是 受邀 , " 说 福玛 .

“我没有被邀请,”福马说。

" [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] .
" **Nobody was invited** .
" 无人 曾是 受邀 .

“没有人被邀请。”

[hi:; hi] ['simpli] [ə'haʊnst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] : - ['eni bɑ:di] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [em 'i:][ɪz]
He simply announced on the Exchange : ' Anybody who wishes to honour me is
他 简单地 宣布 在 这 交换 : - 任何人 WHO 愿望 到 荣誉 我 是
['welkəm] !
welcome !
欢迎 !

他只是在交易所宣布：“欢迎任何想向我致敬的人！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
" I don't care for it . "
" 我 不 关心 为了 它 " . "

“我不喜欢。”

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的？”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][grænd] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] , " [sed] ['lu:bɑ:v] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
But there will be a grand drinking bout , " said Lubov , looking at him
但 那里 将要 是 一个 盛大 喝 回合 , " 说 卢博夫 , 寻找 在 他
[ə'skæns] .
askance .
斜视 .

“但是会有一场盛大的饮酒比赛，”卢博夫斜眼看着他说道。

" [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪks'pens] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][du:][soʊ] . "
" I can drink at my own expense if I choose to do so . "
" 我 能 喝 在 我的 自己的 费用 如果 我 选择 到 做 所以 " . "

“如果我愿意，我可以自费喝酒。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['lu:bɑ:v] , ['nɑ:drɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪks'presɪvli] .
" I know , " said Lubov , nodding her head expressively .
" 我 知道 , " 说 卢博夫 , 点头 她 头 富有表现力地 " .

“我知道，”卢波芙说着，用力地点了点头。

['tɑ:rəz] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ti:spu:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
Taras toyed with his teaspoon , turning it between his fingers and looking
塔拉斯 玩弄 和 他的 茶匙 , 转弯 它 之间 他的 手指 和 寻找
[æt; ət][ðem; ðəm] [ə'skæns] .
at them askance .
在 他们 斜视 " .

塔拉斯把玩着他的茶匙，在手指间转动着，斜眼看着它们。

" [ænd; ənd]['wɜ:rz, 'hwɜ:rz][maɪ] ['gɑ:dfa:ðər] ? " [æskt] ['foʊmə] .
" And where's my godfather ? " asked Foma .
" 和 在哪里? 我的 教父 ? " 问 福玛 " .

“我的教父在哪儿？”福玛问道。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .
" He went to the bank .
" 他 去 到 这 银行 " .

他去了银行。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] [tə'deɪ] .
There's a meeting of the board of directors today .
有 一个 会议 的 这 木板 的 导演 今天 " .

今天召开董事会会议。

[ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
Election of officers is to take place .
选举 的 警官 是 到 拿 地方 " .

即将举行官员选举。

" [ðeɪl] [r'lekt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

" **They'll elect him again** . "

" 他们会 选 他 再次 . "

“他们会再次选他。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" **Of course** .

" 的 课程 .

“当然。”

" [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [broʊk] [ɔ:f] .

" **And again the conversation broke off** .

" 和 再次 这 对话 打破 离开 .

谈话再次中断了。

[f'oumə][br'gæn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɪstər] .

Foma began to watch the brother and the sister .

福玛 开始 到 手表 这 兄弟 和 这 姐姐 .

福玛开始观察这对兄妹。

[h'ævɪŋ] [dra:pt] [ðə; ði] [spu:n] , ['tɑ:rəz] ['sloʊli] [dræŋk][hɪz; ɪz] [ti:] [ɪn][bɪg][sɪps] ,

Having dropped the spoon , Taras slowly drank his tea in big sips ,

拥有 掉落 这 勺子 , 塔拉斯 缓慢地 喝 他的 茶 在 大的 啜饮 ,

塔拉斯手中的勺子掉在了地上，他慢慢地、大口地喝着茶。

[ænd; ʌnd] ['saɪləntli] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and silently moving the glass over to his sister , smiled to her .

和 默默 移动 这 玻璃 超过 到 他的 姐姐 , 微笑 到 她 .

他默默地把杯子移到妹妹面前，对她笑了笑。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [smaɪld] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ʌnd] ['hæpɪli] , [sɪ:zd] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ʌnd][br'gæn][tu:; tə] [rɪns]

She , too , smiled joyously and happily , seized the glass and began to rinse

她 , 也 , 微笑 欣喜地 和 快乐地 , 查获 这 玻璃 和 开始 到 冲洗

[aɪ 'ti:] [ə'sɪdʒuəsli] .

it assiduously .

它 勤勉地 .

她也露出了喜悦的笑容，拿起玻璃杯开始认真地冲洗起来。

[ðen] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'su:md] [ə; eɪ] [streɪnd] [ɪk'spre(ə)n] ;

Then her face assumed a strained expression ;

然后 她 脸 假定 一个 紧张 表达 ;

然后，她的脸上露出了紧张的表情；

[ʃi:; ʃi] [sɪ:md] [tu:; tə] [prɪ'per] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ʌnd] [æskt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

she seemed to prepare herself for something and asked her brother in a low

她 似乎 到 准备 她自己 为了 某物 和 问 她 兄弟 在 一个 低的

[vɔɪs] , ['ɔ:ɪmoʊst] ['revərəntli] :

voice , almost reverently :

嗓音 , 几乎 虔诚地 :

她似乎在准备什么，低声近乎虔诚地问哥哥：

" [æɪl; jəl][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ? "

" **Shall we return to the beginning of our conversation ?** "

" 将 我们 返回 到 这 开始 的 我们的 对话 ? "

我们回到刚才的话题吧？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ə'sentɪd] ['tɑ:rəz] , ['ɔ:rtli] .

" **If you please ,** " **assented Taras , shortly** .

" 如果 你 请 , " 同意 塔拉斯 , 不久 .

“如果可以的话，”塔拉斯简短地应道。

" [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] .
" **You said something , but I didn't understand .**

" 你 说 某物 , 但 我 没有 理解 .
“你说了些什么，但我没听懂。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[aɪ] [æskt] : - [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ju:'tɒpiə] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
I asked : ' If all this is , as you say , Utopia , if it is impossible ,

我 问 : - 如果全部 这 是 , 作为 你 说 , 乌托邦 , 如果 它 是 不可能的 ,

我问：“如果这一切真如你所说，是乌托邦，如果这是不可能的，

[dri:mz] , [ðen] [wʌt] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][du:] [hu:] [ɪz][nɑ:t]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][laɪf][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ? -
dreams , then what is he to do who is not satisfied with life as it is ? ' -

梦境 , 然后 什么 是 他 到 做 WHO 是 不是 使满意 和 生活 作为 它 是 ? -
如果一个人有梦想，那么对于不满足于现状的人来说，他该怎么办呢？

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɑ:di] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" **The girl leaned her whole body toward her brother , and her eyes ,**

" 这 女孩 倾斜 她 所有的 身体 朝向 她 兄弟 , 和 她 眼睛 ,
[wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ekspek'teɪʃn] ,
with strained expectation ,
和 紧张 期待 ,

女孩全身向哥哥倾身，眼神中充满了期待。

[sta:pt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][kɑ:m] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
stopped on the calm face of her brother .

停止 在 这 冷静的 脸 的 她 兄弟 .
目光停留在哥哥平静的脸上。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪrɪ] [wei] , [mu:vd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,
He glanced at her in a weary way , moved about in his seat ,

他 瞥了一眼 在 她 在 一个 厌倦 方式 , 已搬 关于 在 他的 座位 ,

他疲惫地看了她一眼，在座位上挪动了一下。

[ænd; ənd] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] :
and , lowering his head , said calmly and impressively :

和 , 降低 他的 头 , 说 平静地 和 令人印象深刻 :
他低下头，平静而有力地说道：

" [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔ:rs] [sprɪŋz] [ðæt] [dɪs'sætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
" **We must consider from what source springs that dissatisfaction with life .**

" 我们 必须 考虑 从 什么 来源 弹簧 那 不满 和 生活 .
我们必须思考这种对生活的不满究竟源于何处。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][wɜ:rk] ;
It seems to me that , first of all , it comes from the inability to work ;

它 似乎 到 我 那 , 第一的 的 全部 , 它 来 从 这 无力 到 工作 ;

在我看来，首先，这是由于缺乏工作能力造成的；

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
from the lack of respect for work .

从 这 缺少 的 尊重 为了 工作 .
源于对工作的不尊重。

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['paʊəz] .
And , secondly , from a wrong conception of one's own powers .

和 , 第二 , 从 一个 错误的 概念 的 一个人的自己的 权力 .
其次，源于对自身能力的错误认知。

[ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][mʌʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
The misfortune of most of the people is that they consider themselves capable of
这 不幸 的 最多 的 这 人们 是 那 他们 考虑 他们自己 有能力的 的
[ˈdu:ɪŋ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ri:əli] [kæn; kən] .
doing more than they really can .
正在做 更多的 比 他们 真的 能 .
大多数人的不幸之处在于，他们高估了自己的能力。

[ænd; ənd] [jet] ['oʊnli][ˈlɪt(ə)] [ɪz][rɪ'kwaɪəd][ʌv; əv][mæn] :
And yet only little is required of man :
和 然而 仅有的 小的 是 必需的 的 男人 :
然而，人类所应尽的义务却很少：

[hi:; hi][mʌst; məst] [sɪ'lekt] [fɔ:ɪr; fər] [hɪm'self] [æn; ən][ɑ:kju'peɪ(ə)n][tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ænd; ənd]
he must select for himself an occupation to suit his powers and
他 必须 选择 为了 他自己 一个 职业 到 套装 他的 权力 和
[mʌst; məst][ˈmæstər][aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
must master it as well as possible ,
必须 掌握 它 作为 出色地 作为 可能的 ,
他必须选择一份适合自己能力的职业，并尽可能精通它。

[æz; əz] [ə'tentɪvli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
as attentively as possible .
作为 认真地 作为 可能的 .
尽可能仔细地。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌv] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:ɪr; ər] [ˈdu:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['leɪbər] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] ['evər] [soʊ] [rʌf]
You must love what you are doing , and then labour , be it ever so rough
你 必须 爱 什么 你 是 正在做 , 和 然后 劳动 , 是 它 曾经 所以 粗糙的
,
.
,
你必须热爱你所做的事情，然后努力去做，哪怕再辛苦也不要放弃。

[ˈraɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪvnis] .
rises to the height of creativeness .
上升 到 这 高度 的 才思 .
达到了创造力的巅峰。

[ə; eɪ] [tʃer] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌv] , [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] , ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] [tʃer] .
A chair , made with love , will always be a good , beautiful and solid chair .
一个 椅子 , 制成 和 爱 , 将要 总是 是 一个 好的 , 美丽的 和 坚硬的 椅子 .
用心制作的椅子，永远都是一把好椅子，美观又结实。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
And so it is with everything .
和 所以 它 是 和 一切 .
万事万物皆是如此。

[ri:d] [smaɪlz] .
Read Smiles .
读 微笑 .
阅读微笑。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ri:d] [hɪm; ɪm] ?
Haven't you read him ?
还没有 你 读 他 ?
你没读过他的作品吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)] [bʊk] .
It is a very sensible book .
它 是 一个 非常 明智的 书 .
这是一本非常明智的书。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [bʊk] .
It is a sound book .
它 是 一个 声音 书 .

这是一本有声读物。

[riːd] ['lʌbək] .
Read Lubbock .
读 拉伯克 .

阅读拉伯克。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] ['kɑːnstɪtu:t] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][moʊst][ˈkwɑːlɪfaɪd]
In general , remember that the English people constitute the nation most qualified
在 一般的 , 记住 那 这 英语 人们 构成 这 国家 最多 合格的
[fɔːr; fər] ['leɪbər] ,
for labour ,
为了 劳动 ,

总的来说, 要记住英国人民是劳动素质最高的民族。

[wɪtʃ] [fækt][ɪkˈspleɪnz][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði][doʊˈmeɪn][lʌ; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
which fact explains their astonishing success in the domain of industry and
哪个 事实 解释 他们的 惊人 成功 在 这 领域 的 行业 和
[ˈkɑːmɜːrs] .
commerce .
商业 .

这一事实解释了他们在工商业领域取得的惊人成功。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['leɪbər] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kʌlt] .
With them labour is almost a cult .
和 他们 劳动 是 几乎 一个 邪教 .

对他们来说, 劳动几乎成了一种崇拜。

[ðə; ði] [haɪt] [lʌ; əv] ['kʌltʃər] [stændz] [ˈɔːlweɪz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv]
The height of culture stands always directly dependent upon the love of
这 高度 的 文化 站立 总是 直接地 依赖 之上 这 爱 的
['leɪbər] .
labour .
劳动 .

文化的巅峰始终直接取决于对劳动的热爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsætɪsfaɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] [lʌ; əv][mæn] ,
And the higher the culture the more satisfied are the requirements of man ,
和 这 更高 这 文化 这 更多的 使满意 是 这 要求 的 男人 ,
文化水平越高, 人类的需求就越能得到满足。

[ðə; ði] [fjuːər] [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [dɪˈveləpmənt] [lʌ; əv][ˈmænz]
the fewer the obstacles on the road toward the further development of man's
这 更少 这 障碍 在 这 路 朝向 这 更远 发展 的 男人的
[riˈkwaɪəmənt] .
requirements .
要求 .

阻碍人类进一步发展需求的障碍越少。

[ˈhæpɪnəs] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] - - [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][lʌ; əv] [riˈkwaɪəmənt] .
Happiness is possible - - it is the complete satisfaction of requirements .
幸福 是 可能的 - - 它 是 这 完全的 满意 的 要求 .

幸福是可能的——它是所有需求的完全满足。

[ðer; ðər][,aɪˈtiː][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .

找到了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˈmænz] [ˈhæpinəs] [ɪz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
And , as you see , man's happiness is dependent upon his relation toward his
和 , 作为 你 看 , 男人的 幸福 是 依赖 之上 他的 关系 朝向 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 :

正如你所看到的, 人的幸福取决于他与工作的关系。

" [ˈtɑːrəz] - [spʊk] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəsli] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ʌnˈplez(ə)nt]
" **Taras Mayakin spoke slowly and laboriously , as though it were unpleasant**
" 塔拉斯 - 辐 缓慢地 和 费力地 , 作为 尽管 它 是 令人不快的
[ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
and tedious for him to speak .
和 乏味 为了 他 到 说话 :

“塔拉斯·马亚金说话缓慢而吃力, 仿佛说话对他来说是一件令人不快和乏味的事情。

[ænd; ənd][ˈluːbɑːv] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊ] , [ˈliːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
And Lubov , with knitted brow , leaning toward him ,
和 卢博夫 , 和 针织 眉头 , 倾斜 朝向 他 ,
[ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
listened to his words with eager attention in her eyes ,
听着 到 他的 字 和 渴望的 注意力 在 她 眼睛 ,
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
ready to accept everything and imbibe it into her soul .
准备好 到 接受 一切 和 吸收 它 进入 她 灵魂 .
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
她准备接受一切, 并将之融入自己的灵魂。

" [wel] , [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **Well , and suppose everything is repulsive to a man ?** " **asked Foma , suddenly** ,
" 出色地 , 和 认为 一切 是 丑恶 到 一个 男人 ? " 问 福玛 , 突然 ,
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
ready to accept everything and imbibe it into her soul .
准备好 到 接受 一切 和 吸收 它 进入 她 灵魂 .
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
她准备接受一切, 并将之融入自己的灵魂。

" [wel] , [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **Well , and suppose everything is repulsive to a man ?** " **asked Foma , suddenly** ,
" 出色地 , 和 认为 一切 是 丑恶 到 一个 男人 ? " 问 福玛 , 突然 ,
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
ready to accept everything and imbibe it into her soul .
准备好 到 接受 一切 和 吸收 它 进入 她 灵魂 .
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
她准备接受一切, 并将之融入自己的灵魂。

" [wel] , [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ? " [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **Well , and suppose everything is repulsive to a man ?** " **asked Foma , suddenly** ,
" 出色地 , 和 认为 一切 是 丑恶 到 一个 男人 ? " 问 福玛 , 突然 ,
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
ready to accept everything and imbibe it into her soul .
准备好 到 接受 一切 和 吸收 它 进入 她 灵魂 .
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
她准备接受一切, 并将之融入自己的灵魂。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [tɜːæs] [feɪs] .
in a deep voice , casting a glance at Taras's face .
在 一个 深的 嗓音 , 铸件 一个 瞥一眼 在 塔拉斯的 脸 .
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
ready to accept everything and imbibe it into her soul .
准备好 到 接受 一切 和 吸收 它 进入 她 灵魂 .
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
她准备接受一切, 并将之融入自己的灵魂。

他用低沉的声音, 瞥了一眼塔拉斯的脸。

" [bʌt; bət] [wʌt] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ɪz] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ? " [æskt] - , [ˈkɑːmli] ,
" **But what , in particular , is repulsive to the man ?** " **asked Mayakin , calmly** ,
" 但 什么 , 在 特别的 , 是 丑恶 到 这 男人 ? " 问 - , 平静地 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈfoʊmə] .
without looking at Foma .
没有 寻找 在 福玛 .
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
ready to accept everything and imbibe it into her soul .
准备好 到 接受 一切 和 吸收 它 进入 她 灵魂 .
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
她准备接受一切, 并将之融入自己的灵魂。

“但是, 究竟是什么让这个人感到厌恶呢?”马亚金平静地问道, 眼睛没有看向福马。

[ˈfoʊmə] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [liːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ðʌs] , [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ,
Foma bent his head , leaned his arms against the table and thus , like a bull ,
福玛 弯曲 他的 头 , 倾斜 他的 武器 反对 这 桌子 和 因此 , 喜欢 一个 公牛 ,
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
ready to accept everything and imbibe it into her soul .
准备好 到 接受 一切 和 吸收 它 进入 她 灵魂 .
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
她准备接受一切, 并将之融入自己的灵魂。

福马低下头, 双臂撑在桌子上, 就这样, 像一头公牛一样,

[went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [hɪmˈself] :
went on to explain himself :
去 在 到 解释 他自己 :
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
ready to accept everything and imbibe it into her soul .
准备好 到 接受 一切 和 吸收 它 进入 她 灵魂 .
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
她准备接受一切, 并将之融入自己的灵魂。

他接着解释道:

" [ˈnʌθɪŋ] [pliːzɪz] [hɪm; ɪm] - - [ˈbɪznəs] , [wɜːrk] , [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [diːdz] .
" **Nothing pleases him - - business , work , all people and deeds** .
" 没有什么 请 他 - - 商业 , 工作 , 全部 人们 和 契约 .
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
ready to accept everything and imbibe it into her soul .
准备好 到 接受 一切 和 吸收 它 进入 她 灵魂 .
[ˈredɪ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
她准备接受一切, 并将之融入自己的灵魂。

“没有什么能让他满意——生意、工作、所有人和事。”

[sə'pəʊz] [aɪ] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [dr'si:t] , [ðæt] ['biznəs] [ɪz][nɑ:t] ['biznəs] ,
Suppose I see that all is deceit , that business is not business ,
认为 我 看 那 全部 是 欺骗 , 那 商业 是 不是 商业 ,
假设我发现一切都是欺骗, 商业并非真正的商业,

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] [plʌg] [ðæt] [wi;; wi][pra:p][ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [soʊlz] ;
but merely a plug that we prop up with it the emptiness of our souls ;
但 仅仅 一个 插头 那 我们 支柱 向上 和 它 这 空虚 的 我们的 灵魂 ;
但这只不过是我们用来填补灵魂空虚的塞子而已;

[ðæt] [sʌm; səm][wɜ:rk] , [waɪ] ['lðər] ['oʊnli] [gɪv] [ˈɔ:rdərz][ænd; ənd] [swet] , [bʌt; bət][get] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]
that some work , while others only give orders and sweat , but get more for
那 一些 工作 , 尽管 其他的 仅有的 给 订单 和 汗 , 但 得到 更多的 为了
[ðæt] .
that .
那 .

有些人辛勤工作, 而有些人只会发号施令、挥汗如雨, 但却能得到更多回报。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ?
Why is it so ?
为什么 是 它 所以 ?
为什么会这样?

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "
嗯?

" [aɪ] ['kænɑ:t] [græsp][jɜ; jər][aɪ'di:ə] , " [ə'naʊnst] ['tɑ:rəz] , [wen] ['fəʊmə] [pɔ:zd] ,
" **I cannot grasp your idea , " announced Taras , when Foma paused ,**
" 我 不能 抓牢 你的 主意 , " 宣布 塔拉斯 , 什么时候 福玛 暂停 ,
“我无法理解你的想法,”福玛停顿了一下, 塔拉斯说道。

['fi:lɪŋ] [ɑ:n] [hɪm'self] - [kən'temptjuəs] [ænd; ənd]['æŋgri] [lʊk] .
feeling on himself Lubov's contemptuous and angry look .
感觉 在 他自己 - 轻蔑的 和 生气的 看 .
他感受到了卢博夫轻蔑而愤怒的目光。

" [ju;; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ? " [æskt] ['fəʊmə] , [lʊkɪŋ] [æt; ət]['tɑ:rəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **You do not understand ? " asked Foma , looking at Taras with a smile .**
" 你 做 不是 理解 ? " 问 福玛 , 寻找 在 塔拉斯 和 一个 微笑 .
“你不明白吗?”福玛笑着看着塔拉斯问道。

" [wel] , [aɪl] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wei] :
" **Well , I'll put it in this way :**
" 出色地 , 患病的 放 它 在 这 方式 :

好吧, 我这么说吧:
[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .
A man is sailing in a boat on the river .
一个 男人 是 帆船 在 一个 船 在 这 河 .
一名男子正乘船在河上航行。

[ðə; ði] [boʊt] [meɪ] [bi;; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] [ʌndər] [aɪ 'ti:][ðər; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [depθ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
The boat may be good , but under it there is always a depth all the same .
这 船 可能 是 好的 , 但 在下面 它 那里 是 总是 一个 深度 全部 这 相同的 .
船可能很好, 但船底始终存在水深。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [fi:lz] [brɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [dɑ:rk] [depθ] ,
The boat is sound , but if the man feels beneath him this dark depth ,
这 船 是 声音 , 但 如果 这 男人 感觉 下面 他 这 黑暗的 深度 ,
船身完好无损, 但如果那人感觉到脚下有一片黑暗的深渊,

[nɒʊ] [boʊt] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
no boat can save him .
不 船 能 节省 他 .

没有船能救他。

" [ˈtɑːrəz] [lʊkt] [æt; ət][ˈfoʊmə] [ɪnˈdɪfrəntli] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] .
" Taras looked at Foma indifferently and calmly .
" 塔拉斯 看起来 在 福玛 漠不关心 和 平静地 .

塔拉斯冷漠而平静地看着福玛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He looked in silence , and softly tapped his fingers on the edge of the table .
他 看起来 在 沉默 , 和 轻轻 轻敲 他的 手指 在 这 边缘 的 这 桌子 .

他沉默地看着，手指轻轻地敲着桌子边缘。

[ˈluːbəːv][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzɪli] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
Lubov was uneasily moving about in her chair .
卢博夫 曾是 不安地 移动 关于 在 她 椅子 .

卢博芙不安地在椅子上挪动着身子。

[ðə; ði] [ˈpendʒələm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [təʊld][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈsaɪɪŋ] [saʊnd] .
The pendulum of the clock told the seconds with a dull , sighing sound .
这 摆 的 这 钟 讲述 这 秒 和 一个 乏味的 , 叹息 声音 .

钟摆发出沉闷的叹息声，报时精准。

[ænd; ənd] - [hɑːrt] [θrɒbd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] ,
And Foma's heart throbbd slowly and painfully ,
和 - 心 悸动 缓慢地 和 痛苦地 ,

福玛的心脏缓慢而痛苦地跳动着。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɪr] [nəʊ][wʌn] [wəd] [rɪˈspɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [wɜːrd][tuː; tə][ɪts]
as though conscious that here no one would respond with a warm word to its
作为 尽管 有意识的 那 这里 不 一 会 回应 和 一个 温暖的 单词 到 它是
[ˈpeɪnf(ə)l] [pərˈpleksəti] .
painful perplexity .
痛苦 困惑 .

仿佛意识到在这里没有人会用温暖的话语回应它痛苦的困惑。

" [wɜːrk] [ɪz][nɑːt] [ɪgˈzæktli] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Work is not exactly everything for a man , " said he ,
" 工作 是 不是 确切地 一切 为了 一个 男人 , " 说 他 ,

“工作对一个男人来说并不是全部,”他说。

[mɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv]
more to himself than to these people who had no faith in the sincerity of
更多的 到 他自己 比 到 这些 人们 WHO 有 不 信仰 在 这 诚意 的
[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
his words .
他的 字 .

他更多的是在自欺欺人，而不是在乎那些不相信他话语真诚的人。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [ɪn] [wɜːrk] [laɪz][dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
" It is not true that in work lies justification .
" 它 是 不是 真的 那 在 工作 谎言 理由 .

“工作本身并不能证明工作的价值。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] ,
There are people who do not work at all during all their lives long ,
那里 是 人们 WHO 做 不是 工作 在 全部 期间 全部 他们的 生活 长的 ,

有些人一生都不工作，

[ænd; ənd] [jet] [ðei] [li; laiv] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [du:] [wɜ:rk] .

and yet they live better than those that do work .

和 然而 他们 居住 更好的 比 那些 那 做 工作 .

然而，他们的生活水平却比那些工作的人要好。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How is that ?

如何 是 那 ?

那怎么样？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] - - [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈmɪrli] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] - - [ˈhɔ:rsɪz] !

And the toilers - - they are merely unfortunate - - horses !

和 这 辛勤劳作者 - - 他们 是 仅仅 不幸 - - 马匹 !

而那些辛勤劳作的人们——他们只是不幸的——是马！

[ˈʌðər] [raɪd][ɑ:n][ðem; ðəm] , [ðei] [ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .

Others ride on them , they suffer and that's all .

其他的 骑 在 他们 , 他们 遭受 和 那就是 全部 .

其他人骑在它们身上，遭受痛苦，仅此而已。

[bʌt; bət] [ðei] [hæv; həv][ðer; ðər][dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [gɑ:d] .

But they have their justification before God .

但 他们 有 他们的 理由 前 上帝 .

但他们在上帝面前有他们的理由。

[ðei] [wɪl] [bi; bi] [æskt] : - [tu; tə] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [dɪd][ju; jʊ][li; laiv] ? -

They will be asked : ' To what purpose did you live ? ' -

他们 将要 是 问 : - 到 什么 目的 做过 你 居住 ? -

他们将被问及：“你活着是为了什么？”

[ðen] [ðei] [wɪl] [seɪ] : - [wi; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

Then they will say : ' We had no time to think of that .

然后 他们 将要 说 : - 我们 有 不 时间 到 思考 的 那 .

然后他们会说：“我们根本没时间考虑这个问题。”

[wi; wi] [wɜ:rkt] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] . -

We worked all our lives . ' -

我们 工作 全部 我们的 生活 . -

我们一生都在工作。

[ænd; ənd][aɪ] - - [wʌt] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][hæv; həv][aɪ] ?

And I - - what justification have I ?

和 我 - - 什么 理由 有 我 ?

而我——我有什么理由呢？

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [gɪv] [ˈɔ:rdərz] - - [haʊ] [wɪl] [ðei] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðəmˈselvz] ?

And all those people who give orders - - how will they justify themselves ?

和 全部 那些 人们 WHO 给 订单 - - 如何 将要 他们 证明合法 他们自己 ?

那些发号施令的人——他们将如何证明自己的清白？

[tu; tə] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [hæv; həv] [ðei] [lɪvd] ?

To what purpose have they lived ?

到 什么 目的 有 他们 居住地 ?

他们活着是为了什么？

[aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˌnesəˈserəli] [ɔ:t] [tu; tə] [noʊ] ,

It is my idea that everybody necessarily ought to know ,

它 是 我的 主意 那 大家 一定 应该 到 知道 ,

我认为每个人都应该知道这一点。

[tu; tə] [noʊ] [ˈfɜ:rmli] [wʌt] [hi; hi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] .

to know firmly what he is living for .

到 知道 牢牢 什么 他 是 活的 为了 .

要清楚地知道自己为何而活。

" [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] , ['tɔ:siŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] :
" He became silent , and , tossing his head up , exclaimed in a heavy voice :
" 他 成为 沉默的 , 和 , 抛掷 他的 头 向上 , 惊呼 在 一个 重的 嗓音 :
他沉默了下来, 猛地抬起头, 用沉重的声音喊道:

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [mæn][ɪz][bɔ:rn] ['mɪrli] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ə'kwəɪər] ['mʌni] , [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ,
" Can it be that man is born merely to work , acquire money , build a house ,
" 能 它 是 那 男人 是 出生 仅仅 到 工作 , 获得 钱 , 建造 一个 房子 ,
难道人来到世上仅仅是为了工作、赚钱、盖房子吗?

[bɪ'get] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] - - [daɪ] ?
beget children and - - die ?
产生 孩子们 和 - - 死 ?
生儿育女, 然后——死去?

[noʊ] , [laɪf] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] .
No , life means something .
不 , 生活 方法 某物 :
不, 生命是有意义的。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔ:rn] , [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz] .
A man is born , he lives and dies .
一个 男人 是 出生 , 他 生活 和 死亡 :
人出生, 生活, 然后死亡。

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?
做什么的?

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] , [baɪ][gɔ:d] ,
It is necessary , by God ,
它 是 必要的 , 经过 上帝 ,
这是必要的, 以上帝的名义。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [kən'sɪdə] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] .
it is necessary for all of us to consider what we are living for .
它 是 必要的 为了 全部 的 我们 到 考虑 什么 我们 是 活的 为了 :
我们每个人都有必要思考我们活着的意义是什么。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪf] .
There is no sense in our life .
那里 是 不 感觉 在 我们的 生活 :
我们的人生毫无意义。

[noʊ] [sens] [wət'evər] !
No sense whatever !
不 感觉 任何 !
完全没道理!

[ðen] [θɪŋz] [ɑ:r; ə][nɑ:t]['i:kwəl] , [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][wʌns] .
Then things are not equal , that can be seen at once .
然后 事物 是 不是 平等的 , 那 能 是 已见 在 一次 :
那么, 情况就不对了, 这一点显而易见。

[sʌm; səm][ɑ:r; ə] [rɪtʃ] - - [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]
Some are rich - - they have money enough for a thousand people , and
一些 是 富有的 - - 他们 有 钱 足够的 为了 一个 千 人们 , 和
[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlɪnəs] .
they live in idleness .
他们 居住 在 懒惰 :
有些人很富有——他们的钱足够养活一千个人, 但他们却过着游手好闲的生活。

[ˈlðəɹ] [bend][ðer; ðəɹ] [bæks] [ˈoʊvər][ðer; ðəɹ][wɜːrk] [ɔːl][ðer; ðəɹ][laɪvz; livz] ,
Others bend their backs over their work all their lives ,
其他的 弯曲 他们的 背部 超过 他们的 工作 全部 他们的 生活 ,

有些人一生都在埋头苦干，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈgrɑːʃ] .
and yet they have not even a grosh .
和 然而 他们 有 不是 甚至 一个 格罗什 .

然而，他们连个小费都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [ˈveri] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
And the difference in people is very insignificant .
和 这 不同之处 在 人们 是 非常 微不足道 .

人与人之间的差异微乎其微。

[ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ][sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [ˈtraʊzəɹz] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz]
There are some that have not even any trousers and yet they reason as
那里 是 一些 那 有 不是 甚至 任何 裤子 和 然而 他们 原因 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][əˈtaɪərd][ɪn] [ˈsɪlks] .
though they were attired in silks .
尽管 他们 是 穿着 在 帛 .

有些人甚至连裤子都没有，但他们的思维方式却好像穿着丝绸一样。

" [ˈkæɹɪd] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ˈfoʊmə] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
" **Carried away by his thoughts , Foma would have continued to give them**
" 携带 离开 经过 他的 想法 , 福玛 会 有 持续 到 给 他们
[ˈʌtərəns] ,
utterance ,
发声 ,

“福马沉浸在自己的思绪中，还会继续表达他们的想法。”

[bʌt; bət][ˈtɑːrəz] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [roʊz][ænd; ənd] [sed] [ˈsɔːftli] ,
but Taras moved his armchair away from the table , rose and said softly ,
但 塔拉斯 已搬 他的 扶手椅 离开 从 这 桌子 , 玫瑰 和 说 轻轻 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :
with a sigh :
和 一个 叹 :

但塔拉斯把扶手椅从桌边挪开，站起身来，叹了口气，轻声说道：

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **No , thank you !**
" 不 , 感谢 你 !

“不，谢谢！”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] .
I don't want any more .
我 不 想 任何 更多的 .

我不想再要了。

" [ˈfoʊmə] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [əˈbrʌptli] , [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" **Foma broke off his speech abruptly , shrugged his shoulders and looked at**
" 福玛 打破 离开 他的 演讲 突然 , 耸了耸肩 他的 肩膀 和 看起来 在
[ˈluːbɑːv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Lubov with a smile .
卢博夫 和 一个 微笑 .

福马突然中断了讲话，耸了耸肩，笑着看着卢博夫。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [fəˈlɑːsəfi] ?
" **Where have you picked up such philosophy ?**
" 在哪里 有 你 挑选 向上 这样的 哲学 ?

“你是从哪里学来的这种哲学思想？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [sə'spiʃəsli] [ænd; ənd] ['draɪli] .
" **she asked , suspiciously and drily** .
" 她 问 , 可疑地 和 干巴巴地 .

她带着怀疑和冷淡的语气问道。

" [ðæt] [ɪz][na:t] [fə'lɑ:səfi] .
" **That is not philosophy** .
" 那 是 不是 哲学 .

那不是哲学。

[ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] ['tɔ:rtʃər] ! " [sed] ['foʊmə][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
That is simply torture ! " said Foma in an undertone .
那 是 简单地 酷刑 ! " 说 福玛 在 一个 底色 .

“那简直是酷刑！”福玛低声说道。

" [ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
" **Open your eyes and look at everything** .
" 打开 你的 眼睛 和 看 在 一切 .

睁开你的眼睛，看看周围的一切。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] [jɔ:r'self] . "
Then you will think so yourself . "
然后 你 将要 思考 所以 你自己 . "

然后你就会自己这么想了。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈlu:bɑː] , [tɜ:rn][jʊr; jər] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , " [br'gæn][ˈtɑ:rəz] ,
" **By the way , Luba , turn your attention to the fact , " began Taras** ,
" 经过 这 方式 , 卢巴 , 转动 你的 注意力 到 这 事实 , " 开始 塔拉斯 ,

“对了，卢巴，注意一下这个事实，”塔拉斯开口说道。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['skru:tʏ,aɪzɪŋ] [ðə; ði] [klɑ:k] ,
standing with his back toward the table and scrutinizing the clock ,
常设 和 他的 后退 朝向 这 桌子 和 仔细审查 这 钟 ,

他背对着桌子站着，仔细端详着时钟。

" [ðæt] ['pesɪmɪzəm] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ˈfɔ:rən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋɡlooʊ] - ['sæksn] [reɪs] .
" **that pessimism is perfectly foreign to the Anglo - Saxon race** .
" 那 悲观主义 是 完美 外国的 到 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 .

“这种悲观主义与盎格鲁-撒克逊民族的价值观完全不符。”

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] ['pesɪmɪzəm] [ɪn] [swɪft] [ænd; ənd][ɪn][ˈbaɪrən][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ,
That which they call pessimism in Swift and in Byron is only a burning ,
那 哪个 他们 称呼 悲观主义 在 迅速 和 在 拜伦 是 仅有的 一个 燃烧 ,

他们所谓的斯威夫特和拜伦作品中的悲观主义，只不过是一种燃烧的.....

[ʃɑ:rp] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][mæn] .
sharp protest against the imperfection of life and man .
锋利的 反对 反对 这 缺陷 的 生活 和 男人 .

对生活和人性的不完美提出强烈抗议。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][koʊld] , [wel] [weɪd] [ænd; ənd] ['pæsɪv]
But you cannot find among them the cold , well weighed and passive

[ˈpesɪmɪzəm] .
pessimism .
悲观主义 .

但你无法在他们当中找到那种冷漠、深思熟虑和消极的悲观主义。

" [ðen] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['slɪd(ə)nli] [rɪ'kɔ:liŋ] ['fʊʊmə] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][him; im] , [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Then , as though suddenly recalling Foma , he turned to him , clasping his
" 然后 , 作为 尽管 突然 回忆 福玛 , 他 转向 到 他 , 紧握 他的
[hændz][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
hands behind his back ,
双手 在后面 他的 后退 ,

“然后，他仿佛突然想起了福玛，转过身来，双手背在身后，

[ænd; ənd] , [rɪ'gəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [sed] :
and , wriggling his thigh , said :
和 , 扭动 他的 大腿 , 说 :

他扭动着大腿，说道：

" [ju:; jʊ] [reɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪriəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
" You raise very important questions , and if you are seriously interested in
" 你 增加 非常 重要的 问题 , 和 如果 你 是 严重地 感兴趣的 在
[ðem; ðəm][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] [bʊks] .
them you must read books .
他们 你 必须 读 图书 .

“你提出的问题非常重要，如果你真的对这些问题感兴趣，就必须读书。”

[ɪn][ðem; ðəm] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd] ['meni] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
In them will you find many very valuable opinions as to the meaning of life .
在 他们 将要 你 寻找 许多 非常 有价值的 意见 作为 到 这 意义 的 生活 .

在这些书中，你会发现许多关于人生意义的非常有价值的观点。

[haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] - - [du:][ju:; jʊ] [ri:d] [bʊks] ? "
How about you - - do you read books ? "
如何 关于 你 - - 做 你 读 图书 ? "

你呢——你读书吗？

" [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['fʊʊmə] , ['bri:fli] .
" No ! " replied Foma , briefly .
" 不 ! " 回复 福玛 , 简要地 .

“不！”福玛简短地回答道。

" [ɑ:] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] . "
" I don't like them . "
" 我 不 喜欢 他们 . "

我不喜欢他们。

" [ɑ:'ha:] ! "
" Aha ! "
" 啊哈 ! "

“啊哈！ ”

[bʌt; bət] [ðei] [maɪt] [ˌnevərðə'les] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [help] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['tɑ:rəz] ,
But they might nevertheless be of some help to you , " said Taras ,
但 他们 可能 尽管如此 是 的 一些 帮助 到 你 , " 说 塔拉斯 ,

“但它们或许对你有所帮助，”塔拉斯说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and a smile passed across his lips .
和 一个 微笑 通过了 穿过 他的 嘴唇 .

他嘴角露出一丝微笑。

" [bʊks] ？
" **Books** ？
" 图书 ？

“图书？

[sɪns] [men] ['kænɒ:t] [help] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] [θɔ:ts] [bʊks] [kæn; kən] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:]
Since men cannot help me in my thoughts books can certainly do nothing for me
自从 男人 不能 帮助 我 在 我的 想法 图书 能 当然 做 没有什么 为了 我
，
，
，

既然男人无法帮助我思考，书籍自然也帮不了我什么。

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['foʊmə] , [mə'roʊsli] .
" **ejaculated Foma , morosely** .
" 射精 福玛 ， 忧郁地 。

“射精了，”福玛闷闷不乐地说。

[hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'dɪfrənt] [mæn] .
He began to feel awkward and weary with this indifferent man .
他 开始 到 感觉 尴尬的 和 厌倦 和 这 冷漠 男人 。

他开始觉得和这个冷漠的男人相处很尴尬也很疲惫。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
He felt like going away ,
他 毛毡 喜欢 去 离开 ，

他想离开。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [tel] ['lu:bə:v] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
but at the same time he wished to tell Lubov something insulting about her
但 在 这 相同的 时间 他 希望 到 告诉 卢博夫 某物 侮辱 关于 她
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ，

但与此同时，他又想对柳波娃说些侮辱她哥哥的话。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['tɑ:rəz] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
and he waited till Taras would leave the room .
和 他 等待 直到 塔拉斯 会 离开 这 房间 。

他等到塔拉斯离开房间后才动手。

['lu:bə:v] [wɔ:ft] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ; [hɜ:r; hər]
Lubov washed the dishes ; her face was concentrated and thoughtful ; her
卢博夫 洗过 这 菜肴 ； 她 脸 曾是 集中 和 周到 ； 她
[hændz] [mu:vd] ['leɪzɪli] .
hands moved lazily .
双手 已搬 懒洋洋 。

卢博芙洗碗时，神情专注而沉思，双手懒洋洋地动着。

['tɑ:rəz] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
Taras was pacing the room ,
塔拉斯 曾是 踱步 这 房间 ，

塔拉斯在房间里踱来踱去，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [ɑ:n] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
now and then he stopped short before the sideboard on which was the
现在 和 然后 他 停止 短的 前 这 餐边柜 在 哪个 曾是 这
['sɪlvərwer] ,
silverware ,
银器 ，

他时不时会在摆放银器的餐具柜前停下脚步。

[ˈhwiːslɪd] , [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈpeɪnz] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]
whistled , tapped his fingers against the window - panes and examined the articles
吹口哨 , 轻敲 他的 手指 反对 这 窗户 - 窗格 和 检查 这 文章
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʌt] .
with his eyes half shut .
和 他的 眼睛 一半 关闭 .

他吹着口哨，用手指敲着窗玻璃，半闭着眼睛仔细查看那些物品。

[ðə; ði] [ˈpendzələm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːk] [flæʃt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [laɪk] [sʌm; səm]
The pendulum of the clock flashed beneath the glass door of the case like some
这 摆 的 这 钟 闪光灯 下面 这 玻璃 门 的 这 案件 喜欢 一些
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

钟摆在钟壳玻璃门下闪过，像某种宽阔的.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第24/27页

[ˈɡrɪnɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəsli] [təʊld][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
grinning face , and monotonously told the seconds .
咧嘴笑 脸 , 和 单调地 讲述 这 秒 .

他咧嘴一笑，语气单调地报出了秒数。

[wen] [ˈfoʊmə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈluːbə:v] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ˈkwestʃənɪŋli] , [wɪð; wɪθ]
When Foma noticed that Lubov glanced at him a few times questioningly , with
什么时候 福玛 注意到 那 卢博夫 瞥了一眼 在 他 一个 很少 时代 质疑地 , 和
[ɪkˈspektənt] [ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)l] [lʊks] ,
expectant and hostile looks ,
怀孕 和 敌对的 看起来 ,

福马注意到卢博夫几次带着疑问、期待和敌意的目光瞥了他一眼，

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːz; wəz] [ɪmˈpeɪʃntli]
he understood that he was in her way and that she was impatiently
他 理解 那 他 曾是 在 她 方式 和 那 她 曾是 不耐烦地
[ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] .
expecting him to leave .
期待 他 到 离开 .

他明白自己挡了她的路，她正不耐烦地盼着他离开。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈoʊvər] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I am going to stay here over night , " said he , with a smile .
" 我 是 去 到 停留 这里 超过 夜晚 , " 说 他 , 和 一个 微笑 .

“我今晚要在这里过夜，”他笑着说。

" [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɡɑːdfɑːðər] .
" I must speak with my godfather .
" 我 必须 说话 和 我的 教父 .

我必须和我的教父谈谈。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈloʊnsəm] [ɪn][maɪ] [haʊs] [əˈloʊn] . "
And then it is rather lonesome in my house alone . "
和 然后 它 是 相当 寂寞 在 我的 房子 独自的 . "

然后，一个人待在家里就显得很寂寞了。

" [ðen] [ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ruːm] ,
" Then go and tell Marfusha to make the bed for you in the corner room ,
" 然后 去 和 告诉 - 到 制作 这 床 为了 你 在 这 角落 房间 ,
"然后去告诉玛芙莎，让她帮你把角落房间里的床铺好。"

" [ˈluːbə:v] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] .
" Lubov hastened to advise him .
" 卢博夫 加快 到 建议 他 .

卢波夫赶紧向他提出建议。

" [aɪ][fæl; fəl] .
" I shall .
" 我 将 .

“我将。

" [hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
" He arose and went out of the dining - room .
" 他 出现 和 去 出去 的 这 用餐 - 房间 .

他起身走出了餐厅。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [hɜ:rd] [ðæt] ['tɑ:rəz] [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'baʊt] ['slʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **And he soon heard that Taras asked his sister about something in a low voice** .
" 和 他 很快 听到 那 塔拉斯 问 他的 姐姐 关于 某物 在 一个 低的 嗓音 :
他很快听到塔拉斯低声问他妹妹一些事情。

" [ə'baʊt] [em 'i:] !
" **About me** !
" 关于 我 !
关于我!

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought** .
" 他 想法 :
他心想。

[ʼsʌd(ə)nli] [ðɪs] ['wɪkɪd] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] :
Suddenly this wicked thought flashed through his mind :
突然 这 邪恶 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 :
突然，一个邪恶的念头闪过他的脑海：

" [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [raɪt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [waɪz] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
" **It were but right to listen and hear what wise people have to say** .
" 它 是 但 正确的 到 听 和 听到 什么 明智的 人们 有 到 说 :
听取智者的意见才是正确的做法。

" [hi:; hi] [læft] [ʼsɔ:ftli] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ɑ:n] ['tɪptəʊ] , [went] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m]
" **He laughed softly , and , stepping on tiptoe , went noiselessly into the other room**
" 他 笑了 轻轻 , 和 , 步进 在 脚尖 , 去 无声 进入 这 其他 房间
, [ʼɔ:lsəʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
, **also adjoining the dining - room** .
, 还 相邻的 这 用餐 - 房间 :
他轻轻地笑了笑，踮起脚尖，悄无声息地走进了与餐厅相邻的另一个房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [bənd][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There was no light there , and only a thin band of light from the
那里 曾是 不 光 那里 , 和 仅有的 一个 薄的 乐队 的 光 从 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,
那里一片漆黑，只有餐厅里透出一束细细的光线。

[ʼpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'kloʊzd] [dɔ:r] , [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [flɔ:r] .
passing through the unclosed door , lay on the dark floor .
通过 通过 这 未关闭 门 , 躺 在 这 黑暗的 地面 :
穿过未关上的门，躺在黑暗的地板上。

[ʼsɔ:ftli] , [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [mə'liʃəs] [smaɪl] , ['foʊmə] [wɔ:kt] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
Softly , with sinking heart and malicious smile , Foma walked up close to the
轻轻 , 和 下沉 心 和 恶意 微笑 , 福玛 步行 向上 关闭 到 这
[dɔ:r] [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
door and stopped .
门 和 停止 :
福玛心头一沉，嘴角却带着一丝恶意的微笑，轻轻地走到门前停了下来。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['feləʊ] , " [sed] ['tɑ:rəz] .
" **He's a clumsy fellow , " said Taras** .
" 他是 一个 笨拙 同伴 , " 说 塔拉斯 :
“他是个笨手笨脚的人,”塔拉斯说。

[ðen] [keɪm] - ['loʊɜ:d] [ænd; ənd] ['heɪsti] [spi:tʃ] :
Then came Lubov's lowered and hasty speech :
然后 来了 - 降低 和 仓促 演讲 :
随后，卢波芙低声匆匆地发表了讲话：

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'raʊzɪŋ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
" He was carousing here all the time .
" 他 曾是 狂欢 这里 全部 这 时间 :
" 他一直在这里寻欢作乐。"

[hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n] ['dredfəli] !
He carried on dreadfully !
他 携带 在 极其糟糕 !
他表现得极其糟糕!

[aɪ 'ti:][ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] ['sʌmhəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
It all started somehow of a sudden .
它 全部 开始 不知何故 的 一个 突然 :
这一切似乎都是突然发生的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [θræʃ] [ðə; ði][sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs] - ['gʌvərnər]
The first thing he did was to thrash the son - in - law of the Vice - Governor
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 鞭挞 这 儿子 - 在 - 法律 的 这 副 - 州长
[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
at the Club .
在 这 俱乐部 :
他做的第一件事就是在俱乐部里痛揍了副州长的女婿。

[ˈpɑ:pə][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [peɪnz][tu:; tə] [hʌʃ] [ʌp][ðə; ði]['skænd(ə)l] ,
Papa had to take the greatest pains to hush up the scandal ,
爸爸 有 到 拿 这 最 疼痛 到 嘘 向上 这 丑闻 ,
爸爸费尽心思才把丑闻掩盖过去。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði][vaɪs] - ['gʌvə'nɜ:z] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz][ə; eɪ][mæn]
and it was a good thing that the Vice - Governor's son - in - law is a man
和 它 曾是 一个 好的 事物 那 这 副 - 州长的 儿子 - 在 - 法律 是 一个 男人
[ʌv; əv] ['veri] [bəed][ˌrepju'teɪ(ə)n] .
of very bad reputation .
的 非常 坏的 名声 :
幸好副州长的女婿名声很差。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kɑ:rd] - ['ʃɑ:rpər] [ænd; ænd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['feɪdi] [ˌpɜ:rsə'næləti] ,
He is a card - sharper and in general a shady personality ,
他 是 一个 卡片 - 更锐利 和 在 一般的 一个 阴凉 性格 ,
他是个老千，而且总体来说性格不太正派。

[jet] [aɪ 'ti:][kɔ:st] ['fɑ:ðər] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] .
yet it cost father more than two thousand roubles .
然而 它 成本 父亲 更多的 比 二 千 卢布 :
然而，这却花了父亲两千多卢布。

[ænd; ænd] [waɪl] [ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] ['bɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] ['skænd(ə)l]['foʊmə] [keɪm] [nɪr] ['draʊnɪŋ]
And while papa was busying himself about that scandal Foma came near drowning
和 尽管 爸爸 曾是 忙碌 他自己 关于 那 丑闻 福玛 来了 靠近 溺水
[ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði]['vɒlgə] . " a whole company on the Volga . "
一个 所有的 公司 在 这 伏尔加河 : " 就在爸爸忙着处理那桩丑闻的时候，福马差点让伏尔加河上的一家公司全部淹死。

" [hɑ:] - [hɑ:] !
" Ha - ha !
" 哈 - 哈 !
哈哈!

[həʊ] ['mɔ:nstrəs] !
How monstrous !
如何 滔天 !
太可怕了!

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [mæn] ['bizɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
And that same man busies himself with investigating as to the meaning of
和 那 相同的 男人 忙碌 他自己 和 调查 作为 到 这 意义 的
[laɪf] . "
life . "
生活 . "

而这个人却忙于探究人生的意义。

" [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'raʊzɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
" On another occasion he was carousing on a steamer with a company of
" 在 其他 场合 他 曾是 狂欢 在 一个 汽船 和 一个 公司 的
[pi:p(ə)l] [laɪk] [hɪm'self] .
people like himself .
人们 喜欢 他自己 .

“另一次，他和一群与他一样的人在轮船上寻欢作乐。

[sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðəm; ðəm] : - [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d] !
Suddenly he said to them : ' Pray to God !
突然 他 说 到 他们 : - 祈祷 到 上帝 !
他突然对他们说：“向上帝祈祷吧！ ”

[aɪl] [flɪŋ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['oʊvərbɔ:rd] ! -
I'll fling every one of you overboard ! '
患病的 一扔 每一个 一 的 你 落水 ! -

我要把你们全都扔下船！

[hi:; hi][ɪz] ['fraɪtfulɪ] [strɔ:ŋ] .
He is frightfully strong .
他 是 可怕地 强的 .

他力大无比。

[ðeɪ] [skri:md] , [waɪl] [hi:; hi] [sed] : - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ] ['kʌntri] .
They screamed , while he said : ' I want to serve my country .
他们 尖叫 , 尽管 他 说 : - 我 想 到 服务 我的 国家 .
他们尖叫起来，而他却说：“我想为我的国家服务。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [beɪs] ['pi:p(ə)l] . - "
I want to clear the earth of base people . ' "
我 想 到 清除 这 地球 的 根据 人们 . - "

我想清除地球上的卑鄙之徒。

" ['ri:əli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗？

[ðæts] ['klevər] ! "
That's clever ! "
那就是 聪明的 ! "

真聪明！

" ['hi:z] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] !
" He's a terrible man !
" 他是 一个 糟糕的 男人 !

“他是个很糟糕的人！ ”

[haʊ] ['meni] [waɪld][præŋks][hi:; hi][hæz; həz] [pɜ:pɪ'treitɪd] ['dɔ:ɪŋ] [ðɪ:z] ['jɪrz] !
How many wild pranks he has perpetrated during these years !
如何 许多 荒野 恶作剧 他 有 实施 期间 这些 年 !
这些年来他究竟搞过多少疯狂的恶作剧啊！

[haʊ] [maʌt] ['mʌni] [hi:; hi][hæz; həz] ['skwɒndəd] ！ "**How much money he has squandered !**"
如何 很多 钱 他 有 挥霍 ！ "

他挥霍了多少钱啊！

" [ænd; ənd] , [tel] [em 'i:] , [ɑ:n] [wʌt] [kən'dɪ(ə)nz] [dʌz] ['fɑ:ðər] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? "**And , tell me , on what conditions does father manage his affairs for him ?**"
" 和 , 告诉 我 , 在 什么 状况 做 父亲 管理 他的 事务 为了 他 ?
" "那么，请告诉我，父亲在什么条件下替他处理事务？ "

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "**Do you know ?**"
做 你 知道 ? "

你知道吗？ "

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] . "**No , I don't .**"
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rnɪ] .
He has a full power of attorney .
他 有 一个 满的 力量 的 律师 .

他拥有完全授权委托书。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "**Why do you ask ?**"
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" ['sɪmplɪ] [soʊ] . "**Simply so .**"
" 简单地 所以 .

就是这样。

[ɪts] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] ['bɪznəs] .
It's a solid business .
它是 一个 坚硬的 商业 .

这是一项稳健的业务。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['pjʊrli] ['rʌʃ(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'dʌktɪd]
Of course it is conducted in purely Russian fashion ; in other words , it is conducted
的 课程 它 是 实施 在 纯粹 俄语 时尚 ; 在 其他 字 , 它 是 实施
[ə'ba:mɪnəbli] .
abominably .
极其可憎 .

当然，它的进行方式完全是俄罗斯式的；换句话说，它进行得极其糟糕。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɪznəs] , [nevərðə'les] .
But it is a splendid business , nevertheless .
但 它 是 一个 灿烂 商业 , 尽管如此 .

但无论如何，这都是一项非常棒的生意。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['mænɪdʒd] ['pra:pərli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst]['pra:fɪtəb(ə)l][goʊld] [maɪn] . "**If it were managed properly it would be a most profitable gold mine .**"
如果 它 是 管理 适当地 它 会 是 一个 最多 有利可图 金子 矿 . "

如果管理得当，这将是一座利润丰厚的金矿。

" ['foʊmə] [dʌz] [æbsə'lu:tlɪ] ['nʌθɪŋ] . "**Foma does absolutely nothing .**"
" 福玛 做 绝对地 没有什么 .

“Foma 什么都没做。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˈfɑːðɜːz] [hændz] . " **Everything is in father's hands** . "

一切 是 在 父亲的 双手 . "

一切都掌握在父亲手中。

" [jes] ?
" **Yes** ?
" 是的 ?

“是的？”

[ðæts] [faɪn] . " **That's fine** . "

那就是 美好的 . "

没关系。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Do you know** ,
" 做 你 知道 ,

“你知道吗，

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈθɔːtɪ(ə)] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] - - [ðæt] [ðiːz]
sometimes it occurs to me that his thoughtful frame of mind - - that these
有时 它 发生 到 我 那 他的 周到 框架 的 头脑 - - 那 这些
[wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] [sɪnˈsɪr] ,
words of his are sincere ,
字 的 他的 是 真诚 ,

有时我会想到，他深思熟虑的心境——他所说的这些话是真诚的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈdiːsnt] .
and that he can be very decent .
和 那 他 能 是 非常 体面的 .

而且他为人非常正直。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈrekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈskændələs] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][ˈɑːrgjuːmənts] .
But I cannot reconcile his scandalous life with his words and arguments .
但 我 不能 调和 他的 丑闻 生活 和 他的 字 和 论点 .

但我无法将他丑闻缠身的人生与他的言辞和论点调和起来。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [duː][aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ! " **I cannot do it under any circumstances !** "
我 不能 做 它 在下面 任何 情况 ! "

我绝对做不到！

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrθˈwaɪl] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **It isn't even worthwhile to bother about it** .
" 它 不是 甚至 值得 到 打扰 关于 它 .

“根本没必要费心去管这件事。”

[ðə; ði] [ˈstriplɪŋ] [ænd; ənd][ˈleɪzi] [boʊnz] [siːks] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈleɪzɪnəs] . " **The stripling and lazy bones seeks to justify his laziness** . "
这 幼苗 和 懒惰的 骨头 寻找 到 证明合法 他的 懒惰 . "

这个毛头小子懒惰成性，试图为自己的懒惰找借口。

" [noʊ] . [juː; jʊ] [siː] , [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **No . You see , at times he is like a child** .
" 不 . 你 看 , 在 时代 他 是 喜欢 一个 孩子 .

“不。你看，他有时就像个孩子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [soʊ] [brɪˈfɔːr] . " **He was particularly so before** . "
他 曾是 特别 所以 前 . "

他以前尤其如此。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] : ['hi:z][ə; eɪ] ['striplɪŋ] .

" **Well , that's what I have said : he's a stripling .**
" 出色地 , 那就是 什么 我 有 说 : 他是 一个 幼苗 .

“嗯，我就是这么说的：他还是个毛头小子。”

[ɪz][aɪ 'ti:] [wɜ: rθ] [waɪl] ['tɔ: kɪŋ] [ə'baʊt] [æŋ; ən] [ɪgnə'reɪməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
Is it worth while talking about an ignoramus and a savage ,
是 它 值得 尽管 说 关于 一个 无知者 和 一个 野蛮的 ,

有必要去谈论一个无知之徒和一个野蛮人吗？

[hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æŋ; ən] [ɪgnə'reɪməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [kən'si:l]
who wishes to remain an ignoramus and a savage , and does not conceal
WHO 愿望 到 保持 一个 无知者 和 一个 野蛮的 , 和 做 不是 隐藏

[ðə; ðɪ][fækt] ?

the fact ?
这 事实 ?

谁甘愿做个无知野蛮人，而且毫不掩饰呢？

[ju:; jʊ] [si:] : [hi:; hi] ['ri:z(ə)nz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ber] [ɪn][ðə; ðɪ]['ferb(ə)l] [bent][ðə; ðɪ] [ʃɑ:fts] . "
You see : he reasons as the bear in the fable bent the shafts ."
你 看 : 他 原因 作为 这 熊 在 这 寓言 弯曲 这 轴 . "

你看：他的推理方式就像寓言故事里的熊弯曲箭矢一样。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] [hɑ:rʃ] . "

" **You are very harsh .** "
" 你 是 非常 残酷的 . "

你太苛刻了。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [hɑ:rʃ] !

" **Yes , I am harsh !**
" 是的 , 我 是 残酷的 !

“是的，我的确很严厉！”

[ˈpi:p(ə)l] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] .

People require that .
人们 要求 那 .

人们需要这样的东西。

[wɪz; wi] ['rʌʃənz] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] ['despə'reɪtli] [lu:s] .

We Russians are all desperately loose .
我们 俄罗斯人 是 全部 绝望地 松动的 .

我们俄罗斯人都很放荡不羁。

[ˈhæpɪli] , [laɪf][ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , ['weðər] [wɪz; wi] [wɪl] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [wɪz; wi] ['grædʒuəli] [breɪs]
Happily , life is so arranged that , whether we will it or not , we gradually brace
快乐地 , 生活 是 所以 安排 那 , 无论 我们 将要 它 或者 不是 , 我们 逐步地 支撑

[ʌp] .

up .
向上 .

幸运的是，生活就是这样安排的，无论我们是否愿意，我们都会逐渐振作起来。

[dri:mz] [ɑ:r; ə] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lædz] [ænd; ənd] ['meɪdnz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['sɪriəs] ['pi:p(ə)l][ðər; ðər][ɪz]
Dreams are for the lads and maidens , but for serious people there is
梦想 是 为了 这 小伙子们 和 少女们 , 但 为了 严肃的 人们 那里 是

['sɪriəs] ['bɪznəs] . "

serious business . "
严肃的 商业 . "

梦想是年轻人的专利，但对于严肃的人来说，有严肃的事情要做。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]['fəʊmə] .

" **Sometimes I feel very sorry for Foma .**
" 有时 我 感觉 非常 对不起 为了 福玛 .

“有时候我真的很同情福玛。”

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " **What will become of him ?** "
 什么 将要 变得 的 他 ? "

他将何去何从？

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][em 'i:] . **" That does not concern me .** "
 那 做 不是 忧虑 我 .

“这与我无关。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - ['ni:ðər] [gʊd] [nɔ:r][bæd] . **I believe that nothing in particular will become of him - - neither good nor bad .**
 我 相信 那 没有什么 在 特别的 将要 变得 的 他 - - 两者都不 好的 也不 坏的 .

我认为他不会有什么特别的结局——既不会好也不会坏。

[ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] ['felʊʊ] [wɪl] ['skwɑ:ndər][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'wei] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] . **The insipid fellow will squander his money away , and will be ruined .**
 这 平淡 同伴 将要 挥霍 他的 钱 离开 , 和 将要 是 毁坏 .

这个庸碌之辈会挥霍无度，最终破产。

[wʌt] [els] ? **What else ?**
 什么 别的 ?

还有什么？

[eɪ] , [ðə; ði] [du:s] [teɪk] [hɪm; ɪm] ! **Eh , the deuce take him !**
 嗯 , 这 二 拿 他 !

呃，二号把他带走！

[sʌtʃ] ['pi:p(ə)] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɑ:r; ər] [rer] ['nʌʊədəɪz] . **Such people as he is are rare nowadays .**
 这样的 人们 作为 他 是 是 稀有的 如今 .

像他这样的人如今已经很少见了。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [nʊʊz] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] . **Now the merchant knows the power of education .**
 现在 这 商人 知道 这 力量 的 教育 .

现在这位商人明白了教育的力量。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ðæt] ['fɔ:stər] - ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [hi:; hi] [wɪl] [gʊʊ][tu:; tə]['ru:ɪn] . " **And he , that foster - brother of yours , he will go to ruin .** "
 和 他 , 那 促进 - 兄弟 的 你的 , 他 将要 去 到 废墟 . "

而你那个义兄，他终将落得个悲惨的下场。

" [ðæts] [tru:] , [sɜ:r] ! " [sed] ['fʊʊmə] , ['ʊʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] . **" That's true , sir ! " said Foma , opening the door and appearing on the threshold .**
 " 那就是 真的 , 先生 ! " 说 福玛 , 开幕 这 门 和 出现 在 这 临界点 .

“没错，先生！”福玛说着，打开门，出现在门槛上。

[peɪl] , [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [brʌʊ] [ænd; ənd] ['kwɪvəriŋ] [lɪps] , **Pale , with knitted brow and quivering lips ,**
 苍白 , 和 针织 眉头 和 颤抖 嘴唇 ,

脸色苍白，眉头紧锁，嘴唇颤抖。

[hi:; hi][stɛəd] [streɪt] ['ɪntu:] [tɜ:əs] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] : " [tru:] ! **he stared straight into Taras's face and said in a dull voice : " True !**
 他 凝视 直的 进入 塔拉斯的 脸 和 说 在 一个 乏味的 嗓音 : " 真的 !

他直视着塔拉斯的脸，用沉闷的声音说道：“没错！”

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][tu:; tə]['ru:ɪn][ænd; ənd] - - [eɪ'men,ɑ:'men] ! **I will go to ruin and - - amen !**
 我 将要 去 到 废墟 和 - - 阿门 !

我将走向毁灭——阿门！

[ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] !
The sooner the better !
这 很快 这 更好的 !

越快越好！

" [ˈlu:bə:v] [spræn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪ(ə)nd] [feɪs] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə][ˈtɑ:rəz] ,
" Lubov sprang up from the chair with frightened face , and ran up to Taras ,
" 卢博夫 弹簧 向上 从 这 椅子 和 害怕 脸 , 和 跑 向上 到 塔拉斯 ,
卢博芙惊恐地从椅子上跳起来，跑到塔拉斯面前。

[hu:] [stʊd] [ˈkɑ:mlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]
who stood calmly in the middle of the room , with his hands thrust in his
WHO 站立 平静地 在 这 中间 的 这 房间 , 和 他的 双手 推力 在 他的
[ˈpɑ:kəts] .
pockets .
口袋 .

他平静地站在房间中央，双手插在口袋里。

" [ˈfoʊmə] !
" Foma !
" 福玛 !

“Foma！

[oʊ] ! [ʃeɪm] !
Oh ! Shame !
哦 ! 耻辱 !

哦！真可惜！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈi:vzdrɑ:pɪŋ] .
You have been eavesdropping .
你 有 到过 偷听 .

你一直在偷听。

[oʊ] , [ˈfoʊmə] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ][ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
Oh , Foma ! " said she in confusion .
哦 , 福玛 ! " 说 她 在 困惑 .

“哦，福玛！”她困惑地说。

" [ki:p] [ˈkwaɪət] , [ju:; jʊ] [ləm] ! " [sed] [ˈfoʊmə][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" Keep quiet , you lamb ! " said Foma to her .
" 保持 安静的 , 你 羊肉 ! " 说 福玛 到 她 .

“闭嘴，你这只羔羊！”福玛对她说。

" [jes] , [ˈi:vzdrɑ:pɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] !
" Yes , eavesdropping is wrong !
" 是的 , 偷听 是 错误的 !

“是的，偷听是错误的！”

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈtɑ:rəz] , [ˈsləʊli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ˈfoʊmə][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
" ejaculated Taras , slowly , without lifting from Foma his look of contempt .
" 射精 塔拉斯 , 缓慢地 , 没有 举重 从 福玛 他的 看 的 鄙视 .
“塔拉斯缓缓说道，目光始终没有从福玛身上移开，带着轻蔑的神情。”

" [let] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [rɔ:ŋ] ! " [sed] [ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
" Let it be wrong ! " said Foma , with a wave of the hand .
" 让 它 是 错误的 ! " 说 福玛 , 和 一个 海浪 的 这 手 .

“就让它错吧！”福玛挥了挥手说道。

" [ɪz][aɪ ˈti:][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] [baɪ] [ˈi:vzdrɑ:pɪŋ] [ˈoʊnli] ? "
" Is it my fault that the truth can be learned by eavesdropping only ? "
" 是 它 我的 过错 那 这 真相 能 是 学习 经过 偷听 仅有的 ? "
“难道只有通过偷听才能得知真相，这是我的错吗？”

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [ˈfoʊmə] , [pli:z] ! " [en'tri:tɪd] [ˈlu:bə:v] , [ˈpresɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] .
" **Go away , Foma , please ! " entreated Lubov , pressing close to her brother .**
" 去 离开 , 福玛 , 请 ! " 恳求 卢博夫 , 紧迫 关闭 到 她 兄弟 .

“福玛，求你走开！”柳博芙恳求道，紧紧地贴着哥哥。

" [pər'hæps] [ju:; jə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [em 'i:] ? " [æskt] [ˈtɑ:rəz] , [ˈkɑ:mli] .
" **Perhaps you have something to say to me ? " asked Taras , calmly .**
" 也许 你 有 某物 到 说 到 我 ? " 问 塔拉斯 , 平静地 .

“或许你有什么话想对我说？”塔拉斯平静地问道。

" [aɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˈfoʊmə] .
" **I ? " exclaimed Foma .**
" 我 ? " 惊呼 福玛 .

“我？”福玛惊呼道。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] ?
" **What can I say ?**
" 什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢？

[aɪ] [ˈkænə:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
I cannot say anything .
我 不能 说 任何事物 .

我无可奉告。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jə] [hu:] - - [ju:; jə] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [noʊ] [ˈevriθɪŋ] . "
It is you who - - you , I believe , know everything . "
它 是 你 WHO - - 你 , 我 相信 , 知道 一切 . "

我相信，只有你——只有你——知道一切。

" [ju:; jə] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ðen] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? " [æskt] [ˈtɑ:rəz] [ə'gen] .
" **You have nothing then to discuss with me ? " asked Taras again .**
" 你 有 没有什么 然后 到 讨论 和 我 ? " 问 塔拉斯 再次 .

“那你没什么要跟我说的吗？”塔拉斯再次问道。

" [aɪ] [,eɪ 'em] [ˈveri] [pli:zd] .
" **I am very pleased .**
" 我 是 非常 高兴 .

我非常高兴。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈsaɪdweɪz] [tu:; tə] [ˈfoʊmə] [ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] [ˈlu:bə:v] :
" **He turned sideways to Foma and inquired of Lubov :**
" 他 转向 侧身 到 福玛 和 询问 的 卢博夫 :

他侧身转向福玛，问卢博夫：

" [wʌt] [du:;] [ju:; jə] [θɪŋk] - - [wɪl] [ˈfɑ:ðəɹ] [rɪ'tɜ:rn] [su:n] ?
" **What do you think - - will father return soon ?**
" 什么 做 你 思考 - - 将要 父亲 返回 很快 ?

你觉得父亲会很快回来吗？

" [ˈfoʊmə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ðɪ]
" **Foma looked at him , and , feeling something akin to respect for the**
" 福玛 看起来 在 他 , 和 , 感觉 某物 类似的 到 尊重 为了 这
[mæn] , [dɪ'lɪbəɹətli] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
man , deliberately left the house .
男人 , 故意地 左边 这 房子 .

“福玛看了他一眼，心中对这个人产生了一种类似敬意的感觉，于是特意离开了房子。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hju:dʒ] [ˈempti] [haʊs] ,
He did not feel like going to his own huge empty house ,
他 做过 不是 感觉 喜欢 去 到 他的 自己的 巨大的 空的 房子 ,

他不想回到自己空荡荡的大房子里去。

[wer] [i:tʃ] [step][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['ekoʊ] , [hi:; hi] ['stroʊld] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
where each step of his awakened a ringing echo , he strolled along the street ,
在哪里 每个 步 的 他的 觉醒 一个 铃声 回声 , 他 漫步 沿着 这 街道 ,
他每走一步, 都会唤起一阵回响, 他沿着街道漫步。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['melənkɔ:li] [greɪ] ['twailaɪt] [ʌv; əv] [leɪt] ['ɔ:təm] .
which was enveloped in the melancholy gray twilight of late autumn .
哪个 曾是 被包裹 在 这 忧郁 灰色的 暮 的 晚的 秋天 .
笼罩在深秋忧郁的灰蒙蒙的暮色中。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['tɑ:rəz] - .
He thought of Taras Mayakin .
他 想法 的 塔拉斯 - .
他想到了塔拉斯·马亚金。

" [haʊ] [sɪ'vɪr] [hi:; hi][ɪz] .
" **How severe he is .**
" 如何 严重 他 是 :
他真是太严厉了。

[hi:; hi] [teɪks] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
He takes after his father .
他 需要 后 他的 父亲 :
他像他父亲。

[ˈoʊnli] ['hi:z] [nɑ:t][soʊ] ['restləs] .
Only he's not so restless .
仅有的 他是 不是 所以 不安 :
但他却没那么焦躁不安。

['hi:z] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [roʊŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [waɪl] [lʌbkə] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]
He's also a cunning rogue , I think , while Lubka regarded him almost as a
他是 还 一个 狡猾 流氓 , 我 思考 , 尽管 卢布卡 认为 他 几乎 作为 一个
[seɪnt] .
saint .
圣 :
我认为他还是个狡猾的恶棍, 而卢布卡却几乎把他视为圣人。

[ðæt] ['fu:lɪʃ] [gɜ:rl] !
That foolish girl !
那 愚蠢 女孩 !
那个傻丫头!

[wʌt] [ə; eɪ]['sɜ:rmən][hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə][em 'i:] !
What a sermon he read to me !
什么 一个 讲道 他 读 到 我 !
他给我读的那篇讲道真是精彩极了!

[ə; eɪ]['regjələr] [dʒʌdʒ] .
A regular judge .
一个 常规的 法官 :
一名普通法官。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] - - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] [tɔ:rd] [em 'i:] .
And she - - she was kind toward me .
和 她 - - 她 曾是 种类 朝向 我 .
她——她对我很好。

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [stɜ:rd] [ɪn][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈfi:lɪŋz] - - [ˈni:ðər] [ˈheɪtrɪd] [tɔ:rd] [ˈtɑ:rəz][nɔ:r]

" **But all these thoughts stirred in him no feelings - - neither hatred toward Taras nor**
" 但 全部 这些 想法 搅拌 在 他 不 情怀 - - 两者都不 仇恨 朝向 塔拉斯 也不
[ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ˈlu:bɑ:v] .
sympathy for Lubov .
同情 为了 卢博夫 .

“但是，所有这些想法都没有在他心中激起任何感情——既没有对塔拉斯的仇恨，也没有对柳波芙的同情。

[hi:; hi] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ˈsʌmθɪŋ]

He carried with him something painful and uncomfortable , something
他 携带 和 他 某物 痛苦 和 不舒服 , 某物
[ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
incomprehensible to him ,
难以理解 到 他 ,
他背负着某种痛苦和不适，某种他无法理解的东西。

[ðæt] [kept] [ˈgroʊɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
that kept growing within his breast ,
那 保留 生长 之内 他的 胸部 ,
那东西在他胸腔里不断增长，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈswəʊlən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɔ:ɪŋ]

and it seemed to him that his heart was swollen and was gnawing
和 它 似乎 到 他 那 他的 心 曾是 肿 和 曾是 啃咬
[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæbses] .
as though from an abscess .
作为 尽管 从 一个 脓肿 .
他觉得自己的心脏肿胀起来，像长了脓肿一样，疼痛难忍。

[hi:; hi] [ˈhɑ:kænd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌnˈsi:sɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈdɑ:mɪtəb(ə)l][peɪn] ,
He hearkened to that unceasing and indomitable pain ,
他 听见了 到 那 不断 和 不屈不挠 疼痛 ,
他听见了那持续不断的、无法战胜的痛苦，

[ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈkju:t][frʌm; frəm][ˈaʊər][tu:; tə][ˈaʊər] ,
noticed that it was growing more and more acute from hour to hour ,
注意到 那 它 曾是 生长 更多的 和 更多的 急性 从 小时 到 小时 ,
注意到病情每小时都在加剧。

[ænd; ənd] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [əˈleɪ] [aɪ ˈti:] , [ˈwertɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] .
and , not knowing how to allay it , waited for the results .
和 , 不是 会心 如何 到 巷 它 , 等待 为了 这 结果 .
由于不知道如何缓解这种情绪，只好等待结果。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:d,fɑ:ðɜ:z] [ˈtrɑ:tər] [pæst] [hɪm; ɪm] .
Then his godfather's trotter passed him .
然后 他的 教父的 步态 通过了 他 .
然后他教父的马从他身边经过。

[ˈfoʊmə] [sɔ:] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæridʒ] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈjɑ:,kɔv] - ,
Foma saw in the carriage the small figure of Yakov Mayakin ,
福玛 锯 在 这 运输 这 小的 数字 的 雅科夫 - ,
福玛在马车里看到了雅科夫·马亚金的身影，个子很小。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [əˈraʊzd] [noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
but even that aroused no feeling in him .
但 甚至 那 被唤醒 不 感觉 在 他 .
但即便如此，也未能激起他任何感觉。

[ə; eɪ] ['læmp,laɪtər] [ræn][pæst][ˈfoʊmə] , [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['lædər] [əˈɡenst] [ðə; ði][læmp]
A lamplighter ran past Foma , overtook him , placed his ladder against the lamp
一个 点灯人 跑 过去的 福玛 , 超越 他 , 放置 他的 梯子 反对 这 灯
[pʊʊst][ænd; ənd] [went] [ʌp] .
post and went up .
邮政 和 去 向上 .
一个点灯人跑过福马身边, 追上他, 把梯子靠在灯柱上爬了上去。

[ðə; ði] ['lædər] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [klaːspɪŋ] [ðə; ði][læmp][pʊʊst] ,
The ladder suddenly slipped under his weight , and he , clasping the lamp post ,
这 梯子 突然 滑倒了 在下面 他的 重量 , 和 他 , 紧握 这 灯 邮政 ,
[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ['laʊdli] [ænd; ənd][ˈæŋɡrəli] .
cursed loudly and angrily .
被诅咒的 高声 和 愤怒地 .
梯子突然在他脚下滑落, 他抓住路灯柱, 大声愤怒地咒骂起来。

[ə; eɪ][gɜːrɪ][ˈdʒɔsəld][ˈfoʊmə][ɪn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)][ænd; ənd] [sed] :
A girl jostled Foma in the side with her bundle and said :
一个 女孩 推搡 福玛 在 这 边 和 她 捆 和 说 :
一个女孩抱着襦褌轻轻撞了撞福玛的腰, 说道:

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .
" **Excuse me .**
" 原谅 我 .
“打扰一下。

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **He glanced at her and said nothing .**
" 他 瞥了一眼 在 她 和 说 没有什么 .
他瞥了她一眼, 什么也没说。

[ðen] [ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] - - [ˈtaɪni] ,
Then a drizzling rain began to fall from the sky - - tiny ,
然后 一个 毛毛雨 雨 开始 到 落下 从 这 天空 - - 微小的 ,
然后, 细小的雨滴开始从天而降——

['skersli] ['vɪzəb(ə)l][draːps][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ˌoʊvərˈkæst][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləntərnz][ænd; ənd][ðə; ði]
scarcely visible drops of moisture overcast the lights of the lanterns and the
几乎 可见的 滴 的 水分 灰蒙蒙 这 灯 的 这 灯笼 和 这
[ʃɑːp] ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪɪ] [dʌst] .
shop windows with grayish dust .
店铺 视窗 和 灰蒙蒙的 灰尘 .
几乎看不见的水滴笼罩着灯笼的灯光, 商店橱窗上蒙上了一层灰蒙蒙的灰尘。

[ðɪs] [dʌst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [briːð] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
This dust made him breathe with difficulty .
这 灰尘 制成 他 呼吸 和 困难 .
这些灰尘让他呼吸困难。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ?
" **Shall I go to Yozhov and pass the night there ?**
" 将 我 去 到 - 和 经过 这 夜晚 那里 ?
“我该去约若夫过夜吗? ”

[aɪ] [maɪt] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [θɔːt] ['foʊmə][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] - ,
I might drink with him , " thought Foma and went away to Yozhov ,
我 可能 喝 和 他 , " 想法 福玛 和 去 离开 到 - ,
“我或许可以和他喝一杯,”福玛心想, 然后就去找约若夫了。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaitəst] [dɪ'zaɪər] ['i:ðər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɜ:;jə'tu:ən] - ['raɪtər] [ɔ:r][tu:; tə] [drɪŋk]
not having the slightest desire either to see the feuilleton - writer or to drink
不是 拥有 这 丝毫 欲望 任何一个 到 看 这 随笔 - 作家 或者 到 喝
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

丝毫没有想见这位专栏作家，也没有想和他一起喝酒的意思。

[æt; ət] - [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fægi] ['feləʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] .
At Yozhov's he found a shaggy fellow sitting on the lounge .
在 - 他 成立 一个 毛茸茸 同伴 坐着 在 这 休息室 .

在约若夫家，他发现一个毛发蓬乱的家伙正坐在躺椅上。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [blaʊs] [ænd; ənd] [greɪ] [ˌpæntə'lu:nz] .
He had on a blouse and gray pantaloons .
他 有 在 一个 女式衬衫 和 灰色的 灯笼裤 .

他穿着衬衫和灰色灯笼裤。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['swɔ:rdɪ] , [æz; əz] [ðʊʊ] [smoʊkt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] , [ɪ'moʊb(ə)l]
His face was swarthy , as though smoked , his eyes were large , immobile
他的 脸 曾是 黝黑的 , 作为 尽管 熏制 , 他的 眼睛 是 大的 , 不动
[ænd; ənd]['æŋgri] ,
and angry ,
和 生气的 ,

他面色黝黑，仿佛被烟熏过一般，眼睛很大，呆滞而愤怒。

[hɪz; ɪz] [θɪk] ['ʌpər] [lɪp][wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brɪs(ə)] - [laɪk] , ['soʊldʒər][ˈmʌstæf; mə'stæf] .
his thick upper lip was covered with a bristle - like , soldier moustache .
他的 厚的 上 唇 曾是 涵盖 和 一个 鬃 - 喜欢 , 士兵 胡子 .

他厚厚的上唇上长着像士兵胡须一样的鬃毛状胡须。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] ,
He was sitting on the lounge ,
他 曾是 坐着 在 这 休息室 ,

他当时正坐在躺椅上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [kla:spt] [ɪn][hɪz; ɪz][hju:dʒ][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
with his feet clasped in his huge arms and his chin resting on his knees .
和 他的 脚 紧握 在 他的 巨大的 武器 和 他的 下巴 休息 在 他的 膝盖 .

他双脚被粗壮的双臂紧紧抱住，下巴搁在膝盖上。

- [sæt] ['saɪdweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
Yozhov sat sideways in a chair , with his legs thrown across the arm of the
- 卫星 侧身 在 一个 椅子 , 和 他的 腿 抛掷 穿过 这 手臂 的 这
[tʃer] .
chair .
椅子 .

约若夫侧身坐在椅子上，双腿搭在椅子的扶手上。

[ə'mʌŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv]['vɑ:dkə][ænd; ənd]
Among books and newspapers on the table stood a bottle of vodka and
之中 图书 和 报纸 在 这 桌子 站立 一个 瓶子 的 伏特加酒 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɔ:ltɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
there was an odour of something salty in the room .
那里 曾是 一个 气味的 的 某物 咸 在 这 房间 .

桌上的书籍和报纸中间放着一瓶伏特加，房间里弥漫着一股咸味。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **Why are you tramping about ?**
" 为什么 是 你 徒步旅行 关于 ?

你为什么到处闲逛？

" - [æskt] ['foʊmə] ; [ænd; ənd] , ['nɑ:dn̩] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði]
" **Yozhov asked Foma , and , nodding at him , said to the man on the**
" - 问 福玛 , 和 , 点头 在 他 , 说 到 这 男人 在 这
[laʊndʒ] : " - !
lounge : " Gordyeff !
休息室 : " - !

约若夫问了福马，然后朝他点了点头，对躺椅上的男人说：“戈尔杰耶夫！

" [ðə; ði][mæn] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:kʌmə] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [[rɪl] [vɔɪs] : "
" **The man glanced at the newcomer and said in a harsh , shrill voice : "**
" 这 男人 瞥了一眼 在 这 新人 和 说 在 一个 残酷的 , 尖锐 嗓音 : "
- .
Krasnoshchokov .
- .

“那人瞥了一眼新来的人，用刺耳尖锐的声音说道：‘克拉斯诺什乔科夫。

" ['foʊmə] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] - :
" **Foma seated himself on a corner of the lounge and said to Yozhov :**
" 福玛 坐着 他自己 在 一个 角落 的 这 休息室 和 说 到 - :
福马在休息室的一角坐下，对约若夫说：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ['oʊvər] [naɪt] . "
" **I have come to stay here over night . "**
" 我 有 来 到 停留 这里 超过 夜晚 . "
我今晚要在这里过夜。

" [wel] ? [ɡoʊ][ɑ:n] , ['væsəli] .
" **Well ? Go on , Vasily .**
" 出色地 ? 去 在 , 瓦西里 :
“怎么样？继续，瓦西里。”

" [ðə; ði] ['lætər] [glɑ:nst] [æt; ət]['foʊmə] [ə'skæns] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [vɔɪs] :
" **The latter glanced at Foma askance and went on in a creaking voice :**
" 这 后者 瞥了一眼 在 福玛 斜视 和 去 在 在 一个 嘎吱作响 嗓音 :
后者斜眼看了福马一眼，用沙哑的声音继续说道：

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['stu:pɪd] ['pi:p(ə)] [ɪn][veɪn] .
" **In my opinion , you are attacking the stupid people in vain .**
" 在 我的 观点 , 你 是 攻击 这 愚蠢的 人们 在 徒劳 :
依我看，你攻击那些愚蠢的人是徒劳的。

[,mæsa:n'jeloʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]
Masaniello was a fool , but what had to be performed was done in
马萨尼洛 曾是 一个 傻子 , 但 什么 有 到 是 执行 曾是 完毕 在
[ðə; ði] [best] [wei] ['pɑ:səb(ə)] .
the best way possible .
这 最好的 方式 可能的 :
马萨尼洛是个傻瓜，但他把该做的事情做到了最好。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪŋkəlri:d] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [fu:l] ['bɔ:lsʊʊ] ,
And that Winkelried was certainly a fool also ,
和 那 温克尔里德 曾是 当然 一个 傻子 还 ,
而温克尔里德当然也是个傻瓜。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [θrʌst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [spiə] ['ɪntu:] [hɪm'self] [ðə; ði] [swɪs] [wʊd]
and yet had he not thrust the imperial spears into himself the Swiss would
和 然而 有 他 不是 推力 这 帝国 长矛 进入 他自己 这 瑞士 会
[hæv; həv] [bɪn] [θræft] .
have been thrashed .
有 到过 痛击 :
然而，如果他没有将帝国的长矛刺入自己的体内，瑞士人就会被打得落花流水。

[hæv; həv][ðer; ðər][nɑ:t] [bɪn] ['meni] [fu:lz] [laɪk] [ðæt] ?
Have there not been many fools like that ?
有 那里 不是 到过 许多 傻瓜 喜欢 那 ？

难道像这样的傻瓜不多吗？

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hɪroʊz] .
Yet they are the heroes .
然而 他们 是 这 英雄 。

但他们才是英雄。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['klevər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kaʊədz] .
And the clever people are the cowards .
和 这 聪明的 人们 是 这 懦夫 。

聪明人往往是懦夫。

[wer] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [di:l] [ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] [ðeɪ] [stɑ:p]
Where they ought to deal the obstacle a blow with all their might they stop
在哪里 他们 应该 到 交易 这 障碍 一个 吹 和 全部 他们的 可能 他们 停止
[tu;; tə] [rɪ'flekt] :
to reflect :
到 反映 。

他们本应全力以赴地打击障碍，却停下来思考：

- [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
! What will come of it ?
- 什么 将要 来 的 它 ？

这件事最终会如何发展？

[pər'hæps][wi;; wi] [meɪ] ['periʃ] [ɪn][veɪn] ? -
Perhaps we may perish in vain ? !
也许 我们 可能 沦 在 徒劳 ？ -

或许我们的牺牲将毫无意义？

[ænd; ænd] [ðeɪ] [stænd][ðer; ðər] [laɪk] [poʊsts] - - [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bri:ð] [ðer; ðər][læst] .
And they stand there like posts - - until they breathe their last .
和 他们 站立 那里 喜欢 帖子 - - 直到 他们 呼吸 他们的 最后的 。

他们像柱子一样矗立在那里——直到生命的最后一刻。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fu:l] [ɪz] [breɪv] !
And the fool is brave !
和 这 傻子 是 勇敢的 ！

愚者勇猛！

[hi;; hi] ['rʌʃɪz] ['hed'fɔ:məjst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] - - [bæŋ] !
He rushes headforemost against the wall - - bang !
他 冲刺 最先 反对 这 墙 - - 砰 ！

他一头撞向墙壁——砰！

[ɪf] [hɪz; ɪz] [skʌl] [breɪks] - - [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
If his skull breaks - - what of it ?
如果 他的 颅骨 休息 - - 什么 的 它 ？

如果他的头骨碎了——那又怎样？

[kævz] - ['hedz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪr] .
Calves ' heads are not dear .
小牛 - 头部 是 不是 亲爱的 。

小牛头并不贵。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ˈɪntuː]
And if he makes a crack in the wall the clever people will pick it open into
和 如果 他 制作 一个 裂缝 在 这 墙 这 聪明的 人们 将要 挑选 它 打开 进入
[gerts] ,
gates ,
大门 ,

如果他在墙上凿开一道裂缝，聪明人就会把它撬开，变成大门。

[wɪl] [pæs] [ænd; ənd] [ˈkredit] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːnər] .
will pass and credit themselves with the honour .
将要 经过 和 信用 他们自己 和 这 荣誉 .

他们会通过审核，并将这份荣誉归功于自己。

[noʊ] , [ˈnɪkəˌleɪ] - , [ˈbreɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] .
No , Nikolay Matveyich , bravery is a good thing even though it be without reason .
不 , 尼古拉 - , 勇敢 是 一个 好的 事物 甚至 尽管 它 是 没有 原因 .
"
"
"

不，尼古拉·马特维奇，勇敢是件好事，即使它毫无理由。

" [ˈvæsəli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] ! " [sed] - , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" **Vasily , you are talking nonsense !** " **said Yozhov , stretching his hand toward him** .
" 瓦西里 , 你 是 说 废话 ! " 说 - , 伸展 他的 手 朝向 他 .
"瓦西里，你在胡说八道！"约若夫说着，向他伸出了手。

" [ɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [əˈsentɪd] [ˈvæsəli] .
" **Ah , of course !** " **assented Vasily** .
" 啊 , 的 课程 ! " 同意 瓦西里 .

“啊，当然！”瓦西里赞同道。

" [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][sɪp] [ˈkæbɪdʒ] [suːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəst] [ʃuː] ?
" **How am I to sip cabbage soup with a bast shoe ?**
" 如何 是 我 到 啜饮 卷心菜 汤 和 一个 巴斯特 鞋 ?

“我怎么能穿着破旧的鞋子喝卷心菜汤呢？”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][blaɪnd] .
And yet I am not blind .
和 然而 我 是 不是 瞎的 .

但我并非盲人。

[aɪ][kæn; kən] [siː] .
I can see .
我 能 看 .

我可以看到。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [breɪnz] , [bʌt; bət][noʊ] [gʊd] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
There is plenty of brains , but no good comes of it .
那里 是 很多 的 大脑 , 但 不 好的 来 的 它 .

这里人才济济，但却没有产生任何好结果。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ænd; ənd] [rɪˈflekt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði]
During the time the clever people think and reflect as to how to act in the
期间 这 时间 这 聪明的 人们 思考 和 反映 作为 到 如何 到 行为 在 这
[ˈwaɪzɪst] [wei] ,
wisest way ,
最明智的 方式 ,

在聪明人思考和反省如何以最明智的方式行事的这段时间里，

[ðə; ði] [fuːlz] [wɪl] [daʊn] [ðem; ðəm] .
the fools will down them .
这 傻瓜 将要 向下 他们 .

傻瓜们会把他们打倒。

[ðæts] [ɔ:l] . "

That's all . "

那就是 全部 . "

就这样。”

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ! " [sed] - .

" Wait a little ! " said Yozhov .

" 等待 一个 小的 ! " 说 - .

“稍等片刻！”约若夫说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] !

" I can't !

" 我 不能 !

“我不能！”

[aɪ][eɪ'em][ɑ:n][ˈdu:ti] [tə'deɪ] .

I am on duty today .

我 是 在 责任 今天 .

我今天值班。

[aɪ][eɪ'em] [ˈræðər] [leɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .

I am rather late as it is .

我 是 相当 晚的 作为 它 是 .

我已经迟到了。

[aɪ] [dra:p][ɪn] [tə'mɑ:roʊ] - - [meɪ] [aɪ] ? "

I'll drop in tomorrow - - may I ? "

患病的 降低 在 明天 - - 可能 我 ? "

我明天会过来——可以吗？

" [kʌm] !

" Come !

" 来 !

“来！”

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈroʊstɪŋ] ! "

I'll give a roasting ! "

患病的 给 一个 烘焙 ! "

我一定要好好“烤”他一顿！

" [ðæts] [ɪg'zæktli][jɔː; jər] [ˈbɪznəs] .

" That's exactly your business .

" 那就是 确切地 你的 商业 .

“这正是你的事情。”

" [ˈvæsəli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [ˈsləʊli] , [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] , [tʊk] - [ˈjeləʊ] , [θɪn]

" Vasily adjusted himself slowly , rose from the lounge , took Yozhov's yellow , thin

" 瓦西里 调整 他自己 缓慢地 , 玫瑰 从 这 休息室 , 采取 - 黄色的 , 薄的

[ˈlɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ,

little hand in his big ,

小的 手 在 他的 大的 ,

瓦西里慢慢地调整了一下姿势，从躺椅上站起来，用他宽大的手握住了约若夫那只黄而细小的手，

[ˈswɔ:rði] [pɔ:] [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] .

swarthy paw and pressed it .

黝黑的 爪子 和 按下 它 .

黝黑的爪子，然后按了下去。

" [ˌɡʊdˈbaɪ] !

" Goodbye !

" 再见 !

“再见！”

" [ðen] [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ˈfoʊmə][ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsaɪdweɪz] .
" Then he nodded toward Foma and went through the door sideways .
" 然后 他 点头 朝向 福玛 和 去 通过 这 门 侧身 .
然后他朝福玛点了点头，侧身穿过了门。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ?
" Have you seen ?
" 有 你 已见 ?
你看到了吗？
" - [æskt] [ˈfoʊmə] , [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [bɪˈhaɪnd] [wɪt] [ðə; ði] [ˈhevi]
" Yozhov asked Foma , pointing his hand at the door , behind which the heavy
" - 问 福玛 , 指向 他的 手 在 这 门 , 在后面 哪个 这 重的
[ˈfʊtstɛps] [stɪl] [rɪˈzəʊndɪd] .
footsteps still resounded .
脚步声 仍然 回荡着 .
“约若夫指着门问福玛，门后仍然传来沉重的脚步声。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hi:; hi] ? "
" What sort of a man is he ? "
" 什么 种类 的 一个 男人 是 他 ? "
“他究竟是怎样一个人？ ”
" [əˈsɪstənt] [məˈʃɪ:nɪst] , [ˈvæskə] - .
" Assistant machinist , Vaska Krasnoshchokov .
" 助手 机械师 , 瓦斯卡 - .
“助理机械师，瓦斯卡·克拉斯诺什乔科夫。

[hɪr] , [teɪk] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɪfti:n] [hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə]
Here , take an example from him : At the age of fifteen he began to
这里 , 拿 一个 例子 从 他 : 在 这 年龄 的 十五 他 开始 到
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,
举个他的例子：他十五岁开始学习，

[tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈtwenti] - [eɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz]
to read and write , and at twenty - eight he has read the devil knows
到 读 和 写 , 和 在 二十 - 八 他 有 读 这 魔鬼 知道
[haʊ] [ˈmeni] [gʊd] [bʊks] ,
how many good books ,
如何 许多 好的 图书 ,
他能读能写，28岁的他已经读过数不清的好书了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈmæstərd] [tu:] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][tu:; tə] [pərˈfek(ə)n] .
and has mastered two languages to perfection .
和 有 精通 二 语言 到 完美 .
并且精通两种语言。

[naʊ] [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] . "
Now he's going abroad . "
现在 他是 去 国外 . "
他现在要出国了。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈfoʊmə] .
" What for ? " inquired Foma .
" 什么 为了 ? " 询问 福玛 .
“为什么？”福玛问道。
" [tu:; tə] [ˈstʌdi] .
" To study .
" 到 学习 .
学习。

[tuː; tə] [si:] [həʊ] [ˈpi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [waɪ] [juː; jʊ] [ˈlæŋɡwɪ] [hɪr] - - [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
 To see how people live there , while you languish here - - what for ? "
 到 看 如何 人们 居住 那里 , 尽管 你 憔悴 这里 - - 什么 为了 ? "

去看看别人是怎么生活的,而你却在这里虚度光阴——这又是为了什么呢?

" [hiː; hi] [spuːk] [ˈsensəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:lz] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈθɔ:tfəli] .
 " He spoke sensibly of the fools , " said Foma , thoughtfully .
 " 他 辐 明智地 的 这 傻瓜 , " 说 福玛 , 深思熟虑 .

“他谈到傻瓜时很有道理,”福玛若有所思地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][ei 'em][na:t][ə; ei] [fu:l] . "
 " I don't know , for I am not a fool . "
 " 我 不 知道 , 为了 我 是 不是 一个 傻子 . "

“我不知道,因为我不是傻子。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [sed] .
 " That was well said .
 " 那 曾是 出色地 说 .

说得好。

[ðə; ði][ˈstu:pɪd][mæn] [ɔ:t] [tuː; tə][ækt][æt; ət][wʌnz] .
 The stupid man ought to act at once .
 这 愚蠢的 男人 应该 到 行为 在 一次 .

这个愚蠢的人应该立即采取行动。

[rʌʃ] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ænd][ˌoʊvərˈtɜ:rn] . "
 Rush forward and overturn . "
 匆忙 向前 和 颠覆 . "

冲上前去,然后翻滚。

" [ðer; ðər] , [ˈhi:z] [ˈbroʊkən] [lu:s] ! " [ɪkˈskeɪmd] - .
 " There , he's broken loose ! " exclaimed Yozhov .
 " 那里 , 他是 破碎的 松动的 ! " 惊呼 - .

“看,他挣脱束缚了!”约若夫惊呼道。

" [juː; jʊ] [ˈbetər] [tel] [em 'i:] [ˈweðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] - [sʌn] [hæz; həz] [rɪˈtɜ:rnd] ? "
 " You better tell me whether it is true that Mayakin's son has returned ? "
 " 你 更好的 告诉 我 无论 它 是 真的 那 - 儿子 有 返回 ? "

“你最好告诉我,马亚金的儿子回来了是不是真的? ”

" [jes] . "
 " Yes . "
 " 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] [du:][juː; jʊ][æsk] ? "
 " Why do you ask ? "
 " 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [ˈnʌθɪŋ] . "
 " Nothing . "
 " 没有什么 . "

“没有什么。”

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] . "
 " I can see by your face that there is something . "
 " 我 能 看 经过 你的 脸 那 那里 是 某物 . "

“从你的表情来看,我看得出你有什么心事。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; [wi:v] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
 " We know all about his son ; we've heard about him . "
 " 我们 知道 全部 关于 他的 儿子 ; 我们已经 听到 关于 他 . "

“我们对他的儿子很了解;我们听说过他的事迹。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] . "

" **But I have seen him .** "

" 但 我 有 已见 他 . "

但我见过他。

" [wel] ?

" **Well ?**

" 出色地 ?

“出色地？

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][ɪz][hi:; hi] ? "

What sort of man is he ? "

什么 种类 的 男人 是 他 ? "

他究竟是怎样一个人？

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [noʊz] [hɪm; ɪm] !

" **The devil knows him !**

" 这 魔鬼 知道 他 !

连魔鬼都认识他！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

What have I to do with him ? "

什么 有 我 到 做 和 他 ? "

我跟他有什么关系？

" [ɪz][hi:; hi] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ? "

" **Is he like his father ?** "

" 是 他 喜欢 他的 父亲 ? "

“他像他父亲吗？ ”

" ['hi:z] ['staʊtər] , ['plʌmpər] ; [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] ['sɪriəsənəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz][soʊ][kəʊld] . "

" **He's stouter , plumper ; there is more seriousness about him ; he is so cold .** "

" 他是 更粗壮 , 丰满 ; 那里 是 更多的 严肃 关于 他 ; 他 是 所以 寒冷的 . "

“他更壮实、更丰满了；他看起来更严肃了；他很冷漠。”

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [jɑʃkə] .

" **Which means that he will be even worse than Yashka .**

" 哪个 方法 那 他 将要 是 甚至 更糟 比 雅什卡 .

“这意味着他会比雅什卡更糟糕。”

[wel] , [naʊ] , [maɪ] [daɪr] , [bi:; bi][ɑ:n][jɔr; jər] [gɑ:rd] [ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [sʌk] [ju:; jʊ][draɪ] . "

Well , now , my dear , be on your guard or they will suck you dry . "

出色地 , 现在 , 我的 亲爱的 , 是 在 你的 警卫 或者 他们 将要 吸 你 干燥 . "

“好了，亲爱的，你可要小心了，不然他们会把你榨干的。”

" [wel] , [let][ðem; ðəm][du:][aɪ 'ti:] ! "

" **Well , let them do it !** "

" 出色地 , 让 他们 做 它 ! "

“那就让他们去做吧！ ”

" [ðeɪl] [ra:b][ju:; jʊ] .

" **They'll rob you .**

" 他们会 抢 你 .

他们会抢劫你。

[ju:l] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['pɔ:pər] .

You'll become a pauper .

你会 变得 一个 穷光蛋 .

你会沦为赤贫。

[ðæt] ['tɑ:rəz] [fli:st] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn] - [soʊ] ['klevərli] . "

That Taras fleeced his father - in - law in Yekateringburg so cleverly . "

那 塔拉斯 羊毛 他的 父亲 - 在 - 法律 在 - 所以 巧妙地 . "

塔拉斯在叶卡捷琳堡竟然如此巧妙地骗取了他岳父的钱财。

" [let] [him; ɪm] [fli:s] [em 'i:] [tu:] , [ɪf] [hi; hi] [laɪks] .
" **Let him fleece me too , if he likes .**
" 让 他 羊毛 我 也 , 如果 他 点赞 :
" 如果他喜欢, 就让他也宰我一刀吧。"

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə][him; ɪm] [ɪk'sept] - [θæŋks] . - "
I shall not say a word to him except ' thanks . ' "
我 将 不是 说 一个 单词 到 他 除了 - 谢谢 . - "
除了说声“谢谢”, 我不会再跟他说一句话。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [stiɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [seɪm] [oʊld] [tu:n] ? "
" **You are still singing that same old tune ? "**
" 你 是 仍然 歌唱 那 相同的 老的 调 ? "
你还在唱那首老歌吗?

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
" 是的。"

" [tu;; tə][bi;; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] . "
" **To be set at liberty . "**
" 到 是 放 在 自由 . "
" 获得自由。"

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
" 是的。"

" [dra:p][,aɪ 'ti:] !
" **Drop it !**
" 降低 它 !
放下它!

[wʌt] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər] ?
What do you want freedom for ?
什么 做 你 想 自由 为了 ?
你为什么想要自由?

[wʌt] [wɪl] [ju;; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ?
What will you do with it ?
什么 将要 你 做 和 它 ?
你打算怎么处理它?

[dəʊnt][ju;; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪ'lɪtərət] ,
Don't you know that you are not fit for anything , that you are illiterate ,
不 你 知道 那 你 是 不是 合适 为了 任何事物 , 那 你 是 文盲 ,
难道你不知道你什么都做不好吗? 你是个文盲!

[ðæt] [ju;; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [splɪt] [ə; eɪ][bɔ:g][,lʌ; əv] [wʊd] ?
that you certainly cannot even split a log of wood ?
那 你 当然 不能 甚至 分裂 一个 日志 的 木头 ?
你连劈开一根木头都做不到?

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [fri:] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [lʌ; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['vɑ:dkə][,ænd; ənd]
Now , if I could only free myself from the necessity of drinking vodka and
现在 , 如果 我 可以 仅有的 自由的 我 从 这 必要性 的 喝 伏特加酒 和
[i:tɪŋ] [bred] !
eating bread !
吃 面包 !
现在, 如果我能摆脱喝伏特加和吃面包的必要性就好了!

" - [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈfoʊmə] ,
" **Yozhov jumped to his feet , and , stopping in front of Foma ,**
" - 跳了起来 到 他的 脚 , 和 , 停止 在 正面 的 福玛 ,
约若夫猛地站起身, 停在福马面前,

[brɪˈɡæən][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [dɪˈkleɪmɪŋ] :
began to speak in a loud voice , as though declaiming :
开始 到 说话 在 一个 大声 嗓音 , 作为 尽管 朗诵 :
他开始大声说话, 仿佛在宣告:

" [aɪ] [wʊd] [ˈɡæðər] [təˈgeðər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwu:ndɪd] [soʊl] ,
" **I would gather together the remains of my wounded soul ,**
" 我 会 收集 一起 这 遗迹 的 我的 受伤 灵魂 ,
我会将我受伤的灵魂残骸重新拾起,

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [wʊd] [spɪt][ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] [feɪs]
and together with the blood of my heart I would spit them into the face
和 一起 和 这 血 的 我的 心 我 会 吐 他们 进入 这 脸
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtelɪdʒənt] [səˈsaɪəti] ,
of our intelligent society ,
的 我们的 聪明的 社会 ,
我会将他们连同我心中的鲜血一起吐向我们这个自以为是的社会的脸上。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [aɪ ˈti:] !
the devil take it !
这 魔鬼 拿 它 !
魔鬼拿去吧!

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
I would say to them :
我 会 说 到 他们 :
我会对他们说:

- [ju:; jʊ] [ˈɪnsektz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [sæp][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] !
! **You insects , you are the best sap of my country !**
- 你 昆虫 , 你 是 这 最好的 树液 的 我的 国家 !
你们这些昆虫, 是我国家最棒的树精!

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪɡˈzɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpeɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪrz] [ʌv; əv]
The fact of your existence has been repaid by the blood and the tears of
这 事实 的 你的 存在 有 到过 已偿还 经过 这 血 和 这 眼泪 的
[sko:rz] [ʌv; əv] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpi:p(ə)] .
scores of generations of Russian people .
得分 的 几代人 的 俄语 人们 .
你的存在是用无数代俄罗斯人民的鲜血和泪水换来的。

- , [ju:; jʊ] [nɪts] !
0 , you nits !
- , 你 虱子 !
0, 你们这些讨厌鬼!

[haʊ] [ˈdɪrli] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [peɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
How dearly your country has paid for you !
如何 亲爱的 你的 国家 有 有薪酬的 为了 你 !
你的国家为你付出了多么沉重的代价啊!

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [seɪk] [ɪn] [rɪˈtʰ:rn] ?
What are you doing for its sake in return ?
什么 是 你 正在做 为了 它是 清酒 在 返回 ?
你为了它做了什么回报?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˈɪntu:] [pɜ:rlz] ?
Have you transformed the tears of the past into pearls ?
有 你 转变 这 眼泪 的 这 过去的 进入 珍珠 ？

你是否将过去的泪水化作了珍珠？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tə:rd] [laɪf] ?
What have you contributed toward life ?
什么 有 你 贡献 朝向 生活 ？

你为生活做出了哪些贡献？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'kɑ:mplɪʃt] ?
What have you accomplished ?
什么 有 你 完成 ？

你取得了哪些成就？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pə'r'mɪtɪd] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒŋkəd] ?
You have permitted yourselves to be conquered ?
你 有 允许 你们自己 到 是 征服 ？

你们竟然甘愿被征服？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ？

你在干什么？

[ju:; jʊ] [pə'r'mɪt] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:kt] . " -
You permit yourselves to be mocked . " ' -
你 允许 你们自己 到 是 嘲笑 . " -

你们任由自己被人嘲笑。

[hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tə'geðər] [stæəd] [æt; ət]
He stamped his feet with rage , and setting his teeth together stared at
他 盖章 他的 脚 和 愤怒 , 和 环境 他的 牙齿 一起 凝视 在
[ˈfoʊmə][wɪð; wɪθ] ['bɜ:r.nɪŋ] ,
Foma with burning ,
福玛 和 燃烧 ,

他愤怒地跺着脚，咬紧牙关，怒视着福玛。

[ˈæŋgri] [lʊks] , [ænd; ənd] [ri'zembld] [æn; ən][ɪnf'jʊəriətɪd][waɪld] [bi:st] .
angry looks , and resembled an infuriated wild beast .
生气的 看起来 , 和 类似 一个 愤怒的 荒野 兽 .

他面露怒容，像一头愤怒的野兽。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] : - [ju:; jʊ] !
" I would say to them : ' You !
" 我 会 说 到 他们 : - 你 ！

我会对他们说：‘你们！

[ju:; jʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʌtərli]
You reason too much , but you are not very wise , and you are utterly
你 原因 也 很多 , 但 你 是 不是 非常 明智的 , 和 你 是 完全地
[ˈpaʊərləs] ,
powerless ,
无力 ,

你思虑过多，但你并不睿智，而且你完全无能为力。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kəʊədʒ] !
and you are all cowards !
和 你 是 全部 懦夫 ！

你们都是懦夫！

[jɔːr; jər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mə'raɪəti] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ɪn'tenʃən] ,
Your hearts are filled up with morality and noble intentions ,
你的 心 是 已填 向上 和 道德 和 高贵 意图 ,
你们心中充满了道德和高尚的愿望,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz][sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm][æz; əz] ['feðər] [bedz] ;
but they are as soft and warm as feather beds ;
但 他们 是 作为 柔软的 和 温暖的 作为 羽毛 床 ;
但它们像羽绒床一样柔软温暖;

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪvnɪs] [sli:ps] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][kɑ:m] [sli:p] ,
the spirit of creativeness sleeps within them a profound and calm sleep ,
这 精神 的 才思 睡觉 之内 他们 一个 深刻的 和 冷静的 睡觉 ,
创造的灵感在他们体内沉睡, 处于一种深沉而平静的沉睡状态。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] ['hɑ:rts] [du:][nɑ:t] [θrɑ:b] , [ðeɪ] ['mɪrli] [rɑ:k] ['sləʊli] , [laɪk] ['kreɪdlz] . -
and your hearts do not throb , they merely rock slowly , like cradles . -
和 你的 心 做 不是 搏动 , 他们 仅仅 岩石 缓慢地 , 喜欢 摇篮 . -
你们的心脏不再剧烈跳动, 而是像摇篮一样缓缓摇晃。

['dɪpɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
Dipping my finger in the blood of my heart ,
浸渍 我的 手指 在 这 血 的 我的 心 ,
将手指浸入我心脏的鲜血中,

[aɪ] [wʊd] [smɪr] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [braʊz] [ðə; ði][brændz][ʌv; əv][maɪ] [ri'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
I would smear upon their brows the brands of my reproaches , and they ,
我 会 涂抹 之上 他们的 眉毛 这 品牌 的 我的 责备 , 和 他们 ,
我会将我的谴责烙印涂抹在他们的额头上, 而他们,

['pɔ:pəz] [ɪn]['spɪrɪt] , ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][self] - [kən'tentmənt] , [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] .
paupers in spirit , miserable in their self - contentment , they would suffer .
贫民 在 精神 , 悲惨的 在 他们的 自己 - 满意 , 他们 会 遭受 .
他们精神贫瘠, 自满自足, 必将遭受苦难。

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] !
Oh , how they would suffer !
哦 , 如何 他们 会 遭受 !
哦, 他们会多么痛苦啊!

[maɪ] [skɜ:rdʒ] [ɪz] [fɑ:rp] , [maɪ][hænd][ɪz][fɜ:rm] !
My scourge is sharp , my hand is firm !
我的 祸害 是 锋利的 , 我的 手 是 公司 !
我的鞭笞锋利, 我的手劲十足!

[ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [tu:] ['di:pli] [tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] !
And I love too deeply to have compassion !
和 我 爱 也 深 到 有 同情 !
我爱得太深, 以至于无法产生怜悯之心!

[ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] !
They would suffer !
他们 会 遭受 !
他们会遭殃的!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['sʌfər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [tu:] [mʌt] ,
And now they do not suffer , for they speak of their sufferings too much ,
和 现在 他们 做 不是 遭受 , 为了 他们 说话 的 他们的 苦难 也 很多 ,
现在他们不再受苦了, 因为他们总是谈论自己的苦难。

[tu:] [ˈɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:] [laʊd] !
too often , and too loud !
也 经常 , 和 也 大声 !
太频繁, 而且声音太大!

[ðeɪ] [laɪ] !
They lie !
他们 说谎 !

他们撒谎！

[ˈdʒenjuɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz] [mju:t] , [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpæ(ə)n] [noʊz] [noʊ] [baʊndz] !
Genuine suffering is mute , and genuine passion knows no bounds !
真的 痛苦 是 沉默的 , 和 真的 热情 知道 不 界限 !
真正的痛苦是无声的, 真正热情是无止境的!

[ˈpæʃnz] , [ˈpæʃnz] !
Passions , passions !
激情 , 激情 !

激情, 激情!

[wen] [wɪl] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [men] ?
When will they spring up in the hearts of men ?
什么时候 将要 他们 春天 向上 在 这 心 的 男人 ?
它们何时才能在人们心中萌芽?

[wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [ˈmɪzrəb(ə)l] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ˈæpəθi] .
We are all miserable because of apathy .
我们 是 全部 悲惨的 因为 的 冷漠 .
我们都因为冷漠而感到痛苦。

" [ɔ:rt] [ʌv; əv] [breθ] [hi:; hi] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fɪŋ] , [hi:; hi] [kɔft] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
" **Short of breath he burst into a fit of coughing , he coughed for a long**
" 短的 的 气息 他 爆裂 进入 一个 合身 的 咳嗽 , 他 咳嗽 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他呼吸困难, 突然剧烈咳嗽起来, 咳了很久。

[ˈhɑ:pɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .
hopping about hither and thither , waving his hands like a madman .
跳跃 关于 这里 和 那里 , 挥手 他的 双手 喜欢 一个 狂人 .
他像疯子一样蹦来蹦去, 挥舞着双手。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [əˈgen] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈfoʊmə] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [blʌd] - [ʃɑ:t]
And then he again stopped in front of Foma with pale face and blood - shot
和 然后 他 再次 停止 在 正面 的 福玛 和 苍白 脸 和 血 - 射击
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
然后, 他再次停在了福玛面前, 脸色苍白, 双眼通红。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ˈheɪvɪli] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈtreɪmblɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [drɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [ʃɑ:rp]
He breathed heavily , his lips trembled now and then , displaying his small , sharp
他 呼吸 重度 , 他的 嘴唇 颤抖 现在 和 然后 , 显示 他的 小的 , 锋利的
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .
他呼吸沉重, 嘴唇不时颤抖, 露出细小而尖锐的牙齿。

[dɪˈfeɪld] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:rt] [er] ,
Dishevelled , with his head covered with short heir ,
蓬头垢面 , 和 他的 头 涵盖 和 短的 继承人 ,
他衣衫不整, 头上戴着短发,

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜ:rtʃ] [dʒʌst] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
he looked like a perch just thrown out of the water .
他 看起来 喜欢 一个 栖息 只是 抛掷 出去 的 这 水 .
他看起来就像一条刚被扔出水面的鲈鱼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['fʊəmə] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
This was not the first time Foma saw him in such a state ,
这 曾是 不是 这 第一的 时间 福玛 锯 他 在 这样的 一个 状态 ,
这并非福马第一次见到他这副模样。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɔ:lweɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ædzɪ'teɪ(ə)n] .
and , as always , he was infected by his agitation .
和 , 作为 总是 , 他 曾是 已感染 经过 他的 搅动 .
和以往一样，他被自己的激动情绪所感染。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪəri][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] , ['saɪləntli] , [wɪ'dəʊt] [ə'temptɪŋ]
He listened to the fiery words of the small man , silently , without attempting
他 听着 到 这 火热 字 的 这 小的 男人 , 默默 , 没有 尝试
[tu:; tə] [ʌndə'r'stænd] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] ,
to understand their meaning ,
到 理解 他们的 意义 ,
他默默地听着那个矮个子男人充满激情的话语，没有试图理解其中的含义。

['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ə'genst] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] , [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ðer; ðər]
having no desire to know against whom they were directed , absorbing their
拥有 不 欲望 到 知道 反对 谁 他们 是 指导 , 吸收 他们的
[fɔ:rs] ['oʊnli] .
force only .
力量 仅有的 .
他们不想知道这些攻击的目标是谁，只是吸收了它们的威力。

- [wɜ:rdz] ['bʌblɪd] [ɑ:n][laɪk] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['hi:tɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
Yozhov's words bubbled on like boiling water , and heated his soul .
- 字 冒泡 在 喜欢 沸腾 水 , 和 加热 他的 灵魂 .
约若夫的话语像沸水一样沸腾着，灼烧着他的灵魂。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['aɪdləz] :
" **I will say to them , to those miserable idlers :**
" 我 将要 说 到 他们 , 到 那些 悲惨的 惰轮 :
“我要对那些可怜的游手好闲之徒说：

- [lʊk] !
! **Look !**
- 看 !
- 看 !
“看！

[laɪf] [goʊz][ˈɑ:nwərd] , ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][br'haɪnd] ! " -
Life goes onward , leaving you behind ! " !
生活 去 向前 , 离开 你 在后面 ! " -
生活继续向前，把你抛在身后！

" [eɪ] ! [ðæts] [faɪn] !
" **Eh ! That's fine !**
" 嗯 ! 那就是 美好的 !
“呃！那没关系！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['fʊəmə] , [ɪk'stætɪkli] , [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] .
" **exclaimed Foma , ecstatically , and began to move about on the lounge .**
" 惊呼 福玛 , 欣喜若狂 , 和 开始 到 移动 关于 在 这 休息室 .
“福玛欣喜若狂地喊道，然后开始在休息室里走来走去。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , ['nɪkəleɪ] !
" **You're a hero , Nikolay !**
" 你是 一个 英雄 , 尼古拉 !
“你是英雄，尼古拉！ ”

[oʊ] ! [goʊ] [ə'hed] !
Oh ! Go ahead !
哦 ! 去 前方 !

哦！ 请便！

[θroʊ] [,aɪ 'ti:] [raɪt] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] !
Throw it right into their faces !
扔 它 正确的 进入 他们的 面孔 !

直接扔到他们脸上！

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
" **But Yozhov was not in need of encouragement** ,
" 但 - 曾是 不是 在 需要 的 鼓励 ,

但约若夫并不需要鼓励，

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [æt; ət] [ɔ:l] - [ˌekskləˈmeɪʃənz] ,
it seemed even as though he had not heard at all Foma's exclamations ,
它 似乎 甚至 作为 尽管 他 有 不是 听到 在 全部 - 感叹词 ,
[ænd; ænd] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
and he went on :
和 他 去 在 :

他似乎完全没有听到福玛的惊呼，继续说道：

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] ['paʊə-z] .
" **I know the limitations of my powers** .
" 我 知道 这 限制 的 我的 权力 .

我知道我的能力有限。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [ˌʃaʊt] [æt; ət] [em 'i:] : - [hoʊld] [jɔr; jər] [pi:s] ! -
I know they'll shout at me : ' Hold your peace ! '
我 知道 他们会 喊 在 我 : - 抓住 你的 和平 ! -

我知道他们会冲我喊：“闭嘴！ ”

[ðeɪl] [tel] [em 'i:] : - [ki:p] ['saɪləns] ! -
They'll tell me : ' Keep silence ! '
他们会 告诉 我 : - 保持 沉默 ! -

他们会告诉我：“保持沉默！ ”

[ðeɪl] [wɪl] [seɪ] [,aɪ 'ti:] ['waɪzli] , [ðeɪl] [wɪl] [seɪ] [,aɪ 'ti:] ['kɑ:mli] , ['mɑ:kɪŋ] [em 'i:] ,
They will say it wisely , they will say it calmly , mocking me ,
他们 将要 说 它 明智地 , 他们 将要 说 它 平静地 , 嘲讽 我 ,

他们会用睿智的语气，平静的语气，嘲笑我。

[ðeɪl] [wɪl] [seɪ] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mædʒəsti] .
they will say it from the height of their majesty .
他们 将要 说 它 从 这 高度 的 他们的 威严 .

他们将以至高无上的威严宣告此事。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:rd] , Oh , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] !
I know I am only a small bird , Oh , I am not a nightingale !
我 知道 我 是 仅有的 一个 小的 鸟 , Oh , 我 是 不是 一个 夜莺 !

我知道我只是一只小鸟，哦，我不是夜莺！

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æŋ; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌfɜ:jə'toʊn] -
Compared with them I am an ignorant man , I am only a feuilleton -
比较的 和 他们 我 是 一个 无知 男人 , 我 是 仅有的 一个 随笔 -
['raɪtər] ,
writer ,
作家 ,

与他们相比，我简直是个无知之徒，我只不过是个写连载小说的作家而已。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə'mju:z][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
a man to amuse the public .
一个 男人 到 娱乐 这 民众 :

一个用来娱乐大众的人。

[let][ðem; ðəm][kraɪ][ænd; ənd][ˈsaɪləns][,em'i:] , [let][ðem; ðəm][duː][aɪ'ti:] !
Let them cry and silence me , let them do it !
让 他们 哭 和 沉默 我 , 让 他们 做 它 !

让他们哭去让我闭嘴吧, 让他们这么做吧!

[ə; eɪ][bloʊ][wɪl][fɔ:l][ɑ:n][maɪ][tʃi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rt][wɪl][ˌnevərðə'les][ki:p][ɑ:n][θrɑ:bɪŋ] !
A blow will fall on my cheek , but the heart will nevertheless keep on throbbing !
一个 吹 将要 落下 在 我的 脸颊 , 但 这 心 将要 尽管如此 保持 在 悸动 !

即使脸上挨了一记重击, 我的心脏依然会继续跳动!

[ænd; ənd][aɪ][wɪl][seɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] :
And I will say to them :
和 我 将要 说 到 他们 :

我要对他们说:

" - [jes] , [aɪ][eɪ'em][æn; ən][ˈɪgnərənt][mæn] !
" ' Yes , I am an ignorant man !
" - 是的 , 我 是 一个 无知 男人 !

“是的, 我是一个无知的人! ”

[ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst][əd'væntɪdʒ][ˈoʊvər][juː; jʊ][ɪz][ðæt][aɪ][duː][nɔ:t][noʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][bʊk] - [tru:θ]
And my first advantage over you is that I do not know a single book - truth
和 我的 第一的 优势 超过 你 是 那 我 做 不是 知道 一个 单身的 书 - 真相
[ˈdɪrə-][tuː; tə][,em'i:][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] !
dearer to me than a man !
更贵 到 我 比 一个 男人 !

我比你强的第一个优势是, 我所知道的真理中, 没有哪一种比人更珍贵!

[mæn][ɪz][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] , [ænd; ənd][meɪ][hiː; hi][lɪv; laɪv][fə'revər][huː][ˈkæɪrɪz][ðə; ði][hoʊl][wɜ:rld]
Man is the universe , and may he live forever who carries the whole world
男人 是 这 宇宙 , 和 可能 他 居住 永远 WHO 携带 这 所有的 世界
[wɪ'dɪn][hɪm; ɪm] !
within him !
之内 他 !

人即宇宙, 愿承载整个世界的人永生!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - [aɪ][wɪl][seɪ] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪtʃ] , [pər'hæps] ,
And you , ' I will say , ' for the sake of a word which , perhaps ,
和 你 , - 我 将要 说 , - 为了 这 清酒 的 一个 单词 哪个 , 也许 ,
[wɪn] ,
而你, 我会说, 为了一个词, 或许,

[dʌz][nɔ:t][ˈɔ:lweɪz][kən'teɪn][ə; eɪ][ˈmi:nɪŋ][kəm'pri'hensəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,
does not always contain a meaning comprehensible to you ,
做 不是 总是 包含 一个 意义 可理解的 到 你 ,

并非总是包含你能理解的含义,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][juː; jʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn'flɪkt][sɔ:z] [ænd; ənd][ˈwu:ndz][ɑ:n][wʌn][ə'hʌðər] ,
for the sake of a word you often inflict sores and wounds on one another ,
为了 这 清酒 的 一个 单词 你 经常 造成 疮 和 伤口 在 一 其他 ,
[wɪn] ,
为了争夺一个词, 你们常常互相伤害, 伤痕累累。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][juː; jʊ][spɜ:rt][wʌn][ə'hʌðər][wɪð; wɪθ][baɪl] , [juː; jʊ][ə'sɔ:lt][ðə; ði]
for the sake of a word you spurt one another with bile , you assault the
为了 这 清酒 的 一个 单词 你 喷 一 其他 和 胆汁 , 你 突击 这
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

为了一个词, 你们互相恶语相向, 攻击彼此的灵魂。

[fɔːr; fəɹ] [ðɪs] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [laɪf] [wɪl] [sɪˈvɪrli] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] : [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɪl] [breɪk]
For this , believe me , life will severely call you to account : a storm will break
为了 这 , 相信 我 , 生活 将要 严重 称呼 你 到 帐户 : 一个 风暴 将要 休息
[luːs] ,
loose ,
松动的 ,

为此, 请相信我, 生活会严厉地惩罚你: 一场风暴将会席卷而来。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [wɪsk] [ænd; ʌnd] [wɔːʃ] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and it will whisk and wash you off the earth ,
和 它 将要 拂 和 洗 你 离开 这 地球 ,
它会把你从地球上彻底冲走。

[æz; əz] [wɪnd] [ænd; ʌnd] [reɪn] [wɪsk] [ænd; ʌnd] [wɔːʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [ə; eɪ] [triː] [aɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ˈhjuːmən]
as wind and rain whisk and wash the dust off a tree I There is in human
作为 风 和 雨 拂 和 洗 这 灰尘 离开 一个 树 我 那里 是 在 人类
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈoʊnli] [wʌn] [wɜːrd] [huːz] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [klɪr] [ænd; ʌnd] [dɪr] [tuː; tə] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] ,
language only one word whose meaning is clear and dear to everybody ,
语言 仅有的 一 单词 谁 意义 是 清除 和 亲爱的 到 大家 ,
就像风雨拂过, 冲刷掉树上的尘埃一样, 在人类语言中, 只有一个词的含义清晰明了, 人人都喜爱。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðæt] [wɜːrd] [ɪz] [prəˈnaʊnst] , [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ðʌs] : - [ˈfriːdəm] ! - "
and when that word is pronounced , it sounds thus : ' Freedom ! ' "
和 什么时候 那 单词 是 发音 , 它 声音 因此 : - 自由 ! - "
而当这个词发音时, 听起来是这样的: “自由! ”

" [krʌʃ] [ɑːn] ! " [rɔːrd] [ˈfoʊmə] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ʌnd] [ˈgræspɪŋ] - [baɪ]
" Crush on ! " roared Foma , jumping up from the lounge and grasping Yozhov by
" 压碎 在 ! " 咆哮 福玛 , 跳 向上 从 这 休息室 和 抓握 - 经过
[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
the shoulders .
这 肩膀 .

“冲啊!”福玛吼道, 从躺椅上跳起来, 抓住约若夫的肩膀。

[wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [geɪzd] [ˈɪntuː] - [feɪs] , [ˈbendɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
With flashing eyes he gazed into Yozhov's face , bending toward him ,
和 闪烁 眼睛 他 凝视 进入 - 脸 , 弯曲 朝向 他 ,
他目光炯炯地盯着约若夫的脸, 俯身靠近他。

[ænd; ʌnd] [ˈɔːlmoʊst] [moʊn] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ʌnd] [əˈflɪk(ə)n] : " [oʊ] ! [ˈnɪkəˌleɪ] !
and almost moaned with grief and affliction : " Oh ! Nikolay !
和 几乎 呻吟 和 悲伤 和 痛苦 : " 哦 ! 尼古拉 !
他几乎是悲痛欲绝地呻吟道: “哦! 尼古拉!

[maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmɔːrtəli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fəɹ] [juː; jʊ] !
My dear fellow , I am mortally sorry for you !
我的 亲爱的 同伴 , 我 是 致命的 对不起 为了 你 !
我的朋友, 我真为你感到无比惋惜!

[aɪ] [eɪ ˈem] [mɔːr] [ˈsɑːri] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kæn; kən] [tel] ! "
I am more sorry than words can tell ! "
我 是 更多的 对不起 比 字 能 告诉 ! "
我感到无比抱歉, 言语无法表达我的感受!

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?
这是什么?

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] - , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
What's the matter with you ? " cried Yozhov , pushing him away ,
是什么 这 事情 和 你 ? " 哭 - , 推动 他 离开 ,
“你怎么了?”约若夫喊道, 一把推开他。

[ˈoʊnli][aɪ] ! "
Only I ! "
仅有的 我 ! "

只有我！

" [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
" Go to the devil !
" 去 到 这 魔鬼 ！

“去死吧！ ”

" [ˈʃaʊtɪd] - , [ˈæŋɡrəli] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
" shouted Yozhov , angrily , jumping away from him as though he had been
" 喊叫 - , 愤怒地 , 跳 离开 从 他 作为 尽管 他 有 到过
[skɔːrtʃt] .
scorched .
烧焦的 。

“啊！ ”约若夫愤怒地喊道，像被烧焦了一样跳开了。

[ænd; ənd][ˈfoʊmə] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [kənˈvɪnsɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈsɑːroʊ] :
And Foma went toward him , and spoke convincingly , with intense sorrow :
和 福玛 去 朝向 他 , 和 辐 令人信服地 , 和 激烈的 悲哀 。

于是福玛走向他，语气充满恳切，极尽悲痛：

" [spiːk] ! [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] !
" Speak ! speak to me !
" 说话 ！ 说话 到 我 ！

“说话！跟我说话！ ”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈkæri] [əˈweɪ] [jʊr; jər][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpər] [pleɪs] .
I shall carry away your words to the proper place .
我 将 携带 离开 你的 字 到 这 恰当的 地方 。

我会将你的话语带到合适的地方。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
I understand them .
我 理解 他们 。

我理解他们。

[ænd; ənd] , [ɑː] ! [haʊ] [aɪ] [wɪl] [skɔːrtʃ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] !
And , ah ! how I will scorch the people !
和 , 啊 ！ 如何 我 将要 烧焦 这 人们 ！

啊！我一定要把人民烧成灰烬！

[dʒʌst] [weɪt] !
Just wait !
只是 等待 ！

稍等片刻！

[maɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪl] [kʌm] . "
My opportunity will come . "
我的 机会 将要 来 。

我的机会总会来的。

" [ɡoʊ] [əˈweɪ] !
" Go away !
" 去 离开 ！

“离开！

" [skri:md] - , [hɪ'steri:kli] , [ˈskwi:ziŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈʌndər] -
" **screamed Yozhov , hysterically , squeezing his back to the wall , under Foma's**
" 尖叫 - , 歇斯底里地 , 挤压 他的 后退 到 这 墙 , 在下面 -
[ˈpreʃər] .
pressure .
压力 :

“约若夫歇斯底里地尖叫着，背靠着墙，在福马的压力下挣扎着。”

[pərˈplekst] , [krʌʃt] , [ænd; ənd][ɪnfɪˈʊəriɪtɪd][hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɔ:f] - [ɑ:rmz]
Perplexed , crushed , and infuriated he stood and waved off Foma's arms
困惑 , 碎 , 和 愤怒的 他 站立 和 挥手 离开 - 武器
[aʊtˈstretʃt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
outstretched toward him .
伸展 朝向 他 :

他困惑、沮丧、愤怒地站起身，挥手拒绝了福玛向他伸出的手臂。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈoʊpənd] ,
And at this time the door of the room opened ,
和 在 这 时间 这 门 的 这 房间 打开 ,
这时，房门开了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθrefhoʊld] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔ:l][ɪn] [blæk] .
and on the threshold appeared a woman all in black .
和 在 这 临界点 出现 一个 女士 全部 在 黑色的 :
门口出现了一位身穿黑衣的女子。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [hɜ:r; hær] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
Her face was angry - looking and excited , her cheek was tied up with
她 脸 曾是 生气的 - 寻找 和 兴奋的 , 她 脸颊 曾是 系 向上 和
[ə; eɪ] [ˈkɜ:rtʃɪf] .
a kerchief .
一个 头巾 :

她脸上既愤怒又兴奋，脸颊上用手帕包着。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hær] [hed] [bæk] , [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hær][hænd] [tɔ:rd] - [ænd; ənd] [sed] ,
She tossed her head back , stretched out her hand toward Yozhov and said ,
她 抛掷 她 头 后退 , 拉伸 出去 她 手 朝向 - 和 说 ,
她仰起头，向约若夫伸出手，说道：

[ɪn] - [ænd; ənd] [ʃrɪl] [vɔɪs] :
in ahissing and shrill voice :
在 - 和 尖锐 嗓音 :

用刺耳尖锐的声音：

" [ˈnɪkəˌleɪ] - !
" **Nikolay Matveyich** !
" 尼古拉 - !

“尼古拉·马特维奇！

[ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] !
Excuse me , but this is impossible !
原谅 我 , 但 这 是 不可能的 !

恕我直言，这不可能！

[sʌtʃ] [bi:st] - [laɪk] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔ:ɾɪŋ] .
Such beast - like howling and roaring .
这样的 兽 - 喜欢 嚎叫 和 咆哮 .
如同野兽般的嚎叫和咆哮。

[ɡests] [ˈevrɪdeɪ] .
Guests everyday .
客人 每天 :

每天都有客人入住。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ə] ['kɒmɪŋ] .
The police are coming .
这 警察 是 未来 .

警察来了。

[noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] !
No , I can't bear it any longer !
不 , 我 不能 熊 它 任何 更长 !

不, 我再也忍受不了了!

[aɪ][,eɪ 'em] ['nɜ:rvəs] .
I am nervous .
我 是 紧张的 .

我很紧张。

[pli:z] ['veɪkərt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Please vacate the lodgings to - morrow .
请 腾空 这 住宿 到 - 明天 .

请于明日退房。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezərt] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [hɪr] .
You are not living in a desert , there are people about you here .
你 是 不是 活的 在 一个 沙漠 , 那里 是 人们 关于 你 这里 .

你不是生活在沙漠里, 你周围有人。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['edʒukertɪd] [mæn] [æt; ət] [ðæt] !
And an educated man at that !
和 一个 受过教育 男人 在 那 !

而且他还是个受过良好教育的人!

[ə; eɪ] ['raɪtər] !
A writer !
一个 作家 !

一位作家!

[ɔ:l] ['pi:p(ə)] [rɪ'kwaɪər] [rest] .
All people require rest .
全部 人们 要求 休息 .

所有人都需要休息。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tu:θeɪk] .
I have a toothache .
我 有 一个 牙疼 .

我牙疼。

[aɪ] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mu:v] [tə'mɑ:roʊ] .
I request you to move tomorrow .
我 要求 你 到 移动 明天 .

请你明天搬走。

[aɪl] [peɪst] [ʌp] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] , [aɪl] ['noʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] .
I'll paste up a notice , I'll notify the police .
患病的 粘贴 向上 一个 注意 , 患病的 通知 这 警察 .

我会张贴告示, 我会通知警方。

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['ræpɪdli] ,
" **She spoke rapidly ,**
" 她 辐 快速 ,

她语速很快,

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ]
and the majority of her words were lost in the hissing and whistling
和 这 多数 的 她 字 是 丢失的 在 这 嘶嘶声 和 吹口哨
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ；
of her voice ；
的 她 嗓音 ；

她的大部分话语都被她嘶嘶作响的声音淹没了；

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][dɪ'strɪŋkt] , [wɪt] [ʃi; ji] [ʃri:kt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ɪrɪteɪtɪd] [toʊn] .
only those words were distinct , which she shrieked out in a shrill , irritated tone .
仅有的 那些 字 是 清楚的 , 哪个 她 尖叫 出去 在 一个 尖锐 , 受刺激 语气 .

只有那几个字清晰可辨，她用尖锐、恼怒的语气喊了出来。

[ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɜ:rtʃɪf] [prəʊ'tru:did][ə:n][hɜ:r; hər] [hed] [laɪk] [smɔ:l] [hɔ:rnz] ,
The corners of her kerchief protruded on her head like small horns ,
这 角落 的 她 头巾 突出 在 她 头 喜欢 小的 角 ,
她头巾的边角像小角一样翘在头上。

[ænd; ənd] [ʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒɔ:z] .
and shook from the movement of her jaws .
和 摇晃 从 这 移动 的 她 下颚 .
她下巴的运动让她浑身颤抖。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][ˈkɑ:mɪk(ə)l] ['fɪgjər] ['foʊmə] ['grædʒuəli] [rɪ'tri:tɪd]
At the sight of her agitated and comical figure Foma gradually retreated
在 这 视线 的 她 激动 和 滑稽 数字 福玛 逐步地 撤退
[tɔ:rd] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,
toward the lounge ,
朝向 这 休息室 ,
看到她激动又滑稽的身影，福玛渐渐退到了休息室。

[waɪl] - [stʊd] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [stɛəd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɪksɪdli] , [ænd; ənd]
while Yozhov stood , and wiping his forehead , stared at her fixedly , and
尽管 - 站立 , 和 擦拭 他的 前额 , 凝视 在 她 固定地 , 和
[ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] :
listened to her words :
听着 到 她 字 :
约若夫站着，擦了擦额头，目不转睛地盯着她，听她说话：

" [soʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] !
" So know it now !
" 所以 知道 它 现在 !

所以现在就知道了！

" [ʃi; ji] [skri:md] , [ænd; ənd][br'hænd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi; ji] [sed] [wʌns] [mɔ:r] :
" she screamed , and behind the door , she said once more :
" 她 尖叫 , 和 在后面 这 门 , 她 说 一次 更多的 :
她尖叫起来，然后隔着门，她又说了一遍：

" [tə'mɑ:roʊ] !
" Tomorrow !
" 明天 !

“明天！

[wʌt] [æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ] . "
What an outrage . "
什么 一个 暴行 . "
真是岂有此理！

" ['dev(ə)l] ! " ['wɪspəd] - , ['sterɪŋ] ['dʌlli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Devil ! " whispered Yozhov , staring dully at the door .
" 魔鬼 ! " 低声说道 - , 凝视 沉闷地 在 这 门 :
“魔鬼！”约若夫呆呆地盯着门口，低声说道。

" [jes] ！
" **Yes** ！
" 是的 ！

“是的！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ！
what a woman ！
什么 一个 女士 ！

真是了不起的女人！

[haʊ] [strikt] ！ " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself]
How strict ！ " **said Foma** , **looking at him in amazement** , **as he seated himself**
如何 严格的 ！ " 说 福玛 , 寻找 在 他 在 惊愕 , 作为 他 坐着 他自己
[ɑːn][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] .
on the lounge .
在 这 休息室 .

“真严格！”福玛惊讶地看着他，一边说着，一边在躺椅上坐了下来。

- , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
Yozhov , **raising his shoulders** , **walked up to the table** ,
- , 提高 他的 肩膀 , 步行 向上 到 这 桌子 ,
约若夫耸了耸肩，走到桌前。

[pɔːd] [aʊt][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [tiː] - [glæs] [fʊl] [ʌv; əv][ˈvɔːdkə] , [ˈemptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ]
poured out a half a tea - glass full of vodka , **emptied it and sat down by**
倾倒 出去 一个 一半 一个 茶 - 玻璃 满的 的 伏特加酒 , 清空 它 和 卫星 向下 经过
[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

她倒出半杯伏特加，喝光后坐在桌旁。

[ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ləʊ] .
bowing his head low .
鞠躬 他的 头 低的 .

他低下了头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
There was silence for about a minute .
那里 曾是 沉默 为了 关于 一个 分钟 .
沉默持续了大约一分钟。

[ðen] [ˈfoʊmə] [sed] , [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] :
Then Foma said , **timidly and softly** :
然后 福玛 说 , 胆怯地 和 轻轻 :
然后，福玛怯生生地、轻声说道：

" [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] ！
" **How it all happened** ！
" 如何 它 全部 发生 ！

事情是怎么发生的！

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wɪŋk] [æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [sʌt] [æn; ən]
We had no time even to wink an eye , **and** , **suddenly** , **such an**
我们 有 不 时间 甚至 到 眨眼 一个 眼睛 , 和 , 突然 , 这样的 一个
[ˈaʊtkʌm] .
outcome .
结果 .
我们甚至来不及眨眼，就突然出现了这样的结果。

[ɑː] ！ " **Ah** ！ "
啊 ！ "

啊！

" [ju:; jʊ] ! " [sed] - [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] , [ˈtɔ:sɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **You** ! " **said** **Yozhov** **in** **an** **undertone** , **tossing** **up** **his** **head** ,
" 你 ! " 说 - 在 一个 底色 , 抛掷 向上 他的 头 ,
"你! "约若夫低声说道, 同时抬起头。

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˈfoʊmə][ˈæŋgrəli][ænd; ənd][ˈwaɪldli] .
and **staring** **at** **Foma** **angrily** **and** **wildly** .
和 凝视 在 福玛 愤怒地 和 疯狂地 .
他愤怒而疯狂地盯着福玛。

" [ki:p] [ˈkwaɪət] !
" **Keep** **quiet** !
" 保持 安静的 !
保持安静!

[ju:; jʊ] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ju:; jʊ] .
You , **the** **devil** **take** **you** .
你 , 这 魔鬼 拿 你 .
你, 魔鬼, 带走你。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] !
Lie **down** **and** **sleep** !
说谎 向下 和 睡觉 !
躺下睡觉吧!

[ju:; jʊ][ˈmɑ:nstər] .
You **monster** .
你 怪物 .
你这个怪物。

[ˈnaɪtmər] .
Nightmare .
恶梦 .
恶梦。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈθretnd] [ˈfoʊmə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
" **And** **he** **threatened** **Foma** **with** **his** **fist** .
" 和 他 威胁 福玛 和 他的 拳头 .
"他还用拳头威胁福马。"

[ðen] [hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈbrændi] , [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [aɪˈti:] [əˈgen] .
Then **he** **filled** **the** **glass** **with** **more** **brandy** , **and** **emptied** **it** **again** .
然后 他 已填 这 玻璃 和 更多的 白兰地 , 和 清空 它 再次 .
然后他往杯子里倒满了白兰地, 又把杯子里的酒倒空了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈfoʊmə] [leɪ] [ʌnˈdrest] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [[ʌt]
A **few** **minutes** **later** **Foma** **lay** **undressed** **on** **the** **lounge** , **and** , **with** **half** - **shut**
一个 很少 分钟 之后 福玛 躺 脱光衣服 在 这 休息室 , 和 , 和 一半 - 关闭
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

[ˈfa:lʊd] - [hu:] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [pəʊz] .
followed **Yozhov** **who** **sat** **by** **the** **table** **in** **an** **awkward** **pose** .
随后 - WHO 卫星 经过 这 桌子 在 一个 尴尬的 姿势 .
随后, 约若夫尴尬地坐在桌旁。

[hi:; hi][stɛəd] [æ t; ə t][ð ə; ð i] [flɔ:r] , [ænd; ə nd][h ɪ z; ɪ z][lɪ ps][w ɜ :r; w ər] [ˈkw aɪ ə tli] [ˈm u: vɪŋ] .
He stared at the floor , and his lips were quietly moving .
他 凝视 在 这 地面 , 和 他的 嘴唇 是 悄悄 移动 .

他盯着地板，嘴唇微微翕动。

[ˈfoʊmə][w ɔ z; w ə z] [ə ˈst ɑ :nɪ ft] , [hi:; hi][k ɔ d; k ə d][n ɑ :t] [meɪ k] [aʊ t] [waɪ] - [hæ d; h ə d] [brɪ ˈk ʌ m] [ˈæŋ grɪ]
Foma was astonished , he could not make out why Yozhov had become angry
福玛 曾是 惊讶 , 他 可以 不是 制作 出去 为什么 - 有 变得 生气的
[æ t; ə t][hɪ m; ɪ m] .
at him .
在 他 .

福马感到十分惊讶，他不明白约若夫为什么对他生气了。

[aɪ ˈt i:] [k ɔ d; k ə d][n ɑ :t][bi:; bi][brɪ ˈk ə z, brɪ ˈk ɔ :z][hi:; hi][hæ d; h ə d] [bɪ n] [ˈɔ :rd ə rd] [tu:; t ə] [m u: v] [aʊ t] .
It could not be because he had been ordered to move out .
它 可以 不是 是 因为 他 有 到过 订购 到 移动 出去 .

不可能是因为他被勒令搬出去。

[fɔ:r; f ər][aɪ ˈt i:] [w ɔ z; w ə z][hi:; hi] [hɪ mˈself] [h u:] [hæ d; h ə d] [bɪ n] [ˈʃ aʊ tɪŋ] .
For it was he himself who had been shouting .
为了 它 曾是 他 他自己 WHO 有 到过 喊叫 .

因为喊叫的正是他自己。

" Oh [ˈdev(ə)l] ! " [ˈwɪ spəd] - , [ænd; ə nd] [n æ] [h ɪ z; ɪ z] [t i: θ] .
" Oh devil ! " whispered Yozhov , and gnashed his teeth .
" Oh 魔鬼 ! " 低声说道 - , 和 咬牙切齿 他的 牙齿 .

“哦，魔鬼！”约若夫低声说道，咬牙切齿。

[ˈfoʊmə][ˈkw aɪ ə tli] [ˈlɪ ftɪ d] [h ɪ z; ɪ z] [hed] [fr ʌ m; fr ə m][ð ə; ð i] [ˈpɪ ləʊ] .
Foma quietly lifted his head from the pillow .
福玛 悄悄 抬起 他的 头 从 这 枕头 .

福玛静静地从枕头上抬起头。

- [ˈd i: pli] [ænd; ə nd] [ˈn ɔɪ zɪ lɪ] [ˈs aɪ ŋ] , [ə ˈgen] [stretʃ t] [aʊ t] [h ɪ z; ɪ z][hænd] [t ɔ :rd] [ð ə; ð i][ˈb ɑ :t(ə)l] .
Yozhov deeply and noisily sighing , again stretched out his hand toward the bottle .
- 深 和 喧闹地 叹息 , 再次 拉伸 出去 他的 手 朝向 这 瓶子 .

约若夫深深地、大声地叹了口气，再次把手伸向瓶子。

[ð en] [ˈfoʊmə] [sed] [tu:; t ə][hɪ m; ɪ m] [ˈs ɔ :ftli] :
Then Foma said to him softly :
然后 福玛 说 到 他 轻轻 :

然后福玛轻声对他说：

" [lets] [gəʊ][tu:; t ə][s ʌ m; s ə m][həʊ ˈtel] .
" Let's go to some hotel .
" 我们来吧 去 到 一些 酒店 .

“我们去酒店吧。”

[aɪ ˈt i:] [ˈɪ znt] [leɪ t] [jet] .
It isn't late yet .
它 不是 晚的 然而 .

现在还不晚。

" - [lə kt] [æ t; ə t][hɪ m; ɪ m] , [ænd; ə nd] , [ˈr ʌ bɪŋ] [h ɪ z; ɪ z] [hed] [wɪ ð; wɪ θ][h ɪ z; ɪ z][hændz] , [brɪ ˈg æ n]
" Yozhov looked at him , and , rubbing his head with his hands , began
" - 看起来 在 他 , 和 , 擦 他的 头 和 他的 双手 , 开始
[tu:; t ə] [læ f] [ˈstreɪ ndʒli] .
to laugh strangely .
到 笑 奇怪的 .

约若夫看了他一眼，用手揉了揉脑袋，开始发出奇怪的笑声。

[ðen] [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ˈfoʊmə] [ˈkɜ:rtli] :
Then he rose from his chair and said to Foma curtly :
然后 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 说 到 福玛 简短地 :
然后他从椅子上站起来，简短地对福玛说：

" [dres] [jɔ:r'self] !
" Dress yourself !
" 裙子 你自己 ！

自己穿衣服！

" [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [ˈklʌmzɪli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] , - [ˈaʊtɪd]
" And seeing how clumsily and slowly he turned on the lounge , Yozhov shouted
" 和 看到 如何 笨拙地 和 缓慢地 他 转向 在 这 休息室 , - 喊叫
[wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] :
with anger and impatience :
和 愤怒 和 不耐烦 :

看到他笨拙缓慢地打开客厅的电源，约若夫愤怒而急躁地喊道：

" [wel] , [bi:; bi] [ˈkwɪkər] !
" Well , be quicker !
" 出色地 , 是 更快 ！

“快点！”

[ju:; jʊ] [pər,sɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][stu:ˈpɪdəti] .
You personification of stupidity .
你 拟人化 的 愚蠢 .

你简直就是愚蠢的化身。

[ju:; jʊ] [simˈbɒlikəl] [kɑ:rt] - [jæft] . "
You symbolical cart - shaft . "
你 象征性的 大车 - 轴 . "

你这象征性的车轴。

" [daʊnt] [kɜ:rs] ! " [sed] [ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpi:səbl] [smaɪl] .
" Don't curse ! " said Foma , with a peaceable smile .
" 不 诅咒 ！ " 说 福玛 , 和 一个 和平的 微笑 .

“别骂人！”福玛面带和蔼的微笑说道。

" [ɪz][,aɪ ˈti:] [wɜ:rθˈwaɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋɡri] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ˈkæklɪd] ?
" Is it worthwhile to be angry because a woman has cackled ?
" 是 它 值得 到 是 生气的 因为 一个 女士 有 咯咯笑 ?

“因为一个女人咯咯地笑了一声就生气，值得吗？”

" - [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [spæt][ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [hɑ:rʃ] [ˈlæftər] .
" Yozhov glanced at him , spat and burst into harsh laughter .
" - 瞥了一眼 在 他 , 争吵 和 爆裂 进入 残酷的 笑声 .

约若夫瞥了他一眼，啐了一口，然后放声大笑。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

" [ɑ:r; ər][ɔ:l] [hɪr] ? " [æskt] [ˈɪljə] [jɛfɪməvɪtʃ] [ˈkoʊnənɒv] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" ARE all here ? " asked Ilya Yefimovich Kononov , standing on the bow of his
" 是 全部 这里 ? " 问 伊利亚 叶菲莫维奇 科诺诺夫 , 常设 在 这 弓 的 他的
[nu:] [ˈsti:mər] ,
new steamer ,
新的 汽船 ,

“大家都到齐了吗？”伊利亚·叶菲莫维奇·科诺诺夫站在他的新汽船船头问道。

[ænd; ənd] [sə'vɛɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [gests] [wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] [aɪz] .
" and surveying the crowd of guests with beaming eyes .

和 测量 这 人群 的 客人 和 光芒四射 眼睛 :

他目光炯炯地扫视着在场的宾客。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] !
" It seems to be all !

" 它 似乎 到 是 全部 !

“似乎就这些了！ ”

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ʌpwərd] [hɪz; ɪz] [staʊt] , [red] , [ˈhæpi] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [hi:; hi] [ˈfauɾɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
" And raising upward his stout , red , happy - looking face , he shouted to the

和 提高 向上 他的 肥硕 , 红色的 , 快乐的 - 寻找 脸 , 他 喊叫 到 这

[ˈkæptɪn] ,
captain ,

队长 ,

“他抬起那张结实、红润、面带笑容的脸，向船长喊道：

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , [br'saɪd] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] :
who was already standing on the bridge , beside the speaking - tube :

WHO 曾是 已经 常设 在 这 桥 , 旁 这 请讲 - 管子 :

他当时已经站在桥上，就在传声筒旁边：

" [kæst] [ɔ:f] , - ! "
" Cast off , Petrukha ! "

" 投掷 离开 , - ! "

“脱掉衣服，佩特鲁哈！ ”

" [jes] , [sɜ:r] !
" Yes , sir !

" 是的 , 先生 !

“是的，先生！ ”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['berd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] , [bɔ:ld] [hed] , [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
" The captain bared his huge , bald head , made the sign of the cross ,

" 这 队长 裸露 他的 巨大的 , 秃 头 , 制成 这 符号 的 这 叉 ,

船长露出他那硕大的秃头，做了个十字，

[glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [waɪd] , [blæk] [bɪrd] ,
glancing up at the sky , passed his hand over his wide , black beard ,

瞥了一眼 向上 在 这 天空 , 通过了 他的 手 超过 他的 宽的 , 黑色的 胡须 ,

他抬头望了望天空，用手拂过他浓密的黑色胡须。

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] :
cleared his throat , and gave the command :

已清除 他的 喉 , 和 给予 这 命令 :

他清了清嗓子，然后下达了命令：

" [bæk] !
" Back !

" 后退 !

“后退！

" [ðə; ði] [gests] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ['saɪləntli][ænd; ənd] [ə'tentɪvli] ,
" The guests watched the movements of the captain silently and attentively ,

" 这 客人 观看 这 移动 的 这 队长 默默 和 认真地 ,

[ænd; ənd] , [ˈemjʊleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] ,
and , emulating his example ,

和 , 模拟 他的 例子 ,

客人们静静地、专注地观察着船长的动作，并模仿着他的举动，

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [krɔːs] [ðəmˈselvz] ,
they also began to cross themselves ,
他们还开始到叉他们自己 ,
他们也开始划十字 ,

[æɪ; əɪ] [wɪtʃ] [pərˈfɔːrməns] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [haɪ] [hæts] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ]
at which performance their caps and high hats flashed through the air like a
在哪个表现他们的帽子和高顶礼帽的闪光灯通过这空气喜欢一个
[flɑːk] [ʌ; əv] [blæk] [bɜːrdz] .
flock of black birds .
群的黑色的鸟类 .

演出时，他们的帽子和高顶礼帽像一群黑鸟一样在空中飞舞。
[gɪv] [juːˈes] [ðəɪ] [ˈblesɪŋ] , Oh [lɔːrd] !
Give us Thy blessing , Oh Lord !
给我们你的祝福 , Oh 主 !

主啊，求您赐福给我们！
" [ɪkˈskleɪmd] [ˈkoʊnənɒv][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **exclaimed Kononov with emotion** .
" 惊呼科诺诺夫和情感 .
“科诺诺夫激动地喊道。”

" [let] [goʊ][əˈstɜːrn] !
" **Let go astern !**
" 让去倒车 !
“向船尾放手！ ”

[ˈfɔːrwəd] !
Forward !
向前 !
向前！

" [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **ordered the captain** .
" 订购这队长 .
船长命令道。

[ðə; ði] [ˈmæsiʋ] " [ɪljə] - , " [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [saɪ] ,
The massive " Ilya Murometz , " heaving a mighty sigh ,
这大量的 " 伊利亚 - , " 起伏一个强大的叹 ,
巨大的“伊利亚·穆罗梅茨”长叹一声，

[ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɑːləm] [ʌ; əv] [waɪt] [stiːm] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [brɪdʒ]
emitted a thick column of white steam toward the side of the landing - bridge
发射一个厚的柱子 的 白色的 蒸汽 朝向 这 边 的 这 降落 - 桥
,
.
,

向登机桥一侧喷出一股浓厚的白色蒸汽柱，
[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ʌpˈstriːm] [ɪˈzəli] , [laɪk] [ə; eɪ][swɑːn] .
and started upstream easily , like a swan .
和开始上游容易地 , 喜欢一个天鹅 .

它像天鹅一样轻松地逆流而上。
" [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , " [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] [ɪkˈskleɪmd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈkaʊnsələ] [luːp] [grɪˈɡɔːrɪɛf]
" **How it started off , " enthusiastically exclaimed commercial counsellor Lup Grigoryev**
" 如何它开始离开 , " 踊跃惊呼商业的顾问卢普格里戈里耶夫
[ˈrɛznɪkɔːf] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] .
Reznikov , a tall , thin , good - looking man .
雷兹尼科夫 , 一个高的 , 薄的 , 好的 - 寻找男人 .

“事情是怎么开始的呢？”一位身材高挑、体型偏瘦、相貌英俊的商务顾问卢普·格里戈里耶夫·雷兹尼科夫热情地说道。

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] !
" **Without a quiver !**
" 没有 一个 颤动 !

“没有箭筒！ ”

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dæns] ! "
Like a lady in the dance ! "
喜欢 一个 女士 在 这 舞蹈 ! "

像舞姿优美的淑女一样！

" [hæf] [spi:d] ! "
" **Half speed !** "
" 一半 速度 ! "

“半速！ ”

" [ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈɪp] , [ɪts] [ə; eɪ] [ləˈvaɪəθən] !
" **It's not a ship , it's a Leviathan !**
" 它是 不是 一个 船 , 它是 一个 利维坦 !

“这不是一艘船，这是一头利维坦！ ”

" [rɪˈmɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈvəʊt] [saɪ] [ðə; ði] [pɑ:k] - [mɑ:ɹkt] [ænd; ənd] [ˈstu:pɪŋ] [trɑ:fɪm] [ˈzʊbɔ:f] ,
" **remarked with a devout sigh the pock - marked and stooping Trofim Zubov ,**
" 评论 和 一个 虔诚的 叹 这 麻子 - 标记 和 弯腰 特罗菲姆 祖博夫 ,
[kəˈθi:drəl] - [ˈwɔ:rdn] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈju:zərər] [ɪn] [taʊn] .
cathedral - warden and principal usurer in town .
大教堂 - 典狱长 和 主要的 高利贷者 在 镇 .

“满脸麻子、佝偻着背的特罗菲姆·祖博夫，这位大教堂的管理员兼城里的主要放高利贷者，虔诚地叹了口气说道。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] .
It was a gray day .
它 曾是 一个 灰色的 天 .

那天阴天。

[ðə; ði] [skaɪ] , [ˌoʊvərˈkæst] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:təm] [klaʊdz] , [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ɹ; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
The sky , overcast with autumn clouds , was reflected in the water of the river
这 天空 , 灰蒙蒙 和 秋天 云 , 曾是 反映 在 这 水 的 这 河
,
:
,

秋云密布，天空阴沉，倒映在河水中。

[ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [koʊld] [ˈledn] [ˈkʌləɪŋ] .
thus giving it a cold leaden colouring .
因此 给予 它 一个 寒冷的 铅灰色 染色 .

因此，它呈现出一种冷峻的铅灰色。

[ˈflæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɹ; əv] [ɪts] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [seɪld] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [məˈnɑ:tənəs]
Flashing in the freshness of its paint the steamer sailed along the monotonous
闪烁 在 这 新鲜 的 它是 画 这 汽船 航行 沿着 这 单调
[ˈbækgraʊnd] [ɹ; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [braɪt] [spɔ:t] ,
background of the river like a huge bright spot ,
背景 的 这 河 喜欢 一个 巨大的 明亮的 点 ,

汽船漆面鲜艳夺目，像一个巨大的亮点，在单调的河面上航行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [ɹ; əv] [ɪts] [breθ] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [klaʊd] .
and the black smoke of its breath hung in the air like a heavy cloud .
和 这 黑色的 抽烟 的 它是 气息 悬挂 在 这 空气 喜欢 一个 重的 云 .

它呼出的黑烟像厚重的云层一样笼罩在空中。

[ɔ:l] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ˈpæd(ə)] - [bɑ:ksɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [red] [bleɪdz] ,
All white , with pink paddle - boxes and bright red blades ,
全部 白色的 , 和 粉色的 桨 - 盒子 和 明亮的 红色的 刀片 ,

通体白色，配粉色桨盒和鲜红色桨叶。

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈi:zəli] [kʌt] [θru:] [ðə; ði][kʊʊld][ˈwɔ:tər][wið; wiθ][ɪts][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [droʊv] [aɪ ˈti:]
the steamer easily cut through the cold water with its bow and drove it
这 汽船 容易地 切 通过 这 寒冷的 水 和 它是 弓 和 驾驶 它
[əˈpɑ:rt] [tʊ:rd] [ðə; ði] [ɔ:z] ,
apart toward the shores ,
除 朝向 这 海岸 ,
汽船的船头轻松地劈开冰冷的海水, 将海水推向岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn]
and the round window - panes on the sides of the steamer and the cabin
和 这 圆形的 窗户 - 窗格 在 这 侧面 的 这 汽船 和 这 舱
[ˈɡlɪtəd] [ˈbrɪliəntli] ,
glittered brilliantly ,
闪闪发光 精彩 ,
轮船侧面和船舱里的圆形窗户玻璃闪闪发光, 熠熠生辉。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][self] - [ˈsætɪsfɑɪd] , [traɪˈʌmfənt] [smɑɪl] .
as though smiling a self - satisfied , triumphant smile .
作为 尽管 微笑 一个 自己 - 使满意 , 凯 微笑 .
仿佛脸上带着一种自鸣得意、凯旋般的微笑。

" [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɒʊnənəʊv] , [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" Gentlemen of this honourable company ! " exclaimed Kononov , removing his hat ,
" 先生们 的 这 光荣的 公司 ! " 惊呼 科诺诺夫 , 移除 他的 帽子 ,
"各位尊敬的先生们! "科诺诺夫脱帽致意道。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɡests] .
and making a low bow to the guests .
和 制作 一个 低的 弓 到 这 客人 .
并向宾客微微鞠躬。

" [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ˈrendəd] [ˈʌntəˈʌntu][ɡɑ:d] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [du:][tu:; tə][ɡɑ:d] ,
" As we have now rendered unto God , so to say , what is due to God ,
" 作为 我们 有 现在 渲染 到 上帝 , 所以 到 说 , 什么 是 到期的 到 上帝 ,
"既然我们已经把该给上帝的, 可以说, 都归还给了上帝,

[wʊd] [ju:; jʊ] [pəˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːzɪjənz] [ˈrendər] [naʊ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈempərəɪ] [wʌt] [ɪz] [du:][tu:; tə]
would you permit that the musicians render now unto the Emperor what is due to
会 你 允许 那 这 音乐家 使成为 现在 到 这 皇帝 什么 是 到期的 到
[ðə; ði] [ˈempərəɪ] ?
the Emperor ?
这 皇帝 ?
你能否允许乐师们现在就向皇帝献上他们应得的礼物?

" [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡests] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]
" And , without waiting for an answer from his guests , he placed his
" 和 , 没有 等待 为了 一个 回答 从 他的 客人 , 他 放置 他的
[fɪst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
fist to his mouth ,
拳头 到 他的 嘴 ,
"不等客人们回答, 他就用拳头捂住了嘴。"

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
and shouted :
和 喊叫 :
然后喊道:
" [mjuːzɪjənz] !
" Musicians !
" 音乐家 !
"音乐家们! "

[pleɪ] - [biː; bi] ['glɔːriəs] ！ -
Play ' Be Glorious ！'
玩 - 是 辉煌 ！ -

播放《荣耀归于神！》

" [ðə; ði] ['mɪləteri] ['ɔːrkɪstrə] , [bɪ'hænd][ðə; ði] ['endʒɪn] , ['θʌndəd] [əʊt][ðə; ði] [mɑːrt] .
" The military orchestra , behind the engine , thundered out the march .
" 这 军队 乐队 , 在后面 这 引擎 , 雷鸣 出去 这 行进 .
“引擎后面的军乐队奏响了进行曲，气势磅礴。”

[ænd; ənd][ˈmɑːkə(r), 'meɪ-][ˈboʊbrɔːf] , [ðə; ði][də'rektər][ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [kə'mɜːrj(ə)l]
And Makar Bobrov , the director and founder of the local commercial
和 马卡尔 博布罗夫 , 这 导演 和 创始人 的 这 当地的 商业的
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

还有当地商业银行的董事兼创始人马卡尔·博布罗夫，

[brɪ'gæən][tuː; tə] [hʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bəsoʊ] , ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
began to hum in a pleasant basso , beating time with his fingers on his
开始 到 哼 在 一个 令人愉快的 低音 , 殴打 时间 和 他的 手指 在 他的
[ɪ'noːrməs] [pɔːnt] :
enormous paunch :
巨大的 大肚子 :

他开始哼起悦耳的低音，手指在巨大的肚子上打着节拍：

" [biː; bi] ['glɔːriəs] , [biː; bi] ['glɔːriəs] , [ˈəʊər; ɑːr] ['rʌʃ(ə)n] [zɑːr] - - [traː] - ['rɑːtə] ！ [buːm] ！ "
" Be glorious , be glorious , our Russian Czar - - tra - rata ！ Boom ！ "
" 是 辉煌 , 是 辉煌 , 我们的 俄语 沙皇 - - tra - 拉塔 ！ 繁荣 ！ "
“荣耀归于我们伟大的俄罗斯沙皇！轰！ ”

" [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ['dʒent(ə)lmən] ！
" I invite you to the table , gentlemen ！
" 我 邀请 你 到 这 桌子 , 先生们 ！

“先生们，请入座！ ”

[pliːz] ！
Please ！
请 ！

请！

[teɪk] [pɑːt] - [lʌk] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ！
Take pot - luck , he , he ！
拿 锅 - 运气 , 他 , 他 ！

碰碰运气吧，呵呵！

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [ˈhʌmbli] , " [sed] ['koʊnənɒv] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [dens] [gruːp] [ʌv; əv]
I entreat you humbly , " said Kononov , pushing himself through the dense group of
我 恳求 你 谦卑地 , " 说 科诺诺夫 , 推动 他自己 通过 这 稠密 团体 的
[ɡests] .
guests .
客人 .

“我恳求各位，”科诺诺夫说着，挤过熙熙攘攘的宾客人群。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔːl] [sɪ'deɪt] [men] , [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
There were about thirty of them , all sedate men , the cream of the local
那里 是 关于 三十 的 他们 , 全部 稳重 男人 , 这 奶油 的 这 当地的
[ˈmɜːtʃənts] .
merchants .
商人 .

他们大约有三十人，都是些沉稳稳当的男士，是当地商界的精英。

[ðə; ði][ˈoʊldə] [men] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [bɔ:ld] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [greɪ] , [wɔ:r] [oʊld] - ['fæʃnd] [frɑ:k] -
The older men among them , bald - headed and gray , wore old - fashioned frock -
 这 老 男人 之中 他们 , 秃 - 标题 和 灰色的 , 穿着 老的 - 造型 连衣裙 -
 [kəʊts] , [kæps][ænd; ənd] [tɔ:l] [bu:ts] .
coats , caps and tall boots .
 外套 , 帽子 和 高的 靴子 .

他们当中年纪较大的男人，秃顶且头发花白，穿着老式的礼服大衣、帽子和高筒靴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ; [haɪ] [saɪk] [hæts] , [juːz] [ænd; ənd] [ˈstaɪlɪ] [kəʊts]
But there were only few of these ; high silk hats , shoes and stylish coats
 但 那里 是 仅有的 很少 的 这些 ; 高的 丝绸 帽子 , 鞋 和 时髦的 外套
 [ˈreɪnd] [suˈpriːm] .
reigned supreme .
 统治 最高 .

但这类服饰寥寥无几；高高的丝绸礼帽、鞋子和时尚外套才是主流。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kraʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] , [ænd; ənd][lɪt(ə)] [baɪ][lɪt(ə)] ,
They were all crowded on the bow of the steamer , and little by little ,

他们 是 全部 挤 在 这 弓 的 这 汽船 , 和 小的 经过 小的 ,

他们都挤在汽船的船头, 一点一点地,

[ˈjiːldɪŋ] [tuː tə] - [riˈkwɛsts] , [muːvd] [təːrdz] [ðəː ði] [stɜːrn] [ˈkʌvəd] [wɪðː wɪθ] [ˈseɪlklɒθ] ,
yielding to Kononov's requests , moved towards the stern covered with sailcloth ,
 屈服 到 - 请求 , 已搬 向 这 船尾 涵盖 和 帆布 ,
 [wɜː] [stʊd] [ˈteɪblz] [sprɛd] [wɪðː wɪθ] [lʌntʃ] .
where stood tables spread with lunch .
 在哪里 站立 表格 传播 和 午餐 .

按照科诺诺夫的要求，他走向用帆布覆盖的船尾，那里摆放着摆满午餐的桌子。

[lʊ:p] [ˈrɛznɪkɔ:f] [wɔ:kt] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][wɪð; wɪθ] [ˈjɑ:,kɔv] - , [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə]
Lup Reznikov **walked** **arm** **in** **arm** **with** **Yakov** **Mayakin** , **and** , **bending** **over** **to**
 卢普 雷兹尼科夫 步行 手臂 在 手臂 和 雅科夫 - , 和 , 弯曲 超过 到
 [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his **ear** ,
 他的 耳朵 ,

卢普·雷兹尼科夫挽着雅科夫·马亚金的胳膊走着，然后弯下腰，凑到他耳边说：

['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['lɪsnd] [ænd; ænd] [smaɪld] .
whispered something to him , while the latter listened and smiled .
 低声说道 某物 到 他 , 尽管 这 后者 听着 和 微笑 .
 她低声对他说了些什么，后者听着，露出了笑容。

['fəʊmə], [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['festɪv; 'festəvəl][baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑ:dfɑ:ðər], ['æftər] [lɔ:ŋ]
Foma, who had been brought to the festival by his godfather, after long
 福玛, WHO 有 到过 带来 到 这 节日 经过 他的 教父, 后 长的
 [ædmə'nɪʃənz],
admonitions,
 告诫,

福玛是在教父的多次劝诫之后, 才被带到这个节日的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第25/27页

[faʊnd] [noʊ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
found no companion for himself among these people who were repulsive to him .
成立 不 伴侣 为了 他自己 之中 这些 人们 WHO 是 丑恶 到 他

,
!
,

在这些入当中，他找不到一个志同道合的伙伴，因为他厌恶这些人。

[ænd; ənd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [held] [hɪm'self] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .

and , pale and gloomy , held himself apart from them .
和 , 苍白 和 阴沉 , 握住 他自己 除 从 他们 .

他脸色苍白，神情阴郁，与他们保持着距离。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈheɪvɪli] [wɪð; wɪθ] - ,
During the past two days he had been drinking heavily with Yozhov ,
期间 这 过去的 二 天 他 有 到过 喝 重度 和 - ,

过去两天，他一直和约若夫一起大量饮酒。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈhedeɪk] .

and now he had a terrible headache .
和 现在 他 有 一个 糟糕的 头痛 .

现在他头痛欲裂。

[hiː; hi] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [jet] [ˈdʒɑːli] [ˈkʌmpəni] ; [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv]
He felt ill at ease in the sedate and yet jolly company ; the humming of

他 毛毡 患病的 在 舒适 在 这 稳重 和 然而 快乐的 公司 ; 这 哼唱 的

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] ,
the voices ,
这 声音 ,

他在这群既沉稳又欢乐的人们中间感到很不自在；人们的哼唱声，

[ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːməɪ] , [ɔːl] [ðɪːz]
the thundering of the music and the clamour of the steamer , all these

这 雷鸣 的 这 音乐 和 这 叫嚣 的 这 汽船 , 全部 这些

[ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
irritated him .
受刺激 他 .

震耳欲聋的音乐和汽船的喧闹声都让他感到烦躁。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [niːd] [tuː; tə][doʊz] [ɔːf] ,
He felt a pressing need to doze off ,
他 毛毡 一个 紧迫 需要 到 瞌睡 离开 ,

他感到一阵强烈的困意袭来，想要打个盹儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdfɑːðər]
and he could find no rest from the thought as to why his godfather

和 他 可以 寻找 不 休息 从 这 想法 作为 到 为什么 他的 教父

[wəz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tə'deɪ] ,
was so kind to him today ,
曾是 所以 种类 到 他 今天 ,

他百思不得其解，为什么他的教父今天对他如此友善。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈmɜːtʃənts]
and why he brought him hither into the company of the foremost merchants
和 为什么 他 带来 他 这里 进入 这 公司 的 这 首先 商人
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

以及他为何将他带到这里，让他与城里最杰出的商人们为伍。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [soʊ] [pərˈsweɪsɪvli] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [enˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtend]
Why had he urged so persuasively , and even entreated him to attend
为什么 有 他 敦促 所以 令人信服地 , 和 甚至 恳求 他 到 出席
- [mæs] [ænd; ənd] [ˈbæŋkwɪt] ?
Kononov's mass and banquet ?
- 大量的 和 宴会 ?

他为何如此恳切地劝说，甚至哀求他参加科诺诺夫的弥撒和宴会？

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , [kʌm] !
" Don't be foolish , come !
" 不 是 愚蠢 , 来 !

别犯傻了，快来！

" [ˈfoʊmə] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdʃɑːðɜːz] [ædməˈnɪʃənz] .
" Foma recalled his godfather's admonitions .
" 福玛 召回 他的 教父的 告诫 .

福马想起了他教父的告诫。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ?
" Why do you fight shy of people ?
" 为什么 做 你 斗争 害羞的 的 人们 ?

你为什么害怕与人打架？

[mæn][gets][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈrɪtʃɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ˈveri]
Man gets his character from nature , and in riches you are lower than very
男人 获得 他的 特点 从 自然 , 和 在 财富 你 是 降低 比 非常
[fjuː] .
few .
很少 .

人的性格源于自然，而你的财富远不及极少数人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔːrˈself] [ɑːn][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
You must keep yourself on an equal footing with the others .
你 必须 保持 你自己 在 一个 平等的 立足点 和 这 其他的 .

你必须与其他人保持平等地位。

[kʌm] ! "
Come ! "
来 ! "

来！ "

" [bʌt; bət] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ˈsɪriəsli] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈpɑːpə] ?
" But when are you going to speak seriously with me , papa ?
" 但 什么时候 是 你 去 到 说话 严重地 和 我 , 爸爸 ?

“可是爸爸，你什么时候才能认真地跟我说话呢？”

" [ˈfoʊmə][hæd; həd] [æskt] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdʃɑːðɜːz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɡriːn] [aɪz] .
" Foma had asked , watching the play of his godfather's face and green eyes .
" 福玛 有 问 , 观看 这 玩 的 他的 教父的 脸 和 绿色的 眼睛 .

“福马问道，同时注视着教父脸上和绿色眼睛的表情。”

" [juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈsetɪŋ] [juː; jʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ?
" You mean about setting you free from the business ?
" 你 意思是 关于 环境 你 自由的 从 这 商业 ?

你是说让你从这个行业里解脱出来吗？

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[wi:l] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [wi:l] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [maɪ] [frend] !
We'll talk it over , we'll talk it over , my friend !
出色地 讲话 它 超过 , 出色地 讲话 它 超过 , 我的 朋友 !

我们好好谈谈，我们好好谈谈，我的朋友！

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feləʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
What a queer fellow you are .
什么 一个 酷儿 同伴 你 是 .

你真是个古怪的家伙。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

[wɪl] [ju:; jʊ] ['entər] [ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [jɔr; jər] [welθ] ?
Will you enter a monastery when you have thrown away your wealth ?
将要 你 进入 一个 修道院 什么时候 你 有 抛掷 离开 你的 财富 ?

当你挥霍掉所有财富后，你会进入寺庙吗？

[ˈæftər] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ?
After the example of the saints ?
后 这 例子 的 这 圣徒 ?

效法圣徒的榜样？

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [aɪl] [si:] [ðen] !
" I'll see then !
" 患病的 看 然后 !

“到时候再说吧！ ”

" [ˈfoʊmə] [hæd; həd] [ˈænsər] .
" Foma had answered .
" 福玛 有 回答 .

福玛回答道。

" [soʊ] .
" So .
" 所以 .

“所以。

[wel] , [ænd; ænd] ['mi:nwaɪl] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] , [kʌm] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:]
Well , and meanwhile , before you go to the monastery , come along with me
出色地 , 和 同时 , 前 你 去 到 这 修道院 , 来 沿着 和 我
!
!
!

好了，在你去修道院之前，先跟我一起走吧！

[get] ['redi] ['kwɪkli] .
Get ready quickly .
得到 准备好 迅速地 .

赶紧准备。

[rʌb] [jɔː; jə] [fɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɛt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈswʊɒlən] .

Rub your phiz with something wet , for it is very much swollen .
擦 你的 脸 和 某物 湿的 , 为了 它 是 非常 很多 肿 .

用湿的东西摩擦你的阴茎，因为它非常肿胀。

[ˈsprɪŋk(ə)l] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [kəˈloʊn] , [get][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈluːbə:v] , [tuː; tə] [draɪv] [əˈwei] [ðə; ði] [smel]

Sprinkle yourself with cologne , get it from Lubov , to drive away the smell
撒 你自己 和 科隆 , 得到 它 从 卢博夫 , 到 驾驶 离开 这 闻

[ʌv; əv][ðə; ði][kəˈbæk] .

of the kabak .
的 这 卡巴克 .

往身上喷点古龙水，从卢博夫买来，把烤肉的味道赶走。

[goʊ] [əˈhed] !

Go ahead !
去 前方 !

前进！

" [əˈraɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmə] [waɪl] [ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːgres] ,

" Arriving on the steamer while the mass was in progress ,
" 抵达 在 这 汽船 尽管 这 大量的 曾是 在 进步 ,

“乘轮船到达时，弥撒正在进行中，”

[ˈfoʊmə] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

Foma took up a place on the side and watched the merchants during the whole
福玛 采取 向上 一个 地方 在 这 边 和 观看 这 商人 期间 这 所有的

[ˈsɜːrvɪs] .

service .
服务 .

福玛在一旁找了个地方，在整个交易过程中观察着商贩们。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈsɔːləm] [ˈsaɪləns] ; [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈvaʊt]

They stood in solemn silence ; their faces had an expression of devout
他们 站立 在 庄严 沉默 ; 他们的 面孔 有 一个 表达 的 虔诚的

[kɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] ;

concentration ;
专注 ;

他们肃立默哀，脸上带着虔诚专注的神情；

[ðeɪ] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvər] , [ˈdiːpli] [ˈsaɪɪŋ] , [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] , [dɪˈvaʊtli] [ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz]

they prayed with fervour , deeply sighing , bowing low , devoutly lifting their eyes
他们 祈祷 和 热情 , 深 叹息 , 鞠躬 低的 , 虔诚地 举重 他们的 眼睛

[ˈhevnwərd] .

heavenward .
向天 .

他们虔诚地祈祷，深深地叹息，深深地鞠躬，虔诚地仰望天空。

[ænd; ənd][ˈfoʊmə] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət][wʌn] , [naʊ] [æt; ət] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔːld] [wʌt] [hiː; hi] [nuː]

And Foma looked now at one , now at another , and recalled what he knew
和 福玛 看起来 现在 在 一 , 现在 在 其他 , 和 召回 什么 他 知道

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

about them .
关于 他们 .

福马一会儿看看这个，一会儿看看那个，回忆起他所知道的关于他们的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][luːp] [ˈreznɪkɔːf] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɑːθl] - [ˈkiːpər] ,

There was Lup Reznikov ; he had begun his career as a brothel - keeper ,
那里 曾是 卢普 雷兹尼科夫 ; 他 有 开始 他的 职业 作为 一个 妓院 - 守门员 ,

还有卢普·雷兹尼科夫；他最初是以经营妓院起家的。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

and had become rich all of a sudden .

和 有 变得 富有的全部 的 一个 突然 .

他突然变得富有起来。

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['stræŋɡld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [saɪ'biəriən] .

They said he had strangled one of his guests , a rich Siberian .

他们 说 他 有 被勒死 一 的 他的 客人 , 一个 富有的 西伯利亚 .

他们说 他勒死了他的一位客人, 一位富有的西伯利亚人。

- ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [θred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pesnts]

Zubov's business in his youth had been to purchase thread from the peasants .

- 商业 在 他的 青年 有 到过 到 购买 线 从 这 农民

.
:
.

祖博夫年轻时的营生是向农民收购线。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [twɑ:z] .

He had failed twice .

他 有 失败的 两次 .

他失败了两次。

['kɒnənəv][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'gʊʊ][fɔ:r; fər]['ɑ:rs(ə)n] ,

Kononov had been tried twenty years ago for arson ,

科诺诺夫 有 到过 尝试 二十 年 前 为了 纵火 ,

科诺诺夫二十年前曾因纵火罪受审。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] .

and even now he was indicted for the seduction of a minor .

和 甚至 现在 他 曾是 被起诉 为了 这 诱惑 的 一个 次要的 .

即便现在, 他还是因诱奸未成年人而被起诉。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɔ: 'redi] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪmələər] [tʃɑ:rdʒ] ,

Together with him , for the second time already , on a similar charge ,

一起 和 他 , 为了 这 第二 时间 已经 , 在 一个 相似的 收费 ,

这已经是第二次与他一起, 面临类似的指控了。

['zɑ:kɑ:r] [kɪ'rɪləf] - [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [tu:; tə] [kɔ:rt] .

Zakhar Kirillov Robustov had been dragged to court .

扎哈尔 基里洛夫 - 有 到过 拖拽 到 法庭 .

扎哈尔·基里洛夫·罗布斯托夫被拖上了法庭。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [ɔ:rt] ['mɜ:rtʃənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ænd] ['tʃɪrf(ə)l] [blu:]

Robustov was a stout , short merchant with a round face and cheerful blue

- 曾是 一个 肥硕 , 短的 商人 和 一个 圆形的 脸 和 快乐 蓝色的

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

罗布斯托夫是个矮壮的商人, 圆脸, 蓝眼睛, 看起来很开朗。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [wʌn] [ə'baʊt] [hu:m] ['foʊmə][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] ['sʌmθɪŋ]

Among these people there was hardly one about whom Foma did not know something

之中 这些 人们 那里 曾是 几乎 一 关于 谁 福玛 做过 不是 知道 某物

[dɪs'greɪsfl] .

disgraceful .

可耻 .

这些人当中, 几乎没有谁的丑闻是福马不知道的。

[ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fɔ:rlɪ] ['envɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kɒnənəv] ,

And he knew that they were all surely envying the successful Kononov ,

和 他 知道 那 他们 是 全部 一定 羡慕 这 成功的 科诺诺夫 ,

他知道他们肯定都很羡慕科诺诺夫的成功。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'ti:məz] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr]
who was constantly increasing the number of his steamers from year to year
WHO 曾是 不断地 增加 这 数字 的 他的 蒸汽船 从 年 到 年
.
:
.

他每年都在不断增加自己的轮船数量。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['dægəz] - [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,
Many of those people were at daggers ' points with one another ,
许多 的 那些 人们 是 在 匕首 - 积分 和 一 其他 ,
这些人之间常常剑拔弩张，剑拔弩张。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ʃoʊ] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
none of them would show mercy to the others in the battlefield of business ,
没有任何 的 他们 会 展示 怜悯 到 这 其他的 在 这 战场 的 商业 ,
在商业战场上，他们谁都不会对其他人手下留情。

[ænd; ənd][ɔ:l] [nu:] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] .
and all knew wicked and dishonest things about one another .
和 全部 知道 邪恶 和 不诚实 事物 关于 一 其他 .
所有人都知道彼此的邪恶和不诚实的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['koʊnənəv] , [hu:] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['hæpi]
But now , when they gathered around Kononov , who was triumphant and happy
但 现在 , 什么时候 他们 聚集 大约 科诺诺夫 , WHO 曾是 凯 和 快乐的
, [ðeɪ] ['blendɪd] [ɪn][wʌn] [dens] ,
, they blended in one dense ,
, 他们 混合 在 一 稠密 ,
但现在，当他们聚集在凯旋而归、欣喜若狂的科诺诺夫周围时，他们融为一体，密密麻麻地挤在一起。

[dɑ:rk] [mæs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [bri:ðd] [æz; əz][wʌn][mæn] , ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
dark mass , and stood and breathed as one man , concentrated and silent ,
黑暗的 大量的 , 和 站立 和 呼吸 作为 一 男人 , 集中 和 沉默的 ,
一团黑影，像一个人一样站立、呼吸，专注而沉默。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)] [jet] [fɜ:rm] , [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'pʌlst] ['foʊmə][frʌm; frəm]
surrounded by something invisible yet firm , by something which repulsed Foma from
包围 经过 某物 无形的 然而 公司 , 经过 某物 哪个 反感 福玛 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
被某种看不见却又坚实的东西包围着，某种将福玛拒之门外的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and which inspired him with fear of them .
和 哪个 灵感 他 和 害怕 的 他们 .
这让他们对他们产生了恐惧。

" [ɪm'pɑ:stər] ! " [θɔ:t] [hi:; hi] , [ðʌs] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [hɪm'self] .
" Impostors ! " thought he , thus encouraging himself .
" 冒名顶替者 ! " 想法 他 , 因此 鼓励 他自己 .
“骗子! ”他心想，以此鼓励自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔft] ['dʒentli] , [saɪd] , [krɔ:st] [ðəm'selvz] , [boʊd] , [ænd; ənd] , [sə'raʊndɪŋ]
And they coughed gently , sighed , crossed themselves , bowed , and , surrounding
和 他们 咳嗽 轻轻地 , 叹了口气 , 交叉 他们自己 , 鞠躬 , 和 , 周围
[ðə; ði]['klɜ:rdʒɪ][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wɔ:l] ,
the clergy in a thick wall ,
这 牧师 在 一个 厚的 墙 ,
他们轻轻咳嗽，叹息，划十字，鞠躬，然后用厚厚的墙将神职人员团团围住。

[stʊd] [ɪ'mu:vəbl] [ænd; ənd][fɜ:rm] , [laɪk] [bɪg] , [blæk][ˈrɑ:ks] .
stood immovable and firm , like big , black rocks .
站立 不可移动的 和 公司 , 喜欢 大的 , 黑色的 岩石 .

它们像巨大的黑色岩石一样，纹丝不动，坚固无比。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pri:'tendɪŋ] !
" They are pretending !
" 他们 是 假装 !

“他们是在装模作样！ ”

" [ˈfoʊmə] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Foma exclaimed to himself .
" 福玛 惊呼 到 他自己 .

“福马自言自语道。”

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] , [wʌn] - [aɪd] [pævɪn] [ˈgʊʃɪn] - - [hi:; hi] [hu:] , [nɑ:t]
Beside him stood the hump - backed , one - eyed Pavlin Gushchin - - he who , not
旁 他 站立 这 驼峰 - 支持的 , 一 - 眼睛 帕夫林 古什钦 - - 他 WHO , 不是
[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ,
long before ,
长的 前 ,

在他旁边站着驼背独眼的帕夫林·古什钦——就在不久前，

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈwɪtɪd] [ˈbrʌðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz] [ˈbegərz]
had turned the children of his half - witted brother into the street as beggars
有 转向 这 孩子们 的 他的 一半 - 机智的 兄弟 进入 这 街道 作为 乞丐
- - [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈpenɪtreɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈglu:mi]
- - he stood there and whispered penetratingly as he looked at the gloomy
- - 他 站立 那里 和 低声说道 深入地 作为 他 看起来 在 这 阴沉

[skaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] :
sky with his single eye :
天空 和 他的 单身的 眼睛 :

他把那个半傻的弟弟的孩子们赶到街上当乞丐——他站在那里，用他那只独眼望着阴沉的天空，低声说道：

" Oh [ɔ:rd] !
" Oh Lord !
" Oh 主 !

“哦，主啊！

[du:][nɑ:t] [kən'vɪkt] [em 'i:][ɪn] [ðɑɪ] [ræθ] , [nɔ:r] [tʃæ'staɪz] [em 'i:][ɪn] [ðɑɪ] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Do not convict me in Thy wrath , nor chastise me in Thy indignation .
做 不是 定罪 我 在 你的 愤怒 , 也不 惩罚 我 在 你的 愤慨 .

不要在你的愤怒中定我的罪，也不要你的愤恨中惩罚我。

" [ænd; ənd][ˈfoʊmə] [felt] [ðæt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
" And Foma felt that that man was addressing the Lord with the most
" 和 福玛 毛毡 那 那 男人 曾是 解决 这 主 和 这 最多
[prə'faʊnd] [ænd; ənd][fɜ:rm] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsi] .
profound and firm faith in His mercy .
深刻的 和 公司 信仰 在 他的 怜悯 .

“福玛觉得，那个人正以最深刻、最坚定的信仰向上帝祈祷，祈求祂的怜悯。”

" Oh [ɔ:rd] , [gɑ:d][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] , [hu:] [hædst] [kə'mɑ:ndɪd] [ˈnoʊə] , [ðɑɪ] [ˈsɜ:rvənt] ,
" Oh Lord , God of our fathers , who hadst commanded Noah , Thy servant ,
" Oh 主 , 上帝 的 我们的 父亲们 , WHO 哈斯特 命令 诺亚 , 你的 仆人 ,

“哦，耶和华我们列祖的神，你曾吩咐你的仆人挪亚，

[tu:; tə] [bɪld] [æn; ən][ɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
to build an ark for the preservation of the world ,
到 建造 一个 方舟 为了 这 保存 的 这 世界 ,

建造一艘方舟来保存世界，

" [sed] [ðə; ði] [pri:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [beɪs] [vɔɪs] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈstreɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" said the priest in his deep bass voice , lifting his eyes and outstretching his
" 说 这 牧师 在 他的 深的 低音 嗓音 , 举重 他的 眼睛 和 伸展 他的
[hændz] [ˈskaɪwərd] ,
hands skyward ,
双手 向天空 ,

“牧师用他低沉的男中音说道，同时抬起头，双手伸向天空。”

" [prəˈtekt] [ˈɔ:lsoʊ] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈʌntəˈʌntu][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈga:diŋ] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd]
" protect also this vessel and give unto it a guarding angel of good and
" 保护 还 这 血管 和 给 到 它 一个 守护 天使 的 好的 和
[pi:s] .
peace .
和平 .

“也请保护这艘船，并赐予它一位带来良善与和平的守护天使。”

[ɡɑ:rd] [ðoʊz] [ðæt] [wɪl] [seɪl][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
Guard those that will sail upon it .
警卫 那些 那 将要 帆 之上 它 .

保护那些将要航行于此的人。

" [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈswɪŋz] [ʌv; əv]
" The merchants in unison made the sign of the cross , with wide swings of
" 这 商人 在 齐声 制成 这 符号 的 这 叉 , 和 宽的 摇摆 的
[ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
their arms ,
他们的 武器 ,

商人们齐声划十字，双臂大幅度摆动，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [bɔ:ɹ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌŋ] [ˈsentɪmənt] - - [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər]
and all their faces bore the expression of one sentiment - - faith in the power
和 全部 他们的 面孔 钻孔 这 表达 的 一 情绪 - - 信仰 在 这 力量
[ʌv; əv] [prer] .
of prayer .
的 祷告 .

他们脸上都流露出同一种情感——对祈祷力量的信念。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈpɪktʃəz] [tʊk] [ru:t] [ɪn] - [ˈmeməri] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][pərˈpleksəti][æz; əz]
All these pictures took root in Foma's memory and awakened in him perplexity as
全部 这些 图片 采取 根 在 - 记忆 和 觉醒 在 他 困惑 作为
[tu:; tə] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] ,
to these people ,
到 这些 人们 ,

所有这些画面都深深地印在了福马的记忆中，并唤起了他对这些人的困惑。

[hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [brˈli:v] [ˈfɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [wɜ:r; wər] , [ˌnevərðəˈles] , [soʊ]
who , being able to believe firmly in the mercy of God , were , nevertheless , so
WHO , 存在 有能力的 到 相信 牢牢 在 这 怜悯 的 上帝 , 是 , 尽管如此 , 所以
[ˈkru:əl][ˈʌntəˈʌntu][mæn] .
cruel unto man .
残忍的 到 男人 .

他们虽然坚信上帝的仁慈，却对人类如此残忍。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðem; ðəm] [pərˈsɪstəntli] , [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈtekt] [ðer; ðər] [frɔ:d] , [tu:; tə] [kənˈvɪns]
He watched them persistently , wishing to detect their fraud , to convince
他 观看 他们 持续地 , 祝 到 探测 他们的 欺诈罪 , 到 说服
[hɪmˈself] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔ:lʃhʊd] .
himself of their falsehood .
他自己 的 他们的 谬误 .

他持续观察他们，希望发现他们的欺诈行为，以确信他们的谎言。

[ðer; ðær] [greɪv] [ˈfɜːrmnəs] [ˈæŋɡərd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðær][ˈjuːnænɪməs] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] , [ðer; ðær]
Their grave firmness angered him , their unanimous self - confidence , their
他们的 严重 硬度 愤怒 他 , 他们的 一致 自己 - 信心 , 他们的
[traɪˈʌmfənt] [ˈfeɪsɪz] , [ðer; ðær][laʊd] [ˈvɔɪsɪz] , [ðer; ðær] [ˈlæftər] .
triumphant faces , their loud voices , their laughter .
凯 面孔 , 他们的 大声 声音 , 他们的 笑声 .
他们严肃的坚定、一致的自信、胜利的表情、响亮的声音和笑声都激怒了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈteɪblz] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
They were already seated by the tables , covered with luncheon , and were
他们 是 已经 坐着 经过 这 表格 , 涵盖 和 午餐 , 和 是
[ˈhʌŋɡrəli] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈstɜːrdʒən] ,
hungrily admiring the huge sturgeon ,
饥饿地 钦佩 这 巨大的 鲟 ,
他们已经坐在摆满午餐的桌子旁，正饥肠辘辘地欣赏着那条巨大的鲟鱼。

[ɔːlmoʊst] [θriː] [ˈjaːdz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ˈnaɪsli] [ˈsprɪŋkld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɡriːnz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][kræbz] .
almost three yards in length , nicely sprinkled over with greens and large crabs .
几乎 三 码 在 长度 , 很好 撒上 超过 和 青菜 和 大的 螃蟹 .
近三码长，上面铺满了绿叶蔬菜和大螃蟹。

[traːfɪm] [ˈzʊbɔːf] , [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [fɪ] [wɪð; wɪθ]
Trofim Zubov , tying a napkin around his neck , looked at the monster fish with
特罗菲姆 祖博夫 , 捆绑 一个 餐巾 大约 他的 脖子 , 看起来 在 这 怪物 鱼 和
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
特罗菲姆·祖博夫一边用餐巾系在脖子上，一边高兴地看着这条巨型鱼。

[ˈswiːtli] [hæf] - [ʃʌt] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , [ðə; ði][ˈflaʊər] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈjoʊnə]
sweetly half - shut eyes , and said to his neighbour , the flour merchant , Yona
甜蜜地 一半 - 关闭 眼睛 , 和 说 到 他的 邻居 , 这 面粉 商人 , 约拿
[jʌˈkɔv] :
Yushkov :
尤什科夫 :

他半闭着眼睛，温柔地对邻居面粉商约纳·尤什科夫说：
" [ˈjoʊnə] - !
" Yona Nikiforich !
" 约拿 - !
“Yona Nikiforich !

[lʊk] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈregjələr] [weɪl] !
Look , it's a regular whale !
看 , 它是 一个 常规的 鲸 !
瞧，这是一头普通的鲸鱼！

[ɪts] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæskɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈpɜːrs(ə)n] , [eɪ] ?
It's big enough to serve as a casket for your person , eh ?
它是 大的 足够的 到 服务 作为 一个 棺材 为了 你的 人 , 嗯 ?
它大到足以当你的棺材了，是吧？

[haː] , [haː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈！

[juː; jʊ][kɒd; kəd] [kriːp] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [buːt] , [eɪ] ?
You could creep into it as a foot into a boot , eh ?
你 可以 潜行者 进入 它 作为 一个 脚 进入 一个 启动 , 嗯 ?
你可以像把脚伸进靴子里一样，悄悄地钻进去，对吧？

[hɑ:] , [hɑ:] !
" **Ha , ha !**
" 哈 , 哈 !

哈哈！

" [ðə; ði] [smɔ:l] - ['bɒdɪd] [ænd; ənd] [plʌmp] ['joʊnə] ['kerfəli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['lɪt(ə)l][hænd]
" **The small - bodied and plump Yona carefully stretched out his short little hand**
" 这 小的 - 有形的 和 丰满 约拿 小心 拉伸 出去 他的 短的 小的 手
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [peɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kæviɑ:r] ,
toward the silver pail filled with fresh caviar ,
朝向 这 银 桶 已填 和 新鲜的 鱼子酱 ,

身材矮小圆润的约拿小心翼翼地伸出他短短的小手，去够装满新鲜鱼子酱的银桶。

[smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['gri:dɪli] , [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtlz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [fiərɪŋ] [lest]
smacked his lips greedily , and squinted at the bottles before him , fearing lest
猛击 他的 嘴唇 贪婪地 , 和 眯着眼 在 这 瓶子 前 他 , 害怕 免得
[hi; hi] [maɪt] [oʊvə'tɜ:rn][ðəm; ðəm] .
he might overturn them .
他 可能 颠覆 他们 .

他贪婪地咂了咂嘴，眯着眼睛看着面前的瓶子，生怕自己会把它们碰倒。

[ɑ:pəzɪt] ['koʊnənɒv] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['tres(ə)l] , [stʊd] [ə; eɪ][hæf] - ['vedroʊ] ['bærəl] [ʌv; əv][oʊld][vɑ:dkə] ,
Opposite Kononov , on a trestle , stood a half - vedro barrel of old vodka ,
对面的 科诺诺夫 , 在 一个 支架 , 站立 一个 一半 - 维德罗 桶 的 老的 伏特加酒 ,
[ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][pɒlənd] ;
imported from Poland ;
进口 从 波兰 ;

在科诺诺夫对面，一个架子上放着半个维德罗桶装的陈年伏特加，是从波兰进口的；

[ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [ʃel] [leɪ] ['ɔ:stər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [keɪk] ,
in a huge silver - mounted shell lay oysters , and a certain particoloured cake ,
在 一个 巨大的 银 - 安装 壳 躺 牡蛎 , 和 一个 肯定 杂色 蛋糕 ,
[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] , [stʊd] [aʊt] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['vaɪəndz] .
in the shape of a tower , stood out above all the viands .
在 这 形状 的 一个 塔 , 站立 出去 多于 全部 这 菜肴 .

一个巨大的银质贝壳里装着牡蛎，还有一块五彩斑斓的蛋糕。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] , [stʊd] [aʊt] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['vaɪəndz] .
in the shape of a tower , stood out above all the viands .
在 这 形状 的 一个 塔 , 站立 出去 多于 全部 这 菜肴 .

它呈塔状，在所有菜肴中格外显眼。

" ['dʒent(ə)lmən] !
" **Gentlemen !**
" 先生们 !

先生们！

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] !
I entreat you !
我 恳求 你 !

我恳求你！

[help] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə] [wət'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] !
Help yourselves to whatever you please !
帮助 你们自己 到 任何 你 请 !

请随意取用！

" [kraɪd] ['koʊnənɒv] .
" **cried Kononov .**
" 哭 科诺诺夫 .

“科诺诺夫喊道。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][su:t][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['evriwʌn] .
" **I have here everything at once to suit the taste of everyone .**
" 我 有 这里 一切 在 一次 到 套装 这 品尝 的 每个人 .

“我这里应有尽有，可以满足每个人的口味。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [ˈrʌʃ(ə)n] [stʌf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈfɔːrən] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] !
There is our own , Russian stuff , and there is foreign , all at once !
那里 是 我们的 自己的 , 俄语 东西 , 和 那里 是 外国的 , 全部 在 一次 !
这里既有我们自己的俄罗斯产品, 也有外国产品, 两者兼而有之!

[ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] !
That's the best way !
那就是 这 最好的 方式 !
这是最好的办法!

[huː] [wɪʃɪz] ['eniθɪŋ] ?
Who wishes anything ?
WHO 愿望 任何事物 ?
谁想要什么?

[dʌz] ['enɪbəːdi] [wɑːnt] [sneɪlz] , [ɔːr] [ðɪːz] [kræbz] , [eɪ] ?
Does anybody want snails , or these crabs , eh ?
做 任何人 想 蜗牛 , 或者 这些 螃蟹 , 嗯 ?
有人想要蜗牛或者这些螃蟹吗?

[ðeə(r)] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] , [aɪ][eɪ 'em][təʊld] .
They're from India , I am told .
它们是 从 印度 , 我 是 讲述 :
据我所知, 他们来自印度。

" [ænd; ənd][ˈzʊbɔːf] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə] , - :
" **And Zubov said to his neighbour , Mayakin :**
" 和 祖博夫 说 到 他的 邻居 , - :
祖博夫对他的邻居马亚金说:

" [ðə; ði] [prer] - [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈves(ə)] - [ɪz][nɑːt][ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [stiːm] - [tʌgz]
" **The prayer ' At the Building of a Vessel ' is not suitable for steam - tugs**
" 这 祷告 - 在 这 建筑 的 一个 血管 - 是 不是 合适的 为了 蒸汽 - 拖船
[ænd; ənd][ˈrɪvər] [sˈtiːməz] ,
and river steamers ,
和 河 蒸汽船 ,
“《造船祷文》不适用于蒸汽拖船和内河轮船。”

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈsuːtəb(ə)] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ˈɪnʌf] [ə'loʊn] .
that is , not that it is not suitable , it isn't enough alone .
那 是 , 不是 那 它 是 不是 合适的 , 它 不是 足够的 独自的 :
也就是说, 不是说它不合适, 而是说它本身不够好。

[ə; eɪ][ˈrɪvər] [ˈstiːmə] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrmənənt] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] ,
A river steamer is a place of permanent residence for the crew ,
一个 河 汽船 是 一个 地方 的 永恒的 住宅 为了 这 全体人员 ,
对于船员来说, 内河轮船是他们的永久住所。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .
and therefore it ought to be considered as a house .
和 所以 它 应该 到 是 经过考虑的 作为 一个 房子 :
因此, 它应该被视为一栋房子。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəserɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prer] - [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
Consequently it is necessary to make the prayer ' At the Building of a House
最后 它 是 必要的 到 制作 这 祷告 - 在 这 建筑 的 一个 房子
,
!
,
因此, 有必要作如下祷告: “在建造房屋时,

- [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈves(ə)] .
" **in addition to that for the vessel** .
" 在 添加 到 那 为了 这 血管 .

除了船只的那些之外。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jə] [drɪŋk] ? "
But what will you drink ? "
但 什么 将要 你 喝 ? "

但你想喝什么呢？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] [fi:nd] .
" **I am not much of a wine fiend** .
" 我 是 不是 很多 的 一个 葡萄酒 恶魔 .

我并不是一个嗜酒之人。

[pɔ:r] [em 'i:] [aʊt] [sʌm; səm][ˈkju:mɪn,ˈkʌmɪn][ˈvɑ:dkə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈjɑ:,kɔv] - .
Pour me out some cumin vodka , " replied Yakov Tarasovich .
倒 我 出去 一些 孜然 伏特加酒 , " 回复 雅科夫 - .

给我倒一些孜然伏特加，”雅科夫·塔拉索维奇回答道。

[ˈfoʊmə] ,
Foma ,
福玛 ,

福玛，

[ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ˈtɪmɪd][ænd; ænd] [ˈmɑ:dist] [men] [hu:]
seated at the end of the table among some timid and modest men who

[wɜ:r; wər] [ʌnfəˈmɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
were unfamiliar to him ,
是 陌生 到 他 ,

他坐在桌子的一端，周围是一些腼腆谦逊的男人，他都不认识他们。

[naʊ] [ænd; ænd] [əˈgen] [felt] [ɑ:n] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
now and again felt on himself the sharp glances of the old man .
现在 和 再次 毛毡 在 他自己 这 锋利的 眼神 的 这 老的 男人 .

他时不时会感觉到老人锐利的目光落在自己身上。

" [ˈhi:z] [əˈfreɪd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)] , " [θɔ:t] [ˈfoʊmə] .
" **He's afraid I'll make a scandal , " thought Foma** .
" 他是 害怕的 患病的 制作 一个 丑闻 , " 想法 福玛 .

“他怕我闹出丑闻，”福玛心想。

" [ˈbreðrən] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəsli] [staʊt] [ʃɪp] [ˈbɪldər] - , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] ,
" **Brethren ! " roared the monstously stout ship builder Yashchurov , in a hoarse voice** ,
" 弟兄们 ! " 咆哮 这 极其可怕 肥硕 船 建筑商 - , 在 一个 嘶哑 嗓音 ,

“兄弟们！”身材魁梧的造船工人亚什丘罗夫用沙哑的声音咆哮道。

" [aɪ][kɑ:nt] [du:] [wɪˈðəʊt] [ˈherɪŋ] !
" **I can't do without herring** !
" 我 不能 做 没有 鲱鱼 !

我离不开鲱鱼！

[aɪ][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈherɪŋ] , [ðæts] [maɪ] [ˈneɪtʃər] . "
I must necessarily begin with herring , that's my nature . "
我 必须 一定 开始 和 鲱鱼 , 那就是 我的 自然 . "

我必须先从鲱鱼开始，这是我的本性。”

" [mjuˈzɪfənz] ! [straɪk] [ʌp] - [ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rʒn] [mɑ:rtʃ] ! "
" **Musicians ! strike up ' The Persian March** ! "
" 音乐家 ! 罢工 向上 - 这 波斯语 行进 ! "

“乐师们！奏响《波斯进行曲》！”

" [hʊʊld][ɑ:n] !
" **Hold on !**
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[ˈbetər] - [haʊ] [ˈɡlɔ:riəs] ! - "
Better ' How Glorious ! ' "
更好的 - 如何 辉煌 ! - "

更好的说法是“多么辉煌！ ”

" [straɪk] [ʌp] - [haʊ] [ˈɡlɔ:riəs] . " -
" **Strike up ' How Glorious . " ' "**
" 罢工 向上 - 如何 辉煌 . " -

“奏响《多么辉煌》。”

[ðə; ði] [ˈpʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wi:lz] ,
The puffing of the engine and the clatter of the steamer's wheels ,
这 抽气 的 这 引擎 和 这 哒 的 这 - 车轮 ,
引擎的轰鸣声和轮船车轮的咔嗒声，

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
mingling with the sounds of the music ,
混杂 和 这 声音 的 这 音乐 ,
与音乐声交织在一起，

[prəˈdu:st] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði][waɪld] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔ:rm] .
produced in the air something which sounded like the wild song of a snow - storm .
生产 在 这 空气 某物 哪个 听起来 喜欢 这 荒野 歌曲 的 一个 雪 - 风暴 .
空气中传来一阵像是暴风雪狂野歌声的声音。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flu:t] , [ðə; ði] [ˈfɹɪl] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌklæriəˈnet] , [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈrɔ:rɪŋ]
The whistle of the flute , the shrill singing of the clarionets , the heavy roaring
这 哨 的 这 长笛 , 这 尖锐 歌唱 的 这 单簧管 , 这 重的 咆哮
[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪsɪz] ,
of the basses ,
的 这 低音 ,

长笛的哨音，单簧管的尖锐歌声，低音号的浑厚轰鸣，

[ðə; ði] [ˈrʌflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [draʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaʊz] [ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [wʌn] ,
the ruffling of the little drum and the drones of the blows on the big one ,
这 褶皱 的 这 小的 鼓 和 这 无人机 的 这 打击 在 这 大的 一 ,
小鼓的沙沙声和大鼓敲击的嗡嗡声，

[ɔ:l] [ðɪs] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [məˈnɑ:tənəs] [ænd; ənd] [dʌl] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] ,
all this fell on the monotonous and dull sounds of the wheels ,
全部 这 跌倒 在 这 单调 和 乏味的 声音 的 这 车轮 ,
这一切都落在了车轮单调沉闷的声响中。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][əˈpɑ:rt] , [smoʊt] [ðə; ði] [er] [rɪˈbeljəsli] ,
as they cut the water apart , smote the air rebelliously ,
作为 他们 切 这 水 除 , 猛击 这 空气 反叛地 ,
当它们将水劈开时，便反叛地拍打着空气。

[draʊnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈhʊvəd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsti:mər] , [laɪk] [ə; eɪ]
drowned the noise of the human voices and hovered after the steamer , like a
溺水 这 噪音 的 这 人类 声音 和 悬停 后 这 汽船 , 喜欢 一个
[ˈhɜ:rəkeɪn] ,
hurricane ,
飓风 ,

淹没了人声，像飓风一样紧随轮船盘旋。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
causing the people to shout at the top of their voices .

导致 这 人们 到 喊 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

导致人们大声呼喊。

[æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [sti:m] [ræn] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
At times an angry hissing of steam rang out within the engine ,

在 时代 一个 生气的 嘶嘶声 的 蒸汽 响铃 出去 之内 这 引擎 ,

有时，发动机内部会传来愤怒的蒸汽嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪrɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ɪn] [ðɪs] [saʊnd] [æz; əz][aɪ 'ti:]
and there was something irritable and contemptuous in this sound as it

和 那里 曾是 某物 易怒的 和 轻蔑的 在 这 声音 作为 它

[bɜːrst] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv][ðə; ði] [droʊnz] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] .

burst unexpectedly upon the chaos of the drones and roars and shouts .

爆裂 不料 之上 这 混乱 的 这 无人机 和 咆哮 和 喊叫 .

这种声音突然爆发，打破了嗡嗡声、咆哮声和喊叫声的混乱，其中夹杂着一丝恼怒和轻蔑。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fər'get] , [ˈi:v(ə)n][ˈʌntə'ʌntu][maɪ] [greɪv] , [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə] [ˈdɪskaʊnt]
" I shall never forget , even unto my grave , that you refused to discount

" 我 将 绝不 忘记 , 甚至 到 我的 严重 , 那 你 拒绝 到 折扣

[ðə; ði] [noʊt] [fɔːr; fər][em 'i:] ,

the note for me ,

这 笔记 为了 我 ,

“我至死都不会忘记，你拒绝为我贴现那张票据。”

" [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈvɔɪs] .

" cried some one in a fierce voice .

" 哭 一些 一 在 一个 凶猛的 嗓音 .

“有人用激烈的声音喊道。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] !

" That will do !

" 那 将要 做 !

“这样就可以了！ ”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə'kaʊnts] ? " [ræn] [aʊt] - [beɪs] .

Is this a place for accounts ? " rang out Bobrov's bass .

是 这 一个 地方 为了 账户 ? " 响铃 出去 - 低音 .

“这里是记账的地方吗？ ”鲍勃罗夫的贝斯声响起。

" [ˈbreðrən] !

" Brethren !

" 弟兄们 !

“弟兄们！

[let] [juː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈspi:tʃɪz] ! "

Let us have some speeches ! "

让 我们 有 一些 演讲 ! "

让我们来听几句演讲吧！

" [mjuːzɪfənz] , [bʊʃ] ! "

" Musicians , bush ! "

" 音乐家 , 衬套 ! "

“音乐家们，灌木丛！ ”

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈdɪskaʊnt] [aɪ 'ti:] . "

" Come up to the bank and I'll explain to you why I didn't discount it . "

" 来 向上 到 这 银行 和 患病的 解释 到 你 为什么 我 没有 折扣 它 . "

“你到银行来，我给你解释一下为什么我没有给你打折。”

" [ə; eɪ] [spi:tʃ] ！
" **A speech** ！
" 一个 演讲 ！

“演讲！”

[saɪləns] ！ "
Silence ！ "
" 沉默 ！ "

安静！

" [mjuˈzɪfənz] , [si:s] [ˈpleɪɪŋ] ！ "
" **Musicians , cease playing** ！ "
" 音乐家 , 停止 玩耍 ！ "

“乐手们，停止演奏！”

" [straɪk] [ʌp] - [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] . - "
" **Strike up ' In the Meadows** . ' "
" 罢工 向上 - 在 这 草地 . - "

“奏响《在草地上》。”

" ['mædəm] [æŋɡət] ！ "
" **Madame Angot** ！ "
" 夫人 安戈 ！ "

“安戈特夫人！”

" [noʊ] ！ ['jɑːkɒv] - , [wiː; wi][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ！ "
" **No ！ Yakov Tarasovich , we beg of you** ！ "
" 不 ！ 雅科夫 - , 我们 求 的 你 ！ "

“不！雅科夫·塔拉斯维奇，我们求求你！”

" [ðæts] [kɔːld] [ˈftraːsbjrk] [ˈpeɪstri] . "
" **That's called Strassburg pastry** . "
" 那就是 称为 斯特拉斯堡 糕点 . "

“那叫做斯特拉斯堡糕点。”

" [wiː; wi][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ！
" **We beg of you** ！
" 我们 求 的 你 ！

我们恳求你们！

[wiː; wi][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ！ "
We beg of you ！ "
" 我们 求 的 你 ！ "

我们恳求你们！

" [ˈpeɪstri] ？
" **Pastry** ？
" 糕点 ？

“糕点？”

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪst] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
It doesn't look like it , but I'll taste it all the same . "
" 它 不 看 喜欢 它 , 但 患病的 品尝 它 全部 这 相同的 . "

虽然看起来不像，但我还是会尝尝。

" - ！ [stɑːrt] . "
" **Tarasovich ！ Start** . "
" - ！ 开始 . "

“塔拉斯维奇！开始。”

" [ˈbreðrən] ！
" **Brethren** ！
" 弟兄们 ！

“弟兄们！”

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈdʒɔːli]！
" **It is jolly !** "
" 它 是 快乐的 ！ "

真开心！

[baɪ][gɔːd] . "
" **By God .** "
" 经过 上帝 ！ "

上帝作证。

" [ænd; ənd][ɪn] - [lɑː] [bel] [həˈliːn] - [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈneɪkɪd] , [maɪ] [dɪr] ,
" **And in ' La Belle Helene ' she used to come out almost naked , my dear ,**
" 和 在 - 拉 美女 海伦 - 她 用过的 到 来 出去 几乎 裸 , 我的 亲爱的 ,
“在《美丽的海伦》里，她几乎是全裸出场的，亲爱的。”

" [ˈsʌd(ə)nli] - [ˈrɪl] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [vɔɪs] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] .
" **suddenly Robustov's shrill and emotional voice broke through the noise .**
" 突然 - 尖锐 和 情绪 嗓音 打破 通过 这 噪音 .
突然，罗布斯托夫尖锐而激动的声音穿透了嘈杂声。

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look out !**
" 看 出去 ！ "

“当心！

[ˈdʒeɪkəb] [ˈtʃiːtɪd] [ɪˈsɔː] ?
" **Jacob cheated Esau ?**
" 雅各布 作弊 以扫 ？ "

雅各欺骗了以扫？

[ɑːˈhɑː] ! "
" **Aha !** "
" 啊哈 ！ "

啊哈！

" [aɪ] [kɑːnt] !
" **I can't !**
" 我 不能 ！ "

“我不能！ ”

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][noʊ] [ˌɔːŋgəɹ] [jʌŋ] .
" **My tongue is not a hammer , and I am no longer young .**
" 我的 舌头 是 不是 一个 锤 , 和 我 是 不 更长 年轻的 .
我的舌头不是锤子，而且我也不再年轻了。

" [ˈjɑːʃə] !
" **Yasha !**
" 雅莎 ！ "

“雅莎！ ”

[wiː; wi][ɔːl] [ɪmˈploʊr] [juː; jʊ] ! "
" **We all implore you !** "
" 我们 全部 恳求 你 ！ "

我们都恳求您！

" [duː][juːˈes][ðə; ði] [ˈɑːnər] ! "
" **Do us the honour !** "
" 做 我们 这 荣誉 ！ "

“请您赐予我们这份荣幸！ ”

" [wiːl] [ɪˈlekt] [juː; jʊ] [ˈmeɪər] ! "
" **We'll elect you mayor !** "
" 出色地 选 你 市长 ！ "

“我们会选你当市长！ ”

" - ! [dəunt][bi:; bi] [kə'priʃəs] ! "

" Tarasovich ! don't be capricious ! "

" - ! 不 是 任性 ! "

“塔拉索维奇！别这么反复无常！”

" [ʃ] ! ['saɪləns] !

" Sh ! Silence !

" 什 ! 沉默 !

嘘！安静！

[ˈdʒent(ə)lmən] !

Gentlemen !

先生们 !

先生们！

[ˈjɑ:kov] - [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ! "

Yakov Tarasovich will say a few words ! "

雅科夫 - 将要 说 一个 很少 字 ! "

雅科夫·塔拉索维奇将发表几句讲话！

" [ʃ] !

" Sh !

" 什 !

“嘘！”

" [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [nɔɪz] [səb'saɪdɪd] [sʌm; səm] [wʌnz] [laʊd] , [ɪn'dɪɡnənt]

" And just at the moment the noise subsided some one's loud , indignant

" 和 只是 在 这 片刻 这 噪音 平静下来 一些 一个人的 大声 , 愤怒

[ˈwɪspər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] :

whisper was heard :

耳语 曾是 听到 :

“就在喧闹声渐渐平息的那一刻，传来一声响亮而愤慨的低语：”

" [haʊ] [fi:; fi] [pɪntʃt] [em 'i:] , [ðə; ði] ['kæriən] .

" How she pinched me , the carrión .

" 如何 她 捏 我 , 这 腐肉 .

“她掐了我一下，我这具腐肉。”

" [ænd; ənd][ˈboʊbrɔ:f] [ɪn'kwaiəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] ['bæsəʊ] :

" And Bobrov inquired in his deep basso :

" 和 博布罗夫 询问 在 他的 深的 低音 :

鲍勃罗夫用他那低沉的男低音问道：

" [wer] [dɪd][fi:; fi] [pɪntʃ] [ju:; jʊ] ?

" Where did she pinch you ?

" 在哪里 做过 她 捏 你 ?

她掐了你哪里？

" [ɔ:l] [bɜ:rst][ˈɪntu:] ['rɪŋɪŋ] ['læftər] , [bʌt; bət] [su:n] [fel] ['saɪlənt] , [fɔ:r; fər] [ˈjɑ:kov] - - ,

" All burst into ringing laughter , but soon fell silent , for Yakov Tarasovich Mayakin ,

" 全部 爆裂 进入 铃声 笑声 , 但 很快 跌倒 沉默的 , 为了 雅科夫 - - ,

“所有人都爆发出响亮的笑声，但很快又安静下来，因为雅科夫·塔拉索维奇·马亚金……”

[ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:lɪd] [kraʊn] ,

rising to his feet , cleared his throat , and , stroking his bald crown ,

上升 到 他的 脚 , 已清除 他的 喉 , 和 , 抚摸 他的 秃 王冠 ,

他站起身，清了清嗓子，抚摸着自已光秃秃的头顶，

[ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [lʊk] [ɪk'spektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

surveyed the merchants with a serious look expecting attention .

调查 这 商人 和 一个 严肃的 看 期待 注意力 .

他神情严肃地环视着商贩们，期待着他们的注意。

" [wel] , ['breðrən] , ['oʊpən][jər; jər] [ɪrɪz] ！
" **Well , brethren , open your ears !** ！
" 出色地 , 弟兄们 , 打开 你的 耳朵 ！

“弟兄们，请竖起耳朵听！ ”

" ['ʃaʊtɪd] ['koʊnənəʊv] , [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **shouted Kononov , with satisfaction .** ！
" 喊叫 科诺诺夫 , 和 满意 。

“科诺诺夫满意地喊道。”

" ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [klæs] ！ " [brɪ'gæən] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Gentlemen of the merchant class !** " **began Mayakin with a smile .** ！
" 先生们 的 这 商人 班级 ！ " 开始 - 和 一个 微笑 。

“各位商界绅士们！ ”马亚金笑着说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] ['fɔ:rən] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['lɜ:rɪnɪd]
" **There is a certain foreign word in the language of intelligent and learned**
" 那里 是 一个 肯定 外国的 单词 在 这 语言 的 聪明的 和 学习
[pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

“在有识之士的语言中，有一个外来词，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rd][ɪz] - ['kʌltʃər] . -
and that word is ' culture . '
和 那 单词 是 - 文化 。

这个词就是“文化”。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][er'em][gouɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜ:rd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][maɪ]
So now I am going to talk to you about that word in all the simplicity of my
所以 现在 我 是 去 到 讲话 到 你 关于 那 单词 在 全部 这 简单 的 我的
[soʊl] . "
soul . "
灵魂 。

所以现在我要用我最真诚的语言和你们谈谈这个词。

" [soʊ] , [ðæts] [wer] [hi; hi][ɪz] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] ！
" **So , that's where he is aiming to !**
" 所以 , 那就是 在哪里 他 是 瞄准 到 ！

“原来他的目标就是那里！ ”

" [sʌm; səm][wʌnz] ['sætɪsfɑɪd] [eksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
" **some ones satisfied exclamation was heard .**
" 一些 一个 使满意 感叹 曾是 听到 。

有人发出满意的惊叹声。

" [ʃ] ！ ['saɪləns] ！ "
" **Sh ! Silence !** "
" 什 ！ 沉默 ！ "

嘘！ 安静！

" [dɪr] ['dʒent(ə)lmən] ！ " [sed] - , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ɪn][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] [ðeɪ] [ki:p]
" **Dear gentlemen !** " **said Mayakin , raising his voice ,** " **in the newspapers they keep**
" 亲爱的 先生们 ！ " 说 - , 提高 他的 嗓音 , " 在 这 报纸 他们 保持
['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] ['mɜ:tʃənts] ,
writing about us merchants ,
写作 关于 我们 商人 ,

“各位先生！ ”马亚金提高嗓门说道，“报纸上一直在报道我们这些商人的事，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - ['kʌltʃər] , - [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ,
that we are not acquainted with this ' culture , ' that we do not want it ,
那 我们 是 不是 熟人 和 这 - 文化 , - 那 我们 做 不是 想 它 ,

我们不熟悉这种“文化”，我们也不想要它。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
and do not understand it .
和 做 不是 理解 它 .

而且我不明白。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [ju: 'es] ['sævɪdʒ] , [ʌn'kʌltʃəd] ['pi:p(ə)] .
And they call us savage , uncultured people .
和 他们 称呼 我们 野蛮的 , 没文化的 人们 .

他们还说我们是野蛮、没教养的人。

[wʌt] [ɪz] ['kʌltʃər] ?
What is culture ?
什么 是 文化 ?

什么是文化？

[aɪ 'ti:] [peɪnz] [em 'i:] , [oʊld][mæn][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] ,
It pains me , old man as I am , to hear such words ,
它 疼痛 我 , 老的 男人 作为 我 是 , 到 听到 这样的 字 ,
听到这样的话, 我这个老人感到很痛心。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ðæt] [wɜ:rd] ,
and one day I made it my business to look up that word ,
和 一 天 我 制成 它 我的 商业 到 看 向上 那 单词 ,
有一天, 我决定查一下这个词的意思。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [kən'teɪnz] .
to see what it really contains .
到 看 什么 它 真的 包含 .

看看它里面到底有什么。

" - [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , ['sɜ:rvəɪd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]
" Mayakin became silent , surveyed the audience with his eyes , and went on
" - 成为 沉默的 , 调查 这 观众 和 他的 眼睛 , 和 去 在
[dɪ'stɪŋktli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] :
distinctly , with a triumphant smile :
明显地 , 和 一个 凯 微笑 :

“马亚金沉默了一会儿, 目光扫过观众席, 然后带着胜利的微笑, 清晰地继续说道:

" [aɪ 'ti:] [pru:vɔd] , [ə'pɑ:n][maɪ] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rd] [mi:nz] ['wɜ:rʃɪp] , [ðæt] [ɪz] , [lʌv] ,
" It proved , upon my researches , that this word means worship , that is , love ,
" 它 已证实 , 之上 我的 研究 , 那 这 单词 方法 崇拜 , 那 是 , 爱 ,
“我的研究证明, 这个词的意思是崇拜, 也就是爱。”

[greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɔ:rdər][ɪn][laɪf] .
great love for business and order in life .
伟大的 爱 为了 商业 和 命令 在 生活 .

对事业和生活秩序充满热爱。

- [ðæts] [raɪt] ! -
! That's right ! !
- 那就是 正确的 ! -

'这是正确的！'

[aɪ] [θɔ:t] , - [ðæts] [raɪt] ! -
I thought , ' that's right ! !
我 想法 , - 那就是 正确的 ! -

我心想, “没错! ”

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌltʃəd] [mæn] [hu:] [lʌvz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɔ:rdər] ,
That means that he is a cultured man who loves business and order ,
那 方法 那 他 是 一个 有文化的 男人 WHO 爱 商业 和 命令 ,
这意味着他是一位有教养、热爱商业和秩序的人。

[hu:] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [lʌvz] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [laɪf] , [lʌvz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
who , in general , loves to arrange life , loves to live ,
WHO , 在 一般的 , 爱 到 安排 生活 , 爱 到 居住 ,
一般来说, 他喜欢安排生活, 热爱生活。

[noʊz] [ðə; ði][ˈvælju:][lʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][lʌv; əv][laɪf] .
knows the value of himself and of life .
知道 这 价值 的 他自己 和 的 生活 :
他懂得自身的价值和生命的价值。

[ɡʊd] !
Good !
好的 !
好的!

" [ˈjɑ:kɒv] - [ˈtremblɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋklz] [sprɛd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [bi:mz] ,
" **Yakov Tarasovich trembled , his wrinkles spread over his face like beams ,**
" 雅科夫 - 颤抖 , 他的 皱纹 传播 超过 他的 脸 喜欢 光束 ,
雅科夫·塔拉索维奇浑身颤抖, 脸上的皱纹像光束一样蔓延开来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm]
from his smiling eyes to his lips , and his bald head looked like some
从 他的 微笑 眼睛 到 他的 嘴唇 , 和 他的 秃 头 看起来 喜欢 一些
[dɑ:rk][stɑ:r] .
dark star .
黑暗的 星星 :
从他微笑的眼睛到他的嘴唇, 他的光头看起来像一颗黑暗的星星。

[ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [stɛəd] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [əˈtentɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈfeɪsɪz]
The merchants stared silently and attentively at his mouth , and all faces
这 商人 凝视 默默 和 认真地 在 他的 嘴 , 和 全部 面孔
[bɪˈspəʊk] [ɪnˈtens] [əˈtenʃ(ə)n] .
bespoke intense attention .
定制 激烈的 注意力 :
商人们默默地、专注地盯着他的嘴, 每个人脸上都流露出高度的专注。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [si:md] [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtju:dz] [ɪn] [wɪt] - [spi:tʃ] [hæd; həd]
The people seemed petrified in the attitudes in which Mayakin's speech had
这 人们 似乎 石化 在 这 态度 在 哪个 - 演讲 有
[,əʊvəˈteɪkən] [ðem; ðəm] .
overtaken them .
被超越 他们 :
马亚金的演讲让人们感到震惊和恐惧, 他们似乎被吓呆了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜ:rd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtɜ:rprəɪtɪd] [prɪˈsaɪsli] [ðʌs] , [ænd; ənd][nɔ:t] [ˈʌðərwaɪz] ,
" **But if that word is to be interpreted precisely thus , and not otherwise ,**
" 但 如果 那 单词 是 到 是 翻译 恰恰 因此 , 和 不是 否则 ,
但如果这个词的解释必须如此, 而不是其他解释,

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] - - [ðen] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [kɔ:l][ju: ˈes] [ˌʌnˈkʌltʃərd] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] ,
if such is the case - - then the people who call us uncultured and savage ,
如果这样的 是 这 案件 - - 然后 这 人们 WHO 称呼 我们 没文化的 和 野蛮的 ,
如果真是这样——那么那些称我们没教养、野蛮的人,

[ˈslændər][ænd; ənd] [blæsˈfi:m] [ju: ˈes] !
slander and blaspheme us !
诽谤 和 亵渎神明 我们 !
诽谤我们, 亵渎我们!

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lʌv] [ˈoʊnli][ðə; ði][wɜ:rd] , [bʌt; bət][nɔ:t][ɪts] [ˈmi:nɪŋ] ;
For they love only the word , but not its meaning ;
为了 他们 爱 仅有的 这 单词 , 但 不是 它是 意义 ;
因为他们只爱字面意思, 却不爱字面意义。

[waɪl] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [ˈveri] [ruːt] [lʌ; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [wiː; wi] [lʌv] [ɪts] [ˈriːəl] [ˈes(ə)ns] , [wiː; wi] [lʌv]
while we love the very root of the word , we love its real essence , we love
尽管 我们 爱 这 非常 根 的 这 单词 , 我们 爱 它是真实的 本质 , 我们 爱
[ækˈtɪvəti] .
activity .
活动 .

虽然我们热爱这个词的词根，我们热爱它的真正本质，我们热爱行动。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɪˈðɪn] [juː ˈes][ðə; ði][ˈriːəl] [kʌlt] [tɔːrd] [laɪf] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [lʌ; əv][laɪf] ;
We have within us the real cult toward life , that is , the worship of life ;
我们 有 之内 我们 这 真实的 邪教 朝向 生活 , 那 是 , 这 崇拜 的 生活 ;
我们内心深处都有一种对生命的真正崇拜，那就是对生命的敬仰；

[wiː; wi] , [naːt] [ðeɪ] !
we , not they !
我们 , 不是 他们 !
我们，不是他们！

[ðeɪ] [lʌv] [ˈriːzənɪŋ] - [wiː; wi] [lʌv] [ˈækʃ(ə)n] .
They love reasoning ' we love action .
他们 爱 推理 - 我们 爱 行动 .
他们喜欢理性思考，我们喜欢行动。

[ænd; ɐnd] [hɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [klæs] , [hɪr] [ɪz][æən; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][lʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr]
And here , gentlemen of the merchant class , here is an example of our
和 这里 , 先生们 的 这 商人 班级 , 这里 是 一个 例子 的 我们的
[ˈkʌltʃər] ,
culture ,
文化 ,
各位商界绅士们，这就是我们文化的一个例子。

[lʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
of our love for action .
的 我们的 爱 为了 行动 .
我们对行动的热爱。

[teɪk] [ðə; ði][ˈvɒlgə] !
Take the Volga !
拿 这 伏尔加河 !
走伏尔加河！

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊn] [ˈmʌðər] !
Here she is , our dear own mother !
这里 她 是 , 我们的 亲爱的 自己的 母亲 !
这就是我们亲爱的母亲！

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ænd; ɐnd] [ˈevri] [draːp][lʌ; əv][hɜːr; hər][ˈwɔːtər][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [kəˈrɑːbəreɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər]
With each and every drop of her water she can corroborate our honour
和 每个 和 每一个 降低 的 她 水 她 能 证实 我们的 荣誉
[ænd; ɐnd] [rɪˈfjuːt] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈblæsfəmi] [ˈspætəd] [ɑːn][juː ˈes] .
and refute the empty blasphemy spattered on us .
和 反驳 这 空的 亵渎神明 溅射 在 我们 :
她的每一滴水都能证实我们的荣誉，驳斥泼在我们身上的空洞亵渎之言。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [rɪˈlæpst] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɜːrz] ,
Only one hundred years have elapsed , my dear sirs ,
仅有的 一 百 年 有 过去 , 我的 亲爱的 先生们 ,
先生们，仅仅过去了一百年而已。

[sɪns] [ˈempərər] [ˈpiːtər][ðə; ði] [greɪt] [bɔːntɪt] [dekt] [bɑːks] [ɑːn] [ðɪs] [ˈrɪvər] ,
since Emperor Peter the Great launched decked barks on this river ,
自从 皇帝 彼得 这 伟大的 发射 甲板 树皮 在 这 河 ,
自从彼得大帝在这条河上投放装饰华丽的帆船以来，

[ænd; ənd] [naʊ] ['θaʊəndz, 'θaʊənz][ʌv; əv] ['sti:mʃɪp] [seɪl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
and now thousands of steamships sail up and down the river .

和 现在 数千 的 蒸汽船 帆 向上 和 向下 这 河 .

现在, 成千上万艘蒸汽船在这条河上往来穿梭。
[hu:] [hæz; həz] [bɪlt] [ðem; ðəm] ?
Who has built them ?
WHO 有 建造 他们 ?

谁建造了它们?
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] , [æn; ən] ['ʌtərli] [ʌn'letərd] [mæn] !
The Russian peasant , an utterly unlettered man !
这 俄语 农民 , 一个 完全地 胸无点墨 男人 !

这位俄罗斯农民, 竟然是个彻头彻尾的文盲!
[ɔ:l] [ði:z] [ɪ'nɔ:rməs] [s'ti:məz] , [bɑ:dʒz] - - [hu:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
All these enormous steamers , barges - - whose are they ?
全部 这些 巨大的 蒸汽船 , 驳船 - - 谁 是 他们 ?

这些巨大的轮船、驳船——它们是谁的?
[ʼaʊərz] !
Ours !
我们的 !

我们的!
[hu:] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] ?
Who has invented them ?
WHO 有 发明 他们 ?

谁发明了它们?
[wi:; wi] !
We !
我们 !

我们!
['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz]['aʊərz] , ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r][maɪndz] , [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r]
Everything here is ours , everything here is the fruit of our minds , of our
一切 这里 是 我们的 , 一切 这里 是 这 水果 的 我们的 思想 , 的 我们的
['rʌʃ(ə)n] ['fru:dnəs] ,
Russian shrewdness ,
俄语 城府 ,
这里的一切都是我们的, 这里的一切都是我们智慧的结晶, 是我们俄罗斯人精明干练的成果。

[ænd; ənd][ʼaʊə; ɑ:r] [greɪt] [ʌv] [fɔ:r; fər]['æk(ə)n] !
and our great love for action !
和 我们的 伟大的 爱 为了 行动 !

以及我们对行动的热爱!
['noʊbə:di][hæz; həz] [ə'sɪstɪd] [ju: 'es][ɪn] ['eniθɪŋ] !
Nobody has assisted us in anything !
无人 有 协助 我们 在 任何事物 !

没有人帮过我们任何事!
[wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ɪk'stɜ:məneɪtɪd] ['paɪrəsi][ɑ:n][ðə; ði]['vɒlgə] ; [æt; ət]['aʊə; ɑ:r] [oʊn] [ɪk'spens] [wi:; wi] [haɪrd]
We ourselves exterminated piracy on the Volga ; at our own expense we hired
我们 我们自己 灭绝 海盗行为 在 这 伏尔加河 ; 在 我们的 自己的 费用 我们 雇用
[tru:ps] ;
troops ;
军队 ;
我们自己剿灭了伏尔加河上的海盗; 我们自掏腰包雇佣了军队;

[wiː, wi] [ɪk'stɜ:mə,neɪtɪd] ['paɪrəsi][ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['vɒlgə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [s'ti:məz]
we exterminated piracy and sent out on the Volga thousands of steamers
我们 灭绝 海盗行为 和 发送 出去 在 这 伏尔加河 数千 的 蒸汽船
[ænd; ənd] ['veriəs] ['ves(ə)lɪz] ['oʊvər][ɔ:lɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
and various vessels over all the thousands of miles of her course .
和 各种各样的 船只 超过 全部 这 数千 的 英里 的 她 课程 .
我们铲除了海盗，并向伏尔加河数千英里的航道上派出数千艘汽船和各种船只。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['vɒlgə] ?
Which is the best town on the Volga ?
哪个 是 这 最好的 镇 在 这 伏尔加河 ?
伏尔加河畔最好的城镇是哪个？

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['mɜ:tʃənts] .
The one that has the most merchants .
这 一 那 有 这 最多 商人 .
商户最多的那个。

[hu:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] ?
Whose are the best houses in town ?
谁 是 这 最好的 房屋 在 镇 ?
镇上最好的房子是谁的？

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] !
The merchants !
这 商人 !
商人们！

[hu:] [teɪks] [ðə; ði][moʊst] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ?
Who takes the most care of the poor ?
WHO 需要 这 最多 关心 的 这 贫穷的 ?
谁最关心穷人？

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] !
The merchant !
这 商人 !
商人！

[hiː; hi] [kə'lektɪz] - [ænd; ənd] ['koʊ,pek] , [ænd; ənd][dəʊ'neɪts] ['hʌndrədɪz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
He collects groshes and copecks , and donates hundreds of thousands
他 收集 - 和 科佩克斯 , 和 捐赠 数百 的 数千
[ʌv; əv] ['ru:blɪz] .
of roubles .
的 卢布 .
他收集格罗什和戈比，并捐赠数十万卢布。

[hu:] [hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ?
Who has erected the churches ?
WHO 有 竖立 这 教堂 ?
是谁建造了这些教堂？

[wiː; wi] !
We !
我们 !
我们！

[hu:] [kən'tɪrɪbjʊts] [ðə; ði][moʊst] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?
Who contributes the most money to the government ?
WHO 贡献 这 最多 钱 到 这 政府 ?
谁向政府捐款最多？

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] !
The merchants !
这 商人 !

商人们！

['dʒent(ə)lmən] !
Gentlemen !
先生们 !

先生们！

[tu:; tə][ju: 'es][ə'loʊn][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk] [dɪr] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
to us alone is the work dear for its own sake ,
到 我们 独自的 是 这 工作 亲爱的 为了 它是自己的 清酒 ,

对我们而言，工作本身就是珍贵的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][laɪf] ,
for the sake of our love for the arrangement of life ,
为了 这 清酒 的 我们的 爱 为了 这 安排 的 生活 ,

为了我们对生活安排的热爱，

[ænd; ənd][wi:; wi][ə'loʊn] [ʌv] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd][laɪf] !
and we alone love order and life !
和 我们 独自的 爱 命令 和 生活 !

只有我们热爱秩序和生活！

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ju: 'es] ['mɪrli] [tɔ:ks] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] !
And he who talks about us merely talks , and that's all !
和 他 WHO 会谈 关于 我们 仅仅 会谈 , 和 那就是 全部 !

而那些谈论我们的人，不过是说说而已，仅此而已！

[let] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] !
Let him talk !
让 他 讲话 !

让他说！

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ['rʌslz] ; [wen] [ðə; ði][wɪnd] [səb'saɪdz] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ɪz]['saɪlənt] ;
When the wind blows the willow rustles ; when the wind subsides the willow is silent ;
什么时候 这 风 打击 这 柳 沙沙声 ; 什么时候 这 风 消退 这 柳 是 沉默的 ;

风吹柳树沙沙作响；风停柳树静默无声。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ə; eɪ][kɑ:rt] - [ʃæft] , [nɔ:r][ə; eɪ] [bru:m] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] ;
and neither a cart - shaft , nor a broom can be made out of the willow ;
和 两者都不 一个 大车 - 轴 , 也不 一个 扫帚 能 是 制成 出去 的 这 柳 ;

柳树既不能做车轴，也不能做扫帚；

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ju:sləs] [tri:] !
it is a useless tree !
它 是 一个 无用 树 !

这是一棵没用的树！

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ju:sləsənəs] [kʌmz] [ðə; ði] [nɔɪz] .
And from this uselessness comes the noise .
和 从 这 无用性 来 这 噪音 .

而这种无用性就产生了噪音。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] , [ʼaʊər; ɑ:r][ˈdʒʌdʒɪz] , [ə'kɑ:mplɪft] ; [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ə'dɔ:rnd] [laɪf] ?
What have they , our judges , accomplished ; how have they adorned life ?
什么 有 他们 , 我们的 法官 , 完成 ; 如何 有 他们 装饰 生活 ?

我们的法官们取得了哪些成就？ 他们为生活增添了哪些色彩？

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [,aɪ 'ti:] .
We do not know it .
我们 做 不是 知道 它 .

我们不知道。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] [ˈklɪrli] [ˈeɪdənt] ！
While our work is clearly evident ！
尽管 我们的 工作 是 清楚地 明显 ！

我们的工作成果显而易见！

[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [klæs] ！
Gentlemen of the merchant class ！
先生们 的 这 商人 班级 ！

商界绅士们！

[ˈsiːɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [men][ɪn][laɪf] , [məʊst] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [jʊr; jər] [ˈleɪbər] ,
Seeing in you the foremost men in life , most industrious and loving your labours ,
看到 在 你 这 首先 男人 在 生活 , 最多 勤劳 和 爱 你的 劳动 ,
你们是生活中最杰出的人，最勤劳，最热爱自己的劳动，

[ˈsiːɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði][men] [huː] [kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈevriθɪŋ] ,
seeing in you the men who can accomplish and have accomplished everything ,
看到 在 你 这 男人 WHO 能 完成 和 有 完成 一切 ,
[aɪ] [naʊ] [ˈhɑːrtɪli] ,
I now heartily ,
我 现在 衷心地 ,

看到你们这些能够成就一切并且已经成就一切的人，我现在由衷地.....

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lɪft][maɪ] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈgɑːblət] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] ,
with respect and love for you , lift my brimming goblet , to the glorious ,
和 尊重 和 爱 为了 你 , 举起 我的 充满 高脚杯 , 到 这 辉煌 ,
怀着对您的敬意和爱，我举起盛满美酒的酒杯，敬那荣耀的.....

[strɔːŋ] - [soʊld] , [ɪnˈdʌstriəs] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈmɜːrtʃənt] [klæs] .
strong - souled , industrious Russian merchant class .
强的 - 有灵魂的 , 勤劳 俄语 商人 班级 .

意志坚强、勤劳的俄罗斯商人阶层。

[lɔːŋ] [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ！
Long may you live ！
长的 可能 你 居住 ！

祝你长寿！

[meɪ] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈrʌʃə] ！
May you succeed for the glory of Mother Russia ！
可能 你 成功 为了 这 荣耀 的 母亲 俄罗斯 ！

愿你为祖国俄罗斯的荣耀而成功！

[həˈrɑː] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

" [ðə; ði] [ˈrɪl] , [ˈdʒɑːrɪŋ] [ˈʃaʊt] [ʌv; əv] - [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnɪŋ] , [traɪˈʌmfənt] [rɔːr]
" **The shrill , jarring shout of Mayakin called forth a deafening , triumphant roar**
" 这 尖锐 , 刺耳的 喊 的 - 称为 前进 一个 震耳欲聋 , 凯 吼
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] .
from the merchants .
从 这 商人 .

“马亚金尖锐刺耳的喊叫声引得商人们发出震耳欲聋的胜利欢呼声。

[ɔːl] [ðiːz] [bɪɡ] , [ˈfleʃɪ] [ˈbɔːdɪz] , [əˈraʊzd] [baɪ] [waɪn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [wɜːrdz] ,
All these big , fleshy bodies , aroused by wine and by the old man's words ,
全部 这些 大的 , 肉质的 身体 , 被唤醒 经过 葡萄酒 和 经过 这 老的 男人的 字 ,
所有这些体型庞大、肉感十足的躯体，都被酒和老人的话语所挑逗，

[stɜ:rd] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃests] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ju'hæniməs] ,
stirred and uttered from their chests such a unanimous ,
搅拌 和 说出 从 他们的 箱子 这样的 一个 一致 ,
他们胸腔中涌起一股强烈的共鸣, 异口同声地说道:

[ˈmæsɪv] [ʃaʊt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][ˈtremb(ə)][ænd; ənd][tu:; tə] [kweɪk] .
massive shout that everything around them seemed to tremble and to quake .
大量的 喊 那 一切 大约 他们 似乎 到 颤抖 和 到 地震 .
一声震耳欲聋的喊叫, 周围的一切似乎都在颤抖摇晃。

" [ˈjɑːkɒv] !
" **Yakov** !
" 雅科夫 !
“雅科夫!”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:rd] !
you are the trumpet of the Lord !
你 是 这 喇叭 的 这 主 !
你是耶和华的号角!

" [kraɪd] [ˈzɒbɔ:f] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈgɑːblət] [tɔ:rd] - .
" **cried Zubov , holding out his goblet toward Mayakin** .
" 哭 祖博夫 , 保持 出去 他的 高脚杯 朝向 - .
“祖博夫喊道, 同时将酒杯递向马亚金。”

[əʊvə'tə:nɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] , [ˈdʒɔslɪŋ][ðə; ði][teɪblz] , [ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Overturning the chairs , jostling the tables , thus causing the dishes and the
推翻 这 椅子 , 推搡 这 表格 , 因此 导致 这 菜肴 和 这
[ˈbɒtlz] [tu:; tə][ˈræt(ə)][ænd; ənd][fɔ:l] ,
bottles to rattle and fall ,
瓶子 到 嘎嘎作响 和 落下 ,
掀翻椅子, 晃动桌子, 导致碗碟和瓶瓶罐罐碰撞掉落。

[ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] , [ˈædʒɪteɪtɪd] , [dɪˈlaɪtɪd] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
the merchants , agitated , delighted , some with tears in their eyes ,
这 商人 , 激动 , 高兴极了 , 一些 和 眼泪 在 他们的 眼睛 ,
商人们激动不已, 欣喜若狂, 有些人甚至热泪盈眶。

[rʌʃt] [tɔ:rd] - [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːblət] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
rushed toward Mayakin with goblets in their hands .
匆忙 朝向 - 和 高脚杯 在 他们的 双手 .
他们手里拿着酒杯, 冲向马亚金。

" [ɑː] ! [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪn] [sed] [hɪr] ? " [æskt] ['kɒnɒnɒv] ,
" **Ah ! Do you understand what has been said here ?** " **asked Kononov** ,
" 啊 ! 做 你 理解 什么 有 到过 说 这里 ? " 问 科诺诺夫 ,
“啊! 你明白这里说的是什么吗?”科诺诺夫问道。

[ˈgræspɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
grasping Robustov by the shoulder and shaking him .
抓握 - 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 .
抓住罗布斯托夫的肩膀, 摇晃他。

" [ʌndər'stænd] [aɪˈti:] !
" **Understand it** !
" 理解 它 !
明白了!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [spi:tʃ] ! "
That was a great speech ! "
那 曾是 一个 伟大的 演讲 ! "
那真是一场精彩的演讲!

" ['jɑːkɒv] - ！
" **Yakov Tarasovich** ！
" 雅科夫 - ！

“雅科夫·塔拉索维奇！ ”

[kʌm] , [let][em 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ！ " **Come , let me embrace you** ！ "
来 , 让 我 拥抱 你 ！ "

来，让我抱抱你！

" [lets] [tɔːs] , - ！
" **Let's toss , Mayakin** ！
" 我们来吧 折腾 , - ！

“来掷硬币吧，Mayakin！ ”

" [straɪk] [ʌp][ðə; ði][bənd] . " **Strike up the band** . "
" 罢工 向上 这 乐队 . "

“奏乐吧。”

" [saʊnd] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] ！
" **Sound a flourish** ！
" 声音 一个 繁荣 ！

“发出华丽的乐章！ ”

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] . - **A march** . '
一个 行进 . -

游行。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [mɑːrtʃ] . " - **The Persian March** . " '
这 波斯语 行进 . " -

《波斯进行曲》

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] ['mjuːzɪk] ！
" **We don't want any music** ！
" 我们 不 想 任何 音乐 ！

我们不要任何音乐！

[ðə; ði]['dev(ə)] [teɪk] [aɪ 'tiː] ！ " **The devil take it** ！ "
这 魔鬼 拿 它 ！ "

把这东西交给魔鬼吧！

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk] ！
" **Here is the music** ！
" 这里 是 这 音乐 ！

“音乐来了！ ”

[eɪ] , ['jɑːkɒv] - ！
Eh , Yakov Tarasovich ！
嗯 , 雅科夫 - ！

呃，雅科夫·塔拉索维奇！

[wʌt] [ə; eɪ][maɪnd] ！ " **What a mind** ！ "
什么 一个 头脑 ！ "

真是个奇思妙想！

" [aɪ][wʌz; wəz] [smɔːl] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['breðrən] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ʌndər'stændɪŋ] . " **I was small among my brethren , but I was favoured with understanding** . "
" 我 曾是 小的 之中 我的 弟兄们 , 但 我 曾是 受青睐 和 理解 . "

“我在弟兄中个头较小，但我却蒙受恩典，拥有智慧。”

" [ju:; jɔ̞][laɪ] , [trɑ:fɪm] ! "
" **You lie , Trofim !** "
" 你 说谎 , 特罗菲姆 ! "

“你撒谎，特罗菲姆！ ”

" [ˈjɑ:kov] !
" **Yakov !** "
" 雅科夫 ! "

“雅科夫！ ”

[ju:l] [daɪ] [su:n] .
you'll die soon .
你会 死 很快 .

你不久于人世。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
Oh , what a pity !
哦 , 什么 一个 遗憾 !

哦，真是太可惜了！

[wɜ:rdz] [kɑ:nt] [ɪkˈspres] [haʊ] [ˈsɑ:ri] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! "
Words can't express how sorry we are ! "
字 不能 表达 如何 对不起 我们 是 ! "

言语无法表达我们有多么抱歉！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [ðæt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ! "
" **But what a funeral that is going to be !** "
" 但 什么 一个 葬礼 那 是 去 到 是 ! "

“但那将会是一场多么盛大的葬礼啊！ ”

" [ˈdʒent(ə)lmən] !
" **Gentlemen !** "
" 先生们 ! "

先生们！

[let] [ju: ˈes] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] - [fʌnd] !
Let us establish a Mayakin fund !
让 我们 建立 一个 - 基金 !

让我们设立一个马亚金基金吧！

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ! "
I put up a thousand ! "
我 放 向上 一个 千 ! "

我出资一千美元！

" [ˈsaɪləns] !
" **Silence !** "
" 沉默 ! "

“沉默！

[hoʊld][ɑ:n] ! "
Hold on ! "
抓住 在 ! "

坚持，稍等！ ”

" [ˈdʒent(ə)lmən] !
" **Gentlemen !** "
" 先生们 ! "

先生们！

" [ˈjɑ:kov] - [brɪˈɡæɪn][tu:; tə] [spi:k] [əˈɡen] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
" **Yakov Tarasovich began to speak again , quivering in every limb .** "
" 雅科夫 - 开始 到 说话 再次 , 颤抖 在 每一个 肢 . "

“雅科夫·塔拉索维奇又开始说话了，他全身都在颤抖。”

" [ænd; ənd] , [fɜ:rðər'mɔ:ɹ] ,
" And , furthermore ,
" 和 , 此外 ,

而且，

[wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ][ðə; ði] [fɔ:rmɔʊst] [men][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ri:əl] ['mæstəɹz][ɪn][ʼaʊə; ɑ:ɹ] ['fɑ:ðərlænd]
we are the foremost men in life and the real masters in our fatherland
我们 是 这 首先 男人 在 生活 和 这 真实的 大师 在 我们的 祖国
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ] - - ['pesnts] ！ -
because we are - - peasants ！ ！
因为 我们 是 - - 农民 ！ -

我们是生活中最杰出的人，是我们祖国真正的主人，因为我们是——农民！

" ['kɔɹ] - [rɛkt] ！ "
" Corr - rect ！ "
" 科尔 - 直角 ！ "

“正确！ ”

" [ðæts] [raɪt] ！
" That's right ！
" 那就是 正确的 ！

“这是正确的！

[dɪr] ['mʌðəɹ] ！
Dear mother ！
亲爱的 母亲 ！

亲爱的妈妈！

[ðæts] [æn; ən][oʊld][mæn][fɔ:ɹ; fəɹ][ju:; jʊ] ！ "
That's an old man for you ！ "
那就是 一个 老的 男人 为了 你 ！ "

这就是一位老人家的典型特征！

" [hoʊld][ɑ:n] ！
" Hold on ！
" 抓住 在 ！

“坚持，稍等！

[let] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] . "
Let him finish . "
让 他 结束 . "

让他说完。

" [wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ] ['prɪmətɪv] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɪz]
" We are primitive Russian people , and everything that comes from us is
" 我们 是 原始 俄语 人们 , 和 一切 那 来 从 我们 是
[tru:li] ['rʌʃ(ə)n] ！
truly Russian ！
真的 俄语 ！

“我们是原始的俄罗斯民族，我们创造的一切都真正是俄罗斯的！ ”

['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst]['dʒenjuɪn] , [ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ə'blɪgətɔ:ri] . "
Consequently it is the most genuine , the most useful and obligatory . "
最后 它 是 这 最多 真的 , 这 最多 有用 和 强制性的 . "

因此，它是最真实、最有用、最必要的。

" [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪk] [fɔ:ɹ] ！ "
" As true as two and two make four ！ "
" 作为 真的 作为 二 和 二 制作 四 ！ "

“就像二加二等于四一样正确！ ”

" [ɪts] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] . "

" **It's so simple** . "

" 它是 所以 简单的 . "

“就这么简单。”

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [waɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] ！ "

" **He is as wise as a serpent** ！ "

" 他 是 作为 明智的 作为 一个 蛇 ！ "

“他真是狡猾如蛇！”

" [ænd; ənd][æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] - - "

" **And as meek as a** - - "

" 和 作为 温顺 作为 一个 - - "

“而且像——”

" [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] .

" **As a hawk** .

" 作为 一个 鹰 .

“像鹰一样。”

[haː] , [hɑː] , [hɑː] ！

Ha , ha , ha ！

哈 , 哈 , 哈 ！

哈哈哈哈哈！

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [enˈsɜːkəld] [ðər; ðər][ˈɔːrətər][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [rɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

" **The merchants encircled their orator in a close ring , they looked at him with**

" 这 商人 包围 他们的 演说者 在 一个 关闭 戒指 , 他们 看起来 在 他 和

[ðər; ðər] [ˈɔɪli] [aɪz] ,

their oily eyes ,

他们的 油腻的 眼睛 ,

商人们紧紧地围住他们的演说家，用油腻的眼睛看着他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][bˈɪŋɡər] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['kɑːmli] .

and were so agitated that they could no longer listen to his words calmly .

和 是 所以 激动 那 他们 可以 不 更长 听 到 他的 字 平静地 .

他们情绪激动，再也无法平静地听他说话了。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [smoʊt] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz]

Around him a tumult of voices smote the air , and mingling with the noise

大约 他 一个 骚乱 的 声音 猛击 这 空气 , 和 混杂 和 这 噪音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

of the engine ,

的 这 引擎 ,

他周围嘈杂的人声震耳欲聋，与引擎的轰鸣声混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

and the beating of the wheels upon the water ,

和 这 殴打 的 这 车轮 之上 这 水 ,

以及车轮拍打水面的声音，

[aɪˈtiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [draʊnd] [ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

it formed a whirlwind of sounds which drowned the jarring voice of the old

它 形成 一个 旋风 的 声音 哪个 溺水 这 刺耳的 噪音 的 这 老的

[mæn] .

man .

男人 .

它形成了一阵旋风般的声音，淹没了老人刺耳的声音。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'tens] ; [ɔ:l] ['feɪsɪz]
The excitement of the merchants was growing more and more intense ; all faces
这 激动 的 这 商人 曾是 生长 更多的 和 更多的 激烈的 ; 全部 面孔
[wɜ:r; wər][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ;
were radiant with triumph ;
是 辐射状 和 胜利 ;
商人们的兴奋之情越来越高涨；每个人的脸上都洋溢着胜利的喜悦；

[hændz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['gɑ:blət] [wɜ:r; wər] [aʊt'stretʃt] [tɔ:rd] - ; [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [klæpt]
hands holding out goblets were outstretched toward Mayakin ; the merchants clapped
双手 保持 出去 高脚杯 是 伸展 朝向 - ; 这 商人 鼓掌
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
him on the shoulder ,
他 在 这 肩膀 ,
商人们伸出手，举着酒杯，向马亚金致意；他们拍着他的肩膀。

['dʒɔsəld][hɪm; ɪm] , [kɪst] [hɪm; ɪm] , [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n][ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
jostled him , kissed him , gazed with emotion into his face .
推搡 他 , 亲吻 他 , 凝视 和 情感 进入 他的 脸 .
她推了推他，吻了他，满怀深情地凝视着他的脸。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [skri:md] [ɪk'stætɪkli] :
And some screamed ecstatically :
和 一些 尖叫 欣喜若狂 :
有些人欣喜若狂地尖叫起来：

" [ðə; ði] - .
" **The kamarinsky .**
" 这 - .
“卡马林斯基。

[ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [dæns] ! "
The national dance ! "
这 国家的 舞蹈 ! "
民族舞蹈！

" [wi:; wi][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɔ:l] [ðæt] ! "
" **We have accomplished all that ! "** [kraɪd] ['jɑ:kɒv] - , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] .
" 我们 有 完成 全部 那 ! " 哭 雅科夫 - , 指向 在 这 河 .
“我们已经完成了这一切！”雅科夫·塔拉索维奇指着河边喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ˈaʊərz] !
" **It is all ours !**
" 它 是 全部 我们的 !
“这都是我们的！ ”

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [laɪf] !
We have built up life !
我们 有 建造 向上 生活 !
我们已经建立了生活！

" ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [draʊnd] [ɔ:l] [saʊndz] :
" **Suddenly rang out a loud exclamation which drowned all sounds :**
" 突然 响铃 出去 一个 大声 感叹 哪个 溺水 全部 声音 :
突然一声响亮的惊呼响起，盖过了所有其他声音：

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] ?
So you have done it ?
所以 你 有 完毕 它 ？

所以你已经做到了？

[ɑː] , [juː; jʊ] .
Ah , you :
啊 , 你 .

啊，是你。

" [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [oʊθ] [rɪˈzəʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [prəˈnaʊnst]
" **And immediately after this , a vulgar oath resounded through the air , pronounced**
" 和 立即地 后 这 , 一个 庸俗 誓言 回荡着 通过 这 空气 , 发音
[dɪˈstɪŋktli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈræŋkər] ,
distinctly with great rancour ,
明显地 和 伟大的 冤仇 ,
“紧接着，一声粗俗的咒骂响彻云霄，语气尖刻而充满怨恨。”

[ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [bʌt; bət] [ˈpaʊəf(ə)l] [vɔɪs] .
in a dull but powerful voice .
在 一个 乏味的 但 强大的 嗓音 .

用一种沉闷但有力的声音。

[ˈevrɪwʌn] [hɜːrd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Everyone heard it and became silent for a moment ,
每个人 听到 它 和 成为 沉默的 为了 一个 片刻 ,
所有人都听到了，顿时沉默了一会儿。

[ˈsɜːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][əˈbjuːzd] [ðem; ðəm] .
searching with their eyes the man who had abused them .
搜索 和 他们的 眼睛 这 男人 WHO 有 受虐 他们 .
她们用目光寻找着那个虐待她们的男人。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] [diːp] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd]
At this moment nothing was heard save the deep sighs of the engines and
在 这 片刻 没有什么 曾是 听到 节省 这 深的 叹息 的 这 发动机 和
[ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdə] [tʃeɪnz] .
the clanking of the rudder chains .
这 叮当作响 的 这 舵 链条 .
此刻，除了引擎的低沉轰鸣和舵链的叮当声，什么也听不到。

" [huːz] [snaɪlɪŋ] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ˈkoʊnənɒv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **Who's snarling there ?** " **asked Kononov with a frown .**
" 谁是 咆哮 那里 ？ " 问 科诺诺夫 和 一个 皱眉 .
“谁在那儿咆哮？”科诺诺夫皱着眉头问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈskændlɪz] ! " [sed] [ˈreznɪkɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [saɪ] .
" **We can't get along without scandals !** " **said Reznikov , with a contrite sigh .**
" 我们 不能 得到 沿着 没有 丑闻 ！ " 说 雷兹尼科夫 , 和 一个 懊悔 叹 .
“没有丑闻我们就寸步难行！”雷兹尼科夫懊悔地叹了口气说道。

" [huː] [wʌz; wəz] [ˈswerɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ˈrændəm] ?
" **Who was swearing here at random ?**
" WHO 曾是 咒骂 这里 在 随机的 ？
“是谁在这里随意说脏话？”

" [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ˈmɪrəd] [əˈlɑːrm] , [kɪjəriˈɑːsəti] , [əˈstɑːnɪʃmənt] , [rɪˈproʊt] ,
" **The faces of the merchants mirrored alarm , curiosity , astonishment , reproach ,**
" 这 面孔 的 这 商人 镜像 警报 , 好奇心 , 惊讶 , 责备 ,
商人们脸上浮现出惊恐、好奇、惊讶、责备的表情。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə][ˈbʌs(ə)] [əˈbʌʊt] [ˈstu:pɪdli] .
and all the people began to bustle about stupidly .
和 全部 这 人们 开始 到 忙碌 关于 愚蠢地 :

于是, 所有人都开始傻乎乎地四处奔走。

[ˈoʊnli][ˈjɑ:kɒv] - [əˈloʊŋ][wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [si:md] [ˈi:v(ə)n][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt]
Only Yakov Tarasovich alone was calm and seemed even satisfied with what
仅有的 雅科夫 - 独自的 曾是 冷静的 和 似乎 甚至 使满意 和 什么
[hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .
had occurred .
有 发生 :

只有雅科夫·塔拉索维奇一人保持冷静, 似乎对所发生的事情感到满意。

[ˈraɪzɪŋ] [ɑ:n][ˈtɪptəʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] [aʊtˈstretʃt] , [hi:; hi][steəd] [ˈsʌmwɜr] [tɔ:rd] [ðə; ði][end]
Rising on tiptoe , with his neck outstretched , he stared somewhere toward the end
崛起 在 脚尖 , 和 他的 脖子 伸展 , 他 凝视 某处 朝向 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
of the table ,
的 这 桌子 ,

他踮起脚尖, 伸长脖子, 目光投向桌子尽头的某个方向。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈstreɪndʒli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][sɔ:] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
and his eyes flashed strangely , as though he saw there something which
和 他的 眼睛 闪光灯 奇怪的 , 作为 尽管 他 锯 那里 某物 哪个
[wʌz; wəz] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was pleasing to him .
曾是 令人愉悦 到 他 :

他的眼神闪过一丝异样的光芒, 仿佛看到了什么令他愉悦的东西。

" - " [sed][ˈjoʊnə] [jʌˈkɒv] , [ˈsɔ:ftli] .
" Gordyeeff " said Yona Yushkov , softly .
" - " 说 约拿 尤什科夫 , 轻轻 :

“戈季耶夫,”约娜·尤什科夫轻声说道。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈhedz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈjɑ:kɒv] -
And all heads were turned toward the direction in which Yakov Tarasovich
和 全部 头部 是 转向 朝向 这 方向 在 哪个 雅科夫 -
[wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] .
was staring .
曾是 凝视 :

所有人的目光都转向了雅科夫·塔拉索维奇注视的方向。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl] , [stʊd] [ˈfoʊmə] .
There , with his hands resting on the table , stood Foma .
那里 , 和 他的 双手 休息 在 这 桌子 , 站立 福玛 :

福马站在那里, 双手放在桌子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈstɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈfɜ:rmlɪ][set] [təˈgeðər] ,
His face distorted with wrath , his teeth firmly set together ,
他的 脸 扭曲 和 愤怒 , 他的 牙齿 牢牢 放 一起 ,
他面目狰狞, 怒火中烧, 牙齿紧紧咬在一起。

[hi:; hi][ˈsaɪləntli] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] .
he silently surveyed the merchants with his burning , wide - open eyes .
他 默默 调查 这 商人 和 他的 燃烧 , 宽的 - 打开 眼睛 :

他睁大眼睛, 目光灼灼地打量着商贩们, 默默无声。

[hɪz; ɪz] ['lɒʊər] [dʒɔ:][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz]
His lower jaw was trembling , his shoulders were quivering , and the fingers
他的 降低 颞 曾是 发抖 , 他的 肩膀 是 颤抖 , 和 这 手指
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
of his hands ,
的 他的 双手 ,

他的下巴在颤抖，肩膀在抖动，手指也在颤抖，

[fɜ:rmli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɜ:r; wər] ['nɜ:rvəsli] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblklo:θ] .
firmly clutching the edge of the table , were nervously scratching the tablecloth .
牢牢 紧握 这 边缘 的 这 桌子 , 是 紧张地 抓挠 这 桌布 .

他们紧紧抓住桌子边缘，紧张地抓挠着桌布。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊlf] - [laɪk] , [ˈæŋɡrɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræθfl] [pəʊz] ,
At the sight of his wolf - like , angry face and his wrathful pose ,
在 这 视线 的 他的 狼 - 喜欢 , 生气的 脸 和 他的 愤怒的 姿势 ,
看到他那狼一般的愤怒面孔和暴怒的姿态，

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
the merchants again became silent for a moment .
这 商人 再次 成为 沉默的 为了 一个 片刻 .
商人们再次沉默了一会儿。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] ['foʊmə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən]
" **What are you gaping at ?** " **asked Foma , and again accompanied his question**
" 什么 是 你 张开的 在 ? " 问 福玛 , 和 再次 伴随 他的 问题
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [oʊθ] .
with a violent oath .
和 一个 暴力 誓言 .

“你目瞪口呆地看着什么？”福玛问道，同时又粗暴地咒骂了一句。

" ['hi:z] [drʌŋk] ! " [sed] ['boʊbrɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **He's drunk !** " **said Bobrov , with a shake of the head .**
" 他是 醉 ! " 说 博布罗夫 , 和 一个 摇 的 这 头 .
“他喝醉了！”博布罗夫摇着头说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] ? " ['wɪspəd] ['reznɪkɔ:f] , ['sɔ:ftli] .
" **And why was he invited ?** " **whispered Reznikov , softly .**
" 和 为什么 曾是 他 受邀 ? " 低声说道 雷兹尼科夫 , 轻轻 .
“他为什么会被邀请？”雷兹尼科夫轻声低语道。

" ['foʊmə] [ɪɡnət:vɪt] ! " [sed] ['koʊnənɒv] , [sɪ'deɪtli] , " [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kri'eɪt] ['eni] ['skændlɪz] .
" **Foma Ignatyevich !** " **said Kononov , sedately ,** " **you mustn't create any scandals .**
" 福玛 伊格纳季耶维奇 ! " 说 科诺诺夫 , 平静地 , " 你 不得 创造 任何 丑闻 .
“福马·伊格纳季耶维奇！”科诺诺夫平静地说，“你可不能制造任何丑闻。”

[ɪf] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['ri:lɪŋ] - - [ɡoʊ] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['pi:sfəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn]
If your head is reeling - - go , my dear boy , quietly and peacefully into the cabin
如果 你的 头 是 卷轴 - - 去 , 我的 亲爱的 男生 , 悄悄 和 和平地 进入 这 舱
[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] !
and lie down !
和 说谎 向下 !

如果你感到头晕目眩——我的孩子，安静地、平静地回到船舱里躺下吧！

[laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] - - " **Lie down , and** - - " **and** - - " **and** - - "
说谎 向下 , 和 - - " **and** - - " **and** - - "
躺下，然后——”

" ['saɪləns] , [ju:; jʊ] ! " [rɔ:rd] ['foʊmə] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Silence , you !** " **roared Foma , and turned his eye at him .**
" 沉默 , 你 ! " 咆哮 福玛 , 和 转向 他的 眼睛 在 他 .
“闭嘴，你！”福玛怒吼道，并转头看向他。

" [du:][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] !
" **Do not dare to speak to me !**
" 做 不是 敢 到 说话 到 我 ！

你敢跟我说话！

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [drʌŋk] .
I am not drunk .
我 是 不是 醉 。

我没醉。

[aɪ][eɪ 'em] ['səubəə] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌŋ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] !
I am soberer than any one of you here !
我 是 更清醒 比 任何 一 的 你 这里 ！

我比在座的任何人都清醒！

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ？ "

你明白吗？ "

" [bʌt; bət] [weɪt] [ə'waɪl] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **But wait awhile , my boy .**
" 但 等待 一会儿 , 我的 男生 。

“但是孩子，请稍等片刻。”

[hu:] [ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] ['kɒʊnənɒv] , ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fens] .
Who invited you here ? " **asked Kononov , reddening with offence .**
WHO 受邀 你 这里 ？ " 问 科诺诺夫 , 发红 和 罪行 。

“是谁邀请你来的？”科诺诺夫问道，脸涨得通红，显然受到了冒犯。

" [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ! " [ræŋ] [aʊt] - [vɔɪs] .
" **I brought him !** " **rang out Mayakin's voice .**
" 我 带来 他 ！ " 响铃 出去 - 嗓音 。

“我把他带来了！”马亚金的声音响起。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！

[wel] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Well , then , of course .
出色地 , 然后 , 的 课程 。

那当然了。

[ɪk'skju:s][em 'i:] , ['fəʊmə] [ɪgnət:vɪʃ] .
Excuse me , Foma Ignatyevich .
原谅 我 , 福玛 伊格纳季耶维奇 。

打扰一下，福玛·伊格纳季耶维奇。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ˈjɑ:kɒv] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [səb'du:] [hɪm; ɪm] .
But as you brought him , Yakov , you ought to subdue him .
但 作为 你 带来 他 , 雅科夫 , 你 应该 到 征服 他 。

雅各布，既然你把他带来，就应当制服他。

[ˈʌðərwaɪz] [ɪts] [nʊʊ] [gʊd] .
Otherwise it's no good .
否则 它是 不 好的 。

否则就没用了。

" ['fəʊmə] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Foma maintained silence and smiled .**
" 福玛 维持 沉默 和 微笑 。

福玛保持沉默，面带微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] , [tu:] , [wɜ:r; wər]['saɪlənt] ; [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
And the merchants , too , were silent , as they looked at him .
和 这 商人 , 也 , 是 沉默的 , 作为 他们 看起来 在 他 .
商人们也沉默不语, 看着他。

" [eɪ] , - ! " [brɪ'gæn] - .
" Eh , Fomka ! " began Mayakin .
" 嗯 , - ! " 开始 - .
“哎, 福姆卡! ”马亚金开口道。

" [ə'gen] [ju:; jʊ] [dɪs'greɪs] [maɪ][oʊld][eɪdʒ] . "
" Again you disgrace my old age . "
" 再次 你 耻辱 我的 老的 年龄 . "
“你又一次羞辱了我的晚年。”

" [ˈgɑ:dfɑ:ðər] ! " [sed] ['foʊmə] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [jet] ,
" Godfather ! " said Foma , showing his teeth , " I have not done anything as yet ,
" 教父 ! " 说 福玛 , 显示 他的 牙齿 , " 我 有 不是 完毕 任何事物 作为 然而 ,
“教父! ”福马龇牙咧嘴地说, “我还没做什么呢。”

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [ri:d] [em 'i:][ə; eɪ] ['lektʃər] .
so it is rather early to read me a lecture .
所以 它 是 相当 早期的 到 读 我 一个 演讲 .
现在给我读讲稿还为时过早。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [drʌŋk] , [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['evriθɪŋ] .
I am not drunk , I have drunk nothing , but I have heard everything .
我 是 不是 醉 , 我 有 醉 没有什么 , 但 我 有 听到 一切 .
我没醉, 我什么都没喝, 但我什么都听到了。

['dʒent(ə)lmən] ['mɜ:tʃənts] !
Gentlemen merchants !
先生们 商人 !
绅士商人!

[pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] !
Permit me to make a speech !
允许 我 到 制作 一个 演讲 !
请允许我发言!

[maɪ] ['gɑ:dfɑ:ðər] , [hu:m] [ju:; jʊ] [rɪ'spekt] [soʊ] [mʌtʃ] , [hæz; həz]['spʊkən] .
My godfather , whom you respect so much , has spoken .
我的 教父 , 谁 你 尊重 所以 很多 , 有 说 .
你非常尊敬的教父已经发言了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['gɑ:dsʌn] . "
Now listen to his godson . "
现在 听 到 他的 教子 : "
现在听听他教子的发言。

" [wʌt] - - ['spi:tʃɪz] ? " [sed] ['reznɪkɔ:f] .
" What - - speeches ? " said Reznikov .
" 什么 - - 演讲 ? " 说 雷兹尼科夫 .
“什么——演讲? ”雷兹尼科夫说道。

" [waɪ] [hæv; həv] ['eni] ['diskɔ:sɪz] ?
" Why have any discourses ?
" 为什么 有 任何 论述 ?
为什么要进行任何讨论呢?

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] . "
We have come together to enjoy ourselves . "
我们 有 来 一起 到 享受 我们自己 : "
我们聚在一起是为了享受快乐时光。

" [kʌm] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dra:p] [ðæt] , ['foʊmə] [ɪgnət:vɪt] . "

" **Come** , **you** **had** **better** **drop** **that** , **Foma** **Ignatyevich** . "

" 来 , 你 有 更好的 降低 那 , 福玛 伊格纳季耶维奇 . "

“好了，你最好把那句话说完，福马·伊格纳季耶维奇。”

" ['betər] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] . "

" **Better** **drink** **something** . "

" 更好的 喝 某物 . "

“最好喝点东西。”

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] !

" **Let's** **have** **a** **drink** !

" 我们来吧 有 一个 喝 !

“我们喝一杯吧！ ”

[ɑː] , ['foʊmə] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['fɑːðər] !

Ah , **Foma** , **you're** **the** **son** **of** **a** **fine** **father** !

啊 , 福玛 , 你是 这 儿子 的 一个 美好的 父亲 !

啊，福玛，你真是个好父亲的儿子！

" ['foʊmə] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] ['smɑɪlɪŋ] ,

" **Foma** **recoiled** **from** **the** **table** , **straightened** **himself** **and** **continuously** **smiling** ,

" 福玛 反冲 从 这 桌子 , 拉直 他自己 和 持续 微笑 ,

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] , [əd'mɑːnɪtɔːri] [wɜːrdz] .

listened **to** **the** **kind** , **admonitory** **words** .

听着 到 这 种类 , 告诫性的 字 .

“福马从桌边退开，直起身子，脸上始终带着微笑，听着那些和蔼而又充满劝诫的话语。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [sɪ'deɪt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] .

Among **all** **those** **sedate** **people** **he** **was** **the** **youngest** **and** **the** **handsomest** .

之中 全部 那些 稳重 人们 他 曾是 这 最小的 和 这 最英俊的 .

在那些性格沉稳的人当中，他是最年轻、最英俊的。

[hɪz; ɪz] [wel] - [ˈeɪpt] ['fɪɡjər] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [fraːk] [koʊt] , [stʊd] [aʊt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His **well** - **shaped** **figure** , **in** **a** **tight** - **fitting** **frock** **coat** , **stood** **out** , **to** **his**

他的 出色地 - 形状 数字 , 在 一个 紧的 - 配件 连衣裙 外套 , 站立 出去 , 到 他的

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage ,

优势 ,

他身材匀称，身穿紧身礼服，显得格外引人注目，这对他来说是个优势。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [staʊt] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] ['praːmɪnənt] [pɔːntʃɪz] .

among **the** **mass** **of** **stout** **bodies** **with** **prominent** **paunches** .

之中 这 大量的 的 肥硕 身体 和 著名的 大肚子 .

在一大群身材魁梧、大腹便便的人中间。

[hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [aɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['regjələrli] ['fɪtʃərd] ,

His **swarthy** **face** **with** **large** **eyes** **was** **more** **regularly** **featured** ,

他的 黝黑的 脸 和 大的 眼睛 曾是 更多的 经常 特色 ,

他黝黑的脸庞和大大的眼睛经常出现在镜头前。

[mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪvld] [ɔːr] [red] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

more **full** **of** **life** **than** **the** **shrivelled** **or** **red** **faces** **of** **those** **who** **stood** **before** **him**

更多的 满的 的 生活 比 这 干瘪 或者红色的 面孔 的 那些 WHO 站立 前 他

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsɪ] .

with **astonishment** **and** **expectancy** .

和 惊讶 和 预期 .

与那些满怀惊奇和期待地站在他面前的人们干瘪或通红的脸庞相比，他显得更有生气。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['fɔːrwərd] , [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] ,

He **threw** **his** **chest** **forward** , **set** **his** **teeth** **together** ,

他 扔 他的 胸部 向前 , 放 他的 牙齿 一起 ,

他挺起胸膛，咬紧牙关，

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [skə:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frɑ:k] [kʊt] [ə'pɑ:rt] , [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪntu:] [hɪz; ɪz]
and flinging the skirts of his frock coat apart , thrust his hands into his
和 投掷 这 裙子 的 他的 连衣裙 外套 除 , 推力 他的 双手 进入 他的
[ˈpɑ:kəts] .
pockets .
口袋 .

他撩开礼服的裙摆，将双手插进口袋。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sta:p] [ʌp] [maɪ] [maʊθ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [kə'resɪs] ! " [sed] [hi:; hi] ,
" **You can't stop up my mouth now with flattery and caresses !** " **said he** ,
" 你 不能 停止 向上 我的 嘴 现在 和 奉承 和 爱抚 ! " 说 他 ,
"你现在别想用奉承和甜言蜜语堵住我的嘴！"他说。

[ˈfɜ:rmli] [ænd; ənd] [θretnɪŋli] , " [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [ɔ:r] [nɑ:t] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [spi:k]
firmly and threateningly , " Whether you will listen or not , I am going to speak
牢牢 和 威胁地 , " 无论 你 将要 听 或者 不是 , 我 是 去 到 说话
[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
all the same .
全部 这 相同的 .

他坚定而威胁地说：“不管你听不听，我都要继续说下去。”

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [draɪv] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
You cannot drive me away from here .
你 不能 驾驶 我 离开 从 这里 .
你无法将我赶走。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ə'naʊnst] [ˈkɑ:mli] :
" **He shook his head , and , raising his shoulders , announced calmly :**
" 他 摇晃 他的 头 , 和 , 提高 他的 肩膀 , 宣布 平静地 :
他摇了摇头，耸了耸肩，平静地宣布：

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [em 'i:] , [i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] , [aɪl] [kɪl]
" **But if any one of you dare to touch me , even with a finger , I'll kill**
" 但 如果 任何 一 的 你 敢 到 触碰 我 , 甚至 和 一个 手指 , 患病的 杀
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !
“但是，你们当中谁胆敢碰我一下，哪怕只碰一根手指头，我都会杀了他！”

[aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
I swear it by the Lord .
我 发誓 它 经过 这 主 .
我向上帝发誓。

[aɪl] [kɪl] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] !
I'll kill as many as I can !
患病的 杀 作为 许多 作为 我 能 !
我要尽可能多地杀掉他们！

" [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] [swei] [bæk] , [i:v(ə)n] [æz; əz] [bʊʃɪz]
" **The crowd of people that stood opposite him swayed back , even as bushes**
" 这 人群 的 人们 那 站立 对面的 他 摇摆 后退 , 甚至 作为 灌木丛
[rɒkt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
rocked by the wind .
摇滚 经过 这 风 .
“站在他对面的人群向后摇晃，灌木丛也随着风摇曳。

[ðeɪ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈhwɪspəz] .
They began to talk in agitated whispers .
他们 开始 到 讲话 在 激动 低语 .
他们开始焦躁地低声交谈。

- [feɪs] [gru:] ['dɑ:rkə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [br'keɪm] [raʊnd] .
Foma's face grew darker , his eyes became round .
- 脸 生长 较暗 , 他的 眼睛 成为 圆形的 .

福玛的脸色变得更黑了, 眼睛也变得圆圆的。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [laɪf] ,
" **Well , it has been said here that you have built up life ,**
" 出色地 , 它 有 到过 说 这里 那 你 有 建造 向上 生活 ,
“嗯, 这里有人说过, 你已经建立了自己的生活,

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] [θɪŋz] .
and that you have done the most genuine and proper things .
和 那 你 有 完毕 这 最多 真的 和 恰当的 事物 .

而且你做了最真诚、最恰当的事情。

" [ˈfoʊmə] [hi:vɪ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl̩] [ə'vɜ:rʒn] ['skru:tɪn,aɪzɪd] [hɪz; ɪz]
" **Foma heaved a deep sigh , and with inexpressible aversion scrutinized his**
" 福玛 喘息 一个 深的 叹 , 和 和 难以言喻的 厌恶 仔细审查 他的
[ˈlɪsənəz, 'lɪsnəz] - [ˈfeɪsɪz] ,
listeners ' faces ,
听众 - 面孔 ,

福玛深深地叹了口气, 带着难以言喻的厌恶仔细打量着听众们的脸。

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] ['streɪndʒli] [pʌft] [ʌp] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['swʊlən] .
which suddenly became strangely puffed up , as though they were swollen .
哪个 突然 成为 奇怪的 膨胀的 向上 , 作为 尽管 他们 是 肿 .

突然间, 它们变得异常膨胀, 仿佛肿胀了一样。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] , ['presɪŋ] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .
The merchants were silent , pressing closer and closer to one another .
这 商人 是 沉默的 , 紧迫 更近 和 更近 到 一 其他 .

商人们沉默不语, 彼此靠得越来越近。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['roʊz; 'raʊz] ['mʌtəd] :
Some one in the back rows muttered :
一些 一 在 这 后退 行 低声说道 :

后排有人低声说道:

" [wʌt] [ɪz] [hi:; hi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What is he talking about ?**
" 什么 是 他 说 关于 ?

他在说什么?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪpər] , [ɔ:r] [baɪ] [hɑ:rt] ? "
From a paper , or by heart ? "
从 一个 纸 , 或者 经过 心 ? "

是照着稿子念, 还是背下来的?

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['ræskəlz] !
" **Oh , you rascals !**
" 哦 , 你 无赖 !

“哦, 你们这些小坏蛋! ”

" [ɪk'skleɪmd] - , ['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **exclaimed Gordyeeff , shaking his head .**
" 惊呼 - , 摇晃 他的 头 .

“戈尔杰耶夫摇着头惊呼道。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] ?
" What have you made ?
" 什么 有 你 制成 ?

你做了什么？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [laɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɪzn] .
It is not life that you have made , but a prison .
它 是 不是 生活 那 你 有 制成 , 但 一个 监狱 .

你创造的不是生活，而是一座监狱。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] ['ɔ:rdə] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['fɔrdʒd] ['fetərz] [ɑ:n] [mæn] .
It is not order that you have established , you have forged fetters on man .
它 是 不是 命令 那 你 有 已确立的 , 你 有 锻造 镣铐 在 男人 .

你们建立的不是秩序，而是束缚人类的枷锁。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['næroʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [tu:; tə] [tɜ:rn] .
It is suffocating , it is narrow , there is no room for a living soul to turn .
它 是 令人窒息的 , 它 是 狭窄的 , 那里 是 不 房间 为了 一个 活的 灵魂 到 转动 .

它令人窒息，它狭窄，连转身的空间都没有。

[mæn] [ɪz] ['perɪʃɪŋ] !
Man is perishing !
男人 是 消亡 !

人类正在走向灭亡！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['mɜ:dəəz] !
You are murderers !
你 是 杀人犯 !

你们是杀人犯！

[du:] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪg'zɪst] [tə'deɪ] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ? "
Do you understand that you exist today only through the patience of mankind ? "
做 你 理解 那 你 存在 今天 仅有的 通过 这 耐心 的 人类 ? "

你是否明白，你今天之所以存在，全赖于人类的耐心？

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [ɪk'skleɪmd] ['reznɪkɔ:f] , [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [reɪdʒ] [ænd; ənd]
" What does this mean ? " exclaimed Reznikov , clasping his hands in rage and
" 什么 做 这 意思是 ? " 惊呼 雷兹尼科夫 , 紧握 他的 双手 在 愤怒 和

[ˌɪndɪɡ'nei(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“这是什么意思？”雷兹尼科夫愤怒地双手抱胸，大声喊道。

" ['ɪljə] [jefɪmav] , [wɒts] [ðɪs] ?
" Ilya Yefimov , what's this ?
" 伊利亚 叶菲莫夫 , 是什么 这 ?

伊利亚·叶菲莫夫，这是什么？

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] . "
I can't bear to hear such words . "
我 不能 熊 到 听到 这样的 字 . "

我实在无法忍受听到这样的话。

" - ! " [kraɪd] ['boʊbrɔ:f] .
" Gordyeeff ! " cried Bobrov .
" - ! " 哭 博布罗夫 .

“戈尔杰耶夫！”鲍勃罗夫喊道。

" [lʊk] [aʊt] , [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪm'prɔ:pər] [wɜ:rdz] . "
" Look out , you speak improper words . "
" 看 出去 , 你 说话 不当 字 . "

“注意，你说话不雅。”

" [fɔːr; fəɹ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [juːl] [get] - - [ɔɪ] , [ɔɪ] , [ɔɪ] ! " [sed] [ˈzʊb,ɔːf] , [ɪnˈsɪnju,etɪŋlɪ] .
" **For such words you'll get - - oi , oi , oi ! " said Zubov , insinuatingly .**
" 为了 这样的 字 你会 得到 - - oi , oi , oi ! " 说 祖博夫 , 暗示地 .

“你这样说话，就会遭到——哎哟，哎哟，哎哟！”祖博夫阴险地说。

" [ˈsaɪləns] ! " [rɔːrd] [ˈfoʊmə] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [[ɑːt] [aɪz] .
" **Silence ! " roared Foma , with blood - shot eyes .**
" 沉默 ! " 咆哮 福玛 , 和 血 - 射击 眼睛 .

“安静！”福玛怒吼道，双眼通红。

" [naʊ] [ðeə(r)] [ˈgrʌntɪŋ] . "
" **Now they're grunting .** "
" 现在 它们是 哼哼 . "

“现在它们开始发出哼哼声了。”

" [ˈdʒent(ə)lmən] ! " [ræŋ] [aʊt] - [kɑːm] , [məˈlɪʃəs] [vɔɪs] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Gentlemen ! " rang out Mayakin's calm , malicious voice , like the screech of a**
" 先生们 ! " 响铃 出去 - 冷静的 , 恶意 嗓音 , 喜欢 这 尖叫 的 一个
[smuːð] - [faɪl][ɑːn][ˈaɪərn] .
smooth - file on iron .
光滑的 - 文件 在 铁 .

“先生们！”马亚金平静而恶毒的声音响起，就像锉刀在铁器上摩擦发出的尖锐声响。

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] !
" **Don't touch him !**
" 不 触碰 他 !

“别碰他！”

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] [ˈɜːrniːstli] , [duː][nɑːt][ˈhɪndəɹ][hɪm; ɪm] .
I entreat you earnestly , do not hinder him .
我 恳求 你 切实 , 做 不是 阻碍 他 .

我恳求你，不要阻挠他。

[let] [hɪm; ɪm][snaːrl] .
Let him snarl .
让 他 咆哮 .

让他咆哮吧。

[let] [hɪm; ɪm][əˈmjuːz] [hɪmˈself] .
Let him amuse himself .
让 他 娱乐 他自己 .

让他自娱自乐吧。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈkænaːt] [haːrm][juː; jʊ] . "
His words cannot harm you . " "
他的 字 不能 伤害 你 . "

他的话语不会伤害你。

" [wel] , [noʊ] , [aɪ] [ˈhʌmbli] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Well , no , I humbly thank you !**
" 出色地 , 不 , 我 谦卑地 感谢 你 !

“不，我由衷地感谢你！”

" [kraɪd] [jʌʃkɔv] .
" **cried Yushkov .**
" 哭 尤什科夫 .

“尤什科夫喊道。”

[ænd; ænd][kloʊz] [æt; ət] - [saɪd] [stʊd] [ˈsmoʊlɪn][ænd; ænd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
And close at Foma's side stood Smolin and whispered in his ear :
和 关闭 在 - 边 站立 斯莫林 和 低声说道 在 他的 耳朵 :

斯莫林就站在福马身边，在他耳边低语道：

" [stɑ:p] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
" **Stop , my dear boy !**
" 停止 , 我的 亲爱的 男生 !

“停下，我的孩子！ ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪts] ?
Are you out of your wits ?
是 你 出去 的 你的 智慧 ?

你疯了吗？

[ðeɪl] [du:][ju:; jʊ] - - ! "
They'll do you - - ! "
他们会 做 你 - - ! "

他们会对你下手的！

" [get] [ə'weɪ] !
" **Get away !**
" 得到 离开 !

“逃离！

" [sed] ['fɔʊmə] , ['fɜ:rmli] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **said Foma , firmly , flashing his angry eyes at him .**
" 说 福玛 , 牢牢 , 闪烁 他的 生气的 眼睛 在 他 .

“福马语气坚定地说，同时怒视着他。”

" [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] - [ænd; ænd] ['flætər] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [jʊr; jər] [wei] !
" **You go to Mayakin and flatter him , perhaps something will come your way !**
" 你 去 到 - 和 奉承 他 , 也许 某物 将要 来 你的 方式 !

你去马亚金那里奉承他，也许会有好事发生！

" [ˈsmoʊlɪn] ['hwiːld] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ænd] [stept] [ə'saɪd] .
" **Smolin whistled through his teeth and stepped aside .**
" 斯莫林 吹口哨 通过 他的 牙齿 和 步 旁边 .

斯莫林吹了声口哨，然后走到一边。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
And the merchants began to disperse on the steamer , one by one .
和 这 商人 开始 到 分散 在 这 汽船 , 一 经过 一 .

于是，商人们开始一个接一个地散落在轮船上。

[ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] ['fɔʊmə] [stiɪl] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪn] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][baɪ]
This irritated Foma still more he wished he could chain them to the spot by
这 受刺激 福玛 仍然 更多的 他 希望 他 可以 链 他们 到 这 点 经过

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
his words ,
他的 字 ,

这让福马更加恼火，他真希望自己能用言语将他们锁在原地。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] [wɜ:rdz] .
but he could not find such powerful words .
但 他 可以 不是 寻找 这样的 强大的 字 .

但他找不到如此有力的词语。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [laɪf] !
" **You have built up life !**
" 你 有 建造 向上 生活 !

“你已经建立了生命！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?
你是谁？

[ˈswɪndləz] , [ˈrɒbəz] .
Swindlers , robbers .
骗子 , 强盗 .
骗子，强盗。

" [ə; eɪ] [fju:] [men] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['fəʊmə] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
" A few men turned toward Foma , as if he had called them .
" 一个 很少 男人 转向 朝向 福玛 , 作为 如果 他 有 称为 他们 .
“有几个人转向福马，仿佛是他召唤了他们一样。”

" [ˈkɒnɒnɒv] ! [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [su:n] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ju:; jə][fɔ:r; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ?
" Kononov ! are they soon going to try you for that little girl ?
" 科诺诺夫 ! 是 他们 很快 去 到 尝试 你 为了 那 小的 女孩 ?
“科诺诺夫！他们很快就要因为那个小女孩审判你了吗？”

[ðeɪl] [kənˈvɪkt] [ju:; jə][tu:; tə][ðə; ði] ['gæli:z] .
They'll convict you to the galleys .
他们会 定罪 你 到 这 厨房 .
他们会判你下地狱。

[gʊdˈbaɪ] , [ˈɪljə] !
Goodbye , Ilya !
再见 , 伊利亚 !
再见，伊利亚！

[ju:; jə][ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] [jɔ:r; jər] [sˈti:məz] [ɪn] [veɪn] .
You are building your steamers in vain .
你 是 建筑 你的 蒸汽船 在 徒劳 .
你建造蒸汽船是徒劳的。

[ðeɪl] ['trænsˌpɔ:rt] [ju:; jə][tu:; tə][səˈbɪriə][ɑ:n][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ves(ə)l] .
They'll transport you to Siberia on a government vessel .
他们会 运输 你 到 西伯利亚 在 一个 政府 血管 .
他们会用政府船只把你送到西伯利亚。

" [ˈkɒnɒnɒv][sæŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Kononov sank into a chair ; his blood leaped to his face ,
" 科诺诺夫 沉没 进入 一个 椅子 ; 他的 血 跳跃 到 他的 脸 ,
科诺诺夫瘫坐在椅子上，鲜血涌上脸颊。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɪn] ['saɪləns] .
and he shook his fist in silence .
和 他 摇晃 他的 拳头 在 沉默 .
他默默地挥舞着拳头。

[ˈfəʊmə] [sed] ['hɔ:rsli] :
Foma said hoarsely :
福玛 说 沙哑地 :
福玛沙哑地说：

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .
很好。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
I shall not forget it .
我 将 不是 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

" [ˈfoʊmə] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tremblɪŋ] [lɪps] ,
" **Foma saw his distorted face with its trembling lips** ,

福玛看到了他扭曲的脸和颤抖的嘴唇，

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['weɪpənz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [di:l] [ðɪ:z] [men] [ðə; ði][moʊst] [ˈfɔ:rsəbl]
and understood with what weapons he could deal these men the most forcible

和 理解 和 什么 武器 他 可以 交易 这些 男人 这 最多 强制的
[bloʊz] .
blows .
打击 .

他明白用什么武器才能对这些人造成最沉重的打击。

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
" **Ha , ha , ha !**
" 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ˈbɪldərz] [ʌv; əv][laɪf] !
Builders of life !
建筑商 的 生活 !

生命的缔造者！

[ˈgʊʃɪn] , [du:][ju:; jʊ] [gɪv] [ɑ:mz][tu:; tə][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:sɪz] ?
Gushchin , do you give alms to your little nephews and nieces ?

古什钦，你会施舍给你的小侄子侄女们吗？

[gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈkoʊpeɪk][ə; eɪ] [deɪ] .
Give them at least a copeck a day .
给 他们 在 至少 一个 科佩克 一个 天 .

每天至少给他们一个戈比。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈstəʊlən][ˈsɪkstɪ] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
You have stolen sixty - seven thousand roubles from them .

你 有 被盗 六十 - 七 千 卢布 从 他们 .

[ˈboʊbrɔ:f] !
Bobrov !
博布罗夫 !

鲍勃罗夫！

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][laɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [rɒbd] [ju:; jʊ] ,
why did you lie about that mistress of yours , saying that she had robbed you ,

为什么 做过 你 说谎 关于 那 情妇 的 你的 , 说 那 她 有 被抢劫 你 ,

你为什么撒谎说你的情妇偷了你的钱？

[ænd; ənd] [ðen] [send][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['prɪzn] ?
and then send her to prison ?
和 然后 发送 她 到 监狱 ?

然后把她送进监狱？

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [groʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə]
If you had grown tired of her , you might have given her over to
如果 你 有 生长 疲劳的 的 她 , 你 可能 有 给定 她 超过 到
[jʊr; jər] [sʌn] .
your son .
你的 儿子 .

如果你厌倦了她，你可能会把她交给你的儿子。

[ˈeniweɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] [æn; ən] [ɪnˈtriːɡ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌðər] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
Anyway he has started an intrigue with that other mistress of yours .
反正 他 有 开始 一个 阴谋 和 那 其他 情妇 的 你的 .
总之，他已经和你的另一个情妇开始了一段不正当的恋情。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ?
Didn't you know it ?
没有 你 知道 它 ?

你不知道吗？

[eɪ] , [juː; jʊ][fæt][pɪɡ] , [hɑː] , [hɑː] !
Eh , you fat pig , ha , ha !
嗯 , 你 胖的 猪 , 哈 , 哈 !

呃，你这头肥猪，哈哈！

[ænd; ænd][juː; jʊ] , [luːp] , [ˈoʊpən] [əˈɡen] [ə; eɪ] [ˈbrɑːθl] , [ænd; ænd] [fliːs] [jʊr; jər] [ɡests] [ðer; ðər][æz; əz]
And you , Lup , open again a brothel , and fleece your guests there as
和 你 , 卢普 , 打开 再次 一个 妓院 , 和 羊毛 你的 客人 那里 作为
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

而你，卢普，又开一家妓院，像以前一样敲诈你的客人吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第26/27页

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪl] [ˈfli:s] [juː; jʊ] , [hɑː] , [hɑː] !
And then the devil will fleece you , ha , ha !
和 然后 这 魔鬼 将要 羊毛 你 , 哈 , 哈 !

然后魔鬼就会榨干你，哈哈！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈræskl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [feɪs] [laɪk] [jɔːrɪz] !
It is good to be a rascal with a pious face like yours !
它 是 好的 到 是 一个 恶棍 和 一个 虔诚的 脸 喜欢 你的 !
像你这样长着一张虔诚面孔的无赖真是太好了！

[huːm] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [ðen] , [luːp] ?
Whom did you kill then , Lup ?
谁 做过 你 杀 然后 , 卢普 ?

那你到底杀了谁，卢普？

" [ˈfoʊmə] [spʊk] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] , [məˈlevələnt] [ˈlæftər] ,
" Foma spoke , interrupting his speech with loud , malevolent laughter ,
" 福玛 辐 , 打断 他的 演讲 和 大声 , 恶意的 笑声 ,
福玛开口说话了，他用响亮而恶毒的笑声打断了他的讲话。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [prəˈdʒʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .
and saw that his words were producing an impression on these people .
和 锯 那 他的 字 是 生产 一个 印象 在 这些 人们 .
他发现自己的话语给这些人留下了深刻的印象。

[brɪfɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Before , when he had spoken to all of them they turned away from
前 , 什么时候 他 有 说 到 全部 的 他们 他们 转向 离开 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
之前，他跟他们所有人说话的时候，他们都转身离开了他。

[ˈstepɪŋ] [əˈsaɪd] , [ˈfɔːmɪŋ] [ɡruːps] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][əˈkjuːzər] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][wɪð; wɪθ]
stepping aside , forming groups , and looking at their accuser from afar with
步进 旁边 , 成型 团体 , 和 寻找 在 他们的 原告 从 远方 和
[ˈæŋɡər][ænd; ənd] [kənˈtempt] .
anger and contempt .
愤怒 和 鄙视 .
他们退到一边，聚成一团，远远地、愤怒、鄙夷地看着控告他们的人。

[hiː; hi] [sɔː] [smaɪlɪz] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈskɔːnf(ə)l] ,
He saw smiles on their faces , he felt in their every movement something scornful ,
他 锯 微笑 在 他们的 面孔 , 他 毛毡 在 他们的 每一个 移动 某物 轻蔑的 ,
他看到他们脸上带着笑容，从他们的一举一动中都能感受到一丝轻蔑。

[ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ˈæŋɡəd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [stɪŋ] [æz; əz] [diːp]
and understood that while his words angered them they did not sting as deep
和 理解 那 尽管 他的 字 愤怒 他们 他们 做过 不是 蜇 作为 深的
[æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [ðem; ðəm][tuː; tə] .
as he wished them to .
作为 他 希望 他们 到 .
他明白，虽然他的话激怒了他们，但并没有像他希望的那样深深刺痛他们。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,
All this had chilled his wrath ,
全部 这 有 冷藏 他的 愤怒 ,

这一切都让他怒火稍稍平息。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'aɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and within him there was already arising the bitter consciousness of the
和 之内 他 那里 曾是 已经 产生 这 苦的 意识 的 这
['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
failure of his attack on them .
失败 的 他的 攻击 在 他们 .

他心中已经升起了进攻失败的痛苦意识。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn] ['seprətli] ,
But as soon as he began to speak of each one separately ,
但 作为 很快 作为 他 开始 到 说话 的 每个 一 分别地 ,
但他一开始逐一谈论他们，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tɔ:rd]
there was a swift and striking change in the relation of his hearers toward
那里 曾是 一个 迅速 和 引人注目 改变 在 这 关系 的 他的 听众 朝向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

听众对他的态度发生了迅速而显著的变化。

[wen] ['kɒnɒnɒv][sæŋk] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
When Kononov sank heavily in the chair ,
什么时候 科诺诺夫 沉没 重度 在 这 椅子 ,
科诺诺夫重重地瘫坐在椅子上时，

[æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] - [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] ,
as though he were unable to withstand the weight of Foma's harsh words ,
作为 尽管 他 是 无法 到 经受 这 重量 的 - 残酷的 字 ,
仿佛他无法承受福玛严厉话语的重压。

[ˈfoʊmə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] ['bɪtər] [ænd; ənd] [mə'liʃəs] [smaɪlz] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
Foma noticed that bitter and malicious smiles crossed the faces of some of
福玛 注意到 那 苦的 和 恶意 微笑 交叉 这 面孔 的 一些 的
[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] .
the merchants .
这 商人 .

福玛注意到，一些商人的脸上露出了苦涩而恶毒的笑容。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌnz] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ə'pru:v(ə)] :
He heard some one's whisper of astonishment and approval :
他 听到 一些 一个人的 耳语 的 惊讶 和 赞同 :
他听到有人低声惊叹并赞许：

" [ðæts] [wel] [eɪmd] !
" **That's well aimed** !
" 那就是 出色地 旨在 !

“这球打得真准！ ”

" [ðɪs] ['wɪspər] [geɪv] [streŋθ] [tu:; tə][ˈfoʊmə] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kɑ:nfɪdəntli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli]
" **This whisper gave strength to Foma , and he confidently and passionately**
" 这 耳语 给予 力量 到 福玛 , 和 他 自信地 和 热情地
[bɪ'gæn][tu:; tə][hɜ:rl] [rɪ'prəʊtʃɪz] ,
began to hurl reproaches ,
开始 到 投 责备 ,

“这声低语给了福玛力量，他自信而热情地开始斥责对方，

[dʒɪrɪz] [ænd; ənd][ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz][æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .
jeers and abuses at those who met his eyes .
嘲笑 和 滥用 在 那些 WHO 遇见 他的 眼睛 .
他会嘲笑和辱骂那些与他对视的人。

[hi:; hi] [grauld] ['dʒɔɪəsli] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪˈfekt] .
He growled joyously , seeing that his words were taking effect .
他 咆哮 欣喜地 , 看到 那 他的 字 是 采取 影响 .
看到自己的话奏效, 他高兴地低吼了一声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnd] [tu:; tə]ˈsaɪləntli] , [əˈtentɪvli] ; [ˈsevrəl] [men] [mu:vd] [ˈkloʊzər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
He was listened to silently , attentively ; several men moved closer toward him .
他 曾是 听着 到 默默 , 认真地 ; 一些 男人 已搬 更近 朝向 他 .
人们静静地、专注地听着他说话; 几个男人向他走近了一些。

[ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈproʊtest][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [brɪ:f] , [nɑ:t] [laʊd] ,
Exclamations of protest were heard , but these were brief , not loud ,
感叹词 的 反对 是 听到 , 但 这些 是 简短的 , 不是 大声 ,
现场响起了一些抗议的呼喊声, 但这些呼喊声很短促, 也不大。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][ˈfoʊmə] [ˈʃaʊtɪd] [sʌm; səm] [wʌnz] [neɪm] , [ɔ:l] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [ˈlɪsnɪŋ] ,
and each time Foma shouted some one's name , all became silent , listening ,
和 每个 时间 福玛 喊叫 一些 一个人的 姓名 , 全部 成为 沉默的 , 聆听 ,
[ˈkæstɪŋ] [ˈfɜ:rtɪv] ,
casting furtive ,
铸件 鬼鬼祟祟 ,
每当福玛喊出某人的名字, 所有人都安静下来, 侧耳倾听, 暗自打量着他们。

[məˈlɪʃəs] [glɑ:nsɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈkju:zd] [ˈkɑ:mræd] .
malicious glances in the direction of their accused comrade .
恶意 眼神 在 这 方向 的 他们的 被告 同志 .
他们恶狠狠地瞥了一眼被指控的同伴。

[ˈboʊbrɔ:f] [læft] [pərˈpleksɪdli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] [bɔ:rd] [ˈɪntu:]ˈfoʊmə][æz; əz] [ˈɡɪmlət] .
Bobrov laughed perplexedly , but his small eyes bored into Foma as gimlets .
博布罗夫 笑了 困惑地 , 但 他的 小的 眼睛 无聊的 进入 福玛 作为 吉姆雷特 .
博布罗夫困惑地笑了笑, 但他那双小眼睛却像锥子一样直勾勾地盯着福马。

[ænd; ənd][lu:p] [ˈrɛznɪkɔ:f] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hɑ:pt] [əˈbaʊt] [ˈɔ:kwərdli] [ænd; ənd] , [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
And Lup Reznikov , waving his hands , hopped about awkwardly and , short of
和 卢普 雷兹尼科夫 , 挥手 他的 双手 , 跳跃 关于 尴尬地 和 , 短的 的
[breθ] , [sed] :
breath , said :
气息 , 说 :
卢普·雷兹尼科夫挥舞着双手, 笨拙地跳来跳去, 气喘吁吁地说:

" [bi:; bi][maɪ] [ˈwɪtnɪsɪz] .
" **Be my witnesses** .
" 是 我的 证人 .

“请为我作证。”

[wɒts] [ðɪs] !
What's this !
是什么 这 !

这是什么?

[noʊ] - [oʊ] !
No - o !
不 - o !

不!

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fə'gɪv] [ðɪs] !
I will not forgive this !
我 将要 不是 原谅 这 ！

我绝不原谅！

[aɪl] [gʊʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] .
I'll go to court .
患病的 去 到 法庭 。

我会上法庭。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ？

那是什么？

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [skri:md] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [aʊt] - ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd]
" and suddenly he screamed in a shrill voice , out - stretching his hand toward
" 和 突然 他 尖叫 在 一个 尖锐 嗓音 , 出去 - 伸展 他的 手 朝向

[ˈfəʊmə] :
Foma :
福玛 ：

“突然，他发出尖锐的叫声，并向福玛伸出手：

" [baɪnd][hɪm; ɪm] !
" Bind him !
" 绑定 他 ！

把他绑起来！

" [ˈfəʊmə][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] .
" Foma was laughing .
" 福玛 曾是 笑 。

福玛笑了。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [baɪnd][ðə; ði] [tru:θ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] !
" You cannot bind the truth , you can't do it !
" 你 不能 绑定 这 真相 , 你 不能 做 它 ！

“你无法束缚真理，你做不到！”

[ˈi:v(ə)n] [baʊnd] , [tru:θ] [wɪl] [nɑ:t] [grʊʊ] [dʌm] ! "
Even bound , truth will not grow dumb ! "
甚至 边界 , 真相 将要 不是 生长 哑的 ！ "

即使被束缚，真理也不会变得愚钝！

" [gʊʊ] - [oʊ] - [oʊ 'di:] ! " [drɔ:ld] [aʊt] ['kɒnɒnɒv][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , ['brʊʊkən] [vɔɪs] .
" Go - o - od ! " drawled out Kononov in a dull , broken voice .
" 去 - o - od ！ " 拖长音 出去 科诺诺夫 在 一个 乏味的 , 破碎的 嗓音 。

“好——”科诺诺夫用沙哑、沙哑的声音拖长了声音说道。

" [si:] [hɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [klæs] ! " [ræŋ] [aʊt] - [vɔɪs] .
" See here , gentlemen of the merchant class ! " rang out Mayakin's voice .
" 看 这里 , 先生们 的 这 商人 班级 ！ " 响铃 出去 - 嗓音 。

“各位商界绅士们，请看这里！”马亚金的声音响亮地传了出来。

" [aɪ][æsk] !
" I ask !
" 我 问 ！

我问！

[ju:; jʊ][tu:; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [hi:; hi][ɪz] !
you to admire him , that's the kind of a fellow he is !
你 到 钦佩 他 , 那就是 这 种类 的 一个 同伴 他 是 ！

你不得不佩服他，他就是这样一个人！

" [wʌn] [æftər] [ə'hʌðər] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [mu:vd] [tɔ:rd] ['foʊmə] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][hi;; hi]
" **One after another the merchants moved toward Foma , and on their faces he**
" 一 后 其他 这 商人 已搬 朝向 福玛 , 和 在 他们的 面孔 他
[sɔ:] [ræθ] ,
saw wrath ,
锯 愤怒 ,

“商人们一个接一个地向福玛走来，福玛从他们的脸上看到了愤怒，

[kʲʊrɪ'ɑ:sətɪ] , [ə; eɪ] [mə'liʃəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] , [fɪr] .
curiosity , a malicious feeling of satisfaction , fear .
好奇心 , 一个 恶意 感觉 的 满意 , 害怕 .

好奇心、一种恶意的满足感、恐惧。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ma:dɪst] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] ['foʊmə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['wɪspəd] [tu;; tə]
Some one of those modest people among whom Foma was sitting , whispered to
一些 一 的 那些 谦虚的 人们 之中 谁 福玛 曾是 坐着 , 低声说道 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

福玛当时就坐在一群谦逊的人中间，其中有人悄声对他说：

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðem; ðəm] .
" **Give it to them .**
" 给 它 到 他们 :

把它给他们。

[gɑ:d] [bles] [ju;; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 :

上帝保佑你。

[goʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进！

[ðæt] [wɪl] [bi;; bi][tu;; tə][jʊr; jər] ['kredit] . "
That will be to your credit . "
那 将要 是 到 你的 信用 . "

那将是你的功劳。

" - ! " [kraɪd] ['foʊmə] .
" **Robustov ! " cried Foma .**
" - ! " 哭 福玛 :

“罗布斯托夫！”福马喊道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
" **What are you laughing at ?**
" 什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么？

[wʌt] [meɪks] [ju;; jʊ][glæd] ?
What makes you glad ?
什么 制作 你 高兴的 ?

什么事情让你感到快乐？

[ju;; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][goʊ][tu;; tə][ðə; ðɪ] ['gæli:z] . "
You will also go to the galleys . "
你 将要 还 去 到 这 厨房 . "

你还要去船舱看看。

" [pʊt][hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] ！ " ['sʌd(ə)nli] [rɔːrd] - , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Put him ashore ！** " **suddenly roared Robustov , springing to his feet .**
" 放 他 岸上 ！ " 突然 咆哮 - , 弹簧 到 他的 脚 .
"把他放到岸上！"罗布斯托夫突然咆哮着，跳了起来。

[ænd; ənd][ˈkɒnənəv] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ː
And Kononov shouted to the captain ː
和 科诺诺夫 喊叫 到 这 队长 ː
科诺诺夫朝船长喊道ː

" [bæk] ！
" **Back ！**
" 后退 ！
"后退！

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ː
To the town ！
到 这 镇 ！
进城！

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
To the Governor .
到 这 州长 .
致州长。

" [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [ɪnˈsɪnju,etɪŋli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] ː
" **And someone insinuatingly , in a voice trembling with feeling ː**
" 和 某人 暗示地 , 在 一个 嗓音 发抖 和 感觉 ː
"有人用颤抖着、充满感情的声音，意味深长地说ː"

" [ðæts] [ə; eɪ] [kəˈluːsɪv] [əˈɡri:mənt] .
" **That's a collusive agreement .**
" 那就是 一个 串谋 协议 .
"那是串通协议。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
That was done on purpose .
那 曾是 完毕 在 目的 .
那是故意的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnstɪ,ɡertɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [drʌŋk] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkɜːrɪdʒ] . "
He was instigated , and made drunk to give him courage . "
他 曾是 煽动 , 和 制成 醉 到 给 他 勇气 . "
他被人唆使，并被灌醉以壮胆。

" [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][rɪˈvɒlt] ！ "
" **No , it's a revolt ！** "
" 不 , 它是 一个 反叛 ！ "
"不，这是一场叛乱！ "

" [baɪnd][hɪm; ɪm] ！
" **Bind him ！**
" 绑定 他 ！
把他绑起来！

[dʒʌst][baɪnd][hɪm; ɪm] ！
Just bind him ！
只是 绑定 他 ！
把他绑起来！

" [ˈfoʊmə] [ɡrɑːspt] [ə; eɪ] [ʃæmˈpeɪn] [ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [er] .
" **Foma grasped a champagne bottle and swung it in the air .**
" 福玛 抓住 一个 香槟酒 瓶子 和 摇摆 它 在 这 空气 .
福马抓起一瓶香槟，在空中挥舞起来。

" [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] !
" **Come on now** !
" 来 在 现在 !

“快点！ ”

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ju:; jə] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
No , it seems that you will have to listen to me .
不 , 它 似乎 那 你 将要 有 到 听 到 我 .
不, 看来你得听我的了。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['fjəri] ,
" **With renewed fury** ,
" 和 更新 愤怒 ,

“带着新的愤怒，

['fræntɪk][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['si:ɪŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['rɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] [kweɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊz]
frantic with joy at seeing these people shrinking and quailing under the blows
疯狂的 和 喜悦 在 看到 这些 人们 收缩 和 鹌鹑 在下面 这 打击
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
of his words ,
的 他的 字 ,
看到这些人被他的言语击垮，畏缩不前，他欣喜若狂。

['foʊmə] [ə'gen] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ʌʊt] [neɪmz] [ænd; ænd] ['vʌlgər] [oʊðz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd]
Foma again started to shout names and vulgar oaths , and the exasperated
福玛 再次 开始 到 喊 姓名 和 庸俗 誓言 , 和 这 恼怒
['tu:mʌlt] [wʌz; wəz] [hʌft] [wʌns] [mɔ:r] .
tumult was hushed once more .
骚乱 曾是 静静地 一次 更多的 .
福玛再次开始大声辱骂，粗俗不堪的咒骂声再次平息了这场令人恼怒的骚动。

[ðə; ði] [men] , [hu:m] ['foʊmə][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [kʃjəri'ɑ:səti] ,
The men , whom Foma did not know , gazed at him with eager curiosity ,
这 男人 , 谁 福玛 做过 不是 知道 , 凝视 在 他 和 渴望的 好奇心 ,
福马不认识的那些人，都用充满好奇的目光打量着他。

[wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l] , [waɪl] [sʌm; səm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [sər'praɪz] .
with approval , while some looked at him even with joyous surprise .
和 赞同 , 尽管 一些 看起来 在 他 甚至 和 欢乐 惊喜 .
有些人表示赞同，有些人甚至带着惊喜的心情看着他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['lɪt(ə)][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tʃi:ks] [ænd; ænd] [smɔ:l]
One of them , a gray - haired little old man with rosy cheeks and small
一 的 他们 , 一个 灰色的 - 头发 小的 老的 男人 和 红润 脸颊 和 小的
[maʊs] [aɪz] ,
mouse eyes ,
老鼠 眼睛 ,
其中一位是一位头发灰白、脸颊红润、眼睛像老鼠一样小的老先生，

['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bju:zd][baɪ]['foʊmə] , [ænd; ænd] [sed]
suddenly turned toward the merchants , who had been abused by Foma , and said
突然 转向 朝向 这 商人 , WHO 有 到过 受虐 经过 福玛 , 和 说
[ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] :
in a sweet voice :
在 一个 甜的 嗓音 :
突然，他转向那些被福玛欺负的商人们，用甜美的声音说道：

" [ði:z] [ɑ:r; ər][wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] !
" **These are words from the conscience** !
" 这些 是 字 从 这 良心 !
这是发自内心的话！

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] ！
That's nothing !
那就是 没有什么 ！

那算什么！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː] .
You must endure it .
你 必须 忍受 它 。

你必须忍受它。

[ðæts] [ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
That's a prophetic accusation .
那就是 一个 预言 指控 。

那真是一语成谶。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪnfl] .
We are sinful .
我们 是 罪恶的 。

我们都是罪人。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] - -
To tell the truth we are very - -
到 告诉 这 真相 我们 是 非常 - -

说实话，我们非常——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hist] , [ænd; ənd][ˈzʊbɔːf] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʒʊsəld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
" **He was hissed , and Zubov even jostled him on the shoulder .**
" 他 曾是 嘶嘶作响 , 和 祖博夫 甚至 推搡 他 在 这 肩膀 。

“他遭到嘘声，祖博夫甚至还推了他一下肩膀。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [bəʊ; buː][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
He made a low bow and disappeared in the crowd .
他 制成 一个 低的 弓 和 消失 在 这 人群 。

他深深鞠了一躬，消失在人群中。

" [ˈzʊbɔːf] ！ " [kraɪd] [ˈfoʊmə] .
" **Zubov ! " cried Foma .**
" 祖博夫 ！ " 哭 福玛 。

“祖博夫！”福马喊道。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][juː; jʊ] [fliːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbegərz] ?
" **How many people have you fleeced and turned to beggars ?**
" 如何 许多 人们 有 你 羊毛 和 转向 到 乞丐 ？

“你骗取了多少人的钱财，让他们沦为乞丐？”

[duː][juː; jʊ][ˈevər] [driːm] [ʌv; əv][ˈaɪv] [ˈpetrɒv] - , [huː] [ˈstræŋɡld] [hɪmˈself] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
Do you ever dream of Ivan Petrov Myakinnikov , who strangled himself because of
做 你 曾经 梦 的 伊万 彼得罗夫 - , WHO 被勒死 他自己 因为 的

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ？

你是否梦见过伊万·彼得罗夫·米亚金尼科夫？他因为你而自缢身亡。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [stiːl] [æt; ət] [ˈevri] [mæs] [ten] [ˈruːblz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɔːks] ?
Is it true that you steal at every mass ten roubles out of the church box ?
是 它 真的 那 你 偷 在 每一个 大量的 十 卢布 出去 的 这 教会 盒子 ？

你每次做弥撒都会从教堂的捐款箱里偷十卢布，这是真的吗？

" [ˈzʊbɔːf][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [əˈtæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ˈpetrɪfaɪd] , [wɪð; wɪθ]
" **Zubov** **had** **not** **expected** **the** **attack** , **and** **he** **remained** **as** **petrified** , **with**
" 祖博夫 有 不是 预期的 这 攻击 , 和 他 剩余 作为 石化 , 和
[hɪz; ɪz][hænd] [ʌpˈlɪftɪd] .
his **hand** **uplifted** .
他的 手 提升 .

“祖博夫没有料到会遭到袭击，他吓得呆立原地，举着手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæən][tuː; tə] [skriːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp]
But **he** **immediately** **began** **to** **scream** **in** **a** **shrill** **voice** , **as** **he** **jumped up**
但 他 立即地 开始 到 尖叫 在 一个 尖锐 嗓音 , 作为 他 跳了起来 向上
[ˈkwɪkli] :
quickly :
迅速地 :

但他随即发出尖锐的叫声，并迅速跳了起来：

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !
“啊！

[juː; jʊ][tɜːrn] [əˈgenst] [em ˈiː][ˈɔːlsʊʊ] ?
You **turn** **against** **me** **also** ?
你 转动 反对 我 还 ?
你也背叛我了吗？

[əˈgenst] [em ˈiː] , [tuː] ?
Against **me** , **too** ?
反对 我 , 也 ?
连我也反对？

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʌft] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəsli] [bɪˈgæən][tuː; tə] [ˈeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst]
And **suddenly** **he** **puffed up** **his** **cheeks** **and** **furiously** **began** **to** **shake** **his** **fist**
和 突然 他 膨胀的 向上 他的 脸颊 和 愤怒地 开始 到 摇 他的 拳头
[æt; ət][ˈfoʊmə] ,
at **Foma** ,
在 福玛 ,
突然，他鼓起腮帮子，愤怒地朝福玛挥舞拳头。

[æz; əz][hiː; hi] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [vɔɪs] :
as **he** **screamed** **in** **a** **shrill** **voice** :
作为 他 尖叫 在 一个 尖锐 嗓音 :
他用尖锐的声音尖叫道：

" [ðə; ði] [fuːl] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] !
" **The** **fool** **says** **in** **his** **heart** **there** **is** **no** **God** !
" 这 傻子 说道 在 他的 心 那里 是 不 上帝 !
愚人心里说：没有神！

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] !
I'll **go** **to** **the** **bishop** !
患病的 去 到 这 主教 !
我要去见主教！

[ɪnfɪdəl|ɪnfɪdəl] !
Infidel !
异教徒 !
异教徒！

[juːl] [get][ðə; ði] [ˈgæliːz] !
You'll **get** **the** **galleys** !
你会 得到 这 厨房 !
你会得到那些厨房用具！

" [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sti:mər] [gru:] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪn'reɪdʒd] ,
" The tumult on the steamer grew , and at the sight of these enraged ,
" 这 骚乱 在 这 汽船 生长 , 和 在 这 视线 的 这些 愤怒 ,
“ 轮船上的骚动愈演愈烈, 看到这些愤怒的人,

[pər'plekst] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] ['pi:p(ə)] , [fʊʊmə] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ferɪ] - [teɪl] [dʒaɪənt] , ['sleɪɪŋ]
perplexed and insulted people , Foma felt himself a fairy - tale giant , slaying
困惑 和 受辱 人们 , 福玛 毛毡 他自己 一个 仙女 - 故事 巨大的 , 杀戮
[ˈmɒnstəz] .
monsters .
怪物 .

面对困惑和侮辱, 福玛觉得自己像个童话里的巨人, 斩妖除魔。

[ðeɪ] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ə'hʌðər] - - [sʌm; səm] [red] [wɪð; wɪθ]
They bustled about , waving their arms , talking to one another - - some red with
他们 熙熙攘攘 关于 , 挥手 他们的 武器 , 说 到 一 其他 - - 一些 红色的 和
[ˈæŋgər] ,
anger ,
愤怒 ,

他们熙熙攘攘地走来走去, 挥舞着手臂, 互相交谈着——有些人气得满脸通红。

[ˈʌðər] [peɪl] , [jet] [ɔ:l] ['i:kwəli] ['pʌʊərləs] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɪrɪz] [æt; ət] [ðəm; ðəm] .
others pale , yet all equally powerless to check the flow of his jeers at them .
其他的 苍白 , 然而 全部 同样地 无力 到 查看 这 流动 的 他的 嘲笑 在 他们 .
其他人脸色苍白, 却同样无力阻止他向他们发出的嘲笑。

" [send] [ðə; ði] ['seɪləz] ['ʊʊvər] [hɪr] !
" Send the sailors over here !
" 发送 这 水手们 超过 这里 !
“把水手们派过来! ”

" [kraɪd] ['reznɪkɔ:f] , ['tʌŋɪŋ] ['kʊʊnənɒv] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃʊldər] .
" cried Reznikov , tugging Kononov by the shoulder .
" 哭 雷兹尼科夫 , 拉扯 科诺诺夫 经过 这 肩膀 .
“雷兹尼科夫喊道, 同时拽着科诺诺夫的肩膀。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['ɪljə] ?
" What's the matter with you , Ilya ?
" 是什么 这 事情 和 你 , 伊利亚 ?
伊利亚, 你怎么了?

[ɑ:] ?
Ah ?
啊 ?
啊?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪdɪkju:ld] ? "
Have you invited us to be ridiculed ? "
有 你 受邀 我们 到 是 嘲笑 ? "
你是邀请我们来受人嘲笑吗?

" [ə'genst] [wʌn] ['pʌpɪ] , " [skri:md] ['zʊbɔ:f] .
" Against one puppy , " screamed Zubov .
" 反对 一 小狗 , " 尖叫 祖博夫 .
“对付一只小狗!”祖博夫尖叫道。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['jɑ:kɒv] - - , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
A crowd had gathered around Yakov Tarasovitch Mayakin , and listened to his
一个 人群 有 聚集 大约 雅科夫 - - , 和 听着 到 他的
[ˈkwaɪət] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] ,
quiet speech with anger ,
安静的 演讲 和 愤怒 ,
一群人聚集在雅科夫·塔拉索维奇·马亚金周围, 愤怒地听着他低声的讲话。

[ænd; ɐnd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈfɜːrmətɪvli] .
and nodded their heads affirmatively .

和 点头 他们的 头部 肯定地 .

他们点头表示肯定。

" [ækt] , [ˈjɑːkɒv] ! " [sed] - , [ˈlaʊdli] .

" Act , Yakov ! " said Robustov , loudly .

" 行为 , 雅科夫 ! " 说 - , 高声 .

“行动起来，雅科夫！”罗布斯托夫大声说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈwɪnɪsɪz] .

" We are all witnesses .

" 我们 是 全部 证人 .

我们都是见证人。

[goʊ] [əˈhed] !

Go ahead !

去 前方 !

前进！

" [ænd; ɐnd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ræn] [aʊt] - [laʊd] , [əˈkjuːzɪŋ] [ˈvɔɪs] :

" And above the general tumult of voices rang out Foma's loud , accusing voice :

" 和 多于 这 一般的 骚乱 的 声音 响铃 出去 - 大声 , 指控 嗓音 :

在嘈杂的人声中，福马高亢而充满指责的声音响彻云霄：

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] - - [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsespuːl] !

" It was not life that you have built - - you have made a cesspool !

" 它 曾是 不是 生活 那 你 有 建造 - - 你 有 制成 一个 化粪池 !

“你建造的不是生活，而是粪坑！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bred] [fɪlθ] [ænd; ɐnd] [ˌpjuːtrɪˈfækʃn] [baɪ][jɔːr; jər] [diːdz] !

You have bred filth and putrefaction by your deeds !

你 有 繁殖 污秽 和 腐败 经过 你的 契约 !

你的所作所为滋生了污秽和腐败！

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɑːŋʃəns] ?

Have you a conscience ?

有 你 一个 良心 ?

你还有良心吗？

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [gɔːd] ?

Do you remember God ?

做 你 记住 上帝 ?

你还记得上帝吗？

[ˈmʌni] - - [ðæts] [jɔːr; jər][gɔːd] !

Money - - that's your God !

钱 - - 那就是 你的 上帝 !

金钱——那就是你的上帝！

[ænd; ɐnd][jɔːr; jər] [ˈkɑːŋʃəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [əˈwei] .

And your conscience you have driven away .

和 你的 良心 你 有 驱动 离开 .

而你的良知已被你抛诸脑后。

[ˈwɪðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈdrɪvŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈwei] ?

Whither have you driven it away ?

往哪里去 有 你 驱动 它 离开 ?

你把它赶到哪里去了？

[blʌd] - [ˈsʌkərz] !

Blood - suckers !

血 - 傻瓜 !

吸血鬼！

[jʊː; jɒ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
You live on the strength of others .
你 居住 在 这 力量 的 其他的 .
你靠别人的力量生活。

[jʊː; jɒ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [hændz] !
You work with other people's hands !
你 工作 和 其他 人们的 双手 !
你为别人工作!

[jʊː; jɒ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] !
You shall pay for all this !
你 将 支付 为了 全部 这 !
你将为这一切付出代价!

[wen] [jʊː; jɒ] [ˈperiʃ] , [jʊː; jɒ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] !
When you perish , you will be called to account for everything !
什么时候 你 沦 , 你 将要 是 称为 到 帐户 为了 一切 !
你死后, 必将为一切罪行负责!

[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtɪrdrɔːp] .
For everything , even to a teardrop .
为了 一切 , 甚至 到 一个 泪珠 .
一切事物, 甚至一滴眼泪。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [wept] [blʌd] [æt; ət] [ðoʊz] [ɡreɪt] [diːdz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ?
How many people have wept blood at those great deeds of yours ?
如何 许多 人们 有 哭泣 血 在 那些 伟大的 契约 的 你的 ?
有多少人因你的丰功伟绩而流血牺牲?

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɜː; jər] [dɪˈzɜːrts] , [ˈiːv(ə)n] [hel] [ɪz] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][jʊː; jɒ] ,
And according to your deserts , even hell is too good a place for you ,
和 根据 到 你的 沙漠 , 甚至 地狱 是 也 好的 一个 地方 为了 你 ,
[ˈræskəlz] .
rascals .
无赖 .

按照你们的罪行, 即使是地狱对你们这些恶棍来说也太便宜了。

[nɔːt][ɪn][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [mʌd] [jʊː; jɒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [skɔːrtɪt] .
Not in fire , but in boiling mud you shall be scorched .
不是 在 火 , 但 在 沸腾 泥 你 将 是 烧焦的 .
你不会在烈火中被灼伤, 而是在沸腾的泥浆中被灼伤。

[jɜː; jər] [ˈsʌfərɪŋz] [ʃæl; ʃəl][ləst][fɔːr; fər] [ˈsentʃərɪz] .
Your sufferings shall last for centuries .
你的 苦难 将 最后的 为了 几个世纪 .
你的苦难将持续数百年。

[ðə; ði][ˈdɛvəlz] [wɪl] [hɜːrɪ][jʊː; jɒ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɔɪlər] [ænd; ənd] [wɪl] [pɔːr] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] - - [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
The devils will hurl you into a boiler and will pour into it - - ha , ha , ha !
这 魔鬼 将要 投 你 进入 一个 锅炉 和 将要 倒 进入 它 - - 哈 , 哈 , 哈 !
魔鬼会把你扔进锅炉里, 然后往里面倒——哈哈哈哈哈!

[ðeɪl] [pɔːr] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] - - [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
they'll pour into it - - ha , ha , ha !
他们会 倒 进入 它 - - 哈 , 哈 , 哈 !
他们会倾注其中——哈哈哈哈哈!

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmɜːrtʃənt] [klæs] !
Honourable merchant class !
尊敬的 商人 班级 !
尊贵的商人阶层!

[ˈbɪldərz] [ʌv; əv] [laɪf] .
Builders of Life .
建筑商 的 生活 .

生命的缔造者。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɛvəlz] !
Oh , you devils !
哦 , 你 魔鬼 !

哦，你们这些魔鬼！

" [ˈfoʊmə] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ˈstæɡərd] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Foma burst into ringing laughter , and , holding his sides , staggered , tossing his
" 福玛 爆裂 进入 铃声 笑声 , 和 , 保持 他的 侧面 , 交错 , 抛掷 他的
[hed] [ʌp] [haɪ] .
head up high .
头 向上 高的 .

“福马突然放声大笑，捂着肚子，踉跄着，高高地扬起了头。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈsevrəl] [men] [ˈkwɪkli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑːnsɪz] ,
At that moment several men quickly exchanged glances ,
在 那 片刻 一些 男人 迅速地 交换 眼神 ,
那一刻，几个男人迅速交换了一下眼神。

[saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [rʌʃt] [ɑːn] [ˈfoʊmə] [ænd; ənd] [daʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [weɪt] .
simultaneously rushed on Foma and downed him with their weight .
同时地 匆忙 在 福玛 和 倒下 他 和 他们的 重量 .
他们同时冲向福马，用体重将他压倒在地。

[ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ɪnˈsjuːd] .
A racket ensued .
一个 球拍 随后 .

一阵喧闹声响起。

" [naʊ] [jʊə(r)] [kɔːt] !
" Now you're caught !
" 现在 你是 捕捉 !

“你被抓住了！”

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] .
" ejaculated some one in a suffocating voice .
" 射精 一些 一 在 一个 令人窒息的 嗓音 .

“有人用令人窒息的声音射了出来。”

" [ɑː] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] [ˈfoʊmə] , [ˈhɔːrsli] .
" Ah ! Is that the way you're doing it ? " cried Foma , hoarsely .
" 啊 ! 是 那 这 方式 你是 正在做 它 ? " 哭 福玛 , 沙哑地 .

“啊！你就是这么做的吗？”福玛嘶哑着嗓子喊道。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv] [blæk] [ˈbɔːdɪz] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] [ɑːn] [wʌn]
For about a half a minute a whole heap of black bodies bustled about on one
为了 关于 一个 一半 一个 分钟 一个 所有的 堆 的 黑色的 身体 熙熙攘攘 关于 在 一
[spaːt] ,
spot ,
点 ,

大约半分钟的时间里，一大群黑人熙熙攘攘地聚集在一处。

[ˈhevɪli] [ˈstæmpɪŋ] [ðər; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [dʌl] [ɪkskləˈmeɪʃənz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] :
heavily stamping their feet , and dull exclamations were heard :
重度 冲压 他们的 脚 , 和 乏味的 感叹词 是 听到 :

他们重重地跺着脚，发出沉闷的叹息声：

" [θrɒʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ! "
" **Throw him to the ground !** "
" 扔 他 到 这 地面 ！ "

“把他摔倒在地！ ”

" [hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz][hænd] !
" **Hold his hand , his hand !**
" 抓住 他的 手 , 他的 手 ！ "

“握住他的手，他的手！ ”

[oʊ] ! "
Oh ! "
哦 ！ "

哦！ ”

" [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] ? "
" **By the beard ?** "
" 经过 这 胡须 ？ "

“凭胡子？ ”

" [get] ['næpkɪnz] , [baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['næpkɪnz] . "
" **Get napkins , bind him with napkins .** "
" 得到 餐巾纸 , 绑定 他 和 餐巾纸 . "

“拿些餐巾纸，用餐巾纸把他绑起来。”

" [ju:l] [baɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
" **You'll bite , will you ?** "
" 你会 咬 , 将要 你 ？ "

你会咬人，对吧？

" [soʊ] !
" **So !**
" 所以 ！ "

“所以！

[wel] , ['haʊz] [aɪ 'ti:] ?
Well , how's it ?
出色地 , 怎么样 它 ？

怎么样？

[ɑ:'ha:] ! "
Aha ! "
啊哈 ！ "

啊哈！

" [dəʊnt] [straɪk] !
" **Don't strike !**
" 不 罢工 ！ "

不要罢工！

[dəʊnt] [der] [tu:; tə] [straɪk] . "
Don't dare to strike . "
不 敢 到 罢工 . "

别想罢工。

" ['redi] ! "
" **Ready !** "
" 准备好 ！ "

“准备好！ ”

" [haʊ] [strɔ:ŋ] [hi:; hi][ɪz] ! "
" **How strong he is !** "
" 如何 强的 他 是 ！ "

“他真强壮！ ”

" [lets] ['kæri] [him; ɪm][ˈoʊvər][ðer; ðər] [tɔ:rd] [ðə; ði][said] . "

" **Let's carry him over there toward the side .** "

" 我们来吧 携带 他 超过 那里 朝向 这 边 . "

“我们把他抬到那边去。”

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] , [ha:] , [ha:] !

" **Out in the fresh air , ha , ha !**

" 出去 在 这 新鲜的 空气 , 哈 , 哈 !

“到户外呼吸新鲜空气，哈哈！ ”

" [ðei] ['drægd] ['foʊmə] [ə'wei] [tu:; tə][wʌn] [said] ,

" **They dragged Foma away to one side ,**

" 他们 拖拽 福玛 离开 到 一 边 ,

他们把福玛拖到一边，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [him; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [wɔ:kt] [ə'wei]

and having placed him against the wall of the captain's cabin , walked away

和 拥有 放置 他 反对 这 墙 的 这 船长的 舱 , 步行 离开

[frʌm; frəm][him; ɪm] ,

from him ,

从 他 ,

然后把他抵在船长室的墙上，转身离开了。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz] , [ænd; ənd] ['mɑ:pɪŋ] [ðer; ðər] [swet] - ['kʌvəd] [braʊz] .

adjusting their costumes , and mopping their sweat - covered brows .

调整 他们的 服装 , 和 拖地 他们的 汗 - 涵盖 眉毛 .

他们整理着服装，擦着额头上的汗水。

[fə'ti:gd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] , ['foʊmə]

Fatigued by the struggle , and exhausted by the disgrace of his defeat , Foma

疲劳 经过 这 斗争 , 和 筋疲力尽的 经过 这 耻辱 的 他的 击败 , 福玛

[leɪ] [ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] ,

lay there in silence ,

躺 那里 在 沉默 ,

战斗耗尽了福马的精力，战败的耻辱也让他精疲力竭，他默默地躺在那里。

['tætərd] , [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , ['fɜ:rlɪ] [baʊnd] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [wɪð; wɪθ]['næpkɪnz]

tattered , soiled with something , firmly bound , hand and foot , with napkins

破烂 , 脏的 和 某物 , 牢牢 边界 , 手 和 脚 , 和 餐巾纸

[ænd; ənd] ['tauəlz] .

and towels .

和 毛巾 .

破烂不堪，沾满了污渍，手脚用餐巾和毛巾紧紧地绑着。

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [blʌd] - [ʃɑ:t] [aɪz] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ; [ðei] [wɜ:r; wər] [dʌl] [ænd; ənd]

With round , blood - shot eyes he gazed at the sky ; they were dull and

和 圆形的 , 血 - 射击 眼睛 他 凝视 在 这 天空 ; 他们 是 乏味的 和

['lʌstəlɪs] ,

lustreless ,

无光泽 ,

他圆圆的、布满血丝的眼睛望着天空；它们黯淡无光，毫无光泽。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪdiət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [hi:vð] [ʌn'i:vnlɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

as those of an idiot , and his chest heaved unevenly and with difficulty

作为 那些 的 一个 笨蛋 , 和 他的 胸部 喘息 不均匀地 和 和 困难

·

·

·

像个白痴一样，他的胸膛剧烈而艰难地起伏着。

[naʊ] [keɪm] [ðer; ðər][tɜ:rn][tu:; tə] [ma:k] [hɪm; ɪm] .

Now came their turn to mock him .

现在 来了 他们的 转动 到 嘲笑 他 :

现在轮到他们嘲笑他了。

[ˈzʊbɔ:f] [brɪˈɡæn] .

Zubov began .

祖博夫 开始 :

祖博夫开始了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; ei][sɔ:ft] [vɔɪs] ,

He walked up to him , kicked him in the side and asked in a soft voice ,

他 步行 向上 到 他 , 踢 他 在 这 边 和 问 在 一个 柔软的 嗓音 ,

他走到他跟前，踢了他一脚，然后轻声问道：

[ɔ:l] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] :

all trembling with the pleasure of revenge :

全部 发抖 和 这 乐趣 的 复仇 :

所有人都因复仇的快感而颤抖：

" [wel] , [ˈθʌndər] - [laɪk] [ˈprɑ:fit] , [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] ?

" Well , thunder - like prophet , how is it ?

" 出色地 , 雷 - 喜欢 先知 , 如何 是 它 ?

“那么，雷霆般的先知，情况如何？ ”

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪst] [ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][bæbəlɒniən][kæpˈtɪvəti] , [hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] ! "

Now you can taste the sweetness of Babylonian captivity , he , he , he ! "

现在 你 能 品尝 这 甜味 的 巴比伦 囚禁 , 他 , 他 , 他 ! "

现在你们尝到了巴比伦之囚的滋味，呵呵呵呵！

" [weɪt] , " [sed] [ˈfəʊmə] , [ˈhɔ:rsli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" Wait , " said Foma , hoarsely , without looking at him .

" 等待 , " 说 福玛 , 沙哑地 , 没有 寻找 在 他 .

“等等，”福玛声音嘶哑地说，眼睛都没看他。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪm] [ˈrestɪd] .

" Wait until I'm rested .

" 等待 直到 我是 休息 .

“等我休息好了再说。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [taɪd] [ʌp][maɪ] [tʌŋ] .

You have not tied up my tongue .

你 有 不是 系 向上 我的 舌头 .

你没能让我哑口无言。

" [bʌt; bət] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈfəʊmə] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒʊ][lɔ:ŋgər][du:] [ˈeniθɪŋ] , [nɔ:r] [seɪ]

" But saying this , Foma understood that he could no longer do anything , nor say

" 但 说 这 , 福玛 理解 那 他 可以 不 更长 做 任何事物 , 也不 说

[ˈeniθɪŋ] .

anything .

任何事物 .

“但说了这些话之后，福马明白他已经什么都做不了，什么也说不在了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɔ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðei] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈsʌmθɪŋ]

And that not because they had bound him , but because something

和 那 不是 因为 他们 有 边界 他 , 但 因为 某物

[hæd; həd] [bə:nd] [aʊt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,

had burned out within him ,

有 烧伤 出去 之内 他 ,

这并非因为他们束缚了他，而是因为他内心深处的某种东西已经熄灭了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['empti] .
and his soul had become dark and empty .
和 他的 灵魂 有 变得 黑暗的 和 空的 .
他的灵魂变得黑暗而空虚。

['zʊbɔ:f][wʌz; wəz] [su:n] [dʒɔɪnd][baɪ] ['reznɪkɔ:f] .
Zubov was soon joined by Reznikov .
祖博夫 曾是 很快 加入 经过 雷兹尼科夫 .
雷兹尼科夫很快也加入了祖博夫的行列。

[ðen] [wʌn][ʼæftər] [ə'hʌðər] [ðə; ði] [ʼʌðər] [brɪ'gæən][tu:; tə] [drɔ:] [nɪr] .
Then one after another the others began to draw near .
然后 一 后 其他 这 其他的 开始 到 画 靠近 .
然后，其他人也一个接一个地靠近了。

['boʊbrɔ:f] , ['koʊnənɒv][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʼʌðər] [,prɪ'si:dɪd] [baɪ] ['jɑ:kɒv] - [went] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn]
Bobrov , Kononov and several others preceded by Yakov Mayakin went to the cabin .
博布罗夫 , 科诺诺夫 和 一些 其他的 之前 经过 雅科夫 马亚金 去 到 这 舱 .
,
,
,
博布罗夫、科诺诺夫和其他几个人，在雅科夫·马亚金的带领下，去了小木屋。

['æŋkʃəsli] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][loʊ] [toʊnz] .
anxiously discussing something in low tones .
焦虑地 讨论 某物 在 低的 音调 .
他们低声焦急地讨论着什么。

[ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
The steamer was sailing toward the town at full speed .
这 汽船 曾是 帆船 朝向 这 镇 在 满的 速度 .
汽船正全速驶向小镇。

[ðə; ði] ['bɒtlz] [ɑ:n][ðə; ði][teɪblz] ['tremblɪd] [ænd; ənd] ['rætlɪd] [frəm; frəm][ðə; ði][vaɪ'breɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The bottles on the tables trembled and rattled from the vibration of the .
这 瓶子 在 这 表格 颤抖 和 摇晃 从 这 振动 的 这
['sti:mər] ,
steamer ,
汽船 ,
蒸汽机的震动让桌上的瓶子颤抖作响。

[ænd; ənd]['foʊmə] [hɜ:rd] [ðɪs] ['dʒɑ:rɪŋ] , ['pleɪntɪv] [saʊnd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] .
and Foma heard this jarring , plaintive sound above everything else .
和 福玛 听到 这 刺耳的 , 哀怨 声音 多于 一切 别的 .
福玛听到了这刺耳而哀怨的声音，盖过了其他一切声音。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , ['seɪɪŋ] [mə'liʃəs] , [ə'fensɪv] [θɪŋz] .
Near him stood a throng of people , saying malicious , offensive things .
靠近 他 站立 一个 人群 的 人们 , 说 恶意 , 进攻 事物 .
他周围站着一群人，说着恶毒、冒犯的话。

[bʌt; bət]['foʊmə] [sɔ:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [θru:] [ə; eɪ] [fɑ:g] ,
But Foma saw them as though through a fog ,
但 福玛 锯 他们 作为 尽管 通过 一个 多雾路段 ,
但福玛却像透过迷雾一样看着他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:rdz] [dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
and their words did not touch him to the quick .
和 他们的 字 做过 不是 触碰 他 到 这 快的 .
他们的话语并没有触动他的内心。

[ə; eɪ][væst] , [ˈbɪtə] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv]
A vast , bitter feeling was now springing up within him , from the depth of
一个 广阔的 , 苦的 感觉 曾是 现在 弹簧 向上 之内 他 , 从 这 深度 的
[hɪz; ɪz][səʊl] ;
his soul ;
他的 灵魂 ;

一股巨大的、苦涩的情绪此刻从他灵魂深处涌起；

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊð] [ɪts] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
he followed its growth and though he did not yet understand it ,
他 随后 它是 生长 和 尽管 他 做过 不是 然而 理解 它 ,
他观察着它的成长，虽然当时他还不理解它，

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmelənkəːli] [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪŋ] .
he already experienced something melancholy and degrading .
他 已经 经验丰富的 某物 忧郁 和 降级 .
他已经经历过一些令人沮丧和屈辱的事情。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [ˈʃɑːrlətən] !
" Just think , you charlatan !
" 只是 思考 , 你 庸医 !
“想想吧，你这个骗子！ ”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ? " [sed] [ˈreznɪkɔːf] .
What have you done to yourself ? " said Reznikov .
什么 有 你 完毕 到 你自己 ? " 说 雷兹尼科夫 .
“你对自己做了什么？”雷兹尼科夫问道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪz] [naʊ] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What sort of a life is now possible to you ?
" 什么 种类 的 一个 生活 是 现在 可能的 到 你 ?
“你现在可以过上什么样的生活？ ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [ker] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə][spɪt]
Do you know that now no one of us would care even as much as to spit
做 你 知道 那 现在 不 一 的 我们 会 关心 甚至 作为 很多 作为 到 吐
[ɑːn][juː; jʊ] ? "
on you ? "
在 你 ? "

你知道吗，现在我们当中没有人会像以前那样在乎你，甚至连朝你吐口水都不会？

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
" What have I done ?
" 什么 有 我 完毕 ?
我做了什么？

" [ˈfəʊmə] [traɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
" Foma tried to understand .
" 福玛 尝试 到 理解 .

福玛试图理解。

[ðə; ðɪ] [ˈmɜːtʃənts] [stʊd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dens] , [dɑːrk] [mæs] .
The merchants stood around him in a dense , dark mass .
这 商人 站立 大约 他 在 一个 稠密 , 黑暗的 大量的 .
商人们密密麻麻地围在他周围，形成一团黑暗的人群。

" [wel] , " [sed] - , " [naʊ] , - , [jɔːr; jər][wɜːrk][ɪz] [dʌn] . "
" Well , " said Yashchurov , " now , Fomka , your work is done . "
" 出色地 , " 说 - , " 现在 , - , 你的 工作 是 完毕 . "
“好了，”亚什丘罗夫说，“福姆卡，你的任务完成了。”

" [weɪt] , [wi:l] [si:] , " [be'ləʊd] ['zʊbɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Wait , we'll see , " bellowed Zubov in a low voice .**
" 等待 , 出色地 看 , " 咆哮 祖博夫 在 一个 低的 嗓音 :
"等等，我们走着瞧，"祖博夫低声吼道。

" [let] [em 'i:] [fri:] ! " [sed] ['foʊmə] .
" **Let me free ! " said Foma .**
" 让 我 自由的 ! " 说 福玛 :
"放了我！"福玛说道。

" [wel] , [noʊ] ! [wi;; wi] [θæŋk] [ju;; jʊ] ['hʌmbli] ! "
" **Well , no ! we thank you humbly ! "**
" 出色地 , 不 ! 我们 感谢 你 谦卑地 ! "
"不，我们由衷地感谢你们！ "

" [ʌn'taɪ] [em 'i:] . "
" **Untie me . "**
" 解开 我 : "
"放开我。"

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !
" **It's all right !**
" 它是 全部 正确的 !
"没关系！"

[ju;; jʊ][kæn; kən][laɪ] [ðæt] [wei] [æz; əz] [wel] . "
" **You can lie that way as well . "**
" 你 能 说谎 那 方式 作为 出色地 : "
你也可以那样撒谎。

" [kɔ:l] [ʌp][maɪ] ['gɑ:dfɑ:ðər] .
" **Call up my godfather .**
" 称呼 向上 我的 教父 :
"给我教父打电话。"

" [bʌt; bət] ['jɑ:kɔv] - [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" **But Yakov Tarasovich came up at this moment .**
" 但 雅科夫 - 来了 向上 在 这 片刻 :
"但就在这时，雅科夫·塔拉索维奇出现了。"

[hi;; hi] [keɪm] [ʌp] , [stɑ:pt] [nɪr] ['foʊmə] , ['stɜ:rnli] ['sɜr'veɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ðɪ] [aʊt'stretʃt]
" **He came up , stopped near Foma , sternly surveyed with his eyes the outstretched**
" 他 来了 向上 , 停止 靠近 福玛 , 严厉地 调查 和 他的 眼睛 这 伸展
[ˈfɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:dsən] ,
" **figure of his godson ,**
" 数字 的 他的 教子 ,
他走上前来，停在福玛附近，目光严厉地打量着他教子伸展开的身影。

[ænd; ənd] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
" **and heaved a deep sigh .**
" 和 喘息 一个 深的 叹 :
他深深地叹了口气。

" [wel] , ['foʊmə] , " [hi;; hi][brɪ'gæn] .
" **Well , Foma , " he began .**
" 出色地 , 福玛 , " 他 开始 :
"好吧，福玛，"他开口说道。

" [ɔ:rdər][ðem; ðəm][tu;; tə][ʌn'baɪnd][em 'i:] , " [en'tri:tɪd] ['foʊmə] , ['sɔ:ftli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [vɔɪs] .
" **Order them to unbind me , " entreated Foma , softly , in a mournful voice .**
" 命令 他们 到 解绑 我 , " 恳求 福玛 , 轻轻 , 在 一个 悲哀 嗓音 :
"命令他们解开我的束缚，"福玛用哀伤的声音轻声恳求道。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ˈtɜːrɪjələnt] [əˈɡen] ？

" **So you can be turbulent again ？**
" 所以 你 能 是 湍流 再次 ？

“所以你又可以再次掀起波澜了？ ”

[noʊ] , [noʊ] , [juːd] ['betər] [laɪ] [ðɪs] [wei] , " [hɪz; ɪz][ˈɡɑːdfɑːðər] [rɪˈplaɪd] .

No , no , you'd better lie this way , " his godfather replied .
不 , 不 , 你会 更好的 说谎 这 方式 , " 他的 教父 回复 .

“不，不，你最好这样躺着，”他的教父回答道。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

" **I won't say another word .**
" 我 惯于 说 其他 单词 .

我不再说一个字了。

[aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː][baɪ][ɡɑːd] !

I swear it by God !
我 发誓 它 经过 上帝 !

我向上帝发誓！

[ʌnˈbaɪnd][em ˈiː] .

Unbind me .
解绑 我 .

解开我的束缚。

[aɪ][,eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] !

I am ashamed !
我 是 羞愧 !

我感到羞愧！

[fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [seɪk] .

For Christ's sake .
为了 基督的 清酒 .

看在基督的份上。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] [drʌŋk] .

You see I am not drunk .
你 看 我 是 不是 醉 .

你看，我没醉。

[wel] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ʌnˈtaɪ] [maɪ][hændz] . "

Well , you needn't untie my hands . "
出色地 , 你 不必 解开 我的 双手 . "

“你不用解开我的手。”

" [juː; jʊ] [swer] [ðæt] [juːɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ？ " [æskt] - .

" **You swear that you'll not be troublesome ？ " asked Mayakin .**
" 你 发誓 那 你会 不是 是 麻烦的 ？ " 问 - .

“你发誓不会惹麻烦吗？”马亚金问道。

" Oh [bɔːrd] !

" **Oh Lord !**
" Oh 主 !

“哦，主啊！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [moʊn] [ˈfoʊmə] .

I will not , I will not , " moaned Foma .
我 将要 不是 , 我 将要 不是 , " 呻吟 福玛 .

“我不会，我不会，”福玛呻吟道。

[ðeɪ] [ʌnˈtaɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] .

They untied his feet , but left his hands bound .
他们 解开 他的 脚 , 但 左边 他的 双手 边界 .

他们解开了他的脚，但仍然绑着他的双手。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l]
When he rose , he looked at them all , and said softly with a pitiful
什么时候 他 玫瑰 , 他 看起来 在 他们 全部 , 和 说 轻轻 和 一个 可怜
[smɑɪl] :
smile :
微笑 :

他站起身来，环视了他们所有人，带着一丝怜悯的微笑，轻声说道：

" [juː; jʊ] [wʌn] . "
" **You won .** "
" 你 韩元 : "

你赢了。

" [wiː; wi] [ɔːlweɪz] [jæl; jəl] ! " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] , ['smɑɪlɪŋ] ['stɜːrnli] .
" **We always shall !** " **replied his godfather , smiling sternly .**
" 我们 总是 将 ! " 回复 他的 教父 , 微笑 严厉地 .

“我们永远都会！”他的教父面带严肃的微笑回答道。

[ˈfoʊmə] [bent] , [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [taɪd] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl]
Foma bent , with his hands tied behind his back , advanced toward the table
福玛 弯曲 , 和 他的 双手 系 在后面 他的 后退 , 先进的 朝向 这 桌子
[ˈsaɪləntli] ,
silently ,
默默 ,

福玛弯下腰，双手被绑在背后，默默地走向桌子。

[wɪˈðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
without lifting his eyes to anyone .
没有 举重 他的 眼睛 到 任何人 .

他头也不抬，不看任何人。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːrtər] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['θɪnər] .
He seemed shorter in stature and thinner .
他 似乎 较短 在 身材 和 更薄 .

他看起来个子矮了些，也瘦了些。

[hɪz; ɪz] [dɪˈfevld] [her] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ;
His dishevelled hair fell on his forehead and temples ;
他的 蓬头垢面 头发 跌倒 在 他的 前额 和 寺庙 ;

他蓬乱的头发垂落在额头和太阳穴上；

[ðə; ði] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [vest] ,
the torn and crumpled bosom of his shirt protruding from under his vest ,
这 撕裂 和 皱巴巴的 怀 的 他的 衬衫 突出 从 在下面 他的 背心 ,

他衬衫破烂皱巴巴的胸口从背心下露了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːlər] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and the collar covered his lips .
和 这 衣领 涵盖 他的 嘴唇 .

衣领遮住了他的嘴唇。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [daʊn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
He turned his head to push the collar down under his chin ,
他 转向 他的 头 到 推 这 衣领 向下 在下面 他的 下巴 ,

他转过头，把衣领往下拉到下巴底下。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] .
and was unable to do it .
和 曾是 无法 到 做 它 .

但他没能做到。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)] [oʊld] [mæn] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ə'dʒʌstɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]
Then the gray-headed little old man walked up to him , adjusted what was
然后 这 灰色的 - 标题 小的 老的 男人 步行 向上 到 他 , 调整 什么 曾是
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

然后，那位头发花白的小老头走到他跟前，做了些必要的调整。

[lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] :
looked into his eyes with a smile and said :
看起来 进入 他的 眼睛 和 一个 微笑 和 说 :

带着微笑，他看着他的眼睛说：

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] .
" **You must endure it .**
" 你 必须 忍受 它 .

你必须忍受它。

" [naʊ] , [ɪn] - ['prez(ə)ns] , [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [mɑ:kt] ['foʊmə] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ]
" **Now , in Mayakin's presence , those who had mocked Foma were silent , looking**
" 现在 , 在 - 在场 , 那些 WHO 有 嘲笑 福玛 是 沉默的 , 寻找
[æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['kwɛstʃənɪŋli] ,
at the old man questioningly ,
在 这 老的 男人 质疑地 ,

“现在，在马亚金面前，那些曾经嘲笑福马的人都沉默了，他们疑惑地看着这位老人。”

[wɪð; wɪθ] [kjʊri'a:səti] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsɪ] .
with curiosity and expectancy .
和 好奇心 和 预期 .

怀着好奇和期待。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɑ:m] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
He was calm but his eyes gleamed in a way not at all becoming to the
他 曾是 冷静的 但 他的 眼睛 闪闪发光 在 一个 方式 不是 在 全部 成为 到 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

他表面上很平静，但他的眼神却闪烁着与当前场合极不相称的光芒。

[kən'tentɪdli] [ænd; ənd] ['braɪtli] .
contentedly and brightly .
心满意足地 和 明亮地 .

心满意足，神采奕奕。

" [gɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] ['vɑ:dkə] , " ['bɛgd] ['foʊmə] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['terbl] ,
" **Give me some vodka , " begged Foma , seating himself at the table ,**
" 给 我 一些 伏特加酒 , " 乞求 福玛 , 座位 他自己 在 这 桌子 ,
" 给我点伏特加 , " 福马恳求道，同时在桌边坐了下来。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɛst] [ə'genst] [ɪts] [edʒ] .
and leaning his chest against its edge .
和 倾斜 他的 胸部 反对 它是 边缘 .

他将胸膛倚靠在树干边缘。

[hɪz; ɪz] [bent] ['fɪgjər] [lʊk] ['pɪtiəs] [ænd; ənd] ['helpləs] .
His bent figure look piteous and helpless .
他的 弯曲 数字 看 可怜的 和 无助 .

他佝偻的身躯看起来十分可怜无助。

[ə'raʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['hwɪspəz] , [pæsɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ['kɔ:ʃəsli] .
Around they were talking in whispers , passing this way and that cautiously .
大约 他们 是 说 在 低语 , 通过 这 方式 和 那 谨慎地 .

周围的人低声交谈，小心翼翼地来回穿梭。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [naʊ] [æt; ət] - , [hu:] [hæd; həd] ['si:tɪd]
And everyone looked now at him , now at Mayakin , who had seated
和 每个人 看起来 现在 在 他 , 现在 在 - , WHO 有 坐着
[hɪm'self] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
himself opposite him :
他自己 对面的 他 :

大家一会儿看向他，一会儿看向坐在他对面的马亚金。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][na:t] [gɪv] ['foʊmə][ðə; ði]['va:dkə][æt; ət][wʌns] .
The old man did not give Foma the vodka at once .
这 老的 男人 做过 不是 给 福玛 这 伏特加酒 在 一次 :

老人没有立刻把伏特加给福玛。

[fɜ:rst][hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] , [ðen] [hi:; hi] ['sləʊli] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ][waɪn] ['glæsful] ,
First he surveyed him fixedly , then he slowly poured out a wine glassful ,
第一的 他 调查 他 固定地 , 然后 他 缓慢地 倾倒 出去 一个 葡萄酒 满杯 ,
他先是直勾勾地打量了他一番，然后缓缓地倒了一杯酒。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [reɪzd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [lɪps] .
and finally , without saying a word , raised it to Foma's lips .
和 最后 , 没有 说 一个 单词 , 提高 它 到 - 嘴唇 :
最后，他一言不发，将那东西举到福玛的唇边。

['foʊmə][dræŋk][ðə; ði]['va:dkə] , [ænd; ənd] [æskt] :
Foma drank the vodka , and asked :
福玛 喝 这 伏特加酒 , 和 问 :

福玛喝下了伏特加，然后问道：

" [sʌm; səm] [mɔ:r] ! "
" **Some more !** "
" 一些 更多的 ! "

“再来点！”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] ! " [rɪ'plaɪd] - .
" **That's enough !** " **replied Mayakin** .
" 那就是 足够的 ! " 回复 - :

“够了！”马亚金回答道。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['pɜ:rɪfɪkt] , ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] .
And immediately after this there fell a minute of perfect , painful silence .
和 立即地 后 这 那里 跌倒 一个 分钟 的 完美的 , 痛苦 沉默 :

随后，陷入了一分钟完美而令人窒息的寂静。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['nɔɪzləsli] , [ɑ:n] ['tɪptəʊ] ,
People were coming up to the table noiselessly , on tiptoe ,
人们 是 未来 向上 到 这 桌子 无声 , 在 脚尖 ,

人们踮着脚尖，悄无声息地走到桌边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðeɪ] [stretʃt] [ðer; ðər] [neks] [tu:; tə] [si:] ['foʊmə] .
and when they were near they stretched their necks to see Foma .
和 什么时候 他们 是 靠近 他们 拉伸 他们的 脖子 到 看 福玛 :

当他们走近时，他们伸长脖子去看福玛。

" [wel] , - , [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? " [æskt] - .
" **Well , Fomka , do you understand now what you have done ?** " **asked Mayakin** .
" 出色地 , - , 做 你 理解 现在 什么 你 有 完毕 ? " 问 - :

“福姆卡，你现在明白你做了什么了吗？”马亚金问道。

[hi:; hi] [spoʊk] ['sɔ:ftli] , [bʌt; bət][ɔ:l] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
He spoke softly , but all heard his question .
他 辐 轻轻 , 但 全部 听到 他的 问题 :

他说话声音很轻，但所有人都听到了他的问题。

[ˈfəʊmə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ˈsaɪləns] .
" Foma nodded his head and maintained silence .

福玛 点头 他的 头 和 维持 沉默 .

福玛点了点头，保持沉默。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər][juː; jə] !
" There's no forgiveness for you !

" 有 不 饶恕 为了 你 !

“你绝对不会被原谅！”

" - [went] [ɑːn][ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Mayakin went on firmly , and raising his voice .

" - 去 在 牢牢 , 和 提高 他的 嗓音 .

“马亚金坚定地继续说道，并提高了音量。”

" [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈkrɪstjənz] , [jet] [juː; jə] [wɪl] [rɪˈsiːv] [noʊ] [fərˈɡɪvnəs] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]
" Though we are all Christians , yet you will receive no forgiveness at our

" 尽管 我们 是 全部 基督徒 , 然而 你 将要 收到 不 饶恕 在 我们的

[hændz] .

hands .
双手 .

“虽然我们都是基督徒，但你不会从我们这里得到任何宽恕。”

[dʒʌst] [noʊ] [ðɪs] .
Just know this .

只是 知道 这 .

你只需要记住这一点。

" [ˈfəʊmə] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ˈpensɪvli] :
" Foma lifted his head and said pensively :

" 福玛 抬起 他的 头 和 说 若有所思地 :

福马抬起头，若有所思地说：

" [aɪ][hæv; həv][kwɑɪt] [fərˈɡɑːtn] [əˈbʌʊt] [juː; jə] , [ˈɡɑːdfɑːðər] .
" I have quite forgotten about you , godfather .

" 我 有 相当 被遗忘的 关于 你 , 教父 .

“我完全忘记你了，教父。”

[juː; jə][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː] . "
You have not heard anything from me . "

你 有 不是 听到 任何事物 从 我 . "

你一直没收到我的任何消息。

" [ðer; ðər][juː; jə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
" There you have it !

" 那里 你 有 它 !

就是这样！

" [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈbɪtərli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɡɑːdsʌn] .
" exclaimed Mayakin , bitterly , pointing at his godson .

" 惊呼 - , 苦涩地 , 指向 在 他的 教子 .

“马亚金指着他的教子，愤愤地喊道。”

" [juː; jə] [siː] ?
" You see ?

" 你 看 ?

“你看？”

" [ə; eɪ] [dʌl] [ˈɡrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ˈprəʊtest] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
" A dull grumble of protest burst forth .

" 一个 乏味的 叽 的 反对 爆裂 前进 .

一阵沉闷的抗议声响起。

" [wel] , [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !
" **Well , it's all the same !**
" 出色地 , 它是全部 这 相同的 !

“其实都一样！ ”

" [ri'zju:md] ['fɒsmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **resumed Foma with a sigh .**
" 恢复 福玛 和 一个 叹 .

“福玛叹了口气，继续说道。”

" [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !
" **It's all the same !**
" 它是全部 这 相同的 !

“都一样！ ”

[ˈnʌθɪŋ] - - [noʊ] [gʊd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['eniweɪ] .
Nothing - - no good came out of it anyway .
没有什么 - - 不 好的 来了 出去 的 它 反正 .

什么也没发生——反正也没什么好处。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **And again he bent over the table .**
" 和 再次 他 弯曲 超过 这 桌子 .

他又一次俯身趴在桌子上。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? " [æskt] - , ['stɜ:rnli] .
" **What did you want ? " asked Mayakin , sternly .**
" 什么 做过 你 想 ? " 问 - , 严厉地 .

“你想要什么？ ”马亚金严厉地问道。

" [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ?
" **What I wanted ?**
" 什么 我 通缉 ?

我想要什么？

" ['fɒsmə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Foma raised his head , looked at the merchants and smiled .**
" 福玛 提高 他的 头 , 看起来 在 这 商人 和 微笑 .

福玛抬起头，看着商人们，笑了。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] - - "
" **I wanted - - "**
" 我 通缉 - - "

“我想要——”

" ['drʌŋkərd] !
" **Drunkard !**
" 酒鬼 !

“酒鬼！

[ˈnæsti] [skæmp] ! "
Nasty scamp ! "
可恶的 恶棍 ! "

卑鄙的家伙！

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [drʌŋk] ! " [rɪ'tɔ:tɪd] ['fɒsmə] , [mə'roʊsli] .
" **I am not drunk ! " retorted Foma , morosely .**
" 我 是 不是 醉 ! " 反驳 福玛 , 忧郁地 .

“我没醉！ ”福玛闷闷不乐地反驳道。

" [aɪ][hæv; həv][draɪŋk]['oʊnli] [tu:] ['glæsɪz] .
" **I have drank only two glasses .**
" 我 有 喝 仅有的 二 眼镜 .

我只喝了两杯。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['soʊbər] . "
 " **I was perfectly sober** . "
 " 我 曾是 完美 清醒 " . "

我当时完全清醒。

" ['kɑ:nsɪkwentli] , " [sed] ['boʊbrɔ:f] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [raɪt] , ['jɑ:,kɒv] - , [hi:; hi][ɪz] [ɪn'seɪn] . "
 " **Consequently** , " **said Bobrov** , " **you are right** , **Yakov Tarasovich** , **he is insane** . "
 " 最后 , " 说 博布罗夫 , " 你 是 正确的 , 雅科夫 - , 他 是 疯狂的 " . "
 " "因此,"博布罗夫说,"你说得对, 雅科夫·塔拉索维奇, 他疯了。"

" [aɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['foʊmə] .
 " **I ?** " **exclaimed Foma** .
 " 我 ? " 惊呼 福玛 " . "

“我？”福玛惊呼道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
 But they paid no attention to him .
 但 他们 有薪酬的 不 注意力 到 他 " . "

但他们根本没理会他。

['reznɪ,kɔ:f] , ['zʊbɜ:f][ænd; ənd]['boʊbrɔ:f] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə] - [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [ɪn]
 Reznikov , Zubov and Bobrov leaned over to Mayakin and began to talk in
 雷兹尼科夫 , 祖博夫 和 博布罗夫 倾斜 超过 到 - 和 开始 到 讲话 在
 [loo] [toʊnz] .
 low tones .
 低的 音调 " . "

雷兹尼科夫、祖博夫和博布罗夫凑到马亚金身边，低声交谈起来。

" ['gɑ:rdiənʃɪp] !
 " **Guardianship** !
 " 监护 " ! "

“监护！”

" - [ɪrz] [kɔ:t] [ðɪs] [wʌn][wɜ:rd] .
 " **Foma's ears caught this one word** .
 " - 耳朵 捕捉 这 一 单词 " . "

“福玛的耳朵捕捉到了这一个词。”

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] !
 " **I am in my right mind** !
 " 我 是 在 我的 正确的 头脑 " ! "

“我神志清醒！”

" [hi:; hi] [sed] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜ:tʃənts] [wɪð; wɪθ]
 " **he said , leaning back in his chair and staring at the merchants with**
 " 他 说 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 凝视 在 这 商人 和
 ['trʌblɪd] [aɪz] .
 troubled eyes .
 麻烦 眼睛 " . "

“他靠在椅子上，忧心忡忡地盯着商人们，说道。

" [aɪ] [ʌndə'rstænd] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] .
 " **I understand what I wanted** .
 " 我 理解 什么 我 通缉 " . "

“我明白我想要的是什么。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
 I wanted to speak the truth .
 我 通缉 到 说话 这 真相 " . "

我想说出真相。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə'kju:z] [ju:; jɔ] .
" I wanted to accuse you .

我 通缉 到 控 你 ；

我想指控你。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" He was again seized with emotion ,

" 他 曾是 再次 查获 和 情感 ，

他再次情绪激动起来，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [fri:] [ðem; ðəm] .
and he suddenly jerked his hands in an effort to free them .

和 他 突然 猛地一抖 他的 双手 在 一个 努力 到 自由的 他们 ；

他突然猛地甩动双手，试图挣脱束缚。

" [eɪ] ! [hoʊld][ɑ:n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['boʊbrɔ:f] , ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" Eh ! Hold on ! " exclaimed Bobrov , seizing him by the shoulders .

" 嗯 ！ 抓住 在 ！ " 惊呼 博布罗夫 ， 抓住 他 经过 这 肩膀 ；

“哎！等等！”鲍勃罗夫喊道，一把抓住他的肩膀。

" [hoʊld][hɪm; ɪm] . "
" Hold him . "
" 抓住 他 ； "

“按住他。”

" [wel] , [hoʊld][,em 'i:] ! " [sed] ['foʊmə][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] .
" Well , hold me ! " said Foma with sadness and bitterness .

" 出色地 ， 抓住 我 ！ " 说 福玛 和 悲伤 和 苦味 ；

“好吧，抱紧我！”福玛悲伤而痛苦地说。

" [hoʊld][,em 'i:] - - [wʌt] [du:;][ju:; jɔ] [ni:d] [,em 'i:][fɔ:r; fər] ? "
" Hold me - - what do you need me for ? "
" 抓住 我 - - 什么 做 你 需要 我 为了 ？ "

“抱紧我——你需要我做什么？”

" [sɪt] [stɪl] !
" Sit still !
" 坐 仍然 ！

“别动！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dfɑ:ðər] , ['stɜ:rnli] .
" cried his godfather , sternly .

" 哭 他的 教父 ， 严厉地 ；

“他的教父严厉地喊道。”

['foʊmə] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
Foma became silent .

福玛 成为 沉默的 ；

福玛沉默了。

[hi:; hi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,
He now understood that what he had done was of no avail ,

他 现在 理解 那 什么 他 有 完毕 曾是 的 不 可用 ，

他现在明白自己所做的一切都是徒劳的。

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd][nɑ:t] ['stæɡərd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] .
that his words had not staggered the merchants .

那 他的 字 有 不是 交错 这 商人 ；

他的话并没有让商人们感到震惊。

[hɪr] [ðeɪ] [stʊd] , [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dens] [θrɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:]
Here they stood , surrounding him in a dense throng , and he could not see
这里 他们 站立 , 周围 他 在 一个 稠密 人群 , 和 他 可以 不是 看
['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
anything for them .
任何事物 为了 他们 :
他们站在那里, 将他团团围住, 他什么也看不见。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kɑ:m] , [fɜ:rm] , ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜ:rbjələnt] ['feləʊ]
They were calm , firm , treating him as a drunkard and a turbulent fellow
他们 是 冷静的 , 公司 , 治疗 他 作为 一个 酒鬼 和 一个 湍流 同伴
,
,
,
他们态度冷静而坚定, 把他当作一个醉汉和一个蛮横无理的人对待。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['plɑ:tɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and were plotting something against him .
和 是 绘制 某物 反对 他 :
他们正在密谋对付他。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['pɪtɪf(ə)l] , [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [krʌʃt] [baɪ] [ðæt] [dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] - [soʊld] ,
He felt himself pitiful , insignificant , crushed by that dark mass of strong - souled ,
他 毛毡 他自己 可怜 , 微不足道 , 碎 经过 那 黑暗的 大量的 的 强的 - 有灵魂的 ,
['klevər] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ['pi:p(ə)l] .
clever and sedate people .
聪明的 和 稳重 人们 :
他觉得自己很可怜, 很渺小, 被那群意志坚强、聪明沉稳的人们压垮了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'bju:zd]
It seemed to him that a long time had passed since he had abused
它 似乎 到 他 那 一个 长的 时间 有 通过了 自从 他 有 受虐
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他觉得距离他上次虐待他们已经过去了很久。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [si:md] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
so long a time that he himself seemed as a stranger ,
所以 长的 一个 时间 那 他 他自己 似乎 作为 一个 陌生人 ,
时间太久, 以至于他自己都感觉像个陌生了。
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kəm'pri'hendɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪ]
incapable of comprehending what he had done to these people , and why
无法 的 理解 什么 他 有 完毕 到 这些 人们 , 和 为什么

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
he had done it .
他 有 完毕 它 :
他无法理解自己对这些人做了什么, 以及他为什么要这样做。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ɪk'sprɪənst] [ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fens] ,
He even experienced in himself a certain feeling of offence ,
他 甚至 经验丰富的 在 他自己 一个 肯定 感觉 的 罪行 ,
他甚至在自已心中产生了一丝愤慨之情。
[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ʃeɪm] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
which resembled shame at himself in his own eyes .
哪个 类似 耻辱 在 他自己 在 他的 自己的 眼睛 :
在他自己看来, 那是一种对自己的羞愧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
There was a tickling sensation in his throat ,
那里 曾是 一个 挠痒痒 感觉 在 他的 喉 ,
他喉咙里有种痒痒的感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
and he felt there was something foreign in his breast ,
和 他 毛毡 那里 曾是 某物 外国的 在 他的 胸部 ,
他感觉胸口好像有异物。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [dʌst] [ɔːr] ['æfɪz] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
as though some dust or ashes were strewn upon his heart ,
作为 尽管 一些 灰尘 或者 灰烬 是 散落的 之上 他的 心 ,
仿佛有尘埃或灰烬撒在了他的心上，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [θrɒbd] [ʌn'iːvnli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
and it throbbed unevenly and with difficulty .
和 它 悸动 不均匀地 和 和 困难 .
它跳动得断断续续，很吃力。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm'self] [hɪz; ɪz][ækt] , [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ,
Wishing to explain to himself his act , he said slowly and thoughtfully ,
祝 到 解释 到 他自己 他的 行为 , 他 说 缓慢地 和 深思熟虑 ,
[wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniwʌn] :
without looking at anyone :
没有 寻找 在 任何人 :
他想向自己解释自己的行为，于是缓缓地、若有所思地说，眼睛始终没有看向任何人：

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
" **I wanted to speak the truth .**
" 我 通缉 到 说话 这 真相 :
“我想说出真相。”

[ɪz] [ðɪs] [laɪf] ? "
Is this life ? "
是 这 生活 ? "
这就是生活吗？

" [fuːl] ! " [sed] - , [kən'temptʃuəsli] .
" **Fool ! " said Mayakin , contemptuously .**
" 傻子 ! " 说 - , 轻蔑地 .
“蠢货！”马亚金轻蔑地说。

" [wʌt] [truːθ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] ?
" **What truth can you speak ?**
" 什么 真相 能 你 说话 ?
你能说出什么真话？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
What do you understand ? "
什么 做 你 理解 ? "
你明白什么？

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['wuːndɪd] , [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stænd] !
" **My heart is wounded , that I understand !**
" 我的 心 是 受伤 , 那 我 理解 !
“我的心受伤了，我明白！”

[wʌt] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ?
What justification have you all in the eyes of God ?
什么 理由 有 你 全部 在 这 眼睛 的 上帝 ?
你们在上帝面前有什么资格自以为是呢？

[tuː; tə] [wʌt] [ˈpʊːrpəs] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
To what purpose do you live ?
到 什么 目的 做 你 居住 ？

你活着是为了什么？

[jes] , [aɪ] [fi:l] - - [aɪ] [felt] [ðə; ði] [tru:θ] ！ "
Yes , I feel - - I felt the truth ! "
是的 , 我 感觉 - - 我 毛毡 这 真相 ！ "

是的，我感觉到了——我感觉到了真相！

" [hiː; hi][ɪz] [rɪˈpentɪŋ] ！ " [sed] [ˈreznɪkɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [smaɪl] .
" He is repenting ! " said Reznikov , with a sarcastic smile .
" 他 是 忏悔 ！ " 说 雷兹尼科夫 , 和 一个 讽刺的 微笑 .

“他正在忏悔！”雷兹尼科夫带着讽刺的笑容说道。

" [let] [hɪm; ɪm] ！ " [rɪˈplaɪd] [ˈboʊbrɔːf] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
" Let him ! " replied Bobrov , with contempt .
" 让 他 ！ " 回复 博布罗夫 , 和 鄙视 .

“让他去吧！”博布罗夫轻蔑地回答道。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈædɪd] :
Some one added :
一些 一 额外 :

有人补充道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] . "
" It is evident , from his words , that he is out of his wits . "
" 它 是 明显 , 从 他的 字 , 那 他 是 出去 的 他的 智慧 . "

从他的话语中可以明显看出，他已经神志不清了。

" [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðæts] [nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈevriwʌn] ！ " [sed] [ˈjɑːkɔv] - ,
" To speak the truth , that's not given to everyone ! " said Yakov Tarasovich ,
" 到 说话 这 真相 , 那就是 不是 给定 到 每个人 ！ " 说 雅科夫 - ,

“说真话，不是人人都有的！”雅科夫·塔拉索维奇说道。

[ˈstɜːrnlɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪvlɪ] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌpwərd] .
sternly and instructively , lifting his hand upward .
严厉地 和 有启发性地 , 举重 他的 手 向上 .

他严厉而有指导性地抬起手。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɡrɑːspz] [tru:θ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][maɪnd] ; [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ?
" It is not the heart that grasps truth ; it is the mind ; do you understand that ?
" 它 是 不是 这 心 那 抓住 真相 ; 它 是 这 头脑 ; 做 你 理解 那 ？

“领悟真理的不是心灵，而是头脑；你明白吗？ ”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋ] , [ðæts] [ˈnɑːnsens] ！
And as to your feeling , that's nonsense !
和 作为 到 你的 感觉 , 那就是 废话 ！

至于你的感受，那简直是胡说八道！

[ə; eɪ] [kaʊ] [ˈɔːlsəʊ] [fiːlz] [wen] [ðeɪ] [twɪst] [hɜːr; hər] [teɪl] .
A cow also feels when they twist her tail .
一个 奶牛 还 感觉 什么时候 他们 捻 她 尾巴 .

牛尾巴被扭的时候也会有感觉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] , [ʌndərˈstænd] [ˈevriθɪŋ] ！
But you must understand , understand everything !
但 你 必须 理解 , 理解 一切 ！

但是你必须明白，必须明白一切！

[ʌndərˈstænd] [ˈɔːlsəʊ][jʊr; jər] [ˈenəmi] .
Understand also your enemy .
理解 还 你的 敌人 .

也要了解你的敌人。

[ges] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'hed] ！
Guess what he thinks even in his dreams , and then go ahead !
猜测 什么 他 思考 甚至 在 他的 梦境 , 和 然后 去 前方 ！
猜猜他即使在梦里也在想什么，然后继续吧！

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔ:nt] , - [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" According to his wont , Mayakin was carried away by the exposition of his
" 根据 到 他的 惯于 , - 曾是 携带 离开 经过 这 展览 的 他的
[ˈpræktɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] ,
practical philosophy ,
实际的 哲学 ,
“按照他一贯的作风，马亚金沉浸在阐述他的实用哲学之中，

[bʌt; bət][hiː; hi]['riəlaɪzd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒŋkəd] [mæn][ɪz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [tɔ:t] [haʊ] [tuː; tə]
but he realised in time that a conquered man is not to be taught how to
但 他 意识到 在 时间 那 一个 征服 男人 是 不是 到 是 教授 如何 到
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,
但他最终意识到，战败者不应该被教导如何战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
and he stopped short .
和 他 停止 短的 .
他突然停住了脚步。

[ˈfoʊmə][kæst][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dʌl] [glæns] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['streɪndʒli] .
Foma cast at him a dull glance , and shook his head strangely .
福玛 投掷 在 他 一个 乏味的 瞥一眼 , 和 摇晃 他的 头 奇怪的 .
福玛茫然地看了他一眼，然后奇怪地摇了摇头。

" [læm] ！ " [sed] - .
" Lamb ! " said Mayakin .
" 羊肉 ！ " 说 - .
“羔羊！ ”马亚金说道。

" [li:v] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] ！ " [en'tri:tɪd] [ˈfoʊmə] , [ˈpleɪntɪvli] .
" Leave me alone ! " entreated Foma , plaintively .
" 离开 我 独自的 ！ " 恳求 福玛 , 哀怨地 .
“别管我！ ”福玛哀求道。

" [ɪts] [ɔ:l] [jɔ:rz] ！
" It's all yours !
" 它是 全部 你的 ！
“这都是你的了！ ”

[wel] , [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][wɑ:nt] ?
Well , what else do you want ?
出色地 , 什么 别的 做 你 想 ?
你还想要什么？

[wel] , [juː; jʊ] [krʌʃt] [ˌem 'iː] , [bruːzd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [sə:vz] [ˌem 'iː] [raɪt] ！
Well , you crushed me , bruised me , that serves me right !
出色地 , 你 碎 我 , 瘀伤 我 , 那 服务 我 正确的 ！
你把我打得遍体鳞伤，活该！

[huː] [eɪ 'em][aɪ] ? -
Who am I ? 0
WHO 是 我 ? -
我是谁？ 0

[bɔ:rd] ！
Lord ！
主 ！

主！

" [ɔ:l] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [əˈten](ə)n [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" All listened attentively to his words , and in that attention there was
" 全部 听着 认真地 到 他的 字 , 和 在 那 注意力 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈpredʒədɪst] , [ˈsʌmθɪŋ] [məˈlɪʃəs] .
something prejudiced , something malicious .
某物 有偏见的 , 某物 恶意 .

“所有人都认真地听着他的话，但在这种认真中却夹杂着偏见和恶意。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , " [sed] [ˈfoʊmə][ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [vɔɪs] .
" I have lived , " said Foma in a heavy voice .
" 我 有 居住地 , " 说 福玛 在 一个 重的 嗓音 .

“我活过，”福玛沉重地说。

" [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] .
" I have observed .
" 我 有 观察到 .

我观察到了。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ; [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈwu:ndɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] ！
I have thought ; my heart has become wounded with thoughts !
我 有 想法 ; 我的 心 有 变得 受伤 和 想法 ！

我思绪万千，我的心已被思绪所伤！

[ænd; ənd] [hɪr] - - [ðə; ði] [ˈæbses] [bɜ:rst] .
And here - - the abscess burst .
和 这里 - - 这 脓肿 爆裂 .

然后——脓肿破裂了。

[naʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈʌtərli] [ˈpaʊərles] ！
Now I am utterly powerless !
现在 我 是 完全地 无力 ！

现在我完全无能为力了！

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔ:l][maɪ] [blʌd] [hæd; həd] [gʌʃt] [aʊt] .
As though all my blood had gushed out .
作为 尽管 全部 我的 血 有 滔滔不绝 出去 .

仿佛我的血液全部涌了出来。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
I have lived until this day , and still thought that now I will speak the truth .
我 有 居住地 直到 这 天 , 和 仍然 想法 那 现在 我 将要 说话 这 真相 .

我一直活到今天，仍然认为现在我要说出真相。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][aɪˈti:] .
Well , I have spoken it .
出色地 , 我 有 说 它 .

好了，我已经说完了。

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [məˈnɑ:tənəsli] , [ˈkʌlərləsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [rɪˈzemblɪd] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ɪn]
" He talked monotonously , colourlessly , and his speech resembled that of one in
" 他 谈话 单调地 , 无色 , 和 他的 演讲 类似 那 的 一 在
[dɪˈlɪriəm] .
delirium .
谵妄 .

“他说话单调乏味，语无伦次，就像一个神志不清的人在说话一样。”

" [aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈemptɪd] [maɪself] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **I have spoken it , and I have only emptied myself , that's all .**
" 我 有 说 它 , 和 我 有 仅有的 清空 我 , 那就是 全部 .
“我已经把话说完了, 我只是把自己掏空了, 仅此而已。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [hæv; həv][maɪ][wɜ:rdz] [left] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .
Not a trace have my words left behind them .
不是 一个 痕迹 有 我的 字 左边 在后面 他们 .
我的话语没有在他们身后留下任何痕迹。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ʌnˈɪndʒəd] .
Everything is uninjured .
一切 是 未受伤 .
所有物品均未受损。

[ænd; ənd] [wɪðɪn] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [bleɪzd] [ʌp] ; [,aɪ ˈti:][hæz; həz] [bə:nd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
And within me something blazed up ; it has burned out , and there's
和 之内 我 某物 燃烧的 向上 ; 它 有 烧伤 出去 , 和 有
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðer; ðər] .
nothing more there .
没有什么 更多的 那里 .
我内心曾燃起一团火焰; 如今它已燃尽, 再无其他。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [naʊ] ?
What have I to hope for now ?
什么 有 我 到 希望 为了 现在 ?
我现在还有什么希望可言?

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
And everything remains as it was .
和 一切 遗迹 作为 它 曾是 .
一切都和以前一样。

" [ˈjɑ:,kɒv] - [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈbɪtər] [ˈlæftər] .
" **Yakov Tarasovich burst into bitter laughter .**
" 雅科夫 - 爆裂 进入 苦的 笑声 .
“雅科夫·塔拉索维奇突然苦笑起来。

" [wʌt] [ðen] , [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [lɪk] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [tʌŋ] ?
" **What then , did you think to lick away a mountain with your tongue ?**
" 什么 然后 , 做过 你 思考 到 舔 离开 一个 山 和 你的 舌头 ?
“那么, 你以为用舌头就能舔掉一座山吗? ”

[ju:; jʊ] [ɑ:rmd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ˈmælɪs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈbedbʌg] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈstɑ:rtɪd]
You armed yourself with malice enough to fight a bedbug , and you started
你 武装 你自己 和 恶意 足够的 到 斗争 一个 臭虫 , 和 你 开始
[aʊt][ˈæftər][ə; eɪ] [ber] ,
out after a bear ,
出去 后 一个 熊 ,
你怀着足以与臭虫搏斗的恶意, 却一开始就去追捕一头熊。

[ɪz] [ðæt] [,aɪ ˈti:] ?
is that it ?
是 那 它 ?
就这些吗?

[ˈmædmən] !
Madman !
狂人 !
狂人!

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [naʊ] .

If your father were to see you now .
如果 你的 父亲 是 到 看 你 现在 :

如果你父亲现在看到你。

[eɪ] ! "

Eh ! "
嗯 ! "

呃!

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ˈfoʊmə] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlaʊdli] , [wɪð; wɪθ] [əˈʊrəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" And yet , " said Foma , suddenly , loudly , with assurance , and his eyes
" 和 然而 , " 说 福玛 , 突然 , 高声 , 和 保证 , 和 他的 眼睛

[əˈɡen] [flɛrd] [ʌp] ,
again flared up ,
再次 喇叭口 向上 ,

“然而,”福玛突然大声说道, 语气坚定, 他的眼睛再次闪闪发光。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [jʊr; jər] [fɔːlt] !

" and yet it is all your fault !
" 和 然而 它 是全部 你的 过错 !

“然而这一切都是你的错! ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [laɪf] !

You have spoiled life !
你 有 被宠坏了 生活 !

你毁了自己的人生!

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈnæroʊ] .

You have made everything narrow .
你 有 制成 一切 狭窄的 .

你把一切都看得太狭窄了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] !

We are suffocating because of you !
我们 是 令人窒息的 因为 的 你 !

我们快被你窒息了!

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [maɪ] [truːθ] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ɪz] [wiːk] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truːθ] , [ˌnevərðəˈles] !
And though my truth against you is weak , it is truth , nevertheless !
和 尽管 我的 真相 反对 你 是 虚弱的 , 它 是 真相 , 尽管如此 !

虽然我对你的指控力度不够, 但它仍然是事实!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡɑːdləs] [retʃɪz] !

You are godless wretches !
你 是 无神论者 可怜虫 !

你们这些无神论的恶棍!

[meɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [biː; bi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] !

May you all be cursed !
可能 你 全部 是 被诅咒的 !

愿你们都下诅咒!

" [hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
" He moved about in his chair , attempting to free his hands , and cried out ,
" 他 已搬 关于 在 他的 椅子 , 尝试 到 自由的 他的 双手 , 和 哭 出去 ,

“他在椅子上扭动着身体, 试图挣脱双手, 并大声喊叫起来,

[ˈflæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊri] :
flashing his eyes with fury :
闪烁 他的 眼睛 和 愤怒 :

他怒目而视:

" [ʌn'baɪnd][maɪ][hændz] !
" **Unbind my hands !**
" 解绑 我的 双手 ！

“解开我的双手！ ”

" [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [br'keɪm] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ,
" **They came closer to him ; the faces of the merchants became more severe ,**
" 他们 来了 更近 到 他 ； 这 面孔 的 这 商人 成为 更多的 严重 ,
“他们走近了他；商人们的脸色变得更加严厉，

[ænd; ənd] [ˈrɛznɪkɔːf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪm'presɪvli] :
and Reznikov said to him impressively :
和 雷兹尼科夫 说 到 他 令人印象深刻 ；

雷兹尼科夫语气坚定地对他说：

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [dəʊnt][biː; bi] ['bɑːðərsəm] !
" **Don't make a noise , don't be bothersome !**
" 不 制作 一个 噪音 , 不 是 烦人的 ！

“别吵闹，别惹人烦！ ”

[wi:l] [suːn] [biː; bi][ɪn] [taʊn] .
We'll soon be in town .
出色地 很快 是 在 镇 。

我们很快就到城里了。

[dəʊnt] [dɪs'greɪs] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][dəʊnt] [dɪs'greɪs] [juː 'es] ['iːðər] .
Don't disgrace yourself , and don't disgrace us either .
不 耻辱 你自己 , 和 不 耻辱 我们 任何一个 。

不要让自己蒙羞，也不要让我们蒙羞。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .
We are not going to take you direct from the wharf to the insane asylum .
我们 是 不是 去 到 拿 你 直接的 从 这 码头 到 这 疯狂的 庇护所 。

"

"

"

我们不会直接从码头把你送到精神病院。

" [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['foʊmə] .
" **So ! " exclaimed Foma .**
" 所以 ！ " 惊呼 福玛 。

“就是这样！ ”福马惊呼道。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [em 'iː][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ?
" **So you are going to put me into an insane asylum ?**
" 所以 你 是 去 到 放 我 进入 一个 疯狂的 庇护所 ？

“所以你们要把我送进精神病院？ ”

" [noʊ][wʌŋ] [rɪ'plaɪd] .
" **No one replied .**
" 不 一 回复 。

无人应答。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He looked at their faces and hung his head .
他 看起来 在 他们的 面孔 和 悬挂 他的 头 。

他看了看他们的脸，低下了头。

" [br'heɪv] [ˈpiːsfəli] !
" **Behave peacefully !**
" 表现 和平地 ！

请保持和平！

[wi:l] [ʌn'baɪnd][ju:; jɔ] !
We'll unbind you !
出色地 解绑 你 ！

我们会解开你的束缚！

" [sed] ['sʌmwʌn] .
" said someone .
" 说 某人 。

“有人说道。”

" [its] [nɑ:t] ['nesəseri] ！ " [sed] ['foʊmə][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" It's not necessary ! " said Foma in a low voice .
" 它是 不是 必要的 ！ " 说 福玛 在 一个 低的 嗓音 。

“没必要！”福玛低声说道。

" [its] [ɔ:l][ðə; ði] [serm] .
" It's all the same .
" 它是 全部 这 相同的 。

“都一样。”

[aɪ][spɪt][ɑ:n][aɪ 'ti:] !
I spit on it !
我 吐 在 它 ！

我朝它吐口水！

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
Nothing will happen .
没有什么 将要 发生 。

什么都不会发生。

" [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ə'gen] [ə'su:md] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lrɪəm] .
" And his speech again assumed the nature of a delirium .
" 和 他的 演讲 再次 假定 这 自然 的 一个 谵妄 。

“他的言语再次变得语无伦次。”

" [aɪ][eɪ 'em] [lɔ:st] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
" I am lost , I know it !
" 我 是 丢失的 , 我 知道 它 ！

“我迷路了，我知道！ ”

['oʊnli][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jɔr; jər] ['paʊər] , [bʌt; bət] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] ['wi:knəs] .
Only not because of your power , but rather because of my weakness .
仅有的 不是 因为 的 你的 力量 , 但 相当 因为 的 我的 弱点 。

并非因为你的权力，而是因为我的软弱。

[jes] !
Yes !
是的 ！

是的！

[ju:; jɔ] , [tu:] , [ɑ:r; ər] ['oʊnli][wə:mz, vɔ:rms][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
You , too , are only worms in the eyes of God .
你 , 也 , 是 仅有的 蠕虫 在 这 眼睛 的 上帝 。

在上帝眼中，你们也只不过是蛆虫而已。

[ænd; ʌnd] , [weɪt] !
And , wait !
和 , 等待 ！

等等！

[ju:; jɔ][æɪ; ʃəl] [tʃoʊk] .
You shall choke .
你 将 呛 。

你会窒息而死。

[aɪ][eɪˈem][lɔːst] [θruː] [ˈblaɪndnəs] .
I am lost through blindness .
我 是 丢失的 通过 失明 .

我因失明而迷失了方向。

[aɪ] [sɔː] [mʌtʃ]
I saw much
我 锯 很多

我看到了很多

[ænd; ənd][aɪ] [brˈkeɪm] [blaɪnd] , [laɪk] [æən; ən] [aʊl] .
and I became blind , like an owl .
和 我 成为 瞎的 , 喜欢 一个 猫头鹰 .

我变得像猫头鹰一样瞎了。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [aɪ] [tʃeɪst] [æən; ən] [aʊl] [ɪn][ə; eɪ] [rəˈviːn] ;
As a boy , I remember , I chased an owl in a ravine ;
作为 一个 男生 , 我 记住 , 我 追逐 一个 猫头鹰 在 一个 峡谷 ;

我记得小时候, 我曾在山沟里追逐一只猫头鹰;

[aɪ ˈtiː] [fluː] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] .
it flew about and struck against something .
它 飞翔 关于 和 击 反对 某物 .

它四处乱飞, 碰到了什么东西。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈblaɪndɪd][aɪ ˈtiː] .
The sun blinded it .
这 太阳 失明 它 .

阳光刺得它睁不开眼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bruːzd] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [ðen] :
It was all bruised and it disappeared , and my father said to me then :
它 曾是 全部 瘀伤 和 它 消失 , 和 我的 父亲 说 到 我 然后 :

它全身都伤痕累累, 然后就消失了, 那时我父亲对我说:

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ][mæn] ; [sʌm; səm][mæn] [ˈbʌslz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
- **It is the same with man ; some man bustles about to and fro ,**
- 它 是 这 相同的 和 男人 ; 一些 男人 喧闹 关于 到 和 弗 ,

人也是如此; 有些人忙碌地来回奔波,

[ˈbruːzɪz] [hɪmˈself] , [ɪɡˈzɔːsts] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊz] [hɪmˈself] [ˈeniwər] , [dʒʌst][tuː; tə] [rest] .
bruises himself , exhausts himself , and then throws himself anywhere , just to rest .
瘀伤 他自己 , 排气管 他自己 , 和 然后 投掷 他自己 任何地方 , 只是 到 休息 .

-
.
-
-

他把自己弄得遍体鳞伤, 筋疲力尽, 然后随便找个地方躺下休息。

[heɪ] [aɪ][ʌnˈbaɪnd][maɪ][hændz] .
Hey I unbind my hands .
嘿 我 解绑 我的 双手 .

嘿, 我解开了双手。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈkwɪvəd] .
" **His face turned pale , his eyes closed , his shoulders quivered** .
" 他的 脸 转向 苍白 , 他的 眼睛 关闭 , 他的 肩膀 颤抖 .

“他的脸色变得苍白, 双眼紧闭, 肩膀颤抖。”

[ˈtætəd] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [hiː; hi] [rɒkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] ,
Tattered and crumpled he rocked about in the chair ,
破烂 和 皱巴巴的 他 摇滚 关于 在 这 椅子 ,

他衣衫褴褛, 蜷缩在椅子上, 摇摇晃晃。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwɪspər]
striking his chest against the edge of the table , and began to whisper
引人注目 他的 胸部 反对 这 边缘 的 这 桌子 , 和 开始 到 耳语
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他用胸口猛击桌沿，然后开始低声说着什么。

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑːnsɪz] .
The merchants exchanged significant glances .
这 商人 交换 重要的 眼神 .

商人们交换了一个意味深长的眼神。

[sʌm; səm] , [ˈnʌdʒɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði][saɪdz] , [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət][ˈfoʊmə][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Some , nudging one another in the sides , shook their heads at Foma in silence .
一些 , 轻推 一 其他 在 这 侧面 , 摇晃 他们的 头部 在 福玛 在 沉默 .

有些人互相推搡着，默默地对福马摇头。

[ˈjɑːkɒv] - [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ɪˈmoʊb(ə)l] [æz; əz] [ðooʃ] [hjuːn] [aʊt][ʌv; əv] [stoʊn] .
Yakov Mayakin's face was dark and immobile as though hewn out of stone .
雅科夫 - 脸 曾是 黑暗的 和 不动 作为 尽管 凿 出去 的 石头 .

雅科夫·马亚金的脸色阴沉，一动不动，仿佛是用石头雕刻出来的一样。

" [jæl; jəl][wiː; wi][pərˈhæps][ʌnˈbaɪnd][hɪm; ɪm] ? " [ˈwɪspəd] [ˈboʊbrɔːf] .
" Shall we perhaps unbind him ? " whispered Bobrov .
" 将 我们 也许 解绑 他 ? " 低声说道 博布罗夫 .

“或许我们应该把他解开？”鲍勃罗夫低声说道。

" [wen] [wiː; wi][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] . "
" When we get a little nearer . "
" 什么时候 我们 得到 一个 小的 更近 . "

“等我们再靠近一点的时候。”

" [noʊ] , [ɪts] [naːt] [ˈnesəserɪ] , " [sed] - [ɪn][æən; ən] [ˈʌndərtəʊn] - " [wiːl] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
" No , it's not necessary , " said Mayakin in an undertone - " We'll leave him here .
" 不 , 它是 不是 必要的 , " 说 - 在 一个 底色 - " 出色地 离开 他 这里 .

“不，没必要，”马亚金低声说道，“我们把他留在这里吧。”

[let] [ˈsʌmwʌn] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] .
Let someone send for a carriage .
让 某人 发送 为了 一个 运输 .

让人派人去叫辆马车。

[wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][əˈsaɪləm] . "
We'll take him straight to the asylum . "
出色地 拿 他 直的 到 这 庇护所 . "

我们会直接把他送到精神病院。

" [ænd; ənd] [wer] [ˌerˈem][aɪ][tuː; tə][rest] ?
" And where am I to rest ?
" 和 在哪里 是 我 到 休息 ?

我该在哪里休息呢？

" [ˈfoʊmə] [ˈmʌtəd] [əˈɡen] .
" Foma muttered again .
" 福玛 低声说道 再次 .

福玛又低声说道。

" [ˈwɪðər] [jæl; jəl][aɪ] [flɪŋ] [maɪˈself] ?
" Whither shall I fling myself ?
" 往哪里去 将 我 一扔 我 ?

我该向何方纵身跃去？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðooʊ] [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] , [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈætɪtu:d] , [ɔ:l]
" **And he remained as though petrified in a broken , uncomfortable attitude , all**
" 和 他 剩余 作为 尽管 石化 在 一个 破碎的 , 不舒服 态度 , 全部
[drɪstɔ:rtɪd] ,
distorted ,
扭曲 ,

“他僵在那里，一副扭曲、不安、痛苦的样子，仿佛被石化了一般。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with an expression of pain on his face .
和 一个 表达 的 疼痛 在 他的 脸 .

他脸上带着痛苦的表情。

- [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsɔ:ftli] :
Mayakin rose from his seat and went to the cabin , saying softly :
- 玫瑰 从 他的 座位 和 去 到 这 舱 , 说 轻轻 :

马亚金从座位上站起来，走向船舱，轻声说道：

" [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [maɪt] [flɪŋ] [hɪm'self] [ˈoʊvərbo:rd] . "
" **Keep an eye on him , he might fling himself overboard .** "
" 保持 一个 眼睛 在 他 , 他 可能 一扔 他自己 落水 . "

“盯紧他，他可能会跳海。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈboʊbrɔ:f] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət][ˈjɑ:kɔv] - [æz; əz]
" **I am sorry for the fellow , " said Bobrov , looking at Yakov Tarasovich as**
" 我 是 对不起 为了 这 同伴 , " 说 博布罗夫 , 寻找 在 雅科夫 - 作为

[hi:; hi] [drɪˈpɑ:rtɪd] .
he departed .
他 已离开 .

“我为他感到难过，”博布罗夫说着，看着雅科夫·塔拉索维奇离开。

" [noʊ][wʌn][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈreznɪkɔ:f] , [məˈroʊsli] .
" **No one is to blame for his madness , " replied Reznikov , morosely .**
" 不 一 是 到 责备 为了 他的 疯狂 , " 回复 雷兹尼科夫 , 忧郁地 .

“他的疯狂并非任何人的错，”雷兹尼科夫闷闷不乐地回答道。

" [ænd; ənd][ˈjɑ:kɔv] , " [ˈwɪspəd] [ˈzʊbɔ:f] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
" **And Yakov , " whispered Zubov , nodding his head in the direction of**
" 和 雅科夫 , " 低声说道 祖博夫 , 点头 他的 头 在 这 方向 的

Mayakin .

“还有雅科夫，”祖博夫低声说道，同时朝马亚金的方向点了点头。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈjɑ:kɔv] ?
" **What about Yakov ?**
" 什么 关于 雅科夫 ?

“雅科夫呢？ ”

[hi:; hi][ˈlu:zɪz] [ˈnʌθɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] . "
He loses nothing through it . "
他 失败 没有什么 通过 它 . "

他不会因此损失什么。

" [jes] , [naʊ] [ˈhi:l] , [hɑ:] , [hɑ:] ! "
" **Yes , now he'll , ha , ha !** "
" 是的 , 现在 地狱 , 哈 , 哈 ! "

“是啊，现在他肯定会哈哈大笑！ ”

" [ˈhi:l] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdɪən] , [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
" **He'll be his guardian , ha , ha , ha !**
" 地狱 是 他的 监护人 , 哈 , 哈 , 哈 !

“他会成为他的监护人，哈哈哈哈！ ”

" [ðer; ðær][ˈkwaɪət] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡroʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn]
" **Their quiet laughter and whisper mingled with the groaning of the engine** .
" 他们的 安静的 笑声 和 耳语 混合 和 这 呻吟 的 这 引擎
[dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ri:t] - [ɪr] .
did not seem to reach Foma's ear .
做过 不是 似乎 到 抵达 - 耳朵 .
"他们轻声的笑声和低语与引擎的轰鸣声混杂在一起，似乎并没有传到福玛的耳朵里。

[ˈmoʊʃənləsli] [hi; hi][stɛəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈfʊ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [lʊk] ,
Motionlessly he stared into the distance before him with a dim look ,
静止不动 他 凝视 进入 这 距离 前 他 和 一个 暗淡 看 ,
他一动不动地望着远方，眼神空洞。
[ænd; ənd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [ˈslaɪtli] [ˈkwɪvərɪŋ] .
and only his lips were slightly quivering .
和 仅有的 他的 嘴唇 是 轻微地 颤抖 .
只有他的嘴唇微微颤抖。

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz] [rɪˈtɜ:rnd] , " [ˈwɪspəd] [ˈboʊbrɔ:f] .
" **His son has returned** , " **whispered Bobrov** .
" 他的 儿子 有 返回 , " 低声说道 博布罗夫 .
"他的儿子回来了，"鲍勃罗夫低声说道。
" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , " [sed] - .
" **I know his son** , " **said Yashchurov** .
" 我 知道 他的 儿子 , " 说 - .
"我认识他的儿子，"亚什丘罗夫说。

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pɜ:rm] . "
" **I met him in Perm** . "
" 我 遇见 他 在 永久 . "
"我在彼尔姆遇见了他。"
" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hi; hi] ? "
" **What sort of a man is he ?** "
" 什么 种类 的 一个 男人 是 他 ? "
"他究竟是怎样一个人？ "

" [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] , [ˈklevər] [ˈfeləʊ] . "
" **A business - like , clever fellow** . "
" 一个 商业 - 喜欢 , 聪明的 同伴 . "
"一个做事干练、聪明的人。"
" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" **Is that so ?** "
" 是 那 所以 ? "
"是这样吗？ "

" [hi; hi][ˈmænɪdʒɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɪznəs] [ɪn] - . "
" **He manages a big business in Oosolye** . "
" 他 管理 一个 大的 商业 在 - . "
"他在奥索利耶经营着一家大企业。"
" [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈjɑ:,kɔv] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [ðɪs] [wʌn] .
" **Consequently Yakov does not need this one** .
" 最后 雅科夫 做 不是 需要 这 一 .
因此，雅科夫不需要这个。

[jes] .
" **Yes** .
是的 .
是的。

[soʊ] [ðæts] [aɪ 'ti:] . "
 So that's it . "
 所以 那就是 它 . "

就这样。

" [lɒk] , ['hi:z] ['wi:pɪŋ] ! "
 " Look , he's weeping ! "
 " 看 , 他是 哭泣 ! "

“看，他在哭！”

" [oʊ] ?
 " Oh ?
 " 哦 ?

“哦？”

" ['foʊmə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [hɪz; ɪz]
 " Foma was sitting leaning against the back of the chair , and drooping his
 " 福玛 曾是 坐着 倾斜 反对 这 后退 的 这 椅子 , 和 下垂 他的
 [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
 head on the shoulder .
 头 在 这 肩膀 .

“福马靠在椅背上坐着，头垂在肩膀上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ʃʌt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪlɪdz] [terz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈtrɪklɪŋ] [wʌn]
 His eyes were shut , and from under his eyelids tears were trickling one
 他的 眼睛 是 关闭 , 和 从 在下面 他的 眼睑 眼泪 是 涓涓细流 一
 [ˈæftər] [ə'nʌðər] .
 after another .
 后 其他 .

他双眼紧闭，泪水从眼睑下缓缓流淌下来。

[ðeɪ] [kɔ:rst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
 They coursed down his cheeks into his moustache .
 他们 课程 向下 他的 脸颊 进入 他的 胡子 .

它们顺着他的脸颊流到他的胡须里。

- [lɪps] ['kwɪvəd] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ə'pɑ:n]
 Foma's lips quivered convulsively , and the tears fell from his moustache upon
 - 嘴唇 颤抖 痉挛地 , 和 这 眼泪 跌倒 从 他的 胡子 之上

[hɪz; ɪz] [breɪst] .
 his breast .
 他的 胸部 .

福玛的嘴唇剧烈颤抖，泪水从他的胡须上滴落到胸前。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['mʊʃnləs] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] [tʃest] [hi:vd] [ʌn'i:vnli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
 He was silent and motionless , only his chest heaved unevenly , and with
 他 曾是 沉默的 和 静止不动 , 仅有的 他的 胸部 喘息 不均匀地 , 和 和
 ['dɪfɪkəlti] .
 difficulty .
 困难 .

他一动不动，沉默不语，只有胸膛微微起伏，动作很吃力。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [peɪl] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , [ɡroʊn] [li:n] [wɪð; wɪθ]
 The merchants looked at his pale , tear - stained face , grown lean with
 这 商人 看起来 在 他的 苍白 , 撕 - 染色 脸 , 生长 倾斜 和
 ['sʌfərɪŋ] ,
 suffering ,
 痛苦 ,

商人们看着他苍白、泪痕斑斑的脸，他因饱受苦难而变得消瘦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrənərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈlʊʊə-d] [ˈdaʊnwərd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
with the corners of his lips lowered downward , and walked away from
和 这 角落 的 他的 嘴唇 降低 向下 , 和 步行 离开 从
[hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈmjuːtli] .
him quietly and mutely .
他 悄悄 和 默默地 .

他嘴角向下撇着，默默地、一言不发地走开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfoʊmə] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
And then Foma remained alone , with his hands tied behind his back ,
和 然后 福玛 剩余 独自的 , 和 他的 双手 系 在后面 他的 后退 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈfoʊmə] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
然后，福马独自一人留了下来，他的双手被反绑在背后。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈdɜːrti] [ˈdɪfɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [rɪˈmeɪnz]
sitting at the table which was covered with dirty dishes and different remains
坐着 在 这 桌子 哪个 曾是 涵盖 和 肮脏的 菜肴 和 不同的 遗迹
[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .
of the feast .
的 这 盛宴 .

坐在堆满脏盘子和宴席残羹剩饭的桌子旁。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː hi] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [ˈhevi] , [ˈswʊlən] [ˈaɪlɪdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [θruː]
At times he slowly opened his heavy , swollen eyelids , and his eyes , through
在 时代 他 缓慢地 打开 他的 重的 , 肿 眼睑 , 和 他的 眼睛 , 通过
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

有时他会缓缓睁开沉重肿胀的眼皮，泪水盈眶。

[lʊkt] [ˈdɪmli] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈdɜːrti] , [ʌpˈset] ,
looked dimly and mournfully at the table where everything was dirty , upset ,
看起来 依稀 和 悲伤地 在 这 桌子 在哪里 一切 曾是 肮脏的 , 沮丧的 ,
[ˈruːɪnd] .
ruined .
毁坏 .

他目光黯淡而悲伤地望着桌子，桌上的东西都脏兮兮的，凌乱不堪，一片狼藉。

[θriː] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] .
Three years have passed .
三 年 有 通过了 .

三年过去了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] [ˈjɑːkɒv] - - [daɪd] .
About a year ago Yakov Tarasovich Mayakin died .
关于 一个 年 前 雅科夫 - - 死亡 .

大约一年前，雅科夫·塔拉索维奇·马亚金去世了。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [fʊl] [ˈkɔːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [truː] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
He died in full consciousness , and remained true to himself ;
他 死亡 在 满的 意识 , 和 剩余 真的 到 他自己 ;

他去世时意识完全清醒，并且始终忠于自己；

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] -
a few hours before his death he said to his son , daughter and son - in -
一个 很少 小时 前 他的 死亡 他 说 到 他的 儿子 , 女儿 和 儿子 - 在 -
[bɔː] :
law :
法律 :

在他去世前几个小时，他对儿子、女儿和女婿说：

" [wel] , [tʃɪldrən] , [lɪv; laɪv][ɪn] ['rɪtʃnəs] !
" **Well , children , live in richness !**
" 出色地 , 孩子们 , 居住在 丰富 !

“孩子们，好好享受富裕的生活吧！ ”

[ˈjɑːkɒv] [hæz; həz] [ˈteɪstɪd] ['evriθɪŋ] , [soʊ] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈjɑːkɒv] [tuː; tə] [goʊ] .
Yakov has tasted everything , so now it is time for Yakov to go .
雅科夫 有 尝过 一切 , 所以 现在 它 是 时间 为了 雅科夫 到 去 .
雅科夫已经尝遍了一切，现在该是雅科夫离开的时候了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈdaɪŋ] , [jet] [aɪ][eɪ 'em] [nɑːt] [dɪ'spɑːndənt] ;
You see , I am dying , yet I am not despondent ;
你 看 , 我 是 垂死 , 然而 我 是 不是 沮丧的 ;
你看，我即将离世，但我并不绝望；

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [bːrd] [wɪl] [set] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] ['kredit] .
and the Lord will set that down to my credit .
和 这 主 将要 放 那 向下 到 我的 信用 .
上帝会把这件事记在我的功劳上。

[aɪ][hæv; həv] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['ɡreɪʃəs] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][dʒests][ˈoʊnli] , [bʌt; bət] ['nevər]
I have bothered Him , the Most Gracious One , with jests only , but never
我 有 烦恼 他 , 这 最多 亲切 一 , 和 笑话 仅有的 , 但 绝不
[wɪð; wɪθ] [moʊnz] [ænd; ɐnd] [kəm'pleɪnts] !
with moans and complaints !
和 呻吟 和 投诉 !
我只用玩笑打扰过至仁至慈的祂，从未用抱怨和牢骚打扰过祂！

Oh [bːrd] !
Oh Lord !
Oh 主 !
哦，主啊！

[aɪ][eɪ 'em][ɡlæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ʌndər'stændɪŋ] [θruː] [ðəɪ] ['mɜːrsɪ] !
I am glad that I have lived with understanding through Thy mercy !
我 是 高兴的 那 我 有 居住地 和 理解 通过 你的 怜悯 !
我很庆幸因着你的慈悲，我得以在理解中生活！

[ˌfer'wel] , [maɪ] [tʃɪldrən] .
Farewell , my children .
告别 , 我的 孩子们 .

孩子们，再见了。

[lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːrməni] , [ænd; ɐnd][dəʊnt] [fə'laːsəfaɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
Live in harmony , and don't philosophize too much .
居住 在 和谐 , 和 不 哲学思考 也 很多 .
和睦相处，不要过多思考哲学。

[noʊ] [ðɪs] , [nɑːt][hiː; hi][ɪz][ˈhoʊli] [huː] ['haɪdz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ɐnd][laɪz] [kɑːm] .
Know this , not he is holy who hides himself from sin and lies calm .
知道 这 , 不是 他 是 圣 WHO 隐藏 他自己 从 罪 和 谎言 冷静的 .
要知道，躲避罪恶、安然躺卧的人，并非圣洁之人。

[wɪð; wɪθ] ['kəʊədɪs] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'fend] [jɔːr'self] [ə'ɡenst] [sɪn] , [ðʌs] [ˈɔːlsoʊ] [sez] [ðə; ðɪ] ['pærəbl]
With cowardice you cannot defend yourself against sin , thus also says the parable
和 怯懦 你 不能 保卫 你自己 反对 罪 , 因此 还 说道 这 寓言
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tælənts] .
of the talents .
的 这 天赋 .
懦弱使你无法抵御罪恶，正如“按才干分银”的比喻所说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [əˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ɡoʊl] [ɪn] [laɪf] [fɪrɪz] [nɑːt][sɪn] .
But he who wants to attain his goal in life fears not sin .
但 他 WHO 想要 到 达到 他的 目标 在 生活 恐惧 不是 罪 .
但凡想在人生中实现目标的人，都不会惧怕罪恶。

[ɡɑːd] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈerər] .
God will pardon him an error .
上帝 将要 赦免 他 一个 错误 .
上帝会原谅他的错误。

[ɡɑːd][hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [mæn][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪldər] [ʌv; əv][laɪf] ,
God has appointed man as the builder of life ,
上帝 有 任命 男人 作为 这 建筑商 的 生活 ,
上帝赋予人类建造生命的使命，

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] [ɪnˈdaʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] .
but has not endowed him with too much wisdom .
但 有 不是 捐赠 他 和 也 很多 智慧 .
但这并没有赋予他太多的智慧。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][kɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈdets] [sɪˈvɪrli] .
Consequently , He will not call in his outstanding debts severely .
最后 , 他 将要 不是 称呼 在 他的 杰出的 债务 严重 .
因此，祂不会严厉追讨他未偿债务。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ˈhoʊli][ænd; ənd][moʊst][ˈmɜːrsɪf(ə)l] .
For He is holy and most merciful .
为了 他 是 圣 和 最多 仁慈 .
因为祂是圣洁的，也是至仁至慈的。

" [hiː; hi][daɪd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l][ˈægəni] .
" **He died after a short but very painful agony .**
" 他 死亡 后 一个 短的 但 非常 痛苦 痛苦 .
他经历了短暂但极其痛苦的折磨后去世了。

- [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði]
Yozhov was for some reason or other banished from the town soon after the
- 曾是 为了 一些 原因 或者 其他 被放逐 从 这 镇 很快 后 这
[əˈkɜːrəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmər] .
occurrence on the steamer .
发生 在 这 汽船 .
约若夫在轮船上事件发生后不久，不知何故就被驱逐出了城。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈmɜːrj(ə)l] [haʊs] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɜːrm] - [neɪm] [ʌv; əv] " [ˈtɑːrəz]
A great commercial house sprang up in the town under the firm - name of " Taras
一个 伟大的 商业的 房子 弹簧 向上 在 这 镇 在下面 这 公司 - 姓名 的 " 塔拉斯
- & [ˈæfrɪkən][ˈsmoʊlɪn] .
Mayakin & African Smolin .
- & 非洲 斯莫林 .
镇上涌现出一家名为“Taras Mayakin & African Smolin”的大型商业公司。

" [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈfoʊmə] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [θriː] [ˈjɪrɪz] .
" **Nothing had been heard of Foma during these three years .**
" 没有什么 有 到过 听到 的 福玛 期间 这些 三 年 .
“这三年里，一直没有福马的消息。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈsaɪləm] - [hæd; həd]
It was rumoured that upon his discharge from the asylum Mayakin had
它 曾是 传闻 那 之上 他的 释放 从 这 庇护所 - 有
[sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈjuərəl] .
sent him away to some relatives of his mother in the Ural .
发送 他 离开 到 一些 亲属 的 他的 母亲 在 这 乌拉尔 .
有传言说，马亚金从精神病院出院后，把他送到了乌拉尔山脉他母亲的一些亲戚家。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ˈfəʊmə] [əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Not long ago Foma appeared in the streets of the town .
不是 长的 前 福玛 出现 在 这 街道 的 这 镇 .
不久前，福玛出现在了镇上的街道上。

[hi:; hi][ɪz][wɔ:rn] [aʊt] , [ˈʃæbi] [ænd; ənd][hæf] - [ˈwɪtɪd] .
He is worn out , shabby and half - witted .
他 是 磨损 出去 , 破旧 和 一半 - 机智的 .
他疲惫不堪，衣衫褴褛，而且头脑迟钝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小鬼(The Man Who Was Afraid)

第27/27页

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd] , [hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [naʊ] [ˈɡlu:mi] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊ] ,
Almost always intoxicated , he appears now gloomy , with knitted brow ,
几乎 总是 酣 , 他 出现 现在 阴沉 , 和 针织 眉头 ,
他几乎总是醉醺醺的, 现在却显得闷闷不乐, 眉头紧锁。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,
and with head bent down on his breast ,
和 和 头 弯曲 向下 在 他的 胸部 ,
他低着头, 伏在胸前,

[naʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈmelənka:li] [smɑɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪli] [fəˈnætɪk] .
now smiling the pitiful and melancholy smile of a silly fanatic .
现在 微笑 这 可怜 和 忧郁 微笑 的 一个 愚蠢的 狂热分子 :
现在他脸上挂着傻乎乎的狂热分子那种可怜又忧郁的笑容。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz] [ˈtɜ:rbjələnt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈhæpənɪz] [ˈrerli] .
Sometimes he is turbulent , but that happens rarely .
有时 他 是 湍流 , 但 那 发生 很少 :
他有时脾气暴躁, 但这种情况很少发生。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfa:stər] - [ˈsɪstər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈjɑ:rd] .
He lives with his foster - sister in a little wing in the yard .
他 生活 和 他的 促进 - 姐姐 在 一个 小的 翼 在 这 院子 :
他和他的养妹住在院子里的一个小侧翼里。

[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ʌnd] [ˈsɪtəznz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [hɪm; ɪm] .
His acquaintances among the merchants and citizens often ridicule him .
他的 熟人 之中 这 商人 和 公民 经常 嘲笑 他 :
他在商人和市民中的熟人经常嘲笑他。

[æz; əz][ˈfoʊmə] [wɔ:ks] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmwʌn] [ˈʃaʊts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
As Foma walks along the street , suddenly someone shouts to him :
作为 福玛 散步 沿着 这 街道 , 突然 某人 喊叫 到 他 :
福马沿着街道走着, 突然有人朝他喊道:

" [eɪ] , [ju:; jʊ] [ˈpra:fɪt] , [kʌm] [hɪr] !
" **Eh , you prophet , come here !**
" 嗯 , 你 先知 , 来 这里 !
“哎, 先知, 过来! ”

" [jet] [hi:; hi] [ˈrerli] [ɡoʊz][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ;
" **Yet he rarely goes to those who call him ;**
" 然而 他 很少 去 到 那些 WHO 称呼 他 ;
“然而, 他很少去见那些呼唤他的人;

[hi:; hi] [ˈʌnz] [ˈpi:p(ə)l][ænd; ʌnd] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
he shuns people and does not care to speak with them .
他 回避 人们 和 做 不是 关心 到 说话 和 他们 :
他避人于千里之外, 不愿与人交谈。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [əˈprəʊtʃ] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] :
But when he does approach them they say to him :
但 什么时候 他 做 方法 他们 他们 说 到 他 :
但当他走近他们时, 他们对他说:

" [wel] , [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['du: mzdɪ] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
" **Well , tell us something about doomsday , won't you ?**
" 出色地 , 告诉 我们 某物 关于 末日 , 惯于 你 ？

“那么，给我们讲讲世界末日是怎么回事吧？ ”

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! ['prɑ: fɪt] !
Ha , ha , ha ! Prophet !
哈 , 哈 , 哈 ! 先知 !

哈哈哈哈！先知！

" [ðə; ðɪ] [end]
" **The End**
" 这 结尾

完

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

